

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏心無
入凡增密，是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 29 个章节

1. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000001

2. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000002

3. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000003

4. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000004

5. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000005

6. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000006

7. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000007

8. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000008

9. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000009

10. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000010

11. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000011

12. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000012

13. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000013

14. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000014

15. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000015

16. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000016

17. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000017

18. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000018

19. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000019

20. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000020

21. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000021

22. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000022

23. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000023

24. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000024

25. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000025

26. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000026

27. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000027

28. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000028

29. 《女士天堂：一部现实主义小说》 (the Ladies' Paradise A Realistic Novel) 000029

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第1/29页

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədais]
THE LADIES ' PARADISE
这 女士们 - 天堂

女士天堂

([ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə] “ ['paɪpɪŋ] [hɑ:t] ! ”)
(**The Sequel To “ Piping Hot ! ”**)
(这 续集 到 “ 管道 热的 ! ”)

(《滚烫的》 续集)

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)]
A Realistic Novel
一个 实际的 小说

一部现实主义小说

[baɪ] - ['zəʊlə]
By Émile Zola
经过 - 佐拉

作者：埃米尔·左拉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'brɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 80th [frentʃ] [ɪ'dɪʃn]
Translated without Abridgment from the 80th French Edition
翻译 没有 删节 从 这 80th 法语 版

译自法文第80版，未作删节。

['lʌndən] : [ˌvɪzə'teli] [ænd; ʌnd] Company1886 .
London : Vizetelly And Company1886 .
伦敦 : 维泽泰利 和 Company1886 .

伦敦：Vizetelly And Company，1886年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədais]
THE LADIES ' PARADISE
这 女士们 - 天堂

女士天堂

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ks aɪ, g zaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədaɪs]
THE LADIES ' PARADISE
这 女士们 - 天堂

女士天堂

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[di:]
D
D

D

- [hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [la:'za:reɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] ,
ENISE had walked from the Saint - Lazare railway station ,
- 有 步行 从 这 圣 - 拉扎尔 铁路 车站 ,
埃尼斯是从圣拉扎尔火车站步行过来的。

[wer] [ə; eɪ] ['ʃæbuəg] [treɪn][hæd; həd]['lændɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] ,
where a Cherbourg train had landed her and her two brothers ,
在哪里 一个 瑟堡 火车 有 登陆 她 和 她 二 兄弟 ,
她和她的两个兄弟被一列从瑟堡开来的火车送到了那里。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['kæɪɪdʒ] .
after a night passed on the hard seat of a third - class carriage .
后 一个 夜晚 通过了 在 这 难的 座位 的 一个 第三 - 班级 运输 .
在三等车厢的硬座位上度过了一夜之后。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['li:diŋ; 'ledɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz] ['fa:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
She was leading P  p   by the hand , and Jean was following her ,
她 曾是 领导 - 经过 这 手 , 和 让 曾是 下列的 她 ,
她牵着佩佩的手, 让跟在她身后。

[ɔ:l] [θri:] [f  'ti:gd] ['  ftər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][lɔ:st][ɪn] [ðɪs] [v  st]['p  rɪs] ,
all three fatigued after the journey , frightened and lost in this vast Paris ,
全部 三 疲劳 后 这 旅行 , 害怕 和 丢失的 在 这 广阔的 巴黎 ,
旅途劳顿, 三人疲惫不堪, 在这浩瀚的巴黎中既害怕又迷路。

[  er;   ər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [stri:t] [neɪm] ,
their eyes on every street name ,
他们的 眼睛 在 每一个 街道 姓名 ,
他们仔细查看每条街道的名称,

['  skɪŋ] [  t;   t] ['evri] ['kɔ:rn  r][ðə; ði] [wei] [tu:; t  ][ð  ;   i] [ru:] [di:] [la:] - , [wer] [  er;   ər]['  ŋk(  )l]
asking at every corner the way to the Rue de la Michodi  re , where their uncle
问 在 每一个 角落 这 方式 到 这 后悔 德 拉 - , 在哪里 他们的 叔叔
- [lɪvd] .
Baudu lived .
- 居住地 .

他们每到一个街角就问路, 问路去米舒迪埃街, 他们的叔叔鲍杜就住在那里。

[bʌt; b  t][ɑ:n] [  'raɪvɪŋ] [ɪn][ð  ;   i] [pleɪs] ['geɪl  n] , [ð  ;   i] [j  ŋ] [g  :rl] [sta:pt] [ɔ:rt] , [  'sta:nɪft] .
But on arriving in the Place Gaillon , the young girl stopped short , astonished .
但 在 抵达 在 这 地方 盖隆 , 这 年轻的 女孩 停止 短的 , 惊讶 .
但当这位年轻女孩到达盖隆广场时, 她却突然停住了脚步, 惊讶不已。

“ [oʊ] ! [l  k] [  er;   ər] , [dʒi:n] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ; [  nd;   nd] [  eɪ] [st  d] [stɪl] , ['nestlɪŋ] [kl  ʊz][tu:; t  ][w  n]
“ **Oh ! look there , Jean , ” said she ; and they stood still , nestling close to one**
” 哦 ! 看 那里 , 让 , ” 说 她 ; 和 他们 站立 仍然 , 雏鸟 关闭 到 一
[  'n  ð  r] ,
another ,
其他 ,

“哦! 你看, 珍,”她说; 然后她们就那样站着, 紧紧地依偎在一起。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [bl  k] , ['weɪɪŋ] [ð  ;   i][oʊld] ['m  :rnɪŋ] [b  :t] [  t;   t][  er;   ər] ['fa:  z] [de  ] .
all dressed in black , wearing the old mourning bought at their father's death .
全部 穿着 在 黑色的 , 穿着 这 老的 丧 买 在 他们的 父亲的 死亡 .
她们都身着黑色丧服, 那是她们父亲去世时买的旧丧服。

[ʃiː ʃi] , [ˈræðər] [ˈpjuːni][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] ; [ɑːn][ðə; ði]
She , rather puny for her twenty years , was carrying a small parcel ; on the
她 , 相当 弱小 为了 她 二十 年 , 曾是 携带 一个 小的 包裹 ; 在 这
[ˈlðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

她虽然二十岁，但身材略显瘦弱，手里拿着一个小包裹；在另一边，

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [waɪl] [brˈhaɪnd]
her little brother , five years old , was clinging to her arm ; while behind
她 小的 兄弟 , 五 年 老的 , 曾是 依恋 到 她 手臂 ; 尽管 在后面
[hɜːr; hər] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðər] ,
her , the big brother ,
她 , 这 大的 兄弟 ,
她五岁的弟弟紧紧地抓着她的手臂；而在她身后，哥哥.....

[ə; eɪ] [ˈstræpiŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
a strapping youth of sixteen , was standing empty - handed .
一个 捆绑 青年 的 十六 , 曾是 常设 空的 - 递交 .
一个十六岁身形魁梧的少年，两手空空地站在那里。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] !
“ **Well , ” said she , after a pause , “ that is a shop !**
“ 出色地 , “ 说 她 , 后 一个 暂停 , “ 那 是 一个 店铺 !
“ 嗯 , “ 她停顿了一下，说道，“那是一家商店！ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] -
“ **They were at the corner of the Rue de la Michodière and the Rue Neuve -**
“ 他们 是 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 新 -
[seɪnt] - [aʊɡuːˈstiːn] ,
Saint - Augustin ,
圣 - 奥古斯丁 ,

“他们当时在米舒迪埃街和新圣奥古斯丁街的拐角处，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑːp] , [wɪt] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
in front of a draper's shop , which displayed a wealth of colour in the soft
在 正面 的 一个 德雷珀的 店铺 , 哪个 显示 一个 财富 的 颜色 在 这 柔软的
[ɑːkˈtəʊbə] [laɪt] .
October light .
十月 光 .

在一家布料店前，柔和的十月阳光下，布料店里色彩缤纷。

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈrɑːk] ; [naːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
Eight o'clock was striking at the church of Saint - Roch ; not many people
八 点钟 曾是 引人注目 在 这 教会 的 圣 - 罗奇 ; 不是 许多 人们
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
were about ,
是 关于 ,

圣罗克教堂八点钟敲响了；周围没什么人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [klaːks] [ɑːn][ðər; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ˈhauswaɪvz] [ˈduːɪŋ] [ðər; ðər]
only a few clerks on their way to business , and housewives doing their
仅有的 一个 很少 职员 在 他们的 方式 到 商业 , 和 家庭主妇 正在做 他们的
[ˈmɔːrniŋ] [ʃɑːpiŋ] .
morning shopping .
早晨 购物 .
只有几个上班的店员和一些正在进行晨间购物的家庭主妇。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] [ˈʃɒpmən] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][step] - [ˈlædə] , [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
Before the door , two shopmen , mounted on a step - ladder , were hanging up
前 这 门 , 二 店员 , 安装 在 一个 步 - 梯子 , 是 绞刑 向上
[sʌm; səm] [ˈwʊləŋ] [gʊdz] ,
some woollen goods ,
一些 羊毛 商品 ,

门前, 两个店员站在梯子上, 正在挂一些毛织品。

[waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
whilst in a window in the Rue Neuve - Saint - Augustin another young man ,
而 在 一个 窗户 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 其他 年轻的 男人 ,
与此同时, 在圣奥古斯丁新街的一扇窗户里, 还有另一个年轻人

[ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [ˈpleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
kneeling with his back to the pavement , was delicately plaiting a piece of
跪着 和 他的 后退 到 这 路面 , 曾是 轻柔地 编织 一个 片 的
[bluː] [sɪlk] .
blue silk .
蓝色的 丝绸 .

他背对着人行道跪着, 正在精细地编织一块蓝色丝绸。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈkʌstəmərz] ,
In the shop , where there were as yet no customers ,
在 这 店铺 , 在哪里 那里 是 作为 然而 不 顾客 ,
店内目前还没有顾客,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [æt; ət][wɜːrk] .
there was a buzz as of a swarm of bees at work .
那里 曾是 一个 嗡嗡声 作为 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 工作 .
周围嗡嗡作响, 像是一群蜜蜂在忙碌。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [dʒiːn] , " [ðɪs] [biːts] [vəˈlɑːnj] .
" By Jove ! " said Jean , " this beats Valognes .
" 经过 朱庇特 ! " 说 让 , " 这 节拍 瓦洛涅斯 .
“天哪! ”让说, “这打败了瓦洛涅。

[jɔːrz] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːp] .
Yours wasn't such a fine shop .
此致 不是 这样的 一个 美好的 店铺 .
你的店其实没那么好。

" [dəˈniːz, deˈ-] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" Denise shook her head .
" 丹妮丝 摇晃 她 头 .
丹妮丝摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [tuː] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] , [æt; ət] - , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdreɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
She had spent two years there , at Cornaille's , the principal draper's in the town
她 有 花费 二 年 那里 , 在 - , 这 主要的 德雷珀的 在 这 镇
, [ænd; ænd] [ðɪs] [ʃɑːp] ,
, and this shop ,
, 和 这 店铺 ,

她在那里待了两年, 先是在镇上最大的布料店科纳耶店, 然后又在这家店里。

[ɪnˈkaʊntər] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — [ðɪs] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪˈnɔːrməs] [pleɪs] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [swel]
encountered so suddenly — this , to her , enormous place , made her heart swell
遭遇 所以 突然 — 这 , 到 她 , 巨大的 地方 , 制成 她 心 膨胀
, [ænd; ænd] [kept] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
, and kept her excited ,
, 和 保留 她 兴奋的 ,

如此突然地遇见这片对她而言无比广阔的地方, 让她心潮澎湃, 激动不已。

[ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [els] .
interested , and oblivious of everything else .

感兴趣的 , 和 浑然不觉 的 一切 别的 .

对此很感兴趣, 对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði] [haɪ] [pleɪt] - [glæs] [dɔːr] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] ,
The high plate - glass door , facing the Place Gaillon , reached the first storey ,
这 高的 盘子 - 玻璃 门 , 面向 这 地方 盖隆 , 达到 这 第一的 层 ,
面向盖隆广场的高大玻璃门直达二楼,

[əˈmɪdst] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːnəmənts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪŋ] .
amidst a complication of ornaments covered with gilding .

在.....之中 一个 并发症 的 装饰品 涵盖 和 镀金 .

在层层叠叠、镀金的装饰品之中。

[tuː] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [ˈfɪɡjərz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː] [ˈlæfɪŋ] , [ber] - [ˈbrestɪd] [ˈwɪmɪn] , [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði]
Two allegorical figures , representing two laughing , bare - breasted women , unrolled the
二 寓言式的 数据 , 代表 二 笑 , 裸 - 胸部 女性 , 展开 这
[skroʊl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][saɪn] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
scroll bearing the sign , “ The Ladies ' Paradise .

滚动 轴承 这 符号 , “ 这 女士们 - 天堂 .

两个寓言人物, 代表两个开怀大笑、袒胸露乳的女人, 展开了写着“女士天堂”的卷轴。

” [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] -
” The establishment extended along the Rue de la Michodière and the Rue Neuve -
” 这 建立 扩展 沿着 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 新 -

[seɪnt] [aʊɡuːˈstiːn] , [ænd; ənd] [kəmˈpraɪzd] ,
Saint Augustin , and comprised ,

圣 奥古斯丁 , 和 包括 ,

该建筑群沿米舒迪埃街和新圣奥古斯丁街延伸, 包括:

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] , [fɔːr] [ˈlðər] — [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
beside the corner house , four others — two on the right and two on the left ,
旁 这 角落 房子 , 四 其他的 — 二 在 这 正确的 和 二 在 这 左边 ,
在街角那栋房子旁边, 还有四栋房子——右边两栋, 左边两栋。

[bɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈriːs(ə)ntli] .
bought and fitted up recently .

买 和 适配 向上 最近 .

最近购置并安装完毕。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈspleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈflɔːr]
It seemed to her an endless extension , with its display on the ground floor
它 似乎 到 她 一个 无尽的 扩大 , 和 它是 展示 在 这 地面 地面
,
,
,

在她看来, 它似乎是一个无尽的延伸, 展品就摆在一楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ]
and the plate - glass windows , through which could be seen the whole length
和 这 盘子 - 玻璃 视窗 , 通过 哪个 可以 是 已见 这 所有的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntəz] .
of the counters .

的 这 计数器 .

还有落地玻璃窗, 透过玻璃窗可以看到柜台的全长。

[ʌp'sterz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [drest] [ɔ:l][ɪn][sɪlk] , [wʌz; wəz] ['ʃɑ:pəniŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [waɪl] [tu:]
Upstairs a young lady , dressed all in silk , was sharpening a pencil , while two
楼上 一个 年轻的 女士 , 穿着 全部 在 丝绸 , 曾是 磨利 一个 铅笔 , 尽管 二
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

楼上, 一位身着丝绸的年轻女子正在削铅笔, 而另外两人,

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɜ:r; wəɹ] [ʌn'foʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] .
beside her , were unfolding some velvet mantles .
旁 她 , 是 展开 一些 天鹅绒 地衣 .

在她旁边, 有人正在展开一些天鹅绒披肩。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , ” [ri:d] [dʒi:n] ,
“ **The Ladies ' Paradise** , ” **read Jean** ,
“ 这 女士们 - 天堂 , ” 读 让 ,

“女士天堂,”珍读道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][æŋ; ən]
with the tender laugh of a handsome youth who had already had an
和 这 投标 笑 的 一个 英俊的 青年 WHO 有 已经 有 一个
[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
adventure with a woman .
冒险 和 一个 女士 .

带着英俊少年特有的温柔笑声, 仿佛他已经和一位女子有过一段风流韵事。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] — [eɪ] ?
“ **That must draw the customers — eh ?**
“ 那 必须 画 这 顾客 — 嗯 ?

“那肯定会吸引顾客吧? ”

“ [bʌt; bət][də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .
“ **But Denise was absorbed by the display at the principal entrance .**
“ 但 丹妮丝 曾是 吸收 经过 这 展示 在 这 主要的 入口 .

但丹妮丝却被正门前的展览深深吸引住了。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tʃi:p]
There she saw , in the open street , on the very pavement , a mountain of cheap
那里 她 锯 , 在 这 打开 街道 , 在 这 非常 路面 , 一个 山 的 便宜的
[gʊdz] — ['ba:ɡɪnz] ,
goods — bargains ,
商品 — 特价商品 ,

她看到, 在敞开的街道上, 就在人行道上, 堆着一座廉价商品的小山——都是些便宜货。

[pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] .
placed there to tempt the passers - by , and attract attention .
放置 那里 到 诱惑 这 过路人 - 经过 , 和 吸引 注意力 .

放置于此是为了引诱路人, 吸引注意力。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɜ:r; wəɹ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] [klo:θ] [gʊdz] , - ,
Hanging from above were pieces of woollen and cloth goods , merinoes ,
绞刑 从 多于 是 件 的 羊毛 和 布 商品 , - ,
['tʃeɪvɪət] , [ænd; ənd] [twi:dz] , ['flaʊtɪŋ] [laɪk] [flægz] ;
cheviots , and tweeds , floating like flags ;
切维厄特人 , 和 粗花呢 , 漂浮的 喜欢 旗帜 ;

上方悬挂着羊毛和布料制品, 美利奴羊毛、切维厄特羊毛和粗花呢, 像旗帜一样飘扬;

[ðə; ði] ['nu:trəl] , [sleɪt] , ['heɪvi - [blu:] , [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] [tɪnts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vð] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
the neutral , slate , navy - blue , and olive - green tints being relieved by the large
这 中性的 , 石板 , 海军 - 蓝色的 , 和 橄榄 - 绿色的 色调 存在 松了口气 经过 这 大的
[waɪt] [praɪs] - ['tɪkɪts] .
white price - tickets .
白色的 价格 - 门票 .

中性色、石板色、海军蓝和橄榄绿色的色调被醒目的白色价格标签所打破。

[kloʊz] [baɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [strips] [ʌv; əv][fɜ:r] , ['næroʊ] ['bəndz][fɔ:r; fər]
Close by , round the doorway , were hanging strips of fur , narrow bands for
关闭 经过 , 圆形的 这 门口 , 是 绞刑 条状物 的 毛皮 , 狭窄的 乐队 为了
[dres] ['trɪmɪŋz] ,
dress trimmings ,
裙子 装饰 ,
[fəɪn] [sai'biəriən] ['skwɜ:rəl] - [skɪn] , ['spɑ:tləs] ['snəʊi] ['swɑ:nz,daʊn] , ['ræbɪt] - [skɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] ['ɜ:rmɪn]
fine Siberian squirrel - skin , spotless snowy swansdown , rabbit - skin imitation ermine
美好的 西伯利亚 松鼠 - 皮肤 , 一尘不染 下雪的 天鹅绒 , 兔子 - 皮肤 模仿 貂
[ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] ['seɪbl] .
and imitation sable .
和 模仿 黑貂 .

门口附近挂着一些毛皮条，是用来装饰衣服的窄带子。

[fəɪn] [sai'biəriən] ['skwɜ:rəl] - [skɪn] , ['spɑ:tləs] ['snəʊi] ['swɑ:nz,daʊn] , ['ræbɪt] - [skɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] ['ɜ:rmɪn]
fine Siberian squirrel - skin , spotless snowy swansdown , rabbit - skin imitation ermine
美好的 西伯利亚 松鼠 - 皮肤 , 一尘不染 下雪的 天鹅绒 , 兔子 - 皮肤 模仿 貂
[ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] ['seɪbl] .
and imitation sable .
和 模仿 黑貂 .

上等西伯利亚松鼠皮、无瑕疵的雪白天鹅绒、兔皮仿貂皮和仿黑貂皮。

[br'loʊ] , [ɑ:n] [felvz] [ænd; ənd][ɑ:n] [teɪblz] , [ə'mɪdst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['remnənts] ,
Below , on shelves and on tables , amidst a pile of remnants ,
以下 , 在 货架 和 在 表格 , 在.....之中 一个 桩 的 残余物 ,
[bɪ'ləʊ] , [ɑ:n] [felvz] [ænd; ənd][ɑ:n] [teɪblz] , [ə'mɪdst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['remnənts] ,
在下方, 架子上、桌子上, 以及一堆残骸之中,

[ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['hoʊzəri] [ɔ:lmoʊst][gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ; ['nɪtɪd] ['wʊləŋ] [glʌvz]
appeared an immense quantity of hosiery almost given away ; knitted woollen gloves
出现 一个 巨大 数量 的 针织品 几乎 给定 离开 ; 针织 羊毛 手套
, ['nekətʃɪfs] , ['wɪmənz] [hʊdz] ,
, neckerchiefs , women's hoods ,
, 领巾 , 女性的 引擎盖 ,

出现了数量惊人的针织品，几乎是免费赠送的；针织羊毛手套、领巾、女士连帽衫，

['weskɪts] , [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʃoʊ] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌlərz] , [straɪpt] , [daɪd] , [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ,
waistcoats , a winter show in all colours , striped , dyed , and variegated ,
马甲 , 一个 冬天 展示 在 全部 颜色 , 有条纹的 , 染色 , 和 斑 ,
[waɪd; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] .
with here and there a flaming patch of red .
和 这里 和 那里 一个 炽盛 修补 的 红色的 .

背心，一场色彩缤纷的冬季盛宴，条纹的、染色的、杂色的，应有尽有。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] .
with here and there a flaming patch of red .
和 这里 和 那里 一个 炽盛 修补 的 红色的 .

这里那里零星点缀着一片火红的火光。

[də'ni:z, de'-] [sɔ:] [sʌm; səm] ['tɑ:rtɪn] [æt; ət][naɪn] ['su:] , [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['vaɪzən][æt; ət][ə; eɪ]
Denise saw some tartan at nine sous , some strips of American vison at a
丹妮丝 锯 一些 格子呢 在 九 深 , 一些 条状物 的 美国人 愿景 在 一个
[fræŋk] ,
franc ,
法郎 ,

丹妮丝看到一些格子呢布料卖九苏，一些美国维森布料卖一法郎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪtnz] [æt; ət][faɪv] ['su:] .
and some mittens at five sous .
和 一些 连指手套 在 五 深 .

还有一些手套，售价五苏。

[ðer; ðær] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['klɪrəns] [seɪl] ['ɡooɪŋ][ɑ:n] ; [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt]
There appeared to be an immense clearance sale going on ; the establishment
那里 出现 到 是 一个 巨大 清除 销售 去 在 ; 这 建立
[si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] ,
seemed bursting with goods ,
似乎 爆发 和 商品 ,
店内似乎正在进行大规模清仓大甩卖；商品琳琅满目，挤满了整个店铺。

['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rlʌs] .
blocking up the pavement with the surplus .
阻塞 向上 这 路面 和 这 剩余 .
用多余的垃圾堵塞人行道。

[ʼʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] .
Uncle Baudu was forgotten .
叔叔 - 曾是 被遗忘的 .
鲍杜叔叔被人遗忘了。

- [hɪm'self] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hænd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
Pépé himself , clinging tightly to his sister's hand , opened his big eyes in wonder .
- 他自己 , 依恋 紧紧 到 他的 姐妹 手 , 打开 他的 大的 眼睛 在 想知道 .
佩佩紧紧地抓着妹妹的手，睁大了眼睛，充满了惊奇。

[ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu;; tə][kwɪt][ðə; ði][roʊd] - [wei] ,
A vehicle coming up , forced them to quit the road - way ,
一个 车辆 未来 向上 , 强制 他们 到 辞职 这 路 - 方式 ,
一辆迎面驶来的车辆迫使他们驶离道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [ɑʊɡu:'sti:n] [mə'kæɪkli] ,
and they turned up the Rue Neuve - Saint - Augustin mechanically ,
和 他们 转向 向上 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 机械地 ,
他们机械地打开了新圣奥古斯丁街的路口。

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [drɪ'spleɪ] .
following the shop windows and stopping at each fresh display .
下列的 这 店铺 视窗 和 停止 在 每个 新鲜的 展示 .
跟着商店橱窗走，在每个新鲜展示品前停下来。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] : [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]
At first they were captivated by a complicated arrangement : above , a number
在 第一的 他们 是 着迷 经过 一个 复杂的 安排 : 多于 , 一个 数字
[ʌv; əv] [ʌm'breləz] , [leɪd] [ə'bli:kli] ,
of umbrellas , laid obliquely ,
的 雨伞 , 铺设 斜向 ,
起初，他们被一种复杂的布置所吸引：上方斜放着许多把雨伞，

[si:md] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ru:f] ; [bɪ'ni:θ] [ði:z] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [hʌŋ]
seemed to form a rustic roof ; beneath these a quantity of silk stockings , hung
似乎 到 形式 一个 乡村 屋顶 ; 下面 这些 一个 数量 的 丝绸 长筒袜 , 悬挂
[ɑ:n][rɑ:dʒ] ,
on rods ,
在 杆 ,
似乎构成了一个简陋的屋顶；屋顶下面挂着许多丝袜，用杆子撑着。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] , [sʌm; səm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] , ['ʌðər] [ʌv; əv]
showed the roundness of the calves , some covered with rosebuds , others of
显示 这 圆润 的 这 小牛 , 一些 涵盖 和 玫瑰花蕾 , 其他的 的
[ɔ:l] ['kʌlərz] , [blæk] ['oʊpən] - [wɜ:rkt] ,
all colours , black open - worked ,
全部 颜色 , 黑色的 打开 - 工作 ,
画面展现了小牛犊圆润的身形，有的布满玫瑰花蕾，有的五颜六色，有的则是黑色镂空花纹。

[red] [wɪð; wɪθ] [im'brɔɪdəd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [fleʃ] ['kʌlər] ,
red with embroidered corners , and flesh colour ,
红色的 和 绣花 角落 , 和 肉 颜色 ,
红色, 边角有刺绣, 肤色,

[ðə; ði] ['sɪlki] [greɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] [skɪn] ;
the silky grain of which made them look as soft as a fair woman's skin ;
这 丝滑 粮食 的 哪个 制成 他们 看 作为 柔软的 作为 一个 公平的 女性的 皮肤 ;
丝滑的质地使它们看起来像白皙女人的肌肤一样柔嫩;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
and at the bottom of all , a symmetrical array of gloves ,
和 在 这 底部 的 全部 , 一个 对称的 大批 的 手套 ,
最底部是一排对称摆放的手套,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pɑːmz] ,
with their taper fingers and narrow palms ,
和 他们的 锥形 手指 和 狭窄的 棕榈树 ,
它们的手指呈锥形, 手掌较窄,

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['vɜːrdʒɪn] [greɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] ['femənɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and that rigid virgin grace which characterises such feminine articles before they
和 那 死板的 处女 优雅 哪个 具有特征 这样的 女性 文章 前 他们
[ɑːr; ər] [wɔːrn] .
are worn .
是 磨损 .
以及这种女性服饰在穿戴之前所特有的那种严谨纯洁的优雅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ləst] ['wɪndəʊ] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
But the last window especially attracted their attention .
但 这 最后的 窗户 尤其 吸引 他们的 注意力 .
但最后一扇窗户尤其吸引了他们的注意。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪlks] , ['sætn] , [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ə'reɪndʒd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
It was an exhibition of silks , satins , and velvets , arranged so as to
它 曾是 一个 展览 的 帛 , 缎子 , 和 天鹅绒 , 安排 所以 作为 到
[prə'duːs] ,
produce ,
生产 ,
这是一场丝绸、缎子和天鹅绒的展览, 布置得井然有序, 旨在.....

[baɪ] [ə; eɪ] ['skɪflɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [feɪdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
by a skilful artistic arrangement of colours , the most delicious shades imaginable .
经过 一个 熟练 艺术 安排 的 颜色 , 这 最多 可口的 色调 可以想象的 .
通过巧妙的色彩艺术搭配, 呈现出你能想象到的最美妙的色调。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['velvɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlki] [waɪt] : ['loʊər]
At the top were the velvets , from a deep black to a milky white : lower
在 这 顶部 是 这 天鹅绒 , 从 一个 深的 黑色的 到 一个 乳白色 白色的 : 降低
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
最上层是天鹅绒面料, 颜色从深黑色到乳白色不等; 再往下,

[ðə; ði] ['sætn] — [pɪŋk] , [bluː] , [feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪntuː] [feɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['delɪkəsi] ; [stiɪl] ['loʊər]
the satins — pink , blue , fading away into shades of a wondrous delicacy ; still lower
这 缎子 — 粉色的, 蓝色的, 褪色 离开 进入 色调 的 一个 奇妙的 美味 ; 仍然 降低
[daʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɪlks] ,
down were the silks ,
向下 是 这 帛 ,
缎子——粉色、蓝色, 渐渐褪成一种奇妙而精致的色调; 再往下是丝绸,

[ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reinboʊ] , ['pi:sɪz] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['felz] ,
of all the colours of the rainbow , pieces set up in the form of shells ,
的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 件 放 向上 在 这 形式 的 贝壳 ,
彩虹的所有颜色, 排列成贝壳形状的碎片,

[ʌðər] ['foʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [raʊnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] ,
others folded as if round a pretty figure ,
其他的 折叠 作为 如果 圆形的 一个 漂亮的 数字 ,
其他的则像折叠起来一样, 仿佛围绕着一个美丽的形象,

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['næt(ə)rəl] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['klevər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
arranged in a life - like natural manner by the clever fingers of the window
安排 在 一个 生活 - 喜欢 自然的 方式 经过 这 聪明的 手指 的 这 窗户
[ˈdresəz] .
dressers .
梳妆台 .

橱窗设计师们用灵巧的双手, 将橱窗里的物品摆放得栩栩如生, 自然逼真。

[brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['moʊtɪv] , [brɪ'twi:n] [i:tʃ] ['kʌlərd] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [ræn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t]
Between each motive , between each coloured phrase of the display , ran a discreet
之间 每个 动机 , 之间 每个 有色 短语 的 这 展示 , 跑 一个 慎重
[ə'kʌmpənɪmənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ,
在每个图案之间, 在每个彩色短语之间, 都穿插着一段低调的伴奏。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pʌfɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɪlk] .
a slight puffy ring of cream - coloured silk .
一个 轻微 蓬松 戒指 的 奶油 - 有色 丝绸 .
一圈略微蓬松的米色丝绸。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][wɜ:r; wər][paɪld] [ʌp] [ɪ'nɔ:rməs] [beɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
At each end were piled up enormous bales of the silk of which the house
在 每个 结尾 是 堆积 向上 巨大的 捆包 的 这 丝绸 的 哪个 这 房子
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] ,
had made a specialty ,
有 制成 一个 专业 ,
两端堆放着巨大的丝绸包, 这是这家商行的特产。

[ðə; ði] “ ['pærɪs][ˈpærədɑɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɡoʊldən] [ɡreɪn] ,
the “ Paris Paradise ” and the “ Golden Grain ,
这 “ 巴黎 天堂 ” 和 这 “ 金的 粮食 ,
“巴黎天堂”和“黄金谷物”,

” [tu:] [ɪk'sepʃən(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['destɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
” two exceptional articles destined to work a revolution in that branch of commerce
” 二 非凡的 文章 注定 到 工作 一个 革命 在 那 分支 的 商业
.
:
.

“两篇杰出的文章注定会给该商业领域带来革命性的变化。”
” [oʊ] , [ðæt] [sɪlk][æt; ət][faɪv] [fræŋks] [twelv] ['su:] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [də'ni:z, de'-] , [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði]
” Oh , that silk at five francs twelve sous ! ” murmured Denise , astonished at the
” 哦 , 那 丝绸 在 五 法郎 十二 深 ! ” 低声说道 丹妮丝 , 惊讶 在 这
” ['pærɪs][ˈpærədɑɪs] .
” Paris Paradise .
” 巴黎 天堂 .
“哦, 那件丝绸只要五法郎十二苏! ”丹妮丝喃喃自语, 对“巴黎天堂”感到惊叹不已。

” [dʒi:n][brɪ'gæn][tu:; tə][get][ˈtaɪərd] .
” Jean began to get tired .
” 让 开始 到 得到 疲劳的 .

让开始感到疲倦。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈpæsə] - [baɪ] .
He stopped a passer by .
他 停止 一个 过路人 - 经过 .

他拦住了一名路人。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - , [pli:z] , [sɜ:r] ?
” Which is the Rue de la Michodière , please , sir ?
” 哪个 是 这 后悔 德 拉 - , 请 , 先生 ?

“先生，请问米乔迪埃街是哪条？”

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [bæk] ,
” On hearing that it was the first on the right they all turned back ,
” 在 听力 那 它 曾是 这 第一的 在 这 正确的 他们 全部 转向 后退 ,
“一听到那是右边第一个，他们就都转身回去了。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
making the tour of the establishment .
制作 这 旅游 的 这 建立 .

参观该机构。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
But just as she was entering the street ,
但 只是 作为 她 曾是 进入 这 街道 ,

但就在她走进街道时，

[dəˈni:z, de-'][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] [wɜ:r; wə] [dɪˈspleɪd] .
Denise was attracted by a window in which ladies ' dresses were displayed .
丹妮丝 曾是 吸引 经过 一个 窗户 在 哪个 女士们 - 连衣裙 是 显示 .

丹妮丝被橱窗里展示的女式连衣裙吸引住了。

[æt; ət] - [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə] [si:n] [ˈeniθɪŋ]
At Cornaille's that was her department , but she had never seen anything
在 - 那 曾是 她 部门 , 但 她 有 绝不 已见 任何事物
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

在科奈尔医院，那是她的部门，但她从未见过这样的情况。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
and remained rooted to the spot with admiration .
和 剩余 根 到 这 点 和 钦佩 .

他肃然起敬，驻足在原地，满怀敬仰。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæʃ] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [leɪs] , [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvælju:] ,
At the back a large sash of Bruges lace , of considerable value ,
在 这 后退 一个 大的 窗扇 的 布鲁日 蕾丝 , 的 大量 价值 ,

背面是一条价值不菲的布鲁日蕾丝大腰带。

[wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:l tə] - [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [waɪt] [wɪŋz] [ɪkˈstendɪd] ;
was spread out like an altar - veil , with its two white wings extended ;
曾是 传播 出去 喜欢 一个 坛 - 面纱 , 和 它是 二 白色的 翅膀 扩展 ;

它像祭坛上的帷幔一样展开，两只白色的翅膀伸展开来；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ɑːlɔːsɪ] [pɔɪnt] , [gruːpt] [ɪn] ['gɑːləndz] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp]
there were flounces of Alençon point , grouped in garlands ; then from the top
那里 是 褶边 的 阿朗松 观点 , 分组 在 花环 ; 然后 从 这 顶部
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['flʌtəd] ,
to the bottom fluttered ,
到 这 底部 飘动 ,

上面点缀着阿朗松花边, 簇拥成花环; 然后从上到下飘动着,

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [leɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [mə'lin] , ['hɒnɪtən] ,
like a fall of snow , a cloud of lace of every description — Malines , Honiton ,
喜欢 一个 落下 的 雪 , 一个 云 的 蕾丝 的 每一个 描述 — 梅赫伦 , 霍尼顿 ,
[ˌvælənsi'en(z)] , ['brʌslz] , [ænd; ənd] [və'niːʃn] - [pɔɪnt] .
Valenciennes , Brussels , and Venetian - point .
瓦朗谢讷 , 布鲁塞尔 , 和 威尼斯 - 观点 .

宛如一场雪落, 宛如一片蕾丝云——梅赫伦、霍尼顿、瓦朗谢讷、布鲁塞尔和威尼斯角。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ,
On each side the heavy columns were draped with cloth ,
在 每个 边 这 重的 列 是 垂坠的 和 布 ,
粗壮 的柱子 两侧 都 披着 布幔。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'pɪr] [stiːl] [mɔːr] ['dɪstənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt]
making the background appear still more distant And the dresses were in this sort
制作 这 背景 出现 仍然 更多的 遥远 和 这 连衣裙 是 在 这 种类
[ʌv; əv][tʃæp(ə)] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [greɪs] .
of chapel raised to the worship of woman's beauty and grace .
的 教堂 提高 到 这 崇拜 的 女性的 美丽 和 优雅 .

使背景显得更加遥远。这些裙子被放置在类似小教堂的地方, 用来膜拜女性的美丽和优雅。

['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)] , [ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)] , [trɪmd]
Occupying the centre was a magnificent article , a velvet mantle , trimmed
占领 这 中心 曾是 一个 壮丽 文章 , 一个 天鹅绒 地幔 , 修剪过的
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fɑːks] ;
with silver fox ;
和 银 狐狸 ;

占据中心位置的是一件精美的物品, 一件饰有银狐边的丝绒披风;

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [sɪlk] [keɪp] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪvər] ,
on one side a silk cape lined with miniver ,
在 一 边 一个 丝绸 岬 衬里 和 迷你弗 ,
一边是衬有细叶芹的丝绸披肩,

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kloʊk] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [kɑːks] - [pluːmz] ; [ænd; ənd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
on the other a cloth cloak edged with cocks ' plumes ; and last of all ,
在 这 其他 一个 布 披风 边缘 和 公鸡 - 羽流 ; 和 最后的 的 全部 ,
另一边是一件镶有公鸡羽毛的布斗篷; 最后,

['ɑːprə] [kloʊk] [ɪn] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnzdaʊn] [ɔːr] ['ə'niːl] .
opera cloaks in white cashmere and white silk trimmed with swansdown or chenille .
歌剧 斗篷 在 白色的 羊绒 和 白色的 丝绸 修剪过的 和 天鹅绒 或者 雪尼尔 .
白色羊绒和白色丝绸制成的歌剧斗篷, 饰以天鹅绒或雪尼尔绒边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [teɪsts] ,
There was something for all tastes ,
那里 曾是 某物 为了 全部 口味 ,
这里有适合各种口味的东西,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [klooʔk] [æt; ət] [ˈtwenti] - [naɪn] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈmənt(ə)l] [mɑːrkt] [ʌp]
from the opera cloaks at twenty - nine francs to the velvet mantle marked up
从 这 歌剧 斗篷 在 二十 - 九 法郎 到 这 天鹅绒 地幔 标记 向上
[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .
at eighteen hundred .
在 十八 百 .

从售价 29 法郎的歌剧斗篷到标价 1800 法郎的天鹅绒披风。

[ðə; ði] [wel] - [ˈraʊndɪd] [nek] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌmiːz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði]
The well - rounded neck and graceful figures of the dummies exaggerated the
这 出色地 - 圆润 脖子 和 优美 数据 的 这 假人 夸张的 这
[ˈslɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
slimness of the waist ,
苗条 的 这 腰部 ,
模特圆润的脖颈和优美的身形反而凸显了腰部的纤细。

[ðə; ði][ˈæbsənt] [hed] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] - [ˈtɪkɪt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ; [waɪlst]
the absent head being replaced by a large price - ticket pinned on the neck ; whilst
这 缺席的 头 存在 替换 经过 一个 大的 价格 - 票 已置顶 在 这 脖子 ; 而
[ðə; ði] [ˈmɪrəːz] ,
the mirrors ,
这 镜子 ,
缺失的头部被别在脖子上的一张大价签所取代; 而镜子,

[ˈkleɪvərli] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði][fɔːrmz]
cleverly arranged on each side of the window , reflected and multiplied the forms
巧妙地 安排 在 每个 边 的 这 窗户 , 反映 和 乘以 这 表格
[wɪˈðəʊt] [end] ,
without end ,
没有 结尾 ,
巧妙地布置在窗户两侧, 反射并无限复制着这些形状。

[ˈpiːplɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
peopling the street with these beautiful women for sale ,
人口 这 街道 和 这些 美丽的 女性 为了 销售 ;
街上挤满了待售的漂亮女人,

[iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn][bɪɡ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .
each bearing a price in big figures in the place of a head .
每个 轴承 一个 价格 在 大的 数据 在 这 地方 的 一个 头 .
每个雕像都用大写字母标明价格, 而不是像雕像本身那样只有一个头像。

“ [haʊ] [ˈstʌnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [dʒiːn] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
“ How stunning they are ! ” murmured Jean , finding no other words to express his
” 如何 令人惊叹的 他们 是 ! ” 低声说道 让 , 寻找 不 其他 字 到 表达 他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
“它们真是太漂亮了! ”让喃喃自语, 找不到其他词语来表达他的感受。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
This time he himself had become motionless , his mouth open .
这 时间 他 他自己 有 变得 静止不动 , 他的 嘴 打开 .
这一次, 他自己却一动不动了, 嘴巴张着。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [ˈlʌkʃəri] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
All this female luxury turned him rosy with pleasure .
全部 这 女性 奢华 转向 他 红润 和 乐趣 .
女性带给他的种种奢华享受让他欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] — [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈstoʊlən][frʌm; frəm]
He had a girl's beauty — a beauty he seemed to have stolen from
他 有 一个 女孩们 美丽 — 一个 美丽 他 似乎 到 有 被盗 从
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [skɪn] ,
his sister — a lovely skin ,
他的 姐姐 — 一个 迷人的 皮肤 ,
他拥有少女般的容貌——一种似乎是从他姐姐那里偷来的容貌——一副光滑的皮肤，

[ˈkɜːrli] [her] , [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
curly hair , lips and eyes overflowing with tenderness .
卷曲 头发 , 嘴唇 和 眼睛 溢出 和 压痛 .

卷曲的头发，嘴唇和眼睛里满是温柔。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][dəˈniːz, de-'] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [əˈpɪrd] [ˈθɪnər] [stɪl] ,
By his side Denise , in her astonishment , appeared thinner still ,
经过 他的 边 丹妮丝 , 在 她 惊讶 , 出现 更薄 仍然 ,
站在他身旁的丹妮丝，惊愕不已，显得更加消瘦了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈræðər] [bɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ˈfeɪdɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪt] [her]
with her rather long face and large mouth , fading complexion , and light hair
和 她 相当 长的 脸 和 大的 嘴 , 褪色 肤色 , 和 光 头发
.
:
.

她脸型较长，嘴巴较大，肤色暗淡，头发颜色较浅。

- , [ˈɔːlsʊ] [fer] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][moʊst] [ˈtʃɪldrən] , [klʌŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Pépé , also fair , in the way of most children , clung closer to her ,
- , 还 公平的 , 在 这 方式 的 最多 孩子们 , 紧紧抓住 更近 到 她 ,

佩佩皮肤白皙，像大多数孩子一样，他紧紧地依偎着她。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrest] ,
as if wanting to be caressed ,
作为 如果 想要 到 是 被爱抚 ,

仿佛渴望被爱抚，

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
troubled and delighted at the sight of the beautiful ladies in the window .
麻烦 和 高兴极了 在 这 视线 的 这 美丽的 女士们 在 这 窗户 .

看到橱窗里美丽的女士们，他既感到不安又感到欣喜。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðoʊz] [θriː] [fer] [wʌnz] ,
They looked so strange , so charming , on the pavement , those three fair ones ,
他们 看起来 所以 奇怪的 , 所以 迷人 , 在 这 路面 , 那些 三 公平的 一个 ,

她们三个站在人行道上，看起来既奇怪又迷人，真是三个漂亮的姑娘。

[ˈpɔːrli; pɔːrli] [drest] [ɪn] [blæk] — [ðə; ði][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld]
poorly dressed in black — the sad - looking young girl between the pretty child
差 穿着 在 黑色的 — 这 伤心 - 寻找 年轻的 女孩 之间 这 漂亮的 孩子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [juːθ] — [ðæt][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [lʊkt] [bæk] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
and the handsome youth — that the passers - by looked back smilingly .
和 这 英俊的 青年 — 那 这 过路人 - 经过 看起来 后退 微笑着 .

一个穿着简陋的黑衣的年轻女孩——夹在漂亮的小女孩和英俊的青年之间——神情忧郁，路人回头都带着微笑看着她。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,
For several minutes a stout man with grey hair and a large yellow face ,
为了 一些 分钟 一个 肥硕 男人 和 灰色的 头发 和 一个 大的 黄色的 脸 ,

几分钟的时间里，一个身材矮胖、头发灰白、脸色黄黄的男人，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [[ɑ:p] - [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
standing at a shop - door on the other side of the street , had been looking
常设 在 一个 店铺 - 门 在 这 其他 边 的 这 街道 , 有 到过 寻找
[æt; ət][ðəm; ðəm] .
at them :
在 他们 :

站在街对面一家商店门口，一直看着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʒa:t] [aɪz] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [maʊθ] ,
He was standing there with bloodshot eyes and contracted mouth ,
他 曾是 常设 那里 和 充血 眼睛 和 合同 嘴 ,
他站在那里，双眼通红，嘴唇紧抿。

[bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
beside himself with rage at the display made by The Ladies ' Paradise ,
旁 他自己 和 愤怒 在 这 展示 制成 经过 这 女士们 - 天堂 ,
他被“女士天堂”的表演气得怒不可遏。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həər] [ˈbrʌðərz] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz]
when the sight of the young girl and her brothers completed his
什么时候 这 视线 的 这 年轻的 女孩 和 她 兄弟 完全的 他的
[ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n] .
exasperation :
恼怒 :

看到那个小女孩和她的兄弟们，他彻底恼火了。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [θri:] [ˈsɪmpltən] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] - [ˈdʒæks]
What were those three simpletons doing there , gaping in front of the cheap - jack's
什么 是 那些 三 傻瓜 正在做 那里 , 张开的 在 正面 的 这 便宜的 - 杰克的
[pəˈreɪd] ?
parade ?
游行 ?

那三个傻瓜在那儿干什么呢？目瞪口呆地看着那些小气鬼的游行队伍吗？

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)] ? ” [æskt] [dəˈni:z, deɪ-] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
“ **What about uncle ?** ” **asked Denise , suddenly , as if just waking up .**
“ 什么 关于 叔叔 ? ” 问 丹妮丝 , 突然 , 作为 如果 只是 醒来 向上 :
“叔叔呢？”丹妮丝突然问道，仿佛刚睡醒似的。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - , ” [sed] [dʒi:n] .
“ **We are in the Rue de la Michodière ,** ” **said Jean .**
“ 我们 是 在 这 后悔 德 拉 - , ” 说 让 :
“我们现在在米舒迪埃街,”让说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [hɪr] .
“ **He must live somewhere about here .**
“ 他 必须 居住 某处 关于 这里 :
他应该就住在这附近。

“ [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
“ **They raised their heads and looked round .**
“ 他们 提高 他们的 头部 和 看起来 圆形的 :
他们抬起头，环顾四周。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
Just in front of them , above the stout man ,
只是 在 正面 的 他们 , 多于 这 肥硕 男人 ,
就在他们前方，在那个壮汉的上方，

[ðeɪ] [pəɹ'si:vð] [ə; eɪ] [gri:n] [saɪn] - [bɔ:rd] ['berɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] ['letərz] , [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] :
they perceived a green sign - board bearing in yellow letters , discoloured by the rain :
他们 感知 一个 绿色的 符号 - 木板 轴承 在 黄色的 信件 , 变色 经过 这 雨 :
“ [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] .
“ **The Old Elbeuf** .
” 这 老的 埃尔伯夫 .

他们看到一块绿色的招牌，上面用被雨水冲刷褪色的黄色字母写着：“老埃尔伯夫”。

[klɔ:ðz] , [ˈflænəlz] .
Cloths , Flannels .
布料 , 法兰绒 .

布料，法兰绒。

- , [leɪt] - .
Baudu , late Hauchecorne .
- , 晚的 - .

鲍杜，前豪什科恩。

” [ðə; ði] [haʊs] , ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnfənt] ['rɑ:sti] [waɪt] - [wɔ:ʃ] , [kwɑɪt] [flæt] [ænd; ənd]
” **The house , coated with an ancient rusty white - wash , quite flat and**
” 这 房子 , 涂层 和 一个 古老的 生锈的 白色的 - 洗 , 相当 平坦的 和
[ʌnə'dɔ:rnd] ,
unadorned ,
缙 ,

“房子外墙涂着一层古老的锈白色涂料，十分平坦，没有任何装饰。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ɪs] [eks,ɑ'vi:] . [staɪl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ˈoʊnli]
amidst the mansions in the Louis XIV . style which surrounded it , had only
在.....之中 这 豪宅 在 这 路易斯 十四 . 风格 哪个 包围 它 , 有 仅有的
[θri:] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,
three front windows ,
三 正面 视窗 ,

在周围路易十四风格的豪宅中，它只有三扇朝前的窗户。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['wɪndəʊz] , [skwɜr] , [wɪ'dəʊt] ['ʃʌtə] ,
and these windows , square , without shutters ,
和 这些 视窗 , 正方形 , 没有 百叶窗 ,

这些方形窗户，没有百叶窗，

[wɜ:r; wəɹ] ['sɪmplɪ] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhændreɪl][ænd; ənd] [tu:] ['aɪərn][ba:z][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
were simply ornamented by a handrail and two iron bars in the form of a
是 简单地 装饰 经过 一个 扶手 和 二 铁 酒吧 在 这 形式 的 一个
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

装饰很简单，只有一根扶手和两根十字形的铁条。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] ['nu:dəti] , [wʌt] [strʌk] [də'ni:z, de'-][ðə; ði][moʊst] ,
But amidst all this nudity , what struck Denise the most ,
但 在.....之中全部 这 裸露 , 什么 击 丹妮丝 这 最多 ,

但在这一系列裸露画面中，最令丹妮丝印象深刻的是.....

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['eri] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
her eyes full of the light airy windows at The Ladies ' Paradise , was the
她 眼睛 满的 的 这 光 轻盈的 视窗 在 这 女士们 - 天堂 , 曾是 这
[graʊnd] - [flɔ:r] [fɑ:p] ,
ground - floor shop ,
地面 - 地面 店铺 ,

她透过“女士天堂”一楼店铺明亮的窗户，看到了满眼的阳光。

[ˈkrʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][hæf] - [mu:n] [ˈwɪndəʊz] ,
crushed by the ceiling , surmounted by a very low storey with half - moon windows ,
碎 经过 这 天花板 , 克服 经过 一个 非常 低的 层 和 一半 - 月亮 视窗 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
of a prison - like appearance .
的 一个 监狱 - 喜欢 外貌 .

天花板压得人喘不过气来，楼上是一个很低的楼层，开着半月形的窗户，看起来像个监狱。

[ðə; ði][ˈweɪn,ʃkətɪŋ; 'weɪn,ʃka:tɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] - [gri:n] [hju:] , [wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
The wainscoting , of a bottle - green hue , which time had tinted with
这 护墙板 , 的 一个 瓶子 - 绿色的 色调 , 哪个 时间 有 有色 和
[ˈoʊkər][ænd; ənd][bɪ'tu:mən,bɪ'tju:mən] , [en'sɜ:kæld] ,
ochre and bitumen , encircled ,
赭石 和 沥青 , 包围 ,
护墙板呈墨绿色，经年累月被赭石和沥青染成了粉红色，环绕着.....

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [tu:] [di:p] [ˈwɪndəʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,
right and left , two deep windows , black and dusty ,
正确的 和 左边 , 二 深的 视窗 , 黑色的 和 尘土飞扬 ,
左右两侧各有一扇很深的窗户，黑色且布满灰尘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] [gʊdz] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] .
in which the heaped - up goods could hardly be seen .
在 哪个 这 堆积如山 - 向上 商品 可以 几乎 是 已见 .
其中堆积如山的货物几乎看不见。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] .
The open door seemed to lead into the darkness and dampness of a cellar .
这 打开 门 似乎 到 带领 进入 这 黑暗 和 潮湿 的 一个 地窖 .
敞开的门似乎通向阴暗潮湿的地窖。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [dʒi:n] .
" That's the house , " said Jean .
" 那就是 这 房子 , " 说 让 .
“那就是那栋房子，”吉恩说。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , " [dɪ'klerd] [də'ni:z, de'-] .
" Well , we must go in , " declared Denise .
" 出色地 , 我们 必须 去 在 , " 声明 丹妮丝 .
“好吧，我们必须进去，”丹妮丝说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , - .
" Come on , Pepé .
" 来 在 , - .
“加油，佩佩。”

" [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌblɪd] , [æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" They appeared , however , somewhat troubled , as if seized with fear .
" 他们 出现 , 然而 , 有些 麻烦 , 作为 如果 查获 和 害怕 .
“然而，他们看起来有些不安，仿佛被恐惧攫住了。”

[wen] [ðer; ðər][ˈfɑ:ðər] [daɪd] , [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [mʌnθ]
When their father died , carried off by the same fever which had , a month
什么时候 他们的 父亲 死亡 , 携带 离开 经过 这 相同的 发烧 哪个 有 , 一个 月
[ˈpri:vɪəs] ,
previous ,
以前的 ,
他们的父亲去世了，死于一个月前夺走他生命的同一种疾病。

[kɪld] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] - , [ɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l]
killed their mother , their uncle Baudu , in the emotion which followed this double
被杀 他们的 母亲 , 他们的 叔叔 - , 在 这 情感 哪个 随后 这 双倍的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

在双重哀悼之后，悲痛欲绝的他们杀死了他们的母亲和叔叔鲍杜。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][dəˈni:z, deˈ-] ,
had written to Denise ,
有 书面 到 丹妮丝 ,
曾写信给丹妮丝 ,
[əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wenˈevər]
assuring her there would always be a place for her in his house whenever
保证 她 那里 会 总是 是 一个 地方 为了 她 在 他的 房子 每当
[ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
she would like to come to Paris .
她 会 喜欢 到 来 到 巴黎 .

他向她保证，无论她何时想来巴黎，他家永远都会给她留个位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
But this was nearly a year ago ,
但 这 曾是 几乎 一个 年 前 ,
但这已经是将近一年前的事了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [vəˈlɑ:nj] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
and the young girl was now sorry to have left Valognes in a moment of
和 这 年轻的 女孩 曾是 现在 对不起 到 有 左边 瓦洛涅斯 在 一个 片刻 的
[ˈtempər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .
temper without informing her uncle .
脾气 没有 通知 她 叔叔 .

这位年轻女孩现在很后悔一时冲动离开瓦洛涅，没有事先通知她的叔叔。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [set] [fʊt] [ɪn] [vəˈlɑ:nj] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi]
The latter did not know them , never having set foot in Valognes since the day he
这 后者 做过 不是 知道 他们 , 绝不 拥有 放 脚 在 瓦洛涅斯 自从 这 天 他
[left] ,
left ,
左边 ,
后者并不认识他们，因为自从他离开瓦洛涅那天起，他就再也没有踏足过那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] [ˈentər] [æz; əz][ˈdʒu:nɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kept] [baɪ]
as a boy , to enter as junior in the drapery establishment kept by
作为 一个 男生 , 到 进入 作为 初级 在 这 布料 建立 保留 经过
Hauchecorne ,
- ,

小时候，他进入豪什科恩经营的布料店做初级学徒。

[hu:z] [ˈdɔ:tər] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] .
whose daughter he afterwards married .
谁 女儿 他 然后 已婚 .
后来他娶了她的女儿。
" [məˈsjɜ:r] - ? " [æskt] [dəˈni:z, deˈ-] ,
" Monsieur Baudu ? " asked Denise ,
" 先生 - ? " 问 丹妮丝 ,
“博杜先生？”丹妮丝问道，

[dɪ'saɪdɪŋ] [æɪ; əɪ][læst][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
deciding at last to speak to the stout man who was still eyeing them ,
决定 在 最后的 到 说话 到 这 肥硕 男人 WHO 曾是 仍然 觊觎 他们 ,
他们最终决定和那个仍然盯着他们的壮汉说话。

[səp'praɪzd] [æɪ; əɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
surprised at their appearance .
惊讶 在 他们的 外貌 .
他们的出现令我感到惊讶。

“ [ðæts] [em 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ **That's me** , ” **replied he** .
“ 那就是 我 , ” “ 回复 他 ” .
“那是我,”他回答道。

[də'niːz, de'-] [blʌft] [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] : “ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [pliːzd] !
Denise blushed and stammered out : “ Oh , I'm so pleased !
丹妮丝 脸红了 和 结结巴巴 出去 : “ 哦 , 我是 所以 高兴 !
丹妮丝脸红了, 结结巴巴地说: “哦, 我太高兴了! ”

[aɪ][eɪ 'em][də'niːz, de'-] .
I am Denise .
我 是 丹妮丝 .
我是丹妮丝。

[ðɪs] [ɪz][dʒiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - .
This is Jean , and this is P  p   .
这 是 让 , 和 这 是 - .
这是让, 这是佩佩。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)] .
You see we have come , uncle .
你 看 我们 有 来 , 叔叔 .
你看, 我们来了, 叔叔。

“ - [siːmd] [ə'meɪzd] .
“ **Baudu seemed amazed** .
“ - 似乎 惊叹 .
鲍德温似乎很惊讶。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] ; [hiː; hi] [spoʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
His big eyes rolled in his yellow face ; he spoke slowly and with difficulty .
他的 大的 眼睛 滚动 在 他的 黄色的 脸 ; 他 辐 缓慢地 和 和 困难 .
他那双大眼睛在他黄褐色的脸上转动; 他说话缓慢而吃力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [daʊn]
He was evidently far from thinking of this family which suddenly dropped down
他 曾是 显然 远的 从 思维 的 这 家庭 哪个 突然 掉落 向下
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他显然完全没有想到这个突然降临到他身上的家庭。
“ [wʌt] — [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ **What — what , you here ?** ” **repeated he several times** .
“ 什么 — 什么 , 你 这里 ? ” “ 重复 他 一些 时代 ” .
“什么? 什么? 你在这里?”他重复了好几遍。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æɪ; əɪ] [və'lɑːnʒ] .
“ **But you were at Valognes** .
“ 但 你 是 在 瓦洛涅斯 .
但你当时在瓦洛涅。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æ; ət] [vəˈlɑːnj] ?
Why aren't you at Valognes ?
为什么 不是 你 在 瓦洛涅斯 ？

你为什么不在瓦洛涅？

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ]
" **With her sweet but rather faltering voice she then explained that since the**
" 和 她 甜的 但 相当 摇摇欲坠 嗓音 她 然后 解释 那 自从 这
[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
death of her father ,
死亡 的 她 父亲 ,

她用甜美却略带颤抖的声音解释说，自从父亲去世后，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [daɪ] - [wɜːrks] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
who had spent everything in his dye - works , she had acted as a mother
WHO 有 花费 一切 在 他的 染料 - 作品 , 她 有 行动 作为 一个 母亲
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
to the two children ,
到 这 二 孩子们 ,

她把所有积蓄都投入到他的染坊里，像母亲一样照顾着两个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [ɜːrnd] [æ; ət] - [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv]
but the little she earned at Cornaille's did not suffice to keep the three of
但 这 小的 她 获得 在 - 做过 不是 足够了 到 保持 这 三 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但她在科纳耶餐厅挣的那点钱不足以养活他们三个人。

[dʒiːn] [wɜːrkt] [æ; ət][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [rɪˈperər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrntɪʃər] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ɜːrn]
Jean worked at a cabinetmaker's , a repairer of old furniture , but didn't earn
让 工作 在 一个 - , 一个 修理工 的 老的 家具 , 但 没有 赚
[ə; eɪ] [suː] .
a sou :
一个 苏 :

珍在一家橱柜作坊工作，修理旧家具，但一分钱也没挣到。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kɑːrv]
However , he had got to like the business , and had learned to carve
然而 , 他 有 得到 到 喜欢 这 商业 , 和 有 学习 到 雕刻
[ɪn] [wʊd] [ˈveri] [wel] .
in wood very well .
在 木头 非常 出色地 .

然而，他渐渐喜欢上了这门生意，并且学会了精湛的木雕技艺。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
One day , having found a piece of ivory , he amused himself by carving a head ,
一 天 , 拥有 成立 一个 片 的 象牙 , 他 觉得好笑 他自己 经过 雕刻 一个 头 ,
[ɪn] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [fʌnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
有一天, 他找到一块象牙，便取乐地雕刻了一个头像。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd][ədˈmaɪəd] ,
which a gentleman staying in the town had seen and admired ,
哪个 一个 绅士 入住 在 这 镇 有 已见 和 钦佩 ,

一位住在镇上的绅士看到了它，并赞叹不已。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [vəˈlɑːnj] ,
and it was this gentleman who had persuaded them to leave Valognes ,
和 它 曾是 这 绅士 WHO 有 被说服 他们 到 离开 瓦洛涅斯 ,

正是这位先生说服他们离开瓦洛涅。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][dʒiːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪvəri] - [ˈkɑːrvər] .
promising to find a place in Paris for Jean with an ivory - carver .
有前途 到 寻找 一个 地方 在 巴黎 为了 让 和 一个 象牙 - 雕刻家 .

答应帮让在巴黎找个地方，让他和一位象牙雕刻师一起工作。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dəˈniːz, de-ˈ-] , “ [dʒiːn] [wɪl] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp]
” **So you see , uncle ,” continued Denise , “ Jean will commence his apprenticeship**
” 所以 你 看 , 叔叔 , ” 持续 丹妮丝 , ” 让 将要 开始 他的 学徒制
[æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstɜːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
at his new master's to - morrow .
在 他的 新的 硕士学位 到 - 明天 .

“所以你看，叔叔，”丹尼斯继续说道，“让明天就要开始在他新师傅那里当学徒了。”

[ðeɪ] [æsk][noʊ] [ˈpriːmiəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .
They ask no premium , and will board and lodge him .
他们 问 不 优质的 , 和 将要 木板 和 小屋 他 .

他们不收取任何额外费用，还会为他提供食宿。

[aɪ] [felt] [fɔr]
I felt sure
我 毛毡 当然

我确信

-
Pépé
-

佩佩

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] .
and I could manage very well .
和 我 可以 管理 非常 出色地 .

而且我能做得很好。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [vəˈlɑːnj] .
We can't be worse off than we were at Valognes .
我们 不能 是 更糟 离开 比 我们 是 在 瓦洛涅斯 .

我们现在的处境总不会比在瓦洛涅时更糟了。

” [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːnz] [lʌv] [əˈfer] ,
” **She said nothing about Jean's love affair ,**
” 她 说 没有什么 关于 牛仔裤 爱 事务 ,

她对吉恩的婚外情只字未提。

[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
of certain letters written to the daughter of a nobleman living in the town ,
的 肯定 信件 书面 到 这 女儿 的 一个 贵族 活的 在 这 镇 ,
写给镇上一位贵族女儿的某些信件，

[ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [ɪksʃtʃeɪndʒd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] — [ɪn][fækt] , [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
of kisses exchanged over a wall — in fact , quite a scandal which had
的 吻 交换 超过 一个 墙 — 在 事实 , 相当 一个 丑闻 哪个 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] .
determined her leaving .
决定 她 离开 .

两人隔墙接吻——事实上，这桩丑闻促使她离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
And she was especially anxious to be in Paris , to be able to look
和 她 曾是 尤其 焦虑的 到 是 在 巴黎 , 到 是 有能力的 到 看

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
after her brother ,
后 她 兄弟 ,

她尤其渴望待在巴黎，以便照顾她的弟弟。

[ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈtendər][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər] [ðɪs] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ju:θ] , [hu:m]
feeling quite a mother's tender anxiety for this gay and handsome youth , whom
感觉 相当 一个 母亲的 投标 焦虑 为了 这 同性恋 和 英俊的 青年 , 谁
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈdɔrd] .
all the women adored .
全部 这 女性 受人喜爱 .

我对这位英俊潇洒、深受女性喜爱的年轻人，感到一种如同母亲般的温柔担忧。

[ˈʌŋk(ə)l] - [ˈkudnt] [get][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
Uncle Baudu couldn't get over it , and continued his questions .
叔叔 - 不能 得到 超过 它 , 和 持续 他的 问题 .

鲍杜叔叔对此耿耿于怀，继续追问。

[haʊˈevər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] [brˈkeɪm]
However , when he heard her speaking of her brothers in this way he became
然而 , 什么时候 他 听到 她 请讲 的 她 兄弟 在这 方式 他 成为
[mʌtʃ] [ˈkɪndər] .
much kinder .
很多 幼儿园 .

然而，当他听到她这样谈论她的兄弟们时，他的态度就变得温和多了。

" [soʊ][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; hæz] [left] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" So your father has left you nothing , " said he .
" 所以 你的 父亲 有 左边 你 没有什么 , " 说 他 .

“所以你父亲什么也没给你留下，”他说。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [left] .
" I certainly thought there was still something left .
" 我 当然 想法 那里 曾是 仍然 某物 左边 .

“我当时确实觉得还有一些东西没被用掉。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [raɪt] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [daɪ] - [wɜ:rk] !
how many times did I write advising him not to take that dye - work !
如何 许多 时代 做过 我 写 建议 他 不是 到 拿 那 染料 - 工作 !

我写过多少次劝他不要去做那个染色工作！

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] !
A good - hearted fellow , but no head for business !
一个 好的 - 心地 同伴 , 但 不 头 为了 商业 !

他心地善良，但缺乏经商头脑！

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪ:z] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [sɪnz] ?
And you've been obliged to keep and look after these two youngsters since ?
和 你已经 到过 有义务 到 保持 和 看 后 这些 二 年轻人 自从 ?

从那时起，你就不得不承担起照顾这两个孩子的责任了？

" [hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [feɪs] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈklɪərə] ,
" His bilious face had become clearer ,
" 他的 胆汁 脸 有 变得 更清晰 ,

他那张充满怨恨的脸变得更加清晰了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈblʌdʃɑ:t] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
his eyes were not so bloodshot as when he was glaring at The Ladies ' -
他的 眼睛 是 不是 所以 充血 作为 什么时候 他 曾是 刺眼 在这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

他的眼睛不像之前怒视“女士天堂”时那样布满血丝。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Suddenly he noticed that he was blocking up the doorway .

突然 他 注意到 那 他 曾是 阻塞 向上 这 门口 .
他突然发现自己堵住了门口。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [ɪn] , [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .
“ **Well , ” said he , “ come in , now you're here .**
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 来 在 , 现在 你是 这里 .

“好了,”他说,“既然来了,就进来吧。”

[kʌm] [ɪn] , [nɒʊ][juːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .
Come in , no use hanging about gaping at a parcel of rubbish .

进来吧,别傻傻地盯着一堆垃圾发呆。

“ [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
“ **And after having darted a last look of anger at The Ladies ' Paradise ,**
“ 和 后 拥有 飞镖 一个 最后的 看 的 愤怒 在 这 女士们 - 天堂 ,

“在愤怒地最后瞥了一眼‘女士天堂’之后,

[hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
he made way for the children by entering the shop and calling his wife

[ænd; ænd] [ˈdɔːtər] . .
and daughter . .
和 女儿 . .

他走进店里,叫妻子和女儿,给孩子们让路。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [ʒenəˈviːɛv] , [kʌm] [daʊn] ; [hɪəz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **Elizabeth , Geneviève , come down ; here's company for you !**
“ 伊丽莎白 , 吉纳维芙 , 来 向下 ; 这里是 公司 为了 你 !

“伊丽莎白,热内维耶芙,下来吧;有人陪你们呢!”

“ [bʌt; bət][dəˈniːz, deˈ-][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But Denise and the two boys hesitated before the darkness of the**
“ 但 丹妮丝 和 这 二 男孩们 犹豫了一下 前 这 黑暗 的 这

[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

“但是丹妮丝和两个男孩在商店的黑暗面前犹豫了。”

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] .
Blinded by the clear light of the street , they could hardly see .

街道上刺眼的灯光让他们几乎什么也看不见。

[ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ]
Feeling their way with their feet with an instinctive fear of encountering

[sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [step] ,
some treacherous step ,
一些 奸诈 步 ,

他们用脚摸索着前进,本能地害怕踩到什么危险的台阶。

[ænd; ænd] [ˈklɪŋɪŋ] [stiːl] [ˈklaʊzər] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [veɪɡ] [fɪr] ,
and clinging still closer together from this vague fear ,
和 依恋 仍然 更近 一起 从 这 模糊的 害怕 ,

出于这种模糊的恐惧,他们更加紧紧地依偎在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz][skəːts] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
the child continuing to hold the young girl's skirts , and the big boy behind ,
这 孩子 继续 到 抓住 这 年轻的 女孩们 裙子 , 和 这 大的 男生 在后面 ,

孩子继续拉着小女孩的裙子,大男孩则跟在后面。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈentri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈæŋkəs] [greɪs] .
they made their entry with a smiling , anxious grace .
他们 制成 他们的 入口 和 一个 微笑 , 焦虑的 优雅 .

他们面带微笑，带着一丝焦虑，优雅地走了进来。

[ðə; ði] [klaɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][dɑːrk][ˈpruːfaɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [kloʊðz] ;
The clear morning light described the dark profile of their mourning clothes ;
这 清除 早晨 光 描述 这 黑暗的 轮廓 的 他们的 丧 衣服 ;

清晨的阳光勾勒出他们深色丧服的轮廓；

[æn; ən] [əˈbli:k] [reɪ][ʌv; əv] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ˈɡɪldɪd] [ðer; ðər] [fer] [her] .
an oblique ray of sunshine gilded their fair hair .
一个 斜 射线 的 阳光 镀金 他们的 公平的 头发 .

一缕斜阳洒在他们金色的头发上，闪闪发光。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [rɪˈpiːtɪd] - .
“ **Come in , come in , ” repeated Baudu .**
“ 来 在 , 来 在 , ” 重复 - .

“进来，进来，”鲍都重复道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
In a few brief sentences he explained the matter to his wife and daughter .
在 一个 很少 简短的 句子 他 解释 这 事情 到 他的 妻子 和 女儿 .

他用寥寥数语向妻子和女儿解释了这件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈiːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈniːmiə] , [kwaɪt] [waɪt] — [waɪt] [her] ,
The first was a little woman , eaten up with anaemia , quite white — white hair ,
这 第一的 曾是 一个 小的 女士 , 吃 向上 和 贫血 , 相当 白色的 — 白色的 头发 ,
[waɪt] [aɪz] , [waɪt] [lɪps] .
white eyes , white lips .
白色的 眼睛 , 白色的 嘴唇 .

第一个是一位身材矮小的妇女，患有贫血，全身苍白——白发、白眼、白唇。

[ˌʒenəˈviːɪv] , [ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪˈdʒenərəˈtɪnəs] [əˈpɪrd] [strɔːŋɡər] [stɪl] , [hæd; həd][ðə; ði]
Geneviève , in whom her mother's degenerateness appeared stronger still , had the
吉纳维芙 , 在 谁 她 母亲的 退化 出现 更强 仍然 , 有 这
[dɪˈbɪlɪteɪtɪd] ,
debilitated ,
虚弱的 ,

吉纳维芙似乎比她母亲更加堕落，她体弱多病。

[ˈkʌlərləs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plənt] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
colourless appearance of a plant reared in the shade .
无色 外貌 的 一个 植物 饲养 在 这 阴影 .

在阴凉处生长的植物呈现无色外观。

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [her] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈmɑːrvələsli] [ˈvɪɡərəs]
However , her magnificent black hair , thick and heavy , marvellously vigorous
然而 , 她 壮丽 黑色的 头发 , 厚的 和 重的 , 奇妙地 蓬勃

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] , [pʊr] [sɔɪl] ,
for such a weak , poor soil ,
为了 这样的 一个 虚弱的 , 贫穷的 土壤 ,

然而，她那浓密厚重的乌黑秀发，在如此贫瘠的土壤中却显得格外茁壮。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sæd] [tʃɑːrm] .
gave her a sad charm .
给予 她 一个 伤心 魅力 .

送给她一件悲伤的护身符。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .
“ **Come in , ” said both the women in their turn ; ” you are welcome .**
“ 来 在 , ” 说 两个都 这 女性 在 他们的 转动 ; ” 你 是 欢迎 .

“进来吧，”两位女士依次说道，“欢迎你们。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [də'ni:z, de'-][sɪt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] .
“ **And they made Denise sit down behind a counter** .
” 和 他们 制成 丹妮丝 坐 向下 在后面 一个 柜台 .
“他们让丹妮丝坐在柜台后面。”

- [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ləp] , [waɪlst] [dʒi:n] [lent] [ə'genst] [sʌm; səm] [wʊd] -
Pépé immediately jumped up on his sister's lap , whilst Jean leant against some wood -
- 立即地 跳了起来 向上 在 他的 姐妹 膝 , 而 让 倾斜 反对 一些 木头 -
[wɜ:rk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
work beside her .
工作 旁 她 .

佩佩立刻跳到他姐姐的腿上，而让则靠在她旁边的木制品上。

[lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:p] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] ['kɜ:ɪdʒ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['getɪŋ]
Looking round the shop the new comers began to take courage , their eyes getting
寻找 圆形的 这 店铺 这 新的 - 来者 开始 到 拿 勇气 , 他们的 眼睛 获得
[ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjərəti] .
used to the obscurity .
用过的 到 这 朦胧 .

环顾四周，新来的人开始鼓起勇气，他们的眼睛也逐渐适应了昏暗的环境。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [ænd; ənd][l'smoʊki] ['si:lɪŋ] , ['oʊkən] ['kauntəz] [braɪt]
Now they could see it , with its low and smoky ceiling , oaken counters bright
现在 他们 可以 看 它 , 和 它是 低的 和 烟 天花板 , 橡木 计数器 明亮的
[wɪð; wɪθ][ju:z] ,
with use ,
和 使用 ,

现在他们能清楚地看到它了，低矮而烟雾缭绕的天花板，以及因使用而发亮的橡木柜台。

[ænd; ənd][oʊld] - ['fæɪnd] [drɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] ['fɪtɪŋz] .
and old - fashioned drawers with strong iron fittings .
和 老的 - 造型 抽屉 和 强的 铁 配件 .

还有带有坚固铁质配件的老式抽屉。

[beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ri:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:mz] [ə'bʌv] ;
Bales of goods reached to the beams above ;
捆包 的 商品 达到 到 这 光束 多于 ;

成捆的货物堆到了上面的横梁上；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [stʌfs] — [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kemɪk(ə)l] [smel] — [si:md] [ɪn'tensɪfaɪd]
the smell of linen and dyed stuffs — a sharp chemical smell — seemed intensified
这 闻 的 亚麻布 和 染色 东西 — 一个 锋利的 化学 闻 — 似乎 加强
[baɪ][ðə; ði][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
by the humidity of the floor .
经过 这 湿度 的 这 地面 .

亚麻布和染色织物的气味——一种刺鼻的化学气味——似乎因为地板的潮湿而加剧了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [tu:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]
At the further end two young men and a young woman were putting away
在 这 更远 结尾 二 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 是 推杆 离开
[pi:sɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] .
pieces of white flannel .
件 的 白色的 绒布 .

在另一头，两个年轻男子和一个年轻女子正在收拾白色法兰绒布料。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ? ” [sed] ['mædəm] - ,
“ **Perhaps this young gentleman would like to take something ? ” said Madame Baudu** ,
” 也许 这 年轻的 绅士 会 喜欢 到 拿 某物 ? ” 说 夫人 - ,
[smaɪlɪŋ] [æt; ət] - .
smiling at Pépé .
微笑 在 - .

“这位年轻先生或许想拿点什么？”鲍杜夫人笑着对佩佩说。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [dəˈniːz, de-] , “ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][kæˈfeɪ]

“ **No** , **thanks** , ” **replied** **Denise** , “ **we** **had** **a** **cup** **of** **milk** **in** **a** **café**

“ 不 , 谢谢 , ” 回复 丹妮丝 , “ 我们 有 一个 杯子 的 牛奶 在 一个 咖啡店

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

opposite **the** **station** .

对面的 这 车站 .

“不用了，谢谢，”丹妮丝回答说，“我们在车站对面的一家咖啡馆喝了一杯牛奶。”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ʒenəˈviːev] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]

“ **And** **as** **Geneviève** **looked** **at** **the** **small** **parcel** **she** **had** **laid** **down** , **she**

“ 和 作为 吉纳维芙 看起来 在 这 小的 包裹 她 有 铺设 向下 , 她

[ˈædɪd] :

added :

额外 :

“当热内维耶芙看着她放下的那小包东西时，她补充道：

“ [aɪ] [left] [ˈaʊər; ɑːr][bɑːks][ðər; ðər] [tuː] .

“ **I** **left** **our** **box** **there** **too** .

“ 我 左边 我们的 盒子 那里 也 .

“我的盒子也留在那儿了。”

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]

“ **She** **blushed** , **feeling** **that** **she** **ought** **not** **to** **have** **dropped** **down** **on** **her** **friends** **in**

“ 她 脸红了 , 感觉 那 她 应该 不是 到 有 掉落 向下 在 她 朋友们 在

[ðɪs] [wei] .

this **way** .

这 方式 .

她脸红了，觉得自己不应该这样羞辱她的朋友。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [vəˈlɑːŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [fɪrɪz]

Even **as** **she** **was** **leaving** **Valognes** , **she** **had** **been** **full** **of** **regrets** **and** **fears**

甚至 作为 她 曾是 离开 瓦洛涅斯 , 她 有 到过 满的 的 遗憾 和 恐惧

;

;

;

即使在离开瓦洛涅的时候，她也充满了遗憾和恐惧；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðər; ðər] [ˈbrekfəst]

that **was** **why** **she** **had** **left** **the** **box** , **and** **given** **the** **children** **their** **breakfast**

那 曾是 为什么 她 有 左边 这 盒子 , 和 给定 这 孩子们 他们的 早餐

.

:

.

这就是她留下盒子，并给孩子们准备早餐的原因。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] , “ [lets] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .

“ **Come** , **come** , ” **said** **Baudu** **suddenly** , “ **let's** **come** **to** **an** **understanding** .

“ 来 , 来 , ” 说 - 突然 , “ 我们来吧 来 到 一个 理解 .

“来吧，来吧，”鲍都突然说道，“让我们达成共识。”

- [tɪz] [truː] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,

' **Tis** **true** **I** **wrote** **to** **you** , **but** **that's** **a** **year** **ago** ,

- 的 真的 我 写道 到 你 , 但 那就是 一个 年 前 ,

没错，我的确给你写过信，但那是一年前的事了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈbɪznəs] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrɪ] .

and **since** **then** **business** **hasn't** **been** **flourishing** , **I** **can** **assure** **you** , **my** **girl** .

和 自从 然后 商业 还没有 到过 芊芊 , 我 能 保证 你 , 我的 女孩 .

我可以向你保证，我的女儿，从那以后，生意就一直不好过。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
” **He stopped , choked with an emotion he did not wish to show .**
” 他 停止 , 窒息 和 一个 情感 他 做过 不是 希望 到 展示 .

他停了下来，哽咽着，他不想表现出来。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ʒenəˈviːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [lʊk] , [hæd; həd][kæst][ðer; ðər] [aɪz]
Madame Baudu and Geneviève , with a resigned look , had cast their eyes
夫人 - 和 吉纳维芙 , 和 一个 辞职 看 , 有 投掷 他们的 眼睛
[daʊn] .
down .
向下 .

鲍杜夫人和热内维耶芙一脸无奈地垂下了眼帘。

” [oʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , ” [ɪts] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] , [noʊ] [daʊt] ,
” **Oh , ” continued he , “ it's a crisis which will pass , no doubt ,**
” 哦 , ” 持续 他 , ” 它是 一个 危机 哪个 将要 经过 , 不 怀疑 ,
” 哦 , ”他继续说道，“这无疑是一场会过去的危机。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [maɪ] [stɑːf] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] [hɪr] [naʊ] ,
but I have reduced my staff ; there are only three here now ,
但 我 有 减少 我的 职员 ; 那里 是 仅有的 三 这里 现在 ,
但我已经减少了员工人数；现在这里只有三个人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
and this is not the moment to engage a fourth .
和 这 是 不是 这 片刻 到 从事 一个 第四 .

现在还不是引入第四个参与者的时机。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
In short , my dear girl , I cannot take you as I promised .
在 短的 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 不能 拿 你 作为 我 承诺 .

总之，我的宝贝女儿，我无法像我承诺的那样带你走。

” [dəˈniːz, deˈ-] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] .
” **Denise listened , and turned very pale .**
” 丹妮丝 听着 , 和 转向 非常 苍白 .

丹妮丝听了，脸色变得非常苍白。

[hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈædɪŋ] : ” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [ɡʊd] , [ɪːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]
He dwelt upon the subject , adding : “ It would do no good , either to you or
他 居住 之上 这 主题 , 添加 : ” 它 会 做 不 好的 , 任何一个 到 你 或者
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

他继续讨论这个问题，并补充道：“这对你我都没有好处。”

” [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] , ” [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ɔːl]
” **All right , uncle , ” replied she with a painful effort , “ I'll try and manage all**
” 全部 正确的 , 叔叔 , ” 回复 她 和 一个 痛苦 努力 , ” 患病的 尝试 和 管理 全部
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“好的，叔叔，”她费力地回答道，“我会尽力而为的。”

” [ðə; ðɪ] [baːdɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
” **The Baudus were not bad sort of people .**
” 这 鲍德斯 是 不是 坏的 种类 的 人们 .

“鲍德一家并不是坏人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] .
But they complained of never having had any luck .
但 他们 抱怨 的 绝不 拥有 有 任何 运气 .

但他们抱怨说自己一直运气不佳。

[wen] [ðer; ðær] ['biznəs] [wʌz; wəz] ['flɜ:riŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [faɪv] [sʌnz] ,
When their business was flourishing , they had had to bring up five sons ,
什么时候 他们的 商业 曾是 芊芊 , 他们 有 有 到 带来 向上 五 儿子们 ,
在他们的事业蒸蒸日上的时候, 他们不得不养育五个儿子。

[ʌv; əv] [hu:m] [θri:] [hæd; həd][dɑd] [bɪ'fɔ:r] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hæd; həd]
of whom three had died before attaining the age of twenty ; the fourth had
的 谁 三 有 死亡 前 达到 这 年龄 的 二十 ; 这 第四 有
[gɒ:n] [rɔ:ŋ] ,
gone wrong ,
已消失 错误的 ,

其中三人未满二十岁便去世了; 第四人出了差错。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
and the fifth had just left for Mexico , as a captain .
和 这 第五 有 只是 左边 为了 墨西哥 , 作为 一个 队长 .

第五个人刚刚以队长身份前往墨西哥。
[ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
Geneviève was the only one left at home .
吉纳维芙 曾是 这 仅有的 一 左边 在 家 .
家里只剩下热内维耶芙一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑ:rdʒ]['fæməli][hæd; həd][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
But this large family had cost a great deal of money ,
但 这 大的 家庭 有 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,
但是养育这个大家庭花费了巨额资金。

[ænd; ʌnd] - [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌmbəɪŋ] ['kʌntri] [haʊs] ,
and Baudu had made things worse by buying a great lumbering country house ,
和 - 有 制成 事物 更糟 经过 购买 一个 伟大的 伐木 国家 房子 ,
[æt; ət]['ræmbuleɪ; ,ræmbu:'je] ,
at Rambouillet ,
在 朗布依埃 ,
而鲍杜在朗布依埃买下一座笨重的大宅子, 更是让事情变得更糟。

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fa:ðəz] [pleɪs] .
near his wife's father's place .
靠近 他的 妻子的 父亲的 地方 .
在他妻子父亲家附近。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [jɑ:rp] , ['saʊər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['treɪdzmənz] [breɪst]
Thus , a sharp , sour feeling was springing up in the honest old tradesman's breast
因此 , 一个 锋利的 , 酸的 感觉 曾是 弹簧 向上 在 这 诚实的 老的 工匠的 胸部
.
.
.

于是, 这位诚实的老商人心中升起了一股酸楚刺骨的愤懑之情。
“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju: 'es] , ” [rɪ'zju:md] [hi:; hi] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **You might have warned us ,** ” **resumed he , gradually getting angry at his**
“ 你 可能 有 警告 我们 , ” 恢复 他 , 逐步地 获得 生气的 在 他的
[oʊn] ['hɑ:rʃnəs] .
own harshness .
自己的 严厉 .

“你本可以事先警告我们,”他继续说道, 渐渐地, 他对自己刚才的严厉语气感到恼火。
“ [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [və'la:nj] .
“ **You could have written ; I should have told you to stay at Valognes .**
“ 你 可以 有 书面 ; 我 应该 有 讲述 你 到 停留 在 瓦洛涅斯 .
“你可以写信给我; 我应该告诉你留在瓦洛涅。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] [aɪ] [sed] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
When I heard of your father's death I said what is right on such occasions ,
什么时候 我 听到 的 你的 父亲的 死亡 我 说 什么 是 正确的 在 这样的 场合 ,
当我听到你父亲去世的消息时, 我说了在这种情况下应该说的话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dra:p] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
but you drop down on us without a word of warning .
但 你 降低 向下 在 我们 没有 一个 单词 的 警告 .
但你们却一声不响地突然袭击了我们。

[ɪts] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] .
It's very awkward .
它是 非常 尴尬的 .
这太尴尬了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] .
" **He raised his voice , and that relieved him** .
" 他 提高 他的 嗓音 , 和 那 松了口气 他 .
他提高了嗓门, 这让他松了一口气。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
His wife and daughter still kept their eyes on the ground ,
他的 妻子 和 女儿 仍然 保留 他们的 眼睛 在 这 地面 ,
他的妻子和女儿仍然低头看着地面。

[laɪk] [səbˈmɪsɪv] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
like submissive persons who would never think of interfering .
喜欢 顺从者 人 WHO 会 绝不 思考 的 干扰 .
就像那些逆来顺受的人, 他们绝不会想到要干涉别人。

[haʊˈevər] , [waɪlst] [dʒi:n][hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] , [dəˈni:z, de-][hæd; həd] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] -
However , whilst Jean had turned pale , Denise had hugged the terrified P  p  
然而 , 而 让 有 转向 苍白 , 丹妮丝 有 拥抱 这 恐惧 -
[tu:; t  ][h  :r; h  r] [ˈb  z  m] .
to her bosom .
到 她 怀 .
然而, 尽管让脸色苍白, 丹妮丝却紧紧地把吓坏了的佩佩抱在怀里。

[ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [h  :t] [terz] [ʌv; əv] [dɪs  p  ɪntm  nt] .
She dropped hot tears of disappointment .
她 掉落 热的 眼泪 的 失望 .
她失望地流下了滚烫的泪水。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈʌŋk(  )] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wi:l] [ɡoʊ] [  ˈweɪ] .
" **All right , uncle , " she said , " we'll go away** .
" 全部 正确的 , 叔叔 , " 她 说 , " 出色地 去 离开 .
"好的, 叔叔,"她说, "我们走吧。"

" [  t;   t] [ð  t] [hi:; hi] [st  :pt] , [  n;   n] [ˈɔ:kw  rd] [ˈsaɪl  ns] [ɪnˈsju:d] .
" **At that he stopped , an awkward silence ensued** .
" 在 那 他 停止 , 一个 尴尬的 沉默 随后 .
"说到这里, 他停了下来, 一阵尴尬的沉默随之而来。"

[ð  n] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ɪn][  ; eɪ] [h  :rʃ] [toʊn] : " [aɪ][d   nt] [mi:n] [tu:; t  ][t  :rn][ju:; j  ] [aʊt] .
Then he resumed in a harsh tone : " I don't mean to turn you out .
然后 他 恢复 在 一个 残酷的 语气 : " 我 不 意思是 到 转动 你 出去 .
然后他语气严厉地继续说道: "我不是要赶你走。"

[  z;   z][ju:; j  ][  :r;   r] [h  r] [ju:; j  ][m  st; m  st] [steɪ] [ð  ; ði] [naɪt] ; [tu:; t  ] - [ˈm  :roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
As you are here you must stay the night ; to - morrow we will see .
作为 你 是 这里 你 必须 停留 这 夜晚 ; 到 - 明天 我们 将要 看 .
既然来了, 就得留宿一晚; 明天再说。

" [ðen] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [ʌndə'stəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [fri:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
" **Then Madame Baudu and Geneviève understood they were free to arrange**
" 然后 夫人 - 和 吉纳维芙 理解 他们 是 自由的 到 安排
['mætəɹz] .
matters .
事情 .

“然后，波杜夫人和热内维耶芙明白她们可以自由安排事情了。”

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [dʒi:n] ,
There was no need to trouble about Jean ,
那里 曾是 不 需要 到 麻烦 关于 让 ,
不必为琼的事操心。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
as he was to commence his apprenticeship the next day .
作为 他 曾是 到 开始 他的 学徒制 这 下一个 天 .
因为他第二天就要开始学徒生涯了。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ] - , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [wel] [lʊkt] ['æftəɹ][baɪ] ['mædəm] [græs] ,
As for P  p  , he would be well looked after by Madame Gras ,
作为 为了 - , 他 会 是 出色地 看起来 后 经过 夫人 格拉斯 ,
至于佩佩，格拉斯夫人会好好照顾他的。

[æn; ən][oʊld] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [ɔ:ti:z] ,
an old lady living in the Rue des Orties ,
一个 老的 女士 活的 在 这 后悔 德斯 奥尔蒂斯 ,
一位住在奥尔蒂街的老太太

[hu:] ['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fəɹ] ['fɔ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
who boarded and lodged young children for forty francs a month .
WHO 登机 和 已提交 年轻的 孩子们 为了 四十 法郎 一个 月 .
他们以每月四十法郎的价格为幼童提供寄宿服务。

[də'ni:z, de'-] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] ,
Denise said she had sufficient to pay for the first month ,
丹妮丝 说 她 有 充足的 到 支付 为了 这 第一的 月 ,
丹妮丝说她有足够的钱支付第一个月的费用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and as for herself they could soon find her a situation in the
和 作为 为了 她自己 他们 可以 很快 寻找 她 一个 情况 在 这
['neɪbərhʊd] , [noʊ] [daʊt] .
neighbourhood , **no doubt** .
邻里 , 不 怀疑 .
至于她自己，毫无疑问，他们很快就能在附近给她找到一份工作。

" ['wɔznt] - ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] ? " [æskt] [ʒenə'vi:ɛv] .
" **Wasn't Vin  ard wanting a saleswoman ?** " **asked Genevi  ve** .
" 不是 - 想要 一个 售货员 ? " 问 吉纳维芙 .
“文萨尔不是想要个女销售员吗？”热内维耶芙问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [kraɪd] - ; " [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]['æftəɹ] [lʌntʃ] .
" **Of course !** " **cried Baudu ;** " **we'll go and see him after lunch** .
" 的 课程 ! " 哭 - ; " 出色地 去 和 看 他 后 午餐 .
“当然！”鲍杜喊道，“我们午饭后就去看他。”

[nʌθɪŋ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [waɪ] [ɪts] [hɔ:t] .
Nothing like striking the iron while it's hot .
没有什么 喜欢 引人注目 这 铁 尽管 它是 热的 .
趁热打铁是最好的方法。

” [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðɪs] [ˈfæməli] [dɪˈskʌl(ə)n] ; [ðə; ði] [ʌ:p]
“ **Not a customer had been in to interrupt this family discussion ; the shop**
” 不是 一个 顾客 有 到过 在 到 打断 这 家庭 讨论 ; 这 店铺
[rɪˈmeɪnd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈempti] .
remained dark and empty .
剩余 黑暗的 和 空的 .

“没有顾客进来打断这户人家的谈话；商店依然漆黑空荡。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [sti:l]
At the other end , the two young men and the young women were still
在 这 其他 结尾 , 这 二 年轻的 男人 和 这 年轻的 女性 是 仍然
[ˈwɜ:rkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

另一边，那两个年轻男子和几个年轻女子还在工作。

[ˈtɔ:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪsɪŋ] [təʊn] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] .
talking in a low hissing tone amongst themselves .
说 在 一个 低的 嘶嘶声 语气 在 他们自己 .

他们用低沉的嘶嘶声互相交谈。

[haʊˈevər] , [θri:] [ˈleɪdɪz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][dəˈni:z, deˈ-][wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
However , three ladies arrived , and Denise was left alone for a moment .
然而 , 三 女士们 到达的 , 和 丹妮丝 曾是 左边 独自的 为了 一个 片刻 .

然而，这时来了三位女士，丹妮丝暂时独自一人待了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] , [æɪt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
She kissed P  p   with a swelling heart , at the thought of their approaching
她 亲吻 - 和 一个 肿胀 心 , 在 这 想法 的 他们的 接近
[ˌsep  ˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

想到即将与佩佩分别，她心中涌起一股难以抑制的激动，吻了他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [  ˈfekʃən  t] [  z;   z][  ; eɪ] [ˈkɪt(  )n] , [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈð  t] [ˈseɪɪŋ] [  ; eɪ][w  :rd] .
The child , affectionate as a kitten , hid his head without saying a word .
这 孩子 , 亲热 作为 一个 小猫 , 隐藏 他的 头 没有 说 一个 单词 .

孩子像小猫一样温顺，一言不发地把头埋了起来。

[wen] [ˈm  d  m] - [  nd;   nd] [ʒen  ˈvi:  v] [rɪˈt  :r  nd] , [ðeɪ] [rɪˈm  :kt] [h  ʊ] [ˈkw  r  t][hi:; hi][w  z; w  z] .
When Madame Baudu and Genevi  ve returned , they remarked how quiet he was .
什么时候 夫人 - 和 吉纳维芙 返回 , 他们 评论 如何 安静的 他 曾是 .

鲍杜夫人和热内维耶芙回来后，都说他很安静。

[d  ˈni:z, deˈ-] [  ˈʊr  d] [ð  m; ð  m][hi:; hi] [ˈnev  r] [meɪd] [ˈeni] [m  :r] [n  ɪz] [ð  n; ð  n] [ð  t] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [f  :r; f  r]
Denise assured them he never made any more noise than that , remaining for
丹妮丝 保证 他们 他 绝不 制成 任何 更多的 噪音 比 那 , 其余的 为了
[deɪz] [t  ˈgeð  r] [wɪˈð  t] [ˈspi:kiŋ] ,
days together without speaking ,
天 一起 没有 请讲 ,

丹妮丝向他们保证，他从来没有发出过比这更大的声音，两人常常几天不说话。

[ˈlɪvɪŋ] [  :n] [ˈkɪsɪz] [  nd;   nd] [k  ˈresɪs] .
living on kisses and caresses .
活的 在 吻 和 爱抚 .

靠亲吻和爱抚维生。

[  nˈt  l] [  ntʃ] - [taɪm][ð  ; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [s  t][  nd;   nd] [t  :kt] [  ˈb  t] [ˈtʃɪldr  n] , [ˈh  ʊski:pɪŋ] ,
Until lunch - time the three women sat and talked about children , housekeeping ,
直到 午餐 - 时间 这 三 女性 卫星 和 谈话 关于 孩子们 , 家政 ,

午饭前，这三位女士一直坐着聊天，话题包括孩子、家务等等。

[laɪf][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ɔːrt] , [veɪg] ['sentənsɪz] ,
life in Paris and life in the country , in short , vague sentences ,
生活 在 巴黎 和 生活 在 这 国家 , 在 短的 , 模糊的 句子 ,
用简短而模糊的句子描述巴黎生活和乡村生活。

[laɪk] [rɪˈleɪnɪz] ['fiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] [θruː] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [wel] .
like relations feeling rather awkward through not knowing one another very well .
喜欢 关系 感觉 相当 尴尬的 通过 不是 会心 一 其他 非常 出色地 .
就像因为彼此不太了解而导致关系变得有些尴尬一样。

[dʒiːn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːp] - [dɔːr] ,
Jean had gone to the shop - door ,
让 有 已消失 到 这 店铺 - 门 ,
珍妮走到了店门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] .
and stood there watching the passing crowd and smiling at the pretty girls .
和 站立 那里 观看 这 通过 人群 和 微笑 在 这 漂亮的 女孩们 .
她站在那里，看着来来往往的人群，对着漂亮的女孩子微笑。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] .
At ten o'clock a servant appeared .
在 十 点钟 一个 仆人 出现 .
十点钟的时候，一个仆人出现了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [klɒːθ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] - , [ʒenəˈviːev] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] .
As a rule the cloth was laid for Baudu , Geneviève , and the first - hand .
作为 一个 规则 这 布 曾是 铺设 为了 - , 吉纳维芙 , 和 这 第一的 - 手 .
通常情况下，布料是为波都、热内维耶芙和第一手资料准备的。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈʌðər]
A second lunch was served at eleven o'clock for Madame Baudu , the other
一个 第二 午餐 曾是 服务 在 十一 点钟 为了 夫人 - , 这 其他
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
上午十一点，为鲍杜夫人和另一位年轻人准备了第二顿午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and the young woman .
和 这 年轻的 女士 .

还有那位年轻女子。

“ [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] !
“ **Come to lunch** !
“ 来 到 午餐 !
“来吃午饭吧! ”

“ [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈdreɪpər] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [niːs] . .
“ **called out the draper , turning towards his niece** . .
“ 称为 出去 这 德雷珀 , 转弯 向 他的 侄女 . .
“布料商喊道，同时转向他的侄女。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][sæt] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːp] ,
And as all sat ready in the narrow dining - room behind the shop ,
和 作为 全部 卫星 准备好 在 这 狭窄的 用餐 - 房间 在后面 这 店铺 ,
所有人都已准备就绪，坐在商店后面那间狭窄的餐厅里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
he called the first - hand who had not come .
他 称为 这 第一的 - 手 WHO 有 不是 来 .
他打电话给那些没有到场的第一手人员。

“ Colomban ! ”

“哥伦布！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɔ:lə,dʒaɪzd] , [ˈhævɪŋ] [wɪt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈflænəlz] . ” The young man apologised , having wished to finish arranging the flannels . ” 这 年轻的 男人 道歉 , 拥有 希望 到 结束 安排 这 法兰绒 .

“这位年轻人道歉说，他原本想把法兰绒毯整理完。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [staʊt] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈfreklɪd] , [wɪð; wɪθ] He was a big , stout fellow of twenty - five , heavy and freckled , with 他 曾是 一个 大的 , 肥硕 同伴 的 二十 - 五 , 重的 和 雀斑 , 和 [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] , an honest face , 一个 诚实的 脸 ,

他是个二十五岁左右、身材魁梧的大块头，体型偏胖，脸上长着雀斑，长相诚实。

[lɑ:rdʒ] [wi:k] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] . large weak mouth , and cunning eyes . 大的 虚弱的 嘴 , 和 狡猾 眼睛 .

一张大而无力的嘴，以及一双狡黠的眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪθɪŋ] , ” [sed] - , [ˈsɑ:lɪdli] [ˈsi:tɪd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ” There's a time for everything , ” said Baudu , solidly seated before a piece of “ 有 一个 时间 为了 一切 , ” 说 - , 稳固地 坐着 前 一个 片 的 [kəʊld] [vi:l] , cold veal , 寒冷的 小牛肉 ,

“凡事都有定时，”鲍杜端坐在冷牛肉片前说道。

[wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstəz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] , which he was carving with a master's skill and prudence , 哪个 他 曾是 雕刻 和 一个 硕士学位 技能 和 谨慎 ,

他以大师般的技艺和谨慎雕刻着它。

[ˈweɪŋ] [i:tʃ] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [aʊns] . weighing each piece at a glance to within an ounce . 称重 每个 片 在 一个 瞥一眼 到 之内 一个 盎司 .

一眼就能称出每件物品的重量，精确到盎司。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [bred] . He served everybody , and even cut up the bread . 他 服务 大家 , 和 甚至 切 向上 这 面包 .

他为每个人服务，甚至还帮忙切面包。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd] [pleɪst] - [nɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [ˈpra:pərli] . Denise had placed P  p   near her to see that he ate properly . 丹妮丝 有 放置 - 靠近 她 到 看 那 他 吃 适当地 .

丹妮丝把佩佩放在自己身边，是为了确保他能好好吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] [kloʊz] [ru:m] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . But the dark close room made her feel uncomfortable . 但 这 黑暗的 关闭 房间 制成 她 感觉 不舒服 .

但昏暗幽闭的房间让她感到很不自在。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][soʊ] [smɔ:l] , She thought it so small , 她 想法 它 所以 小的 ,

她觉得它很小，

[ˈæftər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ru:mz; rɒmz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
after the large well - lighted rooms she had been accustomed to in the country
后 这 大的 出色地 - 照明 房间 她 有 到过 习惯 到 在 这 国家
.
:
.

与她在乡下习惯的宽敞明亮的房间相比，这里显得格格不入。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['wɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] - [jɑ:rd] ,
A single window opened on a small back - yard ,
一个 单身的 窗户 打开 在 一个 小的 后退 - 院子 ,
一扇窗户通向一个小小的后院,

[wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['æli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
which communicated with the street by a dark alley along the side of the house
哪个 沟通 和 这 街道 经过 一个 黑暗的 胡同 沿着 这 边 的 这 房子
.
:
.

它通过房子侧面的一条昏暗小巷与街道相连。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɑ:rd] , ['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['fɪlθi] ,
And this yard , sodden and filthy ,
和 这 院子 , 烂 和 污秽 ,
而这个院子，又湿又脏，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
was like the bottom of a well into which a glimmer of light had fallen .
曾是 喜欢 这 底部 的 一个 出色地 进入 哪个 一个 微光 的 光 有 倒下 .
就像井底，一丝光芒落入其中。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gæs] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] .
In the winter they were obliged to keep the gas burning all day long .
在 这 冬天 他们 是 有义务 到 保持 这 气体 燃烧 全部 天 长的 .
冬天，他们不得不整天让煤气炉燃烧。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] [wɪðəʊt] [gæs][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['dʌlər] [stɪl] .
When the weather enabled them to do without gas it was duller still .
什么时候 这 天气 已启用 他们 到 做 没有 气体 它 曾是 更暗淡 仍然 .
当天气允许他们不用煤气时，情况就更糟糕了。

[dəˈni:z, de'-][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
Denise was several seconds before her eyes got sufficiently used to the
丹妮丝 曾是 一些 秒 前 她 眼睛 得到 足够 用过的 到 这
[laɪt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
light to distinguish the food on her plate .
光 到 区分 这 食物 在 她 盘子 .

过了好一会儿，丹妮丝的眼睛才适应了光线，能够看清盘子里的食物。

“ [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , ” [rɪ'mɑ:kt] - , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [dʒi:n]
“ **That young chap has a good appetite ,** ” **remarked Baudu , observing that Jean**
“ 那 年轻的 小伙子 有 一个 好的 食欲 , ” 评论 - , 观察 那 让
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [vi:l] .
had finished his veal .
有 完成的 他的 小牛肉 .

“那小伙子胃口真好，”鲍杜注意到让已经吃完了小牛肉，便说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [i:ts] , ['hi:l] [mek] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
“ **If he works as well as he eats , he'll make a fine fellow .**
“ 如果 他 作品 作为 出色地 作为 他 吃 , 地狱 制作 一个 美好的 同伴 .
“如果他工作和吃饭一样努力，他就会成为一个好人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] .
But you , my girl , you don't eat .
但 你 , 我的 女孩 , 你 不 吃 .

但是你, 我的女孩, 你不吃饭。

[ænd; ʌnd] , [aɪ][seɪ] , [naʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] ,
And , I say , now we can talk a bit ,
和 , 我 说 , 现在 我们 能 讲话 一个 少量 ,

我说, 现在我们可以聊一会儿了。

[tel] [juː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['mærid] [æt; ət] [və'lɑːnj] ?
tell us why you didn't get married at Valognes ?
告诉 我们 为什么 你 没有 得到 已婚 在 瓦洛涅斯 ?

请告诉我们你为什么没有在瓦洛涅举行婚礼?

" [də'niːz, de'-][ɔːlmoʊst] [draːpt] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **Denise almost dropped the glass she had in her hand .**
" 丹妮丝 几乎 掉落 这 玻璃 她 有 在 她 手 .

丹妮丝差点把手里的玻璃杯掉在地上。

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)] — [get] ['mærid] !
" **Oh ! uncle — get married !**
" 哦 ! 叔叔 — 得到 已婚 !

“哦! 叔叔——结婚吧! ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
How can you think of it ?
如何 能 你 思考 的 它 ?

你是怎么想到的?

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] !
And the little ones !
和 这 小的 一个 !

还有小朋友们!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] .
" **She was forced to laugh , it seemed to her such a strange idea .**
" 她 曾是 强制 到 笑 , 它 似乎 到 她 这样的 一个 奇怪的 主意 .

她忍不住笑了, 在她看来, 这真是个奇怪的想法。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] [mæn] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][gɜːrli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][suː] , [noʊ]
Besides , what man would care to have her — a girl without a sou , no
除了 , 什么 男人 会 关心 到 有 她 — 一个 女孩 没有 一个 苏 , 不

[fætə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læθ] ,
fatter than a lath ,
更胖 比 一个 板条 ,

此外, 哪个男人会喜欢她呢? ——一个身无分文、瘦得像根棍子的女孩。

[ænd; ʌnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] ?
and not at all pretty ?
和 不是 在 全部 漂亮的 ?

而且一点也不漂亮?

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwɔːt] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]
No , no , she would never marry , she had quite enough children with her two
不 , 不 , 她 会 绝不 结婚 , 她 有 相当 足够的 孩子们 和 她 二

[brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

不, 不, 她永远不会结婚, 她和她的两个兄弟已经生了足够多的孩子了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ; “ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [niːdz] [ə; eɪ][mæn] .
“ **You are wrong** , ” **said her uncle** ; “ **a woman always needs a man** .
“ 你 是 错误的 , ” 说 她 叔叔 ; “ 一个 女士 总是 需求 一个 男人 :
“你错了,”她叔叔说,“女人总是需要男人的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə]
If you had found an honest young fellow , **you wouldn't have dropped on to**
如果 你 有 成立 一个 诚实的 年轻的 同伴 , 你 不会 有 掉落 在 到
[ðə; ðɪ][ˈpærɪs] [ˈpeɪvmənt] ,
the Paris pavement ,
这 巴黎 路面 ,
如果你遇到的是个诚实的年轻人, 你就不会跌倒在巴黎的人行道上了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbrʌðərz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] .
you and your brothers , **like a family of gipsies** .
你 和 你的 兄弟 , 喜欢 一个 家庭 的 吉普赛人 .
你和你的兄弟们, 就像一群吉普赛人。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrsɪmoʊni] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
“ **He stopped** , **to divide with a parsimony full of justice** ,
“ 他 停止 , 到 划分 和 一个 节俭 满的 的 正义 ,
他停了下来, 以一种充满公正的节俭方式进行分配,

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] .
a dish of bacon and potatoes which the servant brought in .
一个 盘子 的 熏肉 和 土豆 哪个 这 仆人 带来 在 .
仆人端进来的一盘培根土豆。

[ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then , **pointing to Geneviève and Colomban with his spoon** , **he added** :
然后 , 指向 到 吉纳维芙 和 - 和 他的 勺子 , 他 额外 :
然后, 他用勺子指着热内维耶芙和科隆班, 补充道:

“ [ðoʊz] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [nekst] [sprɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .
“ **Those two will be married next spring** , **if we have a good winter season** .
“ 那些 二 将要 是 已婚 下一个 春天 , 如果 我们 有 一个 好的 冬天 季节 .
“如果冬季天气晴好, 他们俩明年春天就会结婚。”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ **Such was the patriarchal custom of the house** .
“ 这样的 曾是 这 父权制 风俗 的 这 房子 .
这是家里的父权制习俗。

[ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] , [ˌɑːrɪˈstiːd] [ˈfaɪnɪt] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [deːʒəeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɜːrstˈhænd] ,
The founder , **Aristide Finet** , **had given his daughter** , **Désirée to his firsthand** ,
这 创始人 , 阿里斯蒂德 精细 , 有 给定 他的 女儿 , 黛西蕾 到 他的 第一手 ,
- ; [hiː; hi] , - ,
Hauchecorne ; **he** , **Baudu** ,
- ; 他 , - ,
创始人阿里斯蒂德·菲内将女儿黛西蕾嫁给了他的第一任助手奥什科内; 他, 鲍杜,

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː] - [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
who had arrived in the Rue de la Michodière with seven francs in his pocket ,
WHO 有 到达的 在 这 后悔 德 拉 - 和 七 法郎 在 他的 口袋 ,
他抵达米舒迪埃街时, 口袋里只有七法郎。

[hæd; həd] [ˈmærid] [oʊld] - [ˈdɔːtər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
had married old Hauchecorne's daughter , **Elizabeth** ; **and he intended** , **in his**
有 已婚 老的 - 女儿 , 伊丽莎白 ; 和 他 故意的 , 在 他的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
他娶了老豪切科恩的女儿伊丽莎白; 而他也打算,

[tʊː; tə][hænd][ˈoʊvər] [ˌʒenəˈviːɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tʊː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [treɪd]
to hand over Geneviève and the business to Colomban as soon as trade
到 手 超过 吉纳维芙 和 这 商业 到 - 作为 很快 作为 贸易
[ʊd; ʃəd] [ɪmˈpruːv] .
should improve .
应该 提升 .

一旦贸易好转，就将热内维耶芙和公司移交给科隆班。

[ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ]
If he thus delayed a marriage , decided on for three years past , it was by
如果 他 因此 延迟 一个 婚姻 , 决定 在 为了 三 年 过去的 , 它 曾是 经过
[ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l] ,
a scruple ,
一个 顾忌 ,
如果他因此推迟了三年前就已决定的婚事，那是出于某种顾虑。

[æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈprɒʊbətɪ] .
an obstinate probity .
一个 顽固 廉洁 .

顽固的正直。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [steɪt] ,
He had received the business in a prosperous state ,
他 有 已收到 这 商业 在 一个 繁荣 状态 ,
他接手这家企业时，它正处于蓬勃发展的时期。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tʊː; tə] [pæs] [aɪˈtiː][ɑːn][tʊː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [les] [ˈpeɪtrənəɪz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]
and did not wish to pass it on to his son - in - law less patronised or in a
和 做过 不是 希望 到 经过 它 在 到 他的 儿子 - 在 - 法律 较少的 受惠 或者 在 一个
[wɜːrs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] .
worse position than when he took it .
更糟 位置 比 什么时候 他 采取 它 .
他不想把这份工作传给地位不如他接手时高贵或更糟糕的女婿。

- [kənˈtɪnjuːd] , [ɪntrəˈdusɪŋ] - , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] , [ðə; ði]
Baudu continued , introducing Colomban , who came from Rambouillet , the
- 持续 , 介绍 - , WHO 来了 从 朗布依埃 , 这
[seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ˈmædəm] - [ˈfɑːðər] ;
same place as Madame Baudu's father ;
相同的 地方 作为 夫人 - 父亲 ;
鲍杜继续介绍科隆班，他来自朗布依埃，和鲍杜夫人的父亲来自同一个地方；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] .
in fact they were distant cousins .
在 事实 他们 是 遥远 表兄弟姐妹 .

事实上，他们是远房表亲。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [sleɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [ˈferli]
A hard - working fellow , who for ten years had slaved in the shop , fairly
一个 难的 - 在职的 同伴 , WHO 为了 十 年 有 奴隶 在 这 店铺 , 相当
[ˈɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈməʊʃənz] !
earning his promotions !
收入 他的 促销 !
一个勤劳的小伙子，在店里辛勤工作了十年，凭借自己的努力获得了晋升！

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ðæt]
Besides , he was far from being a nobody ; he had for father that
除了 , 他 曾是 远的 从 存在 一个 无人 ; 他 有 为了 父亲 那
[ˈnoʊtɪd][ˈtəʊpər] ,
noted toper ,
著名的 托珀 ,
此外，他绝非无名之辈；他的父亲就是一位著名的摔跤手。

- , [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜ:rdʒən] , [noʊn] [ɔ:l]['soʊvər][ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [seɪn] - [et] - [wɑ:z]
Colomban , **a veterinary surgeon** , **known all over the department of Seine - et - Oise**
- , 一个 兽医 外科医生 , 已知 全部 超过 这 部门 的 署 - 等 - 瓦兹岛
 , [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz][ləɪn] ,
 , **an artist in his line** ,
 , 一个 艺术家 在 他的 线 ,

科隆班是一位兽医外科医生，在整个塞纳-瓦兹省都很有名，同时也是一位艺术家。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] .
but so fond of the flowing bowl that he was ruining himself .
但 所以 喜爱 的 这 流动 碗 那 他 曾是 毁坏 他自己 .
但他太喜欢畅饮美酒了，以至于毁了自己。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dreɪpər][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [rʌnz]
” **Thank heaven ! ” said the draper in conclusion** , **“ if the father drinks and runs**
” 感谢 天堂 ！ ” 说 这 德雷珀 在 结论 , “ 如果 这 父亲 饮料 和 跑步
[æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
after the women ,
后 这 女性 ,

“谢天谢地！ ”布料商总结道，“如果父亲喝酒后又追着女人跑，

[ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] [hɪr] .
the son has learnt the value of money here .
这 儿子 有 学会了 这 价值 的 钱 这里 .
儿子在这里学会了金钱的价值。

” [waɪlst] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʒenə'vi:ɛv] [ænd; ənd] - .
” **Whilst he was speaking Denise was examining Geneviève and Colomban** .
” 而 他 曾是 请讲 丹妮丝 曾是 检查 吉纳维芙 和 - .
“他说话的时候，丹妮丝正在检查热内维耶芙和科隆班。”

[ðeɪ] [sæt][kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]
They sat close together at table , but remained very quiet , without a blush or a
他们 卫星 关闭 一起 在 桌子 , 但 剩余 非常 安静的 , 没有 一个 脸红 或者 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他们并排坐在桌旁，但始终保持沉默，脸上既没有脸红也没有笑容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
From the day of his entry the young man had counted on this marriage .
从 这 天 的 他的 入口 这 年轻的 男人 有 计数 在 这 婚姻 .
从他入学那天起，这个年轻人就一直盼望着这桩婚事。

[hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] : ['dʒu:niər] , ['kaʊntər] - [hænd] ,
He had passed through the various stages : junior , counter - hand ,
他 有 通过了 通过 这 各种各样的 阶段 : 初级 , 柜台 - 手 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

他经历过各种阶段：初级员工、收银员等等。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
and had at last gained admittance into the confidence and pleasures of
和 有 在 最后的 获得 准入 进入 这 信心 和 快乐 的
[ðə; ði]['fæməli][sɜ:rk(ə)] ,
the family circle ,
这 家庭 圆圈 ,
最终，他赢得了家庭的信任和喜爱，并融入了家庭的欢乐之中。

[ɔːl] [ðɪs] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [klɒːk] - [wɜːrk] [stɑɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,
all this patiently , and leading a clock - work style of life ,
全部 这 耐心 , 和 领导 一个 钟 - 工作 风格 的 生活 ,
这一切都是他耐心地完成的, 过着一种如同钟表般精准的生活。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌʒenəˈviːɛv] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] , [kənˈviːniənt]
looking upon this marriage with Geneviève as an excellent , convenient
寻找 之上 这 婚姻 和 吉纳维芙 作为 一个 出色的 , 方便的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

他认为与热内维耶芙的婚姻是一项极好且方便的安排。
[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
The certainty of having her prevented him feeling any desire for her .
这 肯定 的 拥有 她 阻止 他 感觉 任何 欲望 为了 她 .

确信自己已经拥有了她, 这让他对她没有任何欲望。
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
And the young girl had also got to love him ,
和 这 年轻的 女孩 有 还 得到 到 爱 他 ,
而那个小女孩也渐渐爱上了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɜːrvd] ['neɪtʃər] ,
but with the gravity of her reserved nature ,
但 和 这 重力 的 她 预订的 自然 ,
但她内敛的性格中又透着沉稳的气质,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [diːp] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈregjələr]
and a real deep passion of which she herself was not aware , in her regular
和 一个 真实的 深的 热情 的 哪个 她 她自己 曾是 不是 意识到的 , 在 她 常规的
,
!
,
以及她自己并未意识到的一种真正深沉的热情, 在她平常的生活中,

[məˈnɑːtənəs] ['deɪli] [laɪf] .
monotonous daily life .
单调 日常的 生活 .
单调的日常生活。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , " [sed] [dəˈniːz, de-'] , ['smɑɪlɪŋ]
" **Quite right , if they like each other , and can do it , " said Denise , smiling**
" 相当 正确的 , 如果 他们 喜欢 每个 其他 , 和 能 做 它 , " 说 丹妮丝 , 微笑
,
!
,
“没错, 如果他们彼此喜欢, 而且能做到的话,”丹妮丝笑着说。

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈtiː][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈɡriːəb(ə)] .
considering it her duty to make herself agreeable .
考虑 它 她 责任 到 制作 她自己 同意 .
她认为自己有责任让自己讨人喜欢。

" [jes] , [aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] ['fɪnɪʃɪz] [laɪk] [ðæt] , " [drɪˈklerd] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən][ə; eɪ]
" **Yes , it always finishes like that , " declared Colomban , who had not spoken a**
" 是的 , 它 总是 完成 喜欢 那 , " 声明 - , WHO 有 不是 说 一个
[wɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,
word before ,
单词 前 ,
“是的, 总是这样结束的,”此前一言不发的科隆班说道。

[ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈsləʊli] .
masticating **slowly** .
咀嚼 缓慢地 .

慢慢咀嚼。

[ˌʒenəˈviːɛv] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] : “ [wen] [ˈpiːp(ə)l]
Geneviève , **after giving** **him** **a long look** , **said in** **her** **turn** : “ **When people**
吉纳维芙 , 后 给予 他 一个 长的 看 , 说 在 她 转动 : “ 什么时候 人们
[ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈðər] ,
understand **each other** ,
理解 每个 其他 ,

吉纳维芙看了他很久，然后说道：“当人们彼此理解时，

[ðə; ði] [rest] [kʌmz] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
the rest comes naturally .
这 休息 来 自然 .

其余的就顺其自然了。

” [ðer; ðər] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld][ˈpæris][laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər]
” **Their tenderness** **had** **sprung up in this gloomy house** **of** **old Paris like a flower**
” 他们的 压痛 有 弹簧 向上 在 这 阴沉 房子 的 老的 巴黎 喜欢 一个 花
[ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
in a cellar .
在 一个 地窖 .

“他们的温柔就像地窖里的花朵一样，在这座阴暗的巴黎老房子里悄然绽放。”

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
For ten years she **had** **known no one but** **him** , **living by his side** ,
为了 十 年 她 有 已知 不 一 但 他 , 活的 经过 他的 边 ,
十年来，她除了他谁也不认识，一直生活在他身边。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [beɪlz] [ʌv; əv] [kloʊθ] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
behind the same bales **of cloth** , **amidst the darkness** **of the shop** ;
在后面 这 相同的 捆包 的 布 , 在.....之中 这 黑暗 的 这 店铺 ;
在商店昏暗的光线下，在一堆堆布匹后面；

[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈelboʊ][tuː; tə] [ˈelboʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdaɪnɪŋ] -
morning and evening they found themselves elbow to elbow in the narrow dining -
早晨 和 晚上 他们 成立 他们自己 弯头 到 弯头 在 这 狭窄的 用餐 -
[ruːm] , [soʊ][dæmp][ænd; ənd] [dʌl] .
room , **so damp** **and** **dull** .
房间 , 所以 潮湿 和 乏味的 .

每天早晨和晚上，他们都挤在狭窄潮湿、阴暗的餐厅里，肩并肩地坐着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈsiːld] , [mɔːr] [ˈʌtərli] [bɪːst][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn]
They could not have been more concealed , **more utterly lost** **had they been in**
他们 可以 不是 有 到过 更多的 暗 , 更多的 完全地 丢失的 有 他们 到过 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

即使身处乡村，他们也不可能藏得更隐蔽、更彻底地迷路了。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 .

在树林里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [fɪr] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
But a doubt , **a jealous fear** , **began to suggest itself to the young girl** ,
但 一个 怀疑 , 一个 嫉妒的 害怕 , 开始 到 建议 本身 到 这 年轻的 女孩 ,
但是，一种疑虑，一种嫉妒的恐惧，开始在小女孩心中滋生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər][ˈevər] ,
that she had given her hand , for ever ,
那 她 有 给定 她 手 , 为了 曾经 ,
她已将她的手永远地交给了她。

[əˈmɪdst] [ðɪs] [əˈbet] [ˈsɔːlətuːd] [θruː] [ʃɪr] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈwɪrɪnəs]
amidst this abetting solitude through sheer emptiness of heart and mental weariness
在.....之中 这 教唆 孤独 通过 透明 空虚 的 心 和 精神的 疲劳
.
:
.

在这种加剧孤独感的状态下，内心一片空虚，精神疲惫不堪。
[haʊˈevər] , [dəˈniːz, deˈ-] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ˌʒenəˈviːɛv] [kæst]
However , Denise , having remarked a growing anxiety in the look Geneviève cast
然而 , 丹妮丝 , 拥有 评论 一个 生长 焦虑 在 这 看 吉纳维芙 投掷
[æt; ət] - , [ɡʊd] - [ˈheɪtʃɜːdli] [rɪˈplaɪd] :
at Colomban , good - naturedly replied :
在 - , 好的 - 自然地 回复 :

然而，丹妮丝注意到热内维耶芙看向科隆班的眼神中流露出越来越强烈的焦虑，便和蔼地回答道：
“ [ʊ] ! [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **Oh ! when people are in love they always understand each other .**
” 哦 ! 什么时候 人们 是 在 爱 他们 总是 理解 每个 其他 .
“哦！相爱的人总是能互相理解。”

“ [bʌt; bət] - [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **But Baudu kept a sharp eye on the table .**
” 但 - 保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 桌子 .
但鲍杜始终密切关注着桌子。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [briː] [tʃiːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had distributed slices of Brie cheese , and , as a treat for the
他 有 分布式 切片 的 布里 奶酪 , 和 , 作为 一个 对待 为了 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
他分发了布里奶酪片，作为款待来宾的礼物，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈzɜːrt] , [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [red] - [ˈkɜːrənt] [dʒæm] ,
he called for a second dessert , a pot of red - currant jam ,
他 称为 为了 一个 第二 甜点 , 一个 锅 的 红色的 - 黑醋栗 果酱 ,
他又要了一份甜点，一罐红醋栗果酱。

[ə; eɪ][ˌlɪbəˈræləti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] - .
a liberality which seemed to surprise Colomban .
一个 自由主义 哪个 似乎 到 惊喜 - .
这种慷慨似乎让科伦班感到惊讶。

- , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] ,
Pépé , who up to then had been very good ,
- , WHO 向上 到 然后 有 到过 非常 好的 ,
佩佩，他此前一直表现非常出色，

[brˈheɪvd] [ˈræðər] [ˈbædli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] ; [waɪlst] [dʒiːn] ,
behaved rather badly at the sight of the jam ; whilst Jean ,
表现 相当 糟糕 在 这 视线 的 这 果酱 ; 而 让 ,
看到果酱时，她的反应相当糟糕；而珍妮，

[ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['mæɪɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk]
all attention during the conversation about Geneviève's marriage , was taking stock
全部 注意力 期间 这 对话 关于 - 婚姻 , 曾是 采取 库存
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

在谈论热内维耶芙的婚姻时，所有人的注意力都集中在后者身上。

[hu:m] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [wiːk] , [tuː] [peɪl] ,
whom he thought too weak , too pale ,
谁 他 想法 也 虚弱的 , 也 苍白 ,

他认为对方太虚弱，太苍白。

[kəm'pæɪɪŋ] [hɜːr; hæɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
comparing her in his own mind to a little white rabbit with black ears and
比较 她 在 他的 自己的 头脑 到 一个 小的 白色的 兔子 和 黑色的 耳朵 和
[pɪŋk] [aɪz] .
pink eyes .
粉色的 眼睛 .

他在脑海中将她比作一只长着黑色耳朵和粉色眼睛的小白兔。

" [wiːv] [tʃæt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][məst; məst] [naʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" We've chatted enough , and must now make room for the others , " said the
" 我们已经 聊天 足够的 , 和 必须 现在 制作 房间 为了 这 其他的 , " 说 这
[ˈdreɪpər] ,
draper ,
德雷珀 ,

“我们聊得够多了，现在得给其他人腾出地方了，”布料商说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .
giving the signal to rise from table .
给予 这 信号 到 上升 从 桌子 .

发出起身的信号。

" [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː] [mʌt]
" Just because we've had a treat is no reason why we should want too much
" 只是 因为 我们已经 有 一个 对待 是 不 原因 为什么 我们 应该 想 也 很多
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“仅仅因为我们享受过某种奖励，并不意味着我们就应该想要更多。”

" ['mædəm] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpmən] ,
" Madame Baudu , the other shopman ,
" 夫人 - , 这 其他 店员 ,

“另一位店主博杜夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
and the young lady then came and took their places at the table .
和 这 年轻的 女士 然后 来了 和 采取 他们的 地方 在 这 桌子 .

然后，那位年轻女士走过来，和她们一起在桌边落座。

[də'niːz, de'-] , [left] [ə'lʊn] [ə'ven] , [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hæɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
Denise , left alone again , sat near the door waiting for her uncle to take
丹妮丝 , 左边 独自的 再次 , 卫星 靠近 这 门 等待 为了 她 叔叔 到 拿
[hɜːr; hæɪ][tuː; tə] - .
her to Vinçard's .
她 到 - .

丹妮丝又一次独自一人坐在门口，等着叔叔带她去文萨尔家。

- [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] , [waɪlst] [dʒi:n][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv]
Pépé was playing at her feet , whilst Jean had resumed his post of
- 曾是 玩耍 在 她 脚 , 而 让 有 恢复 他的 邮政 的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
observation at the door .
观察 在 这 门 :

佩佩在她脚边玩耍，而让则回到门口继续观察。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən][ʰəʊər] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
She sat there for nearly an hour , taking an interest in what was going on
她 卫星 那里 为了 几乎 一个 小时 , 采取 一个 兴趣 在 什么 曾是 去 在
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 :

她坐在那里将近一个小时，对周围发生的事情很感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] ; [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ðen] [tuː] [ˈʌðər] [ə'pɪəd] ,
Now and again a few customers came in ; a lady , then two others appeared ,
现在 和 再次 一个 很少 顾客 来了 在 ; 一个 女士 , 然后 二 其他的 出现 ,
[ðə; ði] [ɑ:p] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['mʌsti] ['oʊdər] , [ɪts][hæf] [laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['bɪznəs]
the shop retaining its musty odour , its half light , by which the old - fashioned business
这 店铺 保留 它是 发霉的 气味 , 它是 一半 光 , 经过 哪个 这 老的 - 造型 商业
[gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
, good - natured and simple ,
, 好的 - 自然 和 简单的 ,

店铺依然散发着霉味，光线昏暗，正是这昏暗的光线，维系着这家老式、和蔼而朴素的店铺。

[si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ɪts] [dɪ'zɜːrʃn] .
seemed to be weeping at its desertion .
似乎 到 是 哭泣 在 它是 逃兵 :
[dɪ'zɜːrʃn] [ə'pɪəd]
它似乎在为自己的遗弃而哭泣。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [ˈɑ:pəzɪt] ,
But what most interested Denise was The Ladies ' Paradise opposite ,
但 什么 最多 感兴趣的 丹妮丝 曾是 这 女士们 - 天堂 对面的 ,
[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [ˈɑ:pəzɪt]
但最令丹妮丝感兴趣的是隔壁的“女士天堂”。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
the windows of which she could see through the open door .
这 视窗 的 哪个 她 可以 看 通过 这 打开 门 :
[dɪ'zɜːrʃn] [ə'pɪəd]
她透过敞开的门可以看到窗户。

[ðə; ði][skɑɪ] [rɪ'meɪnd] ['klaʊdɪd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhju:mɪd] ['sɔːftnəs] [wɔːmd] [ðə; ði] [er] ,
The sky remained clouded , a sort of humid softness warmed the air ,
这 天空 剩余 阴天 , 一个 种类 的 湿 柔软 温暖 这 空气 ,
[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ;
notwithstanding the season ;
虽然 这 季节 ;

天空依然阴云密布，空气中弥漫着一种潮湿柔和的暖意，丝毫没有受到季节的影响；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [klɪr] [laɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈheɪzi] [dɪ'fjuːʒn]
and in this clear light , in which there was , as it were , a hazy diffusion
和 在 这 清除 光 , 在 哪个 那里 曾是 , 作为 它 是 , 一个 朦胧 扩散
[ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

在这明亮的光线下，仿佛笼罩着一层朦胧的阳光，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:p] [si:md] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] .
the great shop seemed alive and in full activity .
这 伟大的 店铺 似乎 活 和 在 满的 活动 .

这家大商店看起来生机勃勃，生意兴隆。

[də'ni:z, de'-][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
Denise began to feel as if she were watching a machine working at full
丹妮丝 开始 到 感觉 作为 如果 她 是 观看 一个 机器 在 满的
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

丹妮丝开始感觉自己仿佛在观看一台全速运转的机器。

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənt] ['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
communicating its movement even as far as the windows .
沟通 它是 移动 甚至 作为 远的 作为 这 视窗 .

甚至连窗户都能感受到它的动静。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][kəʊld] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
They were no longer the cold windows she had seen in the early morning ;
他们 是 不 更长 这 寒冷的 视窗 她 有 已见 在 这 早期的 早晨 ;

它们不再是她清晨看到的那些冰冷的窗户了；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wɜ:rm][ænd; ənd] ['vaɪbrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] .
they seemed to be warm and vibrating from the activity within .
他们 似乎 到 是 温暖的 和 振动 从 这 活动 之内 .

它们似乎因内部活动而温暖而颤动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] ,
There was a crowd before them , groups of women pushing and squeezing ,
那里 曾是 一个 人群 前 他们 , 团体 的 女性 推动 和 挤压 ,
[dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði]['faɪnəri][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
devouring the finery with longing ,
吞噬 这 服饰 和 渴望 ,

她们面前挤满了人，一群群女人推推搡搡，渴望地贪婪地欣赏着华丽的服饰。

['kʌvətəs] [aɪz] .
covetous eyes .
贪婪的 眼睛 .

贪婪的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌfs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['pæʃənət] ['ætməsfɪr] : [ðə; ði] ['leɪsɪz] ['flʌtəd] ,
And the stuffs became animated in this passionate atmosphere : the laces fluttered ,
和 这 东西 成为 动画 在 这 热情的 气氛 : 这 鞋带 飘动 ,
[dru:pt] ,
drooped ,
下垂 ,

在这种热情洋溢的氛围中，物品也变得生动起来：鞋带飘动、下垂，

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
and concealed the depths of the shop with a troubling air of mystery ;
和 暗 这 深度 的 这 店铺 和 一个 令人不安的 空气 的 神秘 ;

店铺深处笼罩着一层令人不安的神秘气氛；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [eks'heɪld][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['oʊdə] ,
even the lengths of cloth , thick and heavy , exhaled a tempting odour ,
甚至 这 长度 的 布 , 厚的 和 重的 , 呼气 一个 诱人的 气味 ,

就连厚重的布料都散发出诱人的气味。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊk] [θru:] [aʊt][ðer; ðər][fəʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['dʌmi:z] , [wɪtʃ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [soʊl] ,
while the cloaks threw out their folds over the dummies , which assumed a soul ,
尽管 这 斗篷 扔 出去 他们的 折叠 超过 这 假人 , 哪个 假定 一个 灵魂 ,

当斗篷的褶皱散落在假人身上时，假人仿佛有了灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)] [pəˈtɪkjələrlɪ] , [ɪkˈspændɪd] , [ˈslʌp(ə)] [ænd; ənd][wɔːrm] , [æz; əz] [ɪf]
and the great velvet mantle particularly , expanded , supple and warm , as if
和 这 伟大的 天鹅绒 地幔 特别 , 扩展 , 柔软 和 温暖的 , 作为 如果
[ɑːn][ˈriːəl] [ˈfleʃli] [ˈʃəuldəz] ,
on real fleshly shoulders ,
在 真实的 肉体的 肩膀 ,

尤其是那件宽大柔软、温暖如丝绒般的斗篷，仿佛披在真实的血肉之躯的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][hɪps] .
with a heaving of the bosom and a trembling of the hips .
和 一个 起伏 的 这 怀 和 一个 发抖 的 这 臀部 .
[ˌtʃʊlɪʃ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪps] .
胸脯剧烈起伏，臀部颤抖不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] - [laɪk] [ɡloʊ] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [eksˈheɪld] [keɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl]
But the furnace - like glow which the house exhaled came above all from the sale
但 这 炉 - 喜欢 辉光 哪个 这 房子 呼气 来了 多于 全部 从 这 销售
,
.
,

但房子里散发出的那种如同炉火般的光芒，主要还是源于房屋的出售。

[ðə; ði] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkauntəz] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] .
the crush at the counters , that could be felt behind the walls .
这 压碎 在 这 计数器 , 那 可以 是 毛毡 在后面 这 墙壁 .
[ˌtʃʊlɪʃ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪps] .
胸脯剧烈起伏，臀部颤抖不已。

柜台前人潮拥挤，隔着墙都能感受到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ˈʌv; əv]
There was the continual roaring of the machine at work , the marshalling of
那里 曾是 这 持续的 咆哮 的 这 机器 在 工作 , 这 编组 的
[ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] ,
the customers ,
这 顾客 ,

机器运转的轰鸣声不绝于耳，顾客们被有序地引导着。

[brɪˈwɪldərd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [paɪlz] [ˈʌv; əv] [ɡʊdz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊʃt] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] -
bewildered amidst the piles of goods , and finally pushed along to the pay -
困惑 在.....之中 这 堆 的 商品 , 和 最后 推动 沿着 到 这 支付 -
[desk] .
desk .
桌子 .

在成堆的货物中，他感到茫然不知所措，最终还是挤到了收银台。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)] [ˌregjuˈlærəti] ,
And all that went on in an orderly manner , with mechanical regularity ,
和 全部 那 去 在 在 一个 秩序 方式 , 和 机械的 规律性 ,
[ˌtʃʊlɪʃ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪps] .
胸脯剧烈起伏，臀部颤抖不已。

这一切都按部就班、机械地进行着。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk][ˈʌv; əv] [ðɪs]
quite a nation of women passing through the force and logic of this
相当 一个 国家 的 女性 通过 通过 这 力量 和 逻辑 的 这
[ˌtʃʊlɪʃ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪps] .
胸脯剧烈起伏，臀部颤抖不已。

这是一个相当庞大的女性群体，她们都在经历着这台奇妙的商业机器的力量和逻辑。

[dəˈniːz, deɪ-][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] [ɔːl] [deɪ] .
Denise had felt herself being tempted all day .
丹妮丝 有 毛毡 她自己 存在 受诱惑 全部 天 .
[ˌtʃʊlɪʃ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪps] .
胸脯剧烈起伏，臀部颤抖不已。

丹妮丝一整天都感觉自己受到了诱惑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃɑːp] , [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][væst] ,
She was bewildered and attracted by this shop , to her so vast ,
她 曾是 困惑 和 吸引 经过 这 店铺 , 到 她 所以 广阔的 ,
她被这家商店深深吸引, 对她来说, 这家商店如此广阔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [mɔːr] [piːp(ə)] [ɪn][æn; ən] [ʼaʊər][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - [ɪn]
in which she saw more people in an hour than she had seen at Cornaille's in
在 哪个 她 锯 更多的 人们 在 一个 小时 比 她 有 已见 在 - 在
[sɪks] [mʌnθs] ;
six months ;
六 几个月 ;
她在那里一小时内见到的人比她在科纳耶餐厅六个月内见到的人还要多;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens]
and there was mingled with her desire to enter it a vague sense
和 那里 曾是 混合 和 她 欲望 到 进入 它 一个 模糊的 感觉
[ʌv; əv][dɛɪndʒər] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [kəm'pli:t] .
of danger which rendered the seduction complete .
的 危险 哪个 渲染 这 诱惑 完全的 .
在她想要进入其中的渴望中, 夹杂着一一种模糊的危险感, 这使得诱惑彻底完成。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər] [ʼʌŋkəlz] [ʃɑːp] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
At the same time her uncle's shop made her feel ill at ease ;
在 这 相同的 时间 她 叔叔的 店铺 制成 她 感觉 患病的 在 舒适 ;
与此同时, 她叔叔的店铺让她感到很不自在;

[ʃiː, ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [dɪs'deɪn] , [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌɡnəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊld] , [aɪsɪ]
she felt an unreasonable disdain , an instinctive repugnance for this cold , icy
她 毛毡 一个 不合理 蔑视 , 一个 本能 厌恶 为了 这 寒冷的 , 冰冷的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
她对这个冰冷刺骨的地方感到一种莫名的厌恶, 一种本能的反感。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][oʊld] - [fæʃnd] ['treɪdɪŋ] .
the home of old - fashioned trading .
这 家 的 老的 - 造型 贸易 .
古老贸易的发源地。

[ɔːl][hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] — [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['entri] , [hɜːr; hər] [frendz] - [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dʌl]
All her sensations — her anxious entry , her friends ' cold reception , the dull
全部 她 感觉 — 她 焦虑的 入口 , 她 朋友们 - 寒冷的 接待 , 这 乏味的
[lʌntʃ] ['iːtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [laɪk] ['ætməsfɪr] ,
lunch eaten in a prison - like atmosphere ,
午餐 吃 在 一个 监狱 - 喜欢 气氛 ,
她所有的感受——焦虑地走进房间, 朋友们冷淡的接待, 在如同监狱般的气氛中吃的乏味午餐,

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sliːpi] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]
her waiting amidst the sleepy solitude of this old house doomed to a speedy
她 等待 在.....之中 这 困 孤独 的 这 老的 房子 注定失败 到 一个 迅速
[dɪ'keɪ] — [ɔːl] [ðiːz] [sen'seɪʃənz] [rɪːprə'djuːst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ʼʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
decay — all these sensations reproduced themselves in her mind under the form of
衰变 — 全部 这些 感觉 复制品 他们自己 在 她 头脑 在下面 这 形式 的
[ə; eɪ] [dʌm] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn] ,
a dumb protestation ,
一个 哑的 断言 ,
她在这栋注定迅速衰败的老房子里, 在昏昏欲睡的孤独中等待着——所有这些感觉都在她脑海中以无声的抗议的形式重

现。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] .
a passionate longing for life and light .
一个 热情的 渴望 为了 生活 和 光 .

对生命和光明的强烈渴望。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈri:əli] [ˈtendər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
And notwithstanding her really tender heart , her eyes turned to The Ladies ' Paradise ,
和 虽然 她 真的 投标 心 , 她 眼睛 转向 到 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

尽管她内心十分温柔，但她的目光却转向了“女士天堂”。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪlzwʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [gou] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [hɜ:r'self]
as if the saleswoman within her felt the need to go and warm herself
作为 如果 这 售货员 之内 她 毛毡 这 需要 到 去 和 温暖的 她自己
[æt; ət] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ˈbɪznəs] .
at the glow of this immense business .
在 这 辉光 的 这 巨大 商业 .

仿佛她内心深处的推销员渴望去感受这庞大生意的光芒，让自己暖和起来。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
“ **Plenty of customers over there !** ” **was the remark that escaped her** .
” 很多 的 顾客 超过 那里 ! ” 曾是 这 评论 那 逃脱 她 .
“那边有很多顾客！”她脱口而出。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [rɪɡ'retɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [bə:dɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
But she regretted her words on seeing the Baudus near her .
但 她 后悔 她 字 在 看到 这 鲍德斯 靠近 她 .

但当她看到鲍德斯一家就在附近时，她后悔自己说了那些话。

[ˈmædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [kwaɪt] [waɪt] ,
Madame Baudu , who had finished her lunch , was standing up , quite white ,
夫人 - , WHO 有 完成的 她 午餐 , 曾是 常设 向上 , 相当 白色的 ,
鲍杜夫人吃完午饭后站了起来，脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] ; [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
with her pale eyes fixed on the monster ; every time she caught sight of this
和 她 苍白 眼睛 固定的 在 这 怪物 ; 每一个 时间 她 捕捉 视线 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她苍白的眼睛紧紧盯着怪物；每次她看到这个地方，

[ə; eɪ] [mju:t] , [blæŋk] [dɪ'spər] [sweld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsko:ldɪŋ]
a mute , blank despair swelled her heart , and filled her eyes with scalding
一个 沉默的 , 空白的 绝望 肿胀 她 心 , 和 已填 她 眼睛 和 烫
[terz] .
tears .
眼泪 .

一股无声的、茫然的绝望涌上心头，灼热的泪水盈满了她的双眼。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌʒenəˈvi:ɛv] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwʌtʃɪŋ] - , [hu:] , [nɑ:t] [sə'pəʊzɪŋ]
As for Geneviève , she was anxiously watching Colomban , who , not supposing
作为 为了 吉纳维芙 , 她 曾是 焦虑地 观看 - , WHO , 不是 假如
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ,
he was being observed ,
他 曾是 存在 观察到 ,

至于热内维耶芙，她焦急地注视着科隆班，而科隆班却丝毫没有意识到自己被人注视着。

[stʊd] [ɪn] ['ekstəsi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['seɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt]
stood in ecstasy , looking at the handsome young saleswomen in the dress department
站立 在 狂喜 , 寻找 在 这 英俊的 年轻的 售货员 在 这 裙子 部门
['ɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

她欣喜若狂地站在那里，望着对面服装部里漂亮年轻的售货员。

[ðə; ði] ['kaʊntər] ['bi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ['wɪndəʊ] .
the counter being visible through the first floor window .
这 柜台 存在 可见的 通过 这 第一的 地面 窗户 .

从一楼窗户可以看到柜台。

- , [hɪz; ɪz]['æŋgər]['raɪzɪŋ] , ['mɪrli] [sed] :
Baudu , his anger rising , merely said :
- , 他的 愤怒 上升 , 仅仅 说 :

鲍杜怒火中烧，只说了这么一句：

" [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][gəʊld] [ðæt] ['glɪtəz] .
" All is not gold that glitters .
" 全部 是 不是 金子 那 闪光 .

“闪闪发光的未必都是金子。”

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['eɪvɪdəntli] [kept] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" The thought of his family evidently kept back the flood of rancour which was
" 这 想法 的 他的 家庭 显然 保留 后退 这 洪水 的 冤仇 哪个 曾是
['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'fɔ:r]
rising in his throat A feeling of pride prevented him displaying his temper before
上升 在 他的 喉 一个 感觉 的 自豪 阻止 他 显示 他的 脾气 前
[ði:z] ['tʃɪldrən] ,
these children ,
这些 孩子们 ,

“显然，想到家人，他才抑制住了即将涌上喉头的怒火。自尊心让他没有在孩子们面前发脾气。”

['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] .
only that morning arrived .
仅有的 那 早晨 到达的 .

直到那天早晨到来。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dreɪpər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,
At last the draper made an effort ,
在 最后的 这 德雷珀 制成 一个 努力 ,

最后，布料商还是做出了努力。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['ɑ:pəzɪt] .
and tore himself away from the spectacle of the sale opposite .
和 撕裂 他自己 离开 从 这 奇观 的 这 销售 对面的 .

他强迫自己从对面熙熙攘攘的促销景象中抽身而出。

" [wel] ! " [rɪ'zju:md] [hi:; hi] , " [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] - .
" Well ! " resumed he , " we'll go and see Vinçard .
" 出色地 ! " 恢复 他 , " 出色地 去 和 看 - .

“好吧！”他继续说道，“我们去见文卡尔。”

[ði:z] [sɪtʃə'eɪnz] [ɑ:r; ər] [su:n] [snætʃt] [ʌp] ; [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tə'mɑ:roʊ] .
These situations are soon snatched up ; it might be too late tomorrow .
这些 情况 是 很快 抢夺 向上 ; 它 可能 是 也 晚的 明天 .

这些机会稍纵即逝，明天可能就来不及了。

” [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd]
” But before going out he ordered the junior to go to the station and
” 但 前 去 出去 他 订购 这 初级 到 去 到 这 车站 和
[fetʃ] [dəˈniːzɪz] [bɑːks] .
fetch Denise's box .
拿来 丹妮丝的 盒子 .

“但在出门之前，他命令下属去车站取丹妮丝的箱子。”

[ˈmædəm] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] - ,
Madame Baudu , to whom the young girl had confided P  p   ,
夫人 - , 到 谁 这 年轻的 女孩 有 坦白 - ,
鲍杜夫人，那个年轻女孩曾向她倾诉过佩佩的秘密，
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈʊʊv  r][ænd; ənd] [siː] [ˈmædəm] [gr  s] , [tuː; tə] [  ˈreɪndʒ] [  ˈbɑʊt] [ð  ;   i] [tʃaɪld] .
decided to run over and see Madame Gras , to arrange about the child .
决定 到 跑步 超过 和 看 夫人 格拉斯 , 到 安排 关于 这 孩子 .
决定跑过去见格拉斯夫人，商量一下孩子的事情。

[dʒiːn] [ˈpr  ːmɪst] [hɪz; ɪz][ˈsɪst  r][n  ːt][tuː; t  ][st  ːr][fr  m; fr  m][    ;   i] [j  ːp] .
Jean promised his sister not to stir from the shop .
让 承诺 他的 姐姐 不是 到 搅拌 从 这 店铺 .
让向妹妹保证不会离开店铺。

” [ɪts] [tuː] [ˈmɪnɪts] - [w  ːk] , ” [ɪkˈspl  ɪnd] - [  z;   z] [  eɪ] [went] [daʊn] [    ;   i] [ruː] [ˈgeɪl  n] ;
” It's two minutes ' walk , ” explained Baudu as they went down the Rue Gaillon ;
” 它是 二 分钟 - 走 , ” 解释 - 作为 他们 去 向下 这 后悔 盖隆 ;
“步行只需两分钟,”鲍杜一边说着，一边和他们沿着盖隆街走去；

” - [h  z; h  z][  ; eɪ][sɪlk] [ˈbɪzn  s] , [  nd;   nd] [stɪl] [d  z] [  ; eɪ] [fer] [treɪd] .
” Vin  ard has a silk business , and still does a fair trade .
” - 有 一个 丝绸 商业 , 和 仍然 做 一个 公平的 贸易 .
“Vin  ard 经营丝绸生意，并且仍然坚持公平贸易。

[ʌv;   v] [k  ːrs] [hiː; hi] [ˈsʌf  z] , [laɪk] [ˈevrɪ] [w  n] [els] , [b  t; b  t] [ˈhiːz] [  n;   n][ˈ  ːrtf(  )l] [ˈfel  ʊ] ,
Of course he suffers , like every one else , but he's an artful fellow ,
的 课程 他 遭受 , 喜欢 每一个 一 别的 , 但 他是 一个 巧 同伴 ,
他当然也会像其他人一样遭受痛苦，但他是个足智多谋的人。

[huː] [meɪks] [bəʊ  θ][ˈ  ndz] [miːt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmaɪz  rli] [weɪz] .
who makes both ends meet by his miserly ways .
WHO 制作 两个都 结束 见面 经过 他的 吝啬鬼 方式 .
他靠着吝啬的生活方式勉强维持生计。

  叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第2/29页

[aɪ] ['fænsi] , [ðʊʊ] , [hiː hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruː'mætɪks] .
I fancy , though , he wants to retire , on account of his rheumatics .
我 想要 , 尽管 , 他 想要 到 退休 , 在 帐户 的 他的 风湿症 .

不过，我猜他想退休是因为患有风湿病。

" [ðə; ði] [fɑːp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['di'i'es] - ['peti] - [tʃæmps] , [nɪr] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" The shop was in the Rue Neuve - des - Petits - Champs , near , the Passage
" 这 店铺 曾是 在 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , 靠近 , 这 通道
[ʃwɑː'zœl] .
Choiseul .
舒瓦瑟尔 .

“这家商店位于 Rue Neuve-des-Petits-Champs，靠近 Passage Choiseul。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [laɪt] , [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [stɑɪl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [smɔːl] ,
It was clean and light , well fitted up in the modern style , but rather small ,
它 曾是 干净的 和 光 , 出色地 适配 向上 在 这 现代的 风格 , 但 相当 小的 ,
[wɜːk] .
房间干净明亮，装修现代，但面积比较小。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [stɔːk] .
and contained but a poor stock .
和 包含 但 一个 贫穷的 库存 .

但库存却很少。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ɪn] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
They found Vinçard in consultation with two gentlemen .
他们 成立 - 在 咨询 和 二 先生们 .

他们与两位先生商议后找到了文萨尔。

" ['nevər] [maɪnd] [juː 'es] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['dreɪpər] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] ; [wiː; wi] [kæn; kən]
" Never mind us , " called out the draper ; " we are in no hurry ; we can
" 绝不 头脑 我们 , " 称为 出去 这 德雷珀 ; " 我们 是 在 不 匆忙 ; 我们 能
[wert] .
wait .
等待 .

“别管我们，”布料商喊道，“我们不着急，我们可以等。”

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [də'niːz, de'-] : " [ðə; ði] [θɪn] ['feləʊ] [ɪz]
" And returning to the door he whispered to Denise : " The thin fellow is
" 和 返回 到 这 门 他 低声说道 到 丹妮丝 : " 这 薄的 同伴 是
[æt; ət] [ðə; ði] ['pærədəɪs] ,
at The Paradise ,
在 这 天堂 ,

“然后他回到门口，低声对丹妮丝说：‘那个瘦子在天堂酒店。’”

['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑʊt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərər] [frəm; frəm]
second in the silk department , and the stout man is a silk manufacturer from
第二 在 这 丝绸 部门 , 和 这 肥硕 男人 是 一个 丝绸 制造商 从
['laɪənz] .
Lyons .
莱昂斯 .

丝绸部门排名第二，这位身材魁梧的男士是来自里昂的丝绸制造商。

“ [də'ni:z, de'-] ['gæðərd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['rɑ:bɪ,nou] **Denise gathered that Vinçard was trying to sell his business to Robineau** .
丹妮丝 聚集 那 - 曾是 尝试 到 卖 他的 商业 到 罗宾诺
[ʌv; əv][ðə; ði]['pærədəɪs] .
of The Paradise .
的 这 天堂 .
“丹妮丝了解到，文萨尔正试图将他的生意卖给天堂酒店的罗比诺。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk]['oʊpən] [wei] , **He was giving his word of honour in a frank open way** ,
他 曾是 给予 他的 单词 的 荣誉 在 一个 坦率 打开 方式 ,
他以坦诚直率的方式履行了自己的信誉承诺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊðz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] **with the facility of a man who could take any number of oaths without the**
和 这 设施 的 一个 男人 WHO 可以 拿 任何 数字 的 誓言 没有 这
[ˈslaɪtəst] ['trʌb(ə)] .
slightest trouble .
丝毫 麻烦 .
他像个能毫不费力地宣誓无数次的人一样轻松自如。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən][wʌn] ; **According to his account , the business was a golden one** ;
根据 到 他的 帐户 , 这 商业 曾是 一个 金的 一 ;
据他描述，这门生意非常赚钱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:d] [helθ] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [waɪn] **and in the splendour of his rude health he interrupted himself to whine**
和 在 这 辉煌 的 他的 粗鲁的 健康 他 中断 他自己 到 抱怨
[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [peɪnz] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] ['sta:pɪŋ] [ænd; ənd] **and complain of those infernal pains which prevented him stopping and**
和 抱怨 的 那些 地狱 疼痛 哪个 阻止 他 停止 和
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
making his fortune .
制作 他的 财富 .
在他身体健康、精神矍铄之时，他却停下来抱怨那些该死的疼痛，这些疼痛阻止他停下来去创造财富。

[bʌt; bət] ['rɑ:bɪ,nou] , [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] . **But Robineau , nervous and tormented , interrupted him impatiently** .
但 罗宾诺 , 紧张的 和 饱受折磨 , 中断 他 不耐烦地 .
但罗比诺紧张又焦虑，不耐烦地打断了他。

[hi:; hi] [nu:] [wɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] , **He knew what a crisis the trade was passing through** ,
他 知道 什么 一个 危机 这 贸易 曾是 通过 通过 ,
他很清楚贸易正经历着怎样的危机。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ][sɪlk] ['werhaʊs] [ɔ:l'redi] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pærədəɪs] . **and named a silk warehouse already ruined by The Paradise** .
和 命名 一个 丝绸 仓库 已经 毁坏 经过 这 天堂 .
并以已被天堂摧毁的丝绸仓库命名。

- , [ɪn'fleɪmd] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . **Vinçard , inflamed , raised his voice** .
- , 发炎的 , 提高 他的 嗓音 .
文萨尔德怒不可遏，提高了嗓门。

“ [noʊ] ['wʌndər] !
“ **No wonder !**
“ 不 想知道 !
“怪不得！

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðæt][greɪt][ˈbu:bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɑ:bri][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
The fall of that great booby of a Vabre was certain .
这 落下 的 那 伟大的 鲑鱼 的 一个 瓦布雷 曾是 肯定 .

那只巨大的瓦布尔鲑鱼的陨落是必然的。

[hɪz; ɪz][waɪf][spɛnt][ˈevriθɪŋ][hi:; hi][ɜ:rnd] .
His wife spent everything he earned .
他的 妻子 花费 一切 他 获得 .

他妻子花光了他所有的积蓄。

[brˈsaɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][mɔ:r][ðæn; ðən][faɪv][ˈhʌndrəd][ˌjɑ:dz][əˈweɪ] ,
Besides , we are more than five hundred yards away ,
除了 , 我们 是 更多的 比 五 百 码 离开 ,

此外，我们距离那里还有五百多码。

[waɪlst][ˈvɑ:bri][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][nekst][dɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈpærədəɪs] .
whilst Vabre was almost next door to The Paradise .
而 瓦布雷 曾是 几乎 下一个 门 到 这 天堂 .

而Vabre几乎就在天堂酒店隔壁。

” - , [ðə; ði][sɪlk][ˌmænjuˈfæktʃərər] , [ðen][tʃaɪmd][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz][fel][əˈgen] .
” **Gaujean , the silk manufacturer , then chimed in , and their voices fell again .**
” - , 这 丝绸 制造商 , 然后 齐声说道 在 , 和 他们的 声音 跌倒 再次 .

“丝绸制造商高让也插话进来，他们的声音又低了下来。”

[hi:; hi][əˈkju:zd][ðə; ði][bɪɡ][ɪstæblɪʃmənts][ʌv; əv][ˈruɪnɪŋ][frentʃ][ˌmænjuˈfæktʃər] ; [θri:][ɔ:r][fɔ:r][leɪd]
He accused the big establishments of ruining French manufacture ; three or four laid
他 被告 这 大的 机构 的 毁坏 法语 生产 ; 三 或者 四 铺设
[daʊn][ðə; ði][lɔ:] ,
down the law ,
向下 这 法律 ,

他指责大型企业集团毁了法国制造业；三四个人就制定了规则。

[ˈreɪnɪŋ][laɪk][ˈmæstərz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] ;
reigning like masters over the market ;
统治 喜欢 大师 超过 这 市场 ;

像主人一样主宰市场；

[ænd; ənd][hi:; hi][geɪv][aɪˈti:][æz; əz][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][ʌv; əv][ˈfaɪtɪŋ][ðem; ðəm]
and he gave it as his opinion that the only way of fighting them
和 他 给予 它 作为 他的 观点 那 这 仅有的 方式 的 斗争 他们

[wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði][smɔ:l][ˈtreɪdərz] ;
was to favour the small traders ;
曾是 到 偏爱 这 小的 交易员 ;

他认为对抗他们的唯一办法就是扶持小商贩；

[əˈbʌv][ɔ:l] , [ðoʊz][hu:] [delt][ɪn][ˈspeʃ(ə)l][ˈklæsɪz][ʌv; əv][gʊdz] , [tu:; tə][hu:m][ðə; ði][ˈfju:tʃər][brɪˈlɔ:ŋd]
above all , those who dealt in special classes of goods , to whom the future belonged
多于 全部 , 那些 WHO 已处理 在 特别的 课程 的 商品 , 到 谁 这 未来 属于
.
:
.

尤其是那些经营特殊类别商品的人，他们拥有未来。

[ˈðerfɔ:r][hi:; hi][ˈɔ:fərd][ˈrɑ:bɪnoʊ][ˈplenti][ʌv; əv][ˈkredit] .
Therefore he offered Robineau plenty of credit .
所以 他 提供 罗宾诺 很多 的 信用 .

因此，他给了罗比诺很多信用额度。

” [si:] [haʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈtri:tɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈpærədəɪs] , ” [sed][hi:; hi] .
” **See how you have been treated at The Paradise , ” said he .**
” 看 如何 你 有 到过 治疗 在 这 天堂 , ” 说 他 .

“看看你在天堂酒店受到了怎样的待遇，”他说。

“ [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **No notice taken of your long service** .
“ 不 注意 已采取 的 你的 长的 服务 ”

“你的长期服务没有得到任何认可。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - [ˈhændz] [pleɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] - ,
You had the promise of the first - hand's place long ago , when Bouthemont ,
你 有 这 承诺 的 这 第一的 - 手的 地方 长的 前 , 什么时候 - ,
[æn; ən] [aʊtˈsaɪdər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kleɪm] ,
an outsider without any claim ,
一个 局外人 没有 任何 宣称 ,

很久以前，当布特蒙特，一个没有任何资格的外来者时，你就已经拥有了第一手的职位。

[keɪm] [ɪn] [ænd; ʌnd] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
came in and got it at once .
来了 在 和 得到 它 在 一次 .

进来后立刻就拿到了。

“ [ˈrɑːbiˌnoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
“ **Robineau was still smarting under this injustice** .
“ 罗宾诺 曾是 仍然 刺痛 在下面 这 不公正 ”

“罗比诺仍然对这种不公正待遇耿耿于怀。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
However , he hesitated to start on his own account , explaining that the
然而 , 他 犹豫了一下 到 开始 在 他的 自己的 帐户 , 解释 那 这
[ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
money came from his wife ,
钱 来了 从 他的 妻子 ,

然而，他犹豫是否要以自己的名义开始创业，解释说钱来自他的妻子。

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈherɪtɪd] ,
a legacy of sixty thousand francs she had just inherited ,
一个 遗产 的 六十 千 法郎 她 有 只是 遗传 ,

她刚刚继承了一笔六万法郎的遗产。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskruːpəlz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
and he was full of scruples regarding this sum ,
和 他 曾是 满的 的 顾虑 关于 这 和 ,

他对这笔钱充满了顾虑。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] [ˈmʌni]
saying that he would rather cut off his right hand than compromise her money
说 那 他 会 相当 切 离开 他的 正确的 手 比 妥协 她 钱
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [əˈfer] .
in a doubtful affair .
在 一个 疑 事务 .

他说，他宁愿砍掉自己的右手，也不愿让她的钱卷入一段可疑的婚外情。

“ [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ; [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː]
“ **No** , “ **said he** , “ **I haven't made up my mind ; give me time to think over it**
“ 不 , “ 说 他 , “ 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 ; 给 我 时间 到 思考 超过 它
.
:
.

“不,”他说,“我还没有决定; 给我点时间考虑一下。”

[wiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
We'll have another talk about it . “
出色地 有 其他 讲话 关于 它 . “

我们再谈谈这件事吧。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈplaɪd] - , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ As you like , ” replied Vinçard , concealing his disappointment under a smiling
“ 作为 你 喜欢 , ” 回复 - , 隐藏 他的 失望 在下面 一个 微笑
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“随你便,”文卡尔回答道,脸上带着笑容,掩饰着失望。

“ [ɪts] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ruːˈmætɪks] — —
“ It's to my interest not to sell ; and were it not for my rheumatics — —
“ 它是 到 我的 兴趣 不是 到 卖 ; 和 是 它 不是 为了 我的 风湿症 — —
“对我来说,不卖掉它并不符合我的利益;如果不是因为我患有风湿病——”

“ [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] , [hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]
“ And returning to the middle of the shop , he asked : “ What can I do
“ 和 返回 到 这 中间 的 这 店铺 , 他 问 : “ 什么 能 我 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

他回到店中央,问道:“我能为您做些什么?”

[məˈsjɜːr] - ?
Monsieur Baudu ?
先生 - ?

波杜先生?

“ [ðə; ði][ˈdreɪpər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ˌɪntrəˈduːst] [dəˈniːz, deˈ-] ,
“ The draper, who had been listening with one ear , introduced Denise ,
“ 这 德雷珀 , WHO 有 到过 聆听 和 一 耳朵 , 介绍 丹妮丝 ,
“那位一直侧耳倾听的布料商介绍丹妮丝时说道:

[təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈnesəserɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] ,
told him as much as he thought necessary of her story ,
讲述 他 作为 很多 作为 他 想法 必要的 的 她 故事 ,
把她的遭遇告诉了他他认为必要的一切。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈkʌntri] [ɪkˈspɪəriəns] .
adding that she had two years ' country experience .
添加 那 她 有 二 年 - 国家 经验 .

她还补充说,她有两年的乡村生活经验。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlzwʊmən] — —
“ And as I have heard you are wanting a good saleswoman — —
“ 和 作为 我 有 听到 你 是 想要 一个 好的 售货员 — —
“而且我听说你们需要一位优秀的销售员——”

“ - [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈsaːrɪ] .
“ Vinçard affected to be awfully sorry .
“ - 做作的 到 是 非常 对不起 .

“文卡德装出一副非常抱歉的样子。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ What an unfortunate thing ! ” said he .
“ 什么 一个 不幸 事物 ! ” 说 他 .

“真是太不幸了!”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ;
“ I have , indeed , been looking for a saleswoman all the week ;
“ 我 有 , 的确 , 到过 寻找 为了 一个 售货员 全部 这 星期 ;
“我确实整个星期都在寻找女销售员;

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] — [nɑ:t] [tu:] ['ʌvərz] [ə'gʊʊ] .

but I've just engaged one — not two hours ago .

但 我已经 只是 已订婚的 一 二 不是 二 小时 前 ：

但我刚刚就订了一个——就在不到两个小时前。

” [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .

” A silence ensued .

” 一个 沉默 随后 ：

一阵沉默。

[də'ni:z, de'-] [si:mɪd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

Denise seemed disheartened .

丹妮丝 似乎 沮丧 ：

丹妮丝看起来很沮丧。

[ˈrɑ:bɪ,nʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ˈprɑ:bəbli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ]

Robineau , who was looking at her with interest , probably inspired with pity

罗宾诺 , WHO 曾是 寻找 在 她 和 兴趣 , 大概 灵感 和 遗憾

[baɪ][hɜ:r; hær] [pʊr] [ə'pɪrəns] ,

by her poor appearance ,

经过 她 贫穷的 外貌 ,

罗比诺饶有兴趣地看着她，或许是被她糟糕的外表所怜悯。

['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] :

ventured to say :

冒险 到 说 ：

斗胆说一句：

“ [aɪ] [nʊʊ] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət]['ʌvə; ɑ:r] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['redi] - [meɪd]

” I know they're wanting a young person at our place , in the ready - made

” 我 知道 它们是 想要 一个 年轻的 人 在 我们的 地方 , 在 这 准备好 - 制成

[dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

dress department .

裙子 部门 ：

“我知道他们想在我们店里，在成衣部门招一个年轻人。”

” - [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['fɜ:rventli] : “ [æt; ət][jɔ; jær] [pleɪs] ?

” Baudu could not help crying out fervently : “ At your place ?

” - 可以 不是 帮助 哭泣 出去 热切地 : “ 在 你的 地方 ?

鲍都忍不住激动地喊道：“在你那里？ ”

['nevər] !

Never !

绝不 ！

绝不！

” [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ɪm'bærəst] .

” Then he stopped , embarrassed .

” 然后 他 停止 , 尴尬的 。

“然后他尴尬地停了下来。”

[də'ni:z, de'-][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['veri] [red] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [der] ['entər] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] ,

Denise had turned very red ; she would never dare enter that great place ,

丹妮丝 有 转向 非常 红色的 ; 她 会 绝不 敢 进入 那 伟大的 地方 ,

丹妮丝的脸涨得通红；她绝不敢踏入那个大地方。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [fɪld] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and yet the idea of being there filled her with pride .

和 然而 这 主意 的 存在 那里 已填 她 和 自豪 。

然而，想到自己能身处其中，她就感到无比自豪。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['rɑ:biˌnoʊ] , [səɹ'praɪzd] .
“ **Why not ?** ” **asked Robineau , surprised** .
“ 为什么 不是 ? ” 问 罗宾诺 , 惊讶 .

“为什么不行? ”罗比诺惊讶地问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **It would be a good opening for the young lady** .
“ 它 会 是 一个 好的 开幕 为了 这 年轻的 女士 .

“这对这位年轻女士来说将是一个很好的开端。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [si:] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
I advise her to go and see Madame Aurélie , the first - hand , to - morrow
我 建议 她 到 去 和 看 夫人 奥雷莉 , 这 第一的 - 手 , 到 - 明天
.
.
.

我建议她明天亲自去见见奥雷莉夫人。

[ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] .
The worst that can happen to her is not to be accepted .
这 最差 那 能 发生 到 她 是 不是 到 是 公认 .

对她来说最糟糕的结果就是不被接受。

“ [ðə; ði]['dreɪpər] , [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [rɪ'vɔʊlt] , [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['veɪgli] .
“ **The draper , to conceal his inward revolt , began to talk vaguely** .
“ 这 德雷珀 , 到 隐藏 他的 向内 反叛 , 开始 到 讲话 依稀 .

“为了掩饰内心的反抗，布料商开始含糊其辞。”

[hi:; hi] [nu:] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [lɑ:m] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,
He knew Madame Aurélie , or , at least , her husband , Lhomme , the cashier ,
他 知道 夫人 奥雷莉 , 或者 , 在 至少 , 她 丈夫 , 洛姆 , 这 出纳员 ,
[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,
a stout man ,
一个 肥硕 男人 ,

他认识奥雷莉夫人，或者至少认识她的丈夫洛姆，他是收银员，身材魁梧。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ['sevəd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:mniˌbəs] .
who had had his right arm severed by an omnibus .
WHO 有 有 他的 正确的 手臂 切断 经过 一个 综合 .

他的右臂被公共汽车撞断了。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][də'ni:z, de'-] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [haʊ'evər] , [ðæts] [hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] .
Then turning suddenly to Denise , he added : “ However , that's her business .
然后 转弯 突然 到 丹妮丝 , 他 额外 : “ 然而 , 那就是 她 商业 .

然后他突然转向丹妮丝，补充道：“不过，那是她自己的事。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] .
She can do as she likes .
她 能 做 作为 她 点赞 .

她可以随心所欲。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sed] “ [gʊd] - [deɪ] ” [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['rɑ:biˌnoʊ]
“ **And he went out , after having said “ good - day ” to Gaujean and Robineau**
“ 和 他 去 出去 , 后 拥有 说 “ 好的 - 天 ” 到 - 和 罗宾诺
.
.
.

“他向高让和罗比诺道了声‘再见’后就出去了。”

- [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ri:'ɪtə'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .
Vinçard went with him as far as the door , reiterating his regrets .
- 去 和 他 作为 远的 作为 这 门 , 重申 他的 遗憾 .

文萨尔德陪他走到门口，再次表达了他的遗憾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [ri'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:p] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
The young girl had remained in the middle of the shop , intimidated ,
这 年轻的 女孩 有 剩余 在 这 中间 的 这 店铺 , 受到恐吓 ,
小女孩吓坏了, 呆立在商店中央。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['rɑ:bɪnoʊ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] .
desirous of asking Robineau for further particulars .
渴望 的 问 罗宾诺 为了 更远 细节 .
想向罗比诺了解更多详情。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu;; tə] , [ʃi; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [boʊd] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [sed] : “ [θæŋk] [ju;; jʊ] ,
But not daring to , she in her turn bowed , and simply said : “ Thank you ,
但 不是 大胆 到 , 她 在 她 转动 鞠躬 , 和 简单地 说 : “ 感谢 你 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 :
但她不敢那样做, 而是鞠了一躬, 简单地说: “谢谢您, 先生。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] - [sed] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['veri] [fæst] ,
“ On the way back Baudu said nothing to his niece , but walked very fast ,
“ 在 这 方式 后退 - 说 没有什么 到 他的 侄女 , 但 步行 非常 快速地 ,
回程路上, 鲍杜没有跟侄女说话, 只是走得很快。

[fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['kæərɪd] [ə'wei] [baɪ][hɪz; ɪz]
forcing her to run to keep up with him , as if carried away by his
强制 她 到 跑步 到 保持 向上 和 他 , 作为 如果 携带 离开 经过 他的
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .
他强迫她奔跑着跟上他, 仿佛被他的思绪所牵引。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - , [hi;; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fɑ:p] , [wen] [ə; eɪ]
Arrived in the Rue de la Michodière , he was going into his shop , when a
到达的 在 这 后悔 德 拉 - , 他 曾是 去 进入 他的 店铺 , 什么时候 一个
[neɪbəɪŋ] ['fɑ:pki:pər] ,
neighbouring shopkeeper ,
邻接 店主 ,
他到达米舒迪埃街时, 正要走进自己的店铺, 这时隔壁店主.....

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
standing at his door , called him .
常设 在 他的 门 , 称为 他 .
站在他家门口, 给他打电话。

[də'ni:z, de'-] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Denise stopped and waited .
丹妮丝 停止 和 等待 .
丹妮丝停下脚步, 静静等待。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊld] - ? ” [æskt] [ðə; ði]['dreɪpər] .
“ What is it , old Bourras ? ” asked the draper .
“ 什么 是 它 , 老的 - ? ” 问 这 德雷珀 .
“老布拉斯, 什么事? ”布料商问道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] [hed] , ['bɜ:ɪdɪd] [ænd; ənd] ['herɪ] ,
Bourras was a tall old man , with a prophet's head , bearded and hairy ,
- 曾是 一个 高的 老的 男人 , 和 一个 先知的 头 , 留着胡子的 和 毛茸茸 ,
布拉斯是个身材高大的老人, 长着一张先知般的脸, 满脸胡须, 毛发浓密。

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] .
and piercing eyes under thick and bushy eyebrows .
和 冲孔 眼睛 在下面 厚的 和 茂密的 眉毛 .
浓密的眉毛下, 是一双炯炯有神的眼睛。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ʌm'breɪə] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ʃɑːp] , [dɪd] [rɪ'per] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [kaːvd]
He kept an umbrella and walking - stick shop , did repairs , and even carved
他 保留 一个 伞 和 步行 - 戳 店铺 , 做过 维修 , 和 甚至 雕刻
[ˈhændlɪz] ,
handles ,
把手 ,

他开了一家雨伞和手杖店，提供修理服务，甚至还雕刻杖柄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
which had won for him an artistic celebrity in the neighbourhood .
哪个 有 韩元 为了 他 一个 艺术 名人 在 这 邻里 .

这使他在附近赢得了艺术名人的地位。

[də'niːz, de'-] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊ] , [wer] [ðə; ði] [ʌm'breɪləz] [ænd; ənd] [stɪks] [wɜːr; wər]
Denise glanced at the shop - window , where the umbrellas and sticks were
丹妮丝 瞥了一眼 在 这 店铺 - 窗户 , 在哪里 这 雨伞 和 棍子 是
[ə'reɪndʒd] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .
arranged in straight lines .
安排 在 直的 线条 .

丹妮丝瞥了一眼商店橱窗，那里的雨伞和手杖排列成直线。

[bʌt; bət][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [iː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But on raising her eyes she was astonished at the appearance of the
但 在 提高 她 眼睛 她 曾是 惊讶 在 这 外貌 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但当她抬起头时，眼前的房子让她大吃一惊。

[ə; eɪ] ['hʌvl] [skwiːzd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a hovel squeezed between The Ladies ' Paradise and a large building of the
一个 茅屋 挤压 之间 这 女士们 - 天堂 和 一个 大的 建筑 的 这
['luːɪs] [eks,ɑɪ'viː] . [staɪl] ,
Louis XIV . style ,
路易斯 十四 . 风格 ,

一间简陋的小屋挤在“女士天堂”和一座路易十四风格的大建筑之间。

[sprʌŋ] [ʌp] [wʌn] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] , [krʌʃt] [baɪ][ɪts] [tuː] [loʊ] ['stɔːrɪz] .
sprung up one hardly knew how , in this narrow space , crushed by its two low storeys .
弹簧 向上 一 几乎 知道 如何 , 在 这 狭窄的 空间 , 碎 经过它是 二 低的 楼层 .

在这个被两层低矮建筑挤压的狭窄空间里，它不知从何而来。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ;
Had it not been for the support on each side it must have fallen ;
有 它 不是 到过 为了 这 支持 在 每个 边 它 必须 有 倒下 ;

若非两侧有支撑，它早就倒塌了；

[ðə; ði] [sleɪts] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['wɪndəʊd] [frʌnt] [wʌz; wəz]
the slates were old and rotten , and the two - windowed front was
这 石板 是 老的 和 烂 , 和 这 二 - 窗口 正面 曾是
[krækt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] ,
cracked and covered with stains ,
裂纹 和 涵盖 和 污渍 ,

屋顶的石板又旧又腐烂，两扇窗户的正面也出现了裂缝，并且布满了污渍。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] ['rʌstɪ] [laɪnz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn] [saɪn] - [bɔːrd] .
which ran down in long rusty lines over the worm - eaten sign - board .
哪个 跑 向下 在 长的 生锈的 线条 超过 这 蠕虫 - 吃 符号 - 木板 .

锈迹斑斑的长线沿着被虫蛀的招牌向下延伸。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈrɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][ˈləndlɔ:rd] , [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] -
“ **You know he's written to my landlord , offering to buy the house ? ” said Bourras**
“ 你 知道 他是 书面 到 我的 房东 , 提供 到 买 这 房子 ? ” 说 -
,
!
,

“你知道他已经写信给我房东，表示愿意买下这栋房子吗？”布拉斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdreɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] .
looking steadily at the draper with his fiery eyes .
寻找 稳步 在 这 德雷珀 和 他的 火热 眼睛 .

他目光灼灼地盯着布料商。

- [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪlər] [stɪl] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Baudu became paler still , and bent his shoulders .
- 成为 肤色较浅 仍然 , 和 弯曲 他的 肩膀 .

鲍杜脸色更加苍白，弯下了肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈmeɪnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ]
There was a silence , during which the two men remained face to face , looking
那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 这 二 男人 剩余 脸 到 脸 , 寻找
[ˈveri] [ˈsɪriəs] .
very serious .
非常 严肃的 .

一阵沉默后，两人面对面站着，神情十分严肃。

“ [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] - [æt; ət][læst] .
“ **Must be prepared for anything now , ” murmured Baudu at last** .
“ 必须 是 准备 为了 任何事物 现在 , ” 低声说道 - 在 最后的 .

“现在必须做好应对任何情况的准备了。”鲍杜最后低声说道。

- [ðen] [gɑ:t][ˈæŋgri] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [bɔ:rd] .
Bourras then got angry , shaking his hair and flowing board .
- 然后 得到 生气的 , 摇晃 他的 头发 和 流动 木板 .

布拉斯随即勃然大怒，甩了甩头发和冲浪板。

“ [let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvælju:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
“ **Let him buy the house , he'll have to pay four times the value for it !**
“ 让 他 买 这 房子 , 地狱 有 到 支付 四 时代 这 价值 为了 它 !

“让他买下那栋房子吧，他得付四倍于原价的价格！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [tʌt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But I swear that as long as I live he shall not touch a stone of it .
但 我 发誓 那 作为 长的 作为 我 居住 他 将 不是 触碰 一个 石头 的 它 .

但我发誓，只要我活着，他就休想碰那块石头。

[maɪ] [li:s] [hæz; həz] [twelv] [ˈjɪrz] [tu:; tə][rʌŋ] [jet] .
My lease has twelve years to run yet .
我的 租 有 十二 年 到 跑步 然而 .

我的租约还有十二年才到期。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !
we shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

” It was a declaration of war .

” 它 曾是 一个 宣言 的 战争 .

“这是宣战。”

- [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hæd; həd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [neɪmɪd]
Bourras **looked** **towards** **The Ladies ' Paradise** , **which** **neither** **had** **directly** **named**

- 看起来 向 这 女士们 - 天堂 , 哪个 两者都不 有 直接地 命名 .
:
:

布拉斯望向“女士天堂”，他们两人都没有直接说出它的名字。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
Baudu **shook** **his** **head** **in** **silence** , **and** **then** **crossed** **the** **street** **to** **his** **shop** ,

- 摇晃 他的 头 在 沉默 , 和 然后 交叉 这 街道 到 他的 店铺 ,

鲍杜默默地摇了摇头，然后穿过马路走向他的店铺。

[hɪz; ɪz][legz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

his legs almost failing under him .

他的 腿 几乎 失败 在下面 他 .

他双腿几乎支撑不住了。

” [ɑː] ! [gʊd] [lɔːrd] !

” **Ah ! good Lord !**

” 啊 ! 好的 主 !

“啊！我的天哪！

[ɑː] ! [gʊd] [lɔːrd] !

ah ! good Lord !

啊 ! 好的 主 !

啊！我的天哪！

” [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .

” **he** **kept** **repeating** .

” 他 保留 重复 .

他反复说道。

[dəˈniːz, deɪ-] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] , [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .

Denise , **who** **had** **heard** **all** , **followed** **her** **uncle** .

丹妮丝 , WHO 有 听到 全部 , 随后 她 叔叔 .

听到一切的丹妮丝跟在了她叔叔身后。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - , [huːm] [ˈmædəm] [græs][hæd; həd] [əˈɡriːd]
Madame Baudu **had** **just** **come** **back** **with** **Pépé** , **whom** **Madame** **Gras** **had** **agreed**

夫人 - 有 只是 来 后退 和 - , 谁 夫人 格拉斯 有 同意
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ˈeniːtʌɪm] .
to **receive** **at** **anytime** .

到 收到 在 随时 .

鲍杜夫人刚带着佩佩回来，格拉斯夫人同意随时接见佩佩。

[bʌt; bət][dʒiːn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ænd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈæŋkʃəs] .

But **Jean** **had** **disappeared** , **and** **this** **made** **his** **sister** **anxious** .

但 让 有 消失 , 和 这 制成 他的 姐姐 焦虑的 .

但让·却失踪了，这让他的妹妹很焦虑。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **he** **returned** **with** **a** **flushed** **face** , **talking** **in** **an** **animated** **way** **of** **the**

什么时候 他 返回 和 一个 酡 脸 , 说 在 一个 动画 方式 的 这
[ˈbʊləvɑːrd] ,
boulevards ,

林荫大道 ,

他回来时满脸通红，兴致勃勃地谈论着林荫大道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
she looked at him with such a sad expression that he blushed with shame .
她 看起来 在 他 和 这样的 一个 伤心 表达 那 他 脸红了 和 耻辱 .

她用一种悲伤的表情看着他，让他羞愧得满脸通红。

[ðə; ðɪ][bɒːks][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] .
The box had arrived , and it was arranged that they should sleep in the attic .
这 盒子 有 到达的 , 和 它 曾是 安排 那 他们 应该 睡觉 在 这 阁楼 .

箱子已经送到了，他们被安排睡在阁楼里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][æt; ət] - ? ” [æskt] [ˈmædəm] - , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **How did you get on at Vinçard's ?** ” **asked Madame Baudu , suddenly .**
“ 如何 做过 你 得到 在 在 - ? ” 问 夫人 - , 突然 .

“你在文萨尔家过得怎么样？”鲍杜夫人突然问道。

[ðə; ðɪ][ˈdreɪpər] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈerənd] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [də'niːz, de'-][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The draper related his useless errand , adding that Denise had heard of a
这 德雷珀 有关的 他的 无用 差事 , 添加 那 丹妮丝 有 听到 的 一个
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] ,
situation ; and ,
情况 ; 和 ,

布料商讲述了他那件毫无用处的差事，并补充说丹妮丝听说了一件事；而且，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðer; ðər]
pointing to The Ladies ' Paradise with a scornful gesture , he cried out : “ There
指向 到 这 女士们 - 天堂 和 一个 轻蔑的 手势 , 他 哭 出去 : “ 那里
— [ɪn][ðer; ðər] !
— in there !
— 在 那里 !

他指着“女士天堂”，带着轻蔑的手势喊道：“就在那里——就在那里！”

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [felt] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
“ **The whole family felt wounded at the idea .**
“ 这 所有的 家庭 毛毡 受伤 在 这 主意 .

“整个家庭都对这个想法感到很受伤。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
The first dinner was at five o'clock .
这 第一的 晚餐 曾是 在 五 点钟 .

第一顿晚餐是在五点钟。

[də'niːz, de'-][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] - , [ʒenə'viːɛv] ,
Denise and the two children took their places , with Baudu , Geneviève ,
丹妮丝 和 这 二 孩子们 采取 他们的 地方 , 和 - , 吉纳维芙 ,
[ænd; ənd] - .
and Colomban .
和 - .

丹妮丝和两个孩子与鲍杜、热内维耶芙和科隆班站到了各自的位置上。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dʒet][ʌv; əv][gæs] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
A single jet of gas lighted and warmed the little dining - room ,
一个 单身的 喷射 的 气体 照明 和 温暖 这 小的 用餐 - 房间 ,

一股煤气喷头照亮并温暖了这间小餐厅。

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][hɔːt] [fuːd] .
reeking with the smell of hot food .
臭气熏天 和 这 闻 的 热的 食物 .

散发着热食的香味。

[ðə; ði] [mi:l] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] ['mædəm] - , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest]
The meal passed off in silence , but at dessert Madame Baudu , who could not rest
这 一顿饭 通过了 离开 在 沉默 , 但 在 甜点 夫人 - , WHO 可以 不是 休息
[eniwɜ] ,
anywhere ,
任何地方 ,

用餐过程一片寂静，但到了甜点时间，鲍杜夫人却一直坐立不安。

[left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nɪr] [də'ni:z, de'-] .
left the shop , and came and sat down near Denise .
左边 这 店铺 , 和 来了 和 卫星 向下 靠近 丹妮丝 .

离开商店，走到丹妮丝身边坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [kept] [bæk] [ɔ:l] [deɪ] , [broʊk] [aʊt] ,
And then the storm , kept back all day , broke out ,
和 然后 这 风暴 , 保留 后退 全部 天 , 打破 出去 ,
然后，被阻挡了一整天的暴风雨终于爆发了。

['evri] [wʌn] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] [ɪn] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] .
every one feeling a certain relief in abusing the monster .
每一个 一 感觉 一个 肯定 宽慰 在 滥用 这 怪物 .

每个人都从虐待这个怪物中感受到某种解脱。

" [ɪts] [jɔ:r; jər] ['bɪznəs] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [du:][æz; əz] [ju;; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
" **It's your business , you can do as you like , "** **repeated Baudu .**
" 它是 你的 商业 , 你 能 做 作为 你 喜欢 , " 重复 - .

“这是你的事，你想怎么做就怎么做，”鲍杜重复道。

" [wi;; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] ['ɪnfluəns] [ju;; jʊ] .
" **We don't want to influence you .**
" 我们 不 想 到 影响 你 .

“我们不想影响你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] — — " [ænd; ənd] [hi;; hi] [kə'menst]
But if you only knew what sort of place it is — — " And he commenced
但 如果 你 仅有的 知道 什么 种类 的 地方 它 是 — — " 和 他 开始

[tu;; tə] [rɪ'leɪt] ,
to relate ,
到 涉及 ,

但如果你知道那是个什么样的地方——”于是他开始讲述起来，

[ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:ktɪv] [mu'reɪ] . ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] !
in broken sentences , the history of this Octave Mouret . Wonderful luck !
在 破碎的 句子 , 这 历史 的 这 八度音阶 穆雷 . 精彩的 运气 !

用断断续续的句子，讲述了奥克塔夫·穆雷的故事。真是幸运！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l]
A fellow who had come up from the South of France with the amiable
一个 同伴 WHO 有 来 向上 从 这 南 的 法国 和 这 可亲

[ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərə] ;
audacity of an adventurer ;
大胆 的 一个 冒险家 ;

一个从法国南部来到这里，带着冒险家般和蔼大胆的家伙；

[nʊʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [kə'menst] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
no sooner arrived than he commenced to distinguish himself by all sorts of
不 很快 到达的 比 他 开始 到 区分 他自己 经过全部 排序 的

[dɪs'ɡreɪsfl] [præŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
disgraceful pranks with the ladies ;
可耻 恶作剧 和 这 女士们 ;

他一到那里就开始对女士们做出各种无耻的恶作剧，以此来标榜自己。

[hæd; həd] [ˈfɪgjəd] [ɪn][æən; ən] [əˈfer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
had **figured in** **an** **affair** , **which** **was** **still** **the** **talk** **of** **the** **neighbourhood** ;
有 想 在 一个 事务 , 哪个 曾是 仍然 这 讲话 的 这 邻里 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,
and **to** **crown** **all** ,
和 到 王冠 全部 ,
他卷入了一起事件, 这件事至今仍是邻里间的谈资; 而且, 更糟糕的是,

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
had **suddenly** **and** **mysteriously** **made** **the** **conquest** **of** **Madame Hédouin** ,
有 突然 和 神秘地 制成 这 征服 的 夫人 - ,
他突然神秘地征服了埃杜安夫人,
[hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] .
who **brought** **him** **The** **Ladies ' Paradise** **as** **a** **marriage** **portion** .
WHO 带来 他 这 女士们 - 天堂 作为 一个 婚姻 部分 .

有人送给他《女士天堂》作为结婚礼物。
“ [pʊr] [ˈkærəlɪn] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] - .
“ **Poor Caroline !** ” **interrupted** **Madame Baudu** .
“ 贫穷的 卡罗琳 ! ” 中断 夫人 - .
“可怜的卡罗琳! ”鲍杜夫人打断道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] .
“ **We** **were** **distantly** **related** .
“ 我们 是 遥远地 有关的 .
我们是远房亲戚。

[ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
If **she** **had** **lived** **things** **would** **be** **different** .
如果 她 有 居住地 事物 会 是 不同的 .
如果她还活着, 一切都会不一样。

[fɪ:; fɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][ˈru:ɪn][ju: ˈes][laɪk] [ðɪs] .
She **wouldn't** **have** **let** **them** **ruin** **us** **like** **this** .
她 不会 有 让 他们 废墟 我们 喜欢 这 .
她绝不会让他们这样毁了我们。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
And **he's** **the** **man** **who** **killed** **her** .
和 他是 这 男人 WHO 被杀 她 .
他就是杀害她的人。

[jes] , [ðæt] [ˈveri] [ˈbɪldɪŋ] !
Yes , **that** **very** **building** !
是的 , 那 非常 建筑 !
没错, 就是那栋楼!

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] , [fɪ:; fɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [θri:z] [deɪz] [ˈæftər]
One **morning** , **when** **visiting** **the** **works** , **she** **fell** **down** **a** **hole** , **and** **three** **days** **after**
一 早晨 , 什么时候 访问 这 作品 , 她 跌倒 向下 一个 洞 , 和 三 天 后
[fɪ:; fɪ][daɪd] .
she **died** .
她 死亡 .
一天早上, 她在参观工厂时掉进了一个洞里, 三天后去世了。

[ə; eɪ] [faɪn] , [strɔ:ŋ] , [ˈhelθi] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] !
A **fine** , **strong** , **healthy** **woman** , **who** **had** **never** **known** **what** **illness** **was** !
一个 美好的 , 强的 , 健康 女士 , WHO 有 绝不 已知 什么 疾病 曾是 !
一位健康强壮的女性, 从未体验过疾病的滋味!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
There's some of her blood in the foundation of that house .
有 一些 的 她 血 在 这 基础 的 那 房子 .

那栋房子的地基里有她的一些血。

" [ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd]
" **She pointed to the establishment opposite with her pale and trembling hand**
" 她 尖 到 这 建立 对面的 和 她 苍白 和 发抖 手
.
.
.

她用苍白颤抖的手指向对面的店铺。

[də'niːz, de'-], ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , ['slɑːtli] [ˈʌdəd] ;
Denise , listening as to a fairy tale , slightly shuddered ;
丹妮丝 , 聆听 作为 到 一个 仙女 故事 , 轻微地 颤抖 ;

丹妮丝听得像在听童话故事一样，微微颤抖了一下；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [sɪns]
the sense of fear which had mingled with the temptation she had felt since
这 感觉 的 害怕 哪个 有 混合 和 这 诱惑 她 有 毛毡 自从
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

从早晨开始，恐惧感就一直与诱惑交织在一起。

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [blʌd] ,
was caused perhaps by the presence of this woman's blood ,
曾是 导致 也许 经过 这 在场 的 这 女性的 血 ,

或许是由于这名女子的血液造成的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈmɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
which she fancied she could see in the red mortar of the basement .
哪个 她 幻想 她 可以 看 在 这 红色的 砂浆 的 这 地下室 .

她觉得她可以从地下室的红色砂浆中看到它。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [lʌk] , " ['ædɪd] [ˈmædəm] - ,
" **It seems as if it brought him good luck , " added Madame Baudu ,**
" 它 似乎 作为 如果 它 带来 他 好的 运气 , " 额外 夫人 - ,
"看来这给他带来了好运,"鲍杜夫人补充道。

[wɪ'daʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [mu'reɪ] [baɪ] [neɪm] .
without mentioning Mouret by name .
没有 提及 穆雷 经过 姓名 .

没有提及穆雷的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdreɪpər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [dɪs'deɪnɪŋ] [ðɪːz] [oʊld] [ˈwɪmənz] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
But the draper shrugged his shoulders , disdaining these old women's tales ,
但 这 德雷珀 耸了耸肩 他的 肩膀 , 轻蔑 这些 老的 女性的 故事 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,
and resumed his story ,
和 恢复 他的 故事 ,

但布料商耸了耸肩，对这些老妇人的故事不屑一顾，继续讲他的故事。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [kə'mɜːrʃəli] .
explaining the situation commercially .
解释 这 情况 商业上 .

从商业角度解释情况。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [neɪmd] [də'luːz] .
The Ladies ' Paradise was founded in 1822 by two brothers , named Deleuze .
这 女士们 - 天堂 曾是 创立 在 - 经过 二 兄弟 , 命名 德勒兹 .

女士天堂由德勒兹兄弟于 1822 年创立。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə] , [ˈkærəlɪn] , [ˈmærid] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
On the death of the elder , his daughter , Caroline , married the son of a
在这死亡 的 这 长老 , 他的 女儿 , 卡罗琳 , 已婚 这 儿子 的 一个
[ˈlɪnɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərə] ,
linen manufacturer ,
亚麻布 制造商 ,

老父亲去世后, 他的女儿卡罗琳嫁给了一位亚麻布制造商的儿子。

[tʃɑ:rlz] - ; [ænd; ənd] , [ˈleɪtə][ɑ:n] , [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɪdʊ] , [ʃi:; ji] [ˈmærid] [muˈreɪ] .
Charles Hédouin ; and , later on , becoming a widow , she married Mouret .
查尔斯 - ; 和 , 之后 在 , 成为 一个 寡妇 , 她 已婚 穆雷 .
查尔斯·埃杜安; 后来, 她成了寡妇, 嫁给了穆雷。

[ʃi:; ji] [ðʌs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
She thus brought him a half share of the business .
她 因此 带来 他 一个 一半 分享 的 这 商业 .

于是, 她给他带来了公司一半的股份。

[θri:] [mʌnθs] [ˈæftə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbrʌðə] [dəˈlu:z] [daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ;
Three months after the marriage , the second brother Deleuze died childless ;
三 几个月 后 这 婚姻 , 这 第二 兄弟 德勒兹 死亡 无子女 ;
婚后三个月, 德勒兹的二哥去世, 没有留下子嗣;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈkærəlɪn] [met][hɜ:r; hə] [deθ] , [muˈreɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊl] [er] , [soʊl] [prəˈpraɪətə][ʌv; əv]
so that when Caroline met her death , Mouret became sole heir , sole proprietor of
所以 那 什么时候 卡罗琳 遇见 她 死亡 , 穆雷 成为 唯一 继承人 , 唯一 业主 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
The Ladies ' Paradise .
这 女士们 - 天堂 .

因此, 当卡罗琳去世后, 穆雷特成为唯一的继承人, 也是“女士天堂”的唯一所有者。

[ˈwʌndərf(ə)l] [lʌk] !
Wonderful luck !
精彩的 运气 !

真是太幸运了!

“ [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈfelʊ] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪzɪbə:di] , [hu:] [wɪl] [ˌoʊvəˈθroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd]
“ **A sharp fellow , a dangerous busybody , who will overthrow the whole neighborhood**
“ 一个 锋利的 同伴 , 一个 危险的 爱管闲事的人 , WHO 将要 推翻 这 所有的 邻里
[ɪf] [əˈlaʊd] [tu:; tə] !
if allowed to !
如果 允许 到 !
“他是个心机很重、爱管闲事的危险人物, 如果任由他摆布, 他会把整个街区都搞垮! ”

“ [kənˈtɪnju:d] - .
“ **continued Baudu .**
” 持续 - .

鲍杜继续说道。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈkærəlɪn] , [ə; eɪ] [ˈræðə] [roʊˈmæntɪk] [ˈwʊmən] ,
“ **I fancy that Caroline , a rather romantic woman ,**
“ 我 想要 那 卡罗琳 , 一个 相当 浪漫的 女士 ,
“我挺喜欢卡罗琳的, 她是个相当浪漫的女人,”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ɪkˈstrævəgənt] [aɪˈdi:əz] .
must have been carried away by the gentleman's extravagant ideas .
必须 有 到过 携带 离开 经过 这 绅士的 靡 想法 .
她一定是受到了这位先生异想天开的想法的影响。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
In short , he persuaded her to buy the house on the left ,
在 短的 , 他 被说服 她 到 买 这 房子 在 这 左边 ,
简而言之, 他劝说她买下左边那栋房子。

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [hɪm'self] , [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
then the one on the right ; and he himself , on becoming his own master ,
然后 这 一 在 这 正确的 ; 和 他 他自己 , 在 成为 他的 自己的 掌握 ,
[bɔ:t] [tu:] ['ʌðər] ;
bought two others ;
买 二 其他的 ;

然后是右边那一个；他自己当了主人之后，又买了两个；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [groʊ] — [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
so that the establishment has continued to grow — extending in such a way that
所以 那 这 建立 有 持续 到 生长 — 扩展 在 这样的 一个 方式 那
[aɪ 'ti:] [naʊ] ['θretənz] [tu; tə] ['swɑ:ləʊ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ʌp] !
it now threatens to swallow us all up !
它 现在 威胁 到 吞 我们 全部向上 !

因此，这个组织不断发展壮大，如今已威胁要将我们所有人吞噬！

" [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [də'ni:z, de'-] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə] [hɪm'self] ,
" **He was addressing Denise , but was really speaking more to himself ,**
" 他 曾是 解决 丹妮丝 , 但 曾是 真的 请讲 更多的 到 他自己 ,
“他表面上是在跟丹妮丝说话，但实际上更多的是在自言自语。”

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['b:ŋɪŋ] [tu; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm]
feeling a feverish longing to go over this history which haunted him
感觉 一个 发烧 渴望 到 去 超过 这 历史 哪个 闹鬼的 他
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .
他感到一种强烈的渴望，想要重新审视这段一直困扰着他的往事。

[æt; ət] [hoʊm] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['æŋɡri] , [ɔ:lweɪz] ['vaɪələnt] ,
At home he was always angry , always violent ,
在 家 他 曾是 总是 生气的 , 总是 暴力 ,
在家他总是很生气，总是很暴力。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ɪf] ['b:ŋɪŋ] [tu; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
clenching his fists as if longing to go for somebody .
紧握 他的 拳头 作为 如果 渴望 到 去 为了 某人 .
他紧握双拳，仿佛渴望去追随某人。

['mædəm] - ['si:st] [tu; tə] [ɪntər'fɪr] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃer] ; [ʒenə'vi:ɛv]
Madame Baudu ceased to interfere , sitting motionless on her chair ; Geneviève
夫人 - 停止 到 干扰 , 坐着 静止不动 在 她 椅子 ; 吉纳维芙
[ænd; ənd] - , [ðer; ðər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
and Colomban , their eyes cast down ,
和 - , 他们的 眼睛 投掷 向下 ,
鲍杜夫人不再干预，一动不动地坐在椅子上；热内维耶芙和科隆班低着头。

[wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
were picking up and eating the crumbs off the table ,
是 挑选 向上 和 吃 这 面包屑 离开 这 桌子 ,
他们捡起桌子上的面包屑吃掉。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [du:] .
just for the sake of something to do .
只是 为了 这 清酒 的 某物 到 做 .
只是为了找点事做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] , [soʊ] ['stʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] ,
It was so warm , so stuffy in the small room ,
它 曾是 所以 温暖的 , 所以 闷 在 这 小的 房间 ,
小房间里又热又闷。

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒi:nz] [aɪz]
that **Pépé** **was** **sleeping** **with** **his** **head** **on** **the** **table** , **and** **even** **Jean's eyes**
那 - 曾是 睡眠 和 他的 头 在 这 桌子 , 和 甚至 牛仔裤 眼睛
[wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] .
were **closing** .
是 结束 .

佩佩趴在桌子上睡着了，就连让的眼睛也闭上了。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
“ **Wait a bit** !
” 等待 一个 少量 !

“稍等片刻！ ”

” [ri'zju:md] - , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv][æŋɡər] , “ [sʌtʃ] ['dʒəʊkəz] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊ]
” **resumed Baudu** , **seized** **with** **a** **sudden fit** **of** **anger** , “ **such** **jokers** **always** **go**
” 恢复 - , 查获 和 一个 突然 合身 的 愤怒 , “ 这样的 小丑 总是 去
[tu:; tə] [smæʃ] !
to **smash** !
到 粉碎 !

“鲍杜突然怒火中烧，继续说道，“这样的小丑总是要被砸死的！ ”

[mu'reɪ] [ɪz][hɑ:rd] - [pʊʃt] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
Mouret is hard - pushed just now ; I know that for a fact .
穆雷 是 难的 - 推动 只是 现在 ; 我 知道 那 为了 一个 事实 .

穆雷现在处境艰难；这一点我非常清楚。

[hi:z] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔ:r; fər] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd]
He's been forced to spend all his savings on his mania for extensions and
他是 到过 强制 到 花费 全部 他的 节省 在 他的 狂热 为了 扩展 和
[ædvɜ:taɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

他被迫把所有积蓄都花在了疯狂的接发和广告上。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] ,
Moreover , in order to raise money ,
而且 , 在 命令 到 增加 钱 ,

此外，为了筹集资金，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - [pi:p(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zes] [wɪð; wɪθ]
he **has** **induced** **most** **of** **his** **shop - people** **to** **invest** **all** **they** **possess** **with**
他 有 诱导 最多 的 他的 店铺 - 人们 到 投资 全部 他们 具有 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他成功地让店里的大部分员工把他们所有的积蓄都投资给了他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [su:] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)]
So that he hasn't a sou to help himself with now ; and , unless a miracle
所以 那 他 还没有 一个 苏 到 帮助 他自己 和 现在 ; 和 , 除非 一个 奇迹
[bi:; bi] [wɜ:rkt] ,
be **worked** ,
是 工作 ,

所以他现在身无分文，除非奇迹发生，否则

[ænd; ənd][hi:; hi] ['treɪbl] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][du:] , [ju:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ]
and **he** **treble** **his** **sales** , **as** **he** **hopes** **to** **do** , **you'll** **see** **what** **a** **crash**
和 他 高音 他的 销售量 , 作为 他 希望 到 做 , 你会 看 什么 一个 碰撞
[ðeɪəl] [bi:; bi] !
there'll **be** !
将会 是 !

如果他像他希望的那样将销售额提高三倍，你就会看到市场会如何崩盘！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪm][nɑ:t] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪl] [ɪˈluːmineɪt] [maɪ] [ʌ:p] - [frʌnt] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
I'm not ill - natured , but that day I'll illuminate my shop - front , on my word of
我是 不是 患病的 - 自然 , 但 那 天 患病的 照亮 我的 店铺 - 正面 , 在 我的 单词 的
[ɑ:nər] ！
honour ！
荣誉 ！

我本性并不坏，但到那时，我一定会按照我的诺言点亮我的店面！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [vɔɪs] ；
" And he went on in a revengeful voice ；
" 和 他 去 在 在 一个 复仇的 嗓音 ；

“他用充满复仇意味的语气继续说道；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r]
one would have thought that the fall of The Ladies ' Paradise was to restore
一 会 有 想法 那 这 落下 的 这 女士们 - 天堂 曾是 到 恢复
[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ʌnd] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ˈbɪznəs] .
the dignity and prestige of compromised business .
这 尊严 和 声望 的 受损 商业 .

人们原本以为，The Ladies' Paradise 的倒闭是为了恢复受损企业的尊严和声望。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
Had any one ever seen such a thing ？
有 任何 一 曾经 已见 这样的 一个 事物 ？

有人见过这种东西吗？

[ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʌ:p] [ˈselɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ！
A draper's shop selling everything ！
一个 德雷珀的 店铺 销售 一切 ！

一家什么都卖的布料店！

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] [æt; ət] [wʌns] ？
Why not call it a bazaar at once ？
为什么 不是 称呼 它 一个 市场 在 一次 ？

为什么不直接称它为集市呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪi:z] ！
And the employees ！
和 这 雇员 ！

还有员工们！

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] ,
a nice set they were too — a lot of puppies ,
一个 好的 放 他们 是 也 — 一个 很多 的 小狗 ,

真是一组很棒的照片——好多小狗啊！

[hu:] [dɪd][ðer; ðər] [wɜ:rk] [laɪk] [ˈpɔ:təʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
who did their work like porters at a railway station ,
WHO 做过 他们的 工作 喜欢 搬运工 在 一个 铁路 车站 ,

他们的工作就像火车站的搬运工一样，

[ˈtri:tɪŋ] [gʊdz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌstəmərz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:rsɪlz] ；
treating goods and customers like so many parcels ；
治疗 商品 和 顾客 喜欢 所以 许多 包裹 ；

将商品和顾客视为一个个包裹；

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌ:p] [ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
leaving the shop or getting the sack at a moment's notice .
离开 这 店铺 或者 获得 这 解雇 在 一个 瞬间 注意 .
随时可能离开商店或被解雇。

[noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈmænərz] , [noʊ] [teɪst] !
No affection , no manners , no taste !
不 感情 , 不 礼仪 , 不 品尝 !
没有感情, 没有礼貌, 没有品味!

[ænd; ænd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][ˈkwɒtɪd] - [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
And all at once he quoted Colomban as an example of a good
和 全部 在 一次 他 引 - 作为 一个 例子 的 一个 好的
[ˈtreɪdzmən] ,
tradesman ,
零售商 ,
他突然引用科伦班的例子来说明什么是优秀的商人。

[brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
brought up in the old school ,
带来 向上 在 这 老的 学校 ,
在老派教育中长大,

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [tʊk] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
knowing how long it took to learn all the cunning and tricks of the trade .
会心 如何 长的 它 采取 到 学习 全部 这 狡猾 和 技巧 的 这 贸易 .
知道要花多长时间才能学会这行所有的伎俩和技巧。

[ðə; ði][ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [dɪr] .
The art was not to sell a large quantity , but to sell dear .
这 艺术 曾是 不是 到 卖 一个 大的 数量 , 但 到 卖 亲爱的 .
这门艺术的精髓不在于销售数量, 而在于销售价格。

- [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] , [ˈkerfəli] [lʊkt] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz]
Colomban could say how he had been treated , carefully looked after , his
- 可以 说 如何 他 有 到过 治疗 , 小心 看起来 后 , 他的
[ˈwa:ʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmendɪŋ] [dʌn] ,
washing and mending done ,
洗涤 和 修补 完毕 ,
科伦班可以讲述他受到的待遇, 他被精心照顾, 有人帮他洗衣服、缝补衣物。

[nə:st] [ɪn] [ˈɪlnəs] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [lʌvd] , [ɪn][fækt] !
nursed in illness , considered as one of the family — loved , in fact !
护理 在 疾病 , 经过考虑的 作为 一 的 这 家庭 — 喜爱 , 在 事实 !
生病时受到悉心照料, 被视为家人之一——实际上, 深受爱戴!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈpi:tɪd] - , [ˈæftər] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [meɪd] .
“ **Of course , ” repeated Colomban , after every statement the governor made** .
” 的 课程 , ” 重复 - , 后 每一个 陈述 这 州长 制成 .
“当然,”科隆班在州长每次发言后都重复道。

“ [ɑ:] , [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] , ” - [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] .
“ **Ah , you're the last of the old stock , ” Baudu ended by declaring** .
” 啊 , 你是 这 最后的 的 这 老的 库存 , ” - 结束 经过 声明 .
“啊, 你是老一代的最后一位了,”鲍杜最后说道。

“ [ˈæftər] [jʊə(r)] [gɔ:n] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [nʌn] [left] .
“ **After you're gone there'll be none left** .
” 后 你是 已消失 将会 是 没有任何 左边 .
“你走了之后, 就什么都不剩了。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][soʊl][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
You are my sole consolation ,
你 是 我的 唯一 安慰 ,

你是我唯一的慰藉，

[fɔːr; fər][ɪf][ðei][kɔːl][ɔːl][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ][ˈbɪznəs][aɪ][ɡɪv][ʌp] ,
for if they call all this sort of thing business I give up ,
为了 如果 他们 称呼 全部 这 种类 的 事物 商业 我 给 向上 ,
如果他们把这一切都称为生意，那我放弃了。

[aɪ][wʊd][ˈræðər][klɪr][aʊt] .
I would rather clear out .
我 会 相当 清除 出去 .

我宁愿离开。

"[ʒenəˈviːɛv][hɜːr; hər][hed][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
" Geneviève , her head on one side ,
" 吉纳维芙 , 她 头 在 一 边 ,

“热内维耶芙，头歪向一边，

[æz; əz][ɪf][hɜːr; hər][θɪk][her][wɜːr; wər][tuː][ˈhevi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪl][ˈfɔːrhed] , [wʌz; wəz]
as if her thick hair were too heavy for her pale forehead , was
作为 如果 她 厚的 头发 是 也 重的 为了 她 苍白 前额 , 曾是
[ˈwʌtʃɪŋ][ðə; ði][ˈsmɪlɪŋ][ˈʃɑːpmən] ;
watching the smiling shopman ;
观看 这 微笑 店员 ;

仿佛她浓密的头发压在了她苍白的额头上，她注视着面带微笑的店员；

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][lʊk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈspɪ](ə)n] , [ə; eɪ][wɪʃ][tuː; tə][siː][ˈweðər] -
and in her look there was a suspicion , a wish to see whether Colomban
和 在 她 看 那里 曾是 一个 怀疑 , 一个 希望 到 看 无论 -
[ˈstriːkən][wɪð; wɪθ][rɪˈmɔːrs] ,
, stricken with remorse ,
, 受打击的 和 悔恨 ,

她的眼神中带着一丝怀疑，想要看看科伦班是否因悔恨而痛苦不堪。

[wʊd][nɑːt][blʌʃ][æt; ət][ɔːl][ðɪs][preɪz] .
would not blush at all this praise .
会 不是 脸红 在 全部 这 称赞 .

面对这样的赞扬，他丝毫不会感到羞愧。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ʌp][tuː; tə][ˈevri][trɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][treɪd] , [hiː; hi][priˈzɜːrv][hɪz; ɪz]
But , like a fellow up to every trick of the old trade , he preserved his
但 , 喜欢 一个 同伴 向上 到 每一个 诡计 的 这 老的 贸易 , 他 保存完好 他的
[ˈkwaɪət][ˈmænər] ,
quiet manner ,
安静的 方式 ,

但是，就像那些深谙此道的老手一样，他依然保持着沉稳的举止。

[hɪz; ɪz][ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd][ænd; ænd][ˈkʌnɪŋ][lʊk] .
his good - natured and cunning look .
他的 好的 - 自然 和 狡猾 看 .

他那副和善又狡黠的表情。

[haʊˈevər] , - [stiːl][went][ɑːn] , [ˈlɑːdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [kənˈdemɪŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈɑːpəzɪt] ,
However , Baudu still went on , louder than ever , condemning the people opposite ,
然而 , - 仍然 去 在 , 更大声 比 曾经 , 谴责 这 人们 对面的 ,
然而，鲍杜依然继续，而且声音比以往任何时候都更大，谴责对面的人。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈməːdəɪŋ] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]
calling them a pack of savages , murdering each other in their struggle for
 呼叫 他们 一个 盒 的 野蛮人 , 谋杀 每个 其他 在 他们的 斗争 为了
 [ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
 存在 ,

称他们为一群野蛮人，为了生存而互相残杀。

[dɪstrɔɪŋ] [ɔ:l] [ˈfæməli] [taɪz] .
destroying all family ties .
 摧毁 全部 家庭 领带 .

彻底摧毁所有家庭关系。

[ænd; ənd][hi; hi] ['men(ə)nd] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['neɪbəz] , [ðə; ði] - — ['mʌðər] , ['fa:ðər] ,
And he mentioned some country neighbours , the Lhommes — mother , father ,
 和 他 提及 一些 国家 邻居 , 这 - — 母亲 , 父亲 ,
 [ænd; ənd][sʌn] — [ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃɑ:p] ,
and son — all employed in the infernal shop ,
 和 儿子 — 全部 受雇 在 这 地狱 店铺 ,
 他还提到了一些乡下的邻居, 洛姆一家——母亲、父亲和儿子——都在那家该死的商店里工作。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hoʊm] [laɪf] , [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtləs] , [ˈsævɪdʒ] [ɪgˈzɪstəns] ,
people without any home life , always out , leading a comfortless , savage existence ,
 人们 没有 任何 家 生活 , 总是 出去 , 领导 一个 无安慰 , 野蛮的 存在 ,
 没有家庭生活、常年在外出、过着艰苦野蛮生活的人

['nevər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['fi:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] [æt; ət] ['restərənt] , [hoʊ'tel]
never dining at home except on Sunday , feeding all the week at restaurants , hotels
 绝不 用餐 在 家 除了 在 星期日 , 喂养 全部 这 星期 在 餐厅 , 酒店
 , ['eniwɜr] .
 , anywhere .
 , 任何地方 .

除了星期天, 从不在家吃饭, 一周都在餐馆、酒店等任何地方用餐。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɒznt] [tu:] [lɑ:rdʒ] [nɔ:z] [tu:] [wel] - [ˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Certainly his dining - room wasn't too large nor too well - lighted ; but it was
 当然 他的 用餐 - 房间 不是 也 大的 也不 也 出色地 - 照明 ; 但 它 曾是
 [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðər] [hoʊm] ,
part of their home ,
 部分 的 他们的 家 ,
 他的餐厅当然不算大, 光线也不算好; 但它是他们家的一部分。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [grʊn] [ʌp] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] .
and the family had grown up affectionately about the domestic hearth .
 和 这 家庭 有 生长 向上 亲切地 关于 这 国内的 炉 .
 一家人从小就对家里的炉火充满感情。

[waɪlst] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ;
Whilst speaking his eyes wandered about the room ;
 而 请讲 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 ;
 说话间，他的目光在房间里四处游移；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnəˈvaɪd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæviɪdʒɪz] [maɪt] [wʌn] [deɪ] , [ɪf]

and he shuddered at the unavowed idea that the savages might one day , if

和 他 颤抖 在 这 未公开的 主意 那 这 野蛮人 可能 一 天 , 如果

[ðeɪ] ,

they ,

他们 ,

他一想到野蛮人或许有一天会.....就不寒而栗, 尽管这种想法并未公开承认。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
succeeded in ruining his trade ,
成功了 在 毁坏 他的 贸易 ,
成功地毀了他的生意。
[tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
turn him out of this house where he was so comfortable with his wife
转动 他 出去 的 这 房子 在哪里 他 曾是 所以 舒服的 和 他的 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

把他赶出这栋他和妻子孩子生活得如此舒适的房子。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ʌtər] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Notwithstanding the assurance with which he predicted the utter downfall of his
虽然 这 保证 和 哪个 他 预测 这 说出 倒台 的 他的
[ˈrʌvɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈterəfaɪd] ,
rivals , he was really terrified ,
竞争对手 , 他 曾是 真的 恐惧 ,

尽管他自信地预言对手将彻底失败，但他实际上却非常害怕。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈbi:lɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
feeling that the neighbourhood was being gradually invaded and devoured .
感觉 那 这 邻里 曾是 存在 逐步地 入侵 和 吞噬 .
感觉社区正在逐渐被入侵和吞噬。

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [dɪs'ɡʌst] [ju:; jʊ] , " [rɪ'zju:md] [hi:; hi] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m] [hɪm'self] ;
" I don't want to disgust you , " resumed he , trying to calm himself ;
" 我 不 想 到 厌恶 你 , " 恢复 他 , 尝试 到 冷静的 他自己 ;
“我不想让你感到恶心，”他继续说道，试图让自己平静下来；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] , [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
" if you think it to your interest to go there , I shall be the first to
" 如果 你 思考 它 到 你的 兴趣 到 去 那里 , 我 将 是 这 第一的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“如果你认为去那里对你有利，我将第一个说，

- [ɡoʊ] . - "
' go . ' "
- 去 . - "

'去。'"

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] , " ['mɜ:mɜ:d] [də'ni:z, de'-] , [bɪ'wɪldərd] ,
" I am sure of that , uncle , " murmured Denise , bewildered ,
" 我 是 当然 的 那 , 叔叔 , " 低声说道 丹妮丝 , 困惑 ,
“我确信这一点，叔叔，”丹妮丝困惑地低声说道。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['rendərɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
all this excitement rendering her more and more desirous of entering The Ladies
全部 这 激动 渲染 她 更多的 和 更多的 渴望 的 进入 这 女士们
- [ˈpærədəɪs] .
' Paradise .
- 天堂 .

这一切让她越来越渴望进入女士天堂。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He had put his elbows on the table ,
他 有 放 他的 肘部 在 这 桌子 ,
他把胳膊肘放在桌子上，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [ʌn'i:zi] .
and was staring at her so hard that she felt uneasy .
和 曾是 凝视 在 她 所以 难的 那 她 毛毡 不安 .

他死死地盯着她，让她感到很不自在。

“ [bʌt; bət] [lək] [hɪr] , ” [ri'zju:md] [hi:; hi] ; “ [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['biznəs] ,
“ **But look here** , ” **resumed he** ; “ **you who know the business** ,
“ 但 看 这里 , ” 恢复 他 ; “ 你 WHO 知道 这 商业 ,
“但是听我说,”他继续说道,“你们这些懂行的人,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['dreɪpərz] [ʌ:p] [ʃʊd; ʃəd] [sel] ['evriθɪŋ] ?
do you think it right that a simple draper's shop should sell everything ?
做 你 思考 它 正确的 那 一个 简单的 德雷珀的 店铺 应该 卖 一切 ?

你认为一家普通的布料店应该出售所有东西吗?

[fɔ:rmərli] , [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [treɪd] , ['dreɪpəz] [soʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dreɪpəri] .
Formerly , **when trade was trade** , **drapers sold nothing but drapery** .
以前 , 什么时候 贸易 曾是 贸易 , 窗帘 卖 没有什么 但 布料 .

以前, 贸易就是贸易, 布料商只卖布料。

[naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu:; tə][snæp][ʌp] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ɐnd][ru:ɪn][ðer; ðər]
Now they are doing their best to snap up every branch and ruin their
现在 他们 是 正在做 他们的 最好的 到 折断 向上 每一个 分支 和 废墟 他们的
['neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

现在它们正竭尽全力抢夺每一根树枝, 破坏邻居的生长。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbər'hʊd] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['evri] [smɔ:l] ['treɪdzmən] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The whole neighbourhood complains of it , **for every small tradesman is beginning**
这 所有的 邻里 抱怨 的 它 , 为了 每一个 小的 零售商 是 开始
[tu:; tə] ['sʌfər] ['terəbli] .
to suffer terribly .
到 遭受 可怕 .

整个社区都在抱怨, 因为每个小商贩都开始遭受巨大的损失。

[ðɪs] [mu'reɪ] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
This Mouret is ruining them .
这 穆雷 是 毁坏 他们 .

这只穆雷毁了它们。

- [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [ki:p] [ðə; ði] ['hoʊzəri] [ʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['geɪlɒn] ,
Bédoré and his sister , **who keep the hosiery shop in the Rue Gaillon** ,
- 和 他的 姐姐 , WHO 保持 这 针织品 店铺 在 这 后悔 盖隆 ,

贝多雷和他的妹妹在盖隆街经营着一家袜子店。

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [hæf][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ; [mædəmwə'zel] ['tætɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndər] - ['lɪnɪn]
have already lost half their customers ; **Mademoiselle Tatin** , **at the under - linen**
有 已经 丢失的 一半 他们的 顾客 ; 小姐 塔廷 , 在 这 在下面 - 亚麻布
['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃwɑ:'zœl] ,
warehouse in the Passage Choiseul ,
仓库 在 这 通道 舒瓦瑟尔 ,

已经失去了一半的顾客; 位于舒瓦瑟尔通道的内衣仓库的塔坦小姐

[hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['loʊər] [hɜ:r; həɹ][praɪsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [æt; ət][ɔ:l] .
has been obliged to lower her prices , **to be able to sell at all** .
有 到过 有义务 到 降低 她 价格 , 到 是 有能力的 到 卖 在 全部 .

她不得不降低价格才能勉强卖出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɜ:rdʒ] , [ðɪs] [pest] , [ɑ:r; ər][felt][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ru:]
And the effects of this scourge , this pest , are felt as far as the Rue
和 这 效果 的 这 祸害 , 这 害虫 , 是 毛毡 作为 远的 作为 这 后悔
[nɜ:v] - [di'i'es] - [peti] - [tjæmps] ,
Neuve - des - Petits - Champs ,
新 - 德斯 - 小 - 冠军 ,

而这种祸害、这种害虫的影响, 甚至远及新小田街 (Rue Neuve-des-Petits-Champs)。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] - [brʌðərz] , [ðə; ði] [fɜ:riər] , [kænɑ:t][hoʊld][aʊt] [mʌt] [b:ŋgər] .
where I hear that Vanpouille Brothers , the furriers , cannot hold out much longer .
在哪里 我 听到 那 - 兄弟 , 这 皮货商 , 不能 抓住 出去 很多 更长 .

我听说范普伊尔兄弟皮货商也坚持不了多久了。

[dreipəz] ['selɪŋ] [fɜ:r] [gʊdz] — [wʌt] [ə; eɪ] [fɑ:rs] !
Drapers selling fur goods — what a farce !
德雷珀斯 销售 毛皮 商品 — 什么 一个 闹剧 !

布料商贩兜售皮草制品——真是荒唐可笑!

[ə'ʌðər] [ʌv; əv] [mʊreɪz] [aɪ'di:əz] ! “
another of Mouret's ideas ! ”
其他 的 穆雷 想法 ! ”

这是穆雷的另一个想法!

“ [ænd; ənd] [glʌvz] , ” [ædɪd] [mædəm] - ; “ [iznt] [aɪ'ti:] [mɑ:nstrəs] ?
“ **And gloves , ” added Madame Baudu ; “ isn't it monstrous ?**
” 和 手套 , ” 额外 夫人 - ; ” 不是 它 滔天 ?

“还有手套,”鲍杜夫人补充道, “这难道不可怕吗? ”

[hi; hi][hæz; həz][i:v(ə)n] [derd] [tu; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [glʌv] [dɪ'pɑ:rtmənt] !
He has even dared to add a glove department !
他 有 甚至 敢于 到 添加 一个 手套 部门 !

他甚至还大胆地增设了手套部门!

[ˈjestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊɡu:'sti:n] , [aɪ] [sɔ:] [kɪnet]
Yesterday , as I was going along the Rue Neuve - Saint - Augustin , I saw Quinette
昨天 , 作为 我 曾是 去 沿着 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 , 我 锯 奎内特
, [ðə; ði] [glʌvər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
, the glover , at his door ,
, 这 手套 , 在 他的 门 ,

昨天, 我沿着新圣奥古斯丁街走的时候, 看到手套匠奎内特在他家门口。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈdaʊnkæst] [ðæt] [aɪ] [hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
looking so downcast that I hadn't the heart to ask him how business was going
寻找 所以 沮丧 那 我 之前没有 这 心 到 问 他 如何 商业 曾是 去
.
“
.
”
- “
.

他看起来情绪低落, 我实在不忍心问他生意怎么样。

“ [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , ” [ri'zju:md] - ; “ [ðæts] [ðə; ði][klaɪmæks] !
“ **And umbrellas , ” resumed Baudu ; “ that's the climax !**
” 和 雨伞 , ” 恢复 - ; ” 那就是 这 高潮 !

“还有雨伞,”鲍杜继续说道; “那就是高潮! ”

- [fi:lz] [ʃɒr] [ðæt] [mu'reɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwɒnts][tu; tə][ru:ɪn][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
Bourras feels sure that Mouret simply wants to ruin him ; for , in short ,
- 感觉 当然 那 穆雷 简单地 想要 到 废墟 他 ; 为了 , 在 短的 ,

布拉斯确信穆雷只是想毁了他; 简而言之,

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [raɪm] [bɪ'twi:n] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] ?
where's the rhyme between umbrellas and drapery ?
在哪里? 这 韵 之间 雨伞 和 布料 ?

雨伞和窗帘之间有什么押韵之处吗?

[bʌt; bət] - [ɪz][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['begə] .
But Bourras is firm on his legs , and won't allow himself to be beggared .
但 - 是 公司 在 他的 腿 , 和 惯于 允许 他自己 到 是 穷困潦倒 .
但布拉斯意志坚定, 绝不会让自己沦为乞丐。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [si:] [sʌm; səm][fʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
We shall see some fun one of these days .
我们 将 看 一些 乐趣 一 的 这些 天 .
总有一天我们会玩得很开心的。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['treɪdzmən] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ne:gbr] - [hʊd] [ɪn] [rɪ'vju:] .
" **He spoke of other tradesmen , passing the whole neighbour - hood in review .**
" 他 辐 的 其他 商人 , 通过 这 所有的 邻居 - 兜帽 在 审查 .
他谈到了其他商贩, 把整个街区都扫了一遍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][let] [slɪp][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] .
Now and again he let slip a confession .
现在 和 再次 他 让 滑 一个 忏悔 .
他偶尔会不经意间透露一些秘密。

[ɪf] - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] ,
If Vinçard wanted to sell it was time for the rest to pack up ,
如果 - 通缉 到 卖 它 曾是 时间 为了 这 休息 到 盒 向上 ,
如果Vinçard想卖掉公司, 那其他人也该收拾东西离开了。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ræts] [hu:;] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['θretənz] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn]
for Vinçard was like the rats who leave a house when it threatens to fall in
为了 - 曾是 喜欢 这 老鼠 WHO 离开 一个 房子 什么时候 它 威胁 到 落下 在
:
:
:

文萨尔就像老鼠一样, 当房子有倒塌的危险时, 它们就会逃离。
[ðen] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [hi:; hi] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm'self] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'laɪəns] ,
Then , immediately after , he contradicted himself , alluded to an alliance ,
然后 , 立即地 后 , 他 矛盾 他自己 , 暗示 到 一个 联盟 ,

然后, 紧接着他又自相矛盾, 暗示存在某种联盟。
[æŋ; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdzmən] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] .
an understanding between the small tradesmen in order to fight the colossus .
一个 理解 之间 这 小的 商人 在 命令 到 斗争 这 巨人 .

小商贩们为了对抗巨头而达成的共识。
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æŋ; ən] [ɪn'stənt] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][hændz] ['feɪkɪŋ] ,
He hesitated an instant before speaking of himself , his hands shaking ,
他 犹豫了一下 一个 立即的 前 请讲 的 他自己 , 他的 双手 摇晃 ,

他犹豫了一下才开口说话, 双手微微颤抖。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] ['mæənər] .
and his mouth twitching in a nervous manner .
和 他的 嘴 抽搐 在 一个 紧张的 方式 .

他的嘴角不时抽搐, 显得很紧张。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At last he made up his mind .
在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 .

他最终下定了决心。
" [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][kɑ:nt] [kəm'pleɪn] [æz; əz] [jet] .
" **As for myself , I can't complain as yet .**
" 作为 为了 我 , 我 不能 抱怨 作为 然而 .

至于我自己, 目前还没有什么可抱怨的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][hɑ:rm] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！
Of course he has done me harm , the scoundrel !
的 课程 他 有 完毕 我 伤害 , 这 恶棍 ！

他当然伤害了我，这个无赖！

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi]['oʊnli] [ki:ps] ['leɪdɪz] - [klɔ:ðz] ,
But up to the present he only keeps ladies ' cloths ,
但 向上 到 这 展示 他 仅有的 保持 女士们 - 布料 ,

但直到现在，他只保留女士服装。

[laɪt] [stʌfs] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] [ænd; ənd]['heviərðən'ɪər] [gʊdz] [fɔ:r; fər]['mænt(ə)] .
light stuffs for dresses and heavier goods for mantles .
光 东西 为了 连衣裙 和 较重 商品 为了 地衣 .

轻薄的布料用来做裙子，较重的布料用来做披肩。

['pi:p(ə)] [sti:l] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][menz] [gʊdz] , ['velvɪt] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] ['su:ts] , [klɔ:ðz]
People still come to me for men's goods , velvets for shooting suits , cloths
人们 仍然 来 到 我 为了 男士 商品 , 天鹅绒 为了 射击 西装 , 布料

[fɔ:r; fər] ['lɪvəri] ,
for liveries ,
为了 涂装 ,

人们仍然会来我这里购买男士用品，比如猎装用的天鹅绒、制服用的布料等等。

[wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['flænəlɪz] [ænd; ənd] [sɜ:rdʒ] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [æz; əz]
without speaking of flannels and serges , of which I defy him to show as
没有 请讲 的 法兰绒 和 剪裁 , 的 哪个 我 违抗 他 到 展示 作为

[gʊd] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] .
good an assortment .
好的 一个 品种 .

更别提法兰绒和斜纹呢面料了，我倒要看看他能不能拿出同样丰富的款式。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [ə'noɪ] [em 'i:][baɪ] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But he thinks to annoy me by planting his cloth department right in front of
但 他 思考 到 烦人 我 经过 种植 他的 布 部门 正确的 在 正面 的

[maɪ] [dɔ:r] .
my door .
我的 门 .

但他却故意把服装部设在我家门口，想气我。

[ju:v] [si:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've seen his display , haven't you ?
你已经 已见 他的 展示 , 还没有 你 ?

你见过他的表演了吧？

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [meɪd] - [ʌp] [gʊdz] [ðer; ðər] ,
He always places his finest made - up goods there ,
他 总是 地方 他的 最好的 制成 - 向上 商品 那里 ,

他总是把最好的成品放在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['veriəs] [klɔ:ðz] — [ə; eɪ] [tʃi:p] - [dʒæk] [pə'reɪd] [tu:; tə] [tempt]
surrounded by a framework of various cloths — a cheap - jack parade to tempt
包围 经过 一个 框架 的 各种各样的 布料 — 一个 便宜的 - 杰克 游行 到 诱惑

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

周围环绕着各种布料——一场廉价的游行，旨在诱惑女性。

[ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ju:z] [sʌtʃ] [mi:nz] ！
Upon my word , I should be ashamed to use such means !
之上 我的 单词 , 我 应该 是 羞愧 到 使用 这样的 方法 ！

我发誓，使用这种手段我会感到羞耻！

[ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
The Old Elbeuf has been known for nearly a hundred years ,
 这 老的 埃尔伯夫 有 到过 已知 为了 几乎 一个 百 年 ,
 老埃尔伯夫酒馆已有近百年的历史,

[ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] .
and has no need for such at its door .
 和 有 不 需要 为了 这样的 在 它是 门 .
 而且它家门口根本不需要这种东西。

[æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [æz; ɛz][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
As long as I live , it shall remain as I took it ,
 作为 长的 作为 我 居住 , 它 将 保持 作为 我 采取 它 ,
 只要我活着, 它就会保持我取下时的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæmpəlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !
with a few samples on each side , and nothing more !
 和 一个 很少 样品 在 每个 边 , 和 没有什么 更多的 !
 两边各有几个样品, 仅此而已!

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .
" The whole family was affected .
 " 这 所有的 家庭 曾是 做作的 .
 “全家人都受到了影响。”

[ʒenəˈviːɛv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] :
Geneviève ventured to make a remark after a silence :
 吉纳维芙 冒险 到 制作 一个 评论 后 一个 沉默 :
 一阵沉默之后, 热内维耶芙试探性地开口说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] [noʊ] [ænd; ænd][laɪk] [juː ˈes] .
" You know , papa , our customers know and like us .
 " 你 知道 , 爸爸 , 我们的 顾客 知道 和 喜欢 我们 :
 “爸爸, 你知道吗, 我们的顾客了解我们, 也喜欢我们。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [hɑːrt] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [ænd; ænd] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] -
We mustn't lose heart Madame Desforges and Madame de Boves have been to -
 我们 不得 失去 心 夫人 德斯福格斯 和 夫人 德 博维斯 有 到过 到 -
 [deɪ] ,
day ,
 天 ,
 我们不能灰心丧气, 德斯福热夫人和德博韦夫人今天都.....

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈflænl] . "
and I am expecting Madame Marty for some flannel . "
 和 我 是 期待 夫人 马蒂 为了 一些 绒布 : "
 我正等着玛蒂夫人送些法兰绒呢。

" [aɪ] , " [dɪˈklerd] - , " [aɪ] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ˈmædəm] [bɔːrdɪleɪ] [ˈjestərdeɪ] .
" I , " declared Colomban , " I took an order from Madame Bourdelais yesterday .
 " 我 , " 声明 - , " 我 采取 一个 命令 从 夫人 布尔德莱 昨天 :
 “我,”科隆班说道, “昨天我接受了布尔德莱夫人的订单。”

- [tɪz] [truː:] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃeviət] [mɑːrkt] [ʌp] [ˈɑːpəzɪt] [ten] [ˈsuː] [ˈtʃiːpər]
' Tis true she spoke of an English cheviot marked up opposite ten sous cheaper
 - 的 真的 她 辐 的 一个 英语 切维厄特 标记 向上 对面的 十 深 更便宜
 [ðæn; ðən][ˈɑʊərz] ,
than ours ,
 比 我们的 ,
 她说的没错, 英国产的切维厄特羊毛比我们的便宜十苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] . “
and the same stuff , it appears .”
和 这 相同的 东西 , 它 出现 . ”

看起来都是同样的东西。”

“ [fænsi] , ” [mɜːmɜːd] [mædəm] - [ɪn][hɜːr; həɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
“ Fancy , ” murmured Madame Baudu in her weak voice ,
“ 想要 , ” 低声说道 夫人 - 在 她 虚弱的 嗓音 ,
“真漂亮,”鲍杜夫人虚弱地低声说道。

“ [wiː; wi] [nu:] [ðæt] [haʊs] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] !
“ we knew that house when it was scarcely larger than a handkerchief !
“ 我们 知道 那 房子 什么时候 它 曾是 几乎 更大的 比 一个 手帕 ！
“我们认识那栋房子的时候，它还比手帕大不了多少！ ”

[jes] , [maɪ] [daɪ] [də'niːz, de'-] , [wen] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd][aɪ 'ti:] ,
Yes , my dear Denise , when the Deleuzes started it ,
是的 , 我的 亲爱的 丹妮丝 , 什么时候 这 - 开始 它 ,
是的，我亲爱的丹妮丝，当德勒兹夫妇开始做这件事的时候，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ʊənli][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊɡuː'stiːn] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] it had only one window in the Rue Neuve - Saint - Augustin ; and such a tiny
它 有 仅有的 一 窗户 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ; 和 这样的 一个 微小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

它在圣奥古斯丁新街上只有一扇窗户；而且是一扇非常小的窗户。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [tuː] in which there was barely room for a couple of pieces of print and two
在 哪个 那里 曾是 仅仅 房间 为了 一个 夫妻 的 件 的 打印 和 二
[ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˈkælɪkoʊ] .
or three pieces of calico .
或者 三 件 的 印花布 .

里面几乎没有空间容纳几张印刷品和两三块印花布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .
There was no room to turn round in the shop , it was so small .
那里 曾是 不 房间 到 转动 圆形的 在 这 店铺 , 它 曾是 所以 小的 .
商店太小了，连转身的空间都没有。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [æftər][ˈsɪkstɪ] ['jɪrɪz] - ['treɪdɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'ti:] At that time The Old Elbeuf , after sixty years ' trading , was as you see it
在 那 时间 这 老的 埃尔伯夫 , 后 六十 年 - 贸易 , 曾是 作为 你 看 它
[naʊ] .
now .
现在 .

当时的老埃尔伯夫酒馆经过六十年的经营，就成了你现在看到的样子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] !
all that has greatly changed !
全部 那 有 非常 已更改 ！
这一切都发生了巨大的变化！

” [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ； [ðə; ði][ˈdraːmə] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðiːz]
” **She shook her head ; the drama of her whole life was expressed in these**
” 她 摇晃 她 头 ； 这 戏剧 的 她 所有 的 生活 曾是 表达 在 这些
[fjuː] [wɜːrdz] .
few words .
很少 字 ；

她摇了摇头；她整个人生的戏剧性事件都浓缩在这几句话里。

[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ， [ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ，
Born in the old house , she loved every part of it ,
出生 在 这 老的 房子 ， 她 喜爱 每一个 部分 的 它 ，
她出生在这座老房子里，热爱它的每一处。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ； [ænd; ənd] ， [ˈfɔːrmərli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ， [ðə; ði]
living only for it and by it ; and , formerly proud of this house , the
活 的 仅有的 为了 它 和 经过 它 ； 和 ， 以前 自豪 的 的 这 房子 ， 这
[ˈfaɪnɪst] ，
finest ，
最好的 ；

只为它而活，只靠它而活；而且，曾经为这座房子——最好的房子——感到自豪，

[ðə; ði] [best] [ˈpeɪtrənaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ，
the best patronised in the neighbourhood ,
这 最好的 受惠 在 这 邻里 ，
附近最受欢迎的餐厅

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɡriːf] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɡrædʒuəli]
she had had the daily grief of seeing the rival establishment gradually
她 有 有 这 日常 的 悲伤 的 看到 这 竞争对手 建立 逐步地
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ，
growing in importance ，
生长 在 重要性 ；

她每天都承受着眼于竞争对手势力逐渐壮大的痛苦。

[æt; ət] [fɜːrst] [dɪsˈdeɪnd] ， [ðen] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðerz] ， [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd]
at first disdained , then equal to theirs , and finally towering above it , and
在 第一 的 轻蔑 ， 然后 平等 的 到 他们的 ， 和 最后 参天 多于 它 ， 和
[ˈθreɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
threatening all the rest .
威胁 全部 这 休息 ；

起初被轻视，后来与它们平起平坐，最终凌驾于它们之上，威胁着其他所有种族。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ， [ˈoʊpən] [sɔːr] ；
This was for her a continual , open sore ;
这 曾是 为了 她 一个 持续的 ， 打开 疮 ；
对她来说，这就像一个持续不断的、无法愈合的伤口；

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈɡriːf] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [elbuəf] [hjuˈmɪlieɪtɪd] ，
she was slowly dying from sheer grief at seeing The Old Elbeuf humiliated ，
她 曾是 缓慢地 垂死 从 透明 悲伤 在 看到 这 老的 埃尔伯夫 受辱 ；
[ðoʊ] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ，
though still living ，
尽管 仍然 活的 ；

她虽然还活着，但看到老埃尔伯夫受辱，悲痛欲绝，生命垂危。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] ， [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wuːnd] [ʌp] .
as if by the force of impulse , like a machine wound up .
作为 如果 经过 这 力量 的 冲动 ， 喜欢 一个 机器 伤口 向上 ；
仿佛受到某种冲动的作用，就像上了发条的机器一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʊd] [biː; bi][hɜ:rz][æz; əz] [wel] ,
But she felt that the death of the shop would be hers as well ,
但 她 毛毡 那 这 死亡 的 这 店铺 会 是 她的 作为 出色地 ,
但她觉得, 店铺的倒闭也会牵连到她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that she would never survive the closing of it .
和 那 她 会 绝不 存活 这 结束 的 它 .
她肯定活不过它关闭的那一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There was a painful silence .
那里 曾是 一个 痛苦 沉默 .
一阵令人窒息的沉默。

- [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [klɒθ] [ɑ:n]
Baudu was softly beating a tattoo with his fingers on the American cloth on
- 曾是 轻轻 殴打 一个 纹身 和 他的 手指 在 这 美国人 布 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
鲍杜用手指轻轻地在桌上的美国桌布上敲击着纹身图案。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] ,
He experienced a sort of lassitude ,
他 经验丰富的 一个 种类 的 倦怠 ,
他感到一阵倦怠,

[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
almost a regret at having relieved his feelings once more in this way .
几乎 一个 后悔 在 拥有 松了口气 他的 情怀 一次 更多的 在 这 方式 .
他几乎有些后悔再次以这种方式释放了自己的情感。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [felt] [ðə; ði] [ɪfektz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈspɑ:ndənsi] ,
In fact , the whole family felt the effects of his despondency ,
在 事实 , 这 所有的 家庭 毛毡 这 效果 的 他的 沮丧 ,
事实上, 他的沮丧情绪影响了全家人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈstɔ:ri] .
and could not help ruminating on the bitter story .
和 可以 不是 帮助 反刍 在 这 苦的 故事 .
我不禁反复回想那段痛苦的经历。

[ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] .
They never had had any luck .
他们 绝不 有 有 任何 运气 .
他们一直都没走运。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]
The children had been educated and started in the world , fortune was
这 孩子们 有 到过 受过教育 和 开始 在 这 世界 , 财富 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
beginning to smile on them ,
开始 到 微笑 在 他们 ,
孩子们接受了教育, 开始步入社会, 好运开始眷顾他们。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ðer; ðər] [hoʊps] .
when suddenly this competition sprang up and ruined their hopes .
什么时候 突然 这 竞赛 弹簧 向上 和 毁坏 他们的 希望 .
突然间, 这场竞争爆发, 粉碎了他们的希望。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˈræmbulei; ,ræmbuːˈje] ,
There was , also , the house at Rambouillet ,
那里 曾是 , 还 , 这 房子 在 朗布依埃 ,
还有朗布依埃的那栋房子 ,

[ðæt] [ˈkʌntri] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
that country house to which he had been dreaming of retiring for the last
那 国家 房子 到 哪个 他 有 到过 做梦 的 退休 为了 这 最后的
[ten] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
ten years — a bargain ,
十 年 — 一个 便宜货 ,
他梦寐以求退休后居住的那栋乡间别墅 , 已经住了十年了——真是物超所值。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
he thought ; but it had turned out to be an old building always
他 想法 ; 但 它 有 转向 出去 到 是 一个 老的 建筑 总是
[ˈwɑːntɪŋ] [rɪˈper] ,
wanting repairs ,
想要 维修 ,
他心想 ; 但结果却发现那是一栋老旧建筑 , 总是需要修缮。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][let][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [rent] .
and which he had let to people who never paid any rent .
和 哪个 他 有 让 到 人们 WHO 绝不 有薪酬的 任何 租 .
而他把房子租给了那些从来不付房租的人。

[hɪz; ɪz][læst][ˈpraːfɪts][wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɑːli] [hiː; hi][hæd; həd]
His last profits were swallowed up by the place — the only folly he had
他的 最后的 利润 是 吞咽 向上 经过 这 地方 — 这 仅有的 蠢事 他 有
[kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] ,
committed in his honest ,
坚定的 在 他的 诚实的 ,
他最后的利润都被这个地方吞噬了——这是他诚实生活中所犯的唯一愚蠢的错误。

[ˈʌpraɪt] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] , [ˈɑːbstɪnətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] .
upright career as a tradesman , obstinately attached to the old ways .
直立 职业 作为 一个 零售商 , 顽固地 随附的 到 这 老的 方式 .
他是一位正直的商人 , 固执地坚持旧方法。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Come , come !** ” **said he , suddenly ,** “ **we must make room for the others .**
“ 来 , 来 ! ” 说 他 , 突然 , “ 我们 必须 制作 房间 为了 这 其他的 .
“来 , 来 ! ”他突然说道 , “我们必须给其他人腾出地方。”

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [tɔːk] !
Enough of this useless talk !
足够的 的 这 无用 讲话 !
够了 , 别再说这些没用的话了 !

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .
“ **It was like an awakening .**
“ 它 曾是 喜欢 一个 唤醒 .
“这就像一次觉醒。”

[ðə; ði][gæs] [hɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] [ˈstaɪflɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
The gas hissed , in the dead and stifling air of the small room .
这 气体 嘶嘶作响 , 在 这 死的 和 令人窒息 空气 的 这 小的 房间 .
在狭小房间里死气沉沉、令人窒息的空气中 , 煤气发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelənkɔːli] [ˈsaɪləns] .
They all jumped up , breaking the melancholy silence .
他们 全部 跳了起来 向上 , 打破 这 忧郁 沉默 .
他们全都跳了起来 , 打破了令人伤感的沉默。

[haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðei] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv]
However , **Pépé** **was** **sleeping** **so** **soundly** **that** **they** **laid** **him** **on** **some** **bales** **of**
然而 , - 曾是 睡眠 所以 稳固地 那 他们 铺设 他 在 一些 捆包 的
[kloʊθ] .
cloth .
布 .

然而，佩佩睡得非常香，于是他们把他放在几捆布上。

[dʒi:n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [jɔ:nɪŋ] .
Jean **had** **already** **returned** **to** **the** **street** **door** **yawning** .
让 有 已经 返回 到 这 街道 门 打哈欠 .

珍妮已经打着哈欠回到了街边门口。

“ [ɪn] [jɔ:rt] , ” [rɪ'pi:tɪd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **In short** , ” **repeated** **Baudu** **to** **his** **niece** , ” **you** **can** **do** **as** **you** **like** .

“ 在 短的 , ” 重复 - 到 他的 侄女 , ” 你 能 做 作为 你 喜欢 .

“总之，”鲍杜对他的侄女重复道，“你可以做任何你想做的事。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
We **have** **explained** **the** **matter** **to** **you** , **that's all** .
我们 有 解释 这 事情 到 你 , 那就是 全部 .

我们已经向你解释清楚了，仅此而已。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
You **know** **your** **own** **business** **best** .
你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

您最了解自己的业务。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʼɑ:rpli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .
“ **He** **looked** **at** **her** **sharply** , **waiting** **for** **a** **decisive** **answer** .

“ 他 看起来 在 她 尖锐地 , 等待 为了 一个 决定性 回答 .

他目光锐利地盯着她，等待着一个明确的回答。

[də'ni:z, de'-] , [hu:m] [ði:z] ['stɔ:riz] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['entər]
Denise , **whom** **these** **stories** **had** **inspired** **with** **a** **still** **greater** **longing** **to** **enter**
丹妮丝 , 谁 这些 故事 有 灵感 和 一个 仍然 更大的 渴望 到 进入

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
The **Ladies** ' **Paradise** ,
这 女士们 - 天堂 ,

这些故事激发了丹妮丝更加强烈的渴望，让她想要进入“女士天堂”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][aɪ'ti:] , [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər]['kwaiət]['dʒent(ə)] [dɪ'mi:nər]
instead **of** **turning** **her** **from** **it** , **preserved** **her** **quiet** **gentle** **demeanour**
反而 的 转弯 她 从 它 , 保存完好 她 安静的 温和的 风度

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['ɑ:bstɪnəsi] .
with **a** **Norman** **obstinacy** .
和 一个 诺曼 固执 .

诺曼人非但没有让她改变主意，反而以诺曼人的固执保持了她安静温柔的举止。

[ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] , ['ʌŋk(ə)] .
She **simply** **replied** : “ **We** **shall** **see** , **uncle** .

她 简单地 回复 : “ 我们 将 看 , 叔叔 .

她只是简单地回答说：“我们走着瞧，叔叔。”

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] [ɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ **And** **she** **spoke** **of** **going** **to** **bed** **early** **with** **the** **children** ,

“ 和 她 辐 的 去 到 床 早期的 和 这 孩子们 ,

“她还提到要和孩子们早点睡觉，”

[fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['veri] ['taɪərd] .
for **they** **were** **all** **three** **very** **tired** .
为了 他们 是 全部 三 非常 疲劳的 .

因为他们三个都很累了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [strʌk] [sɪks] ,
But it had only just struck six ,
但 它 有 仅有的 只是 击 六 ,
但当时才刚刚敲响六点。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
so she decided to stay in the shop a little longer .
所以 她 决定 到 停留 在 这 店铺 一个 小的 更长 .
所以她决定在店里多待一会儿。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
Night had come on , and she found the street quite dark , enveloped in a fine
夜晚 有 来 在 , 和 她 成立 这 街道 相当 黑暗的 , 被包裹 在 一个 美好的
[kloʊz] [reɪn] ,
close rain ,
关闭 雨 ,
夜幕降临, 她发现街道一片漆黑, 笼罩在细雨之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [sɪns] ['sʌnset] .
which had been falling since sunset .
哪个 有 到过 坠落 自从 日落 .
自日落以来, 雨就一直在下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] .
She was surprised .
她 曾是 惊讶 .
她很惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [pu:lz] ,
A few minutes had sufficed to fill the street with small pools ,
一个 很少 分钟 有 足够了 到 充满 这 街道 和 小的 游泳池 ,
短短几分钟, 街道上就布满了小水坑。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɡʌtərs] ,
a stream of dirty water was running along the gutters ,
一个 溪流 的 肮脏的 水 曾是 跑步 沿着 这 排水沟 ,
一股污水沿着排水沟流淌。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪki] [blæk] [mʌd] ;
the pavement was thick with a sticky black mud ;
这 路面 曾是 厚的 和 一个 黏 黑色的 泥 ;
人行道上积了一层厚厚的粘稠黑色泥浆;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [stri:m] [ʌv; əv]
and through the beating rain she saw nothing but a confused stream of
和 通过 这 殴打 雨 她 锯 没有什么 但 一个 使困惑 溪流 的
[ʌm'breləz] , ['pʊʃɪŋ] ,
umbrellas , pushing ,
雨伞 , 推动 ,
透过瓢泼大雨, 她看到的只有一片混乱的雨伞队伍, 推搡着。

['swɪŋɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [laɪk] [ɡreɪt] [blæk] [wɪŋz] .
swinging along in the gloom like great black wings .
摇摆 沿着 在 这 愁云 喜欢 伟大的 黑色的 翅膀 .
在昏暗中像巨大的黑色翅膀一样摇摆。

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][fɜ:rst] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [koʊld] , [ə'prest] [æt; ət] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['bædli] -
She started back at first , feeling very cold , oppressed at heart by the badly -
她 开始 后退 在 第一的 , 感觉 非常 寒冷的 , 受压迫者 在 心 经过 这 糟糕 -
['laɪtɪd] [ʃɑ:p] ,
lighted shop ,
照明 店铺 ,
她一开始往回走, 感觉很冷, 昏暗的店铺让她心里很压抑。

[ˈveri] [ˈdɪzməl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
very dismal at this hour of the day .
非常 惨淡 在 这 小时 的 这 天 .

一天中的这个时候，天气非常糟糕。

[ə; eɪ][dæmp] [briːz] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔːrtər] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ;
A damp breeze , the breath of the old quarter , came in from the street ;
一个 潮湿 微风 , 这 气息 的 这 老的 四分之一 , 来了 在 从 这 街道 ;
一阵潮湿的微风，带着老城区特有的气息，从街上吹了进来；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] , [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː]
it seemed that the rain , streaming from the umbrellas , was running right into
它 似乎 那 这 雨 , 流媒体 从 这 雨伞 , 曾是 跑步 正确的 进入
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

雨水似乎从雨伞上倾泻而下，直接流进了商店里。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpʌdlɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
that the pavement with its mud and its puddles extended all over the place ,
那 这 路面 和 它是 泥 和 它是 水坑 扩展 全部 超过 这 地方 ,
人行道上到处都是泥泞和水坑。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊldɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] [frʌnt] , [waɪt]
putting the finishing touches to the mouldiness of the old shop front , white
推杆 这 精加工 触摸 到 这 发霉 的 这 老的 店铺 正面 , 白色的
[wɪð; wɪθ][ˌsɔːltˈpiːtər] .
with saltpetre .
和 硝 .

用硝石粉将老旧店铺门面上的霉斑彻底清除干净，使其泛白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ˈpærɪs] , [dæmp][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [waɪt] [meɪd]
It was quite a vision of old Paris , damp and uncomfortable , which made
它 曾是 相当 一个 想象 的 老的 巴黎 , 潮湿 和 不舒服 , 哪个 制成
[hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] ,
her shiver ,
她 颤抖 ,

那景象让她想起了老巴黎，潮湿阴冷，令人不适，不禁打了个寒颤。

[əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [ˈʌɡli] .
astonished and heart - broken to find the great city so cold and so ugly .
惊讶 和 心 - 破碎的 到 寻找 这 伟大的 城市 所以 寒冷的 和 所以 丑陋的 .
震惊又心碎地发现这座伟大的城市竟然如此冷漠丑陋。

[bʌt; bət] [ˈɑːpəzɪt] , [ðə; ði][gæs] - [læmps][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But opposite , the gas - lamps were being lighted all along the frontage of The
但 对面的 , 这 气体 - 灯 是 存在 照明 全部 沿着 这 临街面 的 这
[ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
Ladies ' Paradise .
女士们 - 天堂 .

但与之相对的是，女士天堂的正面沿线都亮起了煤气灯。

[ʃiː; ji] [muːvɪd] [ˈnɪrər] , [əˈgen] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɔːmd] [baɪ] [ðɪs] [welθ]
She moved nearer , again attracted and , as it were , warmed by this wealth
她 已搬 更近 , 再次 吸引 和 , 作为 它 是 , 温暖 经过 这 财富
[ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
of illumination .
的 照明 .

她走近了一些，再次被这丰富的光线所吸引，仿佛也被它温暖了起来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [sti:l] ['rɔ:riŋ] , ['æktiv] [æz; əz]['evər] , [hɪsɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts][ləst] [klaʊdz] [ʌv; əv]
The machine was still roaring , active as ever , hissing forth its last clouds of
这 机器 曾是 仍然 咆哮 , 积极的 作为 曾经 , 嘶嘶声 前进 它是最后的 云 的
[sti:m] ;
steam ;
蒸汽 ;

机器依然轰鸣作响，一如既往地运转着，嘶嘶地喷出最后一缕蒸汽；

[waɪlst] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜ:r; wər] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃiəz] [kaʊntɪŋ] [ʌp]
whilst the salesmen were folding up the stuffs , and the cashiers counting up
而 这 推销员 是 折叠式的 向上 这 东西 , 和 这 收银员 计数 向上
[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
the receipts .
这 收据 .

当售货员们在折叠商品，收银员们在清点收据时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['heɪzi] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [veɪg] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
It was , as seen through the hazy windows , a vague swarming of lights ,
它 曾是 , 作为 已见 通过 这 朦胧 视窗 , 一个 模糊的 蜂拥而至 的 灯 ,
[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['fækt(ə)rɪ] - [laɪk] [ɪn'tɪrɪər] .
a confused factory - like interior .
一个 使困惑 工厂 - 喜欢 内部的 .

透过朦胧的窗户望去，里面是一片模糊的灯光，混乱的工厂内部景象。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] , [ðɪs] [æpə'rɪ(ə)n] , ['dɪstənt][ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,
Behind the curtain of falling rain , this apparition , distant and confused ,
在后面 这 窗帘 的 坠落 雨 , 这 幻影 , 遥远 和 使困惑 ,
[ə'pɪrən] [dɪ'stənt] [kən'fju:zd] .
在倾盆大雨的帷幕之后，这个遥远而迷茫的身影，

[ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɜ:rnɪs] - [haʊs] ,
assumed the appearance of a giant furnace - house ,
假定 这 外貌 的 一个 巨大的 炉 - 房子 ,
[ə'pɪrəns] [dʒaɪənt] [fɜ:rnɪs] [haʊs] .
它看起来像一个巨大的炉房，

[wer] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəməŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [red] [gler]
where the black shadows of the firemen could be seen passing by the red glare
在哪里 这 黑色的 阴影 的 这 消防员 可以 是 已见 通过 经过 这 红色的 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] .
of the furnaces .
的 这 熔炉 .

可以看到消防员的黑色身影掠过火炉的红色光芒。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'keɪm] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['ɔ:lsoʊ] ; [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
The displays in the windows became indistinct also ; one could only distinguish the
这 显示器 在 这 视窗 成为 模糊 还 ; 一 可以 仅有的 区分 这
[snoʊɪ] [leɪs] ,
snowy lace ,
下雪的 蕾丝 ,

橱窗里的陈列品也变得模糊不清，只能辨认出雪白的蕾丝。

['haɪt(ə)nd] [ɪn][ɪts] ['waɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡlæs] [ɡləʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ɡæs] ['dʒets] ,
heightened in its whiteness by the ground glass globes of a row of gas jets ,
增强 在 它是 白人 经过 这 地面 玻璃 地球仪 的 一个 排 的 气体 喷气式飞机 ,
[ə'ɡeɪnst] [dɪ's] [tʃæp(ə)l] - [laɪk] ['bækɡraʊnd] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [ɡʊdz] [stʊd] [aʊt] ['vɪɡərəsli]
and against this chapel - like background the ready - made goods stood out vigorously
和 反对 这 教堂 - 喜欢 背景 这 准备好 - 制成 商品 站立 出去 大力
,
:
,

在这座宛如小教堂般的背景下，现成的商品显得格外醒目。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['mænt(ə)] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvə] [fɑ:ks] [θru:] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [kɜ:rvd] ['prɒʊfaɪl][ʌv; əv]
the velvet mantle trimmed with silver fox threw into relief the curved profile of
这 天鹅绒 地幔 修剪过的 和 银 狐狸 扔 进入 宽慰 这 弯曲 轮廓 的
[ə; eɪ] ['hedləs] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][sʌm; səm] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
a headless woman running through the rain to some entertainment in the
一个 无头 女士 跑步 通过 这 雨 到 一些 娱乐 在这
[ʌn'hoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [naɪt] .
unknown of the shades of the Paris night .
未知 的 这 色调 的 这 巴黎 夜晚 .

饰有银狐图案的天鹅绒披风，凸显出一个无头女人的弧形轮廓，她正奔跑在雨中，前往巴黎夜色中未知的某个娱乐场所。

[də'ni:z, de'-] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['hi:dləs] [ʌv; əv]
Denise , yielding to the seduction , had gone to the door , heedless of
丹妮丝 , 屈服 到 这 诱惑 , 有 已消失 到 这 门 , 鲁莽 的
[ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
the raindrops falling on her .
这 雨滴 坠落 在 她 .

丹妮丝抵挡不住诱惑，走到门口，全然不顾落在她身上的雨滴。

[æ; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜ:rnɪs] - [laɪk]['brɪljəns,-jənsɪ] , [ɪn'taɪərli]
At this hour , The Ladies ' Paradise , with its furnace - like brilliancy , entirely
在 这 小时 , 这 女士们 - 天堂 , 和 它是 炉 - 喜欢 才华横溢 , 完全
['kɒŋkəd] [hɜ:r; həɹ] .
conquered her .
征服 她 .

此刻，《女士天堂》以其炽热的光芒，彻底征服了她。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] , [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][reɪn] — [ɪn] [ðɪs] ['pærɪs] ,
In the great metropolis , black and silent , beneath the rain — in this Paris ,
在 这 伟大的 都会 , 黑色的 和 沉默的 , 下面 这 雨 — 在 这 巴黎 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] , [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][reɪn] — [ɪn] [ðɪs] ['pærɪs] ,
在这座巨大的都市里，漆黑寂静，雨水笼罩着一切——这就是巴黎，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
to which she was a stranger , it shone out like a lighthouse ,
到 哪个 她 曾是 一个 陌生人 , 它 闪耀 出去 喜欢 一个 灯塔 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
对她而言，那是一座陌生的灯塔，它像灯塔一样闪耀。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and seemed to be of itself the life and light of the city .
和 似乎 到 是 的 本身 这 生活 和 光 的 这 城市 .
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
它本身似乎就是这座城市的生命和光芒。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər][ðər; ðər] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She dreamed of her future there , working hard to bring up the children ,
她 梦见 的 她 未来 那里 , 在职的 难的 到 带来 向上 这 孩子们 ,
[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər][ðər; ðər] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
她梦想着在那里度过未来，努力工作，把孩子们抚养成人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] — [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] — [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] ,
and of other things besides — she hardly knew what — far - off things ,
和 的 其他 事物 除了 — 她 几乎 知道 什么 — 远的 - 离开 事物 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] — [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] — [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] ,
以及其他一些事情——她几乎不知道是什么——遥远的事情，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['tremb(ə)] .
the desire and the fear of which made her tremble .
这 欲望 和 这 害怕 的 哪个 制成 她 颤抖 .
[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['tremb(ə)] .
那种渴望和恐惧让她浑身颤抖。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][met][hɜ:r; hər] [deθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [keɪm]
The idea of this woman who had met her death amidst the foundations came
这 主意 的 这 女士 WHO 有 遇见 她 死亡 在.....之中 这 基础 来了
[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
back to her ;
后退 到 她 ;

她想起了那个在建筑地基中丧生的女人；

[fɪ:; fɪ] [felt] [ə'freɪd] , [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [sɔ:][ðə; ði] [laɪts] ['bli:dɪŋ] ; [ðen] ,
she felt afraid , she thought she saw the lights bleeding ; then ,
她 毛毡 害怕的 , 她 想法 她 锯 这 灯 出血 ; 然后 ,
她感到害怕, 她好像看到灯光在流血; 然后,

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈhoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
the whiteness of the lace quieting her , a vague hope sprang up in her heart
这 白人 的 这 蕾丝 安静 她 , 一个 模糊的 希望 弹簧 向上 在 她 心
,
:
,

蕾丝的洁白让她平静下来, 一丝模糊的希望在她心中萌生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ; [waɪlst] [ðə; ði] [faɪn] [reɪn] , [ˈbloʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ku:ld]
quite a certainty of happiness ; whilst the fine rain , blowing on her , cooled
相当 一个 肯定 的 幸福 ; 而 这 美好的 雨 , 吹 在 她 , 冷却
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她确信自己会幸福; 细雨吹拂着她, 清凉着她的双手。

[ænd; ənd] [kɑ:md] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] .
and calmed her after the excitement of her journey .
和 平静下来 她 后 这 激动 的 她 旅行 .

安抚了她旅途中的兴奋情绪。

" [ɪts] - , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" It's Bourras , " said a voice behind her :
" 它是 - , " 说 一个 嗓音 在后面 她 :
"是布拉斯,"她身后传来一个声音。

[fɪ:; fɪ] [lent] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - ['meɪkər] ,
She leant forward , and perceived the umbrella - maker ,
她 倾斜 向前 , 和 感知 这 伞 - 制造商 ,
她向前倾身, 看到了做伞的人,

[ˈmoʊʃnləs] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]
motionless before the window containing the ingenious display of umbrellas and
静止不动 前 这 窗户 包含 这 巧妙 展示 的 雨伞 和
[ˈwɔ:kiŋ] - [stɪks] .
walking - sticks .
步行 - 棍子 .

一动不动地站在窗前, 窗外陈列着精心设计的雨伞和手杖。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The old man had slipped up there in the dark ,
这 老的 男人 有 滑倒了 向上 那里 在 这 黑暗的 ,
老人在黑暗中悄悄爬上了去。

[tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃoʊ] ;
to feast his eyes on the triumphant show ;
到 盛宴 他的 眼睛 在 这 凯 展示 ;
尽情欣赏这场凯旋的表演;

[ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ]
and so great was his grief that he was unconscious of the rain which
和 所以 伟大的 曾是 他的 悲伤 那 他 曾是 无意识 的 这 雨 哪个
[wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,
was beating on his bare head ,
曾是 殴打 在 他的 裸 头 ,
他悲痛欲绝，竟没有察觉到雨水正猛烈地拍打着他光秃秃的头顶。

[ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .
and trickling off his white hair .
和 涓涓细流 离开 他的 白色的 头发 .
泪水顺着他白发缓缓流下。

“ [haʊ] [ˈstuːpɪd][hiː; hi][ɪz] , [ˈhiːl] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪl] , ” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ How stupid he is , he'll make himself ill , ” resumed the voice .
” 如何 愚蠢的 他 是 , 地狱 制作 他自己 患病的 , ” 恢复 这 嗓音 .
“他真是太蠢了，他会把自己弄病的,”那个声音再次响起。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [dəˈniːz, deˈ-] [faʊnd] [ðə; ði] [bəːdis] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [əˈgen] .
Turning round , Denise found the Baudus behind her again .
转弯 圆形的 , 丹妮丝 成立 这 鲍德斯 在后面 她 再次 .
丹妮丝转过身，发现鲍德斯又在她身后。

[ðoo] [ðei] [θɔːt] - [soʊ][ˈstuːpɪd] , [ðei] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] , [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
Though they thought Bourras so stupid , they were obliged , against their will ,
尽管 他们 想法 - 所以 愚蠢的 , 他们 是 有义务 , 反对 他们的 将要 ,
虽然他们认为布拉斯很愚蠢，但他们还是违背自己的意愿被迫服从。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
to return to this spectacle which was breaking their hearts .
到 返回 到 这 奇观 哪个 曾是 打破 他们的 心 .
回到这场令他们心碎的景象中。

[ʒenəˈviːɛv] , [ˈveri] [peɪl] ,
Geneviève , very pale ,
吉纳维芙 , 非常 苍白 ,
吉纳维芙，脸色非常苍白

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [pæs]
had noticed that Colomban was watching the shadows of the saleswomen pass
有 注意到 那 - 曾是 观看 这 阴影 的 这 售货员 经过
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ˈɑːpəzɪt] ;
to and fro on the first floor opposite ;
到 和 弗 在 这 第一的 地面 对面的 ;
他注意到科伦班正注视着对面一楼售货员来回走动的身影；

[ænd; ənd] , [waɪlst] - [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈræŋkər] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz]
and , whilst Baudu was choking with suppressed rancour , Madame Baudu was
和 , 而 - 曾是 窒息 和 被抑制 冤仇 , 夫人 - 曾是
[ˈsaɪləntli] [ˈwiːpɪŋ] .
silently weeping .
默默 哭泣 .
当鲍杜强忍着怒火时，鲍杜夫人却默默地哭泣着。

“ [juːl] [ɡoo][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dəˈniːz, deˈ-] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdreɪpər] ,
“ You'll go and see to - morrow , won't you , Denise ? ” asked the draper ,
” 你会 去 和 看 到 - 明天 , 惯于 你 , 丹妮丝 ? ” 问 这 德雷珀 ,
[ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
tormented with uncertainty ,
饱受折磨 和 不确定 ,
“你明天会去看看，对吧，丹妮丝？”布料商问道，语气中充满了不安和犹豫。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
but feeling that his niece was conquered like the rest .
但 感觉 那 他的 侄女 曾是 征服 喜欢 这 休息 .
但他觉得自己的侄女和其他人一样，都被征服了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] : “ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [peɪnz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ]
She hesitated , then gently replied : “ Yes , uncle , unless it pains you too much
她 犹豫了一下 , 然后 轻轻地 回复 : “ 是的 , 叔叔 , 除非 它 疼痛 你 也 很多
.
.
.
她犹豫了一下，然后温和地回答说：“好的，叔叔，除非这让你太痛苦了。”

” [ˈtʃæptər] [ɪː] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .
“第二章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] , [dəˈniːz, deˈ-] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
he next morning , at half - past seven , Denise was outside The Ladies '
他 下一个 早晨 , 在 一半 - 过去的 七 , 丹妮丝 曾是 外部 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,
第二天早上七点半，丹妮丝出现在“女士天堂”夜总会外。

 [wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [dʒiːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
wishing to call there before taking Jean to his new place , which was a long
祝 到 称呼 那里 前 采取 让 到 他的 新的 地方 , 哪个 曾是 一个 长的
[wei] [ɔːf] ,
way off ,
方式 离开 ;
他想在带让去他很远的新家之前先去那里打个电话。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [diːˈju] [ˈtemp(ə)] .
at the top of the Faubourg du Temple .
在 这 顶部 的 这 郊区 杜 寺庙 .
在圣殿郊区的顶端。

[bʌt; bət] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː] [suːn] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]
But , accustomed to early hours , she had arrived too soon ; the shop was
但 , 习惯 到 早期的 小时 , 她 有 到达的 也 很快 ; 这 店铺 曾是
[ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənd] ,
hardly opened ,
几乎 打开 ,
但她习惯了早起，所以来得太早了；商店几乎还没开门。

[ænd; ənd] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] , [fʊl] [ʌv; əv] [trɪˈmɪdəti] ,
and , afraid of looking ridiculous , full of timidity ,
和 , 害怕的 的 寻找 荒谬的 , 满的 的 胆怯 ,
而且，由于害怕显得滑稽可笑，充满了胆怯，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
she walked up and down the Place Gaillon for a moment .
她 步行 向上 和 向下 这 地方 盖隆 为了 一个 片刻 .
她在盖隆广场来回走了一会儿。

[ðə; ði][kəʊld] [waɪnd] [ðæt] [blu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [draɪd][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
The cold wind that blew had already dried the pavement .
这 寒冷的 风 那 吹 有 已经 干燥 这 路面 .
凛冽的寒风已经吹干了人行道上的积水。

[ʃɒpmən] [wɜ:r; wə] ['hɜ:rɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðer; ðər]
Shopmen were hurriedly turning out of every street in the neighbourhood , their
店员 是 匆匆 转弯 出去 的 每一个 街道 在 这 邻里 , 他们的
[kəʊt] - ['kɑ:lərz] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
coat - collars turned up ,
外套 - 项圈 转向 向上 ,
附近每条街道上的店主们都匆匆忙忙地走出来，他们的衣领都竖了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , ['teɪkən] [ʌnə'werz] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:rst] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
and their hands in their pockets , taken unawares by this first chill of winter .
和 他们的 双手 在 他们的 口袋 , 已采取 不知情 经过 这 第一的 寒意 的 冬天 .
他们的双手插在口袋里，毫无防备地感受到了冬天的第一丝寒意。

[məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜ:rid] [ə'ɔ:n] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most of them hurried along alone , and disappeared in the depths of the
最多 的 他们 慌忙 沿着 独自的 , 和 消失 在 这 深度 的 这
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,
他们大多独自匆匆而过，消失在仓库深处。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ə'ɔ:n] [baɪ][ðer; ðər][saɪd]
without addressing a word or look to their colleagues marching along by their side
没有 解决 一个 单词 或者 看 到 他们的 同事 行军 沿着 经过 他们的 边
.
:
.
他们一言不发，也没有看一眼并肩行进的同事。

[ʌðər] [wɜ:r; wə] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , ['tɔ:kɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl]
Others were walking in twos and threes , talking fast , and taking up the whole
其他的 是 步行 在 二 和 三 , 说 快速地 , 和 采取 向上 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
of the pavement ;
的 这 路面 ;
其他人三三两两地走着，说着话，占满了整个人行道；

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələ] ['dʒestʃər] , [ðer; ðər] ['sɪgəret] [ɔ:r][sɪ'gɑ:r] [brɪ'fɔ:r]
while they all threw away with a similar gesture , their cigarette or cigar before
尽管 他们 全部 扔 离开 和 一个 相似的 手势 , 他们的 卷烟 或者 雪茄 前
['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [θ'reʃhoʊld] .
crossing the threshold .
过境 这 临界点 .
他们都以类似的动作，在跨过门槛前扔掉了香烟或雪茄。

[də'ni:z, de'-] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] ['pæsɪŋ] .
Denise noticed that several of these gentlemen took stock of her in passing .
丹妮丝 注意到 那 一些 的 这些 先生们 采取 库存 的 她 在 通过 .
丹妮丝注意到，有好几位男士在路过时都会打量她一番。

[ðɪs] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [tɪ'mɪdəti] ; [fɪ:; fɪ] [felt] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] ,
This increased her timidity ; she felt quite unable to follow them ,
这 增加 她 胆怯 ; 她 毛毡 相当 无法 到 跟随 他们 ,
这让她更加胆怯；她觉得自己完全无法跟随他们。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['entərd] [brɪ'ɔ:r] ['gouɪŋ][ɪn] ,
and resolved to wait till they had all entered before going in ,
和 已解决 到 等待 直到 他们 有 全部 进入 前 去 在 ,
他们决定等所有人都进去之后再进去。

[ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['elbəud] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [men] .
blushing at the idea of being elbowed at the door by all these men .
脸红 在 这 主意 的 存在 肘击 在 这 门 经过全部 这些 男人 .
想到会被这么多男人在门口用胳膊肘顶撞，我就脸红了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [kən'tɪnju:d] , [soʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [lʊks] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] .
But the stream continued , so to escape their looks , she took a walk round .
但 这 溪流 持续 , 所以 到 逃脱 他们的 看起来 , 她 采取 一个 走 圆形的 .
但溪流依旧潺潺，为了躲避他们的目光，她绕道走了一圈。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl]
When she returned to the principal entrance , she found a tall young man , pale
什么时候 她 返回 到 这 主要的 入口 , 她 成立 一个 高的 年轻的 男人 , 苍白
[ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] ,
and awkward ,
和 尴尬的 ,
当她回到正门时，发现一个身材高挑、脸色苍白、举止笨拙的年轻男子。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
who appeared to be waiting as she was .
WHO 出现 到 是 等待 作为 她 曾是 .
她看起来像是在等待。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['stæməɪŋ] [aʊt] ,
" **I beg your pardon , mademoiselle ,** " **he finished by stammering out** ,
" 我 求 你的 赦免 , 小姐 , " 他 完成的 经过 结巴 出去 ,
“请您再说一遍，小姐，”他结结巴巴地说完。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?
" **but perhaps you belong to the establishment ?** "
" 但 也许 你 属于 到 这 建立 ?
但也许你属于当权者？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ə'dres] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **She was so troubled at hearing a stranger address her in this way that she**
" 她 曾是 所以 麻烦 在 听力 一个 陌生人 地址 她 在 这 方式 那 她
[dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜ:rst] .
did not reply at first .
做过 不是 回复 在 第一的 .
“听到陌生人这样称呼她，她感到非常不安，以至于一开始没有回应。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['getɪŋ] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən]['evər] ,
" **The fact is ,** " **he continued , getting more confused than ever** ,
" 这 事实 是 , " 他 持续 , 获得 更多的 使困惑 比 曾经 ,
“事实是，”他继续说道，语气比之前更加困惑了，

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [em 'i: , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
" **I thought of asking them to engage me , and you might have given**
" 我 想法 的 问 他们 到 从事 我 , 和 你 可能 有 给定
[em 'i:][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
me a little information .
我 一个 小的 信息 .
“我曾想过请他们聘用我，而你可能给了我一些信息。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
" **He was as timid as she was** ,
" 他 曾是 作为 胆小 作为 她 曾是 ,
“他和她一样胆小。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈriskt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and had probably risked speaking to her because he felt she was
和 有 大概 冒险 请讲 到 她 因为 他 毛毡 她 曾是
[ˈtremblɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] .
trembling like himself .
发抖 喜欢 他自己 .

他可能因为觉得她和他一样瑟瑟发抖，才冒险和她说话。

“ [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [sɜ:r] ,
“ I would with pleasure , sir ,
“ 我 会 和 乐趣 , 先生 ,

“我很乐意，先生。”

“ [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] “ [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
“ replied she at last “ But I'm no better off than you are ;
“ 回复 她 在 最后的 “ 但 我是 不 更好的 离开 比 你 是 ;

她最后回答说：“但我的处境并不比你好；

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈplai] [maɪ'self] . “
I'm just going to apply myself . “
我是 只是 去 到 申请 我 . “

我只想全力以赴。

“ [ɑ:] , [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [hi:; hi] , [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
“ Ah , very good , “ said he , quite out of countenance .
“ 啊 , 非常 好的 , “ 说 他 , 相当 出去 的 面容 .

“啊，很好，”他面色阴沉地说。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [blʌʃt] [ˈvaɪələntli] , [ðer; ðər] [tu:] [trɪˈmɪdəti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And they blushed violently , their two timidities remaining face to face for a
和 他们 脸红了 暴力 , 他们的 二 胆怯 其余的 脸 到 脸 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们俩都羞红了脸，两人羞涩的表情就这样尴尬地对视了一会儿。

[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] , [na:t] [ˈderɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [wɪʃ] [i:tʃ]
affected by the similarity of their positions , not daring , however , to wish each
做作的 经过 这 相似 的 他们的 职位 , 不是 大胆 , 然而 , 到 希望 每个
[ˈʌðər] [sək'ses] [ˈoʊpənli] .
other success openly .
其他 成功 公然 .

尽管立场相似，但他们都不敢公开祝愿对方成功。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ænd] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Then , as they said nothing further , and became more and more uncomfortable ,
然后 , 作为 他们 说 没有什么 更远 , 和 成为 更多的 和 更多的 不舒服 ,
[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɔ:kwərdli] ,
they separated awkwardly ,
他们 分开 尴尬地 ,

然后，他们一句话也没说，气氛也越来越尴尬，最后只好尴尬地分开了。

[ænd; ænd] [ˈri:kə'menst] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] , [wʌn][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈpɑ:rt] .
and recommenced their waiting , one on either side , a few steps apart .
和 重新开始 他们的 等待 , 一 在 任何一个 边 , 一个 很少 步骤 除 .

于是他们继续等待，一人一边，相隔几步。

[ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][dəˈniːz, deˈ-][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈdʒɔʊkɪŋ]
The shopmen continued to arrive , and Denise could now hear them joking
这 店员 持续 到 到达 , 和 丹妮丝 可以 现在 听到 他们 开玩笑
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
as they passed ,
作为 他们 通过了 ,

店员们陆续到来，丹妮丝现在能听到他们边走边说笑。

[ˈkæstɪŋ] [saɪd] [glɑːnsɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
casting side glances towards her .
铸件 边 眼神 向 她 .

她不时侧目瞥向她。

[hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːrˈdiːl] ,
Her confusion increased at finding herself exposed to this unpleasant ordeal ,
她 困惑 增加 在 寻找 她自己 裸露 到 这 令人不快的 考验 ,
她发现自己身处这种不愉快的境地，困惑之情油然而生。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and she had decided to take half an hour's walk in the neighbourhood ,
和 她 有 决定 到 拿 一半 一个 小时 走 在 这 邻里 ,
她决定在附近散步半小时。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [pɔːrt] - [mɑːˈhɔː] ,
when the sight of a young man coming rapidly through the Rue Port - Mahon ,
什么时候 这 视线 的 一个 年轻的 男人 未来 快速 通过 这 后悔 港口 - 马洪 ,
当看到一个年轻人快速穿过波特马翁街时，

[dɪˈteɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
detained her for a moment .
被拘留 她 为了 一个 片刻 .

扣留了她一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [fɪː; jɪ] [θɔːt] ,
He was evidently the manager of a department , she thought ,
他 曾是 显然 这 经理 的 一个 部门 , 她 想法 ,
她心想，他显然是某个部门的经理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [reɪzɪd] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the others raised their hats to him .
为了 这 其他的 提高 他们的 帽子 到 他 .

其他人都向他脱帽致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skɪn][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [trɪmd] [bɜːd] ;
He was tall , with a clear skin and carefully trimmed beard ;
他 曾是 高的 , 和 一个 清除 皮肤 和 小心 修剪过的 胡须 ;
他身材高大，皮肤白皙，胡须修剪得一丝不苟；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][oʊld][goʊld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ˈsɔːftnəs] ,
and he had eyes the colour of old gold , of a velvety softness ,
和 他 有 眼睛 这 颜色 的 老的 金子 , 的 一个 天鹅绒般的 柔软 ,
他的眼睛呈古金色，柔和如天鹅绒般细腻。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .
which he fixed on her for a moment as he crossed the street .
哪个 他 固定的 在 她 为了 一个 片刻 作为 他 交叉 这 街道 .
他过马路时，目光在她身上停留了一会儿。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['entərd] [ðə; ði] [fɑ:p] , [ɪn'dɪfrənt] [ðæt] [fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] , [kwaɪt] [ʌp'set] [baɪ]
He already entered the shop , indifferent that she remained motionless , quite upset by
他 已经 进入 这 店铺 , 冷漠 那 她 剩余 静止不动 , 相当 沮丧的 经过

[hɪz; ɪz] [lʊk] ,
his look ,
他的 看 ,

他已经走进了店里，丝毫不在意她仍然一动不动，显然是被他的眼神弄得心烦意乱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌn'li:zinis] [ðæn; ðən]
filled with a singular emotion , in which there was more uneasiness than
已填 和 一个 单数 情感 , 在 哪个 那里 曾是 更多的 不安 比

[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

心中充满一种奇特的情绪，不安多于快乐。

[fi:; ji] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['ri:əli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər]
She began to feel really afraid , and , to give herself time to collect her
她 开始 到 感觉 真的 害怕的 , 和 , 到 给 她自己 时间 到 收集 她

[ˈkɜ:ɪdʒ] [ˈsʌmwʌt] ,
courage somewhat ,
勇气 有些 ,

她开始感到非常害怕，为了给自己一些时间积攒勇气，

[fi:; ji] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] ['geɪlɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lo:n] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['rɑ:k] .
she walked slowly down the Rue Gaillon , and then along the Rue Saint - Roch .
她 步行 缓慢地 向下 这 后悔 盖隆 , 和 然后 沿着 这 后悔 圣 - 罗奇 .

她沿着盖隆街缓缓走去，然后沿着圣罗克街走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:ktɪv] [mu'reɪ]
It was better than a manager of a department , it was Octave Mouret
它 曾是 更好的 比 一个 经理 的 一个 部门 , 它 曾是 八度音阶 穆雷

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
in person .
在 人 .

这比部门经理还要厉害，简直就是奥克塔夫·穆雷本人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər][æftər] ['hævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
He had not been to bed , for after having spent the evening at a
他 有 不是 到过 到 床 , 为了 后 拥有 花费 这 晚上 在 一个

[ˈsta:k,broʊkəz] ,
stockbroker's ,
股票经纪人 ,

他还没上床睡觉，因为前一天晚上他在一家股票经纪公司待了很久。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
he had gone to supper with a friend and two women ,
他 有 已消失 到 晚餐 和 一个 朋友 和 二 女性 ,

他和一位朋友以及两位女士一起去吃了晚饭。

[pɪkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θi:ətər] .
picked up behind the scenes of a small theatre .
挑选 向上 在后面 这 场景 的 一个 小的 剧院 .

拍摄于一家小型剧院的后台。

[hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] [ˈoʊvərkoʊt] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [dres] [su:t][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] .
His tightly buttoned overcoat concealed a dress suit and white tie .
他的 紧紧 纽扣 大衣 暗 一个 裙子 套装 和 白色的 领带 .

他紧紧扣上的大衣下，藏着一套礼服西装和白色领带。

[hi:; hi] ['kwikli] [ræn] [ʌp'sterz] , [pə'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
He quickly ran upstairs , performed his toilet , changed , and entered his office ,
他 迅速地 跑 楼上 , 执行 他的 洗手间 , 已更改 , 和 进入 他的 办公室 ,
[kwɑɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
quite ready for work ,
相当 准备好 为了 工作 ,
他迅速跑上楼, 上厕所, 换好衣服, 走进办公室, 做好了工作的准备。

[wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kəm'plek(ə)n] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ten]
with beaming eyes , and complexion as fresh as if he had had ten
和 光芒四射 眼睛 , 和 肤色 作为 新鲜的 作为 如果 他 有 有 十
[ˈaʊərz] - [sli:p] .
hours ' sleep .
小时 - 睡觉 .
他双目炯炯有神, 面色红润, 仿佛睡了十个小时一样。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɑ:fɪs] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][oʊld][oʊk][ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [rep] ,
The spacious office , furnished in old oak and hung with green rep ,
这 宽敞 办公室 , 提供 在 老的 橡木 和 悬挂 和 绿色的 代表 ,
宽敞的办公室, 摆放着旧橡木家具, 墙上挂着绿色的装饰品。

[hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊl] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædəm] - ,
had for sole ornament the portrait of that Madame Hédouin ,
有 为了 唯一 装饰品 这 肖像 的 那 夫人 - ,
屋内唯一的装饰品是埃杜安夫人的画像。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
who was still the talk of the neighbourhood .
WHO 曾是 仍然 这 讲话 的 这 邻里 .
他仍然是街坊邻里津津乐道的话题。

[sɪns] [hɜ:r; hər] [deθ] ['ɑ:ktiv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gret] ,
Since her death Octave thought of her with a tender regret ,
自从 她 死亡 八度音阶 想法 的 她 和 一个 投标 后悔 ,
自她去世后, 奥克塔夫一直怀着深深的惋惜之情思念着她。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hu:] , [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ,
showing himself grateful to the memory of her , who , by marrying him ,
显示 他自己 感激的 到 这 记忆 的 她 , WHO , 经过 结婚 他 ,
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
had made his fortune .
有 制成 他的 财富 .
他表达了对妻子的感激之情, 正是她嫁给了他, 才让他获得了财富。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [dræft] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
And before commencing to sign the drafts laid on his desk ,
和 前 开始 到 符号 这 草稿 铺设 在 他的 桌子 ,
他开始签署放在他桌上的草稿之前,

[hi:; hi] [bi'stəu] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]
he bestowed the contented smile of a happy man on the portrait Was it not
他 授予 这 满足 微笑 的 一个 快乐的 男人 在 这 肖像 曾是 它 不是
[ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
always before her that he returned to work ,
总是 前 她 那 他 返回 到 工作 ,
他对着画像露出了幸福男人的满足笑容。难道他不是总在她面前才回到工作岗位吗？

['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdɔʊərz] ['eskəpeɪdz] ,
after his young widower's escapades ,
后 他的 年轻的 鳏夫的 冒险 ,
在他年轻鳏夫的风流韵事之后,

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælˌkəʊvz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt]
every time he issued from the alcoves where his craving for amusement
每一个 时间 他 发布 从 这 壁龛 在哪里 他的 渴望 为了 娱乐
[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ?
attracted him ?
吸引 他 ?
每次他从那些吸引他寻欢作乐的壁龛里出来时，都是如此吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
There was a knock , and without waiting , a young man entered , a tall ,
那里 曾是 一个 敲 , 和 没有 等待 , 一个 年轻的 男人 进入 , 一个 高的 ,
[θɪn] [ˈfeləʊ] ,
thin fellow ,
薄的 同伴 ,
有人敲门，没等他们反应过来，一个身材高瘦的年轻人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [noʊz] , [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
with thin lips and a sharp nose , very gentlemanly and correct in his
和 薄的 嘴唇 和 一个 锋利的 鼻子 , 非常 绅士风度 和 正确的 在 他的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他嘴唇薄，鼻子挺拔，举止非常绅士得体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] [her] [ɔːlˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [greɪ] .
with his smooth hair already showing signs of turning grey .
和 他的 光滑的 头发 已经 显示 标志 的 转弯 灰色的 .
他柔顺的头发已经开始泛白了。

[muˈrei] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][saɪn] , [sed] :
Mouret raised his eyes , then continuing to sign , said :
穆雷 提高 他的 眼睛 , 然后 继续 到 符号 , 说 :
穆雷抬起头，然后继续签名，说道：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə] [slept] [wel] , - ? ”
“ I hope you slept well , Bourdoncle ? ”
“ 我 希望 你 睡着了 出色地 , - ? ”
“布尔东克尔，你睡得好吗？ ”

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] .
“ Very well , thanks , ” replied the young man , walking about as if quite at home .
“ 非常 出色地 , 谢谢 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 步行 关于 作为 如果 相当 在 家 .
“很好，谢谢。”年轻人回答道，一边走来走去，显得很自在。

- , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑːrmər] [nɪr] [lɪˈmoʊʒ] ,
Bourdoncle , the son of a poor farmer near Limoges ,
- , 这 儿子 的 一个 贫穷的 农民 靠近 利摩日 ,
布尔东克尔，利摩日附近一位贫穷农民的儿子

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [muˈrei] ,
had started at The Ladies ' Paradise at the same time as Mouret ,
有 开始 在 这 女士们 - 天堂 在 这 相同的 时间 作为 穆雷 ,
他和穆雷同时在女子天堂酒吧开始了他的职业生涯。

[wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] .
when it only occupied the corner of the Place Gaillon .
什么时候 它 仅有的 占领 这 角落 的 这 地方 盖隆 .
当时它只占据了盖隆广场的一个角落。

[ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈveri] [ˈæktɪv] , [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈi:zəli]
Very intelligent , very active , it seemed as if he ought to have easily
非常 聪明的 , 非常 积极的 , 它 似乎 作为 如果 他 应该 到 有 容易地
[səˈplæntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] ,
supplanted his comrade ,
取代 他的 同志 ,
他非常聪明, 非常活跃, 看起来他本应该很容易就能取代他的同伴。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈstedi] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] , [bɪˈsaɪdz] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [fɔ:lts] ,
who was not so steady , and who had , besides various other faults ,
WHO 曾是 不是 所以 稳定的 , 和 WHO 有 , 除了 各种各样的 其他 故障 ,
他并不太稳重, 而且除了其他各种缺点之外,

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] [ɪnˈtri:gz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ;
a careless manner and too many intrigues with women ;
一个 粗心 方式 和 也 许多 阴谋 和 女性 ;
举止轻浮, 且与多名女性有染;

[bʌt; bət][hi;; hi] [lækt] [ðæt] [tʌt] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpæɪnd] [ˈsʌðərnər] ,
but he lacked that touch of genius possessed by the impassioned Southerner ,
但 他 缺乏 那 触碰 的 天才 拥有 经过 这 热情洋溢 南方人 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈdæsəti] ,
and had not his audacity ,
和 有 不是 他的 大胆 ,
但他缺乏南方人那种热情洋溢的天才气质, 也没有他们的胆识。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [greɪs] .
his winning grace .
他的 获胜 优雅 .

他那令人称道的优雅风度。

[bɪˈsaɪdz] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [boʊd] [bɪˈfɔ:r]
Besides , by a wise instinct , he had always , from the first , bowed before
除了 , 经过 一个 明智的 本能 , 他 有 总是 , 从 这 第一的 , 鞠躬 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
此外, 出于一种明智的本能, 他从一开始就一直向他鞠躬。

[əˈbi:diənt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ;
obedient and without a struggle ;
听话 和 没有 一个 斗争 ;
顺从且没有反抗;

[ænd; ənd] [wen] [muˈreɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and when Mouret advised his people to put all their money into the business ,
和 什么时候 穆雷 建议 他的 人们 到 放 全部 他们的 钱 进入 这 商业 ,
当穆雷特建议他的员工把所有的钱都投入到生意中时,

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [rɪˈspɑ:nd] ,
Bourdoncle was one of the first to respond ,
- 曾是 一 的 这 第一的 到 回应 ,
Bourdoncle是最早做出回应的人之一,

[ˈi:v(ə)n] [ɪnˈvestɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈlegəsi] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ænt] ;
even investing the proceeds of an unexpected legacy left him by an aunt ;
甚至 投资 这 收益 的 一个 意外 遗产 左边 他 经过 一个 阿姨 ;
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and little by little ,
和 小的 经过 小的 ,
甚至连他姑姑留给他的意外遗产也拿来投资; 一点一点地,

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [greɪdz] , [ˈseɪlzmən] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] - [hænd][ɪn]
after passing through the various grades , salesman , second , and then first - hand in
后 通过 通过 这 各种各样的 成绩 , 推销员 , 第二 , 和 然后 第一的 - 手 在
[ðə; ði] [saɪlk] [drɪˈpɑːrtmənt] ,
the silk department ,
这 丝绸 部门 ,

在经历了丝绸部门的各种晋升之后，从销售员、二等员工，到一等员工，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈklɑːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
he had become one of the governor's most cherished and influential
他 有 变得 一 的 这 州长的 最多 珍爱 和 有影响
[ˈleftənənts] ,
lieutenants ,
中尉 ,

他已成为州长最器重、最有影响力的副手之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪks] [ˈpɜːsənz] [huː] [əˈsɪstɪd] [muˈreɪ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] —
one of the six persons who assisted Mouret to govern The Ladies ' Paradise —
— 的 这 六 人 WHO 协助 穆雷 到 治理 这 女士们 - 天堂 —
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kɪŋ] .
something like a privy council under an absolute king .
某物 喜欢 一个 私处 理事会 在下面 一个 绝对 国王 .

他是协助穆雷管理“女士天堂”的六人之一——这有点像一个绝对君主统治下的枢密院。

[iːtʃ] [wʌn] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [drɪˈpɑːrtmənt] .
Each one watched over a department .
每个 一 观看 超过 一个 部门 .
他们每人负责一个部门。

- [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈtroʊl] .
Bourdoncle exercised a general control .
- 锻炼 一个 一般的 控制 .
布尔东克尔行使了全面控制权。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] , [fəˈmɪliərli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ?
“ **And you , ” resumed he , familiarly , “ have you slept well ?**
“ 和 你 , ” 恢复 他 , 熟悉地 , “ 有 你 睡着了 出色地 ?
“那么你呢,”他继续用亲切的语气问道, “你睡得好吗? ”

“ [wen] [muˈreɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **When Mouret replied that he had not been to bed , he shook his head ,**
“ 什么时候 穆雷 回复 那 他 有 不是 到过 到 床 , 他 摇晃 他的 头 ,
[ˈmɜːrməɪɪŋ] : “ [bæd][ˈhæbɪts] . ”
murmuring : “ Bad habits . ”
淙淙 : “ 坏的 习惯 . ”
“当穆雷回答说 he 还没上床睡觉时，他摇了摇头，喃喃自语道：‘坏习惯。’”

“ [waɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈgeɪli] .
“ **Why ? ” replied the other , gaily .**
“ 为什么 ? ” 回复 这 其他 , 兴高采烈地 .
“为什么? ”另一个人兴高采烈地回答道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ][ˈtaɪərd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ **I'm not so tired as you are , my dear fellow .**
“ 我是 不是 所以 疲劳的 作为 你 是 , 我的 亲爱的 同伴 .
“我没你那么累，我的朋友。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hæf] [əˈsliːp] [naʊ] , [juː; jʊ] [liːd] [tuː] [ˈkwaɪət][ə; eɪ] [laɪf] .
You are half asleep now , you lead too quiet a life .
你 是 一半 睡着了 现在 , 你 带领 也 安静的 一个 生活 .
你现在昏昏欲睡，你的生活太过平静。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第3/29页

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmju:zmənt] , [ˈðætəl] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Take a little amusement , that'll wake you up a bit .
拿 一个 小的 娱乐 , 那将 唤醒 你 向上 一个 少量 .

放松一下，找点乐子，这样能让你清醒一些。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈkɑ:nstənt] [ˈfrendli] [dɪˈspju:t] .
" This was their constant friendly dispute .
" 这 曾是 他们的 持续的 友好的 争议 .

这是他们之间一直存在的友好争论。

- [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [ˈbi:tŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [sed]
Bourdoncle had , at the commencement , beaten his mistresses , because , said
- 有 , 在 这 开始 , 被打败 他的 情妇们 , 因为 , 说
[hi:; hi] , [ðeɪ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsli:pɪŋ] .
he , they prevented him sleeping .
他 , 他们 阻止 他 睡眠 .

布尔东克尔一开始殴打他的情妇们，他说，因为她们让他无法入睡。

[naʊ] [hi:; hi] [prəˈfest] [tu:; tə] [heɪt] [ˈwɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tjæns] [ʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Now he professed to hate women , having , no doubt , chance love affairs of which
现在 他 声称 到 恨 女性 , 拥有 , 不 怀疑 , 机会 爱 事务 的 哪个
[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
he said nothing ,
他 说 没有什么 ,

现在他声称自己憎恨女人，毫无疑问，他肯定有过一些偶然的恋情，但他对此只字未提。

[soʊ] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
so small was the place they occupied in his life ;
所以 小的 曾是 这 地方 他们 占领 在 他的 生活 ;

它们在他生命中所占据的位置如此渺小；

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ˈkʌstəmərz] ,
he contented himself with encouraging the extravagance of his lady customers ,
他 满足 他自己 和 鼓励 这 奢侈 的 他的 女士 顾客 ,
他满足于助长女顾客们的奢靡之风。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪsˈdeɪn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][frɪˈvɑ:ləti] , [wɪtʃ] [led][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈru:ɪn]
feeling the greatest disdain for their frivolity , which led them to ruin
感觉 这 最 蔑视 为了 他们的 轻浮 , 哪个 引领 他们 到 废墟
[ðəmˈselvz] [ɪn][ˈstu:pɪd][ˈɡju:ɡɔ:ˈɡu:ɡɔ:] .
themselves in stupid gewgaws .
他们自己 在 愚蠢的 小玩意 .

对他们的轻浮行为感到无比鄙夷，这种轻浮导致他们沉迷于愚蠢的小玩意儿而毁了自己。

[muˈreɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [əˈfektɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðəm; ðəm] , [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm]
Mouret , on the contrary , affected to worship them , remained before them
穆雷 , 在 这 相反 , 做作的 到 崇拜 他们 , 剩余 前 他们
[dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ænd][kəˈdʒoʊlɪŋ] ,
delighted and cajoling ,
高兴极了 和 哄骗 ,

相反，穆雷却装出一副崇拜他们的样子，在他们面前欢欣雀跃，百般哄劝。

[kən'tɪnjuəli] [kæriɪd] [ə'wei] [baɪ] [freɪ] [lʌv] - [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]
continually carried away by fresh love - affairs ; and this served as an
持续 携带 离开 经过 新鲜的 爱 - 事务 ; 和 这 服务 作为一个
[ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
advertisement for his business .
广告 为了 他的 商业 .

他不断沉迷于新的恋情；而这反而成了他的生意的广告。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'veləpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'res] ,
One would have said that he enveloped all the women in the same caress ,
一 会 有 说 那 他 被包裹 全部 这 女性 在 这 相同的 抚摸 ,
有人会说，他用同样的爱抚对待了所有女性。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [br'wɪldər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
the better to bewilder them and keep them at his mercy .
这 更好的 到 困惑 他们 和 保持 他们在 他的 怜悯 .

以便更好地迷惑他们，让他们任他摆布。

" [aɪ] [sɔ:] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [læst] [naɪt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'liʃəs] [æt; ət]
" **I saw Madame Desforges last night , " said he ; " she was looking delicious at**
" 我 锯 夫人 德斯福格斯 最后的 夜晚 , " 说 他 ; " 她 曾是 寻找 可口的 在
[ðə; ði] [bɔ:l] . " **the ball . "**
这 球 . "

“我昨晚见到了德斯福格夫人,”他说,“她在舞会上看起来美极了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti: ? " [æskt]
" **But it wasn't with her that you went to supper , was it ? " asked**
" 但 它 不是 和 她 那 你 去 到 晚餐 , 曾是 它 ? " 问
[ðə; ði] ['ʌðər] . **the other .**
这 其他 .

“但你不是和她一起去吃晚饭的，对吧？”另一个人问道。

[mu'reɪ] [prəu'testɪd] .
Mouret protested .
穆雷 抗议 .

穆雷提出抗议。

" [oʊ] ! [noʊ] , [ʃi:z] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" **Oh ! no , she's very virtuous , my dear fellow .**
" 哦 ! 不 , 她是 非常 有德行的 , 我的 亲爱的 同伴 .

“哦！不，她非常贤良，我的朋友。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [eɪləʊ'i:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪ] .
I went to supper with little Héloïse , of the Folly .
我 去 到 晚餐 和 小的 埃洛伊丝 , 的 这 蠢事 .

我和住在愚人院的小埃洛伊丝一起去吃了晚饭。

['stʊ:pɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [bʌt; bət][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)] !
Stupid as a donkey , but so comical !
愚蠢的 作为 一个 驴 , 但 所以 滑稽 !

蠢得像头驴，但又滑稽可笑！

" [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [draɪft] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['saɪnɪŋ] .
" **He took another bundle of drafts and went on signing .**
" 他 采取 其他 捆 的 草稿 和 去 在 签名 .

他又拿了一叠草稿继续签字。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] .
Bourdoncle continued to walk about .
- 持续 到 走 关于 .

布尔东克尔继续四处走动。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [pleɪt] - [glæs] ['windəʊz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:]
He went and took a look through the lofty plate - glass windows , into the Rue
他 去 和 采取 一个 看 通过 这 高远 盘子 - 玻璃 视窗 , 进入 这 后悔
[nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] ,
Neuve - Saint - Augustin ,
新 - 圣 - 奥古斯丁 ,

他走过去，透过高大的落地玻璃窗，向圣奥古斯丁新街望去。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] . ”
then returned , saying : “ You know they'll have their revenge . ”
然后 返回 , 说 : “ 你 知道 他们会 有 他们的 复仇 . ”

然后他回来说道：“你知道他们会报复的。”

“ [hu:] ? ” [æskt] [mu'rei] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
“ Who ? ” asked Mouret , who had lost the thread of the conversation .
“ WHO ? ” 问 穆雷 , WHO 有 丢失的 这 线 的 这 对话 .

“谁？”穆雷问道，他已经跟不上谈话的内容了。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ Why , the women .
“ 为什么 , 这 女性 .

“为什么，是女人。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [mu'rei] [bɪ'keɪm] ['mɛrɪ:ɜ:] [stɪl] , [dɪ'spleɪŋ] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['senʃuəl] ,
“ At this , Mouret became merrier still , displaying , beneath his sensual , adorable
“ 在 这 , 穆雷 成为 更快乐 仍然 , 显示 , 下面 他的 感性的 , 崇拜的
['mænər] , [hɪz; ɪz] ['ri:əli] ['bru:t(ə)l] ['kærəktər] .
manner , his really brutal character .
方式 , 他的 真的 野蛮 特点 .

“听到这话，穆雷更加高兴了，在他感性、崇拜的举止下，显露出他真正残暴的本性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ]
With a shrug of the shoulders he seemed to declare he would throw
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 他 似乎 到 宣布 他 会 扔
[ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər] ,
them all over ,
他们 全部 超过 ,

他耸了耸肩，似乎在说他要把它全都扔掉。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['empti] [sæks] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
like so many empty sacks , when they had finished helping him to make his
喜欢 所以 许多 空的 麻袋 , 什么时候 他们 有 完成的 帮助 他 到 制作 他的
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

就像许多空麻袋一样，当他们不再帮助他发家致富之后，就只剩下这些麻袋了。

- ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [wei] : “ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ;
Bourdoncle obstinately repeated , in his cold way : “ They will have their revenge ;
- 顽固地 重复 , 在 他的 寒冷的 方式 : “ 他们 将要 有 他们的 复仇 ;

布尔东克尔用他那冷漠的方式固执地重复道：“他们会报仇的；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [hu:] [wɪl] [ə'vendʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
there will be one who will avenge all the others .
那里 将要 是 一 WHO 将要 报仇 全部 这 其他的 .

总会有人为其他人复仇。

[ɪts] [bəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] . “
It's bound to be . ”
它是 边界 到 是 . “

肯定会这样。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [kraɪd] [mu'reɪ] , [ɪg'zædʒəreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈæksent] .
“ **No fear** , ” **cried Mouret** , **exaggerating his Southern accent** .
“ 不 害怕 , ” 哭 穆雷 , 夸大 他的 南方 口音 .
“ 别害怕 ! ” 穆雷特喊道 , 夸张地模仿着他的南方口音 .

“ [ðæt] [wʌn] [ˈɪznt] [bɔ:rn] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **That one isn't born yet** , **my boy** .
“ 那 一 不是 出生 然而 , 我的 男生 .
“ 孩子 , 那个人还没出生呢 . ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — —
And if she comes , **you know** — —
和 如果 她 来 , 你 知道 — —
如果她来了 , 你知道——

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpen,hooʊldər] , [ˈbrændɪŋ] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **He had raised his penholder** , **brandishing it and pointing it in the air** ,
“ 他 有 提高 他的 笔架 , 挥舞 它 和 指向 它 在 这 空气 ,
他举起笔筒 , 挥舞着 , 指向空中 .

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][stæb][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
as if he would have liked to stab some invisible heart with a knife .
作为 如果 他 会 有 喜欢 到 刺 一些 无形的 心 和 一个 刀 .
仿佛他想用刀刺穿一颗看不见的心脏 .

- [riˈzju:md] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bourdoncle resumed walking , **bowing as usual before the superiority of the**
- 恢复 步行 , 鞠躬 作为 通常 前 这 优势 的 这
[ˈɡʌvnərnər] , [hu:z] [ˈdʒi:niəs] , [ðooʊ] [ˈfɔ:lti] ,
governor , **whose genius** , **though faulty** ,
州长 , 谁 天才 , 尽管 故障 ,
布尔东克尔继续往前走 , 像往常一样向总督鞠躬致敬 , 尽管总督的才智并非完美无缺 ,

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɔ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had always got the better of him .
有 总是 得到 这 更好的 的 他 .
他总是占上风 .

[hi:; hi] , [soʊ] [klɪr] - [ˈhedɪd] , [ˈlɔ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
He , **so clear - headed** , **logical and passionless** , **incapable of falling** ,
他 , 所以 清除 - 标题 , 逻辑 和 无情 , 无法 的 坠落 ,
他头脑清醒 , 逻辑清晰 , 冷漠无情 , 不可能堕落 .

[hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
had yet to learn the feminine character of success ,
有 然而 到 学习 这 女性 特点 的 成功 ,
尚未领悟成功所蕴含的女性特质 .

[ˈpæris] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɜ:ˈrself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊldɪst] .
Paris yielding herself with a kiss to the boldest .
巴黎 屈服 她自己 和 一个 吻 到 这 最勇敢的 .
巴黎向最大胆的人献上了一个吻 .

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ˈbroʊkən][ˈooʊnli][baɪ] [mʊreɪz] [pen] .
A silence reigned , **broken only by Mouret's pen** .
一个 沉默 统治 , 破碎的 仅有的 经过 穆雷 笔 .
一片寂静 , 只有穆雷的笔尖打破了寂静 .

[ðen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈkwestʃənz] ,
Then , **in reply to his brief questions** ,
然后 , 在 回复 到 他的 简短的 问题 ,
然后 , 在回答他简短的问题时 ,

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['nɒvəltɪz] ,
Bourdoncle gave him the particulars of the great sale of winter novelties ,
- 给予 他 这 细节 的 这 伟大的 销售 的 冬天 新奇 ,
布尔东克尔向他详细介绍了冬季新品大促销的详情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] .
which was to commence the following Monday .
哪个 曾是 到 开始 这 下列的 周一 .
该计划将于下周一开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ɪts] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
This was an important affair , and the house was risking its fortune in it ;
这 曾是 一个 重要的 事务 , 和 这 房子 曾是 冒险 它是 财富 在 它 ;
这是一件大事，家族的财产都押在了这件事上；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mər] [hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mu'reɪ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]
for the rumour had some foundation , Mouret was throwing himself into
为了 这 谣言 有 一些 基础 , 穆雷 曾是 投掷 他自己 进入
[,spekju'leɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['pɒʊət] ,
speculation like a poet ,
推测 喜欢 一个 诗人 ,
因为传言并非空穴来风，穆雷特像诗人一样投身于各种猜测之中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] ,
with such ostentation , such a determination to attain the colossal ,
和 这样的 炫耀 , 这样的 一个 决心 到 达到 这 庞大 ,
如此炫耀，如此决心要达到如此巨大的成就，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [si:md] [baʊnd] [tu; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
that everything seemed bound to give way under him .
那 一切 似乎 边界 到 给 方式 在下面 他 .
在他脚下，一切似乎都注定要崩塌。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,
It was quite a new style of doing business ,
它 曾是 相当 一个 新的 风格 的 正在做 商业 ,
这是一种全新的经营方式。

[æn; ən] [ə'pærənt] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)] ['rekləsənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [meɪd] ['mædəm] -
an apparent commercial recklessness which had formerly made Madame Hédouin
一个 明显 商业的 鲁莽 哪个 有 以前 制成 夫人 -
['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
anxious , and which even now ,
焦虑的 , 和 哪个 甚至 现在 ,
这种明显的商业鲁莽行为，以前曾让埃杜安夫人感到担忧，即使现在也依然如此。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [sək'sesɪz] , [kwɑɪt] [dɪs'meɪd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['kæpɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
notwithstanding the first successes , quite dismayed those who had capital in the
虽然 这 第一的 成功 , 相当 沮丧 那些 WHO 有 首都 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .
尽管取得了初步成功，但这却让那些在该行业拥有资本的人感到非常沮丧。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ['si:krət] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [tu:] [kwɪk] ;
They blamed the governor in secret for going too quick ;
他们 被指责 这 州长 在 秘密 为了 去 也 快的 ;
他们私下里指责州长行动太快；

[ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [tu; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] ,
accused him of having enlarged the establishment to a dangerous extent ,
被告 他 的 拥有 放大 这 建立 到 一个 危险的 程度 ,
指控他将店面扩张到了危险的程度，

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ; [ə'boʊv] [ɔːl] ,
before making sure of a sufficient increase of custom ; above all ,
前 制作 当然 的 一个 充足的 增加 的 风俗 ; 多于 全部 ;
在确保客流量有足够增长之前; 最重要的是,

[ðeɪ] ['treɪblɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][wʌn] ['ventʃər] ,
they trembled on seeing him put all the capital into one venture ,
他们 颤抖 在 看到 他 放 全部 这 首都 进入 一 风险投资 ;
看到他把所有资金都投入到一个项目中, 他们都感到不寒而栗。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [suː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] .
filling the place with a pile of goods without leaving a sou in the reserve fund .
填充 这 地方 和 一个 桩 的 商品 没有 离开 一个 苏 在 这 预订 基金 .
把地方堆满货物, 却没在储备金里留下一分钱。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [sʌmz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] , [ðə; ði] [hoʊl]
Thus , for this sale , after the heavy sums paid to the builders , the whole
因此 , 为了 这 销售 , 后 这 重的 总和 有薪酬的 到 这 建筑商 , 这 所有的
['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] ,
capital was out ,
首都 曾是 出去 ;
因此, 在支付给建筑商一大笔款项后, 这笔交易的全部资金都已用完。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] .
and it was once more a question of victory or death .
和 它 曾是 一次 更多的 一个 问题 的 胜利 或者 死亡 .
胜利与死亡再次成为决定胜负的关键。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['geɪəti] ,
And he , in the midst of all this excitement , preserved a triumphant gaiety ,
和 他 , 在 这 中间 的 全部 这 激动 , 保存完好 一个 凯 欢乐 ,
而在这一切激动人心的时刻, 他依然保持着胜利的喜悦。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mɪljənz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
a certainty of gaining millions , like a man worshipped by the women , and
一个 肯定 的 获得 百万 , 喜欢 一个 男人 崇拜 经过 这 女性 , 和
[huː] ['kænaːt][biː; bi] [brɪ'treɪd] .
who cannot be betrayed .
WHO 不能 是 背叛 .
确信能获得数百万财富, 就像一个受女人崇拜、不会被背叛的男人。

[wen] - ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɜːrt(ə)n] [fɪrʒ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt]
When Bourdoncle ventured to express certain fears with reference to the too great
什么时候 - 冒险 到 表达 肯定 恐惧 和 参考 到 这 也 伟大的
[dɪ'veləpmənt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['sevrəl] [nɑːt] ['veri] [prə'dʌktɪv] [dɪ'pɑːtmənts] ,
development given to several not very productive departments ,
发展 给定 到 一些 不是 非常 生产力 部门 ,
当布尔东克尔大胆地表达了他对一些生产力不高的部门发展过度的担忧时,

[hiː; hi] [brʊʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
he broke out into a laugh full of confidence , and exclaimed :
他 打破 出去 进入 一个 笑 满的 的 信心 , 和 惊呼 :
他自信地大笑起来, 并高声说道:

“ [noʊ] [fɪr] !
“ **No fear !**
” 不 害怕 !
“不要害怕! ”

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] !
my dear fellow , the place is too small !
我的 亲爱的 同伴 , 这 地方 是 也 小的 !
我的朋友, 这里太小了!

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [dʌmˈfəʊndɪd] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈtemptɪd]
” **The other appeared dumbfounded , seized with a fear he no longer attempted**
” 这 其他 出现 目瞪口呆 , 查获 和 一个 害怕 他 不 更长 尝试过
[tu:; tə] [kənˈsi:l] .
to conceal .
到 隐藏 .

另一个人则显得惊愕不已，恐惧攫住了他，他不再试图掩饰这种恐惧。

[ðə; ði] [haʊs] [tu:] [smɔ:l] !
The house too small !
这 房子 也 小的 !

房子太小了！

[ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑ:p] [ˈhævɪŋ] [ˌnaɪnˈti:n] [dɪˈpɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:]
a draper's shop having nineteen departments , and four hundred and three
一个 德雷珀的 店铺 拥有 十九 部门 , 和 四 百 和 三
[ɪmˈplɔɪ:z] !
employees !
雇员 !

一家拥有十九个部门和四百零三名员工的布料店！

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈzju:md] [muˈreɪ] , ” [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r]
” **Of course , resumed Mouret , “ we shall be obliged to enlarge our**
” 的 课程 , ” 恢复 穆雷 , ” 我们 将 是 有义务 到 放大 我们的
[ˈpremɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [eɪˈti:n] [mʌnθs] .
premises before another eighteen months .
前提 前 其他 十八 几个月 .

“当然，”穆雷特继续说道，“我们再过十八个月就不得不扩建我们的厂房了。”

[aɪm] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I'm seriously thinking about the matter .
我是 严重地 思维 关于 这 事情 .

我正在认真考虑这件事。

[læst] [naɪt] [ˈmædəm] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
Last night Madame Desforges promised to introduce me to some one .
最后的 夜晚 夫人 德斯福格斯 承诺 到 介绍 我 到 一些 一 .

昨晚德斯福格夫人答应介绍一个人给我认识。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:l] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪz] [raɪp] .
In short , we'll talk it over when the idea is ripe .
在 短的 , 出色地 讲话 它 超过 什么时候 这 主意 是 成熟 .

简而言之，我们会等到想法成熟后再讨论。

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪft] , [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ,
” **And having finished signing his drafts , he got up ,**
” 和 拥有 完成的 签名 他的 草稿 , 他 得到 向上 ,

“签完选稿后，他站了起来，

[ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] ,
and tapped his lieutenant on the shoulder in a friendly manner ,
和 轻敲 他的 中尉 在这 肩膀 在 一个 友好的 方式 ,

他友好地拍了拍中尉的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
but the latter could not get over his astonishment .
但 这 后者 可以 不是 得到 超过 他的 惊讶 .

但后者始终无法从震惊中缓过神来。

[ðə; ði] [fraɪt] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈmju:zd] [muˈreɪ] .
The fright felt by the prudent people around him amused Mouret .
这 惊吓 毛毡 经过 这 谨慎 人们 大约 他 觉得好笑 穆雷 .

周围那些谨慎的人所感受到的恐惧让穆雷觉得好笑。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [brʌsk] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvərˈwelmd]
In one of his fits of brusque frankness with which he sometimes overwhelmed
在 一 的 他的 适合 的 粗暴 坦率 和 哪个 他 有时 不堪重负
[hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] ,
his familiars ,
他的 熟悉的 ,

他有时会突然变得直言不讳，这种直言不讳有时会让他的亲信感到不知所措。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [dʒuː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
he declared he was at heart a bigger Jew than all the Jews in the world ;
他 声明 他 曾是 在 心 一个 大 犹 比 全部 这 犹太人 在 这 世界 ;
他宣称，从内心深处来说，他比世界上所有的犹太人都更像一个犹太人；

[hiː; hi] [tʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] ,
he took after his father , whom he resembled physically and morally ,
他 采取 后 他的 父亲 , 谁 他 类似 身体 和 道德上 ,
他像极了他的父亲，无论外貌还是品格都与他父亲十分相像。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] ,
a fellow who knew the value of money ; and ,
一个 同伴 WHO 知道 这 价值 的 钱 ; 和 ,
一个懂得金钱价值的人；而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈfæntəsi] , [waɪ] [aɪˈtiː]
if his mother had given him that particle of nervous fantasy , why it
如果 他的 母亲 有 给定 他 那 粒子 的 紧张的 幻想 , 为什么 它
[wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
was , perhaps ,
曾是 , 也许 ,

如果他母亲给了他那一点点神经质的幻想，那原因或许是.....

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the principal element of his luck , for he felt the invincible force of his
这 主要的 元素 的 他的 运气 , 为了 他 毛毡 这 无敌 力量 的 他的
[ˈderɪŋ] [ˈrekləs] [ɡreɪs] .
daring reckless grace .
大胆 鲁莽 优雅 .

这是他好运的主要因素，因为他感受到了自己大胆无畏的优雅所蕴含的无敌力量。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , ” - [ˈfɪnɪʃt] [baɪ]
“ You know very well that we'll stand by you to the last , ” Bourdoncle finished by
“ 你 知道 非常 出色地 那 出色地 站立 经过 你 到 这 最后的 , ” - 完成的 经过
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“你很清楚，我们会一直支持你到最后，”布尔东克尔最后说道。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [lʊk] [raʊnd] ,
Before going down into the various departments to give their usual look round ,
前 去 向下 进入 这 各种各样的 部门 到 给 他们的 通常 看 圆形的 ,
在前往各个部门进行例行巡视之前，

[ðeɪ] [ˈsetld] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] .
they settled certain other details .
他们 定居 肯定 其他 细节 .
他们还敲定了一些其他细节。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [fɔːrmz] ,
They examined the specimen of a little book of account forms ,
他们 检查 这 标本 的 一个 小的 书 的 帐户 表格 ,
他们仔细查看了一份小型记账簿样本，

[wɪtʃ] [mu'rei] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][æt; ət][ðə; ði] ['kauntəz] .
which Mouret had just invented for use at the counters .
哪个 穆雷 有 只是 发明 为了 使用 在 这 计数器 .

这是穆雷刚刚发明的一种用于柜台的装置。

[ˈhævɪŋ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [gʊdz] , [ðə; ði] [ded] [stɑ:k] ,
Having remarked that the old - fashioned goods , the dead stock ,
拥有 评论 那 这 老的 - 造型 商品 , 这 死的 库存 ,

他指出, 那些过时的商品、滞销库存.....

[went] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [wen] [ðə; ði] [kə'mi(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔi:z] [wʌz; wəz]
went off all the more rapidly when the commission given to the employees was
去 离开 全部 这 更多的 快速 什么时候 这 委员会 给定 到 这 雇员 曾是

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

当员工佣金很高时, 这种情况发生得更快。

[hi:; hi][hæd; həd] [berɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] .
he had based on this observation a new system .
他 有 基于 在 这 观察 一个 新的 系统 .

他根据这一观察结果建立了一套新的系统。

[ɪn] ['fju:tʃər][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊdz] ,
In future he intended to interest his people in the sale of all goods ,
在 未来 他 故意的 到 兴趣 他的 人们 在 这 销售 的 全部 商品 ,

他打算将来让民众对商品销售产生兴趣。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] , [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
giving them a commission on the smallest piece of stuff , the slightest article
给予 他们 一个 委员会 在 这 最小 片 的 东西 , 这 丝毫 文章

[soʊld] :
sold :
卖 :

即使卖出最小件商品, 他们也能获得佣金:

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][,revə'lu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [treɪd] ,
a system which had caused a revolution in the drapery trade ,
一个 系统 哪个 有 导致 一个 革命 在 这 布料 贸易 ,

这套体系曾给布料行业带来革命性的变革。

[kri'eɪtɪŋ] [bɪ'twi:ŋ] [ðə; ði] ['seɪlz,pi:pl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər]
creating between the salespeople a struggle for existence of which the proprietor
创建 之间 这 销售人员 一个 斗争 为了 存在 的 哪个 这 业主

[ri:pt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
reaped the benefit .
收获 这 益处 .

这导致销售人员之间展开了生存竞争, 而老板则从中获利。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meθəd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [hi:; hi]
This struggle formed his favourite method , the principle of organisation he
这 斗争 形成 他的 最喜欢的 方法 , 这 原则 的 组织 他

['kɔ:nstəntli] [ə'plaɪd] .
constantly applied .
不断地 应用 .

这种斗争形成了他最喜欢的方法, 也是他不断应用的组织原则。

[hi:; hi][ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔi:z] - ['pæʃnz] , ['pɪtɪd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He excited his employees ' passions , pitted one against the other ,
他 兴奋的 他的 雇员 - 激情 , 凹坑 一 反对 这 其他 ,

他煽动员工的情绪, 挑拨离间, 使他们互相敌对。

[ə'laʊd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwi:kəst] , [ˈfætnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪd]
allowed the strongest to swallow up the weakest , fattening on this interested
允许 这 最强 到 吞 向上 这 最弱 , 增肥 在 这 感兴趣的
[ˈstrʌɡ(ə)] .
struggle .
斗争 .

让强者吞并弱者，从这场激烈的斗争中获利。

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [bʊk] [wʌz; wəz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ; [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] — [ðə; ði]
The specimen book was approved of ; at the top of the two forms — the
这 标本 书 曾是 得到正式认可的 的 ; 在 这 顶部 的 这 二 表格 — 这
[wʌn] [riˈteɪnd] ,
one retained ,
— 保留 ,

样本册获得批准；在两份表格的顶部——被保留的那份，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tɔːrn] [ɔːf] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the one torn off — were the particulars of the department and the
和 这 — 撕裂 离开 — 是 这 细节 的 这 部门 和 这
[ˈseɪlzmənz] [ˈnʌmbər] ;
salesman's number ;
销售员的 数字 ;

撕下来的那张纸上写着部门的详细信息和销售员的编号；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːləmz] [ɑːn][bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] , [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
then there were columns on both for the measurement , description of the
然后 那里 是 列 在 两个都 为了 这 测量 , 描述 的 这
[ˈɑːtrɪk(ə)lɪz][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ;
articles sold , and the price ;
文章 卖 , 和 这 价格 ;

然后，表格上还有测量尺寸、商品描述和价格等栏目；

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ˈsɪmplɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪr] .
the salesman simply signed the bill before handing it to the cashier .
这 推销员 简单地 签名 这 账单 前 处理 它 到 这 出纳员 .

售货员只是在账单上签了名，然后就把账单交给了收银员。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [æn; ən] [ˈiːzi] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [kept] ,
In this way an easy account was kept ,
在 这 方式 一个 简单的 帐户 曾是 保留 ,
[ˈsɪmple] [ˈeɪzi] [əˈkaʊnt] [wəz] [kept] ,
这样就很容易记账了。

[aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [bɪlz] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
it sufficed to compare the bills delivered by the cashier's department to the
它 足够了 到 比较 这 账单 发表 经过 这 收银员 部门 到 这
[ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlzmɪnz] [ˈkaʊntəˌfɔɪlz] .
clearing - house with the salesmen's counterfoils .
清理 - 房子 和 这 销售员的 存根 .

只需将出纳部门交付给清算所的账单与售票员的存根进行比对即可。

[ˈevri] [wi:k] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
Every week the latter would receive their commission , and that without the least
每一个 星期 这 后者 会 收到 他们的 委员会 , 和 那 没有 这 至少
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈerər] .
possibility of any error .
可能性 的 任何 错误 .

后者每周都会收到佣金，而且绝对不会出现任何错误。

“ [wiː; wi] [ˈfænt] [biː; bi] [rɒbd] [soʊ] [mʌt] , ” [rɪˈmɑːkt] - , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **We sha'n't be robbed so much ,** ” **remarked Bourdoncle , with satisfaction .**
“ 我们 不会 是 被抢劫 所以 很多 , ” 评论 - , 和 满意 .

“我们不会再被抢劫了，”布尔东克尔满意地说道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ɔ:rz] . ”
“ A very good idea of yours . ”
“ 一个 非常 好的 主意 的 你的 . ”
“ 你的想法非常好。 ”
“ [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ləst] [naɪt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [muˈrei] .
“ And I thought of something else last night , ” explained Mouret .
“ 和 我 想法 的 某物 别的 最后的 夜晚 , ” 解释 穆雷 .
“我昨晚还想到了另一件事,”穆雷解释说。
“ [jes] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] .
“ Yes , my dear fellow , at the supper . ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 同伴 , 在 这 晚餐 . ”
“是的, 我亲爱的朋友, 在晚宴上。”
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] [kla:ks] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈerər] [faʊnd] [ɪn]
I should like to give the clearing - house clerks a trifle for every error found in
我 应该 喜欢 到 给 这 清理 - 房子 职员 一个 琐事 为了 每一个 错误 成立 在
[ˈtʃekɪŋ] .
checking .
检查 .
对于核对过程中发现的每一个错误, 我都想给结算中心的职员一点小奖励。
[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ðen] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] [ˈeni] ,
You can understand that we shall then be certain they won't pass any ,
你 能 理解 那 我们 将 然后 是 肯定 他们 惯于 经过 任何 ,
您可以理解, 这样我们就能确信他们不会通过任何检测。
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] .
for they would rather invent some .
为了 他们 会 相当 发明 一些 .
因为他们宁愿捏造一些东西。

“ [hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [læf] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ He began to laugh , whilst the other looked at him in admiration . ”
“ 他 开始 到 笑 , 而 这 其他 看起来 在 他 在 钦佩 . ”
他开始大笑, 而另一个人则钦佩地看着他。
[ðɪs] [nu:] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [dɪˈlaɪtɪd] [muˈrei] ;
This new application of the struggle for existence delighted Mouret ;
这 新的 应用 的 这 斗争 为了 存在 高兴极了 穆雷 ;
穆雷对这种生存斗争的新应用感到欣喜;
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ɐnd] [dri:md] [ʌv; əv]
he had a real genius for administrative business , and dreamed of
他 有 一个 真实的 天才 为了 行政 商业 , 和 梦见 的
[ˈɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [haʊs] ,
organising the house ,
组织 这 房子 ,
他极具行政管理天赋, 梦想着把家里的一切都安排妥当。
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ:z] ,
so as to play upon the selfish instincts of his employees ,
所以 作为 到 玩 之上 这 自私 本能 的 他的 雇员 ,
为了利用员工的自私本能,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ænd; ɐnd][ˈkwəɪət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpɪtaɪts] .
for the complete and quiet satisfaction of his own appetites .
为了 这 完全的 和 安静的 满意 的 他的 自己的 食欲 .
为了彻底、平静地满足自己的欲望。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
He often said that to make people do their best , and even to keep them
他 经常 说 那 到 制作 人们 做 他们的 最好的 , 和 甚至 到 保持 他们
[ˈferli] [ˈɑːnɪst] ,
fairly honest ,
相当 诚实的 ,

他常说，要让人们做到最好，甚至要让他们保持相对诚实，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðer; ðər] [ˈselfɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [fɜːrst] .
it was necessary to excite their selfish desires first .
它 曾是 必要的 到 激发 他们的 自私 欲望 第一的 .

必须先激发他们的自私欲望。

“ [wel] , [lets] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , ” [riˈzjuːmd] [muˈreɪ] .
“ Well , let's go downstairs , ” resumed Mouret .
“ 出色地 , 我们来吧 去 楼下 , ” 恢复 穆雷 .

“好吧，我们下楼吧，”穆雷特继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [seɪl] .
“ We must look after this sale .
“ 我们 必须 看 后 这 销售 .

我们必须处理好这笔交易。

[ðə; ði][saɪlk] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
The silk arrived yesterday , I believe , and Bouthemont must be getting it in
这 丝绸 到达的 昨天 , 我 相信 , 和 - 必须 是 获得 它 在
[naʊ] .
now .
现在 .

丝绸应该昨天就到了，布特蒙现在应该正在收货。

“ - [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] .
“ Bourdoncle followed him .
“ - 随后 他 .

“布尔东克尔跟着他。”

[ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn]
The receiving office was on the basement floor , in the Rue Neuve - Saint - Augustin
这 接收 办公室 曾是 在 这 地下室 地面 , 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁
.
:
.

收货办公室位于 Rue Neuve-Saint-Augustin 的地下室。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gleɪzd] [keɪdʒ] ,
There , on a level with the pavement , was a kind of glazed cage ,
那里 , 在 一个 等级 和 这 路面 , 曾是 一个 种类 的 釉面 笼 ,

那里，与人行道齐平的地方，有一个类似玻璃笼子的装置。

[wer] [ðə; ði][vænz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [gʊdz] .
where the vans discharged the goods .
在哪里 这 货车 出院 这 商品 .

货车卸货的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈræpɪd][slaɪd] , [ɪts] [oʊk][ænd; ənd][ˈaɪərn]
They were weighed , and then slipped down a rapid slide , its oak and iron
他们 是 称重 , 和 然后 滑倒了 向下 一个 迅速的 滑动 , 它是 橡木 和 铁
[wɜːrk] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
work shining ,
工作 灼灼 ,

它们被称重后，顺着一条快速滑道滑下，滑道的橡木和铁艺闪闪发光。

['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]['keɪsɪz] .
brightened **by** **the** **chafing** **of** **goods** **and** **cases** .

明亮 经过 这 摩擦 的 商品 和 案例 ；
货物和箱子摩擦发出的光芒。

[ˈevriθɪŋ] [ˈentərd] [baɪ] [ðɪs] [jɔːnɪŋ] [træp] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]
Everything **entered** **by** **this** **yawning** **trap** ; **it** **was** **a** **continual** **swallowing** **up** , **a**
一切 进入 经过 这 打哈欠 陷阱 ； 它 曾是 一个 持续的 吞咽 向上 , 一个
[fɔːl][ʌv; əv] [gʊdz] ,
fall **of** **goods** ,
落下 的 商品 ,

所有进入这个巨大陷阱的东西；它不断地吞噬着一切，货物不断倾泻而下。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .
causing **a** **roaring** **like** **that** **of** **a** **cataract** .

导致 一个 咆哮 喜欢 那 的 一个 白内障 ；
发出类似白内障的轰鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][bɪɡ] [seɪl] [taɪmz] [ɪˈspeʃəli] ,
At **the** **approach** **of** **big** **sale** **times** **especially** ,

在 这 方法 的 大的 销售 时代 尤其 ,
尤其是在大型促销活动临近的时候，

[ðə; ði][slaɪd] [ˈkæərɪd] [daʊn] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [striːm] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] [sɪlks] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊlənz] , [ˈflemɪʃ]
the **slide** **carried** **down** **a** **perpetual** **stream** **of** **Lyons** **silks** , **English** **woollens** , **Flemish**
这 滑动 携带 向下 一个 永久 溪流 的 莱昂斯 帛 , 英语 羊毛制品 , 弗拉芒语
[ˈlɪnɪnz] , [æɪˈseɪʃn] [ˈkæɪlɪkəʊz] ,
linens , **Alsatian** **calicoes** ,
亚麻布 , 阿尔萨斯 花布 ,

滑梯上滑落着源源不断的里昂丝绸、英国羊毛织物、佛兰德亚麻布和阿尔萨斯印花布。

[ænd; ənd] [ˈruːəŋ] [ˈprɪntɪd] [gʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vænz][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt]
and **Rouen** **printed** **goods** ; **and** **the** **vans** **were** **sometimes** **obliged** **to** **wait**

和 鲁昂 打印 商品 ; 和 这 货车 是 有时 有义务 到 等待
[ðər; ðər][tɜːrɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;
their **turn** **along** **the** **street** ;
他们的 转动 沿着 这 街道 ;

以及鲁昂的印刷品；货车有时不得不沿着街道排队等候；

[ðə; ði] [beɪɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [prəˈduːst] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [ˈɪntuː]
the **bales** **running** **down** **produced** **the** **peculiar** **noise** **made** **by** **a** **stone** **thrown** **into**
这 捆包 跑步 向下 生产 这 奇特 噪音 制成 经过 一个 石头 抛掷 进入
[diːp] [ˈwɔːtər] .
deep **water** .
深的 水 .

滚落的草捆发出一种奇特的声音，就像石头被扔进深水里一样。

[muˈreɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][slaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] .
Mouret **stopped** **a** **moment** **before** **the** **slide** , **which** **was** **in** **full** **activity** .

穆雷特在滑梯开始滑行前停了下来，当时滑梯正在全力运转。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm]
Rows **of** **cases** **were** **going** **down** **of** **themselves** , **falling** **like** **rain** **from** **some**
行 的 案例 是 去 向下 的 他们自己 , 坠落 喜欢 雨 从 一些
[ˈʌpər] [striːm] .
upper **stream** .
上 溪流 .

一排排的箱子自行向下倾泻而下，如同上游的雨水般倾泻而下。

[ðen] [sʌm; səm][hju:dʒ] [beɪlz] [ə'pɪrd] , [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [laɪk][soʊ] ['meni] ['peblz]
Then some huge bales appeared , toppling over in their descent like so many pebbles
然后 一些 巨大的 捆包 出现 , 倾倒 超过 在 他们的 下降 喜欢 所以 许多 鹅卵石
.
:
.

然后出现了一些巨大的草捆，它们在下落的过程中像鹅卵石一样倾倒下来。

[mu'reɪ] [ləkt] [ɑ:n] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Mouret looked on , without saying a word .
穆雷 看起来 在 , 没有 说 一个 单词 .

穆雷默默地看着，一言不发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks]
But this wealth of goods rushing in at the rate of thousands of francs
但 这 财富 的 商品 匆忙 在 在 这 速度 的 数千 的 法郎
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

但是，这批数量庞大的货物正以每分钟数千法郎的速度涌入，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .
made his eyes glisten .
制成 他的 眼睛 闪亮 .

他的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˌdefɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi]
He had never before had such a clear , definite idea of the struggle he
他 有 绝不 前 有 这样的 一个 清除 , 定 主意 的 这 斗争 他
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
was engaged in .
曾是 已订婚的 在 .

他以前从未对自己所参与的斗争有过如此清晰、明确的认识。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
Here was this mountain of goods that he had to launch to the four
这里 曾是 这 山 的 商品 那 他 有 到 发射 到 这 四
[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv]['pærɪs] .
corners of Paris .
角落 的 巴黎 .

他必须把这堆积如山的货物运往巴黎的各个角落。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [məʊθ] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
He did not open his mouth , continuing his inspection .
他 做过 不是 打开 他的 嘴 , 继续 他的 检查 .

他没有张嘴，继续检查。

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] - [hoʊlz] , [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
By the grey light penetrating the air - holes , a squad of men were receiving the
经过 这 灰色的 光 渗透 这 空气 - 孔 , 一个 队 的 男人 是 接收 这
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

透过通风孔透进来的灰光，可以看到一队人正在接收货物。

[waɪlst] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ʌn'du:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
whilst others were undoing and opening the cases and bales in presence of
而 其他的 是 撤销 和 开幕 这 案例 和 捆包 在 在场 的
[ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] .
the managers of different departments .
这 经理 的 不同的 部门 .

与此同时，其他人则在不同部门经理的监督下拆開箱子和包裹。

[ə; eɪ] ['dɑ:kjɑ:rd] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n [fɪld] [ðɪs] ['selər] , [ðɪs] ['beɪsmənt] , [wer] [rɔ:t] - ['aɪərn] [ˈpɪləs]
A dockyard agitation filled this cellar , this basement , where wrought - iron pillars
一个 船厂 搅动 已填 这 地窖 , 这 地下室 , 在哪里 锻 铁 柱子
[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðə; ði]['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz] ,
supported the arches ,
有 这 拱门 ,
船坞的喧嚣充满了这处地窖, 这处地下室, 锻铁柱支撑着拱形结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [si'mentɪd] .
and the bare walls of which were cemented .
和 这 裸 墙壁 的 哪个 是 水泥 .
裸露的墙壁用水泥封了起来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l][ðər; ðər] , - ? ” [æskt] [mu'reɪ] ,
“ **Have you got all there , Bouthemont ? ” asked Mouret** ,
“ 有 你 得到 全部 那里 , - ? ” 问 穆雷 ,
“布特蒙, 你都带齐了吗?”穆雷问道。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents]
going up to a broad - shouldered young fellow who was checking the contents
去 向上 到 一个 广阔 - 肩部 年轻的 同伴 WHO 曾是 检查 这 内容
[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .
of a case .
的 一个 案件 .

走到一个肩膀宽阔的年轻小伙子跟前, 他正在检查一个箱子里的东西。
“ [jes] , [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑʊntɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ɔ:l]
“ **Yes , everything seems all right , ” replied he ; “ but the counting will take me all**
“ 是的 , 一切 似乎 全部 正确的 , ” 回复 他 ; “ 但 这 计数 将要 拿 我 全部
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“是的, 一切似乎都很好,”他回答说; “但是数数要花我整个上午的时间。”
“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **The manager was glancing at the invoice every now and then** ,
“ 这 经理 曾是 瞥了一眼 在 这 发票 每一个 现在 和 然后 ,
经理时不时地瞥一眼发票,

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑʊntər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ,
standing up before a large counter on which one of his salesmen was laying ,
常设 向上 前 一个 大的 柜台 在 哪个 一 的 他的 推销员 曾是 躺下 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,
他站在一个大柜台前, 柜台上躺着 he 的一名推销员, 然后一个接一个地.....

[ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][sɪlk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
the pieces of silk he was taking from the case .
这 件 的 丝绸 他 曾是 采取 从 这 案件 .
他从箱子里取出的丝绸碎片。

[bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][ræn] [ˈʌðər] [ˈkauntəz] , [ˈɔ:lsoʊ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [gʊdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rmɪ]
Behind them ran other counters , also encumbered with goods that a small army
在后面 他们 跑 其他 计数器 , 还 负担 和 商品 那 一个 小的 军队
[ʌv; əv] [ˈʃɒpmən] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
of shopmen were examining .
的 店员 是 检查 .
在他们身后还有其他柜台, 也堆满了货物, 一大群店员正在仔细查看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌnˈpækɪŋ] , [æŋ; əŋ] [əˈpærənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [stʌfs] , [ɪgˈzæmɪnd] ,
It was a general unpacking , an apparent confusion of stuffs , examined ,
它 曾是 一个 一般的 拆包 , 一个 明显 困惑 的 东西 , 检查 ,
[tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] ,
turned over , and marked ,
转向 超过 , 和 标记 ,
这 是 一 次 彻 底 的 拆 箱 , 物 品 看 起 来 有 些 杂 乱 , 需 要 仔 细 检 查 、 翻 阅 和 标 记 。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
amidst a buzz of voices .
在.....之 中 一个 嗡嗡声 的 声音 .

在 一 片 嘈 杂 的 人 声 中 。

- , [ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈdʒɑːli] [feɪs] , [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk]
Bouthemont , a celebrity in the trade , had a round , jolly face , a coal - black
- , 一个 名人 在 这 贸易 , 有 一个 圆形的 , 快乐 的 脸 , 一个 煤炭 - 黑色 的
[bɜːd] ,
beard ,
胡 须 ,

布 特 蒙 特 是 业 内 名 人 , 他 长 着 一 张 圆 圆 的 、 和 蔼 可 亲 的 脸 , 留 着 乌 黑 的 胡 须 。

[ænd; ənd] [faɪn] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] .
and fine hazel eyes .
和 美 好 的 榛 眼 睛 .

还 有 那 双 漂 亮 的 淡 褐 色 眼 睛 。

[bɔːrn][æt; ət] [mɪŋpeˈljeɪ] , [ˈnɔɪzi] , [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
Born at Montpellier , noisy , too fond of company , he was not much good for
出 生 在 蒙 彼 利 埃 , 嘈 杂 , 也 喜 爱 的 公 司 , 他 曾 是 不 是 很 多 好 的 为 了
[ðə; ði] [ˈseɪlz] ,
the sales ,
这 销 售 量 ,

他 出 生 于 蒙 彼 利 埃 , 性 格 吵 闹 , 喜 欢 与 人 交 往 , 对 销 售 没 什 么 帮 助 。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbaɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] .
but for buying he had not his equal .
但 为 了 购 买 他 有 不 是 他 的 平 等 的 .

但 论 购 买 力 , 他 无 人 能 及 。

[sent] [tuː; tə] [ˈpærɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
Sent to Paris by his father , who kept a draper's shop in his native town ,
发 送 到 巴 黎 经 过 他 的 父 亲 , WHO 保 留 一 个 德 雷 珀 的 店 铺 在 他 的 本 国 的 镇 ,
他 的 父 亲 在 家 乡 经 营 一 家 布 料 店 , 于 是 他 被 父 亲 派 往 巴 黎 。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt]
he had absolutely refused to return when the old fellow thought he ought
他 有 绝 对 地 拒 绝 到 返 回 什 么 时 候 这 老 的 同 伴 想 法 他 应 该
[tuː; tə] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
to know enough to succeed him in his business ;
到 知 道 足 够 的 到 成 功 他 在 他 的 商 业 ;

当 老 头 子 认 为 他 应 该 有 足 够 的 知 识 来 继 承 自 己 的 事 业 时 , 他 却 坚 决 拒 绝 回 来 ;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lɪ] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði]
and from that moment a rivalry sprung up between father and son , the
和 从 那 片 刻 一 个 对 抗 弹 簧 向 上 之 间 父 亲 和 儿 子 , 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以 前 的 ,

从 那 一 刻 起 , 父 子 之 间 便 产 生 了 竞 争 关 系 , 父 亲

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈbɪznəs] ,
all for his little country business ,
全部 为了 他的 小的 国家 商业 ,
这一切都是为了他那点乡村小生意。
[ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃɑːpmən] [ˈzːrɪŋ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
shocked to see a simple shopman earning three times as much as he did
震惊 到 看 一个 简单的 店员 收入 三 时代 作为 很多 作为 他 做过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

看到一个普通店主赚的钱是自己的三倍，他感到很震惊。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒɔʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ruːˈtiːn] , [tʃɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
the latter joking at the old man's routine , chinking his money ,
这 后者 开玩笑 在 这 老的 男人的 常规 , 缝隙 他的 钱 ,
后者嘲笑老人的惯常做法，比如捏着钱袋。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət] [ˈevri] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] .
and throwing the whole house into confusion at every flying visit he paid .
和 投掷 这 所有的 房子 进入 困惑 在 每一个 飞行 访问 他 有薪酬的 .
他每次匆匆来访都会把整个房子弄得乱成一团。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , - [druː] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Like the other managers , Bouthemont drew , besides his three thousand francs
喜欢 这 其他 经理 , - 画 , 除了 他的 三 千 法郎
[ˈregjələr] [peɪ] ,
regular pay ,
常规的 支付 ,
和其他经理一样，布特蒙除了三千法郎的固定薪水外，还领取其他收入。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlz] .
a commission on the sales .
一个 委员会 在 这 销售量 .
销售佣金。
[mɒŋpeˈljeɪ] , [səˈpraɪzd] [ænd; ænd] [rɪˈspektfəl] , [ˈwɪspəd] [ðæt] [jʌŋ] - [hæd; həd] [meɪd]
Montpellier , surprised and respectful , whispered that young Bouthemont had made
蒙彼利埃 , 惊讶 和 尊重 , 低声说道 那 年轻的 - 有 制成
[fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] ,
fifteen thousand francs the year before ,
十五 千 法郎 这 年 前 ,
蒙彼利埃既惊讶又恭敬地低声说道，年轻的布特蒙前一年赚了15000法郎。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [ˈpiːp(ə)l] [ˈprɒfɪsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd]
and that that was only a beginning — people prophesied to the exasperated
和 那 那 曾是 仅有的 一个 开始 — 人们 预言 到 这 恼怒
[ˈfɑːðər] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈkriːs] .
father that this figure would certainly increase .
父亲 那 这 数字 会 当然 增加 .
而且这仅仅是个开始——人们向这位恼怒的父亲预言，这个数字肯定会继续增长。

- [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
Bourdoncle had taken up one of the pieces of silk ,
- 有 已采取 向上 一 的 这 件 的 丝绸 ,
布尔东克尔拿起了一块丝绸，
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːnəˈsɜːr] .
and was examining the grain with the eye of a connoisseur .
和 曾是 检查 这 粮食 和 这 眼睛 的 一个 行家 .
他像鉴赏家一样仔细地检查着谷粒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪl; faɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bluː][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈselvɪdʒ] , [ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs]
It was a faille with a blue and silver selvage , the famous Paris Paradise
它 曾是 一个 罗缎 和 一个 蓝色的 和 银 布边 , 这 著名的 巴黎 天堂
,
:
,

那是一件蓝银相间的毛衣，名为“巴黎天堂”。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][muˈreɪ][hoʊpt][tuː; tə][straɪk][ə; eɪ][dɪˈsaɪsɪv][bloʊ] .
with which Mouret hoped to strike a decisive blow .
和 哪个 穆雷 希望 到 罢工 一个 决定性 吹 .

穆雷希望借此给予敌人致命一击。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][ˈveri][gʊd] , ” [əbˈzɜːrvd] - .
“ It is really very good , ” observed Bourdoncle .
“ 它 是 真的 非常 好的 , ” 观察到 - .

“它真的很好,”布尔东克尔评论道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈfekt][aɪˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][ɪts][ˈriːəl][ˈkwaːləti] , ” [sed]
“ And the effect it produces is better than its real quality , ” said
“ 和 这 影响 它 产 是 更好的 比 它是真实的 质量 , ” 说
- .
Bouthemont .
- .

“而且它产生的效果比它的实际质量还要好,”布特蒙特说。

“ - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][sʌtʃ][stʌf] .
“ Dumonteil is the only one capable of manufacturing such stuff .
“ - 是 这 仅有的 一 有能力的 的 制造业 这样的 东西 .

“只有杜蒙特伊公司能够生产这种产品。”

[læst][ˈdʒɜːrni][wen][aɪ][fel][aʊt][wɪð; wɪθ] - ,
Last journey when I fell out with Gaujean ,
最后的 旅行 什么时候 我 跌倒 出去 和 - ,

上次我和高让闹翻的旅程，

[ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][luːmz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðɪs][ˈpætərn] ,
the latter was willing to set a hundred looms to work on this pattern ,
这 后者 曾是 愿意的 到 放 一个 百 织布机 到 工作 在 这 图案 ,
- ,
后者愿意安排一百台织布机来织造这种图案。

[bʌt; bət][hiː; hi][æskt][faɪv][ˈsuː][ə; eɪ][jɑːrd][mɔːr] .
but he asked five sous a yard more .
但 他 问 五 深 一个 院子 更多的 .

但他每码要价五苏。

“ [ˈnɪrli][ˈevri][mʌnθ] - [went][tuː; tə][ˈlaɪənz] , [ˈsteɪn][ðər; ðər][deɪz][təˈgeðər] , [ˈlɪvɪŋ]
“ Nearly every month Bouthemont went to Lyons , staying there days together , living
“ 几乎 每一个 月 - 去 到 莱昂斯 , 入住 那里 天 一起 , 活的

[æt; ət][ðə; ði][best][hoʊtel] ,
at the best hotels ,
在 这 最好的 酒店 ,

“布特蒙几乎每个月都会去里昂，在那里待上好几天，住在最好的酒店里。”

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][triːt][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][pɜːrs] .
with orders to treat the manufacturers with open purse .
和 订单 到 对待 这 制造商 和 打开 钱包 .

并下令对制造商给予无条件优惠。

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][bɔːt][wʌt][hiː; hi][laɪkt] ,
He enjoyed , moreover , a perfect liberty , and bought what he liked ,
他 享受 , 而且 , 一个 完美的 自由 , 和 买 什么 他 喜欢 ,

此外，他享有完全的自由，可以随心所欲地购买自己喜欢的东西。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['jɪrli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] **provided that he increased the yearly business of his department in a certain**
假如 那 他 增加 这 每年 商业 的 他的 部门 在 一个 肯定
[prə'pɔːrɪ(ə)n] , ['setld] [brɪ'fɔːrhænd] ; **proportion , settled beforehand ;**
部分 , 定居 预先 ;

前提是他所在部门的年度业务量按事先约定的比例增长；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] . **and it was on this proportion that his commission was based .**
和 它 曾是 在 这 部分 那 他的 委员会 曾是 基于 .
他的佣金就是按这个比例计算的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] **In short , his position at The Ladies ' Paradise , like that of all the**
在 短的 , 他的 位置 在 这 女士们 - 天堂 , 喜欢 那 的 全部 这
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , **managers** ,
经理 ,

简而言之，他在“女士天堂”的职位，就像所有经理的职位一样，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['treɪdzmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪznəsɪz] , **was that of a special tradesman , in a grouping of various businesses ,**
曾是 那 的 一个 特别的 零售商 , 在 一个 分组 的 各种各样的 企业 ,
是某家特殊商户的商铺，位于一个由各种商铺组成的集团中。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][væst] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] . **a sort of vast trading city .**
一个 种类 的 广阔的 贸易 城市 .

一个规模庞大的贸易城市。

“ [soʊ] , ” [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , “ [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][mɑːrk][aɪ 'tiː][faɪv] [fræŋks] [twelv] ['suː] ? **“ So , ” resumed he , “ it's decided we mark it five francs twelve sous ?**
“ 所以 , ” 恢复 他 , ” 它是 决定 我们 标记 它 五 法郎 十二 深 ?
“那么,”他继续说道,“我们决定把它标价为五法郎十二苏? ”

[ɪts] ['berli] [ðə; ði][kɔːst] [praɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . “ **It's barely the cost price , you know .** ”
它是 仅仅 这 成本 价格 , 你 知道 . ”

你知道，这几乎就是成本价了。

“ [jes] , [jes] , [faɪv] [fræŋks] [twelv] ['suː] , ” [sed] [mʊ'reɪ] , ['kwɪkli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'loʊn] **“ Yes , yes , five francs twelve sous , ” said Mouret , quickly ; “ and if I were alone**
“ 是的 , 是的 , 五 法郎 十二 深 , ” 说 穆雷 , 迅速地 ; “ 和 如果 我 是 独自的
,
,
,

“是的，是的，五法郎十二苏，”穆雷特迅速说道；“如果我是一个人，

[aɪ'd] [sel] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] . **I'd sell it at a loss .**
ID 卖 它 在 一个 损失 .

我会亏本卖掉它。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [læft] ['hɑːrtɪli] . **“ The manager laughed heartily .**
“ 这 经理 笑了 衷心地 .

经理爽朗地大笑起来。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][em 'iː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] ['trebl] [ðə; ði] [seɪl] , **“ Oh ! I don't mind , that will just suit me ; it will treble the sale ,**
“ 哦 ! 我 不 头脑 , 那 将要 只是 套装 我 ; 它 将要 高音 这 销售 ,
“哦！我不介意，那正合我意；这样销量就能翻三倍了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈhevi] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — —
and as my only interest is to attain heavy receipts — —
和 作为 我的 仅有的 兴趣 是 到 达到 重的 收据 — —

而我唯一的目的就是获得大量收据——

” [bʌt; bət] - [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ɡreɪv] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .
” But Bourdoncle remained very grave , biting his lips .
” 但 - 剩余 非常 严重 , 咬 他的 嘴唇 .
“但布尔东克尔神情严肃，咬着嘴唇。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəˈmiʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈpraɪfɪts] ,
He drew his commission on the total profits ,
他 画 他的 委员会 在 这 全部的 利润 ,
他从总利润中抽取佣金。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] .
and it did not suit him to lower the prices .
和 它 做过 不是 套装 他 到 降低 这 价格 .
降低价格对他来说并不合适。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] ,
Part of his business was to exercise a control over the prices fixed upon ,
部分 的 他的 商业 曾是 到 锻炼 一个 控制 超过 这 价格 固定的 之上 ,
他的业务之一就是控制既定的价格。

[tuː; tə] [priˈvent] - [ˈselɪŋ] [æɪ; ət] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
to prevent Bouthemont selling at too small a profit in order to increase the
到 防止 - 销售 在 也 小的 一个 利润 在 命令 到 增加 这
[ˈseɪlz] .
sales .
销售量 .
防止布特蒙特为了增加销量而以过低的利润出售商品。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][æŋˈzaɪəti] [riːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ]
Moreover , his former anxiety reappeared in the presence of these advertising
而且 , 他的 以前的 焦虑 再次出现 在 这 在场 的 这些 广告
[kɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
combinations which he did not understand .
组合 哪个 他 做过 不是 理解 .
此外，他以前面对这些他无法理解的广告组合时，焦虑感又重新出现了。

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌɡnəns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
He ventured to show his repugnance by saying :
他 冒险 到 展示 他的 厌恶 经过 说 :
他冒昧地表达了自己的厌恶之情，说道：

” [ɪf] [wiː; wi] [sel] [aɪˈtiː][æɪ; ət] [faɪv] [fræŋks] [twelv] [ˈsuː] ,
” If we sell it at five francs twelve sous ,
” 如果 我们 卖 它 在 五 法郎 十二 深 ,
“如果我们以五法郎十二苏的价格出售，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈselɪŋ] [aɪˈtiː][æɪ; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
it will be like selling it at a loss , as we must allow for our
它 将要 是 喜欢 销售 它 在 一个 损失 , 作为 我们 必须 允许 为了 我们的
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
这相当于亏本出售，因为我们必须扣除各项开支。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)] .
which are considerable .
哪个 是 大量 .
这些都相当可观。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈfetʃ] [ˈsev(ə)n][ˈfræŋks] [ˈeniwer] .
It would fetch seven francs anywhere .
它 会 拿来 七 法郎 任何地方 .

它在任何地方都能卖到7法郎。

” [æɪ; əɪ] [ðɪs] [muˈreɪ] [gɑːt][ˈæŋɡri] .
” At this Mouret got angry .
” 在 这 穆雷 得到 生气的 .

“穆雷对此很生气。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] , [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] : “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
He struck the silk with his open hand , crying out excitedly : “ I know that ,
他 击 这 丝绸 和 他的 打开 手 , 哭泣 出去 兴奋地 : “ 我 知道 那 ,

他用手掌拍打着丝绸，激动地喊道：“我知道，

[ðæts] [waɪ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] .
that's why I want to give it to our customers .
那就是 为什么 我 想 到 给 它 到 我们的 顾客 .

这就是为什么我想把它送给我们的客户。

[ˈriːəli] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [juːli] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwɪmənz] [weɪz] .
Really , my dear fellow , you'll never understand women's ways .
真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 你会 绝不 理解 女性的 方式 .

真的，我的朋友，你永远不会了解女人的心思。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪl] [biː; bi][ˈkreɪzi][ˈæftər] [ðɪs] [sɪlk] ? ”
Don't you see they'll be crazy after this silk ? ”
不 你 看 他们会 是 疯狂的 后 这 丝绸 ? ”

你难道看不出来他们会为这块丝绸疯狂吗？

” [noʊ] [daʊt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈɑːbstɪnətli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [baɪ] , [ðə; ði]
“ No doubt , “ interrupted the other , obstinately , “ and the more they buy , the
” 不 怀疑 , ” 中断 这 其他 , 顽固地 , ” 和 这 更多的 他们 买 , 这
[mɔːr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] . ”
more we shall lose . “
更多的 我们 将 失去 . ”

“毫无疑问，”另一个人固执地打断道，“他们买得越多，我们损失就越大。”

” [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsuː] [ɑːn][ðə; ði] [stʌf] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ We shall lose a few sous on the stuff , very likely .
” 我们 将 失去 一个 很少 深 在 这 东西 , 非常 可能 .

“我们很可能在这东西上损失一些钱。”

[wʌt] [ˈmætərz] , [ɪf] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [wiː; wi] [əˈtrækt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ]
What matters , if in return we attract all the women here , and keep them at
什么 事情 , 如果 在 返回 我们 吸引 全部 这 女性 这里 , 和 保持 他们 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrsɪ] ,
our mercy ,
我们的 怜悯 ,

如果作为回报，我们能吸引这里所有的女人，并让她们任我们摆布，那又有什么关系呢？

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊdz] , [ˈemptiɪŋ] [ðer; ðər] [pəːsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
excited by the sight of our goods , emptying their purses without thinking ?
兴奋的 经过 这 视线 的 我们的 商品 , 清空 他们的 钱包 没有 思维 ?

看到我们的商品就兴奋不已，不假思索地掏空钱包？

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðem; ðəm] ,
The principal thing , my dear fellow , is to inflame them ,
这 主要的 事物 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 到 发炎 他们 ,

亲爱的朋友，最重要的是煽动他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪt] [ˈflætərz] [ðem; ðəm] — [wɪt]
and for that you must have one article which flatters them — which
和 为了 那 你 必须 有 一 文章 哪个 奉承者 他们 — 哪个
[ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
causes a sensation .
原因 一个 感觉 .

为此，你必须写一篇讨好他们的文章，引起轰动。
[ˈæftərwərdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ˈeniwɪr] [els] ,
Afterwards , you can sell the other articles as dear as anywhere else ,
然后 , 你 能 卖 这 其他 文章 作为 亲爱的 作为 任何地方 别的 ,
之后，你可以像在其他任何地方一样，以同样的价格出售其他物品。
[ðeɪl] [stɪl] [θɪŋk] [jɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] .
they'll still think yours the cheapest .
他们会 仍然 思考 你的 这 最便宜 .

他们仍然会认为你的最便宜。
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] , [ðæt] [ˈtæfɪtə] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ˈfræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
For instance , our Golden Grain , that taffeta at seven francs and a half ,
为了 实例 , 我们的 金的 粮食 , 那 塔夫绸 在 七 法郎 和 一个 一半 ,
例如，我们的金粒面料，那款售价七法郎半的塔夫绸，
[soʊld] [ˈevriwɪr] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɑːrgən] ,
sold everywhere at that price , will go down as an extraordinary bargain ,
卖 到处 在 那 价格 , 将要 去 向下 作为 一个 非凡的 便宜货 ,
这个价格到处都有卖，绝对是超值之选。

[ænd; ənd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] .
and suffice to make up for the loss on the Paris Paradise .
和 足够了 到 制作 向上 为了 这 损失 在 这 巴黎 天堂 .
足以弥补巴黎天堂号的损失。

[juːl] [siː] , [juːl] [siː] !
You'll see , you'll see !
你会 看 , 你会 看 !
你会看到的，你会看到的！

“ [hiː; hi] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈeləkwənt] .
” **He became quite eloquent .**
” 他 成为 相当 雄辩 .
他变得能言善辩。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
” **Don't you understand ?**
” 不 你 理解 ?
你不明白吗？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
In a week's time from to - day I want the Paris Paradise to make a
在 一个 本周 时间 从 到 - 天 我 想 这 巴黎 天堂 到 制作 一个
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket] .
revolution in the market .
革命 在 这 市场 .
从今天起一周之内，我希望巴黎天堂能在市场上掀起一场革命。

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈmæstər] - [stroʊk] , [wɪt] [wɪl] [seɪv] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ɡet][ˈʌʊər; ɑːr] [neɪm] [ʌp] .
It's our master - stroke , which will save us , and get our name up .
它是 我们的 掌握 - 中风 , 哪个 将要 节省 我们 , 和 得到 我们的 姓名 向上 .
这是我们的妙招，它将拯救我们，并让我们声名鹊起。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ;
Nothing else will be talked of ;
没有什么 别的 将要 是 谈话 的 ;

不会再谈其他事情了；

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈselvɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [ðə; ði]
the blue and silver selvage will be known from one end of France to the
这 蓝色的 和 银 布边 将要 是 已知 从 一 结尾 的 法国 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

从法国的一端到另一端，人们都会知道这种蓝银相间的布边。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpetətərz] .
And you'll hear the furious complaints of our competitors .
和 你会 听到 这 狂怒 投诉 的 我们的 竞争对手 .

你还会听到我们竞争对手的愤怒抱怨。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈtreɪdərz] [wɪl] [luːz] [əˈhʌðər] [wɪŋ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
The small traders will lose another wing by it ; they'll be done for ,
这 小的 交易员 将要 失去 其他 翼 经过 它 ; 他们会 是 完毕 为了 ;

小商贩们将因此失去另一部分生意；他们将彻底完蛋。

[ɔːl] [ðoʊz] [ruˈmætɪk] [oʊld] [ˈbroʊkərz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈseləz] !
all those rheumatic old brokers shivering in their cellars !
全部 那些 风湿病 老的 经纪人 瑟瑟发抖 在 他们的 地窖 !

那些患有风湿病的老经纪人都在地下室里瑟瑟发抖！

” [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **The shopmen checking the goods round about were listening and smiling .**
” 这 店员 检查 这 商品 圆形的 关于 是 聆听 和 微笑 .

“周围正在检查货物的店员们一边听着，一边微笑。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪˈðəʊt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
He liked to talk in this way without contradiction .
他 喜欢 到 讲话 在 这 方式 没有 矛盾 .

他喜欢这样说话，从不自相矛盾。

- [ˈʃiːldɪd] [wʌnz] [mɔːr] .
Bourdoncle yielded once more .
- 产生 一次 更多的 .

布尔东克尔再次屈服了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈhʌðər] .
However , the case was empty , two men were opening another .
然而 , 这 案件 曾是 空的 , 二 男人 是 开幕 其他 .

然而，箱子是空的，两个人正在打开另一个箱子。

” [ɪts] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [pliːzd] , ” [sed] - .
” **It's the manufacturers who are not exactly pleased , ” said Bouthemont .**
” 它是 这 制造商 WHO 是 不是 确切地 高兴 , ” 说 - .

“不太高兴的是制造商们，”布特蒙特说。

” [æt; ət] [ˈlaɪənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [jɔːr; jər] [tʃiːp] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪz]
” **At Lyons they are all furious with you , they pretend that your cheap trading is**
” 在 莱昂斯 他们 是 全部 狂怒 和 你 , 他们 假装 那 你的 便宜的 贸易 是
[ˈruɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
ruining them .
毁坏 他们 .

“里昂方面都对你非常生气，他们声称你的廉价交易正在毁掉他们。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] - [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [em 'iː] .
You are aware that Gaujean has positively declared war against me .
你 是 意识到的 那 - 有 积极地 声明 战争 反对 我 .

你应该知道，高让已经向我宣战了。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['haʊzɪz] [lɔːŋgər] ['kredit] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ək'sept]
Yes , he has sworn to give the little houses longer credit , rather than accept
是的 , 他 有 宣誓 到 给 这 小的 房屋 更长 信用 , 相当 比 接受
[maɪ]['praɪsɪz] .
my prices .
我的 价格 .

是的，他发誓宁愿给小房子们更长的信用期，也不愿接受我的价格。

" [mu'rei] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] .
" **Mouret shrugged his shoulders .**
" 穆雷 耸了耸肩 他的 肩膀 .

穆雷耸了耸肩。

" [ɪf] - ['dʌznt] [lʊk] [ʃɑːrp] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " - [wɪl] [biː; bi] [flɔːrd] .
" **If Gaujean doesn't look sharp , " replied he , " Gaujean will be floored .**
" 如果 - 不 看 锋利的 , " 回复 他 , " - 将要 是 倒地 .

“如果高让看起来不够精神，”他回答说，“高让将会被打倒。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
What do they complain of ?
什么 做 他们 抱怨 的 ?

他们抱怨什么？

[wiː; wi] [peɪ] ['redi] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ;
We pay ready money and we take all they can make ;
我们 支付 准备好 钱 和 我们 拿 全部 他们 能 制作 ;

我们支付现金，并拿走他们所能赚到的一切；

[ɪts] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] ['tʃiːpər] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
it's strange if they can't work cheaper at that rate .
它是 奇怪的 如果 他们 不能 工作 更便宜 在 那 速度 .

如果他们不能以这样的价格提供更便宜的工资，那就太奇怪了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] ['evriθɪŋ] .
Besides , the public gets the benefit , and that's everything .
除了 , 这 民众 获得 这 益处 , 和 那就是 一切 .

此外，公众从中受益，这就足够了。

" [ðə; ði] ['ʌːpmən] [wʌz; wəz] ['emptɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] , [waɪlst] - [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ]
" **The shopman was emptying the second case , whilst Bouthemont was checking**
" 这 店员 曾是 清空 这 第二 案件 , 而 - 曾是 检查
[ðə; ði] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] .
the pieces by the invoice .
这 件 经过 这 发票 .

“店员正在清空第二个箱子，而布特蒙特则在根据发票核对货物。

[ə'nʌðər] ['ʌːpmən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn]
Another shopman , at the end of the counter , was marking them in plain
其他 店员 , 在 这 结尾 的 这 柜台 , 曾是 标记 他们 在 清楚的
[ˈfɪɡjərz] ,
figures ,
数据 ,

柜台尽头，另一位店员正在用简单的数字给它们标价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
and the checking finished , the invoice , signed by the manager ,
和 这 检查 完成的 , 这 发票 , 签名 经过 这 经理 ,

检查完毕，发票由经理签字。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kæʃɪr] ['ɑːfɪs] .
had to be sent to the chief cashier's office .
有 到 是 发送 到 这 首席 收银员 办公室 .
必须送到总出纳办公室。

[mu'rei] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Mouret continued looking at this work for a moment ,
穆雷 持续 寻找 在 这 工作 为了 一个 片刻 ,
穆雷继续凝视着这幅作品片刻。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [raʊnd] [ðɪs] ['ʌn'pækɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪθ] ['θreɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]
at all this activity round this unpacking of goods which threatened to drown the
在 全部 这 活动 圆形的 这 拆包 的 商品 哪个 威胁 到 溺水 这
[ˈbeɪsmənt] ;
basement ;
地下室 ;
所有这些拆箱作业都差点淹没地下室；

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
then , without adding a word , with the air of a captain satisfied with his
然后 , 没有 添加 一个 单词 , 和 这 空气 的 一个 队长 使满意 和 他的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,
然后，他一言不发，带着一位对自己的部队感到满意的上尉的神情，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['fɑːləʊd] [baɪ] - .
he went away , followed by Bourdoncle .
他 去 离开 , 随后 经过 - .
他走了，布尔东克尔也跟着走了。

[ðeɪ] ['sləʊli] [krɔːst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] .
They slowly crossed the basement floor .
他们 缓慢地 交叉 这 地下室 地面 .
他们缓缓穿过地下室的地面。

[ðə; ði] [er] - [hʊʊlz] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði][daːrk]['kɔːrnərz] ,
The air - holes placed at intervals admitted a pale light ; while in the dark corners ,
这 空气 - 孔 放置 在 间隔 承认 一个 苍白 光 ; 尽管 在 这 黑暗的 角落 ,
间隔设置的通风孔透进微弱的光线；而在黑暗的角落里，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔrɪdɔːz] , [gæs][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrɪŋ] .
and along the narrow corridors , gas was constantly burning .
和 沿着 这 狭窄的 走廊 , 气体 曾是 不断地 燃烧 .
狭窄的走廊里，煤气不断燃烧。

[ɪn] [ðɪːz] ['kɔrɪdɔːz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] , [lɑːrdʒ] [vɔːlts] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,
In these corridors were situated the reserves , large vaults closed with iron railings ,
在 这些 走廊 是 位于 这 储备 , 大的 金库 关闭 和 铁 栏杆 ,
这些走廊里设有储藏室，即用铁栏杆封闭的大型金库。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] [gʊdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
containing the surplus goods of each department .
包含 这 剩余 商品 的 每个 部门 .
包含各部门的剩余物资。

[mu'rei] [glɑːnst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [æpə'rætəs] ,
Mouret glanced in passing at the heating apparatus ,
穆雷 瞥了一眼 在 通过 在 这 加热 设备 ,
穆雷特匆匆瞥了一眼供暖设备，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
to be lighted on the Monday for the first time ,
到 是 照明 在 这 周一 为了 这 第一的 时间 ,
将于周一首次点亮。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈfaɪəmən] [ˈgaːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][gæs] - [ˈmiːtər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][æn; ən]
and at the post of firemen guarding a giant gas - meter enclosed in an
和 在 这 邮政 的 消防员 守护 一个 巨大的 气体 - 仪表 内 在 一个
[ˈaɪərn][keɪdʒ] .
iron cage .
铁 笼 .

消防队员们守卫着一个装在铁笼里的巨型燃气表。
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [oʊld] [ˈseləz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈhæbɪtəb(ə)] [əˈpɑːrtmənts] ,
The kitchen and dining - rooms , old cellars turned into habitable apartments ,
这 厨房 和 用餐 - 房间 , 老的 地窖 转向 进入 适宜居住 公寓 ,
厨房和餐厅, 以及由旧地窖改造而成的宜居公寓,

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [left] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] .
were on the left at the corner of the Place Gaillon .
是 在 这 左边 在 这 角落 的 这 地方 盖隆 .
位于盖隆广场拐角处的左侧。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
At last he arrived at the delivery department , right at the other end of
在 最后的 他 到达的 在 这 送货 部门 , 正确的 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flɔːr] .
the basement floor .
这 地下室 地面 .

他终于到达了位于地下室另一端的送货部。
[ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [nɑːt][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [ðər; ðər] , [ˈsɔːrtɪd] [ɑːn]
The parcels not taken away by the customers were sent down there , sorted on
这 包裹 不是 已采取 离开 经过 这 顾客 是 发送 向下 那里 , 已排序 在
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

顾客未取走的包裹会被送到那里, 在桌子上进行分类。
[pleɪst] [ɪn] [kəmˈpɑːtmənts] [iːtʃ] [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
placed in compartments each representing a district of Paris ;
放置 在 隔间 每个 代表 一个 区 的 巴黎 ;
放置在代表巴黎一个区的隔间中;

[ðen] [sent] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈsterkeɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] ,
then sent up by a large staircase opening just opposite The Old Elbeuf ,
然后 发送 向上 经过 一个 大的 楼梯 开幕 只是 对面的 这 老的 埃尔伯夫 ,
然后通过老埃尔伯夫酒店对面的大型楼梯开口上去,

[tuː; tə][ðə; ði][vænz] [ˈstændɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
to the vans standing alongside the pavement .
到 这 货车 常设 旁边 这 路面 .
到停在人行道旁的货车那里。

[ɪn][ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
In the mechanical working of The Ladies ' Paradise ,
在 这 机械的 在职的 的 这 女士们 - 天堂 ,
在“女士天堂”的机械运作中,

[ðɪs] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] - [dɪsˈɡɔːdʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdʒ] [ˈswɑːləʊd]
this staircase in the Rue de la Michodière disgorged without ceasing the goods swallowed
这 楼梯 在 这 后悔 德 拉 - 吐出 没有 停止 这 商品 吞咽
[ʌp][baɪ][ðə; ði][slaɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊɡuːˈstiːn] ,
up by the slide in the Rue Neuve - Saint - Augustin ,
向上 经过 这 滑动 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ,
米乔迪埃街的这个楼梯不停地倾泻着被新圣奥古斯丁街滑梯吞噬的货物。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntəz] [ʌp] [əˈbʌv] .
after they had passed through the mechanism of the counters up above .
后 他们 有 通过了 通过 这 机制 的 这 计数器 向上 多于 .
在它们通过上方计数器的机制之后。

“ [ˈkæmpjən] , ” [sed] [muˈreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ˈmænɪdʒər] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈsɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Campion** , ” **said Mouret to the delivery manager** , **a retired sergeant with a**
“ 坎皮恩 , ” 说 穆雷 到 这 送货 经理 , 一个 退休 军士 和 一个
[θɪn] [feɪs] ,
thin face ,
薄的 脸 ,
“坎皮翁,”穆雷对送货经理说道, 那人是一位面容消瘦的退休中士。

“ [waɪ] [wəːnt, weənt][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [ˈiːts] , [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈjestərdeɪ] [əˈbʌʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-]
“ **why weren't six pairs of sheets** , **bought by a lady yesterday about two o'clock**
“ 为什么 不是 六 对 的 纸张 , 买 经过 一个 女士 昨天 关于 二 点钟
,
.
,
“为什么昨天下午两点左右一位女士购买的六套床单没有……”

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
delivered in the evening ? ”
发表 在 这 晚上 ? ”
晚上送达吗?

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiː] .
“ **Where does the lady live ?** ” **asked the employee** .
“ 在哪里 做 这 女士 居住 ? ” 问 这 员工 .
“这位女士住在哪里?”员工问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [dælgə] — [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] .
“ **In the Rue de Rivoli** , **at the corner of the Rue d'Alger — Madame Desforges** .
“ 在 这 后悔 德 里沃利 , 在 这 角落 的 这 后悔 阿尔及尔 — 夫人 德斯福格斯 .
“在里沃利街, 阿尔及尔街拐角处——德斯福格夫人。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈsɔːrtɪŋ] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ber] ,
“ **At this early hour the sorting tables were bare** ,
“ 在 这 早期的 小时 这 排序 表格 是 裸 ,
“此时此刻, 分拣台上空无一物。”

[ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrsɪz] [left] [ˈoʊvər] [naɪt] [waɪlst] [ˈkæmpjən] [wʌz; wəz]
the compartment only contained a few parcels left over night Whilst Campion was
这 隔间 仅有的 包含 一个 很少 包裹 左边 超过 夜晚 而 坎皮恩 曾是
[ˈsɜːrtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈpækɪts] ,
searching amongst these packets ,
搜索 在 这些 数据包 ,
隔间里只剩下几个隔夜遗留的包裹。坎皮恩正在这些包裹中翻找时,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [lɪst] , - [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [muˈreɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
after having consulted a list , Bourdoncle was looking at Mouret , thinking that this
后 拥有 咨询 一个 列表 , - 曾是 寻找 在 穆雷 , 思维 那 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeləʊ] [nu:] [ˈevriθɪŋ] ,
wonderful fellow knew everything ,
精彩的 同伴 知道 一切 ,
查阅完名单后, 布尔东克尔看着穆雷, 心想这个了不起的家伙什么都知道。

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] - [ˈteɪblz] [ʌv; əv] [ˈrestərənt] [ɔ:r] [ɪn]
thought of everything , even when at the supper - tables of restaurants or in
想法 的 一切 , 甚至 什么时候 在 这 晚餐 - 表格 的 餐厅 或者 在
[ðə; ðɪ] [ˈælˌkəʊvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] .
the alcoves of his mistresses .
这 壁龛 的 他的 情妇们 .
他事事都想得很清楚, 即使是在餐厅的餐桌旁, 或者在情妇们的壁龛里。

[æt; ət] [læst] [ˈkæmpjən] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈerər] ; [ðə; ðɪ] [kæʃɪrɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ]
At last Champion discovered the error ; the cashier's department had given a
在 最后的 坎皮恩 发现 这 错误 ; 这 收银员 部门 有 给定 一个
[rɔ:ŋ] [ˈnʌmbər] ,
wrong number ,
错误的 数字 ,
坎皮恩最终发现了错误: 收银部门给了错号码。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rs(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and the parcel had come back .
和 这 包裹 有 来 后退 .
包裹被退回来了。
“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪ] - [desk] [ðæt] [ˈdebɪtɪd] [ðæt] ? ” [æskt] [muˈreɪ] : “ [noʊ] . -
“ **What is the number of the pay - desk that debited that ?** ” **asked Mouret : “ No . 10**
“ 什么 是 这 数字 的 这 支付 - 桌子 那 已借记 那 ? ” 问 穆雷 : “ 不 . -
,
.
,
“扣款的收银台号码是多少?”穆雷问道: “10号,

[ju:; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?
你说?
“ [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [noʊ] . - ; [ðæts] [ˈælbərt] , [ˈɪznt]
“ **And turning towards his lieutenant , he added : “ No . 10 ; that's Albert , isn't**
“ 和 转弯 向 他的 中尉 , 他 额外 : “ 不 . - ; 那就是 阿尔伯特 , 不是
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?
“然后他转向他的副官, 补充道: “10号; 那是阿尔伯特, 对吧?”

[wi:l] [dʒʌst] [seɪ] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
We'll just say two words to him .
出色地 只是 说 二 字 到 他 .
我们只会跟他说两句话。
“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ps] ,
“ **But before starting on their tour round the shops ,**
“ 但 前 开始 在 他们的 旅游 圆形的 这 商店 ,
但在开始逛店之前,

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊst(ə)l] [ˈɔːrdər] [drɪˈpɑːrtmənt] ,
he wanted to go up to the postal order department ,
他 通缉 到 去 向上 到 这 邮政 命令 部门 ,
他想去邮政汇票处。

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
which occupied several rooms on the second floor .
哪个 占领 一些 房间 在 这 第二 地面 .
它占据了二楼的几个房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrdərz] [əˈraɪvd] ;
It was there that all the provincial and foreign orders arrived ;
它 曾是 那里 那 全部 这 省级 和 外国的 订单 到达的 ;
所有省内和国外的订单都送达那里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
and he went up every morning to see the correspondence .
和 他 去 向上 每一个 早晨 到 看 这 一致 .
他每天早上都会上去看信件。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] [ðɪs] [kɔːrəˈspɔːndəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdeɪli] .
For two years this correspondence had been increasing daily .
为了 二 年 这 一致 有 到过 增加 日常的 .
两年来，这类通信数量与日俱增。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈɔkjupaɪn] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [klɜːks] , [aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] .
At first occupying only about ten clerks , it now required more than thirty .
在 第一的 占领 仅有的 关于 十 职员 , 它 现在 必需的 更多的 比 三十 .
最初只需要大约十名职员，现在却需要三十多名。

[sʌm; səm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈʌðər] [riːd] [ðem; ðəm] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
Some opened the letters , others read them , seated at both sides of the same
一些 打开 这 信件 , 其他的 读 他们 , 坐着 在 两个都 侧面 的 这 相同的
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

有些人打开了信，有些人阅读了信的内容，他们分别坐在同一张桌子的两侧；

[ˈʌðər] [əˈgen] [ˈklæst] [ðem; ðəm] , [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnʌmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
others again classed them , giving each one a running number , which was
其他的 再次 分类 他们 , 给予 每个 一 一个 跑步 数字 , 哪个 曾是
[rɪˈpiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] .
repeated on a pigeon - hole .
重复 在 一个 鸽子 - 洞 .

其他人又对它们进行了分类，给每个鸽子都分配了一个连续的编号，这个编号会重复出现在鸽笼上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [drɪˈpɑːtmənts] [ænd; ənd]
Then when the letters had been distributed to the different departments and
然后 什么时候 这 信件 有 到过 分布式 到 这 不同的 部门 和
[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [drɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
the latter had delivered the articles ,
这 后者 有 发表 这 文章 ,

随后，当信件分发到各个部门，各部门又将文章送达后，

[ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
these articles were put in the pigeon - holes as they arrived , according to the
这些 文章 是 放 在 这 鸽子 - 孔 作为 他们 到达的 , 根据 到 这
[ˈrʌnɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
running numbers .
跑步 数字 .

这些文章按照到达顺序，按编号放入相应的信箱中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] ,
There was then nothing to do but to check and tie them up ,
那里 曾是 然后 没有什么 到 做 但 到 查看 和 领带 他们 向上 ,
当时除了检查并捆绑它们之外别无他法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [hu:] [wɜ:r; wər]
which was done in a neighbouring room by a squad of workmen who were
哪个 曾是 完毕 在 一个 邻接 房间 经过 一个 队 的 工人 WHO 是
[ˈneɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
nailing and tying up from morning to night .
钉钉子 和 捆绑 向上 从 早晨 到 夜晚 .
这项工作是在隔壁房间里由一队工人完成的，他们从早到晚都在钉钉子、捆扎东西。

[mu'reɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['kwɛstʃən] : " [haʊ] ['meni] ['letəz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ['levəsɜː] ? "
Mouret put his usual question : " How many letters this morning , Levasseur ? "
穆雷 放 他的 通常 问题 : " 如何 许多 信件 这 早晨 , 勒瓦瑟 ? "
穆雷照例问道：“勒瓦瑟，今天早上你收到了多少封信？”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜːrk] .
" **Five hundred and thirty - four , sir , " replied the chief clerk .**
" 五 百 和 三十 - 四 , 先生 , " 回复 这 首席 职员 :
“五百三十四，先生，”首席职员回答道。

" [ˈæftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˈmʌndɪːz, 'mʌn,deɪz] [seɪl] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [ˈfænt] [hæv; həv]
" **After the commencement of Monday's sale , I'm afraid we sha'n't have**
" 后 这 开始 的 星期一的 销售 , 我是 害怕的 我们 不会 有
[ɪ'nʌf] [hændz] .
enough hands .
足够的 双手 :
“周一促销活动开始后，恐怕我们人手不够。”

[ˈjestədeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
Yesterday we were driven very hard .
昨天 我们 是 驱动 非常 难的 :
昨天我们工作非常辛苦。

" - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n][baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Bourdoncle expressed his satisfaction by a nod of the head .**
" - 表达 他的 满意 经过 一个 点头 的 这 头 :
布尔东克尔点头表示满意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] ['letəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] .
He had not reckoned on five hundred and thirty - four letters on a Tuesday .
他 有 不是 估计 在 五 百 和 三十 - 四 信件 在 一个 周二 :
他没想到星期二会收到 534 封信。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [klɑːks] [kən'tɪnjuːd] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] [ə'mɪdst][ə; eɪ]
Round the table , the clerks continued opening and reading the letters amidst a
圆形的 这 桌子 , 这 职员 持续 开幕 和 阅读 这 信件 在.....之中 一个
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
noise of rustling paper ,
噪音 的 沙沙声 纸 ,
桌旁，职员们继续拆阅信件，纸张沙沙作响。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [kə'menst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
whilst the going and coming of the various articles commenced before the
而 这 去 和 未来 的 这 各种各样的 文章 开始 前 这
[ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlɪz] .
pigeon - holes .
鸽子 - 孔 :
各种物品的进出在鸽舍之前就开始了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dɪˈpɑːtmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
It was one of the most complicated and important departments of the
它 曾是 一 的 这 最多 复杂的 和 重要的 部门 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

它是该机构中最复杂、最重要的部门之一。

[wʌŋ][ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][rʌʃ][fɔːr; fər][ˈstriktli][ˈspiːkɪŋ] ,
one in which there was a continual rush , for , strictly speaking ,
一 在 哪个 那里 曾是 一个 持续的 匆忙 , 为了 , 严格 请讲 ,
严格来说, 这是一个持续不断的奔波时刻。

[ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrdərz][rɪˈsiːvd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][sent][ɔːf][ðə; ði][seɪm][ˈiːvnɪŋ] .
all the orders received in the morning ought to be sent off the same evening .
全部 这 订单 已收到 在 这 早晨 应该 到 是 发送 离开 这 相同的 晚上 .
上午收到的所有订单都应该在当天晚上发出。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][mɔːr][hændz][ɪf][juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd][muˈreɪ] ,
“ **You shall have more hands if you want them ,** ” **replied Mouret ,**
“ 你 将 有 更多的 双手 如果 你 想 他们 , ” 回复 穆雷 ,
“如果你需要, 我们可以给你更多的人手,”穆雷回答道。

[huː][hæd; həd][siːn][æt; ət][ə; eɪ][glæns][ðæt][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][wel][dʌn] .
who had seen at a glance that the work was well done .
WHO 有 已见 在 一个 瞥一眼 那 这 工作 曾是 出色地 完毕 .
他一眼就看出这项工作做得很好。

“ [juː; jʊ][noʊ][ðæt][wen][ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][dʌn][wiː; wi][ˈnevər][rɪˈfjuːz][ðə; ði][men] .
“ **You know that when there's work to be done we never refuse the men .**
“ 你 知道 那 什么时候 有 工作 到 是 完毕 我们 绝不 拒绝 这 男人 .
“你知道, 当有工作要做的时候, 我们从不拒绝男人们。”

[ʌp][əˈbʌv] , [ˈʌndər][ðə; ði][ruːf] , [wɜːr; wər][ðə; ði][smɔːl][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪlzwɪmɪn]
“ **Up above , under the roof , were the small bedrooms for the saleswomen**
“ 向上 多于 , 在下面 这 屋顶 , 是 这 小的 卧室 为了 这 售货员
.
:
.”
“上面, 在屋檐下, 是女售货员们的小卧室。”

[bʌt; bət][hiː; hi][went][ˌdaʊnˈsterz][əˈgen][ænd; ənd][ˈentəd][ðə; ði][tʃɪːf][kæʃɪrz][ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ]
But he went downstairs again and entered the chief cashier's office , which
但 他 去 楼下 再次 和 进入 这 首席 收银员 办公室 , 哪个
[wʌz; wəz][nɪr][hɪz; ɪz][oʊn] .
was near his own .
曾是 靠近 他的 自己的 .

但他又下楼去了总出纳员的办公室, 那间办公室离他自己的办公室很近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gleɪzd][ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][kənˈteɪnd][æən; ən][ɪˈnɔːrməs][seɪf] ,
It was a room with a glazed wicket , and contained an enormous safe ,
它 曾是 一个 房间 和 一个 釉面 便门 , 和 包含 一个 巨大的 安全的 ,
[fɪkst][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
fixed in the wall .
固定的 在 这 墙 .

那是一个带玻璃小门的房间, 里面有一个巨大的保险箱, 固定在墙上。

[tu:] [kæ'ʃiəz] [ðer; ðər] ['sentrəlaiz] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [wɪtʃ] [lɑ:m] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kæ'ʃɪr] [æt; ət]
Two cashiers there centralised the receipts which Lhomme , the chief cashier at
二 收银员 那里 集中 这 收据 哪个 洛姆 , 这 首席 出纳员 在
[ðə; ði] ['kauntəz] ,
the counters ,
这 计数器 ,

那里的两名收银员集中管理收据, 收银台首席收银员洛姆负责处理这些收据。

[brɔ:t] [ɪn] ['evri] ['i:vniŋ] ; [ðeɪ] [ɔ:'lsoʊ] ['setld] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] , [peɪd] [ðə; ði]
brought in every evening ; they also settled the current expenses , paid the
带来 在 每一个 晚上 ; 他们 还 定居 这 当前的 开支 , 有薪酬的 这
[,mænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] [stɑ:f] ,
manufacturers , the staff ,
制造商 , 这 职员 ,

他们每天晚上都会收到款项; 他们还会结算日常开支, 支付给制造商和员工。

[ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
all the crowd of people who lived by the house .
全部 这 人群 的 人们 WHO 居住地 经过 这 房子 .
所有住在房子附近的人们。

[ðə; ði] [kæ'ʃiəz] - ['ɑ:fɪs] [kə'mju:nikeitɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ,
The cashiers ' office communicated with another , full of green cardboard boxes ,
这 收银员 - 办公室 沟通 和 其他 , 满的 的 绿色的 纸板 盒子 ,
[wer] [ten] [klɑ:ks] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] .
where ten clerks checked the invoices .
在哪里 十 职员 已检查 这 发票 .

收银处与另一个堆满绿色纸箱的办公室相连, 那里有十名职员负责核对发票。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] : [sɪks] [jʌŋ] [men] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [blæk] [desks]
Then came another office , the clearing - house : six young men bending over black desks
然后 来了 其他 办公室 , 这 清理 - 房子 : 六 年轻的 男人 弯曲 超过 黑色的 桌子
,
,
,

然后是另一个办公室, 结算中心: 六个年轻人弯腰伏在黑色的桌子旁,

['hævɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kwɪt] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z] , [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
having behind them quite a collection of registers , were getting up the
拥有 在后面 他们 相当 一个 收藏 的 登记簿 , 是 获得 向上 这
['dɪskaʊnt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] ,
discount accounts of the salesmen ,
折扣 账户 的 这 推销员 ,

他们身后摆放着不少收银机, 正在记录销售员的折扣账户信息。

[baɪ] [tʃekɪŋ] [ðə; ði]['deɪt] [noʊts] .
by checking the debit notes .
经过 检查 这 借方 笔记 .

通过核对借项通知单。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [dɪd][na:t][get][ɑ:n] ['veri] [wel] .
This work , which was new to them , did not get on very well .
这 工作 , 哪个 曾是 新的 到 他们 , 做过 不是 得到 在 非常 出色地 .

这项工作对他们来说是全新的, 所以他们做得并不好。

[mu'reɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [kæ'ʃiəz] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ru:m]
Mouret and Bourdoncle had crossed the cashiers ' office and the invoice room
穆雷 和 - 有 交叉 这 收银员 - 办公室 和 这 发票 房间
.
:
.

穆雷和布尔东克尔穿过了出纳室和发票室。

[wen] [ðei] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ: fis] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ]
When they passed through the other office the young men , who were laughing
什么时候 他们 通过了 通过 这 其他 办公室 这 年轻的 男人 , WHO 是 笑
[ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
and joking ,
和 开玩笑 ,

当他们经过另一间办公室时，那些年轻人正在说说笑笑，

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
started up in surprise .
开始 向上 在 惊喜 .

惊讶地启动了。

[muˈrei] , [wɪˈðəʊt] [ˈreprə,mændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mouret , without reprimanding them ,
穆雷 , 没有 训斥 他们 ,

穆雷特没有斥责他们，

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈboʊnəs][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [i:t]
explained the system of the little bonus he thought of giving them for each
解释 这 系统 的 这 小的 奖金 他 想法 的 给予 他们 为了 每个
[ˈerər] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪt] [noʊts] ;
error discovered in the debit notes ;
错误 发现 在 这 借方 笔记 ;

他解释了他打算给员工发放的小额奖金制度，奖金是针对借记单中发现的每个错误而发放的；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [kla:ks] [left] [ɔ:f] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn]
and when he went out the clerks left off laughing , as if they had been
和 什么时候 他 去 出去 这 职员 左边 离开 笑 , 作为 如果 他们 有 到过
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

他出去后，店员们停止了笑声，仿佛他们受到了鞭答。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈerərz] .
and commenced working in earnest , looking up the errors .
和 开始 在职的 在 认真 , 寻找 向上 这 错误 .

然后开始认真工作，查找错误。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] , [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɑ:ps] , [muˈrei] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] -
On the ground - floor , occupied by the shops , Mouret went straight to the pay -
在 这 地面 - 地面 , 占领 经过 这 商店 , 穆雷 去 直的 到 这 支付 -
[desk] [noʊ] . - ,
desk No . 10 ,
桌子 不 . - ,

在一楼的商铺区，穆雷径直走向10号收银台。

[wer] [ˈælbərt] [la:m] [wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌstəmərz] .
where Albert Lhomme was cleaning his nails , waiting for customers .
在哪里 阿尔伯特 洛姆 曾是 打扫 他的 指甲 , 等待 为了 顾客 .

当时阿尔伯特·洛姆正在修剪指甲，等待顾客。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈregjələrli] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [la:m] [ˈdaɪnəsti] , “ [sɪns] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] , [ˈfɜ:rstˈhænd]
People regularly spoke of “ the Lhomme dynasty , “ since Madame Aurélie , firsthand
人们 经常 辐 的 “ 这 洛姆 王朝 , “ 自从 夫人 奥雷莉 , 第一手
[æt; ət][ðə; ði] [dres] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
at the dress department ,
在 这 裙子 部门 ,

人们经常谈论“洛姆王朝”，因为奥雷莉夫人曾在服装部门亲身经历过这一切。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] [kæʃɪr] ,
after having helped her husband on to the post of chief cashier ,
后 拥有 帮助 她 丈夫 在 到 这 邮政 的 首席 出纳员 ,
在帮助丈夫升任首席出纳员之后,

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [peɪ] [desk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] [vɪʃəs] ,
had managed to get a pay desk for her son , a tall fellow , pale and vicious ,
有 管理 到 得到 一个 支付 桌子 为了 她 儿子 , 一个 高的 同伴 , 苍白 和 恶毒 ,

她设法为她儿子弄到了一张工作台，她儿子个子很高，脸色苍白，性情凶狠。

[huː] [ˈkʊdnt] [stɑːp] [ˈeniwɛr] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
who couldn't stop anywhere , and who caused her an immense deal of anxiety
WHO 不能 停止 任何地方 , 和 WHO 导致 她 一个 巨大 交易 的 焦虑
.
:
.

他到处都停不下来，给她带来了极大的焦虑。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [muˈreɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
But on reaching the young man , Mouret kept in the background ,
但 在 到达 这 年轻的 男人 , 穆雷 保留 在 这 背景 ,
但穆雷走到那名年轻人跟前时，却退到了后面。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈrendər] [hɪmˈself] [ʌnˈpɔːpjələr][baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈduːti] ,
not wishing to render himself unpopular by performing a policeman's duty ,
不是 祝 到 使成为 他自己 不受欢迎的 经过 表演 一个 警察的 责任 ,
他不想因为履行警察职责而失去民心，

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpɑːləsi][ænd; ənd] [teɪst] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l][gɑːd] .
and retaining from policy and taste his part of amiable god .
和 保留 从 政策 和 品尝 他的 部分 的 可亲 上帝 .
并从政策和品味中保留了他作为和蔼可亲的神的一部分。

[hiː; hi] [nʌdʒd] - [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] — - , [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [mæn] , [ðæt]
He nudged Bourdoncle gently with his elbow — Bourdoncle , the infallible man , that
他 轻推 - 轻轻地 和 他的 弯头 — - , 这 绝对正确 男人 , 那
[ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɪɡˈzæktɪtuːd] ,
model of exactitude ,
模型 的 精确度 ,

他用手肘轻轻碰了碰布尔东克尔——布尔东克尔，这位绝对不会出错的人，这位一丝不苟的典范，

[huːm] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈreprəˌmændɪŋ] .
whom he generally charged with the work of reprimanding .
谁 他 一般来说 带电 和 这 工作 的 训斥 .
他通常指派这些人负责训诫工作。

“ [məˈsjɜːr] [ælbərt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [sɪˈvɪrli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [əˈdres]
“ **Monsieur Albert , ” said the latter , severely , “ you have taken another address**
“ 先生 阿尔伯特 , ” 说 这 后者 , 严重 , “ 你 有 已采取 其他 地址
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

“阿尔伯特先生，”后者严厉地说，“您又找错地址了；

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
the parcel has come back .
这 包裹 有 来 后退 .
包裹被退回了。

[ɪts] [ʌn'berəb(ə)] ！
It's unbearable !
它是 难以忍受 ！

简直无法忍受！

" [ðə; ði] [kæʃɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm'self] ,
" **The cashier , thinking it his duty to defend himself ,**
" 这 出纳员 , 思维 它 他的 责任 到 保卫 他自己 ,
" 收银员认为他有责任保护自己 ,

[kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
called as a witness the messenger who had tied up the packet .
称为 作为 一个 证人 这 信使 WHO 有 系 向上 这 包 .
传唤了负责打包的信使作为证人。

[ðɪs] [ˈmesɪndʒər] , [neɪmd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈɔːlsʊ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːm] [ˈdaɪnəsti] , [fɔːr; fər]
This messenger , named Joseph , also belonged to the Lhomme dynasty , for
这 信使 , 命名 约瑟夫 , 还 属于 到 这 洛姆 王朝 , 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈælbɜːts] [ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] ,
he was Albert's foster brother ,
他 曾是 阿尔伯特的 促进 兄弟 ,
这位名叫约瑟夫的信使也属于洛姆王朝，因为他是阿尔伯特的养兄弟。

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ɪnfluəns] ,
and owed his place to Madame Aurelie's influence ,
和 欠款 他的 地方 到 夫人 - 影响 ,
他的地位得益于奥雷莉夫人的影响。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [mɪsˈteɪk]
As the young man wanted to make him say it was the customer's mistake
作为 这 年轻的 男人 通缉 到 制作 他 说 它 曾是 这 顾客 错误
, [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstʌtəd] ,
, **Joseph stuttered ,**
, 约瑟夫 结巴 ,
当年轻人想让他说是顾客的错时，约瑟夫结结巴巴地说：

[ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈjæɡi] [brɪd] [ðæt] [ˈɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [feɪs] ,
twisted the shaggy beard that ornamented his scarred face ,
扭曲 这 毛茸茸 胡须 那 装饰 他的 疤痕 脸 ,
他捻着浓密的胡须，胡须点缀着他满是伤疤的脸庞。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [brɪˈtwɪːn] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈkɑːŋjəns] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [prəˈtektəz]
struggling between his old soldier's conscience and gratitude towards his protectors
挣扎 之间 他的 老的 士兵的 良心 和 感激 向 他的 保护者
.
:
.

他内心挣扎于老兵的良知和对保护者的感激之情之间。

" [let] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][əˈloʊn] , " - [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ˈeni]
" **Let Joseph alone , " Bourdoncle exclaimed at last , " and don't say any**
" 让 约瑟夫 独自的 , " - 惊呼 在 最后的 , " 和 不 说 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .
"放过约瑟夫吧，"布尔东克尔最后喊道，“别再说下去了。"

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！
啊！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [gʊd] [ˈsɜːrvɪsɪz] !
it's a lucky thing for you that we are mindful of your mother's good services !
它是 一个 幸运的 事物 为了 你 那 我们 是 正念 的 你的 母亲的 好的 服务 ！

你很幸运，我们都记得你母亲的辛勤付出！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [lɑːm] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
" **But at this moment Lhomme came running up .**
" 但 在 这 片刻 洛姆 来了 跑步 向上 .

“但就在这时，洛姆跑了过来。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [peɪ] - [desk] ,
From his office near the door he could see his son's pay - desk ,
从 他的 办公室 靠近 这 门 他 可以 看 他的 儿子的 支付 - 桌子 ,

从他靠近门口的办公室里，他可以看到儿子的工资桌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glʌv] [dɪˈpɑːrtmənt] .
which was in the glove department .
哪个 曾是 在 这 手套 部门 .

那是在手套区。

[kwɑɪt] [waɪt] - [ˈherd] [ɔːˈredi] , [ˈdedənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflæbi] ,
Quite white - haired already , deadened by his sedentary life , he had a flabby ,
相当 白色的 - 头发 已经 , 麻木 经过 他的 久坐的 生活 , 他 有 一个 松弛 ,
[ˈkʌlərləs] [feɪs] ,
colourless face ,
无色 脸 ,

他头发已经花白了不少，久坐不动的生活方式使他面色苍白、面容憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [wɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhændlɪŋ] .
as if worn out by the reflection of the money he was continually handling .
作为 如果 磨损 出去 经过 这 反射 的 这 钱 他 曾是 持续 处理 .

仿佛被不断把玩的金钱的倒影弄得疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][ˈæmpjəˌteɪtɪd][ɑːrm][dɪd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnkəˈmoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
His amputated arm did not at all incommode him in this work ,
他的 截肢 手臂 做过 不是 在 全部 不便 他 在 这 工作 ,

他被截肢的手臂丝毫没有妨碍他从事这项工作。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][rɪˈsiːts, riˈsiːts] ,
and it was quite a curiosity to see him verify the receipts ,
和 它 曾是 相当 一个 好奇心 到 看 他 核实 这 收据 ,

看着他核对收据，真是挺有意思的。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ænd] [kɔɪnz] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi]
so rapidly did the notes and coins slip through his left one , the only one he
所以 快速 做过 这 笔记 和 硬币 滑 通过 他的 左边 一 , 这 仅有的 一 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

钞票和硬币迅速地从他唯一的左手滑落。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] - [kəˈlektər] [æt; ət] [ˈæbliː] ,
Son of a tax - collector at Chablis ,
儿子 的 一个 税 - 集电极 在 夏布利 ,

夏布利一位税吏的儿子

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had come to Paris as a clerk in the office of a merchant of the
他 有 来 到 巴黎 作为 一个 职员 在 这 办公室 的 一个 商人 的 这
[pɔːrt] - [ˈoʊ] - [ˈvɪnz] .
Port - aux - Vins .
港口 - 辅助 - 文斯 .

他来到巴黎时，是在波尔图奥文斯的一位商人的办公室里当职员。

[ðen] , [waɪlst] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['kju:viei] , [hi;; hi] ['mærið] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then , whilst lodging in the Rue Cuvier , he married the daughter of his
然后 , 而 住宿 在 这 后悔 居维叶 , 他 已婚 这 女儿 的 他的
['dɔ:rki:pər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪlər] ,
doorkeeper , a small tailor ,
门卫 , 一个 小的 裁缝 ,

之后, 他住在居维叶街期间, 娶了门房(一位小裁缝)的女儿。

[æn; ən] [æɪ'seɪʃn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [boʊd] [səb'mɪsɪvli] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
an Alsatian ; and from that day he had bowed submissively before his
一个 阿尔萨斯 ; 和 从 那 天 他 有 鞠躬 拱手 前 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他是个阿尔萨斯人; 从那天起, 他就一直顺从地向妻子鞠躬。

[hu:z] [kə'mɜ:rj(ə)] [ə'bɪləti] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
whose commercial ability filled him with respect .
谁 商业的 能力 已填 他 和 尊重 .

他的商业才能令他十分敬佩。

[ʃi; ji] [ɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [dres] [dr'pɑ:rtmənt] ,
She earned more than twelve thousand francs a year in the dress department ,
她 获得 更多的 比 十二 千 法郎 一个 年 在 这 裙子 部门 ,
[dres] [dr'pɑ:rtmənt] ,
她在服装部门一年能挣一万两千多法郎。

[waɪlst] [hi;; hi]['oʊnli] [dru:] [ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
whilst he only drew a fixed salary of five thousand francs .
而 他 仅有的 画 一个 固定的 薪水 的 五 千 法郎 .

而他每月只领取五千法郎的固定薪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defərəns] [hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [sʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊm]
And the deference he felt for a woman bringing such sums into the home
和 这 尊重 他 毛毡 为了 一个 女士 带来 这样的 总和 进入 这 家

[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
was extended to the son ,
曾是 扩展 到 这 儿子 ,

他对一位能为家庭带来如此丰厚收入的女性所表现出的尊重, 也同样延伸到了她的儿子身上。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [br'ɒ:ŋd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
who also belonged to her .
WHO 还 属于 到 她 .

也属于她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['mɜ:mɜ-d] [hi;; hi] ; " [ɪz] ['ælbərt] [ɪn] [fɔ:lt] ?
" **What's the matter ?** " **murmured he ;** " **is Albert in fault ?**
" 是什么 这 事情 ? " 低声说道 他 ; " 是 阿尔伯特 在 过错 ?

"怎么了?"他低声问道, "是阿尔伯特的错吗?"

" [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [mu'reɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
" **Then , according to his custom , Mouret appeared on the scene , to play the**
" 然后 , 根据 到 他的 风俗 , 穆雷 出现 在 这 场景 , 到 玩 这

[pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [prɪns] .
part of good - natured prince .
部分 的 好的 - 自然 王子 .

然后, 按照他的惯例, 穆雷出现在舞台上, 扮演和蔼可亲的王子。

[wen] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fɪrd] , [hi;; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:pju'lærəti] .
When Bourdoncle had made himself feared , he looked after his own popularity .
什么时候 - 有 制成 他自己 害怕 , 他 看起来 后 他的 自己的 人气 .

当布尔东克尔让自己变得令人畏惧时, 他便开始维护自己的声望。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] .
“ **Nothing of consequence** ！ ” **murmured he** .
“ 没有什么 的 结果 ！ ” 低声说道 他 ；

“没什么大不了的！”他低声说道。

“ [maɪ] [daɪ] [lɑːm] , [jɔː; jər] [sʌn] [ˈælbərt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈfeləʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən]
“ **My dear Lhomme** , **your son Albert is a careless fellow** , **who should take an**
“ 我的 亲爱的 洛姆 , 你的 儿子 阿尔伯特 是 一个 粗心 同伴 , WHO 应该 拿 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
example from you .
例子 从 你 ；

“我亲爱的洛姆，你的儿子阿尔伯特是个粗心大意的人，他应该向你学习。”

“ [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈʃʊɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] , [hiː; hi]
“ **Then** , **changing the subject** , **showing himself more amiable than ever** , **he**
“ 然后 , 变化 这 主题 , 显示 他自己 更多的 可亲 比 曾经 , 他
[kənˈtɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ；

然后，他转换了话题，表现得比以往任何时候都更加和蔼可亲，继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnsərt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [daɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] ?
“ **And that concert the other day — did you get a good seat** ?
“ 和 那 音乐会 这 其他 天 — 做过 你 得到 一个 好的 座位 ？

“前几天的那场音乐会——你买到好座位了吗？”

“ [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæʃɪr] .
“ **A blush overspread the white cheeks of the old cashier** .
“ 一个 脸红 蔓延 这 白色的 脸颊 的 这 老的 出纳员 ；

老收银员白皙的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [vaɪs] , [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [sɒlɪˈterəli] , [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði]
Music was his only vice , **a vice which he indulged in solitarily** , **frequenting the**
音乐 曾是 他的 仅有的 副 , 一个 副 哪个 他 沉溺其中 在 孤独 , 经常 这
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

音乐是他唯一的嗜好，他独自一人沉溺其中，经常出入剧院。

[ðə; ði][ˈkɑːnsərts] , [ðə; ði] [rɪˈhəːsəlz] .
the concerts , **the rehearsals** .
这 音乐会 , 这 排练 ；

音乐会、彩排。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn] ,
Notwithstanding the loss of his arm , **he played on the French horn** ,
虽然 这 损失 的 他的 手臂 , 他 玩 在 这 法语 喇叭 ,

尽管失去了一只手臂，他仍然演奏法国号。

[θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kiːz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmædəm] [lɑːm] [dɪˈtestɪd]
thanks to an ingenious system of keys ; **and as Madame Lhomme detested**
谢谢 到 一个 巧妙 系统 的 钥匙 ; 和 作为 夫人 洛姆 令人厌恶的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

多亏了一套巧妙的按键系统；而且由于洛姆夫人厌恶噪音，

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪˈlʌtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
he wrapped up his instrument in cloth in the evening , **delighted all the same** ,
他 包装 向上 他的 乐器 在 布 在 这 晚上 , 高兴极了 全部 这 相同的 ,
晚上，他用布把乐器包了起来，但依然很高兴。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒli] [dʌl] [saʊndz] [hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
in the highest degree , with the strangely dull sounds he drew from it .
在 这 最高 程度 , 和 这 奇怪的 乏味的 声音 他 画 从 它 :
最高程度上, 伴随着他从中发出的奇怪而沉闷的声音。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rst] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [də'mestɪk] [laɪf][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən]
In the forced irregularity of their domestic life he had made himself an
在 这 强制 不规则 的 他们的 国内的 生活 他 有 制成 他自己 一个
[oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
oasis of this music — that and the cash - box ,
绿洲 的 这 音乐 — 那 和 这 现金 - 盒子 ,
在被迫变得不规律的家庭生活中, 他为自己创造了一片音乐绿洲——当然, 还有那只装满现金的箱子。

[hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he knew of nothing else , beyond the admiration he felt for his wife .
他 知道 的 没有什么 别的 , 超过 这 钦佩 他 毛毡 为了 他的 妻子 :
除了对妻子的爱慕之外, 他对其他一切都一无所知。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [si:t] , " [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" **A very good seat , " replied he , with sparkling eyes .**
" 一个 非常 好的 座位 , " 回复 他 , 和 闪闪发光 眼睛 :
“真是个好座位,”他目光闪亮地回答道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [tu:] [kaɪnd] , [sɜ:r] .
" **You are really too kind , sir .**
" 你 是 真的 也 种类 , 先生 :
“先生, 您真是太好了。”

" [mu'reɪ] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l] ['plezər] [ɪn] ['sætɪsfaiɪŋ] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['pæʃnz] ,
" **Mouret , who enjoyed a personal pleasure in satisfying other people's passions ,**
" 穆雷 , WHO 享受 一个 个人的 乐趣 在 令人满意 其他 人们的 激情 ,
“穆雷乐于满足他人的欲望, 并从中获得个人乐趣,

['sʌmtaɪmz] [geɪv] [lɑ:m] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['peɪtrənəsɪz] [ʌv; əv] [sʌt]
sometimes gave Lhomme the tickets forced on him by the lady patronesses of such
有时 给予 洛姆 这 门票 强制 在 他 经过 这 女士 赞助人 的 这样的
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,
有时, 洛姆会把那些娱乐活动的女赞助人强加给他的票给洛姆。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mænɪz] [dɪ'l'aɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
and he completed the old man's delight by saying :
和 他 完全的 这 老的 男人的 喜 经过 说 :
他接着说:

" [ɑ:] , ['beɪtoʊvən] !
" **Ah , Beethoven !**
" 啊 , 贝多芬 !
“啊, 贝多芬! ”

[ɑ:] , ['moʊzɑ:rt] !
ah , Mozart !
啊 , 莫扎特 !
啊, 莫扎特!

[wʌt] ['mju:zɪk] !
What music !
什么 音乐 !
这音乐真棒!

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [rɪˈdʒɔɪnɪŋ] - ,
” **And without waiting for a reply , he went off , rejoining Bourdoncle ,**
和 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 去 离开 , 重新加入 - ,
“他不等对方回答, 就离开了, 重新加入了布尔东克尔的行列。”

[ɔːl'redɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] .
already on his tour of inspection through the departments .
已经 在 他的 旅游 的 检查 通过 这 部门 .
他已经在对各部门进行巡视了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɔːl] , [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [fɔːrmd] [ðə; ði] [sɪlk]
In the central hall , an inner courtyard with a glass roof formed the silk
在 这 中央 大厅 , 一个 内 庭院 和 一个 玻璃 屋顶 形成 这 丝绸
[dɪˈpɑːrtmənt] .
department .
部门 .
中央大厅内, 一个带有玻璃屋顶的内院构成了丝绸部。

[bəʊθ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Both went along the Rue Neuve - Saint - Augustin , occupied by the linen department ,
两个都 去 沿着 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 , 占领 经过 这 亚麻布 部门 ,
[frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from one end to the other .
从 一 结尾 到 这 其他 .
两人沿着新圣奥古斯丁街 (Rue Neuve-Saint-Augustin) 从一端走到另一端, 这条街是亚麻制品部门的所在地。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl]
Nothing unusual striking them , they passed on through the crowd of respectful
没有什么 异常 引人注目 他们 , 他们 通过了 在 通过 这 人群 的 尊重
[əˈsɪstənts] .
assistants .
助理 .
没有发现任何异常, 他们穿过了一群恭敬的助手。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈhoʊzəri] [dɪˈpɑːtmənts] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər]
They then turned into the cotton and hosiery departments , where the same order
他们 然后 转向 进入 这 棉布 和 针织品 部门 , 在哪里 这 相同的 命令
[ˈreɪnd] .
reigned .
统治 .
然后他们去了棉布和针织品部门, 那里也实行同样的秩序。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈwʊlənz] ,
But in the department devoted to woollens ,
但 在 这 部门 奉献 到 羊毛制品 ,
但在羊毛制品部门,

[ˈɒkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] - ,
occupying the gallery which ran through to the Rue de la Michodière ,
占领 这 画廊 哪个 跑 通过 到 这 后悔 德 拉 - ,
占据了通往米肖迪埃街的画廊,

- [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃənər] , [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Bourdoncle resumed the character of executioner , on observing a young man ,
- 恢复 这 特点的 的 刽子手 , 在 观察 一个 年轻的 男人 ,
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
seated on the counter ,
坐着 在 这 柜台 ,
布尔东克尔看到一个年轻人坐在柜台上, 便重新扮演起了刽子手的角色。

[ˈlʊkɪŋ] [nɑːkt] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [sliːp] .
looking knocked up after a night passed without sleep .

寻找 敲门 向上 后 一个 夜晚 通过了 没有 睡觉 .

一夜没睡后，看起来像怀孕了一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] - , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈæŋɡərz][ˈdreɪpər] ,
And this young man , named Liénard , son of a rich Angers draper ,

和 这 年轻的 男人 , 命名 - , 儿子 的 一个 富有的 昂热 德雷珀 ,

这位名叫利纳尔的年轻人，是昂热一位富裕布商的儿子，

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈreprəmənd] , [fɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] ,
bowed his head beneath the reprimand , fearing nothing in his idle ,

鞠躬 他的 头 下面 这 训诫 , 害怕 没有什么 在 他的 闲置的 ,

他低着头，默默承受着责备，无所畏惧。

[ˈkerləs] [laɪf][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
careless life of pleasure except to be recalled by his father .

粗心 生活 的 乐趣 除了 到 是 召回 经过 他的 父亲 .

除了被父亲回忆起之外，他过着无忧无虑、享乐主义的生活。

[ðə; ði][ˈreprəməndz] [naʊ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈʃaʊər] [daʊn] ,
The reprimands now began to shower down ,

这 训斥 现在 开始 到 淋浴 向下 ,

训斥声如雨点般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the gallery of the Rue de la Michodière received the full force of the

和 这 画廊 的 这 后悔 德 拉 - 已收到 这 满的 力量 的 这

[stɔːrm] .

storm .

风暴 .

Rue de la Michodière 画廊遭受了风暴的全面袭击。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] , [ə; eɪ] [freʃ] [hænd] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In the drapery department a salesman , a fresh hand , who slept in the house ,

在 这 布料 部门 一个 推销员 , 一个 新鲜的 手 , WHO 睡着了 在 这 房子 ,

窗帘部有一位销售员，是个新人，他睡在店里。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈhæbərdæʃəri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
had come in after eleven o'clock ; in the haberdashery department ,

有 来 在 后 十一 点钟 ; 在 这 服装辅料 部门 ,

十一点多才进来的；在服装辅料部，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkaʊntərmæn] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈdaʊnˈsterz]
the second counterman had just allowed himself to be caught downstairs

这 第二 柜台人员 有 只是 允许 他自己 到 是 捕捉 楼下

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

smoking a cigarette .

吸烟 一个 卷烟 .

第二个柜台服务员刚才被发现正在楼下抽烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempɪst] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈvaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
But the tempest burst with especial violence in the glove department ,

但 这 暴风雨 爆裂 和 特别的 暴力 在 这 手套 部门 ,

但这场风暴在手套领域爆发得尤为猛烈。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [pəˈrɪzjənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhænsəm] [mɪˈnɒʊ] ,
on the head of one of the rare Parisians in the house , handsome Mignot ,

在 这 头 的 一 的 这 稀有的 巴黎人 在 这 房子 , 英俊的 米尼奥 ,

头上戴着一顶帽子，帽子戴在屋里为数不多的巴黎人之一，英俊的米尼奥头上。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [ˈmɪstrəs] :
as they called him , the illegitimate son of a music - mistress :
作为 他们 称为 他 , 这 私生子 儿子 的 一个 音乐 - 情妇 :
人们都这样称呼他, 他是音乐教师的私生子:

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv]
his crime was having caused a scandal in the dining - room by complaining of
他的 犯罪 曾是 拥有 导致 一个 丑闻 在 这 用餐 - 房间 经过 抱怨 的
[ðə; ði] [fuːd] .
the food .
这 食物 .
他的罪过是在餐厅里抱怨食物, 引起了轩然大波。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [teɪblz] , [wʌn][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [wʌn][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,
As there were three tables , one at half - past nine , one at half - past ten ,
作为 那里 是 三 表格 , 一 在 一半 - 过去的 九 , 一 在 一半 - 过去的 十 ,
因为有三张桌子, 一张在九点半, 一张在十点半,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and another at half - past eleven , he wished to explain that belonging to
和 其他 在 一半 - 过去的 十一 , 他 希望 到 解释 那 属于 到
[ðə; ði][θɜːrd] [ˈteɪbl] ,
the third table ,
这 第三 桌子 ,
十一点半的时候, 他又来了一次, 想解释说 he 属于第三桌。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] , [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .
he always had the leavings , the worst of everything .
他 总是 有 这 剩菜 , 这 最差 的 一切 .
他总是剩下最后剩下的东西, 都是最差的。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么!

[ðə; ði] [fuːd] [nɔːt] [gʊd] ? “ [æskt] [muˈreɪ] , [nɔːˈɪvli] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][læst] .
the food not good ? ” asked Mouret , naïvely , opening his mouth at last .
这 食物 不是 好的 ? ” 问 穆雷 , 天真地 , 开幕 他的 嘴 在 最后的 .
“食物不好吃吗? ”穆雷天真地问道, 终于开口了。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [hed] [kʊk] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ,
He only gave the head cook , a terrible Auvergnat ,
他 仅有的 给予 这 头 厨师 , 一个 糟糕的 奥弗涅 ,
他只给了主厨一瓶糟糕的奥弗涅葡萄酒。

[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] [pər] [deɪ] ,
a franc and a half a head per day ,
一个 法郎 和 一个 一半 一个 头 每 天 ,
每人每天一个半法郎,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [stiːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɔːfɪt] ;
out of which this man still managed to make a good profit ;
出去 的 哪个 这 男人 仍然 管理 到 制作 一个 好的 利润 ;
但这个人仍然从中赚取了丰厚的利润;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈeksɪkrəb(ə)] .
and the food was really execrable .
和 这 食物 曾是 真的 可憎的 .
食物真的非常难吃。

[bʌt; bət] - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] :
But Bourdoncle shrugged his shoulders :
但 - 耸了耸肩 他的 肩膀 :
但布尔东克尔耸了耸肩:

[ə; eɪ] [kʊk] [hu:] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪnəz] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
a cook who had four hundred luncheons and four hundred dinners to serve ,
一个 厨师 WHO 有 四 百 午餐会 和 四 百 晚餐 到 服务 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [θri:] [ˈsɪriːz] ,
even in three series ,
甚至 在 三 系列 ,
一位厨师要准备四百顿午餐和四百顿晚餐，甚至还要分三期进行。

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
had no time to waste on the refinements of his art .
有 不 时间 到 浪费 在 这 改进 的 他的 艺术 :
他没有时间浪费在艺术的精雕细琢上。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , " [aɪ] [wɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪiːz]
" Never mind , " said the governor , good - naturedly , " I wish all our employees
" 绝不 头脑 , " 说 这 州长 , 好的 - 自然地 , " 我 希望 全部 我们的 雇员
[tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] , [əˈbʌndənt] [fuːd] .
to have good , abundant food .
到 有 好的 , 丰富 食物 :
“没关系,”州长和蔼地说,“我希望我们所有的员工都能吃到美味丰盛的食物。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
I'll speak to the cook .
患病的 说话 到 这 厨师 :
我会跟厨师谈谈。

" [ænd; ənd] - [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [ʃelvɪd] .
" And Mignot's complaint was shelved .
" 和 - 抱怨 曾是 搁置 :
“米尼奥的投诉被搁置了。”

[ðen] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈmɪdst]
Then returning to their point of departure , standing up near the door , amidst
然后 返回 到 他们的 观点 的 离开 , 常设 向上 靠近 这 门 , 在.....之中
[ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈnektaɪz] ,
the umbrellas and neckties ,
这 雨伞 和 领带 ,
然后他们回到出发点，站在门口附近，周围散落着雨伞和领带。

[muˈreɪ] [ænd; ənd] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪnˈspektəz] ,
Mouret and Bourdoncle received the report of one of the four inspectors ,
穆雷 和 - 已收到 这 报告 的 一 的 这 四 检查员 ,
穆雷和布尔东克尔收到了四名检查员中其中一位的报告。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpəɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
charged with the superintendence of the establishment .
带电 和 这 督察 的 这 建立 :
负责管理该机构。

[oʊld] [ʒuːv] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈkæptɪn] , [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ]
Old Jouve , a retired captain , decorated at Constantine , a fine - looking
老的 朱夫 , 一个 退休 队长 , 装饰 在 康斯坦丁 , 一个 美好的 - 寻找
[mæn] [stɪl] ,
man still ,
男人 仍然 ,
老朱夫，一位退休上尉，曾在君士坦丁堡获得勋章，至今仍是一位英俊潇洒的男子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['senʃuəl] [noʊz][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['bɔ:ldnəs] , ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
with his big sensual nose and majestic baldness , having drawn their attention
和 他的 大的 感性的 鼻子 和 雄伟 秃顶 , 拥有 绘制 他们的 注意力
[tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,
to a salesman ,
到 一个 推销员 ,
他那硕大而富有魅力的鼻子和威风凛凛的秃顶,吸引了他们的注意力,让他们注意到了一位推销员。

[hu:] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [æn; ən]
who , in reply to a simple remonstrance on his part , had called him “ an
WHO , 在 回复 到 一个 简单的 抗议 在 他的 部分 , 有 称为 他 “ 一个
[oʊld] ['hʌmbʌg] ,
old humbug ,
老的 骗子 ,
对方只是简单地劝阻他,却称他为“一个老骗子”。

” [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
” the salesman was immediately discharged .
” 这 推销员 曾是 立即地 出院 .
“这名推销员立即被解雇了。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['kʌstəmərz] ,
However , the shop was still without customers ,
然而 , 这 店铺 曾是 仍然 没有 顾客 ,
然而,这家店仍然没有顾客。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['hauswaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
except a few housewives of the neighbourhood who were going through the
除了 一个 很少 家庭主妇 的 这 邻里 WHO 是 去 通过 这
[ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['gælərɪz] .
almost deserted galleries .
几乎 荒凉的 画廊 .
除了附近几位家庭主妇在几乎空无一人的画廊里闲逛之外,几乎没有其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] - ['ki:pər] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
At the door the time - keeper had just closed his book ,
在 这 门 这 时间 - 守门员 有 只是 关闭 他的 书 ,
门口的计时员刚刚合上了他的记录簿。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['seprət] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kʌməɹ] .
and was making out a separate list of the late comers .
和 曾是 制作 出去 一个 分离 列表 的 这 晚的 来者 .
他同时还在单独列出迟到者的名单。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
The salesmen were taking possession of their departments ,
这 推销员 是 采取 拥有 的 他们的 部门 ,
销售员们开始接管各自的部门,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept][ænd; ənd] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
which had been swept and brushed by the messengers before their arrival .
哪个 有 到过 扫荡 和 刷过 经过 这 信使 前 他们的 到达 .
在信使到达之前,已经把地面清扫干净了。

[i:tʃ] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt][æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ]
Each young man hung up his hat and great - coat as he arrived , stifling a
每个 年轻的 男人 悬挂 向上 他的 帽子 和 伟大的 - 外套 作为 他 到达的 , 令人窒息 一个
[jɔ:n] ,
yawn ,
打哈欠 ,
每个年轻人一到就把帽子和大衣挂起来,同时强忍着打哈欠。

[stɪl] [hæf] [ə'sli:p] .
still half asleep .
仍然 一半 睡着了 .

还半睡半醒。

[sʌm; səm] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Some exchanged a few words ,
一些 交换 一个 很少 字 ,

两人交谈了几句，

[geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['redi] [fɔ:r; fər]
gazed about the shop and seemed to be pulling themselves together ready for
凝视 关于 这 店铺 和 似乎 到 是 拉 他们自己 一起 准备好 为了
[ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜ:rk] ;
another day's work ;
其他 天 工作 ;

他们环顾四周，似乎在整理仪容，准备开始新一天的工作；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['li:ʒərli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [beɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]
others were leisurely removing the green baize with which they had covered the
其他的 是 悠闲 移除 这 绿色的 台布 和 哪个 他们 有 涵盖 这
[gʊdz] ['ʊʊvər] [naɪt] ,
goods over night ,
商品 超过 夜晚 ,

其他人则悠闲地揭开昨晚用来盖住货物的绿色绒布。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɔʊldɪd] [ðəm; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [stʌfs] [ə'pɪrd] [sɪ'metrɪkli]
after having folded them up ; and the piles of stuffs appeared symmetrically
后 拥有 折叠 他们 向上 ; 和 这 堆 的 东西 出现 对称地
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

折叠好之后，成堆的物品整齐对称地排列着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [steɪt] , ['brɪljənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
the whole shop was in a clean and orderly state , brilliant in the morning
这 所有的 店铺 曾是 在 一个 干净的 和 秩序 状态 , 杰出的 在 这 早晨
[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

整个店铺干净整洁，早晨的气氛令人愉悦。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
waiting for the rush of business to come and obstruct it , and , as
等待 为了 这 匆忙 的 商业 到 来 和 阻碍 它 , 和 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

等待着繁忙的商业活动到来并阻碍它，就好像，

['næroʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [kloʊθ] , [sɪlk] , [ænd; ənd] [leɪs] .
narrow it by the unpacking and display of linen , cloth , silk , and lace .
狭窄的 它 经过 这 拆包 和 展示 的 亚麻布 , 布 , 丝绸 , 和 蕾丝 .

通过拆箱和展示亚麻布、布料、丝绸和蕾丝来缩小范围。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] ,
In the bright light of the central hall ,
在 这 明亮的 光 的 这 中央 大厅 ,

在中央大厅明亮的灯光下，

[tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlk] ['kaʊntər] .
two young men were talking in a low voice at the silk counter .
二 年轻的 男人 是 说 在 一个 低的 嗓音 在 这 丝绸 柜台 .
两个年轻男子在丝绸柜台前低声交谈。

[wʌŋ] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [wel] [set] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [skɪn] ,
One , short and charming , well set , and with a pink skin ,
一 , 短的 和 迷人 , 出色地 放 , 和 和 一个 粉色的 皮肤 ,
一个, 身材娇小, 容貌迷人, 体态匀称, 皮肤粉嫩。

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [blend] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪlks] [fɔ:r; fər] ['ɪndɔ:r] [ʃoʊ] .
was endeavouring to blend the colours of some silks for indoor show .
曾是 努力 到 混合 这 颜色 的 一些 帛 为了 室内的 展示 .
当时正在尝试调配一些丝绸的颜色, 准备用于室内表演。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hju:tɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ][kæ'feɪ][æt; ət] [ɪvetət] ,
His name was Hutin , his father kept a café at Yvetot ,
他的 姓名 曾是 胡廷 , 他的 父亲 保留 一个 咖啡店 在 伊维托 ,
他名叫胡廷, 他父亲在伊韦托特开了一家咖啡馆。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['æftər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] - ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and he had managed after eighteen months ' service to become one of the
和 他 有 管理 后 十八 几个月 - 服务 到 变得 一 的 这
[pɪnsəp(ə)] ['seɪlzmən] ,
principal salesmen ,
主要的 推销员 ,
经过十八个月的工作, 他成功晋升为主要销售员之一。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][fleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ]
thanks to a natural flexibility of character , a continual flow of caressing
谢谢 到 一个 自然的 灵活性 的 特点 , 一个 持续的 流动 的 爱抚
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,
由于性格上天生灵活, 加上源源不断的奉承和甜言蜜语,

[ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , ['græspɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
under which was concealed a furious rage for business , grasping everything ,
在下面 哪个 曾是 暗 一个 狂怒 愤怒 为了 商业 , 抓握 一切 ,
[dɪ'vaʊərɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , ['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] ['hʌŋgər] ,
devouring everybody , even without hunger ,
吞噬 大家 , 甚至 没有 饥饿 ,
在这之下, 隐藏着一股强烈的商业欲望, 攫取一切, 吞噬所有人, 即使并不饥饿。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
just for the pleasure of the thing .
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 .
纯粹是为了享受其中的乐趣。

" [lʊk] [hɪr] , [fæ'vi:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ,
" **Look here , Favier , I should have struck him if I had been in your place** ,
" 看 这里 , 法维尔 , 我 应该 有 击 他 如果 我 有 到过 在 你的 地方 ,
"听着, 法维尔, 如果我是你, 我也会打他。"

['ɑ:nər] [braɪt] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
honour bright ! " said he to the other ,
荣誉 明亮的 ! " 说 他 到 这 其他 ,
"荣誉闪耀! "他对另一个人说道。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['bɪliəs] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['jeləʊ] [skɪn] ,
a tall bilious fellow with a dry and yellow skin ,
一个 高的 胆汁 同伴 和 一个 干燥 和 黄色的 皮肤 ,
一个身材高大、脾气暴躁、皮肤干燥发黄的家伙,

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][bə'zænsən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wi:vəz] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɪ'dəʊt]
who was born at Besançon of a family of weavers , and who , without
WHO 曾是 出生 在 贝桑松 的 一个 家庭 的 织工 , 和 WHO , 没有
[ðə; ði] [li:st] [greɪs] ,
the least grace ,
这 至少 优雅 ,

他出生于贝桑松的一个织工家庭，而且举止毫无风度，

[kən'si:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪk'stɪriər] [ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ] [wɪl] .
concealed under a cold exterior a disquieting will .
暗 在下面 一个 寒冷的 外部的 一个 令人不安的 将要 .

冷漠的外表下隐藏着令人不安的意志。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [straɪk] ['pi:p(ə)] , ” ['mɜ:mɜ:d] [hi:; hi] , [fleg'mætɪkli] ; “ ['betər] [wert] .
“ **It does no good to strike people , ” murmured he , phlegmatically ; “ better wait .**
“ 它 做 不 好的 到 罢工 人们 , ” 低声说道 他 , 冷静地 ; “ 更好的 等待 .
“ 打人没用 , ” 他平静地低声说道 ; “ 最好等等 . ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪnoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɒpmən]
“ **They were both speaking of Robineau , who was looking after the shopmen**
“ 他们 是 两个都 请讲 的 罗宾诺 , WHO 曾是 寻找 后 这 店员
[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ:z] ['æbsəns] [daʊn'sterz] .
during the manager's absence downstairs .
期间 这 经理的 缺席 楼下 .

他们俩都在谈论罗比诺，经理不在的时候，罗比诺负责照看楼下的店员。

[hju:tɪn][wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [,ʌndə'maɪniŋ] ['rɑ:bɪnoʊ] , [hu:z] [pleɪs] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] .
Hutin was secretly undermining Robineau , whose place he coveted .
胡廷 曾是 偷偷 破坏 罗宾诺 , 谁 地方 他 令人垂涎的 .

胡廷暗中破坏罗比诺的计划，他觊觎罗比诺的地位。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [tu:; tə] [wu:nd] [him; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [him; ɪm] [li:v] ,
He had already , to wound him and make him leave ,
他 有 已经 , 到 伤口 他 和 制作 他 离开 ,

他已经想办法伤害他，让他离开。

[ɪntrə'du:st] - [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv]['mænɪdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pra:mɪst]
introduced Bouthemont to fill the vacancy of manager which had been promised
介绍 - 到 充满 这 空缺 的 经理 哪个 有 到过 承诺

[tu:; tə] ['rɑ:bɪnoʊ] .
to Robineau .
到 罗宾诺 .

布特蒙被任命填补了原本承诺给罗比诺的经理职位空缺。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['aʊərli] ['bæt(ə)l] .
However , the latter stood firm , and it was now an hourly battle .
然而 , 这 后者 站立 公司 , 和 它 曾是 现在 一个 每小时 战斗 .

然而，后者立场坚定，战斗变成了一场每小时一次的较量。

[hju:tɪn] [dri:md] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'genst] [him; ɪm] ,
Hutin dreamed of setting the whole department against him ,
胡廷 梦见 的 环境 这 所有的 部门 反对 他 ,

胡廷梦想着挑拨整个部门与他为敌。

[tu:; tə] [haʊnd] [him; ɪm] [aʊt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] .
to hound him out by means of ill - will and vexations .
到 猎犬 他 出去 经过 方法 的 患病的 - 将要 和 烦恼 .

通过恶意和骚扰将他赶走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [kræftɪli] , [ɪk'saɪtɪŋ] [fæ'vi:r] [ɪ'speʃəli] ,
At the same time he went to work craftily , exciting Favier especially ,
在 这 相同的 时间 他 去 到 工作 巧妙地 , 激动人心 法维尔 尤其 ,

与此同时，他巧妙地展开行动，尤其令法维尔兴奋不已。

[hu:] [stʊd] [nekst][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self]
who stood next to him as salesman , and who appeared to allow himself
WHO 站立 下一个 到 他 作为 推销员 , 和 WHO 出现 到 允许 他自己
[tu:; tə][bi:; bi][led][ɑ:n] ,
to be led on ,
到 是 引领 在 ,

站在他旁边的推销员，似乎被他牵着鼻子走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [brʌsk] [rɪ'zɜ:rvz] ,
but with certain brusque reserves ,
但 和 肯定 粗暴 储备 ,
但带着某种生硬的保留态度，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kæm'peɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
in which could be felt quite a private campaign carried on in silence .
在 哪个 可以 是 毛毡 相当 一个 私人的 活动 携带 在 在 沉默 .
其中可以感受到这是一场相当私密的、悄无声息地进行的行动。

“ [hʌʃ] ！ [sev(ə)n'ti:n] ！ ” [sed] [hi:; hi] , ['kwɪkli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,
“ **Hush ! seventeen !** ” **said he , quickly , to his colleague ,**
“ 嘘 ！ 十七 ！ ” 说 他 , 迅速地 , 到 他的 同事 ,
“嘘！ 十七岁！”他迅速对同事说道。

[tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [pɪ'kju:liə] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prʊʊtʃ] [ʌv; əv] [mu'reɪ] [ænd; ənd] -
to warn him by this peculiar cry of the approach of Mouret and Bourdoncle
到 警告 他 经过 这 奇特 哭 的 这 方法 的 穆雷 和 -
.
:
.

用这种独特的叫喊声警告他穆雷和布尔东克尔即将到来。

[ðɪ:z] ['lætər] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
These latter were continuing their inspection by traversing the hall .
这些 后者 是 继续 他们的 检查 经过 穿越 这 大厅 .
后者继续在大厅内进行检查。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk] ['rɑ:bɪ,noʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:k]
They stopped to ask Robineau for an explanation with regard to a stock
他们 停止 到 问 罗宾诺 为了 一个 解释 和 看待 到 一个 库存
[ʌv; əv] ['velvɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [en'kʌmbəɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
of velvets of which the boxes were encumbering a table .
的 天鹅绒 的 哪个 这 盒子 是 负担 一个 桌子 .
他们停下来向罗比诺询问，为什么桌子上堆满了装天鹅绒的盒子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'hʌf] [ru:m] :
And as the latter replied that there wasn't enough room :
和 作为 这 后者 回复 那 那里 不是 足够的 房间 :
后者回答说，空间不够：

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , - , “ [kraɪd] [aʊt] [mu'reɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔ:!'redi] [tu:]
“ **I told you so , Bourdoncle ,** ” **cried out Mouret , smiling ;** “ **the place is already too**
“ 我 讲述 你 所以 , - , “ 哭 出去 穆雷 , 微笑 ; “ 这 地方 是 已经 也
[smɔ:l] .
small .
小的 .

“我早就告诉过你，布尔东克尔，”穆雷笑着喊道，“这个地方已经太小了。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruː] [diː] [jwaːˈzœl]
We shall soon have to knock down the walls as far as the Rue de Choiseul
我们 将 很快 有 到 敲 向下 这 墙壁 作为 远的 作为 这 后悔 德 舒瓦瑟尔

·

:

:

我们很快就要拆掉一直到舒瓦瑟尔街的围墙了。

[juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ðeɪrəl] [biː; bi][nekst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
You'll see what a crush there'll be next Monday .
你会 看 什么 一个 压碎 将会 是 下一个 周一 :

下周一你就会看到那里会有多么火爆了。

[ˈænd; ʌnd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [seɪl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
“ **And respecting the coming sale , for which they were preparing at every**
” 和 尊重 这 未来 销售 , 为了 哪个 他们 是 准备 在 每一个
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“而且，考虑到即将到来的促销活动，他们在每个柜台都做好了准备，

[hiː; hi] [æskt] [ˈrɑːbɪnoʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveriəs] [ˈɔːrdərz] .
he asked Robineau further questions and gave him various orders .
他 问 罗宾诺 更远 问题 和 给予 他 各种各样的 订单 :

他进一步询问了罗比诺一些问题，并向他下达了各种命令。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biŋ]
But for several minutes , and without having stopped talking , he had been
但 为了 一些 分钟 , 和 没有 拥有 停止 说 , 他 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhjuːtɪn] ,
watching Hutin ,
观看 胡廷 ,

但有好几分钟时间，他一边说话，一边一直盯着胡廷看。

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [sɪlks] — [bluː] , [greɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] — [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
who was contrasting the silks — blue , grey , and yellow — drawing back to
WHO 曾是 对比 这 帛 — 蓝色的 , 灰色的 , 和 黄色的 — 绘画 后退 到
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊnz] .
judge of the harmony of the tones .
法官 的 这 和谐 的 这 音调 :

他对比了蓝色、灰色和黄色三种丝绸，然后退后一步来判断这些色调是否和谐。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪntəˈfɪəd] :
Suddenly he interfered :
突然 他 干扰 :

他突然插手了：

[ˈbʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] ?
“ **But why are you endeavouring to please the eyes ?**
” 但 为什么 是 你 努力 到 请 这 眼睛 ?

“但是，你为什么要努力取悦别人的眼睛呢？”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [blaɪnd][ðem; ðəm] .
Don't be afraid ; blind them .
不 是 害怕的 ; 瞎的 他们 :

不要害怕；弄瞎他们的眼睛。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[red] , [gri:n] , [ˈjeləʊ] .
red , green , yellow .
红色的 , 绿色的 , 黄色的 .

红色、绿色、黄色。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" **He had taken the pieces , throwing them together , crushing them** ,
" 他 有 已采取 这 件 , 投掷 他们 一起 , 压碎 他们 ,
[prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [fæst] [ɪˈfekt] .
producing an excessively fast effect .
生产 一个 过度 快速地 影响 .

“他把碎片扔到一起，把它们碾碎，产生了极快的效果。”

[ˈevri] [wʌn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dɪsˈpleɪər] [ɪn][ˈpærɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈregjələər]
Every one allowed the governor to be the best displayer in Paris , of a regular
每一个 一 允许 这 州长 到 是 这 最好的 显示器 在 巴黎 , 的 一个 常规的
[ˌrevəˈluːʃənəri] [stæmp] ,
revolutionary stamp ,
革命性的 邮票 ,

每个人都允许总督成为巴黎最出色的革命邮票展示者。

[huː] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd][kəˈlɑːs(ə)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] .
who had founded the brutal and colossal school in the science of displaying .
WHO 有 创立 这 野蛮 和 庞大 学校 在 这 科学 的 显示 .
他创立了展示科学领域那所残酷而庞大的学派。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第4/29页

[hiː; hi] [dɪ'laitɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
He delighted in a tumbling of stuffs ,
他 高兴极了 在 一个 翻滚 的 东西 ,
他很喜欢看东西翻滚碰撞的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfʊːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˈʃelvz] [baɪ] [tjæns] ,
as if they had fallen from the crowded shelves by chance ,
作为 如果 他们 有 倒下 从 这 挤 货架 经过 机会 ,
仿佛是偶然从拥挤的货架上掉下来的一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst][ˈɑːrd(ə)nt] ['kʌlərz] , [ˈlaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
making them glow with the most ardent colours , lighting each other up by the
制作 他们 辉光 和 这 最多 热心 颜色 , 灯光 每个 其他 向上 经过 这
[ˈkɔːntræst] ,
contrast ,
对比 ,
让它们闪耀着最热烈的色彩, 通过对比相互映衬。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːr] [aɪz] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
declaring that the customers ought to have sore eyes on going out of the shop .
声明 那 这 顾客 应该 到 有 疮 眼睛 在 去 出去 的 这 店铺 .
声称顾客离开商店时应该眼睛酸痛。

[ˈhjuːtɪn] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntreri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːl] ,
Hutin , who belonged , on the contrary , to the classic school ,
胡廷 , WHO 属于 , 在 这 相反 , 到 这 经典的 学校 ,
相反, 胡廷属于古典学派。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [ˈtʃerɪʃt] ,
in which symmetry and harmony of colour were cherished ,
在 哪个 对称 和 和谐 的 颜色 是 珍爱 ,
其中, 色彩的对称性和和谐性备受推崇。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪz] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
looked at him lighting up this fire of stuff on a table ,
看起来 在 他 灯光 向上 这 火 的 东西 在 一个 桌子 ,
看着他点燃桌子上一堆东西,

[nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] ['krɪtɪsɪzəm] ,
not venturing on the least criticism ,
不是 冒险 在 这 至少 批评 ,
丝毫不敢妄加批评,

[bʌt; bət] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huːz] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd]
but biting his lip with the pout of an artist whose convictions are wounded
但 咬 他的 唇 和 这 噘 的 一个 艺术家 谁 定罪 是 受伤
[baɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈbɑːtʃ] .
by such a debauch .
经过 这样的 一个 放荡 .
但他却咬着嘴唇, 撅着嘴, 一副艺术家因这种放荡行为而信念受到伤害的样子。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [muˈrei] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ There ! ” exclaimed Mouret when he had finished .
“ 那里 ! ” 惊呼 穆雷 什么时候 他 有 完成的 .
“好了!”穆雷完成后喊道。

“ [li:v] [aɪ 'ti:] ; [ju:l] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fet] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ˈmʌnder; 'mʌndi] .
“ **Leave it ; you'll see if it doesn't fetch the women on Monday .**
“ 离开 它 ； 你会 看 如果 它 不 拿来 这 女性 在 周一 .
“ 就让它这样吧；你看看星期一会不会把那些女人招来。”

“ [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnoʊ] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:]
“ **Just as he rejoined Bourdoncle and Robineau , there arrived a woman , who**
“ 只是 作为 他 重新加入 - 和 罗宾诺 , 那里 到达的 一个 女士 , WHO
[rɪ'meɪnd] [stɑ:k] - [stɪl] ,
remained stock - still ,
剩余 库存 - 仍然 ,
“正当他与布尔东克尔和罗比诺会合时，来了一位女士，她一动不动地站在那里。”

[ˈsʌfəkeɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ʃoʊ] .
suffocated before this show .
窒息 前 这 展示 .
观看这场演出之前，我感到窒息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'ni:z, de-' , [hu:] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
It was Denise , who , having waited for nearly an hour in the street ,
它 曾是 丹妮丝 , WHO , 拥有 等待 为了 几乎 一个 小时 在 这 街道 ,
是丹妮丝，她在街上等了将近一个小时，

[ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [ʌ; əv] [tɪ'mɪdəti] , [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
the prey to a violent attack of timidity , had at last decided to go in .
这 猎物 到 一个 暴力 攻击 的 胆怯 , 有 在 最后的 决定 到 去 在 .
最终，在极度胆怯的攻击下，他决定进去。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'saɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['kleɪrɪst]
But she was so beside herself with bashfulness that she mistook the clearest
但 她 曾是 所以 旁 她自己 和 臊 那 她 误 这 最清晰
[də'rek(jə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,
directions ; and the shopmen ,
方向 ; 和 这 店员 ,
但她羞愧难当，连最明确的指示都听不懂；而店员们，

[ʌ; əv] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['stʌtərɪŋli] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][veɪn]
of whom she had stutteringly asked for Madame Aurélie , directed her in vain
的 谁 她 有 结结巴巴地 问 为了 夫人 奥雷莉 , 指导 她 在 徒劳
[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['sterkeɪs] ;
to the lower staircase ;
到 这 降低 楼梯 ;
她结结巴巴地向其中一人询问奥雷莉夫人的下落，那人徒劳地指引她走向楼下的楼梯；

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə]
she thanked them , and turned to the left if they told her to turn to
她 谢谢 他们 , 和 转向 到 这 左边 如果 他们 讲述 她 到 转动 到
[ðə; ði] [raɪt] ;
the right ;
这 正确的 ;
她向他们道谢，如果他们让她向右转，她就向左转；

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] -
so that for the last ten minutes she had been wandering about the ground -
所以 那 为了 这 最后的 十 分钟 她 有 到过 漫游 关于 这 地面 -
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,
所以过去十分钟她一直在底楼闲逛，

[ˈɡoʊɪŋ][frɑːm; frəmə] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtmənt] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
going from department to department , amidst the ill - natured curiosity and
去 从 部门 到 部门 , 在.....之中 这 患病的 - 自然 好奇心 和
[ɪl] - [ˈtempərd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] .
ill - tempered indifference of the salesmen .
患病的 - 淬火 漠不关心 的 这 推销员 .

在推销员们恶意的好奇和冷漠的无情中，他穿梭于各个部门之间。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
She longed to run away ,
她 渴望 到 跑步 离开 ,
她渴望逃离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ədˈmaɪə] .
and was at the same time retained by a wish to stop and admire .
和 曾是 在 这 相同的 时间 保留 经过 一个 希望 到 停止 和 钦佩 .
与此同时，我又忍不住想要停下来欣赏一番。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [lɔːst] , [ʃiː; ʃɪ] , [soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] [æʔ; əʔ][rest] ,
She felt herself lost , she , so little , in this monster place , in this machine at rest ,
她 毛毡 她自己 丢失的 , 她 , 所以 小的 , 在 这 怪物 地方 , 在 这 机器 在 休息 ,
她感到自己迷失了，她，如此渺小，在这可怕的地方，在这静止的机器里。

[ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz]
trembling for fear she should be caught in the movement with which the walls
发抖 为了 害怕 她 应该 是 捕捉 在 这 移动 和 哪个 这 墙壁
[ɔːlˈredi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃeɪk] .
already began to shake .
已经 开始 到 摇 .
她浑身颤抖，生怕自己会被墙壁已经开始摇晃的震动带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]
And the thought of The Old Elbeuf , black and narrow , increased the
和 这 想法 的 这 老的 埃尔伯夫 , 黑色的 和 狭窄的 , 增加 这
[ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
immensity of this vast establishment ,
浩瀚无垠 的 这 广阔的 建立 ,
想到那家又黑又窄的老埃尔伯夫酒吧，更让人觉得这家庞大的酒吧规模无比巨大。

[ˈprezəntɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɒnjumənts] ,
presenting it to her as bathed in light , like a city with its monuments ,
呈现 它 到 她 作为 洗澡 在 光 , 喜欢 一个 城市 和 它是 纪念碑 ,
[skwer] ,
squares ,
正方形 ,
向她展示时，它沐浴在光芒之中，就像一座拥有纪念碑、广场的城市，

[ænd; ənd] [striːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] .
and streets , in which it seemed impossible that she should ever find her way .
和 街道 , 在 哪个 它 似乎 不可能的 那 她 应该 曾经 寻找 她 方式 .
还有一些街道，她似乎永远也找不到出路。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][rɪsk] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [saɪk] [hɔːl] , [ðə; ði] [haɪ] [ɡlæs] [ruːf] ,
However , she had not dared to risk herself in the silk hall , the high glass roof ,
然而 , 她 有 不是 敢于 到 风险 她自己 在 这 丝绸 大厅 , 这 高的 玻璃 屋顶 ,
然而，她不敢冒险进入丝绸大厅，那里有高高的玻璃屋顶。

[lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkauntəz] , [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəl] - [laɪk] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
luxurious counters , and cathedral - like air of which frightened her .
豪华 计数器 , 和 大教堂 - 喜欢 空气 的 哪个 害怕 她 .
豪华的柜台，以及教堂般庄严肃穆的气氛让她感到害怕。

[ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈventʃər] [ɪn] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˈʃɒpmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [huː]
Then when she did venture in , to escape the shopmen in the linen department , who
然后 什么时候 她 做过 风险投资 在 , 到 逃脱 这 店员 在这 亚麻布 部门 , who
[wɜːr; wər] [ˈgrɪnɪŋ] ,
were grinning ,
是 咧嘴笑 ,

然后, 当她为了躲避亚麻制品部那些咧嘴笑着的店员们而冒险进去时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [mʊreɪz] [dɪˈspleɪ] ; [ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər]
she had stumbled right on to Mouret's display ; and , notwithstanding her
她 有 踉跄 正确的 在 到 穆雷 展示 ; 和 , 虽然 她
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

她无意间撞见了穆雷的展览; 尽管她受到了惊吓,

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [red] ,
the woman was aroused within her , her cheeks suddenly became red ,
这 女士 曾是 被唤醒 之内 她 , 她 脸颊 突然 成为 红色的 ,
女人内心涌起一股情欲, 双颊骤然泛红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪlks] .
and she forgot everything in looking at the glow of these silks .
和 她 忘了 一切 在 寻找 在这 辉光 的 这些 帛 .
她凝视着这些丝绸散发的光泽, 忘记了一切。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ˈhjuːtɪn][ɪn] - [ɪr] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈɡeɪlɒn] .
“ **Hullo !** ” **said Hutin in Favier's ear ;** “ **there's the girl we saw in the Place Gaillon .**
“ 你好 ! ” 说 胡廷 在 - 耳朵 ; “ 有 这 女孩 我们 锯 在这 地方 盖隆 .
“喂! ”胡坦在法维耶耳边说, “那就是我们在盖隆广场看到的那个女孩。”

“ [muˈrei] , [waɪlst] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] ,
“ **Mouret , whilst affecting to listen to Bourdoncle and Robineau ,**
“ 穆雷 , 而 影响 到 听 到 - 和 罗宾诺 ,
“穆雷特假装在听布尔东克尔和罗比诺的话,

[wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ɡɜːrɪ] ,
was at heart flattered by the startled look of this poor girl ,
曾是 在 心 受宠若惊 经过 这 惊慌 看 的 这 贫穷的 女孩 ,
看到这个可怜女孩惊愕的表情, 我内心感到一阵欣慰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈdremən] .
as a marchioness might be by the brutal desire of a passing drayman .
作为 一个 侯爵夫人 可能 是 经过 这 野蛮 欲望 的 一个 通过 搬运工 .
就像侯爵夫人可能会被路过的货车司机的粗暴欲望所诱惑一样。

[bʌt; bət][dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n] [ɪnˈkriːst] [æt; ət]
But Denise had raised her eyes , and her confusion increased at
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
the sight of this young man ,
这 视线 的 这 年轻的 男人 ,
但丹妮丝抬起头, 看到这个年轻人, 她的困惑更加强烈了。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] .
whom she took for a manager .
谁 她 采取 为了 一个 经理 .
她把他当成了经理。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] .
She thought he was looking at her severely .
她 想法 他 曾是 寻找 在她 严重 .
她觉得他正严厉地看着她。

[ðen] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [həʊ] [tu:; tə] [get] [ə'wei] , [kwɔɪt] [lɔ:st] , [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑ:pmən]
Then not knowing how to get away , quite lost , she applied to the nearest shopman
然后 不是 会心 如何 到 得到 离开 , 相当 丢失的 , 她 应用 到 这 最近的 店员
,
:
,

随后她不知如何脱身，彻底迷路了，于是向最近的店主求助。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fæ'vi:r] .
who happened to be Favier .
WHO 发生 到 是 法维尔 .

他恰好是法维尔。

“ [ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] , [pli:z] ?
“ **Madame Aurélie , please ?**
” 夫人 奥雷莉 , 请 ?

“奥雷莉夫人，请问？”

“ [bʌt; bət] [fæ'vi:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ri'pleɪn] [ˈʃɑ:rpli] : “
” **But Favier , who was disagreeable , contented himself with replying sharply :** “
” 但 法维尔 , WHO 曾是 令人不快的 , 满足 他自己 和 回复 尖锐地 : “
[fɜ:rst] [flɔ:r] .
First floor .
第一的 地面 .

但脾气暴躁的法维尔只是尖刻地回答道：“一楼。”

“ [ænd; ənd] [də'ni:z, de'-] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lʊks] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [men] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
” **And Denise , longing to escape the looks of all these men , thanked him ,**
” 和 丹妮丝 , 渴望 到 逃脱 这 看起来 的 全部 这些 男人 , 谢谢 他 ,
“丹妮丝一心想摆脱这些男人的目光，便向他道谢。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
and had again turned her back to the stairs she ought to have
和 有 再次 转向 她 后退 到 这 楼梯 她 应该 到 有
[ˈmaʊntɪd] , [wen] [ˈhju:tɪn] ,
mounted , when Hutin ,
安装 , 什么时候 胡廷 ,

她再次背对着本该登上的楼梯，这时胡廷出现了。

[ˈji:ldɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌ; əv] ['gæləntri] , [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst]
yielding naturally to his instinct of gallantry , stopped her with his most
屈服 自然 到 他的 本能 的 英勇 , 停止 她 和 他的 最多
[ˈeɪmiəb(ə)l] ['seɪlzmənz] [smaɪl] ,
amiable salesman's smile ,
可亲 销售员的 微笑 ,

他本能地表现出绅士风度，用最和蔼可亲的推销员笑容拦住了她。

“ [noʊ] — [ðɪs] [wei] , [mædəmwə'zel] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .
” **No — this way , mademoiselle ; if you don't mind .**
” 不 — 这 方式 , 小姐 ; 如果 你 不 头脑 .

“不——这边请，小姐；如果您不介意的话。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [i:v(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sterkers]
” **And he even went with her a little way to the foot of the staircase**
” 和 他 甚至 去 和 她 一个 小的 方式 到 这 脚 的 这 楼梯
[ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] .
on the left - hand side of the hall under the gallery .
在 这 左边 - 手 边 的 这 大厅 在下面 这 画廊 .

“他甚至陪她走到走廊左侧楼梯底部，也就是画廊下方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [boʊd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtendərli] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
There he bowed , smiling tenderly , as he smiled at all women .
那里 他 鞠躬 , 微笑 温柔地 , 作为 他 微笑 在 全部 女性 .
他鞠躬, 面带温柔的微笑, 就像他对待所有女性那样。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [ʌpˈsterz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
” **When you get upstairs turn to the left .**
“ 什么时候 你 得到 楼上 转动 到 这 左边 .
“上楼后向左转。”

[ðə; ðɪ] [dres] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] .
The dress department is straight in front .
这 裙子 部门 是 直的 在 正面 .
服装部就在正前方。

“ [ðɪs] [kəˈresɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] [əˈfektɪd] [dəˈniːz, de-] [ˈdiːpli] .
” **This caressing politeness affected Denise deeply .**
“ 这 爱抚 礼貌 做作的 丹妮丝 深 .
这种温柔体贴的礼貌深深打动了丹妮丝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ji] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
It was like a brotherly hand extended to her ; she raised her eyes
它 曾是 喜欢 一个 兄弟般的 手 扩展 到 她 ; 她 提高 她 眼睛
[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈhjuːtɪn] ,
and looked at Hutin ,
和 看起来 在 胡廷 ,
那感觉就像一只兄长的手向她伸出来; 她抬起头, 看向胡廷。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] — [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪtʃ]
and everything in him touched her — his handsome face , his looks which
和 一切 在 他 感动 她 — 他的 英俊的 脸 , 他的 看起来 哪个
[dɪˈzɔːlvd] [hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] ,
dissolved her fears ,
溶解 她 恐惧 ,
他的一切都深深打动了她——他英俊的脸庞, 他她能驱散她恐惧的眼神。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈsɔːftnəs] .
and his voice which seemed to her of a consoling softness .
和 他的 嗓音 哪个 似乎 到 她 的 一个 安慰 柔软 .
他的声音在她听来温柔而令人感到安慰。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
Her heart swelled with gratitude ,
她 心 肿胀 和 感激 ,
她心中充满了感激之情。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [biˈstəʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜːrdz] [hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
and she bestowed her friendship in the few disjointed words her emotion
和 她 授予 她 友谊 在 这 很少 脱节的 字 她 情感
[əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈʌtər] .
allowed her to utter .
允许 她 到 说出 .
她用几句断断续续的话语, 表达了她对她的友谊, 而这些话语是她情感所允许的。

“ [ˈriːəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] .
” **Really , sir , you are too kind .**
“ 真的 , 先生 , 你 是 也 种类 .
“先生, 您真是太客气了。”

[preɪ] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
Pray don't trouble to come any further .
祈祷 不 麻烦 到 来 任何 更远 .
请您不必再费心前来。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

” [ˈhjuːtɪn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈdʒɔɪnd] [fæˈviːr] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈkɔːrslɪ] [ˈwɪspəd] : “ [wʌt] [ə; eɪ]
” **Hutin had already rejoined Favier , to whom he coarsely whispered : “ What a**
” 胡廷 有 已经 重新加入 法维尔 , 到 谁 他 粗略地 低声说道 : “ 什么 一个
[bæg][ʌv; əv] [boʊnz] — [eɪ] ?
bag of bones — eh ?
包 的 骨头 — 嗯 ?

“胡坦已经回到法维尔身边，粗声粗气地低语道：‘真是个瘦骨嶙峋的家伙——是吧？’

” [ˌʌpˈsterz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [dɪˈpɑːrtmənt]
” **Upstairs the young girl suddenly found herself in the midst of the dress department**
” 楼上 这 年轻的 女孩 突然 成立 她自己 在 这 中间 的 这 裙子 部门
.
:
.

“楼上，小女孩突然发现自己置身于服装部之中。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [kaːvd] [oʊk] [ˈkʌbədz] [ɔːl] [raʊnd] ,
It was a vast room , with high carved oak cupboards all round ,
它 曾是 一个 广阔的 房间 , 和 高的 雕刻 橡木 橱柜 全部 圆形的 ,
那是一个很大的房间，四周环绕着高高的雕花橡木橱柜。

[ænd; ənd] [klaɪr] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] - .
and clear glass windows looking on to the Rue de la Michodière .
和 清除 玻璃 视窗 寻找 在 到 这 后悔 德 拉 - .

以及面向米舒迪埃街的透明玻璃窗。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈwɪmɪn] [ɪn][sɪlk] [ˈdresɪz] ,
Five or six women in silk dresses ,
五 或者 六 女性 在 丝绸 连衣裙 ,

五六个身穿丝绸连衣裙的女子，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [koʊˈketɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [frɪzd] [ˈfiːnjɑːnz] [ænd; ənd] [ˈkrɪnəliːn] [drɔːn] [bæk] ,
looking very coquettish with their frizzed chignons and crinolines drawn back ,
寻找 非常 娇媚 和 他们的 蓬松的 发髻 和 裙撑 绘制 后退 ,
[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtɔːkɪŋ] .
were moving about , talking .
是 移动 关于 , 说 .

她们梳着蓬松的发髻，裙撑向后拉开，显得十分妩媚动人，走来走去，谈笑风生。

[wʌŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] - [hɔːrs] [əˈpɪrəns] ,
One , tall and thin , with a long head , having a runaway - horse appearance ,
— , 高的 和 薄的 , 和 一个 长的 头 , 拥有 一个 逃跑 - 马 外貌 ,
[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,
was leaning against a cupboard ,
曾是 倾斜 反对 一个 橱柜 ,

其中一个身材高瘦，头很长，看起来像一匹脱缰的野马，正倚靠在橱柜上。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːlˈredi] [nɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] .
as if already knocked up with fatigue .
作为 如果 已经 敲门 向上 和 疲劳 .

仿佛已经疲惫不堪。

” [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [dəˈniːz, deˈ-] .
” **Madame Aurélie ? ” inquired Denise .**
” 夫人 奥雷莉 ? ” 询问 丹妮丝 .

“奥雷利夫人？”丹妮丝问道。

[ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɪ'dəʊt] [ri'pleɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn]
The saleswoman looked at her without replying , with an air of disdain
这 售货员 看起来 在 她 没有 回复 , 和 一个 空气 的 蔑视
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['fæbi] [dres] ,
for her shabby dress ,
为了 她 破旧 裙子 ,
售货员没有回答, 只是带着对她破旧衣着的轻蔑目光看着她。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
then turning to one of her friends ,
然后 转弯 到 一 的 她 朋友们 ,
然后她转向她的一个朋友,

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] [skɪn][ænd; ænd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [dɪs'gʌstɪd]
a short girl with a sickly white skin and an innocent and disgusted
一个 短的 女孩 和 一个 病弱的 白色的 皮肤 和 一个 清白的 和 厌恶
[ə'pɪrəns] , [ʃi:; ji] [æskt] :
appearance , she asked :
外貌 , 她 问 :
她是一个身材矮小、皮肤苍白得病态、神情既天真又厌恶的女孩, 她问道:

" [mædəmwə'zel] [veɪdɒn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [ɪz] ?
" **Mademoiselle Vadon , do you know where Madame Aurélie is ?**
" 小姐 瓦东 , 做 你 知道 在哪里 夫人 奥雷莉 是 ?
“瓦东小姐, 你知道奥雷莉夫人在哪里吗? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['mænt(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['saɪzɪz] ,
" **The young girl , who was arranging some mantles according to their sizes ,**
" 这 年轻的 女孩 , WHO 曾是 安排 一些 地衣 根据 到 他们的 尺寸 ,
“那个正在按尺寸整理披风的小女孩,

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
did not even take the trouble to raise her head .
做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 增加 她 头 :
她甚至懒得抬起头来。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ji][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [toʊn] .
" **No , Mademoiselle Prunaire , I don't know at all , " replied she in a mincing tone .**
" 不 , 小姐 - , 我 不 知道 在 全部 , " 回复 她 在 一个 绞碎 语气 :
“不, 普鲁奈尔小姐, 我一点也不知道,”她用一种娇滴滴的语气回答道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
A silence ensued .
一个 沉默 随后 :
一阵沉默。

[də'ni:z, de'-] [stʊd] [stiɪl] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Denise stood still , and no one took any further notice of her .
丹妮丝 站立 仍然 , 和 不 一 采取 任何 更远 注意 的 她 :
丹妮丝呆立在那里, 没有人再注意到她。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ji] ['ventʃəd] [tu:; tə][pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
However , after waiting a moment , she ventured to put another question :
然而 , 后 等待 一个 片刻 , 她 冒险 到 放 其他 问题 :
然而, 稍作等待后, 她又试探性地提出了另一个问题:

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] ?
" **Do you think Madame Aurélie will be back soon ?**
" 做 你 思考 夫人 奥雷莉 将要 是 后退 很快 ?
你认为奥雷莉夫人会很快回来吗?

“ [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌgli] ['wʊmən] ; [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] ['nɒtɪst] [brɪʃ:r] ,
“ **The second - hand , a thin , ugly woman , whom she had not noticed before ,**
“ 这 第二 - 手 , 一个 薄的 , 丑陋的 女士 , 谁 她 有 不是 注意到 前 ,
“那个二手货, 一个又瘦又丑的女人, 她以前从未注意到过。”

[ə; eɪ] ['wɪdʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [dʒɔ:] - [boʊn][ænd; ənd] [kɔ:rs] [her] , [kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
a widow with a projecting jaw - bone and coarse hair , cried out from a
一个 寡妇 和 一个 投影 颞 - 骨 和 粗 头发 , 哭 出去 从 一个
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

一个下颌骨突出、头发粗糙的寡妇从橱柜里喊了出来。
[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] :
where she was checking some tickets :
在哪里 她 曾是 检查 一些 门票 :
她当时正在查票:

“ [ju:d] ['betər] [weɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [hɜ:r'self] .
“ **You'd better wait if you want to speak to Madame Aurélie herself .**
“ 你会 更好的 等待 如果 你 想 到 说话 到 夫人 奥雷莉 她自己 :
“如果你想和奥雷莉夫人本人说话, 最好等等。”

“ [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ə'hʌðər] ['seɪlzwʊmən] , [ʃi:; ʃi] [ædɪd] : “ [ɪznt] [ʃi:; ʃi] [ˌdaʊn'sterz] ? ”
“ **And , addressing another saleswoman , she added : “ Isn't she downstairs ? ”**
“ 和 , 解决 其他 售货员 , 她 额外 : “ 不是 她 楼下 ? ”
她又对另一位女售货员说: “她不是在楼下吗? ”

“ [noʊ] , ['mædəm] [fʁe.de.ʁɪk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **No , Madame Frédéric , I don't think so , ” replied the young lady .**
“ 不 , 夫人 弗雷德里克 , 我 不 思考 所以 , ” 回复 这 年轻的 女士 :
“不, 弗雷德里克夫人, 我不这么认为,”这位年轻女士回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌθɪŋ] [brɪʃ:r] ['ɡoʊɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] .
“ **She said nothing before going , so she can't be far off .**
“ 她 说 没有什么 前 去 , 所以 她 不能 是 远的 离开 :
“她走之前什么也没说, 所以她应该离得不远了。”

“ [də'ni:z, de'-] , [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
“ **Denise , thus instructed , remained standing .**
“ 丹妮丝 , 因此 指示 , 剩余 常设 :
“丹妮丝按照指示, 继续站着。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t][təʊld]
There were several chairs for the customers ; but as they had not told
那里 是 一些 椅子 为了 这 顾客 ; 但 作为 他们 有 不是 讲述
[hɜ:r; hər][tu:; tə][saɪ] [daʊn] ,
her to sit down ,
她 到 坐 向下 ,
店里摆放了几把椅子供顾客使用; 但由于店员没有示意她坐下,

[ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [teɪk] [wʌŋ] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['redi] [tu:; tə][dra:p][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
she did not dare to take one , although she felt ready to drop with fatigue .
她 做过 不是 敢 到 拿 一 , 虽然 她 毛毡 准备好 到 降低 和 疲劳 :
她虽然疲惫不堪, 几乎要倒下, 但她不敢服用。

[ɔ:l] [ði:z] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All these ladies had evidently put her down as an applicant for the
全部 这些 女士们 有 显然 放 她 向下 作为 一个 申请人 为了 这
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,

显然, 所有这些女士都把她列为该职位的申请人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃədlɪ]
and they were taking stock of her , pulling her to pieces ill - naturedly
和 他们 是 采取 库存 的 她 , 拉 她 到 件 患病的 - 自然地
,
:
,

他们盘问她，恶意地把她贬得一文不值。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [hɑ:ˈstɪləti] [ʌ; əv] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ˈteɪbl] [hu:] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [kloʊz] [ʌp] [tu;; tə]
with the secret hostility of people at table who do not like to close up to
和 这 秘密 敌意 的 人们 在 桌子 WHO 做 不是 喜欢 到 关闭 向上 到
[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ] [ˈhʌŋɡri] [ˈaʊtˈsaɪdəɹ] .
make room for hungry outsiders .
制作 房间 为了 饥饿的 局外人 .

餐桌上的人带着一丝不易察觉的敌意，他们不愿为饥肠辘辘的外来者腾出位置。

[hɜ:r; həɹ][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɪnˈkri:st] ; [ʃi; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ʊkt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Her confusion increased ; she crossed the room quietly and looked out of the
她 困惑 增加 ; 她 交叉 这 房间 悄悄 和 看起来 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
window into the street ,
窗户 进入 这 街道 ,

她更加困惑了；她静静地穿过房间，看向窗外的街道。

[dʒʌst][fɔ:r; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] .
just for something to do .
只是 为了 某物 到 做 .

只是想找点事做。

[ˈɑ:pəzɪt] , [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌsti] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈwɪndəʊz] , [əˈpɪrd] [tu;; tə]
Opposite , The Old Elbeuf , with its rusty front and lifeless windows , appeared to
对面的 , 这 老的 埃尔伯夫 , 和 它是 生锈的 正面 和 无生命 视窗 , 出现 到
[hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈʌɡli] ,
her so ugly ,
她 所以 丑陋的 ,

对面那栋老埃尔伯夫酒店，锈迹斑斑的正面和毫无生气的窗户，在她看来丑陋不堪。

[soʊ] [ˈmɪzɹəb(ə)l] , [si:n] [ðʌs] [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈlʌkfəri] [ænd; ənd][laɪf] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt]
so miserable , seen thus from amidst the luxury and life of her present
所以 悲惨的 , 已见 因此 从 在.....之中 这 奢华 和 生活 的 她 展示
[ˈstændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

从她目前所处的奢华生活环境中看，这真是太悲惨了。

[ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [rɪˈmɔ:rs] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:lˈredi] [ˈswʊʊlən] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
that a sort of remorse filled her already swollen heart with grief .
那 一个 种类 的 悔恨 已填 她 已经 肿 心 和 悲伤 .

一股悔恨之情涌上心头，令她原本就因悲伤而饱受煎熬的心灵更加难过。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˈwɪspəd] [tɔ:l] - [tu;; tə] [ˈlɪt(ə)l] [veɪdɔn] , “ [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [bu:ts] ? ”
“ I say , ” whispered tall Prunaire to little Vadon , ” have you seen her boots ? ”
“ 我 说 , ” 低声说道 高的 - 到 小的 瓦东 , ” 有 你 已见 她 靴子 ? ”

“我说,”高个子的普鲁奈尔低声问矮个子的瓦顿,“你看到她的靴子了吗?”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dres] ! ” [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] .
“ And her dress ! ” murmured the other .
“ 和 她 裙子 ! ” 低声说道 这 其他 .

“还有她的裙子!”另一个人低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [təːrdz] [ðə; ði] [stri:t] , [dəˈniːz, deɪ-] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈvəʊəd] .
With her eyes still towards the street , Denise felt herself being devoured .
和 她 眼睛 仍然 向 这 街道 , 丹妮丝 毛毡 她自己 存在 吞噬 .

丹妮丝的目光仍然注视着街道，她感觉自己正被吞噬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] [ˈhænsəm] ,
But she was not angry ; she did not think them handsome ,
但 她 曾是 不是 生气的 ; 她 做过 不是 思考 他们 英俊的 ,
但她并不生气；她也不觉得他们英俊。

[ˈniːðər] [ðə; ði][tɔːl] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkærəti] [ˈʃiːnjɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɔːrs] - [laɪk] [nek] ,
neither the tall one with her carrotty chignon falling over her horse - like neck ,
两者都不 这 高的 一 和 她 胡萝卜味 发髻 坠落 超过 她 马 - 喜欢 脖子 ,
既不是那个身材高挑、梳着胡萝卜色发髻、脖子像马脖子一样高的女人，

[nɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsaʊər] [mɪlk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [flæt] [ænd; ənd] ,
nor the little one with her sour milk complexion , which gave her flat and ,
也不 这 小的 一 和 她 酸的 牛奶 肤色 , 哪个 给予 她 平坦的 和 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
还有那个皮肤像酸奶一样苍白的小家伙，她的脸色扁平，仿佛.....

[ˈboʊnləs] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈflæbi] [əˈpɪrəns] .
boneless face a flabby appearance .
无骨 脸 一个 松弛 外貌 .
面部骨骼稀疏，显得松弛下垂。

[ˈklærə] [ˈpriːmə] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaːɡ,meɪkər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [vɪlɪ] ,
Clara Primaire , daughter of a clogmaker in the forest of Vilet ,
克拉拉 初级 , 女儿 的 一个 制木屐匠 在 这 森林 的 维莱特 ,
克拉拉·普里迈尔，维莱特森林里一位木屐匠的女儿，

[dɪˈbɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [diː] [məˈruːi] , [wer] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
debauched by the footmen at the Château de Mareuil , where the countess
放荡不羁 经过 这 侍从 在 这 城堡 德 马勒伊 , 在哪里 这 伯爵夫人
[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈniːdlwʊmən] ,
engaged her as needlewoman ,
已订婚的 她 作为 女针线工 ,
她被马勒伊城堡的男仆们玩弄于股掌之间，伯爵夫人在那里雇佣她做女裁缝。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈleɪtər][ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈlɑːŋ,rez] ,
had come later on from a shop at Langres ,
有 来 之后 在 从 一个 店铺 在 朗格勒 ,
后来从朗格勒的一家商店过来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈvendʒɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ˈpærɪs][ɑːn][ðə; ði][men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and was avenging herself in Paris on the men for the kicks with which
和 曾是 复仇 她自己 在 巴黎 在 这 男人 为了 这 踢 和 哪个
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈgeɪl] [hɜːr; hər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] .
her father had regaled her when at home .
她 父亲 有 盛宴 她 什么时候 在 家 .
她来到巴黎，是为了报复父亲在家时对那些男人的轻蔑和玩弄。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [veɪdɔn] , [bɔːrn][æt; ət][grəˈnoʊbəl] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ʃɑːp] ,
Marguerite Vadon , born at Grenoble , where her parents kept a linen shop ,
玛格丽特 瓦东 , 出生 在 格勒诺布尔 , 在哪里 她 父母 保留 一个 亚麻布 店铺 ,
玛格丽特·瓦东出生于格勒诺布尔，她的父母在那里经营一家亚麻制品店。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][tu:; tə] [kən'si:l] [æn; ən]['æksɪdənt]
had been obliged to come to The Ladies ' Paradise to conceal an accident
有 到过 有义务 到 来 到 这 女士们 - 天堂 到 隐藏 一个 事故
[fɪ; jɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][bræt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wʌn] [deɪ] .
she had met with — a brat which had made its appearance one day .
她 有 遇见 和 — 一个 小子 哪个 有 制成 它是 外貌 — 天 .
她不得不来到“女士天堂”来掩盖她遇到的一件意外——一个有一天突然出现的顽童。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [gɜ:rl] ,
She was a well - conducted girl ,
她 曾是 一个 出色地 - 实施 女孩 ,
她是个举止得体的女孩,
[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][grə'noʊbələ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['perənts] - [[ɑ:p] ,
and intended to return to Grenoble to take charge of her parents ' shop ,
和 故意的 到 返回 到 格勒诺布尔 到 拿 收费 的 她 父母 - 店铺 ,
她打算返回格勒诺布尔接管父母的店铺。

[ænd; ənd] ['mæɪrɪ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ] .
and marry a cousin who was waiting for her .
和 结婚 一个 表哥 WHO 曾是 等待 为了 她 .
她嫁给了一直在等她的表兄。

“ [wel] , ” [rɪ'zju:md] ['klæərə] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wəʊnt][du:] [mʌtʃ] [gʊd]
“ **Well , ” resumed Clara , in a low voice , “ there's a girl who won't do much good**
“ 出色地 , ” 恢复 克拉拉 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 有 一个 女孩 WHO 惯于 做 很多 好的
[hɪr] !
here !
这里 !
“嗯,”克拉拉低声说道,“这里有个女孩,她在这里不会有什么用处! ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pɪt] ['tɔ:kɪŋ] .
“ **But they stopped talking .**
“ 但 他们 停止 说 .
但他们停止了交谈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [keɪm] [ɪn] .
A woman of about forty - five came in .
一个 女士 的 关于 四十 - 五 来了 在 .
一位大约四十五岁的妇女走了进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , ['veri] [staʊt] , ['taɪtlɪ] [leɪst] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] , [ðə; ði]
It was Madame Aurélie , very stout , tightly laced in her black silk dress , the
它 曾是 夫人 奥雷莉 , 非常 肥硕 , 紧紧 系带 在 她 黑色的 丝绸 裙子 , 这
['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
body of which ,
身体 的 哪个 ,
那是奥雷莉夫人, 身材丰腴, 穿着黑色丝绸连衣裙, 腰部紧紧地裹着束带, 连衣裙的衣身.....

[streɪnd] ['oʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] ['mæsɪv] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [fʊl] [bəst] , [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [pi:ʰs] [ʌv; əv]
strained over her massive shoulders and full bust , shone like a piece of
紧张 超过 她 大量的 肩膀 和 满的 摔碎 , 闪耀 喜欢 一个 片 的
[ɑ:rmər] .
armour .
盔甲 .
在她宽阔的肩膀和丰满的胸部上, 紧绷着, 像一件盔甲一样闪闪发光。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] , [ʌndər] ['veri] [dɑ:rk][foʊldz][ʌv; əv] [her] , [greɪt] [fɪkst] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [maʊθ] ,
She had , under very dark folds of hair , great fixed eyes , a severe mouth ,
她 有 , 在下面 非常 黑暗的 折叠 的 头发 , 伟大的 固定的 眼睛 , 一个 严重 嘴 ,
她浓密的黑发下, 藏着一双炯炯有神的眼睛和一张严厉的嘴。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ræðər] [dru:pɪŋ] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mædʒəsti][λv; əv][hɜ:r; hər]
and large and rather drooping cheeks ; and in the majesty of her
和 大的 和 相当 下垂 脸颊 ; 和 在 这 威严 的 她
[pə'zi(ə)n] [æz; əz][fɜ:rst] - [hænd] ,
position as first - hand ,
位置 作为 第一的 - 手 ,
她脸颊宽大，略微下垂；而且，作为第一手人物，她威严无比。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] ['bɑ:mbæst][λv; əv][ə; eɪ] ['pʌfi] [mæsk][λv; əv] ['sizər] , “ [mædəmwə'zel]
her face assumed the bombast of a puffy mask of Cæsar , “ Mademoiselle
她 脸 假定 这 夸夸其谈 的 一个 蓬松 面具 的 凯撒 , “ 小姐
[veɪdɔn] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
Vadon , “ said she ,
瓦东 , “ 说 她 ,
她的脸上浮现出凯撒面具般的夸张表情，“瓦东小姐,”她说。

[ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['pætərn] [λv; əv] [ðæt] ['mænt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
in an irritated voice , “ you didn't return the pattern of that mantle to the
在 一个 受刺激 嗓音 , “ 你 没有 返回 这 图案 的 那 地幔 到 这
[wɜ:rkru:m,wɜ:rkrom] ['jestərdeɪ] ,
workroom yesterday ,
工作室 昨天 ,
他恼火地说：“你昨天没有把那件壁炉架的图纸还回工作室。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ? “
it seems ? “
它 似乎 ? “
它似乎？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , ['mædəm] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , “ [soʊ]
“ There was an alteration to make , madame , “ replied the saleswoman , “ so
“ 那里 曾是 一个 改造 到 制作 , 夫人 , “ 回复 这 售货员 , “ 所以
['mædəm] [fʁe.de.bik] [kept] [aɪ 'ti:] .
Madame Frédéric kept it .
夫人 弗雷德里克 保留 它 .
“夫人，需要做一些改动,”售货员回答说，“所以弗雷德里克夫人就留下了它。”

“ [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['pætərn] [aʊt][λv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ The second - hand then took the pattern out of a cupboard , and the
“ 这 第二 - 手 然后 采取 这 图案 出去 的 一个 橱柜 , 和 这
[eksplə'neɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] .
explanation continued .
解释 持续 .
“然后，二手货从橱柜里拿出了图纸，继续解释。”

['evri] [wʌn] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]
Every one gave way to Madame Aurélie , when she thought it necessary to assert
每一个 一 给予 方式 到 夫人 奥雷莉 , 什么时候 她 想法 它 必要的 到 断言
[hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] .
her authority .
她 权威 .
当奥雷莉夫人认为有必要确立自己的权威时，所有人都要向她让路。

[veri] [veɪn] , [i:v(ə)n] ['gʊʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [wi] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [neɪm]
Very vain , even going so far as not to wish to be called by her real name
非常 徒劳 , 甚至 去 所以 远的 作为 不是 到 希望 到 是 称为 经过 她 真实的 姓名
,
:
,
她非常虚荣，甚至不愿别人叫她的真名。

[ˈlɑ:m] , [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈhaɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Lhomme , which annoyed her , and to deny her father's humble position ,
洛姆 , 哪个 恼怒 她 , 和 到 否定 她 父亲的 谦逊的 位置 ,
洛姆的话让她很恼火, 也让她否认了父亲卑微的地位。

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələɹli] [ɪˈstæblɪft] [ˈteɪləɹ] ,
always referring to him as a regularly established tailor ,
总是 指 到 他 作为 一个 经常 已确立的 裁缝 ,
总是称他为一位正规的裁缝,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡreɪʃəs] [tɔ:rdz] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:z] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [ˈfleksəb(ə)l]
she was only gracious towards those young ladies who showed themselves flexible
她 曾是 仅有的 亲切 向 那些 年轻的 女士们 WHO 显示 他们自己 灵活的
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] ,
and caressing ,
和 爱抚 ,
她只对那些表现得温柔体贴的年轻女士们表现出友善。

[ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
bowing down in admiration before her :
鞠躬 向下 在 钦佩 前 她 :
向她鞠躬表示钦佩。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] , [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]
Some time previously , whilst she was trying to establish herself in a shop of
一些 时间 之前 , 而 她 曾是 尝试 到 建立 她自己 在 一个 店铺 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
此前, 当她试图在自己的店铺里站稳脚跟时,

[hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsaʊər] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [lʌk] ,
her temper had become sour , continually thwarted by the worst of luck ,
她 脾气 有 变得 酸的 , 持续 受挫 经过 这 最差 的 运气 ,
她脾气变得暴躁, 总是遭遇最糟糕的运气。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rˈself][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
exasperated to feel herself born to fortune and to encounter nothing but a
恼怒 到 感觉 她自己 出生 到 财富 和 到 遇到 没有什么 但 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] ;
series of catastrophes ;
系列 的 灾难 ;
她觉得自己生来就拥有好运, 却遭遇了一连串的灾难, 这让她感到恼怒不已;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [səkˈses] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
and now , even after her success at The Ladies ' Paradise ,
和 现在 , 甚至 后 她 成功 在 这 女士们 - 天堂 ,
而现在, 即使在她于“女士天堂”节目中取得成功之后,

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
where she earned twelve thousand francs a year ,
在哪里 她 获得 十二 千 法郎 一个 年 ,
她在那里每年能挣到一万两千法郎。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [ˈnʌʀɪft] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [spart] [əˈɡenst] [ˈevri] [wʌn] ,
it seemed that she still nourished a secret spite against every one ,
它 似乎 那 她 仍然 营养 一个 秘密 尽管如此 反对 每一个 一 ,
她似乎仍然对每个人都怀有秘密的怨恨。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wið; wiθ] [br'ginərz] , [æz; əz][laɪf][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self][hɑ:rd]
and she was very hard with beginners , as life had shown itself hard
和 她 曾是 非常 难的 和 初学者 , 作为 生活 有 所示 本身 难的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] .
for her at first .
为了 她 在 第一的 .

她对初学者非常严格，因为她的人生开端并不顺利。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʼɑ:rpli] ; “ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **That will do !** ” **said she , sharply ;** “ **you are no more reasonable than the others**
” 那 将要 做 ！ ” 说 她 , 尖锐地 ; “ 你 是 不 更多的 合理的 比 这 其他的
, [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁik] .
, **Madame Frédéric** .
, 夫人 弗雷德里克 .
“这就够了！”她厉声说道；“弗雷德里克夫人，你和其他人一样不讲道理。”

[let] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n[biː; bi] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] .
Let the alteration be made immediately .
让 这 改造 是 制成 立即地 .
立即进行修改。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n ,
“ **During this explanation** ,
” 期间 这 解释 ,
“在解释过程中，

[də'niːz, de'-][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Denise had ceased to look into the street She had no doubt this was
丹妮丝 有 停止 到 看 进入 这 街道 她 有 不 怀疑 这 曾是
[ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] ;
Madame Aurélie ;
夫人 奥雷莉 ;

丹妮丝不再看向街道。她毫不怀疑这就是奥雷莉夫人。

[bʌt; bət] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʼɑ:rp] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] , [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] .
but , frightened at her sharp voice , she remained standing , still waiting .
但 , 害怕 在 她 锋利的 嗓音 , 她 剩余 常设 , 仍然 等待 .
但她被她尖锐的声音吓到了，仍然站在那里，等待着。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪlzwɪmɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ðer; ðər] [tuː] [sju'piəriəz] [æt; ət] ['veriəns] ,
The two saleswomen , delighted to have set their two superiors at variance ,
这 二 售货员 , 高兴极了 到 有 放 他们的 二 上级 在 方差 ,
两位女售货员很高兴她们的两位上司因此产生了分歧。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] .
had returned to their work with an air of profound indifference .
有 返回 到 他们的 工作 和 一个 空气 的 深刻的 漠不关心 .
他们带着一种漠不关心的神情回到了工作岗位。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃærətəbl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]
A few minutes elapsed , nobody being charitable enough to draw the young girl
一个 很少 分钟 过去 , 无人 存在 慈善 足够的 到 画 这 年轻的 女孩
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] .
from her uncomfortable position .
从 她 不舒服 位置 .
几分钟过去了，没有人好心把小女孩从不舒服的姿势中拉出来。

[æʔ; ət][læst] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪlɪ] [hɜːrˈself] [pəˈsiːvd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær]
At last , Madame Aurélie herself perceived her , and astonished to see her
在 最后的 , 夫人 奥雷莉 她自己 感知 她 , 和 惊讶 到 看 她
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
standing there without moving ,
常设 那里 没有 移动 ,
最后, 奥雷莉夫人自己也注意到了她, 惊讶地发现她就那样站在那里一动不动。

[æskt] [hɜːr; hær] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
asked her what she wanted .
问 她 什么 她 通缉 .
问她想要什么。

“ [ˈmædəm] [ɔːˈreɪlɪ] , [pliːz] . ”
“ Madame Aurélie , please . ”
“ 夫人 奥雷莉 , 请 . ”
“奥雷丽女士, 请。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪlɪ] . ”
“ I am Madame Aurélie . ”
“ 我 是 夫人 奥雷莉 . ”
我是奥雷莉夫人。

“ [dəˈniːzɪz] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] [draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][hændz][kəʊld] ; ”
“ Denise's mouth became dry and parched , and her hands cold ; ”
“ 丹妮丝的 嘴 成为 干燥 和 干渴 , 和 她 双手 寒冷的 ; ”
“丹妮丝的嘴唇变得干裂, 双手冰冷;

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
she felt some such fear as when she was a child and trembled at the
她 毛毡 一些 这样的 害怕 作为 什么时候 她 曾是 一个 孩子 和 颤抖 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] .
thought of being whipped .
想法 的 存在 鞭打 .
她感到一种恐惧, 就像小时候想到被鞭打时那样, 浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] [aʊt][hɜːr; hær] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk]
She stammered out her request , but was obliged to repeat it to make
她 结结巴巴 出去 她 要求 , 但 曾是 有义务 到 重复 它 到 制作
[hɜːrˈself] [ʌndərˈstʊd] .
herself understood .
她自己 理解 .
她结结巴巴地提出了请求, 但为了让对方明白她的意思, 她不得不重复一遍。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪlɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [greɪt] [fɪkst] [aɪz] ,
Madame Aurélie looked at her with her great fixed eyes ,
夫人 奥雷莉 看起来 在 她 和 她 伟大的 固定的 眼睛 ,
奥雷莉夫人用她那双炯炯有神的眼睛看着她。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪmˈpɪəriəl] [mæsk] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlæks] , “ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
not a line of her imperial mask deigning to relax , “ How old are you ? ”
不是 一个 线 的 她 帝国 面具 屈尊 到 放松 , “ 如何 老的 是 你 ? ”
她那高傲的面具没有丝毫放松的迹象, 问道: “你多大了? ”

“ [ˈtwenti] , [ˈmædəm] . ”
“ Twenty , madame . ”
“ 二十 , 夫人 . ”
“二十, 夫人。”

“ [wʌt] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ? ”
“ What , twenty years old ? ”
“ 什么 , 二十 年 老的 ? ”
“什么? 二十岁? ”

[jʊː; jɒ][dəʊnt] [lʊk] [ˌsɪksˈtiːn] !
you don't look sixteen !
你 不 看 十六 ！

你看起来不像十六岁！

" [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [ə'gen] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The saleswomen again raised their heads .
" 这 售货员 再次 提高 他们的 头部 。

售货员们再次抬起头来。

[də'niːz, de'-] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] : " [oʊ] , [aɪm] ['veri] [strɔːŋ] !
Denise hastened to add : " Oh , I'm very strong !
丹妮丝 加快 到 添加 : " 哦 , 我是 非常 强的 ！

丹妮丝赶紧补充道：“哦，我力气很大！”

" ['mædəm] [ɔː'reɪli] [ʃ'rɑgd] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['fəuldəz] , [ðen] ['koʊldli] [dɪ'klerd] : " [wel] !
" Madame Aurélie shrugged her broad shoulders , then coldly declared : " Well !
" 夫人 奥雷莉 耸了耸肩 她 广阔 肩膀 , 然后 冷冷地 声明 : " 出色地 ！

奥雷莉夫人耸了耸她宽阔的肩膀，然后冷冷地说道：“好吧！”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['entərɪŋ] [jɔː; jər] [neɪm] .
I don't mind entering your name .
我 不 头脑 进入 你的 姓名 。

我不介意把你的名字填进去。

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'plai] .
We enter the names of all those who apply .
我们 进入 这 姓名 的 全部 那些 WHO 申请 。

我们把所有申请人的姓名都录入系统。

[mædəmwə'zel] - , [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [bʊk] .
Mademoiselle Prunaire , give me the book .
小姐 - , 给 我 这 书 。

普鲁奈尔小姐，把书给我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [zuːv] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɑːt]
" But the book could not be found ; Jouve , the inspector had probably got
" 但 这 书 可以 不是 是 成立 ; 朱夫 , 这 检查员 有 大概 得到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 。

“但是那本书却找不到了；很可能被督察朱夫拿走了。”

[æz; əz] [tɔːl] ['klærə][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː] , [mu'reɪ] [ə'raɪvd] , [stɪl] ['fɑːləʊd] [baɪ] -
As tall Clara was going to fetch it , Mouret arrived , still followed by Bourdoncle
作为 高的 克拉拉 曾是 去 到 拿来 它 , 穆雷 到达的 , 仍然 随后 经过 -
.
:
.

高个子克拉拉正要去拿东西时，穆雷到了，布尔东克尔紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] — [ðə; ði] [leɪs] , [ðə; ði] [ʃɔːlz] ,
They had made the tour of the other departments — the lace , the shawls ,
他们 有 制成 这 旅游 的 这 其他 部门 — 这 蕾丝 , 这 披肩 ,
[ðə; ði] [fəːz] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
the furs , the furniture ,
这 毛皮 , 这 家具 ,

他们参观了其他部门——蕾丝部、披肩部、皮草部、家具部，

[ðə; ði] [ʌndər] - ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdresɪz] .
the under - linen , and were winding up with the dresses .
这 在下面 - 亚麻布 , 和 是 绕线 向上 和 这 连衣裙 。

衬里，然后是连衣裙。

[ˈmædəm] [ɔː'reɪli] [left] [də'ni:z, de'-][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən][ˈɔ:rdər]
Madame Aurélie left Denise a moment to speak to them about an order
夫人 奥雷莉 左边 丹妮丝 一个 片刻 到 说话 到 他们 关于 一个 命令
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kloʊk] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈpærɪs] ['haʊzɪz] ;
for some cloaks she thought of giving to one of the large Paris houses ;
为了 一些 斗篷 她 想法 的 给予 到 一 的 这 大的 巴黎 房屋 ;
奥雷莉夫人留下丹妮丝片刻时间, 和他们谈谈她打算向巴黎一家大商户订购一些斗篷的事;

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʃi:; ji] [bɔ:t] [də'rekt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]
as a rule , she bought direct , and on her own responsibility ; but , for
作为 一个 规则 , 她 买 直接的 , 和 在 她 自己的 责任 ; 但 , 为了
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
important purchases ;
重要的 购买 ,
她通常都是直接购买, 并自行承担 responsibility ; 但是, 对于重要的采购,

[ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:rd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she preferred consulting the chiefs of the house .
她 首选 咨询 这 酋长们 的 这 房子 .
她更喜欢咨询家中的长辈。

- [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['ælbɜ:ts] ['leɪtɪst][ækt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] , [wɪtʃ] [si:md]
Bourdoncle then related her son Albert's latest act of carelessness , which seemed
- 然后 有关的 她 儿子 阿尔伯特的 最新的 行为 的 疏忽 , 哪个 似乎
[tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'speɪr] .
to fill her with despair .
到 充满 她 和 绝望 .
布尔东克尔随后讲述了她儿子阿尔伯特最近一次粗心大意的行为, 这似乎让她感到绝望。

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] , [wʌz; wəz][æt; ət]
That boy would kill her ; his father , although not a man of talent , was at
那 男生 会 杀 她 ; 他的 父亲 , 虽然 不是 一个 男人 的 天赋 , 曾是 在
[li:st] [wel] - [kən'dʌktɪd] ,
least well - conducted ,
至少 出色地 - 实施 ,
那个男孩会杀了她; 他的父亲虽然没什么才华, 但至少为人正直。

['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
careful , and honest .
小心 , 和 诚实的 .
谨慎, 诚实。

[ɔ:l] [ðɪs] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hed] ,
All this dynasty of Lhommes , of which she was the acknowledged head ,
全部 这 王朝 的 - , 的 哪个 她 曾是 这 已确认 头 ,
整个洛姆斯王朝, 而她是公认的王朝首领,

[veri] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
very often caused her a great deal of trouble .
非常 经常 导致 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
这常常给她带来很多麻烦。

[haʊ'evər] , [mu'reɪ] , [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [də'ni:z, de'-] [ə'gen] ,
However , Mouret , surprised to see Denise again ,
然而 , 穆雷 , 惊讶 到 看 丹妮丝 再次 ,
然而, 穆雷特惊讶地再次见到丹妮丝。

[bent] [daʊn] [tu:; tə][æsk] ['mædəm] [ɔː'reɪli] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,
bent down to ask Madame Aurélie what the young lady was doing there ; and ,
弯曲 向下 到 问 夫人 奥雷莉 什么 这 年轻的 女士 曾是 正在做 那里 ; 和 ,
他弯下腰问奥雷莉夫人, 那位年轻女士在那里做什么; 然后,

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈplaɪn] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [seɪlzwʊmənz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
when the first - hand replied that she was applying for a saleswoman's situation ,
什么时候 这 第一的 - 手 回复 那 她 曾是 申请 为了 一个 女售货员 情况 ,
- ,
Bourdoncle ,
- ,

当第一手资料显示她正在申请销售员职位时，布尔东克尔

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪn] [fɜːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [siːmd] [ˌsʌfəkeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
with his disdain for women , seemed suffocated at this pretension .
和 他的 蔑视 为了 女性 , 似乎 窒息 在 这 预张 .
他鄙视女性，似乎对这种虚伪感到窒息。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] , ” [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] ; “ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ʃiːz] [tuː] [ˈʌɡli] ”
You don't mean it , ” murmured he ; “ it must be a joke , she's too ugly
“ 你 不 意思是 它 , ” 低声说道 他 ; “ 它 必须 是 一个 开玩笑 , 她是 也 丑陋的
! ”
! ”
! ”

“你不是认真的吧？”他低声说，“这一定是开玩笑，她太丑了！ ”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhænsəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [muˈreɪ] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] ”
The fact is , there's nothing handsome about her , ” said Mouret , not daring to
“ 这 事实 是 , 有 没有什么 英俊的 关于 她 , ” 说 穆雷 , 不是 大胆 到
[dɪˈfend] [hɜːr; hər] ,
defend her ,
保卫 她 ,

“事实上，她一点也不漂亮，”穆雷说道，不敢为她辩护。

[ɔːlˈðʊʊ] [stiɪ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [daʊnˈsterz] [brɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz]
although still moved by the rapture she had displayed downstairs before his
虽然 仍然 已搬 经过 这 狂喜 她 有 显示 楼下 前 他的
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sɪlks] .
arrangement of silks .
安排 的 帛 .

尽管她仍然被楼下她看到他摆放的丝绸时所表现出的欣喜若狂所感动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][dəˈniːz, deˈ-] ,
But the book having been brought in , Madame Aurélie returned to Denise ,
但 这 书 拥有 到过 带来 在 , 夫人 奥雷莉 返回 到 丹妮丝 ,
但书拿进来之后，奥雷莉夫人就回到了丹妮丝身边。

[huː] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
who had certainly not made a favourable impression .
WHO 有 当然 不是 制成 一个 有利 印象 .
他显然没有给人留下好印象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [kliːn] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [blæk] [ˈwʊlən] [dres] ;
She looked very clean in her thin black woollen dress ;
她 看起来 非常 干净的 在 她 薄的 黑色的 羊毛 裙子 ;
她穿着一件薄薄的黑色羊毛连衣裙，看起来很干净；

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈʃæbɪnəs] [wɒz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ˈfɜːrniʃt]
the question of shabbiness was of no importance , as the house furnished
这 问题 的 破旧 曾是 的 不 重要性 , 作为 这 房子 提供
[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
a uniform ,
一个 制服 ,

房子是否破旧并不重要，因为这栋房子提供了一套统一的住所。

[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˌsɪlk] [dres] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [wiːk] [ænd; ənd][ˈpjuːni] , [ænd; ənd]
the regulation silk dress ; but she appeared rather weak and puny , and
这 规定 丝绸 裙子 ; 但 她 出现 相当 虚弱的 和 弱小 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [feɪs] .
had a melancholy face .
有 一个 忧郁 脸 .

她穿着标准的丝绸连衣裙；但她看起来却很虚弱瘦小，脸上带着忧郁的神情。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈhænsəm] [ˈgɜːlz] , [wʌn] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)]
Without insisting on handsome girls , one liked them to be of agreeable
没有 坚持 在 英俊的 女孩们 , 一 喜欢 他们 到 是 的 同意
[əˈpɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ruːmz; rʊmz] .
appearance for the sale rooms .
外貌 为了 这 销售 房间 .

并不一定要长相漂亮的女孩，只要她们外表讨人喜欢，就适合在销售场所工作。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ]
And beneath the gaze of all these ladies and gentlemen who were studying
和 下面 这 目光 的 全部 这些 女士们 和 先生们 WHO 是 学习
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在所有这些打量她的男士女士的注视下，

[ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk] [ˈfɑːrməz] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [dəˈniːz, de-'] [kəmˈpliːtli] [lɔːst]
weighing her like farmers would a horse at a fair , Denise completely lost
称重 她 喜欢 农民 会 一个 马 在 一个 公平的 , 丹妮丝 完全地 丢失的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

丹妮丝像农夫在集市上称马一样称量着她，顿时脸色煞白。

[ˈjɔːr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] , [pen][ɪn][hænd] ,
" **Your name ?** " **asked Madame Aurélie , at the end of a counter , pen in hand ,**
" 你的 姓名 ? " 问 夫人 奥雷莉 , 在 这 结尾 的 一个 柜台 , 笔 在 手 ,
"你叫什么名字？"柜台尽头的奥雷莉夫人问道，手里拿着笔。

[ˈredi] [tuː; tə] [raɪt] .
ready to write .
准备好 到 写 .

准备写作。

" [dəˈniːz, de-'] - , [ˈmædəm] . "
" **Denise Baudu , madame .** "
" 丹妮丝 - , 夫人 : " "

“丹妮丝·鲍杜，女士。”

" [jɔːr; jər][eɪdʒ] ? "
" **Your age ?** " "
" 你的 年龄 ? " "

“你多大了？ ”

" [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] .
" **Twenty years and four months .**
" 二十 年 和 四 几个月 .

“二十年零四个月。”

” [ænd; ənd][fiː; ji] [riːpiːtɪd] , [ˈriskɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [muˈreɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
” **And she repeated , risking a glance at Mouret , at this supposed**
” 和 她 重复 , 冒险 一个 瞥一眼 在 穆雷 , 在 这 据称
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
“她重复道，同时冒险瞥了一眼穆雷，这个所谓的经理，

[hu:m] [jiː; ji] [met] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] : “ [aɪ][dəʊnt] [lʊk]
whom she met everywhere and whose presence troubled her so : “ I don't look
谁 她 遇见 到处 和 谁 在场 麻烦 她 所以 : “ 我 不 看
[laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,
她到处都能遇到他，他的存在让她非常困扰：“我看起来不像那样，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [strɔːŋ] .
but I am really very strong .
但 我 是 真的 非常 强的 .
但我真的非常强壮。

” [ðeɪ] [smaɪld] .
” **They smiled .**
” 他们 微笑 .
他们笑了。

- [ʃʊd] [ˈeɪvɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːrk] [fel] , [mɔːrˈoʊvər] , [əˈmɪdst]
Bourdoncle showed evident signs of impatience ; her remark fell , moreover , amidst
- 显示 明显 标志 的 不耐烦 ; 她 评论 跌倒 , 而且 , 在.....之中
[ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈsaɪləns] .
a most discouraging silence .
一个 最多 令人沮丧 沉默 .
布尔东克尔明显表现出不耐烦；而且，她的话是在令人沮丧的沉默中说的。

” [wʌt] [ˈhaʊs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] , [ɪn][ˈpærɪs] ? ” [rɪˈzjuːmd] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] .
” **What house have you been in , in Paris ? “ resumed Madame Aurélie .**
” 什么 房子 有 你 到过 在 , 在 巴黎 ? ” 恢复 夫人 奥雷莉 .
“你在巴黎住过哪栋房子？”奥雷莉夫人继续问道。
” [aɪv] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [vəˈlɑːnʒ] .
” **I've just arrived from Valognes .**
” 我已经 只是 到达的 从 瓦洛涅斯 .
我刚从瓦洛涅过来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈzæstər] .
” **This was a fresh disaster .**
” 这 曾是 一个 新鲜的 灾难 .
“这是一场全新的灾难。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下，
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ˈoʊnli] [tʊk] [ˈseɪlzwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Ladies ' Paradise only took saleswomen with a year's experience in one of the
这 女士们 - 天堂 仅有的 采取 售货员 和 一个 年 经验 在 一 的 这
[smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈpærɪs] .
small houses in Paris .
小的 房屋 在 巴黎 .
女士天堂只招收在巴黎小型销售公司拥有一年经验的女销售员。

[də'ni:z, de'-] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Denise thought all was lost ; and , had it not been for the children ,
丹妮丝 想法 全部 曾是 丢失的 ; 和 , 有 它 不是 到过 为了 这 孩子们 ;
丹妮丝认为一切都完了 ; 如果不是因为孩子们 ,

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
had she not been obliged to work for them ,
有 她 不是 到过 有义务 到 工作 为了 他们 ,
如果她没有义务为他们工作 ,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd] [ðɪs] ['ju:sləs] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] .
she would have closed this useless interview and left the place .
她 会 有 关闭 这 无用 面试 和 左边 这 地方 .
她本可以结束这场毫无意义的采访 , 然后离开 .

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət] [və'lɑ:nj] ? "
" Where were you at Valognes ? "
" 在哪里 是 你 在 瓦洛涅斯 ? "
"你在瓦洛涅的时候在哪里? "

" [æt; ət] - . "
" At Cornaille's . "
" 在 - . "

“在科奈尔餐厅。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ɡʊd] [haʊs] , " [ri'mɑ:kt] [mu'reɪ] .
" I know him — good house , " remarked Mouret .
" 我 知道 他 — 好的 房子 , " 评论 穆雷 .
“我认识他——房子不错,”穆雷说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt][hi:; hi] [ɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] ,
It was very rarely that he interfered in the engagement of the employees ,
它 曾是 非常 很少 那 他 干扰 在 这 订婚 的 这 雇员 ,
他极少干预员工的聘用事宜。

[ðə; ði][mænɪdʒər][ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
the manager of each department being responsible for his staff .
这 经理 的 每个 部门 存在 负责任的 为了 他的 职员 .
各部门经理对其员工负责。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [dɪ'vaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə; eɪ]
But with his delicate appreciation of women , he divined in this young girl a
但 和 他的 精美的 欣赏 的 女性 , 他 神谕 在 这 年轻的 女孩 一个
[hɪd(ə)n] [tʃɑ:rm] ,
hidden charm ,
隐 魅力 ,
但他凭借着对女性敏锐的鉴赏力 , 看出了这个年轻女孩身上隐藏的魅力。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
a wealth of grace , and tenderness of which she herself was ignorant .
一个 财富 的 优雅 , 和 压痛 的 哪个 她 她自己 曾是 无知 .
她拥有丰富的优雅和温柔 , 而她自己却对此一无所知。

[ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wʌz; wəz]
The good name enjoyed by the house in which the candidate had started was
这 好的 姓名 享受 经过 这 房子 在 哪个 这 候选人 有 开始 曾是
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
of great importance ,
的 伟大的 重要性 ,
候选人最初就读的家族享有的良好声誉至关重要。

[ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
often deciding the question in his or her favour .
经常 决定 这 问题 在 他的 或者 她 偏爱 .

通常情况下，他会做出对自己有利的决定。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [toʊn] : “ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - ?
Madame Aurélie continued , in a kinder tone : “ And why did you leave Cornaille's ?
夫人 奥雷莉 持续 , 在 一个 幼儿园 语气 : “ 和 为什么 做过 你 离开 - ?
”
”
”

奥雷莉夫人语气缓和下来，继续问道：“那你为什么离开科奈尔餐厅呢？”

“ [fɔːr; fər][ˈfæməli] [ˈriːz(ə)nz] , “ [rɪˈplaɪd] [dəˈniːz, deɪ-] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈskɑːrlət] “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst][ˈaʊər; ɑːr]
” **For family reasons , “ replied Denise , turning scarlet “ We have lost our**
” 为了 家庭 原因 , ” 回复 丹妮丝 , 转弯 猩红 ” 我们 有 丢失的 我们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

“因为家庭原因,”丹妮丝回答道，脸涨得通红，“我们失去了父母。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈbrʌðərz] .
I have been obliged to follow my brothers .
我 有 到过 有义务 到 跟随 我的 兄弟 .

我不得不追随我的兄弟们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] .
Here is a certificate .
这里 是 一个 证书 .

这是证书。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [hɜːr; hər] [həʊps] [wɜːr; wər][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] , [wen] [əˈhʌðər] [ˈkwestʃən]
” **It was excellent Her hopes were reviving , when another question**
” 它 曾是 出色的 她 希望 是 复苏 , 什么时候 其他 问题
[ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
troubled her .
麻烦 她 .

“太好了！”她的希望重新燃起，这时另一个问题又困扰着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ?
” **Have you any other references in Paris ?**
” 有 你 任何 其他 参考 在 巴黎 ?

“您在巴黎还有其他推荐人吗？”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
Where do you live ? “
在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里？

“ [æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈneɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” **At my uncle's , “ murmured she , hesitating about naming him ,**
” 在 我的 叔叔的 , ” 低声说道 她 , 犹豫不决 关于 命名 他 ,
“在我叔叔家,”她喃喃地说，犹豫着要不要说出他的名字。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] .
fearing they would never take the niece of a competitor .
害怕 他们 会 绝不 拿 这 侄女 的 一个 竞争者 .

担心他们永远不会娶竞争对手的侄女。

“ [æt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - , [ˈɑːpəzɪt] .
” **At my uncle Baudu's , opposite** .
” 在 我的 叔叔 - , 对面的 .

“在我叔叔鲍杜家对面。

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣is] , [muˈreɪ] [ɪntəˈfiəd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

” At this, Mouret interfered a second time .
” 在 这 , 穆雷 干扰 一个 第二 时间 .

“这时，穆雷第二次插手了。”

” [wʌt] ! [ɑːr; ə̣r][juː; jʊ] - [niːs] ?

” What ! are you Baudu's niece ?
” 什么 ! 是 你 - 侄女 ?

“什么！你是波都的侄女吗？”

[ɪz][aɪˈtiː] - [huː] [sent][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Is it Baudu who sent you here ? ”
是 它 - WHO 发送 你 这里 ? ”

是波都派你来的吗？

” [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] !

” Oh ! no, sir !
” 哦 ! 不 , 先生 !

“哦！不，先生！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] .

” And she could not help laughing, the idea appeared to her so singular .
” 和 她 可以 不是 帮助 笑 , 这 主意 出现 到 她 所以 单数 .

“她忍不住笑了，这个想法在她看来真是太独特了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] ; [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [kwɔɪt] [ˈroʊzi] ,

It was a transfiguration ; she became quite rosy ,
它 曾是 一个 变形 ; 她 成为 相当 红润 ,

那简直是变了一个人；她的脸色变得红润起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [maʊθ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .

and the smile round her rather large mouth lighted up her whole face .
和 这 微笑 圆形的 她 相当 大的 嘴 照明 向上 她 所有的 脸 .

她那略显丰满的嘴唇周围绽放出灿烂的笑容，照亮了她整张脸。

[hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [fleɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs]

Her grey eyes sparkled with a tender flame , her cheeks filled with delicious
她 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 投标 火焰 , 她 脸颊 已填 和 可口的

[ˈdɪmplz] ,

dimples ,

酒窝 ,

她灰色的眼睛闪烁着温柔的光芒，脸颊上布满了可爱的酒窝。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [laɪt] [her] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs]

and even her light hair seemed to partake of the frank and courageous
和 甚至 她 光 头发 似乎 到 参加 的 这 坦率 和 勇敢

[ˈɡeɪəti] [ðæt] [pəˈverdɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .

gaiety that pervaded her whole being .
欢乐 那 弥漫 她 所有的 存在 .

甚至她那浅色的头发似乎也带有她身上那种坦率勇敢的快乐。

” [waɪ] , [ʃiːz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] , ” [ˈwɪspəd] [muˈreɪ] [tuː; tə] - .

” Why , she's really pretty , ” whispered Mouret to Bourdoncle .
” 为什么 , 她是 真的 漂亮的 , ” 低声说道 穆雷 到 - .

“哎呀，她真漂亮，”穆雷低声对布尔东克尔说。

[ðə; ði][ˈpɑːrtənər][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

The partner refused to admit it , with a gesture of annoyance .
这 伙伴 拒绝 到 承认 它 , 和 一个 手势 的 烦恼 .

对方拒绝承认，并露出恼怒的神情。

[ˈklærə][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈri:t] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [siːmd]
Clara bit her lips , and Marguerite turned away ; but Madame Aurélie seemed
克拉拉 少量 她 嘴唇 , 和 玛格丽特 转向 离开 ; 但 夫人 奥雷莉 似乎
[wʌn] [ˈoʊvər] ,
won over ,
韩元 超过 ,

克拉拉咬着嘴唇，玛格丽特转过身去；但奥雷莉夫人似乎被打动了。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [muˈreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : “ [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
and encouraged Mouret with a nod when he resumed : “ Your uncle was
和 鼓励 穆雷 和 一个 点头 什么时候 他 恢复 : “ 你的 叔叔 曾是
[rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ;
wrong not to bring you ;
错误的 不是 到 带来 你 ;

穆雷继续说道：“你叔叔不带你来是错的；

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [səˈfaɪst] .
his recommendation sufficed .
他的 推荐 足够了 .

他的建议就足够了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
They say he has a grudge against us .
他们 说 他 有 一个 怨恨 反对 我们 .

他们说他跟我们有仇。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [maɪndz] ,
We are people of more liberal minds ,
我们 是 人们 的 更多的 自由主义 思想 ,

我们拥有更开放的思想，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and if he can't find employment for his niece in his house ,
和 如果 他 不能 寻找 就业 为了 他的 侄女 在 他的 房子 ,

如果他无法在自己家里为侄女找到工作，

[waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
why we will show him that she has only to knock at our door to be
为什么 我们 将要 展示 他 那 她 有 仅有的 到 敲 在 我们的 门 到 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

我们会让他明白，她只需要敲敲我们的门就能得到接待。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [stiːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bleɪm] , [nɑːt]
Just tell him I still like him very much , and that he must blame , not
只是 告诉 他 我 仍然 喜欢 他 非常 很多 , 和 那 他 必须 责备 , 不是
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

你就告诉他我仍然很喜欢他，这都是他的错，不是我的错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
but the new style of business .
但 这 新的 风格 的 商业 .

但这是一种新的商业模式。

[tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
Tell him , too ,
告诉 他 , 也 ,

也告诉他，

[ðæt][hi:; hi][wɪl][ˈru:ɪn][hɪmˈself][ɪf][hi:; hi][ɪnˈsɪsts][ɑ:n][ˈki:pɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈdɪkjələs][oʊld] - [ˈfæɪnd]
that he will ruin himself if he insists on keeping to his ridiculous old - fashioned
那 他 将要 废墟 他自己 如果 他 坚持 在 保持 到 他的 荒谬的 老的 - 造型
[weɪz] .
ways .
方式 .

如果他坚持自己那些荒谬的、老旧的做法，他终将自取灭亡。

" [dəˈni:z, de-ˈ] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [waɪt] [əˈgen] .
" **Denise turned quite white again** .
" 丹妮丝 转向 相当 白色的 再次 .

丹妮丝的脸色又变得惨白了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [muˈreɪ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
It was Mouret ; no one had mentioned his name , but he had
它 曾是 穆雷 ; 不 一 有 提及 他的 姓名 , 但 他 有
[rɪˈvi:ld] [hɪmˈself] ,
revealed himself ,
揭晓 他自己 ,

是穆雷；虽然没人提起过他的名字，但他却暴露了自己的身份。

[ænd; ənd] [naʊ][ʃi:; ʃi] [gest] [hu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
and now she guessed who it was ,
和 现在 她 猜对了 WHO 它 曾是 ,

现在她猜到是谁了。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
she understood why this young man had caused her such emotion in the street ,
她 理解 为什么 这 年轻的 男人 有 导致 她 这样的 情感 在 这 街道 ,
[ˌɪn][ðə; ði] [sɪlk] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [naʊ] .
in the silk department , and again now .
在 这 丝绸 部门 , 和 再次 现在 .

在丝绸部，现在又来了。

[ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈænləɪz] , [prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
This emotion , which she could not analyse , pressed on her heart more and more
这 情感 , 哪个 她 可以 不是 分析 , 按下 在 她 心 更多的 和 更多的
,
:
,
[ˌɪn][ðə; ði] [sɪlk] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [naʊ] .
in the silk department , and again now .
在 这 丝绸 部门 , 和 再次 现在 .

这种她无法分析的情绪，在她心中愈发强烈。

[laɪk][ə; eɪ] [tu:] - [ˈhevi] [weɪt] .
like a too - heavy weight .
喜欢 一个 也 - 重的 重量 .

就像一块太重的石头。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsto:riz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [mɔreɪz]
All the stories related by her uncle came back to her , increasing Mouret's
全部 这 故事 有关的 经过 她 叔叔 来了 后退 到 她 , 增加 穆雷
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

她叔叔讲述的所有故事都回到了她的记忆中，这更加凸显了穆雷的重要性。

[səˈrʌʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈheɪlʊʊ] ,
surrounding him with a sort of halo ,
周围 他 和 一个 种类 的 光环 ,

他周身仿佛笼罩着一层光环，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] [baɪ] [huːz] [wiːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
making of him the master of the terrible machine by whose wheels she had
制作的 他 这 掌握 的 这 糟糕的 机器 经过 谁 车轮 她 有
[felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
felt herself being seized all the morning .
毛毡 她自己 存在 查获 全部 这 早晨 .

使他成为那台可怕机器的主人，整个上午她都感觉自己被这台机器的齿轮所控制。

[ænd; ənd] , [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [wel] - [trɪmd] [bɜːd] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , behind his handsome face , well - trimmed beard , and eyes of the
和 , 在后面 他的 英俊的 脸 , 出色地 - 修剪过的 胡须 , 和 眼睛 的 这
[ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][oʊld][ɡoʊld] ,
colour of old gold ,
颜色 的 老的 金子 ,

在他英俊的脸庞、修剪整齐的胡须和古金色的眼睛背后，

[ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ˈmædəm] - ,
she beheld the dead woman , that Madame Hédouin ,
她 观看 这 死的 女士 , 那 夫人 - ,
她看到了死去的女人，那位埃杜安夫人，

[huːz] [blʌd] [hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [sɪˈment] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whose blood had helped to cement the stones of the house .
谁 血 有 帮助 到 水泥 这 石头 的 这 房子 .
他的鲜血曾帮助加固了房屋的石头。

[ðə; ði] [ˈʃɪvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [əˈgen] [siːzd] [hɜːr; həɹ] ;
The shiver she had felt the previous night again seized her ;
这 颤抖 她 有 毛毡 这 以前的 夜晚 再次 查获 她 ;
昨晚那种颤抖的感觉再次袭来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she thought she was merely afraid of him .
和 她 想法 她 曾是 仅仅 害怕的 的 他 .
她以为自己只是害怕他。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
Meanwhile , Madame Aurélie had closed the book .
同时 , 夫人 奥雷莉 有 关闭 这 书 .
与此同时，奥雷莉夫人合上了书。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] [ˈseɪlzwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ten] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] .
She only wanted one saleswoman , and she already had ten applications .
她 仅有的 通缉 一 售货员 , 和 她 已经 有 十 应用程序 .
她只需要一名销售员，但已经收到了十份申请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
But she was too anxious to please the governor to hesitate for a moment
但 她 曾是 也 焦虑的 到 请 这 州长 到 犹豫 为了 一个 片刻
.
:
.
但她一心想讨好州长，一刻也犹豫不决。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [kɔːrs] , [zuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wʊd] [ɡoʊ]
However , the application would follow its course , Jouve , the inspector , would go
然而 , 这 应用 会 跟随 它是 课程 , 朱夫 , 这 检查员 , 会 去
[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwæɪəɹɪz] ,
and make enquiries ,
和 制作 查询 ,
然而，申请程序仍将按部就班地进行，督察朱夫会前往调查。

[send][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
send in his report , and then she would come to a decision .
发送 在 他的 报告 , 和 然后 她 会 来 到 一个 决定 .

他把报告交上去, 然后她再做决定。

“ [ˈveri] [gʊd] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [mæ'dʒestɪkli] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:r; həɾ] [ə'θɔ:ɾəti] ; “
“ **Very good , mademoiselle ,** ” **said she majestically , to preserve her authority ;** ”
“ 非常 好的 , 小姐 , ” 说 她 雄伟地 , 到 保存 她 权威 ; ”
[wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
we will write to you .
我们 将要 写 到 你 .

“很好, 小姐,”她威严地说, 以维护自己的权威; “我们会写信给您。”

“ [də'ni:z, de'-] [stʊd] [ðer; ðəɾ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
“ **Denise stood there , unable to move for a moment ,**
” 丹妮丝 站立 那里 , 无法 到 移动 为了 一个 片刻 ,

丹妮丝站在那里, 一时动弹不得。

[ˈhɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
hardly knowing how to take her leave in the midst of all these people .
几乎 会心 如何 到 拿 她 离开 在 这 中间 的 全部 这些 人们 .

她几乎不知道该如何在这群人中告别。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['pæsɪŋ] [baɪ] [mu'reɪ] [ænd; ənd] -
At last she thanked Madame Aurélie , and on passing by Mouret and Bourdoncle
在 最后的 她 谢谢 夫人 奥雷莉 , 和 在 通过 经过 穆雷 和 -
 , [ʃi:; ʃi] [boʊd] .
 , she bowed .
 , 她 鞠躬 .

最后, 她向奥雷莉夫人道谢, 经过穆雷和布尔东克尔时, 她鞠了一躬。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pætəɾn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]
These gentlemen , occupied in examining the pattern of a mantle with Madame
这些 先生们 , 占领 在 检查 这 图案 的 一个 地幔 和 夫人
[fʁe.de.ʁik] ,
Frédéric ,
弗雷德里克 ,

这些先生们正和弗雷德里克夫人一起研究一件斗篷的样式,

[dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['slaitəst] ['noʊtɪs] .
did not take the slightest notice .
做过 不是 拿 这 丝毫 注意 .

丝毫没有在意。

['klærə] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [wei] [tɔ:rdz] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
Clara looked in a vexed way towards Marguerite ,
克拉拉 看起来 在 一个 烦恼 方式 向 玛格丽特 ,

克拉拉恼怒地看了玛格丽特一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɾ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv]
as if to predict that the new comer would not have a very pleasant time of
作为 如果 到 预测 那 这 新的 角 会 不是 有 一个 非常 令人愉快的 时间 的
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
it in the place .
它 在 这 地方 .

仿佛在预言新来者在这个地方不会过得很愉快。

[də'ni:z, de'-] ['daʊtləs] [felt] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ræŋkəɾ] [br'haɪnd][hɜ:r; həɾ] ,
Denise doubtless felt this indifference and rancour behind her ,
丹妮丝 毫无疑问 毛毡 这 漠不关心 和 冤仇 在后面 她 ,

丹妮丝无疑感受到了身后这股冷漠和怨恨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wɛnt][ˌdaʊn'sterz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈtrʌblɪd][ˈfiːlɪŋ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ˈɡʊʊɪŋ][ʌp] ,
for she went downstairs with the same troubled feeling she had on going up ,
为了她去楼下和这相同的麻烦感觉她有在去向上 ,
因为她下楼时和上楼时一样，都怀着同样的忧虑。

[ˈæskɪŋ][hɜːr'self][ˈweðər][ʃiː; ʃɪ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːrɪ][ɔːr][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][kʌm] .
asking herself whether she ought to be sorry or glad to have come .
问她自己无论她应该到是对不起 或者高兴的 到有来 .
她问自己，她应该后悔还是应该庆幸自己来了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][kaʊnt][ɑːn][ˈhævɪŋ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
Could she count on having the situation ?
可以她数数在拥有这情况 ?
她能指望这种情况发生吗？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][noʊ][ðæt] , [hɜːr; hər][ʌn'kʌmftəb(ə)l][steɪt][ˈhævɪŋ][prɪ'ventɪd][hɜːr; hər]
She did not even know that , her uncomfortable state having prevented her
她做过不是甚至知道那 , 她不舒服状态拥有阻止她
[ʌndər'stændɪŋ][ˈklɪrli] .
understanding clearly .
理解清楚地 .
她对此毫不知情，她当时的不适状态妨碍了她清晰地理解。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][sen'seɪjənz] , [tuː][rɪ'meɪnd][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ɪ'feɪst][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər] — [ðə; ði]
Of all her sensations , two remained and gradually effaced all the others — the
的全部她感觉 , 二剩余和逐步地抹去全部这其他的 — 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɪr] ,
emotion , almost the fear ,
情感 , 几乎这害怕 ,
在她所有的感受中，只有两种感觉保留了下来，并逐渐抹去了其他所有感觉——情感，几乎还有恐惧。

[ɪn'spaɪəd][ɪn][hɜːr; hər][baɪ][mu'reɪ] , [ænd; ənd] - [eɪmiə'bɪləti] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈplezər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
inspired in her by Mouret , and Hutin's amiability , the only pleasure she had
灵感在她经过穆雷 , 和 - 和蔼 , 这仅有的乐趣她有
[ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði][hoʊl][ˈmɔːrnɪŋ] ,
enjoyed the whole morning ,
享受这所有的早晨 ,
受穆雷和胡坦的友善所感染，这是她整个上午唯一感到愉快的事情。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪr][ʌv; əv][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈswiːtnəs][wɪtʃ][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈɡrætɪtuːd] .
a souvenir of charming sweetness which filled her with gratitude .
一个纪念品 of 迷人甜味哪个已填她和感激 .
一份充满甜蜜魅力的纪念品，让她心中充满了感激。

[wen][ʃiː; ʃɪ][krɔːst][ðə; ði][ɑːp][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ʃiː; ʃɪ][lʊkt][fɔːr; fər][ðə; ði][jʌŋ][mæn] ,
When she crossed the shop to go out she looked for the young man ,
什么时候她交叉这店铺到去出去她看起来为了这年轻的男人 ,
她穿过商店准备出去的时候，四处寻找那个年轻人。

[ˈhæpi][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈθæŋkɪŋ][hɪm; ɪm][ə'ɡen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪz] ;
happy at the idea of thanking him again with her eyes ;
快乐的在这主意的谢谢他再次和她眼睛 ;
想到要再次用眼神感谢他，她感到无比开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈsɑːrɪ][nɑːt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] .
and she was very sorry not to see him .
和她曾是 非常对不起不是到看他 .
她很遗憾没能见到他。

" [wel] , [mædəmwə'zel] , [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
" **Well , mademoiselle , have you succeeded ?**
" 出色地 , 小姐 , 有 你 成功了 ?
"那么，小姐，你成功了吗？ "

“ [æskt] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][fiː; ji][æt; ət][ləst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **asked a timid voice , as she at last stood on the pavement outside .**
“ 问 一个 胆小 嗓音 , 作为 她 在 最后的 站立 在 这 路面 外部 :
“她终于站在外面的人行道上, 用怯生生的声音问道。

[fiː; ji] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
She turned round and recognised the tall ,
她 转向 圆形的 和 已确认 这 高的 ,
她转过身, 认出了那个高个子,

[ˈɔːkwəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
awkward young fellow who had spoken to her in the morning .
尴尬的 年轻的 同伴 WHO 有 说 到 她 在 这 早晨 :
早上跟她说话的那个笨拙的年轻小伙子。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [əˈpiəriŋ] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd]
He also had just come out of The Ladies ' Paradise , appearing more frightened
他 还 有 只是 来 出去 的 这 女士们 - 天堂 , 出现 更多的 害怕
[ðæn; ðən][fiː; ji][dɪd] ,
than she did ,
比 她 做过 ,
他也是刚从“女士天堂”出来, 看起来比她还要害怕。

[stɪl] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] .
still bewildered with the examination he had just passed through .
仍然 困惑 和 这 考试 他 有 只是 通过了 通过 :
他仍然对刚刚通过的考试感到困惑。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [jet] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [fiː; ji] .
“ **I really don't know yet , sir , “ replied she .**
“ 我 真的 不 知道 然而 , 先生 , “ 回复 她 :
“我真的还不知道, 先生,”她回答说。

“ [jʊə(r)] [laɪk] [em ˈiː] , [ðen] .
“ **You're like me , then .**
“ 你是 喜欢 我 , 然后 :

“那你跟我一样。”

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] — [eɪ] ?
What a way of looking at and talking to you they have in there — eh ?
什么 一个 方式 的 寻找 在 和 说 到 你 他们 有 在 那里 — 嗯 ?
他们看待你、跟你说话的方式真是……嗯？

[aɪm] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]
I'm applying for a place in the lace department I was at Crèvecour's in the
我是 申请 为了 一个 地方 在 这 蕾丝 部门 我 曾是 在 - 在 这
[ruː] [diːˈju] [meɪl] .
Rue du Mail .
后悔 杜 邮件 :

我正在申请蕾丝部门的一个职位, 我之前在 Rue du Mail 的 Crèvecour's 工作。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
“ **They were once more standing facing each other ; and , not knowing how to**
“ 他们 是 一次 更多的 常设 面向 每个 其他 ; 和 , 不是 会心 如何 到
[teɪk] [liːv] ,
take leave ,
拿 离开 ,
他们再次面对面站着; 而且, 不知该如何告别,

[ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [blʌʃ] .
they commenced to blush .
他们 开始 到 脸红 :

他们开始脸红了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [dʒʌst][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] ,
Then the young man , just for something to say in the excess of his timidity ,
然后 这 年轻的 男人 , 只是 为了 某物 到 说 在 这 过量的 的 他的 胆怯 ,
然后, 这个年轻人, 仅仅因为过于胆怯, 就开口说了些什么。

[ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ˈɔːkwəd] [wei] : “ [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [neɪm] ,
ventured to ask in his good - natured , awkward way : “ What is your name ,
冒险 到 问 在 他的 好的 - 自然 , 尴尬的 方式 : “ 什么 是 你的 姓名 ,
[mædəmwə'zel] ? ”
mademoiselle ? ”
小姐 ? ”

他用他那和蔼却又笨拙的方式试探性地问道：“小姐，您贵姓？”

“ [də'niːz, de'-] - . ”
“ Denise Baudu . ”
“ 丹妮丝 - . ”

“丹妮丝·鲍杜。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhenri, ˌpʁiː, ˌɑːnʁiː] - .
“ My name is Henri Deloche .
“ 我的 姓名 是 亨利 - . ”

“我的名字是亨利·德洛什。”

“ [naʊ] [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrənəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'ziʃənz] , [[ʊk]
“ Now they smiled , and , yielding to the fraternity of their positions , shook
“ 现在 他们 微笑 , 和 , 屈服 到 这 兄弟会 的 他们的 职位 , 摇晃
[iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
each other by the hand .
每个 其他 经过 这 手 . ”

“现在他们笑了，并且出于彼此间兄弟般的关系，握手致意。”

“ [gʊd] [lʌk] ! ”
“ Good luck ! ”
“ 好的 运气 ! ”

“祝你好运！ ”

“ [jes] , [gʊd] [lʌk] !
“ Yes , good luck !
“ 是的 , 好的 运气 ! ”

“好的，祝你好运！ ”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
“ CHAPTER III .
“ 章 三、 . ”

第三章

[iː]
E
E

E

[ˈveri] [ˈsætərdeɪ] , [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] ,
very Saturday , between four and six ,
非常 周六 , 之间 四 和 六 ,

每个星期六，四点到六点之间，

[ˈmædəm] [de'fɔːrdʒɪz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [tuː; tə] [ðəʊz] [frendz] [huː]
Madame Desforges offered a cup of tea and a few cakes to those friends who
夫人 德斯福格斯 提供 一个 杯子 的 茶 和 一个 很少 蛋糕 到 那些 朋友们 WHO
[wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'ʌnf] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] .
were kind enough to visit her .
是 种类 足够的 到 访问 她 . ”

德斯福格夫人为前来拜访的朋友们奉上茶水和蛋糕。

[ʃiː, ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] **She occupied the third floor of a house at the corner of the Rue de Rivoli**
她 占领 这 第三 地面 的 一个 房子 在 这 角落 的 这 后悔 德 里沃利
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [dælgɜː] ;
and the Rue d'Alger ;
和 这 后悔 阿尔及尔 ;

她住在里沃利街和阿尔及尔街拐角处一栋房子的三楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː]
and the windows of both drawing - rooms overlooked the Tuileries
和 这 视窗 的 两个都 绘画 - 房间 被忽视的 这 杜乐丽
[ˈgaːdnz] .
Gardens .
花园 .

两个客厅的窗户都可以俯瞰杜乐丽花园。

[ðɪs] [ˈsætərdeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] **This Saturday , just as a footman was about to introduce him into the**
这 周六 , 只是 作为 一个 男仆 曾是 关于 到 介绍 他 进入 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
principal drawing - room ,
主要的 绘画 - 房间 ,

这个星期六，就在一名男仆准备把他引荐到主客厅时，

[muˈreɪ] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrʊm] , [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈmædəm] **Mouret perceived from the anteroom , through an open door , Madame**
穆雷 感知 从 这 接待室 , 通过 一个 打开 门 , 夫人
[dɛˈfɔːrdʒɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Desforges , who was crossing the little drawing - room .
德斯福格斯 , WHO 曾是 过境 这 小的 绘画 - 房间 .

穆雷从前厅透过敞开的门看到德斯福格夫人正穿过小客厅。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
She stopped on seeing him , and he went in that way ,
她 停止 在 看到 他 , 和 他 去 在 那 方式 ,
她看到他便停了下来，他也朝那个方向走了进去。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [er] .
bowing to her with a ceremonious air .
鞠躬 到 她 和 一个 隆重 空气 .
他恭敬地向她鞠躬。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] **But when the footman had closed the door , he quickly seized the young**
但 什么时候 这 男仆 有 关闭 这 门 , 他 迅速地 查获 这 年轻的
[ˈwʊmənz] [hænd] ,
woman's hand ,
女性的 手 ,

但当男仆关上门后，他迅速抓住了年轻女子的手。

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [kɪst] [aɪˈtiː] .
and tenderly kissed it .
和 温柔地 亲吻 它 .
然后温柔地吻了它。

“ [teɪk] [ker] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] !
“ **Take care , I have company !**
“ 拿 关心 , 我 有 公司 !
“保重，我有客人！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] .
“ **she said , in a low voice , glancing towards the door of the larger room .**
“ 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 瞥了一眼 向 这 门 的 这 更大的 房间 .
她低声说道, 同时瞥了一眼大房间的们。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [fæn][tuː; tə] [ʃoo] [ðem; ðəm] ,
“ **I've just been to fetch this fan to show them ,**
“ 我已经 只是 到过 到 拿来 这 扇子 到 展示 他们 ,
“我刚才去把这台风扇拿来给他们看,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpleɪfəli] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
“ **and she playfully tapped him on the face with the tip of the fan .**
“ 和 她 嬉戏地 轻敲 他 在 这 脸 和 这 提示 的 这 扇子 .
“然后她俏皮地用扇尖轻轻拍了拍他的脸。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ˈræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈdʒeləs] [aɪz] .
She was dark , rather stout , with big jealous eyes .
她 曾是 黑暗的 , 相当 肥硕 , 和 大的 嫉妒的 眼睛 .
她肤色黝黑, 身材略显丰满, 长着一双充满嫉妒的大眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [held] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [æskt] : “ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? ”
But he still held her hand and asked : “ Will he come ? ”
但 他 仍然 握住 她 手 和 问 : “ 将要 他 来 ? ”
但他仍然握着她的手, 问道: “他会来吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Certainly , “ replied she .**
“ 当然 , “ 回复 她 .
“当然,”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] .
“ **I have his promise .**
“ 我 有 他的 承诺 .
“我得到了他的承诺。”

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] , [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʁe.di] [ɪˌmoʊbiːˈljɛɪ] .
“ **Both of them referred to Baron Hartmann , director of the Crédit Immobilier .**
“ 两个都 的 他们 指 到 男爵 哈特曼 , 导演 的 这 信用 房地产 .
“他们两人都提到了 Crédit Immobilier 的董事哈特曼男爵。

[ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑʊnsələɹ] [ʌv; əv] [stɛɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Madame Desforges , daughter of a Councillor of State , was the widow of a
夫人 德斯福格斯 , 女儿 的 一个 议员 的 状态 , 曾是 这 寡妇 的 一个
[stɑːk] - [ˈbrookər] ,
stock - broker ,
库存 - 经纪人 ,
德斯福格夫人是一位国务委员的女儿, 也是一位股票经纪人的遗孀。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [dɪˈnaɪd] [baɪ][sʌm; səm] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .
who had left her a fortune , denied by some , exaggerated by others .
WHO 有 左边 她 一个 财富 , 否认 经过 一些 , 夸张的 经过 其他的 .
她继承了一笔巨额遗产, 有人否认, 有人夸大。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈpiːp(ə)] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃooŋ] [hɜːrˈself] [ˈgreɪtʃ(ə)]
Even during her husband's lifetime people said she had shown herself grateful
甚至 期间 她 丈夫的 寿命 人们 说 她 有 所示 她自己 感激的
[tɔːrdz] [ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] ,
towards Baron Hartmann ,
向 男爵 哈特曼 ,
甚至在她丈夫在世时, 人们就说她对哈特曼男爵表达了感激之情。

[hu:z] [faɪ'nænʃ(ə)l][tɪps][hæd; həd] [pru:vd] [veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈæftər]
whose financial tips had proved very useful to them ; and later on , after
谁 金融的 尖端 有 已证实 非常 有用 到 他们 ; 和 之后 在 , 后
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
her husband's death ,
她 丈夫的 死亡 ,
她的理财建议对他们非常有用 ; 后来, 在她丈夫去世后,

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ˈpraɪbəbli] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'skri:tli] , [wɪ'ðəʊt]
the acquaintance had probably continued , but always discreetly , without
这 熟人 有 大概 持续 , 但 总是 谨慎地 , 没有
[ɪm'pru:dns] [ɔ:r] [dɪ'spleɪ] ;
imprudence or display ;
轻率 或者 展示 ;
这段友谊可能一直延续了下来, 但始终保持低调, 既不鲁莽也不张扬 ;

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [kɔ:tid] [ˌnoʊtəˈraɪəti][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
for she never courted notoriety in any way ,
为了 她 绝不 求爱 恶名 在 任何 方式 ,
因为她从未刻意追求名利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
and was received everywhere in the upper - middle classes amongst whom she
和 曾是 已收到 到处 在 这 上 - 中间 课程 在 谁 她
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :
她出身于一个中上阶层家庭, 并在那里广受欢迎。

[i:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkər] , [ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] , [ˈkræftɪ] [mæn] ,
Even at this time , when the passion of the banker , a sceptical , crafty man ,
甚至 在 这 时间 , 什么时候 这 热情 的 这 银行家 , 一个 怀疑论者 , 狡猾 男人 ,
即使在此时此刻, 当银行家的热情, 一个怀疑一切、精明狡猾的人,

[hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pə'tɜ:nl] [ə'fek(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r'self][ˈsɜ:rt(ə)n]
had subsided into a simple paternal affection , if she permitted herself certain
有 平静下来 进入 一个 简单的 父系 感情 , 如果 她 允许 她自己 肯定
[ˈlʌvəz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
lovers whom he tolerated ,
恋人 谁 他 容忍 ,
如果她允许自己拥有某些他容忍的情人, 那么这种感情就退化成了单纯的父爱。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈtri:zəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][tækt] ,
she displayed in these treasons of the heart such a delicate reserve and tact ,
她 显示 在 这些 叛国罪 的 这 心 这样的 一个 精美的 预订 和 策略 ,
在这些背叛心灵的行为中, 她展现出了如此细腻的矜持和机智。

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ə'plaɪd] , [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wəɹ] [seɪvd] ,
a knowledge of the world so adroitly applied , that appearances were saved ,
一个 知识 的 这 世界 所以 巧妙地 应用 , 那 外貌 是 已保存 ,
他巧妙地运用对世界的了解, 从而保住了体面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tu:; tə][ˈoʊpənli] [ɪk'spres] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and no one would have ventured to openly express any doubt as to her
和 不 一 会 有 冒险 到 公然 表达 任何 怀疑 作为 到 她
[kən'dʌkt] [ˈhævɪŋ] [met] [mu'reɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈfrɛndz] ,
conduct Having met Mouret at a mutual friend's ,
执行 拥有 遇见 穆雷 在 一个 相互的 朋友们 ,
没有人会胆敢公开对她的行为表示任何怀疑。在一位共同朋友的家中认识穆雷之后,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɑːn] ,
she had at first detested him ; but she had yielded to him later on ,
她 有 在 第一的 令人厌恶的 他 ; 但 她 有 产生 到 他 之后 在 ;
她起初很讨厌他; 但后来她还是屈服于他。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkæərɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ,
as if carried away by the violent love with which he attacked her ,
作为 如果 携带 离开 经过 这 暴力 爱 和 哪个 他 遭到攻击 她 ;
仿佛被他攻击她的那份狂暴的爱冲昏了头脑,

[ænd; ænd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] [θruː] [hɜːr; hər] ,
and since he had commenced to approach Baron Hartmann through her ,
和 自从 他 有 开始 到 方法 男爵 哈特曼 通过 她 ;
因为他开始通过她接近哈特曼男爵,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [gɔːt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [prə'faʊnd] [ˈtendərnəs] ,
she had gradually got to love him with a real profound tenderness ,
她 有 逐步地 得到 到 爱 他 和 一个 真实的 深刻的 压痛 ;
她渐渐地对他产生了真正深沉的爱意。

[ə'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː'l'redi] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ɔːl'dʊʊ] [ˈoʊnli]
adoring him with the violence of a woman already thirty - five , although only
崇拜 他 和 这 暴力 的 一个 女士 已经 三十 - 五 , 虽然 仅有的
[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [ˈtwenti] - [naɪn] ,
acknowledging twenty - nine ,
承认 二十 - 九 ;
她用一种仿佛已经三十五岁的女人般的狂热崇拜着他, 尽管她只承认自己二十九岁。

[ænd; ænd][ɪn] [dɪ'spər] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ˈtremblɪŋ] [lest] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʊd]
and in despair at feeling him younger than herself , trembling lest she should
和 在 绝望 在 感觉 他 年轻 比 她自己 , 发抖 免得 她 应该
[luːz] [hɪm; ɪm] .
lose him .
失去 他 .
她感到绝望, 因为她觉得他比自己年轻, 她害怕失去他, 浑身颤抖。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Does he know about it ?** ”
“ 做 他 知道 关于 它 ? ”
他知道这件事吗?
“ [noʊ] , [juːl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːr'self] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , you'll explain the affair to him yourself , ” she replied .**
“ 不 , 你会 解释 这 事务 到 他 你自己 , ” 她 回复 .
“不, 你会亲自向他解释这件事,”她回答说。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She looked at him ,
她 看起来 在 他 ;
她看着他,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei]
thinking that he couldn't know anything or he would not employ her in this way
思维 那 他 不能 知道 任何事物 或者 他 会 不是 采用 她 在 这 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærən] ,
with the baron ,
和 这 男爵 ;
她心想, 他不可能知道任何事, 否则他不会这样安排她去侍奉男爵。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːrz] .
affecting to consider him simply as an old friend of hers .
影响 到 考虑 他 简单地 作为 一个 老的 朋友 的 她的 .
假装把他当作自己的老朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [held][hɜ:r; hər][hænd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhenri:ˈet] ,
But he still held her hand , he called her his good Henriette ,
但 他 仍然 握住 她 手 , 他 称为 她 他的 好的 亨利埃特 ,
但他仍然握着她的手, 称她为他善良的亨利埃特。

[ænd; ənd][fi:; fi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈmeltɪŋ] .
and she felt her heart melting .
和 她 毛毡 她 心 融化 .
她感觉自己的心都融化了。

[ˈsaɪləntli][fi:; fi] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər][lɪps] , [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ðen] [ˈwɪspəd] : “ [oʊ] ,
Silently she presented her lips , pressed them to his , then whispered : “ Oh ,
默默 她 呈现 她 嘴唇 , 按下 他们 到 他的 , 然后 低声说道 : “ 哦 ,
[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
they're waiting for me .
它们是 等待 为了 我 .
她默默地伸出嘴唇, 贴在他的嘴唇上, 然后低声说: “哦, 他们在等我。”

[kʌm] [ɪn][bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] .
Come in behind me .
来 在 在后面 我 .
请跟在我后面。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði]
“ They could hear voices issuing from the principal drawingroom , deadened by the
“ 他们 可以 听到 声音 发行 从 这 主要的 客厅 , 麻木 经过 这
[ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] .
heavy curtains .
重的 窗帘 .
“他们能听到从主客厅传来的声音, 但被厚重的窗帘隔绝了。

[fi:; fi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈli:vɪŋ] [ɪts] [tu:] [fəʊldz][ˈoʊpən] ,
She pushed the door , leaving its two folds open ,
她 推动 这 门 , 离开 它是 二 折叠 打开 ,
她推开门, 留下两道折叠门敞开着。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][fæn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
and handed the fan to one of the four ladies who were seated in the
和 递交 这 扇子 到 一 的 这 四 女士们 WHO 是 坐着 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .
然后把扇子递给了坐在房间中央的四位女士中的一位。

“ [ðer; ðər][,aɪ ˈti:][ɪz] , “ [sed] [fi:; fi] ; “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ There it is , “ said she ; “ I didn't know exactly where it was .
“ 那里 它 是 , “ 说 她 ; “ 我 没有 知道 确切地 在哪里 它 曾是 .
“找到了,”她说; “我之前不知道它到底在哪里。”

[maɪ][meɪd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] .
My maid would never have found it .
我的 女佣 会 绝不 有 成立 它 .
我的女佣永远也找不到它。

“ [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈædɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] : “ [kʌm] [ɪn] , [məˈsjɜ:r] [mu'reɪ] , [kʌm] [θru:]
“ And she added in her cheerful way : “ Come in , Monsieur Mouret , come through
“ 和 她 额外 在 她 快乐 方式 : “ 来 在 , 先生 穆雷 , 来 通过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
the little drawing - room ;
这 小的 绘画 - 房间 ;
她又用她那欢快的语气补充道: “进来吧, 穆雷先生, 穿过小客厅进来吧;

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['sɑ:ləm] .
“ **it will be less solemn** .
” 它 将要 是 较少的 庄严 .

气氛会轻松一些。

“ [mu'reɪ] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] .
” **Mouret bowed to the ladies whom he knew** .
” 穆雷 鞠躬 到 这 女士们 谁 他 知道 .

穆雷向他认识的女士们鞠躬致意。

[ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərd] [brɑ:kətəl; ,broʊkətəl] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
The drawingroom , with its flowered brocatel Louis XVI .
这 客厅 , 和 它是 开花的 布罗卡特尔 路易斯 十六 .

客厅里摆放着路易十六风格的花卉锦缎地毯。

[ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈɡɪldɪd] [brɑ:nzəz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [plænts] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfemənɪn] [ər] ,
furniture , gilded bronzes and large green plants , had a tender feminine air ,
家具 , 镀金 青铜器 和 大的 绿色的 植物 , 有 一个 投标 女性 空气 ,
家具、镀金青铜器和大型绿色植物, 都散发着温柔的女性气息。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;
notwithstanding the height of the ceiling ;
虽然 这 高度 的 这 天花板 ;

尽管天花板很高;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]
and through the two windows could be seen the chestnut trees in the
和 通过 这 二 视窗 可以 是 已见 这 板栗 树木 在 这

[ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [ˈɡɑ:dnz] ,
Tuileries Gardens ,
杜乐丽 花园 ,

透过这两扇窗户, 可以看到杜乐丽花园里的栗树。

[ðer; ðər] [li:vz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər][wɪnd] .
their leaves blowing about in the October wind .
他们的 树叶 吹 关于 在 这 十月 风 .

十月的风吹拂着它们的叶子。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][bæd] , [ðɪs] [[æn'tɪli] !
” **But it isn't at all bad , this Chantilly !**
” 但 它 不是 在 全部 坏的 , 这 尚蒂伊 !

“但是, 这个尚蒂伊一点也不差! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [bʊrdɪleɪ] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fæn] .
” **exclaimed Madame Bourdelais , who had taken the fan** .
” 惊呼 夫人 布尔德莱 , WHO 有 已采取 这 扇子 .

“布尔德莱夫人惊呼道, 她拿起了扇子。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [fer] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [noʊz][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ]
She was a short fair woman of thirty , with a delicate nose and sparkling
她 曾是 一个 短的 公平的 女士 的 三十 , 和 一个 精美的 鼻子 和 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她是一位三十岁左右、身材娇小、皮肤白皙的女子, 有着精致的鼻子和明亮的眼睛。

[æn; ən][oʊld] [sku:l] - ['feləʊ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] [klɜ:rk][ɪn]
an old school - fellow of Henriette's , and who had married a chief clerk in
一个 老的 学校 - 同伴 的 - , 和 WHO 有 已婚 一个 首席 职员 在

[ðə; ði] ['trezəri] .
the Treasury .
这 财政部 .

他是亨利埃特的老同学, 嫁给了财政部的一位高级职员。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli] ,
Of an old middle - class family ,
 的 一个 老的 中间 - 班级 家庭 ,
 出身于一个老牌中产阶级家庭,
 [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rər] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]
she managed her household and three children with a rare activity and
 她 管理 她 家庭 和 三 孩子们 和 一个 稀有的 活动 和
 [ɡʊd] [greɪs] ,
good grace ,
 好的 优雅 ,

她以罕见的活力和优雅将家务和三个孩子照顾得井井有条。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] .
and an exquisite knowledge of practical life .
 和 一个 精美的 知识 的 实际的 生活 .
 以及对实际生活的深刻理解。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
“ And you paid twenty - five francs for it ?
 ” 和 你 有薪酬的 二十 - 五 法郎 为了 它 ?
 “你花了二十五法郎买的? ”

“ [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪːtʃ] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪs] .
“ resumed she , examining each mesh of the lace .
 ” 恢复 她 , 检查 每个 网 的 这 蕾丝 .
 她继续说道, 仔细检查着蕾丝的每一层网眼。

“ [æt; ət][ˈluːk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ?
“ At Luc , I think you said , to a country woman ?
 ” 在 卢克 , 我 思考 你 说 , 到 一个 国家 女士 ?
 “在卢克, 我想你说过, 是对一个乡下女人? ”

[noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ['maʊntɪd] , ['hædnt][juː; jʊ] ? “
No , it isn't dear ; but you had to get it mounted , hadn't you ? ”
 不 , 它 不是 亲爱的 ; 但 你 有 到 得到 它 安装 , 之前没有 你 ? “
 不, 它并不贵; 但你总得把它挂起来吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] .
“ Of course , ” replied Madame Desforges .
 ” 的 课程 , ” 回复 夫人 德斯福格斯 .
 “当然,”德斯福格夫人回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ] [kɔːst][em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
“ The mounting cost me two hundred francs .
 ” 这 安装 成本 我 二 百 法郎 .
 “安装花了200法郎。”

“ ['mædəm] [bɔːrdɪleɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] .
“ Madame Bourdelais began to laugh .
 ” 夫人 布尔德莱 开始 到 笑 .
 布尔德莱夫人笑了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhenriː'et] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] !
And that was what Henriette called a bargain !
 和 那 曾是 什么 亨利埃特 称为 一个 便宜货 !
 这就是亨利埃特所说的“便宜货”!

[tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] ['aɪvəri] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːnəgræm] !
Two hundred francs for a plain ivory mount , with a monogram !
 二 百 法郎 为了 一个 清楚的 象牙 山 , 和 一个 字母组合 !
 一块素象牙底座, 带个字母组合, 就要两百法郎!

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈænˈtɪli] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [faɪv]
And that for a simple piece of Chantilly , over which she had saved five
和 那 为了 一个 简单的 片 的 尚蒂伊 , 超过 哪个 她 有 已保存 五
[fræŋks] , [pərˈhæps] .
francs , perhaps .
法郎 , 也许 .

而那仅仅是一块普通的尚蒂伊蛋糕，她可能为此省了五法郎。

[ˈsɪmələr][fænz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ˈredi] , [ˈmaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
Similar fans could be had ready , mounted for a hundred and twenty
相似的 粉丝 可以 是 有 准备好 , 安装 为了 一个 百 和 二十
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

类似的电扇可以现成购买，售价120法郎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [ʌːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
and she named a shop in the Rue Poissonnière .
和 她 命名 一个 店铺 在 这 后悔 - .

她还给普瓦松尼埃街的一家商店起了名字。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
However , the fan was handed round to all the ladies .
然而 , 这 扇子 曾是 递交 圆形的 到 全部 这 女士们 .

然而，扇子被分发给了所有女士。

[ˈmædəm] [gaɪbəl] [ˈberli] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Madame Guibal barely glanced at it .
夫人 吉巴尔 仅仅 瞥了一眼 在 它 .

吉巴尔夫人只是瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
She was a tall , thin woman , with red hair , and a face full of
她 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 , 和 红色的 头发 , 和 一个 脸 满的 的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

她身材高挑纤瘦，一头红发，脸上满是冷漠。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnkənˈsɜːrnd] [er] , [kæst][ðə; ði]
in which her grey eyes , occasionally penetrating her unconcerned air , cast the
在 哪个 她 灰色的 眼睛 , 偶尔 渗透 她 漠不关心 空气 , 投掷 这
[ˈterəb(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] .
terrible gleams of selfishness .
糟糕的 闪光 的 自私 .

她灰色的眼睛偶尔会穿透她漠不关心的神态，闪现出可怕的自私光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈbæɪstər] [wel] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]
She was never seen out with her husband , a barrister well - known at the
她 曾是 绝不 已见 出去 和 她 丈夫 , 一个 律师 出色地 - 已知 在 这
[ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] ,
Palais de Justice ,
宫殿 德 正义 ,

她从未被目击与丈夫一同外出，她的丈夫是巴黎司法宫一位颇有名气的律师。

[huː] [led] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [friː] [laɪf] ,
who led , it was said , a pretty free life ,
WHO 引领 , 它 曾是 说 , 一个 漂亮的 自由的 生活 ,
据说他过着相当自由的生活。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] .
dividing himself between his law business and his pleasures .
分割 他自己 之间 他的 法律 商业 和 他的 快乐 .

他将自己分配在律师工作和娱乐消遣之间。

“ [oʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ][fæn][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] ,
“ **Oh** , ” **murmured she** , **passing the fan to Madame de Boves** ,
“ 哦 , ” 低声说道 她 , 通过 这 扇子 到 夫人 德 博维斯 ,
“ 哦 , ” 她低声说道 , 把扇子递给了德·博韦斯夫人。

“ [aɪv] [ˈskersli] [bɔːt] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I've scarcely bought one in my life** .
“ 我已经 几乎 买 一 在 我的 生活 .

“我这辈子几乎没买过一个。”

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
One always receives too many of such things .
一 总是 接收 也 许多 的 这样的 事物 .

人们总是会收到太多这样的东西。

“ [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈmæɪlɪs] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn]
“ **The countess replied with delicate malice** : “ **You are fortunate** , **my dear** , **in**
“ 这 伯爵夫人 回复 和 精美的 恶意 : “ 你 是 幸运 , 我的 亲爱的 , 在
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈhʌzbənd] .
having a gallant husband .
拥有 一个 英勇 丈夫 .

伯爵夫人带着一丝微妙的恶意回答道：“亲爱的，你很幸运，嫁给了一位英俊的丈夫。”

“ [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] :
“ **And bending over to her daughter** , **a tall girl of twenty** , **she added** :
“ 和 弯曲 超过 到 她 女儿 , 一个 高的 女孩 的 二十 , 她 额外 :
“然后她弯下腰，对她二十岁的高个女儿说:”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmaːnəgræm] , [ˈblɑːŋ] .
“ **Just look at the monogram** , **Blanche** .
“ 只是 看 在 这 字母组合 , 布兰奇 .

“看看这个字母组合，布兰奇。”

[wʌt] [ˈprɪti] [wɜːrk] !
What pretty work !
什么 漂亮的 工作 !

多么漂亮的作品！

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈmaːnəgræm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ] [praɪs] [laɪk] [ðæt] .
It's the monogram that must have increased the price like that .
它是 这 字母组合 那 必须 有 增加 这 价格 喜欢 那 .

一定是那个字母组合图案让价格上涨了这么多。

“ [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈfɔːrti] .
“ **Madame de Boves had just turned forty** .
“ 夫人 德 博维斯 有 只是 转向 四十 .

德·博韦斯夫人刚满四十岁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈregjələr]
She was a superb woman , **with the neck of a goddess** , **a large regular**
她 曾是 一个 高超 女士 , 和 这 脖子 的 一个 女神 , 一个 大的 常规的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她是一位绝世佳人，拥有女神般的脖颈和一张俊美的大脸。

[ænd; ənd][brɪɡ] ['sli:pɪ] [aɪz] , [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ɪn'spektə] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] ,
and big sleepy eyes , whom her husband , Inspector - General of the Stud ,
和 大的 困 眼睛 , 谁 她 丈夫 , 检查员 - 一般的 的 这 钉子 ,
[hæd; həd] ['mæɪrɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
had married for her beauty .
有 已婚 为了 她 美丽 .

她还有一双睡眠惺忪的大眼睛，她的丈夫，种马场总监，正是因为她的美貌而娶了她。

[ʃi; ʃɪ] [əˈpɪrd] [kwɔɪt] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəgræm] ,
She appeared quite moved by the delicacy of the monogram ,
她 出现 相当 已搬 经过 这 美味 的 这 字母组合 ,
她似乎被这精致的字母组合图案深深打动了。

[æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [peɪl] ,
as if seized with a desire the emotion of which made her turn pale ,
作为 如果 查获 和 一个 欲望 这 情感 的 哪个 制成 她 转动 苍白 ,
仿佛被某种欲望攫住，这种情绪让她脸色苍白。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] : “ [gɪv] [ju: 'es][jɔɹ; jəɹ] [əˈpɪnjən] , [mə'sjɜ:r]
and turning round suddenly , she continued : “ Give us your opinion , Monsieur
和 转弯 圆形的 突然 , 她 持续 : “ 给 我们 你的 观点 , 先生
[mu'reɪ] .
Mouret .
穆雷 .

她突然转过身，继续说道：“请发表您的意见，穆雷先生。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tu:] [dɪr] — [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [maʊnt] ?
Is it too dear — two hundred francs for this mount ?
是 它 也 亲爱的 — 二 百 法郎 为了 这 山 ?
这匹马要两百法郎，是不是太贵了？

“ [mu'reɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['wɪmɪn] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **Mouret had remained standing in the midst of the five women , smiling ,**
穆雷 有 剩余 常设 在 这 中间 的 这 五 女性 , 微笑 ,
“穆雷特一直站在五名女子中间，面带微笑，

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ðəm; ðəm] .
taking an interest in what interested them .
采取 一个 兴趣 在 什么 感兴趣的 他们 .
对他们感兴趣的事情表现出兴趣。

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæn] , [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
He picked up the fan , examined it , and was about to give his opinion ,
他 挑选 向上 这 扇子 , 检查 它 , 和 曾是 关于 到 给 他的 观点 ,
他拿起扇子，仔细端详了一番，正要发表意见。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
when the footman opened the door and announced :
什么时候 这 男仆 打开 这 门 和 宣布 :
男仆打开门，宣布道：

“ ['mædəm] ['mɑ:ti] .
“ **Madame Marty .**
“ 夫人 马蒂 .
“马蒂夫人。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈʌɡli] ['wʊmən] , [ˈrævɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pa:ks] ,
“ **And there entered a thin , ugly woman , ravaged with the small - pox ,**
“ 和 那里 进入 一个 薄的 , 丑陋的 女士 , 饱受蹂躏 和 这 小的 - 天花 ,
[drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪkərtɪd] ['elɪɡəns] .
dressed with a complicated elegance .
穿着 和 一个 复杂的 优雅 .
“这时，一个瘦弱丑陋的女人走了进来，她浑身长满了天花，却穿着繁复的优雅服饰。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [hɜːr; hər][ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈʃɪrz] [ə'piəriŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [iːkwəl][tuː; tə]
She was of uncertain age , her thirty - five years appearing sometimes equal to
她 曾是 的 不确定 年龄 , 她 三十 - 五 年 出现 有时 平等的 到
[ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˈfɔːrti] ,
thirty , and sometimes to forty ,
三十 , 和 有时 到 四十 ,
她的年龄难以确定, 有时看起来只有三十岁, 有时又像四十岁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] [wɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] .
according to the intensity of the nervous fever which agitated her .
根据 到 这 强度 的 这 紧张的 发烧 哪个 激动 她 .
根据令她烦躁不安的神经性发热的严重程度而定。

[ə; eɪ][red] [ˈleðər] [bæg] , [wɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt][let][goʊ] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
A red leather bag , which she had not let go , hung from her right hand .
一个 红色的 皮革 包 , 哪个 她 有 不是 让 去 , 悬挂 从 她 正确的 手 .
她右手上挂着一个红色皮包, 一直没松手。

" [dɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ʃiː, ʃi][tuː; tə] [ˈhenriː'et] , " [ɪk'skjuːs][em'iː] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][bæg] .
" **Dear madame ,** " **said she to Henriette ,** " **excuse me bringing my bag .**
" 亲爱的 夫人 , " 说 她 到 亨利埃特 , " 原谅 我 带来 我的 包 .
“尊敬的夫人, ”她对亨利埃特说, “请允许我带上我的包。”

[dʒʌst][ˈfænsi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'bɔːŋ] [aɪ][went][ɪntuː][ðə; ði][ˈpærədəɪs] ,
Just fancy , as I was coming along I went into The Paradise ,
只是 想要 , 作为 我 曾是 未来 沿着 我 去 进入 这 天堂 ,
只是觉得好玩, 我走着走着就进了天堂餐厅。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [bɪn] [ˈveri] [ɪk'strævəɡənt] ,
and as I have again been very extravagant ,
和 作为 我 有 再次 到过 非常 靡 ,
而我又一次挥霍无度了,

[aɪ][dɪd][nɔːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [aɪ'tiː][ɪn][maɪ][kæb][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɒbd] .
I did not like to leave it in my cab for fear of being robbed .
我 做过 不是 喜欢 到 离开 它 在 我的 出租车 为了 害怕 的 存在 被抢劫 .
我不敢把它留在出租车里, 怕被偷。

" [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [pər'siːvd] [mu'reɪ] , [ʃiː, ʃi] [riˈzjuːmd] [ˈlæfɪŋli] : " [ɑː] ! [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn]
" **But having perceived Mouret , she resumed laughingly : " Ah ! sir , I didn't mean**
" 但 拥有 感知 穆雷 , 她 恢复 笑着 : " 啊 ! 先生 , 我 没有 意思是
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] ,
to give you an advertisement ,
到 给 你 一个 广告 ,
“但她认出了穆雷, 便笑着继续说道: ‘啊! 先生, 我不是故意要给您做广告的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
for I didn't know you were here .
为了 我 没有 知道 你 是 这里 .
因为我不知道你在这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [faɪn] [leɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
But you really have some extraordinary fine lace just now .
但 你 真的 有 一些 非凡的 美好的 蕾丝 只是 现在 .
但你现在拥有的这些蕾丝确实非常精美。

" [ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn] , [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **This turned the attention from the fan , which the young man laid on the table .**
" 这 转向 这 注意力 从 这 扇子 , 哪个 这 年轻的 男人 铺设 在 这 桌子 .
“这转移了人们的注意力, 使之不再关注年轻人放在桌子上的那把扇子。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mædəm] ['mɑːti] [hæd; həd] [bɔːt] .
The ladies were all anxious to see what Madame Marty had bought .
这 女士们 是 全部 焦虑的 到 看 什么 夫人 马蒂 有 买 .

女士们都迫不及待地想看看玛蒂夫人买了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪk'strævəɡənt] , [ˈtoʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] ,
She was known to be very extravagant , totally unable to resist temptation ,
她 曾是 已知 到 是 非常 靡 , 完全 无法 到 抵抗 诱惑 ,
她出了名的挥霍无度，完全无法抵挡诱惑。

[strikt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət] [wiːk]
strict in her conduct and incapable of yielding to a lover , but weak
严格的 在 她 执行 和 无法 的 屈服 到 一个 情人 , 但 虚弱的
[ænd; ənd] ['kaʊədli] ,
and cowardly ,
和 胆小 ,

她行为严厉，无法对情人屈服，但内心却软弱胆怯。

['iːzəli] ['kɒŋkəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] .
easily conquered before the least bit of finery .
容易地 征服 前 这 至少 少量 的 服饰 .

还没穿上最华丽的服饰就被轻易征服了。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [klɜːrk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði]
Daughter of a city clerk , she was ruining her husband , a master at the
女儿 的 一个 城市 职员 , 她 曾是 毁坏 她 丈夫 , 一个 掌握 在 这
[liː'set] ['boʊnəpɑːrt] ,
Lycée Bonaparte ,
高中 波拿巴 ,

她是市政职员的女儿，却毁了她的丈夫，她的丈夫是波拿巴中学的教师。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ]
who was obliged to double his salary of six thousand francs a year by giving
WHO 曾是 有义务 到 双倍的 他的 薪水 的 六 千 法郎 一个 年 经过 给予
[ˈpraɪvət] ['lesnz; 'lesənz] ,
private lessons ,
私人的 课程 ,

他被迫通过私人授课来使自己每年六千法郎的薪水翻倍。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .
in order to meet the constantly increasing household expenses .
在 命令 到 见面 这 不断地 增加 家庭 开支 .

为了满足不断增长的家庭开支。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər][bæg] , [bʌt; bət] [held] [aɪ 'tiː] [taɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] ,
She did not open her bag , but held it tight on her lap ,
她 做过 不是 打开 她 包 , 但 握住 它 紧的 在 她 膝 ,

她没有打开包，而是紧紧地把它放在腿上。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ['væləntaɪn] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌn]
and commenced to talk about her daughter Valentine , fourteen years old , one
和 开始 到 讲话 关于 她 女儿 情人节 , 十四 年 老的 , 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['kəʊkɪtriːz] ,
of her dearest coquetries ,
的 她 亲爱的 卖弄风情 ,

然后她开始谈论她十四岁的女儿瓦伦丁，瓦伦丁是她最疼爱的玩物之一。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr'self] ,
for she dressed her like herself ,
为了 她 穿着 她 喜欢 她自己 ,

因为她把她打扮得和自己一样，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɒvəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
with all the fashionable novelties of which she submitted to the irresistible
和 全部 这 时髦 新奇 的 哪个 她 提交 到 这 无法抗拒
[sɪˈdʌkʃn] .
seduction .
诱惑 .

她屈服于无法抗拒的诱惑，尝试了所有时髦的新奇事物。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You know** , ” **she said** ,
“ 你 知道 , ” 她 说 ,

“你知道,”她说,

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdresɪz] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪs] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ðɪs] [ˈwɪntər]
“ **they are making dresses trimmed with a narrow lace for young girls this winter**
“ 他们 是 制作 连衣裙 修剪过的 和 一个 狭窄的 蕾丝 为了 年轻的 女孩们 这 冬天
.
:
.”

“他们正在为年轻女孩们制作带有窄蕾丝边的冬季连衣裙。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˌvælənsiˈen(z)] — —
So when I saw a very pretty Valenciennes — —
所以 什么时候 我 锯 一个 非常 漂亮的 瓦朗谢讷 — —

所以当我看到一个非常漂亮的瓦朗谢讷——

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər][bæg] .
“ **And she at last decided to open her bag** .
“ 和 她 在 最后的 决定 到 打开 她 包 .

她最终决定打开她的包。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [neks] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
The ladies were stretching out their necks , when , in the midst of the silence ,
这 女士们 是 伸展 出去 他们的 脖子 , 什么时候 , 在 这 中间 的 这 沉默 ,
女士们正伸长脖子, 突然, 在寂静之中,

[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the door - bell was heard .
这 门 - 钟 曾是 听到 .

门铃响了。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ˈstæməd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] , [ˈveri] [kənˈfju:zd] .
“ **It's my husband** , ” **stammered Madame Marty , very confused** .
“ 它是 我的 丈夫 , ” 结结巴巴 夫人 马蒂 , 非常 使困惑 .

“是我丈夫,”玛蒂夫人结结巴巴地说, 一脸茫然。

“ [hiː; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˈboʊnəˌpɑ:rt] .
“ **He promised to fetch me on leaving the Lycée Bonaparte** .
“ 他 承诺 到 拿来 我 在 离开 这 高中 波拿巴 .

“他答应离开波拿巴中学时来接我。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði][bæg] [əˈgen] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **She quickly shut the bag again , and put it under her chair with an**
“ 她 迅速地 关闭 这 包 再次 , 和 放 它 在下面 她 椅子 和 一个
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmu:vmənt] .
instinctive movement .
本能 移动 .

她迅速地把袋子重新合上, 下意识地把它放到椅子下面。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [læf] .
All the ladies set up a laugh .
全部 这 女士们 放 向上 一个 笑 .

所有女士都哄堂大笑。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [blʌʃ] [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ] [prɪsɪpɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɜːr; həʀ]
This made her blush for her precipitation , and she put the bag on her
这 制成 她 脸红 为了 她 沉淀 , 和 她 放 这 包 在 她
[niːz] [ə'gen] ,
knees again ,
膝盖 再次 ,

这让她为自己的鲁莽感到羞愧，她又把包放在膝盖上。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [men] ['nevəʀ] [ʌndə'r'stʊd] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [noʊ] .
explaining that men never understood , and that they need not know .
解释 那 男人 绝不 理解 , 和 那 他们 需要 不是 知道 .

解释说，男人永远不会理解，而且他们也不需要理解。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [boʊvz] , [mə'sjɜːr] [diː] - , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
“ **Monsieur de Boves , Monsieur de Vallagnosc ,** ” **announced the footman .**
“ 先生 德 博维斯 , 先生 德 - , ” 宣布 这 男仆 .

“德博韦先生，德瓦拉尼奥斯克先生，”男仆宣布。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz] .
It was quite a surprise .
它 曾是 相当 一个 惊喜 .

真是出乎我的意料。

[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; həʀ] ['hʌzbənd] .
Madame de Boves herself did not expect her husband .
夫人 德 博维斯 她自己 做过 不是 预计 她 丈夫 .

德·博韦斯夫人本人也没想到会嫁给她。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
The latter , a fine man ,
这 后者 , 一个 美好的 男人 ,

后者是一位优秀的人。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæʃ][ænd; ənd][æən; ən] [ɪm'pɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'rektnəs] [soʊ] [mʌtʃ]
wearing a moustache and an imperial with the military correctness so much
穿着 一个 胡子 和 一个 帝国 和 这 军队 正确性 所以 很多

[laɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'riː] ,
liked at the Tuileries ,
喜欢 在 这 杜乐丽 ,

他留着小胡子，穿着帝王式礼服，一身杜伊勒里宫钟爱的军人装束。

[kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
kissed the hand of Madame Desforges , whom he had known as a young
亲吻 这 手 的 夫人 德斯福格斯 , 谁 他 有 已知 作为 一个 年轻的

[gɜːrl][æt; ət][hɜːr; həʀ] ['fɑːðɜːz] .
girl at her father's .
女孩 在 她 父亲的 .

他亲吻了德斯福格夫人的手，他从小就认识她，当时她还是个小女孩，住在她父亲家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wei] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] ['feləʊ] ,
And he made way to allow his companion , a tall , pale fellow ,
和 他 制成 方式 到 允许 他的 伴侣 , 一个 高的 , 苍白 同伴 ,

于是他让开路，让他的同伴——一个身材高大、脸色苍白的男子——先行通过。

[ʌv; əv][æən; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]
of an aristocratic poverty of blood , to make his bow to the lady of
的 一个 贵族 贫困 的 血 , 到 制作 他的 弓 到 这 女士 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他出身贵族，家境贫寒，却要向女主人鞠躬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈri:kəˈmenst] [wen] [tu:] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wər]
But the conversation had hardly recommenced when two exclamations were
但 这 对话 有 几乎 重新开始 什么时候 二 感叹词 是
[hɜ:rd] :
heard :
听到 :

但谈话还没来得及重新开始，就听到了两声惊呼：

“ [wʌt] ！
“ What ！
“ 什么 ！

“什么！

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] ？ “
Is that you , Paul ？ “
是 那 你 ， 保罗 ？ “

是你吗，保罗？

“ [waɪ] , [ˈɑ:ktiv] ！
“ Why , Octave ！
“ 为什么 ， 八度音阶 ！

“为什么，奥克塔夫！

“ [muˈrei] [ænd; ənd] - [ðen] [ʃʊk] [hændz] , [mʌt] [tu:; tə] [ˈmædəm] - [sərˈpraɪz] .
“ Mouret and Vallagnosc then shook hands , much to Madame Desforges's surprise .
“ 穆雷 和 - 然后 摇晃 双手 ， 很多 到 夫人 - 惊喜 .

“穆雷和瓦拉尼奥斯克随后握手，这让德斯福格夫人大吃一惊。

[ðei] [nu:] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ðen] ？
They knew each other , then ？
他们 知道 每个 其他 ， 然后 ？

他们之前就认识？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - ,
Of course , they had grown up side by side at the college at Plassans ,
的 课程 ， 他们 有 生长 向上 边 经过 边 在 这 大学 在 - ,

当然，他们是在普拉桑学院一起长大的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [baɪ] [tʃæns] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [bɪˈfɔ:r] .
and it was quite by chance they had not met at her house before .
和 它 曾是 相当 经过 机会 他们 有 不是 遇见 在 她 房子 前 .

他们之前从未在她家见过面，这纯属偶然。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [stiɪ] [juˈnaɪtɪd] , [ðei] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)li] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
However , with their hands still united , they went into the little drawing - room ,
然而 ， 和 他们的 双手 仍然 团结的 ， 他们 去 进入 这 小的 绘画 - 房间 ，

然而，他们手牵着手，走进了小客厅。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] , [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈsɜ:rvɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈweɪtər] ,
just as the servant brought in the tea , a china service on a silver waiter ,
只是 作为 这 仆人 带来 在 这 茶 ， 一个 中国 服务 在 一个 银 服务员 ，

就在这时，仆人端来了茶，一套瓷质茶具放在银质侍者手中。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [nɪr] [ˈmædəm] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [ˈmɑ:rb(ə)li] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which he placed near Madame Desforges , on a small round marble table with a
哪个 他 放置 靠近 夫人 德斯福格斯 ， 在 一个 小的 圆形的 大理石 桌子 和 一个
[laɪt] [ˈkɑ:pər] [ˈmaʊntɪŋ] .
light copper mounting .
光 铜 安装 .

他将它放在德斯福格夫人附近，放在一张带有轻质铜质底座的小圆形大理石桌上。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dru:] [ʌp] [ænd; ənd][br'gæən] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdə] , [ɔ:l] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
The ladies drew up and began talking louder , all speaking at once ,
这 女士们 画 向上 和 开始 说 更大声 , 全部 请讲 在 一次 ,
女士们拉起车, 开始提高音量, 同时开口说话。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['faɪər][ʌv; əv] [ɔ:rt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] ; [waɪlst] [mə'sjɜ:r] [di:] [boʊvz] ,
producing a cross - fire of short disjointed sentences ; whilst Monsieur de Boves ,
生产 一个 叉 - 火 的 短的 脱节的 句子 ; 而 先生 德 博维斯 ,
[ˈstændɪŋ] [ʌp][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
standing up behind them ,
常设 向上 在后面 他们 ,
他们发出了一连串短促而零散的句子; 与此同时, 德·博韦先生站在他们身后,

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fʌŋkʃənəri] .
put in an occasional word with the gallantry of a handsome functionary .
放 在 一个 偶然 单词 和 这 英勇 的 一个 英俊的 官员 .
偶尔插上几句话, 举止要像个英俊的官员那样风度翩翩。

[ðə; ði][væst] [ru:m] , [soʊ] ['prɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['fɜ:rnɪʃt] , [br'keɪm] ['məri:ʒ] [sti:l] [wɪð; wɪθ]
The vast room , so prettily and cheerfully furnished , became merrier still with
这 广阔的 房间 , 所以 漂亮 和 愉快地 提供 , 成为 更快乐 仍然 和
[ði:z] ['gɒsɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
these gossiping voices ,
这些 八卦 声音 ,
宽敞的房间布置得如此漂亮明快, 因为人们的闲聊声而更加热闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['læftər] .
and the frequent laughter .
和 这 频繁 笑声 .
以及不时传来的笑声。

" [ɑ:] ! [pɔ:l] , [oʊld] [bɔɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [mu'reɪ] .
" Ah ! Paul , old boy , " repeated Mouret .
" 啊 ! 保罗 , 老的 男生 , " 重复 穆雷 .
“啊! 保罗, 老伙计,”穆雷重复道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nɪr] - , [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
He was seated near Vallagnosc , on a sofa .
他 曾是 坐着 靠近 - , 在 一个 沙发 .
他坐在瓦拉尼奥斯克附近的一张沙发上。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['veri] [koʊ'ketɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [sɪlk] ['hæŋɡɪŋz]
And alone in the little drawing - room , very coquettish with its pretty silk hangings
和 独自的 在 这 小的 绘画 - 房间 , 非常 娇媚 和 它是 漂亮的 丝绸 绞刑
,
,
,
她独自一人待在小小的客厅里, 客厅里挂着漂亮的丝绸帷幔, 显得格外妩媚动人。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪk'sept] [θru:]
out of hearing of the ladies , and not even seeing them , except through
出去 的 听力 的 这 女士们 , 和 不是 甚至 看到 他们 , 除了 通过
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
the open door ,
这 打开 门 ,
除了透过敞开的门, 我听不到女士们的声音, 甚至看不到她们。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [kə'menst] ['grɪnɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] ['lðʒ-z] [lʊks] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ][slæps]
the two old friends commenced grinning , examining each other's looks , exchanging slaps
这 二 老的 朋友们 开始 咧嘴笑 , 检查 每个 其他的 看起来 , 交换 掌掴
[ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] .
on the knees .
在 这 膝盖 .

两位老朋友咧嘴一笑，互相打量着对方，互相拍着膝盖。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['ju:θfl] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] , [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Their whole youthful career was recalled , the old college at Plassans , with its
他们的 所有的 青春 职业 曾是 召回 , 这 老的 大学 在 - , 和 它是
[tu:] ['kɔ:tʃɑ:dʒ] ,
two courtyards ,
二 庭院 ,
他们整个青年时代都被回忆了起来，包括普拉桑斯那所拥有两个庭院的老学院。

[ɪts][dæmp][ˈklæsru:mz; ˈklæsrʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd]
its damp classrooms , and the dining - room in which they had consumed
它是 潮湿 教室 , 和 这 用餐 - 房间 在 哪个 他们 有 消耗
[soʊ] [mʌtʃ] [ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ] ,
so much cod - fish ,
所以 很多 鳕鱼 - 鱼 ,

潮湿的教室，还有他们吃过那么多鳕鱼的餐厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [wer] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [ju:st] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][bed][tu:; tə][bed][æz; əz]
and the dormitories where the pillows used to fly from bed to bed as
和 这 宿舍 在哪里 这 枕头 用过的 到 飞 从 床 到 床 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪtər] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [snɔ:'r] .
soon as the monitor began to snore .
很快 作为 这 监视器 开始 到 鼾 .

宿舍里，只要监控员一打鼾，枕头就会从一张床飞到另一张床上。

[pɔ:l] , [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [pɑ:rlə'mentri] ['fæməli] , ['hoʊb(ə)] , [pɜr] , [ænd; ənd] [praʊd] ,
Paul , belonging to an old parliamentary family , noble , poor , and proud ,
保罗 , 属于 到 一个 老的 议会 家庭 , 高贵 , 贫穷的 , 和 自豪的 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ska:lər] ,
was a good scholar ,
曾是 一个 好的 学者 ,

保罗出身于一个古老的议会世家，贵族出身，家境贫寒，却又骄傲自负，他是一位优秀的学者。

[ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [kən'tɪnjuəli] [held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
always at the top of his class , continually held up as an example by the
总是 在 这 顶部 的 他的 班级 , 持续 握住 向上 作为 一个 例子 经过 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

他始终名列前茅，经常被老师树立为榜样。

[hu:] ['prɒfɪsaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] ; [waɪlst] ['ɑ:ktɪv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
who prophesied for him a brilliant future ; whilst Octave remained at the
WHO 预言 为了 他 一个 杰出的 未来 ; 而 八度音阶 剩余 在 这
['bɑ:təm] , [stʌk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌnsɪz] ,
bottom , stuck amongst the dunces ,
底部 , 卡住 在 这 笨蛋 ,

谁预言他将拥有辉煌的未来；而奥克塔夫却始终处于底层，与一群笨蛋为伍。

[fæt][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [aʊt'saɪd] .
fat and jolly , indulging in all sorts of pleasures outside .
胖的 和 快乐的 , 沉溺于 在 全部 排序 的 快乐 外部 .
肥胖而快乐，尽情享受户外的一切乐趣。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkærəktərz] , [ə; eɪ][fæst] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈrendərd]
Notwithstanding the difference in their characters , a fast friendship had rendered
虽然 这 不同之处 在 他们的 人物 , 一个 快速地 友谊 有 渲染
[ðem; ðəm] [ɪnˈseprəbl] , [ʌnˈtɪl][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneiʃənz] ,
them inseparable , until their final examinations ,
他们 形影不离 , 直到 他们的 最终的 考试 ,
尽管性格迥异, 但他们迅速建立起深厚的友谊, 形影不离, 直到期末考试。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈmænər] [ˈæftər]
which they passed , the one with honours , the other in a passable manner after
哪个 他们 通过了 , 这 一 和 荣誉 , 这 其他 在 一个 及格 方式 后
[tuː] [vekˈseɪʃəs] [ˈtraɪəlz] .
two vexatious trials .
二 令人烦恼的 试验 .
他们两人都通过了考试, 一个以优异成绩通过, 另一个在经历了两次令人烦恼的审判后勉强通过。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [met] [əˈgen] , [ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] ,
Then they went out into the world , and had now met again , after ten years ,
然后 他们 去 出去 进入 这 世界 , 和 有 现在 遇见 再次 , 后 十 年 ,
然后他们各自走向世界, 十年后再次相遇。

[ɔːˈredi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldər] .
already changed and looking older .
已经 已更改 和 寻找 老 .
已经变了, 看起来更老了。

" [wel] , " [sed] [muˈreɪ] , " [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" Well , " said Mouret , " what's become of you ? "
"出色地 , " 说 穆雷 , " 是什么 变得 的 你 ? "
"嗯,"穆雷说, "你现在怎么样了? "

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Nothing at all , " replied the other .
"没有什么 在 全部 , " 回复 这 其他 .
"什么也没有,"另一个人回答道。

- , [ɪn][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] , [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd]
Vallagnosc , in the joy of their meeting , retained his tired and disenchanted
- , 在 这 喜悦 的 他们的 会议 , 保留 他的 疲劳的 和 失望的
[er] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
air ; and as his friend ,
空气 ; 和 作为 他的 朋友 ,
瓦拉尼奥斯克虽然重逢喜悦, 却依然带着疲惫和失望的神情; 作为他的朋友,

[əˈstɑːnɪʃt] , [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈseɪɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
astonished , insisted , saying : " But you must do something .
惊讶 , 坚持 , 说 : " 但 你 必须 做 某物 .
他惊讶地坚持说: "但是你必须做点什么。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
What do you do ? "
什么 做 你 做 ? "
你做什么工作? "

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" Nothing , " replied he .
"没有什么 , " 回复 他 .
"没什么,"他回答道。

[ˈɑːktɪv] [kəˈmenst] [tuː; tə] [læf] .
Octave commenced to laugh .
八度音阶 开始 到 笑 .
奥克塔夫开始大笑起来。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第5/29页

[ðæt] [ˈwɒznt] [ɪˈnʌf] .
that wasn't enough .
那 不是 足够的 .

这还不够。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [pɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
Little by little he succeeded in drawing Paul out to tell his story .
小的 经过 小的 他 成功了 在 绘画 保罗 出去 到 告诉 他的 故事 .

他一点一点地成功地引导保罗讲述了他的故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈpenɪləs] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] ,
It was the usual story of penniless younger sons ,
它 曾是 这 通常 故事 的 身无分文 年轻 儿子们 ,

这是家境贫寒的幼子们常见的遭遇。

[huː] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [əˈblaɪdʒd][baɪ][ðer; ðər][bɜːrθ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [prəˈfe(ə)n] ,
who think themselves obliged by their birth to choose a liberal profession ,
WHO 思考 他们自己 有义务 经过 他们的 出生 到 选择 一个 自由主义 职业 ,

那些认为自己因出身而有义务选择自由职业的人，

[ˈberiŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪn] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [stɑːrˈveɪ(ə)n] ,
burying themselves in a sort of vain mediocrity , happy to escape starvation ,
埋葬 他们自己 在 一个 种类 的 徒劳 平庸 , 快乐的 到 逃脱 饥饿 ,

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [dɪˈɡriːz] .
notwithstanding their numerous degrees .
虽然 他们的 很多的 学位 .

尽管拥有众多学位，他们却沉溺于一种虚荣的平庸之中，只要能摆脱饥饿就心满意足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɒː] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] ;
He had studied law by a sort of family tradition ;
他 有 研究 法律 经过 一个 种类 的 家庭 传统 ;

他出于家族传统学习了法律；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪdɔʊd] [ˈmʌðər] ,
and had since remained a burden on his widowed mother ,
和 有 自从 剩余 一个 负担 在 他的 寡 母亲 ,

此后，他一直成为寡母的负担。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəz] .
who even then hardly knew how to dispose of her two daughters .
WHO 甚至 然后 几乎 知道 如何 到 处置 的 她 二 女儿们 .

即使在那时，她也几乎不知道该如何处置自己的两个女儿。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst][ɡɑːt] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] ,
Having at last got quite ashamed ,
拥有 在 最后的 得到 相当 羞愧 ,

最后他感到非常羞愧，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,
he left the three women to vegetate on the remnants of their fortune ,
他 左边 这 三 女性 到 植物化 在 这 残余物 的 他们的 财富 ,

他把三个女人丢下，让她们靠着剩下的财产苟延残喘。

[ænd; ʌnd] [ək'septɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] ,
and accepted an appointment in the Ministry of the Interior ,
和 公认 一个 预约 在 这 部 的 这 内部的 ,
并接受了内政部的任命。

[wer] [hiː; hi] ['berɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪn][ɪts] [hoʊl] .
where he buried himself like a mole in its hole .
在哪里 他 埋葬 他自己 喜欢 一个 痣 在 它是 洞 .
他像鼹鼠一样把自己埋进了洞里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? ” [ri'zjuːmd] [mu'reɪ] .
“ **What do you get there ?** ” **resumed Mouret** .
“ 什么 做 你 得到 那里 ? ” 恢复 穆雷 .
“你在那里能得到什么？”穆雷继续问道。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ **Three thousand francs** . ”
“ 三 千 法郎 . ”
“三千法郎。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['pɪtɪf(ə)l] [peɪ] ! ”
“ **But that's pitiful pay** ! ”
“ 但 那就是 可怜 支付 ! ”
“但这薪水也太低了吧！ ”

[ɑː] ! [oʊld][mæn] , [aɪm] ['riːəli] ['sɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Ah ! old man , I'm really sorry for you .
啊 ! 老的 男人 , 我是 真的 对不起 为了 你 .
啊！老先生，我真为您感到难过。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [flɔːrd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
a clever fellow like you , who floored all of us
一个 聪明的 同伴 喜欢 你 , who 倒地 全部 的 我们
像你这样聪明的人，让我们所有人都刮目相看。

[aɪ]
I
我
我

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
And they only give you three thousand francs a year ,
和 他们 仅有的 给 你 三 千 法郎 一个 年 ,
他们一年只给你三千法郎。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [graʊnd] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] !
after having already ground you down for five years !
后 拥有 已经 地面 你 向下 为了 五 年 !
在把你折磨了五年之后！

[noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] !
No , it isn't right !
不 , 它 不是 正确的 !
不，这不对！

“ [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] .
“ **He interrupted himself , and returned to his own doings** . ”
“ 他 中断 他自己 , 和 返回 到 他的 自己的 行为 . ”
他打断了自己的话，继续做自己的事。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][baʊ; boʊ] .

“ **As for me , I made them a humble bow .**
“ 作为 为了 我 , 我 制成 他们 一个 谦逊的 弓 .

至于我，我向他们卑躬屈膝。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] ? ”

You know what I'm doing ? ”
你 知道 什么 我是 正在做 ? ”

你知道我在做什么吗？

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈbɪznəs] .

“ **Yes , ” said Vallagnosc , “ I heard you were in business .**
“ 是的 , ” 说 - , ” 我 听到 你 是 在 商业 .

“是的,”瓦拉尼奥斯克说,“我听说你是做生意的。”

[juːv] [gɑːt] [ðæt] [bɪg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”

You've got that big place in the Place Gaillon , haven't you ? ”
你已经 得到 那 大的 地方 在 这 地方 盖隆 , 还没有 你 ? ”

你在盖隆广场有套很大的房子，对吧？

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] .

“ **That's it .**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər] , [maɪ] [bɔɪ] !

Counter - jumper , my boy !
柜台 - 套头衫 , 我的 男生 !

反跳高手，我的孩子！

“ [muˈrei] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [əˈgen] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] ,

“ **Mouret raised his head , again slapped him on the knee , and repeated ,**
“ 穆雷 提高 他的 头 , 再次 被掌掴 他 在 这 膝盖 , 和 重复 ,

穆雷抬起头，又拍了一下他的膝盖，重复道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ]

with the solid gaiety of a fellow who did not blush for the trade by which
和 这 坚硬的 欢乐 的 一个 同伴 WHO 做过 不是 脸红 为了 这 贸易 经过 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] :

he was making his fortune :
他 曾是 制作 他的 财富 :

他带着一种坦然的快乐，仿佛对自己的致富之道毫不羞愧：

“ [ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] !

“ **Counter - jumper , and no mistake !**
“ 柜台 - 套头衫 , 和 不 错误 !

“反跳，而且没有失误！ ”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [məʃiːnz] ,

You remember , no doubt , I didn't bite much at their machines ,
你 记住 , 不 怀疑 , 我 没有 咬 很多 在 他们的 机器 ,

你肯定记得，我当时并没有怎么碰他们的机器。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

although at heart I never thought myself duller than the others .
虽然 在 心 我 绝不 想法 我 更暗淡 比 这 其他的 .

虽然我内心深处从未觉得自己比其他人更愚钝。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪˈgriː] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈfæməli] ,

When I took my degree , just to please the family ,
什么时候 我 采取 我的 程度 , 只是 到 请 这 家庭 ,

我当初获得学位只是为了让家人高兴。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər][kwaɪt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˈeni] [ʌv; əv][maɪ]
I could have become a barrister or a doctor quite as easily as any of my
我 可以 有 变得 一个 律师 或者 一个 医生 相当 作为 容易地 作为 任何 的 我的
[skuːl] - ['feləʊz] ,
school - fellows ,
学校 - 伙伴们 ,

我本来可以像我的任何一位同学一样，轻而易举地成为一名律师或医生。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [treɪdz] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] .
but those trades frightened me .
但 那些 交易 害怕 我 .

但那些交易让我感到害怕。

[aɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [θruː] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
I saw so many who were starving at them that I just threw them over
我 锯 所以 许多 WHO 是 饥饿 在 他们 那 我 只是 扔 他们 超过
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] ,
without the least regret ,
没有 这 至少 后悔 ,

我看到那么多人饿得前胸贴后背，于是我毫不犹豫地把它扔了过去。

[ænd; ænd] [pɪtʃt] [hed] - [fɜːrst][ˈɪntuː] ['bɪznəs] .
and pitched head - first into business .
和 投球 头 - 第一的 进入 商业 .

然后一头扎进了商业领域。

" - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [er] , [ænd; ænd] [ˈʌltɪmətli] [sed] :
" **Vallognosc smiled with an awkward air , and ultimately said** :
" - 微笑 和 一个 尴尬的 空气 , 和 最终 说 :

瓦洛尼奥斯克尴尬地笑了笑，最后说道：

" [ɪts] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][jər; jər] [dɪ'griː] [kɑːnt][biː; bi] [mʌt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['kæɪkəʊ] . "
" **It's very certain your degree can't be much good to you for selling calico** . "
" 它是 非常 肯定 你的 程度 不能 是 很多 好的 到 你 为了 销售 印花布 . "
"可以肯定的是，你的学位对你卖印花布没什么用。"

" [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [mu'reɪ] , ['dʒɔɪəsli] , " [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt][stænd][ɪn][maɪ] [wei] ,
" **Well ! " replied Mouret , joyously , " all I ask is , that it shall not stand in my way** ,
" 出色地 ! " 回复 穆雷 , 欣喜地 , " 全部 我 问 是 , 那 它 将 不是 站立 在 我的 方式 ,
"好！"穆雷高兴地回答道，“我只要求它不要阻碍我。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ]
and you know , when one has been stupid enough to burden one's self with
和 你 知道 , 什么时候 一 有 到过 愚蠢的 足够的 到 负担 一个人的 自己 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你知道，当一个人愚蠢到让自己背负起这样的负担时，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
it is difficult to get rid of it .
它 是 难的 到 得到 摆脱 的 它 .

很难摆脱它。

[wʌn] [goʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['tɔːrtəsɪz] [peɪs] [θruː] [laɪf] , [waɪlst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ber] - ['fʊtɪd] [rʌn]
One goes at a tortoise's pace through life , whilst those who are bare - footed run
一 去 在 一个 乌龟的 步伐 通过 生活 , 而 那些 WHO 是 裸 - 有脚的 跑步
[laɪk] ['mædmən] .
like madmen .
喜欢 狂人 .

有些人像乌龟一样缓慢地度过一生，而那些赤脚的人则像疯子一样奔跑。

“ [ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [si:mɪd] [ˈtrʌblɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
“ **Then , noticing that his friend seemed troubled , he took his hand in his , and**
“ 然后 , 注意到 那 他的 朋友 似乎 麻烦 , 他 采取 他的 手 在 他的 , 和
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“然后，他注意到朋友似乎心事重重，便握住朋友的手，继续说道：”

“ [kʌm] , [kʌm] , [aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
“ **Come , come , I don't want to hurt your feelings ,**
“ 来 , 来 , 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 ,
“来吧，来吧，我不想伤你的心。”

[bʌt; bət] [kənˈfes] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈɡriːz] [hæv; həv][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɒnts] .
but confess that your degrees have not satisfied any of your wants .
但 承认 那 你的 学位 有 不是 使满意 任何 的 你的 想要 .

但要承认，你的学位并没有满足你的任何愿望。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˈmænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪl] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv]
Do you know that my manager in the silk department will draw more than twelve
做 你 知道 那 我的 经理 在 这 丝绸 部门 将要 画 更多的 比 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] [jɪr] .
thousand francs this year .
千 法郎 这 年 .

你知道吗？我丝绸部门的经理今年将拿到超过一万两千法郎的薪水。

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈveri] [klɪr] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈspeliŋ] ,
a fellow of very clear intelligence , whose knowledge is confined to spelling ,
一个 同伴 的 非常 清除 智力 , 谁 知识 是 受限 到 拼写 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ruːlz] .
and the first four rules .
和 这 第一的 四 规则 .

一个头脑非常清晰的人，他的知识仅限于拼写和前四条规则。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈseɪlzmən] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [meɪk] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
The ordinary salesmen in my place make from three to four thousand francs a
这 普通的 推销员 在 我的 地方 制作 从 三 到 四 千 法郎 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我所在地区的普通销售员一年能挣三四千法郎。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
more than you can earn yourself ; and their education was not so
更多的 比 你 能 赚 你自己 ; 和 他们的 教育 曾是 不是 所以
[ɪkˈspensɪv] [æz; əz] [jɔːrz] ,
expensive as yours ,
昂贵的 作为 你的 ,

比你自己挣的要多；而且他们的教育费用也没有你的那么高。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [aɪˈtiː] .
nor were they launched into the world with a written promise to conquer it .
也不 是 他们 发射 进入 这 世界 和 一个 书面 承诺 到 征服 它 .

他们来到世上时，并没有带着征服世界的书面承诺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ;
Of course , it is not everything to make money ;
的 课程 , 它 是 不是 一切 到 制作 钱 ;
当然, 赚钱并不是一切;

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pɒr] ['devəlz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; ei] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [nəʊ] [blɔ:k]
but between the poor devils possessed of a smattering of science who now block
但 之间 这 贫穷的 魔鬼 拥有 的 一个 零星 的 科学 WHO 现在 堵塞
[ʌp][ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'feʃənz] ,
up the liberal professions ,
向上 这 自由主义 职业 ,
但是, 在那些只懂一点点科学知识、如今却阻碍了自由职业发展的可怜虫之间,

[wɪ'dəʊt] ['ɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['præktɪk(ə)]
without earning enough to keep themselves from starving , and the practical
没有 收入 足够的 到 保持 他们自己 从 饥饿 , 和 这 实际的
['feləʊz] [ɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər] ['laɪfs] ['strʌg(ə)] ,
fellows armed for life's struggle ,
伙伴们 武装 为了 生活的 斗争 ,
他们收入微薄, 甚至无法维持生计, 而那些务实的人则武装起来, 准备迎接生活的挑战。

['nəʊɪŋ] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , [baɪ][dʒəʊv] !
knowing every branch of their trade , by Jove !
会心 每一个 分支 的 他们的 贸易 , 经过 朱庇特 !
天哪, 他们竟然精通自己行业的各个分支!

[aɪ][dəʊnt] ['hezɪteɪt] [ə; ei]['mʊʊmənt] , [aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
I don't hesitate a moment , I'm for the latter against the former ,
我 不 犹豫 一个 片刻 , 我是 为了 这 后者 反对 这 以前的 ,
我毫不犹豫, 我支持后者反对前者。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] !
I think they thoroughly understand the age they live in !
我 思考 他们 彻底 理解 这 年龄 他们 居住 在 !
我认为他们非常清楚自己所处的时代!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæʃnd] .
" **His voice had become impassioned .**
" 他的 嗓音 有 变得 热情洋溢 .
他的声音变得激动起来。

[.henri:'et] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [əʊt][ðə; ði] [ti:] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Henriette , who was pouring out the tea , turned her head .
亨利埃特 , WHO 曾是 浇注 出去 这 茶 , 转向 她 头 .
正在倒茶的亨利埃特转过头来。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [smaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
When he caught her smile , at the further end of the large drawing - room ,
什么时候 他 捕捉 她 微笑 , 在 这 更远 结尾 的 这 大的 绘画 - 房间 ,
当他瞥见她在宽敞客厅的另一端微笑时,

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ,
and saw the other ladies were listening ,
和 锯 这 其他 女士们 是 聆听 ,
看到其他女士都在听,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] ['merɪ] ['əʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [freɪzɪz] .
he was the first to make merry over his own big phrases .
他 曾是 这 第一的 到 制作 欢乐 超过 他的 自己的 大的 短语 .
他总是第一个为自己的精彩语录而沾沾自喜。

“ [ɪn] [ɔ:rt] , [oʊld][mæn] , [ˈevri] [ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər] [hu:] [kəˈmensɪz] , [hæz; hæz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **In short , old man , every counter - jumper who commences , has , at the**
“ 在 短的 , 老的 男人 , 每一个 柜台 - 套头衫 WHO 开始 , 有 , 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

“简而言之，老兄，如今每一位开始反向跳跃的选手，都面临着……”

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
a chance of becoming a millionaire .
一个 机会 的 成为 一个 百万富翁 .

成为百万富翁的机会。

“ - [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] [ˈɪndələntli] , [hæf] - [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Vallagnosc threw himself back on the sofa indolently , half - closing his eyes in a**
“ - 扔 他自己 后退 在 这 沙发 懒散地 , 一半 - 结束 他的 眼睛 在 一个
[fəˈti:gd] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈætɪtu:d] ,
fatigued and disdainful attitude ,
疲劳 和 轻蔑的 态度 ,

瓦拉尼奥斯克懒洋洋地向后仰倒在沙发上，疲惫而轻蔑地半闭着眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæfektɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [həˈredɪtəri] [ɪgˈzɔ:stʃən]
in which a suspicion of affectation was added to his real hereditary exhaustion
在 哪个 一个 怀疑 的 做作 曾是 额外 到 他的 真实的 遗传 疲惫
.
:
.

除了他与生俱来的疲惫之外，还加重了人们对他矫揉造作的怀疑。

“ [ba:] ! ” [ˈmɜ:ːmɜːd] [hi:; hi] , “ [laɪf] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Bah ! ” murmured he , “ life isn't worth all that trouble .**
“ 呸 ! ” 低声说道 他 , “ 生活 不是 值得 全部 那 麻烦 .

“唉！”他低声说道，“人生不值得这么费劲。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
There is nothing worth living for .
那里 是 没有什么 值得 活的 为了 .

没有什么值得活下去的理由。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [muˈreɪ] , [ɑ:kt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
“ **And as Mouret , shocked , looked at him with an air of surprise ,**
“ 和 作为 穆雷 , 震惊 , 看起来 在 他 和 一个 空气 的 惊喜 ,
[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :
:

“穆雷震惊地看着他，一脸惊讶，然后补充道:”

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ; [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ɑ:rmz]
“ **Everything happens and nothing happens ; one may as well stay with one's arms**
“ 一切 发生 和 没有什么 发生 ; 一 可能 作为 出色地 停留 和 一个人的 武器
[ˈfoʊldɪd] .
folded .
折叠 .

“什么事都会发生，什么事也不会发生；不如就抱臂待着吧。”

“ [hi:; hi] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] — [ðə; ðɪ] [ˌmi:di:ˈɔkrɪti:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈbɔ:ʃnz] [ʌv; əv]
“ **He then explained his pessimism — the mediocrities and the abortions of**
“ 他 然后 解释 他的 悲观主义 — 这 平庸之辈 和 这 堕胎 的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

然后他解释了他的悲观情绪——生活中的平庸和堕落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
For a time he had thought of literature ,
为了 一个 时间 他 有 想法 的 文学 ,
他曾一度思考过文学，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪntərkɔːrs][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpouəts][hæd; həd][fɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪvɜːrs(ə)l]
but his intercourse with certain poets had filled him with universal
但 他的 交往 和 肯定 诗人 有 已填 他 和 普遍的
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

但他与某些诗人的交往却让他充满了普遍的绝望。
[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][ðæt][ɔːl][ˈefərt][wʌz; wəz][ˈjuːsləs] , [ˈevri][ˈaʊər][ˈiːkwəli]
He always arrived at the conclusion that all effort was useless , every hour equally
他 总是 到达的 在 这 结论 那 全部 努力 曾是 无用 , 每一个 小时 同样地
[ˈwɪrɪ][ænd; ænd][ˈemptɪ] ,
weary and empty ,
厌倦 和 空的 ,
他总是得出这样的结论：一切努力都是徒劳的，每一小时都同样令人疲惫和空虚。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪnˈkjʊərəbli][ˈstuːpɪd][ænd; ænd][dʌl] .
and the world incurably stupid and dull .
和 这 世界 无可救药 愚蠢的 和 乏味的 .
世界愚蠢而乏味，无可救药。

[ɔːl][ɪnˈdʒɔɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪljər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈplezər][ɪn][rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ]
All enjoyment was a failure , and there was no pleasure in wrong - doing
全部 享受 曾是 一个 失败 , 和 那里 曾是 不 乐趣 在 错误的 - 正在做
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

一切享乐都是徒劳，就连作恶也毫无乐趣可言。
“ [dʒʌst][tel][emˈiː] , [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][jɔːrˈself] ? ” [æskt][hiː; hi][æt; ət][læst] .
“ **Just tell me , do you enjoy life yourself ?** ” **asked he at last** .
“ 只是 告诉 我 , 做 你 享受 生活 你自己 ? ” 问 他 在 最后的 .
“你就告诉我，你自己享受生活吗？”他最后问道。

[muˈreɪ][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][əˈstɔːnɪft][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪkˈskeɪmd] : “ [wʌt] ?
Mouret was now in a state of astonished indignation , and exclaimed : “ What ?
穆雷 曾是 现在 在 一个 状态 的 惊讶 愤慨 , 和 惊呼 : “ 什么 ?
穆雷此时既震惊又愤慨，大声说道：“什么？” ”

[duː][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] ?
Do I enjoy myself ?
做 我 享受 我 ?
我玩得开心吗？

[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?
你在说什么？

[waɪ] , [ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][duː] , [maɪ][bɔɪ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wen][θɪŋz][ɡɪv][weɪ] ,
Why , of course I do , my boy , and even when things give way ,
为什么 , 的 课程 我 做 , 我的 男生 , 和 甚至 什么时候 事物 给 方式 ,
当然，我的孩子，即使事情不如人意，

[fɔːr; fər][ðen][aɪ][eɪˈem][ˈfjʊəriəs][æt; ət][ˈhɪrɪŋ][ðem; ðəm][ˈkrækɪŋ] .
for then I am furious at hearing them cracking .
为了 然后 我 是 狂怒 在 听力 他们 裂纹 .
因为那时我听到它们裂开的声音会非常生气。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfeləʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [laɪf] [ˈkwaɪətli] ;
I am a passionate fellow myself , and don't take life quietly ;
我 是 一个 热情的 同伴 我 , 和 不 拿 生活 悄悄 ;
我本人也是一个充满热情的人, 不喜欢平静地生活;

[ðæts] [wʌt] [ˈɪntrəsts] [em 'i:] [ɪn][aɪ 'ti:] [pər'hæps] .
that's what interests me in it perhaps .
那就是 什么 兴趣 我 在 它 也许 .
也许这就是我感兴趣的地方。

" [hi; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He glanced towards the drawing - room , and lowered his voice .
" 他 瞥了一眼 向 这 绘画 - 房间 , 和 降低 他的 嗓音 .
他朝客厅方向瞥了一眼, 压低了声音。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:v] [ˈbɑ:ðərd] [em 'i:] [ˈɔ:fli] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
" Oh ! there are some women who've bothered me awfully , I must confess .
" 哦 ! 那里 是 一些 女性 谁有 烦恼 我 非常 , 我 必须 承认 .
“哦! 我必须承认, 有些女人真的让我很烦恼。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər] .
But when I've got hold of one , I keep her .
但 什么时候我已经 得到 抓住 的 一 , 我 保持 她 .
但是, 一旦我抓到一只, 我就会把它留下来。

[ʃi; ji] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ʃer] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] .
She doesn't always escape me , and then I take my share , I assure you .
她 不 总是 逃脱 我 , 和 然后 我 拿 我的 分享 , 我 保证 你 .
她并非总能逃脱我的掌控, 到那时我一定会拿回属于我的那一份, 我向你保证。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [fɔ:r; fər][tu;; tə] [spi:k] [ˈtru:li] ,
But it is not so much the women , for to speak truly ,
但 它 是 不是 所以 很多 这 女性 , 为了 到 说话 真的 ,
但问题并不完全在于女性, 因为说实话,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ɪts] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu;; tə][ækt] — [tu;; tə] [kri'eɪt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] .
I don't care a hang for them ; it's the wish to act — to create , in short .
我 不 关心 一个 悬挂 为了 他们 ; 它是 这 希望 到 行为 — 到 创造 , 在 短的 .
我一点也不在乎他们; 我想要的是行动——简而言之, 是创造。

[ju;; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən][aɪ'di:ə] ; [ju;; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ju;; jʊ] [ˈhæməɪ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] ,
You have an idea ; you fight for it , you hammer it into people's heads ,
你 有 一个 主意 ; 你 斗争 为了 它 , 你 锤 它 进入 人们的 头部 ,
你有了想法, 就为之奋斗, 反复灌输到人们的脑海中。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
and you see it grow and triumph .
和 你 看 它 生长 和 胜利 .
你会看到它成长并取得成功。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] !
yes , my boy , I enjoy life !
是的 , 我的 男生 , 我 享受 生活 !
是的, 孩子, 我享受生活!

" [ɔ:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
" All the joy of action , all the gaiety of existence , resounded in these words .
" 全部 这 喜悦 的 行动 , 全部 这 欢乐 的 存在 , 回荡着 在 这些 字 .
“行动的喜悦, 存在的快乐, 都在这些话语中回荡。”

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
He repeated that he went with the times .
他 重复 那 他 去 和 这 时代 ：

他重申，他顺应了时代潮流。

[rɪːəli] , [ə; ei][mæn][mʌst; məst][biː; bi][bædli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] , [hæv; həv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [lɪmz] [aʊt]
Really , a man must be badly constituted , have his brain and limbs out
真的 , 一个 男人 必须 是 糟糕 构成 , 有 他的 脑 和 四肢 出去
[ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
of order ,
的 命令 ,

真的，一个人一定是体质不好，大脑和四肢都出了问题。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
to refuse to work in an age of such vast undertakings ,
到 拒绝 到 工作 在 一个 年龄 的 这样的 广阔的 事业 ,

在如此庞大的工程时代拒绝工作，

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] .
when the entire century was pressing forward with giant strides .
什么时候 这 全部的 世纪 曾是 紧迫 向前 和 巨大的 步幅 。

当时整个世纪都在以巨大的步伐向前迈进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wʌnz] , [ðə; ði] [dɪs'gʌstrɪd] [wʌnz] , [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] ,
And he laughed at the despairing ones , the disgusted ones , the pessimists ,
和 他 笑了 在 这 绝望 一个 , 这 厌恶 一个 , 这 悲观主义者 ,
[ɔːl] [ðoʊz] [wiːk] ,
all those weak ,
全部 那些 虚弱的 ,

他嘲笑那些绝望的人、那些厌恶的人、那些悲观的人、所有软弱的人。

['sɪkli] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bʌdɪŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɛrɪz] [ʌv; əv]
sickly members of our budding sciences , who assumed the weeping airs of
病弱的 成员 的 我们的 萌芽 科学 , who 假定 这 哭泣 播出 的
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

我们新兴科学领域中那些体弱多病的成员，摆出一副诗人般哀怨的姿态，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['skeptɪks] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
or the mincing ways of sceptics , amidst the immense activity of the present day .
或者 这 绞碎 方式 的 怀疑论者 , 在.....之中 这 巨大 活动 的 这 展示 天 .

或者怀疑论者在当今纷繁复杂的生活中所表现出的那种矫揉造作的态度。

[ə; ei] [faɪn] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈʌðər]
A fine part to play , proper and intelligent , that of yawning before other
一个 美好的 部分 到 玩 , 恰当的 和 聪明的 , 那 的 打哈欠 前 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈleɪbər] !
people's labour !
人们的 劳动 ！

在别人的劳动成果面前打哈欠，真是一个绝妙的角色，既得体又聪明！

“ [ðæts] [maɪ][ˈoʊnli] ['plezər] , [jɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈʌðəːz] ['feɪsɪz] , ” [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **That's my only pleasure , yawning in other's faces , ” said Vallagnosc , smiling with**
” 那就是 我的 仅有的 乐趣 , 打哈欠 在 其他的 面孔 , ” 说 - , 微笑 和
[hɪz; ɪz][kəʊld] [lʊk] .
his cold look .
他的 寒冷的 看 .

“我唯一的乐趣就是对着别人打哈欠，”瓦拉尼奥斯克冷笑着说。

[æʔ; ət] [ðis] [mʊreɪz] [ˈpæj(ə)n] [səb'saidɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'fekʃənət] [ə'gen] .
At this Mouret's passion subsided , and he became affectionate again .

在这穆雷热情平静下来 , 和他成为亲热再次 .
这时, 穆雷的热情消退了, 他又变得温柔起来。

“ [ɑː] , [pɔːl] , [jʊə(r)] [naːt] [tʃeɪndʒd] .
” **Ah , Paul , you're not changed .**

“ 啊 , 保罗 , 你是 不是 已更改 ” .
“啊, 保罗, 你一点都没变。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz]['evər] !
Just as paradoxical as ever !

只是 作为 矛盾的 作为 曾经 !
真是和以往一样自相矛盾!

[haʊ'evər] , [wiːv] [naːt][met][tuː; tə]['kwɑːrəl] .
However , we've not met to quarrel .

然而 , 我们已经 不是 遇见 到 争吵 .
然而, 我们见面并不是为了争吵。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [ˈfɔːrtʃənətli] .
Each one has his own ideas , fortunately .

每个 一 有 他的 自己的 想法 , 幸运的是 .
幸运的是, 每个人都有自己的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wɜːrk] ; [juːl] [siː] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]
But you must come and see my machine at work ; you'll see it isn't a

但 你 必须 来 和 看 我的 机器 在 工作 ; 你会 看 它 不是 一个
[bæd][aɪ'diːə] .
bad idea .

坏的 主意 .
但你一定要来看看我的机器是如何工作的; 你就会发现这主意不错。

[kʌm] , [wʌt] [nuːz] ?
Come , what news ?

来 , 什么 消息 ?
什么消息?

[jʊə; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [wel] , [aɪ][hoʊp] ?
Your mother and sisters are quite well , I hope ?

你的 母亲 和 姐妹 是 相当 出色地 , 我 希望 ?
希望你的母亲和姐妹们都身体健康吧?

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get] [ˈmæɪɪd] [æt; ət] - , [ə'baʊt] [sɪks]
And weren't you supposed to get married at Plassans , about six

和 不是 你 据称 到 得到 已婚 在 - , 关于 六
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
months ago ?

几个月 前 ?
你们不是应该在六个月前在普拉桑斯结婚吗?

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [baɪ] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ;
” **A sudden movement made by Vallagnosc stopped him ;**

” 一个 突然 移动 制成 经过 - 停止 他 ;
“瓦拉尼奥斯克突然做出一个动作, 阻止了他;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
and as the former was looking round the drawing - room with an anxious

和 作为 这 以前的 曾是 寻找 圆形的 这 绘画 - 房间 和 一个 焦虑的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [mu'reɪ] [ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
expression , Mouret also turned round ,

表达 , 穆雷 还 转向 圆形的 ,
当前者神色焦虑地环顾客厅时, 穆雷也转过身来。

“ [æŋkʃəs] [ˈtʃeɪndʒd] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
” **and as the former was looking round the drawing - room with an anxious**

和 作为 这 以前的 曾是 寻找 圆形的 这 绘画 - 房间 和 一个 焦虑的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [mu'reɪ] [ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
expression , Mouret also turned round ,

表达 , 穆雷 还 转向 圆形的 ,
当前者神色焦虑地环顾客厅时, 穆雷也转过身来。

[ænd; ænd] ['nɒtɪst] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [di:] [boʊvz] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and noticed that Mademoiselle de Boves was closely watching them .
和 注意到 那 小姐 德 博维斯 曾是 密切 观看 他们 .

他们注意到德·博韦斯小姐正在密切地注视着他们。

[ˈblɑ:nʃ] , [tɔ:l] [ænd; ænd] [staʊt] , [riˈzembld] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi]
Blanche , tall and stout , resembled her mother ; but her face was already

布兰奇 , 高的 和 肥硕 , 类似 她 母亲 ; 但 她 脸 曾是 已经
[pʌft] [aʊt] , [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] ,
puffed out , her large ,

膨胀的 出去 , 她 大的 ,
布兰奇身材高挑丰满，长得像她母亲；但她的脸已经浮肿，她那丰满的.....

[kɔ:rs] [fitʃər] [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ʌnˈhelθi] [fæt] .
coarse features swollen with unhealthy fat .
粗 特征 肿 和 不良 胖的 .

面部轮廓粗糙，布满不健康的脂肪。

[pɔ:l] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] ['kwestʃən] , [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] ['setld] ;
Paul , in reply to a discreet question , intimated that nothing was yet settled ;

保罗 , 在 回复 到 一个 慎重 问题 , 暗示 那 没有什么 曾是 然而 定居 ;

保罗在回答一个谨慎的问题时暗示，事情还没有定论；

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['setld] .
perhaps nothing would be settled .
也许 没有什么 会 是 定居 .

或许一切都无法得到解决。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] ['mædəm] - ,
He had made the young person's acquaintance at Madame Desforges's ,

他 有 制成 这 年轻的 人的 熟人 在 夫人 - ,

他在德斯福格夫人家结识了这位年轻人。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [læst] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] ['veri] ['rerli] [keɪm]
where he had visited a good deal last winter , but where he very rarely came

在哪里 他 有 到访 一个 好的 交易 最后的 冬天 , 但 在哪里 他 非常 很少 来了
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

去年冬天他经常去那里，但现在很少去了。

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][met] ['ɑ:ktɪv] [ðer; ðər] ['su:nər] .
which explained why he had not met Octave there sooner .
哪个 解释 为什么 他 有 不是 遇见 八度音阶 那里 很快 .

这就解释了为什么他之前没有在那里遇到奥克塔夫。

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ðə; ði][di:] [boʊvz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
In their turn , the De Boves invited him , and he was especially fond of

在 他们的 转动 , 这 德 博维斯 受邀 他 , 和 他 曾是 尤其 喜爱 的
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

德博韦一家也邀请了他，他尤其喜欢德博韦家的父亲。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][mæn] , [ˈfɔ:rmərli] [wel] [noʊn] [əˈbʌʊt] [taʊn] , [hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
a very amiable man , formerly well known about town , who had retired into his

一个 非常 可亲 男人 , 以前 出色地 已知 关于 镇 , WHO 有 退休 进入 他的
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
present position .
展示 位置 .

他是一位非常和蔼可亲的人，以前在镇上很有名，退休后担任了现在的职位。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [noʊ] [ˈmʌni] .
On the other hand , no money .
在这 其他 手 , 不 钱 .

另一方面，没钱。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈdʒu: noʊ] - [laɪk]
Madame de Boves having brought her husband nothing but her Juno - like
夫人 德 博维斯 拥有 带来 她 丈夫 没有什么 但 她 朱诺 - 喜欢
[ˈbjʊ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɔ:r](ə)n] ,
beauty as a marriage portion ,
美丽 作为 一个 婚姻 部分 ,

德·博韦斯夫人嫁给丈夫的礼物只有她如朱诺般的美貌。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpʊrliˈpɔ: rli][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ˈmɔ:gidʒd] [fɑ:rm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dɪst]
the family were living poorly on the last mortgaged farm , to which modest
这 家庭 是 活的 差 在这 最后的 抵押贷款 农场 , 到 哪个 谦虚的
[ˈrevənu:] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] ,
revenue was added ,
收入 曾是 额外 ,

这家人靠着抵押的最后一块农场过着贫困的生活，农场只有微薄的收入。

[ˈfɔ:rtʃənətlɪ] , [ðə; ði][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [ɪnˈspektər] -
fortunately , the nine thousand francs a year drawn by the count as Inspector -
幸运的是 , 这 九 千 法郎 一个 年 绘制 经过 这 数数 作为 检查员 -
[ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] .
General of the Stud .
一般的 的 这 钉子 .

幸运的是，伯爵作为种马场总监每年能领取九千法郎的薪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [kept] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
And the ladies , mother and daughter , kept very short of money by him ,
和 这 女士们 , 母亲 和 女儿 , 保留 非常 短的 的 钱 经过 他 ,
而那两位女士，母女俩，都被他搞得捉襟见肘。

[ɪmˈpɑ:vəɪʃt] [baɪ] [ˈtendər] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [aʊtˈsaɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]
impoverished by tender escapades outside , were sometimes reduced to turning their
贫困 经过 投标 冒险 外部 , 是 有时 减少 到 转弯 他们的
[ˈdresɪz] [ðəmˈselvz] .
dresses themselves .
连衣裙 他们自己 .

因在外面寻欢作乐而倾家荡产，有时甚至沦落到自己动手缝制衣服。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ˈmæri] ? ” [wʌz; wəz] [mʊreɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] .
“ **In that case , why marry ?** ” **was Mouret's simple question .**
“ 在 那 案件 , 为什么 结婚 ? ” 曾是 穆雷 简单的 问题 .

“既然如此，为什么要结婚呢？”穆雷特的问题很简单。

“ [wel] ! [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈevər] , ” [sed] - ,
“ **Well ! I can't go on like this for ever ,** ” **said Vallagnosc ,**
“ 出色地 ! 我 不能 去 在 喜欢 这 为了 曾经 , ” 说 - ,

“唉！我不可能永远这样下去，”瓦拉尼奥斯克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdʒ] .
with a weary movement of the eyelids .
和 一个 厌倦 移动 的 这 眼睑 .

眼睑疲惫地动了动。

“ [br'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **Besides , there are certain expectations ; we are waiting the death of an**
“ 除了 , 那里 是 肯定 期望 ; 我们 是 等待 这 死亡 的 一个
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

“此外，还有一些预期；我们正在等待一位姑姑的去世。”

“ [haʊˈevər] , [muˈreɪ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [nekst][tuː; tə]
“ **However , Mouret still kept his eye on Monsieur de Boves , who , seated next to**
“ 然而 , 穆雷 仍然 保留 他的 眼睛 在 先生 德 博维斯 , who , 坐着 下一个 到
[ˈmædəm] [gaɪbə] ,
Madame Guibal ,
夫人 吉巴尔 ,

然而，穆雷仍然密切关注着坐在吉巴尔夫人旁边的德·博韦先生，

[wʌz; wəz][moʊst] [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈtendərli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][æn; ən] [ˈæməərəs]
was most attentive , and laughing tenderly like a man on an amorous
曾是 最多 细心 , 和 笑 温柔地 喜欢 一个 男人 在 一个 多情
[kæmˈpeɪn] ;
campaign ;
活动 ;

他非常专注，笑声温柔，就像一个正在追求爱情的男人；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði]
he turned to his friend with such a significant twinkle of the eye that the
他 转向 到 他的 朋友 和 这样的 一个 重要的 闪烁 的 这 眼睛 那 这
[ˈlætər] [ˈædɪd] :
latter added :
后者 额外 :

他转向朋友，眼神中闪过一丝意味深长的光芒，以至于朋友补充道：

“ [nɑːt] [ðæt] [wʌn] .
“ **Not that one** .
“ 不是 那 一 .

“不是那个。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
At least not yet .
在 至少 不是 然而 :

至少目前还没有。

[ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnəz] [ʌv; əv] [fræns] ,
The misfortune is , that his duty calls him to the four corners of France ,
这 不幸 是 , 那 他的 责任 呼叫 他 到 这 四 角落 的 法国 ,
不幸的是，他的职责召唤他前往法国的各个角落。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] - , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpriːteksɪt] [fɔːr; fər] [ˈæbsəntɪŋ]
to the breeding dépôts , so that he has continual pretexts for absenting
到 这 选育 - , 所以 那 他 有 持续的 借口 为了 缺席
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

到育种基地，这样他就可以不断找借口缺席。

[læst] [mʌnθ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˌpɜːpiˈnjɑːn] , [hiː; hi]
Last month , whilst his wife supposed him to be at Perpignan , he
最后的 月 , 而 他的 妻子 据称 他 到 是 在 佩皮尼昂 , 他
[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] ,
was living at an hotel ,
曾是 活的 在 一个 酒店 ,

上个月，当他的妻子以为他在佩皮尼昂时，他却住在酒店里。

[ɪŋ][æŋ; əŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - ['mɪstrəs] .
in an out - of - the - way neighbourhood , with a music - mistress .
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 邻里 , 和 一个 音乐 - 情妇 .
在一个偏僻的街区, 有一位音乐老师。

" [ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There ensued a pause .**
" 那里 随后 一个 暂停 .
随后, 一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈbɔ:lsʊv] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['gæləntri:z] [tɔ:rdz]
Then the young man , who was also watching the count's gallantries towards
然后 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 还 观看 这 计数 英勇 向
[ˈmædəm] [gaɪbəl] ,
Madame Guibal ,
夫人 吉巴尔 ,

然后, 那个也在观察伯爵对吉巴尔夫人殷勤的年轻人,
[rɪ'zju:md] [ɪŋ][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] : " ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] .
resumed in a low tone : " Really , I think you are right .
恢复 在 一个 低的 语气 : " 真的 , 我 思考 你 是 正确的 .
他低声说道: “真的, 我觉得你是对的。”

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪɾ] ['leɪdi][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [seɪnt] ,
The more so as the dear lady is not exactly a saint ,
这 更多的 所以 作为 这 亲爱的 女士 是 不是 确切地 一个 圣 ,
更何况, 这位女士也并非圣人。

[ɪf] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
if all they say is true .
如果全部 他们 说 是 真的 .

如果他们说的都是真的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] .
There's a very amusing story about her and an officer .
有 一个 非常 有趣 故事 关于 她 和 一个 官 .
她和一位警官之间有一个非常有趣的故事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
But just look at him !
但 只是 看 在 他 !
但看看他!

['ɪznt] [hi:; hi][ˈkɑ:mɪk(ə)] , ['mæɡnɪˌtaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Isn't he comical , magnetising her with his eyes ?
不是 他 滑稽 , 磁化 她 和 他的 眼睛 ?
他用眼神吸引她, 是不是很滑稽?

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gæləntri] , [maɪ] [dɪɾ] ['feləʊ] !
The old - fashioned gallantry , my dear fellow !
这 老的 - 造型 英勇 , 我的 亲爱的 同伴 !
真是老派的绅士风度啊, 我的朋友!

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæəri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
I adore that man , and if I marry his daughter ,
我 崇拜 那 男人 , 和 如果 我 结婚 他的 女儿 ,
我非常爱他, 如果我娶了他的女儿,

[hi:; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
he can safely say it's for his sake !
他 能 安全 说 它是 为了 他的 清酒 !
他可以肯定地说, 这都是为了他好!

" [mu'rei] [læft] , [greɪtli] [ə'mju:zd] .
" **Mouret laughed , greatly amused .**
" 穆雷 笑了 , 非常 觉得好笑 .

穆雷大笑起来, 觉得很有趣。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] - [ə'gen] ,
He questioned Vallagnosc again ,
他 被质问 - 再次 ,

他再次质问瓦拉尼奥斯克,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [him; ɪm][ænd; ənd]
and when he found that the first idea of a marriage between him and
和 什么时候 他 成立 那 这 第一的 主意 的 一个 婚姻 之间 他 和
[ˈblɑ:nʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
Blanche came from Madame Desforges ,
布兰奇 来了 从 夫人 德斯福格斯 ,

当他发现自己和布兰奇的婚事最初是由德斯福格夫人提出的时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['betər] [sti:l] .
he thought the story better still .
他 想法 这 故事 更好的 仍然 .

他认为这个故事更好。

[ðæt] [gʊd] [ˌhenri:'et] [tʊk] [ə; eɪ] ['widəʊz] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['mæɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
That good Henriette took a widow's delight in marrying people , so much so ,
那 好的 亨利埃特 采取 一个 寡妇的 喜 在 结婚 人们 , 所以 很多 所以 ,
那位善良的亨利埃特像所有寡妇一样, 热衷于为别人牵线搭桥, 以至于.....

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] ,
that when she had provided for the girls ,
那 什么时候 她 有 假如 为了 这 女孩们 ,

当她安置好女孩们之后,

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frendz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ;
she sometimes allowed their fathers to choose friends from her company ;
她 有时 允许 他们的 父亲们 到 选择 朋友们 从 她 公司 ;
[bʌt; bət][ɔ:l][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,
but all so naturally ,
但 全部 所以 自然 ,

她有时允许他们的父亲从她公司里挑选朋友; 但这一切都非常自然。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [faʊnd] ['eni] [fu:d] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] .
with such a good grace , that no one ever found any food for scandal .
和 这样的 一个 好的 优雅 , 那 不 一 曾经 成立 任何 食物 为了 丑闻 .
他举止如此得体, 以至于没有人能找到任何丑闻的素材。

[ænd; ənd] [mu'rei] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktiv] , ['bɪzi] [mæn] ,
And Mouret , who loved her with the love of an active , busy man ,
和 穆雷 , WHO 喜爱 她 和 这 爱 的 一个 积极的 , 忙碌的 男人 ,
而穆雷, 他以一个忙碌而积极的男人的爱来爱她,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tu:; tə] ['fɪgjərz] , [fər'gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
accustomed to reducing his tenderness to figures , forgot all his calculations of
习惯 到 减少 他的 压痛 到 数据 , 忘了 全部 他的 计算 的
[ˌkæptə'veɪʃən] ,
captivation ,
魅力 ,
他习惯于将自己的温柔简化为数字, 忘记了所有俘获芳心的算计。

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kɑ:mɪrædz] ['frendʃɪp] .
and felt for her a comrade's friendship .
和 毛毡 为了 她 一个 同志的 友谊 .
并对她产生了同志般的友谊。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æ̣t] [ˈmʊ̣mə̣nt] [ʃiː; ʃɪ] [ə̣ˈpɪ̣əd] [æ̣t; ə̣t] [ð̣ə̣; ð̣i] [dɔːr] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ə̣; ð̣i] [ˈlɪ̣t(ə̣)] [ˈdrɔːɪ̯ŋ] - [ruːm] , [ˈfɑːləʊ̯d]
At that moment she appeared at the door of the little drawing - room , followed
在 那 片刻 她 出现 在 这 门 的 这 小的 绘画 - 房间 , 随后
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə̣)lmən] ,
by a gentleman ,
经过 一个 绅士 ,
就在这个时候, 她出现在小客厅门口, 身后跟着一位绅士。

[ə'baʊt] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:z] ['entri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [frendz] .
about sixty years old , whose entry had not been observed by the two friends .
 关于 六十 年 老的 , 谁 入口 有 不是 到过 观察到 经过 这 二 朋友们 .

大约六十岁，他的进入并没有被两位朋友注意到。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['vɔɪsɪz] [br'keɪm] [ʃɑ:rpər] ,
Occasionally the ladies ' voices became sharper ,
 偶尔 这 女士们 - 声音 成为 更锐利 ,

偶尔，女士们的声音会变得更加尖锐。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [spu:nz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kʌps] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
accompanied by the tinkling of the small spoons in the china cups ; and there
 伴随 经过 这 叮叮当当 的 这 小的 勺子 在 这 中国 杯子 ; 和 那里
 [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
was heard ,
 曾是 听到 ,

伴随着瓷杯中小勺的叮当声；而且，还听到了，

[fɾʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] ,
from time to time , in the interval of a short silence ,
 从 时间 到 时间 , 在 这 间隔 的 一个 短的 沉默 ,
 不时地, 在短暂的沉默间隙,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [leɪd] [daʊn] [tuː] [ˈrʌfli] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈteɪbl] .
the noise of a saucer laid down too roughly on the marble table .
 这 噪音 的 一个 碟子 铺设 向下 也 大致 在 这 大理石 桌子 .
 碟子重重地放在大理石桌面上发出的声音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]
A sudden gleam of the setting sun , which had just emerged from behind a
 一个 突然 闪耀 的 这 环境 太阳 , 哪个 有 只是 出现 从 在后面 一个
 [θɪk] [klaʊd] ,
thick cloud ,
 厚的 云 ,

夕阳突然从厚厚的云层后透出一道光芒，

[ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪd] [θru:]
gilded the top of the chestnut - trees in the gardens , and streamed through
 镀金 这 顶部 的 这 板栗 - 树木 在 这 花园 , 和 流媒体 通过
 [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ,
the windows in a red ,
 这 视窗 在 一个 红色的 ,
 花园里栗树的树梢被镀上了一层金光, 红色的光芒透过窗户倾泻而入。

['ɡoʊldən] ['fleɪm] , [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌbrɑːkə'tel; ˌbroʊkə'tel][ænd; ənd] [bræs] - [wɜːrk]
golden flame , the fire of which lighted up the brocatel and brass - work
 金的 火焰 , 这 火 的 哪个 照明 向上 这 布罗卡特尔 和 黄铜 - 工作
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
of the furniture .
 的 这 家具 .

金色的火焰照亮了家具上的锦缎和黄铜制品。

“ [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , ” [sed] ['mædəm] [dɛfɔːrdʒɪz] .

“ **This way , my dear baron , ” said Madame Desforges .**
“ 这 方式 , 我的 亲爱的 男爵 , ” 说 夫人 德斯福格斯 .

“这边请, 我亲爱的男爵,”德斯福格夫人说道。

“ [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [mə'sjɜːr] ['ɑːktɪv] [mu'reɪ] ,
“ **Allow me to introduce Monsieur Octave Mouret ,**
“ 允许 我 到 介绍 先生 八度音阶 穆雷 ,

“请允许我介绍奥克塔夫·穆雷先生,

[huː] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [fiːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
who is longing to express the admiration he feels for you .
WHO 是 渴望 到 表达 这 钦佩 他 感觉 为了 你 .

他渴望表达对你的爱慕之情。

“ [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] ['ɑːktɪv] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : “ ['bærən] ['hɑːrtmən] .
“ **And turning round towards Octave , she added : “ Baron Hartmann .**
“ 和 转弯 圆形的 向 八度音阶 , 她 额外 : “ 男爵 哈特曼 .

“然后她转身对着奥克塔夫补充道: ‘哈特曼男爵。

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mænz] [lɪps] .
“ **A smile played on the old man's lips .**
“ 一个 微笑 玩 在 这 老的 男人的 嘴唇 .

老人的嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈvɪɡərəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laːrdʒ] [æɪ'seɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]
He was a short , vigorous man , with a large Alsatian head , and a heavy
他 曾是 一个 短的 , 蓬勃 男人 , 和 一个 大的 阿尔萨斯 头 , 和 一个 重的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他身材矮小精悍, 长着一张阿尔萨斯犬特有的大脑袋, 脸型也比较宽阔。

[wɪθ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which lighted up with a gleam of intelligence at the slightest curl of his
哪个 照明 向上 和 一个 闪耀 的 智力 在 这 丝毫 卷曲 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他嘴角微微一扬, 眼中便闪过一丝智慧的光芒。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
the slightest movement of his eyelids .
这 丝毫 移动 的 他的 眼睑 .

他眼皮最轻微的动了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] - [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]
For the last fortnight he had resisted Henriette's wish that he
为了 这 最后的 两星期 他 有 抵抗 - 希望 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ;
should consent to this interview ;
应该 同意 到 这 面试 ;

在过去的两周里, 他一直拒绝亨利埃特让他接受这次采访的请求;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ɪ'mɑːdərət] ['dʒeləsi] , [ək'septɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
not that he felt any immoderate jealousy , accepting , like a man of the world ,
不是 那 他 毛毡 任何 过分 妒忌 , 接受 , 喜欢 一个 男人 的 这 世界 ,

倒不是说他感到过分嫉妒, 而是像个见多识广的人那样接受了这一切。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [frend] [,henri:'et]
his position of father ; but because it was the third friend Henriette
他的 位置 的 父亲 ; 但 因为 它 曾是 这 第三 朋友 亨利埃特
[hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][him; ɪm] ,
had introduced to him ,
有 介绍 到 他 ,
他的父亲身份; 但因为这是亨利埃特介绍给他的第三位朋友,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][læst] .
and he was afraid of becoming ridiculous at last .
和 他 曾是 害怕的 的 成为 荒谬的 在 最后的 .
他害怕自己最终会变得荒唐可笑。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑ:ktɪv] [hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [prə'tektər] ,
So that on approaching Octave he put on the discreet smile of a rich protector ,
所以 那 在 接近 八度音阶 他 放 在 这 慎重 微笑 的 一个 富有的 保护者 ,
所以, 当他接近奥克塔夫时, 脸上露出了富有的保护者那种谨慎的微笑。

[hu:] , [ɪf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [tʃɑ:rmɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [du:p]
who , if good enough to show himself charming , does not consent to be a dupe
WHO ,如果 好的 足够的 到 展示 他自己 迷人 , 做 不是 同意 到 是 一个 欺骗
.
:
.
如果他足够优秀, 能够展现出自己的魅力, 就不会甘愿受人欺骗。

" [oʊ] ! [sɜ:r] , " [sed] [mu'reɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [ðə; ði] [kʁe.di] [ɪmɔʊbəlʒɜ:z]
" Oh ! sir , " said Mouret , with his Southern enthusiasm , " the Crédit Immobiliers
" 哦 ! 先生 , " 说 穆雷 , 和 他的 南方 热情 , " 这 信用 房地产商
[læst][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] !
last operation was really astonishing !
最后的 手术 曾是 真的 惊人 !
“哦! 先生,”穆雷特用他南方人的热情说道, “Crédit Immobiliers 的最新行动真是令人震惊! ”

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
You cannot think how happy and proud I am to know you . "
你 不能 思考 如何 快乐的 和 自豪的 我 是 到 知道 你 . "
你无法想象我认识你后有多么高兴和自豪。

" [tu:] [kaɪnd] , [sɜ:r] , [tu:] [kaɪnd] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['bæərən] , [sti:l] ['smɑɪlɪŋ] .
" Too kind , sir , too kind , " repeated the baron , still smiling .
" 也 种类 , 先生 , 也 种类 , " 重复 这 男爵 , 仍然 微笑 .
“太客气了, 先生, 太客气了,”男爵一边说着, 一边仍然面带微笑。

[,henri:'et] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˈɔ:kwərdnəs] ,
Henriette looked at them with her clear eyes without any awkwardness ,
亨利埃特 看起来 在 他们 和 她 清除 眼睛 没有 任何 尴尬 ,
['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
standing between the two ,
常设 之间 这 二 ,
亨利埃特清澈的眼神毫无尴尬地看着他们, 站在两人中间。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , ['gəʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪs] [dres] ,
lifting her head , going from one to the other ; and , in her lace dress ,
举重 她 头 , 去 从 一 到 这 其他 ; 和 , 在 她 蕾丝 裙子 ,
她抬起头, 从一个走到另一个; 穿着蕾丝连衣裙,

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [hɜ:ɾ; hæɾ] ['delɪkət] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪɾd] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
which revealed her delicate neck and wrists , she appeared delighted to see
哪个 揭晓 她 精美的 脖子 和 手腕 , 她 出现 高兴极了 到 看
[ðem; ðəm][soʊ] ['frendli] [tə'geðər] .
them so friendly together .
他们 所以 友好的 一起 :

这露出了她纤细的脖颈和手腕，她似乎很高兴看到他们如此友好地在一起。

" [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] , " [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔɾ; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Gentlemen , " said she at last , " I leave you to your conversation .**
" 先生们 , " 说 她 在 最后的 , " 我 离开 你 到 你的 对话 :
" 先生们,"她最后说道，“我就不打扰你们谈话了。”

" [ðen] , [tɜ:ɾnɪŋ] [tɔ:ɾdz] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] :
" **Then , turning towards Paul , who had got up , she resumed :**
" 然后 , 转弯 向 保罗 , WHO 有 得到 向上 , 她 恢复 :
然后，她转向已经起身的保罗，继续说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ? "
" **Will you accept of a cup of tea , Monsieur de Vallagnosc ? "**
" 将要 你 接受 的 一个 杯子 的 茶 , 先生 德 - ? "
“瓦拉尼奥斯克先生，您愿意喝杯茶吗？”

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [mædəm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **With pleasure , madame , " and they both returned to the drawing - room .**
" 和 乐趣 , 夫人 , " 和 他们 两个都 返回 到 这 绘画 - 房间 :
“乐意效劳，夫人。”然后两人一起回到了客厅。

[mu'reɪ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [wen] ['bærən] ['hɑ:ɾtmən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ;
Mouret resumed his place on the sofa , when Baron Hartmann had sat down ;
穆雷 恢复 他的 地方 在 这 沙发 , 什么时候 男爵 哈特曼 有 卫星 向下 ;
哈特曼男爵坐下后，穆雷回到沙发上坐下；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [brʊʊk] [aʊt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʁe.di] [ɪmoʊbəlʒɜ:z] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] .
the young man then broke out in praise of the Crédit Immobiliers operations .
这 年轻的 男人 然后 打破 出去 在 称赞 的 这 信用 房地产商 运营 :
随后，这位年轻人开始赞扬法国房地产信贷银行的运营情况。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [nɪɾ] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From that he went on to the subject so near his heart , speaking of the
从 那 他 去 在 到 这 主题 所以 靠近 他的 心 , 请讲 的 这
[nu:] ['θɜ:roʊfər] ,
new thoroughfare ,
新的 通道 ,

然后他转而谈论起他最关心的话题——那条新建的大道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['reiəmʒuə] ,
of the lengthening of the Rue Reaumur ,
的 这 延长 的 这 后悔 雷奥米尔 ,
雷奥米尔街延长工程

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][gʊʊɪŋ][tu:; tə][oʊpən][ə; eɪ]['sek(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
of which they were going to open a section under the name of the Rue du
的 哪个 他们 是 去 到 打开 一个 部分 在下面 这 姓名 的 这 后悔 杜
[di:s] - [de'sɑ:br] ,
Dix - Décembre ,
迪克斯 - 十二月 ,

他们计划在其中开设一个名为“十二月街”的区域，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [bɜ:ɾs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [loʊpərə] .
between the Place de la Bourse and the Place de l'Opera .
之间 这 地方 德 拉 交易所 和 这 地方 德 歌剧院 :
位于交易所广场和歌剧院广场之间。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪləti] [ˈeɪtiːn] [ˈmʌnθs] [ˈpriːviəsli] ；
It had been declared a work of public utility eighteen months previously ；
它 有 到过 声明 一个 工作 的 民众 公用事业 十八 几个月 之前 ；
它在十八个月前就被宣布为公共事业；

[ðə; ði] [eksˌprɒpriˈeɪʃn] [ˈdʒʊri][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ．
the expropriation jury had just been appointed ．
这 征用 陪审团 有 只是 到过 任命 ．
征用案陪审团刚刚成立。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ˈoʊpənɪŋ] ， [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
The whole neighbourhood was excited about this new opening , anxiously awaiting the
这 所有的 邻里 曾是 兴奋的 关于 这 新的 开幕 ， 焦虑地 等待中 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ，
commencement of the work ；
开始 的 这 工作 ；
整个社区都对这家新店的开业感到兴奋，焦急地等待着工程的开始。

[ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈhaʊzɪz] ．
taking an interest in the condemned houses ．
采取 一个 兴趣 在 这 谴责 房屋 ．
对危房产生了兴趣。

[muˈreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] — [fɜːrst] ， [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
Mouret had been waiting three years for this work — first , in the expectation of
穆雷 有 到过 等待 三 年 为了 这 工作 — 第一的 ， 在 这 期待 的
[æŋ; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ；
an increase of business ；
一个 增加 的 商业 ；
穆雷特已经等了三年才等到这项工作——首先，他期待着业务增长；

[ˈsekəndli] ， [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [skiːmz] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [wɪt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈoʊpənli] [əˈvaʊ] ，
secondly , with certain schemes of enlargement which he dared not openly avow ，
第二 ， 和 肯定 方案 的 放大 哪个 他 敢于 不是 公然 承认 ，
[soʊ] [ɪkˈstensɪv] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ．
so extensive were his ideas ．
所以 广泛的 是 他的 想法 ．
其次，由于他的思想非常广泛，他还制定了一些扩张计划，但他不敢公开承认。

[æz; əz][ðə; ði] [ruː] [diːˈju][diːs] - [deˈsɑːbr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈwaːˈzœl]
As the Rue du Dix - Décembre was to cut through the Rue de Choiseul
作为 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 曾是 到 切 通过 这 后悔 德 舒瓦瑟尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ，
and the Rue de la Michodière ，
和 这 后悔 德 拉 - ；
由于迪克斯十二月街将穿过舒瓦瑟尔街和米霍迪埃尔街，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [blɔːk] ， [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [striːts]
he saw The Ladies ' Paradise invading the whole block , surrounded by these streets
他 锯 这 女士们 - 天堂 入侵 这 所有的 堵塞 ， 包围 经过 这些 街道
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn] ；
and the Rue Neuve - Saint - Augustin ；
和 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ；
他看到“女士天堂”占据了整个街区，周围是这些街道和新圣奥古斯丁街；

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈθɜːroʊfər] ，
he already imagined it with a princely frontage in the new thoroughfare ，
他 已经 想象 它 和 一个 王子 临街面 在 这 新的 通道 ，
他已经想象出它在新大道上拥有王子般的外观。

[lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈsɪti] .

lord and master of the conquered city .
主 和 掌握 的 这 征服 城市 .

被征服城市的领主和主人。

[hens] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ˈbærən] [ˈhɑ:rtmənz] [əˈkweɪntəns] ,

Hence his strong desire to make Baron Hartmann's acquaintance ,
因此 他的 强的 欲望 到 制作 男爵 哈特曼的 熟人 ,

因此他非常渴望结识哈特曼男爵。

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [kʁe.di] [ɪ,mʊʊbiːˈljeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntɾækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when he learnt that the Crédit Immobilier had made a contract with the
什么时候 他 学会了 那 这 信用 房地产 有 制成 一个 合同 和 这

[əˈθɔ:ɾətɪz] [tu:; tə][ˈʊʊpən][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [ru:] [diːˈju][di:s] - [deˈsɑ:br] ,

authorities to open and build the Rue du Dix - Décembre ,
当局 到 打开 和 建造 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 ,

当他得知法国房地产信贷银行已与当局签订合同，计划开辟和建设十二月街时，

[ɑ:n] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [graʊnd] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

on condition that they received the frontage ground on each side of the street .
在 状况 那 他们 已收到 这 临街面 地面 在 每个 边 的 这 街道 .

条件是他们要获得街道两侧的临街土地。

“ [riːəli] , ” [rɪˈpi:tɪd] [hi:; hi] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ][nɑːˈi:v] [lək] , “ [ju:l] [hænd][ˈʊʊvər][ðə; ði]

“ Really , ” repeated he , trying to assume a naïve look , “ you'll hand over the
“ 真的 , ” 重复 他 , 尝试 到 认为 一个 幼稚的 看 , “ 你会 手 超过 这

[stri:t] [ˈredi] [meɪd] ,

street ready made ,
街道 准备好 制成 ,

“真的吗？”他重复道，努力装出一副天真的模样，“你会把现成的街道交出来。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsu:ərz] , [ˈpeɪvmənts] , [ænd; ənd][gæs][læmps] .

with sewers , pavements , and gas lamps .
和 下水道 , 人行道 , 和 气体 灯 .

有下水道、人行道和煤气灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [graʊnd] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [ju:; jʊ] .

And the frontage ground will suffice to compensate you .
和 这 临街面 地面 将要 足够了 到 补偿 你 .

临街地块足以补偿你。

[oʊ] ! [ɪts] [ˈkjʊəriəs] , [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] !

Oh ! it's curious , very curious !
哦 ! 它是 好奇的 , 非常 好奇的 !

哦！真奇怪，太奇怪了！

“ [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɔɪnt] .

“ At last he came to the delicate point .
“ 在 最后的 他 来了 到 这 精美的 观点 .

“最后他终于说到关键点了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [kʁe.di] [ɪ,mʊʊbiːˈljeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbaɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ]

He was aware that the Crédit Immobilier was buying up the houses which
他 曾是 意识到的 那 这 信用 房地产 曾是 购买 向上 这 房屋 哪个

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,

surrounded The Ladies ' Paradise ,
包围 这 女士们 - 天堂 ,

他知道法国房地产信贷公司正在收购“女士天堂”周围的房屋。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][fɔ:l] [ˈlɒdə] [ðə; ði] - [hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər]
not only those which were to fall under the demolisher's hands , but the others
不是 仅有的 那些 哪个 是 到 落下 在下面 这 双手 , 但 这 其他的
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

不仅是那些即将被拆毁的建筑物，还有其他的建筑物也一样。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['stændɪŋ] ;
those which were to remain standing ;
那些 哪个 是 到 保持 常设 ;
那些要保留下来的 ;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he suspected the projectment of some future establishment He was
和 他 怀疑 这 投影 的 一些 未来 建立 他 曾是
[ˈveri] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [enˈlɑ:dʒmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [dri:m] ,
very anxious about the enlargements of which he continued to extend the dream ,
非常 焦虑的 关于 这 扩大 的 哪个 他 持续 到 延长 这 梦 ,
他怀疑这是未来某个机构的雏形。他非常渴望这个机构能够发展壮大，于是他不断地扩展这个梦想。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
seized with fear at the idea of one day clashing with a powerful company ,
查获 和 害怕 在 这 主意 的 一 天 冲突 和 一个 强大的 公司 ,
一想到有一天可能会与一家强大的公司发生冲突，就感到恐惧不已。

[ˈoʊnɪŋ] ['prɔ:pərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:tɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
owning property which they certainly would not part with .
拥有 财产 哪个 他们 当然 会 不是 部分 和 .
他们拥有自己绝对不会出售的财产。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n]
It was precisely this fear which had decided him to establish a connection
它 曾是 恰恰 这 害怕 哪个 有 决定 他 到 建立 一个 联系
[ɪˈmi:diətli] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈbærən] — [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
immediately between himself and the baron — the amiable connection of a
立即地 之间 他自己 和 这 男爵 — 这 可亲 联系 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

正是这种恐惧促使他立即与男爵建立联系——一种友好的女性关系。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈtwi:n] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈneɪtʃər] .
so powerful between men of a gallant nature .
所以 强大的 之间 男人 的 一个 英勇 自然 .
这种力量在具有英勇天性的男士之间是如此强大。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
No doubt he could have seen the financier in his office ,
不 怀疑 他 可以 有 已见 这 金融家 在 他的 办公室 ,
毫无疑问，他很可能在办公室里见过那位金融家。

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;
and talked over the affair in question at his ease ;
和 谈话 超过 这 事务 在 问题 在 他的 舒适 ;
他轻松地谈论了这件事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] - [haʊs] ;
but he felt himself stronger in Henriette's house ;
但 他 毛毡 他自己 更强 在 - 房子 ;
但他觉得在亨利埃特的家里，他感觉自己更强壮了；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [sə:vz] [tu:; tə] [ˈrendər] [men]
he knew how much the mutual possession of a mistress serves to render men
他 知道 如何 很多 这 相互的 拥有 的 一个 情妇 服务 到 使成为 男人
[ˈplaɪəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
pliable and tender .
柔韧的 和 投标 .

他深知共同拥有情妇能使男人变得顺从温柔。

[tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
To be both near her , within the beloved perfume of her presence ,
到 是 两个都 靠近 她 , 之内 这 心爱 香水 的 她 在场 ,
[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
to have her ready to convince them with a smile , seemed to him
到 有 她 准备好 到 说服 他们 和 一个 微笑 , 似乎 到 他
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [səkˈses] .
a certainty of success .
一个 肯定 的 成功 .

让他相信，只要她面带微笑就能说服他们，成功就指日可待。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [oʊˈtɛl] - , [ðæt] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][tu:; tə] [maɪn] ?
“ **Haven't you bought the old Hôtel Duvillard , that old building next to mine ?**
“ 还没有 你 买 这 老的 酒店 - , 那 老的 建筑 下一个 到 矿 ?
“你不是买下了老杜维拉尔酒店吗？就是我家隔壁那栋老楼？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he asked suddenly** .
“ 他 问 突然 .

他突然问道。

[ðə; ði][ˈbærən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈnaɪd] [aɪˈti:] .
The baron hesitated a moment , and then denied it .
这 男爵 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 否认 它 .

男爵犹豫片刻，然后否认了。

[bʌt; bət] [muˈreɪ] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈpleɪɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
But Mouret looked in his face and smiled , playing , from that moment ,
但 穆雷 看起来 在 他的 脸 和 微笑 , 玩耍 , 从 那 片刻 ,
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ɪn]
the part of a good young man , open - hearted , simple , and straightforward in
这 部分 的 一个 好的 年轻的 男人 , 打开 - 心地 , 简单的 , 和 直截了当 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

一个优秀年轻人的角色，心地善良，为人朴实，做事坦诚直率。

“ [lɒk] [hɪr] , [ˈbærən] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ]
“ **Look here , baron , “ said he , “ as I have the unexpected honour of meeting**
“ 看 这里 , 男爵 , “ 说 他 , “ 作为 我 有 这 意外 荣誉 的 会议
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“请看，男爵，”他说，“我竟有幸与您相遇，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] .
I must make a confession .
我 必须 制作 一个 忏悔 .

我必须坦白一件事。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ] [eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsi:kri:ts] ,
Oh , I don't ask you any of your secrets ,
哦 , 我 不 问 你 任何 的 你的 秘密 ,

哦, 我不会问你的任何秘密。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
but I am going to entrust you with mine ,
但 我 是 去 到 委托 你 和 矿 ,

但我会把我的托付给你。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈwaɪzər][hændz] .
certain that I couldn't place them in wiser hands .
肯定 那 我 不能 地方 他们 在 更明智 双手 .

我确信我找不到比他们更明智的人来照顾他们了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] [ədˈvaɪs] .
Besides , I want your advice .
除了 , 我 想 你的 建议 .

此外, 我还想听听你的建议。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [dɛrd] [nɑ:t][du:][soʊ] .
I have long wished to call and see you , but dared not do so .
我 有 长的 希望 到 称呼 和 看 你 , 但 敢于 不是 做 所以 .

我一直很想打电话拜访你, 但却不敢这么做。

” [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][stɑ:rt] ,
” He did make his confession , he related his start ,
” 他 做过 制作 他的 忏悔 , 他 有关的 他的 开始 ,

“他确实坦白了, 他讲述了他的开始,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈkraɪsɪs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
not even concealing the financial crisis through which he was passing in the midst
不是 甚至 隐藏 这 金融的 危机 通过 哪个 他 曾是 通过 在 这 中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
of his triumph .
的 他的 胜利 .

甚至没有掩饰他在辉煌时期所经历的金融危机。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] , [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [enˈlɑ:dʒmənts] , [ðə; ði][ˈprɑ:fɪts] [kənˈtɪnjuəli] [pʊt]
Everything was brought up , the successive enlargements , the profits continually put
一切 曾是 带来 向上 , 这 连续 扩大 , 这 利润 持续 放

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
back into the business ,
后退 进入 这 商业 ,

所有的事情都被提及, 包括不断扩大的规模, 以及持续投入到企业中的利润。

[ðə; ði] [sʌmz] [brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪi:z] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈrɪskɪŋ] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ˈevri] [freɪ]
the sums brought by his employees , the house risking its existence at every fresh
这 总和 带来 经过 他的 雇员 , 这 房子 冒险 它是 存在 在 每一个 新鲜的

[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

他的员工们带来了收入, 每次出售都让房子面临倒闭的风险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [steɪkt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θroʊ] [ʌv; əv]
in which the entire capital was staked , as it were , on a single throw of
在 哪个 这 全部的 首都 曾是 已抵押 , 作为 它 是 , 在 一个 单身的 扔 的

[ðə; ði][daɪs] .
the dice .
这 骰子 .

仿佛把全部资金都押在了掷骰子的结果上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊpən][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˈpærɪs] — [ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [wɪtʃ] [wɪl]
and we open the most extensive establishment in Paris — a bazaar which will
和 我们 打开 这 最多 广泛的 建立 在 巴黎 — 一个 市场 哪个 将要
[brɪŋ] [ɪn] [ˈmɪljənz] .
bring in millions .
带来 在 百万 .

我们将在巴黎开设规模最大的商铺——一个将带来数百万收入的集市。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [slɪp][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [ˈhɑːrtfelt] [ekskləˈmeɪʃn] : “ [ɑː] !
” **And he let slip the fervent heartfelt exclamation : “ Ah !**
” 和 他 让 滑 这 热切 衷心 感叹 : “ 啊 !

“然后他情不自禁地发出了一声热烈而发自内心的感叹：‘啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] !
if I could only do without you !
如果 我 可以 仅有的 做 没有 你 !

如果可以没有你我就好了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
But you get hold of everything now .
但 你 得到 抓住 的 一切 现在 .

但现在你什么都能得到了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Besides , I shall never have the necessary capital .
除了 , 我 将 绝不 有 这 必要的 首都 .

此外，我永远也拿不到所需的资金。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Come , we must come to an understanding .
来 , 我们 必须 来 到 一个 理解 .

来吧，我们必须达成共识。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . “
It would be a crime not to do so .”
它 会 是 一个 犯罪 不是 到 做 所以 : “

如果不这样做，那就是犯罪。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
” **How you go ahead , my dear sir !**
” 如何 你 去 前方 , 我的 亲爱的 先生 !

“您好，我的先生！ ”

“ [ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈplaɪŋ] .
” **Baron Hartmann contented himself with replying .**
” 男爵 哈特曼 满足 他自己 和 回复 .

哈特曼男爵只是简单地回答了一下。

“ [wʌt] [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
” **What an imagination !**
” 什么 一个 想像力 !

“多么丰富的想象力啊！ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
” **He shook his head , and continued to smile , determined not to return**
” 他 摇晃 他的 头 , 和 持续 到 微笑 , 决定 不是 到 返回
[ˈkɔːnfɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈkɔːnfɪdəns] .
confidence for confidence .
信心 为了 信心 .

他摇了摇头，继续微笑，决心不以自信回应自信。

[ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʁe.di] [ɪ,moʊbi:'ljeɪ] [wʌz; wəz][tu; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] -
The intention of the Crédit Immobilier was to create in the Rue du Dix -
这 意图 的 这 信用 房地产 曾是 到 创造 在 这 后悔 杜 迪克斯 -
[de'sɑ:br] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tu; tə][ðə; ði][grænd] [oʊ'tel] ,
Décembre a rival to the Grand Hôtel ,
十二月 一个 竞争对手 到 这 盛大 酒店 ;
法国房地产信贷银行的目的是在十二月街打造一家与大酒店相媲美的酒店。

[ə; eɪ] [lʌg'zɔriəs] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [ə'trækt] [ˈfʊ:rənərz] .
a luxurious establishment , the central position of which would attract foreigners .
一个 豪华 建立 , 这 中央 位置 的 哪个 会 吸引 外国人 .
一家豪华酒店，其优越的地理位置将吸引外国人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [oʊ'tel] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈfrʌntɪdʒ] ,
At the same time , as the hôtel was only to occupy a certain , frontage ,
在 这 相同 的时间 , 作为 这 酒店 曾是 仅有的 到 占据 一个 肯定 , 临街面 ,
与此同时，由于这家酒店只占用一定的临街面，

[ðə; ði][ˈbæərən][kʊd; kəd][ˈɔ:lsou][hæv; həv] [entər'teɪnd] [mʊreɪz] [aɪ'di:ə] ,
the baron could also have entertained Mouret's idea ,
这 男爵 可以 还 有 娱乐 穆雷 主意 ,
男爵也可能考虑过穆雷的想法。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ˈfʊ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][væst] [ˈsɜ:rfɪs] .
and treated for the rest of the block of houses , occupying a vast surface .
和 治疗 为了 这 休息 的 这 堵塞 的 房屋 , 占领 一个 广阔的 表面 .
并对街区内其余房屋进行了处理，占地面积很大。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] [fʌndz] [tu; tə] [tu:] [ʌv; əv] - [frendz] ,
But he had already advanced funds to two of Henriette's friends ,
但 他 有 已经 先进的 资金 到 二 的 - 朋友们 ,
但他此前已经预付了一笔钱给亨利埃特的两个朋友。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt] [prə'tektər] .
and he was getting tired of his position as complacent protector .
和 他 曾是 获得 疲劳 的 他的 位置 作为 自满 保护者 .
他开始厌倦自己安于现状的保护者角色。

[bɪ'saɪdz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ](ə)n] [ˈfʊ:r; fər][æk'tɪvəti] ,
Besides , notwithstanding his passion for activity ,
除了 , 虽然 他的 热情 为了 活动 ,
此外，尽管他热爱活动，

[wɪt] [ˈpra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu; tə] [ˈevri] [ˈfelou] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
which prompted him to open his purse to every fellow of intelligence and
哪个 提示 他 到 打开 他的 钱包 到 每一个 同伴 的 智力 和
[ˈkɜ:ɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
这促使他向每一个有才智和勇气的人敞开心怀。

[mʊreɪz] [kə'mɜ:ɾ](ə)l] [ˈdʒɜ:niəs] [ə'stɑ:nɪft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Mouret's commercial genius astonished more than captivated him .
穆雷 商业的 天才 惊讶 更多的 比 着迷 他 .
穆雷的商业才能令他惊叹不已，却并未真正吸引他。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] , [ɪm'pru:d(ə)nt][ɑ:pə'reɪ](ə)n] , [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑ:p] ?
Was it not a fanciful , imprudent operation , this gigantic shop ?
曾是 它 不是 一个 奇幻 的 , 轻率的 手术 , 这 巨大 店铺 ?
这家巨型商店难道不是一项异想天开、鲁莽的行动吗？

[wʊd] [hiː hi][nɑːt][rɪsk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðʌs] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [baʊndz] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri]
Would he not risk a certain failure in thus enlarging out of all bounds the drapery
会 他 不是 风险 一个 肯定 失败 在 因此 扩大 出去 的 全部 界限 这 布料
[treɪd] ?
trade ?
贸易 ?

他这样做岂不是冒着彻底失败的风险，无限制地扩大布料贸易吗？

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː] ; [hiː hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
In short , he didn't believe in it ; he refused .
在 短的 , 他 没有 相信 在 它 ; 他 拒绝 .

简而言之，他不相信；他拒绝接受。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpoʊəts][aɪˈdiːə] .
” **No doubt the idea is attractive , but it's a poet's idea .**
” 不 怀疑 这 主意 是 吸引人的 , 但 它是 一个 诗人的 主意 .

“毫无疑问，这个想法很吸引人，但这只是诗人的想法。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ?
Where would you find the customers to fill such a cathedral ?
在哪里 会 你 寻找 这 顾客 到 充满 这样的 一个 大教堂 ?

你从哪里找到顾客来填满这样一座大教堂？

” [muˈrei] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstjuːpɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **Mouret looked at him for a moment silently , as if stupefied at his**
” 穆雷 看起来 在 他 为了 一个 片刻 默默 , 作为 如果 目瞪口呆 在 他的
[rɪˈfjuːz(ə)] .
refusal .
拒绝 .

“穆雷沉默地看了他一会儿，仿佛被他的拒绝惊呆了。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ? — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsaɪt] , [huː] [smelt] [ˈmʌni] [æt; ət][noʊ] [ˈmætər]
Was it possible ? — a man of such foresight , who smelt money at no matter
曾是 它 可能的 ? — 一个 男人 的 这样的 远见 , WHO 冶炼 钱 在 不 事情
[wʌt] [depθ] !
what depth !
什么 深度 !

这可能吗？——一个如此有远见的人，无论身处何种境地，都能嗅到金钱的气息！

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈeləkwənt] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
And suddenly , with an extremely eloquent gesture , he pointed to the
和 突然 , 和 一个 极其 雄辩 手势 , 他 尖 到 这
[ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] :
ladies in the drawing - room and exclaimed :
女士们 在 这 绘画 - 房间 和 惊呼 :

突然，他做了一个非常形象的手势，指着客厅里的女士们，大声说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [ˈkʌstəmərz] !
” **There are my customers !**
” 那里 是 我的 顾客 !

“我的顾客就在那里！ ”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [red] [fleɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt]
” **The sun was going down , the golden - red flame was now but a pale light**
” 这 太阳 曾是 去 向下 , 这 金的 - 红色的 火焰 曾是 现在 但 一个 苍白 光
,
:
,

太阳正在西沉，金红色的火焰如今只剩下微弱的光芒。

[ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferwel] [ɡliːm] [ɑːn][ðə; ði] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænlz]
dying away in a farewell gleam on the silk of the hangings and the panels
垂死 离开 在 一个 告别 闪耀 在 这 丝绸 的 这 绞刑 和 这 面板
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
of the furniture .
的 这 家具 .

在丝绸帷幔和家具面板上，渐渐消逝，留下告别的光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [beɪðd] [ðə; ði][laːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt]
At this approach of twilight , an intimacy bathed the large room in a sweet
在 这 方法 的 暮 , 一个 亲密关系 洗澡 这 大的 房间 在 一个 甜的
[ˈsɔːftnəs] .
softness .
柔软 .

暮色渐浓，温馨的气氛笼罩着宽敞的房间，弥漫着柔和的甜美气息。

[waɪl] [məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] [ænd; ənd] [pɔːl] [diː] - [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
While Monsieur de Boves and Paul de Vallagnosc were talking near one of the
尽管 先生 德 博维斯 和 保罗 德 - 是 说 靠近 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

当博韦先生和保罗·德·瓦拉尼奥斯克在其中一扇窗户附近交谈时，

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] ,
their eyes wandering far away into the gardens , the ladies had closed up ,
他们的 眼睛 漫游 远的 离开 进入 这 花园 , 这 女士们 有 关闭 向上 ,
她们的目光飘向远处的花园，女士们闭上了眼睛。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] ,
forming in the middle of the room a narrow circle of petticoats ,
成型 在 这 中间 的 这 房间 一个 狭窄的 圆圈 的 衬裙 ,
在房间中央，用衬裙围成了一个狭长的圆圈。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪfjuːd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] , [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
from which issued sounds of laughter , whispered words , ardent questions and
从 哪个 发布 声音 的 笑声 , 低声说道 字 , 热心 问题 和
[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
replies ,
回复 ,

从中传出笑声、低语声、热烈的提问和回答。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ɪkˈspendɪtʃər] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri] .
all the passion felt by woman for expenditure and finery .
全部 这 热情 毛毡 经过 女士 为了 支出 和 服饰 .
女人对消费和华丽服饰的所有热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [dres] ,
They were talking about dress ,
他们 是 说 关于 裙子 ,
他们在谈论服装，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] .
and Madame de Boves was describing a costume she had seen at a ball .
和 夫人 德 博维斯 曾是 描述 一个 戏服 她 有 已见 在 一个 球 .
德·博韦斯夫人正在描述她在舞会上看到的一套服装。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [moʊv] [saɪk][skɜːrt] , [ðen] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ɑːlˈɑːsɔː] [leɪs] ,
“ **First of all , a mauve silk skirt , then over that flounces of old Alençon lace** ,
“ 第一的 的 全部 , 一个 淡紫色 丝绸 裙子 , 然后 超过 那 褶边 的 老的 阿朗松 蕾丝 ,
“首先，一条淡紫色丝绸裙，然后在上面披上古老的阿朗松蕾丝花边，

[ˈtwelv] [ɪntʃɪz] [di:p] . “
twelve inches deep . ”
十二 英寸 深的 . ”

深十二英寸。

“ [oʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
“ **Oh ! is it possible !**
” 哦 ! 是 它 可能的 !

“哦！这有可能吗！”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['mɑ:ti] .
“ **exclaimed Madame Marty** .
” 惊呼 夫人 马蒂 .

“玛蒂夫人惊呼道。”

“ [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['fɔ:rtʃənət] !
“ **Some women are fortunate !**
” 一些 女性 是 幸运 !

有些女性很幸运！

“ [ˈbærən] ['hɑ:rtmən] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [mʊ'reɪz] ['dʒestʃər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Baron Hartmann , who had followed Mouret's gesture , was looking at the**
” 男爵 哈特曼 , WHO 有 随后 穆雷 手势 , 曾是 寻找 在 这
[ˈleɪdɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
ladies through the door ,
女士们 通过 这 门 ,

“哈特曼男爵效仿穆雷的举动，透过门看着两位女士。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
which was wide open .
哪个 曾是 宽的 打开 .

那里空无一人。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
He was listening to them with one ear , whilst the young man ,
他 曾是 聆听 到 他们 和 一 耳朵 , 而 这 年轻的 男人 ,

他一只耳朵听着他们说话，而那个年轻人，

[ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [went] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
inflamed by the desire to convince him , went deeper into the question ,
发炎的 经过 这 欲望 到 说服 他 , 去 更深 进入 这 问题 ,

出于想要说服他的强烈愿望，我进一步探讨了这个问题。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ['bɪznəs] .
explaining the mechanism of the new style of drapery business .
解释 这 机制 的 这 新的 风格 的 布料 商业 .

解释新型窗帘业务的运作机制。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:s] [wʌz; wəz] [naʊ] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['tɜ:rnɪŋ]
This branch of commerce was now based on a rapid and continual turning
这 分支 的 商业 曾是 现在 基于 在 一个 迅速的 和 持续的 转弯
[ˈoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
over of the capital ,
超过 的 这 首都 ,

这一商业分支如今建立在资本快速且持续的周转之上。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu; tə][tɜ:rn][ɪntu:] [gʊdz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
which it was necessary to turn into goods as often as possible in the same
哪个 它 曾是 必要的 到 转动 进入 商品 作为 经常 作为 可能的 在 这 相同的
[jɪr] .
year .
年 .

因此，必须在同一年内尽可能多次地将这些物质转化为商品。

[ðʌs] , [ðæt] [jɪr] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Thus , that year his capital , which only amounted to five hundred thousand francs ,
因此 , 那 年 他的 首都 , 哪个 仅有的 金额 到 五 百 千 法郎 ,
因此, 那一年他的资本只有五十万法郎。

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [prəˈduːst] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]
had been turned over four times , and had thus produced business to the
有 到过 转向 超过 四 时代 , 和 有 因此 生产 商业 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljənz] .
amount of two millions .
数量 的 二 百万 .

该物业已易手四次, 由此创造了两百万的业务额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] ,
But this was a mere trifle , which could be increased tenfold ,
但 这 曾是 一个 仅仅 琐事 , 哪个 可以 是 增加 十倍 ,
但这只是微不足道的小事, 还可以增加十倍。

[fɔːr; fər][ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [taɪmz]
for later on he certainly hoped to turn over the capital fifteen or twenty times
为了 之后 在 他 当然 希望 到 转动 超过 这 首都 十五 或者 二十 时代
[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈpɑːtmənts] .
in certain departments .
在 肯定 部门 .

他当然希望以后能在某些部门将资金周转十五到二十次。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈbærən] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [laɪz][ɪn] [ðɪs] .
“ **You will understand , baron , that the whole system lies in this .**
“ 你 将要 理解 , 男爵 , 那 这 所有的 系统 谎言 在 这 .
“男爵, 你会明白, 整个体系都建立在这个体系之上。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
It is very simple , but it had to be found out .
它 是 非常 简单的 , 但 它 有 到 是 成立 出去 .
这很简单, 但必须找出来才行。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)] ;
We don't want a very large working capital ;
我们 不 想 一个 非常 大的 在职的 首都 ;
我们不需要非常庞大的营运资金;

[ˈaʊər; ɑːr][soʊl] [ˈefərt] [ɪz][tuː; tə][get] [rɪd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [staːk] [tuː; tə]
our sole effort is to get rid as quickly as possible of our stock to
我们的 唯一 努力 是 到 得到 摆脱 作为 迅速地 作为 可能的 的 我们的 库存 到
[rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðər] ,
replace it by another ,
代替 它 经过 其他 ,

我们唯一的目标就是尽快清空库存, 以使用新库存取而代之。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪts] [ˈɪntrəst] .
which will give our capital as many times its interest .
哪个 将要 给 我们的 首都 作为 许多 时代 它是 兴趣 .
这将使我们的资本获得数倍的利息。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ˈkaːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpraːfɪt] ;
In this way we can content ourselves with a very small profit ;
在 这 方式 我们 能 内容 我们自己 和 一个 非常 小的 利润 ;
这样我们就可以满足于微薄的利润;

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspensɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [pər] [sent] .
as our general expenses amount to the enormous figure of sixteen per cent .
作为 我们的 一般的 开支 数量 到 这 巨大的 数字 的 十六 每 中心 .
,
.
,

我们的日常开支高达百分之十六，这是一个惊人的数字。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈseldəm] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [pər] [sent] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz] ,
and as we seldom make more than twenty per cent , on our goods ,
和 作为 我们 很少 制作 更多的 比 二十 每 中心 , 在 我们的 商品 ,
而且由于我们的商品利润很少超过百分之二十，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [net] [ˈprɔːfɪt][ʌv; əv] [fɔːr] [pər] [sent] [æt; ət][moʊst] ;
it is only a net profit of four per cent at most ;
它 是 仅有的 一个 网 利润 的 四 每 中心 在 最多 ;
最多只有百分之四的净利润；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈmɪljənz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][kənˈsɪdərəb(ə)l]
but this will finish by bringing in millions when we can operate on considerable
但 这 将要 结束 经过 带来 在 百万 什么时候 我们 能 操作 在 大量
[ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈnuːd] .
quantities of goods incessantly renewed .
数量 的 商品 不已 更新 .
但最终，当我们能够持续不断地生产和销售大量商品时，这将带来数百万美元的收入。

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You follow me , don't you ?
你 跟随 我 , 不 你 ?
你明白我的意思，对吧？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪərə] .
nothing can be clearer .
没有什么 能 是 更清晰 .
再清楚不过了。

” [ðə; ði][ˈbærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
” **The baron shook his head again** .
” 这 男爵 摇晃 他的 头 再次 .
男爵再次摇了摇头。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,
He who had entertained the boldest combinations ,
他 WHO 有 娱乐 这 最勇敢的 组合 ,
他曾参与过最大胆的组合，

[ʌv; əv] [huːm] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [ˈkwʊtɪd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈflaɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
of whom people still quoted the daring flights at the time of the introduction
的 谁 人们 仍然 引 这 大胆 航班 在 这 时间 的 这 介绍
[ʌv; əv][gæs] ,
of gas ,
的 气体 ,
在煤气问世之时，人们仍然津津乐道于他们那些大胆的飞行壮举。

[stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] .
still remained uneasy and obstinate .
仍然 剩余 不安 和 顽固 .
仍然感到不安和固执。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [sel] [tʃiːp] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti] ,
” **I quite understand , ” said he ; ” you sell cheap to sell a quantity** ,
” 我 相当 理解 , ” 说 他 ; ” 你 卖 便宜的 到 卖 一个 数量 ,
“我完全理解,”他说,“低价出售是为了卖出数量。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [sel] [tʃiːp] .
and you sell a quantity to sell cheap .
和 你 卖 一个 数量 到 卖 便宜的 .

你大量销售，目的是低价出售。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkwestʃən] : [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [sel]
But you must sell , and I repeat my former question : Whom will you sell
但 你 必须 卖 , 和 我 重复 我的 以前的 问题 : 谁 将要 你 卖
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

但你必须出售，我再次提出我之前的问题：你要卖给谁？

[haʊ] [duː; juː; jʊ][hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [saʊtʃ] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [seɪl] ?
How do you hope to keep up such a colossal sale ?
如何 做 你 希望 到 保持 向上 这样的 一个 庞大 销售 ?

你打算如何维持如此巨大的销售额？

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kʌt] [ʃɔːrt]
” The sudden burst of a voice , coming from the drawing room , cut short
” 这 突然 爆裂 的 一个 嗓音 , 未来 从 这 绘画 - 房间 , 切 短的
[mʊreɪz] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Mouret's explanation .
穆雷 解释 .

“客厅里突然传来一声巨响，打断了穆雷的解释。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [gaɪbəl] ,
It was Madame Guibal ,
它 曾是 夫人 吉巴尔 ,

是吉巴尔夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ɑːlɑːsɔ̃] [daʊn] [ðə; ði]
who was saying she would have preferred the flounces of old Alençon down the
WHO 曾是 说 她 会 有 首选 这 褶边 的 老的 阿朗松 向下 这
[frʌnt] [ˈoʊnli] .
front only .
正面 仅有的 .

她说她更喜欢老阿朗松裙前面的荷叶边。

” [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː][boʊvz] , ” [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
” But , my dear , ” said Madame de Boves , ” the front was covered with it
” 但 , 我的 亲爱的 , ” 说 夫人 德 博维斯 , ” 这 正面 曾是 涵盖 和 它
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“但是，亲爱的，”德·博韦斯夫人说，“正面也覆盖着它。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪtʃər] . ”
I never saw anything richer . ”
我 绝不 锯 任何事物 更富有 . ”

我从未见过如此富丽堂皇的地方。

” [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] , ” [aɪv] [gɑːt] [ˈsevrəl] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv]
” Ah , that's a good idea , ” resumed Madame Desforges , ” I've got several yards of
” 啊 , 那就是 一个 好的 主意 , ” 恢复 夫人 德斯福格斯 , ” 我已经 得到 一些 码 的
[ɑːlɑːsɔ̃] [ˈsʌmwɛr] ;
Alençon somewhere ;
阿朗松 某处 ;

“啊，这真是个好主意，”德斯福格夫人继续说道，“我这儿还有几码阿朗松呢；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['kʌstəmə] [faʊnd] [hɜːr'self] [siːzd] , ['baɪn] [hɪr]
and from counter to counter the customer found herself seized , buying here
和 从 柜台 到 柜台 这 顾客 成立 她自己 查获 , 购买 这里
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
the material ,
这 材料 ,

于是，这位顾客辗转于各个柜台之间，购买着所需的材料。

[fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , ['els,wer] [ðə; ði]['mænt(ə)] , ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pli:t]
further on the cotton , elsewhere the mantle , everything necessary to complete
更远 在 这 棉布 , 别处 这 地幔 , 一切 必要的 到 完全的
[hɜːr; hər] [dres] [ɪn][fækt] ,
her dress in fact ,
她 裙子 在 事实 ,

棉布上再往后是披肩，其他地方是斗篷，实际上，所有完成她这身装扮所需的東西都在这里。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ʌnfɔːr'siːn] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
then falling into unforeseen purchases , yielding to her longing for the
然后 坠落 进入 意外 购买 , 屈服 到 她 渴望 为了 这
['juːsləs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪti] .
useless and the pretty .
无用 和 这 漂亮的 .

然后，她开始进行意想不到的购物，屈服于自己对无用和漂亮之物的渴望。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['fɪgjər] ['sɪstəm] .
He then went on to sing the praises of the plain figure system .
他 然后 去 在 到 唱歌 这 赞扬 的 这 清楚的 数字 系统 .
然后，他开始盛赞简体数字系统。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The great revolution in the business sprung from this fortunate inspiration .
这 伟大的 革命 在 这 商业 弹簧 从 这 幸运 灵感 .
商业领域的伟大变革正是源于这一幸运的灵感。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [smɔːl] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['daɪn] [aʊt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
If the old - fashioned small shops were dying out it was because they could
如果 这 老的 - 造型 小的 商店 是 垂死 出去 它 曾是 因为 他们 可以
[nɑːt] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
not struggle against the low prices guaranteed by the tickets .
不是 斗争 反对 这 低的 价格 保证 经过 这 门票 .

如果说老式小商店正在消亡，那是因为它们无法与票券所保证的低价竞争。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
The competition was now going on under the very eyes of the public ;
这 竞赛 曾是 现在 去 在 在下面 这 非常 眼睛 的 这 民众 ;
比赛现在完全在公众的注视下进行；

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði]['praɪsɪz] ; ['evri] [ʃɑːp]
a look into the windows enabled them to contrast the prices ; every shop
一个 看 进入 这 视窗 已启用 他们 到 对比 这 价格 ; 每一个 店铺
[wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ɪts] [reɪts] ,
was lowering its rates ,
曾是 降低 它是 利率 ,

通过观察橱窗，他们发现各家商店都在降价。

[kən'tentɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['paːsəb(ə)]['praːfɪt] ; [noʊ] ['tʃiːtɪŋ] ,
contenting itself with the smallest possible profit ; no cheating ,
内容 本身 和 这 最小 可能的 利润 ; 不 作弊 ,
只追求最小利润；不作弊。

[nʊʊ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [pri'perd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:rhænd] [ɑ:n][æŋ; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][soʊld][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ɪts]
no stroke of fortune prepared long beforehand on an article sold at double its
不 中风 的 财富 准备 长的 预先 在 一个 文章 卖 在 双倍的 它是
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,

并非事先精心策划的，以两倍价格售出的商品就获得了意外之财。

[bʌt; bət] ['kɜ:rənt] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ə; eɪ]['regjələr] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ɔ:l] [gʊdʒ] ,
but current operations , a regular percentage on all goods ,
但 当前的 运营 , 一个 常规的 百分比 在 全部 商品 ,
但目前的运营方式是对所有商品收取固定比例的费用，

[sək'ses] [di'pendɪŋ] ['soʊlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][frʌm; frəm]
success depending solely on the orderly working of a sale all the larger from
成功 取决于 仅 在 这 秩序 在职的 的 一个 销售 全部 这 更大的 从
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
the fact of its being carried on in broad daylight .
这 事实 的 它是 存在 携带 在 在 广阔 日光 .

成功与否完全取决于销售活动的有序进行，而光天化日之下进行的销售活动更使其规模更大。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æŋ; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kri'eɪ(ə)n] ?
Was it not an astonishing creation ?
曾是 它 不是 一个 惊人 创建 ?
这难道不是一项惊人的创造吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][,revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [træns'fɔ:mɪŋ] ['pærɪs] ,
It was causing a revolution in the market , transforming Paris ,
它 曾是 导致 一个 革命 在 这 市场 , 转变 巴黎 ,
它引发了一场市场革命，改变了巴黎。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] .
for it was made of woman's flesh and blood .
为了 它 曾是 制成 的 女性的 肉 和 血 .
因为它是由女人的血肉制成的。

“ [aɪ][hæŋv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ! ” [sed] [mu'reɪ] ,
“ **I have the women , I don't care a hang for the rest !** ” **said Mouret ,**
“ 我 有 这 女性 , 我 不 关心 一个 悬挂 为了 这 休息 ! ” 说 穆雷 ,
“女人我搞定了，其他人我才不在乎！”穆雷说道。

[ɪn][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in a brutal confession which passion snatched from him .
在 一个 野蛮 忏悔 哪个 热情 抢夺 从 他 .
激情夺走了他，让他做出了残酷的忏悔。

[æt; ət] [ðɪs] [kraɪ]['bærən] ['hɑ:rtmən] [ə'pɪrd] [mu:vd] .
At this cry Baron Hartmann appeared moved .
在 这 哭 男爵 哈特曼 出现 已搬 .
听到这声呼喊，哈特曼男爵似乎被感动了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [lɔ:st] [ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
His smile lost its touch of irony ; he looked at the young man ,
他的 微笑 丢失的它是 触碰 的 讽刺 ; 他 看起来 在 这 年轻的 男人 ,
他的笑容失去了讽刺的意味；他看着那个年轻人，

[wʌŋ] ['ʊʊvər] ['grædʒuəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['grʊʊɪŋ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
won over gradually by his confidence , feeling a growing tenderness for him .
韩元 超过 逐步地 经过 他的 信心 , 感觉 一个 生长 压痛 为了 他 .
他的自信渐渐打动了她，让她对他产生了越来越深的柔情。

“ [hʌʃ] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] , [pəˈtɜːrnəli] , “ [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jɒ] .
“ **Hush !** ” **murmured** **he** , **paternally** , “ **they will hear you** ” .
“ 嘘 ！ ” 低声说道 他 , 父系 , “ 他们 将要 听到 你 ” .
“ 嘘 ！ ” 他低声说道, 语气慈父般, “他们会听到的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
“ **But** **the ladies** **were** **now all speaking** **at** **once** ,

“ 但 这 女士们 是 现在 全部 请讲 在 一次 ,

“但现在女士们都同时开口说话了,

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
so **excited** **that** **they** **weren't** **even** **listening** **to** **each** **other** .
所以 兴奋的 那 他们 不是 甚至 聆听 到 每个 其他 .
他们太兴奋了, 以至于根本没在听对方说话。

[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [dres] ; [ə; eɪ] [moʊv]
Madame de Boves **was** **finishing** **the** **description** **of** **a** **dinner - dress** ; **a** **mauve**
夫人 德 博维斯 曾是 精加工 这 描述 的 一个 晚餐 - 裙子 ; 一个 淡紫色
[saɪk] [ˈtuːnɪk] ,
silk tunic ,
丝绸 束腰外衣 ,
德·博韦夫人正在描述一件晚礼服：一件淡紫色丝绸束腰外衣。

[dreɪpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][baɪ]ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [leɪs] ; [ðə; ði] [ˈbaːdɪs] [kʌt] [ˈveri] [loʊ] ,
draped **and** **caught up by** **bows** **of** **lace** ; **the** **bodice** **cut** **very** **low** ,
垂坠的 和 捕捉 向上 经过 弓 的 蕾丝 ; 这 紧身胸衣 切 非常 低的 ,
用蕾丝蝴蝶结束起并缠绕; 胸衣领口开得很低。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
with **more** **bows** **of** **lace** **on** **the** **shoulders** .
和 更多的 弓 的 蕾丝 在 这 肩膀 .
肩部饰有更多蕾丝蝴蝶结。

“ [juːl] [siː] , ” [sed] [fiː; ji] .
“ **You'll see** , ” **said she** .
“ 你会 看 , ” 说 她 .
“你会看到的,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaːdɪs] [meɪd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsætn] — — ”
“ **I am having** **a** **bodice** **made** **like** **it** , **with** **some** **satin** — — ”
“ 我 是 拥有 一个 紧身胸衣 制成 喜欢 它 , 和 一些 缎 — — ”
“我正在定制一件和它一样的紧身胸衣, 用一些缎子面料——”

“ [aɪ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] [bɜːdɪleɪ] , “ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈvelvɪt] .
“ **I** , ” **interrupted** **Madame** **Bourdelaïs** , “ **I** **wanted** **some** **velvet** .
“ 我 , ” 中断 夫人 布尔德莱 , “ 我 通缉 一些 天鹅绒 ” .
“我,”布尔德莱夫人打断道, “我想要一些天鹅绒。”

[oʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbaːrgən] !
Oh ! such **a** **bargain** !
哦 ！ 这样的 一个 便宜货 ！
哦！真是太划算了！

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [æskt] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪk] ?
“ **Madame** **Marty** **asked** : “ **How** **much** **for** **the** **silk** ?
“ 夫人 马蒂 问 : “ 如何 很多 为了 这 丝绸 ?
玛蒂夫人问道：“丝绸多少钱? ”

“ [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [əˈgen] , [ɔːl] [təˈgeðər] .
“ **And** **off** **they** **started** **again** , **all** **together** .
“ 和 离开 他们 开始 再次 , 全部 一起 .
于是, 他们又一起出发了。

[ˈmædəm] [ɡaɪbəʌl] , [ˌhɛnriːˈɛt] , [ænd; ənd] [ˈblɑːŋ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪʒəriŋ] , [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
Madame Guibal , Henriette , and Blanche were measuring , cutting out , and
夫人 吉巴尔 , 亨利埃特 , 和 布兰奇 是 测量 , 切割 出去 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .
making up .
制作 向上 .

吉巴尔夫人、亨利埃特和布兰奇正在量尺寸、裁剪和缝制。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ə; eɪ] [ˈræŋsækɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,
It was a pillage of material , a ransacking of all the shops ,
它 曾是 一个 掠夺 的 材料 , 一个 洗劫 的 全部 这 商店 ,
这是一场掠夺性的洗劫, 所有商店都被洗劫一空。

[æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [twaːˈlet] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]
an appetite for luxury which expended itself in toilettes longed for and
一个 食欲 为了 奢华 哪个 已支出 本身 在 厕所 渴望 为了 和
[driːmd] [ʌv; əv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəri]
dreamed of — such a happiness to find themselves in an atmosphere of finery
梦见 的 — 这样的 一个 幸福 到 寻找 他们自己 在 一个 气氛 的 服饰
,
:
,

对奢华的渴望体现在梦寐以求的梳妆打扮上——能够置身于华丽的氛围中, 是多么幸福啊!

[ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈberɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns]
that they lived buried in it , as in the warm air necessary to their existence .
那 他们 居住地 埋葬 在 它 , 作为 在 这 温暖的 空气 必要的 到 他们的 存在 .
它们仿佛生活在其中, 如同生活在维持它们生存所必需的温暖空气中。

[muˈreɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Mouret , however , had glanced towards the other drawingroom ,
穆雷 , 然而 , 有 瞥了一眼 向 这 其他 客厅 ,
然而, 穆雷却瞥了一眼另一个客厅。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfreɪzɪz] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [ɪr] ,
and in a few phrases whispered into the baron's ear ,
和 在 一个 很少 短语 低声说道 进入 这 男爵的 耳朵 ,
几句话低声说进男爵的耳中,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæməərəs] [ˈsiːkrɪts] [ðæt] [men]
as if he were confiding to him one of those amorous secrets that men
作为 如果 他 是 倾诉 到 他 一 的 那些 多情 秘密 那 男人
[ˈsʌmtaɪmz] [rɪsk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
sometimes risk among themselves ,
有时 风险 之中 他们自己 ,
仿佛他在向他吐露男人之间有时会冒险分享的那些情爱秘密。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈkɑːmɜːrs] .
he finished explaining the mechanism of modern commerce .
他 完成的 解释 这 机制 的 现代的 商业 .
他讲解完了现代商业的运作机制。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfæktz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [əˈpɪrd] [ðə; ði]
And , above the facts already given , right at the summit , appeared the
和 , 多于 这 事实 已经 给定 , 正确的 在 这 首脑 , 出现 这
[ˌeksplɔɪˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
exploitation of woman .
开发 的 女士 .
而且, 在上述事实之上, 最突出的问题是剥削妇女。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈnuːd] , [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpaɪlɪŋ]
Everything depended on that , the capital incessantly renewed , the system of piling
一切 取决于 在 那 , 这 首都 不已 更新 , 这 系统 的 桩
[ʌp] [gʊdz] ,
up goods ,
向上 商品 ,

一切都取决于此, 资本不断更新, 货物堆积的体系,

[ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [wɪtʃ] [əˈtræktz] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈfɪɡjərz] [wɪtʃ] [ˈtræŋkwilaɪz; ˈtræn-] .
the cheapness which attracts , the marking in plain figures which tranquilises .
这 廉价 哪个 吸引 , 这 标记 在 清楚的 数据 哪个 镇静剂 .
低廉的价格令人心动, 简洁的数字标识令人安心。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪsˈtæbliʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [waɪld]
It was for woman that all the establishments were struggling in wild
它 曾是 为了 女士 那 全部 这 机构 是 挣扎 在 荒野
[kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ;
competition ;
竞赛 ;

所有机构都在为女性展开激烈的竞争;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
it was woman that they were continually catching in the snare of their
它 曾是 女士 那 他们 是 持续 捕捉 在 这 圈套 的 他们的
[ˈbaːɡɪnz] ,
bargains ,
特价商品 ,

他们不断落入交易陷阱的总是女人。

[ˈæftər] [bɪˈwaɪldərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪˈspleɪz] .
after bewildering her with their displays .
后 扑朔迷离 她 和 他们的 显示器 .
他们的表演让她眼花缭乱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [nuː] [dɪˈzaɪəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fleʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪˈmens]
They had awakened new desires in her flesh ; they were an immense
他们 有 觉醒 新的 欲望 在 她 肉 ; 他们 是 一个 巨大
[tempˈteɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

它们唤醒了她肉体中新的欲望; 它们是巨大的诱惑。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [səˈkʌmd] [ˈfeɪtəli] , [ˈjiːldɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz]
before which she succumbed fatally , yielding at first to reasonable purchases
前 哪个 她 屈服了 致命的 , 屈服 在 第一的 到 合理的 购买
[ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
of useful articles for the household ,
的 有用 文章 为了 这 家庭 ,

在此之前, 她已不幸去世, 起初她还同意购买一些合理的家用物品。

[ðen] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪtri] , [ðen] [dɪˈvʌʊəd] .
then tempted by their coquetry , then devoured .
然后 受诱惑 经过 他们的 卖弄风情 , 然后 吞噬 .
然后被她们的卖弄风情所诱惑, 然后被吞噬。

[ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈtenfəʊld] , [ɪn] [ˈpɑːpjələˌraɪzɪŋ] [ˈlʌkʃəri] , [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)]
In increasing their business tenfold , in popularising luxury , they became a terrible
在 增加 他们的 商业 十倍 , 在 普及 奢华 , 他们 成为 一个 糟糕的
[ˈspendɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪ] , [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldz] ,
spending agency , ravaging the households ,
开支 机构 , 蹂躏 这 家庭 ,
在将业务规模扩大十倍、推广奢侈品的过程中, 他们变成了可怕的消费机构, 给家庭带来了沉重的负担。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌʊər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪrə] .
working up the fashionable folly of the hour , always dearer .
在职的 向上 这 时髦 蠢事 的 这 小时 , 总是 更贵 .

精心炮制当下流行的愚蠢之举，而这愚蠢之举总是更加昂贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwʊmən] [ˈreɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪɑːps] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [kəˈdʒəʊld] , [ˈflætərd] ,
And if woman reigned in their shops like a queen , cajoled , flattered ,
和 如果 女士 统治 在 他们的 商店 喜欢 一个 女王 , 哄骗 , 受宠若惊 ,
[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] ,
overwhelmed with attentions ,
不堪重负 和 注意 ,

如果女性在他们的店铺里像女王一样称王称霸，被哄骗、奉承、被殷勤款待，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæməərəs] [wʌn] , [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] [ˈtræfɪk] ,
she was an amorous one , on whom her subjects traffic ,
她 曾是 一个 多情 一 , 在 谁 她 主题 交通 ,
她是个风流成性的女人，她的臣民都对她趋之若鹜。

[ænd; ənd] [huː] [peɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [iːtʃ] [freʃ] [kəˈpriːs] .
and who pays with a drop of her blood each fresh caprice .
和 WHO 支付 和 一个 降低 的 她 血 每个 新鲜的 任性 .
而她每一次新的任性妄为，都要付出一滴鲜血的代价。

[θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgreɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] , [muˈrei] [ðʌs] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði]
Through the very gracefulness of his gallantry , Mouret thus allowed to appear the
通过 这 非常 优美 的 他的 英勇 , 穆雷 因此 允许 到 出现 这
[bruːˈtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
brutality of a Jew ,
残酷 的 一个 犹 ,

穆雷的绅士风度反而衬托出犹太人的残暴。

[ˈselɪŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .
selling woman by the pound .
销售 女士 经过 这 磅 .

按磅出售女人。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] [baɪ][ə; eɪ]
He raised a temple to her , had her covered with incense by a
他 提高 一个 寺庙 到 她 , 有 她 涵盖 和 香 经过 一个
[ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈʃɒpmən] ,
legion of shopmen ,
军团 的 店员 ,

他为她建了一座庙宇，让一群店主在她身上涂抹香火。

[kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
created the rite of a new religion , thinking of nothing but her ,
创建 这 仪式 的 一个 新的 宗教 , 思维 的 没有什么 但 她 ,
他创造了一种新宗教的仪式，心中只有她。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
continually seeking to imagine more powerful seductions ; and , behind her back ,
持续 寻求 到 想象 更多的 强大的 诱惑 ; 和 , 在后面 她 后退 ,
不断地构思更具诱惑力的诱惑手段；并且在她背后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈfætərd] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,
when he had emptied her purse and shattered her nerves ,
什么时候 他 有 清空 她 钱包 和 破碎 她 神经 ,
当他掏空了她的钱包，让她精神崩溃之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət] [skɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]
he was full of the secret scorn of a man to whom a woman had
他 曾是 满的 的 这 秘密 轻蔑 的 一个 男人 到 谁 一个 女士 有
[dʒʌst] [bɪn] ['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r'self] .
just been stupid enough to yield herself .
只是 到过 愚蠢的 足够的 到 屈服 她自己 .

他心中充满了对一个愚蠢到将自己献给女人的男人的那种暗自鄙夷。

" [wʌns] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][jɜ: jər][saɪd] , " ['wɪspəd] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd]
" Once have the women on your side , " whispered he to the baron , and
" 一次 有 这 女性 在 你的 边 , " 低声说道 他 到 这 男爵 , 和
[læfɪŋ] ['boʊldli] ,
laughing boldly ,
笑 大胆地 ,
"一旦赢得女人的支持,"他低声对男爵说, 然后放声大笑。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rlɪd] .
" you could sell the very world .
" 你 可以 卖 这 非常 世界 .
"你可以把整个世界都卖掉。"

" [naʊ] [ðə; ði]['bærən] [ʌndə'stʊd] .
" Now the baron understood .
" 现在 这 男爵 理解 .
"现在男爵明白了。"

[ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [sə'faɪst] , [hi:; hi] [gest] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt]
A few sentences had sufficed , he guessed the rest , and such a gallant
一个 很少 句子 有 足够了 , 他 猜对了 这 休息 , 和 这样的 一个 英勇
[eksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
exploitation inflamed him ,
开发 发炎的 他 ,
他猜想, 几句话就足够了, 而这种大胆的利用让他怒火中烧。

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] .
stirring up in him the memory of his past life of pleasure .
搅拌 向上 在 他 这 记忆 的 他的 过去的 生活 的 乐趣 .
这唤起了他过去享乐生活的记忆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] ,
His eyes twinkled in a knowing way ,
他的 眼睛 闪烁 在 一个 会心 方式 ,
他眼中闪过一丝意味深长的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
and he ended by looking with an air of admiration at the inventor of
和 他 结束 经过 寻找 和 一个 空气 的 钦佩 在 这 发明者 的
[ðɪs] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
this machine for devouring the women .
这 机器 为了 吞噬 这 女性 .
最后, 他带着钦佩的神情看着这台吞噬女性的机器的发明者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['klevər] .
It was really clever .
它 曾是 真的 聪明的 .
这真是个绝妙的主意。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk][æz; əz] - , [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
He made the same remark as Bourdoncle , suggested to him by his long
他 制成 这 相同的 评论 作为 - , 建议 到 他 经过 他的 长的
[ɪk'spɪriəns] :
experience :
经验 :

他发表了与布尔东克尔相同的评论，这是他根据自身长期经验得出的结论：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

“ You know they'll make you suffer for it .
” 你 知道 他们会 制作 你 遭受 为了 它 .

“你知道他们会让你为此付出代价的。”

” [bʌt; bət] [mu'reɪ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪs'deɪn] .

“ But Mouret shrugged his shoulders in a movement of overwhelming disdain .
” 但 穆雷 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 移动 的 压倒 蔑视 .

但穆雷耸了耸肩，表现出极度的不屑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərtɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [nʌn]

They all belonged to him , were his property , and he belonged to none
他们 全部 属于 到 他 , 是 他的 财产 , 和 他 属于 到 没有任何

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

of them .
的 他们 .

它们都属于他，是他的财产，而他并不属于它们中的任何一个。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

After having drawn from them his fortune and his pleasure ,
后 拥有 绘制 从 他们 他的 财富 和 他的 乐趣 ,

在从他们身上榨取了他的财富和快乐之后，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [sti:l] [faɪnd][ðər; ðər]

he intended to throw them all over for those who might still find their
他 故意的 到 扔 他们 全部 超过 为了 那些 WHO 可能 仍然 寻找 他们的

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðəm; ðəm] .

account in them .
帐户 在 他们 .

他打算把它们全部扔掉，留给那些可能还会从中找到自己命运的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræ(ə)nəl] , [koʊld][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spekjʊlətər] .

It was the rational , cold disdain of a Southerner and a speculator .
它 曾是 这 合理的 , 寒冷的 蔑视 的 一个 南方人 和 一个 投机者 .

那是南方人和投机者理性而冷酷的蔑视。

“ [wel] ! [maɪ] [daɪ] ['bæərən] , ” [æskt] [hi:; hi][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em 'i:] ?

“ Well ! my dear baron , ” asked he in conclusion , “ will you join me ?
” 出色地 ! 我的 亲爱的 男爵 , ” 问 他 在 结论 , ” 将要 你 加入 我 ?

“那么！ 我亲爱的男爵，”他最后问道，“你愿意加入我吗？ ”

[dʌz] [ðɪs] [ə'fer] [ə'pɪr] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Does this affair appear possible to you ?
做 这 事务 出现 可能的 到 你 ?

你觉得这件事有可能发生吗？

” [ðə; ði][ˈbæərən] , [hæf] [ˈkɒŋkəd] , [dɪd][nɑ:t] [wɪ] , [həʊ'veər] ,

“ The baron , half conquered , did not wish , however ,
” 这 男爵 , 一半 征服 , 做过 不是 希望 , 然而 ,

“男爵虽已半征服，却并不想……”

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] [jet] [ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli]
to engage himself yet A doubt remained beneath the charm which was gradually
到 从事 他自己 然而 一个 怀疑 剩余 下面 这 魅力 哪个 曾是 逐步地
[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
operating on him .
操作 在 他 .

尽管他已心甘情愿，但在逐渐对他产生影响的魅力之下，仍然残留着一丝疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈmænər] ,
He was going to reply in an evasive manner ,
他 曾是 去 到 回复 在 一个 回避 方式 ,
他原本打算含糊其辞地回答。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [spəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
when a pressing call from the ladies spared him the trouble .
什么时候 一个 紧迫 称呼 从 这 女士们 幸存 他 这 麻烦 .
这时，女士们打来的紧急电话让他免去了麻烦。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪŋ] , [əˈmɪdst] [ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] : “ [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] ! [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] !
Voices were repeating , amidst silvery laughter : “ Monsieur Mouret ! Monsieur Mouret !
声音 是 重复 , 在.....之中 银色 笑声 : “ 先生 穆雷 ! 先生 穆雷 !
银铃般的笑声中不断传来声音：“穆雷先生！穆雷先生！穆雷先生！”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,
” **And as the latter , annoyed at being interrupted , pretended not to hear** ,
” 和 作为 这 后者 , 恼怒 在 存在 中断 , 假装 不是 到 听到 ,
[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] ,
Madame de Boves ,
夫人 德 博维斯 ,
“而后者，因被打断而恼怒，假装没听见，德·博韦斯夫人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ʌp] , [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
who had just got up , came as far as the door of the little drawing - room
WHO 有 只是 得到 向上 , 来了 作为 远的 作为 这 门 的 这 小的 绘画 - 房间
.
:
.

刚起床的人走到了小客厅门口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] , [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] .
” **You are wanted , Monsieur Mouret** .
” 你 是 通缉 , 先生 穆雷 .
“穆雷先生，您被通缉了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈgælənt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈberi] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] .
It isn't very gallant of you to bury yourself in a corner to talk over business .
它 不是 非常 英勇 的 你 到 埋葬 你自己 在 一个 角落 到 讲话 超过 商业 .
你把自己埋在角落里谈生意，这可不太绅士。

“ [hiː; hi] [ðen] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [gʊd] [greɪs] ,
” **He then decided to go , with an apparent good grace** ,
” 他 然后 决定 到 去 , 和 一个 明显 好的 优雅 ,
“然后他决定离开，表面上看起来很宽容。”

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði][ˈbærən] .
an air of rapture which astonished the baron .
一个 空气 的 狂喜 哪个 惊讶 这 男爵 .
那份欣喜若狂的神情令男爵大吃一惊。

[bəʊθ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Both rose up and passed into the other drawing - room .
两个都 玫瑰 向上 和 通过了 进入 这 其他 绘画 - 房间 .
两人起身，走进了另一间客厅。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [æ; ət][jʊ; jər] ['sɜ:rvɪs] , , ” [sed] [hi:; hi][ɑ:n] ['entərɪŋ] ,
“ But I am quite at your service , ladies , ” said he on entering ,
“ 但 我 是 相当 在 你的 服务 , 女士们 , ” 说 他 在 进入 ,
“但我很乐意为各位女士效劳,”他边说边走了进来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
a smile on his lips .
一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角带着一丝微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
He was greeted with a burst of triumph .
他 曾是 问候 和 一个 爆裂 的 胜利 .

他受到了热烈的欢呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rwərd] ;
He was obliged to go further forward ;
他 曾是 有义务 到 去 更远 向前 ;

他不得不继续前进；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [daʊn]
the ladies made room for him in their midst The sun had just gone down
这 女士们 制成 房间 为了 他 在 他们的 中间 这 太阳 有 只是 已消失 向下

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
behind the trees in the gardens ,
在后面 这 树木 在 这 花园 ,

女士们为他腾出了位置。太阳刚刚落到花园里的树后。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [di'pɑ:ɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ʌdəʊ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][væst]
the day was departing , a fine shadow was gradually invading the vast
这 天 曾是 离开 , 一个 美好的 阴影 曾是 逐步地 入侵 这 广阔的
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

夜幕降临，一道淡淡的阴影渐渐笼罩了宽敞的公寓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər] ['aʊər][ʌv; əv] ['twɔɪlaɪt] , [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skri:t] [və'ʌpɪtʃuəsənəs] [ɪn]
It was the tender hour of twilight , that minute of discreet voluptuousness in
它 曾是 这 投标 小时 的 暮 , 那 分钟 的 慎重 性感 在

[ðə; ði][pə'rizjən] ['haʊzɪz] ,
the Parisian houses ,
这 巴黎人 房屋 ,

那是黄昏时分的温柔时刻，巴黎的房屋里弥漫着一丝含蓄的诱惑。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps]
between the dying brightness of the street and the lighting of the lamps
之间 这 垂死 亮度 的 这 街道 和 这 灯光 的 这 灯

[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

在街道逐渐昏暗的光线和楼下灯光亮起之间。

[mə'sjɜ:r] [di:] [boʊvz] [ænd; ənd] - , [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [θru:] [ə; eɪ]
Monsieur de Boves and Vallagnosc , still standing up before a window , threw a
先生 德 博维斯 和 - , 仍然 常设 向上 前 一个 窗户 , 扔 一个

['ʌdəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] :
shadow on the carpet :
阴影 在 这 地毯 :

博韦斯先生和瓦拉尼奥斯克仍然站在窗前，他们的影子投射在地毯上：

[waɪlst] , [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði][ləst] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
whilst , motionless in the last gleam of light which came in by the other window ,
而 , 静止不动 在 这 最后的 闪耀 的 光 哪个 来了 在 经过 这 其他 窗户 ,
与此同时, 他一动不动地躺在从另一扇窗户射进来的最后一缕光线中。

[məˈsjɜ:r] [ˈmɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ˈentərd] ,
Monsieur Marty , who had quietly entered ,
先生 马蒂 , WHO 有 悄悄 进入 ,
马蒂先生悄悄地走了进来。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [əˈbaʊt] [dres] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [kənˈfju:zd]
and whom the conversation of these ladies about dress had completely confused
和 谁 这 对话 的 这些 女士们 关于 裙子 有 完全地 使困惑
 , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔr] [ˈprɒʃfaɪl] ,
 , placed his poor profile ,
 , 放置 他的 贫穷的 轮廓 ,
这些女士们关于穿着的谈话让他彻底糊涂了, 他那可怜的侧脸也因此显得格外尴尬。

[ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] , [ˈskænti] [bʌt; bət] [kli:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n][frʌm; frəm] [ˈti:tʃɪŋ] .
a frock - coat , scanty but clean , his face pale and wan from teaching .
一个 连衣裙 - 外套 , 稀少 但 干净的 , 他的 脸 苍白 和 万 从 教学 .
他穿着一件礼服外套, 虽然单薄但很干净, 因为教书, 他的脸色苍白憔悴。

" [ɪz][jɔr; jər] [seɪl] [stɪl] [fɪkst] [fɔ:r; fər][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ?
" **Is your sale still fixed for next Monday ?**
" 是 你的 销售 仍然 固定的 为了 下一个 周一 ?
“你们的促销活动还定在下周一吗? ”

" [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] .
" **Madame Marty was just asking .**
" 夫人 马蒂 曾是 只是 问 .
“玛蒂夫人只是问问而已。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [mu'reɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] , [æn; ən] [ˈæktəz] [vɔɪs] ,
" **Certainly , madame , " replied Mouret , in a soft , sweet voice , an actor's voice ,**
" 当然 , 夫人 , " 回复 穆雷 , 在 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 , 一个 演员的 嗓音 ,
“当然可以, 夫人,”穆雷用柔和甜美的声音回答道, 那声音带着演员的腔调。

[wɪtʃ] [hi; hi] [əˈsu:md] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
which he assumed when speaking to women .
哪个 他 假定 什么时候 请讲 到 女性 .
他在与女性交谈时会这样假设。

[ˌhɛnri:'et] [ðen] [ɪntəˈvi:nd] .
Henriette then intervened .
亨利埃特 然后 介入 .
亨利埃特随即介入。

" [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **We are all going , you know .**
" 我们 是 全部 去 , 你 知道 .
“我们都要去, 你知道的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈpeəɪŋ] [ˈwʌndəz] . "
They say you are preparing wonders . "
他们 说 你 是 准备 奇迹 . "
他们说你正在创造奇迹。

" [oʊ] ! [ˈwʌndəz] ! " [ˈmɜ:məd] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dɪst] [fəˈtu:əti] .
" **Oh ! wonders ! " murmured he , with an air of modest fatuity .**
" 哦 ! 奇迹 ! " 低声说道 他 , 和 一个 空气 的 谦虚的 昏庸 .
“哦! 真是奇妙!”他喃喃自语, 语气中带着谦逊的傻气。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jɔː; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .
“ **I simply try to deserve your patronage** .
“ 我 简单地 尝试 到 应得 你的 赞助 .

“我只是努力不辜负您的惠顾。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] : ['mædəm] [bɔːdlɛɪ] , ['mædəm] [gaɪbəl] ,
“ **But they pressed him with questions : Madame Bourdelais , Madame Guibal ,**
“ 但 他们 按下 他 和 问题 : 夫人 布尔德莱 , 夫人 吉巴尔 ,
['blɑːnʃ] ['iːv(ə)n] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Blanche even wanted to know .
布兰奇 甚至 通缉 到 知道 .

但她们追问他：布尔德莱夫人、吉巴尔夫人，甚至连布兰奇都想知道。

“ [kʌm] , [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['diːteɪlz] , “ [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [diː] [boʊvz] , [pə'sɪstəntli] .
“ **Come , give us some details , “ repeated Madame de Boves , persistently** .
“ 来 , 给 我们 一些 细节 , “ 重复 夫人 德 博维斯 , 持续地 .
“来，给我们讲讲细节，”德·博韦斯夫人坚持不懈地重复道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][daɪ][ʌv; əv][kɜːri'ɑːsəti] .
“ **You are making us die of curiosity** .
“ 你 是 制作 我们 死 的 好奇心 .
“你让我们好奇得要死了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **And they were surrounding him** ,
“ 和 他们 是 周围 他 ,
“他们把他团团围住，”

[wen] [hənri:'et] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
when Henriette observed that he had not even taken a cup of tea .
什么时候 亨利埃特 观察到 那 他 有 不是 甚至 已采取 一个 杯子 的 茶 .
亨利埃特发现他连一杯茶都没喝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .
It was distressing .
它 曾是 令人痛心 .

这令人沮丧。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər]
Four of them set about serving him , but on condition that he would answer
四 的 他们 放 关于 服务 他 , 但 在 状况 那 他 会 回答
[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
them afterwards .
他们 然后 .

他们四人开始服侍他，但条件是他事后要回答他们。

[hənri:'et] [pɔːd] [aɪ 'tiː][aʊt] , ['mædəm] ['mɑːti] [held][ðə; ði] [kʌp] ,
Henriette poured it out , Madame Marty held the cup ,
亨利埃特 倾倒 它 出去 , 夫人 马蒂 握住 这 杯子 ,
亨利埃特把水倒了出来，玛蒂夫人拿着杯子。

[waɪlst] ['mædəm] [diː] [boʊvz] [ænd; ənd] ['mædəm] [bɔːdlɛɪ] [kən'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
whilst Madame de Boves and Madame Bourdelais contended for the honour of
而 夫人 德 博维斯 和 夫人 布尔德莱 有争议 为了 这 荣誉 的
['swiːtnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
sweetening it .
甜味剂 它 .

而德·博韦夫人和布尔德莱夫人则争夺为其增添甜味的荣誉。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][drɪŋk] [hɪz; ɪz]
Then , when he had declined to sit down , and commenced to drink his
然后 , 什么时候 他 有 拒绝 到 坐 向下 , 和 开始 到 喝 他的
[tiː] ['sləʊli] ,
tea slowly ,
茶 缓慢地 ,

然后, 当他拒绝坐下, 开始慢慢地喝茶时,

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'prəʊtʃt] ,
standing up in the midst of them , they all approached ,
常设 向上 在 这 中间 的 他们 , 他们 全部 接近 ,
他们站起身来, 走到众人中间, 走了过来。

[ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
imprisoning him in the narrow circle of their skirts ; and with their heads
监禁 他 在 这 狭窄的 圆圈 的 他们的 裙子 ; 和 和 他们的 头部
[reɪzd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrkliŋ] ,
raised , their eyes sparkling ,
提高 , 他们的 眼睛 闪闪发光 ,

她们将他囚禁在裙摆的狭窄圆圈内; 她们昂首挺胸, 目光闪亮,

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['smailɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they sat there smiling at him .
他们 卫星 那里 微笑 在 他 .

他们坐在那里, 面带微笑地看着他。

“ [jɜː; jər][sɪlk] , [jɜː; jər][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [riˈzjuːmd]
“ Your silk , your Paris Paradise , that all the papers are taking about ? ” resumed
“ 你的 丝绸 , 你的 巴黎 天堂 , 那 全部 这 文件 是 采取 关于 ? ” 恢复
[ˈmædəm] [ˈmɑːti] , [ɪm'peɪjntli] .
Madame Marty , impatiently .
夫人 马蒂 , 不耐烦地 .

“你的丝绸, 你的巴黎天堂, 报纸上都在谈论的那些东西?”玛蒂夫人不耐烦地继续问道。

“ [oʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [kɔːrs] - [greɪnd] , [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd]
“ Oh ! ” replied he , “ an extraordinary article , coarse - grained , supple and
“ 哦 ! ” 回复 他 , “ 一个 非凡的 文章 , 粗 - 颗粒状 , 柔软 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

“哦! ”他回答说, “一件非凡的物品, 质地粗糙, 柔软而坚韧。”

[juːl] [siː] [aɪ 'tiː] , [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪ 'tiː] [ˈnoʊwər] [els] ,
You'll see it , ladies , and you'll see it nowhere else ,
你会 看 它 , 女士们 , 和 你会 看 它 无处 别的 ,
女士们, 你们将会看到它, 而且在其他任何地方都看不到它。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
for we have bought the exclusive right of it . ”
为了 我们 有 买 这 独家的 正确的 的 它 : “
因为我们已经买下了它的独家销售权。”

“ [ˈriːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗!

[ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [twelv] ['suː] ! “ [sed] [ˈmædəm] [bɜːrdɪleɪ] , [ɪnθuːzi'æstrɪk] .
a fine silk at five francs twelve sous ! ” said Madame Bourdelais , enthusiastic .
一个 美好的 丝绸 在 五 法郎 十二 苏 ! ” 说 夫人 布尔德莱 , 热情的 .

“一块上好的丝绸, 只要五法郎十二苏!”布尔德莱夫人热情地说。

“ [wʌn] ['kænɑ:t] ['kredit] [,aɪ 'ti:] .

“ **One cannot credit it** .
“ 一 不能 信用 它 ” .

“这不可信。”

“ [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [,ædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðɪs] [sɪlk] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]

“ **Ever since the advertisement had appeared , this silk had occupied a**
“ 曾经 自从 这 广告 有 出现 , 这 丝绸 有 占领 一个

[kən'sɪdərəb(ə)] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

considerable place in their daily life .
大量 地方 在 他们的 日常的 生活 .

“自从这则广告出现以来，这种丝绸在他们的日常生活中就占据了相当大的地位。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [wɜ:rkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

They talked of it , promising themselves some of it , worked up with desire
他们 谈话 的 它 , 有前途 他们自己 一些 的 它 , 工作 向上 和 欲望

[ænd; ənd] [daʊt] .

and doubt .
和 怀疑 .

他们谈论着它，许诺着要得到它的一部分，既渴望又怀疑。

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [kʃəri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [oʊvər'welmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

And , beneath the gossiping curiosity with which they overwhelmed the young man
和 , 下面 这 八卦 好奇心 和 哪个 他们 不堪重负 这 年轻的 男人

,

!

,

而在他们那令人窒息的八卦好奇心背后，是.....

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['veriəs] ['tempərəmənts] [æz; əz] ['baɪərz] .

there appeared their various temperaments as buyers .
那里 出现 他们的 各种各样的 性情 作为 买家 .

买家们展现出了各种各样的性格。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] , [ˈkærid] [ə'veɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] , [tʊk] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Madame Marty , carried away by her rage for spending , took everything at The
夫人 马蒂 , 携带 离开 经过 她 愤怒 为了 开支 , 采取 一切 在 这

[ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,

Ladies ' Paradise ,
女士们 - 天堂 ,

玛蒂夫人贪得无厌，把“女士天堂”的所有东西都买走了。

[wɪ'daʊt] [ˈtʃu:zɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] ;

without choosing , just as the articles appeared ;
没有 选择 , 只是 作为 这 文章 出现 ;

无需选择，文章就那样出现了；

[ˈmædəm] [gaɪbəl] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wɪ'daʊt] [ˈevər] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

Madame Guibal walked about the shop for hours without ever buying anything ,
夫人 吉巴尔 步行 关于 这 店铺 为了 小时 没有 曾经 购买 任何事物 ,

吉巴尔夫人在店里转悠了好几个小时，却什么也没买。

[ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [ˈsɪmplɪ] [fi:st] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

happy and satisfied to simply feast her eyes ; Madame de Boves , short of
快乐的 和 使满意 到 简单地 盛宴 她 眼睛 ; 夫人 德 博维斯 , 短的 的

[ˈmʌni] ,

money ,
钱 ,

仅仅欣赏美景就让她感到快乐和满足；德·博韦斯夫人，缺钱，

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第6/29页

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:rtʃəd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˈmɑ:dərət] [wɪʃ] ,
always tortured by some immoderate wish ,

总是 受折磨 经过 一些 过分 希望 ,

总是被某种过度的欲望所折磨，

[ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræŋkər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡʊdʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæri] [əˈweɪ] ;
nourished a feeling of rancour against the goods she could not carry away ;

营养 一个 感觉 的 冤仇 反对 这 商品 她 可以 不是 携带 离开 ;

[ˈmædəm] [bʊrdɪleɪ] ,
Madame Bourdelais ,

夫人 布尔德莱 ,

她对那些她无法带走的财物怀有怨恨；布尔德莱夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhaʊswaɪf] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with the sharp eye of a careful practical housewife , made straight for the

和 这 锋利的 眼睛 的 一个 小心 实际的 家庭主妇 , 制成 直的 为了 这

[ˈba:ɡɪnz] ,
bargains ,

特价商品 ,

一位精明能干的家庭主妇，眼光敏锐，直奔特价商品而去。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][bɪɡ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈhaʊswaɪfs] [skɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ə; eɪ]
using the big establishments with such a clever housewife's skill that she saved a

使用 这 大的 机构 和 这样的 一个 聪明的 家庭主妇的 技能 那 她 已保存 一个

[hi:p] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
heap of money ;

堆 的 钱 ;

她像一位精明的家庭主妇一样，巧妙地利用大型机构，节省了一大笔钱；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ˌhɛnriːˈet] , [hu:] , [ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [ˈoʊnli][prəʊˈkjʊəd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ðer; ðər] , [sʌtʃ]
and lastly , Henriette , who , very elegant , only procured certain articles there , such

和 最后 , 亨利埃特 , WHO , 非常 优雅的 , 仅有的 采购 肯定 文章 那里 , 这样的

[æz; əz] [ɡlʌvz] , [ˈhoʊzəri] ,
as gloves , hosiery ,

作为 手套 , 针织品 ,

最后是亨利埃特，她非常优雅，只在那里购买了一些特定物品，例如手套、丝袜等。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɔrsɜ:] [ˈlɪnɪn] .
and her coarser linen .

和 她 较粗糙 亚麻布 .

还有她那件比较粗糙的亚麻布。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlðər] [stʌfs] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈtʃi:pənəs] [ænd; ənd] [ˈrɪʃnəs] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ We have other stuffs of astonishing cheapness and richness , ” continued

“ 我们 有 其他 东西 的 惊人 廉价 和 丰富 , ” 持续

[muˈrei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
Mouret , with his musical voice .

穆雷 , 和 他的 音乐 嗓音 .

“我们还有其他物美价廉的商品，”穆雷用他那富有音乐性的声音继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] , [ə; eɪ] [ˈtæfɪtə] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl]

“ For instance , I recommend you our Golden Grain , a taffeta of incomparable

“ 为了 实例 , 我 推荐 你 我们的 金的 粮食 , 一个 塔夫绸 的 无与伦比

[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .

brilliancy :

才华横溢 :

“例如，我向您推荐我们的金粒纹塔夫绸，它拥有无与伦比的光泽。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfænsi] [sɪlks] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [laɪnz] , [dɪˈzaɪnz] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]

In the fancy silks there are some charming lines , designs chosen from among

在 这 想要 帛 那里 是 一些 迷人 线条 , 设计 选定 从 之中

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaɪər] :

thousands by our buyer :

数千 经过 我们的 买方 :

这些精美的丝绸中有一些迷人的线条，这些设计是由我们的买手从成千上万种图案中精心挑选出来的：

[ænd; ænd][ɪn] [ˈvelvɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdz] .

and in velvets you will find an exceedingly rich collection of shades .

和 在 天鹅绒 你 将要 寻找 一个 非常 富有的 收藏 的 色调 :

天鹅绒面料拥有极其丰富的色调选择。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [klɒːθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [wɔːrn] [ðɪs] [jɪr] ;

I warn you that cloth will be greatly worn this year ;

我 警告 你 那 布 将要 是 非常 磨损 这 年 ;

我警告你们，今年布料将会大量消耗；

[juːl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃeks] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeviət] .

you'll see our checks and our cheviots .

你会 看 我们的 检查 和 我们的 切维厄特人 :

你会看到我们的支票和我们的切维厄特小麦。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈnærəʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

“ They had ceased to interrupt him , and narrowed the circle ,

“ 他们 有 停止 到 打断 他 , 和 范围缩小 这 圆圈 ,

他们不再打断他，并缩小了包围圈。

[ðer; ðər] [maʊðz] [hæf] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [smaɪl] , [ðer; ðər] [ˈiːɡər] [ˈfeɪsɪz] [klaʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

their mouths half open with a vague smile , their eager faces close to his ,

他们的 嘴 一半 打开 和 一个 模糊的 微笑 , 他们的 渴望的 面孔 关闭 到 他的 ,

他们嘴角微微张开，带着一丝若有所思的微笑，渴望的脸庞靠近他。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈtemptər] .

as in a sudden rush of their whole being towards the tempter .

作为 在 一个 突然 匆忙 的 他们的 所有的 存在 向 这 诱惑者 :

仿佛他们整个人突然全神贯注地冲向诱惑者。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɡruː] [dɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃʌdə] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

Their eyes grew dim , a slight shudder ran through them .

他们的 眼睛 生长 暗淡 , 一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 他们 :

他们的眼神变得迷离，脸上掠过一丝颤抖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [er] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈpəːfjuːmz]

All this time he retained his calm , conquering air , amidst the intoxicating perfumes

全部 这 时间 他 保留 他的 冷静的 , 征服 空气 , 在.....之中 这 醉人 香水

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [her] [eksˈheɪld] ;

which their hair exhaled ;

哪个 他们的 头发 呼气 ;

在他们头发散发出的醉人香气中，他始终保持着冷静和征服者的姿态；

[ænd; ænd] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈsentəns] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and between each sentence he continued to sip a little of his tea ,

和 之间 每个 句子 他 持续 到 啜饮 一个 小的 的 他的 茶 ,

他每说一句话，就抿一小口茶。

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈdelɪkət] [blɑːnd] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : “
” **And turning her delicate blonde head towards the mistress of the house** : “
” 和 转弯 她 精美的 金发 头 向 这 情妇 的 这 房子 : “
[soʊˈvɜːr] [ɪz] [stɪl] [jʊər; jər] [ˈdresmeɪkər] ,
Sauveur is still your dressmaker ,
救世主 是 仍然 你的 裁缝 ,
“她转过她那纤细的金发脑袋，看向女主人：‘索沃尔仍然是你的裁缝，’”

[aɪ] [səˈpouz] ? “
I suppose ? “
我 认为 ? “
我想? ”

” [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hənriːˈet] , ” [soʊˈvɜːr] [ɪz] [ˈveri] [daɪ] ,
” **Yes** , ” **replied Henriette** , ” **Sauveur is very dear** ,
” 是的 , ” 回复 亨利埃特 , ” 救世主 是 非常 亲爱的 ,
“是的,”亨利埃特回答说,“索弗尔非常珍贵。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːdis] .
but she is the only one in Paris who knows how to make a bodice .
但 她 是 这 仅有的 一 在 巴黎 WHO 知道 如何 到 制作 一个 紧身胸衣 :
但她是巴黎唯一一个懂得如何制作紧身胸衣的人。

[bɪˈsaɪdɪz] , [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [dɪˈzaɪnz] ,
Besides, Monsieur Mouret may say what he likes, she has the prettiest designs ,
除了 , 先生 穆雷 可能 说 什么 他 点赞 , 她 有 这 最漂亮的 设计 ,
此外, 穆雷先生爱说什么都行, 但她的设计确实最漂亮。

[dɪˈzaɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][naːt] [siːn] [ˈeniwɛr] [els] .
designs that are not seen anywhere else .
设计 那 是 不是 已见 任何地方 别的 :
独一无二的设计。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈdresɪz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈwʊmənɪz] [bæk] .
I can't bear to see my dresses on every woman's back .
我 不能 熊 到 看 我的 连衣裙 在 每一个 女性的 后退 :
我无法忍受看到我的裙子穿在每个女人的背上。

” [muˈreɪ] [smaɪld] [dɪˈskriːtli] [æt; ət][fɜːrst] .
” **Mouret smiled discreetly at first** .
” 穆雷 微笑 谨慎地 在 第一的 :
穆雷起初只是谨慎地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [soʊˈvɜːr] [bɔːt] [hɜːr; həər] [məˈtɪriəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ;
Then he intimated that Madame Sauveur bought her material at his shop ;
然后 他 暗示 那 夫人 救世主 买 她 材料 在 他的 店铺 ;
然后他暗示说, 索沃尔夫人是在他的店里购买的布料;

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəz][dəˈrekt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
no doubt she went to the manufacturers direct for certain designs of which she
不 怀疑 她 去 到 这 制造商 直接的 为了 肯定 设计 的 哪个 她
[əˈkwaɪrd] [ðə; ði][soʊl] [raɪt] [ʌv; əv] [seɪl] ;
acquired the sole right of sale ;
获得 这 唯一 正确的 的 销售 ;
毫无疑问, 她直接向制造商购买了某些设计, 并获得了这些设计的独家销售权;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [blæk] [sɪlks] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ˈbɑːɡɪnz] ,
but for all black silks, for instance, she watched for The Paradise bargains ,
但 为了 全部 黑色的 帛 , 为了 实例 , 她 观看 为了 这 天堂 特价商品 ,
但比如, 对于所有黑色丝绸, 她都会留意天堂百货的特价商品。

[ˈleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [stɑ:k] , [waɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [ðə; ðɪ]
laying in a considerable stock , which she disposed of at double and treble the
躺下 在 一个 大量 库存 , 哪个 她 处置 的 在 双倍的 和 高音 这
[praɪs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] .
price she gave .
价格 她 给予 .

她囤积了大量股票，并以两倍甚至三倍的价格售出。

“ [ðʌs] [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈbaɪərz] [wɪl] [snæp][ʌp] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] .
” **Thus I am quite sure her buyers will snap up all our Paris Paradise .**
” 因此 我 是 相当 当然 她 买家 将要 折断 向上 全部 我们的 巴黎 天堂 .

“因此，我非常确信她的买家会抢购我们所有的巴黎天堂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈdɪrə-] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪlk] [ðæn; ðən]
Why should she go to the manufacturers and pay dearer for this silk than
为什么 应该 她 去 到 这 制造商 和 支付 更贵 为了 这 丝绸 比
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ?
she would at my place ?
她 会 在 我的 地方 ?

她为什么要去厂家那里花比在我这里更贵的价格买这种丝绸呢？

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wiː; wi][jæl; jəl] [sel] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
On my word of honour , we shall sell it at a loss .
在 我的 单词 的 荣誉 , 我们 将 卖 它 在 一个 损失 .

我以我的荣誉担保，我们会亏本出售。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
” **This was a decisive blow for the ladies .**
” 这 曾是 一个 决定性 吹 为了 这 女士们 .

“这对女队来说是一次决定性的打击。”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [gʊdz] [brɪˈloʊ] [kɔːst] [praɪs] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡriːd] [felt] [baɪ]
The idea of getting goods below cost price awoke in them all the greed felt by
这 主意 的 获得 商品 以下 成本 价格 醒来 在 他们 全部 这 贪婪 毛毡 经过
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

以低于成本价的价格买到商品的想法唤醒了她们心中所有女人都有的贪婪。

[huːz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [ˈbaɪərz] [ɪz] [ˈdʌblɪd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ðɪ]
whose enjoyment as buyers is doubled when they think they are robbing the
谁 享受 作为 买家 是 双倍 什么时候 他们 思考 他们 是 抢劫 这
[ˈtreɪdzmən] .
tradesman .
零售商 .

当他们认为自己是在抢劫商家时，作为买家的乐趣会加倍。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tʃiːp] .
He knew them to be incapable of resisting anything cheap .
他 知道 他们 到 是 无法 的 抵抗 任何事物 便宜的 .

他知道他们无法抵挡廉价商品的诱惑。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sel] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
” **But we sell everything for nothing !**
” 但 我们 卖 一切 为了 没有什么 !

但是我们把所有东西都白卖！

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] [ˈgeɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmædəm] - [fæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
“ **exclaimed he gaily , taking up Madame Desforges's fan , which was behind him** .
“ 惊呼 他 兴高采烈地 , 采取 向上 夫人 - 扇子 , 哪个 曾是 在后面 他
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“他兴高采烈地喊道, 拿起放在身后桌子上的德斯福格夫人的扇子。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hɪəz] [ðɪs] [fæn] .
“ **For instance , here's this fan** .
“ 为了 实例 , 这里是 这 扇子 .

“例如, 这是这个风扇。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːst] . “
I don't know what it cost . “
我 不 知道 什么 它 成本 . “

我不知道花了多少钱。

“ [ðə; ði] [ʃænˈtɪli] [leɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [kɔːst] [tuː] [ˈhʌndrəd]
“ **The Chantilly lace was twenty - five francs , and the mounting cost two hundred**
“ 这 尚蒂伊 蕾丝 曾是 二十 - 五 法郎 , 和 这 安装 成本 二 百
, “ [sed] [hɛnriːˈɛt] .
“ **said Henriette** .
, “ 说 亨利埃特 .

“尚蒂伊蕾丝花了二十五法郎, 镶嵌花了二百法郎,”亨利埃特说。

“ [wel] , [ðə; ði] [ʃænˈtɪli] [ˈɪznt] [dɪr] .
“ **Well , the Chantilly isn't dear** .
“ 出色地 , 这 尚蒂伊 不是 亲爱的 .

“嗯, 尚蒂伊葡萄酒并不贵。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [eɪˈtiːn] [fræŋks] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnt] , [maɪ]
However , we have the same at eighteen francs ; as for the mount , my
然而 , 我们 有 这 相同的 在 十八 法郎 ; 作为 为了 这 山 , 我的
[dɪr] [ˈmædəm] ,
dear madame ,
亲爱的 夫人 ,

不过, 我们这里也有, 价格是十八法郎; 至于那座山, 我亲爱的夫人,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈrɑːbəri] .
it's a shameful robbery .
它是 一个 可耻 抢劫 .

这是一起可耻的抢劫案。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [laɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] [fræŋks] . “
I should not dare to sell one like it for more than ninety francs . “
我 应该 不是 敢 到 卖 一 喜欢 它 为了 更多的 比 九十 法郎 . “

我不敢以超过九十法郎的价格出售这样一件东西。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] !
“ **Just what I said !**
“ 只是 什么 我 说 !

“我刚才说的就是这个意思! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [bɔːrdɪleɪ] .
“ **exclaimed Madame Bourdelais** .
“ 惊呼 夫人 布尔德莱 .

“布尔德莱夫人惊呼道。

“ [ˈnaɪnti] [fræŋks] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] ;
“ **Ninety francs !** “ **murmured Madame de Boves** ;
“ 九十 法郎 ! “ 低声说道 夫人 德 博维斯 ;

“九十法郎! ”博韦夫人低声说道。

“ [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [pʊr] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ɡʊð] [wɪˈðəʊt] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [praɪs].
“ **one must be very poor indeed to go without one at that price .**
“ 一 必须 是 非常 贫穷的 的确 到 去 没有 一 在 那 价格 .
“如果一个人真的非常穷，才会舍不得花那么多钱买一个。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **She had taken up the fan , and was again examining it with her**
“ 她 有 已采取 向上 这 扇子 , 和 曾是 再次 检查 它 和 她
[ˈdɔːtər] [ˈblɑːnʃ] ;
daughter Blanche ;
女儿 布兰奇 ;

她拿起扇子，又和女儿布兰奇一起仔细查看起来；
[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈregjələr] [feɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈsliːpi] [aɪz] ,
and , on her large regular face , in her big sleepy eyes ,
和 , 在 她 大的 常规的 脸 , 在 她 大的 困 眼睛 ,
在她那张宽阔而普通的脸上，在她那双睡眠惺忪的大眼睛里，

[ðer; ðər][əˈrouz][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there arose an expression of the suppressed and despairing longing of a
那里 出现 一个 表达 的 这 被抑制 和 绝望 渴望 的 一个
[kəˈpriːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] .
caprice in which she could not indulge .
任性 在 哪个 她 可以 不是 放纵 .

其中流露出一种被压抑的、绝望的渴望，一种她无法放纵的任性渴望。
[ðə; ði][fæn][wʌns] [mɔːr] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [əˈmɪdst] [ˈveriəs] [riˈmaːks] [ænd; ənd]
The fan once more went the round of the ladies , amidst various remarks and
这 扇子 一次 更多的 去 这 圆形的 的 这 女士们 , 在.....之中各种各样的 评论 和
[ekskləˈmeɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

在各种评论和惊叹声中，扇子再次在女士们中间飞舞。
[məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] [ænd; ənd] - , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Monsieur de Boves and Vallagnosc , however , had left the window .
先生 德 博维斯 和 - , 然而 , 有 左边 这 窗户 .
然而，博韦先生和瓦拉尼奥斯克却离开了窗边。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˈmædəm] [ɡaɪbəl] ,
Whilst the former had returned to his place behind Madame Guibal ,
而 这 以前的 有 返回 到 他的 地方 在后面 夫人 吉巴尔 ,
当前者回到吉巴尔夫人身后时，

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [huːz] [bʌst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [suːˈpɪəriər]
the charms of whose bust he was admiring , with his correct and superior
这 魅力 的 谁 摔碎 他 曾是 钦佩 , 和 他的 正确的 和 优越的
[er] ,
air ,
空气 ,

他以高傲的姿态，欣赏着那尊半身像的魅力。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈblɑːnʃ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
the young man was leaning over Blanche , endeavouring to find something
这 年轻的 男人 曾是 倾斜 超过 布兰奇 , 努力 到 寻找 某物
[əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
agreeable to say .
同意 到 说 .
年轻人俯身靠近布兰奇，努力想说些让她高兴的话。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['ræðər] ['gluːmi] , [mædəmwə'zel] , [ðɪs] [waɪt] [maʊnt] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs]
“ **Don't you think it rather gloomy , mademoiselle , this white mount and black lace**
“ 不 你 思考 它 相当 阴沉 , 小姐 , 这 白色的 山 和 黑色的 蕾丝
? ”
? ”
? ”

“小姐，您不觉得这白色马鞍配黑色蕾丝有点阴郁吗？”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fiː; ji] , ['greɪvli] , [nɑːt][ə; eɪ] [blʌʃ] ['kʌləɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'fleɪtɪd] [tʃiːks] ,
“ **Oh , ” replied she , gravely , not a blush colouring her inflated cheeks ,**
“ 哦 , ” 回复 她 , 严重地 , 不是 一个 脸红 染色 她 膨胀 脸颊 ,
“ 哦,”她严肃地回答道，鼓起的双颊上没有一丝红晕。

“ [aɪ][wʌns] [sɔː] [wʌŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] .
“ **I once saw one made of mother - of - pearl and white lace .**
“ 我 一次 锯 一 制成 的 母亲 - 的 - 珍珠 和 白色的 蕾丝 .
“我曾经见过一个用珍珠母和白色蕾丝制成的。”

[ˈsʌmθɪŋ] ['truːli] ['vɜːrdʒɪnəl] !
Something truly virginal !
某物 真的 处女 !
真是纯洁无瑕！

“ [mə'sjɜːr] [diː] [boʊvz] , [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] ,
“ **Monsieur de Boves , who had doubtless observed the heartbroken ,**
“ 先生 德 博维斯 , WHO 有 毫无疑问 观察到 这 肠断 ,
“博韦先生无疑目睹了那些心碎的人，

[ˈlɔːŋɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][fæn] ,
longing looks with which his wife was following the fan ,
渴望 看起来 和 哪个 他的 妻子 曾是 下列的 这 扇子 ,
他妻子用充满爱意的眼神注视着扇子，

[æt; ət][læst] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
at last added his word to the conversation .
在 最后的 额外 他的 单词 到 这 对话 .
最后他加入了谈话。

“ [ðiːz] ['flɪmzi] [θɪŋz] [dəʊnt][læst] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [suːn] [breɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **These flimsy things don't last long , they soon break , ” said he .**
“ 这些 脆弱的 事物 不 最后的 长的 , 他们 很快 休息 , ” 说 他 .
“这些脆弱的东西不耐用，很快就会坏掉,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] ! ” [dɪ'klerd] ['mædəm] [gaɪbəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **Of course they do ! ” declared Madame Guibal , with an air of indifference .**
“ 的 课程 他们 做 ! ” 声明 夫人 吉巴尔 , 和 一个 空气 的 漠不关心 .
“当然会!”吉巴尔夫人漫不经心地说道。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪn] ['mɛndɪd] .
“ **I'm tired of having mine mended .**
“ 我是 疲劳的 的 拥有 矿 已修复 .
“我的鞋子老是修，我都厌倦了。”

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['mædəm] ['mɑːti] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
“ **For several minutes , Madame Marty , excited by the conversation ,**
“ 为了 一些 分钟 , 夫人 马蒂 , 兴奋的 经过 这 对话 ,
“马蒂夫人被谈话的内容深深吸引，兴奋不已，持续了好几分钟。”

[wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [red] ['leðər] [bæg] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
was feverishly turning her red leather bag about on her lap ,
曾是 狂热地 转弯 她 红色的 皮革 包 关于 在 她 膝 ,
她焦急地在腿上转动着手中的红色皮包。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
for she had not yet been able to show her purchases .
为了 她 有 不是 然而 到过 有能力的 到 展示 她 购买 .

因为她还没来得及向别人展示她买的東西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [dɪˈzaɪər] ; [ænd; ənd] ,
She was burning to display them , with a sort of sensual desire ; and ,
她 曾是 燃烧 到 展示 他们 , 和 一个 种类 的 感性的 欲望 ; 和 ,
她渴望展示它們，帶着一種感官上的欲望；而且，

[ˈsʌd(ə)nli] [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] ,
suddenly forgetting her husband's presence ,
突然 遗忘 她 丈夫的 在场 ,

她突然忘记了丈夫的存在，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [leɪs] [wuːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
she took out a few yards of narrow lace wound on a piece of cardboard .
她 采取 出去 一个 很少 码 的 狭窄的 蕾丝 伤口 在 一个 片 的 纸板 .

她拿出几码长的窄蕾丝，缠绕在一块硬纸板上。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌvælənsiˈen(z)] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **It's the Valenciennes for my daughter , ” said she** .
” 它是 这 瓦朗谢讷 为了 我的 女儿 , ” 说 她 .

“这是给我女儿准备的瓦朗谢讷葡萄酒，”她说。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] .
“ **It's an inch and a half wide** .
” 它是 一个 英寸 和 一个 一半 宽的 .

“它宽一英寸半。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] ?
Isn't it delicious ?
不是 它 可口的 ?

是不是很好吃？

[wʌn] [fræŋk] [eɪˈtiːn] [ˈsuː] .
One franc eighteen sous .
一 法郎 十八 深 .

一法郎十八苏。

“ [ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
“ **The lace was passed from hand to hand** .
” 这 蕾丝 曾是 通过了 从 手 到 手 .

“蕾丝在人与人之间传递。”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] .
The ladies were astonished .
这 女士们 是 惊讶 .

女士们都惊呆了。

[muˈreɪ] [əˈʃʊrd] [ðəm; ðəm][hiː; hi][soʊld] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪmɪŋz] [æt; ət][kɔːst] [praɪs] .
Mouret assured them he sold these little trimmings at cost price .
穆雷 保证 他们 他 卖 这些 小的 装饰 在 成本 价格 .

穆雷向他们保证，这些小装饰品都是按成本价出售的。

[haʊˈevər] , [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði][bæg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz]
However , Madame Marty had closed the bag , as if to conceal certain things
然而 , 夫人 马蒂 有 关闭 这 包 , 作为 如果 到 隐藏 肯定 事物

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] .
she could not show .
她 可以 不是 展示 .

然而，玛蒂夫人却把包扣上了，仿佛要掩盖一些她无法示人的东西。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [sək'ses] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvælənsi'en(z)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
But after the success obtained by the Valenciennes she was unable to resist
但 后 这 成功 获得 经过 这 瓦朗谢讷 她 曾是 无法 到 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
the temptation of taking out a handkerchief .
这 诱惑 的 采取 出去 一个 手帕 .
但瓦朗谢讷舞曲获得成功后，她还是忍不住拿出了手帕。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] [wel] .
“ **There was this handkerchief as well .**
“ 那里 曾是 这 手帕 作为 出色地 .
“还有这条手帕。”

[ˈriːəl] ['brʌslz] , [maɪ] [dɪr] .
Real Brussels , my dear .
真实的 布鲁塞尔 , 我的 亲爱的 .
真正的布鲁塞尔，亲爱的。

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !
Oh ! a bargain !
哦 ! 一个 便宜货 !
哦！真是捡到宝了！

[ˈtwenti] [fræŋks] !
Twenty francs !
二十 法郎 !
二十法郎！

“ [ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [br'keɪm] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
“ **And after that the bag became inexhaustible , she blushed with pleasure ,**
“ 和 后 那 这 包 成为 取之不尽的 , 她 脸红了 和 乐趣 ,
“之后，袋子里的东西就取之不尽用之不竭了，她高兴得脸都红了。”

[ə; eɪ] [ˈmɑːdəsti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [mɔːr]
a modesty like that of a woman undressing herself made her appear more
一个 谦逊 喜欢 那 的 一个 女士 脱衣服 她自己 制成 她 出现 更多的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ænd] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] .
charming and embarrassed at each fresh article she took out .
迷人 和 尴尬的 在 每个 新鲜的 文章 她 采取 出去 .
她那种如同女子脱衣般的羞涩，让她显得更加迷人，而每次拿出新的衣物时，她又会流露出羞涩之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [blɑːnd] - [leɪs] [krə'væt] , [ˈθɜːrti] [fræŋks] : [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː] ,
There was a Spanish blonde - lace cravat , thirty francs : she didn't want it ,
那里 曾是 一个 西班牙语 金发 - 蕾丝 领结 , 三十 法郎 : 她 没有 想 它 ,
有一条西班牙金色蕾丝领巾，30法郎：她不要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːpmən] [hæd; həd][swɔːrŋ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ,
but the shopman had sworn it was the last ,
但 这 店员 有 宣誓 它 曾是 这 最后的 ,
但店主信誓旦旦地说这是最后一件了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər][ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] .
and that in future the price would be raised .
和 那 在 未来 这 价格 会 是 提高 .
而且未来价格还会上涨。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃæn'tɪli] [veɪl] : [ˈræðər] [dɪr] , [ˈfɪfti] [fræŋks] ;
Next came a Chantilly veil : rather dear , fifty francs ;
下一个 来了 一个 尚蒂伊 面纱 : 相当 亲爱的 , 五十 法郎 ;
接下来是一条尚蒂伊面纱：相当贵，50法郎；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wer] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] .
“ **if she didn't wear it she could make it do for her daughter** .

如果 她 没有 穿 它 她 可以 制作 它 做 为了 她 女儿 .

如果她自己不穿，它可以把它借给女儿穿。

“ [ˈriːəli] , [leɪs] [ɪz] [soʊ] [ˈprɪti] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [ˈnɜːrvəs] [læf] .
“ **Really , lace is so pretty !** ” **repeated she with her nervous laugh** .

“ 真的 , 蕾丝 是 所以 漂亮的 ! ” 重复 她 和 她 紧张的 笑 .

“真的，蕾丝真漂亮！”她带着紧张的笑声重复道。

“ [wʌns] [aɪm] [ɪnˈsaɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Once I'm inside I could buy everything** . ”

“ 一次 我是 里面 我 可以 买 一切 . ”

“一旦我进去，我什么都能买。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
“ **And this ?** ” **asked Madame de Boves , taking up and examining a remnant of**

“ 和 这 ? ” 问 夫人 德 博维斯 , 采取 向上 和 检查 一个 剩 的

[ˌmɔːlˈtiːz] [leɪs] .
Maltese lace .

马耳他语 蕾丝 .

“这个呢？”德·博韦斯夫人问道，拿起一块马耳他蕾丝的残片仔细端详起来。

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈsɜːrjən] .
“ **That ,** ” **replied she ,** “ **is for an insertion** .

“ 那 , ” 回复 她 , “ 是 为了 一个 插入 .

“那是，”她回答说，“用于插入。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˌjɑːdz] — [ə; eɪ] [fræŋk] [ðə; ði] [ˌjɑːrd] .
There are twenty - six yards — a franc the yard .

那里 是 二十 - 六 码 — 一个 法郎 这 院子 .

有二十六码——一码一法郎。

[dʒʌst] [ˈfænsi] ! ”
Just fancy ! ”

只是 想要 ! ”

真是太精致了！

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmædəm] [bʊrdɪleɪ] , [səˈpraɪzd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
“ **But ,** ” **said Madame Bourdelais , surprised ,** “ **what are you going to do with**

“ 但 , ” 说 夫人 布尔德莱 , 惊讶 , “ 什么 是 你 去 到 做 和

[aɪ ˈtiː] ? ”
it ? ”
“ 它 ? ”

“但是，”布尔德莱夫人惊讶地说，“你打算拿它做什么呢？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I'm sure I don't know** .

“ 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈpætərn] !
But it was such a funny pattern !

但 它 曾是 这样的 一个 有趣的 图案 !

但这图案真是太有趣了！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [hɜːr; həər] [ˈterəfaɪd] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
“ **At this moment she raised her eyes and perceived her terrified husband in**

“ 在 这 片刻 她 提高 她 眼睛 和 感知 她 恐惧 丈夫 在

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] .
front of her .

正面 的 她 .

“这时，她抬起头，看到了眼前惊恐万分的丈夫。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
He had turned paler than usual , his whole person expressed the patient ,
他 有 转向 肤色较浅 比 通常 , 他的 所有的 人 表达 这 病人 ,
他脸色比平时更苍白, 整个人都透着病态。

[rɪˈzaɪnd] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈsɪstɪŋ] , [ˈpaʊərləs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekləs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]
resigned anguish of a man assisting , powerless , at the reckless expenditure of
辞职 痛苦 的 一个 男人 协助 , 无力 , 在 这 鲁莽 支出 的
[hɪz; ɪz][ˈsæləri] , [soʊ] [ˈdɪrli] [ɜːrnd] .
his salary , so dearly earned .
他的 薪水 , 所以 亲爱的 获得 .

眼睁睁看着自己辛辛苦苦挣来的薪水被肆意挥霍, 自己却无能为力, 这种无奈的痛苦难以言表。
[ˈevri] [freʃ] [bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪˈzæstər] ; [ˈbɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]
Every fresh bit of lace was for him a disaster ; bitter days of teaching
每一个 新鲜的 少量 的 蕾丝 曾是 为了 他 一个 灾难 ; 苦的 天 的 教学
[ˈswɑːləʊd] [ʌp] ,
swallowed up ,
吞咽 向上 ,
每一块崭新的蕾丝对他来说都是一场灾难; 那些痛苦的教学岁月都被吞噬了。

[lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][ˈpjuːp(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [dɪˈvaʊəd] ,
long journeys to pupils through the mud devoured ,
长的 旅程 到 学生 通过 这 泥 吞噬 ,
长途跋涉穿过泥泞的道路去见学生,

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the continued effort of his life resulting in a secret misery , the hell of a
这 持续 努力 的 他的 生活 结果 在 一个 秘密 苦难 , 这 地狱 的 一个
[nəˈsesɪtəs] [ˈhaʊshoʊld] .
necessitous household .
必需的 家庭 .
他毕生的不懈努力, 却换来了一个不为人知的痛苦——贫困家庭的地狱般的生活。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði]
Before the increasing wildness of his look , she wanted to catch up the veil , the
前 这 增加 野性 的 他的 看 , 她 通缉 到 抓住 向上 这 面纱 , 这
[krəˈvæt] ,
cravat ,
领结 ,
在他眼神越来越狂野之前, 她想抓住他的面纱和领巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəriʃ] [hændz] [əˈbaʊt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]
and the handkerchief , moving her feverish hands about , repeating with forced
和 这 手帕 , 移动 她 发烧 双手 关于 , 重复 和 强制
[ˈlæftər] :
laughter :
笑声 :

她挥舞着手帕, 发烫的双手不停地比划着, 强颜欢笑地重复着:
“ [juːl] [get][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **You'll get me a scolding from my husband .**
” 你会 得到 我 一个 责骂 从 我的 丈夫 .
“你会让我被我丈夫狠狠训斥一顿的。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
I assure you , my dear , I've been very reasonable ;
我 保证 你 , 我的 亲爱的 , 我已经 到过 非常 合理的 ;
亲爱的, 我向你保证, 我一直都很通情达理;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [oʊ] ! [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)]
for there was a fine piece of point at five hundred francs , oh ! a marvel
为了 那里 曾是 一个 美好的 片 的 观点 在 五 百 法郎 , 哦 ! 一个 奇迹
!
!
!

因为有一块上好的尖头木片，售价五百法郎，哦！真是个奇迹！

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [gaɪbəl] , [ˈkɑːmli] .
“ **Why didn't you buy it ?** ” **asked Madame Guibal , calmly .**
“ 为什么 没有 你 买 它 ? ” 问 夫人 吉巴尔 , 平静地 .

“你为什么不买呢？”吉巴尔夫人平静地问道。

“ [məʃjɜːr] [ˈmɑːti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ʌv; əv] [men] .
“ **Monsieur Marty is the most gallant of men .**
“ 先生 马蒂 是 这 最多 英勇 的 男人 .

“马蒂先生是最英勇的人。”

“ [ðə; ði] [pɔr] [prəˈfesər] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrɪktli]
“ **The poor professor was obliged to bow and say his wife was perfectly**
“ 这 贫穷的 教授 曾是 有义务 到 弓 和 说 他的 妻子 曾是 完美
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 .

可怜的教授只好鞠躬表示，非常欢迎他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs]
But the idea of this point at five hundred francs was like a lump of ice
但 这 主意 的 这 观点 在 五 百 法郎 曾是 喜欢 一个 块 的 冰
[ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
dripping down his back ;
滴落 向下 他的 后退 ;

但想到五百法郎这个价位，就像一块冰块顺着他的背脊往下滴一样难受；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [muˈreɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈfəːm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ʃɑːps]
and as Mouret was just at that moment affirming that the new shops
和 作为 穆雷 曾是 只是 在 那 片刻 肯定 那 这 新的 商店
[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈhʌʊshəʊldz] ,
increased the comfort of the middle - class households ,
增加 这 舒适 的 这 中间 - 班级 家庭 ,

而就在此时，穆雷特正肯定说，新商店提高了中产阶级家庭的舒适度，

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
he glared at him with a terrible expression ,
他 怒目而视 在 他 和 一个 糟糕的 表达 ,

他面色恶狠狠地瞪着他，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈθrɒtld] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
the flash of hatred of a timid man who would have throttled him had
这 闪光 的 仇恨 的 一个 胆小 男人 WHO 会 有 节流 他 有
[hiː; hi] [derd] .
he dared .
他 敢于 .

那是一个胆小男人眼中闪过一丝仇恨，如果他敢的话，他早就掐死他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [stiːl] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [leɪs] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]
But the ladies had still kept hold of the bits of lace , fascinated , intoxicated
但 这 女士们 有 仍然 保留 抓住 的 这 比特 的 蕾丝 , 着迷 , 酣
.
:
.

但女士们仍然紧紧攥着那些蕾丝碎片，着迷不已，陶醉其中。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈrəʊld] , [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
The pieces were unrolled , passed from one to the other , drawing the
这件是展开 , 通过了从一到这其他 , 绘画这
[ədˈmaɪərəz][ˈkloʊzər] [stɪl] ,
admirers closer still ,
仰慕者 更近 仍然 ,

画卷被展开, 在人群中传递, 吸引着仰慕者们更加靠近。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [meʒɪz] .
holding them in the delicate meshes .
保持 他们 在 这 精美的 网格 .

将它们夹在精致的网状物中。

[ɑːn][ðer; ðər][læps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [kəˈres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪʃuː] , [soʊ] [mɪˈrækjələsli] [faɪn] ,
On their laps there was a continual caress of this tissue , so miraculously fine ,
在 他们的 圈数 那里 曾是 一个 持续的 抚摸 的 这 组织 , 所以 奇迹般地 美好的 ,
他们腿上不断感受到这种神奇般细腻的布料带来的爱抚。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈkʌlpəb(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ˈfɑːndli] [ˈlɪŋə] .
and amidst which their culpable fingers fondly lingered .
和 在.....之中 哪个 他们的 有罪的 手指 深情地 徘徊不去 .

而他们罪恶的手指却在其中流连忘返。

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [muˈreɪ] [ə; eɪ] [kloʊz][ˈprɪz(ə)nər] , [oʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈkwestʃənz] .
They still kept Mouret a close prisoner , overwhelming him with fresh questions .
他们 仍然 保留 穆雷 一个 关闭 囚犯 , 压倒 他 和 新鲜的 问题 .
他们仍然严密关押着穆雷, 不断地向他抛出新的问题。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bend]
As the day continued to decline , he was now and again obliged to bend
作为 这 天 持续 到 衰退 , 他 曾是 现在 和 再次 有义务 到 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

随着夜幕降临, 他时不时地不得不低下头。

[ˈgreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [ɔːr] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] .
grazing their hair with his beard , to examine a stitch , or indicate a design .
放牧 他们的 头发 和 他的 胡须 , 到 检查 一个 缝 , 或者 表明 一个 设计 .
用胡须轻拂他们的头发, 检查针脚, 或指出设计。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ʌv; əv] [ˈtwɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [ˈfemənɪn]
But in this soft voluptuousness of twilight , in the midst of this warm feminine
但 在 这 柔软的 性感 的 暮 , 在 这 中间 的 这 温暖的 女性
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

但在这柔和的暮色中, 在这温暖的女性氛围中,

[muˈreɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ˈmæstər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [hiː; hi] [əˈfektɪd] .
Mouret still remained their master beneath the rapture he affected .
穆雷 仍然 剩余 他们的 掌握 下面 这 狂喜 他 做作的 .

在穆雷营造的狂喜之下, 他仍然是他们的主人。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪmˈself] ,
He seemed , to be a woman himself ,
他 似乎 , 到 是 一个 女士 他自己 ,
他本人看起来像个女人。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːkrət]
they felt themselves penetrated and overcome by this delicate sense of their secret
他们 毛毡 他们自己 渗透 和 克服 经过 这 精美的 感觉 的 他们的 秘密
[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] ,
that he possessed ,
那 他 拥有 ,
他们感到自己被他所掌握的这种微妙的秘密感所渗透和征服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðəm'selvz] , [ˈkæptɪveɪtɪd] ; [waɪlst] [hiː; hi] , [ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt]
and they abandoned themselves , captivated ; whilst he , certain from that
和 他们 弃 他们自己 , 着迷 ; 而 他 , 肯定 从 那
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,
moment to have them at his mercy ,
片刻 到 有 他们 在 他的 怜悯 ,
他们彻底沦陷, 被他迷惑; 而他, 从那一刻起就确信他们将任他摆布,

[əˈpɪrɪd] , [ˈbruːtəli] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˌoʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [dres] .
appeared , brutally triumphing over them , the despotic monarch of dress .
出现 , 残酷地 胜利 超过 他们 , 这 专制 君主 的 裙子 .
一位专制的服饰君主出现了, 他残酷地战胜了他们。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] ! ” [ˈstæməd] [ðeɪ] , [ɪn] [loʊ] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
“ **Oh , Monsieur Mouret !** ” **stammered they , in low , hysterical voices , in the gloom of**
” 哦 , 先生 穆雷 ! ” 结结巴巴 他们 , 在 低的 , 歇斯底里的 声音 , 在 这 愁云 的
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .
“哦, 穆雷先生! ”他们在昏暗的客厅里, 用低沉、歇斯底里的声音结结巴巴地说。

[ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last rays of the setting sun were dying away on the brass - work of the
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 垂死 离开 在 这 黄铜 - 工作 的 这
[ˈfɜːrntʃər] .
furniture .
家具 .
夕阳的余晖渐渐消逝在家具的黄铜部件上。

[ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [əˈloʊn] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [ˈrɪːfleks][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
The laces alone retained a snowy reflex on the dark dresses of the ladies ,
这 鞋带 独自的 保留 一个 下雪的 反射 在 这 黑暗的 连衣裙 的 这 女士们 ,
女士们深色连衣裙上的蕾丝, 本身就泛着雪白的光泽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ɡruːp] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ]
of which the confused group seemed to surround the young man with a vague
的 哪个 这 使困惑 团体 似乎 到 环绕 这 年轻的 男人 和 一个 模糊的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] ,
appearance of kneeling ,
外貌 的 跪着 ,
这群人神色慌乱, 似乎以一种模糊的跪姿将年轻人围在中间。

[ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
worshipping women .
崇拜 女性 .
崇拜女性。

[ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] ,
A light still shone on the side of the silver teapot ,
一个 光 仍然 闪耀 在 这 边 的 这 银 茶壶 ,
银质茶壶侧面仍透着一丝光亮。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈfleɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ,
a short flame like that of a night - light ,
一个 短的 火焰 喜欢 那 的 一个 夜晚 - 光 ,
像小夜灯一样短暂的火焰，

[ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈælkʊv] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] .
burning in an alcove warmed by the perfume of the tea .
燃烧 在 一个 壁龛 温暖 经过 这 香水 的 这 茶 .
在被茶香温暖的壁龛里燃烧着。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ləmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]
But suddenly the servant entered with two lamps , and the charm was
但 突然 这 仆人 进入 和 二 灯 , 和 这 魅力 曾是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
但突然，仆人拿着两盏灯进来了，护身符就被破坏了。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brˈkeɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
The drawing - room became light and cheerful .
这 绘画 - 房间 成为 光 和 快乐 .
客厅变得明亮而欢快。

[ˈmædəm] [ˈmɑːti] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hær] [leɪs] [ɪn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [bæg] ,
Madame Marty was putting her lace in her little bag ,
夫人 马蒂 曾是 推杆 她 蕾丝 在 她 小的 包 ,
玛蒂夫人正把蕾丝放进她的小包里。

[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , [waɪlst] [ˌhɛnriːˈɛt] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,
Madame de Boves was eating a sponge cake , whilst Henriette who had got up ,
夫人 德 博维斯 曾是 吃 一个 海绵 蛋糕 , 而 亨利埃特 WHO 有 得到 向上 ,
德·博韦夫人正在吃海绵蛋糕，而起身的亨利埃特.....

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
was talking in a half - whisper to the baron , near one of the windows .
曾是 说 在 一个 一半 - 耳语 到 这 男爵 , 靠近 一 的 这 视窗 .
她正靠着其中一扇窗户，低声和男爵说话。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ He's a charming fellow , ” said the baron .
” 他是 一个 迷人 同伴 , ” 说 这 男爵 .
“他是个很有魅力的人，”男爵说道。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] .
“ Isn't he ? ” exclaimed she , with the involuntary cry of a woman in love .
” 不是 他 ? ” 惊呼 她 , 和 这 非自愿 哭 的 一个 女士 在 爱 .
“难道不是他吗？”她不由自主地惊呼道，那是恋爱中的女人才会发出的呻吟。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [ɪnˈdʌldʒəns] .
He smiled , and looked at her with a paternal indulgence .
他 微笑 , 和 看起来 在 她 和 一个 父系 放纵 .
他微笑着，用慈父般的眼神看着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɒŋkəd] ; [ænd; ənd] ,
This was the first time he had seen her so completely conquered ; and ,
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 她 所以 完全地 征服 ; 和 ,
这是他第一次看到她如此彻底地臣服；而且，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
too proud to suffer from it ,
也 自豪的 到 遭受 从 它 ,
太骄傲了，不肯承受这种痛苦。

[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
he experienced nothing but a feeling of compassion on seeing her in the
他 经验丰富的 没有什么 但 一个 感觉 的 同情 在 看到 她 在 这
[hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
hands of this handsome fellow ,
双手 的 这 英俊的 同伴 ;
看到她被这个英俊的男子抱在怀里, 他心中只有怜悯之情。

[soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][koʊld] - [ˈhɑrtɪd] .
so tender and yet so cold - hearted .
所以 投标 和 然而 所以 寒冷的 - 心地 .
如此温柔, 却又如此冷酷无情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] [toʊn] : “
He thought he ought to warn her , and murmured in a joking tone : “
他 想法 他 应该 到 警告 她 , 和 低声说道 在 一个 开玩笑 语气 : “
[teɪk] [ker] ,
Take care ,
拿 关心 ;
他觉得应该提醒她一下, 于是用开玩笑的语气低声说道: “保重。”

[maɪ] [daɪ] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [i:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] .
my dear , or he'll eat you all up .
我的 亲爱的, 或者 地狱 吃 你 全部向上 .
亲爱的, 否则他会把你全部吃掉。

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] - [aɪz] .
” A flash of jealousy lighted up Henriette's eyes .
” 一个 闪光 的 妒忌 照明 向上 - 眼睛 .
亨利埃特的眼中闪过一丝嫉妒的光芒。

[pərˈhæps][fɪ:; fi] [ʌndərˈstʊd] [muˈreɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
Perhaps she understood Mouret had simply made use of her to get at the
也许 她 理解 穆雷 有 简单地 制成 使用 的 她 到 得到 在 这
[ˈbæərən] ;
baron ;
男爵 ;
或许她明白穆雷只是利用她来接近男爵;

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and she determined to render him mad with passion ,
和 她 决定 到 使成为 他 疯狂的 和 热情 ,
她决心要让他因激情而疯狂。

[hi:; hi] [hu:z] [ˈhɜ:rid] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [θroʊn]
he whose hurried style of making love had the easy charm of a song thrown
他 谁 慌忙 风格 的 制作 爱 有 这 简单的 魅力 的 一个 歌曲 抛掷
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
to the four winds of heaven .
到 这 四 风 的 天堂 .
他那匆忙的做爱方式, 如同天籁之歌般轻盈动人。

” [oʊ] , ” [sed] [fɪ:; fi] , [əˈfektɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊk][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ,
” Oh , ” said she , affecting to joke in her turn ,
” 哦 , ” 说 她 , 影响 到 开玩笑 在 她 转动 ,
“哦,”她假装开玩笑地说。

” [ðə; ði] [læm] [ɔ:lweɪz] [ˈfɪnɪʃɪz] [ʌp][baɪ] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɒlf] .
” the lamb always finishes up by eating the wolf .
” 这 羊肉 总是 完成 向上 经过 吃 这 狼 .
“羔羊总是会吃掉狼。”

” [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈɡreɪtli] [əˈmju:zd] , [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] , [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
” **The baron , greatly amused , encouraged , her with a nod .**
” 这 男爵 , 非常 觉得好笑 , 鼓励 , 她 和 一个 点头 :
男爵觉得很有趣, 点点头鼓励她。

[kʊd; kəd][ʃi; ʃi][bi; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [əˈvendʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Could she be the woman who was to avenge all the others ?
可以 她 是 这 女士 WHO 曾是 到 报仇 全部 这 其他的 ?
她会不会就是那个要为所有人复仇的女人?

[wen] [muˈreɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riˈmaɪndɪd] - [ðæt] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
When Mouret , after having reminded Vallagnosc that he wanted to show him his
什么时候 穆雷 , 后 拥有 提醒 - 那 他 通缉 到 展示 他 他的
[məˈʃi:n] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
machine at work ,
机器 在 工作 ,
穆雷特在提醒瓦拉尼奥斯他想向他展示机器运转的情况后,

[keɪm] [ʌp][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ðə; ði][ˈbærən] [riˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:pəzɪt]
came up to take his leave , the baron retained him near the window opposite
来了 向上 到 拿 他的 离开 , 这 男爵 保留 他 靠近 这 窗户 对面的
[ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,
他上前告辞时, 男爵让他待在花园对面的窗边。

[naʊ] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
now buried in darkness .
现在 埋葬 在 黑暗 .
如今已掩埋于黑暗之中。

[hi; hi] [ˈji:ldɪd] [æt; ət][ləst][tu;; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] ;
He yielded at last to the seduction ;
他 产生 在 最后的 到 这 诱惑 ;
他最终还是屈服于诱惑;

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] .
his confidence had come on seeing him in the midst of these ladies .
他的 信心 有 来 在 看到 他 在 这 中间 的 这些 女士们 .
看到自己置身于这些女士之中, 他的自信心油然而生。

[bəʊθ] [kənˈvə:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðen] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] : “ [wel] ,
Both conversed for a moment in a low tone , then the banker said : “ Well ,
两个都 交谈 为了 一个 片刻 在 一个 低的 语气 , 然后 这 银行家 说 : “ 出色地 ,
两人低声交谈了一会儿, 然后银行家说: “嗯,

[aɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfer] .
I'll look into the affair .
患病的 看 进入 这 事务 .
我会调查此事。

[ɪts] [ˈsetld] [ɪf] [jʊr; jər][ˈmʌndɪ:z, ˈmʌn,deɪz] [seɪl] [pru:vz] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ju;; jʊ][ɪkˈspekt] .
It's settled if your Monday's sale proves as important as you expect .
它是 定居 如果 你的 星期一的 销售 证明 作为 重要的 作为 你 预计 .
如果周一的销售业绩真如你预期的那样重要, 那就尘埃落定了。

” [ðeɪ] [lʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [muˈreɪ] , [dɪˈlaɪtɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
” **They shook hands , and Mouret , delighted , took his leave ,**
” 他们 摇晃 双手 , 和 穆雷 , 高兴极了 , 采取 他的 离开 ,
他们握手道别, 穆雷欣喜不已, 告辞离去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ən'les] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
for he did not enjoy his dinner unless he went and gave a look at the
为了 他 做过 不是 享受 他的 晚餐 除非 他 去 和 给予 一个 看 在 这
[ˈdeɪz] [rɪ'siːts, riː'siːts][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
day's receipts at The Ladies ' Paradise .
天 收据 在 这 女士们 - 天堂 .
因为除非他去“女士天堂”查看当天的营业额，否则他晚餐就吃不下去。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tiː]
T
T
[hiː; hi] ['fɑːləʊɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'tʊəbər] , [ə; eɪ] [klɪr] ,
he following Monday , the 10th of October , a clear ,
他 下列的 周一 , 这 10th 的 十月 , 一个 清除 ,
接下来的星期一，也就是10月10日，天气晴朗。

[vɪk'tɔːrɪəs] [sʌn] [pɪrst] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['da:kənd] ['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]
victorious sun pierced the grey clouds which had darkened Paris during the previous
胜利者 太阳 穿孔 这 灰色的 云 哪个 有 变暗 巴黎 期间 这 以前的
[wiːk] .
week .
星期 .
胜利的阳光穿透了笼罩巴黎一周的灰色云层。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪzld] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːtəri] [mɪst] ,
It had drizzled all the previous night , a sort of watery mist ,
它 有 细雨 全部 这 以前的 夜晚 , 一个 种类 的 水状的 薄雾 ,
前一晚一直下着毛毛雨，像一层水雾。

[ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæːtɪd] [ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
the humidity of which dirtied the streets ; but in the early morning ,
这 湿度 的 哪个 脏的 这 街道 ; 但 在 这 早期的 早晨 ,
潮湿的空气弄脏了街道；但在清晨，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrp] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['peɪvmənt]
thanks to the sharp wind which was driving the clouds away , the pavement
谢谢 到 这 锋利的 风 哪个 曾是 驾驶 这 云 离开 , 这 路面
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['draɪər] ,
had become drier ,
有 变得 烘干机 ,
由于强风吹散了云层，人行道变得干燥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmpɪd] , [sprɪŋ] - [laɪk] ['geɪəti] .
and the blue sky had a limpid , spring - like gaiety .
和 这 蓝色的 天空 有 一个 清澈的 , 春天 - 喜欢 欢乐 .
蓝天清澈明亮，洋溢着春天般的欢快气息。

[ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [æftər] [ert] [ə'klɒk, əu-] , [bleɪzd] [fɔːrθ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪr] ['reɪz]
Thus The Ladies ' Paradise , after eight o'clock , blazed forth beneath the clear rays
因此 这 女士们 - 天堂 , 后 八 点钟 , 燃烧的 前进 下面 这 清除 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
于是，八点过后，女士天堂在明媚的阳光下熠熠生辉。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈglɔ:rɪ][ʌv; əv][ɪts][greɪt][seɪl][ʌv; əv][ˈwɪntər][ˈnɒvəltɪz] .
in all the glory of its great sale of winter novelties .
在 全部 这 荣耀 的 它是 伟大的 销售 的 冬天 新奇 .

盛大的冬季新品促销活动精彩纷呈。

[flægz][wɜ:r; wər][ˈflaɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] ,
Flags were flying at the door ,
旗帜 是 飞行 在 这 门 ,

门口飘扬着旗帜，

[ænd; ənd][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][ˈwʊlənz][wɜ:r; wər][ˈflæpɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][freʃ][ˈmɔ:rnɪŋ][er] ,
and pieces of woollens were flapping about in the fresh morning air ,
和 件 的 羊毛制品 是 扑 关于 在 这 新鲜的 早晨 空气 ,

清晨的空气中，羊毛碎片随风飘动。

[ˈænɪmeɪtɪŋ][ðə; ði][pleɪs][ˈgeɪlɒn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntri][fer] ;
animating the Place Gaillon with the bustle of a country fair ;
动画 这 地方 盖隆 和 这 忙碌 的 一个 国家 公平的 ;

盖隆广场顿时热闹起来，宛如乡村集市一般；

[waɪlst][ɪn][bəuθ][stri:ts][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][dɪˈveləpt][ˈsɪmfənɪz][ʌv; əv][dɪˈspleɪz] ,
whilst in both streets the windows developed symphonies of displays ,
而 在 两个都 街道 这 视窗 发达 交响乐 的 显示器 ,

这两条街上的橱窗都呈现出琳琅满目的商品，宛如交响乐一般。

[ðə; ði][ˈklɪrənəs][ʌv; əv][ðə; ði][glæs][ˈʃoʊɪŋ][ʌp][sti:l][ˈfɜ:rðər][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈtoʊnz] .
the clearness of the glass showing up still further the brilliant tones .
这 清晰度 的 这 玻璃 显示 向上 仍然 更远 这 杰出的 音调 .

玻璃的清澈度更加凸显了绚丽的色调。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɪˈbɑ:tʃ][ʌv; əv][ˈkʌlər] , [ə; eɪ][stri:t][ˈpleʒər][wɪtʃ][bɜ:rst][fɔ:rθ][ðer; ðər] ,
It was like a debauch of colour , a street pleasure which burst forth there ,
它 曾是 喜欢 一个 放荡 的 颜色 , 一个 街道 乐趣 哪个 爆裂 前进 那里 ,

那就像一场色彩斑斓的狂欢，一种在街头迸发的享乐。

[ə; eɪ][welθ][ʌv; əv][gʊdʒ][ˈpʌblɪkli][dɪˈspleɪd] , [wer][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][kʊd; kəd][gʊs][ænd; ənd][fi:st]
a wealth of goods publicly displayed , where everybody could go and feast
一个 财富 的 商品 公开 显示 , 在哪里 大家 可以 去 和 盛宴

[ðer; ðər][aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

琳琅满目的商品公开展示，任何人都可以去大饱眼福。

[bʌt; bət][æt; ət][ðɪs][ˈaʊər][ˈveri][fju:][ˈpi:p(ə)l][ˈentərd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:] [rer][ˈkʌstəmərz] , [ˈhauswaɪvz]
But at this hour very few people entered , only a few rare customers , housewives
但 在 这 小时 非常 很少 人们 进入 , 仅有的 一个 很少 稀有的 顾客 , 家庭主妇

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] ,
of the neighbourhood ,
的 这 邻里 ,

但在这个时间段，很少有人进来，只有零星的顾客，都是附近的家庭主妇。

[ˈwɪmɪn][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][əˈvɔɪdɪŋ][ðə; ði][æftərˈnu:n][krʌʃ] .
women desirous of avoiding the afternoon crush .
女性 渴望 的 避免 这 下午 压碎 .

想要避开下午人潮拥挤的女性。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stʌfs][wɪtʃ][ˈdekəreɪtɪd][aɪˈti:] , [wʌn][kʊd; kəd][fi:l][ðə; ði][ɑ:p][tu:; tə][bi:; bi][ˈempti] ,
Behind the stuffs which decorated it , one could feel the shop to be empty ,
在后面 这 东西 哪个 装饰 它 , 一 可以 感觉 这 店铺 到 是 空的 ,

透过装饰物的掩映，可以感觉到店铺空荡荡的。

[ˈʌndər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wækst] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['kauntəz]
under arms and waiting for customers , with its waxed floors and counters
在下面 武器 和 等待 为了 顾客 , 和 它是 打蜡 楼层 和 计数器
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] .
overflowing with goods .
溢出 和 商品 .
店内摆满了商品，地板光洁如新，柜台上堆满了货物，顾客们正翘首以盼。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] [kraʊd] ['berli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪðəʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]
The busy morning crowd barely glanced at the windows , without lingering a
这 忙碌的 早晨 人群 仅仅 瞥了一眼 在 这 视窗 , 没有 挥之不去的 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
早晨熙熙攘攘的人群几乎没有人看一眼窗户，甚至连片刻停留都没有。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [əʊgu:'sti:n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['geɪlɒn] , [wer] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz]
In the Rue Neuve - Saint - Augustin and in the Place Gaillon , where the carriages
在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 和 在 这 地方 盖隆 , 在哪里 这 马车
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] ,
were to take their stand ,
是 到 拿 他们的 站立 ,
在圣奥古斯丁新街和盖隆广场，马车将停放在那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [kæbz][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
there were only two cabs at nine o'clock .
那里 是 仅有的 二 出租车 在 九 点钟 .
九点钟的时候只有两辆出租车。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdərz] ,
The inhabitants of the district , especially the small traders ,
这 居民 的 这 区 , 尤其 这 小的 交易员 ,
该地区的居民，特别是小商贩，

[stɜ:rd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['stri:məz] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] , [fɔ:rmɪd] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɪn]
stirred up by such a show of streamers and decorations , formed little groups in
搅拌 向上 经过 这样的 一个 展示 的 主播 和 装饰 , 形成 小的 团体 在
[ðə; ði] ['dɔ:weɪz] ,
the doorways ,
这 门口 ,
受到彩带和装饰的感染，人们三三两两地聚集在门口。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] , ['meɪkɪŋ] ['bɪtər] [ri'ma:ks] .
at the corners of the streets , gazing at the shop , making bitter remarks .
在 这 角落 的 这 街道 , 凝视 在 这 店铺 , 制作 苦的 评论 .
在街角，盯着那家店，说着苦涩的话。

[wʌt] [moʊst] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
What most filled them with indignation was the sight of one of the four
什么 最多 已填 他们 和 愤慨 曾是 这 视线 的 一 的 这 四
[dɪ'lɪvəri] [vænz][dʒʌst] [ɪntrə'du:st] [baɪ] [mu'reɪ] ,
delivery vans just introduced by Mouret ,
送货 货车 只是 介绍 经过 穆雷 ,
最令他们义愤填膺的是看到穆雷刚刚引进的四辆送货车中的一辆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] - , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['ɑ:fɪs] .
which was standing in the Rue de la Michodière , in front of the delivery office .
哪个 曾是 常设 在 这 后悔 德 拉 - , 在 正面 的 这 送货 办公室 .
它就矗立在米舒迪埃街，送货处前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡriːn] , [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
They were green , picked out with yellow and red ,
他们是 是 绿色的 , 挑选 出去 和 黄色的 和 红色的 ,
它们是绿色的, 点缀着黄色和红色,

[ðer; ðər] [ˈbrɪliəntli] [ˈvaːnɪʃt] [ˈpænlz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]
their brilliantly varnished panels sparkling in the sun with the brightness of purple
他们的 精彩 涂漆 面板 闪闪发光 在 这 太阳 和 这 亮度 的 紫色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .

它们光亮的漆面在阳光下闪闪发光, 呈现出紫色和金色的光芒。

[ðɪs] [væn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][brænd] - [nuː] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpeɪntɪd]
This van , with its brand - new medley of colours , the name of the house painted
这 货车 , 和 它是 品牌 - 新的 混合曲 的 颜色 , 这 姓名 的 这 房子 绘
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
on each side ,
在 每个 边 ,

这辆面包车有着崭新的缤纷色彩, 车身两侧都喷绘着房子的名字。

[ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [seɪl] , [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ]
and surmounted with an advertisement of the day's sale , finished by going
和 克服 和 一个 广告 的 这 天 销售 , 完成的 经过 去
[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][traːt] ,
off at a trot ,
离开 在 一个 小跑 ,

顶部贴有当日促销广告, 最后小跑着离开。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɔːrs] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [ˈpɑːrslz] ;
drawn by a splendid horse , after being filled up with the previous night's parcels ;
绘制 经过 一个 灿烂 马 , 后 存在 已填 向上 和 这 以前的 夜晚 包裹 ;
[ænd; ənd] - ,
and Baudu ,
和 - ,

由一匹骏马拉着, 车厢里装满了前一晚的包裹; 还有鲍德温,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][æz; əz][fɑːr]
who was standing on the threshold of The Old Elbeuf , watched it as far
WHO 曾是 常设 在 这 临界点 的 这 老的 埃尔伯夫 , 观看 它 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
as the boulevard ,
作为 这 林荫大道 ,

站在老埃尔伯夫酒店门口的人, 一直望到林荫大道。

[wer] [aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
where it disappeared ,
在哪里 它 消失 ,
它消失的地方,

[tuː; tə] [spred] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
to spread all over Paris in a starry radiance the hated name of The Ladies '
到 传播 全部 超过 巴黎 在 一个 繁星 辐射 这 憎恨 姓名 的 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

“女士天堂”这个令人憎恶的名字, 如同繁星般闪耀在整个巴黎。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [kæbz][wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] .
However , a few cabs were arriving and forming a line .
然而 , 一个 很少 出租车 是 抵达 和 成型 一个 线 .
然而, 有几辆出租车陆续到达, 排起了长队。

[ˈevri] [ˈtaɪm][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ˈentəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɑːp]
Every time a customer entered , there was a movement amongst the shop
每一个 时间 一个 顾客 进入 , 那里 曾是 一个 移动 在 这 店铺
[ˈmesɪndʒəz] ,
messengers ,
信使 ,

每当有顾客进店，店员们都会忙碌起来。

[ˈhuː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈdɔːrweɪ] ,
who were drawn up under the lofty doorway ,
WHO 是 绘制 向上 在下面 这 高远 门口 ,
被拉到高高的门廊下的人，

[ˈdrest] [ɪn] [ˈlɪvəri] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɡriːn] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [straɪpt] [red]
dressed in livery consisting of a light green coat and trousers , and striped red
穿着 在 涂装 由 的 一个 光 绿色的 外套 和 裤子 , 和 有条纹的 红色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
and yellow waistcoat .
和 黄色的 马甲 .

身穿制服，包括浅绿色外套和裤子，以及红黄条纹背心。

[ʒuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [ˈkæptɪn] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [kəʊt]
Jouve , the inspector and retired captain , was also there , in a frock - coat
朱夫 , 这 检查员 和 退休 队长 , 曾是 还 那里 , 在 一个 连衣裙 - 外套
[ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] ,
and white tie ,
和 白色的 领带 ,

督察兼退休上尉朱夫也身着礼服和白色领结出席了会议。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈprɒbəti] ,
wearing his decoration like a sign of respectability and probity ,
穿着 他的 装饰 喜欢 一个 符号 的 体面 和 廉洁 ,
他佩戴勋章，将其视为体面和正直的象征。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪvli] [pəˈlaɪt] [er] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
receiving the ladies with a gravely polite air , bending over them to point out
接收 这 女士们 和 一个 严重地 有礼貌的空气 , 弯曲 超过 他们 到 观点 出去
[ðə; ði] [drɪˈpɑːtmənts] .
the departments .
这 部门 .

他以严肃而礼貌的神态接待了女士们，弯下腰向她们指出各个部门的位置。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l]
Then they disappeared in the vestibule , which was transformed into an oriental
然后 他们 消失 在 这 前厅 , 哪个 曾是 转变 进入 一个 东方
[səˈluːn] .
saloon .
酒吧 .

然后他们消失在门厅里，门厅被改造成了一个东方风格的沙龙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] , [ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [wɪt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɔːl]
From the very threshold it was a marvel , a surprise , which enchanted all
从 这 非常 临界点 它 曾是 一个 奇迹 , 一个 惊喜 , 哪个 迷人的 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

从踏入大门的那一刻起，它就令人惊叹，令人惊喜，让所有人都为之着迷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [muˈreɪ] [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
It was Mouret who had been struck with this idea .
它 曾是 穆雷 WHO 有 到过 击 和 这 主意 .
是穆雷最先想到了这个主意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] , [æt; ət] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [reɪts] ,
He was the first to buy , in the Levant , at very advantageous rates ,
他 曾是 这 第一的 到 买 , 在 这 黎凡特 , 在 非常 有利 利率 ,
他是第一个以非常优惠的价格在黎凡特地区购置土地的人。

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['kɑ:rpəts] ,
a collection of old and new carpets ,
一个 收藏 的 老的 和 新的 地毯 ,
一系列新旧地毯

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [soʊld][æt; ət][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:ps] , [æt; ət]
articles which up to the present had only been sold at curiosity shops , at
文章 哪个 向上 到 这 展示 有 仅有的 到过 卖 在 好奇心 商店 , 在
[haɪ] ['praɪsɪz] ;
high prices ;
高的 价格 ;
这些物品此前只在古玩店里以高价出售；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [gʊdʒ] ,
and he intended to flood the market with these goods ,
和 他 故意的 到 洪水 这 市场 和 这些 商品 ,
他打算用这些商品大量涌入市场。

['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)][l'oʊvər][kɔ:st] [praɪs] ,
selling them at a little over cost price ,
销售 他们 在 一个 小的 超过 成本 价格 ,
以略高于成本价的价格出售，

['sɪmpli] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌdekə'reɪʃn] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [best]
simply drawing from them a splendid decoration destined to attract the best
简单地 绘画 从 他们 一个 灿烂 装饰 注定 到 吸引 这 最好的
[klæs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
class of art customers to his establishment From the centre of the Place
班级 的 艺术 顾客 到 他的 建立 从 这 中心 的 这 地方
[geɪlɒn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðɪs] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sə'lu:n] ,
Gaillon could be seen this oriental saloon ,
盖隆 可以 是 已见 这 东方 酒吧 ,
从它们中汲取灵感，打造出华丽的装饰，旨在吸引最上等的艺术爱好者光顾他的店铺。从盖隆广场中心就能看到这家东
方风格的沙龙。

[kəm'pəʊzɪd] [ˈsoʊlli] [ʌv; əv]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [dɔ:r] ['kɜ:tənz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
composed solely of carpets and door curtains which had been hung under his
由 仅 的 地毯 和 门 窗帘 哪个 有 到过 悬挂 在下面 他的
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .
房间完全由地毯和门帘组成，这些都是按照他的命令挂起来的。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['smə:nə]['kɑ:rpəts] ,
The ceiling was covered with a quantity of Smyrna carpets ,
这 天花板 曾是 涵盖 和 一个 数量 的 士麦那 地毯 ,
天花板上铺满了斯米尔纳地毯。

[ðə; ði] ['kɑ:mpɪkərtɪd] [dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [aʊt]['boʊldli][ɑ:n][ə; eɪ] [red] [graʊnd] .
the complicated designs of which stood out boldly on a red ground .
这 复杂的 设计 的 哪个 站立 出去 大胆地 在 一个 红色的 地面 .
其复杂的图案在红色背景上格外醒目。

[ðən] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ðer; ðər] [hʌŋ] ['sɪriən] [ænd; ənd] [kərəmeɪni:ən] [dɔ:r] - ['kɜ:tənz] , ['speklɪd]
Then from each side there hung Syrian and Karamanian door - curtains , speckled
然后 从 每个 边 那里 悬挂 叙利亚 和 卡拉马尼安 门 - 窗帘 , 斑驳的
[wɪð; wɪθ] [gri:n] , ['jelʊ] , [ænd; ənd] [vər'mɪliən] ;
with green , yellow , and vermilion ;
和 绿色的 , 黄色的 , 和 朱红 ;

两侧挂着叙利亚和卡拉曼尼亚的门帘，上面点缀着绿色、黄色和朱红色；

- [dɔ:r] - ['kɜ:tənz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mənər] [taɪp] , [rʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [laɪk] ['ʃepərdz]
Diarbekir door - curtains of a commoner type , rough to the touch , like shepherds
- 门 - 窗帘 的 一个 平民 类型 , 粗糙的 到 这 触碰 , 喜欢 牧羊人
- [kloʊk] ;
! cloaks ;
- 斗篷 ;

迪亚巴基尔平民风格的门帘，触感粗糙，像牧羊人的斗篷；

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:rpəts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [dɔ:r] - ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]
besides these there were carpets which could be used as door - curtains and
除了 这些 那里 是 地毯 哪个 可以 是 用过的 作为 门 - 窗帘 和
['hæŋɡɪŋz] — [bɔ:n] [ɪspə'hɑ:n] , [,tehə'ræn, -ra:n] ,
hangings — long Ispahan , Teheran ,
绞刑 — 长的 伊斯法罕 , 德黑兰 ,

除此之外，还有一些地毯可以用作门帘和挂毯——长款的伊斯法罕地毯、德黑兰地毯等。

[ænd; ənd] - [rʌgz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] - [ænd; ənd][mə'dræs]['kɑ:rpəts] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
and Kermancha rugs , the larger Schoumaka and Madras carpets , a strange
和 - 地毯 , 这 更大的 - 和 马德拉斯 地毯 , 一个 奇怪的
[flʊə'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ʌ; əv] ['pi:əni:z] [ænd; ənd][pɑ:mz] ,
florescence of peonies and palms ,
花期 的 牡丹 和 棕榈树 ,

还有克尔曼恰地毯、尺寸更大的舒马卡地毯和马德拉斯地毯，以及牡丹和棕榈树奇特的图案。

[ðə; ði]['fænsɪ] [let] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌ; əv] [dri:mz] .
the fancy let loose in a garden of dreams .
这 想要 让 松动的 在 一个 花园 的 梦境 .

在梦幻花园中尽情驰骋想象。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kɑ:rpəts] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌ; əv] ['gri:si] ['fli:sɪz] :
On the floor were more carpets , a heap of greasy fleeces :
在 这 地面 是 更多的 地毯 , 一个 堆 的 腻 羊毛 :

地板上还有更多的地毯，以及一堆油腻腻的羊毛毯：

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:grə]['kɑ:rpɪt] ,
in the centre was an Agra carpet ,
在 这 中心 曾是 一个 阿格拉 地毯 ,

中央摆放着一张阿格拉地毯。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɑ:rtɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['delɪkət] [blu:]
an extraordinary article with a white ground and a broad delicate blue
一个 非凡的 文章 和 一个 白色的 地面 和 一个 广阔 精美的 蓝色的
['bɔ:rdər] ,
border ,
边界 ,

一件非凡的物品，以白色为底，饰以宽阔精致的蓝色边框。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn]['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['ɔrnəmənts] [ʌ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zɑɪn] .
through which ran violet - coloured ornaments of exquisite design .
通过 哪个 跑 紫色 - 有色 装饰品 的 精美的 设计 .

其中点缀着设计精美的紫色饰物。

[ˈevriwɐr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈma:rvələs] [ˈfæbrɪks] ; [ˈmekə] [ˈkɑ:rpəts]
Everywhere there was an immense display of marvellous fabrics ; Mecca carpets
到处 那里 曾是 一个 巨大 展示 的 奇妙 布料 ; 麦加 地毯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
with a velvety reflection ,
和 一个 天鹅绒般的 反射 ;
到处都陈列着琳琅满目的精美织物；麦加地毯散发着天鹅绒般的光泽，

[ˈprer] [ˈkɑ:rpəts][frʌm; frəm] [ˌdɑ:ɡɪˈsta:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪmˈbɑ:lɪk] [pɔɪnt] , [ˌkə:diˈsta:n][ˈkɑ:rpəts] [ˈkʌvəd]
prayer carpets from Daghestan with a symbolic point , Kurdistan carpets covered
祷告 地毯 从 达吉斯坦 和 一个 象征性的 观点 , 库尔德斯坦 地毯 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈblasəmiŋ] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
with blossoming flowers ; and finally ,
和 盛开 花朵 ; 和 最后 ,
来自达吉斯坦的带有象征性图案的祈祷地毯，库尔德斯坦的地毯上覆盖着盛开的花朵；最后，

[paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] - , [ˈku:lə] ,
piled up in a corner , a heap of Gherdes , Koula ,
堆积 向上 在 一个 角落 , 一个 堆 的 - , 库拉 ,
角落里堆着一堆格尔德斯、库拉，

[ænd; ənd] - [rʌgz] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti:n] [fræŋks][ə; eɪ] [pi:s] .
and Kirchur rugs from fifteen francs a piece .
和 - 地毯 从 十五 法郎 一个 片 .
基尔丘尔地毯每条售价15法郎起。

[ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [pætʃəz] [tent] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvæn] [ænd; ənd][ɑ:rm] - [tʃerz] , [meɪd]
This sumptuous pacha's tent was furnished with divans and arm - chairs , made
这 豪华 帕查餐厅 帐篷 曾是 提供 和 沙发 和 手臂 - 椅子 , 制成
[wɪð; wɪθ][ˈkæm(ə)l] [sæks] ,
with camel sacks ,
和 骆驼 麻袋 ,
这座豪华的帕查帐篷里摆放着用骆驼毛袋制成的长椅和扶手椅。

[sʌm; səm] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈlɔzəndʒəz] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmətɪv] [ˈrəʊzɪz] .
some ornamented with many - coloured lozenges , others with primitive roses .
一些 装饰 和 许多 - 有色 锭剂 , 其他的 和 原始 玫瑰 .
有的饰以五彩缤纷的菱形图案，有的饰以原始的玫瑰图案。

[ˈtɜ:rki] , [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] .
Turkey , Arabia , and the Indies were all there .
火鸡 , 阿拉伯 , 和 这 印第斯 是 全部 那里 .
土耳其、阿拉伯和印度群岛都在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ma:sk] [ænd; ənd] [bəˈzɑ:z] .
They had emptied the palaces , plundered the mosques and bazaars .
他们 有 清空 这 宫殿 , 掠夺 这 清真寺 和 集市 .
他们洗劫了宫殿，洗劫了清真寺和集市。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [ɡoʊld][toʊn] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:rpəts] ,
A barbarous gold tone prevailed in the weft of the old carpets ,
一个 野蛮 金子 语气 最终获胜 在 这 纬线 的 这 老的 地毯 ,
旧地毯的纬线中弥漫着一种野蛮的金色调。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [wɔ:rmθ] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]
the faded tints of which still preserved a sombre warmth , as of an
这 褪色 色调 的 哪个 仍然 保存完好 一个 阴沉 温暖 , 作为 的 一个
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈfɜ:rnɪs] ,
extinguished furnace ,
熄灭 炉 ,
褪色的色彩中仍然保留着一种阴郁的温暖，如同熄灭的炉火一般。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:nt] [hju:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .

a beautiful burnt hue suggestive of the old masters .
一个 美丽的 烧焦的 色调 暗示性的 的 这 老的 大师 :

一种美丽的焦褐色调，让人联想起古典大师的作品。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['floʊtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] [ɑ:rt] ,
Visions of the East floated beneath the luxury of this barbarous art ,

愿景 的 这 东方 漂浮 下面 这 奢华 的 这 野蛮 艺术 ,

在这种野蛮艺术的奢华表象之下，浮现出东方的景象。

[ə'mɪd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['oʊdə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wʊl] [hæd; həd] [ri'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
amid the strong odour which the old wools had retained of the country of

之中 这 强的 气味 哪个 这 老的 羊毛 有 保留 的 这 国家 的

[ˈvɜ:rmɪn][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

vermin and of the rising sun .
害虫 和 的 这 上升 太阳 :

在旧羊毛散发出的那种来自鼠患之地和初升太阳的强烈气味中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [də'ni:z, de'-] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [ɑ:n]
In the morning at eight o'clock , when Denise , who was to commence on

在 这 早晨 在 八 点钟 , 什么时候 丹妮丝 , WHO 曾是 到 开始 在

[ðæt] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,

that very Monday ,
那 非常 周一 ,

星期一早上八点，丹妮丝就要开始上班了。

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [sə'lu:n] , [ʃi; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɔ:st][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l]
had crossed the oriental saloon , she stood there , lost in astonishment , unable

有 交叉 这 东方 酒吧 , 她 站立 那里 , 丢失的 在 惊讶 , 无法

[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['entrəns] ,

to recognise the shop entrance ,
到 认出 这 店铺 入口 ,

她穿过东方沙龙，站在那里，惊愕不已，认不出这是哪家店的入口。

[ɪn'taɪərli] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['hæərəm] - [laɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ˌplɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
entirely overcome by this harem - like decoration planted at the door .

完全 克服 经过 这 后宫 - 喜欢 装饰 已种植 在 这 门 :

完全被门口这如同后宫般的装饰所迷惑。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɜ:r; hə]r[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A messenger having shown her to the top of the house ,

一个 信使 拥有 所示 她 到 这 顶部 的 这 房子 ,

一名信使带她上了屋顶，

[ænd; ʌnd] ['hændɪd] [hɜ:r; hə]r['oʊvər][tu:; tə] ['mædəm] ['kæbɪn] , [hu:] [kli:nd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]
and handed her over to Madame Cabin , who cleaned and looked after the

和 递交 她 超过 到 夫人 舱 , WHO 已清洗 和 看起来 后 这

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms ,
房间 ,

然后把她交给卡宾夫人，卡宾夫人负责打扫和照看房间。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'stɔ:ld] [hɜ:r; hə]r[ɪn][noʊ] . ['sevən] , [wer] [hɜ:r; hə]r[bɑ:ks][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [pʊt] .
this person installed her in No . 7 , where her box had already been put .

这 人 已安装 她 在 不 : 7 , 在哪里 她 盒子 有 已经 到过 放 :

这个人把她安置在了7号，她的盒子原本就放在那里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sel] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] , [ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ]
It was a narrow cell , opening on the roof by a skylight , furnished with a
它 曾是 一个 狭窄的 细胞 , 开幕 在 这 屋顶 经过 一个 天窗 , 提供 和 一个
[smɔːl] [bed] ,
small bed ,
小的 床 ,

那是一间狭窄的牢房，屋顶上有一个天窗，里面摆放着一张小床。

[ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd] [ˈwɔːrdroʊb] , [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .
a walnut - wood wardrobe , a toilet - table , and two chairs .
一个 核桃 - 木头 衣柜 , 一个 洗手间 - 桌子 , 和 二 椅子 .

一个胡桃木衣柜、一张盥洗桌和两把椅子。

[ˈtwenti] [ˈsɪmələr][ruːmz; rʊmz][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] - [laɪk] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] ;
Twenty similar rooms ran along the convent - like corridor , painted yellow ;
二十 相似的 房间 跑 沿着 这 修道院 - 喜欢 走廊 , 绘 黄色的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

二十间类似的房间沿着修道院般的走廊排列，都被漆成了黄色；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
out of the thirty - five young ladies in the house ,
出去 的 这 三十 - 五 年轻的 女士们 在 这 房子 ,

屋里共有三十五位年轻女子，

[ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] [ɪn][ˈpærɪs] [slept] [ðer; ðər] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɪftiːn]
the twenty who had no friends in Paris slept there , whilst the remaining fifteen
这 二十 WHO 有 不 朋友们 在 巴黎 睡着了 那里 , 而 这 其余的 十五
[lɑːdʒd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
lodged outside ,
已提交 外部 ,

那二十个在巴黎没有朋友的人就睡在那里，其余十五个人则露宿在外面。

[ə; eɪ] [fjuː] [wið; wiθ] [ˈbɔːroʊd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] .
a few with borrowed aunts and cousins .
一个 很少 和 借来的 姑姑们 和 表兄弟姐妹 .

少数人是借来的姑姑、姨妈或表兄弟姐妹。

[dəˈniːz, deˈ-][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈjæbi] [ˈwʊlən] [dres] ,
Denise at once took off her shabby woollen dress ,
丹妮丝 在 一次 采取 离开 她 破旧 羊毛 裙子 ,

丹妮丝立刻脱掉了她那件破旧的羊毛连衣裙。

[wɔːrɪn] [θɪn] [baɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sliːvz] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][fɪː; fɪ][hæd; həd]
worn thin by brushing and mended at the sleeves , the only one she had
磨损 薄的 经过 刷牙 和 已修复 在 这 袖子 , 这 仅有的 一 她 有
[brɔːt] [frʌm; frəm] [vəˈlɑːŋ] ;
brought from Valognes ;
带来 从 瓦洛涅斯 ;

这件衣服因经常刷洗而变得很薄，袖子也缝补过，是她从瓦洛涅带来的唯一一件。

[fɪː; fɪ] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
she then put on the uniform of her department ,
她 然后 放 在 这 制服 的 她 部门 ,

然后她穿上了她所在部门的制服。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd]
a black silk dress which had been altered for her and which she found
一个 黑色的 丝绸 裙子 哪个 有 到过 已修改 为了 她 和 哪个 她 成立
[ˈredi] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
ready on the bed .
准备好 在 这 床 ；

她发现床上放着一件已经为她修改过的黑色丝绸连衣裙。

[ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː] [waɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ;
This dress was still too large , too wide across the shoulders ;
这 裙子 曾是 仍然 也 大的 , 也 宽的 穿过 这 肩膀 ；
这条裙子还是太大了，肩膀处太宽；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɜːrid] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz]
but she was so hurried in her emotion that she paid no heed to these
但 她 曾是 所以 慌忙 在 她 情感 那 她 有薪酬的 不 注意 到 这些
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɒʊkɪtri] .
details of coquetry .
细节 的 卖弄风情 ；
但她当时情绪激动，急于求成，完全没有注意到这些卖弄风情的细节。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrən] [sɪlk] [bɪˈfɔːr] .
She had never worn silk before .
她 有 绝不 磨损 丝绸 前 ；
她以前从未穿过丝绸。

[wen] [ʃiː; ji] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [drest] [ʌp] , [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
When she went downstairs again , dressed up , uncomfortable , she looked at the
什么时候 她 去 楼下 再次 , 穿着 向上 , 不舒服 , 她 看起来 在 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [skɜːrt] ,
shining skirt ,
灼灼 裙子 ,
她再次下楼时，已经穿戴整齐，但还是感到不自在，她看着那条闪亮的裙子。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] .
feeling ashamed of the noisy rustling of the silk .
感觉 羞愧 的 这 嘈杂 沙沙声 的 这 丝绸 ；
丝绸沙沙作响，令我感到羞愧。

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [bɜːrst] [aʊt] .
Down below , as she was entering her department , a quarrel burst out .
向下 以下 , 作为 她 曾是 进入 她 部门 , 一个 争吵 爆裂 出去 ；
当她走进楼下的部门时，楼下突然爆发了争吵。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈklærə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪl] [vɔɪs] :
She heard Clara say , in a shrill voice :
她 听到 克拉拉 说 , 在 一个 尖锐 嗓音 ；
她听到克拉拉用尖锐的声音说：

" [ˈmædəm] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . "
" **Madame , I came in before her** . "
" 夫人 , 我 来了 在 前 她 . "
“夫人，我比她先进来的。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
" **It isn't true ,** " **replied Marguerite** .
" 它 不是 真的 , " 回复 玛格丽特 ；
“这不是真的，”玛格丽特回答道。

" [ʃiː; ji] [pʊʃt] [pæst][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **She pushed past me at the door , but I had already one foot in the room** .
" 她 推动 过去的 我 在 这 门 , 但 我 有 已经 一 脚 在 这 房间 ；
“她从我身边推开，走进了门口，但我已经一只脚踏进了房间。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [tɜːrnz] , [wɪtʃ] ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd]
“ **It was for the inscription on the list of turns, which regulated**
” 它 曾是 为了 这 题词 在 这 列表 的 转弯 , 哪个 受监管
[ðə; ði] ['seɪlɪz] .
the sales .
” 这 销售量 :

“这是为了在轮值表上进行登记, 该表用于规范销售。”

[ðə; ði] ['seɪlɪzwɪmɪn] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] ,
The saleswomen wrote their names on a slate in the order of their arrival ,
这 售货员 写道 他们的 姓名 在 一个 石板 在 这 命令 的 他们的 到达 ,
售货员们按照到达顺序在石板上写下了自己的名字。

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] , [ʃiː; ʃɪ] [ɑːr 'iː] - [roʊt]
and whenever one of them had served a customer, she re - wrote
和 每当 一 的 他们 有 服务 一个 顾客 , 她 关于 - 写道
[hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
her name beneath the others .
她 姓名 下面 这 其他的 :
每当其中一人服务完一位顾客后, 她就会在其他顾客的名字下面重新写下她的名字。

['mædəm] [ɔː'reɪli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [mɑːrgə'riːts] ['feɪvər] .
Madame Aurélie finished by deciding in Marguerite's favour .
夫人 奥雷莉 完成的 经过 决定 在 玛格丽特的 偏爱 :
奥雷莉夫人最终做出了有利于玛格丽特的判决。

“ [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [hɪr] ! ” ['mʌtəd] ['klærə] , ['fjʊriəsli] .
“ **Always some injustice here !** ” **muttered Clara, furiously** .
” 总是 一些 不公正 这里 ! ” 低声说道 克拉拉 , 愤怒地 :
“这里总是有不公平的事情发生! ”克拉拉愤怒地低声说道。

[bʌt; bət] [də'niːzɪz] ['entri] [ˈrekənsaɪd] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
But Denise's entry reconciled these young ladies .
但 丹妮丝的 入口 和解 这些 年轻的 女士们 :
但丹妮丝的出现让这些年轻女士们和解了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] [smaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They looked at her, then smiled to each other .
他们 看起来 在 她 , 然后 微笑 到 每个 其他 :
他们看着她, 然后彼此微笑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [trʌs] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
How could a person truss herself up in that way !
如何 可以 一个 人 桁架 她自己 向上 在 那 方式 !
一个人怎么能把自己捆绑成那样呢!

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [ænd; ʌnd] [ˈɔːkwərdli] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , [wer] [ʃiː; ʃɪ]
The young girl went and awkwardly wrote her name on the list, where she
这 年轻的 女孩 去 和 尴尬地 写道 她 姓名 在 这 列表 , 在哪里 她
[faʊnd] [hɜːr'self] [læst] .
found herself last .
成立 她自己 最后的 :

小女孩笨拙地走上前去, 在名单上写下了自己的名字, 发现自己排在最后。

['miːnwaɪl] , ['mædəm] [ɔː'reɪli] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
Meanwhile, Madame Aurélie was examining her with an anxious face .
同时 , 夫人 奥雷莉 曾是 检查 她 和 一个 焦虑的 脸 :
与此同时, 奥雷莉夫人一脸焦虑地打量着她。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] :
She could not help saying :
她 可以 不是 帮助 说 :
她忍不住说道:

“ [maɪ] [dɪr] , [tuː] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [dres] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪkən]
“ **My dear , two like you could get into your dress ; you must have it taken**
“ 我的 亲爱的 , 二 喜欢 你 可以 得到 进入 你的 裙子 ; 你 必须 有 它 已采取
[ɪn] .
in .
在 :

“亲爱的，像你这样的两个人都能穿上你的裙子；你得把它改小一点。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [jɔːrˈself] .
Besides , you don't know how to dress yourself .
除了 , 你 不 知道 如何 到 裙子 你自己 :

此外，你连怎么穿衣服都不会。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [let] [em ˈiː] [əˈreɪndʒ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
Come here and let me arrange you a bit .
来 这里 和 让 我 安排 你 一个 少量 :

过来，我帮你安排一下。

“ [ænd; ʌnd] [fiː; fi] [pleɪst] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈglæsɪz] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːz]
“ **And she placed herself before one of the tall glasses alternating with the doors**
“ 和 她 放置 她自己 前 一 的 这 高的 眼镜 交替 和 这 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] .
of the cupboards containing the dresses .
的 这 橱柜 包含 这 连衣裙 :

“然后她走到一个高高的玻璃杯前，玻璃杯与存放衣服的橱柜门交替排列。

[ðə; ði] [væst] [əˈpɑːrtmənt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈglæsɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [ɪn] [kaːvd] [oʊk]
The vast apartment , surrounded by these glasses and the wood - work in carved oak
这 广阔的 公寓 , 包围 经过 这些 眼镜 和 这 木头 - 工作 在 雕刻 橡木
,
/
,

这间宽敞的公寓，四周环绕着这些玻璃制品和雕花橡木家具，

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɪltən] [ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpætərn] ,
the floor covered with red Wilton carpet of a large pattern ,
这 地面 涵盖 和 红色的 威尔顿 地毯 的 一个 大的 图案 ,
地板上铺着红色威尔顿大图案地毯。

[rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [hoʊˈtel] , [ˈtrævəst] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
resembled the commonplace drawing - room of an hotel , traversed by a continual
类似 这 平凡 绘画 - 房间 的 一个 酒店 , 穿越 经过 一个 持续的
[striːm] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
stream of travellers .
溪流 的 旅行者 :

就像酒店里常见的客厅一样，络绎不绝的旅客来来往往。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [regjuˈleɪʃn] [sɪlk] ,
The young ladies completed the resemblance , dressed in the regulation silk ,
这 年轻的 女士们 完全的 这 相似 , 穿着 在 这 规定 丝绸 ,
[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] [əˈbaʊt] ,
promenading their commercial charms about ,
漫步 他们的 商业的 魅力 关于 ,

年轻的女士们身着统一的丝绸服装，招摇过市，使出浑身解数，更添几分相似之处。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
without ever sitting down on the dozen chairs reserved for the customers .
没有 曾经 坐着 向下 在 这 打 椅子 预订的 为了 这 顾客 :

却从未在为顾客预留的十几把椅子上坐下。

[ɔːl] [wɔːr] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈbʌtnhəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdresɪz] , [æz; əz] [ɪf] [stʌk] [ɪn]
All wore between two buttonholes of the body of their dresses , as if stuck in
全部 穿着 之间 二 纽扣孔 的 这 身体 的 他们的 连衣裙 , 作为 如果 卡住 在
[ðer; ðər] [ˈbuzəməz] ,
their bosoms ,
他们的 胸部 ,

她们都把胸前的两个扣眼夹在裙子的中间，就像别在胸口一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaːkəts] ,
a long pencil , with its point in the air ; and half out of their pockets ,
一个 长的 铅笔 , 和 它是 观点 在 这 空气 ; 和 一半 出去 的 他们的 口袋 ,
一支长长的铅笔，笔尖朝上；一半的笔身露在口袋外面。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdeɪt] - [noʊts] .
could be seen the white cover of the book of debit - notes .
可以 是 已见 这 白色的 覆盖 的 这 书 的 借方 - 笔记 .
可以看到借记单的白色封面。

[ˈsevrəl] [ˈrɪskt] [ˈweɪrɪŋ] [ˈdʒuːələri] — [rɪŋz] , [brəʊtʃɪz] , [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [ˈkoʊkɪtri] ,
Several risked wearing jewellery — rings , brooches , chains ; but their great coquetry ,
一些 冒险 穿着 首饰 — 戒指 , 胸针 , 链条 ; 但 他们的 伟大的 卖弄风情 ,
有些人冒险佩戴首饰——戒指、胸针、项链；但她们极尽卖弄风情，

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrst] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [wʌz; wəz]
the luxury they all struggled for in the forced uniformity of their dress , was
这 奢华 他们 全部 挣扎 为了 在 这 强制 均匀性 的 他们的 裙子 , 曾是
[ðer; ðər] [ber] [her] ,
their bare hair ,
他们的 裸 头发 ,
在被迫统一着装的束缚下，他们唯一渴望的奢侈就是他们光秃秃的头发。

[ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ] [plæts] [ænd; ənd] [ˈfiːnjɑːnz] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪd][nɑːt]
quantities of it , augmented by plaits and chignons when their own did not
数量 的 它 , 增强 经过 辫子 和 发髻 什么时候 他们的 自己的 做过 不是
[səˈfaɪs] , [kəʊmd] ,
suffice , combed ,
足够了 , 梳理过的 ,
大量的头发，如果自己的头发不够，就编成辫子或盘成发髻，梳理整齐。

[kɜːrld] , [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
curled , and decked out in every way .
卷曲 , 和 甲板 出去 在 每一个 方式 .
卷发，并且精心打扮了一番。

“ [pʊl] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , ” [sed] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] .
“ **Pull the waist down in front ,** ” **said Madame Aurélie .**
“ 拉 这 腰部 向下 在 正面 , ” 说 夫人 奥雷莉 .
“把前面的腰部往下拉，”奥雷莉夫人说。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [hʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
“ **There , you have now no hump on your back .**
“ 那里 , 你 有 现在 不 驼峰 在 你的 后退 .
“好了，你背上现在没有驼峰了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmæsəkər] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ?
And your hair , how can you massacre it like that ?
和 你的 头发 , 如何 能 你 屠杀 它 喜欢 那 ?
还有你的头发，你怎么能把它糟蹋成那样？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][suːˈpɜːrb] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
It would be superb , if you only took a little trouble .
它 会 是 高超 , 如果 你 仅有的 采取 一个 小的 麻烦 .
如果你能稍微花点心思，那就太好了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [də'ni:zɪz] ['oʊnli] ['bjʊ:ti] .
” This was , in fact , Denise's only beauty .
” 这 曾是 , 在 事实 , 丹妮丝的 仅有的 美丽 .
“事实上，这是丹妮丝唯一的美貌之处。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flæksn] [hju:] , [aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['æŋklz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd]
Of a beautiful flaxen hue , it fell down to her ankles ; and when she did
的 一个 美丽的 亚麻色 色调 , 它 跌倒 向下 到 她 脚踝 ; 和 什么时候 她 做过
[aɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
那件漂亮的亚麻色长袍垂到她的脚踝；当她把长袍系好时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [roʊld] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nɔ:t] ,
it was so troublesome that she simply rolled it in a knot ,
它 曾是 所以 麻烦的 那 她 简单地 滚动 它 在 一个 结 ,
这东西太麻烦了，她干脆把它卷成一个结。

['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] [koʊm] .
keeping it together under the strong teeth of a bone comb .
保持 它 一起 在下面 这 强的 牙齿 的 一个 骨 梳子 .
用骨梳的硬齿将其梳理整齐。

['klærə] , ['greɪtli] [ə'noɪd] [baɪ] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [her] , [ə'fektɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Clara , greatly annoyed by this head of hair , affected to laugh at it ,
克拉拉 , 非常 恼怒 经过 这 头 的 头发 , 做作的 到 笑 在 它 ,
克拉拉对这头乱发感到非常恼火，却假装嘲笑它。

[soʊ] [streɪndʒ] [dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] , ['twɪstɪd] [ʌp] ['enihaʊ] [ɪn][ɪts] ['sævɪdʒ] [greɪs] .
so strange did it look , twisted up anyhow in its savage grace .
所以 奇怪的 做过 它 看 , 扭曲 向上 无论如何 在 它是 野蛮的 优雅 .
它看起来如此怪异，尽管扭曲变形，却依然散发着野性的优雅。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌndər] - ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
She made a sign to a saleswoman in the under - linen department ,
她 制成 一个 符号 到 一个 售货员 在 这 在下面 - 亚麻布 部门 ,
她向内衣部的女售货员做了个手势，

[ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] .
a girl with a large face and agreeable manner .
一个 女孩 和 一个 大的 脸 和 同意 方式 .
一个脸很大、性格温和的女孩。

[ðə; ðɪ] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] , [wɪθ] [wɜ:r; wər][klaʊz] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [hɑ:'stɪləti] ;
The two departments , which were close together , were in continual hostility ;
这 二 部门 , 哪个 是 关闭 一起 , 是 在 持续的 敌意 ;
这两个部门虽然距离很近，但却一直处于敌对状态；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
but the young ladies sometimes joined together in laughing at other people .
但 这 年轻的 女士们 有时 加入 一起 在 笑 在 其他 人们 .
但这些年轻女士有时也会一起嘲笑别人。

” [mædəmwə'zel] [kʌŋnət] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [meɪn] , ” [sed] ['klærə] , [hu:m] [mɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz]
” Mademoiselle Cugnot , just look at that mane , ” said Clara , whom Marguerite was
” 小姐 库尼奥 , 只是 看 在 那 鬃毛 , ” 说 克拉拉 , 谁 玛格丽特 曾是
['nʌdʒɪŋ] ,
nudging ,
轻推 ,
“库尼奥小姐，瞧瞧这鬃毛！”克拉拉说着，玛格丽特正用胳膊肘碰碰她。

[ˈfeɪnɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
feigning also to be on the point of bursting out laughing .
假装 还 到 是 在 这 观点 的 爆发 出去 笑 .

假装自己快要大笑出声了。

[bʌt; bət] [mædəmwəʔzel] [kʌgnət] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
But Mademoiselle Cugnot was not in the humour for joking .
但 小姐 库尼奥 曾是 不是 在 这 幽默 为了 开玩笑 .

但库尼奥小姐当时没有心情开玩笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dəˈniːz, deˈ-][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She had been looking at Denise for a moment ,
她 有 到过 寻找 在 丹妮丝 为了 一个 片刻 ,

她看了丹妮丝一会儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs]
and she remembered what she had suffered herself during the first few months
和 她 记得 什么 她 有 遭受 她自己 期间 这 第一的 很少 几个月

[ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt] .

of her arrival in the establishment .
的 她 到达 在 这 建立 .

她想起了自己刚到这家机构的头几个月所遭受的苦难。

“ [wel] , [wʌt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Well , what ? ” said she .
“ 出色地 , 什么 ? ” “ 说 她 .

“什么事？”她问道。

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [meɪn] [laɪk] [ðæt] !

“ Everybody hasn't got a mane like that ! ”
“ 大家 还没有 得到 一个 鬃毛 喜欢 那 !

“不是每个人都有那样一头秀发！ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈkrestfɔːlən] .

“ And she returned to her place , leaving the two others very crestfallen .
“ 和 她 返回 到 她 地方 , 离开 这 二 其他的 非常 垂头丧气 .

“然后她回到了自己的位置，留下另外两人非常沮丧。”

[dəˈniːz, deˈ-] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

Denise , who had heard all , followed her with a look of thanks ,
丹妮丝 , WHO 有 听到 全部 , 随后 她 和 一个 看 的 谢谢 ,

丹妮丝听到了这一切，带着感谢的眼神跟在她身后。

[waɪl] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdeɪt] - [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
while Madame Aurélie gave our heroine a book of debit - notes with her

尽管 夫人 奥雷莉 给予 我们的 女英雄 一个 书 的 借方 - 笔记 和 她

[neɪm] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,

name on it ,
姓名 在 它 ,

奥雷莉夫人送给女主人公一本印有她名字的借记单。

[ˈseɪɪŋ] : “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juːl] [get] [jɔːrˈself] [ʌp] [ˈbetər] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

saying : “ To - morrow you'll get yourself up better ; and , now ,
说 : “ 到 - 明天 你会 得到 你自己 向上 更好的 ; 和 , 现在 ,

他说：“明天你会好起来的；现在，

[traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weɪt] [jʊər; jər][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] .

try and pick up the ways of the house , wait your turn for selling .
尝试 和 挑选 向上 这 方式 的 这 房子 , 等待 你的 转动 为了 销售 .

试着熟悉一下房子的规矩，耐心等待轮到你卖房。

[tuː; tə] - ['deɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər]
To - day's work will be very hard ; we shall be able to judge of your
到 - 天 工作 将要 是 非常 难的 ; 我们 将 是 有能力的 到 法官 的 你的
[ˌkeɪpə'bɪlətɪz] .
capabilities .
能力 .

今天的工作会非常辛苦，我们将借此检验你的能力。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] ; ['veri] [fjuː] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ʌp][æt; ət]
" **However , the department still remained deserted ; very few customers came up at**
" 然而 , 这 部门 仍然 剩余 荒凉的 ; 非常 很少 顾客 来了 向上 在
[ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .
this early hour .
这 早期的 小时 .

然而，这个部门仍然空无一人；这么早的时间，很少有顾客光顾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ðəm'selvz] , ['pruːdntli] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young ladies reserved themselves , prudently preparing for the fatigues of the
这 年轻的 女士们 预订的 他们自己 , 谨慎地 准备 为了 这 疲劳 的 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

年轻的女士们矜持着自己，谨慎地为下午的疲惫做好准备。

[də'niːz, de'-] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ʃaːpənd]
Denise , intimidated by the thought that they were watching her , sharpened
丹妮丝 , 受到恐吓 经过 这 想法 那 他们 是 观看 她 , 锋利
[hɜːr; hər][ˈpens(ə)] ,
her pencil ,
她 铅笔 ,

丹妮丝想到有人在看着她，感到害怕，于是削尖了铅笔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;] ; [ðen] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]
for the sake of something to do ; then , imitating the others , she stuck it
为了 这 清酒 的 某物 到 做 ; 然后 , 模仿 这 其他的 , 她 卡住 它
[ˈɪntuː;][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
into her bosom ,
进入 她 怀 ,

为了找点事做，她模仿其他人，把它塞进了胸口。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['bʌtnhəʊlz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʜːrɪdʒ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
between two buttonholes , and summoned up all her courage , determined to
之间 二 纽扣孔 , 和 被召唤 向上全部 她 勇气 , 决定 到
[ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
conquer a position .
征服 一个 位置 .

她从两个扣眼之间穿过，鼓起勇气，决心要占据一个位置。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəʊ'beɪʃənər] ,
The previous evening they had told her she entered as a probationer ,
这 以前的 晚上 他们 有 讲述 她 她 进入 作为 一个 缓刑犯 ,
前一天晚上他们告诉她，她是以试用期学员的身份入职的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪkst] ['sæləri] ;
that is to say without any fixed salary ;
那 是 到 说 没有 任何 固定的 薪水 ;
也就是说，没有固定薪水；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'laʊəns] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi]
she would simply have the commission and a certain allowance on everything she
她 会 简单地 有 这 委员会 和 一个 肯定 津贴 在 一切 她
[soʊld] .
sold .
卖 .

她只会拿到销售佣金和一定的津贴。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈfʊli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜ:rɪn] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But she fully hoped to earn twelve hundred francs a year in this way ,
但 她 完全 希望 到 赚 十二 百 法郎 一个 年 在 这 方式 ,
但她完全希望通过这种方式每年赚取一千二百法郎。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ɜ:rɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
knowing that the good saleswomen earned as much as two thousand ,
会心 那 这 好的 售货员 获得 作为 很多 作为 二 千 ,
得知优秀的女销售员一天能赚到两千块钱，

[wen] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
when they liked to take the trouble .
什么时候 他们 喜欢 到 拿 这 麻烦 .
他们喜欢自找麻烦。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] ;
Her expenses were regulated ;
她 开支 是 受监管 ;
她的开支受到管制；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tuː; tə] [peɪ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
a hundred francs a month would enable her to pay P  p  s board and lodging
一个 百 法郎 一个 月 会 使能够 她 到 支付 - 木板 和 住宿
, [ə'sɪst] [dʒi:n] ,
, **assist Jean** ,
, 协助 让 ,
每月一百法郎就能让她支付佩佩的食宿费用，并帮助让。

[huː] [dɪd][nɑ:t] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [suː] , [ænd; ənd] [pr  kj  r] [sʌm; s  m] [klo  dʒ] [  nd;   nd] [ˈlɪnɪn] [f  r; f  r][h  r'self] .
who did not earn a sou , and procure some clothes and linen for herself .
WHO 做过 不是 赚 一个 苏 , 和 采购 一些 衣服 和 亚麻布 为了 她自己 .
她一分钱也没挣，却给自己买了些衣服和床单。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:rd  r][tuː; tə] [  teɪn] [ðɪs] [l  :rdʒ][s  m; s  m] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [h  v; h  v][tuː; tə] [ʃo  ] [h  r'self]
But , in order to attain this large sum , she would have to show herself
但 , 在 命令 到 达到 这 大的 和 , 她 会 有 到 展示 她自己
[ɪn'd  stri  s] [  nd;   nd] [ˈp  ʃɪŋ] ,
industrious and pushing ,
勤劳 和 推动 ,
但是，为了获得这笔巨款，她必须表现出勤奋努力的态度。

[ˈteɪkɪŋ] [no  ] [ˈno  tɪs] [ʌv;   v][ð  ; ð  ] [ɪl] - [wɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ð  ʊz] [  'raʊnd] [h  r; h  r] , [ˈfaɪtɪŋ] [f  r; f  r]
taking no notice of the ill - will displayed by those around her , fighting for
采取 不 注意 的 这 患病的 - 将要 显示 经过 那些 大约 她 , 斗争 为了
[h  r; h  r] [ʃ  r] ,
her share ,
她 分享 ,
她全然不顾周围人的恶意，努力争取自己应得的那一份。

[ˈiːv(  )n] [ˈsn  tʃɪŋ] [  aɪ ˈtiː][fr  m; fr  m][h  r; h  r] [ˈk  mreɪdʒ] [ɪf] [ˈhes  seri] .
even snatching it from her comrades if necessary .
甚至 抢夺 它 从 她 同志们 如果 必要的 .
必要时甚至会从同伴手中抢夺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,
As she was thus working herself up for the struggle , a tall young man ,
 作为 她 曾是 因此 在职的 她自己 向上 为了 这 斗争 , 一个 高的 年轻的 男人 ,
 [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
passing the department ,
 通过 这 部门 ,

她正为此摩拳擦掌准备战斗时，一个高个子年轻男子路过部门，

[smɑɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ,
smiled **at** **her** ; **and** **when** **she** **saw** **it** **was** **Deloche** ,
 微笑 在 她 ; 和 什么时候 她 锯 它 曾是 - ,
 他对她笑了笑; 当她看到是德洛什时,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ʃi; ji] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
who had been engaged in the lace department the previous day , she returned his
WHO 有 到过 已订婚的 在 这 蕾丝 部门 这 以前的 天 , 她 返回 他的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她前一天还在蕾丝部门工作，回以他一个微笑。

[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd]
happy at the friendship which thus presented itself , accepting this smile as a good
 快乐的 在 这 友谊 哪个 因此 呈现 本身 , 接受 这 微笑 作为 一个 好的
 [ˈoʊmən] .
omen .
 预兆 .

为这份友谊的出现而感到高兴，并将这份微笑视为好兆头。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌntʃən] .
At half - past nine a bell rang for the first luncheon .
 在 一半 - 过去的 九 一个 钟 响铃 为了 这 第一的 午餐 .
 九点半，铃声响起，第一顿午餐开始了。

[ðen] [ə; eɪ] [frefʃ] [pi:l] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] ['kʌstəmərz] [ə'pɪəd] .
Then a fresh peal announced the second ; and still no customers appeared .
 然后 一个 新鲜的 皮尔 宣布 这 第二 ; 和 仍然 不 顾客 出现 .
 然后，一声新的钟声宣告了第二轮的到来；但仍然没有顾客出现。

[ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] , ['mædəm] [fʁe.de.ʁik] , [hu:] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [di.sə'gri:əb(ə)l] ['wɪdʊz] ['hɑ:rfnəs] ,
The second - hand , Madame Frédéric , who , in her disagreeable widow's harshness ,
 这 第二 - 手 , 夫人 弗雷德里克 , WHO , 在 她 令人不快的 寡妇的 严厉 ,
 [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['prɒfɪ,saɪŋ] [dɪ'zæstəɹ] ,
delighted in prophesying disasters ,
 高兴极了 在 预言 灾难 ,
 二手货, 弗雷德里克夫人, 她以令人讨厌的寡妇的苛刻性格, 热衷于预言灾难。

[dɪ'kldrɪd] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɔ:st] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [soʊl] ,
declared in short sentences that the day was lost , that they would not see a soul ,
 声明 在 短的 句子 那 这 天 曾是 丢失的 , 那 他们 会 不是 看 一个 灵魂 ,
 他们用简短的句子宣布, 今天就到此为止了, 他们不会见到任何人。

[ðæt] [ðei] [maɪ] [klaʊz] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ; [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['da:kənd]
that they might close the cupboards and go away ; predictions which darkened
 那 他们 可能 关闭 这 橱柜 和 去 离开 ; 预测 哪个 变暗
 [ˌmɑ:rgə'ri:ts] [flæt] [feɪs] ,
Marguerite's flat face ,
 玛格丽特的 平坦的 脸 ,

他们或许会关上橱柜，然后离开；这些预感让玛格丽特苍白的脸上阴沉下来。

[ʃiː; ʃɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [lʊkt] [ʃɑːrp] ['æftər][hɜːr; həɹ][ˈpraːfɪts] , [waɪlst] ['klærə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
she being a girl who looked sharp after her profits , whilst Clara , with her
她 存在 一个 女孩 WHO 看起来 锋利的 后 她 利润 , 而 克拉拉 , 和 她
[ˈrʌnəweɪ] - [hɔːrs] [əˈpɪərəns] ,
runaway - horse appearance ,
逃跑 - 马 外貌 ,
她是个精明能干、一心追求利益的女孩，而克拉拉则像一匹脱缰的野马，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [wʊdz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs]
was already dreaming of an excursion to the Verrières woods , if the house
曾是 已经 做梦 的 一个 短途旅行 到 这 - 树林 , 如果 这 房子
[feɪld] .
failed .
失败的 .
如果房子没了，她已经梦想着去韦里耶森林远足了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] [ɔː'reɪlɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
As for Madame Aurélie , she was there , silent and serious ,
作为 为了 夫人 奥雷莉 , 她 曾是 那里 , 沉默的 和 严肃的 ,
至于奥雷莉夫人，她也在那里，沉默而严肃。

[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['sɪzər] - [laɪk] [mæsk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['empti] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
promenading her Cæsar - like mask about the empty department ,
漫步 她 凯撒 - 喜欢 面具 关于 这 空的 部门 ,
她戴着凯撒式的面具，在空荡荡的部门里踱来踱去，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfiːt] .
like a general who has a certain responsibility in victory and in defeat .
喜欢 一个 一般的 WHO 有 一个 肯定 责任 在 胜利 和 在 击败 .
就像将军在胜利和失败中都负有一定的责任一样。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [əˈpɪrd] .
About eleven o'clock a few ladies appeared .
关于 十一 点钟 一个 很少 女士们 出现 .
大约十一点钟的时候，来了几个女士。

[dəˈniːzɪz] [tɜːrɪn][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Denise's turn for serving had arrived .
丹妮丝的 转动 为了 服务 有 到达的 .
轮到丹妮丝上菜了。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌstəməɹ] [keɪm] [ʌp] .
Just at that moment a customer came up .
只是 在 那 片刻 一个 顾客 来了 向上 .
就在这时，一位顾客走了过来。

“ [ðə; ðɪ][fæt][oʊld][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ” ['mɜːmɜːd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
“ **The fat old girl from the country ,** ” **murmured Marguerite .**
” 这 胖的 老的 女孩 从 这 国家 , ” 低声说道 玛格丽特 .
“那个来自乡下的胖老太太，”玛格丽特低声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] ,
It was a woman of forty - five ,
它 曾是 一个 女士 的 四十 - 五 ,
那是一位四十五岁的女性，

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ˈpæris][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]
who occasionally journeyed to Paris from the depths of some out - of - the
WHO 偶尔 旅程 到 巴黎 从 这 深度 的 一些 出去 - 的 - 这
- [wei] [pleɪs] .
- **way place .**
- 方式 地方 .
他们偶尔会从一些偏远的地方前往巴黎。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌnθs] ； [ðen] ， [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ，
There she saved up for months ; then , hardly out of the train ,
那里 她 已保存 向上 为了 几个月 ； 然后 ， 几乎 出去 的 这 火车 ；
她在那里攒了几个月的钱；然后，刚下火车不久，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ， [ænd; ənd] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] ．
she made straight for The Ladies ' Paradise , and spent all her savings .
她 制成 直的 为了 这 女士们 - 天堂 ， 和 花费 全部 她 节省 ．
她径直去了“女士天堂”，花光了所有积蓄。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈrerli] [ˈɔːrdərd] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈletər] ， [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [gʊdɪz]
She very rarely ordered anything by letter , she liked to see and handle the goods
她 非常 很少 订购 任何事物 经过 信 ， 她 喜欢 到 看 和 处理 这 商品
，
，
，
她很少用信函订购东西，她喜欢亲眼看到并亲手触摸货物。

[ænd; ənd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ， [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ˈniːdlz] ，
and laid in a stock of everything , even down to needles ,
和 铺设 在 一个 库存 的 一切 ， 甚至 向下 到 针 ，
并储备了所有物品，甚至包括针头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [dɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [taʊn] ．
which she said were excessively dear in her small town .
哪个 她 说 是 过度 亲爱的 在 她 小的 镇 ．
她说这些东西在她居住的小镇上价格过高。

[ðə; ði] [hoʊl] [stɔːf] [nuː] [hɜːr; hər] ， [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɒz; wəz] - ， [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
The whole staff knew her , that her name was Boutarel , and that she lived
这 所有的 职员 知道 她 ， 那 她 姓名 曾是 - ， 和 那 她 居住地
[æt; ət][æɪlˈbiː] ，
at Albi ,
在 阿尔比 ，
所有员工都认识她，知道她名叫布塔雷尔，住在阿尔比。

[bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ， [ˈniːðər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [nɔːr][hɜːr; hər] [moʊd]
but troubled no further about her , neither about her position nor her mode
但 麻烦 不 更远 关于 她 ， 两者都不 关于 她 位置 也不 她 模式
[ʌv; əv][laɪf] ．
of life .
的 生活 ．
但之后便不再为她操心，无论是她的地位还是她的生活方式。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ， [ˈmædəm] ？ ” [ˈɡreɪʃəsli] [æskt] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] ， [huː] [hæd; həd] [kʌm]
“ How do you do , madame ? ” graciously asked Madame Aurélie , who had come
“ 如何 做 你 做 ， 夫人 ？ ” 亲切地 问 夫人 奥雷莉 ， WHO 有 来
[ˈfɔːrwərd] ．
forward .
向前 ．

“您好，夫人？”走上前去的奥雷莉夫人亲切地问道。
“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ？
“ And what can we show you ?
“ 和 什么 能 我们 展示 你 ？
“我们可以向您展示什么呢？ ”

[juː; jʊ][æɪl; əl][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] ．
You shall be attended to at once .
你 将 是 参加 到 在 一次 ．
您将立即得到接待。

” [ðen] , [ˈtʰɜːrniŋ] [raʊnd] : ” [naʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
” **Then , turning round :** ” **Now , young ladies !**
” 然后 , 转弯 圆形的 : ” 现在 , 年轻的 女士们 !

然后，他转过身说：“现在，年轻的女士们！”

” [dəˈniːz, deˈ-] [əˈprəʊtʃt] ; [bʌt; bət][ˈklærə][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] .
” **Denise approached ; but Clara had sprung forward .**
” 丹妮丝 接近 ; 但 克拉拉 有 弹簧 向前 .

丹妮丝走近，但克拉拉却猛地冲了上前。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ,
As a rule , she was very careless and idle ,
作为 一个 规则 , 她 曾是 非常 粗心 和 闲置的 ,

她通常都很粗心大意，也很懒散。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [zːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈplenti] [ˌaʊtˈsaɪd]
not caring about the money she earned in the shop , as she could get plenty outside
不是 关怀 关于 这 钱 她 获得 在 这 店铺 , 作为 她 可以 得到 很多 外部
,
:
,

她不在乎在店里挣的钱，因为她在外面也能挣到很多。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] .
without trouble .
没有 麻烦 .

毫无问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəməɹ] [spɜːrɪd] [hɜːr; həɹ]
But the idea of doing the new - comer out of a good customer spurred her
但 这 主意 的 正在做 这 新的 - 角 出去 的 一个 好的 顾客 受到刺激 她
[ɑːn] .
on :
在 :

但把新来的顾客变成老顾客的想法激励了她。

” [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪts] [maɪ][tʰɜːrn] , ” [sed] [dəˈniːz, deˈ-] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
” **I beg your pardon , it's my turn , ” said Denise , indignantly .**
” 我 求 你的 赦免 , 它是 我的 转动 , ” 说 丹妮丝 , 愤慨地 .

“对不起，该我了，”丹妮丝愤愤不平地说。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [set][hɜːr; həɹ][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lʊk] , [ˈseɪɪŋ] : ” [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][noʊ][tʰɜːrnz]
Madame Aurélie set her aside with a severe look , saying : ” **There are no turns**
夫人 奥雷莉 放 她 旁边 和 一个 严重 看 , 说 : ” 那里 是 不 转弯
:
:
:

奥雷莉夫人严厉地把她拉到一边，说道：“没有转弯。”

[aɪ][əˈloʊn][eɪˈem] [ˈmɪstrəs] [hɪr] .
I alone am mistress here .
我 独自的 是 情妇 这里 :

这里只有我一个人是主人。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr][ˈregjələɹ] [ˈkʌstəməɹz] .
Wait till you know , before serving our regular customers .
等待 直到 你 知道 , 前 服务 我们的 常规的 顾客 .

在为我们的常客提供服务之前，请先了解情况。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
” **The young girl retired , and as the tears were coming in her eyes ,**
” 这 年轻的 女孩 退休 , 和 作为 这 眼泪 是 未来 在 她 眼睛 ,

“小女孩退休了，泪水涌上了她的眼眶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
and she wished to conceal this excess of sensibility , she turned her back ,
和 她 希望 到 隐藏 这 过量的 的 感性 , 她 转向 她 后退 ,
她想掩饰自己过分的敏感, 于是转过身去。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
standing up before the window , pretending to be looking into the street .
常设 向上 前 这 窗户 , 假装 到 是 寻找 进入 这 街道 .
她站在窗前, 假装看着街道。

[wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pri'vent] [hɜːr; həɹ] [ˈselɪŋ] ?
Were they going to prevent her selling ?
是 他们 去 到 防止 她 销售 ?
他们会阻止她出售吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'reɪndʒ] [tə'geðəɹ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈseɪlz] , [laɪk] [ðæt] ?
Would they all arrange together to deprive her of the important sales , like that ?
会 他们 全部 安排 一起 到 剥夺 她 的 这 重要的 销售量 , 喜欢 那 ?
他们会合谋剥夺她重要的销售机会吗?

[ə; eɪ] [fɪə] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈfjuːtʃəɹ] [siːzd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [soʊ] [ˈmeni]
A fear for the future seized her , she felt herself crushed between so many
一个 害怕 为了 这 未来 查获 她 , 她 毛毡 她自己 碎 之间 所以 许多
[ˈɪntrəsts] [let] [luːs] .
interests let loose .
兴趣 让 松动的 .
她对未来感到恐惧, 觉得自己被太多不受控制的兴趣压得喘不过气来。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'bændənmənt] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Yielding to the bitterness of her abandonment , her forehead against the
屈服 到 这 苦味 的 她 放弃 , 她 前额 反对 这
[kəʊld] [ɡlæs] ,
cold glass ,
寒冷的 玻璃 ,
她屈服于被抛弃的痛苦, 额头抵着冰冷的玻璃。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] [ˈɑːpəzɪt] ,
she gazed at The Old Elbeuf opposite ,
她 凝视 在 这 老的 埃尔伯夫 对面的 ,
她凝视着对面的老埃尔伯夫酒店,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] .
thinking she ought to have implored her uncle to keep her .
思维 她 应该 到 有 恳求 她 叔叔 到 保持 她 .
她心想自己应该恳求叔叔留下她。

[pəɹ'hæps][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡrettli]
Perhaps he himself regretted his decision , for he seemed to her greatly
也许 他 他自己 后悔 他的 决定 , 为了 他 似乎 到 她 非常
[ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] .
affected the previous evening .
做作的 这 以前的 晚上 .
或许他自己也后悔了自己的决定, 因为前一天晚上他似乎深受打击。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [væst] [haʊs] , [wer] [noʊ][wʌn] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] ,
Now she was quite alone in this vast house , where no one liked her ,
现在 她 曾是 相当 独自的 在 这 广阔的 房子 , 在哪里 不 一 喜欢 她 ,
现在她孤身一人待在这座大房子里, 没有人喜欢她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [hɜːrt] , [lɔːst] .
where she found herself hurt , lost .
在哪里 她 成立 她自己 伤害 , 丢失的 .
她发现自己受伤了, 迷失了方向。

- [ænd; ənd][dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hə] [said] , [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ;
Pépé and Jean , who had never left her side , were living with strangers ;
- 和 让 , WHO 有 绝不 左边 她 边 , 是 活的 和 陌生人 ;
 佩佩和让从未离开过她身边, 如今却与陌生人同住;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [sepə'reɪʃn] ,
it was a cruel separation ,
它 曾是 一个 残忍的 分离 ,
 这是一场残酷的分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [terz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [kept] [bæk] [meɪd] [ðə; ði] [stri:t] [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɑ:g]
and the big tears which she kept back made the street dance in a sort of fog
和 这 大的 眼泪 哪个 她 保留 后退 制成 这 街道 舞蹈 在 一个 种类 的 多雾路段
:
:
:
:
 她强忍着泪水, 泪水盈眶, 街道仿佛在迷雾中翩翩起舞。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hə] .
All this time , the hum of voices continued behind her .
全部 这 时间 , 这 哼 的 声音 持续 在后面 她 .
 这段时间里, 她身后一直传来嗡嗡的人声。

" [ðɪs] [wʌn] [meɪks] [em 'i:] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] , " ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" This one makes me look a fright , " Madame Boutarel was saying .
" 这 一 制作 我 看 一个 惊吓 , " 夫人 - 曾是 说 .
 "这件衣服让我看起来很吓人,"布塔雷尔夫人说道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['mædəm] , " [sed] ['klærə] ;
" You really make a mistake , madame , " said Clara ;
" 你 真的 制作 一个 错误 , 夫人 , " 说 克拉拉 ;
 "夫人, 您真的犯了个错误,"克拉拉说;

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [fɪt] ['pɜ:rfɪktli] — [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [pə'lis] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" the shoulders fit perfectly — but perhaps you would prefer a pelisse to a
" 这 肩膀 合身 完美 — 但 也许 你 会 更喜欢 一个 皮衣 到 一个
['mænt(ə)l] ?
mantle ?
地幔 ?
 "肩部非常合身——但或许你会更喜欢披风而不是斗篷? "

" [bʌt; bət] [də'ni:z, de'-] ['stɑ:rtɪd] .
" But Denise started .
" 但 丹妮丝 开始 .
 但丹妮丝开始了。

[ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] .
A hand was laid on her arm .
一个 手 曾是 铺设 在 她 手臂 .
 一只手放在了她的胳膊上。

['mædəm] [ɔ:'reɪli] [ə'drest] [hɜ:r; hə] [sɪ'vɪrli] :
Madame Aurélie addressed her severely :
夫人 奥雷莉 已解决 她 严重 :
 奥雷莉夫人严厉地对她说:

" [wel] , [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [eɪ] ? ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] .
" Well , you're doing nothing now — eh ? only looking at the people passing .
" 出色地 , 你是 正在做 没有什么 现在 — 嗯 ? 仅有的 寻找 在 这 人们 通过 .
 "嗯, 你现在什么也不做——是吗? 只是看着来来往往的人。"

[θɪŋz] [kɑ:nt][gʊv][ɑ:n] [ðɪs] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] ！ ”
Things can't go on this way , you know ! ”
事物 不能 去 在 这 方式 , 你 知道 ！ ”

事情不能再这样下去了，你知道！

“ [bʌt; bət] [ðei] [prɪ'vent] [em 'i:] ['selɪŋ] , ['mædəm] . ”
“ But they prevent me selling , madame . ”
“ 但 他们 防止 我 销售 , 夫人 . ”

“但是他们阻止我出售，夫人。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mædəmwe'zel] ！
“ Oh , there's other work for you , mademoiselle ！
“ 哦 , 有 其他 工作 为了 你 , 小姐 ！ ”

“哦，小姐，您还有其他工作要做！”

[brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Begin at the beginning .
开始 在 这 开始 .

从头开始。

[du:][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [ʌp] .
Do the folding - up .
做 这 折叠式的 - 向上 .

把东西折叠起来。

“ [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fju:] ['kʌstəmərz] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] ,
“ In order to please the few customers who had called ,
“ 在 命令 到 请 这 很少 顾客 WHO 有 称为 ,

“为了取悦那几个打电话来的客户，

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rænsæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌbədz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ]
they had been obliged to ransack all the cupboards , and on the two long
他们 有 到过 有义务 到 洗劫一空 全部 这 橱柜 , 和 在 这 二 长的
['oʊkən] [teɪblz] ,
oaken tables ,
橡木 表格 ,

他们不得不翻遍所有的橱柜，在两张长长的橡木桌上，

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mænt(ə)] , [pə'lis] , [ænd; ənd] [keɪps] ,
to the right and the left , were heaps of mantles , pelisses , and capes ,
到 这 正确的 和 这 左边 , 是 堆积如山 的 地衣 , 皮毛 , 和 披风 ,

左右两侧堆放着成堆的斗篷、皮甲和披风。

['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [mə'tɪriəlz] .
garments of all sizes and all materials .
服装 的 全部 尺寸 和 全部 材料 .

各种尺寸和各种材质的服装。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'pleɪŋ] , [də'ni:z, de-'] [set] [ə'baʊt] ['sɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd]
Without replying , Denise set about sorting them , folding them carefully and
没有 回复 , 丹妮丝 放 关于 排序 他们 , 折叠式的 他们 小心 和
[ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] .
arranging them again in the cupboards .
安排 他们 再次 在 这 橱柜 .

丹妮丝没有回答，而是开始整理这些衣物，小心翼翼地折叠好，然后重新放回橱柜里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊɪst] [wɜ:rk] , [ˈdʒen(ə)rəli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [brɪ'ɡɪnərz] .
This was the lowest work , generally performed by beginners .
这 曾是 这 最低 工作 , 一般来说 执行 经过 初学者 .

这是最低级的工作，通常由初学者完成。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] [striktɪst] [əˈbiːdiəns] ,
She ceased to protest , knowing that they required the strictest obedience ,
她 停止 到 反对 , 会心 那 他们 必需的 这 最严格的 服从 ,
她不再抗议,因为她知道他们要求绝对服从。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][hænd][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [sel] ,
waiting till the first hand should be good enough to let her sell ,
等待 直到 这 第一的 手 应该 是 好的 足够的 到 让 她 卖 ,
等到第一手牌出来后再让她卖掉应该就足够了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
as she seemed at first to have the intention of doing .
作为 她 似乎 在 第一的 到 有 这 意图 的 正在做 .
就像她起初似乎打算做的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfoʊldɪŋ] , [wen] [muˈreɪ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
She was still folding , when Mouret appeared on the scene .
她 曾是 仍然 折叠式的 , 什么时候 穆雷 出现 在 这 场景 .
她还在折叠衣服的时候, 穆雷出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɑːk] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
This was a violent shock for her ; she blushed without knowing why ,
这 曾是 一个 暴力 震惊 为了 她 ; 她 脸红了 没有 会心 为什么 ,
这让她受到了极大的惊吓; 她不知为何脸红了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
she felt herself invaded by a strange fear , thinking he was going to speak to her .
她 毛毡 她自己 入侵 经过 一个 奇怪的 害怕 , 思维 他 曾是 去 到 说话 到 她 .

她感到一阵莫名的恐惧袭来, 以为他要跟她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] ;
But he did not even see her ;
但 他 做过 不是 甚至 看 她 ;
但他甚至都没见过她;

[hiː; hi][noʊ][ˈɔːŋɡər] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [huːm] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
he no longer remembered this little girl whom the charming impression of an
他 不 更长 记得 这 小的 女孩 谁 这 迷人 印象 的 一个
[ˈɪnstənt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
instant had induced him to support .
立即的 有 诱导 他 到 支持 .
他已经记不起当初因为一时的美好印象而资助的那个小女孩了。

“ [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , ” [kɔːld] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [vɔɪs] .
“ **Madame Aurélie ,** ” **called he in a brief voice .**
” 夫人 奥雷莉 , ” 称为 他 在 一个 简短的 嗓音 .
“奥雷莉夫人,”他简短地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .
He was rather pale , but his eyes were clear and resolute .
他 曾是 相当 苍白 , 但 他的 眼睛 是 清除 和 坚决 .
他脸色有些苍白, 但眼神清澈而坚定。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈempti] ,
In making the tour of the departments he had found them empty ,
在 制作 这 旅游 的 这 部门 他 有 成立 他们 空的 ,
他在巡视各个部门时发现它们都是空的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and the possibility of a defeat had suddenly presented itself in the midst
和 这 可能性 的 一个 击败 有 突然 呈现 本身 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [feɪθ] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] .
of his obstinate faith in fortune .
的 他的 顽固 信仰 在 财富 :
在他固执地相信命运的时候，失败的可能性突然出现了。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ;
True , it was only eleven o'clock ;
真的 , 它 曾是 仅有的 十一 点钟 ;
没错，当时才十一点钟；
[hi; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['nevər] [ə'raɪvd] [mʌt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
he knew by experience that the crowd never arrived much before the afternoon .
他 知道 经过 经验 那 这 人群 绝不 到达的 很多 前 这 下午 :
他根据经验知道，人群通常要到下午才会陆续到来。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmptəmz] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
But certain symptoms troubled him .
但 肯定 症状 麻烦 他 :
但某些症状让他感到困扰。

[æt; ət][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['seɪlz] , [ə; ei]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the previous sales , a general movement had taken place from the
在 这 以前的 销售量 , 一个 一般的 移动 有 已采取 地方 从 这
[mɔ:rnɪŋ] ['i:v(ə)n] ;
morning even ;
早晨 甚至 ;
在前几次销售中，从早上开始就出现了整体的流动趋势；

[brɪ'saɪdz] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ber'hedɪd] ['wɪmɪn] , ['kʌstəmərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
besides he did not see any of those bareheaded women , customers living in the
除了 他 做过 不是 看 任何 的 那些 免冠 女性 , 顾客 活的 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,
此外，他没有看到任何住在附近的、不戴帽子的妇女顾客。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ɪntu:][ə; ei] ['neɪbə-z] .
who usually dropped into his shop as into a neighbour's .
WHO 通常 掉落 进入 他的 店铺 作为 进入 一个 邻居 :
他通常会顺道去他店里，就像去邻居店里一样。

[laɪk] [ɔ:l] [greɪt] ['kæptɪnz] , [hi; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][ə; ei] [su:pər'stɪʃəs]
Like all great captains , he felt at the moment of giving battle a superstitious
喜欢 全部 伟大的 队长 , 他 毛毡 在 这 片刻 的 给予 战斗 一个 迷信的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
像所有伟大的统帅一样，他在战斗的那一刻也感受到了一种迷信的弱点。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['rezəlu:t] ['ætɪtu:d] .
notwithstanding his habitually resolute attitude .
虽然 他的 习惯性地 坚决 态度 :
尽管他一贯态度坚决。

[θɪŋz] [wəd] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
Things would not go on well , he was lost , and he could not have
事物 会 不是 去 在 出色地 , 他 曾是 丢失的 , 和 他 可以 不是 有
[ɪk'spleɪnd] [waɪ] ;
explained why ;
解释 为什么 ;

事情进展并不顺利，他迷失了方向，但他却无法解释原因；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈi:v(ə)n] .
he thought he could read his defeat on the faces of the passing ladies even .
他 想法 他 可以 读 他的 击败 在 这 面孔 的 这 通过 女士们 甚至 .
他甚至觉得能从路过的女士们的脸上读出他的失败。

[dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] - , [ʃi:; ʃi] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:t] [ˈslʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz]
Just at that moment , Madame Boutarel , she who always bought something , was
只是 在 那 片刻 , 夫人 - , 她 WHO 总是 买 某物 , 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] , [ˈseɪɪŋ] :
going away , saying :
去 离开 , 说 :

就在这时，总是买东西的布塔雷尔夫人正要离开，边走边说：

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [pli:zɪz] [em 'i:] .

“ No , you have nothing that pleases me :
“ 不 , 你 有 没有什么 那 请 我 .

“不，你没有一样东西能让我满意。”

[aɪ] [si:] , [aɪ] [dɪ'saɪd] [ˈleɪtər][ɑ:n] .

I'll see , I'll decide later on .
患病的 看 , 患病的 决定 之后 在 :

我再看看，晚点再决定。

“ [mu'reɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt] .

“ Mouret watched her depart .
“ 穆雷 观看 她 离开 .

穆雷目送她离开。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] [ræn][ʌp][æet; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] ,

Then , as Madame Aurélie ran up at his call , he took her aside ,
然后 , 作为 夫人 奥雷莉 跑 向上 在 他的 称呼 , 他 采取 她 旁边 ,

然后，奥雷莉夫人听到他的呼唤跑了过来，他把她拉到一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [wɜ:rdz] .

and they exchanged a few rapid words .
和 他们 交换 一个 很少 迅速的 字 .

他们快速地交谈了几句。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

She wore a despairing air , and was evidently admitting that things were
她 穿着 一个 绝望 空气 , 和 曾是 显然 承认 那 事物 是

[ˈlʊkɪŋ] [bæd] .

looking bad .
寻找 坏的 .

她一脸绝望，显然承认情况不妙。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

For a moment they remained face to face ,
为了 一个 片刻 他们 剩余 脸 到 脸 ,

他们面对面对视了一会儿。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [daʊts] [wɪtʃ] [ˈdʒenrəlz] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz] .

seized with one of those doubts which generals conceal from their soldiers .
查获 和 一 的 那些 疑虑 哪个 将军们 隐藏 从 他们的 士兵 .

心中涌起一种将军们不愿让士兵知道的疑虑。

[ˈʌltɪmətli] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [wei] : “ [ɪf] [juː; jə] [waːnt] [əˈsɪstəns] , [ˌʌndərˈstænd] ,
Ultimately he said out loud in his brave way : “ If you want assistance , understand ,
最终 他 说 出去 大声 在 他的 勇敢的 方式 : “ 如果 你 想 协助 , 理解 ,
最后, 他勇敢地大声说道: “如果你需要帮助, 请理解,

[teɪk] [ə; eɪ][gɜːrli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɜːrkruːm,ˈwɜːrkrəm] .
take a girl from the workroom .
拿 一个 女孩 从 这 工作室 .
从工作室里带走一个女孩。

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][juː; jə] .
She'll be a little help to you .
壳 是 一个 小的 帮助 到 你 .
她会帮上你一点忙。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn] [dɪˈsper] .
” **He continued his inspection in despair** .
” 他 持续 他的 检查 在 绝望 .
他绝望地继续检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [daʊts] [ˈɪrɪteɪd]
He had avoided Bourdoncle all the morning , for his anxious doubts irritated
他 有 避免 - 全部 这 早晨 , 为了 他的 焦虑的 疑虑 受刺激
[him; ɪm] .
him .
他 .
整个上午他都刻意避开布尔东克尔, 因为他焦虑不安, 心事重重。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər] - [ˈlɪnɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wer] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɜːrs] , [hiː; hi]
On leaving the under - linen department , where business was still worse , he
在 离开 这 在下面 - 亚麻布 部门 , 在哪里 商业 曾是 仍然 更糟 , 他
[draːpt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][him; ɪm] ,
dropped right on to him ,
掉落 正确的 在 到 他 ,
离开生意更糟糕的内衣部门后, 他径直扑向了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
and was obliged to submit to the expression of his fears .
和 曾是 有义务 到 提交 到 这 表达 的 他的 恐惧 .
他不得不表达自己的恐惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
He did not hesitate to send him to the devil ,
他 做过 不是 犹豫 到 发送 他 到 这 魔鬼 ,
他毫不犹豫地将他送入了魔鬼的魔掌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bruːˈtæləti] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪmˈplɔɪːz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [wen] [θɪŋz]
with a brutality that even his principal employees came in for when things
和 一个 残酷 那 甚至 他的 主要的 雇员 来了 在 为了 什么时候 事物
[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [bəd] .
were looking bad .
是 寻找 坏的 .
他的手段极其残忍, 甚至在情况不妙时, 连他的主要下属都会出面帮忙。

” [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ! ” [sed] [hiː; hi] .
” **Get out of my way ! ” said he** .
” 得到 出去 的 我的 方式 ! ” 说 他 .
“让开!”他说道。

” [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
” **Everything is going on all right** .
” 一切 是 去 在 全部 正确的 .
“一切都很好。”

[aɪ][jæl; ʃəl][end][baɪ] [pɪtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tremblər] .
I shall end by pitching out the tremblers .
我 将 结尾 经过 投球 出去 这 颤抖者 .

最后，我要把那些颤抖的家伙们赶出去。

" [mu'reɪ] [pla:ntɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] - ['sterkeɪs] .
" **Mouret planted himself alone on the landing of the hall - staircase** .
" 穆雷 已种植 他自己 独自的 在 这 降落 的 这 大厅 - 楼梯 .
"穆雷独自一人站在大厅楼梯的平台上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:p] ; [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɑ:n]
From there he commanded the whole shop ; around him the departments on
从 那里 他 命令 这 所有的 店铺 ; 大约 他 这 部门 在
[ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] ; [brɪ'ni:θ] ,
the first - floor ; beneath ,
这 第一的 - 地面 ; 下面 ,

他从那里指挥着整个商店；在他周围是一楼的各个部门；楼下，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .
those of the ground - floor .
那些 的 这 地面 - 地面 .

那些位于底层的人。

[ə'boʌv] , [ðə; ði] ['emptinəs] [si:md] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Above , the emptiness seemed heart - breaking ; in the lace department ,
多于 , 这 空虚 似乎 心 - 打破 ; 在 这 蕾丝 部门 ,

上方空荡荡的，令人心碎；在蕾丝部门，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
an old woman was having everything turned over and buying nothing ;
一个 老的 女士 曾是 拥有 一切 转向 超过 和 购买 没有什么 ;

一位老妇人把家里的东西翻了个底朝天，却什么也没买；

[waɪlst] [θri:] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mɪŋksɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] ['sləʊli]
whilst three good - for - nothing minxes in the under - linen department were slowly
而 三 好的 - 为了 - 没有什么 小妖精 在 这 在下面 - 亚麻布 部门 是 缓慢地
['tʃu:zɪŋ] [sʌm; səm][kɑ:lərz][æt; ət] [eɪ'ti:n] ['su:] .
choosing some collars at eighteen sous .
选择 一些 项圈 在 十八 深 .

与此同时，内衣部门的三个游手好闲的小妖精正在慢慢挑选一些售价 18 苏的领子。

[daʊn] [brɪ'loʊ] , [ʌndər][ðə; ði] [kʌvəd] ['gælərɪz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
Down below , under the covered galleries , in the ray of light which came in from
向下 以下 , 在下面 这 涵盖 画廊 , 在 这 射线 的 光 哪个 来了 在 从
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

在下方，在有顶棚的走廊里，在从街道射进来的光线中，

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][get] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .
he noticed that the customers were commencing to get more numerous .
他 注意到 那 这 顾客 是 开始 到 得到 更多的 很多的 .

他注意到顾客开始越来越多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , ['broʊkən] [prə'seɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [prɑ:mə'neɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊntəz] ;
It was a slow , broken procession , a promenade before the counters ;
它 曾是 一个 慢的 , 破碎的 游行 , 一个 长廊 前 这 计数器 ;

这是一场缓慢而断断续续的游行，就像在柜台前漫步；

[ɪn][ðə; ði] ['mə:səri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbərdæʃəri] [dɪ'pɑ:tmənts] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the mercery and the haberdashery departments some women of the
在这 仁慈 和 这 服装辅料 部门 一些 女性 的 这
['kɑ:mənər] [klæs] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt] ,
commoner class were pushing about ,
平民 班级 是 推动 关于 ,
在五金店和服装店里, 一些平民妇女正在四处推搡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [dɪ'pɑ:tmənts] .
but there was hardly a customer in the linen or in the woollen departments .
但 那里 曾是 几乎 一个 顾客 在 这 亚麻布 或者 在 这 羊毛 部门 .
但亚麻制品部和羊毛制品部几乎没有顾客。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['mesɪndʒəz] , [ɪn][ðer; ðər] [gri:n] [kəʊts] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,
The shop messengers , in their green coats , the buttons of which shone brilliantly ,
这 店铺 信使 , 在 他们的 绿色的 外套 , 这 按钮 的 哪个 闪耀 精彩 ,
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] ,
were waiting for customers ,
是 等待 为了 顾客 ,
商店的送货员身穿绿色外套, 外套上的纽扣闪闪发光, 正在等待顾客。

[ðer; ðər][hændz] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] .
their hands dangling about .
他们的 双手 悬挂 关于 .
他们的双手无力地垂着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [pæst] [æn; ən] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [er] , ['veri] [stɪf] [ɪn]
Now and again there passed an inspector with a ceremonious air , very stiff in
现在 和 再次 那里 通过了 一个 检查员 和 一个 隆重 空气 , 非常 僵硬的 在
[hɪz; ɪz] [waɪt] [nek] - [taɪ] .
his white neck - tie .
他的 白色的 脖子 - 领带 .
不时会有一位神情拘谨的检查员经过, 他系着白色领带, 显得非常僵硬。

[mu'reɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gri:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Mouret was especially grieved by the mortal silence which reigned in the hall ,
穆雷 曾是 尤其 伤心 经过 这 凡人 沉默 哪个 统治 在 这 大厅 ,
穆雷尤其感到悲痛的是大厅里死一般的寂静。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] [glæs] ['wɪndəʊ] , [ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]
where the light fell from above from a ground glass window , showing a white
在哪里 这 光 跌倒 从 多于 从 一个 地面 玻璃 窗户 , 显示 一个 白色的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
光线从上方透过磨砂玻璃窗照射下来, 映照出一层白色的灰尘。

[dɪ'fju:z] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [si:md]
diffuse and suspended , as it were , under which the silk department seemed
扩散 和 暂停 , 作为 它 是 , 在下面 哪个 这 丝绸 部门 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ,
to be sleeping ,
到 是 睡眠 ,
仿佛弥漫在空气中, 悬浮在空中, 丝绸部门似乎沉睡其中。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] .
amid a shivering religious silence .
之中 一个 瑟瑟发抖 宗教 沉默 .
在令人颤抖的宗教寂静中。

[ə; eɪ] - ['fʊtstɛp] , [ə; eɪ] [fju:] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæslɪŋ] [skɜ:rt] ,
A shopman's footstep , a few whispered words , the rustling of a passing skirt ,
一个 - 脚步 , 一个 很少 低声说道 字 , 这 沙沙声 的 一个 通过 裙子 ,
店员的脚步声, 几句低语, 路人裙摆的窸窣声,

[wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɔɪzɪz] [hɜ:rd] ,
were the only noises heard ,
是 这 仅有的 噪音 听到 ,
只听到这些声音。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈɔ:lməʊst][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði][hɔ:t] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [æpə'rætəs] .
and they were almost stifled by the hot air of the heating apparatus .
和 他们 是 几乎 窒息 经过 这 热的 空气 的 这 加热 设备 .
他们几乎被加热设备的热风闷死了。

[haʊ'evər] , ['kæɹɪdʒɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɪflɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz]
However , carriages began to arrive , the sudden piffing up of the horses was
然而 , 马车 开始 到 到达 , 这 突然 胡说八道 向上 的 这 马匹 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
然而, 马车开始陆续到达, 马匹突然发出嘶鸣声。

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] [dɔ:z] .
and immediately after the banging of the carriage doors .
和 立即地 后 这 砰砰作响 的 这 运输 门 .
紧接着就是车厢门砰的一声关上。

[aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtu:mʌlt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] ,
Outside , a distant tumult was commencing to make itself heard ,
外部 , 一个 遥远 骚乱 曾是 开始 到 制作 本身 听到 ,
外面, 远处开始传来一阵喧闹声。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第7/29页

[gru:ps] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
groups of idlers were pushing in front of the windows ,
团体的惰轮是推动在正面的这视窗 ,
一群群闲散人员挤在窗户前,

[kæbz][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] ,
cabs were taking up their positions in the Place Gaillon ,
出租车是采取向上他们的职位在这地方盖隆 ,
出租车在盖隆广场各就各位。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kraʊd] .
there were all the appearances of an approaching crowd .
那里是全部这外貌的一个接近人群 .
种种迹象表明，有一群人正在逼近。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [kæʃjəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈwɪkɪt] ,
But on seeing the idle cashiers leaning back on their chairs behind their wickets ,
但在看到这闲置的收银员倾斜后退在他们的椅子在后面他们的球门 ,
但看到那些闲散的收银员靠在收银台后面的椅子上,

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] - [teɪblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd]
and observing that the parcel - tables with their boxes of string and
和观察那这包裹 - 表格和他们的盒子的细绳和
[ri:mz] [ʌv; əv] [blu:z] [ˈpækɪŋ] - [ˈpeɪpər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] ,
reams of blue packing - paper remained unoccupied ,
令的蓝色的包装 - 纸剩余空置 ,
注意到摆放包裹的桌子，上面放着成箱的绳子和成捆的蓝色包装纸，却仍然空着。

[mu'reɪ] , [ðəʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] ,
Mouret , though indignant with himself for being afraid ,
穆雷 , 尽管愤怒和他自己为了存在害怕的 ,
穆雷虽然对自己的恐惧感到愤慨,

[θɔ:t] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [məʃi:n] [stɑ:p][ænd; ənd][tɜ:rn][kəʊld] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
thought he felt his immense machine stop and turn cold beneath him .
想法他毛毡他的巨大机器停止和转动寒冷的下面他 .
他感觉身下的庞大机器停止了运转，变得冰冷。

" [aɪ] [seɪ] , [fæˈvi:r] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈhju:tɪn] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌp][ðer; ðər] .
" **I say , Favier ,** " **murmured Hutin ,** " **look at the governor up there** .
" 我说 , 法维尔 , " 低声说道 胡廷 , " 看在这州长向上那里 .
“我说，法维尔，”胡廷低声说，“看看上面的州长。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] . "
He doesn't seem to be enjoying himself . "
他不似乎到是享受他自己 . "
他看起来并不开心。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ʃɑ:p] ! " [rɪˈplaɪd] [fæˈvi:r] .
" **This is a rotten shop !** " **replied Favier** .
" 这是一个烂店铺 ! " 回复 法维尔 .
“这家店糟透了！”法维尔回答道。

“ [dʒʌst] [ˈfænsi] , [aɪv] [nɑ:tɪ][soʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
“ **Just fancy , I've not sold a thing yet .**
“ 只是 想要 , 我已经 不是 卖 一个 事物 然而 :

“只是摆摆样子, 我还没卖出去任何东西呢。”

“ [bəuθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌstəmərz] ,
“ **Both of them , waiting for customers ,**
“ 两个都 的 他们 , 等待 为了 顾客 ,
他们俩都在等顾客,

[ˈwɪspəd] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [riˈma:ks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
whispered such short remarks from time to time without looking at each other .
低声说道 这样的 短的 评论 从 时间 到 时间 没有 寻找 在 每个 其他 .
他们时不时低声说着这样简短的话, 彼此都没有眼神交流。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪlzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [lɑ:rdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv]
The other salesmen of the department were occupied in arranging large bales of
这 其他 推销员 的 这 部门 是 占领 在 安排 大的 捆包 的
[ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] [ˈʌndər] - [ˈɔ:rdərz] ;
the Paris Paradise under Robineau's orders ;
这 巴黎 天堂 在下面 - 订单 ;
该部门的其他销售员都在按照罗比诺的指示, 忙着整理成捆的巴黎天堂牌香烟;

[waɪlst] - , [ɪn] [fʊl] [kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
whilst Bouthemont , in full consultation with a thin young woman , seemed to be
而 - , 在 满的 咨询 和 一个 薄的 年轻的 女士 , 似乎 到 是
[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈɔ:rdər] .
taking an important order .
采取 一个 重要的 命令 .
而布特蒙特似乎正在与一位身材苗条的年轻女子商量, 下达一项重要的命令。

[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ɑ:n] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈfelvz] , [ðə; ði] [sɪlks] , [ˈfəʊldɪd][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
Around them , on frail and elegant shelves , the silks , folded in long pieces of
大约 他们 , 在 脆弱 和 优雅的 货架 , 这 帛 , 折叠 在 长的 件 的
[ˈkri:mi] [ˈpeɪpər] ,
creamy paper ,
奶油状 纸 ,
在它们周围, 纤细而雅致的架子上, 摆放着折叠成长条状的乳白色丝绸。

[wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp] [laɪk] [ˈpæmfliʊts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][saɪz] ; [ænd; ənd] , [enˈkʌmbərɪŋ] [ðə; ði]
were heaped up like pamphlets of an unusual size ; and , encumbering the
是 堆积如山 向上 喜欢 小册子 的 一个 异常 尺寸 ; 和 , 负担 这
[ˈkauntəz] , [wɜ:r; wər][ˈfænsi] [sɪlks] ,
counters , were fancy silks ,
计数器 , 是 想要 帛 ,
它们像尺寸异常大的小册子一样堆积如山; 柜台上还堆满了华丽的丝绸。

[mwa:rˈmɔɪər] , [ˈsætn] , [ˈvelvɪt] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [moʊn] [ˈflaʊərz] , [kwaɪt] [ə; eɪ]
moires , satins , velvets , presenting the appearance of mown flowers , quite a
波纹 , 缎子 , 天鹅绒 , 呈现 这 外貌 的 修剪过的 花朵 , 相当 一个
[ˈhɑ:rɪvɪst] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈpreʃəs] [ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] .
harvest of delicate precious tissues .
收成 的 精美的 宝贵的 组织 .
波纹绸、缎子、天鹅绒, 呈现出修剪过的花朵般的质感, 真是琳琅满目的精致珍贵面料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ,
This was the most elegant of all the departments , a veritable drawingroom ,
这 曾是 这 最多 优雅的 的 全部 这 部门 , 一个 真正的 客厅 ,
[wər] [ðə; ði] [ɡʊdz] ,
where the goods ,
在哪里 这 商品 ,
这是所有部门中最优雅的, 简直就是一个客厅, 货物都摆放在这里。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] , [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌɡʒʊəriəs] [ˈfəːnɪʃɪŋ] .
so light and airy , were nothing but a luxurious furnishing .
所以 光 和 轻盈的 , 是 没有什么 但 一个 豪华 家具 .
如此轻盈通透, 简直就是奢华的家具。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][baɪ] [ˈsʌndeɪ] , ” [sed] [ˈhjuːtɪn] .
“ **I must have a hundred francs by Sunday , ” said Hutin .**
“ 我 必须 有 一个 百 法郎 经过 星期日 , ” 说 胡廷 .
“我必须在星期天之前攒够一百法郎,”胡坦说。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪm] [lɔːst] .
“ **If I don't make an average of twelve francs a day , I'm lost .**
“ 如果 我 不 制作 一个 平均的 的 十二 法郎 一个 天 , 我是 丢失的 .
“如果我每天平均赚不到十二法郎, 我就完了。”

[aɪd] [ˈrekənd] [ɑːn] [ðɪs] [seɪl] . “
I'd reckoned on this sale . ”
ID 估计 在 这 销售 . “
我早就预料到这次交易会成功。

“ [baɪ][dʒɔːˈvel][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ; [ðæts] [ˈræðər] [stɪf] , ” [sed] [fæˈviːr] .
“ **By Jovel a hundred francs ; that's rather stiff , ” said Favier .**
“ 经过 乔维尔 一个 百 法郎 ; 那就是 相当 僵硬的 , ” 说 法维尔 .
“我的天, 一百法郎; 这价格也太贵了吧,”法维尔说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] .
“ **I only want fifty or sixty .**
“ 我 仅有的 想 五十 或者 六十 .
我只要五十或六十个。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [swel] [ˈwɪmɪn] , [ðen] ? “
You must go in for swell women , then ? ”
你 必须 去 在 为了 膨胀 女性 , 然后 ? “
看来你喜欢的都是漂亮女人啊?

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ **Oh , no , my dear fellow .**
“ 哦 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 .
“哦, 不, 我亲爱的朋友。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [əˈfer] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ænd; ənd] [lɔːst] .
It's a stupid affair ; I made a bet and lost .
它是 一个 愚蠢的 事务 ; 我 制成 一个 赌注 和 丢失的 .
真是件蠢事; 我打赌输了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈpɜːsənz] , [tuː] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈgɜːlz] .
So I have to stand a dinner for five persons , two fellows and three girls .
所以 我 有 到 站立 一个 晚餐 为了 五 人 , 二 伙伴们 和 三 女孩们 .
所以我要为五个人准备晚餐, 两个男的和三个女的。

[hæŋ] [ˌem ˈiː] !
Hang me !
悬挂 我 !
把我吊死!

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [aɪl] [let][hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ˈpæris][ˈpærədəɪs] !
the first one that passes I'll let her in for twenty yards of Paris Paradise !
这 第一的 一 那 通过 患病的 让 她 在 为了 二十 码 的 巴黎 天堂 !
第一个通过的人, 我就让她进去享受二十码的巴黎天堂!

” [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
“ **They continued talking for several minutes , relating what they had done the**
他们 持续 说 为了 一些 分钟 , 相关 什么 他们 有 完毕 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

他们继续交谈了几分钟，讲述了前一天所做的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][nekst] [wi:k] .
and what they intended to do the next week .
和 什么 他们 故意的 到 做 这 下一个 星期 .

以及他们下周的计划。

[fæ'vi:r] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betɪŋ] , [ˈhju:tɪn][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] ['mju:zɪk] - [hɔ:l]
Favier did a little betting , Hutin did a little boating , and kept music - hall
法维尔 做过 一个 小的 投注 , 胡廷 做过 一个 小的 划船 , 和 保留 音乐 - 大厅
[ˈsɪŋərz] .
singers .
歌手 .

法维尔偶尔打赌，胡廷偶尔划船，还雇佣了一些歌舞厅歌手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zəɪər][fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər]
But they were both possessed by the same desire for money , struggling for
但 他们 是 两个都 拥有 经过 这 相同的 欲望 为了 钱 , 挣扎 为了
[aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,
it all the week ,
它 全部 这 星期 ,

但他们都同样渴望金钱，一周到头都在为钱奔波。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
and spending it all on Sunday .
和 开支 它 全部 在 星期日 .

然后周日全部花光了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl] [pri:ɑ:kju'peiʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] , [æn; ən] ['aʊərli] [ænd; ənd] ['pɪtləs] ['strʌɡ(ə)l]
It was their sole preoccupation in the shop , an hourly and pitiless struggle
它 曾是 他们的 唯一 专注 在 这 店铺 , 一个 每小时 和 无情 斗争
.
:
.

这是他们在店里唯一关注的事情，一场每小时都在进行的残酷斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌnɪŋ] - [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['mædəm]
And that cunning Bouthemont had just managed to get hold of Madame
和 那 狡猾 - 有 只是 管理 到 得到 抓住 的 夫人
- ['mesɪndʒər] ,
Sauveur's messenger ,
- 信使 ,

狡猾的布特蒙刚刚设法抓住了索沃尔夫人的信使。

[ðə; ði] ['skɪni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] !
the skinny woman with whom he was talking !
这 瘦骨嶙峋的 女士 和 谁 他 曾是 说 !

和他说话的那个瘦女人！

[gʊd] ['bɪznəs] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdʌz(ə)n] ['pi:sɪz] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dresmeɪkər]
good business , three or four dozen pieces , at least , for the celebrated dressmaker
好的 商业 , 三 或者 四 打 件 , 在 至少 , 为了 这 著名 裁缝
[ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [gʊd] [ˈɔ:rdərz] .
always gave good orders .
总是 给予 好的 订单 .

生意不错，至少有三四打衣服，因为这位著名的裁缝总是能接到好订单。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɑːbɪnoʊ] [tɒk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː] [fæ'viːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At that moment Robineau took it into his head to do Favier out of a
在 那 片刻 罗宾诺 采取 它 进入 他的 头 到 做 法维尔 出去 的 一个
[ˈkʌstəmər] .
customer .
顾客 .

那一刻，罗比诺萌生了要除掉法维尔这个顾客的想法。

“ [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['feləʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhjuːtɪn] ,
“ **Oh ! as for that fellow , we must settle up with him , ” said Hutin ,**
“ 哦 ！ 作为 为了 那 同伴 ， 我们 必须 定居 向上 和 他 ， ” 说 胡廷 ，
“ 哦！至于那家伙，我们得跟他算账，”胡廷说道。

[huː] [tɒk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ə'genst]
who took advantage of the slightest thing in order to stir up the salesmen against
WHO 采取 优势 的 这 丝毫 事物 在 命令 到 搅拌 向上 这 推销员 反对
[ðə; ði][mæn] [huːz] [plɜːs] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .
the man whose place he coveted .
这 男人 谁 地方 他 令人垂涎的 .

他利用任何小事挑拨离间，煽动销售员反对他觊觎的那个人。

“ [ɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [hændz][tuː; tə] [sel] ?
“ **Ought the first and second hands to sell ?**
“ 应该 这 第一的 和 第二 双手 到 卖 ?
“一手和二手都应该出售吗？ ”

[maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] !
My word of honour !
我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉担保！

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm] ['sekənd] [juːl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][fæl; fəl][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
if ever I become second you'll see how well I shall act with the others .
如果 曾经 我 变得 第二 你会 看 如何 出色地 我 将 行为 和 这 其他的 .

如果我有朝一日成为第二名，你们就会看到我将如何与其他人相处融洽。

“ [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['nɔːrmən] ['pɜːrs(ə)n] , [soʊ][fæt][ænd; ənd][ˈdʒɑːli] , [pleɪd] [ðə; ði] [gʊd] -
“ **And all his little Norman person , so fat and jolly , played the good -**
“ 和 全部 他的 小的 诺曼 人 ， 所以 胖的 和 快乐的 ， 玩 这 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [mæn] [enər'dʒetɪkli] .
natured man energetically .
自然 男人 精力充沛地 .

“他那矮小的诺曼人身躯，又胖又快乐，充满活力地扮演着善良的人。”

[fæ'viːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]
Favier could not help casting a side glance towards him , but he preserved his
法维尔 可以 不是 帮助 铸件 一个 边 瞥一眼 向 他 ， 但 他 保存完好 他的
[fleg'mætɪkəl] [ər] ,
phlegmatical air ,
黏液质的 空气 ,

法维尔忍不住侧目看了他一眼，但他仍然保持着镇定自若的神态。

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pleɪŋ] : “ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
contenting himself with replying : “ Yes , I know .
内容 他自己 和 回复 : “ 是的 , 我 知道 .

他满足地回答道：“是的，我知道。”

[aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli][tuː][pliːzd] .
I should be only too pleased .
我 应该 是 仅有的 也 高兴 :

我应该感到非常高兴才对。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər] [toʊn] : " [lʊk] [aʊt] !
" **Then , as a lady came up , he added in a lower tone : " Look out !**
" 然后 , 作为 一个 女士 来了 向上 , 他 额外 在 一个 降低 语气 : " 看 出去 !
" 然后, 当一位女士走过来时, 他压低声音补充道: ‘小心! ’ "

[hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here's one for you .
这里是 一 为了 你 :

给你举个例子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɑːtʃi] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
" **It was a lady with a blotchy face , a yellow bonnet , and a red**
" 它 曾是 一个 女士 和 一个 斑驳的 脸 , 一个 黄色的 引擎盖 , 和 一个 红色的
[dres] .
dress .
裙子 :

“她是一位脸上长满斑点、戴着黄色帽子、穿着红色连衣裙的女士。”

[ˈhjuːtɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Hutin immediately recognised in her a woman who would buy nothing .
胡廷 立即地 已确认 在 她 一个 女士 WHO 会 买 没有什么 :

胡廷一眼就看出她是个什么都不会买的女人。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [stuːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːt] - [leɪs]
He quickly stooped behind the counter , pretending to be doing up his boot - lace
他 迅速地 弯腰 在后面 这 柜台 , 假装 到 是 正在做 向上 他的 启动 - 蕾丝
; [ænd; ənd] , [ðʌs] [kənˈsiːld] ,
; **and , thus concealed ,**
; 和 , 因此 暗 ,

他迅速弯腰到柜台后面, 假装系鞋带; 就这样, 他的行踪被掩盖了起来。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] : " [noʊ] [fɪr] , [let][sʌm; səm][wʌn] [els] [teɪk] [hɜːr; hər] .
he murmured : " No fear , let some one else take her .
他 低声说道 : " 不 害怕 , 让 一些 一 别的 拿 她 :

他低声说道: “别怕, 让别人带走她吧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ][tɜːrn] !
I don't want to lose my turn !
我 不 想 到 失去 我的 转动 !

我不想错过我的机会!

" [haʊˈevər] , [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [kɔːld] [aʊt] : " [huːz] [tɜːrn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **However , Robineau called out : " Whose turn , gentlemen ?**
" 然而 , 罗宾诺 称为 出去 : " 谁 转动 , 先生们 ?
然而, 罗比诺喊道: “轮到谁了, 先生们? ”

[məˈsjɜːr] - ?
Monsieur Hutin's ?
先生 - ?

胡坦先生的?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn] ?
Where's Monsieur Hutin ?
在哪里? 先生 胡廷 ?

胡坦先生在哪里?

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [stiɪ] [geɪv] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
“ And as this gentleman still gave no reply ,
“ 和 作为 这 绅士 仍然 给予 不 回复 ,
“ 而这位先生仍然没有回答 ,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ˈseɪlzmən] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblɑ:tʃɪz] .
it was the next salesman who served the lady with the blotches .
它 曾是 这 下一个 推销员 WHO 服务 这 女士 和 这 斑点 .
是下一位售货员接待了那位脸上长着斑点的女士。

[ˈhju:tɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈsæmpəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] ;
Hutin was right , she simply wanted some samples with the prices ;
胡廷 曾是 正确的 , 她 简单地 通缉 一些 样品 和 这 价格 ;
胡廷说得对, 她只是想要一些带价格的样品;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] .
and she kept the salesman more than ten minutes , overwhelming him with questions .
和 她 保留 这 推销员 更多的 比 十 分钟 , 压倒 他 和 问题 .
她和销售员交谈了十多分钟, 问了他一大堆问题。

[haʊˈevər] , [ˈrɑ:bɪnoʊ] [hæd; həd] [si:n] [ˈhju:tɪn] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ; [soʊ] [ðæt]
However , Robineau had seen Hutin get up from behind the counter ; so that
然而 , 罗宾诺 有 已见 胡廷 得到 向上 从 在后面 这 柜台 ; 所以 那
[wen] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmə] [əˈraɪvd] ,
when another customer arrived ,
什么时候 其他 顾客 到达的 ,
然而, 罗比诺看到胡廷从柜台后面站了起来; 所以当另一位顾客到来时,

[hiː; hi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [er] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ]
he interfered with a stern air , stopping the young man , who was rushing
他 干扰 和 一个 船尾 空气 , 停止 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 匆忙
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .
他神色严厉地制止了向前冲的年轻人。

“ [jɔr; jər] [tɜ:rn] [ɪz] [pæst] .
“ Your turn is passed .
“ 你的 转动 是 通过了 .
轮到你了。

[aɪ] [kɔ:ld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪˈhaɪnd] — — “
I called you , and as you were there behind — — “
我 称为 你 , 和 作为 你 是 那里 在后面 — — “
我给你打电话, 你就在后面——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , [sɜ:r] . “
“ But I didn't hear you , sir . “
“ 但 我 没有 听到 你 , 先生 . “
“可是我没听见您说话, 先生。”

“ [ˈðætəl] [du:] !
“ That'll do !
“ 那将 做 !
“这样就可以了! ”

[raɪt] [jɔr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
Write your name at the bottom .
写 你的 姓名 在 这 底部 .
请在底部写上你的名字。

[naʊ] , [mə'sjɜ:r] [fæ'vi:r] , [its] [jɔr; jər][tɜ:rn] .

Now , Monsieur Favier , it's your turn .
现在 , 先生 法维尔 , 它是 你的 转动 .

现在轮到你了, 法维尔先生。

" [fæ'vi:r] , [ˈɡreɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [θru:] [ə; ei] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Favier , greatly amused at heart at this adventure , threw a glance at his
" 法维尔 , 非常 觉得好笑 在 心 在 这 冒险 , 扔 一个 瞥一眼 在 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

法维尔对这番奇遇感到十分好笑, 他瞥了一眼自己的朋友。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] .

as if to excuse himself .
作为 如果 到 原谅 他自己 .

仿佛在为自己辩解。

[ˈhju:tɪn] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'veɪ] .

Hutin , with pale lips , had turned his head away .
胡廷 , 和 苍白 嘴唇 , 有 转向 他的 头 离开 .

胡廷嘴唇苍白, 把头扭向一边。

[wʌt] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌstəmə] ['veri] [wel] ,

What enraged him was that he knew the customer very well ,
什么 愤怒 他 曾是 那 他 知道 这 顾客 非常 出色地 ,

让他恼火的是, 他非常了解这位顾客。

[æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l] [blɑ:nd] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

an adorable blonde who often came to their department ,
一个 可爱的 金发 WHO 经常 来了 到 他们的 部门 ,

一位经常来他们部门的可爱金发女郎

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [kɔ:ld] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , " ['noʊɪŋ]

and whom the salesmen called amongst themselves " the pretty lady , " knowing
和 谁 这 推销员 称为 在 他们自己 " 这 漂亮的 女士 , " 会心

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

nothing of her ,
没有什么 的 她 ,

而推销员们私下里称她为“漂亮女士”, 却对她一无所知。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .

not even her name .
不是 甚至 她 姓名 .

甚至连她的名字都不知道。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] , [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kæərɪdʒ] ,

She bought a great deal , had her purchases taken to her carriage ,
她 买 一个 伟大的 交易 , 有 她 购买 已采取 到 她 运输 ,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dɪsə'pɪəd] .

and immediately disappeared .
和 立即地 消失 .

她买了很多东西, 让人把买的东西搬到她的马车上, 然后立刻消失了。

[tɔ:l] , [ˈelɪɡənt] , [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

Tall , elegant , dressed with exquisite taste , she appeared to be very rich ,
高的 , 优雅的 , 穿着 和 精美的 品尝 , 她 出现 到 是 非常 富有的 ,

她身材高挑, 气质优雅, 衣着品味高雅, 看起来很有钱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

and to belong to the best society .
和 到 属于 到 这 最好的 社会 .

并成为最优秀社会的一员。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['kɔ:rtɪzn] ？ “ [æskt] ['hju:tɪn][ʌv; əv] [fæ'vi:r] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
and your courtesan ? ” asked Hutin of Favier , when the latter returned from
和 你的 妓女 ？ ” 问 胡廷 的 法维尔 , 什么时候 这 后者 返回 从
[ðə; ði] [peɪ] - [desk] ,
the pay - desk ,
这 支付 - 桌子 ,

“你的情妇呢？”胡坦问法维尔，当时法维尔正从收银台回来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
where he had accompanied the lady .
在哪里 他 有 伴随 这 女士 .

他陪同那位女士去了那里。

“ [oʊ] ！ [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] ！ “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Oh ! a courtesan ! ” replied the other .**
“ 哦 ！ 一个 妓女 ！ ” 回复 这 其他 .

“哦！原来是个妓女！”另一个人回答道。

“ [aɪ] [fænsɪ] [ʒi:; ji] [ləks] [tu:] ['leɪdi] - [laɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I fancy she looks too lady - like for that .**
“ 我 想要 她 看起来 也 女士 - 喜欢 为了 那 .

“我觉得她长得太淑女了，不适合做那种事。”

[ʒi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:kbroʊkər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɔ:ktər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
She must be the wife of a stockbroker or a doctor , or something of that
她 必须 是 这 妻子 的 一个 股票经纪人 或者 一个 医生 , 或者 某物 的 那
[sɔ:rt] . “
sort . ”
种类 . “

她一定是股票经纪人或医生的妻子，或者类似的人。

“ [dəunt] [tel] [em 'i:] ！
“ **Don't tell me !**
“ 不 告诉 我 ！

“别告诉我！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] .
it's a courtesan .
它是 一个 妓女 .

她是个妓女。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grænd]['leɪdi] ['erz] [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ！
With their grand lady airs it's impossible to tell now - a - days !
和 他们的 盛大 女士 播出 它是 不可能的 到 告诉 现在 - 一个 - 天 ！

如今她们都摆出一副高贵典雅的姿态，根本分辨不出来！

“ [fæ'vi:r] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['debɪt] - [noʊts] .
“ **Favier looked at his book of debit - notes .**
“ 法维尔 看起来 在 他的 书 的 借方 - 笔记 .

法维尔看了看他的借记单。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ！ “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪv] [stʌk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [θri:]
“ **I don't care ! ” said he , “ I've stuck her for two hundred and ninety - three**
“ 我 不 关心 ！ ” 说 他 , “ 我已经 卡住 她 为了 二 百 和 九十 - 三
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

“我不在乎！”他说，“我骗了她293法郎。”

[ðæt] [meɪks] [ˈnɪrli] [θri:] [fræŋks][fɔːr; fər][em ˈi:] .

That makes nearly three francs for me .
那 制作 几乎 三 法郎 为了 我 .

那我差不多能赚到3法郎。

" [ˈhjuːtɪn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪt] [ˈnəʊtbuks] .

" Hutin bit his lips , and vented his spleen on the debit notebooks .
" 胡廷 少量 他的 嘴唇 , 和 通风 他的 脾 在 这 借方 笔记本 .

胡廷咬着嘴唇，对着借记簿发泄不满。

[əˈnʌðər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkræmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .

Another invention for cramming their pockets .
其他 发明 为了 临时抱佛脚 他们的 口袋 .

又一项让他们口袋里塞满东西的发明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈraɪv(ə)lrɪ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tu:] .

There was a secret rivalry between these two .
那里 曾是 一个 秘密 对抗 之间 这些 二 .

这两人之间存在着不为人知的竞争关系。

[fæˈviːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [smɔːl] , [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] - [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,

Favier , as a rule , pretended to sing small , to recognise Hutin's superiority ,
法维尔 , 作为 一个 规则 , 假装 到 唱歌 小的 , 到 认出 - 优势 ,

法维尔通常会故意唱得小些，以示对胡坦的敬意。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

but in reality devouring him all the while behind his back .
但 在 现实 吞噬 他 全部 这 尽管 在后面 他的 后退 .

但实际上却一直在背后吞噬他。

[ðʌs] [ˈhjuːtɪn][wʌz; wəz][waɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fræŋks] [ˈpɒkɪtɪd] [soʊ] [ˈiːzəli] [baɪ]

Thus Hutin was wild at the thought of the three francs pocketed so easily by
因此 胡廷 曾是 荒野 在 这 想法 的 这 三 法郎 口袋 所以 容易地 经过

[ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ˈbɪznəs] .

a salesman whom he considered to be his inferior in business .
一个 推销员 谁 他 经过考虑的 到 是 他的 下 在 商业 .

因此，胡坦一想到自己认为生意上不如自己的推销员竟然轻而易举地赚走了三个法郎，就气得火冒三丈。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈdeɪz] [wɜːrk] !

A fine day's work !
一个 美好的 天 工作 !

干得漂亮！

[ɪf] [aɪ ˈti:] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,

If it went on like this ,
如果 它 去 在 喜欢 这 ,

如果事情继续这样下去，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseltzər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡests] .

he would not earn enough to pay for the seltzer water for his guests .
他 会 不是 赚 足够的 到 支付 为了 这 苏打水 水 为了 他的 客人 .

他挣的钱不够付客人的苏打水钱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈfɪrsər] ,

And in the midst of the battle , which was now becoming fiercer ,
和 在 这 中间 的 这 战斗 , 哪个 曾是 现在 成为 更凶猛 ,

而就在这场愈演愈烈的战斗之中，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] , [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jər] , [ˈdʒeləs]
he walked along the counters with hungry eyes , eager for his share , jealous
他 步行 沿着 这 计数器 和 饥饿的 眼睛 , 渴望的 为了 他的 分享 , 嫉妒的
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] ,
even of his superior ,
甚至 的 他的 优越的 ,
他目光贪婪地沿着柜台走来走去, 渴望分一杯羹, 甚至嫉妒他的上司。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
who was just showing the thin young woman out , and saying to her :
WHO 曾是 只是 显示 这 薄的 年轻的 女士 出去 , 和 说 到 她 :
他正送那个身材苗条的年轻女子出去, 并对她说:

“ [ˈveri] [wel] !
“ **Very well !**
“ 非常 出色地 !
“非常好! ”

[ɪts] [ˌʌndərˈstʊd] .
it's understood .
它是 理解 .
明白了。

[tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] .
Tell her I'll do my best to obtain this favour from Monsieur Mouret .
告诉 她 患病的 做 我的 最好的 到 获得 这 偏爱 从 先生 穆雷 .
告诉她, 我会尽我所能从穆雷先生那里得到这个好处。

“ [muˈreɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
“ **Mouret had quitted his post on the stairs some time before .**
“ 穆雷 有 辞职 他的 邮政 在 这 楼梯 一些 时间 前 .
“穆雷特此前已经辞去了他在楼梯上的岗位。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsterkɜːs] [wɪt]
Suddenly he reappeared on the landing of the principal staircase which
突然 他 再次出现 在 这 降落 的 这 主要的 楼梯 哪个
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ;
communicated with the ground floor ;
沟通 和 这 地面 地面 ;
他突然出现在通往一楼的主楼梯平台;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪz; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and from there he commanded a view of the whole establishment .
和 从 那里 他 命令 一个 看法 的 这 所有的 建立 .
从那里他可以俯瞰整个建筑群。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [ˈkʌlər] ,
His face had regained its colour ,
他的 脸 有 恢复 它是 颜色 ,
他的脸色恢复了红润。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli]
his faith was restored and increasing before the crowd which was gradually
他的 信仰 曾是 恢复 和 增加 前 这 人群 哪个 曾是 逐步地
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
filling the place .
填充 这 地方 .
在逐渐挤满会场的人群面前, 他的信仰得以恢复并日益增强。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rʌʃ] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [krʌʃ] ,
It was the expected rush at last , the afternoon crush ,
它 曾是 这 预期的 匆忙 在 最后的 , 这 下午 压碎 ,
预料之中的高峰终于到来了, 下午的人潮拥挤。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] .
which he had for a moment despaired of .
哪个 他 有 为了 一个 片刻 绝望的 的 .
他曾一度对此感到绝望。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
All the shopmen were at their posts ,
全部 这 店员 是 在 他们的 帖子 ,
所有店员都坚守岗位。

[ə; eɪ][ləst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [lʌntʃ] ; [ðə; ði]
a last ring of the bell had announced the end of the third lunch ; the
一个 最后的 戒指 的 这 钟 有 宣布 这 结尾 的 这 第三 午餐 ; 这
[dɪˈzæstrəs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
disastrous morning ,
灾难性的 早晨 ,
铃声最后一次响起，宣告了第三顿午餐的结束；那糟糕的上午，

[duː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [wɪtʃ] [fel] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [rɪˈper]
due no doubt to a shower which fell about nine o'clock , could still be repaired
到期的 不 怀疑 到 一个 淋浴 哪个 跌倒 关于 九 点钟 , 可以 仍然 是 已修复
,
.
,
毫无疑问，这是由于九点钟左右下了一场阵雨，但仍然可以修复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [mɔːrn][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈgeɪəti] .
for the blue sky of early morn had resumed its victorious gaiety .
为了 这 蓝色的 天空 的 早期的 早晨 有 恢复 它是 胜利者 欢乐 .
清晨的蓝天又恢复了胜利的喜悦。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [dɪˈpɑːtmənts] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
Now that the first - floor departments were becoming animated ,
现在 那 这 第一的 - 地面 部门 是 成为 动画 ,
随着一楼各部门开始活跃起来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]
he was obliged to stand back to make way for the women who were
他 曾是 有义务 到 站立 后退 到 制作 方式 为了 这 女性 WHO 是
[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [dɪˈpɑːtmənts] ;
going up to the under - clothing and dress departments ;
去 向上 到 这 在下面 - 衣服 和 裙子 部门 ;
他不得不退后一步，给那些前往内衣和连衣裙部门的女士们让路；

[waɪlst] , [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] , [hiː; hi] [hɜːrd] [lɑːrdʒ]
whilst , behind him , in the lace and the shawl departments , he heard large
而 , 在后面 他 , 在 这 蕾丝 和 这 披肩 部门 , 他 听到 大的
[sʌmz] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] .
sums banded about .
总和 班迪 关于 .
而就在他身后，在蕾丝和披肩部门，他听到有人在谈论大笔金额。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˌriːəʃʊəd] [hɪm; ɪm] .
But the sight of the galleries on the ground - floor especially reassured him .
但 这 视线 的 这 画廊 在 这 地面 - 地面 尤其 放心 他 .
但看到一楼的画廊，他尤其感到安心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæbərdæʃəri] [di'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['li:nɪn]
There was a crowd at the haberdashery department , and even the linen
那里 曾是 一个 人群 在 这 服装辅料 部门 , 和 甚至 这 亚麻布
[ænd; ənd] ['wʊlən] [di'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][in'veɪdɪd] .
and woollen departments were invaded .
和 羊毛 部门 是 入侵 .
服装辅料部人山人海, 就连亚麻制品部和羊毛制品部也挤满了人。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪərz] [kloʊzd] [ʌp] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [æt; ət][prez(ə)nt] ,
The procession of buyers closed up , nearly all of a higher class at present ,
这 游行 的 买家 关闭 向上 , 几乎 全部 的 一个 更高 班级 在 展示 ,
买家队伍逐渐散去, 他们几乎都是上层阶级。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['lɪŋgərɪŋ] ['hauswaɪvz] .
with a few lingering housewives .
和 一个 很少 挥之不去的 家庭主妇 .
还有几个留守的家庭主妇。

[ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪlks] [hɔ:l] ,
Under the pale light of the silk hall ,
在下面 这 苍白 光 的 这 丝绸 大厅 ,
在丝绸大厅的昏暗灯光下,

[leɪdɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f][ðer; ðər] [glʌvz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][pærɪs][pærədəɪs] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hæf] -
ladies had taken off their gloves to feel the Paris Paradise , talking in half -
女士们 有 已采取 离开 他们的 手套 到 感觉 这 巴黎 天堂 , 说 在 一半 -
[hwaɪspəz] .
whispers .
低语 .
女士们脱下手套, 感受巴黎天堂般的氛围, 低声交谈着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] ['eni] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][,aʊt'saɪd] ,
And there was no longer any mistaking the noises arriving from outside ,
和 那里 曾是 不 更长 任何 误会 这 噪音 抵达 从 外部 ,
[ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][kæbz] ,
rolling of cabs ,
滚动的 出租车 ,
外面传来的声音再也不会错认了, 那是出租车的行驶声。

[ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔ:z] , [æŋ; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈtu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
banging of carriage - doors , an increasing tumult in the crowd .
砰砰作响 的 运输 - 门 , 一个 增加 骚乱 在 这 人群 .
马车门砰砰作响, 人群越来越喧闹。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [məʃi:n] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] [ænd; ənd]
He felt the machine commencing to work under him , getting up steam and
他 毛毡 这 机器 开始 到 工作 在下面 他 , 获得 向上 蒸汽 和
[rɪˈvaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ,
reviving ,
复苏 ,
他感觉到身下的机器开始运转, 逐渐升温并恢复了活力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [desks] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ,
from the pay - desks where the money was jingling ,
从 这 支付 - 桌子 在哪里 这 钱 曾是 叮当 ,
从收银台叮当作响的钞票声中,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][teɪblz] [wɜː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wə] [ˈhɜːrɪdli] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʊdz] , [daʊn]
and the tables where the messengers were hurriedly packing up the goods , down
和 这 表格 在哪里 这 信使 是 匆匆 包装 向上 这 商品 , 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
to the basement ,
到 这 地下室 ,
还有那些桌子, 信使们正匆匆忙忙地把货物打包运到地下室。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [sent] [daʊn] ,
in the delivery - room , which was quickly filling up with the parcels sent down ,
在 这 送货 - 房间 , 哪个 曾是 迅速地 填充 向上 和 这 包裹 发送 向下 ,
收货室里很快就堆满了送下来的包裹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] .
and the underground rumbling of which seemed to shake the whole house .
和 这 地下 隆隆声 的 哪个 似乎 到 摇 这 所有的 房子 .
地底下传来的隆隆声似乎震动了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ʒuːv] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡreɪvli] ,
In the midst of the crowd was the inspector , Jouve , walking about gravely ,
在 这 中间 的 这 人群 曾是 这 检查员 , 朱夫 , 步行 关于 严重地 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θiːvz] .
watching for thieves .
观看 为了 窃贼 .
人群中, 警官朱夫神情严肃地走来走去, 警惕着窃贼。

“ [həˈloʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [muˈreɪ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ Hullo ! is that you ? ” said Mouret , all at once ,
“ 你好 ! 是 那 你 ? ” 说 穆雷 , 全部 在 一次 ,
“你好! 是你吗? ”穆雷特突然说道。

[ˈrekəɡnaɪz] [pɔːl] [diː] - [hu:m] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
recognising Paul de Vallagnosc whom a messenger had conducted to him .
识别 保罗 德 - 谁 一个 信使 有 实施 到 他 .
他认出了保罗·德·瓦拉尼奥斯克, 是信使把他引来的。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] [wei] .
“ No , no , you are not in my way .
“ 不 , 不 , 你 是 不是 在 我的 方式 .
“不, 不, 你没有挡我的路。”

[brˈsaɪdz] , [juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] ,
Besides , you've only to follow me if you want to see everything ,
除了 , 你已经 仅有的 到 跟随 我 如果 你 想 到 看 一切 ,
此外, 如果你想看所有内容, 只需关注我即可。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪtʃ] .
for to - day I stay at the breach .
为了 到 - 天 我 停留 在 这 违反 .
今天我坚守岗位。

“ [hiː; hi] [stiːl] [felt] [ˈæŋkʃəs] .
“ He still felt anxious .
“ 他 仍然 毛毡 焦虑的 .
他仍然感到焦虑。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
No doubt there were plenty of people ,
不 怀疑 那里 是 很多 的 人们 ,
毫无疑问, 当时人很多。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [seɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔːr; fər] ?
but would the sale prove to be the triumph he hoped for ?
但 会 这 销售 证明 到 是 这 胜利 他 希望 为了 ？

但这次出售能否如他所愿取得巨大成功呢？

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈgeɪli] .
However , he laughed with Paul , carrying him off gaily .
然而 , 他 笑了 和 保罗 , 携带 他 离开 兴高采烈地 .

然而，他却和保罗一起大笑，兴高采烈地把他抱走了。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˈhjuːtɪn][tuː; tə] [fæˈviːr] .
“ **It seems to be picking up a bit ,** ” **said Hutin to Favier .**
“ 它 似乎 到 是 挑选 向上 一个 少量 , ” 说 胡廷 到 法维尔 .

“情况似乎有所好转，”胡廷对法维尔说。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪv] [noʊ] [lʌk] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [bæd] , [maɪ]
“ **But somehow I've no luck ; there are some days that are precious bad , my**
“ 但 不知何故 我已经 不 运气 ; 那里 是 一些 天 那 是 宝贵的 坏的 , 我的
[wɜːrd] !
word !
单词 !

“但我不知为何总是运气不好；有些日子真是糟透了，我的天哪！ ”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [əˈnʌðər] [mɪs] , [ðæt] [oʊld] [frʌmp] [ˈhæznt] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] .
I've just made another miss , that old frump hasn't bought anything .
我已经 只是 制成 其他 错过 , 那 老的 邋邋 还没有 买 任何事物 .

我又失算了，那个老太太什么都没买。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf] ,
“ **And he glanced towards a lady who was walking off ,**
“ 和 他 瞥了一眼 向 一个 女士 WHO 曾是 步行 离开 ,

“然后他瞥了一眼正要离开的女士，

[ˈkæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] .
casting looks of disgust at all the goods .
铸件 看起来 的 厌恶 在 全部 这 商品 .

对所有商品都投以厌恶的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [fæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ənˈles] [hiː; hi][soʊld]
He was not likely to get fat on his thousand francs a year , unless he sold
他 曾是 不是 可能 到 得到 胖的 在 他的 千 法郎 一个 年 , 除非 他 卖
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

他一年挣一千法郎，除非卖掉什么东西，否则不太可能发财；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [meɪd] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
as a rule he made seven or eight francs a day commission ,
作为 一个 规则 他 制成 七 或者 八 法郎 一个 天 委员会 ,

他通常每天能赚七八法郎的佣金。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [peɪ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
which gave him with his regular pay an average of ten francs a day .
哪个 给予 他 和 他的 常规的 支付 一个 平均的 的 十 法郎 一个 天 .

加上他的正常工资，他平均每天能挣到十法郎。

[fæˈviːr] [ˈnevər] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ,
Favier never made much more than eight ,
法维尔 绝不 制成 很多 更多的 比 八 ,

法维尔最多也就赚到过八个，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈæɪnɪ(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and there was this animal taking the bread out of his mouth ,
和 那里 曾是 这 动物 采取 这 面包 出去 的 他的 嘴 ,
然后, 我看到有只动物从他嘴里叼走了面包。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊld] [əˈnʌðər] [dres] — [ə; eɪ][koʊld] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd]
for he had just sold another dress — a cold - natured fellow who had
为了 他 有 只是 卖 其他 裙子 — 一个 寒冷的 - 自然 同伴 WHO 有
[ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][əˈmjuːz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] !
never known how to amuse a customer !
绝不 已知 如何 到 娱乐 一个 顾客 !
因为他刚刚又卖掉了一件衣服——一个冷漠无情的人, 从来不知道如何取悦顾客!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
It was exasperating .
它 曾是 可气 .
真是令人恼火。

“ [ðoʊz] [tʃæps] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] , ” [riˈmɑːkt] [fæˈviːr] ,
“ Those chaps over there seem to be doing very well , ” remarked Favier ,
“ 那些 小伙子们 超过 那里 似乎 到 是 正在做 非常 出色地 , ” 评论 法维尔 ,
“那边那些家伙看起来过得很不错,”法维尔说道。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊzəri] [ænd; ʌnd] [ˈhæbərdæʃəri] [dɪˈpɑːtmənts] .
speaking of the salesmen in the hosiery and haberdashery departments .
请讲 的 这 推销员 在 这 针织品 和 服装辅料 部门 .
指的是袜类和服饰用品部门的销售员。

[bʌt; bət][ˈhjuːtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ]
But Hutin , who was looking all round the place , suddenly asked : “ Do you know
但 胡廷 , WHO 曾是 寻找 全部 圆形的 这 地方 , 突然 问 : “ 做 你 知道
[ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] ,
Madame Desforges ,
夫人 德斯福格斯 ,
但四处张望的胡廷突然问道: “你认识德斯福格夫人吗? ”

[ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜːz] [ˈswiːthɑːrt] ?
the governor's sweetheart ?
这 州长的 亲爱的 ?
州长的情人?

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[ðæt] [dɑːrk] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glʌv] [dɪˈpɑːrtmənt] , [huː] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [glʌvz] [traɪd] [ɑːn][baɪ]
that dark woman in the glove department , who is having some gloves tried on by
那 黑暗的 女士 在 这 手套 部门 , WHO 是 拥有 一些 手套 尝试 在 经过
[mɪˈnoʊ] .
Mignot .
米尼奥 .
手套部那位肤色黝黑的女士, 正在让米尼奥试戴手套。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪˈnoʊ] ,
“ He stopped , then resumed in a low tone , as if speaking to Mignot ,
“ 他 停止 , 然后 恢复 在 一个 低的 语气 , 作为 如果 请讲 到 米尼奥 ,
他停顿了一下, 然后压低声音继续说道, 仿佛是在和米尼奥说话。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [oʊld][mæn] ,
on whom he continued to keep his eyes : “ Oh , go on , old man ,
在 谁 他 持续 到 保持 他的 眼睛 : “ 哦 , 去 在 , 老的 男人 ,
他继续注视着他: “哦, 继续吧, 老头子,

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] **you may pull her fingers about as much as you like , that won't do you any**
你 可能 拉 她 手指 关于 作为 很多 作为 你 喜欢 , 那 惯于 做 你 任何
[gʊd] ! **good !**
好的 !

你尽管拉她的手指，但这对你没有任何好处！

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈkɒŋkwests] ! **We know your conquests !**
我们 知道 你的 征服 !
我们知道你的战绩！

” [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)lɹi] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [gʌv] - [mæn] , [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)lɹi] [ʌv; əv] **” There was a rivalry between himself and the glove - man , the rivalry of**
” 那里 曾是 一个 对抗 之间 他自己 和 这 手套 - 男人 , 这 对抗 的
[tuː] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊz] , **two handsome fellows ,**
二 英俊的 伙伴们 ,
“他和卖手套的人之间存在竞争关系，这是两个英俊小伙之间的竞争。”

[huː] [bəʊθ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ˈkʌstəməɹz] . **who both affected to flirt with the lady - customers .**
WHO 两个都 做作的 到 调情 和 这 女士 - 顾客 .
两人都假装与女顾客调情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðəɹ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈkɒŋkwests] [tuː; tə] [bəʊst] **As a matter of fact they had neither had any real conquests to boast**
作为 一个 事情 的 事实 他们 有 两者都不 有 任何 真实的 征服 到 夸
[əˈbaʊt] . **about .**
关于 .
事实上，他们俩都没有什么真正值得炫耀的战绩。

[mɪˈnɒʊ] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˌsuːpəˈɪntəndənts] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] **Mignot lived on the legend of a police superintendent's wife who had fallen in**
米尼奥 居住地 在 这 传奇 的 一个 警察 校长的 妻子 WHO 有 倒下 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , **love with him ,**
爱 和 他 ,
米尼奥靠着一个传说活了下来，传说中一位警长的妻子爱上了他。

[waɪlst] [ˈhjuːtɪn] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈkɒŋkəd] [ə; eɪ] [leɪs] - [ˈmeɪkəɹ] [huː] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈtaɪəɹd] [ʌv; əv] **whilst Hutin had really conquered a lace - maker who had got tired of**
而 胡廷 有 真的 征服 一个 蕾丝 - 制造商 WHO 有 得到 疲劳的 的
[ˈwɑːndəɹɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; **wandering about in the doubtful hotels in the neighbourhood ;**
漫游 关于 在 这 疑 酒店 在 这 邻里 ;
而胡廷则真正征服了一位厌倦了在附近那些可疑旅馆里四处游荡的蕾丝女工；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [mɪˈstɹiəs] [ədˈventʃəz] , **but they invented a lot of mysterious adventures ,**
但 他们 发明 一个 很多 的 神秘 冒险 ,
但他们编造了很多神秘的冒险故事，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənts] [meɪd] [baɪ] [ˈtaɪtld] [ˈleɪdɪz] , **leading people to believe in all sorts of appointments made by titled ladies ,**
领导 人们 到 相信 在 全部 排序 的 预约 制成 经过 标题 女士们 ,
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] . **between two purchases .**
之间 二 购买 .
导致人们相信，在两次购物之间，有头衔的女士会安排各种各样的会面。

“ [ju:; jʊ] [fɒd; fəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [fævi:r] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [slaɪ] , [ˈɑ:rtf(ə)l] [wei] .
“ You should get hold of her , ” said Favier , in his sly , artful way .
“ 你 应该 得到 抓住 的 她 , ” 说 法维尔 , 在 他的 狡猾 , 巧 方式 :
“你应该联系上她,”法维尔用他那狡黠而老练的方式说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhju:tɪn] .
“ That's a good idea ! ” exclaimed Hutin .
“ 那就是 一个 好的 主意 ! ” 惊呼 胡廷 :
“真是个好主意!”胡廷惊呼道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstensɪv] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] !
“ If she comes here I'll let her in for something extensive ; I want a five - franc piece !
“ 如果 她 来 这里 患病的 让 她 在 为了 某物 广泛的 ; 我 想 一个 五 - 法郎 片 !
“如果她来这里, 我会让她进来做点大事; 我想要五法郎的片子! ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [glʌv] [dɪˈpɑ:rtmənt] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkaʊntər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪk(ə)l] [ˈsɪlvər] ;
“ In the glove department quite a row of ladies were seated before the narrow counter covered with green velvet and edged with nickel silver ;
“ 在 这 手套 部门 相当 一个 排 的 女士们 是 坐着 前 这 狭窄的 柜台 涵盖 和 绿色的 天鹅绒 和 边缘 和 镍 银 ;
“在手套区, 一排女士坐在铺着绿色天鹅绒、镶有镍银边的狭窄柜台前;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈʃɒpmən] [wɜ:r; wər] [ˈhi:pɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [flæt] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
“ a bright red ,
“ 一个 明亮的 红色的 ,
“面带微笑的店员们正把鲜红色的扁平纸箱堆放在他们面前,

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪtɪd] [drɔ:rz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekʀetər] .
“ taken out of the counter itself , and resembling the ticketed drawers of a secrétaire .
“ 已采取 出去 的 这 柜台 本身 , 和 类似 这 已售票 抽屉 的 一个 秘书 :
“从柜台上取下, 就像秘书的带标签的抽屉一样。

[mɪˈnɒʊ] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [dɑ:l] - [laɪk] [feɪs] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] ,
“ Mignot especially was bending his pretty doll - like face over his customer ,
“ 米尼奥 尤其 曾是 弯曲 他的 漂亮的 玩具娃娃 - 喜欢 脸 超过 他的 顾客 ,
“米尼奥尤其喜欢把他那张俊俏的洋娃娃脸凑到顾客面前。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [pəˈrɪzjən] [vɔɪs] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ɪnfˈlekʃnz] .
“ his thick Parisian voice full of tender inflections .
“ 他的 厚的 巴黎人 嗓音 满的 的 投标 转折 :
“他那浑厚的巴黎口音, 语气中充满了温柔的抑扬顿挫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [soʊld] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [kɪd] [glʌvz] , [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [glʌvz] ,
“ He had already sold Madame Desforges a dozen pairs of kid gloves , the Paradise gloves ,
“ 他 有 已经 卖 夫人 德斯福格斯 一个 打 对 的 孩子 手套 , 这 天堂 手套 ,
“他已经卖给了德斯福格夫人十二双羊皮手套, 也就是“天堂手套”。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspeʃɪˈælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
one of the specialties of the house .
— 的 这 专业 的 这 房子 :

这是本店 的特色菜之一。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈswiːdɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsæksn]
She then took three pairs of Swedish , and was now trying on some Saxon
她 然后 采取 三 对 的 瑞典 , 和 曾是 现在 尝试 在 一些 撒克逊
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

她随后拿了三双瑞典手套，现在正在试戴一副萨克森手套。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][saɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ɪɡˈzækt] .
for fear the size should not be exact .
为了 害怕 这 尺寸 应该 不是 是 精确的 :

担心尺寸不准确。

“ [oʊ] ! [kwɑɪt] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈmædəm] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪˈnoʊ] .
“ Oh ! quite perfect , madame ! ” repeated Mignot .
“ 哦 ! 相当 完美的 , 夫人 ! ” 重复 米尼奥 :

“哦！真是太好了，夫人！”米尼奥重复道。

“ [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] [laɪk] [jɔːrz] .
“ Six and a quarter would be too large for a hand like yours .
“ 六 和 一个 四分之一 会 是 也 大的 为了 一个 手 喜欢 你的 :

“六又四分之一对你这样的手来说太大了。”

“ [hæf] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wʌn]
“ Half lying on the counter , he was holding her hand , taking the fingers one
“ 一半 说谎 在 这 柜台 , 他 曾是 保持 她 手 , 采取 这 手指 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

他半躺在柜台上，握着她的手，一根一根地握着她的手指。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [kəˈresɪŋ] [er] ,
slipping the glove on with a long , renewed , and persistently caressing air ,
滑倒 这 手套 在 和 一个 长的 , 更新 , 和 持续地 爱抚 空气 ,
她缓缓地、重新地、持续地爱抚着，将手套戴了上去。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
looking at her as if he expected to see in her face the signs of a
寻找 在 她 作为 如果 他 预期的 到 看 在 她 脸 这 标志 的 一个
[vəˈlʌptʃuəs] [dʒɔɪ] .
voluptuous joy .
丰满的 喜悦 :

他看着她，仿佛期待在她脸上看到一种欣喜若狂的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkaʊntər] , [hɜːr; hər] [rɪst] [reɪzd] ,
But she , with her elbow on the velvet counter , her wrist raised ,
但 她 , 和 她 弯头 在 这 天鹅绒 柜台 , 她 手腕 提高 ,

但她却将手肘撑在天鹅绒柜台上，手腕高高抬起，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkənˈsɜːrnd] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊt]
gave him her fingers with the unconcerned air with which she gave her foot
给予 他 她 手指 和 这 漠不关心 空气 和 哪个 她 给予 她 脚
[tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [hɜːr; hər] [buːt] .
to her maid to allow her to button her boot .
到 她 女佣 到 允许 她 到 按钮 她 启动 :

她漫不经心地伸出手指，就像她把脚伸给女仆让她扣靴子扣子一样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ；
For her he was not a man ；
为了 她 他 曾是 不是 一个 男人 ；

在她眼里，他不是男人；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['praɪvət] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [dɪsˈdeɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd]
she employed him for such private work with the familiar disdain she showed
她 受雇 他 为了 这样的 私人的 工作 和 这 熟悉的 蔑视 她 显示

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ，
for the people in her service ，
为了 这 人们 在 她 服务 ，

她雇用他从事这种私人工作，却带着她对待手下员工一贯的轻蔑态度。

[wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] .
without looking at him even .
没有 寻找 在 他 甚至 .

甚至都没看他一眼。

“ [aɪ][dəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['mædəm] ？
“ **I don't hurt you , madame ？**
“ 我 不 伤害 你 ， 夫人 ？

“我没有伤害您，夫人？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] “ [noʊ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
“ **She replied “ No , “ with a shake of the head .**
“ 她 回复 “ 不 ， “ 和 一个 摇 的 这 头 .

她摇了摇头，回答说：“不。”

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksn] [glʌvz] — [ðæt] ['sævɪdʒ] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʊgər] [mʌsk] —
The smell of the Saxon gloves — that savage smell as of sugared musk —
这 闻 的 这 撒克逊 手套 — 那 野蛮的 闻 作为 的 糖 麝香 —

[ˈtrʌbld] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ；
troubled her as a rule ；
麻烦 她 作为 一个 规则 ；

撒克逊手套的气味——那种像加了糖的麝香一样的野蛮气味——通常让她感到不适；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [læft] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈkwɪvək(ə)l]
and she sometimes laughed about it , confessing her taste for this equivocal
和 她 有时 笑了 关于 它 ， 坦白 她 品尝 为了 这 模棱两可

[pərˈfjuːm] ,
perfume ,
香水 ，

她有时会笑着谈起这件事，坦白自己喜欢这种味道暧昧的香水。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm]['gɜːlz] ['paʊdər] -
in which there is a suspicion of the wild beast fallen into some girl's powder -
在 哪个 那里 是 一个 怀疑 的 这 荒野 兽 倒下 进入 一些 女孩们 粉末 -

[bɑːks] .
box .
盒子 .

其中有人怀疑是野兽掉进了某个女孩的粉盒里。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['kaʊntər]
But seated at this commonplace counter
但 坐着 在 这 平凡 柜台

但坐在这间普通的柜台前，我却发现这里十分普通。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glʌvz] ，
she did not notice the smell of the gloves ，
她 做过 不是 注意 这 闻 的 这 手套 ，

她没有注意到手套的气味。

[aɪˈti:] [reɪzd] [noʊ] [ˈsensʃuəl] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈseɪlzmən] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
it raised no sensual feeling between her and this salesman doing his work .
它 提高 不 感性的 感觉 之间 她 和 这 推销员 正在做 他的 工作 .

她和这位正在工作的推销员之间并没有产生任何暧昧情愫。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] , [ˈmædəm] ? ”
“ And what next , madame ? ”
“ 和 什么 下一个 , 夫人 ? ”

“接下来呢，夫人？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋks] .
“ Nothing , thanks .
“ 没有什么 , 谢谢 .

“没什么，谢谢。”

[bi:; bi] [gʊd] [ˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] - [desk] [noʊ] . - , [fɔ:r; fər] [ˈmædəm]
Be good enough to carry the parcel to the pay - desk No . 10 , for Madame
是 好的 足够的 到 携带 这 包裹 到 这 支付 - 桌子 不 . - , 为了 夫人
[dɛˈfɔ:rdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

请你帮忙把包裹送到10号收银台，交给德斯福格夫人。

“ [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈkʌstəmə] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪ] - [desk] ,
“ Being a constant customer , she gave her name at a pay - desk ,
“ 存在 一个 持续的 顾客 , 她 给予 她 姓名 在 一个 支付 - 桌子 ,
“作为一名常客，她在收银台登记了自己的姓名。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [i:tʃ] [ˈpɜ:rtʃəs] [sent] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:pmen] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
and had each purchase sent there without wanting a shopman to follow
和 有 每个 购买 发送 那里 没有 想要 一个 店员 到 跟随
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她每次购买的商品都会送到那里，但她不希望店员跟着她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , [mɪˈnoʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [wɪŋkt] ,
When she had gone away , Mignot turned towards his neighbour and winked ,
什么时候 她 有 已消失 离开 , 米尼奥 转向 向 他的 邻居 和 眨眼 ,
她走后，米尼奥转向邻座眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən]
and would have liked him to believe that wonderful things had just taken
和 会 有 喜欢 他 到 相信 那 精彩的 事物 有 只是 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

而且他很希望他相信刚刚发生了美好的事情。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ˈoʊvər] ! “ [sed] [hi:; hi] , [ˈkɔ:rsli] .
I'd like to dress her all over ! ” said he , coarsely .
ID 喜欢 到 裙子 她 全部 超过 ! ” 说 他 , 粗略地 .

“我想给她全身都穿上衣服！ ”他粗声粗气地说。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
Meanwhile , Madame Desforges continued her purchases .
同时 , 夫人 德斯福格斯 持续 她 购买 .

与此同时，德斯福格夫人继续购物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈstaːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˈdʌstəz]
She turned to the left , stopping in the linen department to procure some dusters
她 转向 到 这 左边 , 停止 在 这 亚麻布 部门 到 采购 一些 除尘器 ;
;
;
;

她向左转，在亚麻制品区停下，买了一些掸子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
then she walked round the shop ,
然后 她 步行 圆形的 这 店铺 ,
然后她绕着商店走了一圈，
[ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊlən] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
going as far as the woollen department at the further end of the gallery .
去 作为 远的 作为 这 羊毛 部门 在 这 更远 结尾 的 这 画廊 .
一直走到画廊尽头的羊毛制品区。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʊk] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
As she was satisfied with her cook , she wanted to make her a present
作为 她 曾是 使满意 和 她 厨师 , 她 通缉 到 制作 她 一个 展示
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] .
of a dress .
的 一个 裙子 .

她对自己的厨娘很满意，所以想送她一件连衣裙作为礼物。

[ðə; ði] [ˈwʊlən] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpækt] [kraʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] -
The woollen department overflowed with a compact crowd , all the lower middle -
这 羊毛 部门 溢出 和 一个 袖珍的 人群 , 全部 这 降低 中间 -
[klæs] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
class women were there ,
班级 女性 是 那里 ,
羊毛制品部挤满了人，所有中下层阶级的女性都在那里。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [mjuːt] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt]
feeling the stuff , absorbed in mute calculations ; and she was obliged to sit
感觉 这 东西 , 吸收 在 沉默的 计算 ; 和 她 曾是 有义务 到 坐
[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
down for a moment .
向下 为了 一个 片刻 .
她感受着那东西，沉浸在无声的计算中；她不得不坐下休息一会儿。

[ðə; ði] [ˈʃelvz] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [roʊlz][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [wɜːr; wər]
The shelves were piled up with great rolls of stuff which the salesman were
这 货架 是 堆积 向上 和 伟大的 卷 的 东西 哪个 这 推销员 是
[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
taking down one by one ,
采取 向下 一 经过 一 ,
货架上堆满了成卷的商品，售货员们正一卷一卷地取下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] .
with a sudden pull .
和 一个 突然 拉 .

突然猛拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [enˈkʌmbəd] [ˈkaʊntəz] ,
They were beginning to get confused with these encumbered counters ,
他们 是 开始 到 得到 使困惑 和 这些 负担 计数器 ,
他们开始对这些笨重的计数器感到困惑了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌfs] [wɜ:r; wər] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
on which the stuffs were mixing up and tumbling over each other .
在 哪个 这 东西 是 混合 向上 和 翻滚 超过 每个 其他 .
上面各种东西混杂在一起，互相翻滚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [tɪnts] , ['hevi] ['wʊləŋ] [toʊnz] , ['aɪərn] - [greɪz] , [ænd; ənd] .
It was a rising tide of neutral tints , heavy woollen tones , iron - greys , and
它 曾是 一个 上升 潮 的 中性的 色调 , 重的 羊毛 音调 , 铁 - 灰色 , 和
[blu:] - [greɪz] ,
blue - greys ,
蓝色的 - 灰色 ,

一股中性色调、厚重的羊毛色调、铁灰色和蓝灰色的浪潮正在兴起。
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['tɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [graʊnd] [ʌv; əv]
with here and there a Scotch tartan , and a blood - red ground of
和 这里 和 那里 一个 苏格兰威士忌 格子呢 , 和 一个 血 - 红色的 地面 的
['flænl] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
flannel breaking out .
绒布 打破 出去 .

这里那里点缀着苏格兰格子呢，还有血红色的法兰绒底布。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪkɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [rer] [waɪt] [fleɪks]
And the white tickets on the pieces were like a shower of rare white flakes
和 这 白色的 门票 在 这 件 是 喜欢 一个 淋浴 的 稀有的 白色的 薄片
['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæk] [dɪ'sembər] [sɔɪl] .
falling on a black December soil .
坠落 在 一个 黑色的 十二月 土壤 .

而这些碎片上的白色票根，就像稀有的白色雪花飘落在十二月漆黑的土地上。
[br'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:plɪn] , - [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] [wɪ'dəʊt] [hæt] [ɔ:r]
Behind a pile of poplin , Liénard was joking with a tall girl without hat or
在后面 一个 桩 的 府绸 , - 曾是 开玩笑 和 一个 高的 女孩 没有 帽子 或者
['bɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

在一堆府绸后面，利纳尔正和一个没戴帽子或头巾的高个女孩开玩笑。
[ə; eɪ] [wɜ:rk] - [gɜ:rl] , [sent] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [mætʃ] [sʌm; səm] [mə'ri:nəʊ] .
a work - girl , sent by her mistress to match some merino .
一个 工作 - 女孩 , 发送 经过 她 情妇 到 匹配 一些 美利奴羊毛 .
一个女佣，被她的女主人派来配羊毛。

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] [ði:z] [bɪg] - [seɪl] [deɪz] , [wɪtʃ] ['taɪərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
He detested these big - sale days , which tired him to death , and he
他 令人厌恶的 这些 大的 - 销售 天 , 哪个 疲劳的 他 到 死亡 , 和 他
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
endeavoured to shirk his work ,
努力 到 推脱 他的 工作 ,
他厌恶这些大促销的日子，它们让他疲惫不堪，他总是想方设法偷懒。

[ˈgetɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] [fɪg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
getting plenty of money from his father , not caring a fig about the business ,
获得 很多 的 钱 从 他的 父亲 , 不是 关怀 一个 如图 关于 这 商业 ,
他从父亲那里得到了很多钱，对生意一点也不关心。

[ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmɪst] .
doing just enough to avoid being dismissed .
正在做 只是 足够的 到 避免 存在 解雇 .
只做刚好能避免被解雇的事。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [mædəmwəˈzel] [ˈfæni] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
“ Listen to me , Mademoiselle Fanny , “ he was saying ; “ you are always in
“ 听 到 我 , 小姐 触 , “ 他 曾是 说 ; “ 你 是 总是 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
a hurry .
一个 匆忙 :

“听我说, 芬妮小姐,”他说, “你总是很着急。”

[dɪd][ðə; ði] [straɪpt] [vɪkˈjuːnə] [duː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?
Did the striped vicugna do the other day ?
做过 这 有条纹的 羊驼 做 这 其他 天 ?

条纹羊驼前几天做了什么?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
I shall come and see you , and ask for my commission .
我 将 来 和 看 你 , 和 问 为了 我的 委员会 :

我将亲自来见你, 并请求支付我的佣金。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm]
“ But the girl escaped , laughing , and Liénard found himself before Madame
“ 但 这 女孩 逃脱 , 笑 , 和 - 成立 他自己 前 夫人
[dɛˈfɔːrdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,

“但女孩笑着逃走了, 利纳尔发现自己站在了德斯福格夫人面前。”

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] : “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [ˈmædəm] ?
whom he could not help asking : “ What can I serve you with , madame ?
谁 他 可以 不是 帮助 问 : “ 什么 能 我 服务 你 和 , 夫人 ?

他忍不住问道: “夫人, 您想吃点什么?”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [dres] , [nɑːt] [tuː] [daɪr] [bʌt; bət] [jet] [strɔːŋ] .
“ She wanted a dress , not too dear but yet strong .
“ 她 通缉 一个 裙子 , 不是 也 亲爱的 但 然而 强的 :

她想要一件连衣裙, 不要太贵, 但要结实耐用。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈspəriŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ker] ,
Liénard , with the view of sparing his arms , which was his principal care ,
- , 和 这 看法 的 节省 他的 武器 , 哪个 曾是 他的 主要的 关心 ,

利纳尔为了保全自己的武器 (这是他最关心的事情),

[məˈnuːvə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] [ɔːˈredi] [ənˈfoʊldəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
manoeuvred to make her take one of the stuffs already unfolded on the counter
操纵 到 制作 她 拿 一 的 这 东西 已经 展开 在 这 柜台
:
:
:

想办法让她拿起柜台上已经展开的一件东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkæzɪmɪrˈkæʃmɪr] , [sɜːrdʒ] , [vɪˈkuːnjəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkɪlərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There were cashmeres , serges , vicognas , and he declared that there was
那里 是 羊绒 , 剪裁 , 羊驼 , 和 他 声明 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
nothing better to be had ,
没有什么 更好的 到 是 有 ,

那里有羊绒、斜纹呢、羊驼绒, 他宣称没有比这更好的东西了。

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɔːr] [aʊt] .
they never wore out .
他们 绝不 穿着 出去 :

它们永远不会磨损。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [si:md] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɜ:r; hər] .

But none of these seemed to satisfy her .
但 没有任何 的 这些 似乎 到 满足 她 .

但这些似乎都不能让她满意。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [felvz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə]

On one of the shelves she had observed a blue serge , which she wished to
在 一 的 这 货架 她 有 观察到 一个 蓝色的 哔叽 , 哪个 她 希望 到

[si:] .
see .
看 .

她在一个架子上看到了一件蓝色斜纹呢面料，她很想看看。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][roʊl] ,

He made up his mind at last , and took down the roll ,
他 制成 向上 他的 头脑 在 最后的 , 和 采取 向下 这 卷 ,

他最终下定决心，取下了卷轴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:] [rʌf] .

but she thought it too rough .
但 她 想法 它 也 粗糙的 .

但她觉得太粗糙了。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tʃeviət] , [sʌm; səm][daɪ'æɡən(ə)l] , [sʌm; səm] [greɪz] , ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]

Then he showed her a cheviot , some diagonal , some greys , every sort of
然后 他 显示 她 一个 切维厄特 , 一些 对角线 , 一些 灰色 , 每一个 种类 的

['wʊlənz] ,
woollens ,
羊毛制品 ,

然后他给她看了各种各样的羊毛织物，有斜纹羊毛、灰羊毛，以及各种各样的毛线。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [aʊt][ʌv; əv][kʃʊri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

which she felt out of curiosity , for the pleasure of doing so ,
哪个 她 毛毡 出去 的 好奇心 , 为了 这 乐趣 的 正在做 所以 ,

她出于好奇心而产生这种感觉，只是为了享受这种感觉。

[dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

decided at heart to take no matter what .
决定 在 心 到 拿 不 事情 什么 .

内心深处已经决定无论如何都要拿下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [felvz] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]

The young man was thus obliged to empty the highest shelves ; his shoulders
这 年轻的 男人 曾是 因此 有义务 到 空的 这 最高 货架 ; 他的 肩膀

[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

于是，这个年轻人不得不把最高层的货架清空；他的肩膀发出了咔咔的响声。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlki] [greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒmɪr, 'kæʃmɪr][ænd; ənd]

the counter had disappeared under the silky grain of the cashmeres and
这 柜台 有 消失 在下面 这 丝滑 粮食 的 这 羊绒 和

['pɑ:plɪn] ,
poplins ,
府绸 ,

柜台已经消失在羊绒和府绸丝滑的纹理之下了。

[ðə; ði] [rʌf] [næp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeviət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌftɪ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'ju:nə] ;

the rough nap of the cheviot , and the tufty down of the vicugna ;
这 粗糙的 午睡 的 这 切维厄特 , 和 这 蓬松的 向下 的 这 羊驼 ;

切维厄特羊驼的粗糙绒毛和羊驼的簇绒；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈevri] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈevri] [tɪnt] .
there were samples of every material and every tint .
那里 是 样品 的 每一个 材料 和 每一个 着色 .

每种材料和每种颜色都有样品。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] ,
Though she had not the least wish to buy any ,
尽管 她 有 不是 这 至少 希望 到 买 任何 ,

虽然她丝毫没有购买的意愿，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈɡrenədiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃæbeˈri] [ɡɔːz] .
she asked to see some grenadine and some Chambéry gauze .
她 问 到 看 一些 石榴 和 一些 尚贝里 纱布 .

她要求看看石榴糖浆和尚贝里纱布。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , when she had seen enough , she said :
然后 , 什么时候 她 有 已见 足够的 , 她 说 :

然后，当她看得足够清楚时，她说：

“ [ʊʊ] ! [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [best] ; [ɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [kʊk] .
“ **Oh ! after all , the first is the best ; it's for my cook .**
” 哦 ! 后 全部 , 这 第一的 是 这 最好的 ; 它是 为了 我的 厨师 .

“哦！毕竟，第一个才是最好的；这是给我厨师的。”

[jes] , [ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [tuː] [fræŋks] .
Yes , the serge , the one at two francs .
是的 , 这 哔叽 , 这 一 在 二 法郎 .

是的，就是那件斜纹布，两法郎的那件。

“ [ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [ˈmeɪʒərd] [aɪ ˈtiː] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
” **And when Liénard had measured it , pale with suppressed anger , she added**
” 和 什么时候 - 有 测量 它 , 苍白 和 被抑制 愤怒 , 她 额外
:
:
:
:

“当利纳尔量完尺寸后，她脸色苍白，强忍着怒火，补充道：”

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [tuː; tə] [peɪ] - [desk] [noʊ] . - , [fɔːr; fər] [ˈmædəm]
” **Have the goodness to carry that to pay - desk No . 10 , for Madame**
” 有 这 善良 到 携带 那 到 支付 - 桌子 不 . - , 为了 夫人
[deˈfɔːrdʒɪz] .
Desforges .
德斯福格斯 .

“请你把那东西送到10号收银台，给德斯福格夫人。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” **Just as she was going away , she recognised Madame Marty close to her ,**
” 只是 作为 她 曾是 去 离开 , 她 已确认 夫人 马蒂 关闭 到 她 ,

“就在她要离开的时候，她认出玛蒂夫人就在她身边。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈvæləntaɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] , [θɪn] [ænd; ənd][ˈboʊld]
accompanied by her daughter Valentine , a tall girl of fourteen , thin and bold
伴随 经过 她 女儿 情人节 , 一个 高的 女孩 的 十四 , 薄的 和 大胆的
:
:
:

她身边跟着她的女儿瓦伦丁，一个十四岁高挑、苗条而大胆的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʌvətəs] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊdz] .
who was already casting a woman's covetous looks on the goods .
WHO 曾是 已经 铸件 一个 女性的 贪婪的 看起来 在 这 商品 .

她已经用女人贪婪的目光打量着这些商品。

“ [ɑ:] ! [its] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['mædəm] ? ”
“ **Ah ! it's you , dear madame ?** ”
“ 啊 ! 它是 你 , 亲爱的 夫人 ? ”
“ 啊! 是您啊, 亲爱的夫人? ”

“ [jes] , [dɪr] ['mædəm] ; [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] — [eɪ] ? ”
“ **Yes , dear madame ; what a crowd — eh ?** ”
“ 是的 , 亲爱的 夫人 ; 什么 一个 人群 — 嗯 ? ”
“是啊, 夫人, 人真多啊! ”

“ [oʊ] ! [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [its] ['staɪflɪŋ] .
“ **Oh ! don't speak of it , it's stifling .**
“ 哦 ! 不 说话 的 它 , 它是 令人窒息 .
“哦! 别提了, 太让人窒息了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] !
“ **And such a success !**
“ 和 这样的 一个 成功 !
“真是太成功了!”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [sə'lu:n] ? ”
“ **Have you seen the oriental saloon ?** ”
“ 有 你 已见 这 东方 酒吧 ? ”
“你见过东方沙龙吗?”

“ [su:'pɜ:rb] — ['wʌndərf(ə)l] !
“ **Superb — wonderful !**
“ 高超 — 精彩的 !
“太棒了——精彩极了! ”

“ [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɔ:dɪst]
“ **And amidst the pushing and crushing of the growing crowd of modest**
“ 和 在.....之中 这 推动 和 压碎 的 这 生长 人群 的 谦虚的
[pə:sɪz] ['i:gərli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [gʊdz] ,
purses eagerly seeking the cheap lines in the woollen goods ,
钱包 急切地 寻求 这 便宜的 线条 在 这 羊毛 商品 ,
“在熙熙攘攘、摩肩接踵的人群中, 人们都拿着简陋的钱包, 急切地想要买到便宜的羊毛制品,

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəts] .
they went into ecstasies over the exhibition of carpets .
他们 去 进入 狂喜 超过 这 展览 的 地毯 .
他们对地毯展览欣喜若狂。

[ðen] ['mædəm] ['ma:ti] [ɪk'spleɪnd] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Then Madame Marty explained she was looking for some material for a
然后 夫人 马蒂 解释 她 曾是 寻找 为了 一些 材料 为了 一个
[mənt(ə)l] ;
mantle ;
地幔 ;
然后, 玛蒂夫人解释说, 她正在寻找一些做壁炉架的材料;

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [dɪ'saɪdɪd] ; [fɪ; jɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [tʃek] ['pætərn] .
but she was not quite decided ; she wanted to see some check patterns .
但 她 曾是 不是 相当 决定 ; 她 通缉 到 看 一些 查看 图案 .
但她还没有完全决定; 她想看看一些棋盘格图案。

“ [lʊk] , ['mæmə] , ” ['mɜ:mə-d] ['væləntaɪn] , “ [its] [tu:] ['kɑ:mən] . ”
“ **Look , mamma , ” murmured Valentine , “ it's too common .** ”
“ 看 , 妈妈 , ” 低声说道 情人节 , “ 它是 也 常见的 . ”
“妈妈, 你看,”瓦伦丁低声说, “这太常见了。”

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ” [sed] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðer; ðər]
“ **Come to the silk department** , ” **said Madame Desforges** , ” **you must see their**
“ 来 到 这 丝绸 部门 , ” 说 夫人 德斯福格斯 , ” 你 必须 看 他们的
[ˈfeɪməs] [ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] .
famous Paris Paradise .
著名的 巴黎 天堂 :

“请到丝绸部来,”德斯福格夫人说,“您一定要看看他们著名的巴黎天堂。”

” [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Madame Marty hesitated for a moment** .
” 夫人 马蒂 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

玛蒂夫人犹豫了一下。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪr] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]
It would be very dear , and she had faithfully promised her husband to
它 会 是 非常 亲爱的 , 和 她 有 忠实 承诺 她 丈夫 到
[biː; bi] [ˈkerf(ə)] !
be careful !
是 小心 !

那笔钱会非常昂贵,她也曾信守承诺,向丈夫保证会小心谨慎!

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [kwɑɪt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ]
She had been buying for an hour , quite a pile of articles were following
她 有 到过 购买 为了 一个 小时 , 相当 一个 桩 的 文章 是 下列的
[hɜːr; hər] [ɔːl'reɪdɪ] :
her already :
她 已经 :

她已经购物一个小时了,身后已经堆了一大堆东西:

[ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [kʌfs] [ænd; ʌnd][ˈkɑːlərz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [sʌm; səm] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər]
a muff and some cuffs and collars for herself , some stockings for
一个 耳罩 和 一些 袖口 和 项圈 为了 她自己 , 一些 长筒袜 为了
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 :

她给自己买了一个手筒、一些袖口和领子,给女儿买了一些长筒袜。

[fɪː; fɪ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeks] :
She finished by saying to the shopman who was showing her the checks :
她 完成的 经过 说 到 这 店员 WHO 曾是 显示 她 这 检查 :

她最后对正在给她看支票的店员说:

“ [wel] — [noʊ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][suːt][em ˈiː] .
” **Well — no ; I'm going to the silk department ; you've nothing to suit me** .
” 出色地 — 不 ; 我是 去 到 这 丝绸 部门 ; 你已经 没有什么 到 套装 我 .

“好吧——不;我要去丝绸部;你们那里没有适合我的东西。”

” [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
” **The shopman took the articles and walked before the ladies** .
” 这 店员 采取 这 文章 和 步行 前 这 女士们 .

店主拿着商品,走在了女士们前面。

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kraʊd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [krʌʃ] [ˈbiːɪŋ]
In the silk department there was also a crowd , the principal crush being
在 这 丝绸 部门 那里 曾是 还 一个 人群 , 这 主要的 压碎 存在
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ɪn'saɪd] [dɪ'spleɪ] ,
opposite the inside display ,
对面的 这 里面 展示 ,

丝绸部也人山人海,最拥挤的地方是靠近室内展柜的对面。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][ˈhjuːtɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪt] [mu'reɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
arranged by Hutin , and to which Mouret had given the finishing touches .
安排 经过 胡廷 , 和 到 哪个 穆雷 有 给定 这 精加工 触摸 .
由胡坦编排, 穆雷做了最后的润色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
It was at the further end of the hall ,
它 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ,
它位于大厅的尽头,

[ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [ˈkɑːləmz] [wɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] [glæs] [ruːf] ,
around one of the small wrought - iron columns which supported the glass roof ,
大约 一 的 这 小的 锻 - 铁 列 哪个 有 这 玻璃 屋顶 ,
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
a veritable torrent of stuffs ,
一个 真正的 激流 的 东西 ,
在支撑玻璃屋顶的其中一根小型锻铁柱周围, 堆积如山的杂物, 简直像洪水一样涌来。

[ə; eɪ] [ˈpʌfɪ] [ʃiːt] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] ?
a puffy sheet falling from , above and spreading out ?
一个 蓬松 床单 坠落 从 , 多于 和 传播 出去 ?
一张蓬松的床单从上方落下并向四周扩散?

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
down to the floor .
向下 到 这 地面 .
倒在地上。

[æt; ət][fɜːrst] [stʊd] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈsætn] [ænd; ənd] [ˈtendər] [sɪlks] , [ðə; ðɪ] [ˈsætn] - [lɑː] [ˈreɪn] [ænd; ənd]
At first stood out the light satins and tender silks , the satins à la Reine and
在 第一的 站立 出去 这 光 缎子 和 投标 帛 , 这 缎子 - 拉 雷纳 和
[ˈrenəsɑːns] ,
Renaissance ,
复兴 ,
首先映入眼帘的是轻盈的缎子和柔滑的丝绸, 以及女王和文艺复兴时期的缎子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrli] [ˈtoʊnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] ; [laɪt] [sɪlks] , [træns'pærənt][æz; əz] [ˈkrɪstl] — [naɪl] -
with the pearly tones of spring water ; light silks , transparent as crystals — Nile -
和 这 珍珠般的 音调 的 春天 水 ; 光 帛 , 透明的 作为 晶体 — 尼罗河 -
[griːn] , [ˈɪndiən] - [ˈæzər] , [meɪ] - [roʊz] , [ænd; ənd][ˈdænjʊːb] - [bluː] .
green , Indian - azure , May - rose , and Danube - blue .
绿色的 , 印度 - 蔚蓝 , 可能 - 玫瑰 , 和 多瑙河 - 蓝色的 .
拥有如泉水般珍珠般的色调; 轻盈的丝绸, 如水晶般透明——尼罗河绿、印度蓝、五月玫瑰红和多瑙河蓝。

[ðən] [keɪm] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [ˈfæbrɪks] : [ˈmɑːrʌləs] [ˈsætn] , [ˈdʌtʃəs] [sɪlks] , [wɔːrm] [tɪnts] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn]
Then came the stronger fabrics : marvellous satins , duchess silks , warm tints , rolling in
然后 来了 这 更强 布料 : 奇妙 缎子 , 公爵夫人 帛 , 温暖的 色调 , 滚动 在
[greɪt] [weɪvz] ;
great waves ;
伟大的 波浪 ;
随后出现了更结实的布料: 华丽的缎子、公爵夫人丝绸、温暖的色调, 如波浪般翻滚;

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ˈbeɪs(ə)n] , [rɪˈpəʊzɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [stʌfs]
and right at the bottom , as in a fountain - basin , reposed the heavy stuffs
和 正确的 在 这 底部 , 作为 在 一个 喷泉 - 盆地 , 安息 这 重的 东西
, [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjəd] [sɪlks] ,
, the figured silks ,
, 这 想 帛 ,
而最底部, 就像喷泉水池一样, 摆放着厚重的织物和花纹丝绸。

[ðə; ði] ['dæməsk] , [brʊʊ'keɪdz] ,
the damasks , brocades ,
这 大马士革 , 锦缎 ,

锦缎、织锦、

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['silvəd] [sɪlks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [bed][ʌv; əv] ['velvɪt] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] —
and lovely silvered silks in the midst of a deep bed of velvet of every sort —
和 迷人的 银色 帛 在 这 中间 的 一个 深的 床 的 天鹅绒 的 每一个 种类 —
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

还有漂亮的银色丝绸，散落在各种天鹅绒的厚厚床单上——黑色，

[waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] — ['skɪlfəli] [dɪ'spəʊzd][ɑ:n][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [graʊndz] ,
white , and coloured — skilfully disposed on silk and satin grounds ,
白色的 , 和 有色 — 巧妙地 处置 在 丝绸 和 缎 理由 ,
白色和彩色图案——巧妙地分布在丝绸和缎子底布上，

['hɑ:lʊʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['medli] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ə; eɪ] [sti:l] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:fleks][ʌv; əv]
hollowing out with their medley of colours a still lake in which the reflex of
挖空 出去 和 他们的 混合曲 的 颜色 一个 仍然 湖 在 哪个 这 反射 的
[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dænsɪŋ] .
the sky seemed to be dancing .
这 天空 似乎 到 是 跳舞 .

它们五彩斑斓的色彩勾勒出一片静谧的湖面，天空的倒影仿佛在湖中翩翩起舞。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [bent] ['ʊʊvər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] .
The women , pale with desire , bent over as if to look at themselves .
这 女性 , 苍白 和 欲望 , 弯曲 超过 作为 如果 到 看 在 他们自己 .
女人们面色苍白，充满欲望，弯下腰，仿佛在欣赏自己的身体。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['fɔ:lɪŋ] ['kætərækt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
And before this falling cataract they all remained standing ,
和 前 这 坠落 白内障 他们 全部 剩余 常设 ,
在瀑布倾泻而下之前，他们都还站着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] ,
with the secret fear of being carried away by the irruption of such luxury ,
和 这 秘密 害怕 的 存在 携带 离开 经过 这 爆发 的 这样的 奢华 ,
内心深处却又害怕被这种奢华的冲击所吞噬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] [ə'mɪdɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] .
and with the irresistible desire to jump in amidst it and be lost .
和 和 这 无法抗拒 欲望 到 跳 在 在.....之中 它 和 是 丢失的 .
并且怀着无法抗拒的渴望，想要纵身跃入其中，迷失其中。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] ! ” [sed] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] , [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['mædəm] [bɔ:rdɪleɪ]
“ **Here you are , then ! ” said Madame Desforges , on finding Madame Bourdelais**
” 这里 你 是 , 然后 ! ” 说 夫人 德斯福格斯 , 在 寻找 夫人 布尔德莱
[ɪn'stɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kaʊntər] .
installed before a counter .
已安装 前 一个 柜台 .

“原来你在这里！”德斯福格夫人看到布尔德莱夫人坐在柜台前说道。

“ [ɑ:] ! [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
“ **Ah ! good - morning ! ” replied the latter , shaking hands with the ladies .**
” 啊 ! 好的 - 早晨 ! ” 回复 这 后者 , 摇晃 双手 和 这 女士们 .
“啊！早上好！”后者一边回答，一边与女士们握手。

“ [jes] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”
“ **Yes , I've come to have a look . ”**
” 是的 , 我已经 来 到 有 一个 看 . ”
“是的，我过来看看。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [eksɪ'biʃ(ə)n] ！
“ **What a prodigious exhibition** ！
“ 什么 一个 惊人 展览 ！

“多么精彩绝伦的展览啊！ ”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ．
It's like a dream ．
它是 喜欢 一个 梦 ．

就像做梦一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ɔ:ri'ent(ə)] [sə'lu:n] ！
And the oriental saloon ！
和 这 东方 酒吧 ！

还有东方沙龙！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ðɪ][ɔ:ri'ent(ə)] [sə'lu:n] ？ ”
Have you seen the oriental saloon ？ ”
有 你 已见 这 东方 酒吧 ？ ”

你见过东方沙龙吗？

“ [jes] ， [jes] ； [ɪk'strɔ:rdənəri] ！
“ **Yes , yes ; extraordinary** ！
“ 是的 ， 是的 ； 非凡的 ！

“是的，是的；太棒了！ ”

“ [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [noʊt]
“ **But beneath this enthusiasm , which was to be decidedly the fashionable note**
“ 但 下面 这 热情 ， 哪个 曾是 到 是 绝对地 这 时髦 笔记

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ，
of the day ，
的 这 天 ，

“但在这种热情之下，这种热情无疑是当时流行的风尚，

['mædəm] [bɜ:dlɪ] [ri'teɪnd] [hɜ:r; həɹ][præktɪk(ə)] ['haʊs,ki:pərz] ['ku:lnəs] ．
Madame Bourdelais retained her practical housekeeper's coolness ．
夫人 布尔德莱 保留 她 实际的 管家的 凉爽 ．

布尔德莱夫人依然保持着她作为务实管家的冷静。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pæris][pærədəɪs] ，
She was carefully examining a piece of Paris Paradise ，
她 曾是 小心 检查 一个 片 的 巴黎 天堂 ，

她正在仔细端详一块“巴黎天堂”的碎片。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)] [tʃi:pənəs]
for she had come on purpose to take advantage of the exceptional cheapness
为了 她 有 来 在 目的 到 拿 优势 的 这 非凡的 廉价

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] ，
of this silk ，
的 这 丝绸 ，

因为她特意前来，就是为了利用这种丝绸异常低廉的价格。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ædvən'teɪdʒəs] ．
if she found it really advantageous ．
如果 她 成立 它 真的 有利 ．

如果她觉得这样做真的很有好处。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ， [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] ，
She was doubtless satisfied with it , for she took twenty - five yards ，
她 曾是 毫无疑问 使满意 和 它 ， 为了 她 采取 二十 - 五 码 ，

她显然对这个成绩很满意，因为她跑了二十五码。

[ˈhɒpɪŋ][ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk]
hoping it would be sufficient to make a dress for herself and a cloak
希望 它 会 是 充足的 到 制作 一个 裙子 为了 她自己 和 一个 披风
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] .
for her little girl .
为了 她 小的 女孩 .
希望这些钱足够给自己做一件连衣裙，给小女儿做一件斗篷。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！
“ 什么 ！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgəʊɪŋ] [ɔːlˈredi] ？ “ [rɪˈzjuːmd] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] .
you are going already ? ” resumed Madame Desforges .
你 是 去 已经 ？ “ 恢复 夫人 德斯福格斯 .
“你们这就走了？”德斯福格夫人继续问道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . ”
“ **Take a walk round with us .** ”
“ 拿 一个 走 圆形的 和 我们 . ”
“跟我们一起散散步吧。”

“ [noʊ] , [θæŋks] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][æt; ət] [hoʊm] .
“ **No , thanks ; they are waiting for me at home .**
“ 不 , 谢谢 ； 他们 是 等待 为了 我 在 家 .
“不，谢谢；他们在家等我呢。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kraʊd] .
I didn't like to risk bringing the children into this crowd .
我 没有 喜欢 到 风险 带来 这 孩子们 进入 这 人群 .
我不喜欢冒险带孩子们进入人群。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [əˈweɪ] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ˈkæɪɪŋ] * [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjaːdz]
“ **And she went away , preceded by the salesman carrying * the twenty - five yards**
“ 和 她 去 离开 , 之前 经过 这 推销员 携带 * 这 二十 - 五 码
[ʌv; əv] [saɪk] ,
of silk ,
的 丝绸 ,
于是她走了，卖丝绸的商贩走在她前面，手里拿着那二十五码丝绸。

[ænd; ənd] [huː] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] - [desk] [noʊ] . - ,
and who led her to pay - desk No . 10 ,
和 WHO 引领 她 到 支付 - 桌子 不 . - ,
是谁把她带到了10号支付台？

[wer] [jʌŋ] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [bɪlz] [wɪð; wɪθ]
where young Albert was getting confused with all the demands for bills with
在哪里 年轻的 阿尔伯特 曾是 获得 使困惑 和 全部 这 需求 为了 账单 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːsɪdʒd] .
which he was besieged .
哪个 他 曾是 被围困 .
年轻的阿尔伯特被铺天盖地的账单要求搞得晕头转向。

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ɑːn]
When the salesman was able to approach , after having inscribed his sale on
什么时候 这 推销员 曾是 有能力的 到 方法 , 后 拥有 铭文 他的 销售 在
[ðə; ði][ˈdeɪt] - [noʊt] ,
the debit - note ,
这 借方 - 笔记 ,
当销售员走近客户时，他已经在借记单上注明了销售信息。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] , [wɪt] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ˈentəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredʒɪstər] ; [ðen] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz]
he called out the item , which the cashier entered in a register ; then it was
他 称为 出去 这 物品 , 哪个 这 出纳员 进入 在 一个 登记 ; 然后 它 曾是
[tʃekt] [ˈoʊvər] ,
checked over ,
已检查 超过 ,

他喊出了商品名称，收银员将其输入收银机；然后又进行了核对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈseɪlzmənz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdeɪt] - [noʊts] [wɹ; wəz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ]
and the leaf torn off the salesman's book of debit - notes was stuck on a
和 这 叶子 撕裂 离开 这 销售员的 书 的 借方 - 笔记 曾是 卡住 在 一个
[faɪl] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [stæmp] .
file near the receipting stamp .
文件 靠近 这 收据 邮票 .

从销售员借记单簿上撕下的那张纸粘在收据印章附近的一个文件上。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [fræŋks] , ” [sed] [ˈælbərt] .
“ One hundred and forty francs , ” said Albert .
“ 一 百 和 四十 法郎 ; , ” 说 阿尔伯特 .
“一百四十法郎,”阿尔伯特说。

[ˈmædəm] [bɜːrdeɪleɪ] [peɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈdres] ,
Madame Bourdelais paid and gave her address ,
夫人 布尔德莱 有薪酬的 和 给予 她 地址 ,
布尔德莱夫人付了钱并留下了她的地址。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɑːn] [fɒt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] .
for having come on foot she did not wish to be troubled with a parcel .
为了 拥有 来 在 脚 她 做过 不是 希望 到 是 麻烦 和 一个 包裹 .
由于她是步行而来，所以不想被包裹打扰。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt][ðə; ði] [sɪlk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [peɪ] - [desk] , [ænd; ənd][wɹ; wəz] [ˈtaɪɪŋ]
Joseph had already got the silk behind the pay - desk , and was tying
约瑟夫 有 已经 得到 这 丝绸 在后面 这 支付 - 桌子 , 和 曾是 捆绑
[aɪ ˈtiː][ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l] ,
it up ; and the parcel ,
它 向上 ; 和 这 包裹 ,
约瑟夫已经把丝绸拿到收银台后面，正在捆扎；包裹，

[θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [wiːlz] , [wɹ; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
thrown into a basket on wheels , was sent down to the delivery department ,
抛掷 进入 一个 篮子 在 车轮 , 曾是 发送 向下 到 这 送货 部门 ,
被扔进一个带轮子的篮子里，送到了配送部门。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sluːs] - [laɪk]
where all the goods in the shop seemed to be swallowed up with a sluice - like
在哪里 全部 这 商品 在 这 店铺 似乎 到 是 吞咽 向上 和 一个 水闸 - 喜欢
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .
商店里的所有商品似乎都随着一声闸门般的巨响被吞没了。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [bi'klʌmiŋ] [soʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [di'pɑ:rtmənt] [ðæt] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz]
the block was becoming so great in the silk department that Madame Desforges
这 堵塞 曾是 成为 所以 伟大的 在 这 丝绸 部门 那 夫人 德斯福格斯
[ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][faɪnd][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [disɪn'geɪdʒd] .
and Madame Marty could not at first find a salesman disengaged .
和 夫人 马蒂 可以 不是 在 第一的 寻找 一个 推销员 脱离 .
丝绸部门的销售员越来越忙，以至于德斯福格夫人和马蒂夫人一开始都找不到一个空闲的销售员。

[ðeɪ] [ri'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
They remained standing ,
他们 剩余 常设 ,
他们仍然站着,
['mɪŋɡliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪlks] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
mingling with the crowd of ladies who were looking at the silks and feeling
混杂 和 这 人群 的 女士们 WHO 是 寻找 在 这 帛 和 感觉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
与一群正在欣赏和触摸丝绸的女士们混在一起，

['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkiŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .
staying there hours without making up their minds .
入住 那里 小时 没有 制作 向上 他们的 思想 .
他们在那里待了几个小时，仍然拿不定主意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærɪs]['pærədəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;
But the Paris Paradise was a great success ;
但 这 巴黎 天堂 曾是 一个 伟大的 成功 ;
但巴黎天堂酒店取得了巨大的成功；

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [prest] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kraʊdz] [wɪt] [di'saɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
around it pressed one of those crowds which decides the fortune of a fashion in
大约 它 按下 一 的 那些 人群 哪个 决定 这 财富 的 一个 时尚 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .
它周围挤满了人，这些人决定着一天之内时尚的走向。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʃɒpmən] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [sɪlk] ; [wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] ,
A host of shopmen were engaged in measuring off this silk ; one could see ,
一个 主持人 的 店员 是 已订婚的 在 测量 离开 这 丝绸 ; 一 可以 看 ,
一群店员正在忙着量取这块丝绸；可以看到，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] - ['hedz] , [ðə; ði] [peɪl] ['ɡlɪməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ən'foʊldəd] ['pi:sɪz] ,
above the customers ' heads , the pale glimmer of the unfolded pieces ,
多于 这 顾客 - 头部 , 这 苍白 微光 的 这 展开 件 ,
在顾客头顶上方，展开的布料闪烁着微弱的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['klʌmiŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][oʊk] [jɑ:rd] ['meʒərz]
in the continual coming and going of the fingers along the oak yard measures
在 这 持续的 未来 和 去 的 这 手指 沿着 这 橡木 院子 措施
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bræs] [rɑ:dʒ] ;
hanging from brass rods ;
绞刑 从 黄铜 杆 ;
手指沿着悬挂在黄铜杆上的橡木码尺不断地来回移动；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ['klɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] , [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] ,
one could hear the noise of the scissors cutting the silk , without ceasing ,
一 可以 听到 这 噪音 的 这 剪刀 切割 这 丝绸 , 没有 停止 ,
可以听到剪刀剪丝绸的声音，不停地响起。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [went] [ɑ:n] ,
as the sale went on ,
作为 这 销售 去 在 ,

随着销售的进行,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'hʌf] ['jɒpmən] [tu;; tə] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:di]
as if there were not enough shopmen to suffice for all the greedy
作为 如果 那里 是 不是 足够的 店员 到 足够了 为了 全部 这 贪婪的
[aʊt'stret[t] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
outstretched hands of the customers .
伸展 双手 的 这 顾客 .

仿佛店员数量不够, 无法满足顾客们伸出的贪婪的手。

“ [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] [bæd][fɔ:r; fər][faɪv] [fræŋks] [twelv] ['su:] , ” [sed] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] ,
“ **It really isn't bad for five francs twelve sous** , ” **said Madame Desforges** ,
“ 它 真的 不是 坏的 为了 五 法郎 十二 深 , ” 说 夫人 德斯福格斯 ,
“五法郎十二苏, 这价格真不错,”德斯福格夫人说道。

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had succeeded in getting hold of a piece at the edge of the
WHO 有 成功了 在 获得 抓住 的 一个 片 在 这 边缘 的 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他成功地拿到了桌子边缘的一块木板。

['mædəm] ['mɑ:ti] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [disə'pɔɪntmənt] .
Madame Marty and her daughter experienced a disappointment .
夫人 马蒂 和 她 女儿 经验丰富的 一个 失望 .

玛蒂夫人和她的女儿经历了一件令人失望的事。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]
The newspapers had said so much about it , that they had expected something
这 报纸 有 说 所以 很多 关于 它 , 那 他们 有 预期的 某物
[strɔ:ŋgər] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['brɪliənt] .
stronger and more brilliant .
更强 和 更多的 杰出的 .

报纸对此进行了大量报道, 以至于人们期待看到更精彩、更震撼的作品。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg,naɪzd] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] ,
But Bouthemont had just recognised Madame Desforges ,
但 - 有 只是 已确认 夫人 德斯福格斯 ,

但布特蒙刚刚认出了德斯福格夫人。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][get][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] ,
and in order to get in the good graces of such a handsome lady ,
和 在 命令 到 得到 在 这 好的 恩典 的 这样的 一个 英俊的 女士 ,

为了博得这位漂亮女士的欢心,

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ɔ:l] - ['paʊər(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glʌvərnər] , [hi;; hi] [keɪm] [ʌp]
who was supposed to be all - powerful with the governor , he came up
WHO 曾是 据称 到 是 全部 - 强大的 和 这 州长 , 他 来了 向上
, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræðər] [kɔ:rs] [eɪmɪə'bɪləti] .
, with his rather coarse amiability .
, 和 他的 相当 粗 和蔼 .

他本应在总督手下拥有至高无上的权力, 但他却带着他那略显粗鲁的和蔼态度出现了。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] !
no one was serving her !
不 一 曾是 服务 她 ！

竟然没有人为她服务！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] !
it was unpardonable !
它 曾是 不可饶恕的 ！

这是不可饶恕的！

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'dʌldʒənt] , [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə]
He begged her to be indulgent , for really they did not know which way to
他 乞求 她 到 是 放纵的 , 为了 真的 他们 做过 不是 知道 哪个 方式 到
[tɜ:rn] .
turn .
转动 ；

他恳求她宽容一些，因为他们真的不知道该何去何从。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃerz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [skə:ts] ,
And he went to look for some chairs amongst the neighbouring skirts ,
和 他 去 到 看 为了 一些 椅子 在 这 邻接 裙子 ,
[læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [læf] ,
laughing with his good - natured laugh ,
笑 和 他的 好的 - 自然 笑 ,

他笑着，开怀大笑，然后走到邻近的裙摆间去找椅子。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪs'plɪ:z] [hen'ri:etə] .
full of a brutal love for the sex , which did not seem to displease Henrietta .
满的 的 一个 野蛮 爱 为了 这 性别 , 哪个 做过 不是 似乎 到 得罪 亨丽埃塔 .
[ə] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪs'plɪ:z] [hen'ri:etə] .
她对性爱充满了残酷的热爱，而这似乎并没有让亨丽埃塔感到不悦。

" [aɪ] [seɪ] , " ['mɜ:mɜ:d] [fæ'vi:r] , [ɑ:n]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['velvɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [br'haɪnd]
" I say , " murmured Favier , on going to take some velvet from a shelf behind
" 我 说 , " 低声说道 法维尔 , 在 去 到 拿 一些 天鹅绒 从 一个 架子 在后面
[hju:tɪn] ,
Hutin ,
胡廷 ,
[ə] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪs'plɪ:z] [hen'ri:etə] .
我说,"法维尔低声说道，一边走到胡廷身后的架子上，拿了一些天鹅绒。

" [ðeəz; ðəz] - ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jɔ:; jər] [mæʃ] .
" there's Bouthemont making up to your mash .
" 有 - 制作 向上 到 你的 捣碎 .

“布特蒙特正在弥补你的不足。”

" [hju:tɪn][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
" Hutin had forgotten Madame Desforges , beside himself with rage with an
" 胡廷 有 被遗忘的 夫人 德斯福格斯 , 旁 他自己 和 愤怒 和 一个
[oʊld][l'eɪdi] , [hu:] ,
old lady , who ,
老的 女士 , WHO ,

“胡坦已经忘记了德斯福格夫人，他正因为一位老妇人而怒不可遏，那位老妇人.....”

[æftər] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər] ,
after having kept him a quarter of an hour ,
后 拥有 保留 他 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

在留了他十五分钟之后，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [blæk] ['sætn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steɪz] .
had finished by buying a yard of black satin for a pair of stays .
有 完成的 经过 购买 一个 院子 的 黑色的 缎 为了 一个 一对 的 停留 .

最后，他买了一码黑色缎子，准备做一条束身衣。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['moʊmənts] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rnz] ,
In the busy moments they took no notice of the turns ,
在这忙碌的时刻他们采取不注意的这转弯 ,
忙碌的时候, 他们根本没注意到转弯处。

[i:tʃ] ['seɪlzmən] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
each salesman served the customers as they arrived .
每个推销员服务这顾客作为他们到达的 .
每位销售员都负责接待到店的顾客。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['mædəm] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [æftər'nu:n]
And he was answering Madame Boutarel , who was finishing her afternoon
和他曾是回答夫人 - , WHO 曾是精加工她下午
[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
at The Ladies ' Paradise ,
在这女士们 - 天堂 ,
他当时正在回答布塔雷尔夫人的问题, 布塔雷尔夫人当时正在“女士天堂”结束她的下午时光。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [spɛnt] [θri:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] - ['wɔ:rnɪŋ] [meɪd]
where she had already spent three hours in the morning , when Favier's warning made
在哪里她有已经花费三小时在这早晨 , 什么时候 - 警告制成
[hɪm; ɪm][stɑ:rt] .
him start .
他开始 .
早上她已经在那里待了三个小时, 直到法维尔的警告才让他开始行动。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [frend] ,
Was he going to miss the governor's friend ,
曾是他去到错过这州长的朋友 ,
他会想念州长的朋友吗?

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [faɪv] [fræŋk] [pi:s] ?
from whom he had sworn to draw a five franc piece ?
从谁他有宣誓到画一个五法郎片 ?
他发誓要从谁那里得到一枚五法郎的硬币?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ,
That would be the height of ill - luck ,
那会是这高度的患病的 - 运气 ,
那将是极其倒霉的一次。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [θri:] [fræŋks][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðər] ['ʃi:njɑ:nz] [hu:] [wɜ:r; wər]
for he hadn't made three francs as yet with all those other chignons who were
为了他之前没有制成三法郎作为然而和全部那些其他发髻WHO 是
['mu:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !
mooning about the place !
露臀关于这地方 !
因为那些在附近闲逛的家伙们, 他到现在还没赚到三个法郎呢!

- [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] :
Bouthemont was just then calling out loudly :
- 曾是只是然后呼叫出去高声 :
就在这时, 布特蒙特大声喊道:

“ [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm][wʌn] [ðɪs] [wei] !
” **Come , gentlemen , some one this way !**
” 来 , 先生们 , 一些 — 这方式 !
“先生们, 请让一位先生过来! ”

” ['hju:tɪn] [pæst] ['mædəm] - ['oʊvər][tu:; tə] ['rɑ:bɪnoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
” **Hutin passed Madame Boutarel over to Robineau , who was doing nothing .**
” 胡廷通过了夫人 - 超过到罗宾诺 , WHO 曾是正在做没有什么 .
“胡坦把布塔雷尔夫人交给了罗比诺, 而罗比诺却无所事事。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] , ['mædəm] .
“ **Here's the second - hand , madame** .
“ 这里是 这 第二 - 手 , 夫人 .

“夫人，这是二手货。”

[hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
He will answer you better than I can .
他 将要 回答 你 更好的 比 我 能 .

他会比我更好地回答你的问题。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌft] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] ['mædəm] ['mɑ:rti:z] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And he rushed off to take Madame Marty's purchases from the**
“ 和 他 匆忙 离开 到 拿 夫人 马蒂的 购买 从 这
[wʊləŋ] ['seɪlzmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
woollen salesman who had accompanied the ladies .
羊毛 推销员 WHO 有 伴随 这 女士们 .

“然后他匆匆跑去从陪同女士们的羊毛推销员那里取回玛蒂夫人购买的物品。”

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sent] .
That day a nervous excitement must have troubled his delicate scent .
那 天 一个 紧张的 激动 必须 有 麻烦 他的 精美的 香味 .

那天，紧张的情绪一定影响了他身上那股淡淡的香气。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [haʊ]
As a rule , the first glance told him if a customer would buy , and how
作为 一个 规则 , 这 第一的 瞥一眼 讲述 他 如果 一个 顾客 会 买 , 和 如何
[mʌt]] .
much .
很多 .

通常情况下，第一眼就能看出顾客是否会买，以及买多少。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:mə'nɪrd] ['ʊvər][ðə; ði] ['kʌstəmər] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs]
Then he domineered over the customer , he hastened to serve her to pass
然后 他 专横跋扈 超过 这 顾客 , 他 加快 到 服务 她 到 经过
[ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
on to another ,
在 到 其他 ,

然后他霸道地对待顾客，匆匆忙忙地服务完她，又赶紧去招呼下一个顾客。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [best] [wʌt] [mə'tɪriəl]
imposing his choice on her , persuading her that he knew best what material
气势磅礴 他的 选择 在 她 , 说服 她 那 他 知道 最好的 什么 材料
[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] .
she wanted .
她 通缉 .

他将自己的选择强加给她，并说服她他最了解她想要什么材质。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪlk] , ['mædəm] ? ” [æskt] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['gælənt] ['mænər] .
“ **What sort of silk , madame ?** ” **asked he in his most gallant manner** .
“ 什么 种类 的 丝绸 , 夫人 ? ” 问 他 在 他的 最多 英勇 方式 .

“夫人，您想要哪种丝绸？”他以最绅士的姿态问道。

['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ʊpənd] [hɜ:r; hər] [məʊθ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ]
Madame Desforges had no sooner opened her mouth than he added : “ I
夫人 德斯福格斯 有 不 很快 打开 她 嘴 比 他 额外 : “ 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

德斯福格夫人刚开口，他就补充道：“我知道，

[aɪv] [gɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I've got just what you want .
我已经 得到 只是 什么 你 想 .

我这里正好有你想要的东西。

” [wen] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpæris][ˈpærədəis][wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
” When the piece of Paris Paradise was unfolded on a narrow corner of the
” 什么时候 这 片 的 巴黎 天堂 曾是 展开 在 一个 狭窄的 角落 的 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“当《巴黎天堂》的碎片在柜台的狭窄角落展开时，

[bɪˈtwi:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sɪlks] , [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [əˈprəʊtʃt] .
between heaps of other silks , Madame Marty and her daughter approached .
之间 堆积如山 的 其他 帛 , 夫人 马蒂 和 她 女儿 接近 .

在成堆的丝绸之间，玛蒂夫人和她的女儿走了过来。

[ˈhju:tɪn] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviŋ]
Hutin , rather anxious , understood that it was at first a question of serving
胡廷 , 相当 焦虑的 , 理解 那 它 曾是 在 第一的 一个 问题 的 服务
[ði:z] [tu:] .
these two .
这些 二 .

胡廷有些焦虑，但他明白，首先要做的就是服侍这两个人。

[ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
Whispered words were exchanged , Madame Desforges was advising her friend .
低声说道 字 是 交换 , 夫人 德斯福格斯 曾是 建议 她 朋友 .

两人低声交谈着，德斯福格夫人正在给她的朋友出谋划策。

” [oʊ] ! [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [ˈmɜ:mɜd] [ʃi; ʃi] .
” Oh ! certainly , ” murmured she .
” 哦 ! 当然 , ” 低声说道 她 .

“哦！当然，”她低声说道。

” [ə; eɪ] [sɪlk][æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [twelv] [ˈsu:] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə][wʌn][æt; ət] [ˌfɪfti:n] ,
” A silk at five francs twelve sous will never be equal to one at fifteen ,
” 一个 丝绸 在 五 法郎 十二 深 将要 绝不 是 平等的 到 一 在 十五 ,
“一件五法郎十二苏的丝绸永远比不上一件十五法郎的丝绸。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ten] . ”
or even ten . ”
或者 甚至 十 . ”

或者甚至十个。”

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [laɪt] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] .
” It is very light , ” repeated Madame Marty .
” 它 是 非常 光 , ” 重复 夫人 马蒂 .

“它很轻，”玛蒂夫人重复道。

” [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈbɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænt(ə)] .
” I'm afraid that it has not sufficient body for a mantle .
” 我是 害怕的 那 它 有 不是 充足的 身体 为了 一个 地幔 .

“恐怕它没有足够的厚度来形成地衣。”

” [ðɪs] [riˈmɑ:kt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [tu:; tə] [ˌɪntərˈvi:n] .
” This remarked induced the salesman to intervene .
” 这 评论 诱导 这 推销员 到 干预 .

“这句话促使推销员出面干预。”

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [pə'laɪtnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kæna:t] [meɪk] [ə; eɪ]
He smiled with the exaggerated politeness of a man who cannot make a
他 微笑 和 这 夸张的 礼貌 的 一个 男人 WHO 不能 制作 一个
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

他面带微笑，举止间流露出一种夸张的礼貌，仿佛他永远不会犯错。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ˌfleksəˈbɪləti][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪk] .
” **But , madame , flexibility is the chief quality of this silk .**
“ 但 , 夫人 , 灵活性 是 这 首席 质量 的 这 丝绸 .

“但是，夫人，柔韧性是这种丝绸的主要特性。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t][ˈkrʌmp(ə)] .
It will not crumple .
它 将要 不是 皱巴巴 .

它不会塌陷。

[ɪts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
It's exactly what you want .
它是 确切地 什么 你 想 .

这正是你想要的。

“ [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
” **Impressed by such an assurance , the ladies said no more .**
“ 印象深刻 经过 这样的 一个 保证 , 这 女士们 说 不 更多的 .

被这样的保证所打动，女士们没有再说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][saɪk] [ʌp] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
They had taken the silk up , and were examining it again ,
他们 有 已采取 这 丝绸 向上 , 和 是 检查 它 再次 ,

他们把丝绸取了起来，正在再次检查。

[wen] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
when they felt a touch on their shoulders .
什么时候 他们 毛毡 一个 触碰 在 他们的 肩膀 .

当他们感到肩膀被人碰了一下时。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [gaɪbəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər]
It was Madame Guibal , who had been slowly walking about the shop for
它 曾是 夫人 吉巴尔 , WHO 有 到过 缓慢地 步行 关于 这 店铺 为了

[æn; ən] ['aʊər][pæst] ,
an hour past ,
一个 小时 过去的 ,

是吉巴尔夫人，她已经在店里慢慢地走了一个小时了。

['fi:stɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['baɪɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]
feasting her eyes on the heaped - up riches , without buying even a yard of
盛宴 她 眼睛 在 这 堆积如山 - 向上 财富 , 没有 购买 甚至 一个 院子 的

['kælɪkoʊ] .
calico .
印花布 .

她眼巴巴地看着堆积如山的财富，却连一码印花布都没买。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] .
And there was another explosion of gossip .
和 那里 曾是 其他 爆炸 的 闲话 .

于是，又一阵流言蜚语爆发了。

“ [wʌt] !
” **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
 Is that you ? "
 是 那 你 ？ "

那是你吗？ "

" [jes] , [its] [em 'i:] , [ræðər] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðoo] . "
 " Yes , it's me , rather knocked about though . "
 " 是的 , 它是 我 , 相当 敲门 关于 尽管 . "

"是的，是我，不过看起来有点狼狈。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] — [eɪ] ?
 " What a crowd — eh ? "
 " 什么 一个 人群 — 嗯 ？ "

"真是热闹啊！ "

[wʌn] [kɑːnt] [get] [ə'baʊt] .
 One can't get about .
 — 不能 得到 关于 .

无法出行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] [sə'luːn] ? "
 And the oriental saloon ? "
 和 这 东方 酒吧 ？ "

那家东方沙龙呢？

" ['rævɪʃɪŋ] ! "
 " Ravishing ! "
 " 迷人的 ! "

"太迷人了！ "

" [gʊd] ['hevəns] !
 " Good heavens ! "
 " 好的 天 ! "

"我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] !
 what a success !
 什么 一个 成功 !

真是太成功了！

[steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [tə'geðər] . "
 Stay a moment , we will go upstairs together . "
 停留 一个 片刻 , 我们 将要 去 楼上 一起 . "

请稍等片刻，我们一起上楼。

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .
 " No , thanks , I've just come down . "
 " 不 , 谢谢 , 我已经 只是 来 向下 . "

"不，谢谢，我刚下来。"

" ['hjuːtɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kwɪt]
 " Hutin was waiting , concealing his impatience with a smile that did not quit
 " 胡廷 曾是 等待 , 隐藏 他的 不耐烦 和 一个 微笑 那 做过 不是 辞职

[hɪz; ɪz][lɪps] .
 his lips .
 他的 嘴唇 .

"胡廷一直在等待，他用脸上始终挂着的笑容掩饰着自己的不耐烦。"

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ?
 Were they going to keep him there long ?
 是 他们 去 到 保持 他 那里 长的 ？

他们会把他关在那里很久吗？

[ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈku:lɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
Really the women took things very coolly , it was like taking his money out of
真的 这 女性 采取 事物 非常 冷静地 , 它 曾是 喜欢 采取 他的 钱 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpʌ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

这些女人对这件事表现得非常冷静，就好像从他口袋里掏钱一样。

[æt; ət] [læst] [ˈmædəm] [gaɪbə] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [stroʊl] ,
At last Madame Guibal went away and continued her stroll ,
在 最后的 夫人 吉巴尔 去 离开 和 持续 她 漫步 ,
最后，吉巴尔夫人离开了，继续她的散步。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [sɪlks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈræptʃərd] [er] .
turning round the splendid display of silks with an enraptured air .
转弯 圆形的 这 灿烂 展示 的 帛 和 一个 眉飞色舞 空气 .
她陶醉地环顾四周，欣赏着那绚丽多彩的丝绸。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ˈredi] - [meɪd] , ” [sed] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] ,
“ **If I were you I should buy the mantle ready - made ,** ” **said Madame Desforges ,**
“ 如果 我 是 你 我 应该 买 这 地幔 准备好 - 制成 , ” 说 夫人 德斯福格斯 ,
“如果我是你，我会买现成的壁炉架，”德斯福格夫人说。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈpærədəɪs] .
suddenly returning to the Paris Paradise .
突然 返回 到 这 巴黎 天堂 .
突然回到巴黎天堂。

“ [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ **It won't cost you so much .** ”
“ 它 惯于 成本 你 所以 很多 . ”
“这不会花费你太多钱。”

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] — — “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] .
“ **It's true that the trimmings and making - up — —** ” **murmured Madame Marty .**
“ 它是 真的 那 这 装饰 和 制作 - 向上 — — ” 低声说道 夫人 马蒂 .
“装饰和修饰确实——”玛蒂夫人低声说道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [hæz; həz] [mɔ:r] [tʃɔɪs] . ”
“ **Besides , one has more choice .** ”
“ 除了 , 一 有 更多的 选择 . ”
此外，人们还有更多选择。

“ [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] . ”
“ **All three had risen .** ”
“ 全部 三 有 升起 . ”
“三人全部起身。”

[ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhju:tɪn] , [ˈseɪŋ] : “ [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes]
Madame Desforges turned to Hutin , saying : “ Have the goodness to show us
夫人 德斯福格斯 转向 到 胡廷 , 说 : “ 有 这 善良 到 展示 我们
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
to the ready - made department .
到 这 准备好 - 制成 部门 .

德斯福格夫人转向胡坦说：“请您带我们去成衣部看看。”

“ [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪˈfi:ts] . ”
“ **He remained dumbfounded , not being used to such defeats .** ”
“ 他 剩余 目瞪口呆 , 不是 存在 用过的 到 这样的 失败 . ”
他仍然惊愕不已，因为他从未经历过这样的失败。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈleɪdi] [bɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] ！
the dark lady bought nothing ！
这 黑暗的 女士 买 没有什么 ！

那位黑衣女士什么也没买！

[hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ？
Had he then made a mistake ？
有 他 然后 制成 一个 错误 ？

他当时犯错了吗？

[hi:; hi] [əˈbændənd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)]
He abandoned Madame Marty and attacked Madame Desforges , trying his powerful
他 弃 夫人 马蒂 和 遭到攻击 夫人 德斯福格斯 , 尝试 他的 强大的
[əˈbɪlətɪz] [æz; əz] [ˈseɪlzmən] [ɑ:n][hɜ:r; hær] .
abilities as salesman on her :
能力 作为 推销员 在 她 :

他抛弃了玛蒂夫人，转而攻击德斯福格夫人，想在她身上展现他作为推销员的强大能力。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsætn] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈvelvɪt] ？
“ And you , madame , would you not like to see our satins , our velvets ？
“ 和 你 , 夫人 , 会 你 不是 喜欢 到 看 我们的 缎子 , 我们的 天鹅绒 ？
“夫人，您难道不想看看我们的缎子和天鹅绒吗？”

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈba:ɡɪnz] . “
We have some extraordinary bargains . ”
我们 有 一些 非凡的 特价商品 . ”

我们有一些非常划算的商品。

“ [θæŋks] , [əˈnʌðər] [taɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈku:lɪ] ,
“ Thanks , another time , “ replied she coolly ,
“ 谢谢 , 其他 时间 , “ 回复 她 冷静地 ,
“谢谢，下次吧。”她冷冷地回答道。

[nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [mɪˈnoʊ] .
not looking at him any more than she had at Mignot .
不是 寻找 在 他 任何 更多的 比 她 有 在 米尼奥 .

她看他的眼神和看米尼奥的眼神一样，没有多看他一眼。

[ˈhju:tɪn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmædəm] [ˈmɑ:rti:z] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd] [wɔ:k] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Hutin had to take up Madame Marty's purchases and walk before the
胡廷 有 到 拿 向上 夫人 马蒂的 购买 和 走 前 这
[ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑ:rtmənt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ]
ladies to show them to the ready - made department But he had also
女士们 到 展示 他们 到 这 准备好 - 制成 部门 但 他 有 还
[ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈrɑ:bɪnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈmædəm] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑ:ntəti]
the grief of seeing that Robineau was selling Madame Boutarel a good quantity
这 悲伤 的 看到 那 罗宾诺 曾是 销售 夫人 - 一个 好的 数量
[ʌv; əv] [saɪlk] .
of silk .
的 丝绸 .

胡坦不得不拿着玛蒂夫人买的东西，走在女士们前面，带她们去成衣部。但他也很痛苦地看到罗比诺正在向布塔雷尔夫人出售大量的丝绸。

[dɪˈsaɪdɪdli] [hɪz; ɪz] [sent] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [meɪk] [fɔ:r] [ˈsu:] .
Decidedly his scent was playing him false , he wouldn't make four sous .
绝对地 他的 香味 曾是 玩耍 他 错误的 , 他 不会 制作 四 深 .

他的气味肯定欺骗了他，他赚不到四个苏。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Beneath the amiable correctness of his manners there was the rage of a
下面 这 可亲 正确性 的 他的 礼仪 那里 曾是 这 愤怒 的 一个
[mæn] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
man being robbed and swallowed up by the others .
男人 存在 被抢劫 和 吞咽 向上 经过 这 其他的 .

在他彬彬有礼、举止得体的外表下，隐藏着一个被他人抢劫和吞噬的人的愤怒。

" [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ˈleɪdɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪ'dəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
" On the first floor , ladies , " said he , without ceasing to smile .
" 在 这 第一的 地面 , 女士们 , " 说 他 , 没有 停止 到 微笑 .

“女士们，请到一楼来，”他笑着说。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
It was no easy matter to get to the staircase .
它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 到 这 楼梯 .

走到楼梯口并非易事。

[ə; eɪ][kəm'pækt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhedz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] ,
A compact crowd of heads was surging under the galleries ,
一个 袖珍的 人群 的 头部 曾是 滔滔 在下面 这 画廊 ,

画廊下方涌动着熙熙攘攘的人群。

[ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˈrɪvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
expanding like an overflowing river into the middle of the hall .
扩展 喜欢 一个 溢出 河 进入 这 中间 的 这 大厅 .

像溢出的河流一样蔓延到大厅中央。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
Quite a battle of business was going on ,
相当 一个 战斗 的 商业 曾是 去 在 ,

一场激烈的商业较量正在进行中。

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsɪ] ,
the salesmen had this population of women at their mercy ,
这 推销员 有 这 人口 的 女性 在 他们的 怜悯 ,

这些推销员完全可以随意摆布这群女性。

[ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vərɪ] [ˈheɪst] .
passing them from one to the other with feverish haste .
通过 他们 从 一 到 这 其他 和 发烧 匆忙 .

他们急切地将它们从一个人传到另一个人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˌæftərˈnu:n] [rʌʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
The moment of the formidable afternoon rush had arrived ,
这 片刻 的 这 强大 下午 匆忙 有 到达的 ,

下午人流高峰期终于来临了。

[wen] [ðə; ði][ˌoʊvər] - [ˈhi:tɪd] [məˈʃi:n] [led][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
when the over - heated machine led the dance of customers , drawing the money
什么时候 这 超过 - 加热 机器 引领 这 舞蹈 的 顾客 , 绘画 这 钱

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [fleʃ] .
from their very flesh .
从 他们的 非常 肉 .

当过热的机器引领着顾客跳舞，从他们的血肉中榨取金钱。

[ɪn][ðə; ði][saɪl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [si:md] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [ɔ:l] ,
In the silk department especially a breath of folly seemed to pervade all ,
在 这 丝绸 部门 尤其 一个 气息 的 蠢事 似乎 到 弥漫 全部 ,

尤其是在丝绸部，似乎弥漫着一股愚蠢的气息。

[ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] [kəˈlektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈhjuːtɪn][kʊd; kəd][nɑːt]
the Paris Paradise collected such a crowd that for several minutes Hutin could not
这 巴黎 天堂 集 这样的 一个 人群 那 为了 一些 分钟 胡廷 可以 不是
[ædˈvæns] [ə; eɪ] [step] ;
advance a step ;
进步 一个 步 ;

巴黎天堂聚集了如此多的人，以至于胡廷好几分钟都无法向前迈一步；

[ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] , [hæf] - [sʌfəkeɪtɪd] , [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bɪˈheld] [muˈrei] [æt; ət][ðə; ði]
and Henriette , half - suffocated , having raised her eyes , beheld Mouret at the
和 亨利埃特 , 一半 - 窒息 , 拥有 提高 她 眼睛 , 观看 穆雷 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
top of the stairs ,
顶部 的 这 楼梯 ,

亨利埃特几乎窒息，她抬起头，看见穆雷站在楼梯顶端。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
his favourite position , from which he could see the victory .
他的 最喜欢的 位置 , 从 哪个 他 可以 看 这 胜利 .

他最喜欢的位置，从那里他可以看到胜利。

[fiː; ji] [smaɪld] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɛkstrikeɪt] [hɜːr; hər] .
She smiled , hoping that he would come down and extricate her .
她 微笑 , 希望 那 他 会 来 向下 和 解脱 她 .

她笑了，希望他能下来救她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ]
But he did not even recognise her in the crowd ; he was still with
但 他 做过 不是 甚至 认出 她 在 这 人群 ; 他 曾是 仍然 和

- Vallagnosc ,
- 瓦拉尼奥斯克 ,

但他甚至没有在人群中认出她；他当时仍然和瓦拉尼奥斯克在一起。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
showing him the house , his face beaming with triumph .
显示 他 这 房子 , 他的 脸 光芒四射 和 胜利 .

他带他参观了房子，脸上洋溢着胜利的笑容。

[ðə; ði][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstɑːflɪŋ] [ɔːl] [aʊtˈsaɪd] [nɔɪz] ;
The trepidation within was now stifling all outside noise ;
这 忐忑不安 之内 曾是 现在 令人窒息 全部 外部 噪音 ;

内心的恐惧此刻压抑了外界的一切声音；

[wʌn][noʊ][ˌɔːŋɡər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːək(ə)lɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
one no longer heard the rumbling of the vehicles , nor the banging of the
一 不 更长 听到 这 隆隆声 的 这 车辆 , 也不 这 砰砰作响 的 这
[ˈkæərɪdʒ] - [dɔːz] ;
carriage - doors ;
运输 - 门 ;

人们再也听不到车辆的隆隆声，也听不到车门砰砰的响声了；

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][væst] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
nothing remained above the vast murmur of business but the sentiment of this
没有什么 剩余 多于 这 广阔的 低语 的 商业 但 这 情绪 的 这
[ɪˈnɔːrməs] [ˈpærɪs] ,
enormous Paris ,
巨大的 巴黎 ,

在熙熙攘攘的商业喧嚣之上，唯有这座庞大巴黎的情感得以保留。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mensəti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [fɜ:rnɪ] [ˈbaɪərz] .
of such immensity that it would always furnish buyers .
的 这样的 浩瀚无垠 那 它 会 总是 提供 买家 .
规模如此庞大，总能满足买家的需求。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] [stɪl] [er] ,
In the heavy still air ,
在 这 重的 仍然 空气 ,
在沉闷寂静的空气中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [æpə'rætəs] [wɔ:md] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] ,
in which the fumes of the heating apparatus warmed the odour of the stuffs ,
在 哪个 这 烟雾 的 这 加热 设备 温暖 这 气味 的 这 东西 ,
[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kri:st] ,
the hubbub increased ,
这 尘嚣 增加 ,
加热设备产生的废气加剧了物品的气味，喧闹声也随之增大。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['hɔɪzɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
made up of all sorts of noises , of the continual walking about , of the same
制成 向上 的 全部 排序 的 噪音 , 的 这 持续的 步行 关于 , 的 这 相同的
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
由各种各样的噪音、不停的走动声和同样的短语组成，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kauntəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bræs]
a hundred times repeated around the counters , of the gold jingling on the brass
一个 百 时代 重复 大约 这 计数器 , 的 这 金子 叮当 在 这 黄铜
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] - [desks] ,
of the pay - desks ,
的 这 支付 - 桌子 ,
金子敲击收银台黄铜把手的声音在柜台周围重复了上百遍。

[bi'sɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv] [pə:sɪz] ,
besieged by a legion of purses ,
被围困 经过 一个 军团 的 钱包 ,
被一大群钱包包围，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskəts][ɑ:n] [wi:lz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli]
and of the baskets on wheels loaded with parcels which were constantly
和 的 这 篮子 在 车轮 已加载 和 包裹 哪个 是 不断地
[dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪrɪŋ] ['seləz] .
disappearing into the gaping cellars .
消失 进入 这 张开的 地窖 .
还有那些装满包裹的带轮篮子，它们不断地消失在敞开的地窖里。

[ænd; ænd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] , ['evrɪθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] ,
And , amidst the fine dust , everything finished by getting mixed up ,
和 , 在.....之中 这 美好的 灰尘 , 一切 完成的 经过 获得 混合 向上 ,
最终，在细小的尘埃中，一切都混杂在一起。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] ;
it became impossible to recognise the divisions of the different departments ;
它 成为 不可能的 到 认出 这 部门 的 这 不同的 部门 ;
各个部门之间的界限已经无法辨认了；

[ðə; ði] ['hæbərdæjəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] [si:md] [draʊnd] ; [fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn]
the haberdashery department over there seemed drowned ; further on , in the linen
这 服装辅料 部门 超过 那里 似乎 溺水 ; 更远 在 , 在 这 亚麻布
[dɪ'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
department , a ray of sunshine ,
部门 , 一个 射线 的 阳光 ,
那边的服装辅料部看起来死气沉沉; 再往前走, 在亚麻制品部, 却出现了一丝曙光。

[ˈentəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] ,
entering by the window in the Rue Neuve - Saint - Augustin ,
进入 经过 这 窗户 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ,
从新圣奥古斯丁街的窗户进入,

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][dɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [snəʊ] ; [kloʊz] [baɪ] ,
was like a golden dart in a heap of snow ; close by ,
曾是 喜欢 一个 金的 镖 在 一个 堆 的 雪 ; 关闭 经过 ,
就像雪堆里的一支金色飞镖; 就在附近,

[ɪn][ðə; ði] [gʌv] [ænd; ənd] ['wʊləŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
in the glove and woollen departments ,
在 这 手套 和 羊毛 部门 ,
在手套和羊毛制品部门,

[ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] ['ʃi:njɑ:nz] [hɪd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p]
a dense mass of bonnets and chignons hid the background of the shop
一个 稠密 大量的 的 引擎盖 和 发髻 隐藏 这 背景 的 这 店铺
[frʌm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .
一大堆女帽和发髻遮住了商店的背景。

[ðə; ði] [twa:'let] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈvɪzəb(ə)] , [ðə; ði] [hed] - ['dresɪz] [ə'loʊŋ] [ə'pɪrd] , [dekt]
The toilettes were no longer visible , the head - dresses alone appeared , decked
这 厕所 是 不 更长 可见的 , 这 头 - 连衣裙 独自的 出现 , 甲板
[wɪð; wɪθ] ['feðz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
with feathers and ribbons .
和 羽毛 和 丝带 .
盥洗用品已不见踪影, 只剩下头饰, 上面装饰着羽毛和丝带。

[ə; eɪ] [fju:] [menz] [hæts] [ɪntrə'du:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] ,
A few men's hats introduced here and there a black spot ,
一个 很少 男士 帽子 介绍 这里 和 那里 一个 黑色的 点 ,
一些男士帽子上零星地出现了黑点。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmənz] [peɪl] [kəm'plekʃənz] [ə'su:md] [ɪn][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði]
whilst the women's pale complexions assumed in the fatigue and heat the
而 这 女性的 苍白 肤色 假定 在 这 疲劳 和 热 这
[træns'peərənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪ:liə] .
transparencies of the camellia .
透明度 的 这 茶花 .
而妇女们苍白的肤色, 在疲惫和炎热中, 呈现出山茶花般的透明质感。

[æt; ət] [læst] , ['hju:tɪn] — [θæŋks] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['elbəʊz] — [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ]
At last , Hutin — thanks to his vigorous elbows — was able to open a
在 最后的 , 胡廷 — 谢谢 到 他的 蓬勃 肘部 — 曾是 有能力的 到 打开 一个
[wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
way for the ladies ,
方式 为了 这 女士们 ,
最后, 胡廷凭借他强有力的肘部力量, 为女士们开辟了一条道路。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
by keeping in front of them .
经过 保持 在 正面 的 他们 :

通过始终走在他们前面。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ˌhɛnri:'et] [kəd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [mu'reɪ] ,
But on ascending the stairs, Henriette could not find Mouret ,
但 在 上升 这 楼梯 , 亨利埃特 可以 不是 寻找 穆雷 ,
但亨利埃特上楼后, 却找不到穆雷。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] - [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
who had just plunged Vallagnosc right into the crowd to complete his
WHO 有 只是 暴跌 - 正确的 进入 这 人群 到 完全的 他的
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

为了彻底激怒瓦拉尼奥斯克, 他刚刚把瓦拉尼奥斯克扔进了人群中。

[hɪm'self] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪ'ɪntu:] [ðɪs] [bəθ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
himself feeling the physical want of a dip into this bath of success .
他自己 感觉 这 身体的 想 的 一个 蘸 进入 这 洗澡 的 成功 .
他自己也感到一种强烈的渴望, 想要沉浸在这成功的喜悦之中。

[hi:; hi] [b:st] [hɪz; ɪz] [breθ] [drɪ'ljʊəsli] ,
He lost his breath deliciously ,
他 丢失的 他的 气息 美味 ,

他美妙地喘不过气来。

[hi:; hi] [felt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'res] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
he felt against his limbs a sort of caress from all his customers .
他 毛毡 反对 他的 四肢 一个 种类 的 抚摸 从 全部 他的 顾客 .
他感到顾客们用一种爱抚的方式拂过他的四肢。

" [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈhju:tɪn] , [stɪl] [ə'tentɪv] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ]
" **To the left, ladies, " said Hutin, still attentive, notwithstanding his increasing**
" 到 这 左边 , 女士们 , " 说 胡廷 , 仍然 细心 , 虽然 他的 增加
[ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“女士们, 往左边走,”胡廷说道, 尽管他越来越恼火, 但仍然保持专注。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blɑ:k] .
Up above there was the same block .
向上 多于 那里 曾是 这 相同的 堵塞 .

上面还有同样的方块。

[aɪ 'ti:] [ɪn'veɪdɪd] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] .
It invaded even the furnishing department, usually the quietest .
它 入侵 甚至 这 家具 部门 , 通常 这 最安静 .
它甚至侵入了通常最安静的家具部门。

[ðə; ði] [ɔ:l] , [ðə; ði][fɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
The shawl, the fur, and the under - clothing departments swarmed with people .
这 披肩 , 这 毛皮 , 和 这 在下面 - 衣服 部门 蜂拥而至 和 人们 .
披肩部、皮草部和内衣部都挤满了人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'nʌðər] [ˈmi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
As the ladies were crossing the lace department another meeting took place .
作为 这 女士们 是 过境 这 蕾丝 部门 其他 会议 采取 地方 .
当女士们穿过蕾丝区时, 又发生了另一场会面。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈblɑ:nʃ] ,
Madame de Boves was there with her daughter Blanche ,
夫人 德 博维斯 曾是 那里 和 她 女儿 布兰奇 ,
德·博韦斯夫人和她的女儿布兰奇也在那里。

[bəuθ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] - [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
both buried in the articles Deloche was showing them .
两个都 埋葬 在 这 文章 - 曾是 显示 他们 .
两人都被德洛什展示给他们的文章深深吸引住了。

[ænd; ənd][ˈhju:tɪn][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [hɔ:lt] , [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hænd] .
And Hutin had to make another halt , bundle in hand .
和 胡廷 有 到 制作 其他 停止 , 捆 在 手 .
于是, 胡廷手里提着包裹, 不得不再次停下脚步。

" [gʊd] [æftərˈnu:n] !
" **Good afternoon** !
" 好的 下午 !
" "下午好!"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I was just thinking of you . "
我 曾是 只是 思维 的 你 . "
我刚才就在想你。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪˈself] .
" **I've been looking for you myself** .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 我 .
" "我一直在亲自找你。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ? "
But how can you expect to find any one in this crowd ? "
但 如何 能 你 预计 到 寻找 任何 一 在 这 人群 ? "
但你又怎么能指望在这些人中找到他呢?

" [ɪts] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" **It's magnificent , isn't it ?** "
" 它是 壮丽 , 不是 它 ? "
" "真是太壮观了, 不是吗? "

" [ˈdæzɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Dazzling , my dear** .
" 耀眼的 , 我的 亲爱的 .
" "真是光彩夺目, 亲爱的。"

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [stænd] . "
We can hardly stand . "
我们 能 几乎 站立 . "
我们几乎站都站不稳了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈbaɪɪŋ] ? "
" **And you're buying ?** "
" 和 你是 购买 ? "
" "你要买吗? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第8/29页

“ [oʊ] ! [noʊ] , [wɪə(r)] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

” **Oh ! no , we're only looking round .**

” 哦 ！ 不 ， 是 仅有的 寻找 圆形的 。

“哦！不，我们只是四处看看。”

[aɪ 'ti:] [rests] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

It rests us a little to be seated .

它 休息 我们 一个 小的 到 是 坐着 。

坐着能让我们稍微休息一下。

” [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['mædəm] [di:] [boʊvz] , ['skersli] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][kæb] - [fer]

” **As a fact , Madame de Boves , scarcely possessing more than her cab - fare**

” 作为 一个 事实 ， 夫人 德 博维斯 ， 几乎 拥有 更多的 比 她 出租车 - 票价

[ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,

in her purse ,

在 她 钱包 ，

“事实上，德·博韦斯夫人的钱包里几乎只剩下支付出租车费的钱了，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['leɪsɪz] ['hændɪd] [daʊn] , ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

was having all sorts of laces handed down , simply for the pleasure of seeing

曾是 拥有 全部 排序 的 鞋带 递交 向下 ， 简单地 为了 这 乐趣 的 看到

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and handling them .

和 处理 他们 。

曾经收集过各种各样的鞋带，仅仅是为了欣赏和把玩它们带来的乐趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['seɪlzmən] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ,

She had guessed Deloche to be a new salesman , slow and awkward ,

她 有 猜对了 - 到 是 一个 新的 推销员 ， 慢的 和 尴尬的 ，

她猜想德洛什是个新来的推销员，动作迟缓，举止笨拙。

[hu:] [derd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] - [wɪmz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who dared not resist the customers ' whims ; and she took advantage of his

WHO 敢于 不是 抵抗 这 顾客 - 心血来潮 ； 和 她 采取 优势 的 他的

[br'wɪldərd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

bewildered good - nature ,

困惑 好的 - 自然 ，

她不敢违抗顾客的意愿；她利用了他不知所措的善良天性。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [stɪl] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .

and kept him there half an hour , still asking for fresh articles .

和 保留 他 那里 一半 一个 小时 ， 仍然 问 为了 新鲜的 文章 。

让他待在那里半个小时，仍然要求他提供新的文章。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ʃi:; ʃɪ] [daɪvd] [hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn'kri:sɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

The counter was covered , she dived her hands into this increasing mountain of

这 柜台 曾是 涵盖 ， 她 潜水 她 双手 进入 这 增加 山 的

[leɪs] , [mə'lin] ,

lace , Malines ,

蕾丝 ， 梅赫伦 ，

柜台上堆满了蕾丝，她把手伸进这堆积如山的蕾丝里，马林斯，

[,vælənsi'en(z)] , [ænd; ənd] [ʔæn'tili] , [h3:r; h3r] [ʔiŋgərz] [ʔtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [h3:r; h3r] [feɪs]
Valenciennes , **and** **Chantilly** , **her** **fingers** **trembling** **with** **desire** , **her** **face**
瓦朗谢讷 , 和 尚蒂伊 , 她 手指 发抖 和 欲望 , 她 脸
[ˈgrædʒuəli] [ʔwɔ:rmin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʔsenʃuəl] [dʒɔɪ] ;
gradually **warming** **with** **a** **sensual** **joy** ;
逐步地 变暖 和 一个 感性的 喜悦 ;

瓦朗谢讷和尚蒂伊, 她的手指因渴望而颤抖, 她的脸渐渐泛起感性的喜悦;

[waɪlst] [ʔblɑ:nʃ] , [kloʊz][tu:; tə][h3:r; h3r] , [ʔædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʔpæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʔveri] [peɪl] ,
whilst **Blanche** , **close** **to** **her** , **agitated** **by** **the** **same** **passion** , **was** **very** **pale** ,
而 布兰奇 , 关闭 到 她 , 激动 经过 这 相同的 热情 , 曾是 非常 苍白 ,
而与她相邻的布兰奇, 也同样被这种激情所激动, 脸色苍白。

[h3:r; h3r] [fleʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
her **flesh** **inflated** **and** **soft** .
她 肉 膨胀 和 柔软的 .

她的肉体变得丰满柔软。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ; [ʔhju:tɪn] , [ʔstændɪŋ] [ðer; ðər] [ʔweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ʔplezər] ,
The **conversation** **continued** ; **Hutin** , **standing** **there** **waiting** **their** **good** **pleasure** ,
这 对话 持续 ; 胡廷 , 常设 那里 等待 他们的 好的 乐趣 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] [ðer; ðər][ʔfeɪsɪz] .
could **have** **slapped** **their** **faces** .
可以 有 被掌掴 他们的 面孔 .

谈话仍在继续; 胡廷站在那里等着他们的好意, 恨不得扇他们耳光。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʔmædəm] [ʔmɑ:ti] ,
" **Ah !** " **said** **Madame** **Marty** ,
" 啊 ! " 说 夫人 马蒂 ,

“啊!”玛蒂夫人说道。

" [jʊə(r)] [ʔlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][krə'væts][ænd; ənd][ʔhæŋkətʃəfs, ʔhæŋkətʃi:fs] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ] [ʔʊəd] [ju:; jʊ]
you're **looking** **at** **some** **cravats** **and** **handkerchiefs** **like** **those** **I** **showed** **you**
" 你是 寻找 在 一些 领带 和 手帕 喜欢 那些 我 显示 你
[ðə; ði] [ʔlðər] [deɪ] .
the **other** **day** .
这 其他 天 .

“你现在看到的这些领巾和手帕, 就像我前几天给你看的那些一样。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ʔmædəm] [di:] [boʊvz] , [ʔtɔ:mentɪd] [baɪ] [ʔmædəm] [ʔmɑ:rti:z] [leɪs] [sɪns] [ðə; ði]
" **It** **was** **true** , **Madame** **de** **Boves** , **tormented** **by** **Madame** **Marty's** **lace** **since** **the**
" 它 曾是 真的 , 夫人 德·博维斯 , 饱受折磨 经过 夫人 马蒂的 蕾丝 自从 这
[ʔpri:vɪəs] [ʔsætərdeɪ] ,
previous **Saturday** ,
以前的 周六 ,

“没错, 德·博韦斯夫人, 从上周六开始就一直被玛蒂夫人的蕾丝折磨着。”

[hæd; həd] [bɪn] [ʔʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ʔhænd(ə)] [sʌm; səm] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
had **been** **unable** **to** **resist** **the** **desire** **to** **at** **least** **handle** **some** **like** **it** ,
有 到过 无法 到 抵抗 这 欲望 到 在 至少 处理 一些 喜欢 它 ,
一直无法抑制想要至少处理一些类似物品的欲望。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [h3:r; h3r] [ʔhʌzbənd] [meɪd] [h3:r; h3r][dɪd][nɑ:t] [ʔpər'mɪt] [h3:r; h3r][tu:; tə] [ʔkæri] [ʔeni]
as **the** **allowance** **her** **husband** **made** **her** **did** **not** **permit** **her** **to** **carry** **any**
作为 这 津贴 她 丈夫 制成 她 做过 不是 允许 她 到 携带 任何
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为她丈夫给她的零用钱不允许她带走任何东西。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈslartli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈblaːnʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] - [ˈblɑːnd]
She blushed slightly , explaining that Blanche wanted to see the Spanish - blonde
她 脸红了 轻微地 , 解释 那 布兰奇 通缉 到 看 这 西班牙语 - 金发
[krəˈvæts] .
cravats .
领带 .

她脸颊微红，解释说布兰奇想看看西班牙金发女郎的领巾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] — [wel] !
Then she added : “ You're going to the ready - made department — Well !
然后 她 额外 : “ 你是 去 到 这 准备好 - 制成 部门 — 出色地 !
然后她又补充道：“你要去现成的部门——好吧！ ”

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
we'll see you again .
出色地 看 你 再次 .

我们还会再见的。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [səˈluːn] ? “
Shall we say in the oriental saloon ? “
将 我们 说 在 这 东方 酒吧 ? “

不如说是在东方沙龙里？

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [səˈluːn] — [suːˈpɜːrb] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **That's it , in the oriental saloon — Superb , isn't it ?**
“ 那就是 它 , 在 这 东方 酒吧 — 高超 , 不是 它 ?
“就是这样，在东方沙龙里——太棒了，不是吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪnˈræptʃərd] ,
“ **And they separated enraptured ,**
“ 和 他们 分开 眉飞色舞 ,

他们欣喜若狂地分开了，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːfənz] [ænd; ənd] [smɔːl]
amidst the obstruction produced by the sale of the insertions and small
在.....之中 这 梗阻 生产 经过 这 销售 的 这 插入 和 小的
[ˈtrɪmɪŋz] [æt; ət] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] .
trimmings at low prices .
装饰 在 低的 价格 .

在低价销售插片和小装饰物所造成的阻碍下。

- , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈriːkəˈmenst] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːksɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
Deloche , glad to be occupied , recommenced emptying the boxes before the mother
- , 高兴的 到 是 占领 , 重新开始 清空 这 盒子 前 这 母亲
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
and daughter .
和 女儿 .

德洛什很高兴有事可做，于是在母女俩面前重新开始清空箱子。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɡruːps] [prest] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈkauntəz] , [zuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
And amidst the groups pressed along the counters , Jouve , the inspector ,
和 在.....之中 这 团体 按下 沿着 这 计数器 , 朱夫 , 这 检查员 ,
在柜台前挤满了人的人群中，有督察朱夫。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [er] , [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
was slowly walking about with his military air , displaying his decoration ,
曾是 缓慢地 步行 关于 和 他的 军队 空气 , 显示 他的 装饰 ,
他神态自若地缓缓走着，带着军人的气概，展示着身上的勋章。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɡʊdz] , [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ʌp] [ə; eɪ] [sliːv] .
watching over these fine and precious goods , so easy to conceal up a sleeve .
观看 超过 这些 美好的 和 宝贵的 商品 , 所以 简单的 到 隐藏 向上 一个 袖子 .
看管好这些精美珍贵的物品，它们很容易藏在袖子里。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [br'haɪnd] ['mædəm] [di:] [boʊvz] ,
When he passed behind Madame de Boves ,
什么时候 他 通过了 在后面 夫人 德 博维斯 ,

当他从德博韦夫人身后经过时,

[sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [leɪs] [hi:; hi]
surprised to see her with her arms plunged in such a heap of lace he
惊讶 到 看 她 和 她 武器 暴跌 在 这样的 一个 堆 的 蕾丝 他
[kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fi:vəɪʃ] [hændz] .
cast a quick glance at her feverish hands .
投掷 一个 快的 瞥一眼 在 她 发烧 双手 .

看到她双臂埋在一堆蕾丝里, 他惊讶地瞥了一眼她发烫的双手。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['leɪdɪz] , ” [sed] ['hju:tɪn] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] .
“ To the right , ladies , ” said Hutin , resuming his march .
“ 到 这 正确的 , 女士们 , ” 说 胡廷 , 恢复 他的 行进 .
“女士们, 向右走,”胡廷说着, 继续向前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He was beside himself with rage .
他 曾是 旁 他自己 和 愤怒 .
他气得失去了理智。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [seɪl] [daʊn] [br'loʊ] ?
Was it not enough that he had missed a sale down below ?
曾是 它 不是 足够的 那 他 有 错过 一个 销售 向下 以下 ?
他错失楼下一笔交易还不够吗?

[naʊ] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] !
Now they kept him waiting at each turning of the shop !
现在 他们 保留 他 等待 在 每个 转弯 的 这 店铺 !
现在, 他们在商店的每个拐角处都让他等待!

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkər] [ɪg'zɪstɪŋ]
And in his annoyance there was a strong feeling of the rancour existing
和 在 他的 烦恼 那里 曾是 一个 强的 感觉 的 这 冤仇 现存的
[br'twi:n] [ðə; ði]['tekstaɪl] [dr'pɑ:tmənts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dr'pɑ:tmənts] ,
between the textile departments and the ready - made departments ,
之间 这 纺织品 部门 和 这 准备好 - 制成 部门 ,
他的恼怒中, 强烈感受到纺织部门和成衣部门之间存在的宿怨。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [hɑ:'stɪləti] , ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌstəməɹz] , ['sti:lɪŋ] [i:tʃ] [ʌðəz]
which were in continual hostility , fighting over the customers , stealing each other's
哪个 是 在 持续的 敌意 , 斗争 超过 这 顾客 , 偷窃 每个 其他的
[pər'sentɪdʒ] [ænd; ænd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
percentage and commission .
百分比 和 委员会 .
他们之间一直处于敌对状态, 争夺客户, 互相窃取对方的分成和佣金。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] [dr'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] ,
Those of the silk department were more enraged than those of the woollen ,
那些 的 这 丝绸 部门 是 更多的 愤怒 比 那些 的 这 羊毛 ,
丝绸部门的人比羊毛部门的人更加愤怒。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
whenever they were obliged to show a lady to where the ready - made articles
每当 他们 是 有义务 到 展示 一个 女士 到 在哪里 这 准备好 - 制成 文章
[wɜ:r; wər] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,
每当他们不得不带女士去存放成品的地方时,

[wen] [ʃiː ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sɪlk] .
when she decided to take a mantle after looking at various sorts of silk .
什么时候 她 决定 到 拿 一个 地幔 后 寻找 在 各种各样的 排序 的 丝绸 .

在看过各种丝绸之后，她决定披上斗篷。

“ [mædəmwə'zel] [veɪdɒn] ! ” [sed] ['hjuːtɪn] , [ɪn] [æn; ən] [æŋgri] [vɔɪs] , [wen] [hiː hi] [æt; ət] [ləst] [ə'raɪvd]
“ **Mademoiselle Vadon !** ” **said Hutin , in an angry voice , when he at last arrived**
“ 小姐 瓦东 ! ” 说 胡廷 , 在 一个 生气的 嗓音 , 什么时候 他 在 最后的 到达的
[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
in the department .
在 这 部门 .

“瓦东小姐！”胡坦终于来到部门时，愤怒地说道。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]
But she passed by without listening , absorbed in a sale which she was conducting
但 她 通过了 经过 没有 聆听 , 吸收 在 一个 销售 哪个 她 曾是 进行
.
:
.

但她径直走过，没有理会，全神贯注于自己正在进行的销售活动。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
The room was full , a stream of people were crossing it ,
这 房间 曾是 满的 , 一个 溪流 的 人们 是 过境 它 ,
房间里挤满了人，人流络绎不绝。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
coming in by the door of the lace department and going out by the door of
未来 在 经过 这 门 的 这 蕾丝 部门 和 去 出去 经过 这 门 的
[ðə; ði] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the under - clothing department ,
这 在下面 - 衣服 部门 ,

从蕾丝部的门进来，从内衣部的门出去，

[waɪlst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] ['ɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
whilst to the right customers were trying on garments , and posing before the
而 到 这 正确的 顾客 是 尝试 在 服装 , 和 摆姿势 前 这
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

右边，顾客们正在试穿衣服，并在眼镜前摆姿势拍照。

[ðə; ði] [red] ['kɑːrpi:t] ['stɑːf(ə)ld] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The red carpet stifled the noise of the footsteps , the distant roar from the
这 红色的 地毯 窒息 这 噪音 的 这 脚步声 , 这 遥远 吼 从 这
[ɡraʊnd] - [flɔːr] [daɪd] [ə'wei] ,
ground - floor died away ,
地面 - 地面 死亡 离开 ,

红地毯隔绝了脚步声，从楼下远处传来的喧闹声也渐渐消失了。

['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['mɜːrmər] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɔːrmθ] ['dedənd] [baɪ] [ðə; ði]
giving place to a discreet murmur , a drawing - room warmth deadened by the
给予 地方 到 一个 慎重 低语 , 一个 绘画 - 房间 温暖 麻木 经过 这
[kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
crowd of women .
人群 的 女性 .

一阵低低的窃窃私语，客厅里的温暖被一群女人淹没了。

“ [mædəmwə'zel] - ! ” [kraɪd] [aʊt] ['hjuːtɪn] .
“ **Mademoiselle Prunaire !** ” **cried out Hutin .**
“ 小姐 - ! ” 哭 出去 胡廷 .

“普鲁奈尔小姐！”胡廷喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk][noʊ][ˈnoʊtɪs] [iːðə] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
And as she took no notice either , he added between his teeth ,
和 作为 她 采取 不 注意 任何一个 , 他 额外 之间 他的 牙齿 ,
见她也置若罔闻, 他便咬牙切齿地补充道:

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] : “ [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fraɪts] !
so as not to be heard : “ A set of frights !
所以 作为 不是 到 是 听到 : “ 一个 放 的 惊吓 !
为了不被人听到: “一系列惊吓! ”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ He certainly was not fond of them ,
” 他 当然 曾是 不是 喜爱 的 他们 ,
他显然不喜欢他们。

[ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkʌstəmərz]
tired to death as he was by climbing the stairs to bring them customers
疲劳的 到 死亡 作为 他 曾是 经过 攀登 这 楼梯 到 带来 他们 顾客
,
.
,
他累得筋疲力尽, 因为他爬楼梯去给他们送顾客。

[ˈfjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
furious at the profits which he accused them of taking out of his pocket
狂怒 在 这 利润 哪个 他 被告 他们 的 采取 出去 的 他的 口袋
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɔːr] ,
It was a secret war ,
它 曾是 一个 秘密 战争 ,
他怒不可遏, 指责他们从他口袋里掏走了利润。这是一场秘密战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfɪrsnəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər]
in which the young ladies themselves entered with equal fierceness ; and in their
在 哪个 这 年轻的 女士们 他们自己 进入 和 平等的 凶猛 ; 和 在 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] [fəˈtiːg] ,
mutual fatigue ,
相互的 疲劳 ,
年轻的女士们也同样激烈地投入其中; 在彼此疲惫不堪的情况下,

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] , [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːl] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][seks] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈnʌθɪŋ]
always on foot , worked to death , all difference of sex disappeared , nothing
总是 在 脚 , 工作 到 死亡 , 全部 不同之处 的 性别 消失 , 没有什么
[rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈkɑːntrəri] [ˈɪntrəsts] ,
remained but these contrary interests ,
剩余 但 这些 相反 兴趣 ,
总是步行, 累死累活, 性别差异消失殆尽, 只剩下这些截然相反的利益。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
irritated by the fever of business .
受刺激 经过 这 发烧 的 商业 .
被繁忙的商业氛围所困扰。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] ? ” [æskt] [ˈhjuːtɪn] .
“ So there's no one here to serve ? ” asked Hutin .
” 所以 有 不 一 这里 到 服务 ? ” 问 胡廷 .
“所以这里没有人可以服务吗? ”胡廷问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dəˈniːz, de-] .
But he suddenly caught sight of Denise .
但 他 突然 捕捉 视线 的 丹妮丝 .
但他突然看到了丹妮丝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈfoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They had kept her folding all the morning ,
他们 有 保留 她 折叠式的 全部 这 早晨 ,
他们让她整个上午都在叠衣服。

[ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [huːm] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt][soʊld] [ˈeniθɪŋ]
only giving her a few doubtful customers to whom she had not sold anything
仅有的 给予 她 一个 很少 疑 顾客 到 谁 她 有 不是 卖 任何事物
.
.
.

她只接待了几个态度存疑的顾客，她之前从未向他们卖过任何东西。
[wen] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɜːr; hər] , [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hiːp]
When he recognised her , occupied in clearing off the counter an enormous heap
什么时候 他 已确认 她 , 占领 在 清理 离开 这 柜台 一个 巨大的 堆
[ʌv; əv][ˈɡɑːrmənts] ,
of garments ,
的 服装 ,
当他认出她时，她正忙着清理柜台上堆积如山的衣物。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he ran up to her .
他 跑 向上 到 她 .
他跑向她。

“ [lʊk] [hɪr] , [mædəmwəˈzel] ! [sɜːrv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
“ **Look here , mademoiselle ! serve these ladies who are waiting .**
“ 看 这里 , 小姐 ! 服务 这些 女士们 WHO 是 等待 .
“小姐，请您招待这些等候的女士们。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [slɪpt] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪːz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈtaɪərd]
“ **And he quickly slipped Madame Marty's purchases into her arms , tired**
“ 和 他 迅速地 滑倒了 夫人 马蒂的 购买 进入 她 武器 , 疲劳的
[ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
of carrying them about the place .
的 携带 他们 关于 这 地方 .
“他很快把玛蒂夫人买的东西塞到她怀里，因为他不想再拎着这些东西到处走了。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [smaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
His smile returned , and in this smile there was the ill - natured expression
他的 微笑 返回 , 和 在 这 微笑 那里 曾是 这 患病的 - 自然 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈseɪlzmən] ,
of the experienced salesman ,
的 这 经验丰富的 推销员 ,
他的笑容又回来了，但这笑容里带着老练推销员特有的恶意。

[huː] [ˈfruːdli] [ɡest] [ˈɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [bəʊθ]
who shrewdly guessed into what an awkward position he had just thrown both
WHO 精明地 猜对了 进入 什么 一个 尴尬的 位置 他 有 只是 抛掷 两个都
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
the ladies and the young girl .
这 女士们 和 这 年轻的 女孩 .

他敏锐地意识到，他刚才的行为让两位女士和那个小女孩都陷入了多么尴尬的境地。
[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [kwɔɪt] [ˈtrʌblɪd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] [seɪl] [wɪtʃ]
The latter , however , remained quite troubled before this unhoped - for sale which
这 后者 , 然而 , 剩余 相当 麻烦 前 这 未曾预料到的 - 为了 销售 哪个
[ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
suddenly presented itself .
突然 呈现 本身 .
然而，在这次意想不到的出售机会突然出现之前，后者一直过得相当艰难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ˈhjuːtɪn][əˈpɪrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][laɪk][æn; ən][ʌnˈnoʊn][frend] , [frəˈtɜːrən(ə)]
For the second time Hutin appeared to her like an unknown friend , fraternal
为了 这 第二 时间 胡廷 出现 到 她 喜欢 一个 未知 朋友 , 兄弟
[ænd; ənd][ˈtendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

胡廷第二次出现在她面前，就像一位素未谋面的朋友，亲切而温柔。

[ˈɔːlweɪz][ˈredi][tuː; tə][sprɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈdɑːrknəs][ænd; ənd][seɪv][hɜːr; həɹ] .
always ready to spring out of darkness and save her .
总是 准备好 到 春天 出去 的 黑暗 和 节省 她 .

时刻准备从黑暗中跳出来拯救她。

[hɜːr; həɹ][aɪz][ˈglɪsənd][wɪð; wɪθ][ˈgrætɪtuːd] ; [ʃiː; ʃi][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪŋgəɹɪŋ][lʊk] ,
Her eyes glistened with gratitude ; she followed him with a lingering look ,
她 眼睛 闪闪发光 和 感激 ; 她 随后 他 和 一个 挥之不去的 看 ,

她眼中闪烁着感激的光芒；她久久地注视着他。

[waɪlst][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈelboʊɪŋ][hɪz; ɪz][wei][tɔːrdz][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtmənt] .
whilst he was elbowing his way towards his department .
而 他 曾是 肘击 他的 方式 向 他的 部门 .

他当时正用手肘挤向自己的部门。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈmænt(ə)] , ” [sed][ˈmædəm][ˈmɑːti] .
“ **I want a mantle ,” said Madame Marty .**
“ 我 想 一个 地幔 , ” 说 夫人 马蒂 .

“我想要一个壁炉架，”玛蒂夫人说。

[ðen][dəˈniːz, de-][ˈkwestʃənd][hɜːr; həɹ] .
Then Denise questioned her .
然后 丹妮丝 被质问 她 .

然后丹妮丝质问了了她。

[wʌt][ˈstaɪl][ʌv; əv][ˈmænt(ə)] ?
What style of mantle ?
什么 风格 的 地幔 ?

什么款式的壁炉架？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , [ʃiː; ʃi][wɪʃt][tuː; tə][siː][wʌt][ðə; ði][ˈhaʊs][hæd; həd][gɔːt] .
But the lady had no idea , she wished to see what the house had got .
但 这 女士 有 不 主意 , 她 希望 到 看 什么 这 房子 有 得到 .

但这位女士一无所知，她只是想看看这房子里有什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrl] , [ɔːˈredi][ˈveri][ˈtaɪərd] , [bɪˈwɪldərd][baɪ][ðə; ði][kraʊd] , [lɔːst][hɜːr; həɹ][hed]
And the young girl , already very tired , bewildered by the crowd , lost her head
和 这 年轻的 女孩 , 已经 非常 疲劳的 , 困惑 经过 这 人群 , 丢失的 她 头
;
;
;
;

而那个年轻女孩，本来就已经很累了，又被人群弄得不知所措，失去了理智；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][sɜːrvd][ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði][rɜːr][ˈkʌstəmərz][huː][keɪm][tuː; tə] - , [æt; ət]
she had never served any but the rare customers who came to Cornaille's , at
她 有 绝不 服务 任何 但 这 稀有的 顾客 WHO 来了 到 - , 在
[vəˈlɑːnj] ;
Valognes ;
瓦洛涅斯 ;

她只接待过偶尔光顾瓦洛涅科纳耶餐厅的顾客；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə, ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə, ðɪ] [ˈmɒdlz] , [nɔːr][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə, ðɪ] [ˈkʌbədz]
she didn't even know the number of the models , nor their places in the cupboards
她 没有 甚至 知道 这 数字 的 这 模型 , 也不 他们的 地方 在 这 橱柜
.
:
.

她甚至不知道这些型号的数量，也不知道它们在橱柜里的位置。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə, ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
She hardly knew how to reply to the ladies , who were beginning to lose
她 几乎 知道 如何 到 回复 到 这 女士们 , who 是 开始 到 失去
[ˈpeɪ](ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

她几乎不知道该如何回应那些开始失去耐心的女士们。

[wen] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [pərˈsiːvd] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] , [ʌv; əv] [huːz] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [muˈreɪ]
when Madame Aurélie perceived Madame Desforges , of whose connection with Mouret
什么时候 夫人 奥雷莉 感知 夫人 德斯福格斯 , 的 谁 联系 和 穆雷
[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈwer] ,
she was no doubt aware ,
她 曾是 不 怀疑 意识到的 ,

当奥雷莉夫人看到德斯福尔热夫人时（她无疑知道德斯福尔热夫人与穆雷的关系），

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
for she hastened over and asked with a smile :
为了 她 加快 超过 和 问 和 一个 微笑 :
她快步走过去，笑着问道：

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] ? ”
“ **Are these ladies being served ?** ”
“ 是 这些 女士们 存在 服务 ? ”

“这些女士们有人招待吗？ ”

“ [jes] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌhɛnriːˈet] .
“ **Yes , that young person over there is attending to us , ” replied Henriette .**
“ 是的 , 那 年轻的 人 超过 那里 是 参加 到 我们 , ” 回复 亨利埃特 .
“是的，那边那个年轻人正在照顾我们，”亨利埃特回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ; [ʃiː, ʃɪ] [kɑːnt] [faɪnd]
“ **But she does not appear to be very well up to her work ; she can't find**
“ 但 她 做 不是 出现 到 是 非常 出色地向上 到 她 工作 ; 她 不能 寻找
[ˈeniθɪŋ] .
anything :
任何事物 .

“但她似乎身体状况不太好，无法胜任工作；她什么也找不到。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ðə, ðɪ][fɜːrst] - [hænd] [kəmˈpliːtli] [ˈpærələɪzd] [dəˈniːz, deˈ-][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
“ **At this , the first - hand completely paralysed Denise by saying to her in a**
“ 在 这 , 这 第一的 - 手 完全地 瘫痪 丹妮丝 经过 说 到 她 在 一个
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :

“这时，那人低声对丹妮丝说，彻底让她动弹不得:”

“ [juː; jʊ] [siː] [ˈveri] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You see very well you know nothing** .
“ 你 看 非常 出色地 你 知道 没有什么 .

你很清楚，你什么都不懂。

[dəʊnt] [ɪntə'fɪr] [ˈeni] [mɔːr] , [pliːz] .
Don't interfere any more , please .
不 干扰 任何 更多的 , 请 .

请不要再干涉了。

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : “ [mædəmwə'zel] [veɪdɔn] , [ðiːz] ['leɪdiz] [rɪ'kwəɪər][ə; eɪ]
” **And turning round she called out : “ Mademoiselle Vadon , these ladies require a**
” 和 转弯 圆形的 她 称为 出去 : “ 小姐 瓦东 , 这些 女士们 要求 一个
[ˈmənt(ə)l] !
mantle !
地幔 !

她转过身喊道：“瓦东小姐，这些女士需要一件披风！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [waɪlst] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɒdlz] .
” **She remained there whilst Marguerite showed the models .**
” 她 剩余 那里 而 玛格丽特 显示 这 模型 .

“玛格丽特展示模特的时候，她就一直待在那里。”

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ə; eɪ][draɪ] [pə'laɪt] [vɔɪs] ,
The girl assumed with the customers a dry polite voice ,
这 女孩 假定 和 这 顾客 一个 干燥 有礼貌的 嗓音 ,
女孩用一种略显生硬但礼貌的语气与顾客交谈。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [drest] [ʌp][ɪn][sɪlk] ,
the disagreeable attitude of a young person dressed up in silk ,
这 令人不快的 态度 的 一个 年轻的 人 穿着 向上 在 丝绸 ,
一个穿着丝绸的年轻人令人不快的态度

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɑːrniʃ] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə]
with a sort of varnish of elegance , of which she retained , unknown to
和 一个 种类 的 漆 的 优雅 , 的 哪个 她 保留 , 未知 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她身上带着一种优雅的光泽，而她自己却浑然不知。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ræŋkər] .
the jealousy and rancour .
这 妒忌 和 冤仇 .

嫉妒和怨恨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mædəm] ['mɑːti] [sei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
When she heard Madame Marty say she did not wish to exceed two hundred francs ,
什么时候 她 听到 夫人 马蒂 说 她 做过 不是 希望 到 超过 二 百 法郎 ,
当她听到玛蒂夫人说她不想超过两百法郎时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['pɪti] .
she made a grimace of pity .
她 制成 一个 鬼脸 的 遗憾 .

她露出了怜悯的表情。

[oʊ] ! ['mædəm] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektəbl]
Oh ! madame would give more , it would be impossible to find anything respectable
哦 ! 夫人 会 给 更多的 , 它 会 是 不可能的 到 寻找 任何事物 可敬
[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
for two hundred francs .
为了 二 百 法郎 .

哦！夫人愿意出更多钱，两百法郎根本买不到像样的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmænt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
And she threw some of the common mantles on a counter with a gesture
和 她 扔 一些 的 这 常见的 地衣 在 一个 柜台 和 一个 手势
[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] :
which signified :
哪个 表示 :

她随手把几件普通的披风扔到柜台上，这个动作意味深长：

“ [dʒʌst] [siː] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] ?
” **Just see , aren't they pitiful ?**
” 只是 看 , 不是 他们 可怜 ?

“你看，他们是不是很可怜？”

“ [ˈmædəm] [ˈmaːti] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðæt] ;
” **Madame Marty dared not think of them after that ;**
” 夫人 马蒂 敢于 不是 思考 的 他们 后 那 ;

“从那以后，玛蒂夫人再也不敢想起他们了；

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ɪn] [ˈmædəm] - [ɪr] :
she bent over to murmur in Madame Desforges's ear :
她 弯曲 超过 到 低语 在 夫人 - 耳朵 :

她俯身在德斯福格夫人耳边低语：

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][men] ?
” **Don't you prefer to be served by men ?**
” 不 你 更喜欢 到 是 服务 经过 男人 ?

难道你不喜欢由男人为你服务吗？

[wʌn] [fiːlz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
One feels more comfortable ?
一 感觉 更多的 舒服的 ?

感觉更舒服些吗？

“ [æt; ət][læst] [ˈmɑːrgəˈriːt] [brɔːt] [ə; eɪ][sɪlk] [ˈmænt(ə)l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒet] ,
” **At last Marguerite brought a silk mantle trimmed with jet ,**
” 在 最后的 玛格丽特 带来 一个 丝绸 地幔 修剪过的 和 喷射 ,

“最后，玛格丽特带来了一件镶有煤玉边的丝绸斗篷，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [əˈbrʌptli] [kɔːld] [dəˈniːz, deˈ-] .
which she treated with more respect And Madame Aurélie abruptly called Denise .
哪个 她 治疗 和 更多的 尊重 和 夫人 奥雷莉 突然 称为 丹妮丝 .

她对她更加尊重，而奥雷莉夫人则突然称呼丹妮丝为丹妮丝。

“ [kʌm] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] .
” **Come , do something for your living .**
” 来 , 做 某物 为了 你的 活的 .

“来吧，做点什么来谋生吧。”

[dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
Just put that on your shoulders .
只是 放 那 在 你的 肩膀 .

你就把那东西扛在肩上吧。

“ [dəˈniːz, deˈ-] , [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [dɪˈspɛrɪŋ] [ʌv; əv][ˈevər] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
” **Denise , wounded to the heart , despairing of ever succeeding in the house ,**
” 丹妮丝 , 受伤 到 这 心 , 绝望 的 曾经 成功 在 这 房子 ,
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ,
had remained motionless ,
有 剩余 静止不动 ,

“丹妮丝心如刀绞，对在家中取得任何成功都感到绝望，一动不动地站在那里。”

[hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
her hands hanging by her side .
她 双手 绞刑 经过 她 边 .

她的双手垂在身侧。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][sent] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'daʊt] [fuːd] .
No doubt she would be sent away , and the children would be without food .
不 怀疑 她 会 是 发送 离开 , 和 这 孩子们 会 是 没有 食物 .

毫无疑问, 她会被送走, 孩子们也会挨饿。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ji] [felt] [hɜːr'self] ['tɒtərɪŋ] ,
The tumult of the crowd buzzed in her head , she felt herself tottering ,
这 骚乱 的 这 人群 嗡嗡作响 在 她 头 , 她 毛毡 她自己 颤巍巍 ,

人群的喧嚣声在她脑海中嗡嗡作响, 她感到自己摇摇晃晃。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɑːm,fʊlz] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,
her arms bruised by the handling of so many armfuls of garments ,
她 武器 瘀伤 经过 这 处理 的 所以 许多 满满的 的 服装 ,

她双臂因搬运太多衣物而淤青。

[hɑːrd][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
hard work which she had never done before .
难的 工作 哪个 她 有 绝不 完毕 前 .

这是她以前从未做过的艰苦工作。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [mɑːrgə'ri:t] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mænt(ə)]
However , she was obliged to obey and allow Marguerite to put the mantle
然而 , 她 曾是 有义务 到 服从 和 允许 玛格丽特 到 放 这 地幔

[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

然而, 她不得不服从, 允许玛格丽特把衣钵传给她。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌmi] .
as on a dummy .
作为 在 一个 假的 .

就像在假人身上一样。

“ [stænd] ['ʌpraɪt] , ” [sed] ['mædəm] [ɔː'reɪli] .
“ Stand upright , ” said Madame Aurélie .
“ 站立 直立 , ” 说 夫人 奥雷莉 .

“站直,”奥雷利夫人说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [fər'gɑːt][də'niːz, de-'] .
But a moment after they forgot Denise .
但 一个 片刻 后 他们 忘了 丹妮丝 .

但片刻之后, 他们就忘记了丹妮丝。

[mu'reɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd]
Mouret had just come in with Vallagnosc and Bourdoncle ; and he bowed
穆雷 有 只是 来 在 和 - 和 - ; 和 他 鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
to the ladies ,
到 这 女士们 ,

穆雷刚和瓦拉尼奥斯克、布尔东克尔一起进来, 他向女士们鞠了一躬。

[huː] ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [eksɪ'bi](ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['nɒvəltɪz] .
who complimented him on his magnificent exhibition of winter novelties .
WHO 赞扬 他 在 他的 壮丽 展览 的 冬天 新奇 .

有人称赞他举办的冬季新奇展品展览非常精彩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [səˈlu:n] .
Of course they went into raptures over the oriental saloon .
的 课程 他们 去 进入 狂喜 超过 这 东方 酒吧 .
他们当然对那间东方沙龙欣喜若狂。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəz] , [diˈspleɪd] [mɔ:r] [səˈpraɪz]
Vallagnosc , who was finishing his walk round the counters , displayed more surprise
- , WHO 曾是 精加工 他的 走 圆形的 这 计数器 , 显示 更多的 惊喜
[ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
than admiration ; for ,
比 钦佩 ; 为了 ,
瓦拉尼奥斯克绕着柜台走了一圈，脸上更多的是惊讶而非钦佩；因为，

[ˈæftər][ɔ:l] , [θɔ:t] [hi; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪst] [sʊˈpaɪnnəs] ,
after all , thought he , in his pessimist supineness ,
后 全部 , 想法 他 , 在 他的 悲观主义者 仰卧 ,
毕竟，他悲观地想，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪˈmens] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkælikoʊ] .
it was nothing more than an immense collection of calico .
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 巨大 收藏 的 印花布 .
那只不过是一大堆印花布而已。

- , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ˈɔ:lsoʊ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
Bourdoncle , forgetting that he belonged to the establishment , also congratulated
- , 遗忘 那 他 属于 到 这 建立 , 还 恭喜
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,
布尔东克尔忘记了自己也是权贵阶层的一员，也向州长表示了祝贺。

[tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [daʊts] [ænd; ənd] [pəːsəˈkju:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt]
to make him forget his anxious doubts and persecutions of the early part
到 制作 他 忘记 他的 焦虑的 疑虑 和 迫害 的 这 早期的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
让他忘记当天早些时候的焦虑和不安。

“ [jes] , [jes] ; [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][ɑ:n] [ˈveri] [wel] , [aɪm] [kwart] [ˈsætɪsfard] , ” [rɪˈpi:tɪd] [muˈreɪ] ,
“ **Yes , yes ; things are going on very well , I'm quite satisfied , ” repeated Mouret ,**
” 是的 , 是的 ; 事物 是 去 在 非常 出色地 , 我是 相当 使满意 , ” 重复 穆雷 ,
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
“是的，是的；一切进展顺利，我很满意，”穆雷容光焕发地重复道。

[rɪˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu; tə] [ˈmædəm] - [ˈtendər] [lʊks] .
replying with a smile to Madame Desforges's tender looks .
回复 和 一个 微笑 到 夫人 - 投标 看起来 .
她微笑着回应德斯福格夫人温柔的目光。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [ju;; jʊ] , [ˈleɪdɪz] .
“ **But I must not interrupt you , ladies .**
” 但 我 必须 不是 打断 你 , 女士们 .
“但我不能打断你们，女士们。”
“ [ðen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [fɪkst] [ɑ:n][dəˈni:z, de-'] .
“ **Then all eyes were again fixed on Denise .**
” 然后 全部 眼睛 是 再次 固定的 在 丹妮丝 .
“然后所有人的目光再次集中到了丹妮丝身上。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'ri:t] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn]
She placed herself entirely in the hands of Marguerite , who was making her turn
她 放置 她自己 完全 在 这 双手 的 玛格丽特 , WHO 曾是 制作 她 转动
[raʊnd] ['sləʊli] .
round slowly .
圆形的 缓慢地 .

她完全把自己交给了玛格丽特，玛格丽特正慢慢地让她转变方向。

“ [wʌt] [duː;juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [eɪ] ? ” [æskt] ['mædəm] ['mɑːti] [ʌv; əv] ['mædəm] [de'fɔːrdʒɪz] .
“ **What do you think of it — eh ?** ” **asked Madame Marty of Madame Desforges** .
“ 什么 做 你 思考 的 它 — 嗯 ? ” 问 夫人 马蒂 的 夫人 德斯福格斯 .
“你觉得怎么样——嗯？”玛蒂夫人问德斯福格夫人。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [su'pri:m] ['ʌmpaɪər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
The latter gave her advice , like a supreme umpire of fashion .
这 后者 给予 她 建议 , 喜欢 一个 最高 裁判 的 时尚 .
后者像一位时尚界的最高裁判一样，给她提出了建议。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [bæd] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ,
“ **It isn't bad , the cut is original** ,
“ 它 不是 坏的 , 这 切 是 原来的 ,
“还不错，这个发型挺有创意的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['greɪsf(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] . “
but it doesn't seem to me very graceful about the figure . ”
但 它 不 似乎 到 我 非常 优美 关于 这 数字 . “
但我觉得这个身形不太优美。

“ [oʊ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] [ɔː'reɪli] , “ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .
“ **Oh !** ” **interrupted Madame Aurélie , “ it must be seen on the lady herself** .
“ 哦 ! ” 中断 夫人 奥雷莉 , “ 它 必须 是 已见 在 这 女士 她自己 .
“哦！”奥雷莉夫人打断道，“这必须从这位女士本人身上才能看出来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌt] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['veri]
You can understand it does not look much on this young person , who is not very
你 能 理解 它 做 不是 看 很多 在 这 年轻的 人 , WHO 是 不是 非常
[staʊt] .
stout .
肥硕 .
可以理解，这件衣服放在这个身材并不魁梧的年轻人身上，看起来并不起眼。

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [mædəmwə'zel] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Hold up your head , mademoiselle , give it all its importance .
抓住 向上 你的 头 , 小姐 , 给 它 全部它是 重要性 .
小姐，抬起头来，展现你应有的尊严。

“ [ðeɪ] [smaɪld] .
“ **They smiled** .
“ 他们 微笑 .
他们笑了。

[də'niːz, de'-][hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
Denise had turned very pale .
丹妮丝 有 转向 非常 苍白 .
丹妮丝脸色变得非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɜːrnd] [ɪntuː;][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
She felt ashamed at being thus turned into a machine ,
她 毛毡 羞愧 在 存在 因此 转向 进入 一个 机器 ,
她为自己变成机器而感到羞耻。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈfriːli] .
which they were examining and joking about so freely .
哪个 他们 是 检查 和 开玩笑 关于 所以 自由 .
他们一边研究一边轻松地开玩笑。

[ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [ˈneɪtʃər] ,
Madame Desforges , yielding to the antipathy of a contrary nature ,
夫人 德斯福格斯 , 屈服 到 这 反感 的 一个 相反 自然 ,
德斯福格夫人屈服于与她性格相反的厌恶情绪，

[ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [swɪt] [feɪs] , [məˈlɪʃəsli] [əˈdɪd] :
and annoyed by the young girl's sweet face , maliciously added :
和 恼怒 经过 这 年轻的 女孩们 甜的 脸 , 恶意地 额外 :
他被小女孩甜美的脸庞激怒，恶意地补充道：

“ [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wʊd] [set] [ˈbetər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [dres] [wɜːr; wər][na:t][soʊ] [luːs] -
“ **No doubt it would set better if the young person's dress were not so loose** -
“ 不 怀疑 它 会 放 更好的 如果 这 年轻的 人的 裙子 是 不是 所以 松动的 -
[ˈfɪtɪŋ] .
fitting .
配件 .
“毫无疑问，如果这位年轻人的裙子不是那么宽松，效果会更好。”

“ [ænd; ənd][ɪː; ɪ][kæst][æt; ət] [muˈreɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈbjuːti] ,
“ **And she cast at Mouret the mocking look of a Parisian beauty** ,
“ 和 她 投掷 在 穆雷 这 嘲讽 看 的 一个 巴黎人 美丽 ,
“她用巴黎美女特有的那种嘲讽的眼神看着穆雷，

[ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [rɪˈdɪkjələs] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɡɜːrl] .
greatly amused by the absurd ridiculous dress of a country girl .
非常 觉得好笑 经过 这 荒诞 荒谬的 裙子 的 一个 国家 女孩 .
被一位乡村女孩荒诞可笑的穿着逗乐了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [kəˈres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡlæns] ,
He felt the amorous caress of this glance ,
他 毛毡 这 多情 抚摸 的 这 瞥一眼 ,
他感受到了这充满爱意的眼神，

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
the triumph of a woman proud of her beauty and of her art .
这 胜利 的 一个 女士 自豪的 的 她 美丽 和 的 她 艺术 .
一位女性为自己的美貌和艺术感到自豪，并最终取得了胜利。

[ðerfɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɡrætɪtuːd] , [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [hɪmˈself] [əˈdɔːrd] ,
Therefore , out of pure gratitude , the gratitude of a man who felt himself adored ,
所以 , 出去 的 纯的 感激 , 这 感激 的 一个 男人 WHO 毛毡 他自己 受人喜爱 ,
因此，出于纯粹的感激之情，一个感到自己被崇拜的人的感激之情，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dʒoʊk][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl]
he thought himself obliged to joke in his turn , notwithstanding his good - will
他 想法 他自己 有义务 到 开玩笑 在 他的 转动 , 虽然 他的 好的 - 将要
[tɔːrdz] [dəˈniːz, deˈ-] ,
towards Denise ,
向 丹妮丝 ,
尽管他对丹妮丝抱有善意，但他觉得自己也有义务开个玩笑。

[huːz] [ˈsiːkrət] [tɑːrm] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈneɪtʃər] .
whose secret charm had conquered his gallant nature .
谁 秘密 魅力 有 征服 他的 英勇 自然 .
她的神秘魅力征服了他桀骜不驯的本性。

“ [br'saɪdʒ] , [hɜːr; həɹ] [her] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəʊmd] , ” [ˈmɜːɪmɜːd] [hiː; hi] .
“ **Besides** , **her** **hair** **should** **be** **combed** , ” **murmured** **he** .
“ 除了 , 她 头发 应该 是 梳理过的 , ” 低声说道 他 .
“此外, 她的头发也应该梳理一下,”他低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] .
This **was** **the** **last** **straw** .
这 曾是 这 最后的 稻草 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði][də'rektər] [deɪnd] [tuː; tə] [læf] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] .
The **director** **deigned** **to** **laugh** , **all** **the** **young** **ladies** **were** **bursting** .
这 导演 设计 到 笑 , 全部 这 年轻的 女士们 是 爆发 .
导演勉强笑了笑, 所有年轻女士都笑得前仰后合。

[ˌmɑːrgə'ri:t] ['rɪskt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [tʃʌk(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [br'heɪvd] [gɜːrɪ] [huː] [rɪstreɪnz] [hɜːr'self] ;
Marguerite **risked** **a** **slight** **chuckle** , **like** **a** **well** - **behaved** **girl** **who** **restrains** **herself** ;
玛格丽特 冒险 一个 轻微 轻笑 , 喜欢 一个 出色地 - 表现 女孩 WHO 约束 她自己 ;
玛格丽特忍不住轻笑出声, 像个举止得体的女孩克制着自己;

['klærə][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] ;
Clara **had** **left** **a** **customer** **to** **enjoy** **the** **fun** **at** **her** **ease** ;
克拉拉 有 左边 一个 顾客 到 享受 这 乐趣 在 她 舒适 ;
克拉拉留下一位顾客独自享受乐趣;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
even **the** **saleswomen** **from** **another** **department** **had** **come** , **attracted** **by** **the**
甚至 这 售货员 从 其他 部门 有 来 , 吸引 经过 这
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .
甚至连其他部门的售货员都被她们的谈话吸引过来了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɑɪətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - [bred]
As **for** **the** **ladies** **they** **took** **it** **more** **quietly** , **with** **an** **air** **of** **well** - **bred**
作为 为了 这 女士们 他们 采取 它 更多的 悄悄 , 和 一个 空气 的 出色地 - 繁殖
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

至于女士们, 她们则表现得比较平静, 带着一种优雅的感受。

['mædəm] [ɔː'reɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] [læf] ,
Madame **Auréli** **was** **the** **only** **one** **who** **did** **not** **laugh** ,
夫人 奥雷莉 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 笑 ,
奥雷莉夫人是唯一一个没有笑的人。

[æz; əz] [ɪf] [də'niːzɪz] ['splendɪd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['vɜːrdʒɪnl] ['ʃəʊldəz]
as **if** **Denise's** **splendid** **wild** - **looking** **head** **of** **hair** **and** **elegant** **virginal** **shoulders**
作为 如果 丹妮丝的 灿烂 荒野 - 寻找 头 的 头发 和 优雅的 处女 肩膀
[hæd; həd] [dis'ɒnəd] [hɜːr; həɹ] ,
had **dishonoured** **her** ,
有 蒙羞 她 ,
仿佛丹妮丝那蓬松浓密的秀发和优雅纯洁的肩膀玷污了她的名誉似的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [wel] - [kept] [dɪ'pɑːrtmənt] .
in **the** **orderly** **well** - **kept** **department** .
在 这 秩序 出色地 - 保留 部门 .
在井然有序、整洁的部门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['peɪlər] [stɪl] ,
The **young** **girl** **had** **turned** **paler** **still** ,
这 年轻的 女孩 有 转向 肤色较浅 仍然 ,
小女孩的脸色更加苍白了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
in the midst of all these people who were laughing at her .
在 这 中间 的 全部 这些 人们 WHO 是 笑 在 她 .

在一群嘲笑她的人群中。

[fi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['vaiələitɪd] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [lʊks] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'fens] .
She felt herself violated , exposed to all their looks , without defence .
她 毛毡 她自己 违反 , 裸露 到 全部 他们的 看起来 , 没有 防御 .

她感到自己受到了侵犯，毫无防备地暴露在众人的目光之下。

[wʌt] [hæd; həd][fi:; ji] [dʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ðʌs] [ə'tæk] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
What had she done that they should thus attack her thin figure , and her
什么 有 她 完毕 那 他们 应该 因此 攻击 她 薄的 数字 , 和 她
[tu:] [lʌg'zʊəriənt] [her] ?
too luxuriant hair ?
也 茂盛的 头发 ?

她究竟做错了什么，以至于他们要这样攻击她纤瘦的身材和过于浓密的头发？

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['mædəm] - [ænd; ænd] [mʊreɪz] ['læftər] ,
But she was especially wounded by Madame Desforges's and Mouret's laughter ,
但 她 曾是 尤其 受伤 经过 夫人 - 和 穆雷 笑声 ,
[ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] ,
instinctively divining their connection ,
本能地 占卜 他们的 联系 ,

但德斯福格夫人和穆雷的笑声尤其让她感到受伤，她本能地察觉到了她们之间的联系。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊŋ] [gri:f] .
her heart sinking with an unknown grief .
她 心 下沉 和 一个 未知 悲伤 .

她心中涌起一股莫名的悲伤。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
This lady was very ill - natured to attack a poor girl who had said nothing ;
这 女士 曾是 非常 患病的 - 自然 到 攻击 一个 贫穷的 女孩 WHO 有 说 没有什么 ;

这位女士心肠很坏，竟然攻击一个什么也没说的可怜女孩；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mu'reɪ] , [hi:; hi][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [froʊz] [hɜ:r; hər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and as for Mouret , he most decidedly froze her up with a sort of
和 作为 为了 穆雷 , 他 最多 绝对地 冻住了 她 向上 和 一个 种类 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

至于穆雷，他确实让她感到恐惧，让她动弹不得。

[bɪ'fɔ:r] [wɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌðər] ['sentɪmənts] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
before which all her other sentiments disappeared , without her being able to
前 哪个 全部 她 其他 情感 消失 , 没有 她 存在 有能力的 到
[ˈænəlaɪz] [ðem; ðəm] .
analyse them .
分析 他们 .

在此之前，她所有的其他情绪都消失了，她甚至来不及去分析它们。

[ænd; ænd] , [ˈtəʊtəli] [ə'bəændənd] , [ə'tæk] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈtʃerɪft] ['wʊmənli] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
And , totally abandoned , attacked in her most cherished womanly feelings of
和 , 完全 弃 , 遭到攻击 在 她 最多 珍爱 女性 情怀 的
[ˈmɔ:dəsti] , [ænd; ænd] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
modesty , and shocked at their injustice ,
谦逊 , 和 震惊 在 他们的 不公正 ,

她彻底被抛弃了，她最珍视的女性羞耻感受到了攻击，并且对它们的不公正待遇感到震惊。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði][ˈsɒbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] .
she was obliged to stifle the sobs which were rising in her throat .
她 曾是 有义务 到 窒息 这 啜泣 哪个 是 上升 在 她 喉 .
她不得不强忍住喉咙里涌起的啜泣声。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [let][hɜːr; hər][koʊm][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
“ **I should think so ; let her comb her hair to - morrow** ,
“ 我 应该 思考 所以 ; 让 她 梳子 她 头发 到 - 明天 ,
“我也这么认为; 让她明天梳头吧。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - [tuː; tə] ['mædəm] [ɔː'reɪli] .
“ **said the terrible Bourdoncle to Madame Aurélie** .
“ 说 这 糟糕的 - 到 夫人 奥雷莉 .
“可怕的布尔登克尔对奥雷利夫人说道。

[hiː, hi][hæd; həd] [kən'demɪd] [dəˈniːz, de'-][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He had condemned Denise the first day she came , full of scorn for her
他 有 谴责 丹妮丝 这 第一的 天 她 来了 , 满的 的 轻蔑 为了 她
[smɔːl] [lɪmz] .
small limbs .
小的 四肢 .
丹妮丝来到这里的第一天, 他就对她瘦小的四肢充满了鄙夷和蔑视。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] [keɪm] [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ɔːf] [dəˈniːzɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
At last the first - hand came and took the mantle off Denise's shoulders ,
在 最后的 这 第一的 - 手 来了 和 采取 这 地幔 离开 丹妮丝的 肩膀 ,
最终, 真正接过重任的人出现了, 从丹妮丝肩上卸下了重担。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] : “ [wel] ! [mædəm wəˈzel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] .
saying to her in a low tone : “ Well ! mademoiselle , here's a fine start .
说 到 她 在 一个 低的 语气 : “ 出色地 ! 小姐 , 这里是 一个 美好的 开始 .
他低声对她说: “好! 小姐, 这是一个很好的开始。”

[ˈriːəli] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] — — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
Really , if this is the way you show off your capabilities — — Impossible to be
真的 , 如果 这 是 这 方式 你 展示 离开 你的 能力 — — 不可能的 到 是
[mɔːr] ['stʊːpɪd] !
more stupid !
更多的 愚蠢的 !
真的, 如果你展示能力的方式是这样——简直愚蠢至极!

“ [dəˈniːz, de'-] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [terz] [maɪt] [gʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈheɪsɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Denise , fearing the tears might gush from her , hastened back to the**
“ 丹妮丝 , 害怕 这 眼泪 可能 喷 从 她 , 加快 后退 到 这
[hiːp] [ʌv; əv][ˈgɑːrmənts] ,
heap of garments ,
堆 的 服装 ,
丹妮丝害怕眼泪会夺眶而出, 赶紧跑回那堆衣服旁。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][bɪˈgæən][tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
which she began to sort out on the counter .
哪个 她 开始 到 种类 出去 在 这 柜台 .
她开始在柜台上整理这些东西。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There at least she was lost in the crowd .
那里 在 至少 她 曾是 丢失的 在 这 人群 .
至少在那里, 她淹没在人群中。

[fəˈtiːg] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Fatigue prevented her thinking .
疲劳 阻止 她 思维 .
疲劳使她无法思考。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['pɔːlin] [nɪr] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ]
But she suddenly felt Pauline near her , a saleswoman in the under - clothing
但 她 突然 毛毡 宝琳 靠近 她 , 一个 售货员 在 这 在下面 - 衣服
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

但她突然感觉到宝琳就在附近，宝琳是内衣部的售货员。

[huː] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
who had already defended her that morning .
WHO 有 已经 辩护 她 那 早晨 .

那天早上，已经有人为她辩护过了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [də'niːzɪz] [ɪr] :
The latter had followed the scene , and murmured in Denise's ear :
这 后者 有 随后 这 场景 , 和 低声说道 在 丹妮丝的 耳朵 :

后者一直跟在后面，在丹妮丝耳边低语道：

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] .
“ **My poor child , don't be so sensitive .**
” 我的 贫穷的 孩子 , 不 是 所以 敏感的 .

“我可怜的孩子，别这么敏感。”

[kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɔːr] [ðeɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Keep that to yourself , or they'll go on worse and worse .
保持 那 到 你自己 , 或者 他们会 去 在 更糟 和 更糟 .

你最好把这件事藏在心里，否则他们会变本加厉。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɑːrtriːz] .
I come from Chartres .
我 来 从 沙特尔 .

我来自沙特尔。

[jes] , [ɪɡ'zæktli] , ['pɔːlin] [kʌŋnət] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ['mɪlərz] .
Yes , exactly , Pauline Cugnot is my name ; and my parents are millers .
是的 , 确切地 , 宝琳 库尼奥 是 我的 姓名 ; 和 我的 父母 是 磨坊主 .

是的，没错，我的名字叫宝琳·库尼奥；我的父母是磨坊主。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ʌp][fɜːrm] .
they would have devoured me the first few days if I had not stood up firm .
他们 会 有 吞噬 我 这 第一的 很少 天 如果 我 有 不是 站立 向上 公司 .

如果我没有坚定立场，他们会在头几天就把我吞噬掉。

[kʌm] , [biː; bi] [breɪv] !
Come , be brave !
来 , 是 勇敢的 !

来吧，勇敢一点！

[ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][hænd] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
give me your hand , we'll have a talk together whenever you like .
给 我 你的 手 , 出色地 有 一个 讲话 一起 每当 你 喜欢 .

把手给我，你随时都可以和我谈谈。

“ [ðɪs] [hænd][held] [aʊt] [riː'dʌbəld] [də'niːzɪz] [kən'fjuːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ʊk] [aɪ 'tiː] ['fɜːrtɪvli] ,
“ **This hand held out redoubled Denise's confusion ; she shook it furtively ,**
” 这 手 握住 出去 加倍 丹妮丝的 困惑 ; 她 摇晃 它 偷偷摸摸 ,

“这只伸出的手让丹妮丝更加困惑；她偷偷地摇了摇它，

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʌ; əv] [kloʊk] ,
hastening to take up a load of cloaks ,
加速 到 拿 向上 一个 加载 的 斗篷 ,
赶紧去搬起一堆斗篷,

[ˈfiəɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfrend] .
fearing to be doing wrong and to get a scolding if they knew she had a friend .
害怕 到 是 正在做 错误的 和 到 得到 一个 责骂 如果 他们 知道 她 有 一个 朋友 .

她害怕做错事，也害怕如果别人知道她有朋友，就会被责骂。
[haʊˈevər] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ɑːn] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] ,
However, Madame Aurélie herself, had just put the mantle on Madame Marty ,
然而 , 夫人 奥雷莉 她自己 , 有 只是 放 这 地幔 在 夫人 马蒂 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] :
and they all exclaimed :
和 他们 全部 惊呼 :
然而，就在奥雷莉夫人将衣钵传给玛蒂夫人之后，她们都惊呼道：

“ [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] ! [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
“ **Oh ! how nice ! delightful** !
“ 哦 ! 如何 好的 ! 愉快 !
“哦！真好！太棒了！”

“ [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌnz] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
“ **It at once looked quite different** .
“ 它 在 一次 看起来 相当 不同的 .
“它看起来立刻变得截然不同。”

[ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Madame Desforges decided it would be impossible to improve on it .
夫人 德斯福格斯 决定 它 会 是 不可能的 到 提升 在 它 :
德斯福格夫人认为，这已经不可能再改进了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌ; əv] [ˈbəʊɪŋ] .
There was a good deal of bowing .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 鞠躬 .
鞠躬的次数很多。

[muˈreɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [waɪlst] - ,
Mouret took his leave, whilst Vallognosc ,
穆雷 采取 他的 离开 , 而 - ,
穆雷告辞了，而瓦洛尼奥斯

[huː] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt]
who had perceived Madame de Boves and her daughter in the lace department
WHO 有 感知 夫人 德 博维斯 和 她 女儿 在 这 蕾丝 部门
,
:
,
谁在蕾丝部看到了德·博韦夫人和她的女儿？

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
hastened to offer his arm to the mother .
加快 到 提供 他的 手臂 到 这 母亲 .
他赶紧伸出胳膊扶住母亲。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [peɪ] - [ˈdesks] ,
Marguerite, standing before one of the pay - desks ,
玛格丽特 , 常设 前 一 的 这 支付 - 桌子 ,
玛格丽特站在其中一个收银台前，

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [meɪd] [baɪ] ['mædəm] ['mɑ:ti] ,
was already calling out the different purchases made by Madame Marty ,
曾是 已经 呼叫 出去 这 不同的 购买 制成 经过 夫人 马蒂 ,
已经开始列举玛蒂夫人购买的各种商品了,

[hu:] ['setld] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði][pɑ:rs(ə)][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər]
who settled for them and ordered the parcel to be taken to her
WHO 定居 为了 他们 和 订购 这 包裹 到 是 已采取 到 她
[kæb] .
cab .
出租车 .

她收下了包裹，并吩咐人把包裹送到她的出租车上。
[ˈmædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət] [peɪ] - [desk] [noʊ] . - .
Madame Desforges had found her articles at pay - desk No . 10 .
夫人 德斯福格斯 有 成立 她 文章 在 支付 - 桌子 不 . - .
德斯福格夫人在10号付款台找到了她的文章。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [met] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [sə'lu:n] .
Then the ladies met once more in the oriental saloon .
然后 这 女士们 遇见 一次 更多的 在 这 东方 酒吧 .
然后，女士们在东方沙龙再次相遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
They were leaving , but it was amidst a loquacious feeling of admiration .
他们 是 离开 , 但 它 曾是 在.....之中 一个 贫嘴 感觉 的 钦佩 .
他们即将离开，但心中充满了钦佩之情。

['i:v(ə)n] ['mædəm] [gaɪbəl] [bɪ'keɪm] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
Even Madame Guibal became enthusiastic .
甚至 夫人 吉巴尔 成为 热情的 .
就连吉巴尔夫夫人也热情高涨。

" [oʊ] ! [dɪ'liʃəs] !
" Oh ! delicious !
" 哦 ! 可口的 !
“哦！真好吃！”

[meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [i:st] ; ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
makes you think you are in the East ; doesn't it ? "
制作 你 思考 你 是 在 这 东方 ; 不 它 ? "
是不是感觉身处东方？

" [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hæərəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪr] ! "
" A real harem , and not at all dear ! "
" 一个 真实的 后宫 , 和 不是 在 全部 亲爱的 ! "
“真是一个后宫，而且一点也不贵！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - !
" And the Smyrnas !
" 和 这 - !
“还有士每拿人！”

[oʊ] , [ðə; ði] - !
oh , the Smyrnas !
哦 , 这 - !
哦，士麦那人！

[wʌt] [toʊnz] , [wʌt] ['delɪkəsi] ! "
what tones , what delicacy ! "
什么 音调 , 什么 美味 ! "
多么优美的音色，多么细腻的情感！

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kəːdɪstæn] ！
“ And this Kurdistan ！
“ 和 这 库尔德斯坦 ！

“还有这个库尔德斯坦！ ”

[dʒʌst] [lʊk] , [ə; eɪ][ˌdeləkrɪˈwɑː, ˌdeləˈkrɔɪ] ！
Just look , a Delacroix ！
只是 看 , 一个 德拉克罗瓦 ！

瞧，这是一幅德拉克罗瓦的作品！

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
“ The crowd was slowly diminishing .
“ 这 人群 曾是 缓慢地 减少 .

人群渐渐散去了。

[ðə; ði] [bel] , [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈɪntərv(ə)] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ˈdɪnəz] ;
The bell , at an hour's interval , had already announced the two first dinners ;
这 钟 , 在 一个 小时 间隔 , 有 已经 宣布 这 二 第一的 晚餐 ;

每隔一小时，铃声就已经响起，宣告了前两顿晚餐的开始；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,
the third was about to be served ,
这 第三 曾是 关于 到 是 服务 ,

第三道菜即将上桌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈkʌstəmərz] ,
and in the departments there were now only a few lingering customers ,
和 在 这 部门 那里 是 现在 仅有的 一个 很少 挥之不去的 顾客 ,

各部门里只剩下寥寥几个还在逗留的顾客了。

[huːz] [ˈfiːvər][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ðə; ði] [taɪm] .
whose fever for spending had made them forget the time .
谁 发烧 为了 开支 有 制成 他们 忘记 这 时间 .

他们贪得无厌，忘记了时间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈkæərɪdʒɪz] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
Outside nothing was heard but the rolling of the last carriages amidst the

[ˈhʌski] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
husky voice of Paris ,
沙哑 嗓音 的 巴黎 ,

外面什么也听不到，只有最后一辆马车隆隆驶过的声音，夹杂着巴黎人低沉的嗓音。

[ðə; ði][snɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪʃɪərtɪd] [ˈoʊgər][daɪdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈlɪnɪnz] [ænd; ənd] [klɒːðz] , [ˈsɪlks][ænd; ənd] [leɪs]
the snort of a satiated ogre digesting the linens and cloths , silks and lace

,
,
,

饱食的食人魔吞食亚麻布、丝绸和蕾丝时发出的哼声

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
with which he had been gorged since the morning .
和 哪个 他 有 到过 饱食 自从 这 早晨 .

他从早上开始就一直吃得饱饱的。

[ˌɪnˈsaɪd] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [gæs] - [ˈdʒets] , [wɪtʃ] , [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Inside , beneath the flaming gas - jets , which , burning in the twilight ,
里面 , 下面 这 炽盛 气体 - 喷气式飞机 , 哪个 , 燃烧 在 这 暮 ,

在内部，在暮色中燃烧的火焰状煤气喷嘴下方，

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [su'pri:m] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
had **lighted up** **the** **supreme efforts** **of** **the** **sale** ,
有 照明 向上 这 最高 努力 的 这 销售 ,
点燃了销售的热情,

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [fi:lɪd] [ʌv; əv][l'bæt(ə)] [stɪl] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [l'mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
everything **appeared** **like** **a** **field** **of** **battle** **still** **warm** **with** **the** **massacre** **of** **the**
一切 出现 喜欢 一个 场地 的 战斗 仍然 温暖的 和 这 屠杀 的 这
[ˈveriəs] [gʊdz] .
various **goods** .
各种各样的 商品 .

一切都像一片战场，各种货物被屠杀的余温还未散去。
[ðə; ði] ['seɪlzmən] , [hə'ræst; 'hæəræst][ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [kæmpt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər]
The **salesmen** , **harassed** **and** **fatigued** , **camped** **amidst** **the** **contents** **of** **their**
这 推销员 , 骚扰 和 疲劳 , 露营 在.....之中 这 内容 的 他们的
[ˈjelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] ,
shelves **and** **counters** ,
货架 和 计数器 ,
疲惫不堪的推销员们，就那样挤在货架和柜台的商品堆里。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs]
which **appeared** **to** **have** **been** **thrown** **into** **the** **greatest** **confusion** **by** **the** **furious**
哪个 出现 到 有 到过 抛掷 进入 这 最 困惑 经过 这 狂怒
[blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
blast **of** **a** **hurricane** .
爆炸 的 一个 飓风 .
飓风的猛烈冲击似乎使这里陷入了极度的混乱之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌn] ['trævəst] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
It **was** **with** **difficulty** **that** **one** **traversed** **the** **galleries** **on** **the** **ground** **floor** ,
它 曾是 和 困难 那 一 穿越 这 画廊 在 这 地面 地面 ,
穿过底层展厅十分困难。

[blɔ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
blocked up **with** **a** **crowd** **of** **chairs** ,
已屏蔽 向上 和 一个 人群 的 椅子 ,
被一堆椅子堵住了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glʌv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [tu:; tə][step] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
and **in** **the** **glove** **department** **it** **was** **necessary** **to** **step** **over** **a** **pile** **of**
和 在 这 手套 部门 它 曾是 必要的 到 步 超过 一个 桩 的
['keɪsɪz] [hi:pt] [ʌp] [ə'raʊnd] [mɪ'noʊ] ;
cases **heaped up** **around** **Mignot** ;
案例 堆积如山 向上 大约 米尼奥 ;
在手套部门，必须跨过堆积在米尼奥周围的一堆箱子；

[ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
in **the** **woollen** **department** **there** **was** **no** **means** **of** **passing** **at** **all** ,
在 这 羊毛 部门 那里 曾是 不 方法 的 通过 在 全部 ,
羊毛制品部根本没有通行证。

- [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [beɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][paɪlz] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
Liénard **was** **dozing on** **a** **sea** **of** **bales** , **in** **which** **certain** **piles** , **still** **standing** ,
- 曾是 打盹 在 一个 海 的 捆包 , 在 哪个 肯定 堆 , 仍然 常设 ,
[ðoʊ] [hæf] [dɪ'strɔɪd] ,
though **half** **destroyed** ,
尽管 一半 损毁 ,
利纳尔在一片草垛海洋中打盹，其中一些草垛虽然已经损毁了一半，但仍然屹立不倒。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhəʊzɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] ,
seemed to be houses that an overflowing river was carrying away ; and ,
似乎 到 是 房屋 那 一个 溢出 河 曾是 携带 离开 ; 和 ,
[ˈfɜːrðər] [ɑ:n] ,
further on ,
更远 在 ,
仿佛是被泛滥的河水冲走的房屋；而且，再往前走，

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:ɪ] [ʌv; əv] [snəʊ] , [wʌn][ræn][ʌp] [əˈgenst] [ˈaɪs,bɜ:gz]
the linen department was like a heavy fall of snow , one ran up against icebergs
这 亚麻布 部门 曾是 喜欢 一个 重的 落下 的 雪 , 一 跑 向上 反对 冰山
[ʌv; əv][ˈnæpkɪnz] ,
of napkins ,
的 餐巾纸 ,
布草区就像一场大雪，到处都是堆积如山的餐巾纸，像冰山一样。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [laɪt] [fleɪks] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
and walked on light flakes of handkerchiefs :
和 步行 在 光 薄片 的 手帕 :
踩在轻盈的纸巾碎片上。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈɔ:rdər] [priˈveɪld] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] ; [ðə; ði] [fə:z] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd]
The same disorder prevailed upstairs in the departments ; the furs were scattered
这 相同的 紊乱 最终获胜 楼上 在 这 部门 ; 这 毛皮 是 疏散
[ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈfb:ɪŋ] ,
over the flooring ,
超过 这 地板 ,
楼上各部门的情况也一样混乱；皮草散落在地板上。

[ðə; ði] [ˌrediˈmeɪd] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] - [koʊts] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒərz] ,
the readymade clothes were heaped up like the great - coats of wounded soldiers ,
这 现成 衣服 是 堆积如山 向上 喜欢 这 伟大的 - 外套 的 受伤 士兵 ,
[ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər,ɪnɪn] ,
the lace and the underlinen ,
这 蕾丝 和 这 下划线 ,
成衣像受伤士兵的大衣一样堆积如山，蕾丝和衬布也堆放在一起。

[ənˈfoʊldəd] , [ˈkrʌmpld] , [θroʊn] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪr] ,
unfolded , crumpled , thrown about everywhere ,
展开 , 皱巴巴的 , 抛掷 关于 到处 ,
展开的、揉皱的、散落在各处的

[meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][ˈdisˈrəʊbd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
made one think of an army of women who had disrobed there in the
制成 一 思考 的 一个 军队 的 女性 WHO 有 脱衣 那里 在 这
[dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzʌɪər] ;
disorder of some sudden desire ;
紊乱 的 一些 突然 欲望 ;
让人联想起一群女人，她们在某种突如其来的欲望驱使下，混乱地脱光了衣服；

[waɪlst] [ˌdaʊnˈsterz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
whilst downstairs , at the other end of the house ,
而 楼下 , 在 这 其他 结尾 的 这 房子 ,
与此同时，在楼下，房子的另一端，

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [fɒl] [ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌdisˈɡɔ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ɹslz] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ]
the delivery department in full activity was still disgorging the parcels with which
这 送货 部门 在 满的 活动 曾是 仍然 呕吐 这 包裹 和 哪个
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
it was bursting ,
它 曾是 爆发 ,
快递部门依然忙碌地卸下堆积如山的包裹。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][vænz] — [læst][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhiːtɪd]
and which were carried off by the vans — last vibration of the overheated
和 哪个 是 携带 离开 经过 这 货车 — 最后的 振动 的 这 过热
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

被货车运走——过热机器的最后一次震动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪˈspeʃəli] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌstəməɹz] [hæd; həd] [flʌŋ]
But it was in the silk department especially that the customers had flung
但 它 曾是 在 这 丝绸 部门 尤其 那 这 顾客 有 扔
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːrdər] .
themselves with the greatest ardour .
他们自己 和 这 最 热情 .

但顾客们尤其对丝绸区表现出极大的热情。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪɹd] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ,
There they had cleared off everything , there was plenty of room to pass ,
那里 他们 有 已清除 离开 一切 , 那里 曾是 很多 的 房间 到 经过 ,
[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ber] ;
the hall was bare ;
这 大厅 曾是 裸 ;

他们把那里的东西都清空了，有很多空间可以通行，大厅空无一人；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp][ænd; ɐnd]
the whole of the colossal stock of Paris Paradise had been cut up and
这 所有的 的 这 庞大 库存 的 巴黎 天堂 有 到过 切 向上 和
[ˈkærid] [əˈweɪ] ,
carried away ,
携带 离开 ,

巴黎天堂酒店的全部巨额库存都被肢解运走了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [ˈloʊkəsts] .
as if by a swarm of devouring locusts .
作为 如果 经过 一个 蜂群 的 吞噬 蝗虫 .

仿佛被一群吞噬的蝗虫袭击。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemptɪnəs] ,
And in the midst of this emptiness ,
和 在 这 中间 的 这 空虚 ,

而在这片空虚之中，

[ˈhjuːtɪn][ænd; ɐnd] [fæˈviːr] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊntəˌfɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪt] - [noʊts] ,
Hutin and Favier were running through the counterfoils of their debit - notes ,
胡廷 和 法维尔 是 跑步 通过 这 存根 的 他们的 借方 - 笔记 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmɪ(ə)n] ,
calculating their commission ,
计算 他们的 委员会 ,

胡廷和法维尔正在核对借记单的存根，计算佣金。

[stiɪl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
still out of breath after the struggle .
仍然 出去 的 气息 后 这 斗争 .

搏斗过后仍然气喘吁吁。

[fæˈviːr] [hæd; həd] [meɪd] [ˌfɪftiːn] [fræŋks] , [ˈhjuːtɪn][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌθɜːrˈtiːn] ,
Favier had made fifteen francs , Hutin had only managed to make thirteen ,
法维尔 有 制成 十五 法郎 , 胡廷 有 仅有的 管理 到 制作 十三 ,
[ˈθɜːrəli] [ˈbiːtɪn] [ðæt] [deɪ] ,
thoroughly beaten that day ,
彻底 被打败 那 天 ,

法维尔赢了十五法郎，胡坦只赢了十三法郎，那天他彻底输了。

[ɪn'reɪdʒd] [æ; ət][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .
enraged at his bad luck .
愤怒 在 他的 坏的 运气 .

他因自己的厄运而怒不可遏。

[ðer; ðər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
Their eyes sparkled with the passion for money .
他们的 眼睛 闪闪发光 和 这 热情 为了 钱 .

他们眼中闪烁着对金钱的渴望。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:p] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈædɪŋ] [ʌp] [ˈfɪgjərz] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The whole shop around them was also adding up figures , glowing with the
这 所有的 店铺 大约 他们 曾是 还 添加 向上 数据 , 发光 和 这
[seɪm] [ˈfi:vər] ,
same fever ,
相同的 发烧 ,

他们周围整个商店的人也都在忙着计算数字，都洋溢着同样的兴奋气氛。

[ɪn][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
in the brutal gaiety of the evening of the battle .
在 这 野蛮 欢乐 的 这 晚上 的 这 战斗 .

在战斗当晚残酷的欢乐中。

“ [wel] , - ! ” [kraɪd] [aʊt] [mu'reɪ] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtremblɪŋ] [stɪl] ?
“ **Well , Bourdoncle ! ” cried out Mouret , “ are you trembling still ?**
“ 出色地 , - ! ” 哭 出去 穆雷 , “ 是 你 发抖 仍然 ?

“哎呀，布尔东克尔！”穆雷喊道，“你还在发抖吗？ ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æ; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
“ **He had returned to his favourite position at the top of the stairs of**
“ 他 有 返回 到 他的 最喜欢的 位置 在 这 顶部 的 这 楼梯 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

他又回到了他最喜欢的位置——一楼楼梯顶端。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ; [ænd; ənd] ,
against the balustrade ; and ,
反对 这 栏杆 ; 和 ,

靠在栏杆上；并且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [stʌfs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
in the presence of the massacre of stuffs which was spread out under him ,
在 这 在场 的 这 屠杀 的 东西 哪个 曾是 传播 出去 在下面 他 ,

在他面前，是一片狼藉，散落在地。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [læf] .
he indulged in a victorious laugh .
他 沉溺其中 在 一个 胜利者 笑 .

他发出胜利的笑声。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di]
His fears of the morning , that moment of unpardonable weakness which nobody
他的 恐惧 的 这 早晨 , 那 片刻 的 不可饶恕的 弱点 哪个 无人
[wʊd] [ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv] ,
would ever know of ,
会 曾经 知道 的 ,

他对清晨的恐惧，对那段无人知晓的、不可饶恕的软弱时刻的恐惧，

[ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] .
inspired him with a greater desire to triumph .
灵感 他 和 一个 更大的 欲望 到 胜利 .

这激发了他更大的胜利渴望。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [wʌn] , [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
The battle was definitely won , the small tradespeople of the neighbourhood
这 战斗 曾是 确实 韩元 , 这 小的 工匠 的 这 邻里
[wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
were done for ,
是 完毕 为了 ,

这场战斗彻底结束了，附近的小商贩们都完了。

[ænd; ənd][ˈbæərən] ['hɑːrtmən] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] .
and Baron Hartmann was conquered , with his millions and his land .
和 男爵 哈特曼 曾是 征服 , 和 他的 百万 和 他的 土地 .

哈特曼男爵被征服了，他的百万财富和土地也随之消失。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃjəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ledʒəz] , ['ædɪŋ] [ʌp]
Whilst he was looking at the cashiers bending over their ledgers , adding up
而 他 曾是 寻找 在 这 收银员 弯曲 超过 他们的 账簿 , 添加 向上
[bːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
long columns of figures ,
长的 列 的 数据 ,

当他看着收银员们弯腰在账簿上计算一长串数字时，

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
whilst he was listening to the sound of the gold ,
而 他 曾是 聆听 到 这 声音 的 这 金子 ,

当他聆听黄金的声音时，

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈmet(ə)] [bɒʊlz] ,
falling from their fingers into the metal bowls ,
坠落 从 他们的 手指 进入 这 金属 碗 ,

从指尖滴落到金属碗里，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ['groʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bəʊndz] ,
he already saw The Ladies ' Paradise growing beyond all bounds ,
他 已经 锯 这 女士们 - 天堂 生长 超过 全部 界限 ,

他早已预见到“女士天堂”会发展得势不可挡。

[ɪn'laːrdʒɪŋ] [ɪts] [hɔːl] [ænd; ənd] [prəlɒŋɪŋ] [ɪts] ['ɡælərɪz] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [diːs] -
enlarging its hall and prolonging its galleries as far as the Rue du Dix -
扩大 它是 大厅 和 延长 它是 画廊 作为 远的 作为 这 后悔 杜 迪克斯 -
[de'sɜːbr] .
Décembre .
十二月 .

扩建大厅，并将画廊延伸至十二月街。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] , - , ” [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
” **And now are you convinced , Bourdoncle , ” he resumed , “ that the house is**
” 和 现在 是 你 确信 , - , ” 他 恢复 , ” 那 这 房子 是
[rɪːəli] [tuː] [smɔːl] ?
really too small ?
真的 也 小的 ?

“那么现在你确信了吗，布尔东克尔？”他继续说道，“这房子真的太小了？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld] [twɪs] [æz; əz] [mʌt] .
We could have sold twice as much .
我们 可以 有 卖 两次 作为 很多 .

我们原本可以卖出两倍的量。

” - ['hʌmblɪd] [hɪm'self] , [ɪn'ræptʃərd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
” **Bourdoncle humbled himself , enraptured , moreover , to find himself in the wrong** .
” - 谦卑 他自己 , 眉飞色舞 , 而且 , 到 寻找 他自己 在 这 错误的 .

“布尔东克尔谦卑下来，欣喜若狂地发现自己错了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['spektək(ə)] ['rendəd] [ðəm; ðəm] [greɪv] .
But a new spectacle rendered them grave .
但 一个 新的 奇观 渲染 他们 严重 .

但一场新的景象让他们感到沉重。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['evri] ['i:vniŋ] , [lɑ:m] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kæʃɪr] ,
As was the custom every evening , Lhomme , the chief cashier ,
作为 曾是 这 风俗 每一个 晚上 , 洛姆 , 这 首席 出纳员 ,
按照惯例, 每天晚上, 首席出纳员洛姆都会.....

[hæd; həd][dʒʌst] [kə'lektɪd] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][frʌm; frəm] [i:tʃ] [peɪ] - [desk] ; ['æftər] ['hævɪŋ] ['ædɪd]
had just collected the receipts from each pay - desk ; after having added
有 只是 集 这 收据 从 每个 支付 - 桌子 ; 后 拥有 额外
[ðəm; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

刚刚从各个收银台收集了收据; 把它们加起来之后,

[hi:; hi][ʃu:zuəli; ʃu:zəli]['pəʊstɪd][ʌp][ðə; ði]['təʊt(ə)] [ə'maʊnt] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
he usually posted up the total amount after placing the paper on which it
他 通常 发布 向上 这 全部的 数量 后 放置 这 纸 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][faɪl] .
was written on his file .
曾是 书面 在 他的 文件 .

他通常会将写有总金额的纸条放入档案后再公布。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kæʃɪrz] ['ɑ:fɪs] ,
He then took the receipts up to the chief cashier's office ,
他 然后 采取 这 收据 向上 到 这 首席 收银员 办公室 ;
然后他拿着收据去了总出纳办公室。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][bægz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
in a leather case and in bags , according to the nature of the cash .
在 一个 皮革 案件 和 在 包 , 根据 到 这 自然 的 这 现金 .
根据现金的性质, 可将其装在皮套或袋子中。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [prɪ'dɒmə,neɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli]
On this occasion the gold and silver predominated , and he was slowly
在 这 场合 这 金子 和 银 占主导地位 , 和 他 曾是 缓慢地
['wɔ:kɪŋ] [ʌp'steɪz] ,
walking upstairs ,
步行 楼上 ,

这次金银财宝占据了主导地位, 他缓缓地走上楼梯。

['kæriŋ] [θri:] [ɪ'nɔ:rməs] [bægz] .
carrying three enormous bags .
携带 三 巨大的 包 .

拎着三个巨大的包。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [kʌt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
Deprived of his right arm , cut off at the elbow ,
被剥夺的 的 他的 正确的 手臂 , 切 离开 在 这 弯头 ,
他的右臂被截肢, 肘部以下被砍断。

[hi:; hi] [kla:spt] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he clasped them in his left arm against his breast ,
他 紧握 他们 在 他的 左边 手臂 反对 他的 胸部 ,
他用左臂将它们紧紧抱在胸前。

[ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ['slɪpɪŋ] .
holding one up with his chin to prevent it slipping .
保持 一 向上 和 他的 下巴 到 防止 它 滑倒 .
他用下巴托着一个, 防止它滑落。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hi; hi] [pæst] [ə'lb:ŋ] ,
His heavy breathing could be heard at a distance , he passed along ,
他的 重的 呼吸 可以 是 听到 在 一个 距离 , 他 通过了 沿着 ,
[ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] ,
staggering and superb ,
令人震惊 和 高超 ,

远处都能听到他沉重的呼吸声，他踉跄着走过，身姿矫健却又无比英姿飒爽。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ʃɒpmən] .
amidst the respectful shopmen .
在.....之中 这 尊重 店员 .

在彬彬有礼的店员中间。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [lɑ:m] ? ” [æskt] [mu'reɪ] .
“ How much , Lhomme ? ” asked Mouret .
“ 如何 很多 , 洛姆 ? ” 问 穆雷 .

“多少钱，洛姆？”穆雷问道。

“ ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:rtɪ] - [tu:] [fræŋks] [tu:] ['su:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Eighty thousand seven hundred and forty - two francs two sous , ” replied the
“ 八十 千 七 百 和 四十 - 二 法郎 二 深 , ” 回复 这
[kæʃɪr] .
cashier .
出纳员 .

“八万七百四十二法郎两苏，”收银员回答道。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
A joyous laugh stirred up The Ladies ' Paradise .
一个 欢乐 笑 搅拌 向上 这 女士们 - 天堂 .

一阵欢快的笑声响彻女士天堂。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The amount ran through the establishment .
这 数量 跑 通过 这 建立 .

这笔款项通过了该机构。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['fɪgjər] ['evər] [ə'teɪnd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] .
It was the highest figure ever attained in one day by a draper's shop .
它 曾是 这 最高 数字 曾经 已达到 在 一 天 经过 一个 德雷珀的 店铺 .

这是布料店单日销售额的最高纪录。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [də'ni:z, de'-] [went] [ʌp][tu; tə][bed] ,
That evening , when Denise went up to bed ,
那 晚上 , 什么时候 丹妮丝 去 向上 到 床 ,

那天晚上，当丹妮丝上床睡觉时，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][zɪŋk] [ru:f] .
she was obliged to lean against the partition in the corridor under the zinc roof .
她 曾是 有义务 到 倾斜 反对 这 分割 在 这 走廊 在下面 这 锌 屋顶 .

她被迫倚靠在锌皮屋顶下走廊的隔墙上。

[wen] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ʃi; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ;
When in her room , and with the door closed , she fell down on the bed ;
什么时候 在 她 房间 , 和 和 这 门 关闭 , 她 跌倒 向下 在 这 床 ;

她回到房间，关上门后，倒在了床上；

[hɜ:r; hər] [fi:t] [peɪnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
her feet pained her so much .
她 脚 痛苦 她 所以 很多 .

她的脚疼得厉害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
For a long time she continued to look with a stupid air at the dressing -
为了 一个 长的 时间 她 持续 到 看 和 一个 愚蠢的 空气 在 这 敷料 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

她长时间呆呆地望着梳妆台，一脸茫然。

[ðə; ði] ['wɔːrdrəʊb] , [ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel] - [laɪk] ['nuːdəti] .
the wardrobe , all the hotel - like nudity .
这 衣柜 , 全部 这 酒店 - 喜欢 裸露 .

衣橱里，到处都是酒店式的裸露。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ]
This , then , was where she was going to live ; and her first day
这 , 然后 , 曾是 在哪里 她 曾是 去 到 居住 ; 和 她 第一的 天
[ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] — [æn; ən][ə'baːmɪnəb(ə)] ,
tormented her — an abominable ,
饱受折磨 她 — 一个 可恶 ,
所以，这就是她要居住的地方；而她的第一天就让她备受煎熬——一天是可怕的，

[ˈendləs] [deɪ] .
endless day .
无尽的 天 .

无尽的一天。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə'hʌðər] .
She would never have the courage to go through another .
她 会 绝不 有 这 勇气 到 去 通过 其他 .

她再也没有勇气经历一次了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɪlk] ; [ænd; ænd] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] .
Then she perceived she was dressed in silk ; and this uniform depressed her .
然后 她 感知 她 曾是 穿着 在 丝绸 ; 和 这 制服 郁闷 她 .

然后她发现自己穿着丝绸衣服；这身装束让她感到沮丧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔːr] ['ʌn'pækɪŋ] [hɜːr; hər][bɑːks] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊld]
She was childish enough , before unpacking her box , to put on her old
她 曾是 幼稚 足够的 , 前 拆包 她 盒子 , 到 放 在 她 老的
[ˈwʊlən] [dres] ,
woollen dress ,
羊毛 裙子 ,

她孩子气地在打开箱子之前，就穿上了她那件旧羊毛连衣裙。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
which hung on the back of a chair .
哪个 悬挂 在 这 后退 的 一个 椅子 .

它挂在椅子背上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [drest] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['ɡɑːrmənt][ʌv; əv][hɜːrz] ,
But when she was once more dressed in this poor garment of hers ,
但 什么时候 她 曾是 一次 更多的 穿着 在 这 贫穷的 服装 的 她的 ,
但她再次穿上这件破旧的衣服时，

[ə; eɪ]['peɪnɪf(ə)][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ;
a painful emotion choked her ;
一个 痛苦 情感 窒息 她 ;

一股痛苦的情绪攫住了她；

[ðə; ði][ˈsɒbz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [bæk] [ɔːl] [deɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɑːt] **the sobs which she had kept back all day burst forth suddenly in a flood of hot**
这 啜泣 哪个 她 有 保留 后退 全部 天 爆裂 前进 突然 在 一个 洪水 的 热的
[terz] .
tears .
眼泪 .

她一整天都在强忍着哭泣，突然间，滚烫的泪水如决堤般涌了出来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , **She fell back on the bed , weeping at the thought of the two children ,**
她 跌倒 后退 在 这 床 , 哭泣 在 这 想法 的 这 二 孩子们 ,
她倒在床上，想到那两个孩子就哭了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] **and she wept on , without feeling to have the strength to take off her**
和 她 哭泣 在 , 没有 感觉 到 有 这 力量 到 拿 离开 她
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

她继续哭泣，甚至没有力气脱下靴子。

[kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [griːf] .
completely overcome with fatigue and grief .
完全地 克服 和 疲劳 和 悲伤 .
疲惫和悲伤让我彻底崩溃。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [dəˈniːz, deɪ-][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˌdaʊnˈsterz] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , **he next day Denise had scarcely been downstairs half an hour ,**
他 下一个 天 丹妮丝 有 几乎 到过 楼下 一半 一个 小时 ,
第二天，丹妮丝下楼还不到半个小时，

[wen] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrp] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] **when Madame Aurélie said to her in her sharp voice : “ You are wanted at**
什么时候 夫人 奥雷莉 说 到 她 在 她 锋利的 嗓音 : “ 你 是 通缉 在
[ðə; ði][dəˈrektərət,daɪˈrektərət] , [mædəmwəˈzel] .
the directorate , mademoiselle .
这 董事会 , 小姐 .

奥雷莉夫人用她那尖锐的声音对她说：“小姐，领导层需要你。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [faʊnd] [muˈreɪ] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɑːfɪs] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [rep] .
” **The young girl found Mouret alone , in the large office hung with green repp** .
” 这 年轻的 女孩 成立 穆雷 独自的 , 在 这 大的 办公室 悬挂 和 绿色的 雷普 .
“小女孩发现穆雷特独自一人待在挂满绿色长袍的大办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] “ [ʌnˈkempt] [gɜːrl] , ” [æz; əz] - [kɔːld] [hɜːr; hər] **He had suddenly remembered the “ unkempt girl , ” as Bourdoncle called her**
他 有 突然 记得 这 “ 蓬头垢面 女孩 , ” 作为 - 称为 她
; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
; **and he** ,
; 和 他 ,

他突然想起了布尔东克尔口中的那个“蓬头垢面的女孩”；于是，

[ˈhuː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv] [fɔːlt] - [ˈfaɪndər] ,
who usually detested the part of fault - finder ,
WHO 通常 令人厌恶的 这 部分 的 过错 - 发现者 ,
他通常很讨厌挑剔别人的角色,

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
had had the idea of sending for her and waking her up a bit ,
有 有 这 主意 的 发送 为了 她 和 醒来 她 向上 一个 少量 ,
我曾想过派人去叫她过来, 把她叫醒一会儿。

[ɪf] [ɪː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [went] .
if she were still dressed in the style of a country wench .
如果 她 是 仍然 穿着 在 这 风格 的 一个 国家 妖妇 .
如果她还穿着乡村姑娘的装束。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplezntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɪn]
The previous day , notwithstanding his pleasantry , he had experienced , in
这 以前的 天 , 虽然 他的 玩笑 , 他 有 经验丰富的 , 在
[ˈmædəm] - [ˈprez(ə)ns] ,
Madame Desforges's presence ,
夫人 - 在场 ,
前一天, 尽管他态度客气, 但在德斯福格夫人面前, 他还是经历了一番不愉快的事情。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ˈʌv; əv][wʌŋ][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
a feeling of wounded vanity , on seeing the elegance of one of his
一个 感觉 的 受伤 虚荣 , 在 看到 这 优雅 的 一 的 他的
[ˈseɪlzwɪmɪn] [dɪˈskʌst] .
saleswomen discussed .
售货员 讨论 .
看到他的一位女售货员的优雅举止被人议论, 他感到虚荣心受到了伤害。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈsentɪmənt] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ˈʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
He felt a confused sentiment , a mixture of sympathy and anger .
他 毛毡 一个 使困惑 情绪 , 一个 混合物 的 同情 和 愤怒 .
他感到一种复杂的情绪, 既同情又愤怒。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , “ [kəˈmenst] [hiː; hi] , “ [aʊt] [ˈʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]
“ **We have engaged you , mademoiselle , “ commenced he , “ out of regard for**
“ 我们 有 已订婚的 你 , 小姐 , “ 开始 他 , “ 出去 的 看待 为了
[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
your uncle ,
你的 叔叔 ,
“小姐, 我们聘请您,”他开口说道, “是出于对您叔叔的尊重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pʊt] [juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði][sæd] [nəˈsesəti] — —
and you must not put us under the sad necessity — —
和 你 必须 不是 放 我们 在下面 这 伤心 必要性 — —
你们绝不能让我们陷入这种悲惨的境地——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [staːpt] .
“ **But he stopped** .
“ 但 他 停止 .
但他停了下来。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [stʊd] [dəˈniːz, de-ˈ] , [ˈʌpraɪt] , [ˈsɪriəs] ,
Opposite him , on the other side of the desk , stood Denise , upright , serious ,
对面的 他 , 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 站立 丹妮丝 , 直立 , 严肃的 ,
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .
在他对面, 桌子的另一边, 站着丹妮丝, 她身姿挺拔, 神情严肃, 脸色苍白。

[hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] [wɒz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈfɪtɪd] [taɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Her silk dress was no longer too big for her , but fitted tight round her
她 丝绸 裙子 曾是 不 更长 也 大的 为了 她 , 但 适配 紧的 圆形的 她
[ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] ,
pretty figure ,
漂亮的 数字 ,

她的丝绸连衣裙不再显得太大，而是紧贴着她优美的身材。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] , [ˈnɑːtɪd]
displaying the pure lines of her virgin shoulders ; and if her hair , knotted
显示 这 纯的 线条 的 她 处女 肩膀 ; 和 如果 她 头发 , 打结的
[ɪn] [θɪk] [ˈtresɪz] ,
in thick tresses ,
在 厚的 头发 ,

露出她纯洁无瑕的肩部线条；如果她的头发，盘成浓密的发髻，

[stɪl] [əˈpɪrd] [ʌnˈtaɪdi] , [ʃiː; ji] [traɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
still appeared untidy , she tried at least to keep it in order .
仍然 出现 凌乱 , 她 尝试 在 至少 到 保持 它 在 命令 .

虽然看起来仍然很凌乱，但她至少努力保持整洁。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ]
After having gone to sleep with her clothes on , her eyes red with weeping
后 拥有 已消失 到 睡觉 和 她 衣服 在 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣
,
:
,

她穿着衣服就睡了，眼睛哭得通红。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [hæd; həd] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌsensəˈbɪləti] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ]
the young girl had felt ashamed of this attack of nervous sensibility on waking
这 年轻的 女孩 有 毛毡 羞愧 的 这 攻击 的 紧张的 感性 在 醒来
[ʌp] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
up about four o'clock ,
向上 关于 四 点钟 ,

小女孩在凌晨四点左右醒来时，因为这种神经质的情绪而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] .
and she had immediately set about taking in her dress .
和 她 有 立即地 放 关于 采取 在 她 裙子 .

她立刻开始收紧裙子。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
She had spent an hour before the small looking - glass , combing her hair ,
她 有 花费 一个 小时 前 这 小的 寻找 - 玻璃 , 梳理 她 头发 ,
她在小镜子前梳头梳了一个小时，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .
without being able to reduce it as she would have liked to .
没有 存在 有能力的 到 减少 它 作为 她 会 有 喜欢 到 .

但她却无法像她希望的那样减少债务。

“ [ɑː] ! [θæŋk] [ˈhevəns] ! ” [sed] [muˈreɪ] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
“ **Ah ! thank heavens ! ” said Mouret , “ you look better this morning .**
“ 啊 ! 感谢 天 ! ” 说 穆雷 , “ 你 看 更好的 这 早晨 .

“啊！谢天谢地！”穆雷说，“你今天早上看起来好多了。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [her] !
But there's still that dreadful hair !
但 有 仍然 那 可怕 头发 !

但是那糟糕的发型依然存在！

“ [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [smu:ð]
“ **He rose from his seat and went up to her to try and smooth**
“ 他 玫瑰 从 他的 座位 和 去 向上 到 她 到 尝试 和 光滑的
[aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə] [wei] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:]
it down in the same familiar way Madame Aurélie had attempted to do it
它 向下 在 这 相同的 熟悉的 方式 夫人 奥雷莉 有 尝试过 到 做 它
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .

他从座位上站起来，走到她身边，试图用奥雷莉夫人前一天尝试过的同样方式抚平她的脸。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

[dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [ɪn] [bɪ'hɑɪnd] [jɜr; jər] [ɪr] .
just tuck that in behind your ear .
只是 塞进 那 在 在后面 你的 耳朵 .

把它塞到耳朵后面就行了。

[ðə; ði] ['ʃi:njɑ:n] [ɪz] [tu:] [haɪ] .
The chignon is too high .
这 发髻 是 也 高的 .

发髻扎得太高了。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hə] [her] ;
“ **She did not speak , but let him continue to arrange her hair ;**
“ 她 做过 不是 说话 , 但 让 他 继续 到 安排 她 头发 ;

她没有说话，只是任由他继续整理她的头发；

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hə] [vəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fʊl]
notwithstanding her vow to be strong , she had arrived at the office full
虽然 她 发誓 到 是 强的 , 她 有 到达的 在 这 办公室 满的
[ʌv; əv] [mis'gɪvɪŋz] ,
of misgivings ,
的 疑虑 ,

尽管她发誓要坚强，但她来到办公室时却满心忐忑不安。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [dɪs'mɪs(ə)] .
certain that she had been sent for to be informed of her dismissal .
肯定 那 她 有 到过 发送 为了 到 是 知情的 的 她 解雇 .

她确信自己是被叫去通知她被解雇的。

[ænd; ənd] [mʊreɪz] ['eɪvɪdənt] ['kaɪndlɪnəs] [dɪd] [nɑ:t] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hə] ; [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
And Mouret's evident kindness did not reassure her ; she still felt afraid of
和 穆雷 明显 善良 做过 不是 保证 她 ; 她 仍然 毛毡 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

穆雷特的友善之举并未让她安心；她仍然害怕他。

['fi:lɪŋ] [wen] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [æŋ'zæɪtɪ] [ɪn]
feeling when near him that uneasiness which she attributed to a natural anxiety in
感觉 什么时候 靠近 他 那 不安 哪个 她 归因于 到 一个 自然的 焦虑 在
[ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [mæn] [ɑ:n] [hu:m] [hɜ:r; hə] [feit] [dɪ'pendɪd] .
the presence of a powerful man on whom her fate depended .
这 在场 的 一个 强大的 男人 在 谁 她 命运 取决于 .

靠近他时，她会感到一种不安，她认为这是面对一个命运掌握在自己手中的强大男人时产生的自然焦虑。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][soʊ] ['tremblɪŋ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪt] [wɜːr; wəɹ] ['greɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ]
When he saw her so trembling under his hands , which were grazing her
什么时候 他 锯 她 所以 发抖 在下面 他的 双手 , 哪个 是 放牧 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

当他看到她在他抚摸她脖颈的手下颤抖不已时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə] , [fɔːr; fəɹ][hɪz; hi] [fɪrd] [ə'blaʊ] [ɔːl]
he was sorry for his movement of good - nature , for he feared above all
他 曾是 对不起 为了 他的 移动 的 好的 - 自然 , 为了 他 害怕 多于 全部
[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
to lose his authority .
到 失去 他的 权威 .

他后悔自己出于好心的举动，因为他最害怕的是失去权力。

" [ɪn] [ɔːrt] , [mædəmwə'zel] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , [wʌns] [mɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [desk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
" In short , mademoiselle , " resumed he , once more placing the desk between himself
" 在 短的 , 小姐 , " 恢复 他 , 一次 更多的 放置 这 桌子 之间 他自己
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ,
and her ,
和 她 ,

“简而言之，小姐，”他继续说道，再次把桌子放在自己和她之间。

" [traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [ə'pɪərəns] .
" try and look to your appearance .
" 尝试 和 看 到 你的 外貌 .

“注意一下你的外表。”

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][noʊ][bɜːŋgə] [æt; ət] [və'laːnɪ] ; ['stʌdi] [ˈaʊə; ɑːr][pə'rizjən] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
You are no longer at Valognes ; study our Parisian young ladies .
你 是 不 更长 在 瓦洛涅斯 ; 学习 我们的 巴黎人 年轻的 女士们 .

你已不在瓦洛涅，来观察一下我们巴黎的年轻女士们吧。

[ɪf] [jɔːr; jəɹ] [ˈʌŋkəlɪz] [neɪm] [hæz; həz] [sə'faɪst] [tuː; tə][geɪn][jɔːr; jəɹ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [haʊs] ,
If your uncle's name has sufficed to gain your admittance to our house ,
如果 你的 叔叔的 姓名 有 足够了 到 获得 你的 准入 到 我们的 房子 ,

如果你叔叔的名声足以让你进入我们家，

[aɪ] [fiːl] [jʊɹ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [aʊt] [wʌt] [jɔːr; jəɹ]['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['prəːmɪs] [tuː; tə][em 'iː] .
I feel sure you will carry out what your person seemed to promise to me .
我 感觉 当然 你 将要 携带 出去 什么 你的 人 似乎 到 承诺 到 我 .

我相信你会履行你的人向我做出的承诺。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Unfortunately , everybody here is not of my opinion .
很遗憾 , 大家 这里 是 不是 的 我的 观点 .

遗憾的是，这里并非所有人都和我意见一致。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let this be a warning to you .
让 这 是 一个 警告 到 你 .

这应该给你敲响警钟。

[dəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] .
Don't make me tell a falsehood .
不 制作 我 告诉 一个 谬误 .

别逼我说谎。

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] ,
" He treated her like a child , with more pity than kindness ,
" 他 治疗 她 喜欢 一个 孩子 , 和 更多的 遗憾 比 仁慈 ,

他对待她就像对待孩子一样，怜悯多于善意。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪn] [ˈmætərz] [ˈfemənɪn] [ˈsɪmplɪ] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌblɪŋ] ,
his curiosity in matters feminine simply awakened by the troubling ,
他的 好奇心 在 事情 女性 简单地 觉醒 经过 这 令人不安的 ,
他对女性事务的好奇心仅仅是被这件令人不安的事情唤醒了。

[ˈwʊmənli] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [tʃaɪld] .
womanly charm which he felt springing up in this poor and awkward child .
女性 魅力 哪个 他 毛毡 弹簧 向上 在 这 贫穷的 和 尴尬的 孩子 .
他感觉这个可怜又笨拙的孩子身上散发着女性的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
And she , whilst he was lecturing her ,
和 她 , 而 他 曾是 讲课 她 ,
而当他训斥她的时候, 她

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] [ˈmædəm] - [ˈpɔːtrət] — [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈregjələr] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ]
having suddenly perceived Madame Hedouin's portrait — the handsome regular face smiling
拥有 突然 感知 夫人 - 肖像 — 这 英俊的 常规的 脸 微笑
[ˈɡreɪvli] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [freɪm] — [felt] [hɜːrˈself] [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈɡen] ,
gravely in the gold frame — felt herself shivering again ,
严重地 在 这 金子 框架 — 毛毡 她自己 瑟瑟发抖 再次 ,
突然间, 她看到了赫杜安夫人的画像——金色画框里那张英俊挺拔的脸庞, 带着一丝严肃的微笑——她感到自己又开始发抖了。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
notwithstanding the encouraging words he addressed to her .
虽然 这 鼓励 字 他 已解决 到 她 .
尽管他曾对她说过鼓励的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃɪ] [huːm] [ˈpiːp(ə)] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɪld] ,
This was the dead lady , she whom people accused him of having killed ,
这 曾是 这 死的 女士 , 她 谁 人们 被告 他 的 拥有 被杀 ,
这就是那位死者, 人们指控他杀害了她。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
in order to found the house with the blood of her body .
在 命令 到 成立 这 房子 和 这 血 的 她 身体 .
为了用她的鲜血建立这座房子。

[muˈreɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] .
Mouret was still speaking .
穆雷 曾是 仍然 请讲 .
穆雷还在讲话。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
“ **Now you may go ,** ” **said he at last , sitting down and taking up his pen** .
“ 现在 你 可能 去 , ” 说 他 在 最后的 , 坐着 向下 和 采取 向上 他的 笔 .
“现在你可以走了,”他最后说道, 然后坐下, 拿起笔。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
She went away , heaving a deep sigh of relief .
她 去 离开 , 起伏 一个 深的 叹 的 宽慰 .
她长舒一口气, 如释重负地离开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] , [dəˈniːz, de-] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
From that day forward , Denise displayed her great courage .
从 那 天 向前 , 丹妮丝 显示 她 伟大的 勇气 .
从那天起, 丹妮丝展现出了极大的勇气。

[bɪ'ni:θ] [ði:z] [rer] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz]
Beneath these rare attacks of sensitiveness , a strong sense of reason was
下面 这些 稀有的 攻击 的 敏感性 , 一个 强的 感觉 的 原因 曾是
['kɑ:nstəntli] ['wɜ:rkɪŋ] ,
constantly working ,
不断地 在职的 ,

在这些罕见的敏感时刻背后, 始终存在着强大的理性。

[kwat] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [wi:k] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
quite a feeling of bravery at finding herself weak and alone ,
相当 一个 感觉 的 勇敢 在 寻找 她自己 虚弱的 和 独自的 ,
发现自己虚弱又孤身一人时, 她反而感到一种莫名的勇气。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hær] [self] - [ɪm'pouzɪd] [tæsk] .
a cheerful determination to carry out her self - imposed task .
一个 快乐 决心 到 携带 出去 她 自己 - 强加 任务 .
她以乐观的决心完成自己给自己设定的任务。

[ʃi:; ji] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ə'hed] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [goʊl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
She made very little noise , but went straight ahead to her goal , with an
她 制成 非常 小的 噪音 , 但 去 直的 前方 到 她 目标 , 和 一个
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['swi:tnəs] ,
invincible sweetness ,
无敌 甜味 ,

她悄无声息地朝着目标前进, 带着一种不可战胜的温柔。

[əʊvə'kʌmɪŋ] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
overcoming all obstacles , and that simply and naturally , for such was
克服 全部 障碍 , 和 那 简单地 和 自然 , 为了 这样的 曾是
[hɜ:r; hær] ['ri:əl] ['kæərəktər] .
her real character .
她 真实的 特点 .

她克服了所有障碍, 而且这一切都显得那么自然而然, 因为这就是她真实的性格。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [sə'rmaʊnt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði]
At first she had to surmount the terrible fatigues of the department The
在 第一的 她 有 到 超越 这 糟糕的 疲劳 的 这 部门 这
[pɑ:rsɪz] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] ['taɪərd] [hɜ:r; hær] [ɑ:rmz] ,
parcels of garments tired her arms ,
包裹 的 服装 疲劳的 她 武器 ,

起初, 她不得不克服部门里极其繁重的工作。一捆捆的衣物让她手臂酸痛不已。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] [wi:ks] [ʃi:; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
so much so that during the first six weeks she cried with pain when she turned over
所以 很多 所以 那 期间 这 第一的 六 周 她 哭 和 疼痛 什么时候 她 转向 超过
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

以至于在最初的六周里, 她晚上翻身时都会疼得哭出来。

[bent] [ɔ:lmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [hɜ:r; hær] ['ʃəʊldəz] [bru:zd] .
bent almost double , her shoulders bruised .
弯曲 几乎 双倍的 , 她 肩膀 瘀伤 .

她几乎弯成了两截, 肩膀青肿。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['sʌfərd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] [ʃu:z] , [θɪk] [ʃu:z] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
But she suffered still more from her shoes , thick shoes brought from
但 她 遭受 仍然 更多的 从 她 鞋 , 厚的 鞋 带来 从
[və'lɑ:nʒ] ,
Valognes ,
瓦洛涅斯 ,

但更让她难受的是她的鞋子, 那是一双从瓦洛涅带来的厚重鞋子。

[wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'pleɪsɪn] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [buːts] .
want of money preventing her replacing them with light boots .

想 的 钱 预防 她 替换 他们 和 光 靴子 .

由于缺钱，她无法用轻便的靴子替换它们。

[ɔːlweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] , [trɒtɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
Always on her feet , trotting about from morning to night ,

总是 在 她 脚 , 小跑 关于 从 早晨 到 夜晚 ,

她总是站着，从早到晚到处跑来跑去。

[skəʊldɪd] [ɪf] [si:n] ['li:nɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] ['eni] [sə'pɔːrt] , [hɜːr; hər] [fi:t] [br'keɪm]
scolded if seen leaning for a moment against any support , her feet became

责骂 如果 已见 倾斜 为了 一个 片刻 反对 任何 支持 , 她 脚 成为

[ˈswɒʊlən] , ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

swollen , little feet ,

肿 , 小的 脚 ,

如果被发现靠在任何支撑物上片刻，就会被责骂；她的小脚肿了起来。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪθ] [siːmd] [graʊnd] [ʌp][ɪn] [ðɪːz] ['tɔːtʃərɪŋ] ['bluːkərz] ;
like those of a child , which seemed ground up in these torturing bluchers ;

喜欢 那些 的 一个 孩子 , 哪个 似乎 地面 向上 在 这些 酷刑 布洛克鞋 ;

就像孩子的牙齿，似乎被这些酷刑般的布吕歇尔刀磨碎了；

[hɜːr; hər] [hiːlz] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [ðə; ðɪ] [səʊls] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstəz] ,
her heels throbbed with fever , the soles were covered with blisters ,

她 高跟鞋 悸动 和 发烧 , 这 鞋底 是 涵盖 和 水泡 ,

她的脚后跟发烧剧烈疼痛，脚底长满了水泡。

[ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [wɪθ] [tʃeɪft] [ɔːf][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] .
the skin of which chafed off and stuck to the stocking .

这 皮肤 的 哪个 擦伤 离开 和 卡住 到 这 袜 .

皮肤摩擦后脱落，粘在了长筒袜上。

[fiː; ji] [felt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [freɪm] ['fætərd] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
She felt her entire frame shattered , her limbs and organs contracted by the

她 毛毡 她 全部的 框架 破碎 , 她 四肢 和 器官 合同 经过 这

[ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] ,

lassitude of her legs ,

倦怠 的 她 腿 ,

她感到全身肌肉都支离破碎，四肢和内脏都因双腿的无力而萎缩。

[ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌd(ə)n] ['wɪknəsɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] [bɪ'treɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ðɪ]
the certain sudden weaknesses incident to her sex betraying themselves by the

这 肯定 突然 弱点 事件 到 她 性别 背叛 他们自己 经过 这

[ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] .

paleness of her flesh .

苍白 的 她 肉 .

她身体某些与性别相关的突发性虚弱症状，从她苍白的肤色中显露出来。

[ænd; ənd][fiː; ji] , [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [freɪl] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [kə'reɪdʒəsli] ,
And she , so thin , so frail , resisted courageously ,

和 她 , 所以 薄的 , 所以 脆弱 , 抵抗 勇敢地 ,

她那么瘦弱，那么虚弱，却勇敢地抵抗着。

[waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['seɪlzwɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
whilst a great many saleswomen around her were obliged to quit the business ,

而 一个 伟大的 许多 售货员 大约 她 是 有义务 到 辞职 这 商业 ,

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['mælədi] .

attacked with special maladies .

遭到攻击 和 特别的 疾病 .

与此同时，她周围的许多女销售员都因患上特殊的疾病而被迫退出这个行业。

[hɜːr; hær] [gʊd] [greɪs] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɜːr; hær] [ˈvæliənt] [ˈɒbstɪnəsi] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hær] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
Her good grace in suffering , her valiant obstinacy maintained her , smiling
 她 好的 优雅 在 痛苦 , 她 英勇 固执 维持 她 , 微笑
 [ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] ,
and upright ,
 和 直立 ,
 她身处苦难时展现出的优雅风度和英勇顽强的精神, 使她始终面带微笑, 保持挺拔的姿态。

[wen] [ʃiː ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
when she felt ready to give way ,
 什么时候 她 毛毡 准备好 到 给 方式 ,
 当她觉得准备让步的时候,

[ˈθɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ɪnd] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [səˈkʌmd]
thoroughly worn out and exhausted by work to which men would have succumbed
 彻底 磨损 出去 和 筋疲力尽的 经过 工作 到 哪个 男人 会 有 屈服了

被繁重的工作彻底折磨得筋疲力尽，这种工作连男人们都会屈服。

[ə'hʌðər] [tɔ:rmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'geɪnst] [hɜ:r; hər] .

Another torment was to have the whole department against her .

其他 折磨 曾是 到 有 这 所有的 部门 反对 她 .

另一个折磨是整个部门都与她为敌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɑːrtərdəm] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To the physical martyrdom there was added the secret persecution of her
 到 这 身体的 殉道 那里 曾是 额外 这 秘密 迫害 的 她
 ['kɒmreɪdz] .
comrades .
 同志们 .

除了肉体上的殉难，她的同志们还遭受了秘密的迫害。

[tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [dis'a:rmɪd] [ðəm; ðəm] .

Two months of patience and gentleness had not disarmed them .

二 几个月 的 耐心 和 温柔 有 不是 解除武装 他们 .

两个月的耐心和温柔并没有解除他们的戒备。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['wuːndɪŋ] [ri'maːks] , ['kruːəl] [ɪn'veɪʃənz] ,
She was constantly exposed to wounding remarks , cruel inventions ,
 她 曾是 不断地 裸露 到 受伤 评论 , 残忍的 发明 ,
 她经常遭受伤人的言语和残酷的捏造,

[ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [slaɪt] [wɪtʃ] [kʌt] [hɜ:r; həp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][hɜ:r; həp] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
a series of slights which cut her to the heart , in her longing for
 一个 系列 的 轻蔑 哪个 切 她 到 这 心 , 在 她 渴望 为了
 [ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
 感情 .

在她渴望关爱的这段时间里，一系列的轻蔑之举深深刺痛了她的心。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒoʊkt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɜːrst] [ə'pɪərəns] ;

They had joked for a long time over her unfortunate first appearance ;

他们 有 开玩笑 为了 一个 长的 时间 超过 她 不幸 第一的 外貌 ;

他们曾长时间拿她那次不太愉快的首次亮相开玩笑；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] " [klɒgz] " [ænd; ənd] " ['nʌmskʌl] " ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] .
the words " clogs " and " numbskull " circulated .
 这 字 " 木屐 " 和 " 笨蛋 " 流通 .
 "笨蛋"和"蠢货"这两个词开始流传。

[ðoʊz] [hu:] [mɪst] [ə; eɪ] [seɪl] [wɜ:r; wər] [sent] [tu;; tə] [və'lɑ:nɪ] ; [ʃi;; ʃi] [pæst] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
Those who missed a sale were sent to Valognes ; she passed , in short ,
那些 WHO 错过 一个 销售 是 发送 到 瓦洛涅斯 ; 她 通过了 , 在 短的 ,
那些错过销售机会的人被送到瓦洛涅; 简而言之, 她通过了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
for the fool of the place .
为了 这 傻子 的 这 地方 :
为了这个地方的傻瓜。

[ðen] , [wen] [ʃi;; ʃi] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self] ['leɪtər][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['seɪlzwʊmən] ,
Then , when she revealed herself later on as a remarkable saleswoman ,
然后 , 什么时候 她 揭晓 她自己 之后 在 作为 一个 卓越 售货员 ,
后来, 当她展现出自己是一位杰出的销售员时,

[wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
well up in the mechanism of the house ,
出色地向上 在 这 机制 的 这 房子 ,
房子内部的机械装置运转良好,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'reɪndʒd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz] ['nevər] [tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər]
the young ladies arranged together so as never to leave her a good customer
这 年轻的 女士们 安排 一起 所以 作为 绝不 到 离开 她 一个 好的 顾客
.
:
.

这些年轻女士们串通起来, 要永远不让她成为一个好顾客。
[ma:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['klærə] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] ,
Marguerite and Clara pursued her with an instinctive hatred ,
玛格丽特 和 克拉拉 追击 她 和 一个 本能 仇恨 ,

玛格丽特和克拉拉出于本能的憎恨追赶她,
['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræŋks][ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [nu:] ['kʌmər] ,
closing up the ranks in order not to be swallowed up by this new comer ,
结束 向上 这 排名 在 命令 不是 到 是 吞咽 向上 经过 这 新的 角 ,

为了不被这个新来者吞并, 他们团结一致,
[hu:m] [ðeɪ] ['ri:əli] [fɪrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][.æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
whom they really feared in spite of their affectation of disdain .
谁 他们 真的 害怕 在 尽管如此 的 他们的 做作 的 蔑视 .

尽管他们表面上装出一副不屑一顾的样子, 但实际上他们非常害怕他们。
[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'zɜ:rv] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
As for Madame Aurélie , she was hurt by the proud reserve displayed by the
作为 为了 夫人 奥雷莉 , 她 曾是 伤害 经过 这 自豪的 预订 显示 经过 这

[jʌŋ] [gɜ:rl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,
至于奥雷莉夫人, 她被这个年轻女孩表现出的骄傲和矜持深深伤害了。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; hər][skə:ts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] ;
who did not hover round her skirts with an air of caressing admiration ;
WHO 做过 不是 徘徊 圆形的 她 裙子 和 一个 空气 的 爱抚 钦佩 ;
谁也没有带着爱慕的神情在她裙边徘徊;

[ʃi;; ʃi] ['ðerfɔ:r] [ə'bændənd] [də'ni:z, de-][tu;; tə][ðə; ði] [ræŋkər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] , [tu;; tə][ðə; ði]
she therefore abandoned Denise to the rancour of her favourites , to the
她 所以 弃 丹妮丝 到 这 冤仇 的 她 收藏夹 , 到 这
['feɪvərd] [wʌnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ,
favoured ones of her court ,
受青睐 一个 的 她 法庭 ,

因此, 她抛弃了丹妮丝, 让她独自承受宠臣们的怨恨, 任由她宫廷中那些受宠之人摆布。

[hu:] [w3:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfi:ðɪŋ] [h3:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
who were always on their knees , engaged in feeding her with a continual
WHO 是 总是 在 他们的 膝盖 , 已订婚的 在 喂养 她 和 一个 持续的
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

他们总是跪在她面前，不停地奉承她。

[wɪtʃ] [h3:r; hər][lɑ:rdʒ] [əˈθɔ:rətetɪv] [ˈp3:rs(ə)n] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈblɔ:səm] [fɔ:rθ] .
which her large authoritative person needed to make it blossom forth .
哪个 她 大的 权威性 人 需要 到 制作 它 开花 前进 .
她那强大的权威需要让她的这种权威感得以发挥。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] , [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁɪk] , [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:]
For a while , the second - hand , Madame Frédéric , appeared not to enter into
为了 一个 尽管 , 这 第二 - 手 , 夫人 弗雷德里克 , 出现 不是 到 进入 进入
[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
the conspiracy ,
这 阴谋 ,

有一段时间，二手货弗雷德里克夫人似乎并没有参与这场阴谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ɪnədˈv3:rt(ə)ns] ,
but this must have been by inadvertence ,
但 这 必须 有 到过 经过 无意 ,
但这一定是无意的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [h3:rˈself] [ˈi:kwəli] [hɑ:rʃ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:; tə] [wʌt] [əˈnɔɪənsɪz]
for she showed herself equally harsh the moment she saw to what annoyances
为了 她 显示 她自己 同样地 残酷的 这 片刻 她 锯 到 什么 烦心事
[h3:r; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪkˈspəʊz][h3:r; hər] .
her good - nature was likely to expose her .
她 好的 - 自然 曾是 可能 到 暴露 她 .

因为一旦她意识到自己的善良天性可能会让她遭受哪些烦恼，她就会立刻表现出同样严厉的一面。

[ðen] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [brˈkeɪm] [kəmˈpli:t] , [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌnˈkempt]
Then the abandonment became complete , they all made a butt of the “ unkempt
然后 这 放弃 成为 完全的 , 他们 全部 制成 一个 屁股 的 这 “ 蓬头垢面
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

然后，他们彻底抛弃了她，都把这个“蓬头垢面的女孩”当成了笑柄。

” [hu:] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌʊərli] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
” **who lived in an hourly struggle ,**
” WHO 居住地 在 一个 每小时 斗争 ,
“那些生活在每时每刻都在挣扎求生的人，

[ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈk3:ɪdʒ] [tu:; tə][hoʊld][h3:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
only managing by the greatest courage to hold her own in the department .
仅有的 管理 经过 这 最 勇气 到 抓住 她 自己的 在 这 部门 .
她完全是靠着极大的勇气才得以在部门里站稳脚跟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][h3:r; hər][laɪf] [naʊ] .
Such was her life now .
这样的 曾是 她 生活 现在 .
这就是她现在的生活。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] ,
She had to smile ,
她 有 到 微笑 ,
她不得不微笑。

[lʊk] [breɪv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ][saɪlks] [dres] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
look brave and gracious in a silk dress which did not belong to her ,
看 勇敢的 和 亲切 在 一个 丝绸 裙子 哪个 做过 不是 属于 到 她 ,
她穿着一件不属于她的丝绸连衣裙，显得勇敢而优雅。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , ['bædli] [fed] , ['bædli] ['tri:tɪd] , [ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['menəs]
although dying with fatigue , badly fed , badly treated , under the continual menace
虽然 垂死 和 疲劳 , 糟糕 美联储 , 糟糕 治疗 , 在下面 这 持续的 威胁
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)] [dɪs'mɪs(ə)] .
of a brutal dismissal .
的 一个 野蛮 解雇 .

尽管疲惫不堪、食不果腹、待遇恶劣，并且时刻面临着被残酷解雇的威胁，最终还是难逃一死。
[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['refju:dʒ] ,
Her room was her only refuge ,
她 房间 曾是 她 仅有的 避难所 ,
她的房间是她唯一的避难所。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ə'bændən] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] ,
the only place where she could abandon herself to the luxury of a cry ,
这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 放弃 她自己 到 这 奢华 的 一个 哭 ,
唯一能让她尽情哭泣的地方，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [tu:] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
when she had suffered too much during the day .
什么时候 她 有 遭受 也 很多 期间 这 天 .
当她白天承受了太多痛苦时。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['koʊldnəs] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][zɪŋk] [ru:f] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sembər]
But a terrible coldness fell from the zinc roof , covered with the December
但 一个 糟糕的 寒冷 跌倒 从 这 锌 屋顶 , 涵盖 和 这 十二月
[snoʊ] ;
snow ;
雪 ;
但是，一股刺骨的寒意从覆盖着十二月积雪的锌皮屋顶上袭来；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['hes(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər]['aɪərən] ['bedsted] , [θroʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['oʊvər]
she was obliged to nestle in her iron bedstead , throw all her clothes over
她 曾是 有义务 到 雀巢 在 她 铁 床架 , 扔 全部 她 衣服 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她只好蜷缩在铁床上，把所有衣服都披在身上。

[ænd; ənd] [wi:p] [ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][frɔ:st] [tʃæp] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and weep under the counterpane to prevent the frost chapping her face .
和 哭泣 在下面 这 床罩 到 防止 这 霜 皸裂 她 脸 .
她躲在被褥下哭泣，以免脸被冻伤。

[mu'reɪ] ['nevər] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .
Mouret never spoke to her now .
穆雷 绝不 辐 到 她 现在 .
穆雷特现在再也没跟她说过话。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] - [sɪ'vɪr] [lʊks] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] [ʰəʊərz] [ʃi:; ʃɪ] ['treɪmblɪd] ,
When she caught Bourdoncle's severe looks during business hours she trembled ,
什么时候 她 捕捉 - 严重 看起来 期间 商业 小时 她 颤抖 ,
每当她在工作时间看到布尔东克严厉的目光，都会不由自主地颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːrn][ˈenəmi] [huː] [wəd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [fɔːlt]
for she felt in him a born enemy who would not forgive her the slightest fault
为了 她 毛毡 在 他 一个 出生 敌人 WHO 会 不是 原谅 她 这 丝毫 过错
.
:
.

因为她觉得他是个天生的敌人，不会原谅她哪怕最轻微的过错。

[ænd; ənd][əˈmɪdst] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][hɑːˈstɪləti] , [zuːv] [ðə; ði] [ˌɪnˈspektɜːz] [streɪndʒ] [ˈfrendlɪnəs] [əˈstɑːnɪʃt]
And amidst this general hostility , Jouve the inspector's strange friendliness astonished
和 在.....之中 这 一般的 敌意 , 朱夫 这 检查员的 奇怪的 友善 惊讶
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

在这种普遍的敌意中，督察朱夫的古怪友善让她感到惊讶。

[ɪf] [hiː; hi][met][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnər][hiː; hi] [smaɪld] [æɪ; ət][hɜːr; hər] , [meɪd]
If he met her in any out - of - the - way corner he smiled at her , made
如果 他 遇见 她 在 任何 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 他 微笑 在 她 , 制成
[sʌm; səm][ˈeɪmiəb(ə)] [rɪˈmɑːrk] ;
some amiable remark ;
一些 可亲 评论 ;

如果他在某个偏僻的角落里遇到她，他会对她微笑，说些友好的话；

[twɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈreprəˌmændɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
twice he had saved her from being reprimanded without any show of
两次 他 有 已保存 她 从 存在 训斥 没有 任何 展示 的
[ˈgrætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
gratitude on her part ,
感激 在 她 部分 ,

他曾两次救她免遭责骂，而她却没有丝毫感激之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
for she was more troubled than touched by his protection .
为了 她 曾是 更多的 麻烦 比 感动 经过 他的 保护 .
因为他的保护并没有让她感动，反而让她更加不安。

[wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbədɪz] [ɪn]
One evening , after dinner , as the young ladies were setting the cupboards in
一 晚上 , 后 晚餐 , 作为 这 年轻的 女士们 是 环境 这 橱柜 在
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,
一天晚上，晚饭后，年轻的女士们正在整理橱柜，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [dəˈniːz, de-'] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈloo] .
Joseph came and informed Denise that a young man wanted her below .
约瑟夫 来了 和 知情的 丹妮丝 那 一个 年轻的 男人 通缉 她 以下 .
约瑟夫过来告诉丹妮丝，楼下有个年轻男子想找她。
[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
She went down , feeling very anxious .
她 去 向下 , 感觉 非常 焦虑的 .

她下楼时，感到非常焦虑。

“ [həˈloo] ! ” [sed] [ˈklærə] , “ [ðə; ði] - [ʌnˈkempt] [gɜːrɪ] - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn] . ”
“ **Hullo !** ” **said Clara ,** “ **the ' unkempt girl ' has got a young man .** ”
“ 你好 ! ” 说 克拉拉 , “ 这 - 蓬头垢面 女孩 - 有 得到 一个 年轻的 男人 . ”
“你好！”克拉拉说，“那个‘邋遢女孩’交了个小伙子。”

“ [wʌt] ! [ten] [fræŋks] ?
“ **What ! ten francs ?**
“ 什么 ! 十 法郎 ?

什么！十法郎？

“ [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˌwə'tevɜːz, ˌhwə'tevɜːz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Whatever's the matter ?**
“ 不管是什么 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

“ [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['sɪstər] .
“ **He blushed , and explained that he had met a friend's sister .**
“ 他 脸红了 , 和 解释 那 他 有 遇见 一个 朋友们 姐姐 .

他脸红了，解释说 he 遇到了朋友的妹妹。

[də'niːz, de'-] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪm'bærəst] , [nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]
Denise stopped him , feeling embarrassed , not wishing to know any more about
丹妮丝 停止 他 , 感觉 尴尬的 , 不是 祝 到 知道 任何 更多的 关于

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

丹妮丝打断了他，感到很尴尬，不想再了解更多。

[twɑːs] [ɔː'lredi] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][əb'teɪn] ['sɪmələr] [loʊnz] ,
Twice already had he rushed in to obtain similar loans ,
两次 已经 有 他 匆忙 在 到 获得 相似的 贷款 ,

他此前已经两次匆忙申请过类似的贷款。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['suː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] .
but the first time it was only twenty - five sous , and the next thirty .
但 这 第一的 时间 它 曾是 仅有的 二十 - 五 深 , 和 这 下一个 三十 .

但第一次只有二十五苏，第二次是三十苏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
He was always getting mixed up with women .
他 曾是 总是 获得 混合 向上 和 女性 .

他总是和女人纠缠不清。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [fræŋks] , “ [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] .
“ **I can't give you ten francs , “ resumed she .**
“ 我 不能 给 你 十 法郎 , “ 恢复 她 .

“我不能给你十法郎，”她继续说道。

“ - [bɔːrd] ['ɪznt] [peɪd] [jet] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] .
“ **Pépé's board isn't paid yet , and I've only just the money .**
“ - 木板 不是 有薪酬的 然而 , 和 我已经 仅有的 只是 这 钱 .

“佩佩的董事会还没收到报酬，而我只有刚好有钱的那点钱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt] ['bædli] .
I shall have hardly enough to buy a pair of boots , which I want badly .
我 将 有 几乎 足够的 到 买 一个 一对 的 靴子 , 哪个 我 想 糟糕 .

我几乎没有钱买一双我非常想要的靴子。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [dʒiːn] .
You really are not reasonable , Jean .
你 真的 是 不是 合理的 , 让 .

珍，你真是太不讲道理了。

[ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
It's too bad of you . ”
它是 也 坏的 的 你 . ”

你真是太糟糕了。

“ [wel] , [aɪm][lɔ:st] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [ˈdʒestʃər] .
“ **Well , I'm lost , ” repeated he , with a tragical gesture .**
”出色地 , 我是 丢失的 , ” 重复 他 , 和 一个 悲剧 手势 .

“唉，我迷路了，”他重复道，同时做了一个悲伤的手势。

“ [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ; [jɪ:z] [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk][gɜ:rl] ; [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][wɪð; wɪθ]
“ **Just listen , little sister ; she's a tall , dark girl ; we went to the café with**
”只是 听 , 小的 姐姐 ; 她是 一个 高的 , 黑暗的 女孩 ; 我们 去 到 这 咖啡店 和
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“听着，妹妹；她是个又高又黑的女孩；我们和她哥哥一起去了咖啡馆。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ði] [drɪŋks] — —
I never thought the drinks — —
我 绝不 想法 这 饮料 — —

我从没想过这些饮料——

“ [jɪ:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [terz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **She had to interrupt him again , and as tears were coming into his**
”她 有 到 打断 他 再次 , 和 作为 眼泪 是 未来 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她不得不再次打断他，而他的眼眶里已经噙满了泪水。

[jɪ:; ji] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][ten] - [fræŋk] [pi:s] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
she took out her purse and slipped a ten - franc piece into his hand .
她 采取 出去 她 钱包 和 滑倒了 一个 十 - 法郎 片 进入 他的 手 .

她拿出钱包，塞给他一枚十法郎的硬币。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ʌp][ə; eɪ] [læf] .
He at once set up a laugh .
他 在 一次 放 向上 一个 笑 .

他立刻逗笑了大家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] !
“ **I was sure — But my word of honour !**
”我 曾是 当然 — 但 我的 单词 的 荣誉 !

“我确信——但我的荣誉！

[ˈnevər] [ə'gen] !
never again !
绝不 再次 !

绝不再犯！

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [skæmp] .
A fellow would have to be a regular scamp .
一个 同伴 会 有 到 是 一个 常规的 恶棍 .

那家伙肯定是个十足的无赖。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ɔ:f] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
“ **And he ran off , after having kissed his sister , like a madman .**
”和 他 跑 离开 , 后 拥有 亲吻 他的 姐姐 , 喜欢 一个 狂人 .

“他吻了妹妹之后，像疯了一样跑开了。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [si:md] [ə'sta:nɪʃt] .
The fellows in the shop seemed astonished .
这 伙伴们 在 这 店铺 似乎 惊讶 .
店里的伙计们似乎都惊呆了。

[ðæt] [naɪt] [də'ni:z, de'-][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] .
That night Denise did not sleep much .
那 夜晚 丹妮丝 做过 不是 睡觉 很多 .
那天晚上，丹妮丝几乎没睡着。

[sɪns] [hɜ:r; hær] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær][ˈkru:əl][æŋ'zaɪəti] .
Since her entry in The Ladies ' Paradise , money had been her cruel anxiety .
自从 她 入口 在 这 女士们 - 天堂 , 钱 有 到过 她 残忍的 焦虑 .
自从她进入女子天堂以来，金钱就成了她残酷的焦虑源泉。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] [prəʊ'beɪʃənər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsæləri] ;
She was still a probationer , without salary ;
她 曾是 仍然 一个 缓刑犯 , 没有 薪水 ;
她当时还是试用期员工，没有工资；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ˈfri:kwəntli] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [ˈselɪŋ] ,
the young ladies in the department frequently prevented her from selling ,
这 年轻的 女士们 在 这 部门 频繁地 阻止 她 从 销售 ,
部门里的年轻女同事们经常阻止她推销产品。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
and she just managed to pay P  p  s board and lodging ,
和 她 只是 管理 到 支付 - 木板 和 住宿 ,
她勉强支付了佩佩的食宿费用。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkʌst  m  rz] [ðeɪ] [wɜ:r; w  r] [g  d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; h  r] .
thanks to the unimportant customers they were good enough to leave her .
谢谢 到 这 不重要 顾客 他们 是 好的 足够的 到 离开 她 .
多亏了那些无关紧要的顾客，他们才好心地离开了她。

[aɪ ˈti:][wʌz; w  z][  ; ei] [taɪm] [ʌv;   v] [bl  k] [ˈmɪz  ri] — [ˈmɪz  ri] [ɪn][  ; ei] [sɪlk] [dres] .
It was a time of black misery — misery in a silk dress .
它 曾是 一个 时间 的 黑色的 苦难 — 苦难 在 一个 丝绸 裙子 .
那是一个充满黑色苦难的时代——一种披着丝绸外衣的苦难。

[ʃi:; ji][wʌz; w  z][ˈɔ:f(  )n][  'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'perɪŋ] [hɜ:r; h  r] [sm  :l] [st  k] [ʌv;   v] [klo  ðz] ,
She was often obliged to spend the night repairing her small stack of clothes ,
她 曾是 经常 有义务 到 花费 这 夜晚 维修 她 小的 堆 的 衣服 ,
[ˈd  :rnɪŋ] [hɜ:r; h  r] [ˈlɪnɪn] ,
darning her linen ,
织补 她 亚麻布 ,
她经常不得不熬夜修补她那几件衣服，补缝她的亚麻布。

[ˈmendɪŋ] [hɜ:r; h  r] [  'mi:z] [  z;   z] [ɪf] [ðeɪ] [h  d; həd] [bɪn] [leɪs] ;
mending her chemises as if they had been lace ;
修补 她 衬衫 作为 如果 他们 有 到过 蕾丝 ;
她把衬裙缝得像蕾丝一样；

[wɪ'ð  ʊt] [ˈmenʃ  nɪŋ] [ð  ; ði] [ˈp  tʃɪz] [ʃi:; ji] [p  t][  :n][hɜ:r; h  r] [bu:ts] , [  z;   z] [ˈklev  rli] [  z;   z] [ˈeni]
without mentioning the patches she put on her boots , as cleverly as any
没有 提及 这 补丁 她 放 在 她 靴子 , 作为 巧妙地 作为 任何
[ˈb  t,mek  r] [k  d; k  d][h  v; h  v] [d  n] .
bootmaker could have done .
制靴匠 可以 有 完毕 .
她没有提及自己给靴子打的补丁，那补丁的巧妙程度，任何一个制靴匠都能做到。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪskt] [ˈwɑːʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ˈbeɪs(ə)n] .
She even risked washing things in her hand basin .
她 甚至 冒险 洗涤 事物 在 她 手 盆地 ；

她甚至冒险在洗手盆里洗东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [ˈwʊlən] [dres] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪˈspeʃl] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
But her old woollen dress was an especial cause of anxiety to her ;
但 她 老的 羊毛 裙子 曾是 一个 特别的 原因 的 焦虑 到 她 ；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] ,
she had no other ,
她 有 不 其他 ；

但她那件旧羊毛连衣裙却让她格外焦虑；她没有别的了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][sɪlk]
and was forced to put it on every evening when she quitted the uniform silk
和 曾是 强制 到 放 它 在 每一个 晚上 什么时候 她 辞职 这 制服 丝绸

，
，
，

自从她不再穿制服丝绸后，就被迫每天晚上穿上它。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɔːr] [,aɪ ˈtiː] [ˈterəbli] ; [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][,aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈfiːvər] ,
and this wore it terribly ; a spot on it gave her the fever ,
和 这 穿着 它 可怕 ； 一个 点 在 它 给予 她 这 发烧 ；

这件衣服磨损得很厉害；衣服上的一点污渍就让她发烧了。

[ðə; ði] [liːst] [ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
the least tear was a catastrophe .
这 至少 撕 曾是 一个 灾难 ；

哪怕是最轻微的眼泪都是一场灾难。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [suː] ,
And she had nothing , not a sou ,
和 她 有 没有什么 ； 不是 一个 苏 ；

她一无所有，连一分钱都没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] ;
not even enough to buy the trifling articles which a woman always wants ;
不是 甚至 足够的 到 买 这 琐事 文章 哪个 一个 女士 总是 想要 ；

甚至不够买女人总是想要的那些小东西；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [staːk] [ʌv; əv] [ˈniːdlz]
she had been obliged to wait a fortnight to renew her stock of needles
她 有 到过 有义务 到 等待 一个 两星期 到 更新 她 库存 的 针

[ænd; ænd][ˈkɑːt(ə)n] .
and cotton .
和 棉布 ；

她不得不等上两周才能补充针线。

[ðʌs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [drɪˈzæstər] [wen] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈferz] ,
Thus it was a real disaster when Jean , with his love affairs ,
因此 它 曾是 一个 真实的 灾难 什么时候 让 ， 和 他的 爱 事务 ，

因此，当让-皮埃尔的风流韵事引发一系列风波时，这真是一场灾难。

[draːpt] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [ˈpɪlɪdʒd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
dropped down all at once and pillaged her purse .
掉落 向下 全部 在 一次 和 被洗劫一空 她 钱包 ；

他们一下子跳下来，洗劫了她的钱包。

[ə; eɪ][fræŋk] - [piːs] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
A franc - piece taken away caused a gulf which she did not know how to fill up .
一个 法郎 - 片 已采取 离开 导致 一个 海湾 哪个 她 做过 不是 知道 如何 到 充满向上 ；

失去一法郎，在她心中留下了一道无法填补的鸿沟。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ten] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]
As for finding ten francs on the morrow it was not to be thought of
作为 为了 寻找 十 法郎 在 这 明天 它 曾是 不是 到 是 想法 的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

至于第二天找到十法郎这件事，想都没想过。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [sliːp] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪtmer] ,
The whole night she slept an uncomfortable sleep , haunted by the nightmare ,
这 所有的 夜晚 她 睡着了 一个 不舒服 睡觉 , 闹鬼的 经过 这 恶梦 ,
她整夜睡得很不安稳，噩梦一直萦绕着她。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
in which she saw P  p   thrown into the street ,
在 哪个 她 锯 - 抛掷 进入 这 街道 ,
她亲眼目睹佩佩被扔到街上，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊv  r][ðə; ði] [ˈfl  gst  un] [wɪð; wɪθ][h  zːr; h  r] [bruːzd] [ˈfɪŋɡ  rz][tuː; tə] [siː] [ɪf]
whilst she was turning over the flagstones with her bruised fingers to see if
而 她 曾是 转弯 超过 这 石板 和 她 瘀伤 手指 到 看 如果
[  er;    r][w  zːr; w  r][nɑːt][s  m; s  m] [ˈm  ni] [  nd  rˈniː  ] .
there were not some money underneath .
那里 是 不是 一些 钱 下 .

她用伤痕累累的手指翻动着石板，看看下面有没有钱。

[aɪˈtiː] [ˈh  p  nd] [    t] [   ;   i][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][h  d; h  d][tuː; tə] [pleɪ] [   ;   i][p  ːrt][  v;   v][   ;   i] [wel] -
It happened that the next day she had to play the part of the well -
它 发生 那 这 下一个 天 她 有 到 玩 这 部分 的 这 出色地 -
[drest] [ɡ  ːrl] .
dressed girl .
穿着 女孩 .

碰巧第二天她要扮演一位衣着光鲜的女孩。

[s  m; s  m] [wel] - [noʊn] [ˈk  st  m  rz] [keɪm] [ɪn] ,
Some well - known customers came in ,
一些 出色地 - 已知 顾客 来了 在 ,
一些知名顾客进来了，

[  nd;   nd] [ˈm    m] [ɔːˈreɪli] [k  ːld] [h  zːr; h  r] [ˈsevr  l] [taɪmz] [ɪn][ˈɔːrd  r] [    t] [ʃiː; ʃi][  d;    d] [  oʊ] [ɔːf][   ;   i]
and Madame Aur  lie called her several times in order that she should show off the
和 夫人 奥雷莉 称为 她 一些 时代 在 命令 那 她 应该 展示 离开 这
[nuː] [st  lɪz] .
new styles .
新的 风格 .

奥雷莉夫人多次打电话给她，让她展示新款式。

[  nd;   nd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; w  z] [poʊzɪŋ] [   er;     r] , [wɪð; wɪθ][   ;   i] [stɪf] [ˈɡreɪsɪz][  v;   v][  ; eɪ] [ˈf  (  )n] - [pleɪt]
And whilst she was posing there , with the stiff graces of a fashion - plate
和 而 她 曾是 摆姿势 那里 , 和 这 僵硬的 恩典 的 一个 时尚 - 盘子
,
,
,

当她摆出模特般僵硬的姿势时，

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第9/29页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə]
she was thinking of P  p  's board and lodging , which she had promised to
她 曾是 思维 的 - 木板 和 住宿 , 哪个 她 有 承诺 到
[peɪ] [   t] ['iːvniŋ] .
pay that evening .
支付 那 晚上 .

她当时在想着佩佩的食宿费，她答应当晚就付这笔钱。

[ʃiː ʃi][k  d; k  d] ['veri] [wel] [duː] [wɪ'   t] [buːts] [f  r; f  r] [  'n    r] [m  n  ] ;
She could very well do without boots for another month ;
她 可以 非常 出色地 做 没有 靴子 为了 其他 月 ;
她完全可以再过一个月不穿靴子；

[b  t; b  t]['iːv(  )n][  ːn] ['  dɪŋ] [   ;   i] ['  ːrti] [fr  ŋks][ʃiː ʃi][h  d; h  d] [left] [tuː; t  ][   ;   i] [f  ːr] [fr  ŋks] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi]
but even on adding the thirty francs she had left to the four francs which she
但 甚至 在 添加 这 三十 法郎 她 有 左边 到 这 四 法郎 哪个 她
[h  d; h  d] [seɪvd] [suː] [baɪ] [suː] ,
had saved sou by sou ,
有 已保存 苏 经过 苏 ,

即使加上她剩下的三十法郎，以及她一点一点攒下的四法郎，

[   t] [w  d] ['nev  r] [meɪk] [m  ːr] [   en;     n] ['  ːrti] - [f  ːr] [fr  ŋks] ,
that would never make more than thirty - four francs ,
那 会 绝不 制作 更多的 比 三十 - 四 法郎 ,
那最多也赚不到三十四法郎。

[  nd;   nd] [wer] [w  z; w  z][ʃiː ʃi][tuː; t  ][faɪnd][sɪks][fr  ŋks][tuː; t  ] [k  m'pliːt] [   ;   i][s  m; s  m] ?
and where was she to find six francs to complete the sum ?
和 在哪里 曾是 她 到 寻找 六 法郎 到 完全的 这 和 ?
她上哪儿去找六个法郎来凑够这笔钱呢？

[  ɪ 'tiː][w  z; w  z][  en;   n] ['  ŋɡw  ] [ɪn] [wɪtʃ] [h  ːr; h  r] [h  ːrt] [feɪld] [h  ːr; h  r] .
It was an anguish in which her heart failed her .
它 曾是 一个 痛苦 在 哪个 她 心 失败的 她 .
那是一种令她心力交瘁的痛苦。

" [juː; j  ] [wɪl] ['n   t  s][   ;   i] ['f  uld  z] [  ːr;   r] [friː] , " ['m  d  m] [  ː'reɪli] [w  z; w  z] ['seɪɪŋ] .
" **You will notice the shoulders are free , " Madame Aur  lie was saying .**
" 你 将要 注意 这 肩膀 是 自由的 , " 夫人 奥雷莉 曾是 说 .
“你会注意到肩膀是放松的，”奥雷莉夫人说道。

" [ɪts] ['veri] ['f   (  )n  b(  )] [  nd;   nd] ['veri] [k  n'viːni  nt] .
" **It's very fashionable and very convenient .**
" 它是 非常 时髦 和 非常 方便的 .
“它既时尚又方便。”

[   ;   i] [j  ŋ] ['p  ːrs(  )n][k  en; k  n][f   ld][h  ːr; h  r][  ːrmz] . "
The young person can fold her arms . "
这 年轻的 人 能 折叠 她 武器 . "
年轻人可以抱臂而立。

" [o  ] ! ['iːz  li] , " [rɪ'plaɪd] [d  ːniːz, de-'] , [huː] [k  n'tɪnjuːd] [tuː; t  ] [smaɪl] ['eɪmi  bli] .
" **Oh ! easily , " replied Denise , who continued to smile amiably .**
" 哦 ! 容易地 , " 回复 丹妮丝 , who 持续 到 微笑 友好地 .
“哦！轻而易举，”丹妮丝回答道，脸上始终带着和蔼的笑容。

“ [wʌn] [kɑ:nt] [fi:l] [ai 'ti:] .
“ **One can't feel it** .
“ 一 不能 感觉 它 ” .

“你感觉不到它。”

[ai][ei 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ai 'ti:] , ['mædəm] .
I am sure you will like it , madame .
我 是 当然 你 将要 喜欢 它 , 夫人 .

夫人，您一定会喜欢的。

“ [ʃi:; ʃi] [naʊ] [bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] - [frʌm; frəm] ['mædəm] - ,
“ **She now blamed herself for having gone to fetch Pépé from Madame Gras's** ,
“ 她 现在 被指责 她自己 为了 拥有 已消失 到 拿来 - 从 夫人 - ,
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌndeɪ] ,
the previous Sunday ,
这 以前的 星期日 ,

“她现在责怪自己上周日去格拉斯夫人家接佩佩，

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] .
to take him for a walk in the Champs - Elysées .
到 拿 他 为了 一个 走 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

带他去香榭丽舍大街散步。

[ðə; ði] [pɒr] [tʃaɪld][soʊ] ['seldəm] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
The poor child so seldom went out with her !
这 贫穷的 孩子 所以 很少 去 出去 和 她 !

可怜的孩子很少和她一起出去！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [speɪd] ,
But she had had to buy some gingerbread and a little spade ,
但 她 有 有 到 买 一些 姜饼 和 一个 小的 铲 ,
但她得去买些姜饼和一把小铲子。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] ,
and then take him to see Punch and Judy ,
和 然后 拿 他 到 看 冲床 和 朱迪 ,
然后带他去看木偶戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['twenti] - [naɪn] ['su:] .
and that had mounted at once to twenty - nine sous .
和 那 有 安装 在 一次 到 二十 - 九 深 .

价格一下子涨到了二十九苏。

['ri:əli] [dʒi:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]
Really Jean could not think much about the little one , or he would not be so
真的 让 可以 不是 思考 很多 关于 这 小的 一 , 或者 他 会 不是 是 所以
['fu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

让·基恩其实并没有过多考虑这个小家伙，否则他不会这么愚蠢。

[æftərwərdz] , ['evriθɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
Afterwards , everything fell upon her shoulders .
然后 , 一切 跌倒 之上 她 肩膀 .

之后，所有重担都落在了她的肩上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ai 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ju:; jʊ] , ['mædəm] — “ [ri'zju:md] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] .
“ **Of course , if it does not suit you , madame — “ resumed the first - hand** .
“ 的 课程 , 如果 它 做 不是 套装 你 , 夫人 — “ 恢复 这 第一的 - 手 .

“当然，如果您不满意，夫人——”第一人称接话道。

“ [dʒʌst][pʊt] [ðɪs] [kloʊk][ɑ:n] , [mædəmwə'zel] , [soʊ][ðæt][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [dʒʌdʒ] .
“ **Just put this cloak on , mademoiselle , so that the lady may judge .**
“ 只是 放 这 披风 在 , 小姐 , 所以 那 这 女士 可能 法官 :
“小姐, 请把这件斗篷披上, 好让夫人评判。”

“ [ænd; ənd][də'ni:z, de'-] [wɔ:kt] ['sləʊli] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk][ɑ:n] , ['seɪɪŋ] : “ [ðɪs] [ɪz] ['wɔ:rmər]
“ **And Denise walked slowly round , with the cloak on , saying : “ This is warmer**
“ 和 丹妮丝 步行 缓慢地 圆形的 , 和 这 披风 在 , 说 : “ 这 是 更温暖
.
:
.

丹妮丝披着斗篷慢慢地走了一圈, 说道: “这里暖和些。”

[ɪts] [ðɪs] ['jɪrɪz] ['fæ(ə)n] .
It's this year's fashion .
它是 这 年 时尚 .

这是今年的流行趋势。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r'self] , [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)l] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
“ **And she continued to torture herself , behind her professional good graces ,**
“ 和 她 持续 到 酷刑 她自己 , 在后面 她 专业的 好的 恩典 ,
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
until the evening ,
直到 这 晚上 ,
“于是, 她继续在职业光环的掩护下折磨自己, 直到晚上。”

[tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mʌni] .
to know where she was to find this money .
到 知道 在哪里 她 曾是 到 寻找 这 钱 .

想知道她在哪里才能找到这笔钱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [seɪl] ;
The young ladies , who were very busy , had left her an important sale ;
这 年轻的 女士们 , WHO 是 非常 忙碌的 , 有 左边 她 一个 重要的 销售 ;
这些非常忙碌的年轻女士们给她留下了一笔重要的销售订单;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəz; wəz]['oʊnli] ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] [br'fɔ:r] ['drɔ:ɪŋ]
but it was only Tuesday , and she had four days to wait before drawing
但 它 曾是 仅有的 周二 , 和 她 有 四 天 到 等待 前 绘画
[eni] ['mʌni] .
any money .
任何 钱 .

但当时才星期二, 她还要等四天才可以取款。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['mædəm] [græs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
After dinner she decided to postpone her visit to Madame Gras till the next day .
后 晚餐 她 决定 到 推迟 她 访问 到 夫人 格拉斯 直到 这 下一个 天 .
晚饭后, 她决定将拜访格拉斯夫人的行程推迟到第二天。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɜ:r'self] , [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] ,
She would excuse herself , say she had been detained ,
她 会 原谅 她自己 , 说 她 有 到过 被拘留 ,
她会找借口离开, 说自己被拘留了。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sɪks][fræŋks] , [pər'hæps] .
and before then she would have the six francs , perhaps .
和 前 然后 她 会 有 这 六 法郎 , 也许 .
在此之前, 她或许会得到那六法郎。

[æz; əz][də'ni:z, de'-] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪk'spens] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rlɪ] .
As Denise avoided the slightest expense , she went to bed early .
作为 丹妮丝 避免 这 丝毫 费用 , 她 去 到 床 早期的 .
丹妮丝为了避免任何开支, 早早就睡了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ʌn'soʊʃəblnəs] ,
What could she do in the streets , with her unsociableness ,
什么 可以 她 做 在 这 街道 , 和 她 不合群 ,
她性格孤僻, 在街头又能做什么呢?

[stɪl] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [striːts] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːp] ?
still frightened by the big city in which she only knew the streets near the shop ?
仍然 害怕 经过 这 大的 城市 在 哪个 她 仅有的 知道 这 街道 靠近 这 店铺 ?
她仍然对这座大城市感到害怕, 因为她只熟悉商店附近的街道?

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ,
After having ventured as far as the Palais - Royal , to get a little fresh air ,
后 拥有 冒险 作为 远的 作为 这 宫殿 - 皇家 , 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气 ,
为了呼吸一下新鲜空气, 我们一路走到了皇家宫殿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] , [lɑːk] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] [ɔːr]
she would quickly return , lock herself in her room and set about sewing or
她 会 迅速地 返回 , 锁 她自己 在 她 房间 和 放 关于 缝纫 或者
[ˈwaːʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .
她会很快回来, 把自己锁在房间里, 开始缝纫或洗衣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['bærək] - [laɪk]
It was , along the corridor of the bed - rooms , a barrack - like
它 曾是 , 沿着 这 走廊 的 这 床 - 房间 , 一个 营房 - 喜欢
[ˌprɑːmɪs'kjuːəti] — ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n][nɑːt] ['veri] ['tardi] ,
promiscuity — girls , who were often not very tidy ,
滥交 — 女孩们 , WHO 是 经常 不是 非常 整齐的 ,
沿着卧室走廊, 到处是兵营般的混乱景象——女孩们往往不太爱干净,

[ə; eɪ] ['ɡɒsɪpɪŋ] ['oʊvər]['dɜːrti][ˈwɔːtər][ænd; ənd]['dɜːrti] ['lɪnɪn] , [kwɑːt] [ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
a gossiping over dirty water and dirty linen , quite a disagreeable feeling ,
一个 八卦 超过 肮脏的 水 和 肮脏的 亚麻布 , 相当 一个 令人不快的 感觉 ,
就像在脏水和脏床单上闲聊一样, 真是令人不快。

[wɪtʃ] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self][ɪn] ['friːkwənt] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] .
which manifested itself in frequent quarrels and continual reconciliations .
哪个 表现出来 本身 在 频繁 争吵 和 持续的 和解 .
这表现为频繁的争吵和不断的和解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] -
They were , moreover , prohibited from going up to their rooms in the day -
他们 是 , 而且 , 禁止 从 去 向上 到 他们的 房间 在 这 天 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
此外, 他们还被禁止在白天回自己的房间;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðər; ðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [slept] [ðər; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
they did not live there , but merely slept there at night ,
他们 做过 不是 居住 那里 , 但 仅仅 睡着了 那里 在 夜晚 ,
他们并不住在那里, 只是晚上在那里睡觉。

[nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , ['liːvɪŋ] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] ,
not going up till the last minute , leaving again in the morning still half asleep ,
不是 去 向上直到 这 最后的 分钟 , 离开 再次 在 这 早晨 仍然 一半 睡着了 ,
直到最后一刻才起床, 早上醒来时还半睡半醒。

['hɑːrdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɑːʃ] ;
hardly awakened by a rapid wash ;
几乎 觉醒 经过 一个 迅速的 洗 ;
一阵急流几乎没能将我唤醒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
and this gust of wind which was continually sweeping through the corridor ,
和 这 阵风 的 风 哪个 曾是 持续 扫荡 通过 这 走廊 ,
一阵阵狂风不断吹过走廊,

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] ['aʊəz] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][bedz]
the fatigue of the thirteen hours ' work which threw them on their beds
这 疲劳 的 这 十三 小时 - 工作 哪个 扔 他们 在 他们的 床
[θɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] ,
thoroughly worn out ,
彻底 磨损 出去 ,
连续工作十三小时, 疲惫不堪, 他们筋疲力尽地躺在床上。

[tʃeɪndʒd] [ðɪs] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪn] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði][taɪəd] [ɪl] -
changed this upper part of the house into an inn traversed by the tired ill -
已更改 这 上 部分 的 这 房子 进入 一个 客栈 穿越 经过 这 疲劳的 患病的 -
[tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['trævələz] .
temper of a host of travellers .
脾气 的 一个 主持人 的 旅行者 .
他将房子的上半部分改造成了一家客栈, 许多疲惫不堪、脾气暴躁的旅客来来往往。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd][noʊ] [frend] .
Denise had no friend .
丹妮丝 有 不 朋友 .
丹妮丝没有朋友。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wʌŋ] [ə'loʊŋ] , ['pɔ:lin] [kʌŋnət] , [[oʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Of all the young ladies , one alone , Pauline Cugnot , showed her a certain
的 全部 这 年轻的 女士们 , 一 独自的 , 宝琳 库尼奥 , 显示 她 一个 肯定
['tendərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;
在所有年轻女士中, 只有一位, 宝琳·库尼奥, 对她表现出某种温柔;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] [ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][wʌŋ]
and the ready - made and under - clothing departments being close to one
和 这 准备好 - 制成 和 在下面 - 衣服 部门 存在 关闭 到 一
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn]['oʊpən][wɔ:r] ,
another , and in open war ,
其他 , 和 在 打开 战争 ,
成衣部和内衣部距离很近, 而且处于公开的战争状态,

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['seɪlzwɪmɪn] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]
the sympathy between the two saleswomen had hitherto been confined to a few
这 同情 之间 这 二 售货员 有 迄今为止 到过 受限 到 一个 很少
[rer] [wɜ:rdz] ['heɪstɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
rare words hastily exchanged .
稀有的 字 草草 交换 .
此前, 这两位女售货员之间的同情仅限于偶尔匆匆交换的几句话。

['pɔ:lin] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [də'ni:zɪz] ;
Pauline occupied a neighbouring room , to the right of Denise's ;
宝琳 占领 一个 邻接 房间 , 到 这 正确的 的 丹妮丝的 ;
宝琳住在丹妮丝房间的隔壁房间, 就在丹妮丝房间的右边;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪmi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
but as she disappeared immediately after dinner and only returned at eleven
但 作为 她 消失 立即地 后 晚餐 和 仅有的 返回 在 十一
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
但她晚饭后就立刻消失了, 直到晚上十一点才回来。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][get][ˈɪntu:][bed] , [wɪˈðəʊt] ['evər] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['æftər] ['bɪznəs]
the latter only heard her get into bed , without ever meeting her after business
这 后者 仅有的 听到 她 得到 进入 床 , 没有 曾经 会议 她 后 商业
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

后者只是听见她上床睡觉，在下班后从未见过她。

[ðɪs] ['i:vniŋ] , [dəˈni:z, de-'] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
This evening , Denise had made up her mind to play the part of
这 晚上 , 丹妮丝 有 制成 向上 她 头脑 到 玩 这 部分 的
[ˈbʊtˌmekər] [wʌns] [mɔ:ɾ] .
bootmaker once more .
制靴匠 一次 更多的 :

今晚，丹妮丝下定决心再次扮演制鞋匠的角色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈu:z] , [ˈtɜ:ɾniŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
She was holding her shoes , turning them about , wondering how she could
她 曾是 保持 她 鞋 , 转弯 他们 关于 , 好奇 如何 她 可以
[meɪk] [ðəm; ðəm][læst] [əˈnʌðər] [mʌnθ] .
make them last another month .
制作 他们 最后的 其他 月 :

她拿着鞋子，翻来覆去地看着，琢磨着怎样才能让它们再穿一个月。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] ,
At last she decided to take a strong needle and sew on the soles ,
在 最后的 她 决定 到 拿 一个 强的 针 和 缝 在 这 鞋底 ,
最后她决定用一根结实的针把鞋底缝上去。

[wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌpəz] .
which were threatening to leave the uppers .
哪个 是 威胁 到 离开 这 上衣 :

那些威胁要离开上层阶级的人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kʌfs] [wɜ:ɾ; wər] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [fʊl]
During this time a collar and a pair of cuffs were soaking in the basin full
期间 这 时间 一个 衣领 和 一个 一对 的 袖口 是 浸泡 在 这 盆地 满的
[ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] .
of soapsuds .
的 肥皂泡 :

在此期间，一个衣领和一副袖口浸泡在装满肥皂泡的盆里。

['evri] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔ:ɪzɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn][baɪ] [wʌn] ,
Every evening she heard the same noises , the young ladies coming in one by one ,
每一个 晚上 她 听到 这 相同的 噪音 , 这 年轻的 女士们 未来 在 一 经过 一 ,

每天晚上她都听到同样的声音，年轻的小姐们一个接一个地进来。

[ʃɔ:rt] ['wɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪˈspju:t] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
short whispered conversations , laughing , and sometimes a dispute , which they
短的 低声说道 对话 , 笑 , 和 有时 一个 争议 , 哪个 他们
[ˈstaɪf(ə)ld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
stifled as much as possible .
窒息 作为 很多 作为 可能的 :

他们之间有简短的低语、笑声，有时还会发生争执，但他们都尽可能地压抑住这些争执。

[ðen] [ðə; ði][bedz] [kri:kt] , [ðə; ði]['taɪərd][ˈɔkju:pənts] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi]
Then the beds creaked , the tired occupants yawned , and fell into a heavy
然后 这 床 嘎吱作响 , 这 疲劳的 居住者 打哈欠 , 和 跌倒 进入 一个 重的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 :

然后床铺吱呀作响，疲惫的住客们打了个哈欠，沉沉睡去。

[də'ni:zɪz] [left] [hænd] [neɪbə] [ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; hə] [sli:p] ,
Denise's left hand neighbour often talked in her sleep ,

丹妮丝的 左边 手 邻居 经常 谈话 在 她 睡觉 ,

丹妮丝的左边邻居经常说梦话,

[wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hə] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][pər'hæps] [ˈlðə] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [stɔ:pt] [ʌp]
which frightened her very much at first Perhaps others , like herself , stopped up

哪个 害怕 她 非常 很多 在 第一的 也许 其他的 , 喜欢 她自己 , 停止 向上

[tu:; tə] [mend] [ðer; ðə] [θɪŋz] ,
to mend their things ,

到 修补 他们的 事物 ,

这起初让她非常害怕。也许其他人也像她一样，停下来修补自己的东西。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ;
in spite of the rules ;

在 尽管如此 的 这 规则 ;

尽管有这些规定；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔ:ʃənz] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][hɜ:r'self] , [ˈki:pɪŋ] [ˈveri]
but if so they probably took the same precautions as she did herself , keeping very

但 如果 所以 他们 大概 采取 这 相同的 防范措施 作为 她 做过 她自己 , 保持 非常

[ˈkwaɪət] ,
quiet ,

安静的 ,

但如果真是这样，他们可能也采取了和她一样的预防措施，保持沉默。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʃɑ:k] , [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
avoiding the least shock , for a shivering silence reigned in all the rooms .

避免 这 至少 震惊 , 为了 一个 瑟瑟发抖 沉默 统治 在 全部 这 房间 .

尽量避免任何惊吓，因为所有房间里都笼罩着令人毛骨悚然的寂静。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [meɪd]
It had struck eleven about ten minutes before when a sound of footsteps made

它 有 击 十一 关于 十 分钟 前 什么时候 一个 声音 的 脚步声 制成

[hɜ:r; hə] [reɪz] [hɜ:r; hə] [hed] .
her raise her head .

她 增加 她 头 .

大约十分钟前，时间到了十一点，这时一阵脚步声让她抬起了头。

[ə'nʌðə] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [leɪt] !
Another young lady late !

其他 年轻的 女士 晚的 !

又一位年轻女士迟到了！

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈrɛkəg.naɪzd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔ:lin] , [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
And she recognised it to be Pauline , by hearing the latter open the door

和 她 已确认 它 到 是 宝琳 , 经过 听力 这 后者 打开 这 门

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
next to her .

下一个 到 她 .

她听到旁边宝琳打开门的声音，认出那是宝琳。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [ˈpɔ:lin] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [nɔ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hə]
But she was astonished when Pauline returned quietly and knocked at her

但 她 曾是 惊讶 什么时候 宝琳 返回 悄悄 和 敲门 在 她

[dɔ:r] .
door .

门 .

但令她惊讶的是，宝琳悄悄地回来了，并敲响了她的门。

“ [meɪk] [heɪst] , [ɪts] [em 'i:] !
“ **Make haste , it's me !**
“ 制作 匆忙 , 它是 我 !

“快点，是我！ ”

“ [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] , [də'ni:z, de'-]
“ **The saleswomen not being allowed to visit each other in their rooms , Denise**
“ 这 售货员 不是 存在 允许 到 访问 每个 其他 在 他们的 房间 , 丹妮丝
[ˈkwɪkli] [ˌʌn'lə:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
quickly unlocked the door ,
迅速地 已解锁 这 门 ,

“由于女售货员们不允许互相探访房间，丹妮丝迅速打开了房门。”

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['neɪbəɹ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] ['mædəm] ['kæbɪn] ,
so that her neighbour should not be caught by Madame Cabin ,
所以 那 她 邻居 应该 不是 是 捕捉 经过 夫人 舱 ,
以免她的邻居被卡宾夫人抓住。

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ru:l] ['striktli] ['kærid] [aʊt] .
who was supposed to see this rule strictly carried out .
WHO 曾是 据称 到 看 这 规则 严格 携带 出去 .
谁负责严格执行这条规定？

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [də'ni:z, de'-] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Was she there ?** ” **asked Denise , closing the door .**
“ 曾是 她 那里 ? ” 问 丹妮丝 , 结束 这 门 .
“她当时在场吗？ ”丹妮丝一边问，一边关上了门。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

['mædəm] ['kæbɪn] ? ” [rɪ'plaɪd] ['pɔ:lin] .
Madame Cabin ? ” **replied Pauline .**
夫人 舱 ? ” 回复 宝琳 .

“卡宾夫人？ ”宝琳问道。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:z] ['i:zəli] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] - [pi:s] !
“ **Oh , I'm not afraid of her , she's easily settled with a five - franc - piece !**
“ 哦 , 我是 不是 害怕的 的 她 , 她是 容易地 定居 和 一个 五 - 法郎 - 片 !
“哦，我并不怕她，她只要五法郎就能安抚好！ ”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] : “ [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
“ **Then she added : “ I've wanted to have a talk with you for a long time**
“ 然后 她 额外 : “ 我已经 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 为了 一个 长的 时间
[pæst] .
past .
过去的 .

然后她又补充道：“我一直很想和你谈谈。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] [daʊn'sterz] .
But it's impossible to do so downstairs .
但 它是 不可能的 到 做 所以 楼下 .

但楼下是做不到的。

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .
Besides , you looked so down - hearted to - night at table .
除了 , 你 看起来 所以 向下 - 心地 到 - 夜晚 在 桌子 .

此外，你今晚在餐桌上看起来很沮丧。

” [də'ni:z, de'-] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
“ Denise thanked her , and invited her to sit down , touched by her
丹妮丝 谢谢 她 , 和 受邀 她 到 坐 向下 , 感动 经过 她
[gʊd] - ['neɪtʃəd] [er] .
good - natured air .
好的 - 自然 空气 .

丹妮丝向她道谢，并邀请她坐下，被她和蔼可亲的神态所感动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [trʌb(ə)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [sʌd(ə)n] [ˈvɪzɪt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:]
But in the trouble caused by the sudden visit she had not laid down the shoe
但 在 这 麻烦 导致 经过 这 突然 访问 她 有 不是 铺设 向下 这 鞋
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ,
she was mending ,
她 曾是 修补 ,
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
但由于突如其来的来访，她忙乱之中没有放下正在修补的鞋子。

[ænd; ənd] ['pɔ:li:nz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [wʌns] .
and Pauline's eyes fell on it at once .
和 保琳的 眼睛 跌倒 在 它 在 一次 .
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
宝琳的目光立刻被它吸引住了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɪn][ðə; ði]
She shook her head , looked round and perceived the collar and cuffs in the
她 摇晃 她 头 , 看起来 圆形的 和 感知 这 衣领 和 袖口 在 这
['beɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
她摇了摇头，环顾四周，看到了水槽里的衣领和袖口。

” [maɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ri'zju:md] [ʃi:; ʃɪ] .
“ My poor child , I thought as much , ” resumed she .
” 我的 贫穷的 孩子 , 我 想法 作为 很多 , ” 恢复 她 .
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
“我可怜的孩子，我早就料到了，”她继续说道。

” [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ Ah , I know what it is !
” 啊 , 我 知道 什么 它 是 !
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
“啊，我知道那是什么了！ ”

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rtri:z] , [ænd; ənd][ʊɒld] [kʌŋnət] ['dɪdnt] [send] [em 'i:] [ə; eɪ] [su:] ,
When I first came up from Chartres , and old Cugnot didn't send me a sou ,
什么时候 我 第一的 来了 向上 从 沙特爾 , 和 老的 库尼奥 没有 发送 我 一个 苏 ,
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
我刚从沙特爾来的时候，老库尼奥一分钱也没给我寄。

[aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɔ:ʃt] [maɪ] [oʊn] [ʃə'mi:z] !
I many a time washed my own chemises !
我 许多 一个 时间 洗过 我的 自己的 衬衫 !
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
我经常自己洗衬裙！

[jes] , [jes] , ['i:v(ə)n][maɪ] [ʃə'mi:z] !
Yes , yes , even my chemises !
是的 , 是的 , 甚至 我的 衬衫 !
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
是的，是的，甚至包括我的衬裙！

[aɪ][hæd; həd] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɪn] [soʊk] .
I had two , and there was always one in soak .
我 有 二 , 和 那里 曾是 总是 一 在 浸泡 .
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
我有两个，总有一个在泡澡。

” [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .
“ She sat down , still out of breath from running .
” 她 卫星 向下 , 仍然 出去 的 气息 从 跑步 .
[ˈbʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
她坐了下来，仍然气喘吁吁，显然是跑步造成的。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈtendər] [maʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ]
Her large face , with small bright eyes , and big tender mouth , had a
她 大的 脸 , 和 小的 明亮的 眼睛 , 和 大的 投标 嘴 , 有 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪs] ,
certain grace ,
肯定 优雅 ,

她那张大脸，配上明亮的小眼睛和温柔的大嘴巴，别有一番韵味。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈræðər] [kɔːrs] [fɪtʃər] .
notwithstanding the rather coarse features .
虽然 这 相当 粗 特征 .

尽管外观略显粗糙。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [hɜːr; hər]
And , without transition , all of a sudden , she related her history ; her
和 , 没有 过渡 , 全部 的 一个 突然 , 她 有关的 她 历史 ; 她
[ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ;
childhood at the mill ;
童年 在 这 磨 ;

突然间，她毫无过渡地讲述了自己的经历；她在工厂的童年；

[oʊld] [kʌɡnət] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ;
old Cugnot ruined by a lawsuit ;
老的 库尼奥 毁坏 经过 一个 诉讼 ;

老库尼奥因诉讼而破产；

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [fræŋks][ɪn][hɜːr; hər]
her being sent to Paris to make her fortune with twenty francs in her
她 存在 发送 到 巴黎 到 制作 她 财富 和 二十 法郎 在 她
[ˈpɑːkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

她被派往巴黎闯荡，兜里只有二十法郎；

[ðen] [hɜːr; hər][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˌbætnɪˈjʊləs] ,
then her start as a shop - girl in a shop at Batignolles ,
然后 她 开始 作为 一个 店铺 - 女孩 在 一个 店铺 在 巴蒂尼奥尔 ,

然后，她开始在巴蒂尼奥尔的一家商店当售货员。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
then at The Ladies ' Paradise — a terrible start , all the sufferings and all the
然后 在 这 女士们 - 天堂 — 一个 糟糕的 开始 , 全部 这 苦难 和 全部 这
[praɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] ;
privations imaginable ;
匮乏 可以想象的 ;

然后到了女子天堂——一个糟糕的开始，经历了所有你能想象到的痛苦和匮乏；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ]
she then spoke of her present life , of the two hundred francs she earned a
她 然后 辐 的 她 展示 生活 , 的 这 二 百 法郎 她 获得 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

然后她谈到了自己目前的生活，以及她每月挣的两百法郎。

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə]
the pleasures she indulged in , the carelessness in which she allowed her days to
这 快乐 她 沉溺其中 在 , 这 疏忽 在 哪个 她 允许 她 天 到
[ɡlaɪd] [əˈweɪ] .
glide away .
滑行 离开 .

她沉溺于享乐，漫不经心地让时光流逝。

[sʌm; səm] ['dʒu:əlri] , [ə; eɪ] [brʊtʃ] , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] , ['glɪsənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][da:rk] - [blu:] [klɔ:θ]
Some jewellery , a brooch , a watch - chain , glistened on her dark - blue cloth
一些 首饰 , 一个 胸针 , 一个 手表 - 链 , 闪闪发光 在 她 黑暗的 - 蓝色的 布
[dres] , [kʊʔ'ketɪʃli] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjəɹ] ;
dress , coquettishly made to the figure ;
裙子 , 卖弄风情 制成 到 这 数字 ;
一些珠宝, 比如一枚胸针和一条表链, 在她那件深蓝色布裙上闪闪发光, 裙子俏皮地衬托着她的身材;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] ['feðəɹ] .
and she wore a velvet hat , ornamented with a large grey feather .
和 她 穿着 一个 天鹅绒 帽子 , 装饰 和 一个 大的 灰色的 羽毛 .
她戴着一顶天鹅绒帽子, 上面装饰着一根大的灰色羽毛。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['veri] [red] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʃu:] .
Denise had turned very red , with her shoe .
丹妮丝 有 转向 非常 红色的 , 和 她 鞋 .
丹妮丝的脸涨得通红, 鞋子都湿透了。

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] ['stæməɹ] [aʊt] [æən; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
She began to stammer out an explanation .
她 开始 到 结巴 出去 一个 解释 .
她开始结结巴巴地解释起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['pɔ:lin] .
" **But the same thing happened to me , "** repeated **Pauline .**
" 但 这 相同的 事物 发生 到 我 , " 重复 宝琳 .
“但我也有过同样的经历,”宝琳重复道。

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪm]['oʊldəɹ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [aɪm]['oʊvəɹ] ['twenti] - [sɪks] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:]
" **Come , come , I'm older than you , I'm over twenty - six , though I don't look it**
" 来 , 来 , 我是 老 比 你 , 我是 超过 二十 - 六 , 尽管 我 不 看 它
.
:
.
“来吧, 来吧, 我比你年纪大, 我都二十六岁了, 虽然我看起来不像。”

[dʒʌst] [tel] [em 'i:][jʊɹ; jəɹ]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] .
Just tell me your little troubles .
只是 告诉 我 你的 小的 麻烦 .
你就跟我说说你的小烦恼吧。

" [də'ni:z, de'-] ['ji:ldɪd] , ['kɒŋkəd] [baɪ] [ðɪs] ['frendʃɪp] [soʊ] ['fræŋkli] [ɔ:fərd] .
" **Denise yielded , conquered by this friendship so frankly offered .**
" 丹妮丝 产生 , 征服 经过 这 友谊 所以 坦率地说 提供 .
“丹妮丝屈服了, 被这份坦诚的友谊所打动。”

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [ɔ:l] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] ,
She sat down in her petticoat , with an old shawl over her shoulders ,
她 卫星 向下 在 她 衬裙 , 和 一个 老的 披肩 超过 她 肩膀 ,
她穿着衬裙坐了下来, 肩上披着一条旧披肩。

[nɪɹ] ['pɔ:lin] [ɪn] [fʊl] [dres] ; [ænd; ənd][æən; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɑ:sɪp] [ɪn'sju:d] .
near Pauline in full dress ; and an interesting gossip ensued .
靠近 宝琳 在 满的 裙子 ; 和 一个 有趣的 闲话 随后 .
宝琳盛装打扮, 在她附近闲聊起来; 随后发生了一件有趣的闲话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][koʊld] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ber] ['prɪzn] -
It was freezing in the room , the cold seemed to run down the bare prison -
它 曾是 冷冻 在 这 房间 , 这 寒冷的 似乎 到 跑步 向下 这 裸 监狱 -
[laɪk] [wɔ:lz] ;
like walls ;
喜欢 墙壁 ;
房间里冷得像冰窖, 寒气仿佛顺着光秃秃的、像监狱一样的墙壁流下来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst][frɔ:st] - ['bɪtn] ,
but they did not notice that their fingers were almost frost - bitten ,
但 他们 做过 不是 注意 那 他们的 手指 是 几乎 霜 - 被咬 ,
但他们没有注意到自己的手指几乎被冻伤了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fʊli] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
they were so fully taken up by their conversation .
他们 是 所以 完全 已采取 向上 经过 他们的 对话 .
他们完全沉浸在谈话中。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [də'ni:z, de'-] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn'taɪərli] , [spoʊk] [ʌv; əv][dʒi:n][ænd; ənd] - ,
Little by little , Denise opened her heart entirely , spoke of Jean and Pépé ,
小的 经过 小的 , 丹妮丝 打开 她 心 完全 , 辐 的 让 和 - ,
丹妮丝渐渐地敞开了心扉, 谈起了让和佩佩。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] ;
and how much the money question tortured her ;
和 如何 很多 这 钱 问题 受折磨 她 ;
金钱问题给她带来了多大的痛苦;

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ə'bjʊ:s][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [drɪ'pɑ:rtmənt] .
which led them both to abuse the young ladies in the dress department .
哪个 引领 他们 两个都 到 虐待 这 年轻的 女士们 在 这 裙子 部门 .
这导致他们两人对服装部的年轻女员工进行性骚扰。

[pɔ:lin] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Pauline relieved her mind .
宝琳 松了口气 她 头脑 .
宝琳松了一口气。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['hʌsɪz] !
“ **Oh , the hussies** !
“ 哦 , 这 荡妇 !
“哦, 这些荡妇! ”

[ɪf] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,
If they treated you properly and in a friendly manner ,
如果 他们 治疗 你 适当地 和 在 一个 友好的 方式 ,
如果他们待你妥善友好,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
you could make more than a hundred francs a month . ”
你 可以 制作 更多的 比 一个 百 法郎 一个 月 . ”
你一个月可以赚一百多法郎。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , “ [sed] [də'ni:z, de'-] ,
“ **Everybody is down on me , and I'm sure I don't know why , ” said Denise** ,
“ 大家 是 向下 在 我 , 和 我是 当然 我 不 知道 为什么 , ” 说 丹妮丝 ,
“大家都瞧不起我, 但我真的不知道为什么,”丹妮丝说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
开始 到 哭 .
开始哭泣。

“ [lʊk] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] - , ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ **Look at Monsieur Bourdoncle , he's always watching me for a chance of**
“ 看 在 先生 - , 他是 总是 观看 我 为了 一个 机会 的
[faɪndɪŋ] [em 'i:][ɪn] [fɔ:lt] ,
finding me in fault ,
寻找 我 在 过错 ,
“瞧瞧布尔东克先生, 他总是盯着我, 想方设法找出我的错误。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
as if I were in his way .
作为 如果 我 是 在 他的 方式 .

就好像我挡了他的路似的。

[oʊld] [ʒuːv] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] — —
Old Jouve is about the only one — —
老的 朱夫 是 关于 这 仅有的 — —

老朱厄夫大概是唯一一个——

” [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
” **The other interrupted her** .
” 这 其他 中断 她 .

另一个人打断了她。

“ [wʌt] , [ðæt] [oʊld] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spektər] !
” **What , that old monkey of an inspector** !
” 什么 , 那 老的 猴 的 一个 检查员 !

“什么？那个老猴子督察！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
my dear , don't you trust him .
我的 亲爱的 , 不 你 相信 他 .

亲爱的，千万别相信他。

[juː; jʊ] [noʊ] , [men] [wɪð; wɪθ][bɪg][ˈnoʊzɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] !
You know , men with big noses like his !
你 知道 , 男人 和 大的 鼻子 喜欢 他的 !

你知道，像他那样鼻子很大的男人！

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
He may display his decoration as much as he likes ,
他 可能 展示 他的 装饰 作为 很多 作为 他 点赞 ,

他可以随心所欲地展示他的装饰品，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .
there's a story about something that happened to him in our department .
有 一个 故事 关于 某物 那 发生 到 他 在 我们的 部门 .

我们部门发生过一件关于他的事，有个故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡriːv] [laɪk] [ðɪs] !
But what a child you are to grieve like this !
但 什么 一个 孩子 你 是 到 悲伤 喜欢 这 !

你真是个孩子，竟然这样悲伤！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈsensətɪv] !
What a misfortune it is to be so sensitive !
什么 一个 不幸 它 是 到 是 所以 敏感的 !

如此敏感真是一种不幸！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ;
Of course , what is happening to you happens to every one ;
的 课程 , 什么 是 发生 到 你 发生 到 每一个 — ;

当然，你遇到的情况每个人都会遇到；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈfʊtɪŋ] .
they are making you pay your footing .
他们 是 制作 你 支付 你的 立足点 .

他们这是要你付出代价。

" [ʃiː, ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" **She seized her hands and kissed her** ,
" 她 查获 她 双手 和 亲吻 她 ,
她抓住她的手, 吻了她。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪvər][wʌn] .
carried away by her good heart The money - question was a graver one .
携带 离开 经过 她 好的 心 这 钱 - 问题 曾是 一个 刻刀 一 .
她被善良的心冲昏了头脑。钱的问题才是更严重的问题。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrli][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [peɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
Certainly a poor girl could not support her two brothers , pay the little one's
当然 一个 贫穷的 女孩 可以 不是 支持 她 二 兄弟 , 支付 这 小的 一个人的
[bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
board and lodging ,
木板 和 住宿 ,
一个贫穷的女孩当然不可能养活她的两个哥哥, 更不可能支付最小的孩子的食宿费用。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɔːltrɪ] [ˈsuː] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]
and regale the big one's mistresses with the few paltry sous picked up from
和 款待 这 大的 一个人的 情妇们 和 这 很少 微不足道 深 挑选 向上 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] - [kæst] - [ɔːf] [ˈkʌstəmərz] ;
the others ' cast - off customers ;
这 其他的 - 投掷 - 离开 顾客 ;
然后, 用从其他顾客那里捡来的那点可怜的钱, 款待大人物的情妇们;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] [ˈeni] [ˈsæləri] [ʌnˈtɪl] [ˈbɪznəs]
for it was to be feared that she would not get any salary until business
为了 它 曾是 到 是 害怕 那 她 会 不是 得到 任何 薪水 直到 商业
[ɪmˈpruːvd] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
improved in March .
改进 在 行进 .
因为人们担心, 在三月份业务好转之前, 她将无法拿到任何工资。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" **Listen to me , it's impossible for you to live in this way any longer** .
" 听 到 我 , 它是 不可能的 为了 你 到 居住 在 这 方式 任何 更长 .
“听我说, 你不能再这样生活下去了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — — " [sed] [ˈpɔːlɪn] .
If I were you — — " said Pauline .
如果 我 是 你 — — " 说 宝琳 .
“如果我是你——”宝琳说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
But a noise in the corridor stopped her .
但 一个 噪音 在 这 走廊 停止 她 .
但走廊里的一声响动让她停住了脚步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [naɪt]
It was probably Marguerite , who was accused of prowling about at night
它 曾是 大概 玛格丽特 , WHO 曾是 被告 的 潜行 关于 在 夜晚
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to watch the others .
到 手表 这 其他的 .
很可能是玛格丽特, 她被指控在夜间徘徊, 监视其他人。

[ˈpɔːlɪn] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]
Pauline , who was still pressing her friend's hand , looked at her for a
宝琳 , WHO 曾是 仍然 紧迫 她 朋友们 手 , 看起来 在 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪsɪŋ] .
moment in silence , listening .
片刻 在 沉默 , 聆听 .

宝琳仍然紧紧握着朋友的手，默默地看了她一会儿，倾听着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtendər] [kənˈvɪkʃn] :
Then she resumed in a very low tone , with an air of tender conviction :
然后 她 恢复 在 一个 非常 低的 语气 , 和 一个 空气 的 投标 定罪 :
然后她用非常低沉的声音继续说道，语气中带着温柔的坚定：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] . ”
“ If I were you I should take some one . ”
“ 如果 我 是 你 我 应该 拿 一些 一 . ”
“如果我是你，我会带上别人。”

“ [haʊ] [sʌm; səm][wʌn] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [dəˈniːz, deɪ-] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
“ How some one ? ” murmured Denise , not understanding at first .
“ 如何 一些 一 ? ” 低声说道 丹妮丝 , 不是 理解 在 第一的 .
“怎么会有人？”丹妮丝喃喃道，起初她并不明白。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
When she understood , she withdrew her hands , looking very confused .
什么时候 她 理解 , 她 退出 她 双手 , 寻找 非常 使困惑 .
她明白过来后，收回了双手，一脸茫然。

[ðɪs] [ədˈvaɪs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ˈɔːkwərd] , [laɪk] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd]
This advice made her feel awkward , like an idea which had never occurred
这 建议 制成 她 感觉 尴尬的 , 喜欢 一个 主意 哪个 有 绝不 发生
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
这个建议让她感到很尴尬，就像她从未想过的事情一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
and of which she could not see the advantage .
和 的 哪个 她 可以 不是 看 这 优势 .
她却看不到其中的好处。

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] .
“ Oh ! no , ” replied she simply .
“ 哦 ! 不 , ” 回复 她 简单地 .
“哦！不，”她简单地回答道。

“ [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɔːlɪn] , “ [juːl] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈpleɪnli] .
“ Then , ” continued Pauline , “ you'll never manage , I tell you so , plainly .
“ 然后 , ” 持续 宝琳 , “ 你会 绝不 管理 , 我 告诉 你 所以 , 显然 .
“那么，”宝琳继续说道，“你永远也做不到，我直截了当地告诉你。”

[hɪr] [ɑːr; əɹ][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjəɹz] : [ˈfɔːrtɪ] [frænks][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
Here are the figures : forty francs for the little one ,
这里 是 这 数据 : 四十 法郎 为了 这 小的 一 ,
具体数字如下：小家伙四十法郎，
[ə; eɪ] [faɪv] [fræŋk] [piːs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][bɪɡ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [jɔːrˈself]
a five franc piece now and again for the big one ; and then there's yourself
一个 五 法郎 片 现在 和 再次 为了 这 大的 一 ; 和 然后 有 你自己
,
/
,
偶尔花五法郎买个大玩意儿；然后还有你自己。

[juː; jʊ][kɑːnt][ˈɔːlweɪz][gʊʊ][əˈbaʊt][drest][laɪk][ə; eɪ][ˈpɔːpər] ,
you can't always go about dressed like a pauper .
你 不能 总是 去 关于 穿着 喜欢 一个 穷光蛋 ;
你不能总是穿着一身乞丐装。

[wɪð; wɪθ][buːts][ðæt][meɪk][ðə; ði][ˈlðər][ˈgɜːlz][læf][æt; ət][juː; jʊ]; [jes] , [ˈriːəli] ,
with boots that make the other girls laugh at you ; yes , really ,
和 靴子 那 制作 这 其他 女孩们 笑 在 你 ; 是的 , 真的 ,
穿着会让其他女孩嘲笑你的靴子; 是的, 真的。

[jʊr; jər][buːts][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv][hɑːrm] .
your boots do you a deal of harm .
你的 靴子 做 你 一个 交易 的 伤害 ;
你的靴子对你造成了很大的伤害。

[teɪk][sʌm; səm][wʌn] , [ˌaɪˈtiː][wʊd][biː; bi][mʌtʃ][ˈbetər] . "
Take some one , it would be much better . "
拿 一些 一 , 它 会 是 很多 更好的 ; "
带个人来吧, 那样会好得多。

" [noʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [dəˈniːz, de-'] .
" No , " repeated Denise .
" 不 , " 重复 丹妮丝 ;
“不,”丹妮丝重复道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] .
you are very foolish .
你 是 非常 愚蠢 ;
你真是太愚蠢了。

[ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [maɪ][dɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It's inevitable , my dear , and so natural .
它是 不可避免的 , 我的 亲爱的 , 和 所以 自然的 ;
亲爱的, 这是不可避免的, 也是很自然的。

[wiː; wi][ɔːl][duː][ˌaɪˈtiː] [ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər] .
We all do it sooner or later .
我们 全部 做 它 很快 或者 之后 ;
我们迟早都会这样做。

[lʊk][æt; ət][emˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɒvˈbeɪʃənər] , [laɪk][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][suː] .
Look at me , I was a probationer , like you , without a sou .
看 在 我 , 我 曾是 一个 缓刑犯 , 喜欢 你 , 没有 一个 苏 ;
看看我, 我曾经也是个缓刑犯, 和你一样, 一无所有。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd][lɑːdʒd] , [ɪts][truː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [dres] ; [brˈsaɪdz] ,
We are boarded and lodged , it's true ; but there's our dress ; besides ,
我们 是 登机 和 已提交 , 它是 真的 ; 但 有 我们的 裙子 ; 除了 ,
我们有了食宿, 这没错; 但是, 我们还有衣服; 此外,

[ɪts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ] [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈkɑːpər][ɪn][wʌnz][ˈpɑːkɪt] , [ʃʌt][ʌp][ɪn][wʌnz][ruːm] ,
it's impossible to go without a copper in one's pocket , shut up in one's room ,
它是 不可能的 到 去 没有 一个 铜 在 一个人的 口袋 , 关闭 向上 在 一个人的 房间 ,
一个人不可能口袋里没有一块铜板, 把自己关在房间里。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] .
watching the flies .
观看 这 苍蝇 ;
观察苍蝇。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˈgɜːlz][ˈfɔːrsəbli] [drɪft][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
So you see girls forcibly drift into it .
所以 你 看 女孩们 强制 漂移 进入 它 ；

所以你会看到女孩们被迫卷入其中。

" [ʃiː; ji] [ðen] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈlʌvər] ,
" She then spoke of her first lover ,
" 她 然后 辐 的 她 第一的 情人 ；

然后她谈到了她的初恋情人，

[ə; eɪ] [ˈlɔjɜːz] [klɜːrk] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][met] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət] [məˈdɑːn] .
a lawyer's clerk whom she had met at a party at Meudon .
一个 律师 职员 谁 她 有 遇见 在 一个 派对 在 默东 ；

她在默东的一个聚会上认识了一位律师助理。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə; eɪ][pʊʊst] - [ˈɑːfɪs] [klɜːrk] .
After him , came a post - office clerk .
后 他 ， 来了 一个 邮政 - 办公室 职员 ；

他之后是一位邮局职员。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
And , finally , ever since the autumn ,
和 ， 最后 ， 曾经 自从 这 秋天 ，

最后，自从秋天以来，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [æt; ət][ðə; ði][bɔːn] [mɑːʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri]
she had been keeping company with a salesman at the Bon Marche , a very
她 有 到过 保持 公司 和 一个 推销员 在 这 邦 马尔凯 ， 一个 非常

[naɪs] [tɔːl] [ˈfelʊʊ] ,
nice tall fellow ,
好的 高的 同伴 ；

她一直在和乐蓬马歇百货公司的一位售货员聊天，那是一位非常和蔼高大的小伙子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji] [spent] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈliːʒər] [taɪm] .
with whom she spent all her leisure time .
和 谁 她 花费 全部 她 闲暇 时间 ；

她把所有空闲时间都花在了他们身上。

[ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈswiːthɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [həʊˈevər] .
Never more than one sweetheart at a time , however .
绝不 更多的 比 一 亲爱的 在 一个 时间 ， 然而 ；

然而，他一次最多只会有一个恋人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
She was very respectable in her way ,
她 曾是 非常 可敬 在 她 方式 ；

她为人很令人尊敬。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪnˈdɪgnənt] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and became indignant when she heard talk of those girls who yielded to the
和 成为 愤怒 什么时候 她 听到 讲话 的 那些 女孩们 WHO 产生 到 这

[fɜːrst] - [ˈkʌməɹ] .
first - comer .
第一的 - 角 ；

当她听到人们谈论那些向先到者屈服的女孩时，她感到非常愤慨。

" [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ " [sed] [ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] .
" I don't tell you to misconduct yourself , you know ! " said she quickly .
" 我 不 告诉 你 到 不当行为 你自己 ， 你 知道 ！ " 说 她 迅速地 ；

“我可没教唆你做出不轨的行为！”她赶紧说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈklærə] ,
“ **For instance** , **I should not like to be seen with your Clara** ,
“ 为了 实例 , 我 应该 不是 喜欢 到 是 已见 和 你的 克拉拉 ,
例如, 我不希望别人看到我和你的克拉拉在一起。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [iː; ji] .
for fear people should say I was as bad as she .
为了 害怕 人们 应该 说 我 曾是 作为 坏的 作为 她 .
我害怕别人会说我和她一样糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrli] [steɪz] [ˈkwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈlʌvər] ,
But when a girl stays quietly with one lover ,
但 什么时候 一个 女孩 停留 悄悄 和 一 情人 ,
但是, 当一个女孩默默地与一个爱人在一起时,

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɔːŋ] ? “
and has nothing to blame herself for — do you think that wrong ? ”
和 有 没有什么 到 责备 她自己 为了 — 做 你 思考 那 错误的 ? “
她没有任何过错——你觉得这错了吗?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dəˈniːz, de-] .
“ **No** , ” **replied Denise** :
“ 不 , ” 回复 丹妮丝 :
“不,”丹妮丝回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **But I don't care for it** , **that's all** .
“ 但 我 不 关心 为了 它 , 那就是 全部 .
“但我不在乎, 仅此而已。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a fresh silence** .
“ 那里 曾是 一个 新鲜的 沉默 .
一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪsi] - [koʊld] [ruːm] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] [baɪ]
In the small icy - cold room they were smiling to each other , greatly affected by
在 这 小的 冰冷的 - 寒冷的 房间 他们 是 微笑 到 每个 其他 , 非常 做作的 经过
[ðɪs] [ˈwɪspəd] [kəˌnvərˈseɪʃ(ə)n] .
this whispered conversation .
这 低声说道 对话 .
在冰冷的小房间里, 他们彼此微笑, 被这低声交谈深深打动。

“ [brɪˈsaɪdz] , [wʌn] [məst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , “
“ **Besides , one must have some affection for some one before doing so** , ”
“ 除了 , 一 必须 有 一些 感情 为了 一些 一 前 正在做 所以 , ”
[rɪˈzjuːmd] [iː; ji] ,
resumed she ,
恢复 她 ,
“此外, 做这件事之前, 你得对某人有一定的感情才行,”她继续说道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈskaːrlət] .
her cheeks scarlet .
她 脸颊 猩红 .
她双颊绯红。

[ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
Pauline was astonished .
宝琳 曾是 惊讶 .
宝琳感到十分惊讶。

[ʃiː; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] , [maɪ]
She set up a laugh , and embraced her a second time , saying : “ But , my
她 放 向上 一个 笑 , 和 拥抱 她 一个 第二 时间 , 说 : “ 但 , 我的
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

她逗得她笑了起来，再次拥抱了她，说道：“但是，我的宝贝，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
when you meet and like each other !
什么时候 你 见面 和 喜欢 每个 其他 !

当你们相遇并彼此喜欢时！

[juː; jʊ][ɑːr; əʀ] [ˈfʌni] !
You are funny !
你 是 有趣的 !

你真幽默！

[ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [fɔːrs] [juː; jʊ] .
People won't force you .
人们 惯于 力量 你 .

没有人会强迫你。

[lʊk] [hɪr] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ?
Look here , would you like Baugé to take us somewhere in the country on Sunday ?
看 这里 , 会 你 喜欢 鲍热 到 拿 我们 某处 在 这 国家 在 星期日 ?

听着，你想让鲍热星期天带我们去乡下玩玩吗？

[ˈhiːl] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] . “
He'll bring one of his friends .”
地狱 带来 一 的 他的 朋友们 . “

他会带一个朋友来。

“ [noʊ] , “ [sed] [dəˈniːz, de-'] , [ɪn][hɜːr; həʀ][ˈdʒɛntli] [ˈɑːbstɪnət] [wei] .
“ **No , “ said Denise , in her gently obstinate way .**
“ 不 , “ 说 丹妮丝 , 在 她 轻轻地 顽固 方式 .

“不,”丹妮丝用她那略带固执的语气说道。

[ˈpɔːlin] [ɪnˈsɪstɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .
Pauline insisted no longer .
宝琳 坚持 不 更长 .

宝琳不再坚持了。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
Each one was free to act as she liked .
每个 一 曾是 自由的 到 行为 作为 她 喜欢 .

每个人都可以自由地按照自己的意愿行事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
What she had said was out of pure kindness of heart ,
什么 她 有 说 曾是 出去 的 纯的 仁慈 的 心 ,

她所说的话完全是出于好意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈriːəli] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːmræd] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
for she felt really grieved to see a comrade so miserable .
为了 她 毛毡 真的 伤心 到 看 一个 同志 所以 悲惨的 .

看到同志如此痛苦，她感到非常难过。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .
And as it was nearly midnight , she got up to leave .
和 作为 它 曾是 几乎 午夜 , 她 得到 向上 到 离开 .

临近午夜时分，她起身准备离开。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [dəˈniːz, deɪ-][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪks][fræŋks][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
But before doing so she forced Denise to accept the six francs she wanted ,
但 前 正在做 所以 她 强制 丹妮丝 到 接受 这 六 法郎 她 通缉 ,
但在此之前, 她强迫丹妮丝接受了她想要的六法郎。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wen]
begging her not to trouble about the matter , but to repay the amount when
乞讨 她 不是 到 麻烦 关于 这 事情 , 但 到 偿还 这 数量 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [ɜːrɪnd] [mɔːr] .
she earned more .
她 获得 更多的 .

恳求她不要为此事烦恼, 等她收入更高时再偿还这笔钱。

“ [naʊ] , ” [ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [bloʊ] [jɔːr; jər][ˈkænd(ə)l][aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [wɪtʃ] [dɔːr] [ˈəʊpənz] ”
Now , ” added she , “ blow your candle out , so that they can't see which door opens
“ 现在 , ” 额外 她 , ” 吹 你的 蜡烛 出去 , 所以 那 他们 不能 看 哪个 门 打开
;
;
;
;

“现在,”她补充道, “把你的蜡烛吹灭, 这样他们就看不到哪扇门开了;

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .
you can light it again immediately .
你 能 光 它 再次 立即地 .

你可以立即再次点燃它。

“ [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [bloʊn] [aʊt] , [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz] ; [ænd; ænd] [ˈpɔːlin] [ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ **The candle blown out , they shook hands ; and Pauline ran off to her room ,**
“ 这 蜡烛 吹 出去 , 他们 摇晃 双手 ; 和 宝琳 跑 离开 到 她 房间 ,
蜡烛熄灭了, 他们握了握手; 然后宝琳跑回了自己的房间。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]
without leaving any trace in the darkness but the vague rustling of her
没有 离开 任何 痕迹 在 这 黑暗 但 这 模糊的 沙沙声 的 她
[ˈpetɪkəʊts] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [diːp] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːkjʊːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rɒmz] .
petticoats amidst the deep slumber of the occupants of the other little rooms .
衬裙 在.....之中 这 深的 睡眠 的 这 居住者 的 这 其他 小的 房间 .

在黑暗中, 她没有留下任何痕迹, 只有其他小房间里的人们沉睡时, 她的衬裙发出的轻微沙沙声。

[brɪʔɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][dəˈniːz, deɪ-][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [buːt] [ænd; ænd][duː][hɜːr; hər]
Before going to bed Denise wanted to finish her boot and do her
前 去 到 床 丹妮丝 通缉 到 结束 她 启动 和 做 她
[ˈwɑːɪŋ] .
washing .
洗涤 .

丹妮丝在睡觉前想把靴子穿好, 再把衣服洗干净。

[ðə; ði][kəʊld] [brɪˈkeɪm] [ˈʃɑːrpər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː] ,
The cold became sharper still as the night advanced ; but she did not feel it ,
这 寒冷的 成为 更锐利 仍然 作为 这 夜晚 先进的 ; 但 她 做过 不是 感觉 它 ,
夜色渐深, 寒意愈发刺骨; 但她却毫无感觉。

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [blʌd] .
this conversation had stirred up her heart's blood .
这 对话 有 搅拌 向上 她 心脏的 血 .

这段对话让她心潮澎湃。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːkt] ,
She was not shocked ,
她 曾是 不是 震惊 ,

她并不感到震惊。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][æz; əz]
it seemed to her that every one had a right to arrange her life as
它 似乎 到 她 那 每一个 一 有 一个 正确的 到 安排 她 生活 作为
[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
she liked ,
她 喜欢 ,

在她看来，每个人都有权按照自己的喜好安排生活。

[wen] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
when alone and free in the world .
什么时候 独自的 和 自由的 在 这 世界 .

当独自一人，自由自在地置身于世间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ;
She had never given way to such ideas ;
她 有 绝不 给定 方式 到 这样的 想法 ;

她从未接受过这种想法；

[hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌ; əv] [raɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['helθi] ['heɪtʃər] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; həɹ]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]
her sense of right and her healthy nature maintained her naturally in the
她 感觉 的 正确的 和 她 健康 自然 维持 她 自然 在 这
[rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] .
respectability in which she had always lived .
体面 在 哪个 她 有 总是 居住地 .

她良好的道德感和健康的体魄使她自然而然地保持着她一直以来所处的体面生活。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [went] [tu:; tə][bed] .
About one o'clock she at last went to bed .
关于 一 点钟 她 在 最后的 去 到 床 .

大约一点钟的时候，她终于上床睡觉了。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['eni] [wʌn] .
No , she did not love any one .
不 , 她 做过 不是 爱 任何 一 .

不，她没有爱过任何人。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
So what was the use of disarranging her life ,
所以 什么 曾是 这 使用 的 混乱 她 生活 ,

那么，扰乱她的生活又有什么用呢？

[ʌ; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][dɪ'vəʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vəʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['brʌðərz] ?
of spoiling the maternal devotion she had vowed for her two brothers ?
的 破坏 这 母体 虔诚 她 有 发誓 为了 她 二 兄弟 ?

她会因此辜负自己对两个弟弟许下的母爱吗？

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [ɪndɪ'stɪŋkt] [fɔ:rmz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [kloʊzd]
However , she did not sleep ; a crowd of indistinct forms passed before her closed
然而 , 她 做过 不是 睡觉 ; 一个 人群 的 模糊 表格 通过了 前 她 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然而，她并未入睡；无数模糊的身影在她闭着的双眼前掠过。

['væniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
vanishing in the darkness .
消失 在 这 黑暗 .

消失在黑暗中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][də'ni:z, de'-] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From this moment Denise took an interest in the love - stories of the
从 这 片刻 丹妮丝 采取 一个 兴趣 在 这 爱 - 故事 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

从此，丹妮丝对部门里的爱情故事产生了兴趣。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [slæk] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
During the slack moments they were constantly occupied by their affairs with the
期间 这 松弛 时刻 他们 是 不断地 占领 经过 他们的 事务 和 这
[men] .
men .
男人 .

在空闲时间里，她们总是忙于和男人们寻欢作乐。

['gɒsɪpɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [flu:] [ə'baʊt] , ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mju:zd][ðə; ði][gɜ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
Gossiping tales flew about , stories of adventures amused the girls for a week
八卦 故事 飞翔 关于 , 故事 的 冒险 觉得好笑 这 女孩们 为了 一个 星期
.
:
.

流言蜚语四处传播，冒险故事让女孩们开心了一个星期。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θri:] ['lʌvəz] ,
Clara was a scandal ; she had three lovers ,
克拉拉 曾是 一个 丑闻 ; 她 有 三 恋人 ,
克拉拉是个丑闻人物；她有三个情人。

[wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] [əd'maɪərəz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [toʊ] ; [ænd; ənd] ,
without counting a string of chance admirers whom she had in tow ; and ,
没有 计数 一个 细绳 的 机会 仰慕者 谁 她 有 在 拖 ; 和 ,
还不包括她身边一连串偶然遇到的仰慕者；而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [li:st] [wɜ:rk][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
if she did not leave the shop , where she did the least work possible ,
如果 她 做过 不是 离开 这 店铺 , 在哪里 她 做过 这 至少 工作 可能的 ,
如果她不离开那家店，也就是她尽可能少干活的地方，

[dɪs'deɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gri:əbli] [ɜ:rn] ['els,wer] ,
disdaining the money which she could easily and more agreeably earn elsewhere ,
轻蔑 这 钱 哪个 她 可以 容易地 和 更多的 欣然 赚 别处 ,
她鄙视那些她可以轻松且更愉快地从其他地方赚到的钱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃi:lɪd] [hɜ:rsɛlf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfæməli] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd]
it was to shield herself from her family ; for she was mortally afraid
它 曾是 到 盾 她自己 从 她 家庭 ; 为了 她 曾是 致命的 害怕的
[ʌv; əv][oʊld] - ,
of old Prunaire ,
的 老的 - ,

她这样做是为了保护自己免受家人的伤害；因为她非常害怕老普鲁奈尔。

[hu:] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ]
who threatened to come to Paris and break her arms and legs with
WHO 威胁 到 来 到 巴黎 和 休息 她 武器 和 腿 和
[hɪz; ɪz] [klɒgz] .
his clogs .
他的 木屐 .

他威胁要到巴黎来，用他的木屐打断她的胳膊和腿。

[ˌmɑːrgəˈri:t] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]
Marguerite , on the contrary , behaved very well , and was not known to
玛格丽特 , 在这相反 , 表现非常出色地 , 和 曾是 不是 已知 到
[hæv; həv] [ˈeni] [ˈlʌvə] ;
have any lover ;
有 任何 情人 ;

相反, 玛格丽特举止得体, 而且据知她没有任何情人;

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
this caused some surprise ,
这 导致 一些 惊喜 ,

这引起了一些人的惊讶。

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] — [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn]
for all knew of her adventure — her coming to Paris to be confined in
为了 全部 知道 的 她 冒险 — 她 未来 到 巴黎 到 是 受限 在
[siːkrət] ;
secret ;
秘密 ;

所有人都知道她的冒险经历——她来到巴黎是为了被秘密囚禁;

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] ?
how had she come to have the child , if she were so virtuous ?
如何 有 她 来 到 有 这 孩子 , 如果 她 是 所以 有德行的 ?

如果她真的那么贤良, 怎么会生下这个孩子呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
And there were some who hinted at an accident ,
和 那里 是 一些 WHO 暗示 在 一个 事故 ,

也有人暗示这是一起意外事故。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɪzːrv] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][grəˈnoʊbə] .
adding that she was now reserving herself for her cousin at Grenoble .
添加 那 她 曾是 现在 预订 她自己 为了 她 表哥 在 格勒诺布尔 .

她还补充说, 她现在要留在那里陪伴在格勒诺布尔的表妹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlsəʊ][dʒoʊkt] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁik] ,
The young ladies also joked about Madame Frédéric ,
这 年轻的 女士们 还 开玩笑 关于 夫人 弗雷德里克 ,

年轻女士们还拿弗雷德里克夫人开玩笑,

[dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈskriːtli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ;
declaring that she was discreetly connected with certain great personages ;
声明 那 她 曾是 谨慎地 连接 和 肯定 伟大的 人物 ;

声称她与某些显赫人物有着秘密联系;

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - [əˈferz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
the truth was that they knew nothing of her love - affairs ; for she
这 真相 曾是 那 他们 知道 没有什么 的 她 爱 - 事务 ; 为了 她
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] ,
disappeared every evening ,
消失 每一个 晚上 ,

事实是, 他们对她的风流韵事一无所知; 因为她每天晚上都会消失。

[stɪf] [æz; əz] [stɑːrtɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊz] [ɪl] - [ˈtempər] , [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːrɪ] ,
stiff as starch in her widow's ill - temper , evidently in a great hurry ,
僵硬的 作为 淀粉 在 她 寡妇的 患病的 - 脾气 , 显然 在 一个 伟大的 匆忙 ,

她像淀粉一样僵硬, 显然是寡妇发脾气, 而且非常匆忙。

[ðoo] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][soʊ] [ˈiːɡərli] .
though nobody knew where she was running off to so eagerly .
尽管 无人 知道 在哪里 她 曾是 跑步 离开 到 所以 急切地 .

虽然没有人知道她如此急切地奔向何方。

[æz; əz][tu:; tə] ['mædəm] - ['pæʃnz] , [hɜ:r; hə] [prɪ'tendɪd] [lɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'bi:diənt] [jʌŋ] [men]
As to Madame Aurélie's passions , her pretended larks with obedient young men
作为 到 夫人 - 激情 , 她 假装 云雀 和 听话 年轻的 男人
, [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:ls] ;
, they were certainly false ;
, 他们 是 当然 错误的 ;

至于奥雷莉夫人的激情，她与顺从的年轻男子之间假装的嬉戏，那肯定是虚假的；

[mɪr] [in'venʃənz] , [sprɛd] [ə'brɔ:d] [baɪ] [dɪskən'tentɪd] ['seɪlzwɪmɪn] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ʌn] .
mere inventions , spread abroad by discontented saleswomen just for fun .
仅仅 发明 , 传播 国外 经过 不满 售货员 只是 为了 乐趣 .
纯属虚构，被心怀不满的女推销员为了取乐而传播到国外。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dɪ'spleɪd] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌðərli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
Perhaps she had formerly displayed rather too much motherly feeling for one of
也许 她 有 以前 显示 相当 也 很多 母性 感觉 为了 一 的
[hɜ:r; hə] ['sʌnz] [frendz] ,
her son's friends ,
她 儿子的 朋友们 ,

或许她以前对儿子的一位朋友表现出了过多的母爱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɑ:kjupaid] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hə]
but she now occupied too high a place in the drapery business to allow her
但 她 现在 占领 也 高的 一个 地方 在 这 布料 商业 到 允许 她
[tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mætərz] .
to amuse herself with such childish matters .
到 娱乐 她自己 和 这样的 幼稚 事情 .

但她如今在布料行业的地位太高，不可能再有时间去玩这种幼稚的事情了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Then there was the crowd leaving in the evening ,
然后 那里 曾是 这 人群 离开 在 这 晚上 ,
然后是傍晚时分离开的人群。

[naɪn]['gɜ:lz] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] ['hævɪŋ] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
nine girls out of every ten having young men waiting for them at the door ;
九 女孩们 出去 的 每一个 十 拥有 年轻的 男人 等待 为了 他们 在 这 门 ;
十个女孩中就有九个有年轻男子在门口等着她们；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['geɪlɒn] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - , [ænd; ænd][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] -
in the Place Gaillon , along the Rue de la Michodière , and the Rue Neuve - Saint -
在 这 地方 盖隆 , 沿着 这 后悔 德 拉 - , 和 这 后悔 新 - 圣 -
[aʊgu:'sti:n] ,
Augustin ,
奥古斯丁 ,

在 Gaillon 广场，沿着 Rue de la Michodière 和 Rue Neuve-Saint-Augustin 路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] ['mʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
there was always quite a troop of men standing motionless , watching for the
那里 曾是 总是 相当 一个 部队 的 男人 常设 静止不动 , 观看 为了 这
[gɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
girls coming out ;
女孩们 未来 出去 ;

总有一大群男人一动不动地站在那里，看着女孩们出来；

[ænd; ænd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [i:tʃ] [wʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdɪ][ænd; ænd] ['dɪsə'pɪəd] ,
and , when they came , each one gave his arm to his lady and disappeared ,
和 , 什么时候 他们 来了 , 每个 一 给予 他的 手臂 到 他的 女士 和 消失 ,
他们来了之后，每个人都挽着自己女士的胳膊，然后消失了。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɪɪt(ə)l] [træŋˈkwɪlətɪ] .
talking with a marital tranquillity .
说 和 一个 婚姻 宁静 .

以婚姻般的平静交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtrʌblɪd] [dəˈniːz, de-][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] - [ˈsiːkrət] .
But what troubled Denise most was to have discovered Colomban's secret .
但 什么 麻烦 丹妮丝 最多 曾是 到 有 发现 - 秘密 .

但最令丹妮丝不安的是，她发现了科伦班的秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
He was continually to be seen on the other side of the street ,
他 曾是 持续 到 是 已见 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

人们经常看到他出现在街对面。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] ,
at the door of The Old Elbeuf, his eyes raised ,
在 这 门 的 这 老的 埃尔伯夫 , 他的 眼睛 提高 ,

在老埃尔伯夫旅馆门口，他抬起头来

[ænd; ænd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛdiˈmeɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and never quitting the young ladies in the readymade department .
和 绝不 辞职 这 年轻的 女士们 在 这 现成 部门 .

而且从不放过成衣部的年轻女士们。

[wen] [hiː; hi] [felt] [dəˈniːz, de-][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
When he felt Denise was watching him he blushed and turned away his head ,
什么时候 他 毛毡 丹妮丝 曾是 观看 他 他 脸红了 和 转向 离开 他的
head ,
头 ,

当他感觉到丹妮丝在看着他时，他脸红了，赶紧把头扭到一边。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] ,
as if afraid she might betray him to Geneviève ,
作为 如果 害怕的 她 可能 背叛 他 到 吉纳维芙 ,

仿佛害怕她会把他出卖给热内维耶芙似的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [baːdɪs] [ænd; ænd][ðer; ðər]
although there had been no further connection between the Baudus and their

[niːs] [saɪns] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədaɪs] .
niece since her engagement at The Ladies ' Paradise .
侄女 自从 她 订婚 在 这 女士们 - 天堂 .

尽管自从侄女在“女士天堂”订婚后，鲍德斯一家就和她再也没有联系过。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɑːrgəˈriːt] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
At first she had thought he was in love with Marguerite, on seeing his

[dɪˈspɛrɪŋ] [lʊks] ,
despairing looks ,
绝望 看起来 ,

起初，她看到他绝望的神情，以为他爱上了玛格丽特。

[fɔːr; fər] [mɑːrgəˈriːt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
for Marguerite, being very quiet, and sleeping in the building, was not very

[ˈiːzi] [tuː; tə][get][æt; ət] .
easy to get at .
简单的 到 得到 在 .

对于玛格丽特来说，保持安静，并且睡在楼里，并不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] - ['ɑ:rd(ə)nt] [glɑ:nsɪz]
But what was her astonishment to find that Colomban's ardent glances
但 什么 曾是 她 惊讶 到 寻找 那 - 热心 眼神
[wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['klærə] .
were intended for Clara .
是 故意的 为了 克拉拉 .
但令她惊讶的是，科伦班炽热的目光竟然是投向了克拉拉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
He had been like that for months , devoured by passion on the opposite side
他 有 到过 喜欢 那 为了 几个月 , 吞噬 经过 热情 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
几个月来他一直都是这样，完全沉浸在对面那边的激情之中。

[wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:]
without finding the courage to declare himself ; and that for a girl who
没有 寻找 这 勇气 到 宣布 他自己 ; 和 那 为了 一个 女孩 WHO
[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] ,
was perfectly free ,
曾是 完美 自由的 ,
他始终鼓不起勇气表明自己的立场；而对于一个完全自由的女孩来说，

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['lu:ɪs] - [lə] - [grænd] ,
who lived in the Rue Louis - le - Grand ,
WHO 居住地 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,
住在路易大帝街的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə] ['eni] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɑ:n]
and whom he could have spoken to any evening before she walked off on
和 谁 他 可以 有 说 到 任何 晚上 前 她 步行 离开 在
[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] ['feləʊ] !
the arm of a fresh fellow !
这 手臂 的 一个 新鲜的 同伴 !
而且，在她挽着另一个男人的胳膊离开之前，他本来可以在任何一个晚上和她说话！

['klærə][hɜ:r'self] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:ŋkwɛst] .
Clara herself appeared to have no idea of her conquest .
克拉拉 她自己 出现 到 有 不 主意 的 她 征服 .
克拉拉本人似乎对自己的征服毫不知情。

[də'ni:zɪz] [dɪ'skʌvəri] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Denise's discovery filled her with a painful emotion .
丹妮丝的 发现 已填 她 和 一个 痛苦 情感 .
丹妮丝的发现让她感到无比痛苦。

[wʌz; wəz] [lʌv] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stʊ:pɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Was love , then , such a stupid thing as that ?
曾是 爱 , 然后 , 这样的 一个 愚蠢的 事物 作为 那 ?
那么，爱情真的有那么愚蠢吗？

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ðɪs] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd]['ri:əl] ['hæpinəs] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
this fellow , who had real happiness within his reach , was ruining his life ,
这 同伴 , WHO 有 真实的 幸福 之内 他的 抵达 , 曾是 毁坏 他的 生活 ,
这个原本触手可及真正幸福的人，却在毁掉自己的人生。

[ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [gɜːrɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪnt] ！
enraptured with this good - for - nothing girl as if she were a saint ！
眉飞色舞 和 这 好的 - 为了 - 没有什么 女孩 作为 如果 她 是 一个 圣 ！
我被这个一无是处的女孩迷住了，仿佛她是个圣人！

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
From that day she was seized with a feeling of grief every time she saw
从 那 天 她 曾是 查获 和 一个 感觉 的 悲伤 每一个 时间 她 锯
- [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡriːn] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] .
Geneviève's pale and suffering face behind the green panes of The Old Elbeuf .
- 苍白 和 痛苦 脸 在后面 这 绿色的 窗格 的 这 老的 埃尔伯夫 .
从那天起，每当她透过老埃尔伯夫酒店的绿色玻璃窗看到热内维耶芙苍白而痛苦的脸庞时，她都会感到一阵悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dəˈniːz, deˈ-][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
In the evening , Denise could not help thinking a great deal ,
在 这 晚上 , 丹妮丝 可以 不是 帮助 思维 一个 伟大的 交易 ,
晚上，丹妮丝忍不住想了很多事情。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [sliːp]
on seeing the young ladies march off with their sweethearts Those who did not sleep
在 看到 这 年轻的 女士们 行进 离开 和 他们的 甜心们 那些 WHO 做过 不是 睡觉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
at The Ladies ' Paradise ,
在 这 女士们 - 天堂 ,
看到年轻的女士们和她们的爱人一起离开，那些没有在“女士天堂”过夜的人，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [dɪˈpɑːtmənts] [æŋ; ən] [aʊtˈsaɪd]
disappeared until the next day , bringing back into their departments an outside
消失 直到 这 下一个 天 , 带来 后退 进入 他们的 部门 一个 外部
[ˈoʊdə] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] ,
odour , a sort of troubling ,
气味 , 一个 种类 的 令人不安的 ,
直到第二天他们才出现，带回了他们所在部门的一股外来气味，一种令人不安的气味。

[ʌnˈnoʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
unknown impression .
未知 印象 .
未知印象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli]
The young girl was sometimes obliged to reply with a smile to a friendly
这 年轻的 女孩 曾是 有时 有义务 到 回复 和 一个 微笑 到 一个 友好的
[nɑːd][frʌm; frəm] [ˈpɔːlɪn] ,
nod from Pauline ,
点头 从 宝琳 ,
有时，小女孩不得不对宝琳友好的点头报以微笑。

[huːm] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈregjələrli] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
whom Baugé waited for every evening regularly at half - past eight ,
谁 鲍热 等待 为了 每一个 晚上 经常 在 一半 - 过去的 八 ,
鲍热每天晚上都会准时在八点半等他。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] .
at the corner of the fountain in the Place Gaillon .
在 这 角落 的 这 喷泉 在 这 地方 盖隆 .
在盖隆广场喷泉的角落。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [wɔːk] , [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] ,
Then , after having gone out the last and taken a furtive walk , always alone ,
然后 , 后 拥有 已消失 出去 这 最后的 和 已采取 一个 鬼鬼祟祟 走 , 总是 独自的 ,
然后，在最后一个人出去后，他独自一人偷偷地散步，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr][tuː; tə][bed] ,
she was invariably the first in , going upstairs to work , or to bed ,
她 曾是 总是 这 第一的 在 , 去 楼上 到 工作 , 或者 到 床 ,
她总是第一个到家, 要么上楼工作, 要么上床睡觉。

[hɜːr; hər] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] , [fʊl] [ʌv; əv][kjəri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
her head filled with dreams , full of curiosity about this outdoor life , of which
她 头 已填 和 梦境 , 满的 的 好奇心 关于 这 户外的 生活 , 的 哪个
[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
she knew nothing .
她 知道 没有什么 .
她的脑海里充满了梦想, 充满了对这种她一无所知的户外生活的好奇。

[ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] ,
She certainly did not envy the young ladies , she was happy in her solitude ,
她 当然 做过 不是 嫉妒 这 年轻的 女士们 , 她 曾是 快乐的 在 她 孤独 ,
她当然不羡慕那些年轻女士, 她很享受独处。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'soʊjəblnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [kən'demd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
in that unsociableness to which her timidity condemned her , as to a
在 那 不合群 到 哪个 她 胆怯 谴责 她 , 作为 到 一个
[ˈrefjuːdʒ] ;
refuge ;
避难所 ;
她因胆怯而被迫变得孤僻, 如同寻求庇护;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [θɪŋz] ,
but her imagination carried her away , she tried to guess things ,
但 她 想像力 携带 她 离开 , 她 尝试 到 猜测 事物 ,
但她的想象力让她走神了, 她试图去猜测事情的真相。

[ɪ'veʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ˈkɑːnstəntli] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] [ˈrestərənt] ,
evoking the pleasures constantly described before her , the cafés , the restaurants ,
唤起 这 快乐 不断地 描述 前 她 , 这 咖啡馆 , 这 餐厅 ,
[ðə; ði] [ˈθiətəz] ,
the theatres ,
这 剧院 ,
她脑海中不断浮现出眼前所见的种种乐趣: 咖啡馆、餐馆、剧院.....

[ðə; ði][ˈsʌndɪz; -deɪz] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtævnəːnz] .
the Sundays spent on the water and in the country taverns .
这 星期日 花费 在 这 水 和 在 这 国家 酒馆 .
在水上和乡村小酒馆度过的星期天。

[ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæsɪtuːd] ;
This filled her with a mental weakness , a desire mingled with lassitude ;
这 已填 她 和 一个 精神的 弱点 , 一个 欲望 混合 和 倦怠 ;
这让她感到精神上的虚弱, 一种欲望与倦怠交织在一起;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'reɪdi] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and she seemed to be already tired of those amusements which she had
和 她 似乎 到 是 已经 疲劳的 的 那些 娱乐 哪个 她 有
[ˈnevər] [ˈteɪstɪd] .
never tasted .
绝不 尝过 .
她似乎已经厌倦了那些她从未体验过的娱乐活动。

[ˈhɑʊəvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈdeɪndʒərəs] [dri:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] **However , there was but little room for these dangerous dreams in her daily**
然而 , 那里 曾是 但 小的 房间 为了 这些 危险的 梦境 在 她 日常的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪf] . **working life** .
在职的 生活 :

然而, 在她的日常工作生活中, 几乎没有空间容纳这些危险的梦想。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] , **During the thirteen hours ' hard work in the shop ,**
期间 这 十三 小时 - 难的 工作 在 这 店铺 ,
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ,
在店里辛勤工作了十三个小时之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd] **there was no time for any display of tenderness between the salesmen and**
那里 曾是 不 时间 为了 任何 展示 的 压痛 之间 这 推销员 和
[ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] . **the saleswomen** .
这 售货员 :

销售员之间根本没有时间流露出任何温情。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈbɑ:lɪft] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] , **If the continual fight for money had not abolished the sexes** ,
如果 这 持续的 斗争 为了 钱 有 不是 废除 这 性别 ,
[ɪf] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈbɑ:lɪft] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
如果持续不断的金钱争夺没有消除性别差异,

[ðə; ði] [ʌnˈsi:sɪŋ] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [fəˈti:gd] [ðer; ðər] **the unceasing press of business which occupied their minds and fatigued their**
这 不断 按 的 商业 哪个 占领 他们的 思想 和 疲劳 他们的
[ˈbɑ:dɪz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tu;; tə] [kɪl] [ɔ:l][dɪˈzaɪər] . **bodies would have sufficed to kill all desire** .
身体 会 有 足够了 到 杀 全部 欲望 :

没完没了的事务占据了他们的心神, 也使他们的身体疲惫不堪, 足以扼杀一切欲望。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [lʌv] - [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] **But very few love - affairs had been known in the establishment amidst the**
但 非常 很少 爱 - 事务 有 到过 已知 在 这 建立 在.....之中 这
[ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [fˈrendʃɪps] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , **hostilities and friendships between the men and the women** ,
敌对行动 和 友谊 之间 这 男人 和 这 女性 ,

但在男女之间既敌对又友好的关系中, 这个阶层中鲜少有恋情为人所知。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu;; tə] [dɪˈpɑ:rtmənt] . **the constant elbowings from department to department** .
这 持续的 肘击 从 部门 到 部门 :
[ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu;; tə] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
部门之间不断的权力斗争。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:lz] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [məˈʃi:n] , **They were all nothing but the wheels , turned round by the immense machine** ,
他们 是 全部 没有什么 但 这 车轮 , 转向 圆形的 经过 这 巨大 机器 ,
[ˈæbdɪkət] [ðer; ðər] [pɜ:səˈnælɪti:z] , **abdicating their personalities** ,
退位 他们的 个性 ,

他们都不过是庞大机器运转的齿轮, 放弃了自身的个性。

[ˈsɪmplɪ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈtəʊt(ə)l] . **simply contributing their strength to this commonplace , powerful total** .
简单地 贡献 他们的 力量 到 这 平凡 , 强大的 全部的 :

只是将自己的力量贡献给这个平凡而强大的整体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌaʊtˈsaɪd][ðæt][ðeɪ][rɪˈzjuːmd][ðer; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbrʌpt]
It was only outside that they resumed their individual lives , with the abrupt
它 曾是 仅有的 外部 那 他们 恢复 他们的 个人 生活 , 和 这 突然
[fleɪm][ʌv; əv][əˈweɪkənɪŋ][ˈpæʃnz].
flame of awakening passions .
火焰 的 唤醒 激情 .

只有在户外，他们才重新开始各自的生活，激情如烈火般熊熊燃烧。

[dəˈniːz, deɪ-],[həʊˈevər],
Denise , however ,
丹妮丝 , 然而 ,

然而，丹妮丝

[wʌŋ][deɪ][sɔː][ˈælbərt][lɑːm][ˈslɪpɪŋ][ə; eɪ][noʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
one day saw Albert Lhomme slipping a note into the hand of a young lady in the
一天 锯 阿尔伯特 洛姆 滑倒 一个 笔记 进入 这 手 的 一个 年轻的 女士 在 这
[ˈʌndəkləʊðɪŋ][dɪˈpɑːrtmənt],
underclothing department ,
内衣 部门 ,

有一天，阿尔伯特·洛姆在内衣部偷偷地把一张纸条塞进一位年轻女士的手里。

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][ˈsevrəl][taɪmz][pæst][θruː][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ɪnˈdɪfrəns].
after having several times passed through with an air of indifference .
后 拥有 一些 时代 通过了 通过 和 一个 空气 的 漠不关心 .

此前曾多次漠然地路过。

[ðə; ði][ded][ˈsiːz(ə)n],[wɪtʃ][ˈlæsts][frʌm; frəm][dɪˈsembər][tuː; tə][ˈfebruəri][wʌz; wəz][kəˈmensɪŋ];
The dead season , which lasts from December to February was commencing ;
这 死的 季节 , 哪个 持续时间 从 十二月 到 二月 曾是 开始 ;
[ænd; ənd][ɪː; ɪ][hæd; həd][pɪrɪədz][ʌv; əv][rest],
and she had periods of rest ,
和 她 有 时期 的 休息 ,

从十二月到二月的淡季开始了；她也开始有了休息时间。

[ˈaʊərz][spent][ɑːn][hɜːr; hər][fiːt],[hɜːr; hər][aɪz][ˈwɑːndərɪŋ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːp],[ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər]
hours spent on her feet , her eyes wandering all over the shop , waiting for
小时 花费 在 她 脚 , 她 眼睛 漫游 全部 超过 这 店铺 , 等待 为了
[ˈkʌstəmərz].
customers .
顾客 .

她一连几个小时站在那里，目光在店内四处游移，等待顾客。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈpɑːrtmənt][wɜːr; wər][ɪˈspeʃəli][ˈfrendli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪlzmən]
The young ladies of her department were especially friendly with the salesmen
这 年轻的 女士们 的 她 部门 是 尤其 友好的 和 这 推销员
[huː][sɜːrvd][ðə; ði][leɪs],
who served the lace ,
WHO 服务 这 蕾丝 ,

她所在部门的年轻女同事们和负责蕾丝销售的男销售员们特别友好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɪntɪməsi][ˈnevər][went][ˈeni][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈræðər][ˈrɪski][dʒɔʊks],
but their intimacy never went any further than some rather risky jokes ,
但 他们的 亲密关系 绝不 去 任何 更远 比 一些 相当 风险 笑话 ,
[ɪksˈtʃeɪndʒd][ɪn][ˈhwaɪspəz].
exchanged in whispers .
交换 在 低语 .

但他们的亲密关系从未超越过一些相当冒险的玩笑，这些玩笑都是他们低声交谈时开的。

[ɪn][ðə; ði][leɪs][dɪˈpɑːrtmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd]-[hænd],
In the lace department there was a second - hand ,
在 这 蕾丝 部门 那里 曾是 一个 第二 - 手 ,

蕾丝区有一家二手店，

[ə; eɪ] [geɪ] [ju:θ] [hu:] [pə'su:d] ['klærə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['stɔ:rɪz] ,
a gay youth who pursued Clara with all sorts of abominable stories ,
一个 同性恋 青年 WHO 追击 克拉拉 和 全部 排序 的 可恶 故事 ,
一个同性恋青年用各种令人发指的故事追求克拉拉,

[ˈsɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] — [soʊ] ['kerləs] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu;; tə] [mi:t]
simply for a joke — so careless at heart that he made no effort to meet
简单地 为了 一个 开玩笑 — 所以 粗心 在 心 那 他 制成 不 努力 到 见面
[hɜ:r; hər] [ʌʊt'saɪd] ;
her outside ;
她 外部 ;
只是开个玩笑——他心地如此粗心，以至于没有努力在外面与她见面；

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tu;; tə] ['kaʊntər] , [brɪtwi:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and thus it was from counter to counter , between the gentlemen
和 因此 它 曾是 从 柜台 到 柜台 , 之间 这 先生们
[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and the young ladies ,
和 这 年轻的 女士们 ,
于是，绅士和淑女们便在柜台间穿梭交谈起来。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wɪŋks] , [nɑ:dʒ] , [ænd; ænd] [rɪ'ma:ks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [ʌndər'stʊd] .
a series of winks , nods , and remarks , which they alone understood .
一个 系列 的 眨眼 , 点头 , 和 评论 , 哪个 他们 独自的 理解 .
一系列只有他们自己才能理解的眨眼、点头和言语交流。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][slai] [ˈgɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ænd]
At times they indulged in some sly gossip with their backs half turned and
在 时代 他们 沉溺其中 在 一些 狡猾 闲话 和 他们的 背部 一半 转向 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [er] ,
with a dreamy air ,
和 一个 梦幻般的 空气 ,
有时他们会背对着别人，神情恍惚地窃窃私语，聊些八卦。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][pʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] - [ɔ:f][ðə; ði] [sent] [æz; əz][fɔ:r; fər] - ,
in order to put the terrible Bourdoncle off the scent As for Deloche ,
在 命令 到 放 这 糟糕的 - 离开 这 香味 作为 为了 - ,
为了转移可怕的布尔东克尔的注意力，至于德洛什，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi;; hi] [kən'tentɪd] [hɪm; ɪm][self][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][də'ni:z, de'-] [wen] [hi;; hi]
for a long time he contented him self with smiling at Denise when he
为了 一个 长的 时间 他 满足 他 自己 和 微笑 在 丹妮丝 什么时候 他
[met][hɜ:r; hər] ;
met her ;
遇见 她 ;
很长一段时间里，他每次见到丹妮丝都只是微笑以对；

[bʌt; bət] , ['getɪŋ] ['bɔʊldər] , [hi;; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] ['mɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] .
but , getting bolder , he occasionally murmured a friendly word .
但 , 获得 更大胆 , 他 偶尔 低声说道 一个 友好的 单词 .
但是，他胆子越来越大，偶尔会低声说一句友好的话。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nɔʊtɪst] ['mædəm] - [sʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
The day she had noticed Madame Aurélie's son giving a note to the young lady
这 天 她 有 注意到 夫人 - 儿子 给予 一个 笔记 到 这 年轻的 女士
[ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
in the under - linen department ,
在 这 在下面 - 亚麻布 部门 ,
那天，她注意到奥雷莉夫人的儿子递给内衣部的那位年轻女士一张纸条。

- [wʌz; wəz] ['æskiŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; həɹ] [lʌntʃ] , [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt]
Deloche was asking her if she had enjoyed her lunch , feeling to want
- 曾是 问 她 如果 她 有 享受 她 午餐 , 感觉 到 想
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
to say something ,
到 说 某物 ,

德洛什问她午餐是否吃得愉快，心里想说些什么。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)] .
and unable to find anything more amiable .
和 无法 到 寻找 任何事物 更多的 可亲 .

找不到更友善的人了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə] ; [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
He also saw the white paper ; and looking at the young girl ,
他 还 锯 这 白色的 纸 ; 和 寻找 在 这 年轻的 女孩 ,
他也看到了那张白纸；看着那个年轻女孩，

[ðeɪ] [bəʊθ] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'triːg] ['kærid] [ɑːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
they both blushed at this intrigue carried on before them .
他们 两个都 脸红了 在 这 阴谋 携带 在 前 他们 .
两人都被眼前发生的这出闹剧弄得脸红了。

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðiːz] ['ruːməɹ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'wʊʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,
But under these rumours which gradually awoke the woman in her ,
但 在下面 这些 谣言 哪个 逐步地 醒来 这 女士 在 她 ,
但正是这些谣言逐渐唤醒了她内心深处的女性特质，

[də'niːz, de'-] [stɪl] [ri'teɪnd] [hɜːr; həɹ] ['ɪnfənˌtɛɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
Denise still retained her infantine peace of mind .
丹妮丝 仍然 保留 她 婴儿 和平 的 头脑 .
丹妮丝依然保持着孩童般的纯真。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːtɪn] .
The one thing that stirred her heart was meeting with Hutin .
这 一 事物 那 搅拌 她 心 曾是 会议 和 胡廷 .
唯一让她心潮澎湃的，就是与胡廷的相遇。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
But even that was only gratitude in her eyes ;
但 甚至 那 曾是 仅有的 感激 在 她 眼睛 ;
但即便如此，在她眼中也只有感激之情；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [hɜːr'self] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pə'laitnəs] .
she simply thought herself touched by the young man's politeness .
她 简单地 想法 她自己 感动 经过 这 年轻的 男人的 礼貌 .
她只是觉得这位年轻人的礼貌让她很感动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəməɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪðəʊt] [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋ] [kwɑɪt]
He could not bring a customer to the department without her feeling quite
他 可以 不是 带来 一个 顾客 到 这 部门 没有 她 感觉 相当
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .
他每次带顾客来部门，顾客都会感到非常困惑。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] - [desk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['meɪkiŋ] [ə; eɪ] -
Several times , on returning from a pay - desk , she found herself making a détour
一些 时代 , 在 返回 从 一个 支付 - 桌子 , 她 成立 她自己 制作 一个 -
,
,
,
她好几次从收银台回来时，都发现自己绕了远路。

[ˈjuːsləsli] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [saɪk] [ˈkaʊntər] , [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
uselessly passing the silk counter , her bosom heaving with emotion .
无用 通过 这 丝绸 柜台 , 她 怀 起伏 和 情感 .
她徒劳地走过丝绸柜台，胸口因情绪而剧烈起伏。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [met] [muˈreɪ] [ðer; ðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
One afternoon she met Mouret there , who seemed to follow her with a smile .
— 下午 她 遇见 穆雷 那里 , WHO 似乎 到 跟随 她 和 一个 微笑 .
一天下午，她在那里遇到了穆雷，穆雷似乎面带微笑地跟着她。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ,
He paid no more attention to her now ,
他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 她 现在 ,
他现在对她不再理睬了。

[ˈoʊnli] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
only addressing a few words to her from time to time ,
仅有的 解决 一个 很少 字 到 她 从 时间 到 时间 ,
只是偶尔跟她说几句话，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
to give her a few hints about her toilet , and to joke with her ,
到 给 她 一个 很少 提示 关于 她 洗手间 , 和 到 开玩笑 和 她 ,
给她一些关于厕所的提示，并和她开个玩笑，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɡɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
as an impossible girl , a little savage almost like a boy ,
作为 一个 不可能的 女孩 , 一个 小的 野蛮的 几乎 喜欢 一个 男生 ,
像个不合群的女孩，有点野性，几乎像个男孩，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [koʊˈket] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
of whom he would never make a coquette , notwithstanding all his knowledge
的 谁 他 会 绝不 制作 一个 卖弄风情的人 , 虽然 全部 他的 知识
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;

尽管他非常了解女人，但他绝不会把她变成轻浮的女人；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ləf] [æt; ət] [ænd; ənd] [tiːz] [hɜːr; həɹ] ,
sometimes he even ventured to laugh at and tease her ,
有时 他 甚至 冒险 到 笑 在 和 逗 她 ,
有时他甚至会嘲笑她、戏弄她。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlzwʊmən]
without wishing to acknowledge to himself the charm which this little saleswoman
没有 祝 到 承认 到 他自己 这 魅力 哪个 这 小的 售货员
[ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
inspired in him ,
灵感 在 他 ,
他不愿承认自己被这位小售货员深深吸引，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [her] .
with her comical head of hair .
和 她 滑稽 头 的 头发 .
她那滑稽的头发。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [mjuːt] [smaɪl] , [dəˈniːz, deˈ-] [ˈtremblɪd] ,
Before this mute smile , Denise trembled ,
前 这 沉默的 微笑 , 丹妮丝 颤抖 ,
在露出这无声的微笑之前，丹妮丝浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪk] **as if she were in fault Did he know why she was going through the silk**
作为 如果 她 是 在 过错 做过 他 知道 为什么 她 曾是 去 通过 这 丝绸
[dɪˈpɑːrtmənt] , **department** ,
部门 ,

仿佛错在她身上似的。他知道她为什么会去丝绸部吗？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrˈself][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ? **when she could not herself have explained what made her make such a détour ?**
什么时候 她 可以 不是 她自己 有 解释 什么 制成 她 制作 这样的 一个 - ?

她自己都无法解释是什么让她绕了这么远的路？

[ˈhjuːtɪn] , [mɔːrˈoʊvər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] **Hutin , moreover , did not seem to be aware in any way of the young girl's**
胡廷 , 而且 , 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 在 任何 方式 的 这 年轻的 女孩们
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊks] . **grateful looks** .
感激的 看起来 .

此外，胡廷似乎完全没有注意到小女孩感激的眼神。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [staɪl] , [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðəm; ðəm] , **The shop - girls were not his style , he affected to despise them ,**
这 店铺 - 女孩们 是 不是 他的 风格 , 他 做作的 到 鄙视 他们 ,

他不喜欢那些女店员，还装出一副鄙夷她们的样子。

[boʊstɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkʌstəmərz] ; **boasting more than ever of extraordinary adventures with the lady customers ;**
吹嘘 更多的 比 曾经 的 非凡的 冒险 和 这 女士 顾客 ;

比以往任何时候都更加吹嘘与女顾客们发生的非凡冒险经历；

[ə; eɪ] [bæərəˈnes] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] , **a baroness had been struck with him at his counter ,**
一个 男爵夫人 有 到过 击 和 他 在 他的 柜台 ,

一位女男爵在柜台前与他发生了冲突，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] **and the wife of an architect had fallen into his arms one day when he**
和 这 妻子 的 一个 建筑师 有 倒下 进入 他的 武器 一 天 什么时候 他

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ˈmeɪzərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] . **went to her house about an error in measuring he had made .**
去 到 她 房子 关于 一个 错误 在 测量 他 有 制成 .

有一天，一位建筑师去妻子家询问他测量时犯的错误，结果妻子却扑进了他的怀里。

[brˈniːθ] [ðɪs] [ˈnɔːrmən] [boʊstɪŋ] [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [kənˈsiːld] [ˈgɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][kæˈfeɪz][ænd; ənd] **Beneath this Norman boasting he simply concealed girls picked up in cafés and**
下面 这 诺曼 吹嘘 他 简单地 暗 女孩们 挑选 向上 在 咖啡馆 和

[ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] . **music - halls** .
音乐 - 大厅 .

在诺曼式的吹嘘背后，他其实是在咖啡馆和音乐厅里勾搭女孩。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [laɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] , **Like all young gentlemen in the drapery line , he had a mania for spending ,**
喜欢 全部 年轻的 先生们 在 这 布料 线 , 他 有 一个 狂热 为了 开支 ,

和所有在布料店工作的年轻小伙子一样，他有种挥霍无度的癖好。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪzərz] [ˈɡriːdɪnɪs] , **fighting in his department the whole week with a miser's greediness ,**
斗争 在 他的 部门 这 所有的 星期 和 一个 守财奴的 贪婪 ,

他整个星期都在部门里和人斗智斗勇，贪得无厌，像个守财奴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [wɪʃ] [tuː; tə]ʹ[skwɑːndər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪs,kɔːsɪz] , [ɪn][ðə; ði]
with the sole wish to squander his money on Sunday on the racecourses , in the
和 这 唯一 希望 到 挥霍 他的 钱 在 星期日 在 这 赛马场 , 在 这
[ˈrestərənt] ,
restaurants ,
餐厅 ,

他唯一的愿望就是在周日把钱挥霍在赛马场和餐馆里。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] - [səˈluːn] ; [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri]
and dancing - saloons ; never thinking of saving a penny , spending his salary
和 跳舞 - 酒吧 ; 绝不 思维 的 保存 一个 一分钱 , 开支 他的 薪水
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] ,
as soon as he drew it ,
作为 很快 作为 他 画 它 ,

还有舞厅；从没想过要存一分钱，领到工资就立刻花光。

[ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
absolutely indifferent about the future .
绝对地 冷漠 关于 这 未来 .

对未来完全漠不关心。

[fæˈviːr] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] .
Favier did not join him in these parties .
法维尔 做过 不是 加入 他 在 这些 各方 .

法维尔没有和他一起参加这些聚会。

[ˈhjuːtɪn][ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ] [ˈfrendli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Hutin and he , so friendly in the shop , bowed to each other at the door ,
胡廷 和 他 , 所以 友好的 在 这 店铺 , 鞠躬 到 每个 其他 在 这 门 ,
[ˈhjuːtɪn][ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ] [ˈfrendli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
胡廷和他在店里非常友好，在门口互相鞠躬致意。

[wer] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntərkoʊrs] [ˈsiːst] .
where all further intercourse ceased .
在哪里 全部 更远 交往 停止 .

从此双方停止了所有性行为。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] , [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkɑːntækt] [ɪnˈdɔːrz] , [bɪˈkeɪm] [stˈreɪndʒəz] ,
A great many of the shopmen , in continual contact indoors , became strangers ,
一个 伟大的 许多 的 这 店员 , 在 持续的 接触 室内 , 成为 陌生人 ,
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [laɪvz; lɪvz] ,
ignorant of each other's lives ,
无知 的 每个 其他的 生活 ,

许多店主虽然在室内经常接触，却变得互不相识，对彼此的生活一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
as soon as they set foot in the streets .
作为 很快 作为 他们 放 脚 在 这 街道 .

他们一踏上街头。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] - [ˈɪntɪmət] [frend] .
But Liénard was Hutin's intimate friend .
但 - 曾是 - 亲密的 朋友 .

但利纳德是胡廷的亲密朋友。

[bəʊθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [oʊˈteɪl] [diː] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn]
Both lived in the same lodging - house , the Hôtel de Smyrne , in the Rue Sainte - Anne
两个都 居住地 在 这 相同的 住宿 - 房子 , 这 酒店 德 - , 在 这 后悔 圣特 - 安妮
,
,
,

两人都住在圣安妮街的同一家旅馆——士麦那旅馆。

[ə; ei] ['mɜ:rkɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ʃɑ:p] [ə'sɪstənts] .
a murky building entirely inhabited by shop assistants .

一个 浑浊的 建筑 完全 有人居住的 经过 店铺 助理 .

一栋阴暗的建筑物，里面全是店员。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'geðər] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [fri:] ,
In the morning they arrived together ; then , in the evening , the first one free ,

在 这 早晨 他们 到达的 一起 ; 然后 , 在 这 晚上 , 这 第一的 一 自由的 ,

早上他们一起到达; 然后, 到了晚上, 第一个有空的人,

[ˈæftər][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] [seɪnt] - ['rɑ:k] , [ɪn]
after the folding was done , waited for the other at the Cafe Saint - Roch , in

后 这 折叠式的 曾是 完毕 , 等待 为了 这 其他 在 这 咖啡店 圣 - 罗奇 , 在

[ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['rɑ:k] ,
the Rue Saint - Roch ,

这 后悔 圣 - 罗奇 ,

折叠好之后, 我在圣罗克街的圣罗克咖啡馆等另一个人。

[ə; ei] ['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] [wer] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [met] ,
a little café where the employees of The Ladies ' Paradise usually met ,

一个 小的 咖啡店 在哪里 这 雇员 的 这 女士们 - 天堂 通常 遇见 ,

['brɔ:liŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
brawling , drinking ,

争吵 , 喝 ,

一家小咖啡馆, 是“女士天堂”的员工们经常聚会、打架、喝酒的地方。

[ænd; ænd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] .
and playing cards amidst the smoke of their pipes .

和 玩耍 牌 在.....之中 这 抽烟 的 他们的 管道 .

他们一边抽着烟斗, 一边玩牌。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈtaɪərd] ['lændlɔ:rd] [tɜ:rnd]
They often stopped there till one in the morning , until the tired landlord turned

他们 经常 停止 那里 直到 一 在 这 早晨 , 直到 这 疲劳的 房东 转向

[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .

他们 出去 .

他们经常在那里待到凌晨一点, 直到疲惫的房东把他们赶出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [θri:] ['i:vnɪŋz] [ə; ei] [wi:k] [æt; ət][ə; ei] [fri:]
For the last month they had been spending three evenings a week at a free

为了 这 最后的 月 他们 有 到过 开支 三 晚上 一个 星期 在 一个 自由的

- [ænd; ænd] - ['i:zi] [æt; ət] [,mɒnt'mɑtə] ;
- and - easy at Montmartre ;

- 和 - 简单的 在 蒙马特 ;

过去一个月, 他们每周有三个晚上都会在蒙马特的一家自助旅馆度过;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; ei] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel]
and they took their friends with them , creating a success for Mademoiselle

和 他们 采取 他们的 朋友们 和 他们 , 创建 一个 成功 为了 小姐

['lɔr] , [ə; ei][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] ['sɪŋər] .
Laure , a music - hall singer .

劳拉 , 一个 音乐 - 大厅 歌手 .

他们还带上了朋友, 这为音乐厅歌手劳尔小姐带来了成功。

- ['leɪtɪst] ['kɑ:ŋkwɛst] ,
Hutin's latest conquest ,

- 最新的 征服 ,

胡廷的最新征服,

[ˈhuːz] [ˈtælənt] [ðeɪ] [əˈplɔːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [bloʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [ðæt] [ðə; ði]
whose talent they applauded with such violent blows and such a clamour that the
谁 天赋 他们 鼓掌 和 这样的 暴力 打击 和 这样的 一个 叫嚣 那 这
[pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɑːn] [tuː] [əˈkeɪʒənz] .
police had been obliged to interfere on two occasions .
警察 有 到过 有义务 到 干扰 在 二 场合 .
他们为他们的才华鼓掌喝彩，场面极其激烈喧闹，以至于警方不得不两次介入。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][dəˈniːz, deɪ-][æt; ət][læst] [əbˈteɪnd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
The winter passed in this way , and Denise at last obtained three hundred francs
这 冬天 通过了 在 这 方式 , 和 丹妮丝 在 最后的 获得 三 百 法郎
[ə; eɪ] - [jɪr] [fɪkst] [ˈsæləri] .
a - year fixed salary .
一个 - 年 固定的 薪水 .
就这样，冬天过去了，丹妮丝最终获得了每年三百法郎的固定薪水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [wɔːrn] [aʊt] .
It was quite time , for her shoes were completely worn out .
它 曾是 相当 时间 , 为了 她 鞋 是 完全地 磨损 出去 .
时间到了，因为她的鞋子已经完全磨损了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ðəm; ðəm]
For the last month she had avoided going out , for fear of bursting them
为了 这 最后的 月 她 有 避免 去 出去 , 为了 害怕 的 爆发 他们
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .
过去一个月，她一直避免出门，生怕把袜子彻底弄破。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃuːz] , [mædəmwəˈzel] !
“ **What a noise you make with your shoes , mademoiselle !**
“ 什么 一个 噪音 你 制作 和 你的 鞋 , 小姐 !
“小姐，你穿鞋的声音真大啊！ ”
“ [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [lʊk] .
“ **Madame Aurélie very often remarked , with an irritated look .**
“ 夫人 奥雷莉 非常 经常 评论 , 和 一个 受刺激 看 .
“奥雷莉夫人经常带着恼怒的神情说道。”

“ [ɪts] [ɪnˈtaːlərəb(ə)] .
“ **It's intolerable .**
“ 它是 无法容忍 .
“这简直令人无法容忍。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ?
What's the matter with your feet ?
是什么 这 事情 和 你的 脚 ?
你的脚怎么了？

“ [ðə; ði] [deɪ] [dəˈniːz, deɪ-] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔːθ] [buːts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ **The day Denise appeared with a pair of cloth boots , for which she had**
“ 这 天 丹妮丝 出现 和 一个 一对 的 布 靴子 , 为了 哪个 她 有
[ɡɪv(ə)n] [faɪv] [fræŋks] ,
given five francs ,
给定 五 法郎 ,
“丹妮丝那天带着一双布靴出现了，她为此花了五个法郎。”

[ˌmɑːrgəˈri:t] [ænd; ənd][ˈklærə] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [ˈwɪspər] , [soʊ]
Marguerite and Clara expressed their astonishment in a kind of half whisper , so
玛格丽特 和 克拉拉 表达 他们的 惊讶 在 一个 种类 的 一半 耳语 , 所以
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
as to be heard .
作为 到 是 听到 .

玛格丽特和克拉拉用一种近乎耳语的声音表达了她们的惊讶，以便让别人听到。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“ 你好 !

[ðə; ði] - [ʌnˈkempt] [gɜːrɪ] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [gəˈlɑːʃ] , “ [sed] [ðə; ði][wʌn] .
the ' unkempt girl ' has given up her goloshes , “ said the one .
这 - 蓬头垢面 女孩 - 有 给定 向上 她 戈洛什 , “ 说 这 一 .

“那个‘邋遢女孩’已经放弃了她的套头衫,”其中一人说道。

“ [ɑː] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈðər] , “ [ɪː; ɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
“ **Ah , “ retorted the other , “ she must have cried over them .**
“ 啊 , “ 反驳 这 其他 , “ 她 必须 有 哭 超过 他们 .

“啊,”另一个人反驳道，“她一定为他们哭过。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] .
They were her mother's .
他们 是 她 母亲的 .

那是她母亲的。

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈgenst] [dəˈniːz, deˈ-] .
“ **In point of fact , there was a general uprising against Denise .**
“ 在 观点 的 事实 , 那里 曾是 一个 一般的 起义 反对 丹妮丝 .

“事实上，当时出现了一场针对丹妮丝的全面起义。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪn] ,
The girls of her department had found out her friendship with Pauline ,
这 女孩们 的 她 部门 有 成立 出去 她 友谊 和 宝琳 ,

她所在部门的女生们发现了她和宝琳的友谊。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][brəˈvaːdoʊ][ɪn] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and thought they saw a certain bravado in this affection displayed for a
和 想法 他们 锯 一个 肯定 虚张声势 在 这 感情 显示 为了 一个
[ˈseɪlzwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈkaʊntər] .
saleswoman of a rival counter .
售货员 的 一个 竞争对手 柜台 .

他们认为，这种对竞争对手柜台女售货员表现出的喜爱，带有一种炫耀的意味。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslaɪtəst]
They spoke of treason , accused her of going and repeating their slightest
他们 辐 的 叛国罪 , 被告 她 的 去 和 重复 他们的 丝毫

[wɜːrdz] .
words .
字 .

他们谈论叛国罪，指责她去重复他们最细微的话语。

[ðə; ði][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈpɑːtmənts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪˈtiː][hæd; həd]
The war between the two departments became more violent than ever , it had
这 战争 之间 这 二 部门 成为 更多的 暴力 比 曾经 , 它 有

[ˈhevər] [wækst] [soʊ][wɔːrm] ;
never waxed so warm ;
绝不 打蜡 所以 温暖的 ;

两个部门之间的战争比以往任何时候都更加激烈，战火也从未如此熊熊燃烧；

[hɑ:rd][wɜ:rdz][wɜ:r; wə] [iks'tʃeɪndʒd] [laɪk] ['kæənən] - [bɔ:lz] ,
hard words were exchanged like cannon - balls ,
难的 字 是 交换 喜欢 大炮 - 球 ,
双方言辞激烈，如同炮弹交锋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; eɪ][slæp][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [i:vnɪŋ] [br'haɪnd][sʌm; səm][bə:ksɪz][ʌv; əv]
and there was even a slap given one evening behind some boxes of
和 那里 曾是 甚至 一个 拍击 给定 一 晚上 在后面 一些 盒子 的
[ʃə'mi:z] .
chemises .
衬衫 .

一天晚上，有人躲在几箱衬裙后面打了她一巴掌。
[pər'hæps] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kwɑ:rəl] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] -
Perhaps this remote quarrel arose from the fact that the young ladies in the under -
也许 这 偏僻的 争吵 出现 从 这 事实 那 这 年轻的 女士们 在 这 在下面 -
[ˈlɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɔ:r] ['wʊlən] ['dresɪz] ,
linen department wore woollen dresses ,
亚麻布 部门 穿着 羊毛 连衣裙 ,
或许这场遥远的争吵源于内衣部的年轻女职员们穿着羊毛连衣裙这一事实。

[waɪlst] [ðouz] [ɪn][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [wʌn] [wɔ:r] [sɪlk] .
whilst those in the ready - made one wore silk .
而 那些 在 这 准备好 - 制成 一 穿着 丝绸 .
而那些穿着成衣的人则穿着丝绸。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:kt] [er] [ʌv; əv]
In any case , the former spoke of their neighbours with the shocked air of
在 任何 案件 , 这 以前的 辐 的 他们的 邻居 和 这 震惊 空气 的
[rɪ'spektəbl] [ˈgɜ:lz] ;
respectable girls ;
可敬 女孩们 ;
总之，前者谈起邻居时，语气中带着体面女孩般的震惊；

[ænd; ənd][fæktɪs] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [raɪt] ,
and facts proved that they were right ,
和 事实 已证实 那 他们 是 正确的 ,
事实证明他们是对的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] ['dresɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
for it had been remarked that the silk dresses appeared to have a
为了 它 有 到过 评论 那 这 丝绸 连衣裙 出现 到 有 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪsəlu:t] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [wɔ:r] [ðəm; ðəm] .
certain influence on the dissolute habits of the young ladies who wore them .
肯定 影响 在 这 荒淫 习惯 的 这 年轻的 女士们 WHO 穿着 他们 .
因为有人注意到，丝绸裙子似乎对穿着它们的年轻女子的放荡习惯产生了一定的影响。

['klærə][wʌz; wəz] [ˈtɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [tru:p] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [i:v(ə)n] [ˌmɑ:rgə'reɪt] [hæd; həd] , [soʊ]
Clara was taunted with her troop of lovers , even Marguerite had , so
克拉拉 曾是 嘲讽 和 她 部队的 恋人 , 甚至 玛格丽特 有 , 所以
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
克拉拉和她的一群情人受到了嘲弄，就连玛格丽特也未能幸免。

[hæd; həd][hɜ:r; hə] [tʃaɪld] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
had her child thrown in her face ,
有 她 孩子 抛掷 在 她 脸 ,
她的孩子被扔到她脸上，

[waɪlst] [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁik][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kənˈsi:ld] [ˈpæʃnz] .
whilst Madame Frédéric was accused of all sorts of concealed passions .
而 夫人 弗雷德里克 曾是 被告 的 全部 排序 的 暗 激情 .

而弗雷德里克夫人则被指控有各种各样的不可告人的情欲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dəˈni:z, de-] !
And this was solely on account of that Denise !
和 这 曾是 仅 在 帐户 的 那 丹妮丝 !

这一切都是因为丹妮丝！

“ [naʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [noʊ] [ˈʌɡli] [wɜ:rdz] ; [brˈheɪv] [jɔ:rˈselvz] !
“ **Now , young ladies , no ugly words ; behave yourselves !**
“ 现在 , 年轻的 女士们 , 不 丑陋的 字 ; 表现 你们自己 !

“好了，各位小姑娘，不许说难听的话；请你们守规矩！ ”

“ [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈpɪriəl] [er] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
“ **Madame Aurélie would say with her imperial air , amidst the rising passions of**
“ 夫人 奥雷莉 会 说 和 她 帝国 空气 , 在.....之中 这 上升 激情 的

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
her little kingdom .
她 小的 王国 .

“奥雷莉夫人会用她那高贵的姿态，在她小小的王国里日益高涨的激情中说道。”

“ [ʃoʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
“ **Show who you are .**
“ 展示 WHO 你 是 .

展现真实的自己。

“ [æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnu:trəl] .
“ **At heart she preferred to remain neutral .**
“ 在 心 她 首选 到 保持 中性的 .

“她内心深处更倾向于保持中立。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [kənˈfest] [wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [muˈreɪ] , [ði:z] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt]
As she confessed one day , when talking to Mouret , these girls were all about
作为 她 坦白 一 天 , 什么时候 说 到 穆雷 , 这些 女孩们 是 全部 关于

[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

有一天，她向穆雷坦白说，这些女孩都差不多。

[wʌŋ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one was as good as the other .
一 曾是 作为 好的 作为 这 其他 .

两者一样好。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ɪmˈpæʃnd] [wen] [ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hi:; hi]
But she suddenly became impassioned when she learnt from Bourdoncle that he
但 她 突然 成为 热情洋溢 什么时候 她 学会了 从 - 那 他

[hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [sʌŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
had just caught her son downstairs kissing a young girl belonging to the
有 只是 捕捉 她 儿子 楼下 接吻 一个 年轻的 女孩 属于 到 这

[ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [drɪˈpɑ:rtmənt] ,
under - linen department ,
在下面 - 亚麻布 部门 ,

但当她从布尔东克尔那里得知他刚刚撞见她的儿子在楼下亲吻一个在内衣部门工作的年轻女孩时，她突然变得怒不可遏。

[ðə; ði] [ˈseɪlzwʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈletərz] .
the saleswoman to whom he had passed several letters .
这 售货员 到 谁 他 有 通过了 一些 信件 .

他曾多次把信交给那位女售货员。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'ba:mɪnəb(ə)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['rʌʊndli] [ə'kju:zd] [ðə; ðɪ] ['ʌndə] - ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
It was abominable , and she roundly accused the under - linen department of
它 曾是 可恶 , 和 她 圆圆地 被告 这 在下面 - 亚麻布 部门 的
['hævɪŋ] [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] ['ælbərt] .
having laid a trap for Albert .
拥有 铺设 一个 陷阱 为了 阿尔伯特 .

这太可恶了, 她严厉指责内衣部门为阿尔伯特设下陷阱。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔ:t] - [ʌp] [ə'fer] [ə'genst] [hɜ:r'self] ,
Yes , it was a got - up affair against herself ,
是的 , 它 曾是 一个 得到 - 向上 事务 反对 她自己 ,
是的, 这是她自导自演的一场针对她自己的闹剧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'a:nər] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪriəns] ,
they were trying to dishonour her by ruining a child without experience ,
他们 是 尝试 到 羞辱 她 经过 毁坏 一个 孩子 没有 经验 ,
他们试图通过毁掉一个没有经验的孩子来羞辱她。

[æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
after seeing that it was impossible to attack her department .
后 看到 那 它 曾是 不可能的 到 攻击 她 部门 .
在发现攻击她的部门是不可能的之后。

[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ə'bdʒekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
Her only object in making such a noise was to complicate the business ,
她 仅有的 目的 在 制作 这样的 一个 噪音 曾是 到 复杂化 这 商业 ,
她制造这么大的动静, 唯一目的就是让事情变得更复杂。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ,
for she knew what her son was ,
为了 她 知道 什么 她 儿子 曾是 ,
因为她知道她的儿子是什么样的人。

['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['stʊ:pɪd] [θɪŋz] .
fully aware that he was capable of doing all sorts of stupid things .
完全 意识到的 那 他 曾是 有能力的 的 正在做 全部 排序 的 愚蠢的 事物 .
他完全清楚自己有能力做出各种蠢事。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'su:md] [ə; eɪ] [greɪv] ['æspekt] , [mɪ'noʊ] , [ðə; ðɪ] [glʌv] ['seɪlzmən] ,
For a time the matter assumed a grave aspect , Mignot , the glove salesman ,
为了 一个 时间 这 事情 假定 一个 严重 方面 , 米尼奥 , 这 手套 推销员 ,
事情一度变得十分严重, 手套推销员米尼奥特

[wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
was mixed up in it .
曾是 混合 向上 在 它 .
被卷入其中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['ælbəts] ,
He was a great friend of Albert's ,
他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 阿尔伯特的 ,
他是阿尔伯特的好朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ru:mər] [gɔ:t] ['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ] ['mɪstrɪsɪz] ['ælbərt]
and the rumour got circulated that he favoured the mistresses Albert
和 这 谣言 得到 流通 那 他 受青睐 这 情妇们 阿尔伯特
[sent] [hɪm; ɪm] , [ˈgɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [brɪɡ] [ˈʃɪ:njɑ:nz] ,
sent him , girls with big chignons ,
发送 他 , 女孩们 和 大的 发髻 ,
于是谣言四起, 说他偏爱阿尔伯特送给他的情妇们, 那些梳着高髻的女孩们。

[hu:] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [təˈgeðər] ;
who rummaged in the boxes for hours together ;
WHO 翻找 在 这 盒子 为了 小时 一起 ;
他们一起在箱子里翻找了好几个小时;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈswɪːdɪʃ] [kɪd] [glʌvz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and there was also a story about some Swedish kid gloves given to the
和 那里 曾是 还 一个 故事 关于 一些 瑞典 孩子 手套 给定 到 这
[gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈprɑːpərli] [klɪrd] [ʌp] .
girl of the under - linen department which was never properly cleared up .
女孩 的 这 在下面 - 亚麻布 部门 哪个 曾是 绝不 适当地 已清除 向上 .
还有一个关于瑞典儿童手套送给内衣部女工的故事，这件事一直没有得到彻底澄清。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] ,
At last the scandal was hushed up out of regard for Madame Aurélie ,
在 最后的 这 丑闻 曾是 静静地 向上 出去 的 看待 为了 夫人 奥雷莉 ,
最终，出于对奥雷莉夫人的尊重，丑闻被掩盖了起来。

[hu:m] [muˈreɪ] [hɪmˈself] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] .
whom Mouret himself treated with deference .
谁 穆雷 他自己 治疗 和 尊重 .
穆雷本人对他毕恭毕敬。

- [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmɪsɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slɑɪt]
Bourdoncle contented himself a week after with dismissing , for some slight
- 满足 他自己 一个 星期 后 和 解雇 , 为了 一些 轻微
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
一周后，布尔东克尔因一些轻微的冒犯而将他解雇，他对此感到满意。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hu:] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
the girl who allowed herself to be kissed .
这 女孩 WHO 允许 她自己 到 是 亲吻 .
那个允许自己被亲吻的女孩。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪiːz] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] ,
If they shut their eyes to the terrible doings of their employees outdoors ,
如果 他们 关闭 他们的 眼睛 到 这 糟糕的 行为 的 他们的 雇员 户外 ,
如果他们对其员工在户外犯下的可怕罪行视而不见，

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][dɪd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [liːst] [ˈnɑːnsens] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the managers did not tolerate the least nonsense in the house .
这 经理 做过 不是 容忍 这 至少 废话 在 这 房子 .
管理人员对屋里任何胡闹行为都零容忍。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈniːz, deˈ-] [hu:] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
And it was Denise who suffered for all this .
和 它 曾是 丹妮丝 WHO 遭受 为了 全部 这 .
而这一切的受害者却是丹妮丝。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , [ɔːlˈðʊʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈnʌrɪft] [ə; eɪ]
Madame Aurélie , although perfectly well aware of what was going on , nourished a
夫人 奥雷莉 , 虽然 完美 出色地 意识到的 的 什么 曾是 去 在 , 营养 一个
[ˈsiːkrət] [ˈræŋkər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ;
secret rancour against her ;
秘密 冤仇 反对 她 ;
奥雷莉夫人虽然完全清楚发生了什么事，但她内心却对她怀有秘密的怨恨；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][brəˈvɑːdʊʊ] ,
she saw her laughing one evening with Pauline , and took it for bravado ,
她 锯 她 笑 一 晚上 和 宝琳 , 和 采取 它 为了 虚张声势 ,
一天晚上，她看到她和宝琳有说有笑，便以为她是在逞强。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ˈsʌnz] [lʌv] - [ə'ferz] .
concluding that they were gossiping over her son's love - affairs .

总结 那 他们 是 八卦 超过 她 儿子的 爱 - 事务 .

最终得出结论，他们是在议论她儿子的恋情。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪsəleɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ðɪ]
And she caused the young girl to be isolated more than ever in the

和 她 导致 这 年轻的 女孩 到 是 孤立 更多的 比 曾经 在 这

[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .

部门 .

她导致那个年轻女孩在系里比以往任何时候都更加孤立无援。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; ʌv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [spend]
For some time she had been thinking of inviting the young ladies to spend

为了 一些 时间 她 有 到过 思维 的 邀请 这 年轻的 女士们 到 花费

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [nɪr] [ˈræmbuleɪ; ,ræmbuː'je] ,
a Sunday near Rambouillet ,

一个 星期日 靠近 朗布依埃 ,

她早就想邀请这些年轻女士们到朗布依埃附近度过一个星期天了。

[æt; ət] - ,
at Rigolles ,

在 - ,

在里戈尔斯，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
where she had bought a country house with the first hundred thousand francs

在哪里 她 有 买 一个 国家 房子 和 这 第一的 百 千 法郎

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] ;
she had saved ;

她 有 已保存 ;

她用自己攒下的第一个十万法郎在那里买了一栋乡间别墅；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [lʌ; ʌv] [ˈpʌnɪʃɪŋ]
and she suddenly decided to do so ; it would be a means of punishing

和 她 突然 决定 到 做 所以 ; 它 会 是 一个 方法 的 惩罚

[də'niːz, de'-] ,
Denise ,

丹妮丝 ,

她突然决定这么做；这将对丹妮丝的一种惩罚。

[lʌ; ʌv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həər][ˈoʊpənli][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
of putting her openly on one side .

的 推杆 她 公然 在 一 边 .

公然将她置于一边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][nɔːt][ɪn'vaɪtɪd] .
She was the only one not invited .

她 曾是 这 仅有的 一 不是 受邀 .

她是唯一一个没有被邀请的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [æd'væns] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [lʌ; ʌv][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] ;
For a fortnight in advance , nothing was talked of but this party ;

为了 一个 两星期 在 进步 , 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 派对 ;

提前两周，人们谈论的都是这场聚会；

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl]
the girls kept their eyes on the sky , and had already mapped out the whole
这 女孩们 保留 他们的 眼睛 在 这 天空 , 和 有 已经 已映射 出去 这 所有的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

女孩们一直望着天空，她们已经规划好了一整天的行程。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] : [ˈdɑːŋki] - [ˈraɪdɪŋ] , [mɪlk] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] .
looking forward to all sorts of pleasures : donkey - riding , milk and brown bread .
寻找 向前 到 全部 排序 的 快乐 : 驴 - 骑术 , 牛奶 和 棕色的 面包 .

期待各种各样的乐趣：骑驴、牛奶和黑面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [stɪl] !
And they were to be all women , which was more amusing still !
和 他们 是 到 是 全部 女性 , 哪个 曾是 更多的 有趣 仍然 !

而且她们全都是女性，这更让人觉得好笑！

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈmædəm] [ɔː'reɪlɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
As a rule , Madame Aurélie killed her holidays in this way , going out with
作为 一个 规则 , 夫人 奥雷莉 被杀 她 假期 在 这 方式 , 去 出去 和
[hɜːr; hər][ˈleɪdɪ] [ˈfrendz] ;
her lady friends ;
她 女士 朋友们 ;

通常情况下，奥雷莉夫人就是这样度过她的假期的，和她的闺蜜们一起外出；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [soʊ]
for she was so little accustomed to being at home , she always felt so
为了 她 曾是 所以 小的 习惯 到 存在 在 家 , 她 总是 毛毡 所以
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

因为她很不习惯待在家里，总是感到很不自在。

[soʊ] [streɪndʒ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rər] [əˈkeɪʒənz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
so strange , during the rare occasions she could dine with her husband and
所以 奇怪的 , 期间 这 稀有的 场合 她 可以 用餐 和 她 丈夫 和
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

真奇怪，在她难得能和丈夫儿子一起吃饭的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət]
that she preferred to throw up even those occasions , and go and dine at
那 她 首选 到 扔 向上 甚至 那些 场合 , 和 去 和 用餐 在
[ə; eɪ] [ˈrestrəːnt] .
a restaurant .
一个 餐厅 .

即使在这种情况下，她也宁愿呕吐，然后去餐馆吃饭。

[lɑːm] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ɪnˈræptʃərd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd]
Lhomme went his own way , enraptured to resume his bachelor existence , and
洛姆 去 他的 自己的 方式 , 眉飞色舞 到 恢复 他的 学士 存在 , 和
[ˈælbərt] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] ,
Albert , greatly relieved ,
阿尔伯特 , 非常 松了口气 ,

洛姆独自上路，欣喜若狂地恢复了单身生活，而阿尔伯特则如释重负。

[went] [ɔ:f] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti:z] ; [soʊ] [ðæt] , [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['fi:lɪŋ] [ɪn]
went off with his beauties ; so that , unaccustomed to being at home , feeling in
去 离开 和 他的 美女 ; 所以 那 , 不习惯 到 存在 在 家 , 感觉 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] [wei] ,
each other's way ,
每个 其他的 方式 ,

他带着他的美女们走了；因此，由于不习惯待在家里，彼此感到不自在，

[ænd; ənd] [ˈwiəriŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wen] [təˈgeðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
and **wearying** **each** **other** **when** **together** **on** **a** **Sunday** ,
和 令人疲惫 每个 其他 什么时候 一起 在 一个 星期日 ,
星期天在一起时，彼此都感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
they paid nothing more than a flying visit to the house ,
 他们 有薪酬的 没有什么 更多的 比 一个 飞行 访问 到 这 房子 ,
 他们只是匆匆拜访了一下那所房子而已。

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [oʊ'tel] [wer] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
as to some common hôtel where people take a bed for the night .
 作为 到 一些 常见的 酒店 在哪里 人们 拿 一个 床 为了 这 夜晚 .

至于一些普通的旅馆，人们在那里过夜。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]['ræmbulei; ,ræmbu:'je] , ['mædəm] [ɔ:'reili] ['sɪmpli] [drɪ'klerd] [ðæt]
Regarding the excursion to Rambouillet , Madame Aurélie simply declared that
 关于 这 短途旅行 到 朗布依埃 , 夫人 奥雷莉 简单地 声明 那
 [prə'praɪəti] [pri'ventɪd] ['ælbərt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
propriety prevented Albert joining them ,
 礼 阻止 阿尔伯特 加入 他们 ,

关于去朗布依埃的旅行，奥雷莉夫人只是简单地表示，出于礼节，阿尔伯特不能和他们一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [hɪm'self] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [tækt][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ;

and that the father himself would display great tact by refusing to come ;

和 那 这 父亲 他自己 会 展示 伟大的 策略 经过 拒绝 到 来 ;

而父亲本人则会表现出极大的机智，拒绝前来；

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
a declaration which enchanted the two men .
一个 宣言 哪个 迷人的 这 二 男人 .
这番话令两人都为之倾倒。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['tʃætəd] [mɔ:ɪr]
However , **the** **happy** **day** **was** **drawing** **near** , **and** **the** **young** **girls** **chattered** **more**
 然而 , 这 快乐的 天 曾是 绘画 靠近 , 和 这 年轻的 女孩们 喋喋不休 更多的
 [ðæn; ðən]['evər] ,
than **ever** ,
 比 曾经 ,

然而，快乐的日子越来越近了，小女孩们比以往任何时候都更加叽叽喳喳。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðər, ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə, ði] [wei] [ʌv, əv] [dres] ,
relating their preparations in the way of dress ,
 相关 他们的 准备工作 在 这 方式 的 裙子 ,
 描述他们在着装方面的准备,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] - [tʊr] , [waɪlst] [dəˈniːz, deˈ-] [hæd; həd] [tuː; tə]
as if they were going on a six months ' tour , whilst Denise had to
 作为 如果 他们 是 去 在 一个 六 几个月 - 旅游 , 而 丹妮丝 有 到
 [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
listen to them ,
 听 到 他们 ,

就好像他们要进行为期六个月的巡演一样，而丹妮丝不得不听他们讲。

[pɛɪl] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈbændənmənt] .
pale and silent in her abandonment .
苍白 和 沉默的 在 她 放弃 .

她被遗弃时脸色苍白，沉默不语。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][waɪld] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈpɔːlɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Ah , they make you wild , don't they ?** ” **said Pauline to her one morning** .
“ 啊 , 他们 制作 你 荒野 , 不 他们 ? ” 说 宝琳 到 她 一 早晨 .
“啊，他们让你神魂颠倒，不是吗？”一天早上，宝琳对她说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] !
“ **If I were you I would just catch them nicely** !
“ 如果 我 是 你 我 会 只是 抓住 他们 很好 !
“如果我是你，我会好好地抓住它们！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
They are going to enjoy themselves .
他们 是 去 到 享受 他们自己 .
他们会玩得很开心。

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [tuː] .
I would enjoy myself too .
我 会 享受 我 也 .
我也会玩得很开心。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] . “
Come with us on Sunday , Baugé is going to take me to Joinville . ”
来 和 我们 在 星期日 , 鲍热 是 去 到 拿 我 到 乔因维尔 . “
星期天跟我们一起去吧，鲍热要带我去茹安维尔。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [ˈɑːbstɪnəsi] .
“ **No , thanks ,** ” **said the young girl with her quiet obstinacy** .
“ 不 , 谢谢 , ” 说 这 年轻的 女孩 和 她 安静的 固执 .
“不，谢谢。”小女孩带着她特有的平静和固执说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
“ **But why not ?**
“ 但 为什么 不是 ?
“为什么不呢？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [fɔːrs] ?
Are you still afraid of being taken by force ?
是 你 仍然 害怕的 的 存在 已采取 经过 力量 ?
你还在害怕被强行带走吗？

“ [ænd; ʌnd] [ˈpɔːlɪn] , [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **And Pauline , laughed heartily** .
“ 和 宝琳 , 笑了 衷心地 .
“宝琳开怀大笑。”

[dəˈniːz, deˈ-][ˈɔːlsoʊ] [smaɪld] .
Denise also smiled .
丹妮丝 还 微笑 .
丹妮丝也笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [keɪm] [əˈbaʊt] ;
She knew how such things came about ;
她 知道 如何 这样的 事物 来了 关于 ;
她知道这类事情是如何发生的；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɪmələər] [ɪksˈkəːjənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd]
it was always during some similar excursions that the young ladies had made
它 曾是 总是 期间 一些 相似的 短途旅行 那 这 年轻的 女士们 有 制成
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˈlʌvəz] ,
the acquaintance of their first lovers ,
这 熟人 的 他们的 第一的 恋人 ,
年轻的女士们总是在类似的旅行中结识了她们的初恋。

[brɔːt] [baɪ] [tʃəns] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ɛnd][jiː jɪ][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] .
brought by chance by a friend ; and she did not want to .
带来 经过 机会 经过 一个 朋友 ; 和 她 做过 不是 想 到 .
这是朋友偶然带来的；她并不想要。

“ [kʌm] , ” [riˈzjuːmd] [ˈpɔːlɪn] , “ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
“ **Come** , ” **resumed Pauline** , “ **I assure you that Baugé won't bring any one** .
” 来 , ” 恢复 宝琳 , ” 我 保证 你 那 鲍热 惯于 带来 任何 一 .
“来吧,”宝琳继续说道,“我向你保证,鲍热不会带任何人来。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] .
We shall be all by ourselves .
我们 将 是 全部 经过 我们自己 .
我们将独自一人。

[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ænd; ɛnd] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
As you don't want to , I won't go and marry you off , of course .
作为 你 不 想 到 , 我 惯于 去 和 结婚 你 离开 , 的 课程 .
既然你不愿意,我当然不会去把你嫁出去。

“ [dəˈniːz, de-ˈ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ðə; ði]
” **Denise hesitated , tormented by such a strong desire to go that the**
” 丹妮丝 犹豫了一下 , 饱受折磨 经过 这样的 一个 强的 欲望 到 去 那 这
[blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
blood flew to her cheeks .
血 飞翔 到 她 脸颊 .
“丹妮丝犹豫了,她内心强烈的渴望折磨着她,以至于脸颊都泛起了红晕。”

[sɪns] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈpleʒərz] [ʃiː jɪ][hæd; həd] [felt]
Since the girls had been talking about their country pleasures she had felt
自从 这 女孩们 有 到过 说 关于 他们的 国家 快乐 她 有 毛毡
[ˈstaɪf(ə)ld] ,
stifled ,
窒息 ,
因为女孩们一直在谈论她们在乡下的乐趣,她感到很压抑。

[,oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] ,
overcome by a longing for fresh air ,
克服 经过 一个 渴望 为了 新鲜的 空气 ,
渴望新鲜空气,

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː jɪ][kʊd; kəd] [sɪŋk] [daʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
dreaming of the tall grass into which she could sink down up to the neck ,
做梦 的 这 高的 草 进入 哪个 她 可以 下沉 向下 向上 到 这 脖子 ,
她梦见自己可以陷进高高的草丛里,一直陷到脖子。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triːz] [ðə; ði] [ˈʃæ,doʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
of the giant trees the shadows of which should flow over her like so much
的 这 巨大的 树木 这 阴影 的 哪个 应该 流动 超过 她 喜欢 所以 很多
[ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
cooling water .
冷却 水 .
参天大树的树荫应该像清凉的流水一样洒在她身上。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəj'tɒŋ'tæŋ] ,
Her childhood , spent in the rich verdure of the Cotentin ,
她 童年 , 花费 在 这 富有的 绿意盎然 的 这 科滕廷 ,
她的童年是在科唐坦半岛郁郁葱葱的植被中度过的,

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
was awakening with a regret for sun and air .
曾是 唤醒 和 一个 后悔 为了 太阳 和 空气 .
醒来时心中充满了对阳光和空气的渴望。

“ [wel] ！ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] .
“ Well ! yes , ” said she at last .
“ 出色地 ！ 是的 , ” 说 她 在 最后的 .

“ 嗯 ！ 是的 , ” 她最后说道。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] .
Everything was soon arranged .
一切 曾是 很快 安排 .
一切很快就安排妥当了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [eit] [ə'klɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['geɪlɒn]
Baugé was to come and fetch them at eight o'clock , in the Place Gaillon
鲍热 曾是 到 来 和 拿来 他们 在 八 点钟 , 在 这 地方 盖隆
;
;
;
;

博热将于八点钟到盖隆广场接他们;
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [vɪn'sɛnəs] ['steɪ(ə)n] .
from there they would take a cab to the Vincennes Station .
从 那里 他们 会 拿 一个 出租车 到 这 文森斯 车站 .
他们会从那里打车去文森斯火车站。

[də'niːz, de'-] , [huːz] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Denise , whose twenty - five francs a month was quickly swallowed up by the
丹妮丝 , 谁 二十 - 五 法郎 一个 月 曾是 迅速地 吞咽 向上 经过 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
丹妮丝每月二十五法郎的收入很快就被孩子们花光了。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ʌp][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] ['wʊlən] [dres] ,
had only been able to do up her old black woollen dress ,
有 仅有的 到过 有能力的 到 做 向上 她 老的 黑色的 羊毛 裙子 ,
她只来得及把那件旧黑色羊毛连衣裙的扣子扣好。

[baɪ] ['trɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [tʃek] ['pɑːplɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [hɜːr'self]
by trimming it with strips of check poplin ; and she had also made herself
经过 修剪 它 和 条状物 的 查看 府绸 ; 和 她 有 还 制成 她自己
[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,
a bonnet ,
一个 引擎盖 ,
她用格子府绸条装饰了它; 她还给自己做了一顶软帽。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [bluː] ['rɪbən] .
a shape covered with silk and ornamented with a simple blue ribbon .
一个 形状 涵盖 和 丝绸 和 装饰 和 一个 简单的 蓝色的 丝带 .
一个用丝绸包裹、饰以简单蓝色丝带的形状。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)lɪ][ə'taɪər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] , [laɪk] [æn; ən][,oʊvər'ɡroʊn][gɜːrli] , [ɪk'siːdɪŋli] [kliːn] ,
In this simple attire she looked very young , like an overgrown girl , exceedingly clean ,
在 这 简单的 服装 她 看起来 非常 年轻的 , 喜欢 一个 长得太茂盛了 女孩 , 非常 干净的 ,
她穿着这身朴素的衣服, 看起来很年轻, 像个长不大的女孩, 而且非常干净。

[ˈræðər] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [lʌɡˈzʊəriənt] [her] , [wɪt] [əˈpɪrd] [θruː]
rather **shamefaced** **and** **embarrassed** **by** **her** **luxuriant** **hair** **,** **which** **appeared** **through**
相当 羞愧 和 尴尬的 经过 她 茂盛的 头发 , 哪个 出现 通过
[ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] .
the **nakedness** **of** **her** **bonnet** **.**
这 裸体 的 她 引擎盖 .

她浓密的头发从帽子的缝隙中露出来，让她感到有些羞愧和尴尬。

[ˈpɔːlɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌvaɪələt][ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [sɪlk] [dres] ,
Pauline **,** **on** **the** **contrary** **,** **displayed** **a** **pretty** **violet** **and** **white** **striped** **silk** **dress** **,**
宝琳 , 在 这 相反 , 显示 一个 漂亮的 紫色 和 白色的 有条纹的 丝绸 裙子 ,
相反，宝琳则穿着一件漂亮的紫白条纹丝绸连衣裙。

[ə; eɪ][hæt] [ˈrɪtʃli] [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek]
a **hat** **richly** **trimmed** **and** **laden** **with** **feathers** **,** **jewels** **round** **her** **neck**
一个 帽子 丰富 修剪过的 和 满载 和 羽毛 , 珠宝 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] ,
and **rings** **on** **her** **fingers** **,**
和 戒指 在 她 手指 ,

她头戴装饰华丽、缀满羽毛的帽子，脖子上戴着珠宝，手指上戴着戒指。

[wɪt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈtreɪdzmənz] [waɪf] .
which **gave** **her** **the** **appearance** **of** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **tradesman's** **wife** **.**
哪个 给予 她 这 外貌 的 一个 出色地 - 到 - 做 工匠的 妻子 .
这使她看起来像个富裕的商人妻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊlən] [dres] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer]
It **was** **like** **a** **Sunday** **revenge** **on** **the** **woollen** **dress** **she** **was** **obliged** **to** **wear**
它 曾是 喜欢 一个 星期日 复仇 在 这 羊毛 裙子 她 曾是 有义务 到 穿
[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
all **the** **week** **in** **the** **shop** **;**
全部 这 星期 在 这 店铺 ;

这就像是对她在店里被迫穿了一整周的羊毛连衣裙的一种报复；

[waɪlɪst] [dəˈniːz, deɪ-] , [huː] [wɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈjuːnɪfɔːrm] [sɪlk] [frʌm; frəm][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][tuː; tə] [ˈsætərdeɪ] ,
whilst **Denise** **,** **who** **wore** **her** **uniform** **silk** **from** **Monday** **to** **Saturday** **,**
而 丹妮丝 , WHO 穿着 她 制服 丝绸 从 周一 到 周六 ,
[rɪˈzjuːmd] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
resumed **,** **on** **Sunday** **,**
恢复 , 在 星期日 ,

丹妮丝周一到周六都穿着她的丝绸制服，周日则恢复了工作。

[hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈwʊlən] [dres] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
her **thin** **woollen** **dress** **of** **misery** **.**
她 薄的 羊毛 裙子 的 苦难 .
她身上那件单薄的羊毛连衣裙，透着一股凄凉。

“ [ðeəz; ðəz] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
“ **There's** **Baugé** **,** “ **said** **Pauline** **,** **pointing** **to** **a** **tall** **fellow** **standing** **near** **the** **fountain**
“ 有 鲍热 , “ 说 宝琳 , 指向 到 一个 高的 同伴 常设 靠近 这 喷泉
.
:
.

“那是博热,”宝琳指着站在喷泉附近的一个高个子男人说。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][dəˈniːz, deɪ-] [felt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [æt; ət] [wʌns] ,
She **introduced** **her** **lover** **,** **and** **Denise** **felt** **at** **her** **ease** **at** **once** **,**
她 介绍 她 情人 , 和 丹妮丝 毛毡 在 她 舒适 在 一次 ,
她介绍了她的情人，丹妮丝立刻感到自在起来。

[hi:; hi] [si:md] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] .
he seemed such a nice fellow .
他 似乎 这样的 一个 好的 同伴 .

他看起来真是个好人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第10/29页

[, [bɪɡ] , [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fleɪmɪʃ] [feɪs] ,
Baugé , big , strong as an ox , had a long Flemish face ,
鲍热 , 大的 , 强的 作为 一个 牛 , 有 一个 长的 弗拉芒语 脸 ,
博热身材高大, 力气像牛一样大, 长着一张典型的佛兰德斯式长脸。

[In] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] [,pjuəˈrɪləti] .
in which his expressionless eyes twinkled with an infantine puerility .
在 哪个 他的 面无表情 眼睛 闪烁 和 一个 婴儿 幼稚 .
他那双毫无表情的眼睛里闪烁着孩童般的稚气。

[bɔːrn][æt; ət]['dʌŋkə:k; dʌŋ'k-] , [ðə; ði] ['ʌŋgər] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Born at Dunkerque , the younger son of a grocer , he had come to
出生 在 敦刻尔克 , 这 年轻 儿子 的 一个 杂货商 , 他 有 来 到
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
他出生于敦刻尔克, 是杂货商的小儿子, 后来来到巴黎。

[ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʌns]
almost turned out by his father and brother , who thought him a fearful dunce
几乎 转向 出去 经过 他的 父亲 和 兄弟 , WHO 想法 他 一个 可怕 笨蛋
.
.
.
他的父亲和哥哥几乎把他赶出了家门, 认为他是个可怕的笨蛋。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [meɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɔːn] [mɑːʃ] .
However , he made three thousand five hundred francs a year at the Bon Marche .
然而 , 他 制成 三 千 五 百 法郎 一个 年 在 这 邦 马尔凯 .
然而, 他在乐蓬马歇百货公司一年能挣到三千五百法郎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] .
He was rather stupid , but a very good hand in the linen department .
他 曾是 相当 愚蠢的 , 但 一个 非常 好的 手 在 这 亚麻布 部门 .
他虽然有点笨, 但在亚麻布部门却是个非常能干的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [hɪm; ɪm][naɪs] .
The women thought him nice .
这 女性 想法 他 好的 .

女人们觉得他挺好的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] ? ” [æskt] ['pɔːlɪn] .
“ **And the cab ?** ” **asked Pauline .**
“ 和 这 出租车 ? ” 问 宝琳 .
“那出租车呢? ”宝琳问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
They had to go as far as the Boulevard .
他们 有 到 去 作为 远的 作为 这 大道 .
他们不得不走到林荫大道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ræðər] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
It was already rather warm in the sun ,
它 曾是 已经 相当 温暖的 在 这 太阳 ,
阳光下已经相当暖和了。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ˈpeɪvmənt] .
the glorious May morning seemed to laugh on the street pavement .
这 辉煌 可能 早晨 似乎 到 笑 在 这 街道 路面 .
五月灿烂的清晨仿佛在街面上开怀大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] ,
There was not a cloud in the sky ; quite a gaiety floated in the blue air ,
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ; 相当 一个 欢乐 漂浮 在 这 蓝色的 空气 ,
天空万里无云, 蓝天中洋溢着欢乐的气氛。

[trænsˈpærənt][æz; əz][ˈkrɪst(ə)] .
transparent as crystal .
透明的 作为 水晶 .
透明如水晶。

[æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn] [dəˈniːzɪz] [lɪps] ; [fɪː; fɪ] [briːðd] [ˈfriːli] ;
An involuntary smile played on Denise's lips ; she breathed freely ;
一个 非自愿 微笑 玩 在 丹妮丝的 嘴唇 ; 她 呼吸 自由 ;
丹妮丝嘴角不由自主地扬起一丝微笑; 她呼吸顺畅了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [senˈseɪ](ə)n]
it seemed to her that her bosom was throwing off the stifling sensation
它 似乎 到 她 那 她 怀 曾是 投掷 离开 这 令人窒息 感觉
[ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
of six months .
的 六 几个月 .
她感觉自己的胸部似乎摆脱了六个月以来那种令人窒息的感觉。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ][noʊ][ˈbɔːŋgər] [felt][ðə; ði] [ˈstʌfɪ] [er][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
At last she no longer felt the stuffy air and the heavy stones of The Ladies ' -
在 最后的 她 不 更长 毛毡 这 闷 空气 和 这 重的 石头 的 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] !
Paradise weighing her down !
天堂 称重 她 向下 !
她终于不再感到女子天堂里闷热的空气和沉重的石头压得她喘不过气来!

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] !
She had then the prospect of a long day in the country before her !
她 有 然后 这 前景 的 一个 长的 天 在 这 国家 前 她 !
她当时预感到, 接下来一整天都将在乡间度过!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , [æn; ən] [ˈendləs] [dʒɔɪ] ,
and it was like a new lease of life , an endless joy ,
和 它 曾是 喜欢 一个 新的 租 的 生活 , 一个 无尽的 喜悦 ,
那感觉就像获得了新生, 充满了无尽的快乐。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡliː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
into which she entered with all the glee of a little child .
进入 哪个 她 进入 和 全部 这 高兴 的 一个 小的 孩子 .
她像个孩子一样兴高采烈地走了进去。

[haʊˈevər] , [wen] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [fɪː; fɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] ,
However , when in the cab , she turned her eyes away ,
然而 , 什么时候 在 这 出租车 , 她 转向 她 眼睛 离开 ,
然而, 在出租车里, 她却把目光移开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [æz; əz] [ˈpɔːlɪn] [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
feeling very awkward as Pauline bent over to kiss her lover .
感觉 非常 尴尬的 作为 宝琳 弯曲 超过 到 吻 她 情人 .
宝琳弯腰亲吻她的情人时, 感觉非常尴尬。

“ [ʊʊ] , [lʊk] ! ” [sed] [fɪː; jɪ] , [hɜːr; həɹ] [hed] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [ðeəz; ðəz] [mə'sjɜːr] [lɑːm]
“ **Oh , look ! ” said she , her head still at the window , “ there's Monsieur Lhomme**
“ 哦 , 看 ! ” 说 她 , 她 头 仍然 在 这 窗户 , “ 有 先生 洛姆
.
:
.

“哦，看！”她头还贴着窗户说，“那是洛姆先生。”

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [wɔːk] ! “
How he does walk ! ”
如何 他 做 走 ! ”

他走路的样子真酷！

“ [ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [frentʃ] [hɔːrn] , “ [ˈædɪd] [ˈpɔːlin] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] .
“ **He's got his French horn , “ added Pauline , leaning out .**
“ 他是 得到 他的 法语 喇叭 , “ 额外 宝琳 , 倾斜 出去 .

“他带着他的法国号,”宝琳探出身子补充道。

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld][ˈstuːpɪd] !
“ **What an old stupid !**
“ 什么 一个 老的 愚蠢的 !

“真是个老傻瓜！ ”

[wʌn] [wəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] !
One would think he was running to meet his girl !
一 会 思考 他 曾是 跑步 到 见面 他的 女孩 !

真让人以为他是在奔跑去见他的女朋友！

“ [lɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [pæst][ðə; ði]
“ **Lhomme , with his instrument under his arm , was spinning along past the**
“ 洛姆 , 和 他的 乐器 在下面 他的 手臂 , 曾是 旋转 沿着 过去的 这
- [ˈθiːətər] ,
Gymnase Theatre ,
- 剧院 ,

“洛姆腋下夹着乐器，旋转着经过体育馆剧院。”

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
his nose in the air ,
他的 鼻子 在 这 空气 ,

他趾高气扬，

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
laughing with delight at the thought of the treat in store for him .
笑 和 喜 在 这 想法 的 这 对待 在 店铺 为了 他 .

想到即将得到的款待，他高兴得哈哈大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] , [ə; eɪ][ˈflɔːtɪstˌflaʊtɪst][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
He was going to spend the day at a friend's , a flautist at a small
他 曾是 去 到 花费 这 天 在 一个 朋友们 , 一个 长笛演奏家 在 一个 小的
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

他原本打算去朋友家待一天，他的朋友是一家小剧院的长笛演奏家。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæməˌtʃɜːz, 'æməˌtʃɜːz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ˈmjuːzɪk][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][æz; əz]
where a few amateurs indulged in a little chamber music on Sundays as
在哪里 一个 很少 业余爱好者 沉溺其中 在 一个 小的 房间 音乐 在 星期日 作为
[suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
soon as breakfast was over .
很快 作为 早餐 曾是 超过 .

一些业余爱好者会在星期天早餐结束后，立刻开始演奏室内乐。

“ [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] !
“ At eight o'clock !
“ 在 八 点钟 !

“八点钟！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmædmən] ! “ [riˈzju:md] [ˈpɔ:lin] .
what a madman ! ” resumed Pauline .
什么 一个 狂人 ! ” 恢复 宝琳 .

“真是个疯子！ ”宝琳继续说道。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [kli:k] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən]
“ And you know that Madame Aurélie and all her clique must have taken

[ðə; ði][ˈræmbulei; ,ræmbu:ˈje] [treɪn] [ðæt] [left] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .

the Rambouillet train that left at half - past six .
这 朗布依埃 火车 那 左边 在 一半 - 过去的 六 .

“你知道奥雷莉夫人和她的所有小团体肯定乘坐了六点半开往朗布依埃的火车。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][waɪf] [wəʊnt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [i:tʃ] [ˈlðər] .
It's very certain the husband and wife won't come across each other .
它是 非常 肯定 这 丈夫 和 妻子 惯于 来 穿过 每个 其他 .

可以肯定的是，这对夫妻不会碰面。

“ [bəuθ] [ðen] [kəˈmenst] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmbulei; ,ræmbu:ˈje] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
“ Both then commenced talking of the Rambouillet excursion .
“ 两个都 然后 开始 说 的 这 朗布依埃 短途旅行 .

“两人随后开始谈论朗布依埃之旅。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
They did not wish it to be rainy for the others ,
他们 做过 不是 希望 它 到 是 下雨 为了 这 其他的 ,

他们不希望其他人也遇到下雨天。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz] [wel] ;
because they themselves would be obliged to suffer as well ;
因为 他们 他们自己 会 是 有义务 到 遭受 作为 出色地 ;

因为他们自己也会被迫承受痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [kʊd; kəd][bɜ:rst][ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
but if a cloud could burst over there without extending to Joinville ,
但 如果 一个 云 可以 爆裂 超过 那里 没有 扩展 到 乔因维尔 ,

但如果一朵云在那边爆发却没有蔓延到茹安维尔，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
it would be funny all the same .
它 会 是 有趣的 全部 这 相同的 .

即便如此，那也挺搞笑的。

[ðen] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˈklærə] , [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [slʌt] ,
Then they attacked Clara , a dirty slut ,
然后 他们 遭到攻击 克拉拉 , 一个 肮脏的 荡妇 ,

然后他们袭击了克拉拉，一个肮脏的荡妇。

[hu:] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɜ:r; həɹ][men] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] :
who hardly knew how to spend the money her men gave her :
WHO 几乎 知道 如何 到 花费 这 钱 她 男人 给予 她 :

她几乎不知道该如何花掉男人们给她的钱：

[ˈhædnt] [ʃi:; ji] [bɔ:t] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
hadn't she bought three pairs of boots all at the same time ,
之前没有 她 买 三 对 的 靴子 全部 在 这 相同的 时间 ,

她不是同时买了三双靴子吗？

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'veɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ,
which she threw away the next day , after having cut them with her scissors ,
哪个 她 扔 离开 这 下一个 天 , 后 拥有 切 他们 和 她 剪刀 ,
第二天, 她用剪刀把它们剪下来后扔掉了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fi:t] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌŋjənz] .
on account of her feet , which were covered with bunions .
在 帐户 的 她 脚 , 哪个 是 涵盖 和 拇囊炎 .
因为她的脚上长满了拇囊炎。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bəd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfelʊz] , [ðeɪ] [ˈskwɒndəd]
In fact , the young ladies were just as bad as the fellows , they squandered
在 事实 , 这 年轻的 女士们 是 只是 作为 坏的 作为 这 伙伴们 , 他们 挥霍
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
事实上, 这些年轻女孩和男孩们一样糟糕, 她们挥霍无度。

[ˈnevər] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][suː] , [ˈweɪstɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [dres] [ænd; ənd]
never saving a sou , wasting two or three hundred francs a month on dress and
绝不 保存 一个 苏 , 浪费 二 或者 三 百 法郎 一个 月 在 裙子 和
[ˈdeɪntɪz] .
dainties .
精致小点心 .
一分钱也不存, 每个月浪费两三百法郎在衣服和小玩意儿上。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][gɑːt][wʌŋ][ɑːrm] , ” [sed] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
“ But he's only got one arm , ” said Baugé all of a sudden .
“ 但 他是 仅有的 得到 一 手臂 , ” 说 鲍热 全部 的 一个 突然 .
“但他只有一只胳膊,”鲍热突然说道。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn] ?
“ How does he manage to play the French horn ?
“ 如何 做 他 管理 到 玩 这 法语 喇叭 ?
“他是怎么学会演奏法国号的? ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [lə:m] .
“ He had kept his eyes on Lhomme .
“ 他 有 保留 他的 眼睛 在 洛姆 .
他一直关注着洛姆。

[ˈpɔːlɪn] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] ,
Pauline , who sometimes amused herself by playing on his stupidity ,
宝琳 , WHO 有时 觉得好笑 她自己 经过 玩耍 在 他的 愚蠢 ,
宝琳有时会取乐于嘲笑他的愚蠢,

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃɪr] [kept] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌp][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
told him the cashier kept the instrument up by placing it against a wall .
讲述 他 这 出纳员 保留 这 乐器 向上 经过 放置 它 反对 一个 墙 .
告诉他, 收银员把仪器靠墙放着, 才没掉下来。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ɪn'dʒɪːniəs] .
He thoroughly believed her , and thought it very ingenious .
他 彻底 相信 她 , 和 想法 它 非常 巧妙 .
他完全相信了她的话, 并且认为这非常巧妙。

[ðen] , [wen] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,
Then , when stricken with remorse ,
然后 , 什么时候 受打击的 和 悔恨 ,
然后, 当他感到懊悔不已时,

[ʃiː ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wei] [lɑːm] [hæd; həd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ə; eɪ]
she explained to him in what way Lhomme had adapted to his stump a
她 解释 到 他 在 什么 方式 洛姆 有 改编 到 他的 树桩 一个
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][hænd] ,
system of keys which he made use of as a hand ,
系统 的 钥匙 哪个 他 制成 使用 的 作为 一个 手 ,
她向他解释了洛姆是如何为他的残肢设计了一套钥匙系统, 使他能够像使用手一样使用这些钥匙的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he shook his head , full of suspicion , declaring that they wouldn't make him
他 摇晃 他的 头 , 满的 的 怀疑 , 声明 那 他们 不会 制作 他
[ˈswaːləʊ] [ðæt] .
swallow that .
吞 那 .
他满怀怀疑地摇了摇头, 宣称他们不会让他吞下那东西。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː] [ˈstuːpɪd] !
” **You are ready too stupid !**
” 你 是 准备好 也 愚蠢的 !
“你太蠢了! ”

“ [ʃiː ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈlæfɪŋli] .
” **she retorted , laughing .**
” 她 反驳 , 笑着 .
她笑着反驳道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” **Never mind , I love you all the same .**
” 绝不 头脑 , 我 爱 你 全部 这 相同的 .
“没关系, 我依然爱你们。”

“ [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [vɪnˈsenəs] [ˈsteɪf(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] .
” **They reached the Vincennes Station just in time for a train .**
” 他们 达到 这 文森斯 车站 只是 在 时间 为了 一个 火车 .
他们及时赶到文森斯车站, 搭上了火车。

[peɪd] ; [bʌt; bət][dəˈniːz, de-][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ]
Baugé paid ; but Denise had previously declared that she wished to pay
鲍热 有薪酬的 ; 但 丹妮丝 有 之前 声明 那 她 希望 到 支付
[hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ;
her share of the expenses ;
她 分享 的 这 开支 ;
鲍热支付了费用; 但丹妮丝之前曾表示, 她希望支付她应承担的费用;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
they would settle up in the evening .
他们 会 定居 向上 在 这 晚上 .
他们会在晚上结算。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈnɔɪzi] [θrɔːŋ] .
They took second - class tickets , and found the train full of a gay noisy throng .
他们 采取 第二 - 班级 门票 , 和 成立 这 火车 满的 的 一个 同性恋 嘈杂 人群 .
他们买了二等车厢的票, 发现火车上挤满了喧闹的人群。

[æt; ət][ˈnoʊdʒɑːnt] , [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑːrtɪ][gɑːt][aʊt] , [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
At Nogent , a wedding - party got out , amidst a storm of laughter .
在 诺让 , 一个 婚礼 - 派对 得到 出去 , 在.....之中 一个 风暴 的 笑声 .
在诺让, 一群参加婚礼的人在一阵哄笑声中下了车。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [ð̃eɪ̃] [ə̃ˈraɪṽd̃] [æ̃t; ət̃] [ˈdʒɔɪnvɪl̃] [ænd̃; ə̃nd̃] [wɛ̃nt̃] [streɪ̃t̃] [tuː; t̃ə̃][ð̃ə̃; ð̃iː][ˈaɪlə̃nd̃][tuː; t̃ə̃][ˈɔːrdə̃r̃]
At last they arrived at Joinville and went straight to the island to order
在 最后的 他们 到达的 在 乔因维尔 和 去 直的 到 这 岛 到 命令
[lɑ̃ntʃ̃] ；
lunch ；
午餐 ；

他们终于到达茹安维尔，然后直接去岛上点午餐；

[ænd̃; ə̃nd̃] [ð̃eɪ̃] [staːpt̃] [ð̃er; ð̃ər̃] , [ˈlɪŋgərəɪ̃ŋ] [ɑːñ][ð̃ə̃; ð̃iː][bə̃ŋks̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə̃; ð̃iː] [mɑːñ] , [ˈʌ̃ndər̃] [ð̃ə̃; ð̃iː] [tɔːl̃]
and they stopped there , lingering on the banks of the Marne , under the tall
和 他们 停止 那里 , 挥之不去的 在 这 银行 的 这 马恩河 , 在下面 这 高的
[ˈpɑːplər̃] .
poplars .
白杨树 .

于是他们停了下来，在马恩河岸边，在高大的白杨树下流连忘返。

[aɪ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [ˈræ̃ðər̃] [koũld̃][ɪ̃ñ][ð̃ə̃; ð̃iː] [ˈfeɪ̃d̃] , [ə̃; eɪ̃] [ɑːrp̃] [ˈbriːz̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈbloʊ̃ɪŋ] [ɪ̃ñ][ð̃ə̃; ð̃iː] [ˈsʌ̃ŋʃaɪ̃ñ]
It was rather cold in the shade , a sharp breese was blowing in the sunshine
它 曾是 相当 寒冷的 在 这 阴影 , 一个 锋利的 微风 曾是 吹 在 这 阳光
,
:
,

阴凉处有些冷，阳光下吹着凛冽的微风。

[ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr̃][ˈɪntuː][ð̃ə̃; ð̃iː] [ˈdɪstə̃ns̃] , [ɑːñ][ð̃ə̃; ð̃iː] [ˈʌ̃ðər̃] [saɪ̃d̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə̃; ð̃iː][ˈrɪvər̃] ,
extending far into the distance , on the other side of the river ,
扩展 远的 进入 这 距离 , 在 这 其他 边 的 这 河 ,
一直延伸到远处，在河的另一边，

[ð̃ə̃; ð̃iː] [ˈlɪmpɪd̃] [ˈpærə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] [pleɪ̃ñ] [ˈdɑːtɪd̃] [wɪ̃ð̃; wɪ̃θ̃] [ˈkʌltɪveɪ̃tɪd̃] [fɪːldz̃] .
the limpid parity of a plain dotted with cultivated fields .
这 清澈的 平价 的 一个 清楚的 虚线 和 栽培 字段 .
平原上点缀着耕地，景色清澈如镜。

[dəˈniːz, deˈ-] [ˈlɪŋgə̃] [bɪˈhaɪ̃nd̃] [ˈpɔːlɪ̃ñ] [ænd̃; ə̃nd̃][hɜːr; hə̃r̃] [ˈlʌ̃vər̃] , [huː] [wɜːr; wər̃] [ˈwɔːkɪ̃ŋ] [wɪ̃ð̃; wɪ̃θ̃][ð̃er; ð̃ər̃]
Denise lingered behind Pauline and her lover , who were walking with their
丹妮丝 徘徊不去 在后面 宝琳 和 她 情人 , who 是 步行 和 他们的
[ɑːrmz̃] [raʊ̃nd̃] [iːtʃ̃] [ˈʌ̃ðər̃] [weɪ̃sts̃] .
arms round each others waists .
武器 圆形的 每个 其他的 腰部 .

丹妮丝落在宝琳和她的情人身后，两人搂着彼此的腰并肩而行。

[ʃiː; ʃɪ̃][hæ̃d; hə̃d̃] [pɪk̃t̃] [ə̃; eɪ̃][ˈhænd̃fʊ̃l̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈbʌ̃tər̃kʌ̃p̃] , [ænd̃; ə̃nd̃][wʌ̃z; wə̃z] [ˈwɔtʃ̃ɪ̃ŋ] [ð̃ə̃; ð̃iː] [vjuː] [ʌ̃v; ə̃v]
She had picked a handful of buttercups , and was watching the view of
她 有 挑选 一个 少数 的 毛茛 , 和 曾是 观看 这 看法 的
[ð̃ə̃; ð̃iː][ˈrɪvər̃] ,
the river ,
这 河 ,

她摘了一把毛茛花，正欣赏着河景。

[ˈhæ̃pɪ̃] , [hɜːr; hə̃r̃] [hɑːrt̃] [ˈbiːtɪ̃ŋ] , [hɜːr; hə̃r̃] [hed̃] [ˈdruːpɪ̃ŋ] , [iːtʃ̃] [taɪ̃m̃] [lɛ̃nt̃] [ˈoʊ̃vər̃][tuː; t̃ə̃]
happy , her heart beating , her head drooping , each time Baugé leant over to
快乐的 , 她 心 殴打 , 她 头 下垂 , 每个 时间 鲍热 倾斜 超过 到
[kɪ̃s̃] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈmɪstrəs̃] .
kiss his mistress .
吻 他的 情妇 .

每当鲍热俯身亲吻他的情妇时，她都会感到高兴，心跳加速，头垂下来。

[hɜːr; hə̃r̃] [aɪ̃z̃] [fɪ̃ld̃] [wɪ̃ð̃; wɪ̃θ̃] [tɛ̃rz̃] .
Her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .
她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfəriŋ] .
And yet she was not suffering .
和 然而 她 曾是 不是 痛苦 .

然而，她并没有遭受痛苦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ?
What was the matter with her that she had this feeling of suffocation? ?
什么 曾是 这 事情 和 她 那 她 有 这 感觉 的 窒息 ?

她到底怎么了，才会感到如此窒息？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [væst] ['lændskeɪp] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [soʊ]
and why did this vast landscape, where she had looked forward to having so
和 为什么 做过 这 广阔的 景观 , 在哪里 她 有 看起来 向前 到 拥有 所以
[mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
much enjoyment ,
很多 享受 ,

为什么这片她曾满怀期待、渴望尽情享受的广袤土地，会变成这样？

[fɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ?
fill her with a vague regret she could not explain? ?
充满 她 和 一个 模糊的 后悔 她 可以 不是 解释 ?

她心中涌起一股难以言喻的淡淡悔意？

[ðen] , [æ; ət] [lʌntʃ] , [ˈpɔːli:nz] [ˈnɔɪzi] [læf] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] .
Then, at lunch, Pauline's noisy laugh bewildered her. .
然后 , 在 午餐 , 保琳的 嘈杂 笑 困惑 她 .

午餐时，宝琳的爽朗笑声让她感到困惑。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æ; ən] ['æktɹəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
That young lady, who loved the suburbs with the passion of an actress living in
那 年轻的 女士 , WHO 喜爱 这 郊区 和 这 热情 的 一个 演员 活的 在
[ðə; ði][gæs] - [laɪt] ,
the gas - light ,
这 气体 - 光 ,

那位年轻女子，像一位生活在煤气灯下的女演员一样，对郊区充满了热爱。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][æ; ən] [ˈɑːrbər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
in the thick air of a crowd, wanted to lunch in an harbour, notwithstanding
在 这 厚的 空气 的 一个 人群 , 通缉 到 午餐 在 一个 乔木 , 虽然
[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɪnd] .
the sharp wind .
这 锋利的 风 .

尽管寒风凛冽，但在拥挤的人群中，他还是想在凉亭里吃午饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts] [wɪtʃ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] ['terbl] - [klɔ:θ] ,
She was delighted with the sudden gusts which blew up the table - cloth, ,
她 曾是 高兴极了 和 这 突然 阵风 哪个 吹 向上 这 桌子 - 布 ,

她对突然刮起的阵风感到欣喜，阵风吹起了桌布。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ɪts][ˈnu:dəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃli] - ['peɪntɪd] ['treɪlɪs,wɜ:rk] ,
she thought the harbour very funny in its nudity, with the freshly - painted trelliswork, ,
她 想法 这 乔木 非常 有趣的 在 它是 裸露 , 和 这 新鲜的 - 绘 格子架 ,

她觉得那座光秃秃的凉亭，配上新刷的格子架，显得非常滑稽。

[ðə; ði][ˈlɔzəndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .
the lozenges of which cast a reflection on the cloth. .
这 锭剂 的 哪个 投掷 一个 反射 在 这 布 .

菱形图案在布料上投下倒影。

[ʃiː; ji] [eɪt] [ˈrævənəsli] , [dɪˈvauərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈbædli] [fed]
She ate ravenously , devouring everything with the voracity of a girl badly fed
她 吃 贪婪地 , 吞噬 一切 和 这 贪婪 的 一个 女孩 糟糕 美联储
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
at the shop ,
在 这 店铺 ,
她狼吞虎咽地吃着，像个在商店里吃不饱饭的女孩一样，把所有东西都吃得干干净净。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːrˈself][æn; ən][ˌɪndɪˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ji]
making up for it outside by giving herself an indigestion with the things she
制作 向上 为了 它 外部 经过 给予 她自己 一个 消化不良 和 这 事物 她
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;
为了弥补内心的空虚，她开始在外面吃自己喜欢的东西，结果导致消化不良；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vaɪs] ,
this was her vice ,
这 曾是 她 副 ,
这是她的缺点，

[ʃiː; ji] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] [ˈdeɪntɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
she spent most of her money in cakes and indigestible dainties of all kinds ,
她 花费 最多 的 她 钱 在 蛋糕 和 难以消化的 精致小点心 的 全部 种类 ,
她把大部分钱都花在了各种蛋糕和难以消化的甜点上。

[ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts] .
favourite dishes stowed away in her leisure moments .
最喜欢的 菜肴 已存放 离开 在 她 闲暇 时刻 .
她闲暇时会把最喜欢的菜肴藏起来。

[æz; əz][dəˈniːz, de-ˈ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [fraɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
As Denise seemed to have had enough of the eggs , fried fish , and
作为 丹妮丝 似乎 到 有 有 足够的 的 这 鸡蛋 , 油煎 鱼 , 和
[stuːd] [ˈtʃɪkɪn] ,
stewed chicken ,
炖 鸡 ,
丹妮丝似乎已经吃腻了鸡蛋、炸鱼和炖鸡。

[ʃiː; ji] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ɔːrdər] [ˈeni] [ˈstrɔːberɪz] , [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [stiɪl] [ˈveri] [dɪr] ,
she restrained herself , not daring to order any strawberries , a luxury still very dear ,
她 克制 她自己 , 不是 大胆 到 命令 任何 草莓 , 一个 奢华 仍然 非常 亲爱的 ,
她克制住了自己，不敢点草莓，因为草莓在当时还是非常昂贵的奢侈品。

[fɜːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp] [tuː] [haɪ] .
for fear of running the bill up too high .
为了 害怕 的 跑步 这 账单 向上 也 高的 .
担心账单金额过高。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
“ **Now , what are we going to do ?** ” **asked Baugé when the coffee was served .**
“ 现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 问 鲍热 什么时候 这 咖啡 曾是 服务 .
“现在，我们该怎么办？”咖啡端上来时，鲍热问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈpɔːlin]
As a rule Pauline
作为 一个 规则 宝琳
通常情况下，宝琳

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʒ:rnd] [tu:; tə][pæris][tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd] ['fɪni] [ðer; ðər][deɪ][ɪn][sʌm; səm] ['θi:ətər]
and he returned to Paris to dine , and finish their day in some theatre
和 他 返回 到 巴黎 到 用餐 , 和 结束 他们的 天 在 一些 剧院
.
:
.

然后他返回巴黎用餐，并在剧院结束了一天的行程。

[bʌt; bət][æt; ət] [də'ni:zɪz] [rɪ'kwɛst] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][steɪ][æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] [ɔ:l] [deɪ] ;
But at Denise's request , they decided to stay at Joinville all day ;
但 在 丹妮丝的 要求 , 他们 决定 到 停留 在 乔因维尔 全部 天 ;
但应丹妮丝的要求，他们决定在茹安维尔待上一整天；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
they would be able to have their fill of the country .
他们 会 是 有能力的 到 有 他们的 充满 的 这 国家 .
他们将有机会尽情领略这个国家的风采。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
So they stopped and wandered about the fields all the afternoon .
所以 他们 停止 和 漫步 关于 这 字段 全部 这 下午 .
于是他们停下来，整个下午都在田野里闲逛。

[ðeɪ] [spʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt][ʌv; əv][gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ;
They spoke for a moment of going for a row , but abandoned the idea ;
他们 辐 为了 一个 片刻 的 去 为了 一个 排 , 但 弃 这 主意 ;
他们曾短暂地讨论过要不要打一架，但后来放弃了这个念头；

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tərmən] .
Baugé was not a good waterman .
鲍热 曾是 不是 一个 好的 水手 .
鲍热不是一个好的水手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But they found themselves walking along the banks of the Marne , all the same ,
但 他们 成立 他们自己 步行 沿着 这 银行 的 这 马恩河 , 全部 这 相同的 ,
但他们最终还是沿着马恩河岸漫步。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [jɔ:l]
and were greatly interested by the life on the river , the squadrons of yawls
和 是 非常 感兴趣的 经过 这 生活 在 这 河 , 这 中队 的 小艇
[ænd; ənd] [ʌðər] ['boʊts] ,
and other boats ,
和 其他 船 ,
他们对河上的生活、成群的帆船和其他船只非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kru:z] .
and the young men who formed the crews .
和 这 年轻的 男人 WHO 形成 这 船员 .
以及组成船员的年轻人。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tʒ:rniŋ] [tu:; tə] ['dʒɔɪnvɪl] ,
The sun was going down , they were returning to Joinville ,
这 太阳 曾是 去 向下 , 他们 是 返回 到 乔因维尔 ,
太阳快落山了，他们正返回茹安维尔。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [stri:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [spi:d] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['vɒlɪz]
when they saw two boats coming down stream at a racing speed , exchanging volleys
什么时候 他们 锯 二 船 未来 向下 溪流 在 一个 赛车 速度 , 交换 截击
[ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] ,
of insults ,
的 侮辱 ,
当他们看到两艘船以极快的速度顺流而下，互相辱骂时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈsɔːboʊnz] ！
in which the repeated cries of “ Sawbones ！
在 哪个 这 重复 哭泣 的 “ 骨科医生 ！

其中反复响起“锯骨医生！”的叫喊声。

“ [ænd; ənd] “ [ˈkaʊntər] - [d'ʒʌmpəz] ！
“ and “ Counter - jumpers ！
“ 和 “ 柜台 - 套头衫 ！

“和“反跳者！

“ [ˈdɑːmɪnɪtɪd] ．
“ dominated ．
“ 占主导地位 ．

占据主导地位。

“ [hə'ləu] ！ “ [sed] [ˈpɔːlɪn] ， “ [ɪts] [mə'sjɜːr] [ˈhjuːtɪn] ． “
“ Hallo ！ “ said Pauline ， “ it's Monsieur Hutin ． “
“ 你好 ！ “ 说 宝琳 ， “ 它是 先生 胡廷 ． “

“你好！”宝琳说，“我是胡廷先生。”

“ [jes] ， “ [sed] ， [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ， “ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [mə'hɑːɡəni]
“ Yes ， “ said Baugé ， shading his face with his hand ， “ I recognise his mahogany
“ 是的 ， “ 说 鲍热 ， 阴影 他的 脸 和 他的 手 ， “ 我 认出 他的 桃花心木
[boʊt] ．
boat ．
船 ．

“是的，”鲍热说着，用手遮住脸，“我认出了他的红木船。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ][ɪz] [mænd] [baɪ] [ˈstjuːdnts] ， [noʊ] [daʊt] ．
The other one is manned by students ， no doubt ．
这 其他 一 是 有人值守 经过 学生 ， 不 怀疑 ．

另一个无疑是由学生负责的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd]
“ And he explained the deadly hatred existing between the young students and
“ 和 他 解释 这 致命 仇恨 现存的 之间 这 年轻的 学生 和
[ðə; ði] [ˈʃɒpmən] ．
the shopmen ．
这 店员 ．

“他还解释了年轻学生和店主之间存在的致命仇恨。”

[dəˈniːz, de-ˈ] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] - [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ， [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] ， [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] ，
Denise ， on hearing Hutin's name mentioned ， suddenly stopped ， and followed ，
丹妮丝 ， 在 听力 - 姓名 提及 ， 突然 停止 ， 和 随后 ，
[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] ，
with fixed eyes ，
和 固定的 眼睛 ，

听到胡廷的名字，丹妮丝突然停下脚步，目光紧紧地盯着他，跟了上去。

[ðə; ði] [freɪl] [skɪf] [ˈspɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] ．
the frail skiff spinning along like an arrow ．
这 脆弱 小艇 旋转 沿着 喜欢 一个 箭 ．

那艘脆弱的小船像箭一样旋转着前进。

[ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] ，
She tried to distinguish the young man among the rowers ，
她 尝试 到 区分 这 年轻的 男人 之中 这 划船者 ，

她试图在划船者中辨认出那个年轻人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv]
but could only manage to make out the white dresses of two women , one of
但 可以 仅有的 管理 到 制作 出去 这 白色的 连衣裙 的 二 女性 , 一 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

但他只能勉强辨认出两个女人的白色连衣裙，其中一个女人

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [hæt] .
who was steering , wore a red hat .
WHO 曾是 转向 , 穿着 一个 红色的 帽子 .

掌舵的人戴着一顶红帽子。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Their voices were drowned by the rapid flow of the river .
他们的 声音 是 溺水 经过 这 迅速的 流动 的 这 河 .

他们的声音被湍急的河水淹没了。

“ [pɪtʃ] - [ɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈsɔːboʊnz] ! ”
“ **Pitch ' em in , the sawbones !** ”
“ 沥青 - 呃 在 , 这 骨科医生 ! ”

“把他们扔进来，那些外科医生们！ ”

“ [dʌk] - [ɪm] , [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [dʒʌmpəz] ! ”
“ **Duck ' em , the counter - jumpers !** ”
“ 鸭子 - 呃 , 这 柜台 - 套头衫 ! ”

“躲开那些反跳者！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
“ **In the evening they returned to the restaurant on the island .** ”
“ 在 这 晚上 他们 返回 到 这 餐厅 在 这 岛 . ”

“晚上，他们回到了岛上的餐厅。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃːrnd] [tuː] [ˈtʃɪli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][daɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But it had turned too chilly , they were obliged to dine in one of the
但 它 有 转向 也 寒冷 , 他们 是 有义务 到 用餐 在 一 的 这
[kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] ,
closed rooms ,
关闭 房间 ,

但天气太冷了，他们只好在其中一间封闭的房间里用餐。

[wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːˈmɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
where the table - cloths were still damp from the humidity of the winter .
在哪里 这 桌子 - 布料 是 仍然 潮湿 从 这 湿度 的 这 冬天 .

桌布还带着冬季潮湿的气息。

[ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd] , [jet] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [stɪl] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] ,
After six o'clock the tables were all occupied , yet the excursionists still hurried in ,
后 六 点钟 这 表格 是 全部 占领 , 然而 这 远足者 仍然 慌忙 在 ,
六点过后，所有桌子都已坐满，但游客们仍然络绎不绝地涌入。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [tʃerz]
looking for a corner ; and the waiters continued to bring in more chairs
寻找 为了 一个 角落 ; 和 这 服务员 持续 到 带来 在 更多的 椅子
[ænd; ənd][fɔːrmz] ,
and forms ,
和 表格 ,

大家四处寻找角落；服务员们继续搬来更多的椅子和桌子。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌp] .
putting the plates closer together , and crowding the people up .
推杆 这 盘子 更近 一起 , 和 拥挤 这 人们 向上 .

把盘子摆得更近，把人挤在一起。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

It was stifling, they had to open the windows.
它 曾是 令人窒息 , 他们 有 到 打开 这 视窗 .

空气闷热难耐, 他们不得不打开窗户。

[,aʊtˈdɔ:rz] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɡri:nɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔ:plər] [soʊ]
Outdoors, the day was waning, a greenish twilight fell from the poplars so
户外 , 这 天 曾是 减弱 , 一个 绿绿色 暮 跌倒 从 这 白杨树 所以
[ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] ,
quickly that the proprietor,
迅速地 那 这 业主 ,

户外, 日暮西沉, 白杨树上迅速落下一片绿意盎然的暮光, 以至于店主.....

[ʌnpɪrɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [mi:lz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [læmps] ,
unprepared for these meals under cover, and having no lamps,
毫无准备 为了 这些 餐 在下面 覆盖 , 和 拥有 不 灯 ,

由于没有为这些在掩体下用餐做好准备, 而且没有灯,

[wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wæks] [ˈkænd(ə)] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈteɪbl] .
was obliged to put a wax candle on each table.
曾是 有义务 到 放 一个 蜡 蜡烛 在 每个 桌子 .

必须给每张桌子上放一根蜡烛。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [bɪˈkeɪm] [ˈdefnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklækɪŋ] [ʌv; əv]
The uproar became deafening with laughing, calling out, and the clacking of
这 骚动 成为 震耳欲聋 和 笑 , 呼叫 出去 , 和 这 咋嗒声 的

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ju:ˈtensɪlz] ;
the table utensils ;
这 桌子 餐具 ;

喧闹声越来越大, 笑声、叫喊声和餐具碰撞声震耳欲聋;

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [flɛrd] [ænd; ənd] [meltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the candles flared and melted in the draught from the windows,
这 蜡烛 喇叭口 和 融化 在 这 草稿 从 这 视窗 ,

蜡烛在窗户吹进来的风中摇曳融化。

[waɪlst] [mɒθs] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊdəɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ,
whilst moths fluttered about in the air, warmed by the odour of the food,
而 蛾子 飘动 关于 在 这 空气 , 温暖 经过 这 气味 的 这 食物 ,

飞蛾在空中翩翩起舞, 被食物的香味温暖着。

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [koʊld] [wɪnd] .
and traversed by sudden gusts of cold wind.
和 穿越 经过 突然 阵风 的 寒冷的 风 .

并伴有突如其来的寒风。

“ [wʌt] [fʌn] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈpɔ:lin] , [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈmætə,ləʊt] ,
“ What fun they're having, eh ? ” said Pauline, very busy with a plate of matelote,
“ 什么 乐趣 它们是 拥有 , 嗯 ? ” 说 宝琳 , 非常 忙碌的 和 一个 盘子 的 油 ,
“他们玩得真开心啊!” 宝琳一边忙着吃一盘炸番茄, 一边说道。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
which she declared extraordinary.
哪个 她 声明 非凡的 .

她称之为非同寻常。

[ʃi:; ji] [lent] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] : “ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [məˈsjɜ:r] [ˈælbəɪt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ?
She leant over to add : “ Didn't you see Monsieur Albert over there ?
她 倾斜 超过 到 添加 : “ 没有 你 看 先生 阿尔伯特 超过 那里 ?

她俯身补充道: “你没看到那边的阿尔伯特先生吗? ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [jʌŋ] [lɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
” **It was really young Lhomme , in the middle of three questionable women ,**
” 它 曾是 真的 年轻的 洛姆 , 在 这 中间 的 三 值得怀疑 女性 ,
“当时的洛姆还很年轻，身边围绕着三个来路不明的女人。”

[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈbɑːnɪt] , [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈkjʊrɪs] ,
a vulgar - looking old lady in a yellow bonnet , suspiciously like a procuress ,
一个 庸俗 - 寻找 老的 女士 在 一个 黄色的 引擎盖 , 可疑地 喜欢 一个 鸨 ,
一位戴着黄色软帽、衣着俗艳的老妇人，看起来很像个鸨母。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] , [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈɪmpjədənt]
and two young girls of thirteen or fourteen , forward and painfully impudent
和 二 年轻的 女孩们 的 十三 或者 十四 , 向前 和 痛苦地 厚颜无耻
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

还有两个十三四岁的年轻女孩，她们轻浮放荡，令人难以忍受。
[hiː; hi] , [ɔːlˈredi] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈnɔkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He , already intoxicated , was knocking his glass on the table ,
他 , 已经 酣 , 曾是 敲门 他的 玻璃 在 这 桌子 ,
他当时已经喝醉了，正不停地把酒杯敲在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [sʌm; səm] “ [lɪˈkɜːz] ”
and talking of drubbing the waiter if he did not bring some “ liqueurs ”
和 说 的 痛击 这 服务员 如果 他 做过 不是 带来 一些 “ 利口酒 ”
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他们还说，如果服务员不马上端来一些“酒水”，就要揍他一顿。
“ [wel] ! ” [riˈzjuːmd] [ˈpɔːlɪn] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
” **Well ! ” resumed Pauline , “ there's a family , if you like !**
” 出色地 ! ” 恢复 宝琳 , “ 有 一个 家庭 , 如果 你 喜欢 !
“嗯！”宝琳继续说道，“如果你愿意的话，这里就像一个家庭！”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət][ˈræmbulei; ,ræmbuːˈje] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl]
the mother at Rambouillet , the father in Paris ; and the son at Joinville
这 母亲 在 朗布依埃 , 这 父亲 在 巴黎 ; 和 这 儿子 在 乔因维尔
;
;
;
;

母亲住在朗布依埃，父亲住在巴黎，儿子住在茹安维尔；

[ðeɪ] [wəʊnt] [tred] [ɑːn][wʌŋ] [əˈnʌðəz] [ˈtoʊz] !
they won't tread on one another's toes !
他们 惯于 踏 在 一 另一个的 脚趾 !
他们不会互相冒犯！

” [dəˈniːz, deɪ-] , [huː] [dɪˈtestɪd] [nɔɪz] , [smaɪld] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːsɪŋ]
” **Denise , who detested noise , smiled , however , and tasted the joy of ceasing**
” 丹妮丝 , WHO 令人厌恶的 噪音 , 微笑 , 然而 , 和 尝过 这 喜悦 的 停止
[tuː; tə] [θɪŋk] , [əˈmɪd] [sʌtʃ] [ˈʌprɔːr] .
to think , amid such uproar .
到 思考 , 之中 这样的 骚动 .
“丹妮丝虽然讨厌噪音，但她却笑了，并在这样的喧闹中体验到了停止思考的快乐。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌnz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
But all at once they heard a noise in the other room ,
但 全部 在 一次 他们 听到 一个 噪音 在 这 其他 房间 ,
但突然间，他们听到隔壁房间传来一声响动。

[ə; eɪ][bɜːrstɪ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈðə] .
a burst of voices which drowned the others .
一个 爆裂 的 声音 哪个 溺水 这 其他的 :

一阵嘈杂的声音盖过了其他人的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌjelɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] , [fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
They were yelling , and must have come to blows , for one could hear
他们 是 大喊 , 和 必须 有 来 到 打击 , 为了 一 可以 听到

[ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] ,
a scuffle ,
一个 扭打 :

他们大声叫喊，肯定还打了起来，因为能听到扭打声。

[tʃerz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [kraɪz] [əˈɡen] [rɪˈzaʊndɪd] :
chairs falling down , quite a struggle , amid which the river - cries again resounded :
椅子 坠落 向下 , 相当 一个 斗争 , 之中 哪个 这 河 - 哭泣 再次 回荡着 :

椅子纷纷倒下，场面十分混乱，期间再次响起河水般的呼喊声：

“ [dʌk] - [ɪm] , [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [dʒʌmpəz] ! ”
“ **Duck ! em , the counter - jumpers !** ”
“ 鸭子 - 呃 , 这 柜台 - 套头衫 ! ”

“躲开那些反跳者！ ”

“ [pɪtʃ] - [ɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈsɔːboʊnz] ! ”
“ **Pitch ! em in , the sawbones !** ”
“ 沥青 - 呃 在 , 这 骨科医生 ! ”

“把他们扔进去，这些外科医生！ ”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpərz] [laʊd] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɑːmd] [ðɪs] [ˈtempɪst] , [ˈhjuːtɪn]
“ **And when the hotel - keeper's loud voice had calmed this tempest , Hutin**
“ 和 什么时候 这 酒店 - 守门员 大声 嗓音 有 平静下来 这 暴风雨 , 胡廷
[ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
suddenly made his appearance ,
突然 制成 他的 外貌 ,

“当旅店老板洪亮的声音平息了这场风暴之后，胡廷突然出现了。”

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈdʒɜːrzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
wearing a red jersey , and a little cap at the back of his head ;
穿着 一个 红色的 球衣 , 和 一个 小的 帽 在 这 后退 的 他的 头 ;

他身穿红色球衣，后脑勺上戴着一顶小帽子；

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [tɔːl] , [fer] [ɡɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [huː]
he had on his arm the tall , fair girl , who had been steering , and who
他 有 在 他的 手臂 这 高的 , 公平的 女孩 , WHO 有 到过 转向 , 和 WHO
 ,
 ,
 ,

他胳膊上挽着那个身材高挑、皮肤白皙的女孩，她一直在掌舵，而且，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈkʌlərz] , [hæd; həd][ˌplɑːntɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɒpiːz] [brˈhaɪnd]
in order to wear the boat's colours , had planted a bunch of poppies behind
在 命令 到 穿 这 船的 颜色 , 有 已种植 一个 束 的 罂粟花 在后面
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 :

为了穿戴船上的颜色，她在耳后别了一束罂粟花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd]
They were greeted on entering by a storm of applause ; and his face beamed
他们 是 问候 在 进入 经过 一个 风暴 的 掌声 ; 和 他的 脸 光束
[wɪð; wɪθ][praɪd] ,
with pride ,
和 自豪 ;

他们一进门就受到了雷鸣般的掌声欢迎；他脸上洋溢着自豪的笑容。

[hiː; hi] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [geɪt] ,
he swelled out his chest , assuming a nautical rolling gait ,
他 肿胀 出去 他的 胸部 , 假设 一个 航海 滚动 步态 ,

他挺起胸膛，摆出一副航海家般的摇摆步态。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈblækənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪt; ət]
showing off a blow which had blackened his cheek , puffed up with joy at
显示 离开 一个 吹 哪个 有 变黑 他的 脸颊 , 膨胀的 向上 和 喜悦 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] .
being noticed .
存在 注意到 .

他炫耀着脸上被打得乌黑的伤痕，因为被人注意到而高兴得鼓起了腮帮子。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kruː] .
Behind them followed the crew .
在后面 他们 随后 这 全体人员 .

船员们跟在他们后面。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] .
They took a table by storm , and the uproar became something fearful .
他们 采取 一个 桌子 经过 风暴 , 和 这 骚动 成为 某物 可怕 .

他们霸占了一张桌子，骚动变得令人恐惧。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , ” [ɪkˈspləɪnd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][bɪˈhaɪnd]
“ **It appears , ” explained Baugé , after having listened to the conversation behind**
“ 它 出现 , ” 解释 鲍热 , 后 拥有 听着 到 这 对话 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“看来是这样,”鲍热听了身后的谈话后解释道。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæv; həv] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːtɪn][æz; əz][æn; ən]
“ **it appears that the students have recognised the woman with Hutin as an**
“ 它 出现 那 这 学生 有 已确认 这 女士 和 胡廷 作为 一个
[oʊld] [frend] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
old friend from their neighbourhood ,
老的 朋友 从 他们的 邻里 ,

“看来学生们认出和胡廷在一起的那位女士是他们以前的邻居老朋友。”

[huː] [naʊ] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl][æɪt; ət] [ˌmɒntˈmɑːtə] .
who now sings in a music - hall at Montmartre .
WHO 现在 唱歌 在 一个 音乐 - 大厅 在 蒙马特 .

他现在在蒙马特的一家音乐厅唱歌。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
So they were kicking up a row for her .
所以 他们 是 踢 向上 一个 排 为了 她 .

所以他们都在为她闹事。

[ðiːz] [ˈstjuːdnts] [ˈnevər] [peɪ][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] . “
These students never pay their women . ”
这些 学生 绝不 支付 他们的 女性 . “

这些学生从来不付女人钱。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , , [ˈstɪfli] , “ [ʃiːz] [ˈdʒɑːli] [ˈʌgli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈkærəti] [her] .
“ **In any case** , ” **said Pauline** , **stiffly** , “ **she's jolly ugly** , **with her carrotty hair** .
“ 在 任何 案件 , ” 说 宝琳 , 僵硬地 , “ 她是 快乐的 丑陋的 , 和 她 胡萝卜味 头发 :
“总之,”宝琳僵硬地说,“她长得丑极了, 还有她那胡萝卜色的头发。”

[ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn] [ˈpɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈʌgli] ,
Really , **I don't know where Monsieur Hutin picks them up** , **but they're an ugly** ,
真的 , 我 不 知道 在哪里 先生 胡廷 精选 他们 向上 , 但 它们是 一个 丑陋的 ,
[ˈdɜːrti][lɑːt] .
dirty lot .
肮脏的 很多 :

说实话, 我不知道胡坦先生是从哪里弄来的这些家伙, 但他们都是些又丑又脏的家伙。

“ [dəˈniːz, de-'] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈkoʊldnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts]
“ **Denise had turned pale** , **and felt an icy coldness** , **as if her heart's**
“ 丹妮丝 有 转向 苍白 , 和 毛毡 一个 冰冷的 寒冷 , 作为 如果 她 心脏的
[blʌd] [wɜːr; wəɹ] [ˈfloʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
blood were flowing away ,
血 是 流动 离开 ,
“丹妮丝脸色苍白, 感到一阵冰冷, 仿佛心脏的血液正在流逝。”

[draːp][baɪ][draːp] .
drop by drop .
降低 经过 降低 :

一滴一滴地滴落。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [felt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] ;
She had already , **on seeing the boats from the bank** , **felt a shiver** ;
她 有 已经 , 在 看到 这 船 从 这 银行 , 毛毡 一个 颤抖 ;
她从岸边看到那些船只时, 就已经感到一阵寒意;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] , [ðɪs] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːtɪn] .
but now she no longer had any doubt , **this girl was certainly with Hutin** .
但 现在 她 不 更长 有 任何 怀疑 , 这 女孩 曾是 当然 和 胡廷 .
但现在她不再有任何怀疑, 这个女孩肯定是胡廷的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst]
With trembling hands , **and a choking sensation in her throat** , **she ceased**
和 发抖 双手 , 和 一个 窒息 感觉 在 她 喉 , 她 停止
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 :
她双手颤抖, 喉咙哽咽, 停止了进食。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [hɜːr; həɹ] [frend] .
“ **What's the matter ?** ” **asked her friend** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 她 朋友 :
“怎么了? ”她的朋友问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈstæməd] [ʃiː; ʃɪ] ; “ [ɪts] [ˈræðər] [wɔːrm] [hɪr] .
“ **Nothing** , ” **stammered she** ; “ **it's rather warm here** .
“ 没有什么 , ” 结结巴巴 她 ; “ 它是 相当 温暖的 这里 :
“没什么,”她结结巴巴地说,“这里挺暖和的。”

“ [bʌt; bət] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] ,
“ **But Hutin's table was close to theirs** , **and when he perceived Baugé** ,
“ 但 - 桌子 曾是 关闭 到 他们的 , 和 什么时候 他 感知 鲍热 ,
[huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
whom he knew ,
谁 他 知道 ,
“但胡廷的桌子离他们的桌子很近, 当他看到他认识的鲍热时,

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [fɜːrðər]
he commenced a conversation in a shrill voice , in order to attract further
他 开始 一个 对话 在 一个 尖锐 嗓音 , 在 命令 到 吸引 更远
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

他用尖锐的声音开始交谈，以吸引更多人的注意。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [ˈvɜːrtʃuəs] [æz; əz][ˈevər][æt; ət][ðə; ði][bɔːn] [mɑːʃ] ? ”
“ I say , ” cried he , “ are you as virtuous as ever at the Bon Marche ? ”
“ 我 说 , “ 哭 他 , “ 是 你 作为 有德行的 作为 曾经 在 这 邦 马尔凯 ? ”
“我说,”他喊道,“你在乐蓬马歇百货公司的时候还像以前那样品行端正吗? ”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈveri] [red] .
“ Not so much as all that , ” replied Baugé , turning very red .
“ 不是 所以 很多 作为 全部 那 , “ 回复 鲍热 , 转弯 非常 红色的 .

“没那么夸张,”鲍热回答道,脸涨得通红。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] !
“ That won't do !
“ 那 惯于 做 !

“那可不行! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [teɪk] [ˈvəːdʒɪnz][ðer; ðər] ,
You know they only take virgins there ,
你 知道 他们 仅有的 拿 处女 那里 ,

你知道那里只收处女。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'feʃənl] [bɑːks] [ˈpɜːrmənəntli] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [huː] [ˈventʃər]
and there's a confessional box permanently fixed for the salesmen who venture
和 有 一个 忏悔 盒子 永久的 固定的 为了 这 推销员 WHO 风险投资
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to look at them .
到 看 在 他们 .

而且,还专门为那些胆敢前来查看的推销员设置了一个永久的忏悔室。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [noʊ] , [θæŋks] !
A house where they marry you — no , thanks !
一个 房子 在哪里 他们 结婚 你 — 不 , 谢谢 !

举办婚礼的房子——不,谢谢!

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
“ The other fellows began to laugh .
“ 这 其他 伙伴们 开始 到 笑 .

其他人都笑了起来。

- , [huː] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [ˈædɪd] : “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈluːvər] .
Liénard , who belonged to the crew , added : “ It isn't like the Louvre .
- , WHO 属于 到 这 全体人员 , 额外 : “ 它 不是 喜欢 这 卢浮宫 .

船员之一的利纳尔补充道:“这里不像卢浮宫。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪdwaɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] .
There they have a midwife attached to the ready - made department .
那里 他们 有 一个 助产士 随附的 到 这 准备好 - 制成 部门 .

那里的成衣部门配备了一名助产士。

[maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] !
My word of honour !
我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉担保!

” [ðə; ði] [ˈɡerəti] [ɪnˈkriːst] ； [ˈpɔːlin] [hɜːrˈself] [bɜːrst] [aʊt] , [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [siːmd]
” **The gaiety increased ; Pauline herself burst out , the idea of the midwife seemed**
” 这 欢乐 增加 ； 宝琳 她自己 爆裂 出去 ； 这 主意 的 这 助产士 似乎
[soʊ] [ˈfʌni] .
so funny .
所以 有趣的 ；

“气氛更加欢乐了；保琳自己也兴奋地大笑起来，助产士的想法在她看来真是太滑稽了。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
But Baugé was annoyed by the jokes about the innocence of his house .
但 鲍热 曾是 恼怒 经过 这 笑话 关于 这 无辜 的 他的 房子 ；
但鲍热对那些拿他家房子的纯真开玩笑感到恼火。

[hiː; hi] [bɔːntʃt] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ： “ [oʊ] , [jʊə(r)] [naːt] [tuː] [wel] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs]
He launched out all at once : “ Oh , you're not too well off at The Ladies ' Paradise
他 发射 出去 全部 在 一次 ； “ 哦 ， 你是 不是 也 出色地 离开 在 这 女士们 - 天堂
.
:
.

他一口气说道：“哦，你在‘女士天堂’的日子过得不太好啊。”

[sækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] ！
Sacked for the slightest thing !
被解雇 为了 这 丝毫 事物 ！
因为一点小事就被解雇了！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [taʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌstəmərz] .
And a governor who seems to tout for his lady customers .
和 一个 州长 WHO 似乎 到 兜售者 为了 他的 女士 顾客 ；
这位州长似乎很热衷于向他的女顾客招揽生意。

” [ˈhjuːtɪn] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kəˈmenst] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
” **Hutin no longer listened to him , but commenced to praise the house in**
” 胡廷 不 更长 听着 到 他 ， 但 开始 到 称赞 这 房子 在
[ðə; ði] [pleɪs] -
the Place Clichy .
这 地方 - ；

“胡廷不再听他的话，而是开始赞美克利希广场上的房子。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ðer; ðər] [soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [əˈrɪstəkrætɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [dɜrd] [naːt]
He knew a young girl there so excessively aristocratic that the customers dared not
他 知道 一个 年轻的 女孩 那里 所以 过度 贵族 那 这 顾客 敢于 不是
[spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [hɜːr; hər] .
speak to her for fear of humiliating her .
说话 到 她 为了 害怕 的 羞辱 她 ；

他认识那里一个年轻女孩，举止极其高贵，以至于顾客们都不敢和她说话，生怕让她难堪。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈkloʊzər] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Then , drawing up closer , he related that he had made a hundred and
然后 ， 绘画 向上 更近 ， 他 有关的 那 他 有 制成 一个 百 和
[fɪftiːn] [fræŋks] [ðæt] [wiːk] ；
fifteen francs that week ;
十五 法郎 那 星期 ；

然后，他走近些，说道，他那周挣了115法郎；

[oʊ] ！ [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wiːk] .
oh ! a capital week .
哦 ！ 一个 首都 星期 ；
哦！真是精彩的一周。

[fæ'vi:r] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wiθ] ['fɪftɪ] - [tu:] [fræŋks] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [flɔ:rd] .
Favier left behind with fifty - two francs , the whole lot floored .
法维尔 左边 在后面 和 五十 - 二 法郎 , 这 所有的 很多 倒地 .

法维尔留下了五十二法郎, 所有人都倒在了地上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wiθ] ['mʌni] ,
And it was visible he was bursting with money ,
和 它 曾是 可见的 他 曾是 爆发 和 钱 ,
很明显, 他腰缠万贯。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊv][tu:; tə][bed] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti:n]
he would not go to bed till he had liquidated the hundred and fifteen
他 会 不是 去 到 床 直到 他 有 清算 这 百 和 十五
fræŋks] .
francs .
法郎 .

他非要把那一百一十五法郎变现才肯睡觉。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [hi:; hi] [ə'tækt] ['rɑ:bɪ,nʊv] ,
Then , as he gradually became intoxicated , he attacked Robineau ,
然后 , 作为 他 逐步地 成为 酣 , 他 遭到攻击 罗宾诺 ,
随后, 随着他逐渐醉酒, 他袭击了罗比诺。

[ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'pɑ:rt] ,
that fool of a second - hand who affected to keep himself apart ,
那 傻子 的 一个 第二 - 手 WHO 做作的 到 保持 他自己 除 ,
那个装模作样、试图与人保持距离的二手货, 真是个傻瓜。

['gʊvɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlzmən] .
going so far as to refuse to walk in the street with one of his salesmen .
去 所以 远的 作为 到 拒绝 到 走 在 这 街道 和 一 的 他的 推销员 .
他甚至拒绝与自己的一名推销员一起走在街上。

“ [ʌt] [ʌp] , ” [sed] - ; “ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , [oʊld][mæn] .
“ **Shut up , ” said Liénard ; “ you talk too much , old man .**
” 关闭 向上 , ” 说 - ; “ 你 讲话 也 很多 , 老的 男人 .
“闭嘴,”利纳尔说, “你话太多了, 老头。”

“ [ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['gʌtərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] -
“ **The heat had increased , the candles were guttering down on to the table -**
” 这 热 有 增加 , 这 蜡烛 是 排水沟 向下 在 到 这 桌子 -
[klɔ:ðz] [steɪnd] [wɪð; wiθ] [waɪn] ;
cloths stained with wine ;
布料 染色 和 葡萄酒 ;

“天气越来越热, 蜡烛的烛光滴落在沾满酒渍的桌布上;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] ['si:st] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and through the open windows , when the noise within ceased for an instant ,
和 通过 这 打开 视窗 , 什么时候 这 噪音 之内 停止 为了 一个 立即的 ,
屋内的喧闹声短暂停止后, 透过敞开的窗户,

[ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [prə'lo:ŋd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
there entered a distant prolonged voice , the voice of the river ,
那里 进入 一个 遥远 延长 嗓音 , 这 嗓音 的 这 河 ,
远处传来一阵悠长的声音, 那是河流的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['pɑ:plər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:m] [naɪt] .
and of the tall poplars sleeping in the calm night .
和 的 这 高的 白杨树 睡眠 在 这 冷静的 夜晚 .
还有在宁静的夜里沉睡的高大白杨。

[hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [dəˈni:z, deˈ-][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔ:t] [waɪ] ,
Baugé had just called for the bill , seeing that Denise was now quite white ,
鲍热 有 只是 称为 为了 这 账单 , 看到 那 丹妮丝 曾是 现在 相当 白色的 ,
鲍热刚叫人结账,就看到丹妮丝的脸色已经白得吓人了。

[hɜ:r; hər] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ji][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtər] [dɪd][nɔ:t]
her throat choked by the tears she withheld ; but the waiter did not
她 喉 窒息 经过 这 眼泪 她 隐瞒 ; 但 这 服务员 做过 不是
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,
她强忍着泪水, 喉咙哽咽; 但服务员没有出现。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] - [laʊd] [tɔ:k] .
and she had to submit to Hutin's loud talk .
和 她 有 到 提交 到 - 大声 讲话 .
她不得不忍受胡廷的大声喧哗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [suːˈpɪriər] [tu:; tə] - , [brˈkæz, brˈkɔ:z] -
He was now boasting of being more superior to Liénard , because Liénard
他 曾是 现在 吹嘘 的 存在 更多的 优越的 到 - , 因为 -
[kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
cared for nothing ,
关心 为了 没有什么 ,
他现在吹嘘自己比利纳尔更胜一筹, 因为利纳尔什么都不在乎。

[ˈsɪmplɪ] [ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmʌni] , [waɪlst] [hi:; hi] , [ˈhju:ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
simply squandering his father's money , whilst he , Hutin , was spending his own
简单地 挥霍 他的 父亲的 钱 , 而 他 , 胡廷 , 曾是 开支 他的 自己的
[ˈɜ:rniŋz] ,
earnings ,
收益 ,
他只是挥霍父亲的钱, 而他自己, 胡廷, 却在花自己的钱。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
the fruit of his intelligence .
这 水果 的 他的 智力 .
这是他智慧的结晶。

[æt; ət][læst] [peɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [went] [aʊt] .
At last Baugé paid , and the two girls went out .
在 最后的 鲍热 有薪酬的 , 和 这 二 女孩们 去 出去 .
最后, 鲍热付了钱, 两个女孩出去了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:vər] , " [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [ˈpɔ:lin] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] ,
" **There's one from the Louvre , " murmured Pauline in the outer room ,**
" 有 一 从 这 卢浮宫 , " 低声说道 宝琳 在 这 外 房间 ,
"卢浮宫里有一幅,"保琳在外屋低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [gɜ:rl] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l] .
looking at a tall thin girl putting on her mantle .
寻找 在 一个 高的 薄的 女孩 推杆 在 她 地幔 .
看着一个身材高挑纤细的女孩披上她的斗篷。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" **You don't know her .**
" 你 不 知道 她 .
你不认识她。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
You can't tell , " said the young man .
你 不能 告诉 , " 说 这 年轻的 男人 .
"你看不出来,"年轻人说。

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [aɪ] ?
“ **Oh , can't I ?**
“ 哦 , 不能 我 ?

“哦，难道我不能吗？”

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] .
They've got a way of draping themselves .
他们有 得到 一个 方式 的 垂褶 他们自己 .

它们很会装扮自己。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd,wɪfz] [dɪ'pɑ:rtmənt] !
She belongs to the midwife's department !
她 属于 到 这 助产士的 部门 !

她是助产士部门的！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pli:zd] .
If she heard , she must be pleased .
如果 她 听到 , 她 必须 是 高兴 .

如果她听到了，她一定会很高兴。

“ [ðeɪ] [gɑ:t] [,aʊt'saɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][də'niːz, de'-] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ **They got outside at last , and Denise heaved a sigh of relief .**
“ 他们 得到 外部 在 最后的 , 和 丹妮丝 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

“他们终于到了外面，丹妮丝长舒了一口气。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] [ˈsʌfəkeɪɪŋ] [hiːt]
For a moment she had thought she was going to die in that suffocating heat
为了 一个 片刻 她 有 想法 她 曾是 去 到 死 在 那 令人窒息的 热
,
!
,

她一度以为自己会死在那令人窒息的酷热之中。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðoʊz] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪntnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
amidst all those cries ; and she still attributed her faintness to the want of
在.....之中全部 那些 哭泣 ; 和 她 仍然 归因于 她 模糊 到 这 想 的
[er] .
air .
空气 .

在一片哭喊声中，她仍然将自己的虚弱归咎于缺氧。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] ['friːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['staːri] [naɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ]
Now she breathed freely in the freshness of the starry night As the two young
现在 她 呼吸 自由 在 这 新鲜 的 这 繁星 夜晚 作为 这 二 年轻的
[ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restaːnt] ,
girls were leaving the garden of the restaurant ,
女孩们 是 离开 这 花园 的 这 餐厅 ,

现在，她自由地呼吸着星空下清新的空气。两个年轻女孩正要离开餐厅的花园。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] : “ [gʊd] ['iːvɪŋ] , [ˈleɪdɪz] .
a timid voice murmured in the shade : “ Good evening , ladies .
一个 胆小 嗓音 低声说道 在 这 阴影 : “ 好的 晚上 , 女士们 .

阴影里传来一个怯怯的声音：“晚上好，女士们。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
“ **It was Deloche .**
“ 它 曾是 - .

是德洛什。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] ,
They had not seen him at the further end of the front room ,
他们 有 不是 已见 他 在 这 更远 结尾 的 这 正面 房间 ,
他们没有看到他站在前厅的另一头。

“ [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɑːn] [fʊt] ,
where he was dining alone , after having come from Paris on foot ,
在哪里 他 曾是 用餐 独自的 , 后 拥有 来 从 巴黎 在 脚 ,
他独自一人在那里用餐, 此前他从巴黎步行而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
for the pleasure of the walk .
为了 这 乐趣 的 这 走 .
为了享受散步的乐趣。

[ɑːn] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈfrendli] [vɔɪs] , [dəˈniːz, de-] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈjiːldɪd] [məˈkæniːkli] [tuː; tə][ðə; ði]
On recognising this friendly voice , Denise , suffering , yielded mechanically to the
在 识别 这 友好的 嗓音 , 丹妮丝 , 痛苦 , 产生 机械地 到 这
[wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈpɔːrt] .
want of some support .
想 的 一些 支持 .
听到这友好的声音, 痛苦的丹妮丝机械地屈服于需要一些支持。

“ [məˈsjɜːr] - , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [fiː; ji] .
“ **Monsieur Deloche , come back with us ,** ” **said she .**
“ 先生 - , 来 后退 和 我们 , ” 说 她 .
“德洛什先生, 跟我们回去吧,”她说。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər][ɑːrm] .
“ **Give me your arm .**
“ 给 我 你的 手臂 .
“把你的胳膊给我。”

“ [ˈpɔːlin] [ænd; ɛnd] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
“ **Pauline and Baugé had already gone on in front .**
“ 宝琳 和 鲍热 有 已经 已消失 在 在 正面 .
“宝琳和博热已经走在前面了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstaːnɪʃt] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
They were astonished , never thinking it would turn out like this , and with this
他们 是 惊讶 , 绝不 思维 它 会 转动 出去 喜欢 这 , 和 和 这
[ˈfeləʊ] [əˈbʌv] [ɔːl] .
fellow above all .
同伴 多于 全部 .
他们大吃一惊, 从未想过事情会发展成这样, 尤其是这个人。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstaːrtɪd] ,
However , as there was still an hour before the train started ,
然而 , 作为 那里 曾是 仍然 一个 小时 前 这 火车 开始 ,
然而, 由于距离火车发车还有一个小时,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈʌndər] [ðə; ði][tɔːl] [ˈpɑːplər] ;
they went to the end of the island , following the bank , under the tall poplars ;
他们 去 到 这 结尾 的 这 岛 , 下列的 这 银行 , 在下面 这 高的 白杨树 ;
他们沿着河岸走到岛的尽头, 在高大的白杨树下;

[ænd; ɛnd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [raʊnd] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : “ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər]
and , from time to time , they turned round , murmuring : “ But where are
和 , 从 时间 到 时间 , 他们 转向 圆形的 , 淙淙 : “ 但 在哪里 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
他们不时转过身, 低声说道: “可是他们在哪里呢? ”

[ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Ah , there they are .
啊 , 那里 他们 是 .
啊, 他们在那儿。

[its] [ˈræðər] [ˈfʌni] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
It's rather funny , all the same .
它是 相当 有趣的 , 全部 这 相同的 .

不过, 这事儿还挺搞笑的。

" [æt; ət][fɜ:rst][də'ni:z, de'-][ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt]
" At first Denise and Deloche remained silent The noise from the restaurant
" 在 第一的 丹妮丝 和 - 剩余 沉默的 这 噪音 从 这 餐厅
[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
was slowly dying away ,
曾是 缓慢地 垂死 离开 ,

起初, 丹妮丝和德洛什保持沉默。餐厅里的喧闹声渐渐消失。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈswi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
changing into a musical sweetness in the calmness of the night ;
变化 进入 一个 音乐 甜味 在 这 平静 的 这 夜晚 ;

在宁静的夜里, 化作悦耳的音乐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [sti:l] [ˈfi:vəriʃ] [frʌm; frəm]
and they went further in amongst the cool of the trees , still feverish from
和 他们 去 更远 在 在 这 凉爽的 的 这 树木 , 仍然 发烧 从
[ðæt] [ˈfɜ:rnis] ,
that furnace ,
那 炉 ,

他们继续往树林深处走去, 那里凉爽宜人, 但他们仍然感到身上散发着被那火炉灼烧般的灼热感。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .
the lights of which were disappearing one by one behind the foliage .
这 灯 的 哪个 是 消失 一 经过 一 在后面 这 叶子 .

灯光一盏接一盏地消失在树叶后面。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈjædəʊʃi] [wɔ:l] ,
Opposite them there was a sort of shadowy wall ,
对面的 他们 那里 曾是 一个 种类 的 阴暗的 墙 ,

他们对面是一堵阴影笼罩的墙,

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ˈberɪd] [ðəm'selvz] [soʊ][kəm'pækt]
a mass of shade in which the trunks and branches buried themselves so compact
一个 大量的 的 阴影 在 哪个 这 树干 和 分支 埋葬 他们自己 所以 袖珍的
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
that they could not even distinguish any trace of the path .
那 他们 可以 不是 甚至 区分 任何 痕迹 的 这 小路 .

浓密的树荫下, 树干和树枝密密麻麻地埋在树荫里, 连小路的痕迹都看不出来。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ˈkwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
However , they went forward quietly , without fear .
然而 , 他们 去 向前 悄悄 , 没有 害怕 .

然而, 他们却默默地向前迈进, 毫无畏惧。

[ðen] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔ:ɪr] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Then , their eyes getting more accustomed to the darkness ,
然后 , 他们的 眼睛 获得 更多的 习惯 到 这 黑暗 ,

然后, 他们的眼睛逐渐适应了黑暗,

[ðeɪ] [sɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] ,
they saw on the right the trunks of the poplars ,
他们 锯 在 这 正确的 这 树干 的 这 白杨树 ,

他们看到右边是白杨树的树干,

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈsɑːmbər] [ˈkɑːləmz] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntɪz] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ]
resembling sombre columns upholding the domes of their branches , pierced with
类似 阴沉 列 维护 这 穹顶 的 他们的 分支 , 穿孔 和
[stɑːrɪz] ;
stars ;
明星 ;

如同阴沉的柱子支撑着枝繁叶茂的圆顶，上面点缀着星星；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][wɔːtər] [əˈsuːmd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
whilst on the right the water assumed occasionally in the darkness the brightness
而 在 这 正确的 这 水 假定 偶尔 在 这 黑暗 这 亮度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
of a mirror .
的 一个 镜子 .

而右侧的水面在黑暗中偶尔会呈现出镜面般的明亮。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] , [ðeɪ] [noʊ][bɜːŋɡər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wind was subsiding , they no longer heard anything but the flowing of the
这 风 曾是 消退 , 他们 不 更长 听到 任何事物 但 这 流动 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

风渐渐停了，他们什么也听不到了，只听到河水潺潺流水声。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ” [ˈstæməd] - [æt; ət][ləst] ,
“ **I am very pleased to have met you , ” stammered Deloche at last ,**
“ 我 是 非常 高兴 到 有 遇见 你 , ” 结结巴巴 - 在 最后的 ,
“很高兴见到你，”德洛什最后结结巴巴地说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .
making up his mind to speak first .
制作 向上 他的 头脑 到 说话 第一的 .

他决定先发言。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [ˈrendər] [em ˈiː][ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **You can't think how happy you render me in consenting to walk with me .**
“ 你 不能 思考 如何 快乐的 你 使成为 我 在 同意 到 走 和 我 .
“你无法想象你同意和我一起散步让我有多高兴。”

“ [ænd; ənd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈɔːkwərd] [əˈtɛmpts] , [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə]
“ **And , aided by the darkness , after many awkward attempts , he ventured to**
“ 和 , 协助 经过 这 黑暗 , 后 许多 尴尬的 尝试 , 他 冒险 到
[tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
tell her he loved her .
告诉 她 他 喜爱 她 .

“在黑暗的帮助下，经过多次笨拙的尝试，他终于鼓起勇气告诉她他爱她。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;
He had long wanted to write to her and tell her so ;
他 有 长的 通缉 到 写 到 她 和 告诉 她 所以 ;
他一直很想写信告诉她这件事；

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
and perhaps she would never have known it had it not been for this
和 也许 她 会 绝不 有 已知 它 有 它 不是 到过 为了 这
[ˈlʌvli] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
lovely night coming to his assistance ,
迷人的 夜晚 未来 到 他的 协助 ,

如果不是这个美好的夜晚帮助了他，她或许永远也不会知道这件事。

[ðɪs] [wɔ:tər] [ðæt] ['mʌ:mʌd] [soʊ] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [ði:z] [tri:z] [wɪtʃ] [skri:nd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
this water that murmured so softly , and these trees which screened them with
这 水 那 低声说道 所以 轻轻 , 和 这些 树木 哪个 筛选 他们 和
[ðer; ðər] [ʃeɪd] .
their shade .
他们的 阴影 .

潺潺流水，绿荫掩映。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] ; [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
But she did not reply ; she continued to walk by his side with the same
但 她 做过 不是 回复 ; 她 持续 到 走 经过 他的 边 和 这 相同的
[ˈsʌfərɪŋ] [er] .
suffering air .
痛苦 空气 .

但她没有回答，而是继续带着同样的痛苦神情走在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
And he was trying to look into her face , when he heard a sob .
和 他 曾是 尝试 到 看 进入 她 脸 , 什么时候 他 听到 一个 哭泣 .
[ə'pɪnt] [tʃeɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
他正想看看她的脸，却听到了一声啜泣。

“ [oʊ] ! [gʊd] ['hevəns] !
“ **Oh ! good heavens !**
“ 哦 ! 好的 天 !

“哦！我的天哪！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kraɪŋ] , [mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kraɪŋ] !
“ **he exclaimed , “ you are crying , mademoiselle , you are crying !**
“ 他 惊呼 , “ 你 是 哭泣 , 小姐 , 你 是 哭泣 !
[mædəmwə'zel] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kraɪŋ] .
他惊呼道：“小姐，你在哭，你在哭！ ”

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ? “
Have I offended you ? “
有 我 被冒犯了 你 ? “

我冒犯到你了吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['mʌ:mʌd] .
“ **No , no , “ she murmured .**
“ 不 , 不 , “ 她 低声说道 .

“不，不，”她低声说道。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She tried to keep back her tears , but she could not .
她 尝试 到 保持 后退 她 眼泪 , 但 她 可以 不是 .
[kən'trɪb] [tʃeɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
她努力克制住泪水，但还是没能忍住。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [æt; ət] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] .
Even when at table , she had thought her heart was about to burst .
甚至 什么时候 在 桌子 , 她 有 想法 她 心 曾是 关于 到 爆裂 .
[ə'pɪnt] [tʃeɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
即使坐在餐桌旁，她也感觉自己的心脏快要跳出来了。

[ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn'taɪərli] , ['staɪf(ə)ld][baɪ][hɜ:r; həɹ]['sɒbz] ,
She abandoned herself in the darkness entirely , stifled by her sobs ,
她 弃 她自己 在 这 黑暗 完全 , 窒息 经过 她 啜泣 ,
[ə'pɪnt] [tʃeɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] .
她彻底沉浸在黑暗中，被自己的啜泣声淹没。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['hju:tɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['tendər] [θɪŋz]
thinking that if Hutin had been in Deloche's place and said such tender things
思维 那 如果 胡廷 有 到过 在 - 地方 和 说 这样的 投标 事物
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

心想，如果胡廷是德洛什，对她说出这样温柔的话，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː, tə] [rɪ'zɪst] .
she would have been unable to resist .
她 会 有 到过 无法 到 抵抗 .

她根本无法抗拒。

[ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [meɪd] [tuː, tə] [hɜːr'self] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
This confession made to herself filled her with confusion .
这 忏悔 制成 到 她自己 已填 她 和 困惑 .

她对自己做出的这个坦白让她感到困惑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A feeling of shame burnt her face ,
一个 感觉 的 耻辱 烧焦的 她 脸 ,

羞耻感灼烧着她的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːtɪn] ,
as if she had already fallen into the arms of that Hutin ,
作为 如果 她 有 已经 倒下 进入 这 武器 的 那 胡廷 ,

仿佛她已经投入了那个胡廷的怀抱。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
who was disporting himself with those girls .
WHO 曾是 体育运动 他自己 和 那些 女孩们 .

他当时正和那些女孩寻欢作乐。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː, tə] [ə'fend] [juː, jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [ˈɪmoʊst] ['kraɪɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .
“ **I didn't mean to offend you ,** ” **continued Deloche , almost crying also .**
“ 我 没有 意思是 到 得罪 你 , ” 持续 - , 几乎 哭泣 还 .

“我无意冒犯你,”德洛什继续说道, 几乎也哭了起来。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː, ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['tremblɪŋ] ;
“ **No , but listen ,** ” **said she , her voice still trembling ;**
“ 不 , 但 听 , ” 说 她 , 她 嗓音 仍然 发抖 ;

“不, 但是听我说,”她说, 声音还在颤抖;

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː, jʊ] .
“ **I am not at all angry with you .**
“ 我 是 不是 在 全部 生气的 和 你 .

我一点也不生你的气。

[bʌt; bət] ['nevər] [spiːk] [tuː, tə] [em 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [juː, jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] .
But never speak to me again as you have just done .
但 绝不 说话 到 我 再次 作为 你 有 只是 完毕 .

但你以后永远不要再像刚才那样跟我说话了。

[wʌt] [juː, jʊ] [æsk] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
What you ask is impossible .
什么 你 问 是 不可能的 .

你提出的要求是不可能的。

[oʊ] ! [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [ænd; ænd] [aɪm] [kwɔːt] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət]
Oh ! you're a good fellow , and I'm quite willing to be your friend , but
哦 ! 你是 一个 好的 同伴 , 和 我是 相当 愿意的 到 是 你的 朋友 , 但

[nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

哦! 你是个好人, 我很乐意和你做朋友, 但仅此而已。

[juː, jʊ] [ʌndər'stænd] — [jʊr; jər] [frend] .
You understand — your friend .
你 理解 — 你的 朋友 .

你明白——你的朋友。

” [hi:; hi] [ʼʌdəd] .
” He shuddered .
” 他 颤抖

他打了个寒颤。

[ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʼteɪkən][ɪn] [ʼsaɪləns] , [hi:; hi] [ʼstæməd] : “ [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʼʌv] [em ʼi:] ?
After a few steps taken in silence , he stammered : “ In fact , you don't love me ?
后 一个 很少 步骤 已采取 在 沉默 , 他 结结巴巴 : “ 在 事实 , 你 不 爱 我 ?
他沉默地走了几步后, 结结巴巴地说: “其实, 你不爱我吗? ”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʼi:; ʼi] [spɜrd] [him; ɪm][də; ði][peɪn][ʼʌv; əv][ə; eɪ][ʼbru:t(ə)] “ [noʊ] , ” [hi:; hi] [riʼzju:md] [ɪn][ə; eɪ]
” And as she spared him the pain of a brutal “ no , ” he resumed in a
” 和 作为 她 幸存 他 这 疼痛 的 一个 野蛮 ” 不 , ” 他 恢复 在 一个
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

“而当她没有用残酷的‘不’来伤害他时, 他轻声地继续说道,

[hɑ:rt] - [ʼbroʊkən] [vɔɪs] : “ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpɜrd] [fɔ:r; fər][aɪ ʼti:] [aɪ][hæv; həv] [ʼnevər] [hæd; həd] [ʼeni]
heart - broken voice : “ Oh , I was prepared for it I have never had any
心 - 破碎的 嗓音 : “ 哦 , 我 曾是 准备 为了 它 我 有 绝不 有 任何
[ʼʌk] ,
luck ,
运气 ,

伤心欲绝的声音: “哦, 我早就预料到了, 我一直都没那么走运。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʼnevər] [bi:; bi] [ʼhæpi] .
I know I can never be happy .
我 知道 我 能 绝不 是 快乐的 .

我知道我永远不会快乐。

[æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [em ʼi:] .
At home , they used to beat me .
在 家 , 他们 用过的 到 打 我 .

在家的時候, 他们经常打我。

[ɪn][ʼpærɪs] , [aɪv] [ʼɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌdʒ] .
In Paris , I've always been a drudge .
在 巴黎 , 我已经 总是 到过 一个 苦力 .

在巴黎, 我一直是个苦力。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌn] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɑ:b] [ʼʌðər] [ʼfeləʊz] [ʼʌv; əv][ðer; ðər] [ʼmɪstrɪsɪz] ,
You see , when one does not know how to rob other fellows of their mistresses ,
你 看 , 什么时候 一 做 不是 知道 如何 到 抢 其他 伙伴们 的 他们的 情妇们 ,
你看, 当一个人不知道如何抢走别人的情妇时,

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [tu:] [ʼɔ:kwərd] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][də; ði] [ʼʌðər] ,
and when one is too awkward to earn as much as the others ,
和 什么时候 一 是 也 尴尬的 到 赚 作为 很多 作为 这 其他的 ,
当一个人因为太笨拙而无法像其他人一样挣到那么多钱时,

[waɪ] [də; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][goʊ][ʼɪntu:] [sʌm; səm][ʼkɔ:rnər][ænd; ənd][daɪ] .
why the best thing is to go into some corner and die .
为什么 这 最好的 事物 是 到 去 进入 一些 角落 和 死 .

为什么最好的办法就是找个角落死去。

[ʼnevər] [fɪr] , [aɪ] [ʼfænt] [ʼtɔ:rment] [ju:; jʊ] [ʼeni] [mɔ:r] .
Never fear , I sha'n't torment you any more .
绝不 害怕 , 我 不会 折磨 你 任何 更多的 .

别担心, 我不会再折磨你了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [prɪ'vent] [em 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
As for loving you , you can't prevent me , can you ?
作为 为了 爱 你 , 你 不能 防止 我 , 能 你 ?

至于我爱你, 你阻止不了我, 对吗?

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
I shall love you for nothing , like a dog .
我 将 爱 你 为了 没有什么 , 喜欢 一个 狗 .

我会像狗一样, 毫无理由地爱你。

[ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [ɪs'keɪps] [em 'iː] , [ðæts] [maɪ] [lʌk] [ɪn][laɪf] .
There , everything escapes me , that's my luck in life .
那里 , 一切 逃脱 我 , 那就是 我的 运气 在 生活 .

在那里, 我什么都记不住, 这就是我的运气。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
" **And he , too , burst into tears .**
" 和 他 , 也 , 爆裂 进入 眼泪 .

“他也突然嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
She tried to console him ,
她 尝试 到 安慰 他 ,

她试图安慰他,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['frendli] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] —
and in their friendly effusion they found they belonged to the same department —
和 在 他们的 友好的 渗出液 他们 成立 他们 属于 到 这 相同的 部门 —

[ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [və'lɑːnʒ] ,
she to Valognes ,
她 到 瓦洛涅斯 ,

在友好的交谈中, 他们发现彼此属于同一个部门——她属于瓦洛涅,

[hiː; hi][tuː; tə] - , [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪːtʃ] ['lðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [taɪ] .
he to Briquebec , eight miles from each other , and this was a fresh tie .
他 到 - , 八 英里 从 每个 其他 , 和 这 曾是 一个 新鲜的 领带 .

他前往布里克贝克, 两地相距八英里, 这是一次新的合作。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['niːdɪ] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] ['sɪkli] ['dʒeləs] , [juːst] [tuː; tə] [drʌb] [hɪm; ɪm] ,
His father , a poor , needy bailiff , and sickly jealous , used to drub him ,
他的 父亲 , 一个 贫穷的 , 贫困 法警 , 和 病弱的 嫉妒的 , 用过的 到 德鲁布 他 ,
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæstərd] ,
calling him a bastard ,
呼叫 他 一个 混蛋 ,

他的父亲是个贫穷、贫困的管家, 而且心肠歹毒、嫉妒心重, 经常殴打他, 骂他是私生子。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊ] - [laɪk] [her] , [wɪtʃ] , [sed] [hiː; hi] ,
exasperated with his long pale face and tow - like hair , which , said he ,
恼怒 和 他的 长的 苍白 脸 和 拖 - 喜欢 头发 , 哪个 , 说 他 ,

他对自己苍白的长脸和蓬乱的头发感到恼火, 他说,

[dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .
did not belong to the family .
做过 不是 属于 到 这 家庭 .

不属于这个家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][væst] ['pɑːstʃəz] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [set] [hedʒz] ,
And they got talking about the vast pastures , surrounded with quick - set hedges ,
和 他们 得到 说 关于 这 广阔的 牧场 , 包围 和 快的 - 放 对冲 ,

他们开始谈论起那片广袤的牧场, 牧场周围环绕着速生树篱。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdi] [pæðz] ['waɪndɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][elm] [tri:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [groʊn]
of the shady paths winding beneath the elm trees , and of the grass grown
的 这 阴凉 路径 绕线 下面 这 榆树 树木 , 和 的 这 草 生长
[raʊdz] ,
roads ,
道路 ,

榆树下蜿蜒的林荫小道，以及长满青草的道路，

[laɪk][ðə; ði] ['æli:z] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] .
like the alleys in a park .
喜欢 这 小巷 在 一个 公园 .

就像公园里的小巷一样。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑ:rkə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]
Around them night was getting darker , but they could still distinguish the
大约 他们 夜晚 曾是 获得 较暗 , 但 他们 可以 仍然 区分 这
[rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks] ,
rushes on the banks ,
冲刺 在 这 银行 ,

周围的夜色越来越深，但他们仍然能分辨出河岸上的芦苇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'lest] ['fəʊlɪdʒ] , [blæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the interlaced foliage , black beneath the twinkling stars ; and a
和 这 交织 叶子 , 黑色的 下面 这 闪烁 明星 ; 和 一个
[pi:sflnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
peacefulness came over them ,
宁静 来了 超过 他们 ,

繁星闪烁，映照着交错的树叶，一片漆黑；一种宁静祥和的气氛笼罩着它们。

[ðeɪ] [fər'ɡɑ:t][ðer; ðər] ['trʌblz] , [brɔ:t] ['nɪrər] [baɪ][ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] , [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər] ['fi:lɪŋ]
they forgot their troubles , brought nearer by their ill - luck , in a closer feeling
他们 忘了 他们的 麻烦 , 带来 更近 经过 他们的 患病的 - 运气 , 在 一个 更近 感觉
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

他们忘却了彼此的烦恼，因不幸而更加亲近，友谊也更加深厚。

“ [wel] ? ” [æskt] ['pɔ:lin] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Well ? ” asked Pauline of Denise , taking her aside when they arrived at the
“ 出色地 ? ” 问 宝琳 的 丹妮丝 , 采取 她 旁边 什么时候 他们 到达的 在 这
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

“怎么样？”宝琳到达车站后，把丹妮丝拉到一边问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʌndər'stəd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] ['tendər] [kʲɔri'a:səti] ;
The young girl understood by the smile and the stare of tender curiosity ;
这 年轻的 女孩 理解 经过 这 微笑 和 这 盯 的 投标 好奇心 ;

小女孩从微笑和充满温柔好奇的眼神中明白了；

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [bʌt; bət] — [nevər] , [maɪ] [dɪr] !
she turned very red and replied : “ But — never , my dear !
她 转向 非常 红色的 和 回复 : “ 但 — 绝不 , 我的 亲爱的 !

她脸涨得通红，回答说：“但是——绝不，亲爱的！ ”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] !
I told you I did not wish to !
我 讲述 你 我 做过 不是 希望 到 !

我告诉过你我不想去！

[hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
He belongs to my part of the country .
他 属于 到 我的 部分 的 这 国家 .

他和我来自同一个地区。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [və'lɑ:nj] .
We were talking about Valognes .
我们 是 说 关于 瓦洛涅斯 .

我们当时在谈论瓦洛涅。

" [pɔ:lin] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [pər'plekst] , [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər][aɪ'di:əz] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt]
" Pauline and Baugé were perplexed , put out in their ideas , not knowing what
" 宝琳 和 鲍热 是 困惑 , 放 出去 在 他们的 想法 , 不是 会心 什么
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

“保琳和博热感到困惑，对自己的想法感到不满，不知道该怎么想。”

- [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [bə'stɪl] ; [laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] [prə'beɪʃənəz] ,
Deloche left them in the Place de la Bastille ; like all young probationers ,
- 左边 他们 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 ; 喜欢 全部 年轻的 缓刑犯 ,
德洛什把他们留在巴士底广场；像所有年轻的见习犯一样，

[hi:; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
he slept at the house , where he had to be in by eleven o'clock .
他 睡着了 在 这 房子 , 在哪里 他 有 到 是 在 经过 十一 点钟 .
他睡在房子里，必须在晚上十一点前回到家。

[nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [də'ni:z, de'-] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ]
Not wishing to go in with him , Denise , who had got permission to go
不是 祝 到 去 在 和 他 , 丹妮丝 , who 有 得到 允许 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
to the theatre ,
到 这 剧院 ,
丹妮丝不想和他一起进去，她已经获准去看戏了。

[ək'septɪd] - [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['pɔ:lin] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hi:; hi] , [ɪn]['ɔ:rdər]
accepted Baugé's invitation to accompany Pauline to his home — he , in order
公认 - 邀请 到 陪伴 宝琳 到 他的 家 — 他 , 在 命令
[tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
to be nearer his mistress ,
到 是 更近 他的 情妇 ,
他接受了博热的邀请，陪同宝琳去他家——他这样做是为了更接近他的情妇。

[hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['rɑ:k] .
had moved into the Rue Saint - Roch .
有 已搬 进入 这 后悔 圣 - 罗奇 .
搬到了圣罗克街。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
They took a cab ,
他们 采取 一个 出租车 ,

他们打车去了。

[ænd; ənd][də'ni:z, de'-][wʌz; wəz]['stju:pɪfaɪd][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz]
and Denise was stupefied on learning on the way that her friend was
和 丹妮丝 曾是 目瞪口呆 在 学习 在 这 方式 那 她 朋友 曾是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪziə] ,
going to stay all night with the young man — nothing was easier ,
去 到 停留 全部 夜晚 和 这 年轻的 男人 — 没有什么 曾是 更轻松 ,
丹妮丝在路上得知她的朋友要和那个年轻人过夜，简直惊呆了——再也没有什么比这更容易的了。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] ['kæbɪn][faɪv] [fræŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪd][aɪ 'tiː] .
they only had to give Madame Cabin five francs , all the young ladies did it .
他们 仅有的 有 到 给 夫人 舱 五 法郎 , 全部 这 年轻的 女士们 做过 它 .
她们只需要给卡宾夫人五法郎, 所有年轻女士都照做了。

[dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈempaɪər]
Baugé did the honours of his room , which was furnished with old Empire
鲍热 做过 这 荣誉 的 他的 房间 , 哪个 曾是 提供 和 老的 帝国
furniture ,
家具 ,
鲍热亲自布置了他的房间, 房间里摆放着古老的帝国风格家具。

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
given him by his father .
给定 他 经过 他的 父亲 .
这是他父亲送给他的。

[hiː; hi][gɑːtɪ]['æŋɡrɪ] [wen] [də'niːz, de-'] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ʌp] ,
He got angry when Denise spoke of settling up ,
他 得到 生气的 什么时候 丹妮丝 辐 的 安顿 向上 ,
当丹妮丝提出要和解时, 他生气了。

[bʌt; bət][æt; ət][ləest] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [fræŋks] [twelv] ['suː] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]
but at last accepted the fifteen francs twelve sous which she had laid on the
但 在 最后的 公认 这 十五 法郎 十二 深 哪个 她 有 铺设 在 这
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ;
chest of drawers ;
胸部 的 抽屉 ;
但最终还是收下了她放在五斗橱上的十五法郎十二苏;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
but he insisted on making her a cup of tea ,
但 他 坚持 在 制作 她 一个 杯子 的 茶 ,
但他坚持要给她泡杯茶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] ['sɔːspæn] ,
and he struggled with a spirit - lamp and saucepan ,
和 他 挣扎 和 一个 精神 - 灯 和 平底锅 ,
他费力地摆弄着酒精灯和平底锅,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ʃʊɡər] .
and then was obliged to go and fetch some sugar .
和 然后 曾是 有义务 到 去 和 拿来 一些 糖 .
然后他不得不去买些糖。

['mɪdnaɪt] [strʌk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
Midnight struck as he was pouring out the tea .
午夜 击 作为 他 曾是 浇注 出去 这 茶 .
午夜时分, 他正在倒茶。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ” [sed] [də'niːz, de-'] .
“ I must be off , ” said Denise .
“ 我 必须 是 离开 , ” 说 丹妮丝 .
“我得走了,”丹妮丝说。

“ ['prez(ə)ntli] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔːlɪn] .
“ Presently , ” replied Pauline .
“ 目前 , ” 回复 宝琳 .
“现在,”宝琳回答道。

” [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [mʊreɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] -
“ **The private door leading to Mouret's apartments and to the employees** ” -
“ 这 私人的 门 领导 到 穆雷 公寓 和 到 这 雇员 ” -
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn] .
bedrooms was in the Rue Neuve - Saint - Augustin .
卧室 曾是 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 :
“通往穆雷公寓和员工卧室的私人门位于新圣奥古斯丁街。”

[ˈmædəm] [ˈkæbɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .
Madame Cabin opened the door and gave a glance in order to mark the return .
夫人 舱 打开 这 门 和 给予 一个 瞥一眼 在 命令 到 标记 这 返回 :
卡宾夫人打开门，瞥了一眼，以示归来。

[ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][dəˈniːz, deɪ-] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn]
A night - light was burning dimly in the hall , and Denise , finding herself in
一个 夜晚 - 光 曾是 燃烧 依稀 在 这 大厅 , 和 丹妮丝 , 寻找 她自己 在
[ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
this uncertain light ,
这 不确定 光 ,
走廊里一盏夜灯昏暗地亮着，丹妮丝发现自己置身于这昏暗的光线中。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
hesitated , and was seized with fear , for on turning the corner of
犹豫了一下 , 和 曾是 查获 和 害怕 , 为了 在 转弯 这 角落 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
他犹豫了，心中涌起恐惧，因为转过街角时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
she had seen the door close on the vague shadow of a man .
她 有 已见 这 门 关闭 在 这 模糊的 阴影 的 一个 男人 :
她看到门关上了，门外只留下一个模糊的男人身影。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
It must have been the governor coming home from a party ,
它 必须 有 到过 这 州长 未来 家 从 一个 派对 ,
一定是州长参加完聚会回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pərˈhæps] ,
and the idea that he was there in the dark waiting for her perhaps ,
和 这 主意 那 他 曾是 那里 在 这 黑暗的 等待 为了 她 也许 ,
或许他当时就在黑暗中等着她。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [fɪrʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [stiːl] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] ,
caused her one of those strange fears with which he still inspired her ,
导致 她 一 的 那些 奇怪的 恐惧 和 哪个 他 仍然 灵感 她 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [kɔːz] .
without any reasonable cause .
没有 任何 合理的 原因 :
这让她产生了一种奇怪的恐惧，这种恐惧至今仍萦绕在她心头，而没有任何合理的理由。

[sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] , [ə; eɪ] [buːt] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
Some one moved on the first - floor , a boot creaked , and losing her head
一些 一 已搬 在 这 第一的 - 地面 , 一个 启动 嘎吱作响 , 和 输 她 头
[ɪnˈtaɪərli] ,
entirely ,
完全 ,
一楼有人动了一下，靴子吱呀作响，她彻底失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
she pushed open a door which led into the shop ,
她 推动 打开 一个 门 哪个 引领 进入 这 店铺 ;
她推开一扇通往商店的门,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [left][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .
and which was always left open for the night - watch .
和 哪个 曾是 总是 左边 打开 为了 这 夜晚 - 手表 .
而且总是为夜间值班人员留出开口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
She was in the printed cotton department .
她 曾是 在 这 打印 棉布 部门 ;
她在印花棉布部。

" [gʊd] ['hevəns] !
“ **Good heavens** !
” 好的 天 !
“我的天哪!

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **she stammered , in her emotion** .
” 她 结结巴巴 , 在 她 情感 ;
她激动得结结巴巴地说。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔːr] [ʌp'sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
The idea occurred to her that there was another door upstairs leading to
这 主意 发生 到 她 那 那里 曾是 其他 门 楼上 领导 到
[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ;
the bedrooms ;
这 卧室 ;
她突然想到，楼上可能还有另一扇门通往卧室；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
but she would have to go right across the shop .
但 她 会 有 到 去 正确的 穿过 这 店铺 .
但她必须穿过商店才能到达目的地。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] .
She preferred this , notwithstanding the darkness reigning in the galleries .
她 首选 这 , 虽然 这 黑暗 统治 在 这 画廊 .
尽管画廊里一片漆黑，她还是更喜欢这样。

[nɑːt][ə; eɪ][gæs] - [dʒet][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] ,
Not a gas - jet was burning ,
不是 一个 气体 - 喷射 曾是 燃烧 ;
没有煤气喷嘴在燃烧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl] - [læmps] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
there were only a few oil - lamps hung here and there on the branches of
那里 是 仅有的 一个 很少 油 - 灯 悬挂 这里 和 那里 在 这 分支 的
[ðə; ði] ['lʌstərz] ;
the lustres ;
这 光泽 ;
灯台的枝条上零星地挂着几盏油灯；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈskætərd] [laɪts] , [laɪk] [ˈjelʊz] [ˈpætɪz] , [ðer; ðər] [ˈreɪz] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
and these scattered lights , like yellow patches , their rays lost in the gloom ,
和 这些 疏散 灯 , 喜欢 黄色的 补丁 , 他们的 射线 丢失的 在 这 愁云 ,
这些零星的灯光, 如同黄色的斑块, 光线消失在昏暗中。

[riˈzembld] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] .
resembled the lanterns hung up in a mine .
类似 这 灯笼 悬挂 向上 在 一个 矿 .
像极了悬挂在矿井里的灯笼。

[bɪɡ] [ˈʃædʊz] [lu:md] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɡʊdz] ,
Big shadows loomed in the air ; one could hardly distinguish the piles of goods ,
大的 阴影 迫近 在 这 空气 ; 一 可以 几乎 区分 这 堆 的 商品 ,
巨大的阴影笼罩着天空; 人们几乎看不清成堆的货物。

[wɪtʃ] [əˈsu:md] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈprəʊfaɪlz] : [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:ləmz] , [ˈskwɑ:tɪŋ] [bɪ:sts] , [ænd; ənd] [ˈlə:kɪŋ]
which assumed alarming profiles : fallen columns , squatting beasts , and lurking
哪个 假定 令人担忧 简介 : 倒下 列 , 蹲姿 野兽 , 和 潜伏
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .
它们呈现出令人不安的景象: 倒塌的石柱、蹲伏的野兽和潜伏的盗贼。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən] [baɪ] [ˈdɪstənt] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] , [ɪnˈkri:st] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
The heavy silence , broken by distant respirations , increased still more the darkness .
这 重的 沉默 , 破碎的 经过 遥远 呼吸作用 , 增加 仍然 更多的 这 黑暗 .
沉闷的寂静中夹杂着远处传来的呼吸声, 更增添了黑暗的气氛。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
However , she saw where she was .
然而 , 她 锯 在哪里 她 曾是 .
然而, 她看清了自己身在何处。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [left] [fɔ:rdm] [ə; eɪ] [ded] [ˈkʌlər] ,
The linen department on her left formed a dead colour ,
这 亚麻布 部门 在 她 左边 形成 一个 死的 颜色 ,
她左边的亚麻制品区呈现出一种死气沉沉的色调。

[laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [skaɪ] ;
like the blueiness of houses in the street under a summer sky ;
喜欢 这 - 的 房屋 在 这 街道 在下面 一个 夏天 天空 ;
就像夏日天空下街道两旁房屋的蓝色;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪˈmi:diətli] , [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [paɪlz]
then she wished to cross the hall immediately , but running up against some piles
然后 她 希望 到 叉 这 大厅 立即地 , 但 跑步 向上 反对 一些 堆
[ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈkælkɪkʊz] ,
of printed calico ,
的 打印 印花布 ,
她当时想立刻穿过大厅, 却撞到了几堆印花棉布。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfər] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊz] [ðə; ði] [ˈhʊʊzəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊlən]
she thought it safer to follow the hosiery department , and then the woollen
她 想法 它 更安全 到 跟随 这 针织品 部门 , 和 然后 这 羊毛
[wʌn] .
one .
一 .
她觉得先去袜类部门比较安全, 然后再去羊毛制品部门。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsnɔ:rɪŋ] .
There she was frightened by a loud noise of snoring .
那里 她 曾是 害怕 经过 一个 大声 噪音 的 打鼾 .
她被一阵响亮的鼾声吓了一跳。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [ðə; ði] ˈmesɪndʒər] , [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
It was Joseph , the messenger , sleeping behind some articles of
它 曾是 约瑟夫 , 这 信使 , 睡眠 在后面 一些 文章 的
[ˈmɔːrniŋ] .
mourning .
丧 .

原来是信使约瑟，他躲在一些丧服后面睡着了。

[ʃiː; ʃi] ˈkwɪkli [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [naʊ] ˈɪluːmɪneɪtɪd [baɪ][ðə; ði] ˈskaɪlaɪt] ,
She quickly ran into the hall , now illuminated by the skylight ,
她 迅速地 跑 进入 这 大厅 , 现在 照明 经过 这 天窗 ,

她迅速跑进大厅，此时天窗照亮了大厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɪˈpʌskjələər] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] ˈlɑːrdʒər] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a sort of crepuscular light which made it appear larger , full of a
和 一个 种类 的 暮光 光 哪个 制成 它 出现 更大的 , 满的 的 一个
[nɔːktʃːrɪn(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [laɪk] ˈterər] ,
nocturnal church - like terror ,
夜 教会 - 喜欢 恐怖 ,

笼罩在一种昏暗的光线下，显得更大，充满了如同夜间教堂般的恐怖气氛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfelvz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjæˌdʊʊz] [ʌv; əv][ɪts][jɑːrd] - ˈmeʒərz]
with the immobility of its shelves , and the shadows of its yard - measures
和 这 不动 的 它是 货架 , 和 这 阴影 的 它是 院子 - 措施
[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [rɪˈvɜːrst] [krɔːsɪz] .
which described reversed crosses .
哪个 描述 反转 十字架 .

书架一动不动，码尺的阴影勾勒出倒置的十字架。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ˈferli [ræn] [əˈweɪ] .
She now fairly ran away .
她 现在 相当 跑 离开 .

她现在算是逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ˈməːsəri] [ænd; ænd] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːtmənts] [ʃiː; ʃi] ˈnɪrli [wɔːkt] ˈoʊvər][sʌm; səm] [mɔːr]
In the mercery and glove departments she nearly walked over some more
在 这 仁慈 和 手套 部门 她 几乎 步行 超过 一些 更多的
ˈmesɪndʒəz] ,
messengers ,
信使 ,

在水银和手套部门，她差点又踩倒几个信使。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [felt] [seɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] ˈsterkeɪs] .
and only felt safe when she at last found herself on the staircase .
和 仅有的 毛毡 安全的什么时候 她 在 最后的 成立 她自己 在 这 楼梯 .

只有当她最终走到楼梯上时，才感到安全了。

[bʌt; bət] [ʌpˈsterz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɑːn]
But upstairs , before the ready - made department , she was seized with fear on
但 楼上 , 前 这 准备好 - 制成 部门 , 她 曾是 查获 和 害怕 在
[pɜːˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərɪn] ˈmuːvɪŋ] ˈfɔːrwərd] ,
perceiving a lantern moving forward ,
感知 一个 灯笼 移动 向前 ,

但是，在楼上成衣部前，她看到一盏灯笼向前移动，顿时感到一阵恐惧。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈdɑːrkənəs] .
twinkling in the darkness .
闪烁 在 这 黑暗 .

在黑暗中闪烁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [tuː] [ˈfaɪəməŋ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the watch , two firemen marking their passage on the faces of the
它 曾是 这 手表 , 二 消防员 标记 他们的 通道 在 这 面孔 的 这
[ˈɪndɪkeɪtərz] .
indicators .
指标 .

那是值班表，两名消防员在指示器的表面上标记着他们的行进路线。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ,
She stood a moment unable to understand it ,
她 站立 一个 片刻 无法 到 理解 它 ,
她愣住了，一时无法理解。

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðen] [tuː; tə]
watched them passing from the shawl to the furniture department , then to
观看 他们 通过 从 这 披肩 到 这 家具 部门 , 然后 到
[ðə; ði] [ʌndər] - [ˈlɪnɪŋ] ,
the under - linen ,
这 在下面 - 亚麻布 ,

看着他们从披肩区走到家具区，然后又走到内衣区。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [mənuːvəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
terrified by their strange manouvres , by the grinding of the key ,
恐惧 经过 他们的 奇怪的 机动 , 经过 这 研磨 的 这 钥匙 ,
他们被奇怪的举动和钥匙的摩擦声吓坏了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərŋ] [dɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [nɔɪz] .
and by the closing of the iron doors which made a murderous noise .
和 经过 这 结束 的 这 铁 门 哪个 制成 一个 杀人犯 噪音 .
铁门关闭时发出了一声令人毛骨悚然的巨响。

[wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
When they approached , she took refuge in the lace department ,
什么时候 他们 接近 , 她 采取 避难所 在 这 蕾丝 部门 ,
他们走近时，她躲进了蕾丝区。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
but a sound of talking made her hastily depart , and run off to the
但 一个 声音 的 说 制成 她 草草 离开 , 和 跑步 离开 到 这
[ˈaʊtər] [dɔːr] .
outer door .
外 门 .

但一阵说话声让她匆匆离开，跑向外门。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] - [vɔɪs] .
She had recognised Deloche's voice .
她 有 已确认 - 嗓音 .
她认出了德洛什的声音。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərŋ] [ˈbedsted] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ʌp] [hɪmˈself]
He slept in his department , on a little iron bedstead which he set up himself
他 睡着了 在 他的 部门 , 在 一个 小的 铁 床架 哪个 他 放 向上 他自己
[ˈevri] [ˈiːvɪŋ] ;
every evening ;
每一个 晚上 ;

他睡在自己的部门里，睡在一张他每天晚上自己支起的小铁床上；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] [jet] , [rɪ'kɔ:liŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent]
and he was not asleep yet , recalling the pleasant hours he had just spent
和 他 曾是 不是 睡着了 然而 , 回忆 这 令人愉快的 小时 他 有 只是 花费
.
:
.

他还没睡着，还在回味刚才度过的美好时光。

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！
.
:
.”
“ 什么 ！
.”

[its] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] ? “ [sed] [mu'rei] , [hu:m] [də'ni:z, de'-] [faʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
it's you , mademoiselle ? “ said Mouret , whom Denise found before her on the
它是 你 , 小姐 ? “ 说 穆雷 , 谁 丹妮丝 成立 前 她 在 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

“是你吗，小姐？”穆雷问道，丹妮丝发现他正站在楼梯上，比她先一步。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈkændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a small pocket - candlestick in his hand .
一个 小的 口袋 - 烛台 在 他的 手 .
.
:
.”
他手里拿着一个小小的袖珍烛台。

[ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
She stammered , and tried to explain that she had come to look for
她 结结巴巴 , 和 尝试 到 解释 那 她 有 来 到 看 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她结结巴巴地解释说，她是来找东西的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæŋɡri] .
But he was not angry .
但 他 曾是 不是 生气的 .
.
:
.”
但他并没有生气。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʃʊəriəs] , [er]
He looked at her with his paternal , and at the same time curious , air
他 看起来 在 她 和 他的 父系 , 和 在 这 相同的 时间 好奇的 , 空气
.
:
.”

他用慈父般的眼神，同时又带着好奇的神情看着她。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðen] ? “
“ You had permission to go to the theatre , then ? “
” 你 有 允许 到 去 到 这 剧院 , 然后 ? “
.”
“ 那你当时获准去看戏了？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ Yes , sir . “
” 是的 , 先生 . “
.”
:
.”
“ 是的，先生。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:ɪ'self] ?
“ And have you enjoyed yourself ?
” 和 有 你 享受 你自己 ?
.”
:
.”
你玩得开心吗？

[wʌt] ['θi:ətər] [dɪd][ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] ? " "
What theatre did you go to ? "
什么 剧院 做过 你 去 到 ? " "

你去的是哪家剧院？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜ:r] .
" **I have been in the country , sir :**
" 我 有 到过 在 这 国家 , 先生 :

"先生，我一直都在国内。"

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
" **That made him laugh .**
" 那 制成 他 笑 :

"这让他笑了。"

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [ɔ:l] [ə'loʊn] ? " "
Then he asked , laying a certain stress on his question : " All alone ? "
然后 他 问 , 躺下 一个 肯定 压力 在 他的 问题 : " 全部 独自的 ? " "

然后他特意强调了一下语气，问道：“一个人吗？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] ,
" **No , sir ; with a lady friend , " replied she , her cheeks burning ,**
" 不 , 先生 ; 和 一个 女士 朋友 , " 回复 她 , 她 脸颊 燃烧 ,

"不，先生；是和一位女性朋友一起，"她回答道，双颊发烫。

[ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ] [daʊt] [entər'teɪnd] .
shocked at the idea which he no doubt entertained .
震惊 在 这 主意 哪个 他 不 怀疑 娱乐 :

他对此想法感到震惊，而他无疑也曾有过这样的想法。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ;
He said no more ;
他 说 不 更多的 ;

他没再说什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] [blæk] [dres] [ænd; ænd][hæt]
but he was still looking at her in her simple black dress and hat
但 他 曾是 仍然 寻找 在 她 在 她 简单的 黑色的 裙子 和 帽子
[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [blu:] ['rɪbən] .
trimmed with a single blue ribbon .
修剪过的 和 一个 单身的 蓝色的 丝带 :

但他仍然注视着她，她穿着简单的黑色连衣裙，戴着饰有一条蓝色丝带的帽子。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['sævɪdʒ] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ?
Was this little savage going to turn out a pretty girl ?
曾是 这 小的 野蛮的 去 到 转动 出去 一个 漂亮的 女孩 ?

这个小野人会变成漂亮姑娘吗？

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
She looked all the better for her day in the open air ,
她 看起来 全部 这 更好的 为了 她 天 在 这 打开 空气 ,

在户外待了一天，她看起来气色更好了。

[tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['splendɪd] [her] [fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fɔ:rhed] .
charming with her splendid hair falling over her forehead .
迷人 和 她 灿烂 头发 坠落 超过 她 前额 :

她一头秀发垂在额前，显得格外迷人。

[ænd; ænd][hi:; hi] , [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And he , who during the last six months had treated her like a child ,
和 他 , who 期间 这 最后的 六 几个月 有 治疗 她 喜欢 一个 孩子 ,

而他，在过去的六个月里一直把她当孩子对待，

[sʌm; səm] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əd'vaɪs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] [ɪk'sprɪəns] ,
some times giving her advice , yielding to a desire to gain experience ,
一些 时代 给予 她 建议 , 屈服 到 一个 欲望 到 获得 经验 ,
有时给她一些建议, 以满足她积累经验的愿望,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst] [hɜːr'self][ɪn][ˈpærɪs] ,
to a wicked wish to know how a woman sprung up and lost herself in Paris ,
到 一个 邪恶 希望 到 知道 如何 一个 女士 弹簧 向上 和 丢失的 她自己 在 巴黎 ,
出于一种邪恶的愿望, 想知道一个女人是如何在巴黎突然出现并迷失自我的。

[noʊ] [lɔːŋgər] [læft] , [ɪk'sprɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
no longer laughed , experiencing a feeling of surprise and fear mingled with
不 更长 笑了 , 体验 一个 感觉 的 惊喜 和 害怕 混合 和
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

不再笑了, 心中充满了惊讶、恐惧和温柔。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [em'belɪft] [hɜːr; həɹ][laɪk] [ðɪs] .
No doubt it was a lover who embellished her like this .
不 怀疑 它 曾是 一个 情人 WHO 修饰过的 她 喜欢 这 .
毫无疑问, 这是她的情人给她做的美化。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] ,
At this thought he felt as if stung to the quick by a favourite bird ,
在 这 想法 他 毛毡 作为 如果 被蜇了 到 这 快的 经过 一个 最喜欢的 鸟 ,
想到这里, 他感觉就像被自己最喜欢的鸟儿蜇了一下, 直达要害。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
with which he was playing .
和 哪个 他 曾是 玩耍 .

他当时正在和谁一起玩。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " ['mɜːmɜːd] [də'niːz, de-'] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] .
" Good night , sir , " murmured Denise , continuing her way without waiting .
" 好的 夜晚 , 先生 , " 低声说道 丹妮丝 , 继续 她 方式 没有 等待 .
"晚安, 先生,"丹妮丝低声说道, 没有等他, 继续往前走。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪs] [ə'pɪrd] .
He did not answer , but stood watching her till she dis appeared .
他 做过 不是 回答 , 但 站立 观看 她 直到 她 迪斯 出现 .

他没有回答, 只是站在那里看着她, 直到她消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
Then he entered his own apartments .
然后 他 进入 他的 自己的 公寓 .
然后他走进了自己的公寓。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʌbljuː]
W
W

W

当夏季淡季到来时，“女士天堂”里一片混乱。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [kəˈmenst] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜːr; wər] [sent] [əˈweɪ] [ɑːn] [liːv]
The reign of terror commenced , a great many employees were sent away on leave
这 在位 的 恐怖 开始 , 一个 伟大的 许多 雇员 是 发送 离开 在 离开

，

，

，

[nɒʊ] ['kʌstəmərz] [ə'piəriŋ] ['dʊəriŋ] [ðə; ði][dʒʊ'lai][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [hi:t] .
no customers appearing during the July and August heat .
 不 顾客 出现 期间 这 七月 和 八月 热 .

七八月份天气炎热，没有顾客光顾。

[mu'rei] , [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [kɔ:ld] [ə'saɪd][ðə; ði]
Mouret , on making his daily inspection with Burdoncle , called aside the
 穆雷 , 在 制作 他的 日常的 检查 和 - , 称为 旁边 这

[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] ,
managers ,
 经理 ,

[sɒ] [ðæt] [ðə; ði] ['biznəs] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] ['sʌfə] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wi:d] [aʊt] [ðer; ðər] [stɑ:f] ['leɪtər]
so that the business should not suffer , leaving them to weed out their staff later
 所以 那 这 商业 应该 不是 遭受 , 离开 他们 到 杂草 出去 他们的 职员 之后
 [ɑ:n] .
on .
 在 .

这样一来，企业就不会遭受损失，他们也可以稍后再逐步淘汰员工。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ri'djuːʃɪŋ] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd]

It was now a question of reducing expenses by getting rid of quite a third

它 曾是 现在 一个 问题 的 减少 开支 经过 获得 摆脱 的 相当 一个 第三

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ['piːp(ə)] ,

of the shop people ,

的 这 店铺 人们 ,

现在的问题是，为了削减开支，需要裁掉近三分之一的店员。

[ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] [hu:] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][bi;; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌnz] .
the weak ones who allowed themselves to be swallowed up by the strong ones .
这 虚弱的 一个 WHO 允许 他们自己 到 是 吞咽 向上 经过 这 强的 一个 :
那些软弱的人, 任由自己被强者吞噬。

" [kʌm] , " [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hu:] [dəunt][su:t][ju;; jʊ] .
" **Come , " he would say , " you must have some who don't suit you .**
" 来 , " 他 会 说 , " 你 必须 有 一些 WHO 不 套装 你 :
“来吧,”他会说,“你肯定有一些不适合你的人。”

[wi;; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
We can't keep them all this time doing nothing .
我们 不能 保持 他们 全部 这 时间 正在做 没有什么 :
我们不能让他们一直无所事事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mænɪdʒər][hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɑ:rdli] ['nʊʊɪŋ] [hu:m] [tu;; tə]['sækrɪfaɪs] , [hi;; hi]
" **And if the manager hesitated , hardly knowing whom to sacrifice , he**
" 和 如果 这 经理 犹豫了一下 , 几乎 会心 谁 到 牺牲 , 他
[wʊd] [kən'tɪnju:] ; " [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] ,
would continue ; " Make your arrangements ,
会 继续 ; " 制作 你的 安排 ,
“如果经理犹豫不决, 不知该牺牲谁, 他就会继续说道: ‘安排好你们的安排,’

[sɪks] ['seɪlzmən] [mʌst; məst] [sə'faɪs] ; [ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɑ:n] ['ʌðər] [ɪn][ɑ:k'tʊəbər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
six salesmen must suffice ; you can take on others in October , there are
六 推销员 必须 足够了 ; 你 能 拿 在 其他的 在 十月 , 那里 是
['plenti] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] !
plenty to be had !
很多 到 是 有 :!
六名销售员就足够了; 十月份你可以再招其他人, 到时候有很多销售员可以招!

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] - [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənz] .
" **As a rule Bourdoncle undertook the executions .**
" 作为 一个 规则 - 承担 这 处决 :
“通常情况下, 处决是由布尔东克尔执行的。”

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tə'ɾəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : " [gʊʊ][ænd; ənd][bi;; bi] [peɪd] !
He had a terrible way of saying : " Go and be paid !
他 有 一个 糟糕的 方式 的 说 : " 去 和 是 有薪酬的!
他说话的方式很糟糕: “去领工资吧! ”

" [wɪtʃ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][æks] .
" **which fell like a blow from an axe .**
" 哪个 跌倒 喜欢 一个 吹 从 一个 斧头 :
“就像被斧头砍了一刀。”

['eniθɪŋ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɹi:tekst][fɔ:r; fər] ['klɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [stɑ:f] .
Anything served him as a pretext for clearing off the superfluous staff .
任何事物 服务 他 作为 一个 借口 为了 清理 离开 这 多余 职员 :
任何事都成了他清除冗员的借口。

[hi;; hi] [ɪn'ventɪd] [mɪsdi:zd] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['neglɪdʒəns] .
He invented misdeeds , speculating on the slightest negligence .
他 发明 不当行为 , 推测 在 这 丝毫 疏忽 :
他捏造罪名, 臆测最轻微的疏忽。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] ; [gʊʊ][ænd; ənd][bi;; bi] [peɪd] ! "
" **You were sitting down , sir ; go and be paid ! "**
" 你 是 坐着 向下 , 先生 ; 去 和 是 有薪酬的! "
“先生, 您刚才是坐着的; 去领工资吧! ”

“ [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ˈænsər] [em ˈi:] ; [gʊʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [peɪd] ！ ”
“ You dare to answer me ; go and be paid ! ”
“ 你 敢 到 回答 我 ； 去 和 是 有薪酬的 ！ ”
“你竟敢回答我；去领报酬吧！ ”

“ [jɔr; jər] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kli:n] ； [gʊʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [peɪd] ！
“ Your shoes are not clean ; go and be paid !
“ 你的 鞋 是 不是 干净的 ； 去 和 是 有薪酬的 ！ ”
“你的鞋子不干净；去领工资吧！ ”

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left]
“ And even the bravest trembled in presence of the massacre which he left
“ 和 甚至 这 最勇敢的 颤抖 在 在场 的 这 屠杀 哪个 他 左边
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him ；
在后面 他 ；
“即使是最勇敢的人，面对他留下的那场屠杀，也会颤抖不已。”

[ðen] ， [ðɪs] [ˈsɪstəm] [nɑ:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ，
Then , this system not working quick enough ；
然后 ， 这 系统 不是 在职的 快的 足够的 ；
然后，这个系统运行速度不够快。

[hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][træp][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ， [wɪˈðəʊt] [fəˈti:g] ，
he invented a trap by which he got rid in a few days , without fatigue ；
他 发明 一个 陷阱 经过 哪个 他 得到 摆脱 在 一个 很少 天 ， 没有 疲劳 ；
他发明了一种陷阱，用这种方法，他只用了几天时间就轻松逃脱了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪlzmən] [kənˈdemd] [brɪˈfɔ:rhænd] ．
of the number of salesmen condemned beforehand ；
的 这 数字 的 推销员 谴责 预先 ；
事先被谴责的推销员人数。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ， [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ；
At eight o'clock , he took his stand at the door , watch in hand ；
在 八 点钟 ， 他 采取 他的 站立 在 这 门 ， 手表 在 手 ；
八点钟，他手持怀表，站在门口守候。

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ˈmɪnɪts] [pæst][ðə; ði] [ˈaʊər] ，
and at three minutes past the hour ；
和 在 三 分钟 过去的 这 小时 ；
整点过三分钟时，

[ðə; ði] [ˈbreθləs] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] “ [gʊʊ][ænd; ənd][bi:; bi]
the breathless young people were greeted with the implacable “ Go and be
这 喘不过气 年轻的 人们 是 问候 和 这 冷酷无情 ” 去 和 是
[peɪd] ！
paid !
有薪酬的 ！
气喘吁吁的年轻人听到的却是冷酷无情的“去领工资吧！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkli:nli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ．
“ This was a quick and cleanly method of doing the work ．
“ 这 曾是 一个 快的 和 干净利落 方法 的 正在做 这 工作 ．
“这是一种快速、干净利落的做事方法。”

“ [ju:v] [æn; ən] [ˈʌgli] [mʌŋ] ， “ [hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪŋ] [wʌŋ] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [hu:z]
“ You've an ugly mug , “ he ended by saying one day to a poor wretch whose
“ 你已经 一个 丑陋的 马克杯 ， “ 他 结束 经过 说 一 天 到 一个 贫穷的 可怜虫 谁
[nouz] ，
nose ；
鼻子 ；
“你长得真丑，”有一天，他对一个鼻子很丑的可怜虫说道。

[ɔ:l][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm] , “ [goʊ][ænd; ənd][bi; bi] [peɪd] !
all on one side , annoyed him , “ go and be paid !
全部 在 一 边 , 恼怒 他 , “ 去 和 是 有薪酬的 !

所有人都站在一边, 这让他很恼火, “去领工资吧! ”
” [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['hɑ:lədeɪ] [wɪ'dəʊt] [peɪ] ,
” **The favoured ones obtained a fortnight's holiday without pay ,**
” 这 受青睐 一个 获得 一个 两周的 假期 没有 支付 ,
“那些受优待的人获得了两周的无薪假期,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [hju:'meɪn] [wei] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
which was a more humane way of lessening the expenses .
哪个 曾是 一个 更多的 人道 方式 的 减少 这 开支 .
这是一种更人道的方式来降低成本。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [prɪ'keriəs] [saɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə'blaɪdʒd][tu; tə][du:][soʊ][baɪ] [nə'sesəti]
The salesman accepted their precarious situation , obliged to do so by necessity
这 推销员 公认 他们的 岌岌可危 情况 , 有义务 到 做 所以 经过 必要性
[ænd; ənd][hæbɪt] .
and habit .
和 习惯 .
销售员们接受了自己岌岌可危的处境, 这是迫于无奈和习惯所不得不做的。

[saɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pæris] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊmd] [ə'baʊt] , [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər]
Since their arrival in Paris , they had roamed about , commencing their
自从 他们的 到达 在 巴黎 , 他们 有 漫游 关于 , 开始 他们的
[ə'prentɪʃɪp] [hɪr] , ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
apprenticeship here , finishing it there ,
学徒制 这里 , 精加工 它 那里 ,
自从来到巴黎后, 他们就四处游荡, 一会儿在这里当学徒, 一会儿又在那里当学徒。

[ˈgetɪŋ] [dɪs'mɪst] [ɔ:ɹ] [ðəm'selvz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [æz; əz] ['ɪntrəst] [dɪk'teɪtɪd] .
getting dismissed or themselves resigning all at once , as interest dictated .
获得 解雇 或者 他们自己 辞职 全部 在 一次 , 作为 兴趣 口述 .
根据利益需要, 他们要么被解雇, 要么同时辞职。

[wen] ['bɪznəs] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ;
When business stood still , the workmen were deprived of their daily bread ;
什么时候 商业 站立 仍然 , 这 工人 是 被剥夺的 的 他们的 日常的 面包 ;
商业停滞时, 工人们就失去了赖以生存的面包;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
and this was well understood in the indifferent march of the machine ,
和 这 曾是 出色地 理解 在 这 冷漠 行进 的 这 机器 ,
而机器冷漠的行进也充分体现了这一点。

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][kwaɪətli] [θroʊn] [ə'saɪd] , [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [oʊld][plənt] ,
the useless workmen were quietly thrown aside , like so much old plant ,
这 无用 工人 是 悄悄 抛掷 旁边 , 喜欢 所以 很多 老的 植物 ,
这些无用的工人被悄悄地丢弃了, 就像丢弃那些老旧的工厂一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgrætɪtu:d] [[oʊn] [fɔ:ɹ; fər] ['sɜ:rvisɪz] ['rendəd] .
there was no gratitude shown for services rendered .
那里 曾是 不 感激 所示 为了 服务 渲染 .
对所提供的服务没有表达任何感激之情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:ɹ; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] !
So much the worse for those who did not know how to look after themselves !
所以 很多 这 更糟 为了 那些 WHO 做过 不是 知道 如何 到 看 后 他们自己 !
那些不懂得照顾自己的人就更糟糕了!

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [diˈpɑ:tmənts] .
Nothing else was now talked of in the various departments .
没有什么 别的 曾是 现在 谈话 的 在 这 各种各样的 部门 .

各个部门现在再也没有讨论过其他事情了。

[freʃ] [ˈstɔ:riz] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] .
Fresh stories circulated every day .
新鲜的 故事 流通 每一个 天 .

每天都有新鲜事发生。

[ðə; ði] [disˈmɪst] [ˈseɪlzmən] [wɜ:r; wər] [neɪmd] , [æz; əz][wʌn] [kaʊnts] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] .
The dismissed salesman were named , as one counts the dead in time of cholera .
这 解雇 推销员 是 命名 , 作为 一 计数 这 死的 在 时间 的 霍乱 .

被解雇的推销员的名字都被一一列出，就像霍乱时期统计死者人数一样。

[ðə; ði] [ɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlən] [diˈpɑ:tmənts] [ˈsʌfərd] [ɪˈspeʃəli] ; [ˈsev(ə)n] [ɪmˈplɔɪi:z]
The shawl and the woollen departments suffered especially ; seven employees
这 披肩 和 这 羊毛 部门 遭受 尤其 ; 七 雇员

[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn][wʌn] [wi:k] .
disappeared from them in one week .
消失 从 他们 在 一 星期 .

披肩和羊毛制品部门受影响尤为严重；一周内，这两个部门共有七名员工失踪。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌndər, ɪnɪn] [diˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪntu:][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [hæd; həd]
Then the underlinen department was thrown into confusion , a customer had
然后 这 下划线 部门 曾是 抛掷 进入 困惑 , 一个 顾客 有

[ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ,
nearly fainted away ,
几乎 昏厥 离开 ,

随后，内衣部门一片混乱，一位顾客差点晕倒。

[əˈkju:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ˈgɑ:rlɪk] ;
accusing the young person who had served her of eating garlic ;
指控 这 年轻的 人 WHO 有 服务 她 的 吃 蒜 ;

指责给她服务的年轻人吃了大蒜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [disˈmɪst] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:lˈðoʊ] , [ˈbædli] [fed] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv]
and the latter was dismissed at once , although , badly fed and dying of
和 这 后者 曾是 解雇 在 一次 , 虽然 , 糟糕 美联储 和 垂死 的

[ˈhʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

后者立即被解雇，尽管他食不果腹，奄奄一息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [krʌsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
she was simply finishing a collection of bread crusts at the counter .
她 曾是 简单地 精加工 一个 收藏 的 面包 外壳 在 这 柜台 .

她当时正在柜台上整理一堆面包皮。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪtləs] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] ; [noʊ]
The authorities were pitiless at the least complaint from the customers ; no
这 当局 是 无情 在 这 至少 抱怨 从 这 顾客 ; 不

[ɪkˈskju:s][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
excuse was admitted ,
原谅 曾是 承认 ,

当局对顾客哪怕最轻微的投诉都毫不留情；任何借口都不予接受。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪi:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈfektɪv]
the employee was always wrong , and had to disappear like a defective
这 员工 曾是 总是 错误的 , 和 有 到 消失 喜欢 一个 有缺陷的
[ˈɪnstɾəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

这个员工总是犯错，不得不像一件有缺陷的仪器一样消失。

[ˈhɜ:rtfɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɔ:ˌpər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊd] [ðer; ðər]
hurtful to the proper working of the business ; and the others bowed their
伤人的 到 这 恰当的 在职的 的 这 商业 ; 和 这 其他的 鞠躬 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

不利于企业的正常运作；其他人低下了头。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [dɪˈfens] .
not even attempting any defence .
不是 甚至 尝试 任何 防御 .

甚至连辩解的尝试都没有。

[ɪn][ðə; ði][ˈpænɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
In the panic which was raging each one trembled for himself .
在 这 恐慌 哪个 曾是 愤怒 每个 一 颤抖 为了 他自己 .

在一片恐慌之中，每个人都为自己而战栗。

[mɪˈnɔʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] , [nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
Mignot , going out one day with a parcel under his coat , notwithstanding the
米尼奥 , 去 出去 一 天 和 一个 包裹 在下面 他的 外套 , 虽然 这
[ru:lz] , [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [kɔ:t] ,
rules , was nearly caught ,
规则 , 曾是 几乎 捕捉 ,

米尼奥特有一天违反规定，把包裹藏在外套下外出，差点被抓到。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [θɔ:t] [hɪm'self] [bɔ:st] .
and really thought himself lost .
和 真的 想法 他自己 丢失的 .

他真的以为自己迷路了。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] ,
Liénard , who was celebrated for his idleness ,
- , WHO 曾是 著名 为了 他的 懒惰 ,

利纳尔以懒散著称，

[oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [treɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
owed to his father's position in the drapery trade that he was not turned away
欠款 到 他的 父亲的 位置 在 这 布料 贸易 那 他 曾是 不是 转向 离开
[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdoʊzɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvelvɪt] .
one afternoon that Bourdoncle found him dozing between two piles of English velvets .
一 下午 那 - 成立 他 打盹 之间 二 堆 的 英语 天鹅绒 .

多亏他父亲在布料生意中的地位，一天下午，当布尔东克尔发现他睡在两堆英国天鹅绒之间时，并没有把他拒之门外。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɪˈspeɪəli] [ˈæŋkʃəs] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][sʌn]
But the Lhommes were especially anxious , expecting every day to see their son
但 这 - 是 尤其 焦虑的 , 期待 每一个 天 到 看 他们的 儿子
[ˈælbərt] [sent] [əˈweɪ] ,
Albert sent away ,
阿尔伯特 发送 离开 ,

但洛姆一家尤其焦虑，他们每天都担心儿子阿尔伯特会被送走。

[ðə; ði] ['gʌvənər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [desk] .
the governor being very dissatisfied with his conduct at the pay - desk .
这 州长 存在 非常 不满 和 他的 执行 在 这 支付 - 桌子 .

州长对他在薪饷处的表现非常不满。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [hu:] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
He frequently had women there who distracted his attention from his work ;
他 频繁地 有 女性 那里 WHO 愣 他的 注意力 从 他的 工作 ;

他经常有女人在他身边，分散他的注意力，使他无法工作；

[ænd; ʌnd] [twais] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and twice Madame Aurélie had been obliged to plead for him with the
和 两次 夫人 奥雷莉 有 到过 有义务 到 恳求 为了 他 和 这
[p'rɪnsəplz] .
principals .
校长 .

奥雷莉夫人曾两次被迫向校长们求情，为他求情。

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][soʊ] ['menəst] [ə'mɪd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪrəns] ,
Denise was so menaced amid this general clearance ,
丹妮丝 曾是 所以 受威胁 之中 这 一般的 清除 ,

在这次大规模清剿行动中，丹妮丝受到了极大的威胁。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
that she lived in the constant expectation of a catastrophe .
那 她 居住地 在 这 持续的 期待 的 一个 灾难 .

她一直生活在对灾难的恐惧之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
It was in vain that she summoned up her courage ,
它 曾是 在 徒劳 那 她 被召唤 向上 她 勇气 ,

她鼓起勇气，但一切都是徒劳。

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ɡerəti] [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)n] [na:t][tu:; tə] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
struggling with all her gaiety and all her reason not to yield to the
挣扎 和 全部 她 欢乐 和 全部 她 原因 不是 到 屈服 到 这
[.mɪs'ɡɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tendər] ['neɪtʃər] ;
misgivings of her tender nature ;
疑虑 的 她 投标 自然 ;

她强忍着快乐和理智，不让自己屈服于温柔天性中的不安；

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['blaɪndɪŋ] [terz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klouzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
she burst out into blinding tears as soon as she had closed the door of
她 爆裂 出去 进入 失明 眼泪 作为 很快 作为 她 有 关闭 这 门 的
[hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ,

她一关上卧室门，就嚎陶大哭起来。

['desələtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
desolated at the thought of seeing herself in the street , on bad terms with
荒凉的 在 这 想法 的 看到 她自己 在 这 街道 , 在 坏的 条款 和
[hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,

想到自己可能会流落街头，而且和叔叔关系很差，她感到无比绝望。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [suː] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən]
not knowing where to go , without a sou saved , and having the two children
不是 会心 在哪里 到 去 , 没有 一个 苏 已保存 , 和 拥有 这 二 孩子们
[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
to look after .
到 看 后 .

不知道该去哪里，身无分文，还要照顾两个孩子。

[ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] ,
The sensations she had felt the first few weeks sprang up again ,
这 感觉 她 有 毛毡 这 第一的 很少 周 弹簧 向上 再次 ,
最初几周的那些感觉再次涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [siːd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɪlstəʊn] ; [ænd; ənd] , [ˈʌtərli]
she fancied herself a grain of seed under a powerful millstone ; and , utterly
她 幻想 她自己 一个 粮食 的 种子 在下面 一个 强大的 磨石 ; 和 , 完全地
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

她觉得自己就像一粒种子，被强大的磨盘压着；于是，她彻底灰心丧气了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈætəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn]
she abandoned herself entirely to the thought of what a small atom she was in
她 弃 她自己 完全 到 这 想法 的 什么 一个 小的 原子 她 曾是 在
[ðɪs] [greɪt] [məˈʃiːn] ,
this great machine ,
这 伟大的 机器 ,

她完全沉浸在这样一种想法中：在这台庞大的机器中，自己不过是一个多么渺小的原子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kraʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaɪət] [ɪnˈdɪfrəns] .
which would certainly crush her with its quiet indifference .
哪个 会 当然 压碎 她 和 它是 安静的 漠不关心 .
这种冷漠无情一定会让她感到无比沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
There was no illusion possible ;
那里 曾是 不 错觉 可能的 ;
根本不可能产生任何幻想；

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [əˈweɪ] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] .
if they sent away any one from her department she knew it would be her .
如果 他们 发送 离开 任何 一 从 她 部门 她 知道 它 会 是 她 .
她知道，如果她所在部门要开除任何人，那个人肯定是她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第11/29页

[noʊ] [daʊt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈræmbulei; ,ræmbuːˈje] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd]
No doubt , during the Rambouillet excursion , the other young ladies had
不 怀疑 , 期间 这 朗布依埃 短途旅行 , 这 其他 年轻的 女士们 有
[ɪnˈsenst] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
incensed Madame Aurélie against her ,
愤怒 夫人 奥雷莉 反对 她 ,
毫无疑问, 在朗布依埃之旅期间, 其他年轻女士激怒了奥雷莉夫人, 使她对她心生怨恨。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] [ɪn] [wɪt]
for since then that lady had treated her with an air of severity in which
为了 自从 然后 那 女士 有 治疗 她 和 一个 空气 的 严重性 在 哪个
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈræŋkər] .
there was a certain rancour .
那里 曾是 一个 肯定 冤仇 .
从那以后, 那位女士就用一种严厉的语气对待她, 语气中带着某种怨恨。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
Besides , they could not forgive her going to Joinville , regarding it as a
除了 , 他们 可以 不是 原谅 她 去 到 乔因维尔 , 关于 它 作为 一个
[saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈvoʊlt] ,
sign of revolt ,
符号 的 反叛 ,
此外, 他们无法原谅她去茹安维尔, 认为这是反抗的象征。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
a means of setting the whole department at defiance ,
一个 方法 的 环境 这 所有的 部门 在 蔑视 ,
一种让整个部门处于违抗状态的手段,
[baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [ˈkaʊntər] .
by parading about with a young lady from a rival counter .
经过 游行 关于 和 一个 年轻的 女士 从 一个 竞争对手 柜台 .

与竞争对手柜台的一位年轻女士招摇过市。
[ˈnevər] [hæd; həd] [dəˈniːz, de-] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Never had Denise suffered so much in the department ,
绝不 有 丹妮丝 遭受 所以 很多 在 这 部门 ,
丹妮丝在系里从未遭受过如此多的痛苦。

[ænd; ænd] [fɪː; fɪ] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and she now gave up all hope of conquering it .
和 她 现在 给予 向上全部 希望 的 征服 它 .
她现在彻底放弃了征服它的希望。

“ [let] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] !
“ **Let them alone !**
“ 让 他们 独自的 !
“别管他们! ”
“ [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɔːlɪn] , “ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˈstuːpɪd] [æz; əz] [ˈdɒŋkɪz] !
“ **repeated Pauline , “ a lot of stuck - up things , as stupid as donkeys !**
“ 重复 宝琳 , “ 一个 很多 的 卡住 - 向上 事物 , 作为 愚蠢的 作为 驴 !
“保琳重复道, “很多自以为是的东西, 蠢得像驴一样! ”

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ði:z] [faɪn] ['leɪdi] ['ɛrz] [wɪt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [də'ni:z, de'-] .
” **But it was just these fine lady airs which intimidated Denise** .
” 但 它 曾是 只是 这些 美好的 女士 播出 哪个 受到恐吓 丹妮丝 .
“但正是这些淑女的架子让丹妮丝感到畏惧。”

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] , [baɪ][ðer; ðər] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] ['kʌstəmərz] , [ə'su:md]
Nearly all the saleswomen , by their daily contact with the rich customers , assumed
几乎 全部 这 售货员 , 经过 他们的 日常的 接触 和 这 富有的 顾客 , 假定
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgreɪsɪz] ,
certain graces ,
肯定 恩典 ,

几乎所有女售货员，由于每天与富有的顾客接触，都养成了一定的举止优雅的习惯。

[ænd; ənd] ['fɪnɪft] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['neɪmləs] [klæs] , ['sʌmθɪŋ] [brɪtwi:n] [ə; eɪ][wɜ:rk] - [gɜ:rl]
and finished by forming a vague nameless class , something between a work - girl
和 完成的 经过 成型 一个 模糊的 无名 班级 , 某物 之间 一个 工作 - 女孩
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['leɪdi] .
and a middle - class lady .
和 一个 中间 - 班级 女士 .

最后形成了一个模糊的、没有名字的阶层，介于职业女性和中产阶级女性之间。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər][ɑ:rt][ɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt]
But beneath their art in dress , and the manners and phrases learnt by heart
但 下面 他们的 艺术 在 裙子 , 和 这 礼仪 和 短语 学会了 经过 心
,
.
,

但在其精美的服饰、娴熟的礼仪和背诵的措辞之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔ:ls] [su:pər'fɪj(ə)] [edʒu'keɪj(ə)n] , [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃi:p]
there was often only a false superficial education , the fruits of attending cheap
那里 曾是 经常 仅有的 一个 错误的 浅 教育 , 这 水果 的 参加 便宜的
[ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
theatres and music - halls ,
剧院 和 音乐 - 大厅 ,

当时人们接受的往往只是肤浅的教育，是去廉价剧院和音乐厅消遣的结果。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [stu:'pɪdɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pærɪs] ['peɪvmənt] .
and picking up all the current stupidities of the Paris pavement .
和 挑选 向上全部 这 当前的 愚蠢 的 这 巴黎 路面 .

并清除巴黎人行道上所有愚蠢的痕迹。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ʌn'kempt] [gɜ:rl] - [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ” [sed] ['klærə][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **You know the ' unkempt girl ' has got a child ? ” said Clara one morning** ,
” 你 知道 这 - 蓬头垢面 女孩 - 有 得到 一个 孩子 ? ” 说 克拉拉 一 早晨 ,
“你知道那个‘邋遢女孩’有个孩子吗？”一天早上，克拉拉说道。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
on arriving in the department .
在 抵达 在 这 部门 .

到达部门后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [ə'stə:nɪft] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
And , as they seemed astonished , she continued :
和 , 作为 他们 似乎 惊讶 , 她 持续 :

见他们似乎很惊讶，她继续说道：

” [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] !
” **I saw her yesterday myself taking the child out for a walk !**
” 我 锯 她 昨天 我 采取 这 孩子 出去 为了 一个 走 !
“我昨天亲眼看到她带着孩子出去散步了！ ”

[ʃi:z] [gɑ:t][ai 'ti:] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , ['sʌmwɜr] .
She's got it stowed away in the neighbourhood , somewhere .
她是 得到 它 已存放 离开 在 这 邻里 , 某处 .

她把它藏在附近某个地方了。

" [tu:] [deɪz] ['æftər] , [mɑ:rgə'ret] [keɪm] [ʌp]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
" **Two days after , Margueritte came up after dinner with another piece of news .**
" 二 天 后 , 玛格丽特 来了 向上 后 晚餐 和 其他 片 的 消息 .

两天后, 玛格丽特晚饭后又带来了另一个消息。

" [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] - [ʌn'kempt] ['gɜ:lz] - ['lʌvər] — [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪmən] , [dʒʌst]['fænsɪ] !
" **A nice thing , I've just seen the ' unkempt girl's ' lover — a workman , just fancy !**
" 一个 好的 事物 , 我已经 只是 已见 这 - 蓬头垢面 女孩们 - 情人 — 一个 工人 , 只是 想要 !

“真有意思, 我刚才看到了那个邋遢女孩的情人——一个工人, 真有范儿! ”

[jes] , [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkɪmən] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [her] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:]
Yes , a dirty little workman , with yellow hair , who was watching her through
是的 , 一个 肮脏的 小的 工人 , 和 黄色的 头发 , WHO 曾是 观看 她 通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

是的, 一个脏兮兮的小工人, 一头黄发, 正透过窗户偷窥她。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [tru:θ] : [də'ni:z, de-][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪmən]
" **From that moment it was an accepted truth : Denise had a workman**
" 从 那 片刻 它 曾是 一个 公认 真相 : 丹妮丝 有 一个 工人

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
for a lover ,
为了 一个 情人 ,

“从那一刻起, 这便成了公认的事实: 丹妮丝的情人是一名工人。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənt] [kən'si:ld] ['sʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
and an infant concealed somewhere in the neighbourhood .
和 一个 婴儿 暗 某处 在 这 邻里 .

还有一个婴儿被藏在附近某个地方。

[ðeɪ] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['spɪɪtʃ(ə)l] [ə'lu:ʒnz] .
They overwhelmed her with spiteful allusions .
他们 不堪重负 她 和 恶毒的 暗示 .

他们用恶毒的言辞攻击她。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi; ʃɪ] [ʌndər'stəʊd] [ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnd] [kwɪt] [peɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mə:n'stra:səti][ʌv; əv][ðer; ðər]
The first time she understood she turned quite pale before the monstrosity of their
这 第一的 时间 她 理解 她 转向 相当 苍白 前 这 怪物 的 他们的

[sʌpə'zɪʒənz] .
suppositions .
假设 .

她第一次明白过来时, 被他们荒谬的假设吓得脸色苍白。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə'bə:mɪnəb(ə)l] ; [ʃi; ʃɪ] [traɪd] [tu; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] : " [bʌt; bət] [ðeɪ]
It was abominable ; she tried to explain , and stammered out : " But they
它 曾是 可恶 ; 她 尝试 到 解释 , 和 结结巴巴 出去 : " 但 他们

[ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] ! "
are my brothers ! "
是 我的 兄弟 ! " "

这太令人发指了; 她试图解释, 结结巴巴地说: “但他们是我的兄弟啊! ”

" [oʊ] ! [oʊ] ! [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ! " [sed] ['klærə][ɪn][ə; eɪ] ['bəntərɪŋ] [toʊn] .
" **Oh ! oh ! her brothers ! "** said Clara in a bantering tone .
" 哦 ! 哦 ! 她 兄弟 ! " 说 克拉拉 在 一个 玩笑 语气 .

“哦! 哦! 她的兄弟们! ”克拉拉用玩笑的语气说道。

[ˈmædəm] [ɔː'reɪli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
Madame Aurélie was obliged to interfere .
夫人 奥雷莉 曾是 有义务 到 干扰 ;
奥雷莉夫人不得不出面干预。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] !
“ **Be quiet** !
“ 是 安静的 !
“安静!

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 ;
年轻女士们。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ɑ:n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðʊʊz] [ˈtɪkɪts] .
You had better go on changing those tickets .
你 有 更好的 去 在 变化 那些 门票 ;
你最好继续改签那些机票。

[ˈmædəmwə'zel] - [ɪz][kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [hɜːr'self] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
Mademoiselle Baudu is quite free to misbehave herself out of doors ,
小姐 - 是 相当 自由的 到 行为不端 她自己 出去 的 门 ,
波杜小姐在户外完全可以自由地放纵自己,

[ɪf] ['oʊnli][fɪː; fɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hɪr] .
if only she worked a bit when here .
如果 仅有的 她 工作 一个 少量 什么时候 这里 ;
如果她在这里的时候能稍微工作一下就好了。

“ [ðɪs] [kɜːrt] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
“ **This curt defence was a condemnation** .
“ 这 简短 防御 曾是 一个 谴责 ;
“这种简短的辩护是一种谴责。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈfiːlɪŋ] [tʃʊʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
The young girl , feeling choked as if they had accused her of a crime ,
这 年轻的 女孩 , 感觉 窒息 作为 如果 他们 有 被告 她 的 一个 犯罪 ,
小女孩感到窒息，仿佛他们指控她犯了罪似的。

[ˈveɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fæktɪs] .
vainly endeavoured to explain the facts .
徒劳地 努力 到 解释 这 事实 ;
他徒劳地试图解释事实。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They laughed and shrugged their shoulders , and she felt wounded to the
他们 笑了 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 她 毛毡 受伤 到 这
[hɑːrt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːmər] ,
heart On hearing the rumour ,
心 在 听力 这 谣言 ,
他们笑着耸了耸肩，听到这个谣言，她感到心如刀绞。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][slæp][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Deloche was so indignant that he wanted to slap the faces of the young
- 曾是 所以 愤怒 那 他 通缉 到 拍击 这 面孔 的 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] [ɪn] [də'niːzɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
ladies in Denise's department ;
女士们 在 丹妮丝的 部门 ;
德洛什非常愤怒，他真想扇丹尼斯部门里年轻女同事们的耳光;

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and was only restrained by the fear of compromising her .
和 曾是 仅有的 克制 经过 这 害怕 的 妥协 她 .

只是因为害怕让她难堪才有所克制。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [hi;; hi] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [lʌv] , [æn; ən][ˈb:lmoust]

Since the evening at Joinville , he entertained a submissive love , an almost
自从 这 晚上 在 乔因维尔 , 他 娱乐 一个 顺从者 爱 , 一个 几乎
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
religious friendship for her ,
宗教 友谊 为了 她 ,

自从在茹安维尔的那个夜晚之后, 他对她就怀有一种顺从的爱, 一种近乎宗教般的友谊。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [pru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈferθf(ə)l] [ˈdɑ:ɡlaɪk] [lʊks] .

which he proved by his faithful doglike looks .
哪个 他 已证实 经过 他的 忠实 像狗一样 看起来 .

他那忠诚如狗的外表证明了这一点。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

He was careful not to show his affection before the others ,
他 曾是 小心 不是 到 展示 他的 感情 前 这 其他的 ,

他很注意不在其他人面前表现出自己的感情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

for they would have laughed at them ;
为了 他们 会 有 笑了 在 他们 ;

因为他们会嘲笑他们;

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [bloʊ] ,

but that did not prevent his dreaming of the avenging blow ,
但 那 做过 不是 防止 他的 做梦 的 这 复仇 吹 ,

但这并没有阻止他梦想着复仇的那一刻。

[ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

if ever any one should attack her before him .
如果 曾经 任何 一 应该 攻击 她 前 他 .

如果有人胆敢在他之前攻击她。

[dəˈni:z, deˈ-] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][nɑ:t] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] .

Denise finished by not answering the insults .
丹妮丝 完成的 经过 不是 回答 这 侮辱 .

丹妮丝最后选择不回应那些侮辱。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈoʊdiəs] , [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [brɪˈli:v] [,aɪ ˈti:] .

It was too odious , nobody would believe it .
它 曾是 也 令人厌恶的 , 无人 会 相信 它 .

这太令人作呕了, 没人会相信。

[wen] [ˈeni] [gɜ:rl] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [ʃi;; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

When any girl ventured a fresh allusion , she contented herself with looking at
什么时候 任何 女孩 冒险 一个 新鲜的 典故 , 她 满足 她自己 和 寻找 在
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,
her with a sad ,
她 和 一个 伤心 ,

每当有女孩再次提起她, 她都只是悲伤地看着她,

[ka:m] [er] .

calm air .
冷静的 空气 .

空气平静。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɒðər] [ˈtrʌblz] , [məˈtɪriəl][æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Besides , **she** **had** **other troubles** , **material anxieties** **which** **took up** **her** **attention** .
除了 , 她 有 其他 麻烦 , 材料 焦虑 哪个 采取 向上 她 注意力 .
此外, 她还有其他烦恼, 物质上的焦虑占据了她的注意力。

[dʒiːn] [went] [ɑːn][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
Jean went on as bad as ever , **always worrying** **her** **for** **money** .
让 去 在 作为 坏的 作为 曾经 , 总是 令人担忧 她 为了 钱 .
珍妮还是一如既往地恶劣, 总是让她为钱发愁。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naɪt] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈstɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr]
Hardly a week passed that she did not receive some fresh story from him , **four**
几乎 一个 星期 通过了 那 她 做过 不是 收到 一些 新鲜的 故事 从 他 , 四
[ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] ;
pages **long** ;
页面 长的 ;
几乎每周她都会收到他发来的新故事, 每篇长达四页;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpəʊstmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðiːz] [ˈletərz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈpæʃənət]
and when the house postman brought her these letters , **in a big** , **passionate**
和 什么时候 这 房子 邮差 带来 她 这些 信件 , 在 一个 大的 , 热情的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,
当邮递员把这些字迹工整、热情洋溢的信件送到她家时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [əˈfektɪd] [tuː; tə]
she hastened to hide them in her pocket , **for the saleswomen affected to**
她 加快 到 隐藏 他们 在 她 口袋 , 为了 这 售货员 做作的 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
她赶紧把它们藏进口袋里, 好让售货员们假装大笑。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈdɪtɪz] .
and sung snatches of some doubtful ditties .
和 唱 抢夺 的 一些 疑 小调 .
还哼唱了一些质量存疑的小调片段。

[ðen] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Then after having invented a pretext to go to the other end of the
然后 后 拥有 发明 一个 借口 到 去 到 这 其他 结尾 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
establishment and read the letters ,
建立 和 读 这 信件 ,
然后, 他编造了一个借口走到商店的另一头去阅读信件。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [pʊr] [dʒiːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːst] .
she was seized with fear ; **poor Jean seemed to be lost** .
她 曾是 查获 和 害怕 ; 贫穷的 让 似乎 到 是 丢失的 .
她吓坏了; 可怜的珍似乎迷路了。

[ɔːl][hɪz; ɪz][fɪbz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ʌv]
All his fibs went down with her , **she believed all his extraordinary love**
全部 他的 纤维 去 向下 和 她 , 她 相信 全部 他的 非凡的 爱
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
她相信了他所有的谎言, 她相信了他所有非凡的爱情故事。

[hɜːr; hər] [kəmˈpli:t] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
her complete ignorance of such things making her exaggerate the danger .
她 完全的 无知 的 这样的 事物 制作 她 夸大 这 危险 .

她对这类事情完全无知，导致她夸大了危险性。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
Sometimes it was a two - franc piece to enable him to escape the
有时 它 曾是 一个 二 - 法郎 片 到 使能够 他 到 逃脱 这
[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] ;
jealousy of some woman ;
妒忌 的 一些 女士 ;

有时，他只是拿出两法郎的硬币来躲避某个女人的嫉妒；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [faɪv] [fræŋks] , [sɪks][fræŋks] , [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [pʊr] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,
at other times five francs , six francs , to get some poor girl out of a scrape ,
在 其他 时代 五 法郎 , 六 法郎 , 到 得到 一些 贫穷的 女孩 出去 的 一个 刮 ,
有时是五法郎，有时是六法郎，用来解救一些陷入困境的可怜女孩。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [kɪl] [hɜːr; hər] .
whose father would otherwise kill her .
谁 父亲 会 否则 杀 她 .
她的父亲否则会杀了她。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dɪd][nʌ:t] [səˈfaɪs] ,
So that as her salary and commission did not suffice ,
所以 那 作为 她 薪水 和 委员会 做过 不是 足够了 ,
因此，由于她的工资和佣金不足以维持生计，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] [ˈæftər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .
she had conceived the idea of looking for a little work after business hours .
她 有 构思 这 主意 的 寻找 为了 一个 小的 工作 后 商业 小时 .
她萌生了在下班后找份兼职的想法。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɑːbiːnoʊ] ,
She spoke about it to Robineau ,
她 辐 关于 它 到 罗宾诺 ,
她把这件事告诉了罗比诺。

[huː] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət]
who had shown a certain sympathy for her since their meeting at
WHO 有 所示 一个 肯定 同情 为了 她 自从 他们的 会议 在
Vinçard's ,
自从在Vinçard's餐厅与她相遇以来，他就对她表现出了某种同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈkʃʊəd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnektaɪz] [æt; ət][faɪv] [ˈsuː]
and he had procured her the making of some neckties at five sous
和 他 有 采购 她 这 制作 的 一些 领带 在 五 深
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .
他以每打五苏的价格为她订购了一些领带。

[æt; ət] [naɪt] , [brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][sɪks][ˈdʌz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd]
At night , between nine and one o'clock , she could do six dozen , which made
在 夜晚 , 之间 九 和 一 点钟 , 她 可以 做 六 打 , 哪个 制成
[ˈθɜːrti] [ˈsuː] ,
thirty sous ,
三十 深 ,
晚上九点到一点之间，她可以做六打，赚三十苏。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [fɔːr] [ˈsuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

out of which she had to deduct four sous for a candle .
出去 的 哪个 她 有 到 扣除 四 深 为了 一个 蜡烛 .

其中她还得扣除四苏买蜡烛的费用。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [sʌm; səm] [kept] [dʒiːn][ˈgoʊɪŋ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,

But as this sum kept Jean going she did not complain of the want of sleep ,
但 作为 这 和 保留 让 去 她 做过 不是 抱怨 的 这 想 的 睡觉 ,

但由于这笔钱足以维持生计，简并没有抱怨睡眠不足。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] [ˈveri] [ˈhæpi] [hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [kə'tæstrəfi] [wʌns]

and would have thought herself very happy had not another catastrophe once
和 会 有 想法 她自己 非常 快乐的 有 不是 其他 灾难 一次

[mɔːr] [oʊvər'troʊn] [hɜːr; hər] [ˈbʌdʒɪt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

more overthrown her budget calculations .
更多的 被推翻 她 预算 计算 .

如果不是另一场灾难再次打乱了她的预算计算，她本会感到非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɔːrtnaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhektəɪ] - [ˈdiːlər] ,

At the end of the second fortnight , when she went to the necktie - dealer ,
在 这 结尾 的 这 第二 两星期 , 什么时候 她 去 到 这 领带 - 经销商 ,

第二个两周结束时，当她去领带店时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [feɪld] , [brɪ'kʌm] [ˈbæŋkrʌpt] ,

she found the door closed ; the woman had failed , become bankrupt ,
她 成立 这 门 关闭 ; 这 女士 有 失败的 , 变得 破产 ,

她发现门关着；那个女人失败了，破产了。

[ðʌs] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˌeɪˈtiːn] [fræŋks][sɪks] [ˈsuː] ,

thus carrying off her eighteen francs six sous ,
因此 携带 离开 她 十八 法郎 六 深 ,

于是，她被骗走了十八法郎六苏。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [wiːk] .

a considerable sum on which she had been counting for the last week .
一个 大量 和 在 哪个 她 有 到过 计数 为了 这 最后的 星期 .

这是一笔她过去一周一直指望的巨款。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˈdɪsə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .

All the annoyances in the department disappeared before this disaster .
全部 这 烦心事 在 这 部门 消失 前 这 灾难 .

在这场灾难发生之前，部门里所有的烦心事都消失了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʌl] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈgæləri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]

“ You look dull , ” said Pauline , meeting her in the furniture gallery , looking very
“ 你 看 乏味的 , ” 说 宝琳 , 会议 她 在 这 家具 画廊 , 寻找 非常

[peɪl] .

pale .
苍白 .

“你看上去很没精神，”宝琳在家具店里遇见她时说道，脸色苍白。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][waːnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?

“ Are you in want of anything ?
“ 是 你 在 想 的 任何事物 ?

你需要什么吗？

“ [bʌt; bət][æz; əz][dəˈniːz, de-'] [ɔː'lredi] [oʊd] [hɜːr; hər] [frend] [twelv] [fræŋks] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl]

“ But as Denise already owed her friend twelve francs , she tried to smile
“ 但 作为 丹妮丝 已经 欠款 她 朋友 十二 法郎 , 她 尝试 到 微笑

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [noʊ] , [θæŋks] .

and replied : “ No , thanks .
和 回复 : “ 不 , 谢谢 .

“但由于丹妮丝已经欠了她的朋友十二法郎，她只好强颜欢笑地回答说：‘不，谢谢。’

[aɪv] [nɑ:t] [slept] [wel] , [ðæts] [ɔ:l] .
I've not slept well , that's all .
我已经 不是 睡着了 出色地 , 那就是 全部 .

我没睡好，仅此而已。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dʒɔ'lai] , [wen] [ðə; ði] ['pænik] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [dis'misəlz]
" It was the twentieth of July , when the panic caused by the dismissals
" 它 曾是 这 第二十 的 七月 , 什么时候 这 恐慌 导致 经过 这 解雇
[wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜ:rst] .
was at its worst .
曾是 在 它是 最差 .

“那是7月20日，当时解雇事件引发的恐慌达到了最严重的时候。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪm'plɔɪ:z] , - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sækt] ['fifti] ,
Out of the four hundred employees , Bourdoncle had already sacked fifty ,
出去 的 这 四 百 雇员 , - 有 已经 被解雇 五十 ,
在四百名员工中，布尔东克尔已经解雇了五十人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ru:mər] [ʌv; əv] [freʃ] [eksɪ'kju:ʃənz] .
and there were rumours of fresh executions .
和 那里 是 谣言 的 新鲜的 处决 .
而且还有传言说将有新的死刑执行。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
She thought but little of the menaces which were flying about ,
她 想法 但 小的 的 这 威胁 哪个 是 飞行 关于 ,
她对周围飞来的威胁毫不在意。

[ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒi:nz] [əd'ventʃəz] , [sti:l] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ]
entirely taken up by the anguish of one of Jean's adventures , still more terrifying
完全 已采取 向上 经过 这 痛苦 的 一 的 牛仔裤 冒险 , 仍然 更多的 恐怖
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .
完全沉浸在吉恩的一次冒险经历带来的痛苦之中，这次经历比其他冒险更加恐怖。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɪfti:n] [fræŋks] ,
This very day he wanted fifteen francs ,
这 非常 天 他 通缉 十五 法郎 ,
就在当天，他想要十五法郎。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊtreɪdʒd]
which sum alone could save him from the vengeance of an outraged
哪个 和 独自的 可以 节省 他 从 这 复仇 的 一个 义愤填膺
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
单凭这笔钱就能让他免遭愤怒的丈夫的报复。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['dra:mə] ; [ðen] ,
The previous evening she had received the first letter opening the drama ; then ,
这 以前的 晚上 她 有 已收到 这 第一的 信 开幕 这 戏剧 ; 然后 ,
[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,
前一天晚上她收到了揭开这场悲剧的第一封信；然后，一封接一封，

[keɪm] [tu:] [mɔ:r] ; [ɪn] [ðə; ði] [læst] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] ['pɔ:lin] [met] [hɜ:r; hər] ,
came two more ; in the last , which she was finishing when Pauline met her ,
来了 二 更多的 ; 在 这 最后的 , 哪个 她 曾是 精加工 什么时候 宝琳 遇见 她 ,
又来了两本；最后一本，她正要写完的时候，宝琳遇到了她。

[dʒi:n] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [send] [ðə; ði] ['mʌni] .
Jean announced his death for that evening , if she did not send the money .
让 宣布 他的 死亡 为了 那 晚上 , 如果 她 做过 不是 发送 这 钱 .
让·吉恩宣布, 如果她不寄钱, 他当晚就会死。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] .
She was in agony .
她 曾是 在 痛苦 .
她痛苦万分。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] - [bɔ:rd] , [peɪd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
Impossible to take it out of P  p  's board , paid two days before .
不可能的 到 拿 它 出去 的 - 木板 , 有薪酬的 二 天 前 .
不可能把它从佩佩的账簿上取下来, 两天前就已经付过钱了。

['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][b  d] [ʌk] [wʌz; w  z] [p  r's  ] [h  z:r; h  r] ,
Every sort of bad luck was pursuing her ,
每一个 种类 的 坏的 运气 曾是 追求 她 ,
她似乎遭遇了各种各样的厄运。

[fɔ:r; f  r][ʃi:; ʃi][h  d; h  d] [ho  pt] [tu:; t  ][get][h  z:r; h  r] [  r'ti:n] [fr  nks][sɪks] ['su:] [  ru:] ['r  :b  no  ] ,
for she had hoped to get her eighteen francs six sous through Robineau ,
为了 她 有 希望 到 得到 她 十八 法郎 六 深 通过 罗宾诺 ,
因为她原本希望通过罗比诺拿到她的十八法郎六苏。

[hu:] [k  d; k  d][p  r'h  ps][faɪnd][ð  ; ði] ['nektai] - ['di:l  r] ; [b  t; b  t] ['r  :b  no  ] ['h  v  n] [g  :t][  ; eɪ] ['f  :rt  naɪts]
who could perhaps find the necktie - dealer ; but Robineau having got a fortnight's
WHO 可以 也许 寻找 这 领带 - 经销商 ; 但 罗宾诺 拥有 得到 一个 两周的
[  h  :l  deɪ] ,
holiday ,
假期 ,
谁或许能找到那个卖领带的人; 但罗比诺有两周的假期,

[h  d; h  d][n  :t] [r  't  :rnd] [ð  ; ði] ['pri:v  s] [naɪt] [  z;   z][hi:; hi][w  z; w  z] [ɪk'spekt  d] [tu:; t  ][du:] .
had not returned the previous night as he was expected to do .
有 不是 返回 这 以前的 夜晚 作为 他 曾是 预期的 到 做 .
他前一天晚上没有像预期的那样回来。

[ha  've  r] , ['p  :lin] [st  l] ['kwest  nd] [h  z:r; h  r][ɪn][  ; eɪ] ['frendli] [wei] ; [wen] [ð  i] [met] , [ɪn][  n;   n]
However , Pauline still questioned her in a friendly way ; when they met , in an
然而 , 宝琳 仍然 被质问 她 在 一个 友好的 方式 ; 什么时候 他们 遇见 , 在 一个
[a  t] - [ʌv;   v] - [ð  ; ði] - [wei] [d  'p  :rtm  nt] ,
out - of - the - way department ,
出去 - 的 - 这 - 方式 部门 ,
然而, 宝琳仍然以友好的方式询问她; 当她们在一个偏僻的部门见面时,

[ð  i] [k  n'v  :st] [fɔ:r; f  r][  ; eɪ] [fju:] ['m  n  ts] , ['ki:p  n] [  ; eɪ] [  :rp] [l  k] - [a  t] [ð  ; ði] [waɪl] .
they conversed for a few minutes , keeping a sharp look - out the while .
他们 交谈 为了 一个 很少 分钟 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 这 尽管 .
他们交谈了几分钟, 同时时刻保持警惕。

['s  d(  )nli] , ['p  :lin] [meɪd] [  ; eɪ] [mu:v] [  z;   z] [ɪf] [tu:; t  ][r  n] [ɔ:f] ,
Suddenly , Pauline made a move as if to run off ,
突然 , 宝琳 制成 一个 移动 作为 如果 到 跑步 离开 ,
突然, 宝琳摆出一副要逃跑的样子。

['h  v  n] [  b'z  :rvd] [ð  ; ði] [waɪt] [tai][ʌv;   v][  n;   n] [ɪn'spekt  r] [hu:] [w  z; w  z] ['k  m  n] [a  t][ʌv;   v][ð  ; ði]
having observed the white tie of an inspector who was coming out of the
拥有 观察到 这 白色的 领带 的 一个 检查员 WHO 曾是 未来 出去 的 这
[  :l] [d  'p  :rtm  nt] .
shawl department .
披肩 部门 .
注意到一位从披肩部出来的检查员系着白色领结。

“ [ɑ:] ! [its] ['oʊnli][oʊld] [ʒu:v] !
“ **Ah ! it's only old Jouve !**
“ 啊 ! 它是 仅有的 老的 朱夫 !

“啊！原来是老朱夫！”

“ ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vð] [toʊn] .
“ **murmured she in a relieved tone .**
“ 低声说道 她 在 一个 松了口气 语气 .

她如释重负地低声说道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][oʊld][mæn][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː'es]
“ **I can't think what makes the old man grin as he does when he sees us**
“ 我 不能 思考 什么 制作 这 老的 男人 咧嘴笑 作为 他 做 什么时候 他 看到 我们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“我实在想不明白，为什么老人家每次看到我们在一起时都会露出那样的笑容。”

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪwər] , [fɔːr; fər][hiːz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
In your place I should beware , for he's too kind to you .
在 你的 地方 我 应该 提防 , 为了 他是 也 种类 到 你 .

如果我是你，我会小心，因为他对你太好了。

[hiːz] [æn; ən][oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [æz; əz][ˈspɔɪt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
He's an old humbug , as spiteful as a cat ,
他是 一个 老的 骗子 , 作为 恶毒的 作为 一个 猫 ,

他是个老骗子，心肠像猫一样恶毒。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz] [stiɪ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [tuː; tə][tɔ:k] [tuː; tə] .
and thinks he's still got his troopers to talk to .
和 思考 他是 仍然 得到 他的 骑警 到 讲话 到 .

他认为自己仍然可以和他的士兵们交谈。

“ [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] ; [ʒu:v] [wʌz; wəz] [dɪ'testɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪlz,pɪ:pl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **It was quite true ; Jouve was detested by all the salespeople for the**
“ 它 曾是 相当 真的 ; 朱夫 曾是 令人厌恶的 经过全部 这 销售人员 为了 这
[sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tment] .
severity of his treatment .
严重性 的 他的 治疗 .

“这完全属实；朱夫对待员工非常严厉，因此遭到了所有销售人员的憎恨。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [dɪs'mɪsəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ;
More than half the dismissals were the result of his reports ;
更多的 比 一半 这 解雇 是 这 结果 的 他的 报告 ;

超过一半的解雇都是由于他的报告造成的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪkɪ] [eks] - ['kæptɪn] ,
and with his big red nose of a rakish ex - captain ,
和 和 他的 大的 红色的 鼻子 的 一个 浪荡子 前任 - 队长 ,

还有他那张风流倜傥的前船长标志性的大红鼻子，

[hiː; hi][ˈoʊnli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['liːniənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [sɜːrvd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
he only exercised his leniency in the departments served by women .
他 仅有的 锻炼 他的 宽大 在 这 部门 服务 经过 女性 .

他只在女性任职的部门实行宽容政策。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ə'freɪd] ? ” [æskt] [də'niːz, de'-] .
“ **Why should I be afraid ?** ” **asked Denise .**
“ 为什么 应该 我 是 害怕的 ? ” 问 丹妮丝 .

“我为什么要害怕？”丹妮丝问道。

“ [wel] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['pɔ:lin] ， [læfɪŋ] ， “ [pər'hæps][hi: hi] [meɪ] [ɪg'zækt][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] 。

“ **Well ！** ” **replied Pauline** , **laughing** , “ **perhaps he may exact some return** 。

“ 出色地 ！ ” 回复 宝琳 ， 笑 ， “ 也许 他 可能 精确的 一些 返回 。

“ 嗯 ！ ” 宝琳笑着回答说，“也许他会索取一些回报。”

[sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] 。

Several of the young ladies try to keep well with him 。

一些 的 这 年轻的 女士们 尝试 到 保持 出色地 和 他 。

几个年轻女孩都努力和他保持良好关系。

“ [zu:v] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] ， [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ；

“ **Jouve had gone away** , **pretending not to see them** ；

“ 朱夫 有 已消失 离开 ， 假装 不是 到 看 他们 ；

“朱夫走开了，假装没看见他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ，

and they heard him dropping on to a salesman in the lace department 。

和 他们 听到 他 下降 在 到 一个 推销员 在 这 蕾丝 部门 。

他们听到他低头走向蕾丝部门的一名售货员。

[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] 。

guilty of watching a fallen horse in the Rue Neuve - Saint - Augustin 。

有罪的 的 观看 一个 倒下 马 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 。

因在圣奥古斯丁新街观看一匹倒下的马而被判有罪。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ， “ [rɪ'zju:md] ['pɔ:lin] ， “ [wə:nt, weənt][ju:; jə] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:bɪ,nəʊ]

“ **By the way** , “ **resumed Pauline** , “ **weren't you looking for Monsieur Robineau**

“ 经过 这 方式 ， “ 恢复 宝琳 ， “ 不是 你 寻找 为了 先生 罗宾诺

[ˈjestərdeɪ] ？

yesterday ？

昨天 ？

“对了，”宝琳继续说道，“你昨天不是在找罗比诺先生吗？ ”

[ˈhi:z] [kʌm] [bæk] 。

He's come back 。

他是 来 后退 。

他回来了。

“ [də'ni:z, de'-] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] 。

“ **Denise thought she was saved** 。

“ 丹妮丝 想法 她 曾是 已保存 。

丹妮丝以为自己得救了。

“ [θæŋks] ， [aɪ] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌðər] [wei] [ðen] ， [ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt]

“ **Thanks** , **I'll go round the other way then** , **and pass through the silk department**

“ 谢谢 ， 患病的 去 圆形的 这 其他 方式 然后 ， 和 经过 通过 这 丝绸 部门

。

：

：

“谢谢，那我绕道而行，穿过丝绸部。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ！

So much the worse ！

所以 很多 这 更糟 ！

情况糟透了！

[ðeɪ] [sent] [em 'i:] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:dkɪn] 。

They sent me upstairs to the work - room to fetch a bodkin 。

他们 发送 我 楼上 到 这 工作 - 房间 到 拿来 一个 锥子 。

他们让我上楼去工作室拿锥子。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
” And they separated .
” 和 他们 分开 .

于是他们分开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [lʊk] ,
The young girl , with a busy look ,
这 年轻的 女孩 , 和 一个 忙碌的 看 ,

这位年轻女孩神情忙碌，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪ] - [desk] [tu:; tə] [peɪ] - [desk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
as if she were running from pay - desk to pay - desk in search of something
作为 如果 她 是 跑步 从 支付 - 桌子 到 支付 - 桌子 在 搜索 的 某物
，
，
，

仿佛她在各个收银台之间奔波，寻找着什么似的。

[ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
arrived on the stairs and went down into the hall .
到达的 在 这 楼梯 和 去 向下 进入 这 大厅 .
到达楼梯口，然后下楼进入大厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ten] , [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌntʃ] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .
It was a quarter to ten , the first lunch - bell had rung .
它 曾是 一个 四分之一 到 十 , 这 第一的 午餐 - 钟 有 梯子 .
当时是7点45分，第一声午餐铃响了。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪn]
A warm sun was playing on the windows , and notwithstanding the grey linen
一个 温暖的 太阳 曾是 玩耍 在 这 视窗 , 和 虽然 这 灰色的 亚麻布
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,
温暖的阳光洒在窗户上，尽管拉着灰色的亚麻百叶窗，

[ðə; ði] [hi:t] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['stægnənt] [er] .
the heat penetrated into the stagnant air .
这 热 渗透 进入 这 停滞不前 空气 .
热浪穿透了停滞的空气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'freɪɪŋ] [breθ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz]
Now and then a refreshing breath arose from the floor , which the messengers
现在 和 然后 一个 令人耳目一新 气息 出现 从 这 地面 , 哪个 这 信使
[wɜ:r; wər]['dʒentli] ['wɔ:tərɪŋ] .
were gently watering .
是 轻轻地 浇水 .
不时有清爽的气息从地板上升起，那是信使们轻轻浇灌的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:mnlələns] , [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [sɪ'estə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs]
It was a somnolence , a summer siesta , in the midst of the empty space
它 曾是 一个 嗜睡 , 一个 夏天 午休 , 在 这 中间 的 这 空的 空间
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kauntəz] ,
around the counters ,
大约 这 计数器 ,

柜台周围空旷的地方一片昏昏欲睡，仿佛夏日午睡一般。

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ræpt] [ɪn] ['sli:pɪŋ] ['ʃædəʊ] ['æftər][ðə; ði][læst] [mæs] .
like the interior of a church wrapt in sleeping shadow after the last mass .
喜欢 这 内部的 的 一个 教会 包裹 在 睡眠 阴影 后 这 最后的 大量的 .
就像教堂内部在最后一场弥撒后笼罩在沉睡的阴影中一样。

[sʌm; səm] ['listləs] ['seɪlzmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [rer] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ]
Some listless salesmen were standing about , a few rare customers were crossing
一些 蔫 推销员 是 常设 关于 , 一个 很少 稀有的 顾客 是 过境
[ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
the galleries and the hall ,
这 画廊 和 这 大厅 ,
一些无精打采的推销员站在那里, 零星几个顾客穿过展厅和大厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'tiːɡd] [step][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'hɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] .
with the fatigued step of women annoyed by the sun .
和 这 疲劳 步 的 女性 恼怒 经过 这 太阳 .
带着被烈日炙烤得疲惫不堪的妇女们的脚步声。

[dʒʌst][æz; əz][də'niːz, de'-] [went] [daʊn] , [fæ'viːr] [wʌz; wəz] ['meɪʒərɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪt]
Just as Denise went down , Favier was measuring a dress length of light
只是 作为 丹妮丝 去 向下 , 法维尔 曾是 测量 一个 裙子 长度 的 光
[sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [spɑːts] ,
silk , with pink spots ,
丝绸 , 和 粉色的 地点 ,
就在丹妮丝下楼的时候, 法维尔正在量一件浅色丝绸连衣裙的长度, 裙子上有粉色的斑点。

[fɔːr; fər] ['mædəm] - , [ə'raɪvd] [ɪn][pærɪs][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
for Madame Boutarel , arrived in Paris the previous day from the South .
为了 夫人 - , 到达的 在 巴黎 这 以前的 天 从 这 南 .
布塔雷尔夫人前一天从南方抵达巴黎。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ðə; ðɪ][pɹɑːvənsəz][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ʌp]
Since the commencement of the month , the provinces had been sending up
自从 这 开始 的 这 月 , 这 省份 有 到过 发送 向上
[ðer; ðər] [dɪ'tætʃmənts] ;
their detachments ;
他们的 分遣队 ;
从月初开始, 各省就陆续派出部队;

[wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɪrli] - [drest] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [ʃɔːlz] , [ɡriːn] [skəːts] ,
one saw nothing but queerly - dressed ladies with yellow shawls , green skirts ,
一 锯 没有什么 但 奇怪地 - 穿着 女士们 和 黄色的 披肩 , 绿色的 裙子 ,
[ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['bɒnɪts] .
and flaring bonnets .
和 燃烧 引擎盖 .
映入眼帘的只有穿着奇装异服的女士, 她们披着黄色披肩, 穿着绿色裙子, 戴着宽边帽。

[ðə; ðɪ] ['ʃɒpmən] , [ɪn'dɪfrənt] , [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] .
The shopmen , indifferent , were too indolent to laugh at them even .
这 店员 , 冷漠 , 是 也 懒惰的 到 笑 在 他们 甚至 .
店员们漠不关心, 懒散到连嘲笑他们一口都懒得做。

[fæ'viːr] [ə'kʌmpənɪd] ['mædəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsəri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ]
Favier accompanied Madame Boutarel to the mercery department , and on returning
法维尔 伴随 夫人 - 到 这 仁慈 部门 , 和 在 返回
, [sed] [tuː; tə]['hjuːtɪn] :
, said to Hutin :
, 说 到 胡廷 :

法维尔陪同布塔雷尔夫人去了佣兵部门, 回来后对胡坦说:
“ ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] -
“ **Yesterday they were all Auvergnat women , to - day they're all Provençales .**
“ 昨天 他们 是 全部 奥弗涅 女性 , 到 - 天 它们是 全部 -
“昨天她们都是奥弗涅妇女, 今天她们都成了普罗旺斯妇女。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I'm sick of them .
我是 生病的 的 他们 。

我受够他们了。

” [bʌt; bət][ˈhjuːtɪn] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəg.naɪzd] “
” **But Hutin rushed forward , it was his turn , and he had recognised** “
” 但 胡廷 匆忙 向前 , 它 曾是 他的 转动 , 和 他 有 已确认
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ,
the pretty lady ,
这 漂亮的 女士 ,

“但是胡廷冲了上前，轮到他了，他认出了“那位漂亮的女士，

” [ðə; ði] [ˈlʌvli] [blɔːnd] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðʌs] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
” **the lovely blonde whom the department thus designated , knowing nothing about**
” 这 迷人的 金发 谁 这 部门 因此 指定的 , 会心 没有什么 关于
[hɜːr; həɹ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [neɪm] .
her , not even her name .
她 , 不是 甚至 她 姓名 。

“这位美丽的金发女郎被该部门如此称呼，而该部门对她一无所知，甚至连她的名字都不知道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
They all smiled at her , not a week passed without her coming to The
他们 全部 微笑 在 她 , 不是 一个 星期 通过了 没有 她 未来 到 这
[ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəs] ,
Ladies ' Paradise ,
女士们 - 天堂 ,

她们都对她微笑，几乎每周她都会来“女士天堂”。

[ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] .
always alone .
总是 独自的 。

总是孤身一人。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
This time she had a little boy of four or five with her ,
这 时间 她 有 一个 小的 男生 的 四 或者 五 和 她 ,
这次她带了一个四五岁的小男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkɑːment] .
and this gave rise to some comment .
和 这 给予 上升 到 一些 评论 。

这引起了一些评论。

” [ʃiːz] [ˈmæɪrɪd] , [ðen] ? ” [æskt] [fæˈviːr] , [wen] [ˈhjuːtɪn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [desk] ,
” **She's married , then ?** ” **asked Favier , when Hutin returned from the pay - desk ,**
” 她是 已婚 , 然后 ? ” 问 法维尔 , 什么时候 胡廷 返回 从 这 支付 - 桌子 ,
“那她结婚了?”胡廷从收银台回来后，法维尔问道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdeɪbɪtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈjaːdz] [ʌv; əv] [ˈdʌtʃəs] [ˈsætn] .
where he had debited her with thirty yards of Duchess satin .
在哪里 他 有 已借记 她 和 三十 码 的 公爵夫人 缎 。

他曾给她买了三十码公爵夫人缎子。

” [ˈpɔːsəbli] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Possibly ,** ” **replied he ,** ” **although the youngster proves nothing** .
” 可能 , ” 回复 他 , ” 虽然 这 青少年 证明 没有什么 .
“或许吧,”他回答说,“虽然这个年轻人什么也证明不了。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [frend] .
Perhaps he belongs to a lady friend .
也许 他 属于 到 一个 女士 朋友 。

也许他是某位女性朋友的。

[wɒts] ['sɜ:rt(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wi:pɪŋ] .
What's certain is , that she must have been weeping .
是什么 肯定 是 , 那 她 必须 有 到过 哭泣 :

可以肯定的是, 她当时一定在哭泣。

[ʃi:z] [soʊ] ['melənkə:li] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [red] !
She's so melancholy , and her eyes are so red !
她是 所以 忧郁 , 和 她 眼睛 是 所以 红色的 !
她看起来很忧郁, 眼睛也红红的 !

" - ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
" À silence ensued .
" - 沉默 随后 :

一片沉默。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪlzmən] [geɪzd] ['veɪgli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
The two salesmen gazed vaguely into the depths of the shop .
这 二 推销员 凝视 依稀 进入 这 深度 的 这 店铺 :

两个推销员目光呆滞地望着店铺深处。

[ðen] [fæ'vi:r] [ri'zju:md] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; " [ɪf] [ʃi:z] ['mærid] , [pər'hæps][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['gɪv(ə)n]
Then Favier resumed in a low voice ; " If she's married , perhaps her husband's given
然后 法维尔 恢复 在 一个 低的 嗓音 ; " 如果 她是 已婚 , 也许 她 丈夫的 给定
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] . "
her a drubbing . "
她 一个 痛击 : "

然后法维尔低声说道:“如果她已婚, 也许她丈夫狠狠地揍了她一顿。”

" ['pɑ:səbli] , " ['rɪpi:tɪd] ['hju:tɪn] , " [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] .
" Possibly , " repeated Hutin , " unless it be a lover who has left her .
" 可能 , " 重复 胡廷 , " 除非 它 是 一个 情人 WHO 有 左边 她 :

“有可能,”胡廷重复道, “除非是离开了她的情人。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " ['eni] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæn] !
" And after a fresh silence , he added : " Any way , I don't care a hang !
" 和 后 一个 新鲜的 沉默 , 他 额外 : " 任何 方式 , 我 不 关心 一个 悬挂 !

一阵沉默之后, 他又补充道:“反正, 我不在乎! ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][də'ni:z, de'-] [krɔ:st] [ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['slækənɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪs]
" At this moment Denise crossed the silk department , slackening her pace
" 在 这 片刻 丹妮丝 交叉 这 丝绸 部门 , 松弛 她 步伐

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and looking around her ,
和 寻找 大约 她 ,

这时, 丹妮丝穿过丝绸区, 放慢脚步, 环顾四周。

['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['rɑ:bɪ,nəʊ] .
trying to find Robineau .
尝试 到 寻找 罗宾诺 :

正在寻找罗比诺。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃi: ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðen] [pæst]
She could not see him , so she went into the linen department , then passed
她 可以 不是 看 他 , 所以 她 去 进入 这 亚麻布 部门 , 然后 通过了
[θru:] [ə'gen] .
through again .
通过 再次 :

她没看到他, 于是走进了亚麻制品部, 然后又走了过去。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪlzmən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
The two salesmen had noticed her movements .
这 二 推销员 有 注意到 她 移动 :

两位推销员注意到了她的举动。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ə'gen] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈhjuːtɪn] .

“ **There's that bag of bones again , ” murmured Hutin .**
“ 有 那 包 的 骨头 再次 , ” 低声说道 胡廷 .

“那堆骨头又来了,”胡廷低声说道。

“ [ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbiˌnoʊ] , ” [sed] [fæˈviːr] .

“ **She's looking for Robineau , ” said Favier .**
“ 她是 寻找 为了 罗宾诺 , ” 说 法维尔 .

“她正在寻找罗比诺,”法维尔说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [tə'geðər] .

“ **I can't think what they're up to together .**
“ 我 不能 思考 什么 它们是 向上 到 一起 .

“我真想不明白他们俩在一起到底在干什么。”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsmʌti] ; - [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] .

nothing smutty ; Robineau's too big a fool .
没有什么 低俗的 ; - 也 大的 一个 傻子 .

没什么低俗的; 罗比诺太傻了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][prəʊˈkjʊəd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] , [sʌm; səm] [ˈnekˌtaɪz] .

They say he has procured her a little work , some neckties .
他们 说 他 有 采购 她 一个 小的 工作 , 一些 领带 .

据说他给她找了点小活儿, 就是做些领带。

[wʌt] [ə; eɪ][spek] , [eɪ] ?

What a spec , eh ?

什么 一个 规格 , 嗯 ?

这配置真不错啊!

“ [ˈhjuːtɪn][wʌz; wəz] [ˈmediteɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɪtɪf(ə)] .

“ **Hutin was meditating something spiteful .**

“ 胡廷 曾是 冥想 某物 恶毒的 .

“胡廷正在酝酿一些恶毒的事情。”

[wen] [dəˈniːz, de-] [pæst] [nɪr] [hiː; hi] , [hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ɪz][aɪ ˈtiː][em ˈiː] [jʊə(r)]

When Denise passed near he , he stopped her , saying : “ Is it me you're

什么时候 丹妮丝 通过了 靠近 他 , 他 停止 她 , 说 : “ 是 它 我 你是

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

looking for ?

寻找 为了 ?

当丹妮丝从他身边经过时, 他拦住了她, 问道: “你在找我吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈveri] [red] .

“ **She turned very red .**

“ 她 转向 非常 红色的 .

她脸涨得通红。

[saɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd]

Since the Joinville excursion , she dared not read her heart , full of confused

自从 这 乔因维尔 短途旅行 , 她 敢于 不是 读 她 心 , 满的 的 使困惑

[senˈseɪʃənz] .

sensations .

感觉 .

自从茹安维尔之旅后, 她就不敢看清自己内心充满困惑的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɔːliŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wið; wiθ] [ðæt] [red] - [ˈherd] [gɜːrli] , [ænd; ənd] [ɪf]
She was constantly recalling his appearance with that red - haired girl , and if
她 曾是 不断地 回忆 他的 外貌 和 那 红色的 - 头发 女孩 , 和 如果
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈtreɪblɪd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
she still trembled before him ,
她 仍然 颤抖 前 他 ,
她不断地回想起他和那个红发女孩在一起的情景, 如果她现在在他面前仍然会颤抖,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [frʌm; frəm] [ʌnˈiːzɪnis] .
it was doubtless from uneasiness .
它 曾是 毫无疑问 从 不安 .
无疑是由于不安所致。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
Had she ever loved him ?
有 她 曾经 喜爱 他 ?
她是否曾经爱过他?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ?
Did she love him still ?
做过 她 爱 他 仍然 ?
她还爱他吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðɪːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She hardly liked to stir up these things , which were painful to her .
她 几乎 喜欢 到 搅拌 向上 这些 事物 , 哪个 是 痛苦 到 她 .
她很不愿意去翻旧账, 因为这些事让她很痛苦。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈbærəst] .
“ **No , sir ,** ” **she replied , embarrassed .**
“ 不 , 先生 , ” 她 回复 , 尴尬的 .
“不, 先生,”她尴尬地回答道。

[ˈhjuːtɪn] [ðen] [brɪˈgæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [ˈmænər] .
Hutin then began to laugh at her uneasy manner .
胡廷 然后 开始 到 笑 在 她 不安 方式 .
胡廷见她局促不安的样子, 便笑了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Would you like us to serve him to you ?**
“ 会 你 喜欢 我们 到 服务 他 到 你 ?
“您想让我们为您服务吗? ”

[fæˈviːr] , [dʒʌst] [sɜːrv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wið; wiθ] [ˈrɑːbiˌnoʊ] .
Favier , just serve this young lady with Robineau .
法维尔 , 只是 服务 这 年轻的 女士 和 罗宾诺 .
法维尔, 就给这位年轻女士上罗比诺葡萄酒吧。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] ,
“ **She looked at him fixedly ,**
“ 她 看起来 在 他 固定地 ,
她目不转睛地盯着他,

[wið; wiθ][ðə; ði][sæd][kɑːm] [lʊk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] [rɪˈmaːks] [ðə; ði]
with the sad calm look with which she had received the wounding remarks the
和 这 伤心 冷静的 看 和 哪个 她 有 已收到 这 受伤 评论 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
young ladies had made about her .
年轻的 女士们 有 制成 关于 她 .
她脸上带着悲伤而平静的神情, 仿佛早已习惯了那些年轻女士们对她的伤人言论。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈspɪtɪf(ə)] , [hi:; hi] [əˈtækt] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ！
he was spiteful , he attacked her as well as the others ！
他 曾是 恶毒的 ， 他 遭到攻击 她 作为 出色地 作为 这 其他的 ！

他心怀恶意，不仅攻击了她，还攻击了其他人！

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] [taɪ] .
And she felt a sort of supreme anguish , the breaking of a last tie .
和 她 毛毡 一个 种类 的 最高 痛苦 ， 这 打破 的 一个 最后的领带 。

她感到一种极度的痛苦，仿佛最后的纽带也断裂了。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈri:əl] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [fæˈvi:r] , [ðooʊ] [nɑ:tʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər]
Her face expressed such real suffering , that Favier , though not of a very tender
她 脸 表达 这样的 真实的 痛苦 ， 那 法维尔 ， 尽管 不是 的 一个 非常 投标

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ，

她脸上流露出的痛苦是如此真切，以至于法维尔，尽管性格并不十分温柔，

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [əˈsɪstəns] .
came to her assistance .
来了 到 她 协助 。

前去帮助她。

“ [məˈsjɜ:r] [ˈrɑ:bɪnoʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sta:k] - [ru:m] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Monsieur Robineau is in the stock - room ,** ” **said he .**
” 先生 罗宾诺 是 在 这 库存 - 房间 ， ” 说 他 。

“罗比诺先生在仓库里，”他说。

“ [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
“ **No doubt he will be back for lunch .**
” 不 怀疑 他 将要 是 后退 为了 午餐 。

“毫无疑问，他会回来吃午饭的。”

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You'll find him here this afternoon , if you want to speak to him .
你会 寻找 他 这里 这 下午 ， 如果 你 想 到 说话 到 他 。

如果你想和他谈谈，今天下午你可以在这里找到他。

“ [dəˈni:z, de-] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
“ **Denise thanked him , and went up to her department ,**
” 丹妮丝 谢谢 他 ， 和 去 向上 到 她 部门 ，

丹妮丝向他道谢后，便回到了自己的部门。

[wer] - [ɔːˈreɪli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈreɪdʒ] .
where Madamé Aurélie was waiting for her in a terrible rage .
在哪里 - 奥雷莉 曾是 等待 为了 她 在 一个 糟糕的 愤怒 。

奥雷莉夫人怒气冲冲地等着她。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ！
she had been gone half an hour ！
她 有 到过 已消失 一半 一个 小时 ！

她已经离开半个小时了！

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ?
Where had she just sprung from ?
在哪里 有 她 只是 弹簧 从 ？

她刚才才是从哪里冒出来的？

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] !
Not from the work - room , that was quite certain !
不是 从 这 工作 - 房间 , 那 曾是 相当 肯定 ！

绝对不是从工作室里发出来的！

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] .
The poor girl hung down her head , thinking of this avalanche of misfortunes .
这 贫穷的 女孩 悬挂 向下 她 头 , 思维 的 这 雪崩 的 不幸 .

可怜的女孩低着头，想着这接踵而至的不幸。

[ɔ:l] [wʊd] [biː; bi]['ʊʊvər] [ɪf] ['rɑ:bɪnoʊ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] .
All would be over if Robineau did not come in .
全部 会 是 超过 如果 罗宾诺 做过 不是 来 在 .

如果罗比诺没有上任，一切都将结束。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ə'gen] .
However , she resolved to go down again .
然而 , 她 已解决 到 去 向下 再次 .

然而，她决心再次下潜。

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] , - [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [prə'vəukt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][revə'lʊ:(ə)n] .
In the silk department , Robineau's return had provoked quite a revolution .
在 这 丝绸 部门 , - 返回 有 挑衅 相当 一个 革命 .

在丝绸部门，罗比诺的回归引发了一场不小的变革。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'noʊənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The salesmen had hoped that , disgusted with the annoyances they were
这 推销员 有 希望 那 , 厌恶 和 这 烦心事 他们 是
[ɪn'ses(ə)ntli] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
incessantly causing him ,
不已 导致 他 ,

推销员们原本希望，他会因为他们不断给他带来的烦扰而感到厌恶，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
he would not return ; and , in fact , there was a moment ,
他 会 不是 返回 ; 和 , 在 事实 , 那里 曾是 一个 片刻 ,

他不会回来了；事实上，曾有那么一刻，

[wen] [prest] [baɪ] - [tuː; tə] [teɪk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [dɪ'saɪdɪd]
when pressed by Vinçard to take over his business , he had almost decided
什么时候 按下 经过 - 到 拿 超过 他的 商业 , 他 有 几乎 决定
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

当 Vinçard 极力劝说他接管自己的生意时，他几乎已经决定这么做了。

- ['siːkrət] ['wɜ:rkɪŋ] , [ðə; ði] [maɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] - ['hændz]
Hutin's secret working , the mine he had been laying under the second - hand's
- 秘密 在职的 , 这 矿 他 有 到过 躺下 在下面 这 第二 - 手的
[fi:t] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] ,
feet for months past ,
脚 为了 几个月 过去的 ,

胡廷的秘密行动，他几个月来一直埋在二流工人脚下的矿井，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] .
was about to be sprung .
曾是 关于 到 是 弹簧 .

即将被释放。

[ˈdɒrɪŋ] - [ˈhɑ:lədeɪz] , [ˈhju:tɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsekənd] - [hænd] ,
During Robineau's holidays , Hutin , who had taken his place as second - hand ,
期间 - 假期 , 胡廷 , WHO 有 已采取 他的 地方 作为 第二 - 手 ,
罗比诺休假期间, 接替他担任替补的胡坦,

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ˈɪndʒər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] ,
had done his best to injure him in the minds of the principals ,
有 完毕 他的 最好的 到 损伤 他 在 这 思想 的 这 校长 ,
他竭尽所能地在校长们心中诋毁他,

[ænd; ənd] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [zi:l] ;
and get possession of his situation by an excess of zeal ;
和 得到 拥有 的 他的 情况 经过 一个 过量的 的 热情 ;
并因过分热心而掌控了自己的地位;

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] , [səˈdʒestɪd]
he discovered and reported all sorts of trifling irregularities , suggested
他 发现 和 据报道 全部 排序 的 琐事 违规行为 , 建议
[ɪmˈpɹu:vmənts] , [ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [nu:] [dɪˈzaɪnz] .
improvements , and invented new designs .
改进 , 和 发明 新的 设计 .
他发现并报告了各种细微的不规范之处, 提出了改进建议, 并发明了新的设计。

[ɪn] [fækt] , [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈpeɪd] [prəʊˈbeɪʃənər] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
In fact , every one in the department , from the unpaid probationer , longing to
在 事实 , 每一个 一 在 这 部门 , 从 这 未付 缓刑犯 , 渴望 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] ,
become a salesman ,
变得 一个 推销员 ,
事实上, 部门里的每个人, 从渴望成为销售员的无薪实习生, 到.....

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈseɪlzmən] [hu:] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd]
up to the first salesman who coveted the situation of manager , they all had
向上 到 这 第一的 推销员 WHO 令人垂涎的 这 情况 的 经理 , 他们 全部 有
[wʌn] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] ,
one fixed idea ,
一 固定的 主意 ,
从第一个觊觎经理职位的销售员到最终胜任经理一职的销售员, 他们都有一个共同的观念。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mræd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [əˈsend] [əˈnʌðər]
and that was to dislodge the comrade above them , to ascend another
和 那 曾是 到 松动 这 同志 多于 他们 , 到 上升 其他
[rʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
rung of the ladder ,
梯子 的 这 梯子 ,
而那是为了赶走上面的同伴, 攀登到更高的台阶上。

[ˈswɒləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [ˈnesəseri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪts] , [ðɪs] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]
swallowing him up if necessary ; and this struggle of appetites , this pushing the
吞咽 他 向上如果 必要的 ; 和 这 斗争 的 食欲 , 这 推动 这
[wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one against the other ,
一 反对 这 其他 ,
必要时将他吞噬; 而这种欲望的斗争, 这种相互推挤的冲突,

[ˈi:v(ə)n] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
even contributed to the better working of the machine ,
甚至 贡献 到 这 更好的 在职的 的 这 机器 ,
甚至还有助于机器更好地运转。

[prə'vʊʊkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tenfʊʊld][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['pærɪs] .
provoking business and increasing tenfold the success which was astonishing Paris .
挑衅 商业 和 增加 十倍 这 成功 哪个 曾是 惊人 巴黎 .

这刺激了商业发展，并使成功率提高了十倍，这令巴黎震惊。

[bɪ'haɪnd][h'ju:ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fæ'vi:r] ; [ðen] [bɪ'haɪnd] [fæ'vi:r] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] **Behind Hutin , there was Favier ; then behind Favier came the others , in a long**
在后面 胡廷 , 那里 曾是 法维尔 ; 然后 在后面 法维尔 来了 这 其他的 , 在 一个 长的
[laɪn] .
line .
线 .

在胡廷身后是法维尔；然后法维尔身后是其他人，排成一长队。

[wʌn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][dʒɔ:ɪ] - [boʊnz] ['wɜ:rkɪŋ] .
One heard a loud noise as of jaw - bones working .
— 听到 一个 大声 噪音 作为 的 颞 - 骨头 在职的 .

有人听到一声巨响，像是下颞骨活动的声音。

[ˈrɑ:bɪ,nʊʊ] [wʌz; wəz] [kən'demd] , [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [græbɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][boʊn] .
Robineau was condemned , each one was grabbing after his bone .
罗宾诺 曾是 谴责 , 每个 — 曾是 抓取 后 他的 骨 .

罗比诺被判死刑，每个人都想抢走他的骨头。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ri:ə'piəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['grʌmblɪŋ] .
So that when the second - hand reappeared there was a general grumbling .
所以 那 什么时候 这 第二 - 手 再次出现 那里 曾是 一个 一般的 抱怨 .

所以当二手货再次出现时，引起了普遍的抱怨。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] , [ðə; ði] ['seɪlzmɪnz] ['ætɪtu:d] [ə'pɪrd] [soʊ] ['menəsɪŋ] ,
The matter had to be settled , the salesmen's attitude appeared so menacing ,
这 事情 有 到 是 定居 , 这 销售员的 态度 出现 所以 威胁 ,

这件事必须解决，推销员的态度看起来太咄咄逼人了。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [sent] [ˈrɑ:bɪ,nʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sta:k] - [ru:m] ,
that the head of the department had sent Robineau to the stock - room ,
那 这 头 的 这 部门 有 发送 罗宾诺 到 这 库存 - 房间 ,

部门主管派罗比诺去仓库了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
in order to give the authorities time to come to a decision .
在 命令 到 给 这 当局 时间 到 来 到 一个 决定 .

以便给有关部门时间做出决定。

“ [wi:; wi] [wʊd] ['su:nər] [ɔ:l] [li:v] , [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [h'ju:ɪn] .
“ **We would sooner all leave , if they keep him , ” declared Hutin** .
“ 我们 会 很快 全部 离开 , 如果 他们 保持 他 , ” 声明 胡廷 .

“如果他们要留下他，我们宁愿都离开，”胡廷说道。

[ðɪs] [ə'fer] ['bɑ:ðərd] - , [hu:z] ['gerəti] [ɪl] - [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)]
This affair bothered Bouthemont , whose gaiety ill - accorded with such an internal
这 事务 烦恼 - , 谁 欢乐 患病的 - 同意 和 这样的 一个 内部的

[vek'seɪʃn] .
vexation .
烦恼 .

这件事让布特蒙很烦恼，他平日里的快乐与这种内心的烦恼格格不入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skaʊɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was pained to see nothing but scowling faces around him .
他 曾是 痛苦 到 看 没有什么 但 皱眉 面孔 大约 他 .

他痛苦地发现周围全是怒气冲冲的面孔。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] “ [kʌm] , [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [hɜːrt]
However , **he** **wished** **to** **be** **just** “ **Come** , **leave** **him** **alone** , **he** **doesn't** **hurt**
然而 , 他 希望 到 是 只是 “ 来 , 离开 他 独自的 , 他 不 伤害
[juː; jʊ] .
you :
你 :

然而, 他却希望人们只是说: “来吧, 别管他了, 他不会伤害你。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [prəu'testɪd] [enər'dʒetɪkli] .
” **But** **they** **protested** **energetically** .
” 但 他们 抗议 精力充沛地 .

但他们进行了激烈的抗议。

“ [wʌt] ! ['dʌznt] [hɜːrt][juː 'es] !
” **What** ! **doesn't** **hurt** **us** !
” 什么 ! 不 伤害 我们 !

“什么! 不会伤害我们! ”

[æn; ən] [ɪnsə'pɔːrtəbl] ['ɑːbdʒekt] , [ˈɔːlweɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][jər; jər]['bɑːdi] ,
An **insupportable** **object** , **always** **irritable** , **capable** **of** **walking** **over** **your** **body** ,
一个 站不住脚的 目的 , 总是 易怒的 , 有能力的 的 步行 超过 你的 身体 ,
[ˈhiːz][soʊ] [praʊd] !
he's **so** **proud** !
他是 所以 自豪的 !

一个令人难以忍受的物体, 总是暴躁易怒, 能够践踏你的身体, 他为此感到无比自豪!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['rɑːbiˌnoʊ] , [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ]
” **This** **was** **the** **great** **bitterness** **of** **the** **department** **Robineau** , **nervous** **as** **a**
” 这 曾是 这 伟大的 苦味 的 这 部门 罗宾诺 , 紧张的 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“这就是该部门最大的苦涩之处,”罗比诺紧张得像个女人一样。

[wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] .
was **intolerably** **stiff** **and** **susceptible** .
曾是 无法容忍地 僵硬的 和 易受影响的 .

僵硬得难以忍受, 而且很脆弱。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] , [ə; eɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [θruː]
They **related** **scores** **of** **stories** , **a** **poor** **little** **fellow** **who** **had** **fallen** **ill** **through**
他们 有关的 得分 的 故事 , 一个 贫穷的 小的 同伴 WHO 有 倒下 患病的 通过
[aɪ 'tiː] ,
it :
它 ,

他们讲述了许多故事, 其中一个可怜的小家伙因此生病了。

[ænd; ənd][ˈleɪdɪ] ['kʌstəmərz] ['iːv(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hju'mɪlieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['næsti] [rɪ'mɑːks] .
and **lady** **customers** **even** **who** **had** **been** **humiliated** **by** **his** **nasty** **remarks** .
和 女士 顾客 甚至 WHO 有 到过 受辱 经过 他的 可恶的 评论 .

甚至包括那些被他恶毒言论羞辱过的女顾客。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] , ” [sed] - .
” **Well** , **gentlemen** , **I** **won't** **take** **anything** **on** **myself** , ” **said** **Bouthemont** .
” 出色地 , 先生们 , 我 惯于 拿 任何事物 在 我 , ” 说 - .

“好吧, 先生们, 我不会承担任何责任,”布特蒙特说道。

“ [aɪv] [ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt]
“ **I've notified the directors , and am going to speak about**
“ 我已经 已通知 这 导演 , 和 是 去 到 说话 关于
[aɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrtli] .
it shortly .
它 不久 .

“我已经通知了董事们，稍后会就此事发表讲话。”
“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [lʌntʃ] - [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
“ **The second lunch - bell rang , the clang of which came up from the basement ,**
“ 这 第二 午餐 - 钟 响铃 , 这 铛 的 哪个 来了 向上 从 这 地下室 ,
“第二声午餐铃响了，铃声是从地下室传来的，

[ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈdedənd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] .
distant and deadened in the close air of the shop .
遥远 和 麻木 在 这 关闭 空气 的 这 店铺 .
在商店封闭的空气中，他显得遥远而沉闷。

[ˈhjuːtɪn][ænd; ənd] [fæˈviːr] [went] [daʊn] .
Hutin and Favier went down .
胡廷 和 法维尔 去 向下 .
胡廷和法维尔倒下了。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊntɜːz] , [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] ,
From all the counters , the salesmen were arriving one by one , helter - skelter ,
从 全部 这 计数器 , 这 推销员 是 抵达 一 经过 一 , 杂乱 - 滑梯 ,
各个柜台的销售员们三三两两地涌来，杂乱无章。

[ˈheɪsənɪŋ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ][dæmp] [ˈpæɪsɪdʒ] [ˈɔːlweɪz]
hastening below to the narrow entrance to the kitchen , a damp passage always
加速 以下 到 这 狭窄的 入口 到 这 厨房 , 一个 潮湿 通道 总是
[ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] .
lighted with gas .
照明 和 气体 .
快步走向楼下狭窄的厨房入口，这是一条潮湿的通道，总是用煤气灯照明。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [læf] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ,
The throng pushed forward , without a laugh or a word ,
这 人群 推动 向前 , 没有 一个 笑 或者 一个 单词 ,
人群一言不发，没有笑声，向前涌去。

[əˈmɪdst] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [fuːd] .
amidst an increasing noise of crockery and a strong odour of food .
在.....之中 一个 增加 噪音 的 陶器 和 一个 强的 气味 的 食物 .
伴随着越来越大的餐具碰撞声和浓烈的食物气味。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt]
At the extremity of the passage there was a sudden halt , before a wicket
在 这 末端 的 这 通道 那里 曾是 一个 突然 停止 , 前 一个 便门
.
:
.
通道尽头，一道小门前，突然停了下来。

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ][paɪlz] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Flanked with piles of plates , armed with forks and spoons , which he was
侧翼 和 堆 的 盘子 , 武装 和 叉子 和 勺子 , 哪个 他 曾是
[ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [pænz] ,
plunging in the copper - pans ,
骤降 在 这 铜 - 平底锅 ,
他身旁堆满了盘子，手里拿着叉子和勺子，正把它们伸进铜锅里。

[ə; eɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] .
a cook was distributing the portions .
一个 厨师 曾是 分发 这 部分 .

一名厨师正在分发食物。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['kɪtʃɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] -
And when he stood aside , the flaring kitchen could be seen behind his white -
和 什么时候 他 站立 旁边 , 这 燃烧 厨房 可以 是 已见 在后面 他的 白色的 -
['kʌvəd] ['belɪ] .
covered belly .
涵盖 腹部 .

当他站到一边时，可以看到他被白布盖住的肚子后面，厨房里火光冲天。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['mʌtəd] ['hju:tɪn] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] -
" Of course ! " muttered Hutin , consulting the bill of fare , written on a black -
" 的 课程 ! " 低声说道 胡廷 , 咨询 这 账单 的 票价 , 书面 在 一个 黑色的 -
[bɔ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
board above the wicket .
木板 多于 这 便门 .

“当然！”胡廷咕哝着，一边查看写在球门上方黑板上的菜单。

" [bi:f] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [sɔ:s] , [ɔ:r] [sket] .
" Beef and pungent sauce , or skate .
" 牛肉 和 泼辣 酱 , 或者 滑冰 .

“牛肉配浓烈的酱汁，或者鲐鱼。

[nevər] ['eni] [roʊst] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n] [ʃɑ:p] !
Never any roast meat in this rotten shop !
绝不 任何 烤 肉 在 这 烂 店铺 !

这家破店里永远买不到烤肉！

[ðer; ðər] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [fɪʃ] [dəʊnt][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] !
Their boiled beef and fish don't do a bit of good to a fellow !
他们的 煮沸 牛肉 和 鱼 不 做 一个 少量 的 好的 到 一个 同伴 !

他们煮的牛肉和鱼对人一点好处都没有！

" [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [nɪ'glektɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊl] .
" Moreover , the fish was universally neglected , for the pan was quite full .
" 而且 , 这 鱼 曾是 普遍地 被忽视的 , 为了 这 平底锅 曾是 相当 满的 .

此外，由于锅里已经装满了鱼，所以鱼都被大家忽略了。

[fæ'vi:r] , [haʊ'evər] , [tʊk] [sʌm; səm] [sket] .
Favier , however , took some skate .
法维尔 , 然而 , 采取 一些 滑冰 .

然而，法维尔却滑了一些冰。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['hju:tɪn] [stu:pt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] : " [bi:f] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [sɔ:s] .
Behind him , Hutin stooped down , saying : " Beef and pungent sauce .
在后面 他 , 胡廷 弯腰 向下 , 说 : " 牛肉 和 泼辣 酱 .

在他身后，胡廷弯下腰说：“牛肉和辛辣酱汁。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [kʊk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ,
" With a mechanical movement , the cook picked up a piece of meat ,
" 和 一个 机械的 移动 , 这 厨师 挑选 向上 一个 片 的 肉 ,

厨师动作僵硬地拿起一块肉，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:s] ['ʊʊvər][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['hju:tɪn] ,
and poured a spoonful of sauce over it ; and Hutin ,
和 倾倒 一个 一勺 的 酱 超过 它 ; 和 胡廷 ,

然后在上面浇了一勺酱汁；还有胡廷，

[ˈsʌfəkertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hæd; həd][ˈhɑ:rdli][gɑ:t][hɪz; ɪz][ˈpɔ:rj(ə)n]
suffocated by the ardent breath from the kitchen , had hardly got his portion
窒息 经过 这 热心 气息 从 这 厨房 , 有 几乎 得到 他的 部分
, [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
, before the words ,
前 这 字 ,

厨房里飘来的灼热气息让他几乎窒息，他刚吃上一口，就听到这样的话：

“ [bi:f] , [ˈpʌndʒənt] [sɔ:s] ; [bi:f] , [ˈpʌndʒənt] [sɔ:s] , ” [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪtəni] ;
“ **Beef , pungent sauce ; beef , pungent sauce ,** ” **followed each other like a litany ;**
“ 牛肉 , 泼辣 酱 ; 牛肉 , 泼辣 酱 , ” 随后 每个 其他 喜欢 一个 连祷 ;
“牛肉，辣酱；牛肉，辣酱，”像祷词一样一个接一个地说；

[waɪlst] [ðə; ði] [kʊk] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɔ:s] ,
whilst the cook continued to pick up the meat and pour over the sauce ,
而 这 厨师 持续 到 挑选 向上 这 肉 和 倒 超过 这 酱 ,
厨师一边继续拿起肉，一边往肉上浇酱汁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈrɪðmɪkl] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] [kla:k] .
with the rapid and rhythmical movement of a well - regulated clock .
和 这 迅速的 和 有节奏的 移动 的 一个 出色地 - 受监管 钟 .
如同运转良好的钟表般快速而有节奏地运行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [-] [kʊld] , ” [dɪˈklerd] [fæˈvi:r] , [hu:z] [hænd] [felt] [noʊ] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **But the skate's cold ,** ” **declared Favier , whose hand felt no warmth from the**
“ 但 这 冰鞋 寒冷的 , ” 声明 法维尔 , 谁 手 毛毡 不 温暖 从 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“但是冰鞋好冷啊，”法维尔说道，他的手感觉不到冰鞋底板的温暖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhʌrɪŋ] [əˈb:ŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪts] [held] [aʊt] [streɪt] ,
They were all hurrying along now , with their plates held out straight ,
他们 是 全部 匆忙 沿着 现在 , 和 他们的 盘子 握住 出去 直的 ,
他们都快步走着，盘子举得笔直。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn] [əˈhʌðər] .
for fear of running up against one another .
为了 害怕 的 跑步 向上 反对 一 其他 .
害怕彼此发生碰撞。

[ten] [steps] [ˈfɜ:rðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:r] , [əˈhʌðər] [ˈwɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [zɪŋk] [ˈkaʊntər] ,
Ten steps further was the bar , another wicket with a shiny zinc counter ,
十 步骤 更远 曾是 这 酒吧 , 其他 便门 和 一个 闪亮的 锌 柜台 ,
再往前走十步就是酒吧，又是一个带闪亮锌制柜台的小门。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [ˈferz] [ʌv; əv] [waɪn] , [smɔ:l] [ˈbɒtlz] , [wɪˈðəʊt] [kɔ:ks] , [stɪl] [dæmp]
on which were ranged the shares of wine , small bottles , without corks , still damp
在 哪个 是 范围 这 分享 的 葡萄酒 , 小的 瓶子 , 没有 软木塞 , 仍然 潮湿
[frʌm; frəm] [ˈrɪnsɪŋ] .
from rinsing .
从 漂洗 .

上面摆放着一小瓶葡萄酒，没有软木塞，还带着冲洗后的潮湿感。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tɒk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd]
And each took one of these bottles in his empty hand as he passed , and
和 每个 采取 一 的 这些 瓶子 在 他的 空的 手 作为 他 通过了 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

每个人经过时都用空着的手里拿了一个这样的瓶子，然后，

[kəm'pli:tli] ['leɪdn] , [meɪdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [er] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spɪl]
completely **laden** , **made** **for** **his** **table** **with** **a** **serious** **air** , **careful** **not** **to** **spill**
 完全地 满载 , 制成 为了 他的 桌子 和 一个 严肃的 空气 , 小心 不是 到 洒
 ['eniθɪŋ] .
anything .
 任何事物 .

他满载而归，神情严肃地走到桌前，小心翼翼地不让任何东西洒出来。

[ˈhjuːtɪn] [ˈɡrʌmbld] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkrɑːkəri] !
Hutin grumbled , “ This is a fine dance , with all this crockery !
 胡廷 咕啞 , “ 这 是 一个 美好 的 舞蹈 , 和 全部 这 陶器 !
 胡廷抱怨道: “这舞跳得真漂亮, 这么多餐具! ”

" [ðer; ðər] [ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn][ðə; ði]
" Their table , Favier's and his , was at the end of the corridor in the
" 他们的 桌子 , 和 他的 , 曾是 在 这 结尾 的 这 走廊 在 这
 [ləst] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
last dining - room .
最后的 用餐 - 房间 .

“法维尔和他自己的桌子在走廊尽头的最后一个餐厅里。”

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ʊəld] ['seləz] [twelv] [fi:t] [baɪ] [fɪfti:n] ,
The rooms were all alike , old cellars twelve feet by fifteen ,
 这 房间 是 全部 同样 , 老的 地窖 十二 脚 经过 十五 ,
 房间都一样，都是十二英尺乘十五英尺的旧地窖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si'mentɪd] ['ʊvər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [rɪ'fektəri:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp]
which had been cemented over and fitted up as refectories ; but the damp
 哪个 有 到过 水泥 超过 和 适配 向上 作为 食堂 ; 但 这 潮湿
 [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [peɪnt] - [wɜ:rk] ,
came through the paint - work ,
 来了 通过 这 画 - 工作 ,

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['gri:nɪʃ] [spɑ:ts] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næərəʊ]
the yellow walls were covered with greenish spots ; and , from the narrow
 这 黄色的 墙壁 是 涵盖 和 绿绿色 地点 ; 和 , 从 这 狭窄的
 [ər] - [hoʊlz] , [ˈɒpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
air - holes , opening on the street ,
 空气 - 孔 , 开幕 在 这 街道 ,
 黄色的墙壁上布满了绿色的斑点；从通往街道的狭窄通风孔中，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [laɪt] ,
on a level with the pavement , there fell a livid light ,
 在 一个 等级 和 这 路面 , 那里 跌倒 一个 铁青 光 ,
 与人行道齐平的地方, 落下了一道鲜红的灯光。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ] .
incessantly traversed by the vague shadows of the passers - by .
 不已 穿越 经过 这 模糊的 阴影 的 这 过路人 - 经过 .
 行人模糊的影子不断地穿过这里。

[In][dʒʊˈlaɪ][æz; əz][In] [dɪˈsembər] , [wʌn][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld][In][ðə; ðɪ][wɔːrm] [er] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːʒəs]
In July as in December , one was stifled in the warm air , laden with nauseous
 在 七月 作为 在 十二月 , 一 曾是 窒息 在 这 温暖的 空气 , 满载 和 恶心
 [smelz] ,
smells ,
 气味 ,

七月和十二月一样，空气闷热难耐，弥漫着令人作呕的气味。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
coming from the neighbourhood of the kitchen .
未来 从 这 邻里 的 这 厨房 .
来自厨房附近。

[ˈhju:tɪn] [went] [ɪn][fɜ:rst] .
Hutin went in first .
胡廷 去 在 第一的 .

胡廷第一个进去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
On the table , which was fixed at one end to the wall , and covered with
在 这 桌子 , 哪个 曾是 固定的 在 一 结尾 到 这 墙 , 和 涵盖 和
[əˈmerɪkən] [klɔ:θ] ,
American cloth ,
美国人 布 ,
桌子一端固定在墙上, 上面铺着美式布料。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ˈnaɪvz] , [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:ft][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] .
there were only the glasses , knives , and forks , marking oft the places .
那里 是 仅有的 这 眼镜 , 刀具 , 和 叉子 , 标记 经常 这 地方 .
只有杯子、刀子和叉子, 用来标记位置。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kli:n] [pleɪts] [stəd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ; [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [loʊf]
A pile of clean plates stood at each end ; whilst in the middle was a big loaf
一个 桩 的 干净的 盘子 站立 在 每个 结尾 ; 而 在 这 中间 曾是 一个 大的 面包
,
.
,
两端各堆放着一堆干净的盘子; 中间放着一个大面包。

[ə; eɪ] [naɪf] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] .
a knife sticking in it , with the handle in the air .
一个 刀 粘性 在 它 , 和 这 处理 在 这 空气 .
一把刀插在里面, 刀柄朝天。

[ˈhju:tɪn][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔ:t(ə)][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ðen] ,
Hutin got rid of his bottle and laid down his plate ; then ,
胡廷 得到 摆脱 的 他的 瓶子 和 铺设 向下 他的 盘子 ; 然后 ,
胡廷扔掉了瓶子, 放下盘子; 然后,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈnæpkin][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈpɪdʒənˌhəʊlɪz] ,
after having taken his napkin from the bottom of a set of pigeonholes ,
后 拥有 已采取 他的 餐巾 从 这 底部 的 一个 放 的 鸽笼 ,
他 从一排鸽子笼底部取出餐巾纸后,

[ðə; ði] [soʊl] [ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
the sole ornament on the walls , he heaved a sigh and sat down .
这 唯一 装饰品 在 这 墙壁 , 他 喘息 一个 叹 和 卫星 向下 .
墙上唯一的装饰品, 他叹了口气, 坐了下来。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈfɪrfəli] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] !
“ And I'm fearfully hungry , too !
” 和 我是 恐惧地 饥饿的 , 也 !
“我也饿得要命! ”

” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ he murmured .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [fæˈvi:r] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
“ **It's always like that , ” replied Favier , who took his place on the left .**
“ 它是 总是 喜欢 那 , ” 回复 法维尔 , WHO 采取 他的 地方 在 这 左边 :
“总是这样,”法维尔回答道, 他走到了左边。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈstɑ:rviŋ] .
“ **Nothing to eat when one is starving .**
“ 没有什么 到 吃 什么时候 一 是 饥饿 :
“饿到极点的时候却什么吃的都没有。”

“ [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] .
“ **The table was rapidly filling .**
“ 这 桌子 曾是 快速 填充 :
餐桌很快就坐满了。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
It contained twenty - two places .
它 包含 二十 - 二 地方 :
它包含二十二个地方。

[æɪt; ət][fɜ:rst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ˈklætʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
At first nothing was heard but a loud clattering of knives and forks ,
在 第一的 没有什么 曾是 听到 但 一个 大声 咋嗒咋嗒 的 刀具 和 叉子 ,
起初什么也听不到, 只有刀叉碰撞的响亮声响。

[ðə; ði] [ˈɡɔ:məndaɪz] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌmək] [ˈemptɪd] [baɪ] [θɜ:rˈti:n] [ˈaʊərz] - [ˈdeɪli] [wɜ:rk]
the gormandising of big fellows with stomachs emptied by thirteen hours ' daily work
这 暴食 的 大的 伙伴们 和 胃 清空 经过 十三 小时 - 日常的 工作
:
:
:
让那些每天工作十三小时、肚子空空的大块头们大快朵颐。

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ:z] [hæd; həd][æən; ən][ˈaʊər][fɔ:r; fər] [mi:lz] ,
Formerly the employees had an hour for meals ,
以前 这 雇员 有 一个 小时 为了 餐 ,
以前员工们有一个小时的用餐时间,

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] ;
which enabled them to go outside to a café and take their coffee ;
哪个 已启用 他们 到 去 外部 到 一个 咖啡店 和 拿 他们的 咖啡 ;
这样他们就可以到外面的咖啡馆喝咖啡了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspætʃ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
and they would despatch their dinner in twenty minutes ,
和 他们 会 调度 他们的 晚餐 在 二十 分钟 ,
他们二十分钟内就能把晚餐送出去。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət] [ðɪs] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [keɪm]
anxious to get into the street But this stirred them up too much , they came
焦虑的 到 得到 进入 这 街道 但 这 搅拌 他们 向上 也 很多 , 他们 来了
[bæk] [ˈkerləs] ,
back careless ,
后退 粗心 ,
他们急于上街, 但这激起了他们的兴奋, 他们粗心大意地回来了。

[ˌɪndɪˈspəʊzd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
indisposed for business ; and the managers had decided that they
不适 为了 商业 ; 和 这 经理 有 决定 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][ɡoʊ] [aʊt] ,
should not go out ,
应该 不是 去 出去 ,
他们身体不适, 不适合做生意; 经理们决定不外出。

[bʌt; bət] [peɪ] [æn; ən][ˈekstrə] [θɪː] [ˈheɪpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
but pay an extra three halfpence for a cup of coffee , if they wanted it .
但 支付 一个 额外的 三 半便士 为了 一个 杯子 的 咖啡 , 如果 他们 通缉 它 .
但如果他们想喝咖啡, 则需额外支付 3.5 便士。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] , [bʌt; bət] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ðɪ] [miːl] ,
So that now they were in no hurry , but prolonged the meal ,
所以 那 现在 他们 是 在 不 匆忙 , 但 延长 这 一顿饭 ,
所以他们现在并不着急, 反而延长了用餐时间。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [brɪˈɔːr] [taɪm] .
not at all anxious to go back to work before time .
不是 在 全部 焦虑的 到 去 后退 到 工作 前 时间 .
一点也不急着提前回去上班。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [riːd] [sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] , [brɪˈtwiːn] [ˈmaʊθfʊlz] , [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd]
A great many read some newspaper , between mouthfuls , the journal folded and
一个 伟大的 许多 读 一些 报纸 , 之间 一口一口 , 这 杂志 折叠 和
[pleɪst] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈbɑːt(ə)] .
placed against their bottle .
放置 反对 他们的 瓶子 .
很多人一边吃着东西, 一边翻阅报纸, 把报纸折叠起来放在酒瓶旁边。

[ˈʌðər] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈhʌŋɡər] [ˈsætɪsfaɪd] , [tɔːkt] [ˈnɔɪzɪli] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l]
Others , their first hunger satisfied , talked noisily , always returning to the eternal
其他的 , 他们的 第一的 饥饿 使满意 , 谈话 喧闹地 , 总是 返回 到 这 永恒
[ˈɡriːvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [fuːd] ,
grievance of the bad food ,
不满 的 这 坏的 食物 ,
另一些人, 在满足了第一口饥饿后, 开始喧闹地交谈, 总是抱怨食物不好。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrɪnd] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈsʌndeɪ] ,
the money they had earned , what they had done the previous Sunday ,
这 钱 他们 有 获得 , 什么 他们 有 完毕 这 以前的 星期日 ,
他们挣的钱, 以及他们上周日所做的事情,
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈnekst][wʌn] .
and what they were going to do on the next one .
和 什么 他们 是 去 到 做 在 这 下一个 一 .
以及他们接下来要做什么。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ʌv; əv][ˈhjuːtɪn] .
“ **I say , what about your Robineau ?** ” **asked a salesman of Hutin .**
“ 我 说 , 什么 关于 你的 罗宾诺 ? ” 问 一个 推销员 的 胡廷 .
“我说, 你们的Robineau怎么样? ”Hutin的一位销售员问道。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlzmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsekənd] -
The struggle between the salesmen of the silk department and their second -
这 斗争 之间 这 推销员 的 这 丝绸 部门 和 他们的 第二 -
[hænd][ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkauntəz] .
hand occupied all the counters .
手 占领 全部 这 计数器 .
丝绸部推销员和二手丝绸部推销员之间的拉锯战占据了所有柜台。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ˈevri] [iːˈvniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæˈfeɪ] [seɪnt] - [ˈrɑːk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
The question was discussed every evening at the Café Saint - Roch until midnight .
这 问题 曾是 讨论 每一个 晚上 在 这 咖啡店 圣 - 罗奇 直到 午夜 .
这个问题每天晚上都会在圣罗克咖啡馆被讨论到午夜。

[ˈhjuːtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [riˈpleɪn] :
Hutin , who was busy with his piece of beef , contented himself with replying :
胡廷 , WHO 曾是 忙碌的 和 他的 片 的 牛肉 , 满足 他自己 和 回复 :
胡廷正忙着吃他的那块牛肉, 只是简单地回答道:

“ [wel] ！ [hi:z] [kʌm] [bæk] ， [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [hæz; həz] .
“ **Well ! he's come back , Robineau has** .
“ 出色地 ！ 他是 来 后退 ， 罗宾诺 有 。

“太好了！他回来了，罗比诺回来了。”

“ [ðen] ， [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] ， [hi:; hi] [riˈzju:md] ： “ [bʌt; bət] [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] ！
“ **Then , suddenly getting angry , he resumed :** “ **But confound it !**
“ 然后 ， 突然 获得 生气的 ， 他 恢复 ： “ 但 混杂 它 ！
“然后，他突然生气了，继续说道：‘但是，该死的！’

[ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ， [aɪ] [brɪˈli:v] ！
they've given me a bit of a donkey , I believe !
他们有 给定 我 一个 少量 的 一个 驴 ， 我 相信 ！
他们给了我一头小驴，我想！

[ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ， [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ！ “
It's becoming disgusting , my word of honour ! ”
它是 成为 令人作呕 ， 我的 单词 的 荣誉 ！ “
这简直令人作呕，我以我的荣誉发誓！

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈɡrʌmb(ə)l] ！ “ [sed] [fæˈvi:r] .
“ **You needn't grumble ! ” said Favier .**
“ 你 不必 叽 ！ “ 说 法维尔 。

“你没必要抱怨！”法维尔说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [flæt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk][fɔːr; fər] [sketɪ] .
“ **I was flat enough to ask for skate .**
“ 我 曾是 平坦的 足够的 到 问 为了 滑冰 。

“我当时脸色很平，甚至想找人滑冰。”

[ɪts] [ˈpjuːtrɪd] .
It's putrid .
它是 腐烂的 。

它散发着恶臭。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ， [sʌm; səm] [kəmˈpleɪnɪŋ] ， [sʌm; səm][ˈdʒoʊkɪŋ] .
“ **They were all speaking at once , some complaining , some joking .**
“ 他们 是 全部 请讲 在 一次 ， 一些 抱怨 ， 一些 开玩笑 。

“他们都在同时说话，有的在抱怨，有的在开玩笑。”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ， - [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [ˈiːtɪŋ] .
At a corner of the table , against the wall , Deloche was silently eating .
在 一个 角落 的 这 桌子 ， 反对 这 墙 ， - 曾是 默默 吃 。

在桌子的一角，靠着墙，德洛什默默地吃着东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈæpɪtaɪt] ， [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
He was afflicted with an enormous appetite , which he had never been
他 曾是 受苦的 和 一个 巨大的 食欲 ， 哪个 他 有 绝不 到过
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] ，
able to satisfy ,
有能力的 到 满足 ，

他食欲极大，却始终无法满足。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈɜːrɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˈekstrəz] ， [hi:; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [ɪˈnɔːrməs] [tʃʌŋks]
and not earning enough to afford any extras , he cut himself enormous chunks
和 不是 收入 足够的 到 买得起 任何 额外 ， 他 切 他自己 巨大的 块
[ʌv; əv] [bred] ，
of bread ,
的 面包 ，

由于收入不足以负担额外的开销，他给自己切了大块面包。

[ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [ʌp] [ðə; ði] [li:st] ['seivəri] ['pleɪt,fəɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gri:dɪnɪs] .
and swallowed up the least savoury platefuls , with an air of greediness .
和 吞咽 向上 这 至少 咸味的 满满一盘 , 和 一个 空气 的 贪婪 .

他们贪婪地吞下了最不好吃的几盘食物。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [fæ'vi:r] , [pæs] [jɔr; jər] [sket] [tu:; tə] - .
They all laughed at him , crying : “ Favier , pass your skate to Deloche .
他们 全部 笑了 在 他 , 哭泣 : “ 法维尔 , 经过 你的 滑冰 到 - .

他们都嘲笑他，哭着说：“法维尔，把你的冰鞋递给德洛什。”

[hi; hi] [laɪks] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] .
He likes it like that .
他 点赞 它 喜欢 那 .

他喜欢这样。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [mi:t] , [ˈhju:tɪn] ; - ['wɒnts] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] .
And your meat , Hutin ; Deloche wants it for his dessert .
和 你的 肉 , 胡廷 ; - 想要 它 为了 他的 甜点 .

还有你的肉，胡廷；德洛什想把它当甜点。

” [ðə; ði] [pɔr] [ˈfelʊʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][rɪ'plai] .
” The poor fellow shrugged his shoulders , and did not even reply .
” 这 贫穷的 同伴 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 做过 不是 甚至 回复 .

“可怜的家伙耸了耸肩，连回答都没回答。”

[,aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
It wasn't his fault if he was dying of hunger .
它 不是 他的 过错 如果 他 曾是 垂死 的 饥饿 .

如果他死于饥饿，那也不是他的错。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [ə'bju:s][ðə; ði] [fu:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Besides , the others might abuse the food as much as they liked ,
除了 , 这 其他的 可能 虐待 这 食物 作为 很多 作为 他们 喜欢 ,

此外，其他人可能会随心所欲地滥用食物。

[ðeɪ] ['swɑ:lʊd] [,aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
they swallowed it up all the same .
他们 吞咽 它 向上全部 这 相同的 .

他们最终还是接受了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊʊ] ['wɪslɪŋ] [stɔ:pt] [ðer; ðər][tɔ:k] ; [mu'reɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
But a low whistling stopped their talk ; Mouret and Bourdoncle were in the
但 一个 低的 吹口哨 停止 他们的 讲话 ; 穆雷 和 - 是 在 这

[ˈkɔ:ɪɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

但一阵低沉的口哨声打断了他们的谈话；穆雷和布尔东克尔在走廊里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˈfri:kwənt] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz]
For some time the complaints had become so frequent that the principals
为了 一些 时间 这 投诉 有 变得 所以 频繁 那 这 校长

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
pretended to come and judge for themselves the quality of the food .
假装 到 来 和 法官 为了 他们自己 这 质量 的 这 食物 .

一段时间以来，投诉变得如此频繁，以至于校长们假装亲自前来评判食物的质量。

[ðeɪ] [geɪv] [ˈθɜ:rtɪ] ['su:] [ə; eɪ] [hed] [pər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ]
They gave thirty sous a head per day to the chief cook , who had to pay
他们 给予 三十 深 一个 头 每 天 到 这 首席 厨师 , WHO 有 到 支付

[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他们每天给每人30苏的工资给主厨，所有费用都由主厨承担。

[prə'vɪʒnz] , [koʊl] , [gæs] , [ænd; ənd] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][na:'i:v] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen]
provisions , **coal** , **gas** , **and** **staff** , **and** **they displayed** **a** **naïve astonishment** **when**
条款 , 煤炭 , 气体 , 和 职员 , 和 他们 显示 一个 幼稚的 惊讶 什么时候
[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][na:t] [gʊd] .
the food **was** **not good** .
这 食物 曾是 不是 好的 :
物资、煤炭、煤气和人员一应俱全，但当食物不好吃时，他们却表现出天真的惊讶。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈi:v(ə)n] , [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [dɪ'pjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈspəʊksmən] .
This very morning even , **each department** **had** **deputed** **a** **spokesman** .
这 非常 早晨 甚至 , 每个 部门 有 委派 一个 发言人 :
就在今天早上，每个部门都委派了一名发言人。
[mɪ'nɒʊ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
Mignot **and** **Liénard** **had** **undertaken** **to** **speak** **for** **their comrades** .
米尼奥 和 - 有 已 到 说话 为了 他们的 同志们 :
米尼奥和利纳尔承诺代表他们的同志发言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
And **in the sudden silence** ,
和 在 这 突然 沉默 ,
突然间，一片寂静之中，
[ɔ:l] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
all ears **were** **stretched out to** **catch the conversation** **going on in the next room** ,
全部 耳朵 是 拉伸 出去 到 抓住 这 对话 去 在 在 这 下一个 房间 ,
所有人都竖起耳朵，想听听隔壁房间里的谈话内容。

[wer] [mu'reɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .
where Mouret **and** **Bourdoncle** **had** **just entered** .
在哪里 穆雷 和 - 有 只是 进入 :
穆雷和布尔东克尔刚刚进入那里。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bi:f] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [mɪ'nɒʊ] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət]
The latter declared the beef excellent ; **and** **Mignot** , **astounded** **by this quiet**
这 后者 声明 这 牛肉 出色的 ; 和 米尼奥 , 震惊 经过 这 安静的
[æfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
affirmation , **was** **repeating** ,
肯定 , 曾是 重复 ,
后者称赞牛肉极佳；米尼亚特对这句平静的肯定感到惊讶，连忙重复道：

" [bʌt; bət] [tʃu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] ; " [waɪlst] - , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [skeɪt] , [wʌz; wəz] ['dʒentli]
" **But** **chew it** , **and** **see** ; " **whilst Liénard** , **attacking the skate** , **was** **gently**
" 但 嚼 它 , 和 看 ; " 而 - , 攻击 这 滑冰 , 曾是 轻轻地
[ˈseɪɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɪŋks] ,
saying , " **But it stinks** ,
说 , " 但 它 臭气熏天 ,
“但是你嚼一嚼，看看;”与此同时，利纳尔一边攻击着鲑鱼，一边轻声说道，“但是它很臭，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生!
" [mu'reɪ] [ðen] [lɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [spi:tʃ] : [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **Mouret then launched into** **a cordial speech** : **he would do everything** **for** **his**
" 穆雷 然后 发射 进入 一个 亲切 演讲 : 他 会 做 一切 为了 他的
[ɪm'plɔɪi:z] - ['welfər] ,
employees ' **welfare** ,
雇员 - 福利 ,
穆雷随后发表了热情洋溢的讲话：他将竭尽全力为员工谋福利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [iːt] [draɪ] [bred] [ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm][ˈbædli]
he was their father , and would rather eat dry bread than see them badly
他 曾是 他们的 父亲 , 和 会 相当 吃 干燥 面包 比 看 他们 糟糕
[fed] .
fed .
美联储 .

他们是他们的父亲，宁愿自己吃干面包也不愿看到他们吃不饱饭。

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
“ I promise you to look into the matter , ” said he in conclusion , ”
“ 我 承诺 你 到 看 进入 这 事情 , ” 说 他 在 结论 , ”
“我保证会调查此事,”他最后说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
raising his voice so that they should hear it from one end of the passage to
提高 他的 嗓音 所以 那 他们 应该 听到 它 从 一 结尾 的 这 通道 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

他提高了嗓门，好让走廊两端的人都能听到。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [kəˈmenst]
The inquiry being finished , the noise of the knives and forks commenced
这 询问 存在 完成的 , 这 噪音 的 这 刀具 和 叉子 开始
[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

调查结束后，刀叉碰撞的声音再次响起。

[ˈhjuːtɪn] [ˈmʌtəd] “ [jes] , [ˈrekən] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] !
Hutin muttered “ Yes , reckon on that , and drink water ! ”
胡廷 低声说道 “ 是的 , 估计 在 那 , 和 喝 水 ! ”
胡廷嘟囔道：“是的，就这么定了，多喝水吧！ ”

[ɑː] , [ðeə(r)] [nɑːt][ˈstɪndʒi][ʌv; əv][sɔːft] [wɜːrdz] .
Ah , they're not stingy of soft words .
啊 , 它们是 不是 小气 的 柔软的 字 .
啊，他们说话可一点也不吝啬温柔的话语。

[wɑːnt][sʌm; səm] [ˈprɒmɪsɪz] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Want some promises , there you are ! ”
想 一些 承诺 , 那里 你 是 !
想要一些承诺？ 喏，给你！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ɑːn][oʊld] [buːt] - [ˈleðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃʌk] [juː; jʊ] [aʊt]
And they continue to feed you on old boot - leather , and to chuck you out
和 他们 继续 到 喂养 你 在 老的 启动 - 皮革 , 和 到 查克 你 出去
[laɪk] [dɔːgz] !
like dogs !
喜欢 狗 !

他们继续喂你吃废鞋，然后像扔狗一样把你扔出去！

“ [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪd] : “ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈrɑːbiˌnoʊ]
“ The salesman who had already questioned him repeated : “ You say that Robineau
“ 这 推销员 WHO 有 已经 被质问 他 重复 : “ 你 说 那 罗宾诺
— —
— —
— —

之前问过他的推销员又重复了一遍：“你说罗比诺——”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkrɑ:kəri] - [wer] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” **But a noise of heavy crockery - ware drowned his voice** .
” 但 一个 噪音 的 重的 陶器 - 仓库 溺水 他的 嗓音 .

但沉重的餐具碰撞声盖过了他的声音。

[ðə; ði][men] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪts] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][æt; ət][bəʊθ][ˈendz][wɜ:r; wər]

The men changed their plates themselves , and the piles at both ends were
这 男人 已更改 他们的 盘子 他们自己 , 和 这 堆 在 两个都 结束 是
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
diminishing .
减少 .

男人们自己换了盘子，盘子两边的盘子越来越少。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [help] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][tɪn] [ˈdɪʃɪz] , [ˈhju:tɪn][kraɪd] [aʊt] : “ [beɪkt] [raɪs]

When a kitchen - help brought in some large tin dishes , Hutin cried out : “ Baked rice
什么时候 一个 厨房 - 帮助 带来 在 一些 大的 锡 菜肴 , 胡廷 哭 出去 : “ 烘焙 米
!
!
!

当厨房帮工端来一些大锡盘时，胡廷喊道：“烤米饭！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃər] ! ”

this is a finisher ! ”
这 是 一个 终结者 ! ”

这是终结技！

” [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenəθ] [ʌv; əv][gʌm] ! ” [sed] [fæˈvi:r] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪm'self] .

” **Good for a penn'orth of gum ! ” said Favier , serving himself** .
” 好的 为了 一个 宾夕法尼亚北部 的 胶 ! ” 说 法维尔 , 服务 他自己 .

“值一便士口香糖！”法维尔一边给自己倒口香糖一边说道。

[sʌm; səm] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ˈʌðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈstɪki] .

Some liked it , others thought it too sticky .
一些 喜欢 它 , 其他的 想法 它 也 黏 .

有些人喜欢它，有些人则觉得它太粘稠了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [kwɔ:t] [ˈsaɪlənt] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

There were some who remained quite silent , plunged in the fiction of their
那里 是 一些 WHO 剩余 相当 沉默的 , 暴跌 在 这 小说 的 他们的
[ˈnu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

还有一些人保持沉默，沉浸在报纸的虚构故事中。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] .

not even knowing what they were eating .
不是 甚至 会心 什么 他们 是 吃 .

他们甚至不知道自己吃的是什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈselər] - [laɪk] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [fʊl]

They were all mopping their foreheads , the narrow cellar - like apartment was full
他们 是 全部 拖地 他们的 额头 , 这 狭窄的 地窖 - 喜欢 公寓 曾是 满的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [sti:m] ,
of a ruddy steam ,
的 一个 红润 蒸汽 ,

他们都在擦拭额头上的汗水，狭窄的、像地窖一样的公寓里弥漫着一股暗红色的蒸汽。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [blæk] [ˈbændz]
whilst the shadows of the passers - by were continually passing in black bands
而 这 阴影 的 这 过路人 - 经过 是 持续 通过 在 黑色的 乐队
[ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [klɔ:θ] .
over the untidy cloth .
超过 这 凌乱 布 .

行人的影子不断地在凌乱的布料上投下黑色的条带。

“ [pæs] - [ðə; ði] [bred] , ” [kraɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wægz] .

“ **Pass Deloche the bread , ” cried out one of the wags .**
” 经过 - 这 面包 , ” 哭 出去 一 的 这 摇尾巴 .

“把面包递给德洛什！”其中一个爱开玩笑的人喊道。

[i:tʃ] [wʌn] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌg][ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][loʊf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)]
Each one cut a piece , and then dug the knife into the loaf up to the handle
每个 一 切 一个 片 , 和 然后 挖 这 刀 进入 这 面包 向上 到 这 处理
;
;
;

每人切下一小块，然后将刀深深地插进面包里，直到刀柄处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [sti:l] [went] [raʊnd] .

and the bread still went round .
和 这 面包 仍然 去 圆形的 .

面包依然分发了出去。

“ [hu:l] [teɪk] [maɪ][raɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [diˈzɜ:rt] ? ” [æskt] [ˈhju:tɪn] .

“ **Who'll take my rice for a dessert ? ” asked Hutin .**
” 谁会 拿 我的 米 为了 一个 甜点 ? ” 问 胡廷 .

“谁愿意把我的米饭当甜点吃？”胡廷问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
When he had concluded his bargain with a short , thin young fellow ,
什么时候 他 有 结束 他的 便宜货 和 一个 短的 , 薄的 年轻的 同伴 ,

当他和一个矮瘦的年轻人达成交易后，

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ˈɔ:lsəʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,

he attempted to sell his wine also ; but no one would take it ,
他 尝试过 到 卖 他的 葡萄酒 还 ; 但 不 一 会 拿 它 ,

他也试图出售自己的葡萄酒，但无人问津。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈtestəbl] .

it was known to be detestable .
它 曾是 已知 到 是 可恨 .

它以令人憎恶而闻名。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bɪnoʊ] [ɪz] [bæk] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

“ **As I was telling you , Robineau is back , ” he continued ,**
” 作为 我 曾是 讲述 你 , 罗宾诺 是 后退 , ” 他 持续 ,

“正如我刚才告诉你的，罗比诺回来了，”他继续说道。

[əˈmɪd][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .

amid the cross - fire of laughter and conversation that was going on .
之中 这 叉 - 火 的 笑声 和 对话 那 曾是 去 在 .

在此起彼伏的笑声和交谈声中。

“ [oʊ] ! [hɪz; ɪz] [əˈfer] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌn] .

“ **Oh ! his affair is a grave one .**
” 哦 ! 他的 事务 是 一个 严重 一 .

“哦！他的婚外情很严重。”

[dʒʌst] ['fænsi] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'boʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] ！
Just fancy , he has been debauching the saleswomen !
只是 想要 , 他 有 到过 放荡 这 售货员 ！
真是岂有此理，他竟然勾引女售货员！

[jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets] [ðem; ðəm][krə'væts][tu:; tə] [meɪk] ！ “
Yes , and he gets them cravats to make ! ”
是的 , 和 他 获得 他们 领带 到 制作 ！ ”
是的，他还让他们做领带呢！

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fæ'vi:r] .
“ Silence ! ” exclaimed Favier .
“ 沉默 ！ ” 惊呼 法维尔 ；
“安静！”法维尔喊道。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ They're just judging him .
“ 它们是 只是 评判 他 ；
“他们只是在评判他。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [bɪ'twi:n]
“ And he pointed to Bouthemont , who was walking in the passage between
“ 和 他 尖 到 - , WHO 曾是 步行 在 这 通道 之间
[mu'reɪ] [ænd; ənd] - ,
Mouret and Bourdoncle ,
穆雷 和 - ,
“然后他指着布特蒙，布特蒙当时正走在穆雷和布尔东克尔之间的通道里。”

[ɔ:l] [θri:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][æn; ən] ['ænimetɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈkæriɪd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
all three absorbed in an animated conversation , carried on in a low tone .
全部 三 吸收 在 一个 动画 对话 , 携带 在 在 一个 低的 语气 ；
三人全神贯注地低声交谈着。

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋ,rʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæənədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z][ænd; ənd] ['sekənd] - [hændz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
The diningroom of the managers and second - hands happened to be
这 饭厅 的 这 经理 和 第二 - 双手 发生 到 是
[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] .
just opposite .
只是 对面的 ；
经理和二手货商的餐厅恰好就在对面。

[ðerfɔ:r] , [wen] - [sɔ:] [mu'reɪ] [pæs][hi:; hi][gɔ:t][ʌp] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd]
Therefore , when Bouthemont saw Mouret pass he got up , having finished , and
所以 , 什么时候 - 锯 穆雷 经过 他 得到 向上 , 拥有 完成的 , 和
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ,
related the affair ,
有关的 这 事务 ,
因此，当布特蒙看到穆雷经过时，他起身说道，他已经做完了事情，并将此事告诉了众人。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
explaining the awkward position he was in .
解释 这 尴尬的 位置 他 曾是 在 ；
解释他所处的尴尬处境。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈlɪsnd] , [stɪl] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ˈsækrɪfajs] [ˈrɑ:bɪnoʊ] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlzmən] ,
The other two listened , still refusing to sacrifice Robineau , a first - class salesman ,
这 其他 二 听着 , 仍然 拒绝 到 牺牲 罗宾诺 , 一个 第一的 - 班级 推销员 ,
另外两人听从了劝告，仍然不愿牺牲罗比诺，他是一位一流的推销员。

[hu:] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈmædəm] - [taɪm] .
who dated from Madame Hedouin's time .
WHO 日期 从 夫人 - 时间 ；
与赫杜安夫人同时代的人物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnektaɪz] , - [ga:t][ˈæŋɡri] .
But when he came to the story of the neckties , Bourdoncle got angry .
但 什么时候 他 来了 到 这 故事 的 这 领带 , - 得到 生气的 .
但当他讲到领带的故事时, 布尔东克尔生气了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [mæd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm]
Was this fellow mad to interfere with the saleswomen and procure them
曾是 这 同伴 疯狂的 到 干扰 和 这 售货员 和 采购 他们
[ˈekstrə] [wɜːrk] ?
extra work ?
额外的 工作 ?
这家伙是不是疯了, 才会干涉女销售员的工作, 给她们增加额外的活儿?

[ðə; ði] [haʊs] [peɪd] [dɪr] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [taɪm] ;
The house paid dear enough for the women's time ;
这 房子 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 这 女性的 时间 ;
这栋房子为这些女人付出的时间支付了高昂的代价;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [les] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
if they worked on their own account at night they worked less during the day in
如果 他们 工作 在 他们的 自己的 帐户 在 夜晚 他们 工作 较少的 期间 这 天 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,
如果他们晚上自己做生意, 那么白天在店里的工作时间就会减少。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] ,
that was certain ; therefore it was a robbery ,
那 曾是 肯定 ; 所以 它 曾是 一个 抢劫 ,
这一点毋庸置疑; 因此, 这是一起抢劫案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they were risking their health which did not belong to them .
他们 是 冒险 他们的 健康 哪个 做过 不是 属于 到 他们 .
他们拿自己的健康冒险, 而这健康并不属于他们。

[noʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [sliːp] ,
No , the night was made for sleep ; they must all sleep ,
不 , 这 夜晚 曾是 制成 为了 睡觉 ; 他们 必须 全部 睡觉 ,
不, 夜晚是用来睡觉的; 他们都必须睡觉。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [əˈbaʊt] !
or they would be sent to the right - about !
或者 他们 会 是 发送 到 这 正确的 - 关于 !
否则他们就会被送到右边去!

“ [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [wɔːrm] ! ” [riˈmɑːkt] [ˈhjuːtɪn] .
“ Getting rather warm ! ” remarked Hutin .
“ 获得 相当 温暖的 ! ” 评论 胡廷 .
“天气越来越热了! ”胡廷说道。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [men] [pæst] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [waːtʃt] [ðem; ðəm] ,
Every time the three men passed the dining - room , the shopmen watched them ,
每一个 时间 这 三 男人 通过了 这 用餐 - 房间 , 这 店员 观看 他们 ,
[ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdʒestʃərz] .
commenting on the slightest gestures .
评论 在 这 丝毫 手势 .
每当这三个男人经过餐厅时, 店员们都会注视着他们, 对他们最细微的动作评头论足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [beɪkt] [raɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kæʃɪr] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ]
They had forgotten the baked rice , in which a cashier had just found a
他们 有 被遗忘的 这 烘焙 米 , 在 哪个 一个 出纳员 有 只是 成立 一个
[breɪs] - ['bʌt(ə)n] .
brace - button .
支撑 - 按钮 .

他们忘记了烤米饭，收银员刚刚在米饭里发现了一枚矫正器纽扣。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] - [krə'væt] , - " [sed] [fæ'vi:r] .
" **I heard the word ' cravat , ' "** **said Favier .**
" 我 听到 这 单词 - 领结 , - " 说 法维尔 .

“我听到了‘领巾’这个词，”法维尔说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [haʊ] - [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][wʌns] .
" **And you saw how Bourdoncle's face turned pale at once .**
" 和 你 锯 如何 - 脸 转向 苍白 在 一次 .

“你看到了吗？布尔东克爾的脸色立刻变得苍白了。”

" [mu'reɪ] [ʃerɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɜ:z] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
" **Mouret shared his partner's indignation .**
" 穆雷 共享 他的 合伙人的 愤慨 .

“穆雷与他的合伙人一样感到愤慨。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [ʃʊd; fəd][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] ,
That a saleswoman should be reduced to work at night ,
那 一个 售货员 应该 是 减少 到 工作 在 夜晚 ,

竟然让女销售员只能上夜班，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
seemed to him an attack on the organisation of The Ladies ' Paradise .
似乎 到 他 一个 攻击 在 这 组织 的 这 女士们 - 天堂 .

在他看来，这似乎是对“女士天堂”组织的攻击。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stu:pɪd] [ðæt] ['kudnt] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Who was the stupid that couldn't earn enough in the business ?
WHO 曾是 这 愚蠢的 那 不能 赚 足够的 在 这 商业 ?

是谁蠢到在这个行业赚不到足够的钱？

[bʌt; bət] [wen] - [neɪmd] [də'ni:z, de'-][hi; hi] ['sɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɪks'kju:zɪz] .
But when Bouthemont named Denise he softened down , and invented excuses .
但 什么时候 - 命名 丹妮丝 他 软化 向下 , 和 发明 借口 .

但当布特蒙特提到丹妮丝的名字时，他的态度软化了，并编造了一些借口。

[ɑ:] [aɪ] [jes] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grettli] ['bə:dnd] ,
Ah I yes , that poor little girl ; she wasn't very sharp , and was greatly burdened ,
啊 我 是的 , 那 贫穷的 小的 女孩 ; 她 不是 非常 锋利的 , 和 曾是 非常 负担 ,

啊，是的，那个可怜的小女孩；她不太聪明，而且背负着沉重的负担。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] .
it was said .
它 曾是 说 .

据说是这样。

- [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ɔ:f] [ɪ'mɪ:diətli] .
Bourdoncle interrupted him to declare they ought to send her off immediately .
- 中断 他 到 宣布 他们 应该 到 发送 她 离开 立即地 .

布尔东克爾打断了他的话，宣布他们应该立即把她送走。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkri:tʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed]
They would never do anything with such an ugly creature , he had always said
他们 会 绝不 做 任何事物 和 这样的 一个 丑陋的 生物 , 他 有 总是 说
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

他们绝不会对这种丑陋的生物做什么，他一直都这么说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɜ:tf(ə)] [ˈfi:lɪŋ] .
and he seemed to be indulging a spiteful feeling .
和 他 似乎 到 是 沉溺于 一个 恶毒的 感觉 .

他似乎在放纵自己的恶意。

[muˈreɪ] , [pərˈplekst] , [əˈfektɪd] [tu:; tə] [læf] .
Mouret , perplexed , affected to laugh .
穆雷 , 困惑 , 做作的 到 笑 .

穆雷一脸困惑，却装出一副笑的样子。

[dɪr] [em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [mæn] !
what a severe man !
什么 一个 严重 男人 !

真是个严厉的人！

[ˈkʊdnt] [ðeɪ] [fərˈɡɪv] [hɜ:; hə;][fɔ:r; fər][wʌns] ?
couldn't they forgive her for once ?
不能 他们 原谅 她 为了 一次 ?

他们就不能原谅她一次吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:; hə;][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
They could call in the culprit and give her a scolding .
他们 可以 称呼 在 这 罪魁祸首 和 给 她 一个 责骂 .

他们可以把肇事者叫来，好好训斥她一顿。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈrɑ:bɪnoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
In short , Robineau was the most to blame , for he ought to have
在 短的 , 罗宾诺 曾是 这 最多 到 责备 , 为了 他 应该 到 有
[dɪˈswɛɪdɪd] [hɜ:; hə;] ,
dissuaded her ,
劝阻 她 ,

总之，罗比诺应该承担最大的责任，因为他本应该劝阻她。

[hi:; hi] , [æn; ən][oʊld][hænd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he , an old hand , knowing the ways of the house .
他 , 一个 老的 手 , 会心 这 方式 的 这 房子 .

他是个老手，深谙家族的规矩。

“ [wel] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] ! ” [rɪˈzju:md] [fæˈvi:r] , [əˈstɑ:nɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði]
“ **Well ! there's the governor laughing now !** ” **resumed Favier , astonished , as the**
“ 出色地 ! 有 这 州长 笑 现在 ! ” 恢复 法维尔 , 惊讶 , 作为 这

[ɡru:p] [əˈɡen] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
group again passed the door .
团体 再次 通过了 这 门 .

“哎呀！州长现在正在笑呢！”法维尔惊讶地说道，此时一行人再次经过门口。

“ [ɑ:] , [baɪ][dʒʊʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hju:tɪn] , “ [ɪf] [ðeɪ] [pə'r'sɪst] [ɪn] [ʃʌvɪŋ] [ˈrɑ:bɪnoʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Ah , by Jove !** ” **exclaimed** **Hutin** , “ **if they persist in shoving Robineau on our**
“ 啊 , 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 胡廷 , “ 如果 他们 坚持 在 推搡 罗宾诺 在 我们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“啊，我的天哪！”胡廷惊呼道，“如果他们继续把罗比诺扛在我们肩上，

[wi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪvli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] !
we'll make it lively for them !
出色地 制作 它 热闹 为了 他们 !

我们会让他们觉得热闹起来！

“ - [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [mu'reɪ] .
“ **Bourdoncle looked straight at Mouret** .
“ - 看起来 直的 在 穆雷 .

布尔东克尔直直地盯着穆雷。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ]
Then he simply assumed a disdainful expression , to intimate that he saw how
然后 他 简单地 假定 一个 轻蔑的 表达 , 到 亲密的 那 他 锯 如何
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

然后他只是摆出一副不屑的表情，暗示他明白事情的真相。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪdɪˈɑ:tɪk] .
and thought it idiotic .
和 想法 它 愚蠢的 .

我觉得这很愚蠢。

- [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ; [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [li:v] ,
Bouthemont resumed his complaints ; the salesmen threatened to leave ,
- 恢复 他的 投诉 ; 这 推销员 威胁 到 离开 ,

布特蒙特继续抱怨；推销员们威胁要离开。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [men] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] .
and there were some very good men amongst them .
和 那里 是 一些 非常 好的 男人 在 他们 .

他们当中也有一些非常优秀的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʌt] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv]
But what appeared to touch these gentlemen especially , was the rumour of
但 什么 出现 到 触碰 这些 先生们 尤其 , 曾是 这 谣言 的
- [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ;
Robineau's friendly relations with Gaujean ;
- 友好的 关系 和 - ;

但似乎最令这些先生们感到触动的，是罗比诺与高让关系友好的传闻；

[ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]
the latter , it was said , was urging the former to set up for himself in
这 后者 , 它 曾是 说 , 曾是 敦促 这 以前的 到 放 向上 为了 他自己 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

据说，后者敦促前者在附近安家落户。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkredit] , [tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs]
offering him any amount of credit , to run in opposition to The Ladies ' Paradise
提供 他 任何 数量 的 信用 , 到 跑步 在 反对 到 这 女士们 - 天堂
.
:
.

向他提供任何金额的贷款，让他与“女士天堂”竞选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈrɑːbiˌnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [faɪt] , [wʌz; wəz][hiː; hi] !
Robineau was thinking of showing fight , was he !
罗宾诺 曾是 思维 的 显示 斗争 , 曾是 他 !

罗比诺是想展现他的斗志吗！

[muˈrei] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] ; [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][skɔːrɪn] , [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Mouret had become serious ; he affected a certain scorn , avoided coming to
穆雷 有 变得 严肃的 ; 他 做作的 一个 肯定 轻蔑 , 避免 未来 到
[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
a decision ,
一个 决定 ,

穆雷变得严肃起来；他装出一副轻蔑的样子，避免做出决定。

[ˈtriːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
treating it as a matter of no importance .
治疗 它 作为 一个 事情 的 不 重要性 .

将其视为无关紧要的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They would see , they would speak to him .
他们会 会 看 , 他们会 会 说话 到 他 .

他们会见到他，他们会和他交谈。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] - , [huːz] [ˈfɑːðər] ,
And he immediately commenced to joke with Bouthemont , whose father ,
和 他 立即地 开始 到 开玩笑 和 - , 谁 父亲 ,
他随即开始和布特蒙开玩笑，布特蒙的父亲是.....

[əˈraɪvd] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːp] [æt; ət] [mɒŋpeˈljeɪ] ,
arrived two days before from his little shop at Montpellier ,
到达的 二 天 前 从 他的 小的 店铺 在 蒙彼利埃 ,

两天前从他在蒙彼利埃的小店抵达，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [hɔːl]
had been nearly choked with rage and indignation on seeing the immense hall
有 到过 几乎 窒息 和 愤怒 和 愤慨 在 看到 这 巨大 大厅
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈreɪnd] .
in which his son reigned .
在 哪个 他的 儿子 统治 .

看到儿子统治的宏伟大厅，他几乎气得说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [əˈʃʊərəns]
They were still laughing about the old man , who , recovering his Southern assurance
他们 是 仍然 笑 关于 这 老的 男人 , WHO , 恢复中 他的 南方 保证
 ,
 ,
 ,

他们还在笑着谈论那个老人，老人恢复了南方人特有的自信，

[hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rʌn] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] ,
had immediately commenced to run everything down ,
有 立即地 开始 到 跑步 一切 向下 ,

立刻开始贬低一切，

[priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ˈbɪznəs] [wʊd] [suːn] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] .
pretending that the drapery business would soon go to the dogs .
假装 那 这 布料 商业 会 很快 去 到 这 狗 .

假装窗帘生意很快就会衰落。

“ [hɪəz] [ˈrɑːbiˌnoʊ] , ” [sed] - .
“ Here's Robineau , ” said Bouthemont .
“ 这里是 罗宾诺 , ” 说 - .

“这是罗比诺，”布特蒙特说道。

“ [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈkɜːrəns] .
“ I sent him to the stock - room to avoid any unpleasant occurrence .
“ 我 发送 他 到 这 库存 - 房间 到 避免 任何 令人不快的 发生 .

“我把他派到仓库去，以免发生任何不愉快的事情。”

[ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈsɪst] ,
Excuse me if I insist ,
原谅 我 如果 我 坚持 ,

恕我坚持，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
but things are in such an unpleasant state that something must be done .
但 事物 是 在 这样的 一个 令人不快的 状态 那 某物 必须 是 完毕 .

但事情发展到如此糟糕的地步，必须采取措施了。

“ [ˈrɑːbiˌnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
“ Robineau , who had just come in , passed by the group with a bow ,
“ 罗宾诺 , WHO 有 只是 来 在 , 通过了 经过 这 团体 和 一个 弓 ,

刚进来的罗比诺向众人鞠躬致意，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on his way to the table .
在 他的 方式 到 这 桌子 .

他走向餐桌的路上。

[muˈreɪ] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈpiːtɪd] : “ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [siː] [əˈbɑʊt] [aɪ ˈtiː] .
Mouret simply repeated : “ All right , we'll see about it .
穆雷 简单地 重复 : “ 全部 正确的 , 出色地 看 关于 它 .

穆雷特只是简单地重复道：“好吧，我们再看看。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
“ And they separated .
“ 和 他们 分开 .

于是他们分开了。

[ˈhjuːtɪn][ænd; ənd] [fæˈviːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Hutin and Favier were still waiting for them , but on seeing they did not
胡廷 和 法维尔 是 仍然 等待 为了 他们 , 但 在 看到 他们 做过 不是
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

胡廷和法维尔仍在等他们，但见他们没有回来，

[rɪˈliːvd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
relieved their feelings .
松了口气 他们的 情怀 .

缓解了他们的情绪。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [miːl] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz]
Was the governor coming down like this to every meal , to count the mouthfuls
曾是 这 州长 未来 向下 喜欢 这 到 每一个 一顿饭 , 到 数数 这 一口一口
?
?
?

州长是不是每顿饭都要亲自下来数自己吃了多少口？

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [iːt] [ɪn] [piːs] !
A nice thing , if they could not even eat in peace !
一个 好的 事物 , 如果 他们 可以 不是 甚至 吃 在 和平 !

如果他们连吃饭都不能安安静静地吃顿饭，那这倒也算件好事！

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˈrɑːbiːnoʊ] [kʌm] [ɪn] ,
The truth was , they had just seen Robineau come in ,
这 真相 曾是 , 他们 有 只是 已见 罗宾诺 来 在 ,

事实上，他们刚刚看到罗比诺进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the governor's good - humour made them anxious for the result of the
和 这 州长的 好的 - 幽默 制成 他们 焦虑的 为了 这 结果 的 这
[ˈstrʌɡ(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] .
struggle they were engaged in .
斗争 他们 是 已订婚的 在 .

州长的和蔼可亲让他们更加迫切地想知道这场斗争的结果。

[ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [freɪ] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
They lowered their voices , trying to find fresh subjects for grumbling .
他们 降低 他们的 声音 , 尝试 到 寻找 新鲜的 主题 为了 抱怨 .

他们压低声音，试图寻找新的抱怨对象。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] !
” **But I'm dying of hunger !**
” 但 我是 垂死 的 饥饿 !

“但我快饿死了！ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈhjuːtɪn] , [əˈlaʊd] .
” **continued Hutin , aloud .**
” 持续 胡廷 , 大声 .

“胡廷继续大声说道。”

“ [wʌn] [ɪz] [ˈhʌŋɡriːə] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] !
” **One is hungrier than ever on getting up from table !**
” 一 是 饥饿 比 曾经 在 获得 向上 从 桌子 !

“离开餐桌时，你会感到比以往任何时候都更饿！ ”

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [tuː] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrt] ,
” **And yet he had eaten two portions of dessert ,**
” 和 然而 他 有 吃 二 部分 的 甜点 ,

然而，他却吃了两份甜点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][raɪs] .
his own and the one he had exchanged for his plate of rice .
他的 自己的 和 这 一 他 有 交换 为了 他的 盘子 的 米 .

他自己的那份和他用那盘米饭换来的那份。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [ɪn][fɔ: r; fər][æn; ən] ['ekstrə] !
All at once he cried out : “ Hang it , I'm going in for an extra !
全部 在 一次 他 哭 出去 : “ 悬挂 它 , 我是 去 在 为了 一个 额外的 !

他突然大喊：“算了，我要再来一次！ ”

[ˈvɪktər] , [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [dɪ'zɜ:rt] !
Victor , give me another dessert !
胜利者 , 给 我 其他 甜点 !

维克多，再给我来一份甜点！

” [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] .
“ The waiter was finishing serving the dessert .
” 这 服务员 曾是 精加工 服务 这 甜点 .

服务员正在上甜点。

[hi:; hi] [ðen] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
He then brought in the coffee ,
他 然后 带来 在 这 咖啡 ,

然后他端来了咖啡。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [θri:] ['su:] [ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
and those who took it gave him their three sous there and then .
和 那些 WHO 采取 它 给予 他 他们的 三 深 那里 和 然后 .

那些拿走它的人当场给了他三个苏。

[ə; eɪ] [fju:] ['feləʊz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ['dɔ:dlɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ: rɪdɔ: r] ,
A few fellows had gone away , dawdling along the corridor ,
一个 很少 伙伴们 有 已消失 离开 , 磨蹭 沿着 这 走廊 ,

几个家伙走了，沿着走廊磨磨蹭蹭地走着。

['lʊkɪŋ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smʊʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
looking for a dark corner in which they could smoke a cigarette .
寻找 为了 一个 黑暗的 角落 在 哪个 他们 可以 抽烟 一个 卷烟 .

他们正在寻找一个黑暗的角落，以便抽根烟。

[ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['gri:si] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
The others remained at table before the heaps of greasy plates and dishes ,
这 其他的 剩余 在 桌子 前 这 堆积如山 的 腻 盘子 和 菜肴 ,

其他人则留在桌旁，面前堆满了油腻腻的盘子和碗碟。

['rʊʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['bulɪts] , ['gʊʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ: rɪz] ,
rolling up the bread - crumbs into little bullets , going over the same old stories ,
滚动 向上 这 面包 - 面包屑 进入 小的 子弹 , 去 超过 这 相同的 老的 故事 ,

把面包屑揉成小子弹，一遍又一遍地重复着那些老掉牙的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['brʊʊkən] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rednɪŋ]
in the odour of broken food , and the sweltering heat that was reddening
在 这 气味 的 破碎的 食物 , 和 这 酷热 热 那 曾是 发红

[ðər; ðər] [ɪrɜ] .
their ears .
他们的 耳朵 .

空气中弥漫着食物残渣的气味，闷热的空气让他们的耳朵都红肿了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ri:kt] [wið; wiθ] ['mɔɪstʃər] , [ə; eɪ] [sləʊ] [æs'fɪksɪə,əs'fɪksɪə] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊldi]
The walls reeked with moisture , a slow asphyxia fell from the mouldy
这 墙壁 臭气熏天 和 水分 , 一个 慢的 窒息 跌倒 从 这 发霉的
['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

墙壁散发着潮湿的恶臭，发霉的天花板上弥漫着缓慢的窒息感。

[ˈstændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] - , [stʌft] [wið; wiθ] [bred] , [daɪdʒestɪŋ][ɪn] ['saɪləns] ,
Standing against the wall was Deloche , stuffed with bread , digesting in silence ,
常设 反对 这 墙 曾是 - , 填充 和 面包 , 消化 在 沉默 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [er] - [hoʊl] ;
his eyes on the air - hole ;
他的 眼睛 在 这 空气 - 洞 ;

德洛什靠墙站着，肚子里塞满了面包，默默地消化着，眼睛盯着通风口；

[hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [ˌri:kri'eɪŋ ,rekri'eɪfən] , [æftər] [lʌntʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] -
his daily recreation , after lunch , was to watch the feet of the passers -
他的 日常的 娱乐 , 后 午餐 , 曾是 到 手表 这 脚 的 这 过路人 -
[baɪ] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
by spinning along the street ,
经过 旋转 沿着 这 街道 ,

他每天午饭后的消遣就是观看路人沿着街道旋转的脚步。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fi:t] , [bɪɡ] [bu:ts] , ['elɪɡənt] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['taɪnɪ]
a continual procession of living feet , big boots , elegant boots , and ladies ' tiny
一个 持续的 游行 的 活的 脚 , 大的 靴子 , 优雅的 靴子 , 和 女士们 - 微小的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

络绎不绝的活生生的脚，有大靴子、优雅的靴子，还有女士的小靴子。

[wɪ'daʊt] [hed] [ɔ:r]['bɑ:di] .
without head or body .
没有 头 或者 身体 .

没有头也没有身体。

[ɑ:n] ['reɪnɪ] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜ:rtɪ] .
On rainy days it was very dirty .
在 下雨 天 它 曾是 非常 肮脏的 .

下雨天的时候，路面很脏。

“ [wʌt] ！
” What !
” 什么 ！

“什么！

[ɔ:l'reɪdɪ] ？ “ [ɪk'skleɪmd] ['hju:tɪn] .
Already ? ” exclaimed Hutin .
已经 ？ ” 惊呼 胡廷 .

“已经？ ”胡廷惊喊道。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
A bell rang at the end of the passage ,
一个 钟 响铃 在 这 结尾 的 这 通道 ,

走廊尽头响起了一声铃声。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [lʌntʃ] .
they had to make way for the third lunch .
他们 有 到 制作 方式 为了 这 第三 午餐 .

他们不得不给第三顿午餐腾出地方。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][peɪlz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['wɔːtər][ænd; ənd][bɪɡ] ['spʌndʒɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]
The waiters came in with pails of warm water and big sponges to clean the
这 服务员 来了 在 和 水桶 的 温暖的 水 和 大的 海绵 到 干净的 这
[ə'merɪkən] [kloːθ] .
American cloth .
美国人 布 .

服务员们提着装满温水的桶和大海绵进来，清洗美式布料。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'keɪm] ['empti] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːtmənts]
Gradually the rooms became empty , the salesmen returned to their departments
逐步地 这 房间 成为 空的 , 这 推销员 返回 到 他们的 部门
, ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
, lingering on the stairs .
, 挥之不去的 在 这 楼梯 .

房间渐渐空了下来，销售员们回到了各自的部门，在楼梯上逗留了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [hed] [kʊk] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
In the kitchen , the head cook had resumed his place at the wicket ,
在 这 厨房 , 这 头 厨师 有 恢复 他的 地方 在 这 便门 ,
厨房里，主厨回到了他的工作岗位。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [sket] , [biːf] , [ænd; ənd] [sɔːs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːks] [ænd; ənd]
between the pans of skate , beef , and sauce , armed with his forks and
之间 这 平底锅 的 滑冰 , 牛肉 , 和 酱 , 武装 和 他的 叉子 和
[spuːnz] ,
spoons ,
勺子 ,

他手持叉子和勺子，穿梭在盛着鲑鱼、牛肉和酱汁的平底锅之间，

['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
ready to fill the plates anew with the rhythmical movement of a well -
准备好 到 充满 这 盘子 重新 和 这 有节奏的 移动 的 一个 出色地 -
[ˈrɛɡjələɪtəd, 'rɛɡjələɪtɪd] [klaːk] .
regulated clock .
受监管 钟 .

准备像一台运转良好的时钟那样，有节奏地重新装满盘子。

[æz; əz][ˈhjuːtɪn][ænd; ənd] [fæ'viːr] ['sləʊli] [wɪð'druː] , [ðeɪ] [sɔː] [də'niːz, de'-] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
As Hutin and Favier slowly withdrew , they saw Denise coming down .
作为 胡廷 和 法维尔 缓慢地 退出 , 他们 锯 丹妮丝 未来 向下 .

当胡廷和法维尔慢慢退出来时，他们看到丹妮丝走了下来。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːbɪnoʊ] [ɪz] [bæk] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər][wɪð; wɪθ] ['snɪrɪŋ] [pə'ləɪtnəs]
" Monsieur Robineau is back , mademoiselle , " said the former with sneering politeness
" 先生 罗宾诺 是 后退 , 小姐 , " 说 这 以前的 和 冷笑 礼貌
.
:
.

“罗比诺先生回来了，小姐，”前者带着嘲讽的礼貌说道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" He is still at table , " added the other .
" 他 是 仍然 在 桌子 , " 额外 这 其他 .

“他还在桌边，”另一个人补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] .
" But if it's anything important you can go in .
" 但 如果 它是 任何事物 重要的 你 能 去 在 .

“但如果是重要的事情，你可以进去。”

” [də'ni:z, de'-] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [wɪ'dəʊt] [ri'pleɪŋ] [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ；
“ **Denise continued on her way without replying or turning round** ；
” 丹妮丝 持续 在 她 方式 没有 回复 或者 转弯 圆形的 ；
丹妮丝没有回答，也没有回头，继续往前走；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænədʒɜ:z, 'mæniɔʒɜ:z][ænd; ənd] ['sekənd] -
but when she passed the dining - room of the managers and second -
但 什么时候 她 通过了 这 用餐 - 房间 的 这 经理 和 第二 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
但她经过经理和二手商品店的餐厅时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['rɑ:bɪnoʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] .
she could not help just looking in , and saw that Robineau was really there .
她 可以 不是 帮助 只是 寻找 在 , 和 锯 那 罗宾诺 曾是 真的 那里 .
她忍不住往里看了一眼，发现罗比诺真的在那里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
She resolved to try and speak to him in the afternoon ,
她 已解决 到 尝试 和 说话 到 他 在 这 下午 ,
她决定下午试着和他谈谈。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪt]
and continued her journey along the corridor to her dining - room , which
和 持续 她 旅行 沿着 这 走廊 到 她 用餐 - 房间 , 哪个
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] .
was at the other end .
曾是 在 这 其他 结尾 .
然后她继续沿着走廊走向另一端的餐厅。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ə'pɑ:rt] , [ɪn] [tu:] ['speʃ(ə)l] [ru:mz; rʊmz] .
The women took their meals apart , in two special rooms .
这 女性 采取 他们的 餐 除 , 在 二 特别的 房间 .
女人们分开用餐，在两个专门的房间里用餐。

[də'ni:z, de'-] ['entəd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
Denise entered the first one .
丹妮丝 进入 这 第一的 一 .
丹妮丝参加了第一个。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ][æn; ən][oʊld] ['selər] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] ；
It was also an old cellar , transformed into a refectory ；
它 曾是 还 一个 老的 地窖 , 转变 进入 一个 食堂 ；
它原先是一个旧地窖，后来改建成了餐厅；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kʌmfərt] .
but it had been fitted up with more comfort .
但 它 有 到过 适配 向上 和 更多的 舒适 .
但它已经增添了更多舒适性。

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊv(ə)] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
On the oval table , in the middle of the apartment ,
在 这 椭圆形 桌子 , 在 这 中间 的 这 公寓 ,
在公寓中央的椭圆形桌子上，

[ðə; ði] [fɪfti:n] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [di'kæntəz] ,
the fifteen places were further apart and the wine was in decanters ,
这 十五 地方 是 更远 除 和 这 葡萄酒 曾是 在 醒酒器 ,
十五个座位之间相距较远，葡萄酒都盛放在醒酒器中。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [skeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bi:f] [wɪð; wɪθ][ˈrʌndʒənt] [sɔ:s] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [tu:]
a dish of skate and a dish of beef with pungent sauce occupied the two
一个 盘子 的 滑冰 和 一个 盘子 的 牛肉 和 泼辣 酱 占领 这 二
[ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
ends of the table .
结束 的 这 桌子 .

桌子的两端分别摆放着一盘鲑鱼和一盘配着辛辣酱汁的牛肉。

[ˈweɪtəz] [ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Waiters in white aprons attended to the young ladies ,
服务员 在 白色的 围裙 参加 到 这 年轻的 女士们 ,
身穿白色围裙的服务员为年轻女士们服务 ,

[ænd; ənd] [sperd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɔ:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪt]
and spared them the trouble of fetching their portions from the wicket
和 幸存 他们 这 麻烦 的 获取 他们的 部分 从 这 便门
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [mɔ:r] [ˈdi:snt] .
The management had thought that more decent .
这 管理 有 想法 那 更多的 体面的 .

这样就省去了他们从球门前取球的麻烦。管理层认为这样更体面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第12/29页

“ [ju:; jʊ] [went] [raʊnd] , [ðen] ? ” [æskt] [pɔ:lin] , [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [sʌm; səm]
“ **You went round , then ?** ” **asked Pauline , already seated and cutting herself some**
“ 你 去 圆形的 , 然后 ? ” 问 宝琳 , 已经 坐着 和 切割 她自己 一些
[bred] .
bread .
面包 .

“那你四处逛逛了?”宝琳问道,她已经坐下,正切着面包。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [də'ni:z, de'-] , ['blʌʃɪŋ] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] .
“ **Yes ,** ” **replied Denise , blushing ,** “ **I was accompanying a customer** .
“ 是的 , ” 回复 丹妮丝 , 脸红 , “ 我 曾是 随同 一个 顾客 .

“是的,”丹妮丝脸红着回答,“我是陪一位顾客来的。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lsʰʊd] .
“ **But this was a falsehood** .
“ 但 这 曾是 一个 谬误 .

但这却是谎言。

['klærə] [nʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['neɪbə] .
Clara nudged her neighbour .
克拉拉 轻推 她 邻居 .

克拉拉轻轻碰了碰她的邻居。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ʌn'kempt] [gɜ:rl] ?
What was the matter with the “ unkempt girl ?
什么 曾是 这 事情 和 这 “ 蓬头垢面 女孩 ?

那个“衣衫褴褛的女孩”到底怎么了?

“ [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] [streɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] .
“ **She was quite strange in her ways** .
“ 她 曾是 相当 奇怪的 在 她 方式 .

“她行事作风很古怪。”

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'si:v] ['letəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ; [ðen] ,
One after the other she had received letters from her lover ; then ,
一 后 这 其他 她 有 已收到 信件 从 她 情人 ; 然后 ,

她陆续收到了情人的来信;然后,

[ʃi:; ji] [went] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ʰoʊvər][ðə; ði] [ɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ]
she went running all over the shop like a madwoman , pretending to be going
她 去 跑步 全部 超过 这 店铺 喜欢 一个 疯女 , 假装 到 是 去

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:m] ,
to the work - room ,
到 这 工作 - 房间 ,

她像个疯子一样在店里到处乱跑,假装要去工作室。

[wer] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
where she did not even make an appearance .
在哪里 她 做过 不是 甚至 制作 一个 外貌 .

她甚至都没有露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .
There was something up , that was certain .
那里 曾是 某物 向上 , 那 曾是 肯定 .

肯定出了什么事。

[ðen] ['klærə] , ['i:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [skeɪt] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gʌst] ,
Then Clara , eating her skate without disgust ,
然后 克拉拉 , 吃 她 滑冰 没有 厌恶 ,
然后克拉拉面不改色地吃着她的鳕鱼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
with the indifference of a girl who had been used to nothing better than
和 这 漠不关心 的 一个 女孩 WHO 有 到过 用过的 到 没有什么 更好的 比
[rænsɪd]['beɪkən] ,
rancid bacon ,
馊 熏肉 ,
带着一种女孩特有的冷漠，仿佛她从小就只吃过变质的培根。

[spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['drɑ:mə] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
spoke of a frightful drama , the account of which filled the newspapers .
辐 的 一个 可怕 戏剧 , 这 帐户 的 哪个 已填 这 报纸 .
他讲述了一场可怕的悲剧，报纸上对此进行了报道。

" [ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] , ['hævnt]
" **You've heard about that man cutting his mistress's throat with a razor , haven't**
" 你已经 听到 关于 那 男人 切割 他的 情妇的 喉 和 一个 剃刀 , 还没有
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"你听说过那个男人用剃刀割断情妇喉咙的事吧？ "
" [wel] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['lɪnɪn]
" **Well ! " said a little quiet delicate - looking girl belonging to the under - linen**
" 出色地 ! " 说 一个 小的 安静的 精美的 - 寻找 女孩 属于 到 这 在下面 - 亚麻布
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
“嗯！”内衣部一个看起来很娇弱、安静的小姑娘说道。

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['feləʊ] .
" **he found her with another fellow .**
" 他 成立 她 和 其他 同伴 .
“他发现她和另一个男人在一起。”
[sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] !
Serve her right !
服务 她 正确的 !

活该！
" [bʌt; bət] ['pɔ:lin] [prəʊ'testɪd] .
" **But Pauline protested .**
" 但 宝琳 抗议 .
但宝琳提出了抗议。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！
[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wʌn][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
just because one had ceased to love a man , he should be allowed to
只是 因为 一 有 停止 到 爱 一个 男人 , 他 应该 是 允许 到
[kʌt] [jʊɹ; jər] [θroʊt] ?
cut your throat ?
切 你的 喉 ?

仅仅因为一个人不再爱一个男人，就应该允许他割断她的喉咙吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[noʊ] , [ˈnevər] ！
no , **never** ！
不 , 绝不 ！

不，绝不！

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , ['seɪɪŋ] : “ [pi(:)'εə] ,
And stopping all at once , she turned round to the waiter , saying : “ Pierre ,
和 停止 全部 在 一次 , 她 转向 圆形的 到 这 服务员 , 说 : “ 皮埃尔 ,
她突然停下脚步，转身对服务员说：“皮埃尔，

[aɪ][kɑ:nt][get] [θru:] [ðɪs] [bi:f] .
I can't get through this beef .
我 不能 得到 通过 这 牛肉 .

我实在无法接受这件事。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][em 'i:][æn; ən]['ekstrə] , [æn; ən] ['ɑ:mlət] , [naɪs][ænd; ənd][sɔ:ft] , [ɪf]
Just tell them to do me an extra , an omelet , nice and soft , if
只是 告诉 他们 到 做 我 一个 额外的 , 一个 煎蛋卷 , 好的 和 柔软的 , 如果
possible .
可能的 .

就让他们给我多做一份煎蛋卷，最好是软嫩的。

“ [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃi: ʃi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] [wɪθ] [ʃi: ʃi] [br'gæn] ['i:tɪŋ]
” **To pass away the time , she took out some chocolate which she began eating**
” 到 经过 离开 这 时间 , 她 采取 出去 一些 巧克力 哪个 她 开始 吃
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bred] ,
with her bread ,
和 她 面包 ,

为了打发时间，她拿出一些巧克力，就着面包吃了起来。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] .
for she always had her pockets full of sweetmeats .
为了 她 总是 有 她 口袋 满的 的 甜食 .

因为她的口袋里总是装满了糖果。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] , “ [ri'zju:md] ['klærə] .
” **Certainly it isn't very amusing with such a fellow , “ resumed Clara .**
” 当然 它 不是 非常 有趣 和 这样的 一个 同伴 , “ 恢复 克拉拉 .

“跟这种人在一起，当然一点也不好玩，”克拉拉继续说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['fɪrfəli] ['dʒeləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ！
” **And some people are fearfully jealous , you know !**
” 和 一些 人们 是 恐惧地 嫉妒的 , 你 知道 ！

“你知道，有些人嫉妒得发狂！ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rkman] [hu:] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] .
Only the other day there was a workman who pitched his wife into a well .
仅有的 这 其他 天 那里 曾是 一个 工人 WHO 投球 他的 妻子 进入 一个 出色地 .

就在前几天，有个工人把他的妻子扔进了井里。

“ [ʃi: ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][də'ni:z, de'-] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [gest] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]
” **She kept her eyes on Denise , thinking she had guessed her trouble on**
” 她 保留 她 眼睛 在 丹妮丝 , 思维 她 有 猜对了 她 麻烦 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [peɪl] .
seeing her turn pale .
看到 她 转动 苍白 .

“她一直盯着丹妮丝，看到她脸色苍白，就猜到了她遇到了什么麻烦。

[ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pruːd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][noʊ]
Evidently this little prude was afraid of being beaten by her lover , whom she no
显然 这 小的 伪善 曾是 害怕的 的 存在 被打败 经过 她 情人 , 谁 她 不
[daʊt] [dɪˈsiːvd] .
doubt deceived .
怀疑 受骗 .

显然，这个小伪君子害怕被她的情人打，而她无疑欺骗了她的情人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
It would be a lark if he came right into the shop after her ,
它 会 是 一个 云雀 如果 他 来了 正确的 进入 这 店铺 后 她 ,
如果他紧随她之后也进了店，那可就太有趣了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] .
as she seemed to fear he would .
作为 她 似乎 到 害怕 他 会 .

就像她担心的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [əˈhʌðər] [tɜːrn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈresəpi]
But the conversation took another turn , one of the girls was giving a recipe
但 这 对话 采取 其他 转动 , 一 的 这 女孩们 曾是 给予 一个 食谱
[fɔːr; fər] [ˈkliːnɪŋ] [ˈvelvɪt] .
for cleaning velvet .
为了 打扫 天鹅绒 .

但谈话内容突然转向，其中一个女孩正在介绍一种清洗天鹅绒的方法。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] ,
They then went on to speak of a piece at the Gaiety ,
他们 然后 去 在 到 说话 的 一个 片 在 这 欢乐 ,

然后他们又谈到了盖蒂剧院的一部作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [dɑːnst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpɜːsənz] .
in which some darling little children danced better than any grown - up persons .
在 哪个 一些 亲爱的 小的 孩子们 跳舞 更好的 比 任何 生长 - 向上 人 .

其中一些可爱的小孩子跳舞跳得比任何成年人都好。

[ˈpɔːlɪn] , [ˈsædnɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɑːmlət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Pauline , saddened for a moment at the sight of her omelet , which was
宝琳 , 悲伤 为了 一个 片刻 在 这 视线 的 她 煎蛋卷 , 哪个 曾是
[oʊvərˈdʌn] ,
overdone ,
做得太过火了 ,

看到煎过头的煎蛋卷，宝琳顿时感到有些难过。

[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈgeɪəti] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ˈferli] [wel] .
resumed her gaiety on finding it went down fairly well .
恢复 她 欢乐 在 寻找 它 去 向下 相当 出色地 .

得知反响还不错，她又恢复了兴致。

“ [pæs] [ðə; ði] [waɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dəˈniːz, de-'] .
“ **Pass the wine ,** ” **said she to Denise .**
“ 经过 这 葡萄酒 , ” 说 她 到 丹妮丝 .

“把酒递过来,”她对丹妮丝说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːmlət] . ”
“ **You should go in for an omelet .** ”
“ 你 应该 去 在 为了 一个 煎蛋卷 . ”

“你应该去吃个煎蛋卷。”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [bi:f] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] , [tu:; tə][ə'vɔɪd]
“ **Oh ! the beef is enough for me , ” replied the young girl , who , to avoid**
“ 哦 ! 这 牛肉 是 足够的 为了 我 , ” 回复 这 年轻 的 女孩 , WHO , 到 避免
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

“哦！这些牛肉够我吃了，”年轻的女孩回答道，她为了省钱，

[kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] [mætər] [haʊ] [rɪ'pʌgnənt] [aɪ 'ti:]
confined herself to the food provided by the house , no matter how repugnant it
受限 她自己 到 这 食物 假如 经过 这 房子 , 不 事情 如何 令人厌恶 的 它
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

她只吃家里提供的食物，无论这些食物多么难以下咽。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [beɪkt] [raɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [prəu'testɪd] .
When the waiter brought in the baked rice , the young ladies protested .
什么时候 这 服务员 带来 在 这 烘焙 米 , 这 年轻 的 女士们 抗议 .

服务员端上烤米饭时，年轻女士们提出了抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [ə'pɪr]
They had refused it the previous week , and hoped it would not appear
他们 有 拒绝 它 这 以前的 星期 , 和 希望 它 会 不是 出现
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们上周拒绝了，并希望它不会再次出现。

[də'ni:z, de'-] , [ɪnə'tentɪv] , ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [dʒi:n][æftər]['klærəz, 'klerəz] ['stɔ:rɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Denise , inattentive , worrying about Jean after Clara's stories , was the only
丹妮丝 , 注意力不集中 , 令人担忧 关于 让 后 克拉拉的 故事 , 曾是 这 仅有的
[wʌŋ][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ;
one to eat it ;
一 到 吃 它 ;

听完克拉拉的故事后，丹妮丝心不在焉地担心着简，是唯一一个吃了它的人；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
all the others looked at her with an air of disgust .
全部 这 其他的 看起来 在 她 和 一个 空气 的 厌恶 .

其他人都用厌恶的眼神看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]['ekstrəz] , [ðeɪ] [gɔ:dʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒæm] .
There was a great demand for extras , they gorged themselves with jam .
那里 曾是 一个 伟大的 要求 为了 额外 , 他们 饱食 他们自己 和 果酱 .

人们对额外的食物需求量很大，他们狼吞虎咽地吃着果酱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['elɪɡəns] , [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:d] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
This was a sort of elegance , they felt obliged to feed themselves with their
这 曾是 一个 种类 的 优雅 , 他们 毛毡 有义务 到 喂养 他们自己 和 他们的
[oʊn] ['mʌni] .
own money .
自己的 钱 .

这是一种优雅的表现，他们觉得有义务用自己的钱养活自己。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [gɜ:rl][frʌm; frəm]
“ **You know the gentlemen have complained , ” said the little delicate girl from**
“ 你 知道 这 先生们 有 抱怨 , ” 说 这 小的 精美的 女孩 从
[ðə; ði]['ʌndər] - ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
the under - linen department ,
这 在下面 - 亚麻布 部门 ,

“你知道，那些先生们已经抱怨过了，”内衣部那个娇小玲珑的女孩说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæniɔzmənt] [hæz; həz] ['pra:mist] — —
“ and the management has promised — —
“ 和 这 管理 有 承诺 — —
“管理层已承诺——”

“ [ðei] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][tɔ:k]
“ They interrupted her with a burst of laughter , and commenced to talk
“ 他们 中断 她 和 一个 爆裂 的 笑声 , 和 开始 到 讲话
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæniɔzmənt] .
about the management .
关于 这 管理 .
“他们哄堂大笑，打断了她的话，开始谈论管理层的事情。”

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʊk] ['kɔ:fi] [bʌt; bət][də'ni:z, de'-] , [hu:] ['kudnt] [ber] [ai 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
All the girls took coffee but Denise , who couldn't bear it , she said .
全部 这 女孩们 采取 咖啡 但 丹妮丝 , WHO 不能 熊 它 , 她 说 .
所有女孩都喝了咖啡，只有丹妮丝喝不下去，她说。

[ænd; ənd] [ðei] ['liŋgə] [ðer; ðər] [brʻfɔ:r] [ðer; ðər] [kʌps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] -
And they lingered there before their cups , the young ladies from the under -
和 他们 徘徊不去 那里 前 他们的 杯子 , 这 年轻的 女士们 从 这 在下面 -
['lɪnɪn] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['wʊlən] ['dresɪz] ,
linen department in woollen dresses ,
亚麻布 部门 在 羊毛 连衣裙 ,
她们在杯子前流连忘返，那些穿着羊毛连衣裙的内衣部年轻女职员们，

[wið; wiθ][ə; ei] ['mɪd(ə)] - [klæs] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]
with a middle - class simplicity , the young ladies from the dress department in
和 一个 中间 - 班级 简单 , 这 年轻的 女士们 从 这 裙子 部门 在
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,
身着丝绸服饰的年轻女士们，带着中产阶级的朴素气质，来自服装部。

[ðer; ðər]['næpkɪnz] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] , [ɪn] ['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [steɪn] [ðer; ðər] ['dresɪz] ,
their napkins tucked under their chins , in order not to stain their dresses ,
他们的 餐巾纸 塞进去 在下面 他们的 下巴 , 在 命令 不是 到 弄脏 他们的 连衣裙 ,
她们把餐巾塞到下巴底下，以免弄脏裙子。

[laɪk] ['leɪdɪz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][tu:; tə][daɪn][wið; wiθ]
like ladies who might have come down to the servants ' hall to dine with
喜欢 女士们 WHO 可能 有 来 向下 到 这 仆人 - 大厅 到 用餐 和
[ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] - [meɪdɪz] .
their chamber - maids .
他们的 房间 - 女佣 .
就像那些可能会下到仆人餐厅与女仆一起用餐的贵妇人一样。

[ðei] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [gleɪzd] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [erhoʊl] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['pɔɪznd]
They had opened the glazed sash of the airhole to change the stifling poisoned
他们 有 打开 这 釉面 窗扇 的 这 气孔 到 改变 这 令人窒息 中毒
[er] ;
air ;
空气 ;
他们打开了通风口的玻璃窗，以更换令人窒息的有毒空气；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kloʊz] [ai 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
but they were obliged to close it at once ,
但 他们 是 有义务 到 关闭 它 在 一次 ,
但他们不得不立即关闭它。

[ðə; ði][kæb] - [wi:lz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['pæsiŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
the cab - wheels seemed to be passing over the table .
这 出租车 - 车轮 似乎 到 是 通过 超过 这 桌子 .
驾驶室的车轮似乎正从桌子上掠过。

“ [hʌʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔ:lin] ； “ [hɪəz] [ðæt][ʊʊld] [bi:st] ！
“ **Hush ！ ” exclaimed Pauline ； “ here's that old beast ！**
“ 嘘 ！ ” 惊呼 宝琳 ； “ 这里是 那 老的 兽 ！
“嘘！”宝琳惊呼道，“那只老畜生来了！” ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [zu:v] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]
“ **It was Jouve , the inspector , who was rather fond of prowling about at**
“ 它 曾是 朱夫 , 这 检查员 , who 曾是 相当 喜爱 的 潜行 关于 在
[mi:l] [taɪmz] ,
meal times ,
一顿饭 时代 ,
“是督察朱夫，他特别喜欢在吃饭时间四处巡视。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
when the young ladies were there .
什么时候 这 年轻的 女士们 是 那里 .
当那些年轻女士们在场的时候。

[hi;; hi][wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] , [ɪn][fækt] , [tu;; tə] [lək] ['æftər][ðər; ðər] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
He was supposed , in fact , to look after their dining - rooms .
他 曾是 据称 , 在 事实 , 到 看 后 他们的 用餐 - 房间 .
事实上，他原本应该负责照看他们的餐厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [teɪblz] ；
With a smiling face he would come in and walk round the tables ；
和 一个 微笑 脸 他 会 来 在 和 走 圆形的 这 表格 ；
他面带微笑地走进来，绕着桌子走了一圈；

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:sɪp] ,
sometimes he would even indulge in a little gossip ,
有时 他 会 甚至 放纵 在 一个 小的 闲话 ,
他有时甚至还会参与一些闲聊。

[ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌnt]] .
and inquire if they had made a good lunch .
和 查询 如果 他们 有 制成 一个 好的 午餐 .
并询问他们午餐做得好不好。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔ:l]
But as he annoyed them and made them feel uncomfortable , they all
但 作为 他 恼怒 他们 和 制成 他们 感觉 不舒服 , 他们 全部
[ˈheɪsnd] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] .
hastened to get away .
加快 到 得到 离开 .
但他惹恼了他们，让他们感到不舒服，所以他们都赶紧逃走了。

[ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌŋ] , ['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [dɪsə'pɪr] ； [ðə; ði] ['ʌðər]
Although the bell had not rung , Clara was the first to disappear ； the others
虽然 这 钟 有 不是 梯子 , 克拉拉 曾是 这 第一的 到 消失 ； 这 其他的
[ˈfɑ:lʊʊd] [hɜ:r; hər] ,
followed her ,
随后 她 ,
虽然铃声还没响，克拉拉却是第一个消失的；其他人随后也消失了。

[soʊ] [ðæt] [su:n] ['ʊʊnli][də'ni:z, de'-][ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['rɪmeɪnd] .
so that soon only Denise and Pauline remained .
所以 那 很快 仅有的 丹妮丝 和 宝琳 剩余 .
很快，就只剩下丹妮丝和宝琳了。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɔ:klət] [drə:ps] .
The latter , after having drunk her coffee , was finishing her chocolate drops .
这 后者 , 后 拥有 醉 她 咖啡 , 曾是 精加工 她 巧克力 滴 .
后者喝完咖啡后, 正在吃完巧克力豆。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi; ʃi] [gʌ:t] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
All at once she got up , saying : " I'm going to send the messenger for some
全部 在 一次 她 得到 向上 , 说 : " 我是 去 到 发送 这 信使 为了 一些
oranges .
橙子 .

她突然站了起来, 说道: “我要派人去买些橘子。”
[ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
Are you coming ? "
是 你 未来 ? "
你来吗?

" ['prez(ə)ntli] , " [rɪ'plaɪd] [də'ni:z, de-'] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [krʌst] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
" Presently , " replied Denise , who was nibbling at a crust , determined to
" 目前 , " 回复 丹妮丝 , WHO 曾是 轻咬 在 一个 地壳 , 决定 到
[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] ,
wait till the last ,
等待 直到 这 最后的 ,
“马上就好,”丹妮丝一边回答, 一边小口地啃着面包皮, 决心等到最后。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:bɪnoʊ] [ɑ:n] ['gʊʊɪŋ] [ʌp'sterz] .
so as to be able to see Robineau on going upstairs .
所以 作为 到 是 有能力的 到 看 罗宾诺 在 去 楼上 .
这样就能在上楼时看到罗比诺了。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ʒu:v] [ʃi; ʃi] [felt] [ʌn'i:zi] , [soʊ] [ʃi; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
However , when she found herself alone with Jouve she felt uneasy , so she quitted the
然而 , 什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 朱夫 她 毛毡 不安 , 所以 她 辞职 这
[teɪbl] ;
table ;
桌子 ;
然而, 当她发现自己和朱夫单独相处时, 她感到不安, 于是便离开了餐桌;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi] [sta:pt] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] : "
but as she was going towards the door he stopped her saying : "
但 作为 她 曾是 去 向 这 门 他 停止 她 说 : "
[mædəmwə'zel] - — —
Mademoiselle Baudu — —
小姐 - — —
但当她走向门口时, 他拦住了她, 说道: “鲍杜小姐——”

" ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [hi; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [er] .
" Standing before her , he smiled with a paternal air .
" 常设 前 她 , 他 微笑 和 一个 父系 空气 .
“他站在她面前, 带着慈父般的微笑。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [ɔ:rt] [kra:pt] [her] [gerv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
His thick grey moustache and short cropped hair gave him a respectable
他的 厚的 灰色的 胡子 和 短的 裁剪 头发 给予 他 一个 可敬
['mɪləteri] [ə'pɪrəns] ;
military appearance ;
军队 外貌 ;
他浓密的灰色胡须和利落的短发使他看起来像个体面的军人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv]
and he threw out his chest , on which was displayed the red ribbon of
和 他 扔 出去 他的 胸部 , 在 哪个 曾是 显示 这 红色的 丝带 的
[hɪz; ɪz] [dekə'reɪʃn] .
his decoration .
他的 装饰 .

他扔出胸膛，胸膛上展示着他的勋章红绶带。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] [ʒuːv] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [,riːə'juəd] .
“ **What is it , Monsieur Jouve ?** ” **asked she , feeling reassured .**
“ 什么 是 它 , 先生 朱夫 ? ” 问 她 , 感觉 放心 .

“朱夫先生，是什么事？”她问道，感到安心了许多。

“ [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['tɔːkɪŋ] [ʌp'sterz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːrpiːt] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ]
“ **I caught you again this morning talking upstairs behind the carpet department You**
“ 我 捕捉 你 再次 这 早晨 说 楼上 在后面 这 地毯 部门 你
[noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] ,
know it is not allowed ,
知道 它 是 不是 允许 ,

“今天早上我又撞见你在楼上地毯部后面说话了。你知道这是不允许的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] — — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [frend]
and if I reported you — — She must be very fond of you , your friend
和 如果 我 据报道 你 — — 她 必须 是 非常 喜爱 的 你 , 你的 朋友
[pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

如果我举报了你——你的朋友宝琳一定很喜欢你。

“ [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kwɪvəd] , [ə; eɪ] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'noːrməs] [noʊz] .
“ **His moustache quivered , a flame lighted up his enormous nose .**
“ 他的 胡子 颤抖 , 一个 火焰 照明 向上 他的 巨大的 鼻子 .

他的胡子颤抖着，一团火焰在他巨大的鼻子上燃烧起来。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [eɪ] ?
“ **What makes you so fond of each other , eh ?**
“ 什么 制作 你 所以 喜爱 的 每个 其他 , 嗯 ?

“是什么让你们如此喜欢彼此呢？ ”

“ [də'niːz, de-'] , [wɪ'daʊt] [ʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi]
“ **Denise , without understanding , was again becoming seized with an uneasy**
“ 丹妮丝 , 没有 理解 , 曾是 再次 成为 查获 和 一个 不安
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“丹妮丝不知为何，再次感到一阵不安。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
He was getting too close , and was speaking right in her face .
他 曾是 获得 也 关闭 , 和 曾是 请讲 正确的 在 她 脸 .

他靠得太近了，几乎是贴着她的脸说话。

“ [ɪts] [truː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [mə'sjɜːr] [ʒuːv] , “ [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
“ **It's true we were talking , Monsieur Jouve , “ she stammered ,**
“ 它是 真的 我们 是 说 , 先生 朱夫 , “ 她 结结巴巴 ,

“没错，我们确实在聊天，茹夫先生，”她结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **but there's no harm in talking a bit .**
“ 但 有 不 伤害 在 说 一个 少量 .

“但聊聊天也没什么坏处。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jʊː; jʊ] . “
You are very good to me , and I'm very much obliged to you .”
你 是 非常 好的 到 我 , 和 我是 非常 很多 有义务 到 你 : “
你对我很好，我非常感激你。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I ought not to be good ,** ” **said he .**
“ 我 应该 不是 到 是 好的 , ” 说 他 :
“我不应该做好人，”他说。

“ [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
“ **Justice , and nothing more , is my motto .**
“ 正义 , 和 没有什么 更多的 , 是 我的 座右铭 :
“我的座右铭是：正义，仅此而已。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] — —
But when it's a pretty girl — —
但 什么时候 它是 一个 漂亮的 女孩 — —
但如果是个漂亮女孩——

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] .
“ **And he came closer still , and she felt really afraid .**
“ 和 他 来了 更近 仍然 , 和 她 毛毡 真的 害怕的 :
“他走得更近了，她感到非常害怕。”

[ˈpɔːliːnz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
Pauline's words came back to her memory ; she now remembered the stories going
保琳的 字 来了 后退 到 她 记忆 ; 她 现在 记得 这 故事 去
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
宝琳的话涌上心头；她现在想起了那些流传甚广的故事。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈterəfaɪd] [baɪ][oʊld] [ʒuːv] [ˈɪntuː] [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] .
stories of girls terrified by old Jouve into buying his good - will .
故事 的 女孩们 恐惧 经过 老的 朱夫 进入 购买 他的 好的 - 将要 :
讲述的是一些女孩被老朱夫吓得魂飞魄散，不得不花钱买下他的好感的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [fə,mɪlˈjærɪtiːz] ,
In the shop , as a rule , he confined himself to little familiarities ,
在 这 店铺 , 作为 一个 规则 , 他 受限 他自己 到 小的 熟悉 ,
在店里，他通常只和一些熟人来往。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪzənt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt]
such as pinching the cheeks of the complaisant young ladies with his fat
这样的 作为 捏 这 脸颊 的 这 顺从的 年轻的 女士们 和 他的 胖的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
例如，他用肥胖的手指捏那些顺从的年轻女士的脸颊，

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
taking their hands in his and keeping them there as if he had
采取 他们的 双手 在 他的 和 保持 他们 那里 作为 如果 他 有
[fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
forgotten them .
被遗忘的 他们 :
他握住他们的手，任由他们握着，仿佛他已经忘记了他们的存在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pətɜːrnl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] ,
This was very paternal , and he only gave way to his real nature outdoors ,
这 曾是 非常 父系 , 和 他 仅有的 给予 方式 到 他的 真实的 自然 户外 ,
这很像父亲的作风，他只有在户外才会展现出自己真实的本性。

[wen]	[ðei]	[kən'sentɪd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)]	[rɪ'freʃmənt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði]	[ruː]	[ˈdi'i'es]					
when	they	consented	to	accept	a	little	refreshment	at	his	place	in	the	Rue des					
什么时候	他们	同意	到	接受	一个	小的	清爽	在	他的	地方	在	这	后悔德斯					
<u>Moineaux</u> .																		
当他们同意在他位于 Rue des Moineaux 的住处享用一些茶点时。																		
"	[liːv]	[em 'iː]	[ə'lloʊn]	,	"	[ˈmæːmɜːd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	[ˈdrɔːɪŋ]	[bæk]	.					
"	Leave	me	alone	,	"	murmured	the	young	girl	,	drawing	back	.					
"	离开	我	独自的	,	"	低声说道	这	年轻的	女孩	,	绘画	后退	.					
“别管我,”小女孩低声说道, 然后向后退去。																		
"	[kʌm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[na:t]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[ˈsævɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[em 'iː]	,
"	Come	,	"	said	he	,	"	you	are	not	going	to	play	the	savage	with	me	,
"	来	,	"	说	他	,	"	你	是	不是	去	到	玩	这	野蛮的	和	我	,
“来吧,”他说, “你别跟我玩野蛮人的游戏。”																		
[huː]	[ˈɔ:lweɪz]	[triːts]	[juː; jʊ]	[wel]	.													
who	always	treats	you	well	.													
WHO	总是	款待	你	出色地	.													
他总是对你很好。																		
[biː; bi]	[ˈeɪmiəb(ə)]	,																
Be	amiable	,																
是	可亲	,																
要和蔼可亲,																		
[kʌm]	[ænd; ænd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	[ænd; ænd]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[bred]	-	[ænd; ænd]	-	[ˈbʌtər]	[wɪð; wɪθ]		
come	and	take	a	cup	of	tea	and	a	slice	of	bread	-	and	-	butter	with		
来	和	拿	一个	杯子	的	茶	和	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	和		
[em 'iː]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	.															
me	this	evening	.															
我	这	晚上	.															
今晚来和我一起喝杯茶, 吃片涂了黄油的面包吧。																		
[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[ˈwelkəm]	.														
You	are	very	welcome	.														
你	是	非常	欢迎	.														
不客气。																		
"	[iː; ji]	[wʌz; wəz]	[ˈstrʌɡlɪŋ]	[naʊ]	.													
"	She	was	struggling	now	.													
"	她	曾是	挣扎	现在	.													
她现在处境艰难。																		
"	[noʊ]	!	[noʊ]	!	.													
"	No	!	no	!	.													
"	不	!	不	!	.													
“不! 不!																		
"	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ˈempti]	,	[ðə; ði]	[ˈweɪtər]	[hæd; həd]	[na:t]	[kʌm]	[bæk]	.					
"	The	dining	room	was	empty	,	the	waiter	had	not	come	back	.					
"	这	用餐	房间	曾是	空的	,	这	服务员	有	不是	来	后退	.					
餐厅空无一人, 服务员还没有回来。																		
[ʒuːv]	,	[ˈlɪsnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈfʊtsteps]	,	[kæst]	[ə; eɪ]	[ˈræpɪd]	[glæns]	[əˈraʊnd]	[hɪm; ɪm]			
Jouve	,	listening	for	the	sound	of	any	footsteps	,	cast	a	rapid	glance	around	him			
朱夫	,	聆听	为了	这	声音	的	任何	脚步声	,	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	大约	他			
; [ænd; ænd] ,																		
;																		
; and ,																		
; 和 ,																		
朱夫侧耳倾听着脚步声, 迅速环顾四周; 然后,																		

[ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈluːzɪŋ] [kənˈtrəʊl][ˈoʊvər] [hɪmˈself] , [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [fəˌmɪlɪˈjærɪtiːz] ,
very excited , losing control over himself , going beyond his fatherly familiarities ,
非常 兴奋的 , 输 控制 超过 他自己 , 去 超过 他的 父爱 熟悉 ,
情绪非常激动, 失去了控制, 超越了对父亲的亲昵举动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [nek] .
he tried to kiss her on the neck .
他 尝试 到 吻 她 在 这 脖子 .
他试图亲吻她的脖子。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)l] , [ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
“ **What a spiteful , stupid little girl .**
” 什么 一个 恶毒的 , 愚蠢的 小的 女孩 .
“真是个恶毒又愚蠢的小女孩。”

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [jɔːrɪz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd] .
When one has a head of hair like yours one should not be so stupid .
什么时候 一 有 一个 头 的 头发 喜欢 你的 一 应该 不是 是 所以 愚蠢的 .
拥有你这样一头秀发的人, 不应该这么愚蠢。

[kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
Come round this evening , just for fun .
来 圆形的 这 晚上 , 只是 为了 乐趣 .
今晚过来玩玩吧。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **But she was very excited , shocked , and terrified at the approach of this**
” 但 她 曾是 非常 兴奋的 , 震惊 , 和 恐惧 在 这 方法 的 这
[ˈbɜːrɪŋɪŋ] [feɪs] ,
burning face ,
燃烧 脸 ,
“但是, 当那张燃烧的脸靠近时, 她既兴奋又震惊, 还非常害怕。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] .
of which she could feel the breath .
的 哪个 她 可以 感觉 这 气息 .
她能感觉到对方的呼吸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [ɑːn][tuː; tə]
Suddenly she pushed him , so roughly that he staggered and nearly fell on to
突然 她 推动 他 , 所以 大致 那 他 交错 和 几乎 跌倒 在 到
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
她突然猛地推了他一把, 力道之大, 让他踉跄了一下, 差点摔倒在桌子上。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [tʃer] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːk] ,
Fortunately , a chair saved him ; but in the shock ,
幸运的是 , 一个 椅子 已保存 他 ; 但 在 这 震惊 ,
幸好一把椅子救了他; 但在惊吓之下,

[sʌm; səm] [waɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [spɜːrt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈnektɑɪ] , [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz]
some wine left in a glass spurted on to his white necktie , and soaked his
一些 葡萄酒 左边 在 一个 玻璃 喷涌而出 在 到 他的 白色的 领带 , 和 浸泡过 他的
[ˌdekəˈreɪʃn] .
decoration .
装饰 .
杯子里剩下的一些酒溅到了他的白色领带上, 浸湿了他的领饰。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪmˈself] , [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æt; ət] [sʌtʃ]
And he stood there , without wiping himself , choked with anger at such
和 他 站立 那里 , 没有 擦拭 他自己 , 窒息 和 愤怒 在 这样的
[bruːˈtæləti] .
brutality .
残酷 .

他站在那里，没有擦拭自己，被这种残暴行径激怒得说不出话来。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
when he was expecting nothing , when he was not exerting his strength ,
什么时候 他 曾是 期待 没有什么 , 什么时候 他 曾是 不是 施力 他的 力量 ,
当他什么也没期待，当他没有使出全力时，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ！
and was yielding simply to his kindness of heart !
和 曾是 屈服 简单地 到 他的 仁慈 的 心 ！
而他只是心甘情愿地屈服于他的善良之心！

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ！
“ **Ah , you will be sorry for this , on my word of honour !**
“ 啊 , 你 将要 是 对不起 为了 这 , 在 我的 单词 的 荣誉 ！
“啊，你一定会为此后悔的，我以我的荣誉发誓！”

“ [dəˈniːz, deˈ-][ræn] [əˈweɪ] .
“ **Denise ran away .**
“ 丹妮丝 跑 离开 .

丹妮丝逃跑了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræn] ; [bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] , [stiːl] [ˈʃudəriŋ] , [ʃiː; ji][fərˈɡɑːtɪ]
Just at that moment the bell rang ; but troubled , still shuddering , she forgot
只是 在 那 片刻 这 钟 响铃 ; 但 麻烦 , 仍然 颤抖 , 她 忘了
[ˈrɑːbiːnoʊ] ,
Robineau ,
罗宾诺 ,

就在这时，铃声响了；但她心神不宁，浑身颤抖，忘记了罗比诺。

[ænd; ʌnd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] , [nʌ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] .
and went straight to her counter , not daring to go down again .
和 去 直的 到 她 柜台 , 不是 大胆 到 去 向下 再次 .
她径直走到柜台前，不敢再下去了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɡeɪlɒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,
As the sun fell on the frontage of the Place Gaillon of an afternoon ,
作为 这 太阳 跌倒 在 这 临街面 的 这 地方 盖隆 的 一个 下午 ,
午后，夕阳洒在盖隆广场的正面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ruːmz; rɒmz] , [nʌːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈlɪnɪn]
they were all stifling in the first floor rooms , notwithstanding the grey linen
他们 是 全部 令人窒息 在 这 第一的 地面 房间 , 虽然 这 灰色的 亚麻布
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

尽管挂着灰色亚麻百叶窗，一楼的房间里仍然闷热难耐。

[ə; eɪ] [fju:] ['kʌstəməɾz] [keɪm] , [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɔ:rm] [steɪt]
A few customers came , put the young ladies into a very uncomfortable , warm state
一个 很少 顾客 来了 , 放 这 年轻的 女士们 进入 一个 非常 不舒服 , 温暖的 状态 ,
:

几个顾客来了, 让年轻女士们感到非常不舒服, 气氛也很闷热。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
and went away without buying anything .
和 去 离开 没有 购买 任何事物 .

然后他什么也没买就走了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [jɔ:nɪŋ] ['i:v(ə)n] ['ʌndə] ['mædəm] - [bɪg] ['sli:pi] [aɪz] .
Every one was yawning even under Madame Aurélie's big sleepy eyes .
每一个 一 曾是 打哈欠 甚至 在下面 夫人 - 大的 困 眼睛 .

就连奥雷莉夫人那双睡眠惺忪的大眼睛下, 每个人都在打哈欠。

[tɔ:rdz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [də'ni:z, de'-] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] , ['kwaiətli]
Towards three o'clock , Denise , seeing the first - hand falling off to sleep , quietly
向 三 点钟 , 丹妮丝 , 看到 这 第一的 - 手 坠落 离开 到 睡觉 , 悄悄
[slɪpt] [ɔ:f] ,
slipped off ,
滑倒了 离开 ,

临近三点钟, 丹妮丝见指针快要落下, 便悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hær] ['dʒɜ:ɾni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [er] .
and resumed her journey across the shop , with a busy air .
和 恢复 她 旅行 穿过 这 店铺 , 和 一个 忙碌的 空气 .

她继续穿过商店, 神情忙碌。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kjəriəs] [wʌnz] , [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] , [ɔ:f][ðə; ði] [sent] ,
To put the curious ones , who might be watching her , off the scent ,
到 放 这 好奇的 一个 , WHO 可能 是 观看 她 , 离开 这 香味 ,

为了打消那些可能正在观察她的好奇者的疑虑,

[fi:; ji] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪlk] [dɪ'pɑ:ɾtmənt] ; [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
she did not go straight to the silk department ; pretending to want something in
她 做过 不是 去 直的 到 这 丝绸 部门 ; 假装 到 想 某物 在
[ðə; ði] [lərs] [dɪ'pɑ:ɾtmənt] ,
the lace department ,
这 蕾丝 部门 ,

她没有直接去丝绸区, 而是假装想去蕾丝区买东西。

[fi:; ji] [went] [ʌp][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] -
she went up to Deloche , and asked him a question ; then , on the ground -
她 去 向上 到 - , 和 问 他 一个 问题 ; 然后 , 在 这 地面 -
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

她走到德洛什面前, 问了他一个问题; 然后, 在一楼,

[fi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:t(ə)n] [dɪ'pɑ:ɾtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]
she passed through the printed cottons department , and was just going into the
她 通过了 通过 这 打印 棉花 部门 , 和 曾是 只是 去 进入 这
[krə'væt][wʌn] ,
cravat one ,
领结 一 ,

她穿过印花棉布区, 正要走进领巾区。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] .
when she stopped short , startled and surprised .
什么时候 她 停止 短的 , 惊慌 和 惊讶 .
她突然停住，惊愕不已。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
Jean was before her .
让 曾是 前 她 .
珍在她前面。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
” 什么 ！
“ 什么！

[ɪts] [juː; jʊ] ?
it's you ?
它是 你 ？
是你吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [kwaɪt] [peɪl] .
” **she murmured , quite pale .**
” 她 低声说道 , 相当 苍白 .
她脸色苍白地低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [blaʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her]
He had on his working blouse , and was bare - headed , with his hair
他 有 在 他的 在职的 女式衬衫 , 和 曾是 裸 - 标题 , 和 他的 头发
[ɪn][dɪsˈɔ:rdər] ,
in disorder ,
在 紊乱 ,
他穿着工作服，没戴帽子，头发乱蓬蓬的。

[ðə; ði] [kə:lz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rlɪʃ] [feɪs] .
the curls falling over his girlish face .
这 卷发 坠落 超过 他的 少女 脸 .
卷发垂落在他稚嫩的脸上。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [blæk] [ˈnek,tɑɪz] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Standing before a show - case of narrow black neckties , he appeared to be
常设 前 一个 展示 - 案件 的 狭窄的 黑色的 领带 , 他 出现 到 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
thinking deeply .
思维 深 .
他站在一排黑色窄领带的展示柜前，似乎在沉思。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ” [rɪˈzju:md] [dəˈni:z, de-'] .
” **What are you doing here ?** ” **resumed Denise .**
” 什么 是 你 正在做 这里 ？ ” 恢复 丹妮丝 .
“你在这里做什么？”丹妮丝继续问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
” **What do you think ?** ” **replied he .**
” 什么 做 你 思考 ？ ” 回复 他 .
“你觉得呢？”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] .
” **I was waiting for you .**
” 我 曾是 等待 为了 你 .
我一直在等你。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][em 'i:] [kʌm] .
You won't let me come .
你 惯于 让 我 来 .

你不让我来。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] .
So I came in , but haven't said anything to anybody .
所以 我 来了 在 , 但 还没有 说 任何事物 到 任何人 .

所以我进来了，但我什么也没跟任何人说。

[juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [seɪf] .
You may feel quite safe .
你 可能 感觉 相当 安全的 .

你可能会感到很安全。

[prɪ'tend] [nɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [em 'i:] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Pretend not to know me , if you like .
假装 不是 到 知道 我 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以假装不认识我。

" [sʌm; səm] ['seɪlzmən] [wɜːr; wər] [ɔ:l'reɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [dʒiːn] ['loʊə-d]
" Some salesmen were already looking at them with astonishment Jean lowered
" 一些 推销员 是 已经 寻找 在 他们 和 惊讶 让 降低

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“有些销售员已经惊讶地看着他们了。”让·压低了声音。

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [juː; jʊ] [noʊ] .
" She wanted to come with me you know .
" 她 通缉 到 来 和 我 你 知道 .

“你知道，她想跟我一起去。”

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kloʊz] [baɪ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .
Yes , she is close by , opposite the fountain .
是的 , 她 是 关闭 经过 , 对面的 这 喷泉 .

是的，她就在附近，喷泉对面。

[ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ðɪ] [fɪftiːn] [fræŋks] [kwɪk] ,
Give me the fifteen francs quick ,
给 我 这 十五 法郎 快的 ,

快点把十五法郎给我。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es] !
or we are done for as sure as the sun is shining on us !
或者 我们 是 完毕 为了 作为 当然 作为 这 太阳 是 灼灼 在 我们 !

否则我们就完蛋了，就像太阳照耀着我们一样确定无疑！

" [də'niːz, de-'] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" Denise lost her head .
" 丹妮丝 丢失的 她 头 .

丹妮丝失去了理智。

[ðə; ðɪ] ['lʊkə-z] - [ɑːn][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] , ['lɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
The lookers - on were grinning , listening to this adventure .
这 外貌 - 在 是 咧嘴笑 , 聆听 到 这 冒险 .

旁观者们听着这段冒险故事，脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmʌni] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] — — “
and if I don't give him this money this evening — — “
 和 如果 我 不 给 他 这 钱 这 晚上 — — ”
 如果我今晚不给他这笔钱——”

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , ” [ˈmɜ: mɜ:d] [dəˈni:z, deˈ-] .

“ **Be quiet** , ” **murmured Denise** :
“ 是 安静的 , ” 低声说道 丹妮丝 :

“安静点,”丹妮丝低声说道。

“ [ˈprez(ə)ntli] , [du:] [get] [əˈb:ŋ] .

“ **Presently** , **do get along** .
“ 目前 , 做 得到 沿着 .

“目前, 相处融洽。”

” [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ: rslz] [ˈɑ: fɪs] .

“ **They were now in the parcels office** .
“ 他们 是 现在 在 这 包裹 办公室 .

“他们现在在包裹收发室。”

[ðə; ði] [ded] [ˈsi: z(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][væst] [flɔ: r] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv][ˈtɔ: rpər] ,

The dead season had thrown the vast floor into a sort of torpor ,
这 死的 季节 有 抛掷 这 广阔的 地面 进入 一个 种类 的 麻木 ,

淡季的到来使这片广阔的土地陷入了一种沉寂状态。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] .

in the pale light from the air - holes .
在 这 苍白 光 从 这 空气 - 孔 .

在从通风孔透出的微弱光线下。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][kəʊld][æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi: lɪŋ] .

It was cold as well , a silence fell from the ceiling .
它 曾是 寒冷的 作为 出色地 , 一个 沉默 跌倒 从 这 天花板 .

天气也很冷, 一片寂静从天花板上降了下来。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而,

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ: tmənts] [ðə; ði] [fju:] [ˈpækɪts] [fɔ: r; fər]

a porter was collecting from one of the compartments the few packets for
一个 搬运工 曾是 收集 从 一 的 这 隔间 这 很少 数据包 为了

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] ;

the neighbourhood of the Madeleine ;
这 邻里 的 这 玛德琳 ;

一名搬运工正在其中一个车厢里收集运往玛德琳教堂附近地区的几包包裹;

[ænd; ænd] , [ɑ: n][ðə; ði][lɑ: rdʒ] [ˈsɔ: rtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [ˈsi: tɪd] [ˈkæmpiən] , [ðə; ði] [tʃi: f] [klɜ: rk] , [hɪz; ɪz]

and , on the large sorting - table , was seated Campion , the chief clerk , his
和 , 在 这 大的 排序 - 桌子 , 曾是 坐着 坎皮恩 , 这 首席 职员 , 他的

[legz] [ˈdæŋɡliŋ] ,

legs dangling ,
腿 悬挂 ,

首席职员坎皮恩坐在大分拣台上, 双腿悬空着。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑ: ndərɪŋ] [əˈbɑʊt] .

and his eyes wandering about .
和 他的 眼睛 漫游 关于 .

他的目光四处游移。

[dʒi: n][brɪˈɡæn] [əˈgen] : “ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [naɪf] — — ”

Jean began again : “ The husband , who has a big knife — — ”
让 开始 再次 : “ 这 丈夫 , who 有 一个 大的 刀 — — ”

珍妮又开口说道: “丈夫, 他手里拿着一把大刀——”

“ [get] [ə'ɔ:ŋ] ！
“ **Get along** ！
“ 得到 沿着 ！

“好好相处！ ”

“ [rɪ'pi:tɪd] [də'ni:z, de'-] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] ．
“ **repeated Denise , still pushing him forward** ．
“ 重复 丹妮丝 , 仍然 推动 他 向前 ．

“丹妮丝重复道，同时继续推着他往前走。”

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærou] ['kɒrɪdɔ:z] , [wer] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [kept] [kən'tɪnjuəli]
They followed one of the narrow corridors , where the gas was kept continually
他们 随后 一 的 这 狭窄的 走廊 , 在哪里 这 气体 曾是 保留 持续
[ˈbɜ:rnɪŋ] ．
burning ．
燃烧 ．

他们沿着一条狭窄的走廊走去，走廊里煤气一直燃烧着。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [vɔ:ltz] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [gʊdʒ] [θru:] [aʊt][ðer; ðər]
To the right and the left in the dark vaults the reserve goods threw out their
到 这 正确的 和 这 左边 在 这 黑暗的 金库 这 预订 商品 扔 出去 他们的
[ˈʃæ,dʊʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ．
shadows behind the gratings ．
阴影 在后面 这 格栅 ．

在黑暗的地窖左右两侧，储备货物的影子在栅栏后投下。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ji] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ．
At last she stopped opposite one of these ．
在 最后的 她 停止 对面的 一 的 这些 ．

最后，她停在了其中一个对面。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
Nobody was likely to pass that way ; but it was not allowed , and she
无人 曾是 可能 到 经过 那 方式 ; 但 它 曾是 不是 允许 , 和 她
[ˈʃʌdəd] ．
shuddered ．
颤抖 ．

不太可能有人会从那条路经过；但这是不允许的，她不禁打了个寒颤。

“ [ɪf] [ðɪs] ['ræskl] [sez] ['eniθɪŋ] , “ [rɪ'zju:md] [dʒi:n] , “ [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [naɪf]
“ **If this rascal says anything , “ resumed Jean , “ the husband , who has a big knife**
“ 如果 这 恶棍 说道 任何事物 , “ 恢复 让 , “ 这 丈夫 , who 有 一个 大的 刀
—— “
—— “
—— “

“如果这个家伙再说一句话,”让继续说道, “他丈夫手里拿着一把大刀——”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˌfɪfti:n] [fræŋks] ? “ [ɪk'skleɪmd] [də'ni:z, de'-][ɪn] [dɪ'sper] ．
“ **Where do you expect I can find fifteen francs ? “ exclaimed Denise in despair** ．
“ 在哪里 做 你 预计 我 能 寻找 十五 法郎 ? “ 惊呼 丹妮丝 在 绝望 ．

“你觉得我上哪儿去找十五法郎？”丹妮丝绝望地喊道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)] ?
“ **Can't you be more careful ?**
“ 不能 你 是 更多的 小心 ?

你就不能更小心点吗？

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm]['stu:pɪd] [skreɪp] ！
You're always getting into some stupid scrape ！
你是 总是 获得 进入 一些 愚蠢的 刮 ！

你总是惹出一些愚蠢的麻烦！

” [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” He struck his chest .
” 他 击 他的 胸部 .

他捶打着自己的胸口。

[ə'mɪdʌst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [ɪn'venʃənz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] .
Amidst all his romantic inventions , he had almost forgotten the exact truth .
在.....之中 全部 他的 浪漫的 发明 , 他 有 几乎 被遗忘的 这 精确的 真相 .

在他所有浪漫的幻想中, 他几乎忘记了真相。

[hi:; hi] ['dræmətaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ɪ'mi:diət]
He dramatised his money wants , but there was always some immediate
他 戏剧化的 他的 钱 想要 , 但 那里 曾是 总是 一些 即时
[nə'sesəti] [bɪ'hɑ:nd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] .
necessity behind this display .
必要性 在后面 这 展示 .

他夸大了自己的金钱需求, 但这种表现背后总有一些迫在眉睫的需要。

” [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['seɪkrɪd] , [ɪts] ['ri:əli] [tru:] [ðɪs] [taɪm] .
” By all that's sacred , it's really true this time .
” 经过 全部 那就是 神圣 , 它是 真的 真的 这 时间 .

“以神圣的名义发誓, 这次是真的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] — —
I was holding her like this , and she was kissing me — —
我 曾是 保持 她 喜欢 这 , 和 她 曾是 接吻 我 — —

我这样抱着她, 她吻了我——

” [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] , ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [θɔ:rnz] , [kəm'pli:tli]
” She stopped him again , and lost her temper , feeling on thorns , completely
” 她 停止 他 再次 , 和 丢失的 她 脾气 , 感觉 在 荆棘 , 完全地
[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] .
at a loss .
在 一个 损失 .

她再次拦住他, 失去了理智, 感觉自己像被荆棘刺伤一样, 完全不知所措。

” [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
” I don't want to know .
” 我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[ki:p] [jɔ:; jər] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
Keep your wicked conduct to yourself .
保持 你的 邪恶 执行 到 你自己 .

把你的邪恶行径藏在心里。

[ɪts] [tu:] [bæd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] !
It's too bad , you ought to know better !
它是 也 坏的 , 你 应该 到 知道 更好的 !

太可惜了, 你应该更懂事些!

[jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [em 'i:] .
You're always tormenting me .
你是 总是 折磨 我 .

你总是折磨我。

[aɪm] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] ['mʌni] .
I'm killing myself to keep you in money .
我是 杀 我 到 保持 你 在 钱 .

我拼了命也要让你有钱。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][wɜ:rk] .

Yes , I have to stay up all night at work .
是的 , 我 有 到 停留 向上全部 夜晚 在 工作 .

是的, 我得熬夜工作。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [maʊθ] .

Not only that , you are taking the bread out of your little brother's mouth .
不是 仅有的 那 , 你 是 采取 这 面包 出去 的 你的 小的 兄弟 嘴 .

不仅如此, 你还抢走了你弟弟的饭碗。

" [dʒi:n] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs]

" Jean stood there with his mouth wide open , and all the colour left his face
" 让 站立 那里 和 他的 嘴 宽的 打开 , 和 全部 这 颜色 左边 他的 脸

.
:
.

让站在那里, 张着嘴, 脸色瞬间变得苍白。

[wʌt] !

What !
什么 !

什么!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ?

it was not right ?
它 曾是 不是 正确的 ?

这样做不对吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [laɪk] [ə; eɪ]

And he could not understand , he had always treated his sister like a
和 他 可以 不是 理解 , 他 有 总是 治疗 他的 姐姐 喜欢 一个

[kɑ:mræd] ,

comrade ,
同志 ,

他无法理解, 他一直把妹妹当成战友一样对待。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][kwɔ:t] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tuː; tə][hɜ:r; hə] .

he thought it quite a natural thing to open his heart to her .
他 想法 它 相当 一个 自然的 事物 到 打开 他的 心 到 她 .

他觉得向她敞开心扉是很自然的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] [ə'boʊv] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜ:rn] [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

But what choked him above all , was to learn she stopped up all night .
但 什么 窒息 他 多于 全部 , 曾是 到 学习 她 停止 向上全部 夜晚 .

但最让他难以接受的是, 他得知她整夜没有来月经。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [ʃer] [æz; əz] [wel] ,

The idea that he was killing her , and taking P  p  's share as well ,
这 主意 那 他 曾是 杀 她 , 和 采取 - 分享 作为 出色地 ,

他竟然要杀了她, 还要拿走佩佩的那份财产, 这种想法真是令人难以置信。

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'g  n][tuː; tə][kraɪ] .

affected him so much that he began to cry .
做作的 他 所以 很多 那 他 开始 到 哭 .

这件事深深触动了 他, 他开始哭泣。

" [jʊ  (r)] [raɪt] ; [aɪm][  ; eɪ][sk  mp] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

" You're right ; I'm a scamp , " exclaimed he .
" 你是 正确的 ; 我是 一个 恶棍 , " 惊呼 他 .

"你说得对, 我就是个淘气鬼,"他喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] ['wɪkɪd] , ['ri:əli] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz]
“ **But it isn't wicked , really , far from it , and that's why one always does**
“ 但 它 不是 邪恶 , 真的 , 远的 从 它 , 和 那就是 为什么 一 总是 做
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“但其实这并不邪恶，恰恰相反，这就是为什么人们总是这样做的原因！ ”

[ðɪs] ['wʊmən] , [də'ni:z, de'-] , [ɪz] ['twenti] , [ænd; ənd] [θʊ:t] [aɪ 'ti:] [sʌt] [fʌŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm]['oʊnli]
This woman , Denise , is twenty , and thought it such fun , because I'm only
这 女士 , 丹妮丝 , 是 二十 , 和 想法 它 这样的 乐趣 , 因为 我是 仅有的
[sev(ə)n'ti:n] .
seventeen .
十七 .
这个女人叫丹妮丝，二十岁，她觉得这很有趣，因为我只有十七岁。

['ri:əli] [naʊ] !
Really now !
真的 现在 !

真的吗！

[aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] ['fjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] !
I am quite furious with myself !
我 是 相当 狂怒 和 我 !

我对自己非常生气！

[aɪ][kʊd; kəd][slæp][maɪ] [feɪs] !
I could slap my face !
我 可以 拍击 我的 脸 !

我真想扇自己耳光！

“ [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪnʌŋdeɪtɪŋ]
“ **He had taken her hands , and was kissing them and inundating**
“ 他 有 已采取 她 双手 , 和 曾是 接吻 他们 和 淹没
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] .
them with tears .
他们 和 眼泪 .

他握住她的手，亲吻着，泪水盈眶。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['fɪfti:n] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .
“ **Give me the fifteen francs , and this shall be the last time .**
“ 给 我 这 十五 法郎 , 和 这 将 是 这 最后的 时间 .

“把十五法郎给我，这是最后一次了。”

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I swear to you .
我 发誓 到 你 .

我向你发誓。

[ɔ:r] ['ræðər] — [noʊ] ! — [dəunt] [ɡɪv] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
Or rather — no ! — don't give me anything .
或者 相当 — 不 ! — 不 给 我 任何事物 .

或者更确切地说——不！——什么都别给我。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][daɪ] .
I prefer to die .
我 更喜欢 到 死 .

我宁愿去死。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['mæ:dəz] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If the husband murders me it will be a good riddance for you .
如果 这 丈夫 谋杀案 我 它 将要 是 一个 好的 摆脱 为了 你 .

如果我丈夫杀了我，对你来说也是件好事。

” [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [wið; wiθ] [riˈmɔːrs] .
” **And as she was crying as well , he was stricken with remorse .**
” 和 作为 她 曾是 哭泣 作为 出色地 , 他 曾是 受打击的 和 悔恨 .
“当她也哭泣时, 他感到无比懊悔。”

” [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɔːt] [ʃɒr] .
” **I say that , but of course I'm not sure .**
” 我 说 那 , 但 的 课程 我是 不是 当然 .
“我这么说, 但我当然也不确定。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɔːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] .
Perhaps he doesn't want to kill any one .
也许 他 不 想 到 杀 任何 一 .
或许他并不想杀任何人。

[wiːl] [ˈmænɪdʒ] .
We'll manage .
出色地 管理 .
我们会应付的。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
I promise you that , darling .
我 承诺 你 那 , 亲爱的 .
我向你保证, 亲爱的。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm][ɔːf] .
Good - bye , I'm off .
好的 - 再见 , 我是 离开 .
再见, 我走了。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
” **But a sound of footsteps at the end of the corridor frightened them .**
” 但 一个 声音 的 脚步声 在 这 结尾 的 这 走廊 害怕 他们 .
“但走廊尽头传来的脚步声吓坏了他们。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
She quickly drew him close to the grating , in a dark corner .
她 迅速地 画 他 关闭 到 这 格栅 , 在 一个 黑暗的 角落 .
她迅速把他拉到靠近铁栅栏的地方, 在一个黑暗的角落里。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - [ˈbɜːrnər] [nɪr]
For an instant they heard nothing but the hissing of a gas - burner near
为了 一个 立即的 他们 听到 没有什么 但 这 嘶嘶声 的 一个 气体 - 刻录机 靠近
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
一瞬间, 他们什么也没听到, 只听到附近煤气炉发出嘶嘶声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [druː] [ˈnɪrər] ; [ænd; ʌnd] , [ɑːn] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [nek] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəg,naɪzd]
Then the footsteps drew nearer ; and , on stretching out her neck , she recognised
然后 这 脚步声 画 更近 ; 和 , 在 伸展 出去 她 脖子 , 她 已确认
[ʒuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
Jouve , the inspector ,
朱夫 , 这 检查员 ,
脚步声越来越远; 她伸长脖子一看, 认出那是督察朱夫。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈmɪləteri] [wɔːk] .
who had just entered the corridor , with his stiff military walk .
WHO 有 只是 进入 这 走廊 , 和 他的 僵硬的 军队 走 .
他刚走进走廊, 迈着僵硬的军人步伐。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] , [ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]
Was he there by chance , or had some one at the door warned him
曾是 他 那里 经过 机会 , 或者 有 一些 一 在 这 门 警告 他
[ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ˈprez(ə)ns] ?
of Jean's presence ?
的 牛仔裤 在场 ?

他是不是偶然路过那里，还是有人在门口警告他吉恩在场？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
She was seized with such a fright that she knew not what to do ;
她 曾是 查获 和 这样的 一个 惊吓 那 她 知道 不是 什么 到 做 ;
[ənd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [dʒiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

她吓得魂飞魄散，不知所措；

[ənd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [dʒiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

她把吉恩从她们藏身的黑暗角落里推了出来。

[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
and drove him before her , stammering out : “ Be off !
和 驾驶 他 前 她 , 结巴 出去 : “ 是 离开 !
[biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

她开车把他推到她前面，结结巴巴地说：“滚开！ ”

[biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

走开！

“ [bəʊθ] [ˈgæləpt] [əˈlɔːŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [zuːv] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][bɪˈɡæn]
” Both galloped along , hearing Jouve behind them , for he also had began
” 两个都 疾驰 沿着 , 听力 朱夫 在后面 他们 , 为了 他 还 有 开始
[tuː; tə][rʌn] .
to run .
到 跑步 .

“两人策马疾驰，听见朱夫在身后，因为他也开始奔跑了。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ˈɑːfɪs] [əˈɡen] ,
They crossed the parcels office again ,
他们 交叉 这 包裹 办公室 再次 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

他们再次穿过包裹收发室。

[ənd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
and arrived at the foot of the stairs leading out into the Rue de la
和 到达的 在 这 脚 的 这 楼梯 领导 出去 进入 这 后悔 德 拉
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

然后到达了通往米舒迪埃街的台阶脚下。

“ [biː; bi][ɔːf] !
” Be off !
” 是 离开 !
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

“滚开！ ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [dəˈniːz, de-] , “ [biː; bi][ɔːf] !
” repeated Denise , “ be off !
” 重复 丹妮丝 , “ 是 离开 !
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

“走开！ ”丹妮丝重复道。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [send][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [fræŋks][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
If I can , I'll send you the fifteen francs all the same .
如果 我 能 , 患病的 发送 你 这 十五 法郎 全部 这 相同的 .
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
and she pushed Jean out of the dark spot where they were concealed ,
和 她 推动 让 出去 的 这 黑暗的 点 在哪里 他们 是 暗 ,
[ənd; ənd][dʒiːn] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈstæməɪn] [aʊt] : “ [biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

如果可以的话，我还是会寄给你那十五法郎。

” [dʒi:n] , [br'wildərd] , ['skæmpəd] [ə'wei] .
“ **Jean , bewildered , scampered away** .
” 让 , 困惑 , 四处逃窜 离开 .

珍妮一脸茫然地跑开了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hu:] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
The inspector , who came up panting , out of breath ,
这 检查员 , WHO 来了 向上 喘息 , 出去 的 气息 ,

督察气喘吁吁地走了上来，

[kʊd; kəd][f'ooɪli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][f'kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [blaʊs] ,
could only distinguish a corner of his white blouse ,
可以 仅有的 区分 一个 角落 的 他的 白色的 女式衬衫 ,

只能辨认出他白色衬衫的一角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [fer] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and his locks of fair hair flying in the wind .
和 他的 锁 的 公平的 头发 飞行 在 这 风 .

他那金色的长发在风中飞舞。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][f'moʊmənt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ə'pɪrəns] .
He stood a moment to get his breath , and resume his correct appearance .
他 站立 一个 片刻 到 得到 他的 气息 , 和 恢复 他的 正确的 外貌 .

他站了一会儿，喘了口气，然后恢复了原本的仪态。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [waɪt] ['nektai] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk]
He had on a brand - new white necktie , the large bow of which shone like
他 有 在 一个 品牌 - 新的 白色的 领带 , 这 大的 弓 的 哪个 闪耀 喜欢

[ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] .
a snow - flake .
一个 雪 - 薄片 .

他系着一条崭新的白色领带，领带上的大蝴蝶结像雪花一样闪闪发光。

” [wel] !
“ **Well !**
” 出色地 !

“出色地！

[ðɪs] [ɪz][naɪs] [br'heɪvjər] , [mædəmwə'zel] ! ” [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] .
this is nice behaviour , mademoiselle ! ” said he , his lips trembling .
这 是 好的 行为 , 小姐 ! ” 说 他 , 他的 嘴唇 发抖 .

“小姐，这真是良好的举止！”他说道，嘴唇微微颤抖。

“ [jes] , [ɪts] [naɪs] , ['veri] [naɪs] !
“ **Yes , it's nice , very nice !**
” 是的 , 它是 好的 , 非常 好的 !

“是的，很好，非常好！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][f'goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən]
If you think I'm going to stand this sort of thing in the basement , you're mistaken
如果 你 思考 我是 去 到 站立 这 种类 的 事物 在 这 地下室 , 你是 错误

·
:
·

如果你以为我会容忍这种事发生在地下室，那就大错特错了。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪlst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
“ **And he pursued her with this whilst she was returning to the shop** ,
” 和 他 追击 她 和 这 而 她 曾是 返回 到 这 店铺 ,

[oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
overcome with emotion ,
克服 和 情感 ,

“当她情绪激动地返回商店时，他一直追着她，说着这些话。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
unable to find a word of defence .
无法 到 寻找 一个 单词 的 防御 .

找不到任何辩解的话语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
She was sorry now she had run away .
她 曾是 对不起 现在 她 有 跑步 离开 .

她现在后悔当初逃走了。

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɔːrwəd] ?
Why hadn't she explained the matter , and brought her brother forward ?
为什么 之前没有 她 解释 这 事情 , 和 带来 她 兄弟 向前 ?

她为什么不解释清楚这件事, 也不把她哥哥带出来?

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [gʊv][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [vɪləniːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
They would now go and imagine all sorts of villanies , and say what she might ,
他们 会 现在 去 和 想象 全部 排序 的 恶棍 , 和 说 什么 她 可能 ,

他们现在会去想象各种各样的恶人, 然后说她可能会说的话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
they would not believe her .
他们 会 不是 相信 她 .

他们不相信她。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][fər'gɔːt] ['rɑːbɪnoʊ] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊntər] .
Once more she forgot Robineau , and went straight to her counter .
一次 更多的 她 忘了 罗宾诺 , 和 去 直的 到 她 柜台 .

她又一次忘记了罗比诺, 径直走向柜台。

[ʒuːv] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə-z] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
Jouve immediately went to the manager's office to report the matter .
朱夫 立即地 去 到 这 经理的 办公室 到 报告 这 事情 .

Jouve立即前往经理办公室报告此事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [təʊld][hɪm; ɪm] [mə'sjɜːr] [mu'reɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] -
But the messenger told him Monsieur Mouret was with Monsieur Bourdoncle -
但 这 信使 讲述 他 先生 穆雷 曾是 和 先生 -

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːbɪnoʊ] ;
and Monsieur Robineau ;
和 先生 罗宾诺 ;

但送信人告诉他, 穆雷先生和布尔登克莱先生以及罗比诺先生在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
they had been talking together for the last quarter of an hour .
他们 有 到过 说 一起 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 .

他们已经交谈了十五分钟。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ,
In fact , the door was halfopen ,
在 事实 , 这 门 曾是 半开 ,

事实上, 门半开着,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [mu'reɪ] ['geɪli] [æskɪŋ] ['rɑːbɪnoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
and he could hear Mouret gaily asking Robineau if he had had a
和 他 可以 听到 穆雷 兴高采烈地 问 罗宾诺 如果 他 有 有 一个

[plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] ;
pleasant holiday ;
令人愉快的 假期 ;

他能听到穆雷兴高采烈地问罗比诺假期过得是否愉快;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; ei] [dis'mis(ə)l] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
there was not the least question of a dismissal — on the contrary ,
那里 曾是 不是 这 至少 问题 的 一个 解雇 — 在 这 相反 ,
根本不存在解雇的问题——恰恰相反,

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fel] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the conversation fell on certain things to be done in the department .
这 对话 跌倒 在 肯定 事物 到 是 完毕 在 这 部门 .
谈话的焦点转移到了部门里需要完成的某些事情上。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['eniθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [zu:v] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mu'reɪ] “ [kʌm] [ɪn] .
“ **Do you want anything , Monsieur Jouve ?** ” **exclaimed Mouret “ Come in .**
“ 做 你 想 任何事物 , 先生 朱夫 ? ” 惊呼 穆雷 ” 来 在 .
“朱夫先生, 您想要什么吗?”穆雷问道, “请进。”

[bʌt; bət][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **But a sudden instinct warned the inspector .**
“ 但 一个 突然 本能 警告 这 检查员 .
但一种突如其来的直觉警告了督察。

[æz; əz] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
As Bourdoncle had come out , he preferred to relate the affair to him .
作为 - 有 来 出去 , 他 首选 到 涉及 这 事务 到 他 .
由于布尔东克尔已经出柜, 他更愿意把这件事告诉布尔东克尔。

[ðeɪ] ['sləʊli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They slowly passed through the shawl department , walking side by side ,
他们 缓慢地 通过了 通过 这 披肩 部门 , 步行 边 经过 边 ,
他们并肩缓缓穿过披肩区。

[ðə; ði][wʌŋ] ['li:nɪŋ] ['ʊvər][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [təʊn] , [ðə; ði] [ʌðər] ['lɪsnɪŋ] ,
the one leaning over and talking in a low tone , the other listening ,
这 一 倾斜 超过 和 说 在 一个 低的 语气 , 这 其他 聆听 ,
一人俯身低声说话, 另一人倾听。

[nɑ:t][ə; ei] [saɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [feɪs] [bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] .
not a sign on his severe face betraying his impressions .
不是 一个 符号 在 他的 严重 脸 背叛 他的 印象 .
他严肃的脸上没有一丝表情泄露他的感受。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ləst] .
“ **All right ,** ” **said the latter at last .**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 后者 在 最后的 .
“好吧,”后者终于说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hi;; hi] [went] [ɪn] .
And as they had arrived close to the dress department , he went in .
和 作为 他们 有 到达的 关闭 到 这 裙子 部门 , 他 去 在 .
当他们走到服装部附近时, 他就走了进去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [də'ni:z, de'-] .
Just at that moment Madame Aurélie was scolding Denise .
只是 在 那 片刻 夫人 奥雷莉 曾是 责骂 丹妮丝 .
就在这时, 奥雷莉夫人正在训斥丹妮丝。

[wer] [hæd; həd][ʃi;; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ə'gen] ?
Where had she come from , again ?
在哪里 有 她 来 从 , 再次 ?
她究竟是从哪里来的?

[ðɪs] [taɪm] [ʃi;; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] .
This time she couldn't say she had been to the work - room .
这 时间 她 不能 说 她 有 到过 到 这 工作 - 房间 .
这一次她不能说她去过工作室了。

['ri:əli] , [ðɪ:z] [kən'tɪnjuəl] [æbsəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ['eni] [lɒŋgə].
Really , these continual absences could not be tolerated any longer .
真的 , 这些 持续的 缺勤 可以 不是 是 容忍 任何 更长 .

确实，这种持续的缺勤已经无法容忍了。

“ [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] ! ” [kraɪd] - .
 “ Madame Aurélie ! ” cried Bourdoncle .
 “ 夫人 奧雷莉 ! ” 哭 - .

“奥雷利夫人！”布尔登克尔喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][dɑːn][ə; eɪ][bəʊld][stroʊk] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kən'sʌlt] [mu'reɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr]
He had decided on a bold stroke , not wishing to consult Mouret , for fear
 他 有 决定 在 一个 大胆的 中风 , 不是 祝 到 咨询 穆雷 , 为了 害怕
 [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wiːknəs] .
of some weakness .
 的 一些 弱点 .

他决定采取大胆的行动，不愿咨询穆雷的意见，因为他害怕暴露自己的弱点。

他决定采取大胆的行动，不愿咨询穆雷的意见，因为他害怕暴露自己的弱点。

[ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wəz; wəz] [wɒns] [mɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
The first - hand came up , and the story was once more related in a low voice .
这 第一的 - 手 来了 向上 , 和 这 故事 曾是 一次 更多的 有关的 在 一个 低的 嗓音 .

当事人提起此事，低声又讲述了一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi] .
They were all waiting in the expectation of some catastrophe .
 他们 是 全部 等待 在 这 期待 的 一些 灾难 .

他们都屏息以待，期待着某种灾难的发生。

[æʔ; ət][læst] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ər] .
At last , Madame Aurélie turned round with a solemn air .
 在 最后的 , 夫人 奥雷莉 转向 圆形的 和 一个 庄严 空气 .

最后，奥雷莉夫人神情严肃地转过身来。

“ [mædəmwəˈzel] - !
 “ **Mademoiselle Baudu** !
 “ 小姐 - !

“波杜小姐！”

" [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['pʌfi] ['empɜ:z] [mæsk] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] :
 " **And** **her** **puffy** **emperor's** **mask** **assumed** **the** **immobility** **of** **the** **all** - **powerful** :
 " 和 她 蓬松 皇帝的 面具 假定 这 不动 的 这 全部 - 强大的 :

" [gou][ænd; ənd][bi; bi] [peɪd] !
 " Go and be paid !
 " 去 和 是 有薪酬的 !

“她那蓬松的皇帝面具呈现出全能者的不动状态：‘去领报酬吧！’”

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [freɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
 " **The terrible phrase sounded very loud in the empty department .**
 " 这 糟糕的 短语 听起来 非常 大声 在 这 空的 部门 .

“这句可怕的话语在空荡荡的部门里听起来格外响亮。”

[dɑːniːz, deɪ-] [stʊd] [ðer; ðər] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊst] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Denise stood there pale as a ghost , without saying a word .
 丹妮丝 站立 那里 苍白 作为 一个 鬼 , 没有 说 一个 单词 .

丹妮丝脸色苍白，像个幽灵一样站在那里，一句话也没说。

[æʔ; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ɪn][ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] :
At last she was able to ask in broken sentences :
在 最后的 她 曾是 有能力的 到 问 在 破碎的 句子 :

她终于能用断断续续的句子问出这个问题了：

“ [em 'i:] ! [em 'i:] !
“ **Me ! me !**
“ 我 ！ 我 ！

“我！我！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ？

做什么的？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ？

我做了什么？

“ - [rɪ'plaɪd] , [ˈhɑ:rʃli] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]
“ **Bourdoncle replied , harshly , that she knew very well , that she had better not**
“ - 回复 , 严厉地 , 那 她 知道 非常 出色地 , 那 她 有 更好的 不是
[prə'vʊk] ['eni] [eksplə'nei(ə)n] ;
provoke any explanation ;
惹 任何 解释 ;

布尔东克尔厉声回答说，她很清楚，最好不要引起任何解释；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][krə'væts] ,
and he spoke of the cravats ,
和 他 辐 的 这 领带 ,

他谈到了领巾，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'si:vd] [men]
and said that it would be a fine thing if all the young ladies received men
和 说 那 它 会 是 一个 美好的 事物 如果全部 这 年轻的 女士们 已收到 男人
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
down in the basement .
向下 在 这 地下室 .

他说，如果所有年轻女士都能在地下室接待男士，那将是一件好事。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] !
“ **But it was my brother !**
“ 但 它 曾是 我的 兄弟 ！

“但那是我哥哥！ ”

“ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:vəs] ['æŋgər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['vɜ:rdʒɪn] .
“ **cried she with the grievous anger of an outraged virgin .**
“ 哭 她 和 这 严重的 愤怒 的 一个 义愤填膺 处女 .

她像一个受辱的处女那样，带着悲愤之情喊道。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['klærə] [kə'menst] [tu:; tə] [læf] .
Marguerite and Clara commenced to laugh .
玛格丽特 和 克拉拉 开始 到 笑 .

玛格丽特和克拉拉开始大笑起来。

[ˈmædəm] [fʁe.de.ʁɪk] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] [dɪ'skri:t] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs]
Madame Frédéric , usually so discreet , shook her head with an incredulous
夫人 弗雷德里克 , 通常 所以 慎重 , 摇晃 她 头 和 一个 难以置信
[er] .
air .
空气 :

平时非常谨慎的弗雷德里克夫人难以置信地摇了摇头。

[ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] !
Always her brother !
总是 她 兄弟 ！

永远是她的哥哥！

[ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] !
Really it was very stupid !
真的 它 曾是 非常 愚蠢的 ！

真是太愚蠢了！

[dəˈniːz, deɪ-] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] : - ,
Denise looked round at all of them : Bourdoncle ,
丹妮丝 看起来 圆形的 在 全部 的 他们 : - ,

丹妮丝环顾四周：布尔东克尔，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ; [zuːv] ,
who had taken a dislike to her the first day ; Jouve ,
WHO 有 已采取 一个 不喜欢 到 她 这 第一的 天 ; 朱夫 ,

第一天就对她心生厌恶的人；朱夫，

[huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd]
who had stopped to serve as a witness , and from whom she expected
WHO 有 停止 到 服务 作为 一个 证人 , 和 从 谁 她 预期的

[noʊ][ˈdʒʌstɪs] ;
no justice ;
不 正义 ;

她停下来作证，却不指望能得到公正的对待；

[ðen] [ðiːz] [ˈgɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [baɪ][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv]
then these girls whom she had not been able to soften by nine months of
然后 这些 女孩们 谁 她 有 不是 到过 有能力的 到 软化 经过 九 几个月 的

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
smiling courage ,
微笑 勇气 ,

然后，她用九个月的微笑和勇气，也没能软化这些女孩的心。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
who were happy , in fact , to turn her out of doors .
WHO 是 快乐的 , 在 事实 , 到 转动 她 出去 的 门 .

事实上，他们很乐意把她赶出家门。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] ?
What was the good of struggling ?
什么 曾是 这 好的 的 挣扎 ?

奋斗有什么好处？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [hɜːrˈself][ɑːn][ðəm; ðəm] [wen] [noʊ][wʌn] [laɪkt]
what was the use of trying to impose herself on them when no one liked
什么 曾是 这 使用 的 尝试 到 强加 她自己 在 他们 什么时候 不 一 喜欢

[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

既然没人喜欢她，她硬要强迫别人接受她又有什么用呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
And she went away without a word ,
和 她 去 离开 没有 一个 单词 ,

她一言不发地走了。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [tɔːrdz] [ðɪs] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡld] .
not even casting a last look towards this room where she had so long struggled .
不是 甚至 铸件 一个 最后的 看 向 这 房间 在哪里 她 有 所以 长的 挣扎 .

她甚至没有最后看一眼这间她曾长期挣扎的房间。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɔːl] [ˈsterkeɪs] ,
But as soon as she was alone , before the hall staircase ,
但 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 前 这 大厅 楼梯 ,

但当她独自一人走到大厅楼梯前时，

[ə; eɪ] [di:pər] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fild] [hɜ:r; həɹ] [gri:vɪd] [hɑ:rt] .
a deeper sense of suffering filled her grieved heart .
一个更深感觉的 痛苦已填她伤心心 .
更深的痛苦感充满了她悲伤的心灵。

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] ,
No one liked her ,
不 一 喜欢 她 ,
没有人喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mu'reɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [di'praɪvɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and the sudden thought of Mouret had just deprived her of all idea of
和 这 突然 想法 的 穆雷 有 只是 被剥夺的 她 的 全部 主意 的
[rezɪg'neiʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .
突然想到穆雷，她顿时失去了所有认命的念头。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不！不！

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)] .
she could not accept such a dismissal .
她 可以 不是 接受 这样的 一个 解雇 .
她无法接受这样的解雇。

[pər'hæps][hi; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['vɪlə.nəs] ['stɔ:ri] , [ðɪs] ['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
Perhaps he would believe this villanous story , this rendezvous with a man
也许 他 会 相信 这 邪恶的 故事 , 这 会合 和 一个 男人
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] .
down in the cellars .
向下 在 这 地窖 .
或许他会相信这个邪恶的故事，相信他与一个男人在地下室的幽会。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ] ,
At the thought , a feeling of shame tortured her ,
在 这 想法 , 一个 感觉 的 耻辱 受折磨 她 ,
想到这里，她感到一阵羞耻。

[æŋ; ən] ['æŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'flɪktɪd] .
an anguish with which she had never before been afflicted .
一个 痛苦 和 哪个 她 有 绝不 前 到过 受苦的 .
这是她从未经历过的痛苦。

[ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
She wanted to go and see him , to explain the matter to him ,
她 通缉 到 去 和 看 他 , 到 解释 这 事情 到 他 ,
她想去见他，向他解释这件事。

['sɪmplɪ] [tu; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
simply to let him know the truth ;
简单地 到 让 他 知道 这 真相 ;
只是想让他知道真相；

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [nu:] [ðɪs] .
for she was quite ready to go away as soon as he knew this .
为了 她 曾是 相当 准备好 到 去 离开 作为 很快 作为 他 知道 这 .
因为他一知道这件事，她就迫不及待地想离开。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][oʊld] [fɪr] , [ðə; ði] [ˈfɪvər] [wɪt] [tʃɪld] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
And her old fear , the shiver which chilled her when in his presence ,
和 她 老的 害怕 , 这 颤抖 哪个 冷藏 她 什么时候 在 他的 在场 ,
还有她旧日的恐惧, 每次见到他都会让她不寒而栗的那种感觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
suddenly developed into an ardent desire to see him ,
突然 发达 进入 一个 热心 欲望 到 看 他 ,
突然间, 他产生了强烈的想见他的愿望。

[nɔ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
not to leave the house without telling him she had never belonged to another
不是 到 离开 这 房子 没有 讲述 他 她 有 绝不 属于 到 其他
:
:
:

离开家之前, 她要告诉他, 她从未属于过别人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
It was nearly five o'clock ,
它 曾是 几乎 五 点钟 ,
当时快五点了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [laɪf] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈi:vɪŋ] [er] .
and the shop was waking up into life again in the cool evening air .
和 这 店铺 曾是 醒来 向上 进入 生活 再次 在 这 凉爽的 晚上 空气 .
在凉爽的晚风中, 店铺又开始热闹起来。

[ʃi: ʃɪ] [ˈkwɪkli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [mʊˈreɪz] [ˈɑ:fɪs] .
She quickly started off for Mouret's office .
她 迅速地 开始 离开 为了 穆雷 办公室 .
她迅速动身前往穆雷的办公室。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈmelənka:li] [ˈfi:lɪŋ] [əˈgen] [tʊk]
But when she arrived at the door , a hopeless melancholy feeling again took
但 什么时候 她 到达的 在 这 门 , 一个 绝望 忧郁 感觉 再次 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
possession of her :
拥有 的 她 :
但当她走到门口时, 一种绝望的忧郁感再次攫住了她。

[hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪts] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [əˈgen] [fel] [ɑ:n]
Her tongue refused its office , the intolerable burden of existence again fell on
她 舌头 拒绝 它是 办公室 , 这 无法容忍 负担 的 存在 再次 跌倒 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
她的舌头拒绝发挥作用, 难以承受的生存重担再次压在了她的肩上。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [wʊd] [læf] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃi: ʃɪ] [θɔ:t] ;
He would not believe her , he would laugh like the others , she thought ;
他 会 不是 相信 她 , 他 会 笑 喜欢 这 其他的 , 她 想法 ;
她心想, 他不会相信她, 他会像其他人一样嘲笑她;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lməʊst] [feɪnt] [əˈweɪ] .
and this idea made her almost faint away .
和 这 主意 制成 她 几乎 头晕的 离开 .
这个想法让她几乎晕了过去。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [əˈloʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ded] !
All was over , she would be better alone , out of the way , dead !
全部 曾是 超过 , 她 会 是 更好的 独自的 , 出去 的 这 方式 , 死的 !
一切都结束了, 她一个人待着会更好, 远离尘嚣, 死了算了!

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [pɔ:lin] [ɔ:r] - , [ʃi:; ʃɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
And , without informing Pauline or Deloche , she went at once and took her
和 , 没有 通知 宝琳 或者 - , 她 去 在 一次 和 采取 她
['mʌni] .
money .
钱 .

她没有通知宝琳或德洛什，就立刻去拿走了她的钱。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] , “ [ˈtwenti] - [tu:] [deɪz] ; [ðæt] [meɪks]
“ **You have , mademoiselle ,** ” **said the clerk ,** “ **twenty - two days ; that makes**
“ 你 有 , 小姐 , ” 说 这 职员 , “ 二十 - 二 天 ; 那 制作
[eɪ'ti:n] [fræŋks] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ['su:] ;
eighteen francs and fourteen sous ;
十八 法郎 和 十四 深 ;
“小姐,”职员说,“您有二十二天的时间; 那就是十八法郎十四苏;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ædɪd] ['sev(ə)n] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
to which must be added seven francs for commission .
到 哪个 必须 是 额外 七 法郎 为了 委员会 .
此外还需加收七法郎佣金。

[ðæts] [raɪt] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
That's right , isn't it ? ”
那就是 正确的 , 不是 它 ? “
“ 没错, 不是吗?

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
谢谢。

“ [ænd; ənd] [də'ni:z, de'-] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [læst] [met]
“ **And Denise was going away with her money , when she at last met**
“ 和 丹妮丝 曾是 去 离开 和 她 钱 , 什么时候 她 在 最后的 遇见
[ˈra:biˌnoʊ] .
Robineau .
罗宾诺 .
“丹妮丝正要带着她的钱离开时, 终于遇到了罗比诺。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'mɪs(ə)] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ]
He had already heard of her dismissal , and promised to find the
他 有 已经 听到 的 她 解雇 , 和 承诺 到 寻找 这
['nektaɪ] - ['di:lər] .
necktie - dealer .
领带 - 经销商 .

他已经听说了她被解雇的消息, 并承诺会找到那个贩卖领带的人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊər] [təʊn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] : [wʌt] [æn; ən]
In a lower tone he tried to console her , but lost his temper : what an
在 一个 降低 语气 他 尝试 到 安慰 她 , 但 丢失的 他的 脾气 : 什么 一个
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
他压低声音试图安慰她, 但还是失去了耐心: 这算什么人生啊!

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪm] ！
to be at the continual mercy of a whim ！
到 是 在 这 持续的 怜悯 的 一个 一时兴起 ！
永远受制于人的心血来潮！

[tuː; tə][biː; bi][θroʊn][aʊt][æt; ət][æn; ən][ˈaʊəz][ˈnoʊtɪs]，
to be thrown out at an hour's notice，
到 是 抛掷 出去 在 一个 小时 注意，
接到通知后一小时内就会被赶出去，

[wɪ'daʊt][ˈiːv(ə)n][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ][fʊl][ˈmʌnθs][ˈsæləri]。
without even being able to claim a full month's salary。
没有 甚至 存在 有能力的 到 宣称 一个 满的 月份 薪水。
甚至连一个月的工资都领不到。

[də'niːz, de'-][went][ʌp][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˈmædəm][ˈkæbɪn]，
Denise went up to inform Madame Cabin，
丹妮丝 去 向上 到 通知 夫人 舱，
丹妮丝上前去通知卡宾夫人。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][traɪ][ænd; ənd][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɑːks][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈiːvniŋ]。
saying that she would try and send for her box during the evening。
说 那 她 会 尝试 和 发送 为了 她 盒子 期间 这 晚上。
她说她会在晚上尽量把她的包裹寄过来。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈstraɪkɪŋ][faɪv][wen][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs]
It was just striking five when she found herself on the pavement of the Place
它 曾是 只是 引人注目 五 什么时候 她 成立 她自己 在 这 路面 的 这 地方
[ˈgeɪlɒn]，
Gaillon，
盖隆，

时间刚过五点，她就发现自己站在盖隆广场的人行道上。
[brɪ'wɪldərd]，[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][kæbz]。
bewildered, in the midst of the crowd of people and cabs。
困惑，在 这 中间 的 这 人群 的 人们 和 出租车。
茫然不知所措，身处熙熙攘攘的人群和出租车之中。

[ðə; ði][seɪm][ˈiːvniŋ][wen][ˈraːbɪnoʊ][gɑːt][hoʊm][hiː; hi][rɪ'siːvd][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The same evening when Robineau got home he received a letter from the
这 相同的 晚上 什么时候 罗宾诺 得到 家 他 已收到 一个 信 从 这
[ˈmænɪdʒmənt][ɪn'fɔːrmɪŋ][hɪm; ɪm]，
management informing him，
管理 通知 他，
当晚罗比诺回到家后，就收到了一封来自管理层的信，信中告知他：

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][laɪnz]，
in a few lines，
在 一个 很少 线条，
几句话概括：

[ðæt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈriːz(ə)nɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ə'reɪndʒmənts][ðeɪ][wɜːr; wər]
that for certain reasons relating to the internal arrangements they were
那 为了 肯定 原因 相关 到 这 内部的 安排 他们 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'praɪv][ðəm'selvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz]。
obliged to deprive themselves of his services。
有义务 到 剥夺 他们自己 的 他的 服务。
由于内部安排方面的某些原因，他们不得不放弃他的服务。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][haʊs][ˈsev(ə)n][ˈjɪrɪz]，
He had been in the house seven years，
他 有 到过 在 这 房子 七 年，
他在这所房子里住了七年，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [,æftərˈnu:n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] ;
and it was only that afternoon that he was talking to the principals ;
和 它 曾是 仅有的 那 下午 那 他 曾是 说 到 这 校长 ;

就在那天下午，他才和校长们谈过话；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
this was a heavy blow for him .
这 曾是 一个 重的 吹 为了 他 .

这对他来说是一个沉重的打击。

[ˈhjuːtɪn][ænd; ənd] [fæˈviːr] [wɜːr; wər] [krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪlk] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Hutin and Favier were crowing in the silk department ,
胡廷 和 法维尔 是 鸣叫 在 这 丝绸 部门 ,

胡廷和法维尔在丝绸部得意洋洋。

[æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ˈklærə][ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ɪn][ðə; ði] [dres] [wʌn] .
as loudly as Clara and Marguerite in the dress one .
作为 高声 作为 克拉拉 和 玛格丽特 在 这 裙子 一 .

就像克拉拉和玛格丽特穿裙子时那样大声。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] !
A jolly good riddance !
一个 快乐的 好的 摆脱 !

真是大快人心！

[sʌtʃ] [kliːn] [swiːps] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
Such clean sweeps make room for the others !
这样的 干净的 扫荡 制作 房间 为了 这 其他的 !

如此彻底的清理为其他清理工作腾出了空间！

- [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][tuː; tə] [rɪˈgret] [dəˈhiːzɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ]]
Deloche and Pauline were the only ones to regret Denise's departure , exchanging
- 和 宝琳 是 这 仅有的 一个 到 后悔 丹妮丝的 离开 , 交换
, [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈvʌ; əv] [ˈbɪznəs] ,
, in the rush of business ,
, 在 这 匆忙 的 商业 ,

只有德洛什和宝琳对丹妮丝的离开感到惋惜，在忙碌的生意中，她们交换了彼此的问候。

[ˈbɪtər] [wɜːrdz][ˈvʌ; əv] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [wel] [bɪˈheɪvd] .
bitter words of regret at losing her , so kind , so well behaved .
苦的 字 的 后悔 在 输 她 , 所以 种类 , 所以 出色地 表现 .

失去她，她那么善良，那么懂事，充满了痛苦的遗憾。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdz] [ˈeniwər] [els] ,
“ **Ah , ” said the young man , “ if ever she succeeds anywhere else ,**
” 啊 , ” 说 这 年轻的 男人 , ” 如果 曾经 她 成功 任何地方 别的 ,
“啊,”年轻人说,“如果她能在其他地方取得成功,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
I should like to see her come back here , and trample on the others ;
我 应该 喜欢 到 看 她 来 后退 这里 , 和 践踏 在 这 其他的 ;

我希望看到她回来，把其他人踩在脚下；

[ə; eɪ][ˈlɑːt][ˈvʌ; əv] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈkriːtʃərz] !
a lot of good - for - nothing creatures !
一个 很多 的 好的 - 为了 - 没有什么 生物 !

一群没用的家伙！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [mʊ'reɪz]
" **It was Bourdoncle who in this affair had to bear the brunt of Mouret's**
" 它 曾是 - WHO 在 这 事务 有 到 熊 这 冲击 的 穆雷
[ˈæŋgə].
anger .
愤怒 .

在这件事中，布尔东克尔首当其冲地承受了穆雷的怒火。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [də'ni:zɪz] [dɪs'mɪs(ə)] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'nɔɪd] .
When the latter heard of Denise's dismissal , he was exceedingly annoyed .
什么时候 这 后者 听到 的 丹妮丝的 解雇 , 他 曾是 非常 恼怒 .
当后者得知丹尼斯被解雇的消息后，非常生气。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] ['nevər] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:f] ;
As a rule he never interfered with the staff ;
作为 一个 规则 他 绝不 干扰 和 这 职员 ;
他通常从不干涉工作人员；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
but this time he affected to see an encroachment on his power ,
但 这 时间 他 做作的 到 看 一个 侵犯 在 他的 力量 ,
但这一次，他装作看到了对其权力的侵犯。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['oʊvər] - [raɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
an attempt to over - ride his authority .
一个 试图 到 超过 - 骑 他的 权威 .
这是试图凌驾于他的权威之上。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [noʊ] [b:ŋgər] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:rdərz] ?
Was he no longer master in the place , that they dared to give orders ?
曾是 他 不 更长 掌握 在 这 地方 , 那 他们 敢于 到 给 订单 ?
难道他已经不再是这里的主人了，他们竟敢对他发号施令？

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æbsə'lu:tli] [ˈevriθɪŋ] ;
Everything must pass through his hands , absolutely everything ;
一切 必须 经过 通过 他的 双手 , 绝对地 一切 ;
一切都必须经过他之手，绝对的一切；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [krʌʃ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðen] , [ˈæftər] ['meɪkɪŋ]
and he would immediately crush any one who should resist Then , after making
和 他 会 立即地 压碎 任何 一 WHO 应该 抵抗 然后 , 后 制作
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
personal inquiries ,
个人的 查询 ,
他会立即镇压任何胆敢反抗的人。然后，在进行个人调查之后，

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tɔ:rmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
all the while in a nervous torment which he could not conceal , he lost his
全部 这 尽管 在 一个 紧张的 折磨 哪个 他 可以 不是 隐藏 , 他 丢失的 他的
[ˈtempər] [ə'gen] .
temper again .
脾气 再次 .
他内心充满无法掩饰的紧张和痛苦，再次失去了理智。

[ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
This poor girl was not lying ; it was really her brother .
这 贫穷的 女孩 曾是 不是 说谎 ; 它 曾是 真的 她 兄弟 .
这个可怜的女孩没有撒谎；那确实是她的哥哥。

[ˈkæmpiən] [hæd; həd] ['fʊli] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
Campion had fully recognised him .
坎皮恩 有 完全 已确认 他 .
坎皮恩完全认出了他。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [sent] [əˈweɪ] , [ðen] ?
Why was she sent away , then ?
为什么 曾是 她 发送 离开 , 然后 ?

那么，她为什么被送走了呢？

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
He even spoke of taking her back .
他 甚至 辐 的 采取 她 后退 .

他甚至还说过要把她带回去。

[haʊˈevər] , - , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] , [bent] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .
However , Bourdoncle , strong in his passive resistance , bent before the storm .
然而 , - , 强的 在 他的 被动的 反抗 , 弯曲 前 这 风暴 .

然而，布尔东克尔虽然以消极抵抗著称，但最终还是屈服于风暴。

[hiː; hi] [waːtʃt] [muˈreɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ,
He watched Mouret , and one day when he saw him a little calmer ,
他 观看 穆雷 , 和 一 天 什么时候 他 锯 他 一个 小的 更平静 ,

他观察着穆雷，有一天，他看到穆雷平静了一些，

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈvɔɪs] : “ [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ʃiːz] [ɡɔːn]
ventured to say in a meaning voice : “ It's better for everybody that she's gone
冒险 到 说 在 一个 意义 嗓音 : “ 它是 更好的 为了 大家 那 她是 已消失
.
:
.

他试探性地用意味深长的语气说道：“她走了对大家都好。”

” [muˈreɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Mouret stood there looking very awkward , the blood rushing to his face .
” 穆雷 站立 那里 寻找 非常 尴尬的 , 这 血 匆忙 到 他的 脸 .

“穆雷站在那里，神情十分尴尬，脸涨得通红。

” [wel] ! ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
” Well ! ” replied he , laughing , “ perhaps you're right .
” 出色地 ! ” 回复 他 , 笑 , “ 也许 你是 正确的 .

“嗯！”他笑着回答，“也许你是对的。”

[lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [daʊn] [sterz] .
Let's go and take a turn down stairs .
我们来吧 去 和 拿 一个 转动 向下 楼梯 .

我们去下楼看看吧。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] , [wiː; wi] [tʊk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈjestərdeɪ] .
Things are looking better , we took nearly a hundred thousand francs yesterday .
事物 是 寻找 更好的 , 我们 采取 几乎 一个 百 千 法郎 昨天 .

情况好转了，我们昨天赚了将近十万法郎。

” [ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ef]
F
F

F

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dəˈniːz, de-ˈ] [stʊd] [brɪˈwɪldərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,
or a moment Denise stood bewildered on the pavement ,
或者 一个 片刻 丹妮丝 站立 困惑 在 这 路面 ,

或者，丹妮丝曾一度茫然地站在人行道上。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [sti:l] [fɔ:ʊn] [ˈfɜ:slɪ] [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] .
in the sun which still shone fiercely at five o'clock .
在 这 太阳 哪个 仍然 闪耀 激烈地 在 五 点钟 .
五点钟时分，阳光依然强烈。

[ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [hi:t] [wɔ:md] [ðə; ði][ˈgʌtərs] ,
The July heat warmed the gutters ,
这 七月 热 温暖 这 排水沟 ,
七月的酷暑让屋檐排水沟都暖和起来了。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔ:ki] [ˈwaɪtnəs] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] ,
Paris was blazing with the chalky whiteness peculiar to it in summer - time ,
巴黎 曾是 炽烈 和 这 粉笔 白人 奇特 到 它 在 夏天 - 时间 ,
巴黎的夏天，天空呈现出特有的粉白色，一片火红。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [gləɹ] .
and which produced quite a blinding glare .
和 哪个 生产 相当 一个 失明 强光 .
这产生了非常刺眼的强光。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][aʊt][soʊ]
The catastrophe had happened so suddenly , they had turned her out so
这 灾难 有 发生 所以 突然 , 他们 有 转向 她 出去 所以
[ˈrʌfli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
roughly , that she stood there ,
大致 , 那 她 站立 那里 ,
灾难发生得太突然了，他们粗暴地把她赶了出来，她就那样站在那里。

[ˈtɜ:rniŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:kit] [ɪn][ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)] [wei] ,
turning her money over in her pocket in a mechanical way ,
转弯 她 钱 超过 在 她 口袋 在 一个 机械的 方式 ,
她机械地在口袋里翻动着钱。

[ˈæskiŋ] [hɜ:rˈself] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
asking herself where she was to go , and what she was to do .
问 她自己 在哪里 她 曾是 到 去 , 和 什么 她 曾是 到 做 .
她问自己该去哪里，该做什么。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][kæbz] [priˈventɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪtiŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [nɪɹ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
A long line of cabs prevented her quitting the pavement near The Ladies ' -
一个 长的 线 的 出租车 阻止 她 辞职 这 路面 靠近 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
在“女士天堂”附近，长长的出租车队伍让她无法离开人行道。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [ˈrɪskt] [hɜ:rˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wi:lz] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
When she at last risked herself amongst the wheels she crossed over the Place
什么时候 她 在 最后的 冒险 她自己 在 这 车轮 她 交叉 超过 这 地方
[ˈgeɪlɒn] ,
Gaillon ,
盖隆 ,
当她最终冒险穿过车流，越过盖隆广场时，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [ˈlu:ɪs] - [lə] - [grænd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:ltəd] [hɜ:r; həɹ]
as if she intended to go into the Rue Louis - le - Grand ; then she altered her
作为 如果 她 故意的 到 去 进入 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ; 然后 她 已修改 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她似乎打算去路易大帝街；但后来她改变了主意。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˈrɑ:k].

and walked towards the Rue Saint - Roch .
和 步行 向 这 后悔 圣 - 罗奇 .

然后朝着圣罗克街走去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ][plæn] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:]
But still she had no plan , for she stopped at the corner of the Rue
但 仍然 她 有 不 计划 , 为了 她 停止 在 这 角落 的 这 后悔

[nɜ:v] - [ˈdi'i'es] - [ˈpeti] - [tjæmps] ,
Neuve - des - Petits - Champs ,
新 - 德斯 - 小 - 冠军 ,

但她仍然没有计划，因为她停在了新小田街的拐角处。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] , [æftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [er] .
and finally followed it , after looking around her with an undecided air .
和 最后 随后 它 , 后 寻找 大约 她 和 一个 未决定 空气 .

她环顾四周，犹豫不决，最终还是跟了上去。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʃwɑ:ˈzœl] , [ʃi; ʃi] [pæst] [θru:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði]
Arrived at the Passage Choiseul , she passed through , and found herself in the
到达的 在 这 通道 舒瓦瑟尔 , 她 通过了 通过 , 和 成立 她自己 在 这
[ru:] [mə:nsɪni] ,
Rue Monsigny ,
后悔 蒙席 ,

她到达舒瓦瑟尔通道，穿过通道，发现自己来到了蒙西尼街。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊɡu:ˈsti:n]
without knowing how , and ultimately came into the Rue Neuve - Saint - Augustin
没有 会心 如何 , 和 最终 来了 进入 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁

[əˈɡen] .
again .
再次 .

不知何故，最终又回到了新圣奥古斯丁街。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbʌzɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] ,
Her head was filled with a fearful buzzing sensation ,
她 头 曾是 已填 和 一个 可怕 嗡嗡声 感觉 ,

她感到一阵恐惧的嗡嗡声，脑海中充满了恐惧。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bə:ks][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] ;
she thought of her box on seeing a commissioner ;
她 想法 的 她 盒子 在 看到 一个 门警 ;

看到门卫，她想起了自己的箱子；

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈteɪkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
but where was she to have it taken to , and why all this trouble ,
但 在哪里 曾是 她 到 有 它 已采取 到 , 和 为什么全部 这 麻烦 ,

但她该把东西送到哪里去？又何必这么麻烦？

[wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bed][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ?
when an hour ago she had a bed to go to ?
什么时候 一个 小时 前 她 有 一个 床 到 去 到 ?

一个小时前她还有床可以睡？

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ʃi; ʃi][brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Then her eyes fixed on the houses , she began to examine the windows .
然后 她 眼睛 固定的 在 这 房屋 , 她 开始 到 检查 这 视窗 .

然后她的目光落在了那些房子上，开始仔细查看窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] , “ [əˈpɑ:rtmənts] [tu:; tə] [let] .
There were any number of bills , “ Apartments to Let .
那里 是 任何 数字 的 账单 , “ 公寓 到 让 .

有很多账单，例如“出租公寓”。

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kənˈfjuːzədli] , [rɪˈpiːtɪdli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnwəd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" She saw them confusedly , repeatedly seized by the inward emotion which was
" 她 锯 他们 困惑地 , 反复 查获 经过 这 向内 情感 哪个 曾是
[ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
agitating her whole being .
搅拌 她 所有的 存在 .

她茫然地看着他们，内心深处的情绪不断涌动，令她心烦意乱。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[left] [əˈloʊn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstreɪndʒər] ,
Left alone so suddenly , lost in this immense city in which she was a stranger ,
左边 独自的 所以 突然 , 丢失的 在 这 巨大 城市 在 哪个 她 曾是 一个 陌生人 ,
她突然独自一人，迷失在这座她完全陌生的庞大城市里。

[wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] .
without support , without resources .
没有 支持 , 没有 资源 .

缺乏支持，缺乏资源。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [haʊˈevər] .
She must eat and sleep , however .
她 必须 吃 和 睡觉 , 然而 .

但她总得吃饭睡觉。

[ðə; ði] [striːts] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [muːˈlɑːn] , [ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn]
The streets succeeded one another , the Rue des Moulins , the Rue Sainte - Anne
这 街道 成功了 一 其他 , 这 后悔 德斯 磨坊 , 这 后悔 圣特 - 安妮
.
:
.

街道依次是磨坊街 (Rue des Moulins) 和圣安妮街 (Rue Sainte-Anne)。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈfriːkwəntli] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ,
She wandered about the neighbourhood , frequently retracing her steps ,
她 漫步 关于 这 邻里 , 频繁地 回溯 她 步骤 ,
她在附近闲逛，经常原路返回。

[ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈriːəli] [wel] .
always brought back to the only spot she knew really well .
总是 带来 后退 到 这 仅有的 点 她 知道 真的 出色地 .
总是回到她唯一真正熟悉的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ;
Suddenly she was astonished , she was again standing before The Ladies ' Paradise ;
突然 她 曾是 惊讶 , 她 曾是 再次 常设 前 这 女士们 - 天堂 ;
她突然感到惊讶，她又一次站在了女士天堂前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [əbˈseɪn] [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - .
and to escape this obsession she plunged into the Rue de la Michodière .
和 到 逃脱 这 痴迷 她 暴跌 进入 这 后悔 德 拉 - .

为了摆脱这种执念，她一头扎进了米舒迪埃街。

[ˈfɔːrtʃənətli] - [wʌz; wəz][naːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Fortunately Baudu was not at his door .
幸运的是 - 曾是 不是 在 他的 门 .

幸好鲍杜当时不在他家门口。

[ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ded] , [br'haɪnd][ɪts] ['mɜ:rki] ['wɪndəʊz] .
The Old Elbeuf appeared to be dead , behind its murky windows .
这 老的 埃尔伯夫 出现 到 是 死的 , 在后面 它是 浑浊的 视窗 .

从昏暗的窗户望出去，老埃尔伯夫酒店仿佛已经死了。

[ʃi;; ji] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tu;; tə] [ʃʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ,
She would never have dared to show herself at her uncle's ,
她 会 绝不 有 敢于 到 展示 她自己 在 她 叔叔的 ,
她绝不敢出现在她叔叔家。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ,
for he affected not to recognise her any more ,
为了 他 做作的 不是 到 认出 她 任何 更多的 ,
因为他假装不再认得她了。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
and she did not wish to become a burden to him ,
和 她 做过 不是 希望 到 变得 一个 负担 到 他 ,
她不想成为他的负担。

[ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hi;; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
in the misfortune he had predicted for her .
在 这 不幸 他 有 预测 为了 她 .
就像他预言的那样，她的不幸降临了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɪl] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
But , on the other side of the street , a yellow bill attracted her attention .
但 , 在 这 其他 边 的 这 街道 , 一个 黄色的 账单 吸引 她 注意力 .
但是，在街道的另一边，一张黄色的钞票吸引了她的注意。

" ['fɜ:rniʃt] [ru:m] [tu;; tə][let] .
“ **Furnished room to let .**
“ 提供 房间 到 让 .

“带家具的房间出租。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [pʊr] [dɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪr] .
“ **It was the first that did not frighten her , so poor did the house appear .**
“ 它 曾是 这 第一的 那 做过 不是 吓唬 她 , 所以 贫穷的 做过 这 房子 出现 .
“这是第一间没有吓到她的房子，因为它看起来非常破旧。”

[ʃi;; ji] [su:n] ['rekəɡ,naɪzd] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [loʊ] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['rʌstɪ] - ['kʌlərd] [frʌnt] ,
She soon recognised it , with its two low storeys , and rusty - coloured front ,
她 很快 已确认 它 , 和 它是 二 低的 楼层 , 和 生锈的 - 有色 正面 ,
她很快就认出了那栋房子，它有两层低矮的楼房，正面是锈红色的。

[krʌʃt] [br'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [oʊ'tel] - .
crushed between The Ladies ' Paradise and the old Hôtel Duvillard .
碎 之间 这 女士们 - 天堂 和 这 老的 酒店 - .

被夹在“女士天堂”和老杜维拉尔酒店之间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʃɑ:p] , [oʊld] - , ['herɪ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [laɪk][ə; eɪ]
On the threshold of the umbrella shop , old Bourras , hairy and bearded like a
在 这 临界点 的 这 伞 店铺 , 老的 - , 毛茸茸 和 留着胡子的 喜欢 一个
['pra:fɪt] ,
prophet ,
先知 ,

在雨伞店门口，老布拉斯，满身毛发，蓄着胡须，像个先知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [stəd] [ˈstɑːdiŋ] [ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and with his glasses on his nose , stood studying the ivory handle of a
和 和 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 站立 学习 这 象牙 处理 的 一个
[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

他戴着眼镜，站在那里，仔细端详着一根象牙手杖的把手。

[ˈhaɪəriŋ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [hiː; hi] [ˌʌndər] - [let][ðə; ði] [tuː] [ˈʌpər] [ˈfloːrɪz] [ˈfɜːrniʃt] , [tuː; tə] [ˈlaɪtn]
Hiring the whole house , he under - let the two upper floors furnished , to lighten
招聘 这 所有的 房子 , 他 在下面 - 让 这 二 上 楼层 提供 , 到 减轻
[ðə; ði] [rent] .
the rent .
这 租 .

他租下了整栋房子，并将楼上的两层楼连同家具一起转租出去，以减轻租金负担。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dəˈniːz, de-] , [əuˈbeɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪmpʌls] .
“ **You have a room , sir ?** ” **asked Denise , obeying an instinctive impulse .**
“ 你 有 一个 房间 , 先生 ? ” 问 丹妮丝 , 服从 一个 本能 冲动 .
“先生，您有房间吗？”丹妮丝出于本能地问道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbʊʃi] [aɪz] , [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həp] ,
He raised his great bushy eyes , surprised to see her ,
他 提高 他的 伟大的 茂密的 眼睛 , 惊讶 到 看 她 ,
他抬起那双浓密的大眼睛，惊讶地看着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
for he knew all the young persons at The Ladies ' Paradise .
为了 他 知道 全部 这 年轻的 人 在 这 女士们 - 天堂 .
因为他认识“女士天堂”的所有年轻女孩。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; həp] [kliːn] [dres] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
And , after observing her clean dress and respectable appearance , he replied
和 , 后 观察 她 干净的 裙子 和 可敬 外貌 , 他 回复
: “ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [suːt] [juː; jʊ] . ”
: “ **It won't suit you .** ”
: “ 它 惯于 套装 你 . ”

他观察了她干净的衣着和端庄的仪态后回答说：“这不适合你。”

“ [haʊ] [mʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ? ” [rɪˈplaɪd] [dəˈniːz, de-] .
“ **How much is it , then ?** ” **replied Denise .**
“ 如何 很多 是 它 , 然后 ? ” 回复 丹妮丝 .
“那多少钱呢？”丹妮丝问道。

“ [ˈfɪftiːn] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ **Fifteen francs a month .**
“ 十五 法郎 一个 月 .
每月十五法郎。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **She asked to see it .**
“ 她 问 到 看 它 .
她要求看看。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ʃɑːp] ,
On arriving in the narrow shop ,
在 抵达 在 这 狭窄的 店铺 ,
到达那间狭窄的店铺后，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; həp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [er] ,
and seeing that he was still eyeing her with an astonished air ,
和 看到 那 他 曾是 仍然 觊觎 她 和 一个 惊讶 空气 ,
看到他仍然带着惊讶的神情注视着她，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wiʃ] [nɑːt]
she told him of her departure from the shop and of her wish not
她 讲述 他 的 她 离开 从 这 店铺 和 的 她 希望 不是
[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
to trouble her uncle .
到 麻烦 她 叔叔 .

她告诉他她要离开商店，并且不想给叔叔添麻烦。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] -
The old man then went and fetched a key hanging on a board in the back -
这 老的 男人 然后 去 和 已获取 一个 钥匙 绞刑 在 一个 木板 在 这 后退 -
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

于是，老人走到后屋，从木板上取下了一把钥匙。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] ; [brɪˈɑːnd]
a small dark room , where he did his cooking and had his bed ; beyond
一个 小的 黑暗的 房间 , 在哪里 他 做过 他的 烹饪 和 有 他的 床 ; 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

一间昏暗的小房间，他在那里做饭，也在那里睡觉；除此之外，

[brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈwɪndəʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [ˈskwer] .
behind a dirty window , could be seen a back - yard about six feet square .
在后面 一个 肮脏的 窗户 , 可以 是 已见 一个 后退 - 院子 关于 六 脚 正方形 .

透过一扇脏兮兮的窗户，可以看到一个大约六英尺见方的后院。

“ [aɪl] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈfɔːlɪŋ] , ” [sed] - ,
“ I'll walk in front to prevent you falling , ” said Bourras ,
“ 患病的 走 在 正面 到 防止 你 坠落 , ” 说 - ,
“我会走在你前面，防止你摔倒，”布拉斯说道。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
entering the damp corridor which ran along the shop .
进入 这 潮湿 走廊 哪个 跑 沿着 这 店铺 .
走进沿着店铺延伸的潮湿走廊。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈloʊə] [ster] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [əˈsent] , [riːˈɪtə, reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He stumbled against the lower stair , and commenced the ascent , reiterating his
他 踉跄 反对 这 降低 楼梯 , 和 开始 这 上升 , 重申 他的
[ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
warnings to be careful .
警告 到 是 小心 .

他绊倒在较低的台阶上，开始向上攀登，同时再次提醒大家要小心。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心!

[ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] [klaʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnəɹ] ,
the rail was close against the wall , there was a hole at the corner ,
这 轨 曾是 关闭 反对 这 墙 , 那里 曾是 一个 洞 在 这 角落 ,
铁轨紧贴着墙壁，拐角处有个洞。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [left] [ðer; ðəɹ] [dʌst] - [bɑːksɪz][ðer; ðəɹ] .
sometimes the lodgers left their dust - boxes there .
有时 这 房客 左边 他们的 灰尘 - 盒子 那里 .
有时房客会把他们的垃圾桶留在那里。

[də'ni:z, de'-], [ɪn] [kəm'pli:t] [əb'skjʊrəti] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪlɪnəs]
Denise , in complete obscurity , could distinguish nothing , only feeling the chilliness
丹妮丝 , 在 完全的 朦胧 , 可以 区分 没有什么 , 仅有的 感觉 这 寒冷
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dæmp]['plæstər] .
of the old damp plaster .
的 这 老的 潮湿 石膏 :
丹妮丝身处一片昏暗之中, 什么也分辨不清, 只感觉到潮湿老旧灰泥的冰冷。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ]
On the first floor , however , a small window looking into the yard enabled her
在 这 第一的 地面 , 然而 , 一个 小的 窗户 寻找 进入 这 院子 已启用 她
[tu:; tə] [si:] ['veɪɡli] ,
to see vaguely ,
到 看 依稀 ,
然而, 在一楼, 一扇面向院子的小窗户让她可以隐约看到一些东西。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['wɔ:tər] , [ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['sterkəɪs] ,
as at the bottom of a piece of sleeping water , the rotten staircase ,
作为 在 这 底部 的 一个 片 的 睡眠 水 , 这 烂 楼梯 ,
就像沉睡的水底, 腐朽的楼梯,

[ðə; ði] [wɔ:lz] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [dɔ:z] .
the walls black with dirt , the cracked and discoloured doors .
这 墙壁 黑色的 和 污垢 , 这 裂纹 和 变色 门 :
墙壁被污垢熏黑, 门也开裂褪色了。

" [ɪf] ['oʊnli][oʊnli] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər]['veɪkənt] , " [rɪ'zju:md]
" If only only these rooms were vacant , " resumed
" 如果 仅有的 仅有的 这些 房间 是 空缺 , " 恢复
“要是这些房间都是空着的就好了,”他继续说道。

-
Bourras .
-
布拉斯。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðər; ðər] .
" You would be very comfortable there .
" 你 会 是 非常 舒服的 那里 :
“你在那里会感觉很舒服。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] .
But they are always occupied by ladies .
但 他们 是 总是 占领 经过 女士们 :
但那里总是坐满了女士。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kri:st] ,
" On the second floor the light increased ,
" 在 这 第二 地面 这 光 增加 ,
“二楼的光线更亮了,

['ʃoʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:] ['peɪlɪnəs] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
showing up with a raw paleness the distress of the house .
显示 向上 和 一个 生的 苍白 这 痛苦 的 这 房子 :
带着一种苍白的原始气息, 展现出房子里的凄凉景象。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] - ['beɪkər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]
A journeyman - baker occupied the first room , and it was the other , the
一个 熟练工 - 面包师 占领 这 第一的 房间 , 和 它 曾是 这 其他 , 这
[fɜ:rðər] [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .
further one , that was vacant .
更远 一 , 那 曾是 空缺 :
第一个房间住着一位面包师傅, 而另一个房间, 也就是更远的那个房间, 是空着的。

[wen] - [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn]
When Bourras had opened the door he was obliged to stay on the landing in
什么时候 有 打开 这 门 他 曾是 有义务 到 停留 在 这 降落 在
[ˈɔːrdər] [ðæt] [dəˈniːz, deɪ-] [maɪt] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
order that Denise might enter with ease .
命令 那 丹妮丝 可能 进入 和 舒适 .

布拉斯打开门后，不得不站在楼梯平台上，以便丹妮丝能够轻松地进入。

[ðə; ði] [bed] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The bed placed in the corner nearest the door ,
这 床 放置 在 这 角落 最近的 这 门 ,
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
left just room enough for one person to pass .
左边 只是 房间 足够的 为了 一 人 到 经过 .
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] , [ə; eɪ] [diːl]
At the other end there was a small walnut - wood chest of drawers , a deal
在 这 其他 结尾 那里 曾是 一个 小的 核桃 - 木头 胸部 的 抽屉 , 一个 交易
[ˈteɪbl] [steɪnd] [blæk] ,
table stained black ,
桌子 染色 黑色的 ,
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

另一端摆放着一个小型胡桃木五斗橱和一张染成黑色的松木桌。

[ænd; ænd] [tuː] [tʃerz] .
and two chairs .
和 二 椅子 .
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

还有两把椅子。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [huː] [dɪd] [ˈeni] [ˈkʊkɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [niːl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
The lodgers who did any cooking were obliged to kneel before the fire - place ,
这 房客 WHO 做过 任何 烹饪 是 有义务 到 下跪 前 这 火 - 地方 ,
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

房客们如果做饭，就必须跪在壁炉前。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɜːrθnwer] [stoʊv] .
where there was an earthenware stove .
在哪里 那里 曾是 一个 陶器 火炉 .
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

那里曾有一个陶制炉灶。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [lʌgʒʊəriəs] ,
" **You know , " said the old man , " it is not luxurious ,**
" 你 知道 , " 说 这 老的 男人 , " 它 是 不是 豪华 ,
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

“你知道,”老人说,“这并不豪华。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [geɪ] .
but the view from the window is gay .
但 这 看法 从 这 窗户 是 同性恋 .
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

但从窗户望出去的景色却很欢快。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
You can see the people passing in the street .
你 能 看 这 人们 通过 在 这 街道 .
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

你可以看到街上行人来来往往。

" [ænd; ænd] , [æz; əz] [dəˈniːz, deɪ-] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv]
" **And , as Denise was looking with surprise at the ceiling just above**
" 和 , 作为 丹妮丝 曾是 寻找 和 惊喜 在 这 天花板 只是 多于
[ˈlɛft] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .
只留下足够一个人通过的缝隙。

“丹妮丝惊讶地望着床头上方的天花板时，

[wer] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈleɪdɪ] - [ˈlɑːdʒər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ˈəːnɪstɪːn] — [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ]
where a chance lady - lodger had written her name — Ernestine — by drawing
在哪里 一个 机会 女士 - 房客 有 书面 她 姓名 — 厄内斯廷 — 经过 绘画

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)]['oʊvər][aɪ ˈtiː] ,
the flame of the candle over it ,
这 火焰 的 这 蜡烛 超过 它 ,

一位偶然路过的女房客用蜡烛的火焰在上面划出了她的名字——厄内斯汀。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] ; “ [ɪf] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˈper] ,
he added with a good - natured smile ; “ If I did a lot of repairs ,
他 额外 和 一个 好的 - 自然 微笑 ; “ 如果 我 做过 一个 很多 的 维修 ,

他带着和蔼的笑容补充道：“如果我做了很多维修工作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [miːt] .
I should never make both ends meet .
我 应该 绝不 制作 两个都 结束 见面 .

我永远不应该维持收支平衡。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ɪts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] . “
There you are ; it's all I have to offer . “
那里 你 是 ; 它是全部 我 有 到 提供 . “

这就是我能提供的全部了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [wel] [hɪr] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ I shall be very well here , “ declared the young girl .
“ 我 将 是 非常 出色地 这里 , “ 声明 这 年轻的 女孩 .

“我在这里会过得很好,”小女孩说道。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ædˈvæns] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd]
She paid a month in advance , asked for the linen — a pair of sheets and
她 有薪酬的 一个 月 在 进步 , 问 为了 这 亚麻布 — 一个 一对 的 纸张 和
[tuː] [ˈtauəlz] ,
two towels ,
二 毛巾 ,

她预付了一个月的房费，并要求提供床上用品——两张床单和两条毛巾。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ˈhæpi] ,
and made her bed without delay , happy ,
和 制成 她 床 没有 延迟 , 快乐的 ,

她立刻整理好床铺，心情愉快。

[rɪˈliːvd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
relieved to know where she was going to sleep that night .
松了口气 到 知道 在哪里 她 曾是 去 到 睡觉 那 夜晚 .

得知当晚的落脚之处，她松了一口气。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][bɔːks] , [ænd; ənd]
An hour after she had sent a commissioner to fetch her box , and
一个 小时 后 她 有 发送 一个 门警 到 拿来 她 盒子 , 和
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
was quite at home .
曾是 相当 在 家 .

一个小时后，她派了一名门卫去取她的箱子，然后就安心地待在家里了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
During the first two months she had a terribly hard time of it .
期间 这 第一的 二 几个月 她 有 一个 可怕 难的 时间 的 它 .

头两个月她过得非常艰难。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [bɔːrd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Being unable to pay for P  p  's board , she had taken him away ,
存在 无法 到 支付 为了 - 木板 , 她 有 已采取 他 离开 ,

由于无力支付佩佩的食宿费用，她把他带走了。

[ænd; ɐnd] [slept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æŋ; ən][oʊld][ˈsoʊfə] [lent] [baɪ] - .
and slept him on an old sofa lent by Bourras .
和 睡着了 他 在 一个 老的 沙发 借出的 经过 - .

然后让他睡在布拉斯借给他的一张旧沙发上。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈsuː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rent] ,
She could not do with less than thirty sous a day , including the rent ,
她 可以 不是 做 和 较少的 比 三十 深 一个 天 , 包括 这 租 ,
她每天至少需要三十苏, 包括房租在内。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][draɪ] [bred] [hɜːrˈself] ,
even by consenting to live on dry bread herself ,
甚至 经过 同意 到 居住 在 干燥 面包 她自己 ,

即使她自己也同意只吃干面包过日子,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
in order to procure a bit of meat for the little one .
在 命令 到 采购 一个 少量 的 肉 为了 这 小的 一 .

为了弄点肉给孩子吃。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ɑ:n] [ˈprɪti] [wel] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈgʌn] [hɜːr; hər] [ˈhaʊski:pɪŋ]
During the first fortnight she got on pretty well , having begun her housekeeping
期间 这 第一的 两星期 她 得到 在 漂亮的 出色地 , 拥有 开始 她 家政

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ten] [fræŋks] ;
with about ten francs ;
和 关于 十 法郎 ;

头两周她过得还不错, 她最初只有大约十法郎的积蓄;

[bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][krəˈvæt] - [ˈdiːlər] ,
besides she had been fortunate enough to find the cravat - dealer ,
除了 她 有 到过 幸运 足够的 到 寻找 这 领结 - 经销商 ,

此外, 她很幸运地找到了那位领带经销商。

[huː] [peɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [eɪˈti:n] [fræŋks][sɪks] [ˈsuː] .
who paid her her eighteen francs six sous .
WHO 有薪酬的 她 她 十八 法郎 六 深 .

谁付给她十八法郎六苏。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈdestɪtuːt] .
But after that she became completely destitute .
但 后 那 她 成为 完全地 贫困 .

但此后她变得一贫如洗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvəriəs] [ɑːps] , [æt; ət][lɑː] [pleɪs] [kliːˈʃiː] , [ðə; ðɪ][bɔːn]
It was in vain she applied to the various shops , at La Place Clichy , the Bon
它 曾是 在 徒劳 她 应用 到 这 各种各样的 商店 , 在 拉 地方 克利希 , 这 邦
Marché ,
- ,

她徒劳地向克利希广场、乐蓬马歇百货公司等各个商店求助。

[ðə; ðɪ] [ˈluːvər] : [ðə; ðɪ] [ded] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [staːpt] [ˈbɪznəs] [ˈevriwɛr] ,
the Louvre : the dead season had stopped business everywhere ,
这 卢浮宫 : 这 死的 季节 有 停止 商业 到处 ,

卢浮宫: 淡季来临, 各处都陷入了停滞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第13/29页

[ðeɪ] [tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈplai] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbːtəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈplɔɪiːz]
they told her to apply again in the autumn , more than five thousand employees
他们 讲述 她 到 申请 再次 在 这 秋天 , 更多的 比 五 千 雇员
, [dɪsˈmɪst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
, dismissed like her ,
, 解雇 喜欢 她 ,

他们告诉她秋天再来应聘，有五千多名员工和她一样被解雇了。

[wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
were wandering about Paris in want of places .
是 漫游 关于 巴黎 在 想 的 地方 .

我们在巴黎漫无目的地闲逛，找不到地方住。

[ʃiː; ji] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ˈels,wer] ;
She then tried to obtain a little work elsewhere ;
她 然后 尝试 到 获得 一个 小的 工作 别处 ;

然后她尝试在其他地方找份零工；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈpærɪs][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [əˈplai] ,
but in her ignorance of Paris she did not know where to apply ,
但 在 她 无知 的 巴黎 她 做过 不是 知道 在哪里 到 申请 ,

但由于她对巴黎一无所知，所以不知道该去哪里应聘。

[ˈɔːf(ə)n] [əkˈseptɪŋ] [moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈtæsk] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni]
often accepting most ungrateful tasks , and sometimes even not getting her money
经常 接受 最多 忘恩负义 任务 , 和 有时 甚至 不是 获得 她 钱
.
:
.

她经常接受最吃力不讨好的任务，有时甚至拿不到报酬。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋz] [ʃiː; ji] [geɪv] - [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ,
Certain evenings she gave P  p   his dinner alone , a plate of soup ,
肯定 晚上 她 给予 - 他的 晚餐 独自的 , 一个 盘子 的 汤 ,

有些晚上，她会单独给佩佩准备晚餐，通常是一盘汤。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji][h  d; h  d] [daɪnd] [aʊt] ; [ænd;  nd][ʃiː; ji] [w  d] [ɡoʊ][tuː; t  ][bed] , [hɜːr; h  r] [hed] [ɪn]
telling him she had dined out ; and she would go to bed , her head in
讲述 他 她 有 用餐 出去 ; 和 她 会 去 到 床 , 她 头 在
[ ; eɪ] [w  :rl] ,
a whirl ,
一个 旋转 ,

她告诉他自已外出用餐了；然后她会上床睡觉，脑子里一片混乱。

[ˈn  rɪʃt] [baɪ][ð  ; ði][ˈfiːv  r] [wɪtʃ] [w  z; w  z] [ˈb  :rnɪŋ] [hɜːr; h  r][h  ndz] .
nourished by the fever which was burning her hands .
营养 经过 这 发烧 哪个 曾是 燃烧 她 双手 .

她的双手因高烧而灼伤，这滋养了她。

[wen] [dʒiːn] [draːpt] [ˈs  d( )nli] [ˈɪntuː][ð  ; ði][mɪdst] [ʌv;  v] [ð  s] [ˈp  ːv  rti] ,
When Jean dropped suddenly into the midst of this poverty ,
什么时候 让 掉落 突然 进入 这 中间 的 这 贫困 ,

当珍妮突然陷入这种贫困之中时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
he called himself a scoundrel with such a despairing violence that she was
他 称为 他自己 一个 恶棍 和 这样的 一个 绝望 暴力 那 她 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ˌriːəʃər] [hɪm; ɪm] ;
obliged to tell some falsehood to reassure him ;
有义务 到 告诉 一些 谬误 到 保证 他 ;

他用一种绝望而激烈的语气自称是个恶棍，以至于她不得不编造一些谎言来安慰他；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
and often found means of slipping a two - franc piece into his hand ,
和 经常 成立 方法 的 滑倒 一个 二 - 法郎 片 进入 他的 手 ;
而且经常想方设法偷偷塞给他一枚两法郎的硬币。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['mʌni] .
to prove that she still had money .
到 证明 那 她 仍然 有 钱 .

为了证明她还有钱。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She never wept before the children .
她 绝不 哭泣 前 这 孩子们 .

她从不在孩子们面前哭过。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [viːl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
On Sundays , when she would cook a piece of veal in the stove ,
在 星期日 , 什么时候 她 会 厨师 一个 片 的 小牛肉 在 这 火炉 ,
星期天, 她会在炉子上煮一块小牛肉,

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] [ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti]
on her knees before the fire , the narrow room re - echoed with the gaiety
在 她 膝盖 前 这 火 , 这 狭窄的 房间 关于 - 回声 和 这 欢乐
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

她跪在火炉前, 狭窄的房间里回荡着孩子们的欢声笑语。

['kerləs] [ə'baʊt] [ɪg'zɪstəns] .
careless about existence .
粗心 关于 存在 .

对存在漠不关心。

[ðen] , [wen] [dʒiːn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
Then , when Jean had returned to his master's and P  p   was sleeping , she
然后 , 什么时候 让 有 返回 到 他的 硕士学位 和 - 曾是 睡眠 , 她
[spent] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [naɪt] ,
spent a frightful night ,
花费 一个 可怕 夜晚 ,

后来, 当让回到主人家, 佩佩睡着后, 她度过了一个可怕的夜晚。

[ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
in anguish about the coming day .
在 痛苦 关于 这 未来 天 .

为即将到来的一天感到焦虑不安。

['ʌðər] [fɪrʒ] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .
Other fears kept her awake .
其他 恐惧 保留 她 醒 .

其他的恐惧让她彻夜难眠。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ;
The two ladies on the first floor received visitors up to a late hour ;
这 二 女士们 在 这 第一的 地面 已收到 访客 向上 到 一个 晚的 小时 ;
一楼的两位女士一直接待访客到很晚;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [də'niːzɪz] [dɔːr]
and sometimes a visitor mistook the floor and came banging at Denise's door
和 有时 一个 游客 误 这 地面 和 来了 砰砰作响 在 丹妮丝的 门
.
:
.

有时，访客会把地板误认为是丹妮丝的房间，然后砰砰地敲门。

- ['hævɪŋ] ['kwaiətli][tuːld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ,
Bourras having quietly told her not to answer ,
- 拥有 悄悄 讲述 她 不是 到 回答 ,
布拉斯悄悄告诉她不要回答，

[ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊðz] .
she buried her face under her pillow to escape hearing their oaths .
她 埋葬 她 脸 在下面 她 枕头 到 逃脱 听力 他们的 誓言 .
她把脸埋在枕头下，不想听到他们的咒骂声。

[ðen] , [hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ðə; ði]['beɪkər] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'noʊ] [hɜːr; hər] :
Then , her neighbour , the baker , had shown a disposition to annoy her :
然后 , 她 邻居 , 这 面包师 , 有 所示 一个 处置 到 烦人 她 :
然后，她的邻居，那位面包师，表现出一种惹她生气的倾向：

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
he never came home till the morning , and would lay in wait for her ,
他 绝不 来了 家 直到 这 早晨 , 和 会 躺 在 等待 为了 她 ,
他总是到早上才回家，会埋伏在那里等她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['wɔːtər] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
as she went to fetch her water ; he even made holes in the wall ,
作为 她 去 到 拿来 她 水 ; 他 甚至 制成 孔 在 这 墙 ,
当她去取水的时候，他甚至还在墙上打了洞。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr'self] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
to watch her washing herself , so that she was obliged to hang her clothes
到 手表 她 洗涤 她自己 , 所以 那 她 曾是 有义务 到 悬挂 她 衣服
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

看着她洗澡，以至于她不得不把衣服挂在墙上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'noʊənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
But she suffered still more from the annoyances of the street , the continual
但 她 遭受 仍然 更多的 从 这 烦心事 的 这 街道 , 这 持续的
[pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
persecution of the passers - by .
迫害 的 这 过路人 - 经过 .

但她更受街头骚扰之苦，还要忍受路人的不断骚扰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [daʊn'sterz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
She could not go downstairs to buy a candle ,
她 可以 不是 去 楼下 到 买 一个 蜡烛 ,
她无法下楼去买蜡烛。

[ɪn] [ðɪːz] [striːts] ['swɔːrmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪb'ʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərz] ,
in these streets swarming with the debauchees of the old quarters ,
在 这些 街道 蜂拥而至 和 这 放荡不羁的人 的 这 老的 四分之一 ,
在这些挤满了老城区放荡不羁之徒的街道上，

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [kruːd] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈmaːks]]
without feeling a warm breath behind her , and hearing crude , insulting remarks
没有 感觉 一个 温暖的 气息 在后面 她 , 和 听力 原油 , 侮辱 评论
;
;
;
;

她感觉不到身后传来温暖的气息，也听不到粗俗、侮辱性的言语；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [pəɹˈsuːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] ,
and the men pursued her to the very end of the dark passage ,
和 这 男人 追击 她 到 这 非常 结尾 的 这 黑暗的 通道 ,
男人们一路追赶她，直到黑暗通道的尽头。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]ˈsɔːrɪdɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
encouraged by the sordid appearance of the house .
鼓励 经过 这 肮脏的 外貌 的 这 房子 .
房屋破败不堪的景象促使他采取了行动。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] [ˈlʌvəɹ] ?
Why had she no lover ?
为什么 有 她 不 情人 ?
她为什么没有情人？

[aɪ ˈtiː] [əˈstɔːnɪʃt] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪˈdɪkjələs] .
It astonished people , and seemed ridiculous .
它 惊讶 人们 , 和 似乎 荒谬的 .
这让人们感到震惊，也显得荒谬可笑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [wʌn] [deɪ] .
She would certainly have to yield one day .
她 会 当然 有 到 屈服 一 天 .
她总有一天会屈服的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [ˈmenəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She herself could not have explained why she resisted , menaced as she
她 她自己 可以 不是 有 解释 为什么 她 抵抗 , 受威胁 作为 她
[wʌz; wəz][baɪ] [ˈhʌŋɡəɹ] ,
was by hunger ,
曾是 经过 饥饿 ,
她自己也无法解释为什么在饥饿的威胁下还要反抗。

[ænd; ənd] [pəɹˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪɜːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][wɔːrm] .
and perturbed by the desires with which the air around her was warm .
和 忐忑 经过 这 欲望 和 哪个 这 空气 大约 她 曾是 温暖的 .
她被周围空气中弥漫的欲望所困扰。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [dəˈniːz, de-ˈ-][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [bred] [fɔːr; fər] - [suːp] , [wen] [ə; eɪ]
One evening Denise had not even any bread for P  p  's soup , when a
一 晚上 丹妮丝 有 不是 甚至 任何 面包 为了 - 汤 , 什么时候 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [dekəˈreɪʃn] ,
gentleman , wearing a decoration ,
绅士 , 穿着 一个 装饰 ,
一天晚上，丹妮丝连做佩佩汤用的面包都没有了，这时一位佩戴着勋章的绅士

[kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] .
commenced to follow her .
开始 到 跟随 她 .
开始跟着她。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [br'keɪm][ˈbru:t(ə)l] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On arriving opposite the passage he became brutal , and it was with a
在 抵达 对面的 这 通道 他 成为 野蛮 , 和 它 曾是 和 一个
[dɪs'gʌstɪd] ,
disgusted ,
厌恶 ,

到达通道对面时，他变得残暴起来，语气中充满了厌恶。

[ʃɑ:kt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
shocked feeling that she banged the door in his face .
震惊 感觉 那 她 砰的一声 这 门 在 他的 脸 .

她震惊地砰地一声关上了门，门在他脸上晃来晃去。

[ðen] , [ʌp'sterz] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜ:r; hər][hændz] ['treɪblɪŋ] .
Then , upstairs , she sat down , her hands trembling .
然后 , 楼上 , 她 卫星 向下 , 她 双手 发抖 .

然后，她上楼坐了下来，双手颤抖。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
The little one was sleeping .
这 小的 一 曾是 睡眠 .

小家伙睡着了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] ?
What should she say if he woke up and asked for bread ?
什么 应该 她 说 如果 他 觉醒 向上 和 问 为了 面包 ?

如果他醒来后要面包，她应该怎么说？

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [kən'sent] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi]
And yet she had only to consent and her misery would be over , she
和 然而 她 有 仅有的 到 同意 和 她 苦难 会 是 超过 , 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌni] ,
could have money ,
可以 有 钱 ,

然而，她只需要同意，她的苦难就会结束，她就能得到钱。

['dresɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ru:m] .
dresses , and a fine room .
连衣裙 , 和 一个 美好的 房间 .

漂亮的裙子和舒适的房间。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['evri] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ;
It was very simple , every one came to that , it was said ;
它 曾是 非常 简单的 , 每一个 一 来了 到 那 , 它 曾是 说 ;

据说，事情很简单，每个人都明白这一点；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪn][ˈpærɪs][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv][baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪbər] .
for a woman alone in Paris could not live by her labour .
为了 一个 女士 独自的 在 巴黎 可以 不是 居住 经过 她 劳动 .

在巴黎，一个孤身一人的女人无法靠劳动谋生。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [roʊz] [ʌp][ɪn][,prɑ:tə'steɪʃn; ,prɒvʌtə'steɪʃn] , [wɪ'dəʊt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst]
But her whole being rose up in protestation , without indignation against
但 她 所有的 存在 玫瑰 向上 在 断言 , 没有 愤慨 反对
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

但她的整个身心都升腾起来表示抗议，却没有对其他人表现出任何愤慨。

['sɪmplɪ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
simply averse to the disgrace of the thing .
简单地 反 到 这 耻辱 的 这 事物 .

仅仅是厌恶这种耻辱。

[ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] [laɪf][ə, eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [gʊd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
She considered life a matter of logic , good conduct , and courage .
她 经过考虑的 生活 一个 事情 的 逻辑 , 好的 执行 , 和 勇气 .
她认为人生就是逻辑、良好品行和勇气的问题。

[də'niːz, de'-] ['friːkwəntli] ['kwɛstʃənd] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Denise frequently questioned herself in this way .
丹妮丝 频繁地 被质问 她自己 在 这 方式 .
丹妮丝经常这样质疑自己。

[æn; ən][oʊld] [lʌv] ['stɔːri] ['fləʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,
An old love story floated in her memory ,
一个 老的 爱 故事 漂浮 在 她 记忆 ,
一段旧时的爱情故事在她记忆中浮现。

[ðə; ði] ['seɪlɜːz] [bɪ'trəʊðd] [huːm] [hɜːr; hər] [lʌv] ['gɑːrɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['perɪlz] .
the sailor's betrothed whom her love guarded from all perils .
这 水手的 未婚妻 谁 她 爱 守卫 从 全部 危险 .
水手的未婚妻，她的爱守护着他，使他免受一切危险。

[æt; ət] [və'lɑːnj] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hʌmd] ['oʊvər] [ðɪs] [sentrɪ'ment(ə)] ['bæləd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
At Valognes she had often hummed over this sentimental ballad , gazing on the
在 瓦洛涅斯 她 有 经常 哼唱 超过 这 感伤的 民谣 , 凝视 在 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [stri:t] .
deserted street .
荒凉的 街道 .
在瓦洛涅，她常常哼着这首伤感的民谣，凝视着空无一人的街道。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi]['ɔːlsəʊ][ə, eɪ] ['tendər] [ə'fek(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] ?
Had she also a tender affection in her heart that she was so brave ?
有 她 还 一个 投标 感情 在 她 心 那 她 曾是 所以 勇敢的 ?
她如此勇敢，心中是否也怀着一份温柔的爱？

[ʃiː, ʃi] [stiːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['hjuːtɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] .
She still thought of Hutin , full of uneasiness .
她 仍然 想法 的 胡廷 , 满的 的 不安 .
她仍然想着胡廷，心中充满不安。

['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
Morning and evening she saw him pass under her window .
早晨 和 晚上 她 锯 他 经过 在下面 她 窗户 .
每天早晨和傍晚，她都能看到他从她窗下经过。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] - [hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now that he was second - hand he walked by himself , amid the respect of the
现在 那 他 曾是 第二 - 手 他 步行 经过 他自己 , 之中 这 尊重 的 这
[ˈsɪmp(ə)] ['seɪlzmən] .
simple salesmen .
简单的 推销员 .
如今他已是二手货，独自一人走在街上，受到那些朴实无华的售货员的尊敬。

[hiː; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
He never raised his head , she thought she suffered from his vanity ,
他 绝不 提高 他的 头 , 她 想法 她 遭受 从 他的 虚荣 ,
他觉得他从不抬头，自己是受了他的虚荣心折磨。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
and watched him pass without any fear of being discovered .
和 观看 他 经过 没有 任何 害怕 的 存在 发现 .
看着他走过，丝毫没有担心被发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mu'reɪ] , [hu:] [ɔ:lsəʊ] [pæst] ['evri] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə]
And as soon as she saw Mouret , who also passed every day , she began to
和 作为 很快 作为 她 锯 穆雷 , WHO 还 通过了 每一个 天 , 她 开始 到
[ˈtremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,
她一见到每天都路过的穆雷, 就开始颤抖。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] [kən'si:ld] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hær] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] .
and , quickly concealed herself , her bosom heaving .
和 , 迅速地 暗 她自己 , 她 怀 起伏 .
她迅速掩藏起自己, 胸口剧烈起伏。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] .
He had no need to know where she was lodging .
他 有 不 需要 到 知道 在哪里 她 曾是 住宿 .
他没必要知道她住在哪里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then she felt ashamed of the house ,
然后 她 毛毡 羞愧 的 这 房子 ,
然后她为这所房子感到羞耻。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
and suffered at the idea of what he thought of her ,
和 遭受 在 这 主意 的 什么 他 想法 的 她 ,
一想到他对她的看法, 他就感到痛苦不堪。

[ɔ:l'dʊʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .
although perhaps they would never meet again .
虽然 也许 他们 会 绝不 见面 再次 .
虽然他们或许再也不会相遇了。

[də'ni:z, de'-] [stɪl] [lɪvd] [ə'mɪdst][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
Denise still lived amidst the agitation caused by The Ladies ' Paradise .
丹妮丝 仍然 居住地 在.....之中 这 搅动 导致 经过 这 女士们 - 天堂 .
丹妮丝仍然生活在《女子天堂》所引起的动荡之中。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wɔ:l] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][oʊld] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd] ,
A simple wall separated her room from her old department ; and ,
一个 简单的 墙 分开 她 房间 从 她 老的 部门 ; 和 ,
[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
from early morning ,
从 早期的 早晨 ,
一堵简单的墙将她的房间与她以前的部门隔开; 从清晨开始,

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [ɪn'kri:st]
she went over her day's work , feeling the arrival of the crowd , the increased
她 去 超过 她 天 工作 , 感觉 这 到达 的 这 人群 , 这 增加
[ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
bustle of business .
忙碌 的 商业 .
她回顾了当天的工作, 感受到了人群的到来和日益繁忙的商业活动。

[ðə; ði] ['slɑ:təst] [nɔɪz] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] ;
The slightest noise shook the old house hanging on the flank of the colossus ;
这 丝毫 噪音 摇晃 这 老的 房子 绞刑 在 这 侧翼 的 这 巨人 ;
哪怕最轻微的声响都会震动悬挂在巨像侧面的老房子;

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [pʌls] ['bi:tɪŋ] .
she felt the gigantic pulse beating .
她 毛毡 这 巨大 脉冲 殴打 .
她感觉到了巨大的脉搏在跳动。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['miːtɪŋz] .

Besides , she could not avoid certain meetings .
除了 , 她 可以 不是 避免 肯定 会议 .

此外，她也无法避免某些会议。

[twɑɪs] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd]
Twice she had found herself face to face with Pauline , who had offered
两次 她 有 成立 她自己 脸 到 脸 和 宝琳 , WHO 有 提供

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
her services ,
她 服务 ,

她曾两次与宝琳碰面，宝琳都主动提出为她服务。

[griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;
grieved to see her so unfortunate ;
伤心 到 看 她 所以 不幸 ;

看到她如此不幸，我感到很难过；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ]
and she had even been obliged to tell a falsehood to avoid receiving
和 她 有 甚至 到过 有义务 到 告诉 一个 谬误 到 避免 接收

[hɜːr; hər] [frend] [ɔːr] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
her friend or paying her a visit ,
她 朋友 或者 付费 她 一个 访问 ,

她甚至不得不说谎来避免接待朋友或拜访她。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] - .
one Sunday , at Baugé's .
一 星期日 , 在 - .

一个星期天，在 Baugé's。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] - ['despərət]
But it was more difficult still to defend herself against Deloche's desperate
但 它 曾是 更多的 难的 仍然 到 保卫 她自己 反对 - 绝望的

[ə'fekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
affection ; he watched her ,
感情 ; 他 观看 她 ,

但要抵挡德洛什那近乎疯狂的爱慕，她更是难上加难；他注视着她，

[ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪz] .
aware of all her troubles , waited for her in the doorways .
意识到的 的 全部 她 麻烦 , 等待 为了 她 在 这 门口 .

他察觉到她所有的烦恼，在门口等着她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['θɜːrtɪ] [fræŋks] , [ə; eɪ] ['brʌðəːz] ['seɪvɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,
One day he wanted to lend her thirty francs , a brother's savings , he said ,
一 天 他 通缉 到 借 她 三十 法郎 , 一个 兄弟 节省 , 他 说 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
with a blush .
和 一个 脸红 .

有一天，他想借给她三十法郎，那是他哥哥的积蓄，他脸红着说。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['miːtɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [ɑːp] , [kən'tɪnjuəli] [ˈɔːkjʊpəɪn] [hɜːr; hər]
And these meetings made her regret the shop , continually occupying her
和 这些 会议 制成 她 后悔 这 店铺 , 持续 占领 她

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf] [ðeɪ] [led] [ɪn'saɪd] ,
with the life they led inside ,
和 这 生活 他们 引领 里面 ,

这些会面让她后悔开了这家店，因为她总是被店里人们的生活所占据。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
as if she had not quitted it .
作为 如果 她 有 不是 辞职 它 ；

就好像她从未放弃过这份工作一样。

[nʊʊ][wʌn] ['evər] [kɔːld] [ə'pɑ:n][də'niːz, de'-] .
No one ever called upon Denise .
不 一 曾经 称为 之上 丹妮丝 ；

从来没有人给丹妮丝打过电话。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔːk] .
One afternoon she was surprised by a knock .
一 下午 她 曾是 惊讶 经过 一个 敲 ；

一天下午，她被一阵敲门声吓了一跳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Colomban .
它 曾是 - ；

是科伦班。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] .
She received him standing .
她 已收到 他 常设 ；

她站着迎接了他。

[hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɔːkwɔːd] , ['stæməd] [æt; ət][fɜːrst] , [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
He , looking very awkward , stammered at first , asked how she was getting on ,
他 , 寻找 非常 尴尬的 , 结结巴巴 在 第一的 , 问 如何 她 曾是 获得 在 ,
他显得非常尴尬，起初结结巴巴地问她最近怎么样。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ɛlbʊəf] .
and spoke of The Old Elbeuf .
和 辐 的 这 老的 埃尔伯夫 ；

并谈到了老埃尔伯夫。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)] - [huː] [hæd; həd][sent] [hɪm; ɪm] , [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪgər] ;
Perhaps it was Uncle Baudu who had sent him , regretting his rigour ;
也许 它 曾是 叔叔 - WHO 有 发送 他 , 后悔 他的 严格 ；

或许是鲍杜叔叔派他来的，因为他对自己的严厉感到后悔；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nɔʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for he continued to pass his niece without taking any notice of her ,
为了 他 持续 到 经过 他的 侄女 没有 采取 任何 注意 的 她 ,

因为他径直经过他的侄女身边，却丝毫没有注意到她。

[ɔːl'dʊʊ] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
although quite aware of her miserable position .
虽然 相当 意识到的 的 她 悲惨的 位置 ；

尽管她很清楚自己处境艰难。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['pleɪnli] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɪm'bærəst]
But when she plainly questioned her visitor , he appeared more embarrassed
但 什么时候 她 显然 被质问 她 游客 , 他 出现 更多的 尴尬的

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 ；

但当她直截了当地询问来访者时，他却显得比以往任何时候都更加尴尬。

[nʊʊ] , [nʊʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [huː] [hæd; həd][sent] [hɪm; ɪm] ;
No , no , it was not the governor who had sent him ;
不 , 不 , 它 曾是 不是 这 州长 WHO 有 发送 他 ；

不，不，不是州长派他来的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ˈklærə] — [hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈklærə] .
and he finished by naming Clara — he simply wanted to talk about Clara .
和 他 完成的 经过 命名 克拉拉 — 他 简单地 通缉 到 讲话 关于 克拉拉 .
最后，他提到了克拉拉的名字——他只是想谈谈克拉拉。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [æskt] [dəˈni:zɪz] [ədˈvaɪs] ,
Little by little he became bolder , and asked Denise's advice ,
小的 经过 小的 他 成为 更大胆 , 和 问 丹妮丝的 建议 ,
他渐渐变得大胆起来，并向丹妮丝征求意见。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][oʊld] [ˈfrend] .
supposing that she could be useful to him with her old friend .
假如 那 她 可以 是 有用 到 他 和 她 老的 朋友 .
假设她能借助老朋友的力量帮助他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪsˈhɑ:rtɪn] [hɪm; ɪm] ,
It was in vain that she tried to dishearten him ,
它 曾是 在 徒劳 那 她 尝试 到 令人沮丧 他 ,
她试图让他灰心丧气，但一切都是徒劳。

[baɪ] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs]
by reproaching him with the pain he was causing Geneviève , all for this
经过 责备 他 和 这 疼痛 他 曾是 导致 吉纳维芙 , 全部 为了 这
[ˈhɑ:rtləs] [gɜ:rl] .
heartless girl .
狠心 女孩 .
她责备他给热内维耶芙带来的痛苦，而这一切，都是为了这个冷酷无情的女孩。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈnʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][gə:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] .
He came up another day , and got into the habit of coming to see her .
他 来了 向上 其他 天 , 和 得到 进入 这 习惯 的 未来 到 看 她 .
他又来了一天，从此养成了来看她的习惯。

[ðɪs] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [kəˈmenst] [ðə; ðɪ] [seɪm]
This sufficed for his timid passion ; he continually commenced the same
这 足够了 为了 他的 胆小 热情 ; 他 持续 开始 这 相同的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] ,
conversation , unable to resist ,
对话 , 无法 到 抵抗 ,
这足以满足他那微弱的热情；他无法抗拒，不断地重复着同样的话题。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [əˈprəʊtɪt] [ˈklærə] .
trembling with joy to be with a girl who had approached Clara .
发抖 和 喜悦 到 是 和 一个 女孩 WHO 有 接近 克拉拉 .
能和主动接近克拉拉的女孩在一起，她高兴得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [dəˈni:z, de'-][tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
And this caused Denise to live more than ever at The Ladies ' Paradise .
和 这 导致 丹妮丝 到 居住 更多的 比 曾经 在 这 女士们 - 天堂 .
这使得丹妮丝比以往任何时候都更加热爱“女士天堂”。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ðɪ]
It was towards the end of September that the young girl experienced the
它 曾是 向 这 结尾 的 九月 那 这 年轻的 女孩 经验丰富的 这
[ˈblækɪst] [ˈmɪzəri] .
blackest misery .
最黑的 苦难 .
九月底，这位年轻女孩经历了最黑暗的苦难。

- [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪl] , [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] .
Pépé had fallen ill , having caught a severe cold .
- 有 倒下 患病的 , 拥有 捕捉 一个 严重 寒冷的 .
佩佩病倒了，得了重感冒。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [brɔːθ] ,
He ought to have been nourished with good broth ,
他 应该 到 有 到过 营养 和 好的 肉汤 ;
他本该喝上好的肉汤滋养身体的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
and she had not even a piece of bread .
和 她 有 不是 甚至 一个 片 的 面包 .
她连一块面包都没有。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [kəmˈpliːtli] ['kɒŋkəd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbiŋ] ,
One evening , completely conquered , she was sobbing ,
一 晚上 , 完全地 征服 , 她 曾是 啜泣 ,
一天晚上, 她彻底崩溃了, 哭了起来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['sɑːmbər] [streɪts] [wɪt] [draɪv] ['wɪmɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] , [ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði]
in one of those sombre straits which drive women on to the streets , or into the
在 一 的 那些 阴沉 海峡 哪个 驾驶 女性 在 到 这 街道 , 或者 进入 这
[seɪn] ,
Seine ,
塞 罾 ,
在那些迫使妇女流落街头或跳入塞纳河的悲惨境地中,

[wen] [ʊəld] - [ˈdʒentli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when old Bourras gently knocked at the door .
什么时候 老的 - 轻轻地 敲门 在 这 门 .
老布拉斯轻轻敲了敲门。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] .
He brought a loaf , and a milk - can full of broth .
他 带来 一个 面包 ; 和 一个 牛奶 - 能 满的 的 肉汤 .
他带来了一个面包和一罐肉汤。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] , “ [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [wei] .
there's something for the youngster , ” said he in his abrupt way .
有 某物 为了 这 青少年 , “ 说 他 在 他的 突然 方式 .
“这里有适合年轻人的东西,”他生硬地说。

“ [dəʊnt][kraɪ][laɪk] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪz] [maɪ] [ˈlɒdʒəz] .
“ **Don't cry like that ; it annoys my lodgers** .
“ 不 哭 喜欢 那 ; 它 令人恼火 我的 房客 .
“别那样哭, 会吵到我的房客。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : “ [duː]
“ **And as she thanked him in a fresh outburst of tears , he resumed : “ Do**
“ 和 作为 她 谢谢 他 在 一个 新鲜的 爆发 的 眼泪 , 他 恢复 : “ 做
[kiːp] [ˈkwaiət] !
keep quiet !
保持 安静的 !
“当她再次泪流满面地向他道谢时, 他继续说道: ‘请保持安静!’ ”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
To - morrow come and see me .
到 - 明天 来 和 看 我 .
明天来找我。

[aɪv] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I've some work for you .
我已经 一些 工作 为了 你 .

我这里有点工作要交给你。

“ - , [sɪns] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [delt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][baɪ][ðer; ðər]
” **Bourras , since the terrible blow dealt him by The Ladies ' Paradise by their**
” - , 自从 这 糟糕的 吹 已处理 他 经过 这 女士们 - 天堂 经过 他们的
[ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [diˈpɑ:rtmənt] ,
opening an umbrella department ,
开幕 一个 伞 部门 ,

“自从‘女士天堂’开设雨伞部给他带来沉重打击后，布拉斯.....”

[hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [ˈwɜ:kwɪmɪn] .
had ceased to employ any workwomen .
有 停止 到 采用 任何 女工 .

已停止雇用任何女工。

[hi:; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [seɪv] [ɪkˈspensɪz] — [ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] , [ˈmendɪŋ] , [ænd; ənd]
He did everything himself to save expenses — the cleaning , mending , and
他 做过 一切 他自己 到 节省 开支 — 这 打扫 , 修补 , 和
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

为了节省开支，他事事亲力亲为——清洁、修补、缝纫。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rk] .
His trade was also diminishing , so that he was sometimes without work .
他的 贸易 曾是 还 减少 , 所以 那 他 曾是 有时 没有 工作 .

他的生意也日渐衰落，以至于他有时甚至没有工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
And he was obliged to invent something to do the next day ,
和 他 曾是 有义务 到 发明 某物 到 做 这 下一个 天 ,
因此，他不得不编造一些事情来打发第二天的时间。

[wen] [hi:; hi] [ɪnˈstɔ:ld] [dəˈni:z, de-ˈɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:p] .
when he installed Denise in a corner of his shop .
什么时候 他 已安装 丹妮丝 在 一个 角落 的 他的 店铺 .

他把丹妮丝安置在他店里的一个角落里。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t] [let] [ˈeni] [wʌn] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
He felt that he could not let any one die of hunger in his house .
他 毛毡 那 他 可以 不是 让 任何 一 死 的 饥饿 在 他的 房子 .

他觉得他不能让任何人在他家饿死。

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **You'll have two francs a day , ” said he .**
” 你会 有 二 法郎 一个 天 , ” 说 他 .

“你一天能拿到两个法郎,”他说。

“ [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [em ˈi:] .
” **When you find something better , you can leave me .**
” 什么时候 你 寻找 某物 更好的 , 你 能 离开 我 .

“当你找到更好的东西时，你可以离开我。”

” [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” **She was afraid of him ,**
” 她 曾是 害怕的 的 他 ,

她害怕他。

[ænd; ɐnd][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hi;; hi][hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [els] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə]
and did the work so quickly that he hardly knew what else to give her to
和 做过 这 工作 所以 迅速地 那 他 几乎 知道 什么 别的 到 给 她 到
[du:] .
do .
做 .

她完成工作的速度如此之快，以至于他几乎不知道还能给她安排什么其他工作了。

[hi;; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ][sʌm; səm][sɪlk][tu;; tə] [stɪtʃ] , [sʌm; səm] [leɪs] [tu;; tə] [rɪ'per] .
He had given her some silk to stitch , some lace to repair .
他 有 给定 她 一些 丝绸 到 缝 , 一些 蕾丝 到 维修 .

他给了她一些丝线让她缝补，一些蕾丝让她修补。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [fi;; fi][dɪd][nɑ:t] [der] [reɪz] [hɜ:r; həɾ] [hed] ,
During the first few days she did not dare raise her head ,
期间 这 第一的 很少 天 她 做过 不是 敢 增加 她 头 ,

头几天她都不敢抬头。

[ʌn'kʌmftəb(ə)] [tu;; tə] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][l'aɪən] - [laɪk] [meɪn] ,
uncomfortable to know he was close to her , with his lion - like mane ,
不舒服 到 知道 他 曾是 关闭 到 她 , 和 他的 狮子 - 喜欢 鬃毛 ,
[hʊkt] [noʊz] , [ænd; ɐnd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,
hooked nose , and piercing eyes ,
钩子 鼻子 , 和 冲孔 眼睛 ,

知道他离她很近，让她感到很不自在，他有着狮子般的鬃毛、鹰钩鼻和锐利的眼睛。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['bʊʃi] [aɪ,braʊz] .
under his thick bushy eyebrows .
在下面 他的 厚的 茂密的 眉毛 .

在他浓密的眉毛下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ɪk'strævəɡənt] ,
His voice was harsh , his gestures extravagant ,
他的 嗓音 曾是 残酷的 , 他的 手势 靡 ,

他的声音粗犷，举止夸张。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] ['jʌŋstəz] [baɪ]
and the mothers of the neighbourhood often frightened their youngsters by
和 这 母亲们 的 这 邻里 经常 害怕 他们的 年轻人 经过
[θretnɪŋ] [tu;; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
threatening to send for him ,
威胁 到 发送 为了 他 ,

邻里间的母亲们经常威胁要把他叫来，以此吓唬自己的孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
as they would for a policeman .
作为 他们 会 为了 一个 警察 .

就像对待警察一样。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] ,
However , the boys never passed his door without calling out some insulting words ,
然而 , 这 男孩们 绝不 通过了 他的 门 没有 呼叫 出去 一些 侮辱 字 ,

然而，每次路过他的门，这些男孩都会喊出一些侮辱性的话语。

[wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [si:m] [tu;; tə] [hɪr] .
which he did not even seem to hear .
哪个 他 做过 不是 甚至 似乎 到 听到 .

他似乎根本没听到。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] [ˈæŋgər][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [dɪs'ɒnəd] [hɪz; ɪz]
All his maniacal anger was directed against the scoundrels who dishonoured his
全部 他的 疯狂的 愤怒 曾是 指导 反对 这 无赖 WHO 蒙羞 他的
[treɪd] [baɪ] ['selɪŋ] [tʃi:p] ['træʃɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
trade by selling cheap trashy articles ,
贸易 经过 销售 便宜的 垃圾 文章 ,
他所有的怒火都倾泻在那些兜售廉价劣质商品、玷污他行业名声的无赖身上。

[wɪtʃ] [dɔ:gz] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu;; tə][ju:z] .
which dogs would not consent to use .
哪个 狗 会 不是 同意 到 使用 .
哪些狗不会同意使用。

[də'ni:z, de'-] ['treɪmblɪd] [wen'evər] [hi;; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ðʌs] : “ [ɑ:rt]ɪz [dʌn] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] !
Denise trembled whenever he burst out thus : “ Art is done for , I tell you !
丹妮丝 颤抖 每当 他 爆裂 出去 因此 : “ 艺术 是 完毕 为了 , 我 告诉 你 !
每当他突然说出这样的话: “我告诉你, 艺术完了! ”丹妮丝都会颤抖。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ]'sɪŋg(ə)l] [rɪ'spektəbl] ['hænd(ə)l] [meɪd] [naʊ] .
There's not a single respectable handle made now .
有 不是 一个 单身的 可敬 处理 制成 现在 .
现在市面上根本找不到一款像样的把手。

[ðeɪ] [meɪk] [stɪks] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hændlɪz] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] !
They make sticks , but as for handles , it's all up !
他们 制作 棍子 , 但 作为 为了 把手 , 它是 全部 向上 !
他们制作棍子, 但至于把手, 就全凭运气了!

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɑ:pər]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] ['twenti] [fræŋks] !
Bring me a proper handle , and I'll give you twenty francs !
带来 我 一个 恰当的 处理 , 和 患病的 给 你 二十 法郎 !
给我一个合适的把手, 我就给你二十法郎!

” [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl]'ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [praɪd] ;
” **He had a real artist's pride ;**
” 他 有 一个 真实的 艺术家的 自豪 ;
“他有着真正的艺术家的自豪感;

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪmən] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [laɪt]
not a workman in Paris was capable of turning out a handle like his , light
不是 一个 工人 在 巴黎 曾是 有能力的 的 转弯 出去 一个 处理 喜欢 他的 , 光
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and strong .
和 强的 .
巴黎没有一个工匠能够做出像他那样轻巧而坚固的把手。

[hi;; hi] [ka:vɪd] [ðə; ði] [nɑ:bz] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪndʒə'nu:əti] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn'ventɪŋ] [freʃ]
He carved the knobs especially with charming ingenuity , continually inventing fresh
他 雕刻 这 旋钮 尤其 和 迷人 独创性 , 持续 发明 新鲜的
[dɪ'zɑɪnz] , ['flaʊərz] , [fru:t] , [ˈænɪmlz] ,
designs , flowers , fruit , animals ,
设计 , 花朵 , 水果 , 动物 ,
他尤其擅长雕刻旋钮, 展现出迷人的创造力, 不断创造出新颖的图案, 如花卉、水果、动物等。

[ænd; ənd] ['hedz] , [ˈsʌbdʒekts] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [staɪl] .
and heads , subjects conceived and executed in a free and life - like style .
和 头部 , 主题 构思 和 执行 在 一个 自由的 和 生活 - 喜欢 风格 .
人物头部和主体均以自由写实的风格构思和创作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [sə'faɪst] , [ænd; ənd][hi;; hi] [spent] [hoʊl] [deɪz] , ['spektəklz] [ɑ:n] [noʊz] ,
A little pocket - knife sufficed , and he spent whole days , spectacles on nose ,
一个 小的 口袋 - 刀 足够了 , 和 他 花费 所有的 天 , 眼镜 在 鼻子 ,
一把小折叠刀就足够了, 他整天都戴着眼镜,

[ˈtʃɪpɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɑːkswɒd] [ænd; ənd] [ˈebəni] .
chipping bits of boxwood and ebony .
切片 比特 的 黄杨木 和 乌木 .

削去黄杨木和乌木的碎片。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈbegərz] , [ˈsed] [hiː; hi] ,
A pack of ignorant beggars , **said he** ,
“ 一个 盒 的 无知 乞丐 , ” 说 他 ,
“一群无知的乞丐,”他说。

[ˈhuː] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈweɪlbəʊn]
who are satisfied with sticking a certain quantity of silk on so much whalebone
!
!
!
WHO 是 使满意 和 粘性 一个 肯定 数量 的 丝绸 在 所以 很多 鲸骨

“他们满足于在大量的鲸骨上粘上一定量的丝绸!”

[ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhændlz] [baɪ][ðə; ði] [groʊs] , [ˈhændlz] [ˌrɛdiˈmeɪd] .
They buy their handles by the gross , **handles readymade** .
他们 买 他们的 把手 经过 这 总的 , 把手 现成 .
他们成批购买把手, 都是现成的把手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] !
And they sell just what they like !
和 他们 卖 只是 什么 他们 喜欢 !

他们只卖自己喜欢的东西!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːrt][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] !
I tell you , **art is done for** !
我 告诉 你 , 艺术 是 完毕 为了 !

我告诉你, 艺术完了!

[ˈdəːniːz, deː-] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Denise began to take courage .
“ 丹妮丝 开始 到 拿 勇气 .

丹妮丝开始鼓起勇气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] ,
He had insisted on having Pépé down in the shop to play ,
他 有 坚持 在 拥有 - 向下 在 这 店铺 到 玩 ,
他坚持要让佩佩到店里来玩,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
for he was wonderfully fond of children .
为了 他 曾是 太棒了 喜爱 的 孩子们 .

因为他非常喜欢孩子。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ɔːl] - [fɔːz] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]
When the little one was crawling about on all - fours , **neither of them had**
什么时候 这 小的 一 曾是 爬行 关于 在 全部 - 四 , 两者都不 的 他们 有
[ruːm] [tuː; tə] [muːv] ,
room to move ,
房间 到 移动 ,

当小家伙四肢着地爬行时, 他们俩都没有活动空间。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] , [hiː; hi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
she in her corner doing the mending , **he near the window** , **carving with his**
她 在 她 角落 正在做 这 修补 , 他 靠近 这 窗户 , 雕刻 和 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːkɪt] - [naɪf] .
little pocket - knife .
小的 口袋 - 刀 .

她在角落里缝补衣服, 他在窗边用他的小折叠刀雕刻。

[ˈevri] [deɪ] [naʊ] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
Every day now brought on the same work and the same conversation .
每一个 天 现在 带来 在 这 相同的 工作 和 这 相同的 对话 .

如今每天都是同样的工作，同样的对话。

[waɪlst] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ; [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Whilst working , he continually pitched into The Ladies ' Paradise ; never tired of
而 在职的 , 他 持续 投球 进入 这 女士们 - 天堂 ; 绝不 疲劳的 的
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [əˈferz] [stʊd] .
explaining how affairs stood .
解释 如何 事务 站立 .

工作之余，他不断为《女士天堂》杂志撰稿；从不厌倦地解释各种事件的进展情况。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [sɪns] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] - [li:s] ,
He had occupied his house since 1845 , and had a thirty years ' lease ,
他 有 占领 他的 房子 自从 - , 和 有 一个 三十 年 - 租 ,

他自1845年起就居住在这栋房子里，租期为30年。

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] ,
at a rent of eighteen hundred francs a year ; and ,
在 一个 租 的 十八 百 法郎 一个 年 ; 和 ,

年租金为一千八百法郎；

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] ,
as he made a thousand francs out of his four furnished rooms ,
作为 他 制成 一个 千 法郎 出去 的 他的 四 提供 房间 ,

他靠出租四间带家具的房间赚了一千法郎。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [peɪd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:p] .
he only paid eight hundred for the shop .
他 仅有的 有薪酬的 八 百 为了 这 店铺 .

他只花了八百块钱就买下了这家店铺。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspensɪz] ,
It was a mere trifle , he had no expenses ,
它 曾是 一个 仅仅 琐事 , 他 有 不 开支 ,

这只是一笔小数目，他没有任何开销。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðʌs] [hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sti:l] .
and could thus hold out for a long time still .
和 可以 因此 抓住 出去 为了 一个 长的 时间 仍然 .

因此，它还能坚持很长时间。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
To hear him , there was no doubt about his triumph ; he would certainly
到 听到 他 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 胜利 ; 他 会 当然

[ˈswɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] .
swallow up the monster .
吞 向上 这 怪物 .

听他这么说，他的胜利毋庸置疑；他肯定能吞噬这个怪物。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪmˈself] .
Suddenly he would interrupt himself .
突然 他 会 打断 他自己 .

他会突然打断自己的话。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈdɒɡz] [ˈhedz] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Have they got any dog's heads like that ?**
“ 有 他们 得到 任何 狗的 头部 喜欢 那 ?

“他们有那种狗头吗？ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed]
” And he would blink his eyes behind his glasses , to judge the dog's head
” 和 他 会 眨 他的 眼睛 在后面 他的 眼镜 , 到 法官 这 狗的 头
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] ,
he was carving ,
他 曾是 雕刻 ,
“他会透过眼镜眨眨眼, 来判断他正在雕刻的狗头是否完美。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɪp] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [fæŋz] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [graʊl] .
with its lip turned up and fangs out , in a life - like growl .
和 它是 唇 转向 向上 和 獠牙 出去 , 在 一个 生活 - 喜欢 咆哮 .
它嘴唇翘起, 露出獠牙, 发出栩栩如生的咆哮声。

- , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɒːg] , [wʊd] [get] [ʌp] ,
Pépé , delighted with the dog , would get up ,
- , 高兴极了 和 这 狗 , 会 得到 向上 ,
佩佩非常喜欢这条狗, 他会起身,

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [niː] .
placing his two little arms on the old man's knee .
放置 他的 二 小的 武器 在 这 老的 男人的 膝盖 .
他把两只小胳膊放在老人的膝盖上。

” [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ,
” As long as I make both ends meet I don't care a hang about the rest ,
” 作为 长的 作为 我 制作 两个都 结束 见面 我 不 关心 一个 悬挂 关于 这 休息 ,
“只要能维持生计, 其他的我都不在乎。”

” [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [rɪ'zuːm] , ['delɪkətli] ['feɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
” the latter would resume , delicately shaping the dog's tongue with the point of
” 这 后者 会 恢复 , 轻柔地 成型 这 狗的 舌头 和 这 观点 的
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

后者继续说道, 用刀尖小心翼翼地修整着狗的舌头。

” [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ]['prɔːfɪts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪm][nɔːt]
” The scoundrels have taken away my profits ; but if I'm making nothing I'm not
” 这 无赖 有 已采取 离开 我的 利润 ; 但 如果 我是 制作 没有什么 我是 不是
['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [jet] ,
losing anything yet ,
输 任何事物 然而 ,
“那些恶棍夺走了我的利润; 但即便我一分钱也没赚到, 我也还没损失什么。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
or at least but very little .
或者 在 至少 但 非常 小的 .

或者至少, 但很少。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] .
And , you see , I'm ready to sacrifice everything rather than yield .
和 , 你 看 , 我是 准备好 到 牺牲 一切 相当 比 屈服 .
你看, 我宁愿牺牲一切也不愿屈服。

” [hiː; hi] [wɒd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wɒd] [blɒʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]
” He would brandish his knife , and his white hair would blow about in a storm
” 他 会 挥舞 他的 刀 , 和 他的 白色的 头发 会 吹 关于 在 一个 风暴
[ʌv; əv]['æŋɡər] .
of anger .
的 愤怒 .
他会挥舞着刀, 愤怒的怒火会让他白发狂舞。

“ [bʌt; bət] , ” [də'ni:z, de'-] [wʊd] ['maɪldli] [əb'zɜ:rɪv] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
“ **But** , ” **Denise would mildly observe , without raising her eyes from her**
“ 但 , ” 丹妮丝 会 轻微地 观察 , 没有 提高 她 眼睛 从 她
[ˈni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

“但是,”丹妮丝头也不抬地看着针头,淡淡地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:fər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [ək'sept] .
“ **if they made you a reasonable offer , it would be wiser to accept** .
“ 如果 他们 制成 你 一个 合理的 提供 , 它 会 是 更明智 到 接受 .

“如果他们给你的报价合理,接受会更明智。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [fə'rouʃəs] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
“ **Then his ferocious obstinacy would burst forth** .
“ 然后 他的 凶猛 固执 会 爆裂 前进 .

“然后他那凶狠的固执就会爆发出来。”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不!

[ɪf] [maɪ] [hed] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] , [baɪ] [ˈhevəns] !
If my head were under the knife I would say no , by heavens !
如果 我的 头 是 在下面 这 刀 我 会 说 不 , 经过 天 !

如果我的脑袋正放在手术台上,我肯定会说不,老天爷啊!

[aɪv] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] - [li:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [ðen] ,
I've another ten years ' lease , and they shall not have the house before then ,
我已经 其他 十 年 - 租 , 和 他们 将 不是 有 这 房子 前 然后 ,

我的租约还有十年,在此之前他们休想得到这房子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ber] [wɔ:lz] .
even if I should have to die of hunger within the four bare walls .
甚至 如果 我 应该 有 到 死 的 饥饿 之内 这 四 裸 墙壁 .

即使我最终会饿死在这四面空墙之内。

[twais] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ˈoʊvər][em 'i:] .
Twice already have they tried to get over me .
两次 已经 有 他们 尝试 到 得到 超过 我 .

他们已经两次试图忘记我了。

[ðeɪ] [ɔ:fərd] [em 'i:] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] - [wɪl] ,
They offered me twelve thousand francs for my good - will ,
他们 提供 我 十二 千 法郎 为了 我的 好的 - 将要 ,

他们给了我一万两千法郎作为酬谢,以换取我的善意。

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [li:s] ; [ɪn][ɔ:l] ['θɜ:rti]
and eighteen thousand francs for the last ten years of my lease ; in all thirty
和 十八 千 法郎 为了 这 最后的 十 年 的 我的 租 ; 在 全部 三十
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

还有一万八千法郎,作为我租约最后十年的租金;总共三万法郎。

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['i:v(ə)n] !
Not for fifty thousand even !
不是 为了 五十 千 甚至 !

就算五万也不行!

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɪnˈtend][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈliːkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [brɪfɔːr]

I have them in my power , and intend to see them licking the dust before

我 有 他们 在 我的 力量 , 和 打算 到 看 他们 舔舐 这 灰尘 前

[em ˈiː] ! "

me ! "

我 ！ "

他们尽在我的掌控之中，我一定要让他们在我面前舔舐尘土！

" [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

" Thirty thousand francs !

" 三十 千 法郎 ！

" 三万法郎！ "

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] , " [dəˈniːz, de-] [wʊd] [rɪˈzuːm] .

it's a good sum , " Denise would resume .

它是 一个 好的 和 , " 丹妮丝 会 恢复 .

“这是一笔不错的数目，”丹妮丝继续说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪ] [jɔːrˈself] [ˈels,wer] .

" You could go and establish yourself elsewhere .

" 你 可以 去 和 建立 你自己 别处 .

" 你可以去别的地方闯出一片天地。”

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ?

And suppose they were to buy the house ?

和 认为 他们 是 到 买 这 房子 ?

假设他们买下了这栋房子呢？

" - , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒgz] [tʌŋ] , [wʊd] [əˈpɪr] [əbˈzɔːrbd]

" Bourras , putting the finishing touches to his dog's tongue , would appear absorbed

" - , 推杆 这 精加工 触摸 到 他的 狗的 舌头 , 会 出现 吸收

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

“布拉斯正在给他的狗修整舌头，似乎有一阵子全神贯注地看着这一切。”

[æn; ən] [ˈɪnfənˌtaɪn] [læf] [pəˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [ˈprɑːfəts] [feɪs] .

an infantine laugh pervading his venerable prophet's face .

一个 婴儿 笑 普遍存在 他的 可敬 先知的 脸 .

一位德高望重的先知脸上绽放出孩童般的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] , [kənˈtɪnjuː] : " [ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] [fɪr] !

Then he would , continue : " The house , no fear !

然后 他 会 , 继续 : " 这 房子 , 不 害怕 ！

然后他会继续说：“房子，没有恐惧！ ”

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

They spoke of buying it last year , and offered eighty thousand francs ,

他们 辐 的 购买 它 最后的 年 , 和 提供 八十 千 法郎 ,

他们去年就谈过要买这栋房子，并出价八万法郎。

[twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [wɜːrθ] .

twice as much as it's worth .

两次 作为 很多 作为 它是 值得 .

价格是它实际价值的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈfruːtərər] , [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz] [ðeɪ] ,

But the landlord , a retired fruiterer , as big a scoundrel as they ,

但 这 房东 , 一个 退休 水果商 , 作为 大的 一个 恶棍 作为 他们 ,

但是房东是个退休的水果商，跟他们一样是个无赖。

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fel] [aʊt] [mɔ:r] .
wanted to make them shell out more .
通缉 到 制作 他们 壳 出去 更多的 .

想让他们多花点钱。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ;
But not only that , they are suspicious about me ;
但 不是 仅有的 那 , 他们 是 可疑的 关于 我 ;

不仅如此，他们还怀疑我；

[ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
they know I'm not so likely to give way .
他们 知道 我是 不是 所以 可能 到 给 方式 .

他们知道我不太可能让步。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [steɪ] .
here I am , and here I intend to stay .
这里 我 是 , 和 这里 我 打算 到 停留 .

我在这里，而且我打算一直待在这里。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkænən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [em ˈi:] [aʊt] .
The emperor with all his cannon could not turn me out .
这 皇帝 和 全部 他的 大炮 可以 不是 转动 我 出去 .

皇帝就算倾尽所有大炮也无法将我赶出去。

” [dəˈni:z, de-ˈ] [ˈnevər] [derd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [fi:; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
” **Denise never dared say any more , she would go on with her work** ,
” 丹妮丝 绝不 敢于 说 任何 更多的 , 她 会 去 在 和 她 工作 ,

丹妮丝再也不敢多说一句话，她继续埋头工作。

[waɪlst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ɔ:rt] [ˈsentənsɪz] , [brɪˈtwi:n] [tu:] [kʌts]
whilst the old man continued to break out in short sentences , between two cuts
而 这 老的 男人 持续 到 休息 出去 在 短的 句子 , 之间 二 削减

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with his knife ,
和 他的 刀 ,

老人一边用刀割着东西，一边断断续续地说着短句。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [kəˈmenst] ,
muttering something to the effect that the game had hardly commenced ,
喃喃自语 某物 到 这 影响 那 这 游戏 有 几乎 开始 ,

他嘟囔着什么，大意是比赛才刚刚开始。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
later on they would see wonderful things ,
之后 在 他们 会 看 精彩的 事物 ,

后来他们会看到美好的事物，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [plænz] [wɪt] [wʊd] [swi:p] [əˈwei] [ðer; ðər] [ʌmˈbrelə] [ˈkaʊntər] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
he had certain plans which would sweep away their umbrella counter ; and , in
他 有 肯定 计划 哪个 会 扫 离开 他们的 伞 柜台 ; 和 , 在

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
his obstinacy ,
他的 固执 ,

他早有计划，要彻底摧毁他们的雨伞柜台；而且，由于他的固执，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪ'vʊʊlt][ˌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ]
there appeared a personal revolt of the small manufacturer against the threatening
那里 出现 一个 个人的 反叛 的 这 小的 制造商 反对 这 威胁
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ˌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːps] .
invasion of the great shops .
入侵 的 这 伟大的 商店 .

小制造商们似乎对大商店的威胁性入侵发起了个人反抗。

- , [haʊ'evər] , [wʊd] [æɪ; ət][læst] [klaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Pépé , however , would at last climb on his knees ,
- , 然而 , 会 在 最后的 爬 在 他的 膝盖 ,

然而，佩佩最终还是跪着爬了上去。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] .
and impatiently stretch out his hand towards the dog's head .
和 不耐烦地 拉紧 出去 他的 手 向 这 狗的 头 .

他不耐烦地伸出手去够狗的头。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [sɜːr] . ”
“ **Give it me , sir .** ”
“ 给 它 我 , 先生 . ”

“先生，给我吧。”

“ [ˈprez(ə)ntli] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm]
“ **Presently , my child ,** ” **the old man would reply in a voice that suddenly became**
“ 目前 , 我的 孩子 , ” “ 这 老的 男人 会 回复 在 一个 嗓音 那 突然 成为

[ˈtendər] .
tender .
投标 .

“马上就来，孩子，”老人的声音突然变得温柔起来。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [aɪz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
“ **He hasn't any eyes ; we must make his eyes now .**
“ 他 还没有 任何 眼睛 ; 我们 必须 制作 他的 眼睛 现在 .

“他没有眼睛；我们现在必须给他造一双眼睛。”

“ [ænd; ənd] [waɪlst] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][də'niːz, de-'] .
“ **And whilst carving the eye he would continue talking to Denise .**
“ 和 而 雕刻 这 眼睛 他 会 继续 说 到 丹妮丝 .

“在雕刻眼睛的同时，他还会继续和丹妮丝说话。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
“ **Do you hear them ?**
“ 做 你 听到 他们 ?

你听到他们的声音了吗？

[ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɔːr] [nekst] [dɔːr] ?
Isn't there a roar next door ?
不是 那里 一个 吼 下一个 门 ?

隔壁不是有咆哮声吗？

[ðæts] [wʌt] [ɪg'zæspə'reɪts][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [maɪ][wɜːrd][ˌv; əv] ['ɑːnər] !
That's what exasperates me more than anything , my word of honour !
那就是 什么 令人恼火 我 更多的 比 任何事物 , 我的 单词 的 荣誉 !

最让我恼火的就是我的信誉！

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)] [ˌloʊkə'moʊtɪv] - [laɪk] [nɔɪz] .
to have them always on my back with their infernal locomotive - like noise .
到 有 他们 总是 在 我的 后退 和 他们的 地狱 机车 - 喜欢 噪音 .

它们总是在我背后嗡嗡作响，发出如同地狱火车般的噪音。

“ [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['treɪmb(ə)l] , [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
“ **It made his little table tremble , he asserted .**
“ 它 制成 他的 小的 桌子 颤抖 , 他 断言 .

“它让他的小桌子都震动了,”他断言道。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ:p] [wʌz; wəz] ['feɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [spend][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] [wɪ'ðəʊt]
The whole shop was shaken , and he would spend the entire afternoon without
这 所有的 店铺 曾是 摇晃 , 和 他 会 花费 这 全部的 下午 没有
[ə; eɪ] ['kʌstəmə] ,
a customer ,
一个 顾客 ,

整个店铺都陷入了混乱, 他整个下午都门可罗雀。

[ɪn][ðə; ði][treɪpɪ'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˌoʊvə'floʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
in the trepidation of the crowd which overflowed The Ladies ' Paradise .
在 这 忐忑不安 的 这 人群 哪个 溢出 这 女士们 - 天堂 .

在挤满女士天堂的人群的忐忑不安中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['grʌmblɪŋ] .
It was from morning to night a subject for eternal grumbling .
它 曾是 从 早晨 到 夜晚 一个 主题 为了 永恒 抱怨 .

从早到晚, 这成了人们没完没了的抱怨对象。

[ə'nʌðər] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk]
Another good day's work
其他 好的 天 工作

又是一天不错的工作。

, [ðeɪ] [wɜ:; wər] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [saɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪd]
, they were knocking against the wall , the silk department must have cleared
, 他们 是 敲门 反对 这 墙 , 这 丝绸 部门 必须 有 已清除
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
ten thousand francs ;
十 千 法郎 ;

他们撞到了墙上, 丝绸部门肯定已经清净了1万法郎;

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [meɪd] ['merɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪd] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
or else he made merry over a showery day which had killed the receipts .
或者 别的 他 制成 欢乐 超过 一个 阵雨 天 哪个 有 被杀 这 收据 .

或者, 他可能因为下雨天导致收据丢失而幸灾乐祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ru:mər] , [ðə; ði][moʊst][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['nɔɪzɪz] , ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
And the slightest rumours , the most unimportant noises , furnished him with
和 这 丝毫 谣言 , 这 最多 不重要 噪音 , 提供 他 和
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] ['endləs] ['kɑ:ment] .
subjects of endless comment .
主题 的 无尽的 评论 .

哪怕是最轻微的谣言, 最无关紧要的噪音, 都能为他提供无休止的评论话题。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [slɪpt] [daʊn] !
some one has slipped down !
一些 一 有 滑倒了 向下 !

有人滑倒了!

[ɑ:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli][ɔ:l] [fɔ:l][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [bæks] !
Ah , if they could only all fall and break their backs !
啊 , 如果 他们 可以 仅有的全部 落下 和 休息 他们的 背部 !

唉, 要是他们全都摔倒摔断脊椎就好了!

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] .
That , my dear , is a dispute between some ladies .
那 , 我的 亲爱的 , 是 一个 争议 之间 一些 女士们 .

亲爱的, 那是几个女人之间的争端。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [flɔ:r] ?
Do you hear the parcels falling on to the lower floor ?
做 你 听到 这 包裹 坠落 在 到 这 降低 地面 ?

你听到包裹掉到楼下的声音了吗?

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It's disgusting !
它是 令人作呕 !

那真令人恶心!

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][də'ni:z, de-'][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] ,
" **It did not do for Denise to discuss his explanations ,**
" 它 做过 不是 做 为了 丹妮丝 到 讨论 他的 解释 ,

“丹妮丝不宜讨论他的解释,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] ['bɪtərli] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪmflɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]
for he retorted bitterly by reminding her of the shameful way they had
为了 他 反驳 苦涩地 经过 提醒 她 的 这 可耻 方式 他们 有

[dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] .
dismissed her .
解雇 她 .

因为他愤愤不平地反驳说, 他们当初是如何羞辱地解雇她的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][h'ʌndrədθ,h'ʌndrətθ] [taɪm] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dres]
She was obliged to relate for the hundredth time her life in the dress
她 曾是 有义务 到 涉及 为了 这 百分之一 时间 她 生活 在 这 裙子

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

她不得不第一百次讲述她在服装部门的工作经历。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌn'helθi] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
the hardships she had endured at first , the small unhealthy bedrooms ,
这 艰辛 她 有 忍受 在 第一的 , 这 小的 不良 卧室 ,

[ðə; ði][bæd] [fu:d] ,
the bad food ,
这 坏的 食物 ,

她最初所遭受的种种艰辛, 狭小而不卫生的卧室, 糟糕的食物,

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ;
and the continual struggle between the salesmen ;
和 这 持续的 斗争 之间 这 推销员 ;

以及销售员之间持续不断的斗争;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
and they were thus talking about the shop from morning to night ,
和 他们 是 因此 说 关于 这 店铺 从 早晨 到 夜晚 ,

于是, 他们从早到晚都在谈论那家店。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][,aɪ'ti:] [ˈʌʊərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] [ðei] [bri:ðd] .
absorbing it hourly in the very air they breathed .

吸收 它 每小时 在 这 非常 空气 他们 呼吸 .

他们每小时都会从呼吸的空气中吸收这些物质。

" [gɪv] [,aɪ'ti:][,em'i:] , [sɜ:r] , " - [wʊd] [rɪ'pi:t] , [wɪð; wɪθ] [i:ɡər] [,aʊt'stretʃt] [hændz] .
" Give it me , sir , " Pépé would repeat , with eager outstretched hands .

" 给 它 我 , 先生 , " - 会 重复 , 和 渴望的 伸展 双手 .

"先生, 请给我," 佩佩会一边说着, 一边急切地伸出双手。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] [ˈfɪnɪʃt] , - [wʊd] [hoʊld][,aɪ'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
The dog's head finished , Bourras would hold it at a distance ,

这 狗的 头 完成的 , - 会 抓住 它 在 一个 距离 ,

狗头完成后, 布拉斯会把它举到远处。

[ðen] [ɪɡ'zæmɪn] [,aɪ'ti:] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡli:] .
then examine it closely with childish glee .

然后 检查 它 密切 和 幼稚 高兴 .

然后带着孩子般的喜悦仔细观察它。

" [teɪk] [ker] , [,aɪ'ti:] [wɪl] [bɑ:t] [ju:; jʊ] !
" Take care , it will bite you !

" 拿 关心 , 它 将要 咬 你 !

"小心, 它会咬你! "

[ðer; ðər] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [breɪk] [,aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [,aɪ'ti:] .
There , go and play , and don't break it , if you can help it .

那里 , 去 和 玩 , 和 不 休息 它 , 如果 你 能 帮助 它 .

去玩吧, 尽量别弄坏了。

" [ðen] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'di:ə] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Then resuming his fixed idea , he would shake his fist at the wall .

" 然后 恢复 他的 固定的 主意 , 他 会 摇 他的 拳头 在 这 墙 .

"然后他固执己见, 对着墙壁挥舞拳头。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [nɔ:k] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
" You may do all you can to knock the house down .

" 你 可能 做 全部 你 能 到 敲 这 房子 向下 .

"你可以竭尽所能把房子拆掉。"

[ju:; jʊ] [ˈʃænt] [hæv; həv][,aɪ'ti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] .
You sha'n't have it , even if you invade the whole neighbourhood .

你 不会 有 它 , 甚至 如果 你 入侵 这 所有的 邻里 .

就算你占领整个街区, 你也得不到它。

" [də'ni:z, de-'] [hæd; həd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] [bred] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɔ:lz; wɔz] [ɪk'stri:mli] .
" Denise had now her daily bread assured her , and she was extremely

" 丹妮丝 有 现在 她 日常的 面包 保证 她 , 和 她 曾是 极其

[ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] - [ˈdi:lər] ,
grateful to the old umbrella - dealer ,

感激的 到 这 老的 伞 - 经销商 ,

"丹妮丝现在有了稳定的生计, 她对那位老雨伞商感激不尽。"

[hu:z] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈvaɪələnt] [weɪz] .
whose good heart she felt beneath his strange violent ways .

谁 好的 心 她 毛毡 下面 他的 奇怪的 暴力 方式 .

她能感受到他古怪暴力的外表下隐藏着一颗善良的心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] , [həʊ'evər] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ˈels,wer] ,
She had a strong desire , however , to find some work elsewhere ,

她 有 一个 强的 欲望 , 然而 , 到 寻找 一些 工作 别处 ,

然而, 她非常渴望在别处找份工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ;
for she often saw him inventing some trifle for her to do ;
为了 她 经常 锯 他 发明 一些 琐事 为了 她 到 做 ;
因为她经常看到他编造一些琐事让她去做 ;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈwəːk.wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [slæk] [steɪt]
she fully understood that he did not require a workwoman in the present slack state
她 完全 理解 那 他 做过 不是 要求 一个 女工 在 这 展示 松弛 状态
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,
她完全明白，在他目前生意清淡的情况下，他并不需要女工。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈtʃærəti] .
and that he was employing her out of pure charity .
和 那 他 曾是 雇用 她 出去 的 纯的 慈善机构 .
他雇用她纯粹是出于慈善目的。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ðʌs] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dʌl] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrnd] .
Six months had passed thus , and the dull winter season had again returned .
六 几个月 有 通过了 因此 , 和 这 乏味的 冬天 季节 有 再次 返回 .
就这样过了六个月，萧瑟的冬季再次来临。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspeɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] [brɪˈfɔːr] [mɑːrtʃ] , [wen] , [wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [ɪn]
She was despairing of finding a situation before March , when , one evening in
她 曾是 绝望 的 寻找 一个 情况 前 行进 , 什么时候 , 一 晚上 在
[ˈdʒænjʊəri] , - ,
January , Deloche ,
一月 , - ,
她原本对在三月前找到工作感到绝望，就在这时，一月份的一个晚上，德洛什

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
who was watching for her in a doorway , gave her a bit of advice .
WHO 曾是 观看 为了 她 在 一个 门口 , 给予 她 一个 少量 的 建议 .
一个在门口看着她的人给了她一些建议。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɔːt][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [ˈrɑːbiˌnoʊ] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] ?
Why did she not go and see Robineau ; perhaps he might want some one ?
为什么 做过 她 不是 去 和 看 罗宾诺 ; 也许 他 可能 想 一些 一 ?
她为什么不去见罗比诺呢？也许他需要人陪伴？

[ɪn] [sepˈtembər] , [ˈrɑːbiˌnoʊ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] - [sɪlk] [ˈbɪznəs] ,
In September , Robineau had decided to buy Vinçard's silk business ,
在 九月 , 罗宾诺 有 决定 到 买 - 丝绸 商业 ,
9月份，罗比诺决定收购文萨尔的丝绸生意。

[ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
trembling all the time lest he should compromise his wife's sixty thousand francs .
发抖 全部 这 时间 免得 他 应该 妥协 他的 妻子的 六十 千 法郎 .
他时刻战战兢兢，生怕辜负妻子的六万法郎。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ænd] [stɔːk] ,
He had paid forty thousand for the good - will and stock ,
他 有 有薪酬的 四十 千 为了 这 好的 - 将要 和 库存 ,
他花了四万美元买下了这些商誉和股票。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and was starting with the remaining twenty thousand .
和 曾是 开始 和 这 其余的 二十 千 .
然后从剩下的两万开始。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] ,
It was not much ,
它 曾是 不是 很多 ,

不多,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] - [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but he had Gaujean behind him to back him up with any amount of
但 他 有 - 在 后面 他 到 后退 他 向上 和 任何 数量 的
['kredit] .
credit .
信用 .

但他背后有高让的支持，可以给他提供任何形式的担保。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
Since his disagreement with The Ladies ' Paradise ,
自从 他的 分歧 和 这 女士们 - 天堂 ,

自从他与“女士天堂”酒吧发生分歧以来，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kɑːmpə'tɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
the latter had been longing to stir up a system of competition against the
这 后者 有 到过 渴望 到 搅拌 向上 一个 系统 的 竞赛 反对 这
[kə'lɑːsəs] ;
colossus ;
巨人 ;

后者一直渴望建立一套与这个庞然大物竞争的体系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['vɪktəri] [sɜːrt(ə)n] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['speʃ(ə)] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and he thought victory certain , by creating special shops in the neighbourhood ,
和 他 想法 胜利 肯定 , 经过 创建 特别的 商店 在 这 邻里 ,

他认为，只要在附近开设特色商店，胜利就十拿九稳了。

[wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
where the public could find a large and varied choice of articles .
在哪里 这 民众 可以 寻找 一个 大的 和 多种多样 选择 的 文章 .

公众可以在这里找到种类繁多的商品。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['laɪənz] [,mænju'fæktʃərəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ,
The rich Lyons manufacturers , such as Dumonteil ,
这 富有的 莱昂斯 制造商 , 这样的 作为 - ,

里昂的富裕制造商，例如杜蒙泰尔，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɑːps] - [tɜːrmz] ,
were the only ones who could accept the big shops ' terms ,
是 这 仅有的 一个 WHO 可以 接受 这 大的 商店 - 条款 ,

只有他们才能接受大商店的条款。

['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [luːmz] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
satisfied to keep their looms going with them ,
使满意 到 保持 他们的 织布机 去 和 他们 ,

他们满足于继续使用织布机。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɔːfɪts][baɪ] ['selɪŋ] [tuː; tə] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['haʊzɪz] .
looking for their profits by selling to less important houses .
寻找 为了 他们的 利润 经过 销售 到 较少的 重要的 房屋 .

他们通过向不太重要的房屋出售房屋来获取利润。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [pə'zest]
But Gaujean was far from having the solidity and staying power possessed
但 - 曾是 远的 从 拥有 这 固体 和 入住 力量 拥有
[baɪ] - .
by Dumonteil .
经过 - .

但高让远不及杜蒙泰尔那样稳固和持久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] ,
For a long time a simple commission agent ,
为了 一个 长的 时间 一个 简单的 委员会 代理人 ;
长期以来, 我只是一个简单的佣金代理人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [luːmz] [ʌv; əv]
it was only during the last five or six years that he had had looms of
它 曾是 仅有的 期间 这 最后的 五 或者 六 年 那 他 有 有 织布机 的
[hɪz; ɪz][oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ;
直到最近五六年, 他才拥有了自己的织布机。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌŋ] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmeɪkəz] ,
and he still had a lot of work done by other makers ,
和 他 仍然 有 一个 很多 的 工作 完毕 经过 其他 制造商 ;
而且他还有很多其他工匠完成的工作要做,
[ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .
furnishing them with the raw material and paying them by the yard .
家具 他们 和 这 生的 材料 和 付费 他们 经过 这 院子 ;
向他们提供原材料, 并按码支付报酬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
It was precisely this system which , increasing his manufacturing expenses ,
它 曾是 恰恰 这 系统 哪个 , 增加 他的 制造业 开支 ,
正是这套体系增加了他的制造成本,

[hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs]
had prevented him competing with Dumonteil for the supply of the Paris
有 阻止 他 竞争 和 - 为了 这 供应 的 这 巴黎
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 ;
这阻止了他与杜蒙泰争夺巴黎天堂的供应权。

[ðɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræŋkər] ;
This had filled him with rancour ;
这 有 已填 他 和 冤仇 ;
这让他心中充满了怨恨;

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈklerd] [əˈɡenst]
he saw in Robineau the instrument of a decisive battle to be declared against
他 锯 在 罗宾诺 这 乐器 的 一个 决定性 战斗 到 是 声明 反对
[ðiːz] [ˈdreɪpəri] [bəˈzɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] .
these drapery bazaars which he accused of ruining the French manufacturers .
这些 布料 集市 哪个 他 被告 的 毁坏 这 法语 制造商 ;
他认为罗比诺是向这些布料市场发起决定性斗争的工具, 他指责这些市场毁了法国的制造商。

[wen] [dəˈniːz, de-] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [əˈloʊn] .
When Denise called she found Madame Robineau alone .
什么时候 丹妮丝 称为 她 成立 夫人 罗宾诺 独自的 ;
丹妮丝打电话时, 发现罗比诺夫人独自一人。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪweɪz] , [ɪnˈtæɪərli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv]
Daughter of an overseer in the Department of Highways , entirely ignorant of
女儿 的 一个 监工 在 这 部门 的 高速公路 , 完全 无知 的
[ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
business matters ,
商业 事情 ,
她是公路部门一名监工的女儿, 对商业事务一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrmin] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ˈedʒuketɪd][ɪn][ə; eɪ][blwaː]
she still retained the charming awkwardness of a girl educated in a Blois
她 仍然 保留 这 迷人 尴尬 的 一个 女孩 受过教育 在 一个 布卢瓦
[ˈkaːnventˌ'kaːnvənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
convent She was dark ,
修道院 她 曾是 黑暗的 ,
她仍然保留着在布卢瓦修道院接受教育的女孩那种迷人的笨拙。她肤色黝黑。

[ˈveri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [tʃɪrf(ə)] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] .
very pretty , with a gentle , cheerful manner , which gave her a great charm .
非常 漂亮的 , 和 一个 温和的 , 快乐 方式 , 哪个 给予 她 一个 伟大的 魅力 .
她长相非常漂亮，性格温柔开朗，极具魅力。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈsoʊlli] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
She adored her husband , living solely by his love .
她 受人喜爱 她 丈夫 , 活的 仅 经过 他的 爱 .
她深爱着她的丈夫，完全依靠他的爱生活。

[æz; əz][dəˈniːz, de-'][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd]
As Denise was about to leave her name Robineau came in , and engaged
作为 丹妮丝 曾是 关于 到 离开 她 姓名 罗宾诺 来了 在 , 和 已订婚的
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
her at once ,
她 在 一次 ,
丹妮丝正要离开时，名叫罗比诺的人走了进来，立刻和她搭讪。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
one of his two saleswomen having left the previous day to go to The Ladies '
一 的 他的 二 售货员 拥有 左边 这 以前的 天 到 去 到 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
他的两名女售货员中有一人前一天去了“女士天堂”。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [liːv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [gʊd] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" They don't leave us a single good hand , " said he .
" 他们 不 离开 我们 一个 单身的 好的 手 , " 说 他 .
“他们没给我们留下一副好牌,”他说。

" [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][fæl; fəl] [fiːl] [kwaɪt] [ˈiːzi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [em ˈiː] ,
" However , with you I shall feel quite easy , for you are like me ,
" 然而 , 和 你 我 将 感觉 相当 简单的 , 为了 你 是 喜欢 我 ,
“但是，和你在一起我会感到很轻松，因为你和我一样，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
you can't be very fond of them .
你 不能 是 非常 喜爱 的 他们 .
你不可能很喜欢他们。

[kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Come to - tomorrow .
来 到 - 明天 .
明天再来。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dəˈniːz, de-'][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə]
" In the evening Denise hardly knew how to announce her departure to
" 在 这 晚上 丹妮丝 几乎 知道 如何 到 宣布 她 离开 到
-
Bourras .
-
“到了晚上，丹妮丝几乎不知道该如何向布拉斯宣布她的离开。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [gɜːrl] , [ænd; ənd][bɜːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .
In fact , he called her an ungrateful girl , and lost his temper .
在 事实 , 他 称为 她 一个 忘恩负义 女孩 , 和 丢失的 他的 脾气 .

事实上, 他骂她是忘恩负义的女孩, 并大发雷霆。

[ðen] [wen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Then when , with tears in her eyes ,
然后 什么时候 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

然后, 当她眼含泪水时,

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪfend] [hɜːr'self][baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl]
she tried to defend herself by intimating that she could see through his charitable
她 尝试 到 保卫 她自己 经过 暗示 那 她 可以 看 通过 他的 慈善
[kən'daɪkt] ,
conduct ,
执行 ,

她试图为自己辩解, 暗示她能看穿他的慈善行为。

[hiː; hi] ['sɒfənd] [daʊn] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
he softened down , said that he had plenty of work ,
他 软化 向下 , 说 那 他 有 很多 的 工作 ,

他语气缓和下来, 说他有很多工作要做。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən]
that she was leaving him just as he was about to bring out an
那 她 曾是 离开 他 只是 作为 他 曾是 关于 到 带来 出去 一个
[ʌm'brelə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] .
umbrella of his invention .
伞 的 他的 发明 .

就在他准备拿出自己发明的雨伞时, 她却要离开他了。

“ [ænd; ənd] - ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ **And P  p   ?** ” **asked he .**
“ 和 - ? ” 问 他 .

“佩佩呢?”他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [də'niːzɪz] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] [ɡræs] ,
This was Denise's great trouble ; she dared not take him back to Madame Gras ,
这 曾是 丹妮丝的 伟大的 麻烦 ; 她 敢于 不是 拿 他 后退 到 夫人 格拉斯 ,
这是丹妮丝最大的烦恼; 她不敢把他带回格拉斯夫人那里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm; 'bedr  m] , [ʃʌt] [ʌp][frʌm; fr  m] ['m  :rnɪŋ]
and could not leave him alone in the bedroom , shut up from morning
和 可以 不是 离开 他 独自的 在 这 卧室 , 关闭 向上 从 早晨
[tuː; tə] [naɪt] .
to night .
到 夜晚 .

不能让他独自待在卧室里, 从早到晚都关着门。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [tɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ʃ  :p] .
“ **Very good , Til keep him ,** ” **said the old man ;** “ **he'll be all right in my shop .**
“ 非常 好的 , 直到 保持 他 , ” 说 这 老的 男人 ; “ 地狱 是 全部 正确的 在 我的 店铺 .
“很好, 留着他吧,”老人说; “他在我的店里会过得很好。”

[wiːl] [duː][ðə; ði] ['k  kɪŋ] [tə'geð  r] .
We'll do the cooking together .
出色地 做 这 烹饪 一起 .

我们一起做饭。

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [fiərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnkənˈviːniəns] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈθʌndəd]
” **Then , as she refused , fearing it might inconvenience him , he thundered**
” 然后 , 作为 她 拒绝 , 害怕 它 可能 不便 他 , 他 雷鸣
[aʊt] : “ [greɪt] [ˈhevəns] !
out : “ Great heavens !
出去 : “ 伟大的 天 !

“然后，当她拒绝时，恐怕会给他带来不便，于是他怒吼道：‘我的天哪！’

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ?
have you no confidence in me ?
有 你 不 信心 在 我 ?

你对我一点信心都没有吗？

[aɪ] [ˈænt] [iːt] [jʊr; jər][tʃaɪld] !
I sha'n't eat your child !
我 不会 吃 你的 孩子 !

我不会吃你的孩子！

” [dəˈniːz, de-][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [æt; ət] - .
” **Denise was much happier at Robineau's .**
” 丹妮丝 曾是 很多 更快乐 在 - .

“丹妮丝在罗比诺家快乐多了。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪkstɪ][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fuːd] ,
He only paid her sixty francs a month , with her food ,
他 仅有的 有薪酬的 她 六十 法郎 一个 月 , 和 她 食物 ,

他每月只付给她六十法郎，外加伙食费。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeni] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] -
without giving her any commission on the sales , just the same as in the old -
没有 给予 她 任何 委员会 在 这 销售量 , 只是 这 相同的 作为 在 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈhaʊzɪz] .
fashioned houses .
造型 房屋 .

不给她任何销售佣金，就像老式房屋一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈrɑːbɪnoʊ] , [ˈɔːlweɪz]
But she was treated with great kindness , especially by Madame Robineau , always
但 她 曾是 治疗 和 伟大的 仁慈 , 尤其 经过 夫人 罗宾诺 , 总是
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] .
smiling at her counter .
微笑 在 她 柜台 .

但她受到了很好的对待，尤其是罗比诺夫人，总是面带微笑地坐在柜台前。

[hiː; hi] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈwɜːrɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] .
He , nervous , worried , was sometimes rather abrupt .
他 , 紧张的 , 担心 , 曾是 有时 相当 突然 .

他紧张焦虑，有时说话比较生硬。

[æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , [dəˈniːz, de-][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
At the expiration of the first month , Denise was quite one of the family
在 这 到期日 的 这 第一的 月 , 丹妮丝 曾是 相当 一 的 这 家庭
,
.
,

第一个月结束时，丹妮丝已经相当融入这个家庭了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪlzwʊmən] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [kənˈsʌmptɪv] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] .
like the other saleswoman , a silent , consumptive , little body .
喜欢 这 其他 售货员 , 一个 沉默的 , 消耗性的 , 小的 身体 .

和其他女售货员一样，她沉默寡言，身患肺癆，身材瘦小。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pər'tɪkjələ] [brɪʔɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The Robineaus were not at all particular before them ,
这 - 是 不是 在 全部 特别的 前 他们 ,
罗比诺一家对他们毫不挑剔。

[tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [ləkt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
talking of the business at table in the back shop , which looked on to a large
说 的 这 商业 在 桌子 在 这 后退 店铺 , 哪个 看起来 在 到 一个 大的
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

他们在后屋的桌子旁谈论生意，桌子正对着一个大院子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst]
And it was there they decided one evening on starting the campaign against
和 它 曾是 那里 他们 决定 一 晚上 在 开始 这 活动 反对
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
The Ladies ' Paradise .
这 女士们 - 天堂 .

就在那里，她们在一个晚上决定发起反对“女士天堂”的运动。

- [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Gaujean had come to dinner .
- 有 来 到 晚餐 .

高让来吃晚饭了。

[æftər][ðə; ði]['ju:zuəl] [roʊst] [leg][ʌ; əv] ['mʌt(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]
After the usual roast leg of mutton , he had broached the subject in his
后 这 通常 烤 腿 的 羊肉 , 他 有 已提出 这 主题 在 他的
['laɪənz] [vɔɪs] ,
Lyons voice ,
莱昂斯 嗓音 ,

吃完惯常的烤羊腿后，他用他那莱昂斯式的嗓音提起了这个话题。

['θɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [roʊn] [fɔgz] .
thickened by the Rhône fogs .
增稠 经过 这 罗纳河 雾 .

被罗纳河的雾气笼罩。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It's getting unbearable** , ” **said he** .
“ 它是 获得 难以忍受 , ” 说 他 .

“这简直令人难以忍受,”他说。

“ [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] - , ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][soʊl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zain] ,
“ **They go to Dumonteil , purchase the sole right in a design** ,
“ 他们 去 到 - , 购买 这 唯一 正确的 在 一个 设计 ,

“他们去杜蒙泰尔公司，购买某个设计的鞋底版权，

[ænd; ənd] [teɪk] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [streɪt] [ɔ:f] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌ; əv][ten] ['su:]
and take three hundred pieces straight off , insisting on a reduction of ten sous
和 拿 三 百 件 直的 离开 , 坚持 在 一个 减少 的 十 深
[ə; eɪ][jɑ:rd] ;
a yard ;
一个 院子 ;

直接拿走三百件，坚持每码减价十苏；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] ['redi] ['mʌni] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:ɾ'ʊʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [pər]
and , as they pay ready money , they enjoy moreover the profit of eighteen per
和 , 作为 他们 支付 准备好 钱 , 他们 享受 而且 这 利润 的 十八 每
[sent] ['dɪskaʊnt] .
cent discount .
中心 折扣 .

而且，由于他们用现金支付，因此还能享受百分之十八的折扣优惠。

[veri] [ɔ:f(ə)n] - ['berli] [meɪks] [fɔ:r] ['su:] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hi;; hi] [wɜ:ɾks] [tu:; tə] [ki:p]
Very often Dumonteil barely makes four sous a yard out of it He works to keep
非常 经常 - 仅仅 制作 四 深 一个 院子 出去 的 它 他 作品 到 保持
[hɪz; ɪz] [lu:mz] ['gʊʊɪŋ] ,
his looms going ,
他的 织布机 去 ,

杜蒙泰尔经常只能靠织布机每码赚到四苏，他努力维持织布机的运转。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lu:m] [ðæt] [stændz] [stɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [bɔ:s] .
for a loom that stands still is a dead loss .
为了 一个 织布机 那 站立 仍然 是 一个 死的 损失 .

一台停止运转的织布机就等于白白浪费了时间。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [haʊ] [kæn; kən] [ju;; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [wi;; wi] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd]
Under these circumstances how can you expect that we , with our limited
在下面 这些 情况 如何 能 你 预计 那 我们 , 和 我们的 有限的
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

在这种情况下，您怎能指望我们，以我们有限的产能，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɜ:z] , [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] ?
and especially with our makers , can keep up the struggle ?
和 尤其 和 我们的 制造商 , 能 保持 向上 这 斗争 ?

尤其是对于我们的创造者而言，我们能否坚持下去？

" ['rɑ:bɪnoʊ] , ['pensɪv] , [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
" Robineau , pensive , forgot his dinner .
" 罗宾诺 , 沉思的 , 忘了 他的 晚餐 .

罗比诺陷入沉思，忘记了吃晚饭。

" [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] !
" Three hundred pieces !
" 三 百 件 !

“三百件！

" [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] ['tremb(ə)] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪnti] [deɪz] .
" I tremble when I take a dozen , and at ninety days .
" 我 颤抖 什么时候 我 拿 一个 打 , 和 在 九十 天 .

“我服用十二粒时会颤抖，服用九十天后也会颤抖。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [mɑ:ɾk] [ʌp] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɔ:r] [tu:] [fræŋks] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ju: 'es] .
They can mark up a franc or two francs cheaper than us .
他们 能 标记 向上 一个 法郎 或者 二 法郎 更便宜 比 我们 .

他们的加价幅度可以比我们低一到两法郎。

[aɪ][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪftiːn] [pər] [sent] , [ɑːn][ðer; ðər]
I have calculated there is a reduction of at least fifteen per cent , on their
我有 计算 那里 是 一个 减少 的 在 至少 十五 每 中心 , 在 他们的
[ˈkætəlbɔːgd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
catalogued articles ,
已编目 文章 ,

我计算过，他们目录上的商品至少减少了百分之十五。

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈʌθər; ɑːr][ˈpraɪsɪz] .
when compared with our prices .
什么时候 比较的 和 我们的 价格 .

与我们的价格相比。

[ðæts] [wʌt] [kɪlz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] .
That's what kills the small houses .
那就是 什么 杀戮 这 小的 房屋 .

这就是小型住宅衰落的原因。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
" **He was in a period of discouragement .**
" 他 曾是 在 一个 时期 的 沮丧 .

“他当时情绪低落。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [er] .
His wife , full of anxiety , was looking at him with a tender air .
他的 妻子 , 满的 的 焦虑 , 曾是 寻找 在 他 和 一个 投标 空气 .

他的妻子满怀焦虑，用温柔的眼神望着他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɪgjərz] [kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər] ;
She understood very little about the business , all these figures confused her ;
她 理解 非常 小的 关于 这 商业 , 全部 这些 数据 使困惑 她 ;

她对这行一窍不通，这些数字让她感到困惑；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
she could not understand why people took such trouble ,
她 可以 不是 理解 为什么 人们 采取 这样的 麻烦 ,

她无法理解人们为什么要如此大费周章。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
when it was so easy to be gay and love one another .
什么时候 它 曾是 所以 简单的 到 是 同性恋 和 爱 一 其他 .

那时同性恋很容易相处，彼此相爱也很容易。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [səˈfaɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪft] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm]
However , it sufficed that her husband wished to conquer , and she became
然而 , 它 足够了 那 她 丈夫 希望 到 征服 , 和 她 成为

[æz; əz] [ɪmˈpæʃnd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] ,
as impassioned as he himself ,
作为 热情洋溢 作为 他 他自己 ,

然而，只要她丈夫有征服的欲望，她就变得和他一样充满激情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] [tɪl] [deθ] .
and would have stood to her counter till death .
和 会 有 站立 到 她 柜台 直到 死亡 .

她会一直站在柜台前直到死亡。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ? "
" **But why don't all the manufacturers come to an understanding together ?** "
" 但 为什么 不 全部 这 制造商 来 到 一个 理解 一起 ? "

[rɪˈzjuːmd] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] , [ˌvaɪələntli] .
resumed Robineau , violently .
恢复 罗宾诺 , 暴力 .

“但是为什么所有制造商不能达成共识呢？”罗比诺语气激烈地继续说道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **They could then lay down the law , instead of submitting to it .**
“ 他们 可以 然后 躺 向下 这 法律 , 反而 的 提交 到 它 :
“这样他们就可以制定法律，而不是服从法律。”
“ - , [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə'ɪləðər] [slaɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['mæstiˌkeɪtɪŋ]
“ **Gaujean , who had asked for another slice of mutton , was slowly masticating**
“ - , WHO 有 问 为了 其他 片 的 羊肉 , 曾是 缓慢地 咀嚼
.
:
.

“高让又要了一片羊肉，他正慢慢地咀嚼着。
“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[waɪ] , [waɪ] ?
why , why ?
为什么 , 为什么 ?
为什么? 为什么?

[ðə; ði] [lu:mz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['ɡoʊɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
The looms must be kept going , I tell you .
这 织布机 必须 是 保留 去 , 我 告诉 你 .
我告诉你，织布机必须继续运转。

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['wi:vəz] ['evriwɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ɪn][ðə; ði]['ɡɑ:rd] ,
When one has weavers everywhere , in the neighbourhood of Lyons , in the Gard ,
什么时候 一 有 织工 到处 , 在 这 邻里 的 莱昂斯 , 在 这 加德 ,
[ɪn][ðə; ði] ['ɪzər] ,
in the Isère ,
在 这 伊泽尔 ,
当到处都有织工时，无论是在里昂附近、加尔省还是伊泽尔省，

[ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:s] .
they can't stand still a day without an enormous loss .
他们 不能 站立 仍然 一个 天 没有 一个 巨大的 损失 :
他们一天都不能停歇，否则就会遭受巨大损失。

[ðen] [wi:; wi] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ] ['meɪkəz] ['hævɪŋ] [ten] [ɔ:r] [fɪfti:n] [lu:mz] [ɑ:r; ər] ['betər] ['eɪb(ə)]
Then we who sometimes employ makers having ten or fifteen looms are better able
然后 我们 WHO 有时 采用 制造商 拥有 十 或者 十五 织布机 是 更好的 有能力的
[tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ,
to control the output ,
到 控制 这 输出 ,
这样一来，我们这些有时会雇佣拥有十台或十五台织布机的制造商的人，就能更好地控制产量。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [rɪ'ɡɑ:rdz][ðə; ði] [sta:k] , [waɪlst] [ðə; ði][bɪɡ][,mænju'fæktʃərəz][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
as far as regards the stock , whilst the big manufacturers are obliged to
作为 远的 作为 问候 这 库存 , 而 这 大的 制造商 是 有义务 到
[hæv; həv] [kən'tɪnjuəl] ['aʊtlets] ,
have continual outlets ,
有 持续的 商店 ,
至于库存方面，虽然大型制造商有义务保持持续的销售渠道，

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [brʴɔ:r] [ðə; ði]
the quickest and largest possible , so that they are on their knees before the
这 最快 和 最大 可能的 , 所以 那 他们 是 在 他们的 膝盖 前 这
[bɪg] [ˈɑ:ps] .
big shops .
大的 商店 :

以最快、最大的速度，让他们在大商店面前俯首帖耳。

[aɪ] [noʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hu:] [aʊt] - [bɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
I know three or four who out - bid each other ,
我 知道 三 或者 四 WHO 出去 - 出价 每个 其他 ,
[aænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈsu:nər] [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ðæn; ðən][nɑ:t] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] .
and who would sooner work at a loss than not obtain the orders .
和 WHO 会 很快 工作 在 一个 损失 比 不是 获得 这 订单 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhɑʊzɪz] [laɪk] [jɔ:rz] .
But they make up for it with the small houses like yours .
但 他们 制作 向上 为了 它 和 这 小的 房屋 喜欢 你的 .
[jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [θru:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpra:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Yes , if they exist through them , they make their profit out of you .
是的 , 如果 他们 存在 通过 他们 , 他们 制作 他们的 利润 出去 的 你 .
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪl] [end] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天堂 知道 如何 这 危机 将要 结尾 ! " "

我知道有三四个人在互相竞价，

他们宁愿赔本工作也不愿拿不到订单。

但他们用像你家这样的小房子弥补了这一点。

[jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [θru:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpra:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Yes , if they exist through them , they make their profit out of you .
是的 , 如果 他们 存在 通过 他们 , 他们 制作 他们的 利润 出去 的 你 .
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [wɪl] [end] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天堂 知道 如何 这 危机 将要 结尾 ! " "
[ˈtʰeɪvən] [ˈkɹaɪsɪs] [wɪl] [ˈend] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天知道这场危机最终会如何收场!

" [ɪts] ['oʊdiəs] !
" It's odious !
" 它是 令人厌恶的 !
[ˈtʰeɪvən] [ˈkɹaɪsɪs] [wɪl] [ˈend] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天知道这场危机最终会如何收场!
[ˈtʰeɪvən] [ˈkɹaɪsɪs] [wɪl] [ˈend] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天知道这场危机最终会如何收场!
[ˈtʰeɪvən] [ˈkɹaɪsɪs] [wɪl] [ˈend] ! " "
Heaven knows how the crisis will end ! " "
天知道这场危机最终会如何收场!

“太可恶了！”

" [ɪkskleɪmd] [ˈrɑ:bɪnoʊ] , [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" exclaimed Robineau , relieved by this cry of anger .
" 惊呼 罗宾诺 , 松了口气 经过 这 哭 的 愤怒 .
[dəˈni:z, deɪ-][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] .
Denise was quietly listening .
丹妮丝 曾是 悄悄 聆听 .
[dʰɛnɪs] [wʌz] [ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] .
Denise was quietly listening .
丹妮丝 曾是 悄悄 聆听 .
[dʰɛnɪs] [wʌz] [ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] .
Denise was quietly listening .
丹妮丝 曾是 悄悄 聆听 .

丹妮丝静静地听着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [ˈɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk]
She was secretly for the big shops , with her instinctive love of logic
她 曾是 偷偷 为了 这 大的 商店 , 和 她 本能 爱 的 逻辑
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 :
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɑ:tɪd] [frentʃ]
They had relapsed into silence , and were eating some potted French
他们 有 复发 进入 沉默 , 和 是 吃 一些 盆栽 法语
[bi:nz] ;
beans ;
豆子 ;

她内心深处其实更喜欢大商店，因为她天生热爱逻辑和生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɑ:tɪd] [frentʃ]
They had relapsed into silence , and were eating some potted French
他们 有 复发 进入 沉默 , 和 是 吃 一些 盆栽 法语
[bi:nz] ;
beans ;
豆子 ;

他们又陷入了沉默，正在吃一些盆栽四季豆；

[æ̣t; ət][læ̣st][fɪː; ʃɪ] ['ventʃərd][tuː; tə][seɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʊʃn] , “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .
at last she ventured to say in a cheerful tone , “ The public does not complain .
在 最后的 她 冒险 到 说 在 一个 快乐 语气 , “ 这 民众 做 不是 抱怨 .
最后她鼓起勇气, 用愉快的语气说道: “公众没有抱怨。”

” [ˈmædəm] [ˈraːbɪnoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [læf] , [wɪt] [ə'noʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
” Madame Robineau could not suppress a little laugh , which annoyed her husband
” 夫人 罗宾诺 可以 不是 压制 一个 小的 笑 , 哪个 恼怒 她 丈夫
[ænd; ənd] - .
and Gaujean .
和 - .
“罗比诺夫人忍不住轻笑了一声, 这让她的丈夫和高让很不高兴。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmə] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
No doubt the customer was satisfied , for , in the end ,
不 怀疑 这 顾客 曾是 使满意 , 为了 , 在 这 结尾 ,
毫无疑问, 顾客最终是满意的, 因为
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmə] [huː] ['prafɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ɪn]['praɪsɪz] .
it was the customer who profited by the fall in prices .
它 曾是 这 顾客 WHO 获利 经过 这 落下 在 价格 .
价格下跌最终让顾客获利。

[bʌt; bət]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [wer] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪf] , [ʌndə] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv]
But everybody must live ; where would they be if , under the pretext of
但 大家 必须 居住 ; 在哪里 会 他们 是 如果 , 在下面 这 借口 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,
the general welfare ,
这 一般的 福利 ,
但每个人都必须生存; 如果以公共福利为借口, 他们又该何去何从呢?

[ðə; ði][kən'suːmə] [wʌz; wəz] ['fætnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'duːsə] ?
the consumer was fattened at the expense of the producer ?
这 消费者 曾是 肥胖的 在 这 费用 的 这 制作人 ?
消费者是否因为生产者的利益而变得肥胖?

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
And then commenced a long discussion .
和 然后 开始 一个 长的 讨论 .
然后, 双方开始了长时间的讨论。

[də'niːz, de-] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʊʊkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prə'dʒʊsɪŋ] ['saːlɪd]['ɑːrgjuːmənts] .
Denise affected to be joking , all the while producing solid arguments .
丹妮丝 做作的 到 是 开玩笑 , 全部 这 尽管 生产 坚硬的 论点 .
丹妮丝假装开玩笑, 但实际上却提出了很有说服力的论点。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [men] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['eɪdʒənts] , [reprɪ'zentətɪv] ,
All the middle - men disappeared , the manufacturing agents , representatives ,
全部 这 中间 - 男人 消失 , 这 制造业 代理人 , 代表 ,
[kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ,
commission agents ,
委员会 代理人 ,
所有中间商都消失了, 包括生产代理商、代表、佣金代理商等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [tʃiːpən] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ; [br'saɪdɪz] ,
and this greatly contributed to cheapen the articles ; besides ,
和 这 非常 贡献 到 廉价 这 文章 ; 除了 ,
这极大地降低了商品的价格; 此外,

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːps] ,
the manufacturers could no longer live without the big shops ,
这 制造商 可以 不 更长 居住 没有 这 大的 商店 ,
制造商们再也离不开大型商店了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lɔːst][ðer; ðər] ['kʌstəm] , ['feɪljər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] **for as soon as one of them lost their custom , failure became a certainty** 为了 作为 很快 作为 一 的 他们 丢失的 他们的 风俗 , 失败 成为 一个 肯定 ; [ɪn] [ɔːrt] , **; in short ,** ; 在 短的 ,

一旦其中一家失去了客户，失败就不可避免；简而言之，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kə'mɜːrj(ə)l] [evə'luːʃ(ə)n] . **it was a natural commercial evolution .** 它 曾是 一个 自然的 商业的 进化 .

这是自然而然的商业演变。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [θɪŋz] ['gʊvɪŋ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , **It would be impossible to prevent things going on as they ought to ,** 它 会 是 不可能的 到 防止 事物 去 在 作为 他们 应该 到 , 事情按部就班地发展是不可能的。

[wen] ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . **when everybody was working for that , whether they liked it or not .** 什么时候 大家 曾是 在职的 为了 那 , 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

当时每个人都在为此努力，不管他们喜欢与否。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tɜːrnd] [juː; jʊ][aʊt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] ? ” [æskt] - . **“ So you are for those who turned you out into the street ? ” asked Gaujean .** “ 所以 你 是 为了 那些 WHO 转向 你 出去 进入 这 街道 ? ” 问 - .

“所以你是站在那些把你赶到街上的人一边的吗？”高让问道。

[də'niːz, de'-] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] . **Denise became very red .** 丹妮丝 成为 非常 红色的 .

丹妮丝的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fens] . **She herself was surprised at the vivacity of her defence .** 她 她自己 曾是 惊讶 在 这 活泼 的 她 防御 .

她自己也对辩护的生动有力感到惊讶。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [hɑːrt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ? **What had she at heart , that such a flame should have invaded her bosom ?** 什么 有 她 在 心 , 那 这样的 一个 火焰 应该 有 入侵 她 怀 ?

她究竟是怎样的心境，才会让这般炽热的火焰侵入她的胸膛？

“ [daɪr] [em 'iː] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] . **“ Dear me , no ! ” replied she .** “ 亲爱的 我 , 不 ! ” 回复 她 .

“天哪，不！”她回答道。

“ [pər'hæps][aɪm] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] ['sɪmplɪ] **“ Perhaps I'm wrong , for you are more competent to judge than I . I simply** “ 也许 我是 错误的 , 为了 你 是 更多的 胜任的 到 法官 比 我 . 我 简单地 [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] . **express my opinion .** 表达 我的 观点 .

“也许我错了，因为你比我更有资格判断。我只是表达我的观点。”

[ðə; ðɪ]['praɪsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['setld] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [baɪ] ['fɪftɪ] ['haʊzɪz] , **The prices , instead of being settled as formerly by fifty houses ,** 这 价格 , 反而 的 存在 定居 作为 以前 经过 五十 房屋 , 价格不再像以前那样由五十户人家共同商定，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [fɪkst] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ləʊə-d] [ðem; ðəm] ,
are now fixed by four or five , which have lowered them ,
是 现在 固定的 经过 四 或者 五 , 哪个 有 降低 他们 ,
现在由四五个人固定下来, 他们降低了价格。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mens]
thanks to the power of their capital , and the strength of their immense
谢谢 到 这 力量 的 他们的 首都 , 和 这 力量 的 他们的 巨大
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

得益于他们雄厚的资本实力和强大的商业实力。
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæts] [ɔ:l] !
So much the better for the public , that's all !
所以 很多 这 更好的 为了 这 民众 , 那就是 全部 !
对公众来说, 这当然是件好事!

" [ˈrɑ:bɪnoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri] , [bʌt; bət][hæd; həd] [br'kʌm] [greɪv] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
" **Robineau was not angry , but had become grave , keeping his eyes fixed on**
" 罗宾诺 曾是 不是 生气的 , 但 有 变得 严重 , 保持 他的 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
the table - cloth .
这 桌子 - 布 .

“罗比诺并没有生气, 而是变得严肃起来, 眼睛一直盯着桌布。
[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [felt] [ðɪs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He had often felt this breath of the new style of business ,
他 有 经常 毛毡 这 气息 的 这 新的 风格 的 商业 ,
他经常能感受到这种新型商业模式的气息。

[ðɪs] [evə'lu:f(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [spu:k] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
this evolution of which the young girl spoke ; and he would ask himself in his
这 进化 的 哪个 这 年轻的 女孩 辐 ; 和 他 会 问 他自己 在 他的
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

这位年轻女孩所说的这种演变; 他会在清醒的状态下问自己,
['kwaɪət]['moʊmənts] , [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərɪf(ə)] ['kɜ:rənt] ,
quiet moments , why he should wish to resist such a powerful current ,
安静的 时刻 , 为什么 他 应该 希望 到 抵抗 这样的 一个 强大的 当前的 ,
静谧的时刻, 他为何要抗拒如此强大的潮流?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kæri] ['evriθɪŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['mædəm] [ˈrɑ:bɪnoʊ] [hɜ:r'self] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
which must carry everything before it Madame Robineau herself , on seeing her
哪个 必须 携带 一切 前 它 夫人 罗宾诺 她自己 , 在 看到 她
['hʌzbənd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
husband deep in thought ,
丈夫 深的 在 想法 ,

这必须承载它面前的一切, 罗比诺夫人本人看到丈夫陷入沉思时,
[glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)] [æt; ət][də'ni:z, de'-] , [hu:] [hæd; həd] ['mɑ:distli] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər]['saɪlənt]
glanced with approval at Denise , who had modestly resumed her silent
瞥了一眼 和 赞同 在 丹妮丝 , WHO 有 谦虚地 恢复 她 沉默的
[ætitu:d] .
attitude .
态度 .

他赞许地看了丹妮丝一眼, 丹妮丝则谦逊地恢复了沉默的态度。

“ [kʌm] , ” [ri'zju:md] - , [tu:; tə] [kʌt] [jɔ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] , ” [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['simpli] ['θi:əri] .
“ **Come** , ” **resumed Gaujean** , **to cut short the argument** , “ **all that is simply theory** . ”
来 , 恢复 - , 到 切 短的 这 争论 , “ 全部 那 是 简单地 理论 . ”
“来吧,”高让继续说道, 打断了争论, “这一切都只是理论而已。”

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mætər] .
Let's talk of our matter .
我们来吧 讲话 的 我们的 事情 .
咱们来谈谈我们的事吧。

“ [æftər] [ðə; ði] [tʃi:z] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [dʒæm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [perz] .
“ **After the cheese** , **the servant brought in some jam and some pears** . ”
后 这 奶酪 , 这 仆人 带来 在 一些 果酱 和 一些 梨 .
“奶酪上完后, 仆人又端来了一些果酱和梨。”

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [dʒæm] , ['i:tn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spu:n] ,
He took some jam , eating it with a spoon ,
他 采取 一些 果酱 , 吃 它 和 一个 勺子 ,
他舀了些果酱, 用勺子吃了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈgri:dɪnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .
with the unconscious greediness of a big man very fond of sugar .
和 这 无意识 贪婪 的 一个 大的 男人 非常 喜爱 的 糖 .
带着一种无意识的贪婪, 就像一个特别爱吃糖的大个子一样。

“ [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'tæk] [ðər; ðər] ['pærɪs] ['pærədəɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
“ **To begin with , you must attack their Paris Paradise , which has been**
“ 到 开始 和 , 你 必须 攻击 他们的 巴黎 天堂 , 哪个 有 到过
[ðər; ðər] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
their success of the year .
他们的 成功 的 这 年 .

“首先, 你必须攻克他们的巴黎天堂, 这是他们今年取得的成功。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [,mænɪju'fæktʃərəz]
I have come to an understanding with several of my brother manufacturers
我 有 来 到 一个 理解 和 一些 的 我的 兄弟 制造商
[æt; ət] ['laɪənz] ,
at Lyons ,
在 里昂斯 ,
我已经和里昂的几家兄弟制造商达成了一项谅解,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [ɔ:fər] — [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ,
and have brought you an exceptional offer — a black silk ,
和 有 带来 你 一个 非凡的 提供 — 一个 黑色的 丝绸 ,
并为您带来一份特别的优惠——黑色丝绸,

[ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sel] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
that you can sell at five and a half .
那 你 能 卖 在 五 和 一个 一半 .
你可以以五点五的价格卖掉它。

[ðeɪ] [sel] [ðerz] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [twelv] ['su:] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They sell theirs at five francs twelve sous , don't they ?
他们 卖 他们的 在 五 法郎 十二 深 , 不 他们 ?
他们卖的价格是五法郎十二苏, 对吧?

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[ðɪs] [wɪl] [biː bi] [tuː] ['suː] [les] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðem; ðəm] .
this will be two sous less , and that will suffice to upset them .
这 将要 是 二 深 较少的 , 和 那 将要 足够了 到 沮丧的 他们 .

这将少两块钱, 这足以让他们不高兴了。

" [æt; ət] [ðɪs] - [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
" **At this Robineau's eyes lighted up again .**
" 在 这 - 眼睛 照明 向上 再次 .

“这时, 罗比诺的眼睛又亮了起来。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['nɜːrvəs] ['tɔːrment] , [hiː hi] [ˈɔːf(ə)n] [skɪpt] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə]
In his continual nervous torment , he often skipped like this from despair to
在 他的 持续的 紧张的 折磨 , 他 经常 跳过 喜欢 这 从 绝望 到
[hoʊp] .
hope .
希望 .

在持续的神经折磨下, 他经常像这样在绝望和希望之间摇摆不定。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Have you got a sample ?** " **asked he .**
" 有 你 得到 一个 样本 ? " 问 他 .

他问道: “你有样品吗? ”

[ænd; ənd] [wen] - [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [sɪlk] , [hiː; hi]
And when Gaujean drew from his pocket - book a little square of silk , he
和 什么时候 - 画 从 他的 口袋 - 书 一个 小的 正方形 的 丝绸 , 他
[went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ,
went into raptures ,
去 进入 狂喜 ,

当高让从钱包里掏出一小块丝绸时, 他欣喜若狂。

[ɪks'kleɪmɪŋ] : " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [sɪlk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pærɪs] ['pærədəɪs] !
exclaiming : " Why , this is a handsomer silk than the Paris Paradise !
惊呼 : " 为什么 , 这 是 一个 更英俊 丝绸 比 这 巴黎 天堂 !

惊叹道: “哇, 这比巴黎天堂丝绸还要漂亮! ”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['kɔːrsə] .
In any case it produces a better effect , the grain is coarser .
在 任何 案件 它 产 一个 更好的 影响 , 这 粮食 是 较粗糙 .

总之, 这样效果更好, 颗粒更粗。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ]
You are right , we must make the attempt If I don't bring them to my
你 是 正确的 , 我们 必须 制作 这 试图 如果 我 不 带来 他们 到 我的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

你说得对, 我们必须尝试。如果我不能让他们站起来,

[aɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] !
I'll give up this time !
患病的 给 向上 这 时间 !

这次我放弃了!

" ['mædəm] ['rɑːbɪnoʊ] , ['ferɪŋ] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] , [drɪ'klerd] [ðə; ði] [sɪlk] [suː'pɜːrb] , [ænd; ənd]
" **Madame Robineau , sharing this enthusiasm , declared the silk superb , and**
" 夫人 罗宾诺 , 分享 这 热情 , 声明 这 丝绸 高超 , 和
[də'niːz, de-'] [hɜːr'self] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'sɪːd] .
Denise herself thought they would succeed .
丹妮丝 她自己 想法 他们 会 成功 .

“罗比诺夫人也对此表示赞同, 称赞丝绸非常棒, 丹妮丝本人也认为她们会成功。”

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] [geɪ] .

The latter part of the dinner was thus very gay .
这 后者 部分 的 这 晚餐 曾是 因此 非常 同性恋 .

因此，晚宴的后半部分气氛非常欢乐。

[ðeɪ] [tʊ:k] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ; [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [læst]
They talk in a loud tone ; it seemed that The Ladies ' Paradise was at its last
他们 讲话 在 一个 大声 语气 ; 它 似乎 那 这 女士们 - 天堂 曾是 在 它是最后的

[gæsp] .
gasp .
喘气 .

她们大声交谈；看来“女士天堂”已经奄奄一息了。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pɑ:tɪ][ʌv; əv][dʒæm] ,
Gaujean , who was finishing the pot of jam ,
- , WHO 曾是 精加工 这 锅 的 果酱 ,

高让当时正在吃完那罐果酱，

[ɪk'spleɪnd] [wʌt] ['hʌrməs] ['sækrɪfəɪsɪz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
explained what enormous sacrifices he and his colleagues would be obliged to
解释 什么 巨大的 牺牲 他 和 他的 同事 会 是 有义务 到

[meɪk] [tu:; tə] [dɪ'livər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [praɪs] ;
make to deliver such an article at this low price ;
制作 到 递送 这样的 一个 文章 在 这 低的 价格 ;

他解释了他和他的同事为了以如此低的价格交付这样一篇文章，将不得不做出多么巨大的牺牲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ru:ɪn] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ji:ld] ; [ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]
but they would ruin themselves rather than yield ; they had sworn to kill the
但 他们 会 废墟 他们自己 相当 比 屈服 ; 他们 有 宣誓 到 杀 这

[bɪɡ] [ʃɑ:ps] .
big shops .
大的 商店 .

但他们宁愿自取灭亡也不愿屈服；他们曾发誓要消灭大商店。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:fi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]
As the coffee came in the gaiety was greatly increased by the arrival of
作为 这 咖啡 来了 在 这 欢乐 曾是 非常 增加 经过 这 到达 的

- ,
Vinçard ,
- ,

咖啡端上来后，文萨尔的到来让气氛更加欢乐。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:ld] , [ɪn] ['pæɪsɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [həʊ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
who had just called , in passing , to see how his successor was getting on .
WHO 有 只是 称为 , 在 通过 , 到 看 如何 他的 接班人 曾是 获得 在 .

他只是顺便打了个电话，问候一下他的继任者工作进展如何。

“ ['feɪməs] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] .
“ Famous ! ” cried he , feeling the silk .
“ 著名的 ！ ” 哭 他 , 感觉 这 丝绸 .

“有名！”他一边抚摸着丝绸，一边喊道。

“ [ju:l] [flɔ:r] [ðem; ðəm] , [aɪ] [steɪk] [maɪ] [laɪf] ！
“ You'll floor them , I stake my life !
“ 你会 地面 他们 , 我 赌注 我的 生活 ！

“你一定会让他们倒下，我以我的生命担保！”

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[jʊː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [θɪŋ] ；[aɪ][toʊld][jʊː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [əˈfer] ！
you owe me a rare good thing ; I told you this was a golden affair !
你 欠 我 一个 稀有的 好的 事物 ； 我 讲述 你 这 曾是 一个 金的 事务 ！
你欠我一件难得的好东西；我早就告诉过你，这是一次绝佳的机会！

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [æt; ət] [vɪnˈsenəs] .
" He had just taken a restaurant at Vincennes .
" 他 有 只是 已采取 一个 餐厅 在 文森斯 .
“他刚刚在文森斯接手了一家餐馆。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˈtʃerɪft] [aɪˈdiːə] , [ˈslaɪli] [ˈnʌrɪft] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn]
It was an old , cherished idea , slyly nourished while he was struggling in
它 曾是 一个 老的 , 珍爱 主意 , 狡猾地 营养 尽管 他 曾是 挣扎 在
[ðə; ðɪ][sɪlk] [ˈbɪznəs] ,
the silk business ,
这 丝绸 商业 ,
这是一个由来已久、备受珍视的想法，在他苦苦挣扎于丝绸生意时，这个想法就悄然酝酿着。

[ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [sel] [aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [keɪm] ,
trembling for fear he should not sell it before the crash came ,
发抖 为了 害怕 他 应该 不是 卖 它 前 这 碰撞 来了 ,
他颤抖着，生怕在股市崩盘前卖掉它。

[ænd; ænd] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
and swearing to himself that he would put his money into an undertaking
和 咒骂 到 他自己 那 他 会 放 他的 钱 进入 一个 承诺
[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːb][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
where he could rob at his ease .
在哪里 他 可以 抢 在 他的 舒适 .
他暗自发誓，一定要把钱投入到一项可以让他轻松抢劫的事业中。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
The idea of a restaurant had struck him at the wedding of a cousin ,
这 主意 的 一个 餐厅 有 击 他 在 这 婚礼 的 一个 表哥 ,
他在参加一位表亲的婚礼时，萌生了开餐厅的想法。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][peɪ] [ten] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [dɪʃ] [ˈwɔːtər] ,
who had been made to pay ten francs for a bowl of dish water ,
WHO 有 到过 制成 到 支付 十 法郎 为了 一个 碗 的 盘子 水 ,
他曾被迫为一碗洗碗水支付十法郎，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [sʌm; səm][ɪˈtæliən] [peɪst] .
in which floated some Italian paste .
在 哪个 漂浮 一些 意大利语 粘贴 .
里面漂浮着一些意大利酱料。

[ænd; ænd] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
And , in presence of the Robineaus ,
和 , 在 在场 的 这 - ,
而且，在罗比诺夫妇的见证下，

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsædəld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈpeɪɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
the joy he felt in having saddled them with a badly - paying business of
这 喜悦 他 毛毡 在 拥有 鞍 他们 和 一个 糟糕 - 付费 商业 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [rɪd] ,
which he despaired of ever getting rid ,
哪个 他 绝望的 的 曾经 获得 摆脱 ,
他为自己把一项收入微薄、自己却永远也无法摆脱的生意强加给他们而感到无比高兴。

[ɪnˈlɑːrdʒd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ænd][lɑːrdʒ] [ˈlʊɪəl] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊθ] ,
enlarged still further his face with its round eyes and large loyal - looking mouth ,
放大 仍然 更远 他的 脸 和 它是 圆形的 眼睛 和 大的 忠诚 - 寻找 嘴 ,
他脸部特征进一步放大，圆眼睛和看起来很忠诚的大嘴巴更加突出。

[ə; eɪ] [feɪs] ['bi:miŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
“ **a face beaming with health** .

一个 脸 光芒四射 和 健康 .

一张容光焕发、健康快乐的脸庞。

“ [ænd; ənd][jər; jər] [peɪnz] ? ” [æskt] ['mædəm] ['rɑ:bɪnoʊ] , [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
“ **And your pains ?** ” **asked Madame Robineau , good - naturedly** .

“ 和 你的 疼痛 ? ” 问 夫人 罗宾诺 , 好的 - 自然地 .

“你的疼痛呢？”罗比诺夫人和蔼地问道。

“ [maɪ] [peɪnz] ? ” ['mɜ:mɜ:d] [hi; hi] , [ə'stɔ:nɪft] .
“ **My pains ?** ” **murmured he , astonished** .

“ 我的 疼痛 ? ” 低声说道 他 , 惊讶 .

“我的疼痛？”他惊讶地低声说道。

“ [jes] , [ðoʊz] [ru'mætɪk] [peɪnz] [wɪtʃ] ['tɔ:mentɪd] [ju; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
“ **Yes , those rheumatic pains which tormented you so much when you were here** .

“ 是的 , 那些 风湿病 疼痛 哪个 饱受折磨 你 所以 很多 什么时候 你 是 这里 .

“是的，就是你在这里的时候，那些风湿痛折磨着你。”

“ [hi; hi] [ðen] [rekə'lektɪd] , [ænd; ənd] [blʌft] ['slɑɪtli] .
“ **He then recollected , and blushed slightly** .

“ 他 然后 回忆 , 和 脸红了 轻微地 .

他这才想起什么，脸微微泛红。

“ [oʊ] , [aɪ] ['sʌfərd] , ” [ænd; ənd] [blʌft] ['slɑɪtli] .
“ **Oh , I suffered ,** ” **and blushed slightly** .

“ 哦 , 我 遭受 , ” 和 脸红了 轻微地 .

“哦，我受苦了，”说着，脸微微泛红。

“ [oʊ] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [stɪl] !
“ **Oh I suffer from them still !**

“ 哦 我 遭受 从 他们 仍然 !

“哦，我仍然深受其害！ ”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [er] , [ju; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
However , the country air , you know , has done wonders for me .

然而 , 这 国家 空气 , 你 知道 , 有 完毕 奇迹 为了 我 .

然而，你知道，乡村的空气对我的身体产生了奇效。

['nevər] [maɪnd] , [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Never mind , you've done a good stroke of business .

绝不 头脑 , 你已经 完毕 一个 好的 中风 的 商业 .

没关系，你这笔生意做得不错。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ru:'mætɪks] ,
Had it not been for my rheumatics ,

有 它 不是 到过 为了 我的 风湿症 ,

如果不是因为我的风湿病，

[aɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [hæv; həv] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] .
I could soon have retired with ten thousand francs a year .

我 可以 很快 有 退休 和 十 千 法郎 一个 年 .

我本来很快就能退休，年收入一万法郎。

[maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
My word of honour !

我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉担保！

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [kəˈmenst] [bɪˈtwiːn] [ˈrɑːbɪnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
" **A fortnight later , the struggle commenced between Robineau and The Ladies ' Paradise .**
" 一个 两星期 之后 , 这 斗争 开始 之间 罗宾诺 和 这 女士们 天堂 .

两周后，罗比诺和“女士天堂”之间的斗争开始了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈrɪzjən] [ˈmɑːrkɪt] .
It became celebrated , and occupied for a time the whole Parisian market .
它 成为 著名 , 和 占领 为了 一个 时间 这 所有的 巴黎人 市场 .
它声名鹊起，一度占据了整个巴黎市场。

[ˈrɑːbɪnoʊ] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈwɛpənz] , [hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði]
Robineau , using his adversary's weapons , had advertised extensively in the newspapers .
罗宾诺 , 使用 他的 敌方的 武器 , 有 广告 广泛地 在 这 报纸 .

罗比诺利用对手的武器，在报纸上刊登了大量广告。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈspleɪ] ,
Besides that , he made a fine display ,
除了 那 , 他 制成 一个 美好的 展示 ,
除此之外，他的表现也很出色。

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪˈnɔːrməs] [beɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [waɪt]
piling up enormous bales of the famous silk in his windows , with immense white tickets ,
桩 向上 巨大的 捆包 的 这 著名的 丝绸 在 他的 视窗 , 和 巨大 白色的 门票 ,

他在橱窗里堆放着成捆成捆的著名丝绸，上面贴着巨大的白色标签。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ɪn][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪɡjərz] [ðə; ði] [praɪs] , [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
displaying in giant figures the price , five francs and a half .
显示 在 巨大的 数据 这 价格 , 五 法郎 和 一个 一半 .
用巨大的数字显示价格：五又二分之一法郎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
It was this figure that caused a revolution among the women ;
它 曾是 这 数字 那 导致 一个 革命 之中 这 女性 ;
正是这个数字在女性中引发了一场革命；

[tuː] [ˈsuː] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [əˈpɪrd] [strɔːŋɡər]
two sous cheaper than at The Ladies ' Paradise , and the silk appeared stronger .
二 深 更便宜 比 在 这 女士们 - 天堂 , 和 这 丝绸 出现 更强 .
比“女士天堂”便宜两苏，而且丝绸看起来更结实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [flɑːkt] [ɪn] .
From the first day a crowd of customers flocked in .
从 这 第一的 天 一个 人群 的 顾客 成群结队的 在 .
从开业第一天起，就涌入了大量顾客。

[ˈmædəm] [ˈmɑːti] [bɔːt] [ə; eɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt] , [priːˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən]
Madame Marty bought a dress she did not want , pretending it to be a bargain
夫人 马蒂 买 一个 裙子 她 做过 不是 想 , 假装 它 到 是 一个 便宜货
;
;
;
;

玛蒂夫人买了一件她并不想要的裙子，却假装它是便宜货；

[ˈmædəm] [bɜːdileɪ] [θɔːt] [ðə; ði][sɪlk] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈgesɪŋ] [noʊ]
Madame Bourdelais thought the silk very fine , but preferred waiting , guessing no
夫人 布尔德莱 想法 这 丝绸 非常 美好的 , 但 首选 等待 , 猜测 不
[daʊt] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] .
doubt what would happen .
怀疑 什么 会 发生 .

布尔德莱夫人觉得丝绸很好，但她更喜欢等待，她无疑已经猜到会发生什么。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] , [muˈrei] [ˈboʊldli] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs][baɪ] [fɔːr]
And , indeed the following week , Mouret boldly reduced The Paris Paradise by four
和 , 的确 这 下列的 星期 , 穆雷 大胆地 减少 这 巴黎 天堂 经过 四
[ˈsuː] ,
sous ,
深 ,

果然，接下来的一周，穆雷大胆地将巴黎天堂酒店的价格降低了4苏。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wið; wiθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmæənədʒɜː, ˈmæənɪdʒɜːz] ,
after a lively discussion with Bourdoncle and the other managers ,
后 一个 热闹 讨论 和 - 和 这 其他 经理 ,

在与布尔东克尔和其他经理进行了一番热烈的讨论之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
in which he had succeeded in inducing them to accept the challenge ,
在 哪个 他 有 成功了 在 诱导 他们 到 接受 这 挑战 ,
[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ;
even at a sacrifice ;
甚至 在 一个 牺牲 ;

他成功地说服他们接受挑战，即使要付出牺牲也在所不惜；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [ˈsuː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] , [ðə; ði][sɪlk] [ˈbiːɪŋ] [soʊld] [ɔːˈredi] [æt; ət] [strikt]
for these four sous represented a dead loss , the silk being sold already at strict
为了 这些 四 深 代表 一个 死的 损失 , 这 丝绸 存在 卖 已经 在 严格的
[kɔːst] [praɪs] .
cost price .
成本 价格 .

对于这四块丝绸来说，这完全是一笔亏损，因为丝绸已经按成本价出售了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnoʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [wəd] [rɪˈduːs] ;
It was a heavy blow to Robineau , who did not think his rival would reduce ;
它 曾是 一个 重的 吹 到 罗宾诺 , WHO 做过 不是 思考 他的 竞争对手 会 减少 ;

这对罗比诺来说是一个沉重的打击，他没想到对手会减少杆数；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [ˈluːzɪŋ] [ˈseɪlz] , [wɜːr; wər] [ðən] [ˌʌnˈnoʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
for this suicidal competition , these losing sales , were then unknown ; and the
为了 这 有自杀倾向 竞赛 , 这些 输 销售量 , 是 然后 未知 ; 和 这
[taɪd][ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] ,
tide of customers ,
潮 的 顾客 ,

对于这种自取灭亡式的竞争，这些销售损失在当时是闻所未闻的；而顾客的潮水，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃi:pəs] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [floʊn] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - **attracted by the cheapness , had immediately flown back towards the Rue Neuve** -
吸引 经过 这 廉价 , 有 立即地 飞行 后退 向 这 后悔 新 -
[seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] , **Saint - Augustin** ,
圣 - 奥古斯丁 ,

被低廉的价格吸引，他立刻飞回了新圣奥古斯丁街。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [di'i'es] - ['peti] - [tʃæmps] [ˈgrædʒuəli] ['emptɪd] . **whilst the shop in the Rue Neuve - des - Petits - Champs gradually emptied** .
而 这 店铺 在 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 逐步地 清空 .

与此同时，位于 Rue Neuve-des-Petits-Champs 的商店里的顾客逐渐散去。

- [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['laɪənz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['heɪsti] [kən,fæbjə'leɪʃn] , **Gaujean came up from Lyons ; there were hasty confabulations** ,
- 来了 向上 从 莱昂斯 ; 那里 是 仓促 虚构 ,

高让从里昂赶来；他们匆匆商议了一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [sɪlk] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] **and they finished by coming to a most heroic resolution ; the silk should be**
和 他们 完成的 经过 未来 到 一个 最多 英勇 解决 ; 这 丝绸 应该 是
['loʊɜ:d] [ɪn][praɪs] , **lowered in price** ,
降低 在 价格 ,

最后，他们达成了一项极其英勇的决定：降低丝绸的价格。

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [aɪ 'ti:][æt; ət] [faɪv] [fræŋks][sɪks] ['su:] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɡoʊ] , **they would sell it at five francs six sous , beneath which no one could go** ,
他们 会 卖 它 在 五 法郎 六 深 , 下面 哪个 不 一 可以 去 ,
[wɪ'daʊt] ['fɑ:li] . **without folly** .
没有 蠢事 .

他们会以五法郎六苏的价格出售，低于这个价格任何人都不能买，否则就是愚蠢的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mu'reɪ] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz][æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [fɔ:r] ['su:] . **The next day Mouret marked his at five francs four sous** .
这 下一个 天 穆雷 标记 他的 在 五 法郎 四 深 .

第二天，穆雷将他的标价定为 5 法郎 4 苏。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] : [ˈrɑ:bɪnoʊ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [faɪv] [fræŋks] [θri:] ['su:] , **After that it became a mania : Robineau replied by five francs three sous** ,
后 那 它 成为 一个 狂热 : 罗宾诺 回复 经过 五 法郎 三 深 ,

此后，这变成了一种狂热：罗比诺以五法郎三苏的价格回购了这笔款项。

[wen] [mu'reɪ] [æt; ət] [wʌns] ['tɪkɪtɪd] [hɪz; ɪz][æt; ət] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd] [tu:] ['su:] . **when Mouret at once ticketed his at five francs and two sous** .
什么时候 穆雷 在 一次 已售票 他的 在 五 法郎 和 二 深 .

穆雷立即给他的票贴上了5法郎2苏的标签。

['ni:ðər] ['loʊɜ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [su:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] , **Neither lowered more than a sou at a time now** ,
两者都不 降低 更多的 比 一个 苏 在 一个 时间 现在 ,

现在两人每次降价幅度都不超过一苏。

['lu:zɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] . **losing considerable sums as often as they made this present to the public** .
输 大量 总和 作为 经常 作为 他们 制成 这 展示 到 这 民众 .

他们经常因此蒙受巨额损失，并将此作为公开的礼物。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [læft] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['du:əl] , **The customers laughed , delighted with this duel** ,
这 顾客 笑了 , 高兴极了 和 这 决斗 ,

顾客们哈哈大笑，对这场对决感到非常高兴。

[mu:vɒ] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [bloʊz] [delt] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [tu;; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] .
moved by the terrible blows dealt each other by the two houses to please them .
已搬 经过 这 糟糕的 打击 已处理 每个 其他 经过 这 二 房屋 到 请 他们 .

两大家族为了取悦对方，互相施以重击，这深深触动了他们。

[æʔ; əʔ][ləst] [muˈrei] [ˈventʃərd] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [faɪv] [fræŋks] ;
At last Mouret ventured as low as five francs ;
在 最后的 穆雷 冒险 作为 低的 作为 五 法郎 ;

最后，穆雷甚至冒险将价格降到了五法郎；

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [peɪld] [bɪˈfɔ:r] [sʌʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [θroʊn] [daʊn] [tu;; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .
his staff paled before such a challenge thrown down to fortune .
他的 职员 苍白 前 这样的 一个 挑战 抛掷 向下 到 财富 .

面对命运抛出的如此挑战，他的手下都黯然失色。

[ˈrɑ:bɪnoʊ] , [ˈʌtərli] [ˈbi:tn] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [stɑ:pt] [ˈɔ:lsoʊ][æʔ; əʔ] [faɪv] [fræŋks] ,
Robineau , utterly beaten , out of breath , stopped also at five francs ,
罗宾诺 , 完全地 被打败 , 出去 的 气息 , 停止 还 在 五 法郎 ,

罗比诺筋疲力尽，气喘吁吁，最终也只卖出了5法郎。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [tu;; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈloʊər] .
not having the courage to go any lower .
不是 拥有 这 勇气 到 去 任何 降低 .

没有勇气再往下走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [æʔ; əʔ][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] , [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]
And they rested at their positions , face to face , with the massacre of
和 他们 休息 在 他们的 职位 , 脸 到 脸 , 和 这 屠杀 的

[ðer; ðər] [gʊdz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
their goods around them .
他们的 商品 大约 他们 .

他们就那样待在原地，面对面地看着周围被屠杀的财物。

[bʌʔ; bət] [ɪf] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði][sɪʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪt(ə)]
But if honour was saved on both sides , the situation was becoming fatal
但 如果 荣誉 曾是 已保存 在 两个都 侧面 , 这 情况 曾是 成为 致命的

[fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bɪnoʊ] .
for Robineau .
为了 罗宾诺 .

但如果双方都保住了颜面，那么罗比诺的处境就变得非常危险了。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][hæd; həd] [ˈmʌni] [æʔ; əʔ][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪʃ]
The Ladies ' Paradise had money at its disposal and a patronage which
这 女士们 - 天堂 有 钱 在 它是 处理 和 一个 赞助 哪个

[ɪneɪbld] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈbæləns] [ɪts][ˈprɑ:fɪts] ;
enabled it to balance its profits ;
已启用 它 到 平衡 它是 利润 ;

“女士天堂”拥有资金和顾客支持，使其能够实现收支平衡；

[waɪlst] [hi;; hi] , [səˈsteɪnd] [baɪ] - [əˈloʊn] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪˈku:p] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [ɑ:n] [ˈlðər]
whilst he , sustained by Gaujean alone , unable to recoup his losses on other
而 他 , 持续 经过 - 独自的 , 无法 到 补偿 他的 损失 在 其他

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
articles , was exhausted ,
文章 , 曾是 筋疲力尽的 ,

他仅靠高让一家公司维持生计，无法弥补其他商品的损失，精疲力竭。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˈdeɪli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:ɾdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
and slipped daily a little further on the verge of bankruptcy .
和 滑倒了 日常的 一个 小的 更远 在 这 边缘 的 破产 .

每天都离破产边缘更近一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdɪ.hʊd] ,
He was dying from his hardihood ,
他 曾是 垂死 从 他的 坚韧 ,
他死于自己的顽强。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kʌstəmərz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]
notwithstanding the numerous customers that the hazards of the struggle had
虽然 这 很多的 顾客 那 这 危险 的 这 斗争 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

尽管奋斗的风险给他带来了众多顾客。
[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ['tɔːments] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] ['kʌstəmərz] ['sləʊli] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
One of his secret torments was to see these customers slowly quitting him ,
一 的 他的 秘密 折磨 曾是 到 看 这些 顾客 缓慢地 辞职 他 ,
他内心深处最痛苦的事情之一，就是眼睁睁地看着这些顾客慢慢地离开他。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
returning to The Ladies ' Paradise ,
返回 到 这 女士们 - 天堂 ,
回到女士天堂，

[ˈæftər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
after the money he had lost and the efforts he had made to conquer
后 这 钱 他 有 丢失的 和 这 努力 他 有 制成 到 征服
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

在他损失了金钱以及为克服这些损失所付出的努力之后。
[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kwɑːt] [lɔːst] ['peɪ(ə)ns] .
One day he quite lost patience .
一 天 他 相当 丢失的 耐心 .

有一天，他彻底失去了耐心。
[ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['mædəm] [diː] [boʊvz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ɑːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmænt(ə)l] ,
A customer , Madame de Boves , had come to his shop for some mantles ,
一个 顾客 , 夫人 德 博维斯 , 有 来 到 他的 店铺 为了 一些 地衣 ,
一位名叫德·博韦斯的顾客来到他的店里购买一些壁炉架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第14/29页

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
for he had added a ready - made department to his business .
为了 他 有 额外 一个 准备好 - 制成 部门 到 他的 商业 .
因为他为自己的事业增加了一个现成的部门。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
She could not make up her mind , complaining of the quality of the goods .
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 , 抱怨 的 这 质量 的 这 商品 .
她拿不定主意，抱怨商品的质量。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [ðer; ðər][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [strɔːŋɡər] .
At last she said : “ Their Paris Paradise is a great deal stronger .
在 最后的 她 说 : “ 他们的 巴黎 天堂 是 一个 伟大的 交易 更强 .
最后她说：“他们的巴黎天堂要强大得多。”

” [ˈrɑːbiˌnoʊ] [riˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Robineau restrained himself , assuring her that she was mistaken , with a**
” 罗宾诺 克制 他自己 , 保证 她 那 她 曾是 错误 , 和 一个
[ˈtreɪdzmənz] [pəˈlaɪtnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [riˈspektfʊl] ,
tradesman's politeness , all the more respectful ,
工匠的 礼貌 , 全部 这 更多的 尊重 ,
罗比诺克制住了自己的情绪，用商人特有的礼貌，更加恭敬地向她保证她弄错了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] .
because he was afraid to allow his anger to burst forth .
因为 他 曾是 害怕的 到 允许 他的 愤怒 到 爆裂 前进 .
因为他害怕让自己的怒火爆发出来。

” [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænt(ə)] !
” **But just look at the silk of this mantle !**
” 但 只是 看 在 这 丝绸 的 这 地幔 !
“但是看看这件披风的丝绸！

” [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [wʌn] [wʊd] [ˈriːəli] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːbweb] .
” **resumed she , “ one would really take it for so much cobweb .**
” 恢复 她 , “ 一 会 真的 拿 它 为了 所以 很多 蛛网 .
“人们真的会把它当成很多蜘蛛网。”她继续说道，“

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] ,
You may say what you like , sir ,
你 可能 说 什么 你 喜欢 , 先生 ,
先生，您想说什么就说吧。

[ðer; ðər][sɪlk][æt; ət][faɪv] [fræŋks][ɪz][laɪk] [ˈleðər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
their silk at five francs is like leather compared with this .
他们的 丝绸 在 五 法郎 是 喜欢 皮革 比较的 和 这 .
他们卖的五法郎的丝绸跟这个比起来就像皮革一样。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][riˈplaɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [kloʊzd]
” **He did not reply , the blood rushing to his face , and his lips tightly closed**
” 他 做过 不是 回复 , 这 血 匆忙 到 他的 脸 , 和 他的 嘴唇 紧紧 关闭
.
.
.
他没有回答，脸颊通红，嘴唇紧紧闭着。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]
In point of fact he had ingeniously thought of buying some of his rival's
在 观点 的 事实 他 有 巧妙地 想法 的 购买 一些 的 他的 竞争对手的
[saɪk][fɔːr; fər] [ðiːz] ['mənt(ə)] .
silk for these mantles .
丝绸 为了 这些 地衣 .

事实上，他曾巧妙地想到购买一些竞争对手的丝绸来制作这些披风。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mu'reɪ] , [nɑːt][hiː; hi] , [huː] [bɔːst][ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
So that it was Mouret , not he , who lost on the material .
所以 那 它 曾是 穆雷 , 不是 他 , WHO 丢失的 在 这 材料 .

所以，在材料方面失败的是穆雷，而不是他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['selvɪdʒ] .
He simply cut off the selva
他 简单地 切 离开 这 布边 .

他直接把布边剪掉了。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][pærɪs][pærədəɪs] ['θɪkər] ? ” ['mɜːmɜːd] [hiː; hi] .
“ **Really you think the Paris Paradise thicker ?** ” **murmured he .**
“ 真的 你 思考 这 巴黎 天堂 较厚 ? ” 低声说道 他 .

“你真的认为巴黎天堂更厚吗？”他低声说道。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] [boʊvz] .
“ **Oh ! a hundred times !** ” **said Madame de Boves .**
“ 哦 ! 一个 百 时代 ! ” 说 夫人 德 博维斯 .

“哦！一百次！”德·博韦斯夫人说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .
“ **There's no comparison .**
“ 有 不 比较 .

“根本无法相提并论。”

“ [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [fɪld] [hɪm; ɪm]
“ **This injustice on her part , her running down the goods in this way , filled him**
“ 这 不公正 在 她 部分 , 她 跑步 向下 这 商品 在 这 方式 , 已填 他

[wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei](ə)n] .
with indignation .
和 愤慨 .

“她这种不公正的做法，她这样贬低货物，让他感到义愤填膺。”

[ænd; ænd] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][mənt(ə)][oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dis'gʌstɪd] [er] ,
And , as she was still turning the mantle over with a disgusted air ,
和 , 作为 她 曾是 仍然 转弯 这 地幔 超过 和 一个 厌恶 空气 ,

她一边带着厌恶的神情翻动着壁炉架，

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ænd][sɪlvər] ['selvɪdʒ] , [nɑːt] [kʌt] [ɔːf] , [ə'pɪrd] [ʌndər] [ðə; ði]
a little piece of the blue and silver selva
一个 小的 片 的 这 蓝色的 和 银 布边 , 不是 切 离开 , 出现 在下面 这
[lʌɪnɪŋ] .
lining .
衬垫 .

衬里下面露出了一小块没有被剪掉的蓝银色布边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [bɔːŋgər] ; [hiː; hi] [kən'fest] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]
He could not contain himself any longer ; he confessed he would even have
他 可以 不是 包含 他自己 任何 更长 ; 他 坦白 他 会 甚至 有
[gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] .
given his head .
给定 他的 头 .

他再也无法抑制自己的情绪；他坦言，他甚至愿意献出自己的生命。

“ [wel] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ɪz][ˈpærɪs][ˈpærədəɪs] .
“ **Well , madame , this is Paris Paradise .**
“ 出色地 , 夫人 , 这 是 巴黎 天堂 .
“ 夫人 , 这里是巴黎天堂。”

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] !
I bought it myself !
我 买 它 我 ！
我自己买的！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:rdə] .
Look at the border .
看 在 这 边界 .
看看边界。

“ [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [went] [əˈweɪ] [ˈɡreɪtli] [əˈhɔɪd] ,
“ **Madame de Boves went away greatly annoyed ,**
“ 夫人 德 博维斯 去 离开 非常 恼怒 ,
德·博韦斯夫人非常生气地离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .
and a number of ladies quitted him when the affair became known .
和 一个 数字 的 女士们 辞职 他 什么时候 这 事务 成为 已知 .
婚外情曝光后 , 许多女士都离开了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈru:ɪn] , [wen] [ðə; ði] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
And he , amid this ruin , when the fear for the future seized him ,
和 他 , 之中 这 废墟 , 什么时候 这 害怕 为了 这 未来 查获 他 ,
而他 , 在这片废墟之中 , 当对未来的恐惧攫住了他时 ,

[ˈoʊnli] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈpi:sf(ə)l]
only trembled for his wife , who had been brought up in a happy , peaceful
仅有的 颤抖 为了 他的 妻子 , WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 快乐的 , 和平
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他只为妻子感到担忧 , 他的妻子在一个幸福、和平的家庭中长大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
and would never be able to endure a life of poverty .
和 会 绝不 是 有能力的 到 忍受 一个 生活 的 贫困 .
他们永远无法忍受贫困的生活。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
What would become of her if a catastrophe threw them into the street ,
什么 会 变得 的 她 如果 一个 灾难 扔 他们 进入 这 街道 ,
如果一场灾难将他们抛入街头 , 她将会怎样？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈdets] ?
with a load of debts ?
和 一个 加载 的 债务 ?
背负巨额债务？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
It was his fault , he ought never to have touched her money .
它 曾是 他的 过错 , 他 应该 绝不 到 有 感动 她 钱 .
这是他的错 , 他根本不应该碰她的钱。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
She was obliged to comfort him .
她 曾是 有义务 到 舒适 他 .
她有义务安慰他。

[ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][æz; əz][hɜːr] ?
Wasn't the money as much his as hers ?
不是 这 钱 作为 很多 他的 作为 她的 ？

难道这笔钱不是他和她共同拥有的吗？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həər] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] ,
He loved her dearly , and she wanted nothing more ; she gave him everything ,
他 喜爱 她 亲爱的 , 和 她 通缉 没有什么 更多的 ; 她 给予 他 一切 ,
他深爱着她, 而她也别无所求; 她给了他一切。

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; həər][laɪf] .
her heart and her life .
她 心 和 她 生活 .

她的心和她的生命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They could be heard in the back shop embracing one another .
他们 可以 是 听到 在 这 后退 店铺 拥抱 一 其他 .

可以听到他们在后屋拥抱在一起的声音。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [əˈferz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈregjələr] ;
Little by little , the affairs and ways of the house became more regular ;
小的 经过 小的 , 这 事务 和 方式 的 这 房子 成为 更多的 常规的 ;

渐渐地, 家里的事务和作息变得越来越有规律;

[ˈevri] [mʌnθ] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ɪnˈkriːst] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [pəʊˈspəʊnd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
every month their losses increased , in a slow proportion which postponed the fatal
每一个 月 他们的 损失 增加 , 在 一个 慢的 部分 哪个 推迟 这 致命的
[ɪʃuː] .
issue .
问题 .

每个月他们的损失都在缓慢增加, 这推迟了致命问题的发生。

[ə; eɪ] [təˈneɪʃəs] [hoʊp] [səˈsteɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɪl] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [nɪr] [dɪsˈkʌmfɪtər] [ʌv; əv]
A tenacious hope sustained them , they still announced the near discomfiture of
一个 顽强 希望 持续 他们 , 他们 仍然 宣布 这 靠近 沮丧 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
The Ladies ' Paradise .
这 女士们 - 天堂 .

顽强的希望支撑着他们, 他们仍然宣布了“女士天堂”险些遭遇失败的消息。

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] .
“ **he would say , “ we are young yet .**
“ 他 会 说 , “ 我们 是 年轻的 然而 .

他会说: “我们还年轻。”

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][ˈʌʊərz] . “
The future is ours . “
这 未来 是 我们的 . “

未来属于我们。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] , [wʌt] [ˈmætərz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ? “
“ **And besides , what matters , if you have done what you wanted to do ? “**
“ 和 除了 , 什么 事情 , 如果 你 有 完毕 什么 你 通缉 到 做 ? “
[rɪˈzjuːmd] [jiː; ji] .
resumed she .
恢复 她 .

“而且, 如果你已经做了你想做的事, 那又有什么关系呢?”她继续说道。

“ [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .

“ As long as you are satisfied , I am as well , darling .
作为 长的 作为 你 是 使满意 , 我 是 作为 出色地 , 亲爱的 .

“只要你满意, 我就满意, 亲爱的。”

“ [dəˈni:zɪz] [əˈfek](ə)n [ɪnˈkri:st] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtendərnəs] .

“ Denise's affection increased for them on seeing their tenderness .
丹妮丝的 感情 增加 为了 他们 在 看到 他们的 压痛 .

“看到他们的温柔, 丹妮丝对他们的喜爱之情与日俱增。”

[ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [fɔ:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] .

She trembled , feeling their inevitable fall ; but she dared not interfere .
她 颤抖 , 感觉 他们的 不可避免的 落下 ; 但 她 敢于 不是 干扰 .

她浑身颤抖, 预感到他们不可避免的坠落; 但她不敢干预。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

It was then she fully understood the power of the new system of business ,
它 曾是 然后 她 完全 理解 这 力量 的 这 新的 系统 的 商业 ,

那时她才真正理解了新商业体系的力量。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpæʃnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [ˈpæɪs] .

and became impassioned for this force which was transforming Paris .
和 成为 热情洋溢 为了 这 力量 哪个 曾是 转变 巴黎 .

并被这股正在改变巴黎的力量深深吸引。

[hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [ˈraɪpənɪŋ] ,

Her ideas were ripening ,
她 想法 是 成熟 ,

她的想法日渐成熟。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [greɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tʃaɪld] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]

a woman's grace was developing out of the savage child newly arrived from
一个 女性的 优雅 曾是 发展 出去 的 这 野蛮的 孩子 新 到达的 从

[vəˈlɑ:nj] .

Valognes .

瓦洛涅斯 .

从瓦洛涅刚来的野蛮孩子身上, 逐渐孕育出一位优雅女性的气质。

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,

In fact , her life was a pretty pleasant one ,
在 事实 , 她 生活 曾是 一个 漂亮的 令人愉快的 一 ,

事实上, 她的生活相当愉快。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi] [z:rnd] .

notwithstanding the fatigue and the little money she earned .
虽然 这 疲劳 和 这 小的 钱 她 获得 .

尽管她很疲惫, 而且收入微薄。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɡooʃ] [streɪt] [hoʊm]

When she had spent all the day on her feet , she had to go straight home
什么时候 她 有 花费 全部 这 天 在 她 脚 , 她 有 到 去 直的 家

, ,

! ,

她站了一整天, 不得不直接回家。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] - , [hu:m] [oʊld] - [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfi:dɪŋ] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ;

and look after P  p   , whom old Bourras insisted on feeding , fortunately ;
和 看 后 - , 谁 老的 - 坚持 在 喂养 , 幸运的是 ;

还要照顾佩佩, 幸好老布拉斯坚持要喂他吃饭;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] : [ə; eɪ] [ʒ:rt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , ['sta:kɪŋz] [tu:; tə] [mend] ;
but there was still a lot to do : a shirt to wash , stockings to mend ;
但 那里 曾是 仍然 一个 很多 到 做 : 一个 衬衫 到 洗 , 长筒袜 到 修补 ;

但还有很多事情要做：一件衬衫要洗，一双长袜要补；

[wɪ'dəʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] [fɪt]
without mentioning the noise made by the youngster , which made her head ache fit
没有 提及 这 噪音 制成 经过 这 青少年 , 哪个 制成 她 头 疼痛 合身
[tu:; tə] [splɪt] .
to split .
到 分裂 .

更别提那孩子制造的噪音了，吵得她头疼欲裂。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə][bed] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .
She never went to bed before midnight .
她 绝不 去 到 床 前 午夜 .

她从不在午夜前睡觉。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [deɪ] : [ʃi:; ʃɪ] [kli:nd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['mended]
Sunday was her hardest day : she cleaned her room , and mended
星期日 曾是 她 最难 天 : 她 已清洗 她 房间 , 和 已修复
[hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪŋz] ,
her own things ,
她 自己的 事物 ,

星期天是她最难熬的一天：她打扫了房间，还缝补了自己的衣物。

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dres] .
so busy that it was often five o'clock before she could dress .
所以 忙碌的 那 它 曾是 经常 五 点钟 前 她 可以 裙子 .

她非常忙，经常要到五点钟才能穿好衣服。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['helθs] [seɪk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
However , she sometimes went out for health's sake , taking the little one for a
然而 , 她 有时 去 出去 为了 健康的 清酒 , 采取 这 小的 一 为了 一个
[lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
long walk ,
长的 走 ,

然而，她有时为了孩子的健康也会外出，带着孩子进行长时间的散步。

[aʊt] [tɔ:rdz] [nə:'ji:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tri:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðer; ðər]
out towards Neuilly ; and their treat was to drink a cup of milk there
出去 向 讷伊 ; 和 他们的 对待 曾是 到 喝 一个 杯子 的 牛奶 那里
[æt; ət][ə; eɪ] - ,
at a dairyman's ,
在 一个 - ,

他们朝着讷伊方向走去；他们的犒劳就是在那里的一家奶牛场喝一杯牛奶。

[hu:] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] .
who allowed them to sit down in his yard .
WHO 允许 他们 到 坐 向下 在 他的 院子 .

他允许他们在他家院子里坐下。

[dʒi:n] [dis'deɪnd] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] ; [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n] [wi:k]
Jean disdained these excursions ; he put in an appearance now and again on week
让 轻蔑 这些 短途旅行 ; 他 放 在 一个 外貌 现在 和 再次 在 星期
- [deɪ] ['i:vniŋz] ,
- day evenings ,
- 天 晚上 ,

让对这些外出活动不屑一顾；他只是偶尔在工作日的晚上露面。

[ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlðər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] ; [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ]
then disappeared , pretending to have other visits to pay ; he asked for no
然后 消失 , 假装 到 有 其他 访问 到 支付 ; 他 问 为了 不
[mɔːr] [ˈmʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

然后就消失了，假装还有其他消费要付；他没有再要钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [feɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈæŋkʃəs] ,
but he arrived with such a melancholy face , that his sister , anxious ,
但 他 到达的 和 这样的 一个 忧郁 脸 , 那 他的 姐姐 , 焦虑的 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈæŋkʃəs] ,
但他到来时脸上带着如此忧郁的神情，以至于他焦急的妹妹，

[ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
always managed to keep a five - franc piece for him .
总是 管理 到 保持 一个 五 - 法郎 片 为了 他 .
[ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
总会设法给他留一枚五法郎的硬币。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səʊl] [ˈlʌkʃəri] .
That was her sole luxury .
那 曾是 她 唯一 奢华 .
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səʊl] [ˈlʌkʃəri] .
那是她唯一的奢侈品。

“ [faɪv] [fræŋks] !
“ **Five francs !**
“ 五 法郎 !

“五法郎！ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] [iːtʃ] [taɪm] .
“ **he would exclaim each time .**
“ 他 会 惊叹 每个 时间 .

“他每次都会这样惊呼。”

“ [maɪ][stɑːrz] !
“ **My stars !**
“ 我的 明星 !

我的天哪！

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] !
you're too good !
你是 也 好的 !

你太棒了！

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsteɪʃənərz] [waɪf] — — “
It just happens , there's the stationer's wife — — ”
它 只是 发生 , 有 这 文具店 妻子 — — ”
[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsteɪʃənərz] [waɪf] — — “
碰巧，文具店老板娘就在那儿——”

“ [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , “ [dəˈniːz, deˈ-] [wʊd] [seɪ] ; “ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Not another word , “ Denise would say ; “ I don't want to know .**
“ 不是 其他 单词 , “ 丹妮丝 会 说 ; “ 我 不 想 到 知道 .
[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [dəˈniːz, deˈ-] [wʊd] [seɪ] ; [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“别再说了，”丹妮丝会说；“我不想知道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
“ **But he thought she was accusing him of boasting .**
“ 但 他 想法 她 曾是 指控 他 的 吹嘘 .
[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
但他认为她是在指责他吹嘘。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənər] !
“ **I tell you she's the wife of a stationer !**
“ 我 告诉 你 她是 这 妻子 的 一个 文具店 !
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənər] !
我告诉你，她是文具商的妻子！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈsʌmθɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ！
something magnificent ！
某物 壮丽 ！

太棒了！

” [θri:] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] , [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] .
” Three months passed away , spring was returning .
” 三 几个月 通过了 离开 , 春天 曾是 返回 .

三个月过去了，春天又回来了。

[dəˈni:z, deɪ-] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [rɪˈtʃːrni] [tu:; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd] .
Denise refused to return to Joinville with Pauline and Baugé .
丹妮丝 拒绝 到 返回 到 乔因维尔 和 宝琳 和 鲍热 .

丹妮丝拒绝和宝琳、博热一起返回茹安维尔。

[ʃi:; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˈrɑ:k] , [wen] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ʌ:p] [ɪn] [ðə; ði]
She sometimes met them in the Rue Saint - Roch , when she left the shop in the
她 有时 遇见 他们 在 这 后悔 圣 - 罗奇 , 什么时候 她 左边 这 店铺 在 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她有时会在晚上离开商店时，在圣罗克街遇到他们。

[ˈpɔ:lin] , [wʌn] [i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] ,
Pauline , one evening when she was alone ,
宝琳 , 一 晚上 什么时候 她 曾是 独自的 ,

一天晚上，宝琳独自一人时，

[kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvər] ;
confided to her that she was very likely going to marry her lover ;
坦白 到 她 那 她 曾是 非常 可能 去 到 结婚 她 情人 ;

她向她透露，她很可能要嫁给她的情人；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
it was she who was hesitating ,
它 曾是 她 WHO 曾是 犹豫不决 ,

是她犹豫不决。

[fɔ:r; fəɾ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fəɾ] [ˈmæɪrɪd] [ˈseɪlzwɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
for they did not care for married saleswomen at The Ladies ' Paradise .
为了 他们 做过 不是 关心 为了 已婚 售货员 在 这 女士们 - 天堂 .

因为他们不喜欢“女士天堂”的已婚女售货员。

[ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [səɾˈpraɪzd] [dəˈni:z, deɪ-] , [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɜ:r; həɾ] [frend] .
This idea of marriage surprised Denise , she did not dare to advise her friend .
这 主意 的 婚姻 惊讶 丹妮丝 , 她 做过 不是 敢 到 建议 她 朋友 .

丹妮丝对结婚的想法感到惊讶，她不敢向朋友提出这个建议。

[wʌn] [der] , [dʒʌst] [æz; əz] - [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɾ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
One day , just as Colomban had stopped her near the fountain to talk about
一 天 , 只是 作为 - 有 停止 她 靠近 这 喷泉 到 讲话 关于

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

有一天，就像科伦班在喷泉旁拦住她，和她谈论克拉拉一样，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd][də'niːz, de'-][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
the latter was crossing the road ; and Denise was obliged to run away ,
这 后者 曾是 过境 这 路 ; 和 丹妮丝 曾是 有义务 到 跑步 离开 ,
后者正在过马路; 丹妮丝被迫逃跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][oʊld] ['kɑːmræd] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
for he implored her to ask her old comrade if she would marry him .
为了 他 恳求 她 到 问 她 老的 同志 如果 她 会 结婚 他 .
因为他恳求她去问问她的老战友是否愿意嫁给他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ?
What was the matter with them all ?
什么 曾是 这 事情 和 他们 全部 ?
他们到底怎么了?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðɪs] ?
why were they tormenting themselves like this ?
为什么 是 他们 折磨 他们自己 喜欢 这 ?
他们为什么要这样折磨自己?

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
She thought herself very fortunate not to be in love with any one .
她 想法 她自己 非常 幸运 不是 到 是 在 爱 和 任何 一 .
她觉得自己很幸运, 没有爱上任何人。

“ [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
“ **You've heard the news ?**
“ 你已经 听到 这 消息 ?
你听说了吗?

“ [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['diːlər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm]
“ **cried out the umbrella dealer to her one evening on her return home from**
“ 哭 出去 这 伞 经销商 到 她 一 晚上 在 她 返回 家 从
['bɪznəs] .
business .
商业 .
“一天晚上, 她做完生意回家时, 卖伞的人冲她喊道。”

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] - . “
“ **No , Monsieur Bourras .** “
“ 不 , 先生 - . “
“不, 布拉斯先生。”

“ [wel] ! [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [oʊ'tel] - .
“ **Well ! the scoundrels have bought the Hôtel Duvillard .**
“ 出色地 ! 这 无赖 有 买 这 酒店 - .
“哎呀! 这些无赖买下了杜维拉尔酒店。”

[aɪm] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] !
I'm hemmed in on all sides !
我是 包边 在 在 全部 侧面 !
我被四面包围了!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ,
“ **He was waving his long arms about ,**
“ 他 曾是 挥手 他的 长的 武器 关于 ,
他挥舞着长长的手臂,

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fjʊri] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [meɪn] [stænd][ʌp][ɑːn][end] .
in a burst of fury which made his white mane stand up on end .
在 一个 爆裂 的 愤怒 哪个 制成 他的 白色的 鬃毛 站立 向上 在 结尾 .
他突然怒火中烧, 白色的鬃毛都竖了起来。

“ [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [mɪkst] - [ʌp] [əˈfer] , ” [riˈzju:md] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ **A regular mixed - up affair** , ” **resumed the old man** .

一个 常规的 混合 - 向上 事务 , ” 恢复 这 老的 男人 .

“又是一团糟,”老人继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊˈtel] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʁe.di] [i,mʊʊbiːˈljeɪ] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]

“ **It appears that the hôte**l** belonged to the Crédi**t** Immobili**er**** , **the president of**

“ 它 出现 那 这 酒店 属于 到 这 信用 房地产 , 这 总统 的

[wɪtʃ] , [ˈbæɹən] [ˈhɑ:rtmən] ,

which , Baron Hartmann ,

哪个 , 男爵 哈特曼 ,

“看来这家酒店属于法国房地产信贷银行（Crédit Immobilier），该银行的总裁是哈特曼男爵（Baron Hartmann），

[hæz; hæz][dʒʌst][soʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪməs] [muˈreɪ] .

has just sold it to our famous Mouret .

有 只是 卖 它 到 我们的 著名的 穆雷 .

刚刚把它卖给了我们著名的穆雷特。

[naʊ] [ðeɪv] [ga:t][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Now they've got me on the right , on the left , and at the back ,

现在 他们有 得到 我 在 这 正确的 , 在 这 左边 , 和 在 这 后退 ,

现在他们把我分别放在右边、左边和后面。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] !

just in the way I'm holding the knob of this stick in my hand !

只是 在 这 方式 我是 保持 这 旋钮 的 这 戳 在 我的 手 !

就像我手里握着这根棍子的把手一样！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈklu:did] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .

“ **It was true , the sale was to have been concluded the previous day** .

“ 它 曾是 真的 , 这 销售 曾是 到 有 到过 结束 这 以前的 天 .

“没错，这笔交易原本应该在前一天完成。”

- [smɔ:l] [haʊs] , [hemd] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈtel]

Bourras's small house , hemmed in between The Ladies ' Paradise and the Hôtel****

- 小的 房子 , 包边 在 之间 这 女士们 - 天堂 和 这 酒店

-

Duvillard ,

- ,

布拉斯的小房子，夹在“女士天堂”和杜维拉尔酒店之间，

[ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑ:louz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] , [si:md] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

hanging on like a swallow's nest in a crack of a wall , seemed sure to be

绞刑 在 喜欢 一个 燕子的 巢 在 一个 裂缝 的 一个 墙 , 似乎 当然 到 是

[krʌʃt] ,

crushed ,

碎 ,

像燕窝一样挂在墙缝里，似乎注定要被压碎。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [oʊˈtel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .

as soon as the shop invaded the hôtel** , and the time had now arrived** .

作为 很快 作为 这 店铺 入侵 这 酒店 , 和 这 时间 有 现在 到达的 .

商店一进入酒店，时机就到了。

[ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈɑ:bstək(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈti:]

The colossus had turned the feeble obstacle , and was surrounding it

这 巨人 有 转向 这 微弱 障碍 , 和 曾是 周围 它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [gʊdz] ,

with a pile of goods ,

和 一个 桩 的 商品 ,

巨人已经将那脆弱的障碍物转了过来，并用一堆货物将其包围起来。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [tuː; tə][əbˈzɔːrb][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][soʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒaɪənt]
threatening to swallow it up , to absorb it by the sole force of its giant
威胁 到 吞 它 向上 , 到 吸收 它 经过 这 唯一 力量 的 它是 巨大的
[æspəˈreɪ](ə)n] .
aspiration .
抱负 .

仿佛要将它吞噬，仅凭其巨大的野心就能将其吸收。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːp] [kriːk] .
Bourras could feel the embrace which was making his shop creak .
- 可以 感觉 这 拥抱 哪个 曾是 制作 他的 店铺 吱嘎声 .

布拉斯能感觉到那股力量，它让他的店铺发出吱嘎声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgetɪŋ] [ˈsmɔːləɹ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
He thought he could see the place getting smaller ; he was afraid of being
他 想法 他 可以 看 这 地方 获得 较小的 ; 他 曾是 害怕的 的 存在
[əbˈzɔːrbd] [hɪmˈself] ,
absorbed himself ,
吸收 他自己 ,

他觉得这个地方越来越小了；他害怕自己会被吞噬。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
of being carried to the other side with his umbrellas and sticks ,
的 存在 携带 到 这 其他 边 和 他的 雨伞 和 棍子 ,

他被人用雨伞和拐杖抬到了对岸。

[soʊ] [ˈlaʊdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] [ˈrɔːrɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
so loudly was the terrible machine roaring just then .
所以 高声 曾是 这 糟糕的 机器 咆哮 只是 然后 .

那可怕的机器当时发出震耳欲聋的轰鸣声。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ **Do you hear them ?** ” **asked he** .
“ 做 你 听到 他们 ? ” 问 他 .

“你听到他们的声音了吗？”他问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈiːv(ə)n] !
“ **One would think they were eating up the walls even** !
“ 一 会 思考 他们 是 吃 向上 这 墙壁 甚至 !

“人们会以为他们甚至把墙壁都吃掉了！ ”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈselər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈætrɪk] , [ˈevriwɛr] ,
And in my cellar , in the attic , everywhere ,
和 在 我的 地窖 , 在 这 阁楼 , 到处 ,

在我的地下室里，在阁楼里，到处都是，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈplæstər] .
there's the same noise as of a saw going through the plaster .
有 这 相同的 噪音 作为 的 一个 锯 去 通过 这 石膏 .

发出的声音和锯子锯石膏板的声音一样。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [ðeɪl] [ˈflæt(ə)n][em ˈiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
I don't fancy they'll flatten me out like a sheet of paper .
我 不 想要 他们会 压平 我 出去 喜欢 一个 床单 的 纸 .

我不认为他们会像压一张纸一样把我压扁。

[aɪl] [stɪk] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] [maɪ] [ruːf] ,
I'll stick here , even if they blow up my roof ,
患病的 戳 这里 ; 甚至 如果 他们 吹 向上 我的 屋顶 ;

就算他们炸掉我的屋顶，我也会待在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] ['bʌkɪtfulz] [ɑːn][maɪ][bed] !
and the rain should fall in bucketfuls on my bed !
和 这 雨 应该 落下 在 满满几桶 在 我的 床 !

雨水应该像瓢泼一样倾泻在我的床上！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [muˈreɪ] [kɔːzd] [freɪ] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
" **It was just at this moment that Mouret caused fresh proposals to be made**
" 它 曾是 只是 在 这 片刻 那 穆雷 导致 新鲜的 提案 到 是 制成
[tuː; tə] - ;
to Bourras ;
到 - ;

就在此时，穆雷向布拉斯提出了新的建议；

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
they would increase the figure ,
他们 会 增加 这 数字 ;

他们会增加这个数字，

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
they would give him fifty thousand francs for his good - will and the remainder
他们 会 给 他 五十 千 法郎 为了 他的 好的 - 将要 和 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .
of the lease .
的 这 租 .

他们会给他五万法郎作为善意补偿，并支付他剩余的租约费用。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [riˈdʌbəld] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈæŋɡər] ; [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪn][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] ['mænər] .
This offer redoubled the old man's anger ; he refused in an insulting manner .
这 提供 加倍 这 老的 男人的 愤怒 ; 他 拒绝 在 一个 侮辱 方式 .

这个提议让老人更加生气，他以侮辱性的方式拒绝了。

[haʊ] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][rɑːb][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
How these scoundrels must rob people to be able to pay fifty thousand francs
如何 这些 无赖 必须 抢 人们 到 是 有能力的 到 支付 五十 千 法郎
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɔːt] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
for a thing not worth ten thousand .
为了 一个 事物 不是 值得 十 千 .

这些恶棍究竟是如何抢劫别人，才能拿出五万法郎去买一件价值不到一万法郎的东西？

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [dɪˈfendz] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [fɔːr; fər]
And he defended his shop as a young girl defends her virtue , for
和 他 辩护 他的 店铺 作为 一个 年轻的 女孩 辩护 她 美德 ; 为了
[ˈɑːnəz] [seɪk] .
honour's sake .
荣誉的 清酒 .

他像少女捍卫贞洁一样捍卫自己的店铺，为了维护荣誉。

[dəˈniːz, deˈ-] ['noʊtɪst] - [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈɑːkjʊpaɪd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] .
Denise noticed Bourras was pre - occupied during the next fortnight .
丹妮丝 注意到 - 曾是 预 - 占领 期间 这 下一个 两星期 .

接下来的两周，丹妮丝注意到布拉斯心事重重。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] ['mænər] , ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He wandered about in a feverish manner , measuring the walls of his house ,
他 漫步 关于 在 一个 发烧 方式 , 测量 这 墙壁 的 他的 房子 ,
他焦躁不安地四处游荡，测量着房子的墙壁。

[sə'vi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rkitekt] .
surveying it from the middle of the street with the air of an architect .
测量 它 从 这 中间 的 这 街道 和 这 空气 的 一个 建筑师 .

他站在马路中央，像个建筑师一样审视着它。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɜ:kmen] [ə'raɪvd] .
Then one morning some workmen arrived .
然后 一 早晨 一些 工人 到达的 .

一天早上，一些工人来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [blɒʊ] .
This was the decisive blow .
这 曾是 这 决定性 吹 .

这是决定性的一击。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [boʊld] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pærədais] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn]
He had conceived the bold idea of beating The Ladies ' Paradise on its own
他 有 构思 这 大胆的 主意 的 殴打 这 女士们 - 天堂 在 它是自己的
[graʊnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'seɪnz] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] ['lʌkʃəri] .
ground by making certain concessions to modern luxury .
地面 经过 制作 肯定 让步 到 现代的 奢华 .

他大胆地设想，通过向现代奢华做出某些让步，在“女士天堂”的领域击败它。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [hu:] ['b:ɪf(ə)n] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [[ɑ:p] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm]
The customers , who often reproached him about his dark shop , would certainly come
这 顾客 , WHO 经常 受责备 他 关于 他的 黑暗的 店铺 , 会 当然 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

那些经常抱怨他店铺光线昏暗的顾客，肯定还会再次光顾。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [braɪt] [ænd; ənd] [nu:] .
when they saw it bright and new .
什么时候 他们 锯 它 明亮的 和 新的 .

当他们看到它崭新明亮时。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [stɑ:pt] [ʌp] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['hwaɪt,wɔ]t [ðə; ði]
In the first place , the workmen stopped up the crevices and whitewashed the
在 这 第一的 地方 , 这 工人 停止 向上 这 缝隙 和 粉刷过的 这
['frʌntɪdʒ] ,
frontage ,
临街面 ,

首先，工人们堵住了缝隙，并将正面粉刷成白色。

[ðen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] ,
then they painted the woodwork a light green ,
然后 他们 绘 这 木工 一个 光 绿色的 ,

然后他们把木制品漆成了浅绿色。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['splendə] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪld] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔ:rd] .
and even carried the splendour so far as to gild the sign - board .
和 甚至 携带 这 辉煌 所以 远的 作为 到 镀金 这 符号 - 木板 .

甚至连招牌都镀了金，尽显奢华。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [baɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [læst]
A sum of three thousand francs , held in reserve by Bourras as a last
一个 和 的 三 千 法郎 , 握住 在 预订 经过 - 作为 一个 最后的
[ri:sɔ:rs] ,
resource ,
资源 ,

布拉斯储备的三千法郎，作为最后的筹码。

[wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] .
was swallowed up in this way .
曾是 吞咽 向上 在 这 方式 :

就这样被吞噬了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhəd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][revə'lu:(ə)n] ;
The whole neighbourhood was in a state of revolution ;
这 所有的 邻里 曾是 在 一个 状态 的 革命 :

整个街区都处于动荡不安的状态；

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'mɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['rɪtɪz] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
people came to look at him amid all these riches , losing his head ,
人们 来了 到 看 在 他 之中 全部 这些 财富 , 输 他的 头 ,

人们涌入这片财富之中，争相目睹他落魄的样子，结果失去了理智。

[noʊ][ɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
no longer able to find the things he was accustomed to .
不 更长 有能力的 到 寻找 这 事物 他 曾是 习惯 到 :

他再也找不到他以前习惯的东西了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['tendər] ['setɪŋ] ;
He did not seem to be at home in this shining frame , in this tender setting ;
他 做过 不是 似乎 到 是 在 家 在 这 灼灼 框架 , 在 这 投标 环境 ;

他似乎与这光鲜亮丽的画面、这温馨的氛围格格不入；

[hi:; hi] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:bɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] [her] .
he seemed frightened , with his long beard and white hair .
他 似乎 害怕 , 和 他的 长的 胡须 和 白色的 头发 :

他看起来很害怕，长长的胡须和白发都让他显得很害怕。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] [ɑ:n] ['si:ɪŋ]
The people passing on the opposite side of the street were astonished on seeing

[hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændlz] .
him waving his arms about and carving his handles .

他 挥手 他的 武器 关于 和 雕刻 他的 把手 :

街对面路过的人们看到他挥舞着手臂雕刻把手，都惊呆了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fi:vər] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['də:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
And he was in a state of fever , afraid of dirtying his shop ,

和 他 曾是 在 一个 状态 的 发烧 , 害怕的 的 弄脏 他的 店铺 ,

他当时发着高烧，害怕弄脏自己的店铺。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [lʌg'zʊəriəs] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] .
plunging further into this luxurious business , which he did not at all understand .

骤降 更远 进入 这 豪华 商业 , 哪个 他 做过 不是 在 全部 理解 :

他进一步投身于这个他完全不了解的奢侈行业。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['rɑ:bɪnoʊ] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][wʌz; wəz]
The same as with Robineau , the campaign against The Ladies ' Paradise was

[ˈoʊpənd][baɪ] - .
opened by Bourras .

打开 经过 - .

与罗比诺一样，反对“女士天堂”的运动也是由布拉斯发起的。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'ven(ə)n] , [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [ʌm'brelə] ,
The latter had just brought out his invention , the automatic umbrella ,

这 后者 有 只是 带来 出去 他的 发明 , 这 自动的 伞 ,

后者刚刚推出了他的发明——自动雨伞。

[wɪtʃ] [ˈleɪtər][ɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələər] .
which later on was to become popular .
哪个 之后 在 曾是 到 变得 受欢迎的 .

后来它变得很受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
But The Paradise people immediately improved on the invention , and a struggle
但 这 天堂 人们 立即地 改进 在 这 发明 , 和 一个 斗争
[ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [kəˈmenst] .
of prices commenced .
的 价格 开始 .

但天堂公司的人立即对这项发明进行了改进，一场价格战就此展开。

- [hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][wʌn][ˈfræŋk][ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsuː] , [ɪn] [zəˈnelə] , [wɪð; wɪθ]
Bourras had an article at one franc and nineteen sous , in zanella , with
- 有 一个 文章 在 一 法郎 和 十九 深 , 在 扎内拉 , 和
[stiːl] [ˈmaʊntɪŋ] ,
steel mounting ,
钢 安装 ,

Bourras有一件商品，售价1法郎19苏，采用zanella面料，配有钢制支架。

[ˌevərˈlæstɪŋ] , [sed] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]
everlasting , said the ticket , But he was especially anxious to vanquish his
永恒 , 说 这 票 , 但 他 曾是 尤其 焦虑的 到 征服 他的
[kəmˈpetətərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪz] — [ˌbæmˈbuː] ,
competitors with his handles — bamboo ,
竞争对手 和 他的 把手 — 竹子 ,

票上写着：永恒的。但他尤其渴望用他的把手——竹子——击败竞争对手。

[ˈdɔːɡwʊd] , [ˈɑːlɪv] , [ˈmɜːrtl] , [ræˈtæn,rætæn] , [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈhænd(ə)l] .
dogwood , olive , myrtle , rattan , every imaginable sort of handle .
莫 , 橄榄 , 桃金娘 , 藤 , 每一个 可以想象的 种类 的 处理 .

山茱萸木、橄榄木、桃金娘木、藤条，各种你能想象到的把手。

[ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [les] [ɑːrˈtɪstɪk] , [peɪd] [mɔːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] , [ɪkˈstəʊlɪŋ]
The Paradise people , less artistic , paid more attention to the material , extolling
这 天堂 人们 , 较少的 艺术 , 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 材料 , 赞扬
[ðer; ðər][æɪˈpækəz][ænd; ənd] [ˈməʊhər] ,
their alpacas and mohairs ,
他们的 羊驼 和 马海毛 ,

天堂镇的居民艺术天赋稍逊一筹，他们更注重材料，推崇羊驼和马海毛。

[ðer; ðər] [twɪlz] [ænd; ənd][ˈsɑːsnet, -nət] .
their twills and sarcenets .
他们的 斜纹布 和 神秘 .

他们的斜纹布和丝巾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
And they came out victorious .
和 他们 来了 出去 胜利者 .

他们最终取得了胜利。

- , [ɪn] [dɪˈsper] , [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ɑːrt][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈfɔːr; fər] ,
Bourras , in despair , repeated that art was done for ,
- , 在 绝望 , 重复 那 艺术 曾是 完毕 为了 ,
绝望的布拉斯反复说道，艺术已经结束了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['kɑːrviŋ] [hɪz; ɪz] ['hændlz] [fɔːr; fər] ['plezər] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [hoʊp]
that he was reduced to carving his handles for pleasure , without any hope
那 他 曾是 减少 到 雕刻 他的 把手 为了 乐趣 , 没有 任何 希望
[ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðəm; ðəm] .
of selling them :
的 销售 他们 :

他沦落到只能靠雕刻把手自娱自乐，而没有任何出售的希望。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] !
“ **It's my fault !**
” 它是 我的 过错 !

“都是我的错! ”

“ [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][də'niːz, de'-] .
” **cried he to Denise** .
” 哭 他 到 丹妮丝 .

“他冲着丹妮丝喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] , [æt; ət][wʌn][fræŋk] [ˌnaɪn'tiːn]
” **I never ought to have kept a lot of rotten articles , at one franc nineteen**
” 我 绝不 应该 到 有 保留 一个 很多 的 烂 文章 , 在 一 法郎 十九
[suː] !
sous !
深 !

“我真不该囤积那么多腐烂的物品，每件才一个法郎十九苏! ”

[ðæts] [wer] [ðɪːz] [nuː] ['nəʊnɪz] [liːd] [wʌn][tuː; tə] .
That's where these new notions lead one to :
那就是 在哪里 这些 新的 概念 带领 一 到 :

这就是这些新观念最终会引向何方的原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] ['brɪgəndz] ;
I wanted to follow the example of these brigands ;
我 通缉 到 跟随 这 例子 的 这些 强盗 ;

我想效仿这些强盗的做法;

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [aɪm] ['ruːɪnd] [baɪ][aɪ 'tiː] !
so much the better if I'm ruined by it !
所以 很多 这 更好的 如果 我是 毁坏 经过 它 !

如果因此而毁了自己，那就更好了!

“ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ænd][də'niːz, de'-] ['sʌfərd] ['greɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]
” **The month of July was very warm , and Denise suffered greatly in her**
” 这 月 的 七月 曾是 非常 温暖的 , 和 丹妮丝 遭受 非常 在 她
['nærəʊ] [ruːm] ,
narrow room ,
狭窄的 房间 ,

七月份天气非常炎热，丹妮丝在她狭小的房间里过得很痛苦。

[ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
under the roof .
在下面 这 屋顶 :

在屋檐下。

[soʊ]['æftər] ['liːviŋ] [ðə; ði] [ɑːp] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went][ænd; ænd] [fetʃt] - ,
So after leaving the shop , she sometimes went and fetched P  p   ,
所以 后 离开 这 店铺 , 她 有时 去 和 已获取 - ,

所以离开商店后，她有时会去把佩佩接过来。

[ænd;  nd] [ɪn'sted] [ʌv;  v]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ t;  t][wʌnz] ,
and instead of going up - stairs at once ,
和 反而 的 去 向上 - 楼梯 在 一次 ,

但他并没有立刻上楼，

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gerts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
went for a stroll in the Tuileries Gardens until the gates were closed .
去 为了 一个 漫步 在 这 杜乐丽 花园 直到 这 大门 是 关闭 .
在杜乐丽花园散步，直到大门关闭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɔːpt]
One evening as she was walking under the chestnut - trees she suddenly stopped
— 晚上 作为 她 曾是 步行 在下面 这 板栗 - 树木 她 突然 停止
[wɪð; wiθ] [səɹ'praɪz] ;
with surprise ;
和 惊喜 ;

一天傍晚，她走在栗树下，突然惊讶地停了下来；

[ə; eɪ] [fjuː] ['jaːdz] [ɔːf] , ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəɡ,naɪzd] ['hjuːtɪn] .
a few yards off , walking straight towards her , she thought she recognised Hutin .
一个 很少 码 离开 , 步行 直的 向 她 , 她 想法 她 已确认 胡廷 .
几码开外，径直朝她走来，她觉得她认出了胡廷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .
But her heart commenced to beat violently .
但 她 心 开始 到 打 暴力 .
但她的心跳开始剧烈起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mu'reɪ] , [huː] [hæd; həd] [daɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
It was Mouret , who had dined over the water ,
它 曾是 穆雷 , WHO 有 用餐 超过 这 水 ,
是穆雷，他曾在水上用餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] .
and was hurrying along on foot to call on Madame Desforges .
和 曾是 匆忙 沿着 在 脚 到 称呼 在 夫人 德斯福格斯 .
他正匆匆步行去拜访德斯福格夫人。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] ['rʃkeɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the abrupt movement she made to escape him , he caught sight of her
在 这 突然 移动 她 制成 到 逃脱 他 , 他 捕捉 视线 的 她
.
:
.

她突然动身想要逃离他，他正好看见了她。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɜːr; hər] .
The night was coming on , but still he recognised her .
这 夜晚 曾是 未来 在 , 但 仍然 他 已确认 她 .
夜色渐深，但他仍然认出了她。

“ [ɑː] , [ɪts] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] !
” **Ah , it's you , mademoiselle !**
” 啊 , 它是 你 , 小姐 !

“啊，原来是您，小姐！ ”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plɑɪ] , [ə'stɑːnɪft] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə][stɔːp] .
” **She did not reply , astonished that he should deign to stop .**
” 她 做过 不是 回复 , 惊讶 那 他 应该 设计 到 停止 .
她没有回答，惊讶于他竟然会纡尊降贵地停下来。

[hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [kən'streɪnt] [bɪ'hiːθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [prə'tekʃn] .
He , smiling , concealed his constraint beneath an air of amiable protection .
他 , 微笑 , 暗 他的 约束 下面 一个 空气 的 可亲 保护 .
他面带微笑，用友善的保护姿态掩饰着内心的拘谨。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti] [ɪn][ˈpæris] ? ”
“ **You are still in Paris ?** ”
“ 你 是 仍然 在 巴黎 ？ ”

你还在巴黎吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] .
“ **Yes , sir ,** ” **said she at last .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 她 在 最后的 .

“是的，先生，”她最后说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ]
She was slowly drawing back , desirous of making a bow and continuing
她 曾是 缓慢地 绘画 后退 , 渴望 的 制作 一个 弓 和 继续
[hɜ:r; hər] [wɔ:k] .
her walk .
她 走 .

她缓缓后退，想要鞠躬致意，然后继续前行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ˈæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] -
But he turned and followed her under the black shadows of the chestnut -
但 他 转向 和 随后 她 在下面 这 黑色的 阴影 的 这 板栗 -
[tri:z] .
trees .
树木 .

但他转身跟在她身后，消失在栗树的阴影里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈku:lər] , [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The air was getting cooler , some children were laughing in the distance ,
这 空气 曾是 获得 冷却器 , 一些 孩子们 是 笑 在 这 距离 ,
[ˈtrʌndlɪŋ] [ðer; ðər] [hu:ps] .
trundling their hoops .
缓慢行驶 他们的 篮球 .

空气渐渐凉爽起来，远处传来几个孩子玩呼啦圈的笑声。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] ? ” [rɪˈzju:md] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
“ **This is your brother , is it not ?** ” **resumed he , looking at P  p   .**
“ 这 是 你的 兄弟 , 是 它 不是 ? ” 恢复 他 , 寻找 在 - .

“这是你哥哥，对吧？”他看着佩佩，继续问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The little boy , frightened by the unusual presence of a gentleman ,
这 小的 男生 , 害怕 经过 这 异常 在场 的 一个 绅士 ,
[wʌz; wəz] [ˈgr  vli] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪst  z] [saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][h  nd] .
was gravely walking by his sister's side , holding her tightly by the hand .
曾是 严重地 步行 经过 他的 姐妹 边 , 保持 她 紧紧 经过 这 手 .
[  nd;   nd][ˈkl  r  ] .
and Clara .
和 克拉拉 .

小男孩被这位绅士的突然出现吓了一跳。

[wʌz; wəz] [ˈgr  vli] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪst  z] [saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][h  nd] .
was gravely walking by his sister's side , holding her tightly by the hand .
曾是 严重地 步行 经过 他的 姐妹 边 , 保持 她 紧紧 经过 这 手 .

他神情严肃地走在妹妹身边，紧紧地牵着她的手。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi][wʌns] [m  r] .
“ **Yes , sir ,** ” **replied she once more .**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 她 一次 更多的 .

“是的，先生，”她再次回答道。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][  ˈb  :mɪn  b(  )] [ɪnˈvenʃ  nz] [ˈs  :kj  leɪt  d, ˈs  :kj  leɪtɪd][baɪ] [ˌm  :rg  ˈri:t]
She blushed , thinking of the abominable inventions circulated by Marguerite
她 脸红了 , 思维 的 这 可恶 发明 流通 经过 玛格丽特
[  nd;   nd][ˈkl  r  ] .
and Clara .
和 克拉拉 .

想到玛格丽特和克拉拉散布的那些可恶的发明，她不禁脸红了。

[noʊ] [daʊt] [mu'reɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [fɪːʃɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “
No doubt Mouret understood why she was blushing , for he quickly added : “
不 怀疑 穆雷 理解 为什么 她 曾是 脸红 , 为了 他 迅速地 额外 : “
[ˈlɪs(ə)n] , [mædəmwə'zel] ,
Listen , mademoiselle ,
听 , 小姐 ,
毫无疑问, 穆雷明白了她为什么脸红, 因为他很快补充道: “听着, 小姐,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have to apologise to you .
我 有 到 道歉 到 你 :
毫无疑问, 我必须向你道歉。
[jes] ,
Yes ,
是的 ,
毫无疑问, 是的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] ['suːnər] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['erər]
I should have been happy to have told you sooner how much I regret the error
我 应该 有 到过 快乐的 到 有 讲述 你 很快 如何 很多 我 后悔 这 错误
[ðæt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
that has been made .
那 有 到过 制成 :
毫无疑问, 我应该早点告诉你, 我对所犯的错误有多么后悔。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [tuː] ['laɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .
You were accused too lightly of a fault .
你 是 被告 也 轻轻 的 一个 过错 :
毫无疑问, 你被指控的过错太轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [dʌn] .
But the evil is done .
但 这 邪恶的 是 完毕 :
毫无疑问, 但罪恶已经造成。

[aɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [naʊ] [noʊz] [ʌv; əv]
I simply wanted to assure you that every one in our establishment now knows of
我 简单地 通缉 到 保证 你 那 每一个 一 在 我们的 建立 现在 知道 的
[jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,
your affection for your brothers ,
你的 感情 为了 你的 兄弟 ,
毫无疑问, 我只是想向你保证, 我们单位的每个人都知道你对兄弟们的爱。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
” **he continued ,**
” 他 持续 ,
毫无疑问, 他继续说道: “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs]
with a respectful politeness to which the saleswomen in The Ladies ' Paradise
和 一个 尊重 礼貌 到 哪个 这 售货员 在 这 女士们 - 天堂
[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] .
were little accustomed .
是 小的 习惯 :
毫无疑问, 她帶着一种恭敬的礼貌, 而“女士天堂”的售货员们对此却不太习惯。

[də'niːzɪz] [kən'fjuːz(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Denise's confusion had increased ; but her heart was filled with joy .
丹妮丝的 困惑 有 增加 ; 但 她 心 曾是 已填 和 喜悦 :
毫无疑问, 丹妮丝更加困惑了; 但她的心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][noʊ][wʌn] !
He knew , then , that she had given herself to no one !
他 知道 , 然后 , 那 她 有 给定 她自己 到 不 一 !

他这才明白，她从未把自己献给任何人！

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
Both remained silent ; he continued beside her , regulating his walk to the
两个都 剩余 沉默的 ; 他 持续 旁 她 , 调节 他的 走 到 这
[tʃaɪldz] [ʃɔːrt] [steps] ;
child's short steps ;
孩子的 短的 步骤 ;

两人都保持沉默；他继续走在她身边，调整步伐以适应孩子的小步；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['məːməz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ˈ[æ,douz]
and the distant murmurs of the city were dying away under the black shadows
和 这 遥远 低语 的 这 城市 是 垂死 离开 在下面 这 黑色的 阴影
[ʌ; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [tʃesnʌt] - [triːz] .
of the spreading chestnut - trees .
的 这 传播 板栗 - 树木 .

远处城市的低语声在枝繁叶茂的栗树的黑色阴影下渐渐消失。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][ˌrepə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] .
“ **I have only one reparation to offer you , ” resumed he .**
“ 我 有 仅有的 一 赔偿 到 提供 你 , ” 恢复 他 .

“我只有一项补偿可以给你，”他继续说道。

“ ['næt(ə)rəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] — —
“ **Naturally , if you would like to come back to us — —**
“ 自然 , 如果 你 会 喜欢 到 来 后退 到 我们 — —

“当然，如果您愿意回到我们这里——”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvəriʃ] [heɪst] .
“ **She interrupted him , and refused with a feverish haste .**
“ 她 中断 他 , 和 拒绝 和 一个 发烧 匆忙 .

她打断了他的话，急切地拒绝了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænəːt] .
“ **No , sir , I cannot .**
“ 不 , 先生 , 我 不能 .

“不，先生，我不能。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Thank you all the same , but I have found another situation .
感谢 你 全部 这 相同的 , 但 我 有 成立 其他 情况 .

尽管如此，还是要谢谢你们，但我遇到了另一种情况。

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['rɑːbɪnoʊ] ; [ænd; ʌnd]
“ **He knew it , they had informed him she was with Robineau ; and**
“ 他 知道 它 , 他们 有 知情的 他 她 曾是 和 罗宾诺 ; 和
['liːzərli] ,
leisurely ,
悠闲 ,

“他知道，他们已经告诉他她和罗比诺在一起；而且悠闲自在，

[ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌ; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [ɪ'kwɑːləti] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl]
on a footing of amiable equality , he spoke of the latter , rendering him full
在 一个 立足点 的 可亲 平等 , 他 辐 的 这 后者 , 渲染 他 满的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

他本着友好平等的态度谈论了后者，给予了他充分的公正。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [tu:] ['nɜ:rvəs] .
A very intelligent fellow , but too nervous .
一个 非常 聪明的 同伴 , 但 也 紧张的 .

他非常聪明，但太容易紧张。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] : - [hæd; həd] ['bə:dnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
He would certainly come to grief : Gaujean had burdened him with a very
他 会 当然 来 到 悲伤 : - 有 负担 他 和 一个 非常
['hevi] ['bɪznəs] ,
heavy business ,
重的 商业 ,

他肯定会遭遇不幸：高让给他安排了一件非常棘手的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] ['sʌfə] .
in which they would both suffer .
在 哪个 他们 会 两个都 遭受 .

这样一来，他们两人都会遭受痛苦。

[də'ni:z, de'-] , ['kɒŋkəd] [baɪ] [ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər][maɪnd] ['fɜ:rðər] ,
Denise , conquered by this familiarity , opened her mind further ,
丹妮丝 , 征服 经过 这 熟悉 , 打开 她 头脑 更远 ,

丹妮丝被这种熟悉感所征服，进一步敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [[ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r]
and allowed it to be seen that she was for the big shops in the war
和 允许 它 到 是 已见 那 她 曾是 为了 这 大的 商店 在 这 战争
[br'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdərz] :
between them and the small traders :
之间 他们 和 这 小的 交易员 :

并让人看出，在大商店与小商贩之间的战争中，她是站在大商店一边的：

[ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ænimetɪd] , ['saɪtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , ['ʊʊɪŋ] [hɜ:r'self] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
she became animated , citing examples , showing herself well up in the question ,
她 成为 动画 , 引用 示例 , 显示 她自己 出色地向上 在 这 问题 ,

她变得激动起来，列举例子，表明自己对这个问题很有把握。

['i:v(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aɪ'di:əz] .
even expressing new and enlightened ideas .
甚至 表达 新的 和 开明 想法 .

甚至表达了新颖而富有远见的想法。

[hi:; hi] , [tʃɑ:rmɪd] , ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [sə'rpraɪz] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
He , charmed , listened to her in surprise ; and turned round ,
他 , 迷住了 , 听着 到 她 在 惊喜 ; 和 转向 圆形的 ,

他被她的话逗乐了，惊讶地听着，然后转过身来。

['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
trying to distinguish her features in the growing darkness .
尝试 到 区分 她 特征 在 这 生长 黑暗 .

在越来越暗的光线下，努力辨认她的五官。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [swi:t] [feɪs] ; [bʌt; bət]
She seemed still the same with her simple dress and sweet face ; but
她 似乎 仍然 这 相同的 和 她 简单的 裙子 和 甜的 脸 ; 但

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔ:dist] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
from this modest bashfulness ,
从 这 谦虚的 臊 ,

她似乎还是老样子，穿着朴素，面容甜美；但从这份谦逊羞涩中，

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][eks'heɪl][ə; eɪ] ['penət'reɪtɪŋ] [pə'fju:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] -
there seemed to exhale a penetrating perfume , of which he felt the powerful -
那里 似乎 到 呼气 一个 渗透 香水 , 的 哪个 他 毛毡 这 强大的 -
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他似乎闻到了一股浓郁的香气，他能感受到这香气的强大影响。

[drɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
Decidedly this little girl had got used to the air of Paris ,
绝对地 这 小的 女孩 有 得到 用过的 到 这 空气 的 巴黎 ,
显然，这个小女孩已经习惯了巴黎的空气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [pə'tɜ:bɪŋ] , [soʊ][ˈsensəb(ə)l] ,
she was becoming quite a woman , and was really perturbing , so sensible ,
她 曾是 成为 相当 一个 女士 , 和 曾是 真的 令人不安的 , 所以 明智的 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] ,
with her beautiful hair ,
和 她 美丽的 头发 ,
她渐渐变得很有女人味，而且非常迷人，既理智又美丽动人。

[oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
overflowing with tenderness .
溢出 和 压痛 .
温柔得令人心醉。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][saɪd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈlæfɪŋ] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **As you are on our side , " said he , laughing , " why do you stay with**
" 作为 你 是 在 我们的 边 , " 说 他 , 笑 , " 为什么 做 你 停留 和
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈædvərserɪz] ?
our adversaries ?
我们的 对手 ?
“既然你是我们这边的人，”他笑着说，“为什么还要留在我们的敌人那里呢？ ”

[aɪ][ˈfænsɪ] , [tu:] , [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] - . "
I fancy , too , they told me you lodged with Bourras . "
我 想要 , 也 , 他们 讲述 我 你 已提交 和 - . "
我猜想，他们也告诉我你和布拉斯住在一起。

" [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rðɪ] [mæn] , " ['mɜ:mɜ-d] [ʃi:; ʃi] .
" **A very worthy man , " murmured she .**
" 一个 非常 值得 男人 , " 低声说道 她 .
“真是个值得尊敬的人，”她低声说道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **No , not a bit of it !**
" 不 , 不是 一个 少量 的 它 !
“不，一点儿也不是！ ”

[ˈhi:z] [æn; ən][oʊld][ˈɪdiət] , [ə; eɪ][ˈmædmən] [hu:] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] ,
he's an old idiot , a madman who will force me to ruin him ,
他是 一个 老的 笨蛋 , 一个 狂人 WHO 将要 力量 我 到 废墟 他 ,
他是个老傻瓜，一个疯子，他会逼我毁了他。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] !
though I should be glad to get rid of him with a fortune !
尽管 我 应该 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 和 一个 财富 !
不过，如果能用一大笔钱摆脱他，我会非常高兴！

[brɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][repju'teɪ(ə)n] .
Besides , your place is not in his house , which has a bad reputation .
除了 , 你的 地方 是 不是 在 他的 房子 , 哪个 有 一个 坏的 名声 .
此外，你住的地方不是他家，他家名声很差。

[hiː; hi] [lets] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] — —
He lets to certain women — —
他 让我们 到 肯定 女性 — —

他允许某些女性——

” [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzɪd] , [hiː; hi] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : “ [wʌn] ”
But feeling that the young girl was confused , he hastened to add : “ One
” 但 感觉 那 这 年轻的 女孩 曾是 使困惑 , 他 加快 到 添加 : “ 一
[kæn; kən][biː; bi] [rɪˈspektəbl] [ˈeniwɜː] ,
can be respectable anywhere ,
能 是 可敬 任何地方 ,

但他觉得这个小女孩很困惑，便赶紧补充道：“一个人无论在哪里都可以受人尊敬，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmerɪt][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [soʊ] [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] [pʊr] .
and there's even more merit in remaining so when one is so poor .
和 有 甚至 更多的 优点 在 其余的 所以 什么时候 一 是 所以 贫穷的 .

而且，对于如此贫穷的人来说，保持这种状态就更有价值了。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They went on a few steps in silence .
” 他们 去 在 一个 很少 步骤 在 沉默 .

他们默默地走了几步。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtentɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [tʃaɪld] .
Pépé seemed to be listening with the attentive air of a sharp child .
- 似乎 到 是 聆听 和 这 细心 空气 的 一个 锋利的 孩子 .

佩佩似乎像个机敏的孩子一样，全神贯注地听着。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huːz] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [hænd] ,
Now and again he raised his eyes to his sister , whose burning hand ,
现在 和 再次 他 提高 他的 眼睛 到 他的 姐姐 , 谁 燃烧 手 ,
[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːrts] ,
quivering with sudden starts ,
颤抖 和 突然 开始 ,

他不时抬眼看向妹妹，她那灼痛的手因突然的抽搐而颤抖。

[əˈstɑːnɪft] [hɪm; ɪm] .
astonished him :
惊讶 他 .

令他震惊不已。

” [lʊk] [hɪr] ! ” [rɪˈzjuːmd] [muˈreɪ] , [ˈgeɪlɪ] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [æmˈbæsədər] ?
Look here ! ” resumed Mouret , gaily , “ will you be my ambassador ?
” 看 这里 ! ” 恢复 穆雷 , 兴高采烈地 , “ 将要 你 是 我的 大使 ?

“瞧瞧！”穆雷特兴高采烈地继续说道，“你愿意做我的大使吗？”

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [maɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɔʊ] — [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
I intended increasing my offer to - morrow — of proposing eighty thousand francs
我 故意的 增加 我的 提供 到 - 明天 — 的 提议 八十 千 法郎
[tuː; tə] - .
to Bourras .
到 - .

我打算明天提高报价——向布拉斯提出八万法郎。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Do you speak to him first about it .
做 你 说话 到 他 第一的 关于 它 .

你先跟他谈谈这件事吗？

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈhiːz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
Tell him he's cutting his own throat .
告诉 他 他是 切割 他的 自己的 喉 .

告诉他，他这是在割自己的喉咙。

[pər'hæps] ['hi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Perhaps he'll listen to you , as he has a liking for you ,
也许 地狱 听 到 你 , 作为 他 有 一个 喜欢 为了 你 ,
或许他会听你的, 因为他对你有好感。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] . "
and you'll be doing him a real service ."
和 你会 是 正在做 他 一个 真实的 服务 . "
这样你就能帮他一个大忙了。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [də'ni:z, de-'] , ['smaɪlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ,
" **Very well !** " **said Denise , smiling also ,** " **I will deliver your message ,**
" 非常 出色地 ! " 说 丹妮丝 , 微笑 还 , " 我 将要 递送 你的 信息 ,
"很好! "丹妮丝也笑着说, "我会把你的话转达给你。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [sək'si:d] .
but I am afraid I shall not succeed .
但 我 是 害怕的 我 将 不是 成功 .
但我恐怕不会成功。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
" **And a fresh silence ensued , neither of them having anything more to say .**
" 和 一个 新鲜的 沉默 随后 , 两者都不 的 他们 拥有 任何事物 更多的 到 说 .
"随后又是一阵沉默, 两人都无话可说。"

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʼŋk(ə)] - ;
He attempted to talk of her uncle Baudu ;
他 尝试过 到 讲话 的 她 叔叔 - ;
他试图谈论她的叔叔鲍杜;

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ʌn'i:zinis] .
but had to give it up on seeing the young girl's uneasiness .
但 有 到 给 它 向上 在 看到 这 年轻的 女孩们 不安 .
但看到小女孩的不安, 只好放弃了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
However , they continued to walk side by side ,
然而 , 他们 持续 到 走 边 经过 边 ,
然而, 他们依然并肩而行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
and at last found themselves near the Rue de Rivoli ,
和 在 最后的 成立 他们自己 靠近 这 后悔 德 里沃利 ,
最后, 他们发现自己来到了里沃利街附近。

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [laɪt] .
in a path where it was still light .
在 一个 小路 在哪里 它 曾是 仍然 光 .
在一条光线尚亮的小路上。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ]
On coming out of the darkness of the trees it was like a sudden awakening
在 未来 出去 的 这 黑暗 的 这 树木 它 曾是 喜欢 一个 突然 唤醒
.
.
.
走出树林的黑暗, 就像突然醒悟过来一样。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
He understood that he could not detain her any longer .
他 理解 那 他 可以 不是 扣留 她 任何 更长 .
他明白自己不能再扣留她了。

“ [gʊd] [naɪt] , [mædəmwəʒel] . ”
“ **Good night , mademoiselle** . ”
“ 好的 夜晚 , 小姐 . ”

“晚安，小姐。”

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] . ”
“ **Good night , sir** : ”
“ 好的 夜晚 , 先生 . ”

“晚安，先生。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊv] [ə'weɪ] . ”
“ **But he did not go away** . ”
“ 但 他 做过 不是 去 离开 . ”

但他并没有离开。

[ɑ:n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:]
On raising his eyes he perceived in front of him , at the corner of the Rue
在 提高 他的 眼睛 他 感知 在 正面 的 他 , 在 这 角落 的 这 后街
[dælgʒ] ,
d'Alger ,
阿尔及尔 ,

他抬起头，看到眼前，在阿尔及尔街的拐角处，

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['mædəm] - , ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
the lighted windows at Madame Desforges's , whither he was bound .
这 照明 视窗 在 夫人 - , 往哪里去 他 曾是 边界 .

他即将前往的德斯福格夫人的家中，窗户里亮着灯。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][də'ni:z, de'-] , [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['twɔ:lait] ,
And looking at Denise , whom he could now see , in the pale twilight ,
和 寻找 在 丹妮丝 , 谁 他 可以 现在 看 , 在 这 苍白 暮 ,

在昏暗的暮色中，他看向丹妮丝，现在他能看清她了。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['pju:ni] [br'saɪd] [henri:'et] .
she appeared to him very puny beside Henriette .
她 出现 到 他 非常 弱小 旁 亨利埃特 .

在亨利埃特面前，她显得非常娇小。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Why was it she touched his heart in this way ?
为什么 曾是 它 她 感动 他的 心 在 这 方式 ?

她为何如此触动了他的心？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stʊ:pɪd] [kə'pri:s] .
It was a stupid caprice .
它 曾是 一个 愚蠢的 任性 .

那只是一时冲动。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] , ” [rɪ'zju:md] [hi:; hi] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **This little man is getting tired , ” resumed he , just for something to say** . ”
“ 这 小的 男人 是 获得 疲劳的 , ” 恢复 他 , 只是 为了 某物 到 说 . ”

“这个家伙累了，”他为了找点话说，又开口说道。

“ [rɪ'membər] , [maɪnd] , [ðæt] [ʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə]
“ **Remember , mind , that our house is always open to you ; you've only to**
“ 记住 , 头脑 , 那 我们的 房子 是 总是 打开 到 你 ; 你已经 仅有的 到

[nɑ:k] ,
knock ,
敲 ,

记住，我们的家永远为你敞开；你只需要敲门，

[ænd; ɐnd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevrɪ] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and I'll give you every compensation possible .
和 患病的 给 你 每一个 赔偿 可能的 .

我会尽一切可能补偿你。

[gʊd] [naɪt] , [mædəmwəˈzel] . "

Good night , mademoiselle . "
好的 夜晚 , 小姐 . "

“晚安，小姐。”

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] ,

" Good night , sir ,
" 好的 夜晚 , 先生 ,

“晚安，先生。”

" [wen] [muˈreɪ] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hær] , [dəˈniːz, de-'] [went] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] , [ɪn][ðə; ði]

" When Mouret quitted her , Denise went back under the chestnut - trees , in the
" 什么时候 穆雷 辞职 她 , 丹妮丝 去 后退 在下面 这 板栗 - 树木 , 在 这

[blæk] [ˈfædʊʃ] .

black shadow .
黑色的 阴影 .

“穆雷离开她之后，丹妮丝又回到了栗树下，回到了黑色的阴影里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ɑːbdʒekt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [trʌŋks] ,

For a long time she walked on without any object , between the enormous trunks ,
为了 一个 长的 时间 她 步行 在 没有 任何 目的 , 之间 这 巨大的 树干 ,

[hɜːr; hær] [feɪs] [ˈbɜːrniŋ] ,

her face burning ,
她 脸 燃烧 ,

她漫无目的地在巨大的树干间走了很久，脸颊滚烫。

[hɜːr; hær] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːəz] .

her head in a whirl of confused ideas .
她 头 在 一个 旋转 的 使困惑 想法 .

她脑子里一片混乱，各种想法乱作一团。

- [stiːl] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær][hænd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][tuː; tə] [kiːp] [pers]

Pépé still had hold of her hand , stretching out his short legs to keep pace
- 仍然 有 抓住 的 她 手 , 伸展 出去 他的 短的 腿 到 保持 步伐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .

with her .
和 她 .

佩佩仍然握着她的手，伸长短腿跟上她的步伐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

She had forgotten him .
她 有 被遗忘的 他 .

她已经把他忘了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [kwɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

" You go too quick , little mother .
" 你 去 也 快的 , 小的 母亲 .

“你走得太快了，小妈妈。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,

" At this she sat down on a bench ; and as he was tired ,
" 在 这 她 卫星 向下 在 一个 长椅 ; 和 作为 他 曾是 疲劳的 ,

于是她便在长凳上坐了下来；而他则因为疲倦，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; həɹ][læp] .
the child went to sleep on her lap .
这 孩子 去 到 睡觉 在 她 膝 上 .

孩子在她腿上睡着了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈnestlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈbʊzəm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [bɜːst] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn]
She held him there , nestling to her virgin bosom , her eyes lost far away in
她 握住 他 那里 , 雏鸟 到 她 处女 怀 , 她 眼睛 丢失的 远的 离开 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

她把他抱在怀里，依偎在她纯洁的胸膛上，双眼茫然地望向远方的黑暗。

[wen] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
When , an hour later on , they returned slowly to the Rue de la Michodière ,
什么时候 , 一个 小时 之后 在 , 他们 返回 缓慢地 到 这 后悔 德 拉 - ,
一个小时后，他们缓缓返回了米舒迪埃街。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [ˈkwaiət] , [ˈsensəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
she had regained her usual quiet , sensible expression .
她 有 恢复 她 通常 安静的 , 明智的 表达 .
她恢复了往日平静、沉稳的表情。

“ [hel] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz]
“ **Hell and thunder ! ” shouted Bourras , when he saw her coming , “ the blow is**
“ 地狱 和 雷 ! ” 喊叫 - , 什么时候 他 锯 她 未来 , “ 这 吹 是
[strʌk] .
struck .
击 .

“见鬼，打响了！”布拉斯看到她走过来时喊道，“一击已出。”

[ðæt] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muˈreɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [maɪ] [haʊs] .
That rascal of a Mouret has just bought my house .
那 恶棍 的 一个 穆雷 有 只是 买 我的 房子 .
那个无赖穆雷竟然买下了我的房子。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [mæd] ,
“ **He was half mad ,**
“ 他 曾是 一半 疯狂的 ,
他当时半疯了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aʊtˈreɪdʒəs]
and was striking himself in the middle of the shop with such outrageous
和 曾是 引人注目 他自己 在 这 中间 的 这 店铺 和 这样的 令人愤慨
[ˈdʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
gestures that he almost threatened to break the windows .
手势 那 他 几乎 威胁 到 休息 这 视窗 .
他在商店中央用极其夸张的手势击打自己，几乎要把窗户都打碎了。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
“ **Ah ! the scoundrel !**
“ 啊 ! 这 恶棍 !
“啊！这个无赖！”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfruːtərər] [huːz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðɪs] .
It's the fruiterer who's written to tell me this .
它是 这 水果商 谁是 书面 到 告诉 我 这 .
是水果商写信告诉我这件事的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ?
And how much do you think he has got for the house ?
和 如何 很多 做 你 思考 他 有 得到 为了 这 房子 ?
你觉得他卖房子能拿到多少钱？

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [fɔːr] [taɪmz] [ɪts][ˈvæljuː] !
One hundred and fifty thousand francs , four times its value !
一 百 和 五十 千 法郎 , 四 时代 它是 价值 !
十五万法郎, 是它价值的四倍!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪ:f] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
There's another thief , if you like !
有 其他 贼 , 如果 你 喜欢 !
如果你愿意的话, 还有另一个小偷!

[dʒʌst] [ˈfænsɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈbelɪʃmənts] ,
Just fancy , he has taken advantage of my embellishments ,
只是 想要 , 他 有 已采取 优势 的 我的 装饰 ,
他只是花哨而已, 他利用了我的润色。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ʌp] .
making capital out of the fact that the house has been done up .
制作 首都 出去 的 这 事实 那 这 房子 有 到过 完毕 向上 .
利用房屋装修一新的事实来牟利。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
How much longer are they going to make a fool of me ?
如何 很多 更长 是 他们 去 到 制作 一个 傻子 的 我 ?
他们还要愚弄我多久?

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [spɛnt] [ɑːn] [peɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
” **The thought that his money spent on paint and white - wash had brought**
” 这 想法 那 他的 钱 花费 在 画 和 白色的 - 洗 有 带来
[ðə; ði] [ˈfruːtərər] [ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
the fruiterer a profit exasperated him .
这 水果商 一个 利润 恼怒 他 .
“想到自己花在油漆和粉刷上的钱竟然给水果商带来了利润, 他就感到恼火不已。”

[ænd; ənd] [naʊ] [muˈreɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈləndlɔːrd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] !
And now Mouret would be his landlord ; he would have to pay him !
和 现在 穆雷 会 是 他的 房东 ; 他 会 有 到 支付 他 !
现在穆雷成了他的房东; 他得付钱给他了!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [dɪˈtestɪd] [kəmˈpetətɔːz] [ruːf] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ˈfjuːtʃər] !
It was beneath this detested competitor's roof , that he must live in future !
它 曾是 下面 这 令人厌恶的 竞争对手的 屋顶 , 那 他 必须 居住 在 未来 !
他将来必须住在这个他憎恨的竞争对手的屋檐下!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [pɪtʃ] .
Such a thought raised his fury to the highest possible pitch .
这样的 一个 想法 提高 他的 愤怒 到 这 最高 可能的 沥青 .
这个想法让他怒火中烧, 达到了极致。

” [ɑː] ! [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][hʊəl] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .
” **Ah ! I could hear them digging a hole through the wall .**
” 啊 ! 我 可以 听到 他们 挖掘 一个 洞 通过 这 墙 .
“啊! 我听到他们在墙上挖洞。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [pleɪt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] !
At this moment , they are here eating out of my very plate , so to say !
在 这 片刻 , 他们 是 这里 吃 出去 的 我的 非常 盘子 , 所以 到 说 !
此刻, 他们正坐在我的盘子里吃饭呢!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;
” **And the shop shook under his heavy fist which he banged on the counter ;**
” 和 这 店铺 摇晃 在下面 他的 重的 拳头 哪个 他 砰的一声 在 这 柜台 ;
“他用沉重的拳头猛击柜台, 店铺都随之震动起来;

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærəˌsɔːlz] [dæns] [əˈgen] .
he made the umbrellas and the parasols dance again .
他 制成 这 雨伞 和 这 阳伞 舞蹈 再次 :

他让雨伞和阳伞又开始跳舞了。

[dəˈniːz, deɪ-] , [brɪˈwɪldərd] , [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
Denise , bewildered , could not get in a word .
丹妮丝 , 困惑 , 可以 不是 得到 在 一个 单词 :

丹妮丝一脸茫然，一句话也插不上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪreɪd] ; [waɪlst] - ,
She stood there , motionless , waiting for the end of his tirade ; whilst P  p   ,
她 站立 那里 , 静止不动 , 等待 为了 这 结尾 的 他的 长篇大论 ; 而 - ,
[ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
very tired ,
非常 疲劳的 ,

她站在那里，一动不动，等着他滔滔不绝的训斥结束；而佩佩，已经非常疲惫了，

[h  d; h  d] [ˈf  l  n] [  ˈsliːp] [  ːn][  ; eɪ] [tʃer] .
had fallen asleep on a chair .
有 倒下 睡着了 在 一个 椅子 :

他竟然在椅子上睡着了。

[  t;   t][l  st] , [wen] - [brɪˈkeɪm] [  ; eɪ][ˈl  t(  )] [ˈkɑːm  ; ˈkɑːlm  ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈz  ːlvd] [tuː; t  ] [drɪˈl  v  r]
At last , when Bourras became a little calmer , she resolved to deliver
在 最后的 , 什么时候 - 成为 一个 小的 更平静 , 她 已解决 到 递送
[m  reɪz] [ˈmesɪdʒ] .
Mouret's message .
穆雷 信息 :

最后，当布拉斯的情绪稍微平静下来后，她决定传达穆雷的消息。

[noʊ] [daʊt] [ð  ; ði][  ʊld][m  n][w  z; w  z] [ˈɪr  teɪt  d] , [b  t; b  t][ð  ; ði] [ɪkˈses] [ˈiːv(  )n][  v;   v][hɪz; ɪz][ˈ  ŋɡ  r] ,
No doubt the old man was irritated , but the excess even of his anger ,
不 怀疑 这 老的 男人 曾是 受刺激 , 但 这 过量的 甚至 的 他的 愤怒 ,
[        ] [        ] .
毫无疑问，老人很生气，但他的怒火也未免过激了。

[ð  ; ði][blaɪnd] [ˈ  li] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [h  mˈself] , [maɪt] [drɪˈt  ːrmɪn] [  n;   n] [  ˈbr  pt] [  kˈsept  ns] .
the blind alley in which he found himself , might determine an abrupt acceptance .
这 瞎的 胡同 在 哪个 他 成立 他自己 , 可能 决定 一个 突然 验收 .
[        ] [        ] .
他所处的死胡同，或许会促使他突然接受现实。

“ [aɪv] [dʒ  st] [met] [s  m; s  m][w  n] , ” [ʃiː; ʃi] [k  ˈmenst] .
“ **I've just met some one , ” she commenced** .
“ 我已经 只是 遇见 一些 一 , ” 她 开始 :

“我刚刚认识了一个人，”她开口说道。

“ [jes] , [  ; eɪ][ˈp  ːrs(  )n][fr  m; fr  m][ð  ; ði][ˈp  r  daɪs] , [ˈveri] [wel] [ɪnˈf  ːrmd] .
“ **Yes , a person from The Paradise , very well informed** .
“ 是的 , 一个 人 从 这 天堂 , 非常 出色地 知情的 :

“是的，来自天堂的人，消息非常灵通。”

[aɪ ˈtiː] [  ˈp  rz] [ð  t] [ð  i] [  ːr;   r][ˈɡoʊ  ŋ][tuː; t  ] [ˈ  ːf  r] [juː; j  ] [ˈeɪt  ] [ˈ  aʊz(  )nd] [fr  ŋks][tuː; t  ] - [ˈm  ːr  ] .
It appears that they are going to offer you eighty thousand francs to - tomorrow .
它 出现 那 他们 是 去 到 提供 你 八十 千 法郎 到 - 明天 .
“
“
“

看来他们明天会给你八万法郎。

“ [ˈeɪt  ] [ˈ  aʊz(  )nd] [fr  ŋks] !
“ **Eighty thousand francs !**
“ 八十 千 法郎 !

“八万法郎！ ”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] ; ” [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
” **interrupted he , in a terrible voice ; “ eighty thousand francs !**
” 中断 他 , 在 一个 糟糕的 嗓音 ; ” 八十 千 法郎 !
“他用可怕的声音打断道：‘八万法郎！’ ”

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [naʊ] !
Not for a million now !
不是 为了 一个 百万 现在 !
就算给我一百万也不行！

” [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **She tried to reason with him .**
” 她 尝试 到 原因 和 他 .
她试图和他讲道理。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʌːp] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , [peɪl]
But at that moment the shop door opened , and she suddenly drew back , pale
但 在 那 片刻 这 店铺 门 打开 , 和 她 突然 画 后退 , 苍白
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .
但就在这时，店门开了，她突然向后退去，脸色苍白，一言不发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd][eɪdʒd] [lʊk] .
It was her uncle Baudu , with his yellow face and aged look .
它 曾是 她 叔叔 - , 和 他的 黄色的 脸 和 老年人 看 .
那是她的叔叔鲍杜，他脸色蜡黄，看起来很老。

- [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
Bourras seized his neighbour by the button - hole ,
- 查获 他的 邻居 经过 这 按钮 - 洞 ,
布拉斯一把揪住邻座的纽扣孔，

[ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and roared out in his face without allowing him to say a word ,
和 咆哮 出去 在 他的 脸 没有 允许 他 到 说 一个 单词 ,
然后冲着他咆哮，根本不给他说话的机会。

[æz; əz] [ɪf] [gəʊdɪd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] :
as if goaded on by his presence :
作为 如果 被激怒 在 经过 他的 在场 :
仿佛受到他的刺激：

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] ?
” **What do you think they have the cheek to offer me ?**
” 什么 做 你 思考 他们 有 这 脸颊 到 提供 我 ?
“你觉得他们有脸给我什么？” ”

[ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
Eighty thousand francs !
八十 千 法郎 !
八万法郎！

[ðeɪv] [gɑːt][soʊ][faːr] , [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] !
They've got so far , the brigands !
他们有 得到 所以 远的 , 这 强盗 !
这些强盗已经走了这么远！

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɔːstɪtuːt] .
they think I'm going to sell myself like a prostitute .
他们 思考 我是 去 到 卖 我 喜欢 一个 妓女 .
他们以为我会像妓女一样出卖自己。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeɪv] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪv] [naʊ] [gɔ:t][em 'i:] .
they've bought the house , and think they've now got me .
他们有 买 这 房子 , 和 思考 他们有 现在 得到 我 .
他们买下了房子，以为现在我也落入他们手中了。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[ɪts] [ɔ:l][ʻʊʊvər] , [ðeɪ] [ʻænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ！
it's all over , they sha'n't have it ！
它是全部 超过 , 他们 不会 有 它 ！
一切都结束了，他们没戏了！

[aɪ] [mɑ:t] [hæv; həv][ʻgɪv(ə)n] [wei] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I might have given way , perhaps ; but now it belongs to them ,
我 可能 有 给定 方式 , 也许 ; 但 现在 它 属于 到 他们 ,
我或许本可以让步；但现在它属于他们了。

[let][ðem; ðəm][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ！ ”
let them try and take it ！ ”
让 他们 尝试 和 拿 它 ！ ”
让他们试试看能不能拿走！

“ [soʊ][ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [tru:] ？ ” [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [vɔɪs] .
“ **So the news is true ？ ” said Baudu in his slow voice .**
” 所以 这 消息 是 真的 ？ ” 说 - 在 他的 慢的 嗓音 .
“所以消息是真的？”鲍杜缓缓说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʻʊʊvər][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] . ”
“ **I had heard of it , and came over to know if it was so . ”**
” 我 有 听到 的 它 , 和 来了 超过 到 知道 如果 它 曾是 所以 . ”
“我听说过这件事，所以过来看看是不是真的。”

“ [ˈerti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ！ ” [rɪˈpi:tɪd] - .
“ **Eighty thousand francs ！ ” repeated Bourras .**
” 八十 千 法郎 ！ ” 重复 - .
“八万法郎！”布拉斯重复道。

“ [waɪ] [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][wʌns] ？
“ **Why not a hundred thousand at once ？**
” 为什么 不是 一个 百 千 在 一次 ？
为什么不一次性投入十万呢？

[ɪts] [ðɪs] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ɪn'dɪgnənt] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]
It's this immense sum of money that makes me indignant Do they think they
它是 这 巨大 和 的 钱 那 制作 我 愤怒 做 他们 思考 他们
[kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪvɪʃ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌni] ！
can make me commit a knavish trick with their money ！
能 制作 我 犯罪 一个 奸诈之徒 诡计 和 他们的 钱 ！
正是这笔巨款让我感到愤慨！他们以为能用他们的钱让我做出卑鄙的伎俩吗！

[ðeɪ] [ʻænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [baɪ] [ˈhevəns] ！
They sha'n't have it , by heavens ！
他们 不会 有 它 , 经过 天 ！
他们肯定没有，老天！

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
Never , never , you hear me ?
绝不 , 绝不 , 你 听到 我 ?

绝不，绝不，你听见了吗？

” [dəˈniːz, de-ˈ-][ˈdʒentli] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] , [ˈkwaɪət] [wei] : “ [ðeɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn] [naɪn]
” **Denise gently observed , in her calm , quiet way : “ They'll have it in nine**
” 丹妮丝 轻轻地 观察到 , 在 她 冷静的 , 安静的 方式 : “ 他们会 有 它 在 九
[ˈjɪrz] - [taɪm] ,
years ' time ,
年 - 时间 ,

丹妮丝用她一贯平静温和的方式说道：“九年后他们就会拥有它了。”

[wen] [jʊr; jər] [liːs] [ek- ɪkˈspaɪə-z] .
when your lease expires .
什么时候 你的 租 到期 .

租约到期时。

” [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈprez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]
” **And , notwithstanding her uncle's presence , she begged of the old man to**
” 和 , 虽然 她 叔叔的 在场 , 她 乞求 的 这 老的 男人 到
[əkˈsept] .
accept .
接受 .

“尽管叔叔在场，她还是恳求老人接受她。”

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs]
The struggle was becoming impossible , he was fighting against a superior force
这 斗争 曾是 成为 不可能的 , 他 曾是 斗争 反对 一个 优越的 力量
;
;
;
;

这场斗争已经变得毫无胜算，他面对的是一支强大的力量；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mæd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
he would be mad to refuse the fortune offered him .
他 会 是 疯狂的 到 拒绝 这 财富 提供 他 .

他要是拒绝这份财富，那他就是疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈplaɪd] [noʊ] .
But he still replied no .
但 他 仍然 回复 不 .

但他仍然回答“不”。

[ɪn] [naɪn] [ˈjɪrz] - [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] “ [juː; jʊ] [hɪr]
In nine years ' time he hoped to be dead , so as not to see it “ You hear
在 九 年 - 时间 他 希望 到 是 死的 , 所以 作为 不是 到 看 它 “ 你 听到
;
;
;

他希望九年后自己已经死了，这样就看不到那一幕了。“你听到了吗？”

[məˈsjɜːr] - , “ [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [niːs] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
Monsieur Baudu , “ resumed he , “ your niece is on their side ,
先生 - , “ 恢复 他 , “ 你的 侄女 是 在 他们的 边 ,

“博杜先生,”他继续说道,“您的侄女站在他们那边。”

[ɪts] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [em ˈiː] .
it's her they have employed to corrupt me .
它是 她 他们 有 受雇 到 腐败 我 .

他们雇佣她来腐蚀我。

[ʃi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪɡəndz] , [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɔ:nər] !
She's with the brigands , my word of honour !
她是 和 这 强盗 , 我的 单词 的 荣誉 !

她和强盗是一伙的, 我以我的荣誉发誓!

" - , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][dəˈni:z, deɪ-] , [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" Baudu , who up to then had appeared not to notice Denise , now raised his
" - , WHO 向上 到 然后 有 出现 不是 到 注意 丹妮丝 , 现在 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“此前一直似乎没有注意到丹妮丝的鲍杜, 现在抬起了头。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈroʊs] [ˈmu:vmənt] [ðæt][hi:; hi] [əˈfektɪd] [wen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [dɔ:r] ,
with the morose movement that he affected when standing at his shop door ,
和 这 忧郁 移动 那 他 做作的 什么时候 常设 在 他的 店铺 门 ,
[ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] .
every time she passed .
每一个 时间 她 通过了 .

每次她经过时, 他都会摆出一副忧郁的姿态站在店门口。

[bʌt; bət] , [ˈsləʊli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps]
But , slowly , he turned round and looked at her , and his thick lips
但 , 缓慢地 , 他 转向 圆形的 和 看起来 在 她 , 和 他的 厚的 嘴唇
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

但是, 他缓缓转过身看着她, 他厚厚的嘴唇颤抖着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk]
" I know it , " replied he in a half - whisper , and he continued to look
" 我 知道 它 , " 回复 他 在 一个 一半 - 耳语 , 和 他 持续 到 看
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 .

“我知道,”他低声回答, 然后继续看着她。

[dəˈni:z, deɪ-] , [əˈfektɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [terz] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Denise , affected almost to tears , thought him greatly changed by trouble .
丹妮丝 , 做作的 几乎 到 眼泪 , 想法 他 非常 已更改 经过 麻烦 .

丹妮丝感动得几乎要哭了, 她觉得他因为这些磨难而变得很不一样了。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ]
Perhaps he was stricken with remorse for not having assisted her during
也许 他 曾是 受打击的 和 悔恨 为了 不是 拥有 协助 她 期间
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] .
the time of misery she had just passed through .
这 时间 的 苦难 她 有 只是 通过了 通过 .

或许他因为没能在她刚刚经历的苦难时期帮助她而感到懊悔不已。

[ðen] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃer] , [əˈmɪdst][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Then the sight of P  p   sleeping on the chair , amidst the noise of the discussion
然后 这 视线 的 - 睡眠 在 这 椅子 , 在.....之中 这 噪音 的 这 讨论
,
:
,

然后, 在嘈杂的讨论声中, 出现了侃侃趴在椅子上睡觉的景象。

[si:md] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
seemed to suddenly inspire him with compassion .
似乎 到 突然 启发 他 和 同情 .

这似乎突然激发了他的同情心。

“ [də'ni:z, de'-] , ” [sed] [hi:; hi] ['simpli] , “ [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dinər] [wið; wiθ]
“ **Denise** , ” **said he simply** , “ **come to - morrow and have dinner with**
“ 丹妮丝 , ” 说 他 简单地 , “ 来 到 - 明天 和 有 晚餐 和
[ju: 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌn] .
us and bring the little one .
我们 和 带来 这 小的 一 .

“丹妮丝,”他简单地说,“明天来和我们一起吃晚饭,带上孩子。”

[maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] .
My wife and Geneviève asked me to invite you if I met you .
我的 妻子 和 吉纳维芙 问 我 到 邀请 你 如果 我 遇见 你 .

我妻子和热内维耶芙让我如果见到你,就邀请你。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **She turned very red** , **and went up and kissed him** .
“ 她 转向 非常 红色的 , 和 去 向上 和 亲吻 他 .

她脸涨得通红,走上前去吻了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'wei] , - , [di'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [kraɪd]
And as he was going away , Bourras , delighted at this reconciliation , cried
和 作为 他 曾是 去 离开 , - , 高兴极了 在 这 和解 , 哭
[aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] :
out to him again :
出去 到 他 再次 :

布拉斯临走时,为这和解感到欣喜,又向他喊道:

“ [dʒʌst] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] .
“ **Just talk to her , she isn't a bad sort** .
“ 只是 讲话 到 她 , 她 不是 一个 坏的 种类 .

“跟她聊聊吧,她人并不坏。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i: , [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [fɔ:l] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] . “
As for me , the house may fall , I shall be found in the ruins . ”
作为 为了 我 , 这 房子 可能 落下 , 我 将 是 成立 在 这 废墟 . ”

至于我,即便房子倒塌,我也会在废墟中被发现。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] , ['neɪbər] , “ [sed] - [wið; wiθ][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [er] .
“ **Our houses are already falling , neighbour , ” said Baudu with a sombre air** .
“ 我们的 房屋 是 已经 坠落 , 邻居 , ” 说 - 和 一个 阴沉 空气 .

“邻居,我们的房子已经开始倒塌了,”鲍杜神情凝重地说。

“ [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
“ **We shall all be crushed under them** .
“ 我们 将 全部 是 碎 在下面 他们 .

“我们都被他们压垮。”

“ ['tʃæptər] [vi:;ɑr'aɪ] .
“ **CHAPTER VIII** .
“ 章 八 .

“第八章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ti:] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbər'hʊd] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roufər] [tu:; tə]
t this time the whole neighbourhood was talking of the great thoroughfare to
t 这 时间 这 所有的 邻里 曾是 说 的 这 伟大的 通道 到
[bi:; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:prə] [haʊs] ,
be opened from the Bourse to the new Opera House ,
是 打开 从 这 交易所 到 这 新的 歌剧 房子 ,

当时整个街区都在谈论即将开通的从证券交易所到新歌剧院的那条宽阔大道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:]ju][di:s] - [de'sä:br] .
under the name of the Rue du Dix - Décembre .

在下面 这 姓名 的 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 .

以 Rue du Dix-Décembre 的名义。

[ðə; ði] [eks,prɒpri'eɪʃn] [d'ʒʌdʒmənts][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'livərd] ,
The expropriation judgments had just been delivered ,

这 征用 判决 有 只是 到过 发表 ,

征用判决刚刚下达，

[tu:] [gæŋz] [ʌv; əv] [dɪmɑ:liʒəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɒʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['endz] ,
two gangs of demolishers were already attacking the opening at the two ends ,

二 帮派 的 拆迁者 是 已经 攻击 这 开幕 在 这 二 结束 ,

两队拆迁工人已经开始从两端对开口处进行拆除。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['lu:ɪs] - [lə] - [grænd] ,
the first pulling down the old mansions in the Rue Louis - le - Grand ,

这 第一的 拉 向下 这 老的 豪宅 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

首先是拆除路易大帝街上的旧宅邸，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dist'rɔɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɔ:dəvɪl] ;
the other destroying the thin walls of the old Vaudeville ;

这 其他 摧毁 这 薄的 墙壁 的 这 老的 杂耍剧 ;

另一处则摧毁了旧杂耍剧院的薄墙；

[ænd; ænd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪks] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
and one could hear the picks getting closer .

和 一 可以 听到 这 精选 获得 更近 .

可以听到拨片越来越近的声音。

[ðə; ði] [ru:] [di:] [ʃwɑ:'zœl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ru:] [di:] [lə:] - [gɑ:t] [kwat] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər]
The Rue de Choiseul and the Rue de la Michodière got quite excited over their

这 后悔 德 舒瓦瑟尔 和 这 后悔 德 拉 - 得到 相当 兴奋的 超过 他们的

[kən'demd] ['haʊzɪz] .
condemned houses .

谴责 房屋 .

舒瓦瑟尔街和米舒迪埃街的居民对他们被判为危房的房屋感到非常兴奋。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] , [ðə; ði] ['ɒʊpənɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ði:z] [stri:ts] ,
Before a fortnight passed , the opening would make a great hole in these streets ,

前 一个 两星期 通过了 , 这 开幕 会 制作 一个 伟大的 洞 在 这些 街道 ,

不到两周，这个开口就会在这些街道上留下一个巨大的窟窿。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [er] .
letting in the sun and air .

出租 在 这 太阳 和 空气 .

让阳光和空气进来。

[bʌt; bət] [wʌt] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [stɪl] [mɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
But what stirred up the district still more , was the work going on at The

但 什么 搅拌 向上 这 区 仍然 更多的 , 曾是 这 工作 去 在 在 这

['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .

Ladies ' Paradise .

女士们 - 天堂 .

但真正让该地区沸腾的，是“女士天堂”正在进行的工作。

[kən'sɪdərəb(ə)] [en'lə:dʒmənts] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [dʒɑ:g'æntɪk] [[ɑ:ps] ['hævɪŋ] ['frʌntɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]
Considerable enlargements were talked of , gigantic shops having frontages in the

大量 扩大 是 谈话 的 , 巨大 商店 拥有 临街面 在 这

[ru:] [di:] [lə:] - ,
Rue de la Michodière ,

后悔 德 拉 - ,

人们谈到了大规模扩建计划，计划在米舒迪埃街（Rue de la Michodière）开设临街的巨型商店。

[ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [mɑ:nsɪni] .
the Rue Neuve - Saint - Augustin , and the Rue Monsigny .
这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 , 和 这 后悔 蒙席 .

新圣奥古斯丁街和蒙西尼街。

[mu'rei] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['bærən] ['hɑ:rtmən] , ['tʃermən]
Mouret , it was said , had made arrangements with Baron Hartmann , chairman
穆雷 , 它 曾是 说 , 有 制成 安排 和 男爵 哈特曼 , 主席
[ʌv; əv][ðə; ði] [kʁe.di] [ɪmoʊbi:'ljɛɪ] ,
of the Crédit Immobilier ,
的 这 信用 房地产 ,

据说穆雷特已经与法国房地产信贷银行董事长哈特曼男爵达成了协议。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [blɑ:k] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['frʌntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
and he would occupy the whole block , except the future frontage in the Rue du
和 他 会 占据 这 所有的 堵塞 , 除了 这 未来 临街面 在 这 后悔 杜
[di:s] - [de'sɔ:br] ,
Dix - Décembre ,
迪克斯 - 十二月 ,

他将占据整个街区，除了未来临十二月街的临街部分。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [wɪft] [tu;; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][grænd] [oʊ'tel] .
on which the baron wished to construct a rival to the Grand Hôtel .
在 哪个 这 男爵 希望 到 构造 一个 竞争对手 到 这 盛大 酒店 .

男爵希望在此建造一座与大酒店相媲美的建筑。

[ðə; ði]['pærədəɪs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['li:sɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] , [ðə; ði] [ɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['klouzɪŋ] ,
The Paradise people were buying up leases on all sides , the shops were closing ,
这 天堂 人们 是 购买 向上 租赁 在 全部 侧面 , 这 商店 是 结束 ,
[ðə; ði] ['tenənts] ['mu:vɪŋ] ;
the tenants moving ;
这 租户 移动 ;

天堂镇的人们四处收购租赁权，商店纷纷关门，租户纷纷搬走；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋz] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]
and in the empty buildings an army of workmen were commencing the
和 在 这 空的 建筑物 一个 军队 的 工人 是 开始 这
['veriəs] [,ɔ:ltə'reɪfəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['plæstər] .
various alterations under a cloud of plaster .
各种各样的 变化 在下面 一个 云 的 石膏 .

在空荡荡的建筑物里，一大群工人在灰泥的笼罩下开始了各种改建工作。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] ,
In the midst of this disorder ,
在 这 中间 的 这 紊乱 ,

在这种混乱之中，

[oʊld] - ['næroʊs] ['hʌvl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] ,
old Bourras's narrow hovel was the only one that remained standing and intact ,
老的 - 狭窄的 茅屋 曾是 这 仅有的 一 那 剩余 常设 和 完好无损的 ,
老布拉斯那间狭窄的小屋是唯一一间完好无损地屹立不倒的。

['ɑ:bstɪnətli] ['stɪkɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['meɪsənz] .
obstinately sticking between the high walls covered with masons .
顽固地 粘性 之间 这 高的 墙壁 涵盖 和 石匠 .

顽固地卡在由石匠覆盖的高墙之间。

[wen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [də'ni:z, de'-] [went] [wɪð; wɪθ] - [tu;; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] - ,
When , the next day , Denise went with Pépé to her uncle Baudu's ,
什么时候 , 这 下一个 天 , 丹妮丝 去 和 - 到 她 叔叔 - ,

第二天，丹妮丝和佩佩一起去了她叔叔鲍杜家。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [blɑ:kt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['tʌmbrəl]
the street was just at that moment blocked up by a line of tumbrels
这 街道 曾是 只是 在 那 片刻 已屏蔽 向上 经过 一个 线 的 翻斗车
[dis'tʃa:dʒɪŋ] [brɪks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊ'tel] -
discharging bricks before the Hôtel Duvillard .
出院 砖块 前 这 酒店 - .

就在这时，街道被一排倾倒砖块的运砖车堵住了，这些运砖车正从杜维拉尔酒店前卸砖。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [dɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [er] .
Baudu was standing at his shop door looking on with a gloomy air .
- 曾是 常设 在 他的 店铺 门 寻找 在 和 一个 阴沉 空气 .

鲍杜站在店门口，神情阴郁地望着前方。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [brɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər] , [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] [si:md] [tu:; tə][get] ['smɔ:lər] .
As The Ladies ' Paradise became larger , The Old Elbeuf seemed to get smaller .
作为 这 女士们 - 天堂 成为 更大的 , 这 老的 埃尔伯夫 似乎 到 得到 较小的 .

随着“女士天堂”的规模越来越大，“老埃尔伯夫”似乎变得越来越小了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [blækər] [ðæn; ðən]['evər] ,
The young girl thought the windows looked blacker than ever ,
这 年轻的 女孩 想法 这 视窗 看起来 更黑 比 曾经 ,
小女孩觉得窗户看起来比以往任何时候都更黑了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [krʌʃt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][lɒʊ] [fɜ:rst] ['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪzn] - [laɪk]
and more and more crushed beneath the low first storey , with its prison - like
和 更多的 和 更多的 碎 下面 这 低的 第一的 层 , 和 它是 监狱 - 喜欢
[ba:z] ;
bars ;
酒吧 ;

越来越被压在低矮的一楼下，那一楼还有监狱般的铁栏杆；

[ðə; ði][dæmp][hæd; həd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [dɪs'kʌləd] [ðə; ði][oʊld] [gri:n] [saɪn] - [bɔ:rd] ,
the damp had still further discoloured the old green sign - board ,
这 潮湿 有 仍然 更远 变色 这 老的 绿色的 符号 - 木板 ,
潮湿使那块老旧的绿色招牌更加褪色了。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stres] [u:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['frʌntɪdʒ] , ['lɪvɪd][ɪn][hju:] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
a sort of distress oozed from the whole frontage , livid in hue , and , as
一个 种类 的 痛苦 渗出 从 这 所有的 临街面 , 铁青 在 色调 , 和 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

整个正面都弥漫着一种痛苦的气氛，呈现出一种惨白的色调，仿佛.....

[grəʊn] ['θɪnər] .
grown thinner .
生长 更薄 .

瘦了。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] ! ” [sed] - .
“ **Here you are , then !** ” **said Baudu** .
“ 这里 你 是 , 然后 ! ” 说 - .

“那你来了！”鲍德温说道。

“ [teɪk] [ker] !
“ **Take care !**
“ 拿 关心 !

“小心！

[ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ] [raɪt] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
they would run right over you .
他们 会 跑步 正确的 超过 你 .

他们会直接碾过你。

” [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [də'ni:z, de'-] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] - ['broʊkən][sen'seɪ(ə)n] ; [ʃi:; ji] [faʊnd]
” **Inside the shop , Denise experienced the same heart - broken sensation ; she found**
” 里面 这 店铺 , 丹妮丝 经验丰富的 这 相同的 心 - 破碎的 感觉 ; 她 成立
[aɪ 'ti:][dɑ:rkər] ,
it darker ,
它 较暗 ,

“在店里，丹妮丝也感受到了同样的心碎之感；她觉得店里的气氛更加阴暗。”

[ɪn'veɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:mənələns] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [ˈru:ɪn] ; ['empti] ['kɔ:rnərz]
invaded more than ever by the somnolence of approaching ruin ; empty corners
入侵 更多的 比 曾经 经过 这 嗜睡 的 接近 废墟 ; 空的 角落
[fɔ:rmɪd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [hoʊlz] ,
formed dark and gloomy holes ,
形成 黑暗的 和 阴沉 孔 ,
比以往任何时候都更加弥漫着末日将至的昏沉感；空荡荡的角落形成了阴暗潮湿的洞穴。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] ,
the dust was invading the counters and drawers ,
这 灰尘 曾是 入侵 这 计数器 和 抽屉 ,
灰尘侵入了柜台和抽屉，

[waɪlst] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ˌsɔ:lt'pi:tər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ]
whilst an odour of saltpetre rose from the bales of cloth that were no
而 一个 气味 的 硝 玫瑰 从 这 捆包 的 布 那 是 不
[lɔ:ŋgər] [mu:vd] [ə'baʊt] .
longer moved about .
更长 已搬 关于 .

而从此不再搬运的布包中，则散发出硝石的气味。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ʒenə'vei:ɛv] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [mju:t] [ænd; ənd]
At the desk Madame Baudu and Geneviève were standing mute and
在 这 桌子 夫人 - 和 吉纳维芙 是 常设 沉默的 和
[ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ˈsɑ:lətəri][spɑ:t] ,
motionless , as in some solitary spot ,
静止不动 , 作为 在 一些 孤 点 ,

鲍杜夫人和热内维耶芙静静地站在桌旁，一动不动，仿佛置身于某个与世隔绝的地方。

[wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðəm; ðəm] .
where no one would come to disturb them .
在哪里 不 一 会 来 到 打扰 他们 .
那里不会有人来打扰他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌstəz] .
The mother was hemming some dusters .
这 母亲 曾是 缝边 一些 除尘器 .
母亲正在缝制几件掸子。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] , [hɜ:r; hər][hændz] [sprɛd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The daughter , her hands spread on her knees , was gazing at the
这 女儿 , 她 双手 传播 在 她 膝盖 , 曾是 凝视 在 这
['emptɪnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
emptiness before her .
空虚 前 她 .
女儿双手摊开放在膝盖上，凝视着眼前的空旷之地。

” [gʊd] [ˈi:vɪŋ] , [ænt] , ” [sed] [də'ni:z, de'-] ; ” [aɪm] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
” **Good evening , aunt , ” said Denise ; “ I'm delighted to see you again ,**
” 好的 晚上 , 阿姨 , ” 说 丹妮丝 ; ” 我是 高兴极了 到 看 你 再次 ,
“晚上好，姑妈，”丹妮丝说，“很高兴再次见到您。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][jɔ:; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [waɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
and if I have hurt your feelings , I hope you will forgive me .
和 如果 我 有 伤害 你的 情怀 , 我 希望 你 将要 原谅 我 .
如果我伤害了你的感情, 希望你能原谅我。

" [ˈmædəm] - [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] .
" Madame Baudu kissed her , greatly affected .
" 夫人 - 亲吻 她 , 非常 做作的 .
“鲍杜夫人深受感动, 吻了她。”

" [maɪ] [pʊr] [tʰaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌðər] [ˈtrʌblz] ,
" My poor child , " said she , " if I had no other troubles ,
" 我的 贫穷的 孩子 , " 说 她 , " 如果 我 有 不 其他 麻烦 ,
“我可怜的孩子,”她说, “如果我没有其他烦恼,

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [em ˈi:] [ˈgeɪrɜ:] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
you would see me gayer than this . "
你 会 看 我 更gay 比 这 . "
你会看到我比这更gay的样子。”

" [ɡʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈkʌz(ə)n] , " [riˈzju:md] [dəˈni:z, de-'] , [ˈkɪsɪŋ] [ʒenəˈvi:ev] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] .
" Good evening , cousin , " resumed Denise , kissing Geneviève on the cheeks .
" 好的 晚上 , 表哥 , " 恢复 丹妮丝 , 接吻 吉纳维芙 在 这 脸颊 .
“晚上好, 表妹,”丹妮丝继续说道, 并亲吻了热内维耶芙的脸颊。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈkɪsɪz] ,
The latter woke up with a sort of start , and returned her kisses ,
这 后者 觉醒 向上 和 一个 种类 的 开始 , 和 返回 她 吻 ,
后者猛然惊醒, 回吻了她。

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
without finding a word to say .
没有 寻找 一个 单词 到 说 .
一句话也说不出。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ðen] [tʊk] [ʌp] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɑ:rmz] ,
The two women then took up P  p   , who was holding out his little arms ,
这 二 女性 然后 采取 向上 - , WHO 曾是 保持 出去 他的 小的 武器 ,
然后, 两个女人抱起了伸出小胳膊的佩佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrek  nsɪliˈeɪ(ə)n] [wʌz; w  z] [k  mˈpli:t] .
and the reconciliation was complete .
和 这 和解 曾是 完全的 .
和解圆满完成。

" [wel] ! [ɪts] [sɪks][  ˈkl  k,   u-] , [lets] [ɡʊv][tu:; tə] [ˈdɪn  r] , " [sed] - .
" Well ! it's six o'clock , let's go to dinner , " said Baudu .
" 出色地 ! 它是 六 点钟 , 我们来吧 去 到 晚餐 , " 说 - .
“好了! 已经六点了, 我们去吃晚饭吧。”鲍杜说道。

" [waɪ] [ˈh  vnt] [ju:; j  ] [br  :t] [dʒi:n] ? "
" Why haven't you brought Jean ? "
" 为什么 还没有 你 带来 让 ? "
“你为什么没带珍妮来? ”

" [b  t; b  t][hi:; hi][w  z; w  z][tu:; t  ] [k  m] , " [ˈm  :m  d] [dəˈni:z, de-'] , [ɪmˈb  r  st] .
" But he was to come , " murmured Denise , embarrassed .
" 但 他 曾是 到 来 , " 低声说道 丹妮丝 , 尴尬的 .
“但他本来就会来的,”丹妮丝尴尬地低声说道。

" [aɪ] [s  :] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈm  :rnɪŋ] , [  nd;   nd][hi:; hi] [ˈfeɪ  f  li] [ˈpr  :mɪst] [em ˈi:] .
" I saw him this morning , and he faithfully promised me .
" 我 锯 他 这 早晨 , 和 他 忠实 承诺 我 .
“我今天早上见到他了, 他信守承诺, 答应了我。”

[oʊ] ！ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ； [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ]
Oh ！ we must not wait for him ； his master has kept him , I dare say
哦 ！ 我们 必须 不是 等待 为了 他 ； 他的 掌握 有 保留 他 ， 我 敢 说
.
:
.

哦！我们不能等他了；我敢说，他的主人把他留下了。

" [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
" **She suspected some extraordinary adventure , and wished to apologise for**
" 她 怀疑 一些 非凡的 冒险 ， 和 希望 到 道歉 为了
[hɪm; ɪm][ɪn] [əd'væns] .
him in advance .
他 在 进步 。

她怀疑他经历了一场非凡的冒险，并想提前替他道歉。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
" **In that case , we will commence , " said her uncle .**
" 在 那 案件 ， 我们 将要 开始 ， " 说 她 叔叔 。

“既然如此，我们就开始吧。”她叔叔说道。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then turning towards the obscure depths of the shop , he added :
然后 转弯 向 这 朦胧 深度 的 这 店铺 ， 他 额外 。

然后他转向商店阴暗的深处，补充道：

" [kʌm] [ɑ:n] , - , [juː; jʊ][kæn; kən][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **Come on , Colomban , you can dine with us .**
" 来 在 ， - ， 你 能 用餐 和 我们 。

“来吧，科伦班，你可以和我们一起用餐。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] .
No one will come .
不 一 将要 来 。

不会有人来的。

" [də'niːz, de'-][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] .
" **Denise had not noticed the shopman .**
" 丹妮丝 有 不是 注意到 这 店员 。

丹妮丝没有注意到店员。

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Her aunt explained to her that they had been obliged to get rid of the
她 阿姨 解释 到 她 那 他们 有 到过 有义务 到 得到 摆脱 的 这
[ˈʌðər] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
other salesman and the young lady .
其他 推销员 和 这 年轻的 女士 。

她姑姑向她解释说，他们不得不赶走另一个推销员和那个年轻女士。

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][bæd] [ðæt] - [sə'faɪst] ； [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [spent] [ˈmeni]
Business was getting so bad that Colomban sufficed ; and even he spent many
商业 曾是 获得 所以 坏的 那 - 足够了 ； 和 甚至 他 花费 许多
[ˈaɪd(ə)] [ˈaʊərz] ,
idle hours ,
闲置的 小时 ；

生意越来越差，科伦班一个人就够用了；即便如此，他也常常闲着没事干。

[ˈdraʊzi] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .
drowsy , falling off to sleep with his eyes open .
昏昏欲睡 ， 坠落 离开 到 睡觉 和 他的 眼睛 打开 。

昏昏欲睡，睁着眼睛快要睡着了。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m], [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [lɔ:ŋ]
The gas was burning in the dining - room , although they were enjoying long
这 气体 曾是 燃烧 在 这 用餐 - 房间 , 虽然 他们 是 享受 长的
[ˈsʌmə] [deɪz] .
summer days .
夏天 天 .

尽管他们正在享受漫长的夏日，餐厅里的煤气却还在燃烧。

[də'ni:z, de'-] ['slaɪtli] ['fɪvəd] [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Denise slightly shivered on entering , seized by the dampness falling from the
丹妮丝 轻微地 瑟瑟发抖 在 进入 , 查获 经过 这 潮湿 坠落 从 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

丹妮丝一进门就微微打了个寒颤，被墙壁上滴落的湿气熏得瑟瑟发抖。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [mɔ:r] [br'held] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [klɔ:θ] ,
She once more beheld the round table , the places laid on the American cloth ,
她 一次 更多的 观看 这 圆形的 桌子 , 这 地方 铺设 在 这 美国人 布 ,
[ðə; ði] [wɪndəʊ] [drɔ:ɪŋ] [ɪts] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['fetɪd] [bæk] [jɑ:rd] .
the window drawing its air and light from the dark and fetid back yard .
这 窗户 绘画 它是空气 和 光 从 这 黑暗的 和 恶臭 后退 院子 .
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [glu:mi:ɜ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd]
And these things appeared to her to be gloomier than ever , and
和 这些 事物 出现 到 她 到 是 更阴郁 比 曾经 , 和
['tɪrfl] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
tearful like the shop .
内牛满面 喜欢 这 店铺 .

在她看来，这些事情比以往任何时候都更加阴郁，也像这家商店一样令人伤感。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ʒenə'vi:ev] , [ʌn'kʌmftəb(ə)] [fɔ:r; fər] [də'ni:zɪz] [seɪk] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kloʊz] [ðə; ði]
" **Father , " said Geneviève , uncomfortable for Denise's sake , " shall I close the**
" 父亲 , " 说 吉纳维芙 , 不舒服 为了 丹妮丝的 清酒 , " 将 我 关闭 这
[ˈwɪndəʊ] ?
window ?
窗户 ?

“父亲，”热内维耶芙为丹妮丝感到不安，说道，“我该把窗户关上吗？”

[ðeəz; ðəz] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [smel] .
there's rather a bad smell .
有 相当 一个 坏的 闻 .

这里有一股难闻的气味。

" [hi:; hi] [smelt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [sər'praɪzd] .
" **He smelt nothing , and seemed surprised .**
" 他 冶炼 没有什么 , 和 似乎 惊讶 .

他什么也没闻到，似乎很惊讶。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][æt; ət] [læst] .
" **Shut the window if you like , " replied he at last .**
" 关闭 这 窗户 如果 你 喜欢 , " 回复 他 在 最后的 .

“如果你愿意，就把窗户关上吧。”他最后回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['fænt] [get] ['eni] [er] [ðen] .
" **But we sha'n't get any air then .**
" 但 我们 不会 得到 任何 空气 然后 .

“但那样我们就没法呼吸空气了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈstaɪf(ə)ld] .

” And indeed they were almost stifled .
” 和 的确 他们 是 几乎 窒息 .

“他们的确几乎被扼杀了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

It was a family dinner , very simple .
它 曾是 一个 家庭 晚餐 , 非常 简单的 .

那是一顿简单的家庭晚餐。

[ˈæftər] [ðə; ði] [su:p] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈbɔɪld] [bi:f] ,
After the soup , as soon as the servant had served the boiled beef ,

喝完汤后，仆人刚把白煮牛肉端上来，

[ðə; ði] [ˈoʊld] [mæn] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɑ:pəzɪt] .
the old man as usual commenced about the people opposite .
这 老的 男人 作为 通常 开始 关于 这 人们 对面的 .

老人像往常一样开始谈论对面的人。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈtɑ:lərənt] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
At first he showed himself very tolerant , allowing his niece to have a

在 第一的 他 显示 他自己 非常 宽容 , 允许 他的 侄女 到 有 一个
[ˈdɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
different opinion .
不同的 观点 .

起初他表现得非常宽容，允许他的侄女持有不同的意见。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !

” Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwat] [fri:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [ˈer'breɪv] [ˈhaʊzɪz] .
you are quite free to support these great hairbrained houses .
你 是 相当 自由的 到 支持 这些 伟大的 异想天开 房屋 .

你完全可以自由地支持这些异想天开的房子。

[i:tʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] , [maɪ] [ɡɜ:rl] .
Each one has his ideas , my girl .
每个 一 有 他的 想法 , 我的 女孩 .

每个人都有自己的想法，我的女孩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [na:t] [dɪs'ɡʌstɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [dɪs'ɡreɪsfəli] [tʃʌkt] [aʊt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
If you were not disgusted at being so disgracefully chucked out you must

如果 你 是 不是 厌恶 在 存在 所以 可耻地 扔掉 出去 你 必须
[hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
have strong reasons for liking them ;
有 强的 原因 为了 喜欢 他们 ;

如果你没有因为被如此耻辱地赶出去而感到厌恶，那你一定有喜欢他们的充分理由；

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [ə'ɡen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and even if you went back again , I should think none the worse of you .
和 甚至 如果 你 去 后退 再次 , 我 应该 思考 没有任何 这 更糟 的 你 .

即使你再次回去，我也不会对你有任何负面看法。

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”
No one here would be offended , would they ? ”
不 一 这里 会 是 被冒犯了 , 会 他们 ? ”

这里应该没人会觉得被冒犯吧？

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] - .
“ **Oh , no !** ” **murmured Madame Baudu** .
“ 哦 , 不 ! ” 低声说道 夫人 - .
“噢, 不!”博杜夫人低声说道。

[dəˈniːz, deɪ-] [ˈkwaɪətli] [geɪv] [hɜːr; hær] [ˈriːz(ə)nz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æt; ət] - : [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)]
Denise quietly gave her reasons , as she had at Robineau's : the logical
丹妮丝 悄悄 给予 她 原因 , 作为 她 有 在 - : 这 逻辑
[evəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
evolution in business ,
进化 在 商业 ,
丹妮丝平静地给出了她的理由, 就像她在罗比诺餐厅时那样: 这是商业发展的必然趋势。

[ðə; ðɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈmaːdərn] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː] [kriːˈeɪʃənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
the necessities of modern times , the greatness of these new creations , in short ,
这 必需品 的 现代的 时代 , 这 伟大 的 这些 新的 作品 , 在 短的 ,
现代社会的必需品, 这些新创造的伟大之处, 简而言之,

[ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
the growing well - being of the public .
这 生长 出色地 - 存在 的 这 民众 :
公众福祉的不断提高。

- , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈklæmɪŋ] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)]
Baudu , his eyes opened , and his mouth clammed , listened with a visible
- , 他的 眼睛 打开 , 和 他的 嘴 蛤蜊捕捞 , 听着 和 一个 可见的
[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
tension of intelligence .
紧张 的 智力 .
鲍杜睁着眼睛, 嘴巴紧闭, 带着明显的智慧的紧张神情倾听着。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then , when she had finished , he shook his head .
然后 , 什么时候 她 有 完成的 , 他 摇晃 他的 头 .
然后, 当她说完后, 他摇了摇头。

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈfæntæzməˈɡɔːriə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **That's all phantasmagoria , you know .**
“ 那就是 全部 幻象 , 你 知道 .
“那都是幻象, 你知道的。”

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] .
Business is business , there's no getting over that .
商业 是 商业 , 有 不 获得 超过 那 .
生意就是生意, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
I own that they succeed , but that's all .
我 自己的 那 他们 成功 , 但 那就是 全部 .
我承认他们成功了, 但也仅此而已。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [smæʃ] [ʌp] ; [jes] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [ˈweɪtɪŋ]
For a long time I thought they would smash up ; yes , I expected that , waiting
为了 一个 长的 时间 我 想法 他们 会 粉碎 向上; 是的 , 我 预期的 那 , 等待
[ˈpeɪntli] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
patiently — you remember ?
耐心 — 你 记住 ?
很长一段时间以来, 我都以为它们会相撞; 是的, 我一直期待着这一天, 耐心地等待着——你还记得吗?

[wel] , [noʊ] , [ˌaɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [θi:vz] [meɪk] [ˈfɔ:tʃənz] , [waɪlɪst] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l]
Well , no , it appears that now - a - days thieves make fortunes , whilst honest people
出色地 , 不 , 它 出现 那 现在 - 一个 - 天 窃贼 制作 财富 , 而 诚实的 人们
[daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
die of hunger .
死 的 饥饿 .

不, 如今看来, 窃贼发了财, 而诚实的人却饿死了。

[ðæts] [wʌt] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] .
That's what we've come to .
那就是 什么 我们已经 来 到 .

这就是我们最终的结局。

[aɪm][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][fæktɪs] .
I'm obliged to bow to facts .
我是 有义务 到 弓 到 事实 .

我必须向事实低头。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][baʊ; boʊ] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][du:][baʊ; boʊ] !
And I do bow , on my word , I do bow !
和 我 做 弓 , 在 我的 单词 , 我 做 弓 !

我发誓, 我发誓!

" [ə; eɪ] [di:p] [æŋɡər][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" A deep anger was gradually rising within him .
" 一个 深的 愤怒 曾是 逐步地 上升 之内 他 .

“一股强烈的怒火在他心中逐渐升腾。”

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ˈflaɪft] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] .
All at once he flourished his fork .
全部 在 一次 他 繁荣 他的 叉 .

他突然挥舞起叉子。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] !
" But The Old Elbeuf will never give way !
" 但 这 老的 埃尔伯夫 将要 绝不 给 方式 !

“但是老埃尔贝夫永远不会屈服! ”

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [ˈneɪbər] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
I said as much to Bourras , you know , ' Neighbour , you're going over to the
我 说 作为 很多 到 - , 你 知道 , - 邻居 , 你是 去 超过 到 这
;
cheapjacks ;
廉价杰克 ;

我对布拉斯也说过类似的话, 你知道, “邻居, 你要去那些吝啬鬼那里了;

[jɔ:; jər] [peɪnt] [ænd; ʌnd][jɔ:; jər] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] . - "
your paint and your varnish are a disgrace . ' "
你的 画 和 你的 漆 是 一个 耻辱 . - "

你的油漆和清漆简直太糟糕了。

" [i:t] [jɔ:; jər] [ˈdɪnər] !
" Eat your dinner !
" 吃 你的 晚餐 !

“吃晚饭吧! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] - , [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkʃəs] , [ɑ:n] [ˈsi:lɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" interrupted Madame Baudu , feeling anxious , on seeing him so excited .
" 中断 夫人 - , 感觉 焦虑的 , 在 看到 他 所以 兴奋的 .

“看到他如此兴奋, 鲍杜夫人感到焦虑, 便打断了他的话。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [niːs] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .
“ **Wait a bit , I want my niece thoroughly to understand my motto .**
“ 等待 一个 少量 , 我 想 我的 侄女 彻底 到 理解 我的 座右铭 :
“稍等片刻, 我想让我的侄女彻底理解我的座右铭。”

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gɜːrl] : [aɪm] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'kæntər] , [aɪ] [dəʊnt] [bʌdʒ] .
Just listen , my girl : I'm like this decanter , I don't budge .
只是 听 , 我的 女孩 : 我是 喜欢 这 醒酒器 , 我 不 预算 :
听着, 姑娘: 我就像这个醒酒器, 纹丝不动。

[ðeɪ] [sək'siːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !
They succeed , so much the worse for them !
他们 成功 , 所以 很多 这 更糟 为了 他们 !
他们成功了, 这对他们来说真是太糟糕了!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] ['prəʊtest] — [ðæts] [ɔːl] !
As for me , I protest — that's all !
作为 为了 我 , 我 反对 — 那就是 全部 !
至于我, 我表示抗议——仅此而已!

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [viːl] .
“ **The servant brought in a piece of roast veal .**
“ 这 仆人 带来 在 一个 片 的 烤 小牛肉 :
仆人端来一块烤小牛肉。

[hiː; hi] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
He cut it up with his trembling hands ; but he no longer had his
他 切 它 向上 和 他的 发抖 双手 ; 但 他 不 更长 有 他的
[kə'rekt] [glæns] ,
correct glance ,
正确的 瞥一眼 ,
他用颤抖的双手把它切碎; 但他已经失去了往日的神采。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] .
his skill in weighing the portions .
他的 技能 在 称重 这 部分 :
他称量食材分量的技巧。

[ðə; ði] ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
The consciousness of his defeat deprived him of the confidence he used to
这 意识 的 他的 击败 被剥夺的 他 的 这 信心 他 用过的 到
[hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [ɪm'plɔɪər] .
have as a respected employer .
有 作为 一个 受人尊敬 雇主 :
失败的阴影让他失去了作为一位受人尊敬的雇主曾经拥有的自信。

- [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
Pépé thought his uncle was getting angry , and they had to pacify him ,
- 想法 他的 叔叔 曾是 获得 生气的 , 和 他们 有 到 安抚 他 ,
佩佩觉得他叔叔要生气了, 他们得安抚他。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] , [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
by giving him some dessert , some biscuits which were near his plate .
经过 给予 他 一些 甜点 , 一些 饼干 哪个 是 靠近 他的 盘子 :
我给了他一些甜点, 一些放在他盘子旁边的饼干。

[ðen] - , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Then Baudu , lowering his voice , tried to talk of something else .
然后 - , 降低 他的 嗓音 , 尝试 到 讲话 的 某物 别的 :
然后, 鲍杜压低声音, 试图谈论其他事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeməˈliʃnz] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] , [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
For a moment he spoke of the demolitions going on , approving of the Rue
为了 一个 片刻 他 辐 的 这 拆除 去 在 , 批准 的 这 后悔
[diːˈju][diːs] - [deˈsɑːbr] ,
du Dix - Décembre ,
杜 迪克斯 - 十二月 ,

他谈到正在进行的拆迁工程，并对十二月街的拆迁表示赞同。

[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the cutting of which would certainly improve the business of the neighbourhood .
这 切割 的 哪个 会 当然 提升 这 商业 的 这 邻里 .

削减开支肯定会改善附近地区的商业状况。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ; [ˈevrɪθɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
But then again he returned to The Ladies ' Paradise ; everything brought him
但 然后 再次 他 返回 到 这 女士们 - 天堂 ; 一切 带来 他

[bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
back to it ,
后退 到 它 ,

但后来他又回到了“女士天堂”；一切最终都把他引向了那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
it was a kind of complaint .
它 曾是 一个 种类 的 抱怨 .

这是一种抱怨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] ,
They were covered with plaster ,
他们 是 涵盖 和 石膏 ,

它们都被石膏覆盖着。

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [kɑːrts][hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [blɔːk]
and business was stopped since the builders ' carts had commenced to block
和 商业 曾是 停止 自从 这 建筑商 - 购物车 有 开始 到 堵塞

[ʌp][ðə; ði] [striːt] .
up the street .
向上 这 街道 .

由于建筑工人的手推车堵塞了街道，商业活动被迫停止。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈriːəli] [rɪˈdɪkjələs] , [ɪn][ɪts] [ɪˈmensəti] ; [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wʊd] [luːz]
It would soon be really ridiculous , in its immensity ; the customers would lose
它 会 很快 是 真的 荒谬的 , 在 它是 浩瀚无垠 ; 这 顾客 会 失去
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

很快，它的规模就会变得非常荒谬，顾客们会迷失其中。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][æt; ət] [wʌns] ?
Why not have the central markets at once ?
为什么 不是 有 这 中央 市场 在 一次 ?

为什么不一次性设立中央市场呢？

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊks] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərt] ,
And , in spite of his wife's supplicating looks , notwithstanding his own effort ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 妻子的 恳求 看起来 , 虽然 他的 自己的 努力 ,

尽管妻子一脸恳求，尽管他自己也竭尽全力，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiznəs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɑːp]
he went on from the works to the amount of business done in the big shop
他 去 在 从 这 作品 到 这 数量 的 商业 完毕 在 这 大的 店铺
.
:
.

他接着从工厂谈到了大商店的营业额。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ɪnkənˈsiːvəbl] ?
Was it not inconceivable ?
曾是 它 不是 不可思议 ？

难道不是不可思议的吗？

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [faɪv] - [fɔʊld] ; [ðə; ði] [ˈænjʊəl]
In less than four years they had increased their figures five - fold ; the annual
在 较少的 比 四 年 他们 有 增加 他们的 数据 五 - 折叠 ； 这 年度的
[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] ,
receipts ,
收据 ,

不到四年时间，他们的数字增长了五倍；年收入，

[ˈfɔːrmərli] [eɪt] [ˈmɪljən] [fræŋks] , [naʊ] [əˈteɪnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈmɪljənz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
formerly eight million francs , now attained the sum of forty millions , according
以前 八 百万 法郎 , 现在 已达到 这 和 的 四十 百万 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈbæləns] - [ʃiːt] .
to the last balance - sheet .
到 这 最后的 平衡 - 床单 .

根据最新的资产负债表，该金额从之前的八百万法郎增长到现在的四千万法郎。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
In fact it was a piece of folly , a thing that had never been seen before ,
在 事实 它 曾是 一个 片 的 蠢事 , 一个 事物 那 有 绝不 到过 已见 前 ,
事实上，这完全是一场愚蠢的尝试，一件前所未见的东西。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and against which it was perfectly useless to struggle .
和 反对 哪个 它 曾是 完美 无用 到 斗争 .

与之斗争是完全无济于事的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈplɔɪːz] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
They were always increasing , they had now a thousand employees and twenty
他们 是 总是 增加 , 他们 有 现在 一个 千 雇员 和 二十
- [eɪt] [dɪˈpɑːtmənts] .
- eight departments .
- 八 部门 .

他们的规模一直在扩大，现在已经有1000名员工和28个部门。

[ðiːz] [ˈtwenti] - [eɪt] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
These twenty - eight departments enraged him more than anything else .
这些 二十 - 八 部门 愤怒 他 更多的 比 任何事物 别的 .

这二十八个部门比其他任何事情都更让他愤怒。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][duːpliˈkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] ; [fɔːr; fər]
No doubt they had duplicated a few , but others were quite new ; for
不 怀疑 他们 有 重复 一个 很少 , 但 其他的 是 相当 新的 ; 为了
[ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
instance , a furniture department ,
实例 , 一个 家具 部门 ,

毫无疑问，他们重复开设了一些店铺，但其他一些店铺则是全新的；例如，家具部。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第15/29页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] ['fænsi] [gʊdz] .
and a department for fancy goods .
和 一个 部门 为了 想要 商品 .
以及一个专营高档商品的部门。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !
这个想法！

['fænsi] [gʊdz] !
Fancy goods !
想要 商品 !
精美商品！

['ri:əli] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [praʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [end][baɪ] ['selɪŋ] [fɪ] .
Really these people were not at all proud , they would end by selling fish .
真的 这些 人们 是 不是 在 全部 自豪的 , 他们 会 结尾 经过 销售 鱼 .
这些人其实一点也不骄傲，他们最终只能靠卖鱼为生。

- , [ðʊʊ] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [də'ni:zɪz] [ə'pɪnjənz] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] .
Baudu , though affecting to respect Denise's opinions , attempted to convert her .
- , 尽管 影响 到 尊重 丹妮丝的 意见 , 尝试过 到 转变 她 .
鲍杜虽然表面上尊重丹妮丝的意见，但实际上却试图改变她的想法。

" ['fræŋkli] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'fend] [ðəm; ðəm] .
" Frankly , you can't defend them .
" 坦率地说 , 你 不能 保卫 他们 :
“坦白说，你没法为他们辩护。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['hɑ:rdwer] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][maɪ] [klɒθ]
What would you say were I to add a hardware department to my cloth
[bɪznəs] ?
business ?
商业 ?
如果我在我的服装企业中增设五金部门，您觉得怎么样？

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
You would say I was mad .
你 会 说 我 曾是 疯狂的 .
你会说我疯了。

[kən'fes] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'sti:m] [ðəm; ðəm] .
Confess , at least , that you don't esteem them .
承认 , 在 至少 , 那 你 不 尊重 他们 .
至少要承认，你并不尊重他们。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['sɪmpli] [smaɪld] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
" And as the young girl simply smiled , feeling uncomfortable , understanding the
" 和 作为 这 年轻的 女孩 简单地 微笑 , 感觉 不舒服 , 理解 这
[ju:sləsənəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [hi:; hi] [ri'zju:md] :
uselessness of good reasons , he resumed :
无用处 的 好的 原因 , 他 恢复 :
“而那小女孩只是微微一笑，感到很不自在，她明白任何合理的理由都无济于事，于是他继续说道：

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
“ In short , you are on their side .
“ 在 短的 , 你 是 在 他们的 边 .

简而言之，你是站在他们那边的。

[wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɪfs] ['ju:sləs] [tu:; tə][let] [ðæt] [pɑ:rt][ju: 'es] [ə'gen] .
We won't talk about it any more , for ifs useless to let that part us again .
我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 , 为了 如果 无用 到 让 那 部分 我们 再次 .
我们不再谈论这件事了，因为让那件事再次将我们分开毫无意义。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] !
It would be too much to see them come between me and my family !
它 会 是 也 很多 到 看 他们 来 之间 我 和 我的 家庭 !
如果他们介入我和我的家人之间，我会无法接受！

[goʊ] [bæk] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
Go back with them , if you like ;
去 后退 和 他们 , 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，就和他们一起回去吧；

[bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] ['wɜ:ri] [em 'i:][wið; wiθ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:riz] !
but pray don't worry me with any more of their stories !
但 祈祷 不 担心 我 和 任何 更多的 的 他们的 故事 !
但请不要再让我担心他们的故事了！

“ [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
“ A silence ensued .
“ 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:vəriʃ] [ˌrezɪg'heɪʃ(ə)n] .
His former violence was reduced to this feverish resignation .
他的 以前的 暴力 曾是 减少 到 这 发烧 辞职 .
他昔日的暴力倾向已转变为如今这种狂热的顺从。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ru:m] , ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] - ['bɜ:rnər] ,
As they were suffocating in the narrow room , heated by the gas - burner ,
作为 他们 是 令人窒息的 在 这 狭窄的 房间 , 加热 经过 这 气体 - 刻录机 ,
他们在狭窄的房间里感到窒息，房间里靠煤气炉取暖。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,
the servant had to open the window again ; and the damp ,
这 仆人 有 到 打开 这 窗户 再次 ; 和 这 潮湿 ,
仆人不得不再次打开窗户；潮湿的空气，

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
pestilential air from the yard blew into the apartment .
瘟疫 空气 从 这 院子 吹 进入 这 公寓 .
院子里的污浊空气吹进了公寓。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stu:d] [pə'tetoz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['sləʊli] , [wɪ'ðəʊt]
A dish of stewed potatoes appeared , and they helped themselves slowly , without
一个 盘子 的 炖 土豆 出现 , 和 他们 帮助 他们自己 缓慢地 , 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

一盘炖土豆端了上来，他们一言不发，慢慢地盛了几口。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðooz] [tu:] , ” [ˈri:kəˈmenst] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv]
“ **Look at those two** , ” **recommended Baudu** , **pointing with his knife to Geneviève** .
“ 看 在 那些 二 , ” 重新开始 - , 指向 和 他的 刀 到 吉纳维芙
[ænd; ænd] - .
and Colomban .
和 - .

“看看那两个人,”鲍杜说着,用刀指着热内维耶芙和科隆班。

“ [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][jʊr; jər] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
“ **Ask them if they like your Ladies ' Paradise** .
“ 问 他们 如果 他们 喜欢 你的 女士们 - 天堂 .

“问问她们是否喜欢你们的‘女士天堂’。”

“ [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [deɪ]
“ **Side by side in the usual place where they had found themselves twice a day**
“ 边 经过 边 在 这 通常 地方 在哪里 他们 有 成立 他们自己 两次 一个 - 天
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] [ˈjɪrɪz] ,
for the last twelve years ,
为了 这 最后的 十二 年 ,

“他们并肩站在过去十二年来每天两次都会相遇的那个老地方,

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
the engaged couple were eating in moderation , **and without uttering a word** .
这 已订婚的 夫妻 是 吃 在 适度 , 和 没有 发出声音 一个 单词 .

这对订婚的情侣吃得适量,而且一言不发。

[hiː; hi] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He , exaggerating the coarse good - nature of his face , seemed to be
他 , 夸大 这 粗 好的 - 自然 的 他的 脸 , 似乎 到 是
[kənˈsiːlɪŋ] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪləʃɪz] ,
concealing , behind his drooping eyelashes ,
隐藏 , 在后面 他的 下垂 睫毛 ,

他刻意装出一副粗犷和善的模样,似乎想用下垂的睫毛掩盖什么。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈfleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] ,
the inner flame which was devouring him ; whilst she ,
这 内 火焰 哪个 曾是 吞噬 他 ; 而 她 ,

那吞噬着他的内心之火;而她,

[hɜːr; həɪ] [hed] [boʊd] [ˈloʊər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɪ] [tuː] [ˈhevi] [her] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ]
her head bowed lower beneath her too heavy hair , seemed to be giving way
她 头 鞠躬 降低 下面 她 也 重的 头发 , 似乎 到 是 给予 方式
[ɪnˈtaɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

她低垂着头,被厚重的头发压得喘不过气来,似乎完全垮掉了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈrævɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ɡriːf] .
as if ravaged by a secret grief .
作为 如果 饱受蹂躏 经过 一个 秘密 悲伤 .

仿佛被某种隐秘的悲痛折磨着。

“ [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] , ” [ɪkˈspleɪnd] - , “ [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
“ **Last year was very disastrous** , ” **explained Baudu** , “ **and we have been**
“ 最后的 年 曾是 非常 灾难性的 , ” 解释 - , “ 和 我们 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pouˈspoʊn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
obliged to postpone the marriage ,
有义务 到 推迟 这 婚姻 ,

“去年真是灾难性的一年,”鲍杜解释说,“我们不得不推迟婚礼。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpleɪzər] ; [æsk][ðem; ðəm][wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
not for our own pleasure ; ask them what they think of your friends .
不是 为了 我们的 自己的 乐趣 ; 问 他们 什么 他们 思考 的 你的 朋友们 .
不是为了取悦自己; 问问他们对你的朋友有什么看法。

" [dəˈni:z, de-'] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .
" **Denise , in order to pacify him , interrogated the young people .**
" 丹妮丝 , 在 命令 到 安抚 他 , 审问 这 年轻的 人们 .
为了安抚他, 丹妮丝审问了这些年轻人。

" [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" **Naturally I can't be very fond of them , " replied Geneviève .**
" 自然 我 不能 是 非常 喜爱 的 他们 , " 回复 吉纳维芙 .
“我当然不可能很喜欢他们,”热内维耶芙回答道。

" [bʌt; bət][ˈnevər] [fɪr] , [ˈevri] [wʌn] [ˈdʌznt] [dɪˈtest] [ðem; ðəm] .
" **But never fear , every one doesn't detest them .**
" 但 绝不 害怕 , 每一个 一 不 厌恶 他们 .
“但别担心, 并不是每个人都讨厌他们。”

" [ænd; ænd][ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [bred] - [krʌmz]
" **And she looked at Colomban , who was rolling up some bread - crumbs**
" 和 她 看起来 在 - , WHO 曾是 滚动 向上 一些 面包 - 面包屑
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈzɔ:rbd] [er] .
with an absorbed air .
和 一个 吸收 空气 .
“她看着科伦班, 他正用吸气的方式卷起一些面包屑。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [geɪz] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
When he felt the young girl's gaze directed towards him ,
什么时候 他 毛毡 这 年轻的 女孩们 目光 指导 向 他 ,
当他感觉到小女孩的目光投向他时,

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] : " [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [[ɑ:p] !
he broke out into a series of violent exclamations : " A rotten shop !
他 打破 出去 进入 一个 系列 的 暴力 感叹词 : " 一个 烂 店铺 !
他突然爆发出一连串激烈的叫喊: “破烂的商店! ”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [roʊgz] , [ˈevri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
A lot of rogues , every man - jack of them !
一个 很多 的 流氓 , 每一个 男人 - 杰克 的 他们 !
一群无赖, 个个都是些混蛋!

[ə; eɪ][ˈregjələr] [pest] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ! "
A regular pest in the neighbourhood ! "
一个 常规的 害虫 在 这 邻里 ! "
真是个扰民的家伙!

" [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! -
" **You hear him ! ' "**
" 你 听到 他 ! -
“你听到他说话了吗! ”

[ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
You hear him !
你 听到 他 !
你听到他说话了!

" [ɪkˈskeɪɪmd] - , [dɪˈlaɪtɪd] .
" **exclaimed Baudu , delighted .**
" 惊呼 - , 高兴极了 .
“鲍德温高兴地喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðeɪl] [ˈnevər] [get][hoʊld][ʌv; əv] !
“ There's one they'll never get hold of !
“ 有 一 他们会 绝不 得到 抓住 的 ！
“有一个他们永远也搞不到！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！
啊!

[maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] , [wiː; wi] [ˈænt] [siː] [ˈeni] [mɔːr] !
my boy , you're the last of the old stock , we sha'n't see any more !
我的 男生 , 你是 这 最后的 的 这 老的 库存 , 我们 不会 看 任何 更多的 !
我的孩子, 你是最后一个老家伙了, 我们再也见不到你了!

“ [bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] , [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] , [stiːl] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
“ But Geneviève , with her severe and suffering look , still kept her eyes
“ 但 吉纳维芙 , 和 她 严重 和 痛苦 看 , 仍然 保留 她 眼睛
[ɑ:n] - ,
on Colomban ,
在 - ,

“但热内维耶芙神情严肃而痛苦, 仍然目不转睛地盯着科隆班。”
[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
diving into the depths of his heart .
潜水 进入 这 深度 的 他的 心 .
深入他的内心深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈtrʌblɪd] , [hiː; hi] [riˈdʌbləɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪvz] .
And he felt troubled , he redoubled his invectives .
和 他 毛毡 麻烦 , 他 加倍 他的 谩骂 .
他感到不安, 于是加倍地破口大骂。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [er] ,
Madame Baudu was watching them with an anxious air ,
夫人 - 曾是 观看 他们 和 一个 焦虑的 空气 ,
鲍杜夫人神情焦虑地看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːsɔː] [əˈnʌðər] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
as if she foresaw another misfortune in this direction .
作为 如果 她 预见 其他 不幸 在 这 方向 .
仿佛她预见到这方面还会发生另一场不幸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] [ˈsædnəs] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ]
For some time her daughter's sadness had frightened her , she felt her
为了 一些 时间 她 女儿的 悲伤 有 害怕 她 , 她 毛毡 她
[tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] .
to be dying .
到 是 垂死 .
一段时间以来, 女儿的悲伤让她感到害怕, 她觉得女儿快要死了。

“ [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] , “ [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ The shop is left to take care of itself , “ said she at last , quitting the table ,
“ 这 店铺 是 左边 到 拿 关心 的 本身 , “ 说 她 在 最后的 , 辞职 这 桌子 ,
“这家店就让它自己经营吧,”她最后说道, 然后离开了桌子。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
desirous of putting an end to the scene .
渴望 的 推杆 一个 结尾 到 这 场景 .
渴望结束这场闹剧。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] , - ; [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] .

“ **Go and see , Colomban ; I fancy I heard some one .**
“ 去 和 看 , - ; 我 想要 我 听到 一些 一 .

“去看看吧，科伦班；我好像听到了什么。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][gʌ:t][ʌp] .

“ **They had finished , and got up .**
“ 他们 有 完成的 , 和 得到 向上 .

他们做完事后就起身了。

- [ænd; ənd] - [went] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
Baudu and Colomban went to speak to a traveller , who had come for
- 和 - 去 到 说话 到 一个 游客 , WHO 有 来 为了
[ˈɔ:rdəɹz] .

orders .
“ 订单 .

鲍杜和科隆班去和一位前来征求意见的旅行者交谈。

[ˈmædəm] - [ˈkærid] - [ɔ:f][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəɹz] .

Madame Baudu carried Pépé off to show him some pictures .
夫人 - 携带 - 离开 到 展示 他 一些 图片 .

鲍杜夫人带着佩佩去给他看一些画。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [klɪɹd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dəˈni:z, de'-][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [baɪ]

The servant had quickly cleared the table , and Denise was lounging by
这 仆人 有 迅速地 已清除 这 桌子 , 和 丹妮丝 曾是 休闲 经过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

仆人迅速收拾好了桌子，丹妮丝懒洋洋地靠在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [bæk] [jɑ:rd] , [wen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʒenəˈvi:ɛv] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
looking into the little back yard , when turning round she saw Geneviève still in her
寻找 进入 这 小的 后退 院子 , 什么时候 转弯 圆形的 她 锯 吉纳维芙 仍然 在 她
[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

她望向小小的后院，转身时看到热内维耶芙还坐在原地。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [klɔ:θ] ,

her eyes fixed on the American cloth ,
她 眼睛 固定的 在 这 美国人 布 ,

她的目光紧紧盯着那件美国布料，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ˈʊʊvər][aɪˈti:] .

which was still damp from the sponge having been passed over it .
哪个 曾是 仍然 潮湿 从 这 海绵 拥有 到过 通过了 超过 它 .

因为海绵刚刚擦拭过，所以表面还有些潮湿。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] ?

“ **Are you suffering , cousin ?**
“ 是 你 痛苦 , 表哥 ?

“表哥，你感觉不舒服吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][rɪˈpleɪ] , [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈstʌdɪŋ] [ə; eɪ][rent] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

The young girl did not reply , obstinately studying a rent in the cloth ,
这 年轻的 女孩 做过 不是 回复 , 顽固地 学习 一个 租 在 这 布 ,

小女孩没有回答，而是执拗地盯着布料上的一个裂口。

[tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hær][maɪnd] .
too preoccupied by the reflections passing through her mind .

也 心事重重 经过 这 反思 通过 通过 她 头脑 .

她满脑子都是各种想法。

[ðen] [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [feɪs]
Then she raised her head with pain , and looked at the sympathising face

然后 她 提高 她 头 和 疼痛 , 和 看起来 在 这 同情的 脸

[bent] [ˈoʊvər][hɜ:rz] .
bent over hers .

弯曲 超过 她的 .

然后她痛苦地抬起头，看向俯身看着她的那张充满同情的脸。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðen] ?
The others had gone , then ?

这 其他的 有 已消失 , 然后 ?

其他人都走了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][fi:; fi] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃer] ?
What was she doing on this chair ?

什么 曾是 她 正在做 在 这 椅子 ?

她为什么会坐在这张椅子上？

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hær] ,
And suddenly a flood of sobs stifled her ,

和 突然 一个 洪水 的 啜泣 窒息 她 ,

突然间，一阵阵抽泣声淹没了她。

[hɜ:r; hær] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
her head fell forward on the edge of the table .

她 头 跌倒 向前 在 这 边缘 的 这 桌子 .

她的头向前垂落在桌子边缘。

[fi:; fi] [wept] [ɑ:n] , [ˈwetɪŋ] [hɜ:r; hær] [sli:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [terz] .
She wept on , wetting her sleeve with her tears .

她 哭泣 在 , 润湿 她 袖子 和 她 眼泪 .

她哭个不停，泪水浸湿了袖子。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [də'ni:z, de'-][ɪn] [dɪs'meɪ] .
what's the matter with you ? " cried Denise in dismay .

是什么 这 事情 和 你 ? " 哭 丹妮丝 在 沮丧 .

“你怎么了？”丹妮丝惊恐地喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][sʌm; səm][wʌn] ?
“ **Shall I call some one ?**
“ 将 我 称呼 一些 一 ?

“我需要打电话给谁吗？ ”

“ [ʒenə'vi:ɛv] [ˈnɜ:r.vəsli] [si:zd] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hær] [bæk] , [ˈstæməɪɪŋ]
“ **Geneviève nervously seized her by the arm , and held her back , stammering**

“ 吉纳维芙 紧张地 查获 她 经过 这 手臂 , 和 握住 她 后退 , 结巴

: “ [noʊ] , [noʊ] , [steɪ] .

: “ **No , no , stay** .

: “ 不 , 不 , 停留 .

“热内维耶芙紧张地抓住她的胳膊，把她拉回来，结结巴巴地说：‘不，不，留下来。’

[dəʊnt][let][ˈmæmə][ˈnʊʃ]!
Don't let mamma know!
不 让 妈妈 知道!

别让妈妈知道!

[wɪð;wɪθ][ju:;jʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd];[bʌt;bət][nɑ:t][ðə;ði][ˈlðər]—[nɑ:t][ðə;ði][ˈlðər]!
With you I don't mind; but not the others — not the others!
和 你 我 不 头脑; 但 不是 这 其他的 — 不是 这 其他的!

对你我无所谓;但对其他人就不行——对其他人就不行!

[ɪts][nɑ:t][maɪ][fɔ:lt],[aɪ][ə'ʊr][ju:;jʊ].
It's not my fault, I assure you.
它是 不是 我的 过错, 我 保证 你:

我向你保证,这不是我的错。

[,aɪˈti:][wʌz;wəz][ɑ:n][ˈfaɪndɪŋ][maɪ'self][ɔ:l][ə'loʊn].
It was on finding myself all alone.
它 曾是 在 寻找 我 全部 独自的:

那是因为我发现自己孤身一人。

[weɪt][ə;eɪ][bɪt];[aɪm][ˈbetər],[ænd;ənd][,pi:ˈem][nɑ:t][ˈkraɪɪŋ][naʊ].
Wait a bit; I'm better, and Pm not crying now.
等待 一个 少量; 我是 更好的, 和 下午 不是 哭泣 现在:

稍等片刻;我好多了,Pm现在也不哭了。

”[bʌt;bət][ˈsʌd(ə)n][əˈtæks][kept][ˈsi:zɪŋ][hɜ:r;hər],[ˈkɔ:zɪŋ][hɜ:r;hər][freɪl][ˈbɑ:di][tu:;tə][ˈtreɪmb(ə)].
” **But sudden attacks kept seizing her, causing her frail body to tremble.**
” 但 突然 攻击 保留 抓住 她, 导致 她 脆弱 身体 到 颤抖:

“但她不断遭受突发性发作,导致她虚弱的身体颤抖。

[,aɪˈti:][si:md][æz;əz][ðʊʃ][ðə;ði][weɪt][,ʌv;əv][hɜ:r;hər][her][wʌz;wəz][ˈweɪɪŋ][daʊn][hɜ:r;hər]
It seemed as though the weight of her hair was weighing down her
它 似乎 作为 尽管 这 重量 的 她 头发 曾是 称重 向下 她

[hed].
head.
头:

她的头发似乎沉甸甸地压在头上。

[æz;əz][,fi:;fi][wʌz;wəz][ˈroʊlɪŋ][hɜ:r;hər][pɔr][hed][ɑ:n][hɜ:r;hər][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz],[ə;eɪ][her]-[pɪn][keɪm]
As she was rolling her poor head on her folded arms, a hair - pin came
作为 她 曾是 滚动 她 贫穷的 头 在 她 折叠 武器, 一个 头发 - 别针 来了

[aʊt],
out,
出去,

她用交叉的双臂托着可怜的脑袋,这时,一根发夹掉了出来。

[ænd;ənd][hɜ:r;hər][her][fel][ˈoʊvər][hɜ:r;hər][nek],[ˈberɪŋ][,aɪˈti:][ɪn][ɪts][ˈfoʊldz].
and her hair fell over her neck, burying it in its folds.
和 她 头发 跌倒 超过 她 脖子, 埋葬 它 在 它是 折叠:

她的头发垂落在脖颈上,掩埋在发丝间。

[dəˈni:z,de'-],[ˈkwærətli],[fɔ:r;fər][fɪr][,ʌv;əv][əˈtræktɪŋ][əˈtenʃ(ə)n],[traɪd][tu:;tə][kənˈsoʊl][hɜ:r;hər].
Denise, quietly, for fear of attracting attention, tried to console her.
丹妮丝, 悄悄, 为了 害怕 的 吸引 注意力, 尝试 到 安慰 她:

丹妮丝害怕引起注意,悄悄地安慰她。

[,fi:;fi][ʌnˈdɪd][hɜ:r;hər][dres],[ænd;ənd][wʌz;wəz][hɑ:rt]-[ˈbrʊkən][ɑ:n][ˈsi:ɪŋ][həʊ][ˈfɪrfəli][θɪn][,fi:;fi]
She undid her dress, and was heart - broken on seeing how fearfully thin she
她 撤销 她 裙子, 和 曾是 心 - 破碎的 在 看到 如何 恐惧地 薄的 她

[wʌz;wəz].
was.
曾是:

她解开裙子,看到自己瘦得可怕,心都碎了。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['bʊzəm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːləʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The poor girl's bosom was as hollow as that of a child .
这 贫穷的 女孩们 怀 曾是 作为 空洞的 作为 那 的 一个 孩子 .

这个可怜的女孩胸部像孩子一样空洞。

[də'niːz, de'-] [tʊk] [ðə; ði] [her] [baɪ] ['hændfulz] ,

Denise took the hair by handfuls ,
丹妮丝 采取 这 头发 经过 一把 ,

丹妮丝一把一把地抓起头发，

[ðæt] [suː'pɜːrb] [hed] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

that superb head of hair which seemed to be absorbing all her life ,
那 高超 头 的 头发 哪个 似乎 到 是 吸收 全部 她 生活 ,

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] ,

and twisted it up ,
和 扭曲 它 向上 ,

她那头浓密的秀发仿佛吸收了她全部的生命，然后她把头发盘了起来。

[tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [er] .

to clear it away , and give her a little air .
到 清除 它 离开 , 和 给 她 一个 小的 空气 .

把污物清理掉，让她透透气。

“ [θæŋks] , [juː; jə][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [ʒenə'viːɛv] .

“ Thanks , you are very kind , ” said Geneviève .
“ 谢谢 , 你 是 非常 种类 , ” 说 吉纳维芙 .

“谢谢，你真好，”热内维耶芙说道。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[aɪm][nɑːt] ['veri] [staʊt] , [eɪ 'em][aɪ] ?

I'm not very stout , am I ?
我是 不是 非常 肥硕 , 是 我 ?

我身材不太壮实，对吧？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['staʊtər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .

I used to be stouter , but it's all gone away .
我 用过的 到 是 更粗壮 , 但 它是 全部 已消失 离开 .

我以前比较壮实，但现在全没了。

[duː][ʌp][maɪ] [dres] [ɔːr] ['mæmə] [maɪt] [siː] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .

Do up my dress or mamma might see my shoulders .
做 向上 我的 裙子 或者 妈妈 可能 看 我的 肩膀 .

快把裙子系好，不然妈妈会看到我的肩膀。

[aɪ][haɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I hide them as much as I can .
我 隐藏 他们 作为 很多 作为 我 能 .

我尽可能地把它藏起来。

[ɡʊd] ['hevəns] !

Good heavens !

好的 天 !

我的天哪！

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .

I'm not at all well , I'm not at all well .
我是 不是 在 全部出色地 , 我是 不是 在 全部出色地 .

我身体很不舒服，我身体很不舒服。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'tæk] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] ,
“ **However** , **the attack passed away** , **and she sat there completely worn out** ,
“ 然而 , 这 攻击 通过了 离开 , 和 她 卫星 那里 完全地 磨损 出去 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
looking fixedly at her cousin .
寻找 固定地 在 她 表哥 .

“然而，那场袭击过去了，她筋疲力尽地坐在那里，目不转睛地看着她的表妹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [æskt] : “ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] : [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
After a pause she abruptly asked : “ Tell me the truth : does he love her ?
后 一个 暂停 她 突然 问 : “ 告诉 我 这 真相 : 做 他 爱 她 ?
沉默片刻后，她突然问道：“告诉我实话：他爱她吗？”

“ [də'niːz, de-'] [felt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
“ **Denise felt a blush rising to her cheek** .
“ 丹妮丝 毛毡 一个 脸红 上升 到 她 脸颊 .

丹妮丝感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʒenə'viːɛv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈklærə] ;
She was perfectly well aware that Geneviève referred to Colomban and Clara ;
她 曾是 完美 出色地 意识到的 那 吉纳维芙 指 到 - 和 克拉拉 ;
她非常清楚Geneviève指的是Colomban和Clara ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
but she pretended to be surprised .
但 她 假装 到 是 惊讶 .

但她假装很惊讶。

“ [huː] , [dɪr] ?
“ **Who , dear ?**
“ WHO , 亲爱的 ?

“谁，亲爱的？”

“ [ʒenə'viːɛv] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [er] .
“ **Geneviève shook her head with an incredulous air** .
“ 吉纳维芙 摇晃 她 头 和 一个 难以置信 空气 .

吉纳维芙难以置信地摇了摇头。

“ [dəʊnt] [tel] [ˈfɔːls,hʊdʒ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Don't tell falsehoods , I beg of you** .
“ 不 告诉 谎言 , 我 求 的 你 .

“求求你们，不要说谎。”

[duː; ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [daʊts] [æt; ət] [rest] .
Do me the favour of setting my doubts at rest .
做 我 这 偏爱 的 环境 我的 疑虑 在 休息 .

请帮我消除疑虑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
You must know , I feel it .
你 必须 知道 , 我 感觉 它 .

你应该知道，我感觉到了。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - [rʌn] [ˈæftər][juː; jʊ] ,
Yes , you have been this girl's comrade , and I've seen Colomban run after you ,
是的 , 你 有 到过 这 女孩们 同志 , 和 我已经 已见 - 跑步 后 你 ,
是的，你一直是这个女孩的战友，我亲眼看到科伦班追着你跑。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
and talk to her in a low voice .
和 讲话 到 她 在 一个 低的 嗓音 .

用低沉的声音和她说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔ:; fər][hɜ:r; həɹ] , ['wɒznt] [hi:; hi] ?

He was giving you messages for her , wasn't he ?

他 曾是 给予 你 消息 为了 她 , 不是 他 ?

他替她给你捎信, 对吧?

[oʊ] ! [fɔ:; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][em ˈi:] [gʊd] .

Oh ! for pity's sake , tell me the truth ; I assure you it will do me good .

哦 ! 为了 可惜 清酒 , 告诉 我 这 真相 ; 我 保证 你 它 将要 做 我 好的 .

哦! 看在上帝的份上, 告诉我真相吧; 我保证这对我有好处。

" ['nevər] [hæd; həd][də'ni:z, de'-] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pə'zi](ə)n] .

" Never had Denise been in such an awkward position .

" 绝不 有 丹妮丝 到过 在 这样的 一个 尴尬的 位置 .

“丹妮丝从未陷入过如此尴尬的境地。”

[ʃi:; ji] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [dʌm] [gɜ:rl] , [hu:] [jet] [gest] [ɔ:l] .

She lowered her eyes before this almost dumb girl , who yet guessed all .

她 降低 她 眼睛 前 这 几乎 哑的 女孩 , WHO 然而 猜对了 全部 .

她低下头, 看着眼前这个几乎愚笨的女孩, 而这个女孩却什么都猜到了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] .

However , she had the strength to deceive her still .

然而 , 她 有 这 力量 到 欺骗 她 仍然 .

然而, 她仍然有能力欺骗她。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ][hi:; hi] [lʌvz] !

" But it's you he loves !

" 但 它是 你 他 爱 !

但他爱的是你!

" [ʒenə'vi:ɛv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

" Geneviève turned away in despair .

" 吉纳维芙 转向 离开 在 绝望 .

“热内维耶芙绝望地转过身去。”

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [em ˈi:] ['eniθɪŋ] .

" Very well , you won't tell me anything .

" 非常 出色地 , 你 惯于 告诉 我 任何事物 .

“好吧, 你什么都不肯告诉我。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] .

However , I don't care , I've seen them .

然而 , 我 不 关心 , 我已经 已见 他们 .

不过我不在乎, 我已经见过了。

[ˈhi:z] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ] [əʊt'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

He's continually going outside to look at her .

他是 持续 去 外部 到 看 在 她 .

他总是走到外面去看她。

[ʃi:; ji] , [ʌp'sterz] , [lɑ:fs] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

She , upstairs , laughs like a bad woman .

她 , 楼上 , 笑声 喜欢 一个 坏的 女士 .

楼上的她, 像个坏女人一样大笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mi:t] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] . "

Of course they meet out of doors . "

的 课程 他们 见面 出去 的 门 . "

当然, 他们是在户外见面的。

" [æz; əz][fɔ:; fər] [ðæt] , [noʊ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [də'ni:z, de'-] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r'self] ,

" As for that , no , I assure you ! " exclaimed Denise , forgetting herself ,

" 作为 为了 那 , 不 , 我 保证 你 ! " 惊呼 丹妮丝 , 遗忘 她自己 ,

“至于那件事, 不, 我向你保证!”丹妮丝惊呼道, 全然忘我。

[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
carried away by the desire to give her , at least , that consolation .
携带 离开 经过 这 欲望 到 给 她 , 在 至少 , 那 安慰 .
一心只想给她带来些许安慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfiːbli] .
The young girl drew a long breath , and smiled feebly .
这 年轻的 女孩 画 一个 长的 气息 , 和 微笑 虚弱地 .
小女孩长长地吸了一口气, 勉强挤出一个笑容。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
Then with the weak voice of a convalescent : “ I should like a glass of water
然后 和 这 虚弱的 嗓音 的 一个 康复期 : “ 我 应该 喜欢 一个 玻璃 的 水
.
.
.
然后, 他用康复病人虚弱的声音说: “我想喝杯水。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
Excuse me if I trouble you .
原谅 我 如果 我 麻烦 你 .
如果我打扰到您, 请您见谅。

[lʊk] , [ˈʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
Look , over there in the sideboard .
看 , 超过 那里 在 这 餐边柜 .
看, 在那边的餐具柜里。

” [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] , [ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] [ˈglæsfʊl] [raɪt] [ɔːf] ,
” **When she got hold of the bottle , she drank a large glassful right off ,**
” 什么时候 她 得到 抓住 的 这 瓶子 , 她 喝 一个 大的 满杯 正确的 离开 ,
“她一拿到酒瓶, 就咕咚咕咚喝了一大杯。”

[ˈkiːpɪŋ] [dəˈniːz, de-ˈ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʒenəˈviːɛv] [maɪt] [duː]
keeping Denise away with one hand , the latter being afraid Geneviève might do
保持 丹妮丝 离开 和 一 手 , 这 后者 存在 害怕的 吉纳维芙 可能 做
[hɜːrˈself][hɑːrm] .
herself harm .
她自己 伤害 .

丹妮丝一手挡在她身后, 因为丹妮丝担心热内维耶芙会伤害自己。

” [noʊ] , [noʊ] , [let][em ˈiː][biː; bi] ; [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɜːrsti] .
” **No , no , let me be ; I'm always thirsty .**
” 不 , 不 , 让 我 是 ; 我是 总是 渴 .
“不, 不, 别管我; 我总是口渴。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [get] [ʌp][tuː; tə] [drɪŋk] .
In the night I get up to drink .
在 这 夜晚 我 得到 向上 到 喝 .
夜里我会起来喝酒。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈsaɪləns] .
” **There was a fresh silence .**
” 那里 曾是 一个 新鲜的 沉默 .
一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ˈkwaiətli] : “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ,
Then she went on again quietly : “ If you only knew ,
然后 她 去 在 再次 悄悄 : “ 如果 你 仅有的 知道 ,
然后她又平静地继续说道: “如果你知道的话,

[aɪv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] .
I've been accustomed to the idea of this marriage for the last ten years .
我已经 到过 习惯 到 这 主意 的 这 婚姻 为了 这 最后的 十 年 .
过去十年里，我已经习惯了这种婚姻的想法。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ɔ:rt] ['dresɪz] , [wen] - [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [em 'i:] .
I was still wearing short dresses , when Colomban was courting me .
我 曾是 仍然 穿着 短的 连衣裙 , 什么时候 - 曾是 求爱 我 .
科伦班追求我的时候，我还穿着短裙。

[aɪ][hɑ:rdli] [rɪ'membər] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][baɪ][ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , ['bi:ɪŋ] [ʃʌt]
I hardly remember how things have come about By always living together , being shut
我 几乎 记住 如何 事物 有 来 关于 经过 总是 活的 一起 , 存在 关闭
[ʌp] [hɪr] [tə'geðər] ,
up here together ,
向上 这里 一起 ,
我几乎记不清事情是怎么发生的了，因为我们一直生活在一起，一直被困在这里。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] [dɪ'strækʃənz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
without any other distractions between us ,
没有 任何 其他 分心 之间 我们 ,
我们之间没有任何其他干扰，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əli]
I must have ended by believing him to be my husband before he really
我 必须 有 结束 经过 相信 他 到 是 我的 丈夫 前 他 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我一定是误以为他是我丈夫了，而实际上他并不是。
[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I didn't know whether I loved him .
我 没有 知道 无论 我 喜爱 他 .
我不知道自己是否爱他。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
I was his wife , and that's all .
我 曾是 他的 妻子 , 和 那就是 全部 .
我是他的妻子，仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] !
And now he wants to go off with another girl !
和 现在 他 想要 到 去 离开 和 其他 女孩 !
现在他又想和另一个女孩在一起了！

[oʊ] , ['hevəns] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !
我的天哪！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
my heart is breaking !
我的 心 是 打破 !
我的心都碎了！

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .
You see , it's a grief that I've never felt before .
你 看 , 它是 一个 悲伤 那 我已经 绝不 毛毡 前 .
你看，这是我从未感受过的悲痛。

[aɪˈtiː][hɜːrts][emˈiː][ɪn][ðə;ði][ˈbɒzəm] , [ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][hed] ; [ðen][aɪˈtiː][spredz][ˈevri][wer] ,
It hurts me in the bosom , and in the head ; then it spreads every where ,
它 疼痛 我 在 这 怀 , 和 在 这 头 ; 然后 它 传播 每一个 在哪里 ,
它让我胸口和头都疼; 然后疼痛蔓延到全身。

[ænd;ənd][ɪz][ˈkɪlɪŋ][emˈiː] .
and is killing me .
和 是 杀 我 .
这让我痛苦不堪。

” [hɜːr;hər][aɪz][fɪld][wɪð;wɪθ][terz] .
” **Her eyes filled with tears .**
” 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
她眼中噙满了泪水。

[dəˈniːz,deˈ-],[huːz][ˈaɪ,lɪdz][wɜːr;wər][ˈɔːlsʊʊ][wet][wɪð;wɪθ][ˈpɪti] , [æskt][hɜːr;hər]: “ [dʌz][maɪ][ænt]
Denise , whose eyelids were also wet with pity , asked her : “ Does my aunt
丹妮丝 , 谁 眼睑 是 还 湿的 和 遗憾 , 问 她 : “ 做 我的 阿姨
[səˈspekt][ˈeniθɪŋ] ? ”
suspect anything ? ”
怀疑 任何事物 ? ”
丹妮丝眼眶也湿润了, 她怜悯地问她: “我姑妈怀疑什么了吗? ”

” [jes] , [ˈmæmə][hæz;həz][hɜːr;hər][səsˈpiʃənz] , [aɪ][θɪŋk] .
” **Yes , mamma has her suspicions , I think .**
” 是的 , 妈妈 有 她 怀疑 , 我 思考 .
“是的, 我想妈妈已经有所怀疑了。”

[æz;əz][tuː;tə][ˈpɑːpə] , [hiː;hi][ɪz][tuː] [ˈwɜːrɪd] ,
As to papa , he is too worried ,
作为 到 爸爸 , 他 是 也 担心 ,
至于爸爸, 他太担心了。

[ænd;ənd][dʌz][nɑːt][noʊ][ðə;ði][peɪn][hiː;hi][ɪz][ˈkɔːzɪŋ][emˈiː][baɪ][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðɪs][ˈmæɪɪdʒ] .
and does not know the pain he is causing me by postponing this marriage .
和 做 不是 知道 这 疼痛 他 是 导致 我 经过 推迟 这 婚姻 .
他丝毫不知自己推迟婚事会给我带来多大的痛苦。

[ˈmæmə][hæz;həz][ˈkwɛstʃənd][emˈiː][ˈsevrəl][taɪmz] , [ˈɡreɪtli][əˈlɑːrmd][tuː;tə][siː][emˈiː][ˈpaɪnɪŋ][əˈweɪ]
Mamma has questioned me several times , greatly alarmed to see me pining away
妈妈 有 被质问 我 一些 时代 , 非常 惊慌 到 看 我 思念 离开
:
:
:
妈妈好几次问我, 她看到我如此伤心难过, 非常担心。

[ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][ˈnevər][bɪn][ˈveri][strɔːŋ][hɜːrˈself] , [ænd;ənd][hæz;həz][ˈɔːf(ə)n][sed] : - [maɪ][pʊr][tʃaɪld] ,
She has never been very strong herself , and has often said : ' My poor child ,
她 有 绝不 到过 非常 强的 她自己 , 和 有 经常 说 : - 我的 贫穷的 孩子 ,
她自己一直都不太坚强, 经常说: “我可怜的孩子,

[aɪv][nɑːt][meɪd][juː;jʊ][ˈveri][strɔːŋ] . -
I've not made you very strong . '
我已经 不是 制成 你 非常 强的 . -
我没能让你变得很强大。

[brˈsaɪdz] , [wʌn][ˈdʌznt][ɡrʊw][mʌtʃ][ɪn][ðɪːz][ʃɑːps] .
Besides , one doesn't grow much in these shops .
除了 , 一 不 生长 很多 在 这些 商店 .
此外, 在这些商店里也种不出什么东西来。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][mʌst; məst][faɪnd][em 'iː] ['getɪŋ] ['riːəli] [tuː] [θɪn] [naʊ] .
But she must find me getting really too thin now .
但 她 必须 寻找 我 获得 真的 也 薄的 现在 .

但她肯定觉得我太瘦了。

[lʊk] [æʔ; əʔ][maɪ][ɑːrmz] ; [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?
Look at my arms ; would you believe it ?
看 在 我的 武器 ; 会 你 相信 它 ?

看看我的胳膊，你相信吗？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][wɔːtər][bɑːt(ə)l] .
" And with a trembling hand she again took up the water bottle .
" 和 和 一个 发抖 手 她 再次 采取 向上 这 水 瓶子 .

“她颤抖着手，再次拿起水瓶。”

[hɜːr; hər][kʌz(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] .
Her cousin tried to prevent her drinking .
她 表哥 尝试 到 防止 她 喝 .

她的表兄曾试图阻止她喝酒。

" [noʊ] , [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] , [let][em 'iː] [drɪŋk] .
" No , I'm so thirsty , let me drink .
" 不 , 我是 所以 渴 , 让 我 喝 .

“不，我好渴，让我喝水。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" They could hear Baudu talking in a loud voice .
" 他们 可以 听到 - 说 在 一个 大声 嗓音 .

他们能听到鲍杜大声说话。

[ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] , [də'niːz, de-'] [nelt] [daʊn]
Then yielding to an inspiration of her tender heart , Denise knelt down
然后 屈服 到 一个 灵感 的 她 投标 心 , 丹妮丝 跪下 向下
[brɪfɔːr] [ʒenə'viːɛv] ,
before Geneviève ,
前 吉纳维芙 ,

然后，丹妮丝屈服于她温柔内心的召唤，跪在了热内维耶芙面前。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
throwing her arms round her neck , kissing her ,
投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 , 接吻 她 ,

她双臂环住她的脖子，吻了她。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['mæri]
and assuring her that everything would turn out all right , that she would marry
和 保证 她 那 一切 会 转动 出去 全部 正确的 , 那 她 会 结婚
- ,
Colomban ,
- ,

并向她保证一切都会好起来，她会嫁给科伦班。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [get] [wel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .
that she would get well , and live happily .
那 她 会 得到 出色地 , 和 居住 快乐地 .

愿她早日康复，过上幸福的生活。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
But she got up quickly , her uncle was calling her .
但 她 得到 向上 迅速地 , 她 叔叔 曾是 呼叫 她 .

但她很快起身，她叔叔在叫她。

“ [dʒi:n][ɪz] [hɪr] .
“ **Jean is here** .
“ 让 是 这里 .

“珍妮在这里。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dʒi:n] , [lʊkɪŋ] [ræðər] [skerd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
“ **It was indeed Jean , looking rather scared , who had come to dinner** .
“ 它 曾是 的确 让 , 寻找 相当 害怕的 , WHO 有 来 到 晚餐 .

“确实是让，他看起来很害怕，是来吃晚饭的。”

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
When they told him it was striking eight , he looked amazed .
什么时候 他们 讲述 他 它 曾是 引人注目 八 , 他 看起来 惊叹 .

当他们告诉他现在是八点钟的时候，他看起来很惊讶。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[hi:; hi][hæd; həd][lʊnli][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] .
He had only just left his master's .
他 有 仅有的 只是 左边 他的 硕士学位 .

他刚离开主人家。

[ðeɪ] [tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] .
They chaffed him .
他们 擦伤 他 .

他们惹恼了他。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][bwa:][di:] [vɪn'senəs] .
No doubt he had come by way of the Bois de Vincennes .
不 怀疑 他 有 来 经过 方式 的 这 布伊斯 德 文森斯 .

毫无疑问，他是途经文森森林而来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
But as soon as he could get near his sister , he whispered to her :
但 作为 很快 作为 他 可以 得到 靠近 他的 姐姐 , 他 低声说道 到 她 :

但他一靠近妹妹，就低声对她说：

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɔ:ndri] - [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] .
“ **It's a little laundry - girl who was taking back some linen** .
“ 它是 一个 小的 洗衣店 - 女孩 WHO 曾是 采取 后退 一些 亚麻布 .

“那是一个洗衣女工，她当时正在取回一些床单。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][kæb] [aʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .
I've got a cab outside by the hour .
我已经 得到 一个 出租车 外部 经过 这 小时 .

我外面有一辆出租车，按小时计费。

[gɪv] [ɛm 'i:] [faɪv] [fræŋks] .
Give me five francs .
给 我 五 法郎 .

给我五法郎。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
“ **He went out a minute , and then returned to dinner** ,
“ 他 去 出去 一个 分钟 , 和 然后 返回 到 晚餐 ,

他出去了一会儿，然后回来继续吃饭。

[fɔːr; fər] ['mædəm] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
for Madame Baudu would not hear of his going away without taking , at least ,
为了 夫人 - 会 不是 听到 的 他的 去 离开 没有 采取 , 在 至少 ,
因为波度夫人绝不会允许他一声不吭就离开，至少要带走一些东西。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] .
a plate of soup .
一个 盘子 的 汤 .
一盘汤。

[ʒenə'viːɛv] [hæd; həd] [riːə'piəd] [ɪn][hɜːr; hər][juːzuəl]['saɪlənt][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ['mænər] .
Geneviève had reappeared in her usual silent and retiring manner .
吉纳维芙 有 再次出现 在 她 通常 沉默的 和 退休 方式 .
吉纳维芙以她一贯的沉默和内向的方式再次出现。

- [wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
Colomban was half asleep behind the counter .
- 曾是 一半 睡着了 在后面 这 柜台 .
科伦班半睡半醒地站在柜台后面。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] , ['oʊnli]['æni'meɪtɪd][baɪ] - [step] ,
The evening passed away , slow and melancholy , only animated by Baudu's step ,
这 晚上 通过了 离开 , 慢的 和 忧郁 , 仅有的 动画 经过 - 步 ,
夜色缓缓消逝，一片忧郁，只有波都的脚步声才让它略显生机。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʌ:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as he walked from one end of the empty shop to the other .
作为 他 步行 从 一 结尾 的 这 空的 店铺 到 这 其他 .
他从空荡荡的店铺的一头走到另一头。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs] - ['bɜːrnər][wʌz; wəz] [ə'laɪt] — [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [fel] [ɪn][lɑːrdʒ]
A single gas - burner was alight — the shadow of the low ceiling fell in large
一个 单身的 气体 - 刻录机 曾是 点燃 — 这 阴影 的 这 低的 天花板 跌倒 在 大的
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,
一个煤气灶燃烧着——低矮天花板的影子投射在墙上，形成大片阴影。

[laɪk] [blæk] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
like black earth from a ditch .
喜欢 黑色的 地球 从 一个 沟 .
就像沟渠里的黑色泥土。

['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] .
Several months passed away .
一些 几个月 通过了 离开 .
几个月过去了。

[də'niːz, de'-] [keɪm] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ʒenə'viːɛv] [ə; eɪ][bɪt] ,
Denise came in nearly every evening to cheer up Geneviève a bit ,
丹妮丝 来了 在 几乎 每一个 晚上 到 欢呼 向上 吉纳维芙 一个 少量 ,
丹妮丝几乎每天晚上都会来逗热内维耶芙开心一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [br'keɪm] [mɔːr] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən]['evər] .
but the house became more melancholy than ever .
但 这 房子 成为 更多的 忧郁 比 曾经 .
但房子却比以往任何时候都更加阴郁。

[ðə; ði] [wɜːrks] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔːrment] , [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðer; ðər][bæd] [lʌk] .
The works opposite were a continual torment , which intensified their bad luck .
这 作品 对面的 是 一个 持续的 折磨 , 哪个 加强 他们的 坏的 运气 .
对面那些作品不断给他们带来折磨，加剧了他们的厄运。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hoʊp] — [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
Even when they had an hour of hope — some unexpected joy — the falling
甚至 什么时候 他们 有 一个 小时 的 希望 — 一些 意外 喜悦 — 这 坠落
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmbrel] - [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] ,
of a tumbrel - load of bricks ,
的 一个 翻斗车 - 加载 的 砖块 ,

即使他们曾有过一小时的希望——一些意想不到的喜悦——就像一车砖头砸下来一样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stəʊn,kʌtə] , [ɔ:r][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ,
the sound of the saw of a stonecutter , or the simple call of a mason ,
这 声音 的 这 锯 的 一个 石匠 , 或者 这 简单的 称呼 的 一个 石匠 ,
石匠锯子的声音，或是泥瓦匠简单的叫喊声，

[sə'faɪst] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][mɑ:r][ðer; ðər] ['plezər] .
sufficed at once to mar their pleasure .
足够了 在 一次 到 马尔 他们的 乐趣 .

足以立刻破坏他们的快乐。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [felt][ðə; ði] [ʌ:k] .
In fact , the whole neighbourhood felt the shock .
在 事实 , 这 所有的 邻里 毛毡 这 震惊 .

事实上，整个街区都受到了震动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] [ɪn'kloʊzər] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [stri:ts] ,
From the boarded enclosure , running along and blocking up the three streets ,
从 这 登机 外壳 , 跑步 沿着 和 阻塞 向上 这 三 街道 ,
从用木板围起来的围栏里，沿着三条街道延伸并堵塞了街道，

[ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['fi:vəri] [æk'tɪvəti] .
there issued a movement of feverish activity .
那里 发布 一个 移动 的 发烧 活动 .

由此引发了一场热烈的活动。

[ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ju:st] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
Although the architect used the existing buildings ,
虽然 这 建筑师 用过的 这 现存的 建筑物 ,

虽然建筑师利用了现有的建筑，

[hi:; hi] [ɔ:ltəd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tu:; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['ju:zɪz] ;
he altered them in various ways to adapt them to their new uses ;
他 已修改 他们 在 各种各样的 方式 到 适应 他们 到 他们的 新的 用途 ;
他以各种方式对它们进行了改造，使它们适应新的用途；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:dz] ,
and right in the centre at the opening caused by the court - yards ,
和 正确的 在 这 中心 在 这 开幕 导致 经过 这 法庭 - 码 ,

正位于庭院形成的开口正中央，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['gæləri] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
he was building a central gallery as big as a church ,
他 曾是 建筑 一个 中央 画廊 作为 大的 作为 一个 教会 ,

他正在建造一个像教堂一样大的中央画廊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] -
which was to terminate with a grand entrance in the Rue Neuve - Saint -
哪个 曾是 到 终止 和 一个 盛大 入口 在 这 后悔 新 - 圣 -
[aʊgu:'sti:n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] .
Augustin right in the middle of the frontage .
奥古斯丁 正确的 在 这 中间 的 这 临街面 .

终点是位于新圣奥古斯丁街正中央的宏伟入口。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪkˈspɪəriənst] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
They had , at first , experienced great difficulty in laying the foundations ,
他们 有 , 在 第一的 , 经验丰富的 伟大的 困难 在 躺下 这 基础 ,
起初, 他们在奠定基础方面遇到了很大的困难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsuːər] [diˈpɒzɪts] [ænd; ənd] [luːs] [zɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv]
for they had come on to some sewer deposits and loose earth , full of
为了 他们 有 来 在 到 一些 下水道 存款 和 松动的 地球 , 满的 的
[ˈhjuːmən] [boʊnz] .
human bones .
人类 骨头 .
因为他们发现了一些污水沉积物和松散的泥土, 里面充满了人类的骨头。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,
除此之外,
[ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] — [ə; eɪ] [wel] [θriː]
the boring of the well had made the neighbours very anxious — a well three
这 无聊的 的 这 出色地 有 制成 这 邻居 非常 焦虑的 — 一个 出色地 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,
hundred feet deep ,
百 脚 深的 ,
打井的工程让邻居们非常焦虑——这是一口三百英尺深的井。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
destined to give two hundred gallons a minute .
注定 到 给 二 百 加仑 一个 分钟 .
注定每分钟输送两百加仑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɑːt][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːrɪ] ;
They had now got the walls up to the first storey ;
他们 有 现在 得到 这 墙壁 向上 到 这 第一的 层 ;
他们现在已经把墙砌到一层了;

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [blɔːk] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈregjələr] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɜːrk] .
the entire block was surrounded by scaffolding , regular towers of timber work .
这 全部的 堵塞 曾是 包围 经过 脚手架 , 常规的 塔楼 的 木材 工作 .
整个街区都被脚手架和整齐的木结构塔楼包围着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləsɪz] [ˈhɔɪstɪŋ]
There was an incessant noise from the grinding of the windlasses hoisting
那里 曾是 一个 不停歇 噪音 从 这 研磨 的 这 绞盘 吊装
[ʌp][ðə; ði] [stoʊn] ,
up the stone ,
向上 这 石头 ,
绞盘吊起巨石时发出持续不断的摩擦声。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪərən][bɑːz] , [ðə; ði] [ˈklæməər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] ,
the abrupt discharge of iron bars , the clamour of this army of workmen ,
这 突然 释放 的 铁 酒吧 , 这 叫嚣 的 这 军队 的 工人 ,
铁条突然落下, 这群工人的喧闹声,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈhæmərz] .
accompanied by the noise of picks and hammers .
伴随 经过 这 噪音 的 精选 和 锤子 .
伴随着镐和锤子的声音。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌt] [ˈdefnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] .
But above all , what deafened the people was the sound of the machinery .
但 多于 全部 , 什么 耳聋 这 人们 曾是 这 声音 的 这 机械 .
但最震耳欲聋的还是机器的轰鸣声。

[ˈevriθɪŋ] [went] [baɪ] [sti:m] , [ˈskri:tʃɪŋ] [ˈhwiːzl] [rent] [ðə; ði] [er] ; [waɪlst] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Everything went by steam , screeching whistles rent the air ; whilst , at the slightest
一切 去 经过 蒸汽 , 尖叫 哨声 租 这 空气 ; 而 , 在 这 丝毫
[gʌst] [ʌv; əv] [wind] ,
gust of wind ,
阵风 的 风 ,
一切都靠蒸汽驱动, 刺耳的汽笛声撕裂空气; 而即使是最轻微的一阵风,

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈplæstər] [flu:] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ru:fs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv]
clouds of plaster flew about and covered the neighbouring roofs like a fall of
云 的 石膏 飞翔 关于 和 涵盖 这 邻接 屋顶 喜欢 一个 落下 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .
灰泥如云般飞舞, 像下雪一样覆盖了邻近的屋顶。

[ðə; ði] [bə:dis] [ɪn] [dɪˈsper] [lʊkt] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈplækəbl] [dʌst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevriweɪ] —
The Baudus in despair looked on at this implacable dust penetrating everywhere —
这 鲍德斯 在 绝望 看起来 在 在 这 冷酷无情 灰尘 渗透 到处 —
[ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [ˈwʊd wɜ:rk] ,
getting through the closest woodwork ,
获得 通过 这 最接近 木工 ,
绝望的鲍德斯一家看着这无情的尘埃无孔不入地渗透到各个角落——甚至穿透了最近的木结构。

[ˈsɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:p] , [i:v(ə)n] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪntu:] [ðer; ðər] [bedz] ;
soiling the goods in their shop , even gliding into their beds ;
污渍 这 商品 在 他们的 店铺 , 甚至 滑翔 进入 他们的 床 ;
弄脏他们店里的商品, 甚至滑进他们的床上;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [bri:ð] [aɪˈti:] — [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ]
and the idea that they must continue to breathe it — that it would finish
和 这 主意 那 他们 必须 继续 到 呼吸 它 — 那 它 会 结束

[baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɛmˈpɔɪzənd] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
by killing them — poisoned their existence .
经过 杀 他们 — 中毒 他们的 存在 .
他们必须继续呼吸这种空气——最终会杀死他们——这种想法毒害了他们的生活。
[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈhəʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wɜ:rs] [stiɪl] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [sepˈtembər] ,
The situation , however , was destined to become worse still , for in September ,
这 情况 , 然而 , 曾是 注定 到 变得 更糟 仍然 , 为了 在 九月 ,

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
the architect ,
这 建筑师 ,
然而, 情况注定会变得更糟, 因为到了九月份, 这位建筑师
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] , [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] [ˈɔ:lsoʊ] .
afraid of not being ready , decided to carry on the work at night also .
害怕的 的 不是 存在 准备好 , 决定 到 携带 在 这 工作 在 夜晚 还 .
由于害怕准备不足, 决定晚上也继续工作。

[ˈpaʊər f(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] [wɜ:ɹ; wər] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɹ] [brɪˈkeɪm] [kənˈtɪnjuəs] .
Powerful electric lamps were established , and the uproar became continuous .
强大的 电的 灯 是 已确立的 , 和 这 骚动 成为 连续的 .
安装了强力电灯后, 喧闹声就一直持续不断。

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] [rɪˈli:vɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðə; ði] [ˈhæməɹz] [ˈnevər] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈhwiːld]
Gangs of men relieved each other ; the hammers never stopped , the engines whistled
帮派 的 男人 松了口气 每个 其他 ; 这 锤子 绝不 停止 , 这 发动机 吹口哨
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
night and day ;
夜晚 和 天 ;
工人们轮流干活; 锤子不停地敲打, 引擎日夜不停地鸣叫;

[ðə; ði] [ˈevərlæstɪŋ] [ˈklæməɹ] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ˈskætəɹ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ðə; ði] [bə:dɪs]
the everlasting clamour seemed to raise and scatter the white dust The Baudus
这 永恒 叫嚣 似乎 到 增加 和 分散 这 白色的 灰尘 这 鲍德斯
[naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈi:v(ə)n] ;
now had to give up the idea of sleeping even ;
现在 有 到 给 向上 这 主意 的 睡眠 甚至 ;
永不停息的喧嚣似乎扬起并散落着白色的尘埃。鲍德斯一家现在甚至连睡觉的想法都放弃了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈjeɪkən] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ;
they were shaken in their beds ;
他们 是 摇晃 在 他们的 床 ;
他们被惊醒，从床上摔了下来；

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈnaɪtməɹ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
the noises changed into nightmare as soon as they fell off to sleep .
这 噪音 已更改 进入 恶梦 作为 很快 作为 他们 跌倒 离开 到 睡觉 .
他们一睡着，那些噪音就变成了噩梦。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][kɑ:m][ðer; ðər][ˈfi:vəɹ] , [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ,
Then , if they got up to calm their fever , and went , with bare feet ,
然后 , 如果 他们 得到 向上 到 冷静的 他们的 发烧 , 和 去 , 和 裸 脚 ,
然后，如果他们起身退烧，光着脚走开，

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to look out of the window ,
到 看 出去 的 这 窗户 ,
向窗外看去，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [ˈflerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
they were frightened by the vision of The Ladies ' Paradise flaring in the darkness
他们 是 害怕 经过 这 想象的 的 这 女士们 - 天堂 燃烧 在 这 黑暗
[laɪk][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] [ˈfɔ:rdʒ] ,
like a colossal forge ,
喜欢 一个 庞大 锻造 ,
她们被黑暗中如同巨大熔炉般闪耀的“女士天堂”景象吓坏了。

[wer] [ðer; ðər][ˈru:ɪn][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔrdʒd] .
where their ruin was being forged .
在哪里 他们的 废墟 曾是 存在 锻造 .
他们的毁灭正是在那里形成的。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][hæf] - [bɪlt] [wɔ:lz] , [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [beɪz] ,
Along the half - built walls , dotted with open bays ,
沿着 这 一半 - 建造 墙壁 , 虚线 和 打开 海湾 ,
沿着那些尚未完全建成、点缀着敞开式隔间的墙体，

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
the electric lamps threw a large blue flood of light , of a blinding intensity .
这 电的 灯 扔 一个 大的 蓝色的 洪水 的 光 , 的 一个 失明 强度 .
电灯发出耀眼的蓝色强光，刺得人睁不开眼。

[tu:] [əˈklɒk , əu-] [strʌk] — [ðen] [θri:] , [ðen] [fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [sli:p] [ʌv; əv]
Two o'clock struck — then three , then four ; and during the painful sleep of
二 点钟 击 — 然后 三 , 然后 四 ; 和 期间 这 痛苦 睡觉 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði][wɜ:rks] ,
the neighbourhood , the works ,
这 邻里 , 这 作品 ,
两点钟到了——然后是三点，然后是四点；在邻里居民痛苦的沉睡中，工程开始了。

[ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈluːnər] [ˈbraɪtnəs] , [brˈkeɪm] [kəˈlɑːs(ə)l][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] , [ˈswɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
increased by this lunar brightness , became colossal and fantastic , swarming with
增加 经过 这 月球 亮度 , 成为 庞大 和 极好的 , 蜂拥而至 和
[blæk] [ˈfæ,douz] , [ˈnɔɪzi] [ˈwɜkmən] ,
black shadows , noisy workmen ,
黑色的 阴影 , 嘈杂 工人 ,
在月光的映照下，它显得巨大而奇特，到处都是黑色的阴影和喧闹的工人们。

[huːz] [ˈprəʊfaɪlz] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kruːd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈplæstərɪŋ] .
whose profiles gesticulated on the crude whiteness of the new plastering .
谁 简介 做手势 在 这 原油 白人 的 这 新的 抹灰 .
他们的侧脸轮廓在粗糙的白色新粉刷层上若隐若现。

- [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] .
Baudu was quite right .
- 曾是 相当 正确的 .
鲍德温说得完全正确。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [striːts] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l] [blɒʊ] .
The small traders in the neighbouring streets were receiving another mortal blow .
这 小的 交易员 在 这 邻接 街道 是 接收 其他 凡人 吹 .
邻近街道的小商贩们又遭受了一次致命打击。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [kriˈeɪtɪd] [nuː] [dɪˈpɑːtmənts] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [freɪ] [ˈfeɪljɜːz]
Every time The Ladies ' Paradise created new departments there were fresh failures
每一个 时间 这 女士们 - 天堂 创建 新的 部门 那里 是 新鲜的 失败
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɒp,ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [spred] ,
among the shopkeepers of the district The disaster spread ,
之中 这 店主 的 这 区 这 灾难 传播 ,
每当“女士天堂”开设新部门，该地区的商户就会出现新的倒闭事件。灾难蔓延开来。

[wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈhʌʊzɪz] .
one could hear the cracking of the oldest houses .
一 可以 听到 这 裂纹 的 这 最老 房屋 .
可以听到最老房子的裂缝声。

[mædəmwəˈzel] [ˈtætɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃwɑːˈzoʊl] , [hæd; həd][dʒʌst]
Mademoiselle Tatin , at the under - linen shop in the Passage Choiseul , had just
小姐 塔廷 , 在 这 在下面 - 亚麻布 店铺 在 这 通道 舒瓦瑟尔 , 有 只是
[bɪn] [dɪˈklerd] [ˈbæŋkrʌpt] ;
been declared bankrupt ;
到过 声明 破产 ;
在舒瓦瑟尔通道经营内衣店的塔坦小姐刚刚被宣布破产；

[kɪnɛt] , [ðə; ði] [ˈglʌvər] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrɪər] ,
Quinette , the glover , could hardly hold out another six months ; the furriers ,
奎内特 , 这 手套 , 可以 几乎 抓住 出去 其他 六 几个月 ; 这 皮货商 ,
- ,
Vanpouille ,
- ,
手套匠奎内特再也撑不过六个月了；皮货商范普伊尔，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sʌb] - [let] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpremɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - ,
were obliged to sub - let a part of their premises ; and if the Bédorés ,
是 有义务 到 子 - 让 一个 部分 的 他们的 前提 ; 和 如果 这 - ,
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
brother and sister ,
兄弟 和 姐姐 ,
被迫将部分房产转租出去；如果贝多雷斯兄妹俩.....

[ə'fektɪd] [tuː; tə][dʒɒʊk][æ; ət] [ðiːz] ['kɑʊntər] - [dʒʌmpəz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌt] **affected to joke at these counter - jumpers who wanted to meddle with such**
做作的 到 开玩笑 在 这些 柜台 - 套头衫 WHO 通缉 到 插手 和 这样的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][æ; əz] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ;
articles as chairs and tables ;
文章 作为 椅子 和 表格 ;

假装嘲笑这些擅自闯入柜台、摆弄椅子和桌子等物品的人；

[bʌt; bət] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but customers were already leaving them ,
但 顾客 是 已经 离开 他们 ,
但顾客已经开始离开。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
the success of the department had every appearance of being a formidable
这 成功 的 这 部门 有 每一个 外貌 的 存在 一个 强大
[wʌn] .
one .
— .

该部门取得的成功看起来非常巨大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðei] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] .
It was all over , they were obliged to bow their heads .
它 曾是 全部 超过 , 他们 是 有义务 到 弓 他们的 头部 .
一切都结束了，他们不得不低下头。

[ˈæftər] [ðiːz] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ɔːf] ,
After these others would be swept off ,
后 这些 其他的 会 是 扫荡 离开 ,
其他人都会被扫除之后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
and there was no reason why every business should not be driven away .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 每一个 商业 应该 不是 是 驱动 离开 .
没有理由不把所有企业都赶走。

[wʌn] [dei] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [ə'loʊŋ] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːf] .
One day The Ladies ' Paradise alone would cover the neighbourhood with its roof .
一 天 这 女士们 - 天堂 独自的 会 覆盖 这 邻里 和 它是 屋顶 .
有一天，仅“女士天堂”一栋楼的屋顶就能覆盖整个街区。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪm'plɔɪːz] [went] [ɪn][ænd; ənd]
At present , morning and evening , when the thousand employees went in and
在 展示 , 早晨 和 晚上 , 什么时候 这 千 雇员 去 在 和
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

目前，每天早晚，当一千名员工进出时，

[ðei] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [plers] ['geɪlɒn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk]
they formed such a long procession in the Place Gaillon that people stopped to look
他们 形成 这样的 一个 长的 游行 在 这 地方 盖隆 那 人们 停止 到 看
[æt; ət][ðem; ðəm][æ; əz] [ðei] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['redʒɪmənt] .
at them as they would at a passing regiment .
在 他们 作为 他们 会 在 一个 通过 团 .

他们在盖隆广场组成了一支很长的队伍，人们停下来观看他们，就像观看一支经过的军队一样。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðei] [blɑːkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] ;
For ten minutes they blocked up all the streets ;
为了 十 分钟 他们 已屏蔽 向上全部 这 街道 ;
他们封锁了所有街道十分钟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɒpki:pəz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [θɔ:t] [ˈbitərli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
and the shopkeepers at their doors thought bitterly of their single assistant ,
和 这 店主 在 他们的 门 想法 苦涩地 的 他们的 单身的 助手 ,
店门口的店主们都对他们唯一的助手感到愤愤不平。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [fɔ:r; fər] .
whom they hardly knew how to find food for .
谁 他们 几乎 知道 如何 到 寻找 食物 为了 .
他们几乎不知道该如何为他们找到食物。

[ðə; ði][læst] [ˈbæləns] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][ˈfɔ:rti] [ˈmɪljənz] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] ,
The last balance - sheet of the big shop , the forty millions turned over ,
这 最后的 平衡 - 床单 的 这 大的 店铺 , 这 四十 百万 转向 超过 ,
这家大商店的最后一份资产负债表显示, 营业额达四千万。

[hæd; həd][ˈɔ:lsu:] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
had also caused a revolution in the neighbourhood .
有 还 导致 一个 革命 在 这 邻里 .
也引发了附近街区的骚动。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [pæst] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [əˈmɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈæŋgər] .
The figure passed from house to house amid cries of surprise and anger .
这 数字 通过了 从 房子 到 房子 之中 哭泣 的 惊喜 和 愤怒 .
那人影挨家挨户地走过, 引来一片惊愕和愤怒的叫喊声。

[ˈfɔ:rti] [ˈmɪljənz] !
Forty millions !
四十 百万 !

四千万!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][net][ˈpra:fit][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [pər] [sent] . ,
No doubt the net profit did not exceed more than four per cent . ,
不 怀疑 这 网 利润 做过 不是 超过 更多的 比 四 每 中心 . ,
毫无疑问, 净利润率不会超过百分之四。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] ;
with their heavy general expenses , and system of low prices ;
和 他们的 重的 一般的 开支 , 和 系统 的 低的价格 ;
由于其高昂的日常开支和低价策略;

[bʌt; bət] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][sʌm; səm] , [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]
but sixteen hundred thousand francs was a jolly sum , one could be
但 十六 百 千 法郎 曾是 一个 快乐的 和 , 一 可以 是
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [pər] [sent] . ,
satisfied with four per cent . ,
使满意 和 四 每 中心 . ,
但160万法郎可是一笔巨款, 4%的收益率就足以让人满意了。

[wen] [wʌn][ˈɑ:pəˌeɪtəd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðæt] .
when one operated on such a scale as that .
什么时候 一 经营的 在 这样的 一个 规模 作为 那 .

当规模如此庞大时。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mʊreɪz] [ˈsta:tɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
It was said that Mouret's starting capital of five hundred thousand francs ,
它 曾是 说 那 穆雷 开始 首都 的 五 百 千 法郎 ,
据说穆雷的初始资本为五十万法郎,

[ɔ:g'mentɪd] [i:tʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈprɑ:fɪts] ,
augmented each year by the total profits ,
增强 每个 年 经过 这 全部的 利润 ,
每年加上总利润,

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈmɪljənz] ,
a capital which must at that moment have amounted to four millions ,
一个 首都 哪个 必须 在 那 片刻 有 金额 到 四 百万 ,
当时这笔资金应该达到了四百万。

[hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntəz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [gʊdz] .
had thus passed ten times over the counters in the form of goods .
有 因此 通过了 十 时代 超过 这 计数器 在 这 形式 的 商品 .
因此, 它以货物的形式在柜台上流通了十次。

[ˈrɑ:bɪ,nəʊ] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [kælkjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [dəˈni:z, de'-] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz]
Robineau , when he made this calculation before Denise , after dinner , was
罗宾诺 , 什么时候 他 制成 这 计算 前 丹妮丝 , 后 晚餐 , 曾是
[ˌoʊvərˈkʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] ,
overcome for a moment ,
克服 为了 一个 片刻 ,
晚饭后, 罗比诺在丹妮丝面前做了这个计算, 一时之间不知所措。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [pleɪt] .
his eyes fixed on his empty plate .
他的 眼睛 固定的 在 他的 空的 盘子 .
他的目光一直盯着空盘子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
She was right ,
她 曾是 正确的 ,
她说得对。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔ:rs]
it was this incessant renewal of the capital that constituted the invincible force
它 曾是 这 不停歇 续期 的 这 首都 那 构成 这 无敌 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of the new system of business .
的 这 新的 系统 的 商业 .
正是这种资本的不断更新构成了新商业体系不可战胜的力量。

- [əˈloʊn] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fæktz] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [suːˈpɜ:rb][ænd; ænd][ˈstu:pɪd][æz; əz]
Bourras alone denied the facts , refusing to understand , superb and stupid as
- 独自的 否认 这 事实 , 拒绝 到 理解 , 高超 和 愚蠢的 作为
[ə; eɪ][maɪl] - [stoʊn] .
a mile - stone .
一个 英里 - 石头 .
布拉斯一人否认事实, 拒绝理解, 真是愚蠢至极, 堪称里程碑。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θɪ:vz] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] !
A pack of thieves and nothing more !
一个 盒 的 窃贼 和 没有什么 更多的 !
一群窃贼, 仅此而已!

[ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [set] !
A lying set !
一个 说谎 放 !
一套躺椅!

[tʃi:p] - [dʒæks] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Cheap - jacks who would be picked up out of the gutter one fine morning !
便宜的 - 杰克 WHO 会 是 挑选 向上 出去 的 这 排水沟 一 美好的 早晨 !
那些吝啬鬼, 就像某个阳光明媚的早晨从路边沟里捡回来的那种!

[ðə; ði] [bə:dis] , [həʊ'evər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Baudus , however , notwithstanding their wish not to change anything in the
这 鲍德斯 , 然而 , 虽然 他们的 希望 不是 到 改变 任何事物 在 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] ,
way of The Old Elbeuf ,
方式 的 这 老的 埃尔伯夫 ,

然而, 尽管鲍德斯一家不希望对老埃尔伯夫做任何改变,

[traɪd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
tried to sustain the competition .
尝试 到 维持 这 竞赛 .

试图维持竞争。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
The customers no longer coming to them , they forced themselves to go to
这 顾客 不 更长 未来 到 他们 , 他们 强制 他们自己 到 去 到
[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,
the customers ,
这 顾客 ,

顾客不再上门服务, 他们只好强迫自己主动去服务顾客。

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['trævələz] .
through the agency of travellers .
通过 这 机构 的 旅行者 .

通过旅行者的代理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['mɑ:rkɪt] , [ə; eɪ] ['trævələr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
There was at that time , in the Paris market , a traveller connected with all
那里 曾是 在 那 时间 , 在 这 巴黎 市场 , 一个 游客 连接 和 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['teɪləz] ,
the great tailors ,
这 伟大的 裁缝 ,

当时在巴黎市场上, 有一位与所有著名裁缝都有联系的旅行者。

[hu:] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔ:θ] [ænd; ænd] ['flænl] ['haʊzɪz] [wen] [hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
who saved the little cloth and flannel houses when he condescended to represent
WHO 已保存 这 小的 布 和 绒布 房屋 什么时候 他 居高临下的 到 代表
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他屈尊为那些简陋的布屋和法兰绒小屋的居民代表, 拯救了他们。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Naturally they all tried to get hold of him ; he assumed the importance of
自然 他们 全部 尝试 到 得到 抓住 的 他 ; 他 假定 这 重要性 的
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ;
a personage ;
一个 人士 ;

自然, 他们都想方设法接近他; 他把自己当成了重要人物;

[ænd; ænd] - , [ˈhævɪŋ] ['hæɡəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Baudu , having haggled with him ,
和 - , 拥有 讨价还价 和 他 ,

鲍杜与他讨价还价之后,

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɪn]
had the misfortune of seeing him come to terms with the Matignons , in
有 这 不幸 的 看到 他 来 到 条款 和 这 - , 在
[ðə; ði] [ru:] ['krɔɪ] - ['di'i'es] - ['peti] - [tʃæmps] .
the Rue Croix - des - Petits - Champs .
这 后悔 克罗伊克斯 - 德斯 - 小 - 冠军 .

不幸的是, 我亲眼目睹了他在小田十字街与马蒂尼翁家族达成和解。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌðər] , [tu:] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] , [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
One after the other , two other travellers robbed him ; a third , an honest man ,
一 后 这 其他 , 二 其他 旅行者 被抢劫 他 ; 一个 第三 , 一个 诚实的 男人 ,
[dɪd][noʊ] [ˈbɪznəs] .
did no business .
做过 不 商业 .

随后又有两个旅客抢劫了他；第三个旅客是个老实人，却什么也没做。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [[ɑ:k] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
It was a slow death , without any shock , a continual decrease of business ,
它 曾是 一个 慢的 死亡 , 没有 任何 震惊 , 一个 持续的 减少 的 商业 ,
[ˈkʌstəmərz] [lɔ:st] [wʌn][baɪ][wʌn] .
customers lost one by one .
顾客 丢失的 一 经过 一 .

顾客一个接一个地流失了。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [fel] [ˈveri] [ˈheviɪ] .
A day came when the bills fell very heavily .
一个 天 来了 什么时候 这 账单 跌倒 非常 重度 .
[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈseɪvɪŋz] ;
Up to that time they had lived on their former savings ;
向上 到 那 时间 他们 有 居住地 在 他们的 以前的 节省 ;
[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tu:; tə][ˈkɔ:ntɹækt] [ˈdets] .
but now they began to contract debts .
但 现在 他们 开始 到 合同 债务 .

有一天，账单如雪片般飞来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tu:; tə][ˈkɔ:ntɹækt] [ˈdets] .
but now they began to contract debts .
但 现在 他们 开始 到 合同 债务 .

在此之前，他们一直靠以前的积蓄生活；

[ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ,
In December , Baudu , terrified by the amount of the bills he had accepted ,
在 十二月 , - , 恐惧 经过 这 数量 的 这 账单 他 有 公认 ,
[rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈkru:əl][ˈsækrɪfaɪs] : [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [æt; ət]
resigned himself to a most cruel sacrifice : he sold his country - house at
辞职 他自己 到 一个 最多 残忍的 牺牲 : 他 卖 他的 国家 - 房子 在
[ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,
[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈper] ,
a house which cost him a lot of money in continual repairs ,
一个 房子 哪个 成本 他 一个 很多 的 钱 在 持续的 维修 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [wen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
and for which the tenants had not even paid the rent when he decided
和 为了 哪个 这 租户 有 不是 甚至 有薪酬的 这 租 什么时候 他 决定
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 .

但现在他们开始负债累累。

[ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ,
In December , Baudu , terrified by the amount of the bills he had accepted ,
在 十二月 , - , 恐惧 经过 这 数量 的 这 账单 他 有 公认 ,
[rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈkru:əl][ˈsækrɪfaɪs] : [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [æt; ət]
resigned himself to a most cruel sacrifice : he sold his country - house at
辞职 他自己 到 一个 最多 残忍的 牺牲 : 他 卖 他的 国家 - 房子 在
[ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,
[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈper] ,
a house which cost him a lot of money in continual repairs ,
一个 房子 哪个 成本 他 一个 很多 的 钱 在 持续的 维修 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [wen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
and for which the tenants had not even paid the rent when he decided
和 为了 哪个 这 租户 有 不是 甚至 有薪酬的 这 租 什么时候 他 决定
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 .

12月，鲍杜被他所接受的账单金额吓坏了，

[rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈkru:əl][ˈsækrɪfaɪs] : [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [æt; ət]
resigned himself to a most cruel sacrifice : he sold his country - house at
辞职 他自己 到 一个 最多 残忍的 牺牲 : 他 卖 他的 国家 - 房子 在
[ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] ,
Rambouillet ,
朗布依埃 ,
[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈper] ,
a house which cost him a lot of money in continual repairs ,
一个 房子 哪个 成本 他 一个 很多 的 钱 在 持续的 维修 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [wen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
and for which the tenants had not even paid the rent when he decided
和 为了 哪个 这 租户 有 不是 甚至 有薪酬的 这 租 什么时候 他 决定
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 .

他无奈地接受了最残酷的牺牲：卖掉了他在朗布依埃的乡间别墅。

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈper] ,
a house which cost him a lot of money in continual repairs ,
一个 房子 哪个 成本 他 一个 很多 的 钱 在 持续的 维修 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [wen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
and for which the tenants had not even paid the rent when he decided
和 为了 哪个 这 租户 有 不是 甚至 有薪酬的 这 租 什么时候 他 决定
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 .

一栋需要不断维修的房子，这让他花费了大量金钱。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [wen] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
and for which the tenants had not even paid the rent when he decided
和 为了 哪个 这 租户 有 不是 甚至 有薪酬的 这 租 什么时候 他 决定
[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
to get rid of it .
到 得到 摆脱 的 它 .

而且，在他决定处理掉这栋房子时，租户甚至还没有支付租金。

[ðɪs] [seɪl] [kɪld] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This sale killed the only dream of his life ,
这 销售 被杀 这 仅有的 梦 的 他的 生活 ,
[ðɪs] [seɪl] [kɪld] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This sale killed the only dream of his life ,
这 销售 被杀 这 仅有的 梦 的 他的 生活 ,

这次出售扼杀了他毕生唯一的梦想。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bled][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [wʌn] .

his heart bled as for the loss of some dear one .
他的 心 出血 作为 为了 这 损失 的 一些 亲爱的 一 :

他心如刀绞，仿佛失去了至亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd][kɔ:st]

And he had to sell for seventy thousand francs that which had cost

和 他 有 到 卖 为了 七十 千 法郎 那 哪个 有 成本

[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

him more than two hundred thousand ,

他 更多的 比 二 百 千 ,

他不得不以七万法郎的价格卖掉那些花费了他二十多万法郎的东西。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][met][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] ,

considering himself fortunate to have met the Lhommes , his neighbours ,

考虑 他自己 幸运 到 有 遇见 这 - , 他的 邻居 ,

他觉得自己很幸运能遇到邻居洛姆一家。

[hu:] [wɜ:r; wər][dɪˈzʌɪərəs][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] .

who were desirous of adding to their property .

WHO 是 渴望 的 添加 到 他们的 财产 .

他们希望扩建自己的房产。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] ;

The seventy thousand francs would keep the business going a little longer ;

这 七十 千 法郎 会 保持 这 商业 去 一个 小的 更长 ;

这七万法郎可以让这家企业再维持一段时间；

[fɔ:r; fər] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪz] [ɔ:ˈlredi] [ɪnˈkaʊntər] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ]

for notwithstanding the repulses already encountered , the idea of struggling

为了 虽然 这 排斥 已经 遭遇 , 这 主意 的 挣扎

[spræŋ] [ʌp] [əˈɡen] ;

sprang up again ;

弹簧 向上 再次 ;

尽管已经遭遇了种种挫折，但奋斗的念头再次涌上心头；

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .

perhaps with great care they might conquer even now .

也许 和 伟大的 关心 他们 可能 征服 甚至 现在 .

或许只要小心谨慎，他们现在就能征服。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] - [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

The Sunday on which the Lhommes paid the money ,

这 星期日 在 哪个 这 - 有薪酬的 这 钱 ,

洛姆一家支付款项的那个星期天

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][daɪn][æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] .

they were good enough to dine at The Old Elbeuf .

他们 是 好的 足够的 到 用餐 在 这 老的 埃尔伯夫 .

他们有资格在老埃尔伯夫餐厅用餐。

[ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈraɪv] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæʃɪr]

Madame Aurélie was the first to arrive ; they had to wait for the cashier

夫人 奥雷莉 曾是 这 第一的 到 到达 ; 他们 有 到 等待 为了 这 出纳员

, [hu:] [keɪm] [leɪt] ,

, who came late ,

, WHO 来了 晚的 ,

奥雷莉夫人第一个到的；他们不得不等收银员，收银员来晚了。

[skɛrd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈmjuzɪk] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈælbərt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd]
s**cared by a whole afternoon's music ; as for young Albert , he had accepted**
害怕的 经过 一个 所有的 下午 音乐 ; 作为 为了 年轻的 阿尔伯特 , 他 有 公认
[ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
t**he invitation ,**
这 邀请 ,
他被一下午的音乐吓坏了 ; 至于年轻的阿尔伯特 , 他已经接受了邀请。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
b**ut did not put in an appearance .**
但 做过 不是 放 在 一个 外貌 .
但他并未露面。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [mɔːˈroʊvər] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈiːvniŋ] .
I**t was , moreover , a somewhat painful evening .**
它 曾是 , 而且 , 一个 有些 痛苦 晚上 .
而且 , 那晚过得有些痛苦。

[ðə; ðɪ] [bəːdɪs] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [er] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
T**he Baudus , living without air in their narrow dining - room ,**
这 鲍德斯 , 活的 没有 空气 在 他们的 狭窄的 用餐 - 房间 ,
鲍德一家住在狭窄的餐厅里 , 没有空气。

[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] - ,
s**uffered from the gust of wind brought in by the Lhommes ,**
遭受 从 这 阵风 的 风 带来 在 经过 这 - ,
遭受了洛姆斯带来的阵风的袭击 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskætərd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ɪɡˈzɪstəns] .
w**ith their scattered family and taste for a free existence .**
和 他们的 疏散 家庭 和 品尝 为了 一个 自由的 存在 .
他们家庭分散 , 喜欢自由自在的生活。

[ʒenəˈviːɛv] , [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ɪmˈpɪriəl] [ˈɛrz] , [dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
G**eneviève , wounded by Madame Aurélie's imperial airs , did not open her mouth ;**
吉纳维芙 , 受伤 经过 夫人 - 帝国 播出 , 做过 不是 打开 她 嘴 ;
吉纳维芙被奥雷莉夫人的傲慢态度所伤 , 一句话也说不出 ;

[waɪlst] - [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvər] , [ɑːn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪnd]
w**hilst Colomban was admiring her with a shiver , on reflecting that she reigned**
而 - 曾是 钦佩 她 和 一个 颤抖 , 在 反思 那 她 统治
[ˈoʊvər][ˈklærə] .
o**ver Clara .**
超过 克拉拉 .
科伦班一边欣赏着她 , 一边打了个寒颤 , 心想她可是克拉拉的统治者。

[brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈmædəm] - [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈlredi] [ɪn][bed] ,
B**efore retiring to rest , in the evening , Madame Baudu being already in bed ,**
前 退休 到 休息 , 在 这 晚上 , 夫人 - 存在 已经 在 床 ,
傍晚时分 , 鲍杜夫人已经上床休息 , 之后她便准备就寝。

- [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
B**audu walked about the room for a long time .**
- 步行 关于 这 房间 为了 一个 长的 时间 .
鲍德温在房间里踱来踱去 , 走了很久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [naɪt] , [ˈθɔːɪŋ] [ænd; ənd][dæmp] .
I**t was a mild night , thawing and damp .**
它 曾是 一个 温和的 夜晚 , 解冻 和 潮湿 .
那是一个温和的夜晚 , 空气中弥漫着融化的雪水 , 有些潮湿。

[aʊt'saɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzɪd] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [drɔːn] ['kɜːtənz] ,
Outside , notwithstanding the closed windows , and drawn curtains ,
外部 , 虽然 这 关闭 视窗 , 和 绘制 窗帘 ,
尽管窗户紧闭, 窗帘拉上, 外面仍然

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
one could hear the machinery roaring on the opposite side of the way .
一 可以 听到 这 机械 咆哮 在 这 对面的 边 的 这 方式 .
可以听到马路对面传来机器的轰鸣声。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] “ [wel] !
“ **Do you know what I'm thinking of , Elisabeth ? ” said he at last “ Well !**
” 做 你 知道 什么 我是 思维 的 ; 伊丽莎白 ? ” 说 他 在 最后的 ” 出色地 !
“你知道我在想什么吗, 伊丽莎白?”他终于说道, “嗯! ”

[ðiːz] - [meɪ] [ɜːrɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðei] [laɪk] ,
these Lhommes may earn as much money as they like ,
这些 - 可能 赚 作为 很多 钱 作为 他们 喜欢 ;
这些洛姆人可以赚到他们想赚的钱,

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][maɪ] [juːz] [ðæn; ðən] [ðerz] .
I'd rather be in my shoes than theirs .
ID 相当 是 在 我的 鞋 比 他们的 .
我宁愿站在自己的立场上, 也不愿站在他们的立场上。

[ðei] [get][ɑːn] [wel] , [ɪts] [truː] .
They get on well , it's true .
他们 得到 在 出色地 , 它是 真的 .
他们相处得很好, 这是真的。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
The wife said , didn't she ?
这 妻子 说 , 没有 她 ?
妻子是这么说的, 对吧?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] [jɪr] ,
that she had made nearly twenty thousand francs this year ,
那 她 有 制成 几乎 二十 千 法郎 这 年 ,
她今年已经赚了近两万法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pʊr] [haʊs] .
and that has enabled her to take my poor house .
和 那 有 已启用 她 到 拿 我的 贫穷的 房子 .
这使得她能够占有我那破旧的房子。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[aɪv] [noʊ] [bɜːŋgər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][goʊ] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I've no longer the house , but I don't go playing music in one direction ,
我已经 不 更长 这 房子 , 但 我 不 去 玩耍 音乐 在 一 方向 ,
我不再拥有那栋房子了, 但我不会就此放弃音乐。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
whilst you are gadding about in the other .
而 你 是 加丁 关于 在 这 其他 .
当你在另一个地方闲逛的时候。

[noʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðei] [kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] .
No , look you , they can't be happy .
不 , 看 你 , 他们 不能 是 快乐的 .
不, 你看, 他们不可能快乐。

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['prɒfɪ,saɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['ælbərt] [wʊd] ['leɪtər][ɑ:n] ['swɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði]
He ended by prophesying that young Albert would later on swallow up the
他 结束 经过 预言 那 年轻的 阿尔伯特 会 之后 在 吞 向上 这
['ræmbuleɪ; ,ræmbu:'je] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['æktɹəsɪz] .
Rambouillet property with a lot of actresses .
朗布依埃 财产 和 一个 很多 的 女演员 .

他最后预言，年轻的阿尔伯特日后会吞并朗布依埃的产业，并拥有众多女演员。

['mædəm] - ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] [hed] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Madame Baudu listened to him , her head flat on the pillow ,
夫人 - 听着 到 他 , 她 头 平坦的 在 这 枕头 ,
[səʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃi:ts] .
so pale that her face was the colour of the sheets .
所以 苍白 那 她 脸 曾是 这 颜色 的 这 纸张 .
她的脸色苍白得像床单一样。

['ðeɪv] [peɪd] [ju:; jʊ] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sɔ:ftli] .
" They've paid you , " at length said she , softly .
" 他们有 有薪酬的 你 , " 在 长度 说 她 , 轻轻 .
"他们已经付钱给你了,"她终于轻声说道。

[æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'keɪm] [dʌm] .
At this Baudu became dumb .
在 这 - 成为 哑的 .
这时，波都哑口无言了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He walked about for an instant with his eyes on the ground .
他 步行 关于 为了 一个 立即的 和 他的 眼睛 在 这 地面 .
他低着头，目光落在地上，踱步了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] : " [ðeɪv] [peɪd] [em 'i: , - [tɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,
Then he resumed : " They've paid me , ' tis true ; and , after all ,
然后 他 恢复 : " 他们有 有薪酬的 我 , - 的 真的 ; 和 , 后 全部 ,
然后他继续说道：“他们确实付钱给我了；而且，毕竟，

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'ʌnðɜ:z] .
their money is as good as another's .
他们的 钱 是 作为 好的 作为 另一个的 .
他们的钱和别人的钱一样好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [wi:; wi][ri'vaɪvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] .
It would be funny if we revived the business with this money .
它 会 是 有趣的 如果 我们 复活 这 商业 和 这 钱 .
如果我们用这笔钱重振这家公司，那就太滑稽了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t][səʊ][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] !
if I were not so old and worn out !
如果 我 是 不是 所以 老的 和 磨损 出去 !
如果我不是那么老态龙钟、疲惫不堪就好了！

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
" A long silence ensued .
" 一个 长的 沉默 随后 .
一阵漫长的沉默之后.....

[ðə; ði][ˈdreɪpər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .

The draper was full of vague projects .
这 德雷珀 曾是 满的 的 模糊的 项目 .

这位布料商有很多模糊不清的项目。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][waɪf] [spʊʊk] [əˈgen] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ]
Suddenly his wife spoke again , her eyes fixed on the ceiling , without moving .

[hɜːr; həɹ] [hed] :

her head :
她 头 :

突然，他的妻子又开口说话了，眼睛直直地盯着天花板，头一动不动：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈleɪtli] ? ”

“ Have you noticed your daughter lately ? ”
“ 有 你 注意到 你的 女儿 最近 ? ”

你最近有留意你女儿吗？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

“ No , ” replied he :
“ 不 , ” 回复 他 :

“不,”他回答道。

“ [wel] ! [ʃiː; ʃi] [meɪks] [em ˈiː] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] .

“ Well ! she makes me rather anxious .

“ 出色地 ! 她 制作 我 相当 焦虑的 .

“哎呀！她让我有点焦虑。”

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] .

She's getting pale , she seems to be pinning away .
她是 获得 苍白 , 她 似乎 到 是 思念 离开 .

她脸色苍白，看起来很憔悴。

“ [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bed] , [fʊl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

“ He stood before the bed , full of surprise .

“ 他 站立 前 这 床 , 满的 的 惊喜 .

他站在床前，满脸惊讶。

“ [ˈriːəli] !

“ Really !

“ 真的 !

真的吗！

[wətˈevər] [fɔːr; fər] ?

whatever for ?
任何 为了 ?

到底是为了什么？

[ɪf] [ʃiːz] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

If she's ill she should say so .
如果 她是 患病的 她 应该 说 所以 .

如果她生病了，她应该说出来。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

To - morrow we must send for the doctor .
到 - 明天 我们 必须 发送 为了 这 医生 .

明天我们必须请医生来。

“ [ˈmædəm] - [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

“ Madame Baudu still remained motionless .

“ 夫人 - 仍然 剩余 静止不动 .

“鲍杜夫人仍然一动不动。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ˈʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmedɪteɪv] [er] : “ [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
After a short time , she declared with her meditative air : “ This marriage with
后 一个 短的 时间 , 她 声明 和 她 冥想 空气 : “ 这 婚姻 和
- ,
Colomban ,
- ,

过了一会儿，她带着沉思的神情说道：“我和科隆班的这段婚姻，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I think it would be better to get it over .
我 思考 它 会 是 更好的 到 得到 它 超过 .

我认为最好尽快结束这件事。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ðen] [bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] .
“ He looked at her , then began walking about again .
“ 他 看起来 在 她 , 然后 开始 步行 关于 再次 .

他看了她一眼，然后又开始走动。

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Certain things came back to his mind .
肯定 事物 来了 后退 到 他的 头脑 .

有些事情又浮现在他的脑海中。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] ?
Was it possible that his daughter was falling ill over the shopman ?
曾是 它 可能的 那 他的 女儿 曾是 坠落 患病的 超过 这 店员 ?

难道他女儿是因为店员而生病的吗？

[dɪd][ˈʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ?
Did she love him so much that she could not wait ?
做过 她 爱 他 所以 很多 那 她 可以 不是 等待 ?

她是不是太爱他了，以至于等不及了？

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
Here was another misfortune !
这里 曾是 其他 不幸 !

又一件倒霉事发生了！

[aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [fɪkst] [aɪˈdiːəz]
It worried him all the more from the fact that he himself had fixed ideas
它 担心 他 全部 这 更多的 从 这 事实 那 他 他自己 有 固定的 想法

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] .
about this marriage .
关于 这 婚姻 .

他自己对这段婚姻也有着既定的想法，这让他更加忧心忡忡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [lʌ; əv] [əˈferz] .
He could never consent to it in the present state of affairs .
他 可以 绝不 同意 到 它 在 这 展示 状态 的 事务 .

在目前这种情况下，他绝不可能同意。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈsɔfənd] [hɪm; ɪm] .
However , his anxiety softened him .
然而 , 他的 焦虑 软化 他 .

然而，焦虑却让他变得温柔了。

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] , “ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] - .
“ Very good , “ said he at last , “ I'll speak to Colomban .
“ 非常 好的 , “ 说 他 在 最后的 , “ 患病的 说话 到 - .

“很好,”他最后说道，“我会和科伦班谈谈。”

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
” **And without saying another word he continued his walk** .
” 和 没有 说 其他 单词 他 持续 他的 走 .
“他一言不发，继续往前走。”

[su:n] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] , [kwaɪt] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ded] ;
Soon afterwards his wife fell off to sleep , quite white , as if dead ;
很快 然后 他的 妻子 跌倒 离开 到 睡觉 , 相当 白色的 , 作为 如果 死的 ;
不久之后，他的妻子便睡着了，脸色苍白，如同死去一般；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [kept] [ɑ:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
but he still kept on walking about .
但 他 仍然 保留 在 步行 关于 .
但他仍然继续四处走动。

[brɪfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][bed][hi:; hi] [dru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
Before getting into bed he drew aside the curtains and glanced outside ;
前 获得 进入 床 他 画 旁边 这 窗帘 和 瞥了一眼 外部 ;
上床睡觉前，他拉开窗帘，向窗外望去；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
on the other side of the street ,
在 这 其他 边 的 这 街道 ,
在街对面，

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊˈtel] - [ˈʊʊd] [ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
the gaping windows of the old Hôtel Duvillard showed the workmen moving about in
这 张开的 视窗 的 这 老的 酒店 - 显示 这 工人 移动 关于 在
[ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [glɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] .
the dazzling glare of the electric light .
这 耀眼的 强光 的 这 电的 光 .

从老杜维拉尔酒店敞开的窗户望出去，可以看到工人们在耀眼的电灯下忙碌着。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [tʊk] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]
The next morning Baudu took Colomban to the further end of the store , on the
这 下一个 早晨 - 采取 - 到 这 更远 结尾 的 这 店铺 , 在 这
[ˈʌpər] [ˈflo:r] ,
upper floor ,
上 地面 ,
第二天早上，鲍杜带着科伦班去了商店的另一头，也就是楼上。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈoʊvər] [naɪt] [wʌt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
having made up his mind over night what he should say to him .
拥有 制成 向上 他的 头脑 超过 夜晚 什么 他 应该 说 到 他 .
他连夜想好了该对他说些什么。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [soʊld][maɪ] [ˈprɔ:pərti] [æt; ət][ˈræmbuleɪ; ,ræmbu:ˈje] .
” **My boy , ” said he “ you know I've sold my property at Rambouillet** .
” 我的 男生 , ” 说 他 ” 你 知道 我已经 卖 我的 财产 在 朗布依埃 .
“我的孩子，”他说，“你知道我已经把我在朗布依埃的房产卖掉了。”

[ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ju:ˈes][tu:; tə] [ˈʊʊ] [gʊd] [faɪt] .
That will enable us to show good fight .
那 将要 使能够 我们 到 展示 好的 斗争 .
这将使我们能够展现出顽强的斗志。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [brɪfɔ:rhænd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I should like beforehand to have a talk with you .
但 我 应该 喜欢 预先 到 有 一个 讲话 和 你 .
但我希望事先和你谈谈。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈIntərvju:] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd]
“ **The young man , who seemed to dread the interview , waited with an awkward**
“ 这 年轻的 男人 , WHO 似乎 到 恐惧 这 面试 , 等待 和 一个 尴尬的
[er] .
air .
空气 :

“这位年轻人似乎很害怕这次采访，他尴尬地等待着。”

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [feɪs] ,
His small eyes twinkled in his large face ,
他的 小的 眼睛 闪烁 在 他的 大的 脸 ,
他那双小眼睛在他那张大脸上闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] — [ə; eɪ][saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and he stood there with his mouth open — a sign with him of
和 他 站立 那里 和 他的 嘴 打开 — 一个 符号 和 他 的
[prəˈfaʊnd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
profound agitation .
深刻的 搅动 :

他站在那里，张着嘴——这是他极度激动的表现。

“ [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , ” [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈdreɪpər] .
“ **Just listen to me , ” resumed the draper .**
“ 只是 听 到 我 , ” 恢复 这 德雷珀 .
“听我说,”布料商继续说道。

“ [wen] [oʊld] - [left] [em ˈi:][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:spərəs] ;
“ **When old Hauchecorne left me The Old Elbeuf , the house was prosperous ;**
“ 什么时候 老的 - 左边 我 这 老的 埃尔伯夫 , 这 房子 曾是 繁荣 ;
“老豪什科恩把老埃尔伯夫庄园留给我的时候，庄园生意兴隆；

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][oʊld][ˈfaɪnɪt][ɪn][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [steɪt] .
he himself had received it from old Finet in a satisfactory state .
他 他自己 有 已收到 它 从 老的 精细 在 一个 令人满意的 状态 .
他本人是从老菲内特那里收到的，当时状态良好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][aɪˈdi:əz] ;
You know my ideas ;
你 知道 我的 想法 ;
你知道我的想法；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [pæst] [ðɪs] [ˈfæməli] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]
I should consider it wrong if I passed this family trust to my children in a
我 应该 考虑 它 错误的 如果 我 通过了 这 家庭 相信 到 我的 孩子们 在 一个
[dɪˈmɪnɪʃt] [steɪt] ;
diminished state ;
减少 状态 ;
如果我把这个家庭信托以削弱的状态传给我的孩子，我认为那是错误的；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [poʊˈspoʊnd] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌʒenəˈvi:ev] .
and that's why I've always postponed your marriage with Geneviève .
和 那就是 为什么我已经 总是 推迟 你的 婚姻 和 吉纳维芙 .
这就是我一直推迟你和热内维耶芙婚事的原因。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] ; [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [pra:ˈsperəti] ;
Yes , I was obstinate ; I hoped to bring back our former prosperity ;
是的 , 我 曾是 顽固 ; 我 希望 到 带来 后退 我们的 以前的 繁荣 ;
是的，我当时很固执；我希望能够恢复我们以前的繁荣；

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊks] , [ˈseɪɪŋ] : - [lʊk] [hɪr] !
I wanted to hand you the books , saying : ' Look here !
我 通缉 到 手 你 这 图书 , 说 : - 看 这里 !
我想把书递给你，说：‘看这里！’

[ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [kə'menst] [wiː; wi][soʊld][soʊ] [mʌtʃ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][rɪ'taɪər]
the year I commenced we sold so much cloth , and this year , the year I retire
这 年 我 开始 我们 卖 所以 很多 布 , 和 这 年 , 这 年 我 退休
,
:
,

我创业的那一年，我们卖出了很多布匹，而今年，也就是我退休的那一年，

[wiː; wi][hæv; həv][soʊld][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [mɔːr] . -
we have sold ten thousand or twenty thousand francs ' worth more . '
我们 有 卖 十 千 或者 二十 千 法郎 - 值得 更多的 . -

我们已经卖出了价值一万或两万法郎的商品。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self] ,
In short , you understand , it was a vow I had made to myself ,
在 短的 , 你 理解 , 它 曾是 一个 发誓 我 有 制成 到 我 ,

简而言之，你应该明白，这是我对自已许下的誓言。

[ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɔːt][lɔːst] ['eniθɪŋ]
the very natural desire I had to prove that the house had not lost anything
这 非常 自然的 欲望 我 有 到 证明 那 这 房子 有 不是 丢失的 任何事物

[ɪn][maɪ][hændz] .
in my hands .
在 我的 双手 .

我非常自然地想要证明，在我手中，房子没有损失任何东西。

[ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['rɒbiŋ] [juː; jʊ] .
Otherwise it would seem to me I was robbing you .
否则 它 会 似乎 到 我 我 曾是 抢劫 你 .

否则在我看来，我就像是抢劫你一样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **His voice was stifled with emotion .**
" 他的 嗓音 曾是 窒息 和 情感 .

他的声音因激动而哽咽。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [æskt] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
He blew his nose to recover a bit , and asked , " You don't say anything ?
他 吹 他的 鼻子 到 恢复 一个 少量 , 和 问 , " 你 不 说 任何事物 ?

他擤了擤鼻子，让自己稍微缓过神来，然后问道：“你什么也不说吗？ ”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **But Colomban had nothing to say .**
" 但 - 有 没有什么 到 说 .

但科伦班无话可说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌblɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]
He shook his head , and waited , more and more troubled , thinking he
他 摇晃 他的 头 , 和 等待 , 更多的 和 更多的 麻烦 , 思维 他

[kʊd; kəd] [ges] [wʌt] ,
could guess what ,
可以 猜测 什么 ,

他摇了摇头，继续等待，越来越焦虑，心想自己或许能猜到会发生什么。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
the governor was aiming at .
这 州长 曾是 瞄准 在 .

州长的目标是。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
It was the marriage without further delay .
它 曾是 这 婚姻 没有 更远 延迟 .

婚礼随即举行。

[haʊ] [kəd; kəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] ?
How could he refuse ?
如何 可以 他 拒绝 ?

他怎么可能拒绝呢？

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .
He would never have the strength .
他 会 绝不 有 这 力量 .

他永远也做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [dri:md] [æt; ət] [naɪt] ,
And the other girl , of whom he dreamed at night ,

还有另一个女孩，他夜里梦见的那个女孩，

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [θru:] [hɪm'self] [kwɑɪt] ['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
devoured by such a flame that he frequently threw himself quite naked on the floor ,

他被熊熊烈火吞噬，经常赤身裸体地倒在地上。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in the fear of dying of it .
在 这 害怕 的 垂死 的 它 .

害怕死于这种疾病。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] - , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ju: 'es] .
“ **Now , ” continued Baudu , “ there's a sum of money that may save us .**
“ 现在 , ” 持续 - , “ 有 一个 和 的 钱 那 可能 节省 我们 .

“现在,”鲍杜继续说道,“有一笔钱或许能救我们。”

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [brɪ'kʌmz] [wɜ:rs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt]
The situation becomes worse every day , and perhaps by making a supreme effort

— — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
— — **In short ,**
— — 在 短的 ,

情况日益恶化，或许通过竭尽全力——总之，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
I thought it right to warn you .
我 想法 它 正确的 到 警告 你 .

我觉得有必要提醒你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['ventʃər] ['aʊər; ɑ:r][ləst] [steɪk] .
We are going to venture our last stake .
我们 是 去 到 风险投资 我们的 最后的 赌注 .

我们将孤注一掷。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:tn] , [waɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'taɪərli] ['ru:ɪn][ju: 'es] !
If we are beaten , why that will entirely ruin us !
如果 我们 是 被打败 , 为什么 那 将要 完全 废墟 我们 !

如果我们战败了，那将彻底摧毁我们！

[bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'gen] [pʊə'spəʊnd] ,
But , my poor boy , your marriage must be again postponed ,

但是，我可怜的孩子，你的婚事不得不再次推迟。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [wɪl] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪntu:][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
for I don't wish to throw you two all alone into the struggle .
为了 我 不 希望 到 扔 你 二 全部 独自的 进入 这 斗争 .

因为我不想让你们两个孤军奋战。

[ðæt] [wəd] [biː; bi] [tuː] ['kaʊədli] , ['wɒdnt] [aɪ 'tiː] ?
That would be too cowardly , wouldn't it ?
那 会 是 也 胆小 , 不会 它 ?
那样做未免太懦弱了, 不是吗?

" - , [ˈɡreɪtli] [rɪ'liːvd] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][swɑːn] - [skɪn] ['flænl]
" **Colomban , greatly relieved , had seated himself on a pile of swan - skin flannel**
" - , 非常 松了口气 , 有 坐着 他自己 在 一个 桩 的 天鹅 - 皮肤 绒布
.
:
.
科伦班如释重负, 一屁股坐在了一堆天鹅皮法兰绒上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [stiːl] ['tremblɪŋ] .
His legs were still trembling .
他的 腿 是 仍然 发抖 .
他的双腿还在颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi][held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He was afraid of showing his joy , he held down his head ,
他 曾是 害怕的 的 显示 他的 喜悦 , 他 握住 向下 他的 头 ,
他不敢表露出喜悦, 低下了头。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
rolling his fingers on his knees .
滚动 他的 手指 在 他的 膝盖 .
他用手指在膝盖上搓着圈。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] - .
" **You don't say anything ?** " **repeated Baudu .**
" 你 不 说 任何事物 ? " 重复 - .
“你什么也不说吗?”鲍德温重复道。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
No , he said nothing , he could find nothing to say .
不 , 他 说 没有什么 , 他 可以 寻找 没有什么 到 说 .
不, 他什么也没说, 他找不到什么可说的。

[ðə; ði]['dreɪpər] [ðen] ['sləʊli] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [ɡriːv] [juː; jʊ] .
The draper then slowly continued : " I was sure this would grieve you .
这 德雷珀 然后 缓慢地 持续 : " 我 曾是 当然 这 会 悲伤 你 .
布料商缓缓说道: “我确信这会让您难过。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
You must muster up courage .
你 必须 鼓起 向上 勇气 .
你必须鼓起勇气。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] , [dəʊnt][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Pull yourself together a bit , don't let yourself be crushed in this way .
拉 你自己 一起 一个 少量 , 不 让 你自己 是 碎 在 这 方式 .
振作起来, 别让自己被这样击垮。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zi](ə)n] .
Above all , understand my position .
多于 全部 , 理解 我的 位置 .
首先, 请理解我的立场。

[kæn; kən][aɪ] [hæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][jɜːr; jər] [nek] ?
Can I hang such a weight on your neck ?
能 我 悬挂 这样的 一个 重量 在 你的 脖子 ?
我可以把这么重的东西挂在你脖子上吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] [pərˈhæps]
Instead of leaving you a good business , I should leave you a bankruptcy perhaps
反而 的 离开 你 一个 好的 商业 ; 我 应该 离开 你 一个 破产 也许
.
:
.

与其给你留下一家成功的企业，我或许应该让你破产。

[noʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !
No , it's only a scoundrel who would play such a trick !
不 , 它是 仅有的 一个 恶棍 WHO 会 玩 这样的 一个 诡计 !
不, 只有无赖才会耍这种花招!

[noʊ] [daʊt] , [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [meɪk] [em ˈiː]
No doubt , I desire nothing but your happiness , but no one shall ever make me
不 怀疑 , 我 欲望 没有什么 但 你的 幸福 , 但 不 一 将 曾经 制作 我
,
:
.

毫无疑问，我只希望你幸福，但没有人能让我.....

[goʊ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkɑːnfəns] .
go against my conscience .
去 反对 我的 良心 .
违背我的良心。

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **And he went on for a long time in this way ,**
" 和 他 去 在 为了 一个 长的 时间 在 这 方式 ,
“他就这样持续了很长时间，

[ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
swaying about in a maze of contradictions ,
摇晃 关于 在 一个 迷宫 的 矛盾 ,
在矛盾迷宫中摇摆不定，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ænd]
like a man who would have liked to be understood at half a word and
喜欢 一个 男人 WHO 会 有 喜欢 到 是 理解 在 一半 一个 单词 和
[faɪndz] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
finds himself obliged to explain everything .
发现 他自己 有义务 到 解释 一切 .
就像一个人原本只想说半句话就能让人明白，结果却不得不解释一切。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɑːp] ,
As he had promised his daughter and the shop ,
作为 他 有 承诺 他的 女儿 和 这 店铺 ,
正如他向女儿和店铺承诺的那样，

[strikt] [ˈproʊbəti] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [bəʊθ] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ɔːr]
strict probity forced him to deliver both in good condition , without defects or
严格的 廉洁 强制 他 到 递送 两个都 在 好的 状况 , 没有 缺陷 或者
[ˈdets] .
debts .
债务 .
严格的诚信迫使他交付的两件物品都完好无损，没有任何缺陷或债务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
But he was tired , the burden seemed to be too much for him ,
但 他 曾是 疲劳的 , 这 负担 似乎 到 是 也 很多 为了 他 ,
但他很累，这负担对他来说似乎太重了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
You are the master , you know better than all of us .
你 是 这 掌握 , 你 知道 更好的 比 全部 的 我们 :
您是大师, 您比我们所有人都更了解。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wiːl] [weɪt] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
As you wish it we'll wait , we'll try and be reasonable .
作为 你 希望 它 出色地 等待 , 出色地 尝试 和 是 合理的 :
照你的意思, 我们会等, 我们会尽量讲道理。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
" It was all over .
" 它 曾是 全部 超过 :
一切都结束了。

- [stɪl] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : "
Baudu still hoped he was going to throw himself into his arms , exclaiming : "
- 仍然 希望 他 曾是 去 到 扔 他自己 进入 他的 武器 , 惊呼 : "
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,
鲍杜仍然希望他能扑进他的怀里, 喊道: “父亲,

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest] , [wiːl] [faɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] ; [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ɑːp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
do you take a rest , we'll fight in our turn ; give us the shop as it is ,
做 你 拿 一个 休息 , 出色地 斗争 在 我们的 转动 ; 给 我们 这 店铺 作为 它 是 ,
你们休息吧, 我们轮到我们战斗; 把店面原样还给我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [aɪ ˈtiː] !
so that we may work a miracle and save it !
所以 那 我们 可能 工作 一个 奇迹 和 节省 它 !
这样我们就能创造奇迹, 拯救它!

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
Then he looked at him , and was seized with shame ,
然后 他 看起来 在 他 , 和 曾是 查获 和 耻辱 ,
然后他看了他一眼, 顿时感到羞愧难当。

[əˈkjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɪft] [tuː; tə] [duːp] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
accusing himself of having wished to dupe his children .
指控 他自己 的 拥有 希望 到 欺骗 他的 孩子们 :
他自责想要欺骗自己的孩子。

[ðə; ði] [diːp] - [ˈruːtɪd] [məˈnaɪəkl] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpkiːpər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
The deep - rooted maniacal honesty of the shopkeeper was awakened in him ;
这 深的 - 根 疯狂的 诚实 的 这 店主 曾是 觉醒 在 他 ;
他内心深处那种店主式的近乎疯狂的诚实被唤醒了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
it was this prudent fellow who was right ,
它 曾是 这 谨慎 同伴 WHO 曾是 正确的 ,
事实证明, 这位谨慎的人是对的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈsentɪmənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
for in business there is no such thing as sentiment , it is only a question of
为了 在 商业 那里 是 不 这样的 事物 作为 情绪 , 它 是 仅有的 一个 问题 的
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 :
因为在商业中, 没有情感这回事, 只有数字的问题。

“ [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [kən'kluːz(ə)n] .
“ Give me your hand , my boy , ” said he in conclusion .
“ 给 我 你的 手 , 我的 男生 , ” 说 他 在 结论 .
“孩子, 把手给我,”他最后说道。

“ [ɪts] ['setld] [wiː; wi] [wəʊnt] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
“ It's settled we won't speak about the marriage for another year .
“ 它是 定居 我们 惯于 说话 关于 这 婚姻 为了 其他 年 .
“我们已经决定, 一年内不再谈论婚姻问题。”

[wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .
One must think of the business before everything .
— 必须 思考 的 这 商业 前 一切 .
凡事都要先考虑生意。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:m] [wen] ['mædəm] - ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [tuː; tə]
“ That evening in their room when Madame Baudu questioned her husband as to
“ 那 晚上 在 他们的 房间 什么时候 夫人 - 被质问 她 丈夫 作为 到
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
the result of the conversation ,
这 结果 的 这 对话 ,
“那天晚上在他们的房间里, 当鲍杜夫人询问丈夫谈话的结果时,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
the result of the conversation ,
这 结果 的 这 对话 ,
谈话的结果

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [wɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər]
the latter had resumed his obstinate wish to fight in person to the bitter
这 后者 有 恢复 他的 顽固 希望 到 斗争 在 人 到 这 苦的
[end] .
end .
结尾 .
后者依然固执地坚持要亲自战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [geɪv] - [haɪ] [preɪz] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['feləʊ] , [fɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,
He gave Colomban high praise , calling him a solid fellow , firm in his ideas ,
他 给予 - 高的 称赞 , 呼叫 他 一个 坚硬的 同伴 , 公司 在 他的 想法 ,
他对科伦班给予了高度评价, 称他是一个可靠的人, 思想坚定。

[brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn'keɪpəbl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
brought up with the best principles , incapable , for instance ,
带来 向上 和 这 最好的 原则 , 无法 , 为了 实例 ,
例如, 即使接受了最好的教育, 却仍然无法做到.....

[ʌv; əv] ['dʒɔʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [laɪk] [ðəʊz] ['pʌpɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærədəɪs] .
of joking with the customers like those puppies at The Paradise .
的 开玩笑 和 这 顾客 喜欢 那些 小狗 在 这 天堂 .
像天堂餐厅里的小狗一样和顾客开玩笑。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,
No , he was honest , he belonged to the family ,
不 , 他 曾是 诚实的 , 他 属于 到 这 家庭 ,
不, 他很诚实, 他是这个家庭的一员。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['dʒɑːbər] .
he didn't speculate on the business as though he were a stock - jobber .
他 没有 推测 在 这 商业 作为 尽管 他 是 一个 库存 - 批发商 .
他并没有像股票投机者那样对业务进行投机。

“ [wel] , [ðen] , [ˈwenz, ˈhwenz][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈmædəm] - .
“ **Well , then , when's the marriage to take place ?** ” **asked Madame Baudu .**
“ 出色地 , 然后 , 什么时候 ? 这 婚姻 到 拿 地方 ? ” 问 夫人 - .

“那么，婚礼何时举行呢？”鲍杜夫人问道。

“ [ˈleɪtər][ɑːn] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] .
“ **Later on ,** ” **replied he ,** “ **when I am able to keep to my promises .**
“ 之后 在 , ” 回复 他 , ” 什么时候 我 是 有能力的 到 保持 到 我的 承诺 .

“以后，”他回答说，“等我能够信守承诺的时候。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈdʒestʃərz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [əbˈzɜːrvd] : “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtəz] [deθ] .
“ **She made no gestures , she simply observed :** “ **It will be our daughter's death .**
“ 她 制成 不 手势 , 她 简单地 观察到 : ” 它 将要 是 我们的 女儿的 死亡 .

她没有做任何手势，只是淡淡地说：“这将是我们的女儿的死。”

“ - [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **Baudu restrained himself , stirred up with anger .**
“ - 克制 他自己 , 搅拌 向上 和 愤怒 .

“鲍杜克制住了自己，心中充满愤怒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ʌpˈset][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] !
He was the one whom it would kill , if they continually upset him like this !
他 曾是 这 一 谁 它 会 杀 , 如果 他们 持续 沮丧的 他 喜欢 这 !

如果他们继续这样激怒他，最终会害死他的是他！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
Was it his fault ?
曾是 它 他的 过错 ?

是他的错吗？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] — [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
He loved his daughter — would lay down his life for her ;
他 喜爱 他的 女儿 — 会 躺 向下 他的 生活 为了 她 ;

他深爱他的女儿——愿意为她献出生命；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɔːspər] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
but he could not make the business prosper when it obstinately refused
但 他 可以 不是 制作 这 商业 繁荣 什么时候 它 顽固地 拒绝

[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

但他无力改变企业经营的现状，因为企业始终拒绝盈利。

[ˌʒenəˈviːɛv] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] , [ænd; ænd][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Geneviève ought to have a little more sense , and wait patiently for a
吉纳维芙 应该 到 有 一个 小的 更多的 感觉 , 和 等待 耐心 为了 一个
[ˈbetər] [ˈbæləns] - [ʃiːt] [ðə; ði] [duːs] !
better balance - sheet The deuce !
更好的 平衡 - 床单 这 二 !

吉纳维芙应该更理智一些，耐心等待更好的资产负债表。

- [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Colomban was there , no one would run away with him !
- 曾是 那里 , 不 一 会 跑步 离开 和 他 !

科伦班在那里，没人能带走他！

“ [ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ; “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [gɜːrl] !
“ **It's incredible !** ” **repeated he ;** “ **such a well - trained girl !**
“ 它是 极好的 ! ” 重复 他 ; ” 这样的 一个 出色地 - 受过训练 女孩 !

“真是不可思议！”他重复道；“这么有训练有素的女孩！”

” [ˈmædəm] - [sed] [noʊ] [mə:r] .
 ” **Madame Baudu said no more** .
 ” 夫人 - 说 不 更多的 .

鲍杜夫人不再说话了。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] - [ˈdʒeləs] [ˈægəni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [der] [tuː; tə]
No doubt she had guessed Geneviève's jealous agony ; but she did not dare to
 不 怀疑 她 有 猜对了 - 嫉妒的 痛苦 ; 但 她 做过 不是 敢 到
 [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
inform her husband .
 通知 她 丈夫 .

她无疑已经猜到了热内维耶芙嫉妒的痛苦；但她不敢告诉丈夫。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [ˈɔːlweɪz] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendər] ,
A singular womanly modesty always prevented her approaching certain tender ,
 一个 单数 女性 谦逊 总是 阻止 她 接近 肯定 投标 ,
 [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
delicate subjects with him .
 精美的 主题 和 他 .

她身上那种独特的女性羞涩感，总是让她无法和他谈论某些敏感、微妙的话题。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɑːpəzɪt] ,
When he saw her so silent , he turned his anger against the people opposite ,
 什么时候 他 锯 她 所以 沉默的 , 他 转向 他的 愤怒 反对 这 人们 对面的 ,
 见她如此沉默，他便将怒火转向了对面的人。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
stretching his fists out in the air , towards the works ,
 伸展 他的 拳头 出去 在 这 空气 , 向 这 作品 ,
 他向空中伸出双拳，朝着工厂的方向。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [lɑːrdʒɪ][ˈaɪərn] [ˈɡɜːdəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] .
where they were setting up large iron girders , with a great noise of hammers .
 在哪里 他们 是 环境 向上 大的 铁 桁架 , 和 一个 伟大的 噪音 的 锤子 .
 他们正在架设大型铁梁，锤子敲击的声音很大。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]
Denise had decided to return to The Ladies' Paradise , having understood that
 丹妮丝 有 决定 到 返回 到 这 女士们 - 天堂 , 拥有 理解 那
 [ðə; ði] - ,
the Robineaus ,
 这 - ,

丹妮丝决定回到“女士天堂”，因为她明白罗宾诺一家.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第16/29页

[ðoo] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [stɑːf] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; həɹ] .
though forced to cut down their staff , did not like to dismiss her .
尽管 强制 到 切 向下 他们的 职员 , 做过 不是 喜欢 到 解雇 她 .
虽然被迫裁员,但他们并不愿意解雇她。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] , [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ðəm'selvz]
To maintain their position , now , they were obliged to do everything themselves
到 维持 他们的 位置 , 现在 , 他们 是 有义务 到 做 一切 他们自己
.
:
.

为了保住自己的地位,他们现在不得不事事亲力亲为。

- , [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræŋkər] , [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [bɪlz] , [iːv(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪnd]
Gaujean , obstinate in his rancour , renewed their bills , even promised to find
- , 顽固 在 他的 冤仇 , 更新 他们的 账单 , 甚至 承诺 到 寻找
[ðem; ðəm] [fʌndz] ;
them funds ;
他们 资金 ;

高让固执地怀着怨恨,不仅重新催收了他们的账单,还承诺会帮他们筹集资金;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .
but they were frightened , they wanted to go in for economy and order .
但 他们 是 害怕 , 他们 通缉 到 去 在 为了 经济 和 命令 .
但他们很害怕,他们想追求经济和秩序。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [də'niːz, de'-] [hæd; həd] [felt] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
During a whole fortnight Denise had felt uneasy with them , and she
期间 一个 所有的 两星期 丹妮丝 有 毛毡 不安 和 他们 , 和 她
[hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] ,
had to speak first ,
有 到 说话 第一的 ,

整整两周时间里,丹妮丝都觉得和他们相处不自在,而且她必须先开口说话。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['els,wer] .
saying she had found a situation elsewhere .
说 她 有 成立 一个 情况 别处 .
她说她在别处找到了工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
This was a great relief .
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 .

这真是让我松了一口气。

['mædəm] [ˈrɑːbiːnoʊ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; həɹ] , [ˈdiːpli] [ə'fektɪd] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [mɪs]
Madame Robineau embraced her , deeply affected , saying she should always miss
夫人 罗宾诺 拥抱 她 , 深 做作的 , 说 她 应该 总是 错过
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

罗比诺夫人深受感动,拥抱了她,说她应该永远怀念她。

[ðen] [wen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Then when , in reply to a question , the young girl said she was going back to
然后 什么时候, 在 回复 到 一个 问题 , 这 年轻的 女孩 说 她 曾是 去 后退 到
[mʊreɪz] ,
Mouret's ,
穆雷 ,

然后, 当被问及此事时, 这位年轻女孩说她要回穆雷家。

[ˈrɑːbiˌnoʊ] [tɜːrnd] [peɪl] .
Robineau turned pale .
罗宾诺 转向 苍白 .

罗比诺脸色苍白。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ **You are right !**
“ 你 是 正确的 !

“你是对的!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələntli] .
“ **he exclaimed violently .**
“ 他 惊呼 暴力 .

他激动地喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][oʊld] - .
It was not so easy to tell the news to old Bourras .
它 曾是 不是 所以 简单的 到 告诉 这 消息 到 老的 - .

要把这个消息告诉老布拉斯并不容易。

[haʊˈevər] , [dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] ,
However , Denise had to give him notice , and she trembled ,
然而 , 丹妮丝 有 到 给 他 注意 , 和 她 颤抖 ,

然而, 丹妮丝不得不通知他离职, 她浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
for she was full of gratitude towards him .
为了 她 曾是 满的 的 感激 向 他 .

因为她对他充满了感激之情。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfiːvər][ʌv; əv][reɪdʒ] — [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪvz]
Bourras just at this time was in a continual fever of rage — full of invectives
- 只是 在 这 时间 曾是 在 一个 持续的 发烧 的 愤怒 — 满的 的 谩骂

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrks] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][nekst] [dɔːr] .
against the works going on next door .
反对 这 作品 去 在 下一个 门 .

当时, 布拉斯正处于持续的愤怒之中——对隔壁正在进行的工程破口大骂。

[ðə; ði] [ˈbɪldə-z] [kɑːrts] [blɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] ; [ðə; ði] [ˈpɪks] [tæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] ;
The builder's carts blocked up his doorway ; the picks tapped on his walls ;
这 建筑商的 购物车 已屏蔽 向上 他的 门口 ; 这 精选 轻敲 在 他的 墙壁 ;

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
everything in his place ,
一切 在 他的 地方 ,

建筑工人的手推车堵住了他的门口; 镐头敲打着他的墙壁; 一切都摆放在他该在的地方。

[ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] , [dɑːnst] [əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərz] .
the umbrellas and the sticks , danced about to the noise of the hammers .
这 雨伞 和 这 棍子 , 跳舞 关于 到 这 噪音 的 这 锤子 .

雨伞和棍棒随着锤子的敲击声翩翩起舞。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌvl] , [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmɪd][ɔ:l] [ðɪ:z] [deməˈlɪʃnz] , [wʌz; wəz]
It seemed that the hovel , obstinately remaining amid all these demolitions , was
它 似乎 那 这 茅屋 , 顽固地 其余的 之中 全部 这些 拆除 , 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
going to give way .
去 到 给 方式 .

在所有这些拆迁工程中，那间顽固地屹立不倒的小屋似乎也要垮掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
But the worst of all was that the architect ,
但 这 最差 的 全部 曾是 那 这 建筑师 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
但最糟糕的是，那位建筑师.....

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [fɑ:ps] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði]
in order to connect the existing shops with those about to be opened in the
在 命令 到 连接 这 现存的 商店 和 那些 关于 到 是 打开 在 这
[oʊˈtel] - ,
Hôtel Duvillard ,
酒店 - ,

为了将现有的商店与即将在杜维拉尔酒店开业的商店连接起来，

[hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbɔ:ɾɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]
had conceived the idea of boring a passage under the little house that
有 构思 这 主意 的 无聊的 一个 通道 在下面 这 小的 房子 那
[ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
separated them .
分开 他们 .

他曾想过在分隔他们的小房子下面开凿一条通道。

[ðɪs] [haʊs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [muˈreɪ] & [si:ˈoʊ] . ,
This house belonged to the firm of Mouret & Co . ,
这 房子 属于 到 这 公司 的 穆雷 & 合作 . ,
[ðɪs] [haʊs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [muˈreɪ] & [si:ˈoʊ] . ,
这栋房子属于穆雷公司（Mouret & Co.）所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:s] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈnesəseri] [rɪˈper] ,
and the lease stipulating that the tenant should submit to all necessary repairs ,
和 这 租 规定 那 这 租户 应该 提交 到 全部 必要的 维修 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [li:s] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈnesəseri] [rɪˈper] ,
租赁合同中规定，承租人应承担所有必要的维修费用。

[ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌŋ] [ˈmɔ:ɾɪŋ] .
the workmen appeared on the scene one morning .
这 工人 出现 在 这 场景 一 早晨 .
[ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌŋ] [ˈmɔ:ɾɪŋ] .
一天早上，工人们出现在了现场。

[æt; ət] [ðɪs] - [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .
At this Bourras nearly went into a fit .
在 这 - 几乎 去 进入 一个 合身 .
[æt; ət] [ðɪs] - [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .
听到这话，布拉斯几乎要发作了。

[ˈwɔznt] [aɪˈti:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd]
Wasn't it enough to strangle him on all sides , on the right , the left , and
不是 它 足够的 到 扼杀 他 在 全部 侧面 , 在 这 正确的 , 这 左边 , 和
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

从四面八方掐住他的脖子，右边、左边、后面，难道还不够吗？

[wɪˈðəʊt] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndərˈfʊt] [æz; əz] [wel] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] !
without attacking him underfoot as well , taking the ground from under him !
没有 攻击 他 脚下 作为 出色地 , 采取 这 地面 从 在下面 他 !
[wɪˈðəʊt] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndərˈfʊt] [æz; əz] [wel] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] !
而且不要从背后攻击他，让他失去立足之地！

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][ˈmeɪsənz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɔː] .
And he drove the masons away , and went to law .
和 他 驾驶 这 石匠 离开 , 和 去 到 法律 .
他赶走了石匠, 然后去当了律师。

[rɪˈper] , [jes] !
Repairs , yes !
维修 , 是的 !
维修, 可以!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪmˈbelɪʃmənt] .
but this was rather a work of embellishment .
但 这 曾是 相当 一个 工作 的 装饰 .
但这其实是一种润色之作。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr]
The neighbourhood thought he would carry the day , without , however , being sure
这 邻里 想法 他 会 携带 这 天 , 没有 , 然而 , 存在 当然
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
of anything The case ,
的 任何事物 这 案件 ,
街坊邻居都觉得他会胜诉, 但他们对这件事本身却并没有什么把握。

[haʊˈevər] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər]
however , threatened to be a long one , and people became very excited over
然而 , 威胁 到 是 一个 长的 一 , 和 人们 成为 非常 兴奋的 超过
[ðɪs] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ˈduːəl] .
this interminable duel .
这 没完没了 决斗 .
然而, 这场决斗似乎会旷日持久, 人们对这场没完没了的决斗感到非常兴奋。

[ðə; ði] [deɪ] [dəˈniːz, deɪ-] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs] , - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd]
The day Denise resolved to give him notice , Bourras had just returned
这 天 丹妮丝 已解决 到 给 他 注意 , - 有 只是 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
from his lawyer .
从 他的 律师 .
丹妮丝决定给他解雇通知的那天, 布拉斯刚从他的律师那里回来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [brˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
“ **Would you believe it !**
” 会 你 相信 它 !
你相信吗!

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [naʊ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][naɪt][ˈsɑːlɪd] ;
“ **exclaimed he , “ they now say the house is not solid ;**
” 惊呼 他 , “ 他们 现在 说 这 房子 是 不是 坚硬的 ;
“他们现在说这房子不结实;

[ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstreŋθənd] .
they pretend that the foundations must be strengthened .
他们 假装 那 这 基础 必须 是 加强 .
他们假装必须加固地基。

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !
真该死!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [aɪ ˈtiː][ʌp] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz] ,
they have shaken it up so with their infernal machines ,
他们 有 摇晃 它 向上 所以 和 他们的 地狱 机器 ,
他们用那些邪恶的机器彻底改变了一切。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wei] ！
that it isn't astonishing if it gives way ！
那 它 不是 惊人 如果 它 给予 方式 ！

如果它崩溃了，也不足为奇！

“ [ðen] ， [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'haʊnst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'wei] ，
“ **Then , when the young girl announced she was going away ,**
” 然后 ， 什么时候 这 年轻的 女孩 宣布 她 曾是 去 离开 ，
“然后，当那个小女孩宣布她要离开时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that she was going back to The Ladies ' Paradise at a salary of a
和 那 她 曾是 去 后退 到 这 女士们 - 天堂 在 一个 薪水 的 一个
[θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ，
thousand francs ,
千 法郎 ，

她将回到“女士天堂”夜总会，薪水为一千法郎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
he was so amazed that he simply raised his trembling hands in the air .
他 曾是 所以 惊叹 那 他 简单地 提高 他的 发抖 双手 在 这 空气 .
他惊讶极了，只是举起了颤抖的双手。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][dra:p][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
The emotion made him drop into a chair .
这 情感 制成 他 降低 进入 一个 椅子 .
情绪激动之下，他瘫坐在椅子上。

“ [ju:; jʊ] ！ [ju:; jʊ] ！
“ **You ！ you ！**
” 你 ！ 你 ！
“你！你！

“ [hi:; hi] ['stæməd] .
“ **he stammered .**
” 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

“ [ɑ:] ， [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] ！
“ **Ah , I'm the only one — I'm the only one left ！**
” 啊 ， 我是 这 仅有的 一 — 我是 这 仅有的 一 左边 ！
“啊，只剩下我一个人了——只剩下我一个人了！”

“ ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ， [hi:; hi] [æskt] ： “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] ？ ”
“ **After a pause , he asked : “ And the youngster ? ”**
” 后 一个 暂停 ， 他 问 ： “ 和 这 青少年 ？ ”
他顿了顿，问道：“那年轻人呢？”

“ ['hi:l] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mædəm] - ， “ [rɪ'plaɪd] [də'ni:z, de'-] .
“ **He'll go back to Madame Gras's , “ replied Denise .**
” 地狱 去 后退 到 夫人 - ， “ 回复 丹妮丝 .
“他会回到格拉斯夫人那里去，”丹妮丝回答道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！
“ **She was very fond of him ！**
” 她 曾是 非常 喜爱 的 他 ！
她非常喜欢他！

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
that can't be refused .
那 不能 是 拒绝 .
这是无法拒绝的。

[ju:l] [ɔ:l][gəʊ] .
You'll all go .
你会 全部 去 .

你们都会去。

[gəʊ] , [ðen] , [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'ləʊn] .
Go , then , leave me here alone .
去 , 然后 , 离开 我 这里 独自的 .

那你走吧，留下我一个人在这里。

[jes] , [ə'ləʊn] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
Yes , alone — you understand !
是的 , 独自的 — 你 理解 !

是的，独自一人——你明白的！

[ðer; ðər][æ;l; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [hu:] [wɪl] ['nevər][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] .
There shall be one who will never bow his head .
那里 将 是 一 WHO 将要 绝不 弓 他的 头 .

将会有一个人永不低头。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [wɪn][maɪ] ['b:su:t] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [maɪ][læst] [ʒ:rt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
And tell them I'll win my lawsuit , if I have to sell my last shirt for it
和 告诉 他们 患病的 赢 我的 诉讼 , 如果 我 有 到 卖 我的 最后的 衬衫 为了 它
!
!
!

告诉他们，就算要我卖掉最后一件衬衫，我也一定会打赢这场官司！

" [də'ni:z, de-'] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] - [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
" Denise was not to leave Robineau's till the end of the month .
" 丹妮丝 曾是 不是 到 离开 - 直到 这 结尾 的 这 月 .

“丹妮丝要到月底才能离开罗比诺家。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [mu'reɪ] [ə'gen] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
She had seen Mouret again ; everything was settled .
她 有 已见 穆雷 再次 ; 一切 曾是 定居 .

她又见到了穆雷；一切都解决了。

[wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gəʊniŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , - ,
One evening as she was going up to her room , Deloche ,
— 晚上 作为 她 曾是 去 向上 到 她 房间 , - ,

一天晚上，当她上楼回房间时，德洛什

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] , [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
who was watching for her in a doorway , stopped her .
WHO 曾是 观看 为了 她 在 一个 门口 , 停止 她 .

一个在门口看着她的人拦住了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ;
He was delighted , having just heard the good news ;
他 曾是 高兴极了 , 拥有 只是 听到 这 好的 消息 ;

他听到这个好消息后非常高兴；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] , [hi:; hi] [sed] .
they were all talking about it in the shop , he said .
他们 是 全部 说 关于 它 在 这 店铺 , 他 说 .

他说，他们在店里都在谈论这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] .
And he told her the gossip of the counters .
和 他 讲述 她 这 闲话 的 这 计数器 .

他把柜台里的闲言碎语都告诉了她。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ə] ['pʊlɪŋ] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] !
“ **You know , the young ladies in the dress department are pulling long faces !**
“ 你 知道 , 这 年轻的 女士们 在 这 裙子 部门 是 拉 长的 面孔 !
“你知道吗, 服装部的年轻女士们都愁眉苦脸的! ”

“ [ðen] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['klærə] ['pri:mə] **Then , interrupting himself , he added : “ By the way , you remember Clara Primaire**
“ 然后 , 打断 他自己 , 他 额外 : “ 经过 这 方式 , 你 记住 克拉拉 初级
?
?
?
?
然后, 他突然打断自己, 补充道: “对了, 你还记得克拉拉·普里迈尔吗? ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] [gʌvərnə] [hæz; həz] — — — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Well , it appears the governor has — — — You understand ?
出色地 , 它 出现 这 州长 有 — — — 你 理解 ?
嗯, 看来州长已经——你明白吗?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [kwɔɪt] [red] .
“ **He had turned quite red .**
“ 他 有 转向 相当 红色的 .
“他脸涨得通红。”

[ʃi:; ʃi] , [ˈveri] [peɪl] , [ɪk'skleɪmd] : “ [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] ! “
She , very pale , exclaimed : “ Monsieur Mouret ! ”
她 , 非常 苍白 , 惊呼 : “ 先生 穆雷 ! ”
她脸色苍白, 喊道: “穆雷先生! ”

“ [ˈfʌni] [teɪst] — [eɪ] ? “ [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .
“ **Funny taste — eh ? “ he resumed .**
“ 有趣的 品尝 — 嗯 ? “ 他 恢复 .
“口味真奇怪——是吧? ”他继续说道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ **A woman who looks like a horse .**
“ 一个 女士 WHO 看起来 喜欢 一个 马 .
“一个长得像马的女人。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [twɔɪs] [læst] [jɪr]
The little girl from the under - linen department , whom he had twice last year
这 小的 女孩 从 这 在下面 - 亚麻布 部门 , 谁 他 有 两次 最后的 年
, [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
, **was , at least , good - looking .**
, 曾是 , 在 至少 , 好的 - 寻找 .
去年他两次接待的内衣部小女孩, 至少长得还不错。

[haʊ'evə] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
However , that's his business .
然而 , 那就是 他的 商业 .
但那是他的私事。

“ [də'ni:z, de'-] , [wʌns] [ʌp'sterz] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [ə'weɪ] .
“ **Denise , once upstairs , almost fainted away .**
“ 丹妮丝 , 一次 楼上 , 几乎 昏厥 离开 .
“丹妮丝一上楼, 就差点晕倒了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɒrli] [θru:] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:] [kwɪk] .
It was surely through coming up too quick .
它 曾是 一定 通过 未来 向上 也 快的 .
这肯定是因为起步太快了。

[ˈli:nɪŋ] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [vəˈlɑːnʒ] ,
Leaning out of the window she had a sudden vision of Valognes ,
倾斜 出去 的 这 窗户 她 有 一个 突然 想象 的 瓦洛涅斯 ,
她探出窗外，突然看到了瓦洛涅的景象。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈgræsi] [ˈpeɪvmənt] , [wɪtʃ] [ˈʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the deserted street and grassy pavement , which she used to see from her
这 荒凉的 街道 和 草丛 路面 , 哪个 她 用过的 到 看 从 她
[ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
room as a child ;
房间 作为 一个 孩子 ;

她小时候经常从房间里看到的空旷街道和长满草的人行道；
[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [tuː; tə] [siːk]
and she was seized with a desire to go and live there — to seek
和 她 曾是 查获 和 一个 欲望 到 去 和 居住 那里 — 到 寻找
[ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [fərˈgetfʌnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
refuge in the peace and forgetfulness of the country .
避难所 在 这 和平 和 健忘 的 这 国家 .

她突然很想去那里生活——在乡村的和平与宁静中寻求庇护。
[ˈpærɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ˈʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
Paris irritated her , she hated The Ladies ' Paradise ,
巴黎 受刺激 她 , 她 憎恨 这 女士们 - 天堂 ,
巴黎让她心烦，她讨厌“女士天堂”。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
she hardly knew why she had consented to go back .
她 几乎 知道 为什么 她 有 同意 到 去 后退 .
她几乎不知道自己为什么会同意回去。

[ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][ðer; ðər] ;
She would certainly suffer as much as ever there ;
她 会 当然 遭受 作为 很多 作为 曾经 那里 ;
她在那里肯定会像以前一样遭受痛苦；

[ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈʌnˈiːzɪnis] [sɪns] - [ˈstoːrɪz] .
she was already suffering from an unknown uneasiness since Deloche's stories .
她 曾是 已经 痛苦 从 一个 未知 不安 自从 - 故事 .
自从读了德洛什的故事后，她就一直感到一种莫名的不安。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [ə; eɪ] [flʌd] [ˈʌv; əv] [terz] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Suddenly , without any notice , a flood of tears forced her to leave the window
突然 , 没有 任何 注意 , 一个 洪水 的 眼泪 强制 她 到 离开 这 窗户
.
.
.

突然间，毫无预兆地，泪水如潮水般涌来，迫使她离开了窗边。
[ˈʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [stiːl] .
She wept on for some time , and found a little courage to live on still .
她 哭泣 在 为了 一些 时间 , 和 成立 一个 小的 勇气 到 居住 在 仍然 .
她哭了好一会儿，才鼓起一点勇气继续活下去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] , [æz; əz] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd]
The next day at breakfast - time , as Robineau had sent her on an errand
这 下一个 天 在 早餐 - 时间 , 作为 罗宾诺 有 发送 她 在 一个 差事
 ,
 ,
 ,
第二天早餐时分，罗比诺派她去办一件事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] ,
and she was passing The Old Elbeuf ,
和 她 曾是 通过 这 老的 埃尔伯夫 ,
她当时正经过老埃尔伯夫,

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] - [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
she pushed open the door on seeing Colomban alone in the shop .
她 推动 打开 这 门 在 看到 - 独自的 在 这 店铺 .
她看到科伦班独自一人在店里, 便推门而入。

[ðə; ði] [bəːdis] [wɜːr; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] ;
The Baudus were breakfasting ;
这 鲍德斯 是 早餐 ;
鲍德一家正在吃早餐;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
she could hear the clatter of the knives and forks in the little room .
她 可以 听到 这 哒 的 这 刀具 和 叉子 在 这 小的 房间 .
她能听到小房间里刀叉碰撞的叮当声。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] .
“ You can come in , ” said the shopman .
“ 你 能 来 在 , ” 说 这 店员 .
“你可以进来,”店主说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ They are at breakfast .
“ 他们 是 在 早餐 .
他们正在吃早餐。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
“ But she motioned him to be silent , and drew him into a corner .
“ 但 她 示意 他 到 是 沉默的 , 和 画 他 进入 一个 角落 .
但她示意他安静, 并把他拉到角落里。

[ðen] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪts] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
Then , lowering her voice , she said : “ It's you I want to speak to .
然后 , 降低 她 嗓音 , 她 说 : “ 它是 你 我 想 到 说话 到 .
然后, 她压低声音说: “我想和你说话。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hɑːrt] ?
Have you no heart ?
有 你 不 心 ?
你没有心吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌʒenəˈviːɛv] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
Don't you see that Geneviève loves you , and that it's killing her .
不 你 看 那 吉纳维芙 爱 你 , 和 那 它是 杀 她 .
你难道看不出来吉纳维芙爱你, 而这正在折磨着她吗?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [ˈfiːvər][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ She was trembling , the previous night's fever had taken possession of her
“ 她 曾是 发抖 , 这 以前的 夜晚 发烧 有 已采取 拥有 的 她
[əˈɡen] .
again .
再次 .
她浑身颤抖, 昨晚的高烧又复发了。

[hiː; hi] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈslʌd(ə)n] [əˈtæk] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [wɪˈðəʊt]
He , frightened , surprised at this sudden attack , stood looking at her , without
他 , 害怕 , 惊讶 在 这 突然 攻击 , 站立 寻找 在 她 , 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他被这突如其来的袭击吓了一跳，愣愣地站在那里看着她，一言不发。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Do you hear ?
” 做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

" [ʒenəˈviːɛv] [noʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [əˈnʌðər] .
“ Geneviève knows you love another .
” 吉纳维芙 知道 你 爱 其他 .

“吉纳维芙知道你爱着别人。”

[ʃiː; ʃi][tuʊld][em ˈiː][soʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She wept like a child .
她 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

她像个孩子一样哭了起来。

[ɑː] , [pʊr] [gɜːrl] !
Ah , poor girl !
啊 , 贫穷的 女孩 !

啊，可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈveri] [strɔːŋ] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
she isn't very strong now , I can tell you !
她 不是 非常 强的 现在 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，她现在身体不太好！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ɑːrmz] !
If you had seen her thin arms !
如果 你 有 已见 她 薄的 武器 !

如果你见过她那纤细的手臂就好了！

[ɪts] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] .
It's heart - breaking .
它是 心 - 打破 .

太令人心碎了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] !
You can't leave her to die like this !
你 不能 离开 她 到 死 喜欢 这 !

你不能就这样让她死去！

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
“ At last he spoke , quite overcome .
” 在 最后的 他 辐 , 相当 克服 .

“他终于开口说话了，情绪十分激动。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ɪl] — [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] !
“ **But she isn't ill — you exaggerate !**
“ 但 她 不是 患病的 — 你 夸大 !
“但她没生病——你夸大其词了! ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] .
I don't see anything myself .
我 不 看 任何事物 我 .
我本人什么也没看到。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪts] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
Besides , it's her father who is postponing the marriage .
除了 , 它是 她 父亲 WHO 是 推迟 这 婚姻 .
此外, 是她父亲在推迟婚期。

“ [dəˈniːz, deˈ-] [ˈʃɑːrpli] [kəˈrektɪd] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] ,
“ **Denise sharply corrected this falsehood ,**
“ 丹妮丝 尖锐地 已更正 这 谬误 ,
丹妮丝断然纠正了这个谎言,

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [pəɹˈsɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ]
certain that the least persistence on the part of the young man would decide her
肯定 那 这 至少 持久性 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 会 决定 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

她确信, 这个年轻人哪怕最不坚持不懈, 也会让她的叔叔做出决定。
[æz; əz][tuː; tə] - [sərˈpraɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [feɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈnevər]
As to Colomban's surprise , it was not feigned ; he had really never
作为 到 - 惊喜 , 它 曾是 不是 假装 ; 他 有 真的 绝不
[ˈnoʊtɪst] - [sləʊ] [ˈægəni] .
noticed Geneviève's slow agony .
注意到 - 慢的 痛苦 .

至于科隆班的惊讶, 并非装出来的; 他真的从未注意到热内维耶芙的缓慢痛苦。
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
For him it was a very disagreeable revelation ; for while he remained
为了 他 它 曾是 一个 非常 令人不快的 启示 ; 为了 尽管 他 剩余
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
ignorant of it ,
无知 的 它 ,

对他来说, 这是一个非常令人不快的发现; 因为在他对此一无所知的时候,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [bleɪm] [tuː; tə][tæks] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .
he had no great blame to tax himself with .
他 有 不 伟大的 责备 到 税 他自己 和 .

他并没有什么重大的过错需要自己承担。
“ [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] ? ” [rɪˈzjuːmd] [dəˈniːz, deˈ-] .
“ **And who for ? ” resumed Denise .**
“ 和 WHO 为了 ? ” 恢复 丹妮丝 .
“那为谁呢? ”丹妮丝继续问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ɡɜːrl] !
“ **For a worthless girl !**
“ 为了 一个 毫无价值 女孩 !
“给一个没用的女孩! ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈlʌvɪŋ] !
You can't know who you are loving !
你 不能 知道 WHO 你 是 爱 !
你不可能知道自己爱的是谁!

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][hɜ:rt][jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ,
Up to the present I have not wanted to hurt your feelings ,
向上 到 这 展示 我 有 不是 通缉 到 伤害 你的 情怀 ,
直到现在, 我都不想伤害你的感情。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [ˈænsər] [jɔr; jər][kənˈtɪnjuəl] [ˈkwestʃənz] .
I have often avoided answering your continual questions .
我 有 经常 避免 回答 你的 持续的 问题 .
我常常回避回答你不断提出的问题。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !
出色地 !

[fi:; ji][goʊz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [fi:; ji] [lɑ:fs] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
she goes with everybody , she laughs at you , you will never have her ,
她 去 和 大家 , 她 笑声 在 你 , 你 将要 绝不 有 她 ,
她跟谁都混在一起, 她会嘲笑你, 你永远也得不到她。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [laɪk] [ˈlðər] , [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
or you may have her , like others , just once in a way .
或者 你 可能 有 她 , 喜欢 其他的 , 只是 一次 在 一个 方式 .
或者, 你可能像其他人一样, 只拥有她一次。

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈveri] [peɪl] ; [ænd; ænd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [fi:; ji] [θru:]
" **He listened to her , very pale ; and at each of the sentences she threw**
" 他 听着 到 她 , 非常 苍白 ; 和 在 每个 的 这 句子 她 扔
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,
他脸色苍白地听着她的话; 她每说一句话, 他都感觉像是被狠狠地扇了一巴掌。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] .
his lips trembled .
他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

[fi:; ji] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkru:əl][fɪt] , [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][ˈæŋgər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd][noʊ]
She , in a cruel fit , yielded to a transport of anger of which she had no
她 , 在 一个 残忍的 合身 , 产生 到 一个 运输 的 愤怒 的 哪个 她 有 不
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

她突然变得残忍, 被愤怒冲昏了头脑, 完全失去了意识。

" [ɪn] [ɔ:rt] , " [sed] [fi:; ji][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][kraɪ] , " [fi:z] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [mu'reɪ] ,
" **In short , " said she in a final cry , " she's with Monsieur Mouret** ,
" 在 短的 , " 说 她 在 一个 最终的 哭 , " 她是 和 先生 穆雷 ,
"总之,"她最后喊道, "她和穆雷先生在一起。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] !
if you want to know !
如果 你 想 到 知道 !
如果你想知道的话!

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] , [fi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] - [hɪm'self] .
" **Her voice was stifled , she turned paler than Colomban himself** .
" 她 嗓音 曾是 窒息 , 她 转向 肤色较浅 比 - 他自己 .
她的声音嘶哑, 脸色比科伦班本人还要苍白。

[bəuθ] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Both stood looking at each other .
两个都 站立 寻找 在 每个 其他 :

两人站着，互相凝视着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt] : “ [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
Then he stammered out : “ I love her !
然后 他 结结巴巴 出去 : “ 我 爱 她 !

然后他结结巴巴地说：“我爱她！ ”

” [dəˈni:z, de'-] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
” Denise felt ashamed of herself .
” 丹妮丝 毛毡 羞愧 的 她自己 :

丹妮丝感到羞愧。

[waɪ] [wʌz; wəz][fi:; fi] [ˈtʊ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ?
Why was she talking in this way to this young fellow ?
为什么 曾是 她 说 在 这 方式 到 这 年轻的 同伴 ?

她为什么这样跟这个年轻人说话？

[waɪ] [wʌz; wəz][fi:; fi] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ?
Why was she getting so excited ?
为什么 曾是 她 获得 所以 兴奋的 ?

她为什么这么兴奋？

[fi:; fi] [stɒd] [ðer; ðər] [mju:t] ,
She stood there mute ,
她 站立 那里 沉默的 ,

她站在那里，一言不发。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][rɪˈplaɪ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]
the simple reply he had just given resounded in her heart like the clang of
这 简单的 回复 他 有 只是 给定 回荡着 在 她 心 喜欢 这 铛 的
[ə; eɪ] [bel] ,
a bell ,
一个 钟 ,

他刚才那句简单的回答，却像钟声一样在她心中回荡。

[wɪtʃ] [ˈdefnd] [hɜ:r; həɹ] .
which deafened her .
哪个 耳聋 她 :

这让她耳聋了。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
“ I love her , I love her !
” 我 爱 她 , 我 爱 她 !

“我爱她，我爱她！ ”

” [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [spred] .
” and it seemed to spread .
” 和 它 似乎 到 传播 :

而且它似乎还在蔓延。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [ˈwʊməŋ] .
He was right , he could not marry another woman .
他 曾是 正确的 , 他 可以 不是 结婚 其他 女士 :

他说得没错，他不能再娶另一个女人了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ʒenəˈviːɛv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as she turned round , she observed Geneviève on the threshold of the
和 作为 她 转向 圆形的 , 她 观察到 吉纳维芙 在 这 临界点 的 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

她转过身，看到热内维耶芙站在餐厅门口。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] !
“ **Be quiet !**
“ 是 安静的 !

“安静!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræpɪdli] .
“ **she said rapidly .**
“ 她 说 快速 .

她快速地说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ʒenəˈviːɛv] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
But it was too late , Geneviève must have heard , for her face was
但 它 曾是 也 晚的 , 吉纳维芙 必须 有 听到 , 为了 她 脸 曾是
[waɪt] [ˈblʌdləs] .
white bloodless .
白色的 无血 .

但太迟了，热内维耶芙一定听到了消息，因为她的脸色惨白，毫无血色。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] — [ˈmædəm] [bʊrdɪleɪ] ,
Just at that moment a customer opened the door — Madame Bourdelais ,
只是 在 那 片刻 一个 顾客 打开 这 门 — 夫人 布尔德莱 ,
就在这时，一位顾客打开了门——布尔德莱夫人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkʌstəməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɛlbuəf] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsɔːlɪd] [gʊdz]
one of the last faithful customers of the Old Elbeuf where she found solid goods
— 的 这 最后的 忠实 顾客 的 这 老的 埃尔伯夫 在哪里 她 成立 坚硬的 商品
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ;
for her money ;
为了 她 钱 ;

她是老埃尔伯夫商店最后一位忠实顾客，在那里她总能买到物有所值的商品；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] ,
for a long time past Madame de Boves had followed the fashion ,
为了 一个 长的 时间 过去的 夫人 德 博维斯 有 随后 这 时尚 ,
博维斯夫人长期以来一直追随时尚潮流。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ; [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [hɜːrˈself][noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] ,
and gone over to The Ladies ' Paradise ; Madame Marty herself no longer came ,
和 已消失 超过 到 这 女士们 - 天堂 ; 夫人 马蒂 她自己 不 更长 来了 ,
然后去了女士天堂；玛蒂夫人本人不再来了。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ˈɑːpəzɪt] .
entirely captivated by the seductions of the display opposite .
完全 着迷 经过 这 诱惑 的 这 展示 对面的 .
完全被对面展品的诱惑所吸引。

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [vɔɪs] :
And Geneviève was forced to go forward , and say in her weak voice :
和 吉纳维芙 曾是 强制 到 去 向前 , 和 说 在 她 虚弱的 嗓音 :
于是，吉纳维芙被迫上前，用虚弱的声音说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ˈmædəm] ?
“ **What do you desire , madame ?**
“ 什么 做 你 欲望 , 夫人 ?

“夫人，您想要什么？ ”

“ [ˈmædəm] [bɜːdlɪr] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈflænl] .
“ **Madame Bourdelais wished to see some flannel .**
“ 夫人 布尔德莱 希望 到 看 一些 绒布 .
“ 布尔德莱夫人想看看法兰绒。”

- [tɒk] [daʊn] [ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .
Colomban took down a roll from a shelf .
- 采取 向下 一个 卷 从 一个 架子 .
科伦班从架子上取下一卷纸。

[ʒenəˈviːɛv] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][hændz][koʊld] ,
Geneviève showed the article ; and both of them , their hands cold ,
吉纳维芙 显示 这 文章 ; 和 两个都 的 他们 , 他们的 双手 寒冷的 ,
吉纳维芙拿出那篇文章；两人的手都冰凉。

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [brɔːt] [təˈgeðər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
found themselves brought together behind the counter .
成立 他们自己 带来 一起 在后面 这 柜台 .
他们发现自己被安排在柜台后面碰面。

[ˈmiːnwaɪl] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [læst] , [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Meanwhile Baudu came out of the dining - room last , behind his wife ,
同时 - 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 最后的 , 在后面 他的 妻子 ,
与此同时，鲍都跟在妻子身后，最后一个从餐厅走了出来。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [desk] .
who had gone and seated herself at the pay - desk .
WHO 有 已消失 和 坐着 她自己 在 这 支付 - 桌子 .
她径直走到收银台前坐了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm]
At first he did not meddle with the sale , but stood up , looking at Madame
在 第一的 他 做过 不是 插手 和 这 销售 , 但 站立 向上 , 寻找 在 夫人
[bɜːdlɪr] .
Bourdelais .
布尔德莱 .

起初他并没有干预交易，而是站起身来，看着布尔德莱夫人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **It is not good enough , ” said the latter .**
“ 它 是 不是 好的 足够的 , ” 说 这 后者 .
“这还不够好,”后者说道。

“ [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **Show me the strongest you have .**
“ 展示 我 这 最强 你 有 .
“让我看看你最强的本事。”

“ - [tɒk] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈbʌnd(ə)l] .
“ **Colomban took down another bundle .**
“ - 采取 向下 其他 捆 .
科伦班又拿下了一大捆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈmædəm] [bɜːdlɪr] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stʌf] .
Madame Bourdelais examined the stuff .
夫人 布尔德莱 检查 这 东西 .
布尔德莱夫人仔细检查了这些东西。

“ [haʊ] [mʌt] ? ”
“ **How much ?** ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [sɪks][fræŋks] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] .
“ **Six francs , madame ,** ” **replied Geneviève .**
“ 六 法郎 , 夫人 , ” 回复 吉纳维芙 .

“六法郎，女士，”吉纳维芙回答。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmu:vmənt] .
The lady made an abrupt movement .
这 女士 制成 一个 突然 移动 .

那位女士突然动了一下。

“ [sɪks][fræŋks] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Six francs !** ” **said she .**
“ 六 法郎 ! ” 说 她 .

“六法郎！”她说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [æt; ət][faɪv] [fræŋks] .
“ **But they have the same opposite at five francs .**
“ 但 他们 有 这 相同的 对面的 在 五 法郎 .

“但它们也有相反的，价格是 5 法郎。”

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈtrækʃn] [pæst] [ˈoʊvər] - [feɪs] .
“ **A slight contraction passed over Baudu's face .**
“ 一个 轻微 收缩 通过了 超过 - 脸 .

鲍杜的脸上掠过一丝细微的表情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [pəˈlaɪtli] .
He could not help interfering politely .
他 可以 不是 帮助 干扰 礼貌地 .

他忍不住礼貌地插了一脚。

[noʊ] [daʊt] [ˈmædəm] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
No doubt madame made a mistake ,
不 怀疑 夫人 制成 一个 错误 ,

毫无疑问，夫人犯了个错误。

[ðə; ði] [stʌf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sould][æt; ət][sɪks][fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
the stuff ought to have been sold at six francs and a half ;
这 东西 应该 到 有 到过 卖 在 六 法郎 和 一个 一半 ;

这东西原本应该卖六法郎五；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] .
it was impossible to give it at five francs .
它 曾是 不可能的 到 给 它 在 五 法郎 .

不可能以五法郎的价格出售。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈkwɑ:ləti] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .
It must be another quality she was referring to .
它 必须 是 其他 质量 她 曾是 指 到 .

她指的肯定是另一种品质。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:; bi]
“ **No , no ,** ” **she repeated , with the obstinacy of a lady who could not be**
“ 不 , 不 , ” 她 重复 , 和 这 固执 的 一个 女士 WHO 可以 不是 是
[diˈsi:vɪd] .
deceived .
受骗 .

“不，不，”她重复道，语气中带着一位不容欺骗的女士的固执。

“ [ðə; ði][ˈkwa:ləti][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

“ **The quality is the same** .

“ 这 质量 是 这 相同的 .

“质量是一样的。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkər] .

It may even be a little thicker .

它 可能 甚至 是 一个 小的 较厚 .

它甚至可能更厚一些。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [gɑːt] [ˈveri] [wɔːrm] .

“ **And the discussion got very warm** .

“ 和 这 讨论 得到 非常 温暖的 .

“讨论变得非常激烈。”

- , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgetɪŋ] [ˈbɪliəs] , [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsmaɪlɪŋ] .

Baudu , his face getting bilious , made an effort to continue smiling .

- , 他的 脸 获得 胆汁 , 制成 一个 努力 到 继续 微笑 .

鲍杜脸色变得难看，但他努力保持微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][wɔːz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His bitterness against The Ladies ' Paradise was bursting in his throat .

他的 苦味 反对 这 女士们 - 天堂 曾是 爆发 在 他的 喉 .

他对“女士天堂”的怨恨几乎要涌上心头。

“ [ˈriːəli] , “ [sed] [ˈmædəm] [bɜːdɪleɪ] [æt; ət][læst] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [em ˈiː] [ˈbetər] ,

“ **Really , “ said Madame Bourdelais at last , “ you must treat me better** ,

“ 真的 , “ 说 夫人 布尔德莱 在 最后的 , “ 你 必须 对待 我 更好的 ,

[ˈlðərwaɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ˈɑːpəzɪt] ,

otherwise I shall go opposite ,

否则 我 将 去 对面的 ,

“真的,”布尔德莱夫人最后说道,“你必须对我好一点, 否则我就要搬走了。”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] .

like the others .

喜欢 这 其他的 .

和其他的一样。

“ [hiː; hi] [ðen] [bɜːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]

“ **He then lost his head , and cried out , shaking with a passion he could**

“ 他 然后 丢失的 他的 头 , 和 哭 出去 , 摇晃 和 一个 热情 他 可以

[naːt] [rɪˈpres] :

not repress :

不是 抑 :

“他随即失去了理智，放声大哭，浑身颤抖，无法抑制心中的激动：

“ [wel] ! [goʊ] [ˈɑːpəzɪt] !

“ **Well ! go opposite !**

“ 出色地 ! 去 对面的 !

“好！反方向走！ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] , [ˈɡreɪtli] [əˈhɔɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,

“ **At this she got up , greatly annoyed , and went away without turning round** ,

“ 在 这 她 得到 向上 , 非常 恼怒 , 和 去 离开 没有 转弯 圆形的 ,

[ˈseɪɪŋ] :

saying :

说 :

她听了这话，非常恼怒地站了起来，头也不回地走了，边走边说：

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] .

“ **That's what I am going to do , sir** .

“ 那就是 什么 我 是 去 到 做 , 先生 .

“我正打算这么做，先生。”

” [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstuːpər] [inˈsjuːd] .
” A general stupor ensued .
” 一个 一般的 昏迷 随后 .

“一片死寂。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The governor's violence had frightened all of them .
这 州长的 暴力 有 害怕 全部 的 他们 .

州长的暴力行径吓坏了他们所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [skerd] , [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
He was himself scared , and trembled at what he had just said .
他 曾是 他自己 害怕的 , 和 颤抖 在 什么 他 有 只是 说 .

他自己也很害怕，为自己刚才说的话感到浑身颤抖。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp]
The phrase had escaped against his will in the explosion of a long pent - up
这 短语 有 逃脱 反对 他的 将要 在 这 爆炸 的 一个 长的 五角星 - 向上
[ˈræŋkər] .
rancour .
冤仇 .

这句话是他长期积压的怨恨爆发时，不由自主地脱口而出的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɑːdis] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmædəm] [bɜːdlɛɪ] [wɪð; wɪθ]
And the Baudus now stood there motionless , following Madame Bourdelaïs with
和 这 鲍德斯 现在 站立 那里 静止不动 , 下列的 夫人 布尔德莱 和
[ðer; ðər] [lʊks] ,
their looks ,
他们的 看起来 ,

鲍德夫妇呆立在那里，目光追随着布尔德莱夫人。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
watching her cross the street .
观看 她 叉 这 街道 .

看着她过马路。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] .
She seemed to be carrying off their fortune .
她 似乎 到 是 携带 离开 他们的 财富 .

她似乎卷走了他们的财产。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
When she slowly passed under the high door of The Ladies ' Paradise ,
什么时候 她 缓慢地 通过了 在下面 这 高的 门 的 这 女士们 - 天堂 ,

当她缓缓走过“女士天堂”的高门时，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] .
when they saw her disappear in the crowd , they felt a sort of sudden wrench .
什么时候 他们 锯 她 消失 在 这 人群 , 他们 毛毡 一个 种类 的 突然 扳手 .

当他们看到她消失在人群中时，他们感到一阵突如其来的揪心感。

” [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ðeɪv] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][juːˈes] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈdreɪpər] .
” There's another they've taken from us ! ” murmured the draper .
” 有 其他 他们有 已采取 从 我们 ! ” 低声说道 这 德雷珀 .

“他们又从我们这里拿走了一件！”布料商低声说道。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [dəˈniːz, deɪ-] , [ʌv; əv] [huːz] [ɑːrˈiː] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [hiː; hi]
Then turning towards Denise , of whose re - engagement he was aware , he
然后 转弯 向 丹妮丝 , 的 谁 关于 - 订婚 他 曾是 意识到的 , 他
[sed] : “ [juː; jʊ][æz; əz] [wel] ,
said : “ You as well ,
说 : “ 你 作为 出色地 ,

然后他转向丹妮丝，他知道她已经重新订婚了，说道：“你也一样。”

[ðeɪv] [ˈteɪkən][juː; jʊ] [bæk] .
they've taken you back .
他们有 已采取 你 后退 :

他们把你带回去了。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Oh , I don't blame you for it .
哦 , 我 不 责备 你 为了 它 :

哦, 我不怪你。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
As they have the money , they are naturally the strongest .
作为 他们 有 这 钱 , 他们 是 自然 这 最强 :

他们有钱, 自然也是最强大的。

[dʒʌst] [ðen] , [dəˈniːz, de-ˈ] , [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][nɑːt][ˌoʊvərˈhɜːrd] - ,
" **Just then , Denise , still hoping that Geneviève had not overheard Colomban** ,
" 只是 然后 , 丹妮丝 , 仍然 希望 那 吉纳维芙 有 不是 无意中听到 - ,

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
was saying to her :
曾是 说 到 她 :

就在这时, 丹妮丝仍然希望热内维耶芙没有听到科隆班的谈话, 于是对她说:

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" **He loves you** .
" 他 爱 你 :

“他爱你。”

[traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
Try and cheer up .
尝试 和 欢呼 向上 :

试着振作起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbrʊkən] [ˈvɔɪs] :
" **But the young girl replied to her in a very low and heartbroken voice** :
" 但 这 年轻的 女孩 回复 到 她 在 一个 非常 低的 和 肠断 嗓音 :

但小女孩用低沉而悲伤的声音回答她:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] ?
" **Why do you tell me a falsehood ?**
" 为什么 做 你 告诉 我 一个 谬误 ?

你为什么要对我说谎?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hiː; hi][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
he can't help it , he's always glancing up there .
他 不能 帮助 它 , 他是 总是 瞥了一眼 向上 那里 :

他控制不住自己, 总是忍不住抬头看。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðeɪv] [ˈstɒlən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] , [æz; əz] [ðeɪv] [rɒbd] [juː ˈes][ʌv; əv]
I know very well they've stolen him from me , as they've robbed us of
我 知道 非常 出色地 他们有 被盗 他 从 我 , 作为 他们有 被抢劫 我们 的
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 :

我非常清楚他们把他从我身边偷走了, 就像他们抢走了我们的一切一样。

” [ʒenəˈvi:ɛv] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][desk] [nɪr] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
” **Geneviève went and sat down on the seat at the desk near her mother .**
吉纳维芙 去 和 卫星 向下 在 这 座位 在 这 桌子 靠近 她 母亲 .
“吉纳维芙走到她母亲旁边的桌子旁，坐了下来。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [gest] [ðə; ði] [freʃ] [blɒʊ] [rɪˈsi:vð] [baɪ][hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] ,
The latter had doubtless guessed the fresh blow received by her daughter ,
这 后者 有 毫无疑问 猜对了 这 新鲜的 吹 已收到 经过 她 女儿 ,
后者无疑已经猜到女儿又遭受了怎样的打击。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
for her anxious eyes wandered from her to Colomban , and then to
为了 她 焦虑的 眼睛 漫步 从 她 到 - , 和 然后 到
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
The Ladies ' Paradise .
这 女士们 - 天堂 .
因为她焦虑的目光从她身上移到科伦班，然后又移到女士天堂。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɒvlən] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
It was true , they had stolen everything from them : from the father ,
它 曾是 真的 , 他们 有 被盗 一切 从 他们 : 从 这 父亲 ,
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
a fortune ; from the mother ,
一个 财富 ; 从 这 母亲 ,
的确，他们偷走了他们的一切：父亲的财产；母亲的财产，

[hɜ:r; hær] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz]
her dying child ; from the daughter , a husband , waited for for ten years
她 垂死 孩子 ; 从 这 女儿 , 一个 丈夫 , 等待 为了 为了 十 年
.
:
.
她垂死的孩子；女儿，一个等待了十年的丈夫。

[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [kənˈdemd] [ˈfæməli] , [dəˈni:z, de-'] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
Before this condemned family , Denise , whose heart was overflowing with pity ,
前 这 谴责 家庭 , 丹妮丝 , 谁 心 曾是 溢出 和 遗憾 ,
面对这个被判死刑的家庭，丹妮丝充满了怜悯之心。

[felt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪkɪd] .
felt for an instant afraid of being wicked .
毛毡 为了 一个 立即的 害怕的 的 存在 邪恶 .
那一瞬间，我害怕自己会作恶。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðɪs] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ?
Was she not going to assist this machine which was crushing the poor people ?
曾是 她 不是 去 到 协助 这 机器 哪个 曾是 压碎 这 贫穷的 人们 ?
她难道不打算帮助这台正在残害穷人的机器吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈkærid] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
But she felt herself carried away as it were by an invisible force ,
但 她 毛毡 她自己 携带 离开 作为 它 是 经过 一个 无形的 力量 ,
但她感觉自己仿佛被一股无形的力量带走了。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
and knew that she was doing no wrong .
和 知道 那 她 曾是 正在做 不 错误的 .
她知道自己没有做错任何事。

“ [bɑː] ！ ” [riˈzjuːmd] - , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈkɜːrɪdʒ] ； “ [wiː; wi] [ˈjænt] [daɪ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər]
“ **Bah !** ” **resumed Baudu** , **to give himself courage** ; “ **we sha'n't die over it** , **after**
“ 吓 ！ ” 恢复 - , 到 给 他自己 勇气 ； “ 我们 不会 死 超过 它 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

“吓！”鲍杜重新振作起来，给自己鼓劲；“我们又不会因此丧命。”

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈkʌstəmər] [bɔːst][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [tuː] [ˈlðər] .
For one customer lost we shall find two others .
为了 一 顾客 丢失的 我们 将 寻找 二 其他的 .

失去一个客户，我们会找到另外两个。

[juː; jʊ] [hɪr] , [dəˈniːz, de-] , [aɪv] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli]
You hear , Denise , I've got over seventy thousand francs there , which will certainly
你 听到 , 丹妮丝 , 我已经 得到 超过 七十 千 法郎 那里 , 哪个 将要 当然
[ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [mʊreɪz] [rest] .
trouble your Mouret's rest .
麻烦 你的 穆雷 休息 .

丹妮丝，你听着，我那里有七万多法郎，这肯定会让你的穆雷先生寝食难安。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [ˈlðər] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ɡlʌm] ！
Come , come , you others , don't look so glum ！
来 , 来 , 你 其他的 , 不 看 所以 沮丧 ！

来来来，你们其他人，别这么闷闷不乐的！

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈlaɪvn] [ðem; ðəm] .
“ **But he could not enliven them** .
“ 但 他 可以 不是 活跃 他们 .

但他无法让他们振作起来。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
He himself relapsed into a pale consternation ; and they all stood with
他 他自己 复发 进入 一个 苍白 惊愕 ; 和 他们 全部 站立 和
[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,
their eyes on the monster ,
他们的 眼睛 在 这 怪物 ,

他自己也再次陷入了脸色苍白的惊恐之中；而他们所有人的目光都集中在那个怪物身上。

[əˈtræktɪd] , [pəˈzest] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
attracted , possessed , full of their misfortune .
吸引 , 拥有 , 满的 的 他们的 不幸 .

被吸引，被占据，充满了他们的不幸。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The work was nearly finished , the scaffolding had been removed from the
这 工作 曾是 几乎 完成的 , 这 脚手架 有 到过 已移除 从 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

工程接近尾声，前面的脚手架已经拆除了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈedɪfɪs] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌɑːrdʒ] [laɪt]
a whole side of the colossal edifice appeared , with its walls and large light
一个 所有的 边 的 这 庞大 大厦 出现 , 和 它是 墙壁 和 大的 光
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

这座宏伟建筑的一侧完全展现在世人面前，墙壁和巨大的采光窗清晰可见。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ləst]['oʊpən][tu:; tə][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,

Along the pavement at last open to circulation ,
沿着 这 路面 在 最后的 打开 到 循环 ,

沿着终于开放通行的人行道，

[stʊd] [eɪt] [vænz] [ðæt][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

stood eight vans that the messengers were loading one after the other .
站立 八 货车 那 这 信使 是 加载中 一 后 这 其他 .

八辆货车停在那里，信使们正在一辆接一辆地装载货物。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [gri:n] ['pænlz] ,

In the sunshine , a ray of which ran along the street , the green panels ,
在 这 阳光 , 一个 射线 的 哪个 跑 沿着 这 街道 , 这 绿色的 面板 ,

阳光透过街道洒下，绿色的面板在阳光的照射下熠熠生辉。

[pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['spɑ:kld] [laɪk][soʊ] ['meni] ['mɪrɜ:z] ,

picked out with red and yellow , sparkled like so many mirrors ,
挑选 出去 和 红色的 和 黄色的 , 闪闪发光 喜欢 所以 许多 镜子 ,

点缀着红色和黄色，像无数面镜子一样闪闪发光。

['sendɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] .

sending blinding reflections right into The Old Elbeuf .
发送 失明 反思 正确的 进入 这 老的 埃尔伯夫 .

耀眼的光芒直射进老埃尔伯夫。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪrəns] , [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

The drivers , dressed in black , of a correct appearance , were holding the horses
这 司机 , 穿着 在 黑色的 , 的 一个 正确的 外貌 , 是 保持 这 马匹

[wel] [ɪn] ,

well in ,
出色地 在 ,

身着黑色制服、仪态端庄的车夫们牢牢地控制着马匹。

[su:'pɜ:rb] [perz] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvəd] ['bɪts] .

superb pairs , shaking their silvered bits .
高超 对 , 摇晃 他们的 银色 比特 .

绝佳的一对，摇晃着它们银色的部件。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ][væn][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] , ['roʊlɪŋ] [nɔɪz] ,

And each time a van was loaded , there was a sonorous , rolling noise ,
和 每个 时间 一个 货车 曾是 已加载 , 那里 曾是 一个 响亮的 , 滚动 噪音 ,

每次货车装载货物时，都会发出隆隆的滚动声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] ['tremb(ə)l] .

which made the neighbouring small shops tremble .
哪个 制成 这 邻接 小的 商店 颤抖 .

这让附近的小商店都感到害怕。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [traɪ'ʌmfɪ] [prə'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]

And before this triumphal procession , which they were destined to submit to
和 前 这 凯旋的 游行 , 哪个 他们 是 注定 到 提交 到

[twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

twice a day ,
两次 一个 天 ,

在他们注定每天两次要参加的这场凯旅游行之前，

[ðə; ði] [bə:dis] - ['hɑ:rts] [brook] .

the Baudus ' hearts broke .
这 鲍德斯 - 心 打破 .

鲍德斯一家心碎了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæf] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] , [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [wer] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [flʌd] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [kʊd; kəd]
The father half fainted away , asking himself where this continual flood of goods could
这 父亲 一半 昏厥 离开 , 问 他自己 在哪里 这 持续的 洪水 的 商品 可以
[goʊ][tuː; tə] ;
go to ;
去 到 ;

父亲几乎晕了过去，他不禁自问，这些源源不断的货物究竟要到哪里去？

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈtɔːmentɪd] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz]
whilst the mother , tormented to death about her daughter , continued to gaze
而 这 母亲 , 饱受折磨 到 死亡 关于 她 女儿 , 持续 到 目光
[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,

而母亲，因女儿的安危而痛苦万分，依然凝视着街道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
her eyes drowned in a flood of tears .
她 眼睛 溺水 在 一个 洪水 的 眼泪 .

她双眼噙满了泪水。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
t was on a Monday , the 14th of March ,
t 曾是 在 一个 周一 , 这 14th 的 行进 ,

那是3月14日，星期一。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ɪts] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that The Ladies ' Paradise inaugurated its new buildings by a great exhibition of
那 这 女士们 - 天堂 就职典礼 它是 新的 建筑物 经过 一个 伟大的 展览 的
[ˈsʌməɹ] [ˈnɒvəltɪz] ,
summer novelties ,
夏天 新奇 ,

“女士天堂”举办了一场盛大的夏季新品展览，为其新建筑的落成剪彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [θriː] [deɪz] .
which was to last three days .
哪个 曾是 到 最后的 三 天 .

活动原计划持续三天。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ɑːrp] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
Outside , a sharp wind was blowing , the passers - by , surprised by this return of
外部 , 一个 锋利的 风 曾是 吹 , 这 过路人 - 经过 , 惊讶 经过 这 返回 的
[ˈwɪntər] , [spʌn] [əˈlɔːŋ] ,
winter , spun along ,
冬天 , 旋转 沿着 ,

外面寒风凛冽，路人被这冬日的回归吓了一跳，纷纷转身离开。

[ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] .
buttoned up in their overcoats .
纽扣 向上 在 他们的 大衣 .

他们把大衣扣子扣得严严实实。

[haʊ'evər] , [br'haind][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [[ɑ:ps] , [kwai] [æni; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n]
However , behind the closed doors of the neighbouring shops , quite an agitation
然而 , 在后面 这 关闭 门 的 这 邻接 商店 , 相当 一个 搅动
[wʌz; wəz] [fə'mentɪŋ] ;
was fermenting ;
曾是 发酵 ;

然而，在邻近店铺紧闭的大门后，却酝酿着一场骚动；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
and one could see , against the windows , the pale faces of the small
和 一 可以 看 , 反对 这 视窗 , 这 苍白 面孔 的 这 小的
['treɪdzmən] ,
tradesmen ,
商人 ,

透过窗户，可以看到小商贩们苍白的脸庞。

['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kæɪdʒɪz] [wɪt] [stɑ:pt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [grænd] ['entrəns] [ɪn]
occupied in counting the first carriages which stopped before the new grand entrance in
占领 在 计数 这 第一的 马车 哪个 停止 前 这 新的 盛大 入口 在
[ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] .
the Rue Neuve - Saint - Augustin .
这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 .

忙着清点停在圣奥古斯丁新街新大门前的第一批马车。

[ðɪs] [dɔ:r] , ['bɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [di:p] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,
This door , lofty and deep like a church porch ,
这 门 , 高远 和 深的 喜欢 一个 教会 门廊 ,
[dɔ:rtʃ] ,
这扇门高大而深邃，如同教堂的门廊，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] — ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]
surmounted by a group — Industry and Commerce hand - in - hand amidst a
克服 经过 一个 团体 — 行业 和 商业 手 - 在 - 手 在.....之中 一个
[kɑ:mpli'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmbɪlz] — [wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['ɔ:nɪŋ] ,
complication of symbols — was sheltered by a vast awning ,
并发症 的 符号 — 曾是 避难所 经过 一个 广阔的 棚 ,

上方是一组图案——工业和商业携手并肩，周围环绕着复杂的符号——上方是一个巨大的遮阳篷。

[ðə; ði] [freʃ] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
the fresh gilding of which seemed to light up the pavement with a ray of
这 新鲜的 镀金 的 哪个 似乎 到 光 向上 这 路面 和 一个 射线 的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

它新镀的金层仿佛一道阳光，照亮了人行道。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [stretʃt] [ðə; ði] [ɑ:p] [frʌnts] , ['berli] [draɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
To the right and left stretched the shop fronts , barely dry and of a
到 这 正确的 和 左边 拉伸 这 店铺 前线 , 仅仅 干燥 和 的 一个
['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] ,
blinding whiteness ,
失明 白人 ,

左右两侧是鳞次栉比的店铺门面，几乎是干透的，呈现出刺眼的白色。

['rʌnɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ru:] [mɑ:nsɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - , ['ɔ:kjupaɪn] [ðə; ði]
running along the Rue Monsigny and the Rue de la Michodière , occupying the
跑步 沿着 这 后悔 蒙席 和 这 后悔 德 拉 - , 占领 这
[hoʊl] ['aɪlənd] ,
whole island ,
所有的 岛 ,

沿着蒙西尼街和米舒迪埃街延伸，占据了整个岛屿，

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] - [de'sǎ:br] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [kʁe.di] [ɪ,mʊʊbi:'ljɛɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] **except on the Rue du Dix - Décembre side , where the Crédit Immobilier intended to** 除了 在 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 边 , 在哪里 这 信用 房地产 故意的 到 [bɪld] . **build** . 建造 .

除了迪克斯街 (Rue du Dix-Décembre) 一侧，Crédit Immobilier 打算在那里建造。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['bærək] - [laɪk] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdzmən] , [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] **Along this barrack - like development , the small tradesmen , when they raised their** 沿着 这 营房 - 喜欢 发展 , 这 小的 商人 , 什么时候 他们 提高 他们的 ['hedz] , **heads** , 头部 ,

沿着这片类似兵营的开发区，小商贩们抬起头来时，

[pər'si:vɪd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [plɛɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] , **perceived the piles of goods through the large plate - glass windows which** , 感知 这 堆 的 商品 通过 这 大的 盘子 - 玻璃 视窗 哪个 , 透过宽大的落地玻璃窗，可以看到成堆的货物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , ['oʊpənd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] **from the ground floor up to the second storey , opened the house to the** 从 这 地面 地面 向上 到 这 第二 层 , 打开 这 房子 到 这 [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . **light of day** . 光 的 天 .

从底层到二楼，整个房子都沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [kju:b] , [ðɪs] [kə'lɑ:s(ə)] [bə'zɑ:r] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , **And this enormous cube , this colossal bazaar , shut out the sky from them** , 和 这 巨大的 立方体 , 这 庞大 市场 , 关闭 出去 这 天空 从 他们 , 而这个巨大的立方体，这个庞大的集市，遮蔽了他们的天空。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪvər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['frouz(ə)n] **seeming to cause the cold which was making them shiver behind their frozen** 似乎 到 原因 这 寒冷的 哪个 曾是 制作 他们 颤抖 在后面 他们的 冷冻 ['kauntəz] . **counters** . 计数器 .

似乎是这股寒意让他们在冰冷的柜台后瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [sɪks] [ə'klɒk, əʊ-] , [mu'reɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɔ:rdərz] . **As early as six o'clock , Mouret was on the spot , giving his final orders** . 作为 早期的 作为 六 点钟 , 穆雷 曾是 在 这 点 , 给予 他的 最终的 订单 . 早上六点，穆雷就到了现场，下达了最后的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grænd] ['entrəns] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gæləri] [ræn] [frʌm; frəm] [end] **In the centre , starting from the grand entrance , a large gallery ran from end** 在 这 中心 , 开始 从 这 盛大 入口 , 一个 大的 画廊 跑 从 结尾 [tu:; tə] [end] , **to end** , 到 结尾 ,

在中心位置，从正门开始，有一条贯穿始终的大型走廊。

['flæŋkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [tu:] ['nɛrəʊə] ['gæləriz] , [ðə; ði] [mɑ:nsɪni] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] **flanked right and left by two narrower galleries , the Monsigny Gallery and the** 侧翼 正确的 和 左边 经过 二 较窄 画廊 , 这 蒙席 画廊 和 这 - ['gæləri] . **Michodière Gallery** . - 画廊 .

左右两侧分别是两条较窄的走廊，分别是蒙西尼走廊和米乔迪埃走廊。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ja:dz] [hæd; həd] [bɪn] [gleɪzd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [hɔ:lz] , [ˈaɪərn] [sˈteəkeɪsɪz] [roʊz]
The court - yards had been glazed and turned into halls , iron staircases rose
这 法庭 - 码 有 到过 釉面 和 转向 进入 大厅 , 铁 楼梯 楼层 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
from the ground floor ,
从 这 地面 地面 ,
庭院被装上了玻璃, 改造成了大厅, 铁楼梯从底层向上延伸。

[ˈaɪərn] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] .
iron bridges were thrown from one end to the other on the two storeys .
铁 桥梁 是 抛掷 从 一 结尾 到 这 其他 在 这 二 楼层 .
两层楼上, 铁桥从一端延伸到另一端。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈtælənt][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz]
The architect , who happened to be a young man of talent with modern ideas
这 建筑师 , WHO 发生 到 是 一个 年轻的 男人 的 天赋 和 现代的 想法
,
:
:
这位建筑师恰好是一位才华横溢、拥有现代理念的年轻人,

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ju:st] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌndər] - [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈpɪləs] ,
had only used stone for the under - ground floor and the corner pillars ,
有 仅有的 用过的 石头 为了 这 在下面 - 地面 地面 和 这 角落 柱子 ,
只在地下室地面和角柱使用了石材。

[ˈkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈpɪləs] , [ˈkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:kəs]
constructing the whole ground with the corner pillars , constructing the whole carcase
建造 这 所有的 地面 和 这 角落 柱子 , 建造 这 所有的 尸体
[ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
of iron ,
的 铁 ,
用角柱搭建整个地面, 用铁架搭建整个框架,

[ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [bi:mz] [ænd; ənd][ˈræftəz] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈkɑ:ləmz] .
the assemblage of beams and rafters being supported by columns .
这 装配 的 光束 和 椽子 存在 有 经过 列 .
由柱子支撑的梁和椽子的组合体。

[ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ˈtɪfən z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜ:rk] .
The arches of the flooring and the partitions were of brickwork .
这 拱门 的 这 地板 和 这 分区 是 的 砖砌体 .
地板和隔墙的拱形结构都是砖砌的。

[speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ˈevriwɛr] , [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ˈentəd] [ˈfri:li] ,
Space had been gained everywhere , light and air entered freely ,
空间 有 到过 获得 到处 , 光 和 空气 进入 自由 ,
各处空间都得到了扩展, 光线和空气可以自由进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:ˌkjəˌleɪtəd, ˈsɜ:ˌkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [i:z] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈboʊld] [ˈflaɪts]
and the public circulated with the greatest ease under the bold flights
和 这 民众 流通 和 这 最 舒适 在下面 这 大胆的 航班
[ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - [ˈstretʃɪŋ] [ˈɡɜ:dəz] .
of the far - stretching girders .
的 这 远的 - 伸展 桁架 .
公众可以在高耸入云的钢梁下轻松自如地通行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈkɑːmɜːrs] , [laɪt] [baɪ; bət][ˈsaːlɪd] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was the cathedral of modern commerce , light but solid , made for a
它 曾是 这 大教堂 的 现代的 商业 , 光 但 坚硬的 , 制成 为了 一个
[ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
nation of customers .
国家 的 顾客 .

它是现代商业的殿堂，轻盈而坚固，专为消费至上的国家而建。

[brɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈgæləri] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbaːɡɪnz] , [keɪm] [ðə; ði][krəˈvæt] , [ðə; ði] [ɡlʌv] ,
Below , in the central gallery , after the door bargains , came the cravat , the glove ,
以下 , 在 这 中央 画廊 , 后 这 门 特价商品 , 来了 这 领结 , 这 手套 ,
[ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən] [ˈdʌfən]
下方中央展厅，在门口的讨价还价之后，摆上了领带和手套。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪlk] [dɪˈpɑːtmənts] ; [ðə; ði] [mɑːnsɪni] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪnɪn]
and the silk departments ; the Monsigny Gallery was occupied by the linen
和 这 丝绸 部门 ; 这 蒙席 画廊 曾是 占领 经过 这 亚麻布
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈruːəŋ] [ɡʊdz] ;
and the Rouen goods ;
和 这 鲁昂 商品 ;

还有丝绸部；蒙西尼画廊里摆放着亚麻制品和鲁昂商品；

[ðə; ði] - [ˈgæləri] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːsəri] , [ðə; ði] [ˈhoʊzəri] , [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
the Michodière Gallery by the mercery , the hosiery , the drapery , and the
这 - 画廊 经过 这 仁慈 , 这 针织品 , 这 布料 , 和 这
[ˈwʊlən] [dɪˈpɑːtmənts] .
woollen departments .
羊毛 部门 .

米乔迪埃画廊位于水线、袜业、布料业和羊毛制品部门旁边。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] , [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] , [ðə; ði]
Then , on the first floor were installed the ready - made , the under - linen , the
然后 , 在 这 第一的 地面 是 已安装 这 准备好 - 制成 , 这 在下面 - 亚麻布 , 这
[ʃɔːl] , [ðə; ði] [leɪs] ,
shawl , the lace ,
披肩 , 这 蕾丝 ,

然后，一楼摆放着成衣、内衣、披肩、蕾丝等。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [nuː] [dɪˈpɑːtmənts] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] , [ðə; ði][ˈkɑːrpəts] , [ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ]
and other new departments , whilst the bedding , the carpets , the furnishing
和 其他 新的 部门 , 而 这 寝具 , 这 地毯 , 这 家具
[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

以及其他新部门，同时还包括床上用品、地毯、家具材料等。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
all the cumbersome articles difficult to handle , had been relegated to the
全部 这 笨重 文章 难的 到 处理 , 有 到过 降级 到 这
[ˈsekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .

所有笨重难搬运的物品都被搬到了二楼。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] - [naɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪtiːn] [ˈhʌndrəd]
The number of departments was now thirty - nine , with eighteen hundred
这 数字 的 部门 曾是 现在 三十 - 九 , 和 十八 百
[ɪmˈplɔɪːz] , [ʌv; əv] [huːm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] .
employees , of whom two hundred were women .
雇员 , 的 谁 二 百 是 女性 .

部门数量现为39个，员工1800人，其中200人为女性。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld][ˈɑːpɜːɪtəd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [məˈtæɪk] [neɪv]
Quite a little world operated there , in the sonorous life of the high metallic naves .
相当 一个 小的 世界 经营的 那里 , 在 这 响亮的 生活 的 这 高的 金属 中殿 .
:
:

在高耸的金属中殿里，一个相当小的世界在悠扬的乐声中运转着。

[mʊreɪz] [juˈni:k] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈwʊmən] .
Mouret's unique passion was to conquer woman .
穆雷 独特的 热情 曾是 到 征服 女士 .

穆雷特唯一的爱好就是征服女人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kwi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He wished her to be queen in his house ,
他 希望 她 到 是 女王 在 他的 房子 ,
他希望她成为他家的王后。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
and he had built this temple to get her completely at his mercy .
和 他 有 建造 这 寺庙 到 得到 她 完全地 在 他的 怜悯 .
他建造这座神庙是为了让她完全受他摆布。

[hɪz; ɪz][soʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈgælənt] [əˈtenʃnz] , [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ɑːn]
His sole aim was to intoxicate her with gallant attentions , and traffic on
他的 唯一 目的 曾是 到 醉人 她 和 英勇 注意 , 和 交通 在
[hɜːr; hər] [dɪˈzɑɪɜːz] ,
her desires ,
她 欲望 ,

他唯一的目的是用殷勤殷勤来迷惑她，并利用她的欲望。

[wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] .
work on her fever .
工作 在 她 发烧 .

帮她退烧。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [ɪnˈvent] [freʃ] [ətˈrækʃnz] .
Night and day he racked his brain to invent fresh attractions .
夜晚 和 天 他 架子 他的 脑 到 发明 新鲜的 景点 .
他日夜绞尽脑汁，想出各种新颖的吸引人的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪntrəˈduːst] [tuː] [lɪfts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːrɪz] ,
He had already introduced two lifts lined with velvet for the upper storeys ,
他 有 已经 介绍 二 电梯 衬里 和 天鹅绒 为了 这 上 楼层 ,
他已经为高层安装了两部内衬天鹅绒的电梯。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sper] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
in order to spare delicate ladies the trouble of mounting the stairs .
在 命令 到 空闲的 精美的 女士们 这 麻烦 的 安装 这 楼梯 .
为了让体弱的女士们免去上下楼梯的麻烦。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][ə; eɪ][bɑːr] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] ,
Then he had just opened a bar where the customers could find , gratis ,
然后 他 有 只是 打开 一个 酒吧 在哪里 这 顾客 可以 寻找 , 免费 ,
[sʌm; səm] [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] ,
some light refreshment ,
一些 光 清爽 ,
当时他刚开了一家酒吧，顾客可以免费享用一些清淡的饮品和小吃。

[ˈsɪrəps] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈɡæləri] , [ˈdekəreɪtɪd]
syrups and biscuits , and a reading - room , a monumental gallery , decorated
糖浆 和 饼干 , 和 一个 阅读 - 房间 , 一个 宏伟的 画廊 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ˈlʌkʃəri] ,
with excessive luxury ,
和 过多的 奢华 ,

糖浆和饼干, 以及阅览室、装饰极尽奢华的宏伟画廊,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [ɑːn][æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
in which he had even ventured on an exhibition of pictures .
在 哪个 他 有 甚至 冒险 在 一个 展览 的 图片 .

他甚至还尝试举办过一次画展。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] [prəˈfaʊnd] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
But his most profound idea was to conquer the mother through the child ,
但 他的 最多 深刻的 主意 曾是 到 征服 这 母亲 通过 这 孩子 ,
但他最深刻的思想是通过孩子来征服母亲。

[wen] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈkɒʊkɪtri] ; [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [noʊ] [miːnz] ,
when unable to do so through her coquetry ; he neglected no means ,
什么时候 无法 到 做 所以 通过 她 卖弄风情 ; 他 被忽视的 不 方法 ,
[ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsentɪmənt] ,
speculated on every sentiment ,
推测 在 每一个 情绪 ,

当她用花言巧语无法达到目的时; 他使尽浑身解数, 揣摩她的每一种情感,

[kriˈeɪtɪd] [dɪˈpɑːtmənts] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] ,
created departments for little boys and girls ,
创建 部门 为了 小的 男孩们 和 女孩们 ,

设立了面向小男孩和小女孩的部门,

[əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈmʌðərz] [baɪ] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [er] - [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
arresting the passing mothers by distributing pictures and air - balls to the
逮捕 这 通过 母亲们 经过 分发 图片 和 空气 - 球 到 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

通过向孩子们分发图片和空气球来逮捕路过的母亲们。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈbaɪər] [ə; eɪ] [red] [er] - [bɔːl]
A stroke of genius this idea of distributing to each buyer a red air - ball
一个 中风 的 天才 这 主意 的 分发 到 每个 买方 一个 红色的空气 - 球
[meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈɡʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] ,
made of fine gutta - percha ,
制成 的 美好的 古塔 - 胶 ,

给每位买家分发一个用优质古塔胶制成的红色空气球, 这个想法真是天才之举。

[ˈberɪŋ] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ˈletərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [held][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
bearing in large letters the name of the shop , and which , held by a string ,
轴承 在 大的 信件 这 姓名 的 这 店铺 , 和 哪个 , 握住 经过 一个 细绳 ,
上面用大字写着商店的名字, 用绳子系着,

[ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
floated in the air , parading in the streets a living advertisement .
漂浮 在 这 空气 , 游行 在 这 街道 一个 活的 广告 .

漂浮在空中, 在街头游行, 宛如一则活生生的广告牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzɪŋ] .
But the greatest power of all was the advertising .
但 这 最 力量 的 全部 曾是 这 广告 .

但其中最强大的力量还是广告。

[mu'rei] [spent] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈkætəlb:gz] , [ˈædvɜ:taɪzmənts] ,
Mouret spent three hundred thousand francs a year in catalogues , advertisements ,
穆雷 花费 三 百 千 法郎 一个 年 在 产品目录 , 广告 ,
[ænd; ənd] [bɪlz] .
and bills .
和 账单 .

穆雷每年花费三十万法郎用于目录、广告和账单。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [seɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [b:ntɪt] [fɔ:rθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkætəlb:gz] ,
For his summer sale he had launched forth two hundred thousand catalogues ,
为了 他的 夏天 销售 他 有 发射 前进 二 百 千 产品目录 ,
[ənd; ənd] [bɪlz] .
为了夏季促销活动，他推出了二十万份产品目录。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [went] [əˈbrɔ:d] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of which fifty thousand went abroad , translated into every language .
的 哪个 五十 千 去 国外 , 翻译 进入 每一个 语言 .
[ənd; ənd] [bɪlz] .
其中五万册销往国外，并被翻译成各种语言。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]
He now had them illustrated with engravings , even accompanying them
他 现在 有 他们 插图 和 雕刻 , 甚至 随同 他们
[wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz] , [ɡʌmd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] .
with samples , gummed between the leaves .
和 样品 , 胶水 之间 这 树叶 .

他现在请人为它们配上版画插图，甚至还附上样品，用胶水粘在书页之间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [dɪˈspleɪ] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rd]
It was an overflowing display ; The Ladies ' Paradise became a household word
它 曾是 一个 溢出 展示 ; 这 女士们 - 天堂 成为 一个 家庭 单词
[ɔ:l][ˌoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
all over the world ,
全部 超过 这 世界 ,

展览盛况空前；“女士天堂”一词也因此闻名于世。

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətəz] .
invading the walls , the newspapers , and even the curtains at the theatres .
入侵 这 墙壁 , 这 报纸 , 和 甚至 这 窗帘 在 这 剧院 .
[ənd; ənd] [bɪlz] .
侵占了墙壁、报纸，甚至剧院的窗帘。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [əˈɡenst] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd]
He declared that woman was powerless against advertising , that she was bound
他 声明 那 女士 曾是 无力 反对 广告 , 那 她 曾是 边界
[tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .
to follow the crowd .
到 跟随 这 人群 .

他宣称女性在广告面前无能为力，她们注定要随波逐流。

[nɔ:t] [ˈoʊnli] [ðæt] , [hi:; hi] [leɪd] [sti:l] [mɔ:r] [sɪˈdʌktɪv] [træps][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [laɪk]
Not only that , he laid still more seductive traps for her , analysing her like
不是 仅有的 那 , 他 铺设 仍然 更多的 诱人的 陷阱 为了 她 , 分析 她 喜欢
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔ:rəlɪst] .
a great moralist .
一个 伟大的 道德家 .

不仅如此，他还为她设下更多诱人的陷阱，像一位伟大的道德家一样分析她。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ,
Thus he had discovered that she could not resist a bargain ,
因此 他 有 发现 那 她 可以 不是 抵抗 一个 便宜货 ,
[ənd; ənd] [bɪlz] .
由此他发现，她无法抗拒讨价还价的诱惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪ'ðəʊt] [nə'sesəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃiːp] [laɪn] ,
that she bought without necessity when she thought she saw a cheap line ,
那 她 买 没有 必要性 什么时候 她 想法 她 锯 一个 便宜的 线 ,
她当时觉得价格便宜,就买了,其实并不需要。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃənz] [ɪn][praɪs] ,
and on this observation he based his system of reductions in price ,
和 在 这 观察 他 基于 他的 系统 的 减少 在 价格 ,
他正是基于这一观察,制定了降价体系。

[prə'gresɪvli] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ʌn'soʊld][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [pri'fəːɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət]
progressively lowering the price of unsold articles , preferring to sell them at
逐步 降低 这 价格 的 未售出 文章 , 偏好 到 卖 他们 在
[ə; eɪ] [lɔːs] ,
a loss ,
一个 损失 ,

逐步降低未售出商品的价格,宁愿亏本出售。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [rɪ'huːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
faithful to his principle of the continual renewal of the goods .
忠实 到 他的 原则 的 这 持续的 续期 的 这 商品 .
始终坚持商品不断更新的原则。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
He had penetrated still further into the heart of woman , and had just
他 有 渗透 仍然 更远 进入 这 心 的 女士 , 和 有 只是
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'tɜːrn] ,
thought of the “ returns ,
想法 的 这 “ 返回 ,
他进一步洞悉了女人的内心,想到了“回报”,

“ [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌdʒezju'ɪtɪk,-kəl] [sɪ'dʌkʃn] .
“ a masterpiece of Jesuitical seduction .
“ 一个 杰作 的 耶稣会 诱惑 .
“耶稣会诱惑的杰作。”

“ [teɪk] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
“ Take whatever you like , madame ; you can return the article if you don't like
“ 拿 任何 你 喜欢 , 夫人 ; 你 能 返回 这 文章 如果 你 不 喜欢
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
“夫人,您喜欢什么就拿什么;不喜欢的话可以退货。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈhezɪtərɪd; 'hezətərɪd][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ɪk'skjuːs] ,
“ And the woman who hesitated was provided with the last excuse ,
“ 和 这 女士 WHO 犹豫了一下 曾是 假如 和 这 最后的 原谅 ,
“而那位犹豫不决的女士则得到了最后一个借口。”

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [ˈfɑːli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]
the possibility of repairing an extravagant folly , she took the article with an
这 可能性 的 维修 一个 靡 蠢事 , 她 采取 这 文章 和 一个
[ɪːzi] ['kɑːnʃəns] .
easy conscience .
简单的 良心 .
考虑到有可能弥补一项铺张浪费的愚蠢行为,她心安理得地接受了这篇文章。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [naʊ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)]
The returns and the reduction of prices now formed part of the classical
这 返回 和 这 减少 的 价格 现在 形成 部分 的 这 古典
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stɑ:l] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
working of the new style of business .
在职的 的 这 新的 风格 的 商业 .
退货和降价现在已成为新式商业运作的经典组成部分。

[bʌt; bət] [wer] [mu'reɪ] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
But where Mouret revealed himself as an unrivalled master was in the interior
但 在哪里 穆雷 揭晓 他自己 作为 一个 无与伦比 掌握 曾是 在 这 内部的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
arrangement of the shops .
安排 的 这 商店 .
但穆雷真正展现其无与伦比的大师风范，在于商店的内部布置。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [ɔ:t] [tu:; tə]
He laid down as a law that not a corner of The Ladies ' Paradise ought to
他 铺设 向下 作为 一个 法律 那 不是 一个 角落 的 这 女士们 - 天堂 应该 到
[rɪ'meɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
remain deserted ,
保持 荒凉的 ,
他立下规矩，女士天堂的任何一个角落都不能空置。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ˈevrɪwɐ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔ:r; fər][laɪf] , [sed] [hi:; hi] ,
requiring everywhere a noise , a crowd , evidence of life ; for life , said he ,
需要 到处 一个 噪音 , 一个 人群 , 证据 的 生活 ; 为了 生活 , 说 他 ,
[ə'træktɪs] [laɪf] ,
attracts life ,
吸引 生活 ,
他说，生命需要处处喧闹、熙攘，需要生命的迹象；因为生命，会吸引生命。

[ɪn'kri:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪz] .
increases and multiplies .
增加 和 乘 .
增加并倍增。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] [hi:; hi] [dru:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][æplə'keɪf(ə)nɪz] .
From this law he drew all sorts of applications .
从 这 法律 他 画 全部 排序 的 应用程序 .
他从这条定律中衍生出各种各样的应用。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
In the first place , there ought always to be a crush at the entrance ,
在 这 第一的 地方 , 那里 应该 总是 到 是 一个 压碎 在 这 入口 ,
首先，入口处应该总是人山人海。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪət] ;
so that the people in the street should mistake it for a riot ;
所以 那 这 人们 在 这 街道 应该 错误 它 为了 一个 暴动 ;
以免街上的人误以为发生了骚乱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [krʌʃ] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbɑ:gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,
and he obtained this crush by placing a lot of bargains at the doors ,
和 他 获得 这 压碎 经过 放置 一个 很多 的 特价商品 在 这 门 ,
他通过在门口摆放大量讨价还价的商品获得了这份喜爱。

[ˈjelvz] [ænd; ənd][ˈbæskəts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [loʊ] - [praɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
shelves and baskets overflowing with very low - priced articles ; so that the
货架 和 篮子 溢出 和 非常 低的 - 定价 文章 ; 所以 那 这
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] ,
common people crowded there ,
常见的 人们 挤 那里 ,
货架和篮子里堆满了价格非常低廉的商品；因此，普通百姓都挤在那里。

[ˈstaːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌːp] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]
stopping up the doorway , making the shop look as if it were crammed with
停止 向上 这 门口 , 制作 这 店铺 看 作为 如果 它 是 拥挤 和
[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,
堵住门口，使商店看起来好像挤满了顾客。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli][hæf] [fʊl] .
when it was often only half full .
什么时候 它 曾是 经常 仅有的 一半 满的 .
而通常情况下，它只装了一半。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgælərɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ]
Then , in the galleries , he had the art of concealing the departments in which
然后 , 在 这 画廊 , 他 有 这 艺术 的 隐藏 这 部门 在 哪个
[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [slæk] ;
business was slack ;
商业 曾是 松弛 ;
然后，在画廊里，他懂得如何隐藏生意清淡的部门；

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ɔːl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkæɪlɪkoʊ]
for instance , the shawl department in summer , and the printed calico
为了 实例 , 这 披肩 部门 在 夏天 , 和 这 打印 印花布
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
department in winter ,
部门 在 冬天 ,
例如，夏季的披肩部，以及冬季的印花棉布部。

[hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [dɪˈpɑːtmənts] , [ˈdraʊnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he surrounded them with busy departments , drowning them with a
他 包围 他们 和 忙碌的 部门 , 溺水 他们 和 一个
[kənˈtɪnjuəl] [ˈʌprɔːr] .
continual uproar .
持续的 骚动 .
他用繁忙的部门将他们包围起来，用持续不断的喧嚣淹没他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][əˈloʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
It was he alone who had been inspired with the idea of placing on the
它 曾是 他 独自的 WHO 有 到过 灵感 和 这 主意 的 放置 在 这
[ˈsekənd] - [flɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈfɜːrniːtʃər] [ˈkaʊntəz] ,
second - floor the carpet and furniture counters ,
第二 - 地面 这 地毯 和 家具 计数器 ,
只有他一个人想到把地毯和家具柜台放在二楼。

[ˈkaʊntəz] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [les] [ˈfriːkwənt] ,
counters where the customers were less frequent ,
计数器 在哪里 这 顾客 是 较少的 频繁 ,
顾客较少光顾的柜台

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪf] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈempti] , [kəʊld][ˈspersɪz] .
and which if placed on the ground floor would have caused empty , cold spaces .
和 哪个 如果 放置 在 这 地面 地面 会 有 导致 空的 , 寒冷的 空间 .
如果放置在一楼，就会造成空旷、寒冷的空间。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [stri:t] ['rʌnɪŋ]
If he could have managed it , he would have had the street running
如果 他 可以 有 管理 它 , 他 会 有 有 这 街道 跑步
[θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
through his shop .
通过 他的 店铺 .

如果他能做到，他就会让街道穿过他的店铺。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mu'reɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌ; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
Just at that moment , Mouret was a prey to an attack of inspiration .
只是 在 那 片刻 , 穆雷 曾是 一个 猎物 到 一个 攻击 的 灵感 .
就在那一刻，穆雷灵感迸发。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
On the Saturday evening ,
在 这 周六 晚上 ,
周六晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndiːz, 'mʌn,deɪz]
as he was giving a last look at the preparations for the Monday's
作为 他 曾是 给予 一个 最后的 看 在 这 准备工作 为了 这 星期一的
[ɡreɪt] [seɪl] ,
great sale ,
伟大的 销售 ,

当他最后查看周一大促销的准备工作时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]
he was suddenly struck with the idea that the arrangement of the
他 曾是 突然 击 和 这 主意 那 这 安排 的 这
[dɪ'pɑ:tmənts] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ;
departments adopted by him was wrong and stupid ;
部门 已采用 经过 他 曾是 错误的 和 愚蠢的 ;

他突然意识到，他所采取的部门安排是错误且愚蠢的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] : [ðə; ði] [stʌfs] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
and yet It seemed a perfectly logical arrangement : the stuffs on one side ,
和 然而 它 似乎 一个 完美 逻辑 安排 : 这 东西 在 一 边 ,
然而，这似乎是一个完全合乎逻辑的安排：一边是物品，

[ðə; ði] [meɪd] - [ʌp]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the made - up articles on the other ,
这 制成 - 向上 文章 在 这 其他 ,
另一方面，还有那些编造的文章。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːrdər][ʌ; əv] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
an intelligent order of things which would enable the customers to find their
一个 聪明的 命令 的 事物 哪个 会 使能够 这 顾客 到 寻找 他们的
[wei] [ðəm'selvz] .
way themselves .
方式 他们自己 .

一种合理的秩序，使顾客能够自行找到所需信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] ['fɔːrmərli] , [ɪn] ['mædəm] - ['næroʊ]
He had thought of this orderly arrangement formerly , in Madame Hédouin's narrow
他 有 想法 的 这 秩序 安排 以前 , 在 夫人 - 狭窄的
[ʃɑ:p] ;
shop ;
店铺 ;

他以前在埃杜安夫人的狭小店铺里就想到过这种井然有序的安排；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈfeɪkən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
and now he felt his faith shaken , just as he carried out his idea .
和 现在 他 毛毡 他的 信仰 摇晃 , 只是 作为 他 携带 出去 他的 主意 .

而现在, 就在他实施自己的想法时, 他感到自己的信念动摇了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ [hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːltər][ɔːl] [ðæt] .
Suddenly he cried out that they would “ have to alter all that .
突然 他 哭 出去 那 他们 会 ” 有 到 改变 全部 那 .
他突然喊道, 他们“必须改变这一切”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][hæf] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə]
” They had forty - eight hours , and half what had been done had to
” 他们 有 四十 - 八 小时 , 和 一半 什么 有 到过 完毕 有 到
[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
be changed .
是 已更改 .

“他们只有 48 小时, 而且已经完成的工作有一半都需要修改。”

[ðə; ði] [stɑːf] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [bɪˈwɪldərd] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd]
The staff , frightened , bewildered , had been obliged to work two nights and
这 职员 , 害怕 , 困惑 , 有 到过 有义务 到 工作 二 夜晚 和
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌndeɪ] ,
the entire Sunday ,
这 全部的 星期日 ,

员工们惊恐万分, 不知所措, 被迫连续工作了两个晚上和整个星期天。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪsˈɔːrdər] .
amidst a frightful disorder .
在.....之中 一个 可怕 紊乱 .

在一场可怕的混乱之中。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ˈiːv(ə)n] , [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
On the Monday morning even , an hour before the opening ,
在 这 周一 早晨 甚至 , 一个 小时 前 这 开幕 ,
甚至在星期一早上, 开幕前一个小时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
there was still some goods to be placed .
那里 曾是 仍然 一些 商品 到 是 放置 .
还有一些货物需要摆放。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][mæd] , [noʊ][wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Decidedly the governor was going mad , no one understood , a general
绝对地 这 州长 曾是 去 疯狂的, 不 一 理解 , 一个 一般的
[kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [priˈveɪld] .
consternation prevailed .
惊愕 最终获胜 .

州长显然疯了, 没有人理解, 到处都弥漫着恐慌。

” [kʌm] , [lʊk] [ɑːrp] ! ” [kraɪd] [muˈreɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
” Come , look sharp ! ” cried Mouret , with the quiet assurance of his genius .
” 来 , 看 锋利的 ! ” 哭 穆雷 , 和 这 安静的 保证 的 他的 天才 .
“快点, 看清楚!”穆雷喊道, 语气中带着天才特有的沉稳自信。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɑːstuːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˌʌpˈsterz] .
” There are some more costumes to be taken upstairs .
” 那里 是 一些 更多的 服装 到 是 已采取 楼上 .
“还有一些戏服要搬到楼上去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəˈpæən] [gʊdz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈləndɪŋ] ?
And the Japan goods , are they placed on the central landing ?
和 这 日本 商品 , 是 他们 放置 在 这 中央 降落 ?
日本的货物是摆放在中央平台上的吗?

[ə; eɪ][ləst] ['efərt] , [maɪ] [bɔɪz] , [ju:l] [si:] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

A last effort , my boys , you'll see the sale by - and - by .
一个 最后的 努力 , 我的 男孩们 , 你会 看 这 销售 经过 - 和 - 经过 :

孩子们, 这是最后的努力了, 你们很快就能看到这笔交易成功。

" - [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

" Bourdoncle had also been there since daybreak .

" - 有 还 到过 那里 自从 拂晓 :

“布尔东克尔从天亮就一直待在那里。”

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He did not understand any more than the others ,
他 做过 不是 理解 任何 更多的 比 这 其他的 ,

他并不比其他人更明白。

[ænd; ənd][hi; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] .

and he followed the governor's movements with an anxious eye .
和 他 随后 这 州长的 移动 和 一个 焦虑的 眼睛 :

他焦急地关注着州长的动向。

[hi; hi]['hɑ:rdli] [derd] [tu; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [mu'reɪ] [rɪ'si:vɔ] ['pi:p(ə)] [ɪn]

He hardly dared to ask him any questions , knowing how Mouret received people in
他 几乎 敢于 到 问 他 任何 问题 , 会心 如何 穆雷 已收到 人们 在

[ðɪ:z] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənts] .

these critical moments .

这些 批判的 时刻 :

他几乎不敢问他任何问题, 因为他知道穆雷在这些关键时刻是如何对待别人的。

[haʊ'evər] , [hi; hi][æt; ət][ləst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [æskt] :

However , he at last made up his mind , and gently asked :
然而 , 他 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 , 和 轻轻地 问 :

然而, 他最终还是下定了决心, 温和地问道:

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['nesəsəri] [tu; tə][ʌp'set] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

" Was it really necessary to upset everything like that , on the eve of our
" 曾是 它 真的 必要的 到 沮丧的 一切 喜欢 那 , 在 这 前夕 的 我们的

[seɪl] ?

sale ?

销售 ?

“真的有必要在出售前夕把一切都搞得一团糟吗? ”

" [æt; ət][fɜ:rst] [mu'reɪ] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] .

" At first Mouret shrugged his shoulders without replying .

" 在 第一的 穆雷 耸了耸肩 他的 肩膀 没有 回复 :

“起初, 穆雷耸了耸肩, 没有回答。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'sistɪd] , [hi; hi][bɜ:rst] [aʊt] :

Then as the other persisted , he burst out :

然后 作为 这 其他 持续 , 他 爆裂 出去 :

对方不依不饶, 他终于爆发了:

" [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʃʊd; ʃəd] [hi:p] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [wʌn][ˈkɔ:rnər] — [eɪ] ?

" So that all the customers should heap themselves into one corner — eh ?

" 所以 那 全部 这 顾客 应该 堆 他们自己 进入 一 角落 一 嗯 ?

“这样所有顾客就都挤到角落里去了——是吗? ”

[ə; eɪ][naɪs][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [maɪn] !

A nice idea of mine !

一个 好的 主意 的 矿 !

我的一个好主意!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t][ʻoʊvər][,aɪ 'ti:] !
I should never have got over it !
我 应该 绝不 有 得到 超过 它 ！

我真不该就此释怀！

[dəʊnt][,ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ʻləʊkəlaɪzd][ðə; ði] [kraʊd] .
Don't you see that it would have localised the crowd .
不 你 看 那 它 会 有 本地化 这 人群 。

难道你没意识到这会将人群集中在某个区域吗？

[ə; eɪ] [ʻwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,
A woman would have come in , gone straight to the department she wished ,
一个 女士 会 有 来 在 , 已消失 直的 到 这 部门 她 希望 ,
一位女士进来后, 会直接去她想去的部门。

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʻpetɪkəʊt] [ʻkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [tu:; tə]
passed from the petticoat counter to the dress one , from the dress to
通过了 从 这 衬裙 柜台 到 这 裙子 一 , 从 这 裙子 到
[ðə; ði][ʻmənt(ə)] ,
the mantle ,
这 地幔 ,

从衬裙柜台走到连衣裙柜台, 从连衣裙柜台走到披肩柜台,

[ðen] [rɪ'taɪərd] , [wɪ'ðəʊt] [ʻhævɪŋ] [ʻi:v(ə)n] [b:st] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʻmoʊmənt] ?
then retired , without having even lost herself for a moment ?
然后 退休 , 没有 拥有 甚至 丢失的 她自己 为了 一个 片刻 ？

然后就退休了, 甚至连一刻迷失自我的时间都没有？

[nɑ:t][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ʻθɜ:rəli] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ! "
Not one would have thoroughly seen the establishment ! "
不是 一 会 有 彻底 已见 这 建立 ！ "

谁也不会彻底看清那栋建筑！

" [bʌt; bət] , " [rɪ'mɑ:kt] - , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'reɪndʒd] [ʻevriθɪŋ] ,
" **But , " remarked Bourdoncle , " now that you have disarranged everything ,**
" 但 , " 评论 - , " 现在 那 你 有 混乱 一切 ,

“但是,”布尔东克尔说道, “既然你已经把一切都弄得乱七八糟了,

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
and thrown the goods all over the place ,
和 抛掷 这 商品 全部 超过 这 地方 ,

然后把货物扔得到处都是。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [wɪl] [wer] [aʊt][ðer; ðər][legz] [ɪn] [ʻgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʻkʌstəmərz] [frʌm; frəm] [dɪ'pɑ:rtmənt]
the employees will wear out their legs in guiding the customers from department
这 雇员 将要 穿 出去 他们的 腿 在 指导 这 顾客 从 部门
[tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
to department .
到 部门 。

员工们会因为引导顾客从一个部门走到另一个部门而累得腿都酸痛。

" [mu'reɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][su:'pɜ:rb] [kən'tempt] .
" **Mouret gave a look of superb contempt .**
" 穆雷 给予 一个 看 的 高超 鄙视 。

穆雷露出了极其轻蔑的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **I don't care a hang for that !**
" 我 不 关心 一个 悬挂 为了 那 ！

“我一点也不在乎！ ”

[ðeə(r)] [jʌŋ] , ['ɪtl] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] !
They're young , it'll make them grow !
它们是 年轻的 , 它将 制作 他们 生长 !

他们还年轻, 这会让他们成长!

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [wɔ:k] [ə'baʊt] !
So much the better if they do walk about !
所以 很多 这 更好的 如果 他们 做 走 关于 !

如果他们能四处走动就更好了!

[ðeɪl] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [kraʊd] .
They'll appear more numerous , and increase the crowd .
他们会 出现 更多的 很多的 , 和 增加 这 人群 .

它们会显得更多, 人群也会随之增多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [krʌʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] !
The greater the crush the better ; all will go well !
这 更大的 这 压碎 这 更好的 ; 全部 将要 去 出色地 !

碾压得越厉害越好; 一切都会顺利的!

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [deɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [lʊk]
" He laughed , and deigned to explain his idea , lowering his voice : " Look
here , Bourdoncle ,
" 他 笑了 , 和 设计 到 解释 他的 主意 , 降低 他的 嗓音 : " 看
[hɪr] , - ,
这里 , - ,

他笑了, 纡尊降贵地解释他的想法, 压低了声音: “听着, 布尔东克尔,

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
listen to the result .
听 到 这 结果 .

听听结果。

['fɜ:rstli] , [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [dɪs'pə:sɪz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑ:p] ,
Firstly , this continual circulation of customers disperses them all over the shop ,
首先 , 这 持续的 循环 的 顾客 分散 他们 全部 超过 这 店铺 ,
[mʌltɪplaɪz] [ðem; ðəm] ,
multiplies them ,
乘 他们 ,

首先, 顾客的不断流动将他们分散到商店的各个角落, 使顾客数量成倍增加。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] ; ['sekəndli] ,
and makes them lose their heads ; secondly ,
和 制作 他们 失去 他们的 头部 ; 第二 ,

并使他们丧失理智; 其次,

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
as they must be conducted from one end of the establishment to the
作为 他们 必须 是 实施 从 一 结尾 的 这 建立 到 这
[ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,
other , if they want ,
其他 , 如果 他们 想 ,

因为他们必须从场所的一端带到另一端, 如果他们愿意的话。

[fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] , [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [dres] ,
for instance , a lining after having bought a dress ,
为了 实例 , 一个 衬垫 后 拥有 买 一个 裙子 ,

例如, 买了一件连衣裙后加衬里,

[ðɪːz] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈtrɪp(ə)] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;
these journeys in every direction triple the size of the house in their eyes ;
这些 旅程 在 每一个 方向 三倍 这 尺寸 的 这 房子 在 他们的 眼睛 ;
[ˈθɜːrðli] ,
thirdly ,
第三 ,

在他们眼中，这些朝各个方向的旅程使房子看起来大了三倍；第三，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [dɪˈpɑːtmənts] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [set] [fʊt]
they are forced to traverse departments where they would never have set foot
他们 是 强制 到 横穿 部门 在哪里 他们 会 绝不 有 放 脚
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

他们被迫进入原本永远不会涉足的部门。

[tempteɪʃənz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈkʌm] ; [ˈfɔːrθli] — —
temptations present themselves on their passage , and they succumb ; fourthly — —
诱惑 展示 他们自己 在 他们的 通道 , 和 他们 屈服 ; 第四 — —
他们在旅途中会遇到诱惑，并屈服于诱惑；第四——

” - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

” **Bourdoncle was now laughing with him .**
” - 曾是 现在 笑 和 他 .

“布尔东克尔现在也和他一起笑了。”

[æt; ət] [ðɪs] [muˈreɪ] , [dɪˈlaɪtɪd] , [stɔːpt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] : “ [ˈveri] [ɡʊd] ,
At this Mouret , delighted , stopped to call out to the messengers : “ Very good ,
在 这 穆雷 , 高兴极了 , 停止 到 称呼 出去 到 这 信使 : “ 非常 好的 ,
[maɪ] [bɔɪz] !
my boys !
我的 男孩们 !

这时，穆雷特高兴地停下来，向信使们喊道：“很好，我的孩子们！ ”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swiːp] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈsplendɪd] !
now for a sweep , and it'll be splendid !
现在 为了 一个 扫 , 和 它将 是 灿烂 !

现在进行一次彻底的清扫，结果将会非常精彩！

” [bʌt; bət] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [dəˈniːz, deˈ-] .

” **But on turning round he perceived Denise .**
” 但 在 转弯 圆形的 他 感知 丹妮丝 .

但当他转过身时，他看到了丹妮丝。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
He and Bourdoncle were opposite the ready - made department ,
他 和 - 是 对面的 这 准备好 - 制成 部门 ,

他和布尔东克尔就坐在成衣部的对面，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪsˈmembəd] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [ʌp] [ɑːn]
which he had just dismembered by sending the dresses and costumes up on
哪个 他 有 只是 肢解 经过 发送 这 连衣裙 和 服装 向上 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the second - floor at the other end of the building .
这 第二 - 地面 在 这 其他 结尾 的 这 建筑 .

他刚刚把那些衣服和戏服从大楼另一端的二楼送了上去，把它们肢解了。

[də'ni:z, de'-] , [ðə; ði][fɜ:rst] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['ʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪf'mənt] , [kwɔɪt] **Denise** , **the first down** , **was opening her eyes with astonishment** , **quite** 丹妮丝 , 这 第一的 向下 , 曾是 开幕 她 眼睛 和 惊讶 , 相当 [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənts] . **bewildered by the new arrangements** . 困惑 经过 这 新的 安排 .

第一个到达的丹妮丝睁开眼睛，惊讶不已，对新的安排感到非常困惑。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? ” [mɜ:ˌmɜːd] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɑ:r; əɾ][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ? ” **What is it ? ” murmured she ; “ are we going to move ?** “ 什么 是 它 ? ” 低声说道 她 ; “ 是 我们 去 到 移动 ? ” “怎么了? ”她低声问道，“我们要搬家吗? ”

“ [ðɪs] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [mu'reɪ] , [hu:] [ə'dɔrd] [ðiːz] [sen'seɪfən(ə)l] [ɪ'fekts] . ” **This surprise appeared to amuse Mouret** , **who adored these sensational effects** . “ 这 惊喜 出现 到 娱乐 穆雷 , WHO 受人喜爱 这些 轰动一时 效果 .

“这一惊喜似乎逗乐了穆雷，他非常喜欢这些轰动性的效果。”

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈfebruəri] [də'ni:z, de'-][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , **Early in February Denise had returned to The Ladies ' Paradise** , 早期的 在 二月 丹妮丝 有 返回 到 这 女士们 - 天堂 , 二月初，丹妮丝回到了“女士天堂”。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stɑ:f] [pə'laɪt] , [ˈɔ:lmʊʊst] [rɪ'spektfɪl] **where she had been agreeably surprised to find the staff polite** , **almost respectful** 在哪里 她 有 到过 欣然 惊讶 到 寻找 这 职员 有礼貌的 , 几乎 尊重 . . .

令她惊喜的是，她发现工作人员彬彬有礼，甚至可以说是恭敬。

[ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] [rɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ; [mɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ˈklærə] [siːmd] [rɪ'zaɪnd] ; **Madame Aurélie especially was very kind ; Marguerite and Clara seemed resigned ;** 夫人 奥雷莉 尤其 曾是 非常 种类 ; 玛格丽特 和 克拉拉 似乎 辞职 ; [ˈi:v(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ʊld] [ʒuːv] , **even down to old Jouve** , 甚至 向下 到 老的 朱夫 ,

奥雷莉夫人尤其和蔼可亲；玛格丽特和克拉拉似乎都无奈地接受了现实；就连老茹夫也是如此。

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ɪm'bærəst] [er] , **who also bowed his head , with an awkward embarrassed air** , WHO 还 鞠躬 他的 头 , 和 一个 尴尬的 尴尬的 空气 , 他也低下了头，神情尴尬而窘迫。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . **as if desirous of effacing the disagreeable memory of the past** . 作为 如果 渴望 的 抹除 这 令人不快的 记忆 的 这 过去的 . 仿佛想要抹去过去不愉快的记忆。

[aɪ'ti:] [sə'faɪst] [ðæt] [mu'reɪ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈwɪspəriŋ] , **It sufficed that Mouret had said a few words , everybody was whispering** , 它 足够了 那 穆雷 有 说 一个 很少 字 , 大家 曾是 耳语 , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] . **following her with their eyes** . 下列的 她 和 他们的 眼睛 .

穆雷只说了几句话，大家就都窃窃私语，目光追随着她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ðə; ði]ˈoʊnli [θɪŋz] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wər]
And in this general amiability , the only things that wounded her were
和 在 这 一般的 和蔼 , 这 仅有的 事物 那 受伤 她 是
- [ˈsɪŋgjələɹli] [ˈmelənkəːli] [lʊks] ,
Deloche's singularly melancholy looks ,
- 单独地 忧郁 看起来 ,

在这种普遍的友善氛围中, 唯一让她感到受伤的是德洛什那格外忧郁的眼神。

[ænd; ənd] - [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [smaɪlz] .
and Paulines inexplicable smiles .
和 - 无法解释的 微笑 .

还有宝琳莫名其妙的笑容。

[haʊˈevər] , [muˈreɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wei] .
However , Mouret was still looking at her in his delighted way .
然而 , 穆雷 曾是 仍然 寻找 在 她 在 他的 高兴极了 方式 .

然而, 穆雷仍然用他那欣喜的眼神看着她。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mædəmwəˈzel] ? ” [æskt] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
“ **What is it you want , mademoiselle ?** ” **asked he at last .**
“ 什么 是 它 你 想 , 小姐 ? ” 问 他 在 最后的 .
“小姐, 您想要什么?”他最后问道。

[dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
Denise had noticed him .
丹妮丝 有 注意到 他 .

丹妮丝注意到他了。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ˈslaɪtli] .
She blushed slightly .
她 脸红了 轻微地 .

她脸颊微微泛红。

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʜːrɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mɑːrks][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
Since her return she had received marks of kindness from him which
自从 她 返回 她 有 已收到 标记 的 仁慈 从 他 哪个
[ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] .
greatly touched her .
非常 感动 她 .

自她回来后, 她收到了他许多善意的举动, 这让她非常感动。

[ˈpɔːlin] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
Pauline , without her knowing why ,
宝琳 , 没有 她 会心 为什么 ,

宝琳, 在不知为何的情况下

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ænd; ənd][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [lʌv] [əˈferz]
had given her a full account of the governor's and Clara's love affairs
有 给定 她 一个 满的 帐户 的 这 州长的 和 克拉拉的 爱 事务
: [wer] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
: **where he saw her ,**
: 在哪里 他 锯 她 ,

他向她详细讲述了总督和克拉拉的恋情: 他在哪里见过她,

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈtʜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ,
and what he paid her ; and she often returned to the subject ,
和 什么 他 有薪酬的 她 ; 和 她 经常 返回 到 这 主题 ,
还有他付给她的报酬; 她经常提起这个话题。

[ˈi:v(ə)n] [ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmɪstrəs] , [ðæt] [ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] , [wel] [noʊn] [baɪ]
even adding that he had another mistress , that Madame Desforges , well known by
甚至 添加 那 他 有 其他 情妇 , 那 夫人 德斯福格斯 , 出色地 已知 经过
[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
all the shop .
全部 这 店铺 .

他还补充说, 他还有另一个情妇, 名叫德斯福格夫人, 店里所有人都认识她。

[sʌtʃ] [ˈstɔ:riːz] [stɜ:rd] [ʌp][dəˈni:z, de-'] , [ʃiː ʃi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:rmər] [fɪrɪz] ,
Such stories stirred up Denise , she felt in his presence all her former fears ,
这样的 故事 搅拌 向上 丹妮丝 , 她 毛毡 在 他的 在场 全部 她 以前的 恐惧 ,
[ɪz] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rmər] [fɪrɪz] [ˈprez(ə)ns] [stɜ:rd] [ʌp][dəˈni:z, de-'] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌtʃ] [ˈstɔ:riːz]
这些故事让丹妮丝感到不安, 在他面前, 她重新感受到了以前所有的恐惧。

[æn; ən] [ʌn'i:zinis] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ] [ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ][ˈæŋɡər] .
an uneasiness in which her gratitude was struggling against her anger .
一个 不安 在 哪个 她 感激 曾是 挣扎 反对 她 愤怒 .
[ˈgrætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ][ˈæŋɡər]
她内心感到不安, 感激之情与愤怒交织在一起。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ʃiː ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **It's all this confusion going on in the place , ” she murmured .**
” 它是 全部 这 困惑 去 在 在 这 地方 , ” 她 低声说道 .
[ˈmɜ:mɜ:d] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [ɔ:l] [ðɪs]
“这里一片混乱,”她低声说道。

[muˈreɪ] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊər] [vɔɪs] :
Mouret then approached her and said in a lower voice :
穆雷 然后 接近 她 和 说 在 一个 降低 嗓音 :
[ˈləʊər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [əˈprəʊtʃt] [muˈreɪ]
穆雷随后走近她, 压低声音说道:

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈbɪznəs] .
“ **Have the goodness to come to my office this evening after business .**
” 有 这 善良 到 来 到 我的 办公室 这 晚上 后 商业 .
[ˈbɪznəs] [ˈæftər] [ˈi:vniŋ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv][ðə; ði]
“请您今晚下班后到我办公室来一趟。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish to speak to you .
我 希望 到 说话 到 你 .
[tuː; tə][juː; jʊ] [spi:k] [wɪʃ] [aɪ]
我想和你谈谈。

“ [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː ʃi] [bəʊnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Greatly agitated , she bowed her head without saying a word .**
” 非常 激动 , 她 鞠躬 她 头 没有 说 一个 单词 .
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hed] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɾ] [bəʊnd] [ʃiː ʃi] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈɡreɪtli]
她情绪激动, 一言不发地低下了头。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪlzwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈraɪvɪŋ]
And she went into the department where the other saleswomen were now arriving
和 她 去 进入 这 部门 在哪里 这 其他 售货员 是 现在 抵达
[əˈraɪvɪŋ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wer] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðə; ði] [went] [ʃiː ʃi] [ænd; ənd]
:
:
:
她走进了其他女售货员陆续到达的部门。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [muˈreɪ] , [ænd; ənd][hiː hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But Bourdoncle had overheard Mouret , and he looked at him with a
但 有 无意中听到 穆雷 , 和 他 看起来 在 他 和 一个
[wɪθ; wɪθ][ə; eɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [and; ənd] [muˈreɪ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [bʌt; bət]
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
[smɑɪl] [wɪθ; wɪθ][ə; eɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [and; ənd] [muˈreɪ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [bʌt; bət]
但布尔东克尔无意中听到了穆雷的话, 他笑着看着穆雷。

[hiː hi][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] :
He even ventured to say when they were alone :
他 甚至 冒险 到 说 什么时候 他们 是 独自的 :
[əˈləʊn] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] [seɪ] [tuː; tə] [ˈi:v(ə)n] [hiː hi]
他甚至在他们独处时大胆地说:

“ [ðæt] [gɜ:rl] [ə'gen] !
“ **That girl again !**
“ 那 女孩 再次 !

又是那个女孩！

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [ai 'ti:] [wɪl] [end] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəs] !
Be careful ; it will end by being serious !
是 小心 ; 它 将要 结尾 经过 存在 严肃的 !

小心，事情会变得很严重！

“ [mu'rei] ['heɪstɪli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **Mouret hastily defended himself , concealing his emotion beneath an air of**
“ 穆雷 草草 辩护 他自己 , 隐藏 他的 情感 下面 一个 空气 的
[su:'pɪriər] [ɪn'dɪfrəns] .
superior indifference .
优越的 漠不关心 .

“穆雷急忙为自己辩解，用一种高高在上的漠不关心来掩饰自己的情绪。

“ ['nevər] [fɪr] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] !
“ **Never fear , it's only a joke !**
“ 绝不 害怕 , 它是 仅有的 一个 开玩笑 !

“别担心，这只是个玩笑！ ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:l] [kætʃ] [em 'i:] ['ɪznt] [bɔ:rn] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
The woman who'll catch me isn't born , my dear fellow !
这 女士 谁会 抓住 我 不是 出生 , 我的 亲爱的 同伴 !

能抓住我的女人还没出生呢，我的朋友！

“ [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ləst] ,
“ **And as the shop was opening at last ,**
“ 和 作为 这 店铺 曾是 开幕 在 最后的 ,

“当商店终于开门营业时，

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['kauntəz] .
he rushed off to give a final look at the various counters .
他 匆忙 离开 到 给 一个 最终的 看 在 这 各种各样的 计数器 .

他匆匆赶去最后查看了一下各个柜台。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bourdoncle shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

布尔东克尔摇了摇头。

[ðɪs] [də'ni:z, de'-] , [soʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ænd]['kwaɪət] , [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .
This Denise , so simple and quiet , began to make him uneasy .
这 丹妮丝 , 所以 简单的 和 安静的 , 开始 到 制作 他 不安 .

这个名叫丹妮丝的姑娘，如此单纯安静，却开始让他感到不安。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [baɪ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] .
The first time , he had conquered by a brutal dismissal .
这 第一的 时间 , 他 有 征服 经过 一个 野蛮 解雇 .

第一次，他以残酷的解雇方式取得了胜利。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'əpiəd] ,
But she had reappeared ,
但 她 有 再次出现 ,

但她又出现了，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [felt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [strɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]
and he felt she had become so strong that he now treated her as a
和 他 毛毡 她 有 变得 所以 强的 那 他 现在 治疗 她 作为 一个
[rɪ'daʊtəb(ə)] ['ædvərseri] ,
redoubtable adversary ,
令人敬畏的 对手 ,

他觉得她变得如此强大，以至于他现在把她当作一个可怕的对

[rɪ'meɪnɪŋ] [mju:t] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['peɪntli] ['weɪtɪŋ] .
remaining mute before her , patiently waiting .
其余的 沉默的 前 她 , 耐心 等待 .

她一言不发，耐心地在她面前等待。

[mu'reɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [daʊn'sterz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n]
Mouret , whom he caught up , was shouting out downstairs , in the Saint - Augustin
穆雷 , 谁 他 捕捉 向上 , 曾是 喊叫 出去 楼下 , 在 这 圣 - 奥古斯丁
[hɔ:l] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] :
Hall , opposite the entrance door :
大厅 , 对面的 这 入口 门 :

他追上的穆雷正在楼下的圣奥古斯丁大厅入口对面大声喊叫：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Are you playing with me ?
" 是 你 玩耍 和 我 ?

“你是在跟我开玩笑吗？ ”

[aɪ] ['bɔ:rdərd] [ðə; ði] [blu:] ['pærə,sɔ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .
I ordered the blue parasols to be put as a border .
我 订购 这 蓝色的 阳伞 到 是 放 作为 一个 边界 .

我订购了蓝色阳伞，用来做装饰边框。

[dʒʌst] [pʊl] [ɔ:l] [ðæt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Just pull all that down , and be quick about it !
只是 拉 全部 那 向下 , 和 是 快的 关于 它 !

把那些东西都拆下来，快点！

" [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;
" He would listen to nothing ;
" 他 会 听 到 没有什么 ;

他什么也听不进去；

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
a gang of messengers had to come and re - arrange the exhibition of
一个 帮派 的 信使 有 到 来 和 关于 - 安排 这 展览 的
['pærə,sɔ:lz] .
parasols .
阳伞 .

一群信使不得不前来重新安排阳伞展览。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ə'raɪvɪŋ] , [hi:; hi][ɪ:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Seeing the customers arriving , he even had the doors closed for a moment ,
看到 这 顾客 抵达 , 他 甚至 有 这 门 关闭 为了 一个 片刻 ,
看到顾客陆续到来，他甚至一度把门关上了。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ðəm; ðəm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [blu:] ['pærə,sɔ:lz][ɪn]
declaring that he would not open them , rather than have the blue parasols in
声明 那 他 会 不是 打开 他们 , 相当 比 有 这 蓝色的 阳伞 在
[ðə; ði] ['sentər] .
the centre .
这 中心 .

他宣布他不会打开它们，而不是让蓝色阳伞位于中心。

[,aɪ 'ti:] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz][,kɑ:mpə'zi(ə)n] .

It ruined his composition .
它 毁坏 他的 作品 .

这毁了他的作品。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dresəz] , [ˈhju:ɪn] , [mɪ'noʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd]

The renowned dressers , Hutin , Mignot , and others , came to look , and
这 著名 梳妆台 , 胡廷 , 米尼奥 , 和 其他的 , 来了 到 看 , 和

[ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] ;

opened their eyes ;
打开 他们的 眼睛 ;

著名服装设计师胡廷、米尼奥等人前来观看，并睁开了眼睛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sku:l] .

but they affected not to understand , being of a different school .
但 他们 做作的 不是 到 理解 , 存在 的 一个 不同的 学校 .

但他们装作不理解，因为他们来自不同的学校。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [flaʊd] [ɪn] .

At last the doors were opened again , and the crowd flowed in .
在 最后的 这 门 是 打开 再次 , 和 这 人群 流动 在 .

大门终于再次打开，人群涌了进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:p] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

From the first , before the shop was full ,
从 这 第一的 , 前 这 店铺 曾是 满的 ,

从一开始，在商店还没坐满之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [æɪt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]

there was such a crush at the doorway that they were obliged to call the
那里 曾是 这样的 一个 压碎 在 这 门口 那 他们 是 有义务 到 称呼 这

[pə'li:z] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

police to re - establish the circulation on the pavement .
警察 到 关于 - 建立 这 循环 在 这 路面 .

门口人山人海，他们不得不报警，以恢复人行道上的交通。

[mu'reɪ] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ə; eɪ][kəm'pækt] [tru:p] [ʌv; əv]

Mouret had calculated correctly ; all the housekeepers , a compact troop of
穆雷 有 计算 正确 ; 全部 这 管家 , 一个 袖珍的 部队 的

[ˈmɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:kmənz] [waɪvz] ,

middle - class women and workmen's wives ,
中间 - 班级 女性 和 工人的 妻子们 ,

穆雷的计算是正确的；所有的管家，都是一群精干的中产阶级妇女和工人的妻子，

[swɔ:md] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ba:ɡɪnz] [ænd; ənd] ['remnənts] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] .

swarmed around the bargains and remnants displayed in the open street .
蜂拥而至 大约 这 特价商品 和 残余物 显示 在 这 打开 街道 .

人们蜂拥而至，围观摆放在露天街道上的特价商品和剩余物品。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] “ [hʌŋ] ” [ɡʊdz] [æɪt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ; [ə; eɪ][ˈkæɪlɪkoʊ][æɪt; ət][ˈsev(ə)n] ['su:] ,

They felt the “ hung ” goods at the entrance ; a calico at seven sous ,
他们 毛毡 这 “ 悬挂 ” 商品 在 这 入口 ; 一个 印花布 在 七 深 ,

他们摸到了门口挂着的“待售”商品；一件印花棉布，七苏。

[ə; eɪ] [wʊl] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] [greɪ] [stʌf] [æɪt; ət][naɪn] ['su:] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

a wool and cotton grey stuff at nine sous , and , above all ,
一个 羊毛 和 棉布 灰色的 东西 在 九 深 , 和 , 多于 全部 ,

一件羊毛和棉混纺的灰色布料，售价九苏，而且，最重要的是，

[æ̃n; ə̃n] [ɔːˈliən̩z] [kɫɔːθ] [æ̃t; ət̃][ˈsev(ə)n̩] [ˈsuː] [æ̃nd; ə̃nd][hæ̃f] , [wɪt̃] [wɫz; wə̃z] [ˈemptĩŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpuːr̩əː]
an Orleans cloth at seven sous and half , which was emptying the poorer
一个 奥尔良 布 在 七 深 和 一半 , 哪个 曾是 清空 这 贫穷
[pəːsɪz] .
purses .
钱包 :

一块奥尔良布料要七苏半, 这让穷人的钱包空空如也。

[ð̃er; ð̃ər][wɫz; wə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈelboʊ̃ŋ] ,
There was an elbowing ,
那里 曾是 一个 肘击 ,
有人用手肘顶撞对方。

[ə; eɪ] [ˈfiːvərĩʃ] [ˈkrʌʃɪŋ] [əˈraʊ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈjelvz] [æ̃nd; ə̃nd][ˈbæ̃skə̃ts] [kənˈteɪ̃nɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈɑːrtɪk(ə)l̩z][æ̃t; ət̃]
a feverish crushing around the shelves and baskets containing the articles at
一个 发烧 压碎 大约 这 货架 和 篮子 包含 这 文章 在
[rɪˈdjʊ̃st] [ˈpraɪsɪz] ,
reduced prices ,
减少 价格 ,
货架和购物篮周围一片混乱, 人们疯狂地挤来挤去, 那里摆放着打折商品。

[leɪs] [æ̃t; ət̃] [tuː] [ˈsuː] , [ˈrɪbən̩] [æ̃t; ət̃][faɪv] , [ˈgɑːtə̃z] [æ̃t; ət̃] [θ̃riː] [ð̃ə; ð̃i] [pər] , [glʌvz] , [ˈpetɪkəʊ̃ts] ,
lace at two sous , ribbon at five , garters at three the pair , gloves , petticoats ,
蕾丝 在 二 深 , 丝带 在 五 , 吊袜带 在 三 这 一对 , 手套 , 衬裙 ,
[krəˈvæ̃ts] ,
cravats ,
领带 ,
蕾丝两件, 丝带五件, 吊袜带三件, 手套, 衬裙, 领巾,

[ˈkɑːt(ə)n̩] [saːks] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈstɑːkɪŋz] , [wɜːr; wə̃r][ɔːl] [ˈtʌ̃mbld] [əˈbaʊ̃t] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˌdɪsəˈpɪ̃rɪŋ] ,
cotton socks , and stockings , were all tumbled about , and disappearing ,
棉布 袜子 , 和 长筒袜 , 是 全部 翻滚 关于 , 和 消失 ,
棉袜和长筒袜都被扔得到处都是, 很快就不见了。

[æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ˈswɑːloʊ̃d] [ʌp̩][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [vəˈreɪ̃ʃəs] [kraʊ̃d] .
as if swallowed up by the voracious crowd .
作为 如果 吞咽 向上 经过 这 贪婪的 人群 :
仿佛被贪婪的人群吞噬了一般。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][koʊ̃ld] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈʃɒpmən̩] [huː] [wɜːr; wə̃r] [ˈselɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃pən̩] [striːt] [kʊd; kəd]
Notwithstanding the cold , the shopmen who were selling in the open street could
虽然 这 寒冷的 , 这 店员 WHO 是 销售 在 这 打开 街道 可以
[nɑːt] [sɜːrv] [fæ̃st] [ɪˈnʌf] .
not serve fast enough .
不是 服务 快速地 足够的 :
尽管天气寒冷, 在街边摊贩们还是忙不过来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən̩] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈfæ̃məli] [weɪ] [kraɪd] [aʊ̃t][wɪð; wɪθ][peɪn] ; [tuː] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈgɜːl̩z][wɜːr; wə̃r] [ˈnɪrli]
A woman in the family way cried out with pain ; two little girls were nearly
一个 女士 在 这 家庭 方式 哭 出去 和 疼痛 ; 二 小的 女孩们 是 几乎
[ˈstaɪf(ə)ld] .
stifled .
窒息 :

一名孕妇因疼痛而哭喊; 两个小女孩差点被勒死。

[ɔːl̩][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːrnɪŋ] [ð̃ɪs] [krʌʃ] [went][ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
All the morning this crush went on increasing .
全部 这 早晨 这 压碎 去 在 增加 :
整个上午, 这种迷恋感都在不断增强。

[tɔ:rdz] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['entər] ；
Towards one o'clock there was a crowd waiting to enter ；
向 一 点钟 那里 曾是 一个 人群 等待 到 进入 ；

临近一点钟的时候，已经有一群人等着入场了；

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]['raɪət] .
the street was blocked as in a time of riot .
这 街道 曾是 已屏蔽 作为 在 一个 时间 的 暴动 ；

街道被封锁了，如同暴乱时期一般。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Just at that moment ,
只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，

[æz; əz] ['mædəm] [di:] [boʊvz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['blɑ:nʃ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
as Madame de Boves and her daughter Blanche were standing on the
作为 夫人 德 博维斯 和 她 女儿 布兰奇 是 常设 在 这
['peɪvmənt] ['ɑ:pəzɪt] , ['hezə,teɪtɪŋ] ,
pavement opposite , hesitating ,
路面 对面的 , 犹豫不决 ,

博韦夫人和她的女儿布兰奇站在对面的人行道上，犹豫不决。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɒst] [baɪ] ['mædəm] ['mɑ:ti] , [ɔ:lsʊ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['væləntaɪn]
they were accosted by Madame Marty , also accompanied by her daughter Valentine
他们 是 被骚扰 经过 夫人 马蒂 , 还 伴随 经过 她 女儿 情人节
.
.
.

他们被玛蒂夫人拦住，她的女儿瓦伦丁也陪同在侧。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] — [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
" **What a crowd — eh ?** " **said the former** .
" 什么 一个 人群 — 嗯 ? " 说 这 以前的 .

“真是热闹啊！”前者说道。

" [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd] .
" **They're killing themselves inside** .
" 它们是 杀 他们自己 里面 .

“他们正在自我毁灭。”

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
I ought not to have come , I was in bed ,
我 应该 不是 到 有 来 , 我 曾是 在 床 ,

我不应该来的，我当时还在床上。

[bʌt; bət][gɔ:t][ʌp][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪ] [er] . "
but got up to get a little fresh air . "
但 得到 向上 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气 . "

但我还是起来透透气了。

" [dʒʌst][laɪk][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Just like me ,** " **said the other** .
" 只是 喜欢 我 , " 说 这 其他 .

“跟我一样，”另一个人说。

" [aɪ] ['prɔ:mɪst] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət] [, mɒnt'mɑtə] .
" **I promised my husband to go and see his sister at Montmartre** .
" 我 承诺 我的 丈夫 到 去 和 看 他的 姐姐 在 蒙马特 .

“我答应我丈夫要去蒙马特看望他的妹妹。”

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][breɪd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd] .
Then just as I was passing , I thought of a piece of braid I wanted .
然后 只是 作为 我 曾是 通过 , 我 想法 的 一个 片 的 编织 我 通缉 .

就在我经过的时候,我突然想到了我想要的那段辫子。

[aɪ][meɪ][æz; əz][wel] [baɪ][aɪˈti:] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] , [meɪnt] [aɪ] ?
I may as well buy it here as anywhere else , mayn't I ?
我 可能 作为 出色地 买 它 这里 作为 任何地方 别的 , 可能不会 我 ?

我在这里买和在其他任何地方买都一样,不是吗?

[oʊ] , [aɪ] ['fænt] [spend][ə; eɪ][su:] !
Oh , I sha'n't spend a sou !
哦 , 我 不会 花费 一个 苏 !

哦,我一分钱都不会花!

[ɪn][fækt][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .
in fact I don't want anything .
在 事实 我 不 想 任何事物 .

事实上,我什么都不想要。

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **However , they did not take their eyes off the door ,**
" 然而 , 他们 做过 不是 拿 他们的 眼睛 离开 这 门 ,

然而,他们的目光始终没有离开过那扇门。

[si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
seized and carried away as it were by the force of the crowd .
查获 和 携带 离开 作为 它 是 经过 这 力量 的 这 人群 .

仿佛被人群的力量抓住并带走了。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][ɪn] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['mɜ:məd] ['mædəm] [di:] [boʊvz] .
" **No , no , I'm not going in , I'm afraid , " murmured Madame de Boves .**
" 不 , 不 , 我是 不是 去 在 , 我是 害怕的 , " 低声说道 夫人 德 博维斯 .

“不,不,恐怕我不进去,”德·博韦斯夫人低声说道。

" ['bla:nʃ] , [lets] [gʊʊ] [ə'weɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [krʌʃt] .
" **Blanche , let's go away , we should be crushed .**
" 布兰奇 , 我们来吧 去 离开 , 我们 应该 是 碎 .

“布兰奇,我们走吧,我们会被压垮的。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
" **But her voice failed , she was gradually yielding to the desire to follow**
" 但 她 嗓音 失败的 , 她 曾是 逐步地 屈服 到 这 欲望 到 跟随

[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the others ;
这 其他的 ;

“但她的声音渐渐哑了,她渐渐屈服于跟随其他人的愿望;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] .
and her fear dissolved in the irresistible attraction of the crush .
和 她 害怕 溶解 在 这 无法抗拒 景点 的 这 压碎 .

恐惧在无法抗拒的爱慕之情中消散了。

['mædəm] ['mɑ:ti] [wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ] ['gɪvɪŋ] [wei] , [rɪ'pi:tɪŋ] :
Madame Marty was also giving way , repeating :
夫人 马蒂 曾是 还 给予 方式 , 重复 :

玛蒂夫人也开始让步,她重复道:

" [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [dres] , [ˈvæləntaɪn] .
" **Keep hold of my dress , Valentine .**
" 保持 抓住 的 我的 裙子 , 情人节 .

“瓦伦丁,帮我抓好裙子。”

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[aɪv] ['nevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] .
I've never seen such a thing before .
我已经 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 .

我以前从未见过这样的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [jʊr; jər] [fi:t] .
You are lifted off your feet .
你 是 抬起 离开 你的 脚 .

你被抬离了双脚。

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] [ɪn'saɪd] ?
What will it be like inside ?
什么 将要 它 是 喜欢 里面 ?

里面会是什么样子？

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [gʊv] [bæk] .
" The ladies , seized by the current , could not now go back .
" 这 女士们 , 查获 经过 这 当前的 , 可以 不是 现在 去 后退 .

“这些女士们被卷入了漩涡，现在已经无法回头了。”

[æz; əz] [stri:mz] [ə'trækt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,
As streams attract to themselves the fugitive waters of a valley ,
作为 溪流 吸引 到 他们自己 这 逃犯 水 的 一个 谷 ,

就像溪流吸引着山谷中逃逸的水流一样，

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [wʌz; wəz]
so it seemed that the wave of customers , flowing into the vestibule , was
所以 它 似乎 那 这 海浪 的 顾客 , 流动 进入 这 前厅 , 曾是
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
absorbing the passers - by ,
吸收 这 过路人 - 经过 ,

于是，涌入门厅的顾客潮似乎把路人都淹没了。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
drinking in the population from the four corners of Paris .
喝 在 这 人口 从 这 四 角落 的 巴黎 .

巴黎四面八方的居民都来这里喝酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第17/29页

[ðeɪ] [əd'vænst] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [skwi:zd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] , [kept] [ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði]
They advanced but slowly , squeezed almost to death , kept upright by the

他们 先进的 但 缓慢地 , 挤压 几乎 到 死亡 , 保留 直立 经过 这

['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['belɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
shoulders and bellies around them ,

肩膀 和 肚子 大约 他们 ,

它们向前推进，但速度很慢，几乎被挤压致死，靠着周围肩膀和腹部的支撑才勉强保持直立。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kloʊz] [hi:t] ;
of which they felt the close heat ;

的 哪个 他们 毛毡 这 关闭 热 ;

他们感受到了近在咫尺的热浪；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sætɪsfɑɪd][dɪ'zaɪər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['entrəns] [wɪtʃ] [ɪn'saɪtɪd] [sti:l] ['fɜ:rðər]
and their satisfied desire enjoyed the painful entrance which incited still further

和 他们的 使满意 欲望 享受 这 痛苦 入口 哪个 煽动 仍然 更远

[ðer; ðər][kjəri'a:səti] .
their curiosity .

他们的 好奇心 .

他们满足的欲望享受着痛苦的进入，这反而进一步激起了他们的好奇心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pel] - [mel] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [sɪlk] , [ʌv; əv]['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] [drest] ['mɪd(ə)l] -
There was a pell - mell of ladies arrayed in silk , of poorly dressed middle -

那里 曾是 一个 佩尔 - 梅尔 的 女士们 排列 在 丝绸 , 的 差 穿着 中间 -

[klæs] ['wɪmɪn] ,
class women ,

班级 女性 ,

人群熙熙攘攘，既有身着丝绸的贵妇，也有衣着寒酸的中产阶级妇女。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ber] - ['hedɪd] ['gɜ:lz] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] .
and of bare - headed girls , all excited and carried away by the same passion .

和 的 裸 - 标题 女孩们 , 全部 兴奋的 和 携带 离开 经过 这 相同的 热情 .

还有那些没戴帽子的女孩们，她们都兴奋不已，被同样的激情所感染。

[ə; eɪ] [fju:] [men] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊvər'fləʊ][ʌv; əv] ['buzəmz] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz]
A few men buried beneath the overflow of bosoms were casting anxious glances

一个 很少 男人 埋葬 下面 这 溢出 的 胸部 是 铸件 焦虑的 眼神

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .

大约 他们 .

几个男人被埋在丰满的胸部下，焦急地环顾四周。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [held] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
A nurse , in the thickest of the crowd , held her baby above her head ,

一个 护士 , 在 这 最厚 的 这 人群 , 握住 她 婴儿 多于 她 头 ,

在熙熙攘攘的人群中，一位护士将她的婴儿高高举过头顶。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
the youngster crowing with delight .

这 青少年 鸣叫 和 喜 .

孩子高兴地叫了起来。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə][get][ˈæŋɡri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈwʊmən] , [hu:] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][bæd][wɜ:rdz]
The only one to get angry was a skinny woman , who broke out into bad words
这 仅有的 一 到 得到 生气的 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 女士 , WHO 打破 出去 进入 坏的 字
,
:
:

唯一生气的是一个瘦骨嶙峋的女人，她破口大骂。

[əˈkju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] .
accusing her neighbour of digging right into her .
指控 她 邻居 的 挖掘 正确的 进入 她 .

她指责邻居挖她的肚子。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [maɪ][skə:ts][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , ” [riˈma:kt] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] .
“ **I really think I shall lose my skirts in this crowd , ” remarked Madame de Boves** .
” 我 真的 思考 我 将 失去 我的 裙子 在 这 人群 , ” 评论 夫人 德 博维斯 .

“我觉得我在这人群里裙子都要被扯掉了，”德·博韦斯夫人说道。

[mju:t] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [stiɪl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Mute , her face still fresh from the open air ,
沉默的 , 她 脸 仍然 新鲜的 从 这 打开 空气 ,

她一言不发，脸上还带着户外呼吸后的清新气息。

[ˈmædəm] [ˈma:ti] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə] [si:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈhedz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Madame Marty was standing on tip - toe to see above the others ' heads into the
夫人 马蒂 曾是 常设 在 提示 - 脚趾 到 看 多于 这 其他的 - 头部 进入 这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
depths of the shop .
深度 的 这 店铺 .

马蒂夫人踮起脚尖，越过其他人的头顶，看到了商店深处。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kənˈtræktɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
The pupils of her grey eyes were as contracted as those of a cat
这 学生 的 她 灰色的 眼睛 是 作为 合同 作为 那些 的 一个 猫

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ;
coming out of the broad daylight ;
未来 出去 的 这 广阔 日光 ;

她灰色的眼睛瞳孔收缩得像一只刚从阳光下走出来的猫一样；

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈpəʊzd] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][dʒʌst]
she had the reposed flesh , and the clear expression of a person just
她 有 这 安息 肉 , 和 这 清除 表达 的 一个 人 只是

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
waking up .
醒来 向上 .

她面色红润，神情清秀，就像刚睡醒的人一样。

“ [ɑ:] , [æt; ət][ləst] ! ” [sed] [ʃi:; ji] , [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Ah , at last ! ” said she , heaving a sigh** .
” 啊 , 在 最后的 ! ” 说 她 , 起伏 一个 叹 .

“啊，终于！”她叹了口气说道。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈekstrɪkeɪtɪd] [ðəmˈselvz] .
The ladies had just extricated themselves .
这 女士们 有 只是 脱困 他们自己 .

女士们刚刚脱身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪnt] - [aʊguːˈstiːn] [hɔːl] , [wɪθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
They were in the Saint - Augustin Hall , which they were greatly surprised to find
他们是 在这 圣 - 奥古斯丁 大厅 , 哪个 他们 是 非常 惊讶 到 寻找
[ɔːlməʊst] [ˈempti] .
almost empty .
几乎 空的 .

他们身处圣奥古斯丁大厅，却惊讶地发现大厅几乎空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈveɪdɪd] [ðəm; ðəm] ,
But a feeling of comfort invaded them ,
但 一个 感觉 的 舒适 入侵 他们 ,

但一种舒适感涌上心头，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː] [sprɪŋ] - [taɪm] [ˈæftər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər]
they seemed to be entering into spring - time after emerging from the winter
他们 似乎 到 是 进入 进入 春天 - 时间 后 新兴 从 这 冬天

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
of the street .
的 这 街道 .

他们仿佛从街头的寒冬中走出来，迎来了春天。

[waɪlst] [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [wind] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][heɪl] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbloʊɪŋ] ,
Whilst outside , the frozen wind , laden with rain and hail , was still blowing ,
而 外部 , 这 冷冻 风 , 满载 和 雨 和 冰雹 , 曾是 仍然 吹 ,

[ðə; ði] [faɪn] [ˈsiːz(ə)n] ,
the fine season ,
这 美好的 季节 ,

外面，凛冽的寒风裹挟着雨水和冰雹，依然呼啸而过，美好的季节，

[ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ˈɡælərɪz] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbʌdɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈstʌfs] ,
in The Paradise galleries , was already budding forth with the light stuffs ,
在 这 天堂 画廊 , 曾是 已经 萌芽 前进 和 这 光 东西 ,

在天堂画廊里，轻盈的艺术品已经开始萌芽。

[ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfeɪdz] , [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər]
the flowery brilliancy of the tender shades , the rural gaiety of the summer
这 如花 才华横溢 的 这 投标 色调 , 这 乡村的 欢乐 的 这 夏天

[ˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærəˌsɔːlz] .
dresses and the parasols .
连衣裙 和 这 阳伞 .

柔和色调的绚丽花朵，夏日连衣裙和阳伞带来的乡村欢乐。

“ [duː] [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmædəm] [diː] [boʊnz] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]
“ **Do look there !** ” **exclaimed Madame de Boves , standing motionless** , **her eyes in**
“ 做 看 那里 ! ” 惊呼 夫人 德 博维斯 , 常设 静止不动 , 她 眼睛 在

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“快看那边！”德·博韦斯夫人惊呼道，她一动不动地站在那里，眼睛望着天空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpærəˌsɔːlz] .
It was the exhibition of parasols .
它 曾是 这 展览 的 阳伞 .

那是一场阳伞展览。

[waɪd] - [ˈoʊpən] , [ˈraʊndɪd] [ɔːf] [laɪk] [ˈʃiːldz] , [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl] ,
Wide - open , rounded off like shields , they covered the whole hall ,
宽的 - 打开 , 圆润 离开 喜欢 盾牌 , 他们 涵盖 这 所有的 大厅 ,

它们敞开着，边缘呈圆弧状，像盾牌一样，覆盖了整个大厅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaːnɪʃt] [ˈoʊk] [ˈməʊldɪŋz] [brɪˈloʊ] .
from the glazed roof to the varnished oak mouldings below .
从 这 釉面 屋顶 到 这 涂漆 橡木 模具 以下 .

从玻璃屋顶到下方的涂漆橡木线条。

[ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [fesˈtuːnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələɹ][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] ;
They described festoons round the semi - circular arches of the upper storeys ;
他们 描述 花环 圆形的 这 半 - 圆 拱门 的 这 上 楼层 ;
他们描述了上层半圆形拱门周围的装饰花环；

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈgɑːləndz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈkɑːləmz] ;
they descended in garlands along the slender columns ;
他们 下降 在 花环 沿着 这 苗条 列 ;

它们沿着细长的柱子呈花环状缓缓降落；

[ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [kloʊz] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they ran along in close lines on the balustrades of the galleries and the
他们 跑 沿着 在 关闭 线条 在 这 栏杆 的 这 画廊 和 这
[ˈsteəkeɪsɪz] ;
staircases ;
楼梯 ;

他们沿着走廊的栏杆和楼梯紧密地排成一列奔跑；

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [reɪndʒd] [sɪˈmetrɪkli] , [ˈspeklɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [red] , [ɡriːn] ,
and everywhere , ranged symmetrically , speckling the walls with red , green ,
和 到处 , 范围 对称地 , 斑点 这 墙壁 和 红色的 , 绿色的 ,
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,

到处都是对称排列的红色、绿色和黄色斑点，点缀着墙壁。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɡreɪt] [vəˈniːʃn] [ˈlæntərnz] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kəˈlɔːs(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] .
they looked like great Venetian lanterns , lighted up for some colossal entertainment .
他们 看起来 喜欢 伟大的 威尼斯 灯笼 , 照明 向上 为了 一些 庞大 娱乐 .

它们看起来像巨大的威尼斯灯笼，点亮后将带来盛大的娱乐表演。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈpætərn] , [stɑːrz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈpærəˌsɔːlz][æt; ət]
In the corners were more complicated patterns , stars composed of parasols at
在 这 角落 是 更多的 复杂的 图案 , 明星 由 的 阳伞 在
[ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈsuː] ,
thirty - nine sous ,
三十 - 九 深 ,

角落里是更复杂的图案，由阳伞组成的星星，每把阳伞的价格是39苏。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [peɪl] - [bluː] , [kriːm] - [waɪt] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [roʊz] ,
the light shades of which , pale - blue , cream - white , and blush rose ,
这 光 色调 的 哪个 , 苍白 - 蓝色的 , 奶油 - 白色的 , 和 脸红 玫瑰 ,

其中浅色调包括淡蓝色、乳白色和淡玫瑰色。

[siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ; [waɪlst] [ʌp] [əˈbʌv] ,
seemed to burn with the sweetness of a night - light ; whilst up above ,
似乎 到 烧伤 和 这 甜味 的 一个 夜晚 - 光 ; 而 向上 多于 ,
[ɪˈmens] [dʒəpəˈniːz][ˈpærəˌsɔːlz] ,
immense Japanese parasols ,
巨大 日本人 阳伞 ,

仿佛燃烧着夜灯般的甜美光芒；而上方，巨大的日式阳伞，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɡoʊldən] - [ˈkɒlərd] [kreɪnz] [sɔːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)][skaɪ] ,
on which golden - coloured cranes soared in a purple sky ,
在 哪个 金的 - 有色 起重机 飙升 在 一个 紫色的 天空 ,

金色的仙鹤在紫色的天空中翱翔，

[bleizd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nflə'greɪ](ə)n] .
blazed forth with the reflections of a great conflagration .
燃烧的 前进 和 这 反思 的 一个 伟大的 大火 .

如同烈火焚烧后的倒影般耀眼夺目。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɪ] [ˈræptʃər] , [bʌt; bət]
Madame Marty endeavoured to find a phrase to express her rapture , but
夫人 马蒂 努力 到 寻找 一个 短语 到 表达 她 狂喜 , 但
[kɒd; kəd][ˈoʊnli][ɪk'skleɪm] ,
could only exclaim ,
可以 仅有的 惊叹 ,

玛蒂夫人努力想找到一个词来表达她的欣喜若狂，但最终只能惊呼道：

“ [ɪts] [laɪk] [ˈferɪlənd] !
“ **It's like fairyland** !
“ 它是 喜欢 仙境 !

“简直就像仙境一样！”

“ [ðen] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] : “ [lets] [si:] ,
“ **Then trying to find out where she was she continued : “ Let's see** ,
“ 然后 尝试 到 寻找 出去 在哪里 她 曾是 她 持续 : “ 我们来吧 看 ,
然后，她一边试图弄清楚自己身在何处，一边继续说道：“让我想想，

[ðə; ði] [breɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmə:səri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the braid is in the mercery department .
这 编织 是 在 这 仁慈 部门 .

辫子在五金部门。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [baɪ] [maɪ] [breɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] . “
I shall buy my braid and be off . “
我 将 买 我的 编织 和 是 离开 . “

我去买条辫子就走。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] .
“ **I will go with you , “ said Madame de Boves** .
“ 我 将要 去 和 你 , “ 说 夫人 德 博维斯 .

“我会和你一起去，”德·博韦斯夫人说道。

“ [eɪ] ? [ˈbla:nʃ] , [wi:l] [dʒʌst][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **Eh ? Blanche , we'll just go through the shop , nothing more** .
“ 嗯 ? 布兰奇 , 出色地 只是 去 通过 这 店铺 , 没有什么 更多的 .

“嗯？布兰奇，我们就逛逛商店，仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðəm'selvz] .
“ **But they had hardly left the door before they lost themselves** .
“ 但 他们 有 几乎 左边 这 门 前 他们 丢失的 他们自己 .

但他们刚离开门口不久就迷路了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmə:səri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] ,
They turned to the left , and as the mercery department had been moved ,
他们 转向 到 这 左边 , 和 作为 这 仁慈 部门 有 到过 已搬 ,
他们向左转，由于雇佣兵部门已经转移，

[ðeɪ] [dra:pt] [raɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] , [kʌfs] ,
they dropped right into the middle of the one devoted to collarettes , cuffs ,
他们 掉落 正确的 进入 这 中间 的 这 一 奉献 到 领饰 , 袖口 ,
[ˈtrɪmɪŋz] , & [si:] .
trimmings , & c .
装饰 , & c .

它们正好落入了专门介绍领子、袖口、饰边等的类别的中间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæləriz] , [ə; eɪ] [hɑ:t] - [haʊs] [hi:t] , [ˈmɔɪst] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
It was very warm under the galleries , a hot - house heat , moist and close ,
它 曾是 非常 温暖的 在下面 这 画廊 , 一个 热的 - 房子 热 , 潮湿 和 关闭 ,
画廊里很热, 像温室一样, 潮湿闷热。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌfs] ,
laden with the insipid odour of the stuffs ,
满载 和 这 平淡 气味 的 这 东西 ,
散发着那些东西令人作呕的气味,

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈstaɪf(ə)ld] .
and in which the stamping of the crowd was stifled .
和 在 哪个 这 冲压 的 这 人群 曾是 窒息 .
人群的跺脚声被制止了。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi]
They then returned to the door , where an outward current was already
他们 然后 返回 到 这 门 , 在哪里 一个 向外 当前的 曾是 已经
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
然后他们回到门口, 那里已经形成了一股向外的电流。

[æn; ən] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊvər] [hu:m] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d]
an interminable line of women and children , over whom floated a multitude
一个 没完没了 线 的 女性 和 孩子们 , 超过 谁 漂浮 一个 民众
[ʌv; əv] [red] [er] - [bɔ:lz] .
of red air - balls .
的 红色的空气 - 球 .
一长串妇女和儿童, 在他们头顶上飘着无数个红色的气球。

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈredi] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] [ˈspeʃəli] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
Forty thousand of these were ready ; there were men specially placed for their
四十 千 的 这些 是 准备好 ; 那里 是 男人 特别 放置 为了 他们的
[ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] .
distribution .
分配 .
其中四万件已经准备就绪; 并安排了专人负责分发。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
To see the customers who were going out ,
到 看 这 顾客 WHO 是 去 出去 ,
看看那些外出的顾客,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [soʊp] - [ˈbʌblz] [əˈbʌv]
one would have thought there was a flight of enormous soap - bubbles above
一 会 有 想法 那里 曾是 一个 航班 的 巨大的 肥皂 - 气泡 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
人们会以为他们头顶上方飘着一串巨大的肥皂泡,

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [strɪŋz] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at the end of the almost invisible strings , reflecting the fiery glare of the
在 这 结尾 的 这 几乎 无形的 字符串 , 反思 这 火热 强光 的 这
[ˈpærəˌsɔ:lz] .
parasols .
阳伞 .
在几乎看不见的绳子的末端, 反射着阳伞炽热的光芒。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [r'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .

The whole place was illuminated by them .
这 所有的 地方 曾是 照明 经过 他们 :

整个地方都被它们照亮了。

“ [ðeəz; ðəz][kwɑ:t] [ə; eɪ][wɜ:rld] [hɪr] ！ ” [dɪ'klerd] ['mædəm] [di:] [boʊvz] .

“ There's quite a world here ! ” declared Madame de Boves .
“ 有 相当 一个 世界 这里 ！ ” 声明 夫人 德 博维斯 :

“这里真是个大世界啊！”德·博韦斯夫人说道。

“ [ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“ You hardly know where you are .
“ 你 几乎 知道 在哪里 你 是 :

你几乎不知道自己身在何处。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

“ However , the ladies could not remain in the eddy of the door ,
“ 然而 , 这 女士们 可以 不是 保持 在 这 涡流 的 这 门 ,

然而，女士们无法一直待在门口的漩涡中，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] .

right in the crush of the entrance and exit .
正确的 在 这 压碎 的 这 入口 和 出口 :

就在出入口的拥挤人群中。

[fɔ:rtʃənətli] , [zu:v] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

Fortunately , Jouve , the inspector , came to their assistance .
幸运的是 , 朱夫 , 这 检查员 , 来了 到 他们的 协助 :

幸好，督察朱夫前来帮忙。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [greɪv] , [ə'tentɪv] , ['aɪɪŋ] [i:tʃ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .

He stood in the vestibule , grave , attentive , eyeing each woman as she passed .
他 站立 在 这 前厅 , 严重 , 细心 , 觊觎 每个 女士 作为 她 通过了 :

他站在门厅里，神情严肃，目光专注地注视着每一位经过的女士。

['speʃəli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'saɪd] [pə'li:s] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkɑʊt] [fɔ:r; fər] [θi:vz] ,

Specialy charged with the inside police , he was on the lookout for thieves ,
特别 带电 和 这 里面 警察 , 他 曾是 在 这 瞭望台 为了 窃贼 ,

他被特别委派负责内部警务工作，主要任务是搜寻窃贼。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['fɑ:lʊd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] , [wen] [ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

and especially followed women in the family way , when the fever of their eyes
和 尤其 随后 女性 在 这 家庭 方式 , 什么时候 这 发烧 的 他们的 眼睛

[bɪ'keɪm] [tu:] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

became too alarming .
成为 也 令人担忧 :

尤其关注怀孕妇女，当她们的眼睛发烧到令人担忧的程度时，就会进行追踪。

“ [ðə; ði] ['mə:səri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['leɪdɪz] ? ” [sed] [hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] , “ [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [lʊk] ！

“ The mercery department , ladies ? ” said he obligingly , “ turn to the left ; look !
“ 这 仁慈 部门 , 女士们 ? ” 说 他 乐意地 , “ 转动 到 这 左边 ; 看 !

“女士们，请问是佣兵部门吗？”他热情地问道，“请向左转；看！”

[dʒʌst][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hoʊzəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

just there behind the hosiery department .
只是 那里 在后面 这 针织品 部门 :

就在袜类区后面。

“ ['mædəm] [di:] [boʊvz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

“ Madame de Boves thanked him .
“ 夫人 德 博维斯 谢谢 他 :

德博韦斯夫人向他道谢。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['mɑ:ti] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [nʊʊ][bɔ:ŋgər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['væləntaɪn] [bɪ'saɪd]
But Madame Marty , turning round , no longer saw her daughter Valentine beside
但 夫人 马蒂 , 转弯 圆形的 , 不 更长 锯 她 女儿 情人节 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但玛蒂夫人转过身，却发现女儿瓦伦蒂娜已经不在身边了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'redi]
She was beginning to feel frightened , when she caught sight of her , already
她 曾是 开始 到 感觉 害怕 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 , 已经
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
a long way off ,
一个 长的 方式 离开 ,

她开始感到害怕，这时她瞥见了她，但那人已经远远地走远了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] [hɔ:l] ,
at the end of the Saint - Augustin Hall ,
在 这 结尾 的 这 圣 - 奥古斯丁 大厅 ,
在圣奥古斯丁大厅的尽头，

['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [krə'væts][æt; ət]
deeply absorbed before a table covered with a heap of women's cravats at
深 吸收 前 一个 桌子 涵盖 和 一个 堆 的 女性的 领带 在
[naɪn'ti:n] ['su:] .
nineteen sous .
十九 深 .

一脸专注地看着一张堆满女士领巾的桌子，每条售价十九苏。

[mu'reɪ] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] , ['hʊkɪŋ] [ænd; ənd]
Mouret practised the system of offering articles to the customers , hooking and
穆雷 已实践 这 系统 的 提供 文章 到 这 顾客 , 钩子 和
[plʌndərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
plundering them as they passed ;
掠夺 他们 作为 他们 通过了 ;

穆雷采取的策略是向顾客兜售商品，趁他们经过时上钩并掠夺他们的财物；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] ,
for he used every sort of advertisement ,
为了 他 用过的 每一个 种类 的 广告 ,
因为他用了各种各样的广告方式，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['felʊʊ] - ['treɪdzmən] [hu:] [θɔ:t] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz]
laughing at the discretion of certain fellow - tradesmen who thought the articles
笑 在 这 审慎 的 肯定 同伴 - 商人 WHO 想法 这 文章
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
should be left to speak for themselves .
应该 是 左边 到 说话 为了 他们自己 .

嘲笑某些同行商人的谨慎态度，他们认为商品应该自己说话。

['speʃ(ə)l] ['seɪlzmən] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [smu:ð] - [tʌŋd] [pə'rɪzjənz] , [ðʌs] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]
Special salesmen , idle and smooth - tongued Parisians , thus got rid of
特别的 推销员 , 闲置的 和 光滑的 - 舌头 巴黎人 , 因此 得到 摆脱 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['træʃɪ] [θɪŋz] .
considerable quantities of small trashy things .
大量 数量 的 小的 垃圾 事物 .

那些游手好闲、能说会道的巴黎推销员，就这样处理掉了大量的小件垃圾。

“ [ʊʊ] , ['mæmə] ! ” ['mɜ:mɜ:d] ['væləntaɪn] , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [krə'væts] .
“ **Oh , mamma !** ” **murmured Valentine , “ just look at these cravats .**
“ 哦 , 妈妈 ! ” 低声说道 情人节 , “ 只是 看 在 这些 领带 .
“哦，妈妈！”瓦伦丁低声说道，“看看这些领巾。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rd] [im'brɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

They have a bird embroidered at the corners .
他们 有 一个 鸟 绣花 在 这 角落 .

它们的四个角上绣着一只鸟。

" [ðə; ði] ['ʌ:pmən] [krækt] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [swɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [sɪlk] , [ðæt] [ðə; ði]
" The shopman cracked up the article , swore it was all silk , that the
" 这 店员 裂纹 向上 这 文章 , 发誓 它 曾是 全部 丝绸 , 那 这

[,mænjʊ'fæktʃərər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] ,
manufacturer had become bankrupt ,
制造商 有 变得 破产 ,

“店主把那件商品撕开，信誓旦旦地说那全是丝绸，还说生产商已经破产了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] [ə'gen] .
and that they would never have such a bargain again .
和 那 他们 会 绝不 有 这样的 一个 便宜货 再次 .

他们再也不会会有这么划算的交易了。

" [ˌnaɪn'ti:n] ['su:] — [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? " [sed] ['mædəm] ['mɑ:ti] , ['temptɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Nineteen sous — is it possible ? " said Madame Marty , tempted as well as
" 十九 深 — 是 它 可能的 ? " 说 夫人 马蒂 , 受诱惑 作为 出色地 作为

[hɜ:ɹ; həɹ] ['dɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 .

“十九苏——有可能吗？”玛蒂夫人说道，她和女儿一样心动不已。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ðæt] [wəʊnt]['ru:ɪn][ju: 'es] .
I can take a couple , that won't ruin us .
我 能 拿 一个 夫妻 , 那 惯于 废墟 我们 .

我可以带几个，这不会毁了我们。

" ['mædəm] [di:] [boʊvz] [dis'deɪnd] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'testɪd] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] .
" Madame de Boves disdained this style of thing , she detested things being offered .
" 夫人 德 博维斯 轻蔑 这 风格 的 事物 , 她 令人厌恶的 事物 存在 提供 .

“德·博韦斯夫人鄙视这种做法，她厌恶别人向她索取东西。”

[ə; eɪ] ['ʌ:pmən] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [rʌŋ] [ə'wei] .
A shopman calling her made her run away .
一个 店员 呼叫 她 制成 她 跑步 离开 .

一个店员叫她，吓得她跑开了。

['mædəm] ['mɑ:ti] , [sər'praɪzd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['nɜ:rvəs] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [kə'mɜ:ɹj(ə)l]
Madame Marty , surprised , could not understand this nervous horror of commercial
夫人 马蒂 , 惊讶 , 可以 不是 理解 这 紧张的 恐怖 的 商业的
庸医 ,
quackery ,
庸医 ,

玛蒂夫人感到惊讶，她无法理解这种对商业庸医的恐惧和焦虑。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['neɪtʃər] ;
for she was of another nature ;
为了 她 曾是 的 其他 自然 ;

因为她的本性不同；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['vaɪəleɪtɪd] ,
she was one of those fortunate women who delight in being thus violated ,
她 曾是 一 的 那些 幸运 女性 WHO 喜 在 存在 因此 违反 ,

她是那种乐于被如此侵犯的幸运女人之一。

[ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːfərɪŋ] ,
in bathing in the caress of this public offering ,
在 洗澡 在 这 抚摸 的 这 民众 提供 ,
沐浴在这份公开奉献的爱抚之中,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [wʌnz] [hændz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [wʌnz]
with the enjoyment of plunging one's hands in everything , and wasting one's
和 这 享受 的 骤降 一个人的 双手 在 一切 , 和 浪费 一个人的
[taɪm] [ɪn] [ˈjuːsləs] [tɔːk] .
time in useless talk .
时间 在 无用 讲话 .
喜欢对任何事情都亲力亲为, 并且把时间浪费在无意义的谈话上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][maɪ][breɪd] .
“ **Now** , ” **she said** , “ **I'm going for my braid** .
” 现在 , ” 她 说 , ” 我是 去 为了 我的 编织 .
“现在,”她说,“我要去梳我的辫子了。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I don't wish to see anything else .
我 不 希望 到 看 任何事物 别的 .
我不想再看别的了。

” [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][krəˈvæt][ænd; ənd] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːtmənts] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌns]
” **However , as she crossed the cravat and glove departments , her heart once**
” 然而 , 作为 她 交叉 这 领结 和 手套 部门 , 她 心 一次
[mɔːr] [feɪld] [hɜːr; hər] .
more failed her .
更多的 失败的 她 .
“然而, 当她穿过领带和手套区时, 她的心脏再次停止了跳动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈfjuːz] [laɪt] , [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]
There was , under the diffuse light , a display made up of bright and gay
那里 曾是 , 在下面 这 扩散 光 , 一个 展示 制成 向上 的 明亮的 和 同性恋
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,
在柔和的灯光下, 呈现出一幅由明亮欢快的色彩组成的景象。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəz] , [sɪˈmetrɪkli] [əˈreɪndʒd] , [siːmd] [laɪk]
which produced a ravishing effect The counters , symmetrically arranged , seemed like
哪个 生产 一个 迷人的 影响 这 计数器 , 对称地 安排 , 似乎 喜欢
[soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊər] - [ˈbɔːrdərz] ,
so many flower - borders ,
所以 许多 花 - 边界 ,
这产生了令人陶醉的效果。对称排列的柜台, 看起来就像一排排花坛。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈɡæmət][ʌv; əv]
changing the hall into a French garden , in which smiled a tender gamut of
变化 这 大厅 进入 一个 法语 花园 , 在 哪个 微笑 一个 投标 范围 的
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .
将大厅改造成法式花园, 园中盛开着各种娇艳欲滴的花朵。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [wʊd] , [ɪn][ˈoʊpən][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
Lying on the bare wood , in open boxes , and protruding from the overflowing
说谎 在 这 裸 木头 , 在 打开 盒子 , 和 突出 从 这 溢出
[drɔːrɪz] ,
drawers ,
抽屉 ,
有的躺在裸露的木板上, 有的放在敞开的箱子里, 有的从塞得满满当当的抽屉里伸出来,

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ˌʌv; əv][saɪlks][hænd] - [ˈkəːtʃɪfs] [dɪˈsplɛɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈskaːrlət][ˌʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] ,
a quantity of silk hand - kerchiefs displayed the bright scarlet of the geranium ,
一个 数量 的 丝绸 手 - 手帕 显示 这 明亮的 猩红 的 这 天竺葵 ,
一堆丝绸手帕上印着天竺葵鲜艳的猩红色,

[ðə; ði] [ˈkriːmi] [waɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][pəˈtuːniə] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
the creamy white of the petunia , the golden yellow of the
这 奶油状 白色的 的 这 矮牵牛 , 这 金的 黄色的 的 这
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] , [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [ˌʌv; əv][ðə; ði][vɜːrˈbiːnə] ;
chrysanthemum , the sky - blue of the verbena ;
菊花 , 这 天空 - 蓝色的 的 这 马鞭草 ;
矮牵牛的乳白色, 菊花的金黄色, 马鞭草的天蓝色;

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ɑːn][bræs] [stemz] , [twaɪnd] [əˈnʌðər] [fləʊˈresəns; flɔːˈresəns; fləˈresəns] , [ˈfɪtʃəs]
and higher up , on brass stems , twined another florescence , fichus
和 更高 向上 , 在 黄铜 茎 , 缠绕 其他 花期 , 无花果
[ˈkerləsli] [hʌŋ] , [ˈrɪbənz] [ʌnˈrəʊld] ,
carelessly hung , ribbons unrolled ,
粗心大意 悬挂 , 丝带 展开 ,
更高处, 黄铜茎上缠绕着另一束花, 披肩随意地挂着, 丝带散开。

[kwat] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɔːrdn] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔːŋ] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ,
quite a brilliant cordon , which extended along , climbed up the columns ,
相当 一个 杰出的 警戒线 , 哪个 扩展 沿着 , 攀登 向上 这 列 ,
一道非常漂亮的警戒线, 沿着柱子延伸并向上攀爬。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪrəz] .
and were multiplied indefinitely by the mirrors .
和 是 乘以 无限期 经过 这 镜子 .
并通过镜子无限增殖。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːrtmənt]
But what most attracted the crowd was a Swiss cottage in the glove department
但 什么 最多 吸引 这 人群 曾是 一个 瑞士 小屋 在 这 手套 部门
,
.
,
但最吸引人群的却是手套区里的一座瑞士小屋。

[meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌv; əv] [ɡlʌvz] , [ə; eɪ] [ʃef] - [ˌʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
made entirely of gloves , a chef d'ouvre of Mignot's , which had taken him
制成 完全 的 手套 , 一个 厨师 - 的 - , 哪个 有 已采取 他
[tuː] [deɪz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .
two days to arrange .
二 天 到 安排 .
这件完全由手套制成的作品是米尼奥的杰作, 他花了整整两天时间才完成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛs] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ˌʌv; əv] [blæk] [ɡlʌvz] ; [ðen] [keɪm]
In the first place , the ground - floor was composed of black gloves ; then came
在 这 第一的 地方 , 这 地面 - 地面 曾是 由 的 黑色的 手套 ; 然后 来了
[strɔː] - [ˈkʌlərd] , [ˌmɪnjəˈnet] ,
straw - coloured , mignonette ,
稻草 - 有色 , 小醋汁 ,
首先, 底层由黑色手套组成; 然后是稻草色、淡紫色,

[ænd; ənd] [red] [ɡlʌvz] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and red gloves , distributed in the decoration , bordering the windows , forming the
和 红色的 手套 , 分布式 在 这 装饰 , 毗邻 这 视窗 , 成型 这
[ˈbælkənɪz] ,
balconies ,
阳台 ,
还有红色的手套, 点缀在装饰中, 环绕窗户, 构成阳台。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] .

and taking the place of the tiles .
和 采取 这 地方 的 这 瓷砖 .

并取代瓷砖的位置。

“ [wʌt] [duː][juː; jə][dɪˈzaɪər] , ['mædəm] ? ” [æskt] [mɪˈnɒʊ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mædəm] ['mɑːti] [ˈplɑːntɪd] ” What do you desire , madame ? ” asked Mignot , on seeing Madame Marty planted ” 什么 做 你 欲望 , 夫人 ? ” 问 米尼奥 , 在 看到 夫人 马蒂 已种植

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɔːtɪdʒ] .
before the cottage .

前 这 小屋 .

“夫人，您想要什么？”米尼奥看到玛蒂夫人站在小屋前，问道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['swɪːdɪʃ] [kɪd] [glʌvz] [æt; ət][wʌn][fræŋk] [fɪftiːn] ['suː] , [fɜːrst]['kwɑːləti] . ” Here are some Swedish kid gloves at one franc fifteen sous , first quality . ” 这里 是 一些 瑞典 孩子 手套 在 一 法郎 十五 深 , 第一的 质量 .

“这里有一些瑞典小羊皮手套，一法郎十五苏，一流品质。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [werz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] ['enədʒi] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsiŋ] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm] ” He offered his wares with furious energy , calling the passing customers from ” 他 提供 他的 商品 和 狂怒 活力 , 呼叫 这 通过 顾客 从

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,
the end of his counter ,

这 结尾 的 他的 柜台 ,

他热情洋溢地兜售商品，站在柜台尽头招呼过往的顾客。

[ˈdʌnɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] .
dunning them with his politeness .

邓宁 他们 和 他的 礼貌 .

他以礼貌的方式向他们施压。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪˈfjuːz(ə)][hiː; hi] [kənˈfaɪnd] : “ [taɪroʊlːən] [glʌvz] , [wʌn][fræŋk] [faɪv] ” As she shook her head in refusal he confined : “ Tyrolian gloves , one franc five ” 作为 她 摇晃 她 头 在 拒绝 他 受限 : “ 蒂罗尔 手套 , 一 法郎 五

[ˈsuː] .
sous .
深 .

她摇头拒绝，他便说道：“蒂罗尔手套，一法郎五苏。”

[tjʊˈrɪn] [glʌvz] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [glʌvz] [ɪn][ɔːl] ['kʌlərz] . ” Turin gloves for children , embroidered gloves in all colours . ” 都灵 手套 为了 孩子们 , 绣花 手套 在 全部 颜色 . ”

都灵儿童手套，各种颜色的刺绣手套。

“ [nɒʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ” [dɪˈklerd] ['mædəm] ['mɑːti] . ” No , thanks ; I don't want anything , ” declared Madame Marty . ” 不 , 谢谢 ; 我 不 想 任何事物 , ” 声明 夫人 马蒂 .

“不，谢谢；我什么都不要，”玛蒂夫人说道。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] , [hiː; hi] [əˈtækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ” But feeling that her voice was softening , he attacked her with greater ” 但 感觉 那 她 嗓音 曾是 软化 , 他 遭到攻击 她 和 更大的

[ˈenədʒi][ðæn; ðən]['evər] ,
energy than ever ,

活力 比 曾经 ,

但感觉她的声音渐渐柔和起来，他便以比以往任何时候都更加猛烈的力度攻击她。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [glʌvz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , [ʃiː; ʃɪ]
holding the embroidered gloves before her eyes ; and she could not resist , she
保持 这 绣花 手套 前 她 眼睛 ; 和 她 可以 不是 抵抗 ; 她
[bɔːt] [ə; eɪ] [pər] .
bought a pair .
买 一个 一对 .

她把绣花手套拿在眼前，忍不住买了一副。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] .
Then , as Madame de Bovés looked at her with a smile , she blushed .
然后 , 作为 夫人 德 博维斯 看起来 在 她 和 一个 微笑 , 她 脸红了 .

然后，当德博韦斯夫人面带微笑地看着她时，她脸红了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈtʃaɪldɪʃ] — [eɪ] ?
“ **Don't you think me childish — eh ?**
“ 不 你 思考 我 幼稚 — 嗯 ?

“你不觉得我幼稚吗？ 嗯？ ”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][maɪ][breɪd][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .
If I don't make haste and get my braid and be off , I shall be done for .
如果 我 不 制作 匆忙 和 得到 我的 编织 和 是 离开 , 我 将 是 完毕 为了 .

如果我不赶紧把辫子编好离开，我就完蛋了。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæːsəri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Unfortunately , there was such a crush in the mercy department that she**
“ 很遗憾 , 那里 曾是 这样的 一个 压碎 在 这 仁慈 部门 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][get] [sɜːrvd] .
could not get served .
可以 不是 得到 服务 .

“可惜的是，佣兵部门人太多，她没能得到服务。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈnɔɪd]
They had both been waiting for over ten minutes , and were getting annoyed
他们 有 两个都 到过 等待 为了 超过 十 分钟 , 和 是 获得 恼怒
,
:
,

他们俩已经等了十多分钟了，开始有些不耐烦了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [bɔːrdeɪleɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] .
when the sudden meeting with Madame Bourdelais occupied their attention .
什么时候 这 突然 会议 和 夫人 布尔德莱 占领 他们的 注意力 .

与布尔德莱夫人的突然相遇吸引了他们的注意力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈkwaɪət][ˈpræktɪk(ə)l] [er] ,
The latter explained , with her quiet practical air ,
这 后者 解释 , 和 她 安静的 实际的 空气 ,

后者用她那沉稳务实的语气解释道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
that she had just brought the little ones to see the show .
那 她 有 只是 带来 这 小的 一个 到 看 这 展示 .

她只是带着孩子们来看演出。

[ˈmædliŋˌmædleɪn][wʌz; wəz][ten] , [ˈedmənd] [eɪt] , [ænd; ənd][luːˌsiːˈen] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Madeleine was ten , Edmond eight , and Lucien four years old ; and they
玛德琳 曾是 十 , 埃德蒙 八 , 和 吕西安 四 年 老的 ; 和 他们
[wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
were laughing with joy ,
是 笑 和 喜悦 ,

玛德琳十岁，埃德蒙八岁，吕西安四岁；他们开心地笑着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [tri:t] [bɔ:ŋ] ['prɑ:mɪst] .
it was a cheap treat long promised .
它 曾是 一个 便宜的 对待 长的 承诺 :

这是期待已久的廉价小礼物。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [tu:] ['kɑ:mɪk(ə)l] ; [aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɔ:l] ,
“ **They are really too comical ; I shall buy a red parasol** ,
” 他们 是 真的 也 滑稽 ; 我 将 买 一个 红色的 阳伞 ,
“它们真是太滑稽了; 我要买一把红色阳伞,

” [sed] ['mædəm] ['mɑ:ti] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ]
“ **said Madame Marty all at once , stamping with impatience at being there doing**
” 说 夫人 马蒂 全部 在 一次 , 冲压 和 不耐烦 在 存在 那里 正在做
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

“玛蒂夫人一口气说道, 她不耐烦地跺着脚, 因为待在那里无所事事而感到很不耐烦。”

[ʃi:; ji] [tʃu:z] [wʌŋ] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [fræŋks][ænd; ænd][ə; eɪ] - [hæf] .
She choose one at fourteen francs and a - half .
她 选择 一 在 十四 法郎 和 一个 - 一半 :
她选了一件, 价格是十四法郎半。

['mædəm] [bɜ:rdɪleɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bleɪm] , [sed]
Madame Bourdelais , after having watched the purchase with a look of blame , said
夫人 布尔德莱 , 后 拥有 观看 这 购买 和 一个 看 的 责备 , 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æmɪkəbli] :
to her amicably :
到 她 友好地 :

布尔德莱夫人带着责备的神情看着她购物, 友好地对她说:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
“ **You are very wrong to be in such a hurry** .
” 你 是 非常 错误的 到 是 在 这样的 一个 匆忙 :
“你这么着急是大错特错的。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ten] [fræŋks] .
In a month's time you could have had it for ten francs .
在 一个 月份 时间 你 可以 有 有 它 为了 十 法郎 :
一个月后, 你只需十法郎就能买到它。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
They won't catch me like that .
他们 惯于 抓住 我 喜欢 那 :
他们不会那样抓住我的。

“ [ænd; ænd][ʃi:; ji] [dɪ'veləpt] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['haʊski:pɪŋ] .
“ **And she developed quite a theory of careful housekeeping** .
” 和 她 发达 相当 一个 理论 的 小心 家政 :
“她还发展出了一套相当细致的家务管理理论。”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ['louʊd] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
As the shops lowered their prices , it was simply a question of waiting .
作为 这 商店 降低 他们的 价格 , 它 曾是 简单地 一个 问题 的 等待 :
随着商店降价, 剩下的就只是等待了。

[ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
She did not wish to be taken in by them ,
她 做过 不是 希望 到 是 已采取 在 经过 他们 ,
她不想被他们蒙骗。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈbaːɡɪnz]] .
so she preferred to take advantage of their real bargains .
所以 她 首选 到 拿 优势 的 他们的 真实的 特价商品 ；

所以她更愿意利用他们提供的真正优惠。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [[ʊəd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]] ,
She even showed a feeling of malice in the struggle ,
她 甚至 显示 一个 感觉 的 恶意 在 这 斗争 ；
在斗争中，她甚至表现出了恶意。

[boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [suː] [ˈprɑːfɪt]] .
boasting that she had never left them a sou profit .
吹嘘 那 她 有 绝不 左边 他们 一个 苏 利润 ；
她吹嘘自己从未给他们留下一分钱利润。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] ,
“ **Come ,” said she at last ,**
“ 来 ； ” 说 她 在 最后的 ；
“来吧，”她最后说道。

“ [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [[ʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ]] -
“ **I've promised my little ones to show them the pictures upstairs in the reading -**
“ 我已经 承诺 我的 小的 一个 到 展示 他们 这 图片 楼上 在 这 阅读 -
[ruːm]] .
room .
房间 ；
“我答应过我的孩子们，要带他们去楼上的阅览室看这些图片。”

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm]] .
Come up with us , you have plenty of time .
来 向上 和 我们 ； 你 有 很多 的 时间 ；
跟我们一起上来吧，时间很充裕。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [breɪd] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn]] .
“ **And the braid was forgotten .**
“ 和 这 编织 曾是 被遗忘的 ；
于是，辫子就被遗忘了。

[ˈmædəm] [ˈmɑːti] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][wʌnz] , [waɪlst] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
Madame Marty yielded at once , whilst Madame de Boves refused ,
夫人 马蒂 产生 在 一次 ； 而 夫人 德 博维斯 拒绝 ；
马蒂夫人立刻让步了，而德博韦夫人则拒绝了。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd]] - [flɔːr] [fɜːrst]] .
preferring to take a turn on the ground - floor first .
偏好 到 拿 一个 转动 在 这 地面 - 地面 第一的 ；
宁愿先从一楼开始。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔr] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] [ʌpˈsterz]] .
Besides , they were sure to meet again upstairs .
除了 ； 他们 是 当然 到 见面 再次 楼上 ；
此外，他们肯定会在楼上再次相遇。

[ˈmædəm] [bɔrdɪleɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Madame Bourdelais was looking for a staircase when she perceived one of the
夫人 布尔德莱 曾是 寻找 为了 一个 楼梯 什么时候 她 感知 一 的 这
[lɪfts]] ；
lifts ;
电梯 ；
布尔德莱夫人正在寻找楼梯，这时她看到了其中一部电梯；

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hə] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər] [ˈplezər] .
and she pushed her children in to complete their pleasure .
和 她 推动 她 孩子们 在 到 完全的 他们的 乐趣 .

她把孩子们推入其中，让他们尽情享受。

[ˈmædəm] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [ˈvːlsʊθ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [keɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Madame Marty and Valentine also entered the narrow cage , where they were
夫人 马蒂 和 情人节 还 进入 这 狭窄的 笼 , 在哪里 他们 是
[ˈkloʊsli] [pækt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪrəːz] ,
closely packed ; but the mirrors ,
密切 包装 ; 但 这 镜子 ,

玛蒂夫人和瓦伦丁也进入了狭窄的笼子，他们被挤得水泄不通；但是镜子，

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [siːts] ,
the velvet seats ,
这 天鹅绒 座位 ,

天鹅绒座椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈbræs,wɜːrk] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət]
and the polished brasswork took up their attention so much that they arrived at
和 这 抛光 铜管乐器 采取 向上 他们的 注意力 所以 很多 那 他们 到达的 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [felt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
the first storey without having felt the gentle ascent of the machine .
这 第一的 层 没有 拥有 毛毡 这 温和的 上升 的 这 机器 .

抛光的黄铜制品吸引了他们的全部注意力，以至于他们到达一楼时，并没有感觉到机器缓缓上升的过程。

[əˈnʌðər] [ˈplezər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgæləri] .
Another pleasure was in store for them , in the first gallery .
其他 乐趣 曾是 在 店铺 为了 他们 , 在 这 第一的 画廊 .

在第一个展厅里，他们又收获了另一种乐趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [bɑːr] ,
As they passed before the refreshment bar ,
作为 他们 通过了 前 这 清爽 酒吧 ,

当他们经过小吃吧台时，

[ˈmædəm] [bɜːdlɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][gɔːrdʒ][hɜːr; hə][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ˈsɪrəp] .
Madame Bourdelais did not fail to gorge her little family with syrup .
夫人 布尔德莱 做过 不是 失败 到 峡谷 她 小的 家庭 和 糖浆 .

布尔德莱夫人毫不吝啬地给她的小家庭喂饱了糖浆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkaʊntər] ;
It was a square room with a large marble counter ;
它 曾是 一个 正方形 房间 和 一个 大的 大理石 柜台 ;

那是一个方形房间，里面有一张大型大理石柜台；

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈendz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪlvəd] [ˈfauntɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ə; eɪ] [smɔːl]
at the two ends there were silvered fountains from which flowed a small
在 这 二 结束 那里 是 银色 喷泉 从 哪个 流动 一个 小的
[striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
stream of water ;
溪流 的 水 ;

两端各有一个银色喷泉，从中流出一小股水流；

[waɪlst] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [stʊd] [ɑːn] [smɔːl] [ˈjelvz] [brɪˈhaɪnd] .
whilst rows of bottles stood on small shelves behind .
而 行 的 瓶子 站立 在 小的 货架 在后面 .

而后面的小架子上则摆放着一排排瓶子。

[θriː] [ˈweɪtəz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈwaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
Three waiters were continually engaged wiping and filling the glasses .
三 服务员 是 持续 已订婚的 擦拭 和 填充 这 眼镜 .

三名服务员不停地擦拭和斟满杯子。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [kraʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
To restrain the thirsty crowd , they had been obliged to establish a system
到 抑制 这 渴 人群 , 他们 有 到过 有义务 到 建立 一个 系统
[ʌv; əv][tɜːrnz] ,
of turns ,
的 转弯 ,

为了控制渴求饮水的人群，他们不得不实行轮流取水制度。

[æz; əz][æt; ət] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] , [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
as at theatres and railway - stations , by erecting a barrier covered with
作为 在 剧院 和 铁路 - 车站 , 经过 竖立 一个 障碍 涵盖 和
[ˈvelvɪt] .
velvet :
天鹅绒 :

就像在剧院和火车站一样，竖起一块覆盖着天鹅绒的屏障。

[ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The crush was terrific .
这 压碎 曾是 了不起 :

那次迷恋太棒了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪm] [brɪ'fɔːr] [ðiːz] [grə'tuːɪtəs] [triːts] , [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪl] .
Some people , losing all shame before these gratuitous treats , made themselves ill .
一些 人们 , 输 全部 耻辱 前 这些 无偿的 款待 , 制成 他们自己 患病的 :

有些人面对这些无端的款待毫无羞耻心，反而把自己弄病了。

“ [weɪ] ! [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [bɜːdɪleɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ekstriːkertɪd] [hɜːr'self]
“ **Well ! where are they ?** ” **exclaimed Madame Bourdelais when she extricated herself**
“ 出色地 ! 在哪里 是 他们 ? ” 惊呼 夫人 布尔德莱 什么时候 她 脱困 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
from the crowd ,
从 这 人群 ,

“哎呀！他们在哪儿呢？”布尔德莱夫人从人群中挣脱出来后惊呼道。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [waɪpt] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
after having wiped the children's faces with her handkerchief .
后 拥有 擦拭 这 孩子们的 面孔 和 她 手帕 :

她用手帕擦了擦孩子们的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]
But she caught sight of Madame Marty and Valentine at the further end of
但 她 捕捉 视线 的 夫人 马蒂 和 情人节 在 这 更远 结尾 的
[ə'nʌðər] ['gæləri] ,
another gallery ,
其他 画廊 ,

但她瞥见了在另一个展厅的尽头，马蒂夫人和瓦伦丁也在场。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
a long way off .
一个 长的 方式 离开 :

还很远。

[bəʊθ] ['berɪd] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [wɜːr; wər] [stiɪl] ['baɪɪŋ] .
Both buried beneath a heap of petticoats , were still buying .
两个都 埋葬 下面 一个 堆 的 衬裙 , 是 仍然 购买 :

即使被埋在一堆衬裙下面，她们仍然在买东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒŋkəd] ,
They were conquered ,
他们 是 征服 ,

他们被征服了，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['ræpidli] [disə'pi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]
the mother and daughter were rapidly disappearing in the fever of spending
 这 母亲 和 女儿 是 快速 消失 在 这 发烧 的 开支
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
which was carrying them away .
 哪个 曾是 携带 他们 离开 .

母女俩很快就沉浸在疯狂的消费浪潮中。

[wen] [ʃiː ʃi][æt; ət][ləst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ru:m] ['mædəm] [bɜːdlɪeɪ] [ɪn'stɔːld]
When she at last arrived in the reading - room Madame Bourdelais installed
 什么时候 她 在 最后的 到达的 在 这 阅读 - 房间 夫人 布尔德莱 已安装
 ['mædlɪn,'mædleɪn], ['edmənd],
Madeleine, Edmond,
 玛德琳, 埃德蒙,

当她终于到达阅览室时, 布尔德莱夫人为玛德琳、埃德蒙安排了座位。

[ænd; ənd][luːsiːən] [bɪfɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] ;
and Lucien before the large table ;
 和 吕西安 前 这 大的 桌子 ;

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [səm; səm] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈælbəmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

then taking from one of the shelves some photographic albums she brought

然后 采取 从 一 的 这 货架 一些 摄影 专辑 她 带来

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

them to them .

他们 到 他们 .

然后她从书架上取下一些相册，把它们带给了他们。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ; [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
The ceiling of the long apartment was covered with gold ; at the two
 这 天花板 的 这 长的 公寓 曾是 涵盖 和 金子 ; 在 这 二
 [iks'tremɪtɪs] ,
extremities ,
 四肢 ,

这间长公寓的天花板铺满了黄金；在两端，

[ˌmɑːnjuːment(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [ˈpiːsɪz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [sʌm; səm] [ˈræðər] [pʊr] [ˈpɪktʃəz] , [ˈveri] [ˈrɪtʃli]
monumental chimney - pieces faced each other ; some rather poor pictures , very richly
 宏伟的 烟囱 - 件 面对 每个 其他 ; 一些 相当 贫穷的 图片 , 非常 丰富
 [freɪmd] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
framed , covered the walls ;
 框 , 涵盖 这 墙壁 ;
 巨大的壁炉架相对而立；墙上挂着一些质量较差但装裱精美的画作；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [beɪz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and between the columns before each of the arched bays opening into the
 和 之间 这 列 前 每个 的 这 拱形 海湾 开幕 进入 这
 ['vəriəs] [ʃɑ:ps] ,
various shops ,
 各种各样的 商店 ,

在每个拱形隔间通往各个商店的柱子之间，

[wɜːr; wər] [tɔːl] [ɡriːn] [plænts] [ɪn] [mə'dʒɑːlɪkə] [veɪsɪz] .
were tall green plants in majolica vases .
 是 高的 绿色的 植物 在 陶器 花瓶 .
 是插在陶罐花瓶里的高大绿色植物。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪt] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vju:z]
Quite a silent crowd surrounded the table , which was littered with reviews
相当 一个 沉默的 人群 包围 这 桌子 , 哪个 曾是 垃圾 和 评论
[ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
and newspapers ,
和 报纸 ,

桌子周围静悄悄的，桌子上散落着评论和报纸。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ɪŋk] - [stændz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['steɪʃənəri] .
with here and there some ink - stands and boxes of stationery .
和 这里 和 那里 一些 墨水 - 站立 和 盒子 的 静止的 .
这里那里零星散落着一些墨水瓶和文具盒。

['leɪdɪz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [glʌvz] ,
Ladies took off their gloves ,
女士们 采取 离开 他们的 手套 ,
女士们脱下了手套。

[ænd; ənd] [raʊt] [ðer; ðər] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and wrote their letters on the paper stamped with the name of the house ,
和 写道 他们的 信件 在 这 纸 盖章 和 这 姓名 的 这 房子 ,
他们把信写在盖有房子名字的信纸上。

[waɪt] [ðeɪ] [krɔ:st] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] .
which they crossed out with a dash of the pen .
哪个 他们 交叉 出去 和 一个 短跑 的 这 笔 .
他们用笔划掉了这些内容。

[ə; eɪ] [fju:] [men] , [ɒlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] , [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
A few men , lolling back in the armchairs , were reading the newspapers .
一个 很少 男人 , 懒散 后退 在 这 扶手椅 , 是 阅读 这 报纸 .
几个男人懒洋洋地靠在扶手椅上，正在看报纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][sæt][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ['hʌθɪŋ] : ['hʌzbəndz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
But a great many people sat there doing nothing : husbands waiting for their
但 一个 伟大的 许多 人们 卫星 那里 正在做 没有什么 : 丈夫们 等待 为了 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
但很多人却坐在那里无所事事：丈夫们在等妻子，

[let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] , [dɪ'skri:t] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
let loose in the various departments , discreet young women looking out for their
让 松动的 在 这 各种各样的 部门 , 慎重 年轻的 女性 寻找 出去 为了 他们的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
被放逐到各个部门的年轻女子，谨慎地寻找着她们的爱人。

[oʊld] [rɪ'leɪnɪz] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] - [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [ə'wei] [wen] [taɪm]
old relations left there as in a cloak - room , to be taken away when time
老的 关系 左边 那里 作为 在 一个 披风 - 房间 , 到 是 已采取 离开 什么时候 时间
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .
老亲戚们留在那里，就像放在衣帽间里一样，等到离开的时候再被带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] , ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] , ['kwaiətli] [rɪ'pəʊzd] [ɪt'self][ðer; ðər] ,
And this little society , comfortably installed , quietly reposed itself there ,
和 这 小的 社会 , 舒适地 已安装 , 悄悄 安息 本身 那里 ,
这个小小的社群安顿下来，静静地在那里生活着。

[ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [beɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈgæləɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] ,
glancing through the open bays into the depths of the galleries and the halls ,
瞥了一眼 通过 这 打开 海湾 进入 这 深度 的 这 画廊 和 这 大厅 ,
透过敞开的隔间, 目光投向画廊和大厅的深处,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmɜːrmər] [əˈsendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [penz] [ænd; ənd]
from which a distant murmur ascended above the grating of the pens and
从 哪个 一个 遥远 低语 上升 多于 这 格栅 的 这 钢笔 和
[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
the rustling of the newspapers .
这 沙沙声 的 这 报纸

远处传来一阵低语声, 盖过了钢笔的摩擦声和报纸的沙沙声。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ] [hɪr] ！ “ [sed] [ˈmædəm] [bɜːrdleɪ] .
you here ! ” said Madame Bourdelais .
你 这里 ！ ” 说 夫人 布尔德莱

“你在这里！”布尔德莱夫人说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ **I didn't know you** .
” 我 没有 知道 你

我不认识你。

“ [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈɹ; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .
“ **Near the children was a lady concealed behind the pages of a review** .
” 靠近 这 孩子们 曾是 一个 女士 暗 在后面 这 页面 的 一个 审查

“孩子们附近有一位女士, 她躲在一本评论书页后面。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [gaɪbəl]
It was Madame Guibal
它 曾是 夫人 吉巴尔

是吉巴尔夫人

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] ,
She seemed annoyed at the meeting ; but quickly recovering herself ,
她 似乎 恼怒 在 这 会议 ; 但 迅速地 恢复中 她自己 ,

她似乎对会议感到恼火; 但很快就恢复了平静。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [krʌʃ] .
related that she had come to sit down for a moment to escape the crush .
有关的 那 她 有 来 到 坐 向下 为了 一个 片刻 到 逃脱 这 压碎

她表示, 她来这里坐一会儿是为了躲避拥挤的人群。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmædəm] [bɜːrdleɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
And as Madame Bourdelais asked her if she was going to make any
和 作为 夫人 布尔德莱 问 她 如果 她 曾是 去 到 制作 任何
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
purchases :
购买 ,

当布尔德莱夫人问她是否打算购买任何东西时,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡərəs] [er] , [ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [ðə; ði][ɪˈɡoʊɪstɪk(ə)]
she replied with her languorous air , hiding behind her eyelashes the egoistical
她 回复 和 她 慵懒的 空气 , 隐藏 在后面 她 睫毛 这 利己主义
[ˈɡriːdɪnɪs] [ˈɹ; əv][hɜːr; hər] [lʊks] :
greediness of her looks :
贪婪 的 她 看起来 :

她慵懒地回答, 用浓密的睫毛掩盖住眼神中流露出的自私贪婪:

“ [oʊ] ! [noʊ] .
“ Oh ! no .
“ 哦 ! 不 .

“哦！不。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [sʌm; səm] [gʊdz] .
On the contrary , I have come to return some goods .
在 这 相反 , 我 有 来 到 返回 一些 商品 .
相反, 我是来退货的。

[jes] , [sʌm; səm] [dɔ:r] - ['kʌ:tənz] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] .
Yes , some door - curtains which I don't like .
是的 , 一些 门 - 窗帘 哪个 我 不 喜欢 .
是的, 有些门帘我不喜欢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
But there is such a crowd that I am waiting to get near the department .
但 那里 是 这样的 一个 人群 那 我 是 等待 到 得到 靠近 这 部门 .
但是人太多了, 我正在排队等候靠近部门。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [kən'vi:nɪənt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rn] [wʌz; wəz] ; ['fɔ:rməli] ”
“ She went on talking , saying how convenient this system of returns was ; formerly
“ 她 去 在 说 , 说 如何 方便的 这 系统 的 返回 曾是 ; 以前
[ʃi:; ʃi] ['nevər] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] ,
she never bought anything ,
她 绝不 买 任何事物 ,
她继续说道, 这个退货系统多么方便; 以前她从来不买东西,

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'lʌʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] .
but now she sometimes allowed herself to be tempted .
但 现在 她 有时 允许 她自己 到 是 受诱惑 .
但现在她有时也会让自己受到诱惑。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [fɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ,
In fact , she returned four articles out of five ,
在 事实 , 她 返回 四 文章 出去 的 五 ,
事实上, 她退回了五篇文章中的四篇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and was getting known at all the counters for her strange system of
和 曾是 获得 已知 在 全部 这 计数器 为了 她 奇怪的 系统 的
['baɪɪŋ] ,
buying ,
购买 ,
她那套奇特的购物方式在各个柜台都出了名。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'tʃ:rn(ə)l] [dɪskən'tent] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɔ:rtɪk(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn]
and her eternal discontent which made her bring back the articles one by one
和 她 永恒 不满 哪个 制成 她 带来 后退 这 文章 一 经过 一
,
:
,
她永无止境的不满促使她一件件地把文章带回来。

[ʌftər] ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] .
after having kept them several days .
后 拥有 保留 他们 一些 天 .
保存了几天之后。

“ [wel] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [mʌt] [rɪˈɡrets] [aɪˈtiː] .
“ **Well** , **no** , ” **replied the husband** , “ **and she very much regrets it** .
“ 出色地 , 不 , ” 回复 这 丈夫 , “ 和 她 非常 很多 遗憾 它 .
“ 不 , ” 丈夫回答说 , “ 她非常后悔 . ”

[ʃiːz] [nɑːt] [ˈveri] [wel] .
She's not very well .
她是 不是 非常 出色地 .

她身体不太好。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦 !

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] !
nothing dangerous !
没有什么 危险的 !

没什么危险 !

“ [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ɡaɪbə] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ,
“ **But suddenly he pretended to catch sight of Madame Guibal** , **and ran off** ,
“ 但 突然 他 假装 到 抓住 视线 的 夫人 吉巴尔 , 和 跑 离开 ,
“ 但他突然假装看到了吉巴尔夫人 , 然后跑开了 . ”

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˌberˈhedɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪrli] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hə][frʌm; frəm]
going up to her bareheaded , whilst the others merely bowed to her from
去 向上 到 她 免冠 , 而 这 其他的 仅仅 鞠躬 到 她 从
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

她赤裸着头走到她面前 , 而其他人只是远远地向她鞠躬。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
She also pretended to be surprised .
她 还 假装 到 是 惊讶 .

她还假装很惊讶。

[pɔːl] [smaɪld] ; [hiː; hi] [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [əˈfer] ,
Paul smiled ; he now understood the affair ,
保罗 微笑 ; 他 现在 理解 这 事务 ,

保罗笑了 ; 他现在明白了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [muˈreɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [haʊ] [diː] [boʊvz] ,
and he related to Mouret in a low voice how De Boves ,
和 他 有关的 到 穆雷 在 一个 低的 嗓音 如何 德 博维斯 ,
他低声向穆雷讲述了德博韦斯的遭遇 ,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈrɪʃəluː] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
whom he had met in the Rue Richelieu , **had tried to get away from**
谁 他 有 遇见 在 这 后悔 黎塞留 , 有 尝试 到 得到 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他在黎塞留街遇到的那个人曾试图摆脱他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
and had finished by dragging him into The Ladies ' Paradise ,
和 有 完成的 经过 拖拽 他 进入 这 女士们 - 天堂 ,
最后 , 她把他拖进了“女士天堂”。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːteksɪ] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst] [ˈʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] .
under the pretext that he must show him the new buildings .
在下面 这 借口 那 他 必须 展示 他 这 新的 建筑物 :

以必须带他参观新建筑为借口。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [diː] [boʊvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
For the last year the lady had drawn from De Boves all the money and
为了 这 最后的 年 这 女士 有 绘制 从 德·博韦斯 全部 这 钱 和
[ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] ,
pleasure she could ,
乐趣 她 可以 ,

过去一年里，这位女士从德·博韦那里榨取了她所能得到的一切金钱和享乐。

[ˈnevər] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] ,
never writing to him , making appointments with him in public places , churches ,
绝不 写作 到 他 , 制作 预约 和 他 在 民众 地方 , 教堂 ,
[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
museums , and shops ,
博物馆 , 和 商店 ,

从不给他写信，而是约他在公共场所、教堂、博物馆和商店见面。

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðər; ðər] [əˈferz] .
to arrange their affairs .
到 安排 他们的 事务 :

安排他们的事务。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [oʊˈtel] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ **I fancy that at each meeting they change their hôtel , ” murmured the young man**
“ 我 想要 那 在 每个 会议 他们 改变 他们的 酒店 , ” 低声说道 这 年轻的 男人
.
.
.

“我猜他们每次开会都会换酒店,”年轻人低声说道。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] ;
“ **Not long ago , he was on a tour of inspection ;**
“ 不是 长的 前 , 他 曾是 在 一个 旅游 的 检查 ;

“不久前，他还在进行巡视考察；

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [blʊɑː] , [ˈliːbɜːn] , [ænd; ənd] [tɑːb] ;
he wrote to his wife every day from Blois , Libourne , and Tarbes ;
他 写道 到 他的 妻子 每一个 天 从 布卢瓦 , 利布尔内 , 和 塔布斯 ;

他每天都从布卢瓦、利布尔讷和塔布给妻子写信；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]
and yet I feel convinced I saw them going into a family boarding - house at
和 然而 我 感觉 确信 我 锯 他们 去 进入 一个 家庭 登机 - 房子 在
[ˌbætɪnˈjoʊləs] .
Batignolles .
巴蒂尼奥尔 .

但我确信我看到他们走进了巴蒂尼奥尔的一家家庭寄宿公寓。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈsplendɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kəˈrektnəs]
But look at him , isn't he splendid before her with his military correctness
但 看 在 他 , 不是 他 灿烂 前 她 和 他的 军队 正确性
!
!
!

但你瞧瞧他，在她面前，他那副军人般的严谨模样多么英姿飒爽啊！

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɡæləntri] , [maɪ] [diːr] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɡæləntri] ！ “
The old French gallantry , my dear fellow , the old French gallantry ! ”
这 老的 法语 英勇 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 老的 法语 英勇 ！ ”

那是古老的法国式英勇，我的朋友，那是古老的法国式英勇！

“ [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈmæriɪdʒ] ？ ” [æskt] [muˈreɪ] [pɔːl] , [wiˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **And your marriage ?** ” **asked Mouret Paul , without taking his eyes off the count ,**
” 和 你的 婚姻 ？ ” 问 穆雷 保罗 , 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 数数 ,

“你的婚姻呢？”穆雷·保罗问道，眼睛始终没有离开伯爵。

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
replied that they were still waiting for the death of the aunt .
回复 那 他们 是 仍然 等待 为了 这 死亡 的 这 阿姨 .

他们回答说，他们仍在等待姑妈去世。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [er] : “ [ðer; ðər] , [daɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Then , with a triumphant air : “ There , did you see him ?
然后 , 和 一个 凯 空气 : “ 那里 , 做过 你 看 他 ？

然后，带着胜利的神情说：“你看到他了吗？”

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] [əˈdres] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
He stooped down , and slipped an address into her hand .
他 弯腰 向下 , 和 滑倒了 一个 地址 进入 她 手 .

他弯下腰，把一张地址卡片塞到她手里。

[ʃiːz] [naʊ] [əkˈseptɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [er] .
She's now accepting with the most virtuous air .
她是 现在 接受 和 这 最多 有德行的 空气 .

她现在一副高尚的样子接受这一切。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ˈdelɪkət] [red] - [ˈherd] [ˈkriːtʃər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈkerləs] [weɪz] .
She's a terrible woman , that delicate red - haired creature with her careless ways .
她是 一个 糟糕的 女士 , 那 精美的 红色的 - 头发 生物 和 她 粗心 方式 .

她真是个可怕的女人，那个娇弱的红发女子，行事鲁莽。

[wel] ！ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] ！ “
Well ! there are some fine things going on in your place ! ”
出色地 ！ 那里 是 一些 美好的 事物 去 在 在 你的 地方 ！ ”

哇！你们那儿发生了很多好事啊！

“ [oʊ] ！ ” [sed] [muˈreɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][naːt][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]
“ **Oh ! ” said Mouret , smiling , “ these ladies are not in my house , they are at**
” 哦 ！ ” 说 穆雷 , 微笑 , “ 这些 女士们 是 不是 在 我的 房子 , 他们 是 在

[hoʊm] [hɪr] .
home here .
家 这里 .

“哦！”穆雷笑着说，“这些女士们不在我家，她们在这里的家里。”

“ [hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə][dʒʊk] .
“ **He then began to joke .**
” 他 然后 开始 到 开玩笑 .

然后他开始开玩笑。

[lʌv] , [laɪk][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] , [ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
Love , like the swallows , always brought good luck to a house .
爱 , 喜欢 这 燕子 , 总是 带来 好的 运气 到 一个 房子 .

爱情就像燕子一样，总是给家庭带来好运。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [huː] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] ,
No doubt he knew the girls who wandered about from counter to counter ,
不 怀疑 他 知道 这 女孩们 WHO 漫步 关于 从 柜台 到 柜台 ,

毫无疑问，他认识那些在柜台间闲逛的女孩们。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [met][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,
the ladies who accidentally met a friend in the shop ; but if they bought nothing ,
这 女士们 who 偶然 遇见 一个 朋友 在 这 店铺 ; 但 如果 他们 买 没有什么 ,
那些在商店里偶然遇到朋友的女士们; 但如果她们什么也没买,

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:: tə] [kraʊd] [ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
they filled up a place , and helped to crowd and warm the shop .
他们 已填 向上 一个 地方 , 和 帮助 到 人群 和 温暖的 这 店铺 .
他们把店里挤满了人, 也让店里变得热闹起来, 还暖和了不少。

[sti:l] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔ:sɪp] , [hi:: hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] [ɔ:f] ,
Still continuing his gossip , he carried his old comrade off ,
仍然 继续 他的 闲话 , 他 携带 他的 老的 同志 离开 ,
他一边继续闲聊, 一边把老战友带走了。

[ænd; ənd][pla:ntɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][grænd]
and planted him on the threshold of the reading - room , opposite the grand
和 已种植 他 在 这 临界点 的 这 阅读 - 房间 , 对面的 这 盛大
[ˈsentrəl] ['gæləri] ,
central gallery ,
中央 画廊 ,
然后把他安置在阅览室的门槛上, 正对着中央大厅。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [hɔ:lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
the successive halls of which ran along at their feet .
这 连续 大厅 的 哪个 跑 沿着 在 他们的 脚 .
其间连绵不断的走廊沿着他们的脚下延伸。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [sti:l] [ri'teɪnd] [ɪts]['kwaɪət] [er] ,
Behind them , the reading - room still retained its quiet air ,
在后面 他们 , 这 阅读 - 房间 仍然 保留 它是 安静的 空气 ,
在他们身后, 阅览室依然保持着静谧的气氛。

[ˈoʊnli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [penz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
only disturbed by the scratching of the pens and the rustling of the
仅有的 不安 经过 这 抓挠 的 这 钢笔 和 这 沙沙声 的 这
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .
只有钢笔划过纸张的声音和报纸翻动的沙沙声打扰着他们。

[wʌn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:: tə] [sli:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmɔ:nɪ'tɜ:r] .
One old gentleman had gone to sleep over the Moniteur .
一 老的 绅士 有 已消失 到 睡觉 超过 这 监控 .
一位老先生趴在《Moniteur》杂志上睡着了。

[mə'sjɜ:r] [di:] [boʊvz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
Monsieur de Boves was looking at the pictures ,
先生 德 博维斯 曾是 寻找 在 这 图片 ,
德·博韦先生正在看照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
with the evident intention of losing his future son - in - law in the crowd as
和 这 明显 意图 的 输 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 在 这 人群 作为
[su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .
显然, 他的目的是尽快将未来的女婿在人群中甩掉。

[ænd; ʌnd] , [ə'loʊn] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['kɑ:mənəs] , ['mædəm] [bɔrdɪleɪ] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] ,
And , alone , amid this calmness , Madame Bourdelais was amusing her children ,
和 , 独自的 , 之中 这 平静 , 夫人 布尔德莱 曾是 有趣 她 孩子们 ,
[ˈtɔ:kɪŋ] ['veri] [laʊd] ,
talking very loud ,
说 非常 大声 ,

在这片宁静之中，只有布尔德莱夫人独自一人，她大声地和孩子们说话，逗他们开心。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [pleɪs] .
as in a conquered place .
作为 在 一个 征服 地方 .

如同在被征服的地方。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [mu'reɪ] ,
“ You see they are quite at home , ” said Mouret ,
“ 你 看 他们 是 相当 在 家 , ” 说 穆雷 ,

“你看，他们在这里感觉很自在，”穆雷说道。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who pointed with a broad gesture to the multitude of women with which the
WHO 尖 和 一个 广阔 手势 到 这 民众 的 女性 和 哪个 这
[dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [oʊvər'floʊɪŋ] .
departments were overflowing .
部门 是 溢出 .

他用手势指向各部门里挤满了女性的人群。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] , [æftər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ]['mænt(ə)]
Just at that moment Madame Desforges , after having nearly had her mantle
只是 在 那 片刻 夫人 德斯福格斯 , 后 拥有 几乎 有 她 地幔
['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
carried away in the crowd ,
携带 离开 在 这 人群 ,

就在这时，德斯福格夫人差点被人群掀翻了斗篷，

[æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [krɔ:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:l] .
at last came in and crossed the first hall .
在 最后的 来了 在 和 交叉 这 第一的 大厅 .

终于进来了，穿过了第一个大厅。

[ðen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gæləri] , [ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Then , on reaching the principal gallery , she raised her eyes .
然后 , 在 到达 这 主要的 画廊 , 她 提高 她 眼睛 .

然后，当她走到主展厅时，她抬起了眼睛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [spæn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bælə'streɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['stɔ:rɪz] ,
It was like a railway span , surrounded by the balustrades of the two storeys ,
它 曾是 喜欢 一个 铁路 跨度 , 包围 经过 这 栏杆 的 这 二 楼层 ,

它就像一座铁路桥，周围环绕着两层楼的栏杆。

[.ɪntə'sektɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] , [krɔ:st] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
intersected by hanging staircases , crossed by flying bridges .
相交 经过 绞刑 楼梯 , 交叉 经过 飞行 桥梁 .

悬空楼梯纵横交错，飞桥横跨其间。

[ðə; ði]['aɪərən] [s'teəkeɪsɪz] [dɪ'veləpt] [boʊld] ['kɜ:vz] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ləndɪŋz] ; [ðə; ði]['aɪərən] ['brɪdʒɪz]
The iron staircases developed bold curves , multiplying the landings ; the iron bridges
这 铁 楼梯 发达 大胆的 曲线 , 乘法 这 着陆 ; 这 铁 桥梁
[sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] ,
suspended in space ,
暂停 在 空间 ,

铁楼梯呈现出大胆的曲线，增加了平台的数量；悬于空中的铁桥，

[ræn] [streɪt] [ə'bi:ŋ] , [veri] [haɪ] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['aɪərn] [fɔ:rmɪd] ,
ran straight along , very high up ; and all this iron formed ,
跑 直的 沿着 , 非常 高的 向上 ; 和 全部 这 铁 形成 ,
沿着笔直向上延伸, 很高; 所有这些铁都形成了,

[br'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [laɪt] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
beneath the white light of the windows , an excessively light architecture ,
下面 这 白色的 光 的 这 视窗 , 一个 过度 光 建筑学 ,
在窗户的白光下, 一座轻盈的建筑拔地而起。

[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [leɪs] - [wɜ:rk] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['penətreɪtɪd] , [ðə; ði] ['ma:dərn]
a complicated lace - work through which the daylight penetrated , the modern
一个 复杂的 蕾丝 - 工作 通过 哪个 这 日光 渗透 , 这 现代的
[rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:md] - [ʌv; əv] ['pæləs] ,
realisation of a dreamed - of palace ,
实现 的 一个 梦见 - 的 宫殿 ,
日光透过错综复杂的蕾丝花边照射进来, 这是梦想中的宫殿的现代实现。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪbl] - [laɪk] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] , [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ,
of a Babel - like heaping up of the storeys , enlarging the rooms ,
的 一个 巴别塔 - 喜欢 堆积 向上 的 这 楼层 , 扩大 这 房间 ,
如同巴别塔般层层堆叠, 房间不断扩大,

[ʊpənɪŋ] [ʌp] [glɪmpsɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [ʌðər] [flɔ:rz] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ʌðər] [ru:mz; rɒmz] [wɪ'ðəʊt] [end] .
opening up glimpses on to other floors and into other rooms without end .
开幕 向上 惊鸿一瞥 在 到 其他 楼层 和 进入 其他 房间 没有 结尾 .
打开门, 可以看到其他楼层和其他房间, 一眼望不到尽头。

[ɪn][fækt] , ['aɪərn] ['reɪnd] ['evrɪwɛr] ;
In fact , iron reigned everywhere ;
在 事实 , 铁 统治 到处 ;
事实上, 铁器曾是世界通行的武器;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:]
the young architect had had the honesty and courage not to disguise it
这 年轻的 建筑师 有 有 这 诚实 和 勇气 不是 到 伪装 它
[ʌndər] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [stəʊn] [ɔ:r] [wʊd] .
under a coating of paint imitating stone or wood .
在下面 一个 涂层 的 画 模仿 石头 或者 木头 .
这位年轻的建筑师诚实而勇敢, 没有用模仿石头或木头的油漆涂层来掩盖它。

[daʊn] [brɪ'loʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [aʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [gʊdʒ] , [ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['soʊbər] ,
Down below , in order not to outshine the goods , the decoration was sober ,
向下 以下 , 在 命令 不是 到 光芒四射 这 商品 , 这 装饰 曾是 清醒 ,
楼下为了不喧宾夺主, 装饰风格较为朴素。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['regjələr] ['speɪsɪz] [ɪn] ['nu:trəl] [tɪnts] ; [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mət'æləɪk] [wɜ:rk] [ə'sendɪd] ,
with large regular spaces in neutral tints ; then as the metallic work ascended ,
和 大的 常规的 空间 在 中性的 色调 ; 然后 作为 这 金属 工作 上升 ,
以大片规则的中性色调空间为特色; 然后随着金属质感作品的向上延伸,

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [brɪ'keɪm] ['rɪtʃər] , [ðə; ði] ['rɪvɪts] [fɔ:rmɪd] ['ɔrnəmənts] ,
the capitals of the columns became richer , the rivets formed ornaments ,
这 首都 的 这 列 成为 更富有 , 这 铆钉 形成 装饰品 ,
柱头装饰更加华丽, 铆钉也成了装饰物。

[ðə; ði] ['ʊʊldər] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:rbəl] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] [wɜ:rk] ; [ʌp] [ə'bʌv] ,
the shoulder - pieces and corbels were loaded with sculptured work ; up above ,
这 肩膀 - 件 和 托架 是 已加载 和 雕塑 工作 ; 向上 多于 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
there was a mass of painting ,
那里 曾是 一个 大量的 的 绘画 ,
肩部和托架上布满了雕塑; 上方则绘有大量的绘画作品。

[gri:n] [ænd; ənd] [red] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti][ˌʌ; əv][gəʊld] , [flʌdz] [ˌʌ; əv][gəʊld] , [hi:ps] [ˌʌ; əv][gəʊld]
green and red , amidst a prodigality of gold , floods of gold , heaps of gold
绿色的 和 红色的 , 在.....之中 一个 挥霍无度 的 金子 , 洪水 的 金子 , 堆积如山 的 金子
,
:
,

绿色和红色交织，在铺天盖地的黄金中，黄金如潮水般涌来，黄金堆积如山。

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gleɪzd] - [wɜːrk] , [ðə; ði] [glæs] [ˌʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnæmld] [ænd; ənd][ˌɪnˈleɪd]
even to the glazed - work , the glass of which was enamelled and inlaid
甚至 到 这 釉面 - 工作 , 这 玻璃 的 哪个 曾是 珐琅 和 镶嵌
[wɪð; wɪθ][gəʊld] .
with gold .
和 金子 .

甚至连釉面工艺品，其玻璃上都饰有珐琅彩，并镶嵌着金箔。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈgæləriz] , [ðə; ði] [ber] [brɪk] - [wɜːrk][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Under the covered galleries , the bare brick - work of the arches was also
在下面 这 涵盖 画廊 , 这 裸 砖 - 工作 的 这 拱门 曾是 还
[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlərz] .
decorated in bright colours .
装饰 在 明亮的 颜色 .

在有顶棚的走廊下，拱门的裸露砖墙也装饰着鲜艳的色彩。

[moʊˈzeɪɪks][ænd; ənd] [ˈzːrθnwer] [ˈɔːlsəʊ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈdekə'reɪŋ] , [enˈlaɪvənɪŋ] [ðə; ði]
Mosaics and earthenware also formed part of the decoration , enlivening the
马赛克 和 陶器 还 形成 部分 的 这 装饰 , 活跃 这
[friːzɪz] ,
friezes ,
饰带 ,

马赛克和陶器也是装饰的一部分，使壁饰更加生动。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪ] [ˈnoʊts] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [waɪlst] [ðə; ði] [sterz] ,
lighting up with their fresh notes the severity of the whole ; whilst the stairs ,
灯光 向上 和 他们的 新鲜的 笔记 这 严重性 的 这 所有的 ; 而 这 楼梯 ,
[ˈfɪrɪzɪŋ] [stəɪz]
freshen up the stairs ,
使楼梯焕然一新

他们用清新的音符点亮了整体的严肃氛围；而楼梯，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvəd] [hænd] - [reɪlz] , [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ˌʌ; əv] [kɜːrvd]
with their red velvet covered hand - rails , were edged with a band of curved
和 他们的 红色的 天鹅绒 涵盖 手 - 铁轨 , 是 边缘 和 一个 乐队 的 弯曲
[ˈpɑːlɪft] [ˈaɪərn] ,
polished iron ,
抛光 铁 ,

扶手覆以红色天鹅绒，边缘饰以弧形抛光铁条。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [stiːl] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [piːs] [ˌʌ; əv] [ˈɑːrmər] .
which shone like the steel of a piece of armour .
哪个 闪耀 喜欢 这 钢 的 一个 片 的 盔甲 .

它闪闪发光，就像一件盔甲的钢铁一般。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈstæblɪʃmənt]
Although she had already seen the new establishment
虽然 她 有 已经 已见 这 新的 建立

尽管她已经参观过那家新店。

[ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [stʊd] [stiːl] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ˈænɪmeɪtɪŋ]
Madame Desforges stood still , struck by the ardent life which was this day animating
夫人 德斯福格斯 站立 仍然 , 击 经过 这 热心 生活 哪个 曾是 这 天 动画
[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈneɪv] .
the immense nave .
这 巨大 中殿 .

德斯福格夫人呆立不动，被这天在巨大的中殿里洋溢的热烈气氛所深深打动。

[br'loʊ] , [ə'raʊnd] [hɜ:ɹ; hær] , [kən'tɪnju:ɔ] [ðə; ði] ['ediŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Below , **around** **her** , **continued the eddying of the crowd** ,
以下 , 大约 她 , 持续 这 涡流 的 这 人群 ,
在她下方, 周围的人群继续涌动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['entəriŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [meɪd] [ɪt'self]
of which the double current of those entering and those going out made itself
的 哪个 这 双倍的 当前的 的 那些 进入 和 那些 去 出去 制成 本身
[felt] [æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;
felt as far as the silk department ;
毛毡 作为 远的 作为 这 丝绸 部门 ;
其中进出两股人流甚至影响到了丝绸部门;

[ə; eɪ] [kraʊd] [stɪl] ['veri] [mɪkst] [ɪn][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
a crowd still very mixed in its elements ,
一个 人群 仍然 非常 混合 在 它是 元素 ,
人群仍然成分复杂,

[ðoʊ] [ðə; ði] [æftər'nu:ŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
though the afternoon was bringing a greater number of ladies amongst the
尽管 这 下午 曾是 带来 一个 更大的 数字 的 女士们 在 这
['ʃɒp,ki:pəz] [ænd; ənd] [haʊs] - [waɪvz] ;
shopkeepers and house - wives ;
店主 和 房子 - 妻子们 ;
虽然下午时分, 店主和家庭主妇中出现了更多女性;

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
a great many women in mourning , with their flowing veils , and the inevitable
一个 伟大的 许多 女性 在 丧 , 和 他们的 流动 面纱 , 和 这 不可避免的
[wet] ['nɜ:rsɪz] [streɪŋ] [ə'baʊt] ,
wet nurses straying about ,
湿的 护士 迷途 关于 ,
许多妇女身着丧服, 面纱飘逸, 还有那些四处游荡的奶妈们。

[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['berbi:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
protecting their babies with their outstretched arms .
保护 他们的 婴儿 和 他们的 伸展 武器 .
她们伸出双臂保护着自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] , [ði:z] ['meni] - ['kʌlərd] [hæts] , [ði:z] [ber] ['hedz] , [bəʊθ][dɑ:rk]
And this sea of faces , these many - coloured hats , these bare heads , both dark
和 这 海 的 面孔 , 这些 许多 - 有色 帽子 , 这些 裸 头部 , 两个都 黑暗的
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,
还有这人海般的面孔, 这些五颜六色的帽子, 这些光秃秃的脑袋, 有黑的也有白的

[rould] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
rolled from one end of the gallery to the other ,
滚动 从 一 结尾 的 这 画廊 到 这 其他 ,
从画廊的一端滚到另一端,

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] .
confused and discoloured amidst the loud glare of the stuffs .
使困惑 和 变色 在.....之中 这 大声 强光 的 这 东西 .
在各种物品刺眼的灯光下, 显得迷茫而黯淡。

[ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [praɪs] [ˈtɪkɪts] [ˈberɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɪɡjərz]
Madame Desfor**ges** **could** **see** **nothing** **but** **large** **price** **tickets** **bearing** **enormous** **figures**
夫人 德斯福格斯 可以 看 没有什么 但 大的 价格 门票 轴承 巨大的 数据
[ˈevriwɐr] ,
everywhere ,
到处 ,

德斯福格夫人眼前到处都是印着巨大数字的价目表，什么也看不见。

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlks] ,
their **white** **patches** **standing** **out** **on** **the** **bright** **printed** **cottons** , **the** **shining** **silks** ,
他们的 白色的 补丁 常设 出去 在 这 明亮的 打印 棉花 , 这 灼灼 帛 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈwʊlənz] .
and **the** **sombre** **woollens** .
和 这 阴沉 羊毛制品 .

它们的白色斑点在鲜艳的印花棉布、闪亮的丝绸和暗沉的羊毛织物上显得格外醒目。

[paɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [kəˈteɪld] [ðə; ði] [ˈhedz] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈflænl] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpraːməntɔːri] ;
Piles **of** **ribbons** **curtailed** **the** **heads** , **a** **wall** **of** **flannel** **threw** **out** **a** **promontory** ;
痔疮 的 丝带 缩减 这 头部 , 一个 墙 的 绒布 扔 出去 一个 海角 ;
成堆的丝带勒住了头，一堵法兰绒墙挡住了岬角；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [ˈmɪrɪzɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] ,
on **all** **sides** **the** **mirrors** **carried** **the** **departments** **back** **into** **infinite** **space** ,
在 全部 侧面 这 镜子 携带 这 部门 后退 进入 无限 空间 ,
四周的镜子将各个部门带回了无限的空间。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈfeɪsɪz] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ænd] [hævz]
reflecting **the** **displays** **with** **portions** **of** **the** **public** , **faces** **reversed** , **and** **halves**
反思 这 显示器 和 部分 的 这 民众 , 面孔 反转 , 和 一半
[ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] [ænd; ænd][ɑːrmz] ;
of **shoulders** **and** **arms** ;
的 肩膀 和 武器 ;
展品反映了部分公众形象，面部反转，肩膀和手臂只露出一半；

[waɪlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ˈlætərəl] [ˈɡæləɪrɪz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈvɪstəz] ,
whilst **to** **the** **right** **and** **to** **the** **left** **the** **lateral** **galleries** **opened** **up** **other** **vistas** ,
而 到 这 正确的 和 到 这 左边 这 侧 画廊 打开 向上 其他 景色 ,
而左右两侧的侧廊则展现了其他景色。

[ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [ˈspeklɪd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **snowy** **background** **of** **the** **linen** **department** , **the** **speckled** **depth** **of** **the**
这 下雪的 背景 的 这 亚麻布 部门 , 这 斑驳的 深度 的 这
[ˈhoʊʒəri] [wʌn] ,
hosierey **one** ,
针织品 一 ,

亚麻制品部门的雪景背景，袜类部门斑驳的深邃背景，

[ˈdɪstənt] [vjuːz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [gleɪzd] [beɪ] ,
distant **views** **illuminated** **by** **the** **rays** **of** **light** **from** **some** **glazed** **bay** ,
遥远 浏览 照明 经过 这 射线 的 光 从 一些 釉面 湾 ,
远处的景色被从某个玻璃窗透进来的光线照亮。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈpɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dʌst] .
and **in** **which** **the** **crowd** **appeared** **nothing** **but** **a** **mass** **of** **human** **dust** .
和 在 哪个 这 人群 出现 没有什么 但 一个 大量的 的 人类 灰尘 .
人群看起来就像一堆尘埃。

[ðen] , [wen] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [reɪzd] [hɜ:r; hæp] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [ɑ:n]
Then , when Madame Desfor**ges raised her eyes , she saw , along the staircases , on**
然后 , 什么时候 夫人 德斯福格斯 提高 她 眼睛 , 她 锯 , 沿着 这 楼梯 , 在
[ðə; ði] ['flaɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,
the flying bridges ,
这 飞行 桥梁 ,

然后, 当德斯福格夫人抬起头时, 她看到, 沿着楼梯, 在飞桥上,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hʌmɪŋ] [ə'sent] , [æŋ; ən][ɪn'taɪər]
around the balustrade of each storey , a continual humming ascent , an entire
大约 这 栏杆 的 每个 层 , 一个 持续的 哼唱 上升 , 一个 全部的
[pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] ,
population in the air ,
人口 在 这 空气 ,
每层楼的栏杆周围, 持续传来嗡嗡的上升声, 仿佛整个人群都在空中。

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['aɪərnwɜ:rk] [kən'strʌk(ə)n] ,
travelling in the cuttings of the enormous ironwork construction ,
旅行 在 这 插条 的 这 巨大的 铁工 建造 ,
在巨大的钢铁结构建筑的缝隙中穿行,

['kæstɪŋ] [blæk] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['wɪndouz] .
casting black shadows on the diffused light of the enamelled windows .
铸件 黑色的 阴影 在 这 扩散 光 的 这 珐琅 视窗 .
在珐琅窗漫射的光线下投下黑色阴影。

[ɑ:rdʒ] ['gɪldɪd] ['lʌstərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ; [ə; eɪ] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rʌgz] , [ɪm'brɔɪdəd]
Large gilded lustres hung from the ceiling ; a decoration of rugs , embroidered
大的 镀金 光泽 悬挂 从 这 天花板 ; 一个 装饰 的 地毯 , 绣花
[sɪlks] , [stʌfs] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
silks , stuffs worked with gold ,
帛 , 东西 工作 和 金子 ,
天花板上悬挂着大型镀金吊灯; 装饰物包括地毯、刺绣丝绸和金线织物。

[hʌŋ] [daʊn] , ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['bæənərz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][wʌn] [end]
hung down , draping the balustrade with gorgeous banners ; and , from one end
悬挂 向下 , 垂褶 这 栏杆 和 华丽的 横幅 ; 和 , 从 一 结尾
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
垂挂下来的彩带将栏杆装点得华丽无比; 从一端到另一端,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [leɪs] , [ˌpælprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , ['trəʊfɪz] [ʌv; əv] [sɪlks] , [æpə'θi:; ɒʊ; si:z]
there were clouds of lace , palpitations of muslin , trophies of silks , apotheoses
那里 是 云 的 蕾丝 , 心悸 的 细棉布 , 奖杯 的 帛 , 神化
[ʌv; əv][hæf] - [drest] ['dʌmi:z] ;
of half - dressed dummies ;
的 一半 - 穿着 假人 ;
那里有如云似雾的蕾丝, 如悸动的薄纱, 如战利品般的丝绸, 如神祇般半裸的模特;

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and right at the top , above all this confusion , the bedding department ,
和 正确的 在 这 顶部 , 多于 全部 这 困惑 , 这 寝具 部门 ,
[sə'spendɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
suspended as it were ,
暂停 作为 它 是 ,
而在这一切混乱之上, 凌驾于一切之上的, 是仿佛被悬置起来的床上用品部门。

[dɪˈspleɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪərn] [ˈbedstedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmætrəsɪz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]
displayed little iron bedsteads with their mattresses , hung with their white
显示 小的 铁 床架 和 他们的 床垫 , 悬挂 和 他们的 白色的
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

展出的小铁床架配有床垫，挂着白色床帘。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sku:l] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈsli:pɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] ,
a sort of school dormitory sleeping amidst the stamping of the customers ,
一个 种类 的 学校 宿舍 睡眠 在.....之中 这 冲压 的 这 顾客 ,
就像住在学校宿舍里一样，周围是顾客的跺脚声。

[ˈrɛrɜ:] [ænd; ənd] [ˈrɛrɜ:] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] [əˈsendɪd] .
rarer and rarer as the departments ascended .
稀有 和 稀有 作为 这 部门 上升 .

随着部门级别的提升，这种情况越来越少见。

“ [dʌz] [ˈmædəm] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [tʃi:p] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈgɑ:təz] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
“ **Does madame require a cheap pair of garters ?** ” **asked a salesman of Madame**
” 做 夫人 要求 一个 便宜的 一对 的 吊袜带 ? ” 问 一个 推销员 的 夫人
[dɛˈfɔ:rdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,

“夫人需要一副便宜的吊袜带吗？”德斯福格夫人服装店的售货员问道。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɪ; hɜr] [ˈstændɪŋ] [stɪl] “ [ɔ:l] [sɪlk] , [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈsu:] .
seeing her standing still “ All silk , twenty - nine sous .
看到 她 常设 仍然 ” 全部 丝绸 , 二十 - 九 深 .

看到她站在那里一动不动。“全是丝绸，二十九苏。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ˈænsər] .
” **She did not deign to answer .**
” 她 做过 不是 设计 到 回答 .

她不屑回答。

[θɪŋz] [wɜ:ɪ; wɜr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] [əˈraʊnd] [hɜ:ɪ; hɜr] [mɔ:ɪ] [ˈfi:vərɪʃli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Things were being offered around her more feverishly than ever .
事物 是 存在 提供 大约 她 更多的 狂热地 比 曾经 .

她周围的人比以往任何时候都更加热情地向她兜售各种东西。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:ntɪd] , [həʊˈevər] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɜr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
She wanted , however , to find out where she was .
她 通缉 , 然而 , 到 寻找 出去 在哪里 她 曾是 .

但她很想知道自己身在何处。

[ˈælbərt] - [peɪ] - [desk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:ɪ; hɜr] [left] ;
Albert Lhomme's pay - desk was on her left ;
阿尔伯特 - 支付 - 桌子 曾是 在 她 左边 ;

阿尔伯特·洛姆的收银台在她左边；

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:ɪ; hɜr][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:ɪ; hɜr][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] ,
he knew her by sight and ventured to give her an amiable smile ,
他 知道 她 经过 视线 和 冒险 到 给 她 一个 可亲 微笑 ,

他认出了她，并鼓起勇气对她露出友好的微笑。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈhɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [bɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
not in the least hurry in the midst of the heaps of bills by which he was
不是 在 这 至少 匆忙 在 这 中间 的 这 堆积如山 的 账单 经过 哪个 他 曾是
[biˈsɪdʒd] ;
besieged ;
被围困 ;

面对堆积如山的账单，他丝毫没有慌张；

[waɪlst] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈstrʌŋlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] - [baːks] , [kʊd; kəd][nɑːt]
whilst , **behind** **him** , **Joseph** , **struggling** **with** **the** **string** - **box** , **could** **not**
而 , 在后面 他 , 约瑟夫 , 挣扎 和 这 细绳 - 盒子 , 可以 不是
[pæk] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fæst] [ɪ'nʌf] .
pack up the articles fast enough .
盒 向上 这 文章 快速地 足够的 .

与此同时，在他身后的约瑟夫正费力地搬运着线箱，却怎么也来不及把物品打包好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑːrtmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She then saw where she was ; the silk department must be in front of her
她 然后 锯 在哪里 她 曾是 ; 这 丝绸 部门 必须 是 在 正面 的 她
.
.
.
她这才看清自己身在何处；丝绸部应该就在她面前。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]
But it took her ten minutes to get there , the crowd was becoming so
但 它 采取 她 十 分钟 到 得到 那里 , 这 人群 曾是 成为 所以
[ɪ'mens] .
immense .
巨大 .
但她花了十分钟才走到那里，人群越来越庞大。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] ,
Up in the air , at the end of their invisible strings ,
向上 在 这 空气 , 在 这 结尾 的 他们的 无形的 字符串 ,
在空中，在他们无形的丝线尽头，
[ðə; ði] [red] [er] - [bɔːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [klaʊdz]
the red air - balls had become more numerous than ever ; they now formed clouds
这 红色的 空气 - 球 有 变得 更多的 很多的 比 曾经 ; 他们 现在 形成 云
[ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] ,
of purple ,
的 紫色的 ,
红色的气球比以往任何时候都多；它们现在形成了紫色的云团。

[ˈdʒentli] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ˈpærɪs] ;
gently blowing towards the doors , continuing to scatter themselves over Paris ;
轻轻地 吹 向 这 门 , 继续 到 分散 他们自己 超过 巴黎 ;
轻轻地吹向门口，继续在巴黎上空飘散；
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [er] - [bɔːlz] ,
and she had to bow her head beneath the flight of air - balls ,
和 她 有 到 弓 她 头 下面 这 航班 的 空气 - 球 ,
她不得不低头躲避飞来的空气球。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [tʃɪldrən] [held][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [strɪŋ] [roʊld] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] .
when very young children held them , the string rolled round their little fingers .
什么时候 非常 年轻的 孩子们 握住 他们 , 这 细绳 滚动 圆形的 他们的 小的 手指 .
幼童拿着它们时，绳子会缠绕在他们的小手指上。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！
“ 什么！
[juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [hɪr] , [ˈmædəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] - [ˈgeɪli] ,
you have ventured here , madame ? ” exclaimed Bouthemont gaily ,
你 有 冒险 这里 , 夫人 ? ” 惊呼 - 兴高采烈地 ,
“夫人，您竟然也来了？”布特蒙兴高采烈地问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .

as soon as he caught sight of Madame Desforges .
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 夫人 德斯福格斯 .

他一见到德斯福格夫人就.....

[ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] [mu'reɪ] [hɪm'self] ,
The manager of the silk department , introduced to her by Mouret himself ,
这 经理 的 这 丝绸 部门 , 介绍 到 她 经过 穆雷 他自己 ,

丝绸部门经理，是穆雷本人介绍给她的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ti:]
was now in the habit of sometimes calling on her at her five o'clock tea
曾是 现在 在 这 习惯 的 有时 呼叫 在 她 在 她 五 点钟 茶

.
:
.

现在他已经养成了有时在她下午五点喝茶时去拜访她的习惯。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mən] , [bʌt; bət] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sæŋɡwɪn] ['tempər] , [wɪtʃ]
She thought him common , but very amiable , of a fine sanguine temper , which
她 想法 他 常见的 , 但 非常 可亲 , 的 一个 美好的 乐观 脾气 , 哪个

[səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɜ:r; həɹ] .

surprised and amused her .
惊讶 和 觉得好笑 她 .

她觉得他虽然相貌平平，但非常和蔼可亲，性情开朗乐观，这让她既惊讶又觉得好笑。

[bɪ'saɪdɪz] , [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'fer]
Besides , about two days before he had openly related to her the affair
除了 , 关于 二 天 前 他 有 公然 有关的 到 她 这 事务

[bɪ'twi:n] [mu'reɪ] [ænd; ənd][ˈklærə] ,
between Mouret and Clara ,
之间 穆雷 和 克拉拉 ,

此外，就在两天前，他还公开向她讲述了穆雷和克拉拉之间的婚外情。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][stu:ˈpɪdəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ][dʒoʊk] ; [ænd; ənd]
without any calculation , out of stupidity , like a fellow who loves a joke ; and
没有 任何 计算 , 出去 的 愚蠢 , 喜欢 一个 同伴 WHO 爱 一个 开玩笑 ; 和

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
, stung with jealousy ,
, 被蜇了 和 妒忌 ,

不经任何算计，出于愚蠢，就像一个爱开玩笑的人；并且，被嫉妒所刺痛，

[kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
concealing her wounded feelings beneath an appearance of disdain ,
隐藏 她 受伤 情怀 下面 一个 外貌 的 蔑视 ,

她用轻蔑的外表掩盖了自己受伤的内心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; həɹ]['raɪv(ə)] ,
she had come to try and discover her rival ,
她 有 来 到 尝试 和 发现 她 竞争对手 ,

她来这里是为了找出她的对手。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [sed] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [neɪm]
a young lady in the dress department he had merely said , refusing to name
一个 年轻的 女士 在 这 裙子 部门 他 有 仅仅 说 , 拒绝 到 姓名

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

他只是淡淡地说，是服装部的一位年轻女士，却拒绝透露她的名字。

“ [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

“ Do you require anything to - day ?
“ 做 你 要求 任何事物 到 - 天 ?

“你今天需要什么吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .

“ he asked her .
“ 他 问 她 .

他问她。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [kʌm] .

“ Of course , or else I should not have come .
“ 的 课程 , 或者 别的 我 应该 不是 有 来 .

“当然，否则我就不该来了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [saɪk][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊnz] ?

Have you any silk for morning gowns ?
有 你 任何 丝绸 为了 早晨 礼服 ?

请问你们有做晨礼服的丝绸吗？

“ [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

“ She hoped to obtain the name of the young lady from him ,
“ 她 希望 到 获得 这 姓名 的 这 年轻的 女士 从 他 ,

她希望从他那里得到那位年轻女士的名字。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

for she was full of a desire to see her .
为了 她 曾是 满的 的 一个 欲望 到 看 她 .

因为她非常渴望见到她。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [fæ'vi:r] ; [ænd; ænd] [rɪ'zju:md] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [waɪst] ['weɪtɪŋ]

He immediately called Favier ; and resumed talking to her , whilst waiting
他 立即地 称为 法维尔 ; 和 恢复 说 到 她 , 而 等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlzmən] ,

for the salesman ,
为了 这 推销员 ,

他立即给法维尔打了电话；一边等推销员，一边继续和她说话。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] ['prɪti]

who was just finishing serving a customer who happened to be “ the pretty
WHO 曾是 只是 精加工 服务 一个 顾客 WHO 发生 到 是 “ 这 漂亮的

['leɪdi] ,

lady ,
女士 ,

他刚刚服务完一位顾客，而这位顾客恰好是“那位漂亮的女士”，

“ [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blɔ:nd] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'keɪz(ə)nəli] [spoʊk] ,

“ that beautiful blonde of whom the whole department occasionally spoke ,
“ 那 美丽的 金发 的 谁 这 所有的 部门 偶尔 辐 ,

“那位整个部门偶尔都会谈论的漂亮金发女郎”，

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɔ:r]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [neɪm] .

without knowing anything of her life or even her name .
没有 会心 任何事物 的 她 生活 或者 甚至 她 姓名 .

对她的人生一无所知，甚至连她的名字都不知道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] .

This time the pretty lady was in deep mourning .
这 时间 这 漂亮的 女士 曾是 在 深的 丧 .

这一次，这位美丽的女士正处于深深的哀悼之中。

[ɑ:] , [hu:] [hæd; həd][fi:; ji][lɔ:st] — [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ?
Ah , who had she lost — her husband or her father ?
啊 , who 有 她 丢失的 — 她 丈夫 或者 她 父亲 ?
啊, 她失去的是谁——是她的丈夫还是她的父亲?

[nɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [ɔ:r][fi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['melənkɑ:li] .
Not her father , or she would have appeared more melancholy .
不是 她 父亲 , 或者 她 会 有 出现 更多的 忧郁 .
不是她的父亲, 否则她会显得更加忧郁。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['seɪɪŋ] ?
What had they been saying ?
什么 有 他们 到过 说 ?
他们刚才在说什么?

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [geɪ] ['wʊmən] [ðen] ; [fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['hʌzbænd] .
She was not a gay woman then ; she had a real husband .
她 曾是 不是 一个 同性恋 女士 然后 ; 她 有 一个 真实的 丈夫 .
她当时并不是同性恋; 她有丈夫。

[ən'les] , [haʊ'evər] , [fi:; ji][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
Unless , however , she should be in mourning for her mother .
除非 , 然而 , 她 应该 是 在 丧 为了 她 母亲 .
除非她正在为母亲守丧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
For a few minutes , notwithstanding the press of business , the department
为了 一个 很少 分钟 , 虽然 这 按 的 商业 , 这 部门
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ði:z] ['vɪəriəs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
exchanged these various speculations .
交换 这些 各种各样的 猜测 .
尽管事务繁忙, 部门成员还是抽出几分钟时间交流了这些不同的猜测。

“ [meɪk] [heɪst] !
“ **Make haste !**
“ 制作 匆忙 !
“赶快!

[ɪts] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
it's intolerable !
它是 无法容忍 !
简直无法容忍!

“ [kraɪd] ['hju:tɪn][tu:; tə] [fæ'vi:r] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməɹ]
“ **cried Hutin to Favier , who had just returned from showing his customer**
“ 哭 胡廷 到 法维尔 , who 有 只是 返回 从 显示 他的 顾客
[tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] - [desk] .
to the pay - desk .
到 这 支付 - 桌子 .
“胡廷冲着法维尔喊道, 法维尔刚刚送他的顾客去收银台结账回来。”

“ [wen] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] [hɪr] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ **When that lady is here you never seem to finish .**
“ 什么时候 那 女士 是 这里 你 绝不 似乎 到 结束 .
“只要有那位女士在, 你似乎就永远也完不成。”

[fi:; ji] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! “
She doesn't care a fig for you ! ”
她 不 关心 一个 如图 为了 你 ! “
她根本不在乎你!

“ [ʃiː; ji] ['kɛrɪz] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [saɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
“ **She cares a deuced sight more for me than I do for her !**
“ 她 关心 一个 过度 视线 更多的 为了 我 比 我 做 为了 她 ！
“ 她对我的关心远胜于我对她的关心！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vekst] ['seɪlzmən] .
“ **replied the vexed salesman .**
“ 回复 这 烦恼 推销员 .
“ 恼火的推销员回答道。 ”

[bʌt; bət][hjuːtɪn] ['θreɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ɪf]
But Hutin threatened to report him to the directors if
但 胡廷 威胁 到 报告 他 到 这 导演 如果
[hiː; hi][dɪd][naːt] [ʃoʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmərɪz] .
he did not show more respect for the customers .
他 做过 不是 展示 更多的 尊重 为了 这 顾客 .
但胡廷威胁说，如果他不表现出对顾客的更多尊重，就要向董事们举报他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'roʊs] [sɪ'verətɪ] ,
He was getting terrible , of a morose severity ,
他 曾是 获得 糟糕的 , 的 一个 忧郁 严重性 ,
他的情况变得越来越糟糕，阴郁而严重。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn'tuː] - [pleɪs] .
since the department had conspired together to get him into Robineau's place .
自从 这 部门 有 密谋 一起 到 得到 他 进入 - 地方 .
因为该部门串通起来让他取代了罗比诺的位置。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
He even showed himself so intolerable , after the promises of good - fellowship ,
他 甚至 显示 他自己 所以 无法容忍 , 后 这 承诺 的 好的 - 奖学金 ,
他甚至在许下友好相处的承诺之后，还表现出了令人难以忍受的一面。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
with which he had formerly warmed his colleagues ,
和 哪个 他 有 以前 温暖 他的 同事 ,
他以前曾用这句谚语来温暖他的同事们。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['siːkrətli] [sə'pɔːrtɪŋ] [fæ'viːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that the latter were now secretly supporting Favier against him .
那 这 后者 是 现在 偷偷 支持 法维尔 反对 他 .
后者现在暗中支持法维尔对抗他。

“ [naʊ] , [ðen] , [noʊ] [bæk] ['ænsər] , “ [rɪ'plaɪd] [hjuːtɪn] [ʃɑːrpli] .
“ **Now , then , no back answers ,** “ **replied Hutin sharply .**
“ 现在 , 然后 , 不 后退 答案 , “ 回复 胡廷 尖锐地 .
“ 那么，就别想反驳了。”胡廷厉声回答道。

“ [mə'sjɜːr] - [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [dɪ'zʌɪnz] [ɪn] [sɪlks] .
“ **Monsieur Bouthemont wishes you to show some light designs in silks .**
“ 先生 - 愿望 你 到 展示 一些 光 设计 在 帛 .
“ 布特蒙先生希望您展示一些丝绸上的轻盈设计。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
“ **In the middle of the department ,**
“ 在 这 中间 的 这 部门 ,
“ 在部门中间，

[æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [sɪlks] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈrɔːrə] - [laɪk]
an exhibition of summer silks lighted up the hall with an aurora - like
一个 展览 的 夏天 帛 照明 向上 这 大厅 和 一个 极光 - 喜欢
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,
一场夏季丝绸展照亮了整个大厅，宛如极光般绚丽夺目。

[laɪk][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [tɪnts][ˈpɑːsəb(ə)l] : [peɪl] [roʊz] , [ˈtendər]
like the rising of a star , in the most delicate tints possible : pale rose , tender
喜欢 这 上升 的 一个 星星 , 在 这 最多 精美的 色调 可能的 : 苍白 玫瑰 , 投标
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,
如同冉冉升起的明星，呈现出最柔和的色调：淡玫瑰色、嫩黄色，

[ˈlɪmpɪd] [bluː] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈgæmət][ʌv; əv][ˈaɪrɪs] .
limpid blue , the entire gamut of Iris .
清澈的 蓝色的 , 这 全部的 范围 的 鸢尾花 .
清澈的蓝色，鸢尾花的全部色调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪlks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈfaɪnnəs] , [ˈsʊrə] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [daʊn] [ˈfɔːlɪŋ]
There were silks of a cloudy fineness , surahs lighter than the down falling
那里 是 帛 的 一个 多云 精细度 , 古兰经章节 打火机 比 这 向下 坠落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
from the trees ,
从 这 树木 ,
有如云般轻盈的丝绸，有比树上飘落的绒毛还要轻盈的古兰经章节。

[ˈsætɪnd] [ˈpiːkɪnz] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈvɜːdʒənz] [skɪn] .
satined pekins soft and supple as a Chinese virgin's skin .
缎面 北京犬 柔软的 和 柔软 作为 一个 中国人 处女的 皮肤 .
缎面北京鱼，柔软光滑，如同中国处女的肌肤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [mɔːrˈoʊvər] , [dʒæpəˈniːz][pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] , [ˈɪndiən] [ˈtʌsɔːrz] [ænd; ənd] ,
There were , moreover , Japanese pongees , Indian tussores and corahs ,
那里 是 , 而且 , 日本人 庞吉斯 , 印度 柞蚕 和 科拉 ,
[wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfrentʃ] [sɪlks] ,
without counting the light French silks ,
没有 计数 这 光 法语 帛 ,
此外，还有日本绸、印度柞蚕丝和科拉绸，更不用说轻盈的法国丝绸了。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [straɪps] , [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeks] , [ðə; ði] [ˈflaʊərd] [ˈpætərn] , [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈfænsɪf(ə)l]
the thousand stripes , the small checks , the flowered patterns , all the most fanciful
这 千 条纹 , 这 小的 检查 , 这 开花的 图案 , 全部 这 最多 奇幻的
[dɪˈzaɪnz] ,
designs ,
设计 ,
千条条纹、小方格、花纹，所有最奇特的图案，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈfɜːrbəˌloʊz] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [meɪ]
which made one think of ladies in furbelows , walking about , in the sweet May
哪个 制成 一 思考 的 女士们 在 弗贝洛斯 , 步行 关于 , 在 这 甜的 可能
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,
这让人想起五月清晨，身着华丽服饰的女士们漫步街头的情景。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [triːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrk] .
under the immense trees of some park .
在下面 这 巨大 树木 的 一些 公园 .
在某个公园的参天大树下。

“ [aɪ] [teɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
“ **I'll take this , the Louis XIV** .
“ 患病的 拿 这 , 这 路易斯 十四 .
“我要这辆路易十四。”

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjəd] [ˈrouzɪz] , “ [sed] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [æt; ət][ləst] .
with figured roses ,” said Madame Desforges at last .
和 想 玫瑰 , “ 说 夫人 德斯福格斯 在 最后的 .
“上面绣着花纹玫瑰,”德斯福格夫人最后说道。

[ænd; ənd] [waɪlst] [fæˈviːr] [wəz; wəʒ] [ˈmeɪzərɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [əˈtempt] [wɪð; wɪθ]
And whilst Favier was measuring it , she made a last attempt with
和 而 法维尔 曾是 测量 它 , 她 制成 一个 最后的 试图 和
- ,
Bouthemont ,
- ,
当法维尔还在测量的时候, 她和布特蒙特做了最后一次尝试。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
who had remained near her .
WHO 有 剩余 靠近 她 .
一直留在她身边的人。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈtrævəlɪŋ]
“ **I'm going up to the ready - made department to see if there are any travelling**
“ 我是 去 向上 到 这 准备好 - 制成 部门 到 看 如果 那里 是 任何 旅行
[kloʊk] .
cloaks .
斗篷 .
“我要去成衣部看看有没有旅行斗篷。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [fer] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Is she fair , the young lady you were talking about ?
是 她 公平的 , 这 年轻的 女士 你 是 说 关于 ?
你刚才提到的那位年轻女士, 她长得漂亮吗?
“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [huː] [felt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [pərˈsɪstənt] , [ˈmɪrli] [ˈsmɑɪld] .
“ **The manager , who felt rather anxious on finding her so persistent , merely smiled** .
“ 这 经理 , WHO 毛毡 相当 焦虑的 在 寻找 她 所以 执着的 , 仅仅 微笑 .
经理发现她如此执着, 感到有些焦虑, 只是笑了笑。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [dəˈniːz, de-'] [went] [baɪ] .
But , just at that moment , Denise went by .
但 , 只是 在 那 片刻 , 丹妮丝 去 经过 .
但就在这时, 丹妮丝走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
She had just passed on to Liénard , who had charge of the merinoes ,
她 有 只是 通过了 在 到 - , WHO 有 收费 的 这 - ,
[ˈmædəm] - ,
Madame Boutarel ,
夫人 - ,
她刚刚把重任交给了负责照料美利奴羊的利纳尔, 也就是布塔雷尔夫人。

[ðæt] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈleɪdi] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈpærɪs] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
that provincial lady who came up to Paris twice a year ,
那 省级 女士 WHO 来了 向上 到 巴黎 两次 一个 年 ,
那位每年两次来巴黎的乡下女士,

[tuː; tə] ['skætər] [ɔ:l] ['ʊvər][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]
to scatter all over The Ladies ' Paradise the money she scraped together out of
到 分散 全部 超过 这 女士们 - 天堂 这 钱 她 刮擦 一起 出去 的
[hɜːr; həər] ['haʊski:pɪŋ] .
her housekeeping .
她 家政 .

她把从家务中攒下的零花钱到处散播到“女士天堂”的各个角落。

[ænd; ənd][æz; əz] [fæ'viːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['mædəm] - [sɪlk] , ['hjuːtɪn] , ['θɪŋkɪŋ]
And as Favier was about to take up Madame Desforges's silk , Hutin , thinking
和 作为 法维尔 曾是 关于 到 拿 向上 夫人 - 丝绸 , 胡廷 , 思维
[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪntə'fiəd] .
to annoy him , interfered .
到 烦人 他 , 干扰 .

当法维尔正要拿起德斯福格夫人的丝绸时，胡坦想惹恼他，便上前阻挠。

“ [ɪts] [kwat] [ʌn'nesəsəri] , [mædəmwə'zel] [də'niːz, de'-] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
“ **It's quite unnecessary , Mademoiselle Denise will have the kindness to conduct**
” 它是 相当 不必要 , 小姐 丹妮丝 将要 有 这 仁慈 到 执行
[ðɪs] ['leɪdi] .
this lady .
这 女士 .

“完全没有必要，丹妮丝小姐会好心地安排这位女士的。”

“ [də'niːz, de'-] , [kwat] [kən'fjuːzd] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪt] -
“ **Denise , quite confused , at once took charge of the parcel and the debit** -
” 丹妮丝 , 相当 使困惑 , 在 一次 采取 收费 的 这 包裹 和 这 借方 -
[noʊt] .
note .
笔记 .

“丹妮丝一脸茫然，立刻接管了包裹和借记单。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
She could never meet this young man face to face without experiencing a feeling
她 可以 绝不 见面 这 年轻的 男人 脸 到 脸 没有 体验 一个 感觉
[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
of shame ,
的 耻辱 ,

她永远无法与这个年轻人面对面交流而不感到羞耻。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; həər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [fɔːlt] ;
as if he reminded her of a former fault ;
作为 如果 他 提醒 她 的 一个 以前的 过错 ;
仿佛他让她想起了她以前的过错；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ʊʊnli] [sɪnd] [ɪn][hɜːr; həər] [driːmz] .
and yet she had only sinned in her dreams .
和 然而 她 有 仅有的 罪过 在 她 梦境 .
然而，她只是在梦中犯了罪。

“ [bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , “ [sed] ['mædəm] [de'fɔːrdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tuː; tə] - ,
“ **But , tell me , “ said Madame Desforges , in a low tone , to Bouthemont ,**
” 但 , 告诉 我 , “ 说 夫人 德斯福格斯 , 在 一个 低的 语气 , 到 - ,
“但是，告诉我，”德斯福格夫人低声对布特蒙说，

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [gɜːrl] ?
“ **isn't it this awkward girl ?**
” 不是 它 这 尴尬的 女孩 ?
“是不是这个笨拙的女孩？”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [bæk] , [ðen] ?
He has taken her back , then ?
他 有 已采取 她 后退 , 然后 ?

他把她接回来了？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ji] , [ðə; ði][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] ！ ”
But it is she , the heroine of the adventure ! ”
但 它 是 她 , 这 女英雄 的 这 冒险 ！ ”

但她正是这场冒险的女主角！

“ [pərˈhæps] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtmənt] , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt]
“ **Perhaps , ” replied the head of department , still smiling , and fully decided not**
” 也许 , ” 回复 这 头 的 部门 , 仍然 微笑 , 和 完全 决定 不是
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
to tell the truth .
到 告诉 这 真相 .

“或许吧,”部门主管回答道, 脸上依然带着微笑, 他完全决定不说出真相。

[ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] [ðen] [ˈsloʊli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][dəˈniːz, deˈ-] ;
Madame Desforges then slowly ascended the staircase , preceded by Denise ;
夫人 德斯福格斯 然后 缓慢地 上升 这 楼梯 , 之前 经过 丹妮丝 ;

德斯福格夫人随后缓缓走上楼梯, 丹妮丝走在她前面；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ]
but she had to stop every two or three steps to avoid being carried away by
但 她 有 到 停止 每一个 二 或者 三 步骤 到 避免 存在 携带 离开 经过
[ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkraʊd] .
the descending crowd .
这 下降 人群 .

但她每走两三步就得停下来, 以免被涌来的人群冲走。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [vɑɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [səˈpɔrts] [siːmd] [tuː; tə]
In the living vibration of the whole building , the iron supports seemed to
在 这 活的 振动 的 这 所有的 建筑 , 这 铁 支持 似乎 到
[ˈstæɡər] [brˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] ,
stagger beneath the weight ,
错开 下面 这 重量 ,

在整栋建筑的律动中, 铁质支撑结构似乎在重量下摇摇欲坠。

[æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [ster] [wʌz; wəz]
as if continually trembling from the breath of the crowd On each stair was
作为 如果 持续 发抖 从 这 气息 的 这 人群 在 每个 楼梯 曾是
[ə; eɪ] [ˈdʌmi] ,
a dummy ,
一个 假的 ,

仿佛被人群的呼吸不断震颤着, 每一级台阶上都站着一个假人。

[ˈstrɔːŋli] [fɪkst] , [dɪˈspleɪŋ] [sʌm; səm][ˈɡɑːrmənt] : [ə; eɪ][ˈkɑːstuːm] , [kloʊk] , [ɔːr] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ;
strongly fixed , displaying some garment : a costume , cloak , or dressing - gown ;
强烈 固定的 , 显示 一些 服装 : 一个 戏服 , 披风 , 或者 敷料 - 袍 ;

牢固地固定住, 露出某种衣物: 戏服、斗篷或睡袍；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [traɪˈʌmfəl] [mɑːrtʃ] -
and it was like a double row of soldiers for some triumphal march -
和 它 曾是 喜欢 一个 双倍的 排 的 士兵 为了 一些 凯旋的 行进 -
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

那场面就像两列士兵列队行进, 准备参加凯旋式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n] [ɑ:rm] [laɪk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:njərd] , [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [red]
with the little wooden arm like the handle of a poniard , stuck into the red
和 这 小的 木制的 手臂 喜欢 这 处理 的 一个 匕首 , 卡住 进入 这 红色的
[swɑ:n] - [skɪn] ,
swan - skin ,
天鹅 - 皮肤 ,

小木臂像匕首的把手一样，插在红色的天鹅皮上。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .
which gave a bloody appearance to the stump of a neck crowning the whole .
哪个 给予 一个 血腥 外貌 到 这 树桩 的 一个 脖子 加冕 这 所有的 .
这使得残缺的脖子看起来血淋淋的，如同整个身体的顶端。

[ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] ,
Madame Desforges was at last reaching the first storey ,
夫人 德斯福格斯 曾是 在 最后的 到达 这 第一的 层 ,
德斯福格夫人终于到达了二楼。

[wen] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɜ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɔ:p][wʌns] [mɔ:r] .
when a still greater surging of the crowd forced her to stop once more .
什么时候 一个 仍然 更大的 滔滔 的 这 人群 强制 她 到 停止 一次 更多的 .
这时，更汹涌的人群迫使她再次停了下来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] , [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
She had now , beneath her , the departments on the ground - floor ,
她 有 现在 , 下面 她 , 这 部门 在 这 地面 - 地面 ,
现在，她手下统领着位于一楼的各个部门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] .
with the press of customers she had just passed through .
和 这 按 的 顾客 她 有 只是 通过了 通过 .
她刚刚穿过熙熙攘攘的顾客群。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈspektək(ə)l] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈhedz] [fɜ:r] - [ˈfɔ:tnd] , [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði]
It was a new spectacle , a sea of heads fore - shortened , concealing the
它 曾是 一个 新的 奇观 , 一个 海 的 头部 前 - 缩短 , 隐藏 这
[ˈbɑ:dɪs] ,
bodices ,
紧身胸衣 ,

那是一幅全新的景象，一片人头林立，短发遮住了紧身胸衣。

[ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
swarming with a busy agitation .
蜂拥而至 和 一个 忙碌的 搅动 .
熙熙攘攘，一片忙碌喧嚣。

[ðə; ði] [waɪt] [praɪs] [ˈtɪkɪts] [naʊ] [əˈpɪrd] [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [θɪn] [laɪnz] ,
The white price tickets now appeared but so many thin lines ,
这 白色的 价格 门票 现在 出现 但 所以 许多 薄的 线条 ,
白色的价格标签出现了，但上面有很多细细的线条。

[ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈflænəlz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæləri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wɔ:l] ;
the promontory of flannels cut through the gallery like a narrow wall ;
这 海角 的 法兰绒 切 通过 这 画廊 喜欢 一个 狭窄的 墙 ;
法兰绒长条像一道狭窄的墙一样穿过画廊；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [sɪlks] [wɪt] [dekt] [ðə; ði] [ˈbæləˌstreɪdz] [hʌŋ]
whilst the carpets and the embroidered silks which decked the balustrades hung
而 这 地毯 和 这 绣花 帛 哪个 甲板 这 栏杆 悬挂
[æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [laɪk] [prəˈseʃənəl] [ˈbæənərz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
at her feet like processional banners suspended from the gallery of a church
在 她 脚 喜欢 游行队伍 横幅 暂停 从 这 画廊 的 一个 教会
.
:
.

而装饰着栏杆的地毯和刺绣丝绸则像教堂楼座上悬挂的游行旗帜一样垂在她脚下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætərəl] [ˈgæləriʒ] ,
In the distance , she could perceive the angles of the lateral galleries ,
在 这 距离 , 她 可以 感知 这 角度 的 这 侧 画廊 ,
在远处, 她能看到侧廊的角度。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːpl] [wʌŋ] [pəˈsiːvz] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
as from the top of a steeple one perceives the corners of the
作为 从 这 顶部 的 一个 尖顶 一 感知 这 角落 的 这
[ˈneɪbəɪŋ] [striːts] ,
neighbouring streets ,
邻接 街道 ,

就像从教堂尖顶上可以看到邻近街道的拐角一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
with the black spots of the passers - by moving about .
和 这 黑色的 地点 的 这 过路人 - 经过 移动 关于 .
行人走动, 形成黑色斑点。

[bʌt; bət] [wʌt] [səɪˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
But what surprised her above all ,
但 什么 惊讶 她 多于 全部 ,
但最令她惊讶的是，

[ɪn][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [pel] [mel] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [wʌz; wəz] ,
in the fatigue of her eyes blinded by the brilliant pell mell of colours , was ,
在 这 疲劳 的 她 眼睛 失明 经过 这 杰出的 佩尔 梅尔 的 颜色 , 曾是 ,
她双眼疲惫不堪, 被眼前绚丽多彩的景象弄得睁不开眼, 那时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər][lɪdz] ,
when she lowered her lids ,
什么时候 她 降低 她 盖子 ,
当她低下眼睑时，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kraʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [dʌl] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] ,
to feel the crowd more than its dull noise like the rising tide ,
到 感觉 这 人群 更多的 比 它是乏味的 噪音 喜欢 这 上升 潮 ,
感受人群的涌动, 而不是沉闷的喧嚣, 就像感受涨潮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɔːrmθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][eksˈheɪld] .
and the human warmth that it exhaled .
和 这 人类 温暖 那 它 呼气 .
以及它所散发出的温暖人心。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdəɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
A fine dust rose from the floor , laden with the odour of woman ,
一个 美好的 灰尘 玫瑰 从 这 地面 , 满载 和 这 气味的 的 女士 ,
地板上扬起一层细细的灰尘, 带着浓浓的女人味儿。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['lɪnɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [bʌst] , [ʌ; əv][hɜ:r; hə][skə:ts][ænd; ənd][hɜ:r; hə]
the odour of her linen and her bust , of her skirts and her
这 气味 的 她 亚麻布 和 她 摔碎 , 的 她 裙子 和 她
[her] , [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ,
hair , an invading ,
头发 , 一个 入侵 ,

她身上的亚麻布、胸部、裙子和头发的气味，一种侵入性的气味，

['penətreɪtɪŋ] ['oʊdə] ,
penetrating odour ,
渗透 气味 ,
刺鼻的气味，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌ; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌ; əv]
which seemed to be the incense of this temple raised for the worship of
哪个 似乎 到 是 这 香 的 这 寺庙 提高 为了 这 崇拜 的
[hɜ:r; hə] ['bɔ:di] .
her body .
她 身体 .

这似乎是这座寺庙为膜拜她的身体而燃起的香火。

['mi:nwaɪl] [mu'reɪ] , [sti:l] ['stændɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][di:] - ,
Meanwhile Mouret , still standing up before the reading - room with De Vallagnosc ,
同时 穆雷 , 仍然 常设 向上 前 这 阅读 - 房间 和 德 - ,
[wʌz; wəz] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðɪs] ['oʊdə] ,
was inhaling this odour ,
曾是 吸入 这 气味 ,

与此同时，穆雷仍然和德瓦拉尼奥斯克一起站在阅览室前，深深地吸着这种气味。

[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] : “ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
intoxicating himself with it , and repeating : “ They are quite at home .
醉人 他自己 和 它 , 和 重复 : “ 他们 是 相当 在 家 .

他沉醉其中，反复说道：“他们在这里感觉很自在。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [hu:] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hɪr] , ['i:tɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər]
I know some who spend the whole day here , eating cakes and writing their
我 知道 一些 WHO 花费 这 所有的 天 这里 , 吃 蛋糕 和 写作 他们的
['letəz] .
letters .
信件 .

我知道有些人整天都待在这里，吃蛋糕、写信。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bedz] .
There's only one thing more to do , and that is , to find them beds .
有 仅有的 一 事物 更多的 到 做 , 和 那 是 , 到 寻找 他们 床 .

现在只剩最后一件事要做，那就是给他们找床。

” [ðɪs] [dʒoʊk] [meɪd] [pɔ:l] [smaɪl] , [hi:; hi] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:n'wi:][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] ,
” This joke made Paul smile , he who , in the ennui of his pessimism ,
” 这 开玩笑 制成 保罗 微笑 , 他 WHO , 在 这 厌倦 的 他的 悲观主义 ,

“这个笑话让保罗笑了，他平时沉浸在悲观的倦怠之中，

[kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊd] ['stu:pɪd][ɪn] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][ɑ:t][ʌ; əv] [gu:] - [gɔ:] .
continued to think the crowd stupid in thus running after a lot of gew - gaws .
持续 到 思考 这 人群 愚蠢的 在 因此 跑步 后 一个 很多 的 格尤 - 大嘴巴 .

继续认为人群很愚蠢，所以才会追逐许多小玩意儿。

[wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] ,
Whenever he came to give his old comrade a look up ,
每当 他 来了 到 给 他的 老的 同志 一个 看 向上 ,
每当他抬头看一眼他的老战友时，

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [vekst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
he went away almost vexed to see him so full of life amidst his people of
他 去 离开 几乎 烦恼 到 看 他 所以 满的 的 生活 在.....之中 他的 人们 的
[koʊ'ket] .
coquettes .
卖弄风情的人 .

看到他身边那些轻佻女子，他却如此充满活力，他几乎带着一丝恼怒离开了。

[wʊd] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈæloʊ] [breɪn][ænd; ənd] [ˈempti] [hɑ:rt] ,
Would not one of them , with shallow brain and empty heart ,
会 不是 一 的 他们 , 和 浅的 脑 和 空的 心 ,
难道他们之中就没有一个头脑浅薄、内心空虚的吗？

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ?
teach him one day the stupidity and uselessness of existence ?
教 他 一 天 这 愚蠢 和 无用性 的 存在 ?
有朝一日让他明白存在的愚蠢和无用之处？

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑ:ktɪv] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [i:kwɪˈlɪbriəm] ;
That very day Octave seemed to lose some of his admirable equilibrium ;
那 非常 天 八度音阶 似乎 到 失去 一些 的 他的 令人钦佩的 平衡 ;
就在那一天，奥克塔夫似乎失去了他一贯的沉着冷静；

[hi:; hi] [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈspaiəd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [greɪs]
he who generally inspired his customers with a fever , with the tranquil grace
他 WHO 一般来说 灵感 他的 顾客 和 一个 发烧 , 和 这 宁静 优雅
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:pəreɪtər] ,
of an operator ,
的 一个 操作员 ,

他通常能以热情洋溢的热情感染顾客，同时又具备操作者那种沉稳优雅的气质。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]
was as though seized by the passion with which the establishment was
曾是 作为 尽管 查获 经过 这 热情 和 哪个 这 建立 曾是
[ˈgrædʒuəli] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
gradually burning .
逐步地 燃烧 .

仿佛也被当权派逐渐燃起的那股激情所攫住。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dəˈni:z, de-][ænd; ənd] [ˈmædəm] [deɪˈfɔ:rdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Since he had caught sight of Denise and Madame Desforges coming up the
自从 他 有 捕捉 视线 的 丹妮丝 和 夫人 德斯福格斯 未来 向上 这
[grænd] [ˈsterkeɪs] ,
grand staircase ,
盛大 楼梯 ,

自从他看到丹妮丝和德斯福格夫人走上大楼梯后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlɑʊdə] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] ,
he had been talking louder , gesticulating against his will ; and ,
他 有 到过 说 更大声 , 做手势 反对 他的 将要 ; 和 ,
他说话的声音越来越大，不由自主地比划着手势；而且，

[waɪlst] [əˈfektɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
whilst affecting not to turn his face towards them ,
而 影响 不是 到 转动 他的 脸 向 他们 ,
他假装不把脸转向他们，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈænɪmeɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] .
he became more and more animated as he felt them drawing nearer .
他 成为 更多的 和 更多的 动画 作为 他 毛毡 他们 绘画 更近 .
他感到他们越来越接近，也变得越来越激动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɑ:t] ['rɛdɜː] ,
His face got redder ,
他的 脸 得到 更红 ,

他的脸更红了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]
his eyes had a little of that rapture with which the eyes of his customers
他的 眼睛 有 一个 小的 的 那 狂喜 和 哪个 这 眼睛 的 他的 顾客
[ʌltɪmətli] [væ səleɪtɪd] .
ultimately vacillated .
最终 摇摆不定 .

他的眼神中带着一丝狂喜，而他的顾客们的眼神最终也总是会流露出这种狂喜。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɒbd] ['fɪrfəli] , ” ['mɜːmɜːd] [diː] - , [huː] [θɔ:t] [ðə; ði]
“ You must be robbed fearfully , ” murmured De Vallagnosc , who thought the
“ 你 必须 是 被抢劫 恐惧地 , ” 低声说道 德 - , WHO 想法 这
[kraʊd] [lʊkt] ['veri] ['krɪmɪn(ə)] .
crowd looked very criminal .
人群 看起来 非常 刑事 .

“你们肯定被抢劫得很惨，”德瓦拉尼奥斯克低声说道，他觉得这群人看起来很像罪犯。

[mu'rei] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][aʊt] “ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪts] [brɪɑ:nd] [ɔ:l][ɪ,mædʒɪneɪʃ(ə)n] .
Mouret threw his arms out “ My dear fellow , it's beyond all imagination .
穆雷 扔 他的 武器 出去 “ 我的 亲爱的 同伴 , 它是 超过 全部 想像力 .
穆雷张开双臂说：“我亲爱的朋友，这简直超乎想象。”

“ [ænd; ənd] , ['nɜ:rʋəsli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
“ And , nervously , delighted at having something to talk about , he gave a
“ 和 , 紧张地 , 高兴极了 在 拥有 某物 到 讲话 关于 , 他 给予 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [diːteɪlz] ,
number of details ,
数字 的 细节 ,

“他既紧张又兴奋，因为终于有话可说了，于是详细描述了一系列事情。”

[rɪ'leɪtɪd] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] .
related cases , and classified the subjects .
有关的 案例 , 和 分类 这 主题 .
相关案例，并对受试者进行分类。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [θiːvz] ; [ðiːz] ['wɪmɪn] [dɪd][ðə; ði] [liːst]
In the first place , there were the professional thieves ; these women did the least
在 这 第一的 地方 , 那里 是 这 专业的 窃贼 ; 这些 女性 做过 这 至少
[hɑ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] ,
harm of all ,
伤害 的 全部 ,

首先，还有职业窃贼；这些女性造成的危害最小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for the police knew every one of them .
为了 这 警察 知道 每一个 一 的 他们 .
因为警察认识他们每一个人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌkleptə'meɪniæk] , [huː] [stəʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [dɪ'zaɪər] ,
Then came the kleptomaniacs , who stole from a perverse desire ,
然后 来了 这 盗窃癖 , WHO 偷窃 从 一个 变态 欲望 ,
然后出现了那些有盗窃癖的人，他们偷窃是出于一种变态的欲望。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜ:rʋəs] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæd][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] ['klæst] ,
a new sort of nervous affection which a mad doctor had classed ,
一个 新的 种类 的 紧张的 感情 哪个 一个 疯狂的 医生 有 分类 ,
一位疯狂的医生将其归类为一种新型的神经系统疾病。

['pru:viŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [fɑ:ps] .
proving the results of the temptation provided by the big shops .

证明 这 结果 的 这 诱惑 假如 经过 这 大的 商店 :

这证明了大型商店提供的诱惑会带来怎样的后果。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
In the last place must be counted the women in an interesting condition ,

在 这 最后的 地方 必须 是 计数 这 女性 在 一个 有趣的 状况 ,

最后要提到的是那些处境有趣的女性。

[hu:z] ['rɒbəri:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdər] .
whose robberies were of a special order .

谁 抢劫 是 的 一个 特别的 命令 :

他们的抢劫案性质特殊。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
For instance , at the house of one of them ,

为了 实例 , 在 这 房子 的 一 的 他们 ,

例如, 在其中一人的家中,

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] [perz] [ʌv; əv]
the superintendent of police had found two hundred and forty - eight pairs of

这 校长 的 警察 有 成立 二 百 和 四十 - 八 对 的

[pɪŋk] [glʌvz] ['stoolən][frʌm; frəm] ['evri] [ɑ:p] [ɪn][pæris] .
pink gloves stolen from every shop in Paris .

粉色的 手套 被盗 从 每一个 店铺 在 巴黎 :

警察局长查明, 巴黎所有商店共被盗248双粉色手套。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fʌni] [aɪz] [hɪr] , [ðen] , " ['mɜ:mɜ:d] [di:]
" **That's what makes the women have such funny eyes here , then , " murmured De**

" 那就是 什么 制作 这 女性 有 这样的 有趣的 眼睛 这里 , 然后 , " 低声说道 德

-
Vallagnosc ;
- ;

“难怪这里的女人眼睛都这么奇怪,”德瓦拉尼奥斯克低声说道;

" [aɪv] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɡri:di] , ['feɪmfl] [lʊks] , [laɪk][mæd] ['kri:tʃərz] .
" **I've been watching them with their greedy , shameful looks , like mad creatures** .

" 我已经 到过 观看 他们 和 他们的 贪婪的 , 可耻 看起来 , 喜欢 疯狂的 生物 :

“我一直看着他们, 他们眼神贪婪、可耻, 就像疯子一样。”

[ə; eɪ] [faɪn] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] ! "
A fine school for honesty ! "

一个 美好的 学校 为了 诚实 ! "

这是一所培养诚实品质的好学校!

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
" **Hang it !**

" 悬挂 它 !

“挂掉它! ”

" [rɪ'plaɪd] [mu'reɪ] , " [ðʊʊ] [wi:; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm] [kwʌɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **replied Mouret , " though we make them quite at home ,**

" 回复 穆雷 , " 尽管 我们 制作 他们 相当 在 家 ,

“虽然我们自己在家也能做,”穆雷回答说, “

[wi:; wi] [kɑ:nt] [let][ðəm; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɡʊdz] ['ʌndər] [ðer; ðər]['mænt(ə)] .
we can't let them take away the goods under their mantles .

我们 不能 让 他们 拿 离开 这 商品 在下面 他们的 地衣 :

我们不能让他们把藏在壁炉架下的货物夺走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ə] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)] .

And sometimes they are very respectable people .

和 有时 他们 是 非常 可敬 人们 .

有时他们也是非常值得尊敬的人。

[læst] [wi:k] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Last week we had the sister of a chemist , and the wife of a

最后的 星期 我们 有 这 姐姐 的 一个 化学家 , 和 这 妻子 的 一个

[ˈkaʊnsələ] .

councillor .

议员 .

上周我们请到了一位化学家的妹妹和一位议员的妻子。

[wiː; wi][traɪ][ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪːz] ['mætərz] .

We try and settle these matters .

我们 尝试 和 定居 这些 事情 .

我们努力解决这些问题。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [zuːv] , [ðə; ði] [ɪn'spektə] ,

" He stopped to point out Jouve , the inspector ,

" 他 停止 到 观点 出去 朱夫 , 这 检查员 ,

他停下来指着朱夫, 那位督察,

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lʊkɪŋ] [[ɑːrp] ['æftə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] ,

who was just then looking sharp after a woman in the family way ,

WHO 曾是 只是 然后 寻找 锋利的 后 一个 女士 在 这 家庭 方式 ,

当时他正神色凝重地注视着一位怀孕的女子。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbə] ['kaʊntə] .

down below at the ribbon counter .

向下 以下 在 这 丝带 柜台 .

楼下丝带柜台处。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huːz] [ɪ'nɔːrməs] ['belɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv]

This woman , whose enormous belly suffered a great deal from the pushing of

这 女士 , 谁 巨大的 腹部 遭受 一个 伟大的 交易 从 这 推动 的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the crowd ,

这 人群 ,

这位妇女巨大的肚子在人群的推搡中遭受了很大的痛苦,

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['mɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'fend]

was accompanied by a friend , whose mission appeared to be to defend

曾是 伴随 经过 一个 朋友 , 谁 使命 出现 到 是 到 保卫

[hɜːr; hə] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːks] ,

her against the heavy shocks ,

她 反对 这 重的 冲击 ,

她身边还有一位朋友, 这位朋友的任务似乎是保护她免受强烈冲击。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [zuːv] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]

and each time she stopped in a department , Jouve did not take his eyes off

和 每个 时间 她 停止 在 一个 部门 , 朱夫 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开

[hɜːr; hə] ,

her ,

她 ,

每次她走进百货商店, 茹夫的目光都寸步不离地盯着她。

[waɪlst] [hɜːr; hə] [frend] [nɪr] [hɜːr; hə] ['ræŋsækt] [ðə; ði][kɑːrd] - [bɔːrd] [bɑːksɪz][æt; ət][hɜːr; hə] [iːz] .

whilst her friend near her ransacked the card - board boxes at her ease .

而 她 朋友 靠近 她 洗劫一空 这 卡片 - 木板 盒子 在 她 舒适 .

而她身边的朋友则悠闲地翻找着纸箱。

“ [oʊ] ! [ˈhi:l] [kætʃ] [hɜ:r; hər] !
“ **Oh ! he'll catch her !**
“ 哦 ! 地狱 抓住 她 !

“哦！他会抓住她的！”

“ [riˈzju:md] [mu'rei] ; “ [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər] [trɪks] .
“ **resumed Mouret ; “ he knows all their tricks .**
“ 恢复 穆雷 ; “ 他 知道 全部 他们的 技巧 .

“他知道他们所有的伎俩。”穆雷继续说道，“

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [hi:; hi] [læft] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈmænər] .
“ **But his voice trembled , he laughed in an awkward manner .**
“ 但 他的 嗓音 颤抖 , 他 笑了 在 一个 尴尬的 方式 .

但他声音颤抖，笑声也显得很尴尬。

[dəˈni:z, deˈ-][ænd; ənd] [ˈhenri:ˈet] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [wɜ:r; wər][æt; ət][læst]
Denise and Henriette , whom he had ceased to watch , were at last
丹妮丝 和 亨利埃特 , 谁 他 有 停止 到 手表 , 是 在 最后的
[ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
passing behind him ,
通过 在后面 他 ,

他早已不再注视的丹妮丝和亨利埃特，终于从他身后走过。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
after having had a great deal of trouble to get out of the crowd .
后 拥有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 得到 出去 的 这 人群 .

费了九牛二虎之力才从人群中脱身。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He turned round suddenly ,
他 转向 圆形的 突然 ,

他突然转过身去，

[ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [dʌz] [nɑ:t]
and bowed to his customer with the discreet air of a friend who does not
和 鞠躬 到 他的 顾客 和 这 慎重 空气 的 一个 朋友 WHO 做 不是
[wɪʃ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
wish to compromise a woman by stopping her in the middle of a crowd of
希望 到 妥协 一个 女士 经过 停止 她 在 这 中间 的 一个 人群 的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

他向顾客鞠躬，举止谨慎，就像一位不愿在人群中拦住一位女士而使她难堪的朋友一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
But the latter , on the alert ,
但 这 后者 , 在 这 警报 ,

但后者保持警惕，

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪnˈveləpt] [dəˈni:z, deˈ-]
had at once perceived the look with which he had first enveloped Denise
有 在 一次 感知 这 看 和 哪个 他 有 第一的 被包裹 丹妮丝
.
:
.

他立刻察觉到他最初注视丹妮丝的眼神。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] [ɡɜ:rl] ,
It must be this girl ,
它 必须 是 这 女孩 ,

一定是这个女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈfiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
this was the rival she had had the curiosity to come and see .
这 曾是 这 竞争对手 她 有 有 这 好奇心 到 来 和 看 .
这就是她一直好奇想要一睹其风采的对手。

[ɪn][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
In the ready - made department , the young ladies were losing their heads .
在 这 准备好 - 制成 部门 , 这 年轻的 女士们 是 输 他们的 头部 .
在成衣区，年轻的女士们都快要疯掉了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mædəm] [fʁe.de.ʁik] , [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ,
Two of them had fallen ill , and Madame Frédéric , the second - hand ,
二 的 他们 有 倒下 患病的 , 和 夫人 弗雷德里克 , 这 第二 - 手 ,
他们两人都病倒了，还有弗雷德里克夫人，她是二手货，

[hæd; həd][ˈkwaɪətli][ˈɡɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] ['ɑːfɪs]
had quietly given notice the previous day , and gone to the cashier's office
有 悄悄 给定 注意 这 以前的 天 , 和 已消失 到 这 收银员 办公室
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
to take her money ,
到 拿 她 钱 ,
她前一天悄悄递交了辞呈，然后去出纳处取了钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第18/29页

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [ɪt'self]
leaving The Ladies ' Paradise all in a minute , as The Ladies ' Paradise itself
离开 这 女士们 - 天堂 全部 在 一个 分钟 , 作为 这 女士们 - 天堂 本身
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɪts] [ɪmˈplɔɪi:z] .
discharged its employees .
出院 它是 雇员 .

一分钟之内，所有人都离开了“女士天堂”，因为“女士天堂”本身也解雇了所有员工。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Ever since the morning , in spite of the feverish rush of business ,
曾经 自从 这 早晨 , 在 尽管如此 的 这 发烧 匆忙 的 商业 ,
从早晨开始，尽管生意异常繁忙，

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
every one had been talking of this adventure .
每一个 一 有 到过 说 的 这 冒险 .
每个人都在谈论这次冒险。

[ˈklærə] , [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [baɪ] [mʊreɪz] [kəˈpri:s] , [θɔ:t] [aɪˈti:][grænd] .
Clara , maintained in the department by Mouret's caprice , thought it grand .
克拉拉 , 维持 在 这 部门 经过 穆雷 任性 , 想法 它 盛大 .
克拉拉因为穆雷的任性而被留在了系里，她觉得这很棒。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] - [wʌz; wəz] ; [waɪlst] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] , [ˈɡreɪtli]
Marguerite related how exasperated Bourdoncle was ; whilst Madame Aurélie , greatly
玛格丽特 有关的 如何 恼怒 - 曾是 ; 而 夫人 奥雷莉 , 非常
[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ,

玛格丽特讲述了布尔东克尔有多么恼怒；而奥雷莉夫人则非常生气，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁɪk] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] ,
declared that Madame Frédéric ought at least to have informed her ,
声明 那 夫人 弗雷德里克 应该 在 至少 到 有 知情的 她 ,
声明称，弗雷德里克夫人至少应该告知她此事。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɪˈpɑ:krəsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
for such hypocrisy had never before been heard of .
为了 这样的 虚伪 有 绝不 前 到过 听到 的 .
这种虚伪行径前所未闻。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
Although the latter had never confided in any one ,
虽然 这 后者 有 绝不 坦白 在 任何 一 ,
尽管后者从未向任何人吐露过心声，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈdreɪpəri] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][prəˈpraɪətər]
she was suspected of having given up drapery business to marry the proprietor
她 曾是 怀疑 的 拥有 给定 向上 布料 商业 到 结婚 这 业主
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhælɪz] .
of some of the baths in the neighbourhood of the Halles .
的 一些 的 这 浴室 在 这 邻里 的 这 哈勒斯 .

她被怀疑放弃了布料生意，嫁给了哈勒斯附近几家浴场的老板。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] [ðæt] ['mædəm] [dɪ'zɑɪz] ; [aɪ] [bɪ'li:v] ? ” [æskt] [də'ni:z, de'-][ʌv; əv] ['mædəm]
“ **It's a travelling cloak that madame desires , I believe ? ” asked Denise of Madame**
“ 它是 一个 旅行 披风 那 夫人 欲望 , 我 相信 ? ” 问 丹妮丝 的 夫人
[dɛ'fɔ:rdʒɪz] ,
Desforges ,
德斯福格斯 ,

“夫人想要的是一件旅行斗篷，对吗？”丹妮丝问德斯福格夫人。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] .
after having offered her a chair .
后 拥有 提供 她 一个 椅子 .

在给她腾出一把椅子之后。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['kɜ:rtli] , [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ru:d] .
“ **Yes , ” replied the latter , curtly , decided on being rude .**
“ 是的 , ” 回复 这 后者 , 简短地 , 决定 在 存在 粗鲁的 .

“是的,”后者简短地回答道，决定要表现得粗鲁无礼。

[ðə; ði] [nu:] [dekə'reɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪ'verəti] : [haɪ] [kɑ:vɔ]]
The new decorations of the department were of a rich severity : high carved
这 新的 装饰 的 这 部门 是 的 一个 富有的 严重性 : 高的 雕刻
[oʊk] ['kʌbədz] ,
oak cupboards ,
橡木 橱柜 ,

该部门的新装饰风格庄重典雅：高大的雕花橡木橱柜，

[ˈmɪrɜːz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['wɪltən] ['kɑ:rpɪt] ,
mirrors filling the whole space of the panels , and a red Wilton carpet ,
镜子 填充 这 所有的 空间 的 这 面板 , 和 一个 红色的 威尔顿 地毯 ,
[wɪt] [ˈstɑɪf(ə)ld][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
镜面填满了整个面板空间，并铺着红色的威尔顿地毯。

[wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
which stifled the continued movement of the customers .
哪个 窒息 这 持续 移动 的 这 顾客 .

这阻碍了顾客的持续流动。

[waɪlst] [də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊk] , ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Whilst Denise was gone for the cloaks , Madame Desforges , who was looking
而 丹妮丝 曾是 已消失 为了 这 斗篷 , 夫人 德斯福格斯 , who 曾是 寻找
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

丹妮丝去拿斗篷的时候，德斯福格夫人正在四处张望，

[pər'si:vɔ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r'self] .
perceived herself in a glass ; and she continued contemplating herself .
感知 她自己 在 一个 玻璃 ; 和 她 持续 沉思 她自己 .

她仿佛在镜子里看到了自己；于是她继续凝视着自己。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][kæst][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌmər] .
She must be getting old to be cast aside for the first - comer .
她 必须 是 获得 老的 到 是 投掷 旁边 为了 这 第一的 - 角 .

她一定是年纪大了才会被人抛弃，让位给第一个来的人。

[ðə; ði] [glæs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [br'held]
The glass reflected the entire department with its commotion , but she only beheld
这 玻璃 反映 这 全部的 部门 和 它是 骚动 , 但 她 仅有的 观看
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [peɪl] [feɪs] ;
her own pale face ;
她 自己的 苍白 脸 ;

玻璃映照出整个部门的喧闹景象，但她看到的只有自己苍白的脸。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈklærə][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
she did not hear Clara behind her relating to Marguerite instances of Madame
她 做过 不是 听到 克拉拉 在后面 她 相关 到 玛格丽特 实例 的 夫人
[ˈfredərɪks] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] ,
Frederic's mysterious ways ,
弗雷德里克的 神秘 方式 ,
她没有听到身后的克拉拉向玛格丽特讲述弗雷德里克夫人神秘莫测的种种事迹。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wei] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ]
the manner in which she went out of her way night and morning to go
这 方式 在 哪个 她 去 出去 的 她 方式 夜晚 和 早晨 到 去
[θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃwɑːˈzoʊl] ,
through the Passage Choiseul ,
通过 这 通道 舒瓦瑟尔 ,
她日夜不辞辛劳地穿过舒瓦瑟尔通道,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi][pərˈhæps] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
in order to make believe that she perhaps lived over the water .
在 命令 到 制作 相信 那 她 也许 居住地 超过 这 水 .
为了让人相信她可能住在水上。

“ [hɪr] [ɑːr; əɹ][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtɪst] [dɪˈzaɪnz] , ” [sed] [dəˈniːz, de-'] .
“ **Here are our latest designs** , ” **said Denise** :
“ 这里 是 我们的 最新的 设计 , ” 说 丹妮丝 :
“这是我们最新的设计,”丹尼斯说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkʌlərz] .
“ **We have them in several colours** :
“ 我们 有 他们 在 一些 颜色 :
我们有多种颜色可供选择。

“ [ʃiː, ʃi] [leɪd] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kloʊk] .
“ **She laid out four or five cloaks** :
“ 她 铺设 出去 四 或者 五 斗篷 :
她铺开了四五件斗篷。

[ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskoːnf(ə)] [er] ,
Madame Desforges looked at them with a scornful air ,
夫人 德斯福格斯 看起来 在 他们 和 一个 轻蔑的 空气 ,
德斯福格夫人用轻蔑的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrʃər] [æt; ət] [ɪːtʃ] [freʃ] [wʌn][ʃiː, ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
and became harsher at each fresh one she examined .
和 成为 更严厉 在 每个 新鲜的 一 她 检查 .
她检查的每一个新案例都变得更加严厉。

[waɪ] [ðoʊz] [ˈfrɪlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [lʊk] [soʊ] [ˈskænti] ?
Why those frillings which made the garment look so scanty ?
为什么 那些 褶边 哪个 制成 这 服装 看 所以 稀少 ?
为什么衣服上要加那些让衣服显得如此单薄的褶边?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [skwer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
and the other one , square across the shoulders ,
和 这 其他 一 , 正方形 穿过 这 肩膀 ,
另一条, 横跨双肩, 呈方形。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .
one would have thought it had been cut out with a hatchet .
一 会 有 想法 它 有 到过 切 出去 和 一个 斧头 .
人们会以为这是用斧头砍出来的。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentri] - [bɑːks] .
Though it was for travelling she could not dress like a sentry - box .
尽管 它 曾是 为了 旅行 她 可以 不是 裙子 喜欢 一个 哨兵 - 盒子 .
即使是出门旅行，她也不能穿得像个哨兵。

“ [ʃoʊ] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [mædəmwəˈzel] .
“ **Show me something else , mademoiselle .**
“ 展示 我 某物 别的 , 小姐 .
“给我展示点别的吧，小姐。”

“ [dəˈniːz, deɪ-][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪl]
“ **Denise unfolded and folded the garments without the slightest sign of ill**
“ 丹妮丝 展开 和 折叠 这 服装 没有 这 丝毫 符号 的 患病的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .
“丹妮丝平静地展开和折叠衣物，没有丝毫不悦之情。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kɑːm] , [səˈriːn] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz]
And it was just this calm , serene patience which exasperated Madame Desforges
和 它 曾是 只是 这 冷静的 , 安详 耐心 哪个 恼怒 夫人 德斯福格斯
[stiɪl] [ˈfɜːrðər] .
still further .
仍然 更远 .
正是这种平静、沉着的耐心，更加激怒了德斯福格夫人。

[hɜːr; hər] [lʊks] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Her looks continually returned to the glass in front of her .
她 看起来 持续 返回 到 这 玻璃 在 正面 的 她 .
她的目光不断地回到面前的玻璃上。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [hɜːrˈself][ðər; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə][dəˈniːz, deɪ-] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] .
Now that she saw herself there , close to Denise , she made a comparison .
现在 那 她 锯 她自己 那里 , 关闭 到 丹妮丝 , 她 制成 一个 比较 .
现在她看到自己站在丹妮丝身边，不禁将两人做了比较。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ðɪs] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself] ?
Was it possible that he should prefer this insignificant creature to herself ?
曾是 它 可能的 那 他 应该 更喜欢 这 微不足道 生物 到 她自己 ?
他难道会更喜欢这个微不足道的生物而不是她本人吗？

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɜːrli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
She now remembered that this was the girl she had formerly seen making her
她 现在 记得 那 这 曾是 这 女孩 她 有 以前 已见 制作 她
[deɪˈbjuː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈfɪɡjər] ,
début with such a silly figure ,
首次亮相 和 这样的 一个 愚蠢的 数字 ,
她现在想起来，这就是她以前见过的那个以如此滑稽的身材首次亮相的女孩。

[ˈɔːkwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvɪlɪdʒ] .
awkward as a peasant girl just arrived from her village .
尴尬的 作为 一个 农民 女孩 只是 到达的 从 她 村庄 .
像个刚从村子里来的农家女孩一样，显得有些尴尬。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈbetər] [naʊ] , [stɪf] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər][sɪlk] [dres] .
No doubt she looked better now , stiff and correct in her silk dress .
不 怀疑 她 看起来 更好的 现在 , 僵硬的 和 正确的 在 她 丝绸 裙子 .
毫无疑问，她现在看起来更好了，穿着丝绸连衣裙，姿态挺拔端庄。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈpjuːni] , [haʊ] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] !
But how puny , how common - place !
但 如何 弱小 , 如何 常见的 - 地方 !
多么渺小，多么平凡啊！

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmɒdlz] , [ˈmædəm] , ” [sed] [dəˈniːz, de-'] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I will show you some other models , madame , ” said Denise , quietly .**
“ 我 将要 展示 你 一些 其他 模型 , 夫人 , ” 说 丹妮丝 , 悄悄 .
“夫人, 我再给您展示一些其他型号。”丹妮丝轻声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ðə; ði] [siːn] [brɪˈgæən] [əˈgen] .
When she returned , the scene began again .
什么时候 她 返回 , 这 场景 开始 再次 .
她回来后, 同样的场景再次上演。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] [wətˈevər] .
Then it was the cloth that was heavy and no good whatever .
然后 它 曾是 这 布 那 曾是 重的 和 不 好的 任何 .
然后, 我发现那块布料又重又没用。

[ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] [tʃ:rnd] [raʊnd] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈmædəm]
Madame Desforges turned round , raised her voice , endeavouring to attract Madame
夫人 德斯福格斯 转向 圆形的 , 提高 她 嗓音 , 努力 到 吸引 夫人
- [əˈtenʃ(ə)n] ,
Aurélie's attention ,
- 注意力 ,
德斯福格夫人转过身, 提高了嗓门, 试图引起奥雷莉夫人的注意。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
in the hope of getting the young girl a scolding .
在 这 希望 的 获得 这 年轻的 女孩 一个 责骂 .
希望借此让那个小女孩挨一顿训斥。

[bʌt; bət] [dəˈniːz, de-'] , [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃ:rɪn] , [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
But Denise , since her return , had gradually conquered the department ,
但 丹妮丝 , 自从 她 返回 , 有 逐步地 征服 这 部门 ,
但丹妮丝自回归以来, 已逐渐掌控了整个部门。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
and now felt quite at home in it ;
和 现在 毛毡 相当 在 家 在 它 ;
现在他感觉在这里很自在;

[ðə; ði] [fɜːrst] - [hænd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l]
the first - hand had even recognised in her some rare and valuable
这 第一的 - 手 有 甚至 已确认 在 她 一些 稀有的 和 有价值的
[ˈkwaːlətɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] — [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈswiːtnəs] ,
qualities as a saleswoman — an obstinate sweetness ,
品质 作为 一个 售货员 — 一个 顽固 甜味 ,
亲身接触过她的人甚至在她身上发现了一些作为销售员罕见而宝贵的品质——一种执拗的甜美。

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈvɪkʃn] .
a smiling conviction .
一个 微笑 定罪 .
带着微笑, 充满信念。

[ˈðerfɔːr] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [ˈsɪmpli] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə]
Therefore Madame Aurélie simply shrugged her shoulders , taking care not to
所以 夫人 奥雷莉 简单地 耸了耸肩 她 肩膀 , 采取 关心 不是 到
[ɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .
因此, 奥雷莉夫人只是耸了耸肩, 小心翼翼地不去干涉。

“ [wʊd] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɑːrmənt][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [ˈmædəm] ? ” [æskt]
“ **Would you kindly tell me the kind of garment you require , madame ?** ” **asked**
“ 会 你 亲切地 告诉 我 这 种类 的 服装 你 要求 , 夫人 ? ” 问
[dəˈniːz, deɪ-] ,
Denise ,
丹妮丝 ,

“夫人，请问您需要什么样的衣服？”丹妮丝问道。

[wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pəˈlaɪt] [pərˈsɪstəns] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] .
once more , with her polite persistence , which nothing could discourage .
一次 更多的 , 和 她 有礼貌的 持久性 , 哪个 没有什么 可以 阻碍 .
她再次展现出礼貌而坚持不懈的精神，没有什么能让她气馁。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **But you've got nothing !**
“ 但 你已经 得到 没有什么 !
“但是你什么都没有！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] .
“ **exclaimed Madame Desforges .**
“ 惊呼 夫人 德斯福格斯 .
“德福日夫人大声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
She stopped , surprised to feel a hand laid on her shoulder .
她 停止 , 惊讶 到 感觉 一个 手 铺设 在 她 肩膀 .
她停下脚步，惊讶地感觉一只手搭在了她的肩膀上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] , [ˈkærid] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːvər]
It was Madame Marty , carried right through the establishment by her fever
它 曾是 夫人 马蒂 , 携带 正确的 通过 这 建立 经过 她 发烧
[fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] .
for spending .
为了 开支 .
是玛蒂夫人，她那嗜好消费的热情一路带动着整个机构。

[hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] , [sɪns] [ðə; ði][krəˈvæts] ,
Her purchases had increased to such an extent , since the cravats ,
她 购买 有 增加 到 这样的 一个 程度 , 自从 这 领带 ,
[ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [glʌvz] ,
the embroidered gloves ,
这 绣花 手套 ,
自从她开始购买领巾、绣花手套等物品以来，她的购物量已经大幅增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈpærəsɔːl] ,
and the red parasol ,
和 这 红色的 阳伞 ,
还有那把红色阳伞，

[ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈseɪlzmən] [hæd; həd][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
that the last salesman had just decided to place the whole on a chair ,
那 这 最后的 推销员 有 只是 决定 到 地方 这 所有的 在 一个 椅子 ,
最后一位推销员决定把整件东西放在椅子上。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for it would have broken his arm ; and he walked in front of her ,
为了 它 会 有 破碎的 他的 手臂 ; 和 他 步行 在 正面 的 她 ,
因为那样会弄断他的胳膊；于是他走在她前面。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [əˈlɔ:n] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ʌp][ə; ei][paɪl][ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] , [ˈnæpkɪnz] ,
drawing the chair along , on which was heaped up a pile of petticoats , napkins ,
绘画 这 椅子 沿着 , 在 哪个 曾是 堆积如山 向上 一个 桩 的 衬裙 , 餐巾纸 ,
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

拉着椅子走, 椅子上堆着一堆衬裙、餐巾、窗帘。

[ə; ei][ləmp] , [ænd; ənd] [θri:] [strɔ:] [hæts] .

a lamp , and three straw hats .
一个 灯 , 和 三 稻草 帽子 .

一盏灯和三顶草帽。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ʃi: ʃi] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ə; ei] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] . ”

“ Ah ! ” said she , “ you are buying a travelling cloak . ”
“ 啊 ! ” 说 她 , “ 你 是 购买 一个 旅行 披风 . ”

“啊!”她说,“你买的是一件旅行斗篷。”

“ [oʊ] ! [dɪr] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] ; “ [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .

“ Oh ! dear , no , ” replied Madame Desforges ; “ they are frightful .
“ 哦 ! 亲爱的 , 不 , ” 回复 夫人 德斯福格斯 ; “ 他们 是 可怕 .

“哦! 天哪, 不,”德斯福格夫人回答说;“它们太可怕了。”

“ [bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] [ə; ei] [straɪpt] [kloʊk] [wɪt] [ʃi: ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] .

“ But Madame Marty had just noticed a striped cloak which she rather liked .
“ 但 夫人 马蒂 有 只是 注意到 一个 有条纹的 披风 哪个 她 相当 喜欢 .

“但玛蒂夫人刚刚注意到一件她很喜欢的条纹斗篷。”

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .

Her daughter Valentine was already examining it .
她 女儿 情人节 曾是 已经 检查 它 .

她的女儿瓦伦丁已经在仔细查看了。

[soʊ][dəˈni:z, deˈ-] [kɔ:ld] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,

So Denise called Marguerite to clear the article out of the department ,
所以 丹妮丝 称为 玛格丽特 到 清除 这 文章 出去 的 这 部门 ,

于是丹妮丝打电话给玛格丽特, 让她把那篇文章从部门里撤掉。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət][ə; ei] [glæns]

it being a model of the previous year , and the latter , at a glance
它 存在 一个 模型 的 这 以前的 年 , 和 这 后者 , 在 一个 瞥一眼

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mræd] ,

from her comrade ,
从 她 同志 ,

由于那是前一年的款式, 而后者, 从她同伴的目光中一眼就看出来了。

[prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbɑ:rgən] .

presented it as an exceptional bargain .
呈现 它 作为 一个 非凡的 便宜货 .

将其宣传为超值优惠。

[wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈloʊɜ-d] [ðə; ði][praɪs] [twais] ,

When she had sworn that they had lowered the price twice ,
什么时候 她 有 宣誓 那 他们 有 降低 这 价格 两次 ,

当她信誓旦旦地说他们已经降价两次的时候,

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [fræŋks] , [ðei] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; ei]

that from a hundred and fifty francs , they had reduced it to a
那 从 一个 百 和 五十 法郎 , 他们 有 减少 它 到 一个

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rtɪ] ,

hundred and thirty ,
百 和 三十 ,

他们把价格从一百五十法郎降到了一百三十法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,
and that it was now at a hundred and ten ,
和 那 它 曾是 现在 在 一个 百 和 十 ,
现在已经达到一百一十度了。

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtʃi:pənəs] .
Madame Marty could not withstand the temptation of its cheapness .
夫人 马蒂 可以 不是 经受 这 诱惑 的 它是 廉价 .
玛蒂夫人抵挡不住它的廉价诱惑。

[ʃi:; ji] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [left] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]
She bought it , and the salesman who accompanied her left the chair and
她 买 它 , 和 这 推销员 WHO 伴随 她 左边 这 椅子 和
[ðə; ði] [ˈpa:rs(ə)l] ,
the parcel ,
这 包裹 ,
她买下了它，陪同她的推销员把椅子和包裹都留在了原地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪt] - [naʊts] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊdz] .
with the debit - notes attached to the goods .
和 这 借方 - 笔记 随附的 到 这 商品 .
附有与货物相关的借项通知单。

[ˈmi:nwaɪl] , [br'haɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [bæks] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,
Meanwhile , behind the ladies ' backs , and amidst the jostlings of the sale ,
同时 , 在后面 这 女士们 - 背部 , 和 在.....之中 这 推搡 的 这 销售 ,
与此同时，在女士们身后，在熙熙攘攘的购物人群中，

[ðə; ði] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'baʊt] [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁɪk] [stɪl] [went] [ɑ:n] .
the gossip of the department about Madame Frédéric still went on .
这 闲话 的 这 部门 关于 夫人 弗雷德里克 仍然 去 在 .
部门里关于弗雷德里克夫人的流言蜚语仍在继续。

“ [ˈri:əli] ！
“ **Really ！**
“ 真的 ！
“真的吗！

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] ?
she had some one ?
她 有 一些 一 ？
她有对象吗？

“ [æskt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlzwʊmən] , [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
“ **asked a little saleswoman , fresh in the department** .
“ 问 一个 小的 售货员 , 新鲜的 在 这 部门 .
“一位刚入职部门的小个子女售货员问道。”

“ [ðə; ði] [bæθ] - [mæn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ “ [rɪ'plaɪd] [ˈklærə] .
“ **The bath - man of course ！** “ **replied Clara** .
“ 这 洗澡 - 男人 的 课程 ！ “ 回复 克拉拉 .
“当然是澡堂老板啦！”克拉拉回答道。

“ [ˈmʌsnt] [trʌst] [ðʊʊz] [slɑɪ] , [ˈkwaiət] [ˈwɪdəʊz] .
“ **Mustn't trust those sly , quiet widows** .
“ 不得 相信 那些 狡猾 , 安静的 寡妇 .
“千万别相信那些狡猾、安静的寡妇。”

“ [ðen] [waɪl] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪŋ] ,
“ **Then while Marguerite was debiting** ,
“ 然后 尽管 玛格丽特 曾是 借记 ,
“然后，当玛格丽特在记账时，

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈzaird] [ˈklærə][baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madam Marty turned her head and desired Clara by a slight movement of the
女士 马蒂 转向 她 头 和 想要的 克拉拉 经过 一个 轻微 移动 的 这
[ˈaɪ,braʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

玛蒂夫人转过头，微微扬起眉毛，向克拉拉抛了个媚眼。

[ʃi; ji] [ˈwɪspəd] [tu; tə] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] : “ [məˈsjɜ:r] [mʊreɪz] [kəˈpri:s] , [ju:: jʊ] [noʊ] !
she whispered to Madame Desforges : “ Monsieur Mouret's caprice , you know !
她 低声说道 到 夫人 德斯福格斯 : “ 先生 穆雷 任性 , 你 知道 !

她悄悄对德斯福尔热夫人说：“你知道，这是穆雷先生的任性之举！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] , [sərˈpraɪzd] , [lʊkt] [æt; ət][ˈklærə] ; [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rdz] [dəˈni:z, de'-] ,
“ **The other , surprised , looked at Clara ; then , turning her eyes towards Denise ,**
“ 这 其他 , 惊讶 , 看起来 在 克拉拉 ; 然后 , 转弯 她 眼睛 向 丹妮丝 ,
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

另一个人惊讶地看了克拉拉一眼；然后，又把目光转向丹妮丝，回答道：

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
“ **But it isn't the tall one ; the little one !**
“ 但 它 不是 这 高的 一 ; 这 小的 一 !
“但不是那个高个子，而是那个矮个子！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃɒr] [wɪt] , [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [rɪˈzju:md]
“ **And as Madame Marty could not be sure which , Madame Desforges resumed**
“ 和 作为 夫人 马蒂 可以 不是 是 当然 哪个 , 夫人 德斯福格斯 恢复
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“而玛蒂夫人也无法确定是哪一个，”德斯福格夫人大声说道， “

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][fɔ:r; fər] [ˈtʃeɪmbə,meɪdʒ] : “ [pərˈhæps][ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn][ænd; ənd]
with the scorn of a lady for chambermaids : “ Perhaps the tall one and
和 这 轻蔑 的 一个 女士 为了 女佣 : “ 也许 这 高的 一 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ;
the little one ;
这 小的 一 ;

带着一位女士对女仆的轻蔑：“或许是个个子高的和个子矮小的；

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [laɪk] !
all those who like !
全部 那些 WHO 喜欢 !

凡喜欢的人！

“ [dəˈni:z, de'-][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Denise had heard everything .**
“ 丹妮丝 有 听到 一切 .

“丹妮丝什么都听到了。”

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][bɪg] , [pʃɒr] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs]
She turned pale , and raised her big , pure eyes on this lady who was thus
她 转向 苍白 , 和 提高 她 大的 , 纯的 眼睛 在 这 女士 WHO 曾是 因此
[ˈwu:ndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
wounding her ,
受伤 她 ,

她脸色苍白，抬起她那双清澈的大眼睛，看着眼前这个正在伤害她的女人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] .
and whom she did not know .
和 谁 她 做过 不是 知道 .

她并不认识他。

[nʊʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['spʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
No doubt it was the lady of whom they had spoken to her ,
不 怀疑 它 曾是 这 女士 的 谁 他们 有 说 到 她 ,
毫无疑问，她就是他们之前跟她说话的那位女士。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnə] [sɔ:] [aʊt'saɪd] .
the lady whom the governor saw outside .
这 女士 谁 这 州长 锯 外部 .

总督在外面看到的那位女士。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [də'ni:z, de'-] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In the look that was exchanged between them , Denise displayed such a
在 这 看 那 曾是 交换 之间 他们 , 丹妮丝 显示 这样的 一个
['melənkə:li] ['dɪgnəti] ,
melancholy dignity ,
忧郁 尊严 ,

在两人交换的眼神中，丹妮丝流露出一种忧郁的尊严。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] [ɪnəsns] , [ðæt] [henri:'et] [felt] [kwɔɪt] ['ɔ:kwərd] .
such a frank innocence , that Henriette felt quite awkward .
这样的 一个 坦率 无辜 , 那 亨利埃特 毛毡 相当 尴尬的 .

那种坦率的纯真，让亨利埃特感到十分尴尬。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentəbl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [hɪr] , [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
“ As you have nothing presentable to show me here , conduct me to the
” 作为 你 有 没有什么 像样 到 展示 我 这里 , 执行 我 到 这
[dres] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
dress and costume department ,
裙子 和 戏服 部门 ,

“既然你这里没有什么像样的衣服可以给我看，那就带我去服装戏服部吧。”

“ [sed] [ʃi:; ʃi] , [ə'brʌptli] .
“ said she , abruptly .
” 说 她 , 突然 .

“她突然说道。”

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['mɑ:ti] ,
“ I'll go with you as well , ” exclaimed Madame Marty ,
” 患病的 去 和 你 作为 出色地 , ” 惊呼 夫人 马蒂 ,

“我也跟你们一起去，”玛蒂夫人喊道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] ['væləntaɪn] .
“ I wanted to see a costume for Valentine .
” 我 通缉 到 看 一个 戏服 为了 情人节 .

“我想看看情人节的服装。”

“ [mɑ:rgə'ri:t] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] [fi:t] ,
“ Marguerite took the chair by its back , and dragged it along on its hind feet ,
” 玛格丽特 采取 这 椅子 经过它是 后退 , 和 拖拽 它 沿着 在 它是 后 脚 ,

玛格丽特抓住椅子的后腿，把它拖到前面去。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wɔ:rn][baɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɪdʒ] .
that were getting worn by this species of cartage .
那 是 获得 磨损 经过 这 物种 的 运输 .

这些被这种软骨磨损的物体。

[də'ni:z, de'-li][ˈoʊnli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [bɔ:t] [baɪ] [ˈmædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
Denise only carried a few yards of silk , bought by Madame Desforges .
丹妮丝 仅有的 携带 一个 很少 码 的 丝绸 , 买 经过 夫人 德斯福格斯 .

丹妮丝身上只带着几码丝绸，是德斯福格夫人买的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði]
It was quite a journey , now that the robes and costumes were on the
它 曾是 相当 一个 旅行 , 现在 那 这 长袍 和 服装 是 在 这
[ˈsekənd] [flɔ:r] ,
second floor ,
第二 地面 ,

这真是一段漫长的旅程，现在长袍和戏服都搬到了二楼。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
at the other end of the establishment .
在 这 其他 结尾 的 这 建立 .

在场所的另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] [kə'menst] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈgælərɪz] .
And the long journey commenced along the crowded galleries .
和 这 长的 旅行 开始 沿着 这 挤 画廊 .

于是，漫长的旅程开始了，沿着拥挤的走廊前行。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'ɔ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæridʒ] , [ˈsləʊli]
Marguerite walked in front , drawing the chair along , like a little carriage , slowly
玛格丽特 步行 在 正面 , 绘画 这 椅子 沿着 , 喜欢 一个 小的 运输 , 缓慢地
[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
opening herself a passage .
开幕 她自己 一个 通道 .

玛格丽特走在前面，拉着椅子，像拉着一辆小马车，慢慢地为自己开辟出一条通道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ˈmædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] [bɪ'gæən]
As soon as she reached the under - linen department , Madame Desforges began
作为 很快 作为 她 达到 这 在下面 - 亚麻布 部门 , 夫人 德斯福格斯 开始
[tu:; tə] [kəm'pleɪn] : [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [rɪˈdɪkjələs] ,
to complain : wasn't it ridiculous ,
到 抱怨 : 不是 它 荒谬的 ,

德斯福格夫人一到内衣部就开始抱怨：这难道不荒谬吗？

[ə; eɪ] [ɑ:p] [wer] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [li:gz] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði]
a shop where one was obliged to walk a couple of leagues to find the
一个 店铺 在哪里 一 曾是 有义务 到 走 一个 夫妻 的 联赛 到 寻找 这
[li:st] [θɪŋ] !
least thing !
至少 事物 !

那是一家商店，你得走好几里路才能找到一件最基本的东西！

[ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ˈɔ:lsoʊ] [sed] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [deθ] ,
Madame Marty also said she was tired to death ,
夫人 马蒂 还 说 她 曾是 疲劳的 到 死亡 ,

马蒂夫人还说她累得要死。

[jet] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [fə'ti:g] , [ðɪs] [sləʊ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
yet she did not the less enjoy this fatigue , this slow exhaustion of her strength ,
然而 她 做过 不是 这 较少的 享受 这 疲劳 , 这 慢的 疲惫 的 她 力量 ,

然而，她却并不介意这种疲惫，这种体力缓慢消耗的过程。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [ˈtreʒərz] [dɪˈspleɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
amidst the inexhaustible treasures displayed on every side .
在.....之中 这 取之不尽的 宝藏 显示 在 每一个 边 .

在四面八方琳琅满目的珍宝之中。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][fɜ:r] [kʌfs] , [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a pair of fur cuffs , sold at a reduction on account of the lateness of the
一个 一对 的 毛皮 袖口 , 卖 在 一个 减少 在 帐户 的 这 迟到 的 这
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

一对皮草袖口, 由于季节已近尾声, 所以打折出售。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌ(ə)n] [leɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [vʊʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɜ:r; fər] ['trɪmɪŋ] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] .
and some Russian lace much in vogue at that time for trimming table - linen .
和 一些 俄语 蕾丝 很多 在 时尚 在 那 时间 为了 修剪 桌子 - 亚麻布 .

还有一些当时非常流行的俄罗斯蕾丝, 用来装饰桌布。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [stɪl] [ɪn'kri:st] , ['meɪkɪŋ]
All these things were heaped up on the chair , the parcels still increased , making
全部 这些 事物 是 堆积如山 向上 在 这 椅子 , 这 包裹 仍然 增加 , 制作
[ðə; ði] [tʃer] [kri:k] ;
the chair creak ;
这 椅子 吱嘎声 ;

这些东西都堆在椅子上, 包裹还在不断增加, 让椅子发出吱嘎声;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and the salesmen who succeeded each other ,
和 这 推销员 WHO 成功了 每个 其他 ,

以及那些接任的销售员们,

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dræg] [ə'bi:n] [æz; əz][ðə; ði][loʊd] [bɪ'keɪm] ['heviərðən'er]
found it more and more difficult to drag along as the load became heavier
成立 它 更多的 和 更多的 难的 到 拖 沿着 作为 这 加载 成为 较重
.
:
.

随着负重增加, 拖着它前进变得越来越困难。

" [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , " [sed] [də'ni:z, de'-] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , ['æftər] [i:tʃ] [hɔ:lt] .
" This way , madame , " said Denise without a murmur , after each halt .
" 这 方式 , 夫人 , " 说 丹妮丝 没有 一个 低语 , 后 每个 停止 .

“这边请, 夫人,”丹妮丝每次停下车后都平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [əb'sɜ:rd] !
" But it's absurd !
" 但 它是 荒诞 !

“但这太荒谬了! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
" exclaimed Madame Desforges .
" 惊呼 夫人 德斯福格斯 .

“德福日夫人大声说道。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [get][ðer; ðər] .
" We shall never get there .
" 我们 将 绝不 得到 那里 .

我们永远也到不了那里。

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [nɪr] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dɪ'pɑ:rtmənt] ?
Why not have put the dresses and costumes near the ready - made department ?
为什么 不是 有 放 这 连衣裙 和 服装 靠近 这 准备好 - 制成 部门 ?

为什么不把礼服和戏服放在成衣区附近呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] !
It is a jumble !
它 是 一个 杂乱 !

简直一团糟!

“ [ˈmædəm] [ˈmɑːti] , [ˈhuːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz]
” **Madame Marty , whose eyes were sparkling , intoxicated by this succession of riches**
夫人 马蒂 , 谁 眼睛 是 闪闪发光 , 酣 经过 这 演替 的 财富
[ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
dancing before her ,
跳舞 前 她 ,

“玛蒂夫人双眼闪闪发光, 陶醉于眼前这接连不断的财富之中。”

[rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] :
repeated in a half whisper :
重复 在 一个 一半 耳语 :

低声重复道:

“ [oʊ] , [dɪr] !
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [seɪ] ?
What will my husband say ?
什么 将要 我的 丈夫 说 ?

我丈夫会怎么说?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
You are right , there is no order in this place .
你 是 正确的 , 那里 是 不 命令 在 这 地方 .

你说得对, 这里毫无秩序可言。

[juː; jʊ] [luːz] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd] [kəˈmɪt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪz] .
You lose yourself , and commit all sorts of follies .
你 失去 你自己 , 和 犯罪 全部 排序 的 愚行 .

你会迷失自我, 犯下各种各样的愚蠢行为。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentrəl] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [tʃer] , [kʊd; kəd] [ˈberli] [pæs] .
” **On the great central landing , the chair , could barely pass .**
” 在 这 伟大的 中央 降落 , 这 椅子 , 可以 仅仅 经过 .

“在中央的大平台上, 椅子几乎无法通过。”

[muˈreɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [blɑːkt] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈfænsi] [ɡʊdz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌps]
Mouret had just blocked the space with a lot of fancy goods , drinking - cups
穆雷 有 只是 已屏蔽 这 空间 和 一个 很多 的 想要 商品 , 喝 - 杯子
[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈɡɪldɪd] [zɪŋk] ,
mounted on gilded zinc ,
安装 在 镀金 锌 ,

穆雷特用大量精美商品, 包括镶嵌在镀金锌板上的饮水杯, 把空间堆得满满当当。

[ˈtræʃi] [ˈdresɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ænd] [lɪˈkɜːr] [stændz] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]
trashy dressing - cases and liqueur stands , being of opinion that the crowd was
垃圾 敷料 - 案例 和 酒 站立 , 存在 的 观点 那 这 人群 曾是
[nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɡreɪt] ,
not sufficiently great ,
不是 足够 伟大的 ,

简陋的更衣室和酒水摊位, 表明他们认为人群还不够多。

[ænd; ænd] [ðæt] [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] .
and that circulation was too easy .
和 那 循环 曾是 也 简单的 .

而且流通也太容易了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒpmən] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] **He had authorised one of his shopmen to exhibit there on a small table** 他有授权一 的 他的 店员 到 展览 那里 在 一个 小的 桌子 [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , **Chinese and Japanese curiosities** , 中国人 和 日本人 奇闻异事 , 他授权手下的一名店员在那里的一张小桌子上展示中国和日本的古玩。

[ˈnɪk] - [næk] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ˈiːgərli] [snætʃt] [ʌp] . **knick - knacks at a low price , which the customers eagerly snatched up** . 尼克 - 技巧 在 一个 低的 价格 , 哪个 这 顾客 急切地 抢夺 向上 . 价格低廉的小玩意儿, 顾客们争相抢购。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðɪs] **It was an unexpected success , and he already thought of extending this business** . 它 曾是 一个 意外 成功 , 和 他 已经 想法 的 扩展 这 商业 . 这是一个意想不到的成功, 他已经开始考虑扩大这项业务了。

[waɪlst] [tuː] [ˈmesɪndʒəz] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] , [ˈmædəm] [ˈmɑːti] **Whilst two messengers carried the chair up to the second storey , Madame Marty bought six ivory studs** , 而 二 信使 携带 这 椅子 向上 到 这 第二 层 , 夫人 马蒂 买 六 象牙 螺柱 , 两名信使将椅子抬到二楼时, 玛蒂夫人买了六枚象牙耳钉。

[sʌm; səm] [sɪlk] [maɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnæmld] [mætʃ] - [bɔːks] . **some silk mice , and an enamelled match - box** . 一些 丝绸 小鼠 , 和 一个 珐琅 匹配 - 盒子 . 一些丝质小老鼠和一个珐琅火柴盒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] . **On the second floor the journey was continued** . 在 这 第二 地面 这 旅行 曾是 持续 . 在二楼, 旅程继续。

[dəˈniːz, deɪ-] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊʊɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **Denise , who had been showing customers about in this way since the morning** , 丹妮丝 , WHO 有 到过 显示 顾客 关于 在 这 方式 自从 这 早晨 , [wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ; **was dropping with fatigue** ; 曾是 下降 和 疲劳 ; 从早上开始就一直这样带顾客参观的丹妮丝, 已经疲惫不堪, 倒下了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [kəˈrekt] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] . **but she still continued correct , amiable , and polite** . 但 她 仍然 持续 正确的 , 可亲 , 和 有礼貌的 . 但她依然保持着正确、和蔼、礼貌的态度。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] [dɪˈpɑːrtmənt] , **She had to wait for the ladies again in the furnishing materials department** , 她 有 到 等待 为了 这 女士们 再次 在 这 家具 材料 部门 , 她不得不再次在家具材料部等那些女士们。

[wer] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [kriˈtɑːn] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] . **where a ravishing cretonne had tempted Madame Marty** . 在哪里 一个 迷人的 克雷顿 有 受诱惑 夫人 马蒂 . 一位美艳动人的印花棉布女郎曾诱惑过玛蒂夫人。

[nɒʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] ['ɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kɜ:tənz] , [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
no doubt a ball given with these curtains , bought at The Ladies ' Paradise ,
不 怀疑 一个 球 给定 和 这些 窗帘 , 买 在 这 女士们 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and then returned ,
和 然后 返回 ,

毫无疑问，这些窗帘是和舞会一起赠送的，购于“女士天堂”，后来又退回去了。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['haɪərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əpəʊlstɜ:z] :
to avoid hiring at an upholsterer's :
到 避免 招聘 在 一个 室内装潢师 :
避免在家具装潢店雇佣员工:

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ni:di] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
he knew this was frequently done by the needy portion of society .
他 知道 这 曾是 频繁地 完毕 经过 这 贫困 部分的 社会 .
他知道社会上贫困阶层经常这样做。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
In short , she must have some reason for returning them ;
在 短的 , 她 必须 有 一些 原因 为了 返回 他们 ;
总之，她退货肯定有某种原因；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌlərz] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ,
if she did not like the designs or the colours , he would show her others ,
如果 她 做过 不是 喜欢 这 设计 或者 这 颜色 , 他 会 展示 她 其他的 ,
如果她不喜欢这些款式或颜色，他会给她看其他的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mʊʊst] [kəm'pli:t] [ə'sɔ:rtmənt] .
he had a most complete assortment .
他 有 一个 最多 完全的 品种 .
他的商品种类非常齐全。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ['mædəm] [gaɪbəl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] , [mʊʊst] [ʌnkən'sɜ:rnd]
To all these insinuations Madame Guibal replied in the quietest , most unconcerned
到 全部 这些 暗示 夫人 吉巴尔 回复 在 这 最安静 , 最多 漠不关心
['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
manner possible ,
方式 可能的 ,
对于所有这些暗示，吉巴尔夫人都以最平静、最漫不经心的态度回应道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪ:nli] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [dɪd][nɔ:t][su:t][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ]
with a queenly assurance that the curtains did not suit her , without deigning
和 一个 女王般的 保证 那 这 窗帘 做过 不是 套装 她 , 没有 屈尊
[tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n] .
to add any explanation .
到 添加 任何 解释 .
她以女王般的语气断然表示窗帘不适合她，却不屑于做任何解释。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,
She refused to look at any others , and he was obliged to give way ,
她 拒绝 到 看 在 任何 其他的 , 和 他 曾是 有义务 到 给 方式 ,
她拒绝看其他人，他只好让步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlzmən] [hæd; həd][ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ɡʊdz] ,
for the salesmen had orders to take back the goods ,
为了 这 推销员 有 订单 到 拿 后退 这 商品 ,
因为销售员接到命令要把货物取回。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
even if they saw they had been used .
甚至 如果 他们 锯 他们 有 到过 用过的 .
即使他们发现自己被利用了。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [went] [ɔ:f] [təˈgeðər] ,
As the three ladies went off together ,
作为 这 三 女士们 去 离开 一起 ,

三位女士一起离开时，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [rɪˈfɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and Madame Marty referred with remorse to the work - table for which she
和 夫人 马蒂 指 和 悔恨 到 这 工作 - 桌子 为了 哪个 她

[hæd; həd][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ni:d] ,
had no earthly need ,
有 不 尘世的 需要 ,

玛蒂夫人懊悔地指了指那张她根本不需要的工作台。

[ˈmædəm] [ɡaɪbə] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kɑ:m] [vɔɪs] : “ [wel] !
Madame Guibal said in her calm voice : “ Well !
夫人 吉巴尔 说 在 她 冷静的 嗓音 : “ 出色地 !

吉巴尔夫人用平静的声音说道：“好吧！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
you can return it .
你 能 返回 它 .

你可以退货。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈi:zi] .
You saw it was quite easy .
你 锯 它 曾是 相当 简单的 .

你看，这很容易。

[let] [ðem; ðəm] [send] [aɪ ˈti:] [hoʊm] .
Let them send it home .
让 他们 发送 它 家 .

让他们寄回家吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
You can put it in your drawing - room , keep it for a time ,
你 能 放 它 在 你的 绘画 - 房间 , 保持 它 为了 一个 时间 ,

你可以把它放在客厅里，放一段时间。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:] ! “
then if you don't like it , return it ! “
然后 如果 你 不 喜欢 它 , 返回 它 ! “

如果你不喜欢，就退货！

“ [ɑ:] ! [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] !
“ Ah ! that's a good idea !
“ 啊 ! 那就是 一个 好的 主意 !

“啊！ 这真是个好主意！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] .
“ exclaimed Madame Marty .
“ 惊呼 夫人 马蒂 .

“玛蒂夫人惊呼道。”

“ [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] , [aɪl] [send] [ˈevriθɪŋ] [bæk] .
“ If my husband makes too much fuss , I'll send everything back .
“ 如果 我的 丈夫 制作 也 很多 大惊小怪 , 患病的 发送 一切 后退 .

“如果我丈夫闹得太厉害，我就把所有东西都退回去。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɪkˈskju:s] , [ʃiː; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd][noʊ][bɔːŋgər] , [bʌt; bət] [went]
“ This was for her the supreme excuse , she calculated no longer , but went
” 这 曾是 为了 她 这 最高 原谅 , 她 计算 不 更长 , 但 去
[ɑ:n] [ˈbaɪŋ] ,
on buying ,
在 购买 ,

“这是她最好的借口，她不再计较，继续购买。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
with the secret wish to keep everything , for she was not a woman to
和 这 秘密 希望 到 保持 一切 , 为了 她 曾是 不是 一个 女士 到
[ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [bæk] .
give anything back .
给 任何事物 后退 .

她内心深处渴望拥有这一切，因为她不是一个会付出任何东西的女人。

[æɪt; ət][læst] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ˈkɑːstu:m] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
At last they arrived in the dress and costume department .
在 最后的 他们 到达的 在 这 裙子 和 戏服 部门 .

最后他们到达了服装戏服部门。

[bʌt; bət][æz; əz][dəˈniːz, de-'][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði][sɪlk] [bɔːt]
But as Denise was about to deliver to another young lady the silk bought
但 作为 丹妮丝 曾是 关于 到 递送 到 其他 年轻的 女士 这 丝绸 买
[baɪ] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] ,
by Madame Desforges ,
经过 夫人 德斯福格斯 ,

但就在丹妮丝准备把德斯福格夫人买的丝绸交给另一位年轻女士时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
the latter seemed to change her mind ,
这 后者 似乎 到 改变 她 头脑 ,

后者似乎改变了主意。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈsaɪdɪdli] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] ,
and declared that she would decidedly take one of the travelling cloaks ,
和 声明 那 她 会 绝对地 拿 一 的 这 旅行 斗篷 ,

她宣布她一定会拿一件旅行斗篷。

[ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] ;
the light grey one with the hood ;
这 光 灰色的 一 和 这 兜帽 ;

浅灰色带帽子的那件；

[ænd; ənd][dəˈniːz, de-'][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [kəmˈpleɪsntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredi]
and Denise had to wait complacently to bring her back to the ready
和 丹妮丝 有 到 等待 自满地 到 带来 她 后退 到 这 准备好
- [meɪd] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
- made department .
- 制成 部门 .

丹妮丝只能心满意足地等待着把她带回成品部门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [baɪ] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəs] , [ˈwɪmzɪk(ə)]
The young girl felt herself being treated like a servant by this imperious , whimsical
这 年轻的 女孩 毛毡 她自己 存在 治疗 喜欢 一个 仆人 经过 这 专横 , 异想天开
[ˈkʌstəmər] ;
customer ;
顾客 ;

这位年轻女孩觉得自己被这位专横跋扈、反复无常的顾客当作佣人使唤；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][swɔːrɪn][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [hɜːr; hər]
but she had sworn to herself to do her duty , and retained her
但 她 有 宣誓 到 她自己 到 做 她 责任 , 和 保留 她
[kɑːm] [ˈætɪtuːd] ,
calm attitude ,
冷静的 态度 ,

但她已向自己发誓要尽职尽责，并保持了冷静的态度。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] .
notwithstanding the rising of her heart and the shock to her pride .
虽然 这 上升 的 她 心 和 这 震惊 到 她 自豪 .

尽管她内心激动不已，自尊心也受到了打击。

[ˈmædəm] [de'fɔːrdʒɪz] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Madame Desforges bought nothing in the dress and costume department .
夫人 德斯福格斯 买 没有什么 在 这 裙子 和 戏服 部门 .

德斯福格夫人没有在服装戏服部门购买任何衣物。

“ [oʊ] ! [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , “ [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːstuːm] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt][em 'iː] !
“ **Oh ! mamma ,** “ **said Valentine ,** “ **if that little costume should fit me !**
“ 哦 ! 妈妈 , “ 说 情人节 , “ 如果 那 小的 戏服 应该 合身 我 !
“哦! 妈妈,”瓦伦丁说, “如果那件小衣服我能穿就好了! ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ˈmædəm] [gaɪbəl] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtæktɪks][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] .
“ **In a low tone , Madame Guibal was explaining her tactics to Madame Marty .**
“ 在 一个 低的 语气 , 夫人 吉巴尔 曾是 解释 她 策略 到 夫人 马蒂 .

“吉巴尔夫夫人低声向马蒂夫人解释她的策略。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] ,
When she saw a dress she liked in a shop , she had it sent home ,
什么时候 她 锯 一个 裙子 她 喜欢 在 一个 店铺 , 她 有 它 发送 家 ,
当她在商店里看到一件喜欢的裙子时，她就让人把裙子寄回家。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][aɪ 'tiː] [bæk] .
took the pattern of it , and then sent it back .
采取 这 图案 的 它 , 和 然后 发送 它 后退 .
拿到了图案，然后把它寄了回去。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [bɔːt] [ðə; ði][ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ri'mɑːkɪŋ] : “ [ə; eɪ]
And Madame Marty bought the costume for her daughter remarking : “ A
和 夫人 马蒂 买 这 戏服 为了 她 女儿 评论 : “ 一个
[ɡʊd] [aɪ'diːə] !
good idea !
好的 主意 !

马蒂夫人为女儿买了这套服装，并说道：“好主意!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] .
You are very practical , my dear madame .
你 是 非常 实际的 , 我的 亲爱的 夫人 .

夫人，您真是个务实的人。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [tʃer] .
“ **They had been obliged to abandon the chair .**
“ 他们 有 到过 有义务 到 放弃 这 椅子 .

他们被迫放弃了那把椅子。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [dɪ'stɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrɪtʃər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈteɪbl]
It had been left in distress , in the furniture department , with the work - table
它 有 到过 左边 在 痛苦 , 在 这 家具 部门 , 和 这 工作 - 桌子
.
:
.

它被遗弃在家具部，和工作台一起，处境十分糟糕。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ðə; ði][haɪnd][legz] ['θretnd] [tu;; tə] [breɪk] [ɔ:f] ;
The weight was too much , the hind legs threatened to break off ;
这 重量 曾是 也 很多 , 这 后 腿 威胁 到 休息 离开 ;
重量太重了, 后腿几乎要断了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ʊd; əd] [bi;; bi] ['sentrəlaɪz] [æt; ət]
and it was arranged that all the purchases should be centralised at
和 它 曾是 安排 那 全部 这 购买 应该 是 集中 在
[wʌn] [peɪ] - [desk] ,
one pay - desk ,
一 支付 - 桌子 ,
并安排所有采购都集中在一个收银台进行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sent] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and from there sent down to the delivery department .
和 从 那里 发送 向下 到 这 送货 部门 .
然后从那里发送到配送部门。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [sti:l] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][də'ni:z, de'-] , [ðen] [bɪ'gæən] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The ladies , still accompanied by Denise , then began wandering all about the
这 女士们 , 仍然 伴随 经过 丹妮丝 , 然后 开始 漫游 全部 关于 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
随后, 几位女士在丹妮丝的陪同下, 开始在店内四处闲逛。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
making a second appearance in nearly every department .
制作 一个 第二 外貌 在 几乎 每一个 部门 .
几乎在每个部门都第二次出现。

[ðeɪ] [si:mɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] .
They seemed to take up all the space on the stairs and in the galleries .
他们 似乎 到 拿 向上全部 这 空间 在 这 楼梯 和 在 这 画廊 .
它们似乎占据了楼梯和展厅的所有空间。

['evri] ['moʊmənt][sʌm; səm] [freʃ] ['mi:tiŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Every moment some fresh meeting brought them to a standstill .
每一个 片刻 一些 新鲜的 会议 带来 他们 到 一个 停顿 .
每隔一段时间, 就会有新的会面让他们陷入停滞。

[ðʌs] , [nɪr] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['mædəm] [bɜ:dlɪeɪ] [ænd; ənd]
Thus , near the reading - room , they once more came across Madame Bourdelais and
因此 , 靠近 这 阅读 - 房间 , 他们 一次 更多的 来了 穿过 夫人 布尔德莱 和
[hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] .
her three children .
她 三 孩子们 .
于是, 在阅览室附近, 他们再次遇到了布尔德莱夫人和她的三个孩子。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz] : ['mædəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
The youngsters were loaded with parcels : Madeline had a dress for herself ,
这 年轻人 是 已加载 和 包裹 : 玛德琳 有 一个 裙子 为了 她自己 ,
孩子们手里都抱着包裹: 玛德琳给自己买了一件连衣裙。

['edmənd] [wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ʃu:z] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋ'ɪst] , [lu:si:'en] ,
Edmond was carrying a collection of little shoes , whilst the youngest , Lucien ,
埃德蒙 曾是 携带 一个 收藏 的 小的 鞋 , 而 这 最小的 , 吕西安 ,
[wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kæp] .
was wearing a new cap .
曾是 穿着 一个 新的 帽 .
埃德蒙抱着一堆小鞋子, 而最小的孩子卢西安戴着一顶新帽子。

“ [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] ！ ” [sed] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] ， ， ['læfɪŋli] ， [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [sku:l] - ['feləʊ] ．
“ **You as well ！** ” **said Madame Desforges , laughingly , to her old school - fellow .**
“ 你 作为 出色地 ！ ” 说 夫人 德斯福格斯 ， 笑着 ， 到 她 老的 学校 - 同伴 ．

“ 你也是 ！ ”德斯福格夫人笑着对她的老同学说道。

“ [preɪ] ， [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！
“ **Pray , don't speak of it ！**
“ 祈祷 ， 不 说话 的 它 ！

“ 求求你们，别说出去 ！ ”

“ [kraɪd] [aʊt] ['mædəm] [bɜ:rdɪleɪ] ．
“ **cried out Madame Bourdelais .**
“ 哭 出去 夫人 布尔德莱 ．

“ 布尔德莱夫人喊道。

“ [aɪm] ['fjəriəs] ．
“ **I'm furious .**
“ 我是 狂怒 ．

我 非常 愤怒。

[ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [naʊ] ！
They get hold of us by the little ones now ！
他们 得到 抓住 的 我们 经过 这 小的 一个 现在 ！

他们现在连小孩子都能控制我们了 ！

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aɪ] [spend] [ɑ:n][maɪ'self] ！
You know what a little I spend on myself ！
你 知道 什么 一个 小的 我 花费 在 我 ！

你知道我给自己花的钱有多少吗 ！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ，
But how can you expect me to resist the voices of these young children ,
但 如何 能 你 预计 我 到 抵抗 这 声音 的 这些 年轻的 孩子们 ，
[hu:] [wɑ:nt] ['evriθɪŋ] ？
who want everything ？
WHO 想 一切 ？

但你怎能指望我抵挡住这些小孩子的呼声呢？ 他们想要什么就有什么。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][tu:; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ， [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]
I had come just to show them round , and here am I plundering the
我 有 来 只是 到 展示 他们 圆形的 ， 和 这里 是 我 掠夺 这
[hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ！
whole establishment ！
所有的 建立 ！

我本来只是来带他们参观一下，结果却把整个店都洗劫一空了 ！

“ [mu'reɪ] ， [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [stɪl] ， [wɪð; wɪθ][di:] - [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r]
“ **Mouret , who happened to be there still , with De Vallagnosc and Monsieur**
“ 穆雷 ， WHO 发生 到 是 那里 仍然 ， 和 德 - 和 先生
[di:] [boʊvz] ，
de Boves ,
德 博维斯 ，

“当时碰巧还在那里的穆雷，和德瓦拉尼奥斯克以及德博韦先生在一起，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ．
was listening to her with a smile .
曾是 聆听 到 她 和 一个 微笑 ．

他面带微笑地听着她说话。

[ʃiː ʃi] [əb'ʌz:rvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['geɪli] [kəm'pleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ri:əl]
She observed it , and gaily complained , with a certain amount of real
她 观察到 它 , 和 兴高采烈地 抱怨 , 和 一个 肯定 数量 的 真实的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

她观察着这一切，兴高采烈地抱怨起来，语气中带着几分真正的恼怒。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [træps][leɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendərnəs] ;
of these traps laid for a mother's tenderness ;
的 这些 陷阱 铺设 为了 一个 母亲的 压痛 ;
这些陷阱都是为了利用母亲的温柔而设的；

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ji:ldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fi:vəz] [ʌv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪzd] [hɜ:r; hər]
the idea that she had just yielded to the fevers of advertising raised her
这 主意 那 她 有 只是 产生 到 这 发烧 的 广告 提高 她
[ɪndɪɡ'nei](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

想到自己竟然屈服于广告宣传的热潮，她感到无比愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [stiːl] ['smɑɪlɪŋ] , [bəʊd] , ['fɒli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
and he , still smiling , bowed , fully enjoying this triumph .
和 他 , 仍然 微笑 , 鞠躬 , 完全 享受 这 胜利 .
他面带微笑，鞠躬致意，完全沉浸在胜利的喜悦中。

[mə'sjɜ:r] [di:] [bəʊvz] [hæd; həd] [mə'nu:və] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [nɪr] ['mædəm] [gaɪbə] , [hu:m]
Monsieur de Boves had manoeuvred so as to get near Madame Guibal , whom
先生 德 博维斯 有 操纵 所以 作为 到 得到 靠近 夫人 吉巴尔 , 谁
[hiː; hi] [ʌltɪmətli] ['fɑ:ləʊd] ,
he ultimately followed ,
他 最终 随后 ,

德·博韦斯先生想方设法接近吉巴尔夫人，最终他跟踪了她。

['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [lu:z] [di:] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['taɪərd][ʌv; əv]
trying for the second time to lose De Vallagnosc ; but the latter , tired of
尝试 为了 这 第二 时间 到 失去 德 - ; 但 这 后者 , 疲劳的 的
[ðə; ði] [krʌʃ] ,
the crush ,
这 压碎 ,

第二次试图摆脱德瓦拉尼奥斯克；但后者厌倦了这种纠缠，

['heɪsnd] [tuː; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
hastened to rejoin him .
加快 到 重新加入 他 :
赶紧与他会合。

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Denise was again brought to a standstill , obliged to wait for the ladies .
丹妮丝 曾是 再次 带来 到 一个 停顿 , 有义务 到 等待 为了 这 女士们 :
丹妮丝再次被迫停下脚步，等待女士们到来。

[ʃiː ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [mu'reɪ] [hɪm'self] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
She turned her back , and Mouret himself affected not to see her .
她 转向 她 后退 , 和 穆雷 他自己 做作的 不是 到 看 她 :
她转过身去，穆雷本人也假装没看见她。

[ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] , [hæd; həd][noʊ]
Madame Desfor**ges** , **with** **the delicate scent** **of** **a jealous woman** , **had** **no**
夫人 德斯福格斯 , 和 这 精美的 香味 的 一个 嫉妒的 女士 , 有 不
[ˈfɜːrðər] [daʊt] .
further doubt .
更远 怀疑 .

德斯福格夫人身上散发着嫉妒女人特有的淡淡香气，对此不再有任何怀疑。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgælənt]
Whilst he was **complimenting** **her** **and** **walking beside** **her** , **like** **a** **gallant**
而 他 曾是 赞美 她 和 步行 旁 她 , 喜欢 一个 英勇
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

他一边赞美她，一边像个彬彬有礼的主人一样走在她身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she was **deep in** **thought** , **asking** **herself** **how she** **could** **convince** **him** **of** **his**
她 曾是 深的 在 想法 , 问 她自己 如何 她 可以 说服 他 的 他的
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

她陷入了沉思，心想怎样才能让他相信自己犯了叛国罪。

[ˈmiːnwaɪl] [məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] [ænd; ənd][diː] - , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile Monsieur de Boves **and** **De Vallagnosc** , **who** **were** **on in front** **with**
同时 先生 德 博维斯 和 德 - , WHO 是 在 在 正面 和
[ˈmædəm] [gaɪbəl] ,
Madame Guibal ,
夫人 吉巴尔 ,

与此同时，德博韦斯先生和德瓦拉尼奥斯克先生与吉巴尔夫人坐在前面，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ruːm] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈredi] - [meɪd]
had **reached** **the lace** **department** , **a** **luxurious** **room** , **near** **the** **ready** - **made**
有 达到 这 蕾丝 部门 , 一个 豪华 房间 , 靠近 这 准备好 - 制成
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

到达了蕾丝部，那是一个豪华的房间，就在成衣部附近。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [staːks] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] [drɔːrɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd]
surrounded **with** **stocks** **of** **carved oak** **drawers** , **which** **were** **constantly** **being** **opened**
包围 和 股票 的 雕刻 橡木 抽屉 , 哪个 是 不断地 存在 打开
[ænd; ənd] [ʃʌt] .
and **shut** .
和 关闭 .

周围摆满了雕花橡木抽屉柜，这些抽屉柜不断地被打开和关闭。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləmz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈvelvɪt] , [wɜːr; wər][ˈspaɪərlɪz][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ;
Around the **columns** , **covered** **with** **red velvet** , **were** **spirals** **of** **white** **lace** ;
大约 这 列 , 涵盖 和 红色的 天鹅绒 , 是 螺旋 的 白色的 蕾丝 ;
柱子周围覆盖着红色天鹅绒，并饰以白色蕾丝螺旋纹；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [hʌŋ] [lenθs] [ʌv; əv]
and **from** **one** **end** **of** **the** **department** **to** **the** **other** , **hung** **lengths** **of**
和 从 一 结尾 的 这 部门 到 这 其他 , 悬挂 长度 的
[ˌmɔːlˈtiːz] ;
Maltese ;
马耳他语 ;

从部门的一端到另一端，挂满了马耳他线；

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kauntəz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][kɑ:rdz] , [wu:nd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
whilst on the counters there were quantities of large cards , wound round with
而 在 这 计数器 那里 是 数量 的 大的 牌 , 伤口 圆形的 和
[,vælənsi'en(z)] , [mə'lin] ,
Valenciennes , Malines ,
瓦朗谢讷 , 梅赫伦 ,
柜台上摆放着大量大卡片，上面缠绕着瓦朗谢讷、马林等品牌的钞票。

[ænd; ənd][hænd] - [meɪd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
and hand - made point At the further end two ladies were seated before a
和 手 - 制成 观点 在 这 更远 结尾 二 女士们 是 坐着 前 一个
[moʊv] [saɪlk][skɜ:rt] ,
mauve silk skirt ,
淡紫色 丝绸 裙子 ,
手工制作的尖角。在另一端，两位女士坐在一条淡紫色丝绸裙前。

[ɑ:n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tɪli] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]['saɪləntli] ,
on which Deloche was placing pieces of Chantilly , the ladies looking on silently ,
在 哪个 - 曾是 放置 件 的 尚蒂伊 , 这 女士们 寻找 在 默默 ,
德洛什正在摆放尚蒂伊蛋糕，女士们默默地看着。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .
without making up their minds .
没有 制作 向上 他们的 思想 .
他们还没有下定决心。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [di:] - , [kwat] [sə'praɪzd] , " [ju:; jʊ] [sed] ['mædəm] [di:] [boʊvz] [wʌz; wəz]
" **Hallo ! " said De Vallagnosc , quite surprised , " you said Madame de Boves was**
" 你好 ! " 说 德 - , 相当 惊讶 , " 你 说 夫人 德 博维斯 曾是
[ʌn'wel] .
unwell .
不适 .
“你好！”德瓦拉尼奥斯克颇为惊讶地说，“你说德博韦斯夫人身体不舒服。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðæt] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['blɑ:nʃ]
But there she is standing over there near that counter , with Mademoiselle Blanche
但 那里 她 是 常设 超过 那里 靠近 那 柜台 , 和 小姐 布兰奇
.
:
.
但她就站在柜台附近，和布兰奇小姐在一起。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['sta:tɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] ['mædəm]
" **The count could not help starting back , and casting a side glance at Madame**
" 这 数数 可以 不是 帮助 开始 后退 , 和 铸件 一个 边 瞥一眼 在 夫人
[gaɪbəl] .
Guibal .
吉巴尔 .
伯爵不禁回头，侧目看了吉巴尔夫人一眼。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”
[soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] [hi:; hi] .
so she is , " said he .
所以 她 是 , " 说 他 .
“她就是这样，”他说。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It was very warm in this room .
它 曾是 非常 温暖的 在 这 房间 .

这个房间里很暖和。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] , [hæf][ˈstaɪf(ə)ld] , [hæd; həd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
The customers , half stifled , had pale faces with flaming eyes .
这 顾客 , 一半 窒息 , 有 苍白 面孔 和 炽盛 眼睛 .

顾客们半窒息，脸色苍白，双眼怒火中烧。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [hæd; həd] [kənˈvəːdʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs]
It seemed as if all the seductions of the shop had converged into this
它 似乎 作为 如果全部 这 诱惑 的 这 店铺 有 收敛 进入 这
[suˈpriːm] [tempˈteɪ(ə)n] ,
supreme temptation ,
最高 诱惑 ,

仿佛店里所有的诱惑都汇聚成了这极致的诱惑。

[ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈælkʊv] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl] ,
that it was the secluded alcove where the customers were doomed to fall ,
那 它 曾是 这 僻 壁龛 在哪里 这 顾客 是 注定失败 到 落下 ,
那是顾客注定要坠落的隐蔽角落。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn] [wer] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mʌst; məst] [səˈkʌm] .
the corner of perdition where the strongest must succumb .
这 角落 的 毁灭 在哪里 这 最强 必须 屈服 .

那是毁灭的角落，强者也终将屈服。

[hændz][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hiːps] , [rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ] [ˈtreɪmblɪŋ]
Hands were plunged into the overflowing heaps , retaining an intoxicating trembling
手 是 暴跌 进入 这 溢出 堆积如山 , 保留 一个 醉人 发抖
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntækt] .
from the contact .
从 这 接触 .

双手伸入溢出的酒堆中，接触带来的颤抖令人陶醉。

“ [aɪ][ˈfænsi] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈruɪnɪŋ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈzjuːmd] [diː] - , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I fancy those ladies are ruining you , ” resumed De Vallagnosc , amused at the**
“ 我 想要 那些 女士们 是 毁坏 你 , ” 恢复 德 - , 觉得好笑 在 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“我觉得那些女士们正在毁了你，”德瓦拉尼奥斯克继续说道，对这次会面感到好笑。

[məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
Monsieur de Boves assumed the look of a husband perfectly sure of his wife's
先生 德 博维斯 假定 这 看 的 一个 丈夫 完美 当然 的 他的 妻子的
[dɪˈskreɪ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

德·博韦先生摆出一副对妻子绝对保密的丈夫的表情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [spend] .
from the simple fact that he did not give her a sou to spend .
从 这 简单的 事实 那 他 做过 不是 给 她 一个 苏 到 花费 .

原因很简单，他一分钱都没给她花。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['wɒndəd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
The latter , after having wandered through all the departments with her daughter ,
这 后者 , 后 拥有 漫步 通过 全部 这 部门 和 她 女儿 ,
[wɪ'dəʊt] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
without buying anything ,
没有 购买 任何事物 ,

后者带着女儿逛遍了所有部门，却什么也没买。

[hæd; həd][dʒʌst] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [ʌn'seɪtɪd] [dɪ'zaɪər] .
had just stranded in the lace department in a rage of unsated desire .
有 只是 搁浅 在 这 蕾丝 部门 在 一个 愤怒 的 未满足 欲望 .

刚才因为无法满足的欲望而怒火中烧，呆立在蕾丝区。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
Half dead with fatigue , she was leaning up against the counter .
一半 死的 和 疲劳 , 她 曾是 倾斜 向上 反对 这 柜台 .

她疲惫不堪，几乎奄奄一息，靠在柜台上。

[ʃi:; ʃi] [daɪvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [leɪs] , [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'keɪm] [sɔ:ft] ,
She dived about in a heap of lace , her hands became soft ,
她 潜水 关于 在 一个 堆 的 蕾丝 , 她 双手 成为 柔软的 ,

她扑进一堆蕾丝里，双手变得柔软起来。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] ['penətreytɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
a warmth penetrated as far as her shoulders .
一个 温暖 渗透 作为 远的 作为 她 肩膀 .

一股暖流一直蔓延到她的肩膀。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən]
Then suddenly , just as her daughter turned her head and the salesman
然后 突然 , 只是 作为 她 女儿 转向 她 头 和 这 推销员

[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

突然，就在她女儿转过头，推销员离开的那一刻，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] .
she was thinking of slipping a piece of point d'Alençon under her mantle .
她 曾是 思维 的 滑倒 一个 片 的 观点 - 在下面 她 地幔 .

她正考虑在壁炉架下放一块阿朗松角瓷片。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ'ti:] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [di:] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ]
But she shuddered , and dropped it , on hearing De Vallagnosc's voice saying
但 她 颤抖 , 和 掉落 它 , 在 听力 德 - 嗓音 说
[ˈgeɪli] :
gaily :
兴高采烈地 :

但听到德瓦拉尼奥斯克兴高采烈地说：她不禁打了个寒颤，手里的东西也掉在了地上。

" [ɑ:] ! [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .
" Ah ! we've caught you , madame .
" 啊 ! 我们已经 捕捉 你 , 夫人 .

“啊！我们抓到你了，夫人。”

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [peɪl] .
" For several seconds she stood there speechless and pale .
" 为了 一些 秒 她 站立 那里 无言 和 苍白 .

“她呆立在那里好几秒钟，脸色苍白，说不出话来。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] .
Then she explained that , feeling much better , she thought she would take a stroll .
然后 她 解释 那 , 感觉 很多 更好的 , 她 想法 她 会 拿 一个 漫步 .

然后她解释说，她感觉好多了，所以想出去散散步。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈnɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [gaɪbə] , [ʃi:; ʃi] [kwaɪt]
And on noticing that her husband was with Madame Guibal , she quite
和 在 注意到 那 她 丈夫 曾是 和 夫人 吉巴尔 , 她 相当
[rɪˈkʌvəd] [hɜ:r'self] ,
recovered herself ,
恢复 她自己 ,

当她发现丈夫和吉巴尔夫人在一起时, 她立刻恢复了平静。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] [felt]
and looked at them with such a dignified air that the other lady felt
和 看起来 在 他们 和 这样的 一个 凝重 空气 那 这 其他 女士 毛毡
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] :
obliged to say :
有义务 到 说 :

她用一种极其端庄的神态看着她们, 以至于另一位女士不得不开口说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] [wen] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [met] [ju: 'es] .
“ **I was with Madame Desforges when these gentlemen met us .**
“ 我 曾是 和 夫人 德斯福格斯 什么时候 这些 先生们 遇见 我们 ”
“当时我和德斯福格夫人在一起, 这些先生们遇到了我们。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mu'reɪ] ,
“ **The other ladies came up just at that moment , accompanied by Mouret ,**
“ 这 其他 女士们 来了 向上 只是 在 那 片刻 , 伴随 经过 穆雷 ,
“就在这时, 其他几位女士也走了过来, 陪同她们的是穆雷特。”

[hu:] [ə'gen] [di'teɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [zu:v] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
who again detained them to point out Jouve the inspector ,
WHO 再次 被拘留 他们 到 观点 出去 朱夫 这 检查员 ,
他们再次拘留了他们, 指认督察朱夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wei] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈleɪdi] [frend] .
who was still following the woman in the family way and her lady friend .
WHO 曾是 仍然 下列的 这 女士 在 这 家庭 方式 和 她 女士 朋友 .
他仍然跟踪着那位怀孕的女子和她的女性朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ,
It was very curious ,
它 曾是 非常 好奇的 ,
这很奇怪,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][fɔ:rm] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θi:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ɪn]
they could not form any idea of the number of thieves that were arrested in
他们 可以 不是 形式 任何 主意 的 这 数字 的 窃贼 那 是 被捕 在
[ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
the lace department .
这 蕾丝 部门 .
他们无法确定蕾丝部门究竟有多少窃贼被捕。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈfænsɪd] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] , [wɪð; wɪθ]
Madame de Boves , who was listening , fancied herself between two gendarmes , with
夫人 德 博维斯 , WHO 曾是 聆听 , 幻想 她自己 之间 二 宪兵 , 和
[hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ,
her forty - six years ,
她 四十 - 六 年 ,
德·博韦斯夫人正在听着, 她觉得自己像是夹在两个宪兵中间, 而她已经四十六岁了。

[hɜ:r; hær] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbəndz] [faɪn] [pəˈzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪˈmɔ:rs] ,
her luxury , and her husband's fine position ; but yet she felt no remorse ,
她 奢华 , 和 她 丈夫的 美好的 位置 ; 但 然而 她 毛毡 不 悔恨 ,
她生活优渥, 丈夫地位显赫; 然而, 她却毫无悔意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [leɪs] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] .
thinking she ought to have slipped the lace up her sleeve .
思维 她 应该 到 有 滑倒了 这 蕾丝 向上 她 袖子 .

她心想自己应该把蕾丝塞进袖子里。

[ʒuːv] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei]
Jouve , however , had just decided to lay hold of the woman in the family way
朱夫 , 然而 , 有 只是 决定 到 躺 抓住 的 这 女士 在 这 家庭 方式
,
,
,

然而，茹夫却决定要占有那个怀孕的女人。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət] ['fʊli] [sə'spektɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
despairing of catching her in the act , but fully suspecting her of having
绝望 的 捕捉 她 在 这 行为 , 但 完全 怀疑 她 的 拥有
[fɪld] [hɜːr; hər] ['pɔːkəts] ,
filled her pockets ,
已填 她 口袋 ,

虽然不抱希望当场抓住她，但又完全怀疑她已经把钱装进了口袋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
with a sleight of hand which had escaped him .
和 一个 诡计 的 手 哪个 有 逃脱 他 .

他用一种自己都没能察觉到的巧妙手法完成了这个动作。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ,
But when he had taken her aside and searched her ,
但 什么时候 他 有 已采取 她 旁边 和 搜索 她 ,

但当他把她拉到一边搜身时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] — [nɑːt][ə; eɪ][krə'væt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
he was wild to find nothing on her — not a cravat , not a button .
他 曾是 荒野 到 寻找 没有什么 在 她 — 不是 一个 领结 , 不是 一个 按钮 .

他惊讶地发现她身上什么也没有——没有领巾，没有纽扣。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Her friend had disappeared .
她 朋友 有 消失 .

她的朋友失踪了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][æz; əz]
All at once he understood : the woman in the family way was only there as
全部 在 一次 他 理解 : 这 女士 在 这 家庭 方式 曾是 仅有的 那里 作为
[ə; eɪ][blaɪnd] ;
a blind ;
一个 瞎的 ;

他突然明白了：那个怀孕的女人只是个蒙蔽双眼的障眼法；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
it was the friend who did the trick .
它 曾是 这 朋友 WHO 做过 这 诡计 .

是朋友帮了大忙。

[ðɪs] [ə'fer] [ə'mjuːzd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
This affair amused the ladies .
这 事务 觉得好笑 这 女士们 .

这件事逗乐了女士们。

[mu'reɪ] , [ˈræðər] [vekst] , ['mɪrli] [sed] : " [oʊld] [ʒuːv] [hæz; həz] [bɪn] [flɔːrd] [ðɪs] [taɪm] .
Mouret , rather vexed , merely said : " Old Jouve has been floored this time .
穆雷 , 相当 烦恼 , 仅仅 说 : " 老的 朱夫 有 到过 倒地 这 时间 .

穆雷特有些恼火，只是说：“老朱夫这次彻底败下阵来。”

[ˈhi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] . ”
He'll have his revenge . ”
地狱 有 他的 复仇 . ”

他一定会报仇的。

“ [oʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [di:] - , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
” **Oh ! ” replied De Vallognosc , “ I don't think he's equal to it** .
” 哦 ! ” 回复 德 - , ” 我 不 思考 他是 平等的 到 它 .
“哦！”德瓦洛尼奥斯回答说，“我认为他无法胜任。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪˈspleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊdʒ] ?
Besides , why do you display such a quantity of goods ?
除了 , 为什么 做 你 展示 这样的 一个 数量 的 商品 ?

此外，你们为什么要展示这么多商品？

[aɪ ˈti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɒbd] .
It serves you right , if you are robbed .
它 服务 你 正确的 , 如果 你 是 被抢劫 .

如果你被抢劫了，那也是你咎由自取。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tempt] [ði:z] [pʊr] , [dɪˈfensləs] [ˈwɪmɪn] [soʊ] .
You ought not to tempt these poor , defenceless women so .
你 应该 不是 到 诱惑 这些 贫穷的 , 毫无防备 女性 所以 .

你不应该这样引诱这些可怜的、手无寸铁的妇女。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɑ:rp] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” **This was the last word , which sounded like the sharp note of the day** ,
” 这 曾是 这 最后的 单词 , 哪个 听起来 喜欢 这 锋利的 笔记 的 这 天 ,
这是他说的最后一个字，听起来像是当天最尖锐的一个音符。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
in the growing fever of the establishment .
在 这 生长 发烧 的 这 建立 .

在当权者日益高涨的狂热之中。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dɪˈpɑ:tmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
The ladies then separated , crossing the crowded departments for the last time .
这 女士们 然后 分开 , 过境 这 挤 部门 为了 这 最后的 时间 .

然后，女士们各自散去，最后一次穿过拥挤的购物区。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
It was four o'clock ,
它 曾是 四 点钟 ,

当时是四点钟。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
the rays of the setting sun were darting through the large windows in the front ,
这 射线 的 这 环境 太阳 是 飞镖 通过 这 大的 视窗 在 这 正面 ,
夕阳的余晖透过前面的大窗户照射进来。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈkrɔ:sweɪz] [ðə; ði] [gleɪzd] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [red] , [ˈfaɪəri] [laɪt]
lighting up crossways the glazed roofs of the halls , and in this red , fiery light
灯光 向上 十字路口 这 釉面 屋顶 的 这 大厅 , 和 在 这 红色的 , 火热 光
[sprʌŋ] [ʌp] ,
sprung up ,
弹簧 向上 ,

灯光横向照亮了大厅的玻璃屋顶，在这片红色的火光中，迸发出来。

[laɪk][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈveɪpər] , [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
like a golden vapour , the thick dust raised by the circulation of the crowd .
喜欢 一个 金的 汽 , 这 厚的 灰尘 提高 经过 这 循环 的 这 人群 .

人群走动扬起的浓厚尘土，如同金色的薄雾。

[ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [grænd] [ˈsentrəl] [ˈgæləri] , [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [graʊnd]
A broad ray ran along the grand central gallery , showing up on a flaming ground
一个 广阔 射线 跑 沿着 这 盛大 中央 画廊 , 显示 向上 在 一个 炽盛 地面
[ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] ,
the staircases ,
这 楼梯 ,

一道宽阔的光束沿着中央大厅延伸，在燃烧的地面上投射出楼梯的光芒。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˈaɪərn] .
the flying bridges , all the network of suspended iron .
这 飞行 桥梁 , 全部 这 网络 的 暂停 铁 .

飞桥，所有悬挂的铁架网络。

[ðə; ði] [moʊˈzeɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːzɪz] [ˈspɑːklɪd] ,
The mosaics and the terra - cotta of the friezes sparkled ,
这 马赛克 和 这 大地 - 科塔 的 这 饰带 闪闪发光 ,

马赛克和陶土浮雕闪闪发光，

[ðə; ði] [ɡriːn] - [peɪnt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
the green andred paint were lighted up by the fire of the masses of gold
这 绿色的 - 画 是 照明 向上 经过 这 火 的 这 群众 的 金子
[ˈskætərd] [ˈevriwɛr] .
scattered everywhere .
疏散 到处 .

绿色和红色的颜料被散落在各处的金块燃烧的火焰照亮了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈfɜːrnɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɜːrɪŋ] ,
It was like a red - hot furnace , in which the displays were now burning ,
它 曾是 喜欢 一个 红色的 - 热的 炉 , 在 哪个 这 显示器 是 现在 燃烧 ,

那里就像一个炽热的熔炉，展品在里面熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [krəˈvæts] , [ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] ,
the palaces of gloves and cravats , the clusters of ribbons and lace ,
这 宫殿 的 手套 和 领带 , 这 集群 的 丝带 和 蕾丝 ,

手套和领巾的宫殿，丝带和蕾丝的簇簇，

[ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈkæləɪkoʊ] ,
the lofty piles of linen and calico ,
这 高远 堆 的 亚麻布 和 印花布 ,

高耸的亚麻布和印花布堆，

[ðə; ði] [ˈdaɪpərd] [pɑːrˈter] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [ˈfuːlɑːd] .
the diapered parterres in which flourished the light silks and foulards .
这 穿尿布 花坛 在 哪个 繁荣 这 光 帛 和 方巾 .

铺着尿布的花坛里，轻盈的丝绸和丝巾竞相绽放。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpærəˌsɔːlɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃiːld] - [laɪk] [ˈraʊndnəs] , [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt]
The exhibition of parasols , with their shield - like roundness , threw out a sort
这 展览 的 阳伞 , 和 他们的 盾 - 喜欢 圆润 , 扔 出去 一个 种类

[ʌv; əv] [məˈtæləɪk] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
of metallic reflection .
的 金属 反射 .

展出的阳伞，因其盾牌般的圆形外形，反射出一种金属般的光泽。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈkauntəz] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
In the distance were a lot of lost counters , sparkling , swarming with a
在 这 距离 是 一个 很多 的 丢失的 计数器 , 闪闪发光 , 蜂拥而至 和 一个
[ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] ,
moving crowd ,
移动 人群 ,

远处有很多散落的柜台，闪闪发光，挤满了熙熙攘攘的人群。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .
ablaze with sunshine .

燃烧 和 阳光 .

阳光灿烂。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðɪs] [læst][ˈmoʊmənt] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [ˈoʊvər] - [wɔ:md] [er] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['reɪnd]
And at this last moment , amidst this over - warmed air , the women reigned
和 在 这 最后的 片刻 , 在.....之中 这 超过 - 温暖 空气 , 这 女性 统治
[suˈpri:m] .
supreme .
最高 .

在这最后一刻，在这过热的空气中，女性占据了绝对优势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [baɪ][stɔ:rm] , [ˈkæmpɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkəd]
They had taken the whole place by storm , camping there as in a conquered
他们 有 已采取 这 所有的 地方 经过 风暴 , 野营 那里 作为 在 一个 征服
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们横扫了整个地方，像占领了一片被征服的土地一样在那里扎营。

[laɪk][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔ:rd] [ɪn'stɔ:ld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌoʊvər'hɔ:ɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:ɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
like an invading horde installed amongst the overhauling of the goods .
喜欢 一个 入侵 部落 已安装 在 这 大修 的 这 商品 .

就像一群入侵者，混入了货物检修之中。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] , ['defnd] , [nɑ:kt] [ʌp] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [sleɪvz] ,
The salesmen , deafened , knocked up , were now nothing but their slaves ,
这 推销员 , 耳聋 , 敲门 向上 , 是 现在 没有什么 但 他们的 奴隶 ,

这些推销员，耳聋了，又怀了孕，现在不过是她们的奴隶而已。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:vɾənz] ['tɪrəni] .
of whom they disposed with a sovereign's tyranny .
的 谁 他们 处置 和 一个 主权者的 暴政 .

他们用君主的暴政处置了他们。

[fæt] ['wɪmɪn] ['elbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
Fat women elbowed their way through the crowd .
胖的 女性 肘击 他们的 方式 通过 这 人群 .

胖女人用胳膊肘挤过人群。

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [wʌnz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ɐnd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ærəɡənt] .
The thinnest ones took up a lot of space , and became quite arrogant .
这 最薄 一个 采取 向上 一个 很多 的 空间 , 和 成为 相当 傲慢的 .

最薄的那些占用了很多空间，而且变得相当傲慢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [haɪ] [ænd; ɐnd] [ə'brʌpt] ['dʒestʃərz] , [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
They were all there , with heads high and abrupt gestures , quite at home ,
他们 是 全部 那里 , 和 头部 高的 和 突然 手势 , 相当 在 家 ,

他们都在那里，昂首挺胸，举止生硬，显得十分自在。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pəˈlaɪtnəs] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
without the slightest politeness one for the other , using the house as much as
没有 这 丝毫 礼貌 一 为了 这 其他 , 使用 这 房子 作为 很多 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他们之间毫无礼貌可言，尽可能地利用着房子。

['i:v(ə)n] ['kæərɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
even carrying away the dust from the walls .
甚至 携带 离开 这 灰尘 从 这 墙壁 .

甚至还能清除墙上的灰尘。

[ˈmædəm] [bɜːdleɪ] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
Madame Bourdelais , desirous of making up for her expenditure ,

夫人 布尔德莱 , 渴望 的 制作 向上 为了 她 支出 ,

布尔德莱夫人渴望弥补她的开支，

[hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənt] [bɑːr] ;
had again taken her children to the refreshment bar ;

有 再次 已采取 她 孩子们 到 这 清爽 酒吧 ;

她又一次带着孩子们去了小吃吧；

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [wei] ,
the crowd was now pushing about there in a furious way ,

这 人群 曾是 现在 推动 关于 那里 在 一个 狂怒 方式 ,

人群此刻正在那里疯狂地推搡拥挤。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [ɡɔːdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈmæləɡə] ;
even the mothers were gorging themselves with Malaga ;

甚至 这 母亲们 是 暴饮暴食 他们自己 和 马拉加 ;

就连母亲们也都在狼吞虎咽地吃马拉加葡萄酒；

[ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeɪtɪ] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈbɒtlz]
they had drunk since the opening eighty quarts of syrup and seventy bottles

他们 有 醉 自从 这 开幕 八十 夸脱 的 糖浆 和 七十 瓶子

[ʌv; əv] [waɪn] .

of wine .

的 葡萄酒 .

从开幕到现在，他们已经喝了八十夸脱糖浆和七十瓶葡萄酒。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] , [ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
After having bought her travelling cloak , Madame Desforges had managed to

后 拥有 买 她 旅行 披风 , 夫人 德斯福格斯 有 管理 到

[sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪ] - [desk] ;

secure some pictures at the pay - desk ;

安全的 一些 图片 在 这 支付 - 桌子 ;

德斯福格夫人买好旅行斗篷后，设法在售票处拍了一些照片；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə][get][dəˈniːz, deˈ-][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,
and she went away scheming to get Denise into her house ,

和 她 去 离开 心计 到 得到 丹妮丝 进入 她 房子 ,

于是她离开时就开始盘算着如何把丹妮丝骗到她家去。

[wer] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [hjuːˈmɪliət][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [muˈreɪ] [hɪmˈself] ,
where she could humiliate her before Mouret himself ,

在哪里 她 可以 羞辱 她 前 穆雷 他自己 ,

她可以在穆雷本人面前羞辱她，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
so as to see their faces and arrive at a conclusion .

所以 作为 到 看 他们的 面孔 和 到达 在 一个 结论 .

这样就能看到他们的表情，从而得出结论。

[waɪlst] [məˈsjɜːr] [diː] [boʊvz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd]
Whilst Monsieur de Boves succeeded in losing himself in the crowd and

而 先生 德 博维斯 成功了 在 输 他自己 在这 人群 和

[dɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ɡaɪbəl] ,
disappearing with Madame Guibal ,

消失 和 夫人 吉巴尔 ,

博韦先生成功地融入人群，与吉巴尔夫人一起消失了。

[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈblɑːŋ] [ænd; ənd][diː] - ,
Madame de Boves , followed by Blanche and De Vallagnosc ,

夫人 德 博维斯 , 随后 经过 布兰奇 和 德 - ,

博韦夫人，随后是布兰奇和德瓦拉尼奥斯克，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈfænsi][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][red][er] - [bɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
had had the fancy to ask for a red air - ball , although she had
有 有 这 想要 到 问 为了 一个 红色的空气 - 球 , 虽然 她 有
[bɔːt] ['nʌθɪŋ] .
bought nothing .
买 没有什么 :

她一时兴起要了一个红色空气球, 尽管她什么也没买。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] ['empti] - ['hændɪd] ,
It was always something , she would not go away empty - handed ,
它 曾是 总是 某物 , 她 会 不是 去 离开 空的 - 递交 ,
她总是会带点东西回来, 绝不会空手而归。

[ʃiː; ʃi][wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
she would make a friend of her doorkeeper's little girl with it .
她 会 制作 一个 朋友 的 她 - 小的 女孩 和 它 :
她会用它和门房的小女孩交朋友。

[æɪt; ət][ðə; ði][disˈtribjuːtɪŋ] ['kaʊntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] :
At the distributing counter they were just commencing the fortieth thousand :
在 这 分发 柜台 他们 是 只是 开始 这 第四十 千 :
在分发柜台, 他们刚刚开始分发第四万份:

[ˈfɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [red][er] - [bɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
forty thousand red air - balls which had taken flight in the warm air of the shop ,
四十 千 红色的空气 - 球 哪个 有 已采取 航班 在 这 温暖的 空气 的 这 店铺 ,
四万个红色的气球在商店温暖的空气中飞了起来,

[kwɑɪt] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [red][er] - [bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]
quite a cloud of red air - balls which were now floating from one end of
相当 一个 云 的 红色的空气 - 球 哪个 是 现在 漂浮的 从 一 结尾 的
[ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ,
Paris to the other ,
巴黎 到 这 其他 ,

一大片红色的气球从巴黎的一端飘到另一端,

['berɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] !
bearing upwards to the sky the name of The Ladies ' Paradise !
轴承 向上 到 这 天空 这 姓名 的 这 女士们 - 天堂 !
将“女士天堂”的名字高高举向天空!

[faɪv] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] .
Five o'clock struck .
五 点钟 击 :
五点钟响了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['mædəm] ['mɑːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə]
Of all the ladies , Madame Marty and her daughter were the only ones to
的 全部 这 女士们 , 夫人 玛蒂 和 她 女儿 是 这 仅有的 一个 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

所有女士中, 只有玛蒂夫人和她的女儿留了下来。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .
in the final crisis of the sale .
在 这 最终的 危机 的 这 销售 :
在销售的最后危机中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] , [ɔːlˈðoʊ] ['redi] [tuː; tə][draːp][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
She could not tear herself away , although ready to drop with fatigue ,
她 可以 不是 撕 她自己 离开 , 虽然 准备好 到 降低 和 疲劳 ,
她虽然疲惫不堪, 几乎要倒下, 却还是无法挣脱离开。

[ri'teind] [baɪ][æən; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ri:'treɪsɪŋ][hɜːr; həɹ] [steps] ,
retained by an attraction so strong that she was continually retracing her steps ,
保留 经过 一个 景点 所以 强的 那 她 曾是 持续 回溯 她 步骤 ,
[ðoʊ] ['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
though wanting nothing ,
尽管 想要 没有什么 ,
她被一种强烈的吸引力所束缚, 尽管她什么也不想要, 却仍然不断地重蹈覆辙。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪjəri'aːsəti] [ðæt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
wandering about the departments out of a curiosity that knew no bounds .
漫游 关于 这 部门 出去 的 一个 好奇心 那 知道 不 界限 .
出于无止境的好奇心, 他在各个部门闲逛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , [gəʊdɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] ,
It was the moment in which the crowd , goaded on by the advertisements ,
它 曾是 这 片刻 在 哪个 这 人群 , 被激怒 在 经过 这 广告 ,
[kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪt'self] ;
completely lost itself ;
完全地 丢失的 本身 ;
那一刻, 在广告的煽动下, 人群彻底迷失了自我;

[ðə; ði]['sɪkssti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪlz] ['poʊstɪd][ɑːn]
the sixty thousand francs paid to the newspapers , the ten thousand bills posted on
这 六十 千 法郎 有薪酬的 到 这 报纸 , 这 十 千 账单 发布 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
支付给报社的六万法郎, 贴在墙上的一万张账单,

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kætəlbɔːgz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , ['æftər] ['hævɪŋ]
the two hundred thousand catalogues distributed all over the world , after having
这 二 百 千 产品目录 分布式 全部 超过 这 世界 , 后 拥有
['emptɪd] [ðer; ðər] [pəːsɪz] ,
emptied their purses ,
清空 他们的 钱包 ,
在掏空钱包之后, 向世界各地分发了二十万份产品目录。

[left] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənɪz] [maɪndz][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn,tɑːksɪ'keɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməɹz]
left in the women's minds the shock of their intoxication ; and the customers
左边 在 这 女性的 思想 这 震惊 的 他们的 中毒 ; 和 这 顾客
[stiɪl] [rɪ'meɪnd] ,
still remained ,
仍然 剩余 ,
醉酒的余韵仍留在女人们的脑海中; 而顾客们依然留了下来。

['ʃeɪkən] [baɪ] [mʊ'reɪz] [ˈʌðər] [ɪn'venʃənɪz] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] , [ðə; ði] " [rɪ'tɜːrɪn] , " [ðə; ði]
shaken by Mouret's other inventions , the reduction of prices , the “ returns , ” the
摇晃 经过 穆雷 其他 发明 , 这 减少 的 价格 , 这 “ 返回 , ” 这
['endləs] ['gæləntriːz] .
endless gallantries .
无尽的 英勇 .
穆雷的其他发明、价格下降、“回报”、无休止的炫耀, 都令他感到震惊。

['mædəm] ['mɑːti] [ˈlɪŋgə] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] [stɔːlz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Madame Marty lingered before the various stalls , amidst the hoarse cries of the
夫人 马蒂 徘徊不去 前 这 各种各样的 摊位 , 在.....之中 这 嘶哑 哭泣 的 这
['seɪlzmən] ,
salesmen ,
推销员 ,
在售货员沙哑的叫卖声中, 玛蒂夫人徘徊在各个摊位前。

[ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] -[desks] ,
the chinking of the gold at the pay - desks ,
这 缝隙 的 这 金子 在 这 支付 - 桌子 ,
收银台上金条叮当作响,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['trævəst] [ðə; ði]
and the rolling of the parcels down into the basement ; she again traversed the
和 这 滚动 的 这 包裹 向下 进入 这 地下室 ; 她 再次 穿越 这
[graʊnd] [flɔ:r] ,
ground floor ,
地面 地面 ,
包裹被滚下地下室; 她又穿过一楼,

[ðə; ði] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [saɪlks] , [ðə; ði] [glʌv] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊlən] [dɪ'pɑ:tmənts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [went]
the linen , the silk , the glove , and the woollen departments ; then she went
这 亚麻布 , 这 丝绸 , 这 手套 , 和 这 羊毛 部门 ; 然后 她 去
[ʌp'sterz] [ə'gen] ,
upstairs again ,
楼上 再次 ,
她去了亚麻布部、丝绸部、手套部和羊毛部; 然后她又上楼去了。

[ə'bændənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tæɪɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ænd]
abandoning herself to the metallic vibrations of the suspended staircases and
放弃 她自己 到 这 金属 振动 的 这 暂停 楼梯 和
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['brɪdʒɪz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ,
the flying - bridges , returning to the ready - made ,
这 飞行 - 桥梁 , 返回 到 这 准备好 - 制成 ,
她沉浸于悬空楼梯和飞桥的金属震动中, 回归到现成的事物中。

[ðə; ði] [ʌndər] - ['lɪnɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑ:tmənts] ; [ʃi:; ʃi][ɪ:v(ə)n] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd]
the under - linen , and the lace departments ; she even ascended to the second
这 在下面 - 亚麻布 , 和 这 蕾丝 部门 ; 她 甚至 上升 到 这 第二
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
她逛了内衣区和蕾丝区; 她甚至还上了二楼。

[ɪntu:][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ænd] [fɜ:rnɪtʃər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ænd] ['evrɪwɛr]
into the heights of the bedding and furniture department ; and everywhere
进入 这 高度 的 这 寝具 和 家具 部门 ; 和 到处
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] , [hju:tɪn][ænd; ænd] [fæ'vi:ər] ,
the employees , Hutin and Favier ,
这 雇员 , 胡廷 和 法维尔 ,
进入床上用品和家具部门的顶层; 到处都是员工, 胡廷和法维尔,

[mɪ'noʊ] [ænd; ænd] - , - , [pɔ:lin] [ænd; ænd][də'ni:z, de-'] , [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
Mignot and Liénard , Deloche , Pauline and Denise , nearly dead with fatigue ,
米尼奥 和 - , - , 宝琳 和 丹妮丝 , 几乎 死的 和 疲劳 ,
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ɛfərt] ,
were making a last effort ,
是 制作 一个 最后的 努力 ,
米尼奥和利纳尔、德洛什、波琳和丹妮丝, 都已筋疲力竭, 奄奄一息, 正在做最后的努力。

['snætɪŋ] ['vɪktərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] ['fi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
snatching victories from the expiring fever of the customers .
抢夺 胜利 从 这 到期 发烧 的 这 顾客 .
在顾客热情消退之际, 伺机夺取胜利。

[ðɪs] ['fi:vər] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
This fever had gradually increased since the morning ,
这 发烧 有 逐步地 增加 自从 这 早晨 ,
从早上开始, 这波高烧就逐渐加重了。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] .
like the intoxication arising from the tumbling of the stuffs .

喜欢 这 中毒 产生 从 这 翻滚 的 这 东西 .
就像翻滚的物体带来的那种陶醉感。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃʊn] [fɔ:rθ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [sʌn] .
The crowd shone forth under the fiery glare of the five o'clock sun .

这 人群 闪耀 前进 在下面 这 火热 强光 的 这 五 点钟 太阳 .
在下午五点钟方向炽热的阳光下，人群闪闪发光。

[ˈmædəm] ['mɑ:rti:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ænimetɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt]
Madame Marty's face was now animated and nervous , like that of an infant

夫人 马蒂的 脸 曾是 现在 动画 和 紧张的 , 喜欢 那 的 一个 婴儿
[ˈæftər] ['drɪŋkɪŋ] [pjʊr] [waɪn] .
after drinking pure wine .

后 喝 纯的 葡萄酒 .
马蒂夫人的脸变得生动而紧张，就像婴儿喝了纯葡萄酒后一样。

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kould][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Arrived with clear eyes and fresh skin from the cold of the street ,

到达的 和 清除 眼睛 和 新鲜的 皮肤 从 这 寒冷的 的 这 街道 ,
抵达时，双眼清澈，皮肤也因街头的寒冷而变得干爽。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sləʊli] [bɜ:ɾnt][hɜ:r; hər] [saɪt] [ænd; ənd][kəm'plek](ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
she had slowly burnt her sight and complexion , at the spectacle of this

她 有 缓慢地 烧焦的 她 视线 和 肤色 , 在 这 奇观 的 这
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

她因目睹这种奢华景象而慢慢灼伤了双眼和肤色。

[ʌv; əv] [ði:z] ['vaɪələnt] ['kʌlərz] , [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['gæləp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .
of these violent colours , the continued gallop of which irritated her passion .

的 这些 暴力 颜色 , 这 持续 驰骋 的 哪个 受刺激 她 热情 .
这些鲜艳夺目的色彩，不断奔涌，激起了她的激情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ləst] [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
When she at last went away , after saying she would pay at home ,

什么时候 她 在 最后的 去 离开 , 后 说 她 会 支付 在 家 ,
最后她离开时，说她会回家付钱。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪl] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ,
terrified by the amount of her bill , her features were drawn up ,

恐惧 经过 这 数量 的 她 账单 , 她 特征 是 绘制 向上 ,
她被账单金额吓坏了，脸色变得异常阴沉。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] .
her eyes were like those of a sick person .

她 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 生病的 人 .
她的眼睛像病人的眼睛一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She was obliged to fight her way through the crowd at the door ,

她 曾是 有义务 到 斗争 她 方式 通过 这 人群 在 这 门 ,
她不得不奋力挤过门口的人群。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] ['kɪlɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
where the people were almost killing each other , amidst the struggle for the

在哪里 这 人们 是 几乎 杀 每个 其他 , 在.....之中 这 斗争 为了 这
[ˈba:ɡɪnz] .
bargains .
特价商品 .
人们为了争夺便宜货而几乎互相残杀。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
Then , when she got into the street , and found her daughter ,
然后 , 什么时候 她 得到 进入 这 街道 , 和 成立 她 女儿 ,
然后, 当她走到街上, 找到她的女儿时,

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [freʃ] [er] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃɪvər] ,
whom she had lost for a moment , the fresh air made her shiver ,
谁 她 有 丢失的 为了 一个 片刻 , 这 新鲜的 空气 制成 她 颤抖 ,
她刚才失去了那个人, 新鲜空气让她打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ðɪs] [nɜːrʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens]
she stood there frightened in the disorder of this neurosis of the immense
她 站立 那里 害怕 在 这 紊乱 的 这 神经症 的 这 巨大
[ɪsˈtæblɪʃmənts] .
establishments .
机构 .

她站在那里, 被这庞大机构的神经质所造成的混乱吓坏了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [æz; əz][dəˈniːz, de-ˈ-][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [kɔ:ld]
In the evening , as Denise was returning from dinner , a messenger called
在 这 晚上 , 作为 丹妮丝 曾是 返回 从 晚餐 , 一个 信使 称为
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

晚上, 丹妮丝吃完晚饭回来时, 一个信使给她打了个电话:

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði][daɪˈrɛktɜːz, dɜːˈɛktɜːz, diːˈrɛktɜːz, dɪˈrɛktɜːz] [ˈɑ:fɪs] , [mædəmwəˈzel] .
" **You are wanted at the director's office , mademoiselle .**
" 你 是 通缉 在 这 导演的 办公室 , 小姐 .

“小姐, 主任办公室要你一趟。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [muˈrei] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **She had forgotten the order Mouret had given her in the morning ,**
" 她 有 被遗忘的 这 命令 穆雷 有 给定 她 在 这 早晨 ,
她忘记了穆雷早上交给她的命令。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] .
to go to his office after the sale .
到 去 到 他的 办公室 后 这 销售 .
交易完成后去他的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
He was standing waiting for her .
他 曾是 常设 等待 为了 她 .
他站在那里等她。

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] , [waɪd] [ˈoʊpən] .
On going in she did not close the door , which remained , wide open .
在 去 在 她 做过 不是 关闭 这 门 , 哪个 剩余 , 宽的 打开 .
她进去时没有关门, 门大敞着。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **We are very pleased with you , mademoiselle , " said he ,**
" 我们 是 非常 高兴 和 你 , 小姐 , " 说 他 ,
“我们对您非常满意, 小姐,”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][sætɪsˈfæk(ə)n] .
" **and we have thought of proving our satisfaction .**
" 和 我们 有 想法 的 证明 我们的 满意 .
“我们已经考虑过证明我们的满意程度。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈmænər] [ˈmædəm] [fʁe.de.ʁɪk][hæz; həz] [left] [juː ˈes] .
You know in what a shameful manner Madame Frédéric has left us .
你 知道 在 什么 一个 可耻 方式 夫人 弗雷德里克 有 左边 我们 .

你知道弗雷德里克夫人是以多么可耻的方式离开我们的吗？

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsekənd] - [hænd] .
From to - morrow you will take her place as second - hand .
从 到 - 明天 你 将要 拿 她 地方 作为 第二 - 手 .

从明天起，你将取代她成为二手货。

” [dəˈniːz, de-] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmuːvəbl] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
” Denise listened to him immovable with surprise .
” 丹妮丝 听着 到 他 不可移动的 和 惊喜 .

丹妮丝听着他的话，惊讶得一动不动。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] : “ [bʌt; bət] , [sɜːr] ,
She murmured in a trembling voice : “ But , sir ,
她 低声说道 在 一个 发抖 嗓音 : “ 但 , 先生 ,

她颤抖着声音低语道：“但是，先生，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [maɪ] [ˈsɪnjər] . ”
there are saleswomen in the department who are much my seniors . ”
那里 是 售货员 在 这 部门 WHO 是 很多 我的 老年人 . ”

部门里有些女销售员的资历比我大得多。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? ” [rɪˈzjuːmd] [hiː; hi] .
“ What does that matter ? ” resumed he .
” 什么 做 那 事情 ? ” 恢复 他 .

“那又有什么关系呢？”他继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] .
“ You are the most capable , the most trustworthy .
” 你 是 这 最多 有能力的 , 这 最多 值得信赖的 .

“你是最有能力的，也是最值得信赖的。”

[aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] ; [ɪts] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] .
I choose you ; it's quite natural .
我 选择 你 ; 它是 相当 自然的 .

我选择你，这是很自然的事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt] [ˈsætɪsfaɪd] ?
Are you not satisfied ?
是 你 不是 使满意 ?

你不满意吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
” She blushed , feeling a delicious happiness and embarrassment , in which her
” 她 脸红了 , 感觉 一个 可口的 幸福 和 尴尬 , 在 哪个 她

[fɜːrst] [fraɪt] [ˈvænɪʃt] .
first fright vanished .
第一的 惊吓 消失了 .

她脸红了，感到既幸福又尴尬，最初的恐惧感瞬间消失了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [wʌnz] [θʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌnˈhoʊpt]
Why had she at once thought of the suppositions with which this un hoped
为什么 有 她 在 一次 想法 的 这 假设 和 哪个 这 未曾预料到的

[fɔːr; fər] [ˈfeɪvər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] ?
for favour would be received ?
为了 偏爱 会 是 已收到 ?

她为何立刻想到人们会如何看待这份意想不到的恩惠？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst]
And she stood filled with her confusion , notwithstanding her sudden burst
和 她 站立 已填 和 她 困惑 , 虽然 她 突然 爆裂
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] .
of gratitude .
的 感激 .

她站在那里，心中充满困惑，尽管心中涌起一股感激之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [sɪlk] [dres] ,
He was looking at her with a smile , in her simple silk dress ,
他 曾是 寻找 在 她 和 一个 微笑 , 在 她 简单的 丝绸 裙子 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] ,
without a single piece of jewellery , nothing but the luxury of her royal ,
没有 一个 单身的 片 的 首饰 , 没有什么 但 这 奢华 的 她 皇家 ,
[blɔːnd] [hed] [ʌv; əv] [her] .
blonde head of hair .
金发 头 的 头发 .

他面带微笑地看着她，她穿着一件朴素的丝绸连衣裙。
她身上没有佩戴任何珠宝，只有她那头高贵的金色秀发本身就是一种荣耀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] , [hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə;] , [hɜːr; hər] [ˈmænər]
She had become more refined , her skin was whiter , her manner
她 有 变得 更多的 精制 , 她 皮肤 曾是 更白 , 她 方式
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɡreɪv] .
delicate and grave .
精美的 和 严重 .

她变得更加优雅，皮肤更加白皙，举止也更加端庄。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈpjuːni] [ɪnɪɡˈnɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ]
Her former puny insignificance was developing into a charm of a penetrating
她 以前的 弱小 微不足道 曾是 发展 进入 一个 魅力 的 一个 渗透
[dɪˈskreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

她以前渺小的渺小，逐渐演变成一种富有洞察力的谨慎魅力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .
“ You are very kind , sir , ” she stammered .
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 她 结结巴巴 .
“先生，您真是太好了，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —
“ I don't know how to tell you — —
“ 我 不 知道 如何 到 告诉 你 — —
我不知道该怎么告诉你——

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [lɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ But she was cut short by the appearance of Lhomme in the doorway .
“ 但 她 曾是 切 短的 经过 这 外貌 的 洛姆 在 这 门口 .
“但她的话被出现在门口的洛姆打断了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈleðər] [bæg] ,
In his hand he was holding a large leather bag ,
在 他的 手 他 曾是 保持 一个 大的 皮革 包 ,
他手里拿着一个大皮包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd][ɑ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['hoʊt,keɪs] [tu:; tə]
and with his mutilated arm he was pressing an enormous notecase to
和 和 他的 残缺 手臂 他 曾是 紧迫 一个 巨大的 记事本 到
[hɪz; ɪz] [tʃest] ； [waɪlst] ,
his chest ; whilst ,
他的 胸部 ； 而 ,
他用残缺的手臂将一个巨大的钱箱紧紧地压在胸前；与此同时，

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈælbərt][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][bægz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər]
behind him , his son Albert was carrying a load of bags , which were
在后面 他 , 他的 儿子 阿尔伯特 曾是 携带 一个 加载 的 包 , 哪个 是
[ˈweɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
weighing him down .
称重 他 向下 .
在他身后，他的儿子阿尔伯特扛着一大堆包，沉重得让他喘不过气来。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fræŋks] ['θɜ:rtɪ]
“ Five hundred and eighty - seven thousand two hundred and ten francs thirty
“ 五 百 和 八十 - 七 千 二 百 和 十 法郎 三十
[ˈsen,tairmz] ！ ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kæʃɪr] ,
centimes ！ ” cried out the cashier ,
厘米 ！ ” 哭 出去 这 出纳员 ,
“五十八万七千二百一十法郎三十生丁！”收银员喊道。

[hu:z] ['flæbi] , [ju:st] - [ʌp] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
whose flabby , used - up face seemed to be lighted up with a ray of sunshine ,
谁 松弛 , 用过的 - 向上 脸 似乎 到 是 照明 向上 和 一个 射线 的 阳光 ,
他那张松弛、疲惫的脸上，仿佛被一缕阳光照亮了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
in the reflection of such a sum .
在 这 反射 的 这样的 一个 和 .
反思这样的总和。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['deɪz] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][hæd; həd]['evər]
It was the day's receipts , the highest The Ladies ' Paradise had ever
它 曾是 这 天 收据 , 这 最高 这 女士们 - 天堂 有 曾经
[dʌn] .
done .
完毕 .
这是当天营业额的最高纪录，也是“女士天堂”夜总会有史以来最高的营业额。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [lɑ:m] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]
In the distance , in the depths of the shop that Lhomme had just passed
在 这 距离 , 在 这 深度 的 这 店铺 那 洛姆 有 只是 通过了
[θru:] ['sləʊli] ,
through slowly ,
通过 缓慢地 ,
在远处，在洛姆刚刚缓缓穿过的那家商店深处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hevi] [geɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊvər'loʊdɪd] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]
with the heavy gait of an overloaded beast of burden , one could hear the
和 这 重的 步态 的 一个 过载 兽 的 负担 , 一 可以 听到 这
[ˈʌprɔ:ɪ] ,
uproar ,
骚动 ,
伴随着如同负重牲畜般沉重的步伐，可以听到喧闹声。

[ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [left] [baɪ] [ðɪs] [kə'lɑ:s(ə)] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [pæst] .
the ripple of surprise and joy , left by this colossal sum which passed .
这 波纹 的 惊喜 和 喜悦 , 左边 经过 这 庞大 和 哪个 通过了 .
这笔巨款的到来，带来了惊喜和喜悦的涟漪。

“ [bʌt; bət] [its] [su:ˈpɜ:rb] ! ” [sed] [muˈreɪ] , [ɪnˈtʃæntɪd] .
“ **But it's superb !** ” **said Mouret , enchanted** .
“ 但 它是 高超 ！ ” 说 穆雷 , 迷人的 .

“但它真是太棒了！”穆雷赞叹道。

“ [maɪ] [gʊd] [lɑ:m] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [lʊk] [kwɔ:t] ” **My good Lhomme , put it down there , and take a rest , for you look quite**
“ 我的 好的 洛姆 , 放 它 向下 那里 , 和 拿 一个 休息 , 为了 你 看 相当
[dʌn] [ʌp] .
done up .
完毕 向上 .

“我的好朋友洛姆，把它放在那儿，休息一下吧，因为你看起来打扮得很隆重。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kæʃɪrɪz] [ˈɑ:fɪs] .
I'll have this money taken to the central cashier's office .
患病的 有 这 钱 已采取 到 这 中央 收银员 办公室 .

我会让人把这笔钱送到中央出纳办公室。

[jes] , [jes] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [ˈteɪbl] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hi:p] .
Yes , yes , put it all on my table , I want to see the heap .
是的 , 是的 , 放 它 全部 在 我的 桌子 , 我 想 到 看 这 堆 .

是是是，都放到我桌子上，我想看看那堆东西。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgeɪəti] .
“ **He was full of a childish gaiety** .
“ 他 曾是 满的 的 一个 幼稚 欢乐 .

他充满了孩子般的快乐。

[ðə; ði] [kæʃɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbə:dənz] .
The cashier and his son laid down their burdens .
这 出纳员 和 他的 儿子 铺设 向下 他们的 负担 .

收银员和他的儿子放下了身上的重担。

[ðə; ði] [ˈleðər] [bæg] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈɡoʊldən] [rɪŋ] ,
The leather bag gave out a clear , golden ring ,
这 皮革 包 给予 出去 一个 清除 , 金的 戒指 ,

皮包发出清脆的金铃声。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bægz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] ,
two of the other bags bursting let out a stream of silver and copper ,
二 的 这 其他 包 爆发 让 出去 一个 溪流 的 银 和 铜 ,

另外两个袋子爆裂，喷涌出银和铜。

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊt] - [keɪs] [pi:pt] [fɔ:rθ] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] .
whilst from the note - case peeped forth corners of bank notes .
而 从 这 笔记 - 案件 偷窥 前进 角落 的 银行 笔记 .

钞票盒里露出几角钞票。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] ;
One end of the large table was entirely covered ;
一 结尾 的 这 大的 桌子 曾是 完全 涵盖 ;

大桌子的一端完全被遮盖住了；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ten] [ˈaʊərz] .
it was like the tumbling of a fortune picked up in ten hours .
它 曾是 喜欢 这 翻滚 的 一个 财富 挑选 向上 在 十 小时 .

就像十个小时内，一大笔财富倾泻而下。

[wen] [lɑ:m] [ænd; ənd][ælbərt][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['mɑ:pɪŋ] [ðer; ðər][f'eɪsɪz] , [mu'reɪ] [rɪ'meɪnd]
When Lhomme and Albert had retired , mopping their faces , Mouret remained
什么时候 洛姆 和 阿尔伯特 有 退休 , 拖地 他们的 面孔 , 穆雷 剩余
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊnləs] ,
for a moment motionless ,
为了 一个 片刻 静止不动 ,

当洛姆和阿尔伯特擦着脸离开时，穆雷一动不动地站了一会儿。

[lɔ:st] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] .
lost , his eyes fixed on the money .
丢失的 , 他的 眼睛 固定的 在 这 钱 .

他迷失了方向，眼睛一直盯着钱。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi; hi] [pər'si:vɪ] [də'ni:z, de'-] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] .
Then , raising his head , he perceived Denise , who had drawn back .
然后 , 提高 他的 头 , 他 感知 丹妮丝 , WHO 有 绘制 后退 .

然后，他抬起头，看到了已经退后一步的丹妮丝。

[hi; hi][br'gæn][tu;: tə] [smaɪl] [ə'gen] , [fɔ:rst] [hɜ:r; həɾ][tu;: tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,
He began to smile again , forced her to come forward ,
他 开始 到 微笑 再次 , 强制 她 到 来 向前 ,

他又开始笑了，强迫她走上前去。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] ;
and finished by saying he would give her all she could take in her hand ;
和 完成的 经过 说 他 会 给 她 全部 她 可以 拿 在 她 手 ;

最后他说他会把她能拿得起的一切都给她；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌv] - ['bɑ:rgən] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pleɪflnəs] .
and there was a sort of love - bargain beneath his playfulness .
和 那里 曾是 一个 种类 的 爱 - 便宜货 下面 他的 玩乐 .

在他的玩世不恭之下，隐藏着某种爱情契约。

" [lʊk] ! [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
" **Look ! out of the bag .**
" 看 ! 出去 的 这 包 .

“看！从袋子里出来了。”

[aɪ][bet][aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [jʊr; jər][hænd][ɪz][soʊ] [smɔ:l] !
I bet it would be less than a thousand francs , your hand is so small !
我 赌注 它 会 是 较少的 比 一个 千 法郎 , 你的 手 是 所以 小的 !

我敢打赌肯定不到一千法郎，你的手太小了！

" [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [dru:] [bæk] [ə'gen] .
" **But she drew back again .**
" 但 她 画 后退 再次 .

但她又退缩了。

[hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [ðen] ?
He loved her , then ?
他 喜爱 她 , 然后 ?

那么，他爱她？

['sʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [ʌndər'stʊd] , [ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi]
Suddenly she understood , she felt the growing flame of desire with which he
突然 她 理解 , 她 毛毡 这 生长 火焰 的 欲望 和 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɾ] [sɪns] ,
had enveloped her since ,
有 被包裹 她 自从 ,

她突然明白了，她感觉到了自那时起就一直笼罩着她的那团越来越强烈的欲望之火。

[hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
her return to the shop .
她 返回 到 这 店铺 .

她回到了店里。

[wʌt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ]
What overcame her more than anything else was to feel her heart beating
什么 克服 她 更多的 比 任何事物 别的 曾是 到 感觉 她 心 殴打
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

最让她难以承受的是，她感到自己的心脏剧烈跳动。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wuːnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Why did he wound her with all this money , when she was overflowing with
为什么 做过 他 伤口 她 和 全部 这 钱 , 什么时候 她 曾是 溢出 和
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

她满怀感激，他为什么要用这么多钱来伤害她？

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːrd] ?
and he could have done anything with her by a friendly word ?
和 他 可以 有 完毕 任何事物 和 她 经过 一个 友好的 单词 ?

他只要说句话就能对她为所欲为吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
He was coming closer to her , continuing to joke , when , to his great
他 曾是 未来 更近 到 她 , 继续 到 开玩笑 , 什么时候 , 到 他的 伟大的
[əˈnɔɪəns] , - [əˈpɪrd] ,
annoyance , Bourdoncle appeared ,
烦恼 , - 出现 ,

他一边继续开玩笑，一边向她走近，这时，令他非常恼火的是，布尔东克尔出现了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈentriːz] — [ðə; ði]
under the pretence of informing him of the number of entries — the
在下面 这 虚伪 的 通知 他 的 这 数字 的 条目 — 这
[ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌstəmərz] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs]
enormous number of seventy thousand customers had entered The Ladies ' Paradise
巨大的 数字 的 七十 千 顾客 有 进入 这 女士们 - 天堂
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

在告知他入场人数的幌子下——当天有七万名顾客涌入了“女士天堂”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈɡen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
And she hastened away , after having again thanked him .
和 她 加快 离开 , 后 拥有 再次 谢谢 他 .

她再次向他道谢后，便匆匆离开了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[tiː]
T
T

[hiː; hi][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] ,
he first Sunday in August every one was busy with the stock - taking ,
他 第一的 星期日 在 八月 每一个 一 曾是 忙碌的 和 这 库存 - 采取 ,
八月的第一个星期日，每个人都在忙着盘点库存。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which had to be finished by the evening .
哪个 有 到 是 完成的 经过 这 晚上 .
必须在当晚之前完成。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər][pəʊsts] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] -
Early in the morning all the employees were at their posts , as on a week -
早期的 在 这 早晨 全部 这 雇员 是 在 他们的 帖子 , 作为 在 一个 星期 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

清晨，所有员工都像工作日一样各就各位。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and the work commenced with closed doors , in the immense establishment ,
和 这 工作 开始 和 关闭 门 , 在 这 巨大 建立 ,
[ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] .
entirely free from customers .
完全 自由的 从 顾客 .

于是，在这座巨大的建筑里，在紧闭的大门下，工作开始了，完全没有顾客。
[dəˈniːz, deɪ-] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][naɪːt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [eɪt]
Denise , however , had not come down with the other young ladies at eight
丹妮丝 , 然而 , 有 不是 来 向下 和 这 其他 年轻的 女士们 在 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

然而，丹妮丝并没有像其他年轻女士一样在八点钟下来。
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)] ,
Confined to her room for the last five days by a sprained ankle ,
受限 到 她 房间 为了 这 最后的 五 天 经过 一个 扭伤 踝 ,
由于脚踝扭伤，她已经卧床五天了。

[kɔːzd] [wen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn] [mʌtʃ]
caused when going up stairs to the work - rooms , she was going on much
导致 什么时候 去 向上 楼梯 到 这 工作 - 房间 , 她 曾是 去 在 很多
['betər] ; [bʌt; bət] ,
better ; but ,
更好的 ; 但 ,

当她上楼去工作室时，情况好转了很多；但是，
[ʃʊr] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][naɪːt] ['hɜːri] [daʊn] ,
sure of Madame Aurélie's indulgence , she did not hurry down ,
当然 的 夫人 - 放纵 , 她 做过 不是 匆忙 向下 ,
她确信奥雷莉夫人会宽容她，所以并不急着下去。

[ænd; ənd][sæt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
and sat putting her boots on with difficulty , resolved , however , to show
和 卫星 推杆 她 靴子 在 和 困难 , 已解决 , 然而 , 到 展示
[hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
herself in the department .
她自己 在 这 部门 .
她坐在那里，费力地穿上靴子，但她决心要在部门里露面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [bed] - [ru:mz; rʊmz] [naʊ] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɪfθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
The young ladies' bed - rooms now occupied the entire fifth storey of the new
这 年轻的 女士们 - 床 - 房间 现在 占领 这 全部的 第五 层 的 这 新的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

年轻女子们的卧室占据了新楼的整个五楼。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [mɑ:nsɪni] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɪkstɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
along the Rue Monsigny ; there were sixty of them , on either side of a
沿着 这 后悔 蒙席 ; 那里 是 六十 的 他们 , 在 任何一个 边 的 一个
['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

沿着蒙西尼街，走廊两侧各有六十个这样的建筑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] , [ɔ:l'ðoʊ] [sti:l]
and they were much more comfortable than formerly , although still
和 他们 是 很多 更多的 舒服的 比 以前 , 虽然 仍然
['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərən] ['bedsted] ,
furnished with the iron bedstead ,
提供 和 这 铁 床架 ,

虽然床架仍然是铁制的，但他们住得比以前舒服多了。

[lɑ:rdʒ] ['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mə'hɑ:gəni] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] .
large wardrobe , and little mahogany toilet - table .
大的 衣柜 , 和 小的 桃花心木 洗手间 - 桌子 .
[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [wɜ:rdz] [lɪt(ə)l] [mə'hɑ:gəni] [tɔɪlət] [teɪbl]
一个大衣柜，和一个小小的红木盥洗桌。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [br'keɪm] [mɔ:ɾ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ðer; ðər] ,
The private life of the saleswomen became more refined and elegant there ,
这 私人的 生活 的 这 售货员 成为 更多的 精制 和 优雅的 那里 ,
[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:ɾ; fər] ['sentɪd] [soʊp] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
they displayed a taste for scented soap and fine linen ,
他们 显示 一个 品尝 为了 香味 肥皂 和 美好的 亚麻布 ,

他们对香皂和上等亚麻制品表现出了特殊的品味。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'sent] [tɔ:rdʒ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [weɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz] [ɪm'pru:vd] ,
quite a natural ascent towards middle - class ways as their positions improved ,
相当 一个 自然的 上升 向 中间 - 班级 方式 作为 他们的 职位 改进 ,
[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'sent] [tɔ:rdʒ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [weɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz] [ɪm'pru:vd]
随着地位的提高，他们自然而然地步入了中产阶级。

[ɔ:l'ðoʊ] [haɪ] [wɜ:rdʒ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [oo'tel]
although high words and banging doors were still sometimes heard amidst the hôtel
虽然 高的 字 和 砰砰作响 门 是 仍然 有时 听到 在.....之中 这 酒店
- [laɪk] [ɡʌst] [ðæt] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
- like gust that carried them away ,
- 喜欢 阵风 那 携带 他们 离开 ,
[ɔ:l'ðoʊ] [haɪ] [wɜ:rdʒ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [oo'tel]
尽管在将他们吹走的如同酒店般的狂风中，偶尔还能听到高声的争吵和砰砰的关门声，

['mɔ:ɾnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
morning and evening .
早晨 和 晚上 .
[mɔ:ɾnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
早晨和晚上。

[də'ni:z, de'-] , ['bi:ɪŋ] ['sekənd] - [hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]
Denise , **being second - hand in her department** , **had one of the largest**
丹妮丝 , 存在 第二 - 手 在 她 部门 , 有 一 的 这 最大
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
丹妮丝在系里是二流员工, 却拥有最大的房间之一。

[ðə; ði] [tu:] ['ætɪk] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
the two attic windows of which looked into the street .
这 二 阁楼 视窗 的 哪个 看起来 进入 这 街道 .
阁楼上的两扇窗户面向街道。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəɪz] ,
Being much better off now , **she indulged in several little luxuries** ,
存在 很多 更好的 离开 现在 , 她 沉溺其中 在 一些 小的 奢侈品 ,
如今经济状况好转很多的她, 开始享受一些小小的奢侈品。

[ə; eɪ] [red] ['aɪdəɹ] - [daʊn] ['kʌvərɪlət] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][bed] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:lti:z] [leɪs] ,
a red eider - down coverlet for the bed , **covered with Maltese lace** ,
一个 红色的 绒鸭 - 向下 床单 为了 这 床 , 涵盖 和 马耳他语 蕾丝 ,
床上铺着一条红色绒鸭绒被, 上面覆盖着马耳他蕾丝花边。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:rpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ,
a small carpet in front of the wardrobe ,
一个 小的 地毯 在 正面 的 这 衣柜 ,
衣柜前铺着一块小地毯。

[ænd; ənd] [tu:] [blu:] - [glæs] [veɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['feɪdɪd]['roʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] .
and two blue - glass vases containing a few faded roses on the toilet table .
和 二 蓝色的 - 玻璃 花瓶 包含 一个 很少 褪色 玫瑰 在 这 洗手间 桌子 .
盥洗台上放着两个蓝色玻璃花瓶, 里面装着几朵枯萎的玫瑰。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ;
When she got her boots on she tried to walk across the room ;
什么时候 她 得到 她 靴子 在 她 尝试 到 走 穿过 这 房间 ;
她穿上靴子后, 试着穿过房间;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] , ['bi:ɪŋ] [sti:l] ['ræðər] [leɪm] .
but was obliged to lean against the furniture , **being still rather lame** .
但 曾是 有义务 到 倾斜 反对 这 家具 , 存在 仍然 相当 瘸 .
但他还是瘸了, 只能靠在家具上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [su:n] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
But that would soon come right again , **she thought** .
但 那 会 很快 来 正确的 再次 , 她 想法 .
但她心想, 这种情况很快就会好转。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [daɪn] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [ðæt]
she had been quite right in refusing the invitation to dine at uncle Baudu's that
她 有 到过 相当 正确的 在 拒绝 这 邀请 到 用餐 在 叔叔 - 那
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
她拒绝当晚去鲍杜叔叔家吃饭的邀请是完全正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈæskiŋ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [tu:; tə] [teɪk] - [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
and in asking her aunt to take Pépé out for a walk ,
和 在 问 她 阿姨 到 拿 - 出去 为了 一个 走 ,
于是她请姑姑带佩佩出去散步。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [græs] [əˈɡen] .
for she had placed him with Madame Gras again .
为了 她 有 放置 他 和 夫人 格拉斯 再次 .
因为她又把他托付给了格拉斯夫人。

[dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] , [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]
Jean , who had been to see her the previous day , was to dine at his
让 , WHO 有 到过 到 看 她 这 以前的 天 , 曾是 到 用餐 在 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈɔ:lsəʊ] .
uncle's also .
叔叔的 还 .

前一天去看望过她的让，也要去他叔叔家吃饭。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] ,
She continued to try to walk , resolved to go to bed early ,
她 持续 到 尝试 到 走 , 已解决 到 去 到 床 早期的 ,
她继续尝试走路，决心早点睡觉。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [rest] [hɜ:r; həɹ][leg] , [wen] [ˈmædəm] [ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pəɹ] , [nɑ:kt] [ænd; ənd]
in order to rest her leg , when Madame Cabin , the housekeeper , knocked and
在 命令 到 休息 她 腿 , 什么时候 夫人 舱 , 这 管家 , 敲门 和
[geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈletəɹ] ,
gave her a letter ,
给予 她 一个 信 ,
为了让腿休息一下，管家卡宾夫人敲了敲门，递给她一封信。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
with an air of mystery .
和 一个 空气 的 神秘 .
带着一丝神秘感。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
The door closed .
这 门 关闭 .
门关上了。

[dəˈni:z, de-] , [əˈstɑ:nɪft] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [dɪˈskri:t] [smaɪl] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletəɹ] .
Denise , astonished by this woman's discreet smile , opened the letter .
丹妮丝 , 惊讶 经过 这 女性的 慎重 微笑 , 打开 这 信 .
丹妮丝被这位女士含蓄的微笑所吸引，打开了信。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈletəɹ] [frʌm; frəm] [muˈreɪ] ,
She dropped on to a chair ; it was a letter from Mouret ,
她 掉落 在 到 一个 椅子 ; 它 曾是 一个 信 从 穆雷 ,
她跌坐在椅子上；那是一封穆雷的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪksprest] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkʌvəri] ,
in which he expressed himself delighted at her recovery ,
在 哪个 他 表达 他自己 高兴极了 在 她 恢复 ,
他在信中表达了对她康复的欣喜之情。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
and begged her to go down and dine with him that evening ,
和 乞求 她 到 去 向下 和 用餐 和 他 那 晚上 ,
他恳求她当晚和他一起下楼吃饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][aʊt] .

as she could not go out .
作为 她 可以 不是 去 出去 .

因为她无法外出。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [æt; ət][wʌns] [fə'miliə] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei]

The tone of this note , at once familiar and paternal , was in no way
这 语气 的 这 笔记 , 在 一次 熟悉的 和 父系 , 曾是 在 不 方式
[ə'fensɪv] ;
offensive ;
进攻 ;

这张便条的语气既亲切又充满父爱，丝毫没有冒犯之意；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [mis'teɪk] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

but it was impossible for her to mistake its meaning .
但 它 曾是 不可能的 为了 她 到 错误 它是 意义 .

但她不可能误解它的意思。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [wel] [nuː] [ðə; ði]['riːəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnvi'teɪʃənz] , [wɪtʃ]

The Ladies ' Paradise well knew the real signification of these invitations , which
这 女士们 - 天堂 出色地 知道 这 真实的 意义 的 这些 邀请函 , 哪个
[wɜːr; wər] ['ledʒənderi] : ['klærə][hæd; həd] [daɪnd] ,
were legendary : Clara had dined ,
是 传奇 : 克拉拉 有 用餐 ,

女士天堂非常清楚这些传奇邀请函的真正含义：克拉拉曾来此用餐。

['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [ɔːl] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] ['speʃəli] [ri'mɑːkt] .

others as well , all those the governor had specially remarked .
其他的 作为 出色地 , 全部 那些 这 州长 有 特别 评论 .

还有其他人，所有州长特别提及的那些人。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

After dinner , as the wɪtlings were wont to say , came the dessert .
后 晚餐 , 作为 这 维特林斯 是 惯于 到 说 , 来了 这 甜点 .

正如小家伙们常说的那样，晚餐之后就是甜点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [waɪt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

And the young girl's white cheeks were gradually invaded by a flow of blood .
和 这 年轻的 女孩们 白色的 脸颊 是 逐步地 入侵 经过 一个 流动 的 血 .

小女孩白皙的脸颊渐渐被鲜血浸透。

[ðə; ði] ['letər] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][də'niːz, de'-] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]

The letter slipped on to her knees , and Denise , her heart beating
这 信 滑倒了 在 到 她 膝盖 , 和 丹妮丝 , 她 心 殴打
[ˌvəɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

信滑落到她膝盖上，丹妮丝心跳如擂鼓，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

remained with her eyes fixed on the blinding light of one of the windows .
剩余 和 她 眼睛 固定的 在 这 失明 光 的 一 的 这 视窗 .

她的目光仍然紧紧盯着其中一扇窗户刺眼的灯光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ,

This was the confession she must have made to herself , in this very room ,
这 曾是 这 忏悔 她 必须 有 制成 到 她自己 , 在 这 非常 房间 ,

这一定是她在这间屋子里对自己做出的忏悔。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpləs] ['moʊmənts] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] ['tremblɪd] [wen] [hiː; hi] [pæst] ,

during her sleepless moments : if she still trembled when he passed ,
期间 她 失眠 时刻 : 如果 她 仍然 颤抖 什么时候 他 通过了 ,

在她辗转难眠的时刻：如果他去世时她仍然颤抖，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ʌn'iːzɪnis] , [hɜːr; hər]
she now knew it was not from fear ; and her former uneasiness , her
她 现在 知道 它 曾是 不是 从 害怕 ; 和 她 以前的 不安 , 她
[oʊld] [ˈterər] ,
old terror ,
老的 恐怖 ,

她现在明白那并非出于恐惧；而她先前的不安，她过去的恐惧，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər]
could have been nothing but the frightened ignorance of love , the disorder
可以 有 到过 没有什么 但 这 害怕 无知 的 爱 , 这 紊乱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [ə'fekʃənz] ,
of her growing affections ,
的 她 生长 情感 ,

或许那只是出于对爱情的恐惧和无知，是她日益增长的爱意所带来的混乱。

[ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfɪ] ['waɪldnəs] .
in her youthful wildness .
在 她 青春 野性 .

在她年轻时的狂野中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》 (The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第19/29页

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][wɪð, wɪθ][hɜːrself] ,
She did not argue with herself ,
她 做过 不是 争论 和 她自己 ,

她没有和自己争论。

[ʃiː, ʃi] ['sɪmpli] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə, ði] ['aʊər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
she simply felt that she had always loved him from the hour she had
 她 简单地 毛毡 那 她 有 总是 喜爱 他 从 这 小时 她 有
 [ˈʃʌdəd] [ænd; ænd] [ˈstæməd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
shuddered and stammered before him .
 颤抖 和 结结巴巴 前 他 .

她只是觉得，从她在他面前颤抖结巴的那一刻起，她就一直爱着他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə, eɪ] [ˈpɪtləs] [ˈmæstər] ;
She had loved him when she had feared him as a pitiless master ;
 她 有 喜爱 他 什么时候 她 有 害怕 他 作为 一个 无情 掌握 ;
 她曾经爱他，也曾畏惧他作为冷酷无情的主人；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [lʌ; əv][hjuːtɪn] ,
she had loved him when her distracted heart was dreaming of Hutin ,
 她 有 喜爱 他 什么时候 她 愣 心 曾是 做梦 的 胡廷 ,
 当她心不在焉，梦里全是胡廷的时候，她曾爱过他。

[ʌn'kɑ:ŋəsli] ['ji:ldɪŋ] [tu:, tə][ə, ei][dɪ'zʌər][fɔ:r, fər] [ə'fek(ə)n]

unconsciously **yielding** **to** **a** **desire** **for** **affection** .

不知不觉 屈服 到 一个 欲望 为了 感情 .

无意识地屈服于对关爱的渴望。

[pər'hæps][fɪ; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni]
Perhaps she might have given herself to another , but she had never loved any
 也许 她 可能 有 给定 她自己 到 其他 , 但 她 有 绝不 喜爱 任何
 [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ,
but this man ,
 但 这 男人 ,

或许她会把自己交给别人，但她除了这个男人之外，从未爱过任何人。

[hu:z] [mɪr] [lʊk] [ˈterəfaɪd] [hɜ:r; hær] .
whose **mere** **look** **terrified** **her** .
 谁 仅仅 看 恐惧 她 .

她的眼神就让她感到恐惧。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [pæst][laɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And her whole past life came back to her ,
 和 她 所有的 过去的 生活 来了 后退 到 她

她前世的一切记忆都涌上心头。

[ʌn'fɔʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][stɑ:rt] ,
unfolding itself in the blinding light of the window : the hardships of her start ,
 展开 本身 在 这 失明 光 的 这 窗户 : 这 艰辛 的 她 开始 ,
 在刺眼的窗光下，她创业初期的艰辛历程逐渐展开。

[ðæt] [swi:t] [wɔ:k] [ʼʌndə] [ðə; ði] [ʼfeɪdi] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼtwi:ləriz; ,twi:ləʼri:] [ʼga:dnz] , [ænd; ənd] , [ʼlæstli]
that sweet walk under the shady trees of the Tuileries Gardens , and , lastly
那 甜的 走 在下面 这 阴凉 树木 的 这 杜乐丽 花园 , 和 , 最后
,
:
,
:

在杜乐丽花园绿树成荫下漫步的惬意时光，以及最后，

[ðə; ði][dɪʼzaɪz-z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnʼveləpt] [hɜ:r; hə] [ʼevə] [sɪns] [hɜ:r; hə] [rɪʼtɜ:rn] .
the desires with which he had enveloped her ever since her return .
这 欲望 和 哪个 他 有 被包裹 她 曾经 自从 她 返回 .

自从她回来后，他就一直用各种欲望包围着她。

[ðə; ði] [ʼletə] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dəʼni:z, deʼ-] [sti] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʼwɪndəʊ] ,
The letter dropped on the ground , Denise still gazed at the window ,
这 信 掉落 在 这 地面 , 丹妮丝 仍然 凝视 在 这 窗户 ,

信掉在了地上，丹妮丝仍然凝视着窗外。

[ʼdæzld] [baɪ][ðə; ði] [glə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
dazzled by the glare of the sun .
眼花缭乱 经过 这 强光 的 这 太阳 .

被刺眼的阳光晃得睁不开眼。

[ʼsʌd(ə)nli] [ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:k] .
Suddenly there was a knock .
突然 那里 曾是 一个 敲 .

突然有人敲门。

[ʃi; ʃi] [ʼheɪsnd] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʼletə] [ænd; ənd] [kənʼsi:l] [aɪ ʼti:][ɪn][hɜ:r; hə] [ʼpɔ:kɪt] .
She hastened to pick up the letter and conceal it in her pocket .
她 加快 到 挑选 向上 这 信 和 隐藏 它 在 她 口袋 .

她赶紧捡起信，藏进口袋里。

[aɪ ʼti:][wʌz; wəz] [ʼpɔ:lin] , [hu:] , [ʼhævɪŋ] [slɪpt] [əʼweɪ] [ʼʌndə] [sʌm; səm][ʼpri:tekst] , [hæd; həd] [kʌm]
It was Pauline , who , having slipped away under some pretext , had come
它 曾是 宝琳 , WHO , 拥有 滑倒了 离开 在下面 一些 借口 , 有 来

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [ʼgɔ:sɪp] .
for a little gossip .
为了 一个 小的 闲话 .

原来是宝琳，她找了个借口溜了出来，想来打听点八卦。

“ [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
” **How are you , my dear ?**
” 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？ ”

[wi;; wi] [ʼnevə] [mi:t] [haʊ] — —
We never meet now — —
我们 绝不 见面 现在 — —

我们现在再也不会见面了——

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ʼti:][wʌz; wəz] [əʼgenst] [ðə; ði] [ru:lz] [tu;; tə][goʊ][ʌp][ʼɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:mz; rʊmz] ,
” **But as it was against the rules to go up into the bed - rooms ,**
” 但 作为 它 曾是 反对 这 规则 到 去 向上 进入 这 床 - 房间 ,

[ænd; ənd] , [əʼbʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

“但是，由于进入卧室是违反规定的，而且，最重要的是，

[fɜːr; fər] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ɪn] [tə'geðər] , [də'niːz, de'-] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
for two to be shut in together , Denise took her to the end of the
为了 二 到 是 关闭 在 一起 , 丹妮丝 采取 她 到 这 结尾 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

为了把两个人关在一起，丹妮丝把她带到了走廊的尽头。

[ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [mu'reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
into the ladies ' drawing - room , a gallant present from Mouret to the young
进入 这 女士们 - 绘画 - 房间 , 一个 英勇 展示 从 穆雷 到 这 年轻的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

穆雷送给年轻女士们的一份贴心礼物被带进了女士们的客厅。

[huː] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər] ['iːvniŋz] [ðer; ðər] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
who could spend their evenings there till eleven o'clock .
WHO 可以 花费 他们的 晚上 那里 直到 十一 点钟 .

有些人会在那里待到晚上十一点。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['nuːdəti][ʌv; əv][æn; ən]
The apartment , decorated in white and gold , of the vulgar nudity of an
这 公寓 , 装饰 在 白色的 和 金子 , 的 这 庸俗 裸露 的 一个
[oo'tel] [ruːm] ,
hôtel room ,
酒店 房间 ,

这间公寓以白色和金色装饰，如同酒店房间般庸俗裸露。

[wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænəʊs] , [ə; eɪ] ['sentrəl] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːrm] - [tʃerz]
was furnished with a piano , a central table , and some arm - chairs
曾是 提供 和 一个 钢琴 , 一个 中央 桌子 , 和 一些 手臂 - 椅子
[ænd; ənd]['səʊfəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kʌvərz] .
and sofas protected with white covers .
和 沙发 受保护 和 白色的 封面 .

房间里摆放着一架钢琴、一张中央桌子，以及一些用白色罩布保护的扶手椅和沙发。

[bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvniŋz] [spent] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But , after a few evenings spent together , in the first novelty of the thing ,
但 , 后 一个 很少 晚上 花费 一起 , 在 这 第一的 新奇 的 这 事物 ,
[ðə; ði] [fɜːrst] [nɒvəlɪ] [oʊ] [dɪ] [θɪŋ] ,
But after a few evenings spent together , in the first novelty of the thing ,
但是，在共同度过几个夜晚之后，在最初的新鲜感中，

[ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] ['nevər] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz][æt; ət][wʌns] .
the saleswomen never went into the place without coming to high words at once .
这 售货员 绝不 去 进入 这 地方 没有 未来 到 高的 字 在 一次 .
[ðə; ði] [seɪlzwɪmɪn] [nevər] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz][æt; ət][wʌns] .
这些女售货员一进店就总是说些漂亮话。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['edʒukeɪtɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrd] .
They required educating to it , the little trading city was wanting in accord .
他们 必需的 教育 到 它 , 这 小的 贸易 城市 曾是 想要 在 符合 .

他们需要接受教育，这座小小的贸易城市在这方面有所欠缺。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ðə; ði]
almost the only one that went there in the evening was the second - hand in the
几乎 这 仅有的 一 那 去 那里 在 这 晚上 曾是 这 第二 - 手 在 这
[ˈkɔːrsɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
corset department ,
紧身胸衣 部门 ,

晚上去那里的几乎只有买二手紧身胸衣的那位顾客了。

[mɪs] [ˈpəʊəl] , [huː] [strʌmd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈtʃɒpɪn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Miss Powell , who strummed away at Chopin on the piano ,
错过 鲍威尔 , WHO 拨弦 离开 在 肖邦 在 这 钢琴 ,
鲍威尔小姐在钢琴上弹奏着肖邦的曲子,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkʌvətɪd] [ˈtælənt] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] .
and whose coveted talent ended by driving the others away .
和 谁 令人垂涎的 天赋 结束 经过 驾驶 这 其他的 离开 .

而他令人艳羡的才华最终却将其他人拒之门外。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈæŋkəlz] [ˈbetər] [naʊ] , ” [sed] [dəˈniːz, deˈ-] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊnˈsterz] . ”
“ **You see my ankle's better now** , ” **said Denise** , “ **I was going downstairs** . ”
“ 你 看 我的 脚踝 更好的 现在 , ” 说 丹妮丝 , “ 我 曾是 去 楼下 . ”
“你看, 我的脚踝现在好多了,”丹妮丝说, “我当时正要下楼。”

“ [wel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wʌt] [ziːl] ! ”
“ **Well !** ” **exclaimed the other** , “ **what zeal** ! ”
“ 出色地 ! ” 惊呼 这 其他 , “ 什么 热情 ! ”
“哇! ”另一个人惊呼道, “真是热情啊! ”

[aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !
I'd take it easy if I had the chance !
ID 拿 它 简单的 如果 我 有 这 机会 !
如果有机会, 我一定会好好休息!

“ [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] . ”
“ **They both sat down on a sofa** . ”
“ 他们 两个都 卫星 向下 在 一个 沙发 . ”
他们俩在沙发上坐了下来。

[ˈpɔːliːnz] [ˈætɪtʊːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪnz] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Pauline's attitude had changed since her friend had been promoted to be
保琳的 态度 有 已更改 自从 她 朋友 有 到过 推广 到 是
[ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] .
second - hand in the ready - made department .
第二 - 手 在 这 准备好 - 制成 部门 .

自从她的朋友被提拔到成衣部门做二手货后, 宝琳的态度就发生了变化。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
With her good - natured cordiality was mingled a shade of respect ,
和 她 好的 - 自然 亲切 曾是 混合 一个 阴影 的 尊重 ,
她和蔼可亲的态度中夹杂着一丝敬意。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlzwʊmən] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]
a sort of surprise to feel the puny little saleswoman of former days on the
一个 种类 的 惊喜 到 感觉 这 弱小 小的 售货员 的 以前的 天 在 这
[roʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
road to fortune .
路 到 财富 .

令人颇感意外的是, 昔日那个不起眼的小售货员如今走上了致富之路。

[dəˈniːz, deˈ-] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈləʊn] ,
Denise liked her very much , **and confided in her alone** ,
丹妮丝 喜欢 她 非常 很多 , 和 坦白 在 她 独自的 ,
丹妮丝很喜欢她, 只跟她倾诉心事。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [gæləp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rm] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] .
amidst the continual gallop of the two hundred women that the firm now employed .
在.....之中 这 持续的 驰骋 的 这 二 百 女性 那 这 公司 现在 受雇 :

在公司目前雇佣的两百名女工不停奔跑的忙碌中。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['pɔ:lin] , [ˈkwɪkli] , [wen] [fɪ:; fɪ] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
" What's the matter ? " asked Pauline , quickly , when she remarked the young girl's
" 是什么 这 事情 ? " 问 宝琳 , 迅速地 , 什么时候 她 评论 这 年轻的 女孩们
[ˈtrʌblɪd] [lʊks] .
troubled looks .
麻烦 看起来 :

“怎么了？”宝琳注意到小女孩忧心忡忡的神情，连忙问道。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [smaɪl] .
" Oh ! nothing , " replied the latter , with an awkward smile .
" 哦 ! 没有什么 , " 回复 这 后者 , 和 一个 尴尬的 微笑 :

“哦！没什么，”后者尴尬地笑着回答道。

" [jes] , [jes] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Yes , yes ; there's something the matter with you .
" 是的 , 是的 ; 有 某物 这 事情 和 你 :

“是的，是的；你肯定有什么问题。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['telɪŋ] [em 'i:] [jɔ; jər] ['trʌblz] ?
Have you no faith in me , that you have given up telling me your troubles ?
有 你 不 信仰 在 我 , 那 你 有 给定 向上 讲述 我 你的 麻烦 ?

你对我完全没有信心了吗？以至于你都不愿意告诉我你的烦恼了？

" [ðen] [də'ni:z, de'-] ,
" Then Denise ,
" 然后 丹妮丝 ,

“然后是丹妮丝，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] — [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
in the emotion that was swelling her bosom — an emotion she could not
在 这 情感 那 曾是 肿胀 她 怀 — 一个 情感 她 可以 不是
[kən'troʊl] — [ə'bændənd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] .
control — abandoned herself to her feelings .
控制 — 弃 她自己 到 她 情怀 :

在胸中涌起的强烈情感——一种她无法控制的情感——让她彻底沉浸其中。

[fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ðə; ði] ['letər] , [ˈstæməɪɪŋ] : " [lʊk] !
She gave her friend the letter , stammering : " Look !
她 给予 她 朋友 这 信 , 结巴 : " 看 !

她把信递给朋友，结结巴巴地说：“看！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
he has just written to me .
他 有 只是 书面 到 我 :

他刚刚给我写了信。

" [br'twi:n] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [mu'reɪ] .
" Between themselves , they had never openly spoken of Mouret .
" 之间 他们自己 , 他们 有 绝不 公然 说 的 穆雷 :

他们之间从未公开谈论过穆雷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['si:krət] [prɪ] - [ɑ:kjə'peɪjənz] .
But this very silence was like a confession of their secret pre - occupations .
但 这 非常 沉默 曾是 喜欢 一个 忏悔 的 他们的 秘密 预 - 职业 :

但这种沉默本身就像是对他们秘密忧虑的坦白。

[ˈpɔːlɪn] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
Pauline knew everything .
宝琳 知道 一切 .

宝琳什么都知道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [dəˈniːz, de-ˈ]ɪn[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli]
After having read the letter , she clasped Denise in her arms , and softly
后 拥有 读 这 信 , 她 紧握 丹妮丝 在 她 武器 , 和 轻轻
[ˈmɜːmɜːd] : “ [maɪ] [dɪr] ,
murmured : “ My dear ,
低声说道 : “ 我的 亲爱的 ,

读完信后，她将丹妮丝紧紧抱在怀里，轻声低语道：“亲爱的，

[tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlredi] [dʌn] .
to speak frankly , I thought it was already done .
到 说话 坦率地说 , 我 想法 它 曾是 已经 完毕 .

坦白地说，我以为这件事已经办完了。

[dəʊnt][biː; bi] [ʃɑːkt] ; [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] [mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] .
Don't be shocked ; I assure you the whole shop must think as I do .
不 是 震惊 ; 我 保证 你 这 所有的 店铺 必须 思考 作为 我 做 .

别惊讶，我向你保证，全店的人肯定都和我想法一样。

[ˈnætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈsekənd] - [hænd][soʊ] [ˈkwɪkli] , [ðen] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] .
he appointed you as second - hand so quickly , then he's always after you .
他 任命 你 作为 第二 - 手 所以 迅速地 , 然后 他是 总是 后 你 .
他很快就把你任命为二把手，然后就一直缠着你。

[ɪts] [ˈɑːbvɪəs] !
It's obvious !
它是 明显的 !

显而易见！

” [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs]
” **She kissed her affectionately , and then asked her : “ You will go this**
” 她 亲吻 她 亲切地 , 和 然后 问 她 : “ 你 将要 去 这
[iːvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
evening , of course ?
晚上 , 的 课程 ?

她深情地吻了她，然后问她：“你今晚当然会去吧？ ”

” [dəˈniːz, de-ˈ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] .
” **Denise looked at her without replying** .
” 丹妮丝 看起来 在 她 没有 回复 .

丹妮丝看着她，没有回答。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˈpɔːliːnz] [ˈfoʊldər] .
All at once she burst into tears , her head on Pauline's shoulder .
全部 在 一次 她 爆裂 进入 眼泪 , 她 头 在 保琳的 肩膀 .

她突然嚎啕大哭起来，头靠在宝琳的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈstɑːnɪʃt] . -
The latter was quite astonished . ' -
这 后者 曾是 相当 惊讶 . -

后者感到非常惊讶。

“ [kʌm] , [traɪ][ænd; ʌnd][kɑ:m] [jɔ:’rself] ; [ðeəz; ðəz] [’hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə’fer] [tu:; tə][ʌp’set][ju:; jʊ] [laɪk]
“ **Come , try and calm yourself ; there's nothing in the affair to upset you like**
“ 来 , 尝试 和 冷静的 你自己 ; 有 没有 什么 在 这 事务 到 沮丧的 你 喜欢
[ðɪs] . “
this . “
这 . “

“来，冷静下来；这件事没什么大不了的，不会让你这么难过。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [let][em ’i:][bi:; bi] , “ [’stæməd] [də’ni:z, de’-] .

“ **No , no ; let me be , “ stammered Denise .**
“ 不 , 不 ; 让 我 是 , “ 结结巴巴 丹妮丝 .

“不，不，让我一个人待着吧。”丹妮丝结结巴巴地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][’oʊnli] [nu:] [wʌt] [’trʌb(ə)] [aɪ][eɪ ’em][ɪn] !

“ **If you only knew what trouble I am in !**
“ 如果 你 仅有的 知道 什么 麻烦 我 是 在 !

“如果你知道我遇到了多大的麻烦就好了！ ”

[saɪns] [aɪ] [rɪ’si:vɪd] [ðæt] [’letər] , [aɪ][hæv; həv][felt] [br’saɪd] [maɪ’self] .

Since I received that letter , I have felt beside myself .
自从 我 已收到 那 信 , 我 有 毛毡 旁 我 .

自从收到那封信后，我一直心神不宁。

[let] [em ’i:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ðæt] [wɪl] [rɪ’li:v] [em ’i:] .

Let me have a good cry , that will relieve me .
让 我 有 一个 好的 哭 , 那 将要 缓解 我 .

让我好好哭一场，这样会让我感觉好些。

“ [fʊl] [ʌv; əv][’pɪti] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌndər’stændɪŋ] , [’pɔ:lin] [ɪn’devər] [tu:; tə] [kən’soʊl] [hɜ:r; hər] .

“ **Full of pity , though not understanding , Pauline endeavoured to console her .**
“ 满的 的 遗憾 , 尽管 不是 理解 , 宝琳 努力 到 安慰 她 .

“虽然不理解，但宝琳充满怜悯，努力安慰她。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][’klærə] .

In the first place , he had thrown up Clara .
在 这 第一的 地方 , 他 有 抛掷 向上 克拉拉 .

首先，他把克拉拉吐了出来。

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi] [stɪl] [’vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][’leɪdɪ] [əʊt’saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:vɪd] .

It was said he still visited a lady outside , but that was not proved .
它 曾是 说 他 仍然 到访 一个 女士 外部 , 但 那 曾是 不是 已证实 .

据说他仍然会去外面拜访一位女士，但这并未得到证实。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk’spleɪnd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [’dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə’zɪ(ə)n] .

Then she explained that one could not be jealous of a man in such a position .
然后 她 解释 那 一 可以 不是 是 嫉妒的 的 一个 男人 在 这样的 一个 位置 .

然后她解释说，一个人不可能嫉妒一个处于这种地位的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [’mʌni] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][’mæstər] , [’æftər][ɔ:ɪ][də’ni:z, de’-] [’lɪsnd] [tu:; tə]

He had too much money ; he was the master , after all Denise listened to
他 有 也 很多 钱 ; 他 曾是 这 掌握 , 后 全部 丹妮丝 听着 到

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他钱太多了；毕竟他是主人，丹妮丝听她的话。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [’ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌv] ,

and had she been ignorant of her love ,
和 有 她 到过 无知 的 她 爱 ,

如果她对自己的爱一无所知，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː, ʃi][felt][æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
she could no longer have doubted it after the suffering she felt at the name
她 可以 不 更长 有 怀疑 它 后 这 痛苦 她 毛毡 在 这 姓名
[ʌv; əv][ˈklærə][ænd; ənd][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] ,
of Clara and the allusion to Madame Desforges ,
的 克拉拉 和 这 典故 到 夫人 德斯福格斯 ,

在听到克拉拉这个名字以及提到德斯福格夫人时所感受到的痛苦之后，她再也不会对此有所怀疑了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] .
which made her heart bleed .
哪个 制成 她 心 流血 .

这让她心如刀绞。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['klærəz, 'klɛrəz] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [vɔɪs] ,
She could hear Clara's disagreeable voice ,
她 可以 听到 克拉拉的 令人不快的 嗓音 ,

她能听到克拉拉不耐烦的声音。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['mædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] ['dræŋɪŋ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˈpɑːtmənts]
she could see Madame Desforges dragging her about the different departments
她 可以 看 夫人 德斯福格斯 拖拽 她 关于 这 不同的 部门

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑːp] - [gɜːrl] .
with the scorn of a rich lady for a poor shop - girl .
和 这 轻蔑 的 一个 富有的 女士 为了 一个 贫穷的 店铺 - 女孩 .

她看到德斯福格夫人带着她穿梭于各个部门，带着富家太太对待穷店员的轻蔑语气。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ʃiː, ʃi] .
" So you would go yourself ? " asked she .
" 所以 你 会 去 你自己 ? " 问 她 .

“所以你会亲自去？”她问道。

[ˈpɔːlɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [kraɪd] [aʊt] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [kæən; kən][wʌn][duː]
Pauline , without pausing to think , cried out : " Of course , how can one do
宝琳 , 没有 暂停 到 思考 , 哭 出去 : " 的 课程 , 如何 能 一 做
[ˈʌðərwaɪz] !
otherwise !
否则 !

宝琳不假思索地喊道：“当然，还能怎样呢！”

" [ðen] [rɪˈflektɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] : " [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrmərli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ]
" Then reflecting , she added : " Not now , but formerly , because now I am going
" 然后 反思 , 她 额外 : " 不是 现在 , 但 以前 , 因为 现在 我 是 去
[tuː; tə] ['mæri] ,
to marry Baugé ,
到 结婚 鲍热 ,

然后她沉思片刻，补充道：“不是现在，而是以前，因为我现在要嫁给鲍热了。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .
and it would not be right .
和 它 会 不是 是 正确的 .

这样做是不对的。

" [ɪn][fækt] , [huː] [hæd; həd] [left][ðə; ði][bɔːn] [mɑːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
" In fact , Baugé , who had left the Bon Marche for The Ladies ' Paradise ,
" 在 事实 , 鲍热 , who 有 左边 这 邦 马尔凯 为了 这 女士们 - 天堂 ,

事实上，鲍热已经离开乐蓬马歇百货公司，转投女士天堂百货公司。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
was going to marry her about the middle of the month .
曾是 去 到 结婚 她 关于 这 中间 的 这 月 .

原本打算在月中左右和她结婚。

- [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪ:z] ['mæɪrɪd] ['kʌpəlz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][get]
Bourdoncle did not like these married couples ; they had managed , however , to get
- 做过 不是 喜欢 这些 已婚 情侣 ; 他们 有 管理 , 然而 , 到 得到
[ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
the necessary permission ,
这 必要的 允许 ,
布尔东克尔不喜欢这些已婚夫妇; 然而, 他们还是设法获得了必要的许可。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪts] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] .
and even hoped to obtain a fortnight's holiday for their honeymoon .
和 甚至 希望 到 获得 一个 两周的 假期 为了 他们的 蜜月 .
他们甚至希望获得两周的蜜月假期。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [dɪ'klerd] [də'ni:z, de'-] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜ:rl][hi:; hi] [ɔ:t]
“ **There you are ,** ” **declared Denise ,** “ **when a man loves a girl he ought**
“ 那里 你 是 , ” 声明 丹妮丝 , ” 什么时候 一个 男人 爱 一个 女孩 他 应该
[tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] .
to marry her .
到 结婚 她 .
“瞧,”丹妮丝说道,“当一个男人爱上一个女孩时,他就应该娶她。”

[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] .
Baugé is going to marry you .
鲍热 是 去 到 结婚 你 .
鲍热要娶你。

“ [ˈpɔ:lin] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **Pauline laughed heartily .**
“ 宝琳 笑了 衷心地 .
宝琳开怀大笑。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **But my dear , it isn't the same thing .**
“ 但 我的 亲爱的 , 它 不是 这 相同的 事物 .
“但是亲爱的, 这并不是一回事。”

[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] .
Baugé is going to marry me because he is Baugé .
鲍热 是 去 到 结婚 我 因为 他 是 鲍热 .
博热要娶我, 因为他就是博热。

[ˈhi:z] [maɪ] ['i:kwəl] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] .
He's my equal , that's a natural thing .
他是 我的 平等的 , 那就是 一个 自然的 事物 .
他与我势均力敌, 这是理所当然的。

[waɪlst] [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] !
Whilst Monsieur Mouret !
而 先生 穆雷 !
穆雷先生!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] [kæn; kən] ['mæəri] [hɪz; ɪz] ['seɪlzwɪmɪn] ? “
Do you think Monsieur Mouret can marry his saleswomen ? ”
做 你 思考 先生 穆雷 能 结婚 他的 售货员 ? “
你认为穆雷先生能娶他的女售货员吗?

“ [oʊ] ! [noʊ] , [oʊ] !
“ **Oh ! no , oh !**
“ 哦 ! 不 , 哦 !
“哦! 不, 哦!

[noʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [gɜːrl] , “ [fɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
no , “ exclaimed the young girl , shocked by the absurdity the question ,
不 , “ 惊呼 这 年轻的 女孩 , 震惊 经过 这 荒谬 这 问题 ,
“不!”小女孩惊呼道,她被这个问题的荒谬之处震惊了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ and that's why he ought not to have written to me .
“ 和 那就是 为什么 他 应该 不是 到 有 书面 到 我 .
“所以他不应该给我写信。”

“ [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] [kəmˈpliːtli] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈpɔːlin] .
“ This argument completely astonished Pauline .
“ 这 争论 完全地 惊讶 宝琳 .
“这个论点让宝琳感到非常惊讶。”

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈtendər] [aɪz] , [əˈsuːmd] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her coarse face , with her small tender eyes , assumed quite an expression
她 粗 脸 , 和 她 小的 投标 眼睛 , 假定 相当 一个 表达
[ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
of maternal compassion .
的 母体 同情 .
她粗糙的脸庞,配上她那双温柔的小眼睛,流露出一种慈母般的怜悯之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] , “ [kɪŋ]
Then she got up , opened the piano , and softly played with one finger , “ King
然后 她 得到 向上 , 打开 这 钢琴 , 和 轻轻 玩 和 一 手指 , “ 国王
[ˈdægə,bɜːrt] ,
Dagobert ,
达戈贝尔 ,
然后她起身,打开钢琴,用一根手指轻轻弹奏道:“达戈贝尔国王,

“ [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] .
“ to enliven the situation , no doubt .
“ 到 活跃 这 情况 , 不 怀疑 .
毫无疑问,这是为了活跃气氛。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvəɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd]
Into the nakedness of the drawingroom , the white coverings of which seemed
进入 这 裸体 的 这 客厅 , 这 白色的 覆盖物 的 哪个 似乎
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] ,
to increase the emptiness ,
到 增加 这 空虚 ,
走进空荡荡的客厅,白色的床罩似乎更增添了空旷感。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt]
came the noises from the street , the distant melopoia of a woman crying out
来了 这 噪音 从 这 街道 , 这 遥远 - 的 一个 女士 哭泣 出去
[ɡriːn] [ˈpiːz] .
green peas .
绿色的 豌豆 .
街上传来嘈杂的声音,远处传来一个女人喊着“豌豆”的歌声。

[dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wʊd] -
Denise had thrown herself back on the sofa , her head against the wood -
丹妮丝 有 抛掷 她自己 后退 在 这 沙发 , 她 头 反对 这 木头 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
丹妮丝仰面倒在沙发上,头抵着沙发的木质部分。

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [frefʃ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈsɒbz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
shaken by a fresh flood of sobs , which she stifled in her handkerchief .
摇晃 经过 一个 新鲜的 洪水 的 啜泣 , 哪个 她 窒息 在 她 手帕 .

她又一次被一阵阵抽泣声淹没，用手帕捂住嘴，止住了哭声。

“ [əˈɡen] ! ” [riˈzjuːmd] [ˈpɔːlin] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
“ Again ! ” resumed Pauline , turning round .
“ 再次 ! ” 恢复 宝琳 , 转弯 圆形的 .

“再来一次！”宝琳说着，转过身去。

“ [riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][naɪt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ Really you are not reasonable .
“ 真的 你 是 不是 合理的 .

“你真是不讲道理。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] ?
Why did you bring me here ?
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːpt] [ɪn][jʊɹ; jər] [ruːm] .
We ought to have stopped in your room .
我们 应该 到 有 停止 在 你的 房间 .

我们应该去你房间看看的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [kəˈmenst] [ˈlektʃərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
“ She knelt down before her , and commenced lecturing her again .
“ 她 跪下 向下 前 她 , 和 开始 讲课 她 再次 .

她跪在她面前，又开始训斥她。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] !
How many others would like to be in her place !
如何 许多 其他的 会 喜欢 到 是 在 她 地方 !

有多少人想成为她！

[brɪˈsaɪdɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][naɪt] [pliːz] [hɜːr; həɹ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] :
Besides , if the thing did not please her , it was very simple :
除了 , 如果 这 事物 做过 不是 请 她 , 它 曾是 非常 简单的 :

此外，如果这件事让她不满意，也很简单：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːrˈself] [laɪk] [ðɪs] .
she had only to say no , without worrying herself like this .
她 有 仅有的 到 说 不 , 没有 令人担忧 她自己 喜欢 这 .

她只需要说“不”，就不用这么担心了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈflekt] [brɪfɔːr] [ˈrɪskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pəˈzi(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But she should reflect before risking her position by a refusal which was
但 她 应该 反映 前 冒险 她 位置 经过 一个 拒绝 哪个 曾是

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

但她应该三思而后行，不要因为做出这种莫名其妙的拒绝而危及自己的地位。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈelsweɹ] .
considering she had no engagement elsewhere .
考虑 她 有 不 订婚 别处 .

考虑到她没有其他安排。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ?
Was it such a terrible thing after all ?
曾是 它 这样的 一个 糟糕的 事物 后 全部 ?

难道这真是一件很糟糕的事吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreprəmənd][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ˈplezəntriːz] , [ˈgeɪli] [ˈwɪspəd] ,
and the reprimand was finishing up by some pleasantries , gaily whispered ,
和 这 训诫 曾是 精加工 向上 经过 一些 客套话 , 兴高采烈地 低声说道 ,

训斥的最后, 还夹杂着几句客套话, 轻声细语地说着:

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
when a sound of footsteps was heard in the passage .
什么时候 一个 声音 的 脚步声 曾是 听到 在 这 通道 .

这时, 走廊里传来脚步声。

[ˈpɔːlin] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Pauline ran to the door and looked out .
宝琳 跑 到 这 门 和 看起来 出去 .

宝琳跑到门口, 向外望去。

“ [hʌʃ] ! [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] !
“ Hush ! Madame Aurélie !
“ 嘘 ! 夫人 奥雷莉 !

“嘘! 奥雷莉夫人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
“ I'm off , and just you dry your eyes .
“ 我是 离开 , 和 只是 你 干燥 你的 眼睛 .

“我走了, 你擦干眼泪吧。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .
She need not know what's up .
她 需要 不是 知道 是什么 向上 .

她不必知道发生了什么事。

“ [wen] [dəˈniːz, de-'] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ; [ænd; ənd] ,
“ When Denise was alone , she got up , and forced back her tears ; and ,
“ 什么时候 丹妮丝 曾是 独自的 , 她 得到 向上 , 和 强制 后退 她 眼泪 ; 和 ,
[hɜːr; hər][hændz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] ,
her hands still trembling ,
她 双手 仍然 发抖 ,

“丹妮丝独自一人时, 她站了起来, 强忍着泪水; 她的双手仍在颤抖,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
with the fear of being caught there doing nothing , she closed the piano ,
和 这 害怕 的 存在 捕捉 那里 正在做 没有什么 , 她 关闭 这 钢琴 ,
她害怕被发现无所事事, 于是关上了钢琴。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [left] [ˈoʊpən] .
which her friend had left open .
哪个 她 朋友 有 左边 打开 .

她的朋友没有关门。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
But on hearing Madame Aurélie knocking at her door , she left the drawing -
[ruːm] .
room .
房间 .

但听到奥雷莉夫人敲门后, 她便离开了客厅。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] ！
you are up ！
你 是 向上 ！

轮到你了！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] ．
“ **exclaimed the first - hand** ．
“ 惊呼 这 第一的 - 手 ．

“亲历者惊喊道。”

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ．
“ **It's very thoughtless of you , my dear child** ．
“ 它是 非常 轻率 的 你 ， 我的 亲爱的 孩子 ．

“我亲爱的孩子，你真是太没心没肺了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
I was just coming up to see how you were ,
我 曾是 只是 未来 向上 到 看 如何 你 是 ,

我只是过来看看你怎么样了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ju:; jʊ] [ˈdaʊnˈsterz] ．
and to tell you that we did not require you downstairs ．
和 到 告诉 你 那 我们 做过 不是 要求 你 楼下 ．

并告知您，我们不需要您下楼。

“ [dəˈni:z, deˈ-] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
“ **Denise assured her that she felt very much better** ,
“ 丹妮丝 保证 她 那 她 毛毡 非常 很多 更好的 ,

丹妮丝向她保证，她感觉好多了。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:;][hɜ:r; hər] [gʊd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɜ:rˈself] ．
that it would do her good to do something to amuse herself ．
那 它 会 做 她 好的 到 做 某物 到 娱乐 她自己 ．

她应该做些让自己开心的事情。

“ [aɪ] - [ˈtaɪər][maɪˈself] , [ˈmædəm] ．
“ **I sha'nt tire myself , madame** ．
“ 我 - 胎 我 , 夫人 ．

“我不会让自己累的，夫人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [du:;][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] ．
You can place me on a chair , and I'll do some writing ．
你 能 地方 我 在 一个 椅子 , 和 患病的 做 一些 写作 ．

你可以让我坐在椅子上，然后我开始写作。

“ [bəʊθ] [ðen] [went] [ˈdaʊnˈsterz] ．
“ **Both then went downstairs** ．
“ 两个都 然后 去 楼下 ．

“然后两人下了楼。”

[ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈtentɪv] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][dəˈni:z, deˈ-] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Madame Aurélie , who was most attentive , insisted on Denise leaning on her
夫人 奥雷莉 , WHO 曾是 最多 细心 , 坚持 在 丹妮丝 倾斜 在 她
[ˈʃəʊldər] ．
shoulder ．
肩膀 ．

奥雷莉夫人最为细心，坚持让丹妮丝靠在她的肩膀上。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [red] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsteɪlɪli]
She must have noticed the young girl's red eyes , for she was stealthily
她 必须 有 注意到 这 年轻的 女孩们 红色的 眼睛 , 为了 她 曾是 悄悄地
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
examining her :
检查 她 :

她一定注意到了小女孩通红的眼睛，因为她正偷偷地打量着她。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
No doubt she was aware of a great deal of what was going on .
不 怀疑 她 曾是 意识到的 的 一个 伟大的 交易 的 什么 曾是 去 在 :

毫无疑问，她对正在发生的事情了解很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪktəri] : [dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði]
It was an unexpected victory : Denise had at last conquered the
它 曾是 一个 意外 胜利 : 丹妮丝 有 在 最后的 征服 这
[dɪˈpɑːrtmənt] .
department .
部门 :

这是一场意想不到的胜利：丹妮丝终于征服了这个部门。

[ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [əˈmɪdst][hɜːr; hər] [ˈtɔːments] [æz; əz] [drʌdʒ] [ænd; ænd][fæg] ,
After struggling for six months , amidst her torments as drudge and fag ,
后 挣扎 为了 六 几个月 , 在.....之中 她 折磨 作为 苦力 和 同性恋 ,
[wɪˈðəʊt] [dɪsˈɑːrɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒmreɪdz] - [ɪl] - [wɪl] ,
without disarming her comrades ' ill - will ,
没有 解除武装 她 同志们 - 患病的 - 将要 ,

在经历了六个月的苦役和卖身折磨后，她仍然未能消除同志们的敌意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] ,
she had in a few weeks entirely overcome them ,
她 有 在 一个 很少 周 完全 克服 他们 ,

几周之内，她就彻底克服了这些困难。

[ænd; ænd] [naʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ænd] [rɪˈspektfl] .
and now saw them around her submissive and respectful .
和 现在 锯 他们 大约 她 顺从者 和 尊重 :

现在她看到周围的人都顺从而恭敬。

[ˈmædəm] - [ˈsʌd(ə)n] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈɡreɪtfl] [tæsk]
Madame Aurélie's sudden affection had greatly assisted her in this ungrateful task
夫人 - 突然 感情 有 非常 协助 她 在 这 忘恩负义 任务
[ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒmreɪdz] - [ˈhɑːrts] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
of softening her comrades ' hearts towards her .
的 软化 她 同志们 - 心 向 她 :

奥雷莉夫人突然流露出的亲切态度，极大地帮助她完成了这项吃力不讨好的任务——软化同志们对她的心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] - [hænd][wʌz; wəz] [mʊreɪz] [əˈblaɪdʒɪŋ][fækˈtoʊtəm] , [ðæt][ʃiː, ʃi]
It was whispered that the first - hand was Mouret's obliging factotum , that she
它 曾是 低声说道 那 这 第一的 - 手 曾是 穆雷 乐于助人 杂务工 , 那 她
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
rendered him many delicate services ;
渲染 他 许多 精美的 服务 ;

有传言说，第一手资料是穆雷的得力助手，她为他提供了许多细致周到的服务；

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ðæt][ðə; ði]
and she took the young girl under her protection with such warmth that the
和 她 采取 这 年轻的 女孩 在下面 她 保护 和 这样的 温暖 那 这
[ˈlætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] .
latter must have been recommended to her in a very special manner .
后者 必须 有 到过 受到推崇的 到 她 在 一个 非常 特别的 方式 :

她对这个年轻女孩关怀备至，如此热情，可见这个女孩一定是经过特殊介绍才被介绍给她的。

[bʌt; bət][də'ni:z, de'-][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dis'ɑ:rm]
But Denise had also brought all her charm into play in order to disarm
但 丹妮丝 有 还 带来 全部 她 魅力 进入 玩 在 命令 到 解除武装
[hɜ:r; hər] ['enəmi] .
her enemies .
她 敌人 .

但丹妮丝也使出了浑身解数，运用她的魅力来解除敌人的戒备。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][tu:; tə][əb'teɪn]
The task was all the more difficult from the fact that she had to obtain
这 任务 曾是 全部 这 更多的 难的 从 这 事实 那 她 有 到 获得
[ðer; ðər][ˈpa:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] .
their pardon for her appointment to the situation of second - hand .
他们的 赦免 为了 她 预约 到 这 情况 的 第二 - 手 .

由于她必须获得他们的原谅，才能让她摆脱二手货的处境，这项任务就更加困难了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
The young ladies spoke of this as an injustice , accused her of having
这 年轻的 女士们 辐 的 这 作为 一个 不公正 , 被告 她 的 拥有
[ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] ,
earned it at dessert ,
获得 它 在 甜点 ,

年轻女士们认为这很不公平，指责她是在甜点环节自找的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ə'bə:mɪnəb(ə)l] ['di:teɪlɪz] .
with the governor ; and even added a lot of abominable details .
和 这 州长 ; 和 甚至 额外 一个 很多 的 可恶 细节 .

与州长一起；甚至还添加了许多令人发指的细节。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] ,
But in spite of their revolt , the title of second - hand influenced them ,
但 在 尽管如此 的 他们的 反叛 , 这 标题 的 第二 - 手 影响 他们 ,
[bʌt; bət][ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'vəʊlt] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] ,
但尽管他们反抗，二手货这个称谓还是影响了他们。

[də'ni:z, de'-] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [əʊvə'ɔ:d] [ðə; ði][mʌʊst]
Denise assumed a certain authority which astonished and overawed the most
丹妮丝 假定 一个 肯定 权威 哪个 惊讶 和 敬畏 这 最多
[ˈhɑ:st(ə)l] ['spɪrɪts] .
hostile spirits .
敌对的 烈酒 .

丹妮丝展现出的某种权威，令最凶恶的恶灵都感到震惊和敬畏。

[su:n] ['æftər] , [ʃi; ji][ɪ:v(ə)n] [faʊnd] ['flætərər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nu:] [hændz] ;
Soon after , she even found flatterers amongst the new hands ;
很快 后 , 她 甚至 成立 奉承者 在 这 新的 双手 ;
[su:n] ['æftər] , [ʃi; ji][ɪ:v(ə)n] [faʊnd] ['flætərər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nu:] [hændz] ;
不久之后，她甚至在新来的员工中发现了奉承者；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ['fɪnɪft] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] .
and her sweetness and modesty finished the conquest .
和 她 甜味 和 谦逊 完成的 这 征服 .

她的温柔和谦逊最终征服了她。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [keɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
Marguerite came over to her side .
玛格丽特 来了 超过 到 她 边 .

玛格丽特走到她身边。

['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['nɛɪtʃərd] [weɪz] ,
Clara was the only one to continue her ill - natured ways ,
克拉拉 曾是 这 仅有的 一 到 继续 她 患病的 - 自然 方式 ,
['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['nɛɪtʃərd] [weɪz] ,
只有克拉拉一人继续保持着她那恶劣的性格。

[sti:l] [ˈventʃəɹɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌn'kempt] [gɜ:rl] ,
still venturing on the old insult of the “ unkempt girl ,
仍然 冒险 在 这 老的 侮辱 的 这 “ 蓬头垢面 女孩 ;
仍然沿用“邋遢女孩”这种老掉牙的侮辱性词汇，

” [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] .
” **which no one now saw the fun of** .
” 哪个 不 一 现在 锯 这 乐趣 的 .

但现在没有人能体会到其中的乐趣了。

[ˈdʊəriŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mu'reɪ] , [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə]
During her short intimacy with Mouret , she had taken advantage of it to
期间 她 短的 亲密关系 和 穆雷 , 她 有 已采取 优势 的 它 到
[nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
neglect her work ,
忽视 她 工作 ,

在她与穆雷短暂的亲密关系期间，她曾利用这段关系荒废了工作。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈgɒsɪpɪŋ] [ˈheɪtʃər ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli]
being of a wonderfully idle , gossiping nature ; then , as he had quickly
存在 的 一个 太棒了 闲置的 , 八卦 自然 ; 然后 , 作为 他 有 迅速地
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
tired of her ,
疲劳的 的 她 ,

他生性懒散，爱嚼舌根；后来，因为他很快就对她感到厌倦了，

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪ'krɪməneɪt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] [ə'bændən][ʌv; əv]
she did not even recriminate , incapable of jealousy in the disorderly abandon of
她 做过 不是 甚至 相互指责 , 无法 的 妒忌 在 这 乱 放弃 的
[hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ,
her existence ,
她 存在 ,

她甚至没有责备任何人，在她放荡不羁的生活中，她根本没有嫉妒的念头。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'laʊd]
perfectly satisfied to have profited from it to the extent of being allowed
完美 使满意 到 有 获利 从 它 到 这 程度 的 存在 允许
[tu:; tə][stænd] [ə'baʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
to stand about doing nothing .
到 站立 关于 正在做 没有什么 .

非常满意自己从中获利，甚至可以闲着什么都不做。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [ðæt] [də'ni:z, de'-][hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
But , at the same time , she considered that Denise had robbed her of
但 , 在 这 相同的 时间 , 她 经过考虑的 那 丹妮丝 有 被抢劫 她 的
[ˈmædəm] [ˈfrɛdərɪks] [pleɪs] .
Madame Frederic's place .
夫人 弗雷德里克的 地方 .

但与此同时，她也认为丹妮丝抢走了弗雷德里克夫人的位置。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] ;
She would never have accepted it , on account of the worry ;
她 会 绝不 有 公认 它 , 在 帐户 的 这 担心 ;

她绝不会接受，因为她会为此担忧；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] ,
but she was vexed at the want of politeness ,
但 她 曾是 烦恼 在 这 想 的 礼貌 ,
但她对对方缺乏礼貌感到恼火。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈpraɪər] [kleɪmz] [tuː] .
for she had the same claims as the other one , and prior claims too .
为了 她 有 这 相同的 索赔 作为 这 其他 一 , 和 事先的 索赔 也 .
因为她和另一个人有相同的诉求, 而且之前也有过类似的诉求。

“ [həˈloʊ] !
Hullo !
“ 你好 !
“ 你好!

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [trɒtɪd] [əʊt][æftər][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] , “ [ˈmɜːməd] [ʃiː; ʃɪ] ,
there's the young mother being trotted out after her confinement , ” murmured she ,
有 这 年轻的 母亲 存在 小跑 出去 后 她 监禁 , “ 低声说道 她 ,
“瞧, 那位年轻的母亲刚结束月子被牵出来呢,”她低声说道。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪlɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [dəˈniːz, de-ˈɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
on seeing Madame Aurélie bringing Denise in on her arm .
在 看到 夫人 奥雷莉 带来 丹妮丝 在 在 她 手臂 .
看到奥雷莉夫人挽着丹妮丝进来。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Marguerite shrugged her shoulders , saying , “ I dare say you think that's a good
玛格丽特 耸了耸肩 她 肩膀 , 说 , “ 我 敢 说 你 思考 那就是 一个 好的
[dʒʊk] !
joke !
开玩笑 !
玛格丽特耸了耸肩, 说道: “我敢说你觉得这真是个好笑的笑话! ”

“ [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] .
“ Nine o'clock struck .
“ 九 点钟 击 .
九点钟到了。

[aʊtˈsaɪd] , [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] .
Outside , an ardent blue sky was warming the streets .
外部 , 一个 热心 蓝色的 天空 曾是 变暖 这 街道 .
窗外, 湛蓝的天空温暖着街道。

[kæbz][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [drest] [aʊt][ɪn]
Cabs were rolling toward the railway stations , the whole population dressed out in
出租车 是 滚动 朝向 这 铁路 车站 , 这 所有的 人口 穿着 出去 在
[ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
Sunday clothes ,
星期日 衣服 ,
马车驶向火车站, 所有人都穿着星期日盛装。

[wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [səˈbɜːrbən] [wɒdz] .
was streaming in long rows towards the suburban woods .
曾是 流媒体 在 长的 行 向 这 郊区 树林 .
成排的人群涌向郊区的树林。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [θruː] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊpən] [beɪz] ,
Inside the building , inundated with sun through the large open bays ,
里面 这 建筑 , 被淹没 和 太阳 通过 这 大的 打开 海湾 ,
建筑物内部, 阳光透过宽敞的开放式天窗洒满室内,
[ðə; ðɪ] [kuːp] - [ʌp] [stɑːf] [hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmenst] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːkteɪkɪŋ] .
the cooped - up staff had just commenced the stocktaking .
这 被困住 - 向上 职员 有 只是 开始 这 盘点 .
被困在办公室里的员工们刚刚开始盘点库存。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ; [ˈpiːp(ə)] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
They had closed the doors ; people stopped on the pavement , looking through the
他们有 关闭 这 门 ; 人们 停止 在 这 路面 , 寻找 通过 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们关上了门; 人们停在人行道上, 透过窗户向里张望。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈʌtɪŋ] - [ʌp] [wen] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ækˈtɪvəti][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
astonished at this shutting - up when an extraordinary activity was going on
惊讶 在 这 关闭 - 向上什么时候 一个 非凡的 活动 曾是 去 在
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

里面正在进行着非凡的活动, 却突然被关起来, 这让我感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
There was , from one end of the galleries to the other ,
那里 曾是 , 从 一 结尾 的 这 画廊 到 这 其他 ,
从展厅的一端到另一端, 到处都是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪːz] ,
from the top floor to the bottom , a continual movement of employees ,
从 这 顶部 地面 到 这 底部 , 一个 持续的 移动 的 雇员 ,
[ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
their arms in the air ,
他们的 武器 在 这 空气 ,

从顶层到底层, 员工们不断走动, 高举着手臂。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrslz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
and parcels flying about above their heads ;
和 包裹 飞行 关于 多于 他们的 头部 ;
包裹在他们头顶飞来飞去;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] ,
and all this amidst a tempest of cries and a calling out of prices ,
和 全部 这 在.....之中 一个 暴风雨 的 哭泣 和 一个 呼叫 出去 的 价格 ,
这一切都发生在一片叫喊声和价格叫卖声中。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] .
the confusion of which ascended and became a deafening roar .
这 困惑 的 哪个 上升 和 成为 一个 震耳欲聋 吼 .
混乱声逐渐高涨, 最终汇成震耳欲聋的轰鸣声。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [dɪˈpɑːtmənts] [dɪd][ɪts] [wɜːrk][əˈpɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts]
Each of the thirty - nine departments did its work apart , without troubling about its
每个 的 这 三十 - 九 部门 做过 它是 工作 除 , 没有 令人不安的 关于 它是
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

三十九个部门各自独立工作, 互不干涉。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði] [felvz] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [tʌtʃt] ,
At this early hour the shelves had hardly been touched ,
在 这 早期的 小时 这 货架 有 几乎 到过 感动 ,
时值清晨, 书架上的商品几乎无人问津。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ;
there were only a few bales of goods on the floors ;
那里 是 仅有的 一个 很少 捆包 的 商品 在 这 楼层 ;
地上只有几捆货物;

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [mɔ:r] [sti:m] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt]
the machine would have to get up more steam if they were to finish that
这 机器 会 有 到 得到 向上 更多的 蒸汽 如果 他们 是 到 结束 那
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

如果他们想在当晚完成工作，机器就必须加大蒸汽量。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? ” [æskt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-] , [gʊd] - [ˈneɪtʃə'dli] .
“ **Why have you come down ?** ” **asked Marguerite of Denise , good - naturedly .**
“ 为什么 有 你 来 向下 ? ” 问 玛格丽特 的 丹妮丝 , 好的 - 自然地 .

“你为什么下来了?” 丹尼斯的玛格丽特和蔼地问道。

“ [ju:l] [ˈoʊnli] [meɪk] [jɔ:r'self] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
“ **You'll only make yourself worse , and we are quite enough to do the work .**
“ 你会 仅有的 制作 你自己 更糟 , 和 我们 是 相当 足够的 到 做 这 工作 .
“
“
“

“你只会让自己情况变得更糟，而我们人手足够完成这项工作。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər] , “ [dɪ'klerd] [ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] ,
“ **That's what I told her ,** ” **declared Madame Aurélie ,**
“ 那就是 什么 我 讲述 她 , “ 声明 夫人 奥雷莉 ,
“ 我就是这么告诉她的,”奥雷莉夫人说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][help][ju: 'es] .
“ **but she insisted on coming down to help us .**
“ 但 她 坚持 在 未来 向下 到 帮助 我们 .
但她坚持要下来帮助我们。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [flɑ:kt] [raʊnd] [də'ni:z, de'-] .
“ **All the young ladies flocked round Denise .**
“ 全部 这 年轻的 女士们 成群结队的 圆形的 丹妮丝 .
“所有年轻女士都围在丹妮丝身边。”

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The work was interrupted even for a time .
这 工作 曾是 中断 甚至 为了 一个 时间 .
这项工作甚至一度中断。

[ðeɪ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
They complimented her , listening with various exclamations to the story of
他们 赞扬 她 , 聆听 和 各种各样的 感叹词 到 这 故事 的
[hɜ:r; hər] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] .
her sprained ankle .
她 扭伤 踝 .

他们一边听她讲述扭伤脚踝的故事，一边发出各种惊叹声，并称赞她。

[æt; ət][læst] [ˈmædəm] [ɔ:'reɪli] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;
At last Madame Aurélie made her sit down at a table ;
在 最后的 夫人 奥雷莉 制成 她 坐 向下 在 一个 桌子 ;
最后，奥雷莉夫人让她在桌旁坐下；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndə'r'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][æz; əz]
and it was understood that she should merely write down the articles as
和 它 曾是 理解 那 她 应该 仅仅 写 向下 这 文章 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:lɪd] [aʊt] .
they were called out .
他们 是 称为 出去 .

大家一致认为她只需要把喊出的文章记下来即可。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌrekwiːzɪfənd] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪiː] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pen]
On such a day as this they requisitioned any employee capable of holding a pen
在 这样的 一个 天 作为 这 他们 征用 任何 员工 有能力的 的 保持 一个 笔
:
:
:
:

在这样的日子里，他们征用了所有能拿笔的员工：

[ðə; ði] [ɪnˈspektəz] , [ðə; ði] [kæʃɪəz] , [ðə; ði] [klaːks] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈmesɪndʒəz] ;
the inspectors , the cashiers , the clerks , even down to the shop messengers ;
这 检查员 , 这 收银员 , 这 职员 , 甚至 向下 到 这 店铺 信使 ;

检查员、收银员、店员，甚至包括商店的信使；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [ðiːz] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the various departments divided amongst themselves these assistants of a
和 这 各种各样的 部门 分割 在 他们自己 这些 助理 的 一个

[deɪ] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [wɜːrk][ˈoʊvər] [ˈkwɪkər] .
day to get the work over quicker .

天 到 得到 这 工作 超过 更快 .

各个部门将这些临时助理分配给自己，以便更快地完成工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [dəˈniːz, deɪ-] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪnˈstɔːld] [nɪr] [lɑːm] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ænd; ənd]
It was thus that Denise found herself installed near Lhomme the cashier and
它 曾是 因此 那 丹妮丝 成立 她自己 已安装 靠近 洛姆 这 出纳员 和

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,

Joseph the messenger ,
约瑟夫 这 信使 ,

就这样，丹妮丝发现自己被安排在了出纳员洛姆和信使约瑟夫附近。

[bəʊθ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

both bending over large sheets of paper .
两个都 弯曲 超过 大的 纸张 的 纸 .

两人都弯腰查看大张的纸张。

" [faɪv] [ˈmænt(ə)l] , [klɒːθ] , [fɜːr] [ˈtrɪmɪŋ] , [θɜːrd] [saɪz] , [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [fræŋks] ! "
" Five mantles , cloth , fur trimming , third size , at two hundred and forty francs ! "
" 五 地衣 , 布 , 毛皮 修剪 , 第三 尺寸 , 在 二 百 和 四十 法郎 ! "

[kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

cried Marguerite .
哭 玛格丽特 .

“五件斗篷，布料，毛皮镶边，三号尺寸，售价二百四十法郎！”玛格丽特喊道。

" [fɔːr] [ˈdɪtoʊ] , [fɜːrst][saɪz] , [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] !

" Four ditto , first size , at two hundred and twenty !
" 四 同上 , 第一的 尺寸 , 在 二 百 和 二十 !

“四个同上，第一尺寸，售价220美元！”

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [kəˈmenst] .

" The work once more commenced .
" 这 工作 一次 更多的 开始 .

“工作再次开始。”

[bɪˈhaɪnd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [θriː] [ˈseɪlzwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] , [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
Behind Marguerite three saleswomen were emptying the cupboards , classifying the
在后面 玛格丽特 三 售货员 是 清空 这 橱柜 , 分类 这

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈbʌndlz] ;

articles , giving them to her in bundles ;
文章 , 给予 他们 到 她 在 捆绑 ;

玛格丽特身后，三个女售货员正在清空橱柜，对商品进行分类，然后一捆一捆地递给她；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and , **when she had called them out , she threw them on the table** ,
和 , 什么时候 她 有 称为 他们 出去 , 她 扔 他们 在 这 桌子 ,
她把他們叫出來之后, 就把他們扔到桌子上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgrædʒuəli] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɪ'hɔːrməs] [paɪlz] .
where they were gradually heaping up in enormous piles .
在哪里 他们 是 逐步地 堆积 向上 在 巨大的 堆 .
它们逐渐堆积成巨大的堆。

[lɑːm] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kept] [əˈnʌðər] [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]
Lhomme wrote down the articles , Joseph kept another list for the
洛姆 写道 向下 这 文章 , 约瑟夫 保留 其他 列表 为了 这
[ˈklɪrɪŋ,haʊs] .
clearinghouse .
清算所 .
洛姆记下了这些文章, 约瑟夫则为清算中心保留了另一份清单。

[waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈmædəm] [ɔː'reɪli] [hɜːr'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [θriː] [ˈʌðər] ['seɪlzwɪmɪn]
Whilst this was going on , Madame Aurélie herself , assisted by three other saleswomen
而 这 曾是 去 在 , 夫人 奥雷莉 她自己 , 协助 经过 三 其他 售货员
,
.
,
与此同时, 奥雷莉夫人本人在另外三名女售货员的协助下,

[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][saɪk] [ˈɡɑːrmənts] , [wɪtʃ] [dəˈniːz, de-] ['entəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] .
was counting the silk garments , which Denise entered on the sheets .
曾是 计数 这 丝绸 服装 , 哪个 丹妮丝 进入 在 这 纸张 .
丹妮丝正在清点丝绸衣物, 并将数量记录在了纸上。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [hiːps] ,
Clara was employed in looking after the heaps ,
克拉拉 曾是 受雇 在 寻找 后 这 堆积如山 ,
克拉拉的工作是照看堆垛。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæənər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [liːst] [speɪs]
to arrange them in such a manner that they should occupy the least space
到 安排 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 应该 占据 这 至少 空间
[ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [teɪblz] .
possible on the tables .
可能的 在 这 表格 .
将它们摆放成尽可能占用桌面空间的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːps]
But she was not paying much attention to her work , for the heaps
但 她 曾是 不是 付费 很多 注意力 到 她 工作 , 为了 这 堆积如山
[wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
were already tumbling down .
是 已经 翻滚 向下 .
但她并没有太在意自己的工作, 因为那些木堆已经开始倒塌了。

" [aɪ] [seɪ] , " [æskt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðæt] ['wɪntər] ,
" **I say , " asked she of a little saleswoman who had joined that winter** ,
" 我 说 , " 问 她 的 一个 小的 售货员 WHO 有 加入 那 冬天 ,
"我说,"她问一位冬天刚加入公司的小售货员,
" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪz] ?
" **are they going to give you a rise ?**
" 是 他们 去 到 给 你 一个 上升 ?
他们会给你加薪吗?

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
You know the second - hand is to have two thousand francs , which , with her
你 知道 这 第二 - 手 是 到 有 二 千 法郎 , 哪个 , 和 她
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

你知道二手货是两千法郎，加上她的佣金，

[wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
will bring her in nearly seven thousand .
将要 带来 她 在 几乎 七 千 .

这将给她带来近七千美元。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['seɪlzwʊmən] , [wɪ'daʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [kloʊk] [daʊn] ,
" **The little saleswoman , without ceasing to pass some cloaks down** ,
" 这 小的 售货员 , 没有 停止 到 经过 一些 斗篷 向下 ,
"那位小售货员不停地把一些斗篷递给顾客，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hʊk] .
replied that if they didn't give her eight hundred francs she would take her hook .
回复 那 如果 他们 没有 给 她 八 百 法郎 她 会 拿 她 钩 .

她回答说，如果他们不给她八百法郎，她就拿钩子去。

[ðə; ði] ['raɪzɪz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːk] - ['teɪkɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou]
The rises were always given the day after the stock - taking ; it was also
这 上升 是 总是 给定 这 天 后 这 库存 - 采取 ; 它 曾是 还

[ðə; ði] ['epək] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
the epoch at which ,
这 时代 在 哪个 ,

涨幅总是在盘点后的第二天公布；这也是一个特殊的时期，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['biːɪŋ] [noʊn] ,
the amount of business done during the year being known ,
这 数量 的 商业 完毕 期间 这 年 存在 已知 ,

已知该年度的业务量，

[ðə; ði] ['mænədʒɜːz, 'mæniɔʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [druː] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
the managers of the departments drew their commission on the increase
这 经理 的 这 部门 画 他们的 委员会 在 这 增加

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪɡjər] ,
of this figure ,
的 这 数字 ,

各部门经理的佣金是根据这一数字的增长额计算的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .
compared with that of the preceding year .
比较的 和 那 的 这 前 年 .

与上一年相比。

[ðʌs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ænd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ɪm'pæɪnd]
Thus , notwithstanding the bustle and uproar of the work , the impassioned
因此 , 虽然 这 忙碌 和 骚动 的 这 工作 , 这 热情洋溢

['gɔsɪpɪŋ] [went] [ɑːn] ['evriwɛr] .
gossiping went on everywhere .
八卦 去 在 到处 .

因此，尽管工作繁忙喧闹，但到处都充斥着热烈的闲言碎语。

[br'twiːn] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kɔːld] [aʊt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .
Between two articles called out , they talked of nothing but money .
之间 二 文章 称为 出去 , 他们 谈话 的 没有什么 但 钱 .

在两篇报道的间隙，他们谈论的全是钱。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ræn] [ðæt] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [wʊd] [ɪk'si:d] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
The rumour ran that Madame Aurélie would exceed twenty - five thousand francs ;
这 谣言 跑 那 夫人 奥雷莉 会 超过 二十 - 五 千 法郎 ;
有传言说，奥雷莉夫人的身价将超过两万五千法郎；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mens] [sʌm; səm] [ˈɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and this immense sum greatly excited the young ladies .
和 这 巨大 和 非常 兴奋的 这 年轻的 女士们 .
这笔巨款让年轻女士们兴奋不已。

[ˌma:rgə'ri:t] , [ðə; ði] [best] ['seɪlzwʊmən] ['æftər] [də'ni:z, de'-] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
Marguerite , the best saleswoman after Denise , had made four thousand five
玛格丽特 , 这 最好的 售货员 后 丹妮丝 , 有 制成 四 千 五
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈsæləri] ,
hundred francs , fifteen hundred francs salary ,
百 法郎 , 十五 百 法郎 薪水 ,
玛格丽特是仅次于丹妮丝的优秀女推销员，她赚了四千五百法郎，工资一千五百法郎。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [kə'mɪ(ə)n] ; [waɪlst] ['klærə] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [tu:]
and about three thousand francs commission ; whilst Clara had not made two
和 关于 三 千 法郎 委员会 ; 而 克拉拉 有 不是 制成 二
['θaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɔ:ltə'geðər] .
thousand five hundred francs altogether .
千 五 百 法郎 共 .
克拉拉获得了约三千法郎的佣金；而克拉拉总共只赚了不到两千五百法郎。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['raɪzɪz] ! " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **I don't care a button for their rises !** " **resumed the latter ,**
" 我 不 关心 一个 按钮 为了 他们的 上升 ! " 恢复 这 后者 ,
“我才不在乎他们的涨跌呢！”后者继续说道。

[sti:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] .
still talking to the little saleswoman .
仍然 说 到 这 小的 售货员 .
还在和那个小售货员说话。

" [ɪf] ['pɑ:pə] [wɜ:r; wər] [ded] , [aɪ] [wʊd] ['dʒɑ:li] [su:n] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" **If papa were dead , I would jolly soon clear out of this !**
" 如果 爸爸 是 死的 , 我 会 快乐的 很快 清除 出去 的 这 !
“如果爸爸死了，我早就离开这里了！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪg'zæspə'reɪts] [em 'i:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [stri:p]
But what exasperates me is to see seven thousand francs given to that strip
但 什么 令人恼火 我 是 到 看 七 千 法郎 给定 到 那 条
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] !
of a girl !
的 一个 女孩 !
但最让我恼火的是，竟然有人把七千法郎给了那个身材走样的女孩！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

" ['mædəm] [ɔ:'reɪli] ['vaɪələntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
" **Madame Aurélie violently interrupted the conversation , turning round with her**
" 夫人 奥雷莉 暴力 中断 这 对话 , 转弯 圆形的 和 她
[ɪm'pɪriəl] [er] .
imperial air .
帝国 空气 .
“奥雷莉夫人猛地打断了谈话，带着她高贵的气质转过身来。”

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] !
“ **Be quiet , young ladies !**
“ 是 安静的 , 年轻的 女士们 !

“安静点，小姑娘们！ ”

[wi:; wi][kɑ:nt] [hɪr] [ɑ:rˈselvz] [spi:k] , [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] !
We can't hear ourselves speak , my word of honour !
我们 不能 听到 我们自己 说话 , 我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉发誓，我们连自己说话都听不见了！

“ [ðen] [fi:; fi] [riˈzju:md] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] : “ [ˈsev(ə)n][ˈmənt(ə)] , [oʊld] [staɪl] , [ˈsiˈsiljən] , [fɜ:rst][saɪz] , [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Then she resumed calling out : “ Seven mantles , old style , Sicilian , first size , at a**
“ 然后 她 恢复 呼叫 出去 : “ 七 地衣 , 老的 风格 , 西西里 , 第一的 尺寸 , 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] !
hundred and thirty !
百 和 三十 !

然后她又开始喊道：“七件斗篷，老式西西里斗篷，一号尺寸，一百三十件！ ”

[θri:] [pəˈlɪs] , [ˈsʊrə] , [ˈsekənd] [saɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] !
Three pelisses , surah , second size , at a hundred and fifty !
三 皮毛 , 古兰经 , 第二 尺寸 , 在 一个 百 和 五十 !

三件皮利塞斯，苏拉，第二尺寸，一百五十美元！

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [ðæt] [daʊn] , [mædəmwəˈzel] - ? “
Have you got that down , Mademoiselle Baudu ? ”
有 你 得到 那 向下 , 小姐 - ? “

鲍杜小姐，你明白了吗？

“ [jes] , [ˈmædəm] .
“ **Yes , madame .**
“ 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

“ [ˈklærə] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv][ˈgɑ:rmənts] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
“ **Clara then had to look after the armfuls of garments piled on the tables .**
“ 克拉拉 然后 有 到 看 后 这 满满的 的 服装 堆积 在 这 表格 .

“克拉拉不得不照看堆在桌子上的一大堆衣服。”

[fi:; fi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:; r] [ru:m] .
She pushed them about , and made more room .
她 推动 他们 关于 , 和 制成 更多的 房间 .

她推开他们，腾出了更多空间。

[bʌt; bət][fi:; fi] [su:n] [left] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tu:; tə][riˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
But she soon left them again to reply to a salesman , who was looking
但 她 很快 左边 他们 再次 到 回复 到 一个 推销员 , WHO 曾是 寻找
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

但她很快又离开了他们，去回复一位正在寻找她的推销员。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglɒvər] , [mɪˈnjəʊ] , [ˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
It was the glover , Mignot , escaped from his department .
它 曾是 这 手套 , 米尼奥 , 逃脱 从 他的 部门 .

从他所在部门逃跑的是手套匠米尼奥。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [riˈkwɛst] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [fræŋks] ; [hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [oʊd] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rti] ,
He whispered a request for twenty francs ; he already owed her thirty ,
他 低声说道 一个 要求 为了 二十 法郎 ; 他 已经 欠款 她 三十 ,

他低声向她要了二十法郎；他已经欠她三十法郎了。

[ə; eɪ] [loʊn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [reɪs] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈwiːks]
a loan effected the day after a race , after having lost his week's
一个 贷款 受影响 这 天 后 一个 种族 , 后 拥有 丢失的 他的 本周
[ˈsæləri] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
salary on a horse ;
薪水 在 一个 马 ;

在赛马比赛的第二天，他因为输掉了一周的工资而获得了一笔贷款；

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [drɔːn] [ˈoʊvər] [naɪt] ,
this time he had squandered his commission , drawn over night ,
这 时间 他 有 挥霍 他的 委员会 , 绘制 超过 夜晚 ,
这一次，他把连夜拉来的佣金挥霍一空。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɔːt] [ten] [ˈsuː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] .
and had not ten sous for his Sunday .
和 有 不是 十 深 为了 他的 星期日 .
他星期天连十苏都没有。

[ˈklærə] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ten] [fræŋks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪt] [ʃiː; ji] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd]
Clara had only ten francs about her , which she lent him with a fairly good
克拉拉 有 仅有的 十 法郎 关于 她 , 哪个 她 借出的 他 和 一个 相当 好的
[ɡreɪs] .
grace :
优雅 :

克拉拉身上只有十法郎，她很宽容地借给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [spəʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] ,
And they went on talking , spoke of a party of six ,
和 他们 去 在 说 , 辐 的 一个 派对 的 六 ,
他们继续聊着，谈到了一个六人小组，

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrestrɔːnt] [æt; ət] [buːʒiˈvɑːl] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər]
indulged in at a restaurant at Bougival , where the women had paid their
沉溺其中 在 在 一个 餐厅 在 布吉瓦尔 , 在哪里 这 女性 有 有薪酬的 他们的
[ʃer] :
share :
分享 :

她们在布吉瓦尔的一家餐馆里尽情享受美食，女人们各自付了钱：

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈpɜːrɪktli] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] [laɪk] [ðæt] .
it was much better , they all felt perfectly at their ease like that .
它 曾是 很多 更好的 , 他们 全部 毛毡 完美 在 他们的 舒适 喜欢 那 .
这样好多了，他们都感觉非常自在。

[ðen] [mɪˈnɒʊ] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [fræŋks] , [went] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] -
Then Mignot , who wanted his twenty francs , went and bent over Lhomme's
然后 米尼奥 , WHO 通缉 他的 二十 法郎 , 去 和 弯曲 超过 -
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后，想要回他那二十法郎的米尼奥走到洛姆的肩膀旁，弯下腰。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [stɔːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [əˈpɪrd] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] .
The latter , stopped in his writing , appeared greatly troubled .
这 后者 , 停止 在 他的 写作 , 出现 非常 麻烦 .
后者停下了笔，显得非常忧虑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs]
However , **he** **dared** **not** **refuse** , **and** **was** **looking** **for** **the** **money** **in** **his** **purse**
然而 , 他 敢于 不是 拒绝 , 和 曾是 寻找 为了 这 钱 在 他的 钱包
, [wen] ['mædəm] [ɔː'reɪli] ,
, when Madame Aurélie ,
, 什么时候 夫人 奥雷莉 ,

然而，他不敢拒绝，正在钱包里找钱的时候，奥雷莉夫人出现了。

[ə'stɑːnɪft] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌmɑːrgə'riːts] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] , [pər'siːvd]
astonished **not** **to** **hear** **Marguerite's** **voice** , **which** **had** **been** **interrupted** , **perceived**
惊讶 不是 到 听到 玛格丽特的 嗓音 , 哪个 有 到过 中断 , 感知
[mɪ'noʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stɒd] [æt; ət][wʌns] .
Mignot , **and** **understood** **at** **once** .
米尼奥 , 和 理解 在 一次 .

惊讶地没有听到玛格丽特的声音，她的声音被打断了，他认出了米尼奥，立刻明白了。

[ʃiː; ʃɪ] ['rʌfli] [sent][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
She **roughly** **sent** **him** **back** **to** **his** **department** ,
她 大致 发送 他 后退 到 他的 部门 ,
她粗暴地把她送回了部门。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm]
saying **she** **didn't** **want** **any** **one** **to** **come** **and** **distract** **her** **young** **ladies** **from**
说 她 没有 想 任何 一 到 来 和 转移 她 年轻的 女士们 从
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their **work** .
他们的 工作 .

她说她不希望任何人来打扰她的年轻女工们工作。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['bɒzəm] [frend] [ʌv; əv] ['ælbɜːts] ,
The **truth** **is** , **she** **dreaded** **this** **young** **man** , **a** **bosom** **friend** **of** **Albert's** ,
这 真相 是 , 她 令人恐惧的 这 年轻的 男人 , 一个 怀 朋友 的 阿尔伯特的 ,
事实上，她很害怕这个年轻人，他是阿尔伯特的挚友。

[ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [trɪks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [tuː; tə] [siː] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli]
the **accomplice** **of** **his** **doubtful** **tricks** , **which** **she** **trembled** **to** **see** **turn** **out** **badly**
这 同案犯 的 他的 疑 技巧 , 哪个 她 颤抖 到 看 转动 出去 糟糕
[sʌm; səm] [deɪ] .
some **day** .
一些 天 .

她是他那些见不得光的伎俩的同谋，她害怕有一天这些伎俩会招致恶果。

['ðerfɔːr] , [wen] [mɪ'noʊ] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ten] [fræŋks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Therefore , **when** **Mignot** **had** **got** **his** **ten** **francs** , **and** **had** **run** **away** ,
所以 , 什么时候 米尼奥 有 得到 他的 十 法郎 , 和 有 跑步 离开 ,
因此，当米尼奥拿到他的十法郎并逃走后，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] :
she **could** **not** **help** **saying** **to** **her** **husband** :
她 可以 不是 帮助 说 到 她 丈夫 :
她忍不住对丈夫说：

“ [ɪz][aɪ 'tiː][pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [get]['oʊvər][juː; jʊ] ! ”
“ **Is** **it** **possible** **to** **let** **a** **fellow** **like** **that** **get** **over** **you** ! ”
“ 是 它 可能的 到 让 一个 同伴 喜欢 那 得到 超过 你 ! ”
“难道真的能让那样的人忘记你吗！ ”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ **But** , **my** **dear** , **I** **really** **could** **not** **refuse** **the** **young** **man** .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 我 真的 可以 不是 拒绝 这 年轻的 男人 .
“但是，亲爱的，我真的不能拒绝这位年轻人。”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
” She closed his mouth with a shrug of her substantial shoulders .
 ” 她 关闭 他的 嘴 和 一个 耸肩 的 她 重大的 肩膀 .
 她耸了耸她那丰满的肩膀，合上了他的嘴。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [wɜːr; wəɹ][ˈslɑːli] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfæməli][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
Then , as the saleswomen were slyly grinning at this family explanation , she
 然后 , 作为 这 售货员 是 狡猾地 咧嘴笑 在 这 家庭 解释 , 她
 [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] :
resumed with severity :
 恢复 和 严重性 :
 随后，当售货员们对这种家庭解释露出狡黠的笑容时，她严肃地继续说道：

“ [naʊ] , [mædəmwəˈzel] [veɪdɒn] , [dəʊnt] [lets] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
” Now , Mademoiselle Vadon , don't let's go to sleep . ”
 ” 现在 , 小姐 瓦东 , 不 我们来吧 去 到 睡觉 . ”
 “瓦东小姐，我们还是别睡觉吧。”

“ [ˈtwenti] [kloʊk] , [kæʃˈmɪr] [ˈekstrə] , [fɔːrθ] [saɪz] , [æt; ət] [eɪˈtiːn] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
” Twenty cloaks , cashmere extra , fourth size , at eighteen francs and a half ,
 ” 二十 斗篷 , 羊绒 额外的 , 第四 尺寸 , 在 十八 法郎 和 一个 一半 ,
 “二十件斗篷，特级羊绒，四号尺码，每件十八法郎半，

” [riˈzjuːmd] [mɑːrgəˈriːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] .
” resumed Marguerite in her sing - song voice .
 ” 恢复 玛格丽特 在 她 唱歌 - 歌曲 嗓音 .
 “玛格丽特用她那抑扬顿挫的嗓音继续说道。”

[lɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] , [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ˈraɪtɪŋ] .
Lhomme , with his head bowed down , had resumed writing .
 洛姆 , 和 他的 头 鞠躬 向下 , 有 恢复 写作 .
 洛姆低着头，继续写作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri][tuː; tə][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
They had gradually raised his salary to nine thousand francs a year ;
 他们 有 逐步地 提高 他的 薪水 到 九 千 法郎 一个 年 ;
 他们逐步将他的年薪提高到九千法郎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] ,
and he was very humble before Madame Aurélie ,
 和 他 曾是 非常 谦逊的 前 夫人 奥雷莉 ,
 他在奥雷莉夫人面前非常谦逊。

[huː] [stiːl] [brɔːt] [ˈnɪrli] [ˈtrɪp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] .
who still brought nearly triple as much into the family .
 WHO 仍然 带来 几乎 三倍 作为 很多 进入 这 家庭 .
 尽管如此，他给家庭带来的收入仍然几乎是原来的三倍。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] .
For a while the work pushed forward .
 为了 一个 尽管 这 工作 推动 向前 .
 一段时间内，工作进展顺利。

[ˈfɪɡjəɹz] [fluː] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənts] [reɪnd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪblz] ,
Figures flew about , the parcels of garments rained thick and fast on the tables ,
 数据 飞翔 关于 , 这 包裹 的 服装 下雨了 厚的 和 快速地 在 这 表格 ,
 人来人往，成堆的衣物像雨点般落在桌子上。

[bʌt; bət][ˈklaərə][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [əˈnʌðər] [əˈmju:zmənt] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈti:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
But Clara had invented another amusement : she was teasing the messenger ,
但 克拉拉 有 发明 其他 娱乐 : 她 曾是 戏弄 这 信使 ,
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

但克拉拉又想出了另一个消遣：她戏弄信使约瑟夫。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ˈnɜ:ri] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
about a passion that he was said to nourish for a young lady in the
关于 一个 热情 那 他 曾是 说 到 滋养 为了 一个 年轻的 女士 在 这
[ˈpætərn] - [ru:m] .
pattern - room .
图案 - 房间 .

据说，他对样板间的一位年轻女士怀有爱慕之情。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɔ:ˈredi] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprəʊtəʒeɪ]
This young lady , already twenty - eight years old , thin and pale , was a protege
这 年轻的 女士 , 已经 二十 - 八 年 老的 , 薄的 和 苍白 , 曾是 一个 门徒
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] ,
of Madame Desforges ,
的 夫人 德斯福格斯 ,

这位年轻女子已经二十八岁了，身材瘦削，脸色苍白，她是德斯福格夫人的门生。

[hu:] [hæd; həd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [muˈreɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] ,
who had wanted to make Mouret engage her as a saleswoman ,
WHO 有 通缉 到 制作 穆雷 从事 她 作为 一个 售货员 ,
谁曾想让穆雷雇用她做销售员？

[ˈbækiŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔ:ri] : [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ðə; ði][ˌlæst]
backing up her recommendation with a touching story : an orphan , the last
后盾 向上 她 推荐 和 一个 接触 故事 : 一个 孤儿 , 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][di:] ,
of the De Fontenailles ,
的 这 德 - ,

她用一个感人的故事来佐证自己的建议：一个孤儿，德·丰特奈耶家族的最后一位成员，

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv][pwa:ˈtu:] , [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ]
an old and noble family of Poitou , thrown into the streets of Paris with
一个 老的 和 高贵 家庭 的 普瓦图 , 抛掷 进入 这 街道 的 巴黎 和
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑ:ðər] ,
a drunken father ,
一个 醉 父亲 ,

一个来自普瓦图的古老贵族家庭，因为父亲酗酒而流落巴黎街头。

[bʌt; bət] [jet] [ˈvɜ:rtʃuəs] [əˈmɪdst] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [tu:] [ˈlɪmɪtɪd] ,
but yet virtuous amidst this misfortune , with an education too limited ,
但 然而 有德行的 在.....之中 这 不幸 , 和 一个 教育 也 有限的 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

然而，即便身处逆境，他依然品德高尚，可惜的是，他的教育程度太过有限。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [ɔ:r][ˈmju:zɪk] - [ˈmɪstrəs] .
to take a place as governess or music - mistress .
到 拿 一个 地方 作为 家庭教师 或者 音乐 - 情妇 .
担任家庭教师或音乐教师。

[mu'rei] [ˈdʒen(ə)rəli][gɑ:t][ˈæŋɡri] [wen] [ˈeni] [wʌn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪ:z] [ˈbrʊʊkən] - [daʊn]
Mouret generally got angry when any one recommended to him these broken - down
穆雷 一般来说 得到 生气的 什么时候 任何 一 受到推崇的 到 他 这些 破碎的 - 向下
[ˈdʒentl,wumən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
gentlewomen ; there was not ,
淑女们 ; 那里 曾是 不是 ;
每当有人向穆雷推荐这些落魄的淑女时，他通常都会生气；根本没有这样的推荐。

[sed] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [mɔ:ɾ] [ɪnˈkeɪpəbl] , [mɔ:ɾ] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] , [mɔ:ɾ] [ˈnæroʊ] -
said he , a class of creatures more incapable , more insupportable , more narrow -
说 他 , 一个 班级 的 生物 更多的 无法 , 更多的 站不住脚的 , 更多的 狭窄的 -
[ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ˈdʒentl,wumən] ;
minded than these gentlewomen ;
有思想 比 这些 淑女们 ;
他说，这是一类比这些淑女更无能、更令人难以忍受、更心胸狭窄的生物；

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪmprəvaɪzd] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [sɜ:rv] [æn; ən]
and , besides , a saleswoman could not be improvised , she must serve an
和 , 除了 , 一个 售货员 可以 不是 是 即兴发挥 , 她 必须 服务 一个
[əˈprentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,
而且，售货员不是临时招来的，她必须经过学徒期。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] .
it was a complicated and delicate business .
它 曾是 一个 复杂的 和 精美的 商业 .
这是一件复杂而微妙的事情。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈmædəm] - [ˈprɒtəʒeɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpætərn] -
However , he took Madame Desforges's protege , but put her in the pattern -
然而 , 他 采取 夫人 - 门徒 , 但 放 她 在 这 图案 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
然而，他收留了德斯福格夫人的得意门生，却把她安排在了样板间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈfaʊnd] [ˈpleɪsɪz] , [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈfrendz] ,
in the same way as he had already found places , to oblige friends ,
在 这 相同的 方式 作为 他 有 已经 成立 地方 , 到 必须 朋友们 ,
就像他之前已经找到地方招待朋友一样，

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbærəˈnes] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [wer] [ðeɪ]
for two countesses and a baroness in the advertising department , where they
为了 二 伯爵夫人 和 一个 男爵夫人 在 这 广告 部门 , 在哪里 他们
[əˈdrest] [ˈenvələʊps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
addressed envelopes , etc :
已解决 信封 , ETC .
广告部有两位伯爵夫人和一位男爵夫人，她们负责填写信封等。

[ˈmædəmwəˈzel] [di:] - [ɜ:rnd] [θri:] [ˈfræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
Mademoiselle de Fontenailles earned three francs a day ,
小姐 德 - 获得 三 法郎 一个 天 ,
丰特奈耶小姐每天挣三法郎。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:ɪst] [ru:m] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [dɑ:rdʒəntɪl] .
which just enabled her to live in her modest room , in the Rue d'Argenteuil .
哪个 只是 已启用 她 到 居住 在 她 谦虚的 房间 , 在 这 后悔 阿尔让特伊 .
这使她得以住在阿让特伊街那间简陋的房间里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][sæd] [lʊk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈjæbi] [kloʊðz] , [ðæt]
It was on seeing her , with her sad look and such shabby clothes , that
它 曾是 在 看到 她 , 和 她 伤心 看 和 这样的 破旧 衣服 , 那
[ˈdʒoʊzəfs] [hɑːrt] ,
Joseph's heart ,
约瑟的 心 ,

看到她那悲伤的神情和破旧的衣衫, 约瑟的心.....

[ˈveri] [ˈtendəɹ] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈmænəɹ] , [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
very tender under his rough soldier's manner , had been touched .
非常 投标 在下面 他的 粗糙的 士兵的 方式 , 有 到过 感动 .

在他粗犷的军人外表下, 隐藏着一颗柔软的心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd]
He did not confess , but he blushed , when the young ladies in the ready - made
他 做过 不是 承认 , 但 他 脸红了 , 什么时候 这 年轻的 女士们 在 这 准备好 - 制成
[dɪˈpɑːrtmənt] [tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] ;
department chaffed him ;
部门 擦伤 他 ;

他没有承认, 但当成衣部的年轻女士们取笑他时, 他脸红了;

[fɑːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈpætəɹn] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd]
for the pattern - room was not far off , and they had often observed
为了 这 图案 - 房间 曾是 不是 远的 离开 , 和 他们 有 经常 观察到
[hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
him prowling about the doorway .
他 潜行 关于 这 门口 .

因为样板间离这里不远, 他们经常看到他在门口附近徘徊。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈklærə] .
“ **Joseph is somewhat absent - minded , ” murmured Clara .**
” 约瑟夫 是 有些 缺席的 - 有思想 , ” 低声说道 克拉拉 .

“约瑟夫有点心不在焉,”克拉拉低声说道。

“ [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌndəɹ] - [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] .
“ **His nose is always turned towards the under - linen department .**
” 他的 鼻子 是 总是 转向 向 这 在下面 - 亚麻布 部门 .

“他总是对内衣部门感兴趣。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekwiˈzɪʃənd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **They had requisitioned Mademoiselle de Fontenailles there , and she was**
” 他们 有 征用 小姐 德 - 那里 , 和 她 曾是
[əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [ˈkaʊntəɹ] .
assisting at the outfitting counter .
协助 在 这 装备 柜台 .

“他们征用了丰特奈耶小姐, 她在服装柜台帮忙。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəɹ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈglænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn]
As the messenger was continually glancing in that direction , the saleswomen
作为 这 信使 曾是 持续 瞥了一眼 在 那 方向 , 这 售货员
[bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

由于信使不断朝那个方向张望, 售货员们开始大笑起来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ; [waɪlst] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
He became very confused , and plunged into his accounts ; whilst Marguerite ,
他 成为 非常 使困惑 , 和 暴跌 进入 他的 账户 ; 而 玛格丽特 ,
他变得非常困惑, 埋头于账目之中; 而玛格丽特,

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ] [hɜːr; hə] [θroʊt] ,
in order to arrest the flood of gaiety which was tickling her throat ,
在 命令 到 逮捕 这 洪水 的 欢乐 哪个 曾是 挠痒痒 她 喉 ,
为了止住涌上喉头的喜悦之情,

[kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdər] [stɪlz] “ [fɔːrˈti:n] [ˈdʒækɪts] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [klɒθ] , [ˈsekənd] [saɪz] , [æ; ət] [ˌfɪfti:n] [fræŋks] !
cried out louder stills “ Fourteen jackets , English cloth , second size , at fifteen francs !
哭 出去 更大声 静止画面 ” 十四 夹克 , 英语 布 , 第二 尺寸 , 在 十五 法郎 !
他大声喊道：“十四件夹克，英国布料，二等尺码，十五法郎！”

“ [æ; ət] [ðɪs] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kloʊk] , [kʊd; kəd]
” **At this , Madame Aurélie , who was engaged in calling out some cloaks , could**
” 在 这 , 夫人 奥雷莉 , WHO 曾是 已订婚的 在 呼叫 出去 一些 斗篷 , 可以
[nɑːt] [meɪk] [hɜːrˈself] [hɜːrd] .
not make herself heard .
不是 制作 她自己 听到 .
“这时，正在喊叫一些斗篷的奥雷莉夫人却怎么也叫不出声来。”

[ʃɪ; ji] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈsloʊnəs] : “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She interfered with a wounded air , and a majestic slowness : “ A little
她 干扰 和 一个 受伤 空气 , 和 一个 雄伟 缓慢 : “ 一个 小的
[ˈsɔːftə; ˈsɔftə] , [mædəmwəˈzel] .
softer , mademoiselle .
更柔和 , 小姐 .
她带着受伤的神情和庄严的缓慢语气插话道：“小姐，轻点声。”

[wi; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
We are not in a market .
我们 是 不是 在 一个 市场 .
我们并不在市场中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
And you are all very unreasonable , to be amusing yourselves with these
和 你 是 全部 非常 不合理 , 到 是 有趣 你们自己 和 这些
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmætərz] ,
childish matters ,
幼稚 事情 ,
你们都非常不讲道理，竟然沉迷于这些幼稚的事情。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] .
when our time is so precious .
什么时候 我们的 时间 是 所以 宝贵的 .
当我们的时间如此宝贵时。

“ [dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ˈklærə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] ,
” **Just at that moment , as Clara was not paying any attention to the parcels ,**
” 只是 在 那 片刻 , 作为 克拉拉 曾是 不是 付费 任何 注意力 到 这 包裹 ,
就在这时，克拉拉完全没有注意到那些包裹，

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] .
a catastrophe took place .
一个 灾难 采取 地方 .
发生了一场灾难。

[sʌm; səm][ˈmænt(ə)] [ˈtʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ˈdrægd] [daʊn]
Some mantles tumbled down , and all the heaps on the tables , dragged down
一些 地衣 翻滚 向下 , 和 全部 这 堆积如山 在 这 表格 , 拖拽 向下
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
有些壁炉架滚落下来，桌子上的物品也随之倒塌。

[fel] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [stru:n] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
fell one after the other , so that the carpet was strewn with them .
跌倒 一 后 这 其他 , 所以 那 这 地毯 曾是 散落的 和 他们 :

它们一个接一个地掉下来, 地毯上到处都是。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] !
what did I say !
什么 做过 我 说 !

我说什么了!

“ [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] , [br'saɪd] [hɜ:r'self] .
“ **cried the first - hand , beside herself .**
“ 哭 这 第一的 - 手 , 旁 她自己 :

“她激动得哭了起来, 语气近乎疯狂。”

“ [preɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] , [mædəmwə'zel] - ; [ɪts] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] !
“ **Pray be more careful , Mademoiselle Prunaire ; it's intolerable !**
“ 祈祷 是 更多的 小心 , 小姐 - ; 它是 无法容忍 !

“请您务必更加小心, 普鲁奈尔小姐; 这简直令人无法容忍! ”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌm] [ræn] [ə'bi:ŋ] : [mu'reɪ] [ænd; ənd] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv]
“ **But a hum ran along : Mouret and Bourdoncle , making their round of**
“ 但 一个 哼 跑 沿着 : 穆雷 和 - , 制作 他们的 圆形的 的

[ɪn'spekʃ(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] .
inspection , had just appeared .
检查 , 有 只是 出现 :

“但一阵嗡嗡声传来: 穆雷和布尔东克尔正在巡视, 他们刚刚出现。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] [penz] [ˈspʌtərd] [ə'bi:ŋ] , [waɪlst] [ˈklærə] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
The voices started again , the pens sputtered along , whilst Clara hastened to pick up
这 声音 开始 再次 , 这 钢笔 溅射 沿着 , 而 克拉拉 加快 到 挑选 向上

[ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] .
the garments .
这 服装 :

说话声再次响起, 笔尖断断续续地划着, 克拉拉赶紧捡起衣服。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][wɜ:rk] .
The governor did not interrupt the work .
这 州长 做过 不是 打断 这 工作 :

州长没有干预工作。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [mju:t] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
He stood there several minutes , mute , smiling ;
他 站立 那里 一些 分钟 , 沉默的 , 微笑 ;

他站在那里好几分钟, 一言不发, 面带微笑;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'loʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈfi:vərɪʃ] [ˈʃɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn]
and it was on his lips alone that a slight feverish shivering was visible in
和 它 曾是 在 他的 嘴唇 独自的 那 一个 轻微 发烧 瑟瑟发抖 曾是 可见的 在

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [feɪs] [ʌv; əv] [stɔ:k] - [ˈteɪkɪŋ] [deɪz] .
his gay and victorious face of stock - taking days .
他的 同性恋 和 胜利者 脸 的 库存 - 采取 天 :

只有他嘴唇上隐隐透着一丝发烧的颤抖, 这与他昔日盘点库存时那张欢欣雀跃、凯旋而归的脸上的神情形成了鲜明的对比。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vð] [də'ni:z, de'-] , [hi:; hi] ['nɪrli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
When he perceived Denise , he nearly gave way to a gesture of astonishment
什么时候 他 感知 丹妮丝 , 他 几乎 给予 方式 到 一个 手势 的 惊讶
.
:
.

当他看到丹妮丝时，几乎要露出惊讶的表情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðen] ?
She had come down , then ?
她 有 来 向下 , 然后 ?

她下来了吗？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['mædəm] - .
His eyes met Madame Aurélie's .
他的 眼睛 遇见 夫人 - .

他的目光与奥雷莉夫人的目光相遇了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndər] - ['lɪnɪn] [drɪ'pɑ:rtmənt]
Then , after a moment's hesitation , he went away into the under - linen department
然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 去 离开 进入 这 在下面 - 亚麻布 部门
.
:
.

然后，他犹豫了片刻，便走向了内衣区。

[haʊ'evər] , [də'ni:z, de'-] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .
However , Denise , warned by the slight noise , had raised her head .
然而 , 丹妮丝 , 警告 经过 这 轻微 噪音 , 有 提高 她 头 .

然而，丹妮丝听到轻微的响动后，抬起了头。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [mu'reɪ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk]
And , after having recognised Mouret , she had immediately bent over her work
和 , 后 拥有 已确认 穆雷 , 她 有 立即地 弯曲 超过 她 工作
[ə'gen] , [wɪ'dəʊt] [ˌɑ:sten'teɪ(ə)n] .
again , without ostentation .
再次 , 没有 炫耀 .

认出穆雷后，她立刻又埋头工作起来，没有丝毫炫耀之意。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['regjələr] ['kɔ:lɪŋ] - [aʊt]
Since she had been writing in this mechanical way , amidst the regular calling - out
自从 她 有 到过 写作 在 这 机械的 方式 , 在.....之中 这 常规的 呼叫 - 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪk(ə)lz] ,
of the articles ,
的 这 文章 ,

由于她一直以这种机械的方式写作，并且在文章中经常被提及，

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
a peaceful feeling had stolen over her .
一个 和平 感觉 有 被盗 超过 她 .

一种平静的感觉悄然笼罩着她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensətɪvnəs] :
She had always yielded thus to the first excesses of her sensitiveness :
她 有 总是 产生 因此 到 这 第一的 过剩 的 她 敏感性 :
[ðə; ði] [terz] ['sʌfəkertɪd] [hɜ:r; hər] ,
the tears suffocated her ,
这 眼泪 窒息 她 ,

她总是这样屈服于自己最初的敏感冲动：泪水让她窒息。

[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdʌblɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːments] ； [ðen] [ʃiː; ji] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [self] - [kəˈmænd] ，
her passion doubled her torments ; then she regained her self - command ,
她 热情 双倍 她 折磨 ； 然后 她 恢复 她 自己 - 命令 ；
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] , [kɑːm] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
finding a grand , calm courage ,
寻找 一个 盛大 , 冷静的 勇气 ,
她的激情加倍了她的痛苦；然后她重新控制了自己，找到了一种宏大而平静的勇气。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈkwaiət][bʌt; bət][ɪnˈeksərəb(ə)] .
a strength of will , quiet but inexorable .
一个 力量 的 将要 , 安静的 但 无情的 .
意志坚定，沉静却不屈不挠。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪmpɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]
Now , with her limpid eyes , and pale complexion , she was free from all
现在 , 和 她 清澈的 眼睛 , 和 苍白 肤色 , 她 曾是 自由的 从 全部
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
现在，她双目清澈，面色苍白，一副心无旁骛的样子。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
entirely given up to her work ,
完全 给定 向上 到 她 工作 ,
她完全投入到工作中，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] .
resolved to crush her heart and to do nothing but her will .
已解决 到 压碎 她 心 和 到 做 没有什么 但 她 将要 .
决心摧毁她的心，只做她自己想做的事。

[ten] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Ten o'clock struck , the uproar of the stock - taking was increasing in the
十 点钟 击 , 这 骚动 的 这 库存 - 采取 曾是 增加 在 这
[ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] .
activity of the departments .
活动 的 这 部门 .
十点钟声敲响，各部门的盘点工作越来越热闹。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [reɪzd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
And amidst the cries incessantly raised , crossing each other on all sides ,
和 在.....之中 这 哭泣 不已 提高 , 过境 每个 其他 在 全部 侧面 ,
在四面八方此起彼伏、此起彼伏的叫喊声中，

[ðə; ði] [seɪm] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] :
the same news was circulating with surprising rapidity :
这 相同的 消息 曾是 循环 和 奇怪 快速 :
同样的消息以惊人的速度传播开来：

[ˈevri] [ˈseɪlzmən] [nuː] [ðæt] [muˈreɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [dəˈniːz, deˈ-][tuː; tə]
every salesman knew that Mouret had written that morning inviting Denise to
每一个 推销员 知道 那 穆雷 有 书面 那 早晨 邀请 丹妮丝 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
每个销售员都知道，穆雷那天早上写信邀请丹妮丝共进晚餐。

[ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlɪn] .
The indiscretion came from Pauline .
这 轻率 来了 从 宝琳 .
这份轻率之举出自宝琳之口。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [sti:l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ʃi: ʃi][hæd; həd][met] - [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
On going downstairs , still excited , she had met Deloche in the lace department ,
在 去 楼下 , 仍然 兴奋的 , 她 有 遇见 - 在这 蕾丝 部门 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她下楼时仍然兴奋不已，在蕾丝部遇到了德洛什，然后，
[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
without noticing that Liénard was talking to the young man ,
没有 注意到 那 - 曾是 说 到 这 年轻的 男人 ,
他没有注意到利纳尔正在和那个年轻人说话，

[ʃi: ʃi] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
she immediately relieved her mind of the secret .
她 立即地 松了口气 她 头脑 的 这 秘密 .
她立刻放下了心中的秘密。

“ [ɪts] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ **It's done , my dear fellow .**
” 它是 完毕 , 我的 亲爱的 同伴 .
“完成了，我的朋友。”

[ʃi:z] [dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] .
She's just received a letter .
她是 只是 已收到 一个 信 .
她刚刚收到一封信。

[hi: ʃi] [ɪnˈvaɪts] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
He invites her for this evening .
他 邀请 她 为了 这 晚上 .
他邀请她今晚过来。

“ - [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] .
“ **Deloche turned very pale .**
” - 转向 非常 苍白 .
德洛什脸色变得非常苍白。

[hi: ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔ:r; fər][hi: ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ˈpɔ:lin] ; [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He had understood , for he often questioned Pauline ; they spoke of their
他 有 理解 , 为了 他 经常 被质问 宝琳 ; 他们 辐 的 他们的
[ˈkɑ:mən] [frend] [ˈevri] [deɪ] ,
common friend every day ,
常见的 朋友 每一个 天 ,
他明白了，因为他经常问宝琳问题；他们每天都谈起他们共同的朋友。

[ʌv; əv] [mʊreɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
of Mouret's love for her ,
的 穆雷 爱 为了 她 ,
穆雷对她的爱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [tu:; tə][æn; ən]
of the famous invitation which would finish by bringing the adventure to an
的 这 著名的 邀请 哪个 会 结束 经过 带来 这 冒险 到 一个
[ˈɪʃu:] .
issue .
问题 .
那份著名的邀请函最终将冒险故事推向了高潮。

[ʃiː ʃi] ['friːkwəntli] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lʌv] [fɔːr; fər][də'niːz, deɪ-] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
She frequently scolded him for his secret love for Denise , with whom he
她 频繁地 责骂 他 为了 他的 秘密 爱 为了 丹妮丝 , 和 谁 他
[wʊd] ['nevər] [sək'siːd] ,
would never succeed ,
会 绝不 成功 ,

她经常责备他暗恋丹妮丝，说他永远不可能得到她。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wen'evər] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and she shrugged her shoulders whenever he expressed his approval of the
和 她 耸了耸肩 她 肩膀 每当 他 表达 他的 赞同 的 这
[ˈgɜːlz] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
girl's conduct in resisting the governor .
女孩们 执行 在 抵抗 这 州长 .

每当他表示赞同女孩反抗州长的行为时，她都会耸耸肩。

“ [hɜːr; hər] [fʊts] [ˈbetər] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈpɔːlɪn] .
“ **Her foot's better , she's coming down , ” continued Pauline .**
” 她 脚的 更好的 , 她是 未来 向下 , ” 持续 宝琳 .

“她的脚好多了，她正在下山，”宝琳继续说道。

“ [preɪ] [dəʊnt][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈfjuːnərəl] [feɪs] .
“ **Pray don't put on that funeral face .**
” 祈祷 不 放 在 那 葬礼 脸 .

“请千万不要摆出那副丧服的表情。”

[ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
It's a piece of good luck for her , this invitation .
它是 一个 片 的 好的 运气 为了 她 , 这 邀请 .

对她来说，这份邀请真是一份好运。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈheɪsɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
“ **And she hastened back to her department .**
” 和 她 加快 后退 到 她 部门 .

“然后她匆匆赶回了自己的部门。”

“ [ɑː] ! [ɡʊd] !
“ **Ah ! good !**
” 啊 ! 好的 !

“啊！太好了！ ”

“ [ˈmɜːmɜːd] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] , ” [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]
“ **murmured Liénard , who had heard all , “ you're talking about the young girl with**
” 低声说道 - , WHO 有 听到 全部 , “ 你是 说 关于 这 年轻的 女孩 和
[ðə; ði] [spreɪn] .
the sprain .
这 扭伤 .

“你指的是那个扭伤脚踝的年轻女孩吧。”听到这一切的利纳尔低声说道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
You were quite right to be so quick in defending her last night at the
你 是 相当 正确的 到 是 所以 快的 在 防守 她 最后的 夜晚 在 这
[kæ'feɪ] !
café !
咖啡店 !

昨晚在咖啡馆里，你迅速为她辩护的做法完全正确！

“ [hiː; hi][ɔːlsʊʊ][ræŋ] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlən] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
“ **He also ran off ; but before he had returned to the woollen department ,**
” 他 还 跑 离开 ; 但 前 他 有 返回 到 这 羊毛 部门 ,

“他也跑了；但在他回到毛纺部门之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['feləʊz] .
he had already related the story to four or five fellows .
他 有 已经 有关的 这 故事 到 四 或者 五 伙伴们 .
他已经把这个故事讲给了四五个人听。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [[ɑ:p] .
In less than ten minutes , it had gone the round of the whole shop .
在 较少的 比 十 分钟 , 它 有 已消失 这 圆形的 的 这 所有的 店铺 .
不到十分钟, 它就传遍了整个商店。

- [ləst] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
Liénard's last remark referred to a scene which had taken place the previous
- 最后的 评论 指 到 一个 场景 哪个 有 已采取 地方 这 以前的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
利纳尔最后说的话指的是前一天晚上发生的一幕。

[æɪt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] [seɪnt] - ['rɑ:k] .
at the Café Saint - Roch .
在 这 咖啡店 圣 - 罗奇 .
在圣罗克咖啡馆。

-
Deloche
-
德洛什

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kɑ:nstəntli] [tə'geðər] .
and he were now constantly together .
和 他 是 现在 不断地 一起 .
他们现在形影不离。
[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd]['teɪkən] - [ru:m] [æɪt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - , [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
The former had taken Hutin's room at the Hôtel de Smyme , when that gentleman
这 以前的 有 已采取 - 房间 在 这 酒店 德 - , 什么时候 那 绅士
, [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] - [hænd] ,
, appointed second - hand ,
, 任命 第二 - 手 ,
前者入住了胡廷在斯迈姆酒店的房间, 当时那位先生被任命为二把手,

[hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rɒmz] ;
had hired a suite of three rooms ;
有 雇用 一个 套房 的 三 房间 ;
租了一套三室套房;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʃɒpmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the two shopmen came to The Ladies ' Paradise together in the morning ,
和 这 二 店员 来了 到 这 女士们 - 天堂 一起 在 这 早晨 ,
那天早上, 两个店员一起来到了“女士天堂”。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
and waited for each other in the evening in order to go away together .
和 等待 为了 每个 其他 在 这 晚上 在 命令 到 去 离开 一起 .
他们晚上互相等待, 以便一起离开。

[ðər; ðər][ru:mz; rɒmz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [blæk]
Their rooms , which were next door to each other , looked into the same black
他们的 房间 , 哪个 是 下一个 门 到 每个 其他 , 看起来 进入 这 相同的 黑色的
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
他们的房间相邻, 都面向同一个黑色的院子。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [wel] , [ðə; ði] ['oʊdə] [frʌm; frəm] [wɪt] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [oʊ'tel] .
a narrow well , the odour from which poisoned the hôtel .
一个 狭窄的 出色地 , 这 气味 从 哪个 中毒 这 酒店 :
一口狭窄的水井 , 井里散发的气味毒害了整个旅馆。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
They got on very well together , notwithstanding their difference of character ,
他们 得到 在 非常 出色地 一起 , 虽然 他们的 不同之处 的 特点 ,
尽管性格迥异 , 他们相处得却非常融洽。

[ðə; ði] [wʌn] ['kerləsli] ['skwɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] ['ʌðər]
the one carelessly squandering the money he drew from his father , the other
这 一 粗心大意 挥霍 这 钱 他 画 从 他的 父亲 , 这 其他
[ˌpenɪləs] ,
penniless ,
身无分文 ,
一个肆意挥霍从父亲那里得到的钱 , 另一个却身无分文。

[pər'petʃuəli] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] , [bəuθ] ['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
perpetually tortured by ideas of saving , both having , however , a point in common ,
永恒地 受折磨 经过 想法 的 保存 , 两个都 拥有 , 然而 , 一个 观点 在 常见的 ,
[ðer; ðər] [ʌn'skɪlfʊlnəs] [æz; əz] ['seɪlzmən] ,
their unskilfulness as salesmen ,
他们的 不熟练 作为 推销员 ,
两人都深受省钱之苦 , 但他们也有一个共同点 : 都不擅长推销。

[wɪt] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['vedʒəteɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kauntəz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sæləri] .
which left them to vegetate at their counters , without any increase of salary .
哪个 左边 他们 到 植物化 在 他们的 计数器 , 没有 任何 增加 的 薪水 .
结果 , 他们只能无所事事地坐在柜台前 , 工资却没有任何增长。

[ˌæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]
After leaving the shop , they spent the greater part of their time at the Café
后 离开 这 店铺 , 他们 花费 这 更大的 部分 的 他们的 时间 在 这 咖啡店
[seɪnt] - ['rɑ:k] .
Saint - Roch .
圣 - 罗奇 :

离开商店后 , 他们大部分时间都待在圣罗克咖啡馆。

[kwat] [fri:] [frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Quite free from customers during the day ,
相当 自由的 从 顾客 期间 这 天 ,
白天几乎没有顾客 ,

[ðɪs] [kæ'feɪ] [fɪld] [ʌp] [ə'baʊt] - [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] ,
this café filled up about halfpast eight with an overflowing crowd of employees ,
这 咖啡店 已填 向上 关于 - 八 和 一个 溢出 人群 的 雇员 ,
这家咖啡馆在八点半左右就挤满了员工 , 人满为患。

[ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɒpmən] [dɪs'gɔ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
that crowd of shopmen disgorged into the street from the great door in the Place
那 人群 的 店员 吐出 进入 这 街道 从 这 伟大的 门 在 这 地方
[ˌgeɪlɒn] .
Gaillon .
盖隆 :

一大群店主从盖隆广场的大门涌到街上。

[ðen] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə; ei] ['defniŋ] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['kliŋkiŋ] ['dɔminəuz] , [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər]
Then burst forth a deafening uproar of clinking dominoes , bursts of laughter
然后 爆裂 前进 一个 震耳欲聋 骚动 的 叮当声 骨牌 , 爆发 的 笑声
[ænd; ənd] [jelpiŋ] ['vɔɪsɪz] ,
and yelping voices ,
和 尖叫 声音 ,
随后, 响起震耳欲聋的多米诺骨牌碰撞声、阵阵笑声和尖叫声。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] .
amidst the thick smoke of the pipes .
在.....之中 这 厚的 抽烟 的 这 管道 .

在管道冒出的浓烟中。

[bɪr] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .
Beer and coffee were in great demand .
啤酒 和 咖啡 是 在 伟大的 要求 .

啤酒和咖啡非常抢手。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd][kɔ:rnər] , - [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [drɪŋks] ,
Seated in the left - hand corner , Liénard went in for the dearest drinks ,
坐着 在 这 左边 - 手 角落 , - 去 在 为了 这 亲爱的 饮料 ,
坐在左侧角落里的利纳尔点了最贵的饮料。

[waɪlst] - [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [fɔ:r]
whilst Deloche contented himself with a glass of beer , which he would take four
而 - 满足 他自己 和 一个 玻璃 的 啤酒 , 哪个 他 会 拿 四
[aʊərz] [tu:; tə] [drɪŋk] .
hours to drink .
小时 到 喝 .

而德洛什则满足于一杯啤酒, 他花了四个小时才喝完。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fæ'vi:r] , [æt; ət][ə; ei] ['neɪbəɪŋ] ['teɪbl] ,
It was there that the latter had heard Favier , at a neighbouring table ,
它 曾是 那里 那 这 后者 有 听到 法维尔 , 在 一个 邻接 桌子 ,
正是在那里, 后者听到了邻桌的法维尔说:

[rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ə'ba:mɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [də'ni:z, de'-] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [hʊkt]
relate some abominable things about Denise , the way in which she had " hooked
涉及 一些 可恶 事物 关于 丹妮丝 , 这 方式 在 哪个 她 有 " 钩子
" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" **the governor ,**
" 这 州长 ,

讲述丹妮丝的一些令人发指的事情, 以及她是如何“勾引”州长的。

[baɪ] ['pʊliŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ʌp] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by pulling her dress up whenever she went upstairs in front of him .
经过 拉 她 裙子 向上 每当 她 去 楼上 在 正面 的 他 .

每当她上楼时, 他都会故意撩起她的裙子。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['straɪkiŋ] [hɪm; ɪm] .
He had with difficulty restrained himself from striking him .
他 有 和 困难 克制 他自己 从 引人注目 他 .

他费了好大劲才克制住自己没有打他。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔ:f] ,
Then , as the other went off ,
然后 , 作为 这 其他 去 离开 ,

然后, 当另一个人离开时,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [went] [daʊn] ['evri] [naɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
saying that the young girl went down every night to join her lover ,
说 那 这 年轻的 女孩 去 向下 每一个 夜晚 到 加入 她 情人 ,

据说, 这个年轻女孩每晚都会下去和她的情人幽会。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈfi:lɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ] .
he called him a liar , feeling mad with rage .
他 称为 他 一个 说谎者 , 感觉 疯狂的 和 愤怒 :
他怒不可遏, 骂他是骗子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:rd] !
“ What a blackguard !
“ 什么 一个 浑蛋 !
“真是个恶棍! ”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It's a lie , it's a lie , I tell you !
它是 一个 说谎 , 它是 一个 说谎 , 我 告诉 你 !
这是谎言, 这是谎言, 我告诉你!

[ˈænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪɪŋ][him; ɪm] , [hi:; hi][let] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ]
“ And in the emotion which was agitating him , he let out too much , with
“ 和 在 这 情感 哪个 曾是 搅拌 他 , 他 让 出去 也 很多 , 和
[ə; eɪ] [ˈstæməɪɪŋ] [vɔɪs] ,
a stammering voice ,
一个 结巴 嗓音 ,
“在情绪激动之下, 他结结巴巴地说出了太多话。”

[ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
entirely opening his heart .
完全 开幕 他的 心 :
完全敞开了心扉。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] .
“ I know her , and it isn't true .
“ 我 知道 她 , 和 它 不是 真的 :
“我认识她, 这不是真的。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈfek(ə)n] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ; [jes] , [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r]
She has never had any affection except for one man ; yes , for Monsieur
她 有 绝不 有 任何 感情 除了 为了 一 男人 ; 是的 , 为了 先生
[ˈhju:tɪn] ,
Hutin ,
胡廷 ,
她从未对任何人动过心, 唯独对一个男人如此; 是的, 那就是于坦先生。

[ænd; ɐnd][ɪˈv(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
and even he has never noticed it ,
和 甚至 他 有 绝不 注意到 它 ,
甚至连他自己都没注意到。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪˈv(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
he can't even boast of ever having as much as touched her .
他 不能 甚至 夸 的 曾经 拥有 作为 很多 作为 感动 她 :
他甚至连碰都没碰过她一下, 这都算不上什么。

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwa:rəl] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ˌmɪskənˈstru:d] , [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈfɔ:d]
“ The report of this quarrel , exaggerated , misconstrued , was already affording
“ 这 报告 的 这 争吵 , 夸张的 , 误解 , 曾是 已经 负担得起
[əˈmju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:p] ,
amusement for the whole shop ,
娱乐 为了 这 所有的 店铺 ,
“关于这场争吵的报道, 经过夸大和曲解, 已经成了全店人的笑料。”

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mʊreɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] .
when the story of Mouret's letter was circulated .
什么时候 这 故事 的 穆雷 信 曾是 流通 :
当穆雷的信件的故事流传开来时。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] - [fɜ:rst] [kən'faɪdɪd]
In fact , it was to a salesman in the silk department that Liénard first confided
在 事实 , 它 曾是 到 一个 推销员 在 这 丝绸 部门 那 - 第一的 坦白
[ðə; ði] [nu:z] .
the news .
这 消息 .

事实上，利纳尔最先向丝绸部门的一位售货员透露了这个消息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪlk] - ['vendər] [ðə; ði] [stɑ:k] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['ræpɪdli] .
With the silk - vendors the stock - taking was going on rapidly .
和 这 丝绸 - 供应商 这 库存 - 采取 曾是 去 在 快速 .

与丝绸商贩们的库存盘点工作正在迅速进行。

[fæ'vi:r] [ænd; ənd] [tu:] ['ʃɒpmən] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['stu:lz] , [wɜ:r; wər] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['elvz] ,
Favier and two shopmen , mounted on stools , were emptying the shelves ,
法维尔 和 二 店员 , 安装 在 凳子 , 是 清空 这 货架 ,
法维尔和两个店员坐在凳子上，正在清空货架。

['pæsiŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [tu; tə] ['hju:tɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['lætər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]
passing the pieces of stuff to Hutin as they went on , the latter , standing on
通过 这 件 的 东西 到 胡廷 作为 他们 去 在 , 这 后者 , 常设 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

他们一边走一边把东西递给站在桌子上的胡廷。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [ðen] [dra:pt] [ðə; ði]
calling out the figures , after consulting the tickets ; and he then dropped the
呼叫 出去 这 数据 , 后 咨询 这 门票 ; 和 他 然后 掉落 这
['pi:sɪz] , [wɪtʃ] ,
pieces , which ,
件 , 哪个 ,

他查看彩票后报出了数字；然后他扔掉了碎片，

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] [taɪd] , [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [en'kʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
rising slowly like an autumn tide , were gradually encumbering the floor .
上升 缓慢地 喜欢 一个 秋天 潮 , 是 逐步地 负担 这 地面 .

像秋天的潮水般缓缓上涨，逐渐压垮了地面。

['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] , ['ælbərt] [lɑ:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Other men were writing , Albert Lhomme was also helping them ,
其他 男人 是 写作 , 阿尔伯特 洛姆 曾是 还 帮助 他们 ,

其他人也在写作，阿尔伯特·洛姆也帮助他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [lɑ:]
his face pale and heavy after a night spent in a low public - house at La
他的 脸 苍白 和 重的 后 一个 夜晚 花费 在 一个 低的 民众 - 房子 在 拉
[ʃə'pɛl] .
Chapelle .
教堂 .

在拉沙佩勒一家低级酒馆待了一夜之后，他的脸色苍白而沉重。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌŋ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gleɪzd] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
A ray of sun fell from the glazed roof of the hall ,
一个 射线 的 太阳 跌倒 从 这 釉面 屋顶 的 这 大厅 ,

一缕阳光从大厅的玻璃屋顶落下，

[θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
through which could be seen the ardent blue of the sky .
通过 哪个 可以 是 已见 这 热心 蓝色的 的 这 天空 .

透过它可以看到湛蓝的天空。

“ [drɔ:] [ðoʊz] [blaɪndz] !
“ **Draw those blinds !**
“ 画 那些 百叶窗 !

“把窗帘拉上! ”

“ [kraɪd] [aʊt] - , [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
“ **cried out Bouthemont , very busy superintending the work .**
“ 哭 出去 - , 非常 忙碌的 监督 这 工作 .
“布特蒙特喊道，他正忙着监督工作。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌnˈberəb(ə)] !
“ **The sun is unbearable !**
“ 这 太阳 是 难以忍受 !
“太阳太晒了，让人受不了! ”

“ [fæˈvi:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s] , [ˈgrʌmbld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
“ **Favier , who was stretching to reach a piece , grumbled under his breath :**
“ 法维尔 , WHO 曾是 伸展 到 抵达 一个 片 , 咕哝 在下面 他的 气息 :
法维尔伸长手臂去够一块纸，低声咕哝着：

“ [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu;; tə] [ʌt] [ˈpi:p(ə)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] !
“ **A nice thing to shut people up a lovely day like this !**
“ 一个 好的 事物 到 关闭 人们 向上 一个 迷人的 天 喜欢 这 !
“在这样美好的日子里，能让人们安静下来真是太好了! ”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈreɪnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sta:k] - [ˈteɪkɪŋ] [deɪ] !
No fear of it raining on a stock - taking day !
不 害怕 的 它 下雨 在 一个 库存 - 采取 天 !
盘点库存时不用担心下雨!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈʌndər] [la:k] [ænd; ənd] [ki:] [laɪk] [ə; eɪ] [la:t] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [wen] [ɔ:l] [ˈpærɪs] [ɪz]
And they keep us under lock and key like a lot of convicts when all Paris is
和 他们 保持 我们 在下面 锁 和 钥匙 喜欢 一个 很多 的 罪犯 什么时候全部 巴黎 是
[aʊt] - [dɔ:z] !
out - doors !
出去 - 门 !

他们把我们像囚犯一样关起来，而巴黎明明是户外世界！

“ [hi; hi] [pæst] [ðə; ði] [pi:s] [tu;; tə] [ˈhju:tɪn] .
“ **He passed the piece to Hutin .**
“ 他 通过了 这 片 到 胡廷 .

他把那块板子递给了胡廷。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeɪʒərmənt] , [dɪˈmɪnɪʃt] [æt; ət] [i:tʃ] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti]
On the ticket was the measurement , diminished at each sale by the quantity
在 这 票 曾是 这 测量 , 减少 在 每个 销售 经过 这 数量
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

小票上标明了尺寸，每次售出后都会减少售出的数量。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
which greatly simplified the work .
哪个 非常 简化 这 工作 .

这大大简化了工作。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [kraɪd] [aʊt] : “ [ˈfænsi] [sɪlk] , [smɔ:l] [tʃek] , [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈja:dz] , [æt; ət] [sɪks]
The second - hand cried out : “ Fancy silk , small check , twenty - one yards , at six
这 第二 - 手 哭 出去 : “ 想要 丝绸 , 小的 查看 , 二十 - 一 码 , 在 六
[fræŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
francs and a half .
法郎 和 一个 一半 .

二手货叫卖道：“花式丝绸，小格子，21码，6.5法郎。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][went][tu:; tə][ɪn'kri:s][ðə; ði][hi:p][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r] .
” **And the silk went to increase the heap on the floor .**
” 和 这 丝绸 去 到 增加 这 堆 在 这 地面 .

于是丝绸堆积在地上，越堆越高。

[ðen][hi:; hi][kən'tɪnju:d][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kə'menst][,baɪ][ˈseɪɪŋ][tu:; tə][fæ'vi:r]: “[soʊ][hi:; hi]
Then he continued a conversation commenced , by saying to Favier : “ So he
然后 他 持续 一个 对话 开始 , 经过 说 到 法维尔 : ” 所以 他
[wɑ:ntrɪd][tu:; tə][faɪt][ju:; jʊ]? ”
wanted to fight you ? ”
通缉 到 斗争 你 ? ”

然后他继续刚才的对话，对法维尔说：“所以他想和你打架？”

” [jes][,aɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ˈdrɪŋkɪŋ][maɪ][glæs][ʌv; əv][bɪr] .
” **Yes , I was quietly drinking my glass of beer .**
” 是的 , 我 曾是 悄悄 喝 我的 玻璃 的 啤酒 .

“是的，我当时正安静地喝着我的啤酒。”

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][wɜ:rθ][waɪl][kɒntrə'dɪktɪŋ][,em'i:] ,
It was hardly worth while contradicting me ,
它 曾是 几乎 值得 尽管 矛盾的 我 ,
反驳我毫无意义。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][rɪ'si:vð][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌvərnər][ɪn'vaɪtɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈdɪnər] .
she has just received a letter from the governor inviting her to dinner .
她 有 只是 已收到 一个 信 从 这 州长 邀请 她 到 晚餐 .
她刚刚收到州长的一封信，邀请她共进晚餐。

[ðə; ði][hoʊl][ʃɑ:p][ɪz][ˈtɔ:kɪŋ][ə'baʊt][,aɪ'ti:] . ”
The whole shop is talking about it . ”
这 所有的 店铺 是 说 关于 它 . ”
全店的人都在谈论这件事。

” [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !

“什么！

[,aɪ'ti:] ['wɔznt][dʌn] !
it wasn't done !
它 不是 完毕 !

还没完成！

” [fæ'vi:r][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə'nʌðər][pi:s] .
” **Favier handed him another piece .**
” 法维尔 递交 他 其他 片 .

法维尔又递给他一块。

” [ə; eɪ][ˈkɔ:(ə)n][,ˈɪznt][,aɪ'ti:] ?
” **A caution , isn't it ?**
” 一个 警告 , 不是 它 ?

“这是警告，不是吗？”

[wʌn][wʊd][hæv; həv][steɪkt][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][,aɪ'ti:] .
One would have staked his life on it .
一 会 有 已抵押 他的 生活 在 它 .

有人甚至会为此赌上性命。

[,aɪ'ti:] [si:md][laɪk][æn; ən][oʊld][kə'nekʃ(ə)n] . ”
It seemed like an old connection . ”
它 似乎 喜欢 一个 老的 联系 . ”

感觉像是旧识。

“ [ˈdɪtoʊ] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˌjɑːdʒ] ! ” [kraɪd] [ˈhjuːtɪn] .

“ **Ditto** , **twenty** - **five yards** ! ” **cried** **Hutin** .

“ 同上 , 二十 - 五 码 ! ” 哭 胡廷 .

“没错，二十五码！”胡廷喊道。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [waɪlst] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] :
The dull thud of the piece was heard , whilst he added in a lower tone :

这 乏味的砰的一声 的 这 片 曾是 听到 , 而 他 额外 在 一个 降低 语气 :

琴弦沉闷的撞击声响起，他低声补充道：

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈfɪrfəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [fuːl] - .

“ **She carried on fearfully , you know , at that old fool Bourras's** .

“ 她 携带 在 恐惧地 , 你 知道 , 在 那 老的 傻子 - .

“你知道，她一直很害怕，就在那老傻瓜布拉斯那里。”

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] , [wiˈðəʊt] , [haʊˈevər] ,

“ **The whole department was now joking about the affair , without , however ,**

“ 这 所有的 部门 曾是 现在 开玩笑 关于 这 事务 , 没有 , 然而 ,

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

allowing the work to suffer .

允许 这 工作 到 遭受 .

“整个部门现在都在拿这件事开玩笑，但是并没有让工作受到影响。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [neɪm] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər]

The young girl's name passed from mouth to mouth , the fellows arched their

这 年轻的 女孩们 姓名 通过了 从 嘴 到 嘴 , 这 伙伴们 拱形 他们的

[bæks] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .

backs and winked .

背部 和 眨眼 .

小女孩的名字在人群中传来传去，男人们弓起背，眨着眼睛。

- [hɪmˈself] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [rer] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] [ˈstɔːrɪz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

Bouthemont himself , who took a rare delight in such gay stories , could not help

- 他自己 , WHO 采取 一个 稀有的 喜 在 这样的 同性恋 故事 , 可以 不是 帮助

[ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] ,

adding his joke ,

添加 他的 开玩笑 ,

布特蒙本人对这类同性恋故事情有独钟，忍不住也加了一句玩笑。

[ðə; ði] [bæd] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

the bad taste of which filled his heart with joy .

这 坏的 品尝 的 哪个 已填 他的 心 和 喜悦 .

那股苦涩的滋味让他心中充满了喜悦。

[ˈælbərt] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [swɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [dəˈniːz, deˈ-] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [æt; ət]

Albert , waking up a bit , swore he had seen Denise with two soldiers at

阿尔伯特 , 醒来 向上 一个 少量 , 发誓 他 有 已见 丹妮丝 和 二 士兵 在

[ðə; ði] [grəʊs] - [kɑːˈluː] .

the Gros - Caillou .

这 格罗斯 - 卡由 .

阿尔伯特稍微清醒了一些，发誓说他在格罗斯卡尤酒店看到丹妮丝和两个士兵在一起。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɪˈnoʊ] [keɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fræŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

At that moment Mignot came down , with the twenty francs he had just

在 那 片刻 米尼奥 来了 向下 , 和 这 二十 法郎 他 有 只是

[ˈbɔːroʊd] ,

borrowed ,

借来的 ,

就在这时，米尼奥走了下来，手里拿着他刚刚借来的二十法郎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][slɪp] [ten] [fræŋks][ˈɪntuː] [ˈælbəːts] [hænd] ,
and he stopped to slip ten francs into Albert's hand ,
和 他 停止 到 滑 十 法郎 进入 阿尔伯特的 手 ,
他停下来, 悄悄地把十法郎塞进阿尔伯特的手里。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ; [ə; eɪ][prədʒektɪd][laːrk] ,
making an appointment with him for the evening ; a projected lark ,
制作 一个 预约 和 他 为了 这 晚上 ; 一个 预计 云雀 ,
[rɪˈstreɪnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
restrained for want of money ,
克制 为了 想 的 钱 ,
与他约好晚上见面; 原本计划的一次玩乐, 因缺钱而作罢。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .
but still possible , notwithstanding the smallness of the sum .
但 仍然 可能的 , 虽然 这 小 的 这 和 .
尽管金额很小, 但仍然有可能。

[bʌt; bət] [ˈhænsəm] [mɪˈnjʊʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈletər] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
But handsome Mignot , when he heard about the famous letter , made such an
但 英俊的 米尼奥 , 什么时候 他 听到 关于 这 著名的 信 , 制成 这样的 一个
[əˈbaːmɪnəb(ə)][rɪˈmaːrk] ,
abominable remark ,
可恶 评论 ,
但是, 英俊的米尼奥特在听到那封著名的信后, 却发表了如此令人憎恶的评论。

[ðæt] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
that Bouthemont was obliged to interfere .
那 - 曾是 有义务 到 干扰 .
布特蒙不得不进行干预。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
” **That's enough , gentlemen** .
” 那就是 足够的 , 先生们 .
“够了, 先生们。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
It isn't our business .
它 不是 我们的 商业 .
这不关我们的事。

[goʊ][ɑːn] , - [ˈhjuːtɪn] . “
Go on , Monsi ur Hutin . ”
去 在 , - 胡廷 . ”
请继续, 胡坦先生。

“ [ˈfænsi] [sɪlk] , [smɔːl] [tʃek] , [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˌjɑːdz] , [æt; ət][sɪks][fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , “ [kraɪd]
” **Fancy silk , small check , thirty - two yards , at six francs and a half , ” cried**
” 想要 丝绸 , 小的 查看 , 三十 - 二 码 , 在 六 法郎 和 一个 一半 , ” 哭
[aʊt][ðə; ði] [ˈlætər] .
out the latter .
出去 这 后者 .
“花式丝绸, 小格子, 32码, 6.5法郎,”后者喊道。

[ðə; ði][penz] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [fel] [ˈregjələrlɪ] , [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [stʌfs] [stɪl]
The pens started off again , the parcels fell regularly , the flood of stuffs still
这 钢笔 开始 离开 再次 , 这 包裹 跌倒 经常 , 这 洪水 的 东西 仍然
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,
笔又开始动了, 包裹也陆续落下, 货物如潮水般涌来, 数量还在不断增加。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][,oʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][hæd; həd] ['emptɪd] [ɪt'self][ðer; ðər] .

as if the overflow of a river had emptied itself there .
作为 如果 这 溢出 的 一个 河 有 清空 本身 那里 .

仿佛河水泛滥在那里倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪ] [sɪlks] ['nevər] ['si:st] .

And the calling out of the fancy silks never ceased .
和 这 呼叫 出去 的 这 想要 帛 绝不 停止 .

而那些华丽丝绸的叫卖声也从未停止过。

[fæ'vi:r] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] , [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] ;

Favier , in a half whisper , remarked that the stock was in a nice state ;
法维尔 , 在 一个 一半 耳语 , 评论 那 这 库存 曾是 在 一个 好的 状态 ;

法维尔低声说道, 这批股票状况良好;

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ;

the governors would be enchanted ;
这 州长们 会 是 迷人的 ;

州长们会为之着迷;

[ðæt] [bɪg][t'stu:pɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['baɪər] [ɪn]['pærɪs] ,

that big stupid of a Bouthemont might be the best buyer in Paris ,
那 大的 愚蠢的 的 一个 - 可能 是 这 最好的 买方 在 巴黎 ,

那个愚蠢至极的布特蒙或许是巴黎最好的买家。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] .

but as a salesman he was not worth his salt .
但 作为 一个 推销员 他 曾是 不是 值得 他的 盐 .

但作为一名销售员, 他并不称职。

['hju:tɪn] [smaɪld] , [dɪ'lɑɪtɪd] , [ə'pru:vɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] ;

Hutin smiled , delighted , approving by a friendly look ;
胡廷 微笑 , 高兴极了 , 批准 经过 一个 友好的 看 ;

胡廷露出了欣喜的笑容, 友好地表示赞许;

[fɔ:r; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ɪntrə'du:st] - [ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [ɪn]['ɔ:rdər]

for after having himself introduced Bouthemont into The Ladies ' Paradise , in order
为了 后 拥有 他自己 介绍 - 进入 这 女士们 - 天堂 , 在 命令

[tu:; tə][draɪv] [aʊt] ['rɑ:bɪnoʊ] ,

to drive out Robineau ,
到 驾驶 出去 罗宾诺 ,

因为在亲自将布特蒙介绍到“女士天堂”之后, 目的是为了赶走罗比诺,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ]

he was now undermining him also , with the firm intention of robbing
他 曾是 现在 破坏 他 还 , 和 这 公司 意图 的 抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

him of his place .
他 的 他的 地方 .

他现在也在暗中破坏他的地位, 决心要夺走他的位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:r][æz; əz] ['fɔ:rmərli] , ['tretʃərəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]

It was the same war as formerly , treacherous insinuations whispered in the
它 曾是 这 相同的 战争 作为 以前 , 奸诈 暗示 低声说道 在 这

['pɑ:rtɪnərz] - [ɪrz] ,

partners ' ears ,
合作伙伴 - 耳朵 ,

战争依旧如旧, 背信弃义的言语在合作伙伴耳边低语。

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [zi:l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊʃ] [wʌnz] - [self] ['fɔ:rwərd] ,

an excessive display of zeal in order to push one's - self forward ,
一个 过多的 展示 的 热情 在 命令 到 推 一个人的 - 自己 向前 ,

为了自我提升而过度表现出的热情,

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [kæmˈpeɪn] [ˈkæɹɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈæfəb(ə)] [ˈkʌnɪŋ] .
a regular campaign carried on with affable cunning .
一个 常规的 活动 携带 在 和 和蔼可亲 狡猾 .

一场常规的竞选活动，以和蔼可亲的狡猾手段展开。

[haʊˈevəɹ] , [fæˈviːr] , [tɔːrdz] [huːm] [ˈhjuːtɪn][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [sʌm; səm] [freɪ] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
However , Favier , towards whom Hutin was displaying some fresh condescension ,
然而 , 法维尔 , 向 谁 胡廷 曾是 显示 一些 新鲜的 居高临下 ,
[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlætəɹ] ,
took a look at the latter ,
采取 一个 看 在 这 后者 ,

然而，胡坦对法维尔表现出某种新的轻蔑态度，法维尔看了看后者。

[θɪn] [ænd; ʌnd][kʊʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪliəs] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɑʊnt] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz] [ɪn] [ðɪs]
thin and cold , with his bilious face , as if to count the mouthfuls in this
薄的 和 寒冷的 , 和 他的 胆汁 脸 , 作为 如果 到 数数 这 一口一口 在 这
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

他又瘦又冷，脸上带着厌恶的神情，仿佛在数着这短短几天里他吃了多少口。

[skwɑːt][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd]
squat little man , and looking as though he were waiting till his comrade
蹲 小的 男人 , 和 寻找 作为 尽管 他 是 等待 直到 他的 同志
[hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] - ,
had swallowed up Bouthemont ,
有 吞咽 向上 - ,

他身材矮小，看起来好像在等着他的同伴把布特蒙吞噬掉似的。

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [ɪːt] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwəɹdz] .
in order to eat him afterwards .
在 命令 到 吃 他 然后 .

为了之后把他吃掉。

[hiː; hi] , [fæˈviːr] , - [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈhændz] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [frend] [biː; bi]
He , Favier , hoped to get the second - hand's place , should his friend be
他 , 法维尔 , - 希望 到 得到 这 第二 - 手的 地方 , 应该 他的 朋友 是
[əˈpɔɪntɪd] [ˈmænɪdʒəɹ] .
appointed manager .
任命 经理 .

他，法维尔，希望如果他的朋友被任命为经理，他就能得到那个二手货的位置。

[ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] .
Then , they would see .
然后 , 他们 会 看 .

然后，他们就会看到了。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] ,
And both ,
和 两个都 ,

两者兼而有之。

[kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvəɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]
consumed by the fever which was raging from one end of the shop to the
消耗 经过 这 发烧 哪个 曾是 愤怒 从 一 结尾 的 这 店铺 到 这
[ˈʌðəɹ] ,
other ,
其他 ,

整个店铺都笼罩在热浪之中，人们都被这股热浪吞噬了。

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈraɪzɪz][ʌv; əv] [ˈsæləri] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [staːk] [ʌv; əv]
talked of the probable rises of salary , without ceasing to call out the stock of
谈话 的 这 可能 上升 的 薪水 , 没有 停止 到 称呼 出去 这 库存 的
[ˈfænsi] [sɪlks] ;
fancy silks ;
想要 帛 ;

谈到工资可能上涨，同时不忘推销名贵的丝绸；

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] - [wʊd] [riːtɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [jɪr] ; [ˈhjuːtɪn] [wʊd]
they felt sure Bouthemont would reach thirty thousand francs that year ; Hutin would
他们 毛毡 当然 - 会 抵达 三十 千 法郎 那 年 ; 胡廷 会
[ɪkˈsiːd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
exceed ten thousand ;
超过 十 千 ;

他们确信布特蒙那年能赚到三万法郎；胡坦能赚到一万法郎；

[fæˈviːr] [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [kəˈmɪ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
Favier estimated his pay and commission at five thousand five hundred .
法维尔 估计的 他的 支付 和 委员会 在 五 千 五 百 .

法维尔估计他的工资和佣金为五千五百。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈjɪrli] ,
The amount of business in the department was increasing yearly ,
这 数量 的 商业 在 这 部门 曾是 增加 每年 ,
[wɜːr] [wə] [ɪnˈkriːsɪŋ]
该部门的业务量逐年增长。

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [wɜːr; wər] [prəˈmoʊtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsæləriz] [ˈdʌblɪd] , [laɪk] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
the salesmen were promoted and their salaries doubled , like officers in time of
这 推销员 是 推广 和 他们的 薪资 双倍 , 喜欢 警官 在 时间 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

销售员们得到了晋升，薪水翻了一番，就像战时的军官一样。

“ [wəʊnt] [ðʊʊz] [ˈfænsi] [sɪlks] [suːn] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ? ” [æskt] - [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Won't those fancy silks soon be finished ? ” asked Bouthemont suddenly , with an**
“ 惯于 那些 想要 帛 很快 是 完成的 ? ” 问 - 突然 , 和 一个
[əˈnɔɪd] [er] .
annoyed air .
恼怒 空气 .

“那些华丽的丝绸什么时候才能做好呢？”布特蒙突然带着恼怒的神情问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sprɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪnɪŋ] !
“ **What a miserable spring , always raining !**
“ 什么 一个 悲惨的 春天 , 总是 下雨 !
[ˈhʌpɪsɪz] [ˈsprɪŋ]
“多么糟糕的春天啊，总是下雨！ ”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [sɪlks] .
People have bought nothing but black silks .
人们 有 买 没有什么 但 黑色的 帛 .
[ˈpɪp(ə)l] [hæv; həv]
人们只买了黑色丝绸。

“ [hɪz; ɪz][fæt] , [ˈdʒʊʊviəl] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈklaʊdi] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]
“ **His fat , jovial face became cloudy ; he looked at the growing heap on the**
“ 他的 胖的 , 欢乐的 脸 成为 多云 ; 他 看起来 在 这 生长 堆 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
[ˈfæʊsɪtɪ] [ˈhɪp]
他那肥胖而又和蔼的脸上渐渐阴沉下来；他看着地上越堆越高的东西，

[waɪlst] [ˈhjuːtɪn] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdə] [stiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːnərəs] [vɔɪs] , [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtraɪʌmf] — “
whilst Hutin called out louder still , in a sonorous voice , not free from triumph — “
而 胡廷 称为 出去 更大声 仍然 , 在 一个 响亮的 嗓音 , 不是 自由的 从 胜利 — “
[ˈfænsi] [saɪks] ,
Fancy silks ,
想要 帛 ,

胡廷的声音更大了，洪亮而富有感染力，带着胜利的喜悦——“华丽的丝绸，

[smɔːl] [tʃek] , [ˈtwenti] - [eɪt] [ˌjaːdz] , [æt; ət][saɪks][fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
small check , twenty - eight yards , at six francs and a half .
小的 查看 , 二十 - 八 码 , 在 六 法郎 和 一个 一半 .

小额支票，28码，6.5法郎。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈhʌðər] [ʃelf] - [fʊl] .
” **There was still another shelf - full .**
” 那里 曾是 仍然 其他 架子 - 满的 .

“还有满满一架子的东西。”

[fæˈviːr] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Favier , whose arms were beginning to feel tired , was now going very slowly .
法维尔 , 谁 武器 是 开始 到 感觉 疲劳的 , 曾是 现在 去 非常 缓慢地 .

法维尔的胳膊开始感到疲倦，现在他走得很慢。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈhjuːtɪn][ðə; ði] [læst] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] — “ [oʊ] !
As he handed Hutin the last pieces he resumed in a low tone — “ Oh !
作为 他 递交 胡廷 这 最后的 件 他 恢复 在 一个 低的 语气 — “ 哦 !

当他把最后几块木头递给胡廷时，他低声说道：“哦！

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][fərˈɡɔːt] .
I say , I forgot .
我 说 , 我 忘了 .

我说，我忘了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌns][hæd; həd]
Have you heard that the second - hand in the ready - made department once had
有 你 听到 那 这 第二 - 手 在 这 准备好 - 制成 部门 一次 有

[ə; eɪ][ˈregjələ] [ˈfænsi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
a regular fancy for you ?
一个 常规的 想要 为了 你 ?

你听说过吗？二手成衣区的那个家伙曾经对你情有独钟？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
” **The young man seemed greatly surprised .**
” 这 年轻的 男人 似乎 非常 惊讶 .

“这个年轻人似乎非常惊讶。”

” [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !

“什么！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
How do you mean ? “
如何 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ ”

” [jes] , [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbuːbi] - [let][aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][juː ˈes] .
” **Yes , that great booby Deloche let it out to us .**
” 是的 , 那 伟大的 鲑鱼 - 让 它 出去 到 我们 .

“是的，那只大鲑鸟德洛什把它放给了我们。”

[aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] ['kæstɪŋ] ['ʃi:ps] [aɪz] [æt; ət][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .
I remember her casting sheep's eyes at you some time back .
我 记住 她 铸件 羊的 眼睛 在 你 一些 时间 后退 .

我记得她以前曾用那种像绵羊一样的眼神看着你。

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['sekənd] - [hænd][hju:tɪn][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - [hɔ:l]
" **Since his appointment as second - hand Hutin had thrown up his music - hall**
" 自从 他的 预约 作为 第二 - 手 胡廷 有 抛掷 向上 他的 音乐 - 大厅
[sɪŋərz] [ænd; ənd] [gʊ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] ['gʌvənɪsɪz] .
singers and gone in for governesses .
歌手 和 已消失 在 为了 家庭教师 .

“自从胡廷被任命为二把手后，他就抛弃了歌舞厅歌手，转而聘用家庭教师。

[ˈɡreɪtli] [ˈflætərd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [er] , “ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Greatly flattered at heart , he replied with a scornful air , “ I like them a
[ˈlɪt(ə)l] ['betər] [stʌft] ,
little better stuffed ,
小的 更好的 填充 ,

他内心倍感荣幸，却带着轻蔑的语气回答说：“我更喜欢塞满馅料的。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʌz]
my boy ; besides , it won't do to take up with anybody , as the governor does
我的 男生 ; 除了 , 它 惯于 做 到 拿 向上 和 任何人 , 作为 这 州长 做
.
:
.

我的孩子；此外，像州长那样和任何人搞暧昧是不行的。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] —
" **He stopped to call out —**
" 他 停止 到 称呼 出去 —

他停下来喊道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第20/29页

“ [waɪt] [pʊʊlt] [saɪk] , [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈja:dz] , [æt; ət] [eɪt] [fræŋks] [ˌfɪfti:n] [ˈsu:] . ”
“ **White Poul^t silk , thirty - five yards , at eight francs fifteen sous .** ”
“ 白色的 雏鸡 丝绸 , 三十 - 五 码 , 在 八 法郎 十五 深 . ”
“白色小鸡丝绸, 35码, 8法郎15苏。”

“ [oʊ] ! [æt; ət][ləst] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] - , [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] .
“ **Oh ! at last !** ” **murmured Bouthemont , greatly relieved .**
“ 哦 ! 在 最后的 ! ” 低声说道 - , 非常 松了口气 .
“哦! 终于!”布特蒙特喃喃自语, 如释重负。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪbl] , [tu:; tə] [wɪt] [fæˈvi:r] [brɪˈb:ŋd] .
But a bell rang , it was the second table , to which Favier belonged .
但 一个 钟 响铃 , 它 曾是 这 第二 桌子 , 到 哪个 法维尔 属于 .
但铃声响起, 是第二张桌子, 法维尔就坐在那里。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [stu:l] , [əˈnʌðər] [ˈseɪlzmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He got off the stool , another salesman took his place ,
他 得到 离开 这 凳子 , 其他 推销员 采取 他的 地方 ,
他从凳子上下来, 另一个推销员接替了他的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ]
and he was obliged to step over the mountain of pieces of stuff with
和 他 曾是 有义务 到 步 超过 这 山 的 件 的 东西 和
[wɪt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] .
which the floor was encumbered .
哪个 这 地面 曾是 负担 .
他不得不跨过堆在地板上的那座杂物山。

[ˈsɪmələr] [hi:ps] [wɜ:r; wər] [ˈskæɪərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈveri] [dɪˈpɑ:rtmənt] ; [ðə; ði] [ˈjelvz] , [ðə; ði][bəˈksɪz] ,
Similar heaps were scattered about in very department ; the shelves , the boxes ,
相似的 堆积如山 是 疏散 关于 在 非常 部门 ; 这 货架 , 这 盒子 ,
类似的物品堆散落在各个部门; 货架上、箱子上,

[ðə; ði] [ˈkʌbədz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈemptɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɡʊdz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈflaʊɪŋ] [ɑ:n]
the cupboards were being gradually emptied , whilst the goods were overflowing on
这 橱柜 是 存在 逐步地 清空 , 而 这 商品 是 溢出 在
[ˈevri] [saɪd] , [ˈʌndər] - [fʊt] ,
every side , under - foot ,
每一个 边 , 在下面 - 脚 ,
橱柜里的东西正逐渐被清空, 而货物却堆得到处都是, 到处都是, 甚至堆到了脚下。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkaʊntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈraɪzɪŋ] .
between the counters and the tables , in a continual rising .
之间 这 计数器 和 这 表格 , 在 一个 持续的 上升 .
在柜台和桌子之间, 不断上升。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkæləɪkoʊ] ;
In the linen department was heard the heavy falling of the bales of calico ;
在 这 亚麻布 部门 曾是 听到 这 重的 坠落 的 这 捆包 的 印花布 ;
亚麻制品部门传来棉布包沉重的掉落声;

[ɪn][ðə; ði] [ˈmə:səri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][bəˈksɪz] ;
in the mercery department there was a clicking of boxes ;
在 这 仁慈 部门 那里 曾是 一个 点击 的 盒子 ;
水银部门传来箱子咔哒咔哒的声音;

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and distant rumbling sounds came from the furniture department .
和 遥远 隆隆声 声音 来了 从 这 家具 部门 .

远处家具部传来隆隆声。

[ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tə'geðər] , [rɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [θɪk] [ˈvɔɪsɪz] ; [ˈfɪgjərz] [wɪzd]
Every sort of voice was heard together , shrill voices , thick voices ; figures whizzed
每一个 种类 的 嗓音 曾是 听到 一起 , 尖锐 声音 , 厚的 声音 ; 数据 嗖嗖
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

各种各样的声音混杂在一起，尖锐的声音，低沉的声音；身影在空中飞速掠过。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['klæməɪ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [neɪv] — [ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪn]
a rustling clamour reigned in the immense nave — the clamour of the forests in
一个 沙沙声 叫嚣 统治 在 这 巨大 中殿 — 这 叫嚣 的 这 森林 在
[ˈdʒænjʊəri] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
January when the wind is whistling through the branches .
一月 什么时候 这 风 是 吹口哨 通过 这 分支 .

巨大的中殿里响起一阵沙沙的喧闹声——就像一月份森林里风吹过树枝发出的呼啸声一样。

[fæ'viːr] [æt; ət] [læst][gɑːt] [klaɪr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sterkeɪs] .
Favier at last got clear and went up the dining - room staircase .
法维尔 在 最后的 得到 清除 和 去 向上 这 用餐 - 房间 楼梯 .

法维尔终于摆脱了人群，走上了餐厅的楼梯。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'laːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][ðə; ði] [rɪ'fektəriːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪftɪd]
Since the enlargement of The Ladies ' Paradise the refectories had been shifted
自从 这 放大 的 这 女士们 - 天堂 这 食堂 有 到过 转移
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] .
to the fourth storey in the new buildings .
到 这 第四 层 在 这 新的 建筑物 .

自从女子天堂扩建以来，餐厅就被移到了新楼的四楼。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] - , [soʊ][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn]
As he hurried up he came upon Deloche and Liénard , so he fell back on
作为 他 慌忙 向上 他 来了 之上 - 和 - , 所以 他 跌倒 后退 在
[mɪ'nɒʊ] ,
Mignot ,
米尼奥 ,

他匆匆赶路时遇到了德洛什和利纳尔，于是便退回到米尼奥身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
who was following on his heels .
WHO 曾是 下列的 在 他的 高跟鞋 .

紧随其后的是他。

“ [ðə; ði] [duːs] ！ ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
“ **The deuce !** ” **said he , in the corridor leading to the kitchen** ,
“ 这 二 ！ ” 说 他 , 在 这 走廊 领导 到 这 厨房 ,
“二号！”他一边说着，一边走向厨房的走廊。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , “ [juː; jʊ][kæən; kən] [siː]
opposite the blackboard on which the bill of fare was inscribed , “ you can see
对面的 这 黑板 在 哪个 这 账单 的 票价 曾是 铭文 , “ 你 能 看
[ɪts] [staːk] - ['teɪkɪŋ] [deɪ] .
it's stock - taking day .
它是 库存 - 采取 天 .

在写着菜单的黑板对面，可以看到“今天是盘点库存日”。

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [fi:st] ！
A regular feast ！
一个 常规的 盛宴 ！

一场盛宴！

[ˈtʃɪkɪn] , [ɔ:r][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɑ:tɪtʃəʊks] ！
Chicken , or leg of mutton , and artichokes ！
鸡 , 或者 腿 的 羊肉 , 和 洋蓟 ！
鸡肉或羊腿，还有朝鲜蓟！

[ðer; ðər] [ˈmʌt(ə)n] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ！
Their mutton won't be much of a success ！
他们的 羊肉 惯于 是 很多 的 一个 成功 ！
他们的羊肉不会大卖！

" [mɪˈnɒʊ] [ˈsnɪgəd] , [ˈmɜ:rməɹɪŋ] , " [ˈevri] [wʌnz] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪkɪn] , [ðen] ！
" **Mignot sniggered , murmuring , " Every one's going in for chicken , then ！**
" 米尼奥 窃笑 , 淙淙 , " 每一个 一个人的 去 在 为了 鸡 , 然后 ！
米尼奥特窃笑着低声说道：“看来大家都要吃鸡肉了！ ”

" [haʊˈevər] , - [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈpɔ:ʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]
" **However , Deloche and Liénard had taken their portions and had gone away .**
" 然而 , - 和 - 有 已采取 他们的 部分 和 有 已消失
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“然而，德洛什和利纳尔已经拿了他们的那份，离开了。”

[fæˈvi:r] [ðen] [lent] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] — " [ˈtʃɪkɪn] ！
Favier then leant over at the wicket and called out — " Chicken ！
法维尔 然后 倾斜 超过 在 这 便门 和 称为 出去 — " 鸡 ！
法维尔随后俯身到球门前喊道——“鸡！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhɛlpz][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər][ɪn]
" **But he had to wait ; one of the kitchen helps had cut his finger in**
" 但 他 有 到 等待 ; 一 的 这 厨房 帮助 有 切 他的 手指 在
[ˈkɑ:rviŋ] ,
carving ,
雕刻 ,
但他不得不等一会儿；厨房的一名帮工在切菜时切破了手指，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and this caused some confusion .
和 这 导致 一些 困惑 .
这造成了一些混乱。

[fæˈvi:r] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Favier stood there , with his face to the opening ,
法维尔 站立 那里 , 和 他的 脸 到 这 开幕 ,
法维尔站在那里，脸朝向开口处。

[ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒaɪənt] [əˈplaɪənsɪz] — [ðə; ði] [ˈsentrəl] [reɪndʒ] ,
looking into the kitchen with its giant appliances — the central range ,
寻找 进入 这 厨房 和 它是 巨大的 电器 — 这 中央 范围 ,
走进厨房，可以看到里面巨大的电器——中央灶台，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tu:] [reɪlz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeɪnz]
over which two rails fixed to the ceiling brought forward , by a system of chains
超过 哪个 二 铁轨 固定的 到 这 天花板 带来 向前 , 经过 一个 系统 的 链条
[ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] ,
and pullies ,
和 滑轮 ,
两条固定在天花板上的轨道通过链条和滑轮系统向前移动，

[ðə; ði][kə'la:s(ə)] [ˈkɒpəz] , [wɪtʃ] [fɔːr] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['lɪftɪd] .
the colossal coppers , which four men could not have lifted .
这 庞大 铜 , 哪个 四 男人 可以 不是 有 抬起 .

那些巨大的铜币，四个人都抬不动。

[ˈsevrəl] [kʊks] , [kwɑɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
Several cooks , quite white in the sombre red of the furnace ,
一些 厨师 , 相当 白色的 在 这 阴沉 红色的 的 这 炉 ,

几个厨师，在炉膛昏暗的红色映衬下，脸色显得格外苍白。

[wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [su:p] [ˈkɒpəz] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ˈaɪərn] ['lædərz] ,
were attending to the evening soup coppers , mounted on iron ladders ,
是 参加 到 这 晚上 汤 铜 , 安装 在 铁 梯子 ,

他们正在照看架在铁梯上的晚间汤锅，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪməz] [fɪkst] [ɑ:n] [lɔːŋ] ['hændlɪz] .
armed with skimmers fixed on long handles .
武装 和 撇渣器 固定的 在 长的 把手 .

配备有固定在长柄上的撇油器。

[ðen] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [wɜːr; wər] [grɪlz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊst] ['mɑːtəz] [ɑ:n] ,
Then against the wall were grills large enough to roast martyrs on ,
然后 反对 这 墙 是 烤架 大的 足够的 到 烤 殉道者 在 ,

墙边是巨大的烤架，足以用来烤死者。

[ˈsɔːspæn] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfiːp] [ɪn] , [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)] [pleɪt] - ['wɔːrmər] ,
saucepans big enough to cook a whole sheep in , a monumental plate - warmer ,
平底锅 大的 足够的 到 厨师 一个 所有的 羊 在 , 一个 宏伟的 盘子 - 更温暖 ,

足以煮熟一整只羊的巨型平底锅，一个巨大的保温盘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [wel] [kept] [fʊl] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and a marble well kept full by a continual stream of water .
和 一个 大理石 出色地 保留 满的 经过 一个 持续的 溪流 的 水 .

以及一口由源源不断的水流注满的大理石水井。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwaːʃɪŋ] - [ʌp] [pleɪs] , [stoʊn] [sɪŋks] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
To the left could be seen a washing - up place , stone sinks as large as
到 这 左边 可以 是 已见 一个 洗涤 - 向上 地方 , 石头 水槽 作为 大的 作为

[pɑːndz] ;
ponds ;
池塘 ;

左侧可以看到一个洗碗池，里面有像池塘一样大的石砌水槽；

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [miːt] - [seɪf] ,
whilst on the other side to the right , was an immense meat - safe ,
而 在 这 其他 边 到 这 正确的 , 曾是 一个 巨大 肉 - 安全的 ,

而在右侧的另一边，则是一个巨大的肉类安全柜。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [red] [miːt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [stiːl] [hʊks] .
in which some large joints of red meat were hanging on steel hooks .
在 哪个 一些 大的 关节 的 红色的 肉 是 绞刑 在 钢 钩子 .

其中一些大块的红肉挂在钢钩上。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['piːlɪŋ] [pə'tetɔz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪk] - ['tæk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .
A machine for peeling potatoes was working with the tic - tac of a mill .
一个 机器 为了 剥落 土豆 曾是 在 职的 和 这 抽搐 - 塔克 的 一个 磨 .

一台土豆削皮机正和一台磨粉机一起运转。

[tu:] [smɔ:l] [trʌks] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] - [pɪkt] ['sæləd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [ə'bo:ŋ] [baɪ]
Two small trucks laden with freshly - picked salad were being wheeled along by
二 小的 卡车 满载 和 新鲜的 - 挑选 沙拉 是 存在 带轮子的 沿着 经过
[sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] ['helps][ˈɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
some kitchen helps into the fresh air under a fountain .
一些 厨房 帮助 进入 这 新鲜的 空气 在下面 一个 喷泉 :

两辆装满新鲜采摘沙拉的小卡车被几名厨房帮工推到喷泉下的露天场地。

“ [ˈtʃɪkɪn] , ” [rɪˈpi:tɪd] [fæˈvi:r] , [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
“ **Chicken , ” repeated Favier , getting impatient .**
” 鸡 , ” 重复 法维尔 , 获得 不耐烦 :

“鸡肉,”法维尔不耐烦地重复道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈfeləʊ] [kʌt] [hɪmˈself] .
Then , turning round , he added in a lower tone , “ There's one fellow cut himself .
然后 , 转弯 圆形的 , 他 额外 在 一个 降低 语气 , ” 有 一 同伴 切 他自己 :

然后,他转过身,压低声音补充道:“有一个人割伤了自己。”

[ɪts] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fu:d] .
It's disgusting , it's running over the food .
它是 令人作呕 , 它是 跑步 超过 这 食物 :

太恶心了,水都流到食物上了。

” [mɪˈnoʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
” **Mignot wanted to see .**
” 米尼奥 通缉 到 看 :

“米尼奥想看看。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɒpmən] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Quite a string of shopmen had now arrived ; there was a good deal of
相当 一个 细绳 的 店员 有 现在 到达的 ; 那里 曾是 一个 好的 交易 的
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] .
laughing and pushing .
笑 和 推动 :

这时来了不少店员;现场一片欢声笑语,推推搡搡的。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪˈmɑ:ks] [brɪˈfɔ:r]
The two young men , their heads at the wicket , exchanged their remarks before
这 二 年轻的 男人 , 他们的 头部 在 这 便门 , 交换 他们的 评论 前
[ðɪs] [ˌfælənˈstɪəri:ən] [ˈkɪtʃɪn] ,
this phalansterian kitchen ,
这 法兰斯特人 厨房 ,

两个年轻人低着头,在这座法兰斯特式厨房前交换着彼此的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [ju:ˈtensɪlz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [spɪts] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ɪŋ] [pɪnz] , [əˈsu:md] [dʒɑːˈɡæntɪk]
in which the least utensils , even the spits and larding pins , assumed gigantic
在 哪个 这 至少 餐具 , 甚至 这 吐痰 和 肥肉 别针 , 假定 巨大
[prəˈpɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 :

其中最小的器具,甚至烤肉叉和猪油夹,都变得巨大无比。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪnəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
Two thousand luncheons and two thousand dinners had to be served ,
二 千 午餐会 和 二 千 晚餐 有 到 是 服务 ,
[ˌneɪʒəbəl] [ˈtʌnz] [ˈdɪnəz] .
需要准备两千份午餐和两千份晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ:z] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈevri] [wi:k] .
and the number of employees was increasing every week .
和 这 数字 的 雇员 曾是 增加 每一个 星期 :

员工人数每周都在增加。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈbɪs] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈdeɪli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɔːrti] - [faɪv]
It was quite an abyss , into which was thrown daily something like forty - five
它 曾是 相当 一个 深渊 , 进入 哪个 曾是 抛掷 日常的 某物 喜欢 四十 - 五
[ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] ,
bushels of potatoes ,
蒲式耳 的 土豆 ,
那简直就是一个深渊, 每天都有大约45蒲式耳的土豆被扔进去。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
one hundred and twenty pounds of butter , and sixteen hundred pounds of
一 百 和 二十 磅 的 黄油 , 和 十六 百 磅 的
[mi:t] ;
meat ;
肉 ;
一百二十磅黄油, 一千六百磅肉;

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [mi:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [broʊtʃ] [θri:] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and at each meal they had to broach three casks of wine ,
和 在 每个 一顿饭 他们 有 到 拉钩 三 酒桶 的 葡萄酒 ,
每顿饭他们都要打开三桶葡萄酒,

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈgælənz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ˈkaʊntər] .
over a hundred and fifty gallons were served out at the wine counter .
超过 一个 百 和 五十 加仑 是 服务 出去 在 这 葡萄酒 柜台 .
葡萄酒柜台售出了超过一百五十加仑的葡萄酒。

“ [ɑː] ! [æt; ət][ləst] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [fæˈviːr] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] ,
“ **Ah ! at last !** ” **murmured Favier when the cook reappeared with a large pan ,**
“ 啊 ! 在 最后的 ! ” 低声说道 法维尔 什么时候 这 厨师 再次出现 和 一个 大的 平底锅 ,
“啊! 终于!”当厨师拿着一口大平底锅再次出现时, 法维尔低声说道。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] .
out of which he handed him the leg of a fowl .
出去 的 哪个 他 递交 他 这 腿 的 一个 鸡 .
他从中拿出一只鸡腿递给他。

“ [ˈtʃɪkɪn] , ” [sed] [mɪˈnoʊ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Chicken ,** ” **said Mignot behind him .**
“ 鸡 , ” 说 米尼奥 在后面 他 .
“鸡肉,”米尼奥在他身后说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,
And with their plates in their hands they both entered the refectory ,
和 和 他们的 盘子 在 他们的 双手 他们 两个都 进入 这 食堂 ,
他们两人手里端着餐盘, 走进了餐厅。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;
after having taken their wine at the counter ;
后 拥有 已采取 他们的 葡萄酒 在 这 柜台 ;
在柜台取走葡萄酒后;

[waɪlst] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈtʃɪkɪn] ” [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ˈregjələrli] ,
whilst behind them the word “ Chicken ” was repeated without ceasing , regularly ,
而 在后面 他们 这 单词 “ 鸡 ” 曾是 重复 没有 停止 , 经常 ,
与此同时, 在他们身后, 人们不停地、有节奏地重复着“鸡”这个词。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and one could hear the cook picking up the pieces with his fork with a
和 一 可以 听到 这 厨师 挑选 向上 这 件 和 他的 叉 和 一个
[ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [saʊnd] .
rapid and measured sound .
迅速的 和 测量 声音 .
人们可以听到厨师用叉子快速而有节奏地捡起食物残渣的声音。

[ðə; ði][menz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['rɪmens] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The men's dining - room was now an immense apartment ,
这 男士 用餐 - 房间 曾是 现在 一个 巨大 公寓 ,
男士餐厅现在变成了一个巨大的公寓，
[wer] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dɪnəz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi][leɪd]
where places for five hundred at each of the three dinners could easily be laid
在哪里 地方 为了 五 百 在 每个 的 这 三 晚餐 可以 容易地 是 铺设
.
:
.

三场晚宴，每场都可轻松容纳五百人。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [mə'hɑ:gəni] [teɪblz] , [pleɪst] ['pærəlel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
There were long mahogany tables , placed parallel across the room ,
那里 是 长的 桃花心木 表格 , 放置 平行线 穿过 这 房间 ,
房间里并排摆放着几张长长的红木桌子。
[ænd; ənd][æt; ət] ['i:ðər] [end][wɜ:r; wər]['sɪmələər] [teɪblz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z][ʌv; əv]
and at either end were similar tables reserved for the managers of
和 在 任何一个 结尾 是 相似的 表格 预订的 为了 这 经理 的
[dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ;
departments and the inspectors ;
部门 和 这 检查员 ;

桌子的两端也摆放着类似的桌子，专供各部门经理和检查员使用；
[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrəz] .
whilst in the centre was a counter for the extras .
而 在 这 中心 曾是 一个 柜台 为了 这 额外 .
中间还有一个收银台，用来支付额外费用。

[lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ðɪs] ['gæləri] , [ʌv; əv]
Large windows , right and left , lighted up with a white light this gallery , of
大的 视窗 , 正确的 和 左边 , 照明 向上 和 一个 白色的 光 这 画廊 , 的
[wɪtɪ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
which the ceiling ,
哪个 这 天花板 ,
画廊左右两侧的大窗户被白光照亮，画廊的天花板.....

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r] [ja:dz] [haɪ] , [si:md] ['veri] [loʊ] ,
notwithstanding its being four yards high , seemed very low ,
虽然 它是 存在 四 码 高的 , 似乎 非常 低的 ,
尽管它有四码高，但看起来很低。

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
crushed by the enormous development of the other dimensions .
碎 经过 这 巨大的 发展 的 这 其他 方面 .
被其他维度的巨大发展所压垮。

[ðə; ði][soʊl] ['ɔ:rnəmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['næpkɪn]
The sole ornament on the walls , painted a light yellow , were the napkin
这 唯一 装饰品 在 这 墙壁 , 绘 一个 光 黄色的 , 是 这 餐巾
['kʌbədz] .
cupboards .
橱柜 .
墙上唯一的装饰是餐巾柜，墙面漆成浅黄色。

[ˈæftər] [ðɪs] [fɜːrst] [rɪˈfektəri] [keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] , [wer] [ðə; ði]
After this first refectory came that of the messengers and carmen , where the
后 这 第一的 食堂 来了 那 的 这 信使 和 卡门 , 在哪里 这
[mi:lz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪˈregjələrli] ,
meals were served irregularly ,
餐 是 服务 不规则地 ,
第一个食堂之后是信使和马车夫的食堂，那里的饭菜供应不规律。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
according to the necessities of the work .
根据 到 这 必需品 的 这 工作 .
根据工作需要。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][leg][æz; əz] [wel] , [mɪˈnoʊ] ? ” [sed] [fæˈviːr] ,
you've got a leg as well , Mignot ? ” said Favier ,
你已经 得到 一个 腿 作为 出色地 , 米尼奥 ? ” 说 法维尔 ,
“你也有一条腿吗，米尼奥？”法维尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
as he took his place at one of the tables opposite his companion .
作为 他 采取 他的 地方 在 一 的 这 表格 对面的 他的 伴侣 .
他走到同伴对面的一张桌子旁坐下。

[ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [naʊ] [sæt] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
Other young men now sat down around them .
其他 年轻的 男人 现在 卫星 向下 大约 他们 .
其他一些年轻人也围坐在他们周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈteɪblkɪːθ] , [ðə; ði] [pleɪts] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [krækt] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ber]
There was no tablecloth , the plates gave out a cracked sound on the bare
那里 曾是 不 桌布 , 这 盘子 给予 出去 一个 裂纹 声音 在 这 裸
[məˈhɑːɡəni] ,
mahogany ,
桃花心木 ,
没有桌布，盘子放在裸露的红木桌面上发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɔːrnər] ,
and every one was crying out in this particular corner ,
和 每一个 一 曾是 哭泣 出去 在 这 特别的 角落 ,
所有人都挤在这个角落里哭喊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][legz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [prəˈdɪdʒəs] .
for the number of legs was really prodigious .
为了 这 数字 的 腿 曾是 真的 惊人 .
因为它的腿的数量实在惊人。

“ [ðɪːz] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [legz] ! ” [rɪˈmɑːkt] [mɪˈnoʊ] .
“ **These chickens are all legs ! ” remarked Mignot .**
“ 这些 鸡 是 全部 腿 ! ” 评论 米尼奥 .
“这些鸡全是腿！”米尼奥说道。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
Those who had pieces of the carcase were greatly discontented .
那些 WHO 有 件 的 这 尸体 是 非常 不满 .
那些分到动物尸体的人非常不满。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['betər] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ɪmp'ru:vmənts] .
However , the food had been much better since the late improvements .
然而 , 这 食物 有 到过 很多 更好的 自从 这 晚的 改进 .

然而, 自从后期改进以来, 食物已经好多了。

[mu'reɪ] [noʊ] [b:ŋgər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræktər][æɪ; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] ;
Mouret no longer treated with a contractor at a fixed sum ;
穆雷 不 更长 治疗 和 一个 承包商 在 一个 固定的 和 ;

穆雷不再与承包商按固定价格进行治疗;

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he had taken the kitchen into his own hands , organising it like one of the
他 有 已采取 这 厨房 进入 他的 自己的 双手 , 组织 它 喜欢 一 的 这
[dɪ'pɑ:tmənts] ,
departments ,
部门 ,

他亲自接管了厨房, 像管理其他部门一样对其进行了管理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [kʊk] , [ˈʌndər] - [kʊks] , [ænd; ənd][æɪ; ən] [ɪn'spektər] ;
with a head - cook , under - cooks , and an inspector ;
和 一个 头 - 厨师 , 在下面 - 厨师 , 和 一个 检查员 ;

包括一名主厨、几名副厨和一名检查员;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [hi:; hi][gə:t] [mɔ:r] [wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] — [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)]
and if he spent more he got more work out of the staff — a practical
和 如果 他 花费 更多的 他 得到 更多的 工作 出去 的 这 职员 — 一个 实际的

[hju:'meɪn][ˌkælkju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔ:ŋ] ['terəfaɪd] -
humane calculation which long terrified Bourdoncle .
人道 计算 哪个 长的 恐惧 - .

如果他投入更多资金, 就能让员工付出更多劳动——这种务实的人道考量长期以来一直令布尔东克感到恐惧。

" [maɪn] [ɪz] ['prɪti] ['tendər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [mɪ'noʊ] .
" Mine is pretty tender , all the same , " said Mignot .
" 矿 是 漂亮的 投标 , 全部 这 相同的 , " 说 米尼奥 .

“我的也很嫩,”米尼奥说。

" [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] !
" Pass over the bread !
" 经过 超过 这 面包 !

“把面包递过来!”

" [ðə; ði][bɪg] [loʊf] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] ,
" The big loaf was sent round ,
" 这 大的 面包 曾是 发送 圆形的 ,

“那块大面包被送了出去,

[ænd; ənd][ˈæftər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌst]
and after cutting a slice for himself he dug the knife into the crust
和 后 切割 一个 片 为了 他自己 他 挖 这 刀 进入 这 地壳

他给自己切了一片, 然后把刀深深地扎进了面包皮里。

[ə; eɪ] [fju:] ['dɪlətɔ:ri] [wʌnz] [naʊ] ['hɜ:rid] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðər; ðər]['pleɪsɪz] ; [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['æpɪtaɪt] ,
A few dilatory ones now hurried in , taking their places ; a ferocious appetite ,
一个 很少 拖拉 一个 现在 慌忙 在 , 采取 他们的 地方 ; 一个 凶猛 食欲 ,

几个磨蹭的人现在匆匆进来, 各就各位; 他们胃口极大。

[ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [ræn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪmens] [teɪblz] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tu:; tə]
increased by the morning's work , ran along the immense tables from one end to
增加 经过 这 早晨 工作 , 跑 沿着 这 巨大 表格 从 一 结尾 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

上午的工作量增加了, 沿着巨大的桌子从一端跑到另一端。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [fɔːks] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemptɪd] ,
There was an increasing clatter of forks , a sound of bottles being emptied ,
那里 曾是 一个 增加 哒 的 叉子 , 一个 声音 的 瓶子 存在 清空 ,
叉子碰撞的声音越来越响, 瓶子被倒空的声音也越来越大。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [leɪd] [daʊn] [tuː] [ˈvaɪələntli] ,
the noise of glasses laid down too violently ,
这 噪音 的 眼镜 铺设 向下 也 暴力 ,
杯子重重地摔在地上, 发出刺耳的声音。

[ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] [dʒɔːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)]
the grinding rumble of five hundred pairs of powerful jaws working with wonderful
这 研磨 隆隆 的 五 百 对 的 强大的 下颚 在职的 和 精彩的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .
五百对强劲有力的顎部以惊人的能量协同工作, 发出隆隆的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːk] , [stɪl] [ˈveri] [rer] , [wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
And the talk , still very rare , was stifled in the mouths full of food .
和 这 讲话 , 仍然 非常 稀有的 , 曾是 窒息 在 这 嘴 满的 的 食物 .
而人们的谈话, 虽然仍然非常罕见, 却也被塞满食物的嘴巴堵住了。

- , [haʊˈevər] , [ˈsiːtɪd] [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd] - , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt]
Deloche , however , seated between Baugé and Liénard , found himself nearly opposite
- , 然而 , 坐着 之间 鲍热 和 - , 成立 他自己 几乎 对面的
[fæˈviːr] .
Favier .
法维尔 .
然而, 坐在博热和利纳尔之间的德洛什发现自己几乎正对着法维耶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræŋkərəs] [lʊk] .
They had glanced at each other with a rancorous look .
他们 有 瞥了一眼 在 每个 其他 和 一个 怨恨的 看 .
他们互相怒目而视。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [ˈwɪspəd] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈkwɑːrəl] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
The neighbours whispered , aware of their quarrel the previous day .
这 邻居 低声说道 , 意识到的 的 他们的 争吵 这 以前的 天 .
邻居们窃窃私语, 显然他们知道他们前一天吵过架。

[ðen] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [pʊr] - [ɪl] - [lʌk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfæmɪʃɪŋ] ,
Then they laughed at poor Deloche's ill - luck , always famishing ,
然后 他们 笑了 在 贫穷的 - 患病的 - 运气 , 总是 饥饿 ,
然后他们嘲笑可怜的德洛什的厄运, 他总是饥肠辘辘。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [piːs] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkruːəl][ferˈtæləti] .
always falling on to the worst piece at table , by a sort of cruel fatality .
总是 坠落 在 到 这 最差 片 在 桌子 , 经过 一个 种类 的 残忍的 死亡 .
总是因为某种残酷的命运, 落到桌上最差的那颗棋子上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This time he had come in for the neck of a chicken and bits of the
这 时间 他 有 来 在 为了 这 脖子 的 一个 鸡 和 比特 的 这
[ˈkɑːkəs] .
carcase .
尸体 .
这次他来是为了鸡脖子和一些鸡身残骸。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][let][ðem; ðəm][dʒəʊk] [əˈweɪ] , [ˈswɒləʊɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv]
Without saying a word he let them joke away , swallowing large mouthfuls of
没有 说 一个 单词 他 让 他们 开玩笑 离开 , 吞咽 大的 一口一口 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

他一言不发，任由他们开玩笑，自己则大口大口地吃着面包。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [entəˈteɪnz] [ə; eɪ]
and picking the neck with the infinite art of a fellow who entertains a
和 挑选 这 脖子 和 这 无限 艺术 的 一个 同伴 WHO 娱乐 一个
[greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [mi:t] .
great respect for meat .
伟大的 尊重 为了 肉 .

用一种对肉类充满敬畏之心的大师般的技艺，挑剔地剔除猪颈肉。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kəmˈpleɪn] ? ” [æskt] .
“ Why don't you complain ? ” asked Baugé .
“ 为什么 不 你 抱怨 ? ” 问 鲍热 .

“你为什么不抱怨呢？”鲍热问道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
But he shrugged his shoulders .
但 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但他耸了耸肩。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ?
What would be the good ?
什么 会 是 这 好的 ?

有什么好处？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It was always the same .
它 曾是 总是 这 相同的 .

一直都是这样。

[wen] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [θɪŋz] [went] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
When he ventured to complain things went worse than ever .
什么时候 他 冒险 到 抱怨 事物 去 更糟 比 曾经 .

当他试图抱怨时，情况变得更糟了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɑ:bɪn] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] [klʌb] [naʊ] , ” [sed] [mɪˈnoʊ] , [ɔ:l][æt; ət]
“ You know the Bobbin fellows have got their club now , ” said Mignot , all at
“ 你 知道 这 线轴 伙伴们 有 得到 他们的 俱乐部 现在 , ” 说 米尼奥 , 全部 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“你知道，鲍宾那帮家伙现在有了自己的俱乐部，”米尼奥一口气说道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] - [ˈbɑ:bɪn] [klʌb] . -
“ Yes , my boy , the ' Bobbin Club . '
“ 是的 , 我的 男生 , 这 - 线轴 俱乐部 . -

“是的，我的孩子，‘线轴俱乐部’。”

[ɪts] [held][æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - - , [wer] [ðeɪ] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n]
It's held at a tavern in the Rue Saint - Honoré , where they hire a room on
它是 握住 在 一个 酒馆 在 这 后悔 圣 - - , 在哪里 他们 聘请 一个 房间 在
[ˈsætədɪz; -deɪz] .
Saturdays .
星期六 .

活动在圣奥诺雷街的一家小酒馆举行，他们每周六都会租用那里的一个房间。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:səri] [ˈseɪlzmən] .

" He was speaking of the mercery salesmen .
" 他 曾是 请讲 的 这 仁慈 推销员 .

他指的是那些雇佣兵推销员。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [brɪˈɡæən][tu:; tə][dʒoʊk] .

The whole table began to joke .
这 所有的 桌子 开始 到 开玩笑 .

整桌人都开始开玩笑。

[brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈmaʊθfʊlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sti:l] [θɪk] , [i:tʃ] [wʌn] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] ,
Between two mouthfuls , with his voice still thick , each one made some remark ,

之间 二 一口一口 , 和 他的 嗓音 仍然 厚的 , 每个 一 制成 一些 评论 ,
[ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈdi:teɪl] ;
added a detail ;
额外 一个 细节 ;

他每吃两口饭，声音仍然沙哑，就插上一句评论，补充一些细节；

[ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈri:dəz] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [mju:t] , [əbˈzɔ:rbd] , [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [ˈberɪd] [ɪn][sʌm; səm]
the obstinate readers alone remained mute , absorbed , their noses buried in some
这 顽固 读者 独自的 剩余 沉默的 , 吸收 , 他们的 鼻子 埋葬 在 一些
[ˈnju:zˌpeɪpəz] .

newspapers .
报纸 .

只有那些固执的读者保持沉默，全神贯注地埋头阅读报纸。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] ; [ˈʃɒpmən] [wɜ:r; wər] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstaɪl] ;
It could not be denied ; shopmen were gradually assuming a better style ;
它 可以 不是 是 否认 ; 店员 是 逐步地 假设 一个 更好的 风格 ;

无可否认，店主们的着装风格正在逐渐提升；

[ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən] .
nearly half of them now spoke English or German .
几乎 一半 的 他们 现在 辐 英语 或者 德语 .

现在他们中近一半的人会说英语或德语。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɡʊd] [fɔ:rm][tu:; tə][ɡʊʊ][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [ˈbʊliər] ,
It was no longer good form to go and kick up a row at Bullier ,
它 曾是 不 更长 好的 形式 到 去 和 踢 向上 一个 排 在 欺凌者 ,

去布利尔那里大吵大闹已经不再是明智之举了。

[tu:; tə] [praʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ˈʌɡli] [ˈsɪŋərz] .
to prowl about the music - halls for the pleasure of hissing ugly singers .
到 潜行 关于 这 音乐 - 大厅 为了 这 乐趣 的 嘶嘶声 丑陋的 歌手 .

在音乐厅里游荡，只为取乐那些发出嘶嘶声的丑陋歌手。

[noʊ] ; [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡɑ:t] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [klʌb] .
No ; a score of them got together and formed a club .
不 ; 一个 分数 的 他们 得到 一起 和 形成 一个 俱乐部 .

不，是他们二十个人聚在一起成立了一个俱乐部。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][piˈænoʊ][laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpəz] ? " [æskt] - .
" Have they a piano like the linen - drapers ? " asked Liénard .
" 有 他们 一个 钢琴 喜欢 这 亚麻布 - 窗帘 ? " 问 - .

"他们有像布商那样的钢琴吗？"利纳尔问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪˈnoʊ] .
" I should rather think they have a piano ! " exclaimed Mignot .
" 我 应该 相当 思考 他们 有 一个 钢琴 ! " 惊呼 米尼奥 .

"我倒觉得他们应该有一架钢琴！"米尼奥惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] , [maɪ] [boɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ！
“ And they play , my boy , and sing ！
“ 和 他们 玩 ， 我的 男生 ， 和 唱歌 ！

“他们演奏，我的孩子，还会唱歌！”

[ðeəz; ðəz][ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈlɪt(ə)l] - , [hu:] [ri'saɪts] [və:sɪz] .
There's even one of them , little Bavoux , who recites verses .
有 甚至 一 的 他们 ， 小的 - , WHO 背诵 诗句 。

其中甚至还有一个孩子，小巴沃克斯，会背诵诗歌。

“ [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [riˈdʌnbəld] , [ðeɪ] [tʃɑ:f; tʃæf][ˈlɪt(ə)l] - , [bʌt; bət] [sti:l] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈlæftər]
“ The gaiety redoubled , they chaffed little Bavoux , but still beneath this laughter
“ 这 欢乐 加倍 ， 他们 擦伤 小的 - , 但 仍然 下面 这 笑声

[ðer; ðər][lei] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] .
there lay a great respect .
那里 躺 一个 伟大的 尊重 。

“他们更加欢快地嘲笑小巴沃，但在这次笑声背后，仍然隐藏着深深的敬意。”

[ðeɪ] [ðen] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər]
They then spoke of a piece at the Vaudeville , in which a counter - jumper
他们 然后 辐 的 一个 片 在 这 杂耍剧 ， 在 哪个 一个 柜台 - 套头衫
[pleɪd] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [pɑ:rt] ,
played a nasty part ,
玩 一个 可恶的 部分 ，

他们随后谈到了杂耍剧院的一出戏，其中一名反跳演员扮演了一个卑鄙的角色。

[wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪlst] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkɪəsli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [taɪm]
which annoyed several of them , whilst others were anxiously wondering what time
哪个 恼怒 一些 的 他们 ， 而 其他的 是 焦虑地 好奇 什么 时间
[ðeɪ] [wʊd] [ɡet] [əˈweɪ] ,
they would get away ,
他们 会 得到 离开 ，

这让其中一些人很恼火，而另一些人则焦急地想知道他们什么时候才能逃脱。

[ˈhævɪŋ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [frendz] - [ˈhaʊzɪz] ;
having invitations to pass the evening at friends ' houses ;
拥有 邀请函 到 经过 这 晚上 在 朋友们 - 房屋 ；

收到朋友的邀请，去他们家度过晚上时光；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈsɪmələr] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnɔɪz]
and from all points were heard similar conversations amidst the increasing noise
和 从 全部 积分 是 听到 相似的 对话 在.....之中 这 增加 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:kəri] .
of the crockery .
的 这 陶器 。

在餐具碰撞声越来越大的同时，四面八方都传来类似的谈话声。

[tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] — [ðə; ði] [wɔ:rm] [sti:m] [wɪtʃ] [ˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To drive out the odour of the food — the warm steam which rose from the
到 驾驶 出去 这 气味 的 这 食物 — 这 温暖的 蒸汽 哪个 玫瑰 从 这
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [pleɪts] — [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
five hundred plates — the windows had been opened ,
五 百 盘子 — 这 视窗 有 到过 打开 ，

为了驱散食物的气味——从五百个盘子里升腾而起的热气——窗户被打开了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊə-d] [blaɪndz][wɜ:r; wər] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔ:gəst] [sʌn] .
while the lowered blinds were scorching in the heavy August sun .
尽管 这 降低 百叶窗 是 灼热 在 这 重的 八月 太阳 。

而放下的百叶窗在八月烈日下炙烤着。

[æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [breθ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɡoʊldən] [rɪˈflekʃnz] [ˈjeləʊd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
An ardent breath came in from the street , golden reflections yellowed the ceiling
一个 热心 气息 来了 在 从 这 街道 , 金的 反思 泛黄 这 天花板
,
:
,

街上传来一阵灼热的气息，金色的光芒映照着天花板，使其泛黄。

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪt] [ðə; ði] [pərˈspaɪr] [ˈi:tər] .
bathing in a reddish light the perspiring eaters .
洗澡 在 一个 微红 光 这 出汗 食客 .

沐浴在红色的光芒中，汗流浹背的食客们。

“ [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˈpi:p(ə)] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈsʌndeɪ] [æz; əz] [ðɪs] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [fæˈvi:r] .
“ **A nice thing to shut people up such a fine Sunday as this !** ” **repeated Favier** .
“ 一个 好的 事物 到 关闭 人们 向上 这样的 一个 美好的 星期日 作为 这 ! ” 重复 法维尔 .

“在这样一个美好的星期天，能让人们闭嘴真是太好了！”法维尔重复道。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:k] - [ˈteɪkɪŋ] .
This reflection brought them back to the stock - taking .
这 反射 带来 他们 后退 到 这 库存 - 采取 .

这一反思让他们重新开始盘点库存。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jɪr] .
It was a splendid year .
它 曾是 一个 灿烂 年 .

这是精彩的一年。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsælərɪz] — [ðə; ði][ˈraɪzɪz] — [ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈsʌbdʒekt] ,
And they went on to speak of the salaries — the rises — the eternal subject ,
和 他们 去 在 到 说话 的 这 薪资 — 这 上升 — 这 永恒 主题 ,

然后他们继续谈论薪水——涨薪——这个永恒的话题，

[ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the stirring question which occupied them all .
这 搅拌 问题 哪个 占领 他们 全部 .

这是一个令他们所有人牵挂的激动人心的问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] [ɑ:n] [ˈtʃɪkɪn] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] ,
It was always thus on chicken days , a wonderful excitement declared itself ,
它 曾是 总是 因此 在 鸡 天 , 一个 精彩的 激动 声明 本身 ,

每逢吃鸡的日子，总会涌起一股奇妙的兴奋之情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][læst] [bɪˈkeɪm] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] .
the noise at last became insupportable .
这 噪音 在 最后的 成为 站不住脚的 .

噪音最终变得令人无法忍受。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:titʃəʊks] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌnz] [self] [spi:k] .
When the waiters brought the artichokes one could not hear one's self speak .
什么时候 这 服务员 带来 这 洋蓟 一 可以 不是 听到 一个人的 自己 说话 .

服务员端上朝鲜蓟的时候，大家都听不到自己说话的声音。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɑ:n][ˈdu:ti][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒənt] .
The inspector on duty had orders to be indulgent .
这 检查员 在 责任 有 订单 到 是 放纵的 .

值班检查员奉命宽容对待。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [aʊt] [fæˈvi:r] , “ [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?
“ **By the way ,** ” **cried out Favier** , “ **you've heard the news ?** ”
“ 经过 这 方式 , ” 哭 出去 法维尔 , “ 你已经 听到 这 消息 ? ”

“对了，”法维尔喊道，“你听说了吗？”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
“ **But his voice was drowned** .
“ 但 他的 嗓音 曾是 溺水 .

但他的声音被淹没了。

[mɪˈnɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] : “ [hu:] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈɑ:rtɪtʃoʊk] ; [aɪ] [sel] [maɪ] [dɪˈzɜ:rt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Mignot was asking : “ Who doesn't like artichoke ; I'll sell my dessert for an
米尼奥 曾是 问 : “ WHO 不 喜欢 朝鲜蓟 ; 患病的 卖 我的 甜点 为了 一个
[ˈɑ:rtɪtʃoʊk] .
artichoke .
朝鲜蓟 .

米尼奥问道：“谁不喜欢洋蓟呢？我愿意用我的甜点换一个洋蓟。”

“ [nɒʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] .
“ **No one replied** .
“ 不 一 回复 .

无人应答。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪk] [ˈɑ:rtɪtʃoʊk] .
Everybody liked artichoke .
大家 喜欢 朝鲜蓟 .

大家都喜欢洋蓟。

[ðɪs] [lʌntʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [fɔ:r; fər] [ˈpi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
This lunch would be counted amongst the good ones , for peaches were to be
这 午餐 会 是 计数 在 这 好的 一个 , 为了 桃子 是 到 是
[ɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rt] .
given for dessert .
给定 为了 甜点 .

这顿午餐算是很不错的，因为餐后甜点是桃子。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [fæˈvi:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]
“ **He has invited her to dinner , my dear fellow , “ said Favier to his right**
“ 他 有 受邀 她 到 晚餐 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 法维尔 到 他的 正确的
- [hænd] [ˈneɪbə] ,
- **hand neighbour** ,
- 手 邻居 ,

“他邀请她共进晚餐了，我的朋友，”法维尔对他的右边邻座说道。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
finishing his story .
精加工 他的 故事 .

他讲完了他的故事。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [nɒʊ] [aɪ ˈti:] ?
you didn't know it ?
你 没有 知道 它 ?

你不知道吗？

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
“ **The whole table knew it** ,
“ 这 所有的 桌子 知道 它 ,

“桌上所有人都心知肚明。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
they were tired of talking about it since the first thing in the morning .
他们 是 疲劳的 的 说 关于 它 自从 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

他们从早上就开始谈论这件事，早就厌倦了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [pʊr] [dʒʊks] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu;; tə] [maʊθ] .
And the same poor jokes passed from mouth to mouth .
和 这 相同的 贫穷的 笑话 通过了 从 嘴 到 嘴 .
那些蹩脚的笑话就这样口口相传。

- [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [əˈgen] .
Deloche had turned pale again .
- 有 转向 苍白 再次 .
德洛什的脸色又变得苍白了。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [baɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [fæˈviːr] , [hu:] [wʌz; wəz]
He looked at them , his eyes finishing by resting on Favier , who was
他 看起来 在 他们 , 他的 眼睛 精加工 经过 休息 在 法维尔 , WHO 曾是
[pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] :
persisting in repeating :
持续 在 重复 :
他看着他们，目光最终落在法维尔身上，法维尔还在不停地重复着：

“ [ɪf] [ˈhiːz] [nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] .
” **If he's not had her , he's going to .**
” 如果 他是 不是 有 她 , 他是 去 到 .
“如果他还没得到她，他迟早会得到她。”

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wəʊnt][bi;; bi][ðə; ði][fɜːrst] ; [oʊ] !
And he won't be the first ; oh !
和 他 惯于 是 这 第一的 ; 哦 !
而且他不会第一个；哦！

[noʊ] , [hi;; hi][wəʊnt][bi;; bi][ðə; ði][fɜːrst] .
no , he won't be the first .
不 , 他 惯于 是 这 第一的 .
不，他不会第一个。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
” **He was also looking at Deloche .**
” 他 曾是 还 寻找 在 - .
“他也在看德洛什。”

[hi;; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [er] : “ [ðoʊz] [hu:] [laɪk] [boʊnz] [kæen; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]
He added with a provoking air : “ Those who like bones can have her
他 额外 和 一个 挑衅 空气 : “ 那些 WHO 喜欢 骨头 能 有 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] !
for a crown !
为了 一个 王冠 !
他带着挑衅的语气补充道：“喜欢骨头的人可以把她当作王冠！”

“ [ˈsʌd(ə)nli] , [hi;; hi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Suddenly , he ducked his head .**
” 突然 , 他 躲闪 他的 头 .
“突然，他低下了头。”

- , [ˈjiːldɪŋ] [tu;; tə][æen; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
Deloche , yielding to an irresistible movement ,
- , 屈服 到 一个 无法抗拒 移动 ,
德洛什屈服于一股不可抗拒的力量，

[hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz][læst] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] - [feɪs] , [ˈstæməɪŋ] : “
had just thrown his last glass of wine into his tormentor's face , stammering : “
有 只是 抛掷 他的 最后的 玻璃 的 葡萄酒 进入 他的 - 脸 , 结巴 : “
[teɪk] [ðæt] ,
Take that ,
拿 那 ,
他刚刚把最后一杯酒泼到折磨他的人脸上，结结巴巴地说：“尝尝这个，

[juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)]['laɪər] !
you **infernal** **liar** !
你 地狱 说谎者 !

你这个该死的骗子！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drentʃt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] !
I **ought** **to** **have** **drenched** **you** **yesterday** !
我 应该 到 有 湿透了 你 昨天 !

我昨天就应该把你淋个透！

" [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)] .
" **It** **caused** **quite** **a** **scandal** .
" 它 导致 相当 一个 丑闻 .

“这引起了不小的丑闻。”

[ə; eɪ] [fjuː] [draːps][hæd; həd] [spɜːrt] [ɑːn] - ['neɪbərz] , [waɪlst] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her]
A **few** **drops** **had** **spurted** **on** **Favier's** **neighbours** , **whilst** **he** **only** **had** **his** **hair**
一个 很少 滴 有 喷涌而出 在 - 邻居 , 而 他 仅有的 有 他的 头发
['slartli] ['wetɪd] :
slightly **wetted** :
轻微地 湿润 :

几滴水溅到了法维尔的邻居身上，而他自己只是头发稍微湿了一点：

[ðə; ði] [waɪn] , [θroʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [hænd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the **wine** , **thrown** **by** **an** **awkward** **hand** , **had** **fallen** **the** **other** **side** **of** **the**
这 葡萄酒 , 抛掷 经过 一个 尴尬的 手 , 有 倒下 这 其他 边 的 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

那瓶酒被笨手笨脚地扔了出去，掉到了桌子的另一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] [gɑːt] ['æŋɡri] ,
But **the** **others** **got** **angry** ,
但 这 其他的 得到 生气的 ,

但其他人却很生气。

['æskɪŋ] [ɪf] [fiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
asking **if** **she** **was** **his** **mistress** **that** **he** **defended** **her** **in** **this** **way** ?
问 如果 她 曾是 他的 情妇 那 他 辩护 她 在 这 方式 ?

他质问她是不是他的情妇，才会这样维护她？

[wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] !
What **a** **brute** !
什么 一个 蛮力 !

真是个野蛮人！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['mænərz] .
he **deserved** **a** **good** **sound** **drubbing** **to** **teach** **him** **manners** .
他 应得的 一个 好的 声音 痛击 到 教 他 礼仪 .

他该挨一顿狠揍，让他长点记性。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fel] , [æn; ən] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [ə'loːŋ] ,
However , **their** **voices** **fell** , **an** **inspector** **was** **observed** **coming** **along** ,
然而 , 他们的 声音 跌倒 , 一个 检查员 曾是 观察到 未来 沿着 ,

然而，他们的声音渐渐低了下来，有人看到一名检查员走了过来。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːsləs] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔːrəl] .
and **it** **was** **useless** **to** **introduce** **the** **management** **into** **the** **quarrel** .
和 它 曾是 无用 到 介绍 这 管理 进入 这 争吵 .

将管理层引入这场争吵也无济于事。

[fæ'vi:r] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wiθ] ['seɪɪŋ] :
Favier **contented** **himself** **with** **saying** :

法维尔 满足 他自己 和 说 :

法维尔只简单地说了这么一句:

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:], [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [spɔ:rt] !
” **If it had caught me , you would have seen some sport !**
” 如果 它 有 捕捉 我 , 你 会 有 已见 一些 运动 !
“如果它抓住了我, 你们就会看到一场精彩的比赛了! ”

” [ðen] [ðə; ði] [ə'fer] [wu:nd] [ʌp] [ɪn] [dʒɪrɪz] .
” **Then the affair wound up in jeers .**
” 然后 这 事务 伤口 向上 在 嘲笑 :

“然后, 这件事就以嘲笑告终。”

[wen] - , [sti:l] ['tremblɪŋ] , [wiʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
When Deloche , still trembling , wished to drink to hide his confusion , and
什么时候 - , 仍然 发抖 , 希望 到 喝 到 隐藏 他的 困惑 , 和
[si:zd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [mə'kæni:kli] ,
seized his empty glass mechanically ,
查获 他的 空的 玻璃 机械地 ,
德洛什仍然颤抖着, 想要喝酒来掩饰自己的慌乱, 于是机械地拿起空酒杯。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
they burst out laughing .
他们 爆裂 出去 笑 :

他们哄堂大笑。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ə'gen] ['ɔ:kwərdli] ,
He laid his glass down again awkwardly ,
他 铺设 他的 玻璃 向下 再次 尴尬地 ,
他笨拙地再次放下酒杯。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪtʃoʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['i:tn] .
and commenced sucking the leaves of the artichoke he had already eaten .
和 开始 吸吮 这 树叶 的 这 朝鲜蓟 他 有 已经 吃 :
然后他开始吮吸他已经吃过的洋蓟的叶子。

” [pæs] - [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bɔ:t(ə)l] , ” [sed] [mɪ'noʊ] , ['kwaiətli] ; ” ['hi:z] ['θɜ:rsti] .
” **Pass Deloche the water bottle , ” said Mignot , quietly ; ” he's thirsty .**
” 经过 - 这 水 瓶子 , ” 说 米尼奥 , 悄悄 ; ” 他是 渴 :
“把水瓶递给德洛什, ”米尼奥平静地说; “他渴了。”

” [ðə; ði] ['læftər] [ɪn'kri:st] .
” **The laughter increased .**
” 这 笑声 增加 :

笑声更大了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [kli:n] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪlz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət]
The young men took their clean plates from the piles standing on the table , at
这 年轻的 男人 采取 他们的 干净的 盘子 从 这 堆 常设 在 这 桌子 , 在
['i:kwəl] ['distənsɪz] ,
equal distances ,
平等的 距离 ,
几个年轻人从桌上等距摆放的盘子堆中取出自己的干净盘子。

[waɪlst] [ðə; ði] ['weɪtəz] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] , [wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] , [ɪn] ['bæskəts] .
whilst the waiters handed round the dessert , which consisted of peaches , in baskets .
而 这 服务员 递交 圆形的 这 甜点 , 哪个 由.....组成 的 桃子 , 在 篮子 :
服务员们用篮子分发甜点, 甜点是桃子。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [held] [ðer; ðər] [saɪdz] [wen] [mɪ'noʊ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] :
And they all held their sides when Mignot added , with a grin :
和 他们 全部 握住 他们的 侧面 什么时候 米尼奥 额外 , 和 一个 咧嘴笑 :
米尼奥咧嘴一笑, 补充道:

" [i:tʃ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" **Each man to his taste .**
" 每个 男人 到 他的 品尝 :

各有所好。

- [teɪks] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:tʃɪz] .
Deloche takes wine with his peaches .
- 需要 葡萄酒 和 他的 桃子 :

德洛什吃桃子时会佐以葡萄酒。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
" **The latter sat motionless , with his head hanging down ,**
" 这 后者 卫星 静止不动 , 和 他的 头 绞刑 向下 ,

后者一动不动地坐着, 低着头。

[æz; əz] [ɪf] [def] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] :
as if deaf to the joking going on around him :
作为 如果 聋 到 这 开玩笑 去 在 大约 他 :

仿佛对周围的玩笑充耳不闻:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .
he was full of a despairing regret for what he had just done .
他 曾是 满的 的 一个 绝望 后悔 为了 什么 他 有 只是 完毕 :

他对自己刚才的所作所为充满了绝望的悔恨。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [raɪt] — [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər] ?
These fellows were right — what right had he to defend her ?
这些 伙伴们 是 正确的 — 什么 正确的 有 他 到 保卫 她 ?

这些人说得对——他有什么权利为她辩护?

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈvɪlə.nəs] [θɪŋz] :
They would now think all sorts of villanous things :
他们 会 现在 思考 全部 排序 的 邪恶的 事物 :

他们现在会想到各种邪恶的事情:

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [əˈtemptɪŋ]
he could have killed himself for having thus compromised her , in attempting
他 可以 有 被杀 他自己 为了 拥有 因此 受损 她 , 在 尝试

[tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] .
to prove her innocence .
到 证明 她 无辜 :

他本可能因为试图证明她的清白而危及她的安全, 最终自杀身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪl] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] ,
This was always his luck , he might just as well kill himself at once ,
这 曾是 总是 他的 运气 , 他 可能 只是 作为 出色地 杀 他自己 在 一次 ,

他总是这么倒霉, 还不如直接自杀算了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jɪ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ]
for he could not even yield to the promptings of his heart without doing
为了 他 可以 不是 甚至 屈服 到 这 提示 的 他的 心 没有 正在做

[sʌm; səm][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] .
some stupid thing .
一些 愚蠢的 事物 :

因为他甚至无法顺从内心的召唤, 总是会做出一些愚蠢的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [firz] [keim] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And the fears came into his eyes .
和 这 恐惧 来了 进入 他的 眼睛 .

恐惧浮现在他的眼中。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [[ɑːp] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]

Was it not always his fault if the whole shop was talking of the letter
曾是 它 不是 总是 他的 过错 如果 这 所有的 店铺 曾是 说 的 这 信

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ?

written by the governor ?

书面 经过 这 州长 ?

如果整个商店都在谈论州长写的那封信，难道不都是他的错吗？

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He heard them grinning and making abominable remarks about this invitation ,
他 听到 他们 咧嘴笑 和 制作 可恶 评论 关于 这 邀请 ,

他听到他们咧嘴笑着，对这份邀请发表了令人作呕的评论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] ,

of which Liénard alone had been informed ; and he accused himself ,
的 哪个 - 独自的 有 到过 知情的 ; 和 他 被告 他自己 ,

只有利纳尔知道这件事；他因此责备自己。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let] [ˈpɔːlɪn] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] ;

he ought not to have let Pauline speak before the latter ;
他 应该 不是 到 有 让 宝琳 说话 前 这 后者 ;

他不应该让保琳在后者之前发言；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [kəˈmɪtɪd] .

he was really responsible for the annoying indiscretion committed .
他 曾是 真的 负责的 为了 这 恼人的 轻率 坚定的 .

那件令人恼火的轻率行为确实应该由他负责。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðæt] ?

“ Why did you go and relate that ?

” 为什么 做过 你 去 和 涉及 那 ?

你为什么要把这件事说出来？

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] .

“ he murmured at last , in a voice full of grief .

” 他 低声说道 在 最后的 , 在 一个 嗓音 满的 的 悲伤 .

他最后低声说道，声音里充满了悲伤。

“ [ɪts] [ˈveri] [bæd] . “

“ It's very bad . “

” 它是 非常 坏的 . ”

“情况非常糟糕。”

“ [aɪ] ? “ [rɪˈplaɪd] - ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][ˈtoʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [enˈdʒɔɪnɪŋ]

“ I ? “ replied Liénard ; “ but I only told it to one or two persons , enjoining
” 我 ? ” 回复 - ; ” 但 我 仅有的 讲述 它 到 一 或者 二 人 , 禁止

[ˈsiːkrəsi] .

secrecy .

保密 .

“我？”利纳尔回答说，“但我只告诉了一两个人，并嘱咐他们保密。”

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [əˈbaʊt] !

One never knows how these things get about !

— 绝不 知道 如何 这些 事物 得到 关于 ！

谁也不准这些东西是怎么流传开来的！

” [wen] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl]

” **When Deloche made up his mind to drink a glass of water the whole table**

” 什么时候 - 制成 向上 他的 头脑 到 喝 一个 玻璃 的 水 这 所有的 桌子

[bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] .

burst out laughing again .

爆裂 出去 笑 再次 .

“当德洛什决定喝一杯水时，整桌人又哄堂大笑起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ɛnd] [wɜːr; wər] [bɒlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel]

They had finished and were lolling back on their chairs waiting for the bell

他们 有 完成的 和 是 懒散 后退 在 他们的 椅子 等待 为了 这 钟

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

recalling them to work .

回忆 他们 到 工作 .

他们已经完成了工作，懒洋洋地靠在椅子上，等着铃声响起，叫他们回去上班。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈekstrəz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentərəl] [ˈkaʊntər] ,

They had not asked for many extras at the great central counter ,

他们 有 不是 问 为了 许多 额外 在 这 伟大的 中央 柜台 ,

他们在中央柜台并没有要求很多额外的服务，

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrm] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈkɔːfi] [ðæt] [deɪ] .

the more so as the firm treated them to coffee that day .

这 更多的 所以 作为 这 公司 治疗 他们 到 咖啡 那 天 .

更何况那天公司还请他们喝了咖啡。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [ˈstiːmɪŋ] , [pərˈspeɪrɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ˈʃoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ˈveɪpəz] ,

The cups were steaming , perspiring faces shone under the light vapours ,

这 杯子 是 蒸煮 , 出汗 面孔 闪耀 在下面 这 光 蒸汽 ,

杯子里热气腾腾，汗涔涔的脸庞在淡淡的蒸汽下闪闪发光。

[ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [sɪɡəˈrets] .

floating like the blue clouds from cigarettes .

漂浮的 喜欢 这 蓝色的 云 从 香烟 .

像香烟产生的蓝色烟雾一样飘浮。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [blaɪndz] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈflæpɪŋ] .

At the windows the blinds hung motionless , without the slightest flapping .

在 这 视窗 这 百叶窗 悬挂 静止不动 , 没有 这 丝毫 扑 .

窗户上的百叶窗纹丝不动地挂着，一动不动。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [drɔːn] [ʌp] ,

One of them , drawn up ,

一 的 他们 , 绘制 向上 ,

其中一人，已绘制完成，

[ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɛnd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

admitted a ray of sunshine which traversed the room and gilded the ceiling .

承认 一个 射线 的 阳光 哪个 穿越 这 房间 和 镀金 这 天花板 .

一缕阳光穿过房间，洒在天花板上，仿佛镀上了一层金光。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]

The uproar of the voices beat on the walls with such force that the bell was

这 骚动 的 这 声音 打 在 这 墙壁 和 这样的 力量 那 这 钟 曾是

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

at first only heard by those at the tables near the door .

在 第一的 仅有的 听到 经过 那些 在 这 表格 靠近 这 门 .

喧闹的说话声震耳欲聋，响彻墙壁，以至于一开始只有坐在门口附近桌子旁的人才能听到铃声。

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒrɪdʒ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They got up , and the confusion of the departure filled the corridors for a
他们 得到 向上 , 和 这 困惑 的 这 离开 已填 这 走廊 为了 一个
[bɔ:n] [taɪm] .
long time .
长的 时间 :

他们起身离开，走廊里一片混乱，久久无法散去。

- , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mə'liʃəs] [rɪ'ma:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sti:l]
Deloche , however , remained behind to escape the malicious remarks that were still
- , 然而 , 剩余 在后面 到 逃脱 这 恶意 评论 那 是 仍然
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
being made .
存在 制成 :

然而，德洛什却留了下来，以躲避那些仍在发表的恶意评论。

[ɪ:v(ə)n] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][læst]
Baugé even went out before him , and Baugé was , as a rule , the last
鲍热 甚至 去 出去 前 他 , 和 鲍热 曾是 , 作为 一个 规则 , 这 最后的
[tu:; tə] [li:v] ,
to leave ,
到 离开 ,

鲍热甚至比他先出去，而鲍热通常是最后一个离开的。

[ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [səɹ'kju:ɪtəs] [wei] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ˈpɔ:lin] [æz; əz][fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
going a circuitous way so as to meet Pauline as she went to the ladies '
去 一个 迂回 方式 所以 作为 到 见面 宝琳 作为 她 去 到 这 女士们 -
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

绕了远路，以便在宝琳去女士餐厅时与她相遇；

[ə; eɪ] [mənʉ:v] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]
a manouvre arranged between them — the only chance of seeing each other
一个 机动 安排 之间 他们 — 这 仅有的 机会 的 看到 每个 其他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] .
for a minute during business hours .
为了 一个 分钟 期间 商业 小时 :

这是他们事先商定的策略——这是他们在工作时间内唯一能见上一面的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
But this time ,
但 这 时间 ,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
但这一次 ,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [kɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ]
just as they were indulging in a loving kiss in a corner of the passage they
只是 作为 他们 是 沉溺于 在 一个 爱 吻 在 一个 角落 的 这 通道 他们
[wɜ:r; wər] [səɹ'praɪzd] [baɪ][də'ni:z, de'-] ,
were surprised by Denise ,
是 惊讶 经过 丹妮丝 ,

正当他们在走廊角落里深情拥吻时，丹妮丝突然出现，让他们措手不及。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʌntʃ] .
who was also going up to lunch .
WHO 曾是 还 去 向上 到 午餐 .

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʌntʃ] .
他也是去吃午饭的。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] .
She was walking slowly on account of her foot .
她 曾是 步行 缓慢地 在 帐户 的 她 脚 .

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] .
她因为脚伤，走得很慢。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , ” [ˈstæməd] [ˈpɔːlɪn] , [ˈveri] [red] , “ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [wɪl] [juː; jə] ?
“ **Oh ! my dear** , ” **stammered Pauline** , **very red** , “ **don't say anything** , **will you ?**
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , ” 结结巴巴 宝琳 , 非常 红色的 , “ 不 说 任何事物 , 将要 你 ?
“ 哦 ! 亲爱的 , ” 宝琳结结巴巴地说 , 脸涨得通红 , “你什么都别说 , 好吗 ? ”

“ , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [prəˈpɔːjəns] , [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
“ **Baugé** , **with his big limbs and giant proportions** , **was trembling like a**
“ 鲍热 , 和 他的 大的 四肢 和 巨大的 比例 , 曾是 发抖 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

“鲍热四肢粗壮 , 身材魁梧 , 却像个小男孩一样颤抖着。
[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ðeid] [ˈveri] [suːn] [pɪtʃ] [juː ˈes][aʊt] .
He murmured , “ **They'd very soon pitch us out** .
他 低声说道 , “ 他们会 非常 很快 沥青 我们 出去 .

他低声说道 : “他们很快就会把我们赶出去。”
[ðooʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [əˈnaʊnst] , [ðei] [dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈkɪsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz]
Though our marriage may be announced , **they don't allow any kissing** , **the animals**
尽管 我们的 婚姻 可能 是 宣布 , 他们 不 允许 任何 接吻 , 这 动物
!
!
!

虽然我们的婚姻可以公开宣布 , 但动物们不允许我们接吻 !
“ [dəˈniːz, de-ˈ] , [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
“ **Denise** , **greatly agitated** , **affected not to have seen them** ; **and Baugé**
“ 丹妮丝 , 非常 激动 , 做作的 不是 到 有 已见 他们 ; 和 鲍热
[ˈdɪsəˈpɪrd] [dʒʌst][æz; əz] - ,
disappeared just as Deloche ,
消失 只是 作为 - ,

“丹妮丝非常激动 , 装作没看见他们 ; 博热和德洛什一样消失了 ,
[huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈbɔːŋɡɪst] [wei] [raʊnd] , [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
who was going the longest way round , **appeared in his turn** .
WHO 曾是 去 这 最长 方式 圆形的 , 出现 在 他的 转动 .

绕路最远的那个人 , 轮到他出场了。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ˈstæməɪŋ] [aʊt] [freɪzɪz] [ðæt] [dəˈniːz, de-ˈ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [kætʃ]
He tried to apologise , **stammering out phrases that Denise did not at first catch**
他 尝试 到 道歉 , 结巴 出去 短语 那 丹妮丝 做过 不是 在 第一的 抓住
.
:
.

他试图道歉 , 结结巴巴地说着一些话 , 丹妮丝一开始并没有听懂。
[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [bleɪmd] [ˈpɔːlɪn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən] [bɪˈfɔːr] - , [ænd; ənd][fɜː; jɪ] [stʊd]
Then , **as he blamed Pauline for having spoken before Liénard** , **and she stood**
然后 , 作为 他 被指责 宝琳 为了 拥有 说 前 - , 和 她 站立
[ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈbærəst] ,
there looking very embarrassed ,
那里 寻找 非常 尴尬的 ,

然后 , 他责怪宝琳在利纳尔之前说话 , 而宝琳站在那里 , 显得非常尴尬。
[dəˈniːz, de-ˈ][æt; ət][læst] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [freɪzɪz] [fɜː; jɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
Denise at last understood the whispered phrases she had heard around her
丹妮丝 在 最后的 理解 这 低声说道 短语 她 有 听到 大约 她
[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

丹妮丝终于听懂了她一上午听到的周围传来的窃窃私语。

[ˌaɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər] [ðæt][wʌz; wəz][ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] .
It was the story of the letter that was circulating .
它 曾是 这 故事 的 这 信 那 曾是 循环 .
当时流传着一封信的故事。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈɡen] [siːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər]
She was again seized by the shudder with which this letter had agitated her .
她 曾是 再次 查获 经过 这 不寒而栗 和 哪个 这 信 有 激动 她 .
;

这封信再次让她感到一阵战栗；
[ʃiː; ʃi][felt][hɜːrˈself][ˈdɪsˈrəʊbd][baɪ][ɔːl] [ðɪːz] [men] .
she felt herself disrobed by all these men .
她 毛毡 她自己 脱衣 经过全部 这些 男人 .

她感觉自己被这些男人剥去了所有的衣服。
“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɔːlɪn] .
“ **But I didn't know , ” repeated Pauline** .
“ 但 我 没有 知道 , ” 重复 宝琳 .
“但我不知道,”宝琳重复道。

“ [brɪˈsaɪdʒ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Besides , there's nothing bad in the letter** .
“ 除了 , 有 没有什么 坏的 在 这 信 .
“此外, 信里也没有什么不好的内容。”

[let][ðem; ðəm][ˈɡɔːsɪp] ; [ðeə(r)] [ˈdʒeləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
Let them gossip ; they're jealous , of course ! ”
让 他们 闲话 ; 它们是 嫉妒的 , 的 课程 ! ”
让他们八卦吧; 他们当然是嫉妒了!

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [dəˈniːz, de-ˈ-][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)nt] [er] ,
“ **My dear , ” said Denise at last , with her prudent air ,**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 丹妮丝 在 最后的 , 和 她 谨慎 空气 ,
“亲爱的,”丹妮丝最后用她那谨慎的语气说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] !
“ **I don't blame you in any way !**
“ 我 不 责备 你 在 任何 方式 !
“我一点也不怪你! ”

[juːv] [ˈspəʊkən] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
You've spoken nothing but the truth .
你已经 说 没有什么 但 这 真相 .
你说的全是实话。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtɪː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtɪː] .
I have received a letter , and it is my duty to answer it .
我 有 已收到 一个 信 , 和 它 是 我的 责任 到 回答 它 .
我收到了一封信, 我有义务回复它。

“ - [went] [əˈwei] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] ,
“ **Deloche went away heart - broken ,**
“ - 去 离开 心 - 破碎的 ,
德洛什伤心地离开了。

[ˈhævɪŋ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]
having understood that the young girl accepted the situation and would keep the
拥有 理解 那 这 年轻的 女孩 公认 这 情况 和 会 保持 这
[əˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
appointment that evening .
预约 那 晚上 .

得知这位年轻女孩接受了这种情况，并且会按时赴约后，她感到很欣慰。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [əˈdʒɔɪniŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdaɪniŋ]
When the two young ladies had lunched in a small room adjoining the large dining
什么时候 这 二 年轻的 女士们 有 午餐 在 一个 小的 房间 相邻的 这 大的 用餐
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

两位年轻女士在与大餐厅相邻的小房间里吃完午饭后，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [ˈpɔːlin]
and in which the women were served much more comfortably , Pauline
和 在 哪个 这 女性 是 服务 很多 更多的 舒适地 , 宝琳
[hæd; həd][tuː; tə] [əˈsɪst] [dəˈniːz, de-ˈ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
had to assist Denise downstairs ,
有 到 协助 丹妮丝 楼下 ,

在那里，女人们的待遇要舒适得多，宝琳不得不搀扶丹妮丝下楼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
for the latter's foot was worse .
为了 这 后者的 脚 曾是 更糟 .

因为后者的脚伤更严重。

[daʊn] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːrmθ] [ðə; ði] [stɔːk] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən]
Down below in the afternoon warmth the stock - taking was roaring louder than
向下 以下 在 这 下午 温暖 这 库存 - 采取 曾是 咆哮 更大声 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

在午后温暖的阳光下，楼下的盘点声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈefərt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk] ,
The moment for the supreme effort had arrived , when before the work ,
这 片刻 为了 这 最高 努力 有 到达的 , 什么时候 前 这 工作 ,
[bɪˈhaɪndhænd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
behindhand since the morning ,
背后 自从 这 早晨 ,

最关键的时刻终于到来了，此前，从早上就落后于工作进度的人们，

[ˈevri] [fɔːrs] [wʌz; wəz][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
every force was put forth in order to finish that evening .
每一个 力量 曾是 放 前进 在 命令 到 结束 那 晚上 .

当晚，各方都竭尽全力完成任务。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gɑːt] [ˈləʊdər] [stɪl] , [wʌn] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [kənˈtɪnjuəli]
The voices got louder still , one saw nothing but the waving of arms continually
这 声音 得到 更大声 仍然 , 一 锯 没有什么 但 这 挥手 的 武器 持续
[ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelvz] ,
emptying the shelves ,
清空 这 货架 ,

说话声越来越大，只见人们挥舞着手臂，不断地把货架上的东西搬空。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] ,
throwing the goods down , and it was impossible to get along ,
投掷 这 商品 向下 , 和 它 曾是 不可能的 到 得到 沿着 ,

把东西扔在地上，两人根本无法相处。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [rəʊz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
the tide of the bales and piles of goods on the floor rose as high as
这 潮 的 这 捆包 和 堆 的 商品 在 这 地面 玫瑰 作为 高的 作为
[ðə; ði] ['kauntəz] .
the counters .
这 计数器 .

地板上的货物堆积如山，一直堆到柜台那么高。

[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['hedz] , [ʌv; əv] ['brændɪft] ['fɪsts] , [ʌv; əv] [lɪmz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
A sea of heads , of brandished fists , of limbs flying about ,
一个 海 的 头部 , 的 挥舞 拳头 , 的 四肢 飞行 关于 ,
一片人头、挥舞的拳头、四处飞舞的肢体，宛如一片人海。

[si:md] [tu:; tə] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt]
seemed to extend to the very depths of the departments , like the distant
似乎 到 延长 到 这 非常 深度 的 这 部门 , 喜欢 这 遥远
[kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] .
confusion of a riot .
困惑 的 一个 暴动 .

似乎蔓延到了各个部门的最深处，就像远处骚乱造成的混乱一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrəns] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:rst] ;
It was the last fever of the clearance , the machine nearly ready to burst ;
它 曾是 这 最后的 发烧 的 这 清除 , 这 机器 几乎 准备好 到 爆裂 ;
这是清理工作的最后冲刺，机器几乎要崩溃了；

[waɪlst] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] , [raʊnd] [ðə; ði] [klaʊzɪd] [fɑ:p] , [ə; eɪ] [fju:] [rer] [pə'destriənz]
whilst along the plate - glass windows , round the closed shop , a few rare pedestrians
而 沿着 这 盘子 - 玻璃 视窗 , 圆形的 这 关闭 店铺 , 一个 很少 稀有的 行人
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pæs] ,
continued to pass ,
持续 到 经过 ,

而沿着落地玻璃窗，绕过那家紧闭的店铺，偶尔会有行人经过。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['bɔ:rdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['sʌndeɪ] .
pale with the stifling boredom of a summer Sunday .
苍白 和 这 令人窒息 无聊 的 一个 夏天 星期日 .
脸色苍白，透着夏日周日令人窒息的无聊。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] [wɜ:r; wər] [plɑ:ntɪd] [θri:] [tɔ:l] ['gɜ:lz] ,
On the pavement in the Rue Neuve - Saint - Augustin were planted three tall girls ,
在 这 路面 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 是 已种植 三 高的 女孩们 ,
[ber'hedɪd] [ænd; ənd] ['slʌtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,
bareheaded and sluttish - looking ,
免冠 和 放荡的 - 寻找 ,

在圣奥古斯丁新街的人行道上，站着三个身材高挑、未戴帽子、衣着暴露的女孩。

['ɪmpjʊdəntli] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɜ:rk]
impudently sticking their faces against the windows , trying to see the curious work
厚颜无耻地 粘性 他们的 面孔 反对 这 视窗 , 尝试 到 看 这 好奇的 工作
['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn'saɪd] .
going on inside .
去 在 里面 .

他们厚颜无耻地把脸贴在窗户上，想看看里面正在进行的奇特工作。

[wen] [də'ni:z, de-'] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['mædəm] [ɔ:'reɪli] [left]
When Denise returned to the ready - made department Madame Aurélie left
什么时候 丹妮丝 返回 到 这 准备好 - 制成 部门 夫人 奥雷莉 左边
[ˌmɑ:rgə'ri:t] [tu:; tə] ['fɪniʃ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] .
Marguerite to finish calling out the garments .
玛格丽特 到 结束 呼叫 出去 这 服装 .

丹妮丝回到成衣部后，奥雷莉夫人留下玛格丽特继续喊出服装号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
There was still a lot of checking to be done , for which , desirous of
那里 曾是 仍然 一个 很多 的 检查 到 是 完毕 , 为了 哪个 , 渴望 的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

还有许多检查工作要做，为此，他渴望安静，

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpætərn] - [ru:m] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she retired into the pattern - room , taking the young girl with her .
她 退休 进入 这 图案 - 房间 , 采取 这 年轻的 女孩 和 她 .
她带着小女孩回到了样板间。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wi:l] [du:][ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:] [ʌp][ðə; ði][ˈtoʊtəlz] .
” **Come with me , we'll do the checking ; then you can add up the totals .**
” 来 和 我 , 出色地 做 这 检查 ; 然后 你 能 添加 向上 这 总计 .
“跟我来，我们一起核对；然后你就可以把总数加起来了。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
” **But as she wished to leave the door open , in order to look after the**
” 但 作为 她 希望 到 离开 这 门 打开 , 在 命令 到 看 后 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

但她想把门敞开着，以便照顾那些年轻女士们，

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
the noise came in , and they could not hear much better .
这 噪音 来了 在 , 和 他们 可以 不是 听到 很多 更好的 .
噪音传了进来，他们几乎听不清东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] [ru:m] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd] [θri:]
It was a large , square room , furnished simply with some chairs and three
它 曾是 一个 大的 , 正方形 房间 , 提供 简单地 和 一些 椅子 和 三
[lɔ:ŋ] [ˈteɪblz] .
long tables .
长的 表格 .

那是一个很大的正方形房间，里面陈设很简单，只有几把椅子和三张长桌。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃi:n] [naɪvz] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpætərn] .
In one corner were the great machine knives , for cutting up the patterns .
在 一 角落 是 这 伟大的 机器 刀具 , 为了 切割 向上 这 图案 .
角落里摆放着大型机器刀片，用于切割图案。

[ɪnˈtaɪər] [ˈpi:sɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈsʊmd] ; [ðeɪ] [sent] [əˈweɪ] [ˈevri] [jɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Entire pieces were consumed ; they sent away every year more than sixty thousand
全部的 件 是 消耗 ; 他们 发送 离开 每一个 年 更多的 比 六十 千
[fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,
francs ' worth of material ,
法郎 - 值得 的 材料 ,

整件作品都被消耗殆尽；他们每年运走价值超过六万法郎的材料。

[kʌt] [ʌp][ɪn] [strips] .
cut up in strips .
切 向上 在 条状物 .
切成条状。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪvz] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [sɪlk] , [wʊl] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] ,
From morning to night , the knives were cutting up silk , wool , and linen ,
从 早晨 到 夜晚 , 这 刀具 是 切割 向上 丝绸 , 羊毛 , 和 亚麻布 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] - [laɪk] [ˈnɔɪz] .
with a scythe - like noise .
和 一个 镰 - 喜欢 噪音 .

从早到晚, 刀子发出镰刀般的声响, 切割着丝绸、羊毛和亚麻布。

[ðen] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [təˈgeðər] , [gʌmd] [ɔːr] [soʊn] .
Then the books had to be got together , gummed or sewn .
然后 这 图书 有 到 是 得到 一起 , 胶水 或者 缝制的 .

然后必须把这些书集中起来, 用胶水粘起来或者缝起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [fɔːr; fər]
And there was also between the two windows , a little printing - press for
和 那里 曾是 还 之间 这 二 视窗 , 一个 小的 印刷 - 按 为了
[ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
the tickets .
这 门票 .

两扇窗户之间还有一台小型印刷机, 用来印刷车票。

“ [naːt][soʊ] [laʊd] , [pliːz] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
“ **Not so loud , please !** ” **cried Madame Aurélie , now and again ,**
“ 不是 所以 大声 , 请 ! ” 哭 夫人 奥雷莉 , 现在 和 再次 ,
“请小声点!”奥雷莉夫人不时地喊道。

[kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [hɪr] [dəˈniːz, de-] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
quite unable to hear Denise reading out the articles .
相当 无法 到 听到 丹妮丝 阅读 出去 这 文章 .

完全听不清丹妮丝在阅读文章。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɪsts] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When the checking of the first lists was finished ,
什么时候 这 检查 的 这 第一的 列表 曾是 完成的 ,
第一批名单核对完毕后,

[fiː; ji] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][æ; ət][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɪŋ] - [ʌp] .
she left the young girl at one of the tables , absorbed in the adding - up .
她 左边 这 年轻的 女孩 在 一 的 这 表格 , 吸收 在这 添加 - 向上 .

她把小女孩留在其中一张桌子旁, 让她专心致志地计算着。

[bʌt; bət][fiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - [nɪr]
But she returned almost immediately , and placed Mademoiselle de Fontenailles near
但 她 返回 几乎 立即地 , 和 放置 小姐 德 - 靠近
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

但她几乎立刻就回来了, 并将丰特奈耶小姐安置在她身边;

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] [naːt] [ˈwɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ɔːŋgər] , [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]
the under - linen department not wanting her any longer , had sent her to
这 在下面 - 亚麻布 部门 不是 想要 她 任何 更长 , 有 发送 她 到
[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] .
Madame Aurélie .
夫人 奥雷莉 .

内衣部门不再需要她了, 就把她送到了奥雷莉夫人那里。

[fiː; ji] [kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ][duː;][sʌm; səm] [ˈædɪŋ] - [ʌp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] .
She could also do some adding - up , it would save time .
她 可以 还 做 一些 添加 - 向上 , 它 会 节省 时间 .

她还可以做一些加法运算, 这样可以节省时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ɾə'hɛs] , [æz; əz]['klærə] [ɪl] - ['neɪtʃədli] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] ,
But the appearance of the marchioness , as Clara ill - naturedly called her ,
但 这 外貌 的 这 侯爵夫人 , 作为 克拉拉 患病的 - 自然地 称为 她 ,
[hæd; həd] [dɪ'stɜ:ɾbd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:ɾtmənt] .
had disturbed the department .
有 不安 这 部门 .

但这位侯爵夫人（克拉拉恶意地这样称呼她）的出现，扰乱了该部门的正常运作。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æt; ət] [pɜr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðer; ðər] [fə'rouʃəs] ['sæli] [kʊd; kəd][bi:; bi]
They laughed and joked at poor Joseph , their ferocious sallies could be
他们 笑了 和 开玩笑 在 贫穷的 约瑟夫 , 他们的 凶猛 萨利斯 可以 是
[hɜ:ɾd] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] - [ru:m] .
heard in the pattern - room .
听到 在 这 图案 - 房间 .

他们嘲笑可怜的约瑟夫，他们的嘲笑声响彻样样间。

" [dəʊnt] [dɾɔ:] [bæk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] [wei] , " [sed] [də'ni:z, de'-] ,
" **Don't draw back , you are not at all in my way , " said Denise ,**
" 不 画 后退 , 你 是 不是 在 全部 在 我的 方式 , " 说 丹妮丝 ,
"别退缩，你一点儿也没挡我的路，"丹妮丝说。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [gɜ:rl] .
seized with pity for the poor girl .
查获 和 遗憾 为了 这 贫穷的 女孩 .
我对这个可怜的女孩充满了怜悯。

" [maɪ]['ɪŋk,stænd] [wɪl] [sə'fais] , [wi:l] [dɪp] [tə'geðər] .
" **My inkstand will suffice , we'll dip together .**
" 我的 墨水台 将要 足够了 , 出色地 蘸 一起 .
“我的墨水瓶就够用了，我们一起蘸墨水吧。”

" [mædəmwə'zel] [di:] - , [dʌld] [ænd; ənd] ['stʌltə,fɑɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ʌn'fɔ:ɾtʃənət] [pə'zɪf(ə)n] ,
" **Mademoiselle de Fontenailles , dulled and stultified by her unfortunate position ,**
" 小姐 德 - , 迟钝 和 愚钝 经过 她 不幸 位置 ,
“丰特奈耶小姐，因其不幸的处境而变得迟钝和愚钝，

[kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:ɾd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
could not even find a word of gratitude .
可以 不是 甚至 寻找 一个 单词 的 感激 .
甚至找不到一句表达感激之情的话语。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪɾd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɾæŋk] , [hɜ:r; həɾ] ['θɪnnəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvɪd]
She appeared to be a woman who drank , her thinness had a livid
她 出现 到 是 一个 女士 WHO 喝 , 她 薄 有 一个 铁青
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
她看起来像个酗酒的女人，瘦骨嶙峋，面色苍白。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][hændz][ə'loʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ə'testɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
and her hands alone , white and delicate , attested the distinction of her
和 她 双手 独自の , 白色的 和 精美的 , 已证实 这 区别 的 她
[bɜ:ɾθ] .
birth .
出生 .

她那双白皙纤细的手，足以证明她出身高贵。

[ðə; ði] ['læftər] ['si:st] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:ɾk] [ɾɪ'zju:md] [ɪts] ['regjələr] [ɾɔ:r] .
The laughter ceased all at once , and the work resumed its regular roar .
这 笑声 停止 全部 在 一次 , 和 这 工作 恢复 它是 常规的 吼 .
笑声戛然而止，工作声又恢复了往常的轰鸣声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mu'reɪ] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['gʊʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .
It was Mouret who was once more going through the departments .
它 曾是 穆雷 WHO 曾是 一次 更多的 去 通过 这 部门 .
又是穆雷在巡视各个部门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][də'niːz, de'-] , [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
But he stopped and looked round for Denise , surprised not to see her
但 他 停止 和 看起来 圆形的 为了 丹妮丝 , 惊讶 不是 到 看 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
但他停下脚步，四处寻找丹妮丝，惊讶地发现她不在那里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['mædəm] [ɔː'reɪli] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [druː] [ə'saɪd] ,
He made a sign to Madame Aurélie ; and both drew aside ,
他 制成 一个 符号 到 夫人 奥雷莉 ; 和 两个都 画 旁边 ,
他向奥雷莉夫人做了个手势，两人便走到一边。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
talking in a low tone for a moment .
说 在 一个 低的 语气 为了 一个 片刻 .
低声说了一会儿话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .
He must be questioning her .
他 必须 是 提问 她 .
他肯定是在质问她。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['pætərn] - [ruːm] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]
She indicated with her eyes the pattern - room , then seemed to be making
她 表明的 和 她 眼睛 这 图案 - 房间 , 然后 似乎 到 是 制作
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
a report .
一个 报告 .
她用眼神示意了一下图案室，然后似乎在汇报情况。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ðæt]
No doubt she was relating that the young girl had been weeping that
不 怀疑 她 曾是 相关 那 这 年轻的 女孩 有 到过 哭泣 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
毫无疑问，她是在讲述那个小女孩那天早上一直在哭泣。

" [ˈveri] [gʊd] ! " [sed] [mu'reɪ] , [ə'laʊd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
" **Very good !** " **said Mouret , aloud , coming nearer** .
" 非常 好的 ! " 说 穆雷 , 大声 , 未来 更近 .
“很好！”穆雷大声说道，同时走近了一些。

" [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði][lɪsts] . " " **Show me the lists** . " " 展示 我 这 列表 . " " 把清单拿出来给我看看。”

" [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] .
" **This way , sir ,** " **said the first - hand** .
" 这 方式 , 先生 , " 说 这 第一的 - 手 .
“先生，这边请，”第一个人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] .
" **We have run away from the noise** .
" 我们 有 跑步 离开 从 这 噪音 .
“我们已经逃离了喧嚣。”

" [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" He followed her into the next room .
" 他 随后 她 进入 这 下一个 房间 ；

他跟着她进了隔壁房间。

[ˈklærə][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:pt] [baɪ] [ðɪs] [mənu:v] ,
Clara was not duped by this manouvre ,
克拉拉 曾是 不是 受骗 经过 这 机动 ；

克拉拉并没有被这种伎俩蒙蔽。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][bed][æt; ət][wʌns] .
and said they had better go and fetch a bed at once .
和 说 他们 有 更好的 去 和 拿来 一个 床 在 一次 ；

他们说最好马上去拿张床。

[bʌt; bət] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [θru:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [reɪt] ,
But Marguerite threw her the garments at a quicker rate ,
但 玛格丽特 扔 她 这 服装 在 一个 更快 速度 ；

但玛格丽特扔给她衣服的速度更快。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
in order to take up her attention and close her mouth .
在 命令 到 拿 向上 她 注意力 和 关闭 她 嘴 ；

为了吸引她的注意力并让她闭上嘴。

[ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:mræd] ?
Wasn't the second - hand a good comrade ?
不是 这 第二 - 手 一个 好的 同志 ？

二手货难道不是个好伙伴吗？

[hɜ:r; hər] [əˈferz] [dɪd][nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ˈeni] [wʌn] .
Her affairs did not concern any one .
她 事务 做过 不是 忧虑 任何 一 ；

她的事与任何人无关。

[ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æən; ən] [əˈkɑ:mplɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [gɑ:t] [mɔ:ɹ] [ˈædʒɪteɪtɪd]
The department was becoming an accomplice , the young ladies got more agitated
这 部门 曾是 成为 一个 同案犯 ； 这 年轻的 女士们 得到 更多的 激动

[ðæən; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ；

该部门逐渐沦为帮凶，年轻女士们的情绪也比以往任何时候都更加激动。

[lɑ:m] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əˈfekʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
Lhomme and Joseph affected not to see or hear anything .
洛姆 和 约瑟夫 做作的 不是 到 看 或者 听到 任何事物 ；

洛姆和约瑟夫装作什么都看不见也听不见。

[ænd; ənd] [ʒu:v] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [hu:] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [ˈmædəm] -
And Jouve , the inspector , who , passing by , had remarked Madame Aurélie's
和 朱夫 ； 这 检查员 ； WHO ； 通过 经过 ； 有 评论 夫人 -

[ˈtæktɪks] ,
tactics ,
策略 ；

还有那位路过的督察茹夫，他曾对奥雷莉夫人的策略发表过评论。

[kəˈmenst] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpætərn] - [ru:m] [dɔ:r] ,
commenced walking up and down before the pattern - room door ,
开始 步行 向上 和 向下 前 这 图案 - 房间 门 ；

开始在样板间门口来回踱步，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələɹ] [step][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] [ˈga:diŋ] [ðə; ði][wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleɪzəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with the regular step of a sentry guarding the will and pleasure of a
和 这 常规的 步 的 一个 哨兵 守护 这 将要 和 乐趣 的 一个
[su:ˈpɪriəɹ] .
superior .
优越的 .

迈着哨兵般稳健的步伐，守护着上级的意志和喜乐。

“ [gɪv] [məˈsjɜ:r] [muˈreɪ] [ðə; ði][lɪsts] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] .
“ **Give Monsieur Mouret the lists , ” said the first - hand** .
” 给 先生 穆雷 这 列表 , ” 说 这 第一的 - 手 .

“把名单交给穆雷先生,”知情人士说道。

[dəˈni:z, deˈ-] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzd] .
Denise gave them , and sat there with her eyes raised .
丹妮丝 给予 他们 , 和 卫星 那里 和 她 眼睛 提高 .

丹妮丝把它们递了过去，然后坐在那里，仰着眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈslaitli] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][faɪn]
She had slightly started , but had conquered herself , and retained a fine
她 有 轻微地 开始 , 但 有 征服 她自己 , 和 保留 一个 美好的
[kɑ:m] [lʊk] ,
calm look ,
冷静的 看 ,

她起初微微一惊，但很快便镇定下来，保持着平静优雅的神态。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] .
although her cheeks were pale .
虽然 她 脸颊 是 苍白 .

虽然她的脸颊苍白。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [muˈreɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɜ:z] ,
For a moment , Mouret appeared to be absorbed in the list of articles ,
为了 一个 片刻 , 穆雷 出现 到 是 吸收 在 这 列表 的 文章 ,
有一瞬间，穆雷似乎全神贯注地看着文章清单。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
without a look for the young girl .
没有 一个 看 为了 这 年轻的 女孩 .

没有回头寻找那个小女孩。

[ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə] [mædəmwəˈzel] [di:] - ,
A silence reigned , Madame Aurélie then went up to Mademoiselle de Fontenailles ,
一个 沉默 统治 , 夫人 奥雷莉 然后 去 向上 到 小姐 德 - ,
一阵沉默之后，奥雷莉夫人走到丰特奈耶小姐面前。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [əˈpɪrd] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
who had not even turned her head , appeared dissatisfied with her
WHO 有 不是 甚至 转向 她 头 , 出现 不满 和 她
[kaʊntɪŋ] ,
counting ,
计数 ,

她甚至都没转过头，似乎对自己的计数结果很不满意。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] :
and said to her in a half whisper :
和 说 到 她 在 一个 一半 耳语 :

然后他低声对她说：

“ [goʊ][ænd; ənd] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪlz] .
“ **Go and help with the parcels** .
” 去 和 帮助 和 这 包裹 .

“去帮忙搬运包裹。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɪgjərz] .
You are not used to figures .
你 是 不是 用过的 到 数据 .

你不习惯数字。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈtʰ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
" The latter got up , and returned to the department ,
" 这 后者 得到 向上 , 和 返回 到 这 部门 ,
后者起身, 返回了部门。

[wɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
where she was greeted by a whispering on all sides .
在哪里 她 曾是 问候 经过 一个 耳语 在 全部 侧面 .

她一进门就听到四面八方传来窃窃私语声。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [ɪkˈspʊʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈmɪŋksɪz] , [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
Joseph , exposed to the laughing eyes of these young minxes , was writing
约瑟夫 , 裸露 到 这 笑 眼睛 的 这些 年轻的 小妖精 , 曾是 写作
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

约瑟夫面对着这些年轻小妖精们嘲笑的眼神, 仍然继续写作。

[ˈklærə] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈsɪstənt] [huː] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
Clara , delighted with this assistant who arrived , was yet very rough with her ,
克拉拉 , 高兴极了 和 这 助手 WHO 到达的 , 曾是 然而 非常 粗糙的 和 她 ,

克拉拉对这位新来的助手非常满意, 但对她却很粗暴。

[ˈheɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
hating her as she hated all the women in the shop .
憎恨 她 作为 她 憎恨 全部 这 女性 在 这 店铺 .

她恨她, 就像她恨店里所有的女人一样。

[wʌt] [æn; ən][ɪdɪˈɑːtɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɪːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz]
What an idiotic thing to yield to the love of a workman , when one was
什么 一个 愚蠢的 事物 到 屈服 到 这 爱 的 一个 工人 , 什么时候 一 曾是

[ə; eɪ] [mɑːrʃəˈnes] !
a marchioness !
一个 侯爵夫人 !

身为侯爵夫人, 竟然会屈从于一个工人的爱, 这真是愚蠢至极!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈenvɪd] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [lʌv] .
And yet she envied her this love .
和 然而 她 令人羡慕 她 这 爱 .

然而, 她却羡慕她这份爱情。

" [ˈveri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好!

" [rɪˈpiːtɪd] [muˈreɪ] , [stɪl] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] .
" repeated Mouret , still affecting to read .
" 重复 穆雷 , 仍然 影响 到 读 .

“穆雷重复道, 仍然装作在朗读。”

[haʊˈevər] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
However Madame Aurélie hardly knew how to get away in her turn in a decent
然而 夫人 奥雷莉 几乎 知道 如何 到 得到 离开 在 她 转动 在 一个 体面的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

然而, 奥雷莉夫人却几乎不知道该如何体面地脱身。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'baʊt] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪvz] ,
She stamped about , went to look at the knives ,
她 盖章 关于 , 去 到 看 在 这 刀具 ,
她跺着脚走了一圈, 然后去看那些刀。

[ˈfʊəriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ;
furious with her husband for not inventing a pretext for calling her ;
狂怒 和 她 丈夫 为了 不是 发明 一个 借口 为了 呼叫 她 ;
她对丈夫没有编造借口给她打电话感到非常生气;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] ,
but he was never any good for serious matters ,
但 他 曾是 绝不 任何 好的 为了 严肃的 事情 ;
但他从来都不擅长处理严肃的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] .
he would have died of thirst close to a pond .
他 会 有 死亡 的 口渴 关闭 到 一个 池塘 .
他本会因为渴死在池塘附近。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][fɜːrst] -
It was Marguerite who was intelligent enough to go and ask the first -
它 曾是 玛格丽特 WHO 曾是 聪明的 足够的 到 去 和 问 这 第一的 -
[hænd][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
hand a question .
手 一个 问题 .
是玛格丽特足够聪明, 亲自去询问了第一手问题。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **I'm coming ,** ” **replied the latter .**
“ 我是 未来 , ” 回复 这 后者 .
“我来了,”后者回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [prə'tektɪd] ,
And her dignity being now protected ,
和 她 尊严 存在 现在 受保护 ,
而她的尊严也因此得到了保护。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
having a pretext in the eyes of the young ladies who were watching her ,
拥有 一个 借口 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女士们 WHO 是 观看 她 ,
在围观的年轻女士们眼中, 她有一个借口。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [left] [də'niːz, de-'] [ænd; ənd] [mu'reɪ] [ə'loʊŋ] [tə'geðər] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she at last left Denise and Mouret alone together , going out with her
她 在 最后的 左边 丹妮丝 和 穆雷 独自的 一起 , 去 出去 和 她
[ɪm'pɪriəl] [er] ,
imperial air ,
帝国 空气 ,
她最终留下丹妮丝和穆雷单独相处, 带着她那高傲的姿态离开了。

[hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [smaɪl] .
her profile so noble , that the saleswomen did not even dare to smile .
她 轮廓 所以 高贵 , 那 这 售货员 做过 不是 甚至 敢 到 微笑 .
她仪态高贵, 以至于售货员们都不敢微笑。

[mu'reɪ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [leɪd][ðə; ði] [lɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Mouret had slowly laid the lists on the table , and stood looking at the
穆雷 有 缓慢地 铺设 这 列表 在 这 桌子 , 和 站立 寻找 在 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,
穆雷特缓缓地把清单放在桌上, 站在那里看着那个年轻女孩。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈsi:tɪd] , [pen][ɪn][hænd] .
who had remained seated , pen in hand .
WHO 有 剩余 坐着 , 笔 在 手 .

他一直坐在那里，手里拿着笔。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ə'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [geɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈpeɪlər] .
She did not avert her gaze , but she had turned paler .
她 做过 不是 避免 她 目光 , 但 她 有 转向 肤色较浅 .

她没有移开视线，但脸色却变得苍白了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ You will come this evening ? ” asked he .
“ 你 将要 来 这 晚上 ? ” 问 他 .

“你今晚会来吗？”他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] .
“ No , sir , I cannot .
“ 不 , 先生 , 我 不能 .

“不，先生，我不能。”

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə]
My brothers are to be at uncle's to - night , and I have promised to
我的 兄弟 是 到 是 在 叔叔的 到 - 夜晚 , 和 我 有 承诺 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . “
dine with them . “
用餐 和 他们 . “

我哥哥们今晚要去叔叔家，我已经答应和他们一起吃饭了。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [fʊt] !
“ But your foot !
“ 但 你的 脚 !

“但是你的脚！”

[juː; jʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] . “
You walk with such difficulty . “
你 走 和 这样的 困难 . “

你走路很困难。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][get][soʊ][fɑ:r] [ˈveri] [wel] .
“ Oh , I can get so far very well .
“ 哦 , 我 能 得到 所以 远的 非常 出色地 .

“哦，我到此为止做得很好。”

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈbetər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I feel much better since the morning .
我 感觉 很多 更好的 自从 这 早晨 .

我感觉从早上到现在好多了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈkwaɪət][rɪˈfju:z(ə)] .
“ He had now turned pale in his turn , before this quiet refusal .
“ 他 有 现在 转向 苍白 在 他的 转动 , 前 这 安静的 拒绝 .

“面对这无声的拒绝，他此刻也脸色苍白了。”

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [rɪˈvɔʊlt][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .
A nervous revolt agitated his lips .
一个 紧张的 反叛 激动 他的 嘴唇 .

他嘴唇微微颤动，透着一股紧张的反抗情绪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
However , he restrained himself ,
然而 , 他 克制 他自己 ,

然而，他克制住了自己。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] - ['heitʃərd] ['mæstər] ['simpli] ['intrəstɪŋ] [hɪm'self]
and resumed with the air of a good - natured master simply interesting himself
和 恢复 和 这 空气 的 一个 好的 - 自然 掌握 简单地 有趣的 他自己
[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
in one of his young ladies :
在 一 的 他的 年轻的 女士们 :
然后他又恢复了那种和蔼可亲的主人对一位年轻女士表现出兴趣的语气:

" [kʌm] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['beggd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [ɪ'sti:m] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
" Come now , if I begged of you — You know what great esteem I have for
" 来 现在 , 如果 我 乞求 的 你 — 你 知道 什么 伟大的 尊重 我 有 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
“来吧，如果我求过你——你知道我有多么敬重你。

" [də'ni:z, de'-] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektfɪ] ['ætɪtu:d] .
" Denise retained her respectful attitude .
" 丹妮丝 保留 她 尊重 态度 :
丹妮丝始终保持着尊重的态度。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [tʌtʃt] , [sɜ:r] , [baɪ][jər; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
" I am greatly touched , sir , by your kindness to me , and I thank you
" 我 是 非常 感动 , 先生 , 经过 你的 仁慈 到 我 , 和 我 感谢 你
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
for this invitation .
为了 这 邀请 :
先生，您的好意令我非常感动，感谢您的邀请。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] ['kæna:t] ; [maɪ] ['brʌðərz] [ɪk'spekt][em 'i:] .
But I repeat , I cannot ; my brothers expect me .
但 我 重复 , 我 不能 ; 我的 兄弟 预计 我 :
但我再说一遍，我不能；我的兄弟们在等我。

" [ʃi:; ji] [pə'sistɪd] [ɪn][nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] .
" She persisted in not understanding .
" 她 持续 在 不是 理解 :
她始终不肯理解。

[ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [[ɑ:p] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
The door remained open , and she felt that the whole shop was pushing her
这 门 剩余 打开 , 和 她 毛毡 那 这 所有的 店铺 曾是 推动 她
[ɑ:n][tu:; tə] [ji:lɪd] .
on to yield .
在 到 屈服 :
门一直开着，她感觉整个商店都在逼她屈服。

['pɔ:lin] [hæd; həd] ['æmɪkəbli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; ei] [greɪt] ['sɪmpltən] ,
Pauline had amicably called her a great simpleton ,
宝琳 有 友好地 称为 她 一个 伟大的 傻瓜 ,
宝琳友好地称她为“十足的傻瓜”，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
the others would laugh at her if she refused the invitation .
这 其他的 会 笑 在 她 如果 她 拒绝 这 邀请 :
如果她拒绝邀请，其他人会嘲笑她。

[ˈmædəm] [ɔː'reɪli] , [hu:] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'veɪ] , [ˌmɑːrgə'reɪt] , [huːz] ['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
Madame Aurélie , who had gone away , Marguerite , whose rising voice she could hear
夫人 奥雷莉 , WHO 有 已消失 离开 , 玛格丽特 , 谁 上升 嗓音 她 可以 听到
, [lɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['moʊnləs] ,
, Lhomme , with his motionless ,
, 洛姆 , 和 他的 静止不动 ,

奥雷莉夫人已经离开了, 玛格丽特的声音越来越大, 洛姆一动不动,

[dɪ'skri:t] ['ætɪtu:d] , [ɔːl] [ðɪːz] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːl] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
discreet attitude , all these people were wishing for her fall , throwing her into
慎重 态度 , 全部 这些 人们 是 祝 为了 她 落下 , 投掷 她 进入
[ðə; ðɪ] ['gʌvə-nɜːz] [ɑːrmz] .
the governor's arms :
这 州长的 武器 :

这些人态度谨慎, 其实都盼着她倒台, 把她推到州长的怀里去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sta:k] - ['teɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [gʊdz] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn]
And the distant roar of the stock - taking , the millions of goods called out on
和 这 遥远 吼 的 这 库存 - 采取 , 这 百万 的 商品 称为 出去 在
[ɔːl] [saɪdz] ,
all sides ,
全部 侧面 ,

远处传来盘点货物的喧闹声, 四面八方传来数百万件货物的叫卖声。

[θroʊn] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [wɜːr; wər] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [wind] ,
thrown about in every direction , were like a warm wind ,
抛掷 关于 在 每一个 方向 , 是 喜欢 一个 温暖的 风 ,
四处飘荡, 如同一阵暖风,

['kæriŋ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
carrying the breath of passion straight towards her .
携带 这 气息 的 热情 直的 向 她 :
带着浓浓的热情, 径直朝她走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 :
一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [mʊ'reɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd]
Now and again , Mouret's voice was drowned by the noise which accompanied
现在 和 再次 , 穆雷 嗓音 曾是 溺水 经过 这 噪音 哪个 伴随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
穆雷的声音不时被伴随他的噪音淹没。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['fɔːrtʃən] [geɪnd] [ɪn]['bæt(ə)] .
with the formidable uproar of a kingly fortune gained in battle .
和 这 强大 骚动 的 一个 王者 财富 获得 在 战斗 :
伴随着在战场上获得的巨额财富所带来的巨大喧嚣。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] ? ” [æskt] [hiː; hi] [ə'gen] .
“ **When will you come , then ?** ” **asked he again** .
“ 什么时候 将要 你 来 , 然后 ? ” 问 他 再次 :
“那你什么时候来呢? ”他又问。

“ [tə'maːroʊ] ?
“ **Tomorrow ?**
“ 明天 ?
“明天?

” [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ˈtrʌblɪd] [dəˈniːz, deˈ-] .

” This simple question troubled Denise .
” 这 简单的 问题 麻烦 丹妮丝 .

“这个简单的问题困扰着丹妮丝。”

[ʃiː, ʃɪ] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ]
She lost her calmness for a moment , and stammered : “ I don't know — I
她 丢失的 她 平静 为了 一个 片刻 , 和 结结巴巴 : “ 我 不 知道 — 我
[kɑːnt] — —
can't — —
不能 — —

她一时失去了冷静，结结巴巴地说：“我不知道——我不能——”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .

” He smiled , and tried to take her hand , which she withheld .
” 他 微笑 , 和 尝试 到 拿 她 手 , 哪个 她 隐瞒 .

他笑了笑，想牵她的手，但她躲开了。

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

” What are you afraid of ?
” 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

” [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed]
” But she quickly raised her head , looked him straight in the face , and said
” 但 她 迅速地 提高 她 头 , 看起来 他 直的 在 这 脸 , 和 说
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
, smiling ,
, 微笑 ,

但她迅速抬起头，直视着他的脸，笑着说：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [swiːt] , [breɪv] [lʊk] : “ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] .
with her sweet , brave look : “ I am afraid of nothing , sir .
和 她 甜的 , 勇敢的 看 : “ 我 是 害怕的 的 没有什么 , 先生 .

她用甜美而勇敢的眼神说：“先生，我什么都不怕。”

[aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] , [kɑːnt] [aɪ] ?

I can do as I like , can't I ?
我 能 做 作为 我 喜欢 , 不能 我 ?

我可以随心所欲，对吧？

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] !

I don't wish to , that's all !
我 不 希望 到 , 那就是 全部 !

我不想，仅此而已！

” [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] ,
” As she finished speaking , she was surprised by hearing a creaking noise ,
” 作为 她 完成的 请讲 , 她 曾是 惊讶 经过 听力 一个 嘎吱作响 噪音 ,

“她说完话后，突然听到一声吱嘎声，吓了一跳。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈkloʊzɪŋ] .

and on turning round saw the door slowly closing .
和 在 转弯 圆形的 锯 这 门 缓慢地 结束 .

他转过身，看到门缓缓关上了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [zuːv] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊl] [aɪˈtiː][tuː; tə] .
It was Jouve , the inspector , who had taken upon himself to pull it to .
它 曾是 朱夫 , 这 检查员 , WHO 有 已采取 之上 他自己 到 拉 它 到 .

是督察朱夫主动承担了拉动它的任务。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən] .
The doors were a part of his duty , none should ever remain open .
这 门 是 一个 部分 的 他的 责任 ; 没有任何 应该 曾经 保持 打开 .

关门是他的职责, 任何一扇门都不应该敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ˈsentɪn(ə)l] .
And he gravely resumed his position as sentinel .
和 他 严重地 恢复 他的 位置 作为 哨兵 .

他神情严肃地重新站上了哨兵的位置。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈmænər] .
No one appeared to have noticed this door being closed in such a simple manner .
不 一 出现 到 有 注意到 这 门 存在 关闭 在 这样的 一个 简单的 方式 .

似乎没有人注意到这扇门是以如此简单的方式关上的。

[ˈklærə][əˈloʊn] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Clara alone risked a strong remark in Mademoiselle de Fontenailles's ear , but the
克拉拉 独自的 冒险 一个 强的 评论 在 小姐 德 - 耳朵 ; 但 这
[ˈlætɜːz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪkspreʃənləs] .
latter's face remained expressionless .
后者的 脸 剩余 面无表情 .

只有克拉拉敢于在丰特奈耶小姐耳边说些尖刻的话, 但丰特奈耶小姐的脸上却始终没有表情。

[dəˈniːz, deˈ-] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ɡɑːt][ʌp] .
Denise , however , had got up .
丹妮丝 , 然而 , 有 得到 向上 .

然而, 丹妮丝已经起床了。

[muˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] : “ [ˈlɪs(ə)n] , [dəˈniːz, deˈ-]
Mouret was saying to her in a low and trembling voice : “ Listen , Denise
穆雷 曾是 说 到 她 在 一个 低的 和 发抖 嗓音 : “ 听 , 丹妮丝
, [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
, I love you .
, 我 爱 你 .

穆雷用低沉颤抖的声音对她说: “听着, 丹妮丝, 我爱你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːŋ] [noʊn] [aɪˈtiː] , [preɪ] [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] .
You have long known it , pray don't be so cruel as to play the ignorant .
你 有 长的 已知 它 , 祈祷 不 是 所以 残忍的 作为 到 玩 这 无知 .

你早就知道了, 请不要如此残忍地装作无知。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fɪr] [ˈeniθɪŋ] .
And don't fear anything .
和 不 害怕 任何事物 .

不要害怕任何事。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
Many a time I've thought of calling you into my office .
许多 一个 时间 我已经 想法 的 呼叫 你 进入 我的 办公室 .

我曾多次想过把你叫到办公室来。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
We should have been alone , I should only have had to lock the door .
我们 应该 有 到过 独自的 , 我 应该 仅有的 有 有 到 锁 这 门 .

我们本该单独待在一起, 我只需要锁上门就行了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [wiʃ] [tuː; tə] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,
But I did not wish to ; you see I speak to you here ,
但 我 做过 不是 希望 到 ; 你 看 我 说话 到 你 这里 ,

但我并不想那样做; 你看, 我现在正在和你说话。

[wer] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈentər] .
where any one can enter .
在哪里 任何 一 能 进入 .

任何人都可以进入。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dəˈniːz, deɪ-] !
I love you , Denise !
我 爱 你 , 丹妮丝 !

丹妮丝，我爱你！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈveri] [peɪl] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː]
She was standing up , very pale , listening to him , still looking straight into
” 她 曾是 常设 向上 , 非常 苍白 , 聆听 到 他 , 仍然 寻找 直的 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她站了起来，脸色苍白，听着他说话，眼睛仍然直直地盯着他的脸。

“ [tel] [em ˈiː] .
Tell me .
” 告诉 我 .

“告诉我。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
Why do you refuse ?
为什么 做 你 拒绝 ?

你为什么拒绝？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈwɒnts] ?
Have you no wants ?
有 你 不 想要 ?

你没有任何其他需求吗？

[jʊə; jər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] .
Your brothers are a heavy burden .
你的 兄弟 是 一个 重的 负担 .

你的兄弟们给你带来了沉重的负担。

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][em ˈiː] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][em ˈiː] — —
Anything you might ask me , anything you might require of me — —
任何事物 你 可能 问 我 , 任何事物 你 可能 要求 的 我 — —

你问我的任何问题，你对我的任何要求——

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] : “ [θæŋks] , [aɪ] [naʊ] [zːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] . ”
With a word , she stopped him : “ Thanks , I now earn more than I want . ”
” 和 一个 单词 , 她 停止 他 : ” 谢谢 , 我 现在 赚 更多的 比 我 想 . ”
她一句话就制止了他：“谢谢，我现在挣的钱比我想要的还多。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfəriŋ] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
But it's perfect liberty that I am offering you , an existence of pleasure
” 但 它是 完美的 自由 那 我 是 提供 你 , 一个 存在 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
and luxury .
和 奢华 .

“但我向你们提供的是完全的自由，一种快乐和奢华的生活。”

[aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊə; jər] [oʊn] .
I will set you up in a home of your own .
我 将要 放 你 向上 在 一个 家 的 你的 自己的 .

我会为你安排一套属于你自己的房子。

[aɪ] [wɪl] [əʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] . "
 I will assure you a little fortune . "
 我 将要 保证 你 一个 小的 财富 . "

我会保证给你一大笔钱。

" [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
 " **No , thanks ; I should soon get tired of doing nothing** .
 " 不 , 谢谢 ; 我 应该 很快 得到 疲劳的 的 正在做 没有什么 .
 " 不, 谢谢; 我很快就会厌倦无所事事。"

[aɪ] [ɜːrnd] [maɪ][oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈɪrz] [oʊld] .
 I earned my own living before I was ten years old .
 我 获得 我的 自己的 活的 前 我 曾是 十 年 老的 .

我不到十岁就能自食其力了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][mæd] .
 " **He was almost mad** .
 " 他 曾是 几乎 疯狂的 .

他几乎疯了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [jiːld] .
 This was the first one who did not yield .
 这 曾是 这 第一的 一 WHO 做过 不是 屈服 .

这是第一个没有屈服的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 He had only had to stoop to pick up the others ,
 他 有 仅有的 有 到 哈腰 到 挑选 向上 这 其他的 ,

他只需要弯腰就能捡起其他人。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [laɪk] [səbˈmɪsɪv] [slɛɪvz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sed] [noʊ] ,
 they all awaited his pleasure like submissive slaves ; and this one said no ,
 他们 全部 等待中 他的 乐趣 喜欢 顺从者 奴隶 ; 和 这 一 说 不 ,

他们都像顺从的奴隶一样等待他的取悦; 而这个人却说不。

[wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpriːtekst] .
 without even giving a reasonable pretext .
 没有 甚至 给予 一个 合理的 借口 .

甚至连一个合理的借口都没有。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [lɔːŋ] [rɪˈstreɪnd] , [gəʊdɪd] [baɪ] [rɪˈzɪstəns] , [brɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
 His desire , long restrained , goaded by resistance , became stronger than ever .
 他的 欲望 , 长的 克制 , 被激怒 经过 反抗 , 成为 更强 比 曾经 .

他长期以来被压抑的欲望, 在阻力的刺激下, 变得比以往任何时候都更加强烈。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːfərd] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz]
 Perhaps he had not offered enough , he thought , and he doubled his
 也许 他 有 不是 提供 足够的 , 他 想法 , 和 他 双倍 他的

[ˈɔfɜːz] ;
 offers ;
 优惠 ;

他心想, 或许他给出的报价还不够, 于是他加倍报价;

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
 he pressed her more and more .
 他 按下 她 更多的 和 更多的 .

他越来越咄咄逼人。

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋks] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] [iːtɪ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] .
 " **No , no , thanks ,** " **replied she each time , without faltering** .
 " 不 , 不 , 谢谢 , " 回复 她 每个 时间 , 没有 摇摇欲坠 .

“不, 不, 谢谢,”她每次都毫不犹豫地回答。

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] :
Then he allowed this cry from his heart to escape him :
然后 他 允许 这 哭 从 他的 心 到 逃脱 他 :

然后，他任由内心深处的这声呐喊从他口中逸出：

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ！
” **But don't you see that I am suffering !**
” 但 不 你 看 那 我 是 痛苦 ！

“可是你难道没看到我正在受苦吗！”

[jes] , [ɪts] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ！
Yes , it's stupid , but I am suffering like a child !
是的 ， 它是 愚蠢的 ， 但 我 是 痛苦 喜欢 一个 孩子 ！

是的，这很愚蠢，但我现在却像个孩子一样痛苦！

” [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Tears came into his eyes .**
” 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 。

“他眼里噙满了泪水。”

[ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] ['reɪnd] .
A fresh silence reigned .
一个 新鲜的 沉默 统治 。

一片寂静笼罩着大地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔːr] [ðə; ði] ['sɔfənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] - ['teɪkɪŋ] .
They could still hear behind the closed door the softened roar of the stock - taking .
他们 可以 仍然 听到 在后面 这 关闭 门 这 软化 吼 的 这 库存 - 采取 。

隔着紧闭的房门，他们仍然能听到盘点库存时传来的低沉的轰鸣声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'skriːt]
It was like a dying note of triumph , the accompaniment became more discreet
它 曾是 喜欢 一个 垂死 笔记 的 胜利 ， 这 伴奏 成为 更多的 慎重
，
，
，

就像胜利的尾声，伴奏也变得更加低调。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] .
in this defeat of the master .
在 这 击败 的 这 掌握 。

在这场对大师的失败中。

“ [ænd; ænd] [jet] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] — ” [sed] [hiː; hi][ɪn][æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
” **And yet if I liked — ” said he in an ardent voice , seizing her hands .**
” 和 然而 如果 我 喜欢 — ” 说 他 在 一个 热心 嗓音 ， 抓住 她 双手 。

“可是如果我喜欢——”他热情地说着，抓住了她的手。

[fiː; ji] [left] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [streŋθ] [wʌz; wəz]
She left them in his , her eyes turned pale , her whole strength was
她 左边 他们 在 他的 ， 她 眼睛 转向 苍白 ， 她 所有的 力量 曾是
['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] .
deserting her .
逃兵 她 。

她把们留在了他那里，她的眼神变得苍白，她所有的力气都离她而去。

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænz] ['bɜːrɪŋ] [hændz] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs]
A warmth came from this man's burning hands , filling her with a delicious
一个 温暖 来了 从 这 男人的 燃烧 双手 ， 填充 她 和 一个 可口的
['kəʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 。

男人滚烫的双手散发出一股暖流，让她心中涌起一股甜蜜的怯懦。

[gʊd] ['hevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
how she loved him ,
如何 她 喜爱 他 ,

她多么爱他啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
and with what delight she could have hung on his neck and remained
和 和 什么 喜 她 可以 有 悬挂 在 他的 脖子 和 剩余
[ðer; ðər] ！
there ！
那里 ！

她多么希望能够挂在他的脖子上，永远待在那里！

“ [aɪ] [wɪl] ！
“ **I will ！**
” 我 将要 ！

“我会！

[aɪ] [wɪl] ！ “ [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] “ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
I will ！” repeated he , in his passionate excitement “ I expect you to - night ,
我 将要 ！ ” 重复 他 , 在 他的 热情的 激动 “ 我 预计 你 到 - 夜晚 ,
“我会的！”他激动地重复道，“我今晚期待你的到来。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmeʒərz] .
otherwise I will take measures .
否则 我 将要 拿 措施 .

否则我将采取措施。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈbruːt(ə)l] .
” **He was becoming brutal .**
” 他 曾是 成为 野蛮 .

他变得越来越残暴。

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ; [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪsts] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] .
She set up a low cry ; the pain she felt at her wrists restored her courage .
她 放 向上 一个 低的 哭 ; 这 疼痛 她 毛毡 在 她 手腕 恢复 她 勇气 .
她低声呻吟；手腕上的疼痛让她重拾勇气。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ʃeɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] .
With an angry shake she disengaged herself .
和 一个 生气的 摇 她 脱离 她自己 .

她愤怒地甩了甩头，挣脱开来。

[ðen] , [ˈveri] [stɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtɔːləɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] : “ [noʊ] , [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] ！
Then , very stiff , looking taller in her weakness : “ No , leave me alone ！
然后 , 非常 僵硬的 , 寻找 更高 在 她 弱点 : “ 不 , 离开 我 独自的 ！
然后，她身体僵硬，虚弱得显得更高大：“不，别管我！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈklærə] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
I am not a Clara , to be thrown over in a day .
我 是 不是 一个 克拉拉 , 到 是 抛掷 超过 在 一个 天 .
我不是克拉拉，不会一天之内就被抛弃。

[brɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] ; [jes] , [ðæt] [ˈleɪdɪ] [huː] [kʌmz] [hɪr] .
Besides , you love another ; yes , that lady who comes here .
除了 , 你 爱 其他 ; 是的 , 那 女士 WHO 来 这里 .

此外，你还爱着另一个人；是的，就是来这里的那位女士。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Stay with her .
停留 和 她 .

陪着她。

[aɪ][duː][nɑːt][ək'sept] [hæf][æn; ən] [ə'fek(ə)n] .
I do not accept half an affection .
我 做 不是 接受 一半 一个 感情 .

我无法接受半心半意的爱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
" He was struck with surprise .
" 他 曾是 击 和 惊喜 .

他感到非常惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ][wɑːnt] ?
What was she saying , and what did she want ?
什么 曾是 她 说 , 和 什么 做过 她 想 ?

她在说什么？她想要什么？

[ðə; ði]['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
The girls he had picked up in the shop had never asked to be loved .
这 女孩们 他 有 挑选 向上 在 这 店铺 有 绝不 问 到 是 喜爱 .

他在店里搭讪的那些女孩从来没有要求过被爱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,
He ought to have laughed at such an idea ,
他 应该 到 有 笑了 在 这样的 一个 主意 ,

他本该对这种想法嗤之以鼻的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['tendər] [praɪd] [kəm'pliːtli] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and this attitude of tender pride completely conquered his heart .
和 这 态度 的 投标 自豪 完全地 征服 他的 心 .

这种温柔的骄傲态度彻底征服了他的心。

" [naʊ] , [sɜːr] , [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [rɪ'zjuːmd] [fɪː; fɪ] .
" Now , sir , please open the door , " resumed she .
" 现在 , 先生 , 请 打开 这 门 , " 恢复 她 .

“先生，现在请开门，”她继续说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['praːpər][tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" It is not proper to be shut up together in this way .
" 它 是 不是 恰当的 到 是 关闭 向上 一起 在 这 方式 .

“这样关在一起是不合适的。”

" [hiː; hi] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempəlz] [θrɑːbɪŋ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl]
" He obeyed ; and with his temples throbbing , hardly knowing how to conceal
" 他 服从 ; 和 和 他的 寺庙 悸动 , 几乎 会心 如何 到 隐藏

[hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] ,
his anguish ,
他的 痛苦 ,

他照做了；太阳穴剧烈跳动，几乎不知如何掩饰自己的痛苦，

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] ['mædəm] [ɔː'reɪli] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['æŋɡrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staːk] [ʌv; əv] [kloʊk] ,
he recalled Madame Aurélie , and broke out angrily about the stock of cloaks ,
他 召回 夫人 奥雷莉 , 和 打破 出去 愤怒地 关于 这 库存 的 斗篷 ,

他想起了奥雷莉夫人，然后勃然大怒，抱怨起斗篷的库存来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][məst; məst][biː; bi] ['loʊɜːd] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
saying that the prices must be lowered , until every one had been got rid of .
说 那 这 价格 必须 是 降低 , 直到 每一个 一 有 到过 得到 摆脱 的 .

他说必须降低价格，直到所有商品都被淘汰为止。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈevri] [jɪr] ,
Such was the rule of the house — a clean sweep was made every year ,
这样的 曾是 这 规则 的 这 房子 — 一个 干净的 扫 曾是 制成 每一个 年 ,
这就是家里的规矩——每年都要进行一次彻底的大扫除。

[ðeɪ] [soʊld][æɪ; əɪ][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] , [lɔːs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kiːp] [æn; ən][oʊld][ˈmɑːd(ə)l][ɔːr] [ˈeni] [steɪl]
they sold at sixty per cent , loss rather than keep an old model or any stale
他们 卖 在 六十 每 中心 , 损失 相当 比 保持 一个 老的 模型 或者 任何 陈旧
[məˈtriəl] .
material .
材料 .

他们宁愿亏本出售，也不愿保留旧型号或任何过时的材料。

[æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , - , [ˈsiːkɪŋ] [muˈreɪ] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
At that moment , Bourdoncle , seeking Mouret , was waiting for him outside ,
在 那 片刻 , - , 寻求 穆雷 , 曾是 等待 为了 他 外部 ,
这时，布尔东克尔正在外面等着穆雷。

[stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [baɪ] [ʒuːv] ,
stopped before the closed door by Jouve ,
停止 前 这 关闭 门 经过 朱夫 ,
Jouve 停在了紧闭的门前

[huː] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [er] .
who had said a word in his ear with a grave air .
WHO 有 说 一个 单词 在 他的 耳朵 和 一个 严重 空气 .
谁用严肃的语气在他耳边说了些什么。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmənaɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt]
He got very impatient , without , however , summoning up the courage to interrupt
他 得到 非常 不耐烦 , 没有 , 然而 , 召唤 向上 这 勇气 到 打断
[ðə; ði] [ˈɡʌvəˈnɜːz] [teɪt] - - - [teɪt] .
the governor's tête - à - tête .
这 州长的 头 - - - 头 .
他变得非常不耐烦，但始终鼓不起勇气打断州长的谈话。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?
有可能吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpjuːni] [ˈkriːtʃər] !
such a day too , and with that puny creature !
这样的 一个 天 也 , 和 和 那 弱小 生物 !
真是这样的日子啊，而且还是和那只弱小的生物！

[ænd; ənd] [wen] [muˈreɪ] [æɪ; əɪ][læst] [keɪm] [aʊt] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfænsɪ]
And when Mouret at last came out Bourdoncle spoke to him about the fancy
和 什么时候 穆雷 在 最后的 来了 出去 - 辐 到 他 关于 这 想要
[sɪlks] ,
silks ,
帛 ,
最后穆雷出来的时候，布尔东克尔和他谈起了那些华丽的丝绸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [left] [ɑːn][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnɔːrməs] .
of which the stock left on hand would be enormous .
的 哪个 这 库存 左边 在 手 会 是 巨大的 .
其中剩余库存将非常庞大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər] [muˈreɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [kraɪ] [aʊt] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [iːz] .
This was a relief for Mouret , who could now cry out at his ease .
这 曾是 一个 宽慰 为了 穆雷 , WHO 可以 现在 哭 出去 在 他的 舒适 .
这让穆雷松了一口气，他现在可以安心地大声呼喊了。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] - [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What the devil was Bouthemont thinking about ?
什么 这 魔鬼 曾是 - 思维 关于 ?
布特蒙特到底在想什么？

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
He went off ,
他 去 离开 ,
他走了,
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪər] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sens]
declaring that he could not allow a buyer to display such a want of sense
声明 那 他 可以 不是 允许 一个 买方 到 展示 这样的 一个 想 的 感觉
[æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [bɪˈɔːnd] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
as to buy beyond the requirements of the business .
作为 到 买 超过 这 要求 的 这 商业 .
他宣称，他不能允许买家表现出如此缺乏常识的行为，购买超出业务需求的商品。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] , [kwat] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
“ **What is the matter with him ?** ” **murmured Madame Aurélie , quite overcome by**
“ 什么 是 这 事情 和 他 ? ” 低声说道 夫人 奥雷莉 , 相当 克服 经过
[hɪz; ɪz] [riˈprəʊtʃɪz] .
his reproaches .
他的 责备 .
“他怎么了？”奥雷莉夫人喃喃自语，被他的责备弄得心烦意乱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [er] .
And the young ladies looked at each other with a surprised air .
和 这 年轻的 女士们 看起来 在 每个 其他 和 一个 惊讶 空气 .
两位年轻女士面面相觑，脸上带着惊讶的神情。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [staːk] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
At six o'clock the stock - taking was finished .
在 六 点钟 这 库存 - 采取 曾是 完成的 .
六点钟，盘点工作结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [blɑːnd] [ˈsʌmə] [sʌn] ,
The sun was still shining — a blonde summer sun ,
这 太阳 曾是 仍然 灼灼 — 一个 金发 夏天 太阳 ,
太阳依旧高照——一轮金色的夏日阳光，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [rɪˈflek(ə)n] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] .
of which the golden reflection streamed through the glazed roofs of the halls .
的 哪个 这 金的 反射 流媒体 通过 这 釉面 屋顶 的 这 大厅 .
金色的光芒透过大厅的玻璃屋顶倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ˈtaɪərd] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the heavy air of the streets , tired families were already returning from the
在 这 重的 空气 的 这 街道 , 疲劳的 家庭 是 已经 返回 从 这
[ˈsʌbəːb] ,
suburbs ,
郊区 ,
街道上空气沉闷，疲惫的家庭已经开始从郊区返回家中。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbukeɪz] , [ˈdræɡɪŋ] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈbɔːŋ] .
loaded with bouquets , dragging their children along .
已加载 和 花束 , 拖拽 他们的 孩子们 沿着 .
她们手捧鲜花，拉着孩子一起走。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] .
One by one , the departments had become silent .
— 经过 — , 这 部门 有 变得 沉默的 .
各个部门渐渐安静了下来。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælərɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [kɔ:lz]
Nothing was now heard in the depths of the galleries but the lingering calls
没有什么 曾是 现在 听到 在 这 深度 的 这 画廊 但 这 挥之不去的 呼叫
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ʃelf] .
of a few men clearing a last shelf .
的 一个 很少 男人 清理 一个 最后的 架子 .

现在，画廊深处什么也听不到了，只有几个男人清理最后一个架子时发出的断断续续的喊叫声。
[ðen] [ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsi:st] ,
Then even these voices ceased ,
然后 甚至 这些 声音 停止 ,
然后，连这些声音也消失了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
and there remained of the bustle of the day nothing but a shivering ,
和 那里 剩余 的 这 忙碌 的 这 天 没有什么 但 一个 瑟瑟发抖 ,
白天的喧嚣荡然无存，只剩下一阵瑟瑟发抖。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] .
above the formidable piles of goods .
多于 这 强大 堆 的 商品 .
在堆积如山的货物之上。

[ðə; ði] [ʃelvz] , [ˈkʌbədz] , [bɔ:ksɪz] , [ænd; ʌnd][bənd] - [bɔ:ksɪz] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈempti] : [nɑ:t][ə; eɪ]
The shelves , cupboards , boxes , and band - boxes , were now empty : not a
这 货架 , 橱柜 , 盒子 , 和 乐队 - 盒子 , 是 现在 空的 : 不是 一个
[jɑ:rd][ʌv; əv] [stʌf] ,
yard of stuff ,
院子 的 东西 ,
架子、橱柜、箱子和乐队用品盒现在都空了：连一码的东西都没有。

[nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
not an object of any sort had remained in its place .
不是 一个 目的 的 任何 种类 有 剩余 在 它是 地方 .
原地空无一物。

[ðə; ði][væst] [rɪˈstæblɪʃmənt] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈju:ʒuəl] [əˈpɪrəns] ,
The vast establishment presented nothing but the carcase of its usual appearance ,
这 广阔的 建立 呈现 没有什么 但 这 尸体 的 它是 通常 外貌 ,
[ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ber] ,
the woodwork was absolutely bare ,
这 木工 曾是 绝对地 裸 ,
这座庞大的建筑只剩下往日模样的空壳，木工部分完全裸露着。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] .
as on the day of entering into possession .
作为 在 这 天 的 进入 进入 拥有 .
如同交付之日一样。

[ðɪs] [ˈneɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ænd; ʌnd][ɪgˈzækt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv]
This nakedness was the visible proof of the complete and exact taking of
这 裸体 曾是 这 可见的 证明 的 这 完全的 和 精确的 采取 的
[ðə; ði] [stɔ:k] .
the stock .
这 库存 .
这种赤裸裸的状态是货物被彻底、准确地缴获的明证。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɪksˈti:n] [ˈmɪljən] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [si:] ,
And on the ground was sixteen million francs ' worth of goods , a rising sea ,
和 在 这 地面 曾是 十六 百万 法郎 - 值得 的 商品 , 一个 上升 海 ,
地面上散落着价值一千六百万法郎的货物，海平面也在不断上升。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [səbˈmə:dʒɪŋ] [ðə; ði][teɪblz][ænd; ənd] [ˈkaʊntəz] .
which had finished by submerging the tables and counters .
哪个 有 完成的 经过 沉没 这 表格 和 计数器 .

最后，桌子和柜台都被淹没了。

[ðə; ði] [ˈʃɒpmən] , [draʊnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [hæd; həd] [kəˈmenst] [tu:; tə][pʊt] [i:tʃ]
The shopmen , drowned up to the shoulders , had commenced to put each
这 店员 , 溺水 向上 到 这 肩膀 , 有 开始 到 放 每个
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
article back into its place .
文章 后退 进入 它是 地方 .

水淹至肩膀的店员们开始将每件商品放回原位。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
They expected to finish about ten o'clock .
他们 预期的 到 结束 关于 十 点钟 .

他们预计十点左右完工。

[wen] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪnər] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
When Madame Aurélie , who went to the first dinner , returned to the dining -
什么时候 夫人 奥雷莉 , WHO 去 到 这 第一的 晚餐 , 返回 到 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

参加完第一次晚宴的奥雷莉夫人回到餐厅时，

[ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [dʌŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
she announced the amount of business done during the year ,
她 宣布 这 数量 的 商业 完毕 期间 这 年 ,

她公布了本年度的业务额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第21/29页

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtoʊtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] .
which the totals of the various departments had just given .
哪个 这 总计 的 这 各种各样的 部门 有 只是 给定 .

以上是各部门刚刚公布的总数。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] [ˈmɪljən] [fræŋks] , [ten] [ˈmɪljənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
The figure was eighty million francs , ten millions more than the preceding year .
这 数字 曾是 八十 百万 法郎 , 十 百万 更多的 比 这 前 年 .

这个数字是八千万法郎，比上一年增加了一千万法郎。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [dɪˈkriːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈfænsi] [sɪlks] .
The only real decrease was on the fancy silks .
这 仅有的 真实的 减少 曾是 在 这 想要 帛 .

唯一真正降价的只有高档丝绸。

“ [ɪf] [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] [ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
“ **If Monsieur Mouret is not satisfied , I should like to know what more he wants ,**
“ 如果 先生 穆雷 是 不是 使满意 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 更多的 他 想要 ,
“如果穆雷先生还不满意，我很想知道他还想要什么。”

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] .
“ **added the first - hand .**
“ 额外 这 第一的 - 手 .

“一位亲历者补充道。”

“ [siː] !
“ **See !**
“ 看 !

“看！

[hiːz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfjʊriəs] .
he's over there , at the top of the grand staircase , looking furious .
他是 超过 那里 , 在 这 顶部 的 这 盛大 楼梯 , 寻找 狂怒 .

他在那边，在大楼梯的顶端，看起来很生气。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The young ladies went to look at him .**
“ 这 年轻的 女士们 去 到 看 在 他 .

“年轻的女士们都去看他了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈkaʊntənəns] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪljənz]
He was standing alone , with a sombre countenance , above the millions
他 曾是 常设 独自的 , 和 一个 阴沉 面容 , 多于 这 百万

[ˈskæɪtərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
scattered at his feet .
疏散 在 他的 脚 .

他独自一人站在那里，神情肃穆，俯瞰着散落在脚下的数百万亡魂。

“ [ˈmædəm] , “ [sed] [dəˈniːz, deɪ-] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [let] [em ˈiː] [goʊ] [əˈweɪ]
“ **Madame , “ said Denise , at this moment , “ would you kindly let me go away**
“ 夫人 , “ 说 丹妮丝 , 在 这 片刻 , “ 会 你 亲切地 让 我 去 离开
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“夫人，”丹妮丝这时说道，“您现在可以让我走了吗？ ”

[aɪ][kɑːnt][duː][ˈeni] [mɔːr] [gʊd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ,
I can't do any more good on account of my foot ,
我 不能 做 任何 更多的 好的 在 帐户 的 我的 脚 ,
由于脚伤, 我无法再做任何有益的事情了。
[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðərz] — —
and as I am to dine at my uncle's with my brothers — —
和 作为 我 是 到 用餐 在 我的 叔叔的 和 我的 兄弟 — —
我要和兄弟们一起去叔叔家吃饭——

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈstaːnɪʃt] .
” **They were all astonished** .
” 他们 是 全部 惊讶 .
他们都惊呆了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈjiːldɪd] , [ðen] !
She had not yielded , then !
她 有 不是 产生 , 然后 !
那时她还没有屈服!

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
Madame Aurélie hesitated , and seemed inclined to prohibit her going out
夫人 奥雷莉 犹豫了一下 , 和 似乎 倾斜 到 禁止 她 去 出去
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːrp] [ænd; ʌnd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] ;
, her voice sharp and disagreeable ;
她 嗓音 锋利的 和 令人不快的 ;
奥雷莉夫人犹豫了一下, 似乎想要禁止她外出, 她的声音尖锐而令人不快;

[waɪlst] [ˈklærə] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] .
whilst Clara shrugged her shoulders , full of incredulity .
而 克拉拉 耸了耸肩 她 肩膀 , 满的 的 怀疑 .
克拉拉耸了耸肩, 满脸难以置信。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] !
That wouldn't do !
那 不会 做 !
那可不行!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] — [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] !
it was very simple — the governor no longer wanted her !
它 曾是 非常 简单的 — 这 州长 不 更长 通缉 她 !
原因很简单——州长不再想要她了!

[wen] [ˈpɔːlin] [lɜːrnt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] - [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] - ,
When Pauline learnt this , she was in the baby - linen department with Deloche ,
什么时候 宝琳 学会了 这 , 她 曾是 在 这 婴儿 - 亚麻布 部门 和 - ,
宝琳得知此事时, 正和德洛什一起在婴儿用品部。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and the sudden joy exhibited by the young man made her very angry .
和 这 突然 喜悦 展出 经过 这 年轻的 男人 制成 她 非常 生气的 .
年轻人突然表现出的喜悦让她非常生气。

[ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [ˈdɪdnt] [aɪˈtiː] ?
That did him a lot of good , didn't it ?
那 做过 他 一个 很多 的 好的 , 没有 它 ?
那对他大有裨益, 不是吗?

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Perhaps he was pleased to see that his friend had been stupid enough to
也许 他 曾是 高兴 到 看 那 他的 朋友 有 到过 愚蠢的 足够的 到
[mɪs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ?
miss a fortune ?
错过 一个 财富 ?

或许他很高兴看到他的朋友愚蠢到错失了一大笔钱？

[ænd; ʌnd] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [mu'reɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
And Bourdoncle , who did not dare to approach Mouret in his ferocious isolation ,
和 - , WHO 做过 不是 敢 到 方法 穆雷 在 他的 凶猛 隔离 ,
而布尔东克尔, 则不敢接近孤僻凶悍的穆雷。

['mɑ:tɪt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðɪ:z] ['ru:mər] , [ɪn] [dɪ'sper] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv]
marched up and down amidst these rumours , in despair also , and full of
行军 向上 和 向下 在.....之中 这些 谣言 , 在 绝望 还 , 和 满的 的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

在各种谣言的包围下, 他们来回踱步, 既绝望又焦虑。

[haʊ'veər] , [də'ni:z, de'-] [went] [daʊn'sterz] .
However , Denise went downstairs .
然而 , 丹妮丝 去 楼下 .

然而, 丹妮丝却下楼了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] - [hænd] ['sterkeɪs] , ['sləʊli] , [sə'pɔ:rtɪŋ]
As she arrived at the bottom of the left - hand staircase , slowly , supporting
作为 她 到达的 在 这 底部 的 这 左边 - 手 楼梯 , 缓慢地 , 支持
[hɜ:r'self][baɪ][ðə; ðɪ]['bænɪstər] ,
herself by the banister ,
她自己 经过 这 栏杆 ,

她缓缓走到左侧楼梯底部, 扶着栏杆,

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['seɪlzmən] .
she came upon a group of grinning salesmen .
她 来了 之上 一个 团体 的 咧嘴笑 推销员 .

她遇到了一群咧嘴笑着的推销员。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'haʊnst] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
Her name was pronounced , and she felt that they were talking about her
她 姓名 曾是 发音 , 和 她 毛毡 那 他们 是 说 关于 她
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

他们念出了她的名字, 她感觉他们正在谈论她的冒险经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] .
They had not noticed her .
他们 有 不是 注意到 她 .

他们没有注意到她。

" [oʊ] ! [ɔ:l] [ðæts] [pʊt][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fæ'vi:r] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Oh ! all that's put on , you know , " Favier was saying .**
" 哦 ! 全部 那就是 放 在 , 你 知道 , " 法维尔 曾是 说 .

“哦！你知道, 这一切都是装出来的。”法维尔说道。

" [ʃi:z] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪs] !
" **She's full of vice !**
" 她是 满的 的 副 !

“她满身恶习！ ”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] .
Yes , I know some one she wanted to take by force .
是的 , 我 知道 一些 一 她 通缉 到 拿 经过 力量 :

是的, 我知道她想强占某人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hjuːtɪn] , [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['sekənd]
" And he looked at Hutin , who , in order to preserve his dignity as second
" 和 他 看起来 在 胡廷 , WHO , 在 命令 到 保存 他的 尊严 作为 第二
- [hænd] ,
- hand ,
- 手 ,

“他看着胡廷, 胡廷为了维护自己作为二手货的尊严,

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [wɪ'dəʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðər; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
was standing a certain distance apart , without joining in their conversation .
曾是 常设 一个 肯定 距离 除 , 没有 加入 在 他们的 对话 :

他与他们的距离站着, 没有加入他们的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['envi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
But he was so flattered by the air of envy with which the others were
但 他 曾是 所以 受宠若惊 经过 这 空气 的 嫉妒 和 哪个 这 其他的 是
['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
contemplating him ,
沉思 他 ,

但他却因其他人看向他时流露出的羡慕之情而感到受宠若惊。

[ðæt] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] : " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['huːs(ə)ns] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] [gɜːrl]
that he deigned to murmur : " She was a regular nuisance to me , that girl
那 他 设计 到 低语 : " 她 曾是 一个 常规的 滋扰 到 我 , 那 女孩
!
!
!

他纡尊降贵地低声说道: “那个女孩真是我的眼中钉! ”

" [də'niːz, de'-] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstər] .
" Denise , wounded to the heart , clung to the banister .
" 丹妮丝 , 受伤 到 这 心 , 紧紧抓住 到 这 栏杆 :

“丹妮丝心如刀绞, 紧紧抓住栏杆。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] , ['læfɪŋ] .
They must have seen her , for they all disappeared , laughing .
他们 必须 有 已见 她 , 为了 他们 全部 消失 , 笑 :

他们一定看见了她, 因为他们都笑着消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrmər]
He was right , she thought , and she accused herself of her former
他 曾是 正确的 , 她 想法 , 和 她 被告 她自己 的 她 以前的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

她心想, 他说的没错, 她也责怪自己以前太无知了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
when she used to think about him .
什么时候 她 用过的 到 思考 关于 他 :

她以前常常想起他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
But what a coward he was , and how she scorned him now !
但 什么 一个 懦夫 他 曾是 , 和 如何 她 被鄙视 他 现在 !

但他真是个懦夫, 她现在多么鄙视他啊!

[ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] :
A great trouble had seized her :
一个 伟大的 麻烦 有 查获 她 :

她遇到了很大的麻烦:

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə]
was it not strange that she should have found the strength just now to
曾是 它 不是 奇怪的 那 她 应该 有 成立 这 力量 只是 现在 到
[rɪ'pʌls] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔrd] ,
repulse a man whom she adored ,
击退 一个 男人 谁 她 受人喜爱 ,

她刚才竟然有勇气拒绝自己深爱的男人，这难道不奇怪吗？

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self] [soʊ] ['fi:b(ə)] [ɪn] ['baɪɡʊ:n] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['wɜ:rθləs] ['feləʊ] ,
when she used to feel herself so feeble in bygone days before this worthless fellow ,
什么时候 她 用过的 到 感觉 她自己 所以 微弱 在 逝去的 天 前 这 毫无价值 同伴 ,
过去，当她面对这个没用的男人时，她总是觉得自己很弱小。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dri:md] [ɔ:f] ?
whom she had only dreamed off ?
谁 她 有 仅有的 梦见 离开 ?

她梦寐以求的那个人？

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] ['faʊndəd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [kɒntrə'dɪkʃnz]
Her sense of reason and her bravery foundered before these contradictions
她 感觉 的 原因 和 她 勇敢 沉没 前 这些 矛盾
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,
of her being ,
的 她 存在 ,

面对自身存在的这些矛盾，她的理智和勇气都崩溃了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ['klɪrli] .
in which she could not read clearly .
在 哪个 她 可以 不是 读 清楚地 :

她看不懂上面的字。

[ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
She hastened to cross the hall .
她 加快 到 叉 这 大厅 :

她加快脚步穿过走廊。

[ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['pra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] , [waɪlst] [æn; ən]
Then a sort of instinct prompted her to raise her head , whilst an
然后 一个 种类 的 本能 提示 她 到 增加 她 头 , 而 一个
[ɪn'spektər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
inspector opened the door ,
检查员 打开 这 门 ,

这时，她出于本能抬起了头，同时一名检查员打开了门。

[klaʊzd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
closed since the morning .
关闭 自从 这 早晨 :

从早上就关门了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vð] [mu'reɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
And she perceived Mouret , who was still at the top of the stairs ,
和 她 感知 穆雷 , WHO 曾是 仍然 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
她看见穆雷仍然站在楼梯顶端。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['ləndɪŋ] , ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
on the great central landing , dominating the gallery .
在 这 伟大的 中央 降落 , 占据主导地位 这 画廊 :

在中央的大平台上，俯瞰着整个画廊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn̩] [ðə; ði] [stɑːk] - [ˈteɪkɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər] , [ðɪs]
But he had forgotten the stock - taking , he did not see his empire , this
但 他 有 被遗忘的 这 库存 - 采取 , 他 做过 不是 看 他的 帝国 , 这
[ˈbɪldɪŋ] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] .
building bursting with riches .
建筑 爆发 和 财富 .

但他忘记了盘点资产，他没有看到他的帝国，这座堆满财富的建筑。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktərɪz] , [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][kəˈlɑːs(ə)l]
Everything had disappeared , his former glorious victories , his future colossal
一切 有 消失 , 他的 以前的 辉煌 胜利 , 他的 未来 庞大
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

一切都消失了，他昔日辉煌的胜利，他未来的巨额财富。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [lʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [dəˈniːzɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
With a desponding look he was watching Denise's departure ,
和 一个 沮丧 看 他 曾是 观看 丹妮丝的 离开 ,
[ˈdɪʃən] .
他神情沮丧地目送着丹妮丝离开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm]
and when she had passed the door everything disappeared , a darkness came
和 什么时候 她 有 通过了 这 门 一切 消失 , 一个 黑暗 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
over the house .
超过 这 房子 .

当她穿过那扇门时，一切都消失了，房子里陷入了黑暗。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[tiː]
T
T

T

[hæt] [deɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈmædəm] - [fɔːr] [əˈkloʊk , əu-]
hat day Bouthemont was the first to arrive at Madame Desforges's four o'clock
帽子 天 - 曾是 这 第一的 到 到达 在 夫人 - 四 点钟
[tiː] .
tea .
茶 .

那天，布特蒙是第一个到达德斯福格夫人下午四点茶会的人。

[stiːl] [əˈləʊn] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
Still alone in her large Louis XVI .
仍然 独自的 在 她 大的 路易斯 十六 .

她仍然独自一人住在宽敞的路易十六式轿车里。

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈbræsiːz] [ænd; ənd] [bˈræʊkətəl] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈjoʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːr]
drawing - room , the brasses and brocatelle of which shone out with a clear
绘画 - 房间 , 这 黄铜 和 西兰花 的 哪个 闪耀 出去 和 一个 清除
[ˈɡeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

客厅里，黄铜饰品和锦缎在阳光的照耀下熠熠生辉，洋溢着明快的气氛。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [wið; wiθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] , ['seɪɪŋ] , " [wel] ? "
the latter rose with an air of impatience , saying , " Well ? "
这 后者 玫瑰 和 一个 空气 的 不耐烦 , 说 , " 出色地 ? "

后者不耐烦地站起身来, 问道: “怎么样? ”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , " replied the young man ,
" 出色地 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“嗯,”年轻人回答道。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][hi:; hi] ['fɔ:rməli] ['pra:mɪst] [em 'i:][tu:; tə]
" when I told him I should doubtless call on you he formally promised me to
" 什么时候 我 讲述 他 我 应该 毫无疑问 称呼 在 你 他 正式地 承诺 我 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“当我告诉他我肯定会来拜访你时, 他正式答应了我一定会来。”

" [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bærən][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" You made him thoroughly understand that I counted on the baron to - day ? "
" 你 制成 他 彻底 理解 那 我 计数 在 这 男爵 到 - 天 ? "

“你让他彻底明白, 我今天指望的是男爵吗? ”

" [sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðæts] [wʌt] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
That's what appeared to decide him .
那就是 什么 出现 到 决定 他 .

这件事似乎最终让他下定了决心。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [mu'reɪ] ,
" They were speaking of Mouret ,
" 他们 是 请讲 的 穆雷 ,

他们当时在谈论穆雷,

[hu:] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi]
who the year before had suddenly taken such a liking to Bouthemont that he
WHO 这 年 前 有 突然 已采取 这样的 一个 喜欢 到 - 那 他
[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,
had admitted him to share his pleasures ,
有 承认 他 到 分享 他的 快乐 ,

前一年, 他突然对布特蒙产生了浓厚的兴趣, 并允许他分享自己的快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [henri:'et] ,
and had even introduced him to Henriette ,
和 有 甚至 介绍 他 到 亨利埃特 ,

甚至还把他介绍给了亨利埃特。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][æən; ən] [ə'gri:əb(ə)] ['feləʊ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [æən; ən] ['ɪntɪməsɪ]
glad to have an agreeable fellow always at hand to enliven an intimacy
高兴的 到 有 一个 同意 同伴 总是 在 手 到 活跃 一个 亲密关系
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] .
of which he was getting tired .
的 哪个 他 曾是 获得 疲劳的 .

他很高兴身边总有一位和蔼可亲的伙伴, 可以为他日渐乏味的亲密关系增添活力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was thus that Bouthemont had ultimately become the confidant of his
它 曾是 因此 那 - 有 最终 变得 这 知己 的 他的
[ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪdʊz] ;
governor and of the handsome widow ;
州长 和 的 这 英俊的 寡妇 ;
就这样，布特蒙最终成为了总督和那位漂亮寡妇的知己；

[hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈerəndz] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
he did their little errands , talked of the one to the other , and sometimes
他 做过 他们的 小的 跑腿 , 谈话 的 这 一 到 这 其他 , 和 有时
[ˈrekənsaɪld][ðem; ðəm] .
reconciled them .
和解 他们 .
他帮他们跑腿办事，替他们谈论彼此，有时还能调解他们之间的矛盾。

[ˌhɛnriːˈɛt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [fɪts] , [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
Henriette , in her jealous fits , abandoned herself to a familiarity which sometimes
亨利埃特 , 在 她 嫉妒的 适合 , 弃 她自己 到 一个 熟悉 哪个 有时
[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] ,
surprised and embarrassed him ,
惊讶 和 尴尬的 他 ,
亨利埃特在嫉妒发作时，会表现得十分亲昵，这有时会让 他感到惊讶和尴尬。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈleɪdi] - [laɪk] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz]
for she lost all her lady - like prudence , using all her art to save appearances
为了 她 丢失的全部 她 女士 - 喜欢 谨慎 , 使用 全部 她 艺术 到 节省 外貌
.
:
.
因为她失去了所有淑女的谨慎，用尽一切手段来维护体面。

[fɪː; jɪ] [rɪˈzjuːmd] [ˈvaɪələntli] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
She resumed violently , “ You ought to have brought him .
她 恢复 暴力 , “ 你 应该 到 有 带来 他 .
她语气激烈地继续说道：“你应该把他带来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðen] . “
I should have been sure then . ”
我 应该 有 到过 当然 然后 . “
我当时就应该确定下来的。

“ [wel] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læf] ,
“ Well , “ said he , with a good - natured laugh ,
“ 出色地 , “ 说 他 , 和 一个 好的 - 自然 笑 ,
“嗯,”他笑着说，语气和蔼可亲。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [naʊ] .
“ it isn't my fault if he escapes so frequently now .
“ 它 不是 我的 过错 如果 他 逃脱 所以 频繁地 现在 .
“如果他现在经常逃跑，那不是我的错。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ˈhiːz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][emˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
he's very fond of me , all the same .
他是 非常 喜爱 的 我 , 全部 这 相同的 .
尽管如此，他还是很喜欢我。

[wɜːr; wər][,aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][weɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːp] .
Were it not for him I should be in a bad way at the shop .
是它不是为了他我应该是在一个坏的方式在这店铺：

要不是他，我在店里就麻烦大了。

"[hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈmenəst][ˌsɪns][ðə; ði][læst][stɑːk] -
" His situation at The Ladies ' Paradise was really menaced since the last stock -
" 他的情况在这女士们 - 天堂曾是真的受威胁自从这最后的库存 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取：

“自从上次盘点以来，他在‘女士天堂’的处境就岌岌可危了。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][hiː; hi][əˈdjuːs][ðə; ði][ˈreɪni][ˈsiːz(ə)n] ;
It was in vain that he adduced the rainy season ;
它曾是徒劳那他已经提出这下雨季节；

他试图用雨季来解释，但徒劳无功；

[wʌŋ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l][stɑːk][ʌv; əv][ˈfænsi][ˌsɪlks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈhjuːtɪn]
one could not overlook the considerable stock of fancy silks ; and as Hutin
一可以不是俯瞰这大量库存的想要帛；和作为胡廷
[wʌz; wəz][ɪmˈpruːvɪŋ][ðə; ði][əˈkeɪzŋ] ,
was improving the occasion ,
曾是改善这场合，

人们无法忽视那里琳琅满目的精美丝绸；而当胡廷为营造更佳的氛围时，

[ˌʌndəˈmainɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌvənəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkriːs][ʌv; əv][slɑɪ][ˈreɪdʒ] ,
undermining him with the governors with an increase of sly rage ,
破坏他和这州长们和增加狡猾愤怒，

他暗中与各州州长勾结，暗中破坏他的权力，怒火中烧。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ɡraʊnd][ˈkrækɪŋ][ˈʌndər][hɪm; ɪm] .
he felt the ground cracking under him .
他毛毡这地面裂纹在下面他：

他感到脚下的地面在开裂。

[muˈreɪ][hæd; həd][kənˈdemd][hɪm; ɪm] , [ˈwɪri] , [noʊ][daʊt] , [ʌv; əv][ðɪs][ˈwɪtnəs][huː][ˈpriːventɪd]
Mouret had condemned him , weary , no doubt , of this witness who prevented
穆雷有谴责他，厌倦，不怀疑，的这证人WHO阻止
[hɪm; ɪm][ˈbreɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌhenriːˈɛt] ,
him breaking with Henriette ,
他打破和亨利埃特，

毫无疑问，穆雷已经谴责了他，因为他厌倦了这个阻止他与亨利埃特分手的证人。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][fəˌmɪliˈærəti][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈprɑːfɪtləs] .
tired of a familiarity which was profitless .
疲劳的的一个熟悉哪个曾是无利可图：

厌倦了毫无益处的熟悉感。

[bʌt; bət] , [ɪn][əˈkɔːrdnɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈtæktɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpʊʃɪŋ] - [ˈfɔːrwərd]
But , in accordance with his usual tactics , he was pushing Bourdoncle forward
但，在根据和他他的通常策略，他曾是推动 - 向前
;
;
;
;

但是，按照他一贯的策略，他正推动布尔东克尔向前推进；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtənərz] [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [æt; ət]
it was Bourdoncle and the other partners who insisted on his dismissal at
它 曾是 - 和 这 其他 合作伙伴 WHO 坚持 在 他的 解雇 在
[i:tʃ] [bɔ:rd] [ˈmi:tɪŋ] ;
each board meeting ;
每个 木板 会议 ;

在每次董事会上，都是布尔东克尔和其他合伙人坚持要求解雇他；

[waɪlst] [hi:; hi] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [stɪl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
whilst he resisted still , according to his account , defending his friend
而 他 抵抗 仍然 , 根据 到 他的 帐户 , 防守 他的 朋友
[ˌenərˈdʒetɪkli] ,
energetically ,
精力充沛地 ,

据他所述，尽管他仍在抵抗，并积极地维护他的朋友。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
at the risk of getting into serious trouble with the others .
在 这 风险 的 获得 进入 严肃的 麻烦 和 这 其他的 .

冒着与其他人发生严重冲突的风险。

" [wel] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [weɪt] , " [rɪˈzju:md] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] .
" Well , I shall wait , " resumed Madame Desforges .
" 出色地 , 我 将 等待 , " 恢复 夫人 德斯福格斯 .

“好吧，我会等的。”德斯福格夫人继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɜ:rl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
" You know that girl is coming here at five o'clock ,
" 你 知道 那 女孩 是 未来 这里 在 五 点钟 ,

你知道那个女孩五点钟会来这里，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
I want to see them face to face .
我 想 到 看 他们 脸 到 脸 .

我想和他们当面对质。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [ðər; ðər] [ˈsi:krət] .
I must discover their secret .
我 必须 发现 他们的 秘密 .

我必须揭开他们的秘密。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ˈmedɪˌteɪtɪd] [plæn] .
" And she returned to this long - meditated plan .
" 和 她 返回 到 这 长的 - 冥想 计划 .

于是她又回到了这个酝酿已久的计划。

[ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [ˈfi:vər] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪˈrɪkwɛstɪd] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɪ]
She repeated in her fever that she had requested Madame Aurélie to send her
她 重复 在 她 发烧 那 她 有 请求 夫人 奥雷莉 到 发送 她

[dəˈni:z, deˈ-] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈbædli] .
Denise to look at a mantle which fitted badly .
丹妮丝 到 看 在 一个 地幔 哪个 适配 糟糕 .

她发烧时反复说，她曾请求奥雷莉夫人派丹妮丝去看看一件不合身的斗篷。

[wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌnz] [gɑ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [ru:m] ,
When she had once got the young girl in her room ,
什么时候 她 有 一次 得到 这 年轻的 女孩 在 她 房间 ,

当她把那个小女孩带进房间后，

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [muˈreɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] [ækt] .
she would find a means of calling Mouret , and could then act .
她 会 寻找 一个 方法 的 呼叫 穆雷 , 和 可以 然后 行为 .

她会想办法联系上穆雷，然后才能采取行动。

- , [hu:] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
Bouthemont , who had sat down opposite her , was gazing at her with
- , WHO 有 卫星 向下 对面的 她 , 曾是 凝视 在 她 和
[hɪz; ɪz] [faɪn] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
his fine laughing eyes ,
他的 美好的 笑 眼睛 ,

坐在她对面的布特蒙正用他那双炯炯有神、带着笑意的眼睛凝视着她。

[wɪtʃ] [hi; hi] [ɪn'devər] [tu; tə] ['rendər] [greɪv] .
which he endeavoured to render grave .
哪个 他 努力 到 使成为 严重 .

他竭力使之变得严肃。

[ðɪs] ['dʒoʊviəl] , ['dɪsɪpətɪd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [bɜrd] , [hu:z] [wɔ:rm][gæskən] [blʌd]
This jovial , dissipated fellow , with his coal - black beard , whose warm Gascon blood
这 欢乐的 , 消散 同伴 , 和 他的 煤炭 - 黑色的 胡须 , 谁 温暖的 加斯科涅 血
[em'pə:pəld] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
empurpled his cheeks ,
紫化 他的 脸颊 ,

这个开朗放荡不羁的家伙，留着乌黑的胡须，他温暖的加斯科涅血统使他的脸颊泛起了紫红，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ði:z] [faɪn] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
was thinking that these fine ladies were not much good ,
曾是 思维 那 这些 美好的 女士们 是 不是 很多 好的 ,

我当时觉得这些漂亮的女士们其实没什么本事。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ][naɪs] [lɑ:t][ʌv; əv] ['si:kri:ts] , [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðəɹ] ['hɑ:rts] .
and that they let out a nice lot of secrets , when they opened their hearts .
和 那 他们 让 出去 一个 好的 很多 的 秘密 , 什么时候 他们 打开 他们的 心 .

当他们敞开心扉时，也吐露了很多秘密。

[hɪz; ɪz] ['frendz] ['mɪstrɪsɪz] , ['sɪmp(ə)] [ʃɑ:p] - ['gɜ:lz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [meɪd] [mɔ:r] [kəm'pli:t]
His friend's mistresses , simple shop - girls , certainly never made more complete
他的 朋友们 情妇们 , 简单的 店铺 - 女孩们 , 当然 绝不 制成 更多的 完全的
[kən'feɪnz] .
confessions .
忏悔 .

他朋友的情妇们，都是些普通的店员，她们肯定从未做出过如此彻底的供述。

“ [kʌm] , ” [hi; hi] ['ventʃəd] [tu; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] , “ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu; tə][ju:; jʊ] ?
” **Come , ” he ventured to say at last , “ what does that matter to you ?**
” 来 , ” 他 冒险 到 说 在 最后的 , ” 什么 做 那 事情 到 你 ?

“来吧,”他终于鼓起勇气说道,“那跟你有什么关系呢? ”

[aɪ] [swer] [tu; tə][ju:; jʊ][ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . ”
I swear to you there is nothing whatever between them . ”
我 发誓 到 你 那里 是 没有什么 任何 之间 他们 . ”

我向你发誓，他们之间绝对没有任何事。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [kraɪd] [ʃi; ʃɪ] , “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] !
” **Just so , ” cried she , “ because he loves her !**
” 只是 所以 , ” 哭 她 , ” 因为 他 爱 她 !

“正是如此,”她喊道,“因为他爱她! ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tʃæns] [ə'kweɪntəns] , [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
I don't care in the least for the others , chance acquaintances , friends of a day
我 不 关心 在 这 至少 为了 这 其他的 , 机会 熟人 , 朋友们 的 一个 天
!
!
!

我一点也不在乎其他人，那些偶然认识的人，一日之交！

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈklærə][wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] 。

” **She spoke of Clara with disdain** 。

” 她 辐 的 克拉拉 和 蔑视 。

她轻蔑地谈起克拉拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [muˈreɪ] , [ˈæftər] [dəˈniːzɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn] [ðɪs]
She was well aware that Mouret , after Denise's refusal , had fallen back on this
她 曾是 出色地 意识到的 那 穆雷 , 后 丹妮丝的 拒绝 , 有 倒下 后退 在 这
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

她很清楚，在丹妮丝拒绝后，穆雷特又回到了这个高个子男人身边。

[rɛdhɛrd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [hed] , [ˈdaʊtləs] [baɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
redhaired girl , with the horse's head , doubtless by calculation ; for he
红发 女孩 , 和 这 马匹 头 , 毫无疑问 经过 计算 ; 为了 他
[meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
maintained her in the department ,
维持 她 在 这 部门 ,

那个红头发、长着马头的女孩，无疑是精心策划的；因为他把她留在了部门里。

[ˈləʊdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] 。

loading her with presents 。

加载中 她 和 礼物 。

给她准备了满满的礼物。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] : [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
Not only that , for the last three months he had been leading : a terrible
不是 仅有的 那 , 为了 这 最后的 三 几个月 他 有 到过 领导 : 一个 糟糕的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不仅如此，在过去的三个月里，他过着极其糟糕的生活。

[ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːdɪˈgæləti] [wɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [rɪˈmaːks] ;
squandering his money with a prodigality which caused a great many remarks ;
挥霍 他的 钱 和 一个 挥霍无度 哪个 导致 一个 伟大的 许多 评论 ;
他挥霍无度，花钱大手大脚，引起了许多人的议论；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈæktɹəs] ,

he had bought a mansion for a worthless actress ,
他 有 买 一个 大厦 为了 一个 毫无价值 演员 ,

他给一个毫无价值的女演员买了一座豪宅。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒeɪdz] ,

and was being ruined by two or three other jades ,
和 曾是 存在 毁坏 经过 二 或者 三 其他 玉石 ,

而且正被另外两三块玉石所毁坏，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][əʊtˈduː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɔːstli] , [ˈstuːpɪd] [kəˈpriːsɪz] 。

who seemed to be struggling to outdo each other in costly , stupid caprices 。

WHO 似乎 到 是 挣扎 到 胜过 每个 其他 在 昂贵 , 愚蠢的 一掷千金 。

他们似乎在竞相进行代价高昂、愚蠢的冒险。

” [ɪts] [ðɪs] [ˈkriːtʃərz] [fɔːlt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˌhenriːˈet] 。

” **It's this creature's fault , ” repeated Henriette** 。

” 它是 这 生物的 过错 , ” 重复 亨利埃特 。

“都是这怪物的错，”亨利埃特重复道。

” [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpʌlsɪz] [hɪm; ɪm] 。

” **I feel sure he's ruining himself with the others because she repulses him** 。

” 我 感觉 当然 他是 毁坏 他自己 和 这 其他的 因为 她 排斥 他 。

“我觉得他跟其他人在一起会毁了自己，因为他厌恶她。”

[bɪ'saɪdʒ] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][em 'i:] ?
Besides , what's his money to me ?
除了 , 是什么 他的 钱 到 我 ?

再说，他的钱跟我有什么关系？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [pʊr] .
I should have loved him better poor .
我 应该 有 喜爱 他 更好的 贫穷的 .

我应该更爱他才对，可怜的他。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
You know how I love him , you who have become our friend .
你 知道 如何 我 爱 他 , 你 WHO 有 变得 我们的 朋友 .

你知道我有多爱他，你现在是我们的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [tʃʊkt] , [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ;
" She stopped , choked , ready to burst into tears ;
" 她 停止 , 窒息 , 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 ;

她停了下来，哽咽着，眼看就要哭出来；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][əˈbændən][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and with a movement of abandon she held out her two hands to him .
和 和 一个 移动 的 放弃 她 握住 出去 她 二 双手 到 他 .

她情不自禁地向他伸出了双手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [muˈreɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] ,
It was true , she adored Mouret for his youth and his triumphs ,
它 曾是 真的 , 她 受人喜爱 穆雷 为了 他的 青年 和 他的 胜利 ,

的确，她崇拜穆雷，因为他年轻有活力，而且成就斐然。

[ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [mæn] [ðʌs] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ]
never had any man thus conquered her so entirely in a quiver of her flesh
绝不 有 任何 男人 因此 征服 她 所以 完全 在 一个 颤动 的 她 肉

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] ;
and of her pride ;
和 的 她 自豪 ;

从来没有哪个男人能如此彻底地征服她，让她心神颤抖，让她骄傲自满；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but at the thought of losing him , she also heard the knell of her
但 在 这 想法 的 输 他 , 她 还 听到 这 丧钟 的 她

[ˈfɔːrtiəθ] [jɪr] ,
fortieth year ,
第四十 年 ,

但一想到会失去他，她也听到了自己四十岁生命的丧钟。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpleɪs] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] .
and she asked herself with terror how she should replace this great love .
和 她 问 她自己 和 恐怖 如何 她 应该 代替 这 伟大的 爱 .

她惊恐地问自己，该如何取代这份伟大的爱情。

" [aɪ] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] .
" I'll have my revenge , " murmured she .
" 患病的 有 我的 复仇 , " 低声说道 她 .

“我一定会报仇的,”她低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [biˈheɪvz] [ˈbædli] !
" I'll have my revenge , if he behaves badly !
" 患病的 有 我的 复仇 , 如果 他 行为 糟糕 !

“如果他行为不端，我一定会报复！ ”

“ Bouthemont continued to hold her hands in his .
持续 到 抓住 她 双手 在 他的 .
布特蒙特继续握着她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhænsəm] .
She was still handsome .
她 曾是 仍然 英俊的 .
她依然很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ˈmɪstrəs] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
But she would be a very awkward mistress , thought he ,
但 她 会 是 一个 非常 尴尬的 情妇 , 想法 他 ,
但他心想, 她会是个非常笨拙的情妇。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
and he did not like that style of woman .
和 他 做过 不是 喜欢 那 风格 的 女士 .
他不喜欢那种类型的女人。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [dɪˈzːrvd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] ; [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl]
The thing , however , deserved thinking over ; perhaps it would be worth while
这 事物 , 然而 , 应得的 思维 超过 ; 也许 它 会 是 值得 尽管
[ˈrɪskɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈnɔɪənsɪz] .
risking certain annoyances .
冒险 肯定 烦心事 .
然而, 这件事值得仔细考虑; 或许冒一些风险, 承受一些不便也是值得的。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][set] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
“ Why don't you set up for yourself ?
“ 为什么 不 你 放 向上 为了 你自己 ?
你为什么不自己创业呢?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] .
“ she asked all at once , drawing her hands away .
“ 她 问 全部 在 一次 , 绘画 她 双手 离开 .
她一口气问道, 同时把手抽了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
He was astonished .
他 曾是 惊讶 .
他感到十分惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ɪˈmens] [sʌm; səm] .
Then he replied : “ But it would require an immense sum .
然后 他 回复 : “ 但 它 会 要求 一个 巨大 和 .
然后他回答说: “但这需要一大笔钱。”

[læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] .
Last year I had an idea in my head .
最后的 年 我 有 一个 主意 在 我的 头 .
去年我脑子里有个想法。

[aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkʌstəmərz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [bɪg]
I feel convinced that there are customers enough in Paris for one or two more big
我 感觉 确信 那 那里 是 顾客 足够的 在 巴黎 为了 一 或者 二 更多的 大的
[ˈɑːps] ;
shops ;
商店 ;
我觉得巴黎的顾客足够多, 可以再开一两家大型商店;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['tʃʊʊzn] .
but the district would have to be chosen .
但 这 区 会 有 到 是 选定 .
但必须先选定这个地区。

[ðə; ði][bɔːn] [mɑːʃ] [hæz; həz][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [ˈluːvər] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][ˈsentər] ;
The Bon Marche has the left side of the river ; the Louvre occupies the centre ;
这 邦 马尔凯 有 这 左边 边 的 这 河 ; 这 卢浮宫 占据 这 中心 ;
乐蓬马歇百货公司位于河的左岸; 卢浮宫位于河的中央;

[wi;; wi] [məˈnɔːpəlaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpærədəɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [west] - [end] ['dɪstrɪkt] .
we monopolise , at The Paradise , the rich west - end district .
我们 独占 , 在 这 天堂 , 这 富有的 西方 - 结尾 区 .
我们垄断了位于西区富人区的The Paradise酒店。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kliːˈʃiː] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kriˈeɪtɪd] .
There remains the north , where a rival to the Place Clichy could be created .
那里 遗迹 这 北 , 在哪里 一个 竞争对手 到 这 地方 克利希 可以 是 创建 .
还有北部地区, 那里有可能打造一个能与克利希广场媲美的地方。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pəˈzi(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] — — “
And I had discovered a splendid position , near the Opera House — — “
和 我 有 发现 一个 灿烂 位置 , 靠近 这 歌剧 房子 — — “
我发现了一个绝佳的位置, 就在歌剧院附近——”

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?
“出色地?”

“ [hi;; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [læf] .
” He set up a noisy laugh .
” 他 放 向上 一个 嘈杂 笑 .
他制造了一阵大笑。

“ [dʒʌst] [ˈfænsi] .
” Just fancy .
” 只是 想要 .
“只是花哨而已。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][gʊʊ][ænd; ænd] [tɔːk] [tu;; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː]
I was stupid enough to go and talk to my father about it
我 曾是 愚蠢的 足够的 到 去 和 讲话 到 我的 父亲 关于 它
我当时真是蠢到家了, 居然去跟我爸谈这件事。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʃeəhəʊldəz] [æt; ət]
Yes , I was simple enough to ask him to find some shareholders at
是的 , 我 曾是 简单的 足够的 到 问 他 到 寻找 一些 股东 在
[tuːˈluːz] .
Toulouse .
图卢兹 .

是的, 我很简单, 就请他帮我在图卢兹找一些股东。

“ [ænd; ænd][hi;; hi] [ˈgeɪli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪnˈreɪdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
” And he gaily described the anger of the old man , enraged against the
” 和 他 兴高采烈地 描述 这 愤怒 的 这 老的 男人 , 愤怒 反对 这
[ɡreɪt] [pəˈrɪzjən] [bəˈzɑːz] ,
great Parisian bazaars ,
伟大的 巴黎人 集市 ,
“他兴高采烈地描述了那位老人对巴黎大集市的愤怒,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [jɑ:p] .
in his little country shop .
在 他的 小的 国家 店铺 .

在他的乡村小店里。

[oʊld] - , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Old Bouthemont , suffocated by the thirty thousand francs a year earned by his son ,
老的 - , 窒息 经过 这 三十 千 法郎 一个 年 获得 经过 他的 儿子 ,
老布特蒙被儿子每年挣到的三万法郎压得喘不过气来。

[hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu;; tə]
had replied that he would give his money and that of his friends to
有 回复 那 他 会 给 他的 钱 和 那 的 他的 朋友们 到
[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [su:] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jɑ:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
the hospitals rather than contribute a sou to one of those shops which were
这 医院 相当 比 贡献 一个 苏 到 一 的 那些 商店 哪个 是
[ðə; ði][ˈpests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdreɪpəri] [ˈbɪznəs] .
the pests of the drapery business .
这 害虫 的 这 布料 商业 .

他回答说，他宁愿把自己的钱和朋友的钱捐给医院，也不愿给那些布料行业的害群之马——商店——捐一分钱。

“ [brˈsaɪdz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈmɪljənz] . ”
“ **Besides , ” continued the young man , “ it would require millions . ”**
“ 除了 , ” 持续 这 年轻的 男人 , “ 它 会 要求 百万 . ”
“此外,”年轻人继续说道,“这需要数百万美元。”

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ? ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] , [ˈsɪmpli] .
“ **Suppose they were found ? ” observed Madame Desforges , simply .**
“ 认为 他们 是 成立 ? ” 观察到 夫人 德斯福格斯 , 简单地 .
“假设他们被找到了呢?”德斯福格夫人简单地说道。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈsɪriəs] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
He looked at her , serious all at once .
他 看起来 在 她 , 严肃的 全部 在 一次 .
他看着她，神情瞬间变得严肃起来。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmənz] [wɜ:rd] ?
Was it not merely a jealous woman's word ?
曾是 它 不是 仅仅 一个 嫉妒的 女性的 单词 ?
难道这不只是一个心怀嫉妒的女人的臆测吗?

[bʌt; bət][ji;; ji][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu;; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜ:r; hər] , [ˈædɪŋ] : “ [ɪn] [ɔ:rt] ,
But she did not give him time to question her , adding : “ In short ,
但 她 做过 不是 给 他 时间 到 问题 她 , 添加 : “ 在 短的 ,
但她没给他时间质问她，而是补充道：“总之，

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ju;; jʊ] .
you know what a great interest I take in you .
你 知道 什么 一个 伟大的 兴趣 我 拿 在 你 .
你知道我对你有多么感兴趣。

[wi:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [əˈɡen] .
We'll talk about it again .
出色地 讲话 关于 它 再次 .

我们以后再谈这件事。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtər] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .
“ **The outer bell had rung .**
“ 这 外 钟 有 梯子 .

外面的钟响了。

[ʃiː; ʃi] [gʌ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mu:vmənt] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]
She got up , and he , himself , with an instinctive movement , drew back his
她 得到 向上 , 和 他 , 他自己 , 和 一个 本能 移动 , 画 后退 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

她起身，而他自己也出于本能地拉开了椅子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səp'praɪzd] .
as if they might have been surprised .
作为 如果 他们 可能 有 到过 惊讶 .

仿佛他们感到很惊讶似的。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪti] ['hæŋɡɪŋz] ,
A silence reigned in the drawingroom , with its pretty hangings ,
一个 沉默 统治 在 这 客厅 , 和 它是 漂亮的 绞刑 ,

客厅里一片寂静，漂亮的挂毯映入眼帘。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [gri:n] [plænts] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and decorated with such a profusion of green plants that there was quite
和 装饰 和 这样的 一个 丰富 的 绿色的 植物 那 那里 曾是 相当

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] .
a small wood between the two windows .
一个 小的 木头 之间 这 二 视窗 .

窗户之间装饰着茂盛的绿色植物，甚至还有一小片树林。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həp] [ɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She stood there waiting , with her ear towards the door .
她 站立 那里 等待 , 和 她 耳朵 向 这 门 .

她站在那里等着，耳朵贴着门。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ There he is , ” she murmured .
“ 那里 他 是 , ” 她 低声说道 .

“他在那儿，”她低声说道。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
The footman announced Monsieur Mouret and Monsieur de Vallagnosc .
这 男仆 宣布 先生 穆雷 和 先生 德 - .

男仆宣布穆雷先生和德瓦拉尼奥斯克先生。

[.henri:'et] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['æŋɡər] .
Henriette could not restrain a movement of anger .
亨利埃特 可以 不是 抑制 一个 移动 的 愤怒 .

亨利埃特无法抑制心中的怒火。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɔ:t] [kʌm] [ə'ləʊn] ?
Why had he not come alone ?
为什么 有 他 不是 来 独自的 ?

他为什么不独自前来？

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [frend] , ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]
He must have gone after his friend , fearful of a tête - à - tête with
他 必须 有 已消失 后 他的 朋友 , 可怕 的 一个 头 - - - 头 和

[hɜːr; həp] .
her .
她 .

他一定是去找他的朋友了，害怕和她单独相处。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
However , she smiled and shook hands with the two men .
然而 , 她 微笑 和 摇晃 双手 和 这 二 男人 .

然而，她面带微笑，与两名男子握手。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] .
“ **What a stranger you are getting** .
“ 什么 一个 陌生人 你 是 获得 .

你遇到的真是个陌生人。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [diː] .
I may say the same for you , Monsieur de Vallagnosc .
我 可能 说 这 相同的 为了 你 , 先生 德 .
我也可以对您说同样的话，瓦拉尼奥斯科先生。

“ [hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈkɑːmɪŋ] [staʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː]
“ **Her great grief was to be becoming stout , and she squeezed herself into**
“ 她 伟大的 悲伤 曾是 到 是 成为 肥硕 , 和 她 挤压 她自己 进入
[taɪt] [blæk] [sɪlk] [ˈdresɪz] ,
tight black silk dresses ,
紧的 黑色的 丝绸 连衣裙 ,
她极度悲痛，以至于身材变得臃肿，于是她把自己裹进紧身的黑色丝绸连衣裙里。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [oʊˈbiːsəti] .
to conceal her increasing obesity .
到 隐藏 她 增加 肥胖 .
为了掩盖她日益严重的肥胖。

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [prɪˈzɜːrv] [ɪts][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
However , her pretty face , with her dark hair , preserved its amiable expression .
然而 , 她 漂亮的 脸 , 和 她 黑暗的 头发 , 保存完好 它是 可亲 表达 .
然而，她那张漂亮的脸庞，配上乌黑的秀发，依然保持着和蔼可亲的表情。

[ænd; ənd] [muˈrei] [kʊd; kəd] [fəˈmɪliərli] [tel] [hɜːr; hər] , [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] :
And Mouret could familiarly tell her , enveloping her with a look :
和 穆雷 可以 熟悉地 告诉 她 , 包围 她 和 一个 看 :
穆雷特可以用一种亲切的眼神告诉她：

“ [ɪts] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **It's useless to ask how you are** .
“ 它是 无用 到 问 如何 你 是 .
问你过得怎么样是没用的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] . “
You are as fresh as a rose . ”
你 是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 . ”
你就像一朵玫瑰，清新怡人。

“ [oʊ] ! [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ **Oh ! I'm almost too well , ” replied she** .
“ 哦 ! 我是 几乎 也 出色地 , ” 回复 她 .
“哦！我感觉好得有点过头了，”她回答道。

“ [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Besides , I might have died ; you would have known nothing about it** .
“ 除了 , 我 可能 有 死亡 ; 你 会 有 已知 没有什么 关于 它 .
“此外，我可能已经死了；你也不会知道这件事。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈləʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
“ **She was examining him also , and thought him looking tired and**
“ 她 曾是 检查 他 还 , 和 想法 他 寻找 疲劳的 和
[ˈnɜːrvəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevi] ,
nervous , his eyes heavy ,
紧张的 , 他的 眼睛 重的 ,
她也在打量他，觉得他看起来很疲惫、很紧张，眼睛也很沉重。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['lɪvɪd] .
his complexion livid .
他的 肤色 铁青 .

他脸色铁青。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ri'zju:md] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] [ə'griːəb(ə)l] ,
“ **Well** , ” **she resumed** , **in a tone which she endeavoured to render agreeable** ,
“ 出色地 , ” 她 恢复 , 在 一个 语气 哪个 她 努力 到 使成为 同意 ,
“ 嗯 , ” 她继续说道 , 语气尽量让自己听起来和蔼可亲。

“ [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I cannot return the compliment ; you don't look at all well to - day .** ”
“ 我 不能 返回 这 赞扬 ; 你 不 看 在 全部出色地 到 - 天 . ”
“ 我无法回敬你的赞美 ; 你今天看起来气色很差。”

[ˌoʊvər'wɜ:rk] ! ” [rɪ'mɑ:kt] [diː] - .
“ **Overwork !** ” **remarked De Vallagnosc** .
“ 过度劳累 ! ” 评论 德 - .

“工作过度了 ! ” 德瓦拉尼奥斯克评论道。

[mu'reɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'pleɪŋ] .
Mouret shrugged his shoulders , without replying .
穆雷 耸了耸肩 他的 肩膀 , 没有 回复 .

穆雷耸了耸肩 , 没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pər'siːvd] - , [ænd; ænd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
He had just perceived Bouthemont , and nodded to him in a friendly
他 有 只是 感知 - , 和 点头 到 他 在 一个 友好的
[wei] .
way .
方式 .

他刚刚注意到布特蒙 , 便友好地向他点了点头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [də'rekt]
During the time of their close intimacy he used to take him away direct
期间 这 时间 的 他们的 关闭 亲密关系 他 用过的 到 拿 他 离开 直接的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
from the department ,
从 这 部门 ,

在他们关系亲密的那段时间里 , 他经常直接带他离开部门。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
bringing him to Henriette's during the busiest moments of the afternoon .
带来 他 到 - 期间 这 最繁忙 时刻 的 这 下午 .

在下午最繁忙的时候把他带到亨利埃特家。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] : “ [juː; jʊ] [went]
But times had changed ; he said to him in a half whisper : “ You went
但 时代 有 已更改 ; 他 说 到 他 在 一个 一半 耳语 : “ 你 去
[ə'wei] [ræðər] ['ɜ:rlɪ] .
away rather early .
离开 相当 早期的 .

但时代变了 ; 他低声对他说 : “ 你走得有点早。”

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ænd] [ɑ:r; ər] ['fjʊəriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
They noticed your departure , and are furious about it .
他们 注意到 你的 离开 , 和 是 狂怒 关于 它 .

他们注意到你离开了 , 对此非常生气。

“ [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ˈlðər] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn]
“ **He referred to Bourdoncle and the other persons who had an interest in**
“ 他 指 到 - 和 这 其他 人 WHO 有 一个 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

他指的是布尔东克尔以及其他与该企业有利益关系的人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪmˈself] [ðə; ði] ˈmæstər] .
as if he were not himself the master .
作为 如果 他 是 不是 他自己 这 掌握 .

仿佛他自己不是主人似的。

“ [ɑː] ! ” [ˈmɜːmɜːd] - , [ˈræðər] [ˈæŋkjəs] .
“ **Ah ! ” murmured Bouthemont , rather anxious** .
“ 啊 ! ” 低声说道 - , 相当 焦虑的 .

“啊！”布特蒙特有些焦虑地低声说道。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes , I want to talk to you .
“ 是的 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“是的，我想和你谈谈。”

[weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [wiːl] [liːv] [təˈgeðər] .
Wait for me , we'll leave together .
等待 为了 我 , 出色地 离开 一起 .

等我，我们一起走。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˌhenriːˈet] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][diː]
“ **Meanwhile , Henriette had sat down again ; and while listening to De**
“ 同时 , 亨利埃特 有 卫星 向下 再次 ; 和 尽管 聆听 到 德
- ,
Vallagnosc ,
- ,

“与此同时，亨利埃特又坐了下来；她一边听着德·瓦拉尼奥斯克讲话，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ˈvɪzɪt] ,
who was announcing that Madame de Boves would probably pay her a visit ,
WHO 曾是 宣布 那 夫人 德 博维斯 会 大概 支付 她 一个 访问 ,

当时有人宣布，德·博韦斯夫人可能会来拜访她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [muˈreɪ] .
she did not take her eyes off Mouret .
她 做过 不是 拿 她 眼睛 离开 穆雷 .

她始终没有将目光从穆雷身上移开。

[ðə; ði] ˈlætər] , [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
The latter , silent again , gazed at the furniture , seemed to be looking for
这 后者 , 沉默的 再次 , 凝视 在 这 家具 , 似乎 到 是 寻找 为了

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
something on the ceiling .
某物 在 这 天花板 .

后者再次沉默下来，目光落在家具上，似乎在天花板上寻找什么东西。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːr]
Then as she laughingly complained that she had only gentlemen at her four
然后 作为 她 笑着 抱怨 那 她 有 仅有的 先生们 在 她 四

[əˈklɒk, əu-] [tiː] ,
o'clock tea ,
点钟 茶 ,

然后，她笑着抱怨说，下午四点的下午茶只有男士参加。

[hi:; hi][soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t] [him'self] [æz; əz][tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt] :
he so far forgot himself as to blurt out :
他 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 脱口而出 出去 :
他完全忘乎所以，脱口而出：

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈbærən] ['hɑ:rtmən] [hɪr] .
“ I expected to find Baron Hartmann here .
” 我 预期的 到 寻找 男爵 哈特曼 这里 .
“我本以为会在这里见到哈特曼男爵。”

” [ˌhɛnri:'et] [tɜ:rnd] [peɪl] .
” Henriette turned pale .
” 亨利埃特 转向 苍白 .
亨利埃特脸色苍白。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ['soʊli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈbærən] ;
No doubt she knew he came to her house solely to meet the baron ;
不 怀疑 她 知道 他 来了 到 她 房子 仅 到 见面 这 男爵 ;
毫无疑问，她知道他来她家完全是为了见男爵；

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] .
but he might have avoided throwing his indifference in her face like this .
但 他 可能 有 避免 投掷 他的 漠不关心 在 她 脸 喜欢 这 .
但他本可以避免像这样在她面前表现出冷漠。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
At that moment the door had opened and the footman was standing
在 那 片刻 这 门 有 打开 和 这 男仆 曾是 常设
[br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her :
在后面 她 .

这时，门开了，男仆站在她身后。
[wɛn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ,
When she had interrogated him by a sign ,
什么时候 她 有 审问 他 经过 一个 符号 ,

当她用手势询问他时，
[hi:; hi] [lɛnt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] :
he leant over her and said in a very low tone :
他 倾斜 超过 她 和 说 在 一个 非常 低的 语气 :
他俯身靠近她，用极低的声音说道：

“ [ɪts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mænt(ə)] .
“ It's for that mantle .
” 它是 为了 那 地幔 .
“这是为了那个使命。”

[ju:; jʊ] [wɪft] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɛt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
You wished me to let you know .
你 希望 我 到 让 你 知道 .
您希望我通知您。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðər; ðər] .
The young lady is there .
这 年轻的 女士 是 那里 .
那位年轻女士在那里。

” [ðen] [ˌhɛnri:'et] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
” Then Henriette raised her voice , so as to be heard .
” 然后 亨利埃特 提高 她 嗓音 , 所以 作为 到 是 听到 .
“于是亨利埃特提高了嗓门，好让别人听到她的声音。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ˈsʌfərɪŋ] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)]
All her jealous suffering found relief in the following words , of a scornful
全部 她 嫉妒的 痛苦 成立 宽慰 在 这 下列的 字 , 的 一个 轻蔑的
[ˈhɑːrʃnəs] :
harshness :
严厉 :

她所有的嫉妒之痛，都在以下这番充满轻蔑和苛刻的话语中得到了缓解：

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [weɪt] ! ”
“ **She can wait !** ”
“ 她 能 等待 ! ”

“她可以等！ ”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ? ”
“ **Shall I show her into your dressing - room ?** ”
“ 将 我 展示 她 进入 你的 敷料 - 房间 ? ”

“要我带她去你的更衣室吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no** :
“ 不 , 不 :

“不，不。”

[let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ruːm] !
Let her stay in the ante - room !
让 她 停留 在 这 赌注 - 房间 !

让她待在休息室里！

“ [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [ɡɔːn] [əʊt] [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
“ **And when the servant had gone out she quietly resumed her conversation**
“ 和 什么时候 这 仆人 有 已消失 出去 她 悄悄 恢复 她 对话
[wɪð; wɪθ][diː] - .
with De Vallagnosc :
和 德 - :

“仆人出去后，她便静静地继续与德·瓦拉尼奥斯克交谈。”

[muˈreɪ] , [huː] [hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈlæsɪtuːd] , [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
Mouret , who had relapsed into his former lassitude , had listened with
穆雷 , WHO 有 复发 进入 他的 以前的 倦怠 , 有 听着 和
[ə; eɪ] [ˈkerləs] , [dɪˈstræktɪd] [er] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
a careless , distracted air , without understanding .
一个 粗心 , 愣 空气 , 没有 理解 .

穆雷特又恢复了以前的倦怠状态，漫不经心、心不在焉地听着，并没有听懂。

- , [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] .
Bouthemont , preoccupied by the adventure , was reflecting .
- , 心事重重 经过 这 冒险 , 曾是 反思 .

布特蒙特沉浸在冒险之中，陷入了沉思。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [tuː] [ˈleɪdɪz]
But almost immediately after the door was opened again , and two ladies
但 几乎 立即地 后 这 门 曾是 打开 再次 , 和 二 女士们
[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] .
were shown in .
是 所示 在 :

但几乎就在这时，门再次打开，两位女士走了进来。

“ [dʒʌst][ˈfænsɪ] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Just fancy , said Madame Marty , I was alighting at the door ,**
“ 只是 想要 , “ 说 夫人 马蒂 , “ 我 曾是 下车 在 这 门 ,

“只是巧合,”玛蒂夫人说,“我正要下车到门口。”

[wen] [aɪ] [sɔː] ['mædəm] [di:] [boʊvz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] . "

when I saw Madame de Boves coming under the arcade . "
什么时候 我 锯 夫人 德 博维斯 未来 在下面 这 拱廊 . "

当我看到德·博韦斯夫人从拱廊下走过来时。"

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lætər] , " [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
" **Yes , " explained the latter , " it's a fine day ,**
" 是的 , " 解释 这 后者 , " 它是 一个 美好的 天 ,

"是的,"后者解释说, "今天天气很好。"

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz] .
and my doctor says I must take walking exercise .
和 我的 医生 说道 我 必须 拿 步行 锻炼 .

我的医生说我必须进行步行锻炼。

" [ðen] , [æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hænd] - ['feɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌhɛnri:'et] :
" **Then , after a general hand - shaking , she asked Henriette :**
" 然后 , 后 一个 一般的 手 - 摇晃 , 她 问 亨利埃特 :

"然后, 在一番握手寒暄之后, 她问亨利埃特:"

" [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [meɪd] , [ðen] ? "
" **You're engaging a new maid , then ? "**
" 你是 引人入胜 一个 新的 女佣 , 然后 ? "

"看来你要雇个新女佣了? "

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'stɑːnɪft] .
" **No , " replied the other , astonished .**
" 不 , " 回复 这 其他 , 惊讶 .

"不,"另一个人惊讶地回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
" **Because I've just seen a young girl in the ante - room .**
" 因为 我已经 只是 已见 一个 年轻的 女孩 在 这 赌注 - 房间 .

"因为我刚才在候客厅里看到了一个年轻女孩。"

" [ˌhɛnri:'et] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] .
" **Henriette interrupted her , laughing .**
" 亨利埃特 中断 她 , 笑 .

亨利埃特笑着打断了她。

" [ɪts] [truː] ; [ɔːl] [ðɪːz] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] [lʊk] [laɪk] ['leɪdɪz] - [meɪdɪz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **It's true ; all these shop - girls look like ladies ' maids , don't they ?**
" 它是 真的 ; 全部 这些 店铺 - 女孩们 看 喜欢 女士们 - 女佣 , 不 他们 ?

"没错, 这些店员看起来都像女佣, 不是吗? "

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːltər][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
Yes , it's a young person come to alter a mantle .
是的 , 它是 一个 年轻的 人 来 到 改变 一个 地幔 .

是的, 是一位年轻人来更换壁炉架。

" [mu'reɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Mouret looked at her intently , a suspicion crossing his mind .**
" 穆雷 看起来 在 她 专注地 , 一个 怀疑 过境 他的 头脑 .

穆雷特目光专注地看着她, 心中闪过一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['geɪəti] ,
She went on with a forced gaiety ,
她 去 在 和 一个 强制 欢乐 ,

她强颜欢笑地继续说道,

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˈmænt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk]
explaining that she had bought mantle at The Ladies ' Paradise the previous week
解释 那 她 有 买 地幔 在 这 女士们 - 天堂 这 以前的 星期
.
:
.

解释说她上周在“女士天堂”买了一件壁炉架。

“ [wʌt] ！ ” [æskt] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] ， “ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [soʊˈvɜːr] [ðen] ？ ”
“ **What ！** ” **asked Madame Marty , “ have you deserted Sauveur then ? ”**
“ 什么 ！ ” 问 夫人 马蒂 ， “ 有 你 荒凉的 救世主 然后 ？ ”

“什么！”玛蒂夫人问道，“你竟然背叛了索沃尔？”

“ [noʊ][maɪ] [dɪr] ， [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
“ **No my dear , but I wished to make an experiment .**
“ 不 我的 亲爱的 ， 但 我 希望 到 制作 一个 实验 ” .

“不，亲爱的，我只是想做个实验。”

[bɪˈsaɪdɪz] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈpɜːrtʃəs] ， [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk] .
Besides , I was pretty well satisfied with a first purchase , a travelling cloak .
除了 ， 我 曾是 漂亮的 出色地 使满意 和 一个 第一的 购买 ， 一个 旅行 披风 ” .

此外，我对第一次购买的旅行斗篷非常满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ɔːl] .
But this time it has not succeeded at all .
但 这 时间 它 有 不是 成功了 在 全部 ” .

但这一次却完全失败了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ， [wʌn][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [trʌst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɑːps] .
You may say what you like , one is horribly trussed up in the big shops .
你 可能 说 什么 你 喜欢 ， 一 是 糟糕透了 桁架 向上 在 这 大的 商店 ” .

你想怎么说都行，但大商店里的一条裙子被绑得严严实实的。

[aɪ] [spiːk] [aʊt] [ˈpleɪnli] ， [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ， [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] ；
I speak out plainly , even before you , Monsieur Mouret ;
我 说话 出去 显然 ， 甚至 前 你 ， 先生 穆雷 ” ；

即便是在你面前，穆雷先生，我也直言不讳；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [kleɪm] [tuː; tə]
you will never know how to dress a woman with the slightest claim to
你 将要 绝不 知道 如何 到 裙子 一个 女士 和 这 丝毫 宣称 到
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 ” .

你永远不会知道如何打扮一个稍有身份气质的女人。

“ [muˈreɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [haʊs] ， [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ，
“ **Mouret did not defend his house , still keeping his eyes on her ,**
“ 穆雷 做过 不是 保卫 他的 房子 ， 仍然 保持 他的 眼睛 在 她 ” ；

“穆雷没有守卫自己的房子，而是继续注视着她。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
thinking to himself that she would never have dared to do such a thing .
思维 到 他自己 那 她 会 绝不 有 敢于 到 做 这样的 一个 事物 ” .

他心想，她绝不敢做这种事。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
And it was Bouthemont who had to plead the cause of The Ladies ' Paradise .
和 它 曾是 - WHO 有 到 恳求 这 原因 的 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 ” .

而正是布特蒙特为“女士天堂”辩护。

“ [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdɪz] [hu:] ['peɪtrənaɪz] [ju: 'es] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
“ **If all the aristocratic ladies who patronise us announced the fact , ” replied he ,**
“ 如果全部 这 贵族 女士们 WHO 惠顾 我们 宣布 这 事实 , ” 回复 他 ,
[ˈgeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

“如果所有光顾我们的贵妇们都宣布这件事,”他兴高采烈地回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] .
“ **you would be astonished at our customers .**
“ 你 会 是 惊讶 在 我们的 顾客 .

“你会对我们的客户感到惊讶的。”

[ɔ:rdər] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rmənt] [tu:; tə] ['meɪzər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [i:kwəl] [wʌn] [frʌm; frəm]
Order a garment to measure at our place , it will equal one from
命令 一个 服装 到 措施 在 我们的 地方 , 它 将要 平等的 一 从
-
Sauveur's ,
- ,

来我们店里量身定制一件衣服, 效果和在Sauveur's买的一样。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [kɔ:st] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] .
and will cost but half the money .
和 将要 成本 但 一半 这 钱 .

而且价格只有原来的一半。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] , [dʒʌst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] ['tʃi:pər] [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] . ”
But there , just because it's cheaper it's not so good . ”
但 那里 , 只是 因为 它是 更便宜 它是 不是 所以 好的 . ”

但是, 仅仅因为价格便宜, 并不意味着质量就好。

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt] , [ðɪs] ['mænt(ə)l] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; ʌv] ? ” [rɪ'zju:md] ['mædəm] [di:] [boʊvz] .
“ **So it doesn't fit , this mantle you speak of ? ” resumed Madame de Boves .**
“ 所以 它 不 合身 , 这 地幔 你 说话 的 ? ” 恢复 夫人 德 博维斯 .

“所以, 你说的这个头衔并不适合我?”德·博韦斯夫人继续说道。

“ [ɑ:] ! [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ **Ah ! now I remember the young person .**
“ 啊 ! 现在 我 记住 这 年轻的 人 .

“啊! 现在我想起来那个年轻人了。”

[ɪts] ['ræðər] [dɑ:rk] [ɪn] [jʊr; jər] ['ænti] - [ru:m] . ”
It's rather dark in your ante - room . ”
它是 相当 黑暗的 在 你的 赌注 - 房间 : ”

你的前厅有点暗。

“ [jes] , ” [ædɪd] ['mædəm] ['mɑ:ti] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['fɪgjər] .
“ **Yes , ” added Madame Marty , “ I was wondering where I had seen that figure .**
“ 是的 , ” 额外 夫人 马蒂 , ” 我 曾是 好奇 在哪里 我 有 已见 那 数字 .

“是的,”玛蒂夫人补充道, “我正在想我在哪里见过那个身影。”

[wel] , [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [daʊnt] [stænd] [ɑ:n] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Well , go , my dear , don't stand on ceremony with us .
出色地 , 去 , 我的 亲爱的 , 不 站立 在 仪式 和 我们 .

好了, 亲爱的, 去吧, 别在我们面前拘束。

“ [hənri:'et] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; ʌv] [dɪs'deɪnfl] [ʌŋkən'sɜ:rn] .
“ **Henriette assumed a look of disdainful unconcern .**
“ 亨利埃特 假定 一个 看 的 轻蔑的 漠不关心 .

亨利埃特摆出一副不屑一顾的表情。

“ [oʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] .
“ **Oh , presently , there is no hurry .**
“ 哦 , 目前 , 那里 是 不 匆忙 .

“哦，目前还不着急。”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑːps] .
“ **The ladies continued to discuss the articles from the big shops .**
“ 这 女士们 持续 到 讨论 这 文章 从 这 大的 商店 .
女士们继续讨论着大商店里的商品。

[ðen] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] , [ʃiː; ji] [sed] ,
Then Madame de Boves spoke of her husband , who , she said ,
然后 夫人 德 博维斯 辐 的 她 丈夫 , WHO , 她 说 ,
然后，德·博韦斯夫人谈到了她的丈夫，她说：

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈdiːpəʊ][æt; ət] [seɪnt] - - ;
had gone to inspect the breeding depot at Saint - Lô ;
有 已消失 到 检查 这 选育 仓库 在 圣 - - ;
曾前往圣洛视察育种基地；

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ænt]
and just then Henriette was relating that through the illness of an aunt
和 只是 然后 亨利埃特 曾是 相关 那 通过 这 疾病 的 一个 阿姨
[ˈmædəm] [ɡaɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ˈɪntuː] [frɑːntʃ] - [kɑːmˈteɪ] .
Madame Guibal had been suddenly called into Franche - Comté .
夫人 吉巴尔 有 到过 突然 称为 进入 弗朗什 - 孔泰 .
就在这时，亨利埃特正在讲述，由于姑妈生病，吉巴尔夫人突然被召回弗朗什-孔泰。

[mɔːrɪˈoʊvər] , [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈrekən] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ˈmædəm] [bɜːrdɪleɪ] ,
Moreover , she did not reckon that day on Madame Bourdelais ,
而且 , 她 做过 不是 估计 那 天 在 夫人 布尔德莱 ,
此外，她也没想到那天会遇到布尔德莱夫人。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːdlwʊmən] [tuː; tə] [lʊk]
who at the end of every month shut herself up with a needlewoman to look
WHO 在 这 结尾 的 每一个 月 关闭 她自己 向上 和 一个 女针线工 到 看
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈʌndər] - [ˈlɪnɪn] .
over her young people's under - linen .
超过 她 年轻的 人们的 在下面 - 亚麻布 .
每个月月底，她都会把自己关起来，和一位女裁缝一起检查她年轻儿子的贴身衣物。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [siːmd] [ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)l] .
But Madame Marty seemed agitated with some secret trouble .
但 夫人 马蒂 似乎 激动 和 一些 秘密 麻烦 .
但玛蒂夫人似乎心事重重，不知有何秘密烦恼。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pəˈziːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz] [ˈmenəst] ,
Her husband's position at the Lycée Bonaparte was menaced ,
她 丈夫的 位置 在 这 高中 波拿巴 曾是 受威胁 ,
她丈夫在波拿巴中学的职位受到了威胁。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæən][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz]
in consequence of lessons given by the poor man in certain doubtful institutions
在 结果 的 课程 给定 经过 这 贫穷的 男人 在 肯定 疑 机构
[wer] [ə; eɪ][ˈregjələr] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [dɪˈpləʊməz] ;
where a regular trade was carried on with the B . A . diplomas ;
在哪里 一个 常规的 贸易 曾是 携带 在 和 这 B . A . 一个 . 文凭 ;
由于一些不正规的机构中，穷人教授了一些课程，这些机构以学士学位文凭进行正规交易；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈfiːvərɪʃli] ,
the poor fellow picked up a pound where he could , feverishly ,
这 贫穷的 同伴 挑选 向上 一个 磅 在哪里 他 可以 , 狂热地 ,
这个可怜的家伙拼命地四处搜罗，希望能找到一英镑。

[ɪŋ][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [ɪkˈspensɪz] [wɪt] [ˈpɪlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in order to meet the ruinous expenses which pillaged his household ; and his
在 命令 到 见面 这 毁灭性的 开支 哪个 被洗劫一空 他的 家庭 ; 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ;

为了支付洗劫他家的巨额开支；以及他的妻子，

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwi:pɪŋ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
on seeing him weeping one evening in the fear of a dismissal ,
在 看到 他 哭泣 一 晚上 在 这 害怕 的 一个 解雇 ,
一天晚上，看到他因为害怕被解雇而哭泣，

[hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ˌhɛnri:ˈɛt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
had conceived the idea of getting her friend Henriette to speak to a
有 构思 这 主意 的 获得 她 朋友 亨利埃特 到 说话 到 一个
[dəˈrektər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .
director at the Ministry of Public Instruction with whom she was acquainted .
导演 在 这 部 的 民众 操作说明 和 谁 她 曾是 熟人 .

她想出了一个办法，让她的朋友亨利埃特去和她认识的一位公共教育部的负责人谈谈。

[ˌhɛnri:ˈɛt] [ˈfɪniʃt] [baɪ] [ˈkwaɪətiŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz] .
Henriette finished by quieting her with a few words .
亨利埃特 完成的 经过 安静 她 和 一个 很少 字 .

亨利埃特最后说了几句话，让她安静下来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [ˈmɑ:ti] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt]
It was understood that Monsieur Marty was coming himself to know his fate
它 曾是 理解 那 先生 马蒂 曾是 未来 他自己 到 知道 他的 命运
[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] .
and to thank her .
和 到 感谢 她 .

据了解，马蒂先生将亲自前来得知自己的命运并向她表示感谢。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [məˈsjɜ:r] [muˈreɪ] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] .
“ **You look ill , Monsieur Mouret ,** ” **observed Madame de Boves** .
“ 你 看 患病的 , 先生 穆雷 , ” 观察到 夫人 德 博维斯 .

“穆雷先生，您看上去不太舒服，”德博韦夫人说道。

“ [oʊvərˈwɜ:rk] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [di:] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnik,-kəl] [flem] .
“ **Overwork !** ” **repeated De Vallagnosc , with his ironical phlegm** .
“ 过度劳累 ! ” 重复 德 - , 和 他的 讽刺 痰 .

“过度劳累！”德瓦拉尼奥斯克用他那讽刺的口气重复道。

[muˈreɪ] [ˈkwɪkli] [ɡɑ:t][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] .
Mouret quickly got up , as if ashamed at forgetting himself thus .
穆雷 迅速地 得到 向上 , 作为 如果 羞愧 在 遗忘 他自己 因此 .

穆雷特迅速起身，似乎为自己如此忘了自己而感到羞愧。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
He went and took his accustomed place in the midst of the ladies ,
他 去 和 采取 他的 习惯 地方 在 这 中间 的 这 女士们 ,
他走到女士们中间，坐到了他惯常的位置上。

[ˈsʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈtælənt] .
summoning up all his agreeable talent .
召唤 向上全部 他的 同意 天赋 .

他充分展现了他令人愉悦的才华。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈnɒvəltɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was now occupied with the winter novelties , and spoke of a
他 曾是 现在 占领 和 这 冬天 新奇 , 和 辐 的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [leɪs] ;
considerable arrival of lace ;
大量 到达 的 蕾丝 ;
他现在正忙于冬季新品, 并谈到蕾丝即将大量到货;

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [leɪs] :
and Madame de Boves questioned him as to the price of Bruges lace :
和 夫人 德 博维斯 被质问 他 作为 到 这 价格 的 布鲁日 蕾丝 :
德·博韦斯夫人询问他布鲁日蕾丝的价格:

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .
she felt inclined to buy some .
她 毛毡 倾斜 到 买 一些 .
她很想买一些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [gə:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [ˈsu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] ,
She had now got so far as to economise the thirty - sous for a cab ,
她 有 现在 得到 所以 远的 作为 到 节约 这 三十 - 深 为了 一个 出租车 ,
她现在已经攒够了30苏打的钱去打车了。

[ɔ:f(ə)n][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [kwɑɪt] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
often going home quite ill from the effects of stopping before the windows .
经常 去 家 相当 患病的 从 这 效果 的 停止 前 这 视窗 .
经常因为在窗前停车而导致身体不适, 回家后感觉很不舒服。

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi] [traɪd] , [ɪn][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Draped in a mantle which was already two years old she tried , in imagination ,
垂坠的 在 一个 地幔 哪个 曾是 已经 二 年 老的 她 尝试 , 在 想像力 ,
她披着一件已经用了两年的斗篷, 在想象中尝试着.....

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkwi:nli] [ˈʃəʊldəz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ;
on her queenly shoulders all the dearest things she saw ;
在 她 女王般的 肩膀 全部 这 亲爱的 事物 她 锯 ;
她高贵的肩头, 承载着她所见过的所有最珍贵的事物;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈteɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [əˈweɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself]
and it was like tearing her flesh away when she awoke and found herself
和 它 曾是 喜欢 撕裂 她 肉 离开 什么时候 她 醒来 和 成立 她自己
[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [pætʃt] ,
dressed in her patched ,
穿着 在 她 已修补 ,
当她醒来发现自己穿着打着补丁的衣服时, 感觉就像被撕裂了皮肉一样。

[oʊld] [ˈdresɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
old dresses , without the slightest hope of ever satisfying her passion .
老的 连衣裙 , 没有 这 丝毫 希望 的 曾经 令人满意 她 热情 .
旧衣服, 却丝毫没有希望满足她的渴望。

“ [ˈbærən] [ˈhɑ:rtmən] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] .
“ **Baron Hartmann , ” announced the man - servant .**
” 男爵 哈特曼 , ” 宣布 这 男人 - 仆人 .
“哈特曼男爵,”男仆宣布道。

[ˌhɛnriːˈɛt] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈplezər] [muˈreɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)l] .
Henriette observed with what pleasure Mouret shook hands with the new arrival .
亨利埃特 观察到 和 什么 乐趣 穆雷 摇晃 双手 和 这 新的 到达 .
亨利埃特注意到穆雷特很高兴地与新来者握手。

[ðə; ði] [ˈlætər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt]
The latter bowed to the ladies and looked at the young man with that
这 后者 鞠躬 到 这 女士们 和 看起来 在 这 年轻的 男人 和 那
[ˈsʌt(ə)l] [ɪkˈspresj(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [æɪˈseɪfɪn] [feɪs] .
subtle expression which sometimes illumined his big Alsatian face .
微妙的 表达 哪个 有时 照明 他的 大的 阿尔萨斯 脸 .

后者向女士们鞠躬，然后用那种有时会照亮他那张阿尔萨斯大脸的微妙表情看着这位年轻人。

“ [ˈɔːlweɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [dres] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Always plunged in dress ！** ” **murmured he , with a smile .**
“ 总是 暴跌 在 裙子 ！ ” 低声说道 他 , 和 一个 微笑 .

“总是穿着低胸装！”他笑着低声说道。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
Then , like a friend of the house , he ventured to add ,
然后 , 喜欢 一个 朋友 的 这 房子 , 他 冒险 到 添加 ,

然后，他像个朋友似的，斗胆补充道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .

“ **There's a charming young girl in the ante - room .**
“ 有 一个 迷人 年轻的 女孩 在 这 赌注 - 房间 .

“前厅里有一位迷人的年轻女孩。”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”

Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [oʊ] , [ˈnoʊbəːdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] , [ɪn][hɜːr; həər] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [vɔɪs] .

“ **Oh , nobody , ” replied Madame Desforges , in her ill - natured voice .**
“ 哦 , 无人 , ” 回复 夫人 德斯福格斯 , 在 她 患病的 - 自然 嗓音 .

“哦，没有人，”德斯福格夫人用她那不友善的语气回答道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .

“ **Only a shop - girl waiting to see me .**
“ 仅有的 一个 店铺 - 女孩 等待 到 看 我 .

“只有一个店员在等我。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈmeɪnd] [hæf][ˈoʊpən] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .

“ **But the door remained half open , the servant was bringing in the tea .**
“ 但 这 门 剩余 一半 打开 , 这 仆人 曾是 带来 在 这 茶 .

“但门仍然半开着，仆人正端着茶进来。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] , [pleɪst] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

He went out , came in again , placed the china service on the table ,
他 去 出去 , 来了 在 再次 , 放置 这 中国 服务 在 这 桌子 ,

他出去了一会儿，又进来了，把瓷器餐具放在桌子上。

[ðen] [sʌm; səm] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .

then some plates of sandwiches and biscuits .
然后 一些 盘子 的 三明治 和 饼干 .

然后是一些三明治和饼干。

[ɪn][ðə; ði][væst] [ruːm] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ˈsɔʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [plænts] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

In the vast room , a bright light , softened by the green plants , illuminated the
在 这 广阔的 房间 , 一个 明亮的 光 , 软化 经过 这 绿色的 植物 , 照明 这

[bræs] - [wɜːrk] ,

brass - work ,
黄铜 - 工作 ,

在宽敞的房间里，明亮的灯光被绿色植物柔化，照亮了黄铜制品。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [saɪk] [ˈhæŋɡɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtendə] [ˈflem] ;
bathing the silk hangings in a tender flame ;
洗澡 这 丝绸 绞刑 在 一个 投标 火焰 ;

用柔和的火焰熏烤丝绸帷幔；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wʌn] [kɒd; kəd] [pəˈsi:v] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər]
and each time the door was opened one could perceive an obscure corner
和 每个 时间 这 门 曾是 打开 一 可以 感知 一个 朦胧 角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] ,
of the ante - room ,
的 这 赌注 - 房间 ,

每次打开门，都能看到前厅一个昏暗的角落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] [graʊnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] .
which was only lighted by two ground - glass windows .
哪个 曾是 仅有的 照明 经过 二 地面 - 玻璃 视窗 .

屋内只有两扇磨砂玻璃窗采光。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈsɑːmbər] [ˈfɔːrm] , [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
There , in the darkness , appeared a sombre form , motionless and patient .
那里 , 在 这 黑暗 , 出现 一个 阴沉 形式 , 静止不动 和 病人 .

黑暗中出现了一个阴沉的身影，一动不动，一动不动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dəˈniːz, de-ˈ] , [stiɪl] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ˈfɔːrm] [ðer; ðər]
It was Denise , still standing up ; there was a leather - covered form there
它 曾是 丹妮丝 , 仍然 常设 向上 ; 那里 曾是 一个 皮革 - 涵盖 形式 那里
,
!
,

那是丹妮丝，她仍然站着；那里有一个裹着皮革的身影。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈti:] .
but a feeling of pride prevented her sitting down on it .
但 一个 感觉 的 自豪 阻止 她 坐着 向下 在 它 .

但自尊心让她没有坐下。

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈkiːnli] .
She felt the insult keenly .
她 毛毡 这 侮辱 敏锐地 .

她深切地感受到了这种侮辱。

[fiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
She had been there for the last half - hour , without a gesture , without a
她 有 到过 那里 为了 这 最后的 一半 - 小时 , 没有 一个 手势 , 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

过去半个小时里，她一直站在那里，没有做任何动作，也没有说一句话。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [stɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ;
The ladies and the baron had taken stock of her in passing ;
这 女士们 和 这 男爵 有 已采取 库存 的 她 在 通过 ;

女士们和男爵路过时都打量了她一番；

[fiː; ji] [kɒd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
she could now hear the voices from the drawingroom .
她 可以 现在 听到 这 声音 从 这 客厅 .

她现在能听到客厅里传来的声音了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
All this amiable luxury wounded her with its indifference , and still she did not
全部 这 可亲 奢华 受伤 她 和 它是 漠不关心 , 和 仍然 她 做过 不是
[muːv] .
move .
移动 .

这一切美好的奢华都以冷漠伤害了她，但她仍然一动不动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [muˈreɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
Suddenly , through the half - open door , she perceived Mouret , and he , on his
突然 , 通过 这 一半 - 打开 门 , 她 感知 穆雷 , 和 他 , 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

突然，透过半开的门，她看到了穆雷，而他则站在他那边。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [gest] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həʀ] .
had at last guessed it to be her .
有 在 最后的 猜对了 它 到 是 她 .

最终猜到是她。

“ [ɪz][aɪˈtiː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪlzwɪmɪn] ? ” [æskt] [ˈbæərən] [ˈhɑːrtmən] .
“ **Is it one of your saleswomen ?** ” **asked Baron Hartmann** .
“ 是 它 一 的 你的 售货员 ? ” 问 男爵 哈特曼 .

“是你们公司的女销售员吗？”哈特曼男爵问道。

[muˈreɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Mouret had succeeded in concealing his great agitation ; but his voice
穆雷 有 成功了 在 隐藏 他的 伟大的 搅动 ; 但 他的 嗓音
[ˈtremblɪd] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
trembled somewhat with emotion :
颤抖 有些 和 情感 :

穆雷成功地掩饰住了内心的极度激动；但他的声音还是因激动而有些颤抖：

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] . ”
“ **No doubt ; but I don't know which** . ”
“ 不 怀疑 ; 但 我 不 知道 哪个 . ”

“毫无疑问；但我不知道是哪一个。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [fer] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈredi] - [meɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑːti]
“ **It's the little fair girl from the ready - made department ,** ” **replied Madame Marty**
“ 它是 这 小的 公平的 女孩 从 这 准备好 - 制成 部门 , ” 回复 夫人 马蒂
[əˈblaɪdʒɪŋli] , “ [ðə; ðɪ][ˈsekənd] - [hænd] ,
 , **obligingly ,** ” **the second - hand** ,
 , 乐意地 , “ 这 第二 - 手 ,

“是成衣部那个漂亮的小姑娘，”玛蒂夫人欣然回答道，“那个二手货。”

[aɪ] [brɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

“ [ˌhɛnriːˈet] [lʊkt] [æt; ət] [muˈreɪ] [ɪn][hɜːr; həʀ][tɜːrɪn] .
“ **Henriette looked at Mouret in her turn** .
“ 亨利埃特 看起来 在 穆雷 在 她 转动 .

亨利埃特转头看向穆雷。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsɪmplɪ] .
“ **Ah !** ” **said he , simply** .
“ 啊 ! ” 说 他 , 简单地 .

“啊！”他简单地说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
And he tried to change the conversation ,
和 他 尝试 到 改变 这 对话 ,
他试图转移话题,

[ˈspi:kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][feɪts][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ˈprʌʃə][ðen][ˈpæsɪŋ][θru:] [ˈpæɪs].
speaking of the fêtes given to the King of Prussia then passing through Paris .
请讲 的 这 节日 给定 到 这 国王 的 普鲁士 然后 通过 通过 巴黎 .
指的是当时为途经巴黎的普鲁士国王举办的盛大宴会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæərən][rɪˈtʃ:rnd][məˈlɪʃəsli][tu:; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ɪsˈtæblɪʃmənts] .
But the baron returned maliciously to the young ladies in the big establishments .
但 这 男爵 返回 恶意地 到 这 年轻的 女士们 在 这 大的 机构 .
但男爵又心怀恶意地回到了高档场所的年轻女士们身边。

[hi:; hi][əˈfektɪd][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈgeɪnɪŋ][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][pʊt][ˈsevrəl][ˈkwestʃənz] :
He affected to be desirous of gaining information , and put several questions :
他 做作的 到 是 渴望 的 获得 信息 , 和 放 一些 问题 :
他装作很了解情况的样子, 提出了几个问题:

[wer][dɪd][ðeɪ][kʌm][frʌm; frəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Where did they come from in general ?
在哪里 做过 他们 来 从 在 一般的 ?
他们总体上来自哪里?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][kənˈdʌkt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][sed][tu:; tə][bi:; bi] ?
Was their conduct as bad as it was said to be ?
曾是 他们的 执行 作为 坏的 作为 它 曾是 说 到 是 ?
他们的行为真的像传闻中那么恶劣吗?

[kwɔɪt][ə; eɪ][dɪˈskʌ](ə)n][ɪnˈsju:d] .
Quite a discussion ensued .
相当 一个 讨论 随后 .
随后展开了一番激烈的讨论。

“ [ri:əli] , ” [hi:; hi][rɪˈpi:tɪd] , “ [ju:; jʊ][θɪŋk][ðem; ðəm][wel][brɪˈheɪvd] .
“ **Really , he repeated , you think them well behaved** .
“ 真的 , ” 他 重复 , ” 你 思考 他们 出色地 表现 .
“真的吗? ”他重复道, “你认为他们举止得体。”

“ [mu'reɪ][dɪˈfendɪd][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈvɪkʃn][wɪtʃ][meɪd][di:] - [smɑɪl] .
“ **Mouret defended their virtue with a conviction which made De Vallagnosc smile** .
“ 穆雷 辩护 他们的 美德 和 一个 定罪 哪个 制成 德 - 微笑 .
“穆雷特捍卫他们的美德时所展现出的坚定信念, 让德瓦拉尼奥斯克露出了笑容。

- [ðen][ɪntəˈfɪəd] , [tu:; tə][seɪv][hɪz; ɪz][tʃi:f] .
Bouthemont then interfered , to save his chief .
- 然后 干扰 , 到 节省 他的 首席 .
布特蒙随后出手相救, 以拯救他的首领。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsɔ:rts] , [bæd][ænd; ʌnd][gʊd] .
Of course there were some of all sorts , bad and good .
的 课程 那里 是 一些 的 全部 排序 , 坏的 和 好的 .
当然, 各种各样的人都有, 好的和坏的。

[ˈfɔ:rmərli][ðeɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈfju:z][ʌv; əv][ðə; ði][treɪd] , [ə; eɪ][pʊr] ,
Formerly they had nothing but the refuse of the trade , a poor ,
以前 他们 有 没有什么 但 这 拒绝 的 这 贸易 , 一个 贫穷的 ,
以前他们除了贸易废料之外一无所有, 生活贫困。

[veɪɡ][klæs][ʌv; əv][ˈɡɜ:lz][ˈdrɪftɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdreɪpəri][ˈbɪznəs] ; [waɪlst][naʊ] ,
vague class of girls drifted into the drapery business ; whilst now ,
模糊的 班级 的 女孩们 漂移 进入 这 布料 商业 ; 而 现在 ,
一群身份不明的女孩不知不觉地进入了布料行业; 而现在,

[sʌtʃ] [rɪ'spektəbl̩] [ˈfæmələɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [sevr̩] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
such respectable families as those living in the Rue de Sèvres , for instance ,
这样的 可敬 家庭 作为 那些 活的 在 这 后悔 德 塞夫尔 , 为了 实例 ,
例如, 像住在塞夫尔街的那些体面家庭。

[ˈpɑːzətɪvli] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][ˈgʌːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːn] [ˈmɑːʃ] .
positively brought up their girls for the Bon Marche .
积极地 带来 向上 他们的 女孩们 为了 这 邦 马尔凯 .
他们积极地带着女儿们去参加乐蓬马歇百货公司。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðei] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wel] , [ðei] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər]
In short , when they liked to conduct themselves well , they could , for they were
在 短的 , 什么时候 他们 喜欢 到 执行 他们自己 出色地 , 他们 可以 , 为了 他们 是
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,
简而言之, 当他们想要表现得体时, 他们就能做到, 因为他们并非如此。

[laɪk][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈgʌːlz][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðəm'selvz] ; [ðei]
like the work - girls of Paris , obliged to board and lodge themselves ; they
喜欢 这 工作 - 女孩们 的 巴黎 , 有义务 到 木板 和 小屋 他们自己 ; 他们
[hæd; həd][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] ,
had bed and board ,
有 床 和 木板 ,
就像巴黎的那些工作女工一样, 她们不得不自己解决食宿问题; 她们有食宿。

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈsesɪvli] [hɑːrd] , [noʊ] [daʊt] .
their existence was provided for , an existence excessively hard , no doubt .
他们的 存在 曾是 假如 为了 , 一个 存在 过度 难的 , 不 怀疑 .
他们的生活得到了保障, 但毫无疑问, 这种生活极其艰辛。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnuːtrəl] , [ˈbædli] - [dɪˈfaɪnd] [pəˈzɪ(ə)n] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] -
The worst of all was their neutral , badly - defined position , between the shop -
这 最差 的 全部 曾是 他们的 中性的 , 糟糕 - 定义 位置 , 之间 这 店铺 -
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] .
woman and the lady .
女士 和 这 女士 :
最糟糕的是她们处于一种中立、界限模糊的立场, 介于女店员和贵妇之间。

[θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðei] [fɔːrmd]
Thrown into the midst of luxury , often without any previous instruction , they formed
抛掷 进入 这 中间 的 奢华 , 经常 没有 任何 以前的 操作说明 , 他们 形成
[ə; ei][ˈsɪŋɡjələr] , [ˈneɪmləs] [klæs] .
a singular , nameless class .
一个 单数 , 无名 班级 .
他们被抛入奢华的环境中, 往往没有任何事先的指导, 形成了一个独特的、无名的阶层。

[ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz , ˈvaɪsɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Their misfortunes and vices sprung from that .
他们的 不幸 和 恶习 弹簧 从 那 :
他们的不幸和恶习都源于此。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈkriːtʃərz] [mɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
“ **I , said Madame de Boves , I don't know any creatures more disagreeable .**
“ 我 , “ 说 夫人 德 博维斯 , “ 我 不 知道 任何 生物 更多的 令人不快的 :
“我,”德·博韦斯夫人说, “我不知道还有什么生物比它更令人讨厌。”

[ˈriːəli] , [wʌn][kʊd; kəd][slæp][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] .
Really , one could slap them sometimes .
真的 , 一 可以 拍击 他们 有时 :
有时候, 真想扇他们耳光。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ventɪd] [ðer; ðər] [spaɪt] .
” **And the ladies vented their spite** .
” 和 这 女士们 通风 他们的 尽管如此 .

“女士们也因此发泄了她们的怨恨。”

[ðeɪ] [drɪ'vaʊəd] [i:tʃ] [ʌðər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kaʊntəz] ;
They devoured each other before the shop - counters ;
他们 吞噬 每个 其他 前 这 店铺 - 计数器 ;
他们在商店柜台前互相残杀;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ə'genst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['raɪv(ə)lrɪ][ʌv; əv] ['mʌni]
it was a question of woman against woman in the sharp rivalry of money
它 曾是 一个 问题 的 女士 反对 女士 在 这 锋利的 对抗 的 钱
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ] .
and beauty .
和 美丽 .

这是女性之间在金钱和美貌的激烈竞争中相互较量的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['dʒeləsi] [felt][baɪ][ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [təːrdz] [ðə; ði] [wel] -
It was an ill - natured jealousy felt by the saleswomen towards the well -
它 曾是 一个 患病的 - 自然 妒忌 毛毡 经过 这 售货员 向 这 出色地 -
[drest] ['kʌstəmərz] ,
dressed customers ,
穿着 顾客 ,

这是女售货员对衣着光鲜的顾客怀的一种恶意嫉妒。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːz] ['mænərz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
the ladies whose manners they tried to imitate ,
这 女士们 谁 礼仪 他们 尝试 到 模拟 ,

她们试图模仿的那些女士的举止,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋɡər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrli,'pɔːrli] - [drest] ['kʌstəmərz] ,
and a still stronger feeling on the part of the poorly - dressed customers ,
和 一个 仍然 更强 感觉 在 这 部分 的 这 差 - 穿着 顾客 ,
[ðə; ði] ['ləʊər] - [klæs] [wʌnz] ,
the lower - class ones ,
这 降低 - 班级 一个 ,

而那些衣着寒酸、出身低微的顾客，这种感受则更为强烈。

[ə'genst] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] , [ðʊz] ['gɜːlz] [drest] [ɪn][sɪlk] ,
against the saleswomen , those girls dressed in silk ,
反对 这 售货员 , 那些 女孩们 穿着 在 丝绸 ,

反对那些售货员，那些穿着丝绸的女孩们，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [hjuː'mɪləti] [wen] ['sɜːrvɪŋ]
from whom they would have liked to exact a servant's humility when serving
从 谁 他们 会 有 喜欢 到 精确的 一个 仆人的 谦逊 什么时候 服务
[ə; eɪ][ten] [suː] ['pɜːrtʃəs] .
a ten sou purchase .
一个 十 苏 购买 .

他们希望从那些购买十苏商品的人身上榨取仆人的谦卑。

” [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈhenriː'et] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːz(ə)n] ,
” **Don't speak of them** , ” **said Henriette , by way of conclusion** ,
” 不 说话 的 他们 , ” 说 亨利埃特 , 经过 方式 的 结论 ,

“别再提他们了,”亨利埃特最后说道。

” [ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['redi] [tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [gʊdz] .
” **a wretched lot of beings ready to sell themselves the same as their goods** .
” 一个 可怜 很多 的 生物 准备好 到 卖 他们自己 这 相同的 作为 他们的 商品 .

“一群可怜的人，他们甘愿把自己和商品一样出卖出去。”

” [mu'rei] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] [smaɪ] .

” **Mouret had the strength to smile** .
” 穆雷 有 这 力量 到 微笑 .

“穆雷特强忍着笑意。”

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The baron was looking at him ,
这 男爵 曾是 寻找 在 他 ,

男爵正看着他。

[soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] [kə'mænd] [ˈoʊvər] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,

so touched by his graceful command over himself that he changed the conversation ,
所以 感动 经过 他的 优美 命令 超过 他自己 那 他 已更改 这 对话 ,

他那优雅的自控力深深打动了 他，于是改变了谈话内容。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [feɪts] [tu;; tə][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ]

returning to the fêtes to be given to the King of Prussia , saying they
返回 到 这 节日 到 是 给定 到 这 国王 的 普鲁士 , 说 他们

[wʊd] [bi;; bi][su:'pɜ:rb] ,

would be superb ,
会 是 高超 ,

回到宴会上，准备献给普鲁士国王，并说这些食物会非常美味。

[ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [wʊd] [ˈprɑ:fɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

the whole trade of Paris would profit by them .
这 所有的 贸易 的 巴黎 会 利润 经过 他们 .

巴黎的整个贸易都会从中受益。

[ˌhɛnri:'et] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθʊ:tf(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [fər'get]

Henriette remained silent and thoughtful , divided between the desire to forget
亨利埃特 剩余 沉默的 和 周到 , 分割 之间 这 欲望 到 忘记

[də'ni:z, de'-][ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] ,

Denise in the ante - room ,
丹妮丝 在 这 赌注 - 房间 ,

亨丽埃特沉默不语，若有所思，内心十分矛盾，她既想忘记前厅里的丹妮丝，又感到矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [mu'rei] , [naʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] .

and the fear that Mouret , now aware of her presence , might go away .
和 这 害怕 那 穆雷 , 现在 意识到的 的 她 在场 , 可能 去 离开 .

她担心穆雷特现在意识到她的存在，可能会离开。

[æt; ət][læst][ɪi;; ji] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪ] .

At last she quitted her chair .
在 最后的 她 辞职 她 椅子 .

她终于从椅子上站了起来。

” [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ? ”

” **You will allow me ?** ”
” 你 将要 允许 我 ? ”

“你会允许我吗？ ”

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [daɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] .

” **Certainly , my dear ,** ” **replied Madame Marty** .
” 当然 , 我的 亲爱的 , ” 回复 夫人 马蒂 .

“当然，亲爱的，”玛蒂夫人回答道。

” [aɪl] [du:][ðə; ði] [ˈɑ:nəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .

” **I'll do the honours of the house for you** .
” 患病的 做 这 荣誉 的 这 房子 为了 你 .

“我会为你做这栋房子的所有礼仪。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːtɪ][ʌp] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːtɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌps] .

” **She got up , took the teapot , and filled the cups .**
” 她 得到 向上 , 采取 这 茶壶 , 和 已填 这 杯子 .

她起身, 拿起茶壶, 把茶倒满杯子。

[hənriːˈet] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] , [ˈseɪŋ] : “ [juːl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wəʊnt]
Henriette turned towards Baron Hartmann , saying : “ You'll stay a few minutes , won't
亨利埃特 转向 向 男爵 哈特曼 , 说 : “ 你会 停留 一个 很少 分钟 , 惯于
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

亨利埃特转向哈特曼男爵, 说道: “您会留一会儿, 对吗? ”

” [jes] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] .

” **Yes ; I want to speak to Monsieur Mouret .**
” 是的 ; 我 想 到 说话 到 先生 穆雷 .

“是的, 我想和穆雷先生谈谈。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

We are going to invade your little drawing - room .
我们 是 去 到 入侵 你的 小的 绘画 - 房间 .

我们要闯入你那间小客厅。

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] , [ˈrʌslɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

” **She went out , and her black silk dress , rustling against the door ,**
” 她 去 出去 , 和 她 黑色的 丝绸 裙子 , 沙沙声 反对 这 门 ,

她走了出去, 黑色丝绸连衣裙在门上发出沙沙声。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈrɪɡəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɔd] .

produced a noise like that of a snake wriggling through the brushwood .
生产 一个 噪音 喜欢 那 的 一个 蛇 扭动 通过 这 灌木丛 .

发出的声音就像蛇在灌木丛中蠕动一样。

[ðə; ði][ˈbærən][æt; ət][wʌns] [məˈnuːvə] [tuː; tə] [ˈkæri] [muˈreɪ] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə]

The baron at once manoeuvred to carry Mouret off , leaving the ladies to
这 男爵 在 一次 操纵 到 携带 穆雷 离开 , 离开 这 女士们 到

- [ænd; ənd][diː] - .
Bouthemont and De Vallagnosc .
- 和 德 - .

男爵立即设法带走了穆雷, 把两位女士留给了布特蒙和德瓦拉尼奥斯克。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

Then they stood talking before the window of the other room in a low tone .
然后 他们 站立 说 前 这 窗户 的 这 其他 房间 在 一个 低的 语气 .

然后他们站在隔壁房间的窗前低声交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈfer] .

It was quite a fresh affair .
它 曾是 相当 一个 新鲜的 事务 .

这真是一件新鲜事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [muˈreɪ] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]

For a long time Mouret had cherished a desire to realise his former
为了 一个 长的 时间 穆雷 有 珍爱 一个 欲望 到 意识到 他的 以前的

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,

项目 ,

穆雷一直以来都渴望实现他之前的计划。

[ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [blɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,

the invasion of the whole block by The Ladies ' Paradise ,
这 入侵 的 这 所有的 堵塞 经过 这 女士们 - 天堂 ,

《女士天堂》入侵了整个街区

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [mɑ:nsni] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:]
from the Rue Monsigny to the Rue de la Michodière and from the Rue
从 这 后悔 蒙席 到 这 后悔 德 拉 - 和 从 这 后悔
[nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊgu:'sti:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] - [de'sɜ:br] .
Neuve - Saint - Augustin to the Rue du Dix - Décembre .
新 - 圣 - 奥古斯丁 到 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 .

从Rue Monsigny到Rue de la Michodière, 从Rue Neuve-Saint-Augustin到Rue du Dix-Décembre。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; ei][væst] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [stri:t] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
There was still a vast piece of ground , in the latter street , remaining to be
那里 曾是 仍然 一个 广阔的 片 的 地面 , 在 这 后者 街道 , 其余的 到 是
[ə'kwɑ:d] ,
acquired ,
获得 ,

在后一条街上, 还有一大片土地尚未征用。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'faɪst] [tu:; tə] [spɔɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
and that sufficed to spoil his triumph , he was tortured with the desire
和 那 足够了 到 剧透 他的 胜利 , 他 曾是 受折磨 和 这 欲望
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest] ,
to complete his conquest ,
到 完全的 他的 征服 ,

但这足以破坏他的胜利, 他饱受完成征服的渴望折磨。

[tu:; tə] [r'rekt] [ðer; ðər][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] , [ə; ei][mɑ:nju'ment(ə)] [fə'sa:d] .
to erect there a sort of apotheosis , a monumental façade .
到 直立 那里 一个 种类 的 神化 , 一个 宏伟的 正面 .

在那里竖立一座神圣的纪念碑, 一座宏伟的立面。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ['entrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] -
As long as his principal entrance should remain in the Rue Neuve - Saint -
作为 长的 作为 他的 主要的 入口 应该 保持 在 这 后悔 新 - 圣 -
[aʊgu:'sti:n] ,
Augustin ,
奥古斯丁 ,

只要他的主要入口仍然位于新圣奥古斯丁街,

[ɪn][ə; ei][dɑ:rk] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld]['pærɪs] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnkəm'pli:t] , ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] .
in a dark street of old Paris , his work would be incomplete , wanting in logic .
在 一个 黑暗的 街道 的 老的 巴黎 , 他的 工作 会 是 未完成 , 想要 在 逻辑 .

在巴黎老城区的昏暗街道上, 他的作品会是不完整的, 缺乏逻辑性。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:][ʌp] [br'fɔ:r] [nu:] ['pærɪs] ,
He wished to set it up before new Paris ,
他 希望 到 放 它 向上 前 新的 巴黎 ,

他希望在新的巴黎建成之前就把它建立起来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:dərn] ['ævənjəs] [θru:] [wɪt] [pæst] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
in one of these modern avenues through which passed the busy crowd of the latter
在 一 的 这些 现代的 途径 通过 哪个 通过了 这 忙碌的 人群 的 这 后者
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
part of the nineteenth century .
部分 的 这 第十九 世纪 .

在这些现代化的街道之一, 十九世纪后期熙熙攘攘的人群穿梭其间。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['dɒmineɪtɪŋ] , [ɪm'pouzɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
He saw it dominating , imposing itself as the giant palace of commerce ,
他 锯 它 占据主导地位 , 气势磅礴 本身 作为 这 巨大的 宫殿 的 商业 ,

他看到它气势恢宏, 宛如一座巨大的商业宫殿。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈluːvər] [ɪtˈself] .
casting a greater shadow over the city than the old Louvre itself .

铸件 一个 更大的 阴影 超过 这 城市 比 这 老的 卢浮宫 本身 .

它给这座城市投下的阴影比卢浮宫本身还要大。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][daɪ] [kʁe.di]
But up to the present he had been baulked by the obstinacy of die Crédit

但 向上 到 这 展示 他 有 到过 犹豫不决 经过 这 固执 的 死 信用

[ɪmɒʊbiːˈljɛɪ] ,
Immobilier ,

房地产 ,

但直到现在，他一直受到法国房地产信贷银行（die Crédit Immobilier）的顽固阻挠。

[wɪtʃ] [stiɪl] [held] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [oʊˈtɛl] [ɑːn] [ðɪs]
which still held to its first idea of building a rival to the Grand Hôtel on this

哪个 仍然 握住 到 它是 第一的 主意 的 建筑 一个 竞争对手 到 这 盛大 酒店 在 这

[lənd] .

land .

土地 .

它仍然坚持最初的想法，即在这块土地上建造一座与大酒店相媲美的酒店。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [ˈredi] ,

The plans were ready ,

这 计划 是 准备好 ,

计划已经准备就绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diːˈju][diːs] - [deˈsɑːbr] [tuː; tə]
they were only waiting for the clearing of the Rue du Dix - Décembre to

他们 是 仅有的 等待 为了 这 清理 的 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 到

[kəˈmens] [ðə; ði][wɜːrk] .

commence the work .

开始 这 工作 .

他们只是在等待清理十二月街，以便开始施工。

[æt; ət][ləst] , [baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] , [muˈreɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ˈbærən] [ˈhɑːrtmən] .
At last , by a supreme effort , Mouret had almost convinced Baron Hartmann .

在 最后的 , 经过 一个 最高 努力 , 穆雷 有 几乎 确信 男爵 哈特曼 .

最后，穆雷特经过一番不懈努力，几乎说服了哈特曼男爵。

“ [wel] ！ ” [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈlætər] , “ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] - [ˈmiːtɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ænd]
“ Well ! ” commenced the latter , “ we had a board - meeting yesterday , and

”出色地 ！ ” 开始 这 后者 , “ 我们 有 一个 木板 - 会议 昨天 , 和

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I came to - day ,

我 来了 到 - 天 ,

“嗯！”后者开口道，“我们昨天开了董事会，我今天来了。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmd] .
thinking I should meet you , and being desirous of keeping you informed .

思维 我 应该 见面 你 , 和 存在 渴望 的 保持 你 知情的 .

我觉得应该见见你，也想让你了解情况。

[ðeɪ] [stiɪl] [rɪˈzɪst] .

They still resist .

他们 仍然 抵抗 .

他们仍在抵抗。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒestʃər] .

“ The young man gave way to a nervous gesture .

” 这 年轻的 男人 给予 方式 到 一个 紧张的 手势 .

“年轻人不由自主地做出了一个紧张的手势。”

“ [bʌt; bət] [its] [rɪ'dɪkjələs] .
“ **But it's ridiculous** .
“ 但 它是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ? “
What do they say ? “
什么 做 他们 说 ? “

他们说了什么？

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
they say what I have said to you myself , and what I am still inclined to
他们 说 什么 我 有 说 到 你 我 , 和 什么 我 是 仍然 倾斜 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他们说的正是我亲口跟你说过的话，也是我至今仍然倾向于认为的。

[jʊr; jər] [fə'sɑ:d] [ɪz][ʼoʊnli][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] ,
Your façade is only an ornament ,
你的 正面 是 仅有的 一个 装饰品 ,

你的外表不过是装饰而已。

[ðə; ði] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [ʼoʊnli][ɪk'stend][baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
the new buildings would only extend by about a tenth the surface of your
这 新的 建筑物 会 仅有的 延长 经过 关于 一个 第十 这 表面 的 你的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

新建筑的占地面积只会达到您现有建筑面积的十分之一左右。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [ædvər'taɪzmənt] .
and it would be throwing away immense sums on a mere advertisement .
和 它 会 是 投掷 离开 巨大 总和 在 一个 仅仅 广告 .

这无异于把巨额资金浪费在一则广告上。

“ [æt; ət] [ðɪs] [mu'reɪ] [bɜ:rst] [aʊt] “ [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] !
“ **At this Mouret burst out “ An advertisement !**
“ 在 这 穆雷 爆裂 出去 “ 一个 广告 !

这时，穆雷突然喊道：“广告！ ”

[æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] !
an advertisement !
一个 广告 !

广告！

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] [aʊt'lɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
In any case this will be in stone and outlive all of us .
在 任何 案件 这 将要 是 在 石头 和 活得更久 全部 的 我们 .

无论如何，这都将成为不朽的经典，比我们所有人都活得更久。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ˈtenfoʊld] !
Just consider that it would increase our business tenfold !
只是 考虑 那 它 会 增加 我们的 商业 十倍 !

想想看，这将使我们的业务增长十倍！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [bæk] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .
We should see our money back in two years .
我们 应该 看 我们的 钱 后退 在 二 年 .
两年后我们应该能拿回投资款。

[wʌt] [ˈmætərz] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [graʊnd] , [ɪf] [ðɪs] [graʊnd] [rɪˈtʃːrɪn] [juː; jʊ] [æn; ən]
What matters about what you call the wasted ground , if this ground returns you an
什么 事情 关于 什么 你 称呼 这 浪费 地面 , 如果 这 地面 返回 你 一个
[ɪˈnɔːrməs] [ˈɪntrəst] !
enormous interest !
巨大的 兴趣 !
你所谓的荒地又有什么关系呢？ 如果这块土地能给你带来巨大的收益！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
You will see the crowd ,
你 将要 看 这 人群 ,
你会看到人群，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈbɔːŋɡər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] -
when our customers are no longer obliged to struggle through the Rue Neuve -
什么时候 我们的 顾客 是 不 更长 有义务 到 斗争 通过 这 后悔 新 -
[seɪnt] - [aʊɡuːˈstiːn] ,
Saint - Augustin ,
圣 - 奥古斯丁 ,
当我们的客户不再需要费力地穿过新圣奥古斯丁街时，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ˈfriːli] [pæs] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [əˈbreɪst]
but can freely pass down a thoroughfare large enough for six carriages abreast
但 能 自由 经过 向下 一个 通道 大的 足够的 为了 六 马车 并排
.
“
.
”
-
”
但可以自由地沿着足以容纳六辆马车并排行驶的宽阔道路通行。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbæərən] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **No doubt , ” replied the baron , laughing** .
“ 不 怀疑 , ” 回复 这 男爵 , 笑 .
“毫无疑问,”男爵笑着回答。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ɪn] [jɔːr; jər] [wei] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] .
“ **But you are a poet in your way , let me tell you once more** .
“ 但 你 是 一个 诗人 在 你的 方式 , 让 我 告诉 你 一次 更多的 .
“但你以你自己的方式是一位诗人，让我再告诉你一次。”

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstend] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] . -
These gentlemen think it would be dangerous to further extend your business . '
这些 先生们 思考 它 会 是 危险的 到 更远 延长 你的 商业 . -
这些先生们认为，进一步扩大您的业务规模是危险的。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “
They want to be prudent for you . ”
他们 想 到 是 谨慎 为了 你 . “
他们想为你谨慎行事。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?
“ **What do they mean ?**
“ 什么 做 他们 意思是 ?
“他们是什么意思？”

[ˈpruːd(ə)nt] !
Prudent !
谨慎 !
谨慎！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[dəʊnt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [prə'greʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ?
Don't the figures show the constant progression of our business ?
不 这 数据 展示 这 持续的 进展 的 我们的 商业 ?
这些数据难道不能体现我们业务的持续发展吗?

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
At first , with a capital of five hundred thousand francs ,
在 第一的 , 和 一个 首都 的 五 百 千 法郎 ,
起初, 公司拥有五十万法郎的资本,

[aɪ][dɪd] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] , ['tɜːrniŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)]['oʊvər] [fɜːr] [taɪmz] .
I did business to the extent of two millions , turning the capital over four times .
我 做过 商业 到 这 程度 的 二 百万 , 转弯 这 首都 超过 四 时代 .
我做了一笔金额高达两百万的生意, 资金周转了四次。

[aɪ 'tiː] [ðen] [br'keɪm] [fɜːr] ['mɪljən] [fræŋks] , [wɪtʃ] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ten] [taɪmz] ,
It then became four million francs , which , turned over ten times ,
它 然后 成为 四 百万 法郎 , 哪个 , 转向 超过 十 时代 ,
后来它变成了四百万法郎, 翻了十倍,

[hæz; həz] [prə'duːst] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪljənz] .
has produced business to the extent of forty millions .
有 生产 商业 到 这 程度 的 四十 百万 .
已创造了四千万的业务。

[ɪn] [fɜːrt] , ['æftər] [sək'sesɪv] [ɪn'kriːsɪz] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːrnt] , [frəm; frəm][ðə; ði][læst] [stɔːk] -
In short , after successive increases , I have just learnt , from the last stock -
在 短的 , 后 连续 增加 , 我 有 只是 学会了 , 从 这 最后的 库存 -
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,
简而言之, 经过多次增长, 我从最近一次盘点中了解到:

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʌn] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪljənz] ;
that the amount of business done now amounts to a total of eighty millions ;
那 这 数量 的 商业 完毕 现在 金额 到 一个 全部的 的 八十 百万 ;
[ðʌs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
thus the capital ,
因此 这 首都 ,
目前的业务总额已达八千万; 因此, 资本额为

[ˈoʊnli] ['slɑːtli] [ɪn'kriːst] — [fɜːr; fər][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] ['mɪljənz] — [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər]
only slightly increased — for it does not exceed six millions — has passed over
仅有的 轻微地 增加 — 为了 它 做 不是 超过 六 百万 — 有 通过了 超过
[ˈaʊər; ɑːr] ['kaʊntəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæən; ðən] [twelv] [taɪmz] .
our counters in the form of more than twelve times .
我们的 计数器 在 这 形式 的 更多的 比 十二 时代 .
仅略有增加——因为不超过六百万——就已经通过我们的柜台超过十二次了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" He raised his voice ,
" 他 提高 他的 嗓音 ,
他提高了嗓门,

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
tapping the fingers of his right hand on the palm of his left hand ,
窃听 这 手指 的 他的 正确的 手 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 ,
他用右手手指轻敲左手掌心,

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈmɪljənz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ə; eɪ] [fju:] [nʌts] .
knocking down these millions as he would have cracked a few nuts .
敲门 向下 这些 百万 作为 他 会 有 裂纹 一个 很少 坚果 .
他挥霍掉这数百万美元，就像敲碎几个坚果一样轻松。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The baron interrupted him .
这 男爵 中断 他 .
男爵打断了他。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **I know , I know** .
” 我 知道 , 我 知道 .
“我知道，我知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [hoʊp] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [du:][ju:; jʊ] ? “
But you don't hope to keep on increasing in this way , do you ? ”
但 你 不 希望 到 保持 在 增加 在 这 方式 , 做 你 ? ”
但你并不希望继续以这种方式增长，对吗？

“ [waɪ] [na:t] ? ” [æskt] [mu'reɪ] , [ɪnˈdʒenjuəsli] .
“ **Why not ?** ” **asked Mouret , ingenuously** .
” 为什么 不是 ? ” 问 穆雷 , 巧妙地 .
“为什么呢？”穆雷天真地问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [stɑ:p] .
“ **There's no reason why it should stop** .
” 有 不 原因 为什么 它 应该 停止 .
“没有理由停止。”

[ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ˈfɪfti:n] [taɪmz] .
The capital can be turned over as often as fifteen times .
这 首都 能 是 转向 超过 作为 经常 作为 十五 时代 .
资金最多可以周转十五次。

[aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [æz; əz] [mʌt] [bɜ:n] [ə'ɡoʊ] .
I predicted as much long ago .
我 预测 作为 很多 长的 前 .
我很久以前就预料到了。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈpɑ:tmənts] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [taɪmz] .
In certain departments it can be turned over twenty - five or thirty times .
在 肯定 部门 它 能 是 转向 超过 二十 - 五 或者 三十 时代 .
在某些部门，它可以周转二十五到三十次。

[ænd; ənd][ˈæftər] ?
And after ?
和 后 ?
然后呢？

[wel] !
well !
出色地 !
出色地！

[ˈæftər] , [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
after , we'll find a means of turning it over more than that . ”
后 , 出色地 寻找 一个 方法 的 转弯 它 超过 更多的 比 那 . “
之后，我们会找到办法把它转手更多。”

“ [soʊ] [ju:l] [ˈfɪniʃ] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][ˈpærɪs] ,
“ **So you'll finish by drinking up all the money in Paris** ,
” 所以 你会 结束 经过 喝 向上全部 这 钱 在 巴黎 ,
“所以你最终会在巴黎把所有的钱都喝光。”

[æz; əz] [ju:d] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ? "
 as you'd drink a glass of water ? "
 作为 你会 喝 一个 玻璃 的 水 ？ "

就像喝一杯水一样？

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
 " Most decidedly .
 " 最多 绝对地 .

“绝对如此。”

[ˈdʌznt] [ˈpærɪs] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
 Doesn't Paris belong to the women , and don't the women belong to us ?
 不 巴黎 属于 到 这 女性 , 和 不 这 女性 属于 到 我们 ？

巴黎难道不属于女性吗？女性难道不属于我们吗？

[ðə; ði][ˈbærən][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [mʊreɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
 " The baron laid his hands on Mouret's shoulders , looking at him with a
 " 这 男爵 铺设 他的 双手 在 穆雷 肩膀 , 寻找 在 他 和 一个
 [pəˈtɜ:rnəl] [er] .
 paternal air .
 父系 空气 .

男爵将双手搭在穆雷的肩膀上，用慈父般的眼神看着他。

" [ˈlɪs(ə)n] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
 " Listen , you're a fine fellow , and I am really fond of you .
 " 听 , 你是 一个 美好的 同伴 , 和 我 是 真的 喜爱 的 你 .

“听着，你是个好小伙子，我真的很喜欢你。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ju:; jʊ] .
 There's no resisting you .
 有 不 抵抗 你 .

没人能抵挡你的魅力。

[wi:l] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
 We'll go into the matter seriously , and I hope to make them listen to
 出色地 去 进入 这 事情 严重地 , 和 我 希望 到 制作 他们 听 到
 [ˈri:z(ə)n] .
 reason .
 原因 .

我们会认真对待此事，我希望能够让他们听取合理的意见。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
 Up to the present , we are perfectly satisfied with you .
 向上 到 这 展示 , 我们 是 完美 使满意 和 你 .

到目前为止，我们对你们非常满意。

[jʊr; jər][ˈdivɪdendz] [əˈstɑ:nɪ] [ðə; ði] [ˈbɜrs] .
 Your dividends astonish the Bourse .
 你的 股息 震惊 这 交易所 .

你的股息令证券交易所震惊。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ; [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][pʊt] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
 You must be right ; it will be better to put more money into your business
 你 必须 是 正确的 ; 它 将要 是 更好的 到 放 更多的 钱 进入 你的 商业
 ,
 :
 ,

你说的没错，把更多资金投入到你 的生意中会更好。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪsk] [ðɪs] [kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [oʊˈtɛl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhæzərdəs] .
 than to risk this competition with the Grand Hôtel , which is hazardous .
 比 到 风险 这 竞赛 和 这 盛大 酒店 , 哪个 是 危险 .

与其冒着与大酒店竞争的风险，不如冒险一试，因为这种竞争很危险。

“ [mʊ'reɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['bærən] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] **Mouret's excitement subsided at once ; he thanked the baron , but without any** 穆雷 激动 平静下来 在 一次 ; 他 谢谢 这 男爵 ; 但 没有 任何 **of his usual enthusiasm ;** 的 他的 通常 热情 ;

“穆雷的兴奋之情立刻消退了；他向男爵道谢，但却丝毫没有往日的热情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , **and the latter saw him turn his eyes towards the door of the next room ,** 和 这 后者 锯 他 转动 他的 眼睛 向 这 门 的 这 下一个 房间 ; 后者看到他将目光转向隔壁房间的门。

[ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] . **again seized with the secret anxiety which he was concealing .** 再次 查获 和 这 秘密 焦虑 哪个 他 曾是 隐藏 . 他一直隐藏的秘密焦虑再次袭来。

[haʊ'evər] , [diː] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] **However , De Vallagnosc had come up , understanding that they had finished talking** 然而 , 德 - 有 来 向上 , 理解 那 他们 有 完成的 说 ['bɪznəs] . **business .** 商业 .

然而，德瓦拉尼奥斯走了过来，他明白他们已经谈完了生意。

[hiː; hi] [stʊd] [klaʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] , **He stood close to them , listening to the baron ,** 他 站立 关闭 到 他们 , 聆听 到 这 男爵 , 他站在他们旁边，听男爵讲话。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɜːrməɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gælənt] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [laɪf] **who was murmuring with the gallant air of an old man who had seen life** WHO 曾是 淙淙 和 这 英勇 空气 的 一个 老的 男人 WHO 有 已见 生活 : : :

他低声说道，语气中带着一位饱经世故的老者的豪迈气概：

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['fænsɪ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] . ” **I say , I fancy they're taking their revenge . ”** “ 我 说 , 我 想要 它们是 采取 他们的 复仇 . ” “我说，我觉得他们是在报复。”

“ [huː] ? ” [æskt] [mu'reɪ] , [ɪm'bærəst] . **Who ? ” asked Mouret , embarrassed .** “ WHO ? ” 问 穆雷 , 尴尬的 . “谁？”穆雷尴尬地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] . **Why , the women .** ” 为什么 , 这 女性 . “为什么，是女人。”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] **They're getting tired of belonging to you ; you now belong to them , my dear** 它们是 获得 疲劳的 的 属于 到 你 ; 你 现在 属于 到 他们 , 我的 亲爱的 ['feləʊ] ; **fellow ;** 同伴 ; 他们厌倦了属于你；现在你属于他们了，我亲爱的朋友；

[ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] !
it's only just !
它是 仅有的 只是 !

只是勉强而已！

" [hiː; hi][dʒoʊkt][hɪm; ɪm] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [noʊ'tɔːriəs] [lʌv] [ə'ferz] :
" **He joked him , well aware of the young man's notorious love affairs :**
" 他 开玩笑 他 , 出色地 意识到的 的 这 年轻的 男人的 臭名昭著 爱 事务 :
他跟他开玩笑, 因为他很清楚这个年轻人臭名昭著的风流韵事:

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɹəs] ,
the mansion bought for the actress ,
这 大厦 买 为了 这 演员 ,
为这位女演员购置的豪宅

[ðə; ði] [ɪ'noːrməs] [sʌmz] ['skwɒndəd] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['praɪvət] ['sʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,
the enormous sums squandered with girls picked up in private supper rooms ,
这 巨大的 总和 挥霍 和 女孩们 挑选 向上 在 私人的 晚餐 房间 ,
在私人餐厅包厢里勾搭女孩, 挥霍掉的巨额资金,

[ə'mjuːzɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrməli] [kə'mɪtɪd]
amused him as an excuse for the follies he had formerly committed
觉得好笑 他 作为 一个 原谅 为了 这 愚行 他 有 以前 坚定的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这让他觉得好笑, 也让他为自己以前犯下的愚蠢行为找到了借口。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'dʒɔɪst] .
His old experience rejoiced .
他的 老的 经验 欣喜若狂 .

他过去的经验让他感到欣慰。

" ['riːəli] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " ['rɪ'piːtɪd] [mu'reɪ] .
" **Really , I don't understand , " repeated Mouret .**
" 真的 , 我 不 理解 , " 重复 穆雷 .
“真的, 我不明白,”穆雷重复道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **Oh ! you understand well enough .**
" 哦 ! 你 理解 出色地 足够的 .
“哦! 你理解得很清楚。”

[ðeɪ] ['bːlweɪz] [get][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
They always get the last word .
他们 总是 得到 这 最后的 单词 .

他们总是能说最后一句话。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['pɑːsəb(ə)l] ,
In fact , I said to myself : It isn't possible ,
在 事实 , 我 说 到 我 : 它 不是 可能的 ,
事实上, 我对自己说: 这不可能。

[hiːz] [boʊstɪŋ] [hiː; hi][kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] !
he's boasting he can't be so strong as that !
他是 吹嘘 他 不能 是 所以 强的 作为 那 !
他吹嘘自己不可能那么强壮!

[ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

[bli:d] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɜ:rk][ðəm; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
Bleed the women , work them as you would a coal mine , and what for ?
流血 这 女性 , 工作 他们 作为 你 会 一个 煤炭 矿 , 和 什么 为了 ?

榨干妇女的血, 像对待煤矿工人一样榨干她们, 这又是为了什么呢?

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜ:rk][ju:; jʊ] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [æt; ət][læst] !
In order that they may work you afterwards , and force you to refund at last !
在 命令 那 他们 可能 工作 你 然后 , 和 力量 你 到 退款 在 最后的 !

这样他们之后就可以对你进行各种操作, 最终迫使你退款!

[teɪk] [ker] ,
Take care ,
拿 关心 ,

小心,

[fɔ:r; fər] [ðeɪl] [drɔ:] [mɔ:r] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər]
for they'll draw more blood and money from you than you have ever
为了 他们会 画 更多的 血 和 钱 从 你 比 你 有 曾经
[sʌkt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
sucked from them .
真烂 从 他们 .

因为他们会从你身上榨取比你从他们身上榨取的更多的血和钱。

" [hi:; hi] [læft] [ˈlʌʊdər] [sti:l] ; [ænd; ənd][di:] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈgrɪnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] ,
" **He laughed louder still ; and De Vallagnosc was also grinning , without ,**
" 他 笑了 更大声 仍然 ; 和 德 - 曾是 还 咧嘴笑 , 没有 ,
[haʊˈevər] , [ˈseɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
however , saying a word .
然而 , 说 一个 单词 .

“他笑得更大声了; 德瓦拉尼奥斯克也咧嘴笑着, 但却一句话也没说。

" [dɪr] [emˈi:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [kənˈfest] [muˈreɪ] , [æt; ət][læst] ,
one must have a taste of everything , " confessed Mouret , at last ,
一 必须 有 一个 品尝 的 一切 , " 坦白 穆雷 , 在 最后的 ,
[priˈtendɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æz; əz] [wel] .
pretending to laugh as well .
假装 到 笑 作为 出色地 .

“人总要尝尝各种东西,”穆雷最后承认道, 同时假装笑了笑。

" [ˈmʌni] [ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [spent] . "
" **Money is so stupid , if it isn't spent . "**
" 钱 是 所以 愚蠢的 , 如果 它 不是 花费 . "

“钱如果不花掉, 那就太浪费了。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪˈzju:md] [ðə; ðɪ][ˈbærən] .
" **As for that , I agree with you , " resumed the baron .**
" 作为 为了 那 , 我 同意 和 你 , " 恢复 这 男爵 .

“至于这一点, 我同意你的看法,”男爵继续说道。

" [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Enjoy yourself , my dear fellow , I'll not be the one to preach to you ,**
" 享受 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 , 患病的 不是 是 这 一 到 布道 到 你 ,
" 尽情享受吧, 我的朋友, 我不会对你指手画脚的。”

[nɔ:r][tu:; tə][ˈtremb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [wi:; wi][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][jɜr; jər] [ker] .
nor to tremble for the great interests we have confided to your care .
也不 到 颤抖 为了 这 伟大的 兴趣 我们 有 坦白 到 你的 关心 .

我们也不会因为我们托付给您的重大利益而感到恐惧。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [soʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈklɪrər] [ˈæftərwərdz]
Every one must sow his wild oats , and his head is generally clearer afterwards
每一个 一 必须 母猪 他的 荒野 燕麦 , 和 他的 头 是 一般来说 更清晰 然后
.
:
.

每个人都必须经历一段放荡不羁的时期，之后通常头脑会更清醒。

[brɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈruɪnɪŋ] [wʌnz] [self] [wen] [wʌn] [fi:lz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Besides , there's nothing unpleasant in ruining one's self when one feels capable of
除了 , 有 没有什么 令人不快的 在 毁坏 一个人的 自己 什么时候 一 感觉 有能力的 的
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtʃən] .
building up another fortune .
建筑 向上 其他 财富 .

此外，如果一个人觉得自己有能力再积累一笔财富，那么毁掉自己也没什么不好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌfərɪŋz] — —
But if money is nothing , there are certain sufferings — —
但 如果 钱 是 没有什么 , 那里 是 肯定 苦难 — —

但如果金钱一文不值，就会有某些痛苦——

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [smʌɪl] [brɪˈkeɪm] [sæd] , [ˈfɔ:rmər] [ˈsʌfərɪŋz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [əˈmɪd]
” **He stopped , his smile became sad , former sufferings presented themselves amid**
” 他 停止 , 他的 微笑 成为 伤心 , 以前的 苦难 呈现 他们自己 之中
[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm] .
the irony of his scepticism .
这 讽刺 的 他的 怀疑论 .

他停了下来，笑容变得悲伤，过去的痛苦在他怀疑的讽刺意味中浮现出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈdu:əl] [brɪˈtwi:n] [ˌhɛnrɪˈet] [ænd; ənd] [muˈreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kjuˈrɪɑ:səti]
He had watched the duel between Henriette and Mouret with the curiosity
他 有 观看 这 决斗 之间 亨利埃特 和 穆雷 和 这 好奇心
[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sti] [felt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ʌv] [ˈbætlz] ;
of one who still felt greatly interested in other people's love battles ;
的 一 WHO 仍然 毛毡 非常 感兴趣的 在 其他 人们的 爱 战斗 ;

他曾饶有兴致地观看亨利埃特和穆雷的决斗，就像一个仍然对别人的爱情斗争非常感兴趣的人一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hi:; hi] [ɡest] [ðə; ði][ˈdra:mə] ,
and he felt that the crisis had arrived , he guessed the drama ,
和 他 毛毡 那 这 危机 有 到达的 , 他 猜对了 这 戏剧 ,

他感觉危机已经来临，他预感到了这场闹剧即将上演。

[wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dəˈni:z, deˈ-] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
well acquainted with the story of this Denise , whom he had seen in the
出色地 熟人 和 这 故事 的 这 丹妮丝 , 谁 他 有 已见 在 这
[ˈænti] - [ru:m] .
ante - room .
赌注 - 房间 .

他对这位名叫丹妮丝的女子非常熟悉，因为他曾在休息室里见过她。

“ [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæts] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [laɪn] , ” [sed] [muˈreɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
” **Oh ! as for suffering , that's not in my line , ” said Mouret , in a tone of**
” 哦 ! 作为 为了 痛苦 , 那就是 不是 在 我的 线 , ” 说 穆雷 , 在 一个 语气 的
[brəˈvɑ:doʊ] .
bravado .
虚张声势 .

“哦！至于受苦，那不是我的强项，”穆雷特用一种虚张声势的语气说道。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第22/29页

“ [its] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] .
” **It's quite enough to pay** .
” 它是 相当 足够的 到 支付 .

“这笔钱足够支付了。”

“ [ðə; ði] [ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
” **The baron looked at him for a moment without speaking** .
” 这 男爵 看起来 在 他 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

男爵沉默地看了他一会儿。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskriːt] [əˈluːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsləʊli] — “ [dəʊnt] [meɪk]
Without wishing to insist on his discreet allusion he added, slowly — “ Don't make
没有 祝 到 坚持 在 他的 慎重 典故 他 额外 , 缓慢地 — “ 不 制作
[jɔːrˈself] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
yourself worse than you are !
你自己 更糟 比 你 是 !

他不想强调自己那隐晦的暗示，而是慢慢地补充道：“别让自己比现在更糟！ ”

[juːl] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdz] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
You'll lose something else besides your money at that game .
你会 失去 某物 别的 除了 你的 钱 在 那 游戏 .

在那场游戏中，你除了会损失金钱之外，还会失去其他东西。

[jes] , [juːl] [luːz] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
Yes, you'll lose a part of yourself, my dear fellow .
是的 , 你会 失去 一个 部分 的 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 .

是的，你会失去你的一部分，我的朋友。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [əˈgen] [ˈlæfɪŋ] , [tuː; tə] [æsk] , “ [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr]
” **He stopped, again laughing, to ask, “ That often happens, doesn't it, Monsieur**
” 他 停止 , 再次 笑 , 到 问 , “ 那 经常 发生 , 不 它 , 先生
[diː] - ? “
de Vallagnosc ? “
德 - ? “

他停下来，又笑着问道：“这种情况经常发生，是吧，瓦拉尼奥斯克先生？ ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈbærən] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] .
” **So they say, baron, “ the young man simply replied** .
” 所以 他们 说 , 男爵 , “ 这 年轻的 男人 简单地 回复 .

“他们都这么说，男爵，”年轻人简单地回答道。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
Just at this moment the door was opened .
只是 在 这 片刻 这 门 曾是 打开 .

就在这时，门开了。

[muˈreɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [ˈslaɪtli] [ˈstɑːrtɪd] .
Mouret, who was going to reply, slightly started .
穆雷 , WHO 曾是 去 到 回复 , 轻微地 开始 .

穆雷原本想回答，却微微一愣。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tɜːrnd] [raʊnd] .
The three men turned round .
这 三 男人 转向 圆形的 .

三人转过身去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [geɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði]
It was Madame Desforges , looking very gay , putting her head through the doorway to call ,
它 曾是 夫人 德斯福格斯 , 寻找 非常 同性恋 , 推杆 她 头 通过 这

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [vɔɪs] —
in a hurried voice —
在 一个 慌忙 嗓音 —

语气急促地说——
“ [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] ! [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] !
“ **Monsieur Mouret ! Monsieur Mouret !**
“ 先生 穆雷 ! 先生 穆雷 !
“穆雷先生! 穆雷先生! 穆雷先生!”

“ [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [oʊ] !
“ **Then , when she perceived the three men , she added , “ Oh !**
“ 然后 , 什么时候 她 感知 这 三 男人 , 她 额外 , “ 哦 !
“然后, 当她看到那三个男人时, 她又补充道: ‘哦!’

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
you'll excuse me , won't you , gentlemen ?
你会 原谅 我 , 惯于 你 , 先生们 ?
恕我失陪, 各位先生。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'm going to take Monsieur Mouret away for a minute .
我是 去 到 拿 先生 穆雷 离开 为了 一个 分钟 .
我打算把穆雷先生带出去一会儿。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmænt(ə)l] ,
The least he can do , as he has sold me a frightful mantle ,
这 至少 他 能 做 , 作为 他 有 卖 我 一个 可怕 地幔 ,
他卖给我一件可怕的斗篷, 至少他应该这样做。

[ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
is to give me the benefit of his experience .
是 到 给 我 这 益处 的 他的 经验 .
目的是让我受益于他的经验。

[ðɪs] [ɡɜːrɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
This girl is a stupid , without the least idea .
这 女孩 是 一个 愚蠢的 , 没有 这 至少 主意 .
这个女孩很蠢, 一点想法都没有。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来, 来!

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm waiting for you .
我是 等待 为了 你 .
我在等你。

“ [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [flɪntʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] .
“ **He hesitated , undecided , flinching before the scene he could foresee .**
“ 他 犹豫了一下 , 未决定 , 畏缩 前 这 场景 他 可以 预见 .
他犹豫不决, 面对着他预见的场景, 不禁畏缩了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əˈbeɪ] .
But he had to obey .
但 他 有 到 服从 :

但他不得不服从。

[ðə; ði][ˈbærən][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][er][æt; ət][wʌns] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] , “ [goʊ]
The baron said to him , with his air at once paternal and mocking , “ Go
这 男爵 说 到 他 , 和 他的 空气 在 一次 父系 和 嘲讽 , “ 去
 , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
, my dear fellow ,
 , 我的 亲爱的 同伴 ,

男爵用既慈父又嘲讽的语气对他说：“去吧，我亲爱的孩子。”

[goʊ] , [ˈmædəm] [ˈwɒnts][juː; jʊ] .
go , madame wants you .
去 , 夫人 想要 你 :

去吧，夫人要你。

” [muˈreɪ] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] .
” Mouret followed her .
” 穆雷 随后 她 :

穆雷特跟着她。

[ðə; ði][dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [diː] - [grɪn][ˈstɑɪf(ə)ld][baɪ]
The door closed , and he thought he could hear De Vallagnosc's grin stifled by
这 门 关闭 , 和 他 想法 他 可以 听到 德 - 咧嘴笑 窒息 经过
[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] .
the hangings .
这 绞刑 :

门关上了，他觉得他能听到德瓦拉尼奥斯克的笑容被绞刑声压抑住了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪnˈtʌɪərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
His courage was entirely exhausted .
他的 勇气 曾是 完全 筋疲力尽的 :

他的勇气已经完全耗尽了。

[sɪns] [ˈhenriːˈɛt] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Since Henriette had quitted the drawing - room ,
自从 亨利埃特 有 辞职 这 绘画 - 房间 ,

自从亨利埃特离开客厅后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dəˈniːz, deˈ-][wʌz; wəz][əˈləʊŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈdʒeləs] [hændz] ,
and he knew Denise was alone in the house in jealous hands ,
和 他 知道 丹妮丝 曾是 独自的 在 这 房子 在 嫉妒的 双手 ,
他知道丹妮丝独自一人待在家里，落入了嫉妒者的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɔːrment] ,
he had experienced a growing anxiety , a nervous torment ,
他 有 经验丰富的 一个 生长 焦虑 , 一个 紧张的 折磨 ,

他感到越来越焦虑，神经备受折磨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]
which made him listen from time to time as if suddenly startled by a
哪个 制成 他 听 从 时间 到 时间 作为 如果 突然 惊慌 经过 一个
[ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
distant sound of weeping .
遥远 声音 的 哭泣 :

这让他时不时地侧耳倾听，仿佛突然被远处传来的哭泣声吓了一跳。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪnˈvent][tuː; tə][ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ?
What could this woman invent to torture her ?
什么 可以 这 女士 发明 到 酷刑 她 ?

这个女人究竟会发明什么来折磨她呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʌv] , [ðɪs] [lʌv] [wɪt] [səɪ'praɪzd] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n] [naʊ] ,
And his whole love , this love which surprised him even now ,
和 他的 所有的 爱 , 这 爱 哪个 惊讶 他 甚至 现在 ,
而他全部的爱, 这份即使现在也让他自己感到惊讶的爱,

[went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
went out to the young girl like a support and a consolation .
去 出去 到 这 年轻的 女孩 喜欢 一个 支持 和 一个 安慰 .
走到小女孩身边, 给予她支持和安慰。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hær][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rm] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ]
Never had he loved her so strongly , with that charm so powerful in suffering
绝不 有 他 喜爱 她 所以 强烈 , 和 那 魅力 所以 强大的 在 痛苦
.
.
.

他从未如此深爱过她, 那种在苦难中展现出的魅力是如此强大。
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [əˈfekʃənz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈhenri:ˈet] [hɜ:r'self] — [soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ] [ˈhænsəm] ,
His former affections , his love for Henriette herself — so delicate , so handsome ,
他的 以前的 情感 , 他的 爱 为了 亨利埃特 她自己 — 所以 精美的 , 所以 英俊的 ,
他昔日的爱慕, 他对亨利埃特本人的爱——如此娇弱, 如此美丽,

[ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] — [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
the possession of whom was so flattering to his pride — had never been
这 拥有 的 谁 曾是 所以 奉承 到 他的 自豪 — 有 绝不 到过
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈpɑ:staimz] ,
more than agreeable pastimes ,
更多的 比 同意 消遣 ,
拥有这些东西让他感到无比自豪——但这些从来都只是令人愉快的消遣而已。

[ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ][kælkjʊˈleɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [ˈpleʒər] .
frequently a calculation , in which he sought nothing but a profitable pleasure .
频繁地 一个 计算 , 在 哪个 他 寻求 没有什么 但 一个 有利可图 乐趣 .
他常常进行算计, 从中寻求的不过是有利可图的快乐。

[hi:; hi] [ju:st] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][bed] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
He used quietly to leave his mistresses and go home to bed , happy in his
他 用过的 悄悄 到 离开 他的 情妇们 和 去 家 到 床 , 快乐的 在 他的
[ˈbætʃələɪ] [ˈlɪbərti] ,
bachelor liberty ,
学士 自由 ,
他过去常常悄悄地离开情妇们, 回家睡觉, 享受着单身汉的自由。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ɔ:r][ə; eɪ] [ker] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [waɪlst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ]
without a regret or a care on his mind ; whilst now his heart beat with anguish
没有 一个 后悔 或者 一个 关心 在 他的 头脑 ; 而 现在 他的 心 打 和 痛苦
.
.
.

他生前无怨无悔, 心中却充满忧虑; 而如今, 他的心却因痛苦而怦怦直跳。
[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [hi:; hi][noʊ] [b:ŋɡər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [fərˈɡetfɪnəs] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
his life was taken , he no longer enjoyed the forgetfulness of sleep in his
他的 生活 曾是 已采取 , 他 不 更长 享受 这 健忘 的 睡觉 在 他的
[ɡreɪt] , [ˈsɔ:lətəri][bed] .
great , solitary bed .
伟大的 , 孤 床 .
他的生命被夺走了, 他再也无法在自己那张宽敞、孤独的床上享受酣眠的宁静。

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] .
Denise was his only thought .

丹妮丝 曾是 他的 仅有的 想法 .

他满脑子都是丹妮丝。

[ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
Even at this moment she was the sole object of his anxiety ,

甚至 在 这 片刻 她 曾是 这 唯一 目的 的 他的 焦虑 ,

即使在此时此刻，她也是他焦虑的唯一对象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teliŋ] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [prə'tekt]
and he was telling himself that he preferred to be there to protect

和 他 曾是 讲述 他自己 那 他 首选 到 是 那里 到 保护

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他告诉自己，他宁愿待在那里保护她。

[ˌnɑ:twɪʻstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌ; əv][sʌm; səm] [rɪ'gretəbl] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
notwithstanding his fear of some regrettable scene with the other one .

虽然 他的 害怕 的 一些 令人遗憾 场景 和 这 其他 一 .

尽管他害怕与对方发生一些令人后悔的事情。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [bəuθ] [krɔ:st] [ðə; ði][bed] - [ru:m] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] .
At first , they both crossed the bed - room , silent and empty .

在 第一的 , 他们 两个都 交叉 这 床 - 房间 , 沉默的 和 空的 .

起初，两人默默地穿过空荡荡的卧室。

[ðen] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['entərd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , ['fa:lʊəd]
Then Madame Desforges , pushing open a door , entered the dressing - room , followed

然后 夫人 德斯福格斯 , 推动 打开 一个 门 , 进入 这 敷料 - 房间 , 随后

[baɪ] [mu'reɪ] .
by Mouret .
经过 穆雷 .

然后，德斯福格夫人推开一扇门，走进了更衣室，穆雷随后也走了进去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ,
It was a rather large room , hung with red silk ,

它 曾是 一个 相当 大的 房间 , 悬挂 和 红色的 丝绸 ,

房间很大，挂满了红色丝绸。

['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ma:rb(ə)] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪð; wɪθ] [θri:]
furnished with a marble toilet table and a large wardrobe with three

提供 和 一个 大理石 洗手间 桌子 和 一个 大的 衣柜 和 三

[kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [glæs] [dɔ:z] .
compartments and great glass doors .

隔间 和 伟大的 玻璃 门 .

配有大理石盥洗台和带三个隔间和大玻璃门的衣柜。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ræðər] [dɑ:rk] ,
As the window looked into the yard , it was already rather dark ,

作为 这 窗户 看起来 进入 这 院子 , 它 曾是 已经 相当 黑暗的 ,

从窗户望出去，院子里已经很黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['nɪk(ə)] - ['pleɪtɪd] [gæs] ['bɜ:nɜ:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [hæd; həd]
and the two nickel - plated gas burners on either side of the wardrobe had

和 这 二 镍 - 镀 气体 燃烧器 在 任何一个 边 的 这 衣柜 有

[bɪn] ['laɪtɪd] .
been lighted .
到过 照明 .

衣柜两侧的两个镀镍煤气炉都已点燃。

“ [naʊ] , [lets] [si:] , ” [sed] [ˌhenriːˈet] , “ [pərˈhæps][wiː; wi][jæl; jəl][get][ɑːn] [ˈbetər] .
“ **Now** , **let’s see** , ” **said Henriette** , “ **perhaps we shall get on better** .
“ 现在 , 我们来吧 看 , ” 说 亨利埃特 , “ 也许 我们 将 得到 在 更好的 :
“现在, 让我们看看,”亨利埃特说, “也许我们会相处得更好。”

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; ei][ˈstuːpɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
This girl is a stupid , without the least idea .
这 女孩 是 一个 愚蠢的 , 没有 这 至少 主意 :
这个女孩很蠢, 一点想法都没有。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !
来, 来!

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I’m waiting for you .
我是 等待 为了 你 :
我在等你。

“ [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [muːrei] [hæd; həd] [faʊnd] [dəˈniːz, de-ˈ] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **On entering , Mouret had found Denise standing upright , in the middle of the**
“ 在 进入 , 穆雷 有 成立 丹妮丝 常设 直立 , 在 这 中间 的 这
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 :
“穆雷特进入房间时, 发现丹妮丝笔直地站在明亮的灯光中央。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [drest] [ɪn][ə; ei] [kæʃˈmɪr] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; ei] [blæk] [hæt] .
She was very pale , dressed in a cashmere jacket , and a black hat .
她 曾是 非常 苍白 , 穿着 在 一个 羊绒 夹克 , 和 一个 黑色的 帽子 :
她脸色苍白, 身穿羊绒外套, 头戴黑色帽子。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [flɪntʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] .
He hesitated , undecided , flinching before the scene he could foresee .
他 犹豫了一下 , 未决定 , 畏缩 前 这 场景 他 可以 预见 :
他犹豫不决, 面对着他预见的场景, 不禁畏缩了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
But he had to obey .
但 他 有 到 服从 :
但他不得不服从。

[ðə; ði][ˈbærən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [æt; ət][wʌns] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] , “ [goʊ]
The baron said to him , with his air at once paternal and mocking , “ Go
这 男爵 说 到 他 , 和 他的 空气 在 一次 父系 和 嘲讽 , “ 去
[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ,
, my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

男爵用既慈父又嘲讽的语气对他说: “去吧, 我亲爱的孩子。”

[goʊ] , [ˈmædəm] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] .
go , madame wants you .
去 , 夫人 想要 你 :
去吧, 夫人要你。

“ [muːrei] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] .
“ **Mouret followed her** .
“ 穆雷 随后 她 :
穆雷特跟着她。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [diː] - [grɪn][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ]
The door closed , and he thought he could hear De Vallagnosc's grin stifled by
这 门 关闭 , 和 他 想法 他 可以 听到 德 - 咧嘴笑 窒息 经过
[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] .
the hangings .
这 绞刑 .

门关上了，他觉得他能听到德瓦拉尼奥斯克的笑容被绞刑声压抑住了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
His courage was entirely exhausted .
他的 勇气 曾是 完全 筋疲力尽的 .

他的勇气已经完全耗尽了。

[sɪns] [ˈhɛnriːˈɛt] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Since Henriette had quitted the drawing - room ,
自从 亨利埃特 有 辞职 这 绘画 - 房间 ,

自从亨利埃特离开客厅后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dəˈniːz, deɪ-][wʌz; wəz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈdʒeləs] [hændz] ,
and he knew Denise was alone in the house in jealous hands ,
和 他 知道 丹妮丝 曾是 独自的 在 这 房子 在 嫉妒的 双手 ,

他知道丹妮丝独自一人待在家里，落入了嫉妒者的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɔːrment] ,
he had experienced a growing anxiety , a nervous torment ,
他 有 经验丰富的 一个 生长 焦虑 , 一个 紧张的 折磨 ,

他感到越来越焦虑，神经备受折磨。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]
which made him listen from time to time as if suddenly startled by a
哪个 制成 他 听 从 时间 到 时间 作为 如果 突然 惊慌 经过 一个

[ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
distant sound of weeping .
遥远 声音 的 哭泣 .

这让他时不时地侧耳倾听，仿佛突然被远处传来的哭泣声吓了一跳。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪnˈvent] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ?
What could this woman invent to torture her ?
什么 可以 这 女士 发明 到 酷刑 她 ?

这个女人究竟会发明什么来折磨她呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʌv] , [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
And his whole love , this love which surprised him even now ,
和 他的 所有的 爱 , 这 爱 哪个 惊讶 他 甚至 现在 ,

而他全部的爱，这份即使现在也让他自己感到惊讶的爱，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
went out to the young girl like a support and a consolation .
去 出去 到 这 年轻的 女孩 喜欢 一个 支持 和 一个 安慰 .

走到小女孩身边，给予她支持和安慰。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈstrɔːŋli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ]
Never had he loved her so strongly , with that charm so powerful in suffering
绝不 有 他 喜爱 她 所以 强烈 , 和 那 魅力 所以 强大的 在 痛苦
.
:
.

他从未如此深爱过她，那种在苦难中展现出的魅力是如此强大。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈfekʃənz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈhɛnriːˈɛt] [hɜːrˈself] — [soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ] [ˈhænsəm] ,
His former affections , his love for Henriette herself — so delicate , so handsome ,
他的 以前的 情感 , 他的 爱 为了 亨利埃特 她自己 — 所以 精美的 , 所以 英俊的 ,

他昔日的爱慕，他对亨利埃特本人的爱——如此娇弱，如此美丽，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [flætərɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] — [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
the possession of whom was so flattering to his pride — had never been
这 拥有 的 谁 曾是 所以 奉承 到 他的 自豪 — 有 绝不 到过
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɑ:staimz] ,
more than agreeable pastimes ,
更多的 比 同意 消遣 ,
拥有这些东西让他感到无比自豪——但这些从来都只是令人愉快的消遣而已。

['fri:kwəntli] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪ:fɪtəb(ə)l] ['plezər] .
frequently a calculation , in which he sought nothing but a profitable pleasure .
频繁地 一个 计算 , 在 哪个 他 寻求 没有什么 但 一个 有利可图 乐趣 .
他常常进行算计，从中寻求的不过是有利可图的快乐。

[hi;; hi] [ju:st] ['kwaiətli][tu;; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tu;; tə][bed] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
He used quietly to leave his mistresses and go home to bed , happy in his
他 用过的 悄悄 到 离开 他的 情妇们 和 去 家 到 床 , 快乐的 在 他的
['bætʃələɪ] ['lɪbərti] ,
bachelor liberty ,
学士 自由 ,
他过去常常悄悄地离开情妇们，回家睡觉，享受着单身汉的自由。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɔ:r][ə; eɪ] [ker] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [waɪlst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ]
without a regret or a care on his mind ; whilst now his heart beat with anguish
没有 一个 后悔 或者 一个 关心 在 他的 头脑 ; 而 现在 他的 心 打 和 痛苦
,
.
,
他生前无怨无悔，心中却充满忧虑；而如今，他的心却因痛苦而怦怦直跳。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən] , [hi;; hi][noʊ] [b:ŋɡər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
his life was taken , he no longer enjoyed the forgetfulness of sleep in his
他的 生活 曾是 已采取 , 他 不 更长 享受 这 健忘 的 睡觉 在 他的
[ɡreɪt] , ['sɔ:lətəri][bed] .
great , solitary bed .
伟大的 , 孤 床 .
他的生命被夺走了，他再也无法在自己那张宽敞、孤独的床上享受酣眠的宁静。

[də'ni:z, deɪ-][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] .
Denise was his only thought .
丹妮丝 曾是 他的 仅有的 想法 .
他满脑子都是丹妮丝。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
Even at this moment she was the sole object of his anxiety ,
甚至 在 这 片刻 她 曾是 这 唯一 目的 的 他的 焦虑 ,
即使在此时此刻，她也是他焦虑的唯一对象。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər][tu;; tə] [prə'tekt]
and he was telling himself that he preferred to be there to protect
和 他 曾是 讲述 他自己 那 他 首选 到 是 那里 到 保护
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他告诉自己，他宁愿待在那里保护她。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'ɡretəbl] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
notwithstanding his fear of some regrettable scene with the other one .
虽然 他的 害怕 的 一些 令人遗憾 场景 和 这 其他 一 .
尽管他害怕与对方发生一些令人后悔的事情。

[æ̣t; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [bəʊθ] [krɔːst] [ðə; ði][bed] - [ruːm] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈempti] .
At first , they both crossed the bed - room , silent and empty .
在 第一的 , 他们 两个都 交叉 这 床 - 房间 , 沉默的 和 空的 .

起初, 两人默默地穿过空荡荡的卧室。

[ðen] [ˈmædəm] [deˈfɔːrdʒɪz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ˈfaːləʊd]
Then Madame Desforges , pushing open a door , entered the dressing - room , followed
然后 夫人 德斯福格斯 , 推动 打开 一个 门 , 进入 这 敷料 - 房间 , 随后
[baɪ] [muˈrei] .
by Mouret .
经过 穆雷 .

然后, 德斯福格夫人推开一扇门, 走进了更衣室, 穆雷随后也走了进去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ,
It was a rather large room , hung with red silk ,
它 曾是 一个 相当 大的 房间 , 悬挂 和 红色的 丝绸 ,
房间很大, 挂满了红色丝绸。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ] [θriː]
furnished with a marble toilet table and a large wardrobe with three
提供 和 一个 大理石 洗手间 桌子 和 一个 大的 衣柜 和 三
[kəmˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [glæs] [dɔːz] .
compartments and great glass doors .
隔间 和 伟大的 玻璃 门 .

配有大理石盥洗台和带三个隔间和大玻璃门的衣柜。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈræðər] [dɑːrk] ,
As the window looked into the yard , it was already rather dark ,
作为 这 窗户 看起来 进入 这 院子 , 它 曾是 已经 相当 黑暗的 ,
从窗户望出去, 院子里已经很黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [gæs] [ˈbɜːnɜːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [hæd; həd]
and the two nickel - plated gas burners on either side of the wardrobe had
和 这 二 镍 - 镀 气体 燃烧器 在 任何一个 边 的 这 衣柜 有
[bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
been lighted .
到过 照明 .

衣柜两侧的两个镀镍煤气炉都已点燃。

“ [naʊ] , [lets] [siː] , ” [sed] [hənriːˈet] , “ [pərˈhæps][wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ɑːn] [ˈbetər] .
“ **Now , let’s see ,** “ **said Henriette ,** “ **perhaps we shall get on better .**
“ 现在 , 我们来吧 看 , “ 说 亨利埃特 , “ 也许 我们 将 得到 在 更好的 .
“现在, 让我们看看,”亨利埃特说, “也许我们会相处得更好。”

“ [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [muˈrei] [hæd; həd] [faʊnd] [dəˈniːz, de-] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **On entering Mouret had found Denise standing upright , in the middle of a**
“ 在 进入 穆雷 有 成立 丹妮丝 常设 直立 , 在 这 中间 的 一个
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 .

“穆雷特进入房间时, 发现丹妮丝笔直地站在明亮的光线中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ˈmɑːdɪstli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kæʃˈmɪr] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hæt] ,
She was very pale , modestly dressed in a cashmere jacket with a black hat ,
她 曾是 非常 苍白 , 谦虚地 穿着 在 一个 羊绒 夹克 和 一个 黑色的 帽子 ,
她脸色苍白, 穿着朴素, 身穿羊绒外套, 头戴黑色帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ðə; ði][ˈməent(ə)] [bɔːt] [æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈpærədəɪs] .
and was holding on one arm the mantle bought at The Ladies Paradise .
和 曾是 保持 在 一 手臂 这 地幔 买 在 这 女士们 天堂 .
她一只胳膊上扛着在“女士天堂”买来的斗篷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜːr; hər][hændz] [ˈslaɪtli] [ˈtremblɪ] .
When she saw the young man her hands slightly trembled .
什么时候 她 锯 这 年轻的 男人 她 双手 轻微地 颤抖 .

当她看到那个年轻男子时，她的手微微颤抖了一下。

“ [aɪ] [wɪ] [məʊsɜːr] [muˈreɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ” [riˈzjuːmd] [hənriːˈet] .
“ I wish Monsieur Mouret to judge , ” resumed Henriette .
“ 我 希望 先生 穆雷 到 法官 , ” 恢复 亨利埃特 .

“我希望穆雷先生来评判,”亨利埃特继续说道。

“ [dʒʌst] [help] [em ˈiː] , [mædəmwəˈzel] .
“ Just help me , mademoiselle .
“ 只是 帮助 我 , 小姐 .

“小姐，请帮帮我。”

“ [ænd; ənd][dəˈniːz, deˈ-] , [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmænt(ə)] .
“ And Denise , approaching , had to give her the mantle .
“ 和 丹妮丝 , 接近 , 有 到 给 她 这 地幔 .

“丹妮丝走上前去，不得不把重任交给她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [sʌm; səm][pɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fɪt] .
She had already placed some pins on the shoulders , the part that did not fit .
她 有 已经 放置 一些 别针 在 这 肩膀 , 这 部分 那 做过 不是 合身 .

她已经在肩膀上别了一些别针，那是不合身的部分。

[hənriːˈet] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Henriette turned round to look at herself in the glass .
亨利埃特 转向 圆形的 到 看 在 她自己 在 这 玻璃 .

亨利埃特转过身，对着镜子看了看自己。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
“ Is it possible ?
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[spiːk] [ˈfræŋkli] . “
Speak frankly . ”
说话 坦率地说 . “

坦诚地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈmædəm] , ” [sed] [muˈreɪ] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃɔːrt] .
“ It really is a failure , madame , ” said Mouret , to cut the matter short .
“ 它 真的 是 一个 失败 , 夫人 , ” 说 穆雷 , 到 切 这 事情 短的 .

“这确实是一次失败，夫人,”穆雷特简洁地说道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ It's very simple ; the young lady will take your measure , and we will make you
“ 它是 非常 简单的 ; 这 年轻的 女士 将要 拿 你的 措施 , 和 我们 将要 制作 你
[əˈnʌðər] . “
another . ”
其他 . “

“很简单，这位小姐会给你量尺寸，然后我们再给你做一件。”

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌŋ] , [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , ” [riˈzjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] .
“ No , I want this one , I want it immediately , ” resumed she , with vivacity .
“ 不 , 我 想 这 一 , 我 想 它 立即地 , ” 恢复 她 , 和 活泼 .

“不，我要这个，我马上就要,”她精神抖擞地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [ˈhæroʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃest] ,
“ But it's too narrow across the chest ,
“ 但 它是 也 狭窄的 穿过 这 胸部 ,

但是胸部那里太窄了，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [rʌk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and it forms a ruck at the back between the shoulders .
和 它 表格 一个 背包 在 这 后退 之间 这 肩膀 .
它在双肩之间的背部形成一个褶皱。

" [ðen] , [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈɑ:rpəst] [vɔɪs] , [ʃi; ʃɪ] [ˈædɪd] : " [ɪts] [noʊ][ju:z][ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Then , in her sharpest voice , she added : " It's no use you standing looking at**
" 然后 , 在 她 最锋利 嗓音 , 她 额外 : " 它是 不 使用 你 常设 寻找 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
然后, 她用最尖锐的声音补充道: “你站在这里看着我也没用。”

[mædəmwə'zel] , [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˈbetər] !
mademoiselle , that won't make it any better !
小姐 , 那 惯于 制作 它 任何 更好的 !
小姐, 那样做并不会好转的!

[traɪ][ænd; ænd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] .
Try and find a remedy .
尝试 和 寻找 一个 补救 .
想办法找到解决办法。

[ɪts] [jɔ:r; jær] [ˈbɪznəs] .
It's your business .
它是 你的 商业 .
这是你的事。

" [də'ni:z, de'-] [ə'gen] [kə'menst] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pɪnz] , [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **Denise again commenced to place the pins , without saying a word .**
" 丹妮丝 再次 开始 到 地方 这 别针 , 没有 说 一个 单词 .
丹妮丝一言不发, 又开始插别针。

[ðæt] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fær][sʌm; səm] [taɪm] : [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə]
That went on for some time : she had to pass from one shoulder to
那 去 在 为了 一些 时间 : 她 有 到 经过 从 一 肩膀 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
这种情况持续了一段时间: 她不得不从一侧肩膀换到另一侧肩膀,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ˈɔ:lməʊst][ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] , [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈmænt(ə)]
and was even obliged to go almost on her knees , to pull the mantle
和 曾是 甚至 有义务 到 去 几乎 在 她 膝盖 , 到 拉 这 地幔
[daʊn] [ɪn] [frʌnt] .
down in front .
向下 在 正面 .
她甚至不得不几乎跪下来, 把斗篷拉到身前。

[ə'boʊv] [hɜ:r; hær] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [də'ni:zɪz] [hændz] ,
Above her placing herself entirely in Denise's hands ,
多于 她 放置 她自己 完全 在 丹妮丝的 双手 ,
在她完全把自己交到丹妮丝手中之后,

[ˈmædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] [geɪv] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪk'si:dɪŋli]
Madame Desforges gave her face the harsh expression of a mistress exceedingly
夫人 德斯福格斯 给予 她 脸 这 残酷的 表达 的 一个 情妇 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] .
difficult to please .
难的 到 请 .
德斯福格夫人脸上露出了严厉的表情, 一副极其难以取悦的女主人的模样。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ləʊər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvənts] [wɜːrk] , [fɪː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp]
Delighted to lower the young girl to this servant's work , she gave her sharp
高兴极了 到 降低 这 年轻的 女孩 到 这 仆人的 工作 , 她 给予 她 锋利的
[ænd; ənd] [briːf] ['ɔːrdərz] ,
and brief orders ,
和 简短的 订单 ,

她很高兴能让这个年轻女孩做这种仆人的工作，于是给她下了简短而严厉的命令。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [mʊ'reɪz] [feɪs] .
watching for the least sign of suffering on Mouret's face .
观看 为了 这 至少 符号 的 痛苦 在 穆雷 脸 .

密切观察穆雷脸上是否有丝毫痛苦的迹象。

“ [pʊt][ə; eɪ][pɪn] [hɪr] ！
“ **Put a pin here !**
“ 放 一个 别针 这里 ！

“在这里插个图钉！ ”

[nʊʊ] ! [nɑːtɪ][ðer; ðər] , [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [sliːv] .
No ! not there , here , near the sleeve .
不 ！ 不是 那里 , 这里 , 靠近 这 袖子 .

不！不是那里，是这里，靠近袖子的地方。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ！
You don't seem to understand !
你 不 似乎 到 理解 ！

你好像不明白！

[ðæt] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌk] ['ʃʊɪŋ] [ə'geɪn] .
That isn't it , there's the ruck showing again .
那 不是 它 , 有 这 背包 显示 再次 .

还没完，那里又出现了争球堆。

[teɪk] [ker] , [jʊə(r)] ['prɪkɪŋ] [em 'iː] [naʊ] ！
Take care , you're pricking me now !
拿 关心 , 你是 刺 我 现在 ！

小心点，你现在扎到我了！

“ [twɔɪs] [hæd; həd] [mu'reɪ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , [tuː; tə][pʊt][æɪn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs]
“ **Twice had Mouret vainly attempted to interfere , to put an end to this**
“ 两次 有 穆雷 徒劳地 尝试过 到 干扰 , 到 放 一个 结尾 到 这
[siːn] .
scene .
场景 .

“穆雷曾两次徒劳地试图干预，以结束这场闹剧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
His heart was beating violently from this humiliation of his love ;
他的 心 曾是 殴打 暴力 从 这 屈辱 的 他的 爱 ;

他的爱情遭受如此羞辱，令他心跳剧烈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [də'niːz, de'-] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['tendərnəs] ,
and he loved Denise more than ever , with a deep tenderness ,
和 他 喜爱 丹妮丝 更多的 比 曾经 , 和 一个 深的 压痛 ,

他对丹妮丝的爱比以往任何时候都更加深沉温柔。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ædmərəbli] ['saɪlənt][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] ['ætɪtuːd] .
in the presence of her admirably silent and patient attitude .
在 这 在场 的 她 令人钦佩地 沉默的 和 病人 态度 .

在她令人钦佩的沉默和耐心态度面前。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][hændz] [stɪl] [ˈtremblɪd] [ˈsʌmwʌt] , [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔːr]
If the young girl's hands still trembled somewhat , at being treated in this way before
如果 这 年轻的 女孩们 双手 仍然 颤抖 有些 , 在 存在 治疗 在 这 方式 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

如果小女孩的手在他面前受到如此对待时仍然有些颤抖，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
she accepted the necessities of her position with the proud resignation of a
她 公认 这 必需品 的 她 位置 和 这 自豪的 辞职 的 一个
[kəˈreɪdʒəs] [gɜːrl] .
courageous girl .
勇敢 女孩 .

她以勇敢少女般的骄傲和毅力接受了自己职位的必然要求。

[wen] [ˈmædəm] [dɛˈfɔːrdʒɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd]
When Madame Desforges found they were not likely to betray themselves , she tried
什么时候 夫人 德斯福格斯 成立 他们 是 不是 可能 到 背叛 他们自己 , 她 尝试
[əˈnʌðər] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

当德斯福格夫人发现他们不太可能自曝其短时，她尝试了另一种方法。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [muˈreɪ] , [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
she commenced to smile on Mouret , treating him openly as her lover .
她 开始 到 微笑 在 穆雷 , 治疗 他 公然 作为 她 情人 .

她开始对穆雷微笑，公开地把他当作自己的情人对待。

[ðə; ði] [pɪnz] [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
The pins having run short , she said to him :
这 别针 拥有 跑步 短的 , 她 说 到 他 :

由于别针不够用了，她对他说：

“ [lʊk] , [maɪ] [daɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪvəri][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
“ **Look , my dear , in the ivory box on the dressing - table .**
“ 看 , 我的 亲爱的 , 在 这 象牙 盒子 在 这 敷料 - 桌子 .

“亲爱的，请看，梳妆台上的象牙盒里。”

[ˈriːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[ɪts] [ˈempti] ?
it's empty ?
它是 空的 ?

是空的吗？

[ˈkaɪndli] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Kindly see on the chimney - piece in the bed - room ; you know , at the corner
亲切地 看 在 这 烟囱 - 片 在 这 床 - 房间 ; 你 知道 , 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
of the looking - glass .
的 这 寻找 - 玻璃 .

请看一下卧室壁炉架上，就是镜子角落里的地方。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **She spoke as if he were quite at home , in the habit of sleeping there ,**
“ 她 辐 作为 如果 他 是 相当 在 家 , 在 这 习惯 的 睡眠 那里 ,
“她说话的口气好像他很自在，习惯在那里睡觉似的。”

[ænd; ənd] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] .
and knew where to find everything , even the brushes and combs .
和 知道 在哪里 到 寻找 一切 , 甚至 这 刷子 和 梳子 .
他甚至知道在哪里可以找到所有东西, 包括刷子和梳子。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [pɪnz] , [ʃi:; ʃi] [tɒk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
When he brought back a few pins , she took them one by one ,
什么时候 他 带来 后退 一个 很少 别针 , 她 采取 他们 一 经过 一 ,
当他带回几枚别针时, 她一个接一个地拿了起来。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [him; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [hɜ:r; hær] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [loʊ] .
and forced him to stay near her , looking at him and speaking low .
和 强制 他 到 停留 靠近 她 , 寻找 在 他 和 请讲 低的 .
她强迫他待在她身边, 看着他, 低声说话。

" [aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] [aɪm] [hʌmp] - [bækt] .
" I don't fancy I'm hump - backed .
" 我 不 想要 我是 驼峰 - 支持的 .
“我不觉得自己是驼背。”

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jær][hænd] , [fi:l] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .
Give me your hand , feel my shoulders , just to please me .
给 我 你的 手 , 感觉 我的 肩膀 , 只是 到 请 我 .
把你的手给我, 摸摸我的肩膀, 只要让我高兴就好。

[eɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ?
Am I really made like that ?
是 我 真的 制成 喜欢 那 ?
我真的天生如此吗?

" [də'ni:z, de'-] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [aɪz] , ['peɪlər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Denise slowly raised her eyes , paler than ever , and set about placing the
" 丹妮丝 缓慢地 提高 她 眼睛 , 肤色较浅 比 曾经 , 和 放 关于 放置 这
[pɪnz][ɪn] ['saɪləns] .
pins in silence .
别针 在 沉默 .
丹妮丝缓缓抬起眼睛, 脸色比以往任何时候都更加苍白, 默默地开始别针。

[mu'reɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; hær] [blɔ:nd] ['tresɪz] , ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
Mouret could only see her blonde tresses , twisted at the back of her
穆雷 可以 仅有的 看 她 金发 头发 , 扭曲 在 这 后退 的 她
['delɪkət] [nek] ;
delicate neck ;
精美的 脖子 ;
穆雷只能看到她金色的秀发, 盘绕在她纤细的脖颈后;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['ʃʌdə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but by the slight shudder which was raising them ,
但 经过 这 轻微 不寒而栗 哪个 曾是 提高 他们 ,
但那轻微的颤抖却让他们抬起了头。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] .
he thought he could perceive the uneasiness and shame of her face .
他 想法 他 可以 感知 这 不安 和 耻辱 的 她 脸 .
他觉得他能看出她脸上的不安和羞愧。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Now , she would certainly repulse him , and send him back to this woman ,
现在 , 她 会 当然 击退 他 , 和 发送 他 后退 到 这 女士 ,
现在, 她肯定会让他反感, 把他送回那个女人身边。

[hu:] [did][nɑ:t] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [kə'hek](ə)n] ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
who did not conceal her connection even before strangers .
WHO 做过 不是 隐藏 她 联系 甚至 前 陌生人 :

她甚至在陌生人面前也毫不掩饰自己的关系。

[ˈbru:t(ə)l] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ˌhenri:'et] .
Brutal thoughts came into his head , he could have struck Henriette .
野蛮 想法 来了 进入 他的 头 , 他 可以 有 击 亨利埃特 :

他脑海中浮现出残忍的念头，他本可以打亨利埃特。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] [tɔ:k] ?
How was he to stop her talk ?
如何 曾是 他 到 停止 她 讲话 ?

他该如何阻止她继续说下去？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tel] [də'ni:z, de'-] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] ,
How should he tell Denise that he adored her ,
如何 应该 他 告诉 丹妮丝 那 他 受人喜爱 她 ,

他该如何告诉丹妮丝他有多爱她？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
that she alone existed for him at this moment ,
那 她 独自的 存在 为了 他 在 这 片刻 ,

此刻，她仿佛是他唯一的依靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ə'fekʃənz] ?
and that he was ready to sacrifice for her all his former affections ?
和 那 他 曾是 准备好 到 牺牲 为了 她 全部 他的 以前的 情感 ?

他愿意为了她牺牲自己过去所有的感情吗？

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [fə,mɪl'jærɪti:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
The worst of women would not have indulged in the equivocal familiarities of this
这 最差 的 女性 会 不是 有 沉溺其中 在 这 模棱两可 熟悉 的 这

[wel] - [bɔ:rn][ˈleɪdi] .
well - born lady .
出色地 - 出生 女士 :

即使是最卑劣的女人也不会沉溺于这位出身高贵的女士那种暧昧的亲昵举动。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
He took his hand away , and drew back , saying :
他 采取 他的 手 离开 , 和 画 后退 , 说 :

他把手抽回来，向后退了一步，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][gʊʊ][soʊ][fɑ:r] , ['mædəm] ,
“ **You are wrong to go so far , madame** ,
” 你 是 错误的 到 去 所以 远的 , 夫人 ,

“夫人，您这样做是不对的。”

[sɪns] [aɪ][maɪ'self] [kən'sɪdə] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
since I myself consider the garment to be a failure .
自从 我 我 考虑 这 服装 到 是 一个 失败 :

因为我自己认为这件衣服很失败。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - ['bɜ:nɜ:z] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] , [mɔɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **One of the gas - burners was hissing , and in the stuffy , moist air of the**
” 一 的 这 气体 - 燃烧器 曾是 嘶嘶声 , 和 在 这 闷 , 潮湿 空气 的 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“其中一个煤气灶发出嘶嘶声，在房间里闷热潮湿的空气中，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːrd(ə)nt] [breθ] .
nothing else was heard but this ardent breath .
没有什么 别的 曾是 听到 但 这 热心 气息 .

除了这急促的呼吸声，什么也听不到。

[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [θruː] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [sɪlk] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
The looking - glasses threw large sheets of light on the red silk hangings ,
这 寻找 - 眼镜 扔 大的 纸张 的 光 在 这 红色的 丝绸 绞刑 ,
镜子将大片光线投射在红色丝绸帷幔上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
on which were dancing the shadows of the two women .
在 哪个 是 跳舞 这 阴影 的 这 二 女性 .

两个女人的影子在上面翩翩起舞。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [vɜːrˈbiːnə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrk][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] , [sprɛd] [ə; eɪ] [veɪɡ] **A bottle of verbena , of which the cork had been left out , spread a vague**
一个 瓶子 的 马鞭草 , 的 哪个 这 软木 有 到过 左边 出去 , 传播 一个 模糊的
[ˈʊdə] ,
odour ,
气味 ,

一瓶马鞭草香水，瓶塞没塞好，散发出淡淡的气味。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [buˈkeɪ] .
something like that of a fading bouquet .
某物 喜欢 那 的 一个 褪色 花束 .

就像一束正在凋谢的花束。

“ [ðer; ðər] , [ˈmædəm] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [dəˈniːz, deˈ-] , [æt; ət][ləst] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] .
“ **There , madame , I can do no more ,** ” **said Denise , at last , rising up** .
“ 那里 , 夫人 , 我 能 做 不 更多的 , ” 说 丹妮丝 , 在 最后的 , 上升 向上 .

“夫人，我无能为力了。”丹妮丝最后说道，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈθɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] .
She felt thoroughly worn out .
她 毛毡 彻底 磨损 出去 .

她感到筋疲力尽。

[twɑɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈblaɪndɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] **Twice she had run the pins in her fingers , as if blinded , her eyes in a**
两次 她 有 跑步 这 别针 在 她 手指 , 作为 如果 失明 , 她 眼睛 在 一个
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

她两次用手指拨弄别针，仿佛双目失明，眼神迷离。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ?
Was he in the plot ?
曾是 他 在 这 阴谋 ?

他参与了阴谋吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
Had he sent for her , to avenge himself for her refusal ,
有 他 发送 为了 她 , 到 报仇 他自己 为了 她 拒绝 ,
他是否曾派人去接她，以报复她拒绝自己？

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
by showing that other women loved him ?
经过 显示 那 其他 女性 喜爱 他 ?

通过证明其他女人也爱他？

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɔ:t] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [stəd] [ɪn] [ni:d]
And this thought chilled her ; she never remembered to have stood in need
和 这 想法 冷藏 她 ; 她 绝不 记得 到 有 站立 在 需要
[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:ɪdʒ] ,
of so much courage ,
的 所以 很多 勇气 ,
想到这里, 她不寒而栗; 她从未想过自己会需要如此大的勇气。

[nɑ:t][i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər] [bred] .
not even during the terrible hours of her life when she wanted for bread .
不是 甚至 期间 这 糟糕的 小时 的 她 生活 什么时候 她 通缉 为了 面包 .
即使在她生命中最艰难、最缺面包的时候, 也没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hju'milieɪtɪd] ,
It was comparatively nothing to be humiliated ,
它 曾是 比较 没有什么 到 是 受辱 ,
相比之下, 这算不上什么丢脸的事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
but to see him almost in the arms of another woman ,
但 到 看 他 几乎 在 这 武器 的 其他 女士 ,
但看到他几乎投入另一个女人的怀抱,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] !
as if she had not been there !
作为 如果 她 有 不是 到过 那里 !
就好像她从未在那里出现过一样!

[hənri:'et] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ʌnd][wʌnz] [mɔ:r] [broʊk] [aʊt][ɪntu:] [hɑ:r]
Henriette looked at herself in the glass , and once more broke out into harsh
亨利埃特 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 , 和 一次 更多的 打破 出去 进入 残酷的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

亨利埃特对着镜子看了看自己, 又一次破口大骂。
“ [bʌt; bət] [ɪts] [əb'sɜ:rd] , [mædəmwə'zel] .
“ **But it's absurd , mademoiselle .**
“ 但 它是 荒诞 , 小姐 .
“但这太荒谬了, 小姐。”

[aɪ 'ti:][fɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
It fits worse than ever .
它 适合 更糟 比 曾经 .
它比以前更不合身了。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [taɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [nɜ:rs] .
Just look how tight it is across the chest I look like a wet nurse .
只是 看 如何 紧的 它 是 穿过 这 胸部 我 看 喜欢 一个 湿的 护士 .
你看它把胸口勒得多紧, 我看起来像个奶妈。

[də'ni:z, de'-] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'mɑ:rk] .
“ **Denise , losing all patience , made a rather unfortunate remark .**
“ 丹妮丝 , 输 全部 耐心 , 制成 一个 相当 不幸 评论 .
“丹妮丝失去了耐心, 说了一句很不恰当的话。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['slaitli] [staʊt] , [mædəm] .
“ **You are slightly stout , madame .**
“ 你 是 轻微地 肥硕 , 夫人 .
“夫人, 您身材略显丰腴。”

[wiː wi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [juː; jə] [ˈθɪnə] [ðæn; ðən][juː; jə][ɑːr; ər] . "

We cannot make you thinner than you are .
我们 不能 制作 你 更薄 比 你 是 . "

我们不能让你比现在更瘦。

" [staʊt] ! [staʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌhɛnriːˈɛt] , [huː] [naʊ] [tɜːrnd] [peɪl] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
" **Stout ! stout !** " **exclaimed Henriette , who now turned pale in her turn .**
" 肥硕 ! 肥硕 ! " 惊呼 亨利埃特 , WHO 现在 转向 苍白 在 她 转动 .

"壮汉! 壮汉!"亨利埃特惊呼道, 脸色顿时变得苍白。

" [jʊə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnsələnt] , [mædəmwəˈzel] .
" **You're becoming insolent , mademoiselle .**
" 你是 成为 傲慢的 , 小姐 .

"小姐, 你越来越无礼了。"

[ˈriːəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jə][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈlðər] !
Really , I should advise you to criticise others !
真的 , 我 应该 建议 你 到 批评 其他的 !

说真的, 我应该建议你批评别人!

" [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈtremblɪŋ] .
" **They both stood looking at each other , face to face , trembling .**
" 他们 两个都 站立 寻找 在 每个 其他 , 脸 到 脸 , 发抖 .

"两人站着, 面对面, 互相看着对方, 浑身颤抖。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈniːðər] [ˈleɪdɪ][ɔːr] [ʃɑːp] - [gɜːrl] .
There was now neither lady or shop - girl .
那里 曾是 现在 两者都不 女士 或者 店铺 - 女孩 .

现在既没有女士也没有女店员了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [meɪd] [ˈiːkwəl][baɪ][ðer; ðər][ˈraɪv(ə)lɹɪ] .
They were simply two women , made equal by their rivalry .
他们 是 简单地 二 女性 , 制成 平等的 经过 他们的 对抗 .

她们只是两个女人, 因为竞争而变得平等。

[ðə; ðɪ][wʌn][hæd; həd] [ˈvaɪələntli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)l][ænd; ænd][kæst][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
The one had violently taken off the mantle and cast it on a chair ,
这 一 有 暴力 已采取 离开 这 地幔 和 投掷 它 在 一个 椅子 ,

其中一人粗暴地将壁炉架取下, 扔到椅子上。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ðə; ðɪ] [fjuː] [pɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn]
whilst the other was throwing on the dressing - table the few pins she had in
而 这 其他 曾是 投掷 在 这 敷料 - 桌子 这 很少 别针 她 有 在

[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

而另一个人则把手里仅有的几枚别针扔到梳妆台上。

" [wʌt] [əsˈtɒnɪfɪz] [em ˈiː] , " [rɪˈzjuːmd] [ˌhɛnriːˈɛt] , " [ɪz] [ðæt] [məˈsjɜːr] [muˈreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑːləreɪt]
" **What astonishes me ,** " **resumed Henriette ,** " **is that Monsieur Mouret should tolerate**
" 什么 令人惊讶 我 , " 恢复 亨利埃特 , " 是 那 先生 穆雷 应该 容忍
[sʌtʃ] [ˈɪnsələns] .
such insolence .
这样的 傲慢 .

"令我惊讶的是,"亨利埃特继续说道, "穆雷先生竟然会容忍这种无礼行为。"

[aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪiːz] .
I thought , sir , that you were more particular about your employees .
我 想法 , 先生 , 那 你 是 更多的 特别的 关于 你的 雇员 .

先生, 我原以为您对员工的要求会更高一些。

” [də'ni:z, de'-][hæd; həd] [ə'gen] [ə'su:md] [hɜ:r; həɹ] [breɪv] , [kɑ:m] ['mænər] .
“ Denise had again assumed her brave , calm manner .
” 丹妮丝 有 再次 假定 她 勇敢的 , 冷静的 方式 .
 丹妮丝再次摆出了她勇敢、冷静的姿态。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʒentli] [rɪ'plɑ:d] : “ [ɪf] [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] [ki:ps] [em 'i:] , [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]
She gently replied : “ If Monsieur Mouret keeps me , it's because he has no
fault to find .
” 她 轻轻地 回复 : “ 如果 先生 穆雷 保持 我 , 它是 因为 他 有 不
 过错 到 寻找 .
 她温柔地回答说: “如果穆雷先生留下我, 那是因为他找不到我的错。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jə] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] .
I am ready to apologise to you , if he wishes it .
” 我 是 准备好 到 道歉 到 你 , 如果 他 愿望 它 .
 如果他愿意, 我愿意向你道歉。

” [mu'reɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] ,
“ Mouret was listening , excited by this quarrel ,
” 穆雷 曾是 聆听 , 兴奋的 经过 这 争吵 ,
 穆雷听着, 被这场争吵激起了兴趣。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
unable to find a word to put a stop to it .
” 无法 到 寻找 一个 单词 到 放 一个 停止 到 它 .
 找不到合适的词语来制止它。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [eksplə'neɪʃənz] [brɪ'twi:n] ['wɪmɪn] ,
He had a great horror of these explanations between women ,
” 他 有 一个 伟大的 恐怖 的 这些 解释 之间 女性 ,
 他非常厌恶女人之间这种解释。

[ðer; ðər][æ'sperəti] ['wu:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['ɡreɪsflnəs] .
their asperity wounding his sense of elegance and gracefulness .
” 他们的 粗糙度 受伤 他的 感觉 的 优雅 和 优美 .
 他们的粗暴伤害了他优雅和高贵的气质。

[.henri:'et] [wɪʃt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Henriette wished to force him to say something in condemnation of the young
girl ; and ,
” 亨利埃特 希望 到 力量 他 到 说 某物 在 谴责 的 这 年轻的 女孩 ; 和 ,
 亨利埃特希望逼他说些什么来谴责那个年轻女孩; 而且,

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [mju:t] , [sti:l] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fʌɪn(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
as he remained mute , still undecided , she stung him with a final insult
” 作为 他 剩余 沉默的 , 仍然 未决定 , 她 被蜇了 他 和 一个 最终的 侮辱
 :
 :
 :
 :
 他依然沉默不语, 犹豫不决, 于是她又用一句侮辱性的话语狠狠地回击了他:

” ['veri] [ɡʊd] , [sɜ:r] .
“ Very good , sir :
” 非常 好的 , 先生 :
 “很好, 先生。”

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɪn][maɪ][oʊn] [ˈhaʊs]
It seems that I must suffer the insolence of your mistresses in my own house
它 似乎 那 我 必须 遭受 这 傲慢 的 你的 情妇们 在 我的 自己的 房子
[ˈi:v(ə)n] !
even !
甚至 !

看来我甚至要在自己的家里忍受你们情妇们的无礼对待了！

[ə; eɪ][gɜ:rl] [ju:v] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] !
A girl you've picked up out of the gutter !
一个 女孩 你已经 挑选 向上 出去 的 这 排水沟 !
一个你从街头捡来的女孩！

” [tu:] [bɪg] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm] [dəˈni:zɪz] [aɪz] .
” **Two big tears gushed from Denise's eyes .**
” 二 大的 眼泪 滔滔不绝 从 丹妮丝的眼睛 .
“丹妮丝的眼中涌出了两滴泪水。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [səˈkʌmd]
She had kept them back for some time , but her whole being succumbed
她 有 保留 他们 后退 为了 一些 时间 , 但 她 所有的 存在 屈服了
[bɪˈni:θ] [ðɪs] [læst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
beneath this last insult .
下面 这 最后的 侮辱 .
她一直强忍着，但最后的侮辱彻底击垮了她。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
When he saw her weeping like that , without the slightest attempt at retaliation ,
什么时候 他 锯 她 哭泣 喜欢 那 , 没有 这 丝毫 试图 在 报复 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
with a silent ,
和 一个 沉默的 ,
当他看到她那样哭泣时，他没有丝毫反抗的迹象，只是默默地.....

[dɪˈsperɪŋ] [ˈdɪgnəti] , [muˈreɪ] [noʊ][b:ŋgər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
despairing dignity , Mouret no longer hesitated ,
绝望 尊严 , 穆雷 不 更长 犹豫了一下 ,
穆雷特丧失了尊严，不再犹豫。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
his heart went out towards her in an immense burst of tenderness .
他的 心 去 出去 向 她 在 一个 巨大 爆裂 的 压痛 .
他心中涌起一股难以抑制的温柔，深深地爱上了她。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ænd] [ˈstæməd] :
He took her hands in his and stammered :
他 采取 她 双手 在 他的 和 结结巴巴 :
他握住她的手，结结巴巴地说：

” [goʊ] [əˈweɪ] [ɪˈmi:diətli] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd] [fərˈget] [ðɪs] [ˈhaʊs] !
” **Go away immediately , my child , and forget this house !**
” 去 离开 立即地 , 我的 孩子 , 和 忘记 这 房子 !
“孩子，你立刻离开这里，忘了这个家吧！ ”

” [ˈhenri:ˈet] , [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈmeɪzd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” **Henriette , perfectly amazed , choking with anger , stood looking at them .**
” 亨利埃特 , 完美 惊叹 , 窒息 和 愤怒 , 站立 寻找 在 他们 .
亨利埃特惊愕不已，怒火中烧，站在那里看着他们。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)] [hɪm'self] ， “ [teɪk] [ðɪs]
“ **Wait a minute** , ” **continued he** , **folding up the mantle himself** , “ **take this**
” 等待 一个 分钟 ; ” 持续 他 ; 折叠式的 向上 这 地幔 他自己 ; ” 拿 这
[ˈɡɑːrmənt] [ə'weɪ] .
garment away .
服装 离开 .

“等一下,”他一边说着, 一边自己把斗篷叠好, “把这件衣服拿走。”

[ˈmædəm] [kæn; kən] [baɪ] [ə'hʌðər] [ˈels,wer] .
Madame can buy another elsewhere .
夫人 能 买 其他 别处 .

夫人可以在别处再买一个。

[ænd; ənd] [preɪ] [dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
And pray don't cry any more .
和 祈祷 不 哭 任何 更多的 .

祈祷你不要再哭了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [rɪ'sti:m] [juː; jʊ] .
You know how much I esteem you .
你 知道 如何 很多 我 尊重 你 .

你知道我有多敬重你。

” [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
” **He went with her to the door , which he closed after her** .
” 他 去 和 她 到 这 门 , 哪个 他 关闭 后 她 .

他陪她走到门口, 然后把门关上了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪŋk] [fleɪm] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
She had not said a word ; but a pink flame had coloured her cheeks ,
她 有 不是 说 一个 单词 ; 但 一个 粉色的 火焰 有 有色 她 脸颊 ;
她一言不发, 但双颊却泛起了一抹粉红色的红晕。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [terz] , [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˈswiːtnəs] .
whilst her eyes were wet with fresh tears , tears of a delicious sweetness .
而 她 眼睛 是 湿的 和 新鲜的 眼泪 , 眼泪 的 一个 可口的 甜味 .
她的眼睛里噙满了泪水, 那是甜蜜的泪水。

[ˌhenriː'et] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]
Henriette , who was suffocating , had taken out her handkerchief and
亨利埃特 , who 曾是 令人窒息的 , 有 已采取 出去 她 手帕 和
[wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
was crushing her lips with it .
曾是 压碎 她 嘴唇 和 它 .

亨利埃特感到窒息, 她掏出手帕捂住嘴唇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
This was a total overthrowing of her calculations ,
这 曾是 一个 全部的 推翻 的 她 计算 ,
这完全推翻了她的计划。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][træp][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] .
she herself had been caught in the trap she had laid .
她 她自己 有 到过 捕捉 在 这 陷阱 她 有 铺设 .
她自己也落入了自己设下的陷阱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː] [faːr] , [ˈtɔːrtʃərd]
She was mortified with herself for having pushed the matter too far , tortured
她 曾是 羞愧难当 和 她自己 为了 拥有 推动 这 事情 也 远的 , 受折磨
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
with jealousy .
和 妒忌 .

她对自己把事情做得太过火感到羞愧难当, 嫉妒之火也让她备受煎熬。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'bəndənd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] !
To be abandoned for such a creature as that !
到 是 弃 为了 这样的 一个 生物 作为 那 ！
竟然被那样的生物抛弃！

[tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [dis'deind] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !
To see herself disdained before her !
到 看 她自己 轻蔑 前 她 ！
眼睁睁看着自己被人轻视！

[hɜːr; hər] [praɪd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [lʌv] .
Her pride suffered more than her love .
她 自豪 遭受 更多的 比 她 爱 ；
她的自尊心受到的伤害比她的爱情更大。

“ [soʊ] , [its] [ðæt] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['peɪnfəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
“ So , it's that girl that you love ? ” said she , painfully , when they were alone .
” 所以 , 它是 那 女孩 那 你 爱 ? ” 说 她 , 痛苦地 , 什么时候 他们 是 独自的 .
“所以, 你爱的就是那个女孩? ”当他们独处时, 她痛苦地问道。

[mu'reɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
Mouret did not reply at once ; he was walking about from the window to
穆雷 做过 不是 回复 在 一次 ; 他 曾是 步行 关于 从 这 窗户 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
穆雷没有立即回答；他正从窗户走到门口。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːrbd] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
as if absorbed by some violent emotion .
作为 如果 吸收 经过 一些 暴力 情感 ；
仿佛被某种强烈的情绪所吞噬。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ænd] ['veri] [pə'laɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər]
At last he stopped , and very politely , in a voice which he tried to render
在 最后的 他 停止 , 和 非常 礼貌地 , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到 使成为
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
最后他停了下来, 语气非常礼貌, 但努力让自己显得冷淡。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] : “ [jes] , ['mædəm] .
he replied with simplicity : “ Yes , madame .
他 回复 和 简单 : “ 是的 , 夫人 .
他简单地回答道: “是的, 夫人。”

“ [ðə; ði][gæs]['bɜːrnər][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːflɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
“ The gas burner was still hissing in the stifling air of the dressing - room .
” 这 气体 刻录机 曾是 仍然 嘶嘶声 在 这 令人窒息 空气 的 这 敷料 - 房间 .
“更衣室里闷热的空气中, 煤气炉还在发出嘶嘶声。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər] ['trævəst] [baɪ] ['dænsɪŋ] ['ʃæ,dəʊz] ,
But the reflex of the glasses were no longer traversed by dancing shadows ,
但 这 反射 的 这 眼镜 是 不 更长 穿越 经过 跳舞 阴影 ,
[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ber] ,
the room seemed bare ,
这 房间 似乎 裸 ,
但眼镜的反射光不再映照出舞动的影子, 房间显得空荡荡的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dʌlnɪs] .
of a heavy dulness .
的 一个 重的 沉闷 .
沉重的沉闷。

[ˈhɛnriːˈɛt] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɛr] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfiːbrəl]

Henriette suddenly dropped on a chair , twisting her handkerchief in her febrile

亨利埃特 突然 掉落 在 一个 椅子 , 扭曲 她 手帕 在 她 发热

[ˈfɪŋgərz] , [rɪˈpiːtɪŋ] [əˈmɪdst] [hɜːr; həɹ] [ˈsɒbz] :

fingers , repeating amidst her sobs :

手指 , 重复 在.....之中 她 啜泣 :

亨利埃特突然跌坐在椅子上, 发烫的手指不停地捻着手帕, 抽泣着重复着:

“ [gʊd] [ˈhevəns] !

“ **Good heavens !**

” 好的 天 !

“我的天哪!

[haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ][,eɪˈem] !

How miserable I am !

如何 悲惨的 我 是 !

我真是太惨了!

” [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [əˈweɪ]

” **He stood looking at her for several seconds , and then went away**

” 他 站立 寻找 在 她 为了 一些 秒 , 和 然后 去 离开

[ˈkwaɪətli] .

quietly :

悄悄 :

他站在那里看了她几秒钟, 然后默默地离开了。

[ʃiː; ʃɪ] , [left] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wept] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

She , left all alone , wept on in silence ,

她 , 左边 全部 独自的 , 哭泣 在 在 沉默 ,

她孤身一人, 默默地哭泣着。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɪnz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ðə; ði] [flɔːr] .

before the pins scattered over the dressing - table and the floor .

前 这 别针 疏散 超过 这 敷料 - 桌子 和 这 地面 .

别针散落在梳妆台和地板上。

[wen] [muˈreɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [diː] - [əˈloʊn] ,

When Mouret returned to the little drawing - room , he found De Vallagnosc alone ,

什么时候 穆雷 返回 到 这 小的 绘画 - 房间 , 他 成立 德 - 独自的 ,

穆雷回到小客厅时, 发现德瓦拉尼奥斯克独自一人。

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

the baron having gone back to the ladies .

这 男爵 拥有 已消失 后退 到 这 女士们 :

男爵回到了女眷身边。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd] [stɪl] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ˌɹ; əv][ðə; ði]

As he felt himself very agitated still , he sat down at the further end of the

作为 他 毛毡 他自己 非常 激动 仍然 , 他 卫星 向下 在 这 更远 结尾 的 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他仍然感到非常激动, 于是便在房间的另一头坐了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsoʊfə] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [peɪl] , [ˈtʃærətəbli] [keɪm] [ænd; ænd]

on a sofa ; and his friend , seeing him turn pale , charitably came and

在 一个 沙发 ; 和 他的 朋友 , 看到 他 转动 苍白 , 慈善地 来了 和

[stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

stood before him ,

站立 前 他 ,

他坐在沙发上; 他的朋友见他脸色苍白, 便好心地走到他面前站着。

[tuː; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kjəriəs] [aɪz] .
to conceal him from curious eyes .
到 隐藏 他 从 好奇的 眼睛 .

为了不让他被好奇的目光看到。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðə] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
At first , they looked at each other without saying a word .
在 第一的 , 他们 看起来 在 每个 其他 没有 说 一个 单词 .

起初, 他们默默地对视着, 一言不发。

[ðen] [di:] - , [hu:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnwərdli] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [mʊreɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Then De Vallagnosc , who seemed to be inwardly amused at Mouret's confusion ,
然后 德 - , WHO 似乎 到 是 内心 觉得好笑 在 穆雷 困惑 ,

德瓦拉尼奥斯克似乎对穆雷的困惑感到好笑,

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [vɔɪs] :
finished by asking in his bantering voice :
完成的 经过 问 在 他的 玩笑 嗓音 :

最后, 他用玩笑的语气问道:

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ?
” **Are you still enjoying yourself ?**
” 是 你 仍然 享受 你自己 ?

你现在还玩得开心吗?

“ [mu'rei] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
” **Mouret did not appear to understand him at first** .
” 穆雷 做过 不是 出现 到 理解 他 在 第一的 .

“穆雷一开始似乎没听懂他的话。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [stuː'pɪdəti]
But when he remembered their former conversations on the empty stupidity
但 什么时候 他 记得 他们的 以前的 对话 在 这 空的 愚蠢

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
and the useless torture of life ,
和 这 无用 酷刑 的 生活 ,

但当他想起他们之前关于人生空虚愚蠢和无谓折磨的对话时,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lɪvd] [soʊ] [mʌt]] .
he replied : “ Of course , I've never before lived so much .
他 回复 : “ 的 课程 , 我已经 绝不 前 居住地 所以 很多 .

他回答说: “当然, 我以前从未经历过如此丰富的人生。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [læf] ,
my boy , don't you laugh ,
我的 男生 , 不 你 笑 ,

孩子, 别笑。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [meɪk] [wʌn][daɪ][ʌv; əv] [griːf] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .
the hours that make one die of grief are by far the shortest .
这 小时 那 制作 一 死 的 悲伤 是 经过 远的 这 最短 .

使人因悲伤而死的几个小时, 是所有时间中最短的。

” [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈgeɪli] , [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][hæf] - [waɪpt] [terz] : “ [jes] ,
” **He lowered his voice , continuing gaily , beneath his half - wiped tears : “ Yes ,**
” 他 降低 他的 嗓音 , 继续 兴高采烈地 , 下面 他的 一半 - 擦拭 眼泪 : “ 是的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
you know all , don't you ?
你 知道 全部 , 不 你 ?

他压低声音, 带着几分得意, 泪水擦得半干, 继续说道: “是的, 你什么都知道, 对吧? ”

[brˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [rent] [maɪ] [hɑːrt] .
Between them they have rent my heart .
之间 他们 他们 有 租 我的 心 .

他们之间, 他们撕裂了我的心。

[bʌt; bət] [jet] [ɪts] [naɪs] , [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ðeɪ] [meɪk] .
But yet it's nice , as nice as kisses , the wounds they make .
但 然而 它是 好的 , 作为 好的 作为 吻 , 这 伤口 他们 制作 .

但即便如此, 它们造成的伤口也像亲吻一样美好。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈθɜːrəli] [wɔːrɪn] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [laɪf] !
I am thoroughly worn out ; but , no matter , you can't think how I love life !
我 是 彻底 磨损 出去 ; 但 , 不 事情 , 你 不能 思考 如何 我 爱 生活 !

我筋疲力尽; 但是, 没关系, 你无法想象我有多热爱生活!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [wɪn] [hɜːr; həɪ][æɪ; ət] [læst] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [huː] [stɪl] [sez] [noʊ] !
I shall win her at last , this little girl who still says no !
我 将 赢 她 在 最后的 , 这 小的 女孩 WHO 仍然 说道 不 !

我终将赢得她的芳心, 这个总是说“不”的小女孩!

” [diː] - [ˈsɪmpli] [sed] : “ [ænd; ænd][ˈæftər] ? ”
” **De Vallagnosc simply said : “ And after ? ”**
” 德 - 简单地 说 : “ 和 后 ? ”

德瓦拉尼奥斯克只是简单地说: “然后呢? ”

” [ˈæftər] ?
” **After ?**
” 后 ?

“后?

[waɪ] , [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; həɪ] !
Why , I shall have her !
为什么 , 我 将 有 她 !

我一定要得到她!

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [strɔːŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈstuːpɪd][ænd; ænd][tuː; tə]
If you think yourself strong , because you refuse to be stupid and to
如果 你 思考 你自己 强的 , 因为 你 拒绝 到 是 愚蠢的 和 到
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

如果你认为自己很强大, 是因为你拒绝愚蠢和遭受痛苦,

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] ！
you make a great mistake ！
你 制作 一个 伟大的 错误 ！

你犯了个大错！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ][duːp] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ！
You are merely a dupe , my boy , nothing more ！
你 是 仅仅 一个 欺骗 , 我的 男生 , 没有什么 更多的 ！

你不过是个傻瓜，孩子，仅此而已！

[traɪ][ænd; ʌnd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ʌnd][wɪn][hɜːr; hər][æt; ət][læst] ː
Try and long for a woman and win her at last ː
尝试 和 长的 为了 一个 女士 和 赢 她 在 最后的 ː

试着去渴望一个女人，最终赢得她的芳心ː

[ðæt] [peɪz] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['mɪzəri] ,
that pays you in one minute for all your misery ,
那 支付 你 在 一 分钟 为了 全部 你的 苦难 ,

它能在短短一分钟内补偿你所有的痛苦，

” [bʌt; bət][diː] - [wʌns] [mɔːr] [trɒtɪd] [əʊt] [hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] .
” But De Vallagnosc once more trotted out his pessimism .
” 但 德 - 一次 更多的 小跑 出去 他的 悲观主义 .

但德瓦拉尼奥斯克再次流露出他的悲观情绪。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɔːt] [baɪ] ['evriθɪŋ] ?
What was the good of working so much if money could not buy everything ?
什么 曾是 这 好的 的 在职的 所以 很多 如果 钱 可以 不是 买 一切 ?

如果金钱买不到一切，那么努力工作又有什么意义呢？

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [wɜːrk][fɔːr; fər]['evər] ,
He would very soon have shut up shop and given up work for ever ,
他 会 非常 很快 有 关闭 向上 店铺 和 给定 向上 工作 为了 曾经 ,

他很快就会关门大吉，永远放弃工作。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [əʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['waːntɪd]
the day he found out that his millions could not even buy the woman he wanted
这 天 他 成立 出去 那 他的 百万 可以 不是 甚至 买 这 女士 他 通缉
！
！
！

那天他发现，他拥有的数百万美元甚至买不到他想要的女人！

[mu'reɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [br'keɪm] [ɡreɪv] .
Mouret , listening to him , became grave .
穆雷 , 聆听 到 他 , 成为 严重 .

穆雷听后，神情变得严肃起来。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] ['vaɪələntli] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊwəfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Then he set off violently , he believed in the all - powerfulness of his will .
然后 他 放 离开 暴力 , 他 相信 在 这 全部 - 力量 的 他的 将要 .

然后他便猛然出发，他相信自己的意志拥有无所不能的力量。

“ [aɪ][wɔːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ！
” I want her , and I'll have her ！
” 我 想 她 , 和 患病的 有 她 ！

“我想要她，我一定要得到她！ ”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪs'keɪps] [ɪm'liː] , [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪlt] [tuː; tə] [kjʊr]
And if she escapes me , you'll see what a place I shall have built to cure
和 如果 她 逃脱 我 , 你会 看 什么 一个 地方 我 将 有 建造 到 治愈
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果她逃脱了我的掌控，你就会看到我将建造一个怎样的地方来治愈自己。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It will be splendid , all the same .
它 将要 是 灿烂 , 全部 这 相同的 .

无论如何，它都会很精彩。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] , [oʊld][mæn] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n]
You don't understand this language , old man , otherwise you would know that action
你 不 理解 这 语言 , 老的 男人 , 否则 你 会 知道 那 行动
[kən'teɪnz] [ɪts] [oʊn] ['rekəmpens] .
contains its own recompense .
包含 它是自己的 补偿 .

老头，你不懂这种语言，否则你就会明白行动自有其回报。

[tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [fæktɪs] , [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm][ɔːr][biː; bi]
To act , to create , to struggle against facts , to overcome them or be
到 行为 , 到 创造 , 到 斗争 反对 事实 , 到 克服 他们 或者 是
[oʊvər'θroʊn] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
overthrown by them ,
被推翻 经过 他们 ,

行动，创造，与现实抗争，战胜现实或被现实推翻，

[ɔːl]['hjuːmən] [helθ] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðæt] ! "
all human health and joy consists in that ! "
全部 人类 健康 和 喜悦 由 在 那 ! "

人类的一切健康和快乐都源于此！

" ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [wʌnz] [self] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Simple method of diverting one's self , " murmured the other .**
" 简单的 方法 的 转移注意力 一个人的 自己 , " 低声说道 这 其他 .

“一种简单的消遣方式,”另一个人低声说道。

" [wel] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [maɪ'self] .
" **Well , I prefer diverting myself .**
" 出色地 , 我 更喜欢 转移注意力 我 .

“嗯，我更喜欢找点事情做。”

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['bɔːrdəm] !
As one must die , I would rather die of passion than boredom !
作为 一 必须 死 , 我 会 相当 死 的 热情 比 无聊 !

人终有一死，我宁愿死于激情，也不愿死于无聊！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] , [ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
" **They both laughed , this reminded them of their old discussions at college .**
" 他们 两个都 笑了 , 这 提醒 他们 的 他们的 老的 讨论 在 大学 .

两人都笑了，这让他们想起了大学时的讨论。

[diː] - , [ɪn][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [vɔɪs] , [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] ['θiəriːz]
De Vallagnosc , in an effeminate voice , then commenced to parade his theories
德 - , 在 一个 阴柔的 嗓音 , 然后 开始 到 游行 他的 理论
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪprɪdətɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of the insipidity of things ,
的 这 乏味 的 事物 ,

德·瓦拉尼奥斯克用一种娘娘腔的声音开始滔滔不绝地讲述他关于事物乏味无趣的理论。

[ɪnˈvestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌfænfærəˈnɑːd][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
investing with a sort of fanfaronade the immobility and emptiness of his
投资 和 一个 种类 的 号角声 这 不动 和 空虚 的 他的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他以一种夸张的姿态投资于他存在的停滞和空虚。

[jes] , [hiː; hi] [ˈdræɡd] [ɑːn][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Yes , he dragged on from day to day at the office ,
是的 , 他 拖拽 在 从 天 到 天 在 这 办公室 ,
[hɪz; ɪz] ,
是的 , 他每天都在办公室里拖延时间。

[ɪn] [θriː] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ;
in three years he had had a rise of six hundred francs ;
在 三 年 他 有 有 一个 上升 的 六 百 法郎 ;
[hɪz; ɪz] ,
三年内 , 他的收入增长了六百法郎 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] , [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər]
he was now receiving three thousand six hundred , barely enough to pay for
他 曾是 现在 接收 三 千 六 百 , 仅仅 足够的 到 支付 为了
[hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːrɪz] ;
his cigars ;
他的 雪茄 ;

他现在每月能收到三千六百块钱 , 勉强够买雪茄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪmˈself] ,
it was getting worse than ever , and if he did not kill himself ,
它 曾是 获得 更糟 比 曾经 , 和 如果 他 做过 不是 杀 他自己 ,
[hɪz; ɪz] ,
情况越来越糟 , 如果他不自杀的话 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)] .
it was simply from a dislike of all trouble .
它 曾是 简单地 从 一个 不喜欢 的 全部 麻烦 .
[hɪz; ɪz] ,
这纯粹是出于厌恶一切麻烦。

[muˈreɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [diː] [boʊvz] ,
Mouret having spoken of his marriage with Mademoiselle de Boves ,
穆雷 拥有 说 的 他的 婚姻 和 小姐 德 博维斯 ,
[hɪz; ɪz] ,
穆雷谈到他与博韦小姐的婚姻时 ,

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
he replied that notwithstanding the obstinacy of the aunt in refusing to die ,
他 回复 那 虽然 这 固执 的 这 阿姨 在 拒绝 到 死 ,
[hɪz; ɪz] ,
他回答说 , 尽管姑妈固执地拒绝死去 ,

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ðə; ði]
the matter was going to be concluded ; at least , he thought so , the
这 事情 曾是 去 到 是 结束 ; 在 至少 , 他 想法 所以 , 这
[ˈperənts] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] ,
parents were agreed ,
父母 是 同意 ,
[hɪz; ɪz] ,
这件事即将结束 ; 至少他是这么认为的 , 父母也同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [mɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
and he was ready to do anything they might tell him to do .
和 他 曾是 准备好 到 做 任何事物 他们 可能 告诉 他 到 做 .
[hɪz; ɪz] ,
他随时准备服从他们的任何命令。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈwiʃɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈwiʃɪŋ] , [sɪns] [θɪŋz] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [aʊt][æz; əz]
What was the use of wishing or not wishing , since things never turned out as
什么 曾是 这 使用 的 祝 或者 不是 祝 , 自从 事物 绝不 转向 出去 作为
[wʌn] [dɪˈzaɪrd] ?
one desired ?
— 想要的 ?

既然事情永远不会如人所愿，那么许愿或不许愿又有什么用呢？

[hi:; hi][ˈkwɒtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
He quoted as an example his future father - in - law ,
他 引 作为 一个 例子 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 ,
他以他未来的岳父为例：

[hu:] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ˈmædəm] [gaɪbəl] [æn; ən] [ˈɪndələnt] [blɔ:nd] , [ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][æn; ən]
who expected to find in Madame Guibal an indolent blonde , the caprice of an
WHO 预期的 到 寻找 在 夫人 吉巴尔 一个 懒惰的 金发 , 这 任性 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

谁会想到在吉巴尔夫夫人身上会发现一个慵懒的金发女郎，一个昙花一现的任性女子呢？

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [led][baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,
but who was now led by her with a whip ,
但 WHO 曾是 现在 引领 经过 她 和 一个 鞭 ,
但现在，她却用鞭子牵着他走。

[laɪk][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ɑ:n][ɪts] [læst] [legz] .
like an old horse on its last legs .
喜欢 一个 老的 马 在 它是最后的 腿 .
就像一匹奄奄一息的老马。

[waɪlst] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət] [seɪnt] - [loʊ] ,
Whilst they supposed him to be busy inspecting the stud at Saint - Lo ,
而 他们 据称 他 到 是 忙碌的 检查 这 钉子 在 圣 - 洛 ,
当时他们以为他正在圣洛马场巡视种马场，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [haɪrd][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]
she was squandering his last resources in a little house hired by him at
她 曾是 挥霍 他的 最后的 资源 在 一个 小的 房子 雇用 经过 他 在
[vɛəˈsaɪ] . -
Versailles . -
凡尔赛 . -

他把他的最后积蓄挥霍在了他在凡尔赛宫租的一间小房子里。

" [ˈhi:z] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [sed] [muˈreɪ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" **He's happier than you ,** " **said Mouret , getting up .**
" 他是 更快乐 比 你 , " 说 穆雷 , 获得 向上 .
“他比你快乐，”穆雷说着站了起来。

" [oʊ] ! [ˈræðər] ! " [dɪˈklerd] [di:] - .
" **Oh ! rather !** " **declared De Vallagnosc .**
" 哦 ! 相当 ! " 声明 德 - .
“哦！正是如此！”德瓦拉尼奥斯克说道。

" [pərˈhæps] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðæts] [ˈsʌmwʌt] [əˈmju:zɪŋ] .
" **Perhaps it's only doing wrong that's somewhat amusing .**
" 也许 它是 仅有的 正在做 错误的 那就是 有些 有趣 .
“或许只有做错事才有点意思。”

" [muˈreɪ] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈspirɪts] .
" **Mouret had now recovered his spirits .**
" 穆雷 有 现在 恢复 他的 烈酒 .
“穆雷现在已经恢复了精神。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ;
He was thinking about getting away ;
他 曾是 思维 关于 获得 离开 ;

他当时正想着如何逃走；

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [flaɪt] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
but not wishing his departure to resemble a flight he resolved to take a
但 不是 祝 他的 离开 到 类似 一个 航班 他 已解决 到 拿 一个
[kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
cup of tea ,
杯子 的 茶 ,

但他不想让自己的离开像一次飞行，于是决定喝杯茶。

[ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [bəʊθ][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
and went into the other drawing - room with his friend , both in high spirits .
和 去 进入 这 其他 绘画 - 房间 和 他的 朋友 , 两个都 在 高的 烈酒 .

他和朋友兴高采烈地走进了另一个客厅。

[ðə; ði][ˈbærən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][ˈmənt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] , [ænd; ʌnd] [muˈreɪ]
The baron asked him if the mantle had been made to fit , and Mouret
这 男爵 问 他 如果 这 地幔 有 到过 制成 到 合身 , 和 穆雷
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

男爵问他斗篷是否是量身定做的，穆雷回答说：

[ˈkerləsli] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
carelessly , that he gave it up as far as he was concerned .
粗心大意 , 那 他 给予 它 向上 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 .

他漫不经心地放弃了它，至少在他看来是这样。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [əˈstɔːnɪʃt] .
They all seemed astonished .
他们 全部 似乎 惊讶 .

他们都显得很惊讶。

[waɪlst] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
Whilst Madame Marty hastened to serve him ,
而 夫人 马蒂 加快 到 服务 他 ,

马蒂夫人赶紧上前服侍他。

[ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ɑːps] [ʌv; əv] [ɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] [tuː] [ˈnæroʊ] .
Madame de Boves accused the shops of always keeping their garments too narrow .
夫人 德 博维斯 被告 这 商店 的 总是 保持 他们的 服装 也 狭窄的 .

德·博韦斯夫人指责商店总是把衣服做得太窄。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [nɪr] - , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] .
At last , he managed to sit down near Bouthemont , who had not stirred .
在 最后的 , 他 管理 到 坐 向下 靠近 - , WHO 有 不是 搅拌 .

最后，他终于在布特蒙旁边坐了下来，布特蒙一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃənz] [pʊt]
They were forgotten for a moment , and , in reply to anxious questions put
他们 是 被遗忘的 为了 一个 片刻 , 和 , 在 回复 到 焦虑的 问题 放
[baɪ] - ,
by Bouthemont ,
经过 - ,

他们一时被遗忘，面对布特蒙特焦急的提问，

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
desirous of knowing what he had to say to him ,
渴望 的 会心 什么 他 有 到 说 到 他 ,

很想知道他要对他说什么，

[mu'rei] [did][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
Mouret did not wait to get into the street ,
穆雷 做过 不是 等待 到 得到 进入 这 街道 ,
穆雷没有等到走到街上,

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z]
but abruptly informed him that the board of directors
但 突然 知情的 他 那 这 木板 的 导演
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
had decided to deprive themselves of his services .
有 决定 到 剥夺 他们自己 的 他的 服务 .
但随后突然通知他，董事会已决定不再聘用他。

[brɪ'twi:n] [i:tʃ] [freɪz] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ti:] ,
Between each phrase he drank a drop of tea ,
之间 每个 短语 他 喝 一个 降低 的 茶 ,
他每说一句话就喝一滴茶，

[prəu'test, 'prəu-][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
protesting all the while that he was in despair .
抗议 全部 这 尽管 那 他 曾是 在 绝望 .
他一边抗议，一边声称自己陷入了绝望。

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [gɑ:t][ˈoʊvər] ,
Oh ! a quarrel that he had not even then got over ,
哦 ! 一个 争吵 那 他 有 不是 甚至 然后 得到 超过 ,
哦! 那场争吵他当时还没化解呢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
for he had left the meeting beside himself with rage .
为了 他 有 左边 这 会议 旁 他自己 和 愤怒 .
因为他怒不可遏地离开了会议。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?
但他又能怎么办呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
he could not break with these gentlemen about a simple question of staff .
他 可以 不是 休息 和 这些 先生们 关于 一个 简单的 问题 的 职员 .
他无法就一个简单的员工问题与这些先生们决裂。

- , [veri] [peɪl] , [hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
Bouthemont , very pale , had to thank him once more .
- , 非常 苍白 , 有 到 感谢 他 一次 更多的 .
布特蒙脸色苍白，不得不再次向他道谢。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmænt(ə)l] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mædəm] ['mɑ:ti] .
“ **What a terrible mantle ,** ” **observed Madame Marty .**
“ 什么 一个 糟糕的 地幔 , ” 观察到 夫人 马蒂 .
“多么可怕的使命啊,”玛蒂夫人感叹道。

“ [hənri:'et] [kɑ:nt] [get][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
“ **Henriette can't get over it .**
“ 亨利埃特 不能 得到 超过 它 .
“亨利埃特一直无法释怀。”

“ [ænd; ənd] [ˈri:əli] , [ðɪs] [prə'lɔ:ŋd] [ˈæbsəns] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [fi:l] [ˈɔ:kwərd] .
“ **And really , this prolonged absence began to make every one feel awkward .**
“ 和 真的 , 这 延长 缺席 开始 到 制作 每一个 一 感觉 尴尬的 .
“而事实上，这种长时间的缺席让每个人都感到尴尬。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [əˈpɪrd] .
But , at that very moment , Madame Desforges appeared .
但 , 在 那 非常 片刻 , 夫人 德斯福格斯 出现 .

但就在这时，德斯福格夫人出现了。

“ [soʊ] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz] [wel] ? ” [kraɪd] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] , [ˈgeɪli] .
“ So you've given it up as well ? ” cried Madame de Boves , gaily .
“ 所以 你已经 给定 它 向上 作为 出色地 ? ” 哭 夫人 德 博维斯 , 兴高采烈地 .
“所以你也放弃了？”德·博韦斯夫人兴高采烈地喊道。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [məˈsjɜ:r] [muˈreɪ] [toʊld] [ju: ˈes] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
“ Why , Monsieur Mouret told us you could do nothing with it .
“ 为什么 , 先生 穆雷 讲述 我们 你 可以 做 没有什么 和 它 .
“穆雷先生告诉我们，你用它什么也做不了。”

“ [hənri:ˈet] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [səˈpraɪz] .
“ Henriette affected the greatest surprise .
“ 亨利埃特 做作的 这 最 惊喜 .

“亨丽埃特带来了最大的惊喜。”

“ [məˈsjɜ:r] [muˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒoʊkɪŋ] .
“ Monsieur Mouret was joking .
“ 先生 穆雷 曾是 开玩笑 .

“穆雷先生在开玩笑。

[ðə; ði] [ˈmənt(ə)l] [wɪl] [fɪt] [ˈsplendɪdli] .
The mantle will fit splendidly .
这 地幔 将要 合身 精彩地 .

这件斗篷非常合适。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ʃɑ:ps] .
“ They had again returned to the big shops .
“ 他们 有 再次 返回 到 这 大的 商店 .

他们又回到了那些大商店。

[muˈreɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;
Mouret had to give his opinion ;
穆雷 有 到 给 他的 观点 ;

穆雷必须发表自己的意见；

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˈ mɑ:ʃ] [wʌz; wəz]
he came up to them and affected to be very just The Bon Marche was
他 来了 向上 到 他们 和 做作的 到 是 非常 只是 这 邦 马尔凯 曾是

[æn; ən] [ˈeksələnt] [haʊs] ,
an excellent house ,
一个 出色的 房子 ,

他走上前去，装出一副非常公正的样子。“乐蓬马歇百货公司是一家很棒的百货公司。”

[ˈsɑ:lɪd] , [rɪˈspektəbl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlu:vər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:ˈr] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [klæs] [ʌv; əv]
solid , respectable , but the Louvre certainly had a more aristocratic class of
坚硬的 , 可敬 , 但 这 卢浮宫 当然 有 一个 更多的 贵族 班级 的
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

稳重、体面，但卢浮宫的顾客群体无疑更偏向贵族阶层。

“ [ɪn] [ɔ:rt] , [ju:; jʊ] [prɪfɜ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ; ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **In short , you prefer The Ladies ' Paradise , ” said the baron , smiling .**
“ 在 短的 , 你 更喜欢 这 女士们 - 天堂 , ” 说 这 男爵 , 微笑 .
“ 简而言之, 你更喜欢‘女士天堂’, ”男爵笑着说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mu'reɪ] , ['kwaiətli] .
“ **Yes , ” replied Mouret , quietly .**
“ 是的 , ” 回复 穆雷 , 悄悄 .
“ 是的, ”穆雷特平静地回答道。

“ [ðer; ðər][wi:; wi] ['ri:əli] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] .
“ **There we really love our customers .**
“ 那里 我们 真的 爱 我们的 顾客 .
“ 我们非常爱我们的客户。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
“ **All the women present were of his opinion .**
“ 全部 这 女性 展示 是 的 他的 观点 .
“ 在场的所有女性都同意他的观点。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌ; əv] ['praɪvət] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
It was just that , they were at a sort of private party at The Ladies ' Paradise ,
它 曾是 只是 那 , 他们 是 在 一个 种类 的 私人的 派对 在 这 女士们 -
天堂 ,
当时, 她们正在“女士天堂”参加一个私人派对。

[ðeɪ] [felt] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kə'res] [lʌ; əv] ['flætəri] ,
they felt , there a continual caress of flattery ,
他们 毛毡 , 那里 一个 持续的 抚摸 的 奉承 ,
他们感到, 那里充满了奉承和宠溺。

[æən; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌædə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [di'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] .
an overflowing adoration which detained the most dignified and virtuous woman .
一个 溢出 崇拜 哪个 被拘留 这 最多 凝重 和 有德行的 女士 .
一种满溢的爱慕之情, 甚至令最端庄贤淑的女子也为之倾倒。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sək'ses] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gælənt] [sɪ'dʌkʃn] .
The enormous success of the establishment sprung from this gallant seduction .
这 巨大的 成功 的 这 建立 弹簧 从 这 英勇 诱惑 .
该机构的巨大成功源于这种大胆的诱惑。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [æskt] [henri:'et] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'taɪərli][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,
“ **By the way , ” asked Henriette , who wished to appear entirely at her ease ,**
“ 经过 这 方式 , ” 问 亨利埃特 , who 希望 到 出现 完全 在 她 舒适 ,
“ 对了, ”亨利埃特问道, 她想让自己显得完全自在。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prɒtəʒeɪ] .
“ **what have you done with my protege .**
“ 什么 有 你 完毕 和 我的 门徒 .
“ 你把我的得意门生怎么了? ”

[mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] ?
Monsieur Mouret ?
先生 穆雷 ?
穆雷先生?

[ju:; jʊ] [noʊ] — [mædəmwə'zel] [di:] - .
You know — Mademoiselle de Fontenailles .
你 知道 — 小姐 德 - .
你知道——丰特奈耶小姐。

“ [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ə; eɪ] - , [pɔː] [gɜːrɪ] ,
“ **And turning towards Madame Marty she explained** , “ **A maricheness** , **poor girl** ,
“ 和 转弯 向 夫人 马蒂 她 解释 , “ 一个 - , 贫穷的 女孩 ,
[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈpɑːvərti] . “
fallen into poverty . “
倒下 进入 贫困 . “

“她转向玛蒂夫人解释道：‘一个可怜的穷姑娘，落入了贫困。’”

“ [oʊ] ! “ [sed] [muˈreɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [əːnz] [θriː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] .
“ **Oh ! “ said Mouret** , “ **she earns three francs a day stitching** .
“ 哦 ! “ 说 穆雷 , “ 她 收入 三 法郎 一个 天 缝合 .
“ 哦 ! “ 穆雷说 , “她靠缝纫一天能挣三个法郎。”

“ [diː] - [wɪft] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔʊk] .
“ **De Vallagnosc wished to interfere for a joke** .
“ 德 - 希望 到 干扰 为了 一个 开玩笑 .
“德瓦拉尼奥斯克想插手开玩笑。”

“ [dəʊnt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] , [ˈmædəm] ,
“ **Don't push him too far , madame** ,
“ 不 推 他 也 远的 , 夫人 ,
“夫人，别把他逼得太紧。”

[ɔːr] [ˈhiːl] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ˈkælikoʊ] . “
or he'll tell you that all the old families of France ought to sell calico . “
或者 地狱 告诉 你 那 全部 这 老的 家庭 的 法国 应该 到 卖 印花布 . “
或者他会告诉你，法国所有的老牌家族都应该去卖印花布。

“ [wel] , “ [diˈklerd] [muˈreɪ] ,
“ **Well , “ declared Mouret** ,
“ 出色地 , “ 声明 穆雷 ,
“好吧，”穆雷说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **it would at least be an honourable end for a great many of them** .
“ 它 会 在 至少 是 一个 光荣的 结尾 为了 一个 伟大的 许多 的 他们 .
“对他们中的很多人来说，这至少算是一个体面的结局。”

“ [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ləf] , [ðə; ði][ˈpærədəːks] [siːmd] [ˈræðər] [strɔːŋ] .
“ **They set up a laugh , the paradox seemed rather strong** .
“ 他们 放 向上 一个 笑 , 这 悖论 似乎 相当 强的 .
“他们制造了一个笑点，这个悖论似乎相当有力。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [wɜːrk] .
He continued to sing the praises of what he called the aristocracy of work .
他 持续 到 唱歌 这 赞扬 的 什么 他 称为 这 贵族 的 工作 .
他继续歌颂他所谓的劳动贵族。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈflʌʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [ˈmædəm] [diː] - [tʃiːks]
A slight flush had coloured Madame de Boves's cheeks
一个 轻微 冲洗 有 有色 夫人 德 - 脸颊
德·博韦斯夫人的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪfts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] ;
, she was wild at the shifts she was put to by her poverty ;
, 她 曾是 荒野 在 这 轮班 她 曾是 放 到 经过 她 贫困 ;
她对贫困迫使她轮班工作感到十分痛苦；

[waɪlst] ['mædəm] ['mɑ:ti] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ə'pru:vð] , [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ]
whilst Madame Marty on the contrary approved , stricken with remorse on thinking
而 夫人 马蒂 在 这 相反 得到正式认可的 , 受打击的 和 悔恨 在 思维
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɔ:ɹ] ['hʌzbənd] .
of her poor husband .
的 她 贫穷的 丈夫 :

而马蒂夫人却恰恰相反，她想到自己可怜的丈夫，心中充满了悔恨。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌ'jəd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk]
The footman had just ushered in the professor , who had called to take
这 男仆 有 只是 引导 在 这 教授 , WHO 有 称为 到 拿
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
her home .
她 家 :

男仆刚刚把教授迎了进来，教授打电话来接她回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪəɹ] , [mɔ:ɹ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ðæn; ðən]['evəɹ][baɪ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['leɪbəɹ] ,
He was drier , more emaciated than ever by his hard labour ,
他 曾是 烘干机 , 更多的 瘦弱 比 曾经 经过 他的 难的 劳动 ,
繁重的体力劳动让他比以往任何时候都更加消瘦、更加消瘦。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [frɑ:k] [koʊt] .
and still wore his thin shining frock coat .
和 仍然 穿着 他的 薄的 灼灼 连衣裙 外套 :

他身上仍然穿着那件薄薄的、闪闪发光的礼服外套。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][fɔ:ɹ; fəɹ][hɪm; ɪm][æt; ət]
When he had thanked Madame Desforges for having spoken for him at
什么时候 他 有 谢谢 夫人 德斯福格斯 为了 拥有 说 为了 他 在
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
the Ministry ,
这 部 ,

当他感谢德斯福格夫人替他在内阁发言时，

[hi:; hi][kæst][æt; ət] [mu'reɪ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kɪl]
he cast at Mouret the timid glance of a man meeting the evil that is to kill
他 投掷 在 穆雷 这 胆小 瞥一眼 的 一个 男人 会议 这 邪恶的 那 是 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他用一种胆怯的眼神望着穆雷，仿佛一个即将面对夺走他性命的邪恶的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [kən'fju:zd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lætəɹ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] :
And he was quite confused when he heard the latter asking him :
和 他 曾是 相当 使困惑 什么时候 他 听到 这 后者 问 他 :

当他听到后者问他时，他感到非常困惑：

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] , [sɜ:r] , [ðæt] [wɜ:rk] [li:dz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ? "
" Isn't it true , sir , that work leads to everything ? "
" 不是 它 真的 , 先生 , 那 工作 线索 到 一切 ? "

先生，难道不是工作带来一切吗？

" [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] ['ʃɪvəɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
" Work and economy , " replied he , with a slight shivering of his whole
" 工作 和 经济 , " 回复 他 , 和 一个 轻微 瑟瑟发抖 的 他的 所有的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 :

“工作和经济，”他回答道，全身微微颤抖了一下。

“ [eɪ dɪː ˈdiː] [ɪˈkɑːnəmi] , [sɜːr] .

“ **Add economy , sir .**
“ 添加 经济 , 先生 .

先生, 请增加经济性。

“ [ˈmiːnwaɪl] , - [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [məʊreɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

“ **Meanwhile , Bouthemont had not moved from his chair , Mouret's words were**
“ 同时 , - 有 不是 已搬 从 他的 椅子 , 穆雷 字 是

[stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

still ringing in his ears .

仍然 铃声 在 他的 耳朵 .

“与此同时, 布特蒙仍然坐在椅子上没有动, 穆雷的话还在他耳边回响。

[hiː; hi][æt; ət][ləst][gɒːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

He at last got up , and went and said to Henriette in a low tone :

他 在 最后的 得到 向上 , 和 去 和 说 到 亨利埃特 在 一个 低的 语气 :

他终于起身, 低声对亨利埃特说:

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈhoʊtɪs] ; [oʊ] !

“ **You know , he's given me notice ; oh !**

“ 你 知道 , 他是 给定 我 注意 ; 哦 !

“你知道吗, 他已经通知我了; 哦!

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmænər] .

in the kindest possible manner .

在 这 最善良的 可能的 方式 .

以最友善的方式。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfænt] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] !

But may I be hanged if he sha'n't repent it !

但 可能 我 是 绞刑 如果 他 不会 悔改 它 !

但如果他不悔改, 我愿被绞死!

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [maɪ] [saɪn] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈsiːznz] , [ænd; ənd][æɫ; ʃəl][plænt][maɪˈself] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I've just found my sign , The Four Seasons , and shall plant myself close to the

我已经 只是 成立 我的 符号 , 这 四 季节 , 和 将 植物 我 关闭 到 这

[ˈɑːprə] [haʊs] !

Opera House !

歌剧 房子 !

我找到了我的归宿——四季酒店, 我要在歌剧院附近安家落户!

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“ **She looked at him with a gloomy expression .**

“ 她 看起来 在 他 和 一个 阴沉 表达 .

她神色阴沉地看着他。

“ [ˈrekən] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **Reckon on me , I'm with you .**

“ 估计 在 我 , 我是 和 你 .

“相信我, 我会和你站在一起。”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Wait a minute .

等待 一个 分钟 .

等一下。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [druː] [ˈbæərən] [ˈhɑːrtmən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

“ **And she immediately drew Baron Hartmann into the recess of a window ,**

“ 和 她 立即地 画 男爵 哈特曼 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 ,

“她立刻把哈特曼男爵拉到窗台上,

[ænd; ʌnd][ˈboʊɪdlɪ] [ˌrekəˈmendɪd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and boldly recommended Bouthemont to him , as a fellow who was going
和 大胆地 受到推崇的 - 到 他 , 作为 一个 同伴 WHO 曾是 去
[tuː; tə][ˌrevəˈljuːʃənaɪz][ˈpærɪs] ,
to revolutionise Paris ,
到 彻底改变 巴黎 ,
并大胆地向他推荐了布特蒙, 称布特蒙将会给巴黎带来革命性的改变。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
in his turn , by setting up for himself .
在 他的 转动 , 经过 环境 向上 为了 他自己 .
他反过来为自己创造了条件。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [ˈproʊtəʒeɪ; ˌproʊtəˈʒeɪ] , [ðə; ðɪ]
When she spoke of an advance of funds for her new protegee , the
什么时候 她 辐 的 一个 进步 的 资金 为了 她 新的 受庇护者 , 这
[ˈbærən] ,
baron ,
男爵 ,
当她谈到要预支一笔资金给她的新门生, 那位男爵时,

[ðoʊ] [naʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt]
though now astonished at nothing , could not suppress a gesture of bewilderment
尽管 现在 惊讶 在 没有什么 , 可以 不是 压制 一个 手势 的 困惑
.
:
.

虽然现在对什么都不感到惊讶, 但还是忍不住露出困惑的表情。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This was the fourth fellow of genius she had confided to him ,
这 曾是 这 第四 同伴 的 天才 她 有 坦白 到 他 ,
这是她向他透露的第四位天才人物。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
and he began to feel himself ridiculous .
和 他 开始 到 感觉 他自己 荒谬的 .
他开始觉得自己很荒谬。
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈfjuːz] ,
But he did not directly refuse ,
但 他 做过 不是 直接地 拒绝 ,
但他并没有直接拒绝。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs][ˈiːv(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm]
the idea of starting a competitor to The Ladies ' Paradise even pleased him
这 主意 的 开始 一个 竞争者 到 这 女士们 - 天堂 甚至 高兴 他
[ˈsʌmwʌt] ;
somewhat ;
有些 ;
甚至连创办一家与“女士天堂”竞争的公司这个想法都让他感到有些高兴;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈventɪd] , [ɪn] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈmætərz] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
for he had already invented , in banking matters , this sort of competition ,
为了 他 有 已经 发明 , 在 银行业 事情 , 这 种类 的 竞赛 ,
[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ˈʌðər] .
to keep off others .
到 保持 离开 其他的 .
因为他已经在银行业发明了这种竞争方式, 以阻止其他人参与。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]
Besides , the adventure amused him , and he promised to look into the
除了 , 这 冒险 觉得好笑 他 , 和 他 承诺 到 看 进入 这
['mætər] .
matter .
事情 .

此外，这次冒险经历让他觉得很有趣，他答应会调查此事。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə] - [naɪt] , ” ['wɪspəd] [ˌhɛnri:'et] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ **We must talk it over to - night , ” whispered Henriette , returning to**
“ 我们 必须 讲话 它 超过 到 - 夜晚 , ” 低声说道 亨利埃特 , 返回 到

Bouthemont .

“我们今晚必须好好谈谈,”亨利埃特低声说道，然后回到了布特蒙身边。

“ [dəʊnt] [feɪl][tu:; tə][kɔ:l] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əʊ-] .
“ **Don't fail to call about nine o'clock** .
“ 不 失败 到 称呼 关于 九 点钟 .

“九点左右别忘了打电话。”

[ðə; ði][ˈbærən][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
The baron is with us .
这 男爵 是 和 我们 .

男爵和我们在一起。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][væst] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɔɪl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ **At this moment the vast room was foil of voices** .
“ 在 这 片刻 这 广阔的 房间 曾是 挫败 的 声音 .

“此时此刻，偌大的房间里充满了各种声音。”

[mu'reɪ] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]
Mouret still standing up , in the midst of the ladies , had recovered his habitual
穆雷 仍然 常设 向上 , 在 这 中间 的 这 女士们 , 有 恢复 他的 习惯性的
['elɪɡənt] ['greɪsflnəs] ,
elegant gracefulness ,
优雅的 优美 ,

穆雷依然站着，置身于女士们之中，恢复了他一贯的优雅风度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['geɪlɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [frəm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
and was gaily defending himself from the charge of ruining them in
和 曾是 兴高采烈地 防守 他自己 从 这 收费 的 毁坏 他们 在
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他兴高采烈地为自己辩解，否认自己毁了她们的穿着打扮。

[ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt][hi:; hi] [ɪnəɪblɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [seɪv] ['θɜ:rtɪ] [pər] [sent]
offering to prove by the figures that he enabled them to save thirty per cent
提供 到 证明 经过 这 数据 那 他 已启用 他们 到 节省 三十 每 中心
[ɑ:n][ðər; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
on their purchases .
在 他们的 购买 .

他提出用数据证明，他帮助他们节省了30%的购物开支。

[ˈbærən] ['hɑ:rtmən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [sɪ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
Baron Hartmann watched him , seized with the fraternal admiration of a former
男爵 哈特曼 观看 他 , 查获 和 这 兄弟 钦佩 的 一个 以前的
[mæn][ə'baʊt] [taʊn] .
man about town .
男人 关于 镇 .

哈特曼男爵注视着他，心中涌起一种昔日风流倜傥之人的兄弟般的钦佩之情。

[ænd; ənd] [mu'rei] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['gʊʊɪŋ][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz]
And Mouret was at length going to enjoy the realisation of his dreams
和 穆雷 曾是 在 长度 去 到 享受 这 实现 的 他的 梦境
; [ðɪs] [fə'sa:d] ,
; this façade ,
; 这 正面 ,

穆雷最终将享受梦想成真的喜悦；这座门面，

[ə'baʊt] [tu;; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] - [de'sä:br] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['blasəmiŋ] [ʌv; əv]
about to arise in the Rue du Dix - Décembre , was like the very blossoming of
关于 到 出现 在 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 , 曾是 喜欢 这 非常 盛开 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
his fortune .
他的 财富 .

即将在十二月街拔地而起的，就像他财富的盛放。

[hi; hi] [wɪft] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] ,
He wished , therefore , to celebrate the laying of the first stone ,
他 希望 , 所以 , 到 庆祝 这 躺下 的 这 第一的 石头 ,
因此，他希望庆祝奠基仪式。

[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'strɪbjʊ:ɪd] [grə'tu:ɪti:z] [ə'mʌŋst]
to make a ceremony of the work , and he distributed gratuities amongst
到 制作 一个 仪式 的 这 工作 , 和 他 分布式 小费 在
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ:z] ,
his employees ,
他的 雇员 ,

为了将工作办成一种仪式，他给员工们分发了奖金。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [geɪm] [ænd; ənd] [ʌm'peɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and gave them game and champagne for dinner in the evening .
和 给予 他们 游戏 和 香槟酒 为了 晚餐 在 这 晚上 .

晚上，我们为他们准备了野味和香槟作为晚餐。

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['hju:mər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,
Every one noticed his wonderfully good humour during the ceremony ,
每一个 一 注意到 他的 太棒了 好的 幽默 期间 这 仪式 ,
仪式期间，每个人都注意到了他极佳的幽默感。

[hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʒestʃər][æz; əz][hi; hi][leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:ɹɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his victorious gesture as he laid the first stone , with a flourish of the
他的 胜利者 手势 作为 他 铺设 这 第一的 石头 , 和 一个 繁荣 的 这
['traʊəl] .
trowel .
钯 .

他挥动泥刀，安放第一块石头，这是他胜利的姿态。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] ,
For weeks he had been anxious ,
为了 周 他 有 到过 焦虑的 ,
他已经焦虑好几个星期了。

[ʌədʒɪteɪɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tɔ:rment] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] ;
agitated by a nervous torment that he did not always succeed in concealing ;
激动 经过 一个 紧张的 折磨 那 他 做过 不是 总是 成功 在 隐藏 ;
他饱受神经折磨，这种折磨他并不总是能掩饰住；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['respɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'stræk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
and his triumph served as a respite , a distraction in his suffering .
和 他的 胜利 服务 作为 一个 喘息 , 一个 分心 在 他的 痛苦 .
他的胜利为他带来了一丝喘息之机，分散了他在痛苦中的注意力。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
in a loud voice :
在 一个 大声 嗓音 :

大声地说:

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈlʌvər] [ˈɑːpəzɪt] .
“ **You know my lover opposite** .
“ 你 知道 我的 情人 对面的 .

“你知道我的爱人就在对面。”

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɡriːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ʃɑːp] , [wer] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈentərs] . “
It really grieves me to see him in that dark shop , where no one ever enters . ”
它 真的 悲伤 我 到 看 他 在 那 黑暗的 店铺 , 在哪里 不 一 曾经 进入 . ”

看到他待在那间阴暗的店铺里，那里从来没有人进去过，我真的很难过。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][soʊ] [ˈbædli] [ɔːf] , “ [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , “ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz]
“ **He's not so badly off , “ replied Marguerite , “ he's going to marry the governor's**
“ 他是 不是 所以 糟糕 离开 , “ 回复 玛格丽特 , “ 他是 去 到 结婚 这 州长的
[ˈdɔːtər] . “
daughter . “
女儿 . ”

“他境况还不错,”玛格丽特回答说, “他要娶州长的女儿。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] , [ðen] !
“ **Oh ! oh ! “ replied Clara , “ it would be good fun to lead him astray , then !**
“ 哦 ! 哦 ! “ 回复 克拉拉 , “ 它 会 是 好的 乐趣 到 带领 他 误入歧途 , 然后 !

“哦! 哦!”克拉拉回答说, “那把他引诱走入歧途就太有趣了! ”

[aɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɑːn] , [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] !
I'll try the game on , my word of honour !
患病的 尝试 这 游戏 在 , 我的 单词 的 荣誉 !

我保证会试玩这款游戏!

“ [ænd; ænd][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ˈhæpi] [tuː; tə] [fiːl] [dəˈniːz, de-ˈ-][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
“ **And she continued in the same strain , happy to feel Denise was shocked** .
“ 和 她 持续 在 这 相同的 拉紧 , 快乐的 到 感觉 丹妮丝 曾是 震惊 .

“她继续用同样的语气说话，很高兴看到丹妮丝感到震惊。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkʌz(ə)n]
The latter forgave her everything else ; but the idea of her dying cousin
这 后者 原谅了 她 一切 别的 ; 但 这 主意 的 她 垂死 表哥
[ʒenəˈviːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

后者原谅了她的一切; 但一想到她即将离世的表妹热内维耶芙,

[ˈfɪniʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkruːəlti] , [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [reɪdʒ] .
finished by this cruelty , threw her into an indignant rage .
完成的 经过 这 残酷 , 扔 她 进入 一个 愤怒 愤怒 .

这种残忍的行为彻底激怒了她, 让她怒不可遏。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [hæd; həd][dʒʌst]
At that moment a customer came in , and as Madame Aurélie had just
在 那 片刻 一个 顾客 来了 在 , 和 作为 夫人 奥雷莉 有 只是
[ɡɔːn] [ˌdaʊnˈsterz] ,
gone downstairs ,
已消失 楼下 ,

这时，一位顾客走了进来，而奥雷莉夫人刚刚下楼。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ænd] [kɔːld] [ˈklærə] .
she took the direction of the counter , and called Clara .
她 采取 这 方向 的 这 柜台 , 和 称为 克拉拉 .

她朝着柜台的方向走去，然后叫了克拉拉。

“ [mædəmwə'zel] - , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɒsɪpɪŋ]
“ **Mademoiselle Prunaire** , **you had better attend to this lady instead of gossiping** . ”
小姐 - , 你 有 更好 的 出席 到 这 女士 反而 的 八卦
[ðer; ðər] . “
there . ”
那里 : “

“普鲁奈尔小姐，你最好去照顾这位女士，而不是在那里闲聊。”

“ [aɪ] ['wɒznt] ['gɒsɪpɪŋ] . ”
“ **I wasn't gossiping** . ”
“ 我 不是 八卦 : “

“我没有散播谣言。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi]
“ **Have the kindness to hold your tongue** , **and attend to this lady** immediately . ”
“ 有 这 仁慈 到 抓住 你的 舌头 , 和 出席 到 这 女士 立即地 : “

“请你保持沉默，立即照顾这位女士。”

“ ['klærə] [geɪv] [ɪn] , ['kɒŋkəd] .
“ **Clara gave in** , **conquered** . ”
“ 克拉拉 给予 在 , 征服 : “

克拉拉屈服了，被征服了。

[wen] [də'ni:z, de'-] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] , ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [nɑ:t][wʌn]
When Denise showed her authority , **quietly** , **without raising her voice** , **not one**
什么时候 丹妮丝 显示 她 权威 , 悄悄 , 没有 提高 她 嗓音 , 不是 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
of them resisted .
的 他们 抵抗 : “

当丹妮丝平静地、不提高嗓门地展现她的权威时，他们中没有一个人反抗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaird] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] [baɪ][hɜ:r; hər] ['veri] [mə:də'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
She had acquired absolute authority by her very moderation and sweetness .
她 有 获得 绝对 权威 经过 她 非常 适度 和 甜味 : “

她凭借自己的温和与谦逊赢得了绝对的权威。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
For a moment she walked up and down in silence , **amidst the young ladies** ,
为了 一个 片刻 她 步行 向上 和 向下 在 沉默 , 在.....之中 这 年轻的 女士们 ,
她沉默地在年轻女士们中间来回踱步了一会儿。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪriəs] .
who had become very serious .
WHO 有 变得 非常 严肃的 : “

他变得非常严肃。

[mə:rgə'ri:t] [hæd; həd] [ri'zju:md] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɜ:r; hər][pəns(ə)l] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Marguerite had resumed sharpening her pencil , **the point of which was**
玛格丽特 有 恢复 磨利 她 铅笔 , 这 观点 的 哪个 曾是
[ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] .
always breaking .
总是 打破 : “

玛格丽特又开始削铅笔了，她的铅笔尖总是断掉。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [də'niːzɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [mu'reɪ] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
She alone continued to approve of Denise's resistance to Mouret , shaking her
她 独自的 持续 到 批准 的 丹妮丝的 反抗 到 穆雷 , 摇晃 她

[hed] ,
head ,
头 ,

只有她仍然赞同丹妮丝对穆雷的反抗，她摇了摇头。

[nɑːt] [æk'naɪlɪdʒɪŋ; æk'naɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
not acknowledging the baby she had had ,
不是 承认 这 婴儿 她 有 有 ,

她不承认自己生过孩子，

[bʌt; bət] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but declaring that if they had any idea of the consequences of such a
但 声明 那 如果 他们 有 任何 主意 的 这 结果 的 这样的 一个

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但他们宣称，如果他们对这种事情的后果有任何想法的话，

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɜːrtʃuəs] .
they would prefer to remain virtuous .
他们 会 更喜欢 到 保持 有德行的 .

他们宁愿保持美德。

“ [wʌt] !

“ **What** !
” 什么 !

“什么！

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd] [də'niːz, de-'] .
you're getting angry ? " said a voice behind Denise .
你是 获得 生气的 ? " 说 一个 嗓音 在后面 丹妮丝 .

“你生气了？ ”丹妮丝身后传来一个声音。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
It was Pauline , who was crossing the department .
它 曾是 宝琳 , WHO 曾是 过境 这 部门 .

是宝琳，她当时正在穿过部门。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
She had noticed the scene , and spoke in a low tone , smiling .
她 有 注意到 这 场景 , 和 辐 在 一个 低的 语气 , 微笑 .

她注意到了这一幕，低声说道，脸上带着微笑。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [də'niːz, de-'] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , " [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ]
“ **But I'm obliged to ,** ” **replied Denise in the same tone ,** “ **I can't manage**
” 但 我是 有义务 到 , ” 回复 丹妮丝 在 这 相同的 语气 , ” 我 不能 管理

[ðəm; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] .
them otherwise .
他们 否则 .

“但我有义务这样做，”丹妮丝用同样的语气回答道，“否则我没办法管理他们。”

" ['pɔːlɪn] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Pauline shrugged her shoulders** .
” 宝琳 耸了耸肩 她 肩膀 .

宝琳耸了耸肩。

" ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] [kæən; kən] [biː; bi] [kwɪːn] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Nonsense , you can be queen over all of us whenever you like** .
” 废话 , 你 能 是 女王 超过 全部 的 我们 每当 你 喜欢 .

“胡说，你想什么时候当女王都可以。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜːr; həɹ] ['frɛndz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

” She was still unable to understand her friend's refusal .
” 她 曾是 仍然 无法 到 理解 她 朋友们 拒绝 .

她仍然无法理解朋友的拒绝。

[sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɔːgəst] , [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] , [ə; eɪ][moʊst]['stuːpɪd]
Since the end of August , Pauline had been married to Baugé , a most stupid
自从 这 结尾 的 八月 , 宝琳 有 到过 已婚 到 鲍热 , 一个 最多 愚蠢的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

自八月底以来, 宝琳就嫁给了博热, 这是一场极其愚蠢的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['geɪli] [rɪ'mɑːrk] .

she would sometimes gaily remark .
她 会 有时 兴高采烈地 评论 .

她有时会兴高采烈地评论。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] - ['triːtɪd] [hɜːr; həɹ] ['enihaʊ] , [naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][lɔːst][fɔːr; fər]
The terrible Bourdoncle treated her anyhow , now , considering her as lost for
这 糟糕的 - 治疗 她 无论如何 , 现在 , 考虑 她 作为 丢失的 为了
[treɪd] .
trade .
贸易 .

可怕的布尔东克尔无论如何对待她, 现在认为她已经失去了交易价值。

[hɜːr; həɹ]['oʊnli] ['terər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [send][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]
Her only terror was that they might one fine day send them to love each other
她 仅有的 恐怖 曾是 那 他们 可能 一 美好的 天 发送 他们 到 爱 每个 其他
[ˈels,wər] ,
elsewhere ,
别处 ,

她唯一的恐惧是, 或许有一天, 他们会被送去别处相爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd]['fɛt(ə)l]
for the managers had decreed love to be execrable and fatal
为了 这 经理 有 颁布 爱 到 是 可憎的 和 致命的
[tuː; tə] ['bɪznəs] .
to business .
到 商业 .

因为管理层已经认定爱情是可憎的, 而且对生意有害。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [fɪr] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] ,
So great was her fear , that , when she met Baugé in the galleries ,
所以 伟大的 曾是 她 害怕 , 那 , 什么时候 她 遇见 鲍热 在这 画廊 ,
她当时非常害怕, 以至于当她在画廊里遇到鲍热时,

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
she affected not to know him .
她 做作的 不是 到 知道 他 .

她假装不认识他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] — [oʊld] [zuːv] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] ['tɔːkɪŋ]
She had just had a fright — old Jouve had nearly caught her talking
她 有 只是 有 一个 惊吓 — 老的 朱夫 有 几乎 捕捉 她 说
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dʌstəz] .
to her husband behind a pile of dusters .
到 她 丈夫 在后面 一个 桩 的 除尘器 .

她刚才吓了一跳——老朱夫差点撞见她躲在一堆抹布后面和丈夫说话。

“ [si:] ！
“ **See** ！
“ 看 ！

“看！

[ˈhi:z] [ˈfɑ:lʊəd] [ˌem ˈi:] , “ [ˈædɪd] [ˈi:; ʃi] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [tu:; tə]
he's followed me , “ added she , after having hastily related the adventure to
他是 随后 我 , “ 额外 她 , 后 拥有 草草 有关的 这 冒险 到

[dəˈni:z, de-'] .

Denise .
丹妮丝 .

“他一直跟着我，”她匆匆地把这段经历告诉丹尼斯后补充道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɛntɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [noʊz] ！
“ **Just look at him scenting me out with his big nose** ！
“ 只是 看 在 他 香味 我 出去 和 他的 大的 鼻子 ！

“瞧他用他那大鼻子嗅出我的样子！”

“ [ʒu:v] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [kəˈrektli] [əˈreɪd] [ɪn]
“ **Jouve , in fact , was then coming from the lace department , correctly arrayed in**
“ 朱夫 , 在 事实 , 曾是 然后 未来 从 这 蕾丝 部门 , 正确 排列 在

[ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ,

a white tie ,
一个 白色的 领带 ,

事实上，当时的茹夫正从蕾丝部门出来，穿着得体的白色领结。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪˈlɪŋkwənt] .
his nose on the scent for some delinquent .
他的 鼻子 在 这 香味 为了 一些 不良少年 .

他嗅到了某个不良少年的气息。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dəˈni:z, de-'] [hi:; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]
But when he saw Denise he assumed a knowing air , and passed by with
但 什么时候 他 锯 丹妮丝 他 假定 一个 会心 空气 , 和 通过了 经过 和

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] .

an amiable smile .
一个 可亲 微笑 .

但当他看到丹妮丝时，他装出一副了然于心的样子，带着和蔼的微笑从她身边走过。

“ [seɪvd] ！ “ [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈpɔ:lin] .
“ **Saved ！ “ murmured Pauline** .
“ 已保存 ！ “ 低声说道 宝琳 .

“得救了！”宝琳低声说道。

“ [maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswa:ləʊ] [ðæt] ！
“ **My dear , you made him swallow that** ！
“ 我的 亲爱的 , 你 制成 他 吞 那 ！

“亲爱的，你让他把那东西吞下去了！”

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [ˈwʊdnt]
I say , if anything should happen to me , you would speak for me , wouldn't
我 说 , 如果 任何事物 应该 发生 到 我 , 你 会 说话 为了 我 , 不会

[ju:; jʊ] ！

you ！
你 ！

我说，如果我出了什么事，你会为我说话的，对吧！

[jes] , [jes] , [dəʊnt][pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃt] [er] ,
Yes , yes , don't put on that astonished air ,
是的 , 是的 , 不 放 在 那 惊讶 空气 ,

是是是，别装出一副惊讶的样子。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jə] [wəd] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ðə; ði] [haʊs] .
we know that a word from you would revolutionise the house .
我们 知道 那 一个 单词 从 你 会 彻底改变 这 房子 .

我们知道，您的一句话就能给这个家带来翻天覆地的变化。

" [ænd; ənd] [jiː; ji] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kaʊntər] .
" And she ran off to her counter .
" 和 她 跑 离开 到 她 柜台 .

然后她跑向柜台。

[dəˈniːz, deɪ-] [hæd; həd] [blʌʃt] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðiːz] ['æmɪkəb(ə)l] [əˈluːʒnz] .
Denise had blushed , troubled by these amicable allusions .
丹妮丝 有 脸红了 , 麻烦 经过 这些 友好的 暗示 .

丹妮丝脸红了，被这些友好的暗示弄得有些不安。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [haʊˈevər] .
It was true , however .
它 曾是 真的 , 然而 .

然而，这是事实。

[jiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['flætəriːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
She had a vague sensation of her power by the flatteries with which she was surrounded .
她 有 一个 模糊的 感觉 的 她 力量 经过 这 奉承 和 哪个 她 曾是 包围 .

她从周围的奉承声中隐约感受到自己的权力。

[wen] ['mædəm] [ɔː'reɪli] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ,
When Madame Aurélie returned , and found the department quiet and busy under the surveillance of the second - hand ,
什么时候 夫人 奥雷莉 返回 , 和 成立 这 部门 安静的 和 忙碌的 在下面 这 监视 的 这 第二 - 手 ,
奥雷莉夫人回来后，发现部门在二手货贩的监视下既安静又忙碌。

[fiː; ji] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æmɪkəbli] .
she smiled at her amicably .
她 微笑 在 她 友好地 .

她友好地朝她笑了笑。

[fiː; ji] [θruː] ['oʊvər] [mu'reɪ] [hɪm'self] ,
She threw over Mouret himself ,
她 扔 超过 穆雷 他自己 ,

她把穆雷本人推倒在地。

[hɜːr; hər] [eɪmɪəˈbɪləti] [ɪnˈkriːst] ['derli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [maɪt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər] [hɜːr; hər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æz; əz] [fɜːrst] - [hænd] .
her amiability increased daily for this young girl who might one fine morning desire her situation as first - hand .
她 和蔼 增加 日常的 为了 这 年轻的 女孩 WHO 可能 一 美好的 早晨 欲望 她 情况 作为 第一的 - 手 .

她对这个年轻女孩的友善与日俱增，这个女孩或许有一天会希望自己也拥有这样的经历。

[dəˈniːzɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] .
Denise's reign was commencing .
丹妮丝的 在位 曾是 开始 .

丹妮丝的统治开始了。

- [əˈloʊn] [stɪl] [stʊd] [aʊt] .
Bourdoncle alone still stood out .
- 独自的 仍然 站立 出去 .

唯独布尔东克尔显得格外突出。

[ɪn][ðə; ði][ˈsi:kɹət][wɔ:r] [wɪt] [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:r]l] ,
In the secret war which he continued to carry on against the young girl ,
在这秘密战争哪个他持续到携带在反对这年轻的女孩 ;
在他持续对那个年轻女孩进行的秘密战争中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ænˈtɪpəθi] ,
there was in the first place a natural antipathy ,
那里曾是在这第一的地方一个自然的反感 ;
首先, 双方之间存在一种天然的反感。

[hi;; hi] [dɪˈtestɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .
he detested her for her gentleness and her charm .
他令人厌恶的她为了她温柔和 她魅力 .
他厌恶她的温柔和魅力。

[ðen] [hi;; hi] [fɔ:t] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs]
Then he fought against her as a fatal influence which would place the house
然后他战斗反对她作为一个致命的 影响 哪个 会 地方 这 房子
[ɪn][ˈperəl][ðə; ði] [deɪ] [wen] [muˈreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈklʌm] .
in peril the day when Mouret should succumb .
在 危险 这 天 什么时候 穆雷 应该 屈服 .
然后他与她作斗争, 认为她是一个致命的影响因素, 一旦穆雷倒下, 就会使家族陷入危险。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈdʒi:niəs] [si:md] [bəʊnd] [tu;; tə][sɪŋk] [əˈmɪdst] [ðɪs] [ˈstu:pɪd] [əˈfek(ə)n] :
The governor's commercial genius seemed bound to sink amidst this stupid affection :
这 州长的 商业的 天才 似乎 边界 到 下沉 在.....之中 这 愚蠢的 感情 :
州长的商业才能似乎注定要在这种愚蠢的感情中消磨殆尽:

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [bi;; bi] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
what they had gained by women would be swallowed up by this woman .
什么 他们 有 获得 经过 女性 会 是 吞咽 向上 经过 这 女士 .
他们从女人身上获得的一切, 都将由这个女人吞噬。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi;; hi] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv]
None of them touched his heart , he treated them with the disdain of
没有任何 的 他们 感动 他的 心 , 他 治疗 他们 和 这 蔑视 的
[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a man without passion ,
一个 男人 没有 热情 ,
他们都无法触动他的心, 他像一个冷漠无情的人那样轻蔑地对待他们。

[hu:z] [treɪd] [ɪz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
whose trade is to live on them ,
谁 贸易 是 到 居住 在 他们 ,
以靠它们为生的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [ɪˈlu:ʒnz] [diˈspeld] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈkloʊsli] [ɪn]
and who had had his last illusions dispelled by seeing them too closely in
和 WHO 有 有 他的 最后的 幻觉 驱散 经过 看到 他们 也 密切 在
[ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] .
the miseries of his traffic .
这 苦难 的 他的 交通 .
而他最后的幻想, 也在交通的苦难中被看得太清楚, 彻底破灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第23/29页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'tɔːksɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌstəmərz] [geɪv]
Instead of intoxicating him , the odour of these seventy thousand customers gave
反而 的 醉人 他 , 这 气味 的 这些 七十 千 顾客 给予
[hɪm; ɪm] ['fraɪtʃ(ə)l] ['hedeɪkɪz] :
him frightful headaches :
他 可怕 头痛 :

这七万名顾客的气味非但没有让他陶醉，反而让他头痛欲裂：

[ænd; ænd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] .
and so soon as he reached home he beat his mistresses .
和 所以 很快 作为 他 达到 家 他 打 他的 情妇们 .
于是他一回到家就殴打他的情妇们。

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] ,
And what made him especially anxious in the presence of this little saleswoman ,
和 什么 制成 他 尤其 焦虑的 在 这 在场 的 这 小的 售货员 ,
而是什么让他在这个小售货员面前格外焦虑不安呢？

[huː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ,
who had gradually become so redoubtable ,
WHO 有 逐步地 变得 所以 令人敬畏的 ,
他逐渐变得如此令人敬畏，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; həɪ] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
was that he did not in the least believe in her disinterestedness ,
曾是 那 他 做过 不是 在 这 至少 相信 在 她 无私 ,
他丝毫不相信她会无私奉献。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [rɪ'fjuːzlz] .
in the genuineness of her refusals .
在 这 真实性 的 她 拒绝 .
她拒绝的真诚之处。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] , [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfɪ] [ʌv; əv] [pɑːrts] ;
For him she was playing a part , the most skilful of parts ;
为了 他 她 曾是 玩耍 一个 部分 , 这 最多 熟练 的 部分 ;
对他而言，她是在扮演一个角色，一个最精湛的角色；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['jɪːldɪd] [æt; ət] [wʌns] , [mu'reɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [fər'ɡɔːtn] [hɜːr; həɪ]
for if she had yielded at once , Mouret would doubtless have forgotten her
为了 如果 她 有 产生 在 一次 , 穆雷 会 毫无疑问 有 被遗忘的 她
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
the next day ;
这 下一个 天 ;
如果她当时就屈服了，穆雷第二天肯定会把她忘得一干二净；

[waɪlst] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gəʊdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜːz] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mæd] , ['keɪpəb(ə)l]
whilst by refusing , she had goaded his desires , rendering him mad , capable
而 经过 拒绝 , 她 有 被激怒 他的 欲望 , 渲染 他 疯狂的 , 有能力的
[ʌv; əv] ['eni] ['fɔːli] .
of any folly .
的 任何 蠢事 .
而她的拒绝反而激起了他的欲望，使他变得疯狂，做出任何愚蠢的事情。

[æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)] [dʒeɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [vaɪs] ,
An artful jade , a woman learned in vice ,
一个 巧 玉 , 一个 女士 学习 在 副 ,

一位精于算计的玉女, 一位深谙恶习的女子

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
would not have acted any different to this pattern of innocence .
会 不是 有 行动 任何 不同的 到 这 图案 的 无辜 .

他的所作所为也不会与这种天真无邪的模式有任何不同。

[ðʌs] - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] , [swi:t]
Thus Bourdoncle could never catch sight of her , with her clear eyes , sweet
因此 - 可以 绝不 抓住 视线 的 她 , 和 她 清除 眼睛 , 甜的
[feɪs] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈætɪtu:d] ,
face , and simple attitude ,
脸 , 和 简单的 态度 ,

因此, 布尔东克始终没能见到她, 她有着清澈的眼睛、甜美的脸庞和淳朴的性格。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [fɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm]
without being seized with a real fear , as if he had before him some
没有 存在 查获 和 一个 真实的 害怕 , 作为 如果 他 有 前 他 一些
[dɪsˈgaɪzd] [ˈfi:meɪl] [fleʃ] - [ˈi:tər] ,
disguised female flesh - eater ,
伪装 女性 肉 - 食客 ,

他并没有感到真正的恐惧, 仿佛眼前是一个伪装成人类的女性食人魔。

[ðə; ði] [ˈsɑ:mbər] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn] .
the sombre enigma of woman , Death in the guise of a virgin .
这 阴沉 谜 的 女士 , 死亡 在 这 伪装 的 一个 处女 .

女人是神秘莫测的谜, 死神披着处女的外衣。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈtæktɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˈnɑ:vɪs] ?
In what way could he confound the tactics of this false novice ?
在 什么 方式 可以 他 混杂 这 策略 的 这 错误的 新手 ?

他该如何迷惑这个假新手的策略呢?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rtf(ə)l] [weɪz] ,
He was now only anxious to penetrate her artful ways ,
他 曾是 现在 仅有的 焦虑的 到 穿透 她 巧 方式 ,

他现在只想洞悉她狡猾的手段。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
in the hope of exposing them to the light of day .
在 这 希望 的 暴露 他们 到 这 光 的 天 .

希望能让真相大白于天下。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [wʊd] [səpˈpraɪz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
She would certainly commit some fault , he would surprise her with one of
她 会 当然 犯罪 一些 过错 , 他 会 惊喜 她 和 一 的
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] ,
her lovers ,
她 恋人 ,

她肯定会犯错, 他会让她大吃一惊, 带她去见她的某个情人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [bi:; bi] [dɪsˈmɪst] .
and she should again be dismissed .
和 她 应该 再次 是 解雇 .

她应该再次被解雇。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ðen] [rɪˈzu:m] [ɪts] [ˈregjələr] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [wu:nd] - [ʌp] [məˈʃi:n] .
The house would then resume its regular working like a well wound - up machine .
这 房子 会 然后 恢复 它是 常规的 在职的 喜欢 一个 出色地 伤口 - 向上 机器 .

然后, 房子就会像一台上了发条的机器一样恢复正常运转。

“ [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , [mə'sjɜ:r] [ʒu:v] , ” [rɪ'pi:tɪd] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **Keep a good look - out , Monsieur Jouve , ” repeated Bourdoncle to the inspector .**
“ 保持 一个 好的 看 - 出去 , 先生 朱夫 , ” 重复 - 到 这 检查员 .

“朱夫先生，请多加留意。”布尔东克尔再次对督察说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] .
“ **I'll take care that you shall be rewarded .**
“ 患病的 拿 关心 那 你 将 是 奖励 .

“我会确保你得到奖励。”

“ [bʌt; bət] [ʒu:v] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lu:k'wɔ:rm] , [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
“ **But Jouve was somewhat lukewarm , he knew something about women ,**
“ 但 朱夫 曾是 有些 温 , 他 知道 某物 关于 女性 ,

但朱夫的态度有些冷淡，他对女人也略知一二。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
and was asking himself whether he had not better take the part of this
和 曾是 问 他自己 无论 他 有 不是 更好的 拿 这 部分 的 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

他不禁自问，自己是不是应该站在这个年轻女孩一边。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃər] ['sɑ:vraɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who might be the future sovereign mistress of the place .
WHO 可能 是 这 未来 主权 情妇 的 这 地方 .

她或许会成为这个地方未来的女主人。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [stiɪl] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [bi'wɪtʃɪŋli]
Though he did not now dare to touch her , he still thought her bewitchingly
尽管 他 做过 不是 现在 敢 到 触碰 她 , 他 仍然 想法 她 迷人地
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

虽然他现在不敢碰她，但他仍然觉得她美得令人心醉。

[hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)][ɪn] ['bɑ:gɔ:n] [deɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
His colonel in bygone days had killed himself for a similar little thing , with
他的 上校 在 逝去的 天 有 被杀 他自己 为了 一个 相似的 小的 事物 , 和
[æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [feɪs] ,
an insignificant face ,
一个 微不足道 脸 ,

他当年的上校就曾因为类似的小事，和一个毫不起眼的人一起自杀过。

['delɪkət] [ænd; ʌnd] ['ma:dɪst] , [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm] [hu:m] ['rævɪdʒd] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .
delicate and modest , one look from whom ravaged all hearts .
精美的 和 谦虚的 , 一 看 从 谁 饱受蹂躏 全部 心 .

她娇柔而谦逊，只需一眼便能俘获所有人的心。

“ [aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
“ **I do , ” replied he .**
“ 我 做 , ” 回复 他 .

“我愿意，”他回答道。

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .
“ **But , on my word , I cannot discover anything .**
“ 但 , 在 我的 单词 , 我 不能 发现 任何事物 .

“但是，据我所知，我什么也发现不了。”

“ [ænd; ʌnd] [jet] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkjə'letɪŋ] ,
“ **And yet stories were circulating ,**
“ 和 然而 故事 是 循环 ,

然而，各种传言却在流传开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɑ:t][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ə'ba:mi:nəb(ə)] ['tɪtl] - ['tæt(ə)] ['rʌniŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
there was quite a stream of abominable tittle - tattling beneath the
那里 曾是 相当 一个 溪流 的 可恶 标题 - 告密 跑步 下面 这
['flætəri] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [də'ni:z, de-'] [felt] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
flattery and respect Denise felt arising around her .
奉承 和 尊重 丹妮丝 毛毡 产生 大约 她 .
在丹妮丝感受到的奉承和尊重之下，隐藏着许多令人作呕的闲言碎语。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt][ji; jɪ][hæd; həd] ['fɔ:rməli] [hæd; həd]['hju:tɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ;
The whole house now declared that she had formerly had Hutin for a lover ;
这 所有的 房子 现在 声明 那 她 有 以前 有 胡廷 为了 一个 情人 ;
现在全家人都宣称她以前曾与胡廷有过情人关系;
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [swer] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [sti:l] [kən'tɪnju:d] ,
no one could swear that the intimacy still continued ,
不 一 可以 发誓 那 这 亲密关系 仍然 持续 ,
没有人能断言这种亲密关系仍在继续。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
but they were suspected of meeting from time to time .
但 他们 是 怀疑 的 会议 从 时间 到 时间 .
但他们被怀疑不时见面。

- ['ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
Deloche also was said to sleep with her , they were continually meeting in
- 还 曾是 说 到 睡觉 和 她 , 他们 是 持续 会议 在
[dɑ:rk]['kɔ:rnəɹz] ,
dark corners ,
黑暗的 角落 ,
据说德洛什也和她有染，他们经常在昏暗的角落里幽会。

['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər]['ʌvəɹz] [tə'geðər] .
talking for hours together .
说 为了 小时 一起 .
两人交谈了几个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t][ə; eɪ]['skænd(ə)] !
It was quite a scandal !
它 曾是 相当 一个 丑闻 !
这简直是一桩丑闻！

" [soʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
" **So , nothing about the first - hand in the silk department** ,
" 所以 , 没有什么 关于 这 第一的 - 手 在 这 丝绸 部门 ,
“所以，丝绸部门没有任何第一手资料。”

[nɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [wʌn] ? " [æskt] - .
nor about the young man in the lace one ? " asked Bourdoncle .
也不 关于 这 年轻的 男人 在 这 蕾丝 一 ? " 问 - .
“那穿蕾丝衣服的年轻人呢？”布尔东克尔问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **No , sir , nothing yet , " replied the inspector** .
" 不 , 先生 , 没有什么 然而 , " 回复 这 检查员 .
“不，先生，目前还没有任何进展。”督察回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪ'speʃəli] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [də'ni:z, de-'] .
It was with Deloche especially that Bourdoncle expected to surprise Denise .
它 曾是 和 - 尤其 那 - 预期的 到 惊喜 丹妮丝 .
布尔东克尔尤其希望在德洛什身上给丹妮丝一个惊喜。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [ˌdaʊn'sterz] .
One morning he himself had caught them laughing together downstairs .
— 早晨 他 他自己 有 捕捉 他们 笑 一起 楼下 .

一天早上，他亲眼看到他们在楼下一起说说笑笑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; ei] ['fɒtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] ,
In the meantime , he treated her on a footing of perfect equality ,
在 这 与此同时 , 他 治疗 她 在 一个 立足点 的 完美的 平等 ,
与此同时，他以完全平等的态度对待她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [dis'deɪnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for he no longer disdained her , he felt her to be strong enough to
为了 他 不 更长 轻蔑 她 , 他 毛毡 她 到 是 强的 足够的 到
[ˌoʊvər'θroʊ] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
overthrow even him ,
推翻 甚至 他 ,

因为他不再轻视她，他觉得她强大到足以推翻他。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [hiː; hi][ˌɔːst][ðə; ði] [geɪm] .
notwithstanding his ten years ' service , if he lost the game .
虽然 他的 十 年 - 服务 , 如果 他 丢失的 这 游戏 .
尽管他服役了十年，但如果他输掉了比赛。

“ [kiːp] [jɜːr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [iːtʃ] [taɪm]
“ **Keep your eye on the young man in the lace department , ” concluded he each time**
” 保持 你的 眼睛 在 这 年轻的 男人 在 这 蕾丝 部门 , ” 结束 他 每个 时间
.
.
.

“留意一下蕾丝部门的那个年轻人，”他每次都这样总结道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .
“ **They are always together .**
” 他们 是 总是 一起 .

他们总是形影不离。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .
If you catch them , call me , I'll manage the rest .
如果 你 抓住 他们 , 称呼 我 , 患病的 管理 这 休息 .

如果抓到他们，就给我打电话，剩下的交给我来处理。

“ [mu'reɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
“ **Mouret , however , was living in anguish .**
” 穆雷 , 然而 , 曾是 活的 在 痛苦 .

然而，穆雷却生活在痛苦之中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
Was it possible that this child could torture him in this manner ?
曾是 它 可能的 那 这 孩子 可以 酷刑 他 在 这 方式 ?
这个孩子真的会用这种方式折磨他吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ]
He could always recall her arriving at The Ladies ' Paradise , with her big
他 可以 总是 记起 她 抵达 在 这 女士们 - 天堂 , 和 她 大的
[ʃuːz] , [θɪn] [blæk] [dres] ,
shoes , thin black dress ,
鞋 , 薄的 黑色的 裙子 ,

他总能想起她穿着高跟鞋和黑色薄裙，来到“女士天堂”的情景。

[ænd; ænd] ['sævɪdʒ] ['ɛrz] .
and savage airs .
和 野蛮的 播出 .

以及野蛮的气息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] , [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt]
She stammered , they all used to laugh at her , he himself had thought
她 结结巴巴 , 他们 全部 用过的 到 笑 在 她 , 他 他自己 有 想法
[hɜːr; həɹ] [ˈʌgli] [æt; ət][fɜːrst] .
her ugly at first .
她 丑陋的 在 第一的 .

她结结巴巴地说，他们以前都嘲笑她，他自己起初也觉得她很丑。

[ˈʌgli] !
Ugly !
丑陋的 !

丑陋的 !

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
and now she could have brought him on his knees by a look ,
和 现在 她 可以 有 带来 他 在 他的 膝盖 经过 一个 看 ,
现在，她只需一个眼神就能让他跪倒在地。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
he thought her nothing less than an angel !
他 想法 她 没有什么 较少的 比 一个 天使 !
他认为她简直就是天使 !

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'pʌlst] , [dʒʊʊkt][æt; ət] ,
Then she had remained the last in the house , repulsed , joked at ,
然后 她 有 剩余 这 最后的 在 这 房子 , 反感 , 开玩笑 在 ,
然后，她成了屋里最后一个人，感到厌恶，还被嘲笑。

[ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
treated by him as a curious specimen of humanity .
治疗 经过 他 作为 一个 好奇的 标本 的 人类 .
他把她当作人类中的奇特标本来对待。

[fɔːr; fəɹ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [sprʌŋ] [ʌp] ,
For months he had wanted to see how a girl sprung up ,
为了 几个月 他 有 通缉 到 看 如何 一个 女孩 弹簧 向上 ,
几个月来，他一直想看看一个女孩是如何突然冒出来的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and had amused himself at this experiment , without understanding that he
和 有 觉得好笑 他自己 在 这 实验 , 没有 理解 那 他

[wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was risking his heart .
曾是 冒险 他的 心 .

他以这个实验为乐，却没意识到自己正在拿心脏冒险。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruː] [ʌp] , [brɪ'keɪm] [rɪ'dəʊtəb(ə)l] .
She , little by little grew up , became redoubtable .
她 , 小的 经过 小的 生长 向上 , 成为 令人敬畏的 .

她渐渐长大，变得令人敬畏。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
Perhaps he had loved her from the first moment ,
也许 他 有 喜爱 她 从 这 第一的 片刻 ,
或许他从一开始就爱上了她。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɪti] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
even at the time he thought he felt nothing but pity for her .
甚至 在 这 时间 他 想法 他 毛毡 没有什么 但 遗憾 为了 她 .

即使在当时，他也认为自己对她只有怜悯之情。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [lʌv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And yet he had only really begun to feel this love the evening of their
和 然而 他 有 仅有的 真的 开始 到 感觉 这 爱 这 晚上 的 他们的
[wɔːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] .
walk under the chestnut trees of the Tuileries .
走 在下面 这 板栗 树木 的 这 杜乐丽 .

然而，直到那天晚上他们在杜乐丽花园的栗树下散步时，他才真正开始感受到这份爱意。

[hiːz; ɪz][laɪf] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp]
His life started from there , he could still hear the laughing of a group
他的 生活 开始 从 那里 , 他 可以 仍然 听到 这 笑 的 一个 团体
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] ,
of little girls ,
的 小的 女孩们 ,

他的生命从那里开始，他仍然能听到一群小女孩的笑声。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
the distant fall of a jet of water ,
这 遥远 落下 的 一个 喷射 的 水 ,
远处一股水柱倾泻而下，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfeɪd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
whilst in the warm shade she walked on beside him in silence .
而 在 这 温暖的 阴影 她 步行 在 旁 他 在 沉默 .
在温暖的树荫下，她默默地走在他身边。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [hiːz; ɪz][ˈfiːvər][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊər][baɪ] [ˈaʊər] ; [ɔːl][hiːz; ɪz]
After that he knew no more , his fever had increased hour by hour ; all his
后 那 他 知道 不 更多的 , 他的 发烧 有 增加 小时 经过 小时 ; 全部 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

此后他便失去了意识，高烧不退，全身血液都流了出来。

[hiːz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] .
his whole being , in fact , was sacrificed .
他的 所有的 存在 , 在 事实 , 曾是 牺牲 .
事实上，他的整个生命都被牺牲了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
And for such a child — was it possible ?
和 为了 这样的 一个 孩子 — 曾是 它 可能的 ?
对于这样一个孩子来说——这可能吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [slaɪt] [waɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [siːmd] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)]
When she passed him now , the slight wind from her dress seemed so powerful
什么时候 她 通过了 他 现在 , 这 轻微 风 从 她 裙子 似乎 所以 强大的
[ðæt] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] .
that he staggered .
那 他 交错 .

她从他身边经过时，裙摆扬起的微风似乎威力巨大，让他踉跄了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [bɪˈkeɪm]
For a long time he had struggled , and even now he frequently became
为了 一个 长的 时间 他 有 挣扎 , 和 甚至 现在 他 频繁地 成为
[ɪnˈdɪɡnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

他为此奋斗了很久，即使现在也常常感到愤慨。

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [hɪm'self] [frəm; frəm] [ðɪs] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [pə'zeɪn] .
endeavouring to extricate himself from this idiotic possession .
努力 到 解脱 他自己 从 这 愚蠢的 拥有 :

他努力摆脱这种愚蠢的束缚。

[wʌt] ['siːkrət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What secret had she to be able to bind him in this way ?
什么 秘密 有 她 到 是 有能力的 到 绑定 他 在 这 方式 ?

她究竟有什么秘密，才能如此束缚他？

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [buːts] ?
Had he not seen her without boots ?
有 他 不是 已见 她 没有 靴子 ?

他难道没看到她没穿靴子吗？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst] [əʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ?
Had she not been received almost out of charity ?
有 她 不是 到过 已收到 几乎 出去 的 慈善机构 ?

她难道不是几乎出于慈善目的才被收留的吗？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He could have understood it had it been a question of one of those
他 可以 有 理解 它 有 它 到过 一个 问题 的 一 的 那些

[suː'pɜːrb] ['kriːtʃərz] [huː] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
superb creatures who charm the crowd ,
高超 生物 WHO 魅力 这 人群 ,

如果这件事关乎的是那些能迷倒众人的绝世佳人，他或许还能理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ; [ðɪs] ['nʊɒbəːdi] !
but this little girl ; this nobody !
但 这 小的 女孩 ; 这 无人 !

但这个小女孩；这个无名小卒！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
She had , in short , one of those insignificant faces which excite no remark .
她 有 , 在 短的 , 一 的 那些 微不足道 面孔 哪个 激发 不 评论 .

总之，她长着一张毫不起眼的脸，不会引起任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [bæd] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
She could not even be very intelligent , for he remembered her bad beginning
她 可以 不是 甚至 是 非常 聪明的 , 为了 他 记得 她 坏的 开始

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] .
as a saleswoman .
作为 一个 售货员 .

她甚至可能不太聪明，因为他记得她早年做销售员时的经历很糟糕。

[bʌt; bət] , [æftər] ['evri] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] ['æŋɡər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv]
But , after every explosion of anger , he had experienced a relapse of
但 , 后 每一个 爆炸 的 愤怒 , 他 有 经验丰富的 一个 复发 的

['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

但是，每次怒火爆发之后，他都会再次燃起激情。

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['terər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] .
like a sacred terror at having insulted his idol .
喜欢 一个 神圣 恐怖 在 拥有 受辱 他的 偶像 .

就像冒犯了偶像后产生的恐惧和敬畏。

[ʃiː ʃi] [pəˈzest] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈrendəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [gʊd] — [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈgeɪəti] , [sɪmˈplɪsəti] ;
She possessed everything that renders a woman good — courage , gaiety , simplicity ;
她 拥有 一切 那 渲染 一个 女士 好的 — 勇气 , 欢乐 , 简单 ;
[ænd; ənd][ðər; ðəɪ][eksˈheɪld][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
and there exhaled from her gentleness ,
和 那里 呼气 从 她 温柔 ,
她具备所有使女人美好的品质——勇气、快乐、纯朴；而她的温柔也正是从那里散发出来的。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenətretɪŋ] , [pərˈfjuːm] - [laɪk] [ˈsʌt(ə)lti] .
a charm of a penetrating , perfume - like subtlety .
一个 魅力 的 一个 渗透 , 香水 - 喜欢 微妙之处 .
一种如香水般沁人心脾的微妙魅力。

[wʌn] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ɪɡˈnɔːr] [hɜːr; həɪ] , [ɔːr] [ˈelboʊ] [hɜːr; həɪ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] ;
One might at first ignore her , or elbow her like any other girl ;
— 可能 在 第一的 忽略 她 , 或者 弯头 她 喜欢 任何 其他 女孩 ;
人们起初可能会忽略她，或者像对待其他女孩一样用胳膊肘碰她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] ;
but the charm soon began to act , with a slow invincible force ;
但 这 魅力 很快 开始 到 行为 , 和 一个 慢的 无敌 力量 ;
但这种魅力很快就开始发挥作用，以一种缓慢而不可战胜的力量；

[wʌn] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] .
one belonged to her for ever , if she deigned to smile .
— 属于 到 她 为了 曾经 , 如果 她 设计 到 微笑 .
如果她肯露出笑容，其中一件就永远属于她了。

[ˈevriθɪŋ] [ðen] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; həɪ] [waɪt] [feɪs] , [hɜːr; həɪ] [ˈprɪti] [aɪz] , [hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd]
Everything then smiled in her white face , her pretty eyes , her cheeks and
一切 然后 微笑 在 她 白色的 脸 , 她 漂亮的 眼睛 , 她 脸颊 和
[tʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪmplz] ;
chin full of dimples ;
下巴 满的 的 酒窝 ;
她白皙的脸上绽放出笑容，漂亮的眼睛，脸颊和下巴上布满了酒窝；

[waɪlst] [hɜːr; həɪ] [ˈhevi] [blɔːnd] [her] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd]
whilst her heavy blonde hair seemed to light up also , with a royal and
而 她 重的 金发 头发 似乎 到 光 向上 还 , 和 一个 皇家 和
[ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈbjuːti] .
conquering beauty .
征服 美丽 .
她浓密的金色秀发仿佛也闪耀着光芒，散发出一种高贵而征服人的美感。

[hiː; hi] [əkˈnɔːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪʃt] ; [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
He acknowledged himself vanquished ; she was as intelligent as she was
他 已确认 他自己 战败者 ; 她 曾是 作为 聪明的 作为 她 曾是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
他承认自己败下阵来；她既聪明又漂亮。

[hɜːr; həɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈbiːɪŋ] .
her intelligence came from the best part of her being .
她 智力 来了 从 这 最好的 部分 的 她 存在 .
她的智慧源于她性格中最美好的部分。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪlzwɪmɪn] [hæd; həd][ˈʊsnli][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Whilst the other saleswomen had only a superficial education ,
而 这 其他 售货员 有 仅有的 一个 浅 教育 ,
其他女售货员只受过浅层教育，

[ðə; ði] [ˈvɑːrniʃ] [wɪtʃ] [skeɪlz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːls]
the varnish which scales off from girls of that class , she , without any false
这 漆 哪个 秤 离开 从 女孩们 的 那 班级 , 她 , 没有 任何 错误的
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

她身上那种从上流社会女孩身上剥落的光泽, 没有一丝虚假的优雅,

[riˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
retained her native grace , the savour of her origin .
保留 她 本国的 优雅 , 这 品尝 的 她 起源 .

她保留了与生俱来的优雅, 以及她出身的风韵。

[ðə; ði] [moʊst] [kəmˈpliːt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [aɪˈdiːəz] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈʌndər] [ðɪs]
The most complete commercial ideas sprang up from her experience , under this
这 最多 完全的 商业的 想法 弹簧 向上 从 她 经验 , 在下面 这
[ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed] ,
narrow forehead ,
狭窄的 前额 ,

最完整的商业创意都源于她狭窄的额头下所积累的经验。

[ðə; ði] [pjuːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɪrli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the pure lines of which clearly announced the presence of a firm will and a
这 纯的 线条 的 哪个 清楚地 宣布 这 在场 的 一个 公司 将要 和 一个
[ʌv] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] .
love of order .
爱 的 命令 .

其简洁流畅的线条清晰地展现了主人坚定的意志和对秩序的热爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
And he could have clasped his hands to ask her pardon for having
和 他 可以 有 紧握 他的 双手 到 问 她 赦免 为了 拥有
[blæsˈfiːmd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlt] .
blasphemed her during his hours of revolt .
亵渎神明 她 期间 他的 小时 的 反叛 .

他本可以双手合十, 请求她的原谅, 因为他在叛乱期间亵渎了她。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈfjuːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːbstɪnəsi] .
Why did she still refuse with such obstinacy .
为什么 做过 她 仍然 拒绝 和 这样的 固执 .

她为什么如此固执地拒绝?

[ˈtwenti] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔfɜːz] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈmʌni]
Twenty times had he entreated her , increasing his offers , offering money
二十 时代 有 他 恳求 她 , 增加 他的 优惠 , 提供 钱
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] .
and more money .
和 更多的 钱 .

他二十次恳求她, 不断提高条件, 不断提供金钱, 不断地给她更多的钱。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æmˈbɪʃəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɜːr; həɹ]
Then , thinking she must be ambitious , he had promised to appoint her
然后 , 思维 她 必须 是 雄心勃勃 , 他 有 承诺 到 委 她
[fɜːrst] - [hænd] ,
first - hand ,
第一的 - 手 ,

于是, 他以为她一定很有野心, 便承诺亲自提拔她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [dɪˈpɑːrtmənt]
as soon as there should be a vacant department
作为 很快 作为 那里 应该 是 一个 空缺 部门

一旦出现空缺部门

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][iː]

And she refused , and still she refused I
和 她 拒绝 , 和 仍然 她 拒绝 我

她拒绝了, 而且一直拒绝。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pər] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [br'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .

For him it was a stupor , a struggle in which his desire became enraged .
为了 他 它 曾是 一个 昏迷 , 一个 斗争 在 哪个 他的 欲望 成为 愤怒 .

对他来说, 那是一场昏迷, 一场欲望被彻底激化的挣扎。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃ] [baɪ]

Such an adventure appeared to him impossible , this child would certainly finish by
这样的 一个 冒险 出现 到 他 不可能的 , 这 孩子 会 当然 结束 经过

yielding ,
屈服 ,

在他看来, 这样的冒险根本不可能, 这孩子最终肯定会屈服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɜːrtʃuː][æz; əz][ə; eɪ] ['relatɪv] ['mætər] .

for he had always regarded a woman's virtue as a relative matter .
为了 他 有 总是 认为 一个 女性的 美德 作为 一个 相对的 事情 .

因为他一直认为女性的贞洁是相对的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [ˈevriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [nə'sesəti] :

He could see no other object , everything disappeared before this necessity :
他 可以 看 不 其他 目的 , 一切 消失 前 这 必要性 :

他眼中一片空白, 其他一切都消失在这必需品面前:

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ,

to have her at last in his room , to take her on his knees , and ,
到 有 她 在 最后的 在 他的 房间 , 到 拿 她 在 他的 膝盖 , 和 ,

终于把她带进了他的房间, 让她跪在他的膝上, 然后,

[kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

kiss her on her lips ; and at this vision ,
吻 她 在 她 嘴唇 ; 和 在 这 想象 ,

吻她的嘴唇; 看到这一幕,

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ræn] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] ['treɪmbl] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

the blood of his veins ran quick and strong , he trembled , distracted by his
这 血 的 他的 静脉 跑 快的 和 强的 , 他 颤抖 , 愣 经过 他的

[oʊn] ['paʊərləsənəs] .
own powerlessness .
自己的 无力感 .

他血管里的血液奔涌而出, 他颤抖着, 被自己的无力感所困扰。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [naʊ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['griːvəs] [əb'seɪn] , [də'niːzɪz] ['ɪmɪdʒ] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

His days now passed in the same grievous obsession , Denise's image rose with him
他的 天 现在 通过了 在 这 相同的 严重的 痴迷 , 丹妮丝的 图像 玫瑰 和 他

;
;
;
;

他的日子就这样在同样的痛苦执念中度过, 丹妮丝的身影始终萦绕着他;

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] , [aɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz]

after having dreamed of her all night , it followed him before the desk in his
后 拥有 梦见 的 她 全部 夜晚 , 它 随后 他 前 这 桌子 在 他的

[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他整夜梦见了她, 梦境一直萦绕在他办公室的桌子前。

[wer] [hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten][ə'klɒk, əu-] :
where he signed his bills and orders from nine to ten o'clock :
在哪里 他 签名 他的 账单 和 订单 从 九 到 十 点钟 :
他每天早上九点到十点在这里签署账单和订单:

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mə'kæni:kli] , ['nevər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] ,
a work which he accomplished mechanically , never ceasing to feel her present ,
一个 工作 哪个 他 完成 机械地 , 绝不 停止 到 感觉 她 展示 ,
[stɪl] ['seɪɪŋ] [noʊ] ,
still saying no ,
仍然 说 不 ,
他机械地完成了这项工作，始终感受到她的存在，仍然拒绝着她。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪət] [er] .
with her quiet air .
和 她 安静的 空气 .
她神态平静。

[ðen] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [keɪm] [ðə; ði] [bɔ:rd] - ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
Then , at ten o'clock , came the board - meeting , a meeting of the twelve
然后 , 在 十 点钟 , 来了 这 木板 - 会议 , 一个 会议 的 这 十二
[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ,
directors ,
导演 ,
然后，十点钟，召开了董事会会议，十二名董事参加了会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'zɑ:d] ; [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - [dɔ:r]
at which he had to preside ; they discussed matters affecting the in - door
在 哪个 他 有 到 主持 ; 他们 讨论 事情 影响 这 在 - 门
[ə'reɪndʒmənts] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
arrangements , examined the purchases ,
安排 , 检查 这 购买 ,
他必须主持会议；他们讨论了影响内部安排的事项，审查了采购情况，

['setld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪz] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft]
settled the window displays ; and she was still there , he heard her soft
定居 这 窗户 显示器 ; 和 她 曾是 仍然 那里 , 他 听到 她 柔软的
[vɔɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
voice amidst the figures ,
嗓音 在.....之中 这 数据 ,
他整理好了橱窗陈列；她还在那里，他仿佛在人群中听到了她柔和的声音。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpleɪkətɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃə'eɪʒnz] .
he saw her bright smile in the most complicated financial situations .
他 锯 她 明亮的 微笑 在 这 最多 复杂的 金融的 情况 .
即使在最复杂的财务状况下，他也能看到她灿烂的笑容。

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔ:rd] - ['mi:tɪŋ] , [fɪ:; fɪ] [stɪl] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['deɪli]
After the board - meeting , she still accompanied him , making with him the daily
后 这 木板 - 会议 , 她 仍然 伴随 他 , 制作 和 他 这 日常的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] ,
inspection of the counters ,
检查 的 这 计数器 ,
董事会结束后，她仍然陪着他，和他一起进行日常的柜台巡视。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] ,
returned with him to his office in the afternoon ,
返回 和 他 到 他的 办公室 在 这 下午 ,
下午，他跟我一起回到了他的办公室。

[rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
remaining close to his chair from two till four o'clock ,
其余的 关闭 到 他的 椅子 从 二 直到 四 点钟 ,
从两点到四点, 他一直待在椅子附近。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
whilst he received a crowd of important business men , the principal
而 他 已收到 一个 人群 的 重要的 商业 男人 , 这 主要的
[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv][ɔːl] [fræns] ,
manufacturers of all France ,
制造商 的 全部 法国 ,

在他接见众多重要商界人士, 以及法国各大制造商时,
[ˈbæŋkərz] , [ɪn'ventəz] ; [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kʌm] - [ænd; ənd] - [ɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
bankers , inventors ; a continual come - and - go of the riches and
银行家 , 发明家 ; 一个 持续的 来 - 和 - 去 的 这 财富 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
intelligence of the land ,
智力 的 这 土地 ,

银行家、发明家; 这片土地上的财富和智慧不断更迭。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dæns] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
an excited dance of millions ,
一个 兴奋的 舞蹈 的 百万 ,
数百万人兴奋地跳舞,

[ˈræpɪd] [ˈɪntəvjuːz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈmɑːrkɪt] .
rapid interviews during which were hatched the biggest affairs on the Paris market .
迅速的 访谈 期间 哪个 是 孵化 这 最大 事务 在 这 巴黎 市场 .
在快速的采访过程中, 巴黎市场上最大的几桩大事被酝酿出来。

[ɪf] [hiː; hi][fər'ɡɔːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪlst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ɔːr][ðə; ði] [praː'sperətɪ]
If he forgot her for a moment whilst deciding on the ruin or the prosperity
如果 他 忘了 她 为了 一个 片刻 而 决定 在 这 废墟 或者 这 繁荣
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndəstri] ,
of an industry ,
的 一个 行业 ,

如果他因为要决定某个行业的兴衰而一时忘记了她,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
he found her again at a twitch of his heart ; his voice died away ,
他 成立 她 再次 在 一个 抽搐 的 他的 心 ; 他的 嗓音 死亡 离开 ,
他心跳一瞬, 又想起了她; 他的声音渐渐消失。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːl]
he asked himself what was the use of this princely fortune when she still
他 问 他自己 什么 曾是 这 使用 的 这 王子 财富 什么时候 她 仍然
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused :
拒绝 :

他心想, 既然她还是拒绝了他, 拥有这笔巨额财富又有什么用呢?

[æt; ət] [læst] , [wen] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['deɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] ,
At last , when five o'clock struck , he had to sign the day's correspondence ,
在 最后的, 什么时候 五 点钟 击 , 他 有 到 符号 这 天 一致 ,
最后, 五点钟声敲响时, 他不得不签署当天的信件。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['wɜːrkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [kə'menst] ,
the mechanical working of his hand again commenced ,
这 机械的 在职的 的 他的 手 再次 开始 ,
他的手又开始机械地活动起来。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
whilst she rose up before him more dominating than ever , seizing him entirely ,
而 她 玫瑰 向上 前 他 更多的 占据主导地位 比 曾经 , 抓住 他 完全 ,
她站起身来, 比以往任何时候都更具统治力, 完全控制了他。

[tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːləteri] [ænd; ənd] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
to possess him during the solitary and ardent hours of the night .
到 具有 他 期间 这 孤 和 热心 小时 的 这 夜晚 .
在寂寞而热烈的夜里占有他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðoʊz] [deɪz] [soʊ] [ˈæktɪv] ,
And the morrow was the same day over again , those days so active ,
和 这 明天 曾是 这 相同的 天 超过 再次 , 那些 天 所以 积极的 ,
第二天又重复了同样的一天, 那些日子依然忙碌充实。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)] [ˈleɪbər] ,
so full of a colossal labour ,
所以 满的 的 一个 庞大 劳动 ,
如此巨大的劳动,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
which the slight shadow of a child sufficed to ravage with anguish .
哪个 这 轻微 阴影 的 一个 孩子 足够了 到 蹂躏 和 痛苦 .
哪怕只是孩子的一丝身影, 也足以令她痛苦万分。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ðæt] [hiː; hi]
But it was especially during his daily inspection of the departments that he
但 它 曾是 尤其 期间 他的 日常的 检查 的 这 部门 那 他
[felt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
felt his misery .
毛毡 他的 苦难 .

但尤其是在他每天巡视各部门的时候, 他才真正感受到痛苦。
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [mælˈʃiːn] , [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
To have built up this giant machine , to reign over such a world of people ,
到 有 建造 向上 这 巨大的 机器 , 到 在位 超过 这样的 一个 世界 的 人们 ,
建立起这台庞大的机器, 统治如此众多的人类世界,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] !
and to be dying of grief because a little girl would not accept him !
和 到 是 垂死 的 悲伤 因为 一个 小的 女孩 会 不是 接受 他 !
他竟然因为一个小女孩不接受他而悲伤得死去活来!

[hiː; hi] [skɔːnd] [hɪmˈself] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
He scorned himself , dragging the fever and shame of his pain about with
他 被鄙视 他自己 , 拖拽 这 发烧 和 耻辱 的 他的 疼痛 关于 和
[hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] .
him everywhere .
他 到处 .

他鄙视自己, 痛苦的煎熬和羞耻感如影随形。
[ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
On certain days he became disgusted with his power ,
在 肯定 天 他 成为 厌恶 和 他的 力量 ,
有时他会对自己的权力感到厌恶。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːziə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡælərɪz] .
feeling a nausea at the very sight of the long galleries .
感觉 一个 恶心 在 这 非常 视线 的 这 长的 画廊 .
光是看到长长的展厅就感到恶心。

[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] ,
At other times he would have wished to extend his empire ,
在 其他 时代 他 会 有 希望 到 延长 他的 帝国 ,
在其他时候,他或许会希望扩张自己的帝国。

[ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ][væst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [jiːld] [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [ædmə'reɪ(ə)n]
and make it so vast that she would perhaps yield out of sheer admiration
和 制作 它 所以 广阔的 那 她 会 也许 屈服 出去 的 透明 钦佩
[ænd; ænd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

并使其如此浩瀚,以至于她或许会因纯粹的敬畏和恐惧而屈服。
[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃuːt] .
He first of all stopped in the basement opposite the shoot .
他 第一的 的 全部 停止 在 这 地下室 对面的 这 射击 .
他首先停在了拍摄场地对面的地下室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊguː'stiːn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri]
It was still in the Rue Neuve - Saint - Augustin ; but it had been necessary
它 曾是 仍然 在 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ; 但 它 有 到过 必要的
[tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [aɪ 'tiː] ,
to enlarge it ,
到 放大 它 ,
它仍然位于新圣奥古斯丁街; 但有必要对其进行扩建。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ,
and it was now as wide as the bed of a river ,
和 它 曾是 现在 作为 宽的 作为 这 床 的 一个 河 ,
现在它宽得像河床一样。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [flʌd] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]
down which the continual flood of goods rolled with the loud noise of rushing
向下 哪个 这 持续的 洪水 的 商品 滚动 和 这 大声 噪音 的 匆忙
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;
货物如潮水般滚滚而下,发出如同奔流水般的巨大声响;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
it was a constant succession of arrivals from all parts of the world ,
它 曾是 一个 持续的 演替 的 到达 从 全部 部分 的 这 世界 ,
来自世界各地的人络绎不绝地抵达这里。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wæɡənʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['reɪlweɪz] , [ə; eɪ] ['siːsləs] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
rows of waggons from all railways , a ceaseless discharging of merchandise ,
行 的 马车 从 全部 铁路 , 一个 不停歇 出院 的 商品 ,
来自各条铁路的成排货车,货物源源不断地卸下。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ænd] [beɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌndər'graʊnd] , [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)l]
a stream of boxes and bales running underground , absorbed by the insatiable
一个 溪流 的 盒子 和 捆包 跑步 地下 , 吸收 经过 这 贪得无厌
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
一连串的箱子和捆包在地下运行,被贪得无厌的机构所吞噬。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tɔːrənt] ['flʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He gazed at this torrent flowing into his house ,
他 凝视 在 这 激流 流动 进入 他的 房子 ,
他凝视着这股涌入他家的洪流,

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fɔ:rtʃən] ,
thought of his position as one of the masters of the public fortune ,
想法 的 他的 位置 作为 一 的 这 大师 的 这 民众 财富 ,
他认为自己是掌管公共财富的掌权者之一,

[ðæt][hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][feit] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [,mænju'fæktʃərəz] ,
that he held in his hands the fate of the French manufacturers ,
那 他 握住 在 他的 双手 这 命运 的 这 法语 制造商 ,
他掌握着法国制造商的命运,

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlzwɪmɪn] .
and that he was unable to buy a kiss from one of his saleswomen .
和 那 他 曾是 无法 到 买 一个 吻 从 一 的 他的 售货员 .
他甚至没能从一位女售货员那里买到一个吻。

[ðen][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Then he passed on to the receiving department ,
然后 他 通过了 在 到 这 接收 部门 ,
然后他转到了收货部门。

[wɪtʃ] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [mɑ:nsɪni] .
which now occupied that part of the basement running along the Rue Monsigny .
哪个 现在 占领 那 部分 的 这 地下室 跑步 沿着 这 后悔 蒙席 .
现在占据了沿着蒙西尼街延伸的地下室那一部分。

['twenti] [teɪblz] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] ;
Twenty tables were ranged there , in the pale light of the air - holes ;
二十 表格 是 范围 那里 , 在 这 苍白 光 的 这 空气 - 孔 ;
在通风孔微弱的光线下, 摆放着二十张桌子;

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] ['ʃɒpmən] [wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['emptɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [gʊdʒ] ,
dozens of shopmen were bustling about , emptying the cases , checking the goods ,
几十个 的 店员 是 繁华 关于 , 清空 这 案例 , 检查 这 商品 ,
几十名店员忙碌地穿梭着, 清空箱子, 检查货物。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][pleɪn] ['fɪgjərz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] , [wɪtʃ]
and marking them in plain figures , amidst the roar of the shoot , which
和 标记 他们 在 清楚的 数据 , 在.....之中 这 吼 的 这 射击 , 哪个
[ˈɔ:lməʊst] [draʊnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
almost drowned their voices .
几乎 溺水 他们的 声音 .
在噼啪作响的树枝的轰鸣声中, 他们用简单的数字标记着这些标记, 树枝的轰鸣声几乎淹没了他们的声音。

['veriəs] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:lv]
Various managers of departments stopped him , he had to resolve
各种各样的 经理 的 部门 停止 他 , 他 有 到 解决
[ˈdɪfəkeɪlɪz] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ˈɔ:rdərz] .
difficulties and confirm orders .
困难 和 确认 订单 .
各个部门的经理都拦住了他, 他不得不解决这些困难并确认订单。

[ðɪs] ['selər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætn] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]
This cellar was filled with the tender glimmer of the satin , the whiteness of
这 地窖 曾是 已填 和 这 投标 微光 的 这 缎 , 这 白人 的
[ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
the linen ,
这 亚麻布 ,
地窖里弥漫着缎子的柔和光泽和亚麻布的洁白,

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ʌn'pækɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fə:z] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ,
a prodigious unpacking in which the furs were mingled with the lace ,
一个 惊人 拆包 在 哪个 这 毛皮 是 混合 和 这 蕾丝 ,
一场规模庞大的拆箱行动, 皮草和蕾丝混杂在一起。

[ðə; ði] [ˈfænsi] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkɜːtənz] .
the fancy goods with the Eastern curtains .
这 想要 商品 和 这 东 窗帘 .

配有东方窗帘的精美商品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈrɪtʃɪz] [θrəʊn] [əˈbaʊt] [ɪn]
With a slow step he made his way amongst all these riches thrown about in
和 一个 慢的 步 他 制成 他的 方式 在 全部 这些 财富 抛掷 关于 在
[dɪsˈɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

他迈着缓慢的步伐，穿过散落在各处的财物。

[hiːpt] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [rʌf] [steɪt] .
heaped up in their rough state .
堆积如山 向上 在 他们的 粗糙的 状态 .

它们粗糙地堆积在一起。

[əˈbʌv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈspleɪz] ,
Above , they were destined to ornament the window displays ,
多于 , 他们 是 注定 到 装饰品 这 窗户 显示器 ,

它们原本是用来装饰橱窗的。

[ˈletɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [reɪs] [ˈæftər] [ˈmʌni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntəz] , [noʊ] [ˈsuːnər] [ʃʊn] [ðæn; ðən] [ˈkæɪrɪd]
letting loose the race after money across the counters , no sooner shown than carried
出租 松动的 这 种族 后 钱 穿过 这 计数器 , 不 很快 所示 比 携带
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

赌局开始后，赌客们便开始追逐现金，赌客们刚一出现就被抢购一空。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [pleɪs] .
in the furious current of business which traversed the place .
在 这 狂怒 当前的 的 商业 哪个 穿越 这 地方 .

在席卷整个地方的汹涌商业浪潮中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sɪlks] , [ˈvelvɪt] ,
He thought of his having offered the young girl silks , velvets ,
他 想法 的 他的 拥有 提供 这 年轻的 女孩 帛 , 天鹅绒 ,

他想起自己曾送给那个年轻女孩丝绸、天鹅绒，

[ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɑːntətɪz] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪˈnɔːrməs] [hiːps] ,
anything she liked to take in any quantities , from these enormous heaps ,
任何事物 她 喜欢 到 拿 在 任何 数量 , 从 这些 巨大的 堆积如山 ,

她喜欢从这些巨大的食物堆里拿任何东西，不管拿多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [hed] .
and that she had refused by a shake of her fair head .
和 那 她 有 拒绝 经过 一个 摇 的 她 公平的 头 .

她摇了摇头，表示拒绝。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
After that , he passed on to the other end of the basement ,
后 那 , 他 通过了 在 到 这 其他 结尾 的 这 地下室 ,

之后，他走到了地下室的另一端。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [dɪˈpɑːrtmənt] .
to pay his usual visit to the delivery department .
到 支付 他的 通常 访问 到 这 送货 部门 .

像往常一样去送货部门看看。

[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈkɒrɪdɔːz] [ræn] [əˈlɔːŋ] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gæs] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] **Interminable corridors ran along , lighted up with gas ; to the right and to**
没完没了 走廊 跑 沿着 , 照明 向上 和 气体 ; 到 这 正确的 和 到
[ðə; ði] [left] , **the left ,**
这 左边 ,

绵延不绝的走廊纵横交错，煤气灯照亮了两侧；向右，向左，

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] , [kloʊzd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [gˈreɪtɪŋz] , [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈstɔːrz] , [ə; eɪ] **the reserves , closed in with gratings , were like so many subterranean stores , a**
这 储备 , 关闭 在 和 格栅 , 是 喜欢 所以 许多 地下 商店 , 一个
[kəmˈpliːt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈkwɔːrtər] , **complete commercial quarter ,**
完全的 商业的 四分之一 , **these**
这些用栅栏围起来的储藏室就像许多地下商店，构成了一个完整的商业区。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhæbərdæʃəri] , [ˈʌndəkləʊðɪŋ] , [glʌv] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃɑːps] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] **with its haberdashery , underclothing , glove , and other shops , sleeping in the**
和 它是 服装辅料 , 内衣 , 手套 , 和 其他 商店 , 睡眠 在 这
[ʃeɪd] . **shade .**
阴影 .

它的服装店、内衣店、手套店和其他店铺都躲在阴凉处睡觉。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [stoʊvz] ; [ˈfɜːrðər] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈfaɪrmənz] [poʊst] **Further on was placed one of the three stoves ; further still , a fireman's post**
更远 在 曾是 放置 一 的 这 三 炉灶 ; 更远 仍然 , 一个 消防员的 邮政
[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [gæs] - [ˈmiːtər] , **guarding the gas - meter ,**
守护 这 气体 - 仪表 , **the**
再往前走是三个炉灶中的一个；再往前走，是守卫煤气表的消防员岗亭。

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ɪts] [ˈaɪərn] [keɪdʒ] . **enclosed in its iron cage .**
内 在 它是 铁 笼 .

被关在铁笼里。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [ˈsɔːtɪŋ] [teɪblz] [ɔːˈredi] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdʒ] **He found , in the delivery department , the sorting tables already blocked with loads**
他 成立 , 在 这 送货 部门 , 这 排序 表格 已经 已屏蔽 和 负载
[ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] , **of parcels ,**
的 包裹 ,

他在配送部门发现，分拣台上已经堆满了包裹。

[ˈbænd,bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈkeɪsɪz] , [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈbæskəts] ; [ænd; ənd] [ˈkæmpiən] , [ðə; ði] **bandboxes , and cases , continually arriving in large baskets ; and Campion , the**
乐队盒子 , 和 案例 , 持续 抵达 在 大的 篮子 ; 和 坎皮恩 , 这
[suːpərɪnˈtendənt] , **superintendent ,**
校长 ,

乐队的盒子和箱子，不断地用大篮子运来；还有主管坎皮恩，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɜːrk] , **gave him some particulars about the current work ,**
给予 他 一些 细节 关于 这 当前的 工作 , **so**
我向他详细介绍了目前的工作情况，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [pleɪst] [ˈlændər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ˈɪntuː][ˈlɑːrdʒ]
whilst the twenty men placed under his orders distributed the parcels into large
而 这 二十 男人 放置 在下面 他的 订单 分布式 这 包裹 进入 大的
[kəmˈpɑːtmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

他手下二十名男子将包裹分发到各个大隔间里。

[iːtʃ] [ˈberiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
each bearing the name of a district of Paris ,
每个 轴承 这 姓名 的 一个 区 的 巴黎 ,

每个都以巴黎的一个区命名，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][vænz] , [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ]
and from whence the messengers took them up to the vans , ranged along
和 从 何处 这 信使 采取 他们 向上 到 这 货车 , 范围 沿着
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 .

然后，信使们将他们带到停在人行道旁的货车旁。

[wʌn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [kraɪz] , [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] , [ænd; ənd] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ˈʃaʊtɪd]
One heard a series of cries , names of streets , and recommendations shouted
一 听到 一个 系列 的 哭泣 , 姓名 的 街道 , 和 建议 喊叫
[aʊt] ; [kwɑɪt][æn; ən] [ˈʌprɔːr] ,
out ; quite an uproar ,
出去 ; 相当 一个 骚动 ,

耳边传来一阵阵叫喊声、街道名称和各种建议，场面十分嘈杂。

[æn; ən][ædʒɪˈteɪ](ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [meɪl] [boʊt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .
an agitation such as on board a mail boat about to start .
一个 搅动 这样的 作为 在 木板 一个 邮件 船 关于 到 开始 .

就像邮船即将启航时发生的骚动一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmoʊnɪləs] ,
And he stood there for a moment , motionless ,
和 他 站立 那里 为了 一个 片刻 , 静止不动 ,

他站在那里，一动不动，过了一會兒。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]
looking at this discharge of goods which he had just seen absorbed by the
寻找 在 这 释放 的 商品 哪个 他 有 只是 已见 吸收 经过 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

看着眼前这些他刚才还看到被房子吸收的货物，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] : [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkɜːrənt] [ðer; ðər]
at the opposite extremity of the basement : the enormous current there
在 这 对面的 末端 的 这 地下室 : 这 巨大的 当前的 那里
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
discharged itself into the street ,
出院 本身 进入 这 街道 ,

在地下室的另一端：那里巨大的水流直接排入街道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [tɪlz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
after having filled the tills with gold :
后 拥有 已填 这 收银机 和 金子 .

在收银机里装满了黄金之后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['mɪstɪ] , [ðɪs] [kə'lɑ:s(ə)l] ['bɪznəs] [nʊʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [hi:; hi] His eyes became misty , this colossal business no longer had any importance ; he
他的 眼睛 成为 蒙蒙 , 这 庞大 商业 不 更长 有 任何 重要性 ; 他
[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə] ,
had but one idea ,
有 但 一 主意 ,
他的眼眶湿润了, 这桩庞大的生意已经不再重要; 他心中只有一个念头,

[ðæt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] , [lænd] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [ɪ:; ʃɪ] that of going away to some distant , land , and abandoning everything , if she
那 的 去 离开 到 一些 遥远 , 土地 , 和 放弃 一切 , 如果 她
[pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nʊʊ] .
persisted in saying no .
持续 在 说 不 .
如果她坚持说不, 那就让她远走他乡, 放弃一切。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp'sterz] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪɪŋ] [hɪm'self] He then went upstairs , continuing his inspection , talking , and agitating himself
他 然后 去 楼上 , 继续 他的 检查 , 说 , 和 搅拌 他自己
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,
然后他上了楼, 继续巡视, 边说边走, 变得越来越激动。

[wɪ'daʊt] [ˈfaɪndɪŋ] ['eni] ['respɪt] .
without finding any respite .
没有 寻找 任何 喘息 .
找不到任何喘息之机。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rə'spa:ndəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] ,
On the second floor he entered the correspondence department , picking quarrels ,
在 这 第二 地面 他 进入 这 一致 部门 , 挑选 争吵 ,
他来到二楼的信函部门, 开始找茬吵架。

['si:krətli] [ɪg'zæspərəɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] secretly exasperated against the perfect regularity of this machine that he had
偷偷 恼怒 反对 这 完美的 规律性 的 这 机器 那 他 有
[hɪm'self] [bɪlt] [ʌp] .
himself built up .
他自己 建造 向上 .
他暗自恼怒于自己亲手建造的这台机器的完美规律性。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)] This department was the one that was daily assuming the most considerable
这 部门 曾是 这 一 那 曾是 日常的 假设 这 最多 大量
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;
这个部门每天都扮演着最为重要的角色;

[aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪm'plɔɪ:z] — [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] , ['ri:dɪŋ] ,
it now required two hundred employees — some opening , reading ,
它 现在 必需的 二 百 雇员 — 一些 开幕 , 阅读 ,
现在需要两百名员工——一些负责开业、阅读、
[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prɑ:vənsəz][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
and classifying the letters coming from the provinces and abroad ,
和 分类 这 信件 未来 从 这 省份 和 国外 ,
对来自各省和国外的信件进行分类,

[waɪlst] [ˈlðər] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [kəmˈpɑːtmənts] [ðə; ði] [gʊdz] [ˈɔːrdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒrɪspɒndənts] .
whilst others gathered into compartments the goods ordered by the correspondents .
而 其他的 聚集 进入 隔间 这 商品 订购 经过 这 通讯员 .
其他人则将通讯员订购的货物分门别类地集中到各个隔间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]
And the number of letters was increasing to such an extent that they no
和 这 数字 的 信件 曾是 增加 到 这样的 一个 程度 那 他们 不
[lɔːŋgər] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] ;
longer counted them ;
更长 计数 他们 ;
信件的数量不断增加，以至于他们不再计数了；

[ðeɪ] [weɪd] [ðem; ðəm] , [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pər] [deɪ] .
they weighed them , receiving as much as a hundred pounds per day .
他们 称重 他们 , 接收 作为 很多 作为 一个 百 磅 每 天 .
他们给这些货物称重，每天最多能收到一百磅。

[hiː; hi] , [ˈfiːvəriʃ] , [went] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈlevəsəː] [æz; əz][tuː; tə]
He , feverish , went through the three offices , questioning Levasseur as to
他 , 发烧 , 去 通过 这 三 办公室 , 提问 勒瓦瑟 作为 到
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈspɒndəns] ;
the weight of the correspondence ;
这 重量 的 这 一致 ;
他发着高烧，走遍了三个办公室，询问勒瓦瑟关于信件的数量；

[ˈeɪtɪ] [paʊndz] , [ˈnaɪntɪ] [paʊndz] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
eighty pounds , ninety pounds , sometimes , on a Monday , a hundred pounds .
八十 磅 , 九十 磅 , 有时 , 在 一个 周一 , 一个 百 磅 .
八十磅，九十磅，有时，星期一，一百磅。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪnˈkriːst] [ˈdeɪlɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] .
The figure increased daily , he ought to have been delighted .
这 数字 增加 日常的 , 他 应该 到 有 到过 高兴极了 .
这个数字每天都在增长，他本该感到高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [ˈʃudərɪŋ] ,
But he stood shuddering ,
但 他 站立 颤抖 ,
但他站在那里，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [skwaːd][ʌv; əv] [ˈpækərz] [ˈneɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz] .
in the noise made by the neighbouring squad of packers nailing down the cases .
在 这 噪音 制成 经过 这 邻接 队 的 包装工 钉钉子 向下 这 案例 .
隔壁包装工队钉箱子时发出的噪音。

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [rəʊmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [rɪˈmeɪnd] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Vainly he roamed about the house ; the fixed idea remained fast in his mind ,
徒劳地 他 漫游 关于 这 房子 ; 这 固定的 主意 剩余 快速地 在 他的 头脑 ,
他徒劳地在房子里徘徊；那个想法始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ənˈfəʊldəd][ɪtˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and as his power unfolded itself before him ,
和 作为 他的 力量 展开 本身 前 他 ,
随着他的力量在他面前逐渐展现，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪːz] [pæst] [brɪˈfɔːr]
as the mechanism of the business and the army of employees passed before
作为 这 机制 的 这 商业 和 这 军队 的 雇员 通过了 前
[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ,
当企业的运作机制和庞大的员工队伍在他眼前掠过时，

[hiː, hi] [felt] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌʊərləsənəs] .
he felt more profoundly than ever the insult of his powerlessness .
他 毛毡 更多的 深刻地 比 曾经 这 侮辱 的 他的 无力感 .

他比以往任何时候都更深刻地感受到自己无能为力的屈辱。

[ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [væn][wʌz; wəz]
Orders from all Europe were flowing in , a special post - office van was
订单 从 全部 欧洲 是 流动 在 , 一个 特别的 邮政 - 办公室 货车 曾是
[rɪˈkwaɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] ;
required for his correspondence ;
必需的 为了 他的 一致 ;

来自欧洲各地的订单纷至沓来，他需要一辆专门的邮车来运送信件；

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [noʊ] , [ˈɔːlweɪz] [noʊ] .
and yet she said no , always no .
和 然而 她 说 不 , 总是 不 .

但她总是说不，总是说不。

[hiː, hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kæʃɪrɪz] [ˈɑːfɪs] , [wer] [fɔːr] [klaːks]
He went downstairs again , visiting the central cashier's office , where four clerks
他 去 楼下 再次 , 访问 这 中央 收银员 办公室 , 在哪里 四 职员
[ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒaɪənts] [seɪfs] ,
guarded the two giants safes ,
守卫 这 二 巨人 保险箱 ,

他再次下楼，来到中央出纳办公室，那里有四名职员守卫着两个巨大的保险库。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈmɪljən] [fræŋks] .
in which there had passed the previous year forty - eight million francs .
在 哪个 那里 有 通过了 这 以前的 年 四十 - 八 百万 法郎 .

其中上一年已过去四千八百万法郎。

[hiː, hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [klaːks] , [ˈtʃoʊzn]
He glanced at the clearing - house , which now occupied twenty - five clerks , chosen
他 瞥了一眼 在 这 清理 - 房子 , 哪个 现在 占领 二十 - 五 职员 , 选定
[frʌm; frəm] [əˈmɒŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] .
from amongst the most trustworthy .
从 在 这 最多 值得信赖的 .

他瞥了一眼结算中心，那里现在有二十五名职员，都是从最值得信赖的人中挑选出来的。

[hiː, hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈtwenti] - [faɪv] [jʌŋ] [men] , [ˈdʒuːniər] [klaːks] ,
He went into the next office , where twenty - five young men , junior clerks ,
他 去 进入 这 下一个 办公室 , 在哪里 二十 - 五 年轻的 男人 , 初级 职员 ,
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪt] - [noʊts] , [ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪlzmɪnz]
were engaged in checking the debit - notes , and calculating the salesmen's
是 已订婚的 在 检查 这 借方 - 笔记 , 和 计算 这 销售员的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

他走进隔壁的办公室，那里有二十五个年轻的初级职员，

他们负责核对借记单，并计算销售员的佣金。

[hiː, hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kæʃɪrɪz] [ˈɑːfɪs] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪfs]
He returned to the chief cashier's office , exasperated at the sight of the safes
他 返回 到 这 首席 收银员 办公室 , 恼怒 在 这 视线 的 这 保险箱
,
:
,
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪt] - [noʊts] , [ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪlzmɪnz]
were engaged in checking the debit - notes , and calculating the salesmen's
是 已订婚的 在 检查 这 借方 - 笔记 , 和 计算 这 销售员的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

他回到出纳主管办公室，看到那些保险箱，感到非常恼火。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmɪdst] [ðɪːz] [ˈmɪljənz] , [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
wandering amidst these millions , the uselessness of which drove him mad .
漫游 在.....之中 这些 百万 , 这 无用性 的 哪个 驾驶 他 疯狂的 .
在这千百万人口中徘徊，他们的无用让他感到疯狂。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [ˈɔːlweɪz] [noʊ] .
She said no , always no .
她 说 不 , 总是 不 .

她说不，总是说不。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgælərɪz] , [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] ,
And it was always no , in all the departments , in the galleries , in the saloons ,
和 它 曾是 总是 不 , 在 全部 这 部门 , 在 这 画廊 , 在 这 酒吧 ,

而且在所有部门、画廊、沙龙里，答案永远都是“不”。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] !
and in every part of the establishment !
和 在 每一个 部分 的 这 建立 !

而且在机构的每个角落！

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə]
He went from the silk to the drapery department , from the linen to the lace department ,
他 去 从 这 丝绸 到 这 布料 部门 , 从 这 亚麻布 到 这 蕾丝 部门 ,

他从丝绸部去了布料部，又从亚麻布部去了蕾丝部。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] , [prəˈlɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
he ascended to the upper floors , stopping on the flying bridges , prolonging his inspection with a maniacal ,
他 上升 到 这 上 楼层 , 停止 在 这 飞行 桥梁 , 延长 他的 检查 和 一个 疯狂的 ,

他登上高层，在飞桥上停了下来，疯狂地延长了他的巡视时间。

[ˈɡriːvəs] [maɪˈnjuːtnɪs] .
grievous minuteness .
严重的 微小 .

极其细微之处。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [baʊndz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
The house had grown out of all bounds , he had created this department ,
这 房子 有 生长 出去 的 全部 界限 , 他 有 创建 这 部门 ,
[ðen] [ðɪs] [ˈʌðər] ;
then this other ;
然后 这 其他 ;

房子已经发展得毫无章法，他创建了这个部门，然后又创建了另一个部门；

[hiː; hi] [ˈɡʌvənd] [ðɪs] [freɪ] [doʊˈmeɪn] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði]
he governed this fresh domain , he extended his empire into this industry , the last one conquered ;
他 受统治 这 新鲜的 领域 , 他 扩展 他的 帝国 进入 这 行业 , 这 最后的 一 征服 ;

他统治了这片新领地，并将他的帝国扩展到了这个行业，这是他征服的最后一个行业；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] , [ˈɔːlweɪz][noʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and it was no , always no , in spite of everything .
和 它 曾是 不 , 总是 不 , 在 尽管如此 的 一切 .

然而，答案始终是否定的，无论发生什么，答案都是否定的。

[hɪz; ɪz][stɑːf] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪftiːn]
His staff would now have sufficed to people a small town : there were fifteen
他的 职员 会 现在 有 足够了 到 人们 一个 小的 镇 : 那里 是 十五
[ˈhʌndrəd] [ˈseɪlzmən] ,
hundred salesmen ,
百 推销员 ,

他的员工人数现在足以满足一个小镇的人口需求：有1500名推销员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈfɔːrti] [ɪnˈspektəz] [ænd; ənd]
and a thousand other employees of every sort , including forty inspectors and
和 一个 千 其他 雇员 的 每一个 种类 , 包括 四十 检查员 和
[ˈsev(ə)nti] [kæʃˈjəz] ;
seventy cashiers ;
七十 收银员 ;

以及其他各类员工一千多人，其中包括四十名检查员和七十名收银员；

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [əˈloʊn] [geɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][tuː; tə][ˈθɜːrti] - [tuː] [men] ; [ten] [klaːks] [wɜːr; wər][set][əˈpaːrt]
the kitchens alone gave occupation to thirty - two men ; ten clerks were set apart
这 厨房 独自的 给予 职业 到 三十 - 二 男人 ; 十 职员 是 放 除
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] ;
for the advertising ;
为了 这 广告 ;

仅厨房就雇佣了 32 名工人；另有 10 名职员专门负责广告宣传；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [[ɑːp] [ˈmesɪndʒəz] , [ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ˈlɪvəri] ,
there were three hundred and fifty shop messengers , all wearing livery ,
那里 是 三 百 和 五十 店铺 信使 , 全部 穿着 涂装 ,
共有三百五十名商店信使，全部身着制服。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈfaɪəməŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and twenty - four firemen living on the premises .
和 二十 - 四 消防员 活的 在 这 前提 .

还有二十四名消防员住在消防站内。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ˈrɔɪəl] [ˈbɪldɪŋz] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɑːnsɪni] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
And , in the stables , royal buildings situated in the Rue Monsigny , opposite the
和 , 在 这 马厩 , 皇家 建筑物 位于 在 这 后悔 蒙席 , 对面的 这
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

而且，在马厩里，皇家建筑位于蒙西尼街，与仓库隔街相望。

[wɜːr; wər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
were one hundred and forty - five horses , a luxurious establishment which was
是 一 百 和 四十 - 五 马匹 , 一个 豪华 建立 哪个 曾是
[ɔːlˈredi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈpærɪs] .
already celebrated in Paris .
已经 著名 在 巴黎 .

那里有145匹马，是一家在巴黎已经颇有名气的豪华马场。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [kənˈveɪənsɪz] [wɪtʃ] [juːst] [ˈfɔːrmərli] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] ,
The first four conveyances which used formerly to stir up the whole neighbourhood ,
这 第一的 四 运输 哪个 用过的 以前 到 搅拌 向上 这 所有的 邻里 ,
前四条运输路线曾一度引起整个街区的骚动，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][Λv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli]
when the house occupied only the corner of the Place Gaillon , had gradually
什么时候 这 房子 占领 仅有的 这 角落 的 这 地方 盖隆 , 有 逐步地
[ɪnˈkri:st] [tu:; tə][ˈsɪksti] - [tu:] [trʌks] ,
increased to sixty - two trucks ,
增加 到 六十 - 二 卡车 ,

当这栋房子只占据盖隆广场的一个角落时，它逐渐增加到了拥有六十二辆卡车。

[wʌn] - [hɔ:rs] [vænz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [tu:] - [hɔ:rs] [wʌnz] .
one - horse vans , and heavy two - horse ones .
一 - 马 货车 , 和 重的 二 - 马 一个 .

单马拉货车，以及重型双马拉货车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈskaʊərɪŋ] [ˈpæɪs] , [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [skɪl] [baɪ][ˈdraɪvər] [drest] [ɪn]
They were continually scouring Paris , driven with knowing skill by drivers dressed in
他们 是 持续 洗涤 巴黎 , 驱动 和 会心 技能 经过 司机 穿着 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

他们不断在巴黎街头搜寻，由身穿黑衣、技术娴熟的司机驾驶。

[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [saɪn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
promenading the gold and purple sign of The Ladies ' Paradise .
漫步 这 金子 和 紫色的 符号 的 这 女士们 - 天堂 .

漫步在“女士天堂”的金紫色招牌前。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [went] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [,fɔ:tifiˈkeɪʃənz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] ;
They even went beyond the fortifications , into the suburbs ;
他们 甚至 去 超过 这 防御工事 , 进入 这 郊区 ;

他们甚至越过了防御工事，进入了郊区；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊdz] [Λv; əv] [ˈbi:seɪtrə] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][Λv; əv]
they were to be met on the dusty roads of Bicêtre , along the banks of
他们 是 到 是 遇见 在 这 尘土飞扬 道路 的 比塞特尔 , 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [ma:n] ,
the Marne ,
这 马恩河 ,

他们将在美国比塞特尔尘土飞扬的道路上，沿着马恩河岸相遇。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈferdi] [ˈdraɪvz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [Λv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] .
even in the shady drives of the Forest of Saint - Germain .
甚至 在 这 阴凉 驱动 的 这 森林 的 圣 - 杰曼 .

即使是在圣日耳曼森林的林荫小道上。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [Λv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌni] [ˈævənu:] ,
Sometimes one would spring up from the depths of some sunny avenue ,
有时 一 会 春天 向上 从 这 深度 的 一些 阳光明媚 大街 ,

有时，它会突然从阳光明媚的大道深处冒出来。

[wer] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [ˈænɪmlz] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ,
where all was silent and deserted , the superb animals trotting along ,
在哪里 全部 曾是 沉默的 和 荒凉的 , 这 高超 动物 小跑 沿着 ,

周围一片寂静，空无一人，只有几头骏马悠然地小跑着。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpi:sflnəs] [Λv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [laʊd] [ædvərˈtaɪzmənt]
throwing into the mysterious peacefulness of this grand nature the loud advertisement
投掷 进入 这 神秘 宁静 的 这 盛大 自然 这 大声 广告
[Λv; əv][ɪts] [ˈva:nɪft] [ˈpænlz] .
of its varnished panels .
的 它是 涂漆 面板 .

在这片壮丽自然的神秘宁静中，却突兀地出现了光鲜亮丽的木板，像是在做广告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈb:ntʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [sti:l] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
He was even dreaming of launching them further still , into the neighbouring
他 曾是 甚至 做梦 的 发射 他们 更远 仍然 , 进入 这 邻接
[dɪˈpɑ:tmənts] ;
departments ;
部门 ;

他甚至梦想着将它们进一步发射到邻近的部门；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈevri] [roʊd][ɪn] [fræns] ,
he would have liked to hear them rolling along every road in France ,
他 会 有 喜欢 到 听到 他们 滚动 沿着 每一个 路 在 法国 ,
他很想听听它们沿着法国的每一条道路滚动的声音。

[frʌm; frəm][wʌn] [frʌnˈtɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from one frontier to the other .
从 一 边境 到 这 其他 .

从一个边疆到另一个边疆。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][ˈb:ŋgər][ˈi:v(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But he no longer even troubled to visit his horses , though he was
但 他 不 更长 甚至 麻烦 到 访问 他的 马匹 , 尽管 他 曾是
[ˈpæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
passionately fond of them .
热情地 喜爱 的 他们 .

但他甚至不再费心去看望他的马匹了， 尽管他非常喜爱它们。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [noʊ]
Of what good was this conquest of the world , since it was no , always no
的 什么 好的 曾是 这 征服 的 这 世界 , 自从 它 曾是 不 , 总是 不
?
?
?

征服世界又有什么用呢？ 反正永远都不是。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [desk] ,
At present , in the evening , when he arrived at Lhomme's desk ,
在 展示 , 在 这 晚上 , 什么时候 他 到达的 在 - 桌子 ,
目前，在晚上，当他到达洛姆的办公桌前时，

[hi:; hi] [sti:l] [lʊkt] [θru:] [ˈhæbɪt][æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
he still looked through habit at the amount of the takings written on a card ,
他 仍然 看起来 通过 习惯 在 这 数量 的 这 收入 书面 在 一个 卡片 ,
他仍然习惯性地瞥了一眼卡片上记录的收入金额。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kæʃˈɪr] [stʌk] [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪərən][faɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
which the cashier stuck on an iron file at his side ;
哪个 这 出纳员 卡住 在 一个 铁 文件 在 他的 边 ;

收银员把它粘在了身旁的铁锉上；

[ðɪs] [ˈfɪgjər] [ˈrerli] [fel] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
this figure rarely fell below a hundred thousand francs ,
这 数字 很少 跌倒 以下 一个 百 千 法郎 ,
这个数字很少低于十万法郎。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:][ræn][ʌp][tu:; tə] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɑ:n][bɪg] [seɪl] [deɪz] ;
sometimes it ran up to eight and nine hundred thousand , on big sale days ;
有时 它 跑 向上 到 八 和 九 百 千 , 在 大的 销售 天 ;
在大促销日，价格有时会高达八九十万；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfɪgjərz] [noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [blæst] ,
but these figures no longer sounded in his ears like a trumpet - blast ,
但 这些 数据 不 更长 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 一个 喇叭 - 爆炸 ,
但这些数字在他耳中不再像号角声那样悦耳动听了。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈɡoʊɪŋ] [ə'wei] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][skɔ:rn]
he regretted having looked at them , going away full of bitterness and scorn
他 后悔 拥有 看起来 在 他们 , 去 离开 满的 的 苦味 和 轻蔑
[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

他后悔看了他们一眼，心中充满了对金钱的怨恨和鄙夷。

[bʌt; bət] [mʊ'reɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [br'keɪm] ['dʒeləs] .
But Mouret's sufferings were destined to increase , for he became jealous .
但 穆雷 苦难 是 注定 到 增加 , 为了 他 成为 嫉妒的 .

但穆雷的痛苦注定会加剧，因为他变得嫉妒了。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rdmi:tɪŋ] [kə'menst] ,
One morning , in the office , before the boardmeeting commenced ,
— 早晨 , 在 这 办公室 , 前 这 董事会会议 开始 ,

一天早上，在办公室里，董事会会议开始之前，

- ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]
Bourdoncle ventured to hint that the little girl in the ready - made department was
- 冒险 到 暗示 那 这 小的 女孩 在 这 准备好 - 制成 部门 曾是
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
playing with him :
玩耍 和 他 .

布尔东克尔大胆地暗示说，成衣区的那个小女孩是在和他玩耍。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [hi:; hi] , [ˈveri] [peɪl] .
“ How ? ” asked he , very pale .
” 如何 ? ” 问 他 , 非常 苍白 .

“怎么会这样？”他脸色苍白地问道。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

[fi:; ji][hæz; həz]['lʌvəz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] ['bɪldɪŋ] .
she has lovers in this very building .
她 有 恋人 在 这 非常 建筑 .

她在这栋楼里就有情人。

“ [mu'reɪ] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ Mouret found strength to smile .
” 穆雷 成立 力量 到 微笑 .

“穆雷鼓起勇气笑了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
“ I don't think any more about her , my dear fellow .
” 我 不 思考 任何 更多的 关于 她 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我不再想起她了，我的朋友。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [ˈfri:li] .
You can speak freely .
你 能 说话 自由 .

你可以畅所欲言。

[hu:] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['lʌvəz] ? “
Who are her lovers ? ”
WHO 是 她 恋人 ? ”

她的情人是谁？

“ [ˈhjuːtɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] — - , [ðæt]
“ **Hutin , they say , and then a salesman in the lace department — Deloche , that**
“ 胡廷 , 他们说 , 和 然后 一个 推销员 在 这 蕾丝 部门 — - , 那
[tɔːl] [ˈɔːkwəd] [ˈfeləʊ] .
tall awkward fellow .
高的 尴尬的 同伴 .

“他们说，是胡廷，然后是蕾丝部门的一位推销员——德洛什，那个高个子笨拙的家伙。

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
I can't speak with certainty , never having seen them together .
我 不能 说话 和 肯定 , 绝不 拥有 已见 他们 一起 .
我从未见过他们在一起，所以无法妄下断言。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɪts] [noʊˈtɔːriəs] .
But it appears that it's notorious .
但 它 出现 那 它是 臭名昭著 .
但它似乎臭名昭著。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a silence** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[muˈreɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ]
Mouret affected to arrange the papers on his desk , to conceal the trembling
穆雷 做作的 到 安排 这 文件 在 他的 桌子 , 到 隐藏 这 发抖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

穆雷假装整理桌上的文件，以掩盖他颤抖的双手。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːfs] ,
At last , he observed , without raising his head : “ We must have proofs ,
在 最后的 , 他 观察到 , 没有 提高 他的 头 : “ 我们 必须 有 证明 ,
最后，他头也不抬地说道：“我们必须要有证据。”

[traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm] [pruːfs] .
try and bring me some proofs .
尝试 和 带来 我 一些 证明 .
请拿出一些证据来。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] , [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
As for me , I assure you I don't , care in the least ,
作为 为了 我 , 我 保证 你 我 不 , 关心 在 这 至少 ,
至于我，我可以向你保证，我一点也不在意。

[fɔːr; fər][aɪm] [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for I'm quite sick of her .
为了 我是 相当 生病的 的 她 .
因为我实在厌倦她了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [hɪr] .
But we can't allow such things to go on here .
但 我们 不能 允许 这样的 事物 到 去 在 这里 .
但我们不能允许这种事情在这里发生。

“ - [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈnevər] [fɪr] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [pruːfs] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
“ **Bourdoncle simply replied : “ Never fear , you shall have proofs one of these days** .
“ - 简单地 回复 : “ 绝不 害怕 , 你 将 有 证明 一 的 这些 天 .
布尔东克尔简单地回答说：“别担心，总有一天你会得到证据的。”

[aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [aʊt] .
I'm keeping a good look out .
我是 保持 一个 好的 看 出去 .

我会密切关注。

" [ðɪs] [nuːz] [dɪˈpraɪvd] [muˈreɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [rest] .
" This news deprived Mouret of all rest .
" 这 消息 被剥夺的 穆雷 的 全部 休息 .

“这个消息让穆雷彻夜难眠。”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
He no longer had the courage to return to this conversation ,
他 不 更长 有 这 勇气 到 返回 到 这 对话 ,
他已经没有勇气继续这个话题了。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd]
but lived in the continual expectation of a catastrophe , in which his heart would
但 居住地 在 这 持续的 期待 的 一个 灾难 , 在 哪个 他的 心 会
[biː; bi] [krʌʃt] .
be crushed .
是 碎 .

但他始终生活在对灾难的恐惧之中，害怕自己的心脏会因此而破碎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtɔːrment] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
And this torment rendered him terrible , the whole house trembled before him .
和 这 折磨 渲染 他 糟糕的 , 这 所有的 房子 颤抖 前 他 .

这种折磨使他变得极其可怕，整栋房子都为之颤抖。

[hiː; hi] [naʊ] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] - , [bʌt; bət] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]
He now disdained to conceal himself behind Bourdoncle , but performed the
他 现在 轻蔑 到 隐藏 他自己 在后面 - , 但 执行 这
[ˌeksiˈkjuːʃənz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
executions in person ,
处决 在 人 ,

他现在不屑躲在布尔东克尔身后，而是亲自执行死刑。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən][əˈbjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
feeling a nervous desire for revenge , solacing himself by an abuse of his
感觉 一个 紧张的 欲望 为了 复仇 , 安慰 他自己 经过 一个 虐待 的 他的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他内心充满复仇的渴望，于是滥用权力来寻求慰藉。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈzaɪər] .
of that power which could do nothing for the contentment of his sole desire .
的 那 力量 哪个 可以 做 没有什么 为了 这 满意 的 他的 唯一 欲望 .

那股力量却无法让他唯一的欲望。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃənz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] ,
Each one of his inspections became a massacre ,
每个 一 的 他的 检查 成为 一个 屠杀 ,

他的每一次视察都变成了屠杀。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈpænɪk][tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] .
his appearance caused a panic to run along from counter to counter .
他的 外貌 导致 一个 恐慌 到 跑步 沿着 从 柜台 到 柜台 .

他的出现引起了一阵恐慌，人们纷纷从一个柜台跑到另一个柜台。

[ðə; ði] [ded] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'pru:tɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n]
The dead winter season was just then approaching , and he made a clean
这 死的 冬天 季节 曾是 只是 然后 接近 , 和 他 制成 一个 干净的
[swi:p] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
sweep in the departments ,
扫 在 这 部门 ,
严冬即将来临, 他彻底整顿了各个部门。

[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .
multiplying the victims and pushing them into the streets .
乘法 这 受害者 和 推动 他们 进入 这 街道 .
增加受害者人数, 并将他们推到街头。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['hju:tɪn][ænd; ənd] - ;
His first idea had been to dismiss Hutin and Deloche ;
他的 第一的 主意 有 到过 到 解雇 胡廷 和 - ;
他最初的想法是解雇胡廷和德洛什;

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌvər]
then he had reflected that if he did not keep them , he would never discover
然后 他 有 反映 那 如果 他 做过 不是 保持 他们 , 他 会 绝不 发现
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
然后他想到, 如果他不保存它们, 他就永远不会发现任何东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [ˈtreɪnbld] .
and the others suffered for them : the whole staff trembled .
和 这 其他的 遭受 为了 他们 : 这 所有的 职员 颤抖 .
其他人也为他们受苦: 全体员工都战战兢兢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sweld] [ʌp] , [bɪg][wɪð; wɪθ]
In the evening , when he found himself alone again , his eyes swelled up , big with
在 这 晚上 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的 再次 , 他的 眼睛 肿胀 向上 , 大的 和
[terz] .
tears .
眼泪 .
晚上, 当他再次独自一人时, 他的眼睛里噙满了泪水。

[wʌn] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [ˈterər] [ˈreɪnd] [su'pri:m] .
One day especially terror reigned supreme .
一 天 尤其 恐怖 统治 最高 .
有一天, 恐怖笼罩了整个世界。

[æn; ən] [ɪn'spektər] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [mɪ'noʊ] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] .
An inspector had the idea that Mignot was stealing .
一个 检查员 有 这 主意 那 米尼奥 曾是 偷窃 .
一名检查员怀疑米尼奥在偷窃。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ;
There were always a lot of strange - looking girls prowling around his counter ;
那里 是 总是 一个 很多的 奇怪的 - 寻找 女孩们 潜行 大约 他的 柜台 ;
总有很多长相奇特的女孩在他柜台附近徘徊;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] ,
and one of them had just been arrested ,
和 一 的 他们 有 只是 到过 被捕 ,
其中一人刚刚被捕。

[hɜ:r; hər] [θaɪz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] .
her thighs and bosom padded with sixty pairs of gloves .
她 大腿 和 怀 带衬垫 和 六十 对 的 手套 .
她的大腿和胸部垫了六十副手套。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept], [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [kɔ:t] [mɪ'noʊ] [ɪn]
From that moment a watch was kept , and the inspector caught Mignot in
从 那 片刻 一个 手表 曾是 保留 , 和 这 检查员 捕捉 米尼奥 在
[ðə; ði][ækt] ,
the act ,
这 行为 ,

从那时起, 便有人开始监视, 督察当场抓住了米尼奥特。

[fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [fer] [gɜ:rl] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [æt; ət]
facilitating the sleight of hand of a tall fair girl , formerly a saleswoman at
促进 这 诡计 的 手 的 一个 高的 公平的 女孩 , 以前 一个 售货员 在
[ðə; ði] ['lu:vər] ,
the Louvre ,
这 卢浮宫 ,

协助一位身材高挑、皮肤白皙的女孩（她以前是卢浮宫的售货员）进行魔术表演

[bʌt; bət] [sɪns] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] : [ðə; ði] [mənʉ:v] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][traɪ]
but since gone wrong : the manouvre was very simple , he affected to try
但 自从 已消失 错误的 : 这 机动 曾是 非常 简单的 , 他 做作的 到 尝试
[sʌm; səm] [glʌvz] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
some gloves on her ,
一些 手套 在 她 ,

但事情出了差错: 这个举动很简单, 他假装要给她试戴手套。

['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pædɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] -
waited till she had padded herself , and then conducted her to the pay -
等待 直到 她 有 带衬垫 她自己 , 和 然后 实施 她 到 这 支付 -
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

等她垫好东西后, 才把她带到收银台。

[wer] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] ['oʊnli] .
where she paid for a single pair only .
在哪里 她 有薪酬的 为了 一个 单身的 一对 仅有的 .
[mu'reɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Mouret happened to be there , just at that moment .
穆雷 发生 到 是 那里 , 只是 在 那 片刻 :

穆雷当时正好在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz]
As a rule , he preferred not to mix himself up with these sort of adventures
作为 一个 规则 , 他 首选 不是 到 混合 他自己 向上 和 这些 种类 的 冒险
,
:
,

他通常不喜欢卷入这类冒险事件。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['fri:kwənt] ; [fɔ:r; fər] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]'regjələr] ['wɜ:rkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
which were pretty frequent ; for notwithstanding the regular working of the well
哪个 是 漂亮的 频繁 ; 为了 虽然 这 常规的 在职的 的 这 出色地
- [ə'reɪndʒd] [mə'ʃi:n] ,
- **arranged machine ,**
- 安排 机器 ,

这种情况相当频繁; 因为尽管这台运转良好的机器运行正常,

[greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] ['reɪnd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
great disorder reigned in certain departments of The Ladies ' Paradise ,
伟大的 紊乱 统治 在 肯定 部门 的 这 女士们 - 天堂 ,
[dɪ'stɔ:rdər] [leɪdɪz] [pærədəɪs]
“女士天堂”的某些区域一片混乱。

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪ:] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] [θeft] .
and scarcely a week passed without some employee being dismissed for theft .
和 几乎 一个 星期 通过了 没有 一些 员工 存在 解雇 为了 盗窃 .
几乎每周都有员工因盗窃而被解雇。

[ðə; ðɪ] [ə'θɔ:ɾetɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [sʌt] ['mætərz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
The authorities preferred to hush up such matters as far as possible ,
这 当局 首选 到 嘘 向上 这样的 事情 作为 远的 作为 可能的 ,
当局倾向于尽可能地掩盖此类事件。

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə][set][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [æt; ət][wɜ:rk] ,
considering it useless to set the police at work ,
考虑 它 无用 到 放 这 警察 在 工作 ,
考虑到让警察介入调查也无济于事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spəʊz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)] [pleɪŋ] - [spɑ:ts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [greɪt] [bə'zɑ:z] .
and thus expose one of the fatal plague - spots of these great bazaars .
和 因此 暴露 一 的 这 致命的 瘟疫 - 地点 的 这些 伟大的 集市 .
从而暴露了这些大集市中一个致命的瘟疫爆发点。

[bʌt; bət] , [ðæt] [deɪ] , [mu'reɪ] [felt][ə; eɪ]['ri:əl] [ni:d] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgrɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌŋ] ,
But , that day , Mouret felt a real need of getting angry with some one ,
但 , 那 天 , 穆雷 毛毡 一个 真实的 需要 的 获得 生气的 和 一些 一 ,
但是，那天，穆雷特却真的想找个人发泄一下怒气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [mɪ'njɒʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər]
and he treated the handsome Mignot with such violence , and the latter
和 他 治疗 这 英俊的 米尼奥 和 这样的 暴力 , 和 这 后者
[stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɜr] ,
stood there trembling with fear ,
站立 那里 发抖 和 害怕 ,
他对待英俊的米尼奥非常粗暴，米尼奥吓得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪskəm'pəʊzd] .
his face pale and discomposed .
他的 脸 苍白 和 心神不宁 .
他脸色苍白，神情恍惚。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [pə'li:smən] , ” [kraɪd] [mu'reɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['seɪlzmən] .
“ **I ought to call a policeman ,** ” **cried Mouret , before all the other salesmen** .
“ 我 应该 到 称呼 一个 警察 , ” 哭 穆雷 , 前 全部 这 其他 推销员 .
“我应该叫个警察,”穆雷特当着所有其他推销员的面喊道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʼænsər] ? ”
“ **But why don't you answer ?** ”
“ 但 为什么 不 你 回答 ? ”
“但你为什么不回答呢? ”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
who is this woman ?
WHO 是 这 女士 ?
这位女士是谁?

[aɪ] [swer] [aɪ] [send][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'li:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
I swear I'll send for the police , if you don't tell me the truth .
我 发誓 患病的 发送 为了 这 警察 , 如果 你 不 告诉 我 这 真相 .
如果你不告诉我真相，我发誓我会报警。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈseɪlzwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʌnˈdresɪŋ]
“ They had taken the woman away , and two saleswomen were undressing
“ 他们 有 已采取 这 女士 离开 , 和 二 售货员 是 脱衣服
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

“他们把那女人带走了，两个售货员正在脱她的衣服。”

[mɪˈnoʊ] [ˈstæməd] [aʊt] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , [sɜːr] .
Mignot stammered out : “ I don't know her , sir .
米尼奥 结结巴巴 出去 : “ 我 不 知道 她 , 先生 :

米尼奥结结巴巴地说：“我不认识她，先生。”

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [keɪm] — — “
She's the one who came — — “
她是 这 一 WHO 来了 — — “

是她来的——”

“ [dəʊnt] [tel] [laɪz] !
“ Don't tell lies !
“ 不 告诉 谎言 !

不要说谎！

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [muˈreɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] .
“ interrupted Mouret , in a violent rage .
“ 中断 穆雷 , 在 一个 暴力 愤怒 :

“穆雷特怒不可遏地打断了他的话。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː ˈes] !
“ And there's nobody here to warn us !
“ 和 有 无人 这里 到 警告 我们 !

“这里竟然没有人警告我们！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] !
You are all in the plot , on my word !
你 是 全部 在 这 阴谋 , 在 我的 单词 !

我发誓，你们都是阴谋的一部分！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [wʊd] , [rɒbd] , [ˈpɪlɪdʒd] , [ˈplʌndəd] .
We are in a regular wood , robbed , pillaged , plundered .
我们 是 在 一个 常规的 木头 , 被抢劫 , 被洗劫一空 , 掠夺 :

我们身处一片普通的森林，已被抢劫、洗劫、掠夺。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [səːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
It's enough to make us have the pockets of each one searched before going out
它是 足够的 到 制作 我们 有 这 口袋 的 每个 一 搜索 前 去 出去
!
!
!

这足以让我们在出门前搜查每个人的口袋了！

“ [ˈməːməz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
“ Murmurs were heard .
“ 低语 是 听到 :

“人们窃窃私语。”

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈkʌstəmərz] [ˈbaɪɪŋ] [ɡlʌvz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
The three or four customers buying gloves stood looking on , frightened .
这 三 或者 四 顾客 购买 手套 站立 寻找 在 , 害怕 :

三四个正在买手套的顾客站在一旁看着，感到害怕。

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [riˈzjuːmd] [hiː; hi] , [ˈfjʊəriəsli] , “ [ɔːr] [aɪl] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ！
“ **Silence** ！ ” **resumed** **he** , **furiously** , “ **or I'll clear the place** ！ ”
“ 沉默 ！ ” 恢复 他 , 愤怒地 , “ 或者患病的 清除 这 地方 ！ ”

“安静！”他愤怒地继续说道，“否则我就把这里的人都赶出去！”

“ [bʌt; bət] - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] .
“ **But Bourdoncle came running up , anxious at the idea of the scandal** . ”
“ 但 - 来了 跑步 向上 , 焦虑的 在 这 主意的 这 丑闻 . ”

“但布尔东克尔跑了过来，一想到丑闻就焦虑不安。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [mʊreɪz] [ɪr] , [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən]
He whispered a few words in Mouret's ear , the affair was assuming an
他 低声说道 一个 很少 字 在 穆雷 耳朵 , 这 事务 曾是 假设 一个
[ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈgrævəti] ;
exceptional gravity ;
非凡的 重力 ;

他在穆雷耳边低语了几句，事情变得异常严重；

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɪˈnɒʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] - [ˈɑːfɪs] ,
and he prevailed on him to take Mignot into the inspectors ' office ,
和 他 最终获胜 在 他 到 拿 米尼奥 进入 这 检查员 - 办公室 ,

他成功说服他把米尼奥带到督察办公室。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈgeɪlɒn] .
a room on the ground floor near the entrance in the Rue Gaillon .
一个 房间 在 这 地面 地面 靠近 这 入口 在 这 后悔 盖隆 .

盖隆街入口附近一楼的一间房间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈkwaɪətli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [steɪz] [əˈgen] .
The woman was there , quietly putting on her stays again .
这 女士 曾是 那里 , 悄悄 推杆 在 她 停留 再次 .

女人就在那里，静静地重新穿上束身衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈælbərt] - [neɪm] .
She had just mentioned Albert Lhomme's name .
她 有 只是 提及 阿尔伯特 - 姓名 .

她刚才提到了阿尔伯特·洛姆的名字。

[mɪˈnɒʊ] , [əˈgen] [ˈkwestʃənd] , [ɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][es ʊəˈbiː] ; [hiː; hi]
Mignot , again questioned , lost his head , and commenced to sob ; he
米尼奥 , 再次 被质问 , 丢失的 他的 头 , 和 开始 到 哭泣 ; 他

[ˈwɔznt] [ɪn] [fɔːlt] ,
wasn't in fault ,
不是 在 过错 ,

米尼奥再次被质问时，顿时失去了理智，开始啜泣；他并没有错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈælbərt] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] ; [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli]
it was Albert who sent him his mistresses ; at first he had merely
它 曾是 阿尔伯特 WHO 发送 他 他的 情妇们 ; 在 第一的 他 有 仅仅

[əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz] ,
afforded them certain advantages ,
提供 他们 肯定 优势 ,

是阿尔伯特派情妇来见他的；起初他只是给了她们一些好处。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈbaːɡɪnz] ; [ðen] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [tʊk] [tuː; tə]
enabling them to profit by the bargains ; then , when they at last took to
使能 他们 到 利润 经过 这 特价商品 ; 然后 , 什么时候 他们 在 最后的 采取 到

[ˈstiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

使他们能够从交易中获利；然后，当他们最终开始偷窃时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [fɑ:r] ['kɒmprəmaɪzd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] .
he was already too far compromised to report the matter .
他 曾是 已经 也 远的 受损 到 报告 这 事情 .

他当时已经深陷泥潭，无法举报此事。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['rɒbəri:z] ; [gʊdz] ['teɪkən] [ə'wei]
The principals now discovered a series of extraordinary robberies ; goods taken away
这 校长 现在 发现 一个 系列 的 非凡的 抢劫 ; 商品 已采取 离开
[baɪ][gɜ:lz] ,
by girls ,
经过 女孩们 ,

校长们随后发现了一系列非同寻常的盗窃案；被盗物品的都是女孩们，

[hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['dʌblju:] . ['si:,es] , [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɑ:r][ænd; ənd]
who went into the neighbouring W . Cs , built near the refreshment bar and
WHO 去 进入 这 邻接 W . CS , 建造 靠近 这 清爽 酒吧 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evəgrɪ:n] [plænts] ,
surrounded by evergreen plants ,
包围 经过 常绿 植物 ,

那些去了隔壁的洗手间的人，洗手间建在茶点吧附近，周围环绕着常绿植物。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [gʊdz] ['ʌndər][ðər; ðər] ['petɪkəʊts] ;
to hide the goods under their petticoats ;
到 隐藏 这 商品 在下面 他们的 衬裙 ;

把货物藏在衬裙下；

[pɜ:tʃəsəz, pɜ:tʃəsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪ] - [desk] , [wen]
purchases that a salesman neglected to call out at a pay - desk , when
购买 那 一个 推销员 被忽视的 到 称呼 出去 在 一个 支付 - 桌子 , 什么时候
[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ðər; ðər] ,
he accompanied a customer there ,
他 伴随 一个 顾客 那里 ,

销售员陪同顾客到收银台结账时，未能报出的商品信息。

[ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃɪr] ; ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:ls] [rɪ'tɜ:rn] ,
the price of which he divided with the cashier ; even down to false returns ,
这 价格 的 哪个 他 分割 和 这 出纳员 ; 甚至 向下 到 错误的 返回 ,
他甚至与收银员平分了货款；甚至还伪造了退税单。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'haʊnst] [æz; əz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
articles which they announced as brought back to the house , pocketing the money
文章 哪个 他们 宣布 作为 带来 后退 到 这 房子 , 口袋 这 钱
[ðʌs] [rɪ'peɪd] ;
thus repaid ;
因此 已偿还 ;

他们声称已将物品带回家，并将偿还的钱款收入囊中；

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['rɑ:bəri] , ['pɑ:rsɪz] ['teɪkən] [aʊt] ['ʌndər][ðər; ðər] [kəʊts] [ɪn]
without even mentioning the classical robbery , parcels taken out under their coats in
没有 甚至 提及 这 古典 抢劫 , 包裹 已采取 出去 在下面 他们的 外套 在
[ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

更别提传统的盗窃方式了，比如晚上把包裹藏在外套下面偷走。

[rəʊld] [raʊnd] [ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [hʌŋ] [daʊn] [ðər; ðər] ['legz] .
rolled round their bodies , and sometimes even hung down their leg's .
滚动 圆形的 他们的 身体 , 和 有时 甚至 悬挂 向下 他们的 腿的 .

它们在身上滚动，有时甚至垂到腿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtiːn] [mʌnθs] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɪˈnɒʊ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈseɪlzmən] , [nɒʊ] [daʊt]
For the last fourteen months , thanks to Mignot and other salesmen , no doubt
为了 这 最后的 十四 几个月 , 谢谢 到 米尼奥 和 其他 推销员 , 不 怀疑
 ,
 ,
 ,

毫无疑问，在过去的十四个月里，这都要感谢米尼奥和其他销售人员。

[huːm] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [neɪm] , [ðɪs] [ˈpɪlfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ˈælbəːts]
whom they refused to name , this pilfering had been going on at Albert's
谁 他们 拒绝 到 姓名 , 这 偷窃 有 到过 去 在 在 阿尔伯特的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他们拒绝透露是谁干的，但这种盗窃行为一直发生在阿尔伯特的办公桌上。

[kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [treɪd] , [fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌ; əv] [wɪt] [nɒʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈtoʊt(ə)]
quite an impudent trade , for sums of which no one ever knew the exact total
相当 一个 厚颜无耻 贸易 , 为了 总和 的 哪个 不 一 曾经 知道 这 精确的 全部的
 ,
 :
 .

这是一笔相当无耻的交易，没有人知道确切的总金额。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvəriəs] [dɪˈpɑːtmənts] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti]
Meanwhile the news had spread into the various departments , causing the guilty
同时 这 消息 有 传播 进入 这 各种各样的 部门 , 导致 这 有罪的
[ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] ,
consciences to tremble ,
良心 到 颤抖 ,

与此同时，消息传遍了各个部门，令那些心怀愧疚的人良心不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnɪst] [wʌnz][tuː; tə] [kweɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [swiːp] [ðæt] [siːmd]
and the most honest ones to quake at the general sweep that seemed
和 这 最多 诚实的 一个 到 地震 在 这 一般的 扫 那 似乎
[ˈɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

而最诚实的人也会对即将到来的全面变革感到恐惧和不安。

[ˈælbərt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] - [ˈɑːfɪs] .
Albert had disappeared into the inspectors ' office .
阿尔伯特 有 消失 进入 这 检查员 - 办公室 .
阿尔伯特消失在了督察办公室里。

[nekst][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [pæst] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌ; əv] [blʌd] , [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌ; əv]
Next his father had passed , choking , his face full of blood , showing signs of
下一个 他的 父亲 有 通过了 , 窒息 , 他的 脸 满的 的 血 , 显示 标志 的
[ˈæpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .

接着，他的父亲也去世了，窒息而亡，满脸是血，出现了中风的迹象。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
Madame Aurélie herself was then called ; and she , her head high beneath the
夫人 奥雷莉 她自己 曾是 然后 称为 ; 和 她 , 她 头 高的 下面 这
[əˈfrʌnt] , [hæd; həd][ðə; ði][fæt] ,
affront , had the fat ,
冒犯 , 有 这 胖的 ,

奥雷莉夫人随后被叫了过来；她顶着这侮辱，昂首挺胸，身上带着肥肉。

[pʌft] - [ʌp] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks][mæsk] .
puffed up appearance of a wax mask .
膨胀的 - 向上 外貌 的 一个 蜡 面具 ；

蜡面具膨胀的外观。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['di:teɪlz] ;
The explanation lasted some time , no one knew the exact details ;
这 解释 持续 一些 时间 , 不 一 知道 这 精确的 细节 ；
解释过程持续了一段时间，没有人知道具体细节；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst'hænd][hæd; həd] [slæpt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [feɪs] ,
but it was said the firsthand had slapped her son's face ,
但 它 曾是 说 这 第一手 有 被掌掴 她 儿子的 脸 ；
但据说，母亲曾扇了儿子一巴掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld] ['fɑ:ðər] [wept] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and that the worthy old father wept , whilst the governor , contrary to all his
和 那 这 值得 老的 父亲 哭泣 , 而 这 州长 , 相反 到 全部 他的
['elɪɡənt] ['hæbɪts] ,
elegant habits ,
优雅的 习惯 ；
那位可敬的老父亲哭了，而总督却一反常态，一反他一贯的优雅风度。

[swɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['tru:pər] , [æbsə'lu:tli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'fendəz] [ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
swore like a trooper , absolutely wanting to deliver the offenders up to justice .
发誓 喜欢 一个 骑警 , 绝对地 想要 到 递送 这 罪犯 向上 到 正义 .
他像个战士一样破口大骂，一心想把罪犯绳之以法。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] .
However , the scandal was hushed up .
然而 , 这 丑闻 曾是 静静地 向上 .
然而，这起丑闻被掩盖了。

[mɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
Mignot was the only one dismissed there and then .
米尼奥 曾是 这 仅有的 一 解雇 那里 和 然后 .
米尼奥是唯一一个当场被解雇的人。

['ælbərt][dɪd][nɑ:t] [dɪsə'pɪr] [tɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ;
Albert did not disappear till two days later ;
阿尔伯特 做过 不是 消失 直到 二 天 之后 ；
阿尔伯特直到两天后才失踪；

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['begd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'ɒnəd] [baɪ]
no doubt his mother had begged that the family should not be dishonoured by
不 怀疑 他的 母亲 有 乞求 那 这 家庭 应该 不是 是 蒙羞 经过
[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
an immediate execution .
一个 即时 执行 .
毫无疑问，他的母亲曾恳求不要立即处决他，以免家族蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] ['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] [lɔ:ŋgər] ,
But the panic lasted several days longer ,
但 这 恐慌 持续 一些 天 更长 ,
但恐慌情绪持续了好几天。

[fɔ:r; fər]['æftər] [ðɪs] [si:n] [mu'reɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt]
for after this scene Mouret had wandered from one end of the establishment
为了 后 这 场景 穆雷 有 漫步 从 一 结尾 的 这 建立
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
因为在此之后，穆雷特从店里的一头走到了另一头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [derd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
with a terrible expression , venting his anger on all those who dared even to
和 一个 糟糕的 表达 , 通风 他的 愤怒 在 全部 那些 WHO 敢于 甚至 到
[reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] .
raise their eyes .
增加 他们的 眼睛 .

他面色狰狞，怒火发泄在所有胆敢抬头看他的人身上。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] ?
“ **What are you doing there , sir , looking at the flies ?**
“ 什么 是 你 正在做 那里 , 先生 , 寻找 在 这 苍蝇 ?
先生，您在那儿做什么呢？看苍蝇吗？

[ɡoʊ][ænd; ænd][bi:; bi] [peɪd] !
Go and be paid !
去 和 是 有薪酬的！

去领工资吧！

“ [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈhju:tɪn] [hɪmˈself] .
“ **At last , the storm burst one day on the head of Hutin himself .**
“ 在 最后的 , 这 风暴 爆裂 一 天 在 这 头 的 胡廷 他自己 .
“最终，有一天，暴风雨猛烈地袭击了胡廷本人。”

[fæˈvi:r] , [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekənd] - [hænd] , [wʌz; wəz] [, ʌndəˈmainɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Favier , appointed second - hand , was undermining the first - hand , in order to
法维尔 , 任命 第二 - 手 , 曾是 破坏 这 第一的 - 手 , 在 命令 到
[dɪsˈlɑ:dʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
dislodge him from his position .
松动 他 从 他的 位置 .

法维尔被任命为二把手，却暗中破坏一把手的职位，企图将其取代。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [hi:; hi] [əˈdrest] [ˈkræftɪ] [rɪˈpɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]
This was always the way ; he addressed crafty reports to the
这 曾是 总是 这 方式 ; 他 已解决 狡猾 报告 到 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors ;
导演 ,

他一贯如此；他向董事们提交精心策划的报告。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd] [kɔ:t] [ˈdu:ɪŋ]
taking advantage of every occasion to have the first - hand caught doing
采取 优势 的 每一个 场合 到 有 这 第一的 - 手 捕捉 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
something wrong .
某物 错误的 .

抓住一切机会，让自己亲眼目睹自己做错事。

[ðʌs] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [muˈreɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɪlk] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [hi:; hi]
Thus , one morning , as Mouret was going through the silk department , he
因此 , 一 早晨 , 作为 穆雷 曾是 去 通过 这 丝绸 部门 , 他
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

一天早上，当穆雷特逛丝绸部时，他停了下来。

[sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [fæˈvi:r] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɔ:lʔərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [blæk]
surprised to see Favier engaged in altering the price tickets of a stock of black
惊讶 到 看 法维尔 已订婚的 在 改变 这 价格 门票 的 一个 库存 的 黑色的
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

惊讶地发现法维尔正在篡改一批黑色天鹅绒的价格标签。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“ **Why are you lowering the prices ?** ” **asked he** .

“ 为什么 是 你 降低 这 价格 ? ” 问 他 .

他问道：“你们为什么要降价？”

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ?

“ **Who gave you the order to do so ?**

“ WHO 给予 你 这 命令 到 做 所以 ?

谁命令你这么做的？

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

“ **The second - hand , who was making a great noise over this work ,**

“ 这 第二 - 手 , WHO 曾是 制作 一个 伟大的 噪音 超过 这 工作 ,

“那位对这项工作大加赞赏的二手买家，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

as if he wished to attract the governor's attention , foreseeing the result ,

作为 如果 他 希望 到 吸引 这 州长的 注意力 , 预见 这 结果 ,

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

replied with an innocent ,

回复 和 一个 清白的 ,

仿佛他想引起州长的注意，预料到结果，便无辜地回答道：

[sərˈpraɪzd] [er] :

surprised air :

惊讶 空气 :

惊讶的空气：

“ [waɪ] , [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn][təʊld][em ˈiː] , [sɜːr] . ”

“ **Why , Monsieur Hutin told me , sir .** ”

“ 为什么 , 先生 胡廷 讲述 我 , 先生 . ”

“为什么呢，胡坦先生告诉我的，先生。”

“ [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn] !

“ **Monsieur Hutin !**

“ 先生 胡廷 !

“胡坦先生！”

[wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn] ?

Where is Monsieur Hutin ?

在哪里 是 先生 胡廷 ?

胡坦先生在哪里？

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] , [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] , [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd]

“ **And when the latter came upstairs , called by a salesman , an animated**

“ 和 什么时候 这 后者 来了 楼上 , 称为 经过 一个 推销员 , 一个 动画

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .

explanation ensued .

解释 随后 .

“当后者被推销员叫上楼时，便开始了一番生动的解释。

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [hɪmˈself] [naʊ] !

he undertook to lower the prices himself now !

他 承担 到 降低 这 价格 他自己 现在 !

他承诺现在会亲自降低价格！

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But he appeared greatly astonished in his turn , having merely talked over the
但 他 出现 非常 惊讶 在 他的 转动 , 拥有 仅仅 谈话 超过 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [fæˈviːr] ,
matter with Favier ,
事情 和 法维尔 ,
但他似乎对此感到非常惊讶, 因为他之前只是和法维尔谈过这件事而已。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɔːrdərz] .
without giving any positive orders .
没有 给予 任何 积极的 订单 .

没有下达任何明确指令。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ðen] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈsɑːrəʊfl] [er][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [huː] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd]
The latter then assumed the sorrowful air of an employee who finds himself obliged
这 后者 然后 假定 这 悲伤 空气 的 一个 员工 WHO 发现 他自己 有义务
[tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
to contradict his superior .
到 顶撞 他的 优越的 .

后者随即摆出一副不得不反驳上级的员工的悲哀表情。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [bleɪm] ,
However , he was quite willing to accept the blame ,
然而 , 他 曾是 相当 愿意的 到 接受 这 责备 ,

然而, 他非常愿意承担责任。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈlætər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
if it would get the latter out of a scrape .
如果 它 会 得到 这 后者 出去 的 一个 刮 .

如果这能让后者摆脱困境的话。

[θɪŋz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [bæd] .
Things began to look very bad .
事物 开始 到 看 非常 坏的 .

情况开始变得非常糟糕。

“ [ʌndərˈstænd] , [məˈsjɜːr] [ˈhjuːtɪn] !
“ **Understand , Monsieur Hutin !**
” 理解 , 先生 胡廷 !

“明白了, 胡廷先生!

” [kraɪd] [muˈrei] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðɪːz] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [ɪndɪˈpendəns] .
” **cried Mouret , “ I have never tolerated these attempts at independence .**
” 哭 穆雷 , “ 我 有 绝不 容忍 这些 尝试 在 独立 .

“我从来不容忍这种独立企图。”穆雷喊道。

[wiː; wi][əˈloʊn] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] .
We alone decide about the prices .
我们 独自的 决定 关于 这 价格 .

价格由我们全权决定。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [ɪnˈtenʃən] , [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd]
” **He continued , with a sharp voice , and wounding intentions , which surprised**
” 他 持续 , 和 一个 锋利的 嗓音 , 和 受伤 意图 , 哪个 惊讶
[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] ,
the salesmen ,
这 推销员 ,

他继续说道, 语气尖锐, 带着伤人的意图, 这让推销员们感到惊讶。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪːz] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ˈkwɑɪətli] ,
for as a rule these discussions were carried on quietly ,
为了 作为 一个 规则 这些 讨论 是 携带 在 悄悄 ,

通常情况下, 这些讨论都是悄悄进行的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
and the case might really have resulted from a misunderstanding .
和 这 案件 可能 真的 有 结果 从 一个 误解 .

而这起案件或许真的是一场误会造成的。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnəˈvaɪd] [spaɪt] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] .
One could feel he had some unavowed spite to satisfy .
一 可以 感觉 他 有 一些 未公开的 尽管如此 到 满足 .

人们能感觉到他似乎有什么未曾承认的怨恨需要发泄。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ləst] [kɔ:t] [ðæt] [ˈhjuːtɪn][æt; ət] [fɔ:lt] ,
He had at last caught that Hutin at fault ,
他 有 在 最后的 捕捉 那 胡廷 在 过错 ,

他终于抓住了胡廷的把柄。

[ðæt] [ˈhjuːtɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈniːzɪz] [ˈlʌvər] !
that Hutin who was said to be Denise's lover !
那 胡廷 WHO 曾是 说 到 是 丹妮丝的 情人 !

据说那个叫胡廷的人是丹妮丝的情人！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈsʌːləs] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] !
He could now solace himself , by making him feel that he was the master !
他 可以 现在 慰藉 他自己 , 经过 制作 他 感觉 那 他 曾是 这 掌握 !

现在他可以通过让他觉得自己是主人来安慰自己！

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈmætərz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪs]
And he exaggerated matters , even insinuating that this reduction of price
[əˈpɪəd] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] .
appeared to conceal very questionable intentions .
出现 到 隐藏 非常 值得怀疑 意图 .

他还夸大其词，甚至暗示此次降价似乎掩盖了非常可疑的意图。

“ [sɜ:r] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈhjuːtɪn] , “ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Sir , “ repeated Hutin , “ I meant to consult you about it** .
“ 先生 , “ 重复 胡廷 , “ 我 意思是 到 咨询 你 关于 它 .

“先生,”胡廷重复道,“我本想就此事征求您的意见。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪːz] [ˈvelvɪt] [hæv; həv][nɔ:t]
It is really necessary , as you know , for these velvets have not
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

正如你所知，这确实是必要的，因为这些天鹅绒并没有成功。

“ [muˈrei] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
“ **Mouret cut him short with a final insult** .
“ 穆雷 切 他 短的 和 一个 最终的 侮辱 .

穆雷用一句最后的侮辱打断了他的话。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] ; [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Very good , sir ; we will look into the matter** .
“ 非常 好的 , 先生 ; 我们 将要 看 进入 这 事情 .

“好的，先生；我们会调查此事。”

[bʌt; bət][dəʊnt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈvæljuː][jɔː; jər] [pleɪs] .
But don't do such a thing again , if you value your place .
但 不 做 这样的 一个 事物 再次 , 如果 你 价值 你的 地方 .

但如果你珍惜自己的地位，就不要再做这种事了。

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
” And he walked off .
” 和 他 步行 离开 .

然后他就走开了。

[ˈhju:tɪn] , [brɪˈwɪldərd] , [ˈfjʊəriəs] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [fæˈvi:r] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] ,
Hutin , bewildered , furious , finding no one but Favier to confide in ,
胡廷 , 困惑 , 狂怒 , 寻找 不 一 但 法维尔 到 信任 在 ,
胡廷感到困惑和愤怒, 除了法维尔之外, 他找不到任何人可以倾诉。

[swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ʌnd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [bru:ts] [hed] .
swore he would go and throw his resignation at the brute's head .
发誓 他 会 去 和 扔 他的 辞职 在 这 蛮力的 头 .
他发誓要去把辞呈扔到那个恶棍的脑袋上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [left] [ɔ:f] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
But he soon left off talking of going away ,
但 他 很快 左边 离开 说 的 去 离开 ,
但他很快就不再谈论离开的事了。

[ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ][əˈbɔ:mɪnəb(ə)l] [ækjuˈzeɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋst]
and began to stir up all the abominable accusations which were current amongst
和 开始 到 搅拌 向上全部 这 可恶 指控 哪个 是 当前的 在
[ðə; ðɪ] [seɪlzmən] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [tʃi:fs] .
the salesmen against their chiefs .
这 推销员 反对 他们的 酋长们 .
于是开始煽动销售员们对老板们的各种可憎的指控。

[ænd; ʌnd] [fæˈvi:r] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] , [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
And Favier , his eye sparkling , defended himself with a great show of
和 法维尔 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 辩护 他自己 和 一个 伟大的 展示 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
法维尔双眼闪闪发光, 极力表现出同情心, 为自己辩护。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] ?
He was obliged to reply , wasn't he ?
他 曾是 有义务 到 回复 , 不是 他 ?
他必须回答, 不是吗?

[brɪˈsaɪdz] , [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [fɔ:ˈrɜ:sɪ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ?
Besides , could any one have foreseen such a row for so trifling a matter ?
除了 , 可以 任何 一 有 预见 这样的 一个 排 为了 所以 琐事 一个 事情 ?
此外, 谁又能预料到这样一件小事会引发如此大的争论呢?

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ˈleɪtli] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] ?
What had come to the governor lately , that he should be so unbearable ?
什么 有 来 到 这 州长 最近 , 那 他 应该 是 所以 难以忍受 ?
州长最近究竟是怎么了, 变得如此令人难以忍受?

” [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhju:tɪn] ,
” We all know what's the matter with him , ” replied Hutin ,
” 我们 全部 知道 是什么 这 事情 和 他 , ” 回复 胡廷 ,
“我们都知道他出了什么问题,”胡廷回答说。

” [ɪz][aɪ ˈti:] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] - [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ?
” Is it my fault if that little jade in the dress - department is turning his head ?
” 是 它 我的 过错 如果 那 小的 玉 在 这 裙子 - 部门 是 转弯 他的 头 ?
“如果服装部那个小姑娘让他动了心, 那是不是我的错?”

[maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
My dear fellow , you can see the blow comes from there .
我的 亲爱的 同伴 , 你 能 看 这 吹 来 从 那里 .

我的朋友，你可以看到冲击力是从那里来的。

[hiːz] [ə'wer] [aɪv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][aɪ'tiː] ;
He's aware I've slept with her , and he doesn't like it ;
他是 意识到的 我已经 睡着了 和 她 , 和 他 不 喜欢 它 ;

他知道我和她睡过，他不喜欢这样；

[ɔːr][pər'hæps] [its] [fiː; fi][hɜːr'self] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][get][em 'iː] [pɪtʃt] [aʊt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][ɪn][hɜːr; hər]
or perhaps it's she herself who wants to get me pitched out , because I'm in her
或者 也许 它是 她 她自己 WHO 想要 到 得到 我 投球 出去 , 因为 我是 在 她
[wei] .
way .
方式 .

或许是她自己想把我赶走，因为我挡了她的路。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [fiː; fi][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ɪf] ['evər][fiː; fi] [krɔsɪz] [maɪ] [pæθ] .
But I swear she shall hear from me , if ever she crosses my path .
但 我 发誓 她 将 听到 从 我 , 如果 曾经 她 十字架 我的 小路 .

但我发誓，如果她胆敢与我相遇，我一定会让她知道我的厉害。

" [tuː] [deɪz] ['æftər] , [æz; əz]['hjuːtɪn][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] , [ʌp'sterz] , [ʌndər]
" Two days after , as Hutin was going up into the work - room , upstairs , under
" 二 天 后 , 作为 胡廷 曾是 去 向上 进入 这 工作 - 房间 , 楼上 , 在下面
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

两天后，当胡廷上楼去工作室，也就是楼上屋檐下的时候，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
to recommend a person ,
到 推荐 一个 人 ,

推荐某人

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [də'niːz, de-][ænd; ənd] -
he started on perceiving at the end of a passage Denise and Deloche
他 开始 在 感知 在 这 结尾 的 一个 通道 丹妮丝 和 -
[ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['windəʊ] ,
leaning out of a window ,
倾斜 出去 的 一个 窗户 ,

他开始注意到，在一段文字的结尾，丹妮丝和德洛什正倚在窗外。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] ['praɪvət] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn] [raʊnd] .
and plunged so deeply in private conversation that they did not even turn round .
和 暴跌 所以 深 在 私人的 对话 那 他们 做过 不是 甚至 转动 圆形的 .

他们完全沉浸在私下交谈中，甚至都没有回头。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
The idea of having them caught occurred to him suddenly ,
这 主意 的 拥有 他们 捕捉 发生 到 他 突然 ,
他突然想到可以把他们抓住。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
when he perceived with astonishment that Deloche was weeping .
什么时候 他 感知 和 惊讶 那 - 曾是 哭泣 .

当他惊讶地发现德洛什在哭泣时。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] - [ænd; ənd]
He at once went away without making any noise ; and meeting Bourdoncle and
他 在 一次 去 离开 没有 制作 任何 噪音 ; 和 会议 - 和
[ʒu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Jouve on the stairs ,
朱夫 在 这 楼梯 ;
他立刻悄无声息地离开了；在楼梯上遇到了布尔东克尔和茹夫，

[tuʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md]
told them some story about one of the extincteurs the door of which seemed
讲述 他们 一些 故事 关于 一 的 这 灭绝者 这 门 的 哪个 似乎
[tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] ;
to be broken ;
到 是 破碎的 ;
我给他们讲了一个关于某个灭绝者的故事，那个灭绝者的门似乎坏了；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][dra:p][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] .
in this way they would go upstairs and drop on to the two others .
在 这 方式 他们 会 去 楼上 和 降低 在 到 这 二 其他的 .
这样他们就可以上楼，然后跳到另外两个人身上。

- [di'skʌvəd] [ðem; ðəm][fɜ:rst] .
Bourdoncle discovered them first .
- 发现 他们 第一的 .
布尔东克尔最先发现了它们。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][tuʊld] [ʒu:v] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [waɪlst] [hi:; hi]
He stopped short , and told Jouve to go and fetch the governor , whilst he
他 停止 短的 , 和 讲述 朱夫 到 去 和 拿来 这 州长 , 而 他
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
remained there .
剩余 那里 .
他突然停住脚步，让朱夫去请总督，自己则留在原地。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'beɪ] , ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz]
The inspector had to obey , greatly annoyed at being forced to compromise
这 检查员 有 到 服从 , 非常 恼怒 在 存在 强制 到 妥协
[hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
himself in such a matter .
他自己 在 这样的 一个 事情 .
检查员不得不服从命令，对于被迫在这种事情上做出妥协感到非常恼火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
This was a lost corner of the vast world in which the people of The Ladies ' -
这 曾是 一个 丢失的 角落 的 这 广阔的 世界 在 哪个 这 人们 的 这 女士们 -
['pærədəɪs] [wɜ:rkt] .
Paradise worked .
天堂 工作 .
这是《淑女天堂》中的人们所生活的那片广袤世界中一个被遗忘的角落。

[wʌn] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
One arrived there by a complication of stairs and passages .
一 到达的 那里 经过 一个 并发症 的 楼梯 和 段落 .
到达那里需要经过复杂的楼梯和通道。

[ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] ['sləʊpɪŋ]
The work - rooms occupied the top of the house , a succession of low sloping
这 工作 - 房间 占领 这 顶部 的 这 房子 , 一个 演替 的 低的 倾斜的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
工作室位于房子的顶层，是一系列低矮倾斜的房间。

lighted by large windows cut in the zinc roof ,

照明 经过 大的 视窗 切 在 这 锌 屋顶 ,

锌屋顶上开出的大窗户为室内提供了充足的采光。

furnished solely with long tables and enormous iron stoves ;

提供 仅 和 长的 表格 和 巨大的 铁 炉灶 ;

屋内仅摆放着长桌和巨大的铁炉;

and right along were a crowd of work - girls of all sorts , for the under -

和 正确的 沿着 是 一个 人群 的 工作 - 女孩们 的 全部 排序 , 为了 这 在下面 -

clothing , the lace ,

衣服 , 这 蕾丝 ,

旁边还有一群形形色色的女工, 她们卖内衣、蕾丝之类的东西。

the dressmaking , and the house furnishing ; living winter and summer in a

这 服装制作 , 和 这 房子 家具 ; 活的 冬天 和 夏天 在 一个

stifling heat ,

令人窒息 热 ,

服装制作和家居布置; 在闷热的冬夏两季生活,

amidst the odour special to the business ; and one had to go straight

在.....之中 这 气味 特别的 到 这 商业 ; 和 一 有 到 去 直的

through the wing ,

通过 这 翼 ,

空气中弥漫着这家公司特有的气味; 而且必须径直穿过那栋楼。

and turn to the right on passing the dressmakers ,

和 转动 到 这 正确的 在 通过 这 服装设计师 ,

经过裁缝店后向右转,

before coming to this solitary end of the corridor .

前 未来 到 这 孤 结尾 的 这 走廊 .

在来到走廊尽头这孤零零的角落之前。

The rare customers , that a salesman occasionally brought here for an order ,

这 稀有的 顾客 , 那 一个 推销员 偶尔 带来 这里 为了 一个 命令 ,

gasped for breath ,

倒吸一口气 为了 气息 ,

偶尔有推销员带来这里下单的顾客, 都气喘吁吁。

tired out , frightened , with the sensation of having been turning round for hours

疲劳的 出去 , 害怕 , 和 这 感觉 的 拥有 到过 转弯 圆形的 为了 小时

and hours ,

和 小时 ,

疲惫不堪, 惊恐万分, 感觉自己已经不停地转圈好几个小时了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [stri:t] .
and of being a hundred leagues above the street .
和 的 存在 一个 百 联赛 多于 这 街道 ；

感觉自己身处街道上 方百里之上。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Denise had often found Deloche waiting for her .
丹妮丝 有 经常 成立 - 等待 为了 她 ；

丹妮丝经常发现德洛什在等她。

[æz; əz][,sekənd'hænd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtmənt]
As secondhand she had charge of the arrangements between her department

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɒdlz] [ænd; ənd][,ɔ:ltə'reɪʃəns] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
and the work - room where only the models and alterations were done ,
和 这 工作 - 房间 在哪里 仅有的 这 模型 和 变化 是 完毕 ；

作为二手服装工人，她负责协调她所在部门和工作间之间的各种事宜，工作间只负责制作模型和进行修改。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ˈɔ:rdərz] .
and was always going up and down to give the necessary orders .
和 曾是 总是 去 向上 和 向下 到 给 这 必要的 订单 ；

他总是上上下下地下达必要的命令。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn'ventɪŋ] ['eni] ['pri:tekst][tu:; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ;
He watched for her , inventing any pretext to run after her ;
他 观看 为了 她 ， 发明 任何 借口 到 跑步 后 她 ；

他一直留意着她，编造各种借口追着她跑；

[ðen] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m]
then he affected to be surprised when he met her at the work - room
然后 他 做作的 到 是 惊讶 什么时候 他 遇见 她 在 这 工作 - 房间
[dɔ:r] .
door .
门 ；

然后，当他在工作室门口遇到她时，他假装很惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [læf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] .
She got to laugh about the matter , it became quite an understood thing .
她 得到 到 笑 关于 这 事情 ， 它 成为 相当 一个 理解 事物 ；

她能笑着谈论这件事，这件事也变得很容易理解了。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪstərn] , [æn; ən] [rɪ'ɔ:rməs] ['aɪərn][tæŋk] [kən'teɪnɪŋ] [twelv]
The corridor ran alongside the cistern , an enormous iron tank containing twelve
这 走廊 跑 旁边 这 水箱 ， 一个 巨大的 铁 坦克 包含 十二
['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
thousand gallons of water ;
千 加仑 的 水 ；

走廊沿着蓄水池延伸，蓄水池是一个巨大的铁罐，里面装有12000加仑的水；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ˈi:kwəl] [saɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ri:tʃt] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn]
and there was another one of equal size on the roof , reached by an iron
和 那里 曾是 其他 一 的 平等的 尺寸 在 这 屋顶 ， 达到 经过 一个 铁
['lædər] .
ladder .
梯子 ；

屋顶上还有另一个大小相同的，需要用铁梯子才能爬上去。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʊd] [stænd] ['tɔ:kɪŋ] ,
For an instant , Deloche would stand talking ,
为了 一个 立即的 ， - 会 站立 说 ，

德洛什站在那里，说了几句话，持续了一会儿。

[ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈʃʊldə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪstərn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
leaning with one shoulder against the cistern in the continual abandonment of his
倾斜 和 一 肩膀 反对 这 水箱 在 这 持续的 放弃 的 他的
[lɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] ,
long body ,
长的 身体 ,

他长长的身躯不断被遗弃，一侧肩膀依靠在水箱上。

[bent] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
bent with fatigue .
弯曲 和 疲劳 .

疲惫得弯下了腰。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The noise of the water was heard ,
这 噪音 的 这 水 曾是 听到 ,

可以听到水声，

[ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪərn][tæŋk][ˈevər] [riˈteɪnd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] .
a mysterious noise of which the iron tank ever retained the musical vibration .
一个 神秘 噪音 的 哪个 这 铁 坦克 曾经 保留 这 音乐 振动 .

铁罐始终保留着一种神秘的振动声，仿佛音乐一般。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪləns] , [dəˈni:z, de-] [wʊd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] ,
Notwithstanding the deep silence , Denise would turn round anxiously ,
虽然 这 深的 沉默 , 丹妮丝 会 转动 圆形的 焦虑地 ,

尽管周围一片寂静，丹妮丝还是会焦急地转过身去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈædɔv] [pæs][ɑ:n][ðə; ði] [ber] , [ˈjelɔv] - [ˈpeɪntɪd] [wɔ:lz] .
thinking she had seen a shadow pass on the bare , yellow - painted walls .
思维 她 有 已见 一个 阴影 经过 在 这 裸 , 黄色的 - 绘 墙壁 .

她以为自己看到一道影子掠过光秃秃的黄色墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəv] [wʊd] [su:n] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [li:n] [aʊt] ,
But the window would soon attract them , they would lean out ,
但 这 窗户 会 很快 吸引 他们 , 他们 会 倾斜 出去 ,

但窗户很快就会吸引它们，它们会探出头去。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡɑ:sɪp] , [ɪn] [ˈendləs] [ˈsʊvənɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtv] [pleɪs] .
and forget themselves in a pleasant gossip , in endless souvenirs of their native
和 忘记 他们自己 在 一个 令人愉快的 闲话 , 在 无尽的 纪念品 的 他们的 本国的

[pleɪs] .
place .
地方 .

他们沉浸在愉快的闲聊中，回忆着家乡的种种美好，忘却了烦恼。

[bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] , [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɡlæs] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɡæləri] ,
Below them , extended the immense glass roof of the central gallery ,
以下 他们 , 扩展 这 巨大 玻璃 屋顶 的 这 中央 画廊 ,

在它们下方，延伸出中央展厅巨大的玻璃屋顶。

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ɡlæs] [bəʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaʊstɒp] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [kəʊst] .
a lake of glass bounded by the distant housetops , like a rocky coast .
一个 湖 的 玻璃 有界 经过 这 遥远 屋顶 , 喜欢 一个 岩石 海岸 .

一片玻璃湖，被远处的屋顶环绕，像一条岩石海岸。

[bɪˈjɑ:nd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][skaɪ] ,
Beyond , they saw nothing but the sky , a sheet of sky ,
超过 , 他们 锯 没有什么 但 这 天空 , 一个 床单 的 天空 ,

远处，他们什么也看不到，只有天空，一片苍穹。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] [wɜ:rk][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [klaʊdz]
which reflected in the sleeping water of the glazed work the flight of its clouds
哪个 反映 在 这 睡眠 水 的 这 釉面 工作 这 航班 的 它是 云
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [blu:] [ʌv; əv][ɪts] ['æzər] .
and the tender blue of its azure .
和 这 投标 蓝色的 的 它是 蔚蓝 .
釉面作品平静的水面上倒映着云朵的飘动和蔚蓝的湖水的柔和色调。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [və'la:nj] [ðæt] [deɪ] .
It so happened that Deloche was speaking of Valognes that day .
它 所以 发生 那 - 曾是 请讲 的 瓦洛涅斯 那 天 .
那天，德洛什恰好在谈论瓦洛涅。
“ [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [və'la:nj] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] .
“ **I was six years old ; my mother took me to Valognes market in a cart** .
“ 我 曾是 六 年 老的 ; 我的 母亲 采取 我 到 瓦洛涅斯 市场 在 一个 大车 .
“我六岁那年，妈妈用手推车带我去瓦洛涅市场。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ten] [maɪlz] [ə'veɪ] ; [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] - [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] .
You know it's ten miles away ; we had to leave Bricquebec at five o'clock .
你 知道 它是 十 英里 离开 ; 我们 有 到 离开 - 在 五 点钟 .
你知道它离我们只有十英里远；我们五点钟就得离开布里克贝克。

[ɪts] [ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
It's a fine country down our way .
它是 一个 美好的 国家 向下 我们的 方式 .
我们这边的这个国家很不错。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know it ? ”
做 你 知道 它 ? ”
你知道吗？
“ [jes] , [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [də'ni:z, deɪ-] , ['sləʊli] , [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɒ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
“ **Yes , yes , “ replied Denise , slowly , her looks lost in the distance** .
“ 是的 , 是的 , “ 回复 丹妮丝 , 缓慢地 , 她 看起来 丢失的 在 这 距离 .
“是的，是的，”丹妮丝缓缓回答，目光投向远方。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] .
“ **I was there once , but was very little then** .
“ 我 曾是 那里 一次 , 但 曾是 非常 小的 然后 .
“我曾经去过那里，但那时我还很小。”

[naɪs] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ɑ:nt] [ðər; ðər] ?
Nice roads with grass on each side , aren't there ?
好的 道路 和 草 在 每个 边 , 不是 那里 ?
道路两旁绿草茵茵，真不错，对吧？

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:p] ['braʊzɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] , ['dræŋɪŋ] [ðər; ðər][klɑ:g] [ə'ɒ:n] [baɪ][ðə; ði]
and now and again sheep browsing in couples , dragging their clog along by the
和 现在 和 再次 羊 浏览 在 情侣 , 拖拽 他们的 阻塞 沿着 经过 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .
偶尔还能看到成双成对的绵羊在吃草，它们用绳子拖着它们的木屐前行。

“ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ðen] [rɪ'zju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] :
“ **She stopped , then resumed with a vague smile** :
“ 她 停止 , 然后 恢复 和 一个 模糊的 微笑 :
她停顿了一下，然后带着一丝淡淡的微笑继续说道：

“ [ˈaʊə; ɑːr] [roʊdʒ] [rʌŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæroʊ] [fɔːr; fər] [maɪlʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv]
“ Our roads run as straight as an arrow for miles between rows of
我们的 道路 跑步 作为 直的 作为 一个 箭 为了 英里 之间 行 的
[triːz] [wɪtʃ] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [feɪd] .
trees which afford a lot of shade .
树木 哪个 买得起 一个 很多 的 阴影 .

“我们的道路笔直如箭，绵延数英里，两侧树木成排，提供了充足的阴凉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [medəʊz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ˈtɔːlə; ɪ] [dæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] , [wer] [ðer; ðər]
We have meadows surrounded with hedges taller than I am , where there
我们 有 草地 包围 和 对冲 更高 比 我 是 , 在哪里 那里
[ɑːr; ər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ˈfiːdɪŋ] .
are horses and cows feeding .
是 马匹 和 牛 喂养 .

我们有被比我还高的树篱环绕的草地，那里有马和牛在吃草。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] ,
We have a little river , and the water is very cold , under the brushwood ,
我们 有 一个 小的 河 , 和 这 水 是 非常 寒冷的 , 在下面 这 灌木丛 ,
[aɪ] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] ,
我们这里有一条小河，河水很冷，河底的灌木丛下就是冰冷的河水。

[ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [aɪ] [noʊ] [wel] . “
in a spot I know well .”
在 一个 点 我 知道 出色地 . “

在我熟悉的地方。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ɪgˈzæktli] ! ” [kraɪd] - , [dɪˈlaɪtɪd] .
“ It is the same with us , exactly ! ” cried Deloche , delighted .
“ 它 是 这 相同的 和 我们 , 确切地 ! ” 哭 - , 高兴极了 .

“我们也是一样！”德洛什高兴地喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [græs] [ˈevriweɪ] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪnˈkləʊzɪz] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈɛlmz] ,
“ There's grass everywhere , each one encloses his plot with thorns and elms ,
有 草 到处 , 每个 一 包含 他的 阴谋 和 荆棘 和 榆树 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪt] [ɡriːn] ,
“到处都是草，每个人都用荆棘和榆树围起自己的地块，

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪt] [ɡriːn] ,
and is at once at home ; and it's quite green ,
和 是 在 一次 在 家 ; 和 它是 相当 绿色的 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwɪt] [ɡriːn] ,
它立刻就融入了家乡的氛围；而且它绿意盎然。

[ə; eɪ] [ɡriːn] [faːr] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈpærɪs] .
a green far different to what we see in Paris .
一个 绿色的 远的 不同的 到 什么 我们 看 在 巴黎 .

与我们在巴黎看到的绿色截然不同。

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
what fun I've had at the bottom of the road , to the left ,
什么 乐趣 我已经 有 在 这 底部 的 这 路 , 到 这 左边 ,
[wʌt] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
我在路尽头左边玩得真开心，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] !
coming down from the mill !
未来 向下 从 这 磨 !

从磨坊下来了！

” [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] ,
” And their voices died away ,
” 和 他们的 声音 死亡 离开 ,
他们的声音渐渐消失,
[ðeɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ɐnd][bɜːst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd]
they stopped with their eyes fixed and lost on the sunny lake of the glazed
他们 停止 和 他们的 眼睛 固定的 和 丢失的 在 这 阳光明媚 湖 的 这 釉面
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他们停下脚步，目光呆滞地凝视着阳光照耀下的湖面，湖面闪耀着晶莹的光泽。
[ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈendləs]
A mirage rose up before them from this blinding water , they saw an endless
一个 海市蜃楼 玫瑰 向上 前 他们 从 这 失明 水 , 他们 锯 一个 无尽的
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [medəʊz] ,
succession of meadows ,
演替 的 草地 ,

从这片刺目的水中升起一个海市蜃楼，他们看到一望无际的草地。
[ðə; ði][kəɪtərɪˈtæŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈveɪpər] ,
the Cotentin bathed in the balmy breath of the ocean , a luminous vapour ,
这 科滕廷 洗澡 在这 芳香 气息 的 这 海洋 , 一个 发光的 汽 ,
科唐坦半岛沐浴在海洋温暖的气息中，如同笼罩着一层闪亮的薄雾。

[wɪtʃ] [meltɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːrli] [greɪ] .
which melted the horizon into a delicate pearly grey .
哪个 融化 这 地平线 进入 一个 精美的 珍珠般的 灰色的 .
将地平线染成了柔和的珍珠灰色。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第24/29页

[bɪ'loo] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)] [ˈaɪərən] [ˈfreɪmwɜ:rk] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [hɔ:l] , [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
Below , under the colossal iron framework , in the silk hall , roared the business ,
以下 , 在下面 这 庞大 铁 框架 , 在 这 丝绸 大厅 , 咆哮 这 商业 ,
在下方, 巨大的铁架之下, 丝绸大厅里, 生意兴隆, 喧嚣嘈杂。

[ðə; ði] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] [ˈvaɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the trepidation of the machine at work ; the entire house vibrated with the
这 忐忑不安 的 这 机器 在 工作 ; 这 全部的 房子 振动 和 这
[ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
trampling of the crowd ,
践踏 的 这 人群 ,
机器运转时的忐忑不安; 人群的践踏声震得整栋房子都在颤抖。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz]
the bustle of the shopmen , and the life of the thirty thousand persons
这 忙碌 的 这 店员 , 和 这 生活 的 这 三十 千 人
[ˈelboʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈðər] [ðer; ðər] ;
elbowing each other there ;
肘击 每个 其他 那里 ;
商店里熙熙攘攘的人群, 以及三万多人摩肩接踵的生活景象;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈkæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [dri:mz] ,
and they , carried away by their dreams ,
和 他们 , 携带 离开 经过 他们的 梦境 ,
他们沉浸在梦想之中,

[ɑ:n] [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dʌl] [ˈklæməɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
on feeling this profound and dull clamour with which the roofs were resounding ,
在 感觉 这 深刻的 和 乏味的 叫嚣 和 哪个 这 屋顶 是 高亢 ,
感受到屋顶间回荡的这深沉而沉闷的喧嚣,

[θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [græs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] .
thought they heard the wind passing over the grass , shaking the tall trees .
想法 他们 听到 这 风 通过 超过 这 草 , 摇晃 这 高的 树木 .
他们似乎听到了风吹过草地, 摇晃着高大的树木。

" [ɑ:] ! [mædəmwə'zel] [də'ni:z, de-] , " [ˈstæməd] - , " [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [em 'i:]
" Ah ! Mademoiselle Denise , " stammered Deloche , " why aren't you kinder to me
" 啊 ! 小姐 丹妮丝 , " 结结巴巴 - , " 为什么 不是 你 幼儿园 到 我
?
?
?

“啊! 丹妮丝小姐, ”德洛什结结巴巴地说, “你为什么不对我好一点呢? ”

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !
I love you so much !
我 爱 你 所以 很多 !

我真的很爱你!

” [terz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm]
” **Tears had come into his eyes , and as she tried to interrupt him**
” 眼泪 有 来 进入 他的 眼睛 , 和 作为 她 尝试 到 打断 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
with a gesture ,
和 一个 手势 ,

“他眼里噙满了泪水，当她试图用手势打断他时，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] : “ [noʊ] — [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wʌnz] [mɔːr] .
he continued quickly : “ No — let me tell you these things once more .
他 持续 迅速地 : “ 不 — 让 我 告诉 你 这些 事物 一次 更多的 .

他接着迅速说道：“不——让我再跟你解释一遍。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn][soʊ] [wel] [təˈgeðər] !
We should get on so well together !
我们 应该 得到 在 所以 出色地 一起 !

我们肯定会相处得很好！

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .
People always find something to talk about when they come from the same place .
人们 总是 寻找 某物 到 讲话 关于 什么时候 他们 来 从 这 相同的 地方 .

来自同一个地方的人总能找到共同话题。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][æt; ət][læst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkaɪndli] : “ [jʊə(r)] [nɑːt]
” **He was choking , and she at last managed to say kindly : “ You're not**
” 他 曾是 窒息 , 和 她 在 最后的 管理 到 说 亲切地 : “ 你是 不是
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
reasonable ;
合理的 ;

他哽咽着，她终于好不容易才和蔼地说：“你不讲道理；

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈgen] .
you promised me never to speak of that again .
你 承诺 我 绝不 到 说话 的 那 再次 .

你答应过我以后永远不再提起这件事。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] ;
I have a good friendship for you , because you're a nice fellow ;
我 有 一个 好的 友谊 为了 你 , 因为 你是 一个 好的 同伴 ;

我跟你建立了很好的友谊，因为你是个好人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [friː] . “
but I wish to remain free . ”
但 我 希望 到 保持 自由的 . ”

但我希望保持自由。

” [jes] , [jes] .
” **Yes , yes .**
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [em ˈiː] .
I know it , “ replied he in a broken voice , “ you don't love me .
我 知道 它 , “ 回复 他 在 一个 破碎的 嗓音 , “ 你 不 爱 我 .

“我知道，”他哽咽着回答，“你不爱我。”

[oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .

Oh ! you may say so , I quite understand it .
哦 ！ 你 可能 说 所以 ， 我 相当 理解 它 。

哦！您这么说也对，我完全理解。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] .

There's nothing in me to make you love me .
有 没有什么 在 我 到 制作 你 爱 我 。

我身上没有任何东西能让你爱上我。

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [swiːt] [ˈmoʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Listen , I've only had one sweet moment in my life ,
听 ， 我已经 仅有的 有 一 甜的 片刻 在 我的 生活 ，

听着，我这辈子只有过一次甜蜜的时刻。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

and that was when I met you at Joinville , do you remember ?
和 那 曾是 什么时候 我 遇见 你 在 乔因维尔 ， 做 你 记住 ？

那是我在茹安维尔遇见你的，你还记得吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][ɑːrm]

For a moment under the trees , when it was so dark , I thought your arm
为了 一个 片刻 在下面 这 树木 ， 什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 ， 我 想法 你的 手臂

[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ，

在树荫下，夜色很暗的时候，我一度以为你的手臂在颤抖。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] — —

and was stupid enough to imagine — —
和 曾是 愚蠢的 足够的 到 想象 — —

而且还蠢到想象——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

” But she again interrupted him .
” 但 她 再次 中断 他 。

但她再次打断了他。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] - [ænd; ʌnd] - [steps] [æt; ət][ðə; ði][end]

Her quick ear had just caught Bourdoncle's and Jouve's steps at the end
她 快的 耳朵 有 只是 捕捉 - 和 - 步骤 在 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
of the corridor .
的 这 走廊 。

她敏锐的耳朵刚刚捕捉到布尔东克尔和茹夫在走廊尽头的脚步声。

“ [hɑːrk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] . ”

” Hark , there's some one coming . ”
” 听着 ， 有 一些 一 未来 。

“听，有人来了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərn] :

” No , ” said he , preventing her leaving the window , “ it's in the cistern :
” 不 ， ” 说 他 ， 预防 她 离开 这 窗户 ， ” 它 是 在 这 水箱 。

“不,”他阻止她离开窗边说，“它在水箱里：

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnɔɪzɪz] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

all sorts of extraordinary noises come up from it , as if there were some
全部 排序 的 非凡的 噪音 来 向上 从 它 ， 作为 如果 那里 是 一些

[wʌn][ɪnˈsaɪd] .
one inside .
一 里面 。

从里面发出各种各样奇怪的声音，好像里面有人似的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] , [kə'resɪŋ] [kəm'pleɪnts] .
” And he continued his timid , caressing complaints .
” 和 他 持续 他的 胆小 , 爱抚 投诉 .
“然后他继续怯懦地、轻声细语地抱怨。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɒkt] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn]
She was no longer listening to him , rocked into dreamland by this declaration
她 曾是 不 更长 聆听 到 他 , 摇滚 进入 梦境 经过 这 宣言
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
她不再听他说话，这句爱的宣言让她沉入了梦乡。

[hɜːr; hər] [lʊks] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
her looks wandering over the roofs of The Ladies ' Paradise .
她 看起来 漫游 超过 这 屋顶 的 这 女士们 - 天堂 .
她的目光在“女士天堂”的屋顶上游移。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] ['gæləri] , ['ʌðər] ['gæləriz] , ['ʌðər] [hɔːlz] ,
To the right and the left of the glazed gallery , other galleries , other halls ,
到 这 正确的 和 这 左边 的 这 釉面 画廊 , 其他 画廊 , 其他 大厅 ,
在玻璃展厅的左右两侧，还有其他展厅和其他大厅。

[wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
were glistening in the sun , between the tops of the houses ,
是 闪闪发光 在 这 太阳 , 之间 这 最高额 的 这 房屋 ,
在阳光的照耀下，它们在房屋的屋顶间闪闪发光。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'biːŋ] [sɪ'metrɪkli] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pierced with windows and running along symmetrically , like the wings of a
穿孔 和 视窗 和 跑步 沿着 对称地 , 喜欢 这 翅膀 的 一个
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .
布满窗户，对称地延伸，就像兵营的翅膀。

[ɪ'mens] [mə'tæɪɪk] [wɜːrks] [roʊz] [ʌp] , ['lædərz] , ['brɪdʒɪz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪswə:k] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ɪn]
Immense metallic works rose up , ladders , bridges , describing a lacework of iron in
巨大 金属 作品 玫瑰 向上 , 梯子 , 桥梁 , 描述 一个 花边 的 铁 在
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;
巨大的金属构件拔地而起，梯子、桥梁，在空中勾勒出一幅铁艺花边；

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmnɪz] [θruː] [aʊt][æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ]
whilst the kitchen chimneys threw out an immense volume of smoke like a factory
而 这 厨房 烟囱 扔 出去 一个 巨大 体积 的 抽烟 喜欢 一个 工厂
,
,
,
厨房烟囱像工厂一样冒出大量浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['sɪstərən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn] [rɔːt] - ['aɪərən] [ˈpɪləs] ,
and the great square cistern , supported in the air on wrought - iron pillars ,
和 这 伟大的 正方形 水箱 , 有 在 这 空气 在 锻 - 铁 柱子 ,
[ə'suːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
assumed a strange ,
假定 一个 奇怪的 ,
巨大的方形蓄水池由锻铁柱支撑在空中，呈现出一种奇特的景象。

[ˈbɑːrbərəs] [ˈprəʊfaɪl] , [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .
barbarous profile , hoisted up to this height by the pride of one man .
野蛮 轮廓 , 吊起 向上 到 这 高度 经过 这 自豪 的 一 男人 .

野蛮的形象, 被一个人的骄傲抬到了如此高的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] .
In the distance , Paris was roaring .
在 这 距离 , 巴黎 曾是 咆哮 .

远处, 巴黎喧嚣震耳。

[wen] [dəˈniːz, de-] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdriːmi] [steɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfænsɪf(ə)] [dɪˈveləpmənt]
When Denise returned from this dreamy state , from this fanciful development
什么时候 丹妮丝 返回 从 这 梦幻般的 状态 , 从 这 奇幻的 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
of The Ladies ' Paradise ,
的 这 女士们 - 天堂 ,

当丹妮丝从这种梦幻般的状态, 从“女士天堂”的奇幻世界中回来时,

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈfləʊtɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][væst][ˈsɑːlətuːd] ,
in which her thoughts floated as in a vast solitude ,
在 哪个 她 想法 漂浮 作为 在 一个 广阔的 孤独 ,

她的思绪飘荡在一片浩瀚的孤独之中,

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
she found that Deloche had seized her hand .
她 成立 那 - 有 查获 她 手 .

她发现德洛什抓住了她的手。

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [soʊ][wʊʊ] - [bɪˈɡɔːn] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
And he appeared so woe - begone , so full of grief ,
和 他 出现 所以 悲哀 - 走开 , 所以 满的 的 悲伤 ,

他看起来如此悲伤, 如此愁容满面。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
that she had not the heart to draw it away .
那 她 有 不是 这 心 到 画 它 离开 .

她不忍心把它拿走。

“ [fərˈɡɪv] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Forgive me ,** ” **he murmured .**
“ 原谅 我 , ” 他 低声说道 .

“请原谅我,”他低声说道。

“ [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] ;
“ **It's all over now ;**
“ 它是 全部 超过 现在 ;

“一切都结束了;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [emˈiː][baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .
I should be quite too miserable if you punished me by withdrawing your friendship .
我 应该 是 相当 也 悲惨的 如果 你 受到惩罚 我 经过 撤退 你的 友谊 .

如果你因为惩罚我而收回友谊, 我会非常痛苦。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I assure you I intended to say something else .
我 保证 你 我 故意的 到 说 某物 别的 .

我向你保证, 我原本想说的是别的话。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ænd][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] .
Yes , I had determined to understand the situation and be very good .
是的 , 我 有 决定 到 理解 这 情况 和 是 非常 好的 .

是的, 我决心要了解情况, 并且做到最好。

” [hɪz; ɪz] [terz] [ə'gen] [br'gæn][tu:; tə] [floʊ] , [hi:; hi] [traɪd][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” His tears again began to flow , he tried to steady his voice .
” 他的 眼泪 再次 开始 到 流动 , 他 尝试 到 稳定的 他的 嗓音 .

他的眼泪再次夺眶而出，他努力控制自己的声音。

” [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ][lɑ:t][ɪn][laɪf] .

” For I know my lot in life .
” 为了 我 知道 我的 很多 在 生活 .

“因为我知道我的人生境遇。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌk] [tu:; tə][tɜ:rn] .

It is too late for my luck to turn .
它 是 也 晚的 为了 我的 运气 到 转动 .

我的运气已经来不及扭转了。

['bi:tn] [æt; ət] [hoʊm] , ['bi:tn] [ɪn]['pærɪs] , ['bi:tn] ['evriweɪ] .

Beaten at home , beaten in Paris , beaten everywhere .
被打败 在 家 , 被打败 在 巴黎 , 被打败 到处 .

在家门口输了，在巴黎输了，到处都输了。

[aɪv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ænd][eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ðɪ] [læst][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt]

I've now been here four years and am still the last in the department
我已经 现在 到过 这里 四 年 和 是 仍然 这 最后的 在 这 部门

我在这里工作四年了，仍然是部门里最后一个人。

[soʊ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

So I wanted to tell you not to trouble on my account .
所以 我 通缉 到 告诉 你 不是 到 麻烦 在 我的 帐户 .

所以我想告诉你，不要为了我的账户而烦恼。

[aɪ][wəʊnt] [ə'hoɪ] [ju:; jʊ] ['eni] [b:ŋgər] .

I won't annoy you any longer .
我 惯于 烦人 你 任何 更长 .

我不要再打扰你了。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [jes] , [ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər]

Try to be happy , love some one else ; yes , that would really be a pleasure
尝试 到 是 快乐的 , 爱 一些 一 别的 ; 是的 , 那 会 真的 是 一个 乐趣

[fɔ:r; fər][em 'i:] .

for me .
为了 我 .

试着让自己快乐起来，去爱别人；是的，那对我来说真的会是一种快乐。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] .

If you are happy , I shall be also .
如果 你 是 快乐的 , 我 将 是 还 .

你开心，我也会开心。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['hæpinəs] .

That will be my happiness .
那 将要 是 我的 幸福 .

那将是我的幸福。

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

” He could say no more .
” 他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] —
As if to seal his promise he raised the young girl's hand to his lips —
作为 如果 到 海豹 他的 承诺 他 提高 这 年轻的 女孩们 手 到 他的 嘴唇 —
[ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛɪv] .
kissing it with the humble kiss of a slave .
接吻 它 和 这 谦逊的 吻 的 一个 奴隶 .

仿佛为了印证他的承诺，他举起年轻女孩的手，送到唇边——像奴隶一样谦卑地亲吻了一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪmplɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈsɪstərli] [toʊn] ,
She was deeply affected , and said simply , in a tender , sisterly tone ,
她 曾是 深 做作的 , 和 说 简单地 , 在 一个 投标 , 姐妹情谊 语气 ,
她深受触动，用温柔如姐妹般的语气简单地说道：

[wɪtʃ] [əˈtenjuetɪd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] :
which attenuated somewhat the pity of the words :
哪个 减弱 有些 这 遗憾 的 这 字 :

这使得话语中的怜悯之情有所减弱：

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **My poor boy !**
“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈstaɪrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [muˈreɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
” **But they started , and turned round ; Mouret was standing before them .**
” 但 他们 开始 , 和 转向 圆形的 ; 穆雷 曾是 常设 前 他们 .

“但他们突然转过身，看到穆雷站在他们面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] , [zuːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɔːl][ˈoʊvər]
For the last ten minutes , Jouve had been searching for the governor all over
为了 这 最后的 十 分钟 , 朱夫 有 到过 搜索 为了 这 州长 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;

过去十分钟里，朱夫一直在到处寻找州长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fəˈsaːd] [ɪn]
but the latter was looking at the works going on for the new façade in
但 这 后者 曾是 寻找 在 这 作品 去 在 为了 这 新的 正面 在
[ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [diːs] - [deˈsɑːbr] .
the Rue du Dix - Décembre .
这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 .

但后者正在查看十二月街新立面的施工情况。

[hiː; hi] [spent] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
He spent long hours there every day , trying to interest himself in this work ,
他 花费 长的 小时 那里 每一个 天 , 尝试 到 兴趣 他自己 在 这 工作 ,

他每天花很长时间待在那里，试图让自己对这项工作产生兴趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈdriːmd] .
of which he had so long dreamed .
的 哪个 他 有 所以 长的 梦见 .

这是他梦寐以求的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːments] , [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈmeɪsənz] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens]
This was his refuge against his torments , amidst the masons laying the immense
这 曾是 他的 避难所 反对 他的 折磨 , 在.....之中 这 石匠 躺下 这 巨大
[ˈkɔːrnər] - [stoʊnz] ,
corner - stones ,
角落 - 石头 ,

在砌筑巨大奠基石的石匠们中间，这里成了他躲避痛苦的避难所。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['endʒə'ɦɪrʒ] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['freɪmwɜ:rk] .
and the engineers setting up the great iron framework .
和 这 工程师 环境 向上 这 伟大的 铁 框架 .

还有那些搭建宏伟钢铁框架的工程师们。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɔ:'redi] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][væst] [pɔ:rtɪʃ]
The façade already appeared above the level of the street , indicating the vast porch
这 正面 已经 出现 多于 这 等级 的 这 街道 , 表明 这 广阔的 门廊
,
,
,

建筑立面已经高于街道水平面，表明其拥有宽敞的门廊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] ['pæləs] - [laɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪts] [kru:d]
and the windows of the first storey , a palace - like development in its crude
和 这 视窗 的 这 第一的 层 , 一个 宫殿 - 喜欢 发展 在 它是 原油
[stɜ:t] .
state .
状态 .

以及一楼的窗户，在它最初的状态下，这是一座类似宫殿的建筑。

[hi:; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['lædərz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ðə; ði][ɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
He scaled the ladders , discussing with the architect the ornamentation which
他 缩放 这 梯子 , 讨论 和 这 建筑师 这 装饰 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [nu:] ,
was to be something quite new ,
曾是 到 是 某物 相当 新的 ,

他爬上梯子，和建筑师讨论装饰方案，那将是一种全新的设计。

['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ʌnd]['aɪərn] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
scrambled over the heaps of brick and iron , and even went down into the
打乱 超过 这 堆积如山 的 砖 和 铁 , 和 甚至 去 向下 进入 这
['selər] ;
cellar ;
地窖 ;

他们爬过成堆的砖块和铁块，甚至还下到了地窖里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɾɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] , [ðə; ði][tɪk] - ['tæk][ʌv; əv][ðə; ði]['traʊwəlz] , [ðə; ði] [nɔɪz]
and the roar of the steam - engine , the tic - tac of the trowels , the noise
和 这 吼 的 这 蒸汽 - 引擎 , 这 抽搐 - 塔克 的 这 泥刀 , 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] ,
of the hammers ,
的 这 锤子 ,

还有蒸汽机的轰鸣声、泥刀的滴答声、锤子的敲击声，

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)][ʌv; əv] ['wɜ:kmen] , [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪ'mens] [kerdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
the clamour of this people of workmen , all over this immense cage surrounded by
这 叫嚣 的 这 人们 的 工人 , 全部 超过 这 巨大 笼 包围 经过
[ˈsɑ:nərəs] [plæŋks] ,
sonorous planks ,
响亮的 木板 ,

这群工人的喧闹声，响彻整个被木板环绕的巨大牢笼。

['ri:əli] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
really distracted him for an instant .
真的 愣 他 为了 一个 立即的 .

确实让他分了神一瞬间。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['plæstər] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - ['faɪlɪŋz] ,
He came out white with plaster , black with iron - filings ,
他 来了 出去 白色的 和 石膏 , 黑色的 和 铁 - 文件 ,

他出来的时候，身上涂满了石膏，又沾满了铁屑，显得灰白。

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] [splæʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmps] ,
his feet splashed by the water from the pumps ,
他的 脚 溅起 经过 这 水 从 这 水泵 ,
水泵喷出的水溅到了他的脚上。

[hɪz; ɪz][peɪn][soʊ][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kjʊr] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
his pain so far from being cured that his anguish returned and his heart
他的 疼痛 所以 远的 从 存在 治愈 那 他的 痛苦 返回 和 他的 心
[bi:t] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
beat stronger than ever ,
打 更强 比 曾经 ,
他的痛苦远未痊愈，反而复发，心脏跳动得比以往任何时候都更加剧烈。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as the noise of the works died away behind him .
作为 这 噪音 的 这 作品 死亡 离开 在后面 他 .
身后的施工噪音渐渐消失。

[aɪ'ti:][soʊ] [ˈhæpənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm]
It so happened , on the day in question , a slight distraction had restored him
它 所以 发生 , 在 这 天 在 问题 , 一个 轻微 分心 有 恢复 他
[hɪz; ɪz] [ˈɡeɪəti] ,
his gaiety ,
他的 欢乐 ,
恰巧就在那天，一件小小的插曲让他重新开心起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪks]
and he was deeply interested in an album of drawings of the mosaics
和 他 曾是 深 感兴趣的 在 一个 专辑 的 图画 的 这 马赛克
[ænd; ənd] [ɪ'næmld] [ˈterə] - [ˈkɑ:tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [fri:zɪz] ,
and enamelled terra - cottas which were to decorate the friezes ,
和 珐琅 大地 - 陶罐 哪个 是 到 装饰 这 饰带 ,
他对一本画册非常感兴趣，这本画册里收录了将要用来装饰檐壁的马赛克和珐琅陶器的图纸。

[wen] [zu:v] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
when Jouve came up to fetch him , out of breath ,
什么时候 朱夫 来了 向上 到 拿来 他 , 出去 的 气息 ,
当朱夫气喘吁吁地走过来把他叫回来时，
[ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈdɜ:rtɪ][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [mə'trɪəl] .
annoyed at being obliged to dirty his coat amongst all this building material .
恼怒 在 存在 有义务 到 肮脏的 他的 外套 在 全部 这 建筑 材料 .
他很恼火，因为不得不把外套弄脏在这么多建筑材料里。

[æt; ət][fɜ:rst] [mu'reɪ] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ; [ðen] ,
At first Mouret had cried out that they must wait ; then ,
在 第一的 穆雷 有 哭 出去 那 他们 必须 等待 ; 然后 ,
起初，穆雷喊道他们必须等待；然后，

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈspoukən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɪ:diətli]
at a word spoken in a low tone by the inspector , he had immediately
在 一个 单词 说 在 一个 低的 语气 经过 这 检查员 , 他 有 立即地
[ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,
督察低声说了一句话，他就立刻跟了上去。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ə; eɪ] [preɪ] [ə'ɡen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
shivering , a prey again to his passion .
瑟瑟发抖 , 一个 猎物 再次 到 他的 热情 .
他浑身颤抖，再次沦为他激情的俘虏。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðə; ði] [fəˈsɑ:d] [ˈkrʌmbld] [əˈweɪ] [brɪʃ:r] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] ;
Nothing else existed , the façade crumbled away before being built ;
没有什么 别的 存在 , 这 正面 崩溃了 离开 前 存在 建造 ;
其他一切都不存在, 外墙在建造之前就已经坍塌了;

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] ,
what was the use of this supreme triumph of his pride ,
什么 曾是 这 使用 的 这 最高 胜利 的 他的 自豪 ,
他如此高昂的自尊心究竟有何用处?

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs]
if the simple name of a woman whispered in his ear tortured him to this
如果 这 简单的 姓名 的 一个 女士 低声说道 在 他的 耳朵 受折磨 他 到 这
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

如果仅仅是一个女人在他耳边轻声呼唤她的名字, 就能让他如此痛苦。

[ʌpˈsterz] , - [ænd; ənd] [zu:v] [θɔ:t] [aɪˈti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ˈvænɪʃ] .
Upstairs , Bourdoncle and Jouve thought it prudent to vanish .
楼上 , - 和 朱夫 想法 它 谨慎 到 消失 .
楼上, 布尔东克尔和茹夫觉得最好还是消失。

- [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rʌn] [əˈweɪ] , [dəˈni:z, de-] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [muˈreɪ] , [ˈpeɪlər]
Deloche had already run away , Denise alone remained to face Mouret , paler
- 有 已经 跑步 离开 , 丹妮丝 独自的 剩余 到 脸 穆雷 , 肤色较浅
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
德洛什已经逃走了, 只剩下丹妮丝独自面对穆雷, 她的脸色比平时更加苍白。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but looking straight into his eyes .
但 寻找 直的 进入 他的 眼睛 .
但你却直视着他的眼睛。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [em ˈi:] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
“ **Have the kindness to follow me , mademoiselle ,** ” **said he in a harsh voice .**
“ 有 这 仁慈 到 跟随 我 , 小姐 , ” 说 他 在 一个 残酷的 嗓音 .
“小姐, 请您跟我来。”他语气生硬地说。

[ʃi:; ʃi] [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] ,
She followed him , they descended the two storeys ,
她 随后 他 , 他们 下降 这 二 楼层 ,
她跟着他, 他们下了两层楼。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpɪt] [dɪˈpɑ:tmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and crossed the furniture and carpet departments without saying a word .
和 交叉 这 家具 和 地毯 部门 没有 说 一个 单词 .
他一言不发地穿过了家具和地毯区。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] , [ˈseɪŋ] , “ [wɔ:k] [ɪn] ,
When he arrived at his office , he opened the door wide , saying , “ Walk in ,
什么时候 他 到达的 在 他的 办公室 , 他 打开 这 门 宽的 , 说 , “ 走 在 ,
[mædəmwəˈzel] .
mademoiselle .
小姐 .
他到达办公室时, 把门大开, 说道: “进来吧, 小姐。”

“ [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **And , closing the door , he went to his desk .**
“ 和 , 结束 这 门 , 他 去 到 他的 桌子 .
“然后, 他关上门, 走到办公桌前。”

[ðə; ði] [nu:] [daɪ'rektɜ-z, dɜ-'ektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [mɔ:r] [lʌg'zʊriəsli] [ðæn; ðən]
The new director's office was fitted up more luxuriously than
这 新的 导演的 办公室 曾是 适配 向上 更多的 奢华地 比
[ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
the old one ,
这 老的 一 ,

新主任办公室的装修比旧办公室豪华得多。

[ðə; ði][reps] ['hæŋɡɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['velvɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] ,
the reps hangings had been replaced by velvet ones , and a book - case ,
这 代表 绞刑 有 到过 替换 经过 天鹅绒 一个 , 和 一个 书 - 案件 ,
[ɪnkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,
incrusted with ivory ,
结壳的 和 象牙 ,

原先的挂毯被天鹅绒挂毯取代，还有一个镶嵌着象牙的书柜。

['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] ;
occupied one whole side ;
占领 一 所有的 边 ;

占据了整整一面；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] ['pɪktʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] ['mædəm]
but on the walls there was still no picture but the portrait of Madame
但 在 这 墙壁 那里 曾是 仍然 不 图片 但 这 肖像 的 夫人
-
Hédouin ,
- ,

但墙上除了埃杜安夫人的画像外，仍然没有其他画作。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑ:m] [feɪs] , ['smɑɪɪŋ] [ɪn][ɪts][ɡoʊld] [freɪm] .
a young woman with a handsome calm face , smiling in its gold frame .
一个 年轻的 女士 和 一个 英俊的 冷静的 脸 , 微笑 在 它是 金子 框架 .

照片中一位面容俊美、气质沉稳的年轻女子，在金色的相框中面带微笑。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][koʊld] , [sɪ'vɪr] [er] ,
" Mademoiselle , " said he at last , trying to maintain a cold , severe air ,
" 小姐 , " 说 他 在 最后的 , 尝试 到 维持 一个 寒冷的 , 严重 空气 ,
"小姐,"他最后开口说道，努力保持着冷漠严厉的语气。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] .
" there are certain things that we cannot tolerate .
" 那里 是 肯定 事物 那 我们 不能 容忍 .
有些事情是我们无法容忍的。

[ɡʊd] [kən'dʌkt] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] [hɪr] .
Good conduct is absolutely necessary here .
好的 执行 是 绝对地 必要的 这里 .

在这里，良好的行为举止是绝对必要的。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" He stopped , choosing his words ,
" 他 停止 , 选择 他的 字 ,
他停顿了一下，斟酌着措辞。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['æŋɡər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
in order not to yield to the furious anger which was rising up within him .
在 命令 不是 到 屈服 到 这 狂怒 愤怒 哪个 曾是 上升 向上 之内 他 .
为了不屈服于内心升腾的怒火。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈseɪlzmən] , [ðə; ði] [ˈlæfɪŋstɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] !
she loved this fellow , this miserable salesman , the laughingstock of his counter !
她 喜爱 这 同伴 , 这 悲惨的 推销员 , 这 笑柄 的 他的 柜台 !
她爱上了这个家伙, 这个可怜的推销员, 这个柜台上的笑柄!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:kwəd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tuː; tə]
and it was the humblest , the most awkward of all that she preferred to
和 它 曾是 这 最谦逊的 , 这 最多 尴尬的 的 全部 那 她 首选 到
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈmæstər] !
him , the master !
他 , 这 掌握 !

而她竟然更喜欢最卑微、最笨拙的主人, 而不是他, 主人!
[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
for he had seen them , she leaving her hand in his ,
为了 他 有 已见 他们 , 她 离开 她 手 在 他的 ,
因为他亲眼目睹了这一切, 她把手留在了他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
and he covering that hand with kisses .
和 他 覆盖 那 手 和 吻 ,
他用吻覆盖了那只手。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ **I've been very good to you , mademoiselle ,** ” **continued he ,**
“ 我已经 到过 非常 好的 到 你 , 小姐 , ” 持续 他 ,
“小姐, 我一直对你很好,”他继续说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈefərt] “ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
making a fresh effort “ I little expected to be rewarded in this way .
制作 一个 新鲜的 努力 “ 我 小的 预期的 到 是 奖励 在 这 方式 :
重新努力 “我没想到会得到这样的回报。

“ [dəˈniːz, deˈ-] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈmædəm] -
“ **Denise , immediately on entering , had been attracted by Madame Hédouin's**
“ 丹妮丝 , 立即地 在 进入 , 有 到过 吸引 经过 夫人 -
[ˈpɔːtrət] ; [ænd; ənd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
portrait ; and , notwithstanding her great trouble ,
肖像 ; 和 , 虽然 她 伟大的 麻烦 ,
“丹妮丝一进门就被埃杜安夫人的画像吸引住了; 尽管她遇到了很大的困难,

[wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
was still pre - occupied by it .
曾是 仍然 预 - 占领 经过 它 :
仍然心事重重。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈɑːfɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Every time she came into the director's office her eyes were
每一个 时间 她 来了 进入 这 导演的 办公室 她 眼睛 是
[ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
sure to meet those of this lady .
当然 到 见面 那些 的 这 女士 :
每次她走进主任办公室, 她的目光总会与这位女士的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
She felt almost afraid of her , although she knew her to have been very
她 毛毡 几乎 害怕的 的 她 , 虽然 她 知道 她 到 有 到过 非常
[gʊd] .
good .
好的 :
她几乎有点害怕她, 尽管她知道她一直都很好。

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] .

This time , she felt her to be a protection .
这 时间 , 她 毛毡 她 到 是 一个 保护 .

这一次，她觉得她能保护她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [tɔːk] ,
“ **You are right , sir ,** ” **he said , softly ,** “ **I was wrong to stop and talk ,**
“ 你 是 正确的 , 先生 , ” 他 说 , 轻轻 , “ 我 曾是 错误的 到 停止 和 讲话 ,
“您说得对，先生，”他轻声说道，“我不该停下来说话。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

and I beg your pardon for doing so .
和 我 求 你的 赦免 为了 正在做 所以 .

请原谅我这样做。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “

This young man comes from my part of the country . “
这 年轻的 男人 来 从 我的 部分 的 这 国家 . “

这位年轻人来自我的家乡。

“ [aɪ] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] !

“ **I'll dismiss him !**
“ 患病的 解雇 他 !

“我要解雇他！ ”

“ [kraɪd] [muˈrei] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfjʊəriəs] [kraɪ] .

“ **cried Mouret , putting all his suffering into this furious cry .**
“ 哭 穆雷 , 推杆 全部 他的 痛苦 进入 这 狂怒 哭 .

“穆雷喊道，将他所有的痛苦都倾注在这声愤怒的呐喊中。”

[ænd; ənd] , [kəmˈpliːtli] [ʊəvərˈkʌm] ,

And , completely overcome ,
和 , 完全地 克服 ,

完全被征服了，

[ɪnˈtaɪərli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrektər] [ˈlektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]

entirely forgetting his position as a director lecturing a saleswoman guilty of
完全 遗忘 他的 位置 作为 一个 导演 讲课 一个 售货员 有罪的 的

[æn; ən][ɪnˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

an infraction of the rules ,
一个 违规行为 的 这 规则 ,

他完全忘记了自己作为主管的身份，正在训斥一位违反规定的女销售员。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [wɜːrdz] .

he broke out into a torrent of violent words .
他 打破 出去 进入 一个 激流 的 暴力 字 .

他突然破口大骂，言语激烈。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] ?

Had she no shame in her ?
有 她 不 耻辱 在 她 ?

她难道一点羞耻心都没有吗？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈbændənɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] !

a young girl like her abandoning herself to such a being !
一个 年轻的 女孩 喜欢 她 放弃 她自己 到 这样的 一个 存在 !

像她这样的年轻女孩竟然会把自己交给这样的人！

[ænd; ənd][hi:; hi][i:v(ə)n] [meɪd] [moʊst] [ə'trɒʃəs] [ækju:'zeɪʃənz] , [ɪntrə'dusɪŋ] - [neɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
and he even made most atrocious accusations , introducing Hutin's name into the
和 他 甚至 制成 最多 极其恶劣 指控 , 介绍 - 姓名 进入 这
[ə'fer] , [ænd; ənd] [ðen] ['lðər] ,
affair , and then others ,
事务 , 和 然后 其他的 ,
他甚至提出了极其恶劣的指控, 将胡廷的名字牵扯进这件事中, 然后又牵扯出其他人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [flʌd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .
in such a flood of words , that she could not even defend herself .
在 这样的 一个 洪水 的 字 , 那 她 可以 不是 甚至 保卫 她自己 .
她被一连串的话语淹没, 以至于无法为自己辩护。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] [kli:n] [swi:p] , [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .
But he would make a clean sweep , and kick them all out .
但 他 会 制作 一个 干净的 扫 , 和 踢 他们 全部 出去 .
但他会彻底横扫一切, 把他们全部赶出去。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [eksplə'neɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] , [wen] ['fɑ:lʊɪŋ] [zu:v] ,
The severe explanation he had promised himself , when following Jouve ,
这 严重 解释 他 有 承诺 他自己 , 什么时候 下列的 朱夫 ,
他曾向自己承诺, 在跟随茹夫时, 要做出严厉的解释。

[hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jeɪmfl] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; ei] [si:n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
had degenerated into the shameful violence of a scene of jealousy .
有 退化的 进入 这 可耻 暴力 的 一个 场景 的 妒忌 .
已经演变成为一场因嫉妒而起的可耻暴力事件。

“ [jes] , [jʊr; jər]['lʌvəz] !
“ **Yes , your lovers !**
” 是的 , 你的 恋人 !
“是的, 你的爱人! ”

[ðeɪ] [tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:]
They told me about it , and I was stupid enough to doubt it
他们 讲述 我 关于 它 , 和 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 怀疑 它
他们跟我说过这件事, 而我竟然愚蠢地表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
But I was the only one !
但 我 曾是 这 仅有的 一 !
但只有我一个人!

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
I was the only one !
我 曾是 这 仅有的 一 !
只有我一个人!

“ [də'ni:z, de'-] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [br'wɪldərd] , [stʊd] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['fraɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wɪtʃ]
“ **Denise , suffocating , bewildered , stood listening to these frightful charges , which**
” 丹妮丝 , 令人窒息的 , 困惑 , 站立 聆听 到 这些 可怕 收费 , 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʌndər'stʊd] .
she had not at first understood .
她 有 不是 在 第一的 理解 .
“丹妮丝感到窒息和困惑, 站在那里听着这些可怕的指控, 她起初并没有理解这些指控的含义。”

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ?
Did he really suppose her to be as bad as this ?
做过 他 真的 认为 她 到 是 作为 坏的 作为 这 ?
他真的认为她有这么糟糕吗?

[æ̯t; ət] [əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] , [ˈhɑːrjər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi]ˈsaɪləntli [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
At another remark , harsher than all the rest , she silently turned towards the door
在 其他 评论 , 更严厉 比 全部 这 休息 , 她 默默 转向 向 这 门
.
:
.

听到一句比之前所有话语都更加刺耳的话，她默默地转身走向门口。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ˈmuːvmənt [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [sed] :
And , in reply to a movement he made to stop her , said :
和 , 在 回复 到 一个 移动 他 制成 到 停止 她 , 说 :
当他试图阻止她时，她回应道：

“ [let] [em ˈiː][əˈloʊn] , [sɜːr] , [aɪm]ˈgoʊɪŋ [əˈweɪ] .
“ **Let me alone , sir , I'm going away .**
“ 让 我 独自的 , 先生 , 我是 去 离开 .
“先生，请让我一个人待着，我要走了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈnʌðər] ˈsekənd] .
If you think me what you say , I will not remain in the house another second .
如果 你 思考 我 什么 你 说 , 我 将要 不是 保持 在 这 房子 其他 第二 .
如果你真相信你说的话，我一秒钟都不会再待在这个房子里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [dɪˈfend]
“ **But he rushed in front of the door , exclaiming : “ Why don't you defend**
“ 但 他 匆忙 在 正面 的 这 门 , 惊呼 : “ 为什么 不 你 保卫
[jɔːrˈself] ?
yourself ?
你自己 ?

但他冲到门前，喊道：“你们为什么不自卫？”

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
Say something !
说 某物 !
说些什么！

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ˈveri] [stɪf] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən] ˈaɪsɪ] ˈsaɪləns] .
“ **She stood there very stiff , maintaining an icy silence .**
“ 她 站立 那里 非常 僵硬的 , 保持 一个 冰冷的 沉默 .
她僵硬地站在那里，一言不发，冷若冰霜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈgroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ;
For a long time he pressed her with questions , with a growing anxiety ;
为了 一个 长的 时间 他 按下 她 和 问题 , 和 一个 生长 焦虑 ;
他长时间追问她问题，焦虑情绪也日益加剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrɪ] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the mute dignity of this innocent girl once more appeared to be the
和 这 沉默的 尊严 的 这 清白的 女孩 一次 更多的 出现 到 是 这
[ˈɑːrtf(ə)l][kælˈkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
artful calculation of a woman learned in all the tactics of passion .
巧 计算 的 一个 女士 学习 在 全部 这 策略 的 热情 :

这位天真少女的沉默尊严，再次表明是一位精通各种情欲伎俩的女人精心策划的结果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] ˈbetər] [ˈkælˈkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
She could not have played a game better calculated to bring him to her
她 可以 不是 有 玩 一个 游戏 更好的 计算 到 带来 他 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她不可能下出比这更精心策划的棋了，这棋足以让他为她倾倒。

[ˈtɔ:rtjərd] [baɪ] [daʊt] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] .
tortured by doubt , desirous of being convinced .
受折磨 经过 怀疑 , 渴望 的 存在 确信 .

饱受怀疑折磨，渴望得到确信。

“ [kʌm] , [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm][jɜ; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ?
“ **Come , you say he is from your part of the country ?**
“ 来 , 你 说 他 是 从 你的 部分 的 这 国家 ?

“你说他是你们那边的人？ ”

[pərˈhæps] [ju:v] [met][ðer; ðər] [ˈfɔ:rmərli] .
Perhaps you've met there formerly .
也许 你已经 遇见 那里 以前 .

或许你们以前在那里见过面。

[swer] [ðæt][ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
Swear that there has been nothing between you and this fellow .
发誓 那 那里 有 到过 没有什么 之间 你 和 这 同伴 .

发誓你和这个人之间没有任何关系。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ]
“ **And as she obstinately remained silent , as if still wishing to open the**
“ 和 作为 她 顽固地 剩余 沉默的 , 作为 如果 仍然 祝 到 打开 这

[dɔ:ɹ] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] ,
door and go away ,
门 和 去 离开 ,

“而她却固执地保持沉默，仿佛仍然想打开门离开似的，”

[hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ɡri:f]
he completely lost his head , and broke out into a supreme explosion of grief
他 完全地 丢失的 他的 头 , 和 打破 出去 进入 一个 最高 爆炸 的 悲伤

.
:
.

他彻底失去了理智，爆发出无比巨大的悲痛。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [tɔ:ɹˈmentɪŋ] [em ˈi:][laɪk] [ðɪs] ?
Why do you delight in tormenting me like this ?
为什么 做 你 喜 在 折磨 我 喜欢 这 ?

你为什么喜欢这样折磨我？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪgˈzɪsts] ,
You can see that nothing else exists ,
你 能 看 那 没有什么 别的 存在 ,

你可以看到，除此之外，什么都不存在了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] ['oʊnli] [tʌtʃ] [em 'i:] [θru:] [ju:; jə] ,
that the people of whom I speak only touch me through you ,
那 这 人们 的 谁 我 说话 仅有的 触碰 我 通过 你 ,
我所说的这些人, 只有通过你才能与我产生共鸣。

[ænd; ənd][ju:; jə] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['ɑ:kjupaɪ] [maɪ] [θɔ:ts] .
and you alone can occupy my thoughts .
和 你 独自的 能 占据 我的 想法 .
只有你才能占据我的思绪。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] ['plezərz] .
Thinking you were jealous , I gave up all my pleasures .
思维 你 是 嫉妒的 , 我 给予 向上全部 我的 快乐 .
我以为你嫉妒我, 于是放弃了所有乐趣。

[ju:; jə] [wɜ:r; wər] [təʊld] [aɪ] [hæd; həd] ['mɪstrɪsɪz] ; [wel] !
You were told I had mistresses ; well !
你 是 讲述 我 有 情妇们 ; 出色地 !
有人告诉你我有情妇; 好吧!

[aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ; [aɪ] ['hɑ:rdli] [set] [fɒt] [aʊt'saɪd] .
I have them no longer ; I hardly set foot outside .
我 有 他们 不 更长 ; 我 几乎 放 脚 外部 .
我已经没有它们了; 我几乎足不出户。

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jə] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi:z] [haʊs] ?
Did I not prefer you at that lady's house ?
做过 我 不是 更喜欢 你 在 那 女士的 房子 ?
难道我不是更希望你在那位女士家吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] ['brəʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:n] ['soʊli] [tu:; tə] [ju:; jə] ?
have I not broken with her to belong solely to you ?
有 我 不是 破碎的 和 她 到 属于 仅 到 你 ?
难道我不是为了只属于你而和她断绝关系吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['grætɪtu:d] .
And I am still waiting for a word of thanks , a little gratitude .
和 我 是 仍然 等待 为了 一个 单词 的 谢谢 , 一个 小的 感激 .
我仍在等待一句感谢, 哪怕只是一点点感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ju:; jə] [meɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['i:zi] :
And if you fear that I should return to her , you may feel quite easy :
和 如果 你 害怕 那 我 应该 返回 到 她 , 你 可能 感觉 相当 简单的 :
如果你担心我会回到她身边, 你可以完全放心:

[fi:; fi] [ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] ['helpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['seɪlzmən] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)]
she is avenging herself by helping one of our former salesmen to found a rival
她 是 复仇 她自己 经过 帮助 一 的 我们的 以前的 推销员 到 成立 一个 竞争对手
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
她正在报复, 帮助我们以前的一位销售员创办了一家竞争对手公司。

[tel] [em 'i:] , [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [tu:; tə] [tʌtʃ] [jər; jər] [hɑ:rt] ?
Tell me , must I go on my knees to touch your heart ?
告诉 我 , 必须 我 去 在 我的 膝盖 到 触碰 你的 心 ?
告诉我, 难道我必须跪下来才能触动你的心吗?

" [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **He had come to this** .
" 他 有 来 到 这 .
他走到今天这一步。

[hi:; hi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['slartəst] [ˌpekə'dɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɒp,wɪmɪn] ,
He , who did not tolerate the slightest peccadillo with the shopwomen ,
他 , WHO 做过 不是 容忍 这 丝毫 小过失 和 这 女店员 ,
他容不得店员们哪怕最轻微的过错,

[hu:] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [kə'pri:s] ,
who turned them out for the least caprice ,
WHO 转向 他们 出去 为了 这 至少 任性 ,
谁为了最小的任性而把他们赶了出去,

[faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
found himself reduced to imploring one of them not to go away ,
成立 他自己 减少 到 恳求 一 的 他们 不是 到 去 离开 ,
他发现自己不得不恳求其中一人不要离开。

[nɑ:t][tu:; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
not to abandon him in his misery .
不是 到 放弃 他 在 他的 苦难 .
不要抛弃他, 让他独自承受痛苦。

[hi:; hi][held][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , ['redi] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə] [ʌt]
He held the door against her , ready to forgive her everything , to shut
他 握住 这 门 反对 她 , 准备好 到 原谅 她 一切 , 到 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他用门抵着她, 准备原谅她的一切, 闭上双眼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [deɪnd] [tu:; tə][laɪ] .
if she merely deigned to lie .
如果 她 仅仅 设计 到 说谎 .
如果她仅仅是纡尊降贵地撒谎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['θɜ:rəli] [sɪk] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]
And it was true , he had got thoroughly sick of girls picked up at
和 它 曾是 真的 , 他 有 得到 彻底 生病的 的 女孩们 挑选 向上 在
['θiətəz] [ænd; ənd] [naɪt] - ['haʊzɪz] ;
theatres and night - houses ;
剧院 和 夜晚 - 房屋 ;
的确, 他已经彻底厌倦了在剧院和夜总会里勾搭上来的女孩;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp]['klærə][ænd; ənd] [naʊ] ['si:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['mædəm]
he had long since given up Clara and now ceased to visit at Madame
他 有 长的 自从 给定 向上 克拉拉 和 现在 停止 到 访问 在 夫人
- [haʊs] ,
Desforges's house ,
- 房子 ,
他早就放弃了克拉拉, 现在也不再去德斯福格夫人家了。

[wer] - ['reɪnd] [su'pri:m] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
where Bouthemont reigned supreme , while waiting for the opening of the new
在哪里 - 统治 最高 , 尽管 等待 为了 这 开幕 的 这 新的
[ʃɑ:p] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] ,
shop , The Four Seasons ,
店铺 , 这 四 季节 ,
在等待新店“四季酒店”开业期间, 布特蒙特一直占据着至高无上的地位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ædvɜ:təɪzmənts] .
which was already filling the newspapers with its advertisements .
哪个 曾是 已经 填充 这 报纸 和 它是 广告 .
当时报纸上已经充斥着该公司的广告。

“ [mʌst; məst][aɪ][gʊð][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , ['ɔ:lmʊst] [tʃʊkt] [baɪ] [sə'prest] [terz] .
“ **Must I go on my knees ?** ” **repeated he , almost choked by suppressed tears .**
“ 必须 我 去 在 我的 膝盖 ？ ” 重复 他 , 几乎 窒息 经过 被抑制 眼泪 .

“我必须跪下吗？”他重复道，几乎被强忍的泪水哽咽了。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ][rɪ'mʊʃ(ə)n] , ['di:pli] [ə'fektɪd]
She stopped him , herself quite unable to conceal her emotion , deeply affected
她 停止 他 , 她自己 相当 无法 到 隐藏 她 情感 , 深 做作的
[baɪ] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
by this suffering passion .
经过 这 痛苦 热情 .

她拦住了他，自己也完全无法掩饰自己的情绪，深深地被这种痛苦的激情所感动。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] , [tu:; tə]['ædʒɪteɪt] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **You are wrong , sir , to agitate yourself in this way ,** ” **replied she ,**
“ 你 是 错误的 , 先生 , 到 激荡 你自己 在 这 方式 , ” 回复 她 ,
“先生，您这样激动是不对的，”她回答说。

[æɪt; ət][læst] “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪkɪd] [rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər] [ʌn'tru:] .
at last “ I assure you that all these wicked reports are untrue .
在 最后的 ” 我 保证 你 那 全部 这些 邪恶 报告 是 不属实 .
最后，我向你们保证，所有这些恶毒的报道都是不实的。

[ðɪs] [pʊr] ['felʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['gɪltɪ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .
This poor fellow you have just seen is no more guilty than I am .
这 贫穷的 同伴 你 有 只是 已见 是 不 更多的 有罪的 比 我 是 .
你刚才看到的这个可怜的人，他的罪责并不比我轻。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [breɪv] , [fræŋk] [er] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] [streɪt]
“ **She said this with her brave , frank air , looking with her bright eyes straight**
“ 她 说 这 和 她 勇敢的 , 坦率 空气 , 寻找 和 她 明亮的 眼睛 直的
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

她用勇敢坦率的语气说道，明亮的双眼直视着他的脸。

“ ['veri] [gʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” ['mɜ:mɜ-d] [hi:; hi] .
“ **Very good , I believe you ,** ” **murmured he .**
“ 非常 好的 , 我 相信 你 , ” 低声说道 他 .
“很好，我相信你。”他低声说道。

“ [aɪl] [nɑ:t] [dɪs'mɪs] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɒmreɪdʒ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ʌndər] [jɔr; jər]
“ **I'll not dismiss any of your comrades , since you take all these people under your**
“ 患病的 不是 解雇 任何 的 你的 同志们 , 自从 你 拿 全部 这些 人们 在下面 你的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

“我不会解雇你的任何同志，因为你把这些人保护在自己身边。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'pʌls] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [els] ？
But why , then , do you repulse me , if you love no one else ?
但 为什么 , 然后 , 做 你 击退 我 , 如果 你 爱 不 一 别的 ？
但如果你不爱别人，为什么你会让我感到厌恶呢？

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'streɪnt] , [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] ['bæʃf(ə)lnəs] [si:zd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
“ **A sudden constraint , an anxious bashfulness seized the young girl .**
“ 一个 突然 约束 , 一个 焦虑的 臊 查获 这 年轻的 女孩 .
“一股突如其来的拘束感，一种焦虑的羞怯感攫住了这位年轻女孩。”

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ？ ” [rɪ'zju:md] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **You love some one , don't you ?** ” **resumed he , in a trembling voice .**
“ 你 爱 一些 一 , 不 你 ？ ” 恢复 他 , 在 一个 发抖 嗓音 .
“你爱着某个人，对吗？”他颤抖着声音继续说道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][jɔː; jər] [əˈfekʃənz] .
“ **Oh ! you may speak out ; I have no claim on your affections .**
“ 哦 ! 你 可能 说话 出去 ; 我 有 不 宣称 在 你的 情感 .
“哦！你可以畅所欲言；我对你没有丝毫偏爱。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] ?
Do you love any one ?
做 你 爱 任何 一 ？

你爱谁吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈveri] [red] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
“ **She turned very red , her heart was in her mouth ,**
“ 她 转向 非常 红色的 , 她 心 曾是 在 她 嘴 ,
她脸涨得通红，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɔːl] [ˈfɜːlʃʊd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈtreɪn]
and she felt all falsehood impossible before this emotion which was betraying
和 她 毛毡 全部 谬误 不可能的 前 这 情感 哪个 曾是 背叛
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

在这种背叛她的情感面前，她觉得一切虚假都不可能存在。

[ðɪs] [rɪˈpʌgnəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
this repugnance for a lie which made the truth appear in her face in spite of
这 厌恶 为了 一个 说谎 哪个 制成 这 真相 出现 在 她 脸 在 尽管如此 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

尽管一切都让她感到厌恶，但正是这种厌恶最终让真相暴露在她面前。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] [kənˈfest] , [ˈfiːbli] .
“ **Yes , “ she at last confessed , feebly .**
“ 是的 , “ 她 在 最后的 坦白 , 虚弱地 .

“是的,”她最终虚弱地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ] [əˈweɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [em ˈiː] .
“ **But I beg you to let me go away , sir , you are torturing me .**
“ 但 我 求 你 到 让 我 去 离开 , 先生 , 你 是 酷刑 我 .
“但我求求您放我走吧，先生，您是在折磨我。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] .
“ **She was now suffering in her turn .**
“ 她 曾是 现在 痛苦 在 她 转动 .

“现在她也开始遭受痛苦了。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
Was it not enough to have to defend herself against him ?
曾是 它 不是 足够的 到 有 到 保卫 她自己 反对 他 ？

难道仅仅保护自己免受他的伤害还不够吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [hɜːrˈself] ,
Was she to be obliged to fight against herself ,
曾是 她 到 是 有义务 到 斗争 反对 她自己 ,

她难道必须与自己作斗争吗？

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
against the breath of tenderness which sometimes took away all her courage ?
反对 这 气息 的 压痛 哪个 有时 采取 离开 全部 她 勇气 ？

面对那有时会夺走她所有勇气的温柔气息？

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʌs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [him; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊ](ə)n] , [soʊ]
When he spoke to her thus , when she saw him so full of emotion , so
什么时候 他 辐 到 她 因此 , 什么时候 她 锯 他 所以 满的 的 情感 , 所以
[ˌoʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

当他这样对她说话时，当她看到他如此激动，如此不知所措时，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she hardly knew why she still refused ; and it was only afterwards that she
她 几乎 知道 为什么 她 仍然 拒绝 ; 和 它 曾是 仅有的 然后 那 她
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

她几乎不知道自己为什么仍然拒绝；直到后来她才发现，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helθi] , ['gɜːrli] ['neɪtʃər] ,
in the depths of her healthy , girlish nature ,
在 这 深度 的 她 健康 , 少女 自然 ,

在她健康、少女般的天性深处，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'tækt] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəs]
the pride and the prudence which maintained her intact in her virtuous
这 自豪 和 这 谨慎 哪个 维持 她 完好无损的 在 她 有德行的
[rezə'luː](ə)n] .
resolution .
解决 .

正是这份骄傲和谨慎，使她始终保持着高尚的品德。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋkt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] ,
It was by a sort of instinct of happiness that she still remained so obstinate ,
它 曾是 经过 一个 种类 的 本能 的 幸福 那 她 仍然 剩余 所以 顽固 ,
或许是出于一种幸福的本能，她才一直如此固执。

[tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]
to satisfy her need of a quiet life , and not from any idea of virtue
到 满足 她 需要 的 一个 安静的 生活 , 和 不是 从 任何 主意 的 美德
.
:
.

满足她对平静生活的需求，而不是出于任何美德观念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mænz][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪ'djuːst] ,
She would have fallen into this man's arms , her heart seduced ,
她 会 有 倒下 进入 这 男人的 武器 , 她 心 被诱惑 ,

她本会投入这个男人的怀抱，她的心会被他俘获。

[hɜːr; hər] [fleʃ] [əʊvə'paʊəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'vɔʊlt] ,
her flesh overpowered if she had not experienced a sort of revolt ,
她 肉 实力悬殊 如果 她 有 不是 经验丰富的 一个 种类 的 反叛 ,

如果她没有经历过某种反抗，她的肉体就会占据上风。

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['defɪnət] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
almost a feeling of repulsion before the definite bestowal of her being ,
几乎 一个 感觉 的 排斥 前 这 定 授予 的 她 存在 ,
[ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [feɪt] .
ignorant of her future fate .
无知 的 她 未来 命运 .

在她注定要被赋予某种东西之前，她几乎感到一种厌恶，因为她对自己的未来命运一无所知。

[ðə; ði] ['lʌvər] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'freɪd] ,
The lover made her afraid ,
这 情人 制成 她 害怕的 ,

情人让她感到害怕。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
inspiring her with that fear that all women feel at the approach of the male .
鼓舞人心 她 和 那 害怕 那 全部 女性 感觉 在 这 方法 的 这 男性 .

这让她感受到了所有女性在男性接近时都会有的那种恐惧。

[mu'reɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['gluːmi] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
Mouret gave way to a gesture of gloomy discouragement .
穆雷 给予 方式 到 一个 手势 的 阴沉 沮丧 .

穆雷特露出了沮丧的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] .
He could not understand her .
他 可以 不是 理解 她 .

他听不懂她的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['pepəɹz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
He turned towards his desk , took up some papers and then laid them down
他 转向 向 他的 桌子 , 采取 向上 一些 文件 和 然后 铺设 他们 向下

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他转身走向办公桌，拿起几张文件，然后又放了回去。

['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'genst] [jər; jər]
saying : “ I will retain you no longer , mademoiselle ; I cannot keep you against your
说 : “ 我 将要 保持 你 不 更长 , 小姐 ; 我 不能 保持 你 反对 你的
[wɪl] . “
will . “
将要 . “

他说：“小姐，我不能再留住你了；我不能违背你的意愿留住你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [fiː; fi] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ But I don't wish to go away , “ replied she , smiling .
“ 但 我 不 希望 到 去 离开 , “ 回复 她 , 微笑 .

“但我不想离开，”她笑着回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
“ If you believe me to be innocent , I will remain .
“ 如果 你 相信 我 到 是 清白的 , 我 将要 保持 .

“如果你相信我我是无辜的，我就会留下。”

[wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [sɜːr] .
One ought always to believe a woman to be virtuous , sir .
一 应该 总是 到 相信 一个 女士 到 是 有德行的 , 先生 .

先生，我们应该始终相信女性是贤良的。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] ['nʌmbəɹz] [huː] [ɑːr; əɹ][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ] .
There are numbers who are so , I assure you .
那里 是 数字 WHO 是 所以 , 我 保证 你 .

我向你保证，确实有不少人是这样。

“ [də'niːzɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['wɒndəd] [tɔːrdz] ['mædəm] - ['pɔːrtreɪt] : [ðæt]
“ Denise's eyes had involuntarily wandered towards Madame Hédouin's portrait : that
“ 丹妮丝的眼睛 有 不由自主 漫步 向 夫人 - 肖像 : 那

['leɪdi][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
lady so wise and so beautiful ,
女士 所以 明智的 和 所以 美丽的 ,

“丹妮丝的目光不由自主地落在了埃杜安夫人的画像上：那位女士如此睿智，如此美丽。”

[hu:z] [blʌd] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [brɔ:t] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
whose blood , they said , had brought good fortune to the house .
谁 血 , 他们 说 , 有 带来 好的 财富 到 这 房子 .
他们说, 是他们的鲜血给这个家带来了好运。

[mu'reɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:lz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
Mouret followed the young girl's look with a start ,
穆雷 随后 这 年轻的 女孩们 看 和 一个 开始 ,
穆雷特猛地顺着小女孩的目光望去,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [prəˈnaʊns] [ðɪs] [freɪz] ,
for he thought he heard his dead wife pronounce this phrase ,
为了 他 想法 他 听到 他的 死的 妻子 发音 这 短语 ,
因为他觉得他听到了死去的妻子说出这句话。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊŋ] [ˈseɪɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] .
one of her own sayings which he at once recognised .
一 的 她 自己的 谚语 哪个 他 在 一次 已确认 .
这是她自己说过的一句话, 他一听就认出来了。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrek(ə)n] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][dəˈni:z, de-][ðə; ði] [gʊd] [sens] ,
And it was like a resurrection , he discovered in Denise the good sense ,
和 它 曾是 喜欢 一个 复活 , 他 发现 在 丹妮丝 这 好的 感觉 ,
这就像是一次重生, 他在丹妮丝身上发现了智慧。

[ðə; ði][dʒʌst] [ˌi:kwiˈlɪbriəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] , [ˈi:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs]
the just equilibrium of her he had lost , even down to the gentle voice
这 只是 平衡 的 她 他 有 丢失的, 甚至 向下 到 这 温和的 嗓音
,
.
,
他失去了她身上那种恰到好处的平衡感, 甚至连她温柔的声音也消失了。

[ˈspəriŋ] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [wɜ:rdz] .
sparing of useless words .
节省 的 无用 字 .
避免使用无用的词语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzembləns] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈsædɜ:] [sti:l] .
He was struck by this resemblance , which rendered him sadder still .
他 曾是 击 经过 这 相似 , 哪个 渲染 他 更悲伤 仍然 .
他被这种相似之处深深触动, 这让他更加悲伤。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:rz] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [hi:; hi][ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
“ **You know I am yours ,** ” **murmured he in conclusion .**
“ 你 知道 我 是 你的 , ” 低声说道 他 在 结论 .
“你知道我是你的,”他最后低声说道。

“ [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **Do what you like with me .**
“ 做 什么 你 喜欢 和 我 .
“你想怎么处置我都行。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] [ˈgeɪli] : “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **Then she resumed gaily : “ That is right , sir .**
“ 然后 她 恢复 兴高采烈地: “ 那 是 正确的 , 先生 .
然后她兴高采烈地继续说道: “没错, 先生。”

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ,
The advice of a woman , however humble she may be ,
这 建议 的 一个 女士 , 然而 谦逊的 她 可能 是 ,
一位女性的建议, 无论她多么谦逊,

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
is always worth listening to when she has a little intelligence .

是 总是 值得 聆听 到 什么时候 她 有 一个 小的 智力 .

只要她有点智慧，就值得听听她的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [ʃɔ:r'self] [ɪn][maɪ][hændz] ,
If you put yourself in my hands ,

如果 你 放 你自己 在 我的 双手 ,

如果你把自己交到我手中，

[bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [merk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
be sure I'll make nothing but a good man of you !

是 当然 患病的 制作 没有什么 但 一个 好的 男人 的 你 !

我保证我一定会把你培养成一个好人！

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ʌnə'su:mɪŋ] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
" **She smiled , with that simple unassuming air which had such a charm** .

" 她 微笑 , 和 那 简单的 谦逊 空气 哪个 有 这样的 一个 魅力 .

她笑了，带着那种朴素谦逊的气质，很有魅力。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊθ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He also smiled in a feeble way , and escorted her as far as the door ,

他 还 微笑 在 一个 微弱 方式 , 和 护送 她 作为 远的 作为 这 门 ,

他勉强挤出一丝笑容，护送她走到门口。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
as he would a lady .

作为 他 会 一个 女士 .

就像对待女士一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dəˈni:z, de-'] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɜ:rst] - [hænd] .
The next day Denise was appointed first - hand .

这 下一个 天 丹妮丝 曾是 任命 第一的 - 手 .

第二天，丹妮丝就被正式任命了。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:m] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [kriˈeɪtɪŋ]
The dress and costume department was divided , the management creating

这 裙子 和 戏服 部门 曾是 分割 , 这 管理 创建

[ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkɑ:stu:mz] ,
especially for her one for children's costumes ,

尤其 为了 她 一 为了 孩子们的 服装 ,

服装部门被拆分了，管理层专门为她设立了一个儿童服装部门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [wʌn] .
which was installed close to the ready - made one .

哪个 曾是 已安装 关闭 到 这 准备好 - 制成 一 .

它安装在现成装置附近。

[sɪnz] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtremblɪŋ] ,
Since her son's dismissal , Madame Aurélie had been trembling ,

自从 她 儿子的 解雇 , 夫人 奥雷莉 有 到过 发抖 ,

自从儿子被解雇后，奥雷莉夫人就一直战战兢兢。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈgetɪŋ] [ku:l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
for she found the directors getting cool towards her , and

为了 她 成立 这 导演 获得 凉爽的 向 她 , 和

[sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:ˈlɜz] [ˈpaʊər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdeɪli] .
saw the young girl's power increasing daily .

锯 这 年轻的 女孩们 力量 增加 日常的 .

因为她发现导演们对她越来越冷淡，而且眼看着那个年轻女孩的影响力与日俱增。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈʃɔ:rtli] [ˈsækɹɪfaɪs][hɜ:r; hær][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] ,
Would they not shortly sacrifice her in favour of this latter ,
会 他们 不是 不久 牺牲 她 在 偏爱 的 这 后者 ,
他们难道不会很快为了后者而牺牲她吗?

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpri:tekst] ?
by taking advantage of the first pretext ?
经过 采取 优势 的 这 第一的 借口 ?
利用第一个借口?

[hɜ:r; hær] [ˈempɜ:ʒ] [mæsk] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][fæt] ,
Her emperor's mask , puffed up with fat ,
她 皇帝的 面具 , 膨胀的 向上 和 胖的 ;
她那张皇帝面具, 因脂肪而膨胀起来,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [ˈθɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [steɪnd] [ðə; ði] [hoʊl]
seemed to have got thinner from the shame which now stained the whole
似乎 到 有 得到 更薄 从 这 耻辱 哪个 现在 染色 这 所有的
[lɑ:m] [ˈdaɪnəsti] ;
Lhomme dynasty ;
洛姆 王朝 ;
似乎因为耻辱而变得更加瘦弱, 这种耻辱如今玷污了整个洛姆王朝;

[ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] ,
and she made a show of going away every evening on her husband's arm ,
和 她 制成 一个 展示 的 去 离开 每一个 晚上 在 她 丈夫的 手臂 ,
她每天晚上都故意挽着丈夫的胳膊出门, 一副高高在上的样子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
for they were brought nearer together by misfortune ,
为了 他们 是 带来 更近 一起 经过 不幸 ,
因为不幸让他们更加亲近。

[ænd; ənd][felt] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ;
and felt vaguely that the evil came from the disorder of their home ;
和 毛毡 依稀 那 这 邪恶的 来了 从 这 紊乱 的 他们的 家 ;
他们隐约觉得, 邪恶源于家中的混乱;

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [mɔ:r] [əˈfektɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hær] ,
whilst the poor old man , more affected than her ,
而 这 贫穷的 老的 男人 , 更多的 做作的 比 她 ,
而那位可怜的老人, 比她更受打击,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] , [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
in a sickly fear of being himself suspected of robbery , counted over the
在 一个 病弱的 害怕 的 存在 他自己 怀疑 的 抢劫 , 计数 超过 这
[rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
receipts , again and again ,
收据 , 再次 和 再次 ,
他害怕自己会被怀疑是抢劫犯, 于是反复清点收据。

[ˈnɔɪzɪli] , [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈmɪrəklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæmpjəˌteɪtɪd][ɑ:rm] .
noisily , performing miracles with his amputated arm .
喧闹地 , 表演 奇迹 和 他的 截肢 手臂 .
他大声喧哗, 用他被截肢的手臂表演着奇迹。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ɪ:; ɪ] [sɔ:] [dəˈni:z, de-'] [əˈpɔɪntɪd] [fɜ:rst] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkɑ:stu:m]
So that , when she saw Denise appointed first - hand in the children's costume
所以 那 , 什么时候 她 锯 丹妮丝 任命 第一的 - 手 在 这 孩子们的 戏服
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
所以, 当她亲眼看到丹妮丝被任命到儿童服装部门时,

[ʃiː ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
she experienced such joy that she paraded the most affectionate feeling towards the
 她 经验丰富的 这样的 喜悦 那 她 游行 这 最多 亲热 感觉 向 这
 [jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
 年轻的 女孩 ,

她感到无比喜悦，以至于对那个小女孩流露出了最深切的喜爱之情。

[ˈriːəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; hær] [pleɪs] [əˈweɪ] .
really grateful to her for not having taken her place away .
 真的 感激的 到 她 为了 不是 拥有 已采取 她 地方 离开 .

非常感谢她没有取代我的位置。

[ænd; ʌnd][ˈʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] , [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hær][æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] ,
And she overwhelmed her with attentions , treating her as an equal ,
 和 她 不堪重负 她 和 注意 , 治疗 她 作为 一个 平等的 ,

她对她关怀备至，待她如平等之人。

[ˈɔːfən] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli]

often going to talk to her in the neighbouring department , with a stately

经常 去 到 讲话 到 她 在 这 邻接 部门 , 和 一个 庄严

[ər] ,

air ,

空气 ,

他经常带着一种庄重的姿态去隔壁部门和她交谈。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] - ['mʌðər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwi:n] .
like a queen - mother paying a visit to a young queen .
 喜欢 一个 女王 - 母亲 付费 一个 访问 到 一个 年轻的 女王 .

就像王太后探望年轻的王后一样。

[ɪn] [fækt] , [də'ni:z, de'-] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
In fact , Denise was now at the summit .
 在 事实 , 丹妮丝 曾是 现在 在 这 首脑 .

事实上, 丹妮丝现在已经登上了顶峰。

[hɜːr; hær] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][fɜːrst] - [hænd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ləst] [rɪ'zɪstəns] .
Her appointment as first - hand had destroyed the last resistance .
 她 预约 作为 第一的 - 手 有 损毁 这 最后的 反抗 .
 她被任命为第一手人员，彻底摧毁了最后的抵抗力量。

[ɪf] [sʌm; səm] [stɪl] ['bæbəld] ,
If some still babbled ,
 如果 一些 仍然 胡言乱语 ,

如果还有一些人喋喋不休，

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ˈɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[wɪtʃ]	[ˈrævɪdʒɪz]	[ˈevri]	[əˈseɪmblɪdʒ]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]
from	that	itching	of	the	tongue	which	ravages	every	assemblage	of	men	and
从	那	瘙痒	的	这	舌头	哪个	蹂躏	每一个	装配	的	男人	和

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

源于那种折磨着所有男女老少的舌头痒，

[ðeɪ] [bəʊd] [ˈveri] [ləʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
they bowed very low before her face .
 他们 鞠躬 非常 低的 前 她 脸 .

他们向她深深鞠躬。

[ˌmɑːrgəˈri:t] , [naʊ] [ˈsekənd] - [hænd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [lʌ; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Marguerite , now second - hand , was full of praise for her .
 玛格丽特 , 现在 第二 - 手 , 曾是 满的 的 称赞 为了 她 .

玛格丽特现在已经是二手货了, 但她对她赞不绝口。

[ˈklærə] , [hɜːrˈself] , [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈsiːkrət] [rɪˈspekt] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
Clara , herself , inspired with a secret respect before this good fortune ,
克拉拉 , 她自己 , 灵感 和 一个 秘密 尊重 前 这 好的 财富 ,
克拉拉本人, 对这份好运怀着一种隐秘的敬畏之情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] , [hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
which she felt herself incapable of achieving , had bowed her head .
哪个 她 毛毡 她自己 无法 的 实现 , 有 鞠躬 她 头 .
她觉得自己无法做到, 于是低下了头。

[bʌt; bət] [dəˈniːzɪz] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [stiɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈoʊvər] [ʒuːv] ,
But Denise's victory was more complete still over the gentlemen ; over Jouve ,
但 丹妮丝的 胜利 曾是 更多的 完全的 仍然 超过 这 先生们 ; 超过 朱夫 ,
但丹妮丝对男士们的胜利更加彻底; 对茹夫,

[huː] [naʊ] [bent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ; [ˈoʊvər][ˈhjuːtɪn] ,
who now bent almost double whenever he addressed her ; over Hutin ,
WHO 现在 弯曲 几乎 双倍的 每当 他 已解决 她 ; 超过 胡廷 ,
每当他跟她说话时, 她都会几乎弯下腰; 在胡廷之上,

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈziː(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər]
seized with anxiety on feeling his position giving way under him ; and over
查获 和 焦虑 在 感觉 他的 位置 给予 方式 在下面 他 ; 和 超过
Bourdoncle ,
他感到自己的地位正在动摇, 顿时焦虑起来; 在布尔东克尔,

[rɪˈdʒʊst] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈpaʊərləsənəs] .
reduced at last to powerlessness .
减少 在 最后的 到 无力感 .
最终沦为无能为力。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈɑːfɪs] ,
When the latter saw her coming out of the director's office ,
什么时候 这 后者 锯 她 未来 出去 的 这 导演的 办公室 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [er] ,
smiling , with her quiet air ,
微笑 , 和 她 安静的 空气 ,
当后者看到她面带微笑、神态安详地从导演办公室走出来时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [muˈreɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [kriˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [nuː]
and that the next day Mouret had insisted on the board creating this new
和 那 这 下一个 天 穆雷 有 坚持 在 这 木板 创建 这 新的
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,
第二天, 穆雷就坚持要求董事会设立这个新部门。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] , [ˈvæŋkwɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
he had yielded , vanquished by a sacred terror of woman .
他 有 产生 , 战败者 经过 一个 神圣 恐怖 的 女士 .
他屈服了, 被女性神圣的威慑力所征服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðʌs] [brɪˈfɔːr] [muˈreɪ] , [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He had always given in thus before Mouret , recognising him to be his
他 有 总是 给定 在 因此 前 穆雷 , 识别 他 到 是 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
他一直以来都对穆雷毕恭毕敬, 承认穆雷是他的主人。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [lʌv] [əˈferz] .
notwithstanding his escapades and his idiotic love affairs .

虽然 他的 冒险 和 他的 愚蠢的 爱 事务 :

尽管他风流成性，情史愚蠢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] ,
This time the woman had proved the stronger ,

这 时间 这 女士 有 已证实 这 更强 ,

这一次，女人表现得更胜一筹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
and he was expecting to be swept away by the disaster .

和 他 曾是 期待 到 是 扫荡 离开 经过 这 灾难 :

他当时以为自己会被这场灾难吞噬。

[haʊˈevər] , [dəˈniːz, de-] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] , [ˈhæpi] [æt; ət]
However, Denise bore her triumph in a peaceable, charming manner, happy at

然而 , 丹妮丝 钻孔 她 胜利 在 一个 和平的 , 迷人 方式 , 快乐的 在

[ðɪːz] [ˌmɑːrks] [lʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
these marks of consideration ,

这些 标记 的 考虑 ,

然而，丹妮丝以一种平和迷人的方式享受着她的胜利，为这些体贴的举动感到高兴。

[ˈiːv(ə)n] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][deɪˈbjuː]
even affecting to see in them a sympathy for the miseries of her debut

甚至 影响 到 看 在 他们 一个 同情 为了 这 苦难 的 她 首次亮相

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sək'ses] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and the final success of her patient courage .

和 这 最终的 成功 的 她 病人 勇气 :

甚至假装对她初次参赛的悲惨遭遇以及她最终凭借耐心和勇气取得的成功表示同情。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˌmɑːrks] [lʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
Thus she received with a laughing joy the slightest marks of friendship ,

因此 她 已收到 和 一个 笑 喜悦 这 丝毫 标记 的 友谊 ,

于是，她带着笑意欣然接受了哪怕是最微不足道的友谊之举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,
and this caused her to be really loved by some, she was so kind ,

和 这 导致 她 到 是 真的 喜爱 经过 一些 , 她 曾是 所以 种类 ,

[ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
sympathetic ,

交感神经 ,

这使她深受一些人的喜爱，她非常善良，富有同情心。

[ænd; ənd] [fʊl] [lʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
and full of affection .

和 满的 的 感情 :

充满爱意。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ʃʊd] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [rɪˈpʌŋnəns] [wʌz; wəz][ˈklærə] ,
The only person for whom she still showed an invincible repugnance was Clara ,

这 仅有的 人 为了 谁 她 仍然 显示 一个 无敌 厌恶 曾是 克拉拉 ,

她唯一仍然抱有无法抑制的厌恶之情的人是克拉拉。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrɪ][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] - [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ]
having learned that this girl had amused herself by taking Colomban home with

拥有 学习 那 这 女孩 有 觉得好笑 她自己 经过 采取 - 家 和

[hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊk] ;
her one night as she had said she would do for a joke ;

她 一 夜晚 作为 她 有 说 她 会 做 为了 一个 开玩笑 ;

得知这个女孩曾说过要开个玩笑，结果有一天晚上她真的把科伦班带回家取乐了；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [mɔ: r] ['dɪsɪpətɪd] ['evri] [deɪ]
and he , carried away by his passion , was becoming more dissipated every day
和 他 , 携带 离开 经过 他的 热情 , 曾是 成为 更多的 消散 每一个 天
,
:
,

他被激情冲昏了头脑，一天比一天更加放荡不羁。

[waɪlst] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] .
whilst poor Geneviève was slowly dying .
而 贫穷的 吉纳维芙 曾是 缓慢地 垂死 .

可怜的吉纳维芙正在慢慢死去。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['veri] [drʊəl]
The adventure was talked of at The Ladies ' Paradise , and thought very droll
这 冒险 曾是 谈话 的 在 这 女士们 - 天堂 , 和 想法 非常 滑稽
:
:
:

这段奇遇在“女士天堂”酒吧被人们津津乐道，大家都觉得非常滑稽。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [aʊt'saɪd] ,
But this trouble , the only one she had outside ,
但 这 麻烦 , 这 仅有的 一 她 有 外部 ,

但这是她在外面遇到的唯一麻烦，

[dɪd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒ] [də'ni:zɪz] ['ekwəb(ə)l] ['tempər] .
did not in any way change Denise's equable temper .
做过 不是 在 任何 方式 改变 丹妮丝的 公平的 脾气 .

丝毫没有改变丹妮丝平和的性情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [best] ,
It was especially in her department that she was seen at her best ,
它 曾是 尤其 在 她 部门 那 她 曾是 已见 在 她 最好的 ,

尤其是在她所在的部门，她最能展现自己的才能。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
in the midst of her little world of babies of all ages .
在 这 中间 的 她 小的 世界 的 婴儿 的 全部 年龄 .

在她那充满各个年龄段婴儿的小世界里。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
She was passionately fond of children , and she could not have been placed
她 曾是 热情地 喜爱 的 孩子们 , 和 她 可以 不是 有 到过 放置

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in a better position .
在 一个 更好的 位置 .

她非常喜欢孩子，而且她所处的职位也堪称完美。

[sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['fɪftɪ] [gɜ:'lz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ðer; ðər] , [kwɑɪt] [ə; eɪ]
Sometimes there were fully fifty girls and as many boys there , quite a
有时 那里 是 完全 五十 女孩们 和 作为 许多 男孩们 那里 , 相当 一个

['tɜ:rbjələnt] [sku:l] ,
turbulent school ,
湍流 学校 ,

有时学校里有五十个女生和同样多的男生，真是一所相当混乱的学校。

[let] [lu:s] [ɪn][ðer; ðər] ['grʊʊɪŋ] [kʊʊ'ketɪʃ] [dɪ'zʌɪɜ:z] .
let loose in their growing coquettish desires .
让 松动的 在 他们的 生长 娇媚 欲望 .

任由自己日益增长的轻佻欲望肆意蔓延。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kəm'pli:tli] [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] .
The mothers completely lost their heads .
这 母亲们 完全地 丢失的 他们的 头部 .

这些母亲们彻底失去了理智。

[ʃi:; ji] , [kən'sili:eiŋ] , ['smailɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði]['lit(ə)] [wʌnz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ɑ:n] [tʃerz] ;
She , conciliating , smiling , had the little ones placed in a line , on chairs ;
她 , 和解 , 微笑 , 有 这 小的 一个 放置 在 一个 线 , 在 椅子 ;
她面带微笑, 语气和蔼地让孩子们排成一排坐在椅子上;

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ə; eɪ]['rouzi] - ['tʃi:kt] ['lit(ə)]
and when there happened to be amongst the number a rosy - cheeked little
和 什么时候 那里 发生 到 是 在 这 数字 一个 红润 - 脸颊 小的
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

而当人群中恰好有一个脸颊红扑扑的小天使时,

[hu:z] ['prɪti] [feɪs] ['temptɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər][hɜ:r'self] ,
whose pretty face tempted her , she would insist on serving her herself ,
谁 漂亮的 脸 受诱惑 她 , 她 会 坚持 在 服务 她 她自己 ,
谁的美貌令她心动, 她坚持要亲自服侍她。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['dɪmpld] ['jəʊldəz] ,
bringing the dress and trying it on the child's dimpled shoulders ,
带来 这 裙子 和 尝试 它 在 这 孩子的 凹陷的 肩膀 ,
把裙子拿过来, 让孩子试穿, 裙子要穿在孩子有酒窝的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] .
with the tender precaution of an elder sister .
和 这 投标 预防 的 一个 长老 姐姐 .
带着姐姐般的温柔谨慎。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] , [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were fits of laughter , cries of joy , amidst the scolding voices of the
那里 是 适合 的 笑声 , 哭泣 的 喜悦 , 在.....之中 这 责骂 声音 的 这
['mʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

在母亲们责骂的声音中, 夹杂着阵阵笑声和欢呼声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lit(ə)] [gɜ:rl] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] , [naɪn][ɔ:r][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
Sometimes a little girl , already a grand lady , nine or ten years old ,
有时 一个 小的 女孩 , 已经 一个 盛大 女士 , 九 或者 十 年 老的 ,
有时是一个小女孩, 已经是一位优雅的淑女, 九岁或十岁,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ['dʒækt] [tu:; tə][traɪ][ɑ:n] , [wʊd] [stænd] ['stʌdɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [glæs] , ['tɜ:rnɪŋ]
having a cloth jacket to try on , would stand studying it before a glass , turning
拥有 一个 布 夹克 到 尝试 在 , 会 站立 学习 它 前 一个 玻璃 , 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

手里拿着一件布外套要试穿, 便站在玻璃杯前仔细端详, 不时转身查看。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔ:rbd] [er] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] .
with an absorbed air , her eyes sparkling with a desire to please .
和 一个 吸收 空气 , 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 欲望 到 请 .
她神情凝重, 眼神闪烁着取悦他人的渴望。

[ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'pækt] ,
The counters were encumbered with the things unpacked ,
这 计数器 是 负担 和 这 事物 拆开包装 ,
柜台上堆满了拆封的物品。

[ˈdresɪz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [ˈeɪz(ə)n] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
dresses in pink and blue Asian linen for children of from one to five years ,
连衣裙 在 粉色的 和 蓝色的 亚洲 亚麻布 为了 孩子们 的 从 一 到 五 年 ,
适合1至5岁儿童的粉色和蓝色亚洲亚麻连衣裙

[blu:] [ˈseɪlə] [ˈkɑːstu:mz] , [wɪð; wɪθ][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
blue sailor costumes , with plaited skirt and blouse , trimmed with fine
蓝色的 水手 服装 , 和 编织 裙子 和 女式衬衫 , 修剪过的 和 美好的
[ˈkæmbɹɪk] [ˈmʌzɪn] , [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] .
cambric muslin , Louis XV .
麻纱 细棉布 , 路易斯 十五 .
蓝色水手服, 褶裥裙和衬衫, 饰以精细的细棉布, 路易十五风格。

[ˈkɑːstu:mz] , [ˈmænt(ə)l] , [ˈdʒækɪts] , [ə; eɪ] [pel] - [mel] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈgɑːrmənts] , [ˈstɪfnd] [ɪn][ðər; ðər]
costumes , mantles , jackets , a pell - mell of narrow garments , stiffened in their
服装 , 地衣 , 夹克 , 一个 佩尔 - 梅尔 的 狭窄的 服装 , 僵硬 在 他们的
[ˈɪnfənˌtaɪn] [greɪs] ,
infantine grace ,
婴儿 优雅 ,
戏服、斗篷、夹克, 各种各样狭窄的衣物, 僵硬地保留着孩童般的优雅,

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][bɪg][ˈdɑːlz] ,
something like the cloak - room of a regiment of big dolls ,
某物 喜欢 这 披风 - 房间 的 一个 团 的 大的 娃娃 ,
就像一群巨型玩偶的更衣室一样,

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊbz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] .
taken out of the wardrobes and given up to pillage .
已采取 出去 的 这 衣柜 和 给定 向上 到 掠夺 .
从衣柜里拿出来, 任人掠夺。

[dəˈniːz, deɪ-][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪːts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] ,
Denise had always a few sweets in her pockets ,
丹妮丝 有 总是 一个 很少 糖果 在 她 口袋 ,
丹妮丝的口袋里总会装着几颗糖果。

[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
to appease the tears of some youngster in despair at not being able to
到 安抚 这 眼泪 的 一些 青少年 在 绝望 在 不是 存在 有能力的 到
[ˈkæəri] [ɔːf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [ˈtraʊzərz] ;
carry off a pair of red trousers ;
携带 离开 一个 一对 的 红色的 裤子 ;
安抚某个因穿不出红色裤子而绝望落泪的年轻人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðər; ðər] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] ,
and she lived there amongst these little ones as in her own family ,
和 她 居住地 那里 在 这些 小的 一个 作为 在 她 自己的 家庭 ,
她就那样和这些孩子们一起生活, 就像在自己的家人中间一样。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈgen] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
feeling quite young again herself from the contact of all this innocence and
感觉 相当 年轻的 再次 她自己 从 这 接触 的 全部 这 无辜 和
[ˈfreʃnəs] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈnuːd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][skəːts] .
freshness incessantly renewed around her skirts .
新鲜 不已 更新 大约 她 裙子 .
裙摆周围不断涌现的纯真与清新, 让她感觉自己又年轻了不少。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈfrendli] [kənˈvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [muˈreɪ] .
She now had frequent friendly conversations with Mouret .
她 现在 有 频繁 友好的 对话 和 穆雷 .
她现在经常和穆雷进行友好的交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept]
When she went to the office to take orders and furnish information , he kept
什么时候 她 去 到 这 办公室 到 拿 订单 和 提供 信息 , 他 保留
[hɜːr; həɹ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
her talking ,
她 说 ,

当她去办公室接单和提供信息时，他却一直和她说话。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
enjoying the sound of her voice .
享受 这 声音 的 她 嗓音 .

很享受听她说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈlæfɪŋli] [kɔːld] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was what she laughingly called “ making a good man of him .
它 曾是 什么 她 笑着 称为 “ 制作 一个 好的 男人 的 他 .

她笑着称之为“把他培养成一个好男人”。

” [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈkɔːʃəs] [ˈnɔːrmən] [hed] [ðer; ðəɹ] [spræŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
” In her prudent , cautious Norman head there sprang up all sorts of
” 在 她 谨慎 , 谨慎 诺曼 头 那里 弹簧 向上全部 排序 的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
projects ,
项目 ,

“在她那谨慎小心的诺曼式头脑中，各种各样的计划应运而生。”

[aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hɪnt][æet; ət] [wen]
ideas about the new business which she had already ventured to hint at when
想法 关于 这 新的 商业 哪个 她 有 已经 冒险 到 暗示 在 什么时候
[æet; ət] - ,
at Robineau's ,
在 - ,

她曾在罗比诺餐厅暗示过一些关于新业务的想法，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [wɔːk] [ɪn]
and some of which she had expressed on the evening of their walk in
和 一些 的 哪个 她 有 表达 在 这 晚上 的 他们的 走 在
[ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [ˈgaːdnz] .
the Tuileries gardens .
这 杜乐丽 花园 .

其中一些想法，他们在他们于杜乐丽花园散步的那个晚上就表达过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætəɹ] , [siː] [ˈeni] [wɜːrk] [ˈgʊʊɪŋ][ɑːn] ,
She could not be occupied in any matter , see any work going on ,
她 可以 不是 是 占领 在 任何 事情 , 看 任何 工作 去 在 ,
她无法专注于任何事情，也无法看到任何正在进行的工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪəɹ][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
without being moved with a desire to introduce some improvement in the
没有 存在 已搬 和 一个 欲望 到 介绍 一些 改进 在 这
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

没有产生改进机制的愿望。

[ðen] , [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
Then , since her entry into The Ladies ' Paradise ,
然后 , 自从 她 入口 进入 这 女士们 - 天堂 ,

自从她进入“女士天堂”以来，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] ; [ðə; ði]
she was especially pained by the precarious position of the employees ; the
她 曾是 尤其 痛苦 经过 这 岌岌可危 位置 的 这 雇员 ; 这
[ˈsʌd(ə)n] [dɪs'mɪsəlz] [[ɑːkt] [hɜːr; hər] ,
sudden dismissals shocked her ,
突然 解雇 震惊 她 ,
她尤其对员工们岌岌可危的处境感到痛心；突然的解雇让她震惊不已。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [ˈhɜːrtfʊl] [tuː; tə][ɔːl] ,
she thought them iniquitous and stupid , hurtful to all ,
她 想法 他们 不义的 和 愚蠢的 , 伤人的 到 全部 ,
她认为他们邪恶愚蠢，伤害了所有人。
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
to the house as much as to the staff .
到 这 房子 作为 很多 作为 到 这 职员 .
对房子和对员工一样重要。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [stiːl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Her former sufferings were still fresh in her mind ,
她 以前的 苦难 是 仍然 新鲜的 在 她 头脑 ,
她过去的苦难经历仍然历历在目。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ˈevri] [taɪm][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌməər] ,
and her heart was seized with pity every time she saw a new comer ,
和 她 心 曾是 查获 和 遗憾 每一个 时间 她 锯 一个 新的 角 ,
[hɜːr; hər] [fiːt] [bruːzd] ,
her feet bruised ,
她 脚 瘀伤 ,
每当她看到一个双脚受伤的新来者，她的心中就充满了怜悯。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr'self] [əˈbɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər][sɪlk] [dres]
her eyes dim with tears , dragging herself along in her misery in her silk dress
她 眼睛 暗淡 和 眼泪 , 拖拽 她自己 沿着 在 她 苦难 在 她 丝绸 裙子
,
,
她泪眼朦胧，穿着丝绸裙子，痛苦地拖着脚步前行。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈspartf(ə)l] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz] .
amidst the spiteful persecution of the old hands .
在.....之中 这 恶毒的 迫害 的 这 老的 双手 .
在老手们的恶意迫害中。

[ðɪs] [ˈdɒgz] [laɪf] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
This dog's life made the best of them bad ; and the sad work of destruction
这 狗的 生活 制成 这 最好的 的 他们 坏的 ; 和 这 伤心 工作 的 破坏
[kə'menst] :
commenced :
开始 :

这条狗的遭遇使它们最好的一面变得邪恶；令人悲哀的毁灭性工作就此开始：
[ɔːl] [ɪːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [dɪsə'pɪrɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪntuː] [ʌn'noʊn]
all eaten up by the trade before the age of forty , disappearing , falling into unknown
全部 吃 向上 经过 这 贸易 前 这 年龄 的 四十 , 消失 , 坠落 进入 未知
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
不到四十岁就全部被贸易吞噬，消失得无影无踪，流落到无人知晓的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] , ['ʌðər]
a great many dying in harness , some of consumption and exhaustion , others
一个 伟大的 许多 垂死 在 马具 , 一些 的 消耗 和 疲惫 , 其他的
[ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd][bəəd] [er] ,
of fatigue and bad air ,
的 疲劳 和 坏的 空气 ,
很多人死于劳作, 有的死于肺结核和过度劳累, 有的死于疲劳和空气污染。

[ə; eɪ] [fju:] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mæriəd] , ['berɪd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [prə'vɪn](ə)l]
a few thrown on the street , the happiest married , buried in some little provincial
一个 很少 抛掷 在 这 街道 , 这 最快乐 已婚 , 埋葬 在 一些 小的 省级
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
少数人被扔在街头, 最幸福的已婚夫妇却被埋葬在某个偏远的小商店里。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hju:'meɪn] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][dʒʌst] ,
Was it humane , was it just ,
曾是 它 人道 , 曾是 它 只是 ,
这人道吗? 这公正吗?

[ðɪs] ['fraɪt(ə)l] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:ps] ['kæriəd] [ɑ:n] ['evri] [jɪr] ?
this frightful consumption of human life that the big shops carried on every year ?
这 可怕 消耗 的 人类 生活 那 这 大的 商店 携带 在 每一个 年 ?
大型商店每年进行的这种可怕的人口贩卖?

[ænd; ənd][,fi:; ji][,pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [mə'fi:n] ,
And she pleaded the cause of the wheel - work of the colossal machine ,
和 她 恳求 这 原因 的 这 车轮 - 工作 的 这 庞大 机器 ,
[nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [senti'ment(ə)] ['ri:z(ə)nz] ,
not from any sentimental reasons ,
不是 从 任何 感伤的 原因 ,
她为这台庞大机器的运转辩护, 并非出于任何感伤的原因。

[bʌt; bət][,baɪ]['ɑ:rgju:mənts] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] .
but by arguments appealing to the very interests of the employers .
但 经过 论点 上诉 到 这 非常 兴趣 的 这 雇主 .
但其论点却迎合了雇主的利益。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'fi:n] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z] [gʊd] ['aɪərn] ;
To make a machine solid and strong , it is necessary to use good iron ;
到 制作 一个 机器 坚硬的 和 强的 , 它 是 必要的 到 使用 好的 铁 ;
要制造出坚固耐用的机器, 必须使用优质铁材;

[ɪf] [ðə; ði]['aɪərn] [breɪks] [ɔ:r][ɪz]['broʊkən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'spensɪz]
if the iron breaks or is broken , there is a stoppage of work , repeated expenses
如果 这 铁 休息 或者是 破碎的 , 那里 是 一个 停止 的 工作 , 重复 开支
[ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] ,
of starting ,
的 开始 ,
如果铁器损坏或断裂, 工作就会停止, 需要反复启动, 产生额外费用。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] .
quite a loss of power .
相当 一个 损失 的 力量 .
电力损失相当严重。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kwaɪ] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [æn; ən] [ɪˈmens] [aɪˈdiːəl]
Sometimes she would become quite animated , she would picture an immense ideal
有时 她 会 变得 相当 动画 , 她 会 图片 一个 巨大 理想的
[bəˈzɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,
有时她会变得非常生动, 她会想象出一个巨大的理想集市,

[ðə; ði] [fələnstɪriːəm] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːmərs] , [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt]
the phalansterium of modern commerce , in which each one should have his exact
这 法兰斯特里姆 的 现代的 商业 , 在 哪个 每个 一 应该 有 他的 精确的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] ,
share of the profits ,
分享 的 这 利润 ,
现代商业的权力中心, 每个人都应该获得自己应得的利润份额,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
according to his merits , with the certainty of the future ,
根据 到 他的 优点 , 和 这 肯定 的 这 未来 ,
根据他的功绩, 以及对未来的确定性,

[əʃʊəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [muˈreɪ] [wʊd] [fiːl] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
assured to him by a contract Mouret would feel amused at this , notwithstanding
保证 到 他 经过 一个 合同 穆雷 会 感觉 觉得好笑 在 这 , 虽然
[hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] .
his fever .
他的 发烧 .
合同向他保证, 穆雷特即使发烧也会对此感到好笑。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həʃ][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪmˈbærəst] [hɜːr; həʃ][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəlɪz]
He accused her of socialism , embarrassed her by pointing out the difficulties
他 被告 她 的 社会主义 , 尴尬的 她 经过 指向 出去 这 困难
[ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [skiːmz] ;
of carrying out these schemes ;
的 携带 出去 这些 方案 ;
他指责她搞社会主义, 并指出实施这些计划的困难, 让她难堪;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həʃ][soʊl] , [ˈbreɪvli] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
for she spoke in the simplicity of her soul , bravely trusting in the future ,
为了 她 辐 在 这 简单 的 她 灵魂 , 勇敢地 信任 在 这 未来 ,
因为她说话时字里行间流露出纯朴的灵魂, 勇敢地信赖着未来。
[wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [hoʊl] [ʌndərˈlaɪŋ] [hɜːr; həʃ][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [plænz] .
when she perceived a dangerous hole underlying her tender - hearted plans .
什么时候 她 感知 一个 危险的 洞 潜在的 她 投标 - 心地 计划 .

当她意识到自己温柔的计划背后隐藏着一个危险的漏洞时。
[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈʃeɪkən] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [vɔɪs] , [stiɪl] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm]
He was , however , shaken , captivated by this young voice , still trembling from
他 曾是 , 然而 , 摇晃 , 着迷 经过 这 年轻的 嗓音 , 仍然 发抖 从
[ðə; ði][ˈiːvəlz] [ɪnˈdɔrd] ,
the evils endured ,
这 罪恶 忍受 ,
然而, 他却被这年轻的声音深深吸引, 声音中仍然带着对曾经遭受的苦难的颤抖。

[soʊ] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [tend][tuː; tə]
so convinced and earnest in pointing out the reforms which would tend to
所以 确信 和 认真 在 指向 出去 这 改革 哪个 会 趋向 到
[kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [haʊs] ;
consolidate the house ;
合并 这 房子 ;
他如此确信且认真地指出那些有助于巩固议会的改革措施;

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈlisnd] [waɪl] [ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈseɪlzmɪnz] [pəˈzi(ə)n] [ˈgrædʒʊəli] [ɪmˈpruːvd]
yet he listened while joking with her ; the salesmen's position gradually improved
然而 他 听着 尽管 开玩笑 和 她 ; 这 销售员的 位置 逐步地 改进
,
:
,

但他一边和她开玩笑，一边听她说话；推销员的处境逐渐好转。

[ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [dɪsˈmɪsəlz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪz] [ˈgræntɪd] [ˈdʊrɪŋ]
the wholesale dismissals were replaced by a system of holidays granted during
这 批发的 解雇 是 替换 经过 一个 系统 的 假期 的确 期间
[ðə; ði] [ded] [ˈsiːznz] ,
the dead seasons ,
这 死的 季节 ,

大规模裁员被淡季休假制度所取代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [klʌb] [wɪtʃ]
and there was also about to be created a sort of benefit club which
和 那里 曾是 还 关于 到 是 创建 一个 种类 的 益处 俱乐部 哪个
[wʊd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [əˈɡenst] [bæd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪnˈfʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
would protect the employees against bad times and ensure them a pension .
会 保护 这 雇员 反对 坏的 时代 和 确保 他们 一个 养老金 .

此外，还将成立一种福利俱乐部，以保护员工免受困境影响，并确保他们获得养老金。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈembriʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [treɪdz] - [ˈjuːnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
It was the embryo of the vast trades ' unions of the twentieth century .
它 曾是 这 胚胎 的 这 广阔的 交易 - 工会 的 这 第二十 世纪 .
它是二十世纪庞大工会的雏形。

[dəˈniːz, deˈ-][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Denise did not confine her attention solely to healing the wounds from which
丹妮丝 做过 不是 局限 她 注意力 仅 到 康复 这 伤口 从 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [bled] ;
she had herself bled ;
她 有 她自己 出血 ;

丹妮丝并没有只专注于治愈自己流血的伤口；

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ˈveriəs] [ˈdelɪkət] [ˈfemənɪn] [aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [muˈreɪ] ,
she conceived various delicate feminine ideas , which , communicated to Mouret ,
她 构思 各种各样的 精美的 女性 想法 , 哪个 , 沟通 到 穆雷 ,
[dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
delighted the customers .
高兴极了 这 顾客 .

她构思了各种细腻的女性形象，并将这些形象传达给穆雷，令顾客们欣喜不已。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [kɔːzd] - [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]
She also caused Lhomme's happiness by supporting a scheme he had long
她 还 导致 - 幸福 经过 支持 一个 方案 他 有 长的
[ˈnʌrɪʃt] ,
nourished ,
营养 ,

她还支持了洛姆长期以来酝酿的一项计划，这让洛姆感到高兴。

[ðæt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
that of creating a band of music ,
那 的 创建 一个 乐队 的 音乐 ,
组建一支乐队，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ɪgzekjuətənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtʃʊʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [staːf] .
in which all the executants should be chosen from amongst the staff .
在 哪个 全部 这 执行人 应该 是 选定 从 在这 职员 .
其中所有执行者都应从员工中选出。

[ɪn] [ˈɡræməɹ] , [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒɪˈɑːɡrəfɪ] ; [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈraɪdɪŋ]
in grammar , arithmetic , and geography ; they even had lessons in riding
在 语法 , 算术 , 和 地理 ; 他们 甚至 有 课程 在 骑术
[ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] .
and fencing .
和 击剑 .

他们学习语法、算术和地理；甚至还学习骑马和击剑。

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəməz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv]
A library was formed , ten thousand volumes were placed at the disposal of
一个 图书馆 曾是 形成 , 十 千 卷 是 放置 在 这 处理 的
[ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪːz] .
the employees .
这 雇员 .

建立了一个图书馆，藏书一万册供员工使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈdɑːktər] [ˈɡɪvɪŋ] [kənsəlˈteɪʃənz] [ˈɡrætɪs; ˈɡreɪtɪs][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] , [təˈgeðər]
And a resident doctor giving consultations gratis was also added , together
和 一个 居民 医生 给予 咨询 免费 曾是 还 额外 , 一起
[wɪð; wɪθ][bɑːðz] ,
with baths ,
和 浴室 ,

此外，还增设了免费咨询的常驻医生和浴室。

[ænd; ənd] [her] - [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [səˈluːn] .
and hair - dressing and refreshment saloons .
和 头发 - 敷料 和 清爽 酒吧 .
[wɪð; wɪθ] [səˈluːnz] .
以及理发店和茶点店。

[ˈevri] [wɑːnt][ɪn] [laɪf][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt]
Every want in life was provided for , everything was to be obtained without
每一个 想 在 生活 曾是 假如 为了 , 一切 曾是 到 是 获得 没有
[ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] — [bɔːrd] ,
going outside — board ,
去 外部 — 木板 ,

生活中的一切所需都已得到满足，无需外出即可获得所有东西——板板。

[ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
lodging , and clothing .
住宿 , 和 衣服 .
[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [səˈfaɪst] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ˈwɒnts][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] ,
The Ladies ' Paradise sufficed entirely for all its own wants and pleasures ,
这 女士们 - 天堂 足够了 完全 为了 全部它是自己的 想要 和 快乐 ,

女士天堂完全能够满足自身的所有需求和享乐。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈpæɪs] , [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈklætər] ,
in the very heart of Paris , taken up by all this clatter ,
在 这 非常 心 的 巴黎 , 已采取 向上 经过 全部 这 哒 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪ] [ˈsɪti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv]
by this working city which was springing up so vigorously out of the ruins of
经过 这 在职的 城市 哪个 曾是 弹簧 向上 所以 大力 出去 的 这 废墟 的
[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstriːts] ,
the old streets ,
这 老的 街道 ,

这座充满活力的城市从旧街道的废墟中蓬勃兴起，

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] ['oʊ̯pə̣nd] [tuː; tə̣][ðə̣; ði] ['reɪz] [ʌ̣v; ə̣v][ðə̣; ði] [sʌ̣n] .

at last opened to the rays of the sun .
在 最后的 打开 到 这 射线 的 这 太阳 .

终于向阳光敞开了大门。

[ð̣en] [ə; eɪ] [freʃ] ['muːvmə̣nt] [ʌ̣v; ə̣v][ə̣'pɪ̣njən] [tʊ̣k] [pleɪs] [ɪ̣n] [də̣'niːzɪz] ['feɪvər] .

Then a fresh movement of opinion took place in Denise's favour .
然后 一个 新鲜的 移动 的 观点 采取 地方 在 丹妮丝的 偏爱 .

随后，舆论再次转向支持丹妮丝。

[æ̣z; ə̣z] - , ['væ̣ŋkwɪ̣ft] ,

As Bourdoncle , vanquished ,
作为 - , 战败者 ,

被击败的布尔东克尔

[rɪ̣'piːtɪ̣d] [wɪ̣ð; wɪ̣θ] [dɪ̣'spɛ̣r] [tuː; tə̣][hɪz; ɪz] [frendz] [ð̣æt][hiː; hi] [wʊ̣d] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə̣][pʊ̣t]

repeated with despair to his friends that he would give a great deal to put
重复 和 绝望 到 他的 朋友们 那 他 会 给 一个 伟大的 交易 到 放

[də̣'niːz, de'-][ɪ̣ntuː] [mʊ̣reɪz] [ɑːrmz] [hɪ̣m'self] ,

Denise into Mouret's arms himself ,
丹妮丝 进入 穆雷 武器 他自己 ,

他绝望地向朋友们反复说，他愿意付出很多，只求能亲手把丹妮丝送到穆雷的怀抱。

[aɪ̣'tiː][wʌ̣z; wə̣z] [kəṇ'kluːdɪ̣d] [ð̣æt][ʃiː; ʃɪ][hæ̣d; hə̣d][nɑːt] ['jiːldɪ̣d] , [ð̣æt][hɜːr; hə̣r][ɔːl] - ['pauwə̣fʊ̣lnɪs]

it was concluded that she had not yielded , that her all - powerfulness
它 曾是 结束 那 她 有 不是 产生 , 那 她 全部 - 力量

[rɪ̣'zʌ̣ltɪ̣d] [frʌ̣m; frə̣m][hɜːr; hə̣r][rɪ̣'fjuːz(ə̣)] .

resulted from her refusal .
结果 从 她 拒绝 .

结论是她没有屈服，她的强大力量源于她的拒绝。

[frʌ̣m; frə̣m] [ð̣æt] ['moʊ̯mə̣nt][ʃiː; ʃɪ] [bɪ̣'keɪ̣m] [ɪ̣'mensli] ['pɑːpjələr] .

From that moment she became immensely popular .
从 那 片刻 她 成为 非常 受欢迎的 .

从那一刻起，她变得非常受欢迎。

[ð̣eɪ] [nuː] [fɔːr; fə̣r] [wʌ̣t] [ɪ̣n'dʌ̣ldʒə̣nsɪz] [ð̣eɪ] [wɜːr; wə̣r] [ɪ̣n'detɪ̣d] [tuː; tə̣][hɜːr; hə̣r] ,

They knew for what indulgences they were indebted to her ,
他们 知道 为了 什么 放纵 他们 是 负债累累 到 她 ,

他们知道自己欠她多少恩情。

[ænd; ə̣nd] [ð̣eɪ] [əḍ'maɪ̣əd][hɜːr; hə̣r][fɔːr; fə̣r][ðə̣; ði] [fɔːrs] [ʌ̣v; ə̣v][hɜːr; hə̣r] [wɪ̣l] .

and they admired her for the force of her will .
和 他们 钦佩 她 为了 这 力量 的 她 将要 .

他们钦佩她坚强的意志。

[ð̣er; ð̣ər][wʌ̣z; wə̣z][wʌ̣n] , [æt; ə̣t] [liːst] , [huː] [kʊ̣d; kə̣d][mæ̣stər][ðə̣; ði] ['gʌ̣və̣rnər] , [huː] [ə̣'vɛ̣ndʒd] [ɔːl][ðə̣; ði]

There was one , at least , who could master the governor , who avenged all the
那里 曾是 一 , 在 至少 , WHO 可以 掌握 这 州长 , WHO 复仇 全部 这

['ʌ̣ð̣ər] ,

others ,
其他的 ,

至少有一个人能够制服总督，并为其他人报了仇。

[ænd; ə̣nd] [nuː] [haʊ̯] [tuː; tə̣][get] ['sʌ̣mθɪ̣ŋ] [els] [bɪ̣'saɪ̣dz] ['prɒ̣mɪsɪz] [aʊ̯t] [ʌ̣v; ə̣v][hɪ̣m; ɪ̣m] !

and knew how to get something else besides promises out of him !
和 知道 如何 到 得到 某物 别的 除了 承诺 出去 的 他 !

而且他知道如何从他那里得到除了承诺之外的其他东西！

[soʊ̯][ʃiː; ʃɪ][hæ̣d; hə̣d] [kʌ̣m] [æt; ə̣t][læ̣st] ,

So she had come at last ,
所以 她 有 来 在 最后的 ,

她终于来了。

[ʃiː ʃi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [triːt] [ðə; ði][pɔːr] [ˈdevəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] ！
she who was to make him treat the poor devils with a little respect ！
她 WHO 曾是 到 制作 他 对待 这 贫穷的 魔鬼 和 一个 小的 尊重 ！

她本该让他对这些可怜的家伙们稍微尊重一点！

[wen] [ʃiː ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] , [self] - [wɪld] [hed] , [hɜːr; hər]
When she went through the shop , with her delicate , self - willed head , her
什么时候 她 去 通过 这 店铺 , 和 她 精美的 , 自己 - 意志 头 , 她
[ˈtendər] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [er] ,
tender , invincible air ,
投标 , 无敌 空气 ,

她走进商店时，带着她那娇弱而又倔强的头颅，以及她那温柔而又无所畏惧的神情，

[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
the salesmen smiled at her , were proud of her ,
这 推销员 微笑 在 她 , 是 自豪的 的 她 ,
销售员们对她微笑，为她感到骄傲。

[ænd; əd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
and would willingly have exhibited her to the crowd .
和 会 心甘情愿 有 展出 她 到 这 人群 .
他们甚至会心甘情愿地把她展示给众人看。

[dəˈniːz, deˈ-] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈkriːsɪŋ]
Denise , in her happiness , allowed herself to be carried along by this increasing
丹妮丝 , 在 她 幸福 , 允许 她自己 到 是 携带 沿着 经过 这 增加
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

丹妮丝沉浸在喜悦之中，任由这种日益增长的同情心裹挟着她。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] ?
Was it all possible ?
曾是 它 全部 可能的 ?
这一切真的可能吗？

[ʃiː ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [dres] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [lɔːst] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]
She saw herself arrive in a poor dress , frightened , lost amidst the mechanism of
她 锯 她自己 到达 在 一个 贫穷的 裙子 , 害怕 , 丢失的在.....之中 这 机制 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [məˈʃiːn] ;
the terrible machine ;
这 糟糕的 机器 ;

她看到自己穿着破旧的衣服，惊恐万分地来到这台可怕机器的运转装置中；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
for a long time she had had the sensation of being nothing ,
为了 一个 长的 时间 她 有 有 这 感觉 的 存在 没有什么 ,
很长一段时间以来，她都觉得自己什么都不是。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [siːd] [bɪˈniːθ] [ðɪːz] [ˈmɪlstəʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
hardly a grain of seed beneath these millstones which were crushing a whole
几乎 一个 粮食 的 种子 下面 这些 磨石 哪个 是 压碎 一个 所有的
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

这些碾碎整个世界的磨盘下，几乎没有一粒种子；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and now to - day she was the very soul of this world , she alone was of
和 现在 到 - 天 她 曾是 这 非常 灵魂 的 这 世界 , 她 独自的 曾是 的
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,
而如今, 她就是这个世界的灵魂, 只有她才举足轻重。

[ˈeɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [ˈslækən] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈlɑːsəs] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət]
able at a word to increase or slacken the pace of the colossus lying at
有能力的 在 一个 单词 到 增加 或者 放松 这 步伐 的 这 巨人 说谎 在
[hɜːr; həɹ] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
她能用一句话加快或减慢躺在她脚下的巨人的速度。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [prɪˈzentɪd]
And yet she had not wished for these things , she had simply presented
和 然而 她 有 不是 希望 为了 这些 事物 , 她 有 简单地 呈现
[hɜːrˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
herself , without calculation ,
她自己 , 没有 计算 ,
然而, 她并没有渴望这些, 她只是毫无保留地展现了自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈswiːtnəs] .
with the sole charm of her sweetness .
和 这 唯一 魅力 的 她 甜味 .
她唯一的魅力就是她的甜美。
[hɜːr; həɹ] [ˈsɑːvrənti] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sərˈpraɪz] ; [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈbeɪ]
Her sovereignty sometimes caused her an uneasy surprise ; why did they all obey
她 主权 有时 导致 她 一个 不安 惊喜 ; 为什么 做过 他们 全部 服从

[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?
她的主权有时会使她感到不安和惊讶; 为什么他们都服从她?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
she was not pretty , she did nothing wrong .
她 曾是 不是 漂亮的 , 她 做过 没有什么 错误的 .
她长得不漂亮, 但她也没做错什么。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs]
Then she smiled , her heart at rest , feeling within herself nothing but goodness
然后 她 微笑 , 她 心 在 休息 , 感觉 之内 她自己 没有什么 但 善良

[ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns] ,
and prudence ,
和 谨慎 ,
然后她笑了, 内心平静下来, 心中只有善良和谨慎。
[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] [wɪt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [streŋθ] .
a love of truth and logic which constituted all her strength .
一个 爱 的 真相 和 逻辑 哪个 构成 全部 她 力量 .
她热爱真理和逻辑, 这构成了她全部的力量。

[wʌn] [ʌv; əv] [dəˈniːzɪz] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈpɔːlɪn] .
One of Denise's greatest joys was to be able to assist Pauline .
一 的 丹妮丝的 最 喜悦 曾是 到 是 有能力的 到 协助 宝琳 .
能够帮助宝琳是丹妮丝最大的快乐之一。

[ðə; ði] ['lætər] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
The latter , being about to become a mother , was trembling ,
这 后者 , 存在 关于 到 变得 一个 母亲 , 曾是 发抖 ,
后者即将成为母亲, 浑身颤抖。

[ə'wer] [ðæt] [tu:] [ʌðər] ['seɪlzwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'wei] .
aware that two other saleswomen in the same condition had been sent away .
意识到的 那 二 其他 售货员 在 这 相同的 状况 有 到过 发送 离开 .
得知另外两名情况相同的女售货员已被遣散。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [dɪd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ði:z] ['æksədənts] , [mə'tɜ:rnəti] ['bi:ɪŋ] [sə'prest] [æz; əz]
The principals did not tolerate these accidents , maternity being suppressed as
这 校长 做过 不是 容忍 这些 事故 , 产科 存在 被抑制 作为
[kʌmbərsəm] [ænd; ənd] [ɪn'di:snt] ;
cumbersome and indecent ;
笨重 和 不雅 ;
校长们无法容忍这些意外, 生育被视为麻烦和不雅的行为而加以压制;

[ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'laʊd] ['mæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][nɒʊ] ['tʃɪldrən] .
they occasionally allowed marriage , but would admit of no children .
他们 偶尔 允许 婚姻 , 但 会 承认 的 不 孩子们 .
他们偶尔允许结婚, 但不允许生育子女。

[pɔ:lin] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [felt]
Pauline had , it was true , her husband in the house ; but still she felt
宝琳 有 , 它 曾是 真的 , 她 丈夫 在 这 房子 ; 但 仍然 她 毛毡
[æŋkʌs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
没错, 宝琳的丈夫就在家里; 但她仍然感到焦虑不安。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌʊntər] ;
it being almost impossible for her to appear at the counter ;
它 存在 几乎 不可能的 为了 她 到 出现 在 这 柜台 ;
她几乎不可能出现在柜台前;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pəʊ'spəʊn] [ə; eɪ] ['prɑ:bəb(ə)] [dɪs'mɪs(ə)] , [ʃi:; ʃi] [leɪst] [hɜ:r'self] ['veri] ['taɪtli] ,
and in order to postpone a probable dismissal , she laced herself very tightly ,
和 在 命令 到 推迟 一个 可能 解雇 , 她 系带 她自己 非常 紧紧 ,
为了避免被解雇, 她把自己束缚得非常紧。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [steɪt] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
resolved to conceal her state as long as she could .
已解决 到 隐藏 她 状态 作为 长的 作为 她 可以 .
她决心尽可能长时间地隐瞒自己的病情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['seɪlzwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvəd]
One of the two saleswomen who had been dismissed , had just been delivered
一 的 这 二 售货员 WHO 有 到过 解雇 , 有 只是 到过 发表
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ,
of a still - born child ,
的 一个 仍然 - 出生 孩子 ,
两名被解雇的女售货员中, 有一人刚刚生下死胎。

[θru:] ['hævɪŋ] [leɪst] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
through having laced herself up in this way ;
通过 拥有 系带 她自己 向上 在 这 方式 ;
因为她这样把自己绑了起来;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
and it was not certain that she herself would recover .
和 它 曾是 不是 肯定 那 她 她自己 会 恢复 .
而且她本人能否康复也未可知。

[ˈmiːnwaɪl] , - [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈpɔːliːnz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri]
Meanwhile , Bourdoncle had observed that Pauline's complexion was getting very
 同时 , - 有 观察到 那 保琳的 肤色 曾是 获得 非常
 [ˈlɪvɪd] ,
livid ,
 铁青 ,
 与此同时，布尔东克尔注意到宝琳的脸色变得非常红肿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [stɪf] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
and that she had a painfully stiff way of walking .
 和 那 她 有 一个 痛苦地 僵硬的 方式 的 步行 .
 而且她走路姿势非常僵硬。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndər] - ['lɪnɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wen]
One morning he was standing near her , in the under - linen department , when
 — 早晨 他 曾是 常设 靠近 她 , 在 这 在下面 - 亚麻布 部门 , 什么时候
 [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
a messenger ,
 一个 信使 ,

一天早晨, 他站在她旁边, 在内衣部, 这时一个信使,

[ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] , [ræn][ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]
taking away a bundle , ran up against her with such force that she cried out
 采取 离开 一个 捆 , 跑 向上 反对 她 和 这样的 力量 那 她 哭 出去
 [wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
 和 疼痛 .

手里拿着一个包裹，猛地撞向她，力道之大让她疼得叫了出来。

- [r'mi:diətli] [tʊk] [hɜ:r; hær][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [meɪd] [hɜ:r; hær] [kən'fes] ,
Bourdoncle immediately took her on one side , made her confess ,
 - 立即地 采取 她 在 一 边 , 制成 她 承认 ,
 布尔东克尔立刻把她拉到一边，逼她坦白。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɹ; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
and submitted the question of her dismissal to the board ,
 和 提交 这 问题 的 她 解雇 到 这 木板 ,
 并向董事会提交了关于她被解雇的问题。

[ˈʌndər] [d̩ə; ði] [ˈpri:tɛkst] [d̩æt] [fɪː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ər] :
under the pretext that she stood in need of country air :
 在下面 这 借口 那 她 站立 在 需要 的 国家 空气 :
 她以需要呼吸乡村空气为借口 :

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wʊd] [sprɛd] ,
the story of this accident would spread ,
 这 故事 的 这 事故 会 传播 ,
 这起事故的故事将会传开,

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
and would have a disastrous effect on the public if she should have a
 和 会 有 一个 灾难性的 影响 在 这 民众 如果 她 应该 有 一个
 ['mɪskæɪɪdʒ] ,
miscarriage ,
 流产 ,

如果她流产，将会对公众造成灾难性的影响。

[æz; əz][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈlɪnɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] .
as had already taken place in the baby linen department the year before .
 作为 有 已经 已采取 地方 在 这 婴儿 亚麻布 部门 这 年 前 .
 这种情况在前一年就已经在婴儿用品部门发生了。

[mu'rei] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]
Mouret , who was not at the meeting , could only give his opinion in the
穆雷 , WHO 曾是 不是 在 这 会议 , 可以 仅有的 给 他的 观点 在 这
[i:'vniŋ] .
evening .
晚上 .

穆雷没有参加会议，只能在晚上发表意见。

[bʌt; bət][də'ni:z, de'-] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [hi:; hi] [kloʊzd] - [maʊθ] ,
But Denise having had time to interfere , he closed Bourdoncle's mouth ,
但 丹妮丝 拥有 有 时间 到 干扰 , 他 关闭 - 嘴 ,
但丹妮丝及时出手干预，合上了布尔东克尔的嘴。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
in the interest of the house itself .
在 这 兴趣 的 这 房子 本身 .

为了房子本身的利益。

[dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməli:z] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [ə'mʌŋst]
Did they wish to frighten the heads of families and the young mothers amongst
做过 他们 希望 到 吓唬 这 头部 的 家庭 和 这 年轻的 母亲们 在
[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ?
their customers ?
他们的 顾客 ?

他们是不是想吓唬顾客中的一家之主和年轻母亲？

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] , [ðæt] ['evri] ['mærid] ['seɪlzwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
And it was decided , with great pomp , that every married saleswoman should ,
和 它 曾是 决定 , 和 伟大的 盛大场面 , 那 每一个 已婚 售货员 应该 ,
[wen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [weɪ] ,
when in the family way ,
什么时候 在 这 家庭 方式 ,

于是，经过一番隆重的仪式，决定所有已婚女销售员在怀孕期间，都应该.....

[bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪd,wɪfz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər]
be sent to a special midwife's as soon as her presence at the counter
是 发送 到 一个 特别的 助产士的 作为 很快 作为 她 在场 在 这 柜台
[br'keɪm] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
became offensive to the customers .
成为 进攻 到 这 顾客 .

一旦她在柜台前的存在对顾客造成冒犯，就应立即将她送往专门的助产士处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [də'ni:z, de'-] [went] [ʌp]['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [tu:; tə] [si:] ['pɔ:lin] ,
The next day when Denise went up into the infirmary to see Pauline ,
这 下一个 天 什么时候 丹妮丝 去 向上 进入 这 医务室 到 看 宝琳 ,
第二天，丹妮丝去医务室看望宝琳时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ʃi:; ʃi]
who had been obliged to take to her bed on account of the blow she
WHO 有 到过 有义务 到 拿 到 她 床 在 帐户 的 这 吹 她
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,

她因受到重击而被迫卧床不起。

[ðə; ði] ['lætər] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] [ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .
the latter kissed her violently on both cheeks .
这 后者 亲吻 她 暴力 在 两个都 脸颊 .

后者用力地亲吻了她的双颊。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **How kind you are** !
“ 如何 种类 你 是 ！

你真是太好了！

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'veɪ] .
Had it not been for you I should have been turned away .
有 它 不是 到过 为了 你 我 应该 有 到过 转向 离开 ；

如果不是你，我恐怕早就被拒之门外了。

[preɪ] [dəʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][em 'iː] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
Pray don't be anxious about me , the doctor says it's nothing .
祈祷 不 是 焦虑的 关于 我 ， 这 医生 说道 它是 没有什么 ；

请不要为我担心，医生说没什么大碍。

“ , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'veɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðər; ðər] ,
“ **Baugé , who had slipped away from his department , was also there** ,
“ 鲍热 ， WHO 有 滑倒了 离开 从 他的 部门 ， 曾是 还 那里 ，

“从部门溜出来的鲍热也在那里。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
on the other side of the bed .
在 这 其他 边 的 这 床 ；

在床的另一边。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['stæməd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , ['trʌblɪd] [brɪ'fɔːr] [də'niːz, de'-] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['triːtɪd]
He likewise stammered his thanks , troubled before Denise , whom he now treated
他 同样地 结结巴巴 他的 谢谢 ， 麻烦 前 丹妮丝 ， 谁 他 现在 治疗

[æz; əz][æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] ,
as an important person ,
作为 一个 重要的 人 ，

他同样结结巴巴地道谢，在丹妮丝面前感到有些不知所措，因为他现在把丹妮丝当作一个重要的人来对待。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] .
of a superior class .
的 一个 优越的 班级 ；

品质卓越。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] ['næsti] [ri'maːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
if he heard any more nasty remarks about her ,
如果 他 听到 任何 更多的 可恶的 评论 关于 她 ，

如果他再听到任何关于她的难听话，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kloʊz][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌnz] !
he would soon close the mouths of the jealous ones !
他 会 很快 关闭 这 嘴 的 这 嫉妒的 一个 ！

他很快就会让那些嫉妒的人闭嘴！

[bʌt; bət] ['pɔːlɪn] [sent][hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
But Pauline sent him away with a good - natured shrug of the shoulders .
但 宝琳 发送 他 离开 和 一个 好的 - 自然 耸肩 的 这 肩膀 ；

但宝琳耸了耸肩，和藹地打发他走了。

“ [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] .
“ **My poor darling , you're always saying something stupid** .
“ 我的 贫穷的 亲爱的 ， 你是 总是 说 某物 愚蠢的 ；

“我可怜的宝贝，你总是说些蠢话。”

[li:v] [ju: 'es][tu;; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] .
Leave us to talk together .
离开 我们 到 讲话 一起 .

我们俩单独谈谈吧。

" [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laɪt] [ru:m] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" The infirmary was a long , light room , containing twelve beds , with their
" 这 医务室 曾是 一个 长的 , 光 房间 , 包含 十二 床 , 和 他们的
[waɪt] ['kɜ:tənz] .
white curtains .
白色的 窗帘 .

“医务室是一个狭长的明亮房间，里面有十二张床，床边挂着白色帘子。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə][goʊ] [hoʊm] [tu;; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [nə:st] [hɪr] .
Those who did not wish to go home to their families were nursed here .
那些 WHO 做过 不是 希望 到 去 家 到 他们的 家庭 是 护理 这里 .

那些不愿回家与家人团聚的人都在这里接受护理。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , ['pɔ:lin] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:kjəpənt] ,
But on the day in question , Pauline was the only occupant ,
但 在 这 天 在 问题 , 宝琳 曾是 这 仅有的 居住者 ,

但事发当天，保琳是屋里唯一的住户。

[ɪn][ə; eɪ][bed] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [wɪt] [lʊkt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] -
in a bed near one of the large windows which looked on to the Rue Neuve -
在 一个 床 靠近 一 的 这 大的 视窗 哪个 看起来 在 到 这 后悔 新 -
[seɪnt] - [aʊgu:'sti:n] .
Saint - Augustin .
圣 - 奥古斯丁 .

在靠近一扇大窗户的床上，可以俯瞰新圣奥古斯丁街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , ['tendər] ['kɒnfɪdənsɪz]
And they immediately commenced to exchange whispered words , tender confidences
和 他们 立即地 开始 到 交换 低声说道 字 , 投标 秘密

, [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [er] ,
, in the calm air ,
在 这 冷静的 空气 ,

于是，在平静的空气中，他们立刻开始低声交谈，交换温柔的秘密。

[pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['lævəndər] .
perfumed with a vague odour of lavender .
香 和 一个 模糊的 气味 的 薰衣草 .

散发着淡淡的薰衣草香味。

" [soʊ][hi;; hi] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ?
" So he does just what you wish him to ?
" 所以 他 做 只是 什么 你 希望 他 到 ?

“所以他就完全按照你的意愿行事了？ ”

[haʊ] ['kru:əl][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [soʊ] !
How cruel you are , to make him suffer so !
如何 残忍的 你 是 , 到 制作 他 遭受 所以 !

你太残忍了，让他遭受这样的痛苦！

[kʌm] , [dʒʌst][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] , [naʊ] [aɪv] ['ventʃərd] [tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Come , just explain it to me , now I've ventured to approach the subject .
来 , 只是 解释 它 到 我 , 现在 我已经 冒险 到 方法 这 主题 .

来吧，既然我已经冒险谈到这个话题了，你就给我解释一下吧。

[du:] [ju;; jʊ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] ?
Do you detest him ?
做 你 厌恶 他 ?

你讨厌他吗？

“ [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [ˈriːnd] [hoʊld][ʌv; əv] [dəˈniːzɪz] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [sæt] [nɪr] [ðə; ði][bed] ,
“ **Pauline** **had** **retained** **hold** **of** **Denise's hand** , **as** **the** **latter sat near the bed** ,
“ 宝琳 有 保留 抓住 的 丹妮丝的手 , 作为 这 后者 卫星 靠近 这 床 ,
“保琳一直握着丹妮丝的手, 丹妮丝则坐在床边。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊlstər] ; [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]
with **her** **elbow on the** **bolster** ; **and** **overcome by a sudden emotion** , **her**
和 她 弯头 在 这 支撑 ; 和 克服 经过 一个 突然 情感 , 她
[tʃiːks] [ɪnˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlə] ,
cheeks invaded with colour ,
脸颊 入侵 和 颜色 ,
她手肘撑在枕头上; 突然间, 她被一种莫名的情绪所淹没, 双颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [æt; ət] [ðɪs] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] .
she had a moment of weakness at this direct and unexpected question .
她 有 一个 片刻 的 弱点 在 这 直接的 和 意外 问题 .
面对这个直接而又出乎意料的问题, 她一时语塞。

[hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] :
Her secret escaped her , she buried her head in the pillow , murmuring :
她 秘密 逃脱 她 , 她 埋葬 她 头 在 这 枕头 , 淙淙 :
她的秘密泄露了, 她把头埋进枕头里, 喃喃自语:

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **I love him** !
“ 我 爱 他 !
“我爱他! ”

“ [ˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
“ **Pauline was astonished** .
“ 宝琳 曾是 惊讶 .
宝琳感到十分惊讶。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !
“什么!

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
you love him ?
你 爱 他 ?
你爱他吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] : [seɪ] [jes] .
But it's very simple : say yes .
但 它是 非常 简单的 : 说 是的 .
其实很简单: 答应就好。

“ [dəˈniːz, deˈ-] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stiɪl] [kənˈsiːld] , [rɪˈplaɪd] “ [noʊ] ! ” [baɪ][æn; ən][enərˈdʒetɪk] [ˈfeɪk] [ʌv; əv]
“ **Denise** , **her** **face still concealed** , **replied** “ **No !** ” **by** **an energetic shake of**
“ 丹妮丝 , 她 脸 仍然 暗 , 回复 “ 不 ! ” 经过 一个 精力充沛 摇 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
丹妮丝的脸仍然被遮住, 她用力地摇了摇头, 回答说: “不! ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
And she did so , simply because she loved him , without being able to explain
和 她 做过 所以 , 简单地 因为 她 喜爱 他 , 没有 存在 有能力的 到 解释
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
她这样做, 仅仅是因为她爱他, 却无法解释其中的原因。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] ; [bʌt; bət][fiː; ji] [felt] [laɪk] [ðæt] , [fiː; ji][kʊd; kəd][na:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ]
No doubt it was ridiculous ; but she felt like that , she could not change her
不 怀疑 它 曾是 荒谬的 ; 但 她 毛毡 喜欢 那 , 她 可以 不是 改变 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

毫无疑问，这很荒谬；但她就是这么想的，她无法改变自己的本性。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [səɹˈpraɪz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][fiː; ji][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [æskt] : “ [soʊ] [its] [ɔ:l] [tuː; tə]
Her friend's surprise increased , and she at length asked : “ So it's all to
她 朋友们 惊喜 增加 , 和 她 在 长度 问 : “ 所以 它是 全部 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
make him marry you ?
制作 他 结婚 你 ?

她的朋友更加惊讶了，最后问道：“所以这一切都是为了让他娶你吗？”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [sprʌŋ] [ʌp] , [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] : “ [ˈmæri] [ˌemˈiː] !
“ At this the young girl sprung up , quite confused : “ Marry me !
“ 在 这 这 年轻的 女孩 弹簧 向上 , 相当 使困惑 : “ 结婚 我 !
这时，小女孩突然跳了起来，一脸茫然：“嫁给我吧！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[noʊ] !
no !
不 !
不！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [wɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
I assure you that I have never wished for anything of the kind !
我 保证 你 那 我 有 绝不 希望 为了 任何事物 的 这 种类 !
我向你保证，我从未有过这样的愿望！

[noʊ] , [ˈnevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈentəd] [maɪ] [hed] ;
No , never has such an idea entered my head ;
不 , 绝不 有 这样的 一个 主意 进入 我的 头 ;
不，我从未想过这种事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfɔ:lshʊd] ! “
and you know what a horror I have of all falsehood ! “
和 你 知道 什么 一个 恐怖 我 有 的 全部 谬误 ! “
你知道我有多么痛恨谎言！

“ [wel] , [daɪr] , “ [riˈzjuːmd] [ˈpɔːlɪn] , [ˈkaɪndli] , “ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [sʌtʃ]
“ Well , dear , “ resumed Pauline , kindly , “ you couldn't have acted otherwise , if such
“ 出色地 , 亲爱的 , “ 恢复 宝琳 , 亲切地 , “ 你 不能 有 行动 否则 , 如果 这样的
[hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
had been your intention .
有 到过 你的 意图 .
“嗯，亲爱的，”宝琳和蔼地继续说道，“如果你真有此意，你也不可能采取其他行动。”

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
All this must come to an end ,
全部 这 必须 来 到 一个 结尾 ,
这一切终将结束。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['ʊnli] ['fɪnɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ,
and it is very certain that it can only finish by a marriage ,

和 它 是 非常 肯定 那 它 能 仅有的 结束 经过 一个 婚姻 ,

而且可以肯定的是, 这段关系只能通过婚姻来结束。

[æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lðərwaɪz] .
as you won't let it be otherwise .

作为 你 惯于 让 它 是 否则 :

因为你不会允许事情以其他方式发展。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ; [jes] ,
I must tell you that every one has the same idea ; yes ,

我 必须 告诉 你 那 每一个 一 有 这 相同的 主意 ; 是的 ,

我必须告诉你, 大家的想法都一样; 是的,

[ðeɪ] [fi:l] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɔ:rs] ,
they feel persuaded that you are riding the high horse ,

他们 感觉 被说服 那 你 是 骑术 这 高的 马 ,

他们确信你摆出一副高高在上的样子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
in order to make him take you to church .

在 命令 到 制作 他 拿 你 到 教会 :

为了让他带你去教堂。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !

亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
what a funny girl you are !

什么 一个 有趣的 女孩 你 是 !

你真是个有趣的女孩!

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第25/29页

” [ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [də'niːz, de'-] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
” And she had to console Denise , who had again dropped her head on
” 和 她 有 到 安慰 丹妮丝 , WHO 有 再次 掉落 她 头 在
[tuː; tə][ðə; ði]['boʊlstər] ,
to the bolster ,
到 这 支撑 ,

“她不得不安慰丹妮丝，丹妮丝又一次把头埋在了枕头上。”

['sɒbiŋ] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ə'weɪ] ,
sobbing , declaring that she would certainly go away ,
啜泣 , 声明 那 她 会 当然 去 离开 ,
她一边抽泣一边宣称她一定会离开。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [krɒːst] [hɜːr; hər]
since they attributed all sorts of things to her that had never crossed her
自从 他们 归因于 全部 排序 的 事物 到 她 那 有 绝不 交叉 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因为他们把各种各样她从未想过的事情都归咎于她。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
No doubt , when a man loved a woman he ought to marry her .
不 怀疑 , 什么时候 一个 男人 喜爱 一个 女士 他 应该 到 结婚 她 .

毫无疑问，男人如果爱上一个女人，就应该娶她。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kælkjə'leɪʃənz] ,
But she asked for nothing , she had made no calculations ,
但 她 问 为了 没有什么 , 她 有 制成 不 计算 ,
但她什么也没要求，也没有做任何算计。

[ʃiː ʃi] ['sɪmpli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
she simply begged to be allowed to live quietly , with her joys and
她 简单地 乞求 到 是 允许 到 居住 悄悄 , 和 她 喜悦 和
[hɜːr; hər] ['sɔːrəuz] ,
her sorrows ,
她 悲伤 ,

她只是恳求被允许平静地生活，感受自己的喜怒哀乐。

[laɪk] [ʌðər] ['piːp(ə)] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .

和其他人一样。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
She would go away .
她 会 去 离开 .

她会离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mu'reɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [brɪ'loʊ] .
At the same moment Mouret was going through the premises below .
在 这 相同的 片刻 穆雷 曾是 去 通过 这 前提 以下 .

与此同时，穆雷正在楼下的场所里走动。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][fərˈget][hɪz; ɪz][θɔːts][baɪ][ˈvɪzɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrks][wʌns][mɔːr] .
He had wanted to forget his thoughts by visiting the works once more .
他 有 通缉 到 忘记 他的 想法 经过 访问 这 作品 一次 更多的 .
他想通过再次参观作品来忘却烦恼。

[ˈsevrəl][mʌnθs][hæd; həd][ɪˈlæpst] ,
Several months had elapsed ,
一些 几个月 有 过去 ,
几个月过去了,

[ðə; ði][fəˈsɑːd][naʊ][riəd][ɪts][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][laɪnz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][væst][ˈhɔːdɪŋz][wɪtʃ][kənˈsiːld]
the façade now reared its monumental lines behind the vast hoardings which concealed
这 正面 现在 饲养 它是 宏伟的 线条 在后面 这 广阔的 围挡 哪个 暗
[aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
it from the public .
它 从 这 民众 .
如今, 在巨大的围挡遮蔽下, 建筑正面高耸入云, 向公众展现出雄伟的线条。

[kwɔɪt][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈdekəreɪtər][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]:[ˈmɑːrb(ə)l]-[ˈkʌtɜːz] , [moʊˈzeɪɪk]-[ˈwɜːrkərz]
Quite an army of decorators were at work : marble - cutters , mosaic - workers
相当 一个 军队 的 装饰师 是 在 工作 : 大理石 - 切割器 , 马赛克 - 工人
[ænd; ənd][ˈʌðər] .
and others .
和 其他的 .
当时有一大批装饰工人在工作: 大理石切割工、马赛克工匠等等。

[ðə; ði][ˈsentrəl][gruːp][əˈbʌv][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈɡɪldɪd] ;
The central group above the door was being gilded ;
这 中央 团体 多于 这 门 曾是 存在 镀金 ;
门上方中央的装饰图案正在镀金;

[waɪlst][ɑːn][ðə; ði][ækɹəˈtiːriə][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][fɪkst][ðə; ði][ˈpedɪstəlz][ˈdestɪnd][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði]
whilst on the acroteria were being fixed the pedestals destined to receive the
而 在 这 顶盖 是 存在 固定的 这 基座 注定 到 收到 这
[ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃəriŋ][ˈsɪtɪz][ʌv; əv][fræns] .
statues of the manufacturing cities of France .
雕像 的 这 制造业 城市 的 法国 .
与此同时, 人们正在屋顶上安装基座, 这些基座将用来安放法国制造业城市的雕像。

[frʌm; frəm][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][naɪt] , [ɪn][ðə; ði][ruː][diːˈjuː][diːs]-[deˈsɜːbr] , [ˈleɪtli][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]
From morning to night , in the Rue du Dix - Décembre , lately opened to the
从 早晨 到 夜晚 , 在 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 , 最近 打开 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
从早到晚, 在最近向公众开放的十二月十日街,

[ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][ˈaɪdləz][stʊd][ˈgeɪpɪŋ][əˈbaʊt] , [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði][er] , [ˈsiːɪŋ][ˈnʌθɪŋ] ,
a crowd of idlers stood gaping about , their noses in the air , seeing nothing ,
一个 人群 的 惰轮 站立 张开的 关于 , 他们的 鼻子 在 这 空气 , 看到 没有什么 ,
一群游手好闲的人呆立在那里, 鼻子高高翘起, 什么也看不见。

[bʌt; bət][prɪ]-[ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːvəlz][ðæt][wɜːr; wər][rɪˈleɪtɪd][ʌv; əv][ðɪs][fəˈsɑːd] ,
but pre - occupied by the marvels that were related of this façade ,
但 预 - 占领 经过 这 奇迹 那 是 有关的 的 这 正面 ,
但他却被这座建筑立面所展现的种种奇观所深深吸引。

[ðə; ði][ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌrevəˈljʊːʃənaɪz][ˈpærɪs] .
the inauguration of which was going to revolutionise Paris .
这 就职典礼 的 哪个 曾是 去 到 彻底改变 巴黎 .
它的落成将给巴黎带来革命性的改变。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['fi:vəri] ['wɜ:rkɪŋ] - [graʊnd] ,
And it was on this feverish working - ground ,
和 它 曾是 在 这 发烧 在 职 的 - 地面 ,
正是在这片狂热的工作现场,

[ə'mɪdst] [ðə; ði][ɑ:rtɪsts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪlɑ:'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m]
amidst the artists putting the finishing touches to the realisation of his dream
在.....之中 这 艺术家 推杆 这 精加工 触摸 到 这 实现 的 他的 梦
[kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['meɪsənz] ,
commenced by the masons ,
开始 经过 这 石匠 ,
在艺术家们为实现他由石匠们开始的梦想做最后润色的时候,

[ðæt] [mu'reɪ] [felt] [mɔ:ɹ] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
that Mouret felt more bitterly than ever the vanity of his fortune .
那 穆雷 毛毡 更多的 苦涩地 比 曾经 这 虚荣 的 他的 财富 .
穆雷比以往任何时候都更加痛苦地感受到自己财富的虚妄。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-l][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [θɔ:t] [wɪtʃ]
The thought of Denise had suddenly arrested him , this thought which
这 想法 的 丹妮丝 有 突然 被捕 他 , 这 想法 哪个
[ɪn'ses(ə)ntli] [pɪrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] ,
incessantly pierced him with a flame ,
不已 穿孔 他 和 一个 火焰 ,
丹妮丝的身影突然占据了她的全部思绪, 这个念头如同烈火般灼烧着他, 让他无法自拔。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [peɪn] .
like the shooting of an incurable pain .
喜欢 这 射击 的 一个 不治之症 疼痛 .
就像射出一针无法治愈的剧痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ,
He had run away , unable to find a word of satisfaction ,
他 有 跑步 离开 , 无法 到 寻找 一个 单词 的 满意 ,
他逃走了, 找不到一句令人满意的话。

['fɪrf(ə)] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [terz] , ['li:vɪŋ] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
fearful lest he should show his tears , leaving behind him the disgust of his
可怕 免得 他 应该 展示 他的 眼泪 , 离开 在后面 他 这 厌恶 的 他的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
他害怕流下眼泪, 留下胜利的耻辱。

[ðɪs] [fə'sɑ:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æət; ət][læst] [i'rektɪd] , [si:md] ['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
This façade , which was at last erected , seemed little in his eyes ,
这 正面 , 哪个 曾是 在 最后的 竖立 , 似乎 小的 在 他的 眼睛 ,
这座最终建成的建筑立面, 在他眼里显得微不足道。

[veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɔ:lz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [bɪld] ,
very much like one of those walls of sand that children build ,
非常 很多 喜欢 一 的 那些 墙壁 的 沙 那 孩子们 建造 ,
很像孩子们堆砌的那种沙墙,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]
and it might have been extended from one end of the city to the
和 它 可能 有 到过 扩展 从 一 结尾 的 这 城市 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
而且它可能从城市的一端延伸到另一端。

[elɪ'veɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [skaɪ] , [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
elevated to the starry sky , yet it would not have filled the emptiness of his
升高 到 这 繁星 天空 , 然而 它 会 不是 有 已填 这 空虚 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

即使升腾到星空之上，也无法填补他内心的空虚。

[ðæt] [ðə; ði] “ [jes] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][kʊd; kəd][ə'loʊn] [fɪl] .
that the “ yes ” of a mere child could alone fill .
那 这 “ 是的 ” 的 一个 仅仅 孩子 可以 独自的 充满 .

一个孩子一声“是”，就能填满这个空缺。

[wen] [mu'reɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
When Mouret entered his office he was almost choking with sobs .
什么时候 穆雷 进入 他的 办公室 他 曾是 几乎 窒息 和 啜泣 .

穆雷走进办公室时，几乎泣不成声。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?
What did she want ?
什么 做过 她 想 ?

她想要什么？

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['mʌni] [naʊ] ;
He dared not offer her money now ;
他 敢于 不是 提供 她 钱 现在 ;

他现在不敢给她钱；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and the confused idea of a marriage presented itself amidst his young
和 这 使困惑 主意 的 一个 婚姻 呈现 本身 在.....之中 他的 年轻的
[ˈwɪdɒwərz] [rɪ'vɔʊlts] .
widower's revolts .
鳏夫的 叛乱 .

在他年轻的鳏夫反抗之际，婚姻这个模糊的想法浮现了出来。

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərləsənəs] , [hɪz; ɪz] [terz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [floʊ] .
And , in the debility of his powerlessness , his tears began to flow .
和 , 在 这 虚弱 的 他的 无力感 , 他的 眼泪 开始 到 流动 .

在无力感的折磨下，他的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
He was very miserable .
他 曾是 非常 悲惨的 .

他非常痛苦。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] ,
ne morning in November ,
ne 早晨 在 十一月 ,

十一月的一个早晨，

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][fɜ:rst][ˈɔ:rdəɾz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wen] [ðə; ði] [bə:dis] - ['sɜ:rvənt]
Denise was giving her first orders in the department when the Baudus' servant
丹妮丝 曾是 给予 她 第一的 订单 在 这 部门 什么时候 这 鲍德斯 - 仆人
[keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] ,
came to tell her that Mademoiselle Geneviève had passed a very bad night ,
来了 到 告诉 她 那 小姐 吉纳维芙 有 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 ,
丹妮丝正在部门里下达她的第一道指令时, 鲍德斯家的仆人来告诉她, 热内维耶芙小姐昨晚过得很不好。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ]['kʌz(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
and wished to see her cousin immediately .
和 希望 到 看 她 表哥 立即地 .
她想立刻见到她的表妹。

[fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['wikəɾ] [ænd; ənd] ['wikəɾ] ,
For some time the young girl had been getting weaker and weaker ,
为了 一些 时间 这 年轻的 女孩 有 到过 获得 较弱 和 较弱 ,
一段时间以来, 这个小女孩的身体越来越虚弱。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][bed] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
and she had been obliged to take to her bed two days before .
和 她 有 到过 有义务 到 拿 到 她 床 二 天 前 .
她两天前就被迫卧床不起。

" [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [də'ni:z, de'-] , ['veri] ['æŋkʃəs] .
" **Say I am coming at once** , " **replied Denise** , **very anxious** .
" 说 我 是 未来 在 一次 , " 回复 丹妮丝 , 非常 焦虑的 .
"就说我马上就来,"丹妮丝焦急地回答道。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] - ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] .
The blow which was finishing Geneviève was Colomban's sudden disappearance .
这 吹 哪个 曾是 精加工 吉纳维芙 曾是 - 突然 消失 .
压垮热内维耶芙的最后一根稻草是科隆班的突然失踪。

[æt; ət][fɜ:rst] , [tʃɑ:f; tʃæf][baɪ]['klærə] , [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [aʊt] ['sevrəl] [naɪts] ; [ðen] ,
At first , chaffed by Clara , he had stopped out several nights ; then ,
在 第一的 , 擦伤 经过 克拉拉 , 他 有 停止 出去 一些 夜晚 ; 然后 ,
起初, 他因克拉拉的刁难而感到恼火, 有好几个晚上都待在外面; 后来,

[ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæd][dɪ'zʌɪɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaiət] , [tʃeɪst] ['feləʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]
yielding to the mad desires of a quiet , chaste fellow , he had become
屈服 到 这 疯狂的 欲望 的 一个 安静的 , 贞洁 同伴 , 他 有 变得
[hɜ:r; həɾ] [ə'bi:diənt] [sleɪv] ,
her obedient slave ,
她 听话 奴隶 ,
他屈服于一个安静、纯洁的男子的疯狂欲望, 成为了她顺从的奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn]['mʌndɛɪ; 'mʌndi] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] [sent][ə; eɪ] [fer'wel]
and had not returned one Monday , but had simply sent a farewell
和 有 不是 返回 一 周一 , 但 有 简单地 发送 一个 告别
['letəɾ] [tu:; tə] - ,
letter to Baudu ,
信 到 - ,
星期一他没有回来, 只是给鲍杜寄了一封告别信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪd] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
written in the studied terms of a man about to commit suicide .
书面 在 这 研究 条款 的 一个 男人 关于 到 犯罪 自杀 .
用即将自杀者的深思熟虑的语气写成。

[pəɾ'hæps] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæf(ə)n] ,
Perhaps , at the bottom of this passion ,
也许 , 在 这 底部 的 这 热情 ,
或许, 在这种激情的根源上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈkræftɪ][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfelʊʊ][dɪˈlaɪtɪd][æt; ət][ɪˈskeɪpɪŋ][ə; eɪ]
there was also the crafty calculation of a fellow delighted at escaping a
那里 曾是 还 这 狡猾 计算 的 一个 同伴 高兴极了 在 逃脱 一个
[dɪˈzæstrəs][ˈmæɪrɪdʒ].
disastrous marriage.
灾难性的 婚姻 .

还有人精于算计，因为他终于摆脱了一段糟糕的婚姻，为此感到无比欣喜。

[ðə; ði][ˈdreɪpərz][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ][wei][æz; əz][hɪz; ɪz][bɪˈtrʊʊðd];
The draper's business was in as bad a way as his betrothed;
这 德雷珀的 商业 曾是 在 作为 坏的 一个 方式 作为 他的 未婚妻 ;
布料商的生意和他未婚妻的境况一样糟糕;

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][prəˈpɪʃəs][tuː; tə][breɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][θruː][ˈeni][stuːˈpɪdəti].
the moment was propitious to break with them through any stupidity.
这 片刻 曾是 吉祥 到 休息 和 他们 通过 任何 愚蠢 .
时机成熟，可以打破他们的愚蠢行为，与他们决裂。

[ænd; ənd][ˈevri][wʌn][ˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][lʌv].
And every one cited him as an unfortunate victim of love.
和 每一个 一 引用 他 作为 一个 不幸 受害者 的 爱 .
每个人都认为他是爱情的不幸受害者。

[wen][dəˈniːz, de-ˈ][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][ʊʊld][elbuəf], [ˈmædəm]-[wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn], [ˈsɪtɪŋ]
When Denise arrived at The Old Elbeuf, Madame Baudu was there alone, sitting
什么时候 丹妮丝 到达的 在 这 老的 埃尔伯夫, 夫人 - 曾是 那里 独自的, 坐着
[ˈmoʊʃnləs][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][peɪ]-[desk],
motionless behind the pay - desk,
静止不动 在后面 这 支付 - 桌子 ,
丹妮丝到达老埃尔伯夫酒店时，鲍杜夫人独自一人坐在收银台后面，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smɔːl][waɪt][feɪs], [ˈiːtn][ʌp][baɪ], [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][koʊld],
with her small white face, eaten up by anaemia, silent and quiet in the cold,
和 她 小的 白色的 脸 , 吃 向上 经过 贫血 , 沉默的 和 安静的 在 这 寒冷的 ,
[dɪˈzɜːrtɪd][ʃɑːp].
deserted shop.
荒凉的 店铺 .
她那张因贫血而显得苍白的小脸，在寒冷、荒凉的店铺里沉默不语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][əˈsɪstənts][naʊ].
There were no assistants now.
那里 是 不 助理 现在 .
现在没有助手了。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ˈdʌstɪd][ðə; ði][ˈfelvz], [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][riˈpleɪsɪn]
The servant dusted the shelves, and it was even a question of replacing
这 仆人 掸去灰尘 这 货架 , 和 它 曾是 甚至 一个 问题 的 替换
[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈtʃɑːrwʊməŋ].
her by a charwoman.
她 经过 一个 女清洁工 .
女仆擦拭书架，甚至有人考虑过用清洁女工取代她。

[ə; eɪ][ˈdriːri][koʊld][fel][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ],
A dreary cold fell from the ceiling,
一个 凄凉 寒冷的 跌倒 从 这 天花板 ,
一股阴冷的寒意从天花板上飘落下来，

[ˈaʊərz] [pæst] [əˈwei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
hours passed away without a customer coming to disturb this silence , and the
小时 通过了 离开 没有 一个 顾客 未来 到 打扰 这 沉默 , 和 这
[gʊdz] , [noʊ][lɔːŋgər] [tʌtʃt] ,
goods , no longer touched ,
商品 , 不 更长 感动 ,
几个小时过去了, 没有顾客来打破这份寂静, 货物也无人问津。

[bɪˈkeɪm] [ˈmʌstɪər] [ænd; ənd] [ˈmʌstɪər] [ˈevri] [deɪ] .
became mustier and mustier every day .
成为 穆斯蒂尔 和 穆斯蒂尔 每一个 天 .

一天比一天更霉了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dəˈniːz, de-] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Denise , anxiously .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 丹妮丝 , 焦虑地 .

“出什么事了? ”丹妮丝焦急地问道。

“ [ɪz] [ʒenəˈviːɛv] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
“ **Is Geneviève in danger ?**
“ 是 吉纳维芙 在 危险 ?

“吉纳维芙有危险吗? ”

“ [ˈmædəm] - [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æ; ət][fɜːrst] .
“ **Madame Baudu did not reply at first .**
“ 夫人 - 做过 不是 回复 在 第一的 .

“鲍杜夫人起初没有回答。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
Then she stammered : “ I don't know ; they don't tell me anything .
然后 她 结结巴巴 : “ 我 不 知道 ; 他们 不 告诉 我 任何事物 .

然后她结结巴巴地说: “我不知道; 他们什么也不告诉我。”

[ɑː] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Ah , it's all over , it's all over .
啊 , 它是 全部 超过 , 它是 全部 超过 .

啊, 一切都结束了, 一切都结束了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [ʃɑːp] ,
“ **And she cast a sombre glance around the dark old shop ,**
“ 和 她 投掷 一个 阴沉 瞥一眼 大约 这 黑暗的 老的 店铺 ,

她神情阴郁地环顾了一下这家昏暗的老店。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [təˈgeðər] .
as if she felt her daughter and the shop disappearing together .
作为 如果 她 毛毡 她 女儿 和 这 店铺 消失 一起 .

仿佛她感觉女儿和店铺一起消失了。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [prəˈduːs] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje]
The seventy thousand francs , produce of the sale of their Rambouillet
这 七十 千 法郎 , 生产 的 这 销售 的 他们的 朗布依埃

[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

出售他们在朗布依埃的房产所得的七万法郎,

[hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [gʌlf] [ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
had melted away in less than two years in this gulf of competition .
有 融化 离开 在 较少的 比 二 年 在 这 海湾 的 竞赛

在如此巨大的竞争压力下，不到两年就消失殆尽。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədaɪs] ,
In order to struggle against The Ladies ' Paradise ,
在 命令 到 斗争 反对 这 女士们 - 天堂 ,
为了对抗“女士天堂”，

[wɪtʃ] [naʊ] [kept] [menz] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:ɪ; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvəri] ['su:ts] ,
which now kept men's cloths and materials for hunting and livery suits ,
哪个 现在 保留 男士 布料 和 材料 为了 打猎 和 涂装 西装 ,
这里现在主要存放男士服装以及狩猎服和制服的布料。

[ðə; ði]['dreɪpər][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sækrɪfəsɪz] .
the draper had made considerable sacrifices .
这 德雷珀 有 制成 大量 牺牲 .
这位布料商做出了相当大的牺牲。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['swɑ:n,skɪn; 'swɑ:n,skɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
At last he had been definitely crushed by the swanskin cloth and
在 最后的 他 有 到过 确实 碎 经过 这 天鹅皮 布 和
['flænəlz] [soʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
flannels sold by his rival ,
法兰绒 卖 经过 他的 竞争对手 ,
最终，他被竞争对手出售的天鹅皮布和法兰绒彻底击败了。

[æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] ['i:kwəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
an assortment that had not its equal in the market .
一个 品种 那 有 不是 它是 平等的 在 这 市场 .
市场上没有与之匹敌的产品系列。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['dets] [hæd; həd] [ɪn 'kri:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['ri:sɔ:rs] ,
Little by little his debts had increased , and , as a last resource ,
小的 经过 小的 他的 债务 有 增加 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,
他的债务逐渐增加，最后，他孤注一掷，

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - ,
he had resolved to mortgage the old building in the Rue de la Michodière ,
他 有 已解决 到 抵押 这 老的 建筑 在 这 后悔 德 拉 - ,
[wer] ['faɪnɪt] ,
where Finet ,
在哪里 精细 ,

他决定抵押位于米舒迪埃街的那栋老房子，菲内特就住在那里。

[ðer; ðər] ['ænsesətər] , [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]
their ancestor , had founded the business ; and it was now only a
他们的 祖先 , 有 创立 这 商业 ; 和 它 曾是 现在 仅有的 一个
['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪz] ,
question of days ,
问题 的 天 ,
他们的祖先创立了这家企业；现在只是时间问题了。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [kə'menst] , [ðə; ði] ['veri] ['si:lɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ]
the crumbling away had commenced , the very ceilings seemed to be falling
这 摇摇欲坠 离开 有 开始 , 这 非常 天花板 似乎 到 是 坠落
[daʊn] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [dʌst] ,
down and turning into dust ,
向下 和 转弯 进入 灰尘 ,
坍塌已经开始，就连天花板似乎都在掉下来，化为尘埃。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [wɜ:rm] - ['i:tn] ['strʌktʃər] ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [wind] .
like an old worm - eaten structure carried away by the wind .
喜欢 一个 老的 蠕虫 - 吃 结构 携带 离开 经过 这 风 .

就像一座被虫蛀蚀的古老建筑被风吹走一样。

“ [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ʌp'sterz] , ” [ri'zju:md] ['mædəm] - [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
“ Your uncle is upstairs , ” resumed Madame Baudu in her broken voice .
“ 你的 叔叔 是 楼上 , ” 恢复 夫人 - 在 她 破碎的 嗓音 .
“你叔叔在楼上,”鲍杜夫人用颤抖的声音继续说道。

“ [wi:; wi] [steɪ] [wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['aʊərz] [i:tʃ] .
“ We stay with her two hours each .
“ 我们 停留 和 她 二 小时 每个 .

我们每次都陪她两个小时。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [hɪr] ; [oʊ] !
Some one must look out here ; oh !
一些 一 必须 看 出去 这里 ; 哦 !

这里必须有人注意; 哦!

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [trʊθs] — —
but only as a precaution , for to tell the truths — —
但 仅有的 作为 一个 预防 , 为了 到 告诉 这 真相 — —

但这只是出于谨慎, 为了说出真相——

“ [hɜ:r; həɹ][ˈdʒestʃər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [freɪz] .
“ Her gesture finished the phrase .
“ 她 手势 完成的 这 短语 .

她的手势完成了这句话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌp][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld]
They would have put the shutters up had it not been for their old
他们 会 有 放 这 百叶窗 向上 有 它 不是 到过 为了 他们的 老的
[kə'mɜ:rj(ə)l] [praɪd] ,
commercial pride ,
商业的 自豪 ,

如果不是出于他们根深蒂固的商业自尊心, 他们早就把店铺关门大吉了。

[wɪtʃ] [sti:l] [prɒpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
which still propped them up in the presence of the neighbourhood .
哪个 仍然 支撑 他们 向上 在 这 在场 的 这 邻里 .

但这仍然支撑着他们在邻里间的处境。

“ [wel] , [aɪl] [goʊ][ʌp] , [ænt] , ” [sed] [də'ni:z, de'-] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ,
“ Well , I'll go up , aunt , ” said Denise , whose heart was bleeding ,
“ 出色地 , 患病的 去 向上 , 阿姨 , ” 说 丹妮丝 , 谁 心 曾是 出血 ,

“好吧, 我上去吧, 阿姨,”丹妮丝说着, 心如刀绞。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [ri'zaɪnd] [dɪ'sper] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ðəm'selvz] [eks'heɪld] .
amidst this resigned despair that even the pieces of cloth themselves exhaled .
在.....之中 这 辞职 绝望 那 甚至 这 件 的 布 他们自己 呼气 .

在这种无奈的绝望中, 就连布料本身也仿佛在呼气。

“ [jes] , [goʊ] [ʌp'sterz] [kwɪk] , [maɪ][gɜ:rl] .
“ Yes , go upstairs quick , my girl .
“ 是的 , 去 楼上 快的 , 我的 女孩 .

“好的, 快上楼去, 我的女孩。”

[ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
She's waiting for you .
她是 等待 为了 你 .

她正在等你。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] .
She's been asking for you all night .
她是 到过 问 为了 你 全部 夜晚 .

她整晚都在找你。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
She has something to tell you .
她 有 某物 到 告诉 你 .

她有话要对你说。

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] - [keɪm] [daʊn] .
” **But just at that moment Baudu came down .**
” 但 只是 在 那 片刻 - 来了 向下 .

“但就在这时，鲍杜下来了。”

[ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [baɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈɡri:nɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
The rising bile gave his yellow face a greenish tinge , and his eyes were
这 上升 胆汁 给予 他的 黄色的 脸 一个 绿绿色 色调 , 和 他的 眼睛 是
[ˈblʌdʃa:t] .
bloodshot .
充血 .

胆汁涌上脸颊，使他原本黄白的脸泛起了一抹绿色，双眼也布满了血丝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌfld] [step][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ]
He was still walking with the muffled step with which he had quitted the
他 曾是 仍然 步行 和 这 闷音 步 和 哪个 他 有 辞职 这
[sɪk] [ru:m] ,
Sick room ,
生病的 房间 ,

他仍然迈着离开病房时那种沉重的步伐走着。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] - [ed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ˌʌpˈsterz] , “ [ʃi:z] [əˈsli:p] .
and murmur - ed , as if he might be heard upstairs , “ She's asleep .
和 低语 - 编辑 , 作为 如果 他 可能 是 听到 楼上 , “ 她是 睡着了 .

他低声说道，好像楼上的人都能听到似的：“她睡着了。”

” [ænd; ənd] , [ˈθɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
” **And , thoroughly worn out , he sat down on a chair , wiping his forehead**
” 和 , 彻底 磨损 出去 , 他 卫星 向下 在 一个 椅子 , 擦拭 他的 前额
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [ˈdʒestʃər] ,
with a mechanical gesture ,
和 一个 机械的 手势 ,

“他筋疲力尽地坐到椅子上，机械地擦了擦额头。”

[ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
puffing like a man who has just finished some hard work .
抽气 喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 完成的 一些 难的 工作 .

像刚完成一项繁重工作的人一样气喘吁吁。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dəˈni:z, deˈ-] : “ [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər]
A silence ensued , but at last he said to Denise : “ You'll see her
一个 沉默 随后 , 但 在 最后的 他 说 到 丹妮丝 : “ 你会 看 她
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

一阵沉默之后，他终于对丹妮丝说：“你很快就会见到她。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsli:pɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
When she is sleeping , she seems to me to be all right again .
什么时候 她 是 睡眠 , 她 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 再次 .

她睡觉的时候，我觉得她就没事了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

” There was again a silence .
那里 曾是 再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌðər] .

Face to face , the father and mother stood looking at each other .
脸 到 脸 , 这 父亲 和 母亲 站立 寻找 在 每个 其他 .

父母面对面站着，彼此对视着。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːf] [ə'gen] , ['heɪmɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Then , in a half whisper , he went over his grief again , naming no one ,
然后 , 在 一个 一半 耳语 , 他 去 超过 他的 悲伤 再次 , 命名 不 一 ,

然后，他低声重复了一遍自己的悲痛，但没有指名道姓。

[ə'dresɪŋ] [noʊ][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] : “ [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd]

addressing no one directly : “ My head on the block , I wouldn't have believed
解决 不 一 直接地 : “ 我的 头 在 这 堵塞 , 我 不会 有 相信

[aɪ 'tiː] !

it !
它 !

（自言自语）“我的脑袋被放在断头台上，我简直不敢相信！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn] .

He was the last one .
他 曾是 这 最后的 一 .

他是最后一个。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

I had brought him up as a son .
我 有 带来 他 向上 作为 一个 儿子 .

我从小就把他当亲生儿子抚养长大。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

If any one had come and said to me , ' They'll take him away from
如果 任何 一 有 来 和 说 到 我 , - 他们会 拿 他 离开 从

[juː; jʊ][æz; əz] [wel] ;

you as well ;
你 作为 出色地 ;

如果有人来对我说：“他们也会把他从你身边带走；

['hiːl] [fɔːl][æz; əz] [wel] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] - [ɪm'pɑːsəb(ə)] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . -

he'll fall as well , ' I would have replied ' Impossible , it could not be . '
地狱 落下 作为 出色地 , - 我 会 有 回复 - 不可能的 , 它 可以 不是 是 . -

“他也会倒下,”我会回答说, “不可能, 绝不可能。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

And he has fallen all the same !
和 他 有 倒下 全部 这 相同的 !

但他最终还是倒下了！

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌp][ɪn] ['riːəl] ['bɪznəs] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz]

the scoundrel , he who was so well up in real business , who had all my ideas
这 恶棍 , 他 WHO 曾是 所以 出色地 向上 在 真实的 商业 , WHO 有 全部 我的 想法

！

！

！

这个无赖，他明明在商界很成功，却抢走了我所有的想法！

[ænd; ʌnd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ,
And all for a young monkey ,
和 全部 为了 一个 年轻的 猴 ,
而这一切, 都只是为了一只小猴子。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌmi:z] [ðæt] [pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][bæd] ['hʌʊzɪz] !
one of those dummies that parade at the windows of bad houses !
一 的 那些 假人 那 游行 在 这 视窗 的 坏的 房屋 !
就是那种在破房子窗前游行的假人!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

['ri:əli] , [ɪts] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌŋ][mæd] !
really , it's enough to drive one mad !
真的 , 它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 !
真是让人抓狂!

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dæmp] [flɔ:r] [wɔ:rn] [ə'wei] [baɪ] [ˌdʒenə'eɪjənz]
" **He shook his head , his eyes fell on the damp floor worn away by generations**
" 他 摇晃 他的 头 , 他的 眼睛 跌倒 在 这 潮湿 地面 磨损 离开 经过 几代人
[ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
of customers .
的 顾客 .
他摇了摇头, 目光落在了被一代又一代顾客磨损的潮湿地板上。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
Then he continued in a lower voice ,
然后 他 持续 在 一个 降低 噪音 ,
然后他压低声音继续说道:

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ðə; ðɪ][moʊst]['kʌlpəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" **There are moments when I feel myself the most culpable of all in our**
" 那里 是 时刻 什么时候 我 感觉 我 这 最多 有罪的 的 全部 在 我们的
[mɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .
“有时候, 我觉得我们遭遇不幸, 我才是最应该承担责任的人。”

[jes] , [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [pɔr] [gɜ:rl][ɪz] [ʌp'sterz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['fi:vər] .
Yes , it's my fault if our poor girl is upstairs devoured by fever .
是的 , 它是 我的 过错 如果 我们的 贫穷的 女孩 是 楼上 吞噬 经过 发烧 .
是的, 如果我们可怜的女儿在楼上被高烧折磨得奄奄一息, 那都是我的错。

[ɔ:t] [nɑ:t][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['stu:pɪd]
Ought not I to have married them at once , without yielding to my stupid
应该 不是 我 到 有 已婚 他们 在 一次 , 没有 屈服 到 我的 愚蠢的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
我难道不应该立刻让他们结婚, 而不应该屈服于我愚蠢的自尊心吗?

[maɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [les] ['pra:spərəs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ?
my obstinacy in refusing to leave them the house less prosperous than before ?
我的 固执 在 拒绝 到 离开 他们 这 房子 较少的 繁荣 比 前 ?
我固执地拒绝让他们把房子留给比以前更穷的人, 难道是我的错吗?

[hæd; həd][aɪ] [dʌŋ] [ðæt] [ji:; jɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn][ji:; jɪ] [lʌvd] ,
Had I done that she would now have the man she loved ,
有 我 完毕 那 她 会 现在 有 这 男人 她 喜爱 ,
如果我那样做了, 她现在就能拥有她心爱的男人了。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [ˈju:θfl] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)]
and perhaps their united youthful strength would have accomplished the miracle
和 也许 他们的 团结的 青春 力量 会 有 完成 这 奇迹
[ðæt][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][wɜ:rk] .
that I have failed to work .
那 我 有 失败的 到 工作 .
或许他们团结起来的青春力量能够创造我未能创造的奇迹。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld] [fu:l] , [ænd; ʌnd] [sɔ:ɪ] [θru:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
But I am an old fool , and saw through nothing ;
但 我 是 一个 老的 傻子 , 和 锯 通过 没有什么 ;
但我是一个老糊涂, 什么都没看透;
[aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt][pi:p(ə)] [fel] [ɪl] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I didn't know that people fell ill over such things .
我 没有 知道 那 人们 跌倒 患病的 超过 这样的 事物 .
我不知道人们会因为这种事生病。

[ˈri:əli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feləʊ] : [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
Really he was an extraordinary fellow : with such a gift for business ,
真的 他 曾是 一个 非凡的 同伴 : 和 这样的 一个 礼物 为了 商业 ,
[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] ['prəʊbəti] ,
and such probity ,
和 这样的 廉洁 ,
他真是个非凡的人: 既有卓越的商业才能, 又为人正直。

[sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [soʊ] [ˈɔ:rdərli] [ɪn] ['evri] [wei] — [ɪn] [ˈɔ:rt] , [maɪ][ˈpju:p(ə)] .
such simplicity of conduct , so orderly in every way — in short , my pupil .
这样的 简单 的 执行 , 所以 秩序 在 每一个 方式 — 在 短的 , 我的 瞳孔 .
行为举止如此简单, 各方面都如此井然有序——简而言之, 我的学生。
" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
" **He raised his head , still defending his ideas ,**
" 他 提高 他的 头 , 仍然 防守 他的 想法 ,
他抬起头, 仍在捍卫自己的观点。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:pmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
in the person of the shopman who had betrayed him .
在 这 人 的 这 店员 WHO 有 背叛 他 .
就是那个出卖他的店员。
[də'ni:z, de-'][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'kju:z] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][ɪz; ji][tʊʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
Denise could not bear to hear him accuse himself , and she told him so ,
丹妮丝 可以 不是 熊 到 听到 他 控 他自己 , 和 她 讲述 他 所以 ,
丹妮丝不忍心听他自责, 她告诉了他这一点。

['kærid] [ə'wei] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈhʌmb(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl]
carried away by her emotion , on seeing him so humble , with his eyes full
携带 离开 经过 她 情感 , 在 看到 他 所以 谦逊的 , 和 他的 眼睛 满的
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
看到他如此谦卑, 眼中噙满泪水, 她被他的情绪所感染。

[hi:; hi] [hu:] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] [reɪn] [æz; əz] ['æbsəlu:t] ['mæstər] .
he who used formerly to reign as absolute master .
他 WHO 用过的 以前 到 在位 作为 绝对 掌握 .
他曾是绝对的统治者。
" ['ʌŋk(ə)] , [preɪ] [dəʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Uncle , pray don't apologise for him .**
" 叔叔 , 祈祷 不 道歉 为了 他 .
“叔叔, 千万别替他道歉。”

[hi:; hi] ['nevər] [lʌvd] [ʒenə'vi:ɛv] ,
He never loved Geneviève ,
他 绝不 喜爱 吉纳维芙 ,

他从未爱过热内维耶芙。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] ['su:nər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
he would have run away sooner if you had tried to hasten the marriage .
他 会 有 跑步 离开 很快 如果 你 有 尝试 到 趋 这 婚姻 .

如果你试图加快这桩婚事，他早就逃走了。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
I have spoken to him myself about it ;
我 有 说 到 他 我 关于 它 ;

我本人已经就此事和他谈过了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
he was perfectly well aware that my cousin was suffering on his account ,
他 曾是 完美 出色地 意识到的 那 我的 表哥 曾是 痛苦 在 他的 帐户 ,

他非常清楚我的表弟因为他而受苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] .
and you see that did not prevent him leaving .
和 你 看 那 做过 不是 防止 他 离开 .

你看，这并没有阻止他离开。

[æsk] [ænt] .
Ask aunt .
问 阿姨 .

问问阿姨。

" [wɪ'daʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , ['mædəm] - [kən'fɜ:ɹmd] [ðɪ:z] [wɜ:ɹdz][baɪ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" Without opening her lips , Madame Baudu confirmed these words by a nod .
" 没有 开幕 她 嘴唇 , 夫人 - 确认的 这些 字 经过 一个 点头 .

鲍杜夫人没有张嘴，只是点了点头，证实了这些话。

[ðə; ði]['dreɪpər] [tɜ:ɹnd] ['peɪləɹ] [stɪl] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [terz] .
The draper turned paler still , blinded by his tears .
这 德雷珀 转向 肤色较浅 仍然 , 失明 经过 他的 眼泪 .

布料商的脸色更加苍白了，泪水模糊了他的双眼。

[hi:; hi] ['stæməd] [aʊt] : " [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
He stammered out : " It must be in the blood ,
他 结结巴巴 出去 : " 它 必须 是 在 这 血 ,

他结结巴巴地说：“这一定是遗传自血液。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [læst] [jɪɹ] [θru:] ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [laɪf] .
his father died last year through having led a dissolute life .
他的 父亲 死亡 最后的 年 通过 拥有 引领 一个 荒淫 生活 .

他的父亲去年去世，生前生活放荡不羁。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [əb'skɹjər] [ʃɑ:p] ,
" And he once more looked round the obscure shop ,
" 和 他 一次 更多的 看起来 圆形的 这 朦胧 店铺 ,

他又一次环顾了这家不起眼的小店，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emptɪ] ['kauntəz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʃelvz] , [ðen] ['restɪŋ] [ɑ:n]
his eyes wandering from the empty counters to the full shelves , then resting on
他的 眼睛 漫游 从 这 空的 计数器 到 这 满的 货架 , 然后 休息 在
['mædəm] - ,
Madame Baudu ,
夫人 - ,

他的目光从空荡荡的柜台移到摆满货物的货架上，最后落在了鲍杜夫人身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [desk] , [ˈweɪtɪŋ][ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [hu:] [dɪd][nɑːt]
who was still at the pay - desk , waiting in vain for the customers who did not
WHO 曾是 仍然 在 这 支付 - 桌子 , 等待 在 徒劳 为了 这 顾客 WHO 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

他仍然站在收银台，徒劳地等待着那些没有来的顾客。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] .
” **Come** , ” **said he** , ” **it's all over** .
” 来 , ” 说 他 , ” 它是 全部 超过 .

“来吧,”他说, “一切都结束了。”

[ðeɪv] [ˈruːɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhʌsɪz] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
They've ruined our business , and now one of their hussies is killing our
他们有 毁坏 我们的 商业 , 和 现在 一 的 他们的 荡妇 是 杀 我们的
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他们毁了我们的生意，现在他们手下的一个荡妇正在杀害我们的女儿。

” [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
” **No one spoke** .
” 不 一 辐 .

没有人说话。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʊk] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The rolling of the vehicles , which occasionally shook the floor ,
这 滚动 的 这 车辆 , 哪个 偶尔 摇晃 这 地面 ,
车辆的滚动偶尔会震动地板,

[pæst] [laɪk][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ]
passed like a funeral beating of drums in the still air , stifled under the low
通过了 喜欢 一个 葬礼 殴打 的 鼓 在 这 仍然 空气 , 窒息 在下面 这 低的
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

低矮的天花板压得人屏息凝神，寂静的空气中传来阵阵哀伤的鼓声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈmɪdst] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɑːp] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
Suddenly , amidst this gloomy sadness of the old dying shop , could be heard
突然 , 在.....之中 这 阴沉 悲伤 的 这 老的 垂死 店铺 , 可以 是 听到
[ˈsevrəl] [ˈhevi] [nɒks] ,
several heavy knocks ,
一些 重的 敲门声 ,

突然，在这间老旧店铺阴郁悲伤的气氛中，传来几声沉重的敲击声。

[strʌk] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
struck somewhere in the house .
击 某处 在 这 房子 .

子弹击中了房子里的某个地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʒenəˈviːɛv] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈwoʊk] ,
It was Geneviève , who had just awoke ,
它 曾是 吉纳维芙 , WHO 有 只是 醒来 ,

是刚刚醒来的吉纳维芙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nɪr] [hɜːr; hər][bed] .
and was knocking with a stick they had left near her bed .
和 曾是 敲门 和 一个 戳 他们 有 左边 靠近 她 床 .

他用放在她床边的棍子敲着床。

“ [lets] [gʊʊ][ʌp][æt; ət][wʌns] , ” [sed] - , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ **Let's go up at once ,** ” **said Baudu , rising with a start .**
“ 我们来吧 去 向上 在 一次 , ” 说 - , 上升 和 一个 开始 :
“我们马上上去吧,”鲍杜说着,猛地站了起来。

“ [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [noʊ] .
“ **Try and be cheerful , she mustn't know .**
“ 尝试 和 是 快乐 , 她 不得 知道 :
“尽量保持乐观,她一定不知道。”

“ [hiː; hi] [hɪm'self] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .
“ **He himself rubbed his eyes to efface the trace of his tears .**
“ 他 他自己 摩擦 他的 眼睛 到 抹去 这 痕迹 的 他的 眼泪 :
他自己揉了揉眼睛,抹去泪痕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
As soon as he had opened the door , on the first storey , they heard a
作为 很快 作为 他 有 打开 这 门 , 在 这 第一的 层 , 他们 听到 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
他刚一打开门,在一楼就听到一阵惊恐的呼救声。

[ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] : “ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
feeble voice crying : “ Oh , I don't like to be left alone .
微弱 嗓音 哭泣 : “ 哦 , 我 不 喜欢 到 是 左边 独自的 :
虚弱的声音哭喊道:“哦,我不喜欢一个人待着。”

[dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] ; [aɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
Don't leave me ; I'm afraid to be left alone .
不 离开 我 ; 我是 害怕的 到 是 左边 独自的 :
别离开我;我害怕一个人待着。

“ [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [dəˈniːz, deˈ-] , [ʒenəˈviːɛv] [brˈkeɪm] [ˈkɑːmɜː , ˈkɑːlmɜː] , [ænd; ənd] [smaɪld]
“ **Then , when she perceived Denise , Geneviève became calmer , and smiled**
“ 然后 , 什么时候 她 感知 丹妮丝 , 吉纳维芙 成为 更平静 , 和 微笑
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 :
“然后,当她看到丹妮丝时,热内维耶芙平静了下来,并露出了喜悦的笑容。”

“ [juːv] [kʌm] , [ðen] !
“ **You've come , then !**
“ 你已经 来 , 然后 !
“你来了! ”

[haʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
How I've been longing to see you since yesterday .
如何 我已经 到过 渴望 到 看 你 自从 昨天 :
从昨天起,我就一直盼望着见到你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [əˈbændənd] [em ˈiː] !
I thought you also had abandoned me !
我 想法 你 还 有 弃 我 !
我还以为你也抛弃我了呢!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] .
“ **It was a piteous sight .**
“ 它 曾是 一个 可怜的 视线 :
“那景象真是惨不忍睹。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ru:m] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,
The young girl's room looked out on to the yard ,
这 年轻的 女孩们 房间 看起来 出去 在 到 这 院子 ,
小女孩的房间正对着院子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [laɪt] [æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [hæd; həd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn]
a little room lighted by a livid light At first her parents had put her in
一个 小的 房间 照明 经过 一个 铁青 光 在 第一的 她 父母 有 放 她 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] ,
their own room ,
他们的 自己的 房间 ,
一间小房间，灯光昏暗。起初，她的父母把她放在他们自己的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈfektɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]
in the front ; but the sight of The Ladies ' Paradise opposite affected her so
在 这 正面 ; 但 这 视线 的 这 女士们 - 天堂 对面的 做作的 她 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
前面是.....; 但对面“女士天堂”的景象深深地打动了她，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈgen] .
that they had been obliged to bring her back to her own again .
那 他们 有 到过 有义务 到 带来 她 后退 到 她 自己的 再次 .
他们不得不把她送回她自己身边。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [soʊ] [ˈveri] [θɪn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
And there she lay , so very thin , under the bed - clothes ,
和 那里 她 躺 , 所以 非常 薄的 , 在下面 这 床 - 衣服 ,
她就那样躺在那里，非常瘦弱，盖在被子下面。

[ðæt] [wʌn] [ˈhɑ:rdli] [səˈspektɪd] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ænd] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] .
that one hardly suspected the form and existence of a human body .
那 一 几乎 怀疑 这 形式 和 存在 的 一个 人类 身体 .
人们几乎不会想到人体的存在和形态。

[hɜ:r; hər] [ˈskɪni] [ɑ:rmz] , [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfi:vər] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈmu:vmənt]
Her skinny arms , consumed by a burning fever , were in a perpetual movement
她 瘦骨嶙峋的 武器 , 消耗 经过 一个 燃烧 发烧 , 是 在 一个 永久 移动
[ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] ,
of anxious ,
的 焦虑的 ,
她瘦弱的双臂被高烧灼烧，焦躁不安地不停挥动着。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈsɜ:rtɪŋ] ; [waɪlst] [hɜ:r; hər] [blæk] [her] [si:md] [ˈθɪkər] [stɪl] ,
unconscious searching ; whilst her black hair seemed thicker still ,
无意识 搜索 ; 而 她 黑色的 头发 似乎 较厚 仍然 ,
无意识地搜寻着；而她的黑发似乎更浓密了，

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [pʊr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vəˈreɪʃəs] [vaɪˈtæləti] ,
and to be eating up her poor face with its voracious vitality ,
和 到 是 吃 向上 她 贫穷的 脸 和 它是 贪婪的 活力 ,
而那贪婪的生命力正吞噬着她可怜的脸庞，

[ðæt] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈægə,naɪzɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈdʒenəreɪt,nes] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [sprʌŋ] [ʌp]
that face in which was agonising the final degenerateness of a family sprung up
那 脸 在 哪个 曾是 痛苦的 这 最终的 退化 的 一个 家庭 弹簧 向上
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
in the shade ,
在 这 阴影 ,
那张脸上痛苦地写满了对一个在阴影中逐渐显露的家庭最终堕落的预感。

[ɪn] [ðɪs] ['selər] [ʌv; əv][oʊld] [kə'mɜ:rj(ə)] ['pærɪs] .
in this cellar of old commercial Paris .
在 这 地窖 的 老的 商业的 巴黎 .

在这座巴黎老商业区的地下室里。

[də'ni:z, de'-] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Denise , her heart bursting with pity , stood looking at her .
丹妮丝 , 她 心 爆发 和 遗憾 , 站立 寻找 在 她 .

丹妮丝满心怜悯地站在那里看着她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [terz] .
She did not at first speak , for fear of giving way to tears .
她 做过 不是 在 第一的 说话 , 为了 害怕 的 给予 方式 到 眼泪 .

她起初没有说话，因为害怕自己会哭出来。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] :
At last she murmured :
在 最后的 她 低声说道 :

她最后低声说道：

“ [aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
“ **I came at once .**
“ 我 来了 在 一次 .

我立刻就来了。

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jə] ?
Can I be of any use to you ?
能 我 是 的 任何 使用 到 你 ?

我能帮上什么忙吗？

[ju:; jə] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You asked for me .
你 问 为了 我 .

你找我。

[wəd] [ju:; jə] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ? “
Would you like me to stay ? ”
会 你 喜欢 我 到 停留 ? ”

你想让我留下来吗？

“ [noʊ] , [θæŋks] .
“ **No , thanks .**
“ 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] .
I don't want anything .
我 不 想 任何事物 .

我什么都不要。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jə] .
I only wanted to embrace you .
我 仅有的 通缉 到 拥抱 你 .

我只想拥抱你。

“ [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Tears filled her eyes .**
“ 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[də'ni:z, de'-] ['kwɪkli] [lent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] ,
Denise quickly leant over , and kissed her on both cheeks ,
丹妮丝 迅速地 倾斜 超过 , 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ,

丹妮丝迅速俯身，在她双颊上各亲了一下。

[ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑ:ləʊ] [tʃi:ks] .
trembling to feel on her lips the flame of those hollow cheeks .
发抖 到 感觉 在 她 嘴唇 这 火焰 的 那些 空洞的 脸颊 .

她颤抖着，想要感受那凹陷脸颊上灼热的气息拂过她的嘴唇。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈvi:ɛv] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [si:zd] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
But Geneviève, stretching out her arms, seized and kept her in a
但 吉纳维芙 , 伸展 出去 她 武器 , 查获 和 保留 她 在 一个
[ˈdespəɾət] [ɪmˈbreɪs] .
desperate embrace .
绝望的 拥抱 .

但热内维耶芙伸出双臂，紧紧地抱住她，不顾一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
Then she looked towards her father .
然后 她 看起来 向 她 父亲 .

然后她看向了她的父亲。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [dəˈniːz, deˈ-] .
“ **Would you like me to stay ?** ” **repeated Denise** .
“ 会 你 喜欢 我 到 停留 ? ” 重复 丹妮丝 .

“你想让我留下来吗？”丹妮丝重复道。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Perhaps there is something I can do for you** .
“ 也许 那里 是 某物 我 能 做 为了 你 .

“或许我能为你做些什么。”

“ - [glæns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɑːbstɪnətli] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [huː] [rɪˈmeɪnd]
“ **Geneviève's glance was still obstinately fixed on her father, who remained**
“ - 瞥一眼 曾是 仍然 顽固地 固定的 在 她 父亲 , who 剩余
[ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɑːlɪd] [er] ,
standing, with a stolid air,
常设 , 和 一个 沉稳 空气 ,

“热内维耶芙的目光依然固执地盯着她的父亲，父亲依旧站在那里，神情肃穆。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
almost choking .
几乎 窒息 .

几乎窒息。

[hiː; hi][æt; ət][ləɪst] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
He at last understood, and went away, without saying a word;
他 在 最后的 理解 , 和 去 离开 , 没有 说 一个 单词 ;

他终于明白了，一言不发地离开了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈfʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and they heard his heavy footstep on the stairs .
和 他们 听到 他的 重的 脚步 在 这 楼梯 .

他们听到他沉重的脚步声在楼梯上响起。

“ [tel] [em ˈiː] , [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈsiːzɪŋ]
“ **Tell me, is he with that woman ?** ” **asked the sick girl immediately, seizing**
“ 告诉 我 , 是 他 和 那 女士 ? ” 问 这 生病的 女孩 立即地 , 抓住

[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [hænd] ,
her cousin's hand,
她 表亲 手 ,

“告诉我，他是不是和那个女人在一起？”生病的女孩立刻抓住表姐的手问道。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and making her sit on the side of the bed .
和 制作 她 坐 在 这 边 的 这 床 .

让她坐在床边。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˈem ˈi:] .
“ **I want to know , and you are the only one can tell me .**
“ 我 想 到 知道 , 和 你 是 这 仅有的 一 能 告诉 我 :
“我想知道, 而只有你能告诉我。”

[ðeə(r)] [ˈliːvɪŋ] [təˈgeðər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
They're living together , aren't they ?
它们是 活的 一起 , 不是 他们 ?

他们住在一起, 对吧?

“ [dəˈni:z, de-'] , [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈstæməd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
“ **Denise , surprised by these questions , stammered , and was obliged to**
“ 丹妮丝 , 惊讶 经过 这些 问题 , 结结巴巴 , 和 曾是 有义务 到
[kənˈfes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
confess the truth ,
承认 这 真相 ,

丹妮丝被这些问题吓了一跳, 结结巴巴地说不出话来, 只好承认了真相。

[ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] .
the rumours that were current in the shop .
这 谣言 那 是 当前的 在 这 店铺 :

店里流传的谣言。

[ˈklærə] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hæd; həd]
Clara , tired of this fellow , who was getting a nuisance to her , had
克拉拉 , 疲劳的 的 这 同伴 , WHO 曾是 获得 一个 滋扰 到 她 , 有
[ɔ:ˈredi] [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
already broken with him ,
已经 破碎的 和 他 ,

克拉拉厌倦了这个给她带来麻烦的家伙, 已经和他分手了。

[ænd; ənd] - , [ˈdesələtɪd] , [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɜ:r; hər] [ˈevriwɛr] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əbˈteɪn]
and Colomban , desolated , was pursuing her everywhere , trying to obtain
和 - , 荒凉的 , 曾是 追求 她 到处 , 尝试 到 获得

[ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
a meeting from time to time ,
一个 会议 从 时间 到 时间 ,

而科伦班则心灰意冷, 四处追寻她, 试图不时地与她见面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkɜ:nəɪn][hju:ˈmɪləti] .
with a sort of canine humility .
和 一个 种类 的 犬类 谦逊 :

带着一种犬类般的谦逊。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][grændz] [ˌmægəˈzɪnz][di:ˈju]
They said that he was going to take a situation at the Grands Magasins du
他们 说 那 他 曾是 去 到 拿 一个 情况 在 这 大人物 商店 杜
[ˈlu:vər] .
Louvre .
卢浮宫 :

他们说他要去卢浮宫百货公司处理一件事情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [rɪˈtɜ:n] , “ [sed] [dəˈni:z, de-'] ,
“ **If you still love him , he may return , ” said Denise ,**
“ 如果 你 仍然 爱 他 , 他 可能 返回 , ” 说 丹妮丝 ,

“如果你还爱他, 他或许会回来,”丹妮丝说。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ləst] [hoʊp] .
to cheer the dying girl with this last hope .
到 欢呼 这 垂死 女孩 和 这 最后的 希望 :

用这最后的希望鼓励垂死的女孩。

“ [get] [wel] [kwɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
“ **Get well quick , he will acknowledge his errors , and marry you .**
“ 得到 出色地 快的 , 他 将要 承认 他的 错误 , 和 结婚 你 .
“ 祝你早日康复, 他会承认自己的错误, 然后娶你。”

“ [ʒenəˈviːɛv] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ **Geneviève interrupted her .**
“ 吉纳维芙 中断 她 .

“吉纳维芙打断了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][soʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [reɪzd]
She had listened with all her soul , with an intense passion that raised
她 有 听着 和 全部 她 灵魂 , 和 一个 激烈的 热情 那 提高
[hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][bed] .
her in the bed .
她 在 这 床 .

她全神贯注地聆听着, 那份强烈的激情让她在床上飘了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
But she fell back almost immediately .
但 她 跌倒 后退 几乎 立即地 .

但她几乎立刻就退缩了。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] !
“ **No , I know it's all over !**
“ 不 , 我 知道 它是全部 超过 !

“不, 我知道一切都结束了! ”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ˈpɑːpə] [ˈkraɪɪŋ] ,
I don't say anything , because I see papa crying ,
我 不 说 任何事物 , 因为 我 看 爸爸 哭泣 ,

我什么也没说, 因为我看到爸爸在哭。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmæmə] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
and I don't wish to make mamma worse than she is .
和 我 不 希望 到 制作 妈妈 更糟 比 她 是 .

我不想让妈妈的情况比现在更糟。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] , [dəˈniːz, de-'] ,
But I am going , Denise ,
但 我 是 去 , 丹妮丝 ,

但我要走了, 丹妮丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ləst] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [brɪˈfɔːr]
and if I called for you last night it was for fear of going off before
和 如果 我 称为 为了 你 最后的 夜晚 它 曾是 为了 害怕 的 去 离开 前
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

如果我昨晚打电话给你, 那是因为害怕你在早上之前出事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhæpi] [ˈæftər][ɔːl] !
And to think that he is not happy after all !
和 到 思考 那 他 是 不是 快乐的 后 全部 !

没想到他最终还是不快乐!

“ [ænd; ənd][dəˈniːz, de-'] [ˈhæviŋ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [əˈʃʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd]
“ **And Denise having remonstrated , assuring her that she was not so bad**
“ 和 丹妮丝 拥有 抗议 , 保证 她 那 她 曾是 不是 所以 坏的
[æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
as all that ,
作为 全部 那 ,

“丹妮丝劝阻了她, 向她保证她并没有那么糟糕,

[ʃiː, ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [əˈgen] ,
she cut her short again ,
她 切 她 短的 再次 ,

她又一次打断了她。

[ˈsʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [huː]
suddenly throwing off the bed - clothes with the chaste gesture of a virgin who
突然 投掷 离开 这 床 - 衣服 和 这 贞洁 手势 的 一个 处女 who
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪn] [deθ] .
has nothing to conceal in death .
有 没有什么 到 隐藏 在 死亡 .

她突然像个纯洁的处女一样，毫无保留地掀开被子，仿佛死前没有什么需要隐瞒的。

[ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ʃiː, ʃɪ] ['mɜːmɜːd] : “ [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] !
Naked to the waist , she murmured : “ Look at me !
裸 到 这 腰部 , 她 低声说道 : “ 看 在 我 !

她赤裸着上身，喃喃自语道：“看看我！”

[ɪz] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以？

“ [ˈtreɪblɪŋ] , [dəˈniːz, de-] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
“ Trembling , Denise quitted the side of the bed ,
“ 发抖 , 丹妮丝 辞职 这 边 的 这 床 ,

丹妮丝颤抖着从床边站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] ['fɪr(ə)] ['nuːdəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] .
as if she feared to destroy this fearful nudity with a breath .
作为 如果 她 害怕 到 破坏 这 可怕 裸露 和 一个 气息 .

仿佛她害怕一口气就能摧毁这令人恐惧的裸体。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['braɪdz] ['bɑːdi] [juːst] [ʌp] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ,
It was the last of the flesh , a bride's body used up by waiting ,
它 曾是 这 最后的 的 这 肉 , 一个 新娘的 身体 用过的 向上 经过 等待 ,

这是最后一点肉体，新娘的身体在等待中耗尽了。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnfəntaɪl] ['slɪmnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .
returned to the first infantile slimness of her young days .
返回 到 这 第一的 婴儿 苗条 的 她 年轻的 天 .

恢复了幼年时纤细的身材。

[ʒenəˈviːɛv] ['sləʊli] ['kʌvəd] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈgen] , ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eɪˈem] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ]
Geneviève slowly covered herself up again , saying : “ You see I am no longer a
吉纳维芙 缓慢地 涵盖 她自己 向上 再次 , 说 : “ 你 看 我 是 不 更长 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

吉纳维芙慢慢地又遮盖住自己，说道：“你看，我已经不再是女人了。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [stiːl] !
It would be wrong to wish for him still !
它 会 是 错误的 到 希望 为了 他 仍然 !

现在还对他抱有希望是错误的！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ There was a silence .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[bəuθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .
Both continued to look at each other , unable to find a word to say .
两个都 持续 到 看 在 每个 其他 , 无法 到 寻找 一个 单词 到 说 .
两人继续对视着，一句话也说不出。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʒenə'vi:ɛv] [hu:] [ri'zju:md] : " [kʌm] , [dəunt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
It was Geneviève who resumed : " Come , don't stay any longer ,
它 曾是 吉纳维芙 WHO 恢复 : " 来 , 不 停留 任何 更长 ,
是热内维耶芙继续说道：“走吧，别再待了。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
you have your own affairs to look after .
你 有 你的 自己的 事务 到 看 后 .
你还有自己的事情要处理。

[ænd; ənd] [θæŋks] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [naʊ]
And thanks , I was tormented by the wish to know , and am now
和 谢谢 , 我 曾是 饱受折磨 经过 这 希望 到 知道 , 和 是 现在
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
谢谢，我一直很想知道答案，现在终于明白了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
If you see him , tell him I forgive him .
如果 你 看 他 , 告诉 他 我 原谅 他 .
如果你见到他，请告诉他我原谅他了。

[ə'du:] , [daɪ] [də'ni:z, de'-] .
Adieu , dear Denise .
再见 , 亲爱的 丹妮丝 .
再见了，亲爱的丹妮丝。

[kɪs] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .
Kiss me once more , for it's the last time .
吻 我 一次 更多的 , 为了 它是 这 最后的 时间 .
再吻我一次吧，因为这是最后一次了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [prəu'test, 'prəu-] : " [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [dɪ'spər] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:nt]
" The young girl kissed her , protesting : " No , no , don't despair , all you want
" 这 年轻的 女孩 亲吻 她 , 抗议 : " 不 , 不 , 不 绝望 , 全部 你 想
[ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
is loving care ,
是 爱 关心 ,
小女孩吻了她，抗议道：“不，不，不要绝望，你想要的只是爱和关怀。”

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .
而已。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [wei] , [smaɪld] ,
" But the sick girl , shaking her head in an obstinate way , smiled ,
" 但 这 生病的 女孩 , 摇晃 她 头 在 一个 顽固 方式 , 微笑 ,
“但是生病的女孩固执地摇了摇头，笑了笑，

[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
quite sure of what she said .
相当 当然 的 什么 她 说 .
她对自己所说的话非常有把握。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [weɪt] [ə; eɪ]
And as her cousin was making for the door , she exclaimed : “ Wait a
和 作为 她 表哥 曾是 制作 为了 这 门 , 她 惊呼 : “ 等待 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

当她的表妹走向门口时，她突然喊道：“等一下，
[nɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] , [soʊ] [ðæt] [ˈpɑːpə] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .
knock with this stick , so that papa may come up .
敲 和 这 戳 , 所以 那 爸爸 可能 来 向上 .
用这根棍子敲敲，好让爸爸上来。

[aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] .
I'm afraid to stay alone .
我是 害怕的 到 停留 独自的 .
我害怕一个人待着。

” [ðen] , [wen] - [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] , [ˈgluːmi] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ˈaʊərz] [ˈsiːtɪd]
” Then , when Baudu arrived in that small , gloomy room , where he spent hours seated
” 然后 , 什么时候 - 到达的 在 那 小的 , 阴沉 房间 , 在哪里 他 花费 小时 坐着
[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
on a chair ,
在 一个 椅子 ,
“然后，当波都来到那间阴暗狭小的房间时，他一连几个小时都坐在椅子上，

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][dəˈniːz, deˈ-] — “ [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
she assumed an air of gaiety , saying to Denise — “ Don't come to - morrow ,
她 假定 一个 空气 的 欢乐 , 说 到 丹妮丝 — “ 不 来 到 - 明天 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] .
I would rather not .
我 会 相当 不是 .
她摆出一副兴高采烈的样子，对丹妮丝说：“明天别来了，我宁愿不来。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But on Sunday I shall expect you ; you can spend the afternoon with me .
但 在 星期日 我 将 预计 你 ; 你 能 花费 这 下午 和 我 .
但星期天我期待你的到来；你可以和我一起度过下午时光。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ʒenəˈviːɛv] [ɪkˈspaɪərd][ˈæftər] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈfɪrf(ə)l]
” The next morning , at six o'clock , Geneviève expired after four hours ' fearful
” 这 下一个 早晨 , 在 六 点钟 , 吉纳维芙 已到期 后 四 小时 - 可怕
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .
“第二天早上六点，热内维耶芙在经历了四个小时的痛苦煎熬后去世了。”

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [tɒk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [blæk] , [ˈgluːmi] [deɪ] ,
The funeral took place on a Saturday , a fearfully black , gloomy day ,
这 葬礼 采取 地方 在 一个 周六 , 一个 恐惧地 黑色的 , 阴沉 天 ,
葬礼是在星期六举行的，那天阴沉沉的，黑压压的。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɒti] [skaɪ] [wɪθ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsɪti] .
under a sooty sky which hung over the shivering city .
在下面 一个 煤烟 天空 哪个 悬挂 超过 这 瑟瑟发抖 城市 .
在笼罩着这座瑟瑟发抖的城市的阴沉天空下。

[ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [spɔːt] ,
The Old Elbeuf , hung with white linen , lighted up the street with a bright spot ,
这 老的 埃尔伯夫 , 悬挂 和 白色的 亚麻布 , 照明 向上 这 街道 和 一个 明亮的 点 ,
老埃尔伯夫酒店挂着白色亚麻布，在街上投射出一道明亮的光点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] [si:md] [soʊ] ['meni] [stɑ:rz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and the candles burning in the fading day seemed so many stars drowned in the
和 这 蜡烛 燃烧 在 这 褪色 天 似乎 所以 许多 明星 溺水 在 这
[ˈtwaɪlaɪt]
twilight
暮

夕阳西下，烛光摇曳，仿佛无数繁星沉没在暮色之中。

[ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ruʊzɪz] ; [aɪ 'ti:]
The coffin was covered with wreaths and bouquets of white roses ; it
这 棺材 曾是 涵盖 和 花圈 和 花束 的 白色的 玫瑰 ； 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃaɪldz] ['kɔ:fin] ,
was a narrow child's coffin ,
曾是 一个 狭窄的 孩子的 棺材 ；

棺材上覆盖着花圈和白玫瑰花束；这是一口窄小的儿童棺材。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
placed in the obscure passage of the house on a level with the pavement ,
放置 在 这 朦胧 通道 的 这 房子 在 一个 等级 和 这 路面 ；
放置在房屋内昏暗的通道中，与人行道齐平。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌtər] [ðæt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kæɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [splæft] [ðə; ði] ['kʌvɜ:ɪŋz] .
so near the gutter that the passing carriages had already splashed the coverings .
所以 靠近 这 排水沟 那 这 通过 马车 有 已经 溅起 这 覆盖物 .
离排水沟太近了，经过的马车已经把水溅到了车篷上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [eks'heɪld][ə; eɪ] ['dæmpnəs] , [ə; eɪ] ['selər] - [laɪk] ['moʊldi] ['oʊdə] ,
The whole neighbourhood exhaled a dampness , a cellar - like mouldy odour ,
这 所有的 邻里 呼气 一个 潮湿 ； 一个 地窖 - 喜欢 发霉的 气味 ；
整个街区都弥漫着一股潮湿的气息，一股类似地窖的霉味。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tɪnjuəl] [rʌ] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] ['peɪvmənt] .
with its continual rush of pedestrians on the muddy pavement .
和 它是 持续的 匆忙 的 行人 在 这 浑 路面 .
泥泞的人行道上行人络绎不绝。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [də'ni:z, de-'] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ænt] .
At nine o'clock Denise came over to stay with her aunt .
在 九 点钟 丹妮丝 来了 超过 到 停留 和 她 阿姨 .
九点钟，丹妮丝过来和她姑姑住在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] — [hu:] [hæd; həd] ['si:st] ['wi:pɪŋ] ,
But as the funeral was starting , the latter — who had ceased weeping ,
但 作为 这 葬礼 曾是 开始 ， 这 后者 — WHO 有 停止 哭泣 ，
但就在葬礼开始时，后者——她已经停止了哭泣——

[hɜ:r; hə] [aɪz] [bɜ:rnɪt][wɪð; wɪθ] [terz] — ['bɛgd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]
her eyes burnt with tears — begged her to follow the body and look after
她 眼睛 烧焦的 和 眼泪 — 乞求 她 到 跟随 这 身体 和 看 后
[hɜ:r; hə][ʻʌŋk(ə)] ,
her uncle ,
她 叔叔 ；

她双眼噙满泪水——恳求她跟着尸体，照顾好她的叔叔。

[hu:z] [mju:t] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊʊst][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [gri:f] [fɪld] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
whose mute affliction and almost idiotic grief filled the family with anxiety .
谁 沉默的 痛苦 和 几乎 愚蠢的 悲伤 已填 这 家庭 和 焦虑 .
他的无声痛苦和近乎痴呆的悲伤让全家人都感到焦虑。

[brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
Below , the young girl found the street full of people ,
以下 ， 这 年轻的 女孩 成立 这 街道 满的 的 人们 ；
下面，小女孩发现街道上挤满了人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl][ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][wɜːr; wər][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][ˈʃʊ][ðə; ði][bəːdɪs]
for the small traders in the neighbourhood were anxious to show the Baudus
为了 这 小的 交易员 在 这 邻里 是 焦虑的 到 展示 这 鲍德斯
[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi] ,
a mark of sympathy ,
一个 标记 的 同情 ,
因为附近的商贩们都渴望向鲍德一家表达同情。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][ˈiːgərnəs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmæɪnɪfəˈsteɪ(ə)n][əˈɡenst][ðə; ði]
and in this eagerness there was also a sort of manifestation against The
和 在 这 渴望 那里 曾是 还 一个 种类 的 表现 反对 这
[ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
Ladies ' Paradise ,
女士们 - 天堂 ,
在这种热情中，也体现出一种对“女士天堂”的反对情绪。

[huːm][ðeɪ][əˈkjuːzd][ʌv; əv][ˈkɔːzɪŋ] - [sləʊ][ˈægəni] .
whom they accused of causing Geneviève's slow agony .
谁 他们 被告 的 导致 - 慢的 痛苦 .
他们指责是他造成了热内维耶芙的缓慢痛苦。

[ɔːl][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wɜːr; wər][ðer; ðər] — - [ænd; ənd][ˈsɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði]
All the victims of the monster were there — Bédoré and sister from the
全部 这 受害者 的 这 怪物 是 那里 — - 和 姐姐 从 这
[hoʊzjəz][[ɑːp][ɪn][ðə; ði][ruː][ˈgeɪlɒn] ,
hosier's shop in the Rue Gaillon ,
霍西尔 店铺 在 这 后悔 盖隆 ,
所有被怪物袭击的受害者都在那里——盖隆街袜店的贝多雷和他的妹妹，

[ðə; ði][ˈfɜːriər] , - [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈtɔɪmən] , [ænd; ənd][piːɑːt]
the furriers , Vanpouille Brothers , and Deslignières the toyman , and Piot
这 皮货商 , - 兄弟 , 和 - 这 玩具人 , 和 皮奥特
[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈfɜːrniʃər][ˈdiːləz] ;
and Rivoire the furniture dealers ;
和 - 这 家具 经销商 ;
皮货商 Vanpouille 兄弟、玩具商 Deslignières、家具商 Piot 和 Rivoire；

[ˈiːv(ə)n][mædəmwəˈzel][ˈtætn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌndəkləʊðɪŋ][[ɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlʌvər][ˈkɪnɛt] ,
even Mademoiselle Tatin from the underclothing shop , and the glover Quinette ,
甚至 小姐 塔廷 从 这 内衣 店铺 , 和 这 手套 奎内特 ,
[lɔːŋ][sɪns][ˈklɪrd][ɔːf][baɪ][ˈbæŋkrʌptsi] ,
long since cleared off by bankruptcy ,
长的 自从 已清除 离开 经过 破产 ,
甚至连内衣店的塔坦小姐和手套匠奎内特，都早已因破产而退出市场。

[hæd; həd][meɪd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][kʌm] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - , [ðə; ði][ˈʌðər]
had made it a duty to come , the one from Batignolle , the other
有 制成 它 一个 责任 到 来 , 这 一 从 - , 这 其他
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæsˈtɪl] ,
from the Bastille ,
从 这 巴士底狱 ,
他们都把前来视为己任，一个是从巴蒂尼奥尔来的，另一个是从巴士底狱来的。

[wer][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][teɪk][ˌsɪtʃʊˈeɪənz] .
where they had been obliged to take situations .
在哪里 他们 有 到过 有义务 到 拿 情况 .
他们被迫接受某些情况。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɜːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn]
Whilst waiting for the hearse , which was late , these people , tramping about in
而 等待 为了 这 灵车 , 哪个 曾是 晚的 , 这些 人们 , 徒步旅行 关于 在
[ðə; ði][mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

在等待迟迟未到的灵车期间, 这些人踩着泥泞的地面行走。

[kæst] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
cast glances of hatred towards The Ladies ' Paradise ,
投掷 眼神 的 仇恨 向 这 女士们 - 天堂 ,
向“女士天堂”投去充满仇恨的目光,

[ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [geɪ] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [æŋ; əŋ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
the bright windows and gay displays of which seemed an insult in face of
这 明亮的 视窗 和 同性恋 显示器 的 哪个 似乎 一个 侮辱 在 脸 的
[ðə; ði][oʊld] [elbuəf] ,
The Old Elbeuf ,
这 老的 埃尔伯夫 ,
与老埃尔伯夫酒店相比, 那些明亮的窗户和热闹的陈列似乎是一种侮辱。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfjuːnərəl] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈkændlɪz] ,
which , with its funeral trappings and glimmering candles ,
哪个 , 和 它是 葬礼 服饰 和 微光 蜡烛 ,
那里, 摆放着葬礼用品, 点缀着闪烁的蜡烛,

[kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɜːriəs] [ˈfeɪsɪz] [əˈpɪrd] [æt; ət]
cast a gloom over the other side of the street A few curious faces appeared at
投掷 一个 愁云 超过 这 其他 边 的 这 街道 一个 很少 好奇的 面孔 出现 在
[ðə; ði] [pleɪt] - [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz] ;
the plate - glass windows ;
这 盘子 - 玻璃 视窗 ;
街道对面笼罩着一层阴霾。几张好奇的面孔出现在落地玻璃窗前;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈɡooɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
but the colossus maintained the indifference of a machine going at full speed ,
但 这 巨人 维持 这 漠不关心 的 一个 机器 去 在 满的 速度 ,
但是, 这个庞然大物却保持着全速运转的机器般的冷漠。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθs] [aɪˈtiː] [meɪ] [kɔːz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
unconscious of the deaths it may cause on the road .
无意识 的 这 死亡人数 它 可能 原因 在 这 路 .
完全没有意识到这可能导致道路上的人员死亡。

[dəˈniːz, deˈ-] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒiːn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [læst] [pərˈsiːvd] [ˈstændɪŋ]
Denise looked round for her brother Jean , whom she at last perceived standing
丹妮丝 看起来 圆形的 为了 她 兄弟 让 , 谁 她 在 最后的 感知 常设
[bɪˈfɔːr] - [ʃɑːp] ,
before Bourras's shop ,
前 - 店铺 ,
丹妮丝四处寻找她的哥哥让, 最后她看到他正站在布拉斯的商店前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
and she went and asked him to walk with his uncle ,
和 她 去 和 问 他 到 走 和 他的 叔叔 ,
于是她去请他陪他叔叔走走。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] .
to assist him if he could not get along .
到 协助 他 如果 他 可以 不是 得到 沿着 .
如果他相处不来, 就帮助他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] [dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][sʌm; səm]
For the last few weeks Jean had been very grave , as if tormented by some
为了 这 最后的 很少 周 让 有 到过 非常 严重 , 作为 如果 饱受折磨 经过 一些
[ˈwɜːrɪ] .
worry .
担心 .

最近几周，珍妮一直很严肃，好像被某种忧虑折磨着。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [mæn] , [ˈzːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
To - day , buttoned up in his black frock - coat , a full grown man , earning his
到 - 天 , 纽扣 向上 在 他的 黑色的 连衣裙 - 外套 , 一个 满的 生长 男人 , 收入 他的
[ˈtwenti] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
twenty francs a day ,
二十 法郎 一个 天 ,

今天，他身穿黑色礼服，一丝不苟，是一位成年男子，每天挣20法郎。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][soʊ][sæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
he seemed so dignified and so sad that his sister was surprised ,
他 似乎 所以 凝重 和 所以 伤心 那 他的 姐姐 曾是 惊讶 ,
他看起来既庄重又悲伤，这让他的妹妹感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
for she had no idea he loved his cousin so much as that .
为了 她 有 不 主意 他 喜爱 他的 表哥 所以 很多 作为 那 .
因为她完全不知道他竟然如此深爱他的表妹。

[diˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsperɪŋ] - [ðɪs] [ˈniːdləs] [ɡriːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
Desirous of sparing P  p   this needless grief , she had left him with Madame
渴望 的 节省 - 这 不必要 悲伤 , 她 有 左边 他 和 夫人
[ɡræs] ,
Gras ,
格拉斯 ,

为了不让佩佩承受这种不必要的悲伤，她把他留给了格拉斯夫人。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
intending to go and fetch him in the afternoon to see his uncle and
意图 到 去 和 拿来 他 在 这 下午 到 看 他的 叔叔 和
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

打算下午去接他，让他去看望他的叔叔和婶婶。

[ðə; ði] [hɜːrs] [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][dəˈniːz, deˈ-] , [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] , [wʌz; wəz]
The hearse had still not arrived , and Denise , greatly affected , was
这 灵车 有 仍然 不是 到达的 , 和 丹妮丝 , 非常 做作的 , 曾是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [bʜːrn] ,
watching the candles burn ,
观看 这 蜡烛 烧伤 ,

灵车还没到，深受打击的丹妮丝望着蜡烛燃烧。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
when she was startled by a well - known voice behind her .
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 出色地 - 已知 嗓音 在后面 她 .
这时，她被身后一个熟悉的声音吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Bourras .
它 曾是 - .
是布拉斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [ˈselər] [ˈɑːpəzɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
He had called the chestnut - seller opposite , in his little box , against the public
他 有 称为 这 板栗 - 卖方 对面的 , 在 他的 小的 盒子 , 反对 这 民众
- [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
- house , and said to him :
- 房子 , 和 说 到 他 :

他把对面小摊上的栗子小贩叫了过来，摊位就在酒馆对面，他对他说：

“ [aɪ] [seɪ] , [vɪɡuˈruː] , [dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ I say , Vigouroux , just keep a look - out for me a bit , will you ?
“ 我 说 , 维古鲁 , 只是 保持 一个 看 - 出去 为了 我 一个 少量 , 将要 你 ?
“我说，维古鲁，你帮我留意一下好吗？ ”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
You see I've closed the door .
你 看 我已经 关闭 这 门 .

你看，我已经把门关上了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [əˈɡen] .
If any one comes tell them to call again .
如果 任何 一 来 告诉 他们 到 称呼 再次 .

如果有人来，就告诉他们再打一次。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] .
But don't let that disturb you , no one will come .
但 不 让 那 打扰 你 , 不 一 将要 来 .

但别担心，不会有人来的。

“ [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈweɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Then he took his stand on the pavement , waiting like the others .
“ 然后 他 采取 他的 站立 在 这 路面 , 等待 喜欢 这 其他的 .

然后他站在人行道上，像其他人一样等待着。

[dəˈniːz, deˈ-] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
Denise , feeling rather awkward , glanced at his shop .
丹妮丝 , 感觉 相当 尴尬的 , 瞥了一眼 在 他的 店铺 .

丹妮丝感到有些尴尬，瞥了一眼他的店。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
He entirely abandoned it now ;
他 完全 弃 它 现在 ;

他现在完全放弃了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] [ˈiːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
there was nothing left but a disorderly array of umbrellas eaten up by the
那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 乱 大批 的 雨伞 吃 向上 经过 这
[dæmp] [er] ,
damp air ,
潮湿 空气 ,

只剩下一堆杂乱无章、被潮湿空气侵蚀的雨伞。

[ænd; ənd] [keɪnz] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði][ɡæs] .
and canes blackened by the gas .
和 拐杖 变黑 经过 这 气体 .

还有被毒气熏黑的手杖。

[ðə; ði] [ɪmˈbelɪjmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡriːn] [peɪnt] [wɜːrk] , [ðə; ði]
The embellishments that he had made , the delicate green paint work , the
这 装饰 那 他 有 制成 , 这 精美的 绿色的 画 工作 , 这
[ˈɡlæsɪz] , [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [saɪn] ,
glasses , the gilded sign ,
眼镜 , 这 镀金 符号 ,

他做的那些装饰，精致的绿色油漆，眼镜，镀金的招牌，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['krækɪŋ] , [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['dɜːrti] ,
were all cracking , already getting dirty ,
是 全部 裂纹 , 已经 获得 肮脏的 ,
他们都快要崩溃了, 而且已经弄脏了。

[ˈprezəntɪŋ] [ðæt] ['ræpɪd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'kreɪtʃuːd] [ʌv; əv] [fɔːls] ['lʌkʃəri] [leɪd][ˈoʊvər][ˈruːɪnz] .
presenting that rapid and lamentable decrepitude of false luxury laid over ruins .
呈现 那 迅速的 和 令人惋惜的 衰老 的 错误的 奢华 铺设 超过 废墟 .
展现了虚假奢华在废墟之上迅速而令人惋惜的衰败。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [k'revɪsɪz] [wɜːr; wər][,ɑːr 'iː - [ə'piəriŋ]] ,
But though the old crevices were re - appearing ,
但 尽管 这 老的 缝隙 是 关于 - 出现 ,
尽管旧的裂缝再次出现,

[ðoʊ] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][dæmp][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ,
though the spots of damp had sprung up over the gildings ,
尽管 这 地点 的 潮湿 有 弹簧 向上 超过 这 镀金 ,
尽管镀金部分出现了潮湿的斑点,

[ðə; ði] [haʊs] [stiːl] [held] [ɪts] [graʊnd] ['ɑːbstɪnətli] ,
the house still held its ground obstinately ,
这 房子 仍然 握住 它是 地面 顽固地 ,
房子依然顽固地屹立在那里。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'a:nər] [wɔːrt] , [wɪtʃ]
hanging on to the flanks of The Ladies ' Paradise like a dishonouring wart , which
绞刑 在 到 这 侧翼 的 这 女士们 - 天堂 喜欢 一个 不光彩 疣 , 哪个
,
:
,
像一个不光彩的疣子一样挂在“女士天堂”的侧墙上,

[ɔːl'doʊ] [krækt] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] .
although cracked and rotten , refused to fall off .
虽然 裂纹 和 烂 , 拒绝 到 落下 离开 .
虽然已经开裂腐烂, 却始终没有脱落。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , ” [graʊld] - , “ [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n][let][hɜːr; hər][biː; bi] ['kæɪɪd] [ə'wei]
“ **Ah ! the scoundrels ,** ” **growled Bourras ,** “ **they won't even let her be carried away**
“ 啊 ! 这 无赖 , ” 咆哮 - , “ 他们 惯于 甚至 让 她 是 携带 离开
.
:
.
“啊! 这些无赖,”布拉斯咆哮道, “他们甚至不让她被带走。”

“ [ðə; ði] [hɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ə'raɪvd] ,
“ **The hearse , which had at last arrived ,**
“ 这 灵车 , 哪个 有 在 最后的 到达的 ,
灵车终于到了,

[hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˈɪntuː] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][vænz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
had just got into collision with one of The Ladies ' Paradise vans , which was
有 只是 得到 进入 碰撞 和 一 的 这 女士们 - 天堂 货车 , 哪个 曾是
['spɪnɪŋ] [ə'loːŋ] ,
spinning along ,
旋转 沿着 ,

刚刚与一辆正在打滑的“女士天堂”面包车相撞,
['fedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [ɪts] ['stɑːrɪ] ['reɪdiəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd][trɑːt][ʌv; əv] [tuː] [suː'pɜːrb] ['hɔːrsɪz] .
shedding in the mist its starry radiance , with the rapid trot of two superb horses .
脱落 在 这 薄雾 它是 繁星 辐射 , 和 这 迅速的 小跑 的 二 高超 马匹 .
在薄雾中, 它散发出星光般的光芒, 伴随着两匹骏马的快速小跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ɑ:n][də'ni:z, de'-][æn; ən] [ə'bli:k] [glæns] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
And the old man cast on Denise an oblique glance , lighted up under his
和 这 老的 男人 投掷 在 丹妮丝 一个 斜 瞥一眼 , 照明 向上 在下面 他的
[ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] .
bushy eyebrows .
茂密的 眉毛 .

老人斜睨了丹妮丝一眼，浓密的眉毛下闪着光。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ˈsplæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pu:lz] ,
Slowly , the funeral started off , splashing through the muddy pools ,
缓慢地 , 这 葬礼 开始 离开 , 溅起水花 通过 这 浑 游泳池 ,
[ˈpʊld] [ʌp] .
葬礼队伍缓缓行进，溅起泥水。

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [pəʊld] [ʌp] .
amid the silence of the omnibuses and carriages suddenly pulled up .
之中 这 沉默 的 这 公共汽车 和 马车 突然 拉 向上 .
[wɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] ,
When the coffin , draped with white , crossed the Place Gaillon ,
什么时候 这 棺材 , 垂坠的 和 白色的 , 交叉 这 地方 盖隆 ,
[ˈkʌvə] [wɪð] [ˈbɪl] [ˈwɪn] [ˈplɑ:z] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
当覆盖着白布的棺木穿过盖永广场时

[wɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [krɔ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] ,
When the coffin , draped with white , crossed the Place Gaillon ,
什么时候 这 棺材 , 垂坠的 和 白色的 , 交叉 这 地方 盖隆 ,
[ˈkʌvə] [wɪð] [ˈbɪl] [ˈwɪn] [ˈplɑ:z] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
当覆盖着白布的棺木穿过盖永广场时

[ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'rteʒ] [wɜ:r; wər][wʌnz] [mɔ:r] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
the sombre looks of the cortege were once more plunged into the windows of
这 阴沉 看起来 的 这 送葬队伍 是 一次 更多的 暴跌 进入 这 视窗 的
[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɔ:p] ,
the big shop ,
这 大的 店铺 ,
[ˈsɪn] [wɪð] [ˈbɪl] [ˈwɪn] [ˈplɑ:z] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
送葬队伍肃穆的神情再次映入大商店的橱窗。

[wɜr] [tu:] [ˈseɪlzwɪmɪn] [əˈləʊn][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
where two saleswomen alone had run up to look on , pleased at this distraction .
在哪里 二 售货员 独自的 有 跑步 向上 到 看 在 , 高兴 在 这 分心 .
[wɜr] [tu:] [ˈseɪlzwɪmɪn] [əˈləʊn][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
两名女售货员跑过来围观，对这突如其来的骚动感到高兴。

- [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [hɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [step] ,
Baudu followed the hearse with a heavy mechanical step ,
- 随后 这 灵车 和 一个 重的 机械的 步 ,
[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [hɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [step] ,
鲍杜迈着沉重的机械步伐跟在灵车后面。

[rɪˈfju:zɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [ˈɔ:fərd] [baɪ][dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
refusing by a sign the arm offered by Jean , who was walking with him .
拒绝 经过 一个 符号 这 手臂 提供 经过 让 , WHO 曾是 步行 和 他 .
[rɪˈfju:zɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [ˈɔ:fərd] [baɪ][dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
他用手势拒绝了与他同行的让伸出的手臂。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [keɪm] [θri:] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈkəʊtʃɪz] .
Then , after a long - string of people , came three mourning coaches .
然后 , 后 一个 长的 - 细绳 的 人们 , 来了 三 丧 教练 .
[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [keɪm] [θri:] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈkəʊtʃɪz] .
然后，在长长的人群之后，出现了三辆送葬马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [ˈdi'i'es] - [ˈpeti] - [tʃæmps] , [ˈrɑ:bɪnoʊ] [ræn][ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn]
As they passed the Rue Neuve - des - Petits - Champs , Robineau ran up to join
作为 他们 通过了 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , 罗宾诺 跑 向上 到 加入
[ðə; ði] [kɔ:'rteʒ] , [ˈveri] [peɪl] ,
the cortege , very pale ,
这 送葬队伍 , 非常 苍白 ,
[ˈkʌvə] [wɪð] [ˈbɪl] [ˈwɪn] [ˈplɑ:z] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
当他们经过小田新街时，罗比诺脸色苍白地跑上前去加入送葬队伍。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
and looking much older .
和 寻找 很多 老 .
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
而且看起来老了很多。

[æ̃t; ət] [seɪnt] - [ˈrɑːk] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtreɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
At Saint - Roch , a great many women were waiting , the small traders of the
在 圣 - 罗奇 , 一个 伟大的 许多 女性 是 等待 , 这 小的 交易员 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

在圣罗克, 有很多妇女在等候, 还有附近的商贩们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
who had been afraid of the crowd at the house .
WHO 有 到过 害怕的 的 这 人群 在 这 房子 .

他曾害怕房子里的人群。

[ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈraɪət] ; [ænd; ænd] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði]
The manifestation was developing into quite a riot ; and when , after the
这 表现 曾是 发展 进入 相当 一个 暴动 ; 和 什么时候 , 后 这
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

示威活动逐渐演变成一场骚乱; 仪式结束后,

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [bæk] , [ɔːl][ðə; ði][men] [ˈfɑːləʊd] ,
the procession started off back , all the men followed ,
这 游行 开始 离开 后退 , 全部 这 男人 随后 ,

队伍从后方出发, 所有男人都跟在后面。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - [tuː; tə][ðə; ði]
although it was a long walk from the Rue Saint - Honoré to the
虽然 它 曾是 一个 长的 走 从 这 后悔 圣 - - 到 这
[ˌmɒntˈmɑːtə] [ˈsemətəri] .
Montmartre Cemetery .
蒙马特 公墓 .

虽然从圣奥诺雷街走到蒙马特公墓是一段很长的路。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈrɑːk] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [pæs][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
They had to go up the Rue Saint - Roch , and once more pass The Ladies ' -
他们 有 到 去 向上 这 后悔 圣 - 罗奇 , 和 一次 更多的 经过 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

他们必须沿着圣罗克街走, 再次经过“女士天堂”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əbˈseɪn] ;
It was a sort of obsession ;
它 曾是 一个 种类 的 痴迷 ;

那是一种执念;

[ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɑːp] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] [ˈfɔːlən]
this poor young girl's body was paraded round the big shop like the first victim fallen
这 贫穷的 年轻的 女孩们 身体 曾是 游行 圆形的 这 大的 店铺 喜欢 这 第一的 受害者 倒下
[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
in time of revolution .
在 时间 的 革命 .

这个可怜的年轻女孩的尸体像革命时期第一个牺牲的受害者一样, 被游街示众。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] [red] [ˈflænəlz] [wɜːr; wər] [ˈflæpɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [flægz] ,
At the door some red flannels were flapping like so many flags ,
在 这 门 一些 红色的 法兰绒 是 扑 喜欢 所以 许多 旗帜 ,

门口几件红色法兰绒衬衫像许多面旗帜一样飘扬着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpəts] [bleɪzd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][flʊə'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ʌv; əv]
and a display of carpets blazed forth in a florescence of
和 一个 展示 的 地毯 燃烧的 前进 在 一个 花期 的
[ɪ'nɔ:rməs] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [fʊl] - [blɒŋ] .
enormous roses and full - blown pæonies .
巨大的 玫瑰 和 满的 - 吹 芍药 .
地毯上盛开着巨大的玫瑰和盛开的牡丹，绚丽夺目。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd][gɑ:tɪ][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈsmɑ:rtɪŋ]
Denise had got into one of the coaches , being agitated by some smarting
丹妮丝 有 得到 进入 一 的 这 教练 , 存在 激动 经过 一些 刺痛
[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,
丹妮丝坐进了一辆大巴车里，她心中充满了难以释怀的疑虑。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'prest] [baɪ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [streŋθ]
her heart oppressed by such a feeling of grief that she had not the strength
她 心 受压迫者 经过 这样的 一个 感觉 的 悲伤 那 她 有 不是 这 力量
[tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:p] ,
to walk At that moment there was a stop ,
到 走 在 那 片刻 那里 曾是 一个 停止 ,
她心中充满悲痛，以至于没有力气行走。就在这时，她停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] - [de'sɑ:br] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fə'sɑ:d] [wɪtɪ] [stɪl]
in the Rue du Dix - Décembre , before the scaffolding of the new façade which still
在 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 , 前 这 脚手架 的 这 新的 正面 哪个 仍然
[əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˈθɜ:ruʊfər] .
obstructed the thoroughfare .
受阻 这 通道 .
在十二月街，新立面的脚手架尚未搭建完毕，当时道路仍然被堵塞。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [əb'zɜ:rvd] [oʊld] - , [left] [bɪ'haɪnd] , [ˈdræɡɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
' And the young girl observed old Bourras , left behind , dragging along with
- 和 这 年轻的 女孩 观察到 老的 - , 左边 在后面 , 拖拽 沿着 和
[ˈdɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,
“而那个年轻女孩看着被留下的老布拉斯艰难地拖着脚步往前走。”

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə'loʊn] .
close to the wheels of the coach in which she was riding alone .
关闭 到 这 车轮 的 这 教练 在 哪个 她 曾是 骑术 独自的 .
靠近她独自乘坐的马车的车轮。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
He would never get as far as the cemetery , she thought .
他 会 绝不 得到 作为 远的 作为 这 公墓 , 她 想法 .
她心想，他永远也到不了墓地。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][gɑ:tɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
He raised his head , looked at her , and all at once got into the coach .
他 提高 他的 头 , 看起来 在 她 , 和 全部 在 一次 得到 进入 这 教练 .
他抬起头，看了她一眼，然后立刻上了马车。

“ [ɪts] [maɪ] [kən'faʊndɪd] [ni:z] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] .
“ **It's my confounded knees , ” exclaimed he .**
“ 它是 我的 令人困惑 膝盖 , ” 惊呼 他 .
“都是我那该死的膝盖害的！ ”他惊呼道。

“ [dəʊnt] [drɔ:] [bæk] !
“ **Don't draw back !**
“ 不 画 后退 !

“不要退缩! ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'test] ?
Is it you that we detest ?
是 它 你 那 我们 厌恶 ?

我们憎恨的是你吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd] ['fʊəriəs] [æz; əz] [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] .
“ **She felt him to be friendly and furious as in former days .**
“ 她 毛毡 他 到 是 友好的 和 狂怒 作为 在 以前的 天 ；

她感觉他既像以前那样友善又愤怒。

[hi:; hi] ['grʌmbld] ,
He grumbled ,
他 咕哝 ,

他咕哝了几句，

[dɪ'klerd] [ðæt] - [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɪrəli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['æftər]
declared that Baudu must be fearfully strong to be able to keep up after
声明 那 - 必须 是 恐惧地 强的 到 是 有能力的 到 保持 向上 后
[sʌt] [bloʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:v] .
such blows as he had received .
这样的 打击 作为 他 有 已收到 ；

有人宣称，鲍杜一定力大无穷，才能在遭受如此重创后还能坚持下来。

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] [sləʊ] [peɪs] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] ['li:nɪŋ] [aʊt] ,
The procession had resumed its slow pace ; and on leaning out ,
这 游行 有 恢复 它是 慢的 步伐 ； 和 在 倾斜 出去 ,
队伍恢复了缓慢的行进；他探出身子，

[də'ni:z, de'-] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [step] ,
Denise saw her uncle walking with his heavy step ,
丹妮丝 锯 她 叔叔 步行 和 他的 重的 步 ,
丹妮丝看到她叔叔迈着沉重的步伐走过来。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪn(ə)] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r'teɪʒ] .
which seemed to regulate the rumbling and painful march of the cortege .
哪个 似乎 到 调节 这 隆隆声 和 痛苦 行进 的 这 送葬队伍 ；
这似乎调节了送葬队伍隆隆作响、痛苦不堪的行进。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
She then threw herself back into the corner ,
她 然后 扔 她自己 后退 进入 这 角落 ,
然后她猛地扑回角落里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endləs] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʌm'brelə] ['meɪkər] ,
listening to the endless complaints of the old umbrella maker ,
聆听 到 这 无尽的 投诉 的 这 老的 伞 制造商 ,
听着老伞匠没完没了的抱怨，

[rɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['melənkɔ:li] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
rocked by the melancholy movement of the coach .
摇滚 经过 这 忧郁 移动 的 这 教练 .
被教练忧郁的摇晃所震撼。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:t] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜ:roufər] , [maɪ] [wɜ:rd] !
“ **The police ought to clear the public thoroughfare , my word !**
“ 这 警察 应该 到 清除 这 民众 通道 , 我的 单词 !
“警察应该清理公共道路，我的天哪! ”

[ðeɪv] [bɪn] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They've been blocking up our street for the last eighteen months with the
他们有 到过 阻塞 向上 我们的 街道 为了 这 最后的 十八 几个月 和 这
[ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fə'sɑ:d] ,
scaffolding of their façade ,
脚手架 的 他们的 正面 ,
过去十八个月里, 他们一直用脚手架封锁着我们这条街, 用来搭建他们建筑的外墙。

[wɜr] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
where a man was killed the other day .
在哪里 一个 男人 曾是 被杀 这 其他 天 .
前几天那里发生了一起男子被杀事件。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θrou] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:t] .
When they want to enlarge further they'll have to throw bridges over the street .
什么时候 他们 想 到 放大 更远 他们会 有 到 扔 桥梁 超过 这 街道 .
如果他们想进一步扩建, 就必须在街道上架桥。

[ðeɪ] [seɪ] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪm'plɔɪ:z] ,
They say there are now two thousand seven hundred employees ,
他们说 说 那里 是 现在 二 千 七 百 雇员 ,
他们说现在有2700名员工。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ðɪs] [jɪr] .
and that the business will amount to a hundred millions this year .
和 那 这 商业 将要 数量 到 一个 百 百万 这 年 .
今年该业务的营业额将达到一亿美元。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] !
A hundred millions !
一个 百 百万 !
一亿!

[dʒʌst] ['fænsɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] !
Just fancy , a hundred millions !
只是 想要 , 一个 百 百万 !
真是太棒了, 一亿!

" [də'ni:z, de-'][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Denise had nothing to say in reply .
" 丹妮丝 有 没有什么 到 说 在 回复 .
丹妮丝无言以对。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] [ʃoʊ'seɪ] [-] ,
The procession had just turned into the Rue de la Chaussée d'Antin ,
这 游行 有 只是 转向 进入 这 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 ,
游行队伍刚刚拐入安廷路 (Rue de la Chaussée d'Antin),

[wɜr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] .
where it was stopped by a block of vehicles .
在哪里 它 曾是 停止 经过 一个 堵塞 的 车辆 .
被一群车辆挡住了去路。

- [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ]
Bourras went on , with a vague expression in his eyes , as if he were
- 去 在 , 和 一个 模糊的 表达 在 他的 眼睛 , 作为 如果 他 是
['dri:mɪŋ] [ə'laʊd] .
dreaming aloud .
- 做梦 大声 .

布拉斯继续说道，眼神迷离，仿佛在自言自语地做梦。

[hi:; hi] [stɪl] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
He still failed to understand the triumph achieved by The Ladies ' Paradise ,
- 他 仍然 失败的 到 理解 这 胜利 已达成 经过 这 女士们 - 天堂 ,
他仍然未能理解《女士天堂》所取得的成功。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['treɪdəɹz] .
but he acknowledged the defeat of the old - fashioned traders .
- 但 他 已确认 这 击败 的 这 老的 - 造型 交易员 .
但他承认老式商人的失败。

“ [pʊɹ] - [dʌŋ] [fɔ:r; fəɹ] , ['hi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
“ **Poor Robineau's done for , he's got the face of a drowning man** .
” 贫穷的 - 完毕 为了 , 他是 得到 这 脸 的 一个 溺水 男人 .
“可怜的罗比诺完了，他一脸溺水者的表情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] ['ɡoʊɪŋ] ; [ðeə(r)] [laɪk] [em 'i:] ,
And the Bédorés and the Vanpouilles , they can't keep going ; they're like me ,
- 和 这 - 和 这 - , 他们 不能 保持 去 ; 它们是 喜欢 我 ,
贝多雷一家和万普耶一家，他们也坚持不下去了；他们和我一样。

[pleɪd] [aʊt] - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv]['æpəpleksi] .
played out Deslignières will die of apoplexy .
- 玩 出去 - 将要 死 的 中风 .
德利尼埃最终会死于中风。

[pi:ɑ:t][ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒɔ:ndɪs] .
Piot and Rivoire have the yellow jaundice .
- 皮奥特 和 - 有 这 黄色的 黄疸 .
皮奥特和里沃伊尔都得了黄疸。

[ɑ:] !
Ah !
- 啊 !
啊!

[wɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] .
we're a fine lot ; a pretty cortege of skeletons to follow the poor child .
- 是 一个 美好的 很多 ; 一个 漂亮的 送葬队伍 的 骷髅 到 跟随 这 贫穷的 孩子 .
我们都是好人；一群漂亮的骷髅，跟在可怜的孩子身后。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:mɪk(ə)l][fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts]
It must be comical for those looking on to see this string of bankrupts
- 它 必须 是 滑稽 为了 那些 寻找 在 到 看 这 细绳 的 破产者
[pæs] .
pass .
- 经过 .

旁观者看到这一连串破产案例，一定觉得很滑稽。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪɹz] [ðæt] [ðə; ði] [kli:n] [swi:p] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
Besides , it appears that the clean sweep is to continue .
- 除了 , 它 出现 那 这 干净的 扫 是 到 继续 .
此外，看来这场彻底的清除行动还将继续。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] , ['bɒnɪts] , [pər'fju:məri] ,
The scoundrels are creating departments for flowers , bonnets , perfumery ,
这 无赖 是 创建 部门 为了 花朵 , 引擎盖 , 香水 ,
[ˈju:meɪkɪŋ] , [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
shoemaking , all sorts of things .
制鞋 , 全部 排序 的 事物 .

这些恶棍正在建立鲜花部、帽子部、香水部、制鞋部等等各种各样的部门。

- , [ðə; ði] [pər'fjʊmər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [græ'mɑ:nt] , [kæn; kən] [klɪr] [aʊt] ,
Grognet , the perfumer in the Rue de Grammont , can clear out ,
- , 这 调香师 在 这 后悔 德 格拉蒙特 , 能 清除 出去 ,
格拉蒙街 (Rue de Grammont) 的调香师格罗内特 (Grognet) 可以清理出 ,
[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ten] [fræŋks][fɔ:r; fər] - [ju:] - [ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [-] .
and I wouldn't give ten francs for Naud's shoe - shop in the Rue d'Antin .
和 我 不会 给 十 法郎 为了 - 鞋 - 店铺 在 这 后悔 丹廷 .

我连10法郎都不愿意花在安坦街的诺德鞋店上。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [hæz; həz] [sprɛd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] , [wer] [lækə'sɑ:nj] ,
The cholera has spread as far as the Rue Sainte - Anne , where Lacassagne ,
这 霍乱 有 传播 作为 远的 作为 这 后悔 圣特 - 安妮 , 在哪里 千层面 ,
霍乱疫情已经蔓延到圣安妮街, 拉卡萨涅就在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ænd] ['flaʊər] [[ɑ:p] , [ænd; ænd] ['mædəm] - , [hu:z] ['bɒnɪts] [ɑ:r; ər]
at the feather and flower shop , and Madame Chadeuil , whose bonnets are
在 这 羽毛 和 花 店铺 , 和 夫人 - , 谁 引擎盖 是
[soʊ] [wel] - [noʊn] ,
so well - known ,
所以 出色地 - 已知 ,

在羽毛花店, 还有以帽子闻名的沙德伊夫人,

[wɪl] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
will be swept away before long .
将要 是 扫荡 离开 前 长的 .

不久之后就会被扫除。

[ænd; ænd][ɪ'æftər] [ðoʊz] , ['ʌðər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [sti:l] [goʊ][ɑ:n] !
And after those , others ; it will still go on !
和 后 那些 , 其他的 ; 它 将要 仍然 去 在 !

之后还会有其他的; 这种情况还会继续下去!

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [wɪl] ['sʌfər] .
All the businesses in the neighbourhood will suffer .
全部 这 企业 在 这 邻里 将要 遭受 .

附近所有商家都会受到影响。

[wen] ['kaʊntər] - [d'ʒʌmpəz] [kə'mens] [tu:; tə] [sel] [soʊp][ænd; ænd] [gə'lɑ:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt]
When counter - jumpers commence to sell soap and goloshes , they are quite
什么时候 柜台 - 套头衫 开始 到 卖 肥皂 和 戈洛什 , 他们 是 相当
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [ɪn] [fraɪd] [pə'tetoz] .
capable of dealing in fried potatoes .
有能力的 的 处理 在 油煎 土豆 .

当那些跳槽者开始兜售肥皂和水手服时, 他们也完全有能力卖炸土豆。

[maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌpsaɪd] [daʊn] !
My word , the world is turning upside down !
我的 单词 , 这 世界 是 转弯 上行 向下 !

我的天哪, 世界天翻地覆了!

” [ðə; ði] [hɜ:rs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] - [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sti:p]
“ **The** **hearse** **was** **just** **then** **crossing** **the** **Place** **de** **la** **Trinité** **to** **ascend** **the** **steep** ”
这 灵车 曾是 只是 然后 过境 这 地方 德 拉 - 到 上升 这 陡
[ru:] ['blɑ:nʃ] ,
Rue **Blanche** ,
后悔 布兰奇 ,

“当时灵车正穿过圣三一广场，准备驶上陡峭的布朗什街。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [koʊtʃ] [də'ni:z, de'-], [hu:] , ['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] ,
and **from** **the** **corner** **of** **the** **gloomy** **coach** **Denise** , **who** , **broken** - **hearted** ,
和 从 这 角落 的 这 阴沉 教练 丹妮丝 , WHO , 破碎的 - 心地 ,
还有从忧郁的教练丹尼斯那边看出去的，她心碎不已。

[wʌz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
was **listening** **to** **the** **endless** **complaints** **of** **the** **old** **man** ,
曾是 聆听 到 这 无尽的 投诉 的 这 老的 男人 ,
我一直在听老人没完没了的抱怨，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['kɔ:fn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [ʃoʊ'seɪ] [-] .
could **see** **the** **coffin** **as** **they** **issued** **from** **the** **Rue** **de** **la** **Chaussée** **d'Antin** .
可以 看 这 棺材 作为 他们 发布 从 这 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 .
当他们从安坦大道 (Rue de la Chaussée d'Antin) 出来时，可以看到棺材。

[bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [mɑ:tʃɪŋ] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] , [mju:t] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] [ə'baʊt]
Behind **her** **uncle** , **marching** **along** **with** **the** **blind** , **mute** **face** **of** **an** **ox** **about**
在后面 她 叔叔 , 行军 沿着 和 这 瞎的 , 沉默的 脸 的 一个 牛 关于
[tu:; tə][bi:; bi] ['pəʊləeks] ,
to **be** **poleaxed** ,
到 是 极地斧 ,

在她叔叔身后，跟着一张即将被斧头砍死的、又瞎又哑的牛脸行进着，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] -
she **seemed** **to** **hear** **the** **tramping** **of** **a** **flock** **of** **sheep** **led** **to** **the** **slaughter** -
她 似乎 到 听到 这 徒步旅行 的 一个 群 的 羊 引领 到 这 屠宰 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她似乎听到了被赶往屠宰场的羊群的脚步声。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdərz] ['dræɡɪŋ]
the **discomfiture** **of** **the** **shops** **of** **a** **whole** **district** , **the** **small** **traders** **dragging**
这 沮丧 的 这 商店 的 一个 所有的 区 , 这 小的 交易员 拖拽
[ə'lɔ:n] [ðer; ðər]['ru:ɪn] ,
along **their** **ruin** ,
沿着 他们的 废墟 ,

整个街区的商铺一片萧条，小商贩们拖着残局艰难前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][dæmp] [ʃu:z] , [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:tɪs] [ʌv; əv]['pærɪs] .
with **the** **thud** **of** **damp** **shoes** , **through** **the** **muddy** **streets** **of** **Paris** .
和 这 砰的一声 的 潮湿 鞋 , 通过 这 浑 街道 的 巴黎 .
拖着湿漉漉的鞋子，走在巴黎泥泞的街道上。

- [stɪl] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [vɔɪs] ,
Bourras **still** **went** **on** , **in** **a** **deeper** **voice** ,
- 仍然 去 在 , 在 一个 更深 嗓音 ,
布拉斯继续说道，声音低沉了许多。

[æz; əz] [ɪf] ['slækənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['blɑ:nʃ] .
as **if** **slackened** **by** **the** **difficult** **ascent** **of** **the** **Rue** **Blanche** .
作为 如果 松弛 经过 这 难的 上升 的 这 后悔 布兰奇 .
仿佛被攀登布朗什街的艰难路程磨得有些疲惫。

“ As for me , I am settled .
作为 为了 我 , 我 是 定居 :

至于我, 我已经安定下来了。

But I still hold on all the same , and won't let go .
但 我 仍然 抓住 在 全部 这 相同的 , 和 惯于 让 去 :

但我仍然坚持, 绝不放手。

He's just lost his appeal case .
他是 只是 丢失的 他的 上诉 案件 :

他的上诉案败诉了。

Ah!
啊 !

啊!

that's cost me something , what with nearly two years' pleading , and the solicitors and the barristers!
那就是 成本 我 某物 , 什么 和 几乎 二 年 - 恳求 , 和 这
[sə'lisitəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstərz] !
solicitors and the barristers!
律师 和 这 大律师 !

这花了我不少钱, 包括近两年的诉讼费用, 还有律师费和大律师费!

Never mind , he won't pass under my shop ,
绝不 头脑 , 他 惯于 经过 在下面 我的 店铺 ,

没关系, 他不会从我店下面经过。

the judges have decided that such a work could not be considered as a legitimate case of repairing .
这 法官 有 决定 那 这样的 一个 工作 可以 不是 是 经过考虑的 作为 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'peɪrɪŋ] .
legitimate case of repairing .
合法的 案件 的 维修 :

法官们裁定, 此类工程不能被视为合法的维修案例。

Fancy ,
想要 ,

想要,

he talked of creating underneath a light saloon to judge the colours of the stuffs by gas - light ,
他 谈话 的 创建 下 一个 光 酒吧 到 法官 这 颜色 的 这
[stʌfs] [baɪ][gæs] - [laɪt] ,
stuffs by gas - light ,
东西 经过 气体 - 光 ,

他谈到要在灯光昏暗的沙龙里, 借助煤气灯来判断布料的颜色。

a subterranean room which would have united the hosiery to the drapery department!
一个 地下 房间 哪个 会 有 团结的 这 针织品 到 这 布料
[dɪ'pɑ:rtmənt] !
department!
部门 !

一个地下室, 原本会将袜业部和布料部连接起来!

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kɑ:nt] [get] ['ʊʊvər][,aɪ 'ti:] ;
And he can't get over it ;
和 他 不能 得到 超过 它 ;

他始终无法释怀；

[hi:; hi][kɑ:nt] ['swɑ:lʊʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ʊʊld] ['hʌmbʌg] [laɪk] [,em 'i:] [[ʊd; ʃəd] [stɑ:p][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres]
he can't swallow the fact that an old humbug like me should stop his progress
他 不能 吞 这 事实 那 一个 老的 骗子 喜欢 我 应该 停止 他的 进步
[wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][aɪ;r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [brɪ'fʊ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
when everybody are on their knees before his money .
什么时候 大家 是 在 他们的 膝盖 前 他的 钱 .

他无法接受像我这样的老骗子竟然会阻碍他的发展，要知道现在人人都跪拜在他的钱面前。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[ðæts] [ˌʌndər'stʊd] .
that's understood .
那就是 理解 .

明白了。

[ˈveri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd] .
Very likely I may be worsted .
非常 可能 我 可能 是 最差 .

我很有可能输得很惨。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] ,
Since I have had to go to the money - lenders ,
自从 我 有 有 到 去 到 这 钱 - 贷款人 ,

由于我不得不向放高利贷的人借钱，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ][ˈpeɪpər] ,
I know the villain is looking after my paper ,
我 知道 这 恶棍 是 寻找 后 我的 纸 ,

我知道那个坏人在监视我的论文。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [pleɪ] [,em 'i:][sʌm; səm] ['vɪləˌnəs] [ˈtrɪk] , [noʊ] [daʊt] .
in the hope to play me some villanous trick , no doubt .
在 这 希望 到 玩 我 一些 邪恶的 诡计 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他们是想对我耍什么阴招。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[hi:; hi] [sez] - [jes] , - [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] - [noʊ] , - [ænd; ʌnd][[æɪ; ʃəl] [stiɪ] [seɪ] - [noʊ] ,
He says ' yes , ' and I say ' no , ' and shall still say ' no ,
他 说道 - 是的 , - 和 我 说 - 不 , - 和 将 仍然 说 - 不 ,

他说“是”，我说“不”，而且我还会继续说“不”。

- ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][get] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɔ:rdz] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
' **even when I get between two boards like this poor little girl who has just been**
- 甚至 什么时候 我 得到 之间 二 板 喜欢 这 贫穷的 小的 女孩 WHO 有 只是 到过
[neɪld] [ʌp] .
nailed up .
钉子 向上 .

即使我像这个被钉在木板上的可怜小女孩一样，被夹在两块木板之间。

" [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] [kli:'ʃi:] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] ;
" **When they reached the Boulevard de Clichy , the coach went at a quicker pace ;**
" 什么时候 他们 达到 这 大道 德 克利希 , 这 教练 去 在 一个 更快 步伐 ;
“当他们到达克利希大道时，马车加快了速度；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [heɪst] [ʌv; əv]
one could hear the heavy breathing of the mourners , the unconscious haste of
— 可以 听到 这 重的 呼吸 的 这 哀悼者 , 这 无意识 匆忙 的
[ðə; ði] [kɔ:rteɪʒ] ,
the cortege ,
这 送葬队伍 ,

人们可以听到哀悼者沉重的呼吸声，以及送葬队伍不自觉的匆忙步伐。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði][sæd]['serəməʊni]['ʊʊvər] .
anxious to get the sad ceremony over .
焦虑的 到 得到 这 伤心 仪式 超过 .

急切地想让这场悲伤的仪式赶紧结束。

[wʌt] - [dɪd][nɑ:t]['ʊʊpənli] ['men](ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mɪzəri] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi]
What Bourras did not openly mention , was the frightful misery into which he
什么 - 做过 不是 公然 提到 , 曾是 这 可怕 苦难 进入 哪个 他
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

布拉斯没有公开提及的是，他所陷入的可怕苦难之中。

[bɪ'wɪldərd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['treɪdər] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['ru:ɪn]
bewildered amidst the confusion of the small trader who is on the road to ruin
困惑 在.....之中 这 困惑 的 这 小的 商 WHO 是 在 这 路 到 废墟
[ænd; ænd] [jet] [rɪ'meɪnz] ['ɑ:bstɪnət] ,
and yet remains obstinate ,
和 然而 遗迹 顽固 ,

在走向破产却依然固执的小商贩的混乱之中，他感到困惑不已。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][prəʊ'testɪd] [bɪlz] .
under a shower of protested bills .
在下面 一个 淋浴 的 抗议 账单 .

在铺天盖地的抗议法案之下。

[də'ni:z, de'-] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [æt; ət][læst] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ]
Denise , well acquainted with his situation , at last interrupted the silence by
丹妮丝 , 出色地 熟人 和 他的 情况 , 在 最后的 中断 这 沉默 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

丹妮丝很清楚他的处境，最终打破了沉默，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] :
in a voice of entreaty :
在 一个 嗓音 的 恳求 :

用恳求的语气：

“ [mə'sjɜ:r] - , [preɪ] [dəʊnt][stænd] [aʊt] ['eni] [ɔ:ŋgər] .
“ **Monsieur Bourras** , **pray don't stand out any longer** .
“ 先生 - , 祈祷 不 站立 出去 任何 更长 :
“布拉斯先生, 请不要再引人注目了。”

[let] [em 'i:] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Let me arrange matters for you .
让 我 安排 事情 为了 你 :
让我来帮你安排事情。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['dʒestʃər] .
“ **But he interrupted her with a violent gesture** .
“ 但 他 中断 她 和 一个 暴力 手势 :
但他用一个粗暴的手势打断了她。

“ [ju:; jʊ][bi:; bi]['kwaɪət] .
“ **You be quiet** .
“ 你 是 安静的 :
你安静点。

[ðæts] ['noʊbə; di:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] .
That's nobody's business .
那就是 没有人 商业 :
那与他人无关。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [li:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] ,
You're a good little girl , and I know you lead him a hard life ,
你是 一个 好的 小的 女孩 , 和 我 知道 你 带领 他 一个 难的 生活 ,
你是个好女孩, 我知道你让他过得很艰难。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [seɪl] [laɪk][maɪ] [haʊs] .
this man who thought you were for sale like my house .
这 男人 WHO 想法 你 是 为了 销售 喜欢 我的 房子 :
这个人竟然认为你就像我的房子一样待价而沽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ɪf] [aɪ] [əd'vaɪzɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] - [jes] ? -
But what would you answer if I advised you to say 'yes' ? '
但 什么 会 你 回答 如果 我 建议 你 到 说 - 是的 ? -
但如果我建议你答应, 你会怎么回答呢?

[ju:d] [send][em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
You'd send me about my business .
你会 发送 我 关于 我的 商业 :
你会派我去处理我的事。

['ðerfɔ:r] , [wen] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌɪntə'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Therefore , when I say 'no' , 'don't you interfere in the matter .
所以 , 什么时候 我 说 - 不 , - 不 你 干扰 在 这 事情 :
所以, 当我说“不”的时候, 你不要插手这件事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['hævɪŋ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] [geɪt] , [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **And the coach having stopped at the cemetery gate , he got out with the**
“ 和 这 教练 拥有 停止 在 这 公墓 门 , 他 得到 出去 和 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
young girl .
年轻的 女孩 :

“教练把车停在墓地门口, 然后和那个年轻女孩一起下了车。”

[ðə; ði] [bə:dis] - [vɔ:lt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['æli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
The Baudus ' vault was situated in the first alley on the left .
这 鲍德斯 - 金库 曾是 位于 在 这 第一的 胡同 在 这 左边 :
鲍德斯家族的金库位于左侧第一条巷子里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
In a few minutes the ceremony was terminated .
在 一个 很少 分钟 这 仪式 曾是 终止 :

几分钟后，仪式结束了。

[dʒi:n][hæd; həd] [drɔ:n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jean had drawn away his uncle , who was looking into the grave with a
让 有 绘制 离开 他的 叔叔 , WHO 曾是 寻找 进入 这 严重 和 一个
[ˈgeɪpɪŋ] [er] .
gaping air .
张开的 空气 :

让·基尔希斯坦把他的叔叔拉开了，他的叔叔正目瞪口呆地望着坟墓。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [tu:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
The mourners wandered about amongst the neighbouring tombs , and the faces of
这 哀悼者 漫步 关于 在 这 邻接 陵墓 , 和 这 面孔 的
[ɔ:l] [ði:z] [ˈʃɒpki:pəz] ,
all these shopkeepers ,
全部 这些 店主 ,

哀悼者们在邻近的墓地间徘徊，看着所有这些店主的脸庞，

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪmˈpɑ:vəɪʃt] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈhelθi] [ʃɑ:ps] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈʌɡli]
their blood impoverished by living in their unhealthy shops assumed an ugly
他们的 血 贫困 经过 活的 在 他们的 不良 商店 假定 一个 丑陋的
[ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] .
suffering look under the leaden sky .
痛苦 看 在下面 这 铅灰色 天空 :

由于长期生活在不卫生的店铺里，他们的血液变得贫瘠，在阴沉的天空下呈现出痛苦难看的模样。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [slɪpt] [ˈdʒentli] [daʊn] , [ðer; ðər] [blɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈpɪmpəld] [tʃi:ks] [peɪld] ,
When the coffin slipped gently down , their blotched and pimpled cheeks paled ,
什么时候 这 棺材 滑倒了 轻轻地 向下 , 他们的 斑驳的 和 长痘痘的 脸颊 苍白 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bliəd] [aɪz] ,
and their bleared eyes ,
和 他们的 模糊 眼睛 ,

棺材缓缓滑下时，他们满是斑点和粉刺的脸颊变得苍白，他们昏暗的双眼也黯淡下来。

[ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
blinded with figures , turned away .
失明 和 数据 , 转向 离开 :

被数字晃得睁不开眼，转过头去。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] , ” [sed] - [tu:; tə][dəˈni:z, de-'] ,
“ **We ought all to jump into this hole , ” said Bourras to Denise ,**
“ 我们 应该 全部 到 跳 进入 这 洞 , ” 说 - 到 丹妮丝 ,
“我们都应该跳进这个洞里,”布拉斯对丹妮丝说。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who had kept close to him .
WHO 有 保留 关闭 到 他 :

一直陪伴在他身边的人。

“ [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] .
“ **In burying this poor girl they are burying the whole district .**
“ 在 埋葬 这 贫穷的 女孩 他们 是 埋葬 这 所有的 区 :

“埋葬这个可怜的女孩，就等于埋葬了整个地区。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,
I know what I am saying ,
我 知道 什么 我 是 说 ,

我知道我在说什么，

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪznəs] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θroʊɪŋ]
the old - fashioned business may go and join the white roses they are throwing
这 老的 - 造型 商业 可能 去 和 加入 这 白色的 玫瑰 他们 是 投掷

[ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .
on to her coffin .
在 到 她 棺材 .

那些老派的商人或许也会加入到他们抛向她棺材的白玫瑰的行列中。

" [də'ni:z, de-'] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊtʃ] .
" **Denise brought back her uncle and brother in a mourning coach** .
" 丹妮丝 带来 后退 她 叔叔 和 兄弟 在 一个 丧 教练 .

“丹妮丝用一辆丧车把她的叔叔和哥哥送了回来。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] [dʌl] [ænd; ənd] ['melənkə:li] .
The day was for her exceedingly dull and melancholy .
这 天 曾是 为了 她 非常 乏味的 和 忧郁 .

对她来说，这一天无比沉闷和忧郁。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [get] ['æŋkʃəs] [æt; ət][dʒi:nz] ['peɪlnəs] ,
In the first place , she began to get anxious at Jean's paleness ,
在 这 第一的 地方 , 她 开始 到 得到 焦虑的 在 牛仔裤 苍白 ,

首先，她开始对吉恩苍白的脸色感到焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
and when she understood that it was on account of another woman ,
和 什么时候 她 理解 那 它 曾是 在 帐户 的 其他 女士 ,

当她明白这是因为另一个女人时，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['kwaiət][hɪm; ɪm][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
she tried to quiet him by opening her purse , but he shook his head
她 尝试 到 安静的 他 经过 开幕 她 钱包 , 但 他 摇晃 他的 头

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
and refused ,
和 拒绝 ,

她试图打开钱包让他安静下来，但他摇了摇头，拒绝了。

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['peɪstri] - [kʊk] ,
saying it was serious this time , the niece of a very rich pastry - cook ,
说 它 曾是 严肃的 这 时间 , 这 侄女 的 一个 非常 富有的 糕点 - 厨师 ,

一位非常富有的糕点师的侄女说，这次事情很严重。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] .
who would not accept even a bunch of violets .
WHO 会 不是 接受 甚至 一个 束 的 紫罗兰 .

连一束紫罗兰都不肯接受。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] [də'ni:z, de-'] [went] [tu:; tə] [fetʃ] - [frʌm; frəm] ['mædəm]
Afterwards , in the afternoon , when Denise went to fetch P  p   from Madame
然后 , 在 这 下午 , 什么时候 丹妮丝 去 到 拿来 - 从 夫人

-
Gras's ,
- ,

之后，下午丹妮丝去格拉斯夫人家接佩佩的时候，

[ðə; ði] ['l  t  r] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; w  z] ['getɪŋ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; f  r][h  r; h  r][tu:; t  ] [ki:  p] ['eni] [l  :ŋg  r] ;
the latter declared that he was getting too big for her to keep any longer ;
这 后者 声明 那 他 曾是 获得 也 大的 为了 她 到 保持 任何 更长 ;

后者声称他长得太大了，她再也养不起他了；

[ə'ʌðər] [ə'noɪəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sku:l] , [pər'hæps]
another annoyance , for she would be obliged to find him a school , perhaps
其他 烦恼 , 为了 她 会 是 有义务 到 寻找 他 一个 学校 , 也许
[send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
send him away .
发送 他 离开 .

还有一件烦心事，因为她不得不给他找学校，甚至可能把他送走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɜːrəli] [hɑːrt] - ['brookən] ,
And to crown all she was thoroughly heart - broken ,
和 到 王冠 全部 她 曾是 彻底 心 - 破碎的 ,
而最令人痛心的是，她彻底心碎了。

[ɑːn] ['brɪŋɪŋ] - [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
on bringing Pépé back to kiss his aunt and uncle ,
在 带来 - 后退 到 吻 他的 阿姨 和 叔叔 ,
把佩佩带回来亲吻他的叔叔婶婶，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [elbuəf] .
to see the gloomy sadness of The Old Elbeuf .
到 看 这 阴沉 悲伤 的 这 老的 埃尔伯夫 .
去感受老埃尔伯夫的阴郁悲伤。

[ðə; ði] [ʌːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]
The shop was closed , and the old couple were at the further end of
这 店铺 曾是 关闭 , 和 这 老的 夫妻 是 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
the little room ,
这 小的 房间 ,

商店关门了，那对老夫妇坐在小房间的另一头。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t]
where they had forgotten to light the gas , notwithstanding the complete
在哪里 他们 有 被遗忘的 到 光 这 气体 , 虽然 这 完全的
[əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntə-z] [deɪ] .
obscurity of this winter's day .
朦胧 的 这 冬天的 天 .

尽管冬日的光线昏暗，他们却忘记点燃煤气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['sləʊli] ['emptɪd] [baɪ]['ruːɪn] ;
They were now quite alone , face to face , in the house , slowly emptied by ruin ;
他们 是 现在 相当 独自的 , 脸 到 脸 , 在 这 房子 , 缓慢地 清空 经过 废墟 ;
现在，他们孤零零地面对面待在房子里，房子渐渐被废墟填满；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɔːtər] ['diːpənd] [ðə; ði] ['feɪdi] ['kɔːrnərz] ,
and the death of their daughter deepened the shady corners ,
和 这 死亡 的 他们的 女儿 加深 这 阴凉 角落 ,
女儿的去世更加深了他们内心的阴暗角落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [su'pri:m] ['krækɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][oʊld]
and was like the supreme cracking which was soon to break up the old
和 曾是 喜欢 这 最高 裂纹 哪个 曾是 很快 到 休息 向上 这 老的
['ræftəz] ,
rafters ,
椽子 ,

那声音就像是即将震碎旧椽木的惊天巨响。

['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dæmp] .
eaten away by the damp .
吃 离开 经过 这 潮湿 .
被潮湿侵蚀。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] , [hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][stɑ:p] [hɪm'self] , [stiɪ] [kept] ['wɔ:kɪŋ]
Beneath this destruction , her uncle , unable to stop himself , still kept walking
下面 这 破坏 , 她 叔叔 , 无法 到 停止 他自己 , 仍然 保留 步行
[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
round the table ,
圆形的 这 桌子 ,

在这场破坏之下，她的叔叔仍然无法自拔，绕着桌子来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] - [laɪk] [step] , [blaɪnd][ænd; ɛnd][ˈsaɪlənt] ; [waɪlst] [hɜ:r; hær] [ænt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
with his funeral - like step , blind and silent ; whilst her aunt said nothing ,
和 他的 葬礼 - 喜欢 步 , 瞎的 和 沉默的 ; 而 她 阿姨 说 没有什么 ,
他迈着如同送葬般的步伐，双目失明，沉默不语；而她的姑姑却一言不发。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
she had fallen into a chair , with the white face of a wounded person ,
她 有 倒下 进入 一个 椅子 , 和 这 白色的 脸 的 一个 受伤 人 ,
她跌坐在椅子上，脸色苍白，像个受伤的人。

[hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [dra:p][baɪ][dra:p] .
whose blood was running away drop by drop .
谁 血 曾是 跑步 离开 降低 经过 降低 .
他的鲜血一滴一滴地流走。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wi:p] [wen] - ['kʌvəd] [ðer; ðær][kʊld] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
They did not even weep when P  p   covered their cold cheeks with kisses .
他们 做过 不是 甚至 哭泣 什么时候 - 涵盖 他们的 寒冷的 脸颊 和 吻 .
当佩佩用吻覆盖住他们冰冷的脸颊时，他们甚至没有哭泣。

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Denise was choked with tears .
丹妮丝 曾是 窒息 和 眼泪 .
丹妮丝哽咽着，泪水夺眶而出。

[ðæt] [seɪm] ['i:vɪŋ] [mu'reɪ] [sent][fɔ:r; f  r][ð  ; ð  ] [jʌŋ] [g  :rl][tu:; t  ] [spi:k] [  v;   v][  ; eɪ] ['tʃaɪldz] ['g  :rm  nt]
That same evening Mouret sent for the young girl to speak of a child's garment
那 相同的 晚上 穆雷 发送 为了 这 年轻的 女孩 到 说话 的 一个 孩子的 服装
[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; t  ] [l  :ntʃ] [f  :r  ] ,
he wished to launch forth ,
他 希望 到 发射 前进 ,
当晚，穆雷特派人去叫那位年轻女孩，向她介绍他即将推出的一款童装。

[  ; eɪ] ['mɪkstʃ  r] [  v;   v][ð  ; ð  ] [sk  :tʃ] [  nd;   nd][zu:'  :v,zw  :v] ['k  :stu:mz] .
a mixture of the Scotch and Zouave costumes .
一个 混合物 的 这 苏格兰威士忌 和 祖阿夫 服装 .
苏格兰和祖阿夫军服的混合体。

[  nd;   nd] [stiɪ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [  :kt] [  t;   t][soʊ] [m  tʃ] ['s  f  rɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][k  d; k  d][n  :t]
And still trembling with pity , shocked at so much suffering , she could not
和 仍然 发抖 和 遗憾 , 震惊 在 所以 很多 痛苦 , 她 可以 不是
[k  n'teɪn] [h  :r'self] ;
contain herself ;
包含 她自己 ;

她仍然因怜悯而颤抖，因如此多的苦难而震惊，无法自持；

[ʃi:; ʃɪ][f  :rst] ['ventʃ  rd] [tu:; t  ] [spi:k] [  v;   v] - ,
she first ventured to speak of Bourras ,
她 第一的 冒险 到 说话 的 - ,
她首先大胆地谈到了布拉斯，

[  v;   v] [ðæt] [p  r] [oʊld][m  en] [hu:m] [ðeɪ] [w  :r; w  r] [  'baʊt] [tu:; t  ]['ru:ɪn] .
of that poor old man whom they were about to ruin .
的 那 贫穷的 老的 男人 谁 他们 是 关于 到 废墟 .
他们差点毁了那个可怜的老人。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈmeɪkəz] [neɪm] , [muˈrei] [flu:] [ˈɪntu:][ə; ei][reɪdʒ][æt; ət][wʌns] .
But , on hearing the umbrella maker's name , Mouret flew into a rage at once .
但 , 在 听力 这 伞 制造商的 姓名 , 穆雷 飞翔 进入 一个 愤怒 在 一次 :
但是, 一听到雨伞制造商的名字, 穆雷立刻勃然大怒。

[ðə; ði][oʊld][ˈmædmən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The old madman , as he called him , was the plague of his life ,
这 老的 狂人 , 作为 他 称为 他 , 曾是 这 瘟疫 的 他的 生活 ,
他称那个老疯子为“瘟疫”, 而那个老疯子正是他一生的祸害。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][nɑ:t] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and spoilt his triumph by his idiotic obstinacy in not giving up his house ,
和 被宠坏了 他的 胜利 经过 他的 愚蠢的 固执 在 不是 给予 向上 他的 房子 ,
他愚蠢地固执己见, 不肯放弃自己的房子, 最终毁掉了自己的胜利。

[ðæt] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌvl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; ei] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
that ignoble hovel which was a disgrace to The Ladies ' Paradise ,
那 卑鄙的 茅屋 哪个 曾是 一个 耻辱 到 这 女士们 - 天堂 ,
那间简陋的小屋简直是“女士天堂”的耻辱。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [blɔ:k] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ŋkwest] .
the only little corner of the vast block that escaped his conquest .
这 仅有的 小的 角落 的 这 广阔的 堵塞 那 逃脱 他的 征服 :
在这片广袤的街区中, 只有一小块地方幸免于他的征服。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; ei][ˈregjələɪ] [ˈnaɪtmər] ;
The matter was becoming a regular nightmare ;
这 事情 曾是 成为 一个 常规的 恶梦 ;
这件事正逐渐变成一场挥之不去的噩梦;

[ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][dəˈni:z, de-] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk]
any one else but Denise speaking in favour of Bourras would have run the risk
任何 一 别的 但 丹妮丝 请讲 在 偏爱 的 - 会 有 跑步 这 风险
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmɪst] [ɪˈmi:diətli] ,
of being dismissed immediately ,
的 存在 解雇 立即地 ,
除了丹妮丝之外, 任何其他人如果为布拉斯说话, 都可能立即被解雇。

[soʊ] [ˈvaɪələntli] [wʌz; wəz] [muˈrei] [ˈtɔ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪkli] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
so violently was Mouret tortured by the sickly desire to kick the house down .
所以 暴力 曾是 穆雷 受折磨 经过 这 病弱的 欲望 到 踢 这 房子 向下 :
穆雷特被一种病态的欲望折磨得痛苦不堪, 他恨不得把房子踹倒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ?
In short , what did they wish him to do ?
在 短的 , 什么 做过 他们 希望 他 到 做 ?
简而言之, 他们想让他做什么?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [li:v] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ?
Could he leave this heap of ruins sticking to The Ladies ' Paradise ?
可以 他 离开 这 堆 的 废墟 粘性 到 这 女士们 - 天堂 ?
他能把这堆残垣断壁留在“女士天堂”吗?

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [θru:] [aɪ ˈti:] .
It would be got rid of , the shop was to pass through it .
它 会 是 得到 摆脱 的 , 这 店铺 曾是 到 经过 通过 它 :
它将被拆除, 商店将穿过它。

[soʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [fu:l] !
So touch the worse for the old fool !
所以 触碰 这 更糟 为了 这 老的 傻子 !
所以, 请为这个老傻瓜付出代价吧!

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [prə'pəʊzɪz] ;
And he spoke of his repeated proposals ;

和 他 辐 的 他的 重复 提案 ;

他还谈到了他多次提出的建议；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
he had offered him as much as a hundred thousand francs .

他 有 提供 他 作为 很多 作为 一个 百 千 法郎 .

他曾向他提出高达十万法郎的报酬。

['wɔznt] [ðæt] [fer] ?
Wasn't that fair ?

不是 那 公平的 ?

这难道不公平吗？

[hi:; hi]['nevər] ['hɪɡld] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwairəd] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['pi:p(ə)l]
He never higgled , he gave the money required ; but in return he expected people

他 绝不 胡乱地 , 他 给予 这 钱 必需的 ; 但 在 返回 他 预期的 人们

[tu:; tə][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
to be reasonable ,

到 是 合理的 ,

他从不讨价还价，总是按要求支付款项；但作为回报，他希望人们能够通情达理。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] !
and allow him to finish his work !

和 允许 他 到 结束 他的 工作 !

让他完成他的工作吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第26/29页

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evə] [traɪ][tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ?
Did any one ever try to stop the locomotives on a railway ?
做过 任何 一 曾经 尝试 到 停止 这 机车 在 一个 铁路 ?

有人试过让火车在铁轨上停下来吗？

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [aɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [bʌt; bət] ['pjʊəli] [senti'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
She listened to him , with drooping eyes , unable to find any but purely sentimental reasons .
她 听着 到 他 , 和 下垂 眼睛 , 无法 到 寻找 任何 但 纯粹 感伤的 原因 .

她听着他的话，眼皮耷拉着，除了纯粹的感伤之外，找不到任何其他理由。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
The old man was so old , they might have waited till his death ;
这 老的 男人 曾是 所以 老的 , 他们 可能 有 等待 直到 他的 死亡 ;
老人年纪太大了，他们或许会等到他去世；

[ə; eɪ] ['feɪljər] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
a failure would kill him .
一个 失败 会 杀 他 .

失败会要了他的命。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər]
Then he added that he was no longer able to prevent things going their course .
然后 他 额外 那 他 曾是 不 更长 有能力的 到 防止 事物 去 他们的 [kɔ:rs] .
课程 .

然后他又补充说，他已经无力阻止事情的发展了。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə][pʊt]
Bourdoncle had taken the matter up , for the board had resolved to put
- 有 已采取 这 事情 向上 , 为了 这 木板 有 已解决 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
an end to it .
一个 结尾 到 它 .

布尔东克尔接手了此事，因为董事会已决定结束此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][eɪ di: 'di:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɡri:vəs] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər]
She had nothing more to add , notwithstanding the grievous pity she felt for
她 有 没有什么 更多的 到 添加 , 虽然 这 严重的 遗憾 她 毛毡 为了
[hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .
her old friend .
她 老的 朋友 .

尽管她对这位老朋友深感同情，但她没有什么要补充的了。

[ʌftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , [mu'reɪ] [hɪm'self] [kə'menst] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:dis] ,
After a painful silence , Mouret himself commenced to speak of the Baudus ,
后 一个 痛苦 沉默 , 穆雷 他自己 开始 到 说话 的 这 鲍德斯 ,
一阵令人窒息的沉默之后，穆雷特本人开始谈论鲍德斯一家。

[baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] .
by expressing his sorrow at the death of their daughter .
经过 表达 他的 悲哀 在 这 死亡 的 他们的 女儿 .
他表达了对女儿去世的悲痛之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈveri] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði]
They were very worthy people , very honest , but had been pursued by the
他们 是 非常 值得 人们 , 非常 诚实的 , 但 有 到过 追击 经过 这
[wɜːrst] [ʌv; əv] [lʌk] .
worst of luck .
最差 的 运气 .
他们都是品德高尚、诚实正直的人，但却遭遇了最糟糕的运气。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] ; [æt; ət] [ˈbɑːtəm] ,
Then he resumed his arguments ; at bottom ,
然后 他 恢复 他的 论点 ; 在 底部 ,
然后他继续他的论点；归根结底，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kɔːzd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
they had really caused their own misfortune by obstinately sticking to the old
他们 有 真的 导致 他们的 自己的 不幸 经过 顽固地 粘性 到 这 老的
[weɪz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrm] - [ˈiːtn] [pleɪs] ;
ways in their worm - eaten place ;
方式 在 他们的 蠕虫 - 吃 地方 ;
他们固执地坚持旧习，在破败不堪的地方自食其果；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
it was not astonishing that the place should be falling about their heads .
它 曾是 不是 惊人 那 这 地方 应该 是 坠落 关于 他们的 头部 .
这个地方在他们头顶上坍塌，这并不令人惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [aɪ ˈtiː] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] ;
He had predicted it scores of times ;
他 有 预测 它 得分 的 时代 ;
他曾无数次预言过这件事；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv]
she must remember that he had charged her to warn her uncle of
她 必须 记住 那 他 有 带电 她 到 警告 她 叔叔 的
[ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l][dɪˈzæstər] ,
a fatal disaster ,
一个 致命的 灾难 ,
她必须记住，他曾嘱咐她警告她的叔叔一场致命的灾难。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstuːpɪd] [weɪz] .
if the latter still clung to his old - fashioned stupid ways .
如果 这 后者 仍然 紧紧抓住 到 他的 老的 - 造型 愚蠢的 方式 .
如果后者仍然固守他那老旧的愚蠢做法。

[ænd; əd][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ;
And the catastrophe had arrived ;
和 这 灾难 有 到达的 ;
灾难降临了；

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [naʊ] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm]
no one in the world could now prevent it They could not reasonably expect him
不 一 在 这 世界 可以 现在 防止 它 他们 可以 不是 合理 预计 他
[tuː; tə][ˈruːɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
to ruin himself to save the neighbourhood .
到 废墟 他自己 到 节省 这 邻里 .
现在世界上没有人能够阻止这件事了。他们不能合理地指望他为了拯救社区而毁掉自己。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːliʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
Besides , **if** **he** **had** **been** **foolish** **enough** **to** **close** **The Ladies ' Paradise** ,
除了 , 如果 他 有 到过 愚蠢 足够的 到 关闭 这 女士们 - 天堂 ,
此外, 如果他真的愚蠢到关闭了“女士天堂”,

[ə'nʌðər] [bɪɡ] [fɑ:p] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪt'self][nekst] [dɔ:r] ,
another **big** **shop** **would** **have** **sprung up** **of** **itself** **next** **door** ,
其他 大的 店铺 会 有 弹簧 向上 的 本身 下一个 门 ,
隔壁很可能会迅速冒出另一家大型商店。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [naʊ] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;
for **the** **idea** **was** **now** **starting** **from** **the** **four** **corners** **of** **the** **globe** ;
为了 这 主意 曾是 现在 开始 从 这 四 角落 的 这 地球 ;
因为这个想法现在已经从世界各地传播开来;

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtɪz] [wʌz; wəz] [soʊn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
the **triumph** **of** **these** **manufacturing** **and** **industrial** **cities** **was** **sown** **by** **the** **spirit**
这 胜利 的 这些 制造业 和 工业的 城市 曾是 播种 经过 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of **the** **times** ,
的 这 时代 ,
这些制造业和工业城市的崛起是时代精神的产物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʌmblɪŋ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] .
which **was** **sweeping** **away** **the** **tumbling** **edifice** **of** **former** **ages** .
哪个 曾是 扫荡 离开 这 翻滚 大厦 的 以前的 年龄 .
它席卷了摇摇欲坠的旧时代建筑群。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mu'reɪ] [wɔ:md] [ʌp] ,
Little **by** **little** **Mouret** **warmed** **up** ,
小的 经过 小的 穆雷 温暖 向上 ,
穆雷渐渐暖和起来,

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪ'moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
and **found** **an** **eloquent** **emotion** **with** **which** **to** **defend** **himself** **against** **the**
和 成立 一个 雄辩 情感 和 哪个 到 保卫 他自己 反对 这
['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['vɪktəms] ,
hatred **of** **his** **involuntary** **victims** ,
仇恨 的 他的 非自愿 受害者 ,
他找到了一种雄辩的情感, 用来抵御那些非自愿受害者的仇恨。

[ðə; ði] ['klæməər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪɪŋ] [fɑ:ps] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the **clamour** **of** **the** **small** **dying** **shops** **that** **was** **heard** **around** **him** .
这 叫嚣 的 这 小的 垂死 商店 那 曾是 听到 大约 他 .
他周围传来小商店倒闭时的喧闹声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ki:p] [ðer; ðər] [ded] , [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['beri] [ðem; ðəm] ;
They **could** **not** **keep** **their** **dead** , **he** **continued** , **they** **must** **bury** **them** ;
他们 可以 不是 保持 他们的 死的 , 他 持续 , 他们 必须 埋葬 他们 ;
他接着说, 他们不能让死者长眠, 必须把他们埋葬;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,
and **with** **a** **gesture** **he** **sent** **down** **into** **the** **grave** ,
和 和 一个 手势 他 发送 向下 进入 这 严重 ,
他做了个手势, 便将他送入了坟墓。

[swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hoʊl][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]
swept **away** **and** **threw** **into** **the** **common** **hole** **the** **corpse** **of** **old** - **fashioned**
扫荡 离开 和 扔 进入 这 常见的 洞 这 尸体 的 老的 - 造型
[ˈbɪznəs] , [ðə; ði] ['ɡri:nɪʃ] ,
business , **the** **greenish** ,
商业 , 这 绿绿色 ,
旧式商业的尸体, 那泛绿的, 被扫进公共垃圾堆, 扔进了垃圾桶。

[ˈpɔɪzənəs] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] , [sʌŋ] - **poisonous remains of which were becoming a disgrace to the bright , sun -** 有毒 遗迹 的 哪个 是 成为 一个 耻辱 到 这 明亮的 , 太阳 - [ˈlaɪtɪd] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpærɪs] . **lighted streets of new Paris .** 照明 街道 的 新的 巴黎 .

这些有毒的残留物正逐渐玷污阳光明媚的新巴黎街道。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪˈmɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , **No , no , he felt no remorse , he was simply doing the work of his age ,** 不 , 不 , 他 毛毡 不 悔恨 , 他 曾是 简单地 正在做 这 工作 的 他的 年龄 , 不, 不, 他没有丝毫悔意, 他只是在做他这个年纪该做的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] , [huː] [lʌvd] [laɪf] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bɪɡ] [əˈferz] , **and she knew it ; she , who loved life , who had a passion for big affairs ,** 和 她 知道 它 ; 她 , WHO 喜爱 生活 , WHO 有 一个 热情 为了 大的 事务 , 她也明白这一点; 她热爱生活, 对大事充满热情,

[kənˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡlɜː] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] . **concluded in the full glare of publicity .** 结束 在 这 满的 强光 的 宣传 .

在公众的聚光灯下结束了。

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] **Reduced to silence , she listened to him for some time , and then went away ,** 减少 到 沉默 , 她 听着 到 他 为了 一些 时间 , 和 然后 去 离开 ,

她沉默不语, 听他讲了一会儿, 然后就离开了。

[hɜːr; həɹ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . **her soul full of trouble .** 她 灵魂 满的 的 麻烦 .

她内心充满痛苦。

[ðæt] [naɪt] [dəˈniːz, de-'] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] . **That night Denise slept but little .** 那 夜晚 丹妮丝 睡着了 但 小的 .

那天晚上, 丹妮丝几乎没睡。

[ə; eɪ] [ˈsliːpləsənəs] , [ˈtrævəst] [baɪ] [ˈnaɪtmɜː] , [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn] **A sleeplessness , traversed by nightmare , kept her turning over and over in** 一个 失眠 , 穿越 经过 恶梦 , 保留 她 转弯 超过 和 超过 在 [hɜːr; həɹ][bed] . **her bed .** 她 床 .

失眠, 噩梦缠身, 让她在床上辗转反侧。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , **It seemed to her that she was quite little , and she burst into tears ,** 它 似乎 到 她 那 她 曾是 相当 小的 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 , 她觉得自己很矮小, 不禁嚎啕大哭起来。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [vəˈlɑːŋ] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækˌkæp] [iːt] [ʌp][ðə; ði][ˈspɑɪdəɹ] , **in their garden at Valognes , on seeing the blackcaps eat up the spiders ,** 在 他们的 花园 在 瓦洛涅斯 , 在 看到 这 黑帽 吃 向上 这 蜘蛛 , 在瓦洛涅的自家花园里, 他们看到黑顶莺吃掉了蜘蛛。

[wɪtʃ] [ðəmˈselvz] [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [flaɪz] . **which themselves devoured the flies .** 哪个 他们自己 吞噬 这 苍蝇 .

它们自身则吞食了苍蝇。

[wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðen] ['ri:əli] [tru:] , [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]['fæt(ə)n][ɑ:n] [deθ] ,
Was it then really true , this necessity for the world to fatten on death ,
曾是 它 然后 真的 真的 , 这 必要性 为了 这 世界 到 催肥 在 死亡 ,
那么, 世界真的需要靠死亡来壮大吗?

[ðɪs] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪt] [droʊv] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rnɪ] - [haʊs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)]
this struggle for existence which drove people into the charnel - house of eternal
这 斗争 为了 存在 哪个 驾驶 人们 进入 这 藏尸院 - 房子 的 永恒
[dɪ'strʌkʃn] ?
destruction ?
破坏 ?

这种为了生存而进行的斗争, 最终将人们推向了永恒毁灭的深渊?

[æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['ɪntu:~] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['louɜ-d] [ʒenə'vi:ɛv] ,
Afterwards she saw herself before the vault into which they had lowered Geneviève ,
然后 她 锯 她自己 前 这 金库 进入 哪个 他们 有 降低 吉纳维芙 ,
之后, 她看到自己站在他们把热内维耶芙放进去的墓穴前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðer; ðər] [əb'skjʊɹ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
then she perceived her uncle and aunt in their obscure dining - room .
然后 她 感知 她 叔叔 和 阿姨 在 他们的 朦胧 用餐 - 房间 .
然后她看到她的叔叔和婶婶在他们昏暗的餐厅里。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
In the profound silence , a heavy voice , as of something tumbling down ,
在 这 深刻的 沉默 , 一个 重的 嗓音 , 作为 的 某物 翻滚 向下 ,
[trævəst] [ðə; ði] [ded] [er] ;
traversed the dead air ;
穿越 这 死的 空气 ;

在寂静无声中, 一个沉重的声音, 仿佛有什么东西坠落下来, 划破了死寂的空气;

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] - [haʊs] ['gɪvɪŋ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] .
it was Bourras's house giving way , as if undermined by a high tide .
它 曾是 - 房子 给予 方式 , 作为 如果 被削弱 经过 一个 高的 潮 .
是布拉斯的房子塌了, 仿佛被涨潮冲刷殆尽。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ri:kə'menst] , [mɔ:r] ['sɪnɪstər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz]
The silence recommenced , more sinister than ever , and a fresh rumbling was
这 沉默 重新开始 , 更多的 险恶 比 曾经 , 和 一个 新鲜的 隆隆声 曾是
[hɜ:rd] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
heard , then another ,
听到 , 然后 其他 ,

寂静再次降临, 比以往任何时候都更加令人毛骨悚然, 接着传来一阵新的隆隆声, 然后又是一阵。

[ðen] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [krækt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn]
then another ; the Robineaus , the Bédorés , the Vanpouilles , cracked and fell down
然后 其他 ; 这 - , 这 - , 这 - , 裂纹 和 跌倒 向下
[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,
in their turn ,
在 他们的 转动 ,

然后又一个; 罗比诺家族、贝多雷家族、万普耶家族, 相继崩溃倒塌。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'ni:θ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)]
the small shops of the neighbourhood were disappearing beneath an invisible
这 小的 商店 的 这 邻里 是 消失 下面 一个 无形的
[pɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ,
pick , with a brusque ,
挑选 , 和 一个 粗暴 ,
街区的小商店正被一股无形的力量无情地吞噬, 逐渐消失。

[ˈθʌndəɹɪŋ] [ˈnɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌmbrəl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemptɪd] .
thundering noise , as of a tumbril being emptied .
雷鸣 噪音 ; 作为 的 一个 粪车 存在 清空 :
如同倾倒囚车一般的雷鸣声。

[ðen] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪtɪ] [əˈwʊʊk] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Then an immense pity awoke her with a start .
然后 一个 巨大 遗憾 醒来 她 和 一个 开始 :
突然，一股强烈的怜悯之情将她惊醒。

[ˈhevəns] ！
Heavens ！
天 ！
天！

[wʌt] [ˈtɔ:tʃəz] ！
what tortures ！
什么 酷刑 ！
多么酷刑！

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈfæməlɪz] [ˈwi:pɪŋ] , [oʊld][men] [θroʊn] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
There were families weeping , old men thrown out into the street ,
那里 是 家庭 哭泣 , 老的 男人 抛掷 出去 进入 这 街道 ,
有家庭在哭泣，有老人被赶到街上。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈdra:məz] [ðæt] [ˈru:ɪn] [ˈkɒndʒəz] [ʌp] .
all the poignant dramas that ruin conjures up .
全部 这 令人心酸的 电视剧 那 废墟 召唤 向上 :
废墟所引发的所有凄美动人的戏剧性事件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˈnoʊbə:di] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
And she could save nobody ; and she felt that it was right ,
和 她 可以 节省 无人 ; 和 她 毛毡 那 它 曾是 正确的 ,
她谁也救不了；她觉得这样做是对的。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ˈhesəsiəri] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæɹɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
that all this misery was necessary for the health of the Paris of the future .
那 全部 这 苦难 曾是 必要的 为了 这 健康 的 这 巴黎 的 这 未来 :
所有这些苦难对于未来巴黎的健康发展都是必要的。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnd] [ˈmelənkɑ:li] [kept]
When day broke she became calmer , a feeling of resigned melancholy kept
什么时候 天 打破 她 成为 更平静 , 一个 感觉 的 辞职 忧郁 保留
[hɜ:ɹ; həɹ] [əˈweɪk] ,
her awake ,
她 醒 ,
天亮后她平静了一些，但一种无奈的忧郁感让她难以入眠。

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] .
turned towards the windows through which the light was making its way .
转向 向 这 视窗 通过 哪个 这 光 曾是 制作 它是 方式 :
转向阳光透过的窗户。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [bɪld] [ðæt] [ˈevri] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmɑ:təz] ,
Yes , it was the need of blood that every revolution exacted from its martyrs ,
是的 , 它 曾是 这 需要 的 血 那 每一个 革命 索取 从 它是 殉道者 ,
是的，每一次革命都需要烈士付出鲜血。

[ˈevri] [step] [ˈfɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
every step forward was made over the bodies of the dead .
每一个 步 向前 曾是 制成 超过 这 身体 的 这 死的 :
每一步前进都踩在死者的尸体上。

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her fear of being a wicked girl , of having assisted in the ruin of her
她 害怕 的 存在 一个 邪恶 女孩 , 的 拥有 协助 在 这 废墟 的 她
[ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

她害怕自己是个邪恶的女孩，害怕自己助纣为虐，害死了其他生灵。

[naʊ] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈpɪtɪ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈiːvəlz] [wɪˈðəʊt] [ˈremədi] ,
now melted into a heartfelt pity , in face of these evils without remedy ,
现在 融化 进入 一个 衷心 遗憾 , 在 脸 的 这些 罪恶 没有 补救 ,
面对这些无可挽回的罪恶，此刻却化作了由衷的怜悯。
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dʒenəˈeɪʃənz] [bɜːrθ] .
which are the painful accompaniment of each generation's birth .
哪个 是 这 痛苦 伴奏 的 每个 一代人的 出生 :
这是每一代人出生时都伴随的痛苦。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgʊðnəs] ,
She finished by seeking some possible comfort in her goodness ,
她 完成的 经过 寻求 一些 可能的 舒适 在 她 善良 ,
最后，她试图从自己的善良中寻求一丝慰藉。

[ʃɪː; ʃɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz]
she dreamed of the means to be employed in order to save her relations
她 梦见 的 这 方法 到 是 受雇 在 命令 到 节省 她 关系
[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ] .
at least from the final crash .
在 至少 从 这 最终的 碰撞 :
她梦想着能采取哪些措施，至少可以拯救她的亲人免于最终的毁灭。

[muˈreɪ] [naʊ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [feɪs] [ænd; ænd] [kəˈresɪŋ] [aɪz] .
Mouret now appeared before her with his passionate face and caressing eyes .
穆雷 现在 出现 前 她 和 他的 热情的 脸 和 爱抚 眼睛 :
穆雷此刻出现在她面前，脸上带着热情的神情，眼神充满爱意。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃɪː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɔːrd] [hɜːr; hər][ɔːl]
He would certainly refuse her nothing ; she felt sure he would accord her all
他 会 当然 拒绝 她 没有什么 ; 她 毛毡 当然 他 会 符合 她 全部
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
reasonable compensation .
合理的 赔偿 :
他肯定不会拒绝她任何要求；她确信他会给予她所有合理的补偿。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [əˈstreɪ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
And her thoughts went astray in trying to judge him .
和 她 想法 去 误入歧途 在 尝试 到 法官 他 :
她一心想评判他，结果思绪就跑偏了。

[ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
She knew his life , was aware of the calculating nature of his former
她 知道 他的 生活 , 曾是 意识到的 的 这 计算 自然 的 他的 以前的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
她了解他的过去，也清楚他过去那些感情背后隐藏的算计。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ɛksplɔɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈteɪkən][ʌp][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɛndz]
his continual exploitation of woman , mistresses taken up to further his own ends
他的 持续的 开发 的 女士 , 情妇们 已采取 向上 到 更远 他的 自己的 结束
 ,
 .
 ,

他不断剥削女性，纳妾以达到自己的目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] [ˈsoʊli] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˈbærən]
and his intimacy with Madame Desforges solely to get hold of Baron
和 他的 亲密关系 和 夫人 德斯福格斯 仅 到 得到 抓住 的 男爵
 [ˈhɑːrtmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Hartmann , and all the others ,
哈特曼 , 和 全部 这 其他的 ,

他与德斯福格夫人的亲密关系仅仅是为了控制哈特曼男爵，以及其他所有人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈklærə][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˈpleʒər] [bɔːt] , [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt]
such as Clara and the rest , pleasure bought , paid for , and thrown out
这样的 作为 克拉拉 和 这 休息 , 乐趣 买 , 有薪酬的 为了 , 和 抛掷 出去
 [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
on the pavement .
在 这 路面 .

比如克拉拉和其他人，她们花钱买来的快乐，最终却被抛弃在人行道上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃərər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp]
But these beginnings of a love adventurer , which were the talk of the shop
但 这些 开端 的 一个 爱 冒险家 , 哪个 是 这 讲话 的 这 店铺
 ,
 .
 ,

但这段浪漫爱情的开端，却成了店里的热门话题。

[wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs]
were gradually effaced by the strokes of genius of this man , his victorious
是 逐步地 抹去 经过 这 笔画 的 天才 的 这 男人 , 他的 胜利者
 [ɡreɪs] .
grace .
优雅 .

逐渐被这位天才的笔触和胜利的风采所抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'dʌkʃn] [ɪt'self] .
He was seduction itself .
他 曾是 诱惑 本身 .

他本身就是诱惑的化身。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [dɪ'sep](ə)n] ,
What she could never have forgiven was his former deception ,
什么 她 可以 绝不 有 已原谅 曾是 他的 以前的 欺骗 ,
 ,

她永远无法原谅的是他过去的欺骗行为。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] [ˈkoʊldnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
his lover's coldness under the gallant comedy of his attentions .
他的 恋人的 寒冷 在下面 这 英勇 喜剧 的 他的 注意 .

在他殷勤的滑稽举动背后，隐藏着爱人的冷漠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [ˈræŋkər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
But she felt herself to be entirely without rancour , now that he was suffering
但 她 毛毡 她自己 到 是 完全 没有 冤仇 , 现在 那 他 曾是 痛苦
 [θruː] [hɜːr; hər] .
through her .
通过 她 .

但她觉得自己完全没有怨恨，因为他现在正通过她承受痛苦。

[ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈelɪvətɪd] [hɪm; ɪm] .

This suffering had elevated him .
这 痛苦 有 升高 他 .

苦难使他变得高尚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] , [əˈtəʊnɪŋ] [soʊ] [ˈfɒli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]

When she saw him tortured by her refusal , atoning so fully for his former
什么时候 她 锯 他 受折磨 经过 她 拒绝 , 赎罪 所以 完全 为了 他的 以前的

[dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər] [ˈwʊmən] ,

disdain for woman ,
蔑视 为了 女士 ,

当她看到他因她的拒绝而痛苦不堪，彻底弥补了他过去对女性的蔑视时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

he seemed to have made amends for all his faults .
他 似乎 到 有 制成 修改 为了 全部 他的 故障 .

他似乎已经弥补了他所有的过错。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [dəˈniːz, de-ˈ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [muˈreɪ] [ðə; ði][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ]

That morning Denise obtained from Mouret the compensation she might judge
那 早晨 丹妮丝 获得 从 穆雷 这 赔偿 她 可能 法官

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bəˈdɪs] [ænd; ənd][oʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [səˈklʌm] .

legitimate the day the Baudus and old Bourras should succumb .
合法的 这 天 这 鲍德斯 和 老的 - 应该 屈服 .

那天早上，丹妮丝从穆雷那里得到了她认为合法的赔偿金，以备鲍杜斯和老布拉斯去世之时使用。

[wiːks] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɪrli] [ˈevri] [æftərˈnuːn]

Weeks passed away , during which she went to see her uncle nearly every afternoon
周 通过了 离开 , 期间 哪个 她 去 到 看 她 叔叔 几乎 每一个 下午

,

,

,

威克斯去世了，在那段时间里，她几乎每天下午都去看望她的叔叔。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

escaping from her counter for a few minutes ,
逃脱 从 她 柜台 为了 一个 很少 分钟 ,

她从柜台边溜走几分钟，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ʃɑːp] .

bringing her smiling face and brave courage to enliven the sombre shop .
带来 她 微笑 脸 和 勇敢的 勇气 到 活跃 这 阴沉 店铺 .

她灿烂的笑容和勇敢的勇气，给这家气氛沉闷的店铺带来了活力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ˈstuːpər]

She was especially anxious about her aunt , who had fallen into a dull stupor
她 曾是 尤其 焦虑的 关于 她 阿姨 , 谁 有 倒下 进入 一个 乏味的 昏迷

[sɪns] - [deθ] ;

since Geneviève's death ;
自从 - 死亡 ;

她尤其担心她的姑妈，自从热内维耶芙去世后，姑妈就一直处于一种麻木的状态；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaʊərli] ;

it seemed that her life was quitting her hourly ;
它 似乎 那 她 生活 曾是 辞职 她 每小时 ;

她的生命似乎每小时都在离她而去；

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)] [spʊk] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʃiː; ji] [wʊd] [rɪ'plai][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [er] [ðæt]
and when people spoke to her she would reply with an astonished air that
和 什么时候 人们 辐 到 她 她 会 回复 和 一个 惊讶 空气 那
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfəriŋ] ,
she was not suffering ,
她 曾是 不是 痛苦 ,
当人们和她说话时, 她会带着惊讶的神情回答说, 她并没有感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji] ['sɪmplɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sli:p] .
but that she simply felt as if overcome by sleep .
但 那 她 简单地 毛毡 作为 如果 克服 经过 睡觉 .
但她只是感觉自己昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ˈseɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [hɜ:r; hər]
The neighbours shook their heads , saying she would not live long to regret her
这 邻居 摇晃 他们的 头部 , 说 她 会 不是 居住 长的 到 后悔 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
邻居们摇了摇头, 说她活不了多久就会后悔生了女儿。

[wʌn] [deɪ] [də'niːz, de'-][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːdɪs] - , [wen] ,
One day Denise was coming out of the Baudus ' , when ,
一 天 丹妮丝 曾是 未来 出去 的 这 鲍德斯 - , 什么时候 ,
有一天, 丹妮丝正从鲍德斯家出来, 这时,

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
on turning the corner of the Place Gaillon , she heard a loud cry .
在 转弯 这 角落 的 这 地方 盖隆 , 她 听到 一个 大声 哭 .
当她转过盖隆广场的拐角时, 她听到了一声响亮的哭喊。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] ['fɔːrwəd] , [ə; eɪ][ˈpænik][ə'rouz] ,
The crowd rushed forward , a panic arose ,
这 人群 匆忙 向前 , 一个 恐慌 出现 ,
人群向前涌去, 恐慌情绪蔓延开来。

[ðæt] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɪtʃ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
that breath of fear and pity which so suddenly seizes a crowd .
那 气息 的 害怕 和 遗憾 哪个 所以 突然 逮捕 一个 人群 .
那股突然席卷人群的恐惧和怜悯之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] ['ɑːmnɪbəs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'stɪl] - [ˌbætɪn'joʊləs] [laɪn] , [wɪtʃ]
It was a brown omnibus , belonging to the Bastille - Batignolles line , which
它 曾是 一个 棕色的 综合 , 属于 到 这 巴士底狱 - 巴蒂尼奥尔 线 , 哪个
[hæd; həd] [rʌn] [ˌoʊvər][ə; eɪ][mæn] ,
had run over a man ,
有 跑步 超过 一个 男人 ,
那是一辆棕色的公共汽车, 属于巴士底-巴蒂尼奥勒线路, 它撞倒了一名男子。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [aʊɡuː'stiːn] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
coming out of the Rue Neuve - Saint - Augustin , opposite the fountain .
未来 出去 的 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 , 对面的 这 喷泉 .
从新圣奥古斯丁街出来, 就在喷泉对面。

['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]
Upright on his seat , with furious gestures , the driver was pulling in his two
直立 在 他的 座位 , 和 狂怒 手势 , 这 司机 曾是 拉 在 他的 二
['kɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
kicking horses ,
踢 马匹 ,
车夫直挺挺地坐在座位上, 愤怒地挥舞着手臂, 拉着两匹踢腾的马往里走。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] :
and crying out , in a great passion :
和 哭泣 出去 , 在 一个 伟大的 热情 :

并充满激情地喊叫:

“ [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
“ **Confound you !**
“ 混杂 你 !

“真可恶! ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] !
Why don't you look out , you idiot !
为什么 不 你 看 出去 , 你 笨蛋 !

你这个笨蛋, 怎么不小心!

[ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs][hæd; həd] [naʊ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
“ **The omnibus had now stopped , and the crowd had surrounded the**
“ 这 综合 有 现在 停止 , 和 这 人群 有 包围 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
wounded man , and , strange to say ,
受伤 男人 , 和 , 奇怪的 到 说 ,

“公共汽车停了下来, 人群围住了受伤的男子, 而且, 说来也奇怪,

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
a policeman was soon on the spot .
一个 警察 曾是 很快 在 这 点 .

一名警察很快赶到现场。

[stiɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪf] - [bɔ:rd] , [hu:]
Still standing up , invoking the testimony of the people on the knife - board , who
仍然 常设 向上 , 调用 这 见证 的 这 人们 在 这 刀 - 木板 , WHO
[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][gɑ:t] [ʌp] ,
had also got up ,
有 还 得到 向上 ,

他仍然站着, 引用了那些站在刀板上的人的证词, 他们也都站了起来。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]
to look over and see the wounded man , the coachman was explaining the
到 看 超过 和 看 这 受伤 男人 , 这 马车夫 曾是 解释 这
['mætər] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['dʒestʃərz] ,
matter , with exasperated gestures ,
事情 , 和 恼怒 手势 ,

马车夫回头看了一眼受伤的男人, 一边用无奈的手势解释着事情的经过。

[tʃəʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['æŋɡər] .
choked by his increasing anger .
窒息 经过 他的 增加 愤怒 .

他被越来越强烈的愤怒哽咽了。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['fɪr(ə)] .
“ **It's something fearful .**
“ 它是 某物 可怕 .

“这很可怕。”

[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
This fellow was walking in the middle of the road , quite at home .
这 同伴 曾是 步行 在 这 中间 的 这 路 , 相当 在 家 .

这个人就那样在马路中间走来走去, 显得很自在。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [θu:ɪ] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] !
I called out , and he at once threw himself under the wheels !
我 称为 出去 , 和 他 在 一次 扔 他自己 在下面 这 车轮 !

我喊了一声, 他立刻就扑到了车轮下!

” [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpeɪntər] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ]
” **A house - painter , who had run up , brush in hand , from a neighbouring**
” 一个 房子 - 画家 , WHO 有 跑步 向上 , 刷子 在 手 , 从 一个 邻接
[haʊs] , [ðen] [sed] ,
house , then said ,
房子 , 然后 说 ,

“一位油漆工拿着刷子从邻居家跑过来，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] : “ [dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔ:ɪrˈself] .
in a sharp voice , amidst the clamour : “ Don't excite yourself .
在 一个 锋利的 嗓音 , 在.....之中 这 叫嚣 : “ 不 激发 你自己 .

在喧闹声中，他用尖锐的声音说道：“不要激动。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈʌndər] .
I saw him , he threw himself under .
我 锯 他 , 他 扔 他自己 在下面 .

我看见他，他纵身跃入水中。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [hed] [fɜ:rst] .
He jumped in , head first .
他 跳了起来 在 , 头 第一的 .

他头朝下跳了进去。

[əˈnʌðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] , [noʊ] [daʊt] .
Another unfortunate tired of life , no doubt .
其他 不幸 疲劳的 的 生活 , 不 怀疑 .

毫无疑问，又一个不幸的人厌倦了生活。

” [ˈʌðər] [spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n][əɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ,
” **Others spoke up , and all agreed upon it being a case of suicide ,**
” 其他的 辐 向上 , 和 全部 同意 之上 它 存在 一个 案件 的 自杀 ,

“其他人也纷纷发言，大家一致认为这是一起自杀事件。”

[waɪlst] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] .
whilst the policeman pulled out his book and made his entry .
而 这 警察 拉 出去 他的 书 和 制成 他的 入口 .

与此同时，警察拿出登记簿进行记录。

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] , [ˈveri] [peɪl] , [gɔ:t][aʊt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Several ladies , very pale , got out quickly , and ran away without looking back ,
一些 女士们 , 非常 苍白 , 得到 出去 迅速地 , 和 跑 离开 没有 寻找 后退 ,

几个脸色苍白的女子迅速下车，头也不回地跑开了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðə; ði]
filled with horror by the soft shaking which had stirred them up when the
已填 和 恐怖 经过 这 柔软的 摇晃 哪个 有 搅拌 他们 向上什么时候 这
[ˈɑ:mniˌbəs] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
omnibus passed over the body .
综合 通过了 超过 这 身体 .

当公共汽车驶过尸体时，轻微的震动惊扰了他们，令他们感到恐惧。

[dəˈni:z, deˈ-] [əˈprəʊtʃt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɪti] ,
Denise approached , attracted by a practical pity ,
丹妮丝 接近 , 吸引 经过 一个 实际的 遗憾 ,

丹妮丝走近她，是出于一种实际的怜悯之心。

[wɪtʃ] [ˈpra:mpʃtɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:rˈself] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [stri:t] [ˈæksədənts] , [ˈwu:ndɪd]
which prompted her to interest herself in all sorts of street accidents , wounded
哪个 提示 她 到 兴趣 她自己 在 全部 排序 的 街道 事故 , 受伤

[dɔ:gz] , [ˈhɔ:rsɪz] [daʊn] ,
dogs , horses down ,
狗 , 马匹 向下 ,

这促使她对各种街头事故、受伤的狗、倒地的马等产生了兴趣。

[ænd; ɐnd][ˈtaɪlə] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ruːfs] .
and tilers falling off roofs .
和 瓦工 坠落 离开 屋顶 .

还有瓦工从屋顶摔下来。

[ænd; ɐnd][ˈfiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ,
And she immediately recognised the unfortunate fellow who had fainted away ,
和 她 立即地 已确认 这 不幸 同伴 WHO 有 昏厥 离开 ,
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
his clothes covered with mud .
他的 衣服 涵盖 和 泥 .

她立刻认出了那个不幸昏倒在地、衣服上沾满泥巴的家伙。

“ [ɪts] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] , ” [kraɪd][ˈfiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hə] [ˈɡriːvəs] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ It's Monsieur Robineau , ” cried she , in her grievous astonishment .
“ 它是 先生 罗宾诺 , ” 哭 她 , 在 她 严重的 惊讶 .

“是罗比诺先生！”她惊叫道，语气中充满了悲痛和震惊。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [æt; ət][wʌns] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ɐnd][ˈfiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The policeman at once questioned the young girl , and she gave his name ,
这 警察 在 一次 被质问 这 年轻的 女孩 , 和 她 给予 他的 姓名 ,
[prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [əˈdres] .
profession , and address .
职业 , 和 地址 .

警察立即询问了这位年轻女孩，女孩报出了他的姓名、职业和住址。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] ,
Thanks to the driver's energy , the omnibus had twisted round ,
谢谢 到 这 司机 活力 , 这 综合 有 扭曲 圆形的 ,
多亏了司机的力气，这辆公共汽车转了个弯。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈoʊnli] - [legz][hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ,
and thus only Robineau's legs had gone under the wheels ,
和 因此 仅有的 - 腿 有 已消失 在下面 这 车轮 ,

因此，只有罗比诺的双腿被卷入了车轮下。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈbroʊkən] .
but it was to be feared that they were both broken .
但 它 曾是 到 是 害怕 那 他们 是 两个都 破碎的 .

但令人担忧的是，它们可能都已经损坏了。

[fɔːr] [men] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdreɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɛmɪsts] [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈɡeɪlɒn] ,
Four men carried the wounded draper to a chemist's shop in the Rue Gaillon ,
四 男人 携带 这 受伤 德雷珀 到 一个 化学家的 店铺 在 这 后悔 盖隆 ,
四名男子将受伤的布料商抬到盖隆街的一家药店。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs] [ˈsləʊli] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
whilst the omnibus slowly resumed its journey .
而 这 综合 缓慢地 恢复 它是 旅行 .

公共汽车缓缓地继续它的旅程。

“ [maɪ][stɑːrz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , “ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdeɪz]
“ My stars ! ” said the driver , whipping up his horses , “ I've done a famous day's
“ 我的 明星 ! ” 说 这 司机 , 鞭打 向上 他的 马匹 , “ 我已经 完毕 一个 著名的 天
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我的天哪！”车夫一边鞭策着马匹一边说，“我今天干了一件了不起的事。”

“ [dəˈniːz, deɪ-] [ˈfaːləʊd] [ˈrɑːbɪˌnoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɛmɪsts]] .
“ Denise followed Robineau into the chemist's .
“ 丹妮丝 随后 罗宾诺 进入 这 化学家的 .

丹妮丝跟着罗比诺走进了化学商店。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The latter , waiting for a doctor who could not be found , declared there was
这 后者 , 等待 为了 一个 医生 WHO 可以 不是 是 成立 , 声明 那里 曾是
[noʊ] [ˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
no immediate danger ,
不 即时 危险 ,

后者因找不到医生而等待，并宣称目前没有立即危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
and that the wounded man had better be taken home , as he lived in the
和 那 这 受伤 男人 有 更好的 是 已采取 家 , 作为 他 居住地 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

而且，伤者最好被送回家，因为他住在附近。

[ə; eɪ] [læd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈstretʃər] ,
A lad started off to the police - station to order a stretcher ,
一个 小伙子 开始 离开 到 这 警察 - 车站 到 命令 一个 担架 ,
一个年轻人动身前往警察局，想要借用担架。

[ænd; ənd][dəˈniːz, deˈ-][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ]
and Denise had the happy thought of going on in front and preparing
和 丹妮丝 有 这 快乐的 想法 的 去 在 在 正面 和 准备
[ˈmædəm] [ˈrɑːbiˌnoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)] [bloʊ] .
Madame Robineau for this frightful blow .
夫人 罗宾诺 为了 这 可怕 吹 .

丹妮丝高兴地想着要上前去，让罗比诺夫人做好迎接这可怕打击的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [θruː]
But she had the greatest trouble in the world to get into the street through
但 她 有 这 最 麻烦 在 这 世界 到 得到 进入 这 街道 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

但她费了九牛二虎之力才穿过人群走到街上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
which was struggling before the door .
哪个 曾是 挣扎 前 这 门 .
它正挣扎在门前。

[ðɪs] [kraʊd] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [deθ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ; [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
This crowd , attracted by death , was increasing every minute ; men , women , and
这 人群 , 吸引 经过 死亡 , 曾是 增加 每一个 分钟 ; 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,
children stood on tip - toe ,
孩子们 站立 在 提示 - 脚趾 ,

被死亡吸引而来的人群每分钟都在增加；男人、女人和孩子都踮着脚尖站着，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [ˈpʊʃɪŋ] ,
and held their own amidst a brutal pushing ,
和 握住 他们的 自己的 在.....之中 一个 野蛮 推动 ,
在残酷的推搡中，他们坚持了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ˈkʌməɹ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
and each new comer had his version of the accident ,
和 每个 新的 角 有 他的 版本 的 这 事故 ,
每个新来者都对事故有自己的说法。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['windoʊ]
so that at last it was said to be a husband pitched out of the window
所以 那 在 最后的 它 曾是 说 到 是 一个 丈夫 投球 出去 的 这 窗户
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvə] .
by his wife's lover .
经过 他的 妻子的 情人 :

最后据说，是丈夫被妻子的情人从窗户扔了出去。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - ['di'i'es] - ['peti] - [tʃæmps] , [də'ni:z, de-'] [pər'si:vɔ] ['mædəm] ['rɑ:bɪnoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði]
In the Rue Neuve - des - Petits - Champs , Denise perceived Madame Robineau on the
在 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , 丹妮丝 感知 夫人 罗宾诺 在 这
[θre'hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ['werhaʊs] .
threshold of the silk warehouse .
临界点 的 这 丝绸 仓库 .
在小田新街，丹妮丝看见罗比诺夫人站在丝绸仓库的门口。

[ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
This gave her a pretext for stopping , and she talked on for a moment ,
这 给予 她 一个 借口 为了 停止 , 和 她 谈话 在 为了 一个 片刻 ,
这给了她一个停下来的借口，她又说了一会儿话。

['traɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nu:z] .
trying to find a way of breaking the terrible news .
尝试 到 寻找 一个 方式 的 打破 这 糟糕的 消息 :
正在想办法告诉大家这个噩耗。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] , [ə'bændənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv]
The shop presented the disorderly , abandoned appearance of the last struggles of
这 店铺 呈现 这 乱 , 弃 外貌 的 这 最后的 斗争 的
[ə; eɪ] ['daɪŋ] ['bɪznəs] .
a dying business .
一个 垂死 商业 :
这家店铺呈现出一片凌乱、荒废的景象，像是即将倒闭的企业在做最后的挣扎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlks] ;
It was the inevitable end of the great battle of the silks ;
它 曾是 这 不可避免的 结尾 的 这 伟大的 战斗 的 这 帛 ;
这是丝绸之战不可避免的结局；

[ðə; ði] ['pærɪs] ['pærədəɪs] [hæd; həd] [krʌʃt] [ɪts] ['raɪv(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:] ;
the Paris Paradise had crushed its rival by a fresh reduction of a sou ;
这 巴黎 天堂 有 碎 它是竞争对手 经过 一个 新鲜的 减少 的 一个 苏 ;
巴黎天堂酒店通过再次降低价格，击败了竞争对手；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊld] [æt; ət] [fɔ:r] [fræŋks] [naɪn'ti:n] ['su:] , - [sɪlk] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]
it was now sold at four francs nineteen sous , Gaujean's silk had found its
它 曾是 现在 卖 在 四 法郎 十九 深 , - 丝绸 有 成立 它是
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
Waterloo :
滑铁卢 .
现在售价为 4 法郎 19 苏，高让的丝绸遭遇了滑铁卢。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:] [mʌnθs] ['rɑ:bɪnoʊ] , [rɪ'dʒɒst] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ʃɪfts] ,
For the last two months Robineau , reduced to all sorts of shifts ,
为了 这 最后的 二 几个月 罗宾诺 , 减少 到 全部 排序 的 轮班 ,
过去两个月里，罗比诺只能轮班工作。

[hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['fɪrʃ(ə)] [laɪf] , ['traɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
had been leading a fearful life , trying to prevent a declaration of
有 到过 领导 一个 可怕 生活 , 尝试 到 防止 一个 宣言 的
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

他一直过着提心吊胆的生活，竭力避免破产。

“ [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dəˈniːz, de-] ,
“ I've just seen your husband pass through the Place Gaillon , ” murmured Denise ,
“ 我已经 只是 已见 你的 丈夫 经过 通过 这 地方 盖隆 , ” 低声说道 丹妮丝 ,
“我刚才看到你丈夫经过盖隆广场了,”丹妮丝低声说道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
who had now entered the shop .
WHO 有 现在 进入 这 店铺 .

他这时已经走进了店里。

[ˈmædəm] ['rɑ:bɪˌnoʊ] , [hu:m] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [æŋ'zaɪəti] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'træktɪŋ]
Madame Robineau , whom a secret anxiety seemed to be continually attracting
夫人 罗宾诺 , 谁 一个 秘密 焦虑 似乎 到 是 持续 吸引
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:t] , [sed] ['kwɪkli] :
towards the street , said quickly :
向 这 街道 , 说 迅速地 :
罗比诺夫人似乎被某种隐隐的焦虑不断地吸引着走向街头，她迅速说道：

“ [ɑ:] , [dʒʌst] [naʊ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Ah , just now , wasn't it ?
“ 啊 , 只是 现在 , 不是 它 ?

“啊，刚才是不是？”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] ; [mə'sjɜ:r] - [keɪm] [ʌp] [ðɪs]
I'm waiting for him , he ought to be back ; Monsieur Gaujean came up this
我是 等待 为了 他 , 他 应该 到 是 后退 ; 先生 - 来了 向上 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我在等他，他应该回来了；高让先生今天早上来过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [tə'geðər] .
and they have gone out together .
和 他们 有 已消失 出去 一起 .

他们一起出去玩过。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [geɪ] ;
“ She was still charming , delicate , and gay ;
“ 她 曾是 仍然 迷人 , 精美的 , 和 同性恋 ;

她依然魅力四射、温柔可爱、开朗活泼；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['pregnənsi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fə'ti:gd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
but her advanced state of pregnancy gave her a fatigued look , and she
但 她 先进的 状态 的 怀孕 给予 她 一个 疲劳 看 , 和 她
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] ,
was more frightened ,
曾是 更多的 害怕 ,

但她怀孕后期显得很疲惫，而且更加害怕。

[mɔ:r] [brɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] ['evər] , [baɪ] [ði:z] ['bɪznəs] ['mætərz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
more bewildered than ever , by these business matters , which she did not understand ,
更多的 困惑 比 曾经 , 经过 这些 商业 事情 , 哪个 她 做过 不是 理解 ,
她对这些自己不了解的商业事务感到比以往任何时候都更加困惑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ˈɡʊʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and which were all going wrong .
和 哪个 是 全部 去 错误的 .

而所有这些环节都出了问题。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
As she often said , what was the use of it all ?
作为 她 经常 说 , 什么 曾是 这 使用 的 它 全部 ?

正如她常说的那样，这一切有什么用呢？

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [haʊs] ,
Would it not be better to live quietly in some small house ,

难道安静地住在小房子里不是更好吗？

[ænd; ənd][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dɪst] [fer] ?
and be contented with modest fare ?
和 是 满足 和 谦虚的 票价 ?

甘愿吃平淡无奇的食物？

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [rɪˈzju:md] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsædɜ:] ,
“ **My dear child ,** ” **resumed she with her smile , which was becoming sadder ,**
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” “ 恢复 她 和 她 微笑 , 哪个 曾是 成为 更悲伤 ,

“我亲爱的孩子,”她带着笑容继续说道，但笑容中却多了几分悲伤。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **we have nothing to conceal from you** .
“ 我们 有 没有什么 到 隐藏 从 你 .

我们没有什么需要对你们隐瞒的。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪz] [ˈwɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] .
Things are not going on well , and my poor darling is worried to death .
事物 是 不是 去 在 出色地 , 和 我的 贫穷的 亲爱的 是 担心 到 死亡 .

事情进展得不太顺利，我可怜的宝贝担心得要命。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs]
To - day this
到 - 天 这

今天这

- [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:ˈrmentɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [bɪlz] [ˌoʊvərˈdu:] .
Gaujean has been tormenting him about some bills overdue .
- 有 到过 折磨 他 关于 一些 账单 逾期 .

高让一直因为一些逾期账单而骚扰他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [left] [hɪr] [ɔ:l] [əˈloʊn] .
I was dying with anxiety at being left here all alone .
我 曾是 垂死 和 焦虑 在 存在 左边 这里 全部 独自的 .

被独自留在这里，我焦虑得快要死了。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wen] [dəˈni:z, de-] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] ,
“ **And she was returning to the door when Denise stopped her** ,
“ 和 她 曾是 返回 到 这 门 什么时候 丹妮丝 停止 她 ,

“她正要往门口走，丹妮丝拦住了她。”

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwu:ndɪd]
having heard the noise of the crowd and guessing that it was the wounded
拥有 听到 这 噪音 的 这 人群 和 猜测 那 它 曾是 这 受伤

[mæn] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] ,
man being brought along ,
男人 存在 带来 沿着 ,

听到人群的喧闹声，他猜想是有人抬着伤员过来的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ˈaɪdləz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
surrounded by a mob of idlers anxious to see the end of the affair .
包围 经过 一个 暴民 的 惰轮 焦虑的 到 看 这 结尾 的 这 事务 .

周围围着一群闲散人员，他们都急切地想看到这件事结束。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːrtɪt] [θroʊt] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kən'səʊlɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd]
Then , with a parched throat , unable to find the consoling words she would
然后 , 和 一个 干渴 喉 , 无法 到 寻找 这 安慰 字 她 会
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have wished ,
有 希望 ,

然后，她喉咙干涩，说不出她本想说的安慰话语。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] .
she had to explain the matter .
她 有 到 解释 这 事情 .

她必须解释这件事。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
“ **Don't be anxious , there's no immediate danger .**
“ 不 是 焦虑的 , 有 不 即时 危险 .

“别担心，目前没有危险。”

[aɪv] [siːn] [mə'sjɜːr] [ˈrɑːbiːnoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
I've seen Monsieur Robineau , he has met with an accident .
我已经 已见 先生 罗宾诺 , 他 有 遇见 和 一个 事故 .

我见过罗比诺先生，他遭遇了一场意外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [preɪ] [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
They are just bringing him home , pray don't be frightened .
他们 是 只是 带来 他 家 , 祈祷 不 是 害怕 .

他们只是把他带回家，请不要害怕。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪ'ðəʊt] ['klɪrli]
“ **The poor woman listened to her , white as a sheet , without clearly**
“ 这 贫穷的 女士 听着 到 她 , 白色的 作为 一个 床单 , 没有 清楚地
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“可怜的女人听着她的话，脸色苍白如纸，却不明白她的意思。”

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'piːdɪd] [kæbz][wɜːr; wər] ['swerɪŋ]
The street was full of people , the drivers of the impeded cabs were swearing
这 街道 曾是 满的 的 人们 , 这 司机 的 这 受阻 出租车 是 咒骂
,
,
,

街上挤满了人，被堵住的出租车司机们都在咒骂。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stretʃər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈoʊpən][bəʊθ]
the men had laid down the stretcher before the shop in order to open both
这 男人 有 铺设 向下 这 担架 前 这 店铺 在 命令 到 打开 两个都
[glæs] [dɔːz] .
glass doors .
玻璃 门 .

为了打开两扇玻璃门，男人们把担架放在了商店门前。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈæksɪdənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dəˈniːz, deɪ-] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [əˈtempt]
“ It was an accident , ” continued Denise , resolved to conceal the attempt
“ 它 曾是 一个 事故 , ” 持续 丹妮丝 , 已解决 到 隐藏 这 试图
[æt; ət][ˈsuːsaɪd] .
at suicide .
在 自杀 .

“那是一场意外,”丹妮丝继续说道, 决心隐瞒自杀未遂的事实。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːmnɪbəs] .
“ He was on the pavement and slipped under the wheels of an omnibus .
“ 他 曾是 在 这 路面 和 滑倒了 在下面 这 车轮 的 一个 综合 .
“他当时在人行道上, 滑倒在一辆公共汽车的车轮下。”
[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
Only his feet were hurt .
仅有的 他的 脚 是 伤害 .

只有他的脚受伤了。

[ðeɪv] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
They've sent for a doctor .
他们有 发送 为了 一个 医生 .

他们已经叫医生来了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
There's no need to be anxious .
有 不 需要 到 是 焦虑的 .

不必焦虑。

“ [ə; eɪ] [ˈʌdər] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] [ˈrɑːbɪnoʊ] .
“ A shudder passed over Madame Robineau .
“ 一个 不寒而栗 通过了 超过 夫人 罗宾诺 .

“罗比诺夫人浑身打了个寒颤。

[fiː; ji][set] [ʌp][æən; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ] , [ðen] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstretʃər] ,
She set up an inarticulate cry , then ceased talking and ran to the stretcher ,
她 放 向上 一个 不善言辞 哭 , 然后 停止 说 和 跑 到 这 担架 ,
她发出了一声含糊不清的哭喊, 然后停止了说话, 跑向担架。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
drawing the covering away with her trembling hands .
绘画 这 覆盖 离开 和 她 发抖 双手 .

她颤抖着双手, 一把扯开了盖在身上的东西。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈrɑːbɪnoʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn]
The men who had brought Robineau were waiting to take him away as soon
这 男人 WHO 有 带来 罗宾诺 是 等待 到 拿 他 离开 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] .
as the doctor arrived .
作为 这 医生 到达的 .

把罗比诺送来的人等着医生一到就把他带走。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [rəʊnd] [əˈgen] ,
They dared not touch him , who had come round again ,
他们 敢于 不是 触碰 他 , WHO 有 来 圆形的 再次 ,

他们不敢碰他, 他已经再次苏醒过来了。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] .
and whose sufferings were frightful at the slightest movement .
和 谁 苦难 是 可怕 在 这 丝毫 移动 .

稍有动静, 就会遭受可怕的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

When he saw his wife his eyes filled with tears .
什么时候 他 锯 他的 妻子 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

当他看到妻子时，眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

She embraced him , and stood looking fixedly at him , and weeping .
她 拥抱 他 , 和 站立 寻找 固定地 在 他 , 和 哭泣 .

她拥抱了他，呆呆地望着他，哭泣起来。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] ['fɔːrwəd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]

In the street the tumult was increasing ; the people pressed forward as at a
在 这 街道 这 骚乱 曾是 增加 ; 这 人们 按下 向前 作为 在 一个
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

街上的骚动愈演愈烈；人们像在剧院里一样向前涌动。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ; [sʌm; səm] [wɜːrk] - ['gɜːlz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʌːp] ,

with glistening eyes ; some work - girls , escaped from a shop ,
和 闪闪发光 眼睛 ; 一些 工作 - 女孩们 , 逃脱 从 一个 店铺 ,

她们眼神闪亮；一些从商店逃出来的女工，

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .

were almost pushing through the windows eager to see what was going on .
是 几乎 推动 通过 这 视窗 渴望的 到 看 什么 曾是 去 在 .

他们几乎要推开窗户，急切地想看看发生了什么事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['fiːvəriʃ] [ˌkjəri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [br'saɪdz] ,

In order to avoid this feverish curiosity , and thinking , besides ,
在 命令 到 避免 这 发烧 好奇心 , 和 思维 , 除了 ,

为了避免这种狂热的好奇心和思考，此外，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌːp] ['oʊpən] ,

that it was not right to leave the shop open ,
那 它 曾是 不是 正确的 到 离开 这 店铺 打开 ,

把店铺开着是不合适的。

[də'niːz, de-'] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ʃʌtər] [daʊn] .

Denise decided on letting the metallic shutters down .
丹妮丝 决定 在 出租 这 金属 百叶窗 向下 .

丹妮丝决定放下金属百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪntʃ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

She went and turned the winch , the wheels of which gave out a plaintive cry ,
她 去 和 转向 这 绞盘 , 这 车轮 的 哪个 给予 出去 一个 哀怨 哭 ,

她走过去转动绞盘，绞盘的轮子发出凄厉的叫声。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪərən] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] ,

the sheets of iron slowly descended ,
这 纸张 的 铁 缓慢地 下降 ,

铁板缓缓落下。

[laɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ækt] .

like the heavy draperies of a curtain falling on the catastrophe of a fifth act .
喜欢 这 重的 窗帘 的 一个 窗帘 坠落 在 这 灾难 的 一个 第五 行为 .

就像第五幕灾难发生时，厚重的帷幕缓缓落下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə'gen] , [ˌæftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

When she went in again , after closing the little round door in the shutters ,
什么时候 她 去 在 再次 , 后 结束 这 小的 圆形的 门 在 这 百叶窗 ,

她再次走进去，关上百叶窗上的小圆门后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈrɑːbiːnoʊ] [stiːl] [klaːspiŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜːr; həʀ][ɑːrmz] ,
she found Madame Robineau still clasping her husband in her arms ,
她 成立 夫人 罗宾诺 仍然 紧握 她 丈夫 在 她 武器 ,
她发现罗比诺夫人仍然紧紧地抱着她的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [staːrɜː] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] .
in the half - light which came from the two stars cut in the shutters .
在 这 一半 - 光 哪个 来了 从 这 二 明星 切 在 这 百叶窗 .
在百叶窗上两颗星星透出的昏暗光线中。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ʃɑːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
The ruined shop seemed to be gliding into nothingness ,
这 毁坏 店铺 似乎 到 是 滑翔 进入 虚无 ,
那间破败的店铺仿佛正滑向虚无。

[ðə; ði] [tuː] [staːrɜː][əˈloʊn] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
the two stars alone glittered on this sudden and brutal catastrophe of the streets
这 二 明星 独自的 闪闪发光 在 这 突然 和 野蛮 灾难 的 这 街道
[ʌv; əv][ˈpæris] .
of Paris .
的 巴黎 .
在这场突如其来的、残酷的巴黎街头灾难中，只有这两颗明星闪耀着光芒。

[æt; ət][ləst] [ˈmædəm] [ˈrɑːbiːnoʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həʀ] [spiːtʃ] .
At last Madame Robineau recovered her speech .
在 最后的 夫人 罗宾诺 恢复 她 演讲 .
罗比诺夫人终于恢复了说话能力。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! — [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **Oh , my darling ! — oh , my darling !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! — 哦 , 我的 亲爱的 !
“哦，我的宝贝！ ——哦，我的宝贝！

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] ,
“ **This was all she could say , and he , suffocated** ,
“ 这 曾是 全部 她 可以 说 , 和 他 , 窒息 ,
她只能说这些话，而他，则窒息了。

[kənˈfest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [ˈniːlɪŋ] [ðʌs] [bɪˈfɔːr]
confessed himself with a cry of remorse when he saw her kneeling thus before
坦白 他自己 和 一个 哭 的 悔恨 什么时候 他 锯 她 跪着 因此 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他看到她跪在他面前时，他痛哭流涕，忏悔不已。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
When he did not move he only felt the burning lead of his legs .
什么时候 他 做过 不是 移动 他 仅有的 毛毡 这 燃烧 带领 的 他的 腿 .
他一动不动，只觉得双腿像灌了铅一样灼痛。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
“ **Forgive me , I must have been mad** .
“ 原谅 我 , 我 必须 有 到过 疯狂的 .
“请原谅，我当时一定是疯了。”

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [təʊld][em 'i:] [brɪʃ:r] - [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [wɒd] [bi:; bi][pʊt] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ]
When the lawyer told me before Gaujean that the posters would be put up tomorrow
什么时候 这 律师 讲述 我 前 - 那 这 海报 会 是 放 向上 明天
,
!
,

律师在 Gaujean 之前告诉我，海报明天就会张贴出来。

[aɪ] [sɔ:] [fleɪmz] ['dænsɪŋ] [brɪʃ:r] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .
I saw flames dancing before me as if the walls were burning .
我 锯 火焰 跳舞 前 我 作为 如果 这 墙壁 是 燃烧 .

我看到火焰在我面前跳动，仿佛墙壁在燃烧。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [els] .
After that I remember nothing else .
后 那 我 记住 没有什么 别的 .

之后我就什么都不记得了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - — [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['pærədəɪs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
I came down the Rue de la Michodière — it seemed that The Paradise people were
我 来了 向下 这 后悔 德 拉 - — 它 似乎 那 这 天堂 人们 是
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
laughing at me ,
笑 在 我 ,

我沿着米舒迪埃街走下来——感觉天堂酒店的人都在嘲笑我，

[ðæt] [ɪ'mens] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ] [em 'i:] .
that immense house seemed to crush me .
那 巨大 房子 似乎 到 压碎 我 .

那栋巨大的房子仿佛要把我压垮。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lɑ:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
So , when the omnibus came up , I thought of Lhomme and his arm ,
所以 , 什么时候 这 综合 来了 向上 , 我 想法 的 洛姆 和 他的 手臂 ,
所以，当提到公共汽车时，我想到了洛姆和他的手臂。

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] .
and threw myself underneath the omnibus .
和 扔 我 下 这 综合 .

然后我纵身跃到公共汽车底下。

" [ˈmædəm] ['rɑ:bɪnoʊ] [hæd; həd] ['sləʊli] ['fɔ:lən] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] .
" **Madame Robineau had slowly fallen on to the floor , horrified by this confession** .
" 夫人 罗宾诺 有 缓慢地 倒下 在 到 这 地面 , 惊恐万分 经过 这 忏悔 :
“罗比诺夫人被这番话吓坏了，缓缓地跌倒在地。”

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天!

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
he had tried to kill himself .
他 有 尝试 到 杀 他自己 .
他曾试图自杀。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] , [hu:] [lent] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [kwɑɪt]
She seized the hand of her young friend , who leant over towards her quite
她 查获 这 手 的 她 年轻的 朋友 , WHO 倾斜 超过 向 她 相当
[ˌoʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

她抓住年轻朋友的手，朋友激动地向她倾身过来。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [baɪ][ɪˈmoʊ](ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] ; [ænd; ənd]
The wounded man , exhausted by emotion , had just fainted away again ; and
这 受伤 男人 , 筋疲力尽的 经过 情感 , 有 只是 昏厥 离开 再次 ; 和
[ðə; ði][ˈda:ktər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] ,
the doctor not having arrived ,
这 医生 不是 拥有 到达的 ,
受伤的男子因情绪崩溃, 再次昏了过去; 而医生还没有赶到。

[tu:] [men] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
two men went all over the neighbourhood for him .
二 男人 去 全部 超过 这 邻里 为了 他 .

两个男人在附近找遍了整个街区。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rki:pər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
The doorkeeper belonging to the house had gone off in his turn to look for
这 门卫 属于 到 这 房子 有 已消失 离开 在 他的 转动 到 看 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

房子的门卫也出去寻找他了。

“ [preɪ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] , ” [rɪˈpi:tɪd] [dəˈni:z, de-'] , [məˈkæniˌkli] , [hɜ:rˈself][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsɒbɪŋ] .
“ **Pray , don't be anxious ,** ” **repeated Denise , mechanically , herself also sobbing .**
“ 祈祷 , 不 是 焦虑的 , ” 重复 丹妮丝 , 机械地 , 她自己 还 啜泣 .
“祈祷吧, 别焦虑,”丹妮丝机械地重复道, 她自己也在啜泣。

[ðen] [ˈmædəm] [ˈra:bɪnoʊ] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstretʃər]
Then Madame Robineau , seated on the floor , with her head against the stretcher
然后 夫人 罗宾诺 , 坐着 在 这 地面 , 和 她 头 反对 这 担架
,
,
,

然后是坐在地上、头靠在担架上的罗比诺夫人。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætrəs] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [rɪˈli:vɪd]
her cheek placed on the mattress where her husband was lying , relieved
她 脸颊 放置 在 这 床垫 在哪里 她 丈夫 曾是 说谎 , 松了口气
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] “ [oʊ] !
her heart “ Oh !
她 心 ” 哦 !

她将脸颊贴在丈夫躺着的床垫上, 心中一阵轻松。“哦! ”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
I must tell you .
我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你。

[ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][em ˈi:][hi; hi] [ˈwa:ntrɪd] [tu;; tə][daɪ] .
It's all for me he wanted to die .
它是 全部 为了 我 他 通缉 到 死 .

他想死, 这一切都是为了我。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪv] [rɒbd] [ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ˈmʌni] . -
He's always saying , ' I've robbed you ; it was not my money . '
他是 总是 说 , - 我已经 被抢劫 你 ; 它 曾是 不是 我的 钱 . -

他总是说: “我抢了你的钱; 那不是我的钱。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] ,
And at night he dreams of this money , waking up covered with perspiration ,
和 在 夜晚 他 梦境 的 这 钱 , 醒来 向上 涵盖 和 汗 ,
夜里他梦见这些钱, 醒来时浑身是汗。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [ˈfeləʊ] ,
calling himself an incapable fellow ,
呼叫 他自己 一个 无法 同伴 ,

自称是个无能之辈

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [ˈlʌðər] [ˈpi:pəlz]
saying that those who have no head for business ought not to risk other people's
说 那 那些 WHO 有 不 头 为了 商业 应该 不是 到 风险 其他 人们的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

意思是说，那些没有经商头脑的人不应该拿别人的钱去冒险。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ˈtɔːmentɪd] .
You know he has always been nervous , his brain tormented .
你 知道 他 有 总是 到过 紧张的 , 他的 脑 饱受折磨 .

你知道他一直都很紧张，脑子里总是充满焦虑。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [baɪ][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'iː] .
He finished by conjuring up things that frightened me .
他 完成的 经过 魔法 向上 事物 那 害怕 我 .

最后，他变出了一些东西，让我感到害怕。

[hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ˈtætərz] , [ˈbɛɡɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [waɪf] , [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]
He saw me in the street in tatters , begging , his darling wife , whom he loved so
他 锯 我 在 这 街道 在 破烂不堪 , 乞讨 , 他的 亲爱的 妻子 , 谁 他 喜爱 所以
[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

他看见我衣衫褴褛地在街上乞讨，而我，是他挚爱的妻子，他深爱着她。

[hu:m] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
whom he longed to see rich and happy .
谁 他 渴望 到 看 富有的 和 快乐的 .

他渴望看到他们富裕幸福。

” [bʌt; bət][ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [fɪː; fɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
” **But on turning round , she noticed he had opened his eyes ;**
” 但 在 转弯 圆形的 , 她 注意到 他 有 打开 他的 眼睛 ;

“但她转过身时，发现他已经睁开了眼睛；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] : “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
and she continued in a trembling voice : “ My darling , why have you done this ?
和 她 持续 在 一个 发抖 嗓音 : “ 我的 亲爱的 , 为什么 有 你 完毕 这 ?

她颤抖着声音继续说道：“我的爱人，你为什么要这样做？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'iː] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] !
You must think me very wicked !
你 必须 思考 我 非常 邪恶 !

你一定觉得我非常邪恶！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] .
I assure you , I don't care if we are ruined .
我 保证 你 , 我 不 关心 如果 我们 是 毁坏 .

我向你保证，我不在乎我们是否会破产。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .
So long as we are together , we shall never be unhappy .
所以 长的 作为 我们 是 一起 , 我们 将 绝不 是 不开心 .

只要我们在一起，我们就永远不会不快乐。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] ,
Let them take everything , and we will go away somewhere ,
让 他们 拿 一切 , 和 我们 将要 去 离开 某处 ,
让他们拿走一切, 我们找个地方躲起来。

[wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
where you won't hear any more about them .
在哪里 你 惯于 听到 任何 更多的 关于 他们 .
你将再也听不到他们的消息了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [wɜːrk] ; [juːl] [siː] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][æɪ; əl][biː; bi] !
You can still work ; you'll see how happy we shall be !
你 能 仍然 工作 ; 你会 看 如何 快乐的 我们 将 是 !
你仍然可以继续工作; 你会看到我们有多高兴!

" [fiː; fi] [pleɪst] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [nɪr] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbændz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt]
" She placed her forehead near her husband's pale face , and both were silent
" 她 放置 她 前额 靠近 她 丈夫的 苍白 脸 , 和 两个都 是 沉默的
,
:
;
她 将 额头 贴近 丈夫 苍白的 脸庞, 两人都 沉默 不语。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪʃ] .
in the emotion of their anguish .
在 这 情感 的 他们的 痛苦 .
在他们痛苦的情绪中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] , [bɪˈnʌmd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [aɪˈtiː]
The shop seemed to be sleeping , benumbed by the pale night which enveloped it
这 店铺 似乎 到 是 睡眠 , 麻木 经过 这 苍白 夜晚 哪个 被包裹 它
;
:
;
商店 仿佛 沉睡 着了, 被 笼罩 它的 苍白 夜色 麻痹 了;

[waɪlst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪn] [ʃʌtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
whilst behind the thin shutters could be heard the noises of the street ,
而 在后面 这 薄的 百叶窗 可以 是 听到 这 噪音 的 这 街道 ,
透过薄薄的百叶窗, 可以听到街上的嘈杂声。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] , [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
the life of the busy city , the rumble of the vehicles ,
这 生活 的 这 忙碌的 城市 , 这 隆隆 的 这 车辆 ,
繁忙都市的生活, 车辆的隆隆声,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæslɪŋ] [kraʊd] .
and the hustling and pushing of the passing crowd .
和 这 忙碌 和 推动 的 这 通过 人群 .
以及熙熙攘攘、推搡拥挤的人群。

[æt; ət][ləst][dəˈniːz, de-ˈ] , [huː] [went] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ɡlæns] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [keɪm]
At last Denise , who went every minute to glance through the hall door , came
在 最后的 丹妮丝 , WHO 去 每一个 分钟 到 瞥一眼 通过 这 大厅 门 , 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,
最后, 每隔一分钟就往走廊门里张望的丹妮丝回来了。

[iks'kleimɪŋ] : “ [hɪəz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
exclaiming : “ **Here's the doctor** !
惊呼 : “ 这里是 这 医生 !

惊呼：“医生来了！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈdɔ:rkɪ:pər] [hæd; həd]
” **He was a young fellow , with bright eyes , whom the doorkeeper had**
” 他 曾是 一个 年轻的 同伴 , 和 明亮的 眼睛 , 谁 这 门卫 有
[faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] .
found and brought in .
成立 和 带来 在 .

“他是个年轻小伙子，眼睛明亮，是门卫发现并带进来的。”

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
He preferred to examine the poor man before they put him to bed .
他 首选 到 检查 这 贫穷的 男人 前 他们 放 他 到 床 .

他宁愿在把可怜的人送上床之前先给他做个检查。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] ;
Only one of his legs , the left one , was broken above the ankle ;
仅有的 一 的 他的 腿 , 这 左边 一 , 曾是 破碎的 多于 这 踝 ;

他只有一条腿，左腿，脚踝以上部位骨折；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfræktʃər] , [noʊ] [ˈsɪriəs] [kɑ:mpɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈzʌlt]
it was a simple fracture , no serious complication appeared likely to result
它 曾是 一个 简单的 断裂 , 不 严肃的 并发症 出现 可能 到 结果
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
from it :
从 它 :

只是简单的骨折，似乎不会由此引发严重的并发症。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] - [ru:m] [wen] -
And they were about to carry the stretcher into the back - room when Gaujean
和 他们 是 关于 到 携带 这 担架 进入 这 后退 - 房间 什么时候 -
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 :

他们正要把担架抬进后面的房间时，高让到了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ˈmætərz] ,
He came to give them an account of a last attempt to settle matters ,
他 来了 到 给 他们 一个 帐户 的 一个 最后的 试图 到 定居 事情 ,
[ˈmætər] .
他前来向他们汇报了最后一次试图解决问题的尝试，

[æn; ən] [əˈtempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] .
an attempt which had failed ; the declaration of bankruptcy was definite .
一个 试图 哪个 有 失败的 ; 这 宣言 的 破产 曾是 定 .

一次失败的尝试；破产宣告已成定局。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [hi:; hi] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Dear me , “ murmured he , “ what's the matter ?**
” 亲爱的 我 , “ 低声说道 他 , “ 是什么 这 事情 ?
[ˈmætər] .
“天哪，”他喃喃自语，“怎么了？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [dəˈni:z, de-] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .
” **In a few words , Denise informed him** :
” 在 一个 很少 字 , 丹妮丝 知情的 他 :

“简单来说，”丹妮丝告诉他。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] , [waɪl] [ˈrɑ:bɪˌnoʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)] [ˈvɔɪs] :
Then he stopped , feeling rather awkward , while Robineau said , in a feeble voice :
然后 他 停止 , 感觉 相当 尴尬的 , 尽管 罗宾诺 说 , 在 一个 微弱 嗓音 :

然后他停了下来，显得有些尴尬，而罗比诺则用虚弱的声音说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [ber] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɪ] - [wɪl] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [jɔː; jər] [fɔːlt] . ”
“ I don't bear you any ill - will , but all this is partly your fault . ”
“ 我 不 熊 你 任何 患病的 - 将要 , 但 全部 这 是 部分 你的 过错 : ”
“ 我并不记恨你, 但这其中也有你的责任。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [strɔːŋɡər] [men] [ðæn; ðən][juːˈes] .
“ Well , my dear fellow , ” replied Gaujean , “ it wanted stronger men than us . ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , ” “ 回复 - , ” 它 通缉 更强 男人 比 我们 :
“ 好吧, 我亲爱的伙计, ”高让回答说, “它需要比我们更强壮的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [steɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
You know I'm not in a much better state than you .
你 知道 我是 不是 在 一个 很多 更好的 状态 比 你 :

你知道我的处境其实也好不到哪儿去。
“ [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈstretʃər] ; [ˈrɑːbɪnoʊ] [stiɪl] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [noʊ] , [noʊ] ,
“ They raised the stretcher ; Robineau still found strength to say : “ No , no , ”
“ 他们 提高 这 担架 ; 罗宾诺 仍然 成立 力量 到 说 : ” 不 , 不 ,
他们抬起担架; 罗比诺仍然有力气说: “不, 不,

[strɔːŋɡər] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən][juːˈes] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
stronger fellows than us would have given way as we have .
更强 伙伴们 比 我们 会 有 给定 方式 作为 我们 有 :
比我们更强壮的人早就像我们一样让步了。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [men] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [ˈstændɪŋ] [aʊt] ,
I can understand such obstinate old men as Bourras and Baudu standing out ,
我 能 理解 这样的 顽固 老的 男人 作为 - 和 - 常设 出去 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
but you and I ,
但 你 和 我 ,
我能理解像布拉斯和鲍杜这样固执的老者脱颖而出, 但你我,

[huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [huː] [hæd; həd] [ækˈseptɪd] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
who are young , who had accepted the new style of things !
WHO 是 年轻的 , WHO 有 公认 这 新的 风格 的 事物 !
他们是年轻人, 他们接受了新的生活方式!

[noʊ] , - , [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
No , Gaujean , it's the last of a world .
不 , - , 它是 这 最后的 的 一个 世界 :
不, 高让, 这是世界的尽头。

“ [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ They carried him off . ”
“ 他们 携带 他 离开 :
他们把他抬走了。

[ˈmædəm] [ˈrɑːbɪnoʊ] [ɪmˈbreɪst] [dəˈniːz, de-ˈ-][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Madame Robineau embraced Denise with an eagerness in which there was
夫人 罗宾诺 拥抱 丹妮丝 和 一个 渴望 在 哪个 那里 曾是
[ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
almost a feeling of joy ,
几乎 一个 感觉 的 喜悦 ,
罗比诺夫人热情地拥抱了丹妮丝, 其中几乎带着喜悦之情。

[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [læst] [ɡɑːtɪ][rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
to have at last got rid of all those worrying business matters .
到 有 在 最后的 得到 摆脱 的 全部 那些 令人担忧 商业 事情 :
终于摆脱了所有那些令人烦恼的商业事务。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪʌŋ] [gɜ:rl] ,
And , as Gaujean went away with the young girl ,
和 , 作为 - 去 离开 和 这 年轻的 女孩 ,

而当高让带着那个小女孩离开时，

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ðɪs] [pɔr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bɪnoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
he confessed to her that this poor devil of a Robineau was right .
他 坦白 到 她 那 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 罗宾诺 曾是 正确的 .

他向她坦白说，这个可怜的罗比诺是对的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪdi'ɑ:tɪk][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
It was idiotic to try and struggle against The Ladies ' Paradise .
它 曾是 愚蠢的 到 尝试 和 斗争 反对 这 女士们 - 天堂 .

与“女士天堂”对抗是愚蠢的。

[hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [felt] [hɪm'self] [bɔ:st] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .
He personally felt himself lost , if he did not give in .
他 亲自 毛毡 他自己 丢失的, 如果 他 做过 不是 给 在 .

他个人觉得，如果他不屈服，他就会迷失方向。

[læst] [naɪt] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['si:krətli] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)][tu:; tə]['hju:tɪn] ,
Last night , in fact , he had secretly made a proposal to Hutin ,
最后的 夜晚 , 在 事实 , 他 有 偷偷 制成 一个 提议 到 胡廷 ,

事实上，昨晚他已经秘密地向胡廷提出了一个建议。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər]['laɪənz] .
who was just leaving for Lyons .
WHO 曾是 只是 离开 为了 莱昂斯 .

他正要动身前往里昂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['veri] ['daʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [də'ni:z, de'-][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ə'wer]
But he felt very doubtful , and tried to interest Denise in the matter , aware
但 他 毛毡 非常 疑 , 和 尝试 到 兴趣 丹妮丝 在 这 事情 , 意识到的
, [noʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

但他心里很怀疑，于是试图让丹妮丝对这件事感兴趣，毫无疑问，他很清楚这一点。

[ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['pauwəfʊlnɪs] .
of her powerfulness .
的 她 力量 .

她的强大。

“ [maɪ] [wɜ:rd] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,mænju'fæktjəreɪz] !
“ **My word ,** ” **said he ,** “ **so much the worse for the manufacturers !**
” 我的 单词 , ” 说 他 , ” 所以 很多 这 更糟 为了 这 制造商 !

“我的天哪，”他说，“这对制造商来说真是太糟糕了！ ”

['evri] [wʌŋ] [wʊd] [læf] [æt; ət][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['ru:ɪnd] [maɪ'self][ɪn] ['fɑɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['pi:pəlz]
Every one would laugh at me if I ruined myself in fighting for other people's
每一个 一 会 笑 在 我 如果 我 毁坏 我 在 斗争 为了 其他 人们的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

如果我为了别人的利益而毁了自己，所有人都会嘲笑我。

[wen] [ðɪ:z] ['felouz] [ɑ:r; ər] ['strʌglɪŋ] [hu:] [jæl; jəl] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [praɪs] !
when these fellows are struggling who shall make at the cheapest price !
什么时候 这些 伙伴们 是 挣扎 WHO 将 制作 在 这 最便宜 价格 !

当这些家伙都在苦苦挣扎时，谁来以最低的价格出售呢？

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
As you said some time ago ,
作为 你 说 一些 时间 前 ,

正如你之前所说，

[ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ][ə; eɪ] ['betər]
the manufacturers have only to follow the march of progress by a better
这 制造商 有 仅有的 到 跟随 这 行进 的 进步 经过 一个 更好的
[ɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [nuː] ['meθədz] .
organisation and new methods .
组织 和 新的 方法 .

制造商只需顺应时代进步的步伐，通过更好的组织和新的方法来实现这一目标即可。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ 'tiː] [sə'faɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] .
Everything will come all right ; it suffices that the public are satisfied .
一切 将要 来 全部 正确的 ; 它 足够了 那 这 民众 是 使满意 .

一切都会好起来的；只要公众满意就足够了。

" [də'niːz, de-'] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [mu'reɪ] [hɪm'self] .
" **Denise smiled and replied : " Go and say that to Monsieur Mouret himself** .
" 丹妮丝 微笑 和 回复 : " 去 和 说 那 到 先生 穆雷 他自己 .

丹妮丝笑着回答说：“你去跟穆雷先生本人说这话吧。”

[jɔːr; jər][ˈvɪzɪt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['ræŋkər] ,
Your visit will please him , and he's not the man to display any rancour ,
你的 访问 将要 请 他 , 和 他是 不是 这 男人 到 展示 任何 冤仇 ,

您的来访会让他很高兴，他不是那种会记仇的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːntɪm] ['prɑːfɪt][pər] [jɑːrd] .
if you offer him even a centime profit per yard .
如果 你 提供 他 甚至 一个 分 利润 每 院子 .

即使你给他每码只赚一分钱。

" ['mædəm] - [daɪd][ɪn]['dʒænjueɪrɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [æftər'nuːn] .
" **Madame Baudu died in January , on a bright sunny afternoon** .
" 夫人 - 死亡 在 一月 , 在 一个 明亮的 阳光明媚 下午 .

“鲍杜夫人于一月份去世，那是一个阳光明媚的下午。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [ə; eɪ]
For some weeks she had been unable to go down into the shop that a
为了 一些 周 她 有 到过 无法 到 去 向下 进入 这 店铺 那 一个
[ˈtʃɑːrwʊmən] [naʊ] [lʊkt] [æftər] .
charwoman now looked after .
女清洁工 现在 看起来 后 .

几个星期以来，她一直无法下楼去那家现在由清洁工照看的店铺。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [prɒpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pɪləʊz] .
She was in bed , propped up by the pillows .
她 曾是 在 床 , 支撑 向上 经过 这 枕头 .

她躺在床上，用枕头垫高了身子。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
Nothing but her eyes seemed to be living in her white face , and ,
没有什么 但 她 眼睛 似乎 到 是 活的 在 她 白色的 脸 , 和 ,
[hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] ,
her head erect ,
她 头 直立 ,

她苍白的脸上似乎只有眼睛活着，她高昂着头。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [ðəm; ðəm] ['ɑːbstɪnətli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ['ɑːpəzɪt] , [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]
she kept them obstinately fixed on The Ladies ' Paradise opposite , through the small
她 保留 他们 顽固地 固定的 在 这 女士们 - 天堂 对面的 , 通过 这 小的
[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
curtains of the windows .
窗帘 的 这 视窗 .

她透过窗户的小窗帘，执拗地将目光投向对面的“女士天堂”。

- , [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'seɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['fɪksəti][ʌv; əv]
Baudu , himself suffering from this obsession , from the despairing fixity of
- , 他自己 痛苦 从 这 痴迷 , 从 这 绝望 固定性 的
[hɜːr; hær] [geɪz] ,
her gaze ,
她 目光 ,

鲍杜本人也深受这种痴迷的折磨，她那绝望而专注的目光令他痛苦不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] .
sometimes wanted to draw the large curtains to .
有时 通缉 到 画 这 大的 窗帘 到 .

有时真想把大窗帘拉上。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒestʃər] ,
But she stopped him with an imploring gesture ,
但 她 停止 他 和 一个 恳求 手势 ,
但她用恳求的手势阻止了他。

['ɑːbstɪnətli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['maːnstər] [ʃɑːp] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
obstinately desirous of seeing the monster shop till the last moment .
顽固地 渴望 的 看到 这 怪物 店铺 直到 这 最后的 片刻 .

直到最后一刻，他都执着地想要看到那家怪物商店。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [rɒbd] [hɜːr; hær][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [hɜːr; hær] ['bɪznəs] , [hɜːr; hær] ['dɔːtər] ;
It had now robbed her of everything , her business , her daughter ;
它 有 现在 被抢劫 她 的 一切 , 她 商业 , 她 女儿 ;
它现在夺走了她的一切，她的事业，她的女儿；

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] [ɛlbuəf] ,
she herself had gradually died away with The Old Elbeuf ,
她 她自己 有 逐步地 死亡 离开 和 这 老的 埃尔伯夫 ,
她本人也随着老埃尔伯夫的去世而逐渐消逝了。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɜːr; hær] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [lɔːst] [ɪts] ['kʌstəmərz] ; [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'tiː]
losing a part of her life as the shop lost its customers ; the day it
输 一个 部分 的 她 生活 作为 这 店铺 丢失的它是 顾客 ; 这 天 它
[sə'kʌmd] ,
succumbed ,
屈服了 ,

随着店铺顾客的流失，她也失去了生活的一部分；店铺倒闭的那一天，

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [breθ] [left] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
she had no more breath left When she felt she was dying ,
她 有 不 更多的 气息 左边 什么时候 她 毛毡 她 曾是 垂死 ,
当她感觉自己快要死去的时候，她已经没有呼吸了。

[ʃiː, ʃɪ] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][hɜːr; hær] ['hʌzbənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] .
she still found the strength to insist on her husband opening the two windows .
她 仍然 成立 这 力量 到 坚持 在 她 丈夫 开幕 这 二 视窗 .

她仍然鼓起勇气，坚持让丈夫打开那两扇窗户。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] , [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ,
It was very mild , a bright day of sun gilded The Ladies ' Paradise ,
它 曾是 非常 温和的 , 一个 明亮的 天 的 太阳 镀金 这 女士们 - 天堂 ,
天气非常温和，阳光灿烂，给“女士天堂”镀上了一层金光。

[waɪlst] [ðə; ði] [bed] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [haʊs] ['fɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] .
whilst the bed - room of their old house shivered in the shade .
而 这 床 - 房间 的 他们的 老的 房子 瑟瑟发抖 在 这 阴影 .
而他们老房子的卧室却在阴凉处瑟瑟发抖。

[ˈmædəm] - [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [fɪkst] [geɪz] , [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfəl]
Madame Baudu lay with her fixed gaze , absorbed by the vision of the triumphal
夫人 - 躺 和 她 固定的 目光 , 吸收 经过 这 想象 的 这 凯旋的
[ˈmɑ:njʊmənt] ,
monument ,
纪念碑 ,
鲍杜夫人躺着，目光凝视着前方，完全沉浸在凯旋纪念碑的景象中。

[ðə; ði] [klaɪr] , [ˈlɪmpɪd] [ˈwɪndəʊz] , [bɪ'hænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
the clear , limpid windows , behind which a gallop of millions was passing .
这 清除 , 清澈的 视窗 , 在后面 哪个 一个 驰骋 的 百万 曾是 通过 .
透过清澈明亮的窗户，可以看到数百万人的疾驰而过。

[ˈsləʊli] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [sʌŋk] [ɪn]
Slowly her eyes grew dim , invaded by darkness ; and when they at last sunk in
缓慢地 她 眼睛 生长 暗淡 , 入侵 经过 黑暗 ; 和 什么时候 他们 在 最后的 沉没 在
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
她的双眼渐渐黯淡下来，被黑暗吞噬；最终，当它们沉入死亡的深渊时，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ˈoʊpən] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] , [draʊnd] [ɪn] [terz] .
they remained wide open , still looking , drowned in tears .
他们 剩余 宽的 打开 , 仍然 寻找 , 溺水 在 眼泪 .
他们睁大了眼睛，依然望着前方，泪流满面。

[wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtreɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] .
Once more the ruined traders of the district followed the funeral procession .
一次 更多的 这 毁坏 交易员 的 这 区 随后 这 葬礼 游行 .
该地区那些破产的商人们再次跟随送葬队伍。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - , [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sembər]
There were the brothers Vanpouille , pale at the thought of their December
那里 是 这 兄弟 - , 苍白 在 这 想法 的 他们的 十二月
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,
范普伊尔兄弟俩一想到十二月的账单就脸色苍白。

[peɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
paid by a supreme effort which they would never be able to repeat .
有薪酬的 经过 一个 最高 努力 哪个 他们 会 绝不 是 有能力的 到 重复 .
这是他们付出巨大努力的回报，而这种努力是他们永远无法复制的。

- , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [lent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
Bédooré , with his sister , leant on his cane ,
- , 和 他的 姐姐 , 倾斜 在 他的 甘蔗 ,
贝多雷和他的妹妹拄着拐杖，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ˈevri]
so full of worry and anxiety that his liver complaint was getting worse every
所以 满的 的 担心 和 焦虑 那 他的 肝 抱怨 曾是 获得 更糟 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
他忧心忡忡，焦虑不安，以至于肝病每天都在加重。

- [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , [pi:ɑ:t][ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]
Deslignières had had a fit , Piot and Rivoire walked on in silence , with
- 有 有 一个 合身 , 皮奥特 和 - 步行 在 在 沉默 , 和
['daʊnkæst] [lʊks] ,
downcast looks ,
沮丧 看起来 ,

德斯利尼埃发作了, 皮奥和里瓦尔默默地走着, 神情沮丧。

[laɪk] [men] [ɪn'taɪəli] [pleɪd] [aʊt] .
like men entirely played out .
喜欢 男人 完全 玩 出去 .
就像男人完全消失了一样。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] ['kwɛstʃən] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [kɪnɛt] ,
They dared not question each other about those who had disappeared , Quinette ,
他们 敢于 不是 问题 每个 其他 关于 那些 WHO 有 消失 , 奎内特 ,
[mædəmwə'zel] ['tætɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Mademoiselle Tatin , and others ,
小姐 塔廷 , 和 其他的 ,
他们不敢互相询问那些失踪的人, 比如奎内特、塔坦小姐和其他人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] , ['ru:ɪnd] , [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [flʌd] ; [wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ]
who were sinking , ruined , swept away by this disastrous flood ; without counting
WHO 是 下沉 , 毁坏 , 扫荡 离开 经过 这 灾难性的 洪水 ; 没有 计数
['rɑ:bɪnoʊ] , [stiɪ] [ɪn][bed] ,
Robineau , still in bed ,
罗宾诺 , 仍然 在 床 ,
那些被这场灾难性的洪水吞噬、摧毁、带走的人; 还不包括仍然卧床不起的罗比诺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] .
with his broken leg .
和 他的 破碎的 腿 .
他腿断了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃl] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['treɪdzmən]
But they pointed with an especial air of interest to the new tradesmen
但 他们 尖 和 一个 特别的 空气 的 兴趣 到 这 新的 商人
[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪŋ] ;
attacked by the plague ;
遭到攻击 经过 这 瘟疫 ;
但他们尤其关注那些遭受瘟疫侵袭的新兴商贩;

[ðə; ði] [pər'fjʊmə] - , [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ['mædəm] - , [lækə'sɑ:nj] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['meɪkər] ,
the perfumer Grognet , the milliner Madame Chadeuil , Lacassagne , the flower maker ,
这 调香师 - , 这 女帽商 夫人 - , 千层面 , 这 花 制造商 ,
[ænd; ənd] [noʊ] , [ðə; ði] ['bʊt,mekər] ,
and Naud , the bootmaker ,
和 瑙德 , 这 制靴匠 ,
香水师格罗涅、女帽设计师沙德伊夫人、花匠拉卡萨涅和靴匠诺德,

[stiɪ] ['stændɪŋ] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
still standing firm , but seized by the anxiety of the evil ,
仍然 常设 公司 , 但 查获 经过 这 焦虑 的 这 邪恶的 ,
依然屹立不倒, 却被邪恶的焦虑所笼罩。

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] .
which would doubtless sweep them away in their turn .
哪个 会 毫无疑问 扫 他们 离开 在 他们的 转动 .
这无疑也会反过来将他们一网打尽。

- [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhevi] ,
Baudu walked along behind the hearse with the same heavy ,

- 步行 沿着 在后面 这 灵车 和 这 相同的 重的 ,

鲍杜跟在灵车后面，背负着同样的重担。

[ˈstɑːlɪd][step][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
stolid step as when he had followed his daughter ;

沉稳 步 作为 什么时候 他 有 随后 他的 女儿 ;

他迈着稳健的步伐，就像当初跟着女儿时一样；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [kəʊtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] - [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz]
whilst at the back of a mourning coach could be seen Bourras's sparkling eyes

而 在 这 后退 的 一个 丧 教练 可以 是 已见 - 闪闪发光 眼睛

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,brəʊz] ,
under his bushy eyebrows ,

在下面 他的 茂密的 眉毛 ,

在一辆送葬马车的后部，可以看到布拉斯浓密的眉毛下闪闪发光的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [waɪt] .
and his hair of a snowy white .

和 他的 头发 的 一个 下雪的 白色的 .

他有一头雪白的头发。

[dəˈniːz, de-ˈ-][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
Denise was in great trouble .

丹妮丝 曾是 在 伟大的 麻烦 .

丹妮丝遇到了大麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ;
For the last fifteen days she had been worn out with fatigue and anxiety ;

为了 这 最后的 十五 天 她 有 到过 磨损 出去 和 疲劳 和 焦虑 ;

过去十五天里，她一直疲惫不堪，焦虑不安；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] - [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌniŋ] [əˈbaʊt]
she had been obliged to put P  p   to school , and had been running about

她 有 到过 有义务 到 放 - 到 学校 , 和 有 到过 跑步 关于

[fɔːr; fər][dʒiːn] ,
for Jean ,

为了 让 ,

她不得不送佩佩去上学，还要忙着照顾让。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstriˌkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [niːs] ,
who was so stricken with the pastrycook's niece ,

WHO 曾是 所以 受打击的 和 这 - 侄女 ,

谁对糕点师的侄女如此着迷？

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmæriʒ] .
that he had implored his sister to go and ask her hand in marriage .

那 他 有 恳求 他的 姐姐 到 去 和 问 她 手 在 婚姻 .

他曾恳求妹妹去向她提亲。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [deθ] , [ðɪːz] [rɪˈpiːtɪd] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [kwɑːt] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði]
Then her aunt's death , these repeated catastrophes had quite overwhelmed the

然后 她 姑姑的 死亡 , 这些 重复 灾难 有 相当 不堪重负 这

[jʌŋ] [ɡɜːrl] .
young girl .

年轻的 女孩 .

随后，她姑姑的去世，这些接踵而至的灾难彻底击垮了这个年轻的女孩。

[muˈreɪ] [əˈɡen] [ˈɔːfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
Mouret again offered his services ,

穆雷 再次 提供 他的 服务 ,

穆雷再次毛遂自荐，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [li:v] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
giving her leave to do what she liked for her uncle and the others .
给予 她 离开 到 做 什么 她 喜欢 为了 她 叔叔 和 这 其他的 .
允许她为她的叔叔和其他人做她喜欢的事情。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
One morning she had an interview with him ,
— 早晨 她 有 一个 面试 和 他 ,
一天早上, 她接受了他的采访。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
at the news that Bourras was turned into the street ,
在 这 消息 那 - 曾是 转向 进入 这 街道 ,
得知布拉斯街被改造成街道的消息后,

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] .
and that Baudu was going to shut up shop .
和 那 - 曾是 去 到 关闭 向上 店铺 :
据说波都即将关门大吉。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðɪːz] [tuː] , [æt; ət] [liːst] .
Then she went out after breakfast in the hope of comforting these two , **at least** .
然后 她 去 出去 后 早餐 在 这 希望 的 令人感到安慰 这些 二 , 在 至少 .
早餐后, 她出门去安慰这两个人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː] - , - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]
In the Rue de la Michodière , Bourras was standing on the pavement opposite his
在 这 后悔 德 拉 - , - 曾是 常设 在 这 路面 对面的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在米舒迪埃街, 布拉斯站在他家对面的人行道上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] ,
from which he had been expelled the previous day by a fine trick ,
从 哪个 他 有 到过 被驱逐 这 以前的 天 经过 一个 美好的 诡计 ,
他前一天被人用计赶了出去。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz] ; [æz; əz] [muˈreɪ] [held] [sʌm; səm] [bɪlz] ,
a discovery of the lawyers ; as Mouret held some bills ,
一个 发现 的 这 律师 ; 作为 穆雷 握住 一些 账单 ,
律师们发现了一些事情; 因为穆雷持有一些账单,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] - [ˈmeɪkər] ;
he had easily obtained an order in bankruptcy against the umbrella - maker ;
他 有 容易地 获得 一个 命令 在 破产 反对 这 伞 - 制造商 ;
他轻而易举地获得了针对雨伞制造商的破产令;

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪksˈpaɪərɪŋ] [liːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl]
then he had given five hundred francs for the expiring lease at the sale
然后 他 有 给定 五 百 法郎 为了 这 到期 租 在 这 销售
[ˈɔːrdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ;
ordered by the court ;
订购 经过 这 法庭 ;

然后, 他支付了五百法郎, 用于在法院命令的拍卖中赎回即将到期的租赁权;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld][mæn][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər]
so that the obstinate old man had allowed himself to be deprived of , **for**
所以 那 这 顽固 老的 男人 有 允许 他自己 到 是 被剥夺的 的 , 为了
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
five hundred francs ,
五 百 法郎 ,

于是, 这位固执的老人甘愿被剥夺了五百法郎。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
what he had refused to give up for a hundred thousand .
什么 他 有 拒绝 到 给 向上 为了 一个 百 千 .
即使价值十万，他也绝不放弃。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] ,
The architect , who came with his gang of workmen ,
这 建筑师 , WHO 来了 和 他的 帮派 的 工人 ,
建筑师带着他的一帮工人来了，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
had been obliged to employ the police to get him out .
有 到过 有义务 到 采用 这 警察 到 得到 他 出去 .
不得不动用警察才能把他弄出来。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][soʊld] ;
The goods had been taken and sold ;
这 商品 有 到过 已采取 和 卖 ;
货物已被盗走并出售；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪm'self] ['ɑ:bstɪnətli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [slept] ,
but he still kept himself obstinately in the corner where he slept ,
但 他 仍然 保留 他自己 顽固地 在 这 角落 在哪里 他 睡着了 ,
但他仍然固执地待在角落里睡觉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] .
and from which they did not like to drive him , out of pity .
和 从 哪个 他们 做过 不是 喜欢 到 驾驶 他 , 出去 的 遗憾 .
出于怜悯，他们不愿将他驱逐出去。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['i:v(ə)n] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ru:fɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
The workmen even attacked the roofing over his head .
这 工人 甚至 遭到攻击 这 屋顶 超过 他的 头 .
工人们甚至拆掉了他头顶上的屋顶。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɪ'kən][ɔ:f][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [sleɪts] , [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [fel] [ɪn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [krækt] ,
They had taken off the rotten slates , the ceilings fell in , the walls cracked ,
他们 有 已采取 离开 这 烂 石板 , 这 天花板 跌倒在 , 这 墙壁 裂纹 ,
他们拆掉了腐烂的石板，天花板塌了下来，墙壁也裂开了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [stʌk] [ðer; ðər] , [ʌndər] [ðə; ði] ['heɪkɪd] [oʊld] [bi:mz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]
and yet he stuck there , under the naked old beams , amidst the ruins of

[ðə; ði] [ʃɑ:p] .
the shop .
这 店铺 .
然而，他却一直待在那里，在裸露的旧横梁下，在商店的废墟之中。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
At last the police came , and he went away .
在 最后的 这 警察 来了 , 和 他 去 离开 .
最后警察来了，他离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
But the following morning he again appeared on the opposite side of the street
但 这 下列的 早晨 他 再次 出现 在 这 对面的 边 的 这 街道
,
.
,
但第二天早上，他又出现在了街对面。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
after having spent the night in a lodging - house in the neighbourhood .
后 拥有 花费 这 夜晚 在 一个 住宿 - 房子 在 这 邻里 .
在附近一家旅馆过夜后。

“ [məˈsjɜːr] - ！ ” [sed] [dəˈniːz, deɪ-] , [ˈkaɪndli] .
“ **Monsieur Bourras ! ” said Denise , kindly** .
“ 先生 - ！ ” 说 丹妮丝 , 亲切地 .
“布拉斯先生！”丹妮丝和蔼地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
He did not hear her ,
他 做过 不是 听到 她 ,
他没听见她的话。

[hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
his flaming eyes were devouring the workmen who were attacking the front of
他的 炽盛 眼睛 是 吞噬 这 工人 WHO 是 攻击 这 正面 的
[ðə; ði] [ˈhʌvl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪks] .
the hovel with their picks .
这 茅屋 和 他们的 精选 .
他那燃烧着火焰的眼睛正吞噬着那些用镐头攻击棚屋正面的工人们。

[θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðə; ði]
Through the empty window - frames could be seen the inside of the house , the
通过 这 空的 窗户 - 框架 可以 是 已见 这 里面 的 这 房子 , 这
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ,
miserable rooms ,
悲惨的 房间 ,
透过空荡荡的窗框，可以看到房子内部，那些破败的房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [ˈsterkərs] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː]
and the black staircase , where the sun had not penetrated for the last two
和 这 黑色的 楼梯 , 在哪里 这 太阳 有 不是 渗透 为了 这 最后的 二
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . .
hundred years . .
百 年 . .

还有那条黑色的楼梯，两百年来阳光都无法照射到那里。

“ [ɑː] ！ [ɪts] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .
“ **Ah ! it's you , ” replied he , at last , when he recognised her** .
“ 啊 ！ 它是 你 , ” 回复 他 , 在 最后的 , 什么时候 他 已确认 她 .
“啊！是你啊，”他终于认出她后回答道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðəə(r)] [ˈduːɪŋ] , [eɪ] ?
“ **A nice bit of work they're doing , eh ?**
“ 一个 好的 少量 的 工作 它们是 正在做 , 嗯 ?
“他们做得不错，是吧？ ”

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] ！
the robbers ！
这 强盗 ！
强盗！

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [naʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] , [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld]
“ **She did not now dare to speak , stirred up by the lamentable sadness of the old**
“ 她 做过 不是 现在 敢 到 说话 , 搅拌 向上 经过 这 令人惋惜的 悲伤 的 这 老的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
“她此刻不敢开口说话，这片老地方令人心碎的悲伤触动了她的心弦。”

[hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['moʊldɪ] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] ['fɔːlɪŋ] .
herself unable to take her eyes off the mouldy stones that were falling .
她自己 无法 到 拿 她 眼睛 离开 这 发霉的 石头 那 是 坠落 .
她自己也无法将目光从那些掉落发霉石头上移开。

[ə'bʌv] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ruːm] ,
Above , in a corner of the ceiling of her old room ,
多于 , 在 一个 角落 的 这 天花板 的 她 老的 房间 ,
在她以前房间天花板的一个角落里, 上方是:

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [pəɹ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['feɪki] ['letəɹz] — ['əːnɪstiːn] — ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
she still perceived the name in black and shaky letters — Ernestine — written with
她 仍然 感知 这 姓名 在 黑色的 和 摇晃 信件 — 厄内斯廷 — 书面 和
[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)] ,
the flame of a candle ,
这 火焰 的 一个 蜡烛 ,
她仍然能辨认出那个用黑色、颤抖的字体写成的名字——厄内斯汀——像是用蜡烛的火焰写成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and the remembrance of those days of misery came back to her ,
和 这 纪念 的 那些 天 的 苦难 来了 后退 到 她 ,
那些悲惨的日子又浮现在她的脑海中。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] .
inspiring her with a tender sympathy for all suffering .
鼓舞人心 她 和 一个 投标 同情 为了 全部 痛苦 .
这让她对所有受苦的人产生了温柔的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [nɔːk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ,
But the workmen , in order to knock one of the walls down at a blow ,
但 这 工人 , 在 命令 到 敲 一 的 这 墙壁 向下 在 一个 吹 ,
但是, 为了猛击拆掉其中一面墙, 工人们

[hæd; həd] [ə'tækt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
had attacked it at its base .
有 遭到攻击 它 在 它是 根据 .
曾从其基地发动攻击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɒtərɪŋ] .
It was tottering .
它 曾是 颤巍巍 .
它摇摇欲坠。

“ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [krʌʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [graʊld] - , [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
“ Should like to see it crush all of them , ” growled Bourras , in a savage
“ 应该 喜欢 到 看 它 压碎 全部 的 他们 , ” 咆哮 - , 在 一个 野蛮的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我倒想看看它把他们全都碾碎,”布拉斯用凶狠的声音咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['krækɪŋ] [nɔɪz] .
There was a terrible cracking noise .
那里 曾是 一个 糟糕的 裂纹 噪音 .
传来一声可怕的噼啪声。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɜːkmən] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
The frightened workmen ran out into the street .
这 害怕 工人 跑 出去 进入 这 街道 .
受惊的工人们跑到了街上。

[ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
In falling down , the wall tottered and carried all the house with it .
在 坠落 向下 , 这 墙 摇摇晃晃 和 携带 全部 这 房子 和 它 .
墙体倒塌时摇摇欲坠, 连带着整栋房子也一起倒塌了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:l] — [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [stænd] ,
No doubt the hovel was ripe for the fall — it could no longer stand ,
不 怀疑 这 茅屋 曾是 成熟 为了 这 落下 — 它 可以 不 更长 站立 ,
毫无疑问, 这间破旧小屋已经摇摇欲坠——它再也屹立不倒了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [flɔ:z] [ænd; ənd] [kræks] ; [ə; eɪ] [pʊʃ] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [kli:v] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][tɑ:p]
with its flaws and cracks ; a push had sufficed to cleave it from top
和 它是 缺陷 和 裂缝 ; 一个 推 有 足够了 到 劈开 它 从 顶部
[tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
to bottom .
到 底部 .
它布满缺陷和裂缝; 轻轻一推就足以将其从上到下劈开。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [haʊs] [ˈsɒdɪd] [baɪ]
It was a pitiful crumbling away , the razing of a mud - house soddened by
它 曾是 一个 可怜 摇摇欲坠 离开 , 这 夷平 的 一个 泥 - 房子 湿透的 经过
[ðə; ði] [reɪnz] .
the rains .
这 雨 .
这是一场令人惋惜的坍塌, 一座被雨水浸透的泥屋被夷为平地。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:rd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p]
Not a board remained standing ; there was nothing on the ground but a heap
不是 一个 木板 剩余 常设 ; 那里 曾是 没有什么 在 这 地面 但 一个 堆
[ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
of rubbish ,
的 垃圾 ,
没有一块木板还立在那里; 地上除了成堆的垃圾什么也没有。

[ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] .
the dung of the past thrown at the street corner .
这 粪 的 这 过去的 抛掷 在 这 街道 角落 .
街角倾倒的旧时代粪便。
“ [oʊ] , [ˈhevəns] !
“ **Oh , heavens !**
“ 哦 , 天 !
“哦, 天哪!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈentreɪlz] .
“ **exclaimed the old man , as if the blow had resounded in his very entrails .**
“ 惊呼 这 老的 男人 , 作为 如果 这 吹 有 回荡着 在 他的 非常 内脏 .
“! ”老人惊叫道, 仿佛这一击震进了他的五脏六腑。
[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] , [ˈnevər] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][soʊ] [kwɪk] .
He stood there gaping , never supposing it would have been over so quick .
他 站立 那里 张开的 , 绝不 假如 它 会 有 到过 超过 所以 快的 .
他呆呆地站在那里, 目瞪口呆, 从未想过这一切会结束得这么快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gæp] ,
And he looked at the gap ,
和 他 看起来 在 这 差距 ,
他看着那道缝隙,
[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [speɪs] [æt; ət][læst] [left] [fri:] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlerdɪz] - [ˈpærədəɪs] .
the hollow space at last left free on the flanks of The Ladies ' Paradise .
这 空洞的 空间 在 最后的 左边 自由的 在 这 侧翼 的 这 女士们 - 天堂 .
女士天堂侧翼终于空出了一片空地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] ,
It was like the crushing of a gnat ,
它 曾是 喜欢 这 压碎 的 一个 小飞虫 ,
就像踩死一只蚊子一样。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'noʊɪŋ] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl]
the final triumph over the annoying obstinacy of the infinitely small , the whole
这 最终的 胜利 超过 这 恼人的 固执 的 这 无限地 小的 , 这 所有的
[aɪl] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
isle invaded and conquered .
小岛 入侵 和 征服 .

最终战胜了无限渺小的顽固分子，整个岛屿被入侵并征服。
[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ['lɪŋgə] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'ɡenst]
The passers - by lingered to talk to the workmen , who were crying out against
这 过路人 - 经过 徘徊不去 到 讲话 到 这 工人 , WHO 是 哭泣 出去 反对
[ðiːz] [oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
these old buildings ,
这些 老的 建筑物 ,
路人驻足与工人们交谈，工人们正对这些老旧建筑大声疾呼。

[ˈoʊnli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)] .
only good for killing people .
仅有的 好的 为了 杀 人们 .
唯一的作用就是杀人。

" [mə'sjɜːr] - , " [rɪ'piːtɪd] [də'niːz, de'-] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
" **Monsieur Bourras ,** " **repeated Denise , trying to get him on one side ,**
" 先生 - , " 重复 丹妮丝 , 尝试 到 得到 他 在 一 边 ,
"布拉斯先生,"丹妮丝重复道，试图让他站在自己一边。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'bəndənd] .
" **you know that you will not be abandoned** .
" 你 知道 那 你 将要 不是 是 弃 .
你知道你不会被抛弃。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['wɒnts] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
All your wants will be provided for .
全部 你的 想要 将要 是 假如 为了 .
您的所有愿望都将得到满足。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He held up his head** .
" 他 握住 向上 他的 头 .
他抬起了头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɒnts] .
" **I have no wants** .
" 我 有 不 想要 .
我没有任何欲望。

[juːv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðem; ðəm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've been sent by them , haven't you ?
你已经 到过 发送 经过 他们 , 还没有 你 ?
你是他们派来的，对吧？

[wel] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [oʊld] - [stɪl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Well , tell them that old Bourras still knows how to work ,
出色地 , 告诉 他们 那 老的 - 仍然 知道 如何 到 工作 ,
那就告诉他们，老布拉斯仍然会干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] .

and that he can find work wherever he likes .
和 那 他 能 寻找 工作 无论 他 点赞 .

而且他可以在任何地方找到工作。

[ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Really , it would be a fine thing to offer charity to those they are

真的 , 它 会 是 一个 美好的 事物 到 提供 慈善机构 到 那些 他们 是

[əˈsæsə,neɪtɪŋ] !

assassinating !

暗杀 !

真的，向那些被他们暗杀的人提供慈善援助是一件好事！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] : “ [preɪ] [əkˈsept] , [məˈsjɜːr] - ; [dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [ɡriːf] .

” Then she implored him : “ Pray accept , Monsieur Bourras ; don't give me this grief .

” 然后 她 恳求 他 : “ 祈祷 接受 , 先生 - ; 不 给 我 这 悲伤 .

然后她恳求他：“请接受吧，布拉斯先生；不要让我承受这种痛苦。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [hed] .

” But he shook his bushy head .

” 但 他 摇晃 他的 茂密的 头 .

但他摇了摇他那蓬乱的脑袋。

” [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] .

” No , no , it's all over .

” 不 , 不 , 它是 全部 超过 .

“不，不，一切都结束了。”

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

[ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [prɪˈvent] [oʊld][ˈpiːp(ə)l]

Go and live happily , you who are young , and don't prevent old people

去 和 居住 快乐地 , 你 WHO 是 年轻的 , 和 不 防止 老的 人们

[ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] .

sticking to their ideas .

粘性 到 他们的 想法 .

年轻人啊，去快乐地生活吧，不要阻止老年人坚持他们的想法。

” [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .

” He cast a last glance at the heap of rubbish , and then went away .

” 他 投掷 一个 最后的 瞥一眼 在 这 堆 的 垃圾 , 和 然后 去 离开 .

他最后看了一眼那堆垃圾，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsəˈpɪr] , [ˈelbəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

She watched him disappear , elbowed by the crowd on the pavement .

她 观看 他 消失 , 肘击 经过 这 人群 在 这 路面 .

她看着他消失在人群的推搡中，消失在人行道上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

He turned the corner of the Place Gaillon , and all was over .

他 转向 这 角落 的 这 地方 盖隆 , 和 全部 曾是 超过 .

他转过盖隆广场的拐角，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dəˈniːz, de-] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

For a moment , Denise remained motionless , lost in thought .

为了 一个 片刻 , 丹妮丝 剩余 静止不动 , 丢失的 在 想法 .

丹妮丝一动不动地站了一会儿，陷入了沉思。

[æ̣t; ət] [læ̣st] [ʃiː; ʃɪ] [wɛ̣nt] [ˈoʊ̯vər] [tuː; tə] [hɜːr; hə̣r] [ˈʌŋkəl̩z] .

At last she went over to her uncle's .
在 最后的 她 去 超过 到 她 叔叔的 .

最后她去了她叔叔家。

[ðə; ði] [ˈdreɪpər] [wʌz; wəz] [əˈloʊ̯n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ̯ld] [elbuəf] .

The draper was alone in the dark shop of The Old Elbeuf .
这 德雷珀 曾是 独自的 在 这 黑暗的 店铺 的 这 老的 埃尔伯夫 .

老埃尔伯夫旅馆昏暗的店里，只有布料商一个人。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrwʊmən] [ˈoʊ̯nli] [keɪm] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [duː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʊkiŋ] ,

The charwoman only came morning and evening to do a little cooking ,
这 女清洁工 仅有的 来了 早晨 和 晚上 到 做 一个 小的 烹饪 ,

女佣每天早晚只来做点饭菜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌtər] .

and to take down and put up the shutters .
和 到 拿 向下 和 放 向上 这 百叶窗 .

以及拆卸和安装百叶窗。

[hiː; hi] [spɛ̣nt] [ˈaʊ̯ərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðəʊ̯t] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [wʌns] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [hoʊ̯l]

He spent hours in this solitude , often without being disturbed once during the whole
他 花费 小时 在 这 孤独 , 经常 没有 存在 不安 一次 期间 这 所有的

[deɪ] ,

day ,
天 ,

他常常独自一人待上几个小时，一整天都不会有人打扰他。

[brɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈkʌstəmə̣r] [ˈhæpənd]

bewildered , and unable to find the goods when a stray customer happened
困惑 , 和 无法 到 寻找 这 商品 什么时候 一个 流浪 顾客 发生

[tuː; tə] [ˈventʃər] [ɪn] .

to venture in .
到 风险投资 在 .

一脸茫然，找不到货物时，一位迷路的顾客碰巧走了进来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ʌnˈsiːsɪŋli] ,

And there in the half - light he marched about unceasingly ,
和 那里 在 这 一半 - 光 他 行军 关于 不停地 ,

在昏暗的光线下，他不停地来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhevi] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈfjuːnərəlz] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪkli]

with that heavy step he had at the two funerals , yielding to a sickly
和 那 重的 步 他 有 在 这 二 葬礼 , 屈服 到 一个 病弱的

[dɪˈzaɪər] ,

desire ,
欲望 ,

带着他在两场葬礼上沉重的步伐，屈服于一种病态的欲望，

[ˈregjələ̣r] [fɪts] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɔːk] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə]

regular fits of forced marching , as if he were trying to rock his grief to
常规的 适合 的 强制 行军 , 作为 如果 他 是 尝试 到 岩石 他的 悲伤 到

[sliːp] .

sleep .
睡觉 .

他经常被迫行军，仿佛要用摇晃身体来安抚自己的悲伤。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfiːliŋ] [ˈbetər] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [dəˈniːz, de-'] .

“ Are you feeling better , uncle ? ” asked Denise .
“ 是 你 感觉 更好的 , 叔叔 ? ” 问 丹妮丝 .

“叔叔，您感觉好些了吗？”丹妮丝问道。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈstɑ:pt] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He only stopped for a second to glance at her .
他 仅有的 停止 为了 一个 第二 到 瞥一眼 在 她 .

他只停顿了一秒钟，瞥了她一眼。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈgen] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [desk] [tu:; tə][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnər] .

Then he started off again , going from the pay - desk to an obscure corner .
然后 他 开始 离开 再次 , 去 从 这 支付 - 桌子 到 一个 朦胧 角落 .

然后他又开始了新一轮的走动，从收银台走到一个不起眼的角落。

“ [jes] , [jes] .

“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈveri] [wel] , [θæŋks] .

Very well , thanks .
非常 出色地 , 谢谢 .

好的，谢谢。

“ [ji:; ji] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [sʌm; səm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

“ She tried to find some consoling subject , some cheerful remark , but could
” 她 尝试 到 寻找 一些 安慰 主题 , 一些 快乐 评论 , 但 可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

think of nothing .
思考 的 没有什么 .

她试图找些安慰人的话题，说些令人愉快的话，但却什么也想不出来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] ?

“ Did you hear the noise ?
” 做过 你 听到 这 噪音 ?

你听到噪音了吗？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [daʊn] . “

The house is down . “
这 房子 是 向下 . ”

房子塌了。

“ [ɑ: ! [ɪts] [tru:] , “ [ˈmɜ:mɜ-d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑ:nɪft] [lʊk] , “ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

“ Ah ! it's true , “ murmured he , with an astonished look , “ that must have
” 啊 ! 它是 真的 , “ 低声说道 他 , 和 一个 惊讶 看 , “ 那 必须 有

[bɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

been the house .
到过 这 房子 .

“啊！是真的，”他喃喃自语，脸上带着惊讶的表情，“那一定是那栋房子。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremb(ə)l] .

I felt the ground tremble .
我 毛毡 这 地面 颤抖 .

我感到大地在震动。

[ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [dɔ:r] .

Seeing them on the roof this morning , I closed my door .
看到 他们 在 这 屋顶 这 早晨 , 我 关闭 我的 门 .

今天早上看到他们在屋顶上，我就把门关上了。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈmu:vmənt] , [tu:; tə] [ɪmɪteɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [noʊ][ˈlɔ:ŋɡər]

“ And he made a vague movement , to imitate that such things no longer
” 和 他 制成 一个 模糊的 移动 , 到 模拟 那 这样的 事物 不 更长

[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

interested him .
感兴趣的 他 .

“他做了个含糊不清的动作，假装对这些事不再感兴趣。”

[ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [əˈraɪvd] [brɪfɔ:ɾ] [ðə; ði] [peɪ] - [desk] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [si:t] , [ðæt]
Every time he arrived before the pay - desk , he looked at the empty seat , that
每一个 时间 他 到达的 前 这 支付 - 桌子 , 他 看起来 在 这 空的 座位 , 那
[wel] - [noʊn] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvəd] [si:t] ,
well - known velvet - covered seat ,
出色地 - 已知 天鹅绒 - 涵盖 座位 ,

每次他走到收银台前，都会看向那个空位，那个熟悉的丝绒座椅。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .
where his wife and daughter had grown up .
在哪里 他的 妻子 和 女儿 有 生长 向上 .

那是他妻子和女儿长大的地方。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz][pərˈpetʃuəl] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
Then when his perpetual walking brought him to the other end ,
然后 什么时候 他的 永久 步行 带来 他 到 这 其他 结尾 ,

然后，当他不停地行走将他带到了另一端时，

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjelvz] [draʊnd] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] ,
he gazed at the shelves drowned in shadow ,
他 凝视 在 这 货架 溺水 在 阴影 ,

他凝视着笼罩在阴影中的书架，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [klo:θ] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmoʊldi] .
in which a few pieces of cloth were gradually growing mouldy .
在 哪个 一个 很少 件 的 布 是 逐步地 生长 发霉的 .

其中几块布料逐渐发霉了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊd] [haʊs] , [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] ,
It was a widowed house , those he loved had disappeared ,
它 曾是 一个 寡 房子 , 那些 他 喜爱 有 消失 ,

这是一栋寡妇辈的房子，他所爱的人都已离世。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [end] ,
his business had come to a shameful end ,
他的 商业 有 来 到 一个 可耻 结尾 ,

他的生意以耻辱的方式结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [hɑ:rt] ,
and he was left alone to commune with his dead heart ,
和 他 曾是 左边 独自的 到 公社 和 他的 死的 心 ,

于是他独自一人，与自己死去的心对话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [brɔ:t] [loʊ] [əˈmɪdst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kəˈtæstrəfi] .
and his pride brought low amidst all these catastrophes .
和 他的 自豪 带来 低的 在.....之中全部 这些 灾难 .

在所有这些灾难中，他的自尊心受到了极大的打击。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blæk] [ˈsi:lɪŋ] ,
He raised his eyes towards the black ceiling ,
他 提高 他的 眼睛 向 这 黑色的 天花板 ,

他抬起头，望向黑色的天花板。

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [səˈpʌlkɹəl] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][ˈfæməli]
overcome by the sepulchral silence which reigned in the little dining - room , the family
克服 经过 这 墓穴 沉默 哪个 统治 在 这 小的 用餐 - 房间 , 这 家庭

[nʊk] ,
nook ,
角落 ,

小餐厅，也就是家庭聚会的角落，一片死寂般的寂静笼罩着我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [lʌvd] [ˈevri] [pɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈoʊdə] .
of which he had formerly loved every part , even down to the stuffy odour .
的 哪个 他 有 以前 喜爱 每一个 部分 , 甚至 向下 到 这 闷 气味 .

他以前非常喜欢那里的一切，甚至包括那股闷热的气味。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
Not a breath was now heard in the old house ,
不是 一个 气息 曾是 现在 听到 在 这 老的 房子 ,

老房子里一片寂静，听不到一丝呼吸声。

[hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈhevi] [step] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] [rɪˈzaʊnd] ,
his regular heavy step made the ancient walls resound ,
他的 常规的 重的 步 制成 这 古老的 墙壁 回响 ,

他沉重的步伐在古老的墙壁间回荡，发出隆隆的声响。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
as if he were walking over the tombs of his affections .
作为 如果 他 是 步行 超过 这 陵墓 的 他的 情感 .

仿佛他是在走过自己所有爱人的坟墓。

[æt; ət][læst][dəˈniːz, deˈ-] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
At last Denise approached the subject which had brought her .
在 最后的 丹妮丝 接近 这 主题 哪个 有 带来 她 .

最后，丹妮丝终于谈到了让她牵挂的话题。

“ [ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] .
“ Uncle , you can't stay like this .
” 叔叔 , 你 不能 停留 喜欢 这 .

“叔叔，您不能再这样下去了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
You must come to a decision .
你 必须 来 到 一个 决定 .

你必须做出决定。

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] — “ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ]
“ He replied , without stopping his walk — “ No doubt ; but what would you
” 他 回复 , 没有 停止 他的 走 — “ 不 怀疑 ; 但 什么 会 你
[hæv; həv][em ˈiː][duː] ?
have me do ?
有 我 做 ?

他边走边回答说：“毫无疑问；但是你想让我做什么呢？ ”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] .
I've tried to sell , but no one has come .
我已经 尝试 到 卖 , 但 不 一 有 来 .

我试着卖过，但是没人来看。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɔːrnɪŋz] [aɪ][jæl; jəl] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɔːf] .
One of these mornings I shall shut up shop and go off .
一 的 这些 早晨 我 将 关闭 向上 店铺 和 去 离开 .

某天早上，我会关门歇业，离开这里。

“ [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] .
“ She was aware that a failure was no longer to be feared .
” 她 曾是 意识到的 那 一个 失败 曾是 不 更长 到 是 害怕 .

她意识到，失败不再可怕了。

[ðə; ði] ['kɹeditɜːz] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [brɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
The creditors had preferred to come to an understanding before such a long
这 债权人 有 首选 到 来 到 一个 理解 前 这样的 一个 长的
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mis'fɜːtʃənz] .
series of misfortunes .
系列 的 不幸 .

债权人原本希望在发生如此漫长的不幸事件之前就达成谅解。

[ˈevriθɪŋ] [peɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpenɪləs] .
Everything paid , the old man would find himself in the street , penniless .
一切 有薪酬的 , 这 老的 男人 会 寻找 他自己 在 这 街道 , 身无分文 .

付清所有费用后, 老人却发现自己身无分文地流落街头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? ” ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] ,
“ But what will you do , then ? ” murmured she ,
“ 但 什么 将要 你 做 , 然后 ? ” 低声说道 她 ,

“那你接下来打算怎么办呢?”她低声问道。

[ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [træn'zɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɑːt] [meɪk] .
seeking some transition in order to arrive at the offer she dared not make .
寻求 一些 过渡 在 命令 到 到达 在 这 提供 她 敢于 不是 制作 .

她寻求某种过渡, 以便提出她不敢提出的条件。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ I don't know , ” replied he .
“ 我 不 知道 , ” 回复 他 .

“我不知道,”他回答道。

“ [ðeɪl] [pɪk] [em 'iː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
“ They'll pick me up all right .
“ 他们会 挑选 我 向上全部 正确的 .

“他们肯定会来接我的。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
“ He had changed his route , going from the dining - room to the windows
“ 他 有 已更改 他的 路线 , 去 从 这 用餐 - 房间 到 这 视窗

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lə'mentəb(ə)l] [drɪ'spleɪz] ,
with their lamentable displays ,
和 他们的 令人惋惜的 显示器 ,

他改变了路线, 从餐厅走到窗边, 欣赏窗外令人惋惜的景象。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi]
looking at the latter , every time he came to them , with a gloomy
寻找 在 这 后者 , 每一个 时间 他 来了 到 他们 , 和 一个 阴沉

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

每次他走到他们面前, 都会用阴郁的表情看着后者。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tɜːrɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
His gaze did not even turn towards the triumphal façade of The Ladies ' Paradise ,
他的 目光 做过 不是 甚至 转动 向 这 凯旋的 正面 的 这 女士们 - 天堂 ,

他的目光甚至都没有转向“女士天堂”那气派的正面。

[huːz] [ɑːrki'tektʃərəl] [laɪnz] [ræn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
whose architectural lines ran as far as the eye could see ,
谁 建筑 线条 跑 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

其建筑线条绵延至视线尽头,

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æt; ət][bəʊθ] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
to the right and to the left , at both ends of the street .
到 这 正确的 和 到 这 左边 , 在 两个都 结束 的 这 街道 .

街道的左右两端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈnaɪələɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get]
He was thoroughly annihilated , and had not even the strength to get
他 曾是 彻底 彻底消灭 , 和 有 不是 甚至 这 力量 到 得到
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

他被彻底摧毁了，甚至连生气的力气都没有了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [dəˈniːz, de-ˈ] , [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] ; “ [pərˈhæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
“ Listen , uncle , ” said Denise , greatly embarrassed ; “ perhaps there might be a
“ 听 , 叔叔 , ” 说 丹妮丝 , 非常 尴尬的 ; “ 也许 那里 可能 是 一个
[sɪtʃuːeɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
situation for you .
情况 为了 你 .

“听着，叔叔，”丹妮丝非常尴尬地说，“或许这里有个适合你的机会。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] .
“ She stopped , and stammered .
“ 她 停止 , 和 结结巴巴 .

她停了下来，结结巴巴地说。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n][æz; əz] [ɪnˈspektər] . “
“ Yes , I am charged to offer you a situation as inspector . ”
“ 是的 , 我 是 带电 到 提供 你 一个 情况 作为 检查员 . ”

“是的，我的职责是为你提供一份督察的工作。”

“ [wer] ? ” [æskt] - .
“ Where ? ” asked Baudu .
“ 在哪里 ? ” 问 - .

“哪里？”鲍德温问道。

“ [ˈɑːpəzɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .
“ Opposite , ” replied she ; “ in our shop .
“ 对面的 , ” 回复 她 ; “ 在 我们的 店铺 .

“恰恰相反，”她回答说，“在我们店里。”

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [pleɪs] .
Six thousand francs a year ; a very easy place .
六 千 法郎 一个 年 ; 一个 非常 简单的 地方 .

年薪六千法郎；真是个轻松的地方。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ Suddenly he stopped in front of her .
“ 突然 他 停止 在 正面 的 她 .

他突然停在了她面前。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] ,
But instead of getting angry as she feared he would , he turned very pale ,
但 反而 的 获得 生气的 作为 她 害怕 他 会 , 他 转向 非常 苍白 ,
但出乎她意料的是，他并没有生气，而是脸色变得非常苍白。

[səˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
succumbing to a grievous emotion , a feeling of bitter resignation .
屈服 到 一个 严重的 情感 , 一个 感觉 的 苦的 辞职 .

屈服于悲痛的情绪，一种苦涩的无奈感。

“ [ˈɑːpəzɪt] , [ˈɑːpəzɪt] , ” [ˈstæməd] [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
“ Opposite , opposite , ” stammered he several times .
“ 对面的 , 对面的 , ” 结结巴巴 他 一些 时代 .

“相反，相反，”他结结巴巴地说了好几遍。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊv] ['ɑ:pəzɪt] ？
“ You want me to go opposite ？
“ 你 想 我 到 去 对面的 ？

你想让我反其道而行之吗？

“ [də'ni:z, de'-][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'mʊʊ(ə)n] .
“ Denise herself was affected by this emotion .
“ 丹妮丝 她自己 曾是 做作的 经过 这 情感 。

“丹妮丝本人也受到了这种情绪的影响。”

[ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌ:ps] ,
She recalled the long struggle of the two shops ,
她 召回 这 长的 斗争 的 这 二 商店 ；

她回忆起这两家店漫长的奋斗历程，

[ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəlz][ʌv; əv] [ˌʒenə'vi:ev] [ænd; ænd] [ˈmædəm] - , [sɔ:] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hær]
assisted at the funerals of Geneviève and Madame Baudu , saw before her
协助 在 这 葬礼 的 吉纳维芙 和 夫人 - , 锯 前 她

[ðə; ði][oʊld] [elbuəf] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
The Old Elbeuf overthrown ,
这 老的 埃尔伯夫 被推翻 ；

协助处理了热内维耶芙和波杜夫人的葬礼，亲眼目睹了老埃尔伯夫被推翻。

[ˈʌtərli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
utterly ruined by The Ladies ' Paradise .
完全地 毁坏 经过 这 女士们 - 天堂 。

被“女士天堂”彻底毁了。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['ʌŋk(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ænd] ['wɔ:kɪŋ]
And the idea of her uncle taking a situation opposite , and walking
和 这 主意 的 她 叔叔 采取 一个 情况 对面的 , 和 步行

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,
about in a white neck - tie ,
关于 在 一个 白色的 脖子 - 领带 ；

而她叔叔却采取截然相反的姿态，系着白色领带四处走动，这想法真是令人难以置信。

[meɪd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [li:p] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ænd][rɪ'vʊʊlt] .
made her heart leap with pity and revolt .
制成 她 心 飞跃 和 遗憾 和 反叛 。

这让她既感到怜悯又感到愤慨。

“ [kʌm] , [də'ni:z, de'-] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ？ ” [sed] [hi:; hi] , ['sɪmplɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tremblɪŋ]
“ Come , Denise , is it possible ？ ” said he , simply , wringing his poor trembling
“ 来 , 丹妮丝 , 是 它 可能的 ？ ” 说 他 , 简单地 , 拧干 他的 贫穷的 发抖

[hændz] .
hands .
双手 。

“来吧，丹妮丝，有可能吗？”他简单地说着，搓着他那可怜的、颤抖的双手。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , “ [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hær][dʒʌst][ænd; ænd]
“ No , no , uncle , ” exclaimed she , in a sudden burst of her just and
“ 不 , 不 , 叔叔 , ” 惊呼 她 , 在 一个 突然 爆裂 的 她 只是 和

[ˈeksələnt] ['bi:ɪŋ] .
excellent being .
出色的 存在 。

“不，不，叔叔，”她突然爆发出她正直善良的本性，大声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
“ It would be wrong .
“ 它 会 是 错误的 。

“这样做是错误的。”

[fə'rgɪv] [em 'i:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Forgive me , I beg of you .
原谅 我 , 我 求 的 你 .

请原谅我，我恳求你。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [step] [wʌns] [mɔ:r] [broʊk] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He resumed his walk , his step once more broke the funereal silence of the
" 他 恢复 他的 走 , 他的 步 一次 更多的 打破 这 葬礼 沉默 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他继续往前走，他的脚步再次打破了屋子里如同葬礼般的寂静。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['ɑ:bstɪnət] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]

And when she left him , he was still going on in that obstinate locomotion
和 什么时候 她 左边 他 , 他 曾是 仍然 去 在 在 那 顽固 运动

[ʌv; əv] [greɪt] [gri:fs] ,

of great griefs ,
的 伟大的 悲伤 ,

当她离开他时，他仍然深陷于巨大的悲痛之中，无法自拔。

[wɪtʃ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [brɪ'ɑ:nd] .

which turn round themselves without ever being able to get beyond .
哪个 转动 圆形的 他们自己 没有 曾经 存在 有能力的 到 得到 超过 .

它们原地打转，却始终无法突破。

[də'ni:z, de'-] [pæst] [ə'nʌðər] ['sli:pləs] [naɪt] .

Denise passed another sleepless night .
丹妮丝 通过了 其他 失眠 夜晚 .

丹妮丝又度过了一个不眠之夜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pʌʊərləsənəs] .

She had just touched the bottom of her powerlessness .
她 有 只是 感动 这 底部 的 她 无力感 .

她刚刚触及了自己无力感的最低点。

['i:v(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

Even in favour of her own people she was unable to find any consolation .
甚至 在 偏爱 的 她 自己的 人们 她 曾是 无法 到 寻找 任何 安慰 .

即使站在自己的人民一边，她也无法找到任何慰藉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'sɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

She had been obliged to assist to the bitter end at this invincible work of
她 有 到过 有义务 到 协助 到 这 苦的 结尾 在 这 无敌 工作 的

[laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] [deθ] [æz; əz][ɪts] [kən'tɪnjuəl] [si:d] .

life which requires death as its continual seed .
生活 哪个 需要 死亡 作为 它是 持续的 种子 .

她不得不协助完成这项无可匹敌的生命事业，直至最后一刻，而这项事业的种子正是死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第27/29页

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈstrʌɡld] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] ;
She no longer struggled , she accepted this law of combat ;
她 不 更长 挣扎 , 她 公认 这 法律 的 战斗 ;
她不再挣扎，接受了这种战斗法则；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənli] [soul] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈpɪti] ,
but her womanly soul was filled with a weeping pity ,
但 她 女性 灵魂 曾是 已填 和 一个 哭泣 遗憾 ,
但她女性的灵魂却充满了悲伤的怜悯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frəˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈtendərnəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
with a fraternal tenderness at the idea of suffering humanity .
和 一个 兄弟 压痛 在 这 主意 的 痛苦 人类 .
怀着兄弟般的温柔，体恤遭受苦难的人类。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
For years , she herself had been caught in the wheel - work of the machine .
为了 年 , 她 她自己 有 到过 捕捉 在 这 车轮 - 工作 的 这 机器 .
多年来，她自己也一直卷入这台机器的运转之中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bled] [ðer; ðər] ?
Had she not bled there ?
有 她 不是 出血 那里 ?
她难道没有在那里流血吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bruːzd] [hɜːr; həɹ] , [dɪsˈmɪst] [hɜːr; həɹ] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌltz] ?
Had they not bruised her , dismissed her , overwhelmed her with insults ?
有 他们 不是 瘀伤 她 , 解雇 她 , 不堪重负 她 和 侮辱 ?
他们难道没有伤害她、轻视她、用侮辱淹没她吗？

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [tˈʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv][fæktz] .
Even now she was frightened , when she felt herself chosen by the logic of facts .
甚至 现在 她 曾是 害怕 , 什么时候 她 毛毡 她自己 选定 经过 这 逻辑 的 事实 .
即使到了现在，当她觉得自己被事实的逻辑所选中时，她仍然感到害怕。

[waɪ] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ][ˈpjuːni] ?
Why her , a girl so puny ?
为什么 她 , 一个 女孩 所以 弱小 ?
为什么偏偏是她，一个这么瘦弱的女孩？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈmɔːnstərz] [wɜːrk] ?
Why should her small hand suddenly become so powerful amidst the monster's work ?
为什么 应该 她 小的 手 突然 变得 所以 强大的 在.....之中 这 怪物的 工作 ?
为什么她的小手会在怪物作恶的过程中突然变得如此强大？

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈkæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [ɪn]
And the force which was sweeping everything away , carried her away in
和 这 力量 哪个 曾是 扫荡 一切 离开 , 携带 她 离开 在
[hɜːr; həɹ][tɜːrɪn] , [ʃiː; ʃi] ,
her turn , she ,
她 转动 , 她 ,
那股席卷一切的力量，也带走了她，她

[hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] .
whose coming was to be a revenge .
谁 未来 曾是 到 是 一个 复仇 .

他的到来是为了复仇。

[mu'reɪ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [ˈmekənɪzəm] [fɔ:r; fər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪts][ˈbru:t(ə)l]
Mouret had invented this mechanism for crushing the world , and its brutal
穆雷 有 发明 这 机制 为了 压碎 这 世界 , 和 它是 野蛮
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] ;
working shocked her ;
在职的 震惊 她 ;

穆雷发明了这种毁灭世界的机制，其残酷的运作方式令她震惊不已；

[hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [ˈru:ɪn][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [dɪˈspɔɪld] [sʌm; səm] , [kɪld] [ˈʌðər] ;
he had sown ruin all over the neighbourhood , despoiled some , killed others ;
他 有 播种 废墟 全部 超过 这 邻里 , 掠夺 一些 , 被杀 其他的 ;

他给整个街区带来了毁灭性的灾难，抢劫了一些人，杀害了另一些人；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
and yet she loved him for the grandeur of his work ,
和 然而 她 喜爱 他 为了 这 宏伟 的 他的 工作 ,
然而，她爱他，是因为他作品的伟大。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈevri] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
she loved him still more at every excess of his power ,
她 喜爱 他 仍然 更多的 在 每一个 过量的 的 他的 力量 ,
他越是滥用权力，她就越是爱他。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪzəri]
notwithstanding the flood of tears which overcame her , before the sacred misery
虽然 这 洪水 的 眼泪 哪个 克服 她 , 前 这 神圣 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
of the vanquished .
的 这 战败者 .

尽管泪水淹没了她，但在战败者的神圣苦难面前，她依然如此。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV :
章 十四 .

第十四章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [ru:] [diːˈju][di:s] - [deˈsɔ̃:br] ,
he Rue du Dix - Décembre ,
他 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 ,

十二月九日街

[ˈləkɪŋ] [kwaɪt] [nu:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɔ:k] - [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv]
looking quite new with its chalk - white houses and the final scaffoldings of
寻找 相当 新的 和 它是 粉笔 - 白色的 房屋 和 这 最终的 脚手架 的
[sʌm; səm] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪldɪŋz] ,
some nearly finished buildings ,
一些 几乎 完成的 建筑物 ,

这里看起来很新，房屋呈粉白色，一些即将完工的建筑还搭着最后的脚手架。

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfebruəri] [sʌn] ;
stretched out beneath a clear February sun ;
拉伸 出去 下面 一个 清除 二月 太阳 ;

在二月晴朗的阳光下舒展着身子；

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [peɪs] [θru:] [ðɪs] [gli:m] [ʌv; əv]
a stream of carriages was passing at a rattling pace through this gleam of
一个 溪流 的 马车 曾是 通过 在 一个 嘎嘎作响 步伐 通过 这 闪耀 的
[laɪt] ,
light ,
光 ;

一列列马车哐哐当地穿过这道闪光。

[wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði][dæmp] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [seɪnt] - [ˈrɑ:k] [ˈkwɔ:rtər] ; [ænd; ænd] ,
which traversed the damp shadow of the old Saint - Roch quarter ; and ,
哪个 穿越 这 潮湿 阴影 的 这 老的 圣 - 罗奇 四分之一 ; 和 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ru:] [di:] [ˈwa:ˈzæl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
between the Rue de la Michodière and the Rue de Choiseul , there was a
之间 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 德 舒瓦瑟尔 , 那里 曾是 一个
[greɪt] [ˈtu:mʌlt] ,
great tumult ,
伟大的 骚乱 ;

在米肖迪埃街和舒瓦瑟尔街之间，发生了一场巨大的骚动。

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the crushing of a crowd excited by a month's advertising , their eyes in the air ,
这 压碎 的 一个 人群 兴奋的 经过 一个 月份 广告 , 他们的 眼睛 在 这 空气 ,
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ;

人群被一个月的广告宣传所激起的兴奋情绪压倒在地，他们目光呆滞地望着天空。

[ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɑ:njuˈment(ə)] [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [ɪˈnɔ:gjʊreɪtɪd] [ðæt]
gaping at the monumental façade of The Ladies ' Paradise , inaugurated that
张开的 在 这 宏伟的 正面 的 这 女士们 - 天堂 , 就职典礼 那
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ;

目瞪口呆地望着周一落成的“女士天堂”宏伟的正面，

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡʊdz] .
on the occasion of a grand show of white goods .
在 这 场合 的 一个 盛大 展示 的 白色的 商品 .
[ænd; ænd][ðə; ði][ru:] [di:] [ˈwa:ˈzæl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
between the Rue de la Michodière and the Rue de Choiseul , there was a
之间 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 德 舒瓦瑟尔 , 那里 曾是 一个
[greɪt] [ˈtu:mʌlt] ,
great tumult ,
伟大的 骚乱 ;

在一场盛大的白色家电展览会上。

[ðə; ði] [braɪt] [nu:] [ˈmeɪsənri] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][væst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [pɑ:lɪkroʊˈmætɪk] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
The bright new masonry displayed a vast development of polychromatic architecture ,
这 明亮的 新的 石工 显示 一个 广阔的 发展 的 多色 建筑学 ,
[rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ˈɡɪldɪŋ] ,
relieved by gildings ,
松了口气 经过 镀金 ;

崭新的砖石建筑展现了多彩建筑的蓬勃发展，并以镀金装饰加以点缀。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ænd; ænd][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪnˈsaɪd] ,
announcing the tumult and sparkle of the business inside ,
宣布 这 骚乱 和 火花 的 这 商业 里面 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ru:] [di:] [ˈwa:ˈzæl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
between the Rue de la Michodière and the Rue de Choiseul , there was a
之间 这 后悔 德 拉 - 和 这 后悔 德 舒瓦瑟尔 , 那里 曾是 一个
[greɪt] [ˈtu:mʌlt] ,
great tumult ,
伟大的 骚乱 ;

预示着公司内部繁荣与活力，

[ænd; ænd] [əˈtræktɪŋ] [əˈten(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑɪˈɡæntɪk] [ˈwɪndʊʊ] - [dɪˈspleɪ] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and attracting attention like a gigantic window - display all aglow with the
和 吸引 注意力 喜欢 一个 巨大 窗户 - 展示 全部 闪耀 和 这
[ˈlaɪvliɪst] [ˈkʌlərz] .
liveliest colours .
最活跃的 颜色 .

就像一个巨大的橱窗展示，色彩鲜艳夺目，引人注目。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˈnjuːtrəlaɪz][ðə; ði] [[oʊ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] ,
In order not to neutralise the show of goods ,
在 命令 不是 到 中和 这 展示 的 商品 ,
为了不让商品展示失去意义,

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
the decoration of the ground floor was of a sober description ; the base of
这 装饰 的 这 地面 地面 曾是 的 一个 清醒 描述 ； 这 根据 的
[siː] - [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ;
sea - green marble ;
海 - 绿色的 大理石 ;

底层装饰风格朴素，以海绿色大理石为基座；
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˌpɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ,
the corner pillars and the supporting columns were covered with black marble ,
这 角落 柱子 和 这 支持 列 是 涵盖 和 黑色的 大理石 ,
角柱和支撑柱都覆盖着黑色大理石。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['gɪldɪd] [mɪ'dæljənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
the severity of which was relieved by gilded medallions ; and the rest of
这 严重性 的 哪个 曾是 松了口气 经过 镀金 奖章 ； 和 这 休息 的
[plɛɪt] - [glæs] , [ɪn][ˈaɪərn] ['sæfɪz] ,
plate - glass , in iron sashes ,
盘子 - 玻璃 , 在 铁 腰带 ,
镀金的圆形饰章缓解了这种沉重感； 其余部分则采用平板玻璃，装在铁窗框内。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glæs] ,
nothing but glass ,
没有什么 但 玻璃 ,
除了玻璃什么都没有。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈgælərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
which seemed to open up the depths of the halls and galleries to the full
哪个 似乎 到 打开 向上 这 深度 的 这 大厅 和 画廊 到 这 满的
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .
这仿佛将大厅和画廊的深处完全展现在了阳光之下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flɔːrz] [ə'sendɪd] , [ðə; ði] [toʊnz] [br'keɪm] [braɪtə] .
But as the floors ascended , the tones became brighter .
但 作为 这 楼层 上升 , 这 音调 成为 更亮 .
但随着楼层升高，色调变得越来越明亮。

[ðə; ði] [friːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˌdekə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks] ,
The frieze on the ground floor was decorated with a series of mosaics ,
这 饰带 在 这 地面 地面 曾是 装饰 和 一个 系列 的 马赛克 ,
底层檐壁上装饰着一系列马赛克图案。

[ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈflaʊərz] , [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l][slæbz] ,
a garland of red and blue flowers , alternating with marble slabs ,
一个 花环 的 红色的 和 蓝色的 花朵 , 交替 和 大理石 板 ,
红蓝相间的花环与大理石板交错排列，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [gʊdʒ] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .
on which were cut the names of goods , running all round , encircling the colossus .
在 哪个 是 切 这 姓名 的 商品 , 跑步 全部 圆形的 , 包围 这 巨人 .
巨像周围刻着各种商品的名称。

[ˈɔːlsəʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ˈʌv; əv][moʊˈzeɪks] , [faɪˈɑːns; feɪˈɑːns] , [ænd; ənd] ['terə] - ['kɑːtə] ,
also decorated with a profusion of mosaics , faience , and terra - cotta ,
还 装饰 和 一个 丰富 的 马赛克 , 陶器 , 和 大地 - 科塔 ,
[ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][æn; ən] [æləˈɡɔːrɪkl] [gruːp] ,
and surmounted by an allegorical group ,
和 克服 经过 一个 寓言式的 团体 ,
此外, 还饰有大量的马赛克、陶器和赤陶, 顶部是一组寓言人物雕塑。

[ðə; ði] [nuː] ['ɡɪldɪŋ] [ˈʌv; əv] [wɪt] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
the new gilding of which glittered in the sun :
这 新的 镀金 的 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 :
新镀的金层在阳光下闪闪发光:
[ˈwʊmən] [drest] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ˈʌv; əv] ['læfɪŋ] ['kjuːpɪdz] .
Woman dressed and kissed by a flight of laughing cupids .
女士 穿着 和 亲吻 经过 一个 航班 的 笑 丘比特 .
一位女子被一群欢笑的小丘比特簇拥着亲吻, 并盛装打扮。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [muːv] [ɑːn] ,
About two o'clock the police were obliged to make the crowd move on ,
关于 二 点钟 这 警察 是 有义务 到 制作 这 人群 移动 在 ,
大约两点钟, 警方不得不驱散人群。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] .
and to look after the carriages .
和 到 看 后 这 马车 .
并负责照看马车。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] ['fɑːli] [ˈʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
The palace was built , the temple raised to the extravagant folly of fashion .
这 宫殿 曾是 建造 , 这 寺庙 提高 到 这 靡 蠢事 的 时尚 .
宫殿建成, 神庙拔地而起, 尽显奢靡之风。

[aɪ ˈtiː]['dɑːmɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædəʊ] .
It dominated everything , covering a whole district with its shadow .
它 占主导地位 一切 , 覆盖 一个 所有的 区 和 它是 阴影 .
它主宰着一切, 阴影笼罩了整个地区。

[ðə; ði][skɑːr] [left] [ɑːn][ɪts] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [deməˈlɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] - ['hʌvl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
The scar left on its flank by the demolition of Bourras's hovel had already been
这 瘢痕 左边 在 它是 侧翼 经过 这 拆除 的 - 茅屋 有 已经 到过
[soʊ] ['skɪlfəli] ['sɪkəˌtraɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]
so skilfully cicatrised that it would have been impossible to find the place
所以 巧妙地 瘢痕 那 它 会 有 到过 不可能的 到 寻找 这 地方
[ˈfɔːrmərli] ['ɑːkjuˌpaɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld][wɔːrt] — [ðə; ði] [ˈfɔːr] [ˈfəːsɑːdz] [naʊ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːr] [striːts] ,
formerly occupied by this old wart — the four façades now ran along the four streets ,
以前 占领 经过 这 老的 疣 — 这 四 立面 现在 跑 沿着 这 四 街道 ,
布拉斯的小屋被拆除后, 在其侧面留下的伤疤已经巧妙地愈合, 以至于不可能找到这块老疮疤曾经所在的位置——现在, 四个立面沿着四条街道延伸。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər][suːˈpɜːrb] [aɪsəˈleɪʃn] .
without a break in their superb isolation .
没有 一个 休息 在 他们的 高超 隔离 .
他们始终保持着高度的隔离状态。

[sɪns] - [rɪˈtaɪərmənt] , [ðə; ði][oʊld] [elbuəf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd]
Since Baudu's retirement , The Old Elbeuf , on the other side of the way , had
自从 - 退休 , 这 老的 埃尔伯夫 , 在 这 其他 边 的 这 方式 , 有
[bɪn] [kloʊzɪd] ,
been closed ,
到过 关闭 ,
自从鲍杜退休后, 马路对面的老埃尔伯夫餐厅就关门了。

[wɔːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , [br'haɪnd][ðə; ði] [ʃʌtər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] ;
walled up like a tomb , behind the shutters that were never now taken down ;
有围墙的 向上 喜欢 一个 墓 , 在后面 这 百叶窗 那 是 绝不 现在 已采取 向下 ;
像坟墓一样被围起来, 在那些至今仍未取下的百叶窗后面;

['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [kæb] - [wiːlz] [hæd; həd] [splæʃt] [ðem; ðəm] , ['pəʊstəz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ʌp]
little by little the cab - wheels had splashed them , posters covered them up
小的 经过 小的 这 出租车 - 车轮 有 溅起 他们 , 海报 涵盖 他们 向上
[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and pasted them together ,
和 粘贴 他们 一起 ,
出租车的车轮一点一点地溅起水花, 海报把它们遮盖起来, 并粘贴在一起。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ,
a rising tide of advertising ,
一个 上升 潮 的 广告 ,
广告浪潮日益高涨

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
which seemed like the last shovelful of earth thrown over the old - fashioned
哪个 似乎 喜欢 这 最后的 一铲子 的 地球 抛掷 超过 这 老的 - 造型
['kɑːmɜːrs] ; [ænd; ənd] ,
commerce ; and ,
商业 ; 和 ,
这就像是把最后一铲土扔在了旧式商业之上; 而且,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['frʌntɪdʒ] , ['dæːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
in the middle of this dead frontage , dirtied by the mud from the street ,
在 这 中间 的 这 死的 临街面 , 脏的 经过 这 泥 从 这 街道 ,
在这段死气沉沉的临街面中央, 被街上的泥浆弄脏了,

[dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] [plɑːntɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ]
discoloured by the refuse of Paris , was displayed , like a flag planted over a
变色 经过 这 拒绝 的 巴黎 , 曾是 显示 , 喜欢 一个 旗帜 已种植 超过 一个
['kɒŋkəd] ['empaɪər] ,
conquered empire ,
征服 帝国 ,
被巴黎的垃圾染成了黄色, 像一面插在被征服帝国上的旗帜一样展示着。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['jeləʊ] ['poʊstər] , [kwɔɪt] [wet] ,
an immense yellow poster , quite wet ,
一个 巨大 黄色的 海报 , 相当 湿的 ,
一张巨大的黄色海报, 湿透了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['letərz] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
announcing in letters two feet high the great sale at The Ladies ' Paradise .
宣布 在 信件 二 脚 高的 这 伟大的 销售 在 这 女士们 - 天堂 .
用两英尺高的大字宣布“女士天堂”大促销活动。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] , ['æftər] [iːtʃ] [ɪn'laːrdʒmənt] ,
It was as if the colossus , after each enlargement ,
它 曾是 作为 如果 这 巨人 , 后 每个 放大 ,
仿佛这座巨像在每次膨胀之后,

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pʌɡnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [oʊld] ['kwɔːrtər] , [wer] [aɪ 'tiː]
seized with shame and repugnance for the black old quarter , where it
查获 和 耻辱 和 厌恶 为了 这 黑色的 老的 四分之一 , 在哪里 它
[hæd; həd] ['mɑːdɪstli] [sprʌŋ] [ʌp] ,
had modestly sprung up ,
有 谦虚地 弹簧 向上 ,
它对这片黑人聚居区感到羞耻和厌恶, 尽管它最初只是在那里悄然兴起。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['leɪtər] [ɑ:n] ['slɔ:təd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪts] [bæk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
and that it had later on slaughtered , had just turned its back to it ,
和 那 它 有 之后 在 屠杀 , 有 只是 转向 它是 后退 到 它 ,
而它后来屠杀的那只, 却背对着它转身离去。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [stri:ts] [ɪn] [ɪts] [træk] , [ˈprezəntɪŋ] [ɪts] [ˈʌpstɑ:rt] [feɪs] [tu:; tə]
leaving the mud of the narrow streets in its track , presenting its upstart face to
离开 这 泥 的 这 狭窄的 街道 在 它是 追踪 , 呈现 它是 暴发户 脸 到
[ðə; ði] [ˈnoɪzi] ,
the noisy ,
这 嘈杂 ,
它驶过狭窄街道时留下的泥泞, 向喧闹的人群展现出它桀骜不驯的面目。

[ˈsʌni] [ˈθɜ:roʊfər] [ʌv; əv] [nu:] [ˈpærɪs] .
sunny thoroughfare of new Paris .
阳光明媚 通道 的 新的 巴黎 .
阳光明媚的新巴黎大街。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] , [aɪ 'ti:]
As it was now represented in the engraving of the advertisements , it
作为 它 曾是 现在 代表 在 这 雕刻 的 这 广告 , 它
[hæd; həd] [ɡroʊn] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ,
had grown bigger and bigger ,
有 生长 大 和 大 ,
从广告的版画上, 它变得越来越大了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒənd] , [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊdz] .
like the ogre of the legend , whose shoulders threatened to pierce the clouds .
喜欢 这 食人魔 的 这 传奇 , 谁 肩膀 威胁 到 刺穿 这 云 .
就像传说中的食人魔, 它的肩膀仿佛要刺穿云层。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɡraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ru:] [di:ˈju] [di:s] -
In the first place , in the foreground of the engraving , were the Rue du Dix -
在 这 第一的 地方 , 在 这 前景 的 这 雕刻 , 是 这 后悔 杜 迪克斯 -
[deˈsɑ:br] ,
Décembre ,
十二月 ,
首先, 在版画的前景中, 是十二月街 (Rue du Dix-Décembre)。

[ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈwa:ˈzœl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪɡjərz]
the Rue de la Michodière , and the Rue de Choiseul , filled with little black figures
这 后悔 德 拉 - , 和 这 后悔 德 舒瓦瑟尔 , 已填 和 小的 黑色的 数据
,
:
,
米舒迪埃街和舒瓦瑟尔街上到处都是黑色小人偶。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ɪˈmɑ:dərətli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv]
and spread out immoderately , as if to make room for the customers of
和 传播 出去 过度 , 作为 如果 到 制作 房间 为了 这 顾客 的
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
the whole world .
这 所有的 世界 .
并且过度扩张, 仿佛要为全世界的顾客腾出空间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɜ:dz] [aɪ] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðəmˈselvz] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
Then came a bird's eye view of the buildings themselves , of an exaggerated
然后 来了 一个 鸟类 眼睛 看法 的 这 建筑物 他们自己 , 的 一个 夸张的
[ɪˈmensəti] ,
immensity ,
浩瀚无垠 ,
然后镜头从高空俯瞰这些建筑, 展现出一种夸张的宏伟气势。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈruːfɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈɡælərɪz] ,
with their roofings which described the covered galleries ,
和 他们的 屋顶 哪个 描述 这 涵盖 画廊 ,
以及它们所描绘的有顶走廊，

[ðə; ði] [gleɪzd] [ˈkɔːtjɑːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
the glazed courtyards in which could be recognised the halls ,
这 釉面 庭院 在 哪个 可以 是 已确认 这 大厅 ,
从玻璃幕墙庭院中可以辨认出各个大厅，

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd][zɪŋk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the endless detail of this lake of glass and zinc shining in the sun .
这 无尽的 细节 的 这 湖 的 玻璃 和 锌 灼灼 在 这 太阳 .
阳光下，这座由玻璃和锌制成的湖泊展现出无穷无尽的细节。

[bɪˈjɑːnd] , [stretʃt] [fɔːrθ] [ˈpærɪs] , [bʌt; bət][ˈpærɪs] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ˈiːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈmɔːnstər] : [ðə; ði]
Beyond , stretched forth Paris , but Paris diminished , eaten up by the monster : the
超过 , 拉伸 前进 巴黎 , 但 巴黎 减少 , 吃 向上经过 这 怪物 : 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
远处，巴黎绵延展开，但巴黎却逐渐缩小，被怪物吞噬：房屋，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] - [laɪk] [hjuːˈmɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of a cottage - like humility in the neighbourhood of the building ,
的 一个 小屋 - 喜欢 谦逊 在 这 邻里 的 这 建筑 ,
在建筑周围的街区里，它散发着一股小屋般的谦逊气息。

[ðen] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈtʃɪmnɪz] ; [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [siːmd] [tuː; tə] [melt]
then dying away in a cloud of indistinct chimneys ; the monuments seemed to melt
然后 垂死 离开 在 一个 云 的 模糊 烟囱 ; 这 纪念碑 似乎 到 融化
[ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
into nothing ,
进入 没有什么 ,
然后渐渐消失在一片模糊的烟囱云中；那些古迹似乎融化成了虚无。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː] [ˈdæʃɪz] [fɔːr; fər][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] - [deɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəmflex]
to the left two dashes for Notre - Dame , to the right a circumflex
到 这 左边 二 破折号 为了 圣母 - 贵妇人 , 到 这 正确的 一个 回旋
[ˈæksent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdʒ] ,
accent for the Invalides ,
口音 为了 这 残疾人 ,
左边是两个短横线，代表巴黎圣母院；右边是一个抑扬符，代表荣军院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] , [əˈeɪmd] [ænd; ənd][lɔːst] , [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlentɪ] .
in the background the Pantheon , ashamed and lost , no larger than a lentil .
在 这 背景 这 万神殿 , 羞愧 和 丢失的 , 不 更大的 比 一个 扁豆 .
背景中，万神殿羞愧地迷失了方向，大小不过一颗扁豆。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] , [brɪˈkeɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [freɪm] -
The horizon , crumbled into powder , became no more than a contemptible frame -
这 地平线 , 崩溃了 进入 粉末 , 成为 不 更多的 比 一个 可鄙 框架 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
地平线崩塌成粉末，只剩下一个可鄙的框架。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌɑːtɪˈjɑːn] , [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
as far as the heights of Châtillon , out into the open country ,
作为 远的 作为 这 高度 的 沙蒂永 , 出去 进入 这 打开 国家 ,
一直延伸到沙蒂永高地，进入开阔的乡村地区，

[ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [fɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
the vanishing expanse of which indicated how far reached the state of slavery .
这 消失 广阔 的 哪个 表明的 如何 远的 达到 这 状态 的 奴隶制 .
奴隶制面积的逐渐消失表明奴隶制蔓延之广。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Ever since the morning the crowd had been increasing .
曾经 自从 这 早晨 这 人群 有 到过 增加 .
从早上开始，人群就一直在增加。

[noʊ] [ʃɑ:p] [hæd; həd][ˈevər] [jet] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]
No shop had ever yet stirred up the city with such a profusion of
不 店铺 有 曾经 然而 搅拌 向上 这 城市 和 这样的 一个 丰富 的
[ˈædvɜ:ʃtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .
此前从未有任何一家商店以如此铺天盖地的广告轰动全城。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [naʊ] [spɛnt] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['pəʊstəz] ,
The Ladies ' Paradise now spent nearly six hundred thousand francs a year in posters ,
这 女士们 - 天堂 现在 花费 几乎 六 百 千 法郎 一个 年 在 海报 ,
[ˈædvɜ:ʃtaɪzmənts] ,
advertisements ,
广告 ,
“女士天堂”现在每年在海报、广告上花费近六十万法郎，

[ænd; ənd] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kætəlb:gz] [sent] [ə'wei] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
and appeals of all sorts ; the number of catalogues sent away amounted to
和 上诉 的 全部 排序 ; 这 数字 的 产品目录 发送 离开 金额 到
[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
four hundred thousand ,
四 百 千 ,
以及各种各样的呼吁；寄出的目录数量达到了四十万份。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['pætərn]
more than a hundred thousand francs ' worth of stuff was cut up for patterns
更多的 比 一个 百 千 法郎 - 值得 的 东西 曾是 切 向上 为了 图案
.
:
.
价值超过十万法郎的物品被切割成样板。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪz]
It was a complete invasion of the newspapers , the walls , and the ears
它 曾是 一个 完全的 入侵 的 这 报纸 , 这 墙壁 , 和 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌblɪk] ,
of the public ,
的 这 民众 ,
这完全是对报纸、墙壁和公众耳朵的入侵。

[laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bræs] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] , [bloʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
like a monstrous brass trumpet , which , blown incessantly ,
喜欢 一个 滔天 黄铜 喇叭 , 哪个 , 吹 不已 ,
就像一个巨大的铜管乐器，不停地吹奏着，
[sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['seɪlz] .
spread to the four corners of the earth the tumult of the great sales .
传播 到 这 四 角落 的 这 地球 这 骚乱 的 这 伟大的 销售量 .
大促销的喧嚣传遍了世界各地。

[ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
fluttered in the air ,
飘动 在 这 空气 ,

在空中飘动，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ɡʊdz] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈsu:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ]
while the show of cotton and linen goods downstairs assumed in the windows a
尽管 这 展示 的 棉布 和 亚麻布 商品 楼下 假定 在 这 视窗 一个
[ˈtəʊn] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
tone of blinding intensity .
语气 的 失明 强度 .

楼下橱窗里陈列的棉麻制品呈现出一种耀眼夺目的效果。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈtru:səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [tu:; tə]
Nothing but white , a complete trousseau , and a mountain of sheets to
没有什么 但 白色的 , 一个 完全的 嫁妆 , 和 一个 山 的 纸张 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

左边只有一片白色，摆放着全套嫁妆，还有一堆床单。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɜ:tənz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈtjæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɪrəməɪdz] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][tu:; tə]
a lot of curtains forming a chapel , and pyramids of handkerchiefs to
一个 很多 的 窗帘 成型 一个 教堂 , 和 金字塔 的 手帕 到
[ðə; ði] [raɪt] , [fəˈti:ɡd] [ðə; ði] [aɪz] ;
the right , fatigued the eyes ;
这 正确的 , 疲劳 这 眼睛 ;

很多窗帘组成了一个小教堂，右边堆放着一堆堆手帕，看得人眼睛疲劳；

[ænd; ənd] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hʌŋ] [ɡʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hoʊl] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈkæɪlɪkoʊ] ,
and , between the hung goods at the door , whole pieces of cotton , calico ,
和 , 之间 这 悬挂 商品 在 这 门 , 所有的 件 的 棉布 , 印花布 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌzɪn] [ɪn] [ˈklʌstərz] ,
and muslin in clusters ,
和 细棉布 在 集群 ,

门口悬挂的货物之间，散落着成捆的棉布、印花布和细棉布。

[laɪk] [snoʊ] - [drɪfts] , [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] [sʌm; səm] [drest] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈblu:ɪ]
like snow - drifts , were planted some dressed engravings , sheets of bluish
喜欢 雪 - 漂移 , 是 已种植 一些 穿着 雕刻 , 纸张 的 蓝蓝色
[ˈkɑ:rdbɔ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ,
cardboard , on which a young bride ,
纸板 , 在 哪个 一个 年轻的 新娘 ,

像雪堆一样，插着一些精心制作的版画，几张淡蓝色的硬纸板，上面画着一位年轻的新娘。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [bɔ:l] [ˈkɑ:stu:m] , [bəʊθ] [laɪf] [saɪz][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈri:əl] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
or a lady in ball costume , both life size and dressed in real lace and silk ,
或者 一个 女士 在 球 戏服 , 两个都 生活 尺寸 和 穿着 在 真实的 蕾丝 和 丝绸 ,
或者一位身着舞会礼服的女士，真人大小，用真正的蕾丝和丝绸制成。

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] .
smiled with their painted faces .
微笑 和 他们的 绘 面孔 .

他们脸上涂着油彩，露出笑容。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈaɪdləz][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfɔ:mɪŋ] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A circle of idlers was constantly forming , a desire arose from the
一个 圆圈 的 惰轮 曾是 不断地 成型 , 一个 欲望 出现 从 这
[ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
admiration of the crowd .
钦佩 的 这 人群 .

一群游手好闲的人不断聚集在一起，人群的赞赏滋生出一种欲望。

[wʌt] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][kʃəri'ɑ:səti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]
What caused an increase of curiosity around The Ladies ' Paradise was a
什么 导致 一个 增加 的 好奇心 大约 这 女士们 - 天堂 曾是 一个
[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][pærɪs][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
catastrophe of which all Paris was talking ,
灾难 的 哪个 全部 巴黎 曾是 说 ,
引发人们对“女士天堂”日益浓厚兴趣的，是一场席卷整个巴黎的灾难。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:p] - [hæd; həd][ˈoʊpənd]
the burning down of The Four Seasons , the big shop Bouthemont had opened
这 燃烧 向下 的 这 四 季节 , 这 大的 店铺 - 有 打开
[nɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [haʊs] ,
near the Opera - house ,
靠近 这 歌剧 - 房子 ,
四季酒店被烧毁，这家大店是布特蒙在歌剧院附近开设的。

[ˈhɑ:rdli] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
hardly three weeks before .
几乎 三 周 前 .
不到三周前。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] ,
The newspapers were full of details ,
这 报纸 是 满的 的 细节 ,
报纸上刊登了大量细节，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [θru:] [æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][gæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the fire breaking out through an explosion of gas during the night ,
的 这 火 打破 出去 通过 一个 爆炸 的 气体 期间 这 夜晚 ,
夜间因燃气爆炸引发火灾。

[ðə; ði] ['hɜ:ɪd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - ['dresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk]
the hurried flight of the young ladies in their night - dresses , and the heroic
这 慌忙 航班 的 这 年轻的 女士们 在 他们的 夜晚 - 连衣裙 , 和 这 英勇
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] - ,
conduct of Bouthemont ,
执行的 的 - ,
年轻女子们穿着睡衣匆匆逃离，以及布特蒙的英勇行为，

[hu:] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
who had carried five of them out on his shoulders .
WHO 有 携带 五 的 他们 出去 在 他的 肩膀 .
他把其中五个人扛在肩上带了出去。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃrʌŋ] [ðer; ðər]
The enormous losses were covered , and the people commenced to shrug their
这 巨大的 损失 是 涵盖 , 和 这 人们 开始 到 耸肩 他们的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
巨额损失得到了弥补，人们开始耸耸肩，不再计较。

['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ædvər'taɪzmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
saying what a splendid advertisement it was .
说 什么 一个 灿烂 广告 它 曾是 .
说这是一则多么精彩的广告。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'ten](ə)n] [ə'gen] [flʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] ,
But for the moment attention again flowed back to The Ladies ' Paradise ,
但 为了 这 片刻 注意力 再次 流动 后退 到 这 女士们 - 天堂 ,
但此刻，人们的注意力又重新回到了“女士天堂”酒吧。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'stent][baɪ] [ði:z]
excited by all these stories flying about , occupied to a wonderful extent by these
兴奋的 经过全部 这些 故事 飞行 关于 , 占领 到 一个 精彩的 程度 经过 这些
[kə'lɑ:s(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənts] ,
colossal establishments ,
庞大 机构 ,

被这些四处流传的故事所吸引, 被这些宏伟的建筑深深吸引,

[wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
which by their importance took up such a large place in public life .
哪个 经过 他们的 重要性 采取 向上 这样的 一个 大的 地方 在 民众 生活 .

它们因其重要性而在公共生活中占据了如此重要的地位。

['wʌndərfəli] ['lʌki] ,
Wonderfully lucky ,
太棒了 幸运的 ,

真是太幸运了!

[ðɪs] [mu'reɪ] ! ['pærɪs] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][stɑ:r] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['stændɪŋ] ,
this Mouret ! Paris saluted her star , and crowded to see him still standing ,
这 穆雷 ! 巴黎 敬礼 她 星星 , 和 挤 到 看 他 仍然 常设 ,
这位是穆雷! 巴黎向这位明星致敬, 人们蜂拥而至, 只为一睹他依然屹立不倒的风采。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [naʊ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [swi:p] [ɔ:l] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
since the very flames now undertook to sweep all competition from beneath his
自从 这 非常 火焰 现在 承担 到 扫 全部 竞赛 从 下面 他的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

因为熊熊烈火决心将他脚下的所有竞争者全部扫除;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] ,
and the profits of the season were already being calculated ,
和 这 利润 的 这 季节 是 已经 存在 计算 ,
本季的利润已经在计算之中了。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæən][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['swʊlən] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌstəməɹz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][sent]
people began to estimate the swollen flood of customers which would be sent
人们 开始 到 估计 这 肿 洪水 的 顾客 哪个 会 是 发送
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʌ:p] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rst] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [haʊs] .
into his shop by the forced closing of the rival house .
进入 他的 店铺 经过 这 强制 结束 的 这 竞争对手 房子 .

人们开始估计, 由于竞争对手的店铺被迫关闭, 将会有大量顾客涌入他的店铺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['æŋkʃəs] , ['trʌblɪd] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən]
For a moment he had felt anxious , troubled at feeling a jealous woman
为了 一个 片刻 他 有 毛毡 焦虑的 , 麻烦 在 感觉 一个 嫉妒的 女士
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他有一瞬间感到焦虑不安, 因为他感觉到有个女人在嫉妒他。

[ðæt] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
that Madame Desforges , to whom he owed in a manner his fortune .
那 夫人 德斯福格斯 , 到 谁 他 欠款 在 一个 方式 他的 财富 .

他的财产某种程度上要归功于德斯福格夫人。

[ˈbærən] [ˈhɑ:rtmənz] [faɪˈhæŋ(ə)l][ˌdɪləˈtæntɪzəm] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tu:] [əˈferz] , [əˈhɔɪd]
Baron Hartmann's financial dilettantism , putting money into the two affairs , annoyed
男爵 哈特曼的 金融的 业余爱好 , 推杆 钱 进入 这 二 事务 , 恼怒
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou] .
him also .
他 还 .

哈特曼男爵对金融的业余爱好，将资金投入到了这两件事中，也让他感到恼火。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl][aɪˈdi:ə] [wɪt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd]
Then he was exasperated at having missed a genial idea which had occurred
然后 他 曾是 恼怒 在 拥有 错过 一个 和蔼可亲 主意 哪个 有 发生
[tu:; tə] - ,
to Bouthemont ,
到 - ,

然后，他懊恼地发现自己错过了布特蒙想到的一个绝妙主意。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:rtfəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliŋˈmædleɪn] ,
who had artfully had his shop blessed by the vicar of the Madeleine ,
WHO 有 巧妙地 有 他的 店铺 蒙福 经过 这 牧师 的 这 玛德琳 ,
他巧妙地请玛德琳教堂的牧师为他的店铺祈福，

[ˈfɑ:louð] [baɪ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][ˈklɜ:rdʒɪ] ; [æŋ; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,
followed by all his clergy ; an astonishing ceremony ,
随后 经过 全部 他的 牧师 ; 一个 惊人 仪式 ,
他的所有神职人员都跟随他；这是一场令人惊叹的仪式。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑ:mp] [pəˈreɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪlk] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [glʌv] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
a religious pomp paraded from the silk department to the glove department ,
一个 宗教 盛大场面 游行 从 这 丝绸 部门 到 这 手套 部门 ,
一场宗教仪式般的游行从丝绸部一直延伸到手套部。

[ænd; ænd][sou][ɑ:n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and so on throughout the establishment .
和 所以 在 自始至终 这 建立 .
整个机构内的情况也是如此。

[ðɪs] [ɪmˈpouziŋ] [ˈserəmoʊni] [hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [priˈventɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] ,
This imposing ceremony had not , it is true , prevented everything being destroyed ,
这 气势磅礴 仪式 有 不是 , 它 是 真的 , 阻止 一切 存在 损毁 ,
诚然，这场盛大的仪式并未能阻止一切被摧毁。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌt] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈædvɜ:taɪzmənts]
but had done as much good as a million francs ' worth of advertisements
但 有 完毕 作为 很多 好的 作为 一个 百万 法郎 - 值得 的 广告
,
,
,

但它的效果却相当于价值一百万法郎的广告。

[sou] [greɪt] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] .
so great an impression had it produced on the fashionable world .
所以 伟大的 一个 印象 有 它 生产 在 这 时髦 世界 .
它给时尚界留下了极其深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [muˈrei] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
From that day , Mouret dreamed of having the archbishop .
从 那 天 , 穆雷 梦见 的 拥有 这 大主教 .
从那天起，穆雷就梦想着能得到大主教。

[ðə; ði] [klɑ:k] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'hu:n] [krʌʃ] [hæd; həd]
The clock over the door was striking three , and the afternoon crush had
这 钟 超过 这 门 曾是 引人注目 三 , 和 这 下午 压碎 有
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

门上的钟敲了三下，下午的拥挤高峰开始了。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['gæləriz] [ænd; ənd]
nearly a hundred thousand customers were struggling in the various galleries and
几乎 一个 百 千 顾客 是 挣扎 在 这 各种各样的 画廊 和
[hɔ:lz] .
halls .
大厅 :

近十万名顾客在各个展厅和大厅里苦苦挣扎。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['kæridʒɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][di:s] -
Outside , the carriages were stationed from one end of the Rue du Dix -
外部 , 这 马车 是 驻 从 一 结尾 的 这 后悔 杜 迪克斯 -
[de'sɑ:br] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ,
Décembre to the other ,
十二月 到 这 其他 ,

在外面，马车从十二月街的一端一直停到另一端。

[ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] [ə'hʌðər] [kəm'pækt] [mæs] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['kʌl] - [di:] -
and over against the Opera - house another compact mass occupied the cul - de -
和 超过 反对 这 歌剧 - 房子 其他 袖珍的 大量的 占领 这 库尔 - 德 -
[sæk] ,
sac ,
囊 ,

歌剧院对面，另一座紧凑的建筑群占据了这条死胡同。

[wer] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['ævənu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] .
where the future avenue was to commence .
在哪里 这 未来 大街 曾是 到 开始 :

未来之路将从这里开始。

['kɑ:mən] [kæbz][wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['bru:əm] , [ðə; ði]['draɪvər] ['weɪtɪŋ] [ə'mʌŋst]
Common cabs were mingled with private broughams , the drivers waiting amongst
常见的 出租车 是 混合 和 私人的 布鲁厄姆 , 这 司机 等待 在
[ðə; ði] [wi:lz] ,
the wheels ,
这 车轮 ,

普通出租车与私人马车混杂在一起，司机们在车轮间等候。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði]
the rows of horses neighing and shaking their bits , which sparkled in the
这 行 的 马匹 嘶鸣 和 摇晃 他们的 比特 , 哪个 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

一排排马儿嘶鸣着，甩动着马嚼子，马嚼子在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'fɔ:rmd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
The lines were incessantly reformed , amidst the calls of the messengers ,
这 线条 是 不已 改革后的 , 在.....之中 这 呼叫 的 这 信使 ,
[ɪn] ,
在信使的呼喊声中，线路不断调整。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
the poshing of the animals which closed in of their own accord ,
这 奢华 的 这 动物 哪个 关闭 在 的 他们的 自己的 符合 ,

动物们自发地围了起来，

[waɪlst] [freɪ] ['vi:ək(ə)lz][wɜ:ɾ; wəɾ] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðəɾ]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **whilst fresh vehicles were continually arriving and taking their places with the** 而 新鲜的 车辆 是 持续 抵达 和 采取 他们的 地方 和 这 [rest] . **rest** . 休息 .

与此同时，新的车辆不断抵达并与其他车辆一起停放。

[ðə; ði] [pə'destriənz] [flu:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒz][ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['bəendz] , [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:ɾ; wəɾ] **The pedestrians flew on to the refuges in frightened bands , the pavements were** 这 行人 飞翔 在 到 这 避难所 在 害怕 乐队 , 这 人行道 是 [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , **black with people** , 黑色的 和 人们 , 行人惊恐地成群结队地涌向避难所，人行道上挤满了人，一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] [streɪt] ['θɜ:ru:fer] . **in the receding perspective of the wide and straight thoroughfare** . 在 这 消退 看法 的 这 宽的 和 直的 通道 . 在宽阔笔直的大道逐渐远去的视角中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæməɾ] [ə'rouz][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , **And a clamour arose from between the white houses** , 和 一个 叫嚣 出现 从 之间 这 白色的 房屋 , 白色的房屋之间传来一阵喧闹声。

[ðɪs] ['hju:mən] [stri:m] [ru:ld] [ə'bi:ŋ] [ʌndəɾ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [oʊvə'floʊɪŋ] ['pæɪsɪs] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] **this human stream rolled along under the soul of overflowing Paris , a sweet and** 这 人类 溪流 滚动 沿着 在下面 这 灵魂 的 溢出 巴黎 , 一个 甜的 和 [ɪ'nɔ:rməs] [breθ] , **enormous breath** , 巨大的 气息 , 这股人流在巴黎充盈的灵魂下奔涌，如同一股甜蜜而巨大的气息。

[ʌv; əv] [wɪtɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kə'res] . **of which one could feel the giant caress** . 的 哪个 一 可以 感觉 这 巨大的 抚摸 . 人们可以感受到那巨大的爱抚。

['mædəm] [di:] [boʊvz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:ɾ; həɾ] ['dɔ:təɾ] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] ['mædəm] [gɑɪbəl] , **Madame de Boves , accompanied by her daughter Blanche and Madame Guibal** , 夫人 德·博维斯 , 伴随 经过 她 女儿 布兰奇 和 夫人 吉巴尔 , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , **was standing , at a window** , 曾是 常设 , 在 一个 窗户 , 德·博韦斯夫人和她的女儿布兰奇以及吉巴尔夫人一起站在窗边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [di'spleɪ] [ʌv; əv][hæf] [meɪd] [ʌp] ['kɑ:stu:mz] . **looking at a display of half made up costumes** . 寻找 在 一个 展示 的 一半 制成 向上 服装 . 观看展出的半成品戏服。

“ [oʊ] ! [du:] [lʊk] , ” [sed] [ʃi: ʃi] , “ [æt; ət] [ðoʊz] [prɪnt] ['kɑ:stu:mz] [æt; ət] [ˌnaɪnˈti:n] [fræŋks] [ˌfɪfti:n] ['su:] “ **Oh ! do look , ” said she , “ at those print costumes at nineteen francs fifteen sous** ” 哦 ! 做 看 , ” 说 她 , ” 在 那些 打印 服装 在 十九 法郎 十五 深 ! ! ! “哦！快看，”她说，“那些印花服装只要十九法郎十五苏！”

” [ɪn][ðer; ðər] [skwer] [bɑ:ksɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] , [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
” **In their square boxes , the costumes , tied round with a favour ,**
” 在 他们的 正方形 盒子 , 这 服装 , 系 圆形的 和 一个 偏爱 ,
“这些服装装在方形盒子里，用礼物捆扎着，

[wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [əˈloʊn] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [blu:]
were folded so as to present the trimmings alone , embroidered with blue
是 折叠 所以 作为 到 展示 这 装饰 独自的 , 绣花 和 蓝色的
[ænd; ənd] [red] ; [ænd; ənd] ,
and red ; and ,
和 红色的 ; 和 ,

折叠起来，只露出绣有蓝色和红色图案的装饰边；
[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [i:t] [bɑ:ks] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑ:rmənt]
occupying the corner of each box , was an engraving showing the garment
占领 这 角落 的 每个 盒子 , 曾是 一个 雕刻 显示 这 服装
[meɪd] [ʌp] ,
made up ,
制成 向上 ,

每个盒子的一角都刻有图案，展示了制作完成的服装。
[wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈprɪnses] .
worn by a young person looking like some princess .
磨损 经过 一个 年轻的 人 寻找 喜欢 一些 公主 .

一个看起来像公主的年轻人穿着它。
” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] , ” [ˈmɜ:mɜd] [ˈmædəm] [ɡaɪbəl] .
” **But they are not worth more , ” murmured Madame Guibal .**
” 但 他们 是 不是 值得 更多的 , ” 低声说道 夫人 吉巴尔 .
“但它们并不值更多钱，”吉巴尔夫人低声说道。

” [ðeɪ] [fɔ:lɪ][ˈɪntu:][rægz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈhænd(ə)l][ðəm; ðəm] .
” **They fall into rags as soon as you handle them .**
” 他们 落下 进入 破布 作为 很快 作为 你 处理 他们 .
“你一碰它们，它们就破烂不堪。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [sɪns] [məˈsjɜ:r] [di:] [boʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]
” **They had now become intimate since Monsieur de Boves had been confined to**
” 他们 有 现在 变得 亲密的 自从 先生 德 博维斯 有 到过 受限 到
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɡaʊt] .
his arm - chair by an attack of gout .
他的 手臂 - 椅子 经过 一个 攻击 的 痛风 .
“自从博韦先生因痛风发作卧床不起后，他们就变得亲密起来。”

[ðə; ði] [waɪf] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈpriˈfə:ɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
The wife put up with the mistress , preferring that things should take place in her
这 妻子 放 向上 和 这 情妇 , 偏好 那 事物 应该 拿 地方 在 她
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,
妻子容忍了情妇的存在，她更希望事情发生在自己家中。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] ,
for in this way she picked up a little pocket money ,
为了 在 这 方式 她 挑选 向上 一个 小的 口袋 钱 ,
这样她就攒下了一点零花钱。

[sʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] , ['hævɪŋ] , [hɪm'self] , [niːd]
sums that the husband allowed himself to be robbed of , having , himself , need
总和 那 这 丈夫 允许 他自己 到 是 被抢劫 的 , 拥有 , 他自己 , 需要
[ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .
of forbearance .
的 宽容 .

丈夫任由他人窃取的钱财，因为他自己需要忍耐。

“ [wel] ！ [lets] [goʊ][ɪn] , ” [ri'zju:md] ['mædəm] [gaɪbəl]
“ **Well ! let's go in , ” resumed Madame Guibal**
“ 出色地！我们来吧 去 在 , ” 恢复 夫人 吉巴尔

“好！我们进去吧。”吉巴尔夫人继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðer; ðər] [ʃoʊ] .
“ **We must see their show .**
“ 我们 必须 看 他们的 展示 .

我们一定要去看他们的演出。

['hæznt] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][,ɪn'saɪd] ?
Hasn't your son - in - law made an appointment with you inside ?
还没有 你的 儿子 - 在 - 法律 制成 一个 预约 和 你 里面 ?

你女婿不是已经和你约好见面了吗？

“ ['mædəm] [diː] [boʊvz] [dɪd][nɔːt][ri'plai] , [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ,
“ **Madame de Boves did not reply , entirely absorbed by the string of carriages , which ,**
“ 夫人 德 博维斯 做过 不是 回复 , 完全 吸收 经过 这 细绳 的 马车 , 哪个 ,
[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
one by one ,
— 经过 — ,

德·博韦斯夫人没有回答，她的全部注意力都集中在一列列马车上，这些马车一辆接一辆地驶过。

['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][let] [aʊt] [mɔːr] ['kʌstəmərz] .
opened their doors and let out more customers .
打开 他们的 门 和 让 出去 更多的 顾客 .

他们打开大门，放出更多顾客。

“ [jes] , ” [sed] ['blɑːnʃ] , [æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndələnt] [vɔɪs] .
“ **Yes , ” said Blanche , at last , in her indolent voice .**
“ 是的 , ” 说 布兰奇 , 在 最后的 , 在 她 懒惰的 嗓音 .

“是的,”布兰奇终于用她那慵懒的声音说道。

“ [pɔːl] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Paul is to join us about four o'clock in the reading - room , on leaving the**
“ 保罗 是 到 加入 我们 关于 四 点钟 在 这 阅读 - 房间 , 在 离开 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

“保罗将于下午四点左右在阅览室与我们汇合，他即将结束牧师的工作。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][diː] - ,
“ **They had been married about a month , and De Vallagnosc ,**
“ 他们 有 到过 已婚 关于 一个 月 , 和 德 - ,

“他们结婚大约一个月了，德瓦拉尼奥斯克，

['æftər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
after a leave of absence of three weeks , spent in the South of France ,
后 一个 离开 的 缺席 的 三 周 , 花费 在 这 南 的 法国 ,

在法国南部休假三周后，

[hæd; həd][dʒʌst] [ri'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
had just returned to his post .
有 只是 返回 到 他的 邮政 .

他刚刚返回工作岗位。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['pɔ:rtli] [lʊk] ,
The young woman had already her mother's portly look ,
 这 年轻的 女士 有 已经 她 母亲的 肥胖的 看 ,
 这位年轻女子已经遗传了她母亲的丰腴体态。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fleʃ] [ə'pɪrd] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:rsə] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæriɪdʒ] .
and her flesh appeared puffed up and coarser since her marriage .
 和 她 肉 出现 膨胀的 向上 和 较粗糙 自从 她 婚姻 .
 自从结婚后，她的皮肤看起来肿胀粗糙了很多。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mædəm] [de'fɔ:rdʒɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] !
“ But there's Madame Desforges over there !
 ” 但 有 夫人 德斯福格斯 超过 那里 !
 “但是那边还有德斯福格夫人呢！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bru:əm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
“ exclaimed the countess , looking at a brougham that had just arrived .
 ” 惊呼 这 伯爵夫人 , 寻找 在 一个 布鲁厄姆 那 有 只是 到达的 .
 “伯爵夫人看着刚刚抵达的马车，惊呼道。”

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['mɜ:mə-d] ['mædəm] [gaɪbəl] .
“ Do you think so ? ” murmured Madame Guibal .
 ” 做 你 思考 所以 ? ” 低声说道 夫人 吉巴尔 .
 “你这么认为吗？ ”吉巴尔夫人低声问道。

“ [æftər][ɔ:l] [ðoʊz] ['sto:riz] !
“ After all those stories !
 ” 后 全部 那些 故事 !
 “经历了那么多故事之后！ ”

[ʃi; ji][mʌst; məst] [sti:l] [bi; bi] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] .
She must still be weeping over the fire at The Four Seasons .
 她 必须 仍然 是 哭泣 超过 这 火 在 这 四 季节 .
 她现在一定还在四季酒店的壁炉旁哭泣。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hənri:'et] .
“ It was really Henriette .
 ” 它 曾是 真的 亨利埃特 .
 “那真的是亨利埃特。”

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ʃi; ji] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [er] ,
On perceiving her friends , she came up with a gay , smiling air ,
 在 感知 她 朋友们 , 她 来了 向上 和 一个 同性恋 , 微笑 空气 ,
 看到朋友们，她脸上露出了快乐灿烂的笑容。

[kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [i:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] .
concealing her defeat beneath the fashionable ease of her manner .
 隐藏 她 击败 下面 这 时髦 舒适 的 她 方式 .
 她用优雅从容的举止掩盖了失败的真相。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
 ” 亲爱的 我 !
 “我的天哪！ ”

[jes] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
yes , I wanted to have a look round .
 是的 , 我 通缉 到 有 一个 看 圆形的 .
 是的，我想四处看看。

[ɪts] ['betər] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's better to see for one's self , isn't it ?
 它是 更好的 到 看 为了 一个人的 自己 , 不是 它 ?
 眼见为实，不是吗？

[oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər] [sti] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [mu'reɪ] ,
Oh ! we are still good friends with Monsieur Mouret ,
哦 ！ 我们 是 仍然 好的 朋友们 和 先生 穆雷 ,
哦！ 我们和穆雷先生仍然是好朋友。

[ðoo] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfjʊriəs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ˈraɪv(ə)]
though he is said to be furious since I have interested myself in that rival
尽管 他 是 说 到 是 狂怒 自从 我 有 感兴趣的 我 在 那 竞争对手
[haus] .
house .
房子 .

据说他因为我对那个竞争对手的家族产生了兴趣而勃然大怒。
[ˈpɜːrsənəli] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˈkænɑːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
Personally , there is only one thing I cannot forgive him , and that is ,
亲自 , 那里 是 仅有的 一 事物 我 不能 原谅 他 , 和 那 是 ,
就我个人而言, 我唯一无法原谅他的就是:

[tuː; tə][hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɒtəʒeɪ] , [mædəmwəˈzel] [diː] - ,
to have pushed on the marriage of my protege , Mademoiselle de Fontenailles ,
到 有 推动 在 这 婚姻 的 我的 门徒 , 小姐 德 - ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — — “
with that Joseph — — “
和 那 约瑟夫 — — “
我竟然促成了我的门生丰特奈耶小姐与约瑟夫的婚事——”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[ɪts] [dʌn] ?
it's done ?
它是 完毕 ?
完成了吗?

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] .
“ **interrupted Madame de Boves .**
“ 中断 夫人 德 博维斯 .
“博韦夫人打断了她的话。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] ! “
“ **What a horror ! “**
“ 什么 一个 恐怖 ! “
“太可怕了! ”

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [ə'hɒɪ] [juː 'es] .
“ **Yes , my dear , and solely to annoy us .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 和 仅 到 烦人 我们 .
“是的, 亲爱的, 他这么做只是为了惹恼我们。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
I know him ;
我 知道 他 ;
我认识他;

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈfæməlɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɪt]
he wished to intimate that the daughters of our great families are only fit
他 希望 到 亲密的 那 这 女儿们 的 我们的 伟大的 家庭 是 仅有的 合适
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈmesɪndʒəz] .
to marry his shop messengers .
到 结婚 他的 店铺 信使 .
他想暗示, 我们这些名门望族的女儿只配嫁给他店里的信使。

” [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈænɪmeɪtɪd] .
” **She was getting quite animated** .
” 她 曾是 获得 相当 动画 。

她变得非常激动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] , [əˈmɪdst][ðə; ðɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
They had all four remained on the pavement , amidst the pushing at the
他们 有 全部 四 剩余 在 这 路面 , 在.....之中 这 推动 在 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 。

在入口处的推搡中，他们四个人都还留在人行道上。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ;
Little by little , however , the stream carried them in ;
小的 经过 小的 , 然而 , 这 溪流 携带 他们 在 ;

然而，溪流渐渐地将它们带了进来；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][əˈbændən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] ,
and they had only to abandon themselves to the current ,
和 他们 有 仅有的 到 放弃 他们自己 到 这 当前的 ,

他们只需顺其自然，任由水流摆布即可。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
they passed the door as if lifted up , without being conscious of it ,
他们 通过了 这 门 作为 如果 抬起 向上 , 没有 存在 有意识的 的 它 ,

他们仿佛被托起一般，毫无察觉地经过了那扇门。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈləʊdər][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [hɜːrd] .
talking louder to make themselves heard .
说 更大声 到 制作 他们自己 听到 。

提高音量让别人听到自己说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [pʊr]
They were now asking each other about Madame Marty ; it was said that poor
他们 是 现在 问 每个 其他 关于 夫人 马蒂 ; 它 曾是 说 那 贫穷的
[məˈsjɜːr] [ˈmɑːti] ,
Monsieur Marty ,
先生 马蒂 ,

他们现在正互相打听马蒂夫人的消息；据说可怜的马蒂先生，

[ˈæftər][ˈvaɪələnt] [siːnz] [æt; ət][hoʊm] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [kwaɪt][mæd] ;
after violent scenes at home , had gone quite mad ;
后 暴力 场景 在 家 , 有 已消失 相当 疯狂的 ;

在家中经历了暴力事件后，他变得相当疯狂；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [maɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
he was diving into all the treasures of the earth , exhausting mines of gold ,
他 曾是 潜水 进入 全部 这 宝藏 的 这 地球 , 精疲力竭 矿井 的 金子 ,

他肆意掠夺地球上的所有宝藏，榨干了所有的金矿。

[ˈləʊdɪŋ] [ˈtʌmbrəl] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] [ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
loading tumbrils with diamonds and precious stones .
加载中 墓碑 和 钻石 和 宝贵的 石头 。

将钻石和宝石装入滚筒。

” [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ” [sed] [ˈmædəm] [ɡaɪbəl] , ” [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈjæbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **Poor fellow ! ” said Madame Guibal , “ he who was always so shabby , with his**
” 贫穷的 同伴 ! ” 说 夫人 吉巴尔 , ” 他 WHO 曾是 总是 所以 破旧 , 和 他的
[ˈtiːtʃɜːz] [hjuːˈmɪləti] !
teacher's humility !
老师的 谦逊 ！

“可怜的人！”吉巴尔夫人说，“他总是那么衣衫褴褛，却拥有老师那样的谦逊！”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪf] ？ ”
And the wife ? ”
和 这 妻子 ？ ”

那妻子呢？

“ [ʃi:z] [ˈruɪnɪŋ] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] , [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌhenri:ˈet] ,
” **She's ruining an uncle , now , ” replied Henriette ,**
” 她是 毁坏 一个 叔叔 , 现在 , ” 回复 亨利埃特 ,
“她现在正在毁掉一个叔叔,”亨利埃特回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwɜ:rdði] [oʊld][məen] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈhævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][waɪf]
” **a worthy old man who has gone to live with her , having lost his wife**
” 一个 值得 老的 男人 WHO 有 已消失 到 居住 和 她 , 拥有 丢失的 他的 妻子
.
:
.
.

“一位可敬的老人，在失去妻子后，搬去和她一起生活。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] .
But she must be here , we shall see her .
但 她 必须 是 这里 , 我们 将 看 她 .
但她一定在这里，我们一定会见到她。

“ [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] .
” **A surprise made the ladies stop short .**
” 一个 惊喜 制成 这 女士们 停止 短的 .
一个突如其来的变故让女士们停下了脚步。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈdreɪpəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Before them extended the shop , the largest drapery establishment in the world ,
前 他们 扩展 这 店铺 , 这 最大 布料 建立 在 这 世界 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈædvɜ:ˌtaɪzmənts] [sed] .
as the advertisements said .
作为 这 广告 说 .
在他们之前，这家商店已经扩建完毕，正如广告上所说，它是世界上最大的布料店。

[ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈgæləri] [naʊ] [ræn][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
The grand central gallery now ran from end to end ,
这 盛大 中央 画廊 现在 跑 从 结尾 到 结尾 ,
宏伟的中央走廊现在从一端延伸到另一端，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju][di:s] - [deˈsɑ:br] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [seɪnt] - [aʊɡu:ˈsti:n] ;
extending from the Rue du Dix - Décembre to the Rue Neuve - Saint - Augustin ;
扩展 从 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 到 这 后悔 新 - 圣 - 奥古斯丁 ;
从Rue du Dix-Décembre延伸至Rue Neuve-Saint-Augustin；

[waɪlɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][left] , [laɪk][ðə; ði] [aɪlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
whilst to the right and to the left , like the aisles of a church ,
而 到 这 正确的 和 到 这 左边 , 喜欢 这 过道 的 一个 教会 ,
而左右两侧，就像教堂的走道一样，

[ræn][ðə; ði] [mɑ:nsɪni] [ˈgæləri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈgæləri] , [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [stri:tɪs] ,
ran the Monsigny Gallery and the Michodière Gallery , right along the two streets ,
跑 这 蒙席 画廊 和 这 - 画廊 , 正确的 沿着 这 二 街道 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
without a break .
没有 一个 休息 .
沿着这两条街，连续经营着蒙西尼画廊和米乔迪埃画廊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hɔ:lz] [krɔ:st] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [əˈmɪdst][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk]
Here and there the halls crossed and formed open spaces amidst the metallic
这里 和 那里 这 大厅 交叉 和 形成 打开 空间 在.....之中 这 金属
[ˈfreɪmwɜ:rɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspendɪd] [sterz] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] .
framework of the suspended stairs and flying bridges .
框架 的 这 暂停 楼梯 和 飞行 桥梁 .
走廊在这里交错，在悬空楼梯和飞桥的金属框架之间形成开放空间。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] :
The inside arrangements had been all changed :
这 里面 安排 有 到过 全部 已更改 :
内部布置全部改变了:

[ðə; ði] [ˈba:ɡɪnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [diːˈju] [di:s] - [deˈsɑ:br] [saɪd] ,
the bargains were now placed on the Rue du Dix - Décembre side ,
这 特价商品 是 现在 放置 在 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 边 ,
现在，这些特价商品都摆放在了十二月街（Rue du Dix-Décembre）一侧。

[ðə; ði][sɪlk] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ðə; ði] [ɡlʌv] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪnt] -
the silk department was in the centre , the glove department occupied the Saint -
这 丝绸 部门 曾是 在 这 中心 , 这 手套 部门 占领 这 圣 -
[aʊɡuːˈsti:n] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
Augustin Hall at the back ;
奥古斯丁 大厅 在 这 后退 ;
丝绸部位于中心位置，手套部则占据了后面的圣奥古斯丁大厅；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [grænd] [ˈvestɪbjʊ:l] , [wʌn] [brɪˈheld] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈbedɪŋ]
and , from the new grand vestibule , one beheld , on looking up , the bedding
和 , 从 这 新的 盛大 前厅 , 一 观看 , 在 寻找 向上 , 这 寝具
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
从新建的宏伟门厅抬头望去，可以看到寝具部。

[mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
moved from one end of the second floor to the other .
已搬 从 一 结尾 的 这 第二 地面 到 这 其他 .
从二楼的一端走到另一端。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtmənts] [naʊ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] ;
The number of departments now amounted to the enormous figure of fifty ;
这 数字 的 部门 现在 金额 到 这 巨大的 数字 的 五十 ;
[ˈsevrəl] , [kwɑɪt] [freʃ] ,
several , quite fresh ,
一些 , 相当 新鲜的 ,
部门数量现在达到了惊人的五十个；其中几个部门相当新颖，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ; [ˈʌðər] , [brɪˈkʌm] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [hæd; həd]
were to be inaugurated that very day ; others , become too important , had
是 到 是 就职典礼 那 非常 天 ; 其他的 , 变得 也 重要的 , 有
[bɪn] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪdɪd] ,
been simply divided ,
到过 简单地 分割 ,
原计划当天就举行就职典礼；其他一些过于重要的典礼则被简单地拆分了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈseɪlz] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv]
in order to facilitate the sales ; and , owing to this continual increase of
在 命令 到 促进 这 销售量 ; 和 , 欠款 到 这 持续的 增加 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
为了促进销售；并且，由于业务的不断增长，

[ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ɪm'plɔi:z] .
the staff had been increased to three thousand and forty - five employees .
这 职员 有 到过 增加 到 三 千 和 四十 - 五 雇员 .
员工人数已增至三千零四十五人。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə][stɑ:p][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
What caused the ladies to stop was the prodigious spectacle of the grand
什么 导致 这 女士们 到 停止 曾是 这 惊人 奇观 的 这 盛大
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [gʊdz] .
exhibition of white goods .
展览 的 白色的 商品 .
让女士们驻足观看的，是琳琅满目的白色家电展览的壮观景象。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ə; eɪ][hɔ:l][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['mɪrəz] , [peɪvd]
In the first place , there was the vestibule , a hall with bright mirrors , paved
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 这 前厅 , 一个 大厅 和 明亮的 镜子 , 铺砌路面
[wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪks] ,
with mosaics ,
和 马赛克 ,
首先是门厅，一个铺着马赛克地板、装有明亮镜子的大厅。

[wer] [ðə; ði] [loʊ] - [praɪst] [gʊdz] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [kraʊd] .
where the low - priced goods detained the voracious crowd .
在哪里 这 低的 - 定价 商品 被拘留 这 贪婪的 人群 .
低价商品吸引了熙熙攘攘的人群。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gæləɪrɪz] , [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]
Then there were the galleries , plunged in a glittering blaze of light , a
然后 那里 是 这 画廊 , 暴跌 在 一个 闪闪发光 火焰 的 光 , 一个
- ['vɪstə] ,
borealistic vista ,
- 景色 ,
然后是那些画廊，它们沐浴在耀眼的灯光中，呈现出一幅北方景象。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [snoʊ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [steps] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['z:rmɪn] ,
quite a country of snow , revealing the endless steppes hung with ermine ,
相当 一个 国家 的 雪 , 揭示 这 无尽的 草原 悬挂 和 貂 ,
一片白雪皑皑的景象，展现出无垠的草原，上面栖息着貂皮。

[ðə; ði] [ə.kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪs,bɜ:gz] [英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the accumulation of icebergs shimmering in the sun .
这 积累 的 冰山 闪闪发光 在 这 太阳 .
阳光下闪闪发光的冰山堆积。

[wʌn] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt'saɪd] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] ['vɪvɪfaɪd] , [kə'lɑ:s(ə)l] ,
One found there the whiteness of the outside windows , but vivified , colossal ,
一 成立 那里 这 白人 的 这 外部 视窗 , 但 复活 , 庞大 ,
在那里，人们发现了外窗的白色，但却是生动的、巨大的。

['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɔ:rməs] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
burning from one end of the enormous building to the other ,
燃烧 从 一 结尾 的 这 巨大的 建筑 到 这 其他 ,
熊熊烈火从这座巨大建筑的一端烧到另一端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
with the white flame of a fire in full swing .
和 这 白色的 火焰 的 一个 火 在 满的 摇摆 .
熊熊燃烧的白色火焰。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [gʊdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ][ˈraɪət]
Nothing but white goods , all the white articles from each department , a riot
没有什么 但 白色的 商品 , 全部 这 白色的 文章 从 每个 部门 , 一个 暴动
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

全是白色家电, 各个部门的商品都是白色的, 一片白色海洋。

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] , [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈblaɪndɪŋ] ,
a white star , the twinkling of which was at first blinding ,
一个 白色的 星星 , 这 闪烁 的 哪个 曾是 在 第一的 失明 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] , [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈblaɪndɪŋ] ,
一颗白色的星星, 它的闪烁起初令人目眩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɪdst] [ðɪs] [juˈniːk] [ˈwaɪtnəs] .
so that the details could not be distinguished amidst this unique whiteness .
所以 那 这 细节 可以 不是 是 杰出的 在.....之中 这 独特的 白人 .
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɪdst] [ðɪs] [juˈniːk] [ˈwaɪtnəs] .
因此, 在这片独特的白色中, 细节无法分辨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːnsɪni]
But the eye soon became accustomed to it ; to the left , in the Monsigny
但 这 眼睛 很快 成为 习惯 到 它 ; 到 这 左边 , 在 这 蒙席
[ˈgæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

但人们的眼睛很快就习惯了; 向左看, 在蒙西尼画廊里,

[dʒʌtɪd] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [ˈprɒməntəriːz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][ˈkælikoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːks] [fɔːrmd]
jutted out the white promontories of cotton and calico , the white rocks formed
突出的 出去 这 白色的 海岬 的 棉布 和 印花布 , 这 白色的 岩石 形成
[ʌv; əv] [ʃiːts] ,
of sheets ,
的 纸张 ,

白色的棉布和印花布岬角耸立, 白色的岩石由片状物构成。

[ˈnæpkɪnz] , [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ; [waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈgæləri] ,
napkins , and handkerchiefs ; whilst to the right , in the Michodière Gallery ,
餐巾纸 , 和 手帕 ; 而 到 这 正确的 , 在 这 - 画廊 ,
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈməːsəri] ,
occupied by the mercery ,
占领 经过 这 仁慈 ,

餐巾纸和手帕; 而在右侧的米乔迪埃画廊, 则被佣人占据,

[ðə; ði] [ˈhoʊzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlən] [gʊdʒ] , [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd] [kənˈstrʌkfənz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər]
the hosiery , and the woollen goods , were exposed constructions of mother
这 针织品 , 和 这 羊毛 商品 , 是 裸露 建筑 的 母亲
[ʌv; əv] [pɜːrɪ] [ˈbʌtnz] ,
of pearl buttons ,
的 珍珠 按钮 ,

针织品和羊毛制品都是用珍珠母贝纽扣装饰的, 而且这些纽扣都露在外面。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌdekəˈreɪʃn] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɑːks] , [wʌn] [hoʊl] [ruːm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
a pretty decoration composed of white socks , one whole room covered with white
一个 漂亮的 装饰 由 的 白色的 袜子 , 一 所有的 房间 涵盖 和 白色的
[ˈswɑːnˌskɪn; ˈswɔːnˌskɪn] ,
swanskin ,
天鹅皮 ,

用白袜子做成的漂亮装饰品, 整个房间都铺满了白色天鹅皮。

[ˈtrævəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
traversed in the distance by a stream of light .
穿越 在 这 距离 经过 一个 溪流 的 光 .
[ˈtrævəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
远处有一道光束穿过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈgæləri] , [əˈmɪdst]
But the brightness shone with especial brilliancy in the central gallery , amidst
但 这 亮度 闪耀 和 特别的 才华横溢 在 这 中央 画廊 , 在.....之中
[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði][krəˈvæts] ,
the ribbons and the cravats ,
这 丝带 和 这 领带 ,
但中央展厅里，在丝带和领带的映衬下，灯光格外耀眼。

[ðə; ði] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] .
the gloves and the silks .
这 手套 和 这 帛 .
手套和丝绸。

[ðə; ði] [ˈkauntəz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlks] , [ðə; ði] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd]
The counters disappeared beneath the whiteness of the silks , the ribbons , and
这 计数器 消失 下面 这 白人 的 这 帛 , 这 丝带 , 和
[ðə; ði] [ɡlʌvz] .
the gloves .
这 手套 .

柜台被丝绸、丝带和手套的白色掩盖了。
[raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈkɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [twaɪnd] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌzɪn] ,
Round the iron columns were twined flounces of white muslin ,
圆形的 这 铁 列 是 缠绕 褶边 的 白色的 细棉布 ,
铁柱周围缠绕着白色细棉布花边，

[lu:pt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
looped up now and again with white silk handkerchiefs .
循环 向上 现在 和 再次 和 白色的 丝绸 手帕 .
偶尔会用白色丝绸手帕打个结。

[ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [dreɪpɪŋz] , [ˈkwɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪmɪtɪz]
The staircases were decorated with white drapings , quiltings and dimities
这 楼梯 是 装饰 和 白色的 帷幔 , 绗缝 和 暗淡
[ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbæləˌstreɪdz] ,
alternating along the balustrades ,
交替 沿着 这 栏杆 ,
楼梯间装饰着白色帷幔、绗缝被和小幅挂毯，沿着栏杆交替排列。

[ɪnˈsɜ:rkɪ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] [ʌv; əv] [waɪt]
encircling the halls as high as the second storey ; and this tide of white
包围 这 大厅 作为 高的 作为 这 第二 层 ; 和 这 潮 的 白色的
[əˈsu:md] [wɪŋz] ,
assumed wings ,
假定 翅膀 ,
环绕着大厅，高达二楼；这片白色的浪潮仿佛长出了翅膀，

[ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bɔ:st] [ɪtˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [swɔnz] .
hurried off and lost itself , like a flight of swans .
慌忙 离开 和 丢失的 本身 , 喜欢 一个 航班 的 天鹅 .
匆匆离去，消失不见，就像一群天鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [ʃi:t]
And the white hung from the arches , a fall of down , a snowy sheet
和 这 白色的 悬挂 从 这 拱门 , 一个 落下 的 向下 , 一个 下雪的 床单
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [fleɪks] ;
of large flakes ;
的 大的 薄片 ;
白色的绒毛从拱门上垂落下来，像一层雪，上面覆盖着大片雪花；

[waɪt] [ˈkaʊntəpeɪnz] , [waɪt] [ˈkʌvəlɪts] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [səˈspendɪd] [laɪk] [ˈbænərz] [ɪn] **white counterpanes , white coverlets floated about in the air , suspended like banners in**
白色的 床罩 , 白色的 床罩 漂浮 关于 在 这 空气 , 暂停 喜欢 横幅 在
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;
a church ;
一个 教会 ;

白色床罩、白色被褥在空中飘荡，像教堂里的旗帜一样悬挂着；

[lɔ:ŋ] [ˈdʒetʃ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ɪˈti:z] [leɪs] [hʌŋ] [əˈkrɔ:s] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [səˈspend] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [waɪt] **long jets of Maltese lace hung across , seeming to suspend swarms of white**
长的 喷气式飞机 的 马耳他语 蕾丝 悬挂 穿过 , 似乎 到 暂停 蜂群 的 白色的
[ˈbʌtərflaɪz] ;
butterflies ;
蝴蝶 ;

长长的马耳他蕾丝花边垂挂其间，仿佛悬浮着成群的白色蝴蝶；

[ˈʌðər] [leɪs] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ˈfli:si] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [skaɪ] , **other lace fluttered about on all sides , floating like fleecy clouds in a summer sky ,**
其他 蕾丝 飘动 关于 在 全部 侧面 , 漂浮的 喜欢 羊毛 云 在 一个 夏天 天空 ,
其他蕾丝在四周飘动，像夏日天空中的绒云一样漂浮着。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] [breθ] .
filling the air with their clear breath .
填充 这 空气 和 他们的 清除 气息 .

他们清澈的呼吸充满了空气。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] , [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɪlk] **And the marvel , the altar of this religion of white was , above the silk**
和 这 奇迹 , 这 坛 的 这 宗教 的 白色的 曾是 , 多于 这 丝绸
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

而这白色宗教的奇妙之处，这白色宗教的祭坛，就位于丝绸柜台上方。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ə; eɪ] [tent] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] **in the great hall , a tent formed of white curtains , which fell from the glazed**
在 这 伟大的 大厅 , 一个 帐篷 形成 的 白色的 窗帘 , 哪个 跌倒 从 这 釉面
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

大厅里，一个由白色帷幔组成的帐篷从玻璃屋顶垂下。

[ðə; ði] [ˈmʌzɪlɪn] , [ðə; ði] [ɡɔ:z] , [ðə; ði] [leɪs] [floʊd] [ɪn] [laɪt] [ˈrɪpəlz] , [waɪlst] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbroɪdəd] **The muslin , the gauze , the lace flowed in light ripples , whilst very richly embroidered**
这 细棉布 , 这 纱布 , 这 蕾丝 流动 在 光 涟漪 , 而 非常 丰富 绣花
[tu:l] ,
tulles ,
薄纱 ,

薄纱、纱布、蕾丝如轻柔的波浪般飘动，而绣工精美的薄纱.....

[ænd; ænd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)] [sɪlk] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [sɜ:rvɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə] **and pieces of oriental silk striped with silver , served as a background to**
和 件 的 东方 丝绸 有条纹的 和 银 , 服务 作为 一个 背景 到
[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
this giant decoration ,
这 巨大的 装饰 ,

而饰有银条纹的东方丝绸碎片则作为这件巨型装饰品的背景。

[wɪtʃ] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
which partook of the tabernacle and of the alcove .
哪个 参与 的 这 圣幕 和 的 这 壁龛 .

它既享用了会幕，也享用了壁龛。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bed] , [əˈweɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈvɜːrdʒɪnəl] [ɪˈmensəti] [ðə; ði]
It made one think of a broad white bed , awaiting in its virginal immensity the
它 制成 一 思考 的 一个 广阔 白色的 床 , 等待中 在 它是 处女 浩瀚无垠 这
[waɪt] [ˈprɪnses] ,
white princess ,
白色的 公主 ,

它让人联想到一张宽阔的白色床，在它纯洁无瑕的广阔空间里等待着白雪公主的到来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ɔːl] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
as in the legend , she who was to come one day , all powerful ,
作为 在 这 传奇 , 她 WHO 曾是 到 来 一 天 , 全部 强大的 ,
就像传说中那样，她终有一天会到来，拥有至高无上的权力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [waɪt] [veɪl] .
with the bride's white veil .
和 这 新娘的 白色的 面纱 .

新娘戴着白色面纱。

“ [oʊ] ! [ɪkˈstrɔːrdənəri] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ **Oh ! extraordinary !** ” **repeated the ladies .**
“ 哦 ! 非凡的 ! ” 重复 这 女士们 .

“哦！太棒了！”女士们异口同声地说。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **Wonderful !**
“ 精彩的 !

“精彩的！

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
“ **They never tired of this song in praise of white that the goods of the entire**
“ 他们 绝不 疲劳的 的 这 歌曲 在 称赞 的 白色的 那 这 商品 的 这 全部的
[ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] .
establishment were singing .
建立 是 歌唱 .

“他们永远不会厌倦这首赞美白色的歌，整个机构的商品都在唱着这首歌。”

[muˈreɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər]
Mouret had never conceived anything more extraordinary ; it was the master
穆雷 有 绝不 构思 任何事物 更多的 非凡的 ; 它 曾是 这 掌握
[stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] .
stroke of his genius for display .
中风 的 他的 天才 为了 展示 .

穆雷从未构思过如此非凡的作品；这是他展示才华的巅峰之作。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈwaɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
Beneath the flow of all this whiteness , in the apparent disorder of the tissues ,
下面 这 流动 的 全部 这 白人 , 在 这 明显 紊乱 的 这 组织 ,
在这片白色之下，在看似紊乱的组织中，

[ˈfɔːlən] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [drɔːrɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs]
fallen as if by chance from the open drawers , there was a harmonious
倒下 作为 如果 经过 机会 从 这 打开 抽屉 , 那里 曾是 一个 和谐
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

仿佛偶然间从敞开的抽屉里掉落下来的，是一句和谐的乐句。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [tʊʊnz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] ,
the white followed up and developed in all its tones , springing into existence ,
这 白色的 随后 向上 和 发达 在 全部它是 音调 , 弹簧 进入 存在 ,
[ˈgrʊʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

白色随后出现，并发展出各种色调，涌现出来，不断生长。

[ænd; ənd] [ˈblasəmiŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɔ:rkiˈstreɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [fju:ɡ] ,
and blossoming forth with the complicated orchestration of a master's fugue ,
和 盛开 前进 和 这 复杂的 管弦乐 的 一个 硕士学位 赋格曲 ,
并以大师赋格曲的复杂编排绽放而出，

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ]
the continual development of which carries away the mind in an ever - increasing
这 持续的 发展 的 哪个 携带 离开 这 头脑 在 一个 曾经 - 增加
[flaɪt] .
flight .
航班 .

它的不断发展使人的思想飞驰而去，越飞越高。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊdɜz] , [ɔ:l] [staɪlz] [aʊtˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Nothing but white , and never the same goods , all styles outvying with ,
没有什么 但 白色的 , 和 绝不 这 相同的 商品 , 全部 风格 胜过 和 ,
[əˈpʊʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
opposing , and completing one another ,
反对 , 和 完成 一 其他 ,

只有白色，而且商品各不相同，各种风格相互竞争、相互对立、相互补充。

[əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ɪtˈself] .
attaining the very brilliancy of light itself .
达到 这 非常 才华横溢 的 光 本身 .
达到了光本身的光辉。

[ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈeɪdɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪkʊʊ][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] ,
Starting from the dull shades of the calico and linen ,
开始 从 这 乏味的 色调 的 这 印花布 和 亚麻布 ,
从素雅的印花棉布和亚麻布的暗淡色调开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈeɪdɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflænl] [ænd; ənd] [klɔ:θ] , [ðer; ðər] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] ,
and the heavy shades of the flannel and cloth , there then came the velvet ,
和 这 重的 色调 的 这 绒布 和 布 , 那里 然后 来了 这 天鹅绒 ,
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

厚重的法兰绒和布料之后，出现了天鹅绒和丝绸。

[ænd; ənd][ˈsætn] [ɡʊdɜz] — [kwaɪt][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈɡæmət] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈgrædʒuəli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
and satin goods — quite an ascending gamut , the white gradually lighted up ,
和 缎 商品 — 相当 一个 上升 范围 , 这 白色的 逐步地 照明 向上 ,
还有缎面制品——颜色范围相当广，白色逐渐变亮，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈfleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldz] ;
finishing in little flames at the breaks of the folds ;
精加工 在 小的 火焰 在 这 休息 的 这 折叠 ;
最后在褶皱处燃起小火苗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flu:] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [trænsˈpeərənsɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
and the white flew away in the transparencies of the curtains ,
和 这 白色的 飞翔 离开 在 这 透明度 的 这 窗帘 ,
白色在薄纱般的窗帘间飘散开来。

[br'kʌmɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzliŋ] , [ðə; ði] [leɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [tu:l] ,
becoming free and clear with the muslin , the lace , and above all the tulle ,
成为 自由的 和 清除 和 这 细棉布 , 这 蕾丝 , 和 多于 全部 这 薄纱 ,
用薄纱、蕾丝, 尤其是薄纱, 变得自由自在、清晰明了。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [læst] [noʊt] ;
so light and airy that it was like the extreme and last note ;
所以 光 和 轻盈的 那 它 曾是 喜欢 这 极端 和 最后的 笔记 ;
如此轻盈飘逸, 就像是最后的极致音符;

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [sɪlk] [sʌŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst the silver of the oriental silk sung higher than all in the depths of the
而 这 银 的 这 东方 丝绸 唱 更高 比 全部 在 这 深度 的 这
[dʒaɪənt]['ælkəʊv] .
giant alcove .
巨大的 壁龛 .
而东方丝绸的银色光泽, 在巨大的壁龛深处, 比一切都更加高亢。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
The place was full of life .
这 地方 曾是 满的 的 生活 .
这里充满了生机。

[ðə; ði] [lɪfts] [wɜ:r; wər] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
The lifts were besieged with people , there was a crush at the refreshment
这 电梯 是 被围困 和 人们 , 那里 曾是 一个 压碎 在 这 清爽
- [bɑ:r][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
- bar and in the reading - room ,
- 酒吧 和 在 这 阅读 - 房间 ,
电梯里挤满了人, 茶点吧和阅览室也人山人海。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nei(ə)n][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['fæbrɪks] .
quite a nation was moving about in these regions covered with the snowy fabrics .
相当 一个 国家 曾是 移动 关于 在 这些 地区 涵盖 和 这 下雪的 布料 .
相当多的人在这些被雪白覆盖的地区活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] , [laɪk] ['sketərz][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:lɪʃ] [leɪk] [ɪn] [dɪ'sembər] .
And the crowd seemed to be black , like skaters on a Polish lake in December .
和 这 人群 似乎 到 是 黑色的 , 喜欢 滑冰者 在 一个 抛光 湖 在 十二月 .
人群看起来都是黑人, 就像十二月在波兰湖面上滑冰的人一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [swel] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['ri:flʌks] ,
On the ground floor there was a heavy swell , agitated by a reflux ,
在 这 地面 地面 那里 曾是 一个 重的 膨胀 , 激动 经过 一个 反流 ,
一楼涌起一股强烈的波浪, 似乎是反流引起的。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] ['feɪsɪz]
in which could be distinguished nothing but the delicate and enraptured faces
在 哪个 可以 是 杰出的 没有什么 但 这 精美的 和 眉飞色舞 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
of the women .
的 这 女性 .
画面中除了女人们娇嫩而陶醉的面容外, 什么也看不出来。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən] ['freɪmwɜ:rk] , [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
In the chisellings of the iron framework , along the staircases , on the flying
在 这 凿子 的 这 铁 框架 , 沿着 这 楼梯 , 在 这 飞行
[ˈbrɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,
在铁架的凿刻痕迹中, 沿着楼梯, 在飞桥上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æen; ən] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][smɔːl] [ˈfɪgjərz] ,
there was an endless procession of small figures ,
那里 曾是 一个 无尽的 游行 的 小的 数据 ,
无数小人影列队而来, 绵延不绝。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːst] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [piːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
as if lost amidst the snowy peaks of a mountain .
作为 如果丢失的在.....之中 这 下雪的 高峰 的 一个 山 .
仿佛迷失在白雪皑皑的山峰之中。

[ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɑːt] - [haʊs] [hiːt] [səˈpraɪzd] [wʌn][ɑːn] [ðiːz] [ˈfrouz(ə)n] [haɪts] .
A suffocating hot - house heat surprised one on these frozen heights .
一个 令人窒息的 热的 - 房子 热 惊讶 一 在 这些 冷冻 高度 .
在这冰封的高处, 令人窒息的温室热浪着实让人措手不及。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] .
The buzz of voices made a great noise like a rushing stream .
这 嗡嗡声 的 声音 制成 一个 伟大的 噪音 喜欢 一个 匆忙 溪流 .
人声嘈杂, 如同奔腾的溪流。

[ʌp] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] , [ðə; ði] [gleɪzd] [wɜːrk] [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Up above , the profusion of gildings , the glazed work picked out with gold ,
向上 多于 , 这 丰富 的 镀金 , 这 釉面 工作 挑选 出去 和 金子 ,
上方是大量的鍍金装饰, 釉面作品上点缀着金箔。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈrouzɪz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ælpz]
and the golden roses seemed like a ray of the sun shining on the Alps
和 这 金的 玫瑰 似乎 喜欢 一个 射线 的 这 太阳 灼灼 在 这 阿尔卑斯山
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡʊdz] .
of the grand exhibition of white goods .
的 这 盛大 展览 的 白色的 商品 .
金色的玫瑰仿佛一缕阳光照耀着白色家电大展览会的阿尔卑斯山。

" [kʌm] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] .
" **Come , " said Madame de Boves , " we must go forward** .
" 来 , " 说 夫人 德 博维斯 , " 我们 必须 去 向前 .
“来吧,”德·博韦斯夫人说, “我们必须前进。”

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
It's impossible to stay here .
它是 不可能的 到 停留 这里 .
这里根本没法待下去。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [zuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Since she came in , Jouve , the inspector , standing near the door** ,
" 自从 她 来了 在 , 朱夫 , 这 检查员 , 常设 靠近 这 门 ,
“自从她进来后, 朱夫, 那位站在门口附近的督察,

[hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər]
had not taken his eyes off her ; and when she turned round she encountered
有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 她 ; 和 什么时候 她 转向 圆形的 她 遭遇
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .
他的目光始终没有离开过她; 当她转过身时, 正好与他的目光相遇。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,
Then , as she resumed her walk , he let her get a little in front ,
然后 , 作为 她 恢复 她 走 , 他 让 她 得到 一个 小的 在 正面 ,
然后, 当她继续往前走时, 他让她稍微走在前面。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wɪˈðəʊt] , [həʊˈevər] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni]
but followed her at a distance , without , however , appearing to take any
但 随后 她 在 一个 距离 , 没有 , 然而 , 出现 到 拿 任何
[ˈfɜ:rðər] [ˈnɒʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
further notice of her .
更远 注意 的 她 .

但他远远地跟着她，却似乎没有再注意她。

“ [ɑ:] ！ ” [sed] [ˈmædəm] [gaɪbəl] , [ˈstɑ:pɪŋ] [əˈgen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [peɪ] - [desk] ,
“ **Ah ! ” said Madame Guibal , stopping again as she came to the first pay - desk ,**
“ 啊 ！ ” 说 夫人 吉巴尔 , 停止 再次 作为 她 来了 到 这 第一的 支付 - 桌子 ,
“ 啊！ ”吉巴尔夫人说着，走到第一个收费台前又停了下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [aɪˈdi:ə] , [ði:z] [ˈvaɪələɪts] ！
“ **it's a pretty idea , these violets !**
“ 它是 一个 漂亮的 主意 , 这些 紫罗兰 ！

“这些紫罗兰真是个好主意！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈprez(ə)nt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [mʊreɪz]
“ **She referred to the new present made by The Ladies ' Paradise , one of Mouret's**
“ 她 指 到 这 新的 展示 制成 经过 这 女士们 - 天堂 , 一 的 穆雷
[aɪˈdi:əz] ,
ideas ,
想法 ,

她指的是“女士天堂”推出的全新产品，这是穆雷的创意之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ; [smɔ:l] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [waɪt]
which was making a great noise in the newspapers ; small bouquets of white
哪个 曾是 制作 一个 伟大的 噪音 在 这 报纸 ; 小的 花束 的 白色的
[ˈvaɪələɪts] ,
violets ,
紫罗兰 ,

这件事在报纸上引起了很大的轰动；一小束一小束的白色紫罗兰，

[bɔ:t] [baɪ][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][æɪ; əɪ] [naɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌstəmə] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði]
bought by thousands at Nice and distributed to every customer buying the
买 经过 数千 在 好的 和 分布式 到 每一个 顾客 购买 这
[smɔ:lɪst] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
smallest article .
最小 文章 .

在尼斯，成千上万的顾客购买了这些商品，并将它们分发给每一位购买最小件商品的顾客。

[nɪr] [i:tʃ] [peɪ] - [desk] [wɜ:r; wər] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbukeɪz] [ˈʌndər][ðə; ði]
Near each pay - desk were messengers in uniform , delivering the bouquets under the
靠近 每个 支付 - 桌子 是 信使 在 制服 , 运送 这 花束 在下面 这
[su:pərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈspektər] .
supervision of an inspector .
监督 的 一个 检查员 .

每个付款台附近都有身穿制服的信使，在督察的监督下递送花束。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
And gradually all the customers were decorated in this way ,
和 逐步地 全部 这 顾客 是 装饰 在 这 方式 ,

渐渐地，所有的顾客都换上了这样的装扮。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [waɪt] [ˈflaʊərz] ,
the shop was filling with these white flowers ,
这 店铺 曾是 填充 和 这些 白色的 花朵 ,

店里摆满了这些白色鲜花，

[ˈevri] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenətretɪŋ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈvaiələts] .
every woman becoming the bearer of a penetrating perfume of violets .
每一个 女士 成为 这 持有人 的 一个 渗透 香水 的 紫罗兰 .
每个女人都散发出浓郁的紫罗兰香气。

“ [jes] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [vɔɪs] , “ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə] .
“ **Yes , ” murmured Madame Desforges , in a jealous voice , “ it's not a bad idea .**
” 是的 , ” 低声说道 夫人 德斯福格斯 , 在 一个 嫉妒的 嗓音 , ” 它是 不是 一个 坏的 主意 .
“是的,”德斯福格夫人嫉妒地低声说道, “这主意不错。”

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [tu:] [ˈbɒpmən] [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **But , just as they were going away , they heard two shopmen joking about**
” 但 , 只是 作为 他们 是 去 离开 , 他们 听到 二 店员 开玩笑 关于
[ði:z] [ˈvaiələts] .
these violets .
这些 紫罗兰 .
“但是,就在他们要离开的时候,他们听到两个店主在拿这些紫罗兰开玩笑。”

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [ˈfelʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] :
A tall , thin fellow was expressing his astonishment :
一个 高的 , 薄的 同伴 曾是 表达 他的 惊讶 :
一个身材高瘦的男子表达了他的惊讶:

[ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m]
the marriage between the governor and the first - hand in the costume
这 婚姻 之间 这 州长 和 这 第一的 - 手 在 这 戏服
[dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] , [ðen] ?
department was coming off , then ?
部门 曾是 未来 离开 , 然后 ?
州长和服装部门一线主管的婚姻难道要破裂了吗?

[waɪlst] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [fæt] [ˈfelʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
whilst a short , fat fellow replied that he didn't know ,
而 一个 短的 , 胖的 同伴 回复 那 他 没有 知道 ,
而一个矮胖的家伙回答说 he 不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
but that the flowers were bought at any rate .
但 那 这 花朵 是 买 在 任何 速度 .
但无论如何,这些花还是被买回来了。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [di:] [boʊvz] , “ [məˈsjɜ:r] [muˈreɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɪ] ? ”
“ **What ! ” exclaimed Madame de Boves , “ Monsieur Mouret is going to marry ? ”**
” 什么 ! ” 惊呼 夫人 德 博维斯 , ” 先生 穆雷 是 去 到 结婚 ? ”
“什么!”德·博韦夫人惊呼道, “穆雷先生要结婚了?”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈlertɪst] [nu:z] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [deˈfɔ:rdʒɪz] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdɪfrəns]
“ **That's the latest news , ” replied Madame Desforges , affecting the greatest indifference**
” 那就是 这 最新的 消息 , ” 回复 夫人 德斯福格斯 , 影响 这 最 漠不关心
.
:
.

“那是最新消息,”德斯福格夫人回答道,装出一副漠不关心的样子。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [ʃʊ] [tu:; tə][end] [laɪk] [ðæt] .
“ **Of course , he's sure to end like that .**
” 的 课程 , 他是 当然 到 结尾 喜欢 那 .
“当然,他肯定会落得那样的下场。”

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
“ **The countess shot a quick glance at her new friend .**
” 这 伯爵夫人 射击 一个 快的 瞥一眼 在 她 新的 朋友 .
伯爵夫人迅速瞥了一眼她的新朋友。

[ðeɪ] [bəʊθ] [naʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
They both now understood why Madame Desforges had come to The Ladies'
他们 两个都 现在 理解 为什么 夫人 德斯福格斯 有 来 到 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [muˈreɪ] .
Paradise notwithstanding her rupture with Mouret .
天堂 虽然 她 破裂 和 穆雷 .

他们现在都明白了，尽管德斯福格夫人与穆雷决裂，她为什么还是会来到“女士天堂”。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ˌjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
No doubt she yielded to the invincible desire to see and to suffer .
不 怀疑 她 产生 到 这 无敌 欲望 到 看 和 到 遭受 .
毫无疑问，她屈服于那种无法抗拒的欲望，想要亲眼目睹和亲身经历苦难。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmædəm] [gaɪbəl] , [huːz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
“ **I shall stay with you ,** ” **said Madame Guibal , whose curiosity was awakened .**
“ 我 将 停留 和 你 , ” 说 夫人 吉巴尔 , 谁 好奇心 曾是 觉醒 .

“我决定留下来陪你，”吉巴尔夫人说道，她的好奇心被唤醒了。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] . ”
“ **We shall meet Madame de Boves again in the reading - room .** ”
“ 我们 将 见面 夫人 德·博维斯 再次 在 这 阅读 - 房间 . ”
“我们将在阅览室再次见到德·博韦斯夫人。”

“ [veri] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **Very good ,** ” **replied the latter .**
“ 非常 好的 , ” 回复 这 后者 .

“很好，”后者回答道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][gʊv][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
“ **I want to go on the first floor .**
“ 我 想 到 去 在 这 第一的 地面 .
“我想去一楼。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈblɑːnʃ] .
Come along , Blanche .
来 沿着 , 布兰奇 .
跟我来，布兰奇。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [waɪlst] [zuːv] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [stiɪl]
“ **And she went up followed by her daughter , whilst Jouve , the inspector , still**
“ 和 她 去 向上 随后 经过 她 女儿 , 而 朱夫 , 这 检查员 , 仍然
[ɑːn][hɜːr; hər] [træk] ,
on her track ,
在 她 追踪 ,

“她上了楼，女儿跟在后面，而督察朱夫仍然紧随其后。”

[əˈsendɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈsterkeɪs] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .
ascended by another staircase , in order not to attract attention .
上升 经过 其他 楼梯 , 在 命令 不是 到 吸引 注意力 .
为了不引起注意，他们走的是另一条楼梯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][kəmˈpækt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
The two other ladies were soon lost in the compact crowd on the ground floor .
这 二 其他 女士们 是 很快 丢失的 在 这 袖珍的 人群 在 这 地面 地面 .
另外两位女士很快就消失在一楼拥挤的人群中。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvənəːz] [lʌv] [əˈferz] ,
All the counters were talking of nothing else but the governor's love affairs ,
全部 这 计数器 是 说 的 没有什么 别的 但 这 州长的 爱 事务 ,
所有收银员都在谈论州长的风流韵事，除此之外什么也不说。

[ə'mɪdʒtʃ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
amidst the press of business .

在.....之中 这 按 的 商业 .

在繁忙的商业事务中。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪn] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [drɪ'laɪtɪd]
The adventure, which had for months been occupying the employees, delighted

这 冒险 , 哪个 有 为了 几个月 到过 占领 这 雇员 , 高兴极了

[æt; ət] [də'niːzɪz] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
at Denise's long resistance ,

在 丹妮丝的 长的 反抗 ,

这场持续数月、令员工们兴奋不已的冒险，让丹妮丝的长期抵抗显得格外漫长。

[hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;
had all at once come to a crisis ;

有 全部 在 一次 来 到 一个 危机 ;

突然间，危机爆发了；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
it had become known that the young girl intended to leave The Ladies'

它 有 变得 已知 那 这 年轻的 女孩 故意的 到 离开 这 女士们 -

['pærədəɪs] ,
Paradise ,

天堂 ,

人们已经得知，这位年轻女孩打算离开“女士天堂”。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [mʊ'reɪz] [en'triːtiːz] , [ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [rest] .
notwithstanding all Mouret's entreaties, under the pretext of requiring rest .

虽然 全部 穆雷 恳求 , 在下面 这 借口 的 需要 休息 .

尽管穆雷百般恳求，他还是以需要休息为借口拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][drɪ'vaɪdɪd] .
And the opinions were divided .

和 这 意见 是 分割 .

人们的意见存在分歧。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [liːv] ?
Would she leave?

会 她 离开 ?

她会离开吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ?
Would she stay?

会 她 停留 ?

她会留下吗？

[betz] [ʌv; əv] [faɪv] [fræŋks]['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd][frʌm; frəm] [drɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [drɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Bets of five francs circulated from department to department that she

赌注 的 五 法郎 流通 从 部门 到 部门 那 她

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
would leave the following Sunday .

会 离开 这 下列的 星期日 .

各部门之间流传着五法郎的赌注，赌她会在下周日离开。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [steɪkt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['mæɪɪdʒ] ; [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The knowing ones staked a lunch on the final marriage; however, the others,

这 会心 一个 已抵押 一个 午餐 在 这 最终的 婚姻 ; 然而 , 这 其他的 ,

知情者以一顿午餐为赌注，赌这桩婚事最终能否成行；然而，其他人，

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [drɪ'pɑːrtʃər] , [dɪd][nɑːt] [rɪsk][ðər; ðər] ['mʌni] [wɪ'ðəʊt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
those who believed in her departure, did not risk their money without good reasons .

那些 WHO 相信 在 她 离开 , 做过 不是 风险 他们的 钱 没有 好的 原因 .

那些相信她会离开的人，没有无缘无故地冒着损失金钱的风险。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [gɜːrli] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈdɔːrd] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] ,
Certainly the little girl had the strength of an adored woman who refuses ,
 当然 这 小的 女孩 有 这 力量 的 一个 受人喜爱 女士 WHO 拒绝 ,
 [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
but the governor ,
 但 这 州长 ,

小女孩的确拥有受人爱戴的女人那种拒绝的坚强, 但州长却.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['wɪdəjəhjd] ,
on his side , was strong in his wealth , his happy widowerhood .
 在 他的 边 , 曾是 强的 在 他的 财富 , 他的 快乐的 丧偶 ,
 他这边, 财力雄厚, 鳏夫生活幸福美满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ləst] [ɪg'zækʃn] [maɪt] [ɪg'zæspəreɪt] .
and his pride which a last exaction might exasperate .
 和 他的 自豪 哪个 一个 最后的 执行 可能 恶化 .
 还有他的自尊心, 最后的勒索可能会激起他的愤怒。

Nevertheless ,
尽管如此 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlzwʊmən] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs]
they were all of opinion that this little saleswoman had carried on the business
 他们 是 全部 的 观点 那 这 小的 售货员 有 携带 在 这 商业

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
with the science of a rouée ,
 和 这 科学 的 一个 - ,

他们都认为这个小售货员做生意像个浪荡子一样老练。

[fəl] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [steɪk] [ɪn] [ðʌs] [ˈɔːfəriŋ]
full of genius , and that she was playing the supreme stake in thus offering
 满的 的天才 , 和 那 她 曾是 玩耍 这 最高 赌注 在 因此 提供
 [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈbɑːrɡən] :
him this bargain :
 他 这 便宜货 :

她才华横溢，而且她这样做是在孤注一掷，向他提出这项交易：

[ˈmæri] [ˌem ˈiː][ɔːr][aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
Marry me or I go away .
 结婚 我 或者 我 去 离开 .

要么嫁给我，要么我就离开。

[də'ni:z, de'-] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
Denise , however , thought but little of these things .
 丹妮丝 , 然而 , 想法 但 小的 的 这些 事物 .
 然而, 丹妮丝却对这些事毫不在意。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪmˈpəʊzd] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [meɪd] [ˈeni] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
She **had** **never** **imposed** **any** **conditions** **or** **made** **any** **calculation** .
 她 有 绝不 强加 任何 状况 或者 制成 任何 计算 .
 她从未提出任何条件，也从未进行任何算计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wəz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌdʒmənt]
And the reason of her departure was the result of this very judgment
 和 这 原因 的 她 离开 曾是 这 结果 的 这 非常 判断
 [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] ,
of her conduct ,
 的 她 执行 ,

她离开的原因正是基于对她行为的这种评判。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəl] [sər'praɪz] .
which caused her continual surprise .
哪个 导致 她 持续的 惊喜 .

这让她一直感到惊讶。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ?
Had she wished for all this ?
有 她 希望 为了 全部 这 ?

这一切都是她所期盼的吗？

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [ʃoʊn] [hɜ:r'self][ˈɑ:rtf(ə)l] , [koʊ'ketɪʃ] , [æm'bɪʃəs] ?
Had she shown herself artful , coquettish , ambitious ?
有 她 所示 她自己 巧 , 娇媚 , 雄心勃勃 ?

她是否表现出机敏、妩媚、野心勃勃？

[noʊ] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]
No , she had come simply , and was the first to feel astonished at
不 , 她 有 来 简单地 , 和 曾是 这 第一的 到 感觉 惊讶 在

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
inspiring this passion .
鼓舞人心 这 热情 .

不，她只是单纯地来到这里，并且是第一个对激发这种热情感到惊讶的人。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [naʊ] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
And again , now , why did they ascribe her resolution to quit The Ladies '
和 再次 , 现在 , 为什么 做过 他们 归咎于 她 解决 到 辞职 这 女士们 -

['pærədəɪs][tu:; tə] ['kræftɪnəs] ?
Paradise to craftiness ?
天堂 到 狡猾 ?

那么，他们为什么将她退出“女子天堂”的决心归因于狡诈呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !
It was so natural !
它 曾是 所以 自然的 !

太自然了！

[fɪ:; fɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ʌn'i:zɪnɪs] , [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
She began to feel a nervous uneasiness , an intolerable anguish ,
她 开始 到 感觉 一个 紧张的 不安 , 一个 无法容忍 痛苦 ,

她开始感到一种紧张不安，一种难以忍受的痛苦，

[ə'mɪdst] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['gɑ:sɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mʊ'reɪz] ['fi:vərɪʃ]
amidst this continual gossip which was going on in the house , Mouret's feverish
在.....之中 这 持续的 闲话 哪个 曾是 去 在 在 这 房子 , 穆雷 发烧

[pər'su:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
pursuit of her ,
追逐 的 她 ,

在屋里不断流言蜚语的背景下，穆雷对她展开了狂热的追求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmbæts][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə'genst] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
and the combats she was obliged to engage in against herself ; and she
和 这 战斗 她 曾是 有义务 到 从事 在 反对 她自己 ; 和 她

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
preferred to go away ,
首选 到 去 离开 ,

她不得不与自己进行斗争；她宁愿离开。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][fɪ:; fɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [jɪ:ld] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] ['æftərwɜ:dz] .
seized with fear lest she might one day yield and regret it for ever afterwards .
查获 和 害怕 免得 她 可能 一 天 屈服 和 后悔 它 为了 曾经 然后 .

她害怕自己有一天会屈服，并从此后悔不已。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈeni] [ˈlɜːrnið] [ˈtæktɪks] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If there were in this any learned tactics , she was totally ignorant of it ,
如果 那里 是 在 这 任何 学习 策略 , 她 曾是 完全 无知的 它 ,
如果这其中有什么她习得的策略, 那她完全不知情。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [æskt] [hɜːrˈself][ɪn] [dɪˈsper] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈpiəriŋ]]
and she asked herself in despair what was to be done to avoid appearing
和 她 问 她自己 在 绝望 什么 曾是 到 是 完毕 到 避免 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
to be running after a husband .
到 是 跑步 后 一个 丈夫 .
她绝望地问自己, 怎样做才能避免给人留下追着丈夫跑的印象。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [naʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
The idea of a marriage now irritated her , and she resolved to say no ,
这 主意 的 一个 婚姻 现在 受刺激 她 , 和 她 已解决 到 说 不 ,
[ænd; ʌnd] [stiɪl] [noʊ] ,
and still no ,
和 仍然 不 ,
现在一想到结婚, 她就感到厌烦, 她决心说不, 而且永远都说不了。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
in case he should push his folly to that extent .
在 案件 他 应该 推 他的 蠢事 到 那 程度 .
万一他真的把自己的愚蠢行径推向了那种地步。

[ʃiː; ji] [əˈloʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
She alone ought to suffer .
她 独自的 应该 到 遭受 .
只有她应该受到惩罚。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][toʊld]
The necessity for the separation caused her tears to flow , but she told
这 必要性 为了 这 分离 导致 她 眼泪 到 流动 , 但 她 讲述
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
离别的必要性让她泪流满面, 但她告诉自己:

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
with her great courage , that it was necessary ,
和 她 伟大的 勇气 , 那 它 曾是 必要的 ,
她鼓起勇气, 认为这是必要的。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rest] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [ʃiː; ji][ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] .
that she would have no rest or happiness if she acted in any other way .
那 她 会 有 不 休息 或者 幸福 如果 她 行动 在 任何 其他 方式 .
如果她采取其他任何方式, 她都不会感到安宁或快乐。

[wen] [muˈreɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ænd; ʌnd][koʊld] ,
When Mouret received her resignation , he remained mute and cold ,
什么时候 穆雷 已收到 她 辞职 , 他 剩余 沉默的 和 寒冷的 ,
穆雷收到她的辞呈时, 他沉默不语, 冷漠无情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
in the effort which he made to contain himself .
在 这 努力 哪个 他 制成 到 包含 他自己 .
他努力克制自己。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡræntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [rɪˈflek(ə)n] ,
Then he replied that he granted her a week's reflection ,
然后 他 回复 那 他 的确 她 一个 本周 反射 ,
然后他回复说, 他给了她一周的时间反思。

[bɪfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ækt] .
before allowing her to commit such a stupid act .
前 允许 她 到 犯罪 这样的 一个 愚蠢的 行为 ；

在允许她做出如此愚蠢的行为之前。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , [wen] [ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
At the expiration of the week , when she returned to the subject ,
在 这 到期日 的 这 星期 , 什么时候 她 返回 到 这 主题 ,
一周结束时, 当她再次谈到这个话题时,

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [seɪl] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
and expressed a strong wish to go away after the great sale , he said nothing
和 表达 一个 强的 希望 到 去 离开 后 这 伟大的 销售 , 他 说 没有什么
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

他表示, 大甩卖结束后他很想离开, 之后便没再多说什么。

[bʌt; bət] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɔːr]
but affected to talk the language of reason to her : she had little or
但 做作的 到 讲话 这 语言 的 原因 到 她 : 她 有 小的 或者
[noʊ] [ˈfɔːrtʃən] ,
no fortune ,
不 财富 ,

但他却装出一副理智的样子跟她说话: 她几乎没有财产。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [faɪnd] [əˈnʌðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
she would never find another position equal to that she was leaving .
她 会 绝不 寻找 其他 位置 平等的 到 那 她 曾是 离开 .

她再也找不到和她离开的职位一样好的工作了。

[hæd; həd][ʃɪ; ʃɪ] [əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [vjuː] ?
Had she another situation in view ?
有 她 其他 情况 在 看法 ?

她是否考虑过其他情况?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
If so , he was quite prepared to offer her the advantages she expected to
如果 所以 , 他 曾是 相当 准备 到 提供 她 这 优势 她 预期的 到
[əbˈteɪn] [ˈels,wer] .
obtain elsewhere .
获得 别处 .

如果真是这样, 他完全有能力给她提供她原本期望从别处获得的优势。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ˈhævɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
And the young girl having replied that she had not looked for any other
和 这 年轻的 女孩 拥有 回复 那 她 有 不是 看起来 为了 任何 其他
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

而那位年轻女孩回答说, 她并没有考虑过其他情况。

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest][æt; ət] [vəˈlɑːnj] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd]
that she intended to take a rest at Valognes , thanks to the money she had
那 她 故意的 到 拿 一个 休息 在 瓦洛涅斯 , 谢谢 到 这 钱 她 有
[ɔːˈredi] [seɪvd] ,
already saved ,
已经 已保存 ,

她打算在瓦洛涅休息一段时间, 多亏了她之前攒下的钱。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hɜr] [wɒt] [wɒd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hɜr] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [ɪf]
he asked her what would prevent her returning to The Ladies ' Paradise if
他 问 她 什么 会 防止 她 返回 到 这 女士们 天堂 如果
[hɜ:r; hɜr] [helθ] [ə'loʊn][wɜ:r; wɜr][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
her health alone were the reason of her departure .
她 健康 独自的 是 这 原因 的 她 离开 .

他问她，如果仅仅是健康原因导致她离开，那么是什么阻止她回到“女士天堂”呢？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] [ðɪs] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
She remained silent , tortured by this cross - examination .
她 剩余 沉默的 , 受折磨 经过 这 叉 - 考试 .

她沉默不语，饱受盘问的折磨。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ə; eɪ]['fju:tʃər] ['hʌzbənd]
He at once imagined that she was about to join a lover , a future husband
他 在 一次 想象 那 她 曾是 关于 到 加入 一个 情人 , 一个 未来 丈夫
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

他立刻想到她即将与情人，或许是未来的丈夫，团聚。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vniŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] ?
Had she not confessed to him one evening that she loved some one ?
有 她 不是 坦白 到 他 一 晚上 那 她 喜爱 一些 一 ?

她不是曾在某个晚上向他坦白过自己爱上了别人吗？

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['kærid] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk][ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
From that moment he carried deep in his heart , like the stab of a knife ,
从 那 片刻 他 携带 深的 在 他的 心 , 喜欢 这 刺 的 一个 刀 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['kærid] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk][ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
从那一刻起，他心中一直铭刻着一种如同刀割般的感觉。

[ðɪs] [kən'fe(ə)n] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
this confession wrung from her in an hour of trouble .
这 忏悔 拧干 从 她 在 一个 小时 的 麻烦 .

这是她在困境中被迫说出的供词。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hɜr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
And if this man was to marry her , she was giving up all to follow
和 如果 这 男人 曾是 到 结婚 她 , 她 曾是 给予 向上全部 到 跟随
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

如果这个男人要娶她，她就得放弃一切去追随他：

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hɜr] ['ɑ:bstɪnəsi] .
that explained her obstinacy .
那 解释 她 固执 .

这就解释了她的固执。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['sɪmpli] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [təʊnz] ,
It was all over , and he simply added in his icy tones ,
它 曾是 全部 超过 , 和 他 简单地 额外 在 他的 冰冷的 音调 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['sɪmpli] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [təʊnz] ,
一切都结束了，他只是用冰冷的语气补充道：

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hɜr][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
that he would detain her no longer ,
那 他 会 扣留 她 不 更长 ,

他不会再扣留她了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['li:vɪŋ] .
since she could not tell him the real cause of her leaving .
自从 她 可以 不是 告诉 他 这 真实的 原因 的 她 离开 .

因为她无法告诉他她离开的真正原因。

[ðɪ:z] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , [fri:] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər] , [əˈfektɪd] [hɜ:r; həɹ][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæŋɡər][fi:; ji]
These harsh words , free from anger , affected her far more than the anger she
这些 残酷的 字 , 自由的 从 愤怒 , 做作的 她 远的 更多的 比 这 愤怒 她
[hæd; həd] [fɪrð] .
had feared .
有 害怕 .

这些不带愤怒的严厉话语，对她的打击远比她所担心的愤怒更大。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [dəˈni:z, de'-][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:p] , [mu'reɪ]
Throughout the week that Denise was obliged to spend in the shop , Mouret
自始至终 这 星期 那 丹妮丝 曾是 有义务 到 花费 在 这 店铺 , 穆雷
[kept] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] ['peɪlnəs] .
kept his rigid paleness .
保留 他的 死板的 苍白 .

在丹妮丝被迫待在店里的那一周里，穆雷的脸色始终保持着僵硬的苍白。

[wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənts] , [hi:; hi] [əˈfektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , ['nevər][hæd; həd]
When he crossed the departments , he affected not to see her , never had
什么时候 他 交叉 这 部门 , 他 做作的 不是 到 看 她 , 绝不 有
[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] ,
he seemed more indifferent ,
他 似乎 更多的 冷漠 ,

当他穿过各个部门时，他假装没看见她，表现得异常冷漠。

[mɔ:r] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [betz] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
more buried in his work ; and the bets began again ,
更多的 埋葬 在 他的 工作 ; 和 这 赌注 开始 再次 ,
[mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] ,
他 更加埋头于工作中 ; 于是，打赌又开始了。

['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [dɜ:d] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
only the brave ones dared to back the marriage .
仅有的 这 勇敢的 一个 敢于 到 后退 这 婚姻 .
[mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] ,
只有勇敢的人才敢支持这桩婚姻。

[haʊˈevər] , [bɪˈni:θ] [ðɪs] ['kəʊldnəs] , [soʊ][ʌnˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mu'reɪ] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ]
However , beneath this coldness , so unusual with him , Mouret concealed a
然而 , 下面 这 寒冷 , 所以 异常 和 他 , 穆雷 暗 一个
['fraɪf(ə)l] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
frightful crisis of indecision and suffering .
可怕 危机 的 优柔寡断 和 痛苦 .

然而，在这种与他以往截然不同的冷漠之下，穆雷隐藏着可怕的犹豫不决和痛苦的危机。

[fɪts] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] : [hi:; hi] [sɔ:] [red] ,
Fits of anger brought the blood to his head : he saw red ,
适合 的 愤怒 带来 这 血 到 他的 头 : 他 锯 红色的 ,
[fɪts] [brɔ:t] [hed] [red] ,
怒火中烧，他怒不可遏，眼前一片血红。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dəˈni:z, de'-][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
he dreamed of taking Denise in a close embrace , keeping her , and
他 梦见 的 采取 丹妮丝 在 一个 关闭 拥抱 , 保持 她 , 和
[ˈstɑ:fliŋ] [hɜ:r; həɹ][kraɪz] .
stifling her cries .
令人窒息 她 哭泣 .

他梦见自己紧紧拥抱丹妮丝，把她留在身边，不让她哭泣。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]
Then he tried to reason with himself , to find some practical means of
然后 他 尝试 到 原因 和 他自己 , 到 寻找 一些 实际的 方法 的
[priˈventɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
preventing her going away ;
预防 她 去 离开 ;

然后他试图说服自己，找到一些切实可行的办法来阻止她离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ræn][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] , [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he constantly ran up against his powerlessness , the uselessness of his
但 他 不断地 跑 向上 反对 他的 无力感 , 这 无用性 的 他的
['paʊər] [ænd; ənd] ['mʌni] .
power and money .
力量 和 钱 .

但他不断遭遇自己的无力感，他的权力和金钱都毫无用处。

[æn; ən][aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][mæd][ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] , [ænd; ənd]
An idea , however , was growing amidst his mad projects , and
一个 主意 , 然而 , 曾是 生长 在.....之中 他的 疯狂的 项目 , 和
[ˈgrædʒuəli] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪt'self] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlt] .
gradually imposing itself , notwithstanding his revolt .
逐步地 气势磅礴 本身 , 虽然 他的 反叛 .

然而，在他疯狂的计划中，一个想法正在酝酿，并逐渐占据主导地位，尽管他百般反抗。

[ˈæftər] ['mædəm] - [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrŋ] ['nevər][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ;
After Madame Hédouin's death he had sworn never to marry again ;
后 夫人 - 死亡 他 有 宣誓 绝不 到 结婚 再次 ;
[ˈaɪˈdʌːn] [ˈæftər] [ˈmædəm] [ˈdeθ] [ˈhiːˌhi] [ˈhæd;həd] [ˈswɔːrŋ] [ˈnevər] [ˈtuː;tə] [ˈmæri] [ˈəˌɡen] ;
埃杜安夫人去世后，他发誓永不再娶；

[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡʊd] ['fɜːrtʃən] ,
deriving from a woman his first good fortune ,
推导 从 一个 女士 他的 第一的 好的 财富 ,
[dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɡʊd] [ˈfɜːrtʃən] ,
他的第一笔好运来自一位女性。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ɪn] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtʃən] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɪmɪn] .
he resolved in future to draw his fortune from all women .
他 已解决 在 未来 到 画 他的 财富 从 全部 女性 .
[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ɪn] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtʃən] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɪmɪn] .
他决心以后要从所有女人身上榨取财富。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] - ,
It was with him , as with Bourdoncle ,
它 曾是 和 他 , 作为 和 - ,
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] - ,
就像对待布尔东克尔一样，他也是如此。

[ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dreɪpəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
a superstition that the head of a great drapery establishment should be single ,
一个 迷信 那 这 头 的 一个 伟大的 布料 建立 应该 是 单身的 ,
[ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dreɪpəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
一种迷信说法认为，大型布料店的老板必须是单身。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if he wished to retain his masculine power over the growing desires of his
如果 他 希望 到 保持 他的 男性 力量 超过 这 生长 欲望 的 他的
[wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ;
world of customers ;
世界 的 顾客 ;
[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
如果他继续掌控日益增长的客户需求，保持自己的男性权力；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [er] , [draʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ]
the introduction of a woman changed the air , drove away the others , by bringing
这 介绍 的 一个 女士 已更改 这 空气 , 驾驶 离开 这 其他的 , 经过 带来
[hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊdə] .
her own odour .
她 自己的 气味 .
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [er] , [draʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ]
女人的到来改变了空气，她自身的气味驱散了其他人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][fæktɪs] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə]
And he still resisted the invincible logic of facts , preferring to
和 他 仍然 抵抗 这 无敌 逻辑 的 事实 , 偏好 到
[daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ji:ld] ,
die rather than yield ,
死 相当 比 屈服 ,
但他仍然抗拒无可辩驳的事实逻辑, 宁愿战死也不愿屈服。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [ə'genst] [də'ni:z, de'-] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
seized with sudden bursts of fury against Denise , feeling that she was the
查获 和 突然 爆发 的 愤怒 反对 丹妮丝 , 感觉 那 她 曾是 这
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
突然间, 她对丹妮丝怒火中烧, 觉得丹妮丝就是她的复仇对象。

[fɪərɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fʊ:l] [ˈvæŋkwɪft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] , [ˈbroʊkən][laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [baɪ][ðə; ði]
fearing he should fall vanquished over his millions , broken like a straw by the
害怕 他 应该 落下 战败者 超过 他的 百万 , 破碎的 喜欢 一个 稻草 经过 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈfeməniːn] [fʊ:rs] ,
eternal feminine force ,
永恒 女性 力量 ,
他害怕自己会因为拥有数百万财富而战败, 像稻草一样被永恒的女性力量折断。

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
the day he should marry her .
这 天 他 应该 结婚 她 .
他应该娶她的那天。
[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [bɪ'keɪm] [ˈkəʊədli] [ə'gen] , [dis'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] ; [waɪ] [ˈtremb(ə)l] ?
Then he slowly became cowardly again , dismissing his repugnance ; why tremble ?
然后 他 缓慢地 成为 胆小 再次 , 解雇 他的 厌恶 ; 为什么 颤抖 ?
然后他慢慢地又变得胆怯起来, 无视自己的厌恶; 为什么要颤抖呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] - [ˈtempərd] , [soʊ][ˈpru:d(ə)nt] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'bændən] [hɪm'self] [tu:; tə]
she was so sweet - tempered , so prudent , that he could abandon himself to
她 曾是 所以 甜的 - 淬火 , 所以 谨慎 , 那 他 可以 放弃 他自己 到
[hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
her without fear .
她 没有 害怕 .
她性情温和, 处事谨慎, 他可以毫无畏惧地将自己托付给她。

[ˈtwenti] [taɪmz] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈri:kə'menst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .
Twenty times an hour the battle recommenced in his distracted mind .
二十 时代 一个 小时 这 战斗 重新开始 在 他的 愣 头脑 .
在他心神恍惚的脑海中, 战斗每小时重新开始二十次。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [tendɪd] [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n]
His pride tended to aggravate the wound , and he completely lost his reason
他的 自豪 倾向于 到 加剧 这 伤口 , 和 他 完全地 丢失的 他的 原因
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ,
when he thought that ,
什么时候 他 想法 那 ,
他的骄傲反而加重了伤口, 当他想到这一点时, 他完全失去了理智。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðɪs] [læst] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [seɪ] [noʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðər] .
even after this last submission , she might still say no , if she loved another .
甚至 后 这 最后的 提交 , 她 可能 仍然 说 不 , 如果 她 喜爱 其他 .
即使经过最后一次提交, 如果她爱上了别人, 她仍然可能会拒绝。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['eniθɪŋ] ,
The morning of the great sale , he had still not decided on anything ,
这 早晨 的 这 伟大的 销售 , 他 有 仍然 不是 决定 在 任何事物 ,
大促销当天早上, 他仍然什么都没决定。

[ænd; ənd][də'niːz, de'-][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and Denise was to leave the next day .
和 丹妮丝 曾是 到 离开 这 下一个 天 .
丹妮丝第二天就要离开。

[wen] - , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , ['entəd] [mʊ'reɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ,
When Bourdoncle , on the day in question , entered Mouret's office about three o'clock ,
什么时候 - , 在 这 天 在 问题 , 进入 穆雷 办公室 关于 三 点钟 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
according to custom ,
根据 到 风俗 ,
事发当天, 布尔东克尔按照惯例, 大约三点钟走进了穆雷的办公室。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz][hændz]['ʊʊvər][hɪz; ɪz]
he surprised him sitting with his elbows on the desk , his hands over his
他 惊讶 他 坐着 和 他的 肘部 在 这 桌子 , 他的 双手 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他出乎意料地坐在那里, 双肘撑在桌子上, 双手捂着眼睛。

[soʊ] ['greɪtli] [əb'zɔːrbd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
so greatly absorbed that he had to touch him on the shoulder .
所以 非常 吸收 那 他 有 到 触碰 他 在 这 肩膀 .
他全神贯注, 不得不轻轻拍拍他的肩膀。

[mu'reɪ] [glɑːnst] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [berðd] [ɪn] [terz] ; [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Mouret glanced up , his face bathed in tears ; they both looked at each other ,
穆雷 瞥了一眼 向上 , 他的 脸 洗澡 在 眼泪 ; 他们 两个都 看起来 在 每个 其他 ,
穆雷抬起头, 脸上满是泪水; 两人对视了一眼。

[held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] ,
held out their hands ,
握住 出去 他们的 双手 ,
他们伸出手,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ]
and a hearty grip was exchanged between these two men who had fought so
和 一个 爽朗 紧握 曾是 交换 之间 这些 二 男人 WHO 有 战斗 所以
['meni] [kə'mɜːrj(ə)l] ['bætlz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
many commercial battles side by side .
许多 商业的 战斗 边 经过 边 .
这两个曾并肩作战、经历过无数商业战役的男人, 紧紧地握住了彼此的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] - ['ætɪtʊːd] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [naʊ] [bəʊd]
For the past month Bourdoncle's attitude had completely changed ; he now bowed
为了 这 过去的 月 - 态度 有 完全地 已更改 ; 他 现在 鞠躬
[brɪ'fɔːr] [də'niːz, de'-] ,
before Denise ,
前 丹妮丝 ,
过去一个月, 布尔东克尔的态度完全改变了; 他现在向丹妮丝鞠躬。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['siːkrətli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and even secretly pushed the governor on to a marriage with her .
和 甚至 偷偷 推动 这 州长 在 到 一个 婚姻 和 她 .
甚至暗中促成州长与她结婚。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [mə'nu:vəriŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs]
No doubt he was thus manoeuvring to save himself being swept away by a force
不 怀疑 他 曾是 因此 机动 到 节省 他自己 存在 扫荡 离开 经过 一个 力量
[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz] [su:'pɪriər] .
which he now recognised as superior .
哪个 他 现在 已确认 作为 优越的 .

毫无疑问，他这样做是为了避免被他现在认为更强大的力量所吞噬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
But there could have been found at the bottom of this change the
但 那里 可以 有 到过 成立 在 这 底部 的 这 改变 这
[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][æm'biʃ(ə)n] ,
awakening of an old ambition ,
唤醒 的 一个 老的 志向 ,
但这种变化背后或许隐藏着一个由来已久的抱负的觉醒。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ænd] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [hoʊp][tuː; tə] ['swɑ:ləʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [ðɪs] [mu'reɪ] ,
the timid and gradually growing hope to swallow up in his turn this Mouret ,
这 胆小 和 逐步地 生长 希望 到 吞 向上 在 他的 转动 这 穆雷 ,
那份胆怯而逐渐增长的希望，最终会吞噬掉穆雷。

[bɪ'fɔːr] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bəʊd] .
before whom he had so long bowed .
前 谁 他 有 所以 长的 鞠躬 .
他曾长久地向他俯首称臣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
This was in the air of the house , in this struggle for existence ,
这 曾是 在 这 空气 的 这 房子 , 在 这 斗争 为了 存在 ,
这种氛围弥漫在整个房子里，弥漫在这场生存斗争中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['mæsəkər] [wɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
of which the continued massacres warmed up the business around him .
的 哪个 这 持续 大屠杀 温暖 向上 这 商业 大约 他 .
持续不断的屠杀让他的生意更加火爆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] -
He was carried away by the working of the machine , seized by the others ' -
他 曾是 携带 离开 经过 这 在职的 的 这 机器 , 查获 经过 这 其他的 -
[ˈæpɪtaɪts] ,
appetites ,
食欲 ,
他被机器的运转冲昏了头脑，被其他人的欲望所驱使。

[baɪ] [ðæt] [və'ræsəti] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑ:təm] ,
by that voracity which , from top to bottom ,
经过 那 贪婪 哪个 , 从 顶部 到 底部 ,
凭借着从上到下那股贪婪，

[droʊv] [ðə; ði] [liːn] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksɜːrmɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][wʌnz] .
drove the lean ones to the extermination of the fat ones .
驾驶 这 倾斜 一个 到 这 灭绝 的 这 胖的 一个 .
驱使瘦弱者消灭肥胖者。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] [fɪr] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
But a sort of religions fear , the religion of chance ,
但 一个 种类 的 宗教 害怕 , 这 宗教 的 机会 ,
但某种宗教的恐惧，即概率论的宗教，

[hæd; həd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
had up to that time prevented him making the attempt .
有 向上 到 那 时间 阻止 他 制作 这 试图 .
此前一直阻止他进行尝试。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gʌvərnə] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['tʃaɪldɪ] , [ˈdrɪftɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ['mæərɪdʒ] ,
And the governor was becoming childish , drifting into a ridiculous marriage ,
和 这 州长 曾是 成为 幼稚 , 漂流 进入 一个 荒谬的 婚姻 ,
[ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
ruining his luck ,
毁坏 他的 运气 ,

而州长变得越来越幼稚，竟然步入一段荒唐的婚姻，毁掉了自己的好运。

[dɪsˈtrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
destroying his charm with the customers .
摧毁 他的 魅力 和 这 顾客 .

破坏了他 在顾客心中的魅力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
Why should he dissuade him from it ,
为什么 应该 他 劝阻 他 从 它 ,

他为什么要劝阻他呢？

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪd] - [aʊt][mæn] ,
when he could so easily take up the business of this played - out man ,
什么时候 他 可以 所以 容易地 拿 向上 这 商业 的 这 玩 - 出去 男人 ,

他明明可以轻而易举地接手这个过气男人的生意，

[ˈfɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
fallen into the arms of a woman ?
倒下 进入 这 武器 的 一个 女士 ?

投入了女人的怀抱？

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] [əˈdu:] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld]
Thus it was with the emotion of an adieu , the pity of an old
因此 它 曾是 和 这 情感 的 一个 再见 , 这 遗憾 的 一个 老的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

于是，带着离别的伤感，带着对旧友谊的惋惜，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
that he shook his chiefs hand , saying :
那 他 摇晃 他的 酋长们 手 , 说 :

他握住首领的手，说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈkɜ:rɪdʒ] !
” **Come , come , courage !**
” 来 , 来 , 勇气 !

“来吧，来吧，勇气！ ”

['mæəri] [hɜ:r; hə] , [ænd; ɐnd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætə] .
Marry her , and finish the matter .
结婚 她 , 和 结束 这 事情 .

娶她，解决这件事。

“ [mu'reɪ] [ɔ:l'redi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] , [ænd; ɐnd][gə:t][ʌp] ,
” **Mouret already felt ashamed of his moment of cowardice , and got up ,**
” 穆雷 已经 毛毡 羞愧 的 他的 片刻 的 怯懦 , 和 得到 向上 ,
[prəuˈtest, 'prəu-] : “ [noʊ] , [noʊ] ,
protesting : “ No , no ,
抗议 : “ 不 , 不 ,

穆雷已经为自己刚才的懦弱行为感到羞愧，他站起来抗议道：“不，不，

[ɪts] [tu:] ['stʊ:pɪd] .
it's too stupid .
它是 也 愚蠢的 .

太愚蠢了。

[kʌm] , [lets] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑːr][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌːp] .
Come , let's take our turn round the shop .
来 , 我们来吧 拿 我们的 转动 圆形的 这 店铺 .

来, 我们一起逛逛这家店吧。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Things are looking well , aren't they ?
事物 是 寻找 出色地 , 不是 他们 ?

情况看起来不错, 不是吗?

[aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi][jæl; ʒə][hæv; həv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [deɪ] .
I fancy we shall have a magnificent day .
我 想要 我们 将 有 一个 壮丽 天 .

我想我们今天一定会过得非常精彩。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [æftərˈnuːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
" **They went out and commenced their afternoon inspection through the crowded**
" 他们 去 出去 和 开始 他们的 下午 检查 通过 这 挤
[dɪˈpɑːtmənts] .
departments .
部门 .

“他们出去后, 开始下午对拥挤的各个部门进行巡视。”

- [kæst] [əˈbliːk] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
Bourdoncle cast oblique glances at him , anxious at this last display of energy ,
- 投掷 斜 眼神 在 他 , 焦虑的 在 这 最后的 展示 的 活力 ,
布尔东克尔斜眼瞥了他一眼, 对他这最后的精力展示感到不安。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
watching his lips to catch the least sign of suffering .
观看 他的 嘴唇 到 抓住 这 至少 符号 的 痛苦 .

盯着他的嘴唇, 想捕捉到一丝痛苦的迹象。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈθroʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts][ˈfaɪər] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [rɔːr] ,
The business was in fact throwing forth its fire , in an infernal roar ,
这 商业 曾是 在 事实 投掷 前进 它是 火 , 在 一个 地狱 吼 ,

事实上, 这家企业正以炼狱般的咆哮声喷薄而出。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈtreɪnb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈstiːməɹ] [ˈɡoʊɪŋ]
which made the house tremble with the violent shaking of a big steamer going
哪个 制成 这 房子 颤抖 和 这 暴力 摇晃 的 一个 大的 汽船 去

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
at full speed .
在 满的 速度 .

就像一艘大型轮船全速行驶时剧烈摇晃一样, 房子也跟着颤抖起来。

[æt; ət] [dəˈniːzɪz] [ˈkaʊntər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ˈdræɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz]
At Denise's counter were a crowd of mothers dragging along their little girls
在 丹妮丝的 柜台 是 一个 人群 的 母亲们 拖拽 沿着 他们的 小的 女孩们
[ænd; ʌnd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

在丹妮丝的柜台前, 聚集着一群带着小女孩和小男孩的母亲们。

[ˈswɒmpt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] .
swamped beneath the garments they were trying on .
淹没 下面 这 服装 他们 是 尝试 在 .

被她们试穿的衣服淹没了。

[ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [its] [waɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]
The department had brought out all its white articles , and there , as
这 部门 有 带来 出去 全部它是 白色的 文章 , 和 那里 , 作为
[ˈevriwɪər] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

该部门拿出了所有白色物品，在那里，和其他地方一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [waɪt] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dres] [ɪn] [waɪt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈkju:pɪdz] ,
was a riot of white , enough to dress in white a troop of shivering cupids ,
曾是 一个 暴动 的 白色的 , 足够的 到 裙子 在 白色的 一个 部队 的 瑟瑟发抖 丘比特 ,
一片洁白无瑕，足以让一群瑟瑟发抖的小丘比特都穿上白衣。

[waɪt] [klɔ:θ] [kloʊk] , [waɪt] [pi:ks] [ænd; ənd] [kæʃˈmɪr] [ˈdresɪz] , [ˈseɪlər] [ˈkɑ:stu:mz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
white cloth cloaks , white piques and cashmere dresses , sailor costumes , and even
白色的 布 斗篷 , 白色的 激怒 和 羊绒 连衣裙 , 水手 服装 , 和 甚至
[waɪt] [zu:ˈɑ:v,zwɑ:v] [ˈkɑ:stu:mz] .
white Zouave costumes .
白色的 祖阿夫 服装 .

白色布斗篷、白色珠地布和羊绒连衣裙、水手服，甚至还有白色祖阿夫军服。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd]
In the centre , for the sake of the effect , and although the season had
在 这 中心 , 为了 这 清酒 的 这 影响 , 和 虽然 这 季节 有
[nɑ:t] [əˈraɪvd] ,
not arrived ,
不是 到达的 ,

在中心位置，为了营造效果，尽管季节尚未到来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diˈspleɪ] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪən] [ˈkɑ:stu:mz] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌzɪn] [dres] [ænd; ənd][veɪl] , [ðə; ði]
was a display of communion costumes , the white muslin dress and veil , the
曾是 一个 展示 的 圣餐 服装 , 这 白色的 细棉布 裙子 和 面纱 , 这
[waɪt] [ˈsætn] [ʃu:z] ,
white satin shoes ,
白色的 缎 鞋 ,

展出的物品包括圣餐礼服、白色薄纱连衣裙和面纱、白色缎子鞋。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡʌʃɪŋ] [flʊəˈresəns; flɔ:ˈresəns; fləˈresəns] , [wɪt] , [plɑ:ntɪd][ðer; ðər] ,
a light gushing florescence , which , planted there ,
一个 光 喷薄 花期 , 哪个 , 已种植 那里 ,
一株轻盈绽放的花朵，栽种在那里，

[prəˈdu:st] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [diˈlaɪt] .
produced the effect of an enormous bouquet of innocence and candid delight .
生产 这 影响 的 一个 巨大的 花束 的 无辜 和 坦率 喜 .
产生了一种纯真和坦率喜悦的浓郁香气。

[ˈmædəm] [bɜ:rdɪleɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmædlɪnˈmædleɪn] , [ˈedmənd] ,
Madame Bourdelais was there with her three children , Madeleine , Edmond ,
夫人 布尔德莱 曾是 那里 和 她 三 孩子们 , 玛德琳 , 埃德蒙 ,
[lu:ˈsi:ˈen] , [ˈsi:ˌtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪz] ,
Lucien , seated according to their size ,
吕西安 , 坐着 根据 到 他们的 尺寸 ,

布尔德莱夫人和她的三个孩子玛德琳、埃德蒙、吕西安也在那里，他们按照身高大小坐好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
and was getting angry with the latter , the smallest , because he was
和 曾是 获得 生气的 和 这 后者 , 这 最小 , 因为 他 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dəˈni:z, deˈ-] ,
struggling with Denise ,
挣扎 和 丹妮丝 ,

他开始对个头最小的那个孩子生气，因为他正在和丹妮丝争吵。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['wʊləŋ] ['mʌzliŋ] ['dʒækɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
who was trying to put a woollen muslin jacket on him .
WHO 曾是 尝试 到 放 一个 羊毛 细棉布 夹克 在 他 :
当时有人正试图给他穿上一件羊毛薄纱外套。

“ [ki:p] [stɪl] , [lu:si:'en] !
“ **Keep still , Lucien !**
” 保持 仍然 , 吕西安 !
“别动, 卢西安! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [taɪt] , [mædəmwə'zel] ?
Don't you think it's rather tight , mademoiselle ?
不 你 思考 它是 相当 紧的 , 小姐 ?
小姐, 您不觉得有点紧吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd]
“ **And with the sharp look of a woman difficult to deceive , she examined**
” 和 和 这 锋利的 看 的 一个 女士 难的 到 欺骗 , 她 检查
[ðə; ði] [stʌf] ,
the stuff ,
这 东西 ,
“她目光锐利, 一看就知道是个不容易被欺骗的女人, 仔细地检查了那些东西。”

[stʌdɪd] [ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd] ['skru:tɪŋaɪzd] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] .
studied the cut , and scrutinized the stitching .
研究 这 切 , 和 仔细审查 这 缝合 .
仔细观察了裁剪, 并仔细检查了缝线。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [fɪts] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] .
“ **No , it fits well , she resumed** .
” 不 , 它 适合 出色地 , ” 她 恢复 .
“不, 很合身,”她继续说道。

“ [ɪts] [noʊ] ['traɪf(ə)] [tu:; tə] [dres] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)] [wʌnz] .
“ **It's no trifle to dress all these little ones** .
” 它是 不 琐事 到 裙子 全部 这些 小的 一个 :
给这么多小家伙穿衣服可不是件容易的事。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['mænt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Now I want a mantle for this young lady .
现在 我 想 一个 地幔 为了 这 年轻的 女士 :
现在我想为这位年轻女士买个壁炉架。

“ [də'ni:z, de-'] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['moʊmənts][ʌv; əv]
“ **Denise had been obliged to assist in serving during the busy moments of**
” 丹妮丝 有 到过 有义务 到 协助 在 服务 期间 这 忙碌的 时刻 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 :
“丹妮丝不得不在一天中最忙的时候帮忙服务。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænt(ə)] [rɪ'kwəɪərd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
She was looking for the mantle required , when she set up a cry of surprise .
她 曾是 寻找 为了 这 地幔 必需的 , 什么时候 她 放 向上 一个 哭 的 惊喜 :
她正在寻找所需的斗篷, 这时她发出了一声惊讶的叫喊。

“ [wʌt] !
“ **What !**
” 什么 !
“什么!

[ɪts] [juː; jʊ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
It's you ; what's the matter ?
它是 你 ; 是什么 这 事情 ?

是你，怎么了？

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒiːn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" Her brother Jean , holding a parcel in his hand , was standing before her .
" 她 兄弟 让 , 保持 一个 包裹 在 他的 手 , 曾是 常设 前 她 .
她的哥哥让手里拿着一个包裹，站在她面前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ][dɑːrk]
He had married a week before , and on the Saturday his wife , a dark
他 有 已婚 一个 星期 前 , 和 在 这 周六 他的 妻子 , 一个 黑暗的
[ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
他一周前刚结婚，星期六那天，他的妻子，一个皮肤黝黑的小个子女人，

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,
with a provoking , charming face ,
和 一个 挑衅 , 迷人 脸 ,
长着一张充满挑衅意味又极具魅力的脸庞，

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
had paid a long visit to The Ladies ' Paradise to make some
有 有薪酬的 一个 长的 访问 到 这 女士们 - 天堂 到 制作 一些
[ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 .
她曾长时间光顾“女士天堂”购物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [dəˈniːz, deɪ-][tuː; tə] [vəˈlɑːnʒ] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['mæɪrɪdʒ]
The young people were to accompany Denise to Valognes , a regular marriage
这 年轻的 人们 是 到 陪伴 丹妮丝 到 瓦洛涅斯 , 一个 常规的 婚姻
[trɪp] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ] ,
trip , a month's holiday ,
旅行 , 一个 月份 假期 ,
年轻人将陪同丹妮丝去瓦洛涅，这是一次普通的蜜月旅行，为期一个月的假期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第28/29页

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
which would remind them of old times .
哪个 会 提醒 他们 的 老的 时代 .

这会让他们想起过去的日子。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [θə'rez] [hæz; həz] [fər'gaːtn] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **Just imagine** , ” **said he** , “ **Thérèse has forgotten a lot of things** .
“ 只是 想象 , ” 说 他 , ” 特蕾莎 有 被遗忘的 一个 很多 的 事物 .

“试想一下,”他说,“特蕾丝已经忘记了很多事情。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔ:t] .
There are some articles to be changed , and others to be bought .
那里 是 一些 文章 到 是 已更改 , 和 其他的 到 是 买 .

有些物品需要更换, 有些物品需要购买。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈhɜ:ri] , [ʃiː; ʃi] [sent] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑ:rs(ə)] .
So , as she was in a hurry , she sent me with this parcel .
所以 , 作为 她 曾是 在 一个 匆忙 , 她 发送 我 和 这 包裹 .

所以, 因为她很着急, 就让我把这个包裹带过去了。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] — —
I'll explain — —
患病的 解释 — —

我会解释——

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [pə'siːvɪŋ] - , ” [wʌt] ; - [æz; əz] [wel] !
“ **But she interrupted him on perceiving P  p   , “ What ; P  p   as well !**
“ 但 她 中断 他 在 感知 - , ” 什么 ; - 作为 出色地 !

“但她看到佩佩后打断了他, 说道: ‘什么? 佩佩也在! ’”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ? “
and his school ? ”
和 他的 学校 ? ”

他的学校呢?

“ [wel] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
“ **Well , “ said Jean , “ after dinner on Sunday I had not the heart to take him**
“ 出色地 , ” 说 让 , ” 后 晚餐 在 星期日 我 有 不是 这 心 到 拿 他

[bæk] .
back .
后退 .

“嗯,”让说道,“星期天吃过晚饭后, 我实在不忍心把他接回去。”

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
He will go back this evening .
他 将要 去 后退 这 晚上 .

他今晚会回去。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] [ˈveri] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [ʌp][ɪn][ˈpæris] [waɪlst] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]
The poor child is very downhearted at being shut up in Paris whilst we are enjoying
这 贫穷的 孩子 是 非常 消沉 在 存在 关闭 向上 在 巴黎 而 我们 是 享受

[ɑ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
ourselves at home .
我们自己 在 家 .

可怜的孩子被困在巴黎, 而我们却在家享受生活, 他为此感到非常沮丧。

" [də'ni:z, de'-] [smaɪld] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] .

" Denise smiled on them , in spite of her suffering .
丹妮丝 微笑 在 他们 , 在 尽管如此 的 她 痛苦 .

尽管身处痛苦之中, 丹妮丝还是对他们露出了微笑。

[ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] ['mædəm] [bɜ:rdleɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
She handed over Madame Bourdelais to one of her young ladies ,
她 递交 超过 夫人 布尔德莱 到 一 的 她 年轻的 女士们 ,

她把布尔德莱夫人交给了她的一位年轻女侍。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
and came back to them in a corner of the department , which was ,
和 来了 后退 到 他们 在 一个 角落 的 这 部门 , 哪个 曾是 ,
[fɔ:rtʃənətli] , ['getɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
fortunately , getting deserted .
幸运的是 , 获得 荒凉的 .

然后他们回到了部门的一个角落, 幸运的是, 那里已经人烟稀少了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][bɪɡ] ['felouz] .
The little ones , as she still called them , had now grown to be big fellows .
这 小的 一个 , 作为 她 仍然 称为 他们 , 有 现在 生长 到 是 大的 伙伴们 .

她仍然称呼他们为“小家伙们”, 而如今, 这些小家伙们都长成了大块头。

- , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɔ:lər][ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] , [stɪl] ['saɪlənt]
Pépé , twelve years old , was already taller and bigger than her , still silent
- , 十二 年 老的 , 曾是 已经 更高 和 大 比 她 , 仍然 沉默的

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [kə'resɪs] ,
and living on caresses ,
和 活的 在 爱抚 ,

十二岁的佩佩已经比她高大了许多, 但他仍然沉默寡言, 靠着爱抚度日。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] , [kədʒəlɪŋ] ['swi:tnəs] ; [waɪlst] [dʒi:n] , [brɔ:d] - ['oʊldərd] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t]
of a charming , cajolling sweetness ; whilst Jean , broad - shouldered , was quite
的 一个 迷人 , 哄骗 甜味 ; 而 让 , 广阔 - 肩部 , 曾是 相当

[ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
a head taller than his sister ,
一个 头 更高 比 他的 姐姐 ,

他有一种迷人而甜美的气质; 而肩膀宽阔的让比他妹妹高出一个头。

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['bjʊ:ti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑ:nd] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
and still possessed his feminine beauty , with his blonde hair blowing about in
和 仍然 拥有 他的 女性 美丽 , 和 他的 金发 头发 吹 关于 在

[ðə; ðɪ][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他依然保留着女性的俊美, 金色的头发在风中飘扬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [ɔ:lweɪz] [slɪm] , [noʊ] ['fætə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skaɪlə:rk] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
And she , always slim , no fatter than a skylark , as she said ,
和 她 , 总是 苗条的 , 不 更胖 比 一个 云雀 , 作为 她 说 ,

她总是很苗条, 正如她所说, 比云雀还胖。

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['æŋkʃəs] ['mʌðərli] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
still retained her anxious motherly authority over them , treating them as
仍然 保留 她 焦虑的 母性 权威 超过 他们 , 治疗 他们 作为
['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
children wanting all her attention ,
孩子们 想要 全部 她 注意力 ,

她仍然保留着焦虑而又严厉的母亲形象, 把他们当作需要她全部关注的孩子。

['bʌtnɪŋ] [ʌp] [ˈdʒi:nz] [koʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] ,
buttoning up Jean's coat so that he should not look like a rake ,
扣纽扣 向上 牛仔裤 外套 所以 那 他 应该 不是 看 喜欢 一个 耙 ,
帮吉恩扣好外套，免得他看起来像个浪荡子。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and seeing that P  p   had got a clean handkerchief .
和 看到 那 - 有 得到 一个 干净的 手帕 .
看到佩佩有一条干净的手帕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈl  t  z] [ˈsw  l  n] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [ˈtʃaɪdɪd] [h  m;   m] .
When she saw the latter's swollen eyes , she gently chided him .
什么时候 她 锯 这 后者的 肿 眼睛 , 她 轻轻地 责备 他 .
当她看到后者红肿的眼睛时，她轻轻地责备了他。

“ [biː; bi] [ˈriːz(  )n  b(  )] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Be reasonable , my boy :
” 是 合理的 , 我的 男生 :
“孩子，要讲道理。”

[j  r; j  r] [ˈst  diz] [ˈk  n  :t] [biː; bi] [  nt  r  ptɪd] .
Your studies cannot be interrupted .
你的 研究 不能 是 中断 .
你的学业不能中断。

[aɪl] [teɪk] [juː; j  ] [  ˈweɪ] [  t;   t] [ð  ; ði] [ˈh  :l  deɪz] .
I'll take you away at the holidays .
患病的 拿 你 离开 在 这 假期 .
假期我会带你出去玩。

[  z] [ð  r; ð  r] [ˈeni  ɪŋ] [juː; j  ] [w  :nt] ?
Is there anything you want ?
是 那里 任何事物 你 想 ?
你想要什么吗？

[b  t; b  t] [p  rˈh  ps] [juː; j  ] [pr  ˈf  :r] [tuː; t  ] [h  v; h  v] [ð  ; ði] [ˈm  ni] .
But perhaps you prefer to have the money :
但 也许 你 更喜欢 到 有 这 钱 .
但或许你更喜欢拥有这笔钱。

“ [ð  n] [ʃiː; ʃi] [t  :r  nd] [t  :r  dz] [ð  ; ði] [ˈ  ð  r] .
“ Then she turned towards the other :
” 然后 她 转向 向 这 其他 :
然后她转向了另一个人。

“ [juː; j  ] , [ˈj  ŋst  r] , [jet] [ˈmeɪk  ŋ] [h  m;   m] [b  ˈliːv] [wiː; wi] [  :r;   r] [ˈgoʊ  ŋ] [tuː; t  ] [h  v; h  v] [ˈw  nd  rf(  )]
“ You , youngster , yet making him believe we are going to have wonderful
” 你 , 青少年 , 然而 制作 他 相信 我们 是 去 到 有 精彩的
[f  n] !
fun !
乐趣 !

“你，小家伙，却让他相信我们会玩得很开心！ ”

[dʒ  st] [traɪ] [  nd;   nd] [biː; bi] [  ; eɪ] [ˈl  t(  )] [m  :r] [ˈkerf(  )] .
Just try and be a little more careful .
只是 尝试 和 是 一个 小的 更多的 小心 .
尽量多加小心一些。

“ [ʃiː; ʃi] [h  d; həd] [ˈɡ  v(  )n] [dʒiːn] [ˈf  :r] [ˈ  aʊz(  )nd] [fr  ŋks] , [h  f] [  v;   v] [h  zːr; h  r] [ˈseɪv  nz] ,
“ She had given Jean four thousand francs , half of her savings ,
” 她 有 给定 让 四 千 法郎 , 一半 的 她 节省 ,
她给了让四千法郎，那是她一半的积蓄。

[tuː; tə][r'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] .
to enable him to set up housekeeping .
到 使能够 他 到 放 向上 家政 .
使他能够安顿下来。

[ðə; ði] ['ʌŋɡər] [wʌn][kɔːst][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔːr; fər] ['sku:lɪŋ] , [ɔ:l][hɜːr; həɹ] ['mʌni] [went]
The younger one cost her a great deal for schooling , all her money went
这 年轻 一 成本 她 一个 伟大的 交易 为了 学校教育 , 全部 她 钱 去
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
小儿子上学花了她很多钱, 她所有的钱都花在他们身上了。

[æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .
as in former days .
作为 在 以前的 天 .
和以前一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,
They were her sole reason for living and working ,
他们 是 她 唯一 原因 为了 活的 和 在职的 ,
他们是她生活和工作的唯一理由。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ɡen] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] .
for she had again declared she would never marry .
为了 她 有 再次 声明 她 会 绝不 结婚 .
因为她再次宣布她永远不会结婚。

“ [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] , ” [rɪ'zjuːmd] [dʒiːn] .
“ Well , here are the things , ” resumed Jean .
”出色地 , 这里 是 这 事物 , ” 恢复 让 .
“好吧, 事情是这样的,”让继续说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kloʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] [ðæt]
“ In the first place , there's a cloak in this parcel that
” 在 这 第一的 地方 , 有 一个 披风 在 这 包裹 那
首先, 这个包裹里有一件斗篷,

[θə'reɪz] — —
Thérèse — —
特蕾莎 — —
特蕾莎——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][də'niːz, de-'] , [ɑːn] ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]
” But he stopped , and Denise , on turning round to see what had
” 但 他 停止 , 和 丹妮丝 , 在 转弯 圆形的 到 看 什么 有
['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
frightened him ,
害怕 他 ,
但他停了下来, 丹妮丝转过身去看是什么吓到了他,

[pər'siːvd] [mu'reɪ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
perceived Mouret behind them .
感知 穆雷 在后面 他们 .
他们看到了身后的穆雷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mʌðərli] ['ætɪtuːd]
For a moment he had stood looking at her in her motherly attitude
为了 一个 片刻 他 有 站立 寻找 在 她 在 她 母性 态度
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [bɔɪz] ,
between the two big boys ,
之间 这 二 大的 男孩们 ,
他站在那里, 看着她以母亲般的姿态站在两个大男孩中间, 一动不动。

[ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz] [ˈmʌðərz] [duː] [ˈbeɪbiːz]
scolding and embracing them , turning them round as mothers do babies
责骂 和 拥抱 他们 , 转弯 他们 圆形的 作为 母亲们 做 婴儿
[wen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
when changing their clothes .
什么时候 变化 他们的 衣服 .

一边责骂一边拥抱他们，像母亲给婴儿换衣服时那样把他们转过来。

- [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Bourdoncle had remained on one side , appearing to be interested in the business
- 有 剩余 在 一 边 , 出现 到 是 感兴趣的 在 这 商业
.
.
.

布尔东克尔一直站在一旁，似乎对这门生意很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] .
but he did not lose sight of this little scene .
但 他 做过 不是 失去 视线 的 这 小的 场景 .
但他并没有忘记这一幕。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈbrʌðərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [muˈreɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **They are your brothers , are they not ?** ” **asked Mouret , after a silence .**
” 他们 是 你的 兄弟 , 是 他们 不是 ? ” 问 穆雷 , 后 一个 沉默 .
“他们是你的兄弟，对吗？”穆雷沉默片刻后问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaɪsi] [toʊn] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ]
He had the icy tone and rigid attitude , which he now assumed with
他 有 这 冰冷的 语气 和 死板的 态度 , 哪个 他 现在 假定 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他语气冰冷，态度生硬，现在他对她也用了这种态度。

[dəˈniːz, deˈ-][hɜːrˈself] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈkənˈsɜːrnd] .
Denise herself made an effort to remain cold and unconcerned .
丹妮丝 她自己 制成 一个 努力 到 保持 寒冷的 和 漠不关心 .
丹妮丝本人努力保持冷漠和漠不关心的态度。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “ [jes] , [sɜːr] .
Her smile died away , and she replied : “ Yes , sir .
她 微笑 死亡 离开 , 和 她 回复 : “ 是的 , 先生 .
她的笑容消失了，她回答说：“是的，先生。”

[aɪv] [ˈmæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I've married off the eldest , and his wife has sent him for some
我已经 已婚 离开 这 长子 , 和 他的 妻子 有 发送 他 为了 一些
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
purchases .
购买 .

我已经把大儿子嫁出去了，他的妻子派他去买些东西。

” [muˈreɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **Mouret continued looking at the three of them .**
” 穆雷 持续 寻找 在 这 三 的 他们 .
穆雷继续看着他们三人。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [hæz; həz] [groʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
At last he said : “ The youngest has grown very much .
在 最后的 他 说 : “ 这 最小的 有 生长 非常 很多 .
最后他说：“最小的孩子长大了不少。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪˈmembə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ˈga:dnz] [wʌn]
I recognise him , I remember having seen him in the Tuileries Gardens one
我 认出 他 , 我 记住 拥有 已见 他 在 这 杜乐丽 花园 一
[ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
evening with you .
晚上 和 你 .

我认出他了, 我记得有一天晚上和你一起在杜乐丽花园见过他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑ:dəɾət] , [ˈslaɪtli] [ˈtremblɪd] .
" **And his voice , which was becoming moderate , slightly trembled .**
" 和 他的 嗓音 , 哪个 曾是 成为 缓和 , 轻微地 颤抖 .
"他的声音渐渐变得平静, 但略微颤抖了一下。"

[ʃi:; ʃi] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [bent] [daʊn] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] - [belt] .
She , suffocating , bent down , pretending to arrange P  p  's belt .
她 , 令人窒息的 , 弯曲 向下 , 假装 到 安排 - 腰带 .
她感到窒息, 弯下腰, 假装帮佩佩整理腰带。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəɾz] , [hu:] [h  d; h  d] [t  :r  nd] [ˈsk  :rl  t] , [st  d] [ˈsm  ɪlɪŋ] [  :n][    ;     ] [ˈs  st  :z] [ˈm   st  ] .
The two brothers , who had turned scarlet , stood smiling on their sister's master .
这 二 兄弟 , WHO 有 转向 猩红 , 站立 微笑 在 他们的 姐妹 掌握 .
两兄弟脸涨得通红, 面带微笑地站在姐姐的主人面前。

" [    (r)] [ˈveri] [m  tʃ] [laɪk] [ju:; j  ] , " [sed] [   ;   i] [ˈl   t  ] .
" **They're very much like you , " said the latter .**
" 它们是 非常 很多 喜欢 你 , " 说 这 后者 .
"他们和你很像,"后者说道。

" [  ] ! " [  ˈskleɪm  d] [ʃi:; ʃi] , " [    (r)] [m  tʃ] [ˈh  ns(  )m] [    n;     n][  ɪ][  ɪˈem] !
" **Oh ! " exclaimed she , " they're much handsomer than I am !**
" 哦 ! " 惊呼 她 , " 它们是 很多 更英俊 比 我 是 !
"哦! "她惊呼道, "他们比我帅多了! "

" [f  :r; f   ][  ;   ɪ][ˈm    m  nt][hi:; hi] [si:m  d] [tu:; t  ][bi:; bi] [k  mˈp   ɪŋ] [    ;     ][ˈfeɪsɪz] .
" **For a moment he seemed to be comparing their faces .**
" 为了 一个 片刻 他 似乎 到 是 比较 他们的 面孔 .
"他似乎有那么一瞬间在比较他们的脸。"

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [l  vd] [    m;     m] !
How she loved them !
如何 她 喜爱 他们 !
她多么爱他们啊!

[    nd;     nd][hi:; hi] [w  :kt] [  ;   ɪ][step][  :r] [tu:] ; [    n] [r  ˈt  :r  nd] [    nd;     nd] [ˈwɪsp  d] [ɪn][h  :r; h   ] [ɪ  ] :
And he walked a step or two ; then returned and whispered in her ear :
和 他 步行 一个 步 或者 二 ; 然后 返回 和 低声说道 在 她 耳朵 :
他走了一两步, 然后回来, 在她耳边低语:

" [k  m] [tu:; t  ][maɪ] [ˈ  :fɪs] [ˈ  ft  ] [ˈbɪzn  s] , [  ɪ][w  :nt][tu:; t  ] [spi:k] [tu:; t  ][ju:; j  ] [br  ˈf  :r] [ju:; j  ][goʊ] [  ˈweɪ] .
" **Come to my office after business , I want to speak to you before you go away .**
" 来 到 我的 办公室 后 商业 , 我 想 到 说话 到 你 前 你 去 离开 .
"下班后到我办公室来, 我想在你离开前跟你谈谈。"

" [  ɪs] [taɪm] [muˈreɪ] [went] [  :f][    nd;     nd] [k  nˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(  )n] .
" **This time Mouret went off and continued his inspection .**
" 这 时间 穆雷 去 离开 和 持续 他的 检查 .
"这一次, 穆雷特离开了, 继续他的检查工作。"

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔːr] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The battle was once more raging within him ,
这 战斗 曾是 一次 更多的 愤怒 之内 他 ,
他内心的战斗再次激烈起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
for the appointment he had given caused him a sort of irritation .
为了 这 预约 他 有 给定 导致 他 一个 种类 的 刺激 .
因为他给出的那个任命让他感到有些恼火。

[tuː; tə] [wʌt] [aɪˈdiːə][hæd; həd][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ?
To what idea had he yielded on seeing her with her brothers ?
到 什么 主意 有 他 产生 在 看到 她 和 她 兄弟 ?
看到她和她的兄弟们在一起，他究竟屈服于怎样的想法？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt]
It was maddening to think he could no longer find the strength to assert
它 曾是 令人抓狂 到 思考 他 可以 不 更长 寻找 这 力量 到 断言
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .
想到他再也无法鼓起勇气表达自己的意志，真是令人抓狂。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əˈduː] .
However , he could settle it by saying a word of adieu .
然而 , 他 可以 定居 它 经过 说 一个 单词 的 再见 .
然而，他只需说一声告别就能解决这个问题。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [les] [ˈæŋkʃəs] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl]
Bourdoncle , who had rejoined him , seemed less anxious , though he was still
- , WHO 有 重新加入 他 , 似乎 较少的 焦虑的 , 尽管 他 曾是 仍然
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [ɡlɑːnsɪz] .
examining him with stealthy glances .
检查 他 和 隐秘的 眼神 .
重新回到他身边的布尔东克尔似乎没那么焦虑了，尽管他仍然用偷偷摸摸的目光打量着他。

[ˈmiːnwaɪl] [dəˈniːz, de-ˈ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [bɔːrdɪleɪ] .
Meanwhile Denise had returned to Madame Bourdelais .
同时 丹妮丝 有 返回 到 夫人 布尔德莱 .
与此同时，丹妮丝回到了布尔德莱夫人身边。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [ˈmædəm] ? ”
“ **How are you getting on with the mantle , madame ?** ”
“ 如何 是 你 获得 在 和 这 地幔 , 夫人 ? ”
“夫人，您接任这个职位感觉如何？ ”

“ [ʊʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ **Oh , very well** .
“ 哦 , 非常 出色地 .
“哦，很好。”

[aɪv] [spɛnt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
I've spent enough for one day .
我已经 花费 足够的 为了 一 天 .
我今天花的钱够多了。

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ɑːr; ər] [ˈruɪnɪŋ] [em ˈiː] !
These little ones are ruining me !
这些 小的 一个 是 毁坏 我 !
这些小家伙快把我逼疯了！

” [də'ni:z, de'-] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [went] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['dʒi:nz]
“ **Denise now being able to slip away, went and listened to Jean's**
丹妮丝 现在 存在 有能力的 到 滑 离开 , 去 和 听着 到 牛仔裤
[ˌeksplə'neɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,
“丹妮丝趁机溜走, 去听了吉恩的解释。”

[ðen] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['kauntəz] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
then accompanied him to the various counters, where he would certainly have
然后 伴随 他 到 这 各种各样的 计数器 , 在哪里 他 会 当然 有
[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] .
lost his head without her .
丢失的 他的 头 没有 她 .
然后陪同他去了各个柜台, 如果没有她, 他肯定会在那里不知所措。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] ['mænt(ə)] , [wɪt] [θə'rez] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [kloʊk] ,
First came the mantle, which Thérèse wished to change for a white cloth cloak,
第一的 来了 这 地幔 , 哪个 特蕾莎 希望 到 改变 为了 一个 白色的 布 披风 ,
[seɪm] [saɪz] ,
same size ,
相同的 尺寸 ,
首先是那件斗篷, 特蕾莎想把它换成一件同样大小的白色布斗篷。

[seɪm] [ʃeɪp] .
same shape .
相同的 形状 .
形状相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd]
And the young girl, having taken the parcel, went up to the ready - made
和 这 年轻的 女孩 , 拥有 已采取 这 包裹 , 去 向上 到 这 准备好 - 制成
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
小女孩接过包裹, 走向成衣部。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] .
followed by her two brothers .
随后 经过 她 二 兄弟 .
她的两个哥哥紧随其后。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɪts] [laɪt] ['kʌlərd] ['gɑ:rmənts] , ['sʌmə] ['dʒækɪts] [ænd; ənd]
The department had laid out its light coloured garments, summer jackets and
这 部门 有 铺设 出去 它是 光 有色 服装 , 夏天 夹克 和
[mæn'tɪlə] ,
mantillas ,
曼蒂拉 ,
该部门已经摆放好了浅色服装、夏季外套和披肩。

[ʌv; əv] [laɪt] [sɪlk] [ænd; ənd] ['fænsɪ] ['wʊlənz] .
of light silk and fancy woollens .
的 光 丝绸 和 想要 羊毛制品 .
轻盈的丝绸和精美的羊毛制品。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [fju:] [ænd; ənd] [fɑ:r]
But there was little doing here, the customers were but few and far
但 那里 曾是 小的 正在做 这里 , 这 顾客 是 但 很少 和 远的
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .
但这里没什么生意, 顾客寥寥无几。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [nuː] - [ˈklʌmər] .
Nearly all the young ladies were new - comers .

几乎 全部 这 年轻的 女士们 是 新的 - 来者 .

几乎所有年轻女士都是新来的。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] ,
Clara had disappeared a month before ,

克拉拉 有 消失 一个 月 前 ,

克拉拉一个月前失踪了。

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] ,
some said she had eloped with the husband of one of the saleswomen ,

一些 说 她 有 私奔 和 这 丈夫 的 一 的 这 售货员 ,

有人说她和其中一位女售货员的丈夫私奔了。

[ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
others that she had gone on the streets .

其他的 那 她 有 已消失 在 这 街道 .

其他人则说她流落街头。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
As for Marguerite ,

作为 为了 玛格丽特 ,

至于玛格丽特，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [æt; ət]
she was at last about to take the management of the little shop at

她 曾是 在 最后的 关于 到 拿 这 管理 的 这 小的 店铺 在

[grəˈnoʊbəl] ,

Grenoble ,

格勒诺布尔 ,

她终于要接管格勒诺布尔那家小店的经营权了。

[wer] [hɜːr; hər][ˈklʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where her cousin was waiting for her .

在哪里 她 表哥 曾是 等待 为了 她 .

她的表妹在那里等她。

[ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmjuːtəb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [kwɪˈræs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] ,
Madame Aurélie remained immutable , in the round cuirass of her silk dress ,

夫人 奥雷莉 剩余 不可更改的 , 在 这 圆形的 胸甲 的 她 丝绸 裙子 ,

奥雷莉夫人依旧一动不动，身着丝绸圆领连衣裙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [mæsk] [wɪtʃ] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈjeləʊɪ] [ˈpʌfɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk]
with her imperial mask which retained the yellowish puffiness of an antique

和 她 帝国 面具 哪个 保留 这 淡黄色 虚胖 的 一个 古董

[ˈmɑːrb(ə)] .

marble .

大理石 .

她戴着一副帝王面具，面具保留了古董大理石特有的泛黄的蓬松质感。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ˈælbɜːts] [bæd] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her son Albert's bad conduct was a source of great trouble to her ,

她 儿子 阿尔伯特的 坏的 执行 曾是 一个 来源 的 伟大的 麻烦 到 她 ,

她儿子阿尔伯特的恶劣行为给她带来了极大的麻烦。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and she would have retired into the country had it not been for the

和 她 会 有 退休 进入 这 国家 有 它 不是 到过 为了 这

[ˈɪnˌroʊdʒ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈseɪvɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [ˈskeɪpɡreɪs] ,
inroads made on the family savings by this scapegrace ,

入口 制成 在 这 家庭 节省 经过 这 逃犯 ,

如果不是这个无赖挥霍了家里的积蓄，她本可以退休到乡下安享晚年。

[hu:z] [ˈterəb(ə)l] [ɪkˈstrævəɡəns] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ðer; ðər] -
whose terrible extravagance threatened to swallow up piece by piece their Rigolles
谁 糟糕的 奢侈 威胁 到 吞 向上 片 经过 片 他们的 -
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .

他们的奢靡之风几乎将里戈尔斯的财产一点一点地吞噬殆尽。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,
It was a sort of punishment for their home broken up ,
它 曾是 一个 种类 的 惩罚 为了 他们的 家 破碎的 向上 ,
这是对它们家庭破裂的一种惩罚。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkə:ʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdi] [frendz] ,
for the mother had resumed her little excursions with her lady friends ,
为了 这 母亲 有 恢复 她 小的 短途旅行 和 她 女士 朋友们 ,
因为母亲又开始和她的闺蜜们一起外出游玩了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
and the father on his side continued his musical performances .
和 这 父亲 在 他的 边 持续 他的 音乐 表演 .
而他父亲则继续进行他的音乐表演。

- [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈmædəm] [ɔ:ˈreɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪskənˈtentɪd] [er] ,
Bourdoncle was already looking upon Madame Aurélie with a discontented air ,
- 曾是 已经 寻找 之上 夫人 奥雷莉 和 一个 不满 空气 ,
布尔东克尔已经用不满的眼神看着奥雷莉夫人了。

[səpˈpraɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [tækt] [tu:; tə] [riˈzaɪn] ; [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] !
surprised that she had not the tact to resign ; too old for business !
惊讶 那 她 有 不是 这 策略 到 辞职 ; 也 老的 为了 商业 !
令人惊讶的是，她竟然没有委婉地辞职；年纪太大，不适合做生意了！

[ðə; ði] [nel] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [swi:p] [əˈwei] [ðə; ði] [lɑ:m] [ˈdaɪnəsti] .
the knell was about to sound which would sweep away the Lhomme dynasty .
这 丧钟 曾是 关于 到 声音 哪个 会 扫 离开 这 洛姆 王朝 .
丧钟即将敲响，它将席卷整个洛姆王朝。

“ [ɑ:] ! [ɪts] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [dəˈni:z, de'-] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˈzædzəreɪtɪd] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
“ **Ah ! it's you , ” said she to Denise , with an exaggerated amiability .**
“ 啊 ! 它是 你 , ” 说 她 到 丹妮丝 , 和 一个 夸张的 和蔼 .
“啊！ 是你啊，”她用一种夸张的亲切语气对丹妮丝说道。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [ðɪs] [kloʊk] [tʃeɪndʒd] , [eɪ] ?
“ **You want this cloak changed , eh ?**
“ 你 想 这 披风 已更改 , 嗯 ?
“你想换掉这件斗篷，是吗？ ”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æt; ət] [wʌns] .
Certainly , at once .
当然 , 在 一次 .
当然，马上就做。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] ; [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [men] , [aɪ] [dɪˈkler] !
there are your brothers ; getting quite men , I declare !
那里 是 你的 兄弟 ; 获得 相当 男人 , 我 宣布 !
你的兄弟们都在那儿；我敢说，他们都成了真正的男子汉！

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] ,
” **In spite of her pride** ,
” 在 尽管如此 的 她 自豪 ；

尽管她很骄傲，

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
she would have gone on her knees to pay her court to the young girl .
她 会 有 已消失 在 她 膝盖 到 支付 她 法庭 到 这 年轻的 女孩 .
她本会跪下来向那个年轻女孩献殷勤。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət]
Nothing else was being talked of in her department , **as in the others** , **but**
没有什么 别的 曾是 存在 谈话 的 在 她 部门 , 作为 在 这 其他的 , 但
[dəˈniːzɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
Denise's departure ;
丹妮丝的 离开 ;

和其它部门一样，她所在的部门里除了丹妮丝的离职，什么也没谈论；

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] - [hænd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪl] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
and the first - hand was quite ill over it ,
和 这 第一的 - 手 曾是 相当 患病的 超过 它 ;

而第一手资料显示，他对此感到非常不舒服。

[fɔːr; fər][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈseɪlzwʊmən] .
for she had been reckoning on the protection of her former saleswoman .
为了 她 有 到过 清算 在 这 保护 的 她 以前的 售货员 .

因为她一直指望着能得到她以前那位女售货员的保护。

[ʃiː; jɪ] [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : “ [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juːˈes] .
She lowered her voice : “ They say you're going to leave us .
她 降低 她 嗓音 : “ 他们 说 你是 去 到 离开 我们 .

她压低声音说：“他们说你要离开我们。”

[ˈriːəli] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] ? ”
Really , it isn't possible ? ”
真的 , 它 不是 可能的 ? ”

真的不可能吗？

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] , [ðoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dəˈniːz, deˈ-] .
” **But it is , though , “ replied Denise** .
” 但 它 是 , 尽管 , ” 回复 丹妮丝 .

“但事实的确如此,”丹妮丝回答道。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
Marguerite was listening .
玛格丽特 曾是 聆听 .

玛格丽特在听。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] , [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
Since her marriage had been decided on , she had marched about with
自从 她 婚姻 有 到过 决定 在 , 她 有 行军 关于 和

[hɜːr; hər] [ˈpʌti] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] ,
her putty - looking face ,
她 油灰 - 寻找 脸 ,

自从婚事定下来后，她就一直顶着一张麻木的脸招摇过市。

[əˈsuːmɪŋ] [mɔːr] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈɛrɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
assuming more disdainful airs than ever .
假设 更多的 轻蔑的 播出 比 曾经 .

摆出一副比以往更加傲慢的姿态。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌp] [ˈseɪɪŋ] : “ [juː, jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
She came up saying : “ You are quite right .
她 来了 向上 说 : “ 你 是 相当 正确的 :
她走过来 说: “你说得完全正确。”

[self] - [rɪˈspekt] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Self - respect above everything , I say .
自己 - 尊重 多于 一切 , 我 说 :
我认为, 自尊高于一切。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][bɪd][juː, jʊ] [əˈduː] , [maɪ] [dɪr] .
Allow me to bid you adieu , my dear .
允许 我 到 出价 你 再见 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 请允许我向你道别。

[sʌm; səm] [ˈkʌstəmərz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] [ɔːˈreɪli] [riˈkwestɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Some customers arriving at that moment , Madame Aurélie requested her , in a
“ 一些 顾客 抵达 在 那 片刻 , 夫人 奥雷莉 请求 她 , 在 一个
[hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
harsh voice ,
残酷的 嗓音 ,
“这时有些顾客到了,”奥雷莉夫人厉声说道。

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
to attend to business .
到 出席 到 商业 :
处理公务。

[ðen] , [æz; əz][dəˈniːz, de-ˈ-][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] “ [rɪˈtʰ:rn] ” [hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃi]
Then , as Denise was taking the cloak to effect the “ return ” herself , she
然后 , 作为 丹妮丝 曾是 采取 这 披风 到 影响 这 “ 返回 ” 她自己 , 她
[prəʊˈtestɪd] ,
protested ,
抗议 ,
然后, 当丹妮丝拿起斗篷准备亲自“归还”时, 她提出了抗议。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] [ɔːˈɡɪlɪəri] .
and called an auxiliary .
和 称为 一个 辅助的 :
并称之为辅助设备。

[ðɪs] , [əˈɡen] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [muˈreɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] —
This , again , was an innovation suggested to Mouret by the young girl —
这 , 再次 , 曾是 一个 创新 建议 到 穆雷 经过 这 年轻的 女孩 —
[ˈpɜːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
persons charged with carrying the articles ,
人 带电 和 携带 这 文章 ,
这又是那位年轻女孩向穆雷提出的创新建议——负责搬运物品的人员

[wɪtʃ] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] .
which relieved the saleswomen of a great burden .
哪个 松了口气 这 售货员 的 一个 伟大的 负担 :
这减轻了女售货员的一大负担。

“ [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [dəˈniːz, de-ˈ-] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kloʊk] .
“ Go with Mademoiselle Denise , ” said the first - hand , giving her the cloak .
“ 去 和 小姐 丹妮丝 , ” 说 这 第一的 - 手 , 给予 她 这 披风 :
“和丹妮丝小姐一起去吧,”那人一边说着, 一边把斗篷递给了她。

[ðen] , [rɪˈtʰ:rnɪŋ] [tuː; tə][dəˈniːz, de-ˈ-] : “ [preɪ] [kənˈsɪdər] [wel] .
Then , returning to Denise : “ Pray consider well .
然后 , 返回 到 丹妮丝 : “ 祈祷 考虑 出色地 :
然后, 回到丹妮丝身上: “请仔细考虑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][æ; ət][jər; jər] [ˈliːvɪŋ] .
We are all heart - broken at your leaving .
我们 是 全部 心 - 破碎的 在 你的 离开 .
你的离开让我们所有人都心碎不已。

” [dʒiːn][ænd; ɐnd] - , [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈsmɑːlɪŋ] [əˈmɪdst] [ðɪs] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]
” Jean and P  p   , who were waiting , smiling amidst this overflowing crowd of
” 让 和 - , WHO 是 等待 , 微笑 在.....之中 这 溢出 人群 的
[ˈwɪmɪn] , [ˈfɑːloʊd] [ð  r;    r][ˈsɪst  r] .
women , followed their sister .
女性 , 随后 他们的 姐姐 .
“在熙熙攘攘的妇女人群中， 面带微笑的让和佩佩跟在姐姐身后等候着。

[ð  r] [naʊ] [h  d; h  d][tuː; t  ][g  ʊ][tuː; t  ][ð  ;   i] [ˈ  nd  rˌl  nɪŋ] [dɪˈp  :rtm  nt] ,
They now had to go to the underlinen department ,
他们 现在 有 到 去 到 这 下划线 部门 ,
他们现在不得不去内衣部。

[tuː; t  ][get] [f  :r] [[  ˈmiːz] [laɪk][ð  ;   i][h  f] - [ˈd  z(  )n] [   t] [    ˈrez] [h  d; h  d] [b  :t] [  :n][ð  ;   i]
to get four chemises like the half - dozen that Th  r  se had bought on the
到 得到 四 衬衫 喜欢 这 一半 - 打 那 特蕾莎 有 买 在 这
[ˈs  t  rd  r] .
Saturday .
周六 .
买四件像泰蕾丝星期六买的那六件一样的衬衫。

[b  t; b  t][   r;    r] , [wer] [   ;   i] [  ksɪˈb  j(  )n] [  v;   v] [waɪt] [g  dʒ] [w  z; w  z] [ˈsn  ʊɪŋ] [daʊn] [fr  m; fr  m]
But there , where the exhibition of white goods was snowing down from
但 那里 , 在哪里 这 展览 的 白色的 商品 曾是 下雪了 向下 从
[ˈevri] [[elf] ,
every shelf ,
每一个 架子 ,
但是在那里，白色家电的货架上堆满了雪，仿佛要从天而降。

[   r] [w  :r; w  r][ˈɔːlmoʊst][ˈst  f(  )ld] , [  nd;   nd] [faʊnd] [  iˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪf  k  lt] [tuː; t  ][get][p  st] .
they were almost stifled , and found it very difficult to get past .
他们 是 几乎 窒息 , 和 成立 它 非常 难的 到 得到 过去的 .
他们几乎被困住了，很难通过。

[ɪn][   ;   i][f  :rst] [pleɪs] , [  t;   t][   ;   i] [steɪ] [ˈk   nt  r] [  ; eɪ][ˈl  t(  )l] [siːn] [w  z; w  z] [ˈk  :zɪŋ] [  ; eɪ] [kraʊd] [tuː; t  ]
In the first place , at the stay counter a little scene was causing a crowd to
在 这 第一的 地方 , 在 这 停留 柜台 一个 小的 场景 曾是 导致 一个 人群 到
[k  ˈlekt] .
collect .
收集 .
首先，在接待柜台发生了一点小插曲，引起了人群聚集。

[ˈm  d  m] - , [huː] [h  d; h  d] [  ˈraɪvd] [ɪn][ˈp   rɪs] [ðɪs] [taɪm] [wɪ  ; wɪ  ][h  :r; h  r] [ˈh  zb  nd] [  nd;   nd]
Madame Boutarel , who had arrived in Paris this time with her husband and
夫人 - , WHO 有 到达的 在 巴黎 这 时间 和 她 丈夫 和
[ˈd  :t  r] ,
daughter ,
女儿 ,
布塔雷尔夫人这次是和她的丈夫、女儿一起来到巴黎的。

[h  d; h  d] [b  n] [ˈw  :nd  rɪŋ] [ɔːl] [  ˈb  ʊt] [   ;   i] [[  :p] [sɪns] [   ;   i] [ˈm  :rnɪŋ] [k  ˈlektɪŋ] [   n;    n] [ˈaʊtf  t]
had been wandering all about the shop since the morning collecting an outfit
有 到过 漫游 全部 关于 这 店铺 自从 这 早晨 收集 一个 全套服装
[f  :r; f  r][   ;   i] [j  ŋ] [ˈleɪdɪ] ,
for the young lady ,
为了 这 年轻的 女士 ,
从早上开始就一直在店里转悠，为那位年轻女士挑选衣服。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] .
who was about to be married .

WHO 曾是 关于 到 是 已婚 .

他即将结婚。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tu;; tə]
The father was consulted every moment , and they never appeared likely to
这 父亲 曾是 咨询 每一个 片刻 , 和 他们 绝不 出现 可能 到
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

他们每时每刻都征求父亲的意见，而且他们似乎永远也没有要结束的迹象。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] ['strændɪd] [hɪr] ;
At last the family had just stranded here ;
在 最后的 这 家庭 有 只是 搁浅 这里 ;

最终，这家人被困在了这里；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and whilst the young lady was absorbed in a profound study of some
和 而 这 年轻的 女士 曾是 吸收 在 一个 深刻的 学习 的 一些
[drɔ:rz] ,
drawers ,
抽屉 ,

当这位年轻女士全神贯注地研究一些抽屉时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [kæst][hɜ:r; hər] [koʊ'ketɪʃ] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [per]
the mother had disappeared , having cast her coquettish eyes on a delicious pair
这 母亲 有 消失 , 拥有 投掷 她 娇媚 眼睛 在 一个 可口的 一对
[ʌv; əv] [steɪz] .
of stays .
的 停留 .

母亲不见了，她那妩媚的目光落在了一件漂亮的紧身胸衣上。

[wen] [mə'sjɜ:r] - , [ə; eɪ][bɪɡ] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] , [left][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [brɪ'wɪldərd] ,
When Monsieur Boutarel , a big , full - blooded man , left his daughter , bewildered ,
什么时候 先生 - , 一个 大的 , 满的 - 血腥 男人 , 左边 他的 女儿 , 困惑 ,

布塔雷尔先生身材魁梧，体格健壮，他离开时，女儿感到困惑不解。

[tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi;; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] - [ru:m]
to go and look for his wife , he at last found her in a fitting - room
到 去 和 看 为了 他的 妻子 , 他 在 最后的 成立 她 在 一个 配件 - 房间
,
.
,

他去找妻子，最后在试衣间里找到了她。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
at the door of which he was politely invited to take a seat .
在 这 门 的 哪个 他 曾是 礼貌地 受邀 到 拿 一个 座位 .

他被礼貌地邀请到门口坐下。

[ði:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][laɪk] ['næroʊ] ['selz] , [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [glæs] , [wer] [ðə; ði][men] ,
These rooms were like narrow cells , glazed with ground glass , where the men ,
这些 房间 是 喜欢 狭窄的 细胞 , 釉面 和 地面 玻璃 , 在哪里 这 男人 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,
and even the husbands ,
和 甚至 这 丈夫们 ,

这些房间就像狭窄的牢房，四周镶嵌着磨砂玻璃，男人们，甚至丈夫们，都被关在里面。

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]ˈentər] , [baɪ][æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɑːn][ðə; ði] **were not allowed to enter , by an exaggerated sentiment of propriety on the** 是 不是 允许 到 进入 , 经过 一个 夸张的 情绪 的 礼 在 这 [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] . **part of the directors** 部分 的 这 导演 :

由于董事们过分强调礼节，他们被禁止进入。

[ˈseɪlzwɪmɪn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ɪn] [əˈgen] [ˈkwɪkli] , [əˈlaʊɪŋ] [ðoʊz] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] , **Saleswomen came out and went in again quickly , allowing those outside to divine ,** 售货员 来了 出去 和 去 在 再次 迅速地 , 允许 那些 外部 到 神圣的 , 售货员们出来又迅速进去，让外面的人得以窥见一斑。

[baɪ][ðə; ði]ˈræpɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] , **by the rapid closing of the door , visions of ladies in their petticoats ,** 经过 这 迅速的 结束 的 这 门 , 愿景 的 女士们 在 他们的 衬裙 , 随着门迅速关上，脑海中浮现出穿着衬裙的女士们的身影。

[wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] — [staʊt] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleʃ] , **with bare arms and shoulders — stout women with white flesh ,** 和 裸 武器 和 肩膀 — 肥硕 女性 和 白色的 肉 , 裸露双臂和肩膀——体态丰满、皮肤白皙的妇女，

[ænd; ənd] [θɪn] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈaɪvəri] . **and thin ones with flesh the colour of old ivory .** 和 薄的 一个 和 肉 这 颜色 的 老的 象牙 . 还有一些体型纤细，肉色像古象牙。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] **A row of men were waiting outside , seated on arm - chairs , and looking very** 一个 排 的 男人 是 等待 外部 , 坐着 在 手臂 - 椅子 , 和 寻找 非常 [ˈwɪri] . **weary .** 厌倦 . 一排男人坐在外面的扶手椅上等候，看起来很疲惫。

[məˈsjɜːr] - , [wen] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [gɑːt] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] **Monsieur Boutarel , when he understood , got really angry , crying out that he wanted** 先生 - , 什么时候 他 理解 , 得到 真的 生气的 , 哭泣 出去 那 他 通缉 [hɪz; ɪz] [waɪf] , **his wife ,** 他的 妻子 , 布塔雷尔先生明白过来后，勃然大怒，哭喊着说他要回他的妻子。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn][ɪnˈsaɪd] , **that he insisted on knowing what was going on inside ,** 那 他 坚持 在 会心 什么 曾是 去 在 里面 , 他坚持要知道里面发生了什么，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . **that he certainly would not allow her to undress without him .** 那 他 当然 会 不是 允许 她 到 脱衣服 没有 他 . 他绝对不会允许她在他不在场的情况下脱衣服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm; ɪm] ; **It was in vain that they tried to calm him ;** 它 曾是 在 徒劳 那 他们 尝试 到 冷静的 他 ; 他们试图安抚他，但徒劳无功；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn][ɪnˈsaɪd] . **he seemed to think there were some very queer things going on inside .** 他 似乎 到 思考 那里 是 一些 非常 酷儿 事物 去 在 里面 . 他似乎认为里面发生了一些非常奇怪的事情。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Madame Boutarel was obliged to come out , to the delight of the crowd ,
夫人 - 曾是 有义务 到 来 出去 , 到 这 喜 的 这 人群 ,
布塔雷尔夫人不得不出来, 这让人群欣喜不已。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] .
who were discussing and laughing over the affair .
WHO 是 讨论 和 笑 超过 这 事务 :
他们一边议论纷纷, 一边嘲笑这件事。

[dəˈniːz, deɪ-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][pæst] .
Denise and her brothers were at last able to get past .
丹妮丝 和 她 兄弟 是 在 最后的 有能力的 到 得到 过去的 :
丹妮丝和她的兄弟们终于通过了。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈlɪnɪŋ] , [ɔːl] [ðoʊz] [waɪt] [ˈʌndər] - [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
Every article of female linen , all those white under - things that are usually
每一个 文章 的 女性 亚麻布 , 全部 那些 白色的 在下面 - 事物 那 是 通常
[kənˈsiːld] , [wɜːr; wər] [hɪr] [dɪˈspleɪd] ,
concealed , were here displayed ,
暗 , 是 这里 显示 ,
这里展示了所有女性的亚麻制品, 所有那些通常被遮盖起来的白色内衣。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ˈklæst] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] .
in a suite of rooms , classed in various departments .
在 一个 套房 的 房间 , 分类 在 各种各样的 部门 :
套房内设有多个房间, 按不同部门划分。

[ðə; ði] [ˈkɔːsɪts] [ænd; ənd] [dres] - [ɪmˈprəʊvər] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌŋ] [ˈkaʊntər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [stɪtʃt]
The corsets and dress - improvers occupied one counter , there were the stitched
这 紧身胸衣 和 裙子 - 改进者 占领 一 柜台 , 那里 是 这 缝合
[ˈkɔːsɪts] , [ðə; ði] [dʊʃes] , [ðə; ði] [kwɪˈræs] ,
corsets , the Duchesse , the cuirass ,
紧身胸衣 , 这 公爵夫人 , 这 胸甲 ,
紧身胸衣和服装改良用品占据了一个柜台, 那里有缝制的紧身胸衣、公爵夫人式紧身胸衣、胸甲等。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [ˈkɔːsɪts] , [dʌv] - [teɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] , [ˈfɔːmɪŋ] [fɔːr; fər]
and , above all , the white silk corsets , dove - tailed with colours , forming for
和 , 多于 全部, 这 白色的 丝绸 紧身胸衣 , 鸽子 - 有尾巴的 和 颜色 , 成型 为了
[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈspleɪ] ;
this day a special display ;
这 天 一个 特别的 展示 ;
尤其引人注目的是白色丝绸紧身胸衣, 与各种颜色的服饰交相辉映, 为今天的盛会增添了一抹亮色;

[æŋ; ən][ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈdʌmiːz] [wɪˈðəʊt] [ˈhedz] [ɔːr][legz] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌst] ,
an army of dummies without heads or legs , nothing but the bust ,
一个 军队 的 假人 没有 头部 或者 腿 , 没有什么 但 这 摔碎 ,
一群没有头也没有腿的木偶, 只有半身像。

[ˈdɑːlz] - [ˈbrests] [ˈflætnd] [ˈʌndər][ðə; ði][sɪlk] , [ænd; ənd][ˈkloʊz][baɪ] , [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈdʌmiːz] ,
dolls ' breasts flattened under the silk , and close by , on other dummies ,
娃娃 - 乳房 扁平的 在下面 这 丝绸 , 和 关闭 经过, 在 其他 假人 ,
丝绸下, 娃娃的乳房被压扁了, 旁边其他的人体模型也是如此。

[wɜːr; wər] [hɔːrs] - [her] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dres] [ɪmˈprəʊvər] , [prəˈlɒŋɪŋ] [ðɪːz] [ˈbruːmstɪks] [ˈɪntuː]
were horse - hair and other dress improvers , prolonging these broomsticks into
是 马 - 头发 和 其他 裙子 改进者 , 延长 这些 扫帚 进入
[ɪˈnɔːrməs] , [dɪˈstendɪd] [kruːp] ,
enormous , distended croups ,
巨大的 , 膨胀 嚎吼 ,
他们用马毛和其他衣物改良剂来延长这些扫帚柄, 使之变成巨大的、膨胀的臀部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [ˌʌnbɪˈklæmɪŋnəs] .
of which the profile assumed a ludicrous unbecomingness .
的 哪个 这 轮廓 假定 一个 荒谬 不得体 .

这使得人物形象显得十分滑稽可笑，极不相称。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈɡælənt] [ˌdɪsəˈbi:l; ,dɪsəˈbi:] , [ə; eɪ][ˌdɪsəˈbi:l; ,dɪsəˈbi:] [wɪtʃ] [ˈstru:d]
But afterwards commenced the gallant dishabille , a dishabille which strewed
但 然后 开始 这 英勇 便装 , 一个 便装 哪个 散落的
[ðə; ði][væst][ru:mz; rʊmz] ,
the vast rooms ,
这 广阔的 房间 ,

但随后便开始了那场盛大的倾倒，污秽之物散落在整个宽敞的房间里。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈʌvli] [ˈgʌ:lz][hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [dɪˈpɑ:rtmənt]
as if an army of lovely girls had undressed themselves from department
作为 如果 一个 军队 的 迷人的 女孩们 有 脱光衣服 他们自己 从 部门
[tu:; tə] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
to department ,
到 部门 ,

仿佛一群漂亮的女孩从一个部门到另一个部门脱光了衣服，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsætn][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] .
down to the very satin of their skin .
向下 到 这 非常 缎 的 他们的 皮肤 .

甚至连他们肌肤的丝滑质感都清晰可见。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd][krəˈvæts] , [waɪt] [ˈfɪtʃəs] [ænd; ənd]
Here were articles of fine linen , white cuffs and cravats , white fichus and
这里 是 文章 的 美好的 亚麻布 , 白色的 袖口 和 领带 , 白色的 无花果 和
[ˈkɑ:lərz] ,
collars ,
项圈 ,

这里有上好的亚麻制品、白色袖口和领巾、白色披肩和领子。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [laɪt] [ˈgju:ɡɔ:;ˈgu:ɡɔ:] ,
an infinite variety of light gewgaws ,
一个 无限 种类 的 光 小玩意 ,

种类繁多的轻巧饰品，

[ə; eɪ] [waɪt] [frɔ:θ] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ]
a white froth which escaped from the drawers and ascended like so much snow
一个 白色的 泡沫 哪个 逃脱 从 这 抽屉 和 上升 喜欢 所以 很多 雪
.
:
.

一团白色的泡沫从抽屉里涌出，像雪一样向上飘散。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒækɪts] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:dis] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd]
There were jackets , little bodices , morning dresses and
那里 是 夹克 , 小的 紧身胸衣 , 早晨 连衣裙 和
[peɪnˈwa:r; penˈwa:r; ˈpeɪnˌwa:r; ˈpenˌwa:r] , [ˈlɪnɪn] , - , [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈɡɑ:rmənts] , [ˈru:miˌrʊmi][ænd; ənd]
peignoirs , linen , nansouck , long white garments , roomy and
睡袍 , 亚麻布 , - , 长的 白色的 服装 , 宽敞 和

[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

有夹克、小紧身胸衣、晨礼服和睡袍、亚麻布、棉布、宽松轻薄的白色长袍，

[wɪtʃ] [ˈspəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
which spoke of the lounging in a lazy morning after a night of tenderness .
哪个 辐 的 这 休闲 在 一个 懒惰的 早晨 后 一个 夜晚 的 压痛 .

它描绘了在经历了一夜的温柔缠绵后，慵懒的早晨的景象。

[ðen] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑ:rmənts] , ['fɔ:ln] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ðə; ði] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv][ɔ:l]
Then appeared the under - garments , falling one by one ; the white petticoats of all
然后 出现 这 在下面 - 服装 , 坠落 一 经过 一 ; 这 白色的 衬裙 的 全部
[lenθs] ,
lengths ,
长度 ,

然后内衣一件件地脱了下来；各种长度的白色衬裙，

[ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ðæt] [klnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
the petticoat that clings to the knees ,
这 衬裙 那 黏附 到 这 膝盖 ,
[n] [wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdɪz] [swi:p] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ]
and the long petticoat with which the gay ladies sweep the pavement , a
和 这 长的 衬裙 和 哪个 这 同性恋 女士们 扫 这 路面 , 一个
[ˈraɪzɪŋ] [si:] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,
rising sea of petticoats ,
上升 海 的 衬裙 ,

还有女同性恋者们用来清扫人行道的长衬裙，宛如一片不断上涨的衬裙海洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [legz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ; ['kɑ:t(ə)n] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['kæmbɾɪk] [drɔ:rz] ,
in which the legs were drowned ; cotton , linen , and cambric drawers ,
在 哪个 这 腿 是 溺水 ; 棉布 , 亚麻布 , 和 麻纱 抽屉 ,
[ˈtʌnd] [æ; t] [ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
buttoned at the neck for the night , or displaying the bosom in the day ,
纽扣 在 这 脖子 为了 这 夜晚 , 或者 显示 这 怀 在 这 天 ,
[ˈbʌtnd] [æ; t] [ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
buttoned at the neck for the night , or displaying the bosom in the day ,
纽扣 在 这 脖子 为了 这 夜晚 , 或者 显示 这 怀 在 这 天 ,

双腿被淹没；棉布、亚麻布和细布内裤，

[lɑ:rdʒ] [waɪt] [drɔ:rz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dæns] ; ['læstli] , [ðə; ði] [ʃə'mi:z] ,
large white drawers in which a man could dance ; lastly , the chemises ,
大的 白色的 抽屉 在 哪个 一个 男人 可以 舞蹈 ; 最后 , 这 衬衫 ,
[ˈbʌtnd] [æ; t] [ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
buttoned at the neck for the night , or displaying the bosom in the day ,
纽扣 在 这 脖子 为了 这 夜晚 , 或者 显示 这 怀 在 这 天 ,

宽大的白色抽屉，男人可以在里面跳舞；最后是衬裙，

[ˈbʌtnd] [æ; t] [ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
buttoned at the neck for the night , or displaying the bosom in the day ,
纽扣 在 这 脖子 为了 这 夜晚 , 或者 显示 这 怀 在 这 天 ,
[ˈsɪmpli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['nærəʊ] ['ʃəʊldər] - [stræps] ; [ʃə'mi:z] [ɪn][ɔ:l] [mə'tɪrɪəlz] , ['kɑ:mən]
simply supported by narrow shoulder - straps ; chemises in all materials , common
简单地 有 经过 狭窄的 肩膀 - 肩带 ; 衬衫 在 全部 材料 , 常见的

['kælkəʊ] , ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] , ['kæmbɾɪk] ,
calico , Irish linen , cambric ,
印花布 , 爱尔兰 亚麻布 , 麻纱 ,
[ˈsɪmpli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['nærəʊ] ['ʃəʊldər] - [stræps] ; [ʃə'mi:z] [ɪn][ɔ:l] [mə'tɪrɪəlz] , ['kɑ:mən]
simply supported by narrow shoulder - straps ; chemises in all materials , common
简单地 有 经过 狭窄的 肩膀 - 肩带 ; 衬衫 在 全部 材料 , 常见的

仅以窄肩带支撑；衬裙采用各种面料，包括普通印花棉布、爱尔兰亚麻布、细布等。

[ðə; ði] [læst] [waɪt] [veɪl] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bɒzəm] [ænd; ənd] [hɪps] .
the last white veil slipping from the panting bosom and hips .
这 最后的 白色的 面纱 滑倒 从 这 喘息 怀 和 臀部 :
[ˈbʌtnd] [æ; t] [ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
buttoned at the neck for the night , or displaying the bosom in the day ,
纽扣 在 这 脖子 为了 这 夜晚 , 或者 显示 这 怀 在 这 天 ,

最后一块白色面纱从喘息的胸脯和臀部滑落。

[ænd; ənd] , [æ; t] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] ['kaʊntər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'skri:t] ['ʌn'pækɪŋ] ,
And , at the outfitting counter , there was an indiscreet unpacking ,
和 , 在 这 装备 柜台 , 那里 曾是 一个 轻率 拆包 ,
[ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [vju:d] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊswaɪf] [wɪð; wɪθ]
women turned round and viewed on all sides , from the small housewife with
女性 转向 圆形的 和 已查看 在 全部 侧面 , 从 这 小的 家庭主妇 和

[hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] ['kælikəʊz] ,
her common calicoes ,
她 常见的 花布 ,
[ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [vju:d] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊswaɪf] [wɪð; wɪθ]
women turned round and viewed on all sides , from the small housewife with
女性 转向 圆形的 和 已查看 在 全部 侧面 , 从 这 小的 家庭主妇 和

女人们转过身，从四面八方打量，其中就包括穿着普通印花布的小主妇。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [draʊnd] [ɪn]['leɪsɪz] , [æn; ən]['ælkəʊv] ['pʌblɪkli] ['oʊpən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to the rich lady drowned in laces , an alcove publicly open , of which the
到 这 富有的 女士 溺水 在 鞋带 , 一个 壁龛 公开 打开 , 的 哪个 这
[kən'siːld] ['lʌkʃəri] ,
concealed luxury ,
暗 奢华 ,

致那位被蕾丝淹没的富家女，一个公开敞开的壁龛，其中隐藏着奢华，

[ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəɪz] , [ðə; ði] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sekʃuəl]
the plaitings , the embroideries , the Valenciennes lace , became a sort of sexual
这 编织 , 这 刺绣 , 这 瓦朗谢讷 蕾丝 , 成为 一个 种类 的 性
[ˌdeprə'veɪʃən] ,
depravation ,
恶化 ,

编织、刺绣、瓦朗谢讷蕾丝，都成了一种性堕落的象征。

[æz; əz][aɪ'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['kɔːstli] ['fæntəsɪz] .
as it developed into costly fantasies .
作为 它 发达 进入 昂贵 幻想 .

因为它发展成了代价高昂的幻想。

['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ,
Woman was dressing herself again ,
女士 曾是 敷料 她自己 再次 ,

女人又开始穿衣服了。

[ðə; ði] [waɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəriŋ]
the white wave of this fall of linen was returning again to the shivering
这 白色的 海浪 的 这 落下 的 亚麻布 曾是 返回 再次 到 这 瑟瑟发抖
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,
mystery of the petticoats ,
神秘 的 这 衬裙 ,

这缕亚麻布的白色波浪再次涌向了那颤抖的衬裙，神秘而神秘。

[ðə; ði] [ʃə'miːz] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkwɪmɪn] ,
the chemise stiffened by the fingers of the workwomen ,
这 衬裙 僵硬 经过 这 手指 的 这 女工 ,

女工们用手指捏紧了衬裙，

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [draʊəz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɔːl] [ðɪs] ['kæmbɪɪk][ænd; ənd] ['mʌzlɪn]
the frigid drawers retaining the creases of the box , all this cambric and muslin
这 寒冷 抽屉 保留 这 褶皱 的 这 盒子 , 全部 这 麻纱 和 细棉布
, [ded] ,
dead ,
, 死的 ,

冰冷的抽屉里还留着盒子上的褶皱，所有这些细棉布和薄纱，都死了。

['skætəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kauntəz] , [θroʊn] [ə'baʊt] , [hiːpt] [ʌp] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
scattered over the counters , thrown about , heaped up , was going to become
疏散 超过 这 计数器 , 抛掷 关于 , 堆积如山 向上 , 曾是 去 到 变得
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

散落在柜台上、四处乱扔、堆积如山的，即将变成活物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , ['oʊdərəs] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [lʌv] ,
with the life of the flesh , odorous and warm with the odour of love ,
和 这 生活 的 这 肉 , 有气味的 和 温暖的 和 这 气味 的 爱 ,
带着肉体的生命力，散发着爱的芬芳和温暖，

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [brɪ'klʌm] ['seɪkrɪd] , [beɪðd] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ˈflʌtər] ,
a white cloud become sacred , bathed in night , and of which the least flutter ,
一个 白色的 云 变得 神圣 , 洗澡 在 夜晚 , 和 的 哪个 这 至少 扑 ,
一朵白云变得神圣, 沐浴在夜色中, 哪怕最轻微的飘动,

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niː] [dis'kləʊzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] , [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the pink of a knee disclosed through the whiteness , ravaged the world .
这 粉色的 的 一个 膝盖 披露 通过 这 白人 , 饱受蹂躏 这 世界 .
透过洁白的布料, 隐约可见的膝盖泛红, 震撼了整个世界。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbi] ['lɪnɪn] ,
Then there was another room devoted to the baby linen ,
然后 那里 曾是 其他 房间 奉献 到 这 婴儿 亚麻布 ,
此外, 还有一个房间专门用来存放婴儿用品。

[wer] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['snəʊɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪst]
where the voluptuous snowy whiteness of woman's clothing developed into the chaste
在哪里 这 丰满的 下雪的 白人 的 女性的 衣服 发达 进入 这 贞洁
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] :
whiteness of the infant :
白人 的 这 婴儿 :
女人衣着的丰盈雪白逐渐演变为婴儿纯洁的白色:

[æn; ən] ['ɪnəsns] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈflænl] [ˈgɑːrmənts] ,
an innocence , a joy , the young wife become a mother , flannel garments ,
一个 无辜 , 一个 喜悦 , 这 年轻的 妻子 变得 一个 母亲 , 绒布 服装 ,
纯真, 喜悦, 年轻的妻子成为母亲, 法兰绒衣服,

[ʃə'miːz] [ænd; ənd][kæps][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈdɔːlɪz] [θɪŋz] , [bæp'tɪzməl] [ˈdresɪz] , [kæʃ'mɪr] [pə'lis] ,
chemises and caps large as doll's things , baptismal dresses , cashmere pelisses ,
衬衫 和 帽子 大的 作为 娃娃的 事物 , 洗礼 连衣裙 , 羊绒 皮毛 ,
[ðə; ði] [waɪt] [daʊn] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
the white down of birth ,
这 白色的 向下 的 出生 ,
像娃娃一样大的衬裙和帽子, 洗礼服, 羊绒披风, 新生儿的白色羽绒,

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] ['feðz-z] .
like a fine shower of white feathers .
喜欢 一个 美好的 淋浴 的 白色的 羽毛 .
宛如一场轻柔的白色羽毛雨。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃə'miːz] , ” [sed] [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ]
“ **They are embroidered chemises ,** ” **said Jean , who was delighted with this display**
“ 他们 是 绣花 衬衫 , ” 说 让 , WHO 曾是 高兴极了 和 这 展示
,
,
,
“这些是绣花衬衫,”珍妮说道, 她对这番景象感到非常高兴。

[ðɪs] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ə'taɪər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] .
this rising tide of feminine attire into which he was plunging .
这 上升 潮 的 女性 服装 进入 哪个 他 曾是 骤降 .
他正一头扎进这股日益高涨的女性服饰浪潮中。

[ˈpɔːlɪn] [ræn][ʌp][æt; ət][wʌns] , [wen] [fiː; ji] [pər'siːvd] [də'niːz, de'-] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ˈæskɪŋ]
Pauline ran up at once , when she perceived Denise ; and before even asking
宝琳 跑 向上 在 一次 , 什么时候 她 感知 丹妮丝 ; 和 前 甚至 问
[wʌt] [fiː; ji] [ˈwʌːntɪd] ,
what she wanted ,
什么 她 通缉 ,
宝琳一看到丹妮丝, 就立刻跑了上去; 甚至还没来得及问她有什么事,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [təʊn] , [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ruːmər] ['sɜːrkjə,letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
began to talk in a low tone , stirred up by the rumours circulating in the shop .
开始 到 讲话 在 一个 低的 语气 , 搅拌 向上 经过 这 谣言 循环 在 这 店铺 .
店里流传的谣言激起了他低声交谈的情绪。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tuː] ['seɪlzwɪmɪn] [hæd; həd][iːv(ə)n][gɑːt] ['kwɔːrəlɪŋ] , [wʌn] [ə'fəːm] .
In her department , two saleswomen had even got quarrelling , one affirming
在 她 部门 , 二 售货员 有 甚至 得到 争吵 , 一 肯定
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and the other denying her departure .
和 这 其他 否认 她 离开 .
在她所在的部门, 甚至有两女销售员为此争吵起来, 一个支持她的离职, 另一个则否认。

" [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf] .
" You'll stay with us , I'll stake my life .
" 你会 停留 和 我们 , 患病的 赌注 我的 生活 .
“你会留下来和我们在一起, 我愿以性命担保。”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ?
What would become of me ?
什么 会 变得 的 我 ?
我将会变成什么样?

" [ænd; ənd][æz; əz][də'niːz, de'-] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" And as Denise replied that she intended to leave the next day .
" 和 作为 丹妮丝 回复 那 她 故意的 到 离开 这 下一个 天 .
“丹妮丝回答说她打算第二天离开。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
" No , no , you think so , but I know better .
" 不 , 不 , 你 思考 所以 , 但 我 知道 更好的 .
“不, 不, 你这么想, 但我知道并非如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] [em 'iː]['sekənd] - [hænd] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] .
You must appoint me second - hand , now that I've got a baby .
你 必须 委 我 第二 - 手 , 现在 那 我已经 得到 一个 婴儿 .
既然我已经有了孩子, 你就只能任命我为二把手了。

[ɪz] ['rekənɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
Baugé is reckoning on it , my dear .
鲍热 是 清算 在 它 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 鲍热指望着这一点。

" ['pɔːlɪn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" Pauline smiled with an air of conviction .
" 宝琳 微笑 和 一个 空气 的 定罪 .
宝琳面带自信地笑了。

[ʃiː; ji] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][sɪks] [ʃə'miːz] ; [ænd; ənd] ,
She then gave the six chemises ; and ,
她 然后 给予 这 六 衬衫 ; 和 ,
然后她把六件衬裙送给了别人; 并且,

[dʒiːn] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɔʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kaʊntər] ,
Jean having said that he was now going to the handkerchief counter ,
让 拥有 说 那 他 曾是 现在 去 到 这 手帕 柜台 ,
让·说完他现在要去手帕柜台了。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [æən; ən] [ɔːgˈzɪləəri] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ʃəˈmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækɪt] [left] [baɪ][ðə; ði]
she called an auxiliary to carry the chemises and the jacket left by the
她 称为 一个 辅助的 到 携带 这 衬衫 和 这 夹克 左边 经过 这
[ɔːgˈzɪləəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈredɪˈmeɪd] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈænsər]
auxiliary from the readymade department The girl who happened to answer
辅助的 从 这 现成 部门 这 女孩 WHO 发生 到 回答
[wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] [diː]
was Mademoiselle de Fontenailles ,
曾是 小姐 德 - ,

她叫来一个帮工，让他把衬衫和外套拿过来，而那件外套是帮工从成衣部拿来的。碰巧接电话的女孩是丰特奈耶小姐。
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
recently married to Joseph .
最近 已婚 到 约瑟夫 .
最近刚和约瑟夫结婚。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈmiːniəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] ,
She had just obtained this menial situation as a great favour ,
她 有 只是 获得 这 卑微的 情况 作为 一个 伟大的 偏爱 ,
她是因为得到莫大的恩惠才得到这份卑微的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [blaʊs] , [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn]
and she wore a long black blouse , marked on the shoulder with a number in
和 她 穿着 一个 长的 黑色的 女式衬衫 , 标记 在 这 肩膀 和 一个 数字 在
[ˈjeləʊ] [wɒl] .
yellow wool .
黄色的 羊毛 .
她穿着一件黑色长衬衫，肩部用黄色羊毛线绣着一个数字。

“ [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈpɔːlɪn] .
“ **Follow this young lady , ” said Pauline** .
” 跟随 这 年轻的 女士 , ” 说 宝琳 .
“跟着这位年轻女士,”宝琳说道。

[ðen] [rɪˈtɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : “ [ɪts] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə]
Then returning , and again lowering her voice : “ It's understood that I am to
然后 返回 , 和 再次 降低 她 嗓音 : “ 它是 理解 那 我 是 到
[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekənd] - [hænd] ,
be appointed second - hand ,
是 任命 第二 - 手 ,
然后她又回来了，再次压低声音说：“据了解，我将以二把手的身份被任命，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

“ [dəˈniːz, de-] , [ˈtrʌblɪd] , [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈprɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
” **Denise , troubled , defended herself ; but at last promised , with a laugh ,**
” 丹妮丝 , 麻烦 , 辩护 她自己 ; 但 在 最后的 承诺 , 和 一个 笑 ,
[ˈdʒoʊkɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrɪn] .
joking in her turn .
开玩笑 在 她 转动 .
“丹妮丝很苦恼，她为自己辩解；但最后她笑着答应了，也开起了玩笑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
And she went away , going down with Jean and P  p   , and followed by the
和 她 去 离开 , 去 向下 和 让 和 - , 和 随后 经过 这
[ɔːgˈzɪləəri] .
auxiliary .
辅助的 .
然后她就走了，和让、佩佩一起下去，辅助人员跟在后面。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r]; [ðei] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊlən] [di'pɑ:rtmənt] ,
On the ground - floor , they fell into the woollen department ,
在 这 地面 - 地面 , 他们 跌倒 进入 这 羊毛 部门 ,
在一楼, 他们走进了羊毛制品区。

[ə; ei]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; ei] ['gæləri] [ɪn'taɪərli] [hʌŋ] [wið; wiθ] [waɪt] ['swɑ:n,skɪn; 'swɔ:n,skɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
a corner of a gallery entirely hung with white swanskin cloth and
一个 角落 的 一个 画廊 完全 悬挂 和 白色的 天鹅皮 布 和
[waɪt] ['flænl] .
white flannel .
白色的 绒布 .

画廊的一角完全挂满了白色天鹅皮布和白色法兰绒。
- , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['veɪnli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][æŋgərz] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Liénard , whom his father had vainly recalled to Angers , was talking to the
- , 谁 他的 父亲 有 徒劳地 召回 到 昂热 , 曾是 说 到 这
[hænsəm] [mi'noʊ] ,
handsome Mignot ,
英俊的 米尼奥 ,
利纳尔, 他的父亲徒劳地把他召回昂热, 正在和英俊的米尼奥说话。

[naʊ] [ə; ei] ['trævələr] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['bɒʊdli] [ri:ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] .
now a traveller , and who had boldly reappeared at The Ladies ' Paradise .
现在 一个 游客 , 和 WHO 有 大胆地 再次出现 在 这 女士们 - 天堂 .
现在他已成为一名旅行者, 并且大胆地再次出现在“女士天堂”。

[noʊ] [daʊt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-] ,
No doubt they were speaking of Denise ,
不 怀疑 他们 是 请讲 的 丹妮丝 ,
毫无疑问, 他们说的就是丹妮丝。

[fɔ:r; fər] [ðei] [bəʊθ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; ei] [serə'moʊniəs] [er] .
for they both stopped talking to bow to her with a ceremonious air .
为了 他们 两个都 停止 说 到 弓 到 她 和 一个 隆重 空气 .
因为他们俩都停止了交谈, 恭敬地向她鞠躬。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [di'pɑ:tmənts] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
as she went along through the departments the salesmen appeared full of emotion
作为 她 去 沿着 通过 这 部门 这 推销员 出现 满的 的 情感
[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [bi'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
and bent their heads before her ,
和 弯曲 他们的 头部 前 她 ,
当她走过各个部门时, 销售员们都显得激动不已, 纷纷低头向她致意。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
uncertain of what she might be the next day .
不确定 的 什么 她 可能 是 这 下一个 天 .
她不确定自己第二天会是什么样子。

[ðei] ['wɪspəd] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen]
They whispered , thought she looked triumphant , and the betting was again
他们 低声说道 , 想法 她 看起来 凯 , 和 这 投注 曾是 再次
[ɔ:ltərd] ;
altered ;
已修改 ;
他们窃窃私语, 认为她看起来很得意, 于是赌注再次改变;

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪsk] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
they began to risk bottles of wine , etc : , over the event .
他们 开始 到 风险 瓶子 的 葡萄酒 , ETC : , 超过 这 事件 :
他们开始冒险用葡萄酒等物品来赌这场比赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ˈɡæləri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf]
She had gone through the linen - gallery , in order to get to the handkerchief
她 有 已消失 通过 这 亚麻布 - 画廊 , 在 命令 到 得到 到 这 手帕
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,
她穿过亚麻制品区, 才到达手帕柜台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] .
which was at the further end .
哪个 曾是 在 这 更远 结尾 :
它在最远端。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [ɡʊdz] : [ˈkɑːt(ə)n] , [ˌmædəˈpɒləms] , [ˈmæzɪnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
They saw nothing but white goods : cottons , madapolams , muslins , etc : ;
他们 锯 没有什么 但 白色的 商品 : 棉花 , 马达波拉姆斯 , 细棉布 , ETC : ;
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [paɪlz] ,
then came the linen , in enormous piles ,
然后 来了 这 亚麻布 , 在 巨大的 堆 ,
他们看到的只有白色纺织品: 棉布、粗棉布、细棉布等等; 然后是亚麻布, 成堆成小山。

[reɪndʒd] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [blɔːks] [ʌv; əv][stoʊn] , [staʊt] [ˈlɪnɪn] , [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,
ranged in alternate pieces like blocks of stone , stout linen , fine linen , of all sizes ,
范围 在 备用 件 喜欢 积木 的 石头 , 肥硕 亚麻布 , 美好的 亚麻布 , 的 全部 尺寸 ,
各种形状的物件交替出现, 例如石块、粗麻布、细麻布, 大小不一。

[waɪt] [ænd; ænd] [ʌnˈbliːtʃt] , [pʊr] [flæks] , [ˈhwaɪtnd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
white and unbleached , pure flax , whitened in the sun ; then the same thing
白色的 和 未漂白 , 纯的 亚麻 , 漂白 在 这 太阳 ; 然后 这 相同的 事物
[kəˈmenst] [wʌns] [mɔːr] ,
commenced once more ,
开始 一次 更多的 ,
洁白无色的纯亚麻, 经阳光晒白; 然后同样的事情再次发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːtmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪnɪn] : [haʊs] [ˈlɪnɪn] , [ˈteɪbl] [ˈlɪnɪn] , [ˈkɪtʃɪn]
there were departments for each sort of linen : house linen , table linen , kitchen
那里 是 部门 为了 每个 种类 的 亚麻布 : 房子 亚麻布 , 桌子 亚麻布 , 厨房
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
各个部门分别存放不同类型的亚麻制品: 家用亚麻制品、餐桌用亚麻制品、厨房用亚麻制品。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [ɡʊdz] , [ʃiːts] , [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] , [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [stɑɪlz] [ʌv; əv]
a continual fall of white goods , sheets , pillow - cases , innumerable styles of
一个 持续的 落下 的 白色的 商品 , 纸张 , 枕头 - 案例 , 无数 风格 的
[ˈnæpkɪnz] , [ˈeɪprənz] , [ænd; ænd] [ˈdʌstəz] .
napkins , aprons , and dusters .
餐巾纸 , 围裙 , 和 除尘器 .
白色家电、床单、枕套、各种款式的餐巾、围裙和掸子不断掉落。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][dəˈniːz, de-][tuː; tə] [pæs] ,
And the bowing continued , they made way for Denise to pass ,
和 这 鞠躬 持续 , 他们 制成 方式 为了 丹妮丝 到 经过 ,
鞠躬的人群继续向前, 他们让出一条路让丹妮丝通过。

[hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Baugé had rushed out to smile on her , as the good fairy of the house .
鲍热 有 匆忙 出去 到 微笑 在 她 , 作为 这 好的 仙女 的 这 房子 .
鲍热冲出来, 像个善良的仙女一样对她微笑。

[æt; ət] [læst] , [æftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
At last , after crossing the counterpane department , a room hung with white
在 最后的 , 后 过境 这 床罩 部门 , 一个 房间 悬挂 和 白色的
[ˈbænərz] ,
banners ,
横幅 ,
最后, 穿过床罩部门后, 看到一个挂着白色横幅的房间,

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkaʊntər] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt]
she arrived at the handkerchief counter , the ingenious decoration of which
她 到达的 在 这 手帕 柜台 , 这 巧妙 装饰 的 哪个
[dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ;
delighted the crowd ;
高兴极了 这 人群 ;
她来到手帕柜台前, 柜台巧妙的装饰令人群欣喜不已;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [ˈkɑːləmz] , [waɪt] [ˈpɪrəməɪdz] , [waɪt] [ˈkɑːslz] , [ə; eɪ]
there were nothing but white columns , white pyramids , white castles , a
那里 是 没有什么 但 白色的 列 , 白色的 金字塔 , 白色的 城堡 , 一个
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [ˈsoʊlɪ] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
complicated architecture , solely composed of handkerchiefs ,
复杂的 建筑学 , 仅 由 的 手帕 ,
那里除了白色的柱子、白色的金字塔、白色的城堡, 什么也没有, 只有复杂的建筑, 而这些建筑完全是用手帕搭建的。

[ˈkæmbɪrk] , [ˈaɪrɪ] [ˈlɪnɪn] , [ˈtʃaɪnə] [sɪlk] , [məːrkt] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ] [hænd] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
cambric , Irish linen , China silk , marked , embroidered by hand , trimmed with lace ,
麻纱 , 爱尔兰 亚麻布 , 中国 丝绸 , 标记 , 绣花 经过 手 , 修剪过的 和 蕾丝 ,
[ˈhemstɪtʃt] , [ænd; ænd] [ˈwʊʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [vɪˈnjets] ,
hemstitched , and woven with vignettes ,
锁边 , 和 编织 和 小故事 ,
细棉布、爱尔兰亚麻布、中国丝绸, 有标记, 手工刺绣, 饰以蕾丝, 锁边, 织有小图案,

[æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] , [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪks] , [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [vəˈraɪəti] ,
an entire city , built of white bricks , of infinite variety ,
一个 全部的 城市 , 建造 的 白色的 砖块 , 的 无限 种类 ,
一座完全由白色砖块建造的城市, 砖块种类繁多, 无穷无尽。
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈiːstərn] [skaɪ] , [wɔːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
standing out in a mirage against an Eastern sky , warmed to a white heat .
常设 出去 在 一个 海市蜃楼 反对 一个 东 天空 , 温暖 到 一个 白色的 热 .

在东方的天空映衬下, 如同海市蜃楼般显露出来, 被晒得通红。
“ [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] ? ” [æskt] [dəˈniːz, deˈ-] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **You say another dozen ?** ” **asked Denise of her brother .**
“ 你 说 其他 打 ? ” 问 丹妮丝 的 她 兄弟 .
“你说还要再来一打? ”丹妮丝问她哥哥。

“ [jes] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrs(ə)] .
“ **Yes , like this one ,** ” **replied he , showing a handkerchief in his parcel .**
“ 是的 , 喜欢 这 一 , ” 回复 他 , 显示 一个 手帕 在 他的 包裹 .
“是的, 就像这个,”他回答道, 同时展示了包裹里的一条手帕。

[dʒi:n][ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][saɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ðeɪ]
Jean and P  p   had not quitted her side , clinging to her , as they
让 和 - 有 不是 辞职 她 边 , 依恋 到 她 , 作为 他们
[h  d; h  d] [d  n] ['f  rm  li] ,
had done formerly ,
有 完毕 以前 ,
让和佩佩没有离开她身边, 仍然像以前那样紧紧地抱着她。

[  :n] [  'raɪvɪŋ] [ɪn][p   ris] , [n  :kt] [  p][baɪ][ð  ;   i] [dʒ  :rni] .
on arriving in Paris , knocked up by the journey .
在 抵达 在 巴黎 , 敲门 向上 经过 这 旅行 .
抵达巴黎时, 因旅途劳顿而怀孕。
[   s] [v  est] [   :p] , [ɪn] [wɪtʃ] [  i;   i][w  z; w  z][kw  t] [  t;   t] [ho  m] , [si:md] [tu:; t  ] [t  r  b(  )] [  em;    m] ,
This vast shop , in which she was quite at home , seemed to trouble them ,
这 广阔的 店铺 , 在 哪个 她 曾是 相当 在 家 , 似乎 到 麻烦 他们 ,
这家她感觉自在无比的大店, 似乎让他们感到不安。

[  nd;   nd] [  eɪ] ['f  lt  rd] [   m'selvz] [ɪn][hɜ:r; h  ɹ] ['   do  ] ,
and they sheltered themselves in her shadow ,
和 他们 避难所 他们自己 在 她 阴影 ,
他们躲在她的阴影下,

[p  leɪsɪŋ] [   m'selvz] [  nd  r] [ð  ;   i] [pr  'tekʃn] [  v;   v][   r;     r] ['sek  nd] ['m     r] [baɪ][  en;   n] [ɪn'stɪŋktɪv]
placing themselves under the protection of their second mother by an instinctive
放置 他们自己 在下面 这 保护 的 他们的 第二 母亲 经过 一个 本能
[  'weɪk  nɪŋ] [  v;   v][   r;     r] [ɪn'f  nsɪ] .
awakening of their infancy .
唤醒 的 他们的 婴儿期 .
通过婴儿时期的本能觉醒, 他们将自己置于第二位母亲的保护之下。

[p  :p(  )] [w  :tʃt] [  em;    m][  z;   z] [  eɪ] [p  est] ,
People watched them as they passed ,
人们 观看 他们 作为 他们 通过了 ,
人们看着他们经过,

[smaɪlɪŋ] [  t;   t][ð  ;   i] [tu:] [bɪg] ['felooz] ['f  :looɪŋ] [ɪn][ð  ;   i] ['f  tsteps] [  v;   v] [   s] [greɪv] [   n] [g  :rl] ;
smiling at the two big fellows following in the footsteps of this grave thin girl ;
微笑 在 这 二 大的 伙伴们 下列的 在 这 脚步声 的 这 严重 薄的 女孩 ;
她微笑着看着身后跟着这位神情严肃的瘦弱女孩的两个大块头;

[dʒi:n] ['fraɪt(  )nd] [wɪ  ; wɪ  ][hɪz; ɪz] [b  rd] , - [b  'wɪld  rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tu:nɪk] , [  :l] [  ri:] [  v;   v][ð  ;   i]
Jean frightened with his beard , P  p   bewildered in his tunic , all three of the
让 害怕 和 他的 胡须 , - 困惑 在 他的 束腰外衣 , 全部 三 的 这
[seɪm] [fer] [k  m'plekʃ(  )n] ,
same fair complexion ,
相同的 公平的 肤色 ,
让·因留着胡子而感到害怕, 佩佩·因穿着束腰外衣而感到困惑, 他们三人肤色都很白皙。

[  ; eɪ] ['f  rn  s] [wɪtʃ] [k  :zd] [ð  ;   i] ['wɪsp  r] [fr  m; fr  m][w  n] [  nd][  v;   v][ð  ;   i] ['k  unt  z] [tu:; t  ][ð  ;   i]
a fairness which caused the whisper from one end of the counters to the
一个 公平 哪个 导致 这 耳语 从 一 结尾 的 这 计数器 到 这
[    r] :
other :
其他 :
这种公平性引起了柜台两端窃窃私语:

“ [  eɪ] [  :r;   r][hɜ:r; h  ɹ] [b  r    rz] !
“ **They are her brothers !**
“ 他们 是 她 兄弟 !
“他们是她的兄弟! ”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] !
They are her brothers !
他们 是 她 兄弟 ！

他们是她的兄弟！

" [bʌt; bət] [waɪlst] [dəˈniːz, deɪ-][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
" But whilst Denise was looking for a saleswoman there was a meeting
" 但 而 丹妮丝 曾是 寻找 为了 一个 售货员 那里 曾是 一个 会议
.
:
.

“但就在丹妮丝寻找销售员的时候，却发生了一场会议。”

[muˈreɪ] [ænd; ɐnd] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgæləri] ;
Mouret and Bourdoncle entered the gallery ;
穆雷 和 - 进入 这 画廊 ；

穆雷和布尔东克尔进入了画廊；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrməɹ] [əˈgen] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevəɹ]
and as the former again stopped in front of the young girl , without , however
和 作为 这 以前的 再次 停止 在 正面 的 这 年轻的 女孩 , 没有 , 然而
, [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
, speaking to her ,
, 请讲 到 她 ,

于是，前者再次停在了小女孩面前，但却没有和她说话。

[ˈmædəm] [deɪˈfɔːrdʒɪz] [ænd; ɐnd] [ˈmædəm] [gaɪbəl] [pæst] [baɪ] .
Madame Desforges and Madame Guibal passed by .
夫人 德斯福格斯 和 夫人 吉巴尔 通过了 经过 。

德斯福格夫人和吉巴尔夫人路过。

[ˌhɛnriːˈɛt] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈɪvəɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ;
Henriette suppressed the shiver which had invaded her whole being ;
亨利埃特 被抑制 这 颤抖 哪个 有 入侵 她 所有的 存在 ；

亨利埃特强忍住袭遍全身的颤抖；

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [muˈreɪ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət][dəˈniːz, deɪ-] .
she looked at Mouret and then at Denise .
她 看起来 在 穆雷 和 然后 在 丹妮丝 。

她看了看穆雷，又看了看丹妮丝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mjuːt]
They had also looked at her , and it was a sort of mute
他们 有 还 看起来 在 她 , 和 它 曾是 一个 种类 的 沉默的
[kəˈtæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

他们也看了她一眼，那是一种无声的灾难。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [end][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˈdraːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
the common end of these great dramas of the heart ,
这 常见的 结尾 的 这些 伟大的 电视剧 的 这 心 ,

这些伟大爱情剧的共同结局，

[ə; eɪ] [glæns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
a glance exchanged in the crush of a crowd .
一个 瞥一眼 交换 在 这 压碎 的 一个 人群 。

在拥挤的人群中，两人交换了一个眼神。

[mu'rei] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɔ:f] , [waɪlst] [də'ni:z, de'-] [lɔ:st] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mouret had already gone off , whilst Denise lost herself in the depths of the
穆雷 有 已经 已消失 离开 , 而 丹妮丝 丢失的 她自己 在 这 深度 的 这
[dr'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

穆雷已经离开了，而丹妮丝则迷失在了部门的深处。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [stɪl] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪn'geɪdʒd] ['seɪlzmən] .
accompanied by her brothers , still in search of a disengaged salesman .
伴随 经过 她 兄弟 , 仍然 在 搜索 的 一个 脱离 推销员 .
她和兄弟们一起，仍在寻找一位不接活的推销员。

[bʌt; bət] [ˌhenri:'et] ['hævɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['fɑ:lʊɪŋ]
But Henriette having recognised Mademoiselle de Fontenailles , in the auxiliary following
但 亨利埃特 拥有 已确认 小姐 德 - , 在 这 辅助的 下列的
[də'ni:z, de'-] ,
Denise ,
丹妮丝 ,

但亨利埃特认出了丰特奈耶小姐，她作为丹妮丝的助手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['nʌmbər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [kə'dævərəs] ,
with a yellow number on her shoulder , and her coarse , cadaverous ,
和 一个 黄色的 数字 在 她 肩膀 , 和 她 粗 , 尸体的 ,
['sɜ:rvənts] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
servant's - looking face ,
仆人的 - 寻找 脸 ,

她肩上披着一件黄色的号码牌，长着一张粗糙、枯槁、像女仆一样的脸。

[rɪ'li:vɪd] [hɜ:r'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [gaɪbə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
relieved herself by saying to Madame Guibal , in a trembling voice :
松了口气 她自己 经过 说 到 夫人 吉巴尔 , 在 一个 发抖 嗓音 :

她颤抖着声音对吉巴尔夫人说：

“ [dʒʌst] [si:] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] .

“ **Just see what he's doing with that unfortunate girl .**

” 只是 看 什么 他是 正在做 和 那 不幸 女孩 .

“看看他跟那个可怜的女孩做了什么。”

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['fɛɪmfl] ?

Isn't it shameful ?

不是 它 可耻 ?

难道不觉得羞耻吗？

[ə; eɪ] [mɑ:rʃə'nes] !

A marchioness !

一个 侯爵夫人 !

侯爵夫人！

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['fɑ:lʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
And he makes her follow like a dog the creatures picked up by him in the
和 他 制作 她 跟随 喜欢 一个 狗 这 生物 挑选 向上 经过 他 在 这
[stri:t] !
street !
街道 !

他让她像狗一样跟着他在街上捡来的动物！

“ [fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m] [hɜ:r'self] , [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] :
” **She tried to calm herself , adding , with an affected air of indifference :**
” 她 尝试 到 冷静的 她自己 , 添加 , 和 一个 做作的 空气 的 漠不关心 :

她试图让自己冷静下来，装出一副漠不关心的样子，补充道：

“ [lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] [di'spleɪ] [ʌv; əv] [sɪlks] .
“ Let's go and see their display of silks .
“ 我们来吧 去 和 看 他们的 展示 的 帛 .
“我们去看看他们的丝绸展览吧。”

“ [ðə; ði] [sɪlk] [di'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ The silk department was like a great chamber of love ,
“ 这 丝绸 部门 曾是 喜欢 一个 伟大的 房间 的 爱 ,
“丝绸部就像一个巨大的爱的殿堂，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['snəʊɪ] ['meɪd(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ɔ:f] hung with white by the caprice of some snowy maiden wishing to show off
悬挂 和 白色的 经过 这 任性 的 一些 下雪的 少女 祝 到 展示 离开
[hɜ:r; həɹ] ['spɑ:tləs] ['waɪtnəs] .
her spotless whiteness .
她 一尘不染 白人 .
被一位雪白少女一时兴起用白色布料挂起来，为了炫耀她纯洁无瑕的肌肤。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlki] [təʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔ:rd] ['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv] All the milky tones of an adored person were there , from the velvet of
全部 这 乳白色 音调 的 一个 受人喜爱 人 是 那里 , 从 这 天鹅绒 的
[ðə; ði][hips] ,
the hips ,
这 臀部 ,
从臀部柔软的肌肤，到所有被爱人特有的柔滑肤色，都展现得淋漓尽致。

[tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sætn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] .
to the fine silk of the thighs and the shining satin of the bosom .
到 这 美好的 丝绸 的 这 大腿 和 这 灼灼 缎 的 这 怀 .
大腿如丝般柔滑，胸前如缎般闪亮。

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [sɪlk][ænd; ənd] ['sætn] [stʊd] [aʊt] , [ɑ:n] [ðɪs] Pieces of velvet hung from the columns , silk and satins stood out , on this
件 的 天鹅绒 悬挂 从 这 列 , 丝绸 和 缎子 站立 出去 , 在 这
[waɪt] ['kri:mi] [graʊnd] ,
white creamy ground ,
白色的 奶油状 地面 ,
天鹅绒碎片从柱子上垂下，丝绸和缎子在洁白的底色上格外醒目。

[ɪn] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mətælɪk] [ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn] - [laɪk] ['waɪtnəs] :
in draperies of a metallic and porcelain - like whiteness :
在 窗帘 的 一个 金属 和 瓷 - 喜欢 白人 :
在金属般洁白如瓷器的帷幔中：

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [pəʊlt] [ænd; ənd][grəʊs] [greɪn] [sɪlks] , [laɪt] ['fu:lɑ:d] ,
and falling in arches were also poult and gros grain silks , light foulards ,
和 坠落 在 拱门 是 还 雏鸡 和 gros 粮食 帛 , 光 方巾 ,
[ænd; ənd] ['sʊrə] ,
and surahs ,
和 古兰经章节 ,
拱门下垂的还有家禽、罗缎丝绸、轻薄的方巾和古兰经章节。

[wɪt] ['verɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [blɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [træns'pærənt] which varied from the heavy white of a Norwegian blonde to the transparent
哪个 多种多样 从 这 重的 白色的 的 一个 挪威 金发 到 这 透明的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
其颜色从挪威金发女郎的浓白到透明白不等。

[wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][ɔ:r][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bjʊ:ti] .
warmed by the sun , of an Italian or a Spanish beauty .
温暖 经过 这 太阳 , 的 一个 意大利语 或者 一个 西班牙语 美丽 .

沐浴着阳光，拥有意大利或西班牙美女的容貌。

[fæ'vi:r] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪʒəriŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [sɪlk][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ,
Favier was just then engaged in measuring some white silk for “ the pretty lady ,
法维尔 曾是 只是 然后 已订婚的 在 测量 一些 白色的 丝绸 为了 “ 这 漂亮的 女士 ,
当时法维尔正在为“那位漂亮的女士”量取一些白色丝绸，

“ [ðæt] ['elɪɡənt] [blɔ:nd] , [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['kʌstəmə] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
“ that elegant blonde , a frequent customer at the counter ,
“ 那 优雅的 金发 , 一个 频繁 顾客 在 这 柜台 ,
“那位优雅的金发女郎，柜台的常客，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'sept] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .
and whom the salesman never referred to except by this name .
和 谁 这 推销员 绝不 指 到 除了 经过 这 姓名 .
销售员们除了这个名字之外，从不称呼他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [delt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
She had dealt at the shop for years , and yet they knew nothing about
她 有 已处理 在 这 店铺 为了 年 , 和 然而 他们 知道 没有什么 关于
[hɜ:r; hə] — ['ni:ðər] [hɜ:r; hə] [laɪf] ,
her — neither her life ,
她 — 两者都不 她 生活 ,
她在店里做了好几年生意，但她们对她却一无所知——既不了解她的生活，也不了解她的生活。

[hɜ:r; hə] [ə'dres] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; hə] [neɪm] .
her address , and not even her name .
她 地址 , 和 不是 甚至 她 姓名 .
她只给了我地址，甚至连我的名字都没说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
None of them tried to find out ,
没有任何 的 他们 尝试 到 寻找 出去 ,
他们谁也没有试图去查明真相。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌpə'zi:(ə)n] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ə'pɪərəns] ,
although they all indulged in supposition every time she made her appearance ,
虽然 他们 全部 沉溺其中 在 假设 每一个 时间 她 制成 她 外貌 ,
尽管每次她出现时，他们都会妄加猜测，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
but simply for something to talk about .
但 简单地 为了 某物 到 讲话 关于 .
只是为了找点话题聊聊而已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stʌʊtər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] ,
She was getting thinner , she was getting stouter , she had slept well ,
她 曾是 获得 更薄 , 她 曾是 获得 更粗壮 , 她 有 睡着了 出色地 ,
她时而消瘦，时而丰满，她睡眠很好。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri'ma:ks]
or she must have been out late the previous night — such were the remarks
或者 她 必须 有 到过 出去 晚的 这 以前的 夜晚 — 这样的 是 这 评论
[meɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] :
made about her :
制成 关于 她 :
或者她前一天晚上肯定很晚才回家——人们对她就是这样议论的：

[ðʌs] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈhəʊn] [laɪf] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪˈvents] , [dəˈmestɪk] [ˈdrɑːməz] ,
thus every little fact of her unknown life , outside events , domestic dramas ,
因此 每一个 小的 事实 的 她 未知 生活 , 外部 活动 , 国内的 电视剧 ,
因此, 她不为人知的生活中的每一个小细节, 外部事件, 家庭琐事,

[wɜːr; wəɹ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌriːprəˈdjuːst] [ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] .
were in this way reproduced and commented on .
是 在 这 方式 复制品 和 评论 在 .
就这样, 它们被复制并评论了。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈveri] [geɪ] .
That day she seemed very gay .
那 天 她 似乎 非常 同性恋 .
那天她看起来很像个同性恋。

[soʊ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪ - [desk] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; həɹ] , [fæˈviːr]
So , on returning from the pay - desk where he had conducted her , Favier
所以 , 在 返回 从 这 支付 - 桌子 在哪里 他 有 实施 她 , 法维尔
[rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈhjuːtɪn] :
remarked to Hutin :
评论 到 胡廷 :
于是, 法维尔从他带她去的收银台回来后, 对胡坦说道:

“ [pərˈhæps] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] . ”
“ Perhaps she's going to marry again . ”
“ 也许 她是 去 到 结婚 再次 . ”
“或许她会再婚。”

“ [wʌt] ! [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪdɒʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ What ! is she a widow ? ” asked the other .
“ 什么 ! 是 她 一个 寡妇 ? ” 问 这 其他 .
“什么! 她是寡妇吗?”另一个人问道。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [læst]
“ I don't know ; but you must remember that she was in mourning the last
“ 我 不 知道 ; 但 你 必须 记住 那 她 曾是 在 丧 这 最后的
[taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
time she came .
时间 她 来了 .
我不知道; 但你必须记住, 她上次来的时候正在服丧。

[ənˈles] [ʃiːz] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːs] .
Unless she's made some money by speculating on the Bourse .
除非 她是 制成 一些 钱 经过 推测 在 这 交易所 .
除非她通过炒股赚了钱。

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] . ”
“ A silence ensued . ”
“ 一个 沉默 随后 . ”
一阵沉默。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] . ”
At last he ended by saying : “ But that's her business .
在 最后的 他 结束 经过 说 : “ 但 那就是 她 商业 . ”
最后他总结道: “但那是她自己的事。”

[aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi] [siː] [hɪr] .
It wouldn't do to take notice of all the women we see here .
它 不会 做 到 拿 注意 的 全部 这 女性 我们 看 这里 .
没必要注意到这里看到的所有女性。

” [bʌt; bət][ˈhju:tɪn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] , [tu:] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ][wɔ:rm]
“ **But Hutin was looking very thoughtful , having had , two days ago , a warm**
“ 但 胡廷 曾是 寻找 非常 周到 , 拥有 有 , 二 天 前 , 一个 温暖的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
discussion with the direction ,
讨论 和 这 方向 ,
“但胡廷看起来很若有所思, 两天前他曾与导演进行过一次热烈的讨论。”

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [kənˈdemd] .
and feeling himself condemned .
和 感觉 他自己 谴责 .
他觉得自己受到了谴责。
[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
After the great sale his dismissal was certain .
后 这 伟大的 销售 他的 解雇 曾是 肯定 .
大宗交易之后, 他被解雇已成定局。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ;
For a long time he had felt his position giving way ;
为了 一个 长的 时间 他 有 毛毡 他的 位置 给予 方式 ;
他长期以来都感到自己的地位正在动摇;

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [stɔ:k] - [ˈteɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
at the last stock - taking they had complained of his being below the amount
在 这 最后的 库存 - 采取 他们 有 抱怨 的 他的 存在 以下 这 数量
[ʌ; əv] [ˈbɪznəs] [fɪkst] [ɑ:n][ɪn] [ædˈvæns] ;
of business fixed on in advance ;
的 商业 固定的 在 在 进步 ;
上次盘点时, 他们曾抱怨他的业务量低于事先确定的数额;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn][fækt] [ˈtʃi:flɪ] ,
and it was also , in fact chiefly ,
和 它 曾是 还 , 在 事实 主要 ,
而且, 事实上, 主要原因也是

[ðə; ði] [sloʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈswɒləuɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] —
the slow working of the appetites that were swallowing him up in his turn —
这 慢的 在职的 的 这 食欲 那 是 吞咽 他 向上 在 他的 转动 —
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪlənt][wɔ:r][ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
the whole silent war of the department ,
这 所有的 沉默的 战争 的 这 部门 ,
那些缓慢而又逐渐吞噬他的欲望——整个部门无声的战争——

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
amidst the very motion of the machine .
在.....之中 这 非常 运动 的 这 机器 .
在机器的运转中。

- [əbˈskjʊr] [ˈmaɪnɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pərˈsi:vɪ] — [ə; eɪ] [ˈdedənd] [saʊnd] [æz; əz][ʌ; əv][dʒɔ:] -
Favier's obscure mining could be perceived — a deadened sound as of jaw -
- 朦胧 矿业 可以 是 感知 — 一个 麻木 声音 作为 的 颞 -
[boʊnz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
bones working under the earth .
骨头 在职的 在下面 这 地球 .
法维尔的采矿活动隐晦而缓慢, 发出一种沉闷的声音, 就像下颞骨在地下活动一样。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] [praɪˈmɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [ˈhændz] [pleɪs] .
The latter had already received the promise of the first - hand's place .
这 后者 有 已经 已收到 这 承诺 的 这 第一的 - 手的 地方 .
后者已经得到了第一手资料中所述位置的承诺。

[ˈhjuːtɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtækiŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mræd] ,
Hutin , who was aware of all this , instead of attacking his old comrade ,
胡廷 , WHO 曾是 意识到的 的 全部 这 , 反而 的 攻击 他的 老的 同志 ,
胡廷明知这一切, 却并没有攻击他昔日的战友。

[lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [soʊ]
looked upon him as a clever fellow — a fellow who had always appeared so
看起来 之上 他 作为 一个 聪明的 同伴 — 一个 同伴 WHO 有 总是 出现 所以
[koʊld] , [soʊ] [əˈbi:diənt] ,
cold , so obedient ,
寒冷的 , 所以 听话 ,
他一直觉得他很聪明——一个看起来总是那么冷漠、那么顺从的人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ˈrɑ:bɪnoʊ] [ænd; ənd] - !
whom he had made use of to turn out Robineau and Bouthemont !
谁 他 有 制成 使用 的 到 转动 出去 罗宾诺 和 - !
他曾利用这些人培养出罗比诺和布特蒙！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
He was full of a feeling of mingled surprise and respect .
他 曾是 满的 的 一个 感觉 的 混合 惊喜 和 尊重 .
他心中充满了惊讶和敬佩之情。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [riˈzju:md] [fæˈvi:r] , " [ji:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **By the way , " resumed Favier , " she's going to stay , you know .**
" 经过 这 方式 , " 恢复 法维尔 , " 她是 去 到 停留 , 你 知道 .
“顺便说一句,”法维尔继续说道, “她会留下来, 你知道的。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [si:n] [ˈkæstɪŋ] [ˈʃi:ps] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The governor has just been seen casting sheep's eyes at her .
这 州长 有 只是 到过 已见 铸件 羊的 眼睛 在 她 .
刚才有人看到州长对她投来冷漠的眼神。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][let] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
I shall be let in for a bottle of champagne over it .
我 将 是 让 在 为了 一个 瓶子 的 香槟酒 超过 它 .
我会因此得到一瓶香槟作为奖品。

" [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][dəˈni:z, de-'] .
" **He referred to Denise .**
" 他 指 到 丹妮丝 .
他指的是丹妮丝。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:sɪp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The gossip was going on more than ever , from one counter to the other ,
这 闲话 曾是 去 在 更多的 比 曾经 , 从 一 柜台 到 这 其他 ,
流言蜚语比以往任何时候都更加盛行, 从一个柜台传到另一个柜台。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
across the constantly increasing crowd of customers .
穿过 这 不断地 增加 人群 的 顾客 .
在不断涌入的顾客人群中。

[ðə; ði] [saɪlk] [ˈselər] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [ɪksaɪtɪd] , [fɔ:ɪr; fər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhevi] [betz]
The silk sellers were especially excited , for they had been taking heavy bets
这 丝绸 卖家 是 尤其 兴奋的 , 为了 他们 有 到过 采取 重的 赌注
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
丝绸商贩们尤其兴奋, 因为他们为此下了重注。

“ [baɪ][dʒoʊv]！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈhjuːtɪn] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
“ **By Jove !** ” **exclaimed** **Hutin** , **waking up as if from a dream** ,
“ 经过 朱庇特 ！ ” 惊呼 胡廷 , 醒来 向上 作为 如果 从 一个 梦 ,
“ 我的天哪 ！ ”胡廷惊呼道，仿佛从梦中惊醒一般。

“ [ˈwɒznt] [aɪ][ə; eɪ] [flæt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ **wasn't I a flat not to have slept with her !**
“ 不是 我 一个 平坦的 不是 到 有 睡着了 和 她 ！
“我没和她上床，岂不是太遗憾了！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
I should be all right now !
我 应该 是 全部 正确的 现在 ！
我现在应该没事了！

“ [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] [fæ'viːr] ['læfɪŋ] .
“ **Then he blushed at this confession on seeing Favier laughing** .
“ 然后 他 脸红了 在 这 忏悔 在 看到 法维尔 笑 .
“然后，看到法维尔笑了，他因为这番坦白而脸红了。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ænd] [ædɪd] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
He pretended to laugh also , and added , to recall his words ,
他 假装 到 笑 还 , 和 额外 , 到 记起 他的 字 ,
他也假装笑了，并补充道，为了回忆起自己说过的话：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt]
that it was this creature that had ruined him with the management
那 它 曾是 这 生物 那 有 毁坏 他 和 这 管理
[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，正是这个家伙毁了他，让他陷入了管理困境。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vaɪələns] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
a desire for violence seizing him ,
一个 欲望 为了 暴力 抓住 他 ,
他被一种暴力欲望攫住了，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [dɪs'bændɪd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'ɔːlt]
he finished by getting into a rage with the salesmen disbanded under the assault
他 完成的 经过 获得 进入 一个 愤怒 和 这 推销员 解散 在下面 这 突击
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] .
of the customers .
的 这 顾客 .
最后，他勃然大怒，销售员们在顾客的围攻下溃散了。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌns][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
But all at once he resumed his smile ,
但 全部 在 一次 他 恢复 他的 微笑 ,
但他突然又露出了笑容。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [pər'siːvd] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] [ænd; ænd] ['mædəm] [gaɪbəl] ['sləʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]
having just perceived Madame Desforges and Madame Guibal slowly crossing the
拥有 只是 感知 夫人 德斯福格斯 和 夫人 吉巴尔 缓慢地 过境 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .
刚才看到德斯福格夫人和吉巴尔夫人缓缓穿过部门。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] ? ”
“ **What can we serve you with to - day , madame ?** ”
“ 什么 能 我们 服务 你 和 到 - 天 , 夫人 ? ”
“夫人，今天您想吃点什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenriːˈet] .
“ **Nothing** , **thanks** , ” **replied** **Henriette** .
“ 没有什么 , 谢谢 , ” 回复 亨利埃特 .

“没什么，谢谢。”亨利埃特回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈmɪrli] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] ; [aɪv] [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][kʲɔriˈɑːsəti] .
“ **You see I'm merely walking round ; I've only come out of curiosity** .
“ 你 看 我是 仅仅 步行 圆形的 ; 我已经 仅有的 来 出去 的 好奇心 .
“你看，我只是随便走走；我只是出于好奇才来的。”

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **When he had stopped her , he lowered his voice** .
“ 什么时候 他 有 停止 她 , 他 降低 他的 嗓音 .
“他制止了她之后，压低了声音。”

[kwaɪt] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Quite a plan was springing up in his head .
相当 一个 计划 曾是 弹簧 向上 在 他的 头 .
他脑海中逐渐形成了一个相当不错的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf]
And he flattered her , running down the house ; he had had enough
和 他 受宠若惊 她 , 跑步 向下 这 房子 ; 他 有 有 足够的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他一路小跑下楼，对她阿谀奉承；他已经受够了。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] .
and preferred going away to assisting at such a scene of disorder .
和 首选 去 离开 到 协助 在 这样的 一个 场景 的 紊乱 .
宁愿离开也不愿去协助处理这种混乱的现场。

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈlaɪtɪd] .
She listened to him , delighted .
她 听着 到 他 , 高兴极了 .
她听着，很高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji][hɜːrˈself] [huː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
It was she herself who , thinking to get him away from The Ladies '
它 曾是 她 她自己 WHO , 思维 到 得到 他 离开 从 这 女士们 -
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

是她自己想办法把他从“女士天堂”带走的。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] - [æz; əz][fɜːrst] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [sɪlk]
offered to have him engaged by Bouthemont as first - hand in the silk
提供 到 有 他 已订婚的 经过 - 作为 第一的 - 手 在 这 丝绸
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

提议安排他到布特蒙公司担任丝绸部门的直接负责人。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .
when The Four Seasons started again .
什么时候 这 四 季节 开始 再次 .
四季乐队重新开始的时候。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] ['hwispəz] , [waɪlst] ['mædəm] [gaɪbəl] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
The matter was settled in whispers , whilst Madame Guibal interested herself in the
这 事情 曾是 定居 在 低语 , 而 夫人 吉巴尔 感兴趣的 她自己 在 这
[dɪ'spleɪz] .
displays .
显示器 .

事情在窃窃私语中得到了解决，而吉巴尔夫人则对展览产生了浓厚的兴趣。

“ [meɪ] [aɪ] [ɔːfər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələts] ？ ” [riːzjuːmd] ['hjuːtɪn] , [ə'laʊd] ,
“ **May I offer you one of these bouquets of violets ?** ” **resumed Hutin , aloud ,**
“ 可能 我 提供 你 一 的 这些 花束 的 紫罗兰 ？ ” 恢复 胡廷 , 大声 ,
“我可以送你一束紫罗兰吗？”胡廷大声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['bʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
pointing to a table where there were four or five bunches of the flowers ,
指向 到 一个 桌子 在哪里 那里 是 四 或者 五 成捆 的 这 花朵 ,
他指着一张桌子，桌子上摆着四五束花。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [desk] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)][ˈprez(ə)nts] .
which he had procured from the pay - desk for personal presents .
哪个 他 有 采购 从 这 支付 - 桌子 为了 个人的 礼物 .
那是他从收银台领取的私人礼物。

“ [ɑː] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [henriː'et] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] .
“ **Ah , no !** ” **exclaimed Henriette , with a backward movement .**
“ 啊 , 不 ! ” 惊呼 亨利埃特 , 和 一个 落后 移动 .
“啊，不！”亨利埃特惊叫一声，向后退去。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
“ **I don't wish to take any part in the wedding .**
“ 我 不 希望 到 拿 任何 部分 在 这 婚礼 .
“我不想参加婚礼。”

“ [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ **They understood each other , and separated , exchanging glances of intelligence .**
“ 他们 理解 每个 其他 , 和 分开 , 交换 眼神 的 智力 .
他们彼此心领神会，然后分开，交换了一个充满智慧的眼神。

[æz; əz] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm] [gaɪbəl] ,
As Madame Desforges was looking for Madame Guibal ,
作为 夫人 德斯福格斯 曾是 寻找 为了 夫人 吉巴尔 ,
德斯福格夫人正在寻找吉巴尔夫人时，

[ʃiː; ʃɪ][set] [ʌp][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mɑːti] .
she set up an exclamation of surprise on seeing her with Madame Marty .
她 放 向上 一个 感叹 的 惊喜 在 看到 她 和 夫人 马蒂 .
看到她和玛蒂夫人在一起，她惊讶地叫了一声。

[ðə; ði] ['lætər] , ['fɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['væləntaɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
The latter , followed by her daughter Valentine , had been carried away for
这 后者 , 随后 经过 她 女儿 情人节 , 有 到过 携带 离开 为了
[ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] ,
the last two hours ,
这 最后的 二 小时 ,
后者和她的女儿瓦伦丁已经被抬走两个小时了。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
right through the place ,
正确的 通过 这 地方 ,
穿过整个地方，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
by one of those fits of spending from which she always emerged tired and
经过 一 的 那些 适合 的 开支 从 哪个 她 总是 出现 疲劳的 和
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

她又一次疯狂消费，每次消费后都感到疲惫和困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlækərd]
She had roamed about the furniture department that a show of white lacquered
她 有 漫游 关于 这 家具 部门 那 一个 展示 的 白色的 漆面
[ˈswiːts] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ə; eɪ][væst] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ruːm] ,
suites of furniture had changed into a vast young girl's room ,
套房 的 家具 有 已更改 进入 一个 广阔的 年轻的 女孩们 房间 ,
她在家具部闲逛，发现原本陈列着白色漆面家具的展厅，现在变成了一个巨大的少女房间。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈnekərtʃiːf] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈfɔːmɪŋ] [waɪt] [veˈluːmɪ] [kɔləˈneɪdʒ] , [ðə; ði]
the ribbon and neckerchief department forming white vellumy colonnades , **the**
这 丝带 和 围巾 部门 成型 白色的 绒毛 柱廊 , 这
[ˈmɜːsəri] [ænd; ənd] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
mercery and lace department ,
仁慈 和 蕾丝 部门 ,
丝带和领巾部门构成白色羊皮纸柱廊，金银丝和蕾丝部门，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈfrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈtrəʊfɪz] [ˈpeɪʃntli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][kɑːrdz]
with its white fringes which surrounded ingenious trophies patiently composed of cards
和 它是 白色的 边缘 哪个 包围 巧妙 奖杯 耐心 由 的 牌
[ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] ,
of buttons and packets of needles ,
的 按钮 和 数据包 的 针 ,
它有着白色的流苏，环绕着用纽扣卡片和针包精心制作的巧妙奖杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊzəri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
and the hosiery department ,
和 这 针织品 部门 ,
还有袜业部门，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [krʌʃ] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [piːs] [ʌv; əv]
in which there was a great crush this year to see an immense piece of
在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 压碎 这 年 到 看 一个 巨大 片 的
[ˌdekəˈreɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,
今年，为了观看这件巨大的装饰品，人们蜂拥而至。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] ” [ɪn] [ˈletərz] [θriː] [ˌjɑːdz] [haɪ] ,
the name “ The Ladies ' Paradise ” in letters three yards high ,
这 姓名 “ 这 女士们 - 天堂 ” 在 信件 三 码 高的 ,
“女士天堂”的字样，用三码高的字母拼写出来。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgraʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [red] [wʌnz] .
formed of white socks on a groundwork of red ones .
形成 的 白色的 袜子 在 一个 基础工作 的 红色的 一个 .
由白色袜子组成，底色为红色袜子。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈmɑːti] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːtmənts] ;
But Madame Marty was especially excited by the new departments ;
但 夫人 马蒂 曾是 尤其 兴奋的 经过 这 新的 部门 ;
但玛蒂夫人对新部门尤其感到兴奋；

[ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][ə; eɪ] [nu:] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪˈðəʊt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪˈnɔ:ɡjəreɪt][,aɪˈti:] ,
they could not open a new department without she must inaugurate it ,
他们 可以 不是 打开 一个 新的 部门 没有 她 必须 就职典礼 它 ,
没有她主持落成典礼, 他们就无法开设新部门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
she was bound to plunge in and buy something .
她 曾是 边界 到 暴跌 在 和 买 某物 .
她肯定会忍不住买点什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪneri] [ˈkaʊntər] ,
And she had passed an hour at the millinery counter ,
和 她 有 通过了 一个 小时 在 这 女帽 柜台 ,
她在女帽柜台前待了一个小时,

[ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] [ˈemptɪd] ,
installed in a new room on the ground - floor , having the cupboards emptied ,
已安装 在 一个 新的 房间 在 这 地面 - 地面 , 拥有 这 橱柜 清空 ,
安装在底楼的新房间里, 橱柜也已清空。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ɔ:f][ðə; ði][stændz] [wɪtʃ] [stəd] [ɑ:n] [tu:] [ˈteɪblz] ,
taking the bonnets off the stands which stood on two tables ,
采取 这 引擎盖 离开 这 站立 哪个 站立 在 二 表格 ,
将引擎盖从摆放在两张桌子上的支架上取下来,

[ˈtraɪɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [waɪt] [hæts] , [waɪt] [ˈbɒnɪts] ,
trying all of them on herself and her daughter , white hats , white bonnets ,
尝试 全部 的 他们 在 她自己 和 她 女儿 , 白色的 帽子 , 白色的 引擎盖 ,
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈtɜ:rbən] .
and white turbans .
和 白色的 头巾 .

她和女儿都试戴了白色帽子、白色软帽和白色头巾。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:t] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
Then she had gone down to the boot department ,
然后 她 有 已消失 向下 到 这 启动 部门 ,
然后她去了靴子部,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][krəˈvæt]
at the further end of a gallery on the ground - floor , behind the cravat
在 这 更远 结尾 的 一个 画廊 在 这 地面 - 地面 , 在后面 这 领结
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

在一楼展厅的尽头, 领带部门的后面,

[ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˈoʊpənd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈta:psi] [ˈtɜ:vi] ,
a counter opened that day , and which she had turned topsy turvy ,
一个 柜台 打开 那 天 , 和 哪个 她 有 转向 颠倒 颠簸 ,
那天开了一个柜台, 她把它弄得乱七八糟。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkli] [dɪˈzaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [ˈslɪpərz] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ]
seized with sickly desires in the presence of the white silk slippers trimmed with
查获 和 病弱的 欲望 在 这 在场 的 这 白色的 丝绸 拖鞋 修剪过的 和
[ˈswɑ:nz,daʊn] ,
swansdown ,
天鹅绒 ,

面对镶有天鹅绒边的白色丝绸拖鞋, 她被一种病态的欲望攫住了。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsætn] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [haɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] .
the white satin boots and shoes with their high Louis XV .
这 白色的 缎 靴子 和 鞋 和 他们的 高的 路易斯 十五 .
白色缎面靴子和鞋子, 搭配高高的路易十五风格鞋履。

[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

高跟鞋。

“ [oʊ] ! [maɪ] [daɪ] , ” [iː; ʃi] ['stæməd] , “ [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] !
“ **Oh ! my dear** , ” **she stammered** , “ **you've no idea** ! ”
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , ” 她 结结巴巴 , ” 你已经 不 主意 ! ”

“哦！亲爱的，”她结结巴巴地说，“你根本不知道！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [hʊdz] .
They have a wonderful assortment of hoods .
他们 有 一个 精彩的 品种 的 引擎盖 .

他们有各种各样的帽子。

[aɪv] ['tʃoʊzn] [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] .
I've chosen one for myself and one for my daughter .
我已经 选定 一 为了 我 和 一 为了 我的 女儿 .

我给自己选了一件，也给女儿选了一件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] , [eɪ] ? ['væləntaɪn] . “
And the boots , eh ? Valentine . ”
和 这 靴子 , 嗯 ? 情人节 . ”

还有那双靴子，嗯？情人节款。

“ [its] ['ma:rvələs] !
“ **It's marvellous** ! ”
“ 它是 奇妙 ! ”

“太棒了！”

“ ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['wʊmənli] ['boʊldnəs] .
“ **added the young girl , with her womanly boldness** . ”
“ 额外 这 年轻的 女孩 , 和 她 女性 大胆 . ”

“这位年轻女孩又补充道，语气中带着女性特有的大胆。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [bu:ts] [æt; ət] ['twenti] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'liʃəs] !
“ **There are some boots at twenty francs and a half which are delicious** ! ”
“ 那里 是 一些 靴子 在 二十 法郎 和 一个 一半 哪个 是 可口的 ! ”

“有些靴子只要二十五法郎，真是太棒了！”

“ [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['dræɡɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tʃer] ,
“ **A salesman was following them , dragging along the eternal chair** , ”
“ 一个 推销员 曾是 下列的 他们 , 拖拽 沿着 这 永恒 椅子 , ”

“一个推销员跟在他们身后，拖着那把永恒的椅子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hi:pt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rtɪk(ə)lz] .
on which was already heaped a mountain of articles .
在 哪个 曾是 已经 堆积如山 一个 山 的 文章 .

上面已经堆积了一大堆文章。

“ [haʊ] [ɪz] [mə'sjɜ:r] ['mɑ:ti] ? ” [æskt] ['mædəm] [dɛ'fɔ:rdʒɪz] .
“ **How is Monsieur Marty ?** ” **asked Madame Desforges** .
“ 如何 是 先生 马蒂 ? ” 问 夫人 德斯福格斯 .

“马蒂先生怎么样？”德福日夫人问道。

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['mɑ:ti] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [brʌsk] ['kwestʃən] ,
“ **Very well , I believe ,** ” **replied Madame Marty , bewildered by this brusque question** , ”
“ 非常 出色地 , 我 相信 , ” 回复 夫人 马蒂 , 困惑 经过 这 粗暴 问题 , ”

“很好，我想是这样，”玛蒂夫人回答道，她对这个突兀的问题感到困惑。

[wɪtʃ] [fel] [ɪl] - ['neɪtʃə-dli] [ə'mɪdst] [hɜ:r; həɪ] ['fi:vər] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] .
which fell ill - naturedly amidst her fever for spending .
哪个 跌倒 患病的 - 自然地 在.....之中 她 发烧 为了 开支 .

在她疯狂购物的狂热中，这件事不幸地发生了。

“ [ˈhiːz] [stɪl] [kənˈfaɪnd] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ **He's still confined , my uncle had to go and see him this morning .** ”
“ 他是 仍然 受限 , 我的 叔叔 有 到 去 和 看 他 这 早晨 . ”
“ 他仍然被隔离, 我叔叔今天早上去看望了他。”

“ [oʊ] , [lək] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ? ”
“ **Oh , look ! isn't it lovely ?** ”
“ 哦 , 看 ! 不是 它 迷人的 ? ”
“ 哦, 看! 它是不是很漂亮? ”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [ɡoːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ”
“ **The ladies , who had gone on a few steps , found themselves before the flowers** ”
“ 这 女士们 , who 有 已消失 在 一个 很少 步骤 , 成立 他们自己 前 这 花朵 ”
[ænd; ənd] [ˈfeðəz] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
“ **and feathers department ,** ”
和 羽毛 部门 ,
“ 女士们往前走了几步, 发现自己来到了鲜花和羽毛区。”

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɡæləri] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] [ɡlʌv] [dɪˈpɑːtmənts] .
installed in the central gallery , between the silk and glove departments .
已安装 在 这 中央 画廊 , 之间 这 丝绸 和 手套 部门 .
“ 安装在中央展厅, 丝绸和手套部门之间。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [ruːf] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
It appeared beneath the bright light of the glass roof as an enormous
它 出现 下面 这 明亮的 光 的 这 玻璃 屋顶 作为 一个 巨大的
[floʊˈresəns; flɔːˈresəns; fləˈresəns] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːf] ,
florescence , a white sheaf ,
花期 , 一个 白色的 捆 ,
“ 在明亮的玻璃屋顶灯光下, 它呈现出巨大的荧光状, 像一束白色的穗子。”

[tɔːl][ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][æn; ən] [oʊk] .
tall and broad as an oak .
高的 和 广阔 作为 一个 橡木 .
“ 高大挺拔, 像橡树一样。”

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ˈvaɪələts] , [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈhaɪəsɪnθs] ,
The base was formed of single flowers , violets , lilies of the valley , hyacinths ,
这 根据 曾是 形成 的 单身的 花朵 , 紫罗兰 , 百合花 的 这 谷 , 风信子 ,
[ˈderɪzɪz] ,
daisies ,
雏菊 ,
“ 底座由单朵花组成, 如紫罗兰、铃兰、风信子、雏菊。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
all the delicate hues of the garden .
全部 这 精美的 色调 的 这 花园 .
“ 花园里所有柔和的色彩。”

[ðen] [keɪm] [ˈbukeɪz] , [waɪt] [ˈroʊzɪz] , [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfleʃi] [tɪnt] , [ɡreɪt] [waɪt]
Then came bouquets , white roses , softened by a fleshy tint , great white pæonies ,
然后 来了 花束 , 白色的 玫瑰 , 软化 经过 一个 肉质的 着色 , 伟大的 白色的 芍药 ,
[ˈslaɪtli] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrmaɪn] ,
slightly shaded with carmine ,
轻微地 阴影 和 胭脂红 ,
“ 然后是花束, 白玫瑰, 带着肉色的柔和色调; 硕大的白色牡丹, 略带胭脂红的阴影。”

[waɪt] [kriˈsænθəməmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈpetlɪz] [ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] .
white chrysanthemums , with narrow petals and starred with yellow .
白色的 菊花 , 和 狭窄的 花瓣 和 星形 和 黄色的 .
“ 白色菊花, 花瓣狭长, 点缀着黄色星状花纹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [sti:l] [ə'sendɪd] , [greɪt] ['mɪstɪkl] ['lɪlɪz] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɑ:səm] ,
And the flowers still ascended , great mystical lilies , branches of apple blossom ,
和 这 花朵 仍然 上升 , 伟大的 神秘 百合花 , 分支 的 苹果 开花 ,
['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək] ,
bunches of lilac ,
成捆 的 紫丁香 ,

花朵依旧盛开, 巨大的神秘百合花, 苹果花枝, 成束的丁香花,

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['blasəmɪŋ] , [sə:'maunt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['ɑ:stri:tʃ]
a continual blossoming , surmounted , as high as the first storey , by ostrich
一个 持续的 盛开 , 克服 , 作为 高的 作为 这 第一的 层 , 经过 鸵鸟
['fɛðə-z] , [waɪt] [plu:mz] ,
feathers , white plumes ,
羽毛 , 白色的 羽流 ,

花朵持续盛开, 顶端缀满鸵鸟羽毛, 白色的羽饰, 高达一层楼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] ['eri] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] .
which were like the airy breath of this collection of white flowers .
哪个 是 喜欢 这 轻盈的 气息 的 这 收藏 的 白色的 花朵 .

它们就像这束白色花朵轻盈的呼吸。

[wʌn] [hoʊl] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒ] -
One whole corner was devoted to the display of trimmings and orange -
一 所有的 角落 曾是 奉献 到 这 展示 的 装饰 和 橙子 -
['flaʊər] [riθs] .
flower wreaths .
花 花圈 .

整个角落都用来展示装饰品和橙色花环。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [mə'tæɪlɪk] ['flaʊərz] , ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪrz] [ʌv; əv][kɑ:m] .
There were also metallic flowers , silver thistles and silver ears of com .
那里 是 还 金属 花朵 , 银 蓟 和 银 耳朵 的 com .

还有金属质感的花朵、银色的蓟和银色的玉米穗。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['fəʊlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [petlɪz] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌzlɪn] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
Amidst the foliage and the petals , amidst all this muslin , silk , and velvet ,
在.....之中 这 叶子 和 这 花瓣 , 在.....之中全部 这 细棉布 , 丝绸 , 和 天鹅绒 ,

在绿叶和花瓣之间, 在所有这些薄纱、丝绸和天鹅绒之间,

[wer] [dra:ps][ʌv; əv] [gʌm] [joʊn] [laɪk] [du:] , [flu:] [bɜ:rdʒ][ʌv; əv]['pærədəɪs][fɔ:r; fər][hæts] ,
where drops of gum shone like dew , flew birds of Paradise for hats ,
在哪里 滴 的 胶 闪耀 喜欢 露 , 飞翔 鸟类 的 天堂 为了 帽子 ,

那里, 口香糖的珠子像露珠一样闪闪发光, 天堂鸟飞翔时栖息在空中, 化作帽子。

['pɜ:rp(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [blæk] [teɪlɪz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['reɪnbəʊ] -
purple Tangaras with black tails , and Septicolores with their changing rainbow -
紫色的 - 和 黑色的 尾巴 , 和 - 和 他们的 变化 彩虹 -

[laɪk] ['plu:mɪdʒ] .
like plumage .
喜欢 羽毛 .

紫色唐加拉雀, 黑色尾巴; 七彩唐加拉雀, 羽毛会像彩虹一样变化。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] , ” [ri'zju:md] ['mædəm] ['mɑ:ti] .
“ **I'm going to buy a branch of apple - blossom , ” resumed Madame Marty .**
” 我是 去 到 买 一个 分支 的 苹果 - 开花 , ” 恢复 夫人 马蒂 .

“我要去买一枝苹果花,”玛蒂夫人继续说道。

“ [ɪts] [dɪ'liʃəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It's delicious , isn't it ?**
” 它是 可口的 , 不是 它 ?

“味道真好, 对吧? ”

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , [du:] [lʊk] , [ˈvæləntaɪn] .
And that little bird , do look , Valentine .
和 那 小的 鸟 , 做 看 , 情人节 .

还有那只小鸟，快看，瓦伦丁。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
I must take it !
我 必须 拿 它 !

我必须拿走它！

" [ˈmædəm] [gaɪbəl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Madame Guibal began to feel tired of standing still in the eddy of the crowd ,**
" 夫人 吉巴尔 开始 到 感觉 疲劳的 的 常设 仍然 在 这 涡流 的 这 人群 ,
" 吉巴尔夫人开始感到厌倦，她一直站在熙熙攘攘的人群中。"

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ləst] [sed] : " [wel] , [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
and at last said : " Well , we'll leave you to make your purchases .
和 在 最后的 说 : " 出色地 , 出色地 离开 你 到 制作 你的 购买 .
最后说道：“好了，我们就不打扰你们购物了。”

[wɪə(r)] ['gouɪŋ] [ʌp'sterz] . "
We're going upstairs ."
是 去 楼上 . "

我们要上楼了。

" [noʊ] , [noʊ] , [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **No , no , wait for me !**
" 不 , 不 , 等待 为了 我 !

“不，不，等等我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **cried the other .**
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [aɪm][ˈgouɪŋ] [ʌp] [tu:] .
" **I'm going up too .**
" 我是 去 向上 也 .

“我也要上去。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pər'fju:məri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] .
There's the perfumery department , I must see that .
有 这 香水 部门 , 我 必须 看 那 .

那里有香水部，我一定要去看看。

" [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] .
" **This department , created the day before , was next door to the reading - room .**
" 这 部门 , 创建 这 天 前 , 曾是 下一个 门 到 这 阅读 - 房间 .
“这个部门是前一天才成立的，就在阅览室隔壁。”

[ˈmædəm] [deɪ'fɔ:rdʒɪz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [spəʊk] [ʌv; əv][ˈgouɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Madame Desforges , to avoid the crush on the stairs , spoke of going up in the
夫人 德斯福格斯 , 到 避免 这 压碎 在 这 楼梯 , 辐 的 去 向上 在 这
[lɪft] ,
lift ,
举起 ,

为了避免楼梯上的拥挤，德斯福格夫人提议乘电梯上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bəndən][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ]
but they had to abandon the idea , there was such a crowd waiting
但 他们 有 到 放弃 这 主意 , 那里 曾是 这样的 一个 人群 等待
[ðer; ðər][tʃ:rn] .
their turn .
他们的 转动 :

但他们不得不放弃这个想法，因为有太多人等着轮到他们。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pʌblɪk] [rɪ'freʃmənt] [bɑ:r] ,
At last they arrived , passing before the public Refreshment bar ,
在 最后的 他们 到达的 , 通过 前 这 民众 清爽 酒吧 ,
他们终于到达了目的地，经过了公共茶点吧台。

[wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spektər] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'streɪn]
where the crowd was becoming so great that an inspector had to restrain
在哪里 这 人群 曾是 成为 所以 伟大的 那 一个 检查员 有 到 抑制
[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['æpɪtaɪts] [baɪ][ˈoʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['glʌtənəs] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][ˈentər] [ɪn] [smɔ:l]
the people's appetites by only allowing the gluttonous customers to enter in small
这 人们的 食欲 经过 仅有的 允许 这 饕 顾客 到 进入 在 小的
[gru:ps] .
groups .
团体 :

当时人群越来越拥挤，以至于一名督察不得不克制人们的食欲，只允许贪婪的顾客分批进入。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [smel] [ðə; ði] [pər'fju:məri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
And the ladies already began to smell the perfumery department ,
和 这 女士们 已经 开始 到 闻 这 香水 部门 ,
女士们已经开始闻香水区的气味了。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdə] [wɪtʃ] ['sentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləri] .
a penetrating odour which scented the whole gallery .
一个 渗透 气味 哪个 香味 这 所有的 画廊 .
一股浓烈的气味弥漫了整个展厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ['oʊvər][wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ðə; ði][pærədəɪs] [soʊp] , [ə; eɪ] ['speʃəltɪ]
There was quite a struggle over one article , The Paradise soap , a specialty
那里 曾是 相当 一个 斗争 超过 一 文章 , 这 天堂 肥皂 , 一个 专业
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 :

围绕一款名为“天堂”的肥皂，也就是本店的产品，曾有过一番激烈的争论。

[ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,
In the show cases , and on the crystal tablets of the shelves ,
在 这 展示 案例 , 和 在 这 水晶 片剂 的 这 货架 ,
在展示柜里，在书架上的水晶板上，

[wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [pɒts] [ʌv; əv][pə'meɪd,pə'mɑ:d][ænd; ænd] [peɪst] , [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ænd] [peɪnt] ,
were ranged pots of pomade and paste , boxes of powder and paint ,
是 范围 锅 的 头油 和 粘贴 , 盒子 的 粉末 和 画 ,
[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgər] ;
boxes of toilet vinegar ;
盒子 的 洗手间 醋 ;

摆放着一罐罐发蜡和膏状物，一盒盒粉末和颜料，以及一盒盒厕用醋；

[waɪlst] [ðə; ði] [faɪn] ['brʌʃɪz] , [kɒmz] , ['sɪzərz] , [ænd; ænd] [smelɪŋ] - ['bɒtlz] ['ɑ:kjupard] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)]
whilst the fine brushes , combs , scissors , and smelling - bottles occupied a special
而 这 美好的 刷子 , 梳子 , 剪刀 , 和 闻起来 - 瓶子 占领 一个 特别的
[pleɪs] .
place .
地方 :

而精致的刷子、梳子、剪刀和香水瓶则占据了特殊的位置。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['felvz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [ˈpɒts]
The salesmen had managed to decorate the shelves with white porcelain pots
这 推销员 有 管理 到 装饰 这 货架 和 白色的 瓷 锅
[ænd; ənd] [waɪt] [glæs] ['bɒtlz] .
and white glass bottles .
和 白色的 玻璃 瓶子 .

售货员们设法用白色瓷罐和白色玻璃瓶装饰了货架。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ə'blʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['faʊnt(ə)n] ,
But what delighted the customers above all was a silver fountain ,
但 什么 高兴极了 这 顾客 多于 全部 曾是 一个 银 喷泉 ,
[ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
a shepherdess seated in the middle of a harvest of flowers ,
一个 牧羊女 坐着 在 这 中间 的 一个 收成 的 花朵 ,
[ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] [ˌsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
一位牧羊女坐在盛开的鲜花丛中,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['flaʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ˈwɔːtər] ,
and from which flowed a continual stream of violet water ,
和 从 哪个 流动 一个 持续的 溪流 的 紫色 水 ,
[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['flaʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ˈwɔːtər] ,
从那里流淌出源源不断的紫色溪水。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)] [plæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['met(ə)] ['beɪs(ə)n] .
which fell with a musical plash into the metal basin .
哪个 跌倒 和 一个 音乐 水花 进入 这 金属 盆地 .
[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)] [plæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['met(ə)] ['beɪs(ə)n] .
它伴着一声清脆的落水声落入金属盆中。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊdə] [wʌz; wəz] [dɪ'seməneɪtɪd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]
An exquisite odour was disseminated around , the ladies dipping their
一个 精美的 气味 曾是 传播 大约 , 这 女士们 浸渍 他们的
[hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs][ɪn][ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
handkerchiefs in the scent as they passed .
手帕 在 这 香味 作为 他们 通过了 .
[hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs][ɪn][ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
周围弥漫着令人陶醉的香气, 女士们路过时都会把手帕浸入香气中。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['mædəm] ['mɑːti] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ləʊʃənz] ,
“ There , ” said Madame Marty , when she had loaded herself with lotions ,
“ 那里 , ” 说 夫人 马蒂 , 什么时候 她 有 已加载 她自己 和 乳液 ,
- , [ænd; ənd][kɑːz'metɪks] .
dentrifices , and cosmetics .
- , 和 化妆品 .
[ænd; ənd][kɑːz'metɪks] .
“好了,”玛蒂夫人一边说着, 一边给自己买了各种乳液、牙膏和化妆品。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] , [aɪm][æt; ət][jɜː; jər] ['sɜːrvɪs] .
“ Now I've done , I'm at your service .
“ 现在 我已经 完毕 , 我是 在 你的 服务 .

“现在我已经完成了, 随时为您效劳。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['mædəm] [diː] [boʊvz] .
Let's go and rejoin Madame de Boves .
我们来吧 去 和 重新加入 夫人 德 博维斯 .
[lets] [goʊ][ænd; ənd][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['mædəm] [diː] [boʊvz] .
我们去和德·博韦斯夫人会合吧。

“ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sentrəl] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ɡen] [stɑːpt] [baɪ]
“ But on the landing of the great central staircase they were again stopped by
“ 但 在 这 降落 的 这 伟大的 中央 楼梯 他们 是 再次 停止 经过
[ðə; ði][dʒæpə'niːz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the Japanese department .
这 日本人 部门 .
[ðə; ði][dʒæpə'niːz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
“但在中央大楼梯的平台上, 他们再次被日本部门拦住了。”

[ðɪs] ['kaʊntər] [hæd; həd] [groʊn] ['wʌndərfəli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [mu'reɪ] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ]
This counter had grown wonderfully since the day Mouret had amused himself by
这 柜台 有 生长 太棒了 自从 这 天 穆雷 有 觉得好笑 他自己 经过
['setɪŋ] [ʌp] ,
setting up ,
环境 向上 ,

自从穆雷自娱自乐地搭建起这个柜台以来，它已经发展得非常壮大了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpra:pe'ziʃ(ə)n] ['teɪbl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sɔɪld]
in the same place , a little proposition table , covered with a lot of soiled
在 这 相同的 地方 , 一个 小的 主张 桌子 , 涵盖 和 一个 很多 的 脏的
['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

在同一个地方，摆放着一张小小的提案桌，上面堆满了脏兮兮的物品。

[wɪ'daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:'si:ɪŋ] [ɪts] ['fju:tʃər] [sək'ses] .
without at all foreseeing its future success .
没有 在 全部 预见 它是 未来 成功 .
完全没有预见到它未来的成功。

[fju:] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɔ:dist] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:]
Few departments had had a more modest commencement , and now it
很少 部门 有 有 一个 更多的 谦虚的 开始 , 和 现在 它
[oʊvə'flaʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld][brɑ:nzəz] ,
overflowed with old bronzes ,
溢出 和 老的 青铜器 ,
很少有哪个系像它一样起步如此简陋，而现在它却堆满了古老的青铜器。

[oʊld] ['aɪvərɪz] , [oʊld] ['lækər] [wɜ:rk] .
old ivories , old lacquer work .
老的 象牙 , 老的 漆 工作 .
古老的象牙制品，古老的漆器。

[hi:; hi][dɪd] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt]
He did fifteen hundred thousand francs ' worth of business a year in this department
他 做过 十五 百 千 法郎 - 值得 的 商业 一个 年 在 这 部门
,
.

他在这个部门每年的营业额为150万法郎。

['ræn,sækiŋ] [ðə; ði][fa:r] [i:st] , [wer] [hɪz; ɪz] ['trævələz] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
ransacking the Far East , where his travellers pillaged the palaces and the temples
洗劫 这 远的 东方 , 在哪里 他的 旅行者 被洗劫一空 这 宫殿 和 这 寺庙
.
:
.

他率领部下洗劫了远东地区，劫掠了宫殿和寺庙。

[br'saɪdz] , [freʃ] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:] [ɪn]
Besides , fresh departments were always springing up , they had tried two in
除了 , 新鲜的 部门 是 总是 弹簧 向上 , 他们 有 尝试 二 在
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

此外，新的部门层出不穷，12月份他们就尝试设立了两个。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈwɪntər] [ˈsi:z(ə)n] — [ə; eɪ] [bʊk]
in order to fill up the empty spaces caused by the dead winter season — a book
在 命令 到 充满向上 这 空的 空间 导致 经过 这 死的 冬天 季节 — 一个 书
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department and a toy department ,
部门 和 一个 玩具 部门 ,
为了填补冬季淡季造成的空缺——增设图书部和玩具部,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [groʊ] [ˈɔ:lsʊʊ][ænd; ənd] [swi:p] [əˈweɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [[ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
which would certainly grow also and sweep away certain shops in the neighbourhood
哪个 会 当然 生长 还 和 扫 离开 肯定 商店 在 这 邻里
.
:
.
这肯定会导致周边一些店铺倒闭。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
Four years had sufficed for the Japanese department to attract the entire
四 年 有 足够了 为了 这 日本人 部门 到 吸引 这 全部的
[ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈpæris] .
artistic custom of Paris .
艺术 风俗 的 巴黎 .
四年时间足以让日本部门吸引整个巴黎的艺术界。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmædəm] [dɛˈfɔ:rdʒɪz] [hɜ:ˈself] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈræŋkər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
This time Madame Desforges herself , notwithstanding the rancour which had made
这 时间 夫人 德斯福格斯 她自己 , 虽然 这 冤仇 哪个 有 制成
[hɜ:ˈr; həˈr] [swer] [nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
her swear not to buy anything ,
她 发誓 不是 到 买 任何事物 ,
这一次, 德斯福格夫人本人, 尽管心中充满怨恨, 发誓什么也不买,

[səˈkʌmd] [brɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [ˈfaɪnli] [ka:vɔ] [ˈaɪvəri] .
succumbed before some finely carved ivory .
屈服了 前 一些 精细地 雕刻 象牙 .
败在了精雕细琢的象牙制品面前。

“ [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈræpɪdli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [peɪ] - [desk] .
“ **Send it to my house ,** ” **said she rapidly , at a neighbouring pay - desk .**
“ 发送 它 到 我的 房子 , ” 说 她 快速 , 在 一个 邻接 支付 - 桌子 .
“送到我家去,”她在旁边的收银台迅速说道。

“ [ˈnaɪnti] [fræŋks] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
“ **Ninety francs , is it not ?**
“ 九十 法郎 , 是 它 不是 ?
“九十法郎, 对吧? ”

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈmædəm] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd][hɜ:ˈr; həˈr] [ˈdɔ:tər] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtræʃɪ]
“ **And , seeing Madame Marty and her daughter plunged in a lot of trashy**
“ 和 , 看到 夫人 马蒂 和 她 女儿 暴跌 在 一个 很多 的 垃圾
[ˈpɔ:rsəlɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [riˈzju:md] ,
porcelains , she resumed ,
瓷器 , 她 恢复 ,
“看到玛蒂夫人和她女儿陷在一堆破瓷器里, 她又继续说道:”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [ˈmædəm] [gaɪbə] [ɔ:f] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] ,
as she carried Madame Guibal off : “ You will find us in the reading - room ,
作为 她 携带 夫人 吉巴尔 离开 : “ 你 将要 寻找 我们 在 这 阅读 - 房间 ,
她抱着吉巴尔夫人离开时说: “你们会在阅览室找到我们。”

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I really must sit down a little while .
我 真的 必须 坐 向下 一个 小的 尽管 .

我真的需要坐下来休息一会儿。

" [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['stændɪŋ] .
" In the reading - room they were obliged to remain standing .
" 在 这 阅读 - 房间 他们 是 有义务 到 保持 常设 .

在阅览室里，他们必须站着。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ˈɑ:kjupaɪd] , [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
All the chairs were occupied , round the large table covered with newspapers .
全部 这 椅子 是 占领 , 圆形的 这 大的 桌子 涵盖 和 报纸 .

大桌子周围，椅子都坐满了人，桌子上面铺着报纸。

[greɪt] [fæt] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]
Great fat fellows were reading and lolling about without even thinking of giving

伟大的 胖的 伙伴们 是 阅读 和 懒散 关于 没有 甚至 思维 的 给予

[ʌp][ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

up their seats to the ladies .

向上 他们的 座位 到 这 女士们 .

那些体型肥胖的男士们悠闲地看书、闲逛，甚至都没想过要给女士们让座。

[ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈraɪtɪŋ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
A few women were writing , their faces on the paper ,
一个 很少 女性 是 写作 , 他们的 面孔 在 这 纸 ,

几个女人在写字，她们的脸映在纸上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [ˈletərz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] .
as if to conceal their letters under the flowers of their hats .
作为 如果 到 隐藏 他们的 信件 在下面 这 花朵 的 他们的 帽子 .

仿佛要把信件藏在帽子上的花朵下面。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈet] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt]
Madame de Boves was not there , and Henriette was getting very impatient

夫人 德 博维斯 曾是 不是 那里 , 和 亨利埃特 曾是 获得 非常 不耐烦

[wen] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [di:] - ,
when she perceived De Vallagnosc ,

什么时候 她 感知 德 - ,

德·博韦斯夫人不在，亨利埃特看到德·瓦拉尼奥斯克时变得非常不耐烦。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
who was also looking for his wife and mother - in - law .
WHO 曾是 还 寻找 为了 他的 妻子 和 母亲 - 在 - 法律 .

他同时也在寻找他的妻子和岳母。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
He bowed , and said :

他 鞠躬 , 和 说 :

他鞠了一躬，说道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" They must be in the lace department — impossible to drag them away .
" 他们 必须 是 在 这 蕾丝 部门 — 不可能的 到 拖 他们 离开 .

“他们肯定在蕾丝部门——不可能把他们拉走。”

[aɪl] [dʒʌst] [si:] .
I'll just see .
患病的 只是 看 .

我看看情况吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgælənt] [ˈhʌf] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃerz] [brɪˈʃɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ]
” And he was gallant enough to procure them two chairs before going away
” 和 他 曾是 英勇 足够的 到 采购 他们 二 椅子 前 去 离开
.
:
.

“而且他临走前还很绅士地给他们弄来了两把椅子。”

[ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
In the lace department the crush was increasing every minute .
在 这 蕾丝 部门 这 压碎 曾是 增加 每一个 分钟 .

蕾丝部门的拥挤程度每分钟都在加剧。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪrɪst]
The great show of white was there triumphing in its most delicate and dearest
这 伟大的 展示 的 白色的 曾是 那里 胜利 在 它是 最多 精美的 和 亲爱的
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

一片洁白无瑕的景象在那里展现，它以最精致、最美好的洁白之美凯旋而归。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkjuːt] [tempˈteɪ(ə)n] , [ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪər] , [wɪt] [brɪˈwaɪldərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
It was an acute temptation , a mad desire , which bewildered all the women .
它 曾是 一个 急性 诱惑 , 一个 疯狂的 欲望 , 哪个 困惑 全部 这 女性 .
那是一种强烈的诱惑，一种疯狂的欲望，令所有女性都感到困惑不已。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtemp(ə)l] , [tuːl] [ænd; ənd] [ˌmɔːlˈtiːz] [leɪs] ,
The department had been turned into a white temple , tulles and Maltese lace ,
这 部门 有 到过 转向 进入 一个 白色的 寺庙 , 薄纱 和 马耳他语 蕾丝 ,
[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
falling from above ,
坠落 从 多于 ,

系里被布置成了一座白色的庙宇，薄纱和马耳他蕾丝从上方飘落下来。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklaʊdi] [veɪlz] [wɪt] [peɪlz] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] .
formed a white sky , one of those cloudy veils which pales the morning sun .
形成 一个 白色的 天空 , 一 的 那些 多云 面纱 哪个 苍白 这 早晨 太阳 .
形成了一片白色的天空，就像一层薄薄的云纱，遮蔽了清晨的阳光。

[baʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [dɪˈsendɪd] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv] [məˈlɪn] [ænd; ənd] [ˌvælənsiˈen(z)] , [waɪt] [ˈdɑːnsəz]
Bound the columns descended flounces of Malines and Valenciennes , white dancers
边界 这 列 下降 褶边 的 梅赫伦 和 瓦朗谢讷 , 白色的 舞者
- [skəːts] ,
' skirts ,
- 裙子 ,

柱子上垂落着梅林和瓦朗谢讷的荷叶边，还有白色舞者的裙摆。

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊɪ] [ˈɪvər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
unfolding in a snowy shiver down to the ground .
展开 在 一个 下雪的 颤抖 向下 到 这 地面 .

雪花纷飞，寒风凛冽，直扑地面。

[ðen] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɑːn] [ˈevri] [ˈkaʊntər] ,
Then on all sides , on every counter ,
然后 在 全部 侧面 , 在 每一个 柜台 ,

然后，在四周，在每个柜台上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈspæni] [blɔːnd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
was a stream of white Spanish blonde as light as air ,
曾是 一个 溪流 的 白色的 西班牙语 金发 作为 光 作为 空气 ,
一头如空气般轻盈的西班牙金发，

[ˈbrʌslz] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [meʃ] , [hænd] - [meɪd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈvenɪs]
Brussels with its large flowers on a delicate mesh , hand - made point , and Venice
布鲁塞尔 和 它是 大的 花朵 在 一个 精美的 网 , 手 - 制成 观点 , 和 威尼斯
[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˈheviərðən'er] [dɪ'zainz] ,
point with heavier designs ,
观点 和 较重 设计 ,

布鲁塞尔款以其精致网状上的大朵花朵和手工制作的尖头图案而闻名，而威尼斯款则以其更繁复的图案为特色。

[ɑ:lɔ'sɔ̃] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bru:ʒ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrɪtʃnəs] .
Alençon point , and Bruges of royal and almost religious richness .
阿朗松 观点 , 和 布鲁日 的 皇家 和 几乎 宗教 丰富 .

阿朗松角和布鲁日，充满了皇家般的奢华和近乎宗教般的富丽堂皇。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [dres] [hæd; həd][ðer; ðər][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtæbərnækl] .
It seemed that the god of dress had there set up his white tabernacle .
它 似乎 那 这 上帝 的 裙子 有 那里 放 向上 他的 白色的 圣幕 .

仿佛服饰之神在那里设立了他的白色圣殿。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] , [æftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkauntəz]
Madame de Boves , after wandering about for a long time before the counters
夫人 德 博维斯 , 后 漫游 关于 为了 一个 长的 时间 前 这 计数器

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
with her daughter ,
和 她 女儿 ,

德·博韦斯夫人和她的女儿在柜台前徘徊了很久之后，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [plʌndʒ] [hɜ:r; hər][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [gʊdz] ,
and feeling a sensual desire to plunge her hands into the goods ,
和 感觉 一个 感性的 欲望 到 暴跌 她 双手 进入 这 商品 ,

她感到一种强烈的欲望，想要把手伸进那些商品里。

[hæd; həd][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] - [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ɑ:lɔ'sɔ̃] [pɔɪnt] .
had just decided to make Deloche show her some Alençon point .
有 只是 决定 到 制作 - 展示 她 一些 阿朗松 观点 .

刚刚决定让德洛什向她展示一下阿朗松的观点。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm] [ɪmɪˈteɪʃn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈri:əl]
At first he brought out some imitation ; but she wished to see some real
在 第一的 他 带来 出去 一些 模仿 ; 但 她 希望 到 看 一些 真实的

[ɑ:lɔ'sɔ̃] ,
Alençon ,
阿朗松 ,

起初他拿出了一些仿制品；但她想看看真正的阿朗松。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:sɪz] [æt; ət] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ðə; ði][jɑ:rd]
and was not satisfied with the little pieces at three hundred francs the yard
和 曾是 不是 使满意 和 这 小的 件 在 三 百 法郎 这 院子

,
,
,

他对每码三百法郎的小块木材并不满意。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [di:p] [ˈflaʊnsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
insisting on having deep flounces at a thousand francs a yard ,
坚持 在 拥有 深的 褶边 在 一个 千 法郎 一个 院子 ,

坚持要买每码一千法郎的深褶边裙，

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][fænz][æt; ət][ˈsev(ə)ŋ][ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
handkerchiefs and fans at seven and eight hundred francs .
手帕 和 粉丝 在 七 和 八 百 法郎 .

手帕和扇子售价七八百法郎。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [su:n] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

The counter was soon covered with a fortune .
这 柜台 曾是 很快 涵盖 和 一个 财富 .

柜台上很快就堆满了巨款。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʒu:v] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

In a corner of the department Jouve , the inspector ,
在 一个 角落 的 这 部门 朱夫 , 这 检查员 ,

在部门的一个角落里，朱夫督察，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女士天堂：一部现实主义小说》(The Ladies' Paradise A Realistic Novel)

第29/29页

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [boʊvz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lætə-z] [ə'pærənt]
who had not lost sight of Madame de Boves , notwithstanding the latter's apparent
WHO 有 不是 丢失的 视线 的 夫人 德 博维斯 , 虽然 这 后者的 明显
[ˈdɔ:dlɪŋ] ,
dawdling ,
磨蹭 ,

尽管德·博韦夫人看似磨蹭，但他始终没有忘记她。

[stʊd] [ðer; ðər][ə'mɪdst][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] , [bʌt; bət] [sti] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]
stood there amidst the crowd , with an indifferent air , but still keeping a
站立 那里 在.....之中 这 人群 , 和 一个 冷漠 空气 , 但 仍然 保持 一个
[ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
sharp eye on her .
锋利的 眼睛 在 她 :

他站在人群中，神情冷漠，但目光却始终紧紧地盯着她。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɪn][hænd] - [meɪd] [pɔɪnt] ?

“ **Have you any in hand - made point ?**
“ 有 你 任何 在 手 - 制成 观点 ?

“你们有手工制作的尖头笔吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ; “ [ʃʊ] [em 'i:] [sʌm; səm] , [pli:z] .

“ **she asked ; “ show me some , please .**
“ 她 问 ; “ 展示 我 一些 , 请 .

她问道：“请给我看看。”

“ [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [dɜd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] ,
“ **The salesman , whom she had kept there for twenty minutes , dared not resist ,**
“ 这 推销员 , 谁 她 有 保留 那里 为了 二十 分钟 , 敢于 不是 抵抗 ,
[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [soʊ] [ə,rɪstə'krætɪk] ,
she appeared so aristocratic ,
她 出现 所以 贵族 ,

“她把推销员留在那里二十分钟，推销员不敢反抗，因为她看起来太有贵族气质了。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['prɪnsɛsɪz] [vɔɪs] .

with her imposing air and princess's voice .
和 她 气势磅礴 空气 和 公主的 嗓音 .

她气场强大，声音宛如公主。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃənd] [ə'ɡenst] ['hi:pɪŋ]
However , he hesitated , for the salesman were cautioned against heaping
然而 , 他 犹豫了一下 , 为了 这 推销员 是 警告 反对 堆积

[ʌp] [ðɪ:z] ['preʃəs] ['fæbrɪks] ,
up these precious fabrics ,
向上 这些 宝贵的 布料 ,

然而，他犹豫了，因为推销员们被告诫不要堆积这些珍贵的布料。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ten] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [mə'lin] [ðə; ði]
and he had allowed himself to be robbed of ten yards of Malines the
和 他 有 允许 他自己 到 是 被抢劫 的 十 码 的 梅赫伦 这
[wi:k] [brɪ'fɔ:r] .
week before .
星期 前 :

而就在前一周，他竟然被人偷走了十码马林布料。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] ,
But she troubled him , he yielded ,
但 她 麻烦 他 , 他 产生 ,
但她让他心烦意乱，他最终妥协了。

[ænd; ænd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ɑːlɑːsɔ̃] [pɔ̃nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leɪs] [æskt]
and abandoned the Alençon point for a moment to take the lace asked
和 弃 这 阿朗松 观点 为了 一个 片刻 到 拿 这 蕾丝 问
[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] .
for from a drawer .
为了 从 一个 抽屉 .
于是暂时放弃了阿朗松点，从抽屉里拿出了所需的蕾丝。

“ [oʊ] ! [lʊk] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈblɑːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræŋsækɪŋ] [ə; eɪ][baːks] [kloʊz] [baɪ] , [fʊl]
“ **Oh ! look , mamma ,** ” **said Blanche , who was ransacking a box close by , full**
“ 哦 ! 看 , 妈妈 , ” 说 布兰奇 , WHO 曾是 洗劫 一个 盒子 关闭 经过 , 满的
[ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌvælənsiˈen(z)] ,
of cheap Valenciennes ,
的 便宜的 瓦朗谢讷 ,
“哦! 妈妈, 你看,”布兰奇一边说着，一边在附近翻找一个装满廉价瓦朗谢讷面包的盒子。

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈpɪloʊ] - [ˈkeɪsɪz] .
“ **we might take some of this for pillow - cases .**
“ 我们 可能 拿 一些 的 这 为了 枕头 - 案例 .
“我们可以用其中的一些做枕套。”

“ [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] [nɑːt] [riˈpleɪŋ] ,
“ **Madame de Boves not replying ,**
“ 夫人 德 博维斯 不是 回复 ,
德博韦夫人没有回复，

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [plʌndʒd] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
her daughter on turning round saw her with her hands plunged amidst the
她 女儿 在 转弯 圆形的 锯 她 和 她 双手 暴跌 在.....之中 这
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,
她女儿转过身，看见她双手插在蕾丝花边里。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][slɪp][sʌm; səm] [ɑːlɑːsɔ̃] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)] .
about to slip some Alençon up the sleeve of her mantle .
关于 到 滑 一些 阿朗松 向上 这 袖子 的 她 地幔 .
正准备把一些阿朗松藏进她的斗篷袖子里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ænd] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
She did not appear surprised , and moved forward instinctively to conceal her
她 做过 不是 出现 惊讶 , 和 已搬 向前 本能地 到 隐藏 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她似乎并不感到惊讶，本能地上前去掩护她的母亲。

[wen] [ʒuːv] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
when Jouve suddenly stood before them .
什么时候 朱夫 突然 站立 前 他们 .
这时，朱夫突然出现在他们面前。

[hiː; hi] [lent] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [pəˈlaɪtli] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ɪr] :
He leant over , and politely murmured in the countess's ear :
他 倾斜 超过 , 和 礼貌地 低声说道 在 这 伯爵夫人的 耳朵 :
他俯下身，礼貌地在伯爵夫人耳边低语道：

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'iː] , ['mædəm] .

“ Have the kindness to follow me , madame .
“ 有 这 仁慈 到 跟随 我 , 夫人 .

“请您跟我来，夫人。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃɑːkt] .

“ She hesitated for a moment , shocked .
“ 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 震惊 .

她愣了一下，震惊不已。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? ”

“ But what for , sir ? ”
“ 但 什么 为了 , 先生 ? ”

“可是，先生，这是为什么呢？”

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'iː] , ['mædəm] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [wɪˈðəʊt]

“ Have the kindness to follow me , madame , “ repeated the inspector , without
“ 有 这 仁慈 到 跟随 我 , 夫人 , “ 重复 这 检查员 , 没有

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

“请您跟我来，夫人，”督察再次说道，声音并不大。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

Her face was full of anguish , she threw a rapid glance around her .
她 脸 曾是 满的 的 痛苦 , 她 扔 一个 迅速的 瞥一眼 大约 她 .

她脸上满是痛苦，迅速环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [lʊk] ,

Then she resigned herself all at once , resumed her haughty look ,
然后 她 辞职 她自己 全部 在 一次 , 恢复 她 傲慢 看 ,

然后她突然彻底认命了，恢复了傲慢的神情。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [deɪnz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

and walked by his side like a queen who deigns to accept the services of
和 步行 经过 他的 边 喜欢 一个 女王 WHO 设计 到 接受 这 服务 的

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

an aide - de - camp .
一个 助手 - 德 - 营 .

她像一位屈尊接受副官服务的女王一样，走在他身边。

[nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] - , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ]

Not one of the customers had observed the scene , and Deloche , on returning
不是 一 的 这 顾客 有 观察到 这 场景 , 和 - , 在 返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

to the counter ,
到 这 柜台 ,

没有一个顾客注意到这一幕，德洛什回到柜台后，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɔːkt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['ɒʊpən][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌt] !

looked at her being walked off , his mouth wide open with astonishment What !
看起来 在 她 存在 步行 离开 , 他的 嘴 宽的 打开 和 惊讶 什么 !

他目送着她被带走，惊讶得张大了嘴巴。“什么！”

[ðɪs] [wʌn][æz; əz] [wel] !

this one as well !
这 一 作为 出色地 !

这个也是！

[ðɪs] ['nɒʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] !

this noble - looking lady !
这 高贵 - 寻找 女士 !

这位仪态高贵的女士！

[ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [səːtʃt] ！
Really it was time to have them all searched !
真的 它 曾是 时间 到 有 他们 全部 搜索 ！

真的该对他们全部进行搜查了！

[ænd; ənd] [ˈblɑːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [friː] , [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] ,
And Blanche , who was left free , followed her mother at a distance ,
和 布兰奇 , who 曾是 左边 自由的 , 随后 她 母亲 在 一个 距离 ,
而获得自由的布兰奇则远远地跟在母亲身后。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ˈlɪvɪd] ,
lingering amidst the sea of faces , livid ,
挥之不去的 在.....之中 这 海 的 面孔 , 铁青 ,
在人海中徘徊，面色铁青。

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][nɑːt] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]
divided between the duty of not deserting her mother and the terror of
分割 之间 这 责任 的 不是 逃兵 她 母亲 和 这 恐怖 的
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
being detained with her :
存在 被拘留 和 她 :
她一方面肩负着不抛弃母亲的责任，一方面又害怕与母亲一起被拘留。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈentər] - [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [nɪr]
She saw her enter Bourdoncle's office , but she contented herself with waiting near
她 锯 她 进入 - 办公室 , 但 她 满足 她自己 和 等待 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她看见她走进了布尔东克尔的办公室，但她只是在门口附近等候。

- , [huːm] [muˈreɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
Bourdoncle , whom Mouret had just got rid of , happened to be there .
- , 谁 穆雷 有 只是 得到 摆脱 的 , 发生 到 是 那里 .
穆雷刚刚解雇的布尔东克尔恰巧也在那里。

[æz; əz][ə; ei] [ruːl] , [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈrɒbəriːz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
As a rule , he dealt with these sorts of robberies committed by persons of
作为 一个 规则 , 他 已处理 和 这些 排序 的 抢劫 坚定的 经过 人 的
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

他通常处理的是一些有身份地位的人所犯的这类抢劫案。

[ʒuːv] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Jouve had long been watching this lady , and had informed him of it ,
朱夫 有 长的 到过 观看 这 女士 , 和 有 知情的 他 的 它 ,
茹夫早就注意到这位女士，并告诉过他这件事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər]
so that he was not astonished when the inspector briefly explained the matter
所以 那 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 这 检查员 简要地 解释 这 事情
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,
to him ; in fact ,
到 他 ; 在 事实 ,
所以当督察简要地向他解释事情经过时，他并不感到惊讶；事实上，

[sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['keɪsɪz] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
such extraordinary cases passed through his hands that he declared the women
这样的 非凡的 案例 通过了 通过 他的 双手 那 他 声明 这 女性
[ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌnz][ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [dres] [hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm] .
capable of anything once the rage for dress had seized them .
有能力的 的 任何事物 一次 这 愤怒 为了 裙子 有 查获 他们 .
他经手过许多非同寻常的案例，以至于他宣称，一旦女性被对穿着的狂热所控制，她们什么事都做得出来。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [mʊ'reɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:f] , [hi:; hi] ['tri:tɪd]
As he was aware of Mouret's acquaintance with the thief , he treated
作为 他 曾是 意识到的 的 穆雷 熟人 和 这 贼 , 他 治疗
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] .
her with the utmost politeness .
她 和 这 极致 礼貌 .
由于他知道穆雷与窃贼相识，所以他对她非常客气。

“ [wi:; wi][ɪk'skju:s] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['wi:knəs] , ['mædəm] .
” **We excuse these moments of weakness , madame** .
” 我们 原谅 这些 时刻 的 弱点 , 夫人 .
“夫人，我们原谅您这些脆弱的时刻。”

[bʌt; bət] [preɪ] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But pray consider the consequences of such a thing .
但 祈祷 考虑 这 结果 的 这样的 一个 事物 .
但请考虑这样做的后果。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][slɪp] [ðɪs] [leɪs] — —
Suppose some one else had seen you slip this lace — —
认为 一些 一 别的 有 已见 你 滑 这 蕾丝 — —
假设有人看到你解开鞋带——

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
” **But she interrupted him in great indignation** .
” 但 她 中断 他 在 伟大的 愤慨 .
但她非常愤怒地打断了他。

[ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [θi:f] !
She a thief !
她 一个 贼 !
她是个小偷！

[hu:] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ?
Who did he take her for ?
WHO 做过 他 拿 她 为了 ?
他把她当成谁了？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [boʊvz] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
She was the Countess de Boves , her husband , Inspector - General of the
她 曾是 这 伯爵夫人 德 博维斯 , 她 丈夫 , 检查员 - 一般的 的 这
[stʌd] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] .
Stud , was received at Court .
钉子 , 曾是 已收到 在 法庭 .
她是博韦伯爵夫人，她的丈夫是种马场总监，受到了宫廷的接见。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , “ [rɪ'pi:tɪd] - , ['kwærətli] .
” **I know , I know , madame , “ repeated Bourdoncle , quietly** .
” 我 知道 , 我 知道 , 夫人 , “ 重复 - , 悄悄 .
“我知道，我知道，夫人，”布尔东克尔轻声重复道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
” **I have the honour of knowing you** .
” 我 有 这 荣誉 的 会心 你 .
我很荣幸认识你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] ?
In the first place , will you kindly give up the lace you have on you ?
在这 第一的 地方 , 将要 你 亲切地 给 向上 这 蕾丝 你 有 在 你 ？

首先, 请问您能否把身上的蕾丝给我？

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [prəuˈtestɪd] , [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ˈhænsəm] [ɪn][hɜːr; hər]
" She again protested , not allowing him to say another word , handsome in her
" 她 再次 抗议 , 不是 允许 他 到 说 其他 单词 , 英俊的 在 她
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

她再次抗议, 不让他再说一个字, 她的强势中透着一丝英俊。

[ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [terz] .
going as far as tears .
去 作为 远的 作为 眼泪 .

甚至流下了眼泪。

[ˈeni] [wʌn] [els]
Any one else
任何 一 别的

还有其他人吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [fɪrd] [sʌm; səm] [dɪˈplɔːrəbl̩] [mɪsˈteɪk] ,
but he would have been shaken and feared some deplorable mistake ,
但 他 会 有 到过 摇晃 和 害怕 一些 可悲的 错误 ,

但他当时肯定会感到震惊, 并担心自己犯下了什么可怕的错误。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [lɔː] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
for she threatened to go to law to avenge herself for such an insult
为了 她 威胁 到 去 到 法律 到 报仇 她自己 为了 这样的 一个 侮辱
.
:
.

因为她威胁要诉诸法律, 为自己遭受的侮辱讨回公道。

" [teɪk] [ker] , [sɜːr] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] . "
" Take care , sir , my husband will certainly appeal to the Minister . "
" 拿 关心 , 先生 , 我的 丈夫 将要 当然 上诉 到 这 部长 . "

"先生, 请多保重, 我丈夫一定会向部长提出上诉。"

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , " [dɪˈklerd] - ,
" Come , you are not more reasonable than the others , " declared Bourdoncle ,
" 来 , 你 是 不是 更多的 合理的 比 这 其他的 , " 声明 - ,
[ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
losing patience .
输 耐心 .

"拜托, 你并不比其他人更讲道理,"布尔东克尔失去了耐心, 说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] .
" We must search you .
" 我们 必须 搜索 你 .

我们必须搜查你。

" [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] , [bʌt; bət] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [əˈʃʊərəns] , " [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːrtʃ]
" Still she did not yield , but said with her superb assurance , " Very good , search
" 仍然 她 做过 不是 屈服 , 但 说 和 她 高超 保证 , " 非常 好的 , 搜索
[emˈiː] .
me .
我 .

她仍然不肯屈服, 而是以她那无比的自信说道: "很好, 搜查我吧。"

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['rɪskɪŋ] [jʊə; jəɹ] [haʊs] .

But I warn you , you are risking your house .
但 我 警告 你 , 你 是 冒险 你的 房子 .

但我警告你, 你这样做会危及你的房子。

" [ʒuːv] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] ['seɪlzwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrsɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

" Jouve went to fetch two saleswomen from the corset department .
" 朱夫 去 到 拿来 二 售货员 从 这 紧身胸衣 部门 .

“朱夫去束身衣部门找了两个女售货员。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrɪnd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrɪnd] - [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪːz] ['dɔːtəɹ] , [left] [æt; ət] ['lɪbərti]

When he returned , he informed Bourdoncle that the lady's daughter , left at liberty
什么时候 他 返回 , 他 知情的 - 那 这 女士的 女儿 , 左边 在 自由
,
,
,

他回来后告诉布尔东克尔, 那位女士的女儿被放了出来,

[hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] ['ɔːlsou][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ,

had not quitted the doorway , and asked if she should also be detained ,
有 不是 辞职 这 门口 , 和 问 如果 她 应该 还 是 被拘留 ,

她没有离开门口, 而是问她是否也应该被拘留。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

although he had not seen her take anything .
虽然 他 有 不是 已见 她 拿 任何事物 .

虽然他没有亲眼看到她拿走任何东西。

[ðə; ði] ['mænɪdʒəɹ] , [ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]

The manager , always correct , decided that she should not be brought in , for the
这 经理 , 总是 正确的 , 决定 那 她 应该 不是 是 带来 在 , 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,

sake of morality ,
清酒 的 道德 ,

经理一向正确, 他决定出于道德考虑, 不应该让她入职。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːrdəɹ][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['mʌðəɹ] [tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtəɹ] .

and in order not to force a mother to blush before her daughter .
和 在 命令 不是 到 力量 一个 母亲 到 脸红 前 她 女儿 .

以免让母亲在女儿面前感到羞愧。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'taɪəɹd][ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbəɹɪŋ] [ruːm] , [waɪlst] [ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] [səːtʃt] [ðə; ði]

The two men retired into a neighbouring room , whilst the saleswomen searched the
这 二 男人 退休 进入 一个 邻接 房间 , 而 这 售货员 搜索 这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

countess ,
伯爵夫人 ,

两名男子退到隔壁房间, 而售货员则开始搜查伯爵夫人。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [dres] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; həɹ] ['bɔʊzəm][ænd; ənd][hips] .

even taking off her dress to search her bosom and hips .
甚至 采取 离开 她 裙子 到 搜索 她 怀 和 臀部 .

甚至脱下裙子, 搜查自己的胸部和臀部。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [twelv] [jaːdz] [ʌv; əv] [ɑːlɔ'sɔ̃] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði][jaːrd] [kən'siːld]

Besides the twelve yards of Alençon point at a thousand francs the yard concealed
除了 这 十二 码 的 阿朗松 观点 在 一个 千 法郎 这 院子 暗

[ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːv] ,

in her sleeve ,
在 她 袖子 ,

除了十二码阿朗松剑之外, 她袖子里还藏着一码剑, 价值一千法郎。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][krəˈvæt] ,
they found in her bosom a handkerchief , a fan , and a cravat ,
他们 成立 在 她 怀 一个 手帕 , 一个 扇子 , 和 一个 领结 ,
他们在她的胸前发现了一块手帕、一把扇子和一条领巾。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [leɪs] .
making a total of about fourteen thousand francs ' worth of lace .
制作 一个 全部的 的 关于 十四 千 法郎 - 值得 的 蕾丝 .
总共制作了价值约一万四千法郎的蕾丝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] , [ˈrævɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] ,
She had been stealing like this for the last year , ravaged by a furious ,
她 有 到过 偷窃 喜欢 这 为了 这 最后的 年 , 饱受蹂躏 经过 一个 狂怒 ,
过去一年她一直这样偷窃, 饱受愤怒的折磨,

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dres] .
irresistible passion for dress .
无法抗拒 热情 为了 裙子 .

对服装有着无法抗拒的热情。

[ðɪːz] [fɪts][gɔ:t] [wɜ:rs] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈdeɪlɪ] , [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] ,
These fits got worse , growing daily , sweeping away all the reasonings of prudence ,
这些 适合 得到 更糟 , 生长 日常的 , 扫荡 离开 全部 这 理由 的 谨慎 ,
这些发作越来越严重, 与日俱增, 彻底冲散了所有谨慎的理性思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
and the enjoyment she felt in the indulgence of this passion was all the more
和 这 享受 她 毛毡 在 这 放纵 的 这 热情 曾是 全部 这 更多的
[ˈvaɪələnt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hɜ:r; hər]
violent from the fact that she was risking before the eyes of a crowd her
暴力 从 这 事实 那 她 曾是 冒险 前 这 眼睛 的 一个 人群 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
而她沉溺于这种激情中所感受到的快感, 因为她冒着在众人面前出卖自己名字的风险, 这种快感就更加强烈了。

[hɜ:r; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
her pride , and her husband's high position .
她 自豪 , 和 她 丈夫的 高的 位置 .
她的自尊心, 以及她丈夫的高位。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈemptɪ] [hɪz; ɪz] [drɔːrɪz] ,
Now that the latter allowed her to empty his drawers ,
现在 那 这 后者 允许 她 到 空的 他的 抽屉 ,
既然后者允许她清空他的抽屉,

[ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she stole although she had her pockets full of money , she stole for the
她 偷窃 虽然 她 有 她 口袋 满的 的 钱 , 她 偷窃 为了 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] ,
pleasure of stealing ,
乐趣 的 偷窃 ,
她虽然口袋里装满了钱, 却还是偷窃; 她偷窃是为了享受偷窃的乐趣。

[æz; əz][wʌn] [lʌvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] , [gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ][drɪˈzaɪər] ,
as one loves for the pleasure of loving , goaded on by desire ,
作为 一 爱 为了 这 乐趣 的 爱 , 被激怒 在 经过 欲望 ,
像一个人为了享受爱的乐趣而爱, 被欲望驱使着去爱,

[ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌkleptəˈmeɪniə] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [lʌgʒʊəriəs] [teɪsts]
urged on by the species of kleptomania that her unsatisfied luxurious tastes
敦促 在 经过 这 物种 的 盗窃癖 那 她 不满意 豪华 口味
[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrməɹli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l]
had developed in her formerly at sight of the enormous and brutal
有 发达 在 她 以前 在 视线 的 这 巨大的 和 野蛮
[tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːps] .
temptation of the big shops .
诱惑 的 这 大的 商店 .

她那无法满足的奢靡品味，在看到大型商店里琳琅满目的商品和琳琅满目的商品时，就滋生了盗窃癖，这种癖好进一步刺激了她。

“ [ɪts] [ə; eɪ][træp] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wen] - [ænd; ənd] [zuːv] [keɪm] [ɪn] .
“ It's a trap , ” cried she , when Bourdoncle and Jouve came in .
“ 它是 一个 陷阱 , ” 哭 她 , 什么时候 - 和 朱夫 来了 在 .
“这是个陷阱!”当布尔东克尔和茹夫进来时，她喊道。

“ [ðɪs] [leɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][emˈiː] , [aɪ] [swer] [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] .
“ This lace has been placed on me , I swear before Heaven .
“ 这 蕾丝 有 到过 放置 在 我 , 我 发誓 前 天堂 .
“这蕾丝是别人放在我身上的，我向上帝发誓。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn]
“ She was now weeping tears of rage , and fell on a chair , suffocated in
“ 她 曾是 现在 哭泣 眼泪 的 愤怒 , 和 跌倒 在 一个 椅子 , 窒息 在
[hɜːr; həɹ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .
“她现在愤怒地流着泪，跌倒在椅子上，被裙子闷住了。”

[ðə; ði][ˈpɑːrtənər] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈseɪlzwɪmɪn] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [er] : “
The partner sent away the saleswomen , and resumed , with his quiet air : “
这 伙伴 发送 离开 这 售货员 , 和 恢复 , 和 他的 安静的 空气 : “
[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] ,
We are quite willing ,
我们 是 相当 愿意的 ,
合伙人打发走了女售货员，然后语气平静地继续说道：“我们很乐意，

[ˈmædəm] , [tuː; tə] [hʌ] [ʌp] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈfer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈfæməli] .
madame , to hush up this painful affair for the sake of your family .
夫人 , 到 嘘 向上 这 痛苦 事务 为了 这 清酒 的 你的 家庭 .
夫人，为了您的家庭，请您把这件痛苦的事情掩盖起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [saɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðʌs] [ˈwɜːrdɪd] :
But you must first sign a paper thus worded :
但 你 必须 第一的 符号 一个 纸 因此 措辞 :
但你必须先签署一份措辞如下的文件：

- [aɪ][hæv; həv][ˈstəʊlən] [sʌm; səm] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , - [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
' I have stolen some lace from The Ladies ' Paradise , ' followed by the details
- 我 有 被盗 一些 蕾丝 从 这 女士们 - 天堂 , - 随后 经过 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,
of the lace ,
的 这 蕾丝 ,
“我从‘女士天堂’偷了一些蕾丝,”接着描述了蕾丝的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and the day of the month .
和 这 天 的 这 月 .

以及月份中的日期。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
 除了 ,

除了,

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
I shall be happy to return you this document whenever you like to bring me
 我 将 是 快乐的 到 返回 你 这 文档 每当 你 喜欢 到 带来 我

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
a sum of two thousand francs for the poor .
 一个 和 的 二 千 法郎 为了 这 贫穷的 .

只要你愿意给我带来两千法郎，用于救济穷人，我将很乐意把这份文件还给你。

" [ʃiː, ʃi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [di'klerd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] : " [aɪ] ['nevə] [saɪn] [ðæt] , [aɪ'd]
" She got up again , and declared in a fresh outburst : " I'll never sign that , I'd
" 她 得到 向上 再次 , 和 声明 在 一个 新鲜的 爆发 : " 患病的 绝不 符号 那 , I'd
[ræðər] [daɪ] . "
rather die . "
相当 死 . "

她再次站起来，又一次爆发性地宣称：“我永远不会签那份文件，我宁愿死。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][daɪ] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][ðæt][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈʃɔːrtli] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ You won't die , madame ; but I warn you that I shall shortly send for the
“ 你 惯于 死 , 夫人 ; 但 我 警告 你 那 我 将 不久 发送 为了 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

“夫人，您不会死的；但我警告您，我很快就会叫警察来。”

” [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [si:n] .
 ” Then followed a frightful scene .
 ” 然后 随后 一个 可怕 场景 .

接下来发生了一件可怕的事情。

[ʃiː, ʃi] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
She insulted him ,
 她 受辱 他 ,

她侮辱了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt]
she stammered that it was cowardly for a man to torture a woman in that
她 结结巴巴 那 它 曾是 胆小 为了 一个 男人 到 酷刑 一个 女士 在 那
[wei] .
way .
方式 .

她结结巴巴地说，男人那样折磨女人是懦夫的行为。

[hɜ:r; hər][ˈdʒu:nʊʊ] - [laɪk] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; hər][tɔ:l][məˈdʒestɪk][ˈbɑ:di][wɒz; wəz] [dɪˈstɔ:rtɪd] [bɑɪ] [ˈvʌlgər] [reɪdʒ] .
Her Juno - like beauty , her tall majestic body was distorted by vulgar rage .
 她 朱诺 - 喜欢 美丽 , 她 高的 雄伟 身体 曾是 扭曲 经过 庸俗 愤怒 .
 她拥有朱诺般的美貌，高挑挺拔的身躯却被庸俗的愤怒所扭曲。

[ðen] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [melt] [ðem; ðəm] , [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
Then she tried to melt them , entreating them in the name of their mothers ,
 然后 她 尝试 到 融化 他们 , 恳求 他们 在 这 姓名 的 他们的 母亲们 ,
 然后她试图感化他们，以他们母亲的名义恳求他们。

[ænd; ɐnd] [spʊk] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [hɜ:ɹ'self][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and spoke of dragging herself at their feet .
 和 辐 的 拖拽 她自己 在 他们的 脚 .
 并说她正拖着身子在他们脚下爬行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ʌn'mu:vð] , [ˈhɑ:dnd] [baɪ] [ˈkʌstəm] ,
And as they remained quite unmoved , hardened by custom ,
和 作为 他们 剩余 相当 不动 , 硬化 经过 风俗 ,
而他们却依然无动于衷，早已被习俗麻木。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌnz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
she sat down all at once and began to write with a trembling hand .
她 卫星 向下 全部 在 一次 和 开始 到 写 和 一个 发抖 手 .
她一下子坐了下来，开始用颤抖的手写字。

[ðə; ðɪ][pen] [ˈspʌtərd] , [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈstɒlən] , ” [ˈrɪt(ə)n] [ˈmædli] , [went] [ˈɔ:lmoʊst]
The pen sputtered , the words : “ I have stolen , ” written madly , went almost
这 笔 溅射 , 这 字 : “ 我 有 被盗 , ” 书面 疯狂地 , 去 几乎
[θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈpeɪpər] ,
through the thin paper ,
通过 这 薄的 纸 ,
笔尖断断续续地写着：“我偷了东西”，字迹潦草地几乎穿透了薄薄的纸张。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] : “ [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] .
whilst she repeated in a strangled voice : “ There , sir , there :
而 她 重复 在 一个 被勒死 嗓音 : “ 那里 , 先生 , 那里 :
她用嘶哑的声音重复道：“好了，先生，好了。”

[aɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [fɔ:rs] .
I yield to force .
我 屈服 到 力量 :
我屈服于武力。

“ - [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
“ Bourdoncle took the paper , carefully folded it , and put it in a drawer ,
“ - 采取 这 纸 , 小心 折叠 它 , 和 放 它 在 一个 抽屉 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
布尔东克尔接过纸，小心地折叠好，放进抽屉里，说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] , [ˈæftər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsaɪnɪŋ] ,
“ You see it's in company , for ladies , after talking of dying rather than signing ,
“ 你 看 它是在 公司 , 为了 女士们 , 后 说 的 垂死 相当 比 签名 ,
“你看，这是在公司里，女士们谈论死亡而不是签字的时候，

[ˈdʒen(ə)rəli] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈdi:m] [ðer; ðər] [ˈbɪlɪts] [ˈduː] .
generally forget to come and redeem their billets doux .
一般来说 忘记 到 来 和 赎回 他们的 坯料 doux .
他们通常忘记来兑现他们的情书。

[haʊˈevər] , [aɪ][hoʊld][aɪ ˈtiː][æɪt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] .
However , I hold it at your disposal .
然而 , 我 抓住 它 在 你的 处理 :
不过，我把它留给你使用。

[juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ɪts] [wɜ:rθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
You'll be able to judge whether it's worth two thousand francs .
你会 是 有能力的 到 法官 无论 它是 值得 二 千 法郎 :
你可以判断它是否值两千法郎。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈærəɡənt] [æz; əz][ˈevər] , [naʊ]
“ She was buttoning up her dress , and became as arrogant as ever , now
“ 她 曾是 扣纽扣 向上 她 裙子 , 和 成为 作为 傲慢的 作为 曾经 , 现在
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] .
that she had paid .
那 她 有 有薪酬的 .
“她一边扣着裙子的扣子，一边变得像以前一样傲慢，因为她已经付了钱。”

“ [aɪ][kæn; kən][gʊʊ] [naʊ] ? ” [æskt] [ʃi; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tuʊn] .

“ **I can go now ?** ” **asked she , in a sharp tone .** ”
我 能 去 现在 ? ” 问 她 , 在 一个 锋利的 语气 .

“我现在可以走了吗?”她语气生硬地问道。

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['bɪznəs] .
Bourdoncle was already occupied with other business .
- 曾是 已经 占领 和 其他 商业 .

布尔东克尔当时正忙于其他事务。

[ɑ:n] - [rɪ'pɔ:rt] , [hi; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] - [dɪs'mɪs(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['feləʊ] , [hu:]
On Jouve's report , he decided on Deloche's dismissal , as a stupid fellow , who
在 - 报告 , 他 决定 在 - 解雇 , 作为 一个 愚蠢的 同伴 , WHO

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] ,
was always being robbed ,
曾是 总是 存在 被抢劫 ,

根据茹夫的报告,他决定解雇德洛什,认为他是个愚蠢的家伙,总是被人抢劫。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
never having any authority over the customers .
绝不 拥有 任何 权威 超过 这 顾客 .

对顾客没有任何管辖权。

[ˈmædəm] [di:] [boʊvz] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Madame de Boves repeated her question , and as they dismissed her with
夫人 德 博维斯 重复 她 问题 , 和 作为 他们 解雇 她 和

[æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [nɑ:d] ,
an affirmative nod ,
一个 肯定 点头 ,

德·博韦斯夫人再次提出了她的问题,他们点头表示同意,然后便让她离开了。

[ʃi; ʃi] [ɪn'veləpt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [lʊk] .
she enveloped both of them in a murderous look .
她 被包裹 两个都 的 他们 在 一个 杀人犯 看 .

她用充满杀意的目光扫视了他们两人。

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [kept] [bæk] , [ə; eɪ] [melədrə'mætɪk] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt]
In the flood of insulting words that she kept back , a melodramatic cry escaped
在 这 洪水 的 侮辱 字 那 她 保留 后退 , 一个 戏剧性的 哭 逃脱

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

在她强忍着不说的无数辱骂声中,一声夸张的哭喊从她嘴里逸了出来。

“ [retʃɪz] ! ” [sed] [ʃi; ʃi] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .
“ **Wretches !** ” **said she , banging the door after her .** ”
“ 可怜虫 ! ” 说 她 , 砰砰作响 这 门 后 她 .

“该死的!”她说着,砰地一声关上了门。

['mi:nwaɪl] ['blɑ:nʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Meanwhile Blanche had not gone far away from the office .
同时 布兰奇 有 不是 已消失 远的 离开 从 这 办公室 .

与此同时,布兰奇并没有离开办公室太远。

[hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] ,
Her ignorance of what was going on inside ,
她 无知 的 什么 曾是 去 在 里面 ,

她对内部发生的事情一无所知,

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ʌv; əv] [zu:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['seɪlzwɪmɪn]
the passing backwards and forwards of Jouve and the two saleswomen
这 通过 向后 和 前进 的 朱夫 和 这 二 售货员
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ,
frightened her ,
害怕 她 ,

朱夫和那两个女售货员来回走动让她感到害怕。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] .
she had visions of the police , the assize court , and the prison .
她 有 愿景 的 这 警察 , 这 大 法庭 , 和 这 监狱 .

她梦见了警察、巡回法庭和监狱。

[bʌt; bət][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] : [di:] - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ðɪs] ['hʌzbənd]
But all at once she stopped short : De Vallagnosc was before her , this husband
但 全部 在 一次 她 停止 短的 : 德 - 曾是 前 她 , 这 丈夫
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
of a month ,
的 一个 月 ,

但她突然停住了脚步：德瓦拉尼奥斯克就站在她面前，这位结婚仅一个月的丈夫。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi] [sti:l] [felt] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ] , [ə'stɑ:nɪʃt]
with whom she still felt rather awkward ; and he questioned her , astonished
和 谁 她 仍然 毛毡 相当 尴尬的 ; 和 他 被质问 她 , 惊讶

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] [ə'pɪrəns] .
at her bewildered appearance .
在 她 困惑 外貌 .

她仍然觉得和他在一起有点尴尬；他看到她一脸茫然的样子，惊讶地问她。

" ['wɛrz, 'hʊɛrz][jɔ:; jəɹ] ['mʌðər] ?
" **Where's your mother ?**
" 在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
Have you lost each other ?
有 你 丢失的 每个 其他 ?

你们失散了吗？

[kʌm] , [tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['æŋkʃəs] .
Come , tell me , you make me feel anxious .
来 , 告诉 我 , 你 制作 我 感觉 焦虑的 .

来，告诉我，你让我感到焦虑。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌləɹəbl̩] ['fɪkʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **Nothing in the way of a colourable fiction presented itself to her** ,
" 没有什么 在 这 方式 的 一个 可着色的 小说 呈现 本身 到 她 ,

“她没有想到任何可以编造出来的精彩故事。”

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stɪs] [ʃi; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " ['mæmə] , ['mæmə]
and in great distress she told him everything in a low voice : " Mamma , mamma
— [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sti:lɪŋ] . " —
— **she has been stealing** . " —
— 她 有 到过 偷窃 . " —

她非常痛苦地低声告诉他：“妈妈，妈妈——她一直在偷东西。”

" [wʌt] ! ['sti:lɪŋ] ?
" **What ! stealing ?**
" 什么 ! 偷窃 ?

“什么！偷窃？”

” [æ̣t; ə̣t] [læ̣st] [hiː; hi] [ʌ̣ndə̣rˈstə̣d] .
” At last he understood .
” 在 最后的 他 理解 .

他终于明白了。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfz] [ˈbləʊtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [peɪl] [mæsk] , [ˈrævɪdʒd] [baɪ] [fɪr] , [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
His wife's bloated face , the pale mask , ravaged by fear , terrified him .
他的 妻子的 腹胀 脸 , 这 苍白 面具 , 饱受蹂躏 经过 害怕 , 恐惧 他 .
他妻子浮肿的脸, 苍白的面容, 因恐惧而扭曲, 令他感到恐惧。

” [sʌm; səm] [leɪs] , [laɪk] [ðæt] , [ʌp] [hɜːr; hə̃r] [sliːv] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstæməɪɪŋ] .
” Some lace , like that , up her sleeve , ” she continued stammering .
” 一些 蕾丝 , 喜欢 那 , 向上 她 袖子 , ” 她 持续 结巴 .
“像那样的蕾丝, 藏在她袖子里,”她结结巴巴地说。

” [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hə̃r] , [ðen] ?
” You saw her , then ?
” 你 锯 她 , 然后 ?

“你当时看到她了? ”

[juː; jʊ][wɜːr; wə̃r] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ? ” [ˈmɜːmɜ̃d] [hiː; hi] , [tʃɪld] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hə̃r][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
You were looking on ? ” murmured he , chilled to feel her a sort of
你 是 寻找 在 ? ” 低声说道 他 , 冷藏 到 感觉 她 一个 种类 的
[əˈkɑːmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .

“你当时在旁边看着? ”他低声问道, 感到一阵寒意, 因为他觉得她像是某种同谋。

[ðeɪ] [hæd; hə̣d][tuː; tə][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wə̃r] [ɔːlˈredi] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
They had to stop talking , several persons were already turning round .
他们 有 到 停止 说 , 一些 人 是 已经 转弯 圆形的 .
他们不得不停止交谈, 因为已经有好几个人转过身来。

[æ̣n; ə̣n][hẹzɪˈteɪ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæ̣ŋgwi] [kept] [diː] - [ˈmoʊ̃nləs] [fɔːr; fə̃r][ə; eɪ][ˈmoʊ̃mə̣nt] .
An hesitation full of anguish kept De Vallagnosc motionless for a moment .
一个 犹豫 满的 的 痛苦 保留 德 - 静止不动 为了 一个 片刻 .
德瓦拉尼奥斯克一时之间犹豫不决, 痛苦万分, 一动不动。

[wʌt] [wʌz; wə̣z][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wə̣z] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ̃] [ˈɪntuː] - [ˈɑːfɪs] , [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [muˈreɪ] [ˈkrɔːsɪŋ]
He was about to go into Bourdoncle's office , when he perceived Mouret crossing
他 曾是 关于 到 去 进入 - 办公室 , 什么时候 他 感知 穆雷 过境
[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

他正要走进布尔东克尔的办公室, 这时他看见穆雷穿过画廊。

[hiː; hi][təʊ̃ld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fə̃r][hɪm; ɪm] , [ænd; ə̣nd] [siːzd] [hɪz; ɪz][əʊ̃ld] [ˈfrɛ̃ndz] [ɑːrm] ,
He told his wife to wait for him , and seized his old friend's arm ,
他 讲述 他的 妻子 到 等待 为了 他 , 和 查获 他的 老的 朋友们 手臂 ,
他让妻子等他, 然后抓住老朋友的胳膊。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ɪn][ˈbrəʊ̃kən] [ˈsentə̣nsɪz] .
informing him of the affair , in broken sentences .
通知 他 的 这 事务 , 在 破碎的 句子 .
断断续续地告诉他这件事。

[ðə; ði] ['lætər] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
The latter hastily took him into his office ,
这 后者 草草 采取 他 进入 他的 办公室 ,
后者匆匆将他带进了办公室。

[wɜr] [hiː; hi] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
where he soon put him at rest as to the possible consequences .
在哪里 他 很快 放 他 在 休息 作为 到 这 可能的 结果 .
他很快就让他安心，不必担心可能造成的后果。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] ,
He assured him that he need not interfere ,
他 保证 他 那 他 需要 不是 干扰 ,
他向他保证他无需干预。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
and explained in what way the affair would be arranged ,
和 解释 在 什么 方式 这 事务 会 是 安排 ,
并解释了此事将如何安排。

[wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɑːbəri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [aɪ 'tiː]
without appearing at all excited about this robbery , as if he had foreseen it
没有 出现 在 全部 兴奋的 关于 这 抢劫 , 作为 如果 他 有 预见 它
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .
他丝毫没有表现出对这次抢劫的兴奋之情，仿佛他早就预料到了似的。

[bʌt; bət] [diː] - , [wen] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [fɪrd] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'rest] ,
But De Vallagnosc , when he no longer feared an immediate arrest ,
但 德 - , 什么时候 他 不 更长 害怕 一个 即时 逮捕 ,
但当德瓦拉尼奥斯克不再担心立即被捕时，

[dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] .
did not accept the adventure with this admirable coolness .
做过 不是 接受 这 冒险 和 这 令人钦佩的 凉爽 .
他并没有以这种令人钦佩的冷静态度接受这次冒险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He had thrown himself into an arm - chair , and now that he could
他 有 抛掷 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和 现在 那 他 可以
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
discuss the matter ,
讨论 这 事情 ,
他一屁股坐在扶手椅里，现在他可以谈论这件事了。

[bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪj(ə)n] .
began to lament his own unfortunate position .
开始 到 哀叹 他的 自己的 不幸 位置 .
他开始为自己不幸的处境感到惋惜。

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [θiːvz] ?
Was it possible that he had married into a family of thieves ?
曾是 它 可能的 那 他 有 已婚 进入 一个 家庭 的 窃贼 ?
他是否有可能娶了个盗贼家的女儿？

[ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['mæridʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
A stupid marriage that he had drifted into , just to please his father !
一个 愚蠢的 婚姻 那 他 有 漂移 进入 , 只是 到 请 他的 父亲 !
他为了讨好父亲而被迫结了一场愚蠢的婚姻！

[səɹ'praɪzd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [tʃaɪldɪʃ] [ˈvaɪələns] , [mu'reɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈwi:pɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Surprised at this childish violence , Mouret watched him weeping , thinking of his
惊讶 在 这 幼稚 暴力 , 穆雷 观看 他 哭泣 , 思维 的 他的
[ˈfɔ:rmər] [ˈpesɪmɪst] [boʊstɪŋ] .
former pessimist boasting .
以前的 悲观主义者 吹嘘 .

穆雷对这种幼稚的暴力行为感到惊讶，他看着他哭泣，想起了他以前悲观的吹嘘。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'naʊns] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Had he not heard him announce scores of times the nothingness of life ,
有 他 不是 听到 他 宣布 得分 的 时代 这 虚无 的 生活 ,
[ɪf he ɪd nɒt həd hɪm əˈnaʊns skɔːrɪz ʌv taɪmz ðə ˈnʌθɪŋnəs ʌv laɪf] ,
如果他没有亲耳听到他无数次宣扬生命的虚无 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ˈeni] [ə'trækʃ(ə)n] ?
in which evil alone had any attraction ?
在 哪个 邪恶的 独自的 有 任何 景点 ?
[ɪn wɪtʃ ˈi:v(ə) əˈloʊn həd ˈeni əˈtrækʃ(ə)n] ?
究竟是哪一种邪恶本身具有吸引力?

[ænd; ænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,
And by way of a joke he amused himself for a minute or so ,
和 经过 方式 的 一个 开玩笑 他 觉得好笑 他自己 为了 一个 分钟 或者 所以 ,
[ænd baɪ weɪ ʌv ə dʒoʊk hɪ əˈmju:zd hɪm'self fɔːr fər ə ˈmɪnɪt ɔːr soʊ] ,
他开了个玩笑，自娱自乐了一两分钟。

[baɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] .
by preaching indifference to his friend , in a friendly , bantering tone .
经过 布道 漠不关心 到 他的 朋友 , 在 一个 友好的 , 玩笑 语气 .
[baɪ ˈpri:tʃɪŋ ɪnˈdɪfrəns tu: tə hɪz ɪz frɛnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] .
他用友好、玩笑的语气向朋友表达了漠不关心的态度。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [ðɪs] [di:] - [ɡɑ:t] [ˈæŋɡri] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
But at this De Vallognosc got angry : he was quite unable to recover his
但 在 这 德 - 得到 生气的 : 他 曾是 相当 无法 到 恢复 他的
[ˈkɒmprəmaɪzd] [fə'la:səfi] ,
compromised philosophy ,
受损 哲学 ,
[bʌt æt ðɪs diː - ɡɑ:t ˈæŋɡri] : [hi: hi] [wʌz wəz] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu: tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz ɪz]
但德瓦洛尼奥斯克对此感到愤怒：他完全无法挽回自己被妥协的哲学思想。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [edʒu'keɪ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ɪn'dɪɡnənt] [kraɪz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] -
his middle - class education broke out in virtuously indignant cries against his mother -
他的 中间 - 班级 教育 打破 出去 在 有德行 愤怒 哭泣 反对 他的 母亲 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .
[hɪz ɪz ˈmɪd(ə)] - [klæs] [edʒu'keɪ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ɪn'dɪɡnənt] [kraɪz] [ə'ɡenst] [hɪz ɪz] [ˈmʌðər] -
他受过的中产阶级教育让他义愤填膺地谴责岳母。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ]
As soon as trouble fell on him , at the least appearance of human suffering
作为 很快 作为 麻烦 跌倒 在 他 , 在 这 至少 外貌 的 人类 痛苦
,
[æz əz su:n æz ə ˈtrʌb(ə) fel ɑ:n hɪm ɪm] , [æɪ əɪ] [ðə ðɪ] [li:st] [ə'pɪərəns] [ʌv əv] [ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ]
,
他一遇到麻烦，哪怕只是看到一丝人类苦难的迹象，就会立刻爆发。

[æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkəʊldli] [læft] , [ðə; ðɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈskeptɪk] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn]
at which he had always coldly laughed , the boasted sceptic was beaten
在 哪个 他 有 总是 冷冷地 笑了 , 这 吹嘘 怀疑论者 曾是 被打败
[ænd; ænd] [ˈbli:dɪŋ] .
and bleeding .
和 出血 .
[æɪ əɪ wɪtʃ hi: hi] [hæd həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkəʊldli] [læft] , [ðə ðɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈskeptɪk] [wʌz wəz] [ˈbi:tn]
对此，他一直冷笑不已，而这位自诩怀疑论者的家伙却被打得遍体鳞伤，鲜血直流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
It was abominable , they were dragging the honour of his race into the
它 曾是 可恶 , 他们 是 拖拽 这 荣誉 的 他的 种族 进入 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

这太可恶了, 他们把他的种族荣誉玷污了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and the world seemed to be coming to an end .
和 这 世界 似乎 到 是 未来 到 一个 结尾 .

世界仿佛即将走向终结。

“ [kʌm] , [kɑːm] [jɔːrˈself] , ” [kənˈkluːdɪd] [muˈreɪ] , [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
“ Come , calm yourself , ” concluded Mouret , stricken with pity .
“ 来 , 冷静的 你自己 , ” 结束 穆雷 , 受打击的 和 遗憾 .

“来, 冷静下来,”穆雷特最后说道, 语气中充满了怜悯。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
“ I won't tell you that everything happens and nothing happens ,
“ 我 惯于 告诉 你 那 一切 发生 和 没有什么 发生 ,

我不会告诉你所有事情都会发生, 也不会告诉你什么都不会发生。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
because that does not seem to comfort you just now .
因为 那 做 不是 似乎 到 舒适 你 只是 现在 .

因为这似乎并不能让你感到安慰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [ˈɔːfər] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] ,
But I think you ought to go and offer your arm to Madame de Boves ,
但 我 思考 你 应该 到 去 和 提供 你的 手臂 到 夫人 德 博维斯 ,

但我认为你应该去向德·博韦斯夫人伸出援手。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
that would be wiser than causing a scandal .
那 会 是 更明智 比 导致 一个 丑闻 .

这样做比引发丑闻要明智得多。

[ðə; ðɪ] [duːs] !
The deuce !
这 二 !

二号!

[juː; jʊ] [huː] [prəˈfest] [sʌtʃ] [skɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ræsˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ! “
you who professed such scorn before the universal rascality of the present day ! ”
你 WHO 声称 这样的 轻蔑 前 这 普遍的 坏事 的 这 展示 天 ! ”

你曾对当今社会的普遍无赖行径嗤之以鼻!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [diː] - , [ˈɪnəsntli] , “ [wen] [aɪˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] !
“ Of course , ” cried De Vallagnosc , innocently , “ when it affects other people ! ”
“ 的 课程 , ” 哭 德 - , 天真地 , “ 什么时候 它 影响 其他 人们 ! ”

“当然,”德瓦拉尼奥斯克天真地喊道, “当它影响到其他人时! ”

“ [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - [ˈfeloʊz] [ədˈvaɪs] .
“ However , he got up , and followed his old school - fellow's advice .
“ 然而 , 他 得到 向上 , 和 随后 他的 老的 学校 - 同伴们 建议 .

然而, 他起身, 听从了老同学的建议。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wen] ['mædəm] [di:] [bəʊvz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
Both were returning to the gallery when Madame de Boves came out of
两个都 是 返回 到 这 画廊 什么时候 夫人 德 博维斯 来了 出去 的
- ['ɑ:fɪs] .
Bourdoncle's office .
- 办公室 .

两人正返回画廊时，德·博韦斯夫人从布尔东克尔的办公室走了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [er] ,
She accepted her son - in - law's arm with a majestic air ,
她 公认 她 儿子 - 在 - 法律的 手臂 和 一个 雄伟 空气 ,
她仪态万方地挽住了女婿的胳膊。

[ænd; ænd][æz; əz] [mu'reɪ] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfɪ] ['gæləntri] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
and as Mouret bowed to her with respectful gallantry , he heard her
和 作为 穆雷 鞠躬 到 她 和 尊重 英勇 , 他 听到 她
['seɪɪŋ] : “ [ðeɪv] [ə'pɔ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə][em 'i:] .
saying : “ They've apologised to me .
说 : “ 他们有 道歉 到 我 .

当穆雷向她鞠躬表示尊敬时，他听到她说：“他们向我道歉了。”

['ri:əli] , [ði:z] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] .
Really , these mistakes are abominable .
真的 , 这些 错误 是 可恶 .

这些错误真是令人发指。

” ['bla:nʃ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” **Blanche rejoined them , and they were soon lost in the crowd** .
” 布兰奇 重新加入 他们 , 和 他们 是 很快 丢失的 在 这 人群 .

布兰奇重新加入了他们，他们很快就消失在人群中。

[ðen] [mu'reɪ] , [ə'loʊn][ænd; ænd] ['pensɪv] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ʌ:p] [wʌns] [mɔ:r] .
Then Mouret , alone and pensive , crossed the shop once more .
然后 穆雷 , 独自的 和 沉思的 , 交叉 这 店铺 一次 更多的 .

然后，穆雷独自一人，若有所思地再次穿过商店。

[ðɪs] [si:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn]
This scene , which had changed his thoughts from the struggle going on within
这 场景 , 哪个 有 已更改 他的 想法 从 这 斗争 去 在 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这一幕改变了他内心的挣扎，让他不再那么纠结。

[naʊ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['fi:vər] , [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] .
now increased his fever , and decided him to make a supreme effort .
现在 增加 他的 发烧 , 和 决定 他 到 制作 一个 最高 努力 .

现在他的体温升高了，他决定全力以赴。

[ə; eɪ] [veɪg] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] ,
A vague connection arose in his mind : the robbery by this unfortunate woman ,
一个 模糊的 联系 出现 在 他的 头脑 : 这 抢劫 经过 这 不幸 女士 ,

他脑海中浮现出一个模糊的联想：这个不幸女人的抢劫案，

[ðə; ði][ləst] ['fa:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['kʌstəmərz] , ['bi:tɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] ,
the last folly of the conquered customers , beaten at the feet of the tempter ,
这 最后的 蠢事 的 这 征服 顾客 , 被打败 在 这 脚 的 这 诱惑者 ,
这是被征服的顾客们最后的愚行，他们败在了诱惑者的脚下。

[i'vəʊkt] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][də'ni:z, de'-], [hu:z] [vɪk'tɔ:riəs][grɪp][hi:; hi]
evoked the proud and avenging image of Denise , whose victorious grip he
唤起 这 自豪的 和 复仇 图像 的 丹妮丝 , 谁 胜利者 紧握 他

[kʊd; kəd] [fi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
could feel at his throat .
可以 感觉 在 他的 喉 .

他想起了丹妮丝骄傲而复仇的形象，他仿佛能感觉到她胜利的怒火扼住了他的喉咙。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sterkeɪs] ,
He stopped at the top of the central staircase ,
他 停止 在 这 顶部 的 这 中央 楼梯 ,

他停在了中央楼梯的顶端，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mens] [neɪv] , [wer] [hɪz; ɪz]['nei(ə)n][ʌv; əv]
and gazed for a long time into the immense nave , where his nation of
和 凝视 为了 一个 长的 时间 进入 这 巨大 中殿 , 在哪里 他的 国家 的

[ˈwɪmɪn] [wɜ:ɪr; wər] ['swɔ:rmɪŋ] .
women were swarming .
女性 是 蜂拥而至 .

他凝视着巨大的中殿，那里挤满了他的族女。

[sɪks][ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dɪ'kri:sɪŋ] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
Six o'clock was about to strike , the daylight decreasing outside was gradually
六 点钟 曾是 关于 到 罢工 , 这 日光 递减 外部 曾是 逐步地

[fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['gælərɪz] ,
forsaking the covered galleries ,
放弃 这 涵盖 画廊 ,

六点钟快到了，外面的日光渐渐暗了下来，渐渐地，阳光也渐渐消失在有顶的走廊里。

[ɔ:l'redi] [dɑ:rk][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] , [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ]
already dark and waning at the further end of the halls , invaded by long
已经 黑暗的 和 减弱 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 , 入侵 经过 长的

[ˈjæ,douz] .
shadows .
阴影 .

大厅尽头已是昏暗无光，长长的影子笼罩着那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['deɪlaɪt] , ['berli] [ɪk'stɪŋkt] , [wʌz; wəz] [kə'menst] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And in this daylight , barely extinct , was commenced the lighting of the
和 在 这 日光 , 仅仅 灭绝 , 曾是 开始 这 灯光 的 这

[ɪ'lektɪk] [læmps] ,
electric lamps ,
电的 灯 ,

在这即将熄灭的日光中，电灯开始点亮。

[ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'peɪk] ['waɪtnəs] ['stʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [mu:nz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [depθs]
the globes of an opaque whiteness studding with bright moons the distant depths
这 地球仪 的 一个 不透明 白人 钉钉 和 明亮的 月亮 这 遥远 深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] .
of the departments .
的 这 部门 .

不透明的白色球体上点缀着明亮的月亮，延伸到遥远的部门深处。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['fɪksəti] , [ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
It was a white brightness of a blinding fixity , extending like the
它 曾是 一个 白色的 亮度 的 一个 失明 固定性 , 扩展 喜欢 这

[rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kʌləd] [stɑ:r] ,
reverberation of a discoloured star ,
混响 的 一个 变色 星星 ,

那是一种刺眼的白色光芒，如同褪色恒星的回响般延伸开来。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðen] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɜ:rmər]
kill**ing** **the** **twi****l****igh****t** **Then** , **when** **all** **were** **light****ed** , **there** **was** **a** **delighted** **murmur**
杀 这 暮 然后 , 什么时候全部 是 照明 , 那里 曾是 一个 高兴极了 低语
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
in **the** **crowd** ,
在 这 人群 ,

驱散暮色，当所有灯光都亮起时，人群中响起一阵愉悦的低语。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [gʊdʒ] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈsplendər] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [nu:]
the **great** **show** **of** **white** **goods** **assumed** **a** **fairy** **splendour** **beneath** **this** **new**
这 伟大的 展示 的 白色的 商品 假定 一个 仙女 辉煌 下面 这 新的
[ɪ,lʊ:mɪˈneiʃn] .
illumination .
照明 .

在新灯光的映衬下，琳琅满目的白色家电呈现出如梦似幻的绚丽景象。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlɔ:s(ə)] [ˈɔ:dʒi] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ɪtˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
It **seemed** **that** **this** **colossal** **orgie** **of** **white** **was** **also** **burning** , **itself** **becoming** **a**
它 似乎 那 这 庞大 狂欢派对 的 白色的 曾是 还 燃烧 , 本身 成为 一个
[laɪt] .
light .
光 .

这场巨大的白色狂欢似乎也在燃烧，自身也变成了一道光。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [si:md] [tu:; tə] [sɔ:r] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv]
The **song** **of** **the** **white** **seemed** **to** **soar** **upward** **in** **the** **inflamed** **whiteness** **of**
这 歌曲 的 这 白色的 似乎 到 翱翔 向上 在 这 发炎的 白人 的
[æn; ən] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
an **aurora** .
一个 极光 .

白色之歌仿佛在极光炽热的白色光芒中向上翱翔。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈɡlɪmə] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [məˈnsɪni]
A **white** **glimmer** **gushed** **from** **the** **linen** **and** **calico** **department** **in** **the** **Monsigny**
一个 白色的 微光 滔滔不绝 从 这 亚麻布 和 印花布 部门 在 这 蒙席
[ˈɡæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

蒙西尼画廊的亚麻布和印花布部门透出一抹白光。

[laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [braɪt] [ɡli:m] [wɪtʃ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ; [waɪlst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] -
like **the** **first** **bright** **gleam** **which** **lights** **up** **the** **eastern** **sky** ; **whilst** **along** **the** **Michodière**
喜欢 这 第一的 明亮的 闪耀 哪个 灯 向上 这 东 天空 ; 而 沿着 这 -
[ˈɡæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

如同照亮东方天空的第一缕明亮光芒；而沿着米乔迪埃画廊，

[ðə; ði] [ˈmə:səri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ,
the **mercery** **and** **the** **lace** ,
这 仁慈 和 这 蕾丝 ,
慈悲与蕾丝，

[ðə; ði] [ˈfænsi] - [gʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [dɪˈpɑ:tmənts] [θru:] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt]
the **fancy** - **goods** **and** **the** **ribbon** **departments** **threw** **out** **the** **reflection** **of** **distant**
这 想要 - 商品 和 这 丝带 部门 扔 出去 这 反射 的 遥远
[hɪlz] — [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ˈbʌtnz] ,
hills — **the** **white** **flash** **of** **the** **mother** - **of** - **pearl** **buttons** ,
丘陵 — 这 白色的 闪光 的 这 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 ,

精品店和丝带店映照出远处山峦的倒影——珍珠母贝纽扣的白色闪光，

[ðə; ði] ['silvəd] [brɑ:nzəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
the silvered bronzes and the pearls .
这 银色 青铜器 和 这 珍珠 .

镀银的青铜器和珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [neɪv] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] :
But the central nave especially was filled with a blaze of white :
但 这 中央 中殿 尤其 曾是 已填 和 一个 火焰 的 白色的 :

但中央殿堂尤其充满了耀眼的白色:

[ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzliŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ðə; ði] [waɪt] ['dɪmɪtɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] [stʌfs]
the puffs of white muslin round the columns , the white dimities and other stuffs
这 泡芙 的 白色的 细棉布 圆形的 这 列 , 这 白色的 暗淡 和 其他 东西
[ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,
draping the staircases ,
垂褶 这 楼梯 ,

柱子周围垂着白色薄纱, 楼梯上披着白色小布和其他织物,

[ðə; ði] [waɪt] [leɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['dri:mi] ['fɜ:rməmənt] ,
the white lace flying in the air , opened up a dreamy firmament ,
这 白色的 蕾丝 飞行 在 这 空气 , 打开 向上 一个 梦幻般的 苍穹 ,

飘扬的白色蕾丝, 仿佛打开了一片梦幻般的苍穹。

[ðə; ði] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədəɪs] , [wer] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
the dazzling whiteness of a paradise , where was being celebrated the marriage
这 耀眼的 白人 的 一个 天堂 , 在哪里 曾是 存在 著名 这 婚姻

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] [kwi:n] .
of the unknown queen .
的 这 未知 女王 .

一片耀眼的白色天堂, 那里正在庆祝一位不知名女王的婚礼。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ælkəʊv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kɜ:tənz] ,
The tent of the silk hall was like a giant alcove , with its white curtains ,
这 帐篷 的 这 丝绸 大厅 曾是 喜欢 一个 巨大的 壁龛 , 和 它是 白色的 窗帘 ,

丝绸大厅的帐篷就像一个巨大的壁龛, 挂着白色的帷幔。

[gɔ:z] [ænd; ənd] [tu:l] ,
gauzes and tulles ,
纱布 和 薄纱 ,

薄纱和薄纱,

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] ['nu:dəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz]
the dazzle of which protected the bride in her white nudity from the gaze
这 炫 的 哪个 受保护 这 新娘 在 她 白色的 裸露 从 这 目光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:riəs] .
of the curious .
的 这 好奇的 .

耀眼的光芒保护着身着白色裸体的新娘, 使她免受好奇者的目光侵扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪts] ['blendɪd]
There was now nothing but this blinding white light in which all the whites blended
那里 曾是 现在 没有什么 但 这 失明 白色的 光 在 哪个 全部 这 白人 混合
,
:
,

现在眼前只有一片刺眼的白光, 所有的白色都混杂其中。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [klaɪr] [laɪt] .
a multitude of stars twinkling in the bright clear light .
一个 民众 的 明星 闪烁 在 这 明亮的 清除 光 .

无数繁星在明亮清澈的阳光下闪烁。

[ænd; ʌnd] [mu'reɪ] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['nei(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ə'mɪdst] [ðɪs]
And Mouret continued to watch his nation of women , amidst this
和 穆雷 持续 到 手表 他的 国家 的 女性 , 在.....之中 这
[英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] [bleɪz] .
shimmering blaze .
闪闪发光 火焰 .

穆雷继续注视着他那群女人，在这闪耀的火焰中。

[ðer; ðər] [blæk] ['fæ,douz] [stʊd] [aʊt] ['vɪgərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [graʊnd] - [wɜ:rk] .
Their black shadows stood out vigorously on the pale ground - work .
他们的 黑色的 阴影 站立 出去 大力 在 这 苍白 地面 - 工作 .

它们的黑色影子在浅色的地面上显得格外醒目。

[lɔ:ŋ] ['edɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] ['fi:vər][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ɡreɪt] [seɪl] [swept] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ]
Long eddies divided the crowd ; the fever of this day's great sale swept past like a
长的 涡流 分割 这 人群 ; 这 发烧 的 这 天 伟大的 销售 扫荡 过去的 喜欢 一个
['frenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

长长的漩涡将人群分隔开来；今天这场大促销的热潮如同狂潮般席卷而来。

['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [si:] [ʌv; əv] ['hedz] .
rolling along the disordered sea of heads .
滚动 沿着 这 混乱 海 的 头部 .

沿着杂乱无章的人头海洋滚动。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [tu; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] [hæd; həd] [en'kʌmbəd]
People were commencing to leave , the pillage of the stuffs had encumbered
人们 是 开始 到 离开 , 这 掠夺 的 这 东西 有 负担
[ɔ:l][ðə; ði] ['kauntəz] ,
all the counters ,
全部 这 计数器 ,

人们开始离开，被洗劫一空的物品堆满了所有柜台。

[ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪlz] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [went] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [pə:sɪz]
the gold was chinking in the tills ; whilst the customers went away , their purses
这 金子 曾是 缝隙 在 这 收银机 ; 而 这 顾客 去 离开 , 他们的 钱包
[kəm'pli:tli] ['empti] ,
completely empty ,
完全地 空的 ,

金币在收银机里叮当作响；顾客们离开时，钱包却空空如也。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
and their heads turned by the wealth of luxury amidst which they had been
和 他们的 头部 转向 经过 这 财富 的 奢华 在.....之中 哪个 他们 有 到过
['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
wandering all day .
漫游 全部 天 .

他们一整天都在奢华的环境中游荡，不禁被眼前的景象所吸引。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
It was he who possessed them thus ,
它 曾是 他 WHO 拥有 他们 因此 ,

是他这样拥有了它们。

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɒvəltɪz] , [hɪz; ɪz]
keeping them at his mercy by his continued display of novelties , his
保持 他们 在 他的 怜悯 经过 他的 持续 展示 的 新奇 , 他的
[rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] ,
reduction of prices ,
减少 的 价格 ,

他不断推出新奇产品，降低价格，以此来控制顾客。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] “ [rɪ'tɜːrn] , ” [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
and his “ returns , ” his gallantry and his advertisements .
和 他的 “ 返回 , ” 他的 英勇 和 他的 广告 .
以及他的“回报”、他的英勇行为和他的广告。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ðəm'selvz] , ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had conquered the mothers themselves , reigning over them with the
他 有 征服 这 母亲们 他们自己 , 统治 超过 他们 和 这
[bruː'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['despə:t] ,
brutality of a despot ,
残酷 的 一个 暴君 ,
他甚至征服了母亲们, 以暴君般的残暴统治着她们。

[huːz] [kə'pri:sɪz] [wɜːr; wər] ['ruɪnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
whose caprices were ruining many a household .
谁 一掷千金 是 毁坏 许多 一个 家庭 .
他的反复无常毁掉了许多家庭。

[hɪz; ɪz] [kri'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [rɪ'ɪdʒən] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['grædʒuəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]
His creation was a sort of new religion ; the churches , gradually deserted by
他的 创建 曾是 一个 种类 的 新的 宗教 ; 这 教堂 , 逐步地 荒凉的 经过
[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [feɪθ] ,
a wavering faith ,
一个 摇摆不定 信仰 ,
他所创立的是一种新的宗教; 而教会则因信徒信仰动摇而逐渐荒废。

[wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðɪs] [bə'zɑːr] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs] .
were replaced by this bazaar , in the minds of the idle women of Paris .
是 替换 经过 这 市场 , 在 这 思想 的 这 闲置的 女性 的 巴黎 .
在巴黎闲散妇女的心中, 旧时的景象被这个集市所取代。

['wɪmɪn] [naʊ] [keɪm] [ænd; ʌnd] [spɛnt] [ðer; ðər] ['liːzər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Women now came and spent their leisure time in his establishment ,
女性 现在 来了 和 花费 他们的 闲暇 时间 在 他的 建立 ,
现在很多妇女都来他的店里消磨闲暇时光。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [ðeɪ] ['fɔːrmərlɪ] [pæst] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] : [ə; eɪ] ['nesəsəri]
the shivering and anxious hours they formerly passed in churches : a necessary
这 瑟瑟发抖 和 焦虑的 小时 他们 以前 通过了 在 教堂 : 一个 必要的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['pæʃ(ə)n] ,
consumption of nervous passion ,
消耗 的 紧张的 热情 ,
他们过去常常在教堂里度过那些颤抖焦虑的时光: 这是对神经质激情的一种必要消耗。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [dres] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
a growing struggle of the god of dress against the husband ,
一个 生长 斗争 的 这 上帝 的 裙子 反对 这 丈夫 ,
服饰之神与丈夫之间日益激烈的斗争,

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'nuːd] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['bjuːti] .
the incessantly renewed religion of the body with the divine future of beauty .
这 不已 更新 宗教 的 这 身体 和 这 神圣的 未来的 的 美丽 .
身体的宗教不断更新, 象征着美的神圣未来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
If he had closed his doors , there would have been a rising in the street ,
如果 他 有 关闭 他的 门 , 那里 会 有 到过 一个 上升 在 这 街道 ,
如果他关门歇业, 街上就会发生骚乱。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'feʃənl] [ænd; ʌnd]['ɔːltər] .
the despairing cry of worshippers deprived of their confessional and altar .
这 绝望 哭 的 信徒 被剥夺的 的 他们的 忏悔 和 坛 .
失去忏悔室和祭坛的信徒们发出绝望的呼喊。

[ɪn][ðer; ðər] [sti:l] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlʌkʃəri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
In their still growing luxury , he saw them , notwithstanding the lateness of the
在 他们的 仍然 生长 奢华 , 他 锯 他们 , 虽然 这 迟到 的 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

尽管夜已深，他仍然看到他们沉浸在日益奢华的生活中。

[ˈɑːbstɪnətli] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [sˈteəkeɪsɪz]
obstinately clinging to the enormous iron building , along the suspended staircases
顽固地 依恋 到 这 巨大的 铁 建筑 , 沿着 这 暂停 楼梯
[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] .
and flying bridges .
和 飞行 桥梁 .

顽强地攀附在巨大的钢铁建筑上，沿着悬空的楼梯和飞桥。

[ˈmædəm] [ˈmɑːti] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,
Madame Marty and her daughter , carried away to the highest point ,
夫人 马蒂 和 她 女儿 , 携带 离开 到 这 最高 观点 ,
[wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] .
were wandering amongst the furniture .
是 漫游 在 这 家具 .

玛蒂夫人和她的女儿被带到了最高处，在家具间徘徊。

[riˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ˈmædəm] [bɜːdlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Retained by her young people , Madame Bourdelais could not get away from the
保留 经过 她 年轻的 人们 , 夫人 布尔德莱 可以 不是 得到 离开 从 这
[ˈfænsi] [gʊdʒ] .
fancy goods .
想要 商品 .

受年轻人的牵挂，布尔德莱夫人无法摆脱那些名贵商品。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [gruːp] , [ˈmædəm] [diː] [boʊvz] , [sti:l] [ɑːn][diː] - [ɑːrm] , [ænd; ænd]
Then came another group , Madame de Boves , still on De Vallagnosc's arm , and
然后 来了 其他 团体 , 夫人 德 博维斯 , 仍然 在 德 - 手臂 , 和
[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈblɑːŋ] ,
followed by Blanche ,
随后 经过 布兰奇 ,

然后是另一群人，德·博韦斯夫人仍然挽着德·瓦拉尼奥斯科的胳膊，后面跟着布兰奇。

[ˈstaːpɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [sti:l] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
stopping in each department , still daring to examine the articles with her
停止 在 每个 部门 , 仍然 大胆 到 检查 这 文章 和 她
[suːˈpɜːrb] [er] .
superb air .
高超 空气 .

她在每个部门都驻足，依然以她那高贵的气质大胆地审视着商品。

[bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [siː] [ˌʌ; əv] [ˈkʌstəmərz] , [ðɪs] [siː] [ˌʌ; əv] [ˈbɑːdɪz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
But amidst the crowded sea of customers , this sea of bodies swelling with life ,
但 在.....之中 这 挤 海 的 顾客 , 这 海 的 身体 肿胀 和 生活 ,
[ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,
beating with desire ,
殴打 和 欲望 ,

但在熙熙攘攘的顾客人群中，在这片充满活力、欲望涌动的人群中，

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələts] , [æz; əz] [ðʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
all decorated with bunches of violets , as though for the bridals of some
全部 装饰 和 成捆 的 紫罗兰 , 作为 尽管 为了 这 新娘 的 一些
[ˈsɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

所有装饰都缀满了成束的紫罗兰，仿佛是为某个君主的婚礼准备的。

[mu'reɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [bəst] [ʌv; əv] ['mædəm] [dɛ'fɔːrdʒɪz] ,
Mouret could now distinguish nothing but the bare bust of Madame Desforges ,
穆雷 可以 现在 区分 没有什么 但 这 裸 摔碎 的 夫人 德斯福格斯 ,
穆雷现在除了德斯福格夫人的裸露半身像之外，什么也认不出来。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [glʌv] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [gaɪbə] .
who had stopped in the glove department with Madame Guibal .
WHO 有 停止 在 这 手套 部门 和 夫人 吉巴尔 .
他和吉巴尔夫人一起在手套部停了下来。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['ræŋkər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['baɪɪŋ] ,
Notwithstanding her jealous rancour , she was also buying ,
虽然 她 嫉妒的 冤仇 , 她 曾是 还 购买 ,
尽管她心怀嫉妒和怨恨，但她也在购买。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mæstər] [wʌns] [mɔːr] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
and he felt himself to be the master once more , having them at his
和 他 毛毡 他自己 到 是 这 掌握 一次 更多的 , 拥有 他们 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
他觉得自己再次成为了主人，他们都臣服于他的脚下。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
beneath the dazzle of the electric light ,
下面 这 炫 的 这 电的 光 ,
在耀眼的电灯下，

[laɪk] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
like a drove of cattle from whom he had drawn his fortune .
喜欢 一个 驾驶 的 牛 从 谁 他 有 绘制 他的 财富 .
就像一群牛，他的财富就是从这些牛身上挣来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [step] , [mu'reɪ] [went] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['gælərɪz] ,
With a mechanical step , Mouret went along the galleries ,
和 一个 机械的 步 , 穆雷 去 沿着 这 画廊 ,
穆雷迈着机械的步伐沿着走廊走着，

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
so absorbed that he abandoned himself to the pushing of the crowd .
所以 吸收 那 他 弃 他自己 到 这 推动 的 这 人群 .
他全神贯注于人群的推搡之中。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪlɪnerɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
When he raised his head , he found himself in the new millinery department ,
什么时候 他 提高 他的 头 , 他 成立 他自己 在 这 新的 女帽 部门 ,
他抬起头，发现自己置身于新开的女帽部。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][diːs] - [de'sɔːbr] .
the windows of which looked on to the Rue du Dix - Décembre .
这 视窗 的 哪个 看起来 在 到 这 后悔 杜 迪克斯 - 十二月 .
它的窗户正对着十二月十日街。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , [hi:; hi] [meid] [ə'hʌðər] [hɔ:lt] , ['wɒtʃɪŋ]
And there , his forehead against the glass , he made another halt , watching
和 那里 , 他的 前额 反对 这 玻璃 , 他 制成 其他 停止 , 观看
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the departure of the crowd .
这 离开 的 这 人群 .

于是，他额头抵着玻璃，再次停下脚步，看着人群离去。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['jeləʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
The setting sun was yellowing the roofs of the white houses , the blue sky
这 环境 太阳 曾是 黄化 这 屋顶 的 这 白色的 房屋 , 这 蓝色的 天空
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['peɪlər] ,
was growing paler ,
曾是 生长 肤色较浅 ,

夕阳西下，白色房屋的屋顶泛黄，蓝天也渐渐黯淡下来。

[rɪ'frefʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊə] [breθ] ; [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [en'veləpɪŋ]
refreshed by a pure breath ; whilst in the twilight , which was already enveloping
焕然一新 经过 一个 纯的 气息 ; 而 在 这 暮 , 哪个 曾是 已经 包围
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

呼吸着清新的空气；暮色已笼罩着街道，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] [θru:] [aʊt] [ðæt] [fɪkst] ['glɪmə] [ʌv; əv][stɑ:rz]
the electric lamps of The Ladies ' Paradise threw out that fixed glimmer of stars
这 电的 灯 的 这 女士们 - 天堂 扔 出去 那 固定的 微光 的 明星
['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
lighted on the horizon at the decline of the day .
照明 在 这 地平线 在 这 衰退 的 这 天 .

“女士天堂”的电灯投射出夕阳西下时地平线上闪烁的繁星点点。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɑ:prə] - [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:rs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
Towards the Opera - house and the Bourse were the rows of waiting
向 这 歌剧 - 房子 和 这 交易所 是 这 行 的 等待
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

朝着歌剧院和证券交易所的方向，停放着一排排等候的马车。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the harness still retaining the reflections of the bright light , the gleam of a
这 马具 仍然 保留 这 反思 的 这 明亮的 光 , 这 闪耀 的 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

安全带上仍然反射着明亮的光线，闪烁着灯光。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəd] [bɪt] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
the glitter of a silvered bit Every minute the cry of a footman was heard ,
这 闪光 的 一个 银色 少量 每一个 分钟 这 哭 的 一个 男仆 曾是 听到 ,
银色马衔闪闪发光，每隔一分钟就能听到侍从的叫喊声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæb] [dru:] [nɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bru:əm] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
and a cab drew near , or a brougham issued from the ranks , took up a
和 一个 出租车 画 靠近 , 或者 一个 布鲁厄姆 发布 从 这 排名 , 采取 向上 一个
['kʌstəmər] ,
customer ,
顾客 ,

一辆马车驶近，或者一辆四轮马车从队伍中驶出，载着一位乘客上车。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][tra:t] .
and went off at a rapid trot .
和 去 离开 在 一个 迅速的 小跑 .

然后快步走开了。

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪˈmɪnɪŋɪŋ] , [sɪks] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
The rows of carriages were now diminishing , six went off at a time ,
这 行 的 马车 是 现在 减少 , 六 去 离开 在 一个 时间 ,
[ɔkjuˌpaɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] ,
occupying the whole street ,
占领 这 所有的 街道 ,

马车队伍渐渐减少，每次六辆驶离，占据了整条街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv]
from the one side to the other , amidst the banging of doors , snapping of
从 这 一 边 到 这 其他 , 在.....之中 这 砰砰作响 的 门 , 啪啪 的
[wɪps] ,
whips ,
鞭子 ,

从一边到另一边，伴随着砰砰的关门声和鞭子的抽打声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [hu:] [swɔ:md] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wi:lz] .
and the hum of the passers - by , who swarmed between the wheels .
和 这 哼 的 这 过路人 - 经过 , WHO 蜂拥而至 之间 这 车轮 .

还有行人熙熙攘攘的脚步声，他们从车轮间穿梭而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] , [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] ,
There was a sort of continual enlargement , a spreading of the customers ,
那里 曾是 一个 种类 的 持续的 放大 , 一个 传播 的 这 顾客 ,
[ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
carried off to the four corners of the city ,
携带 离开 到 这 四 角落 的 这 城市 ,
[ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:s] .
emptying the building with the roaring clamour of a sluice .
清空 这 建筑 和 这 咆哮 叫嚣 的 一个 水闸 .

业务呈现出持续扩张的趋势，客户群体不断扩散。

[ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
carried off to the four corners of the city ,
携带 离开 到 这 四 角落 的 这 城市 ,
[ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:s] .
emptying the building with the roaring clamour of a sluice .
清空 这 建筑 和 这 咆哮 叫嚣 的 一个 水闸 .

被掳至城市的两面八方，

[ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:s] .
emptying the building with the roaring clamour of a sluice .
清空 这 建筑 和 这 咆哮 叫嚣 的 一个 水闸 .

伴随着如同水闸般轰鸣的巨响，建筑物内的人被迅速清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpærədəɪs] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensən] ,
And the roof of The Ladies ' Paradise , the big golden letters of the ensigns ,
和 这 屋顶 的 这 女士们 - 天堂 , 这 大的 金的 信件 的 这 旗帜 ,

还有“女士天堂”的屋顶，以及旗帜上巨大的金色字母，

[ðə; ði] [ˈbæənərz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [sti:l] [fleɪmd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the banners fluttering in the sky , still flamed forth with the reflections of the
这 横幅 飘动 在 这 天空 , 仍然 火焰 前进 和 这 反思 的 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

迎风飘扬的旗帜，在夕阳的映照下依然熠熠生辉。

[soʊ][kəˈlɑ:s(ə)][ɪn] [ðɪs] [əˈbli:k] [laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði][ˈmɔ:nstər][ʌv; əv] [ˈædvəɪtəɪzɪŋ] , [ðə; ði]
so colossal in this oblique light , that they evoked the monster of advertising , the
所以 庞大 在 这 斜 光 , 那 他们 唤起 这 怪物 的 广告 , 这
[fəˈlænstɪrɪ:əm] [hu:z] [wɪŋz] ,
phalansterium whose wings ,
法兰斯特里姆 谁 翅膀 ,

在这种斜射光线下，它们显得如此庞大，以至于让人联想起广告界的怪物，那只长着翅膀的法兰斯特兽。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ˈmʌltɪplaɪd] , [wɜːr; wəɹ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] , [æz; əz][faːr][æz; əz]
incessantly multiplied , were swallowing up the whole neighbourhood , as far as
不已 乘以 , 是 吞咽 向上 这 所有的 邻里 , 作为 远的 作为
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] .
the distant woods of the suburbs .
这 遥远 树林 的 这 郊区 .
它们不断繁殖, 吞噬了整个街区, 甚至远至郊区的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] , [swi:t] [breθ] , [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [sə'renəti]
And the soul of Paris , an enormous , sweet breath , fell asleep in the serenity
和 这 灵魂 的 巴黎 , 一个 巨大的 , 甜的 气息 , 跌倒 睡着了 在 这 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,
巴黎的灵魂, 如同一股巨大而甜蜜的气息, 在宁静的夜晚沉睡了。

[ˈrʌniŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [kə'resɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [ˈkærɪdʒɪz] ,
running in long and sweet caresses over the last carriages ,
跑步 在 长的 和 甜的 爱抚 超过 这 最后的 马车 ,
在最后几节车厢上, 以绵长而甜蜜的爱抚奔跑着,

[ˈspɪniŋ] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] [naʊ] [bɪ'kʌmiŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ˌdɪsə'pɪriŋ] [ˈɪntuː]
spinning through the streets now becoming deserted by the crowd , disappearing into
旋转 通过 这 街道 现在 成为 荒凉的 经过 这 人群 , 消失 进入
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the darkness of the night .
这 黑暗 的 这 夜晚 .
在逐渐空无一人的街道上旋转, 消失在夜色中。

[mu'reɪ] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [hæd; həd][dʒʌst] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,
Mouret , gazing about , had just felt something grand in himself ; and ,
穆雷 , 凝视 关于 , 有 只是 毛毡 某物 盛大 在 他自己 ; 和 ,
穆雷环顾四周, 突然感到自己内心涌起一股强大的力量;

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈtremblɪd] ,
in the shiver of triumph with which his flesh trembled ,
在 这 颤抖 的 胜利 和 哪个 他的 肉 颤抖 ,
胜利的颤栗让他浑身颤抖,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈkɒŋkəd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
in the face of Paris devoured and woman conquered , he experienced a sudden
在 这 脸 的 巴黎 吞噬 和 女士 征服 , 他 经验丰富的 一个 突然
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
面对巴黎的沦陷和女人的征服, 他突然感到虚弱。

[ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
a defection of his strong will which overthrew him in his turn ,
一个 叛逃 的 他的 强的 将要 哪个 推翻 他 在 他的 转动 ,
他坚强的意志最终走向背叛, 而这反过来又导致了他的失败。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt]
beneath a superior force It was an unreasonable necessity to be vanquished
下面 一个 优越的 力量 它 曾是 一个 不合理 必要性 到 是 战败者
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
in his victory ,
在 他的 胜利 ,
在绝对优势下, 被击败是他取得胜利后必然会面临的不合理结果。

[ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['bendɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
the nonsense of a warrior bending beneath the caprice of a child ,
这 废话 的 一个 战士 弯曲 下面 这 任性 的 一个 孩子 ,
一个战士竟然会屈服于一个孩子的任性, 这简直荒谬至极。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] .
on the morrow of his conquests .
在 这 明天 的 他的 征服 .
在他征服的第二天。

[hi; hi] [hu:] [hæd; həd] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [hu:] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][swɔ:rn][tu;; tə]
He who had struggled for months , who even that morning had sworn to
他 WHO 有 挣扎 为了 几个月 , WHO 甚至 那 早晨 有 宣誓 到
[ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] ,
stifle his passion ,
窒息 他的 热情 ,
他曾为此挣扎数月, 甚至在那天早上还发誓要压抑自己的激情,

['jɪ:ldɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rtɪɡoʊ][ʌv; əv] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
yielded all at once , seized by the vertigo of high places ,
产生 全部 在 一次 , 查获 经过 这 眩晕 的 高的 地方 ,
一下子全都屈服了, 被高处的眩晕感攫住了。

['hæpi] [tu;; tə] [kə'mɪt] [wʌt] [hi; hi] [ləkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:li] .
happy to commit what he looked upon as a folly .
快乐的 到 犯罪 什么 他 看起来 之上 作为 一个 蠢事 .
乐于去做他认为很愚蠢的事情。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [soʊ]['ræpɪd] ,
His decision , so rapid ,
他的 决定 , 所以 迅速的 ,
他的决定如此迅速。

[hæd; həd] [ə'su:md] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][æz; əz]
had assumed all at once such energy that he saw nothing but her as
有 假定 全部 在 一次 这样的 活力 那 他 锯 没有什么 但 她 作为
['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
being useful and necessary in the world .
存在 有用 和 必要的 在 这 世界 .
他突然间变得如此精力充沛, 以至于他认为除了她之外, 世界上没有任何其他事物是有用且不可或缺的。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ləst] ['dɪnər] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
The evening , after the last dinner , he was waiting in his office ,
这 晚上 , 后 这 最后的 晚餐 , 他 曾是 等待 在 他的 办公室 ,
那天晚上, 最后一顿晚餐结束后, 他在办公室里等候着。

['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt][tu;; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['hæpɪnəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p]
trembling like a young man about to stake his life's happiness , unable to keep
发抖 喜欢 一个 年轻的 男人 关于 到 赌注 他的 生活的 幸福 , 无法 到 保持
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
他颤抖着, 像个即将赌上自己一生幸福的年轻人, 无法保持平静。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['ru:mər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
incessantly going towards the door to listen to the rumours in the shop ,
不已 去 向 这 门 到 听 到 这 谣言 在 这 店铺 ,
他不停地走向门口, 想听听店里的传闻。

[wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊldɪŋ] , [draʊnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [si:]
where the men were doing the folding , drowned up to the shoulder in a sea
在哪里 这 男人 是 正在做 这 折叠式的 , 溺水 向上 到 这 肩膀 在 一个 海
[ʌv; əv] [stʌfs] .
of stuffs .
的 东西 .

男人们正在折叠衣物，结果被堆积如山的衣物淹没到肩膀。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈfʊtstep] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] .
At each footstep his heart beat .
在 每个 脚步 他的 心 打 .

每走一步，他的心跳都会加速。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊ(ə)n] , [hi:; hi] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] ,
He felt a violent emotion , he rushed forward ,
他 毛毡 一个 暴力 情感 , 他 匆忙 向前 ,

他感到一股强烈的冲动，便冲了上去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɜ:rmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli]
for he had heard in the distance a deep murmur , which had gradually
为了 他 有 听到 在 这 距离 一个 深的 低语 , 哪个 有 逐步地
[ɪnˈkri:st] .
increased .
增加 .

因为他听到远处传来低沉的低语声，而且声音渐渐增大。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɑ:m] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] .
It was Lhomme slowly approaching with the day's receipts .
它 曾是 洛姆 缓慢地 接近 和 这 天 收据 .

是洛姆拿着当天的收据缓缓走过来。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhevi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd]
That day they were so heavy , there was such a quantity of silver and
那 天 他们 是 所以 重的 , 那里 曾是 这样的 一个 数量 的 银 和
[ˈkɑ:pər] ,
copper ,
铜 ,

那天它们非常重，银子和铜的数量也很多。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmesɪndʒəz] .
that he had been obliged to enlist the services of two messengers .
那 他 有 到过 有义务 到 入伍 这 服务 的 二 信使 .

他不得不雇佣两名信使。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] , [ˈbendɪŋ] [bɪˈni:θ]
Behind him came Joseph and one of his colleagues , bending beneath
在后面 他 来了 约瑟夫 和 一 的 他的 同事 , 弯曲 下面
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
the weight of the bags ,
这 重量 的 这 包 ,

约瑟夫和他的一个同事跟在他身后，弯腰扛着沉重的袋子。

[ɪˈnɔ:rməs] [bægz] , [θroʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [sæks] [ʌv; əv] [wi:t] ,
enormous bags , thrown on their shoulders like sacks of wheat ,
巨大的 包 , 抛掷 在 他们的 肩膀 喜欢 麻袋 的 小麦 ,

巨大的袋子，像一袋袋小麦一样扛在他们肩上，

[waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] ['swɒlənd]
whilst he walked on in front with the notes and gold , a note - book swollen
而 他 步行 在 在 正面 和 这 笔记 和 金子 , 一个 笔记 - 书 肿
[wɪð; wɪθ][ˈpeɪpə] ,
with paper ,
和 纸 ,

他拿着钞票和金币，以及一本塞得满满的笔记本，走在前面。

[ænd; ənd] [tuː] [bægz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swei] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and two bags hung round his neck , the weight of which swayed him to
和 二 包 悬挂 圆形的 他的 脖子 , 这 重量 的 哪个 摇摆 他 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

他脖子上挂着两个袋子，袋子的重量使他向右摇晃。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] .
the same side as his broken arm .
这 相同的 边 作为 他的 破碎的 手臂 .

与他骨折的手臂在同一侧。

['sləʊli] , [pəɪ'spaɪr] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Slowly , perspiring and puffing , he had come from the other end of the
缓慢地 , 出汗 和 抽气 , 他 有 来 从 这 其他 结尾 的 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他气喘吁吁、汗流浹背地从商店的另一头走了过来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] .
amidst the growing emotion of the salesmen .
在.....之中 这 生长 情感 的 这 推销员 .

在销售员们日益高涨的情绪中。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlʌv] [ænd; ənd][sɪlk] [dɪ'pɑːtmənts] ['læfɪŋli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
The employees in the glove and silk departments laughingly offered to relieve
这 雇员 在 这 手套 和 丝绸 部门 笑着 提供 到 缓解
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,
him of his burden ,
他 的 他的 负担 ,

手套和丝绸部门的员工笑着表示愿意帮他分担负担。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['wʊlən] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
the fellows in the drapery and woollen departments were longing to see him
这 伙伴们 在 这 布料 和 羊毛 部门 是 渴望 到 看 他
[meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,
make a false step ,
制作 一个 错误的 步 ,

布料和毛纺部门的伙计们都盼着他出个差错。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] [ðə; ði][ɡoʊld] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
which would have scattered the gold through the place .
哪个 会 有 疏散 这 金子 通过 这 地方 .

这样一来，黄金就会散落在各处。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] , [ɡoʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['ɡoʊɪŋ] [stiɪl]
Then he had been obliged to mount the stairs , go across a bridge , going still
然后 他 有 到过 有义务 到 山 这 楼梯 , 去 穿过 一个 桥 , 去 仍然
['haɪər] ,
higher ,
更高 ,

然后他不得不爬上楼梯，穿过一座桥，继续向上走。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈlɔːŋiŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ðə; ði] [ˈhoʊzəri]
turning about , amidst the longing looks of the employees in the linen , the hosiery
转弯 关于 , 在.....之中 这 渴望 看起来 的 这 雇员 在 这 亚麻布 , 这 针织品
 ,
 ,
 ,

在穿着亚麻布和丝袜的员工们充满渴望的目光中，她转过身来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməːsəri] [dɪˈpɑːtmənts] , [huː] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] [æt; ət] [ðɪs]
and the mercery departments , who followed him , gazing with ecstasy at this
和 这 仁慈 部门 , WHO 随后 他 , 凝视 和 狂喜 在 这
[ˈfɔːrtʃən] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
fortune travelling in the air .
财富 旅行 在 这 空气 .

还有那些跟随他的雇佣兵部门，他们欣喜若狂地注视着这笔在空中飞翔的财富。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [flɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] , [ðə; ði] [pərˈfjuːməri] , [ðə; ði] [leɪs] ,
On the first - floor the employees in the ready - made , the perfumery , the lace ,
在 这 第一的 - 地面 这 雇员 在 这 准备好 - 制成 , 这 香水 , 这 蕾丝 ,
一楼的员工在成衣部、香水部、蕾丝部工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ]
and the shawl departments were ranged with devotion , as on the passage
和 这 披肩 部门 是 范围 和 虔诚 , 作为 在 这 通道
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
of a king .
的 一个 国王 .

披肩部门的人员都虔诚地排列着，如同迎接国王的到来。

[frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [əˈroʊz] ,
From counter to counter a tumult arose ,
从 柜台 到 柜台 一个 骚乱 出现 ,
双方你来我往，场面一片混乱。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [kæf] .
like the clamour of a nation bowing down before the golden calf .
喜欢 这 叫嚣 的 一个 国家 鞠躬 向下 前 这 金的 小牛 .
就像一个国家向金牛犊俯首称臣时的喧嚣。

[muˈreɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɑːm] [əˈpɪrd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmesɪndʒəz] ,
Mouret opened the door , and Lhomme appeared , followed by the two messengers ,
穆雷 打开 这 门 , 和 洛姆 出现 , 随后 经过 这 二 信使 ,
[huː] [wɜːr; wər] [ˈstæɡərɪŋ] ;
who were staggering ;
WHO 是 令人震惊 ;

穆雷打开门，洛姆出现了，随后是两个踉跄的信使；

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] :
and , out of breath , he still had strength to cry out :
和 , 出去 的 气息 , 他 仍然 有 力量 到 哭 出去 :
他气喘吁吁，但仍然有力地喊了出来：

“ [wʌn] [ˈmɪljən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [fræŋks] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsuː] !
“ **One million two hundred and forty - seven francs , nineteen sous !**
“ 一 百万 二 百 和 四十 - 七 法郎 , 十九 深 !
“一百二百四十七法郎十九苏！

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] , [ðə; ði] [ˈmɪljən] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **At last the million had been attained , the million picked up in a day ,**
“ 在 最后的 这 百万 有 到过 已达到 , 这 百万 挑选 向上 在 一个 天 ,
“最终达到了一百万的目标，一天之内就赚到了一百万。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mu'reɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dri:md] .
and of which Mouret had so long dreamed .
和 的 哪个 穆雷 有 所以 长的 梦见 .

而这正是穆雷一直以来梦寐以求的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋɡri] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
But he gave way to an angry gesture , and said impatiently ,
但 他 给予 方式 到 一个 生气的 手势 , 和 说 不耐烦地 ,

但他最终还是露出了愤怒的表情, 不耐烦地说:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] : “ [ə; eɪ]
with the disappointed air of a man disturbed by some troublesome fellow : “ A
和 这 失望的 空气 的 一个 男人 不安 经过 一些 麻烦的 同伴 : “ 一个
[ˈmɪljən] !
million !
百万 !

带着被某个麻烦的家伙打扰后的失望神情: “一百万!

[ˈveri] [ɡʊd] , [pʊt][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
very good , put it there .
非常 好的 , 放 它 那里 .

很好, 放在那里。

” [lɑ:m] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈsi:ŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
” **Lhomme knew that he was fond of seeing the heavy receipts on his table**
” 洛姆 知道 那 他 曾是 喜爱 的 看到 这 重的 收据 在 他的 桌子
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [kæ'ʃɪrz] ['ɑ:fɪs] .
before they were taken to the central cashier's office .
前 他们 是 已采取 到 这 中央 收银员 办公室 .

“洛姆知道他喜欢在收据被送到中央出纳办公室之前, 看到它们沉甸甸地摆在桌子上。

[ðə; ði] ['mɪljən] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , ['ɔ:lmoʊst] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk]
The million covered the whole table , crushing the papers , almost overturning the ink
这 百万 涵盖 这 所有的 桌子 , 压碎 这 文件 , 几乎 推翻 这 墨水
,
:
,

那一百万美元铺满了整张桌子, 压扁了纸张, 几乎把墨水都掀翻了。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] , ['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bægz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:p] ,
running out of the sacks , bursting the leather bags , making a great heap ,
跑步 出去 的 这 麻袋 , 爆发 这 皮革 包 , 制作 一个 伟大的 堆 ,

从麻袋里涌出来, 撑破了皮袋, 堆成了一大堆。

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡroʊs] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the heap of the gross receipts , such as it had come from the
这 堆 的 这 总的 收据 , 这样的 作为 它 有 来 从 这
[ˈkʌstəmərz] - [hændz] ,
customers ' hands ,
顾客 - 双手 ,

堆积如山的营业收入, 就像是从顾客手中拿回来的一样。

[sti:l] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
still warm and living .
仍然 温暖的 和 活的 .

依然温暖, 充满活力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kæʃɪr] [wʌz; wəz][ˈɡʊvənɪŋ] [əˈweɪ] , [hɑ:rt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənə-z]
Just as the cashier was going away , heart - broken at the governor's
只是 作为 这 出纳员 曾是 去 离开 , 心 - 破碎的 在 这 州长的
[ɪnˈdɪfrəns] , - [əˈraɪvd] , ['geɪli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [ɑ:] !
indifference , Bourdoncle arrived , gaily exclaiming : “ Ah !
漠不关心 , - 到达的 , 兴高采烈地 惊呼 : “ 啊 !

就在收银员因州长的冷漠而伤心欲绝地离开时，布尔东克尔来了，兴高采烈地喊道：“啊！ ”

[wi:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] .
we've done it this time .
我们已经 完毕 它 这 时间 .

这次我们成功了。

[wi:v] [hʊkt] [ðə; ði] ['mɪljən] , [eɪ] ?
We've hooked the million , eh ?
我们已经 钩子 这 百万 , 嗯 ?

我们已经吸引了一百万人，是吧？

“ [bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [mʊreɪz] [ˈfi:brəɪl] [prɪ] - [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] , [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
” But observing Mouret's febrile pre - occupation , he understood at once and
” 但 观察 穆雷 发热 预 - 职业 , 他 理解 在 一次 和
[kɑ:md] [daʊn] .
calmed down .
平静下来 向下 .

“但是，看到穆雷焦躁不安的样子，他立刻明白了，也平静了下来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
His face was beaming with joy .
他的 脸 曾是 光芒四射 和 喜悦 .

他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] : “ [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
After a short silence he resumed : “ You've made up your mind , haven't you ?
后 一个 短的 沉默 他 恢复 : “ 你已经 制成 向上 你的 头脑 , 还没有 你 ?

短暂的沉默后，他继续说道：“你已经下定决心了，对吧？ ”

[wel] , [aɪ] [əˈpru:v] [jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
Well , I approve your decision .
出色地 , 我 批准 你的 决定 .

我同意你的决定。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [muˈreɪ] [pla:ntɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [hi:; hi]
” Suddenly Mouret planted himself before him , and with his terrible voice he
” 突然 穆雷 已种植 他自己 前 他 , 和 和 他的 糟糕的 嗓音 他
[ˈθʌndəd] : “ [aɪ] [seɪ] ,
thundered : “ I say ,
雷鸣 : “ 我 说 ,

“突然，穆雷特走到他面前，用他那可怕的声音雷鸣般地说道：‘我说，

[maɪ][mæn] , [jʊə(r)] [ˈræðər] [tu:] [ˈlaɪvli] .
my man , you're rather too lively .
我的 男人 , 你是 相当 也 热闹 .

老兄，你也太活跃了吧。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [lem ˈi:] [pleɪd] [aʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You think me played out , don't you ?
你 思考 我 玩 出去 , 不 你 ?

你觉得我已经过气了，是吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈhʌŋɡrɪ] .
and you feel hungry .
和 你 感觉 饥饿的 .

你感到饥饿。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːləʊd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] !
But be careful , I'm not one to be swallowed up , you know !
但 是 小心 , 我是 不是 一 到 是 吞咽 向上 , 你 知道 !

但你要小心, 我可不是那种会被吞噬的人!

" [dis'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [fɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [gest]
Discountenanced by the sharp attack of this wonderful fellow , who guessed
" 折扣 经过 这 锋利的 攻击 的 这 精彩的 同伴 , WHO 猜对了
[ˈevriθɪŋ] , - ['stæməd] : " [wʌt] [naʊ] ?
everything , Bourdoncle stammered : " What now ?
一切 , - 结结巴巴 : " 什么 现在 ?

面对这位了不起的家伙的犀利攻击 (他猜对了一切), 布尔东克结结巴巴地说: “现在怎么办? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdʒɒʊkɪŋ] ?
Are you joking ?
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əd'maɪəd][juː; jʊ][soʊ] ! "
I who have always admired you so ! "
我 WHO 有 总是 钦佩 你 所以 ! "

我一直都非常仰慕你!

" [dəʊnt] [tel] [laɪz] !
" Don't tell lies !
" 不 告诉 谎言 !

不要说谎!

" [rɪ'plaɪd] [mu'reɪ] , [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈevər] " [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] ,
" replied Mouret , more violently than ever " Just listen ,
" 回复 穆雷 , 更多的 暴力 比 曾经 " 只是 听 ,
"听着,"穆雷特比以往任何时候都更加激烈地回答道, "

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈstuːpɪd][tuː; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] ['ruːɪn][juː 'es] .
we were stupid to entertain the superstition that marriage would ruin us .
我们 是 愚蠢的 到 招待 这 迷信 那 婚姻 会 废墟 我们 .

我们当时真是愚蠢, 竟然迷信婚姻会毁了我们。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['nesəserɪ] [helθ] , [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] ?
Is it not the necessary health , the very strength and order of life ?
是 它 不是 这 必要的 健康 , 这 非常 力量 和 命令 的 生活 ?

难道健康不正是生命所必需的, 是生命的力量和秩序的根本吗?

[wel] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɜːr; hər] ,
Well , my dear fellow , I'm going to marry her ,
出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 我是 去 到 结婚 她 ,

好了, 我的朋友, 我要娶她了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .
and I'll pitch you all out at the slightest movement .
和 患病的 沥青 你 全部 出去 在 这 丝毫 移动 .

稍有动静, 我就把你们全都扔出去。

[jes] , [juːl] [ɡoʊ][ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] , - .
Yes , you'll go and be paid like the rest , Bourdoncle .
是的 , 你会 去 和 是 有薪酬的 喜欢 这 休息 , - .

是的, 你会像其他人一样去领工资, Bourdoncle。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
" And with a gesture he dismissed him .
" 和 和 一个 手势 他 解雇 他 .

“然后他做了个手势, 示意他可以走了。”

- [felt] [hɪm'self] [kən'demd] , [swept] [ə'veɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] ['wʊmən] .
Bourdoncle felt himself condemned , swept away , by this victory gained by woman .
- 毛毡 他自己 谴责 , 扫荡 离开 , 经过 这 胜利 获得 经过 女士 .

布尔东克尔感到自己受到了谴责，被女性取得的这场胜利彻底击垮了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] .
He went off .
他 去 离开 .

他走了。

[də'niːz, de-'] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bəʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz]
Denise was just going in , and he bowed with a profound respect , his
丹妮丝 曾是 只是 去 在 , 和 他 鞠躬 和 一个 深刻的 尊重 , 他的
[hed] ['swɪmɪŋ] .
head swimming .
头 游泳 .

丹妮丝正要进去，他深深鞠了一躬，表示深深的敬意，同时感到一阵眩晕。

“ [ɑː] ! [juːv] [kʌm] [æt; ət] [ləst] ! ” [sed] [mu'reɪ] ['dʒentli] .
“ **Ah ! you've come at last !** ” **said Mouret gently .**
“ 啊 ! 你已经 来 在 最后的 ! ” 说 穆雷 轻轻地 .

“啊！你终于来了！”穆雷轻声说道。

[də'niːz, de-'] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Denise was pale with emotion .
丹妮丝 曾是 苍白 和 情感 .

丹妮丝脸色苍白，情绪激动不已。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] [ə'nʌðər] [ɡriːf] , - [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She had just experienced another grief , Deloche had informed her of his
她 有 只是 经验丰富的 其他 悲伤 , - 有 知情的 她 的 他的
[dɪs'mɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,

她刚刚经历了另一场悲痛，德洛什告诉她他被解雇了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
and as she tried to retain him , offering to speak in his favour ,
和 作为 她 尝试 到 保持 他 , 提供 到 说话 在 他的 偏爱 ,
她试图挽留他，并表示愿意为他说话，

[hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] , [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə]
he obstinately declined to struggle against his bad luck , he wanted to
他 顽固地 拒绝 到 斗争 反对 他的 坏的 运气 , 他 通缉 到
[dɪsə'pɪr] ,
disappear ,
消失 ,

他固执地拒绝与厄运抗争，只想消失。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ?
what was the use of staying ?
什么 曾是 这 使用 的 入住 ?

留下来有什么用？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['hæpi] ?
Why should he interfere with people who were happy ?
为什么 应该 他 干扰 和 人们 WHO 是 快乐的 ?

他为什么要干涉那些幸福的人呢？

[də'niːz, de-'] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪstərli] [ə'duː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Denise had bade him a sisterly adieu , her eyes full of tears .
丹妮丝 有 巴德 他 一个 姐妹情谊 再见 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

丹妮丝含着泪，像姐姐一样向他道别。

[dɪd][ʃiː, ʃɪ][nɑːt][hɜːr'self][bɔːŋ][tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː;][əˈblɪvɪən] ？
Did she not herself long to sink into oblivion ？
做过 她 不是 她自己 长的 到 下沉 进入 遗忘 ？

她自己难道不渴望沉入遗忘之中吗？

[ˈevrɪθɪŋ][wʌz; wəz][naʊ][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈfɪnɪʃt] ，
Everything was now about to be finished ；
一切 曾是 现在 关于 到 是 完成的 ；
一切即将结束。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][æskt][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪɡˈzɔːstɪd][streŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ]
and she asked nothing more of her exhausted strength than the courage
和 她 问 没有什么 更多的 的 她 筋疲力尽的 力量 比 这 勇气
[tuː; tə][səˈpɔːrt][ðɪs][ˌsepəˈreɪʃn] ．
to support this separation ．
到 支持 这 分离 ．

她用尽全力，只求有勇气支持这次分离。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] ， [ɪf][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈvæliənt][ˈɪnʌf][tuː; tə][krʌʃ][hɜːr; hər][hɑːrt] ，
In a few minutes , if she could only be valiant enough to crush her heart ；
在 一个 很少 分钟 ， 如果 她 可以 仅有的 是 英勇 足够的 到 压碎 她 心 ；
几分钟后，如果她能有足够的勇气亲手捏碎自己的心脏的话，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][əˈweɪ][əˈloʊn] ， [tuː; tə][wiːp][ˌʌnˈsiːn] ．
she could go away alone , to weep unseen ．
她 可以 去 离开 独自的 ， 到 哭泣 看不见 ．

她可以独自离开，独自哭泣。

“ [juː; jʊ][wɪʃt][tuː; tə][siː][ˌemˈiː] , [sɜːr] , ” [ʃiː, ʃɪ][sed][ɪn][hɜːr; hər][kɑːm][ˈvɔɪs] ．
“ You wished to see me , sir , ” she said in her calm voice ．
“ 你 希望 到 看 我 ， 先生 ， ” 她 说 在 她 冷静的 嗓音 ．
“先生，您想见我，”她平静地说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][θæŋk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jɜːr; jər][ˈkaɪndnəs][tuː; tə][ˌemˈiː] ．
“ In fact , I intended to come and thank you for all your kindness to me ．
“ 在 事实 ， 我 故意的 到 来 和 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我 ．
“事实上，我本来就打算来感谢你们对我的所有好意。”

“ [ɑːn][ˈentərɪŋ] ， [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][pərˈsiːvd][ðə; ði][ˈmɪljən][ɑːn][ðə; ði][desk] ，
“ On entering , she had perceived the million on the desk ；
“ 在 进入 ， 她 有 感知 这 百万 在 这 桌子 ，
“她一进门就注意到桌上放着一百万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ðɪs][ˈmʌni][ˈwuːndɪd][hɜːr; hər] ．
and the display of this money wounded her ．
和 这 展示 的 这 钱 受伤 她 ．
而这些钱的炫耀让她很受伤。

[əˈbʌv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪf][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][siːn] ， [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɔːtrət][ʌv; əv][ˈmædəm] -
Above her , as if watching the scene , was the portrait of Madame Hédouin -
多于 她 ， 作为 如果 观看 这 场景 ， 曾是 这 肖像 的 夫人 -
， [ɪn][ɪts][ˈɡɪldɪd][freɪm] ，
， in its gilded frame ；
， 在 它是 镀金 框架 ，
在她上方，仿佛在注视着这一幕，是埃杜安夫人的画像，画像装裱在镀金的画框里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪtɜːrn(ə)l][smaɪl][ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪntɪd][lɪps] ．
and with the eternal smile of its painted lips ．
和 和 这 永恒 微笑 的 它是 绘 嘴唇 ．
以及它涂着口红的嘴唇上永恒的微笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [stɪl] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ? ” [æskt] [mu'reɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **You are still resolved to leave us ?** ” **asked Mouret , in a trembling voice .**
“ 你 是 仍然 已解决 到 离开 我们 ? ” 问 穆雷 , 在 一个 发抖 嗓音 :
“你仍然决心离开我们吗?”穆雷颤抖着声音问道。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !
我必须!
“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æɪn; əɪn] [ɪk'splɒʊzn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
“ **Then he took her hands , and said , in an explosion of tenderness ,**
“ 然后 他 采取 她 双手 , 和 说 , 在 一个 爆炸 的 压痛 ,
然后他握住她的手, 满怀温柔地说:

[æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['kʊʊldnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pʊʊzd] [ɑ:n] [hɪm'self] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
after the long period of coldness he had imposed on himself : “ And if I
后 这 长的 时期 的 寒冷 他 有 强加 在 他自己 : “ 和 如果 我
['mærid] [ju:; jʊ] ,
married you ,
已婚 你 ,
在他长时间自我封闭之后, 他说道: “如果我娶了你,

[də'ni:z, de'-] , [wʊd] [ju:; jʊ] [stɪl] [li:v] ?
Denise , would you still leave ?
丹妮丝 , 会 你 仍然 离开 ?
丹妮丝, 你还要离开吗?

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; həɪ][hændz] [ə'weɪ] , ['strʌglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]
“ **But she had drawn her hands away , struggling as if under the influence**
“ 但 她 有 绘制 她 双手 离开 , 挣扎 作为 如果 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] .
of a great grief .
的 一个 伟大的 悲伤 :
但她却抽回了双手, 仿佛被巨大的悲痛所折磨。

“ [oʊ] ! [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] .
“ **Oh ! Monsieur Mouret .**
“ 哦 ! 先生 穆雷 :
“哦! 穆雷先生。”

[preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Pray say no more .
祈祷 说 不 更多的 :
请别再说了。

[dəʊnt] [kɔ:z] [em 'i:] [sʌtʃ] [peɪn] [ə'gen] !
Don't cause me such pain again !
不 原因 我 这样的 疼痛 再次 !
不要再让我承受这样的痛苦了!

[aɪ] ['kænɔ:t] !
I cannot !
我 不能 !
我不能!

[aɪ] ['kænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 ！

我不能！

[ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] !
Heaven is my witness that I was going away to avoid such a misfortune !
天堂 是 我的 证人 那 我 曾是 去 离开 到 避免 这样的 一个 不幸 ！

老天可以作证，我离开那里就是为了避免这样的不幸！

" [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] .
" She continued to defend herself in broken sentences .
" 她 持续 到 保卫 她自己 在 破碎的 句子 。

她断断续续地为自己辩护。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ɔ:lˈredi] [ˈsʌfərd] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ?
Had she not already suffered too much from the gossip of the house ?
有 她 不是 已经 遭受 也 很多 从 这 闲话 的 这 房子 ？

她难道还不够受够家里人的闲言碎语吗？

[dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs]
Did he wish her to pass in his eyes and her own for a worthless
做过 他 希望 她 到 经过 在 他的 眼睛 和 她 自己的 为了 一个 毫无价值
[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ？

他是不是希望她在他和她自己眼中都变成一个毫无价值的女人？

[noʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
No , no , she would be strong , she would certainly prevent him doing such a thing
不 , 不 , 她 会 是 强的 , 她 会 当然 防止 他 正在做 这样的 一个 事物
.
:
.

不，不，她会很坚强，她一定会阻止他做这种事。

[hi:; hi] , [ˈtɔ:rtʃərd] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [toʊn] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] .
He , tortured , listened to her , repeating in a passionate tone : " I wish it .
他 , 受折磨 , 听着 到 她 , 重复 在 一个 热情的 语气 : " 我 希望 它 .

他痛苦地听着她的话，用充满激情的语气重复道：“我希望如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] ! " **I wish it ! "**
我 希望 它 ！ "

我希望如此！

" [noʊ] , [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
" No , it's impossible .
" 不 , 它是 不可能的 .

“不，这不可能。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] ?
And my brothers ?
和 我的 兄弟 ？

我的兄弟们呢？

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] .
I have sworn not to marry .
我 有 宣誓 不是 到 结婚 .

我已发誓永不结婚。

[aɪ] ['kændɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðooz] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən] [aɪ] ? ”
I cannot bring you those children , can I ? ”
我 不能 带来 你 那些 孩子们 , 能 我 ? ”

我不能把那些孩子带给你，对吗？

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['brʌðərz] , [tu:] .
“ They shall be my brothers , too .
” 他们 将 是 我的 兄弟 , 也 .

“他们也将成为我的兄弟。”

[seɪ] [jes] , [də'ni:z, de'-] . ”
Say yes , Denise . ”
说 是的 , 丹妮丝 . ”

“答应我吧，丹妮丝。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [li:v] [em 'i:] .
“ No , no , leave me .
” 不 , 不 , 离开 我 .

“不，不，离开我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'i:] !
You are torturing me !
你 是 酷刑 我 ！

你这是在折磨我！

” ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [geɪv] [wei] , [ðɪs] [læst] ['ɑ:bstək(ə)l] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
“ Little by little he gave way , this last obstacle drove him mad .
” 小的 经过 小的 他 给予 方式 , 这 最后的 障碍 驾驶 他 疯狂的 .

“他一点一点地屈服了，这最后一个障碍让他发疯了。”

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[ʃi:; ji] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [praɪs] !
She still refused even at this price !
她 仍然 拒绝 甚至 在 这 价格 ！

即使这个价格她还是拒绝了！

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'plɔɪ:z] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
In the distance he heard the clamour of his three thousand employees building up
在 这 距离 他 听到 这 叫嚣 的 他的 三 千 雇员 建筑 向上
[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] .
his immense fortune .
他的 巨大 财富 .

他听到远处传来三千名员工的喧闹声，他们正在为他积累巨额财富。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stu:pɪd] ['mɪljən] ['laɪŋ] [ðer; ðər] !
And that stupid million lying there !
和 那 愚蠢的 百万 说谎 那里 ！

还有那愚蠢的100万美元躺在那里！

[hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['aɪrəni] , [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'ti:]
He suffered from it as a sort of irony , he could have thrown it
他 遭受 从 它 作为 一个 种类 的 讽刺 , 他 可以 有 抛掷 它
['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the street .
进入 这 街道 .

讽刺的是，他本可以把那东西扔到街上，但他却因此而感到痛苦。

“ [gʊʊ] , [ðen] ！
“ **Go** , **then** ！
“ 去 , 然后 ！

“那就走吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ．
“ **he cried** , **in a flood of tears** ．
“ 他 哭 , 在 一个 洪水 的 眼泪 ．

他哭着说，泪水夺眶而出。

“ [gʊʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ʌv] ．
“ **Go and join the man you love** ．
“ 去 和 加入 这 男人 你 爱 ．

“去和你爱的人团聚吧。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ？
That's the reason , **isn't it** ？
那就是 这 原因 , 不是 它 ？

这就是原因，对吧？

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [em 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɔːt] ['tɔːmentɪd] [juː; jʊ] ['eni]
You warned me , **I ought to have known it** , **and not tormented you any**
你 警告 我 , 我 应该 到 有 已知 它 , 和 不是 饱受折磨 你 任何
[fɜːrðər] ．
further ．
更远 ．

你曾警告过我，我本该知道的，不该再折磨你了。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sper] ．
“ **She stood there dazed before the violence of this despair** ．
“ 她 站立 那里 茫然 前 这 暴力 的 这 绝望 ．

她呆立在那里，茫然地看着这绝望的暴力。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ．
Her heart was bursting ．
她 心 曾是 爆发 ．

她心跳加速。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['sɒbɪŋ]
Then , **with the impetuosity of a child** , **she threw herself on his neck** , **sobbing**
然后 , 和 这 冲动 的 一个 孩子 , 她 扔 她自己 在 他的 脖子 , 啜泣
[ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

然后，她像个孩子一样冲动地扑到他脖子上，也哭了起来。

[ænd; ənd] ['stæməd] : “ [oʊ] ！ [mə'sjɜːr] [mu'reɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] ！
and stammered : “ **Oh ! Monsieur Mouret** , **it's you that I love** ！
和 结结巴巴 : “ 哦 ！ 先生 穆雷 , 它是 你 那 我 爱 ！

他结结巴巴地说：“哦！穆雷先生，我爱的就是你！ ”

“ [ə; eɪ] [ləst] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærədəɪs] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌæklə'meɪʃn]
“ **A last murmur was rising from The Ladies ' Paradise** , **the distant acclamation**
“ 一个 最后的 低语 曾是 上升 从 这 女士们 - 天堂 , 这 遥远 欢呼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ．
of a crowd ．
的 一个 人群 ．

“从女士天堂里传来最后一声低语，那是远处人群的欢呼声。”

[ˈmædəm] - [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] ; [muˈreɪ] [hæd; həd]
Madame Hédouin's portrait was still smiling , with its painted lips ; Mouret had
夫人 - 肖像 曾是 仍然 微笑 , 和 它是 绘 嘴唇 ; 穆雷 有
[ˈfɔːlən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
fallen on his desk ,
倒下 在 他的 桌子 ,
埃杜安夫人的画像依然带着微笑，嘴唇上还画着口红；穆雷倒在了他的桌子上。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [siː] .
on the million that he could no longer see .
在 这 百万 那 他 可以 不 更长 看 .
在他再也看不见的那一百万里。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [kwɪt] [dəˈniːz, deˈ-] , [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ɪmˈbreɪs] ,
He did not quit Denise , but clasped her in a desperate embrace ,
他 做过 不是 辞职 丹妮丝 , 但 紧握 她 在 一个 绝望的 拥抱 ,
他没有放开丹妮丝，而是绝望地紧紧拥抱着她。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɡoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [vəˈlɑːnj] ,
telling her that she could now go , that she could spend a month at Valognes ,
讲述 她 那 她 可以 现在 去 , 那 她 可以 花费 一个 月 在 瓦洛涅斯 ,
告诉她她现在可以走了，她可以在瓦洛涅待一个月。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsaɪləns] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [fetʃ]
which would silence everybody , and that he would then go and fetch
哪个 会 沉默 大家 , 和 那 他 会 然后 去 和 拿来
[hɜːr; hər] [hɪmˈself] ,
her himself ,
她 他自己 ,

这样就能让所有人都安静下来，然后他会亲自去把她接过来。
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [waɪf] .
and bring her back , all - powerful , and his wedded wife .
和 带来 她 后退 , 全部 - 强大的 , 和 他的 已婚 妻子 .
把她带回来，她拥有至高无上的权力，也是他已婚的妻子。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

听书破万卷

开口如有神

